1,088,310

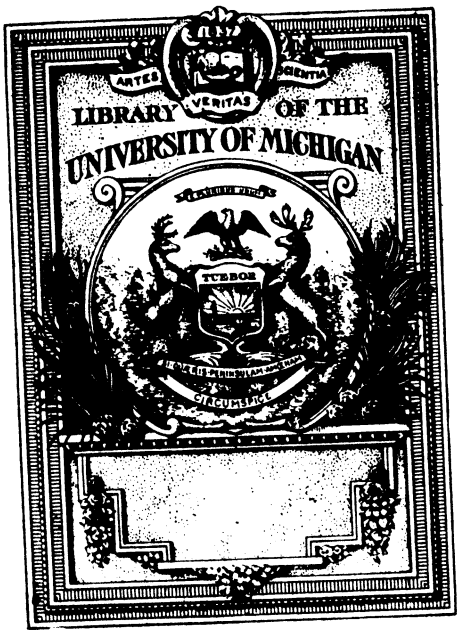
PHILIPPINE REVIEW

2

1917

DS
651
.P563

UNIV OF


ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR

DS
651
.P563

FOR PROGRESS IN THE PHILIPPINES, READ

The Philippine Review

(Revista Filipina)

Manila, Philippine Islands

GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor

EDITORIAL STAFF:

SPECIAL CONTRIBUTORS:

Hon. R. Palma, Secretary of the Interior
Hon. J. C. de Veyra, Resident Commissioner in Washington
Hon. I. Villamor, President, University of the Philippines, C.M.S.R.A.J.
Hon. M. Adriático, Member, Code Committee, C.M.S.R.A.L.
Dr. T. H. Pardo de Tavera, C.M.S.R.A.H.
E. de los Santos, C.M.S.R.A.H.
F. M.ª Guerrero, A.B., LL.B.
T. M. Kalaw, A.B., LL.B.

FOREIGN CONTRIBUTORS:

Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, for Europe
Y. Mikami, Ph.D., for Japan
Johan Koning, for Java

Mrs. G. Nieva, Business Manager

LOCAL, ENGLISH:

J. Abad Santos, LL.B., LL.M.
C. Benítez, Ph.B., M.A., LL.B.
M. M. Kalaw, A.B., LL.B.
Miss C. B. Lichauco

LOCAL, SPANISH:

A. N. Luz, A.B.
P. Aunario, A.B.
F. A. Reyes, Phar. G.
Feliciano Basa, J.D.

Vol. II | A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH AND SPANISH
REVISTA MUNDIAL, MENSUAL, EN INGLÉS Y CASTELLANO | No. 1

Reaching all our Provinces and Municipalities, and Mindanao and Sulu, besides the United States, Central and South American Republics, Cuba, Porto Rico, Europe, Japan, China, India, Java, Australia, and the rest of the Orient

JANUARY
1917

OUR FIRST YEAR OF LIFE
(Nuestro Primer Año de Vida)

THE CABINET
(El Gabinete)

ATTITUDE OF AMERICAN CAPITAL TO THE PHILIPPINES

AN ACT FOR FINANCING NATIONAL INDUSTRIES
(Ley de Capitalización de Industrias Nacionales)

ENTERED AT THE MANILA POST-OFFICE AS SECOND-CLASS MATTER

TRADE IS THE LIFE OF ANY COUNTRY

READ OUR BUSINESS SECTION—ONLY FIRST-CLASS, RELIABLE ADVERTISING ACCEPTED

SUBSCRIPTION PER YEAR: Philippines ₱7.00; United States $4.00; Foreign: Orient, $3.50+90c. gold for postage; Elsewhere, $3.50+$1.80 gold for postage

PER COPY: 70 CENTAVOS

By request, successor to THE FILIPINO PEOPLE
(Commissioner Quezon's paper in the United States)

JAP-A-LAC

THE MAGIC FINISH

for

Chairs, Tables, Screens, Floors, Picture Frames, Water Coolers, Water Pipes, Automobiles, Chandeliers, Lamps, Bird Cages, Bamboo Ware, and All Interior Woodwork.

MADE IN 22 COLORS

Transparent Colors	*Enamel Colors*
Oak	Pale Blue
Dark Oak	Pale Green
Walnut	Apple Green
Mahogany	Dark Green
Cherry	Pink
Malachite Green	Red
Blue	White, gloss and flat
Ox-Blood.	Black, brilliant and dead.

Gold and Aluminum
Ask for Color Card

Milton E. Springer Co.

Nuestro Lema: "Calidad Superior"

35-39 Plaza Santa Cruz
MANILA

Phone 433 **P. O. Box 588**

Milton E. Springer Co.
P. O. Box 588
MANILA

DEAR SIR:

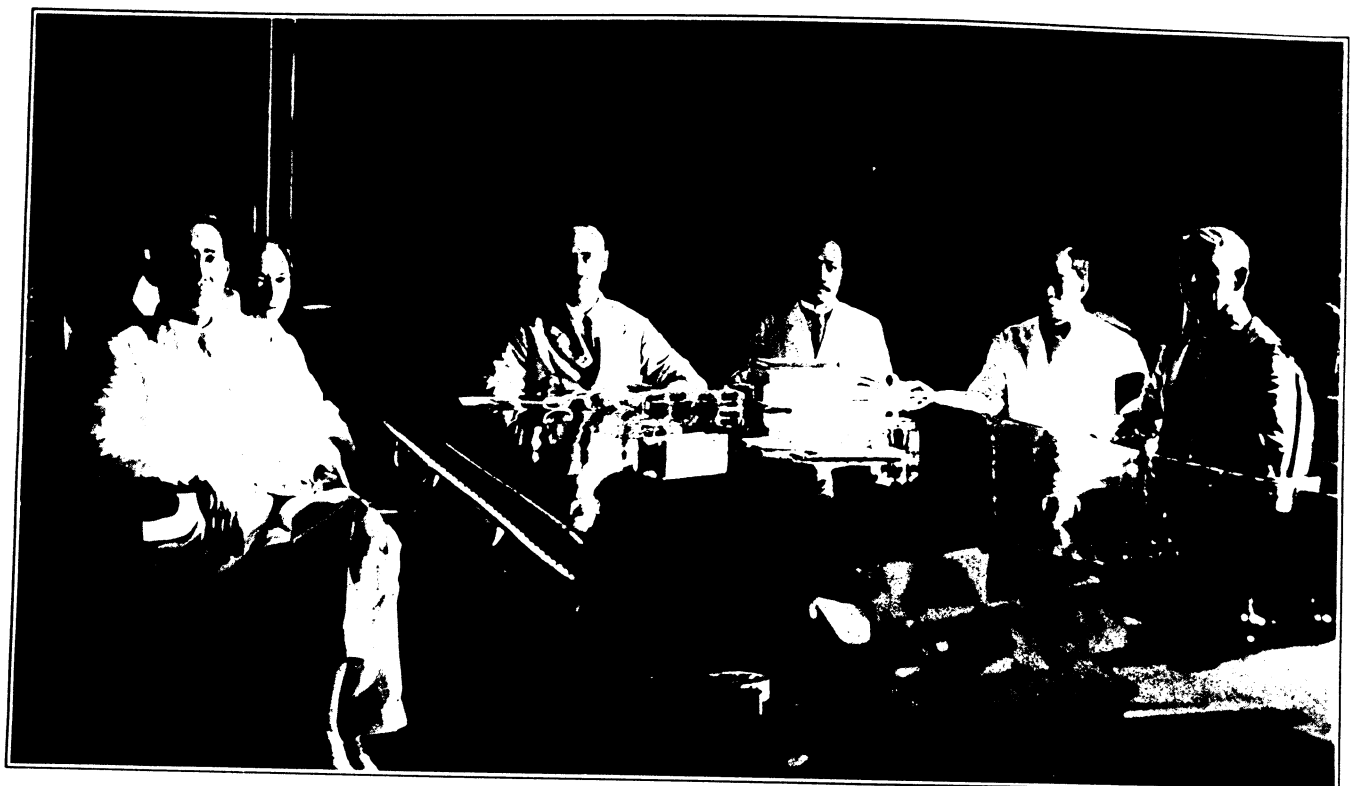
Please send me an English / Spanish color card of Jap-a-lac Varnish Stains and Enamels.

NAME.....
Write plainly

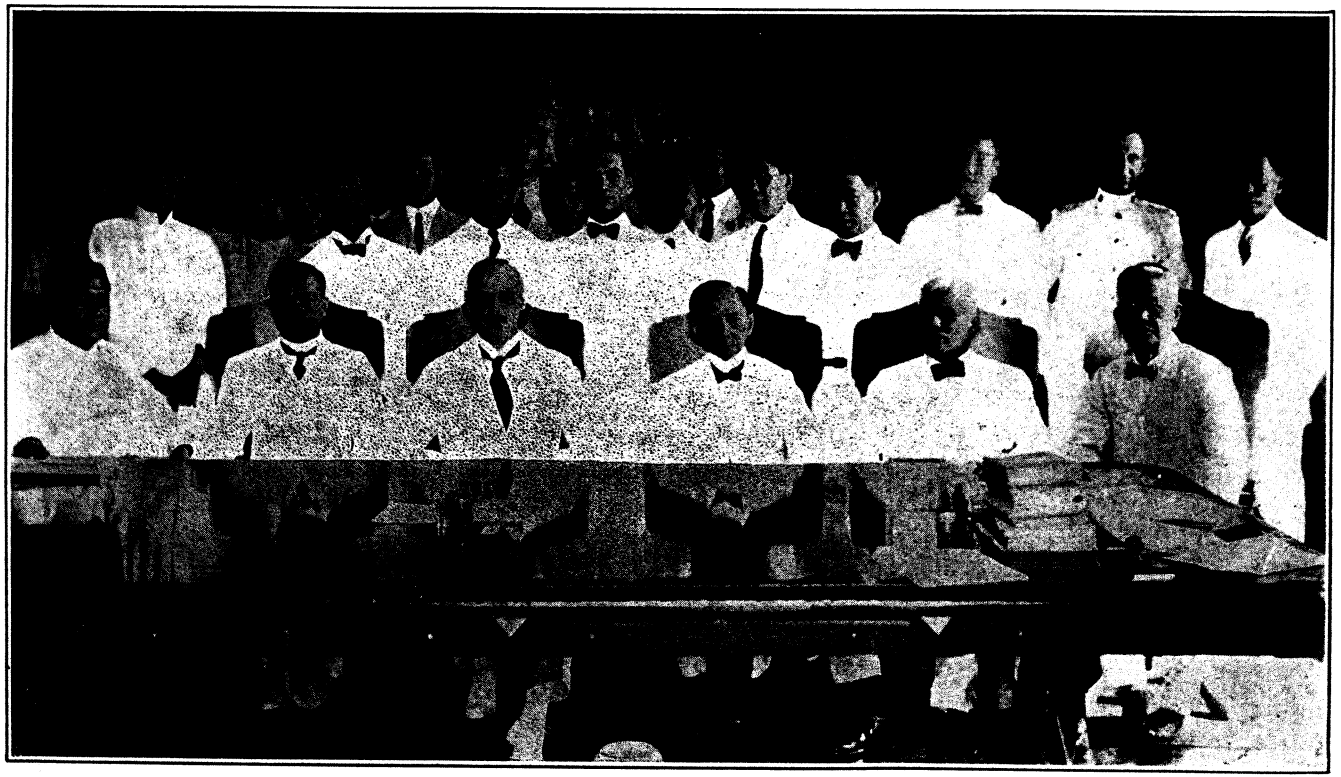
POST OFFICE.....

PROVINCE.....

THE LAST PHILIPPINE COMMISSION



THE NEW PHILIPPINE CABINET



Left to right:

Secretaries Apacible and Palma, Governor-General Harrison, Secretaries Mapa and Barretto, and Chief Justice Arellano with President Quezon of the Senate behind, in the center of the second row.

TABLE OF CONTENTS

FOR JANUARY, 1917

VOLUME II NUMBER 1

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION ..... *The Editor* 2
- Our First Year of Life
- The Cabinet
- Composition of the Cabinet
- Financing National Industries

FRENTE A LA SITUACIÓN ..... *Editorial* 3
- *El Primer Año de Nuestra Vida*
- *El Gabinete*
- *Composición del Gabinete*
- *Capitalización de Industrias Nacionales*

El Primer Cumpleaños de LA REVISTA FILIPINA ..... *Joaquín Pellicena Camacho* 10

Letters to the Editor (*Cartas al Editor*):
- From the Editor, New York Tribune
- Editor, Far Eastern Review
- Mrs. William Atkinson Jones

The Countess de Pardo Bazán, now a contributor to THE REVIEW
(*La Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán colaborará en* LA REVISTA)

The Life of Sadakaze Suganuma ..... *Dr. Y. Mikami* 16
(*La Vida de Sadakaze Suganuma*)

More About Rizal (Translation) ..... *Epifanio de los Santos* 22
El Comercio de Acapulco ..... *Feliciano Basa* 35
Attitude of American Capital to the Philippines ..... *H. B. Pond* 42

An Act for Financing National Industries 45
(*Ley de Capitalización de Industrias Nacionales*)

Comercio, Prensa y Gobierno ..... *G. Nieva* 49
Agusan, Lanao, and Jolo ..... *Sixto Y. Orosa, M. D.* 52
Por el Bienestar de Nuestras Comunidades, (Continuación) ..... *Manuel S. Concepción* 54
Hunting Wild Carabaos in the Philippines ..... *Charles H. Magee* 61
La Mujer Filipina en el Hogar y en la Nación ..... *Pura V. de Kalaw* 68

El Socialismo ante la Guerra 70

Oriental Politics (*Política Oriental*) 72
- Okuma's Definition (*La Definición de Okuma*)
- What Baron Ishii Explained (*Explicación del Barón de Ishii*)
- The Advent of Terauchi (*El Advenimiento de Terauchi*)
- Aoki's Appointment (*El Nombramiento de Aoki*)
- The Question of the Annexation of Manchuria (*El Problema de la Anexión de Manchuria*)

In Memoriam (Admiral George Dewey) 78

329152



THE PHILIPPINE REVIEW



JANUARY, 1917

Vol. II. No. 1.

Facing the Situation

THE EDITOR

Our First Year of Life

Exactly one year ago we threw broadcast, almost everywhere the world over, thousands of copies of our first issue. Notwithstanding the war, they reached the governments—crowned and otherwise—and leading men of *thirty-five different countries*, besides the Vatican; and for the first time a real Filipino magazine, wrought in the furnace of the most earnest desire to serve our people here and abroad, was read in said governments and places as the cultural and artistic exponent of the Filipino people.

THE REVIEW has constantly aimed at five cardinal things:

(1) The cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries.

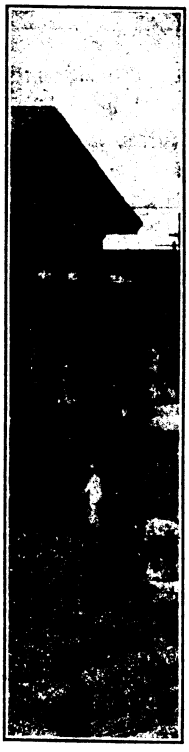
(2) The unity of the world womanhood to minimize the sufferings of humanity through ruthless manhood.

(3) Better feelings and understanding between the Christian Filipinos and the Christians of the rest of the world, that we may, in said understanding, find a factor of national safety and international friendship.

(4) The East with all her rights to live and exist independently, free from all present and any further foreign encroachments, thus bringing about a better East, a better West and a better and more humane mankind. This, after all, will have to come sooner or later.

All of this, internationally speaking. And

(5) The establishment between America and the Philippines of sound relations and actual understanding—business, political and otherwise—with a view to provide for a stronger and healthier Philippines.



REVISTA FILIPINA

ENERO, 1917

Vol. II. No. 1

Frente a la Situación

EDITORIAL

El Primer Año de Nuestra Vida

Hace exactamente un año enviamos a todas partes, a casi todo el mundo, miles de ejemplares de nuestro primer número. No obstante la guerra, llegaron a los gobiernos, monárquicos o republicanos, y a prohombres de *treinta y cinco países diferentes*, además del Vaticano, y por primera vez una verdadera Revista filipina, inspirada en el más ardiente deseo de servir a nuestro país aquí y en el extranjero, se leyó en dichos gobiernos y lugares como exponente artístico y cultural del pueblo filipino.

LA REVISTA ha tenido constantemente en el ánimo estos cinco puntos esenciales:

(1) La unión cultural entre Filipinas y todos los demás países de habla inglesa y castellana.

(2) La unidad del mundo femenino para aminorar los sufrimientos provocados por la inhumanidad de los hombres.

(3) Mejor inteligencia y armonía entre los filipinos cristianos y los cristianos del resto del mundo, para que, en dicha inteligencia, podamos encontrar un factor de seguridad nacional y de amistad internacional.

(4) El Oriente con todos sus derechos a vivir y existir independientemente, libre de toda presente y futura detentación extraña, dando por resultado un Oriente mejor, un Occidente mejor y una humanidad mejor y más humana. Después de todo, esto tendría que venir tarde o temprano.

Esto internacionalmente hablando. Y

(5) El establecimiento entre América y Filipinas de sólidas relaciones y verdadera inteligencia—comercial, política, etc.,—con objeto de laborar por una Filipinas fuerte, vigorosa.

That purpose No. 1 is giving very encouraging signs of fruitfulness is evidenced by the many letters received by the Editor, chief among them being those from Presidents Porras of Panamá, Cabrera of Guatemala, and Meléndez of Salvador, and from Director General Barrett of the Pan-American Union at Washington.

We are strong believers in the possibilities of purpose No. 1, as in the good will of men.

Purpose No. 1 is in fact a world purpose: it is not confined only to the English- and Spanish-speaking peoples.

The horrible waste of human life through war will sooner or later be realized as such *horrible waste* by those who are vested with governmental powers to dispose of one's life for one reason or another, and it may become then very much harder, with the masses of the people—the carnage material—properly educated, to so dispose of one's most valued gift. Actual world democracy may then arise from such realization.

It will also be realized that commerce, instead of being the compelling cause of wars, will be on a better footing if based upon freedom, not upon exploitation backed up by powerful men-of-war, and that a free East should furnish better laborers and material for a commensurately better mankind.

Then the West will see better, will feel realities better, with the trend of better relations to prevail between East and West.

Then the East will have due place in the World, and East and West will come together to part no more.

As to the others, we are working on them, and hope they will in the end come to a gratifying materialization.

The services of distinguished woman leaders the world over should show ere long the possibilities of a world-united womanhood to count hereafter in steps as to wholesale disposal of human life through avoidable wars and their attendant miseries.

Re purpose No. 5, we are most optimistic in this respect and through the very best channels and the thinking and leading men of both peoples, we trust to see the day when America and the Philippines will understand each other better, and their union in the bonds of sterling friendship, be stronger still.

We therefore start our second year saying again:

> "We believe in sane literature as the best means to reach the heart and brain of mankind, and, soul to soul, instill family spirit—at least, sympathy—in the community of Nations, notwithstanding their racial differences".

The Cabinet

On the 12th instant the nomination of the members of the Cabinet under the Jones Act was submitted by the Governor-General to the Senate, and immediately confirmed by said body.

As now constituted, the Cabinet is as follows:

Secretary of Public Instruction.....(To be named by the President).
Assistant.....FELIX ROXAS, Mayor of Manila.
Secretary of the Interior.....RAFAEL PALMA, pro-tempore President of the Philippine Senate.
Assistant.....TEODORO M. KALAW, Director of Library and Museum.
Secretary of Commerce and Communications.....DIONISIO JAKOSALEM, ex-Governor of Cebu Province.

Que el propósito No. 1 está dando señales muy alentadoras de fructificar, lo demuestran las muchas cartas recibidas por el Editor, especialmente las del Presidente Porras de Panamá, Presidente Cabrera de Guatemala, y Presidente Meléndez de El Salvador, y del Director General Barrett de la Unión Pan-Americana en Washington.

Creemos tan firmemente en la posibilidad del propósito No. 1 como en la buena voluntad de los hombres.

El propósito No. 1 es en realidad un propósito universal: no se limita solamente a los pueblos de habla inglesa y castellana.

El desgaste horrible de vidas humanas por la guerra pesará tarde o temprano, como tal *horrible desgaste* en el ánimo de los que se hallan investidos de poderes gubernativos para disponer de la vida del ciudadano por una razón o por otra, y entonces puede ser muchísimo más difícil, si las masas—carne de cañon—se instruyen debidamente, disponer de esa manera del don más preciado que un hombre tiene. De esa comprensión puede entonces surgir la verdadera democracia universal.

También se comprenderá que el comercio, en lugar de ser la causa determinante de las guerras, tendrá mejores fundamentos si se apoya en la libertad, no en la explotación amparada por poderosos buques de guerra, y que un Oriente libre facilitará mejores obreros y material para una humanidad conmensuradamente mejor.

Entonces el Occidente verá mejor las cosas, apreciará mejor la realidad, y la cordialidad y una corriente de mejores relaciones prevalecerán entre el Oriente y el Occidente.

Entonces el Oriente tendrá el lugar que le corresponde en el mundo y el Oriente y el Occidente se unirán de una vez y para siempre, para no separarse jamás.

Con respecto a los otros propósitos, seguimos laborando por ellos y esperamos que al fin obtendremos resultados satisfactorios.

Los servicios de distinguidas mujeres de reconocida personalidad en todo el mundo demostrarán antes de mucho las posibilidades de un universo femenino unido de ser en lo sucesivo factor determinante en la disposición, en grande escala, de vidas humanas por medio de guerras e inherentes miserias, que bien pueden impedirse.

Por lo que toca al propósito No. 5, nos sentimos muy optimistas en este punto y por los mejores medios posibles y los pensadores y leaders de ambos pueblos esperamos ver el día en que América y Filipinas se comprenderán mejor y su unión con los lazos de una leal y recíproca amistad, más fuerte aún.

Así, pues, entramos en nuestro segundo año repitiendo:

> "Creemos en la literatura sana como el mejor medio de llegar al corazón e inteligencia de la humanidad, e infiltrar, de alma a alma, el espíritu de familia—por lo menos de simpatía—en la comunidad de las Naciones, no obstante sus diferencias de raza."

El Gabinete

El 12 del actual la nominación de los miembros del Gabinete bajo la Ley Jones fue sometida por el Gobernador General al Senado e inmediatamente confirmada por dicho cuerpo.

Tal como se halla hoy constituido, el Gabinete es como sigue:

Secretario de Instrucción Pública. (Será nombrado por el Presidente de los Estados Unidos.)

Auxiliar.....FELIX M. ROXAS, ex-Alcalde de Manila.

Secretario del Interior.....RAFAEL PALMA, Presidente Pro-tempore del Senado.

Auxiliar.....TEODORO M. KALAW, Director de la Biblioteca y Museo.

Secretario de Comercio y Comunicaciones.....DIONISIO JAKOSALEM, ex-Gobernador de Cebú

Assistant.....CATALINO LAVADÍA, Second Assistant Executive Secretary.

Secretary of Justice.....VICTORINO MAPA, ex-Secretary of Finance and Justice.

Assistant.....JOSÉ ESCALER, Assistant Director of Education.

Secretary of Finance.....ALBERTO BARRETTO, Judge of the Court of First Instance.

Assistant.....MIGUEL UNSON, Assistant Insular Treasurer.

Secretary of Agriculture and Natural Resources.....GALICANO APACIBLE, ex-Chairman of the Assembly Appropriation Committee.

Assistant.....RAFAEL CORPUS, Director of Lands.

With the exception of Secretary Jakosalem, then in Cebu, and under-Secretary Escaler, sick in Baguio, the rest of the cabinet-members took the oath office before Chief Justice Arellano of the Supreme Court, early Monday morning, the 15th instant.

We regret that not enough public solemnity was given the installation of the Cabinet. After the victory of Japan over Russia nothing has taken place in the Far East that in significance as to the recognition and advancement of the rights of dependent peoples can compare favorably with the installation of the Cabinet. Indeed, nothing can be found in the pages of history more inspiring to the Filipino people, to the other people of the East, and to the whole West than said installation.

Guns may conquer, through ruthless destruction and the vanquishment of the weaker by the stronger. Guns may look supreme in spelling death, misery and what not to the unwilling and unsubmissive. But that conquest is external—weakness' submission to power—and its grandeur, the grandeur of the stronger, that can only be maintained by the *annihilation* of the weaker.

On this occasion, however, with the exception of such reservation as is required by responsibility, almost all self-government rights were, *not surrendered*, but in *manly and honorable fashion vested, returned rather*, to the weaker by the stronger; to the Filipino people by the United States, without guns, but to carry out a noble purpose—the purpose of granting a people what is due them and what they need to be happy in the enjoyment of their national liberty.

Such was the grandeur of the occasion.

Such is the meaning of the installation of the Cabinet, which we hope will be a source of lasting inspiration to other dependent countries in the Far East, and yet *only a step towards full vindication of the rights of the whole East*, which vindication we trust at last will come to a sound materialization ere long.

Composition of the Cabinet

Quoting President Quezon of the Senate: "They (the Secretaries) represent, on the one hand, the history of the past, which does not mean, however, that they are in disagreement with the men of today. The under-Secretaries are, on the other hand, the men of today, who are face to face to the future. Thus you (referring to the Governor-General) will have an admirable combination of the training and experience of the present and, at the same time, the hope of the future."

Auxiliar.....CATALINO LAVADÍA, Segundo Secretario Ejecutivo Auxiliar.

Secretario de Justicia.....VICTORINO MAPA, ex-Secretario de Hacienda y Justicia.

Auxiliar.....JOSÉ ESCALER, Director Auxiliar de Educación.

Secretario de Hacienda.....ALBERTO BARRETTO, Juez de Primera Instancia.

Auxiliar.....MIGUEL UNSON, Tesorero Insular Auxiliar.

Secretario de Agricultura y Recursos Naturales.....GALICANO APACIBLE, ex-Presidente del Comité de Presupuestos de la Asamblea

Auxiliar.....RAFAEL CORPUS, Director de Terrenos.

Excepción hecha del Secretario Jakosalem, que estaba en Cebú, del Auxiliar Escaler, enfermo en Baguio, el resto del Gabinete prestó el juramento de cargo ante el Presidente Arellano de la Corte Suprema.

Lamentamos que no se haya rodeado de suficiente solemnidad pública a la inauguración del Gabinete. Después del triunfo del Japón sobre Rusia, nada ha tenido lugar en el Lejano Oriente que, en significación tocante al reconocimiento y promoción de los derechos de los pueblos dependientes, pueda compararse con la inauguración del Gabinete. En verdad que nada puede encontrarse en las páginas de la Historia que sea fuente de mayor inspiración para los otros pueblos del Oriente, y para el Occidente, que esta inauguración.

Los cañones pueden conquistar por medio de la despiadada destrucción y el aniquilamiento del más débil por el más fuerte. Los cañones pueden imponerse como leyes supremas sembrando la muerte, la miseria y todos los sufrimientos que puedan imaginarse, en el rebelde e insumiso. Pero esa conquista es externa—la sumisión de la debilidad al poder—y su grandeza es la grandeza del más fuerte, que sólo puede mantenerse sobre los despojos del más débil.

Esta vez, sin embargo, con la excepción de las reservas exigidas por la responsabilidad, todos los derechos del self-government fueron *no rendidas, sino dignificada y honrosamente investidas* en el más débil por el más fuerte, en el pueblo filipino, *más bien devueltas*, por los Estados Unidos, sin cañones, sino a impulsos de una altísima finalidad—la finalidad de conceder al pueblo filipino lo que se le debe, lo que le es preciso en el goce de su libertad nacional.

Tal es la grandeza de esta ocasión.

Tal es el significado de la inauguración del Gabinete, que esperamos ha de ser fuente de eterna inspiración para los otros países del Extremo Oriente, y sólo un paso hacia la completa reivindicación de los derechos de todo el Oriente, lo que esperamos al fin ha de ser una hermosa realidad antes de mucho.

Composición del Gabinete

Usando las palabras del Presidente Quezon del Senado: "Ellos (los Secretarios) representan, por un lado, la historia del pasado, sin que por eso estén distanciados de los hombres de hoy. Los Sub-Secretarios, por otro lado, son los hombres del presente que están de cara al futuro; así tendréis (dirigiéndose al Gobernador General) una admirable combinación de la experiencia y conocimientos del presente, al mismo tiempo que la esperanza del porvenir".

Governor-General Harrison, in addressing the Cabinet, said:

"It gives me supreme satisfaction to attend an occasion like this. Two of you are among my old friends with whom I worked for three years in the Philippine Commission, while the rest of you are well known throughout the Philippine Islands. The Filipino people are confident in the success of your administration.

"I have the utmost confidence in your motives and purposes, and hence I look forward with confidence to the successful performance of your duties. With this end in view I shall give you my very best support and co-operation, and hope to receive the same from you.

"There are certain axioms in any government which need to be remembered always to attain success. Each one of you should attend carefully to the affairs pertaining to your departments and bureaus, and if there is any bureau chief who has done and is doing excellent work, let the public know it. The backbone of any government or administration is complete confidence and harmony. There is not a single legislative body in the world comparable to the Commission, where perfect harmony prevailed during the last three years of its existence. There was no acrimonious debate. Perfect harmony characterized it.

"I congratulate you upon the excellent opportunities you have to serve your country. The Filipino people will always watch you and your work, and I hope that when you have completed your term, they will say: 'Well done, thou good and faithful servant.' "

And Secretary Palma, for the Cabinet:

"We are fully alive to the responsibilities devolving upon our shoulders. We know that the present grants are the work of the liberality of the Jones Act. But the fact that the new Cabinet is composed of Filipinos we have to thank you (the Governor-General) for exclusively, you who have become fully identified with the aspirations of the Filipino people. You can rest assured of our loyal co-operation and that the harmony that has heretofore prevailed between us, between the two Houses, amongst their individual members, will continue to exist between the members of the Executive Department and both Houses."

Thus soundly constituted, the Cabinet should in itself be a guarantee of a fair, non-discriminating deal to all living in, or connected in one way or another with, the Islands.

Financing National Industries

We take pleasure in publishing somewhere else in this issue the full text of the bill introduced by Representative Nieva re financing national industries. It is a clear indication of the readiness of the Filipino people to take a new departure in industrial undertaking and of a strong desire to invite American capital to come to the Islands upon the very best terms the people of the country can afford to give. It shows unequivocally most friendly feelings on the part of the Filipino people towards American capital, which to us is not foreign. The Orient surely offers a splendid field for American investors, at least equal to that offered by Latin-America, and, as Latin-America, should offer equally splendid inducements for American capital to come and stay. Many of the oriental countries are only in the budding stage and American capital should work wonders in the Orient with the friendly Philippines as a base, not only in the business field but also in continuing the good work America has begun in the Islands to the benefit of dependent peoples and in the interest of better mankind.

We therefore invite American financiers to seriously consider this proposition The bill is not yet an Act, and it has only recently been introduced in the Lower House of the Philippine Legislature. We hope, however, that it will be given as thorough and careful consideration by both Houses as may be possible during this session.

El Gobernador General Harrison, dirigiéndose al Gabinete, dijo:

"Es para mí motivo de suprema satisfacción estar presente en una ocasión como ésta. Dos de vosotros son antiguos amigos míos, con quienes he trabajado durante tres años en la Comisión de Filipinas, mientras que los además son bien conocidos en todo Filipinas. El pueblo filipino confía en el éxito de vuestra administración.

"Tengo la más absoluta confianza en vuestros motivos y en vuestros propósitos, y miro confiado hacia el cumplimiento satisfactorio de vuestros deberes. Teniendo esto presente, podéis contar con la más decidida cooperación y apoyo de mi parte, y espero que vosotros estaréis a la recíproca conmigo.

"Hay ciertos axiomas en todo gobierno que es preciso recordar siempre para la obtención del éxito. Cada uno de vosotros debe prestar cuidadosa atención a vuestros departamentos y oficinas, y si hay algún jefe de oficina que cumple bien con su deber, que el público lo sepa. El secreto de todo gobierno o administración consiste en una completa confianza y armonía. No hay un solo cuerpo legislativo en todo el mundo que pueda compararse con la Comisión, en la que ha prevalecido una completa armonía durante los tres últimos años de su existencia. No ha habido acritud en sus debates. Una perfecta armonía los ha caracterizado.

"Os felicito por la excelente oportunidad que tenéis de servir a vuestro país. El pueblo filipino tendrá constantemente fija su mirada en vosotros y en vuestra labor, y yo espero que, cuando hayáis llegado al término de vuestro cargo, el pueblo os dirá: "Bien hecho, tú, servidor bueno y leal."

Y el Senador Palma, en nombre del Gabinete:

"Nos hacemos cargo del peso de la responsabilidad que descansa sobre nuestros hombros. Nos consta que las presentes concesiones son obra de la liberalidad de la Ley Jones. Pero el hecho de que el nuevo Gabinete esté integrado por filipinos se lo tenemos que agradecer exclusivamente a Vd. que se ha identificado con las aspiraciones del pueblo filipino. Asegurámosle una cooperación leal y que la armonía que había existido entre nosotros, entre las dos Cámaras, entre los miembros de ambas individualmente, continuará existiendo entre los miembros del Departamento Ejecutivo y de ambas Cámaras."

Capitalización de Industrias Nacionales

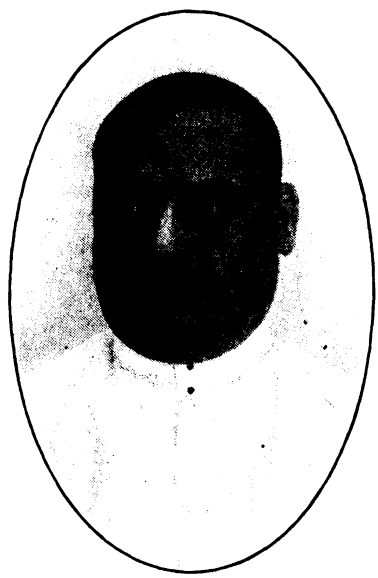
Nos complacemos en publicar en otra parte de este número el texto íntegro del bill presentado por el Representante Nieva sobre capitalización de industrias nacionales. Ello es una clara indicación de lo dispuesto que está el pueblo filipino a tomar un nuevo derrotero en sus empresas industriales, así como a invitar al capital americano a venir a las Islas en condiciones las mejores que el país puede buenamente dar. Ello es, de un modo inequívoco, indicativo de los más amistosos sentimientos de parte del pueblo filipino hacia el capital americano, que para nosotros no es extranjero. El Oriente ofrece indudablemente un magnífico campo de acción para los capitalistas americanos, por lo menos igual al que ofrece la América-Latina, y, como ésta, debe ofrecer también tan buenos alicientes para que el capital americano venga y permanezca aquí. Muchos de los países orientales sólo están en un grado de incipiente desenvolvimiento, y el capital americano debe estar en condiciones de obtener maravillosos resultados en el Oriente, con Filipinas amiga como base, no sólo en lo económico, sino también en la continuación de la gran labor empezada por América en las Islas en beneficio de los pueblos dependientes y en interés de una humanidad menos egoísta. Invitamos, por lo tanto, a los financieros americanos a considerar seriamente este asunto. El bill no es todavía una ley. Sólo recientemente se ha presentado a la Cámara de Representantes de la Legislatura Filipina. Esperamos, sin embargo, que se le dará tan cuidadosa y completa consideración por ambas Cámaras como sea posible durante las presentes sesiones.

El Primer Cumpleaños de la Revista Filipina

JOAQUIN PELLICENA CAMACHO

LA aparición de la REVISTA FILIPINA constituye el acontecimiento literario de mayor importancia que ha surgido en Filipinas el año 1916, por la amplitud de su esfera de acción, el carácter de permanencia de su actuación y la extensión e intensidad de su labor cultural.

Fue acogida con tanta curiosidad como sorpresa en los círculos literarios que el primer número fijó tiránicamente la atención del público por su magnífica presentación, con un lujo tipográfico totalmente desconocido hasta entonces en Filipinas. Pero, aunque todo el mundo elogiaba la presentación de la REVISTA, los artículos de fondo del director, aquel famoso *saludo al mundo*, aquel *plan* de la publicación, y sobre todo aquel *pan-américo-anglohispanismo*, que con tan candoroso optimismo predicaba Don Gregorio Nieva, fueron acogidos con más de una benévola sonrisa de escepticismo. Y, sin embargo, era tal la sinceridad y la voluntad del nuevo publicista que, poco a poco, su nombre fue haciéndose familiar en todo el mundo, llevado en las alas vigorosas de su REVISTA, reproduciendo y comentando sus trabajos los mejores colegas de Estados Unidos y España y recibiendo felicitaciones y alientos de eminentes personalidades extranjeras, entre ellas algunos Jefes de Estado. Hoy la REVISTA tiene verdadera autoridad en el exterior, como exponente de la cultura filipina, y el mismo Presidente del Senado, ilustre paladín de la causa del país en América, la ha instituido heredera de su periódico *The Filipino People*, dando así sanción oficial a sus campañas. Tal ha sido el largo camino recorrido en el breve término de un año.



JOAQUIN PELLICENA CAMACHO

Don Gregorio Nieva carecía de antecedentes literarios, porque, si es verdad que ya era autor de un libro de viajes, *La Vida en Nuestros Pueblos*, la publicación de esta obra precedió tan inmediatamente a la aparición de la REVISTA, que parecían casi simultáneas, vistas a cierta distancia. *La Vida en Nuestros Pueblos* entró con muy buen pie en el mundo de las letras, asistiendo a su bautizo, como padrino y prologuista, Epifanio de los Santos Cristóbal, el primer crítico y erudito filipino, y administrándola públicamente la confirmación Don Cayetano Arellano, la primera autoridad jurídica y moral del país, que no vaciló en decir que "es una verdadera preciosidad, bien lucubrada, bien presentada", pues "desde Alvarez Guerra (1898) no creo haber leído libro igual en su materia".

Y aquel mismo pan-américo-anglo-hispanismo, que se lanzaba como un reto de humanidad e hidalguía ante la sangrienta catástrofe europea, provocada por la lucha de todos los egoísmos, era acogido con simpatía por un escritor de tanta cultura como Augusto Barcia en un generoso artículo publicado por periódico de tanta importancia política en la capital de España como *El Liberal*. Ciertamente, si había un hombre capacitado en Filipinas para predicar y realizar estas arduas empresas de pan-américo-anglo-hispanismo, ése era Don Gregorio Nieva, en quien se da el raro fenómeno de que, siendo el castellano, con el tagalo, su idioma familiar escribe sus artículos de fondo en inglés para traducirlos luego al castellano, y de tal modo se halla connaturalizado con este procedimiento, que no puede variarlo. Alguna vez, no obstante, escribe originariamente en castellano, como su poema en prosa *El Paso del Tifón*, que apareció en el número de Marzo de la REVISTA, siendo recibido por *los del gremio* con la misma escéptica sonrisa que el pan-américo-anglo-hispanismo. Pero, como en este caso, la realidad se impuso y no hubo más remedio que tomar en serio a Don Gregorio Nieva como publicista.

La REVISTA ofrece a los escritores filipinos una singular oportunidad para que sus producciones sean conocidas en el extranjero. Labora al mismo tiempo por la dignidad de la clase, satisfaciendo por la producción intelectual estipendios hasta ahora desconocidos en Filipinas. El secreto del triunfo de la REVISTA está en la generosidad con que su Director ha afrontado todas las cargas inherentes a la publicación de un periódico de esta índole y a la fuerza de voluntad con que ha vencido todos los obstáculos. El caso de Don Gregorio Nieva en Filipinas es como el de Don Mariano Zavala en España, un ejemplo práctico del vigor irresistible de la voluntad, de esa voluntad que nuestro gran Lope llamó "divina forma en la materia humana".

El primer número de la REVISTA dio la pauta para los sucesivos.

Contenía editoriales, que poco a poco han ido evolucionando hasta adoptar la forma definitiva que ahora ostentan y constituyen una especialidad de la REVISTA. En esos editoriales se ha realizado una misión de intenso nacionalismo, se ha laborado por la confraternidad entre todos los pueblos, especialmente entre los de habla castellana e inglesa que la Providencia ha juntado sobre el suelo filipino, y se ha dedicado a los países orientales la atención que por sus afinidades geográficas, históricas y étnicas merecen, pero teniendo en cuenta, en cada instante, las diferenciaciones espirituales y culturales que son precisamente las que dan a Filipinas personalidad característica con derecho a la independencia para su libre desarrollo. El lema del EDITOR en estos artículos de fondo, en que se ha hecho justicia a América, sin dejar de combatir por Filipinas, pudiera sintetizarse muy bien en la célebre fórmula de Lincoln: "Sin mala intención para nadie, con buena voluntad para todos".

El primer año de REVISTA FILIPINA ha sido fecundo para la cultura del país, no solamente para la literaria e histórica, sino también para la actual y palpitante, que trasciende a todas las manifestaciones de la vida nacional. Don Gregorio Nieva no es partidario del Arte por el Arte ni de las torres de marfil. Su lema es: el Arte por la Patria y quisiera convertir la redacción de su REVISTA en un inmenso hogar donde cupiera toda la familia filipina.

En esos típicos artículos de fondo se han tratado con sorprendente competencia y notoria originalidad todos los asuntos de interés para el país, lo mismo en el orden económico que en el político, en el social y hasta en el religioso. Podrá estarse o no conforme con ciertos puntos de vista del director, pero hay que reconocer siempre la sinceridad y la fe que pone en todas sus campañas y en todas sus opiniones.

Ya desde su primer número reveló la REVISTA los rumbos y los vuelos que iba a tomar. En aquel número, el primer aniversario de cuya aparición conmemora éste, ya se demostraba solícita atención por las necesidades del fomento de la cultura, la higiene, las obras públicas y los deportes con los artículos de Chas. H. Magee, E. J. Westerhouse, Dr. J. D. Long y C. Benítez; notorio interés por las cuestiones internacionales en los trabajos pan-americanistas de Stephen Bonsal y en los estudios orientalistas de Y. Mikami y L. Uychutin; y bizarro exponente de la intelectualidad filipina en sus manifestaciones más excelsas con la colaboración de Fernando M. Guerrero, a quien Salvador Rueda ha llamado fraternalmente maestro, Teodoro M. Kalaw, Arsenio Luz y Pedro Aunario.

Y así en todos los números sucesivos.

Los estudios de Fernando M. Guerrero acerca de la poesía hispana en Filipinas y la formación de una poesía típicamente filipina tienen un gran valor informativo, más aún que por las interesantes noticias que contienen, porque revelan claramente las influencias que han actuado sobre la formación literaria del poeta que, con Cecilio Apóstol, comparte el cetro de la lírica hispano-filipina. Entre sus sucesores se cuentan Jesús Balmori y Manuel Bernabé, de quienes ya figuran en la colección de la REVISTA algunas soberanas composiciones, siendo de esperar que vengan a sus páginas los otros poetas verdaderos que existen en Filipinas.

Entre la juventud prosadora que escribe en castellano descuellan, con otros escritores que aún no han honrado las hojas de la REVISTA, Francisco Varona y Manuel C. Briones, cuyos son algunos excelentes trabajos que en estas páginas se han acogido, como también las narraciones de Jesús Balmori y los estudios de divulgación cervantista con que Julio Hernández ha contribuido a la celebración del tricentenario de la muerte del príncipe de los ingenios españoles. La colaboración de Julio Hernández, como la carta laudatoria de Guillermo Gómez, demuestran que la actuación cultural de la REVISTA no se circunscribe a Manila, sino que con igual intensidad se deja sentir en provincias, pues esos dos bizarros escritores ilongos son, por la originalidad de su pensamiento y la extensión de su cultura, dignos representantes de la intelectualidad bisaya.

También en la literatura inglesa han dado gallardas pruebas de su talento

escritores como Conrado y Francisco Benítez, Jorge Bocobo, R. E. Lee, José A. Santos, E. Claudio y Vicente G. Bunuan.

En los trabajos de Frank L. Crone, J. D. Long, C. G. Thompson, E. J. Westerhouse, C. E. Gordon, Sixto Y. Orosa, George A. Malcolm, Paul Clemens, W. C. West, Charles E. Livingstone, Hugo H. Miller, Arthur F. Fisher, H. T. Edward y Miss Delight Rice se han estudiado con notoria competencia ciertos aspectos de la organización burocrática y administrativa, dando una idea clara de las instituciones del gobierno insular, su funcionamiento y mecanismo, y supliendo en cierto modo deficiencias de las memorias e informes oficiales.

Los temas de política y sociología en sus relaciones con el país los han tratado magistralmente Rafael Palma, Macario Adriático, Fidel A. Reyes, Teodoro M. Kalaw, W. Morgan Shuster, H. Parker Willis, Máximo M. Kalaw, Patrick Gallagher y John Barrett, cada uno desde sus peculiares puntos de vista, integrando una colaboración valiosísima al estudio de los problemas que con mayor intensidad plantea ante el Archipiélago la sucesión palpitante y viva de los acontecimientos.

Las cuestiones internacionales han hallado idóneos exponentes en José C. Abreu, honor de la magistratura y de las letras, José Manuel de Zendoya, Leandro H. Fernández, Luis P. Uychutin, e Y. Mikami, a quien corresponde puesto de honor en esta cita y que ha predicado el pan-orientalismo con tanta discreción como fortuna, poniendo en la defensa de su causa el mismo fervor que el que estas líneas escribe ha infundido a su campaña pan-ibérica.

Recogiendo las palpitaciones del mundo en su revista de revistas, esta publicación ha prestado un benemérito servicio de información a Filipinas, ampliado doctamente en los números más recientes con la sección de política oriental, abierta con tanta oportunidad como pericia.

La mujer filipina ha encontrado también alientos en la REVISTA, cuya administradora es honra de la familia filipina cristianamente constituida, y en sus páginas han dejado testimonio digno de su valía Concepción Félix, Cornelia y Dolores Lichauco y Társila Malabanan, en quienes se aúnan todos los prestigios de la tradición y todas las conquistas del progreso.

Los números dedicados al estudio del *Florante*, a la llegada de Quezon y al aniversario de la muerte de Rizal pueden considerarse verdaderamente extraordinarios, por la riqueza de su presentación material y por el contenido literario y político. En el número dedicado a Rizal el mejor que se ha ofrendado al héroe, no podía faltar la colaboración del veterano Mariano Ponce, por tantos conceptos benemérito, cuya caballerosidad recuerda la de su fraternal amigo y compañero en las luchas políticas.

Por su carácter de especialización, merecen honorífica mención los artículos de Trinidad H. Pardo de Tavera sobre la República Argentina; Epifanio de los Santos Cristóbal, acerca de Rafael del Pan; Ignacio Villamor, estudiando como se ha formado el Japón; y Manuel S. Concepción, que constituye una contribución muy apreciable a la solución del problema de la urbanización en las poblaciones del Archipiélago.

Y he dejado para lo último, aunque no es lo mínimo, como dicen los ingleses, el trabajo de mayor empeño que ha publicado la REVISTA en su primer año de existencia y que basta por sí solo para darla el espaldarazo de la caballería literaria y abrirla todas las puertas del templo de la cultura en cualquier país. Los lectores de la REVISTA ya sabrán que me refiero a la traducción y juicio crítico del "Florante", acometidos con singular acierto y técnica insuperable por el académico correspondiente de la Historia, Epifanio de los Santos Cristóbal.

La traducción del *Florante* al castellano se había intentado varias veces, sin que en ninguna llegase la buena intención a puerto. Estábale reservada esta empresa a Epifanio de los Santos Cristóbal, en quien se dan de manera insuperable y soberana el pleno dominio y hondo conocimiento de los dos idiomas, no sólo en sus formas actuales, sino en todo su proceso histórico.

La prosa castellana de Epifanio de los Santos Cristóbal se ha nutrido en los mejores modelos. Ha bebido en las fuentes inagotables de Pereda aquel castizo hablar en que parecen fundirse las brisas del mar y la montaña. Se ha deleitado en la clásica serenidad de Valera que, en un nuevo renacimiento, infundió al verbo castellano la gracia helénica. Y sobre todo se ha formado en la disciplina mental de Menéndez Pelayo, de quien tiene la seguridad en el juicio y la galanura en el decir. Únase todo esto a un conocimiento profundo y de primera mano, adquirido sobre las fuentes originales, acerca de la literatura castellana y de la literatura tagala, así como de la influencia de la primera sobre la segunda y los elementos genuinos y peculiares de cada una, y se comprenderá que nadie podía acometer y dar cima a tamaña empresa como el ilustre traductor y comentador de *Florante*.

El famoso poema de Balagtás, flor de la lengua y de la cultura tagala, ha pasado ya a un idioma europeo, merced a los gallardos esfuerzos de Epifanio de los Santos Cristóbal, y al empeño de REVISTA FILIPINA. ¿Pasará igualmente a la literatura universal, sirviéndole de generoso vehículo el castellano? Es probable.

Cierto es, como ya he hecho notar en otra ocasión, que Balagtás procedió en el *Florante* a la inversa que Rizal en el *Noli*. Rizal, con actores y escenario filipinos, dio a sus héroes carácter universal. Balagtás, con escenario y actores exóticos, les infundió vida y ambiente filipinos. Hay en el procedimiento de Balagtás, con la inconsciencia del genio, un hermetismo oriental que realza su personalidad literaria y le da valor representativo.

Y si la traducción de Epifanio de los Santos Cristóbal es insuperable por la suma de dificultades técnicas maravillosamente vencidas, su juicio crítico acerca de la obra capital de la literatura tagala y del príncipe de los poetas indígenas es sencillamente definitivo. Ese juicio crítico, que bastaría para la gloria de su autor si no contara con tantas y tan valiosas joyas en su tesoro, que es ya tesoro del pueblo filipino, constituye una historia exegética de la literatura tagala desde que adquirió vuelo en las alas de la imprenta hasta que obtuvo personalidad política en las plumas de los precursores y propagandistas del renacimiento nacional.

Nacido en el riñón del tagalismo, identificado a veces en su actuación cultural con el tagalismo mismo, y amando al mismo tiempo la lengua de Castilla con amor místico, Epifanio de los Santos Cristóbal ha podido compendiar en síntesis suprema e inimitable todo el ciclo tres veces secular en que han vivido los dos idiomas en Filipinas, juntos e inseparables en la vida social de este pueblo.

Su estudio acerca del ambiente en que se produjo el *Florante*, del proceso de evolución histórica que precedió a su aparición, de la vida y obras del poeta y de la influencia que ejerció sobre las generaciones posteriores, especialmente sobre Rizal, es lo más acabado, lo más completo, lo más definitivo y ¿por qué no decir lo más genial? que se ha escrito en Filipinas y en parte alguna sobre la materia. El paralelo entre el *Florante* y el *Noli* es magistral. La personalidad literaria de Epifanio de los Santos Cristóbal queda incisa en el mármol de la historia.

Fuerza es poner término a estos comentarios y opiniones, pues el espacio disponible es corto y la atención del lector empezará seguramente a fatigarse.

Digamos algo más, sin embargo, antes de terminar acerca de los artículos de fondo de la REVISTA, completando lo que al principio apuntamos, ya que son esos editoriales donde Don Gregorio Nieva vacía sus propios pensamientos, los que dan personalidad a la publicación.

Esos característicos editoriales, breves y sustanciosos a la manera de Buckle y Brisbane, se parecen, para usar la gráfica expresión de Salvador Rueda, a esas palomas en que todo es pechuga. Se han tratado en ellos todos los asuntos que afectan a la constitución orgánica y al progreso integral del país. Aunque la REVISTA nunca ha mostrado tendencias agresivas, ha defendido siempre el buen nombre del país, ya saliendo al encuentro de, entre otras cosas, *la falacia del profesor Blayney*, ya refutando las erróneas apreciaciones del holándes Hendrick Colijn, inspiradas en el prejuicio de la concepción imperialista, y volviendo bizarramente por los fueros del carácter filipino que definió discretamente en uno de los artículos de fondo más dignos de laudable mención.

Así no debe causar extrañeza que el secretario particular de Lord Northcliffe, propietario del *Times* de Londres, hablara de la REVISTA, en carta al Editor, en nombre del Lord, como de una publicación *universalmente conocida*; y que Jefes de Estado como los Presidentes de Panamá, Guatemala y El Salvador, Honorables Belisario Porras, Manuel Estrada Cabrera y Carlos Meléndez, dijeran, respectivamente, que la REVISTA "es un exponente de primera magnitud del desarrollo cultural de Filipinas", "que el pan-américo-anglo-hispanismo sería beneficioso no sólo a los pueblos de habla castellana e inglesa sino a toda la humanidad" y "que merecía plácemes el supremo ideal que tan doctamente preconiza". También así se explica que el Director de la Unión Pan-Americana, John Barrett, afirmara de la REVISTA que "tiene una misión sumamente responsable y ostenta una alta representación, pues la influencia que puede ejercer sobre el progreso del país constituye una fuente de inspiración para sus editores, sus colaboradores y sus lectores y será un factor valioso y eficaz en la solución de los problemas orientales".

Por este camino, sacudiendo virilmente todas las indecisiones de la materia con el látigo de la voluntad, acicate del progreso, se camina "de la inmortalidad al alto asiento" como cantó el poeta, glosando bellamente en castellano la frase latina con que Don Cayetano Arellano saludó la aparición de la REVISTA: *Sic itur ad astra.*

NEW YORK TRIBUNE

October 19, 1916.

SEÑOR GREGORIO NIEVA,
Manila, Philippine Islands.

DEAR SIR:

Your favor of September 13 with accompanying pages of THE PHILIPPINE REVIEW is at hand, together with a complete copy of THE REVIEW. I thank you sincerely for the same, and beg to assure you that although *The Tribune* may differ very radically from THE REVIEW on some important issues of politics, it is our desire to have all the information possible relative to the Philippine Islands, and to do what seems to us justice to them as well as to the United States.

With renewed thanks for your courtesy, I am

Yours very truly,

(Sgd.) WILLIS FLETCHER JOHNSON,
(For the *Tribune*.)

THE FAR EASTERN BUREAU

MERCANTILE PUBLIC LIBRARY BUILDING
13 ASTOR PLACE.

New York, October 27, 1916.

GREGORIO NIEVA, ESQ.,
Editor, THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila, P. I.

MY DEAR MR. NIEVA:

Thanks for the proof sheets, which we are utilizing to good purpose.

THE REVIEW *is simply invaluable.* I want to see it *thoroughly distributed throughout the United States.*

Very sincerely,

(Sgd.) PATRICK GALLAGHER.

Camp Stotsenburg,
December 13th, 1916.

MR. GREGORIO NIEVA,
Editor, PHILIPPINE REVIEW.

MY DEAR MR. NIEVA:

Concerning THE REVIEW, I have found it most interesting and instructive, and under the management of its Editor, Mr. Nieva, *it can not fail to eventually take its own place amongst the other leading Reviews of the world.*

Most cordially,

(Sgd.) MRS. WILLIAM A. JONES.

THE COUNTESS DE PARDO BAZÁN

A New Contributor to THE PHILIPPINE REVIEW

THE REVIEW will hereafter have the pleasure of publishing contributions from the Countess de Pardo Bazán, a distinguished Spanish writer of world fame. The following note, just received from her, is self-explanatory:

The Countess de Pardo Bazán
Greets Mr. Gregorio Nieva
Editor and Proprietor of The Philippine Review,

and begs to state that she did not answer his kind letter in time, for it reached her in an exceptionally busy season. Now, however, that she is somewhat more at liberty she acknowledges the receipt of his very kind letter and copies of The Review, which she has perused with the greatest interest, particularly wherein women are concerned, and will be highly pleased to contribute every month, accepting his terms, ... and availing herself of this opportunity to assure him of her most distinguished consideration.

Madrid, November 8, 1916.
37 San Bernardo.

LA EXCMA. SRA. CONDESA DE PARDO BAZÁN

Colaborará en la REVISTA FILIPINA

La REVISTA se complace en anunciar que cuenta hoy con la colaboración de la distinguidísima escritora española de fama mundial, la Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán. La siguiente misiva que acabamos de recibir de ella debe ser de interés para nuestros lectores:

La Condesa de Pardo Bazán
B. L. M.
al Sr. Dn. Gregorio Nieva
Editor y Propietario de la Revista Filipina

y tiene el gusto de manifestarle que no contestó antes a su gratísima, por ser una época de excepcional ocupación; pero hoy, algo más libre, acusa recibo de la carta y Revistas, que ha visto con el mayor interés, por lo que afecta a la mujer; y tendrá sumo gusto en colaborar, mensualmente, aceptando sus condiciones, ... y aprovechando esta oportunidad para ofrecerle el testimonio de su consideración más distinguida.

Madrid 8 de Noviembre de 1916.
San Bernardo 37.

The Life of Sadakaze Suganuma

La Vida de Sadakaze Suganuma

Y. MIKAMI.

The following article shows how a hardworking and determined people can achieve a certain purpose, no matter how small and what the geographical conditions of their country may be.

Also how a vast country, even with the thickest population possible, is simply powerless to do anything without education and the backbone to carry out a preconceived plan. In 1889, the largest Japanese man-of-war was of 4,500 tons displacement only, while China was already boasting of having more powerful battleships of over 7,000 tons each, proudly and imposingly cruising oriental waters. Today Japan is a world power of the strongest and her battleships are the pride of the seas of the Orient, and of the largest there are afloat, while China is in a very humiliating position, from which we are afraid she will hardly raise herself again if she is to continue in her rather dormant status.

The Philippines should have and has much to profit from these experiences of other countries, and should act accordingly. Thus we shall know better how to help ourselves, and work out determinedly our own fate, for fate is not altogether a creature of Providence.—Ed.

El siguiente artículo demuestra cómo un pueblo laborioso y resuelto puede llegar a una finalidad, no importa cuán pequeño sea y cuáles fueren las condiciones geográficas de su país.

También, cómo un vasto país, aun con la más densa población imaginable, es sencillamente impotente para ejecutar cualquier cosa sin estar provisto de educación ni de una firme determinación de llevar a cabo un plan preconcebido. En 1889, el más grande buque de guerra japonés era de 4,500 toneladas de desplazamiento solamente, mientras que China ya se enorgullecía de tener más potentes buques de guerra, de más de 7,000 toneladas cada uno, que soberbiamente, imponentemente, surcaban las aguas orientales. Hoy Japón es una potencia mundial de las más fuertes, y sus acorazados son el orgullo de los mares del Oriente y de los mayores que hay a flote, mientras que China yace en una situación muy humillante de la cual dudamos que pueda fácilmente levantarse, si continúa en su más bien durmiente *status*.

Filipinas debe y tiene mucho que aprovechar de esta experiencia de otros países, y obrar de acuerdo con ella. Así sabremos mejor cómo ayudarnos a nosotros mismos y cómo labrar resueltamente nuestro destino, ya que la suerte no es del todo hechura de la Providencia.—Ed.

DURING more than three centuries of intercourse with the people of these Islands, only two Japanese seriously thought of carrying out a certain definite policy toward the Philippines. First of these was Magoshichiro Harada, commonly known as Faranda in the Spanish books and writings. It was Harada who suggested that Taiko Hideyoshi take these Islands from the hands of Spain, in the year 1593. After several years of negotiation Hideyoshi gave up the idea on account of the unsuccessful campaign against China. The intercourse between Japanese and Filipinos continued for some time after this incident, but the exclusive policy of the Tokugawa Shogun practically shut the country from the rest of the world until the reopening of the country to foreigners by the guns and diplomacy of the American commodore.



DR. Y. MIKAMI

The subject of this narrative, Sadakaze Suganuma, was born twelve years after the arrival of Commodore Perry in Japan,

DURANTE más de tres siglos de relaciones con los habitantes de estas Islas, solamente dos japoneses pensaron seriamente en realizar una política determinada hacia este Archipiélago. El primero de ellos fue Magoshichiro Harada, llamado generalmente Faranda en los libros y manuscritos españoles. Fue Harada el que sugirió a Taiko Hideyoshi que arrebatara estas Islas al poder de España en 1593. Después de varios años de negociaciones, Hideyoshi renunció a la idea a consecuencia de su infructuosa campaña contra China. Las relaciones entre japoneses y filipinos continuaron por algún tiempo después de este incidente, pero la política exclusivista del Shogunado de Tokugawa aisló prácticamente al país del resto del mundo hasta que los cañones y la diplomacia del comodoro americano volvieron a abrir elpueblo japonés a los extranjeros.

El sujeto de nuestro relato, Sadakaze Suganuma, nació doce años después de la llegada del comodoro Perry al Japón y

and would have been 51 years of age had he lived to this day. The place where he was born is significant. Hirato, of the province of Hizen, in the island of Kiushu, is considered as the cradle of foreign trade ni Japan. As early as 1549 Portuguese traders were seen coming to Hirato, and the famous Catholic priest Francis Xavier arrived there in the same year.

Suganuma studied in a provincial school for a few years, but owing to the financial circumstances of his family he had to work for himself. While he was employed as a clerk in the provincial government he was appointed to prepare a history of the foreign relations of Hirato, which he accomplished in a creditable manner, and on that account his former master and lord, Count Matsuura, furnished him with the fund with which he could get higher in the Imperial University of Tokyo, specializing in the study of ancient history and literature of Japan. It is said that while he was in the university he paid very little attention to his regular class work but spent most of his time in the library. Besides, he took special work in economics in another school. His classmates had very little idea as to what he was doing, but when the time for graduation came and every student of the class submitted his graduation thesis, his fellow students as well as professors were surprised to see a voluminous, hand-copied manuscript containing more than three million and five hundred thousand words, giving a most complete history of the foreign commerce and relations of Japan. Upon this work he spent four years and consulted one hundred and eighty-four works, some of which comprise more than one hundred Japanese volumes. He was then only twenty-three years of age.

The merit of his thesis soon placed him in the chair of Commercial History in the Higher Commercial School. But he was not a man of mere theory. He wanted to carry his ideas into practical operation. So he resigned his position in the following year and came to Manila in March, 1889, where he applied his intensive method in studying the history and actual conditions existing in the Islands. During three months' stay here he acquired a working knowledge of the Islands and in the beginning of July he intended to return to Japan to enlist the help of his countrymen in carrying out his plan. But, unfortunately, on the 5th of July he was suddenly taken

ahora tendría 51 años de edad si viviera. El lugar donde nació es significativo Hirato, de la provincia de Hizen, en la isla de Kiushu, se considera como la cuna del comercio extranjero en el Japón. Ya en 1549 los negociantes portugueses acudían a Hirato y el mismo año llegó a aquel puerto el famoso misionero católico Francisco Javier.

Suganuma estudió algunos años en una escuela provincial, pero, a causa del estado económico de su familia, tuvo que ganarse la vida. Mientras trabajaba como escribiente en el gobierno provincial, se le encargó que redactara una historia de las relaciones exteriores de Hirato, lo que hizo de manera satisfactoria, por lo cual su antiguo amo y señor, el conde de Matsuura, le facilitó los fondos necesarios para que obtuviera instrucción superior en Tokio. Pasó cuatro años en la Universidad Imperial de Tokio, especializándose en el education in Tokyo. He spent four years estudio de la historia y la literatura antigua del Japón. Dícese que cuando estaba en la Universidad prestaba muy poca atención al trabajo ordinario de la clase y en cambio pasaba la mayor parte del tiempo en la Biblioteca. Además, cursó estudios especiales de economía en otra escuela. Sus condiscípulos sólo tenían muy vagas ideas acerca de lo que hacía, pero cuando llegó la época de los exámenes y cada alumno presentó su tesis de grado, tanto sus compañeros como sus profesores quedaron sorprendidos al ver un voluminoso manuscrito que contenía más de tres millones y medio de palabras, dando una historia completísima del comercio y las relaciones exteriores del Japón. Cuatro años invirtió en escribir este libro, consultando ciento ochenta y cuatro obras, algunas de las cuales comprendían más de cien volúmenes japoneses. Solamente contaba entonces veintitrés años de edad.

El mérito de su tesis pronto le dio la cátedra de Historia Comercial en la Escuela Superior de Comercio. Pero no era hombre de meras teorías. Quería llevar sus ideas a la práctica. Así es que al año siguiente presentó la dimisión de su cargo y vino a Manila en Marzo de 1889, donde aplicó su procedimiento intensivo para estudiar la historia del Archipiélago y el estado de cosas existente en el país. Durante tres meses de permanencia aquí, adquirió conocimientos útiles acerca del país y a principios de Julio pensaba regresar al Japón con objeto de obtener el apoyo de sus compatriotas para la realización de sus planes. Pero, desgraciadamente, el 5 de Julio cayó enfermo repenti-

ill and died on the following morning. His remains were buried in the cemetery at San Pedro Macati, where his friends afterward erected a tomb to his memory.

Now, let us see what was his plan concerning the Philippine Islands. This, however, can best be explained as a part of his general idea of Far Eastern politics. Briefly stated, Japan, in order to place Oriental nations on an equal footing with those of the Occident, must take the following steps, namely: first, help the Korean people to strengthen their country; second, help the Filipinos to establish an independent government; third, these two countries should be allied with Japan; fourth, China should be forced to recognize and respect the equal rights of other Oriental nations, and work out with them the salvation of their countries. He declared that Japan must be ready to fight, if necessary, first, against Spain, and second, against Russia.

The course of events during the twenty-seven years following his death has not exactly coincided with what he anticipated. But we must study the conditions then existing in the Far East in order to understand and appreciate his ideas. China was then considered as the strongest country in the Orient. Her internal weakness had not been exposed. Her navy had newly added two large battleships of more than 7,000 tons each, beside many smaller but powerful ships, while Japan's largest men-of-war were not larger than 4,500 tons displacement. The discipline and training of the officers and crews of the Chinese navy were said to be of high order under the able command of Admiral Ting, assisted by his foreign adviser. Admiral Ting took opportunity to impress upon Japan the formidable power of his navy by cruising around different parts of Japan, calling at several important ports, such as Yokohama, Kobe and Nagasaki. In her dealings with Korea she acted as though Korea was her protectorate and would not listen to any proposition put forth by Japan for internal reforms in Korea in order to develop her people and country.

namente y falleció a la mañana siguiente. Sus restos fueron enterrados en el cementerio de San Pedro Macati, donde sus amigos erigieron más tarde una lápida conmemorativa.

Ahora veamos cuáles eran sus planes respecto a las Islas Filipinas. Pero estos planes se entenderán mejor si los exponemos como parte de su idea general de la política en el Extremo Oriente. Expuestos brevemente, eran los siguientes: Japón, a fin de colocar las naciones orientales en pie de igualdad con las de Occidente, debía dar los siguientes pasos: primero, ayudar al pueblo Koreano a fortalecer su país; segundo, ayudar a los filipinos a constituir un gobierno independiente; tercero, estos dos países debían aliarse con el Japón; y cuarto, debía obligarse a China a reconocer y respetar la igualdad de derechos de las otras naciones orientales y laborar con ellas por la salvación de sus respectivos países. Declaraba que el Japón debía estar dispuesto a luchar, primero contra España, si era necesario, y luego contra Rusia.

El curso de los acontecimientos durante los veintisiete años que han trascurrido desde su fallecimiento no ha coincidido exactamente con sus predicciones. Pero debemos estudiar el estado de cosas entonces existente en el Extremo Oriente a fin de entender y apreciar sus ideas. China era considerada entonces como la nación más fuerte de Oriente. No se había aún expuesto su debilidad interior. Su armada acababa de reforzarse con dos grandes acorazados de más de 7,000 toneladas cada uno, además de otros muchos buques menores pero poderosos, mientras los mayores navíos del Japón no excedían de 4,000 toneladas. Se decía que la disciplina e instrucción de los oficiales y las tripulaciones de la armada china eran de calidad superior, bajo el hábil mando del almirante Ting, ayudado por su consejero extranjero. El almirante Ting aprovechó la ocasión para dar al Japón una idea del formidable poder de la escuadra china, cruzando ante las costas japonesas y visitando puertos tan importantes como los de Yokohama, Kobe y Nagasaki. En sus tratos con Corea, actuaba como si Corea fuera un protectorado chino y no prestaba atención a ninguna proposición japonesa que tendiera al adelanto del pueblo y el gobierno coreanos con la introducción de reformas en el régimen interior del reino.

To give you an idea as to the relations between China and Japan as regards the affairs of Korea I will cite from "A History of the Japanese People," by Captain Brinkley:

"To exercise independence in practice, however, was not permitted to Korea. A Chinese resident was stationed in Seoul, the Korean capital, and he quickly became an imperium in imperio. Thenceforth Japan, in all her dealings with the Peninsular Kingdom, found the latter behaving as a Chinese dependency, obeying the Chinese resident in everything. Again and again, Japanese patience was tried by these anomalous conditions, and although nothing occurred of sufficient magnitude to warrant official protest, the Tokyo Government became sensible of perpetual rebuffs and humiliating interferences at China's hands. Korea herself suffered seriously from this state of national irresponsibility. There was no security of life and property, or any effective desire to develop the country's resources. If the victims of oppression appealed to force, China readily lent military assistance to suppress them, and thus the royal family of Korea learned to regard its tenure of power as dependent on ability to conciliate China."

The first step to be taken, according to his idea, was to bring China to reasonable terms. This could only be done, in his opinion, by strengthening Korea and creating the independent nation of the Philippine Islands, and by allying Japan with these two countries. This being accomplished, if China should threaten Japan, the Philippines would strike Southern China and Korea the north. Or if the Philippines should be invaded by China, both Japan and Korea would attack her from the north. Thus circumscribed, China would come to her senses and then the Oriental people would be able to unite for the protection of their rights and territories against European encroachment. In short, his central idea was Pan-orientalism. After these Oriental nations had united themselves for the purpose of establishing and keeping the peace of the Orient, if Russia should still attempt to acquire an opening in the South, then would be the time to deliver a blow to the Northern Bear hard enough to make him abandon the project for years to come.

As to the Russian ambition due to her peculiar geographical position, Captain Brinkley says:

"***Vladivostock, the principal port in the Far East, lay at the southern extremity of the Maritime Province. Freedom of passage by the Tsushima Strait was therefore a matter of vital importance, and to secure it one of two things was essential: that she herself should possess a fortified port on the Korean side, or that Japan should be restrained from acquiring such a port. Here, then, was a strong inducement for Russian aggression in Korea. When the eastward movement of the great northern

Para dar una idea de las relaciones entre China y Japón sobre las cuestiones de Corea, citaré las siguientes líneas de la "Historia del pueblo japonés" por el capitán Brinkley:

"No le era lícito a Corea, sin embargo, el ejercicio práctico de su independencia. Un residente chino se había establecido en Seul, la capital de Corea, que pronto vino a ser un imperio en el imperio. Así, pues, el Japón en todos sus tratos con el reino peninsular, se encontró con que éste actuaba como una dependencia china, obedeciendo en todo al residente chino. Una y otra vez se puso a prueba la paciencia del Japón a consecuencia de tan anómalo estado de cosas, y aunque nada aconteció de suficiente magnitud para justificar una protesta oficial, el gobierno de Tokio se sintía constantemente molesto con los continuos desaires y humillantes intervenciones del poder de China. La misma Corea había padecido muchos males a consecuencia de esta falta de responsabilidad nacional. No había seguridad de vidas y haciendas, ni deseo efectivo de desarrollar los recursos del país. Si las víctimas de la opresión apelaban a la fuerza, China prestaba solícita ayuda militar para dominarla, y así la familia real de Corea se acostumbraba a mirar su usufructo del poder como dependiente de su aptitud para reconciliarse con China."

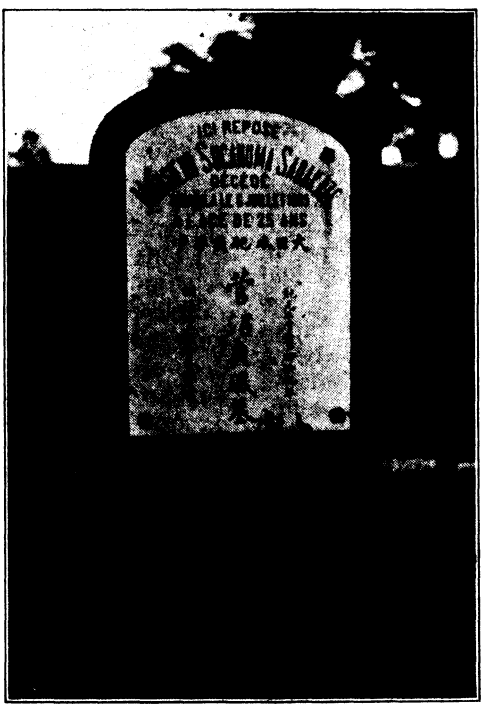
El primer paso que debía darse, según el plan de Sadakaze Suganuma, era obligar a China a adoptar una actitud razonable. A su juicio, ésto sólo podía hacerse fortaleciendo a Korea y creando una nación independiente en las Islas Filipinas, aliándose el Japón con estos dos países. Una vez hecho esto, si China amenazaba al Japón, Filipinas atacaría el Sur de China y Korea el Norte. O, si China invadiera Filipinas, tanto Korea como Japón la atacarían por el Norte. Cercada de esta manera, China se avendría a razones y *entonces los pueblos orientales se unirían para la protección de sus derechos y territorios contra las detentaciones europeas.* En resumen, la idea central de Sadakaze Suganuma era el Pan-Orientalismo. Después de unidas estas naciones orientales con el objeto de establecer y mantener la paz en el Oriente, si Rusia persistía en buscar una salida al Sur, entonces sería la ocasión de asestar al Oso del norte un golpe tan fuerte que le obligara a abandonar su proyecto por muchos años.

Respecto a las ambiciones rusas, determinadas por su peculiar situación geográfica, dice el capitán Brinkley:

"* * * Vladivostock, el puerto principal que tiene en el Extremo Oriente, se halla situado en el extremo meridional de la provincia Marítima. La libertad de paso por el estrecho de Tsushima era, por lo tanto, un asunto de vital importancia y para conseguirla había que hacer necesariamente una de estas dos cosas: o poseer un puerto fortificado del lado de Corea, o evitar que el Japón lo adquiriera. Había, pues, para Rusia un incentivo grande hacia la política de agresión en Corea. Cuando la marcha hacia el Este de la gran potencia norteña la llevó

power brought it to the mouth of the Amur, the acquisition of Nikolaievsk for a naval basis was the immediate reward. But Nikolaievsk, lying in an inhospitable region, far away from all the main routes of the world's commerce, offered itself only as a stepping stone to further acquisitions. To push southward from this new port became an immediate object."

"There lay an obstacle in the way. The long strip of seacoast from the mouth of the Amur to the Korean frontier—an area then called the Usuri region because that river forms part of its western boundary—belonged to China, and she, having conceded much to Russia in the way of the Amur, showed no inclination to make further concessions in the matter of the Usuri. She was persuaded to agree, however, that the region should be regarded as common property, pending a convenient opportunity for clear delimitation. That opportunity soon came. Seizing the moment (1860) when China had been beaten to her knees by England and France, Russia secured the final cession of the Usuri region, which then became the Maritime Province of Siberia. Then Russia shifted her naval basis in the Pacific to a point ten degrees south from Mikolaievsk, namely, Vladivostok. Immediately after this transfer an attempt was made to obtain possession of Tsushima. A Russian man-of-war proceeded thither, and quietly began to establish a settlement which would soon have oonstituted a title of cwnership had not Great Britain interfered. The same instinct that led Russia from the mouth of the Amur to Vladivostok prompted the acquisition of Saghalien also, which, as already related, was accomplished in 1875."



"But all this effort did not procure for Russia an unobstructed avenue from Vladivostock to the Pacific or an ice-free port in the Far East. In Korea seemed to lie a facile hope of saving the maritime results of Russia's great trans-Asian march from Lake Baikal to the Maritime Province and to Saghalien. Korea seemed to offer every facility for such an enterprise."

Just how he was going to establish an independent government in the Philippine Islands is not fully known to us on account of his premature death. But if we look back into the conditions of the Islands in those days we can not fail to see the grave dissatisfaction of the people. The Cavite insurrection and subsequent execution of native priests occurred in 1872; many prominent Filipinos were deported;

a la desembocadura del río Amur, la adquisición de Nikolaievsk para base naval constituyó la inmediata recompensa de sus esfuerzos. Pero Nikolaievsk, situada en una región inhospitalaria, alejada de todas las rutas universales del comercio, sólo marcaba un jalón para sucesivas adquisiciones. Avanzar hacia el Sur desde este puerto constituía el objetivo inmediato."

"En su camino se encontraba un obstáculo. La larga faja de costa desde la bocana del Amur hasta la frontera de Corea, un área llamada entonces la región de Usuri, porque ese río forma parte de su frontera occidental, pertenecía a China, y este país, habiendo concedido mucho a Rusia en la cuenca del Amur, no se mostraba dispuesta a acceder a nuevas concesiones en el asunto del Usuri. Rusia la persuadió, no obstante, a que ese territorio se considerara como de propiedad común mientras no llegaba la oportunidad para una conveniente y definitiva delimitación. Pronto se presentó esa oportunidad. Aprovechando el momento (1860) en que China había sido vencida y humillada por Francia e Inglaterra, Rusia obtuvo la cesión definitiva de la región de Usuri, que luego se convirtió en la Provincia Marítima de Siberia. Así Rusia llevó su base naval del Pacífico a un punto situado diez grados al Sur de Nikolaievsk, esto es, Vladivostock. Inmediatamente después de esta cesión se efectuó una tentativa para tomar posesión de Tsushima. Un buque de guerra ruso se dirigió a aquel punto y tranquilamente empezó a establecer una colonia que la hubiera dado pronto un título de propiedad si Inglaterra no se hubiera interpuesto. El mismo instinto que llevó a Rusia desde la desembocadura del Amur hasta Vladisvostock la impulsó a la adquisición de Saghalien, que, como ya queda dicho, se realizó en 1875."

"Pero todos estos esfuerzos no proporcionaron a Rusia una salida sin obstáculos desde Vladivostock al Pacífico, o un puerto libre de hielo en el Extremo Oriente. En Korea parecía presentarse una fácil esperanza de salvar los resultados marítimos de la gran marcha de Rusia a través del Asia, desde el Lago Baikal hasta la Provincia Marítima y Saghalien. Korea parecía proporcionar todas las facilidades apetecibles para semejante empresa."

Lo que no sabemos, a causa de su prematura muerte, es cómo iba a establecer Suganuma un gobierno independiente en este Archipiélago. Pero si volvemos la vista hacia el estado de cosas que prevalecía en las Islas por aquellos días, no podremos menos de fijarnos en el grave descontento del pueblo. La insurrección de Cavite, y la subsiguiente ejecución de los clérigos indígenas, acaeció en 1872; fueron deportados muchos filipinos nota-

political agitation by young Filipinos abroad, especially in Spain, was very active; *Noli Me Tangere* was published in 1886. In fact, the pictures drawn in Rizal's book seem to have actually existed in those days. We may say, without exageration, that most of the conditions necessary to start a revolution were there, and with a little help from outside in the way of arms and ammunition would have won the day for Philippine independence.

Japan fought against Russia, and Russian advance toward the south was checked, at least for the time being. The Philippines are in a fair way to independence through their unexpected deliverer, the United States of America. Korea disappeared as an independent country, through the incompetency of both government and people. China exposed her weakness completely by the war with Japan, and the present Far Eastern question is how to build up China on a firm basis so that she can withstand outside pressure. Suganuma miscalculated the strength of China and misjudged the capacity of the Korean people, so his anticipations have not been realized to their full extent. But his sympathy for the cause of the people of these Islands and his belief in their capacity for independent government should entitle him to the gratitude of all Filipinos.

bles; la agitación política de los jóvenes filipinos, especial mente en España, era muy activa; el *Noli me tangere* se publicó en 1886. En realidad, los cuadros pintados por Rizal en su libro parecen haber existido entonces. Podemos ver, sin exageración, que existían aquí en aquella época la mayoría de los elementos necesarios para provocar una revolución, y que con pequeña ayuda del exterior, en materia de armas y municiones, se hubiera logrado el triunfo de la independencia filipina.

Japón luchó contra Rusia y el avance de Rusia hacia el Sur quedó contenido, al menos por algún tiempo. Filipinas está a punto de obtener la independencia por medio de su inesperado libertador, los Estados Unidos de América. Korea ha desaparecido como país independiente a causa de la incapacidad tanto de su pueblo como de su gobierno. China reveló por completo su debilidad en la guerra con el Japón y el actual problema del Extremo Oriente consiste en el modo de colocar a China sobre firmes bases a fin de que pueda resistir la presión del exterior. Suganuma no calculó bien la fuerza de China y se equivocó al juzgar la capacidad del pueblo coreano. Así es que sus predicciones no se han realizado en toda su extensión. Pero sus simpatías por la causa de los habitantes de estas Islas y su creencia en su capacidad para un gobierno independiente le hacen acreedor a la gratitud de todos los filipinos.

More About Rizal

EPIFANIO DE LOS SANTOS.

We have translated into English the following article, which was published in Spanish in our last issue, that it may help Americans and foreigners to understand better how in nearly four hundred years Spanish had failed to be the common language of the Filipinos. Natural linguistic proficiency in the Philippines is indeed remarkable. However, Spanish is used and understood, even now, by so few Filipinos in the provinces that it will be surprising to reveal that there are towns where Spanish is understood or spoken by only about 10, 20, 30, 50 or at most 100 individuals, it being very, very rare to have towns, with the exception of the cities of Cebú, Iloilo, perhaps Zamboanga, and a few towns like Cavite where peculiar Spanish obtains, and some other provincial capitals, where Spanish-speaking persons, those who can really digest high class Spanish literature, run over the thousand mark. This article also gives some ideas as to the social and school conditions of the Filipina woman in not very olden times, and how persons who should have been the most powerful factor of higher education in the Philippines, had become a real hindrance to this popular want. Education was practically limited to the well-to-do, and this under certain restrictions, making it risky to aspire to, and those who enjoyed the blessings of a real, liberal education had either to go to Europe or teach themselves as best they could. This in itself is an explanation of the almost absolute lack of education of our popular masses and of the deficient and backward education of many of our old well-to-do people. From this standpoint of view, our readers should find the following article extremely interesting. Undoubtedly, we could have advanced much farther in modern education and scientific training had we not been prevented from so doing. As a result we could have been positively more practical, positively richer and more up-to-date in our ways. However, it was remarkable to notice how, notwithstanding all such limitations, the educational record and achievements of the leading Filipinos at that time could compare very favorably, to say the least, with those of the highest type of Spaniards in the Islands.

The present higher and wider development of Spanish in the Islands dates only from the Revolution, when, in need of a common tongue for mutual understanding between Tagalogs, Visayans and others, we had to use Spanish for revolutionary purposes.

Today, where you cannot deliver a speech in Spanish, you can speak profitably in English.

We revere and will continue to keep Spanish, *if unimposed*, for in it the death sentence of Rizal was signed, it was the language of our Revolution, and we have to have linguistic proficiency—the more the better, in our international relations. And English will prevail, because in it the charter of our political liberty was fought for and secured, and in it we trust our final independence will be signed in Washington.—Ed.

IN our last issue we published the photo-engraving reproduction of the plan for a "Modern School" drafted by Rizal. He prepared it in Europe with the idea of putting it into execution in Hongkong about the year 1891. This is to be assumed from a letter written in Paris on October 16th, 1891, by the painter Juan Luna to Captain Manuel Camus, then a resident of Singapore, of which letter Dr. Rizal was the bearer. The P. S. of this letter reads as follows: "It is probable that my friend Dr. Rizal will establish himself in Hongkong, and as your many acquaintances on that beautiful rock can be very useful to him, I pray you to recommend him to your numerous friends".[1] Dr. Rizal arrived at Hongkong on November 20th of the same year, 1891.[2]

---

[1] Paris, Oct. 16th, 1891,

SR. D. MANUEL CAMUS.

My esteemed friend and captain:—I have learned from several compatriots that you have settled at Singapore, and as I have very pleasant recollections of you, owing to your exquisite amiability and the favors which I received from you on the voyages that I made under your orders, I take advantage of this opportunity to have my friend and countryman, the famous novelist Dr. J. Rizal, pay you a visit on my behalf, and at the same time to recommend to you my friend, of whose great talent and knowledge you must have heard.

I have been living in Paris for several years and have started a family here; the rest of the time I spent in Rome, Madrid, London, etc.....to be brief, 15 years in Europe without returning to our beloved country!!

I improve this opportunity by offering you my services and remain as ever, your grateful *agregado*.

J. LUNA.

P. S.—It is probable that my friend Dr. Rizal will establish himself in Hongkong, and as your many acquaintances on that beautiful rock can be very useful to him, I pray you to recommend him to your numerous friends. (*Unpublished autograph in our collection of letters.*)

[2] Hongkong, November 26th, 1891,
Remedios Terrace.

SR. D. MANUEL CAMUS,
Singapore.

MY DEAR SIR AND FRIEND:—

We arrived here without mishap on the 20th of this month, and here you have me at your disposition.

I send you herewith the letter of our friend Luna, which letter I did not know I had among my papers. You will therefore please excuse me if there is anything urgent in it.

I also send you the way bill for a package which I am forwarding to you by parcel post. It contains 20 Filis, 6 Morgas, and 4 Nolis. On account of the loss in exchange, they sell the Filis here for two dollars the copy; it is understood that you will get 25%, but it is a condition *sine qua non* that you will go to no trouble. I would thank you if you could send copies from your city to Manila.

Sr. Basa sends you his regards.

I remain, your servant and friend,

JOSE RIZAL.

(*Unpublished autograph from our collection of letters.*)

It is a pity that the subsequent events which followed each other in rapid succession prevented the realization of this plan, one of the projects most cherished by Dr. Rizal through all his life. However, he made a miniature reproduction of it at Dapitan.

He established a schoolhouse at Dapitan. The lads (pupils) were, as a general rule, the sons of prominent residents of that locality. There were from 14 to 17 pupils. [1] There were not more than 17, for the reason that Rizal wanted few and only selected material. The school hours were from two to five in the afternoon only; Rizal devoted the morning to the weeding and care of his garden and plants and to the practice of medicine in the city. He taught English, Spanish, geography, etc. He did not teach these branches one after the other, but on certain fixed days: English one day, Spanish the next, and geography on the day after that. The pupils sat on a *pápag* and Rizal used to recline on a gaily colored hammock of abacá. He made each of them recite daily and the pupil who acquitted himself the best of his task was promoted to the first place and invested with an honorific title, such as, for instance, that of emperor. After school was over, the pupils held a council for the purpose of determining and imposing the proper punishment upon the last of the class. These punishments generally consisted in physical exercises, such as dancing, jumping, etc. After school, the hour of recreation was used for making *sigás* (smudges), which were built on the ground and served to drive the insects from the plants; for fertilizing and pruning *nangcas*, *lanzones*, etc., or for swimming in the sea. Parallel bars, rings, and hunting were regulation exercises. Only the pupil who had won the most prizes at practice with the *hagis* (sling) was allowed to go hunting. The *hagis* practice was effected by means of a block of wood suspended from the branch of a mango tree, and any pupil who hit it five times with a stone of fair size was awarded a prize in the shape of a shotgun shell. The winner was immediately given shooting lessons by Rizal and could then hunt wild pigeons or other small game. The best marksman among the lads was Rómulo. During the Insurrection these pupils distinguished themselves by their excellent marksmanship. By this procedure he succeeded, in addition to training the lads, in having stones conveyed to the part of the river which Rizal had set aside for a fish pond. The mango tree stood on the bank of the river and its branches furnished shade to the place selected for the pond. Any pupil who, in his judgment, did not show good results after a period of probation of three months, was dismissed. These lads were maintained by Rizal at his own expense.

He made his pupils join in all his work, for example, in the installation of a public lighting system; he trained them in the arts of hunting insects, gathering shells and mollusks, and preparing the zoological collections which afterwards attracted the attention of the scientific world. The water-works of Dapitan, the work of Dr. Rizal and his pupils, not only supplied the city with drinking water, but were afterwards the admiration of American engineers. It will be worth while to quote the following words of H. F. Cameron:

> "Another famous and well-known water supply is that of Dapitan, Mindanao, designed and constructed by Dr. José Rizal during his banishment in that municipality by the Spanish authorities. A photograph of the original map made by Doctor Rizal for this supply is reproduced in Plate I. It will be observed that the map does not bear the signature of Doctor Rizal; this is accounted for by the fact that at that time he was under banishment from Manila. This supply comes from a little mountain stream across the river from Dapitan and follows the contour of the country for the whole distance. When one considers that Doctor Rizal had no explosives with which to blast the hard rocks, and no resources save his own ingenuity, one cannot help but honor a man who, against adverse conditions, had the courage and tenacity to construct the aqueduct which had for its bottom the fluted tiles from the house roofs, and was covered with concrete made from lime burned from the sea coral. The length of this aqueduct is several kilometers, and it winds in and out among the rocks and is carried across gullies in bamboo pipes upheld by rock or brick piers to the distribution reservoir." [2]

He also completed, with the assistance of his pupils, the now famous relief map of Mindanao, in order to give graphical lessons in geography to the *Dapitanos*, whom he took in turns in the boat constructed by him and his pupils, in order to make them familiar with the principal ports on the Pacific coast of the island. This map has been restored, but the persons who restored it left uncompleted certain parts of it (one of them the port of San Agustín) which had been destroyed by the troops stationed at Dapitan. The pupils also

[1] On October 14th, 1875, "the lads had examination and many persons came to witness them. The examiners were all outsiders. Prizes were awarded to Rómulo, José, Lucas, Anís, Elum, and Marcel". (*Letter of Rizal to his mother, of Oct. 22nd, 1895.*)

[2] QUARTERLY BULLETIN of the *Bureau of Public Works*, issue of October 1st, 1912.

received instruction in drawing, carving, sculpture and carpentry, and in tilling the land of their teacher.

Rodolfo Topffer, who was deeply impressed with the poetry of the home and of the wilds and hills and was a master of the pencil who devoted himself to the apostleship of practical teaching, could not have devised and practised better a plan of instruction so easy, so useful, so sincerely human. It was an image of the school of San Diego of which he dreamt.

As regards the teaching of languages, he advocated, among other things, the study of Tagalog. As a fact, since he was eight years of age, Dr. Rizal championed his native tongue as a language of its own pure type, noble and exalted. The following is the English translation of a poem written by him in 1869:

TO MY COMRADES

A people that loveth truly
the language that Heaven gave it
will also strive stoutly for freedom
like the bird in the skies above us.

By their languages do we judge them,
the peoples, the regions and kingdoms;
and each man, like the rest of the beings
is also a son of freedom.

A man ashamed of his language
is a beast, a fish nauseating;
for his language he must feel affection
as for a mother truly loving.

The Tagalog is a speech of the angels
like the Latin, the English, the Spanish,
for God, who o'er all is watching
gave it us in His infinite mercy.

Our language is like the others,
has its alphabet, has its own letters;
but its bark was wrecked in the tempest
on the lake in the night of time.[1]

In 1883, however, he found the *Tagalog construction or composition difficult;* he felt homesick for the Tagalog atmosphere and the poem *Florante;* he complained of having to listen to the Tagalog jargon of his comrades and seemed to attribute to it his satiety of the Spanish. Thus he wrote a letter in Tagalog to his sister Saturnina which is a model of the Tagalog epistolary style and in which the surroundings, tenderness, poetry and peculiar character of the Tagalog home now seem to us like the *matalahuga* of our country which perfumes the breath of the Tagala. It has such a touch of exquisite familiar delicacy that we translate it for the benefit of the Rizalistas, though the translation may perhaps deprive it of its hidden charm or enchantment, of the solid familiar affection, *le charme obscur des affections solides.*

"Madrid, January 29th, 1883.[2]

SRA. DA. SATURNINA RIZAL.

MY DEAR SISTER:

I received your much esteemed letter of December 14th and thank you for all you tell and send me in it.

I am waiting for the picture of Freding (this nickname seems German or English) and wish to see him while he is still a baby.

I greatly fear that when this letter arrives, José, Marianito's son, will be no longer among the living, because you say his feet and hands felt already cold. In my opinion, water should not be used continually on infants; this is also the opinion of the learned; because when to the feebleness of their lives, which are so near extinction like a light that has barely been lit, a remedy is added which weakens them still further, especially when the same is applied constantly, the possibility is near that the remedy will bring the child to the grave. We are also in the habit of using water, but for persons of riper age, for female troubles and other complaints, and for a brief time only. Death caused by weakening through water is not far removed from that caused by cold; it comes without noise, without pain, like a candle that goes out.

May it please God to save and deliver him from his illness and to grant that the water refresh rather than drown. May my fears be unfounded!

I thank you for what you send me, the ring, the handkerchiefs, and the sandals. Do not expect me to reciprocate for the present.

Send me a list of the friends and acquaintances who have died of cholera and beriberi.

I read in your letter that you live farther down, because Andrés has bought the house. Which house farther down?

Repeat to Ursula and Victoria this saying: *What is the good of the grass when the horse is dead?* Although they sang in the church for Easter, I am somewhat put out, because only now, that I am away, have they thought of singing. I desire to please them, but not for this. I was more pleased in the past when I could induce them to sing and play the harp; what a pity that there is no sustaining beam, as in the dance! The name imposed by Father Ingó (Bohema-Traford) I did not expect from that father. It is either too long or too short.

I also applaud the new activity of Loleng; it is different from her accustomed activity with which we are already acquainted. I can not imagine the reason why, when I was still living there and we were playing *revesino,* she did not think of taking *bibinca.* I only believe that her attractive manners and her usual way of dressing harmonize the best with blue striped with gold. Repeat this to her.

I am now studying Italian and already speak it a little. It is very soft and agreeable and invites one to sing it. When I come back, I shall teach it to Icang in order to soften her speech. If you knew it, we could write each other in it, because the Tagalog composition is difficult, and in addition to my poor style and the fact that I get no help from my memory, my Tagalog is rendered still worse by the gibberish spoken by my companions. I left my *Florante* at Barcelona and have now nobody whom to ask for it and whom to talk to among the people living here; your letter I read and re-read continually. *I am already tired of the Spanish language.*

[1] *Kung Sino ang Kumatha nang* FLORANTE, by H. Cruz; pages 187 and 188. Blumentritt remarks that the Spanish, French, English, and Germans have no alphabet of their own. (*La Solidaridad,* issue of April 30th, 1889.)

[2] The Tagalog original was published by us for the first time in *Cultura Filipina,* Year II, No. 2, 1911.

I am very grateful for the money which Tonino and Sra. Sisa have sent me. But, if I am to be given credit, I ask that they do so now that I pray them not to make further remittances. What springs from good motives finally ends in reproach. The brothers and sisters who are unable to give probably deplore their precarious situation, and in case they should follow the example of the others, I could not possibly accept without a feeling of bitterness, because I would consider that by doing so they part with that of which they are in need. I do not know whether they would understand what I would tell them, or whether I would be able to tell them properly. Kindly explain it to them yourself. Moreover, seeing that my monthly allowance, though it is small, is sufficient, why should they deprive themselves for my sake? When I shall need anything, I shall ask for it; among us brothers and sisters it is not necessary to say what one wants; we know what each of us is thinking. Good intentions and willingness are not always accompanied by good results. I have enough with the affection which you all feel for me.

Take good care of yourselves until we shall see each other again as in the times when we used to bathe at Pansol and Prinsá, take walks, drink *tuba*, fish with nets, or make excursions to Mainit. I do not know why all these things come to my mind. I am also taking good care of myself and wish to give no worry to father and mother. Yesterday, when I left the hairdresser's shop, a man crossed my path who wanted to rob me. I did nothing but push him out of the way. I do not know what I should have done if this had happened in the past, as I was carrying a stick.

Kiss father's and mother's hands for me and embrace also my brothers and sisters. Kisses to Millong (if she no longer squints), Icang, Toño, Delfina, Chaveng, José and Freding. Is he a handsome lad or has he European eyes?

Remember me to our other relatives, to all the girls of our acquaintance, especially to Lóleng, Sulá and others, to Dandoy, to the curate, to Father Ingó, to my old relatives Colasa and Sinforoso.

And nothing more: an embrace for you from your brother

RIZAL.

Of Dr. Rizal's familiar and intimate style in Tagalog, nothing is known except the foregoing letter. Judging by this sample, notwithstanding certain defects in the idiomatic use of the language, it appears that it would have been easy for Dr. Rizal to acquire an excellent style had he made up his mind to do so. Even so, aside from this letter revealing much of his psychology, there are probably but few of his numerous letters in Spanish which are superior to it. Marcelo H. del Pilar, on the other hand, has left over a hundred familiar letters. The collection of his letters, aside from being a veritable diary of the secret workings that preceded the insurrection, contained samples of all styles: serious, satirical, and pathetic, at times with touches of the utmost delicacy and of a subtle Grecian grace which is characteristically Philippine. As an author of treatises, as a critic with an unusual accumulation of subject-matter, and as a reformer with modern tendencies, Dr. Rizal attained and exercised a genuine literary ministry.

Dr. Rizal's works on and in the Tagalog language certainly form a series. Relative to the Tagalog language:

Sobre el teatro tagalo (May 6, 1884.)
Tagalische Verskunst (April, 1887.)
Arte métrica del Tagalo. (1887.)
Specimens of Tagal Folklore. (May, 1889.)
Barrantes y el Teatro Tagalo. (June, 1889.)
Two Eastern Fables. (July, 1889.)
La Tortuga y el Mono. (1889-91.)
Sobre la nueva ortografía de la lengua Tagálog. (April, 1890.)
Gramática Tagala comparada. (1893.)
Estudios sobre la Lengua Tagala. (December, 1893.)
Diccionario Tagalo comparado. (1894.)
Gramática Tagala comparada. New adaptation of that of 1893. (1895.)

Works in Tagalog:

Translations:

Tinipung karunuñgan ñg kaibigan ñg mga taga Rihn. (1876-77.)
Miscellaneous German poems. (1887.)
Tales from the Danish, by Andersen. (1886-87.)
William Tell. (1887.)
Sa manga kababayan. (December, 1891.)
Ang mga karapatan ñg tawo. (1891-92.)

Originals:

Sa aking mga kababata. (1869.)
Letter to his sister Saturnina. (1883.)
Sa mga kababayang dalaga sa Malolos. (1889.)
Paalaala sa mapagusapin. (1890-91.)
Makamisa. (1894.)

This inventory does not include the references with which all of Dr. Rizal's works are interspersed, principally the *Noli Me Tangere*, the *Filibusterismo* and some of his articles and monographs. Of these originals, only *Makamisa* has not yet been translated into Spanish. *Paalaala sa mapagusapin*, the letter of 1883, and *Sa aking kababatá* has already been translated by us. For the benefit of the Rizalistas we give the following translation of *Sa mga kababayang dalaga sa Malolos*—on account of its importance:

TO MY COUNTRYWOMEN, THE GIRLS OF MALOLOS.[1]

When I wrote *Noli Me Tangere*, I asked myself the question whether bravery was a common thing in the girls of our people. I brought back to my recollection and reviewed those I had known since my infancy, but there

[1] Our version is from the Tagalog original published by *El Renacimiento* in 1902.

were only few who seemed to come up to my ideal. There was, it is true, an abundance of girls with agreeable manners, beautiful ways, and modest demeanor, but there was in all an admixture of servitude and deference to the words or whims of their so-called "spiritual fathers" (*as if the spirit or soul had any father other than God*), due to excessive kindness, modesty, or, perhaps, ignorance. They seemed faded plants, sown and reared in darkness, having flowers without perfume and fruits without sap.

However, when the news of what happened at Malolos reached us, I saw my error, and great was my rejoicing. After all, who is to blame me? I did not know Malolos nor its girls, except one called Emilia,[1] and her I knew by name only.

Now that you have responded to our first appeal in the interest of the welfare of the people; now that you have set an example to those who, like you, long to have their eyes opened and be delivered from servitude, new hopes are awakened in us and we now even dare to face adversity, because we have you for our allies and are confident of victory. *No longer does the Filipina stand with her head bowed nor does she spend her time on her knees, because now she is quickened by hope in the future; no longer will the mother contribute to keeping her daughter in darkness and bring her up in contempt and moral annihilation.* And no longer will the science of all sciences consist in blind submission to any unjust order, or in extreme complacency, nor will a courteous smile be deemed the only weapon against insult or humble tears the ineffable panacea for all tribulations. You know that the will of God is different from that of the priest; *that religiousness does not consist of long periods spent on your knees*, nor in endless prayers, big rosaries, and grimy scapularies, *but in a spotless conduct, firm intention and upright judgment.* You also know that prudence does not consist in blindly obeying any whim of the *diosdiosan*, but in obeying only that which is reasonable and just, because blind obedience is itself the cause and origin of those whims, and those guilty of it are really to be blamed. The official or the friar can no longer assert that they alone are responsible for their unjust orders, because God gave each of you reason and a will of your own to distinguish the just from the unjust; you were all born without shackles and free, and nobody has a right to subjugate the will and the spirit of another. And, why should you submit to another your thoughts, seeing that thought is noble and free?

It is cowardice and error to believe that saintliness consists in blind obedience and that prudence and the habit of thinking are presumption. Ignorance has ever been ignorance, and never prudence and honor. God, the primal source of all wisdom, does not demand that man, created in his image and likeness, allow himself to be deceived and hoodwinked, but wants us to use and let shine the light of reason with which he has so mercifully endowed us. He may be compared to the father who gave each of his sons a torch to light their way in the darkness, bidding them keep its light bright and take care of it, and not to put it out and trust to the light of the others, but to help and advise each other to find the right path. They would be madmen were they to follow the light of another, only to come to a fall, and the father could upbraid them and say to them: "Did I not give each of you his own torch?"; but he could not say so if the fall were due to the light of the torch of him who fell, as the light might have been dim and the road very bad.

The deceiver is fond of using the saying that "it is presumptuous to rely on one's own judgment", but, in my opinion, it is more presumptuous for a person to put his judgment above that of others and try to make it prevail over theirs. It is more presumptuous for a man to constitute himself into an idol and pretend to be in communication of thought with God; and it is more than presumptuous and even blasphemous for a person to attribute every movement of his lips to God, to represent every whim of his as the will of God, and to brand his own enemy as an enemy of God. Of course, we should not consult our own judgment alone, but hear the opinion of others before doing what may seem most reasonable to us. The cassock or the cowl does not give wisdom: the wild man from the hills, if clad in a priest's robes, remains a hillman and can only deceive the weak and ignorant. And, to make my argument more conclusive, just buy a priest's robe as the Franciscans wear them and put it on a mare, and you will be lucky if the mare does not become lazy on account of the robe. But I will leave this subject to speak of something else.

Youth is a flower-bed that is to bear rich fruit and must accumulate wealth for its descendants. What offspring will be that of a woman whose kindness of character is expressed by mumbled prayers, who knows nothing by heart but *awits*, *novenas*, and alleged miracles, whose amusement consists in playing *panguingue* or in the frequent confession of the same sins? What sons will she have but acolytes, priest's servants, or cockfighters? It is the mothers who are responsible for the present servitude of our compatriots, owing to the unlimited trustfulness of their loving hearts, to their ardent desire to elevate their sons. Maturity is the fruit of infancy and the infant is formed on the lap of its mother. The mother who can only teach her child how to kneel and kiss hands must not expect sons with blood other than that of vile slaves. A tree that grows in the mud is unsubstantial and good only for firewood. If her son should have a bold mind, his boldness will be deceitful and will be used by him for evil purposes; it will be like the bat that can not show itself until the ringing of vespers. They say that prudence is sanctity and the love of God. But—what sanctity have they shown us? To pray and kneel a lot, kiss the hands of the priests, throw money away on churches, and believe all the friar sees fit to tell us: tattle, callous knees, wiping of the nose.....

As to the mites and gifts to God, is there anything in the world that does not belong to God? What would you say of a servant making his master a present of a cloth borrowed from that very master? Who is so vain, so insane that he will give alms to God and believe that the miserable thing he has given will serve to clothe the Creator of all things? Blessed be they who succor their fellow men, aid the poor and feed the hungry; but cursed be they who who turn a deaf ear to the supplication of the poor, who only give to him who has plenty and spend their money lavishly on silver altar hangings for the church, or give it to the friar, who lives in abundance, in the shape of fees for masses of thanksgiving, or in serenades and

1 Emilia Tiongson. Rizal met her at Malolos in 1887. He probably did not remember her when he wrote his letter.

fireworks. The money ground out of the poor is bequeathed to the master so that he can provide for chains to subjugate and hire thugs and executioners. Oh, what blindness, what lack of understanding!

Saintliness consists in the first place in obeying the dictates of reason, happen what may. "It is acts and not words that I want of you", said Christ. "Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in Heaven". Saintliness does not consist in abjectness, nor is the successor of Christ to be recognized by the fact that he gives his hand to be kissed. Christ did not give the kiss of peace to the Pharisees and never gave his hand to be kissed. He did not cater to the rich and vain; he did not mention scapularies, nor did he make rosaries, or solicit offerings for the sacrifice of the mass or exact payment for his prayers. Saint John did not demand a fee on the River Jordan, nor did Christ teach for gain. Why, then, do the friars now refuse to stir a foot unless paid in advance? And, as if they were starving, they sell scapularies, rosaries, belts, and other things which are nothing but schemes for making money and a detriment to the soul; because even if all the rags on earth were converted into scapularies and all the trees in the forests into rosaries, and if the skins of all the beasts were made into belts, and if all the priests of the earth mumbled prayers over all this and sprinkled oceans of holy water over it, this would not purify a rogue or condone sin where there is no repentance. Thus also, through cupidity and love of money, they will, for a price, revoke the numerous prohibitions, such as those against eating meat, marrying close relatives, etc. You can do almost anything if you but grease their palms. Why that? Can God be bribed and bought off, and blinded by money, nothing more nor less than a friar? The brigand who has obtained a bull of compromise can live calmly on the proceeds of his robbery, because he will be forgiven. God, then, will sit at a table where theft provide the viands? Has the Omnipotent become a pauper that he must assume the role of the excise man or gendarme? If that is the God whom the friar adores, then I turn my back upon that God.

Let us be reasonable and open our eyes, especially you women, because you are the first to influence the consciousness of man. Remember that a good mother does not resemble the mother that the friar has created; she must bring up her child to be the image of the true God, not of a blackmailing, a grasping God, but of a God who is the father of us all, who is just; who does not suck the life-blood of the poor like a vampire, nor scoffs at the agony of the sorely beset, nor makes a crooked path of the path of justice. Awaken and prepare the will of your children towards all that is honorable, judged by proper standards, to all that is sincere and firm of purpose, clear judgment, clean procedure, honesty in act and deed, love for the fellowman and respect for God; this is what you must teach your children. And, seeing that life is full of thorns and thistles, you must fortify their minds against any stroke of adversity and accustom them to danger. The people can not expect honor nor prosperity so long as they will educate their children in a wrong way, so long as the woman who guides the children in his first steps is slavish and ignorant. *No good water comes from a turbid, bitter spring; no savory fruit comes from acrid seed.*

The duties that woman has to perform in order to deliver the people from suffering are of no little importance, but be they as they may, they will not be beyond the strength and stamina of the Filipino people. The power and good judgment of the woman of the Philippines are well known, and it is because of this that she has been hoodwinked, and tied, and rendered pusillanimous; and now her enslavers rest at ease, because so long as they can keep the Filipina mother a slave, so long will they be able to make slaves of her children. The cause of the backwardness of Asia lies in the fact that there *the women are ignorant, are slaves: while Europe and America are powerful because there the women are free and well educated and endowed with lucid intellect and a strong will.*

We know that you lack instructive books; we know that nothing is added to your intellect, day by day, save that which is intended to dim its natural brightness; all this we know, hence our desire to bring you the light that illuminates your equals here in Europe. If that which I tell you does not provoke your anger, and if you will but pay a little attention to it, then, however dense the mist may be that befogs our people, I will make the utmost effort to have it dissipated by the bright rays of the sun, which will give light, though they may be dimmed. We shall not feel any fatigue if you will help us; God, too, will help to scatter the mist, because He is the God of truth; He will restore to its pristine condition the fame of the Filipina, in whom we now miss only a criterion of her own, because good qualities she has enough and to spare. This is our dream; this is the desire we cherish in our hearts; to restore the honor of woman, who is half of our heart, our companion in the joys and tribulations of life. If she is a maiden, the young man should love her not only because of her beauty and her amiable character, but also on account of her fortitude of mind and loftiness of purpose, which quicken and elevate the feeble and timid and ward off all vain thoughts. Let the maiden be the pride of her country and command respect, because it is a common practice on the part of Spaniards and friars here who have returned from the Islands to speak of the Filipina as *complaisant and ignorant*, as if all should be thrown into the same class because of the *missteps of a few*, and as if women of weak character did not exist in other lands. As to purity, what could the Filipina not hold up to the others! Nevertheless, the returning Spaniards and friars, talkative and fond of gossip, can hardly find time enough to brag and bawl, amidst guffaws and insulting remarks, *that a certain woman was thus; that she behaved thus at the convent and conducted herself thus with the Spaniard who on one occasion was her guest*, and other things that set your teeth on edge when you think of them; things which, in the majority of cases, were faults due to candor, excessive kindness, meekness, or, perhaps, ignorance, and were all the work of the defamer himself. There is a Spaniard, now in high office, who has sat at our table and enjoyed our hospitality in his wanderings through the Philippines, and who, upon his return to Spain, rushed forthwith into print and related that on one occasion in Pampanga he demanded hospitality and ate and slept at a house, and that the lady of the house conducted herself in such and such a manner

with him: this is how he repaid the lady for her supreme hospitality! Similar insinuations are made by the friars to the chance visitor from Spain concerning his very obedient *confesandas*, hand-kissers, etc., accompanied by smiles and very significant winkings of the eye. In a book published by D. Sinibaldo de Mas and in other friar sketches sins are related of which the women accused themselves in the confessional and of which the friars made no secret in talking to their Spanish visitors, seasoning them, at the best, with idiotic and shameless tales not worthy of credence. I can not repeat here the shameless stories that friar told Mas and to which Mas attributed no value whatever. Every time we hear or read anything of this kind, we ask each other: Are the Spanish women all cut after the pattern of the Holy Virgin Mary and the Filipinas all reprobates? I believe that if we were to balance accounts in this delicate question, perhaps.... But I must drop the subject, because I am neither a confessor nor a Spanish traveler and have no business to take away anybody's good name. I shall let this go and speak of the duties of woman instead.

A people that respects woman, like the Filipino people, must know the truth of the situation in order to be able to do what is expected of it. It seems an established fact that when a young student falls in love, he throws everything to the dogs—knowledge, honor, and money, as if a girl could not do anything but sow misfortune. The bravest youth becomes a coward when he marries, and the born coward becomes shameless, as if he had been waiting to get married in order to show his cowardice. The son, in order to hide his pusillanimity, remembers his mother, swallows his wrath, suffers his ears to be boxed, obeys the most foolish order, and becomes an accomplice to his own dishonor. It should be remembered that where nobody flees, there is no pursuer; when there is no little fish, there can not be a big one. Why does the girl not require of her lover a noble and honored name, a manly heart offering protection to her weakness, and a high spirit incapable of being satisfied with engendering slaves? Let her discard all fear, let her behave nobly and not deliver her youth to the weak and faint-hearted. When she is married, *she must aid her husband, inspire him with courage, share his perils, refrain from causing him worry, and sweeten his moments of affliction, always remembering that there is no grief that a brave heart can not bear and there is no bitterer inheritance than that of infamy and slavery.* Open your children's eyes so that they may jealously guard their honor, love their fellow-men and their native land, and do their duty. Always impress upon them that they must prefer dying with honor to living in dishonor. *The women of Sparta should serve you as an example in this;* I shall give you some of their characteristics.

When a mother handed the shield to her son as he was marching to battle, she said nothing to him but this: "Return with it, or on it", which meant, come back victorious or dead, because it was customary with the routed warrior to throw away his shield, and the dead warrior was carried home on his shield. A mother received word that her son had been killed in battle and the army routed. She had not say a word, but expressed her thankfulness that her son had been saved from disgrace. However, when her son returned alive, the mother put on mourning. One of the mothers who went out to meet the warriors returning from battle was told by one that her three sons had fallen. I do not ask you that, said the mother, but whether we have been victorious or not. We have been victorious—answered the warrior. If that is so, then let us thank God, and she went to the temple.

Once upon a time a king of theirs, who had been defeated, hid in the temple, because he feared the popular wrath. The Spartans resolved to shut him up there and starve him to death. When they were blocking the door, the mother was the first to bring stones. These things were in accordance with the custom there, and all Greece admired the Spartan woman for them. Of all women—a woman said jestingly—only you Spartans have power over the men. Quite natural—they replied—of all women only we give birth to men. Man, the Spartan women said, was not born to live for himself alone, but for his native land. So long as this way of thinking prevailed and they had that kind of women in Sparta, no enemy was able to put his foot upon her soil, nor was there a woman in Sparta who ever saw a hostile army.

I do not expect to be believed simply because it is I who am saying this; there are many people who do not listen to reason, but will listen only to those who wear the cassock or have gray hair or no teeth; but while it is true that the aged should be venerated, because of their travails and experience, yet the life I have lived, consecrated to the happiness of the people, adds some years, though not many, to my age. I do not pretend to be looked upon as an idol or fetish and to be believed and listened to with the eyes closed, the head bowed, and the arms crossed over the breast; what I ask of all is to reflect on what I tell them, think it over and sift it carefully through the sieve of reason.

First of all. That the tyranny of some is possible only through cowardice and negligence on the part of others.

Second. What makes one contemptible is lack of dignity and abject fear of him who holds one in contempt.

Third. Ignorance is servitude, because as a man thinks, so he is; a man who does not think for himself lacks personality; the blind man who allows himself to be guided by the thought of another is like the beast led by a halter.

Fourth. He who loves his independence must first aid his fellow man, because he who refuses protection to others will find himself without it; the isolated rib of the buri palm is easily broken, but not so the broom made of the ribs of the palm bound together.

Fifth. If the Filipina will not change her mode of being, let her rear no more children, let her merely give birth to them. She must cease to be the mistress of the home, otherwise she will unconsciously betray husband, child, native land, and all.

Sixth. All men are born equal, naked, without bonds. God did not create man to be a slave; nor did he endow him with intelligence to have him hoodwinked, or adorn him with reason to have him deceived by others. It is not fatuous to refuse to worship one's equal, to cultivate one's intellect, and to make use of reason in all things. Fatuous is he who makes a god of him who makes brutes of others, and who strives to submit to his whims all that is reasonable and just.

Seventh. Consider well what kind of religion they are teaching you. See whether it is the will of God or according to the teachings of Christ that the poor be succored and those who suffer alleviated. Consider what they are preaching to you, the object of the sermon, what is behind the masses, novenas, rosaries, scapularies, images, miracles, candles, belts, etc., etc., which they daily keep before your minds, ears, and eyes, jostling, shouting, and coaxing; investigate whence they came and whither they go, and then compare that religion with the pure religion of Christ and see whether that pretended observance of the life of Christ does not remind you of the fat milch cow or the fattened pig, which is encouraged to grow fat not through love of the animal, but for grossly mercenary motives.

Let us therefore reflect; let us consider our situation and see how we stand. May these poorly written lines aid you in your good purpose and help you to pursue the plan you have initiated. "My profit will be greater than the capital invested"; and I shall gladly accept the usual reward of all who dare tell our people the truth. May your desire to educate yourself be crowned with success; may you in the garden of learning gather not bitter, but choice fruit, looking well before you eat, because on the surface of the globe all is deceit and often the enemy sows weeds in your seeding-plot.

All this is the ardent desire of your compatriot.

JOSE RIZAL.

November 1st, 1889.

There is severity and acerbity in the censures—this is what Dr. Vicente García, our foremost Filipino theologist and the brainiest man of Batangas, said with regard to *Noli Me Tangere*,—and bright and strong coloring, but "we must not confuse—he says—the person of the religious with the immaculate religion", and "this they attempt to do (he alluded to Fr. José Rodríguez), as if the abuses criticised were proper of the religion". In another place, referring to the religiousness of Ibarra, he exclaims joyfully: "There is the religion of Jesus Christ, professed in the spirit and the truth, not officially and interestedly, not with words belied by acts and abuses dishonoring them and abhorred by God in his ministers".[1] *Mutatis, mutandis*, these sensible words are applicable to the foregoing letter of Dr. Rizal. The acerbity, we add, was natural: the period was one of strife and there had been provocation and illegitimate aggression on the part of the adversary.

However, the severe criticism in this letter is directed not alone against the masters of the situation, but against certain customs of his own countrywomen, for the purpose, of course, of correcting them and not in order to make a show of them and give them scandalous publicity. So it was understood by the girls of Malolos who, far from feeling offended and revenging themselves as Rizal seems to have feared they would do, judging by the remark at the end of his letter, read it in their assembly, caused it to circulate, made copies of it, and kept it as carefully as precious gold.

Rizal's words certainly deserve the full and serious attention of the reader, because they are so sincere. Dr. Rizal distinguished himself by his moral rigidity, his Catonian spirit and a sincerity of which, according to the writer Langerbrach, there are few examples in the world. "I would rather cut off my hand than write anything that is not true", he wrote to Blumentritt. Rizal never looked upon life as a play or joke, as a sort of minuet or *scherzo*. *Ut nihil falsum dicere, nihil verum non audeat* was always his motto. "He sacrified everything to truth, even his *amour propre*". The mystics could say of him that he lacked that Pharisical leaven which sours and corrupts the entire mass of virtue. What is still more, he even gave his life for the sake of truth, and, as Pascal already said, "I have confidence in the history the witnesses of which let themselves be put to death". As a good Oriental, Rizal's genius was moral. We therefore understand why practical and not contemplative ethics occupied the first place in his *Modern School*.

This letter was the result of something unheard of that had happened at Malolos. On December 12th, 1888, a committee of twenty young ladies of Malolos presented to General Weyler, upon his passage through that historical city, a memorial petitioning for authority to open a "night school" at the residence of Rufina Reyes under the auspices of Sr. Teodoro Sandiko, then professor of Latin (who, in fact, was *clandestinely* teaching them Spanish), and whom they mentioned as the most suitable person to instruct them in the "beautiful Spanish language". The parish priest of Malolos, Felipe García, objected, and the permission was denied for the reasons stated in the secret report of the priest. The petitioners did not abandon their efforts and, aided by Doroteo Cortés and Guadalupe Reyes, after going back and forth countless times, they finally succeeded in obtaining the desired permission while Fr. Agustín Hernández was acting parish priest, but with the condition that not Sr. Sandiko, but Srta. Guadalupe Reyes, of Manila, be the teacher, and that the classes be held in the daytime and not at night. These young ladies

[1] *M. R. P. Fr. José Rodríguez*, by V. Caraig, pseudonym of Dr. Vicente García. (*La Solidaridad*, issue of May 31st, 1890).

were, among others, Cecilia, Merced, Aleja, Agapita, Filomena, Paz, Feliciana, Anastacia, and Emilia Tiongson; Basilia, Teresa and María Tantoco; Rufina, Leoncia, Olimpia, Juana, and Elisea Reyes, and Alberta Ui-Tangcoy,[1] etc.

Their aspiration, which seems so natural at the present time, was, however, not so at that period. It therefore gave rise to a flutter of excitement in the Philippines and Spain, precipitated the publication of *La Solidaridad*, and resulted in a debate which gave no peace to the pens of both Spanish and Filipino writers. The *Eco Franciscano* and *La Defensa* wrote endless variations on the themes *The Philippines are going to perdition* and *The dislike for the friar will be the ruination of the Philippine Islands*. Special results of the affair were a dithyramb, written in Paris

[1] Under the heading ECHOES FROM BEYOND THE SEAS and the subheading *Love for Spain*, *La Solidaridad* gives the following account of the occurrence:

"Our congratulations to the young women of Malolos".

The last mail from Manila, which arrived here on the 7th of the current month, brought us encouraging news items, among which the one referred to by *La Opinión* in its issue of January 1st deserves special mention as one of the principal and most important:

"According to our information, it appears that we shall soon see the creation at Malolos of a school of Spanish where women will be taught by a teacher who will be appointed by the competent authority, on nomination by the governor of the province.

This institution of learning, which was planned a long time past, will finally be authorized by the central government, at the request of the girls of the pueblo who presented their petition to General Weyler on his visit of inspection to their town.

"The conduct of the feminine part of the population of Malolos is worthy of all praise and their action will surely be promptly imitated by the other pueblos".

This good news makes us rejoice, as it shows that the Filipino people do not desire to fall behind in the modern movement of progress; it is a bad sign when even the women ask for education, enlightenment, instruction, because it shows that everything still remains to be done there, that abandonment reigns supreme in the Islands.

With regard to this matter of night schools for ladies and girls, now acted upon favorably by Mr. Weyler, *La Publicidad*, in its issue of January 30th, in a good article entitled "The Spanish-Philippine Association", discussed and in an honest manner lifted the veil from the mysterious difficulties encountered by this idea in official circles, when it said:

"The Manila press gives us a few data concerning a recent occurrence which, in our judgment, is deserving of some consideration.

General Weyler, like all generals when they take charge of the government of the Islands, published, on the suggestion of Sr. Quiroga, a decree recommending more interest in the diffusion in the Islands of the official language. The press praised this order and the daily paper *La Opinión* appealed to the patriotism of the country for contributions towards the teaching of Spanish, outlining some practical ideas for the carrying into execution of this noble idea.

Later, the same newspaper that reported that D. Teodoro Sandiko and D. Graciano Reyes, teachers of primary and secondary instructions, with academic diplomas, but not on the government pay-rolls, had applied to the civil government of Bulacan and, stating that they desired to recall to attention the projects of the Government, had asked for permission to open night schools for adults of both sexes, without any charge to the public funds, and offered to teach the following curriculum:

1st. Practical and intuitive instruction in the Spanish language.
2nd. Elementary instruction in Spanish grammar.
3rd. Principles of and exercises in arithmetic.
4th. Penmanship.
5th. Elementary geography.
6th. Notions of the general history of Spain.
7th. Gymnastics.

"The press and every progressive person greeted the patriotism of Messrs. Reyes and Sandiko with applause; but we now know that the permission was refused because it was held that the school would be a peril to nothing less than the integrity of Spain.

"We refrain from comment."

To these assertions of the writer in *La Publicidad*, to which we subscribe, there may be added a certain offensive reticence contained in a report to the central government of the Islands, "that it is not morality which will suffer the least if this permission is granted."

Good causes will find justice sooner or later. The praiseworthy efforts of the elements of the fair sex of a pueblo in Bulacan to obtain instruction and enlightenment have triumphed over the machiavelian intrigues,—machiavelian, if not despicable, are any machinations the purpose of which is to stifle progress in that beautiful Spanish land in the Orient.

A memorial, and a memorial presented by women at that, sufficed to frustrate the efforts of the obstructionists to prevent the creation of that school. In their schemes the obstructionists always bear in mind that the ignorance of the fairer half of the human species is an absolute cause of the fanaticism and abjection of the peoples, while enlightenment and love of progress result in their advancement and exaltation.

Thus the partisans of the *status quo* in the Philippines endeavor by all means within their reach to keep the Filipina woman in the bottomless pit of utter ignorance, either by exciting her imagination, which is oriental and therefore phantastical, by tales and superstitions that are on the border line of fraud and are rejected by all but hypnotized and drugged imaginations; or by inculcating and cultivating unfounded and incomprehensible fears in their hearts and training their consciences to servility.

General Weyler, however, who never swerves from the program of his party and is a great patriot and liberal, realizing that the influence of woman counts for everything in society; that it is not in vain that the democratic governments have increased in these modern times, choosing a way other than the usual one, which is to act in accordance with the reports requested and received, decided this burning question of the night schools to the satisfaction of public opinion and of the fair petitioners.

We are breathless with admiration and can not cease to praise, admire, and applaud the noble intrepidity, the fine attitude and inflexibility with which the attractive girls of Malolos presented themselves before the chief executive of the Archipelago when he passed through their pueblo, demanding justice and the vindication of their honor and loyalty, upon which doubt had been cast in a certain report and which had been offended by more or less reticent comments.

To be sure, when the central government gave the order for the establishment of a night school at Malolos in conformity with the prayer of the women in their memorial, it did nothing but fulfil a patriotic duty and act in accordance with the law and thought of the home governments and the sacred bequest of our ancient kings of Aragon and Castile, *intentionally* relegated to oblivion by those who should enforce them: *to teach them the Castilian tongue and attract them towards a life in common, in one word, to make Spaniards of the Indian natives of lands conquered by Spain.*

The fair sex of Malolos asked for nothing except that they be allowed to instruct themselves and make themselves familiar in that school with the rudiments of Spanish grammar, in order to learn how to speak the harmonious and melodious tongue of the fatherland.

To see in this proposition of the young ladies of Malolos anything but the noble aspiration to be Spanish women not only by right of birth, but also in fact and in their customs, in which they are not yet Spanish, like the rest of the Filipino people, is to take windmills for giants, like the knight of La Mancha.

Such wishes on the part of the fair sex of Bulacan do not only deserve our applause and enthusiastic acclamation; they deserve something more, our decided support, because it is for that and something more that we are and call ourselves democrats, and we confidently hope that the fair residents of the other pueblos will follow the good example and imitate the conduct of their Malolos sisters, for which we can never find sufficient words of praise.

by Fernando Canon,[1] entitled "A las dalagas malolenses"; the letter of which we have given a translation; the Royal Order published in the Gaceta de Madrid of February 3rd, 1889,[2] urging the obligatory diffusion of the Spanish language in the Islands, and a judicious article by Blumentritt, entitled "Spanish and the Philippine Languages".[3]

As regards the teaching of Spanish, the Austrian professor dissented considerably from the advocates of assimilation. Because, as Blumentritt said, some were thinking of "exterminating the languages of the country in order to replace them by Spanish". With no less a fervor than D. Tomás Pinpín in the famous preface to his *Librong*..... (1610), the partisans of

For this purpose, and as an example to be followed, we transcribe the memorial which a committee of the ladies mentioned, composed of twenty girls, presented with a serenity quite uncommon among Filipino maidens, but in a very respectful and dignified manner, to General Weyler upon his passage through their pueblo on an official tour of inspection of the whole province.

It reads as follows:

"To His Excellency, the Governor-General of the Philippine Islands.—Your Excellency:—We, the undersigned young women and several others appear before Y. E. with due respect and represent: That we are desirous of knowing the beautiful Spanish language, stimulated by and grateful for your generous intention of generalizing the Castilian tongue in this country; and as we are unable to acquire it in the Manila schools, some of us owing to their scant means and others on account of the pressing needs of then households, and can not study in the daytime because we are then busy with our more peremptory domestic duties.—Therefore we now humbly beseech Y. E. to permit us to open a night school at the home of an old lady related to us, whither we shall go accompanied by our mothers to receive lessons in Spanish grammar from the teacher of Latin, salaried by us, who has in a short time given evidence of his aptitude for the teaching of Spanish by the progress which his pupils have made, while the teachers of this pueblo, whose professional good name we do, however, not wish to injure, have until the present writing not obtained positive results.

"This is a mercy which we shall doubtless obtain from the well-known kindness of Y. E., whose important life God may preserve for many years.—Malolos, December 12th, 1888.—Alberta Ui-Tangcoy.—Teresa Tantoco.—María Tantoco.—Merced Tiongson.—Agapita Tiongson.—Basilia Tiongson.—Basilia Tantoco.—Paz Tiongson.—Feliciana Tiongson.—Follow more signatures."

This decided movement towards modern education and enlightenment on the part of the *dalagas* of Malolos pleases us exceedingly, and we do not hesitate to affirm that with such good intention animating the fair sex in Malolos, Spain, our common mother, will see success crown her untiring efforts to improve the social and political conditions of those pueblos.

Treating with contempt all calumnies and ever constant in their ardent struggle for progress and enlightenment: only thus will the fair sex of the Philippines accomplish their beautiful, patriotic purpose.

Finally, we wish to suggest an idea to the charming girls of Malolos: that in the future, when they shall be mothers, they do not forget that they owe their progress to the fatherland and that their duty as Spanish women and mothers imposes upon them the sacred obligation to inculcate in the tender hearts of their children undying love for Spain. (*La Solidaridad*, issue of February 15th, 1889.)

Merced Tiongson is the wife of Sr. Sandiko, Leoncia Reyes that of Sr. Graciano Reyes, and Olimpia Reyes is the sister of Sr. Hermógenes Reyes, now judge of the Court of First Instance.

[1] *La Solidaridad*, issue of March 15th, 1889.

[2] OFFICIAL SECTION

Madrid Gasette, February 3rd, 1889

MINISTRY FOR THE COLONIES

Your Excellency:—It has always been one of the main objects of the Government to implant true progress and civilization in the provinces composing the vast and rich Philippine Archipelago, endeavoring to put them in due time on a level with those of the Peninsula and unite them by the strong bonds of a constant conservative assimilation, demanded as well by the development of their own interests as by the public opinion.

One of the principal elements for attaining this patriotic object is doubtless the diffusion of the Spanish language among the natives; but although, in order to achieve, this strict instructions have been issued, which Your Excellency and your worthy predecessors have seconded, there is no concealing the fact that these wise precepts have not produced the results that were to be expected, which must be attributed, rather than to their being inefficient, to the fact of their not being strictly observed.

The decree of this General Government of September 12th, 1883, contains wise measures the observance whereof would suffice to accomplish the aim pursued, as they group together and give strength to former orders which, though unrepealed, have fallen into deplorable oblivion, and which again make instruction in the Spanish language obligatory in all schools, considering it one of the most important and necessary subjects of primary instruction, and establish serious corrections for teachers violating these explicit mandates.

For this reason the King (whom God preserve), and in his name the Queen Regent of the Kingdom, have seen fit to determine that I enjoin Y. E. most particularly to see, without any contemplation whatsoever and making special efforts, that the aforesaid orders be most strictly enforced and that in the examinations in the schools all tests not made in Spanish be declared null and void, and that this office be furnished with annual reports of the results of the inspections which it is the duty of the provincial chiefs to make of all the schools within the territory under their jurisdiction, in order to be able to judge the progress made and award the proper recompenses to teachers who display the greatest zeal in this direction, and proposing, finally, in case it be necessary, the adoption of such other measures as he may deem advisable, in the security that the Government is ready to furnish Y. E. with all the means tending to contribute towards the accomplishment of its purposes in a matter of such vital interest.

I communicate the foregoing to Y. E. for your information and action. This resolution shall be published in full in the Madrid and Manila Gazettes.

God preserve Y. E. for many years.—Madrid, January 29th, 1889.

BECERRA.

His Excellency,
the Governor-General of the Philippine Islands.
(*La Solidaridad*, issue of February 15th, 1889.)

[3] SPANISH AND THE PHILIPPINE LANGUAGES

Much has been written about the necessity of diffusing the knowledge of the Spanish language in the Philippine Islands, and it seems strange that this necessity is denied not by Filipino authors, but by natives of the Spanish peninsula belonging to the regular clergy. It is evident that by their opposition they wished to preserve their great power as mediators between the governing nation and the governed and subdued peoples. This can not be denied. The Ilmo. Sr. Fr. Francisco Gainza said that he considered that the generalization of the knowledge of Spanish among the natives would be fatal to the country in religious and political respects, and that "the priest instinctively abhors to have the language of his country spoken in his pueblo, and experience shows that instinct to be a rational one". If that instinct were really rational, then those friars should have advised the Government to establish a school of Philippine languages in order to educate in it the staff of the battalions of employees which now is obliged to govern the country with the friars as interpreters and advisers.

I believe that at the present writing nobody would dare to repeat *coram público* what that wise prelate said in the year of our Lord 1861. The progress which despite all misgovernment and all commercial crises, local as well as universal, is being made in the beloved land of Salcedo and Lacandola, contributes to the recognition of that necessity, and the policy of assimilation for which the Philippines are indebted to the colonial ministers of the Sagasta cabinet shows that necessity to be an urgent one.

The question now reduces itself to the means of facilitating that generalization of the language of Cervantes and to the means of propaganda and methods that will tend to overcome the obstacles, active and passive, encountered by that desire of the natives of the country.

assimilation said "in the Philippines it is a mark of distinction to speak and write Spanish; there they are ashamed not to know it; at any gathering a person unable to converse in the official language is considered to play an unenviable part and to be to a certain extent humbled. [1] The enthusiasm for the Spanish language then existing was sincere and the Filipino advocates of assimilation were sincere Spaniards. It might be said of them that they joined in the following words of Ibarra when he replied to Elías:

"Never! I will never be the one to lead the multitude to get by force what the government does not think proper to grant, no! If I should ever see that multitude armed I would place myself on the side of the government, for in such a mob I should not see my countrymen. I

But I do not desire to take up these measures; I crave the indulgence of my readers in order to speak now of the purposes involved in the idea of the generalization of the Castilian tongue among the natives of the Philippines. Some applaud that idea because they see in its realization a further element tending to unite the Philippine Islands with the sovereign country; others concur in it because the general knowledge of Spanish not only facilitates national, but also spiritual assimilatiom, and I have noticed that there are writers who want the languages of the country extirpated and replaced by Spanish; other authors declare it to be impossible to supplant the Tagalog, Visayan, and other tongues; they complain and despair because they believe that if the knowledge of Spanish becomes general throughout the country without the native tongues being eliminated, only utilitarian purposes will be served and the result will not be the desired assimilation, crowned by the unity of language.

I, for my part, am a believer in the impossibility of extirpating a language which, like the Tagalog, the Visayan, the Bikol, the Ilokano, and others is spoken by millions or many thousands of people. Only small nations of not more than from ten to forty thousand souls could give up their language for the Spanish, and though I may be mistaken, I believe that even these nations would be better absorbed by a greater Malayan nation than by the Spanish. This we observe in Mindanao, where the Manobos and Mandayas of the Agusan valley, upon being baptized, become Visayans, not Spaniards, through the influence of the schools, the church sermons, and commercial intercourse with the Christians of longer standing of Butuan, Linao, etc. We observe this also in Luzon, where the Christian *Tinguians* become Ilokanos instead of Spaniards. In the best case only the inhabitants of the head towns become Spaniards.

In my humble judgment national assimilation does not demand as a prerequisite the extinction of the Philippine tongues. Just as the Catalonian, the Mallorquín, and the Valencian dialects and the Basque language do not prevent the Catalonians, etc., from being patriotic Spaniards, so does the existence of the Tagalog, Pampango, Visayan, etc., not prevent the existence of fraternal relations between Spaniards and Filipinos. If we now declare war against the native tongues, simultaneously with the introduction of obligatory instruction in Spanish, I fear we shall be rendering but a poor service to a good cause. The generalization of the official language of Spain is a necessity, to be sure, but only in the sense of removing the anomaly of a country being governed by officials unable to understand the natives, and vice versa; this generalization is needed in order that the Filipinos, through the medium of the language of Cervantes, may participate in all that commoves the nation and may have a medium by which they can communicate with each other, not to mention the benefit which the Filipino will derive from the grand literature of Spain. We fail to see how the cultivation by the Tagalogs, Visayans, etc., of their own tongues could be an obstacle in the way of the attainment of these advantages; the modern Catalonians, Mallorquines, etc., also continue cultivating their peculiar dialects. All that is necessary is what the interests of the State demand, namely, that every man aspiring to office in the State or municipal service know the official language.

This can be accomplished particularly by overcoming the clandestine and passive opposition on the part of many friars; but we must state that this is not a matter of a year, nor of three years. It is a question of time and the harvest will be gathered by the coming generation.

Parallel with the necessity of the generalization of the Spanish language among the Filipinos runs the necessity of the Spanish public employees and officials acquiring the vernacular in order to tighten the bonds of affection between those who command and those who obey; this the present situation demands. At present the Spaniards are living in their oceanic province almost like foreigners, through their own fault and that of the governments of the home country and of the *colony*. The Philippines do not seem to be an integral part of Spain, but a territory occupied by Spaniards, because the state officials only communicate with the natives through interpreters. To this must be added that the friars, *chulocratas*, and persons of the Quioquiap type and other champions of the threadbare prestige of the European do not want to admit the Filipino as a brother, nor do they want the Philippines to have parliamentary representation, whereby they prove that the Philippines are to them nothing but a *possession* which is being lost through the incapacity of the governing element or through the rebellion of the governed who, living as they do in the latter part of the nineteenth century, and as Christians, can not abdicate their right to form part of the Spanish nation as equals, or, if the doctrine is sustained that the Philippines are merely the property or possession of an European state—to look for their masters among their own compatriots, that is, to seek separation.

I do not doubt that the Madrid government has the very best intentions, but what good are these so long as the official guillotine continues to work with tireless activity? Dozens of officials leave for the Philippine on nearly every steamer, without ever having demonstrated by an examination or in any other manner that they know anything about the country, this notwithstanding the fact that the government in Madrid as well as that in Manila are forever scenting some *filibustering* movement in that hapless country. Any sensible man would suppose that in such a case it is the duty of the Government to be very conscientious in the selection of the employees which are to represent the national flag in the country of the alleged filibusters; but the sensible man sees that the reality is not at all in accordance with what simple prudence demands. On the contrary, any person giving utterance to such opinions is denounced as anti-Spanish.

To the *bago* (new) employee everything seems new; not only the language of his province, but also all that which we might call the ethnological and physical *situation* of the country. With what *illusions* and what *lack of knowledge* do even Spaniards who have the reputation of being very enlightened arrive on Philippine soil! This is evidenced in the pages of the book *esbozos y pinceladas*, by the famous Quioquiap, in which the author expresses his astonishment regarding things Philippine which, in our judgment, even a man who has read but a single book on the Philippines *must* know. These expectorations cause to the foreigner the same impression as if a Spaniard were to read in a foreign book that the author was astonished to discover, on his tour of Spain, the incredible new facts that there are bull-fights, republicans, Carlists, *gazpacho*, and mules all over Spain; gypsies at Triana, and *chulos* and *manolas* at Madrid. The Spaniard would most certainly exclaim: "What blockhead is this foreigner to be surprised to find these things in Spain of which he might have read in any book dealing with Spain!" But I do not believe it is permissible to say the same thing of a Spaniard taking a trip to the Philippines, who, not having previously read up on the Islands, expresses *urbi et urbi* the surprise experienced by him upon seeing things Philippine known to every European (unless he be a Spaniard) who takes the least interest in the Islands.

The introduction of the Spanish language is therefore not necessarily coupled with the pretension that the Tagalogs, Visayans, etc., give up their natural tongue, just as it does not relieve the Government from the obligation of requiring its subordinate officials to know one of the languages of Luzon or the Visayas.

In our opinion nothing more can be accomplished than to have every native who aspires to a position in the municipal or state service know Spanish and to have every subordinate European employee know one of the vernacular tongues of his province. This is a *minimum* and, therefore, if the Government will but show some energy, it will certainly find this feasible. We must not forget that the rapid progress made by the commerce of the Philippines, the extension of the steamer lines between Mindanao, the Visayas, and Luzon, and the early establishment of the first railway do and will contribute towards the propagation of Spanish. The ideas here expressed are therefore not mere products of a busy imagination, but are ideas that demand to be accepted as debatable.

And it is proper to call the attention of the Government to their matter, because in the same measure as the commerce with England and the United States is growing, the danger increases that some day the English language will be of greater value to the bright native than the national tongue. There is already a considerable number of Filipinos who have been educated not in a national school, but in English schools in Hongkong. Hence, if the rule of the friars, who are generally opposed to the generalization of the national language, continues; if the Filipinos are forever told: "You are an inferior race and not worthy of representation in the parliament of the *nación hidalga*, then, perhaps, the government leaning upon the *only prop of Spanish dominion*, will put off the generalization of the national language involuntarily, but the fault will be its own.

FERDINAND BLUMENTRITT.

(*La Solidaridad*, issue of July 15th, 1890.)

1 *La Solidaridad*, issue of February 15th, 1889.

desire the country's welfare, therefore I would build a schoolhouse. I seek it by means of instruction, by progressive advancement; without light there is no road."

Thus it is to be understood that the advocates of assimilation, out of gratitude for the generosity of the Government in permitting the teaching of Spanish, suggested "to the charming girls of Malolos that in the future, when they shall be mothers, they do not forget that they owe their progress to the fatherland and that their duty as Spanish women and mothers imposes upon them the sacred obligation to inculcate in the tender hearts of their children undying love for Spain".

Very well; Blumentritt, we have said, differs from certain partisans of assimilation. He accepts the generalization of Spanish in the Philippines, but not *with the pretension that the Tagalogs, Visayans, etc., abandon the cultivation of their natural tongues*, and with considerations which the reader may see in the proper foot-note. The article contains no chaff; it constituted a prophecy at the time when it was written and is of palpitating interest at the present epoch. Blumentritt is as much for the preservation of the vernacular tongue as his "brother", Dr. Rizal.

Dr. Rizal, as we have seen, though he considered the Tagalog tongue a "language of angels", knew its imperfections, among them "the constant repetitions in certain tenses", but "if you can speak it well—he says—it is as good as any other. It has a great wealth of words for the affections and movements of ordinary life". [1] Hence he gives in his *Estudios* of 1893 particular attention to the discussion of the verbal forms. Dr. Rizal believed that he had "been truly fortunate and inspired in the treatment of the Tagalog verb, because no Tagalog grammar gives a proper explanation of it". [2]

Before he wrote his *Estudios*, he was working on an original comparative grammar of the Tagalog tongue, a work *sui generis*, of which his *Estudios* were an extract. Later the examination of the Malay fills him with mistrust. He says: "I see in the Visayan language traces of names of more primitive form than in the Tagalog, yet the Tagalog conjugation contains not only all the forms of the Visayan, but others in addition thereto. Which of the two is the older? Are they both branches of a trunk that has disappeared? What trunk was this? This is what I shall investigate, because I much mistrust the Malay". [3]

This he wrote on February 15th, 1893, but on April 1st, 1895, the mistrust seems to have assumed the character of a conviction and the answers to the questions appeared to materialize. He says: "I am becoming more and more convinced that the Tagalog is not derived from the Malay, and I therefore want to rewrite my Tagalog grammar and establish comparisons with the Malay. However, there is no doubt that they have many words in common. At times, on account of the simplicity of the language, I imagine that it is a language like the *lingua franca* of the Levant and the pidgin English of the China coast, a language which owes its existence to the intermingling of a conquering race, speaking a different language, and another—conquered—race. If I had many Malay books, I should study it more. However, I shall do all that is possible as soon as I find good material, so that I may leave a grammar that will serve as a monument to my language which..... *is bound to disappear unless God provides a remedy.* [4]

"Such a grammar, to be sure, must necessarily be accompanied by a good dictionary. Therefore, "listening to what they request so much of me abroad, I have decided to write a dictionary of the Tagalog language, a work which I can not carry to conclusion unless you help me. You will relieve me of the work of finding the words and adding the explanations; I shall take charge of classifying them grammatically, finding the synonymns in the Malay languages, and supplying the equivalents in Spanish, English, French and German. Thus we shall be able to prepare a monumental work on the Tagalog language. I realize that in order to accomplish this work, it is necessary to be in the heart of Tagalogdom, but I trust I shall soon be in your midst". [5]

Neither the comparative grammar of 1893, nor the monumental work of 1895, nor the still more monumental dictionary of which he spoke in 1894 ever materialized. It is certain that he was unable to carry out any of these undertakings on account of his lack of means, of his travels, and of the lack of propitious surroundings. We, who are interested in these matters, shall therefore have to content ourselves

[1] Letter to Blumentritt. Dapitan, February 15th, 1893. (*Autograph in our collection of letters.*)
[2] Letter of P. Francisco P. de Sanchez, S. J. addressed to us. Manila, December 21st, 1905.
[3] Letter to Blumentritt, above quoted.
[4] Letter to Blumentritt. Dapitan, April 10th, 1895. (*Autograph in our collection of letters.*)
[5] Letter of Rizal to his brother-in-law, Manuel T. Hidalgo. Dapitan, June 5th, 1894.

with the *Arte Métrica*, *Ortografía*, and *Estudios*, which are certainly useful as regards prosody, orthography, and verbal forms, but are not definite, considered prosodically and as an orthological whole. There also are his translations and original writings, all excellent as regards orientation, usefulness, and linguistic and literary material, but historical documents for the history of the language rather than really artistic and classical works.

But we must conclude. Our space and time do not allow of our enlarging further upon the subject. Although we have already acquired the custom of devoting each year several days in the second half of the month of December to meditating upon the passion and death of the national hero or to passing a season in his domains, as certain magnates spend the summer at Baguio every year, in order to exhibit for a brief space what we have learned and feel in the matter, the Rizalistas will pardon me if this time we show them only a cluster of the fruit, bitter sweet, to be sure, of the magnificent *lanzon* tree in Dr. Rizal's garden. We promise them a good share of the harvest for the next time.

In the meantime you who are in the secret will know how to discard the bitter kernel and enjoy the dewy flesh of the most delicious fruit of the tropics, which will remind you of the dew of which Sisa sang in the *kundiman* that brought contrition and humiliation to the heart of Doña Consolación, the *orofea* who was never able to pronounce the word *Filipinas* correctly, though that word had been boiled down so thoroughly in the broth of the pot of the *alférez*, her male, through the educational efforts of the learned sergeant Gómez. And as Sisa's song stirred up the hardened conscience of that *bon vivant* female, the very much *orofea* Doña Consolación:

" 'No, don't sing!' she exclaimed in perfect Tagalog, as she rose with agitation. 'Don't sing! Those verses hurt me'.

"The crazy woman became silent. The boy ejaculated, 'Abá! She talks Tagalog!' and stood staring with admiration at his mistress."

But you of the guild, men of peace, will, we are sure, not be scandalized like that boy, because, you know, even "the soldiers heard her and fell silent; those airs awakened old memories of the days before they had been corrupted".

And nothing more for the present; your brother embraces you: *ito na lamang cayo,i niyayacap ñg inyong capatid*, as Dr. Rizal himself said on a certain occasion.

THREE BEAUTIFUL CANDIDATES



Miss MELA K. FAIRCHILD
A charming American girl

Too difficult
Tarea difícil es

Tourists should come
Los turistas deben ver Filipinas

El Comercio de Acapulco

ENSAYO HISTÓRICO DE CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DEL COMERCIO ENTRE FILIPINAS Y NUEVA ESPAÑA EN LOS SIGLOS XV, XVI, Y XVII

FELICIANO BASA

Metodología.

EL fin ideal de la Historia sería el de reconstruir, en la serie de los tiempos, la vida integral de la Humanidad. Esta reconstrucción será siempre parcial e imperfecta, porque, respecto al período antiguo, gran número de hechos históricos han desaparecido sin dejar huella alguna, y en los tiempos modernos, es tan grande el número de documentos existente, que se hace imposible conocerlos y utilizarlos todos. Y aun siendo posible conocerlos todos, habría que determinar su valor y el valor relativo de los hechos a los cuales se refieren y es imposible el proceder a esta determinación con absoluta certidumbre de acierto.

Acerca del comercio de la nao de Acapulco encuéntranse episodios sueltos en los enormes infolios de los historiadores de Indias, y a ellos habré de atenerme, porque la historia no se inventa, y hay que darla como sucedió y la escribieron los contemporáneos. Y a fe que no es trabajo fácil eso de seleccionar datos e informaciones, quintaesenciar, por decirlo así, el fárrago de noticias historiales dispersas en crónicas, relaciones y memorias.

Si largos y difíciles han sido los trabajos preparatorios de análisis, ya sin hacerlos pasar por la criba de la crítica de las obras y los actos, la labor de síntesis no ha sido menor, pues no se circunscribe solamente a la clasificación de los hechos, al modo de un inventario metódico, sino que ha intervenido un esfuerzo de construcción y de generalización históricas.

Dentro de los límites de este trabajo no tienen cabida ni la biografía de los personajes ni una rigurosa cronología de sus empresas, ni una monografía de cada hecho, de cada institución: es más modesto el fin y el contenido; que ni el tiempo de preparación ha sido amplio, ni nada se ha escrito sobre esta materia que sirviese de pauta para ampliaciones: así es que, para relievar el carácter representativo de cada personaje y la más aproximada ponderación de los hechos, expondremos sólo algunos datos, aquellos verdaderamente expresivos de su actuación colonizadora, y que son los que propiamente nos interesan, dentro del módulo de esta obra, que es el siguiente:

La época.

La Edad media y el Renacimiento.
Los descubrimientos geográficos.
Las dos direcciones de las colonizaciones española y portuguesa: línea alejandrina.

Colonización de Filipinas.

Hombres representativos { Los descubridores: primeras expediciones: Magallanes. / Los conquistadores: Legazpi.

Conflictos internacionales { La cuestión de las Molucas. / Relaciones amistosas con los pueblos vecinos.

Régimen político—Sentido de la política colonial española en Filipinas.

Régimen comercial { Principio general. / Puertos: Flotas: Carga. } vecinos y naturales. / Sujeto del comercio. } órdenes religiosas. / Objetos del comercio. } chinos y japoneses. / Moneda.

Régimen fiscal—Impuestos, derechos y tributos.
Navegación—Movimiento de buques—derrotas marinas.
Los enemigos del comercio.
Balance y conclusiones.

LA ÉPOCA

La Edad media y el Renacimiento.

Al modo de las convulsiones geológicas en que un movimiento de báscula produce fallas haciendo eflorar a la superficie terrenos anteriores en su sedimentación, así de las nebulosidades de la Edad Media surge el ciclo del Renacimiento en una palintocia de los antiguos valores clásicos por encima del alma guerrera y mística medioeval. La Edad Media es un período de hipnosis bajo la cual sigue latente la vida que el Imperio romano dejara como herencia al mundo antiguo. El Renacimiento es una palingenesia, el *torniano al antiguo*, la regresión, después de la transgresión medioeval, el aventamiento de las cenizas que formaron estratos tras el aluvión de las invasiones, pero que, exhumadas a los nuevos vientos, dejan al descubierto los módulos eternos e inconmovibles que Grecia dignificara y Roma difundiera por la vasta extensión de su Imperio. Con el Renacimiento, Dios se va para dejar un puesto a los dioses que vuelven: el Olimpo vuelve a tener un valor como el Sinaí: es la resurrección de los dioses, tan queridos al emperador Juliano, y tan fallidamente abortados en el bizantinismo de su época.

El siglo XV en sus postrimerías presencia el admirable espectáculo del general desenvolvimiento de la actividad del hombre en los más variados campos de acción: en el de las letras con Ariosto y Tasso en Italia, y en España Cervantes y Lope; en el de las ciencias con Mercator, Copérnico y Paré.

Los descubrimientos geográficos.

¡Gran siglo fue para España el siglo XVI! * Asegurada la unidad de Castilla y Aragón en la persona del Emperador; expulsados los moros de su último baluarte, Granada, y acosados en sus propias tierras del África; sometida gran parte de Italia por el valor victorioso de Gonzalo de Córdoba y de sus capitanes; humillados los príncipes de Alemania; castigada duramente la Francia en Pavía y en San Quintín; sepultado el poder otomano en las aguas de Lepanto; España era la árbitra de las naciones de Europa al propio tiempo que extendía y consolidaba su imperio en las vastísimas regiones de América y Oceanía.

¿Y cuál fue el móvil para los grandes viajes, que con ligeras quillas efectuaron en emulación españoles y portugueses, en medio de la universal admiración? El comercio, que ha sido siempre un estímulo poderoso de las grandes empresas humanas. El deseo del lucro[1] ha sido el móvil de muchos cambios y transformaciones en los pueblos y la causa de muchas guerras y conquistas que hasta ahora se han explicado por motivos exclusivamente políticos. Aun sin querer dar a la Historia, al modo de Seligman, una explicación exclusivamente económica, no se puede negar que el comercio ha sido un gran propulsor de los descubrimientos y adelantos que el hombre ha realizado. Los fenicios en la antigüedad contribuyeron a que se conocieran entre sí los pueblos que habitaban en la cuenca del Mediterráneo: fue el comercio el que creó la grandeza y el que sostuvo el poderío de Génova y Venecia.

Y entre los emporios del comercio, el Oriente ha ejercido siempre una grande atracción: sus productos, en todo tiempo codiciados, se han hecho necesarios para la vida y la industria. El espacio limitaba los esfuerzos: tenaz el hombre, ha buscado su camino a través de los áridos desiertos, subiendo o bajando los meridianos, recorriendo los paralelos, en busca de una ruta natural que le llevase, en una resurrección argonáutica, a la Cólquida fabulosa de las especias y de los metales preciosos. Y es en medio de una fiebre de expansión, cuando al renacimiento artístico corresponde un renacimiento en las aspiraciones, que surgen esos tipos de aventureros marinos, Bautistas de un Mundo Nuevo, inventores de tierras, que llevaban inflamada su imaginación con la idea de países desconocidos, de regiones mágicas henchidas de oro y gemas, idea que, enlazándose con vagos presentimientos, hacíales creer que el mundo no podía ser extendido y llano, como el mundo homérico que se representa en el escudo de Aquiles, sino que, por el contrario, algún término habría de tener el mar de Atlante, considerado por los cosmógrafos de la época—y era herético sostener lo contrario—como sin orillas y sin límites. Románticos enamorados de los misterios marinos, repugnaba a sus entendimientos aquel desierto de agua, y se aferraban a los versos del Dante que decía: "el sol al dejarnos va quizás hacia otras gentes que le esperan": siendo una fortuna, como dice Humboldt, que la falsa idea de los mares cerrados, admitida en tiempos de Ptolomeo, no haya prevalecido en la ciencia, pues ello hubiera impedido los grandes descubrimientos del siglo XV.

* El milagro que comenzó en las manos de Pelayo termina en las de Isabel la Católica.

[1] Quid non mortalia pectora cogis aura sacra fames?

Al principio fueron escarceos audaces y afortunados en las costas de África, pero Vasco de Gama, doblando el cabo de Buena Esperanza, abre el acceso a los mares de la India, asegurando a Portugal el comercio del Extremo Oriente y en la península ibérica, españoles y portugueses se emulan en la noble ambición de figurar al frente de la Humanidad por el espíritu de empresa.

Las dos direcciones de las colonizaciones española y portuguesa.

Portugal, frente al Océano, busca en él su natural expansión, ya que en el continente chocaba con el poderío de los monarcas españoles.

Colón, viendo surgir un mundo—Orbis Novus—como infranqueable barrera ante el camino de sus naves; los Cabotos descubriendo la costa oriental de la América del Norte; Vasco de Gama, rodeando el dilatado continente africano; y Magallanes abriendo las puertas del Pacífico al forzar el estrecho de su nombre; son esfuerzos todos convergentes en romper el secreto hermetismo de las rutas que conducen a las tierras del Preste Juan de las Indias y los fabulosos imperios de Catay y Cipango.

Malacca—la Cattigara de los romanos—que era entonces lo que hoy es Singapore, la llave de los mares de China y el gran centro comercial del Extremo Oriente, era natural que excitara la ambición portuguesa, y, en efecto, una expedición dirigida por Alburquerque se presentó allí y la tomó por asalto. Malacca abre una nueva era en la historia política y comercial y al mismo tiempo en la historia geográfica del Oriente: es un nuevo centro de operaciones para las partes más orientales. Los navíos portugueses irradian desde este punto en todas las direcciones a través de los innumerables archipiélagos de las especias, donde han suplantado a los árabes, y hacia los puertos de la costa de China. Es sorprendente la expansión colonizadora de Portugal en esta época: doblaron el cabo Comorin, visitaron Ceilán en 1506, pasaron frente a la costa de Coromandel, franquearon el golfo de Bengala, llegaron a la India hasta más allá del Ganges, Malacca en 1509, las islas de la Sonda en 1512, las Molucas en 1513, la China en 1514, y el Japón en 1542.

España, a su vez, se abría otro camino, primero con las exploraciones de Colón que revelaron la existencia del continente americano, y después con el viaje alrededor del mundo de Magallanes, concluido por Elcano.

Así, España tenía los países del oro, y Portugal los de las especias.

Línea alejandrina.

Después del descubrimiento de las islas y costas orientales de América por Colón y sus continuadores, ningún otro descubrimiento geográfico se hizo de tanta importancia como el de Vasco Núñez de Balboa, pues su hallazgo del Océano Pacífico o Mar del Sur demostró con toda evidencia que América no formaba parte de Asia, como hasta entonces se creía, sino que constituía un gran continente aparte. La epopeya que comenzó en el puerto de Palos el 3 de Agosto de 1492 con la partida de las carabelas de Colón, puede decirse que terminó en su aspecto más trascendental el 29 de Septiembre de 1513 en las playas del golfo al que Balboa dio el nombre de S. Miguel.

Sabido es que, desde que Colón emprendió su primer viaje, la principal aspiración de todos los navegantes y aventureros españoles fue encontrar un camino libre para llegar por Occidente a las Indias Orientales y poder así compartir con los portugueses la lucrativa explotación de aquellas tierras. Pues bien, la noticia de la existencia de ese mar encontrado por Balboa llevó a todos los ánimos la convicción de que se había dado al fin con la ansiada vía, y que ésta, por fortuna para España, estaba situada al Oeste de la línea alejandrina.

Al encontrarse en sus descubrimientos españoles y portugueses, para evitar conflictos, tomaron como árbitro al Papa: a pesar de haber sostenido la Iglesia que era herética la doctrina de la esferoicidad de la tierra, no tuvo más remedio que doblegarse ante la realidad. Un Breve de Alejandro VI, expedido en Roma a 4 de Mayo de 1493, concedió a los Reyes Católicos que, partiéndose el globo en una línea que corriese desde el Septentrión hasta el Mediodía por las islas Azores, les correspondiese la conquista de la parte que corre al Occidente del Océano Atlántico, dejando la otra parte de 180° del Hemisferio Oriental para los portugueses. Hortelio colocó su primer meridiano en lo más occidental de la isla de Hierro, según lo habían hecho la mayor parte de los geógrafos con Ptolomeo, que eligió este punto por conceptuarlo el más occidental de los antiguos. Pero Pedro Alvarez de Cabral, en uno de sus viajes a la India, habiendo derivado al Oeste para evitar los vientos y corrientes de la costa de Guinea, descubrió en 1500 el Brasil, y, para poder gozarlo, el rey de Portugal

pidió al Papa que la línea de demarcación se retirase 100 leguas más al Occidente de los Azores, y conseguido ésto pidió se retirase otras 360 leguas más al Occidente, con el fin de poseer no sólo las costas del Brasil sino todo ese dilatado territorio. El tratado de Tordesillas (Junio 7, 1494) modifica la delimitación autorizada por el Papa: este tratado da a Portugal todos los territorios que se descubran al Este de una línea trazada desde el Polo Ártico al Antártico, a una distancia de 370 leguas al Oeste del Cabo Verde: España recibió los territorios al Oeste de esta línea. Magallanes encontró que el primer meridiano natural se hallaba verdaderamente en la isla Tercera (una de las Azores), donde la brújula mira al Septentrión sin inclinarse a Oriente ni a Occidente, como en todo otro punto, de donde tomó razón para persuadir al Emperador que se hiciese dueño de las Molucas. Como, sin embargo, los medios de medir la longitud eran tan inexactos que la línea de demarcación no podía prácticamente determinarse, el tratado fue objeto de diversas interpretaciones, y así surgen las pretensiones portuguesas a más allá del Brasil y las pretensiones españolas a las Molucas.

COLONIZACIÓN DE FILIPINAS

Primeras expediciones.

Colón y Magallanes son las dos grandes figuras de esta época heroica de la historia americana, y, aunque sólo separadas por un cuarto de siglo, pertenecen en realidad a distintas edades, son dos figuras históricas que traen a la memoria la imagen dantesca de la *alta torre en campo solitario*. No hay en Magallanes nada del medioeval y profético misticismo colombino: fue un hombre de acción, fuerte, enérgico, sufrido y eminentemente práctico.

El viaje colombino, rompiendo las barreras seculares del Océano, fue un acto de fe sublime: se llamaba humilde portador de Cristo (Christophorus) y en el nombre de la Santísima Trinidad emprendió y llevó a feliz término la más gloriosa y trascendental expedición que vieron los hombres. El viaje de Magallanes, sin embargo, era bastante más arduo. Más de la mitad de los navegantes ingleses y holandeses, que lo intentaron a fines del siglo XVI, tuvieron que desistir de sus empresas. Inglaterra y Holanda, los émulos de España y Portugal quieren tomar parte también en el comercio de Oriente, y, buscando un camino más directo y corto, dirigen sus esfuerzos hacia el NE y el NO; este problema del camino por el N[1] y el ecuador obsesiona a estas naciones durante tres siglos, sin hallar su solución hasta el siglo XIX con la apertura del canal de Suez y su nueva solución con la apertura del canal de Panamá.

El primer viaje colombino duró 35 días. La expedición de Magallanes puede decirse que empezó después de la durísima invernada de S. Julián (Sevilla, 19 de Agosto, 1519—Cebú, 7 de Abril, 1521).

Colón quitó el *non* al *plus ultra* del Estrecho: Magallanes puso el *yonder* al *Far West*.

Colón desfloró el misterio del Atlántico, el mar tenebroso: Magallanes, el del Pacífico, el océano misterioso e ignoto.

Si Colón descubrió un mundo nuevo, Magallanes, en su continuador Elcano, hizo la primera circumnavegación del globo: lo primero fue de gran importancia política; lo segundo, de importancia geográfica.

Colón y Vasco de Gama rompen los estrechos límites occidental (1492) y oriental (1497) a que estaba reducida la geografía de entonces: Magallanes y Elcano, como con un inmenso lazo abarcan toda la tierra con su *primus circumdedisti* sólo 57 años después. Drake, en su navío "Ciervo de Oro", fue el segundo en hacer la circumnavegación de Elcano.

Por estas y parecidas razones, el juicio póstumo de la Historia consagra a Magallanes como navegante incomparable, y considera su viaje como el mayor esfuerzo humano que han presenciado los siglos.

El Pacífico o Gran Océano es una de las mayores extensiones marinas: su extensión superficial es doble casi que el Atlántico, muy aproximadamente igual a ⅓ del área total de la tierra. En el Pacífico se hallan las mayores profundidades, como la fosa de Nerón en las Marianas que tiene 9636 metros. Sus corrientes principales son la de Humboldt, la ecuatorial y el Kurochivo. Está sujeto al régimen regular de los alisios y contraalisios, y en las proximidades de las costas al régimen de las monzones. Todo en el Océano Pacífico es colosal: es la unidad geográfica que domina a todas por sus proporciones y por su armonía; su extensión primero, mayor que la de todos los continentes e

---

1 "* * * * * desde la costa de España se sigue la canal de Inglaterra, mar Germánico, Noruega, Dinamarca, Scytia, por cuyo mar, navegando a la parte del Leste o Levante, se llega al estrecho de Avian y luego desde allí al mar de Mangi, isla de Japón, mar de la China, Maluca * * * * *"

(Ferrer Maldonado—Imagen del mundo, sobre la esfera, cosmografía y geografía teórica de planetas y arte de navegar. Alcalá, 1626.)

islas de la tierra; sus bordes en seguida formados por escarpadas costas, por estupendas cordilleras en las que arden siniestros volcanes; sus abismos después, los más vertiginosamente profundos que el hombre ha descubierto; y como contraste colorista a esta sublimidad, las islas que en sus riberas son residuos de la eterna lucha entre el mar y el granito, y los archipiélagos que hacen pensar en oasis surgidos de las floraciones coralinas.

Si el Atlántico es el mar tenebroso, el Pacífico es el de las desdichas. El P. Calancha, en su "Historia de Perú", nota que todos los descubridores del mar del Sur acabaron su vida lastimosamente, porque el marinero Lope, que fue el primero que lo vio desde la gavia, renegó de la fe y se hizo moro; Vasco Núñez de Balboa, que tomó posesión de él, murió degollado; Ruy Falero, que debía acompañar a Magallanes, murió rabiando en Sevilla; y Magallanes acabó sus días envenenado de un flechazo y desangrado. Barbosa, el sucesor de Magallanes, es asesinado en un banquete. En la segunda expedición murieron Loaysa y Elcano en alta mar; Salazar, que asumió el mando, murió al llegar a Carolinas; le sucedió Iñíguez y murió envenenado por los portugueses. Villalobos murió en Amboina, auxiliado por S. Francisco Javier, por remordimientos de haber tocado en las Molucas contra su juramento dado al Emperador.

Al principio fueron las islas de la Especiería las que motivaron los viajes de españoles y portugueses. Las Molucas eran el objeto especial de aquellas expediciones que sólo tocaban accidentalmente en las Filipinas[1]. Las Molucas eran el objeto de una acalorada discusión entre las Cortes de España y Portugal amenazando concluir con un rompimiento: así continuó hasta el año de 1539 en que se concluyó un tratado por el cual el rey de España renunció a sus pretensiones a aquellas islas recibiendo cierta suma del rey de Portugal. Por este tratado de 1539, los españoles ya derivaron a conquistar las islas del Poniente, así llamadas desde cuando se destacaron de las Molucas. Magallanes las llamó Archipiélago de S. Lázaro, Ruy López de Villalobos, Islas Filipinas, en honor de Felipe II, cuando aún era Príncipe de Asturias. Variando de objeto las miras del Emperador, entonces resolvió que una cuarta expedición fuese enviada a las Islas llamadas de Poniente[2], cuya posesión y aun su existencia era para muchos problemática. La expedición de Villalobos tuvo que dirigirse por recursos a Mindanao, pero los portugueses acudieron también a esta Isla, que no querían reconocer entre las llamadas de Poniente.

La historia del archipiélago empieza, pues, en el siglo XVI: todo lo anterior a dicha fecha pertenece al campo de la prehistoria. No existe crónica alguna de lo acaecido en Filipinas antes de ser descubierta por Magallanes.

El interés político y el interés religioso inspiraron los primeros viajes que habían de contribuir a la extensión del conocimiento geográfico del Oriente: veremos cómo después el interés comercial comienza a cooperar al mismo fin.

El viaje de Marco Polo fue para Europa la revelación de un mundo hasta entonces desconocido, de un mundo cuya naturaleza exhuberante ofrecía sus magníficos productos, sus aromas, y sus especias, las piedras preciosas y las perlas, a las especulaciones de un rico comercio que se extendía desde los archipiélagos malayos y la China hasta las costas orientales de África. Durante los siglos XIV y XV constituyó el Oriente de Asia el sueño dorado de Europa y la corriente mercantil pugnaba animosamente por conquistar el mercado de aquella parte del mundo. Para establecer una corriente comercial entre dos puntos no cabe duda que lo primero que se requiere es que haya entre ellos diferencia de producción, de igual modo que no es posible una corriente de agua entre dos puntos sin que exista una diferencia de nivel.

El descubrimiento de América no resolvió el problema de hallar el camino de las Indias.

Los portugueses, en su ruta, no cejaron en sus tentativas, ni los españoles tampoco en la suya. El virrey portugués Alfonso de Alburquerque, célebre conquistador de Malacca (Aureo Quersoneso), despachó una flota en Diciembre de 1511, a las islas de las Especias, que a principios de 1512 visitó Amboina y Banda, volviendo a Malacca con un rico cargamento de clavo. El hecho de estar tales islas 50° de longitud al E de Calicut, hizo revivir el antiguo proyecto colombino de llegar a ellas navegando hacia el Occidente. Magallanes resolvió realizarlo: vio volver triun-

[1] Philipinas llamó Villalobos a aquellas islas: llamábanse hasta entonces aquellas islas Archipiélago de los Celibes. (Fol. 54 Grijalba.)
Retana—Aparato bibliográfico.

[2] Se llaman Islas del Poniente por hacer las gentes del comercio sus navegaciones a ella siguiendo la carrera del sol de Oriente a Poniente.
(Martínez de la Puente—Compendio de las historias de los descubrimientos, conquistas y guerras de la India Oriental * * * * *).
Retana—Aparato bibliográfico.

fantes a Cabral y Vasco de Gama, se alistó en la expedición de Almeida (1505), permaneciendo 7 años en las Indias Orientales y tomando parte en la conquista de Malacca. Ofendido Magallanes con las negativas del rey de Portugal, se desnaturalizó con actos públicos y pasó a Castilla a ofrecer sus servicios al Emperador, prometiéndole llegar navegando hacia el occidente hasta Malacca y el Maluco, tierras donde crecían las especias, y que creía no se hallaban dentro de lo perteneciente a Portugal, según la línea de demarcación trazada por Alejandro VI.

Colón iba para las Indias y descubrió América creando un vasto imperio ultracolonial: Magallanes iba a descubrir las islas de las Especias y descubrió las Filipinas, creando un imperio oceánico.

El vencedor de Pavía comprendió al navegante portugués cuando le recibió en Zaragoza en 1517 y puso a su disposición los medios y recursos para realizar su atrevido proyecto de buscar el paso por él conjeturado del Atlántico al Pacífico y las tierras y continentes cuya existencia suponía, otorgándole anticipadamente el título de Adelantado, la merced del hábito de Santiago y la vigésima parte de las rentas y beneficios de cuantos territorios descubriera. [1] Véase el apéndice No 1.

El 19 de Agosto de 1519 salió de Sevilla la expedición.

Componían la flota las naves (véase la relación de Albo):

Trinidad (132 toneladas)—Magallanes.

S. Antonio (144 toneladas)—Juan de Cartagena.

Concepción (108 toneladas)—Gaspar de Quesada.

Santiago (90 toneladas)—Juan Rodríguez Serrano.

Victoria (96 toneladas)—Juan Rodríguez Serrano.

21 de Octubre de 1519, se dobló el llamado cabo de las Vírgenes: antes de seguir más hacia el S. convocó a sus capitanes a junta para averiguar el estado de los víveres.

27 de Noviembre de 1520, pasa el estrecho que lleva el nombre de su descubridor, surcándolo con mucho trabajo en 20 días, sin ver habitante alguno y avistando sólo de noche hogueras en la costa del S., que llamaron Tierra del Fuego. Después de doblar el Cabo de Todos los Santos desembocó por fin Magallanes en el nuevo Océano, que llamó Pacífico. Dura fue la travesía de aquel Océano jamás surcado, y cuya anchura no podía Magallanes sospechar, porque nadie en su tiempo suponía existente en el globo tan inmensa masa de agua.

6 de Marzo de 1521 avistó Magallanes unas islas (islas de las Velas Latinas) que formaban parte de un archipiélago que denominó de los Ladrones, llamadas después Marianas, en honor de Da. María Ana de Austria, madre de Carlos III, en donde se detuvo 3 días para buscar víveres.

16 de Marzo de 1521, llega a la isla de Limasagua (entre Mindanao y Leyte), en seguida descubre otras muchas más, a las cuales dio el nombre de S. Lorenzo (Filipinas).

30 de Marzo de 1521, toma posesión de Butuan.

7 de Abril de 1521, visitó Leyte, Sámar, Cebú, donde se convierten el régulo Hamabar y 800 súbditos. No les cabía duda de que habían llegado al principio de Asia, puesto que el esclavo malayo Enrique que iba con Magallanes pudo hacerse entender con los indígenas.

26 de Agosto de 1521, en un encuentro en Mactan, murió Magallanes de un flechazo envenenado.

El resto del viaje se hizo, en su mayor parte, por regiones ya recorridas por los portugueses.

Decidieron abandonar la *Concepción*, que estaba averiadísima, y seguir el viaje con la *Victoria* y la *Trinidad*.

Después de salir de las Filipinas tocaron en la costa oeste de Borneo y bajaron hacia las Molucas: cargaron especias en abundancia y se prepararon para volver a España: la *Victoria* tuvo que arribar en Cabo Verde, y sabedores los colonos portugueses de esta isla que la *Victoria* volvía de la India con especias, retuvieron cautivos a los tripulantes de una lancha que había ido a tierra a buscar socorros. La *Victoria* tuvo que hacerse a la mar apresuradamente con sólo 22 hombres. El 6 de Septiembre de 1522, a los 37 meses de su partida, fondeó la *Victoria* en S. Lúcar de Barrameda, siendo *Elcano* el primero que dio la vuelta el mundo. El Emperador, entre otras honras que le hizo, le dio por armas

---

[1] Capitulación que se tomó con Hernando de Magallanes e el bachiller Luis Falero para el descubrymento de la Especiería.
(Doc. inéd. del archivo de Indias). Tomo 22, pág. 46.
Carta escrita al Emperador por Magallanes sobre asuntos relativos al apresto de la armada para el descubrimiento de la Especiería. (Navarrete, tomo 4.o).
Relación de los bastimentos que lleva la armada de Magallanes. (Naverrete, tomo 4.o).
Instrucción del Rey a Magallanes y Falero para el descubrimiento de las islas Molucas. (Navarrete, tomo 4.o).

un globo terráqueo con esta nota: *Hic primus geometres: primus circumdedit me.* [1] Veáse el apéndice No. 2.

Dice el Sr. Retana a este propósito en su Aparato bibliográfico: "La epístola de Transilvano (1524) es el primer impreso que trata de Filipinas; narra el viaje alrededor del mundo emprendido por Magallanes en 1519 y terminado por Elcano en 1522. La primera vuelta al globo tuvo tres cronistas casi simultáneos: Pigafetta, que formó parte de la expedición pero cuyo relato no vio la luz pública hasta 1525; Maximiliano Transilvano, que narró lo que había oído a los tripulantes de la nao *Victoria* a raíz de haber éstos llegado a Valladolid, y la suya fue la primera narración que salió en letras de molde, como queda dicho; y Pedro Mártir de Angleria, el cual hizo inmediatamente también, como Transilvano, la relación y se la mandó al Papa; pero este precioso manuscrito desapareció y el relato no fue conocido del público hasta el año 1530, que fue impreso en Alcalá formando parte de la obra "De orbo novo * * * * *" Por una verdadera casualidad resulta que ninguno de dichos narradores era español: Pigaffetta, italiano; Transilvano, bohemio; Angleria, italiano. Los descubridores eran también extranjeros: Colón, genovés; Magallanes, portugués. Pero todos estaban al servicio de España.

En 1524 salió del puerto de la Coruña la segunda expedición, compuesta de 6 navíos y 450 hombres mandados por Fray Juan García Jofre de Loaysa: en la expedición iban Elcano y Urdaneta. Durante la travesía murieron Loaysa, Elcano, Alonso Salazar, Martín Iñíguez, que fueron sucesivamente jefes de la expedición, hasta que Hernando de la Torre, que heredó el mando, decidió sostenerse en Tidor hasta recibir auxilios de España. [2]

Saavedra con tres naves salió de México en 1528 hacia Tidor para salvar los restos de la expedición mandada por La Torre. Los portugueses se avinieron a transigir con Saavedra y le prestaron los auxilios necesarios para regresar a España en 1535 después de tocar en la isla de Ceilán.

La expedición de Villalobos, compuesta de 4 naos, una galeota y un bergantín, con 370 hombres, salió del puerto de Juan Gallego o Navidad en 1.° de Noviembre de 1542. La galeota "S. Cristóbal", derrotada antes de avistarse los Matalotes, llegó a Sarangán al cabo de 5 meses, causando gran júbilo a los expedicionarios que la creían perdida: y el júbilo aumentó al noticiarles los recién llegados su estado en aquel período en unas islas abundantes de bastimentos cuyos moradores rescataban con facilidad. De tal satisfacción brotó como homenaje al Príncipe, el nombre de Felipinas (o Philipinas, latinizado el nombre) para aquellas islas. Fraccionada la flota por las islas próximas para buscar víveres, que ya no se buscaba oro, las muertes se sucedieron por el hambre, enfermedades y combates parciales, y se intentó por dos veces, y no se consiguió, el viaje de regreso por la dificultad de fijar las situaciones de los parajes, por no tenerse derroteros de esta navegación sino relaciones particulares de los sucesos. [3]

[1] Esto es lo que dice el P. Zúñiga, pues Herrera dice otra cosa.
Documentos relativos a Juan Sebastián Elcano. Tomo 1.o, pág. 244-337. Colección de doc. inéditos.
Discurso presentado al Rey por Diego Barbosa sobre algunos sucesos del viaje de Magallanes y el más ventajoso comercio de la especiería (1523).
Navarrete, tomo 4.o.

[2] Relación del viaje fecho a las islas Molucas por el armada del comendador García Xofre de Loaysa, redatada por el capitán Andres de Urdaneta (26 Enero, 1637).
(Doc. inéd. del Archivo de las Indias, T. 5.o pág. 5).

[3] Relación del viaje que fizo dende la Nueva España a la isla del Poniente Ruy Gomez de Villalobos fecha por García Descalante Alvarado. (Doc. Inéd. del Archivo de Indias, Tomo 5.o, pág. 17).

Attitude of American Capital to the Philippines(*)

H. B. POND.

THE Philippines require capital for their development, and that capital must come from abroad. For the common good of the Islands, capital from any source should be welcomed here. American capital already here does not resent other capital coming—even though it comes elsewhere than from the United States. The United States has never been jealous of foreign capital invested for the development of the resources of the United States. This was shown by the enormous investments of European capital in the United States prior to the present war. No better example can be set before the Filipino people of the benefits from foreign capital than those which the United States has derived from foreign investments in its midst. In the construction of its railroads, in the development of its mines, in agriculture and in manufacturing, immense sums were invested in the United States by Europe. Had the United States refused or even discouraged foreign capital, the development of its resources would have been a slow process. The remarkable growth and prosperity of the United States, and its commanding position today, is in a large degree due to foreign capital having been sought and welcomed.

Today the great European powers are in an impoverished condition, and it is almost a certainty that for the next 50 years the Philippines, and in fact almost every other undeveloped country, will have to look to the United States for capital. Special efforts should, therefore, be made to bring to the attention of American capital the advantages of investment in the Philippines.

In the United States money is today cheap and plentiful and it is seeking new sources for investments. Large loans are being made to Europe; large enterprises are being financed in South America and in China.

In the Philippines various groups of people have awakened to the necessity of capital to develop their resources. They have realized that capital cannot be raised in the Philippine Islands but must come from without. They have naturally turned to the United States for that capital.

But the money is not flowing to the Philippines. American capital has not shown much interest in Philippine investments. The attitude of American capital to the Philippines is that of indifference, and that indifference is due to a variety of causes.

Capital is shy, and it follows more or less fixed channels. Unless the prospects of gain are sufficiently alluring to offset the anticipated risks, it does not flow to those countries politically unsettled. It is attracted to those countries where the profits are great, and the greater the profits the greater the flow. Its flow is quickened when the people of a country welcome and appreciate it; its flow is checked when it is viewed with distrust and is hampered unnecessarily in its operations. These principles are elementary but they are set forth that we may the more clearly understand the attitude of American capital to Philippine investments.

During the past few years the question of the relation of the Philippines to the United States has been the football of American politics. One group of politicians favored the abandonment of the Islands by the United States, leaving them to their own fate, and with no protection against disorder from within or attack from without. Another group favored

(*) Delivered at the Press Banquet, Manila Hotel, January 12.

the permanent retention of the Islands and their government as a colony. Still another group listened to the pleas of the Filipino people for self-government and ultimate independence, and this group finally won out in the American Congress. Thus the question has been settled, and the Philippine Islands today are to all intents and purposes self-governing, with the protection of the United States. The political question seems to have been settled generally to the satisfaction of the Filipino people and to the American and foreign firms having interests in the Philippines. But during the period of political uncertainty it is but natural that American capital had but little interest in the Philippines, and that such American capital as was invested here was quiescent and in some cases was even considering withdrawal. Peace in politics is followed by prosperity in business.

American capital has yet to receive the encouragement of large returns from Philippine investments. It has had no conspicuous successes and has had many conspicuous failures. There are some Americans who have made some money in the Philippines, but they made it by tireless effort and by building on limited capital. To develop our commerce and resources in a big way, big capital is necessary, and that capital is not to be had in the Philippines. The best advertisement for the Philippines would be an extremely profitable American investment. This would do more to attract American capital to the Philippines than would reams of publicity. It would establish confidence in the Philippines as a field for profitable investments.

There seems to have been a feeling in these Islands that any concern which might make large profits would do so at the expense of the people—that the people of these Islands would be exploited. Whether applied to a commercial firm selling goods or to a firm making investments for the development of the resources of the Islands, that view is wrong. Any commercial concern to succeed must be of benefit to its customers. Any investment which develops the resources of the Islands benefits the people of the Islands, as it gives employment to labor and improves or increases production. Take the case of a sugar central. It gives employment to a large number of people, and it makes the raising of sugar profitable to the planters in its vicinity. This is now so well recognized on the Island of Negros, through the remarkable success of the farmers in the vicinity of the San Carlos Central, that the people in other parts of Negros, who are weighted down by debt and who at times are unable to market their sugar or mill their crop, are now fairly clamoring for centrals and are willing to make sacrifices to get them.

With the settlement of political questions there has been a gratifying change in the attitude of the Filipino people toward foreign investments. Where formerly they were looked upon with distrust, there is now a tendency to welcome and encourage them, and even talk of publicity campaigns to attract investors. Where before the talk was all for political independence, today that talk is almost entirely for economic independence. This change in the sentiment of the people is having its effect on American capital. The encouragement which is being offered to investments is a sign to capital that it is wanted, and that when it has been secured it will not be hampered but encouraged in every reasonable way to make a profit for itself and for the people of these Islands. There is recognition of the principle that the benefits from capital for the development of our commerce and resources are mutual, and that by co-operation with capital the greatest good to the greatest number can be achieved. With capital we can produce more; we can have better transportation facilities; the people of these Islands can live in better houses, eat better food and wear better clothes. We need more plantations and mines and factories, and then more railroads and more steamships to transport their products to market. Capital can give these to us, and in return we can give to capital the profit to which it is entitled.

That capital we need so badly must be attracted. We must point out to those who have money to invest the opportunities in these Islands. A campaign of publicity must be undertaken. During the past few days a movement has been started to get the Government to co-operate with the merchants in a publicity campaign. That movement should have your support. Philippine publicity should be more than advertising for tourists; it should be advertising our resources, our stable government, our good crops, our good roads, that we may attract investors.

In this work the press of Manila can greatly assist. You can not catch flies with vinegar; and no more can you attract capital by stories of unsettled conditions which do not exist, by painting local disasters as national calamities, or by pessimistic tolerance of our prosperity. The sentiment of a community is gauged by the expressions of its newspapers. The Manila press is the metropolitan voice of the Philippine Islands, and as such echoes to far metropolises across the ocean. The Philippines of today is a land of safe and sane promise; but like every other part of the world it is a land of compensation according to effort. If, therefore, you keep in the press a cheerful picture of our condition and prospects, our publicity work will accomplish its purpose.

Times have changed, and the signs are encouraging. The leading capitalists in America have become interested in the Philippines, and, if I am not mistaken, we shall in the near future hear of investments which will be a material start in the development of the commerce and resources of these Islands. The beginning is made; the continuation must be by success, and as nothing succeeds like success, let's co-operate, that the success of capital may bring to us all greater prosperity.

FOURTH PHILIPPINE LEGISLATURE
First Session.

HOUSE OF REPRESENTATIVES
H. No. 525

Introduced by Representative Nieva

EXPLANATORY STATEMENT

The purpose of the bill herewith is to encourage the industrial development of the country, on a large scale, by 1st, Filipino, or 2nd, American capital.

Inducements are held out to Filipino capital because in the coffers of the Filipino family there is plenty of money, a good portion of which, not altogether without good reason, lies idle; and because, in view of the present status of the Philippines, it would be very dangerous for the country to contract debts abroad or elsewhere than in America. It will not be necessary to refer here to the experience which nations in debt have had with their creditors, especially where the debtor was weak and the creditor powerful. Free access is granted to American capital because we do not consider it foreign, in view of the political relations existing between America and the Philippines.

Provision is made for government restrictions because this is required as a safeguard for the capital, whether it be Filipino or American, and in order that any American capital ready for investment may be sure that there is an entity that guarantees the acts of the corporation or corporations financed. The interest is fixed at not higher than 6%, because a person handling capital can easily get 6% in the Philippines, and in America there is a vast field in which capital is sure of the same or greater returns.

For these reasons the bill herewith is submitted.

(Sgd.) G. NIEVA,
Representative for the 2nd District of Tayabas.

AN ACT FOR FINANCING NATIONAL INDUSTRIES

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the Philippines in Legislature assembled and by the authority of the same:

SECTION 1. This Act shall be known as the "Act for financing national industries".

SEC. 2. The Government of the Philippines is hereby authorized to guarantee interest not to exceed 6% per annum to Filipino or American capital invested in the Philippines for the purpose of financing the business of purely Philippine corporations engaged in the development and exploitation of certain national industries.

SEC. 3. "National industries" shall be understood to be those directly affecting the natural resources of the nation, such as the exploitation of oil, coal, and iron mines and other mining industries; the manufacture of steel, paper, cement, glass, alcohol for exportation, coconut or vegetable oils, and similar products; the manufacture of cotton and abacá; tanneries; and sugar refineries; all on a large scale for domestic use or consumption and for exportation; sugar centrals; railroads; domestic maritime transportation and transoceanic transportation between the Philippines and America and Europe; and other industries requiring considerable capital for their operation and tending to strengthen our national existence.

SEC. 4. The industries so developed shall be entitled to government protection in the use of their products as well as in connection with the customs tariff, and may demand such protection as soon as they are in a condition to operate and produce and are operating satisfactorily and producing commodities in commercial quantities.

SEC. 5. To be entitled to this government guaranty, the corporation organized must be (1) an exclusively Philippine corporation, satisfactory to the Philippine Government and subject to direct supervision by the latter, and (2) engaged in the exploitation on a large scale of an industry of national character and interest.

SEC. 6. At no time whatsoever, and neither directly nor indirectly, shall any person other than a Filipino or American, or any corporation not Philippine, form part of such corporation, nor shall any right or rights of the corporation so formed be transferred to any foreigner, and the same shall be confiscated by the Government in case of the violation of this Act.

SEC. 7. The total sum to be invested for interests under this Act shall not exceed ₱2,000,000 per annum.

SEC. 8. There is hereby created a committee to receive, investigate, and recommend to the Governor-General the acceptance or rejection of petitions filed under this Act, consisting of the Secretary of Finance, the Secretary of Justice, the Chairmen of the Committees on Appropriations and on Industry and Commerce of the House of Representatives, in representation of the Speaker, the Chairmen of the Committees on Appropriations and on Industry and Commerce of the Senate, in representation of the President of the Senate, the Insular Auditor, the President of the Philippine National Bank, and three Filipino merchants and industrials of well-established local reputation, to be selected and nominated by the Philippine Chamber of Commerce and appointed by the Governor-General. The Committee so formed shall from time to time meet for the transaction of business, to draft its own rules of procedure and rules to govern its relations with the corporation or corporations operating under the provisions of this Act, all to provide the greatest safeguards possible for the corporation and its stockholders and for the Government, and also rules concerning the manner in which to make the most systematic, active, and efficient propaganda for this Act in the United States and in the Philippine Islands, and shall submit such regulations, the same as its semi-annual report, to the Governor-General, the Speaker of the House of Representatives, and the President of the Senate, for their approval. The expenses of the propaganda and of the office personnel, the list of which shall be prepared by the Secretary of Finance and the Insular Auditor, subject to the approval of the Committee, shall be charged, with the approval of the Committee first had, to the funds appropriated by this Act: *Provided*, That in case of participation of American capital, the American stockholders may designate a representative and a technical agent who, in the capacity of advisors, shall be entitled to be heard in the corporation and the board of directors thereof, as well as in the Committee created by this section.

SEC. 9. The Insular Auditor shall exercise supervision over the propriety of the operations of the corporation and shall make a brief report to the Committee monthly or whenever this may be urgently necessary, and the Attorney-General shall be ex-officio legal advisor of the corporation.

SEC. 10. The Committee shall present its annual report on the operation of the corporations concerned at the opening of the Legislature, submitting separate copies of said report to each House thereof.

SEC. 11. The Philippine National Bank, or any other local bank previously approved by the Governor-General, shall be the depository of the corporation or corporations operating under this Act.

SEC. 12. This Act shall take effect on its passage.

Approved,

CUARTA LEGISLATURA FILIPINA
Primer Período de Sesiones

CÁMARA DE REPRESENTANTES
C. R. No. 525

Presentado por el Representante Nieva

NOTA EXPLICATIVA

El presente proyecto de Ley trata de dar impulso al desenvolvimiento industrial del país en grande escala, con (1) capital filipino o (2) americano.

Se dan alicientes al capital filipino, porque en las arcas de la familia filipina hay buena cantidad de dinero que, no del todo infundadamente, se inutiliza por la inacción, y porque, en el estado actual de Filipinas, sería muy peligroso para el país contraer deudas en el exterior o fuera de América. No es necesario mencionar aquí la experiencia que han tenido países deudores con sus acreedores, sobre todo cuando el deudor es débil y el acreedor es formidable. Y se da libre entrada al capital americano, pues no lo consideramos extranjero, dadas las relaciones políticas que existen entre América y Filipinas.

Se establecen restricciones por parte del Gobierno, porque así lo exige la salvaguardia del mismo capital, filipino o americano, y porque el capital americano que venga debe estar satisfecho de que hay una entidad que garantiza los actos de la corporación o corporaciones que capitaliza. Se fija el interés en no mayor de 6%, porque el individuo que maneja capital puede encontrar fácilmente el 6% en Filipinas y en América hay un vasto campo que asegura al capital un interés igual, si no mayor.

Por estas consideraciones se somete el siguiente proyecto de Ley.

(Fdo.) G. NIEVA,
Representante por el 2.o Distrito de Tayabas.

LEY DE CAPITALIZACIÓN DE INDUSTRIAS NACIONALES

El Senado y la Cámara de Representantes de Filipinas, constituidos en Legislatura, y por autoridad de la misma, decretan:

ARTICULO 1. Esta Ley se conocerá con el nombre de "Ley de Capitalización de Industrias Nacionales".

ART. 2. El Gobierno de Filipinas queda por la presente autorizado para garantir un interés que no exceda del 6% anual al capital filipino o americano que se invierta en Filipinas para capitalizar empresas que se lleven a cabo por corporaciones absolutamente filipinas para el desenvolvimiento y explotación de determinadas industrias nacionales.

ART. 3. Se entenderán por "industrias nacionales" aquellas que directamente afecten a los recursos naturales de la nación, como la explotación de minas de petróleo, carbón, hierro y otras industrias mineras; fabricación de acero; de papel; de cemento; de cristal; de alcohol para la exportación; de aceite de coco o vegetal y productos similares; manufactura de algodón y de abacá; de cuero; refino de azúcar; todo en grande escala para el uso o consumo interior y la exportación; centrales azucareras; ferrocarriles, transporte marítimo interior, y transoceánico entre Filipinas, América y Europa; y otras que requieran considerable capital para su explotación y que tiendan a robustecer nuestra existencia nacional.

ART. 4. Las industrias que así se desenvuelvan tendrán derecho a la protección del gobierno, tanto en el uso de sus productos, como en las tarifas aduaneras, y podrán exigir esa protección tan pronto como estén en condiciones de funcionar y producir, y estén satisfactoriamente funcionando y produciendo efectos en cantidades comerciales.

ART. 5. Para tener derecho a esta garantía del Gobierno, la corporación que se constituya debe ser: (1) exclusivamente filipina, satisfactoria para el gobierno de Filipinas y sujeta a la supervisión directa del Gobierno y (2) dedicada a explotar una industria en grande escala de carácter e interés nacional.

ART. 6. En ningún tiempo, y ni directa ni indirectamente, podrá formar parte de esta corporación ningún individuo que no sea filipino o americano, ni corporación que no sea filipina, ni podrá transpasarse ningún derecho o derechos de la corporación, que así se constituya, a ningún extranjero, debiendo el Gobierno confiscarlos en caso de infracción de esta Ley.

ART. 7. La suma total que se invierta para intereses de acuerdo con esta Ley no deberá de exceder de ₱2,000,000 al año.

ART. 8. Queda creado por la presente un comité para recibir, investigar y recomendar al Gobernador General la aceptación o no aceptación de las solicitudes que bajo esta Ley se presenten, compuesto del Secretario de Hacienda, del Secretario de Justicia, del Presidente del Comité de Presupuestos y del de Industria y Comercio de la Cámara de Representantes, en representación del Speaker, del Presidente del Comité de Presupuestos y del de Industria y Comercio del Senado, en representación del Presidente del Senado, del Auditor Insular, del Presidente del Banco Nacional Filipino y de tres comerciantes e industriales filipinos de sólida reputación en plaza, seleccionados y recomendados por la Cámara de Comercio Filipina, y nombrados por el Gobernador General. El Comité así formado deberá reunirse de tiempo en tiempo para sus deliberaciones, para preparar los reglamentos que habrán de regir sus actuaciones y sus relaciones con la corporación o corporaciones que operen según las disposiciones de esta Ley, todo para la mayor garantía posible de la corporación y de sus accionistas y del Gobierno, así como la manera de hacer propaganda sistemática, activa y eficaz de esta Ley en los Estados Unidos y en Filipinas, y presentarlos, lo mismo que su informe semestral, a la aprobación del Gobernador General, del Speaker de la Cámara de Representantes y del Presidente del Senado. Los gastos de propaganda y de oficina, cuya plantilla se preparará por el Secretario de Hacienda y el Auditor Insular, con la aprobación del Comité, se cargarán, previa aprobación del Comité, contra los fondos consignados por esta Ley: *Entendiéndose*, Que, en caso de participación de capital americano, los accionistas americanos podrán designar a un representante y a un técnico, que, en calidad de consejeros, tendrán voz en la corporación y junta de Gobierno de la misma, así como en el Comité creado por este artículo.

ART. 9. El Auditor Insular ejercerá supervisión sobre la propiedad de las operaciones de la corporación y presentará al Comité un breve informe mensual o siempre que la urgencia del caso lo requiera, y el Fiscal General será ex-officio Consejero Legal de la corporación.

ART. 10. El Comité presentará su informe anual sobre el funcionamiento de las corporaciones interesadas al abrirse la Legislatura, a cuyas Cámaras someterá por separado copias de dicho informe.

ART. 11. El Banco Nacional Filipino, u otro en plaza aprobado previamente por el Gobernador General, será depositario de la corporación o corporaciones que operen bajo esta Ley.

ART. 12. Esta Ley entrará en vigor en cuanto sea aprobada.

Aprobada,

Gobierno, Prensa y Comercio(*)

G. Nieva.

He venido huyendo de los banquetes de la prensa, porque en ésta realmente no tenía aún legalizada mi situación, bien que era ya un obrero entusiasta en el seno de la misma. Apenas tengo comenzada mi vida periodística, en la que me he engolfado tal vez en contravención de la regla bien sentada de pasar previamente por cierto período de aprendizaje. Por esto me consideraba casi intruso, y temía que mis compañeros tomasen a mal tamaña infracción. Por esto acepté gustosísimo mi nominación de "manager", para teneros a todos aquí y comparecer ante vosotros, e ingresar formalmente en vuestra comunión.

Doce meses exactos llevo de vida periodística, y puedo aseguraros que la he encontrado llena de alicientes y de atractivos para el hombre que quiere ser útil a la comunidad. Y eso es así, porque el periodismo nos pone cerca del pueblo, nos capacita a sentir directamente sus sufrimientos y alegrías, especialmente los de nuestra masa, y nada hay más grato que identificarnos con esa masa, confundirnos con ese pueblo, que, soberano como es, sufre y calla después del día de ejercicio de su soberanía, y calla confiado en que, además de sus representantes, tiene un fiel heraldo en el periodismo. Mi propósito, pues, al consagrarme, aunque no del todo, al periodismo, es bien definido: servir a nuestro país, no sólo por el lado local de ese servicio, sino, principalmente, por el internacional, ya que esperamos ingresar, quizás pronto, en la comunidad de las naciones, y debemos hacer lo necesario para ya preparar nuestra entrada y dignificada permanencia en esa comunidad.

Ingreso hoy, pues, formalmente en vuestra asociación y, al hacerlo, he invitado a algunos de mis mejores amigos, que también son vuestros, no sólo para estar con nosotros en este acto, sino que, representando unos al Comercio y otros al Poder, se unan a nosotros en el cambio de aspecto del presente banquete: de mero ágape de la Prensa, a banquete de la Prensa y de todos los aquí congregados al Comisionado Quezon. Y esto por doble motivo: para festejar al Periodista Quezon, y para plantear aquí, sin banderías políticas y sí sólo para vigorizar más nuestra comunidad, la nueva fase de la relación que entre Gobierno, Prensa y Comercio, creo, debería existir.

Los cinco poderes del Estado.

Hablando de los poderes del Estado, no se reconocen, como sabéis, más que tres. Se disiente ya, sin embargo, de que esos formen los únicos poderes de una sociedad. Ni con la adición en broma del llamado "cuarto poder", constituido por la Prensa, se cree que se completa la nomenclatura. Porque tanto como esos tres poderes, la Prensa y el Comercio merecen pleno reconocimiento. El Comercio no debe reducirse a sostener sobre sus lomos las imposiciones del Estado, sin derecho a una fácil subsistencia. Así como proporciona libérrimamente al gobierno medios de vida y de orden, el comercio debe ser objeto de reciprocidad por parte del gobierno. De ahí la necesidad de una franca inteligencia entre el comercio y el gobierno. Pero muchas veces, las francas inteligencias sólo son posibles entre potencia y potencia. Muchas veces el comercio no recibe toda la atención debida. De ahí la necesidad de que se eleve a la categoría de poder, para que su vitalidad se desarrolle mejor, su cooperación sea más eficaz, y su posición, digna cual debe ser. Hay entre Gobierno, Prensa y Comercio tal depen-

(*) Discurso de nuestro Editor en el Banquete de la Prensa, de que fué "Manager," Enero 12, 1917, Hotel Manila.

dencia en todo, que, relajada, produciría trastorno, con daño incalculable para todos. Y es porque son todos poderes equiimportantes, merecedores de igual consideración, igual respeto, la misma consideración y respeto que se merece la propia sociedad. Y un país atrae la consideración y el respeto del exterior no sólo por la talla de sus políticos sino, también, por la talla de sus comerciantes y los millones y millonarios de su comercio, por lo que esto significa para la nación.

El gobierno y el "cuarto poder."

En cuanto al "Cuarto Poder", parece que en Filipinas, al menos, apenas se ha sabido apreciar su justo valor, ni el "cuarto poder" ha sabido hacerse siempre respetar de los demás poderes sociales. Tal vez porque entre los tres primeros y el cuarto no ha habido siempre aquella inteligencia necesaria para que el espíritu de cooperación cobre bríos. De aquí acaso los recíprocos errores de uno y otra. Ese espíritu quisiera invocar ahora para iniciar en esta solemne ocasión una nueva ruta en donde Prensa y Gobierno se entiendan y cooperen mejor, en que la primera deje de ver asomos de malquerencia en el segundo, y el segundo, de animosidad y mala intención en la primera; y en que Gobierno y Prensa sean amigos, en el concepto que los antiguos tenían de esta palabra: el de ser como *una prolongación fiel de nuestra personalidad* (*A friend is another himself*). Después de todo, ¿por qué no ha de ser posible que entre Gobierno y Prensa haya verdadera cooperación?

Alguna vez ha salido a la superficie el resentimiento provocado por el hecho de que a los representantes de la Prensa no se ha dado ni otro trato ni otra consideración más que la de obligados noticieros, tal vez supeditada aquella a los intereses del poder. La Prensa recibe su aliento del pueblo que defiende y es el mejor medio de comunión entre pueblo y gobierno, pero nunca instrumento una del otro. Tan sagrada es la pluma del periodista, que, al prostituirse en manos *non sanctas*, no sólo deshonra a la clase, sino también a la comunidad.

Desde luego, fuerza es reconocer que la prensa suele a veces desviarse de la manera más justa de conducirse en su misión, que en ocasiones reviste caracteres de imposición. En el periodismo moderno, como en la crítica, prevalece el procedimiento de plantear los términos de un problema, hacerlo desapasionadamente, para sugerir luego una solución cuya determinación final se deja al buen criterio del lector, de la Autoridad y de la opinión. Toda imposición, en una u otra guisa, bien para pueblos, bien para individuos, atrae sobre sí pública condenación. Por el contrario, una indicación amistosa suele ser oída con gusto en el terreno de la amistad, y nada hay tan valiosa, ni tan eficaz para el hombre como una leal amistad, lealtad que jamás debe tomarse por servilismo. Así Gobierno y Prensa estarían mejor unidos, sin mala inteligencia, sin animosidades. La Prensa, por su parte, no debe olvidar esto para merecer toda la consideración que se le debe. Ni el Gobierno debe perder de vista que, justamente tratada, justamente dignificada, la Prensa puede prestarle la más eficaz cooperación, especialmente en este período constructivo de la Nación.

Esto requiere de nuestra parte honradez de miras, honradez de intención y verdadera selección en el personal. Bien dijo alguien que debieran exigirse ciertas condiciones de elegibilidad para el periodismo, como se exigen para el gobierno, y, sobre todo, una conciencia severa que comprenda, en expresión de Bacon, que "nada hay que más cubra de vergüenza al hombre como el que se le coja falso y pérfido". El daño que con la Prensa se hace difícilmente se puede reparar. No debe, en efecto, bastar el simple deseo para habilitarle a uno a sentar plaza de periodista, formular una opinión, tomarla y manejarla a su talante. Más elevado que eso es el periodismo: tan elevado como el propio Gobierno. Para eso es igualmente poder, aunque con menos complicaciones: cerebro, pluma y buena fe.

A ser posible, afianzaría eso que deberíamos justamente llamar "cargo público

de periodista", además de los rigurosos requisitos morales y personales que ordinariamente se deben exigir, para asegurar que jamás usaría su pluma contra el respeto a nuestra sociedad, sin antes medir bien sus pasos y mirarse en el propio espejo de su alma. En último resultado, toda publicación tiene la autoridad y prestigios del hombre que la dirige y pone en movimiento. El predicamento que éste tenga en la opinión pública, será el mismo de su publicación.

Comercio, Prensa y Gobierno.

Hablando ahora del Comercio, Prensa y Gobierno, unidos, el comercio afianza la base de nuestra existencia; los comerciantes la consolidan principalmente. Al prestarles un servicio eficaz de divulgación, entre ellos y nosotros se crea tal unidad de intereses, tan integral, que lo que afecta al uno no puede dejar de afectar al otro, así en los éxitos, como en los fracasos. Se crea asímismo mutua responsabilidad, recíproca garantía. De ahí la necesidad de no prestar más servicio que aquel que podamos garantir. De otro modo el apoyo del Comercio sería el precio de un servicio prestado en daño del público. Por otra parte, el Comercio, al cooperar tan eficazmente con nosotros, debe merecer de nosotros la más grande consideración y el más grande de los apoyos, sin que esa consideración y ese apoyo signifiquen, sin embargo, abdicación de la independencia propia de cada uno.

El comercio es vida para el gobierno, y si el uno no podría existir sin la coexistencia del otro, ¿cómo no ha de reconocerse al Comercio como poder y tan poder como el gobierno? No sucede, empero, así; y débese esto a que el Comercio no ha sabido apreciar bien sus propios recursos, y, por su abstención en política y sus hechos, se ha ido enagenando una y otra vez oportunidad de estar representado por propios hombres en los poderes de la Nación. Esperamos que, en adelante, tal indiferencia, aparente y temporal a mi ver, del Comercio en los momentos en que se disputa la posesión del poder popular ha de cesar, y prensa y comercio tendrán por igual sus hombres, su voz, su voto en la representación nacional, sobre todo hoy que damos muestras de una viva tendencia hacia un gobierno fuertemente representativo. Así, Comercio y Prensa podrán exigir su reconocimiento como poderes sociales, eficaces coadyuvadores de los del Estado. Y así reconocidos, y en esa igualdad de consideración, habrá mayores alicientes, mayores energías, mayor unidad para el esfuerzo común, y Gobierno, Comercio y Prensa, unidos, podrían laborar más eficazmente por el bienestar de la comunidad, y los intereses de la democracia estarían mejor garantidos.

Voy a terminar y sean mis últimas palabras para el hombre a quien dedicamos este modesto banquete, para quien Filipinas entera se siente infinitamente agradecida, y quien, para honra y aliciente de los periodistas del país, ha llegado a la cumbre de su gloria por la gigante escala del periodismo—el periodista QUEZON.

Agusan, Lanao and Jolo

SIXTO Y. OROSA, M.D.

THE two social factors that explain why so much of our land lies fallow are the tendency of our people to follow the professions of law, medicine and pharmacy, and the custom of living in their native towns staying with their parents and friends all their lives. It seems strange that so many of our laborers appear to be satisfied with fifty centavos or a peso wages in Manila and other cities when there are such vast possibilities in agriculture. When the American spirit of adventure shall have gained more ground among our people, we may hope to see the congestion in the large cities diminished, our desolate forests inhabited, and our fertile land cultivated.

Yet driven by necessity or instigated by a noble purpose, with barely any capital, and with almost no tool except a bolo, several from our northern islands have settled in the rich island of Mindanao, where nature is so bounteous, and have become independent farmers living a happy life.

AGUSAN.—The land of most exuberant forests of narra, molave, mahogany, etc. affords a great opportunity for lumbering, hitherto almost entirely neglected by our people. Those that cannot invest large sums for a sawing machine can easily employ men at reasonable wages to cut down trees and then can sell the timber at a hundred or more times the cost of the labor employed. There is always a ready market in Cebu, Iloilo, or Manila. The soil is exceptionally fertile, and it is the consensus of opinion that it is one of the places best adapted for general agriculture. Transportation is rendered easy by the great Agusan river, navigable by large boats up to Butuan, the capital, and by launches up to Viruela, a municipal district near Davao, the adjoining province in the south.

The Manobos comprise the bulk of the inhabitants of the interior. They are a progressive, peaceful people, many having already adopted the Christian religion and customs, and, realizing the importance of education, send their children to school. One can sleep without fear and without the need of guards in the open air even in the interior. They have discarded the criminal bolo for the useful plow, and are being encouraged to take up homesteads for cultivation. Certainly the Filipinos can not feel at home without owning their homeland.

There are in all eight artesian wells in the province, and the one at Magallanes, a barrio of Butuan just at the mouth of the Agusan river, where Magallanes is supposed to have celebrated the first mass on Philippine soil, (denied by Mr. Artigas), has a peculiar mineral taste and is so charged with gas that when lighted the flames of the burning gas are sufficient to illuminate the whole barrio.

LANAO.—The land of the Maranaos, noted for their advanced agricultural progress, is one of the few provinces exporting rice to its neighbors. Dansalan, the capital, 2700 feet above sea level, is near the corner where the great lake Lanao empties its waters into the Agus river, noted for its swift current. The climate is agreeably cool, so much so that Dansalan is popularly called "Southern Baguio". It is growing very rapidly and because of its climate and scenery is bound to be one of the favorite resorts in the Philippines.

A club, known as "Lanao Filipino Club", has been organized for the purpose of bringing the relations between the Mohammedan and Christian Filipinos into friendlier and closer relations, a laudable purpose, truly.

JOLO.—Far from being the land of the "juramentados", as is generally believed, Jolo is quite a city, and is the home of peaceful, intelligent Joloanos. They do not seek trouble but avoid it, and they not only appreciate but also respect those that respect their habits and customs. They have had the benefit of an intimate contact with foreigners, so it is no wonder that many of them speak English, Spanish, or one of the Filipino dialects pretty well. After staying for some time there and proving to oneself that "there is more danger in Manila from autos, street cars, etc., than in Jolo from juramentados", one is likely to feel at home in Jolo, especially as the people are pleasant and sociable, and dances, picnics, etc., are a a routine. Many of them realize the advantages of popular government, and several of their more prominent leaders have expressed the desire of having the officials elected.

There is a hospital in each of these provinces. The hospitals serve more purposes than the care of the sick, as they furnish a practical way of showing living under hygienic conditions, and a means of intercourse between Christian and Mohammedan Filipinos. Probably there is no branch of the government that has worked out its desired political effect as satisfactorily as the Department of Health.

The "polftica de atracción" as at present applied, taking into consideration the short time since its implantation, can not be called other than a great success. After one has traveled in the interior of Moroland without arms nor guards and come back safe, after one has seen all the material improvements accomplished in such a short lapse of time, after one has observed hundreds and thousands of Mohammedan children sitting side by side with Christians in public school houses; after one has seen all these, he can not but admire the wonders wrought by the present administration, and can not but be convinced of the fact that they who have been unconquerable by guns and cannon have yielded to a wise policy. What have been believed to be irreconcilable enemies of Bisayas and Tagalogs have called themselves their brothers. Certainly the pacification of Mindanao and Sulu has ceased to become a problem in the hands of the present Governor, and the speedy assimilation of the Mohammedans with the rest of the Filipinos is only a matter of time.

Por el Bienestar de Nuestras Comunidades

MANUEL S. CONCEPCIÓN

Ligeras Consideraciones Estéticas

El aspecto artístico de las vías.

El arte siempre se ha considerado como la expresión genuina del carácter o las tendencias sentimentales de un pueblo, de una nación o de una edad. Ninguna obra, aunque reuna las mejores condiciones de utilidad y conveniencia, puede decirse que se halla del todo completa, sin el barniz reluciente del arte. De ahí que la parte artística de las calles sea para algunos pueblos de tanta importancia como su parte utilitaria. No basta que las calles llenen debidamente las exigencias del tráfico; es preciso, además, que su apariencia sea todo lo atractiva e interesante posible. El transeunte que vaya a lo largo de una calle o de una avenida, a caza de impresiones agradables, debe tener siempre delante de sí, desde cualquier punto de observación, cuadros de contornos bien definidos. Tal es el ideal perseguido por los diseñadores estéticos de calles, especialmente en las ciudades frecuentemente visitadas por turistas. Las calles largas y rectilíneas, de la escuela geométrica, son indudablemente de valor práctico inapreciable, pero presentan panoramas difusos que se desvanecen en lejanas perspectivas. La visión de una quimérica lejanía tiene sus peculiares hechizos para el ojo del trashumante que va constantemente en pos de lo ignoto, pero no para el que, poseído de un sentido de proporciones estéticas, quiera apreciar de cerca la euritmia de las líneas claramente definidas. En las calles indefinidamente prolongadas, sin cambio alguno de dirección, las líneas se difuminan sobre el horizonte en una vaguedad indecisa, causando pronto al observador, después de recorrido cierto trecho, una impresión de tedio y monotonía, a menos que en el fondo se destaque algo que tenga la virtud de mantenernos en la espectativa de una sensación de belleza o sublimidad. Si la calle de Isaac Peral, por ejemplo, fuera una calle recta y continua, en vez de estar dividida en dos trozos rectos y largos como lo está hoy, no dejaría de ser, sin embargo, una de nuestras calles más atrayentes. Aparte del encanto y sensación de tibio frescor que emana de sus copudas arboledas, tan agradables en países tropicales como en el nuestro, ese pedazo de cielo y de mar que se vislumbra en lontananza en el Oeste, limitado por el marco que forman los arqueados follajes y envuelto como en el ropaje de un misterio hechizante, es un detalle suficiente para romper la monotonía y aridez de la línea recta. En general es, sin embargo, de buen efecto desviar ligeramente, en intervalos razonables, la dirección de las calles largas, no solamente para que el observador pueda obtener una visión amplia, desde un ángulo conveniente, de los objetos arquitectónicos situados al margen, sino también para tener su atención constantemente cautivada, sin emplear esfuerzo alguno, ante los cuadros cambiantes que se desenvuelvan como una retahila a su vista.

Hay la idea aquí en Filipinas de que para que una calle sea hermosa sólo es preciso que esté bordeada de árboles copudos y sombreantes. Las calles rapadas no poseen, según la concepción vulgar, ningún motivo de belleza. No hay duda que las arboledas constituyen, además de su parte práctica, por la atmósfera de frescor que producen, un detalle de hechizo y belleza, con sus cimbreantes y verdinegros ramajes. Pero no son el único elemento que se debe tomar en

consideración. Hay otros que también contribuyen, en mayor o menor grado, al feliz resultado del conjunto.

La regularidad estrictamente geométrica, en el trazado general de calles, es de importancia secundaria, por lo mismo que es imposible para el observador apreciar, aún a vista de pájaro, la naturaleza simétrica del conjunto, excepto cuando se la examina sobre el plano. La vista no puede abarcar más que ángulos cercanos y distancias cortas, de tal suerte que solamente se puede llegar a apreciar el aspecto general de una ciudad apreciando los detalles. La única ventaja que del sistema simétrico se deriva es, como se ha dicho, la forma expedita en que se ejecutan los trabajos rutinarios de alineación y registro. En cambio, las calles estrechas, irregulares y sinuosas, de la escuela arcaica, como las pintorescas calles de las poblaciones góticas, se prestan a buenos efectos pictóricos, por lo mismo que ofrecen vistas más cerradas y de aspecto más acabado. En las ciudades continentales, sin embargo, donde la necesidad de vías anchas es imperiosa, por el grueso volumen del tráfico, se recurre a otros métodos para obtener buenos resultados pictóricos. Dichos métodos son bien diversos y variados, como diversos y variados son los casos que se presentan. Uno de ellos ya lo hemos mencionado y consiste en introducir ligeras desviaciones de dirección mediante líneas quebradas o sinuosas. Otro es cortar la línea de continuidad de las calles, truncándolas por medio de las calles transversales, con el objeto de limitar las perspectivas y producir, en el extremo, a guisa de conspicuo remate, un fondo decorativo, que puede ser un edificio espléndido, un monumento, una fuente, etc. El edificio del Monte de Piedad, destacándose en el fondo de la calle de Carriedo, la estación ferroviaria de la Plaza de Dilag, al extremo de la calle del Canónigo, y la iglesia de San Sebastián, al extremo de la calle de R. Hidalgo, nos dan una idea del aspecto pintoresco que por ese medio se trata de producir. En la babilónica ciudad de Nueva York, no obstante su grandeza y monumentalidad, los únicos puntos que presentan esas perspectivas hermosas de las calles truncadas son aquellos que se han librado casualmente de la obra demoledora de los preconizadores del sistema "procrustiano" o rectangular.

El arte en las esquinas.

Relacionado con el truncamiento de las calles se halla el uso de las esquinas para buenos efectos arquitectónicos. En las ciudades como Nueva York, Chicago y Filadelfia, donde el tantas veces mencionado sistema "procrustiano", con sus líneas rectas y sus ángulos de noventa grados, se ha hecho intolerable, a despecho de los comisionados que decidieron implantarlo, aún violando a la naturaleza, se recurre en la actualidad al artístico diseño de las esquinas para mitigar la aspereza y monotonía de las líneas. Esta especie de paliativo a una enfermedad crónica va surtiendo, después de todo, resultados satisfactorios, como lo revelan algunos hermosos edificios de Nueva York, entre los cuales se pueden citar el "Cotton Exchange", el "Royal Insurance Building", el "New Theatre" y otros más, cuyo detalle más llamativo es el pórtico espléndido abierto en la esquina. El origen, sin embargo, de esos detalles arquitectónicos, adoptados por los americanos, puede señalarse en Alemania y Francia, especialmente en esta última. Ningún pueblo ha hecho estudios tan extensos como el pueblo alemán del uso debido de las esquinas, desde el punto de vista artístico, siendo opinión predominante entre ellos que en el feliz diseño de las esquinas estriba el feliz aspecto del conjunto. Las esquinas o pueden dejarse tal como son, proyectando en ángulos (obtusos o agudos, mejor que rectos), o pueden ser transformadas en pequeñas plazas que constituyan como un digno y hermoso remate de la jornada, amén de servir de desahogo al tráfico concentrado. En verdad, las esquinas, debido a la circunstancia de proporcionar al edificio doble frontis, se prestan a mayores vuelos imaginativos.

La promiscuidad arquitectónica en Manila.

Si fuéramos hoy a juzgar Manila por el uso que se ha venido haciendo, en parti-

cular en los últimos años, no ya de las esquinas, sino de los espacios intercalados de fachada sencilla, desde el punto de vista artístico, la impresión no podría ser más deplorable. En los distritos comerciales, por ejemplo, donde se impone el uso intenso de los terrenos, a causa del alto precio de los mismos, notamos que se construyen edificios de las más variadas escuelas arquitectónicas, formando unidades heterogéneas y, en algunos casos, reñidas. Mientras en un lado nos halaga momentáneamente la vista un edificio de formas sobrias y clásicas, al otro lado de la calle o después de recorrido cierto trecho, hieren el sentido de harmonía otros edificios de estilo "encajonado" o de arquitectura con ciertas pretensiones góticas, modernistas, egipcias, arábigas, etc., pero cuya única característica consiste en la promiscuidad de los detalles. Y lo que aquí decimos de los distritos comerciales, podríamos aplicarlo también, en cierto grado, a los otros distritos. El defecto estriba en la falta de sentido cooperativo, de ideas homogéneas o miras afines, que hagan que cada cual se sienta ligado al resto y sea una parte substancial del todo. También se debe a la ausencia absoluta de intervención gubernamental, no solamente sobre la parte arquitectónica de las edificaciones, sino también sobre cualquier uso que se haga de los terrenos para edificación. El propietario está completamente libre de utilizar su terreno en la forma que se le antoje. En los distritos residenciales, por ejemplo, donde cierto aire de espaciosidad y retraimiento es tan necesario, no existe restricción alguna que limite la intensidad del uso del terreno y fije el emplazamiento del edificio, retirado a cierta distancia de la línea de la calle. Las ordenanzas de la Ciudad no regulan más que la parte estructural o de estabilidad.

El único caso reciente que conocemos en Manila, en que se ha conseguido cierto grado de harmonía arquitectural, es el de las nuevas edificaciones del lado Sur del trozo de la calle de Dasmariñas recientemente ensanchado. En dicho caso se ha conseguido, hasta cierto punto, el resultado apetecido, merced a la intervención oficiosa del Inspector de Edificios de la Ciudad que consiguió poner de acuerdo a los tres competentes arquitectos (Irureta de Goyena, Rowell y Barretto.) de los tres edificios que en dicho lugar se han levantado, en lo que respecta a la altura y alineación. Y si esta relativa harmonía se ha podido conseguir en un trozo de la calle de Dasmariñas, ¿qué razones hay para que nuestros constructores, acogiéndose a ideales más elevados y con mayor amplitud de miras, no la consiguieran en manzanas, en distritos enteros? ¿Hace falta una medida coercitiva u obligatoria para hacerles comprender que un edificio, más bien que una unidad saliente, divorciada del resto, debiera ser, ante todo, una parte integrante del conjunto? No creemos que los constructores mismos—nos referimos a los constructores idóneos y competentes—miren con estéril displicencia la profanación arquitectónica que manos inexpertas han venido cometiendo en los bordes de nuestras calles y avenidas, llenándolos de masas antiestéticas y antagónicas. Ellos mismos deben lamentarlo y sentirse heridos en su sentido artístico, pero el mal radica, más que en los procedimientos, en ciertas bases fundamentales, y de extirparlo, es preciso extirparlo de raíz. Mientras la Legislatura no ampare los derechos de los constructores técnicos, mientras se permita a los constructores de pega que campen por sus respetos, no hay medio de conseguir la deseada harmonía. Hay dos intereses encontrados, dos intereses en pugna, que luchan con armas desiguales, estando la ventaja de parte del constructor inexperto. Y mientras esa ventaja subsista, mientras no se impongan cortapisas al libre ejercicio de la Ingeniería y la Arquitectura, dichos pseudoconstructores, que se han hecho constructores de la noche a la mañana, continuarán prostituyendo a "la soberana de las artes", como han venido prostituyéndola.

Por una arquitectura nacional.

Se ha iniciado recientemente en Manila por algunos arquitectos un movimiento en el sentido de crear una arquitectura

típicamente filipina, tomando de nuestra fauna y flora detalles que den una idea, siquier ligera, de nuestra naturaleza exhuberante y bella. Dicho movimiento de nacionalizar o *tipificar* la más espléndida manifestación del arte, es, desde luego, digno de todo encomio. No creemos, sin embargo, que cualquier esfuerzo que se despliegue en ese sentido, por grande que sea, consiga cristalizar en una arquitectura que sea verdadera y típicamente filipina, a menos que la novedad radique en la adopción de ciertas líneas generales distintivas, que difieran de las líneas arquitectónicas de los demás países. Nuestras ideas artísticas, impregnadas en el espíritu occidental, nos inclinan a proclamar las excelsitudes y la belleza de las formas occidentales y a seguirlas por un impulso admirativo. La arquitectura que hasta hoy puede decirse que caracteriza nuestras casas residenciales es la que nos han dejado como legado los soberanos de ayer. Las amplias ventanas corredizas, con "capices", y los segundos pisos salientes, son detalles muy característicos. Las cubiertas de teja van, desgraciadamente, cayendo en desuso, debido, como bien dijo Burnham, a la invasión del hierro galvanizado. La cubierta de teja, debido a su mayor peso y a la inclinación más acentuada que se la tiene que dar, necesita de armaduras más sólidas, resultando su costo un poco más alto que la cubierta de hierro galvanizado; en cambio, su durabilidad es mucho mayor y su aspecto de mayor realce. Con respecto a la restricción que actualmente se impone por la Ciudad a los segundos pisos salientes, el arquitecto Burnham lamenta el hecho desde el punto de vista artístico. Nosotros creemos, sin embargo, que dichos segundos pisos salientes, carecen de la importancia arquitéctonica que Burnham les da, por reñir a simple vista con las leyes naturales de estabilidad, y por ende, con la belleza natural. El uso de las arcadas es de mucho mejor efecto arquitectónico, y el servicio práctico que rinde es más efectivo que los segundos pisos salientes. Su única desventaja consiste en que su introducción se limita tan sólo a las calles anchas.

Otra clase de construcción muy típica del país son las llamadas accesorias, que tanto abundan en Manila. Su aspecto y condiciones, sin embargo, son, en general, muy deplorables, debido a la errónea idea de los propietarios de considerar un desperdicio cualquier espacio que no se utilice para edificación. Si todas nuestras accesorias se pudieran hacer al estilo de las accesorias recientemente construidas en la calle de Zóbel, Ermita, con su pequeño jardín frontero y su completa independencia entre puerta y puerta, no sólamente contribuirían al embellecimiento general de la ciudad, sino que, al mismo tiempo, ofrecerían una vivienda agradable y placentera a los ocupantes, lo cual supondría a la larga pingües beneficios a los propietarios que las construyeran.

La imposición de ciertas restricciones, en materia de edificación, por exigirlo así la franquicia concedida a cierta empresa particular, como la compañía de teléfonos, es, en verdad, injusta y atentatoria al interés de los propietarios. La idea de Burnham de prohibir que los postes telefónicos se levanten en las aceras, haciendo que las líneas pasen por encima de los techos, no es viable, debido a las alturas variables de las edificaciones. Nosotros creemos que el uso de líneas subterráneas sería lo más práctico y conveniente, no solamente porque se podría de esa manera permitir los segundos pisos salientes en todos los casos, sino también porque el aspecto más despejado de las calles es un detalle muy agradable, como lo demuestra la ciudad de Washington, EE. UU.

Los centros gubernamentales.

La Acrópolis de Atenas, el Foro de Roma y la Plaza de San Marcos de Venecia, tipos genuinamente representativos, por su magnificencia y esplendor, de la vida cívica de sus comunidades respectivas, han conservado de tal suerte su halo de excelso prestigio que nunca han dejado de cautivar, con el perenne hechizo y la sugestión emotiva de las cosas bellas, la admiración de los estetas cívicos. Y en esa fuente secular, fuente inagotable de inspiración, continuarán bebiendo las generaciones pre-

sentes y futuras, con la férvida devoción y la fe sublime de los iconólatras y creyentes. Los contemporáneos grupos gubernamentales y los centros cívicos locales, cuyos diseños van siendo objeto de estudio detenido, son simplemente una manifestación clara del esfuerzo colectivo que pugna por cristalizar sus ideales modernos en formas soberbias y espléndidas, a semejanza de los foros romanos y las ágoras griegas. Por el carácter de los edificios públicos, mucho de la alta distinción que debieran poseer se perdería si se los esparciera por la ciudad, constituyendo cada cual unidades salientes, pero aisladas. Su agrupamiento, sin embargo, alrededor de una plaza central o en sitios salientes por su conspicua elevación, contribuiría a prestarlos mayor realce y a imprimir en su aspecto general cierto estilo de insólita magnificencia. Verdad es que el aislamiento de un edificio extraordinario contribuye, en cierto grado, al mejoramiento general de la localidad donde se halla emplazado, pero muy lejos de contribuir a la expresión de los ideales cívicos de la comunidad, no deja de ser, en ciertos casos, un contraste que afecta a la armonía del conjunto local. Además, los centros cívicos locales son el mejor medio para propulsar el desarrollo y mejoramiento locales.

La idea de la formación de los centros gubernamentales, como el foco central de las actividades de la comunidad, da mayor relieve a los edificios públicos, subordinando así los detalles de menor importancia colectiva. No es necesario que los edificios públicos estén todos sistemáticamente agrupados alrededor de una plaza; es preciso tener en cuenta su naturaleza de tal suerte que su emplazamiento satisfaga las condiciones prácticas y económicas que les sean inherentes. Los edificios consistoriales, por ejemplo, donde se realizan todas las transacciones municipales, hallan un sitio muy conveniente en el núcleo mismo del distrito comercial, o en algún lugar adyacente al mismo, al cual haya fácil acceso. En cambio, los edificios de Correos y Aduanas deben estar localizados, por las relaciones económicas que tienen con las estaciones ferroviarias y los puertos, cerca de los puntos de carga y descarga. Para sus propias conveniencias, su situación más adecuada es a lo largo de una vía férrea o de una vía fluvial. Los capitolios, los palacios de justicia, las bibliotecas, los museos, y todos aquellos edificios de carácter público y de idéntica naturaleza, deben estar retraídos de la batahola urbana y agrupados en un sitio determinado, formando el conjunto más llamativo e imponente de la ciudad.

Burnham y Anderson no pudieron haber escogido otro lugar más apropiado para el centro gubernamental de Manila que el Campo de Wallace. Su situación que da frente al mar, fuera de la agitación tumultuosa de la ciudad, y considerado como el núcleo de un sistema radial de calles, es inmejorable. El sitio, sin embargo, de la casa municipal, dentro de Intramuros, no parece reunir todas las condiciones de conveniencia para la comunidad que tenga que frecuentarla diariamente para sus transacciones públicas. Aunque la calle de la Aduana, a continuación del Paseo de Magallanes, tenga acceso directo a la Plaza de McKinley y al distrito sur del nuevo puerto, al tráfico que proceda de los distritos N. E. y O. de la Ciudad, la distancia, sin embargo, del centro comercial no es tan corta que se diga, aparte de la inconveniencia que supondría atravesar a pié el Paseo de Magallanes en época de aguas. Los edificios municipales podrían muy bien armonizarse con los edificios comerciales, como en el caso de los "City Halls" de Chicago y Oakland. Verdad es que la adquisición de cierto terreno en la Plaza de Santa Cruz sería excesivamente costosa, pero un sacrificio presente podría muy bien hacerse a costa de beneficios futuros.

Los centros cívicos locales.

La hermosa idea de Burnham y Anderson de enlazar todos los distritos de Manila entre sí, por medio de vías diagonales, y de formar, en los puntos terminales de dichas vías, centros cívicos locales, donde emplazar edificios públicos y semipúblicos, ha quedado en gran parte truncada. Sentimos, en verdad, desconocer la naturaleza de las razones en que se ha fundado el arquitecto Parsons al sugerir el abandono parcial de las ideas sintetizadas en el plano Burnham en este respecto. No creemos que el arquitecto Parsons se haya adherido a la idea de dejar que las iglesias continúen siendo para siempre la nota conspicua de nuestros arrabales. La revolución operada en nuestras ideas, con el advenimiento de la democracia, ha creado

nuevas instituciones que necesitan ser representadas en una forma gráfica, adecuada y bella. Verdad es que nuestro pueblo, a fuer de fiel legatario, conserva aún el espíritu tradicional religioso, pero ya no es aquella fervorosa religiosidad que todo lo supeditaba a su influencia. No es nuestro propósito preconizar tendencias demoledoras. Profanaríamos nuestras creencias más arraigadas y más sagradas si tal cosa intentáramos. Además, creemos que todo aquello que nos traiga a la memoria recuerdos del pasado se debe conservar, a despecho de la influencia desahuciadora del tiempo, no solamente por el valor histórico que encierra, sino también porque el contraste es en muchos casos un motivo de interés o una fuente de belleza. Las iglesias deben, por tales razones, continuar ocupando los núcleos centrales que ocupan, pero no deben ser los únicos. Se ha dicho siempre, en tratándose de trazados de ciudades y poblaciones, que el aspecto de una localidad debe ser una hechura del carácter de la comunidad que en ella habita. Es preciso, pues, dar expresión a las otras tendencias, a las tendencias más modernas y más prácticas de la generación presente, formando en todos y en cada uno de los distritos centros cívicos oficiales, sociales, docentes y recreativos, que respondan a tales tendencias y sirvan de abono para la formación de intereses afines.

En las provincias del Archipiélago, las iglesias continúan también siendo el detalle más conspicuo de nuestros municipios, estando situadas en los puntos más céntricos, mientras las casas municipales, en muchos de ellos, están confinadas en lugares arrinconados o de escasa importancia. Un movimiento innovador ha venido, sin embargo, operándose en los años recientes, con la construcción de muchas casas-escuelas y de algunos edificios municipales. La tendencia general es crear, en sitios amplios y despejados, centros educativos y recreativos, alejados de las antiguas plazas donde se hallan las iglesias.

El agrupamiento de los edificios públicos y semi-públicos, al igual que los edificios gubernamentales de carácter nacional, es una práctica muy generalizada en los países avanzados, por el mayor grado de dignidad e importancia que se adhiere a los mismos y también por ciertas razones de conveniencia y economía para la comunidad. Como ya se ha dicho, un conjunto bello y harmónico, contemplado desde ángulos abiertos, ofrece mejores perspectivas que unidades aisladas y salientes. Desde luego, la naturaleza de los edificios también debe tenerse en cuenta en este caso para su debido agrupamiento. La depresión moral que supone, por ejemplo, la vecindad a una escuela de una estación policíaca es muy objecionable y debe siempre evitarse. El agrupamiento, sin embargo, de edificios municipales, escuelas, hospitales y precintos electorales, cuando los hay, es altamente recomendable. Las instituciones religiosas y recreativas ganarían mucho en importancia asociándolas al núcleo cívico central, mientras los teatros, "cines" y otros edificios de análoga naturaleza podrían convenientemente situarse a lo largo de vías próximas.

Algo del artístico diseño de los puentes.

En la antigüedad, los hombres estaban tan íntimamente en contacto con la naturaleza que no hallaban otra forma adecuada de expresar su culto artístico más que la reproducción de los objetos naturales, con su más sencilla vestimenta. Con el avance, sin embargo, de la cultura y la civilización de los pueblos, la belleza natural ha ido metamorfoseándose hasta tomar formas más complicadas y cubrir la primitiva desnudez con ropajes más llamativos. La reconocida superioridad de la belleza artística sobre la belleza natural sólo estriba en la virtud de la primera de dar mayor realce a las bellas cualidades intrínsecas de la segunda. Y cualquiera que fuere la forma en que se manifieste una idea de belleza, toda tendencia de modificar las leyes inmutables de la naturaleza tiene que ser de efectos contraproducentes.

No basta, sin embargo, tener en cuenta dichas leyes inmutables de la naturaleza; es preciso además, armonizar el diseño con el medio ambiente natural. Un puente debe ser la nota conspicua y dominante del lugar, pero formando, al mismo tiempo, con los objetos o el paisaje alrededor un grupo harmónico. Una estructura, por ejemplo, en medio de una virgen naturaleza, entre colinas agrestes o rocosos cerrajones, y salvando la inmensidad de un abismo, debe ser de forma primitiva y de líneas osadas, que domine con su adustez imperativa el aspecto salvaje del panorama. En cambio, un puente colocado

en un parque de susurrantes y flexibles frondas, debe poseer una apariencia ligera y refinada, de líneas suaves y delicadas, que harmonice con el aspecto romántico del paisaje. En una amplia llanura, la forma más natural del puente es la achatada, indicando una marcada tendencia hacia la línea horizontal dominante. Los puentes dentro de una Ciudad deben estar más o menos ornamentados, según la importancia del lugar y en harmonía con el estilo arquitéctonico de los edificios alrededor. El mejor ejemplo que tenemos frecuentemente a la vista del efecto deplorable que produce un puente que riñe con el aspecto general de la localidad, es el puente de armaduras de hierro de Sta. Cruz, que estaría indudablemente mucho mejor en medio de una llanura rapada que cerca del centro comercial de una ciudad.

En el diseño estético de los puentes, existen ciertas reglas generales que son aplicables a todos los casos, según el tipo de la estructura que se adopte. El principio más fundamental es la simetría con respecto á una línea central, por el aspecto racional que da a la estructura. En el caso de los puentes de arco, la fijación de la línea neutral en el centro del arco central es una simple obediencia a las leyes naturales. La colocación de una pila del puente en el centro del río es de muy mal gusto, por lo mismo que la tendencia de las embarcaciones es navegar, impulsadas por la corriente de mayor fuerza, por la línea central que es de suponer es la parte más honda del río. En casos, sin embargo, en que el puente señale una clara indicación de adaptarse a las líneas de contorno del terreno, la violación de las leyes de simetría es, hasta cierto punto, tolerable.

La harmonía de la forma y las dimensiones son otros elementos de importancia para un feliz diseño estético. Los elementos, por ejemplo, de un puente de arco no pueden ser combinados, en un solo diseño, con los de un puente de viga o de un puente de celosía, sin deprimir su buen aspecto artístico. La forma de puente que más se presta a buenos aspectos estéticos es la de arco. Hay dos clases de puentes de arco: la de alma llena sin aligeramiento, y la de alma llena con aligeramiento, en forma ya sea de columnas y de arcos o de celosía. Para arcos de luz larga y grande altura, los vanos de aligeramiento son de buen efecto, tanto estético como estructural, y la parábola es la curva más apropiada. Los puentes de viga y de celosía no se prestan a tan buenos efectos estéticos como los puentes de arco, pudiéndose tan sólo obtener un buen aspecto artístico con la introducción de adecuados ornamentos.

La selección de los materiales de construcción es también otro factor determinante de belleza. La piedra y el hormigón son los materiales de mayor aplicación para puentes, tanto por sus condiciones de solidez y estabilidad, como por su alto grado de adaptabilidad a una arquitectura monumental. Las estructuras metálicas, debido a la extraordinaria relación entre la solidez y el peso del material, presentan masas tan ligeras que no son capaces de causar en la mente vulgar una impresión admirativa, excepto en el caso de los puentes colgantes en que el empleo del acero como material de construcción da a la estructura un aspecto muy osado. Por otra parte, el empleo del hormigón y la piedra para puentes de arco es muy apropiado.

El color es un detalle llamativo que impresiona a simple vista. Los colores naturales de los materiales deben conservarse, a menos que necesiten ser pintados para preservarlos contra la acción de la intemperie, como el acero y la madera. Cuando se emplea la piedra o el cemento, un color artificial no es de buen efecto, excepto cuando se quiera dar realce a algún elemento estructural o decorativo. Un contraste entre el color del puente y el color que impera en los objetos circundantes constituye, en ciertos casos, un motivo de belleza. Cuando el puente es pequeño, es de buen efecto obtener un contraste por medio de colores complementarios. Cuando el puente es de tales dimensiones que sea capaz de dominar el paisaje, los colores se prestan a una escala mayor de variaciones.

Hunting Wild Carabaos in the Philippines

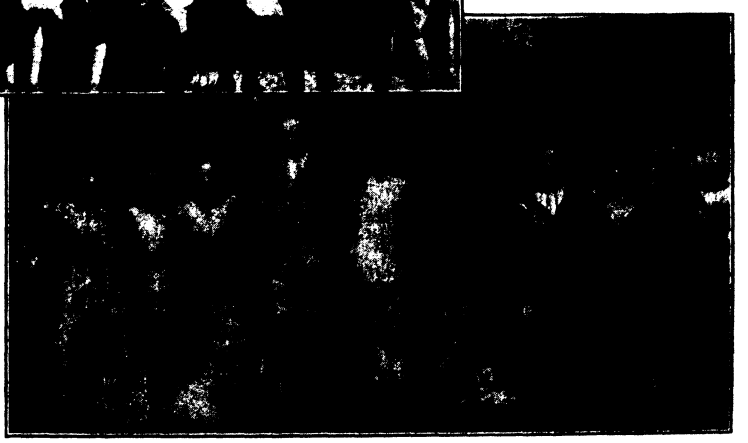
CHARLES H. MAGEE

TO the lovers of big game hunting, the Philippines offer an excellent field for wild carabaos and tamarao, while India and China and Borneo afford splendid opportunities for tiger, elephant and cattle. Even in the Philippines but few foreigners appreciate the opportunity at hand and engage in the sport, yet it is one with enough fascination and keen enjoyment to attract big game hunters from abroad when its possibilities here are better known and also the fact that practically a virgin forest awaits the coming of the big game hunter. That the carabao is not without fame is shown in the following remarks made by Foreman in his book on the Philippines:

"Buffalo hunting, as a sport, is a very dangerous diversion, rarely indulged in, as death or victory must come to the infuriated beast or the chaser. A good hunting ground is Nueva Ecija, near the Caraballo de Baler Mountain".



Governor General Harrison's wild carabao hunting party.



Governor General Harrison and the welcome-song singers.

The wild carabao of the Philippines, as a species, is the offspring of the tame carabaos which have strayed into the mountains and reverted to the wild state. They are to be found on many of the large islands but are hunted mostly in the mountains of Luzon. In size and shape they differ but little from the tame ones excepting that the horns show a tendency to taper like those of the deer. The tamarao is found on the island of Mindoro, a large island a few hours by boat from Manila, and is about the size of a yearling carabao.

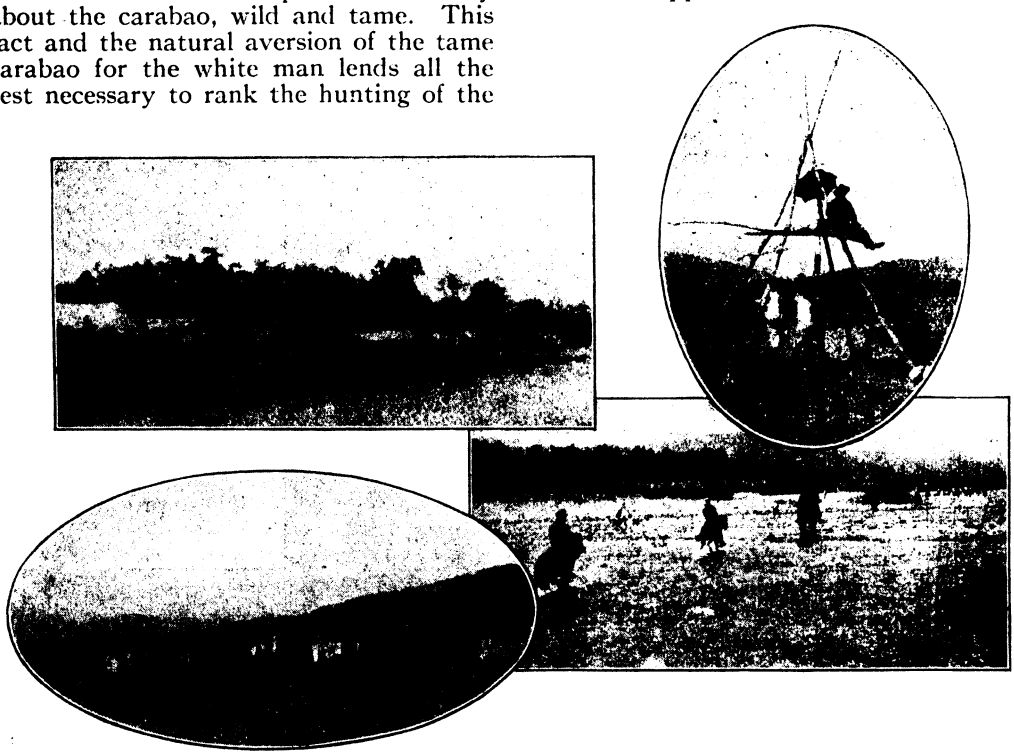
The recent game laws of the Islands protect wild game and certain seasons for hunting the wild carabao have been set, which at present are from July first to September thirtieth, and from December fifteenth to March fifteenth. The same periods are also open for deer, musk deer, and tamarao. Carabao hunts are usually planned several days or weeks in advance and all arrangements completed as to transportation, trails, dwellings, hunters, beaters, and dogs. These precautions are essential to a successful hunt, as a large number of men and dogs are employed and the hunt takes place at some distance from the villages, either in the valleys of the mountains or in the foothills.

To watch a tame carabao plodding along the road or dragging a plow through

a paddy, one would never associate sport with such a slow, cumbersome, and apparently peaceful animal. Looks are deceptive and the old saying that appearances are not to be relied upon is abundantly borne out by watching his wild cousin tear through the jungle and cover the open ground with the speed of a race horse. After seeing the wild carabao in action one's respect for the tame one increases greatly. The stories read and told about the ability of elephants and other big game to carry off a large amount of lead placed apparently in a vital spot by high power rifles can be repeated truthfully about the carabao, wild and tame. This fact and the natural aversion of the tame carabao for the white man lends all the zest necessary to rank the hunting of the wild carabao high in big game hunting. The Filipino, and especially one who has hunted the wild carabao, cherishes a most wholesome respect for the animal and will take no chances with a wounded animal; nor will he permit another hunter less experienced to do so. The hunter should start out on his hunt for the wild carabao with confidence in his ability to shoot straight and with ample respect for the fighting ability of his game.

The Spanish Governors-General of the Philippines declared wild carabao hunting the premier sport of the Philippines. Governor-General Forbes took up the sport and killed his carabao. Governor-General Francis Burton Harrison has hunted both the wild carabao and the tamarao with great success, and his skill as a hunter with his ability to shoot quick and straight has resulted in some of the best bags of both animals yet recorded in the hunting history of the Philippines. A better idea of the sport can be secured by describing a wild carabao hunt given by Governor-General Harrison last March on the Island of Luzon.

The place chosen for the hunt was on the Pacific coast, a few miles up the river bed and back of the little town of Baler, noted as the home of President Manuel Quezon, of the Philippine Senate, and the famous siege of Baler during the last struggle between Spain and the Philippines. The party set out in automobiles from Malacañang, the official Manila residence of the Governor-General, early on the morning of March fifteenth, for the town of Atimonan. The journey of 181 kilometers was made through one of the most fertile and picturesque parts of the Philippines, including the rich coconut plantations of the provinces of La Laguna and Tayabas and the typical tropical scenery in crossing the mountains forming the backbone of Luzon. The coast guard cutter *Polillo* picked the party up at Atimonan and we headed north for Baler. After a run of a few miles we anchored



1.—A section of the camp. 2.—A hunting stand and attendants.
3.—On to the shooting ground. 4.—The party and their retinue.

near the small island of Alabat and fished for a few hours for "iapo-lapo", and true to fishing tradition the largest fish, a twenty-five pounder, was caught by Don Serafín Lansangan, who was making his first trip on salt water. The fishing was done from motor boats with trolling outfits and with pole and line.

The same evening at eight we started for Baler and arrived there the next morning at seven o'clock, after a run of about one hundred miles from Atimonan. We went ashore in launches and reached the town after winding up the Baler river for an hour or so. The hunt began with a reception to the Governor-General by the people of the town, who met the party at the landing and escorted it to town to the music of the town band. The reception was only a prelude to the program prepared in honor of the Governor-General and a halt for a couple of hours was made to permit of the completion of the program. A special song had been prepared for the occasion and was sung in Tagalog by six girls to the accompaniment of stringed instruments. It told of the honor done the town by the visit of the Governor-General and how pleased the people were for the privilege of extending their hospitality. As the song progressed flowers were thrown by the singers upon the Governor-General and the members of the party. This incident is characteristic of the well-known hospitality of the Filipinos.

Shortly after leaving Baler, mounted on native ponies, we plunged into the dense tropical forest and vegetation to emerge every now and then to cross and recross the winding Baler river. The shade of the trees was most welcome after the hot sands and stones of the river bed, but the farther we went the fewer became the trees until finally we were riding up the river bed through the tall cogon grass with the trees stretching away on either side and the mountains drawing nearer to the river. After some two hours of riding we were rewarded by a sight of the camp and soon had our first of what was to be our stopping place for five pleasant days. Don Serafín had made ample arrangements for our accommodation and the thorough preparation of the camp was but an indication of the care with which the hunt had been planned.

The camp was well arranged and the site a most excellent one. The buildings to house the party of eight and the two hundred odd assistants had been built for the occasion and were made of bamboo and cogon with wooden frames. A separate house was provided for the Governor-General, while the rest of us were well housed in a long, rectangular building. Directly in front of the camp was the river and back of it was a smaller stream which we used for bathing. The kitchen was nearby, and in front of our quarters was the dining room. Scattered along the bank of the river were the houses for the hunters and beaters. The rest of that afternoon was spent in getting settled and in exploring the camp.

Our baggage was light and the outfit consisted of two or three suits of khaki, wool shirts, cots, mosquito nets, two changes of underclothing, an extra pair of leggings or puttees, and medium heavy shoes. The baggage and usual camp equipment was packed into camp on tame carabaos and by men. There was not much difference of opinion in regard to guns and honors were shared by the United States Army rifle and the Winchester .405. The soft-nosed bullet was the favorite.

The next morning the camp was astir bright and early. The scouts reported to Don Serafín that plenty of game had been located farther up the valley, news that was gladly received by every one. The party was mounted and under way by seven o'clock, the beaters and dogs left the camp ahead of the party, but we soon overtook them. We had not ridden more than ten minutes out of camp when word was passed back that a carabao had been tracked into cover just ahead of the party. It was then that the captain of the hunter asserted his prerogatives and gave explicit instructions as to where each member was to be stationed and the area over which he could shoot. Not content with this he saw to it that each man was in his station and had placed a pole over his stand with a white handkerchief attached to it. Each was then told not to leave his station until the signal had been given that the hunt was over. The reasons for these precautions were soon apparent. We were armed with high power rifles with a killing range of a mile or more and careless shooting or leaving the shooting station endangered the lives of the members of the party. When all had been posted the signal was given to the hunters and beaters to begin the drive.

The drive is made in a certain direction with the purpose of driving the game out of cover, but we soon learned that one can never tell where the carabao will appear. Usually the game moves ahead of the line

of hunters and beaters and then again it does not, but passes through the line and escapes without drawing a shot from the eager hunters. This little drive proceeded true to form and soon we heard the barking and yelping of the dogs—a most welcome sound to the waiting hunter—and then the calls of the beaters told that the game had been sighted. Soon the sound of a heavy body moving among the bushes was heard and eyes were strained to catch the first glimpse of the black body and horns of the game. Things quieted down and we wondered whether it was a carabao or deer or pig that had caused the rumpus. The matter was soon settled as the beaters moved forward and those stationed near the end of the drive could see the tall cogon grass move. The animal had stopped in the edge of abruptly to the river banks and tapered off on either end. The hunters, beaters, and dogs entered from the northwest corner and worked south and east, while the eight hunters were scattered at regular points along the river on the south and east. Individual stands of wood and bamboo had been erected, and on these the hunters were stationed by Don Seraffn. Each hunter was informed as to the area over which he was to shoot, instructed to raise his white handkerchief over his stand, and to remain at his post until the hunt was over. The ponies were turned over to the attendants left at each station and were tied nearby after having saddle and bridle removed. The platform was then mounted and a survey made of the ground. Landmarks were fixed so that in the eagerness of the



Gov. Harrison in his wild carabao hunting costume.

the dense bushes where the cogon began and with the advance of the beaters made a break through the cogon for the next cover of trees and bushes. As it appeared momentarily in the short cogon rifles began to pop and then as it turned and headed for the river it came within range of the Governor-General, who brought it down with his second shot. The hunt had begun most auspiciously; we had secured a large animal while on the road to the first drive.

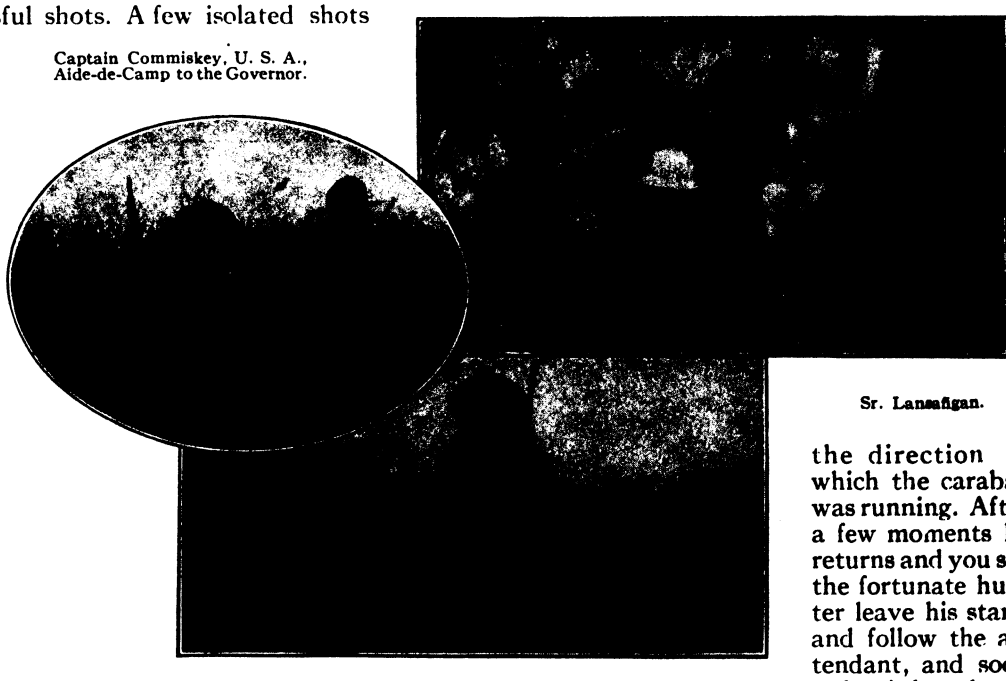
This little drive covered but a few acres of ground and consumed but little time. The big drive was different. It covered a rectangular but irregular piece of ground in the river bed and in extent included some six hundred acres or more. On the south it reached the river and on the north extended to the mountains, which came

hunt the shooting area would not be exceeded. The stands raised the hunter about eight feet above the ground and gave a good view of the surrounding country. By shooting from such an elevation the drivers and beaters were afforded greater protection from the rifles of the hunters, besides giving the hunter a wider range of vision. It also brought him above the top of the cogon grass and served as a haven of safety, or at least it gave one such an impression. Interest and enthusiasm can make one forget the direct rays of the tropical sun for a short time, but sooner or later its presence is felt and a shade is then arranged by the attendants by cutting boughs or spreading the saddle blanket over the tops of the four slanting poles which come together a few feet above the head. By this time you have located

the other stations and have spotted the trails leading through the cogon and have estimated distances to the various open spaces. You are ready for the game. The silence of the wilderness has settled down and you begin to feel pretty small and wonder what would happen if you wounded a carabao and it spotted you perched up there in the air.

The first noise was the shouting of the beaters as they began the hunt. Then a few quick shots were heard way up near the head of the drive, and we learned later that a deer had rushed out of the cogon and circled across the river bed and then run back into the grass, but not until it had drawn several unsuccessful shots. A few isolated shots

Captain Commiskey, U. S. A., Aide-de-Camp to the Governor.



Mr. Felipe Buencamino, Jr. (Each with his kill.)

Sr. Lansafigan.

are heard from time to time and the sound tells you that the drivers are firing their shotguns either to turn the carabaos toward the hunters or to drive them out of some dense undergrowth. The dogs begin to bark and you are eager to know whether it is deer, hog, or carabao. The dogs are of no special breed and manifest as much interest in small game as in a carabao. You begin to wonder what it is all about, when suddenly the cogon grass begins to shake and move violently a few hundred yards away and the first thing you realize is that a large carabao has dashed across an open space some four hundred yards away and has been swallowed up by the cogon grass, and you didn't get a shot. It all happened so quickly that you feel foolish and begin to ask yourself whether you had better acknowledge that you saw one and were too slow to shoot. Then it dawns upon you that the wild carabao is a different animal from his tame cousin and that only by eternal vigilance or good luck are you going to get a shot. By this time the carabao has come within shooting range of the next stand and you see one of the members of the party firing away at the animal and soon a shout goes up from the attendants and you know that a kill has been made.

You watch proceedings from your stand and see one of the attendants leave the stand and move slowly and cautiously in the direction in which the carabao was running. After a few moments he returns and you see the fortunate hunter leave his stand and follow the attendant, and soon a shot is heard. It is the finishing shot and is fired into the head or heart to make sure that the animal will not charge. This extra shot is usually fired as quickly as circumstances will permit, as the carabao has such remarkable recuperative powers that it may recover from the shock and travel for miles before dropping, and in that event following a wounded animal is not only a dangerous but also a hard and tiresome undertaking. The feeling of satisfaction one feels when he walks up and places his foot on the neck of the first carabao he has killed has to be experienced to be appreciated fully.

The drive was over by two o'clock and Don Serafín summoned the various members by messengers and also sent the call to lunch. The response was prompt.

All were anxious to learn of the morning's bag, and incidentally we were hungry. Five carabaos had fallen to the guns and soon the attendants were busy skinning the animals and cutting up the meat to be carried into camp. The best of the heads were cut off in proper shape for mounting, an operation which takes in considerable skin down as far as the shoulders. The heads were sent by runners to the *Polillo* to be placed in cold storage, and in this way some very fine specimens were secured and preserved. The cook had sent a good lunch which was eaten by the river in the shade of some big trees. One must take drinking water or have the water thoroughly boiled to free it from the numerous germs which cause intestinal trouble. The meat of the wild carabao is not unpleasant but is tough and not nearly so inviting as is deer meat. The meat is cut into thin strips and dried in the sun and in this manner will keep for a long time even in the tropics. The Filipinos have an excellent way of cooking this dried meat which is an improvement over the meat when cooked fresh.



A three-year-old wild carabao.

The hunts or rather drives did not differ much. We changed our drives daily, and in all bagged twelve carabaos. The place of honor was at first given to the Governor-General, but after the first hunt and after he had killed his animal he insisted that those less fortunate should occupy the place in turn. There is always one place which theoretically is the best, but it does not work out that way, for when the Governor-General occupied the poorest place his success was equally as good. He earned the honors of the hunt.

There is always a climax to a hunt and we experienced it on the fourth day. It happened on the same ground over which we hunted the first day. A large animal was sighted shortly after we had taken our stations in the morning and started up the mountain breaking through the line of hunters and beaters. It was either turned or changed its mind and obligingly passed down the line and was fired at by several members of the party and was finally hit hard by the Governor-General. It was knocked down three times as it crossed the river bed and yet kept going strong and finally entered the cogon and buried itself in a dense growth of trees and brush. Here was an interesting situation. Don Serafín took charge and asked that no one attempt to follow the animal and sent for the best trailer to look over the ground. This man took charge and sent the dogs in and in a few minutes reported that the animal was very much alive. Shooting stations were promptly assigned and an attempt made to frighten the animal out by beaters and dogs. This failed and it was decided that the animal was hard hit but might last for hours, but was so seriously wounded that it would not leave its cover. The chief trailer then exchanged his shotgun for a .405 and started in, accompanied by two men armed with shotguns. In about ten minutes we heard the crack of the rifle preceded by the barking of the dogs and a grunt from the carabao. It appeared that they had followed the trail made by the carabao and discovered it lying down, with the dogs near it but standing in the bushes. When it saw the trailer it made

an attempt to get up but could not and he immediately shot it through the shoulder, the bullet entering the heart and putting an end to a very game carabao.

After the animal was dead we followed the trail and examined the animal and the surroundings. It was the largest animal killed on the hunt and possessed a magnificent head and pair of horns, which the Governor-General had removed and prepared for the New York Museum of Natural History. The vegetation was so rank and dense that it was necessary to follow the trail left by the animal to reach its final resting place, and this was the only way the trailer had to enter without cutting his way in with the bolo and thus inviting disaster had the animal been able to charge. When the head and skin had been removed, Colonel Gurney of the Medical Corps of the Philippine Constabulary examined the body and found that the animal had been hit nine times, seven of the bullets entering the body and tearing ugly wounds by mushrooming so that the stomach and intestines were practically torn to pieces, and yet the animal had run several hundred yards and lived over an hour.

The country we hunted in was the home of the Ilongots, a mountain people. A considerable number gathered in the camp one afternoon and awaited the return of the Governor-General. They had come to pay their respects and to ask certain favors. After the interview was over they danced and two of the men wrestled, both favorite pastimes of these people. The women joined in the dance. Food was given them and they spent the night near our camp.

We broke camp after the noon meal on the fifth day and reached Baler that evening about six. A dinner had been prepared for us in the home of the Justice of the Peace, and this was followed by a dance. As we were waiting for dinner three old women of the town came in and presented the Governor-General with some eggs, a mark of esteem and of hospitality. We reached the *Polillo* about eleven that night and left shortly after midnight for Atimonan, a happy end to a delightful hunt and with the best record ever made in the Islands as to the number of carabaos killed.

LA INAUGURACIÓN DE LA CASA DE ESPAÑA

Preferimos no decir nada acerca de este grandioso acontecimiento que tuvo lugar el 21 y 23 de este mes, que decir poco. Por esta razón, dedicaremos el número del mes de Febrero próximo como número especial a la comunidad española de Filipinas y a la antigua Madre España, con toda la solemnidad gráfica y literaria que sería de desear para la ocasión.

La Mujer Filipina en el Hogar y en la Nación

PURA VILLANUEVA DE KALAW

LA familia filipina, de ascendencia malaya y educada en el Cristianismo, guarda para la mujer tradicional consideración y respeto. Con ser países vecinos, China y Japón no han logrado ejercer su influencia en la idiosincracia filipina al través de siglos, en lo que se relaciona al trato dispensado a la mujer. Aquí, desde la cuna, el afecto filial es igualitario y en la infancia los juegos entre los dos sexos son comunes aun desde los tiempos de Morga. Esta asociación inocente infunde en la mujer, precisamente al comenzar la jornada de la vida, la convicción de que el hombre es sólo un ser de su igual categoría.

Al frisar la niña la primavera de la vida, los padres, la familia entera, se esmeran en ataviarla, en exhibir sus gracias, en rodearla de lujo y de atractivos. Ya en la sociedad, a las jóvenes de quince años se las corteja y agasaja y prodiga las consideraciones que se dispensan a las damas. Es la edad más feliz para la mujer filipina. A esa edad temprana, las muchachas de sementera se casan, mientras que las familias adineradas, acaso por escoger mucho, se casan tarde. Pero esa misma sociedad, tan cortés y benévola para con las jovencitas, es severa y criticona y considera como algo fuera de su elemento a las señoritas que cumplen sus cinco lustros sin haber conseguido tirar del carro de Himeneo.

Se cuentan rarísimos padres filipinos que imponen su voluntad sobre la de sus hijas en la celebración del matrimonio. Y son también rarísimas las hijas que no consultan la voluntad de sus padres al contraer tan trascendentales lazos.

Las relaciones económicas entre los cónyuges son comparables a una sociedad en comandita, en donde el marido aporta el capital y la esposa se encarga de administrarlo. Esta confianza y subordinación a la mujer al encomendar a sus manos los intereses y el porvenir económico de la familia, le hacen afirmar a un escritor inglés "que la mujer filipina ocupa una posición tanto en la ley como en las costumbres por lo menos igual que en los más adelantados países". "Entre los filipinos—añade—las esposas ejercen gran influencia y los hombres raras veces acometen cualquier negocio de importancia sin su concurrente voluntad". Es que la mujer filipina toma parte importante en el desarrollo económico del hogar. Ora bordando primores con la aguja, mientras vela junto al niño que duerme. Ora manejando el telar, mientras aguarda la cocción del arroz en la lumbre para el esposo que trabaja lejos. Ora dirigiendo esas pequeñas o grandes tiendas que son el centro y ornato de las típicas aldeas, en donde, sentada en rústico banco o detrás de un mostrador, la figura de la mujer se destaca luminosa y todopoderosa. Los *dinugtungs* al igual que los sombreros y petates son industrias femeninas netamente domésticas. En Iloílo, como en otras provincias que cultivan la industria, casi cada casa, grande o chica, tiene un telar. Allí se tejen el *rengue*, el *jusi*, el *sinamay*, y la *piña*, vaporosas telas de fama mundial. Mucha paciencia necesita la mujer que maneja el telar. Sawyer decía: "yo quisiera que algunos de los calumniadores de los filipinos tejiesen un vestido de *jusi* en un telar a mano. Estoy seguro de que se retractaría antes de conseguir tejer una yarda".

El importe de los bordados y tejidos exportados en los últimos años asciende a muchos centenares de miles de pesos, riqueza con que manos femeninas han contribuido a la nación.

En las fábricas de tabacos, las mujeres confeccionan cigarros y se sabe el inmenso dinero que traen a la nación esos cigarros que se exportan delicadamente confeccionados.

En las plantaciones de cañadulce, el buen tacto de las amas salva frecuentes conflictos con los braceros. Aparte de codirigir los trabajos agrícolas, las esposas de los hacenderos se encargan de distribuir el salario semanal y su ayuda en una hacienda es casi imprescindible. En Negros se ven mujeres manejando solas extensísimas plantaciones de cañadulce. La industria azucarera es la base de la riqueza de aquella región.

En la formación del carácter de los ciudadanos, las damas filipinas cooperan no sólo en el hogar, sino en los centros de caridad y cultura, en las escuelas públicas y en las cátedras mismas de la Universidad del Gobierno.

La coeducación sajona, al abrir las puertas de la ciencia a la mujer filipina brindándola amplio campo de actividad intelectual, ha sido feliz y provechosamente acogida por el pueblo. Hay que reconocer que esa admirable rapidez de adaptación de las mujeres filipinas al nuevo medio ambiente, se ha debido a la base de refinada educación latina en que han crecido y que ha conservado siempre viva y despierta la inteligencia femenina. El *parasitismo sexual*, tan temido por Olive Schreiner, no florecerá en este suelo en donde la mujer es esencialmente modesta, económica y progresiva.

Alguien ha lanzado un grito de duda sobre la generosidad de la mujer filipina. ¿Qué mayor prueba de desprendimiento que las donaciones hechas a la "Concordia" por la Sra. Roxas y al Colegio de huérfanos de Looban por su fundadora, una pampangueña? En los aciagos días de la revuelta nacional, ¿no acudieron las filipinas prontas al llamamiento de la patria? En Luzón como en Bisayas, ellas organizaron asociaciones de la Cruz Roja: hilos y vendas lo costearon de sus propios ahorros para mitigar solícitas las heridas de los que luchaban por la causa de la libertad.

Cualquier extranjero que con ojos escrutadores visite un hogar filipino, así sea éste pobre cabaña de caña y nipa o palacial morada de adinerados, su espíritu observador notará los muchos niños que alegran el feliz recinto. Y, acaso desapercibidamente, pensará en la generosidad de la abnegada madre que, sin miedo al dolor ni al sacrificio, diera vida a tantos pequeñuelos.

¡Benditas sean estas mujeres, madres buenas, apóstoles de la raza en la formación de una nación grande, gloriosa y feliz!

El Socialismo ante la Guerra

EL consejo nacional del partido socialista francés ha aprobado una resolución proclamando el derecho de un país a defenderse con las armas, al ser invadido, y el deber del socialismo internacional de residenciar al agresor y evitar las guerras futuras.

Aunque el socialismo ha sido impotente para evitar la guerra y para conseguir la paz, constituye, sin embargo, una fuerza cuya importancia sería inútil desconocer. Conviene, por lo tanto, formularse esta pregunta: ¿cuál es hoy la posición del socialismo internacional ante la guerra? para deducir su probable actuación de mañana.

Esta pregunta se halla contestada en una serie de artículos que ha publicado en la docta revista *Estvdio*, de Barcelona, don Faustino Ballvé. He aquí, sintetizados, los datos que ha recogido acerca de la actitud del socialismo en los principales países beligerantes:

Alemania:—Kautsky cree que la guerra actual no es la bancarrota, sino la confirmación de la teoría socialista, según la cual, la guerra es inevitable mientras no varíe la política internacional de los grandes Estados. Añade que la guerra no matará la Internacional, sino que dará una idea clara de los límites de su realidad..... Ella no es un instrumento de guerra sino de paz. Y ésto en un doble sentido: sólo en tiempos de paz puede desarrollar todas sus energías, y desarrollando sus energías labora por la paz. Justifica, no obstante, que, ante la realidad de la guerra, el proletariado apoye al gobierno, aunque no incondicionalmente. El vencido ha de contar con la posibilidad de ver notablemente disminuida la base material de su existencia y, por esta razón, no sólo los poseedores sino también los proletarios de todos los países se ven amenazados en su existencia por la derrota y obligados a hacer un esfuerzo supremo para evitarla.

Berstein ve en el paneslavismo el peligro real de Alemania y, consecuente con esa visión de la realidad, no es partidario de extremar el odio contra las potencias occidentales ni considera irreductible la cuestión de Alsacia y Lorena. Se apoya en el viejo concepto del nacionalismo, que considera democrático, para combatir el moderno, que culmina en el imperialismo. La Internacional socialista saldrá de esta guerra con una afirmación más fuerte de la idea del derecho. Los obreros alemanes, añade, han trabajado siempre con pérdidas por la Internacional. Ninguna de sus luchas, afirma, ha sido ganada gracias al apoyo internacional.

Vollmar, el jefe de los socialistas bávaros, dice que no hay un solo alemán que no esté dispuesto a hacer toda clase de sacrificios para proteger su patria, su independencia y sus organismos culturales contra las amenazas de sus enemigos.

Haase, sucesor de Bebel en la presidencia del grupo parlamentario, se muestra contrario a las anexiones y partidario de un tribunal neutral que examine las acusaciones que se han lanzado mutuamente los países beligerantes.

Scheidemann sostiene que la culpa de la actual guerra la tiene Rusia. Wolfgang Heine, David, Paul Lensch, Kolb, achacan la guerra al imperialismo inglés y al zarismo, sostienen que el ejército es el pueblo y el pueblo es el ejército y expresan su confianza en el gobierno. Frente a ellos, Liebknecht y Rosa Luxemburgo capitanean el grupo radical y combaten al gobierno. El Dr. Liebknecht ha sido condenado a varios años de prisión por su actitud sediciosa en la manifestación socialista del 1 de Mayo.

Austria:—Otto Bauer cree que el interés último del proletariado será siempre el internacionalismo y no el nacionalismo, pero ahora se acomoda a las circunstancias del momento. Victor Adler defiende el partido alemán y culpa a los socialistas franceses de identificar el imperialismo con el kaiserismo. Federico Adler se muestra contrario a toda conquista territorial y cree que los socialistas alemanes deben cambiar de conducta y cantar, en vez del *Deutschland uber Alles*, el *Der Sozialismus uber Alles*. Ha dado trágica actualidad a Federico Adler su atentado contra el jefe del gobierno austriaco.

Inglaterra:—MacDonald y Humphrey, censurando el militarismo prusiano, condenan el imperialismo ruso. Humphrey añade que, al estallar la guerra, la propaganda socialista pudo verificarse mucho más libremente en Alemania que en Francia. *The Labour Leader* opone a la arrogancia militar alemana la arrogancia naval inglesa. Dice que la derrota de Alemania significa la victoria de Rusia y que una Europa bajo los tacones de Rusia sería diez veces peor

que una Europa bajo los tacones de Alemania. Este es, en general, el sentimiento de los socialistas ingleses, que, creyendo justa la causa británica contra Alemania, en cuanto significa defensa de la violada neutralidad de Bélgica, lamentan que su país haya ido a la guerra como aliado de Rusia. El mismo periódico ha dicho: Ni estamos por Alemania ni contra Inglaterra. Estamos por la paz y contra la guerra.

The Socialist Review considera fracasado el socialismo internacional por haber cedido al primer toque de la trompa guerrera capitalista y condena la actitud patriótica de los socialistas. F. W. Jowett cree que la política de los tratados secretos ha contribuido mucho a desencadenar la guerra. MacDonald ha dicho que el movimiento paneslavista es el único que podría determinar en Europa una nueva época de barbarie, pero ha añadido después que, cualesquiera que sean sus opiniones sobre el origen de la guerra, la victoria ha de ser de la Gran Bretaña. W. C. Anderson suscribe las palabras de Jaurés: Los socialistas no reconocen más que un tratado y es el que los une en el amor y la paz al servicio de la humanidad.

H. Hyndman atribuye rotundamente la guerra a la casta militar prusiana y aboga por la destrucción de la fuerza de la Alemania militarista como enemiga del progreso social. H. G. Wells quiere una paz que mutile a Alemania y Austria. Bernard Shaw ha censurado enérgicamente la conducta de Inglaterra, aunque justificando la guerra contra Alemania en ciertas condiciones.

James Larkin, socialista irlandés, ha sido uno de los organizadores de la rebelión de Dublín. Forman entre los radicales, además de los citados, Norman Angell, Lady Barlow, J. A. Hobson, Arthur Henderson, Ponsomby, etc. Pero el más valeroso e irreductible de los socialistas ingleses, Keir Hardie, ya no deja oír su voz, por haber fallecido en plena guerra.

Francia:—Asesinado Jaurés al iniciarse la guerra, el principal exponente del pensamiento socialista francés es el actual ministro Julio Guesde. Este pensamiento puede sintetizarse en la declaración del consejo nacional del partido de que se habla antes. Guesde aclara que Francia no lucha contra la nación alemana sino contra el militarismo alemán. Añade que ningún soldado francés pondrá los pies en territorio alemán. Considera, no obstante, Alsacia y Lorena como territorio francés. No quiere oír hablar ni de la conquista de territorio alemán ni de la violación de la unidad alemana. Se trata,en su concepto, de una guerra puramente defensiva, que Francia no quería. Morel, Jouhaux, etc., sostienen la misma tesis.

Bélgica:—Vandervelde y la mayoría de los socialistas belgas creen culpables a los socialistas alemanes de no haber evitado la invasión de Bélgica y sostienen no sólo el derecho sino también el deber de Bélgica de defender su independencia. La minoría, dirigida por Camilo Huysmans, cree todavía en la virtualidad de la Internacional y en la fraternidad de los pueblos.

Italia:—Arturo Labriola ve en el militarismo y la diplomacia secreta los dos grandes enemigos del socialismo y cree que el nuevo internacionalismo socialista consistirá en una política conducida en los varios países según los mismos principios. Hay una fracción de socialistas irreductibles opuestos a la guerra, que acaban de presentar a la Cámara una proposición para que se entablen negociaciones de paz, desechada por 293 votos contra 47.

Rusia:—La opinión socialista rusa está dividida. Racovsky es nacionalista internacionalista intransigente. Plechanow y Axelrod defienden a los aliados, sobre todo el primero, a quien, sin embargo, aún no se han abierto las puertas de su patria. Lenin combate al gobierno. Máximo Gorki predica contra Alemania. Pablo Axelrod explica la causa de esta indecisión rusa al decir que la situación de las grandes potencias es tal que una derrota decisiva de cualquiera de ellas sería una desdicha para la humanidad.

Oriental Politics

POLITICA ORIENTAL

OKUMA'S DEFINITION

Count Okuma has given a most interesting definition of the aim and scope of the Russo-Japanese Alliance. He spoke somewhat unreservedly and, one might say, unguardedly. This is all the more surprising as he himself had little to do in bringing about the new convention.

Among others, Okuma made the following remarkable utterances:

1. The Convention assures the *paramount position* of the two countries in the Far East.
2. The Convention will be a *powerful factor in maintaining the peace in the Far East.*

Okuma, in short, admits that the new convention has for object the establishment of a hegemony for Russia and Japan in Asia on a firm foundation.

The alliance is an exclusive alliance, in which *no third party* shall be allowed to enter.

The Russo-Japanese Convention is all the more redoubtable on account of the simple, single idea that permeates the entire spirit thereof: *The supremacy of Russia and Japan in Asia.*

DEFINICIÓN DE OKUMA

El conde de Okuma ha dado una interesantísima definición del objeto y alcance de la alianza ruso-japonesa. Ha hablado en cierto modo sin reservas, y, pudiéramos decir, sin precauciones. Resulta esto tanto más sorprendente cuanto el conde ha tenido pequeña intervención en la firma del nuevo convenio

Entre otras cosas, Okuma ha hecho las siguientes notables declaraciones:

1. El convenio asegura la posición preponderante de los dos países en el Extremo Oriente.
2. El convenio constituirá un factor poderoso *para mantener la paz en el Extremo Oriente.*

Okuma, en resumen, confiesa que el nuevo convenio tiene por objeto establecer sobre sólidos cimientos la hegemonía de Rusia y Japón en Asia.

La alianza es una alianza *exclusiva*, en la cual no se dejará entrar a *una tercera parte.*

El convenio ruso-japonés es tanto más formidable cuanto más sencilla es la única idea que trasciende a todo su espíritu: *La supremacía de Rusia y Japón en Asia.*

WHAT BARON ISHII EXPLAINED

General denial would seem to be the policy of Japanese politicians. They successively denied the twenty-one demands to China, the Russo-Japanese Convention (which they incidentally ascribed on or about April last to "German intrigue"), and now any knowledge of the role they have been, and are still, playing in Mexico is also denied.

Baron Ishii's denials were of rather an equivocal, non-committal sort. He avowed the peaceful intentions of Japan towards America.

Baron Ishii repudiated the idea that Japan was supplying Mexico with arms. He, however, admitted that it was "perfectly legitimate business" for private Japanese firms to do so, and, though no one has accused the Japanese Government of supplying arms to Carranza, private firms in Japan are carrying on this "legitimate business", and continue in the enjoyment of this legitimate business.

EXPLICACIÓN DEL BARÓN DE ISHII

La política de los estadistas japoneses parece ser la negativa en términos generales. Han negado sucesivamente la existencia de las 21 demandas a China, el convenio ruso-japonés (cuya noticia, dicho sea entre paréntesis, atribuyeron hacia el mes de Abril a "intrigas alemanas") y ahora niegan también estar enterados del papel que han jugado y aún están jugando en México.

Las negativas del barón de Ishii son más bien de carácter equívoco, que a nada comprometen. Proclama las pacíficas intenciones del Japón hacia los Estados Unidos.

El barón de Ishii rechaza la idea de que el Japón esté suministrando armas a México. Confiesa, sin embargo, que para las casas particulares japonesas constituye un "negocio perfectamente lícito" el hacerlo, y, aunque nadie ha acusado al gobierno japonés de facilitar armas a Carranza, las casas particulares del Japón realizan este "lícito negocio" y continúan lucrándose con él. En realidad,

In fact, Baron Romero, the Mexican Envoy, executed several large ammunition contracts with Japanese ammunition firms.

All seem to indicate the existence of most friendly relations between Mexico and Japan, and Japanese policy in Mexico seems to be as much of a political wonder as Japanese policy is in China.

THE ADVENT OF TERAUCHI

In addition to what we said in our *Review of Reviews* of November last, more information is now available about this Man of the Hour who now rules in Japan in place of Okuma. The fall of the latter was a foregone conclusion. During the last six months several newspapers prognosticated the impending downfall of Marquis Okuma, and it has been a surprise that he did not topple over sooner. Okuma had become impossible to the bureaucrats and the military party. These two, reinforced by the Seiyukai, were sufficient to precipitate his end.

Terauchi's succession has been hailed all over Japan with much enthusiasm. Although he is a man of no party, the enemy of politicians and journalists, he is a man after the Seiyukai's own heart, the idol of the military party and of the army. By the mass of the Japanese he is looked upon as the man who is going to lead Japan to her destiny and complete the imperialistic programme, which is to secure for Japan an unshakable hegemony in East Asia.

Let it be said that Terauchi is perhaps the ablest and most intelligent leader Japan has today. He is a man of many parts, of immense practical experience as an administrator, as a legislator and as a soldier-diplomat.

His accession to the premiership became a certainty when he was called away from his governor-generalship of Korea to Tokyo. There could be but one higher post possible to offer him. From Viceroy of Korea the next step up was the premiership, the highest possible after the governor-generalship of Korea.

Terauchi was practically appointed premier when Okuma was elevated to the marquisate. The conferring of this distinction on him was a sure symptom of his political downfall. In Japan some mark of distinction is usually conferred upon a public official before being dismissed.

The foreign policy of Japan is about to undergo a profound and radical change.

el barón de Romero, enviado mexicano, ha hecho varios pedidos de municiones, de gran importancia, a fábricas japonesas.

Todo parece indicar que entre Japón y México existen las más amistosas relaciones y que la política japonesa en México es una maravilla tan grande como la política japonesa en China.

EL ADVENIMIENTO DE TERAUCHI

Además de lo que dijimos en nuestra *Revista de Revistas* del mes de Noviembre, hemos podido obtener algunos datos adicionales acerca del hombre del día, que ahora gobierna el Japón en lugar de Okuma. La caída de éste era cosa descontada. Durante el último semestre varios periódicos pronosticaron la inminente caída del marqués de Okuma, y ha sido sorprendente que no dimitiera más pronto. Okuma se había hecho incompatible con la burocracia y con el partido militar. Estos dos elementos, reforzados por el Seiyukai, eran bastantes para precipitar su caída.

En todo el Japón se ha acogido con mucho entusiasmo su sucesión por Terauchi. Aunque no pertenece a ningún partido es enemigo de políticos y periodistas y es ídolo del ejército y del partido militar. Es mirado por la masa del pueblo japonés como el hombre que ha de llevar al Japón a cumplir sus destinos, completando el programa imperialista que ha de obtener para el Japón la hegemonía irreductible en el Asia oriental.

Digamos que Terauchi es acaso el caudillo más inteligente y más idóneo con que hoy cuenta el Japón. Es hombre de muchas prendas, de inmensa experiencia práctica como administrador, como legislador y como soldado diplomático.

Su acceso a la Presidencia del Consejo de Ministros se tuvo por seguro cuando desde el gobierno general de Korea se le llamó a Tokio. No había para él cargo más elevado. Del virreinato de Korea solamente podía ser elevado a la Presidencia del Consejo de Ministros, pues no hay más cargo que éste que sea superior al gobierno general de aquella península.

Terauchi fue nombrado en realidad Presidente del Consejo de Ministros cuando Okuma fue nombrado marqués. La concesión del marquesado era un indicio seguro de su caída política. En el Japón suele concederse a un funcionario público alguna señal de distinción antes de dejarle cesante.

La política exterior del Japón va a experimentar un cambio profundo, radical.

The decisive policy of Japan will become accentuated and assume a more determined stand.

It is a generally known fact among the Japanese that Terauchi is the man who is going to secure for them the sole possession of Manchuria. Japan means to annex Manchuria, as well as to maintain control of all the islands of the Western Pacific. Terauchi is the man to accomplish this task.

Terauchi will also adopt a more pronounced policy towards America. The immigration problem, it is expected, as well as other vexatious questions, have to be solved once and for all. The Japanese, in Japan proper, strongly resent the attitude of the American government towards them. A possibility of war is freely discussed among them. Terauchi is looked up to as the man who is going to redress Japan's wrongs in America.

Terauchi, although he may not be partial to the British, is not pro-German. He is simply an imperialist. Under his rule, foreign influence and intrigue at Tokyo will become a very insignificant factor. Terauchi is strongly opposed to foreign interference of any sort. He showed this quite clearly during his term of administration of Korea. He is invested with much wider powers than Okuma. He has the full support and confidence of the Emperor. He enjoys the wholehearted confidence of Prince-Marshal Yamagata and the other members of the Genro. With the military he stands supreme, his word acts upon them like magic. The Seiyukai consider him as the man needed by Japan, as the best antidote to the pernicious activities and influence of the pro-British Doshikai party.

The advent of Terauchi has another significant meaning. It means the downfall of liberalism, advocated by the Doshikai party, and the return to power of what are considered as Japan's best conservative elements. It means, in other words, the downfall of the Mob, the defeat of Viscount Kato and other pro-British liberals.

Japan's China and Far Eastern policy will now assume a much more decided, not to say aggressive, tone. The policy to be adopted towards America is to assume a more definite shape too. In short, Terauchi is the man who is looked upon in Japan to turn to good and profit-

La política decisiva del Japón va a tomar una actitud más acentuada y adoptar un rumbo más resuelto.

Entre los japoneses es un hecho generalmente conocido que Terauchi es el hombre que va a obtener la plena posesión de la Manchuria. Japón quiere anexionarse Manchuria, así como mantener su dominio sobre todas las islas del Pacífico Occidental. Terauchi es el hombre que va a acometer esta empresa.

Terauchi adoptará también una política más pronunciada hacia los Estados Unidos. El problema de la inmigración, así como otras cuestiones enojosas, han de quedar resueltos para siempre, así lo esperan. Los japoneses, en el mismo Japón, están hondamente resentidos por la actitud del gobierno de los Estados Unidos hacia ellos. Se discute allí abiertamente la posibilidad de una guerra. Se mira a Terauchi como al hombre que ha de deshacer los agravios que padecen los japoneses en América.

Terauchi, aunque no sea partidario de Inglaterra, tampoco tiene tendencias proalemanas. Es, sencillamente, un imperialista. Bajo su gobierno, la influencia y la intriga extranjera en Tokio serán un factor insignificante. Terauchi es opuesto en absoluto a toda ingerencia extranjera. Lo demostró de manera inequívoca durante el tiempo de su gobierno en Korea. Se halla investido de poderes mucho más amplios que los de Okuma. Tiene toda la confianza y el apoyo del Emperador. Disfruta de la cordialísima confianza del príncipe mariscal Yamagata y los otros prohombres del Genro. En el elemento militar su influencia es omnímoda, causando entre los militares su palabra un efecto mágico. El Seiyukai le considera el hombre que necesita el Japón, como el antídoto mejor contra la actividad e influencia del partido anglófilo Doshikai.

El advenimiento de Terauchi tiene otra significación muy notoria. Significa la caída del liberalismo que defendía el partido Doshikai y la vuelta al poder de los elementos que en el Japón se consideran más conservadores. Significa, en otras palabras, la caída y derrota de los elementos acaudillados por el vizconde de Kato y otros liberales anglófilos.

Ahora la política del Japón en China y el Extremo Oriente adquirirá un tono más resuelto, por no decir más agresivo. También la política hacia los Estados Unidos adquirirá caracteres más definidos. En resumen, Terauchi es el hombre a quien se mira en el Japón como el destinado

able account the unique opportunities offered to Japan through the situation which has arisen on account of the European War. Terauchi's nomination will also be most acceptable to Russia, for he is the man through whose activity and energy the present Russo-Japanese Alliance became an accomplished fact.

AOKI'S APPOINTMENT

Japan has secured another political triumph at Peking in the appointment of Lieutenant-General Aoki as the highest military adviser to China.

The appointment of Aoki is in fact much more than an ordinary adviser-ship. It implies much more than the role played so far at Peking by any of the foreign advisers hitherto appointed.

Aoki, in fact, has been put in his position by Japan as the virtual controller of the President's office, as the controller and leader of President Li Yuan Hung.

The appointment of Aoki was a covenant entered into by the southerners. It was one of the conditions laid down by Japan, before any permanent conclusion could be arrived at between the South, led by Japan, and the North.

Without presenting a note, without making any active political fighting, the Japanese have not only secured all the privileges that they originally asked for under group five of the original twenty-one demands, but they have secured a great deal more than the terms of group five ever provided for. They have secured what is equivalent to a full control of the President's office, and Aoki has been put by them to control the President in all his actions. This appointment is, in short, nothing more nor less than a military and political dictatorship for Japan.

Aoki holds a position the importance of which it would be idle to compare with that of the other foreign advisers. What little influence a few of these other advisers ever possessed will now be completely swamped by the military dictator now in the President's office.

With a military dictator and another financial dictator, Japan can now well boast of having accomplished far more than she ever contemplated doing at the time her famous twenty-one demands were presented.

a obtener para su patria todas las buenas y provechosas consecuencias que se derivan de la excepcional situación que ha creado en el Extremo Oriente la guerra europea. El nombramiento de Terauchi será también muy acepto a Rusia, porque es el hombre a cuya actividad y energía se debe que la actual alianza ruso-japonesa sea un hecho consumado.

EL NOMBRAMIENTO DE AOKI

Japón ha obtenido otro triunfo político en Pekín con el nombramiento del teniente general Aoki como el más alto consejero militar de China.

El nombramiento de Aoki constituye en realidad mucho más que una entidad consultiva ordinaria. Implica mucho más que el papel desempeñado hasta ahora en Pekín por ninguno de los consejeros extranjeros que le han precedido.

Aoki, en realidad, ha sido llevado a ese puesto por el Japón como moderador virtual del cargo de Presidente, como director y guía del Presidente Li Yuan Hung.

El nombramiento de Aoki fue un compromiso impuesto por los sudistas. Constituyó una de las condiciones fijadas por el Japón, antes de que se pudiera llegar a ninguna conclusión definitiva entre el Sur, aconsejado por el Japón, y el Norte.

Sin presentar una nota, sin ninguna lucha política activa, los japoneses, no sólo han obtenido todos los privilegios que pidieron originariamente en el grupo quinto de las primeras 21 demandas, sino que han logrado mucho más de lo que disponían las cláusulas del grupo quinto. Han obtenido lo que equivale a una fiscalización completa del cargo de Presidente, y han designado a Aoki para que dirija al Presidente en todos sus actos. Este nombramiento, en resumidas cuentas, no es otra cosa que la dictadura militar y política del Japón en China.

Aoki ocupa una posición, cuya importancia sería ocioso comparar con la de los otros consejeros extranjeros. La poca influencia que algunos de éstos poseyeran quedará completamente anulada por el dictador militar anexo ahora a la Oficina del Presidente.

Con un dictador militar y otro dictador económico, ya puede ufanarse el Japón de haber logrado mucho más de lo que pretendía cuando presentó sus famosas 21 demandas.

THE QUESTION OF THE ANNEXATION OF MANCHURIA

The recent Japanese demands over the Chen Chia Tun affair were but a feeler to see how far they would be acceptable by the people in China. These demands, it is said, were not presented with the idea of actual compensation for the Cheng Chia Tun affair. They were sent in just to see what feeling they would evoke.

It is now known that Japan has determined upon the annexation of Manchuria at an early date. She will annex Manchuria as she did Korea. The reason that Japan intends to give is that Manchuria is a turbulent country, and that it is impossible for Japan and China to maintain friendly relations unless Manchuria comes under the sole control of Japan. The Cheng Chia Tun affray was one like many that preceded it, and the Japanese say they feel certain that it will not be the last. For the benefit of the two nations, and the particular benefit of Japan, the latter will annex Manchuria and make it an integral part of Korea.

Japan has come to the conclusion that no progress can be made by herself in Manchuria unless that region passes from Chinese rule. Chinese official opposition and passive resistance to the Japanese have retarded the economic development of Manchuria.

It is Terauchi's intention to compel China to cede Manchuria to Japan, as part of the general programme of the immediate future.

The Japanese thesis is this: *so long as Manchuria maintains her present status, there will be constant friction between China and Japan. Incidents will arise which will give birth to notes and demands for redress.* The Chen Chia Tun incident, the Japanese say, clearly proved this contention. In order to remove all possible causes of ill-feeling between China and Japan, in order to promote friendly relations between China and Japan, in order to enable Japan to maintain permanent peace in the Far East, the Japanese are going to annex Manchuria.

Information from Japan indicates that Terauchi is bent on this annexation. How could the Chinese Government stop it? Foreign intervention is out of the question, and the Japanese consider this as an opportune time for the final solution of the Manchuria problem.

EL PROBLEMA DE LA ANEXIÓN DE MANCHURIA

Las recientes reclamaciones japonesas a consecuencia del incidente de Cheng Chia Tun no tuvieron más objeto que pulsar la manera cómo las recibirían los habitantes de China. Estas demandas, según se dice, no se presentaron con la idea de obtener verdadera reparación por el incidente de Cheng Chia Tun. Fueron presentadas para ver los sentimientos que provocaban.

Ya se sabe que Japón ha decidido anexionarse Manchuria dentro de poco. Se anexionará Manchuria, como hizo con Korea. El motivo que piensa invocar el Japón es que, siendo Manchuria un país turbulento, es imposible para Japón y China mantener relaciones amistosas sin que el Japón obtenga la exclusiva soberanía de Manchuria. El choque de Cheng Chia Tun fue uno de los muchos que le precedieron y los japoneses dicen que están seguros de que no será el último. Para el bienestar de las dos naciones, y en particular para beneficio del Japón, éste se anexionará Manchuria, convirtiéndola en parte integrante de Korea.

Japón ha llegado a la conclusión de que no puede adelantar nada en Manchuria si no arrebata ese área al dominio chino. La oposición del gobierno chino y su resistencia pasiva a la influencia japonesa ha retrasado el deselvolvimiento económico de Manchuria.

Es propósito de Terauchi obligar a China a ceder la Manchuria al Japón. Que Manchuria debe pertenecer al Japón es parte del programa general que debe realizarse en seguida.

La tesis japonesa es ésta: *mientras se mantenga la actual situación en Manchuria, habrá constantes conflictos entre China y Japón. Surgirán incidentes que darán lugar a la presentación de notas y demandas de reparación.* Dicen los japoneses que el incidente de Cheng Chia Tun prueba claramente este aserto. A fin de evitar todas las causas posibles de conflicto entre China y Japón, a fin de fomentar las relaciones amistosas entre China y Japón, a fin de facilitar al gobierno japonés el mantenimiento definitivo de la paz en el Extremo Oriente, los japoneses se anexionarán Manchuria.

Las noticias del Japón indican que Terauchi está decidido a realizar esta anexión. ¿Cómo podrá impedirla el gobierno chino? No hay que pensar en la intervención extranjera y los japoneses opinan que ésta es la ocasión de resolver para siempre el problema de Manchuria.

It seems now that not only the fate of East Asia lies entirely in the palm of Japan, but the latter will have a great deal to say as regards the future development of the European War. Japan is the only factor with entirely free hands. Curious developments will take place in the near future, and these developments will take place in East Asia. When Japan has solved the China question, she will turn her attention elsewhere.

. . . . . ?

But what about *the Powers?*

Ahora parece que no solamente los destinos del Asia oriental se hallan en las manos del Japón, sino que éste tendrá una gran intervención en el futuro desenvolvimiento de la guerra europea. Japón es ahora la única nación que tiene las manos completamente libres. Pronto surgirán curiosos acontecimientos y esos acontecimientos acaecerán en el Asia oriental. Cuando Japón haya resuelto la cuestión china, volverá su atención a otras partes.

¿. . . . . ?

Y las llamadas *Potencias?*

PROHIBICIÓN:

Se prohibe la reproducción de cualquiera o de todos los artículos de colaboración de LA REVISTA, sin previo permiso del Editor. Toda reproducción sin este requisito será considerada fraudulenta y se dará así, cuenta al público.

Lamentamos tener que hacer esta prohibición, primero, en justicia a nuestros suscritores y anunciantes, y por lo que nos cuesta la colaboración y, segundo, por lo ocurrido en varias ocasiones el año pasado y recientemente.

LA REVISTA ruega encarecida y respetousamente a sus colegas la observancia de esto.

IN MEMORIAM

The sixteenth day of January, 1917, found the American Nation and the Filipino people mourning the death of a Liberator. On that consecrated day, the Omniscient Power called Admiral George Dewey from the ranks of humanity. But the name of the sailor, the patriot, the Christian, the sponsor of liberty shall shine in the pages of history with undying luster. By his death, the American people lost a worthy representative of their great and glorious nation; the Filipinos, a deliverer from monarchical principles, who opened the path of their rising nation to true progress, justice and liberty; the Orient, the man who made the first step towards liberation; and the world, one of the greatest sailors of the nineteenth century.

Providence has inscribed in golden characters in the hearts of the American people their mission as to universal freedom and liberty—immutable, eternal! The radiance of that sacred mission floods with holy light the recesses of the American heart. Through the American love of justice and of humanity, the gleams of that providential mission reached the Philippines, and the man who led the vanguard of the desire for freedom was Admiral George Dewey. Loyal to the cause of his country and devoted to the interests of human welfare, he tore down the three-century-old Castilian domination in the Philippines, wrested this Orient land from the hands of a monarch—not for conquest, not to impose on its people another sovereignty, not to satisfy the dreams for the glory of empire—but here to implant the glorious banner of liberty. Such was the greatest achievement of the "Hero of Manila Bay"—George Dewey. Such was the work that opened to the Filipino people the path to the blessings of a government of their own.

George Dewey was born at Montpelier, Vermont, on December 26, 1837. He studied in the United States Academy, and was graduated in 1858. Soon after graduation he was attached to the steam frigate "Wabash", Mediterranean Squadron, until 1861. He fought under Farragut at Fort St. Philip and Fort Jackson in 1862. Unswerving in his determination and devoted to his duties, he eventually succeeded to the command of the Asiatic Squadron in January, 1898. He then saw the rays of his dawning glory. He approached the zenith of his glorious career. On May 1st, 1898, he led his squadron to victory over Admiral Montojo in the Battle of Manila Bay. He annihilated his enemies with a loss of no single man. He then planted the American flag in this new land! Thus Dewey rose a victor over a glorious nation, the hero of the greatest American naval battle with a foreign foe since the War of 1812, and the Liberator of a grateful people. In peace and in war he won laurels worthy of his manhood. After his decisive victory, he was promoted Rear-Admiral and received the thanks of the American Nation by a resolution of Congress. On March 2nd, 1899, he become Admiral of the Navy and on March 29th, 1900, he was made President of the General Board of the Navy. He held this office till his death.

Possessed of an upright conscience and having witnessed the sacrifices of the Filipinos for liberty, he asserted, without reserve, that the Filipinos are more capable of self-government than the Cubans. And Fate ordained it that he should live to see the people he delivered laboring harmoniously with the American people, eager to reach the goal of their sacred national aspiration—the dream of their forefathers!

"Admiral George Dewey's career illustrates the highest virtues of the profession he has adorned". Clear of conscience, great of soul,—his life gave forth the true essence of sublime manhood—the nobility that is in man!

His tomb the Filipino people wreathe with honor to his memory, gratitude for his championship of a lofty cause, respect for his valor and magnanimity, and love for his sympathies for human freedom!

SENSACIONAL PARA FEBRERO:

Número Español

Dedicado

a la

Comunidad Española

Don Juan Tenorio

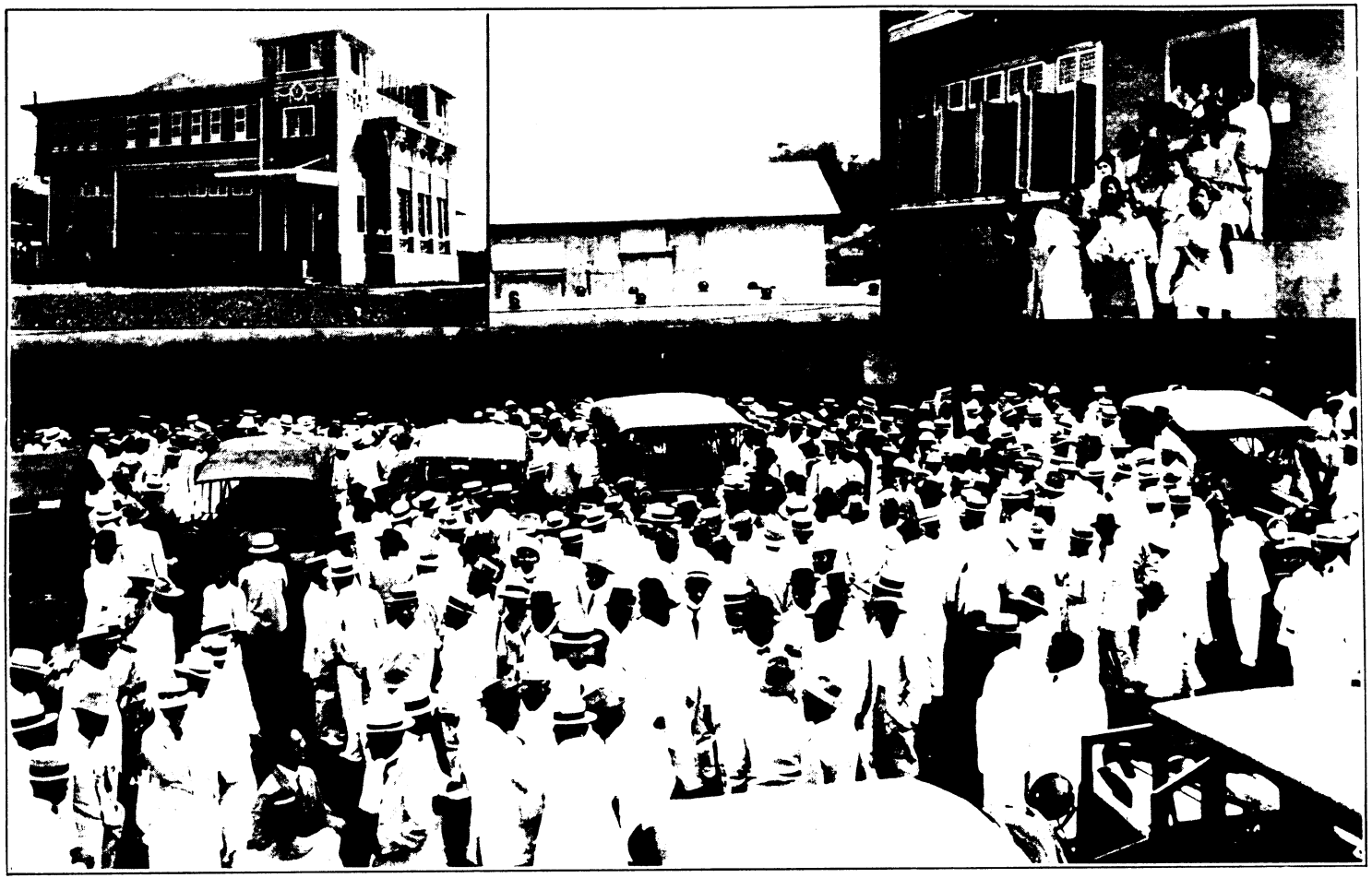
Leed Nuestros Anuncios

Y aprovechad el *formulario* y *sobre* que encontraréis entre ellos y que debéis en seguida *enviar* a cualquiera de nuestros anunciantes, *si queréis ganar.*

No perded tiempo, que es valioso.

Así economizáreis.

Mrs. WILLIAM ATKINSON JONES and Lt. and Mrs. HOPKINS



The people of Tayabas meeting the party at the railroad station, Lucena, Tayabas.

Inserts: (1) X Club House.
(2) Distinguished ladies and others from Manila accompanying the party.

GUESTS OF GOVERNOR RODRIGUEZ AND PRESIDENT QUEZON



In the center: Mrs. Jones escorted by President Quezon, with Lt. and Mrs. Hopkins behind.
Insert: President Quezon, Mrs. Jones, Gov. Rodriguez, Lt. Hopkins, Mr. Stevenot, and Mrs. Hopkins.

IN SARIAYA, TAYABAS



Where the party was royally entertained.

AN EXAMPLE OF THE MANY BEAUTIFUL HOUSES IN SARIAYA
UNA DE LAS MUCHAS HERMOSAS CASAS DE SARIAYA



Sariaya, Lucena, Tayabas, Lukban, and Atimonan are towns in the Province of Tayabas all tourists ought to see
Sariaya, Lucena, Tayabas, Lukbán y Atimonan son pueblos de Tayabas que todo tourista debe visitar.

THE PHILIPPINE REVIEW

GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor



NÚMERO ESPAÑOL

Ofrendado a la Comunidad Española de Filipinas, a España y Sus Reyes, como fervorosa contribución al mejor y mayor afianzamiento de la unión espiritual entre España y Filipinas.

JAP-A-LAC

THE MAGIC FINISH

for

Chairs, Tables, Screens, Floors, Picture Frames, Water Coolers, Water Pipes, Automobiles, Chandeliers, Lamps, Bird Cages, Bamboo Ware, and All Interior Woodwork

MADE IN 22 COLORS

Transparent Colors	*Enamel Colors*
Oak	Pale Blue
Dark Oak	Pale Green
Walnut	Apple Green
Mahogany	Dark Green
Cherry	Pink
Malachite Green	Red
Blue	White, gloss and flat
Ox-Blood.	Black, brilliant and dead

Gold and Aluminum
Ask for Color Card

Milton E. Springer Co.

Nuestro Lema: "Calidad Superior"

35-39 Plaza Santa Cruz
MANILA

Phone 433 P. O. Box 588

Milton E. Springer Co.
P. O. Box 588
MANILA

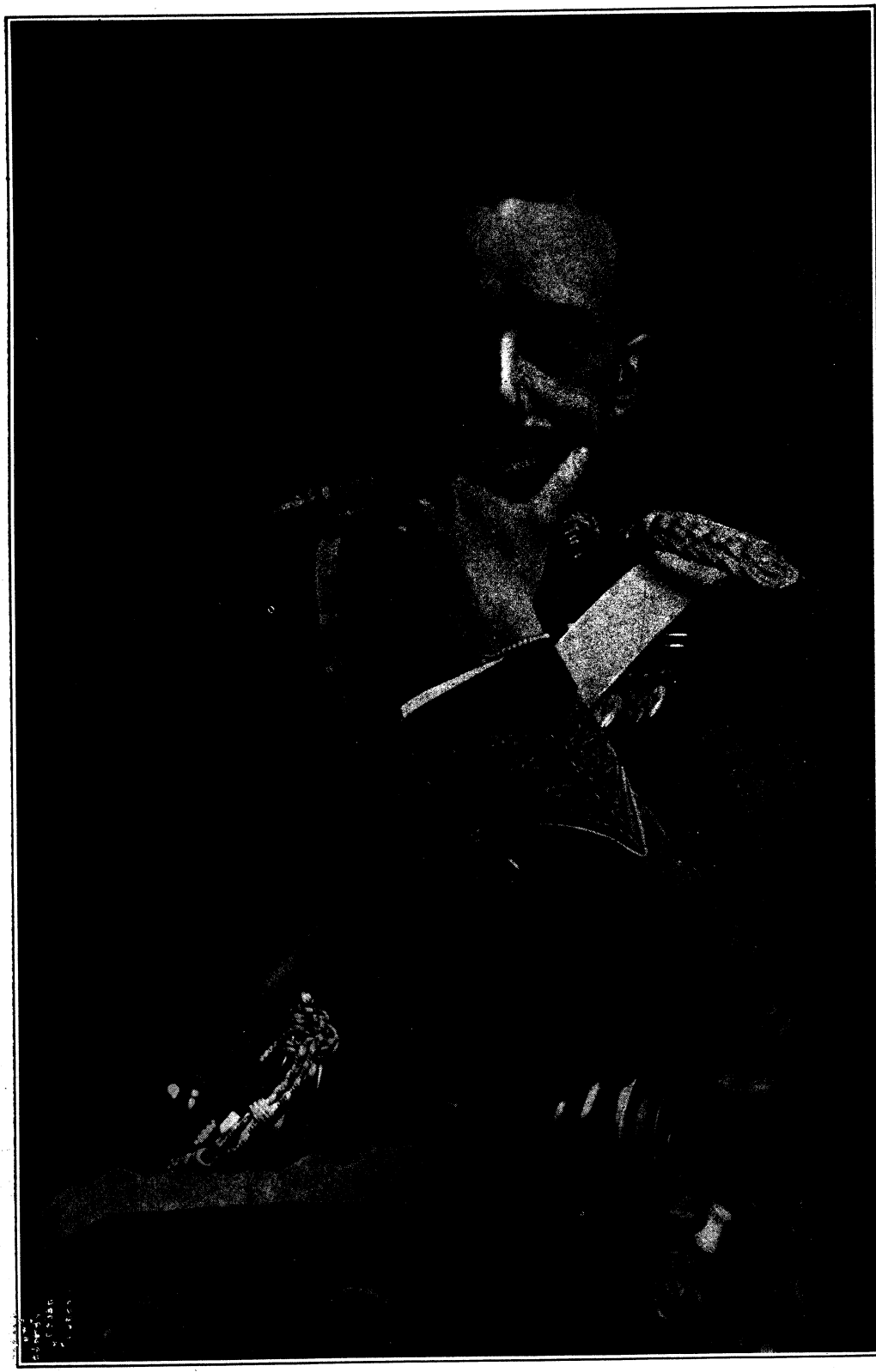
DEAR SIR:

Please send me an English / Spanish color card of Jap-a-lac Varnish Stains and Enamels.

NAME.....
Write plainly

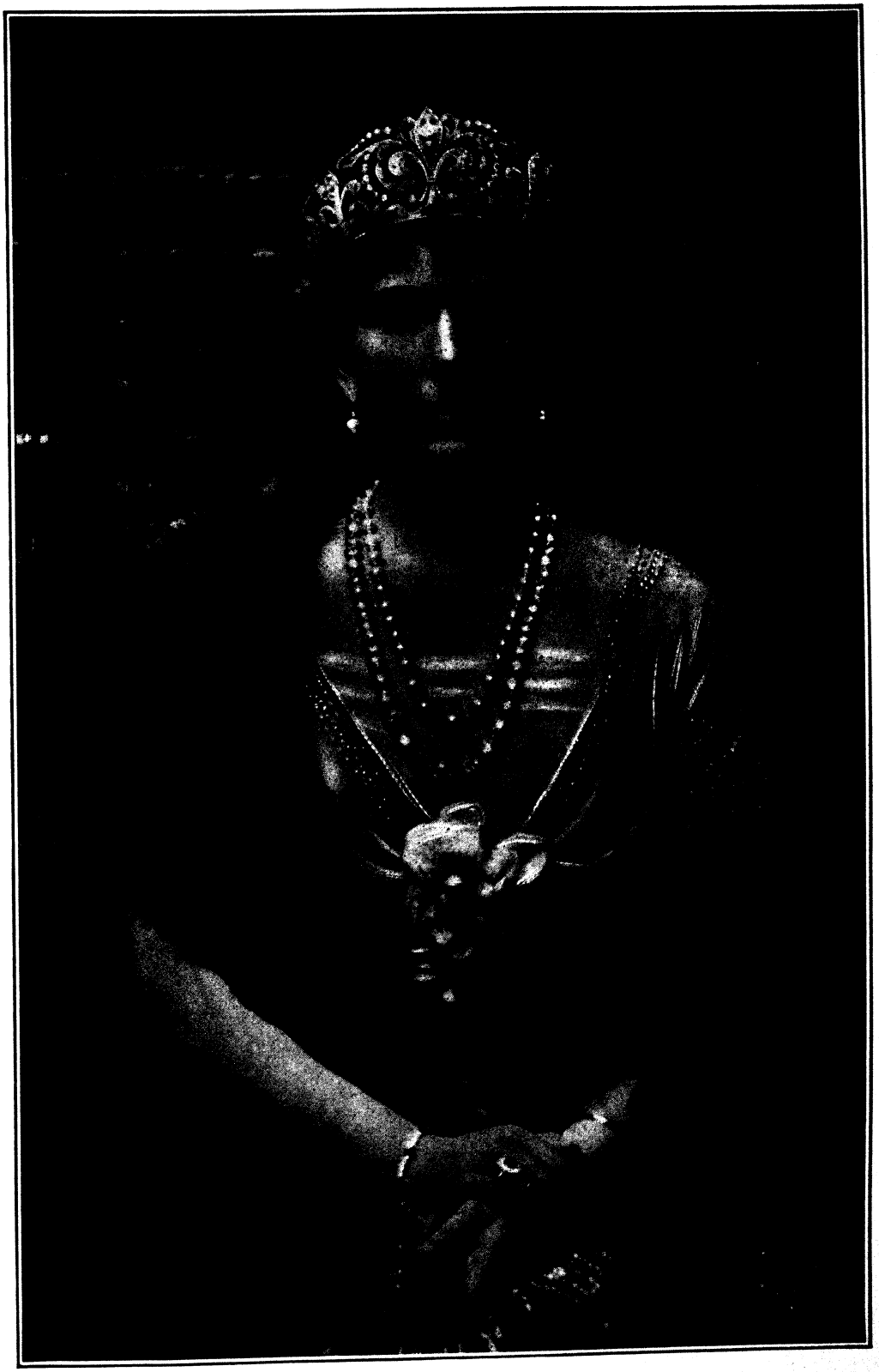
POST OFFICE.....

PROVINCE.....



S. M. EL REY D. ALFONSO XIII DE ESPAÑA
(q. D. g.)

Cuyo interés y simpatías por Filipinas han hecho y harán que España y Filipinas sean siempre pueblos hermanos



S. M. LA REINA D.A VICTORIA EUGENIA DE ESPAÑA
(q. D. g.)
Digna colaboradora del Rey D. Alfonso

TABLE OF CONTENTS

FOR FEBRUARY, 1917

VOLUME II NUMBER 2

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION ..... *The Editor* 2

Dedication.
Spain and the Philippines.
The Last Carnival.
War?
A New Spirit.
Above All Patriotic.
Capturing Submarines.
The Sultan of Sulu.
A Dangerous Practice.

FRENTE A LA SITUACIÓN ..... *Editorial* 3

Dedicatoria.
España y Filipinas.
El Último Carnaval.
Guerra?
Espíritu Nuevo.
Por encima de todo, Patriotas.
Capturando Submarinos.
El Sultán de Sulú.
Práctica Peligrosa.

LABOR ESPIRITUAL DE ESPAÑA EN FILIPINAS

Significación Ideal de la Casa de España ..... *Joaquín Pellicena Camacho* 10
En Justa Correspondencia ..... *Coronel Carlos de las Heras* 13
Domus Aurea ..... *Jesús Balmori* 15
Los Médicos Españoles en Filipinas ..... *Dr. Fernando Calderón* 17
Nuestra Obra Política en Filipinas ..... *José M.a Romero Salas* 19

LAS FIESTAS INAUGURALES DE LA CASA DE ESPAÑA

La Casa de España o El Nuevo Casino Español ..... *Victoriano R. Onrubia* 24

EL CERTAMEN

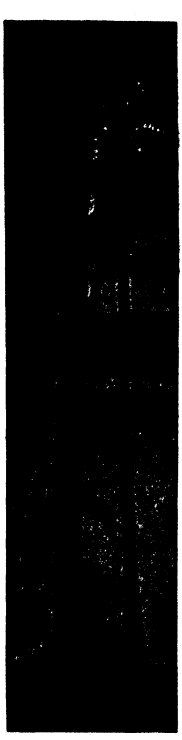
Discurso de D. Victoriano R. Onrubia dando cuenta del laudo del Jurado Calificador 29
Elogio del Castellano ..... *Claro M. Recto* 31
Salmos Epitalámicos ..... *Manuel Bernabé* 33
Cadena de Amor ..... *Alfonso Bautista Reyes* 35
Deberes de España en Filipinas ..... *Manuel C. Briones* 39
Junto a Tí ..... *Manuel Rávigo* 41
La Vieja Guardia ..... *Francisco Varona* 43

EL BANQUETE

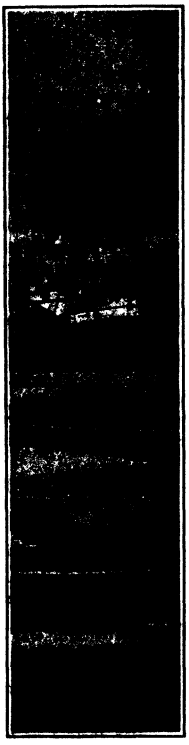
Palabras del Sr. Antonio Melián. 45
Presentación del Sr. Antonio Brías—Su Discurso 47
Presentación del Coronel D. Carlos de las Heras—Su Discurso 48
Presentación del Dr. Dominador Gómez—Su Discurso 50
Presentación de los Honorables Speaker Osmeña y Presidente Quezon 52
Discurso del Hon. Manuel L. Quezon 53
Presentación del Ilmo. Sr. Vicente Palmaroli, Cónsul de España—Su Discurso 54
Presentación del Gobernador General, Hon. Francis Burton Harrison—Su Discurso (Traducción del Inglés) 56
La Casa de España para los Filipinos ..... *Editorial* 57

ORIENTAL POLITICS:
India and the Philippines ..... *The Editor* 65
India y Filipinas 61
East and West ..... *Rabindranath Tagore* 67
(Oriente y Occidente)

Queen of the Benguet Hills ..... *Helen Bromfield* 68
The 1917 Carnival ..... *Reporter* 76
Letters to the Editor (Cartas al Editor):
From the Hon. Horace M. Towner, U. S. Congress.
Hon. Cheng Tu Wang, Chinese Senate.
Why more Spanish than English 78



THE PHILIPPINE REVIEW



FEBRUARY, 1917

Vol. II. No. 2.

Facing the Situation

THE EDITOR

Dedication

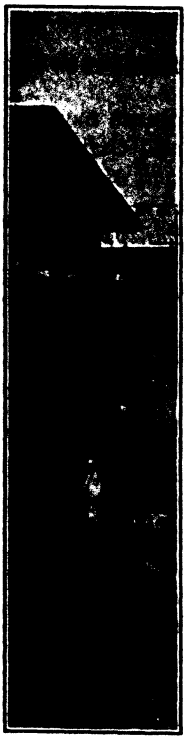
Devoted to the Spanish community in the Islands, better still, devoted to Spain and her beloved and most democratic King and Queen, this number is issued as an offspring of the welding of our past and present with Spain, to be a newer, stronger, permanent link to solidify the moral and cultural union between Spain and the Philippines, and between Filipinos and Spaniards here.

Could there be any nobler motive?

Quite afar now from the dead past, the qualification of which we want here entirely to ignore, we can, however, retrospectively look upon it, to place honor where honor is due.

Nothing is more pleasing than to do justice; and to do justice is our end, that from this spirit of justice there may arise a better understanding, a better mutual feeling and union between the two people, and that, thus united, the two may come to consider their future as one in common and work together heartily for it.

We, therefore, improve the occasion of the inauguration last month of the "House of Spain" in Manila, which was, indeed, of more than mere passing importance, to give an unrestrained, heartfelt expression of sympathy, gratification, and gratefulness to Spain, and to invite all Filipinos and Spaniards in the Islands to get together and feel as one single people, with interests and ideals in common, and for Spain and the Philippines to be one in the community of nations.



REVISTA FILIPINA

FEBRERO, 1917

Vol. II. No. 2

Frente a la Situación

EDITORIAL

Dedicatoria

Dedicada a la Comunidad Española en el Archipiélago, mejor aún, dedicada a España y a sus amados y demócratas reyes, este número es como un retoño de la conjunción de nuestro pasado y presente con España, para ser un nuevo y más permanente eslabón de la unión cultural y moral de España y Filipinas, y de filipinos y españoles aquí.

¿Podría haber motivo más noble, más elevado?

Casi ya lejos del pasado, que no queremos para nada juzgar aquí, podemos, sin embargo, tender una mirada retrospectiva sobre ello, para rendir honor donde sea debido.

Nada hay más placentero que hacer justicia, y nuestra finalidad es hacer justicia, para que del espíritu de ésta pueda brotar mejor inteligencia, mayores simpatías y más fuerte espíritu de unión entre los dos pueblos, y, así unidos, los dos consideren uno su futuro y de corazón trabajen juntos por su porvenir común.

Aprovechamos, pues, la ocasión de la inauguración el mes pasado de la "Casa de España" en Manila, que era, en verdad, de algo más que pasajera importancia, para dar rienda suelta a la expresión de simpatía y gratitud hacia España e invitar a todos los filipinos y españoles en estas Islas a unirse y sentirse como un solo pueblo, con ideales comunes, y que España y Filipinas sean una en la comunidad de las naciones.

Spain and the Philippines

No matter how the past of Spain and the Philippines may be judged, there will always remain one fact, and that is that *the past, present, and future of the Islands will always be connected with Spain, and that Spain will always greatly share the credit of the advanced status, political and otherwise, of the Philippines.* We openly acknowledge that the purposes of Spain in the Islands from the beginning could hardly have been improved upon. Her policy was entirely correct, and probably the best that could have been devised, at the time. Never considered as a colony, the Philippines was made rather an extension of the kingdom of Spain itself. That her policy was never carried out into full effect, and that the Spanish Government encountered too many difficulties here, is entirely another proposition. What we want to acknowledge is her great Christian work in the Islands, which laid, no matter how defective it may have proved to be, the solid foundation of our present status, and has made possible the efficient and easily successful extension of occidental and American principles to the Islands.

This is a task that invites comparison anywhere, East or West. That we could have advanced much farther if we had been let alone and free from all and any alien influences, is altogether another matter which we do not care here to discuss.

No matter, therefore, whatsoever our final fate may be, it will always be an unchallenged fact that our Christian civilization and culture, which are the secret of our success, have come to the Philippines through Spanish channels.

This is what will forever keep warm a sense of gratitude in our heart to Spain.

The Last Carnival

The last Carnival, which was opened on the 3rd, was formally closed on the 11th instant (not so say the 12th), the closing ceremonies having taken place at 3 o'clock on the morning of the next day. The last Carnival was a complete success in every respect, both socially and financially, and for it Director General Wolff, for whose re-election we would gladly vote, is to be given full credit. Notwithstanding the lack of time, circumstances failed to prevent the genial Director from making a success out of this Carnival, rightfully pronounced "the best we ever had". We wish to avail ourselves of this chance to suggest that this Carnival proposition be made a more permanent institution by placing it on a more solid and business-like basis. An aggregate of over one million pesos has already been spent in temporary buildings since the first Carnival was started. Though we have to acknowledge that this moves and benefits business in Manila greatly, yet it would prove more profitable to the Islands to have adequate buildings for the Carnival, that might be used not only for carnival purposes but for many other public and social functions in Manila all the year around. With such a huge amount of money uselessly spent in temporary structures, we could have built permanent structures for the yearly Carnival that might be of use in efficiently boosting the Islands, in attracting tourists to our shores, in housing exhibitions of all kinds, and in providing Manila with a decent place for pleasure, where the cosmopolitan elements of the city might meet and mix together, instead of going to objectionable dancing halls where differences of all sorts and all social nuisances hardly have any limitations. After the initial cost, as much money as is now spent on temporary buildings to be shortly after torn down and sold as pure waste could be saved each year as clear profit, available for further improvements. Then we could have, at the same time, a much less expensive industrial exhibition from the provinces, which always makes the Carnival still more interesting.

España y Filipinas

No importa qué juicio pueda formarse del pasado de España y Filipinas, lo cierto es que siempre permanecerá en pie un hecho: *que el pasado, presente y futuro de las Islas guardarán siempre relación con España, y que a España le corresponderá siempre una buena parte del crédito del estado avanzado—político, etc.,—de Filipinas.* Abiertamente reconocemos que, desde un principio, las intenciones de España en las Islas no podían fácilmente mejorarse. Su política era enteramente buena, tal vez la mejor que podía concebirse, en aquellos tiempos. A Filipinas, a la que nunca se ha considerado como una colonia, se le hizo más bien una porción lejana del reino mismo de España. Que su política nunca pudo llevarse a cabo en toda su extensión y que el gobierno español se había encontrado aq í con infinitas dificultades, es una proposición completamente distinta. Lo que nosotros queremos reconocer es su gran obra de cristianización en las Islas, que ha echado, no importa lo defectuosos que hubiesen sido, los sólidos cimientos de nuestro estado actual y ha hecho posible la fácil y eficaz aplicación de principios occidentales y americanos en Filipinas.

Esta es una labor que puede compararse con cualquier otra en cualquier parte del mundo, en el Oriente o en el Occidente. Que hubiésemos podido avanzar más todavía si se nos hubiese dejado solos y libres de toda influencia extraña, es también otra cuestión, que no queremos discutir aquí. Cualquiera, por tanto, que sea nuestra suerte, siempre será un hecho irrefutable que nuestra cristiana civilización y cultura, que son el secreto de nuestros éxitos, han venido a Filipinas por conducto de España.

Esto es lo que por siempre conservará en nuestro corazón una fervorosa gratitud hacia España.

El Último Carnaval

El último Carnaval, que se abrió el 3, se clausuró oficialmente el 11 del presente (para no decir el 12), habiendo tenido lugar las ceremonias de clausura a las tres de la mañana del día siguiente. El último Carnaval ha sido un éxito completo, mirado desde cualquier punto de vista, así social como económico, y por ello debe merecer toda alabanza el Director General Wolff, por cuya reelección votaríamos con gusto. No obstante el escaso tiempo de que disponía, las circunstancias no pudieron impedir que el genial Director hiciese de este Carnaval, justamente declarado "el mejor que hemos tenido", un verdadero éxito. Aprovechando esta oportunidad, sugeriríamos que el Carnaval se convirtiese en institución permanente, sobre una base más sólida y más conforme con sus intereses. Desde que el primer carnaval se inició, ya se ha gastado en total más de un millón de pesos en edificios provisionales. Aunque tenemos que reconocer que esto aviva los negocios y los beneficia grandemente en Manila, sin embargo, sería más beneficioso aún para las Islas tener edificios *ad hoc*, no sólo para los fines del Carnaval sino también para otros muchos, sociales y públicos, de Manila todo el año. Con esa enorme suma inútilmente gastada en edificios provisionales, podíamos haber ya tenido edificios permanentes para el Carnaval anual, que hoy podrían usarse provechosamente para la propaganda de las Islas, para atraer turistas hacia nuestras playas, para acomodar exposiciones de todo género, y para dar a Manila un lugar decente de diversión, donde los elementos cosmopolitas de la ciudad pudiesen reunirse, en vez de ir a salones de baile de dudosa decencia, donde diferencias de todas clases y toda suerte de inconvenientes sociales apenas tienen coto. Después del costo inicial, podríamos economizar tanto dinero como hoy se gasta en esos edificios, que sólo sirven para ser poco después demolidos como pura basura, y utilizarlo para más mejoras. Entonces serían menos costosas las exhibiciones industriales de provincias, que siempre hacen más interesante aún el Carnaval.

We would suggest that this matter be given as thorough consideration as may be possible, and that a permanent office for the Carnival be established, to manage it properly, to give it timely boosting the world over, and to convert it into a real asset for the city of Manila and the Islands, and the Orient at large, where, except in the Philippines, no such enterprise could be undertaken through lack of the main element: a people that welcomes, and socially mixes so well with, foreign elements as the Filipinos do.

War?

As if the present European war were not enough to almost paralyze the whole world, fear is still entertained as to its possible extension to the United States, and, by complication, to the Orient. Fortunately, the attitude of Japan and China with regard to the United States is now known. However, though there may be further war, we might consider it as, for us at least, quite a safe war between America and Germany. Sinking of boats, of course, would continue, and the lives of American travelers would be more greatly still jeopardized. We feel, however, as if this might help bring the present war to an earlier end, for one of its main resources would be sealed completely or at least greatly interfered with, although it might place the Allies in a position to justifiedly arm their merchantmen, at least to enable them to fight rather than be sunk without any means of defense against attacks by submarines.

A New Spirit

When news about the possibilities of a war between Germany and America were received, at once a new spirit was noticeable to prevail among the Filipina nurses of the Philippine General Hospital. The question generally made was: *"Will there be war between America and Germany? If so, we would be ready to go at any moment's notice, to serve as nurses of the American Red Cross"*. Such a spirit as now commendably manifests itself among the young girl-nurses of the Philippine General Hospital may be taken as an indication not only of their own feelings but also of the general attitude of the people of the Islands as to America, should there be any emergency to call on the Philippines. In connection with this, and using the very language of Speaker Osmeña, "it can be said now that the American flag, that now waves over the country, and that is over it to help it be independent, will receive from the country, in case of need, all the support, all the co-operation, all the loyalty within our power to give". (From his address to the House in closing *sine die* the recent ten-day special session, Feb. 21, 1917).

Above All Patriotic

Sometime last year, when the matter of the railroad strike was being exhaustively discussed by President Wilson and the representatives of the strikers, fear was entertained as to the non-availability of the railroads in case of emergency through war or otherwise. However, cablegraphic reports are to the effect that "The railroads of the United States have notified President Wilson that all their resources are unreservedly at the disposal of the American government in the event of war. The chief officials of the eighteen principal railroads are to form a council of defense, and will act in conjunction with the departmental commanders of the United States Army".

They are, above all their corporative interests and above all and any other considerations, Americans and patriotic Americans.

Capturing Submarines

For the first time, we have heard, though the report is still unconfirmed, of a wholesale capturing of submarines numbering about two hundred since the war began. We had, in fact, forgotten that more active submarining on the part of Germany necessarily had to mean commensurately more active counter-submarining. Besides, we have to consider that, while the Germans are active, the English are not asleep.

Indicaríamos que a este asunto se le diese la más detenida consideración posible, y se estableciese una oficina permanente para la administración del Carnaval, a fin de anunciarlo a tiempo por todo el mundo, y convertirlo en valor positivo para la ciudad de Manila y las Islas, y para el Oriente, en general, donde, fuera de Filipinas, no podría llevarse a cabo semejante empresa por falta del elemento esencial: un pueblo que de corazón reciba en aleación a los elementos extraños que le visitan, como el pueblo filipino.

¿Guerra? Como si la presente guerra no fuese aún bastante para casi paralizar todo el mundo, todavía se abriga el temor de la posibilidad de su propagación hacia los Estados Unidos, y, por complicación, el Oriente. Por fortuna, se conoce ya la actitud de Japón y China con respecto a los Estados Unidos. Sin embargo, aunque puede haber más guerra, podemos considerarla, al menos para nosotros, como una guerra no muy sangrienta para América y Alemania. Desde luego, continuarían los hundimientos de buques, y la pérdida de vidas americanas se intensificaría más aún. Creemos, sin embargo, que esto podría contribuir a dar fin a la presente guerra, pues uno de sus más abundantes recursos se cerraría por completo o por lo menos no se podría ya utilizar sin restricciones, aunque esto podría justificar a los aliados para armar su marina mercante, para al menos capacitarla a luchar contra los ataques de los submarinos, en vez de ser hundidos por estos sin ningún medio de defensa.

Espíritu Nuevo Cuando se recibieron noticias acerca de las posibilidades de una guerra entre Alemania y América, al momento se notó prevalecer un nuevo espíritu entre las *nurses* filipinas del Hospital General Filipino. La pregunta que generalmente se hacía era la siguiente: "*¿Habrá guerra entre América y Alemania? Caso de que la hubiese, estaríamos dispuestas a ir en cualquier momento, para servir como enfermeras de la Cruz Roja Americana*". Este espíritu, que tan plausiblemente prevalece entre las delicadas enfermeras del Hospital General, puede tomarse como un indicio no solamente de sus sentimientos personales, sino, también, de la actitud del pueblo de las Islas en general, caso de que hubiere cualquier contingencia que requiriese los servicios de Filipinas. En relación con esto y usando la propia expresión del Speaker Osmeña, "ahora se podrá decir que la bandera americana, que sombrea al país y le sombrea para ser independiente, obtendrá del país, si llega el caso, todo su apoyo, toda su cooperación, toda la lealtad de que somos capaces". (De su discurso en la Cámara al cerrar *sine die* la reciente sesión extraordinaria de diez días que terminó en Feb. 21, 1917).

Por encima de todo, Patriotas El año pasado, con motivo de la huelga ferroviaria en los Estados Unidos, en que intervino el Presidente Wilson, se temió que con los ferrocarriles no se pudiese contar tan fácilmente en casos de emergencia o de una guerra. Sin embargo, las noticias cablegráficas recibidas indican que "los ferrocarriles de los Estados Unidos han notificado al Presidente Wilson que todos sus recursos están, sin reserva alguna, a la disposición del Gobierno americano en caso de Guerra", y que "los jefes de los dieciocho principales ferrocarriles formarán un consejo de defensa y obrarán juntamente con los comandantes departamentales de los Estados Unidos".

Por encima, pues, de sus intereses corporativos y por encima de todas y cualesquiera otras consideraciones, los dueños y demás afectos a dichos ferrocarriles son americanos y patriotas americanos.

Capturando Submarinos Por primera vez hemos tenido noticia, no confirmada aún, de la captura en gran escala de submarinos que montan a unos doscientos desde que ha empezado la guerra. Habíamos, efectivamente, olvidado que a mayor actividad submarina por parte de Alemania necesaria y conmensuradamente tenía que corresponder mayor actividad anti-submarina de parte de Inglaterra. Además, tenemos que considerar que, mientras los alemanes se vuelven más activos, los ingleses no se vuelven duermes.

The Sultan of Sulu

The Sultan of Sulu, Jamalul Kiram, with all his traditional grandeur, will soon be under the wings of history. The Philippine Legislature has just granted him the free use of 1024 hectares of land, that he, as the religious head of our Mohammedan brothers of the South, may have thereby the means to live the rest of his life with the dignity becoming his rank. Nothing, however, is ceded to him as his absolute property. When Allah shall have called him to Paradise, that extensive landed property now assigned to his own benefit will revert to government ownership. His future, however, and that of his descendants, if any, are thus assured. In consideration of this just and liberal concession, the Sultan is to bind himself to relinquish certain privileges still enjoyed by him, and Sulu and the Suluans will thereafter, forever, be in the full enjoyment of the blessings of the new era, where everything will be duly guaranteed, property divided among those who labor for it, and the toilers assured of the fruit of their toil. Justice to the man who has succeeded in bringing about this peaceful conquest to a most satisfactory materialization, and honor to the Sultan who has so nobly placed public welfare above his own personal interests. This is not mere resignation: it is more; it is highly patriotic unselfishness.

A Dangerous Practice

We might with propriety so term the practice followed by quite a number of persons in the investment of their money in enterprises of doubtful wisdom. It is still not rare to see Filipino families entrusting their savings to persons in their confidence, that the latter may the better look after the investment of said money. Ordinarily, persons thus entrusted have some business experience, though the guarantee they represent is not the safest. If, through good fortune, the trustees are successful, they become stronger in the confidence of their trusters. But, should they fail, then the latter's confidence in business enterprises will have been lost.

We would respectfully advise that families who have some savings but are doubtful as to their investment in business, should put them in fixed deposit with the National Bank, or in shares thereof. The guarantee would thus be safer, and the investors free from the worries ordinarily overburdening those not accustomed to speculations or even to the risk always entailed by investments. In the National Bank, their savings would at least serve to expedite industrial enterprises, the success of which would mean greater wellbeing, and more assured facilities for our laborers.

We would cordially invite all in interest to give this their thorough consideration. Thus they would lend their hand to the common task.

El Sultán de Sulú

Pronto pasará a la Historia, con todas sus tradiciones de grandeza, el actual Sultán de Sulú, Jamalul Kiram. La Legislatura Filipina acaba de concederle una gran extensión de terreno de 1,024 hectáreas, cuyo usufructo servirá para que el actual jefe espiritual de nuestros hermanos mahometanos del Sur pueda pasar el resto de sus días con decencia y dignidad. Nada se le da en derecho de propiedad absoluta. Cuando su dios le llame a la otra vida, esa gran extensión de tierra, reservada ahora para su propio beneficio, pasará de nuevo a manos del gobierno. Con eso se asegura su porvenir y el de sus hijos. A cambio de esa concesión, justa y liberal por cierto, el Sultán se compromete a renunciar a ciertos privilegios de que hasta ahora goza, entrando así Sulú y los suluanos, definitivamente, en el camino de la nueva era, donde todo estará garantido, la propiedad repartida entre los que trabajan, y el fruto del trabajo asegurado. ¡Justicia al funcionario que ha sabido realizar esa conquista pacífica con sus dotes de gobernante! ¡Loor al eximio Sultán, que, por encima de sus intereses personales, ha tenido el alto patriotismo de ceder tan noblemente a los dictados del bienestar público! Esa no es meramente abnegación: mejor que abnegación, es desinterés altamente patriótico.

Práctica Peligrosa

Podríamos perfectamente calificar así la que se observa por personas que tienen empleado su dinero en negocios de dudoso éxito. No es todavía raro ver en familias filipinas el defecto de entregar parte o todos sus ahorros a personas de su confianza, para que éstas procuren la mejor inversión posible de aquellos. Ordinariamente, esas personas tienen algún conocimiento del mundo de los negocios, aunque las garantías que representan no son de las más eficaces. Si, por una casualidad, esas personas aciertan en un negocio lucrativo, ganan el crédito de la familia que ha confiado en sus manos el dinero economizado; pero, si fracasan, tenemos que se ha matado completamente la confianza de dicha familia en cualquier otro negocio.

Nos permitimos aconsejar que las familias que tuvieren dinero economizado, pero que ni lo emplean en inversiones ni tienen fe en las posibilidades de los negocios, lo impongan en depósito fijo o en acciones del Banco Nacional, que ofrece garantías seguras y la ventaja de librar de preocupaciones a los espíritus poco dados a la especulación y al riesgo que siempre supone toda inversión. En el Banco Nacional, al menos, las economías corren por canales que dan vida a muchas empresas industriales, cuyo próspero desenvolvimiento siempre ha de significar mayor grado de bienestar público, y mayores facilidades para nuestros trabajadores.

Invitamos cordialmente a los interesados a considerar ésto con detención.

Así contribuirían a la labor común.

LABOR ESPIRITUAL DE ESPAÑA EN FILIPINAS

Significación Ideal de la Casa de España

JOAQUÍN PELLICENA CAMACHO

EN todos los discursos que se han pronunciado por personalidades ajenas a la colectividad española con motivo de la inauguración de la Casa de España, brilla con luz propia una idea: el valor espiritual del acto.

Lo mismo el Arzobispo de Manila, de clara estirpe irlandesa, que el Gobernador General de Filipinas, de amplitud genuinamente neoyorkina, coincidieron con los estadistas y los poetas filipinos en ver, más que la materialidad de la inauguración de un hermoso edificio, la valoración espiritual que sintetizaba y enaltecía aquella solemnidad.

En los elementos filipinos—prensa y concursantes—el hecho tiene explicación sencilla. Para ellos, como dijo uno de sus poetas más geniales, la Casa de España es todo Filipinas. Pero, en los extraños, para quienes nuestro ideario y nuestra lengua, por mucho que los respeten y aún los amen, son flores exóticas, la insistencia con que aludieron a la significación ideal del acto tiene la fuerza de un reconocimiento generoso de los valores fundamentales de la civilización española.

Ya afirmó gallardamente el ilustre Presidente del Senado que España se extenuó en un esfuerzo secular encaminado a dar vida a otros pueblos. Pero en todos esos pueblos ha dejado honda huella su espíritu inmortal. En bella frase lo dijo el Presidente del Senado: España ha quedado en América por los siglos de los siglos y España ha quedado en Oceanía por los siglos de los siglos. Y es que España ya no es sólo la expresión geográfica que la dio nombre. Su espíritu se ha infundido en muchos cuerpos vigorosos. Ha creado mundos de la materia y mundos del alma. Se ha difundido ampliamente, moldeando pueblos y razas a su imagen y semejanza, sin que fueran obstáculo a su expansión ideal ni los mares ni los montes, ni el tiempo ni el espacio.

Así hoy, cuando algunos la creyeron moribunda, ha surgido con vigor e intensidad sorprendentes, no como Estado cuyos límites convencionales señala el protocolo, sino como suma de naciones y de gentes que a la luz de su espíritu nacieron y al calor de su seno ideal se forjaron, desde el Atlántico al Mediterráneo, desde el Cantábrico al Estrecho de Gibraltar, desde la Tierra del Fuego a California, desde el Rosellón a Berbería, desde Marianas a Mozambique, desde los judíos de Oriente, que escriben el castellano medioeval en caracteres hebraicos, hasta los rancheros de Cempoala, que sin una gota de sangre caucásica en las venas tienen el alma española.

Mientras el linaje humano persista sobre la tierra, habrá en el mundo algo superior a las máquinas y a la fuerza. Es la idea, el alma, el espíritu lo que tipifica los pueblos e informa las civilizaciones. Frente al concepto del egoísmo positivista y a las audacias del materialismo grosero, son más necesarios que nunca los valores espirituales. Ya un escritor inglés ha reconocido recientemente que en el solar ibérico subsisten elementos morales que habrán de reincorporarse a la conciencia universal, si la civilización moderna, de que tan justamente nos envanecemos por sus asombrosos progresos materiales, ha de salvarse de la bancarrota definitiva.

La inauguración de la Casa de España es, ante todo, un acto de fe. Fe en los destinos de España, fe en el porvenir de Filipinas, fe en el cumplimiento de las promesas de América. Y esta fe en los destinos de la patria, la personalidad de la raza, los ideales fecundos de la civilización española, acendra y aquilata las demás virtudes: la esperanza en la perpetuidad de la grandeza nacional, y la caridad, el amor sin límites a todo lo que, dentro o fuera del solar peninsular, integra la personalidad hispánica.

Su fulgor histórico fue tan intenso que ni en la extensión de los siglos ha podido contenerse ni en los confines del mundo físico limitarse y así ha trascendido a todas las edades y se ha desbordado por las almas de todos los pueblos, con quienes estuvo en contacto.

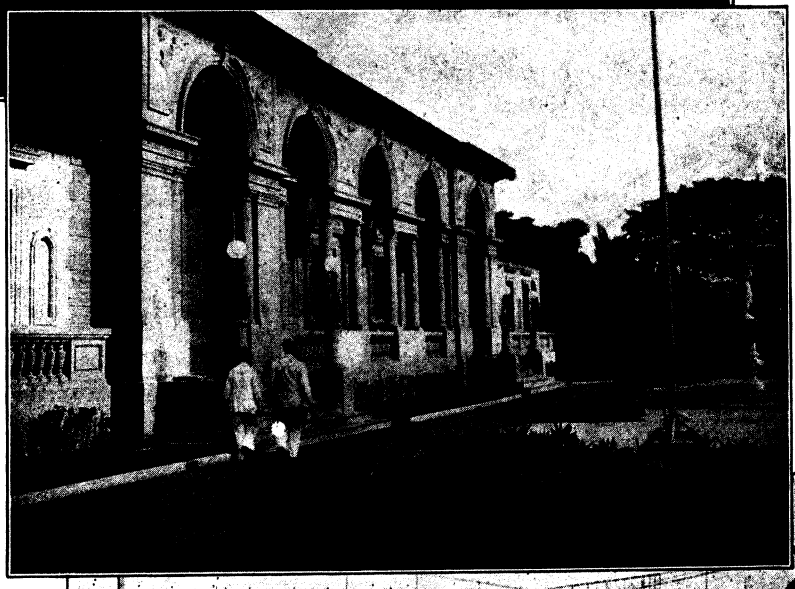
Ese espíritu creador, que es la fuerza de la voluntad en acción, fue el que completó el planeta, inició todos los avances del derecho moderno y del pensamiento universal, salvó de la crisis suprema de la Reforma el alto principio de catolicidad que revive en la cultura contemporánea y de tal modo exploró los mundos de la geografía y los mundos del alma que no

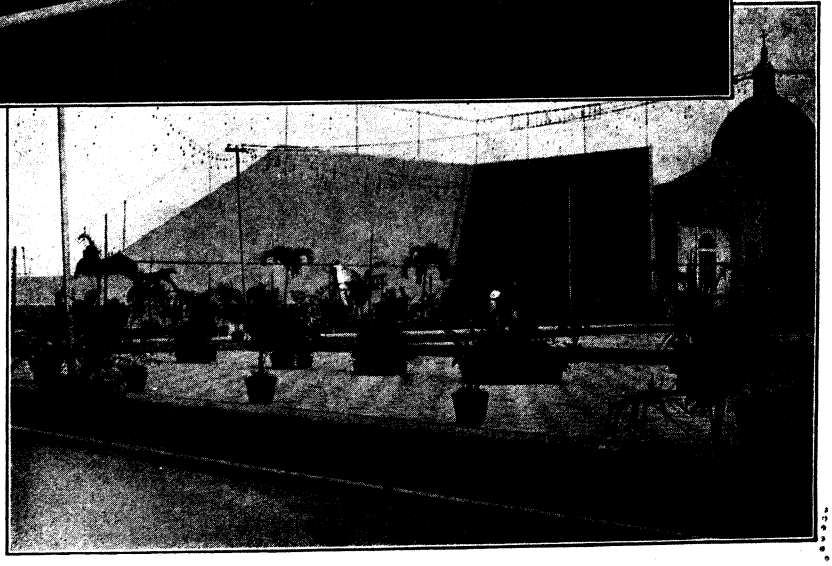


D. ANTONIO MELIÁN
Presidente del Casino Español

A cuyos infatigables y personalísimos esfuerzos se debe la realización de esa obra monumental que hoy se conoce con el nombre de "Casa de España"







LA CASA DE ESPAÑA

(1)_Vista General. (2) Vista parcial de la fachada y los jardines de frente. (3) El frontón y los hermosos *courts* de *tennis* con que cuenta. Ya viene costando más de ₱200,000

dejó a las generaciones posteriores sino el trabajo de seguir sus iniciativas y hollar sus pisadas.

La Casa de España es un templo elevado a la comunión ideológica de nuestra raza en el mundo, para preparar las renovadas uniones de la fusión super-política del porvenir, cuando todos nos reconozcamos y encontremos a nosotros mismos, cuando veamos que todos somos hermanos y que todos hemos de realizar sobre la tierra una labor común de civilización, salvando las esencias de nuestra respectiva y autónoma personalidad y llevando a la cultura universal los idealismos peculiares de nuestra progenie espiritual, tan grande patrimonio, tan poderoso vehículo, tan fecundo elemento de progreso, que ha traspuesto montañas y océanos y no han sido obstáculos a su expansión ni el color de la piel, ni las variaciones del habla, ni siquiera las diferencias de credo, compenetrándose y connaturalizándose en las zonas más opuestas con las gentes más distintas.

España no ha dominado ningún pueblo extraño sin darse por entero, sin comunicarle su alma, ni ha exterminado razas aborígenes para poblar los nuevos territorios con el excedente de su producción humana. Nunca su expansión territorial se ha debido a plétora de población, sino a exceso de vigor espiritual. Y así ahora, en este siglo, se encuentran en América, en África y en Oceanía indígenas de pura raza, que no tienen sangre europea, que a veces hasta ignoran el habla de Castilla, y, sin embargo, llevan encendida en su inteligencia la "antorcha del espíritu español".

Desde el momento en que España se puso en contacto con Filipinas, su colaboración en el progreso del país ha sido constante, en todos los órdenes de la actividad humana, en todas las disciplinas de la mente. Hoy los elementos ibéricos esenciales que integran la personalidad filipina son inseparables de esta misma personalidad. España ha dejado aquí su huella, no impresa en la movediza arena de la playa, que borra fácilmente la pleamar, sino incrustada en el árbol secular de esta raza. Así, a medida que el tronco crece, crece con él el nombre de España allí inscripto. Para arrancarlo de allí, sería forzoso descuajar el árbol. Pero aún entonces renacería en sus retoños, como las ramas simbólicas del roble centenario de Guernica.

Esa colaboración constante y fecunda de España en Filipinas no puede concretarse en estadísticas ni en números. Traspasa cifras y nombres. Es, esencialmente, imponderable, como el espíritu que la anima. Pero sus benéficos efectos en todas partes se manifiestan y a cada paso cristalizan y se hacen carne, sangre, músculos, vida. En el protoplasma insular laboran incesantemente las células españolas.

Esa labor es tanto más meritoria y más reproductiva para el país en que actúa cuanto se identifica con el país mismo, como se ve en el comercio. Rotundamente puede afirmarse que la importancia del capital español en el adelanto económico de Filipinas es mucho más decisiva de lo que generalmente se supone, y como ya he dicho en otro lugar, fácilmente se explica su difusión, tan grande que no deja ver su preponderancia.

Aparte las razones étnicas, que, según queda indicado, han hecho de la colonización española un ejemplo único en la historia, por su adaptación maravillosa al medio y su compenetración esencial con los elementos indígenas, existen causas económicas que explican fundamentalmente este fenómeno. Es la principal que el capital español va unido siempre, de manera indisoluble, al trabajo español, formando una aportación colectiva e individual insuperable, que da a sus actuaciones carácter de persistencia y colaboración sin rival en sus elementos constitutivos. Pero, además, si en las empresas españolas van juntos el capital y el trabajo españoles, ese capital y ese trabajo se asocian indefectiblemente al capital y al trabajo indígenas para la prosperidad de este Archipiélago en que funcionan.

Esta misma razón, que justifica su triunfo, explica que tales empresas nunca sean del todo extranjeras en el país, donde laboran. Son las que más fácil y rápidamente se nacionalizan, sin que, en ningún instante de ese proceso evolutivo, los elementos peninsulares hayan de renegar de la Madre Patria, porque, por admirable adaptación mental, que abarca en síntesis suprema las unidades superiores de la especie humana, nunca han considerado extrañas ni a su corazón ni a su bolsillo las comunidades en que han desarrollado todos los potenciales de su actividad, luminosa y fecunda a un mismo tiempo.

Los que conocen mi pensamiento, ya saben que en mi vocabulario la palabra "raza" no se limita al que pudiéramos llamar sentido antropométrico, sino que se extiende a cuanto en el tiempo y en el espacio ha fecundado el espíritu de España. Esta, que es, en el orbe del pensamiento, más que una nación y más que una raza, ha trasnasado en el mundo físico piélagos y cordilleras y en el mundo moral corazones y cerebros, de un modo sin antece-

dente ni émulo en la historia, que puede acaso concretarse en unos cuantos nombres: aquel romano Marcial, aquel godo Isidoro, aquel hebreo Maimónides, aquel árabe Averroes; aquel sublime candiota Domenico Theotocopuli, que hizo de Toledo su patria mental y fue el genuino pintor del genio castellano; aquel sabio etíope Juan Latino, que enseñó humanidades a los hijos de los grandes de España en su cátedra de Granada; aquellos geniales mulatos Sebastián Gómez y Juan Pareja, que, recogiendo los pinceles de Murillo y de Velázquez, se impregnaron de su inspiración inmortal; aquel inca Garcilaso, que fue verídico cronista de su tierra y de su estirpe; aquel azteca Altamirano, que tan primorosos versos en lengua de Cervantes escribía; aquel malayo Rizal, poeta sin ventura, que murió cantando....

Por eso, para mí, en la síntesis de mi ideario, tan español como el vascuence, es, por ejemplo, el tagalo, idioma en que, según ha dicho Epifanio de los Santos Cristóbal, recogieron y bebieron el aliento del pueblo filipino, en misiones y doctrinas, varones de arcilla de héroes.

Bajo la bandera de España, con propósito deliberado o por coincidencia providencial, se vigorizaron y adquirieron vida literaria los dialectos del país, extendiéndose así la cultura general entre las masas del pueblo por el vehículo más apropiado, que era la lengua nativa. Y el país, en cuanto se vio libre, fuera de la casa paterna, correspondió generosamente a aquel beneficio, haciendo del castellano el más cultivado y extendido de los dialectos del Archipiélago por el ministerio eficacísimo de la prensa filipina.

De tal manera están fundidas en la personalidad de España y la personalidad de Filipinas el idioma y la cultura, la religión y la familia, la moral y la historia, que en cada recoveco del alma filipina habrá siempre un destello del espíritu español y en cada latido del corazón español habrá siempre una pulsación filipina.

Todo español hidalgo ama la bandera filipina, que considera como suya propia. No en vano en el seno de España se engendró y nació a la vida de la historia, desgarrando las entrañas de España con todos los dolores de la maternidad. Y esta compenetración es tan íntima, que los españoles que han seguido viviendo en el país después de la pérdida de nuestra soberanía, edificando aquí su hogar donde la mujer nativa es reina, y educando a sus hijos en la ciudadanía filipina, son extranjeros de derecho pero no lo son de hecho. Es verdad que, legalmente, carecen de los derechos de los ciudadanos, pero se han impuesto voluntariamente todos los deberes. Y si algún día, no lo quiera Dios, un invasor atentara contra el sagrado de los hogares filipinos, allí estaríamos los españoles, al lado de los isleños, defendiendo juntos las cosas que nos son comunes.

En Justa Correspondencia

CÁRLOS DE LAS HERAS

NO pocas veces héme preguntado, en mi ya larga vida, qué es preferible que prepondere en el hombre desde el punto de vista humanitario, bondad o inteligencia, corazón o cabeza, y siempre concluí por el primero, de igual manera que las personas de buen gusto prefieren el natural aroma de las flores al perfume sintético más preciado.

Pero es el caso que la bondad, como cualidad intrínseca e innata por lo tanto, pudiendo encontrarse hasta en la barbarie primitiva, no basta para constituir, por sí sola, civilizaciones. Requiérese, además, para ésto, cierto caudal de verdades adquiridas por la razón y el trabajo, y que, harmonizadas con aquella, informando la vida de un pueblo, dentro de los moldes del progreso constituyen lo que se entiende por civilizacion, circunstancia previa y necesaria, e índice de su capacidad o aptitud para el gobierno propio.

En la espantosa conflagración actual estamos viendo varias naciones, de las más cultas e inteligentes renegar virtudes, que fueron su orgullo y que se derivan de la bondad ilustrada. Así suelen sacrificarse, en aras de una filosofía cruel e inhumana, a la que los darwinistas llaman, tan errónea como pomposamente, justicia biológica. Mas si algún día llegara a desaparecer del mundo la constante aspiración al bien, exteriorizada por sentimientos como el humanitarismo, la equidad y el respeto a obligaciones contraídas, asistiríamos a la regresión más lamentable.

Por carecer de ella no progresan los animales, mientras el hombre, gracias a su naturaleza progresiva, ha cambiado, mediante su inteligencia y, sobre todo, con su bondad, las características derivadas del instinto de conservación.

Al estallar esta guerra nos dijo la fría ciencia experimental, por la autorizada boca de nuestro sabio histólogo Ramón y Cajal, discurriendo sobre las posibilidades del pavoroso problema nuevamente planteado, que las células nerviosas, que gobiernan la vida de relación en el gran antropoide primitivo, no se habían modificado aún, perceptiblemente, en el hombre moderno, desde los tiempos del de las cavernas y que, por lo tanto, al presentarse circunstancias apropiadas en su circunfusa, no era extraño que volvieran a surgir, agravadas en sus efectos por el progreso, sus características de furia destructiva, con intervalos de reposo digestivo.

Triste es la premisa para los filantrópicos pacifistas; porque de ella viene, lógicamente, a inferirse la fatalidad de la guerra, que conduce a la supervivencia de los fuertes, mediante el sacrificio de los más débiles, por esa injusticia, que vemos en cuanto alienta y a la que ha dado en llamar lo contrario, sin duda irónicamente, la escuela darwiniana.

¿Volverán a repetirse esas hecatombes que registra la historia y que esta generación ve reproducidas, en mucho mayor escala que todas las anteriores?

¿Habremos de conformarnos, sin esperanza de mejora, a seguir, de tiempo en tiempo, presenciando tan tremendas calamidades y tanta injusticia para con los menos armados en estas luchas crueles por la existencia o por la hegemonía de unos pueblos sobre otros?

Sería para renegar del espíritu humano si, después de tantas conquistas en los campos inagotables de las ciencias y de las artes, todo lo que hace noble, bella y atractiva la vida se hubiera de encajar angustiosamente, entre esos períodos de luchas salvajes, bajo la constante obsesión de la matanza y del saqueo.

Y, sin embargo, parece más que probable que, por mucho tiempo todavía, así como los antiguos trogloditas de la edad de piedra se mataban con armas de este material y hoy se matan sus descendientes, los hombres civilizados, con cañones automóviles, torpedos y gases asfixiantes, sigan matándose mañana, a mucha más distancia, con algo que, como el rayo, los extermine impersonal, segura y fríamente. Y así como el vencedor se comía, al natural o poco menos, al vencido, siga devorando sus riquezas y su libertad, cuestión de pura forma, también el animal carnicero vive del esquilmo que logra el herbívoro, arrancándoselo, con la vida, después de transformado en músculo.

Nadie puede enorgullecerse de penetrar el porvenir que escapa a nuestro entendimiento limitado e incapaz de conocer causas ni esencias. No renunciemos, por lo tanto, a

la esperanza de que, con la ayuda de Dios, nuestros descendientes alcancen mejores días, mientras sigan subsistiendo bondad, inteligencia y altruismo en nuestras sociedades futuras.

En las de hoy, es evidente que las personas buenas, cultas e intelectuales, que, por antonomasia, hemos dado en llamar distinguidas, son lo mismo en todas partes, en Filipinas como en América o en España.

Igual que en todos los países civilizados, existe en Filipinas una clase compuesta de esas personas, buenas, intelectuales y bien educadas, que no ceden a las de otros; pero donde quiera que haya proporción bastante de esa aristocracia, moral e intelectual, la más justificada, por fundarse en méritos propios del que la ostenta, y que hoy vemos revelarse aquí con tanta pujanza, hay también, cual consecuencia necesaria, todo linaje de capacidades latentes y manifiestas con garantía de un brillante porvenir, que bondad y verdad no soportan cerrojos ni cadenas: cuanto más las opriman más vuelan. Y así vienen, desde los tiempos prehistóricos cerniéndose triunfantes, por su virtualidad luminosa, sobre las mentiras convencionales del pasado y atacando las que subsisten todavía.

Donde se comprende y se practica el altruismo, como en Filipinas, tan amorosamente y con tanta delicadeza, existe un nivel de cultura envidiable sólida, cual toda la origen hispano, ciclópeamente cimentada, como por titanes, que se llamaron Legaspi, Salcedo, Urdaneta y tantos otros, e inquebrantable sobre sus graníticos fundamentos, al par religiosos y quijotescos, es decir, de perenne aspiración a la eterna verdad y a la bondad caballeresca, propia del fabuloso desfacedor de entuertos; porque el altruismo, bien entendido, como resultante que es de la bondad y la cultura, no lo comprende, ni puede practicarlo, por lo tanto, la barbarie, tan próxima a la animalidad, aunque sea compatible con cierto orden de bondades, que pudiéramos llamar inferiores o instintivas como la de muchos animales.

De origen divino, este altruismo es cual el sol, que, al levantarse sobre el mundo social, cuando alboreaba el progreso empezó dorando sólo las cumbres más eminentes, y deja en sombra aún las profundas simas sociales.

Uno de sus más brillantes destellos es esa delicada flor de gratitud, que aspiramos con deleite los españoles, en la ocasión de inaugurar la "Casa de España" el día de nuestro Rey Don Alfonso XIII (q. D. g.) como en tantas otras, desde que se aplacaron las olas, que, por bien corto tiempo, encresparan aquí el mar de las pasiones.

Sepan, pues, todos los filipinos que cuantos españoles continuamos viviendo en este hermoso país, ya tan próxima a la cumbre de su aspiración más anhelada, contemplamos, con orgullo, su rápido progreso celebrando con entusiasmo triunfos—que son al fin, como en la América latina, resultantes de nuestra común cultura y que nos sentimos dichosos y agradecidos por verles volver, cual hijos pródigos, al hogar espiritual de la familia.

Domus Aurea

JESÚS BALMORI

I

Esta es la Casa de Oro rodeada de flores,
Que alzó en tierra que nunca será para ella extraña
Esa gentil señora de todos los amores,
De todas las purezas y todos los dolores,
Que el mundo enamorado, cantando, llama España.

La alzó sobre una tierra por ella redimida,
De pomas y de flores sembradas por sus manos,
Y hoy, bajo de esta casa la tierra estremecida
Le da toda su alma, le da toda su vida,
Que es sol de sus montañas y es rosa de sus llanos.

Dios te salve, encantada inmaculada casa,
Amor que eterno quedas en tanto todo pasa,
Dios te salve, te clama de rodillas la raza,
Cuyos ojos la estrella de tus besos empaña.

Que vuelen por tus claustros auras y mariposas,
Que el sol llene tus muros de flamas luminosas,
Y oh, Casa de Oro, toma mis más ardientes rosas,
Y en oro y sangre envuelta sé España, siempre España....

II

¡Sé España siempre!.... Aquella que con su sangre santa
Regó la tierra que ahora sostiene tus cimientos,
La España que sus penas con el guitarro canta,
Y en medio de sus plazas de toros se levanta
Para que vuelen besos y palmas por los vientos.

La de los más heroicos invictos capitanes,
La que a su carro de oro la luz del sol engancha,
La noble hasta en el alma barbián de sus gañanes,
La eternamente llena de luna y arrayanes,
La patria del divino Quijote de la Mancha.

Aquella que asombrando la esfera del planeta
Baila golpeando el aire con su aurea pandereta
O envía a sus señores Legazpi y Urdaneta
A conquistar un Reino dormido entre pandanes.

La toda rosa, cáliz pomposo de jacinto,
La que es de toda gloria y todo honor recinto,
Tumba de Alfonso el Sabio, cuna de Cárlos V,
Tierra de los amores, raza de los titanes.

III

Esta es la Casa de Oro rodeada de flores.
Dos leones sostienen con sus garras su escudo,
Y en su recinto, ara de todos los fervores,
Que el sol como una lámpara llena de resplandores,
La frente del Poeta se dobla en un saludo.

Se alzó por que el pretérito cubra, como una ola
De flores, su existencia dormida entre las palmas,
Cuando Miguel Legazpi y el bravo Lacandola
Sus labios confundieron en una copa sola
Para beber unidos el vino de las almas.

Dios te salve, encantada inmaculada casa,
Amor que eterno quedas en tanto todo pasa,
Dios te salve, te clama de rodillas la raza,
Que clava en tu aureo escudo sus pupilas divinas.

Pero que bajo el beso de amores que te empaña
No graven en la Historia esta tu ideal hazaña,
Ya que tú nunca puedes ser la Casa de España
¡Porque Casa de España es toda Filipinas!

Los Médicos Españoles en Filipinas

DR. FERNANDO CALDERÓN

SI fuéramos a escribir un estudio crítico acabado acerca de cuanto los médicos españoles laboraron en Filipinas en pro de las ciencias médicas, sería menester que tuviéramos a nuestra disposición todas las páginas de que dispone THE PHILIPPINE REVIEW. Y como quiera que ni disponemos de ese espacio ni del tiempo necesario para emprender un trabajo extenso de esta índole, nos limitaremos a decir cuatro palabras acerca de la influencia de los médicos españoles en el desarrollo de la Medicina en Filipinas.

No se puede negar que fueron los médicos españoles los primeros que, siquiera sea de manera rudimentaria y con arreglo al *status* de la Medicina en aquella época, dieron a conocer a los habitantes de estas Islas las prácticas de la medicina racional, que paulatinamente fueron extendiéndose por todo el país, que en aquel entonces estaba sumido en la más crasa ignorancia en punto a sanitación y tratamiento científico de toda clase de enfermedades en general.

Los primeros médicos españoles que arribaron a nuestras playas fueron aquellos que se conocían con el nombre de "Físicos", que, en unión de las tropas y misiones españolas, venían a estas Islas tan sólo una vez al año, por las célebres naos de Acapulco (Méjico), allá por los siglos XV, XVI y XVII; y, más adelante, los facultativos que posteriormente vinieron al país fueron aquellos que acompañaron a las expediciones que se organizaban desde el puerto de Cádiz al de Manila, pasando por el Cabo de Buena Esperanza, desde el año 1764 al de 1869, en que se inauguró el canal de Suez. Bueno será hacer constar, sin embargo, que aquellos primitivos facultativos españoles venidos a Filipinas constituían tan exigua minoría y poseían tan escaso saber en materias de medicina, que su influencia puede darse por descartada en la evolución en Filipinas de esta importantísima ciencia.

Pero a partir del año 1870, ya vino a a Filipinas una nueva generación de médicos españoles que, provistos de mejor bagaje científico y poseedores de cuantos conocimientos médico-quirúrgicos imperaban en aquella época, fueron sucesivamente estableciéndose en Manila y cabeceras de provincias, derramando los primeros resplandores de la ciencia médica por todo el país. Entre aquellos médicos de feliz recordación mencionaremos especialmente a los Dres. Ginard, Marti, Meynet, Nalda, Pina, Torrejón, Sacristán, Mallén, Farinos, Antelo, Capello, Jayme, Saura, López Brea, Martín Besga y otros muchos más que ejercían en el país; son todos ellos merecedores de gratitud y alabanza, porque contribuyeron con su grano de arena a levantar el edificio científico de la Medicina en Filipinas.

No se puede negar que, aun en las postrimerías de la soberanía española en Filipinas, la ciencia médica no se hallaba tan desarrollada como lo está en la actualidad, gracias al gigantesco impulso que se ha impreso a los trabajos de investigación en los laboratorios y a los modernísimos métodos científicos de diagnóstico y tratamiento que se han inventado durante estos últimos veinte años; pero, así y todo, tampoco se puede negar que nosotros, los médicos filipinos, todavía conservamos, como preciosa herencia de algunos de aquellos médicos españoles, ciertas enseñanzas clínicas hoy día utilizadas en la práctica de la medicina tanto en el diagnóstico como en el tratamiento de algunas enfermedades tropicales, puesto que el tiempo y la corriente avasalladora de los adelantos modernos no han sido suficientes para destruir la hermosa verdad contenida en aquellas enseñanzas. Hasta la fecha todavía se conserva la base de tratamiento, más o menos modificada en la forma, para

la terapeútica de ciertas enfermedades internas en Filipinas, y algunos síntomas patognomónicos, que pasan por haber sido descubiertos en estos tiempos, eran ya conocidos en aquella época a que se refieren estas líneas.

Hay que confesar asimismo que el campo de la Cirugía ha ensanchado ampliamente su esfera de acción durante estos últimos veinte años, merced al impulso que se ha dado a la asepsia y antisepsia y a los atrevidos trabajos de vivisección últimamente emprendidos; pero ¿no es menos cierto, acaso, que algunos cirujanos españoles, de los que vinieron a Filipinas, fueron los que colocaron los primeros jalones en esta importantísima rama de la medicina y que varios de los cirujanos filipinos, que están hoy día a la cabeza del movimiento científico en estas Islas, fueron discípulos aventajados de aquellos cirujanos españoles?

Con respecto a sanitación pública, aunque en menor escala, también el gobierno español, por medio de sus médicos, se ocupó de este importantísimo servicio, pues desde el año 1862 creó la Subdelegación de Medicina y Farmacia, que fue sustituida después por Real Orden de 10 de Septiembre de 1888 por la Inspección de Beneficencia y Sanidad, organizándose el servicio de médicos titulares del Archipiélago y creándose más adelante el cuerpo de médicos municipales de Manila, así como la Casa Central de Vacunación de las Islas, y, a fuer de imparciales, tenemos que reconocer que los médicos filipinos obtuvieron una gran participación en el desempeño de aquellos cargos oficiales, médicos filipinos que en su inmensa mayoría se formaron en las aulas de la Real y Pontificia Universidad de Sto. Tomás, a la que el Pueblo Filipino debe por este y por otros muchos motivos estar agradecido.

Es, por consiguiente, un hecho positivo que España hizo en Filipinas todo cuanto pudo para no dejar abandonado el servicio de sanidad pública de las Islas, como es también innegable que los primeros jalones colocados en este país para levantar el hermoso edificio de las ciencias médicas que ahora se levanta orgulloso en este Extremo Oriente fueron médicos españoles, que, viniendo de allende los mares, arribaron a estas playas y se sacrificaron para dar impulso al progreso científico de estas Islas. Loor, pues, a aquellos médicos españoles que fueron nuestros predecesores, y al Gobierno Español rindamos un tributo de gratitud y de reconocimiento por haber dado todo cuanto podía ofrecer para dejar establecida en estas apartadas regiones del Oriente la soberanía de las ciencias médicas.

Nuestra Obra Politica en Filipinas

José M.a Romero Salas

ENCUÉNTROME en verdadero aprieto al iniciar estas líneas, porque, proponiéndome explanar la política que ha inspirado la obra secular de España en Filipinas, vacilo acerca de la acepción que ha de darse en este caso a la palabra *política*.

En rigor, su significado abarca una extensión que puede decirse ilimitada, así en principios como en hechos. No es la política, propiamente dicha, un conjunto de reglas o un código de procedimientos adjetivos para la práctica de determinadas bases o fundamentos. Esta es, sin duda, la acepción más vulgar y corriente, pero no es la correcta.

Política es sustancia más que adjetividad; es principio, más que fórmula; es doctrina, más que procedimiento; y, así, la política, en su acepción real y positiva, comprende orígenes y deducciones, idea y acto, causas y efectos De manera que, cuando se dice "política de España en Filipinas" y se quiere penetrar su sentido, sus manifestaciones y su alcance, hay a la vez que ahondar en los senos de la filosofía y analizar escrupulosamente las manifestaciones del régimen.

La historia, que es maestra indiscutible en lo remoto, ha cimentado ya profundamente el valor de España como nación colonizadora. No negamos que hoy mismo se pretende por algunos analizadores materialistas discutir este mérito con sutileza y prevención; pero aparte de que todo ese difuso objetar está barrido por la luz diáfana de los siglos, ese prurito de crítica meticulosa sólo se permite tocar con pretensiones de acierto los tiempos inmediatos, casi los presentes.

España y Portugal, en igualdad honrosa, son los dos pueblos que encabezan la portentosa obra del descubrimiento y de la colonización. Para medir la magnitud de lo realizado por ambos, se ha de tener muy en cuenta la pequeñez y ruindad material de los medios empleados. Por eso cada hombre de aquella reducida legión se nos presenta hoy decorado con todos los atributos del héroe.

En aquella inicial epopeya hay que buscar las fuentes originarias de nuestra política colonial en el mundo. Esforzados y aventureros, no siempre con la sociedad de elementos cultos o magnánimos evangelizadores, acometían la empresa poseídos del humano afán del lucro. Era muy tenebrosa la esfera de que procedían y espléndidamente radiante aquella que les salía al paso, para no caer en la tentación de mirar a su provecho. Pero, en medio de este natural desate de ambiciones y codicias, apenas satisfecho lo más apremiante, aparecían el germen y el principio de autoridad, la semilla del orden y el concepto de la responsabilidad colectiva que obligaban a una cimentación sólida. Diríase que al clavar la pica e izar en ella la bandera nacional, la deslumbrante influencia de sus colores llamaba a contrición a aquellos seres audaces que, reconociéndose españoles, echaban de ver que llevaban consigo el honor y la gloria de España.

Hé aquí, pues, la fuente originaria de la política colonial española: la trasfusión de la sangre y del alma españolas a través de los mares y en todas las latitudes.

El principio informador de esta política tuvo, pues, un carácter intuitivo. En términos generales, los hombres que la establecieron no tenían la debida preparación para hacer una obra armónica, cuanto menos completa ni perfecta; pero es de admirar, y este es el punto que más evidencia la vitalidad de nuestra raza, que allá donde fue España y dejó caer una gota de su sangre e hizo oír las vibraciones de su verbo, sangre y verbo fueron savia que fecundizó la tierra y armonía que sedujo a los aires, entablándose con esta comunicación un consorcio tan acoplado y amoroso, que no se sabe decir quién fue el conquistador ni el conquistado, ni quién puso más, ni quién obtuvo menos de aquel espiritual comercio.

Cuando el oleaje de la irrupción se había desecho en espuma contra el acantilado de la resistencia, donde la hubo, a través de las aguas en calma y silenciosas, veíase como en un espejo un fondo limpio de todo vestigio de naufragio, como cauce expontáneo labrado por la naturaleza, cuyas márgenes iba alfombrando de flores la cordialidad de los hombres y de los tiempos.

Tal es la raíz. Después vinieron los actos para dar a esta embrionaria creación solidez y grandeza. Vinieron los monarcas, los estadistas, los legisladores; vino la Iglesia Católica, con sus portentosos bálsamos y su soberana semilla, a hacer su labor,

por medio de la cual, esa raíz fue hincándose cada vez más y se fue extendiendo con tal poder de difusión, que taladraba cordilleras y salvaba mares, extendiendo gloriosamente el nombre de España por la redondez de la tierra.

En aquellos tiempos, esto que parece tan poco, era mucho hacer; era, si no pareciera irreverente nuestra afirmación, simular por todos los medios humanos una obra eminentemente creadora. Cuando se tocan los efectos, solemos desentendernos de las causas; pero hay que ver lo que supone y lo que vale poner la luz en la oscuridad, infundir el nombre de Dios en las tinieblas de lo grosero y tallar las almas sumergidas en la ciénaga del materialismo con las facetas de la más depurada idealidad. Para decirlo de una vez, nuestra empresa colonizadora en el mundo fue una gran empresa de amor y de sacrificio, y, en cuantos pueblos ha tocado nuestra planta, no ha dejado la grosera huella de un pie claveteado y destructor, sino la marca silenciosa del paso de un amigo. No hemos procedido cual sátiros groseros, atropellando la virginidad de las tierras ofrecidas a nuestro paso, no. Como seres desfallecidos de amor, hemos juntado nuestros labios, no para oprimirlos en un chasquido ruidoso, sino para entreabrirlos, y así, juntos y sin tocarse, en un supremo deliquio de pasión, cambiar nuestras vidas diluidas en el aliento.

* * *

Estas consideraciones, extensivas al conjunto del prodigio español a través de los siglos, son aplicables, consiguientemente, a la iluminación de España en este extremo Oriente. Pero la obra española en Filipinas tiene características especiales que acreditan más la virtualidad de nuestros métodos.

Posterior al descubrimiento de América nuestra presencia en Filipinas, experimentada ya con repetidos sucesos y lances la defectuosa y accidentada preparación de las empresas del nuevo mundo, adornóse la expedición a este Archipiélago con más atributos y garantías, emparejándose la cruz con la espada y proveyendo al núcleo iluminador que había de llevarla a cabo con elementos de tal virtualidad y aptitud que bastaran por sí solos a levantar el más firme cimiento.

Así, pues, la asistencia de España en este suelo oriental tuvo desde el primer momento caracteres firmes y trazos sólidos. Todo lo que se ha hecho después ha sido erigido sobre ese fundamento, y los sillares de aquella fundación puede afirmarse que permanecen inconmovibles al correr de los siglos.

Principio esencial de nuestra política fundadora en Oriente fue la iluminación de las almas por la penetración en sus senos del nombre y la grandeza de Dios, en grado tan intenso, que colorara con las irradiaciones del cielo el fondo oscuro y tenebroso de este pueblo. Y ya la divina influencia apoderada de las almas, recreándose en ellas y orientándolas hacia el infinito, tuvo muy poco que hacer para levantar el hogar y dignificarlo, para crear la familia y enaltecerla, para relacionar la sociedad y darla cuerpo, para ordenar todas estas hiladas constructivas en un edificio armónico, levantando en su alto la bandera.

El poder religioso del Catolicismo, aglutinante sin rival para coordinar lo suelto, hermanar lo discorde y robustecer lo débil, obró este gran prodigio histórico. No se busque otro, porque no le hay. El poder civil, segundón en este trabajo conjunto, no hizo más que ceñirse estrictamente a esta labor cristiana y aprovecharse de sus conquistas para irlas vaciando fielmente en el molde de una legislación puramente adjetiva, en cuyos resquicios la crítica más sutil no encontrará jamás un punto de distanciación, un solo momento en que se desvíe de aquel informador espíritu.

El sentido caballeresco de aquel áureo siglo español, la misma concepción de la grandeza nacional, a la cual ya le sobraba espacio para extenderse y para mirarse, aportó, en estos primeros pasos de nuestro establecimiento en el Oriente, su acervo más limpio y generoso. La delicada sensibilidad, el escrupuloso humanismo en nuestras inclinaciones y en nuestras costumbres, encontraron grato acomodo en aquellas roturación y siembra, y por esta concreción de saludables gérmenes, en un supremo esfuerzo de renunciación y de sacrificio, sumóse España a Filipinas, no para arrancarla sus tesoros en propio provecho, sino para rendirla todo su caudal sin ninguna reserva.

El alma y el cuerpo de España se dieron a Filipinas por entero. La identificación espiritual y corpórea fue absoluta. Todo cuanto la tierra filipina, sedienta de fecundidad propia, recibía de España, le fue filtrado. Llenóse al máximum la capacidad receptora y así fue la luz evangélica calando cada día más el fondo de los corazones filipinos, y, a compás de los corazones, fueron las mentes elevándose a las regiones de la idealidad, nebulosas al comienzo, pero despertadoras al fin de los más generosos estímulos y de las más nobles ambiciones.

Hé aquí, repetimos, el fondo filosófico de nuestra política.

Las ramas son necesariamente prolongaciones del tronco, con naturaleza idéntica. Mal podían dar a nuestros frutos una integración que no tuvieran nuestros gérmenes. No registra la Historia un parecido mayor entre padres e hijos que el que se manifiesta en la progenie española. Ese era nuestro orgullo y esa era la corona que orlaba nuestra frente idealista: levantar una España más donde quiera que España ponía su planta. ¿Cómo, pues, hemos de reprocharnos el error de nuestras intenciones y de nuestros pasos en el curso de nuestra obra colonizadora? ¿Qué español no se siente satisfecho de sí mismo al fijar la vista y concentrar la atención en los tiempos de sus progenitores? Donde quiera que flameaba la bandera española, estaba España tal y como ella era, tal y como ella es, tal y como ella, no sé si por fortuna o por desgracia, será siempre: desproporcionada, perezosa, desentendida para sí misma, con la jiba de prejuicios y terquedades que esterilizan la acción; pero con un alma tan grande y tan hermosa, tan llena de altruismo y magnanimidad, que afronta sin enmienda, en el cabalgar de estos días materialistas, el ridículo de tomar por fortalezas frágiles molinos y consagrar a groseras Maritornes los deliquios debidos a las Dulcineas. Política eminentemente española hizo España en Filipinas, la misma exactamente de que se valían en la Metrópoli. Dócil y sumiso el poder civil al brazo de la religión, llegó a compenetrarse con él en tal forma que no se consideraba apto para el menor desvío. Un siglo y otro siglo, en esta mancuerna, fueron estableciendo una relación de sumisión y de dependencia que no estaba ya en manos humanas romper. Se había hecho una amalgama tan homogénea y uniforme de ambas potencias que, originando en una el sentimiento de la supremacía, y asentando en la otra el sentido de la sumisión, obraban ambas con tal plenitud de concordia y ensimismamiento, que, cerrando los sentidos al mundo exterior o concentrándolos en el propio ideal, llegaron a fingirse la ilusión de que estaban solos y eran únicos.

El error capital, el gran error histórico de nuestra raza, consiste en no haber sabido jamás ver y medir el tiempo. España se ha considerado siempre señora de un castillo rodeado de ancho y profundo foso, con muros y aspilleras que cierran el escalamiento del enemigo y la penetración de sus dardos. Y segura de sí y satisfecha de su modo, desentiéndese de su alrededor, no ve el panorama, no oye el ruido, ni siquiera percibe el materialismo del tiempo que, agrietando el muro tenido por impenetrable, deja pasar la brisa exterior, revolucionando el contenido y alterando la acción y el pensamiento.

El tiempo, ese poder irresistible que conmueve y barre y vuelca y destruye todo cuanto a él se le opone, ha encontrado siempre en España un campo virgen para hacer sus estragos. Lo ha hecho allá, en la cuna, en el solar viejo, aun estando rodeado de estímulos y de pueblos eminentemente despertadores; ¿cómo no lo había de hacer aquí donde el aislamiento y la confianza nos tenían sumidos en un profundo sueño?

Pero el tiempo no es un ciclón destructor que surge expontáneo e imprevisto en medio de la apacible calma, sin dar tiempo a preparación ni a precauciones, no; el tiempo es un progresivo y sútil elemento de penetración que se anuncia con signos inequívocos y va presentándose facción por facción y paso por paso, con la benignidad del amigo que no desea sorprender, sino realizar, gradualmente, una obra de afecto. De largo se le ve llegar, y cuando, al divisarle, se incorpora el cuerpo abandonado y le tiende los brazos, en todas las veces encuentra un sentimento leal y un punto de acuerdo.

Bien; este acceso del tiempo hacia nuestra actuación, no lo hemos visto ni lo hemos querido ver nunca nosotros. Es posible que en alguna ocasión, percatándonos de que se acercaba, nos hayamos encogido de hombros, y sin movernos de la horizontal hayamos dejado que nos sobrepase y arrolle; pero, de todas formas, con conciencia o sin conciencia, voluntaria o inadvertidamente, hemos sido ciegos y sordos al paso del tiempo.

Todavía hemos hecho algo peor que dejarle pasar indiferente. En la mayoría de los casos, le hemos resistido por opuesto a nuestro interés y a nuestras ideas; como si nuestras ideas y nuestro interés tuvieran fuerza bastante para contrariar un influjo que lleva en sí, imponiéndolos, otros intereses y otras ideas. Es como el flujo de la mar; y no vale decir que el nuevo tiempo es mejor o peor que el tiempo pasado, porque esta cualificación no le es dada a nuestro análisis, y se ha de tener en cuenta que, si el tiempo nuevo trae males, por notorios que sean, por la razón de ser el mal un estado inestable y transitorio, su experiencia ha de acarrear, más pronto que nuestro esfuerzo y que nuestra estrategia, la reversión al bien, que es el estado duradero y perfecto.

Si la vida es renovación y sólo vive lo que se renueva, no se ha menester de más

discurso para condenar toda resistencia a la novedad que aporta el progreso. La añoranza del ayer; la plañidera lamentación del bien conocido que se va, para ocupar su puesto lo incierto y lo desconocido, no son condenables en sí, siempre que se reduzcan a un valor platónico y se tengan y se cultiven como experiencias y reactivos apropiados para contrastar la bondad de cuanto viene a sustituirlo; providencial expediente para no entrar en el porvenir con los ojos vendados ni andar a tientas en sus misteriosos laberintos.

* * *

Esta concepción del medio, que en buena ley no es otra cosa que la filosofía del progreso, ha sido tenazmente resistida por los españoles de acción y de responsabilidad en el régimen de gobierno.—"Estamos bien, ¿por qué hemos de aventurar un camino que puede llevarnos a peor?" Bajo estos principios, y ceñidos a este pensamiento central, hemos llevado a Filipinas durante tres siglos. Mientras la marea limitaba su flujo y reflujo a proporciones normales, nos desentendíamos de ella: cuando el acantilado de nuestra resistencia extremó la rompiente de ese oleaje y sentimos que estremecía nuestro dique, nos contentamos con trazar un plan en el que se combinase el refuerzo de la resistencia del muro con las menores filtraciones posibles. Nuestro pensamiento central había informado todos los órdenes de la vida espiritual y de la vida material de la política española: religión, hogar, familia, enseñanza, administración, todo el cuerpo social y político de un nuevo pueblo surgido por la convivencia armónica de dos razas que habían transfundido su sangre y conjuncionado sus espíritus; pero en la dirección y manejo de este engendro admirable, la patria potestad, encarnada en el soberano, fue siempre inherente atributo del régimen; y el derecho individual, el más ambicionado y el más debido a la humana naturaleza, vióse siempre comprimido y sujeto por la rienda paternal, a despecho de todas las justificadas demandas y de todas las aspiraciones rectas.

Aquí reside el error. Nada hay más movible y circunstancial que la política, ni nada hay más abocado a catástrofes que el ciego empeño de estimar que la política es corriente que, para ser beneficiosa, tiene que circular de arriba a abajo, y atentatorio a la autoridad y a toda regla de buen gobierno, que la corriente política se remonte de abajo a arriba. Cuando estos dos movimientos, o estas dos direcciones, son favorecidos por ese viento alíseo, que es el concepto de la verdadera libertad, todo está hecho y andado para que, a favor del encuentro, surja la armonía y la justicia.

Evidentemente que, para que esta conclusión se verifique, se hacen necesarios factores poderosos, y constituyen estorbos los que no lo son. En la solución de unos y de otros, en el oportunismo de su empleo, estriba, por consiguiente, la probabilidad del éxito. Todo esto tiene que ponerse a tono con esta disposición, y aquello que no pueda tonificarse sin mengua de su sustancia, realiza un deber patriótico, a la vez que robustece su prestigio, inhibiéndose de todo concurso. Fácilmente habrá presumido el lector el punto a que señalamos; pero como estamos aquí explanando un aspecto de nuestra convicción, y las convicciones no merecen respeto si no tienen la arrogancia de la franqueza, diremos que el mal sobrevenido por la resistencia o la imperfección con que hemos seguido en Filipinas el curso del tiempo, se ha debido al férreo maridaje, o mejor dicho, a la férrea esclavitud del poder civil al religioso en el régimen español de este Archipiélago.

Somos los primeros en admirar, acatar y enaltecer el orden religioso que rige al mundo, y no hallamos, ni existe perfección más acabada en este orden que la del catolicismo. La doctrina de Dios es insuperable, así en sus principios como en sus manifestaciones, y su sustancia es tan consistente y sólida que no puede, ni debe, aunque quisiera, imponerse transacciones ni acomodos. En el campo de las almas, ella es la sola soberana: ella labra el espíritu del hombre infiltrándole la suprema fortaleza que le hace apto para sí mismo y para la vida en común. Ella le infunde los grandes ideales y las visiones extremas de que surgen esas flores inmarchitables que perfuman la vida, el honor, la dignidad, el santo amor de patria, la caridad y la virtud, y con la argamasa de sus inmarcesibles preceptos forma esos bloques, resistentes a todas las injurias e inclemencias, que van adosándose para formar la sociedad civil. Pero el bloque, al constituirse en componente de un conjunto con formas arquitectónicas y para fines meramente terrenos, pasa a ser dominio de otra dirección y de otro poder, sin que por ello pierda la intrínseca virtualidad que heredara de la primitiva cantera. En otros términos, en la composición de la vida civil entran dos factores perfectamente deslindados: los materiales y el arquitecto; y cuando en la traza, planta, y desarrollo de la edificación civil no existe la unidad de pensamiento y de acción, y todo paso

es intervenido y toda idea disputada, o el edificio no se erige o se levanta un edificio defectuoso.

Para hablar con absoluta propiedad hay que decir que la potestad civil en Filipinas ha sido, desde sus orígenes, un muérdago firmemente adherido al tronco religioso. Así, cuando se dice que las corporaciones religiosas son las causantes, por su terquedad, de gran parte del daño sucedido al nombre español en Filipinas, no se dice la verdad, porque la verdad es que la terquedad de la potestad civil, aferrándose a la religiosa y no aventurándose a dar un paso sin su dirección y guía, ha sido la causa más influyente y determinante del desastre.

¿Pero es, acaso, que la política religiosa española en Filipinas llevaba en sí misma los gérmenes provocadores del daño? De ninguna suerte. Jamás una sana semilla ha producido enfermo fruto. Lo que hay es que los tiempos, con fundamento o sin fundamento, con virtud o con pecado, apuntaron una evolución emancipadora que se coloreaba de rojos tintes, a medida que se le oponía una fuerza. Era que había sonado la hora de una liberación, razonable o injusta; era que el vibrión reformista, inquieto e irritable como todos los gérmenes, se iba alojando en mentes y en espíritus, y su influencia, minando gradualmente los senos orgánicos, rompía en síntomas infalibles. ¿Quién no vio esta aparición y este proceso? De muy atrás está consignada en documentos históricos la visión y el dictamen sobre esta amenaza. Prescindiendo de los inéditos que andan arrinconados en los archivos o fueron desentendidos por su escandalosa exposición o falta de autoridad en los que los produjeron, bien notorios son los que han rendido comisarios delegados para este servicio, como D. Patricio Escosura y D. Sinibaldo de Más. El mal se vio venir. Percibióse perfectamente el rodar del tiempo, auscultóse, sin ningún género de duda, el latido popular, previéronse con exactitud apreciable los remedios posibles; ¿por qué continuamos inactivos?

Aquí aparece en toda su plenitud la característica de nuestra raza, que tiene un nombre molesto y zahiriente, pero estrictamente propio: la pereza.

Se dice que se intentó, esto es, que se ensayaron los remedios del intento, estudiándolos bajo todos sus aspectos e incidencias. Lo creemos, y porque lo creemos, nos dolemos más de nuestra indolencia.

Aparentemente, la fuerza del argumento aducido por los que desistieron de la reforma, consistía en establecer que el religioso, como mentor, guía y hacedor de la política española en este país, era insustituible, y que, de ser sustituido, tenía que serlo por un elemento mucho más perjudicial y peligroso. Aunque fuera así, y lo reconocemos de buen grado, siempre será imputable a nuestra cuenta el yerro capital de haber concedido preferencia al poder de retención que nos aseguraba la permanencia de un mal menor, que a la fuerza arrolladora e invencible del espíritu reformista del tiempo.

Sabemos muy bien, y nos complace consignarlo, que si esto último se hubiese hecho, se hubiera acarreado un mal mayor, porque fuera quienquiera el agente seglar o laico utilizado por la potestad civil para llenar su agencia, el abuso, la injusticia, la prevaricación y el dolo hubieran tenido mucho más propicio auge; pero todas estas legítimas convicciones, desprendidas de nuestra política ideal, tenían que arrancarse, que desaparecer como cosa caduca, para dar paso a una nueva corriente y a un nuevo espíritu, ávido de vivir y de explayarse y al que le eran debidos todos los respetos.

Si la política española en Filipinas hubiera evolucionado en este sentido a partir de mediados del siglo anterior, no diremos que hoy sería Filipinas española, porque es absurdo sostener que un cuerpo débil pueda amamantar un cuerpo robusto, y porque la fuerza, que no teníamos, es el único sostén y garfio que no ha perdido eficacia al correr de los siglos; pero sí diremos que el descenso del solio filipino lo hubiera realizado España, cara al pueblo, peldaño por peldaño, y con la conciencia serena y firme de que, desgarrando las sombras del ocaso, aparecería rápida la luz de la justicia.

* * *

Reconcentrados en nuestro pensamiento, muchas veces nos hemos hecho esta pregunta:—¿Hicimos bien o hicimos mal? ¿Nos condenará o nos absolverá la Historia? Y nos responde solemnemente el espectáculo del día en estos términos:—Aun cometiendo errores, fuisteis muy grandes. Si, a tan poca costa, no los hubierais cometido, ¡cuánta más sería vuestra grandeza!

La Casa de España

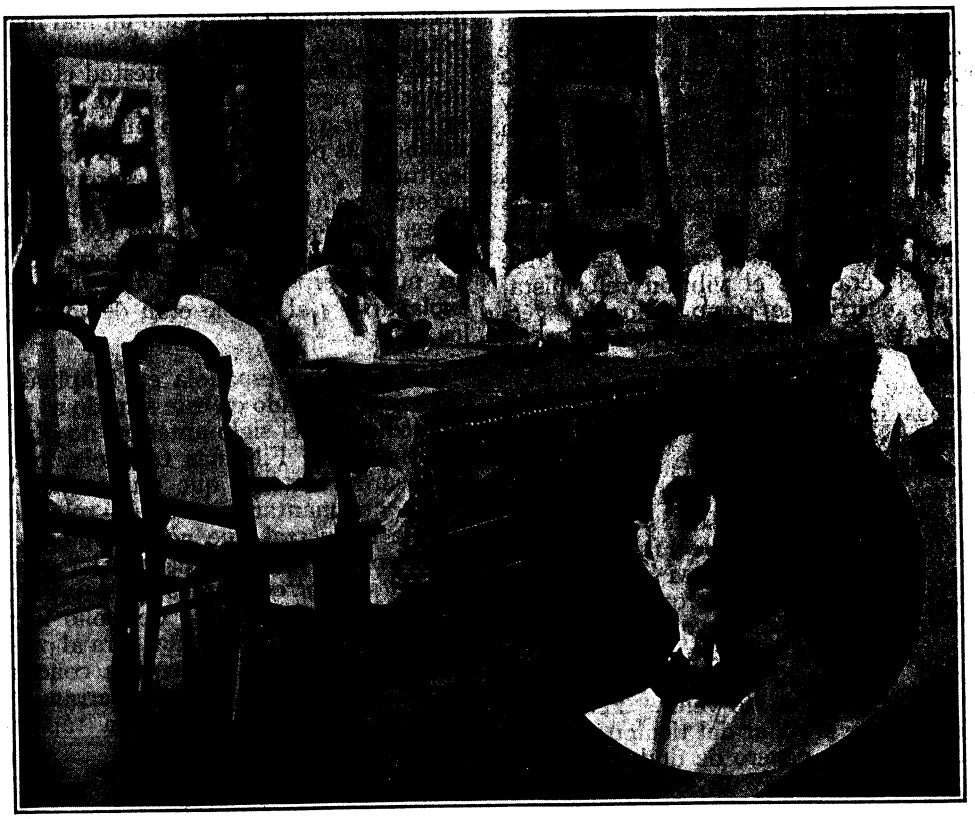
O EL NUEVO CASINO ESPAÑOL

VICTORIANO R. ONRUBIA

LA Colonia Española residente en Manila venía, desde hacía algún tiempo, acariciando la idea de tener un Casino propio, levantado a sus expensas, independiente en cuanto a local, y construido con arreglo a los deseos y gustos de dicha Colonia.

En un banquete que se celebró hace unos tres años con ocasión de la marcha a España del entonces Presidente del Casino, D. Leoncio Moratinos, hubo de expresarse la idea, y pocos días después se esbozó, en líneas generales, en un artículo publicado en *El Mercantil*, escrito por el mismo Señor Moratinos.

La idea fue bien acogida por la colectividad española. Había caído como fructífera semilla en terreno abonado, y sólo faltaba incorporar a la realidad lo que era un deseo, un anhelo. Nombrado Presidente del Casino D. Antonio Melián por defunción del malogrado D. Miguel Irisarry, D. Antonio se echó sobre sus hombros la enorme tarea de realizar el pensamiento y dejarlo convertido en una hermosa y pasmante realidad. Y a su labor infatigable, no exenta de tropiezos ni ayuna de dificultades, se ha debido, con la colaboración de los españoles más prestigiosos de la localidad, la construcción del edificio que se inauguró el día 21 de Enero de 1917.



LA JUNTA DIRECTIVA DEL CASINO ESPAÑOL
Presidida por D. Antonio Melián, con el Secretario Sr. Pomar en medallón aparte

Al objeto de que la Casa respondiera a todas las exigencias de belleza, comodidad, y estilo, se abrió un concurso entre los arquitectos de Manila. Concurrieron a él distinguidas personalidades en este Arte-Ciencia y los hermanos Arellano obtuvieron el premio en dicha concurrencia. Con arreglo a sus planos se ha levantado la obra, y bien puede decirse que en su estilo y género es de su completa y total inventiva. En la parte de decorado han

tomado parte activa algunos españoles, entre ellos el conocido artista Señor Fuster, y en los trabajos de construcción ha intervenido un artista italiano en unión del conocido Señor Farré, tan hábil en esta clase de obras. Resulta, pues, el nuevo edificio del Casino Español obra de diferentes inteligencias, si bien todas ellas subordinadas a la unidad de plan.

Más de un año se ha invertido en el levantamiento del edificio. Presentóse como primera e imprescindible necesidad la de terraplenar el terreno, adquirido, dicho sea de paso, en buenas condiciones de los Padres Paúles de San Marcelino, y, debido a este trabajo preliminar, a la escasez de materiales en plaza por causa de la actual guerra, y a otros obstáculos con que forzosamente se tropieza en empresas de esta índole, se ha demorado la construcción más tiempo del que a primera vista se creyó.

Pero lo cierto es que el edificio se ha levantado. Describirle en toda su integridad sería tarea larga, y sólo bastará para los fines de esta reseña, hacer constar que cuenta con un magnífico salón de baile, el más amplio que hay hoy en Manila, hermosos *courts* para *tennis*, un amplio frontón para el juego de pelota, locales para oficinas del Consulado, Cámara de Comercio, Hospital de Santiago y Secretaría, un hermoso tocador para señoras, fresca y aireada terraza en su parte posterior, patios andaluces con jardines, y cuantos detalles secundarios son indispensables para que la obra resulte sencilla al par que grandiosa, cómoda y estética.



D. LUIS LLANSÓ

Presidente de la Cámara de Comercio Española de Filipinas, Agente en Manila de la Compañía Trasatlántica, cuyos vapores tanto contribuyen al fomento de las relaciones mercantiles entre España y Filipinas, y la interrupción de cuyos viajes sería desastrosísima para nuestro comercio con Europa

LA FIESTA

Como oportunamente se anunció en la prensa de esta Capital, el día 21 de Enero se celebró la fiesta de inauguración del edificio que reseñamos.

A las ocho y media de la mañana, el Sr. Arzobispo de Manila bendijo la nueva Casa con las ceremonias del caso, y acto seguido se procedió a distribuir los premios que se habían otorgado a los que acudieron al concurso pro-idioma castellano, que se convocó con motivo de esta solemnidad.

Excluidos de este concurso todos los escritores españoles, es evidente que sólo se presentaron al mismo literatos filipinos. Setenta y dos composiciones se depositaron en la Secretaría, conforme a las bases que oportunamente se publicaron, y, una vez examinadas detenidamente por el Jurado calificador nombrado al efecto, resultaron premiados: D. Claro M. Recto en



EL CÓNSUL GENERAL, CON EL VICE-CÓNSUL, Y EL CÓNSUL Sr. REGUERA DE ILOILO
En linea de recepción en la fiesta del Rey, recibiendo al Gobernador General Harrison con su Ayudante de Campo

poesía, con ₱200, primer premio y D. A. S., también en poesía, con 100 pesos, accésit; el Sr. Alfonso Bautista Reyes, de Iloílo, primer premio, en prosa, también de ₱200, y el Sr. Briones con el accésit de ₱100. Por no poder disponer de mayor cantidad, el Jurado no otorgó más premios, si bien hizo constar que había trabajos merecedores de distinción, pues el Concurso había sido un éxito, demostrativo del amor que hay en Filipinas por las letras castellanas, al par que denota la cultura cada vez más progresiva de este pueblo en este orden de la actividad humana. Revela este certamen una riqueza grande de imaginación de parte de los escritores filipinos, y conocimiento bastante amplio de los modelos, y, al mismo tiempo, una espontaneidad de desarrollo y forma, que bien merece la pena fijarse en este hecho, porque constituye la aurora de un verdadero renacimiento, y exponente del progreso y de la cultura de un país. Sólo cuando la civilización ha llegado a un grado suficiente de elevación puede producirse semejante fenómeno, y cuenta que no han concurrido al certamen otros vates laureados y escritores de valía, de todos conocidos, que tal vez hubieran puesto al Jurado calificador en un aprieto mayor que el que ha pasado para tener que elegir entre tanto y tan bueno. Las manifestaciones intelectuales son y han sido siempre el venturoso heraldo del poderío de un pueblo y de su valor como tal. Pueblo que carezca de literatura jamás ha entrado en el concierto de las Naciones civilizadas y en esta ocasión Filipinas ha demostrado airosamente que es digna de ocupar un puesto en ese banquete mundial de la cultura y del progreso.

Huelga decir que las composiciones premiadas fueron extraordinariamente aplaudidas. Muchas manos blancas de ilustres damas y distinguidas señoritas, que habían concurrido a tan hermosa ceremonia, batían palmas en loor de los agraciados, colaborando con sus aplausos a premiar el arte y la inspiración, y saludando este renacer de las letras en que casi siempre suele tener ideal intervención el corazón femenino. El acto fue, dentro de su sobriedad, solemne y conmovedor. Las emociones internas se resisten a la expresión material por medio de la palabra o la pluma. Son avaras de sí mismas y sólo se transmiten como ola silenciosa que no tolera ser desviada de su íntima y profunda trayectoria.

A este acto siguió el banquete oficial, al cual estaban invitados S. E., el Gobernador General Harrison, los Honorables Quezon y Osmeña, Presidente del Senado y Speaker de la Cámara de Representantes, respectivamente, el Alcalde de la Ciudad Dr. Lukbán, el Presidente de la Junta Municipal Dr. Dominador Gómez, como autoridades, y otros elementos de valía, filipinos y extranjeros, que ocupan lugar prominente en la Ciudad de Manila. Los Señores Palmaroli, Cónsul de España, y Melián, Presidente del Casino, ocupaban sus puestos en la Mesa de Honor y atendían solícitos a los invitados.

Llegada la hora de los discursos, actuó de *Toastmaster* D. Antonio Melián. Presentó a los oradores, que fueron los Sres. Brías (D. Antonio), Coronel Las Heras, Doctor Gómez, Hon. Quezon, el Cónsul de España y el Gobernador General, no pudiendo dirigir la palabra a los concurrentes el Speaker Sr. Osmeña, por impedírselo su estado de salud, si bien se hallaba presente. Todos los que hicieron uso de la palabra expresaron un mismo sentir y fueron intérpretes de la misma nota. La grandilocuencia del Dr. Gómez, la profundidad y franqueza del Hon. Quezon, la finura del Gobernador General, fueron ejemplos bien palpables de la impresión que en el ánimo de todos los presentes había producido el acto que se conmemoraba y para todos ellos tuvo su expresión de gracias el Cónsul de España, que con clara dicción y fácil palabra representaba el sentir nacional.

Al banquete siguió una fiesta íntima y su poquito de baile, cerrándose los festejos pasadas las ocho de la noche.

El día 23 de Enero, Santo del Rey Alfonso XIII, se celebró uno de los bailes más grandiosos que ha presenciado Manila. Todo cuanto de saliente encierra esta Capital, en distinguidas y hermosas damas y en hombres prominentes, concurrió a tan simpática fiesta, y, sin decaer ni por un momento la animación, se prolongó aquella hasta las 4 de la madrugada. Se bailaba en todo el edificio, tanto en el gran salón, como al aire libre, habilitados los *courts* de *tennis* como lugar consagrado a Terpsícore y, entre aquella profusión de luces artísticamente colocadas y a los sones de dos orquestas, una adentro y otra afuera, corrieron las horas deliciosas y rápidas, sin que nadie se sintiera cansado, ni el aburrimiento asomara su fruncido gesto. La Casa de España se había abierto definitivamente y quedaba ya consagrada.

Fiestas de esta índole son las que producen beneficiosos resultados, no ya por

* Resultó más tarde que las iniciales A. S. no correspondían a las del Sr. Agustín Seva como se había supuesto.

lo que ellas en sí puedan valer, sino porque constituyen un lazo de unión entre las diferentes entidades que integran un pueblo. Mientras en Occidente los hombres y los pueblos se odian y se dividen, en Oriente se estrechan y se acercan; mientras allá truena imponente el cañón, aquí sonaban los estruendosos aplausos de simpatía y cordialidad; mientras allá se siembran odios y discordias, aquí se zurcían voluntades, se olvidaban agravios, se borraba el pasado y se sonreía al porvenir. No en vano el Oriente es el primero en recibir los rayos del Sol; parece como si fuese el guía de un futuro, brillante y espléndido. Todo lo que tienda a acercar a los hombres es hacer más que patria, Humanidad; todo cuanto los divida es retroceder a tiempos que sólo excitan la curiosidad de los eruditos o las investigaciones de los arqueólogos.



LA EXCMA. SRA. D.A TRINIDAD AYALA
Viuda de Zóbel

Madrina de la Casa de España y donante de cuatro premios de ₱50.00 cada uno para accésits adicionales. Costeó, además, el parquet



D. JOAQUÍN I. DE YNCHAUSTI

Donante de otros cuatro premios de ₱50.00 cada uno, también para accésits adicionales. La contribución de los Ynchausti al desenvolvimiento del comercio en Filipinas será cumplidamente apreciada cuando se haga un inventario del capital extranjero y sus respectivos fines y actitudes en nuestro país

El Certamen

DISCURSO DE D. VICTORIANO R. ONRUBIA DANDO CUENTA DEL LAUDO DEL JURADO CALIFICADOR

SEÑOR PRESIDENTE,

SEÑORAS Y CABALLEROS:

Grata tarea es para mí la de dar cuenta en este solemne acto del resultado del concurso literario en castellano promovido por este Casino, y lo es, no ya porque va aparejado con la inauguración de este edificio, albergue del alma española, sede de sus ideales, morada de sus sentimientos, sino porque brinda la feliz ocasión de hacer patente, de proclamar sin hipérbole ni lisonja alguna, que aquella alma, ese ideal y estos sentimientos han encontrado sus fieles intérpretes en cuantos filipinos han acudido al presente concurso. Si la intelectualidad del país, la juventud, que es todo fuerza, todo idea, piensa y siente como escribe, bien puede esculpirse con letras de oro en este recinto la fecha de hoy, porque en ella han cristalizado simpatías y afectos demostrativos de que en ningún otro lugar como en Filipinas puede tener seguros cimientos y sólidas bases la Casa de España.

La fortaleza de estos muros pueden resquebrajarla los elementos; la fábrica material puede desmoronarse por una conmoción física; pero la contextura del edificio espiritual que con este concurso se ha erigido, ni los elementos, ni los hombres pueden demolerla. Firmemente asentado en el cimiento de la fraternidad, gallardamente erguido en sus trabazones, reforzado por el cariño y el amor, que operan como invisible cemento de eterna consistencia, está llamado a vivir aquí, bañado en su propio medio, irrisado por los rayos del sol oriental, que es eterno amanecer de vida, y sostenido por aquella compenetración que, amasada por la Historia, une a los pueblos en su vida colectiva.

Al formular nuestro laudo, hemos atendido al fondo y a la forma de las composiciones presentadas. Hemos procurado, como dice uno de los trabajos que ha merecido el premio, bucear en la tésis, sin descuidar por eso la forma y procurando que, a ser posible, corriera parejas con el fondo. Donde éste ha predominado enérgico y vibrante, hemos pasado por alto algún ligerísimo lugar de forma, y hemos preferido ese trabajo a otro de más limados contornos pero de menor enjundia.... Y combinando y enlazando ambos elementos, de tal suerte que se hiciera posible formar con ellos el más acordado maridaje, hemos adjudicado el primer premio en verso al hermosísimo romance que lleva por lema "Blasón", y el accésit a un hermoso tríptico de sonetos, que puede figurar como un selecto trozo de literatura, si bien no abarque campo tan extenso como el primero.

En prosa hemos otorgado el primer premio a la composición titulada "Cadena de Amor", por ser ésta de purísima ley y de subidos quilates. Avalórase esta composición por su fondo intenso y por lo gallardo de los pensamientos, como se esmalta su forma, y en sus selectos trozos descriptivos se trasciende una escena vívida. El segundo premio se ha discernido al lema "Gratitud", por entender que, dada su textura científico-literaria, su sabor didáctico y su oportunismo, completa y redondea, plasmándolo, al primero. "Cadena de Amor" es un hijo de la cabeza y con ambos hemos querido formar el organismo armónico que integran.

Hemos tenido el sentimiento, limitados como estábamos por el número de premios concedidos, de no haberlos podido adjudicar en mayor número, porque hay algunos trabajos que son merecedores de recompensa y con toda imparcialidad, ayunos de todo partidismo y deseosos de responder a la confianza depositada en nosotros, hemos dictado el presente fallo creyendo

haber acertado. Al menos, esa ha sido nuestra voluntad.

En todo concurso, como en todo torneo, tiene que haber vencedores y vencidos. Celebren su triunfo los primeros, mas no desmayen los segundos, porque estas luchas del espíritu avivan las energías latentes de nuestro ser interior y son aliciente para ascender hacia la cumbre. Toda distinción de vencedores y vencidos descansa en limitación de espacio y tiempo y, en este caso concreto, los realmente vencidos son los sentimientos españoles, que están realmente dominados por vuestros triunfos.

Es halagador el espectáculo, porque en estos tiempos, en que se erige un altar a la materia en cada calle, Filipinas ha demostrado que tiene una legión de luchadores espirituales de gran valía, que constituye el Cuerpo donde se ha refugiado la semilla de lo grande, de lo imperecedero, de lo inmortal, la Belleza.

La colonia española os felicita por vuestros triunfos y se felicita ella misma, porque, mutuamente y en el mismo idioma, podemos decirnos: "Mil gracias".

Elogio del Castellano

CLARO M. RECTO

PREMIO DE POESÍA EN EL CERTAMEN DEL CASINO ESPAÑOL

"¿Ya no hay nobles hidalgos ni bravos caballeros?
¿Callaremos ahora para llorar después?"
(RUBÉN DARÍO, "Los Cisnes".)

Arca Santa inviolable de la Raza,
Arca Santa de próceres leyendas,
que a tu prestigio espiritual vinculas
la gloria de las magnas epopeyas;
Arca egregia y divina,
que en las ingentes luchas ya pretéritas
sobreviviste al colonial desastre,
cual sobrevive el alma a la materia;
Arca ebúrnea, copón de maravillas,
donde se guarda secular herencia;
Arca de lo inmortal que veneramos
en la vetusta casa solariega;
Arca de oro que ofrece el Libro Santo
y el perfumado Pan de la Belleza,
por quien juramos proscribir la casta
de osados malandrines que te afrentan;
la musa tropical, la musa autóctona,
de tus clásicos lauros heredera,
torna a pulsar el clavicordio hispano,
clavicordio romántico que sueña,
clavicordio que sufre como un alma,
clavicordio polífono que encierra
en sus notas lo grande, clavicordio
donde llora sus cuitas Filomela,
donde estallan los gritos del combate,
donde retumba la canción de gesta....

Y canta en tu loor, oh lengua hispana,
del pensamiento alada mensajera,
que fulguras, cual límpida custodia
de la Eterna Verdad, en las conciencias,
como el sol en las cúspides altivas
donde la tromba y el ciclón fermentan,
como el anhelo indígena que fulge
en el blasón astral de mi bandera.

Oh lengua sacrosanta
de Fray Luis y Miguel, Lope de Vega,
del Arcipreste, Calderón y Góngora,
los Argensola, Hurtado y Espronceda;
oh lengua que enfloró de madrigales
las pristinas edades romancescas,
toda hecha de vorágines y truenos,
toda hecha de suspiros y cadencias,
coro inmenso de tímpanos, concierto
de las panidas flautas en la sierra,
sinfonía fantástica que irrumpe
del arpa gigantesca de las selvas.

Es tu ritmo la ronda bulliciosa
de crótalos y locas panderetas,
de guitarras que dicen el elogio
de unos ojos reidores que asaetan;
es la risa que en notas se desata,
cual cristalino desgranar de perlas,
el madrigal sonoro que deslíe
sus estrofas de amor en las verbenas,
y el chocar de las copas musicales
donde hierve la sangre de las cepas.
Es tu acento el susurro que adormece
del aura al retozar en la floresta,
y el blando caramillo que solloza
bajo el beso lunar en primavera.
Te remeda el gorjeo de la alondra,
la imperativa voz de las trompetas,
el quejido que emerge de la cuna
y el doliente "kundiman" de mi tierra;
el raudo vendaval que avanza indómito
por cima de las altas cordilleras,
y brama en los barrancos y hondonadas
y en las rocas que hendieron las centellas.

Y tuviste en la lira de Quintana
ecos triunfales, resonancias bélicas
de estoques y corazas y armaduras
que son el timbre perennal de Iberia;
en los versos broncíneos de Chocano,
fragor de sordas cataratas épicas,
algazara de pompas coloniales,
rumor de besos y temblor de quenas.
De Solís en la prosa cincelada,
ímpetus de corcel, dianas homéricas,
estrépito de lanzas y tizonas,
de broqueles y cascos y rodelas.
En Fray Luis de León fuiste cigarra
que endulzaba el reposo de la siesta,
y tonada de amor de la tierruca
en los cuadros agrestes de Pereda;
caballero gentil de la Armonía
en el rugiente "Niágara" de Heredia,
batir de alas de ingrávidos querubes
en las trovas ardientes de Teresa.
Y en el arpa divina de Darío,
ruido de encajes y frufrús de seda,
música de cinceles sobre el mármol
y murmurio de risas y de gemas,
canción de cisnes sobre el quieto estanque

al paso de las "púberes canéforas",
arpegios de violines cortesanos
y vibración de cítaras helenas.
Y cerraste la elipse de tu gloria,
con un estruendo de imperial proeza,
en las perennes páginas altísimas
del libro de Cervantes Saavedra.

No en vano fueron por ignotos mares
de Hispania las veloces carabelas,
en comunión ferviente con la Audacia
y los altos designios de la Idea;
no en vano los Cortés y los Balboa
desafiaron el hambre y las tormentas,
y sus bridones épicos midieron
las pampas infinitas de la América;
no en vano sobre el pico de los Andes,
dueña del mundo, flameó tu enseña,
tan amplia que cubrió dos continentes,
tan gloriosa, tan noble y tan excelsa;
no en vano por tres siglos tus ejércitos
han levantado en mi solar sus tiendas,
y vieron el prodigio de mis lagos
y de mis bellas noches el poema;
no en vano en nuestras almas imprimiste
de tus virtudes la radiosa estela,
y gallardos enjoyan tus rosales
plenos de aroma las nativas sendas;
tu imperio espiritual vive y perdura,
y extiende su simbólica cadena
del Pirene a los Andes y al Carballo,
y en un abrazo inmenso los estrecha.

Por los mares Atlántico y Pacífico
tus fuertes galeones aún navegan,
y van en ellos, bajo un sol de gloria,
almas grandes que luchan y que anhelan,
andantes caballeros del Ensueño,
guardianes de la fe de Dulcinea,
locos sublimes que descubren mundos
y mueren por su dama, la Quimera.
Aún nos ofrecen tus antiguos códices
la fórmula inmortal de la Belleza,
y tus filtros y alquimias prodigiosos
del humano dolor la panacea.
No morirás jamás en este suelo
que ilumina tu luz. Quien lo pretenda
ignora que el Castillo de mi Raza
es de bloques que dieron tus canteras.

Envío

Casa de España, Olimpo de las Artes,
Templo del Porvenir, ¡bendita seas!
Las musas danzarán sobre tu césped
y gustarán la miel de tus colmenas.
Sé el manantial donde las almas nobles
el agua pura del Ensueño beban,
la Torre de marfil donde se guarde
el tesoro ideal de nuestra lengua.
Hispanos: si algún día la escarnecen,
nuestras aljabas vaciarán sus flechas,
y nos verán, triunfantes o vencidos,
al pie de esta sagrada ciudadela.

Salmos Epitalámicos

En la Inauguración de la Casa de España

MANUEL BERNABÉ

¡Casa de España! ¡Seo de amores y energías!
Yo te digo. En el raudo galope de los días,
se ceñirá a tus cúspides el malásico sol;
y serás en los siglos el más alto exponente
de la cruzada ibera que redimió el Oriente,
¡rotunda apoteosis del ímpetu español!

* * *

Cada bloque de piedra, cada alud de granito,
cada golpe de maza es un empeño inscrito
que presume los triunfos de la Fe y del Valor;
que por algo arrancasteis de hidalgos castellanos
y guardan vuestros átomos los ardores cristianos
de hijos de Santiago, el Santo Conquistador.

* * *

Ésta es la Casa de oro, el apacible albergue,
que en pleno siglo XX, siglo del dólar, yergue
sus blasones heráldicos con luz de tradición;
la Casa de las Glorias y de las Remembranzas,
la que enciende en la noche todas las esperanzas
y unge el turbio pasado con óleos de perdón.

* * *

¡Oh, limpia ejecutoria de sudores y afanes!
Debió ser el sueño único de Hernán de Magallanes,
cuando en Mactán el dardo de la Intrusa le hirió;
como en cristal de roca te debió ver tan claro
en los pliegues del tiempo el indio rey avaro
que ahogó su avaricia firmando el sandugó.

* * *

Entrad, comunidades. Que la paloma blanca
de la Paz pontifica. La invitación es franca
y es guardián de sus muros el ibero león.
¡Recoged, españoles, los brazos que yo os tiendo,
y pasen bajo el arco con amoroso estruendo
razas heterogéneas de un mismo corazón!

* * *

Esta noche es de boda, que Amor ha retornado
de antiguas soledades, y de ausencias curado,
trae miel que refresque el ardor de las dos.
España y Filipinas ogaño hacen su boda
entre los chorros de oro de esta inmensa pagoda,
sobre la cual desciende la bendición de Dios.

* * *

El desposorio está hecho. Y la tierra y los cielos
se estremecen de gozo al colocar los velos,
en prenda de atadura y glorificación.
Hay una aquiescencia universal, y América,
digna continuadora de la misión ibérica,
ve, desde la Avenida de Taft, la eterna unión.

* * *

¿Qué buitres y alimañas poblaron el pretérito
y abortadas perfidias degollaron el mérito
de los claros talentos y las gentes de pro?
¿No se camina ogaño por donde ayer se anduvo?
A quien diga que España concupiscencias hubo,
venimos esta noche para clamar que no.

* * *

Claven en ella flechas inquietos y facetos,
los de la misma veta de Sanchos indiscretos
que, hechos para más alto, tuercen la vocación,
los que finjan donaires de letrados patriotas
y, a la postre, no ostenten más dote, a fuer de idiotas,
que vivir renegando de la Madre Nación.

En el mármol viviente de este alcázar
divino,
acústica del alma, el pueblo filipino
desgranará perenne su nostálgica voz.
Casa de España es la obra de españoles
austeros,
descendientes de aquella casta de caballeros
que ganaron el orbe con la espada y la hoz.

* * *

Labraron sus cimientos con pulso diestro
y fuerte
varones que se engríen ante la adversa suerte,
no saben de desmayos en trances de dolor.
Flota doquier la sombra de la Virgen
Castilla,
y en torno las paredes miro la maravilla
de aquestas quince letras: Hidalguía y
Valor.

Quien a Ti te maldiga, a nosotros maldice,
quien de Ti diga glorias, glorias de mi lar
dice.
que vivimos unidos de eslabón a eslabón.
Indio juglar, ordena cuando quieres que
fluya
la cascada del verso, que mi cítara es tuya
y pide un breve hueco en tu último rincón.

* * *

Hasta la hora en que sufra la Creación
desmayos,
el sol de Filipinas te envolverá en sus rayos
y te abrirá mi tierra su regazo de amor.
Vivirás lo que viva el pueblo filipino,
bajo el raudal de dones del Dios Único y
Trino,
¡el Señor de los Grandes, nuestro común
Señor!

Cadena de Amor

ALFONSO BAUTISTA REYES

PRIMER PREMIO DE PROSA EN EL CERTAMEN DEL CASINO ESPAÑOL

LEMA: TREBOL

PORTADA

QUERÉIS, nobles hijos de España, que a la hora de vuestro regocijo se asocien e incorporen liras y plumas filipinas, previniéndolas que canten y escriban en vuestro verbo.

¡Prevención sobrada! Porque ¿qué verbo, que no sea el vuestro, acierta a traducir la idea y el sentimiento con más vivos colores, ni qué otro bucea más hondo en el seno de las almas, ni cuál puede disputarle el cetro en vibración y en armonía? ¿Y a qué prevenirlo, si es el nuestro, y en sus ubres se nutren nuestros doctores y en sus verjeles se encienden nuestras fantasías?

Primogénito de vuestra raza y soberano espiritual de nuestra estirpe, es tanto de unos como de otros. Vaya, pues, a su son el relato que sigue.

El cual relato no sé si es exacto o es fingido; si lo he vivido o lo he soñado; si es de contextura real o es un símbolo. Cada uno que lo oiga o lo lea, es libre de buscarle entronque o símil, pero a ninguno dejo que se desentienda de la sana orientación que lo inspira.

Fiesta es ésta de amor, apertura de un hogar de alta techumbre y puertas muy grandes que brindan amplio respiro y franca entrada a una dilatada familia. A su abrigo me acojo por impulso espiritual, que me lleva a vuestra casa con el mismo contento que si me llevara a la mía, como si me llamara mi madre y me recibiesen mis hermanos y, rodeándome afanosos, me reclamaran la expresión de mis cuitas.

Que son así * * * * * * * * *

I

Pues ésto era allá por el año 1899. Entoldaba a mi país un cielo nebuloso, rasgado a trechos como ventanales para dar paso a un rayo de sol. Perpleja, cual el cielo, teníase el alma nacional: luz y sombra, desesperación y esperanza, escepticismo y fe. La vida de un pueblo es la vida individual ensanchada: una y otra se deslizan en perpetua indefinición, que, a ser definidas, harían alto, y no hay más que un alto en la vida, que es la hora del morir.

Por yerro de tiempo o atisbo de oportunidad, por cálculo o por fatalismo, por ansia de ser o cansancio de no ser, nos desprendimos violentamente del seno materno y traspasamos los umbrales del estrecho hogar, hambrientos de vida propia, sedientos de libertad. A pocos pasos, cuando las alas de la alegría forzaban nuestra marcha a despecho de los frenos de la reflexión, nos detuvo una mano fuerte, paralizando nuestro andar.—"No corras—dijo—no te apresures en la ciega carrera de tu albedrío: en el mundo nadie vive solo; todo él está cortado por zanjas y por fronteras; por cima de las montañas y por bajo de los abismos se filtra el espíritu de relación y de dependencia; conténte y sígueme.

La brusca irrupción de aquella disciplina heló nuestra sangre. Entonces, hirió nuestra alma, lacerante y punzadora, la lima de la duda. Partióse en dos aquella impetuosa corriente del impulso y en tanto que unas aguas volvían, melancólicas y silenciosas, a lamer los muros del hogar pretérito y las otras se estrellaban, espumosas, en el fuerte dique que quebrara su curso, abríase paso la suprema resolución de ser por méritos de voluntad y a costa de sangre, que son valores de tan alto precio en la derrota como en el triunfo.

Y héte aquí cómo mi pueblo era entonces desesperación y esperanza, escepticismo y fe, luz y sombra.

II

Yo era por aquellos días un chicuelo, capaz, por mi edad, de tomar partido, aunque, por la presión del medio externo, bulleran en mi mente todas las influencias y todas las incertidumbres.

Vivía en un pueblo del interior azotado por la guerra, con mi padre y con mi hermana. No tenía madre. Murió, tres años antes, en el seno de Dios, porque fue buena cristiana, y ungida por nuestras lágrimas porque fue una madre sublime. Era filipina; todas las gracias y preseas de este delicioso Oriente adornaron su cuerpo; el alma le bajó del Cielo y allá volvió a su eterno aposento.

Mi padre era español, de aquellos españoles de cepa añosa y curtida, cuya savia, si no brotaba en letras y ornamentos, se producía en hidalgos y caballerosos procederes. Como diamante sin pulir era su talento, pero, bajo la plana superficie

del cristal, traslucíase un mundo de luz, un tesoro de claro sentido.

Mi hermana, engendro amoroso de dos excelsitudes, sobrepasaba en cuerpo y en alma aquellas cimas. Era la vida brotando de un beso cruzado entre el Oriente y el Occidente. Vibración y languidez, ensueño y realidad, poquedad y energía, lágrima y risa.

Tenía dieciocho años y se habían cumplido en ella todas las maravillas del humano encanto. Yo la recuerdo como una visión de ensueño; cuerpo de diosa y alma de virgen.

Una vez, reunidos los tres y los tres propicios para expansiones espirituales, se dio un momento trascendente en nuestra existencia, que la claveteó para lo sucesivo.

—Cídme, hijos míos—irrumpió nuestro padre desgarrando el silencio en que nos manteníamos—Hace ya tiempo que lucho por provocar esta hora de confidencia. Ya soy viejo, cosa pasada que cada día se apaga, más y más se diluye. En la paz y serenidad de mi conciencia yo me acomodo placenteramente a este lento extinguir, pero vosotros sois aurora y esperanza, forzados a trazar vuestra órbita en este firmamento que alumbra vuestra cuna. Un día u otro, fatalmente más pronto de lo que tolera vuestro cariño, habré de morir. Pensad cuán triste sería mi muerte si en esa hora me fuese ignorado el rumbo que habéis de dar a vuestros pasos y las orientaciones por que se dejan ir vuestros espíritus. Yo tengo una patria: España, de la que no puedo desprenderme, porque es patrimonio espiritual que recibí de herencia de mis antepasados, hombres y siglos, y que he traído aquí, no para esfumarla o cambiar su figura al influjo de otro suelo, de otro sol o de otros accidentes, sino para perfeccionarla, dilatarla y engrandecerla con nuevas aportaciones y energías. De esa empresa tenaz en que he consumido mis días mejores y mis más nobles trabajos, venís vosotros; pero vosotros, hijos míos, carne de mi carne y alma de mi alma, sois, al fin, ramas desprendidas, hincadas en este suelo que generosamente os ha dado el jugo nutridor de vuestras raíces. Vosotros tenéis como una patria nueva labrada con la conciencia y el sentimiento de la comunidad moral e histórica de que formáis parte. Y esa comunidad de conciencia y de sentimientos origina una trama espiritual que os liga, a los presentes con los pasados y los venideros. Con un caudal heredado y otro que se ofrece en lo porvenir a las ambiciones generosas, tenéis que ser fundadores de una nueva patria. Y yo os pregunto: ¿qué pensáis? ¿cuáles son las influencias o los estímulos que están labrando vuestras determinaciones en esa obra que la nueva patria os encomienda?

Mi hermana y yo nos miramos con intensos rayos de mutua interrogación. Callamos por unos momentos. En nuestra incipiente pero apasionada comprensión de los hechos, adivinábamos que aquel era un momento solemne de nuestra existencia, que aquella voz que nos interrogaba no era ya la voz de un padre, autor de nuestras vidas y modelador de nuestros seres, sino la voz sobrehumana que impone los ordenamientos que regulan las ideas.... Se prolongaba el silencio y yo sentía arder en mi interior las brasas en que se encienden las pasiones juveniles. Y, llevado de ese ardor, díjele:—Yo, padre, pienso, siento y quiero decir, pero vienen tan en tropel las cosas que pienso y siento, que no sé, padre, como decirlas. Todo me dice que tengo una patria en la que mi conciencia y mi sentimiento hallan asiento amoroso, mi idolatradísima Filipinas. En este suelo me dejaste caer; este sol ha tostado mi piel; el fuego de sus rayos ha forjado el acero de mi alma; del eterno verdor de sus campos y de la serenidad y temple de su ambiente se han hecho mi firmeza y mi equilibrio. Yo creo, padre, que con estos esplendentes materiales puede erigirse una patria esplendente, y que me has traído aquí para rendirle mi vida. No sé todavía por dónde ir ni cómo empezar, pero yo te digo y te afirmo y te juro que desde aquí, o desde allá, en lo alto, has de ver cómo la dignifico y la honro, sacrificándolo todo a su grandeza y a su dicha. Hoy, arrástrame, para seguirle, el espectáculo de los que derraman su sangre por traerla a la vida. En cuanto este brazo sea fuerte, empuñaré un arma a ese fin y, logrado o vencido, mi brazo no se desarmará nunca.

Entonces, mi hermana, que había seguido palpitante la onda fogosa de mi decir, dilatando la órbita de sus divinos ojos soñadores, y juntando sus manos de nieve, como en súplica piadosa, exclamó—No, padre mío, yo no quiero sangre, ni acepto el odio como amasijo de la patria de mi elección.

Yo quiero una patria de amor, cuyo seno palpite llamando al amor ajeno y cuyos brazos, siempre abiertos, estén prontos a estrechar a cuantos el amor aproxime. Esta tierra que tú has surcado con tu trabajo y regado con tu sudor; esta tierra que abriga los restos de mi madre y que todavía, para darle más cariño, alfombra de flores su sepultura, es mi tierra; este azul,

al que tantas veces habéis hecho que se levanten mis ojos pidiéndole virtud y fortaleza, es mi cielo: se han fundido en ellos todos los anhelos de mi alma y fuera de ellos yo no veo ni oigo nada que tanto los satisfaga. Mi madre me hizo depósito de la sencilla y tierna condición de esta deliciosa naturaleza; tú me has dado el poder de penetración y la limpia y noble ejecutoria que me capacita para llevar la vida por luminoso derrotero. No temas por mí; en el relicario de mi corazón guardo religiosamente dos amores, tú y mi madre, España y Filipinas, los dos amores que me han formado, consorcio espiritual que engendra una disposición irresistible a amar todo lo grande y lo generoso.

III

A poco de esta inolvidable escena, las llamas de la guerra lamieron las tapias de nuestra casa.

Con frecuente alternativa demandaban filipinos y americanos combatientes una hospitalidad que mi padre concedía hidalgo y solícito, imponiéndonos el deber de secundarle. Mi hermana prestaba por igual a unos y a otros las atenciones de su disposición cariñosa. Cuando yo la reprochaba el soberano dominio con que nivelaba sus dispensas, decíame:—No, hermano mío, no mires en estos hombres que demandan nuestro socorro las diferencias de nación, ni el encuentro de las causas. Todos corren el mismo riesgo, y, cuando traspasan esta puerta y se amparan en estas paredes, dejan en la calle sus banderas y tienen derecho al mismo auxilio.

Yo no: yo veía con júbilo servir a los míos y veía con rabia servir a los contrarios.

Una noche de Marzo, oscura y lluviosa, interrumpió nuestro sueño el redoblado tableteo de fusiles y ametralladoras que sembraban la muerte por aquellos alrededores. Consternados, y previendo que nos alcanzaran los efectos de aquella sangrienta lucha, nos dispusimos a preparar nuestra salida del pueblo en el más breve plazo. Atropelladamente hacíamos un hato de lo más imprescindible y poníamos en relativo orden lo que habíamos de abandonar a la ventura, cuando vimos que por el platanal inmediato a los muros se aproximaba, arrastrándose materialmente por la fatiga y el cansancio, un hombre corpulento del que no podían distinguirse líneas ni facciones.

Mi padre, animoso y resuelto, dirigióse hacia él y a poco trajo a nuestra presencia, dejándolo posar en un lancape próximo, el cuerpo tronchado y sangrante de un oficial americano.

—Pronto—nos dijo—a escape, hijos míos, traedme agua y alcohol y aquel maletín que tengo en el armario. Y las callosas manos de mi padre y las nacaradas manos de mi hermana fueron lavando, hasta ponerlo al descubierto, el encendido color de la carne, herida y desgarrada por un bolo, en el hombro de aquel militar. Aplicóle mi padre los recursos elementales que le proporcionaba su reducido botiquín, vendámosle la herida y rodeámosle ansiosos de que volviera en sí. Cuando, a favor de un cordial, lo conseguimos, musitó en limpio castellano esta frase: "Gracias", y abriendo sus inmensos ojos azules los clavó en mi hermana.

Entonces, mi padre, asiéndonos fuertemente con sus manos y llevándonos a la habitación inmediata, nos dijo, calladamente:—"Nadie ha de saber que está aquí este hombre".

Dos días después la cariñosa asistencia de mi hermana, más que la virtud de los medicamentos, habían trocado aquel moribundo en un convaleciente fornido que podía manejarse por sí mismo. Y aquella noche, también oscura y lluviosa, trazando trabajosamente con su mano izquierda, porque la derecha la había inmovilizado la herida, unos renglones sobre un trozo de papel que entregó a mi padre, después de envolvernos en una mirada de exquisita ternura y afección, oculto por la sombra, internóse en el campo, alejándose de nosotros.

A los tres meses de este suceso, recibimos una carta, timbrada en California, en la que una madre, desbordada de amor y de gratitud, extremaba el reconocimiento hacia el bien dispensado a su hijo, y concluía en estos términos:

"Los que me han devuelto a mi hijo sano y con vida, no pueden serme extraños. En el fondo de mi corazón sois mi familia unida por el más inquebrantable de los vínculos."

IV.

Pasó la guerra, disipáronse los odios y, en medio de la penumbra del lejano horizonte, asomaron unas luces de reconciliación con todo el brillo de la esperanza. Y una tarde en que desde el jardín de nuestra vivienda, emplazado ante la estación del ferrocarril, presenciábamos el paso y llegada de un tren de viajeros, vimos adelantarse a nosotros con faz radiante de júbilo, como peregrino que encuentra el

oasis al cabo del desierto, a un apuesto caballero que, al llegar a nosotros, nos tendía emocionado sus brazos.

Trabajosamente reconstituimos mi padre y yo la relación que pudiera existir entre aquella figura presente y algún recuerdo del pasado. Sólo mi hermana adivinó la continuidad de la impresión de ayer en la de hoy: Quizá la hilación no se hubo interrumpido nunca en su alma.

¡Era él! Era el herido macilento y desangrado que nos debía un poco de caridad, un abrigo en el desamparo. Sus inmensos ojos azules volvieron a clavarse en los de mi hermana que, titilantes y pudorosos, dejaron caer la cortina de sus párpados. Y oí que entre él y élla se cruzaron estas palabras a media voz: ¿Me esperaba usted?—Le esperaba.

Sobre las candentes brasas de mi desapoderado nacionalismo, sentí caer una losa de plomo. ¡Lo vanamente rehuido! ¡Lo inevitable!

Y así fue. Poco después, decidor y jubiloso, el noble caballero de California sorprendió a mi padre con esta resolución: —Vengo a llevarme a su hija.

—¿Mi hija? ¿No veis que eso es arrebatarme el alma?

—Oídme y decidid. Mi instinto y mi sentido de la realidad me dicen que yo no puedo abordar esta demanda sin orillar previamente todos los prejuicios o resistencias que han originado las circunstancias. Yo veo, con visión que no me engaña, todo lo que existe y se debate en el seno de este reducido grupo que aquí formamos, que puede ser trasunto de un pueblo; ¿qué digo un pueblo? de un mundo poblado por toda suerte de seres y de razas. Usted es la tradición, caudal de ideas, de creencias y de aspiraciones fundadas en deberes y en derechos que van transmitiendo las edades y entregándose unos a otros como santo depósito; sus hijos son anillos de esa cadena que se considera rota y no se da cuenta de que la mantiene un misterioso eslabonamiento; y yo soy el hombre nuevo, el factor, aparentemente exótico, de distinto metal y de diverso temple que no ofrece a la vista punto de engarce, pero que se presenta a la fusión con artes de amor y de armonía. Ley de amor es la variedad en la unidad, y por imperio de esa ley me acerco a vosotros, ansioso de fundirme. Todos ponemos algo en esta obra de consolidación, de que ha de salir una nueva patria lustrada por el amor y por la fe. Son tres corazones que se funden para formar un solo corazón: tres mundos que se conjuncionan para formar un nuevo mundo. Yo no podría caminar con acierto sin la herencia de la tradición, que usted personifica. La tradición se petrificaría y quedaría por muerta, si no se apoyara en mí para atravesar los siglos. Y entre ambos, forjadores de un porvenir espléndido de maravillas y grandezas, se ha de levantar un trono de oro y de jaspes, desde el que la hermosa desposada caiga en nuestros brazos y nos imprima un ósculo que nos estremezca....

V.

Han pasado años.

Murió nuestro padre, pero vive en nosotros.

Mi hermana es la esposa de aquel hombre nuevo, y son felices.

De mí, no sé decir. En mi fondo aún no se han despejado del todo las nubes de la incertidumbre. A veces corro esperanzado y dejo caer brazadas de flores sobre la tumba de mis padres. A veces, afilo el cuchillo.....

Deberes de España en Filipinas

MANUEL C. BRIONES

ACCESIT DE PROSA EN EL CERTAMEN DEL CASINO

LOS pueblos bien poco se preocupan de lo que pudiera llamarse imperialismo espiritual, hecho de intereses ideales. Lo que primero suscita la ambición y acicata los afanes es el provecho positivo, la levadura material. En todo caso, la cultura y la civilización irán a remolque del comercialismo, sirviéndole de rodrigón, ya que la materia se cae y desmorona sin la apuntaladura del espíritu.

Así el imperialismo inglés no es cultural, sino mercantil. Allí donde los intereses morales y materiales se confunden y compenetran, engendrando una totalidad compleja que parece una derivación de la gran suma de intereses metropolitanos, el factor fundente no es el imperialismo, considerado como fuerza centrífuga actuante en otras superficies sociales de varia configuración, sino la solidaridad de origen, sangre, lengua y tradiciones. Ejemplos: Canadá, en su porción inglesa, Australia y Nueva Zelanda.

Aun en aquellos países de común entronque, pero donde, resquebrajado el vínculo político y colonial, no quedan sino las abrazaderas espirituales, dúdase de la virtualidad de la fuerza motriz simplemente abstracta para mantener constantemente viva la circulación de las corrientes solidarias por el sistema de intercomunicaciones que labrara la comunidad histórica, e inclusive étnica, y acúdese a los estímulos de eficacia directa como los que ofrece el intercambio mercantil. Así los pan-hispanistas que laboran por la fundación de un imperio de amor y de cultura que sustituyera al histórico, "donde no se ponía el sol", no lo fían ya todo a la propaganda intelectual (prensa, libros, intercambio universitario, etc.) sino que solicitan también el concurso del factor económico. "Deben fomentarse más y más las relaciones materiales entre España y América latina", dicen ellos. Y el Dr. Pardo de Tavera afirmaba hace poco, en un notable artículo, que los enlaces entre España y Filipinas deben ser a base económica, si se quiere que sean duraderos.

Acaso nada pruebe, sin embargo, tan a las claras el desmedrado concepto que se tiene del interés espiritual, sin la soldadura comercial, política o colonial, como estas palabras de un conocido profesor de literatura española, refiriéndose a Filipinas:

"Las lenguas 'filipinas' habrían ofrecido interés particular a los españoles (para quienes se escribe el presente libro) hasta no ha mucho. Pero, perdidas las colonias, diremos muy poco.....

.....

"Muchos mestizos han escrito en castellano, revelando una mezcla simpática de sentido oriental y de romántico cristianismo. No han faltado a los hijos del país poetas y oradores, aunque sí hombres de ciencia. El infortunado Rizal (fusilado en 1896, como el vate cubano Plácido en 1844) era autor de una estimable novela titulada "Noli me tangere".

Hubiera barrido el desastre colonial todos los intereses creados aquí por España, y ésta poco o nada tendría que hacer entre nosotros. Pero la historia no ha sido así. Además de la partida económica, que es considerable, el haber español en este Archipiélago tiene otras partidas cuya cuantía no puede ser avalorada, como no puede serlo la civilización. Dejó aquí su lengua, y con ésta el tesoro de su cultura. Y los pueblos vivos, actuantes, que dejan una herencia a otros pueblos, no son como los testadores individuales que cortan toda relación con los bienes relictos, una vez rotos los vínculos que les unen a esta vida. Causante y causahabiente están obligados, no sólo a velar por la conservación de la masa hereditaria, sino a hacerla reproductiva. Al primero no le excusa del cumplimiento de sus deberes la ruptura de los lazos accidentales y pasajeros. En poca estima tendría las prolongaciones de su personalidad, si obrara de otro modo.

Ni siquiera es pretexto, en el caso particular de España y Filipinas, para las tardanzas y esperas, la teoría del economicismo en las relaciones con vistas a la fundición espiritual. En la América latina, el "substratum" hispano tiene enraizamientos permanentes, porque el fondo de la población es español. En Argentina mismo, que es el más heterogéneo de los países sudamericanos, el fundente de las diversas razas que lo pueblan es el elemento primariamente argentino, es decir,

elemento español. No hay peligro, por tanto, de que desaparezca el caudal ibero, a pesar de cuantas invasiones culturales se superpongan; y, no habiendo tal peligro, madre España hasta podría descansar tranquila en el confiado abandono de los deberes de orden espiritual que allí la solicitaran, aguardando que la natural expansividad de los intereses materiales produjera los aproximamientos ansiados.

Pero ¿puede decirse lo propio de Filipinas? Aquí no caben esperas ni tardanzas: la obra de defensa y acrecentamiento del contenido cultural hispano, que aún queda entre nosotros, debe reforzarse ahora mismo. Porque la valla de contención que en Sud-América corta en empuje mistificante del alud extranjero, o sea, la comunidad de sangre con los españoles, no la tenemos los filipinos que pertenecemos a otra raza. Nuestra susceptibilidad a las influencias externas es indiferente. Y la obra pedagógica americana, tan sistemáticamente bien realizada, tiende a desalojar cualquiera otra influencia que la estorbe.

Para la época en que Filipinas esté en situación, por su intenso desarrollo económico, de entablar relaciones permanentes con España, ya habrá pasado demasiado tiempo para que sea posible remediar los estragos ocasionados por el abandono. En el entretanto, pues, las relaciones entre ambos países deben ser a base cultural, pero más, muchos más estrechamente que ahora. Algo debe hacer España para que se conozcan aquí todos los progresos que ha hecho en literatura, artes y ciencias en todo el período transcurrido después del 98. Sus Universidades, tan adelantadas como las que más, deben ser familiarmente conocidas por la juventud filipina al igual que las Universidades americanas. Débese, en una palabra, establecer un frecuente y bien encauzado intercambio de ideas y de hombres, intelectuales sobre todo.

Sigue imperando en este país, como en otros, la leyenda de una España atrasada. Ignórase que, a raíz del desastre, los españoles hicieron una revisión completa de sus valores morales, y se incorporaron resueltamente al movimiento intelectual europeo. De su actual sólida literatura no se conoce sino la parte epidérmica, lo más insustancial y frívolo. ¿A quién incumbe, si no a España, disipar esa leyenda, interesándose más por el hispanismo en Filipinas, aun después de "perdidas las colonias"?

Su retorno a nuestros espíritus será mucho más fácil que en Sud-América. Bien sabido es que las heridas y desgaros producidos por la guerra de la independencia no se cicatrizaron pronto, como era de esperar de parientes tan próximos, en las carnes españolas como en las latinoamericanas. Filipinos y españoles son hoy, sin embargo, los mejores amigos del mundo en este país. Pueblo naturalmente agradecido como es el nuestro, reconoce cuanto España, en su incomparable obra civilizadora, ha hecho aquí, y la ama cordialísimamente.

Los surcos, pues, están abiertos, ávidos de fecundarse. ¡Eche, madre España, la simiente!

Junto A Ti.....

ACCÉSIT DE PROSA EN EL CERTAMEN DEL CASINO ESPAÑOL

MANUEL RÁVAGO

A D. Antonio Melián y Pavía, alma y vida de esos dos grandes aciertos que se llaman la Casa de España y el Concurso pro idioma castellano.

DESFALLECIDA por lo rudo de la brega, fatigada por la cruenta lucha que venía sosteniendo, conseguido al fin su objeto, Filipinas se durmió. Y más hermosa aún en medio de su sueño, agitábase su pecho a impulsos de la pasión que antes se desbordara allí sin freno, y aún se crispaban sus morenas manos, todavía en medio de su letargo un rictus doloroso contraía sus labios sonrosados.

Y soñó.....soñó todas aquellas escenas que en los últimos días se desarrollaron. Soñó en aquel furor intenso que de ella se apoderó cuando forcejeaba por romper los lazos seculares que con España la unieron.

Soñó en aquellas truculentas hecatombes de que fueron testigos los campos filipinos y en aquellos homéricos encuentros entre los que días antes se llamaban aún hermanos, y que entonces, sedientos de venganza, enardecidos por el coraje, asestábanse mútuamente el puñal fratricida, derramando a torrentes aquella sangre que lentamente embebía el suelo de mi Patria. Soñó en aldeas incendiadas, en poblaciones dispersas, en caseríos destruidos, en aquellos mil episodios de horrenda y palpitante realidad, que ella había visto sucederse días y días, en el teatro sangriento de la lucha.

Soñó escenas de furor, cuadros de épica grandeza, fantásticas visiones que tenían del Dante lo sombrío y del Apocalipsis lo terrible. Soñó, en fin, que volvía a vivir aquellos días de lucha incesante, de batallar sin tregua, que para siempre se desvanecieron en las lejanías del pasado.

Pero, al poco tiempo, el derivar de la imaginación hízole recordar otros días pretéritos, esfumados en lontananzas casi casi por ella ya olvidadas, en donde veía surgir de entre las nieblas del pasado toda la obra grandiosa, indestructible, admirable, de la civilización aquí implantada por aquella misma nación que por fin abandonara estas Islas y cuyo pabellón se plegara entre tristezas y amarguras infinitas, en la tarde memorable del 13 de Agosto del 98.

Recordó entonces los inmensos bienes que de aquella venida de la madre España se derivaron para estas Islas. Y en el alma de Filipinas, alma tan agradecida y tan amante, surgió el recuerdo de aquellos mílites y aquellos sacerdotes, de aquellos legistas y aquellos gobernantes, de aquellos peregrinos ingenios y aquellos solícitos educadores de su juventud, que aquí consumieron los días más floridos de su existencia, para elevar el nivel intelectual de este pueblo a la altura de los pueblos de ambos continentes y para sembrar en el corazón de estos isleños las virtudes más admirables, los sentimientos más delicados, que con razón conquistaron a Filipinas el renombre de pueblo el más civilizado en todo el Extremo Oriente.

Aquí y allá se edificaban templos y se construían fuertes y se erigían escuelas. En los templos se enseñaba a amar a Dios y a bendecir su nombre; en los fuertes se repelían las agresiones extrañas de pueblos vecinos, codiciosos siempre de la hermosura sin par de esta perla de Malasia; en las escuelas se enseñaba a los niños y se instruía a los jóvenes, formando así una sociedad maravillosamente organizada, donde el nativo no era absorbido por el pueblo dominador, sino que, al calor de unos mismos sentimientos y animados por unos mismos ideales, filipinos y españoles se fundían, se hacían unos, por la ley y por las tradiciones, por la religión y por la lengua, por las costumbres y por la educación.

Entonces fue cuando del corazón de la bella esquiva, poco a poco se borraron las negras sombras del encono y de la venganza, ahuyentadas de allí como los pájaros nocturnos por la claridad del sol al irradiar la luz fulgente, deslumbradora, de la gratitud que siempre anidó en pechos filipinos, y que aquí, en esta tierra de la hidalguía y del honor, es planta que crece espontáneamente, sin necesidad de laboreo ni de cultivo alguno.

Como una nube de tristeza veló entonces la frente de mi Patria. Dijérase que el amor volvía a recobrar sus fueros, y

que, al batirse en retirada el encono, el odio, la rabia y el despecho, enseñoreábanse de nuevo de aquella alma tan hermosa las antiguas, inextintas afecciones que hasta el momento de la lucha alentara hacia la madre España.

Algo como un sollozo estalló en aquella garganta, como una lágrima pugnó por abrirse paso entre los encandecidos ojos de Filipinas; y de los labios de la hermosa dormida pareció brotar un murmullo que lo mismo podía ser requerimiento amoroso que hervor impetuoso del incendio formidable que momentos antes abrasara su corazón.

Atrás quedaba el pasado remoto, aquel pasado de dulcísimos recuerdos, de escenas plácidas y tranquilas. Atrás quedaban también los días luctuosos de la lucha, los instantes de zozobra y de ardimiento, la época azarosa de la guerra. Ahora, auras de paz y bienandanza se respiraban a pulmón abierto; de color de rosa se teñía el cielo y la aurora estaba a punto de iluminar los horizontes.

Ancha e inacabable senda de triunfos se abría ante los ojos de Filipinas. Todavía un poco más de sufrimiento por conseguir su ansiada independencia, y pronto luciría el sol con su cortejo de simbólicas estrellas, flameando en medio de la bandera tricolor. Visión profética alumbraba los caminos que aún le quedaban que recorrer. Hoy un avance, mañana una conquista; tales eran los jalones que el destino marcaba en su camino. Y al final, sobre la montaña de luz que tantas veces entreviera en sus sueños de emancipación, erguíase atrayente, seductora, el hada de la libertad hacia la cual volaba la Patria de Rizal empujada por el deseo.

Y cuando se vio en lo alto del pináculo, cuando circundada con la aureola de los triunfadores, Filipinas se reconoció a sí propia en aquella figura de sin par belleza que alternaba con los pueblos más grandes y más libres de la tierra, entonces la sonrisa del triunfo se dibujó en los purpurinos labios de la hermosa dormida, y, al mismo tiempo, un grito nacido de lo hondo, una evocación brotada del corazón se escapó de la boca de Filipinas.

—¡Madre! ¡Madre! ¿Por qué no estás aquí, a mi lado, en el día de mis triunfos, en el epinicio de mis grandezas? ¿Por qué no estás aquí para contemplar a tu hija en el pináculo de sus aspiraciones, en el culmen de su gloria?

Y antes que se extinguiese el último eco de aquel llamamiento que del alma se escapara, sintióse Filipinas dulcemente asida por dos brazos que a su cuello se ceñían y por dos labios que sobre sus labios depositaban el ósculo del más ardiente amor. Abrió los ojos entonces la hermosa durmiente, y vio a su lado a aquella misma España que ella creyó alejada para siempre de estas Islas. Como en los días antiguos, en sus claros y rutilantes ojos fulguraba una mirada de intenso cariño y sobre sus labios florecía la sonrisa del amor de la madre, el más grande y más divino de cuantos amores abrigarse puedan en pecho humano.

—Aquí estoy, hija mía. Contigo siempre, alentándote en tus esfuerzos, congratulándome en tus triunfos. Siempre, siempre me tendrás contigo. Ni tú ni yo podemos vivir alejadas. En vano es que los hombres y el destino quieran separarnos. Preciso sería que vaciaras la sangre toda de tus venas, que olvidaras mi hermosa y sonora lengua, que te arrancases el corazón de cristiana que late dentro de tu pecho. Pero mientras tu lengua sea mi lengua, mientras invoques al mismo Dios que adoro, y mientras palpite tu corazón con los mismos ideales que animaron a mi raza, tú y yo viviremos unidas, inseparables; tú, mi hija predilecta, yo, tu madre amantísima, tu vieja e inolvidable madre, que sabe querer hasta el heroismo y amar hasta la abnegación.

Sonó un beso, largo, muy largo. Las mayas de la lozana fronda lanzaron al aire sus cántigas de bienvenida. Las flores del bosque balancearon sus cálices airosos y aromaron el ambiente. Y en los cielos y en la tierra resonó como música armoniosa, como dulcísima cadencia, el beso de reconciliación sempiterna que se dieron España y Filipinas.

La Vieja Guardia

FRANCISCO VARONA

PENETRO en tu hogar silencioso y apacible donde las maderas son viejas, los cuadros coloreados de sepia por el tiempo, y donde aún del techo cuelgan las antiguas fastuosas arañas, y siento en mi corazón la materialidad palpitante del respeto, de la veneración fortalecedora, ¡oh viejecito de mi raza!

Mientras se refleja en el bruñido secular del piso la blancura de mi traje, mientras espero, te han pasado un aviso de mi visita, de mi culto, y cuando tú apareciste envuelto en tu austeridad impalpable, blanca la cabeza, severo el continente, moviéndote en un ágil desafío a la torpeza que infunden los años, me incliné profundamente, porque quise besar tu mano y recibir tu bendición.

¡Oh, viejecito de mi pueblo, Vieja Guardia de las tradiciones y de la fe de mi país!

Viéndote así, acomodado en tu sillón como en un trono, tu mirada callada tiene un fulgor secreto e infalible y tu silencio guarda el poder fecundo de todo un siglo. Viéndote así, en el momento en que inclinas abstraído la frente, es como diferencio específicamente el ayer y el hoy de mi patria, y cuando reanudas tu conversación portentosa, maravillosa, sapientísima, porque Dios así lo quiso mientras nos falten libros de Historia, siento que nuestro mundo, este mundo filipino de bastantes siglos de edad, cobra alientos, y prosigue más sereno y con más empujes su jornada hacia el porvenir.

Un escéptico compadecía tu subsistencia moral tan desolada y tan triste, casi ignorada, según sus conceptos, en el actual cambio de los tiempos. Un romántico lloró una vez tu ligero papel de tabla flotante después del naufragio. Un épico describe que sobre el destruido campo de combate donde la metralla volcanizada rasgó banderas y promovió con su estruendo un cataclismo, únicamente, trágicamente, quedabas tú del ayer. Y un materializado, en fin, después de finos análisis, sugería que acaso en la presente labor, tan afanosa, tan moderna, acaso te probase más propiamente el descanso.

Te creen solo, te creen débil, y no es verdad. Tú estás aquí colocado frente a mi pequeñez, y estás en todas partes de mi pueblo, en todos los rincones de mi tierra, y tus pasos y tu presencia son sagrados e inconfundibles, como inconfundible y sagrada es la señal de la cruz para los cristianos, como inconfundible y vital es el sello inmortal de España en Filipinas.

Eres, en los humildes menesteres, esos emocionantes guardadores de las puertas y del secreto de los recintos solemnes, extraños y propios, que siguen conservándote en el servicio con tu gorra marcial, con tus pasitos sin ruido, con tu celo austero y silente; eres esos encorvados y modestos oficiales de las grandes oficinas del dinero, o esos que gozan de la confianza de custodiar y recaudar grandes sumas, con tu sencilla camisa por fuera, con todos tus años y sobre todo con toda tu honradez y caballerosidad hidalgas que se están haciendo demasiado grandes, incomprensibles para nosotros; eres tú, en la extensión del Archipiélago, el ex-gobernadorcillo de mi pueblo, que aún retiene, completamente cana, la melena frontal de su cabellera; eres el cura viejo que sigue arreglando las cosas de su aldea paternalmente como siempre, pues las revoluciones no se han hecho para su bondad; eres el viejo español de los pueblos, vestido de camisa, apoyado sobre un bastón recio, que tutea a todos los que encuentra en la calle mientras va de paseo con sus nietos; eres todas esas venerables señoras que llevan no sé qué rancia elegancia, no sé qué distinción religiosa y discreta en sus maneras, en su acento finísimo de ideal aristocracia al hablar o al reír; esas damas-reinas del amor de sus hijos y del prestigio fuerte, entero, de su hogar; y en la última escala, en lo alto de nuestra vida, vida pura y total sin

adjetivos, estás tú, viejecito de mi raza, Vieja Guardia de la Fe de mi Patria, estás tú, y no te ven.

Ni hace falta que te vean.

Tus hijos son los que mejor se adaptaron desde el primer momento a la nueva situación, los que preferentemente integran la primera fila de las nuevas legiones. Diríase que, por la distancia del salto de los acontecimientos, perdieron tu sello y olvidaron tu fe, pero la gallarda elegancia de sus maneras, su refinamiento delator de sólida crianza, el exacto y siempre oportuno dominio que poseen de la educación y de la cortesía, algo de sueño, de poesía y otro poco de quijotescos prontos; su necesidad dominical de acudir a misa, de descubrirse ante lo sagrado y lo respetable, son detalles que denuncian el fondo de la reciedumbre de su origen y la eternidad trasmisible y trasmisora de su temple, que es tuyo, que fue de tu padre y que fue de tus abuelos.

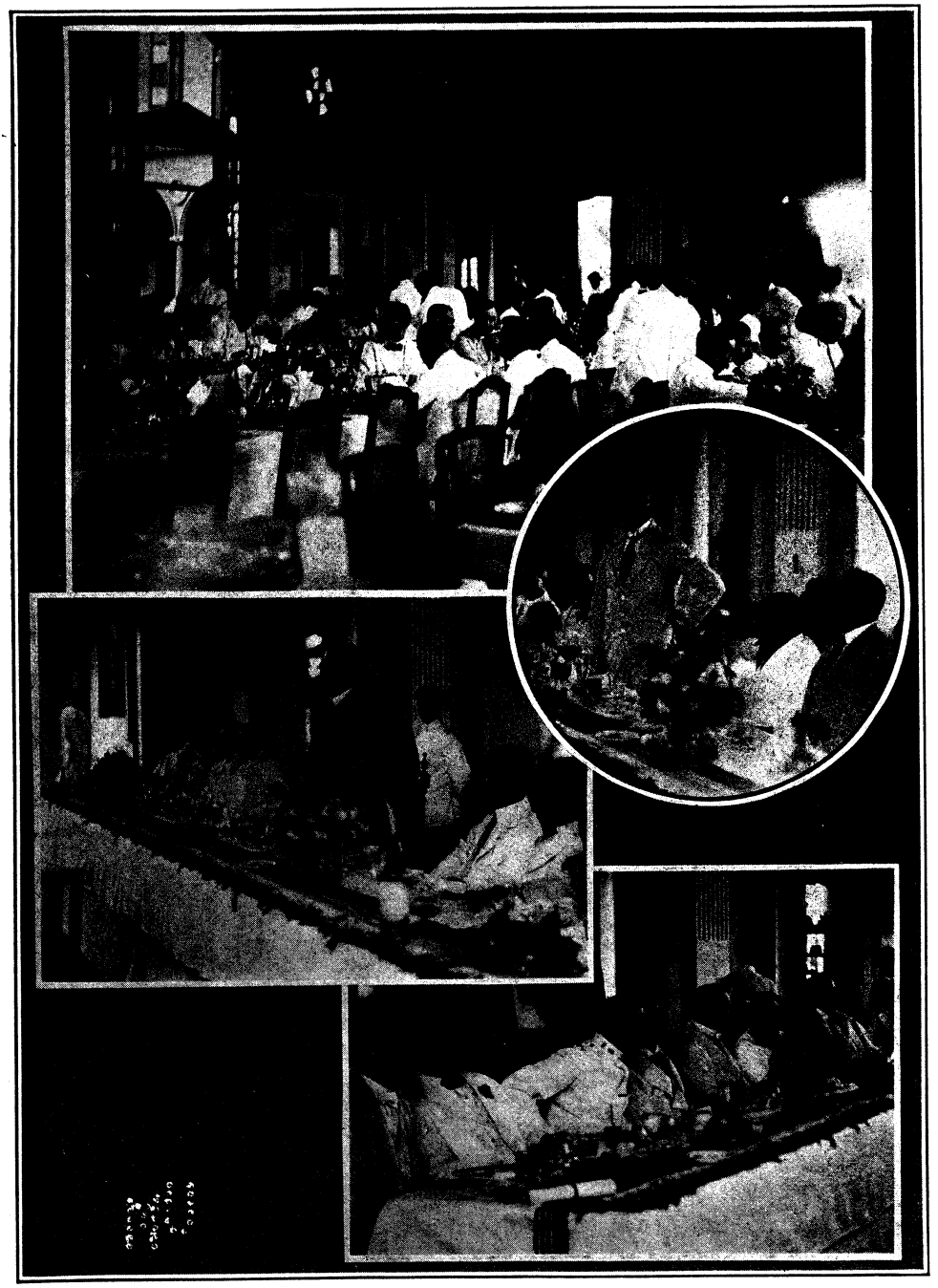
La nueva generación que tiene las venas inyectadas con savia de arrojos y temeridades, se ha lanzado a la carrera hacia el Sol, en medio de gritos ensordecedores de júbilo, desplegando al viento sus banderas.

Desde el balcón cómodo y fresco de tu casa, la viste partir con la sonrisa en los ojos y una oración a Dios en tu corazón. Después, cuando la caravana ya estaba lejos, fuiste a tu cuarto a descansar, a meditar, a esperar..... De tu abstracción te sacó mi visita.

Y estás aquí, siempre en laborioso reposo, con la frente inclinada y observadora, mientras los acontecimientos tienen lugar y mientras oigo tus consejos.

No, en lo alto de nuestra Vida común, que es nuestra porque es tuya, no hace falta que te vean, Viejo de mi raza, Pontífice de mi nación, que el pasado, España, construyó sobre tí y para tus hijos.

Cuando la ola de nuestro empuje, cuando las legiones en avance lleguen al castillo soñado de nuestra Libertad, lo mismo que cuando las pasiones y el espíritu del mal trastornen la ruta de nuestra jornada, tú, Viejo olvidado, Tradición, Sangre de nuestro destino, tú, entonces, aparecerás, tú entonces estarás arriba, y tu voz será la determinadora, tu mirada la orientación, y ante tu gesto soberano, con la autocracia que admitimos en tí por mandatos del patriarcalismo oriental y cristiano, la discordia de los perversos no tendrá lugar y la salvación del país siempre te la habremos de deber a tí directamente.



EL BANQUETE

(1) Vista del Banquete. (2) El Gobernador General Harrison pronunciando su discurso. (3) El Sr. Melián, en el uso de la palabra. (4) La Mesa Presidencial: De izquierda a derecha: Coronel Las Heras, Dr. Gómez, General Hall, Presidente Quezon, del Senado, el Gobernador General Harrison, el Cónsul General Sr. Palmaroli, el Sr. Melián, el Speaker Osmeña y el Alcalde Lukbán de la Ciudad. Además de estos caballeros, el Arquitecto Arellano y D. Antonio Brías, que no aparecen en el fotograbado, formaban parte de la mesa presidencial

El Banquete

PALABRAS DEL SR. MELIÁN

(Al levantarse el Sr. Melián fue saludado con una gran salva de aplausos.)

SR. GOBERNADOR GENERAL,

SRES. PRESIDENTES DE LAS CÁMARAS,

SR. CÓNSUL:

Permitidme que recoja los aplausos que tan benévolamente habéis tenido la bondad de prodigarme y los ofrezca a la "señora" de mis pensamientos en este día: a la Madre España. (*Aplausos.*)

En el cumplimiento de un deber, sobre todo si éste se deriva de la nacionalidad, no puede haber excusas de ningún género, y esta es la razón por la cual soy yo el que, aun a sabiendas de que carezco de las facultades necesarias para el caso, os dirijo el primero la palabra en este memorable día.

En primer término, he de manifestar nuestra profunda gratitud a las más altas autoridades del país y a todos nuestros distinguidos huéspedes, por habernos honrado y enaltecido con su presencia en este acto.

Celebramos hoy la inauguración de este edificio bautizado con el sonoro y hermoso nombre de "Casa de España". Sé muy bien que para algunos, españoles sobre todo, no corresponde la grandiosidad del nombre con la modestia de la obra en sí, pero debo decirles que en este caso el bautismo se realizó antes de que el niño naciera, y por tanto no se refería al edificio, sino al espíritu y objeto con que se proyectaba: ese espíritu fue el de que sirviera de lazo de unión entre todos los españoles y todos los que con nosotros simpatizan (*muy bien*), y ese objeto era el de que estuvieran reunidas todas las instituciones españolas. (*Aplausos.*)

En esta Casa se cobijan bajo un techo común la representación oficial de España, que es el Consulado, la representación oficial del Comercio Español, que es la Cámara de Comercio Española, la representación social de la Colonia Española, que es el Casino Español de Manila, y la representación de las dos entidades benéficas españolas, que son el Hospital Español de Santiago y el Fondo de Beneficencia Española. Al Casino Español corresponde la iniciativa y la realización de esta obra. Como gestor y encargado de la misma, aprovecho esta oportunidad para dar las gracias a muchos que, no siendo españoles, han contribuido moral y hasta materialmente a la realización de esta obra, haciéndose con ello acreedores a nuestra eterna gratitud.

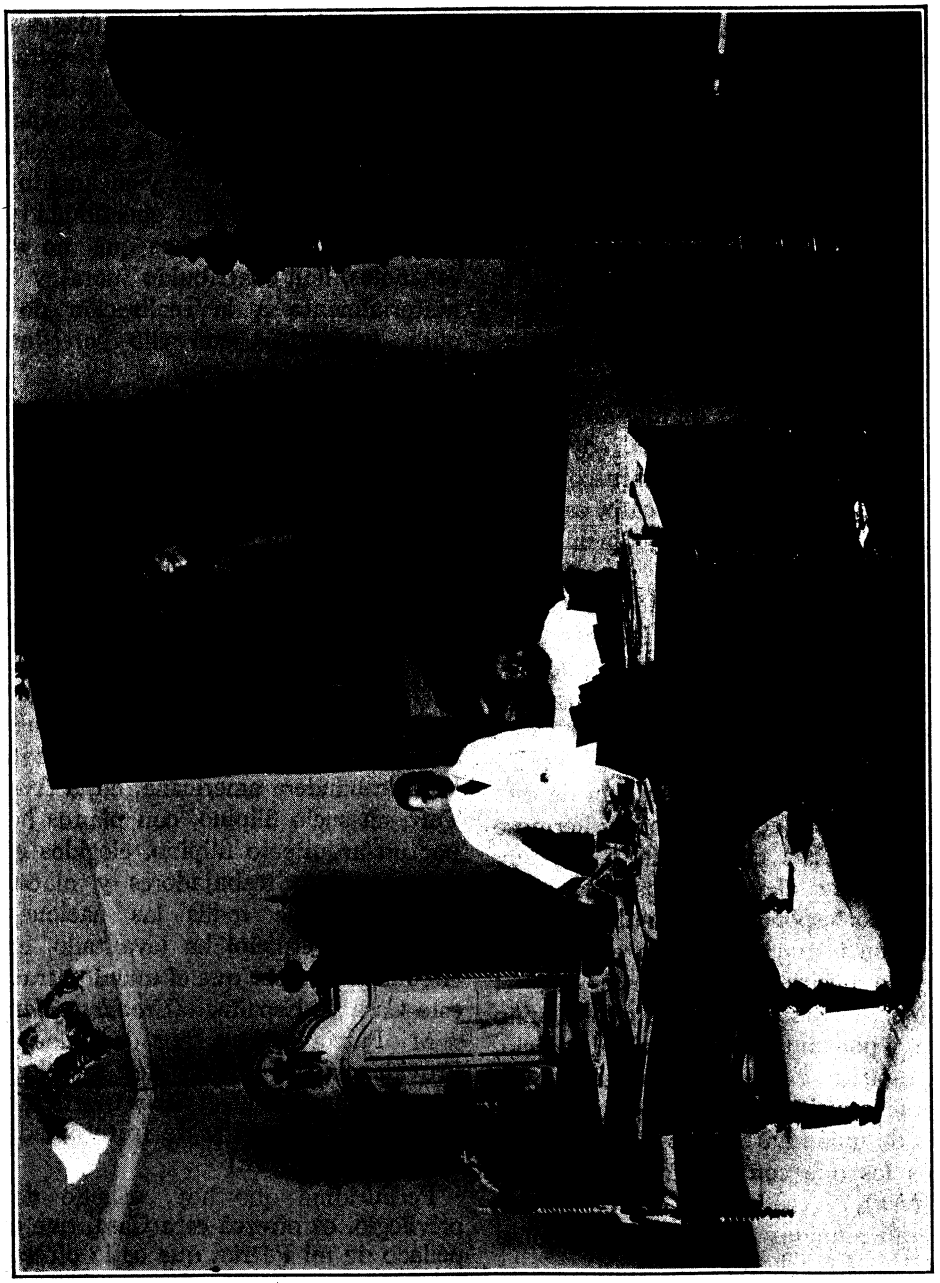
En cuanto a los de mi propia nacionalidad, que en una o en otra forma han ayudado a la realización de este proyecto, nada debo decirles, porque solamente han cumplido con su deber. Para estos casos sobre todo existe la propia conciencia y la satisfacción que proporciona la propia convicción del deber cumplido, que es para mí la mayor que existe en la vida.

Hay un simbolismo de tal naturaleza en los hechos que voy a exponer, que dejo a cada uno su reflexión y comentario: Bajo la bandera americana, en la Avenida Taft, en suelo filipino, con planos hechos por un arquitecto filipino, elegidos en un concurso, con trabajadores y materiales procedentes de todas las naciones, el patriotismo español ha levantado, en las circunstancias por que el mundo atraviesa, esta Casa de España. (*Grandes aplausos.*)

Mi Patria es hoy, por designios de la Providencia, el rincón del mundo más propicio para que en él nazca o se desarrolle toda idea de amor y de fraternidad universal. (*Aplausos.*)

Permitidme que hoy, usando de ese privilegio, os ofrezca esta Casa, que es un pedazo de mi Patria, que os la ofrezca de buena voluntad, de todo corazón, a todos los que aquí estáis y a todos los que representáis. (*Grandes aplausos.*)

Señores, os invito a brindar por la salud y felicidad del pueblo filipino, de cuya hermosa hospitalidad todos disfrutamos. (*Grandes aplausos.*)



El Cónsul General Ilmo. Sr. Palmaroli, con el Vice-Cónsul Sr. Pujades, en su despacho de la Casa de España

PRESENTACIÓN DEL SR. ANTONIO BRÍAS

Señores, el primer orador en esta ocasión es un español nacido en Filipinas y educado en parte en los EE. UU. de la América del Norte. Relacionándose con la ocupación en que desarrolla sus energías, se me ocurre contar una anécdota histórica. En los últimos momentos de un condenado a muerte, uno de los celadores preguntó al reo, como es costumbre, qué deseaba, y el que iba a ser ajusticiado pidió que le sirvieran un vaso de cerveza; como la cerveza era buena y tenía mucha espuma, el reo con gran afán soplaba la superficie del vaso para quitar la espuma. Extrañado el celador de aquel hecho, le preguntó: ¿Por qué quita Vd. la espuma? Y el reo le contestó: Señor, la espuma es muy mala para el hígado (*risas y aplausos*).

Como el orador a que me refiero es políglota, voy a procurar, como es conveniente en todas las cosas de la vida, adelantarme y, exprimiendo mis facultades, decir: "Gentlemen, I have the honor to introduce you Mr. Antonio Brías".



D. JUAN ARELLANO
Joven arquitecto filipino, autor de los planos de la Casa de España, premiados en el concurso

DISCURSO DEL SR. A. BRIAS*

Cuando la Junta Directiva de este Casino estaba haciendo los preparativos

* Traducción del inglés.

necesarios para esta fiesta, alguno de mis compañeros hizo la indicación de que algún socio de este Casino Español dijera algunas palabras en inglés. Parece que la idea que animaba a aquella indicación era la de recordar los muchos honores y agasajos que tributaron los americanos y extranjeros de la Ciudad de Manila al ilustre poeta español Don Salvador Rueda, con ocasión de su visita a estas Islas. Y cuando esta indicación llegó a oídos de la Junta Directiva, se me designó para dirigir la palabra en este banquete, en idioma inglés, a los concurrentes al mismo.

Se me ha advertido que no dispongo más que de cuatro minutos para expresar mis ideas, pero creo que tengo tiempo amplio y suficiente para poder decir lo que sea apropósito a esta fiesta dentro de ese tiempo.

Todos los socios que constituyen el Casino Español aprecian en todo su valor la iniciativa y la ayuda prestada a esta obra, no ya por los españoles sino por los americanos, filipinos y demás extranjeros, y con este motivo deseo manifestar a todos que este Casino está y estará siempre abierto para todos los caballeros que quieran honrarnos con su visita. No es preciso poseer un idioma determinado para ser socio de este Casino. Todos serán bien recibidos y siempre se recordará su ayuda y cooperación para la realización de esta obra. (*Aplausos.*)

Presentación del Sr. Cárlos de las Heras

El segundo orador de esta fiesta va a ser un distinguido caballero de la colonia, que es una verdadera enciclopedia. Es una prueba viviente de que el talento es la cosa más útil del mundo, pues que el que lo posee en las proporciones del aludido tiene aptitud para toda clase de cosas. La persona en cuestión es muy conocida en las Islas Filipinas. Pertenece al ejército de mi nación, donde tiene una alta graduación en la carrera más científica de las armas. Ha sido Ingeniero de la Ciudad de Manila y hoy está al frente de una de las mayores empresas de la colectividad española en Filipinas y tal vez en Oriente. Por atavismo militar, sin duda, tiene el prurito de andar siempre derecho y hacer andar derechos a cuantos están bajo su férula, y, además, es el prototipo del hombre derecho; pero, por sarcasmo de la suerte, en las últimas semanas habéis podido ver cómo no podía andar derecho (*risas y aplausos*). El caballero a que me refiero es D. Cárlos de las Heras.

DISCURSO DEL CORONEL LAS HERAS

Señores:

No necesito decir que, sólo como amistosa coba de nuestro genial toastmaster, debéis tomar la humorística presentación con que me deja en la estacada; y cónsteos, ante todo, que yo soy el menos padre de cuantos, al asomarse a la "Taft Avenue" esta criatura que acabamos de cristianar, encuentra dispuestos a loarla o..... a lo contrario.

El tiempo, en su rápida fuga, que parece acelerarse cuando nos tasa placeres o años, postreras de la vida colócanos hoy en el trance de no malograr esta obra colectiva, que, después de consumir tanta actividad, inauguramos con el favor de vuestro concurso, bajo los más lisonjeros auspicios; deseando merecer las simpatías y la cooperación de todos, sin distinciones de razas ni nacionalidades, para que la Casa de España se mantenga fiel al ideal de harmonía y cultura, con que fue concebida.

Dichos propósitos aparecen ya consignados, por el Casino Español de Manila y demás entidades que integran nuestra comunidad, en exposición recientemente elevada a S. M. el Rey D. Alfonso XIII (Q. D. G.) para que, por su gobierno y por las instituciones análogas de la península se fomentara la propaganda de nuestro idioma y de nuestros valores morales y materiales en este Archipiélago, conservándole, como factor importantísimo al efecto, la comunicación directa con España.

Tranquilizaos, que no pretendo turbar vuestra calma digestiva, con la lectura de ese documento; pues sé que lo conoce la mayoría de los que me escuchan, y los restantes, a quienes pueda interesar, lo tienen a su disposición en nuestra biblioteca; pero sí os diré que acabo de recibir del Mayordomo de Semana de S. M., Conde de Churruca, una carta en la que me participa haber entregado nuestra instancia en las propias R. M.

Apenas terminadas las obras de esta casa, lo que por sí sólo constituye un primer éxito, en el que sinceramente os confieso que no creí al principio, registra ya otro, brillantísimo, pues como tal debe considerarse el acto literario de esta mañana.

Réstanos ahora, acaso, lo más difícil a nuestro carácter, que es perseverar en la empresa, sin decaimientos del ánimo, ni del buen gusto, manteniéndola dentro del carácter, que hemos dicho, de cooperación fraternal y progresiva, para lo que solicitamos, rendidamente, el apoyo de americanos y filipinos.

Esta mañana, conmovidos por la elocuencia abrumadora de los hechos, vimos que, así como un arquitecto filipino obtuviera el premio ofrecido al mejor proyecto que se presentó al concurso celebrado para la construcción de este edificio, surgen ahora nada menos que sesenta y tantos escritores y artistas, filipinos también, cantando magistralmente, en prosa y en verso, sus entusiasmos por España, con todas las galas retóricas del buen decir castellano.

¿No excede esto, queridos compatriotas, de cuanto pudiérais esperar y de lo que afirmábamos en nuestra exposición....?

¿No os demuestra que nuestro esfuerzo por mantener aquí la lengua y la literatura, comunes a ambos pueblos, constituirá un lazo más de unión entre hermanos espirituales, pues los filipinos siguen siéndolo para nosotros, aun emancipados políticamente de la Madre común

"¡Que abrió dos mundos a la fe cristiana....!"

según feliz expresión de otro poeta de este culto pueblo, que con tales efusiones responde a cualquiera iniciativa generosa....?

Prodiguémoslas, sí, con toda nuestra alma; para que Filipinas, una vez obtenida su total y anhelada independencia, se incorpore al gran núcleo Ibero-Americano, síntesis de ese libérrimo Estado intelectual, que España, con su histórica grandeza y su cultura, sigue ensanchando en todos los espíritus modernos, pues lo mismo la América anglo-sajona, que Francia e Inglaterra, ponen ya cátedras de lengua castellana en sus más concurridas Universidades.

Sentados a esta mesa, que preside el Cónsul de España, nos honran hoy con su presencia los más eminentes gobernantes y legisladores de Filipinas, a quienes vais a tener la suerte de escuchar, y entre ellos espero que también a nuestro ilustre y caballeroso Gobernador General, que alguna influencia debe de reconocerle al verbo español en estas tierras, cuando tan bien aprendió el castellano en pocos meses, para asombro de cuantos le envidiamos esa admirable facilidad de adaptación al medio ambiente.

Las amargas enseñanzas de una existencia, más pródiga ya en años de lo que yo quisiera, presentábanme, en oposición con los optimismos propios de la juventud impetuosa, el cuadro poco alentador de todas las dificultades, que se han ido venciendo en esta empresa y que, para las de su clase, tanto han aumentado con la espantosa catástrofe de alcance mundial, que las más cultas, ricas y poderosas naciones de Europa desencadenaran, viendo hoy, como consecuencia, aniquilarse hombres y riquezas, hace ya cerca de tres años, para escarnio de la humanidad, que contempla aterrorizada el lamentable espectáculo.

Descontaba yo, entonces, otras circunstancias, como las económicas de nuestra comunidad en general y las más peculiares de nuestro carácter; pues, si bien a los españoles, cual "asendereados Quijotes" que somos, no nos arredran ya obstáculos ni quebrantos materiales, en cambio, solemos tropezár, más de la cuenta, con las quiebras de nuestra exuberancia de opinión y de espíritu crítico, contradictoria, a veces, al interés colectivo.

Afortunadamente, y acaso por exceso de pesimismo, me equivoqué y de ello, con sinceridad, me felicito, admirando la Casa de España, de la que pudiéramos decir que es, en su clase, "The best in the Orient", con la misma razón que del "Manila Hotel" (p. e.) lo escribe a diario la prensa americana, dándonos lecciones de buen sentido práctico al apoyar lo suyo, cosa que no solemos hacer nosotros.

Felizmente, dos de nuestros más estimados compatriotas, poniendo en conjunción sus amplias espaldas y sus infatigables voluntades, llevaron, como vulgarmente se dice, el gato al agua, y con dificultad podréis imaginar, los que no lo hayáis visto como yo, día tras día, el potencial volitivo que ha gastado uno de ellos, no sé aún si el más cabezudo, porque también las hay "de groses" en Cataluña; y ello me trae a la memoria el caso embarazoso de aquel pobre señorito andaluz, que figura en una de las más graciosas obras de los Quintero y que, a una pregunta, cruelmente intencionada, de la traviesa muchacha que corteja, responde, pensativo y confuso: "Vaya V. a saber quién será el pollo más bruto de mi pueblo".

Volviendo a nuestros triunfantes alarifes y después de meditar discretamente, como el señorito de marras, concluyo que el más testarudo de aquellos debe de ser el que logró sugestionar a su suegra hasta el punto de que la buena y respetable dama (c.p.b.), afligida al contemplar las modestas tablas del suelo, por su estrechez, sintomática de la que aún oprime la bolsa de esta Casa, tuviera el espléndido arranque de costear esas magníficas piezas de tíndalo que ostenta el parquet ahora, por lo cual debemos rendir aquí público homenaje de nuestra gratitud a su generoso desprendimiento.

Pero es el caso que, a cuenta de tales hazañas y de equilibrar gastos e ingresos,

se nos está poniendo tan pelma ese..... equilibrista de la eterna risa, que ni a fuerza de cosechar indirectas, contrariedades y desplantes, se siente Quijote para largarse con viento fresco, antes de rematar la suerte a su gusto.

Y todavía será capaz de estropearnos a su compadre, el "Macistes" de la Casa, diciendo, para deslumbrarle con la cita:

"Que aquellos que les critiquen
Hagan siquiera otro tanto!...."

¿Verdad, queridos consocios, que no hay derecho?

Termino proponiéndoos, como sanción penal aplicable a tanta frescura, que el inspirado artista de "El tren expreso" complete aquí otro tríptico, en el que se hagan pendant, a ambos lados del escudo del Casino, las iniciales, simbólicamente entrelazadas, de nuestros prohombres, sobre el número del año en que acaba su tiranía, animando así los centros de esos arcos laterales, que por lo fríos que resultan ahora parecen anticiparse a tal destino. Y acaso, corriendo el tiempo, algún sabio arqueólogo empiece a descifrar esas inscripciones por la cola, o sea de derecha a izquierda, como se leen los caracteres árabes; llegando a la luminosa conclusión de que nos dicen, al fin:

"SE FUE A. . . LA MECA."

PRESENTACIÓN DEL DR. GÓMEZ

Ha llegado el momento de que escuchéis a aquellos socios que no son españoles. El próximo orador tiene un motivo en su laboriosa vida, por el cual todos los españoles le debemos eterno agradecimiento. Su trabajo ha sido nada menos que el de curar a españoles que han recibido heridas en el campo de batalla. (*Aplausos.*) El aludido es un filipino ilustre, que perteneció al cuerpo de Sanidad Militar del Ejército Español. (*Aplausos.*) Domina en absoluto la palabra, dominará, creo yo, la administración municipal, para cuya presidencia ha sido elegido por el voto popular, y se llama "Dominador Gómez".

DISCURSO DEL DR. DOMINADOR GOMEZ

HERMANOS DEL ALMA:

Permitidme que por primera vez use en estos momentos la palabra "hermano". El motivo es bien grande, porque dentro de esta Casa espléndida no me siento filipino sino español, nacido en Filipinas, lo mismo que se sienten los españoles o los filipinos nacidos en España. (*Grandes aplausos.*) Y digo "hermanos", porque también considero como tales a los norteamericanos ilustres y prominentes que nos hacen el honor de venir a compartir con nosotros esta fecha hermosa, esta fecha memorable para todos los que aman a España como la amo yo. (*Aplausos.*)

No necesito manifestar nada con respecto a la presentación cariñosa que de mi persona ha hecho el genial y bondadoso *toastmaster*. Como él ha dicho, mi cariño y mi adhesión a España no se ha probado con palabras, sino con obras, pues no sólo he expuesto por ella mi vida en uno y otro encuentro, sino que también he derramado sangre mía por la causa de España. (*Grandes aplausos.*) Me ha elogiado grandemente el ilustre presidente del Casino Español, mi respetable amigo D. Antonio Melián, y digo ahora que para todos los demás será Don Antonio Melián, pero yo voy a suprimirle el *Don* y, atendiendo a que es tan bueno y tan compasivo, voy a llamarle por su santo, voy a apellidarle San Antonio Melián, en vez de Don Antonio Melián. (*Risas.*) Todos los que conocen el dogma católico sabemos que San Antonio es un santo muy celoso (*risas*), que es el santo de las más hermosas y sugestivas tentaciones (*risas*) y, si en eso le imitamos, no podremos hacerlo en lo de resistir las tentaciones (*risas*).

Personalmente no sólo estimo como amigo a D. Antonio Melián, sino que le venero como San Antonio Melián, y el motivo es muy sencillo: es mi casero y basta. (*Grandes risas.*)

El Sr. Melián ha hecho, en Manila al menos, un milagro estupendo: que un inquilino hable bien de su casero. Aparte del que ha hecho también en estas difíciles circunstancias con el hecho de acometer una empresa como la construcción de la CASA DE ESPAÑA, que verdaderamente no hacía falta, ha hecho, repito el milagro de que un inquilino suyo le alabe y le bendiga como casero (*risas*). Cuando se escriba la biografía de San Antonio Melián, debe hacerse constar este dato: Que es el único casero alabado en público por un inquilino, que a veces no es tan puntual como debiera. Y aunque yo no soy accionista ni siquiera por acción popular de ₱1.00 al mes, que es tan popular como el gerente de la empresa que dirige, yo recomiendo a todos los que quieran vivir en una casa cómoda, higiénica y barata, que busquen una casa del Hogar Filipino, porque tendrá un casero ideal, como lo es el Sr. Melián (*risas*).

Acabo de manifestar que *no hacía falta* la CASA DE ESPAÑA. Por ésto se le debía procesar al Sr. Melián por derro-

chador y por malversador de fondos. Esta CASA DE ESPAÑA es verdaderamente un alarde de la pujanza, del buen deseo, del patriotismo de los españoles en Filipinas, es el signo material que encierra la vida nacional española, el patriotismo español, la expresión de los sentimientos de cordialidad entre los españoles en las Islas Filipinas; pero, repito ¿qué falta hacía una CASA DE ESPAÑA, ya que siempre la tiene de oro y piedras preciosas, espiritualmente, en el santuario de nuestras almas y de nuestros corazones? (*Grandes aplausos.*) En cada corazón filipino hay un altar de cariño y de veneración para la Madre España y para todos los españoles (*muy bien*), y, al hablar en esta forma, no me obliga a ello, ni este espléndido banquete, que nos han obsequiado los españoles, ni el agradecimiento por la forma como nos han recibido; no. Me llevan a ello mis convicciones, me lleva a ello el tiempo que he vivido y convivido con aquella raza, con aquella sociedad, con aquellos amigos, con aquellos compañeros del alma.

No es posible que desaparezcan jamás ni el genio ni la obra españoles en Filipinas, porque aquel genio y esta obra no se han esculpido en materia que puede destruir el tiempo: se han esculpido en el tuétano de nuestras almas, y, como las almas son inmortales, el nombre de España tiene que ser inmortal en Filipinas. (*Grandes aplausos.*)

No quiero extralimitarme. El cariñoso Presidente del Casino Español ha concedido cuatro minutos nada más a cada orador. Ya han pasado esos cuatro minutos y voy a formular una proposición. Para que se perpetúe la obra de España en Filipinas, yo propongo que cada año, en el día 23 de Enero, se celebre la fiesta del idioma español. Durante todo el año los socios de este Casino y los que simpatizamos con la obra de España pueden aportar su óbolo voluntario para este proyecto y a tal fin propongo que el premio que se cree sea donado y bautizado con el nombre del ilustre y querido gobernador de Filipinas, el prominente y Honorable Francis Burton Harrison. (*Grandes aplausos.*) Mucho nos pueden ayudar en esta obra los insignes presidentes de las dos Cámaras. No necesito hacer el elogio de ninguno de ellos. El mejor que puede hacerse es la obra magnífica que se está llevando a cabo en medio de circunstancias tan tristes, obra que demuestra plenamente que el pueblo filipino es capaz, que es digno de adquirir el derecho a su libertad y con ella su independencia. (*Aplausos.*)

Interpretando, pues, los deseos de los aquí reunidos, yo sugeriría a los ilustres presidentes de ambas Cámaras, ambos prominentes Filipinos y hombres que dominan perfectamente y a conciencia el idioma de Castilla, que en ese idioma se votase un bill creando un premio que vendría a sumarse a la fiesta del idioma del día 23 de Enero de cada año. (*Muy bien.*)

Es inútil hablar de relaciones comerciales ni de fomentar otra clase de relaciones entre españoles y filipinos. Como no subsista el idioma español en este país, el alma de España en Filipinas ha de desaparecer con el tiempo, porque el idioma es el único medio que une unos a otros. Hombres ilustres con mayor inteligencia que yo pueden dar forma a la idea, pero yo propongo ahora *grosso modo* que se cree un premio en cada una de las provincias de Filipinas para los mejores escritores en prosa y en verso en cada una de dichas provincias y que después los vencedores en ellas entren en un gran concurso que se efectuará en la Capital, y en el cual se otorgue un premio importante.

Señores, vengo de mi humilde cargo, equivalente a capitán municipal o capitán de cuadrilleros de la época pasada (*grandes aplausos*), a brindar por la antigua Madre España, por el digno representante de la nación española aquí presente, por sus reyes, por su pueblo y también por la gran nación Norte Americana aquí dignamente representada por el caballeroso gobernador Sr. Harrison, que ha de continuar la obra de España, y conducir de la mano a Filipinas a formar parte en el concurso de las Naciones, diciéndola: Me la entregaste en embrión, noble España, y yo la devuelvo convertida en una mariposa, que ha de volar por todo el mundo, proclamando la generosidad de España y el cumplimiento de las promesas de Norte América. (*Gran ovación.*)

PRESENTACIÓN DE LOS SRES. OSMEÑA Y QUEZON

Con más dificultad que las anteriores os dirijo esta vez la palabra, pues hay que ser, más que atrevido, osado, para hacerlo después de la elocuencia verdaderamente abrumadora del Dr. Gómez.

Es tan grande la figura de los últimos oradores que he de presentaros que me vais a dispensar de las usuales festivas alusiones. El primero de los que siguen es uno de los personajes más importantes de esta época en Filipinas. Yo sé que con muy buena voluntad hubiera hablado y nos hubiera dicho cosas desde luego

muy bien expresadas y agradables para todos, pero por dictamen facultativo está impedido de hablar y me ha rogado que así lo exprese. Sin embargo, no he querido privarle de los aplausos que seguramente le hubiéramos tributado si le hubiéramos oído. El caballero en cuestión es el Hon. Speaker de la Asamblea Filipina D. Sergio Osmeña. (*Grandes y prolongados aplausos.*)

Pero, caballeros, para todo hay remedio en el mundo. Siempre hay una compensación. El que va a hablar ahora nos dirá muchas cosas por cuenta del Sr. Osmeña. Se trata de la persona a quien más he envidiado en mi vida; y le he envidiado porque la suerte le colocó en plena juventud en circunstancias de prestar a su patria servicios de tal clase que yo creo que muy pocos hombres en el mundo pueden tener la satisfacción que él habrá sentido. No necesito deciros su nombre. Creo que con esta sola indicación se puede levantar a decirnos algunas palabras el Hon. Manuel L. Quezon, Presidente del Senado. (*Aplausos.*)

DISCURSO DE D. MANUEL L. QUEZON

SEÑOR PRESIDENTE DEL CASINO ESPAÑOL,
S. E. EL GOBERNADOR GENERAL,
SR. CÓNSUL Y CABALLEROS:

Acabáis de oír a un orador filipino que conserva la fragancia de la imaginación española, el poder de la elocuencia española; ahora vais a oír hablar a un filipino que carece de esas dotes, pero que pretende tener la voluntad, cuando habla, de decir lo que quiere, directamente y sin ambajes.

He encontrado una gran satisfacción al ser honrado con la invitación del Presidente de este Casino a que hiciera uso de la palabra en esta magnífica ocasión; y mi satisfacción es tanto mayor, cuanto que es esta la primera oportunidad que se me presenta para decir algo de lo que yo pienso respecto a España, nación a la cual me unen, no solamente lazos de sentimiento, sino también lazos de sangre. (*Grandes aplausos.*)

El tiempo concedido a cada uno de los oradores para que expresen lo que desean decir es corto, y voy a concretar mi pensamiento manifestando que yo creo que la historia de España expresa, mejor que cualquier otra cosa, el carácter español. El español es generoso, espléndido, noble e hidalgo, y España es generosa, espléndida, noble e hidalga. (*Aplausos.*) Tan generosa, que se olvidó de sí misma para pensar solamente en los otros y consagrarse al servicio de los demás. España es acreedora al agradecimiento de la Humanidad, porque, aun a trueque de perjudicarse a sí propia, ha consagrado sus energías al servicio de esa Humanidad. Así lo tenemos demostrado, en primer término, en el hecho de que, habiendo llegado España a la cúspide de su grandeza, fue poco a poco cayendo. ¿Cómo? Como cae una persona que posee un caudal muy grande, y que, en vez de acumular ese caudal y de acrecentarlo para su propio beneficio, lo emplea para el bien de los demás. (*Grandes aplausos.*) Vemos a España llegar en la Edad Media a un grado tal a que ninguna otra nación en Europa había llegado, y al llegar la Edad Moderna, en vez de pensar en sí misma, en vez de pensar en perpetuar su poder y su grandeza, derrama generosamente sus tesoros y la sangre de sus hombres para fundar en América unas nuevas naciones y otra en Filipinas. (*Aplausos.*) Desde el momento en que España derramó generosamente todo el tesoro de su inteligencia y de sus sentimientos en la América Latina y, en el Extremo Oriente, en Filipinas, la madre fue quedando poco a poco exhausta. Los que no aprecian más que la superficie de los acontecimientos históricos han llegado a creer que España se estaba destruyendo, y aún más, que se había destruido. Se equivocan los que así piensan. A España le sobraba vida. Tuvo necesidad de dar vida, y quiso darla a otros pueblos situados en otros hemisferios, y ha cumplido con su misión. España está en América y estará allí por los siglos de los siglos; España está en el Extremo Oriente y estará aquí por los siglos de los siglos. (*Grandes aplausos.*)

España ha cumplido ya su misión para con la Humanidad, y ahora va a cumplir su misión para consigo misma; y así vemos el hecho paradógico de que, en el mismo momento en que España perdía la última de sus colonias, empezaba también su vida nacional intensa; volvía a dar nuevas pruebas de lo que ha sido siempre: un pueblo viril. Y, señores españoles, no tendréis que esperar mucho tiempo para que veáis de nuevo la bandera española tremolando, respetada y reconocida por todo el mundo, por propios y por extraños, como enseña de una de las primeras naciones del mundo. (*Aplausos.*)

Señores, yo he meditado lo que nos ha dicho el Presidente de este Casino; lo he comentado a mi modo. Él ha dicho que tenemos aquí un Casino Español construido en territorio americano, en la Avenida de Taft, y por un arquitecto filipino. Para mí no significa eso sino que en este,

por ahora, territorio americano, construida por la veneración, por el agradecimiento y por el afecto, que son eternos en el pueblo filipino, esta casa indica que España está arraigada aquí y que aquí permanecerá el espíritu español. La casa de España, representación de todo lo que legara a Filipinas, sus pensamientos y sus sentimientos, todo eso ha pasado a ser obra de los mismos filipinos. Esta es una lección para los nuevos dominadores, lección que pueden y deben aprovechar.

En los últimos años de la dominación española en Filipinas, no solamente no hubo aquí un franco reconocimiento de la deuda que este pueblo debía reconocer para con España, sino que, por el contrario, hubo manifestaciones de disgusto, que llegaron hasta el punto de estallar en una resistencia armada a aquella soberanía. Pero deja España de ser la soberana, políticamente, de Filipinas, y, como ha dicho muy bien el gran maestro de la palabra, el Dr. Gómez, sigue dominando en el corazón de los filipinos. Esto es una indicación de que, si los filipinos sienten gratitud hacia España, han de sentirla también fuertemente cuando llegue el día en que la soberanía americana deje de existir en este país, y se levante en su lugar la soberanía filipina.

He dicho.

(*Gran ovación.*)

Presentación del Sr. Vicente Palmaroli

Del nuevo orador nada puedo decir, pues acaba de llegar por primera vez a este país. Es el representante de España, es nuestro jefe. Como único detalle os diré que es hijo de una de las glorias artísticas más puras de nuestra Patria, del gran pintor Palmaroli.

DISCURSO DEL SR. PALMAROLI, CÓNSUL DE ESPAÑA

Queridos compatriotas:

Cuando el *Eizaguirre* se alejaba de nuestra Barcelona, honra de España, y veía yo desvanecerse en el horizonte aquel faro moral que se llama la estatua de Colón, sentí honda tristeza, como siempre me sucede cuando me alejo de nuestra tierra en cumplimiento de mi deber, y ¿por qué no decirlo? también en busca de mis ideales. Al hacer las distintas escalas exóticas en que tocaba el buque, decía yo a los compatriotas que conmigo navegaban: ¡Compañeros, qué lejos estamos de casa! Pero al atracar a la bahía de Manila, se me esponjó el corazón, porque las primeras palabras que percibieron mis oídos eran cervantinas y me dije: Aquí esta España, porque hay españoles, como hay flores donde hay perfume. (*Aplausos.*)

Desde aquel día han ido aumentando mis alegrías, que han llegado hoy a su apogeo al ver aquí reunida a la mayor parte de la colonia, siquiera no sea toda ella; colonia que constituye una verdadera hermandad, pues somos hermanos por amor del patrio suelo, por amor de la patria, todos los que trabajamos honradamente lejos de ella, y lo somos trabajando los unos humilde y duramente, y los otros con altos vuelos y grandes resultados, pero siempre, repito, hermanos, como son soldados en la tierra de Santa María, nuestra madre patria, todos aquellos que visten el uniforme honroso de nuestro ejército, desde S. M. el Rey hasta el más diminuto de los cornetas, y digo ésto, porque en España, tierra de la sana democracia, no se puede hablar ni del último.

Héme aquí entre vosotros, a quienes considero como hermanos míos, y podréis tener la seguridad de que, con la colaboración de mi joven y ya distinguido compañero, que veo allí sentado, enfrente, estaremos siempre, señores, a vuestro lado y procuraremos justificar el origen de la palabra "Cónsul", que los eruditos hacen derivar de *consulta* y los humildes de *consuelo*. (*Aplausos.*)

Su Excelencia, el Gobernador General, señores representantes del Gobierno filipino, señores representantes de otras nacionalidades, permitidme celebrar la ocasión de haber podido saludarles a raíz de mi llegada, viéndoos aquí alrededor de estas mesas, y de haber oído el lisonjero concepto que tan bien merecido tenéis de nuestros compatriotas, y os propongo brindar con ellos por la prosperidad del Casino Español de Manila, y a la salud de todos aquellos que, con su inteligencia, con su trabajo y con su peculio, han logrado levantar en suelo filipino este soberbio edificio donde se han querido reunir las fuerzas vivas de nuestra colonia con sus representaciones oficiales, de este soberbio edificio que se llama Casa de España, pero que en estos momentos podemos proclamarle, con orgullo, el "Palacio de la Paz Española". (*Grandes aplausos.*)

Presentación del Hon. Francis Burton Harrison

En casos como el presente, el último es el mejor, y os voy a presentar a un caballero que con justicia tiene conquistada la vivísima simpatía y el aprecio de todos;

pero antes me voy a permitir relataros un suceso que apreciaréis en su verdadero valor. No hace mucho tiempo y queriendo asociarse a una serie de homenajes que se rindieron aquí a nuestra Patria en la persona de un humilde poeta que vino a visitarnos sin protocolos de ninguna clase, tuvo la atención de invitar a una comida a un grupo solamente de españoles. El acto se celebraba en un histórico palacio de grandes recuerdos para todos los españoles. Entramos en un soberbio salón, cómodo y hermosamente dispuesto, y, al celebrar uno de nosotros el confort y el detalle exquisito con que estaba puesta la mesa, nuestro anfitrión nos contestó: Hasta hace pocos momentos no valía nada, pero acaba de estar aquí una señora, muy señora de su casa, y, al observar el adorno de la mesa, dijo que faltaba algo. Fuése a su guardarropa y, sacando cintas de sus vestidos, improvisó ese camino de mesa; rojo y gualda eran sus colores.

Este detalle, señores, conquistó para siempre el corazón de todos los españoles. La dama de soberana hermosura, a quien hoy enviaremos nuestro respetuoso saludo, es la esposa del Hon. Francis Burton Harrison, Gobernador General de Filipinas. (*Grandísimos y prolongados aplausos.*)

DISCURSO DEL HON. GOBERNADOR GENERAL FRANCIS BURTON HARRISON*

SEÑORES:

Siento gran orgullo de hallarme presente en estos momentos y tengo una gran satisfacción por la generosa recepción que me habéis dispensado. Este acto constituye en sí una expresión de colaboración, la más espléndida y generosa que he visto en Filipinas, realizada en favor de nuestro Gobierno por los españoles de estas Islas, y es personalmente para mí un acto expresivo de la bondad y cortesía con que me han honrado los españoles. (*Aplausos.*)

Estimo en mucho esta ocasión que me depara la oportunidad de admirar este espléndido edificio y de felicitar a cuantos en él habéis intervenido. Todos los americanos residentes aquí hemos sentido también especial placer en dar la bienvenida al Señor Cónsul General de España, porque, cuando este señor prestaba sus servicios diplomáticos en el Ministerio de Estado, ha sido uno de los promovedores del tratado de comercio que se ha concluido entre España y los Estados Unidos, para beneficio de ambos países.

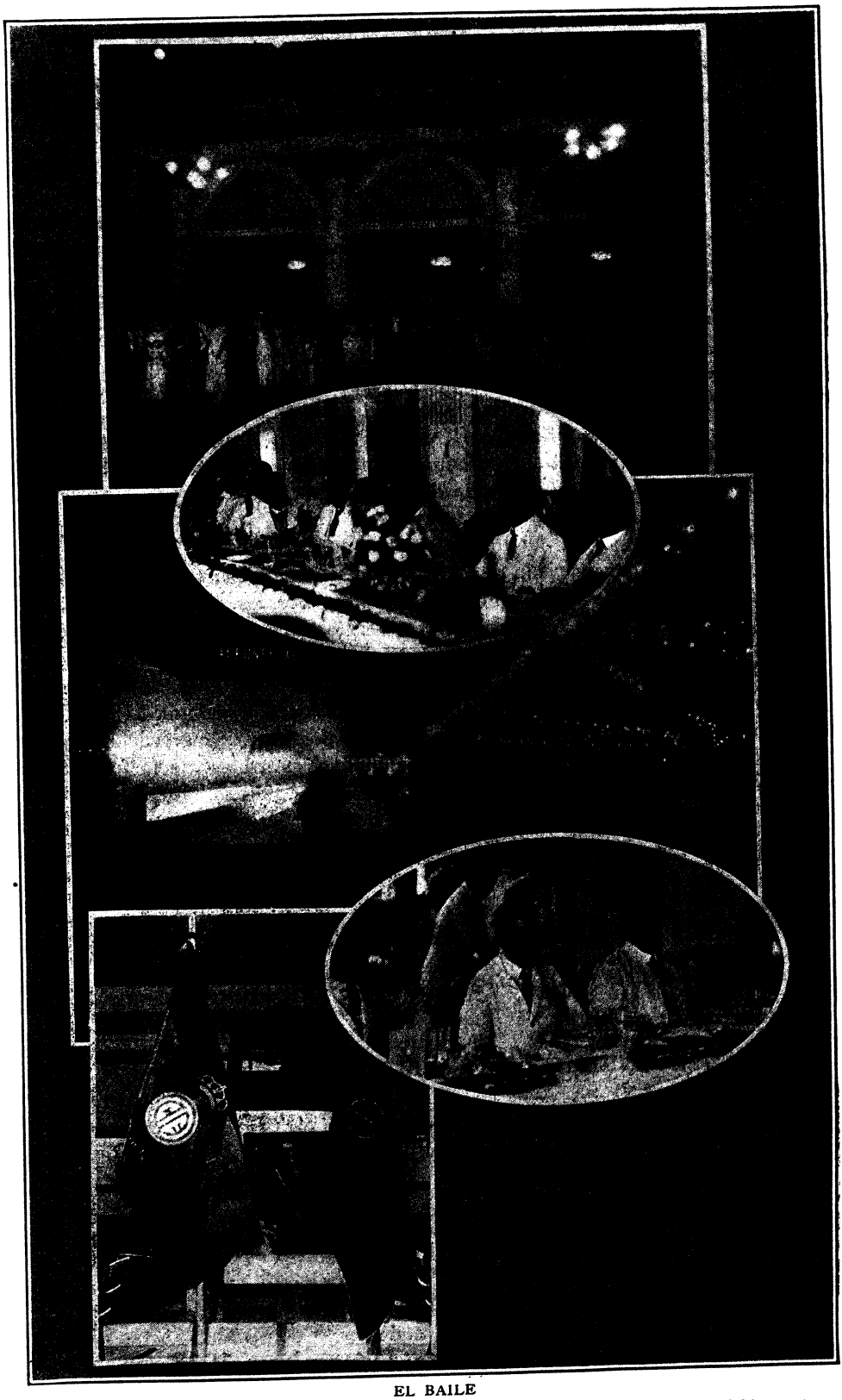
Asímismo deseo felicitar cordialmente al Presidente de este Casino, D. Antonio Melián, y a todos los socios de este Casino. Esta magnífica casa es un testimonio viviente que demuestra el genio y el espíritu artístico de los españoles en Filipinas. (*Aplausos.*) Es asímismo un testimonio de la habilidad desplegada por la Comisión encargada de su construcción, puesto que se ha terminado en época mala y en medio de azarosas circunstancias.

Es también mi deseo felicitar al arquitesto Sr. Arellano y al artista Sr. Fúster que han ideado, el uno, los planos y distribución del edificio, y el otro su decorado, aportando así su genio a la realización de esta obra. (*Aplausos.*)

En esta hermosa ocasión es mi deseo manifestar de ahora para siempre que este Casino Español servirá de albergue al espíritu español, no sólo como un recuerdo de sus glorias pasadas, sino como un signo de su progreso y de su civilización en el presente. (*Grandes aplausos.*) Asímismo ha de servir como lazo de unión entre elementos que integran esta comunidad, y como lazo de fraternidad verdadera entre los súbditos de España y los ciudadanos de los Estados Unidos. (*Aplausos.*)

Señor Presidente, deseo en estos momentos sintetizar la admiración que sentí cuando por primera vez, viniendo de la bahía de Manila, penetré en la Ciudad, que tantos recuerdos guarda de la pasada época, y terminar diciendo: ¡Viva España! (*Gran ovación.*)

*Traducción del inglés.



EL BAILE

(1) En el Salón de la Casa de España antes del baile. (2) Otra vista de la mesa presidencial del banquete
(3) El frontón sirviendo de fondo al patio hermosamente iluminado y dispuesto para el Grand Baile
(4) Vicepresidencia del Banquete: el Vice-Cónsul Sr. Pujades y el Cónsul Sr. Reguera de Iloílo
(5) El retrato de S. M. El Rey, con la bandera española y la del Casino

La "Casa de España" para los Filipinos

Cerramos esta sección dedicada a España con algo que brota de nuestra mente y de nuestro corazón, primero, para sus magnánimos Reyes, y, segundo, para nosotros mismos.

Para Sus Majestades:

Sean nuestras últimas palabras para Sus Majestades. Para ellas, nuestros más fervientes votos por que continúen reinando con felicidad y se interesen por todos los pueblos de habla castellana, entre los cuales Filipinas se cuenta como el más humilde en este rincón del Extremo Oriente. REVISTA FILIPINA les ofrenda este número, en la esperanza de que ha de contribuir a afianzar más aún la solidaridad espiritual entre España y Filipinas. ¡Dios guarde la vida de Sus Majestades!

Para nosotros mismos:

Para nosotros, la construcción de la "Casa de España" es algo que aguijonea el desenvolvimiento de una fuerza dinámica en nosotros mismos. Los españoles, con ser tan pocos aquí, tienen ahora en Filipinas una hermosísima casa para centro de convergencia de su intelectualidad y de sus intereses mercantiles. Si bien es verdad que Filipinas no necesita tener aquí su propia casa, pues está en su casa y en su tierra, sin embargo, Filipinas en Filipinas debe tener un centro de prestigio para la comunidad filipina, donde se dé frecuente cita nuestra intelectualidad, para allí formar la congregación de hombres cultos, de hombres-luz, para la generación de iniciativas sabias, de la fuerza directriz de nuestras energías, para la mayor unidad y eficacia de nuestra actuación oficial y privada. La fuerza dinámica para eso es lo que en nosotros despierta la "Casa de España".

Special Numbers to follow:

(Números extraordinarios que han de seguir)

U. S. Number, August, 1917.

Both Americas, December, 1917.

Legislative Number, February, 1918.

Women's Number (World issue), March, 1-18.

Oriental Number, July, 1918.

International Number, December, 1918.



El Ilmo. Sr. D. VICENTE PALMAROLI
Cónsul General de España en Filipinas
Padrino de la Casa de España



EL CORONEL D. CARLOS DE LAS HERAS

Administrador en Manila de la Compañía General de Tabacos de Filipinas, cuya cooperación ha sido valiosísima para este número. La Tabacalera, dicho sea de paso, personifica la colaboración económica de España en Filipinas, y su actuación mercantil, que significa *cooperación* y no *absorción nacional*, sería el tipo de las que desearíamos del capital extranjero en el país

India And The Philippines

It is with genuine gratification that we quote the following from *The Modern Review* of India, issue of January, 1917. It is gratifying because we see that the efforts of THE PHILIPPINE REVIEW as to the promotion of the cause of the Orient are not made in vain. Our REVIEW stands for the recognition of the rights of dependent oriental peoples, and, having given an expression of our rejoicing upon our political achievements, it states that it would make us feel happier to see that the rest of dependent oriental countries might also have a day of rejoicing for similar reasons in the near future.

We are not egotistic, for we cannot be egotistic. And we cannot be egotistic, because we are not an isolated spot in the Orient. No matter how happy we may feel, our happiness will never be complete until we see that the other non-self-governing countries in the Orient are no longer in a dependent status. As we said in our last issue, there is plenty of room within the province of law and peace to work for the attainment of the national ambition of a country. In the present stage of matters, wars or armed struggles are, for weaker peoples, unwise, unnecessary, inadvisable in most cases. In the case of India, we hope England will finally act in the same way America has acted in behalf of the Philippines. England has the moral and material duty of giving India all she needs for her education, all she needs to be a strong country, all she needs to be a self-supporting, self-governing, and self-defending country, and still be a better and truer friend or ally of England or a better and truer portion of the British Empire. England can no longer properly deny India what she needs to be happy, nor deprive her of the instruments she needs to work out her own happiness. This is a debt that, sooner or later, will have to be met and duly honored. And the earlier the better. It could be done through good will; as we have succeeded in having it done, without bloodshed. Better still: through the opening of schools in every corner of India, as has been done in the Philippines. For education is the very best means to assure the peace, prosperity and happiness of any people, dependent or independent, as well as the sound stability of the Orient, in the same way that non-instruction has heretofore been the means of perpetuating the moral and material slavery of subdued peoples. It would be as great a mistake for anyone to believe that such peoples as those of India, for the sole reason that they are still without education, might be for centuries kept in perpetual illiteracy for the greatest security of control of the powers dominating them, as it would be a mistake to believe that countries like China, Java, and others of the Orient can be kept by force in a perpetual slavery, political, moral and intellectual. Efforts might be made to this end; in the beginning, guns might serve the purpose. But these people at last would attain the blessings of education, and in one way or another would see the light and through it the truth and possiblities of their situation; and against such more or less veiled efforts to continue their slavery, another effort, united and vigorous, would be opposed, to free themselves; and the clash, armed or unarmed, at last would come between colonies and colonizers, a clash which would produce the lighting power that would uncover so much rotten as is hidden under the darkness of illiteracy; and, as in the present war, the weight of numbers, infinite, still fired by nationalistic ideals, would make itself felt tremendously. Nothing could, therefore, be done more in accord with the common interests of colonies and powers than elevating the educational and political status of the former, to thus make them happy and prepare them to be a people vigorous and worthy of their final independence, which would only be independence *de jure*, for, *de facto*, between said powers and the old colonies, there would at once exist a newer bond of dependency, still more efficient, still more stable, and in every respect more gratifying

—the bond of *gratitude*. Europe, particularly the divided Europe, ought to recognize this necessity, and accordingly act in time, on her own behalf and in the interests of humanity. We cannot, for the present, see any other way towards what would make the union of Orient and Occident beautifully ideal, with neither jealousy nor deceitfulness. Otherwise, who knows if Europe herself would force out the existence of exclusive orientalism, for, as we have said elsewhere, the Orient could exist without the Occident and be happy, perhaps infinitely happier still, without encroachments of any sort. And the Orient arouses itself through the impulse of the purest nationalism, and what is not given credit today, would, at last, be believed. The first extreme would mean the triumph of universal democracy and cosmopolitism—the greatest good that could be imagined for all—and the second, oriental hegemony, with all its deceitful appearances, to the prejudice of the Occident, but to the exclusive benefit, though temporal and also deceitful, of whomever may prove the strongest in the Orient; in which event what has been attained through so much effort and sacrifice would be undone. Weaker peoples would then seek European allegiance, and such means as may thus be combined—oriental and occidental—in the end would bear upon whomsoever may have become temporarily the exclusively dominant power. Who knows if then the respective rights of all would be better guaranteed, and the Orient would better enjoy the benefits of true culture and civilization. But why thread this dangerous and painful labyrinth instead of going along a direct road to the common ideal?

What we would like to see, what we are longing to see is the strong powers voluntarily providing for the well-being of such dependent peoples as they may have under their control for enlightenment and *guidance*. And this would be but a sequel of the word *guidance* itself. *Guidance* wherefor? Forward or backward? *Forward* would mean truthfulness. *Backward*, deceitfulness, exploitation, perpetual mental darkness. It is no longer considered honorable to maintain a colony for the sake of exploitation, or to keep a country under the thumb of might as a colony in the sense the word "colony" has been held to mean heretofore. As we have repeatedly said, the world, the whole of mankind would profit more greatly by the recognition of the rights of every people on the face of earth than by *their exploitation only because they are weak*. *Exploitation* is antagonistic to *education*. The one cannot stand side by side with the other. This is really the veiled reason, *which ought to be unveiled*, why education has not been heretofore properly and liberally provided for dependent peoples. Exploitation can no longer be justified these days, and sooner or later the hundreds of millions of peoples in the Far East, forced to be backward, will have themselves to find their own way through the undimmable and equalizing torch of education. We hope all dependent peoples not only in the East but elsewhere will also have a chance to once and forever enjoy the blessings of liberty *through education and peace*. We get some solace out of the abominable waste of human life and property in the present European war, not because we love to see this barbarous bloodshed but because it may bring about, "the creation of that international order upon which the future security of great and small nations must depend", and because we are looking forward to that day when there will be no more backward peoples on earth, and light will be thrown wholeheartedly on the deceitful union between imperialism and democracy and the exploitation of the latter by the former.

As to the question as to the Philippines' ability to stand on its own legs, we would only say this: The Filipino People is a homogeneous people. They are an organized people, with efficient leadership. They are conscious of what they are and what they are up against. They have one common ideal, and after it their men and their efforts and means are, heart and soul. They are facing their situation calmly, determinedly, knowing what their dangers are if they make a mistake, and knowing what their true possibilities are. This is the secret of our success, and this is what has been acknowledged

by America, and this is what has determined the present success of the Filipino people in their political peaceful struggle. India could do the same, as we said above, perfectly within the province of law and peace, but India needs homogeneous education, unity in action, and sincerity to tell England her rightful aspirations.—*Ed.*

"PRESIDENT WILSON AND THE FILIPINOS *

"The latest number of THE PHILIPPINE REVIEW to hand tells us that "The Filipinos had been waiting for the result of the presidential election in the United States with the same anxiety and eagerness as if it were the result of their own presidential election. In the House of Representatives of the Philippine Legislature, this could be readily noticed. There, on the night of Wednesday, the 8th instant—the next day after the election, —by the face of every member of the House it could at once be seen that he was deeply concerned when the first returns indicated that President Wilson was second in the race. On Thursday, when better returns were heard, to the effect that President Wilson was picking up, every Representative showed evident signs that he, too, was picking up. And when the final result was known, both the Senate and the House broke forth in rejoicings, and met together in joint session, on the morning of the 14th instant, to pass the following

RESOLUTION OF THE PHILIPPINE LEGISLATURE EXPRESSING THE SATISFACTION OF THE FILIPINO PEOPLE UPON THE RE-ELECTION OF THE HONORABLE WOODROW WILSON AS PRESIDENT OF THE UNITED STATES.

Whereas, The Honorable Woodrow Wilson has been reelected as President of the United States; and

Whereas, As such President, the said Honorable Woodrow Wilson, in his messages to the Congress of the United States and in his message to the Filipino people conveyed through the Governor-General, the Honorable Francis Burton Harrison, on the sixth of October, nineteen hundred and thirteen, has declared himself in favor of the independence of the Philippines; and

Whereas, His re-election means, among other things, the ratification, by the people of the United States, of his policy in favor of the Philippines and the latter's ideals, which policy he has proclaimed and sustained as the authorized leader of his people: *Now, therefore,*

The Senate and the House of Representatives of the Philippines, in joint session assembled at the Marble Hall, Ayuntamiento, Resolved to express, as they do hereby express, the genuine satisfaction with which the Filipino people have received the news of the re-election of the Honorable Woodrow Wilson as President of the United States.

Adopted, November 15, 1916.

This sort of rejoicing on the part of a dependent people is not common. The Filipinos rejoice because they have good reasons to look upon President Wilson as a man who "will firmly stand by them and guide them to the goal, with all due safeguards for themselves, with full honour to America, and to the united good of mankind and the dependent peoples of the East and elsewhere".

The attitude of the Filipinos may be contrasted with the attitude of the Bengalis to Lord Ronaldshay, their Governor-elect."

(*) Editorial on "The Filipino People and the Re-election of President Wilson", November, 1916.

"RESPONSIBLE GOVERNMENT IN THE PHILIPPINES (*)

It gives us great pleasure to learn from THE PHILIPPINE REVIEW that

A government directly responsible to the people has just been created in accordance with the powers vested in the Philippine Legislature by the new organic act of the Philippines. Hereafter, the people will receive full account of the administration of its affairs, and no further antagonism between themselves and the officials of the government will be possible. The party in power will rule and the departmental policies of the administration will be determined by it. The departmental secretaries will be appointed after the prevailing party has been installed in office—selected from men of that party—and their term of office will be for three years only—the legislative term of office. Public opinion will be given due recognition hereafter. This new form of government, in the language of Speaker Osmeña, will be a constant spur to their sense of duty and to their consciences as patriots.

(*) Editorial on "The Reorganization Act". November, 1916

This last observation is very true, and worthy to be taken note of by the people and rulers of India."

"SECRET OF A NATION'S ABILITY TO STAND ON ITS OWN LEGS

The Indian Home Ruler has generally to answer two questions: (1) Can India stand on her own legs now? (2) Will India ever be able to stand on her own legs? The Filipinos have also to answer similar questions. Their reply can be gathered from the following paragraphs reproduced from THE PHILIPPINE REVIEW: (*)

Quite often, when the question of our final independence is taken up officially and privately, many ask what will become of us when left alone to stand by ourselves. Under the present circumstances we have to admit that the question is not altogether unwarranted. However, sooner or later, the dependent relation between the Philippines and America shall terminate—delayed perhaps only for such length of time as may be necessary for the establishment of our own government on a safe basis; and alone, on our own feet, we shall stand in the enjoyment of the blessings, as well as all the other *sequelae* of the new political status we have so dearly won.

The Philippines is now practically beginning its international intercourse, and sooner or later will have to face more serious situations of an international and more complicated character. It undoubtedly has its place of honor in history, but, like all other countries, it has to earn and keep it, that we may honorably enjoy it. We must, for our part, be determined to earn and keep that place for our dear Philippines, unless we are willing to waive our right to it. It looks now as if the Orient is going to be the field for the settlement of future international complications after the present war, and one way or another the Philippines will be affected by them.

On the other hand, we cannot foretell what our future will be. Over one hundred years ago, with the exception of the Earl of Aranda, no one believed that the United States would be what she is now. A little over fifty years since, Japan was not what she is today in the concert of world powers. Bulgaria was rather a negligible unit. The Philippines is now very advantageously started out, with the varied and wide experience of nations at her command, on the road of progress; and, no matter how small and weak we may be today, no one can tell that we are not going to stand high, in the Oriental community at least. To our good fortune, the scientific exploits of the present war are teaching us how to practically overcome the main difficulties and odds small island nations used to begin with. We have the latent means and the resources therefor. What we need is self-reliance, and the wit to know and acknowledge what we are, with all our weaknesses and shortcomings, as well as our relative position in the Orient; and then the determination, stamina, backbone—*grit—to make good.* Empty speeches, mere party satisfactions are of no avail. We should stick to facts, with complete disregard to self and selfish interests. This would mean concerted action by the individual and the community, that the Philippines may be ready to meet and honor the requirements and consequences of her new life.

Self-confidence is the first requisite for success.

It should be remembered that the people whose organ utters this note of self-confidence number only 9 millions. We are 315 millions. The area of the Philippine Islands is 120,000 square miles. The area of Great Britain and Ireland is 121,633 square miles. That of India is 1,802 629 square miles.

If a people be progressive and have room to grow in numbers, their future must be bright even if they be a small people at present."

(*) Editorial on "Self-Confidence", November, 1916.

India y Filipinas

Con sincera complacencia transcribimos lo siguiente de *The Modern Review* de India, de Enero último. Nos es grato hacerlo, porque en ello vemos que los esfuerzos de THE PHILIPPINE REVIEW por la causa del Oriente no resultan vanos. NUESTRA REVISTA aboga por el reconocimiento de los derechos de los pueblos orientales dependientes, y, al manifestar su regocijo por nuestros éxitos políticos, declara que se sentiría más feliz si pudiese ver que los otros países del Oriente aún dependientes tuvieran también su día de regocijo en no lejano futuro por parecidas razones.

No somos ni podemos ser egoístas, y no podemos ser egoístas porque no somos un punto aislado del Oriente. No importa cuán felices podamos sentirnos; mientras no veamos que los otros países orientales en estado de dependencia han dejado de ser dependientes, nuestra felicidad, por razones de fraternidad, nunca será completa. Como hemos dicho en nuestro último número, hay lugar suficiente dentro de la ley y de la paz para laborar por la realización de las ambiciones nacionales de un país. En el presente estado de cosas, la guerra, el esfuerzo armado, son, para los pueblos débiles, medios imprudentes, innecesarios, inconvenientes en la mayoría de los casos. En el caso de India, confiamos en que Inglaterra obrará al fin como ha obrado América en bien de Filipinas. Inglaterra tiene el deber moral y material de dar a India todo lo que ella necesita para su instrucción, todo lo que ella necesita para ser un país fuerte, todo lo que ella necesita para ser un país que por sí mismo se sostenga, se gobierne y se defienda, y ser, sin embargo, el mejor y más sincero amigo o aliado agradecido de Inglaterra, o una parte mejor y más integrante del Británico Imperio. Inglaterra no podría negar por más tiempo a India todo lo que ésta necesita para ser feliz, ni negarla o privarla de los instrumentos que requiere para labrar su propia felicidad. Esta es una deuda que tarde o temprano tiene que solventarse, y cuanto antes, mejor. Ello podría hacerse por medio de la buena voluntad, como hemos conseguido que se hiciese en favor nuestro, sin derramamiento de sangre. Mejor aún: por la apertura de escuelas en todos los rincones de la India, como se ha hecho en Filipinas, pues la instrucción es el mejor medio de asegurar la paz, la prosperidad y la felicidad de todo pueblo, dependiente o independiente, así como la más duradera estabilidad del Oriente, del mismo modo que la instrucción lo ha sido para eternizar la esclavitud moral y material de los pueblos subyugados. Se engañaría quien creyese que a un pueblo tan enorme como India, sólo porque está aún sin instrucción, se le podría, por los siglos de los siglos, mantener en perpetua ignorancia, para la mayor seguridad del dominio del colonizador, como se engañaría quien creyese que pueblos como China, Java y otros del Oriente podrían mantenerse por la fuerza en un estado de eterna esclavitud política, moral e intelectual. ¡No! Se podrían hacer esfuerzos para este fin, al principio servirían los cañones para ello. Pero esos pueblos al fin se instruirían y en una forma o en otra verían la luz y con ella la verdad y las posibilidades de su situación, y contra el esfuerzo más o menos velado por esclavizarles se opondría otro esfuerzo unido y abierto por libertarse, y vendría al fin el choque, armado o no armado, entre colonos y colonizadores, choque que produciría la potencia lumínica que desharía tanto negro como se oculta bajo las tinieblas de la ignorancia, y, como en la presente guerra, el peso de lo infinito del número, agigantado aún por el fuego santo y avasallador de los ideales nacionalistas, se haría sentir tremendamente. Por esto, nada podría hacerse más conforme con los intereses comunes de los pueblos dependientes y de los mismos poderes, que elevar el nivel educacional y político de aquellos, para así hacerles felices y prepararles a ser pueblos vigorosos y dignos de su independencia final, que sólo sería *de derecho*, pues, *de hecho*, entre los poderes y sus antiguos colonos existiría en seguida otro lazo de depen-

dencia, más eficaz, más duradera, pero gratísima por todos conceptos—la gratitud. Europa, sobre todo la Europa dividida, debe reconocer esto y obrar a tiempo para su propia conveniencia y en bien de la humanidad. No vemos por hoy más que este camino hacia lo que sería ideal para el Oriente y el Occidente unidos y amigos, sin recelos ni engañifas. De otro modo, quién sabe si se forzaría por la misma Europa el despertar de un exclusivo orientalismo, pues, como hemos dicho en otra ocasión, el Oriente podría existir sin el Occidente y ser feliz, tal vez, infinitamente más aún, sin imposiciones, sin vejaciones. Y el Oriente despierta abrasado por el más puro nacionalismo, y lo que no se cree hoy, al fin se creerá. El primero significaría el triunfo de la democracia y del cosmopolitismo universales—el mayor bien que podría imaginarse para todos—y el segundo, la hegemonía oriental, con todas sus engañosas apariencias, en daño del Occidente, pero en beneficio exclusivo, temporal y engañoso también, del que fuese el más fuerte en el Oriente, con lo cual se habría desandado lo andado, que tantos afanes y sacrificios ha costado. Los pueblos débiles entonces buscarían, en el segundo extremo, la alianza europea, y las fuerzas así combinadas—orientales y occidentales—en último resultado se impondrían al más fuerte que momentáneamente se hubiese impuesto. Quién sabe si entonces los derechos de todos estarían mejor garantidos y el Oriente gozaría de todos los beneficios de la verdadera cultura y civilización. Pero ¿para qué recorrer toda esta inútil y penosa trayectoria, en vez de llegar directamente al ideal común?

Lo que estamos deseando ver, lo que ansiamos ver es que las potencias voluntariamente se dispongan a conceder a los pueblos que dependen de ellos los beneficios de su luz y *guía*, para que, como ellas, puedan también ser felices, ya que, al fin y al cabo, la felicidad no es patrimonio exclusivo de las mismas. Y esto no sería más que secuela de la propia palabra *guía*. ¿*Guía* para dónde? ¿Hacia adelante o hacia atrás? *Hacia adelante*, significaría sinceridad, *hacia atrás*, insinceridad, explotación, perpetuación del estado de oscuridad mental de que tanto necesita la explotación. Pero ya no es digno de potencias mantener colonias hoy por el solo motivo de explotarlas o sólo por tener a un país dominado por la fuerza como una colonia en el sentido en que esta palabra se ha venido entendiendo hasta ahora. Como hemos dicho repetidas veces, el mundo, la humanidad entera se ha de beneficiar con el reconocimiento de los respectivos derechos de los pueblos que existen sobre la faz de la tierra, muchísimo más que con la *explotación de los mismos sólo porque son débiles*. *Explotación* es antagónica a *instrucción*. La una no puede ya estar al lado de la otra, y esta es nn realidad, la razón velada, *que debe descubrirse*, de por qué se ha venido negando á los pueblos dependientes los beneficios de una verdadera instrucción. La explotación no puede ya justificarse estos días. Tarde o temprano los cientos de millones de almas que hay en el Oriente, forzados a estar encerrados dentro de la valla que impide su marcha hacia el progreso, sabrán encontrar un medio de alcanzarlo con la inapagable e igualitaria antorcha de la instrucción. Esperamos que todos los pueblos aún dependientes no sólo del Oriente sino de otras partes tendrán también oportunidad de gozar por siempre de las bendiciones de la libertad, *todo por medio de la instrucción y dentro de la paz*. No nos disgusta del todo ver el abominable sacrificio de vidas y haciendas en la actual contienda europea, no por instintos salvajes ni porque nos complazcamos en contemplar este bárbaro derramamiento de sangre, sino porque ello puede traer "la creación de aquel orden internacional de que debe depender la seguridad de naciones grandes y pequeñas", y porque estamos ansiando ver el día en que, en interés de las mismas potencias, ya no ha de haber pueblos atrasados en la tierra y de todo corazón se ha de echar luz sobre la engañosa unión del imperialismo con la democracia y la explotación de ésta por aquélla.

En cuanto a la pregunta de si los filipinos podrían mantenerse sobre sus propios pies, nos limitamos a decir lo siguiente: "El pueblo filipino es un pueblo homogéneo. Es un pueblo organizado, con una dirección que responde a sus anhelos, consciente de lo que es y de lo que tiene que afrontar. Tiene un ideal común y hacia él se encaminan

sus hombres, sus esfuerzos, sus medios, de corazón y de alma. El pueblo afronta su situación con calma, pero con determinación, sabiendo los peligros del error, así como sus verdaderas posibilidades. Este es el secreto de nuestros éxitos y esto es lo que se ha reconócido por América. Esto es lo que ha determinado el presente éxito del pueblo en su lucha por la libertad dentro de la paz. India podría hacer los mismo, pero, como hemos dicho arriba, dentro de la ley y de la paz. Pero India necesita una preparación homogénea, unidad de acción, y sinceridad para decir a Inglaterra sus justas aspiraciones. *Ed.*

"EL PRESIDENTE WILSON Y LOS FILIPINOS

El último número de THE PHILIPPINE REVIEW que tenemos a la vista nos dice (1) que

El pueblo ha estado aguardando el resultado de las elecciones presidenciales en los Estados Unidos con la misma ansiedad y atención que si fuera el resultado de sus propias elecciones presidenciales. En la Cámara de Representantes de la Legislatura Filipina podía notarse esto fácilmente. Allí, en la noche del miércoles, 8 del actual, al día siguiente de las elecciones, podía leerse en seguida en el rostro de todos y cada uno de los miembros de la Cámara la honda preocupación que les producían los primeros escrutinios que colocaban al Presidente Wilson en segundo lugar. El jueves, cuando se recibieron mejores noticias acerca del ascendiente que iba adquiriendo el Presidente Wilson, en todos los semblantes se retrataba que también cada representante recobraba ese ascendiente. Y cuando llegaron a conocerse. los escrutinios finales, tanto el Senado como la Cámara dieron rienda suelta a su satisfacción y se unieron en sesión conjunta la mañana del 14 para aprobar la siguiente

RESOLUCIÓN DE LA LEGISLATURA FILIPINA EXPRESANDO LA SATISFACCIÓN DEL PUEBLO FILIPINO, POR LA REELECCIÓN DEL HONORABLE WOODROW WILSON, COMO PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS.

Por cuanto, el Honorable Woodrow Wilson ha sido reelegido Presidente de los Estados Unidos;

Por cuanto, como tal Presidente, el mencionado Honorable Woodrow Wilson, tanto en sus mensajes al Congreso de los Estados Unidos como en su mensaje dirigido al Pueblo Filipino y comunicado a éste por el Gobernador General, Honorable Francis Burton Harrison, el seis de Octubre de Mil novecientos trece, se ha declarado partidario de la independencia de Filipinas;

Por cuanto, su reelección significa, entre otras cosas, la ratificación por el pueblo de los Estados Unidos de dicha política en favor de Filipinas y de sus ideales, política que él proclamó y defendió como el *leader* autorizado de su nación; *por tanto*,

El Senado y la Cámara de Representantes de Filipinas, reunidos en sesión conjunta en el Salón de Mármol del Ayuntamiento, Resuelven expresar, como por la presente expresan, la genuina satisfacción con que el Pueblo Filipino ha recibido la noticia de la reelección del Honorable Woodrow Wilson como Presidente de los Estados Unidos.

Adoptada, Noviembre 15, 1916.

Semejante regocijo de parte de un pueblo dependiente es inusitado. Pero los filipinos se regocijan porque tienen fundadas razones para ver en el Presidente Wilson al hombre que "defenderá firmemente sus derechos y le conducirá a la meta, con todas las garantías debidas para el mismo pueblo, con pleno honor para América y con indecible bien para el linaje humano y los pueblos sometidos del Oriente y de otras partes".

La actitud de los filipinos puede contrastarse con la de los Bengalíes hacia Lord Ronaldshay, su Gobernador electo."

(1) Editorial de Noviembre, 1916, "El Pueblo Filipino y la Reelección del Presidente Wilson".

"GOBIERNO RESPONSABLE EN FILIPINAS

Nos place muchísimo saber de THE PHILIPPINE REVIEW que (*)

Un gobierno responsable ante el pueblo directamente acaba de crearse de acuerdo con los poderes investidos en la Legislatura Filipina por la nueva ley orgánica de Filipinas. De hoy en adelante, el pueblo recibirá plena cuenta de la administración de sus intereses y no habrá más lugar a antagonismos entre el pueblo mismo y los funcionarios del gobierno. El partido que está en el poder gobernará y la política de los respectivos departamentos de la administración se determinará por dicho partido. Los secretarios departamentales serán nominados después de que el partido triunfante se haya instaurado en el poder—seleccionados de entre los hombres del mismo partido—y el término de su cargo será de tres años—el término de los cargos legislativos. La opinión pública recibirá debido reconocimiento de hoy en adelante. Esta nueva

(*) Editorial de Noviembre, 1916, "La Ley de Reorganización".

forma de gobierno, según expresión del Speaker Osmeña, será un llamamiento constante a su sentido de responsabilidad y a su conciencia como patriotas.

Esta última observación es muy cierta y digna de ser tomada en cuenta por el pueblo y por los gobernantes de la India."

"EL SECRETO DE LA HABILIDAD DE UNA NACIÓN PARA MANTENERSE SOBRE SUS PROPIOS PIES

El nacionalista indio tiene generalmente que contestar a dos preguntas: (1) ¿Puede India mantenerse ahora sobre sus propios pies? (2) ¿Será India capaz de mantenerse sobre sus pies? Los filipinos también tienen que contestar a preguntas parecidas. Su contestación, sin embargo, puede inferirse de los siguientes párrafos reproducidos del THE PHILIPPINE REVIEW: (*)

Con bastante frecuencia, cuando se habla oficial o privadamente sobre el problema de nuestra independencia final, muchos preguntan qué será de nuestro país cuando se nos deje solos para velar por nosotros mismos. En las actuales circunstancias hemos de convenir en que la pregunta no se halla destituida de todo fundamento. Sin embargo, más pronto o más tarde, habrá de terminar la relación de dependencia entre América y Filipinas, aunque acaso se demore durante el lapso de tiempo que sea necesario para el establecimiento de nuestro propio gobierno sobre firmes bases, y solos, con nuestras propias fuerzas, habremos de mantenernos en el disfrute de las bendiciones, así como las demás consecuencias del nuevo estado político que tan laboriosamente hemos conquistado.

Puede decirse ahora que Filipinas inicia sus relaciones internacionales y más tarde o más temprano tendrá que afrontar más graves situaciones de carácter internacional y más complejo. Indudablemente, tiene su puesto de honor en la historia, pero, como todos los demás países, tiene que ganarlo y mantenerlo, para que podamos disfrutarlo honrosamente. Debemos, por nuestra parte, estar resueltos a ganarlo y mantenerlo para nuestra querida Filipinas, a menos que queramos renunciar al derecho a tenerlo. Parece ahora que el Oriente va a ser el campo para la decisión de futuras complicaciones internacionales después de esta guerra, y de una manera o de otra Filipinas quedará afectado.

Por otra parte, no podemos adivinar cuál será nuestro porvenir. Hace más de cien años, con excepción del Conde de Aranda, nadie creía que los Estados Unidos llegarían a ser lo que son hoy. Hace un poco más de cincuenta años, Japón no era lo que hoy es en el concierto de las potencias. Bulgaria era una mera expresión geográfica. Filipinas se halla ahora muy ventajosamente iniciada en el camino del progreso, teniendo a su disposición la más amplia y variada experiencia de las naciones, y, por pequeños y débiles que seamos hoy, nadie puede predecir que no llegaremos a ser uno de los países-cumbres, por lo menos en la comunidad oriental. Por suerte nuestra, las conquistas de la ciencia en la guerra actual prácticamente nos enseñan cómo resolver las principales dificultades y los obstáculos con que solían tropezar las pequeñas naciones isleñas. Tenemos los medios y los recursos latentes que se requieren. Lo que necesitamos es confianza en nosotros mismos y sabiduría para ver y reconocer lo que somos, con todas nuestras deficiencias y debilidades, así como nuestra situación relativa en el Oriente, y, luego, resolución, firmeza, energía, empeño para triunfar. Los discursos vacíos de sentido, las meras satisfacciones de partido, para nada sirven. Debemos afrontar las realidades, dejando a un lado nuestros intereses personales. Esto significaría actuación concertada del individuo y de la comunidad, para que Filipinas pueda afrontar honrosamente las exigencias y los resultados de su nueva vida.

La confianza en nosotros mismos es la primera condición esencial para nuestro triunfo.

Debe recordarse que el pueblo cuyo órgano hace esta manifestación de confianza en sí mismo sólo cuenta con 9 millones de almas. Nosotros contamos con 315 millones. El área de las Islas Filipinas es de 120,000 millas cuadradas. El área de la Gran Bretaña e Irlanda es de 121,633 millas cuadradas. El área de la India es de 1,802,629 millas cuadradas.

Si un pueblo es progresivo y tiene espacio suficiente para el incremento de sus habitantes, su futuro debe ser brillante, aunque al presente no sea más que un pueblo pequeño."

(*) Editorial de Noviembre, 1916, "Confianza en Nosotros Mismos".

East and West

Oriente y Occidente

RABINDRANATH TAGORE

Let us listen to Rabindranath Tagore, the Indian poet and mystic:

"You of the West blame us of the East for our passivity. That is, perhaps, somewhat a fault in us—whether due to climate, I don't know. We, in turn, think much of your activity is needless—perhaps, worse than needless—actually hurtful to the best life within you. Your lives seem to us dark with a choking dust of dead and decayed matter. So much heaping up of mere earth! So much stir and threshing about in mere dust! The vision is blinded; the spirit is dimmed! Indeed much of your civilization is to the spirit what strychnine is to the body—deadly poison! Vigor is splendid and necessary. But you of the vast West waste it! So many of you use your lives as an impatient man uses a candle he wants to light. He does not regard that he is standing in a gusty place. He lights one end, and is impatient if it does not at once become a torch. He lights the other end, too. He plunges about with it as though it were really a torch instead of a light to be nursed carefully. No wonder he sees badly by it! No wonder the light is poor, or goes out altogether! No wonder he forgets what he wants to see and becomes absorbed only in the lighting of the candle!

"You live under the tyranny of small things. I enter a drawing room. It is crowded with a thousand superfluities; heaps of rubbish. I look at your wardrobes. One kind of dress for morning; another for afternoon; another for evening; still others for work and for pleasure; for formal affairs and for semi-formal; for opera, dinner, church, races, street,

Oigamos a Rabindranath Tagore, el poeta y místico indio:

"Vosotros, los de Occidente, nos culpáis a nosotros, los de Oriente, por nuestra pasividad. Tal vez sea eso defecto en nosotros, y bien se deba al clima o no, yo no lo sé. Nosotros, en cambio, creemos que mucha parte de vuestra gran actividad es innecesaria, tal vez peor que innecesaria—realmente perjudicial para lo mejor de vuestra vida. Vuestras vidas nos parecen oscurecidas con la pátina asfixiante de cosas muertas y podridas. ¡Cuánto barro amontonado! ¡Cuánto agitarse y pugnar por sólo barro! Se ciega la vista; el espíritu se turba. En verdad que gran parte de vuestra civilización es para el espíritu lo que la estricnina para el cuerpo—mortífero veneno. El vigor es cosa magnífica y necesaria. Pero vosotros, los del vasto Occidente, lo desperdiciáis. Muchos de vosotros hacen de la vida lo que el hombre impaciente de una candela que desea encender. No tiene en cuenta que se halla al aire libre. Enciende uno de los cabos y se impacienta si en seguida no se convierte en una antorcha. Enciende también el otro cabo. Se precipita con ella, como si realmente fuera una antorcha y no una luz que debe cuidarse atentamente. ¡No es extraño que vea mal con ella ni que la candela le dé poca luz o acabe por apagarse totalmente! ¡No nos maravilla que olvide lo que necesita ver y sólo se preocupe de la luz de la candela!

Vosotros vivís bajo la tiranía de cosas pequeñas. Entro en un salón. Está lleno de mil superfluidades: montones de basura. Miro vuestros guardarropas, y veo un traje para la mañana, otro para la tarde, otro para la noche; todavía otros para el trabajo y para el recreo; para los actos de etiqueta y para los de confianza, para la ópera, para banquetes, para la

and country! My gown arouses smiles here. But because I have come from the other side of the world with a message to you, must I stock myself like a theatrical costumer with clothes 'appropriate' to the various nations I pass through and to every occasion?

"Your Western world has splendid contributions to make. You have splendid vigor, for one. Your mastery of nature, of physical science, too, is precious. The day is at hand when the nations of the earth must throw aside nationality, and blend and exchange such virtues, as their merchants barter and exchange commodities. Oh, you have much to give us of the East that is precious. Only we, too, have something to give in exchange. We have sent you your religions, for instance. And daily the channels in which the East and the West shall blend are getting deeper and broader.

"Religion is one. Commerce is another. Only in the interchange of human values which commerce affords, you Westerners are the losers. That is only because your arrogance often keeps you from seeing that the East has anything to teach. But Max Muller and his kind have opened the literature of the Sanscrit and other sacred writings of the East to you of the West. Goethe, Schiller, Schelling, and in your own country Emerson, Thoreau, Whitman have witnessed in their own writings the influence of Eastern thought. The whole tendency and most of the expression of thought of these men have been changed by what the East has contributed. Their spirits and Eastern wisdom were attuned; and when India sent its message they vibrated to it. Your Emerson, your great poet Whitman, your Thoreau have opened splendid channels for the coming together of the East and the West."

iglesia, para las carreras, para la calle y para el campo. Mi traje os hace sonreir. Pero, porque yo haya venido de la otra parte del mundo para deciros algo, ¿me he de proveer, como un juglar, de vestidos 'apropiados' a las diversas naciones por que paso y para los diversos actos a que haya de asistir?

Vuestro mundo occidental puede colaborar espléndidamente en muchas cosas. Para una de esas colaboraciones, poseéis espléndida energía. Vuestro dominio de la naturaleza y de la ciencia física, es valiosísimo. Ha llegado el día en que las naciones de la tierra prescindan de la nacionalidad, y confundan y cambien sus virtudes como los comerciantes truecan y cambian mercaderías. Oh, vosotros tenéis muchas cosas preciosas que darnos a nosotros, los orientales. Sólo que nosotros, también, tenemos que daros algo en cambio. Nosotros, por ejemplo, os hemos enviado vuestras religiones. Y cada día se ahondarán y ensancharán las vías en que el Oriente y el Occidente se han de encontrar y confundir.

Una cosa es la religión. Otra es el comercio. Sólo que, en el intercambio de los valores humanos que ofrece el comercio, perdéis vosotros, los occidentales. Eso se debe únicamente a que con frecuencia vuestra arrogancia os impide ver que el Oriente tiene algo que enseñaros. Pero Max Muller y otros autores os han abierto a vosotros, los occidentales, la literatura del sanscrito y otras escrituras sagradas del Oriente. Goethe, Schiller, Schelling y, en vuestro propio país, Emerson, Thoreau, Whitman, han testimoniado, en sus propios escritos, la influencia que en ellos ha ejercido el pensamiento oriental. Toda la tendencia y la mayor parte de la forma de expresión del pensamiento de estos hombres se ha transformado por la colaboración del Oriente. Su pensamiento y la sabiduría oriental se han confundido; y al enviar India su mensaje, éste ha repercutido en ellos. Vuestro Emerson, vuestro gran poeta Whitman, vuestro Thoreau han abierto magníficas vías para el encuentro del Oriente y del Occidente."

Queen of the Benguet Hills

With your little *bacol*(1) of *camotes*(2) on the San Fernando trail,
When the shadows westward riot through the misty morning veil;
With your night-black eyes defiant as the Bued the *baguio*(3) fills,
The burden you carry is lighter than mine, Little Queen of the Benguet Hills.
Your love runs true as the fall of dew on the tops of your pine-clad peaks;
The strawberries red from the Trinidad beds leave their glow on your dusky cheeks.
Unfettered as yet is your hair of jet; unshod are the little brown toes
That bear you along, in a spirit of song, to a land that no man knows,
With never a thought of the Vosges, the Somme and the hearts in Suvla Bay—
With never a wish in your guileless soul for a pair of eyes of grey—
With never a yearning unassuaged or a great desire unfilled,
The paths of your travel are brighter than mine, Little Queen of the Benguet Hills.

Your day is done with the set of sun in the Gulf of Lingayen,
And fairies light guard the Bontoc night from the feared *kataksilán*, (4)
When down the trail comes the echoing wail the black-winged *bahow* trills—
But the dreams that enfold are not sweeter than mine, Little Queen of the Benguet Hills,
With your little *bacol* of *camotes* on the long Naguilian trail
When the shadows eastward lengthen and twilight spreads its veil.

HELEN W. BROMFIELD.

(1) Basket
(2) Sweet potatoes
(3) Storm.
(4) Treachery

The Philippine Carnival

REPORTER

General Views of it.

THE Philippine Carnival may well be regarded now as a firmly-established institution in the Philippines. It has won celebrity and popularity not only in the Islands, but also abroad, and may be considered as a worthy descendant of the celebrated Carnivals of Rome and Venice, which were formerly the attraction of the Old World. It is instrumental in creating in the Philippines a more united and homogeneous people, and a get-together spirit between Filipinos and foreigners. For a decade, the revelry and magnificence of the Carnival, becoming to the oriental taste, has attracted all classes of people in the Philippines, foreign and native, including those from the hills and the Moroland, and has made this beneficial association possible.

The Philippine Carnival also waves its magic wand over across the sea. Peoples from the "Land of the Chrysanthemum" and the "Rising Sun", celestials from Modern Cathay, and in fact from all over the Orient, and diverse representatives from different countries of the Caucasian blood fall under the sway of its magic power. Meeting with one another and participating in the same enjoyment and merry-making, these different people forget their national differences, come together and exchange ideas.

But aside from this, the Philippine Carnival has served—and efficaciously serves—as the best advertising medium of the latent possibilities of the Philippines.

The 1917 Carnival.

From all points of view, the 1917 Carnival, held from February 3rd to February 11th, was doubtless one of the most, if not the most, successful since the establishment of this institution ten years ago.

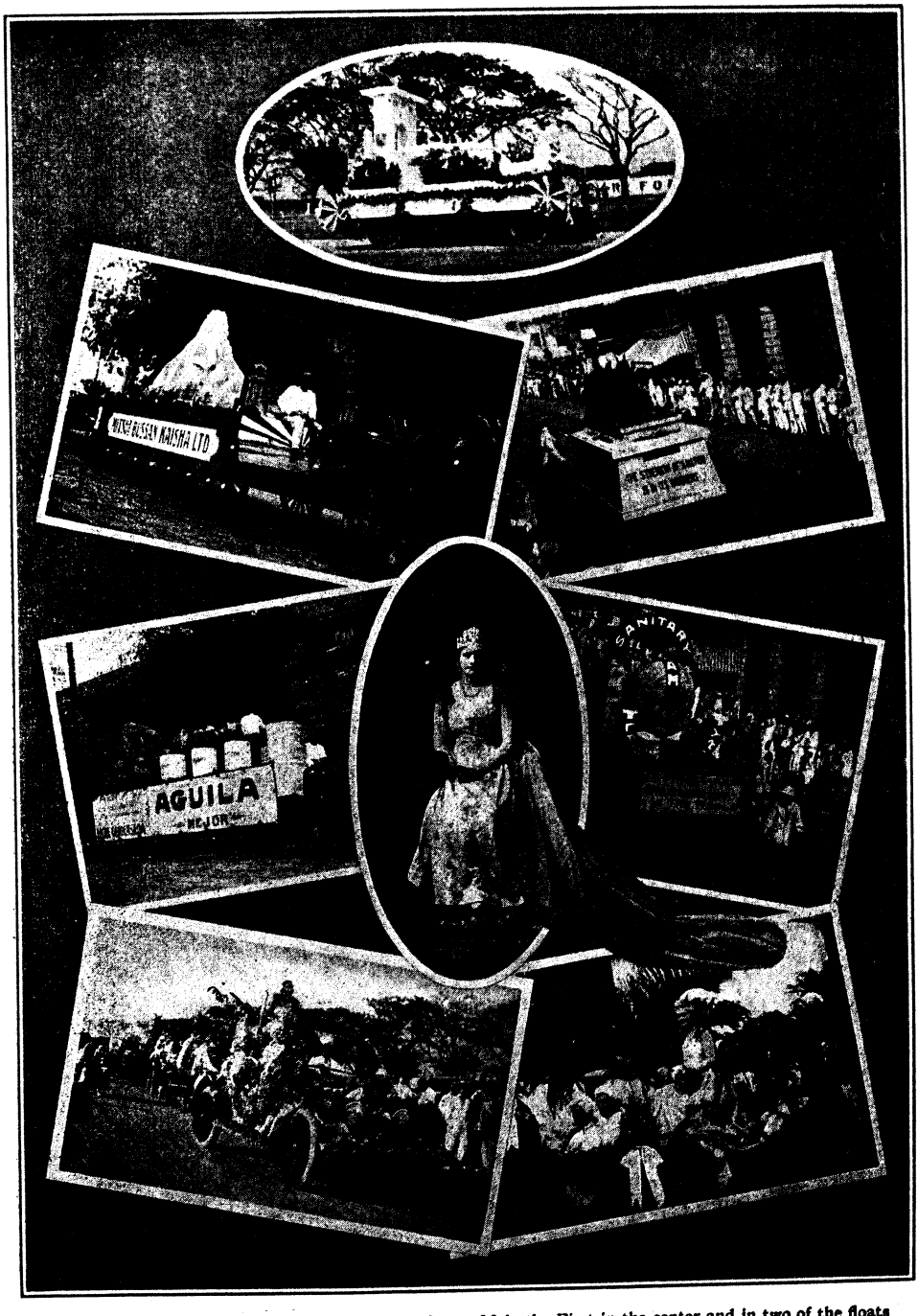
When Saturday, the 3rd of February, came, the multitude of revelers were at the acme of their enthusiasm, eagerly waiting for the first bugle call of enjoyment and merrymaking. At two o'clock in the afternoon of that day, people were hurrying in seemingly interminable stream imbued with "the Humor of Momus", to the scene of the big Military Parade, the Bagumbayan Drive. At half-past three o'clock, the martial rhythm of the reverberating music and the hurrying feet of the defenders of Uncle Sam heralded the opening of the big fiesta. Amidst the cheering and a fanfare of trumpets, the grand Military Parade came pouring onto the Luneta in a steady stream, to be reviewed by her Majesty, Queen Mela (Fairchild) the First, with whom were high officials of the United States Army and functionaries of the Philippine Government. After the parade, and amid shouts of joy, voices half-suppressed, and artificial shrieks, and beneath showers of multi-colored confetti, the crowd moved into the humor-inspiring Merryland, there to meet Momus and Billiken, the presiding genii.

When the evening came, and the lights had been turned on along the *Bululú*, the Carnival City presented a kingdom of light and splendor, with thousands of revelers beneath its glowing radiance—demons snatched from the jaws of hell, nymphs born from the breath of celestial zephyrs, princes and princesses of medieval Europe come to life, beys of Morocco and Turkistan, rajahs of India, peasants of Bulgaria, Servia, and Montenegro, Arabians dressed in resplendent oriental robes, men metamorphosed into women, and other creatures of "borrowed plumes". No other kingdom could ever present such fantastic creations; and the mind, accustomed to the dullness of everyday life and to the seriousness that brings wrinkles to youth, will ever remember that panorama of motley nationalities and that light, capricious humor that rejuvenates old age.

But leaving that panorama of different sights that stimulate the imagination, follow me, reader, to the different nooks of the glowing city and you shall realize the many mysteries in the blessed kingdom. Entering the majestic entrance of the Carnival City, you would see the exquisite fountain immediately in front of you, sending heavenward showers of limpid water, sparkling beneath the changing effulgence of light—now pink, now blue, now purple, now red—in interminable succession. Around this beautiful fountain were flowering plants that greatly added to its picturesqueness. Growing in the water at the very foot of the fountain were pink water-lotuses in luxuriant profusion, and above them was the Statue of Liberty, bearing the torch of Freedom, announcing to the subjects of Queen Mela

that they were in perfect liberty to joke and tease, to sing and shout, to weep and cry, to dance and jump, to bark and howl, to eat and drink in her joyous kingdom.

And near the "Hulu-Hulu", you would meet with two wonderful freaks of nature, human beings, with souls of course, but with the hairs and skin of the pig. They



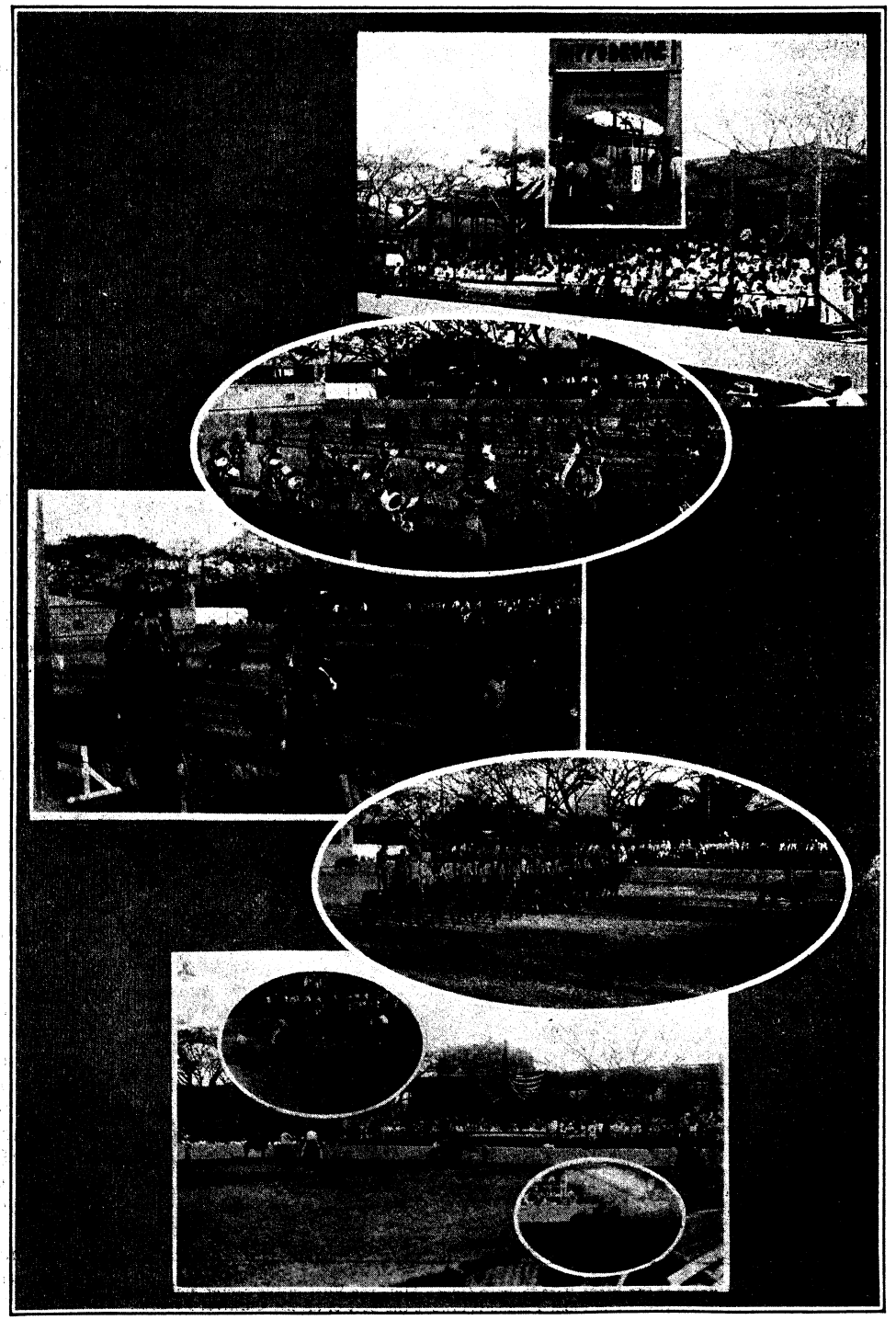
Some beautiful floats of the Float Parade, with Queen Mela the First in the center and in two of the floats themselves. The Float Parade is always the best of all the Carnival Parades.

Walking farther into the interior of the city, you would come to the "Hulu-Hulu" where you would see "New York's Greatest Hit for Several Years".

were two small girls, five and seven years old. The younger was born in Baliwag, Bulacan, while the other was born in Lopez, Tayabas. The mothers of these

unfortunate children are said to have been, at the time medical science deems most critical in the term of gestation, terrified at the appearance of wild boars, and Nature stamped on them (the children) the skin and hair of the pig.

For the sake of brevity and because space does not permit description of other haunts of the pleasure-bent, let us leave the other side-shows—magic displays, minstrels' musical exhibitions, etc., etc., to see the Hippodrome, the Industrial, and



THE HIPPODROME

Army and Navy Exhibits, and the Auditorium.

Now, let us see how it feels to be behind the trenches, amidst bursting shells and thundering cannon, enveloped in thick masses of suffocating smoke. This thrilling experience you would have in the spectacular "Hippodrome Wild West Show". Diversified in the extreme, with sham battles, astonishing equestrianship, surprising drills and maneuvers, the show attracted thousands of the lovers of the arts of war. The opening of the big show was heralded by the military brass band and by a battalion of daring rough riders. Soon the long cavalcade was in motion, and the salute of a gun announced the performance. From start to finish, action was the word, and the spectator could not but catch the fire of militarism.

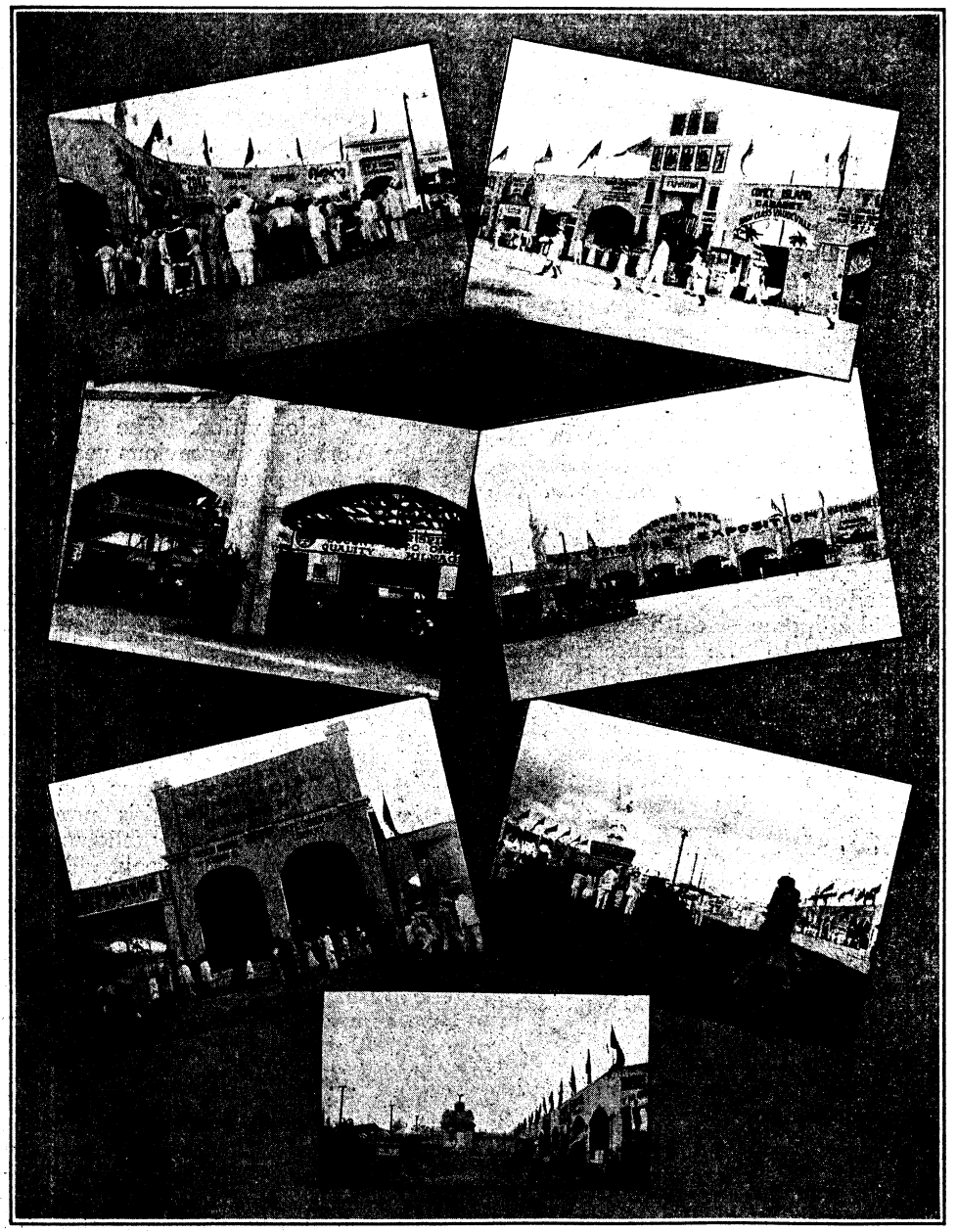
The industrial exhibits presented the more serious spectacle of the Carnival City. Its purport was to make the people acquainted with the achievements of the different bureaus of the Philippine Government, and with the resources of the Islands.

One of the most interesting phases of the exposition was the sanitary model house, constructed of wood and concrete slabs by the Philippine Health Service. It was complete to the minutest detail. The purpose of the Government is to make the people cognizant of the necessity and desirability of having a house of clean surroundings so that the sufferings and miseries of the poor might be alleviated. With the introduction of such a house, within the reach of every family, it is hoped that more healthy communities will be created in the Philippines. With the exhibitions of the Bureau of Education, the public was given the opportunity of seeing a part of the exposition the Bureau had at the Pan-Pacific International Exposition. Many phases of the work of the Bureau were interestingly presented. A model school house in diminutive size, made of cement, was one of the attractive features of the exhibit. The work of scientific farming and horticulture so essential for the material prosperity of the Islands was also presented. The College of Agriculture of the University of the Philippines made the public acquainted with the numerous problems now being studied in the College. Larvae of insects which are friends or foes of the Philippine plants were displayed; and the ways of propagating those beneficial and destroying those harmful were also demonstrated. The Bureau of Science presented another phase of the development of the material resources of the Islands. This Bureau graphically showed the gold output of the Philippines and the production of fine leather from the carabao hides. The activities of the Bureau of Lands were shown by means of charts, maps, and diagrams. The Bureau of Forestry presented concisely and clearly the commercial grades of timber which form the great bulk of the lumber export business, with a very good display of the minor forest products which are beginning to play an important part in the export business of the Philippine Islands. The many articles of excellent make exhibited by the Bureau of Prisons spoke well for the fine training the inmates of Bilibid are receiving. This industrial training of the convicts will undoubtedly regenerate them into better citizens, more cognizant of their moral and social responsibilities to their fellowmen, when they get out of that place of reformation. The Bureau of Public Works, as in previous years, exhibited beautiful pictures that vividly portrayed the road and bridge construction of the Islands. The effects of storms and earthquakes upon the Philippines were well set forth by many charts and other devices shown by the Weather Bureau. Ever active and efficient, the Bureau of Agriculture presented a fine display of the agricultural products of the Philippines. The Bureau of Internal Revenue had a very attractive exhibit of false weights and measures collected by the Bureau in its activities in ferreting out commercial outlaws. The evils of this practice of "dirty dealing" with one's fellowmen were demonstrated by the Bureau. The lighthouse system maintained by the Government at an annual cost of about ₱288,000 was shown by the Bureau of Customs. Full size lights were also in operation. The Bureau of Printing presented a linotype at work and many products of press work. But the exhibits of the United States Navy and that of the United States Army were the center of popular interest, due, perhaps, to the collection of instruments of destruction similar to those now extensively employed on the European war shown—howitzers, torpedoes, periscopes, and other death devices—although the exhibits of several firms, notably the Pacific Commercial and the Estrella del Norte in the industrial section, were most attractive and interesting.

The athletic competitions during the Carnival season should not be overlooked. But it is almost impossible to narrate

all the events in the different athletic grounds of the Carnival; for, while the Nozaleda Baseball Park was vocal with the "tintinnabulations" of thousands of voices of enthusiastic rooters, and the Stadium vied with it in the production of ear-splitting uproarious encouragements, admonitions, etc., everybody was trying to uphold the sanctity of the spirit of fair play.

But the most fascinating attraction of the 1917 Carnival, as of every Carnival, was the Auditorium, the scene of many a happy hour of Manila's highest society, where the votaries of Terpsichore—young and old, widows and widowers, spinsters and matrons, military men and civilians, princes and beggars, rulers and subjects, demons and angels—spent their gayest hours every night, during the nine of the Carnival season, in fox-trotting and one-stepping to the tune of the Philippine Constabulary Band. Bathed in pomp and splendor, dazzling with the glittering robes of kings and princes, radiant with

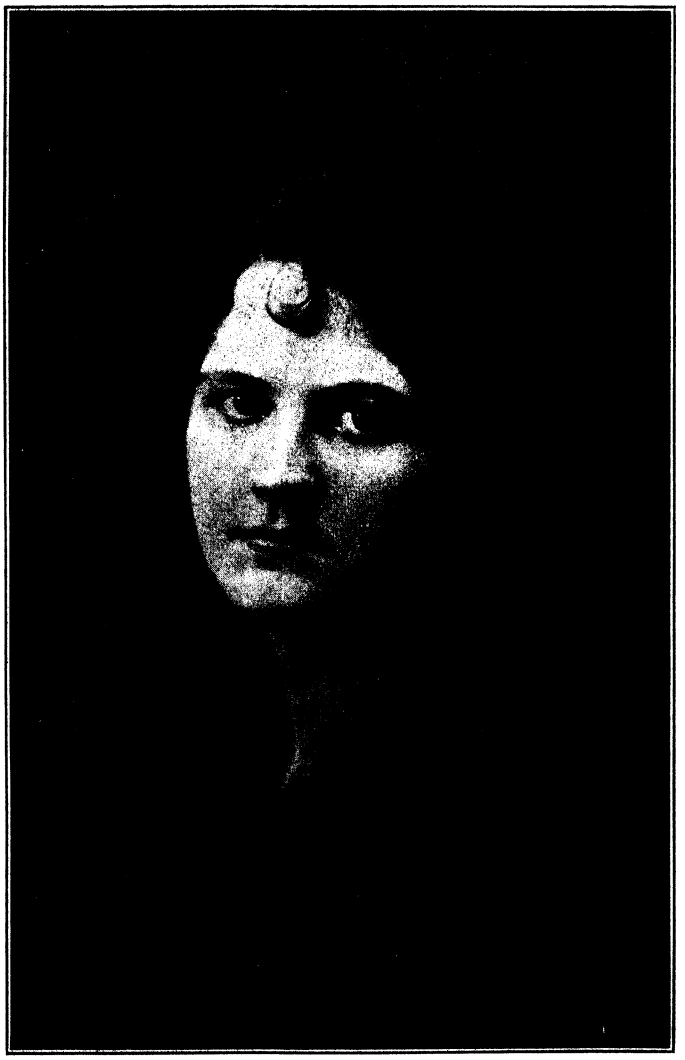


A PORTION OF THE CARNIVAL GROUNDS

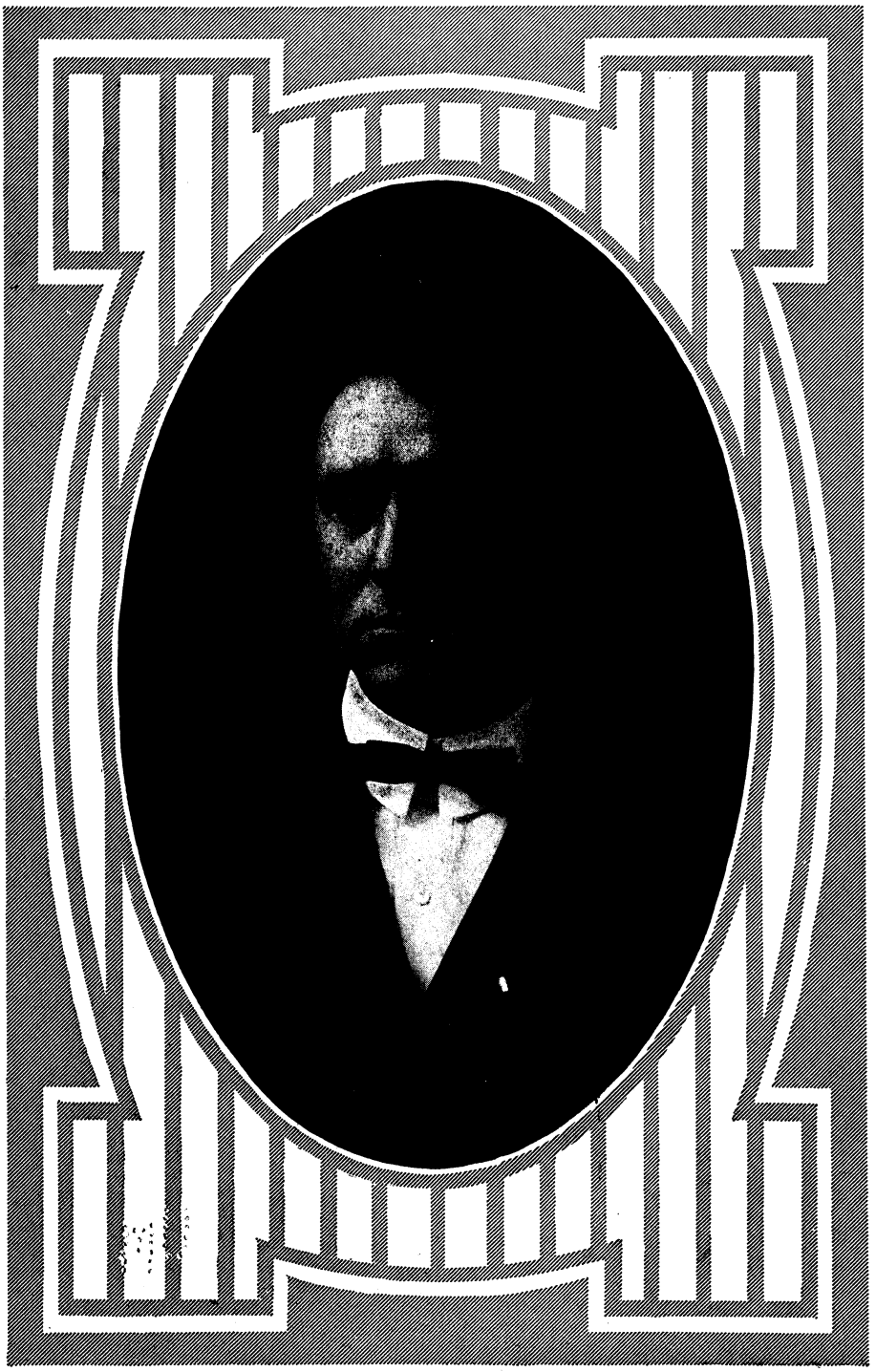
THE KIDDIES' DAY



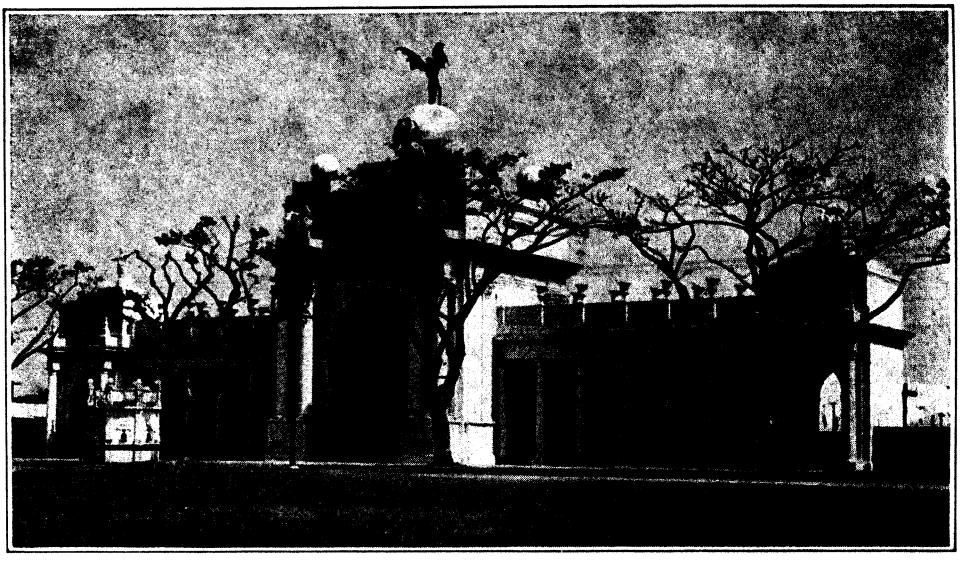
LITTLE BEBÉ GONZÁLEZ
Prize-winner in the Kiddies' Day Contest



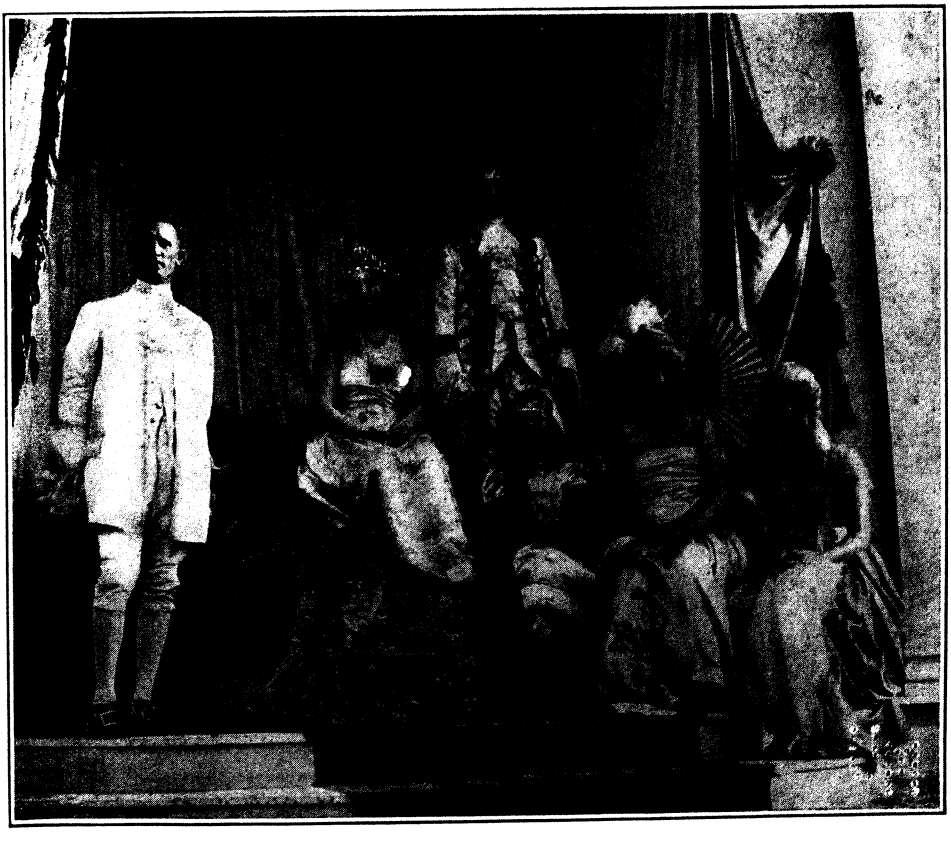
MISS MELA FAIRCHILD AS HERSELF



MR. THOS. J. WOLFF
Director-General of the 1917 Carnival
Whose able management carried this Carnival to a successful finish



THE 1917 CARNIVAL
Entrance to the Carnival Grounds, designed by Architect Mapúa, of the Carnival Association



QUEEN MELA FAIRCHILD THE FIRST, AND HER COURT

the smiles of love, vocal with the strains of music and the whisperings of the heart, the scene was a veritable fairyland.

The "Carnival Ball", the "Comparsas Ball", the "Popular Ball", and the "Army and Navy Ball", were all worth being "among those present" at and kept the Auditorium fully crowded. But all were overshadowed in grandeur by the "Coronation Ball", held on February 5th. At nine o'clock that evening, the happy and loyal subjects of stately Queen Mela the First were waiting in breathless expectation for the moment when the Queen of Beauty would make her first appearance in the magnificent Auditorium, which was so exquisitely illuminated and decorated to receive Her Majesty that it looked like a Palace of Light. At nearly 10, a reverberating blast of trumpets resounded throughout the kingdom of splendor, announcing that Her Majesty was on her way to the throne. Followed by a court of courtiers, twenty-four beautiful maidens, handsomely costumed, entered and went through fantastic exercises. While the people were beholding the dancing exhibition, amid loud acclaims of joy and gratification, the royal party entered the hall, and as the Queen passed between the two packed columns of the admiring throng, it seemed as if an angel borne of wings held dominion over a fairyland. With majestic steps she ascended the dais. Gowned in her royal robes, bowing graciously to her loyal subjects, Queen Mela sat upon the throne of Beauty and a crown of glittering diamonds was placed over her head by Cardinal Richelieu. And as she saluted the public with imperial grace, her happy subjects burst forth in thunderous applause.

Dancing was then resumed and continued until very late that night—until it was pretty near daylight.

Thus passed away the night of the Coronation, and like a day-dream, it has left a train of pleasant memories in the mind of everybody present to take part in the enjoyment of the occasion.

The Kiddies' Day.

Think not that the children were deprived of their share in the Carnival festivities. Their happiness during the Kiddies' Days, all presided over by the whole Court, will long linger in the memory of those blithe creatures that, like the fairies of Titania and Oberon, were frolicking amid thousands of mothers—their respective mothers—so happy to take them to the Auditorium. Handsomely costumed and restless with youthful vitality, they animated the glowing scene with their innocent smiles; and as they glided along to the tune of lively music, their tender hearts beat with joy. And when the hour of departure came, they left the scene of their happiness with a sigh of reluctance and with their small heads whirling with the intoxication of delight.



VICENTE MADRIGAL, Esq.

Newly elected President of the Philippine National Coal Company, and Member of the Board of Directors of the Philippine National Bank.

(See Editorials on "The Larger Possibilities" and "A Healthy Tendency")

Letters to the Editor

(Cartas al Editor)

HOUSE OF REPRESENTATIVES U. S.
WASHINGTON, D. C.

HORACE M. TOWNNER
8th District, Iowa

Committees:
Insular Affairs
Education

December 30, 1916

Mr. Gregorio Nieva,
Editor, The PHILIPPINE REVIEW,
226 San Marcelino,
Manila, P. I.

DEAR SIR:

I have received copies of THE PHILIPPINE REVIEW sent by you and have appreciated them very much. I desire to compliment you on both *the quality* of the contents and *the appearance* of the REVIEW. It is *creditable* to your own intelligence and good taste and *reflects credit* upon the Islands. I sincerely hope it may be supported so that it can be continued.

I am pleased to send you herewith my personal check for $4.00 subscription for the ensuing year.

With the best wishes and holiday greetings, I am

Very truly yours,
(Sgd.) HORACE M. TOWNER

THE SENATE
REPUBLIC OF CHINA PEKING

Jan. 8, 1917.

Mr. Gregorio Nieva,
THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila, P. I.

MY DEAR SIR:

Your letter dated October 9th, 1916, has been received. I am very glad to know that a new and useful paper has been started through your effort *to champion the cause of the Orient.* Owing to heavy pressure of work, however, I shall not be able to promise you anything definite at present. But I can assure you that I shall be glad to contribute whenever possible.

Very sincerely yours,
CHENTING TU WANG

CÁMARA DE REPRESENTANTES DE LOS ESTADOS UNIDOS

WASHINGTON, D. C.

HORACE M. TOWNNER
8.° Distrito, Iowa

Comités:
Asuntos Insulares
Instrucción

Diciembre 30, 1917.

Sr. Gregorio Nieva,
Editor y Propietario,
THE PHILIPPINE REVIEW,
226 San Marcelino,
Manila, I. F.

QUERIDO SEÑOR:

He recibido las copias de THE PHILIPPINE REVIEW que Vd. me ha enviado y que me han interesado grandemente. Deseo felicitarle tanto por la *calidad* de su contenido como por el *aspecto* de la Revista, que *avalora* el propio talento y buen gusto de Vd. y *acredita* a las Islas. Sinceramente confío que la Revista recibirá el apoyo necesario para que pueda continuar.

Me complazco en enviar a Vd. mi cheque personal de $4.00 para mi suscripción para el siguiente año.

Con mis mejores deseos y felicitaciones, quedo de Vd.

Muy sinceramente,

(Fdo.) HORACE M. TOWNER,
8.° Distrito, Iowa.

EL SENADO DE LA REPÚBLICA DE CHINA, PEKING

Enero 8, 1917.

Sr. Gregorio Nieva,
THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila, I. F.

SEÑOR:

Tengo su carta del 9 de Octubre, 1916, y me alegra saber que Vd. ha iniciado una nueva y útil Revista *para abogar por la causa del Oriente.* Debido al cúmulo de trabajo, sin embargo, no puedo prometerle nada definitivo por hoy, pero puedo asegurarle que será un placer para mí colaborar siempre que me sea posible.

Suyo sinceramente,

(Fdo.) CHENGTING TU WANG.

Why more English than Spanish?

THIS number, being dedicated to Spain, naturally has more Spanish text than English. However, we hope the English portion of it will be of enough interest and value to our readers to compensate for its smaller quantity this time.

¿Lee Usted Nuestros Propios Escritos

O

Sólo se solaza Usted leyendo los extraños?

Tenga presente, y medítelo bien, que el fomento del culto a la Patria, del amor a lo nuestro, no se puede confiar en manos o plumas extrañas.

Esta es parte de nuestra labor común, que ***nosotros mismos*** tenemos que emprender.

REVISTA FILIPINA, cuyos esfuerzos se encaminan, a modo de contribución, hacia la promoción de nuestros derechos nacionales y los derechos de los pueblos dependientes del Oriente, ofrece a usted sus páginas y le invita a leerlas.

LE invitamos a leer detenidamente lo que traemos en este número sobre "India y Filipinas", así como a buscar en nuestras páginas el programa de nuestros Números Especiales este año y el que viene, que le dará idea de la extensión del campo de acción de la REVISTA FILIPINA.

MAY 5 1917

FOR PROGRESS IN THE PHILIPPINES, READ

The Philippine Review

(Revista Filipina)

Manila, Philippine Islands

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor

EDITORIAL STAFF:

SPECIAL CONTRIBUTORS:

Hon. R. Palma, Secretary of the Interior
Hon. J. C. de Veyra, Resident Commissioner in Washington
Hon. I. Villamor, President, University of the Philippines, C.M.S.R.A.J.
Hon. M. Adriático, Member, Code Committee, C.M.S.R.A.L.
Dr. T. H. Pardo de Tavera, C.M.S.R.A.H.
E. de los Santos, C.M.S.R.A.H.
F. M.a Guerrero, A.B., LL.B.
T. M. Kalaw, Under-Secretary of the Interior

FOREIGN CONTRIBUTORS:

Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, for Europe
Y. Mikami, Ph.D., for Japan
Johan Koning, for Java

LOCAL, ENGLISH:

J. Abad Santos, LL.B., LL.M.
C. Benítez, Ph.B., M.A., LL.B.
M. M. Kalaw, A.B., LL.B.
Miss C. B. Lichauco

Mrs. G. Nieva, Business Manager

LOCAL, SPANISH:

A. N. Lus, A.B.
P. Aunario, A.B.
F. A. Reyes, Phar. G.
Feliciano Basa, J.D.

Vol. II | A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH AND SPANISH | No. 3
REVISTA MUNDIAL, MENSUAL, EN INGLÉS Y CASTELLANO

Reaching all our Provinces and Municipalities, and Mindanao and Sulu, besides the United States, Central and South American Republics, Cuba, Porto Rico, Europe, Japan, China, India, Java, Australia, and the rest of the Orient

MARCH
1917

DON JUAN TENORIO

AMERICANS' ERROR IN THE PHILIPPINE TRADE

LO QUE DICE TSUCHIYA DE FILIPINAS

ENTERED AT THE MANILA POST-OFFICE AS SECOND-CLASS MATTER

TRADE IS THE LIFE OF ANY COUNTRY

READ OUR BUSINESS SECTION—ONLY FIRST-CLASS, RELIABLE ADVERTISING ACCEPTED

SUBSCRIPTION PER YEAR: Philippines ₱7.00; United States $4.00; Foreign: Orient, $3.50+90c. gold for postage; Elsewhere, $3.50+$1.80 gold for postage

PER COPY: 70 CENTAVOS OR 35 CENTS GOLD

By request, successor to THE FILIPINO PEOPLE (Commissioner Quezon's paper in the United States)

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes,
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

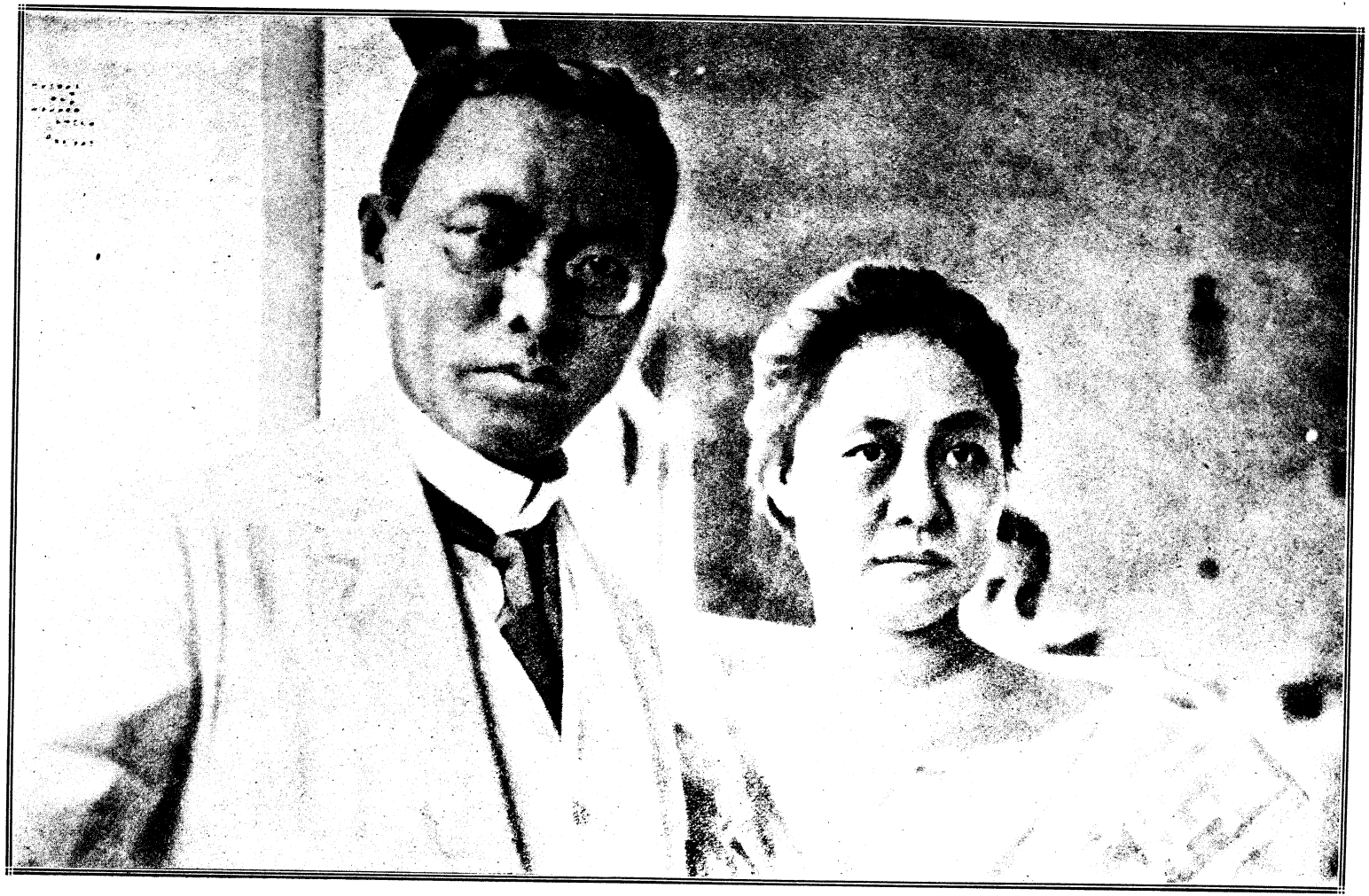
LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

Milton E. Springer Co.

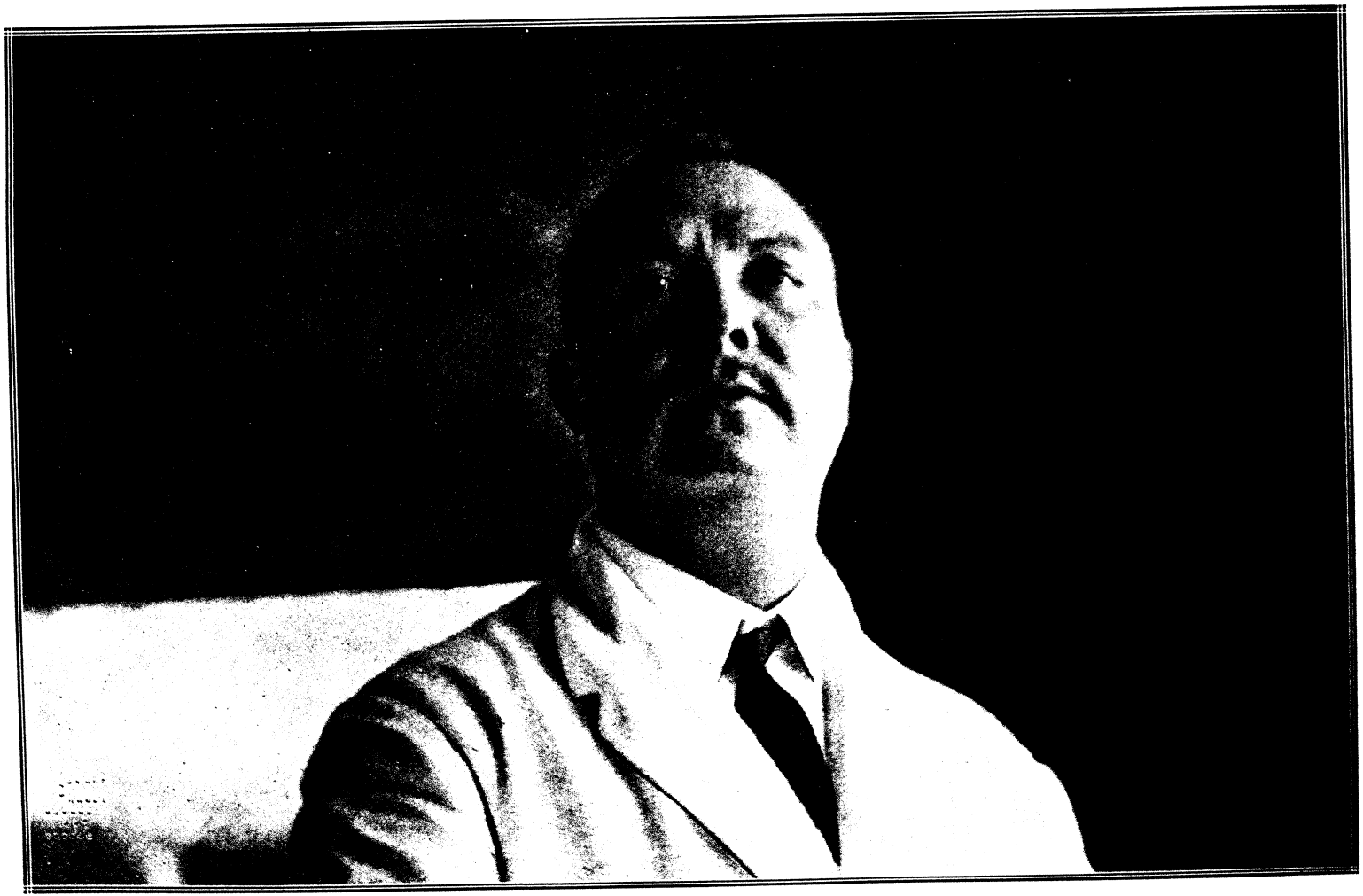
"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 P. O. BOX 588



THE HONORABLE JAIME C. DE VEYRA
Newly elected Resident Commissioner in Washington, D. C., and
MRS. DE VEYRA



VICENTE MADRIGAL, Esq.

Newly elected President of the Philippine National Coal Company, and Member of the Board of Directors of the Philippine National Bank.

TABLE OF CONTENTS

FOR MARCH, 1917

VOLUME II — NUMBER 3

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION ..... *The Editor* 2

The Invasion of the North as a Character Study of Our Race.
The Triumph of Democracy.
The Larger Possibilities.
A Healthy Tendency.
Mrs. de Veyra.

FRENTE A LA SITUACIÓN ..... *Editorial* 3

La Invasión del Norte y el Carácter de la Raza.
El Triunfo de la Democracia.
Las Mayores Posibilidades.
Sana Tendencia.
La Señora de Veyra.

Our Spanish Number and the Spaniards (*El Número Español y los Españoles*):

"Last Paragraphs" ("*Ultimas Cuartillas*" from "El Mercantil", March 5, 1917 12

Letter from the Spanish Consul-General (*Carta del Cónsul General de España*) 12

Don Juan Tenorio ..... *Dr. T. H. Pardo de Tavera* 14

Who Is Hadji Butu ..... *Dr. Sixto Orosa* 19

Don Miguel Morayta ..... *Epifanio de los Santos* 23

Our Dilemma (*Nuestro Dilema*) ..... *Dr. Fernando Calderón* 28

The Function of Religion in Our Progress ..... *Luis Rivera* 35

How the Battle of Bagbag Was Lost ..... *Por el Com. H. Epifanio de los Santos* 40
(*Cómo se Perdió la Batalla de Bagbag*).
An Episode of the Philippine-American War.
Un Episodio de la Guerra Filipino-Americano.

The Philippine National Bank:

(a) The Real Danger and the Larger Possibilities ..... *Dr. H. Parker Willis.* 45
(*El Verdadero Peligro y las Mayores Posibilidades*).

(b) Americans' Error in the Philippine Trade 49
(*El Error de los Americanos en el Comercio Filipino*).

Task Accomplished:

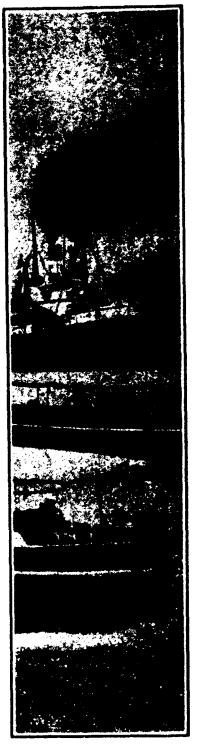
Laws Enacted during the First and Special Sessions of the Legislature 64
Address of the Speaker at the Adjournment of the Special Session 67
(*Discurso del Speaker al Clausurarse sine die la Sesión Extraordinaria*).
Note of the Governor-General on the Divorce Law 71
(*Nota del Gobernador-General sobre la Ley de Divorcio*).
Veto of the Governor-General to Senate Bill No. 6 74
(*Veto del Gobernador-General al*) House Bills Nos. 380 and 385 76

Review of Mr. Tsuchiya's Book, "Travels in the Philippine Islands" ..... *Y. Mikami* 79
(*Revista del Libro "Viajes en las Islas Filipinas" del Sr. Tsuchiya*).

ILLUSTRATIONS.



THE PHILIPPINE REVIEW



MARCH, 1917

Vol. II. No. 3

Facing the Situation

THE EDITOR

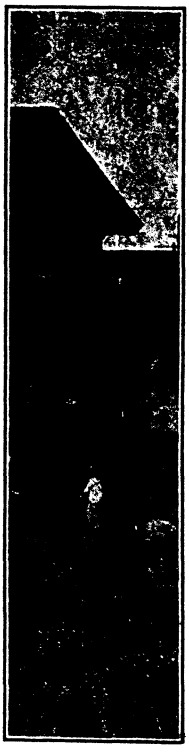
The Invasion of the North as a Character Study of Our Race

Our readers will doubtless find much of interest in the article published elsewhere in this issue under the heading "How the Battle of Bagbag was lost", not alone on account of its historical value, as perhaps not everybody knows it, but as a delineation of the character of the men of our recent past, considered either as individuals or as the principal leaders of the Revolution, from which we may pass to a study of our racial character, which neither the progress nor the demands of the times have as yet been successful in completely transforming.

In General A. we see the chief executive who, not without weighty reasons, but acting like a father rather than a military commander, ignores the demands of discipline, so imperative in every military organization, and follows the policy of paternal intervention, at the cost, perhaps, of the prestige of one of the greatest personalities of the Revolution. However, his action in increasing General M.'s arrest from 12 to 24 hours is satisfactory to General Luna. This is the kind we are—disposed, as a rule, towards generosity.

General M.'s conduct which, more than a breach of discipline, was an incomprehensible provocation of his superior, General Luna, shows an attitude which is common to a great number of us, and the quasi intrigue—though not the result of malice aforethought—of Colonel Roman, who aggravated the situation when General Luna was almost pacified, by rousing his *amour-propre*, and whose action resulted in removing the General and a goodly portion of his troops from a position where his presence was so badly needed, which in turn brought about the defeat of our first line of defense and the subsequent invasion of the northern provinces, is a striking illustration of the part which what we commonly know as *chismografía** plays among us in even the most serious things.

* Tattling.



REVISTA FILIPINA



MARZO, 1917

Vol. II. No. 3

Frente a la Situación

EL EDITOR

La Invasión del Norte y el Carácter de la Raza.

Nuestros lectores encontrarán seguramente de interés el artículo que en otra parte aparece, titulado "Cómo se perdió la Batalla de Bagbag", no sólo por su valor histórico, tal vez no de todos muy conocido, sino también como un estudio del carácter y conducta de nuestros hombres del reciente pasado, bien individualmente considerados, bien como jefes principales de la Revolución, para de allí trasladarnos al estudio del carácter de la raza, que no se ha podido transformar aún del todo, ni con la marcha ni las exigencias de los tiempos.

Vemos en el General A. al Jefe de Estado, que, no sin asistirle razones de momento, y, más que general, padre, desoye la voz de la disciplina tan imperativa en toda organización militar, para dar preferencia a los dictados de una intervención paterna, quizás a costa de uno de los prestigios más grandes de la Revolución. Sin embargo, el paso que da al elevar de 12 a 24 horas la orden de arresto del General M., satisface al General Luna. Somos así, por lo regular, siempre dispuestos a la generosidad.

La actitud del General M., que, más que falta de disciplina, es un incomprensible reto a su superior, el General Luna, es una actitud común, para no decir vulgar, en muchos de nosotros, y la cuasi intriga, aunque no mal intencionada, del Coronel Román, que empeoró la situación después de estar el Gral. Luna casi apaciguado, picó su amor propio, y separó al General y buena parte de sus fuerzas del puesto donde tanto se requería su presencia, iniciando de hecho la derrota de nuestra primera línea de defensa, y ya la invasión de las provincias del Norte, retrata al vivo el papel qué ejerce en nosotros, aun en las cosas más serias, lo que vulgarmente conocemos por *chismografía*.

The efforts made by Major H., chief of the general staff, show us in our character of lovers of peace and pacificists and reveal also our faith in intercession. His example was followed by the amiable girls of Bacolor. Oh the other hand, General Luna's action in putting a guard over his own brothers in order to prevent them from interceding, as they wanted to do, reveals firmness of character, but a firmness at the mercy, on this occasion, of his *amour propre* and particularly censurable because it blinded him so much that he saw neither the danger menacing the first line of defense nor the imminence and consequences of an advance on the part of the Americans. Our habit of leaving things to the last moment, because we believe that everything can be done then, probably had something to do with this. Thus a series of defeats was ushered in which culminated in the *débacle* of the Revolution, a *débacle* which we may attribute, among other things, to a love for dances and similar amusements which we are frequently too weak to suppress, even in the most critical moments—an *evil* which General Luna tried to correct —to General M.'s attitude, to Colonel Roman's lack of circumspection, and to General Luna's *amour propre*, which was treated as paramount at a time when the fate of our country hung in the balance. The article referred to is therefore interesting to us, not only from the point of view of history, but as a contribution to the study of the character of our race and its individuals, for the purpose of correcting its weaknesses and cultivating its virtues, modeling them to suit the needs of our country. It is still time; we are still in the formative stage of our national development, and our men of today and the schools, which have so much to do in shaping our real future, can still model our character and imbue it with respect for strict discipline so as to fit it for our aspirations. It must be observed, however, that in its manifestations of character to which we have alluded, the individuals have not acted upon their own impulse alone, but as influenced by the manner in which we have been accustomed or educated to look upon things—and our ego.

The welfare of our country demands this of all of us, but especially of our men and more so of our pedagogues, who should not confine themselves strictly to their texts, which are, unfortunately, not products of our own minds, being borrowed in the majority of cases, but should concentrate their efforts on what our future demands and expects of them. Hence the absolute necessity that they should read, more than for themselves, for their pupils and their country. This is why it is our purpose to make our historical contribution department more and more interesting.

The Triumph of Democracy

History has added one more deed to its record, as brilliant as it was unexpected, as significant as it was almost bloodless. The Czar of Russia has abdicated. In his manifesto to his people on the occasion of his abdication, he plainly said that he recognized it to be for the good of his country that he should abdicate the crown and lay down his supreme power. The Russian people have at last won, and their sufferings have come to an end. Hereafter their power shall be sovereign and they shall rule their own destiny. Indeed one can hardly believe these days in any further continuance of certain crowned heads. It is true that some people have been so accustomed to see in crowns the symbolism of power that they can scarcely give up their idea as a supreme necessity for their orderly existence. It is true also that under some monarchical régimes the people enjoy as much and sometimes more actual freedom than in some degenerate republics, and in matters of public discipline imperial or monarchical power often proves a health-giving necessity. But these difficulties can easily be overcome by the people themselves. Crowns should no longer be the symbol of the ruling power from the people. The people have again won, and no

La intervención del Comandante H., Jefe de Estado Mayor, revela nuestro carácter pacífico y pacifista, a la vez que nuestra fe en la intervención, en cuyo ejemplo le han seguido agraciadas jóvenes de Bacolor. En cambio, la determinación del General Luna al poner bajo vigilancia a sus propios hermanos, para impedir que pudiesen también intervenir como querían, revela firmeza de carácter, pero firmeza puesta esta vez al servicio de los dictados del amor propio, tanto más criticable aún cuanto que le ha ofuscado de tal suerte que le imposibilitó ver ni el peligro de la primera línea, ni la inminencia y consecuencias del avance de los americanos. Tal vez haya tenido algo que ver en esto nuestro hábito de dejar todo para el último momento, porque creemos que todo se puede hacer en ese preciso momento. Así se ha dado inicio a la serie de derrotas que han culminado en el descalabro de la Revolución, descalabro que podemos atribuir ahora, entre otras cosas, a la afición al sarao, de que con frecuencia no podemos deshacernos ni en los momentos más críticos,—*entuerto* que el General Luna quiso corregir—a la actitud del General M., a la incontinencia del Coronel Román y al amor propio del General Luna que se antepuso a los intereses de aquella hora en que la suerte misma de la Patria peligraba. Es, pues, interesante el mencionado artículo, para nosotros mismos principalmente, no sólo desde un punto de vista histórico, sino como una contribución al estudio del carácter de la raza y de los individuos de la misma, para corregir sus flaquezas y cultivar sus virtudes, amoldándolas a las necesidades de nuestro país. Todavía es temprano, todavía estamos en el período formativo de nuestra nacionalidad, y nuestros hombres de hoy y las escuelas del pueblo, de cuyas manos tanto depende lo que ha de ser nuestro verdadero futuro, pueden aún modelar nuestro carácter y el respeto a la estricta disciplina, de tal manera que respondan a nuestras aspiraciones. Es de notar, sin embargo, que en esta manifestación del carácter a que hacemos referencia, el propio impulso no ha actuado solo, sino influenciado por la visión con que se ha acostumbrado o educado a mirar las cosas y el *yo*.

La salud de la Patria exige esto de todos, especialmente de nuestros hombres y de nuestros pedagogos, quienes no deben limitarse a lo que los textos contienen, textos que desgraciadamente no son propios sino prestados en la mayoría de los casos, sino fijarse principalmente en lo que nuestro mañana espera, necesita y exige de ellos. De ahí la necesidad absoluta que tienen de leer, pero leer, más que para sí mismos, para sus discípulos y para su país. Es por esto porque nos proponemos a hacer cada vez más interesante nuestra sección de contribución histórica.

El Triunfo de la Democracia

La Historia registra de nuevo un hecho, tan brillante como inesperado, tan significativo como casi incruento. El Czar de Rusia ha abdicado. En su manifiesto a su pueblo con motivo de su abdicación, claramente dijo que reconocía que había de ser en bien de su país abdicar la corona y renunciar a su supremo poder. El pueblo ruso ha triunfado al fin y sus sufrimientos han llegado a su término. De hoy en adelante su poder será soberano y regirá sus propios destinos. En verdad que ya no concibe uno fácilmente la continuación estos días de ciertas testas coronadas. Es verdad que algunos pueblos se han acostumbrado tanto a ver en las coronas el simbolismo del poder, que difícilmente pueden deshacerse de esa idea como una necesidad suprema para su existencia ordenada. Es también cierto que, bajo algunos regímenes monárquicos, el pueblo goza de tantas y muchas veces de mayores libertades que en algunas repúblicas degeneradas, y en asuntos de disciplina pública el poder imperial o monárquico con frecuencia resulta una verdadera necesidad; pero, con todo eso, estas dificultades pueden fácilmente remediarse por el propio pueblo. Las coronas no deben ser ya el símbolo del poder soberano del pueblo. El pueblo ha triunfado de nuevo. Indudablemente seguirá triunfando, tal vez con lenti-

doubt will continue winning, slowly, maybe, but surely. It is not alone a victory for and of the Russian people. It is a victory for and of the whole of mankind. It is a long step towards universal brotherhood, towards universal democracy, indeed reassuring, indeed encouraging. It is the more so for us Orientals. The idea of a "United States of Europe" to compete with the United States of America is already getting a strong foothold, and, although almost impossible now on account of the present war, it may, however, become a beautiful materialization in a century or so. Wounds in the present war will heal up, and for the sake of international welfare selfishness may at last give up. Who knows that Germany is not to follow. Who knows that England and Japan are not also to follow. Would not the formation of a "United States of the Orient" be also a dream realizable? Democracy has its good and its evil but no doubt the people themselves ought to rule supreme, instead of any one individual, even though he do his best to rightly construe and fulfill the people's will. Then, with big empires forswearing crowns, the small ones would easily follow suit. Then what would be left would be a minor difficulty and the people would be nearer to the culmination of their ideal. The present war may be full of evils, on the one hand, but, on the other, it surely will bring crowned heads to realize its teachings, and the people their greater rights. Then the supreme will of an individual shall no longer be imposed upon that of millions of men.

"The Larger Possibilities"

Elsewhere in this issue, we are publishing the abstracts of the two speeches made on different occasions, first in Manila and then in Boston, about the Philippine National Bank, by Dr. H. Parker Willis, its first President. As he has wisely said, the function of the Bank is not merely *commercial and financial*, but also *political*, in the best sense of this term, and *social*. In the Philippines the development of real financiers has been greatly handicapped in the past, not through lack of presence of financial talent in Filipinos, but through the lack of proper means and chance to get the necessary training, both theoretical and practical. It is a self-betraying secret that *foreigners in the Philippines* have always had, until recently—have today, even—greater and easier access to the resources of local banks than *Filipinos in the Philippines*, and that the latter have been more or less subjected to business combinations. One can, however, easily trace out the true reason of this policy, particularly if the fact that almost all the local Banks were until recently foreigners, is taken into consideration, and explain to himself why, among Filipinos, it has been quite hard to find many financial minds adequately developed to meet the greater requirements and complications of modern business machinery. This will also explain why Filipinos have found it difficult, and still so find it, to compete in business with foreigners. But as for the National Bank, we hope that the Board of Directors will always have in mind that the Bank was established primarily to develop our business and generalize banking accommodations widely in the Islands, and to place Filipinos on a sound business footing, to the end that competition may be fairer, albeit keener, and the toilers get full value for their labor. With proper chance, local financial abilities can be developed to whatever extent and degree may be necessary to meet any emergency, and we can reasonably expect that, within a reasonable time, we will be able successfuly to handle almost all the business needs of our community, national or individual.

Thus the Bank will discharge its threefold duty to the country—the *financial and commercial one*, the *political one*, in the sense of *nation-making*, and the *social one* in the sense of *building up a strong, thrifty and economically independent people.*

tud, pero con seguridad. Esta no ha sido sólo una victoria del pueblo ruso; lo es de toda la Humanidad. Es un gran paso hacia la fraternidad universal, hacia la democracia universal, que en verdad alienta y nos llena de esperanzas. Más aún: es todavía de mayor alcance para nosotros, los orientales. Ya la idea de los "Estados Unidos de Europa" frente a los Estados Unidos de América va arraigándose y, aunque su realización por hoy se ha hecho casi imposible debido a la actual guerra, pudiera, sin embargo, ser un hermoso hecho en un siglo más o menos. Las heridas de la actual guerra se cicatrizarán y, en interés del bienestar internacional, los egoismos pudieran ceder al fin. Quién sabe si Alemania no ha de seguir este paso. Quién sabe si Inglaterra y el Japón tampoco han de seguir. ¿No sería también un sueño realizable la formación de los "Estados Unidos del Oriente"? La democracia tiene sus ventajas y sus desventajas. Pero, sin duda alguna, el pueblo mismo debe dirigir sus propios destinos en vez del individuo, aun cuando éste tratase de interpretar la voluntad popular. Entonces, con la desaparición de las coronas en los grandes imperios, los pequeños fácilmente seguirán, y lo que quedare sería de poca monta. El pueblo, entonces, estaría más cerca de la culminación de su ideal. La presente guerra puede estar llena de males, por un lado, pero, por otro, hará, sin duda, que las testas coronadas comprendan sus enseñanzas y el pueblo sus mayores derechos. Entonces la voluntad suprema del individuo no ha de imponerse ya sobre la voluntad de millones de hombres.

"Las Mayores Posibilidades"

En otro lugar de este número publicamos los extractos de los dos discursos pronunciados en dos distintas ocasiones, la primera en Manila y la segunda en Boston, acerca del Banco Nacional Filipino, por el Dr. H. Parker Willis, su primer Presidente. Como lo dijo sabiamente, la función del Banco no es únicamente *comercial y económica*, sino también *política*, en el mejor sentido de la palabra, y *social*. En Filipinas el desenvolvimiento de verdaderos economistas ha tropezado con grandes obstáculos en el pasado, no por carencia de talento financiero en los filipinos, sino por falta de ocasión y medios adecuados para su debida preparación tanto teórica como práctica. Es un secreto a voces que *los extranjeros en Filipinas* han contado siempre, y aún hoy cuentan, con mayor y más fácil acceso a los recursos de los Bancos locales que *los filipinos en Filipinas*, y que los últimos han estado más o menos sujetos a combinaciones mercantiles. Uno puede, sin embargo, encontrar fácilmente, sobre todo se si considera que los Bancos aquí existentes hasta hace poco eran casi todos extranjeros, la verdadera razón de esto y explicarse por qué entre los filipinos ha sido difícil encontrar muchos economistas debidamente preparados para afrontar las grandes exigencias y complicaciones de la maquinaria comercial moderna. Esto también explicará por qué apenas podíamos, como tampoco podemos, competir en el comercio con los extranjeros. Pero, ya con el Banco Nacional, esperamos que la Junta de Directores tendrá siempre en la mente la idea de que el Banco se ha establecido principalmente para el amplio desarrollo de nuestro comercio y para generalizar las facilidades bancarias en las Islas, colocando a los filipinos sobre una buena base ecónomica, para que la competencia, aunque más intensa, sea más equitativa, y los que laboran obtengan todo el precio de su trabajo. Con las debidas oportunidades, las aptitudes financieras locales podrán desarrollarse hasta donde fuere necesario para afrontar cualquier contingencia, y podemos razonablemente esperar que, dentro de un plazo prudencial, nos hallaremos en disposición de atender eficazmente a casi todas las necesidades mercantiles de nuestra comunidad, nacionales o individuales.

Así el Banco cumplirá con su triple deber para con el país: el *comercial y financiero*, el *político* en el sentido de *colaborar en la formación nacional*, y el *social*, en el sentido de *formar un pueblo fuerte, laborioso y económicamente independiente.*

Thus, also, we shall be delivered from injurious business combinations, and, in bringing about our own business stability, our social conditions will be permanently improved, a financially strong people and later a strong nation to follow. Hence the absolute need, all the time, of a strong board of directors, of the best, most highly patriotic as well as able Filipinos.

All are gratified at the nomination of Mr. Samuel Ferguson and Mr. Venancio Concepción, as President and Vice-President, and of Mr. Vicente Madrigal, as member, of the Board, respectively—this last has risen from no great estate in the past few years to one where he now ranks with those who have ably found their way to the quick possession of millions through the present War. He in himself is a strong hope for, and an assurance of, a better, broader and newer-nationalized tendency of the Bank, and furnishes a good example of what our businessmen could do if given ample chance.

A Healthy Tendency

In the appointment of governmental business committees or organizations intended for the development of the resources of the country, Filipino businessmen of proven ability are now being given due recognition and place. For the new National Coal Company, for instance, the best available Filipino in the coal business was nominated a member and later elected President of the Directors' Board. This policy ought to be invariably followed hereafter, for thus only can such public organizations be expected to succeed. Business positions, either in or outside the government, require and should be for able business men, just as political offices require and are for able politicians. In fact, it is only proper, it is imperative that those who, outside of the government are successfully managing the vital interests upon which the very existence of the government, is based should be invited to join, at least for a while, the people's service, for the adequate promotion of the people's interests. For the latter, their counsel and the benefit of their experience are a necessity. On the other hand, men of these qualifications are always ready to render their country the best service they can; not for profit, for no salary in the government service is high enough to be their pecuniary compensation, but for the gratification a public service conscientiously and successfully rendered always affords. There are indeed certain government positions—and very, very important ones—which with propriety and in behalf of the people themselves ought to be entrusted not to mere politicians but instead to really able and highly qualified trustees. Unless, therefore, government be merely a benevolent institution, highly responsible positions where business ability is needed ought not to be placed in the hands of green men or of those whose line of experience is not the one required.

Mrs. de Veyra

The election of the Honorable Jaime C. de Veyra as Resident Commissioner in the States has given our women, though indirectly, a chance to show how they discharge their share in the promotion of the country's welfare. Young and active, and equipped with a brilliant record as one of, the foremost of our women social workers, Mrs. de Veyra goes to the United States with husband, doubtless to be his best helper in the performance of his duties. Resident Commissioners' duties are not alone concerning men's affairs in the Islands; they embrace the whole Philippine problem, of which the women's side is fully one-half. Now with

Así también nos libertará de perjudiciales combinaciones mercantiles y, al procurar nuestra propia estabilidad comercial, contribuirá, al propio tiempo, a mejorar de un modo sólido nuestro estado social, surgiendo de esto un pueblo económicamente fuerte y luego una nación también fuerte. De ahí la absoluta necesidad de que siempre se halle al frente de dicho Banco una junta de directores idónea, y de la presencia en ella de los talentos filipinos más cultivados, patriotas y aptos.

Todo el mundo se congratula del nombramiento del Sr. Samuel Ferguson y del Sr. Venancio Concepción, como Presidente y Vice-Presidente, y del Sr. Vicente Madrigal, como vocal, respectivamente de la Junta, habiendo el último escalado desde una posición regular hasta hace poco otra más elevada donde se codea con aquellos que han hábilmente encontrado en la guerra actual el camino más corto para la posesión de millones. Su solo nombre constituye una viva esperanza y una seguridad de que el Banco seguirá de hoy en adelante un derrotero mejor, más amplio y más nacionalizado, y un buen ejemplo de lo que pueden hacer nuestros comerciantes, si se les da amplia oportunidad.

Sana Tendencia

En el nombramiento de comités u organizaciones gubernamentales de carácter económico para el desenvolvimiento de los recursos del país, ya se va dando reconocimiento y lugar a hombres de negocio de probada habilidad. Para la nueva Compañía Carbonera Nacional, por ejemplo, el mejor filipino disponible en materia de carbón fue nombrado miembro y más tarde elegido Presidente de la Junta Directiva. Esta política debe ser invariablemente seguida de hoy en adelante, pues así únicamente se podrá esperar que organizaciones públicas de ese género sean un éxito. Los cargos de naturaleza comercial, bien dentro, bien fuera del gobierno, requieren hombres de negocio hábiles y deben reservarse para esos hombres, del mismo modo que los puestos políticos requieren y son para políticos hábiles. De hecho, no es más que propio, más bien imperativo, que aquellos que fuera del gobierno están capitaneando las fuerzas vitales sobre las cuales descanza la misma existencia del gobierno, sean invitados a alistarse, siquiera por algún tiempo, al servicio del pueblo, para el debido fomento de los intereses de ese mismo pueblo. Para esto último, su consejo y el beneficio de su experiencia son una necesidad. Por otra parte, hombres de estas condiciones están siempre dispuestos a prestar a su país el mejor servicio que puedan, no por propio beneficio, pues no hay sueldo en el servicio del gobierno que pueda considerarse como una justa compensación pecuniaria a sus servicios, sino por la satisfacción que siempre significa un servicio público concienzuda y satisfactoriamente prestado. Hay en verdad ciertos cargos en el gobierno—importantísimos por cierto—que, propiamente y en bien del mismo pueblo, debieran confiarse no a meros políticos sino a verdaderamente hábiles e idóneos fideicomisarios. A menos, por tanto, que el gobierno sea meramente una institución benéfica, los puestos de gran responsabilidad y de carácter económico, donde la habilidad mercantil sea requisito indispensable, no deben colocarse en manos de hombres inexpertos, o cuya experiencia no sea precisamente la misma que se requiere para aquéllos.

La Señora de Veyra

La elección del Hon. Jaime C. de Veyra como Comisionado Residente en los Estados Unidos, da a la mujer filipina, aunque indirectamente, una oportunidad para demostrar cómo desempeña ella la parte que le toca en la promoción del bienestar del país. Joven y activa, y de un brillante historial como una de las más avanzadas, obreras de nuestro mejoramiento social, la señora de Veyra va a los Estados Unidos con su esposo, indudablemente para ser su mejor ayuda en el cumplimiento de su deber. La función de los Comisionados Residentes no se limita únicamente a la parte que al hombre toca en las Islas, sino a todo el problema filipino, del cual la parte de la mujer es completamente la mitad. Con la Señora de Veyra en Washington, los de fuera sabrán mejor cómo la mujer en Filipinas participa de

Mrs. de Veyra in Washington, outsiders will better know how fully women in the Philippines share national responsibilities among their own people and before the world. Even from this standpoint of view alone, the election of Commissioner de Veyra is a fortunate one. Hereafter, the voice of Filipina women will be heard throughout the United States, and their work in behalf of better babies and a healthier Philippines in general more appreciated. Hereafter, in women's congresses held from time to time in Washington or elsewhere in the States, they may have due representation, and be in better position to develop themselves as a valuable unit of a strong world womanhood, capable of creditably doing their part to promote the welfare of the whole of mankind and for the materialization of a higher manhood and a better social and political understanding between men and women here and elsewhere for the common good.

lleno en la responsabilidad nacional ante su pueblo y ante el mundo. Aun mirada desde este sólo punto de vista, la elección del Comisionado de Veyra ha sido afortunada. De hoy en adelante, la voz de la mujer filipina se oirá en todos los Estados Unidos y su labor en bien de la primera y mejor infancia y de Filipinas más vigorosa será mejor apreciada. De hoy en adelante, en los congresos femeninos, que de cuando en cuando se celebran en Washington o en otra parte de los Estados Unidos, la mujer filipina podrá tener su debida representación y estar mejor acondicionada para desenvolverse como una unidad valiosa del mujerío mundial, capaz de cumplir honrosamente con la parte que de esta obra le corresponda en la prosecución del bienestar de la humanidad entera y por la realización de la idea de mejores hombres y mejor inteligencia social y política entre el hombre y la mujer aquí y en otras partes para el bien común.

OUR SPANISH NUMBER AND THE SPANIARDS

"ULTIMAS CUARTILLAS"

THE PHILIPPINE REVIEW has dedicated to Spain and her royal couple a special issue, of the date of last February, which is now being offered to the reading public.

For some time past the Filipino press has made special efforts to honor us. This kindness is so much the more appreciated as it is not the price of service rendered, but comes spontaneously, generously, as a liberal gift on the part of one who gives freely.

Spain has gone to the uttermost bounds of the world, bearing in her right a lighted torch the light of which has dispelled the shades of the past. A wanderer through faith, not an adventurer through greed, she sowed, but did not reap. She sowed good and evil, and scattered broadcast both vices and virtues, for of such is man's sowing. She united peoples through the cross and destroyed by the sword; but she did so boldly and openly, so that anyone who doubted her intentions was one capable of doubting himself. An error avowed openly is not so gross as one concealed.

Owing to our methods, one-third of the seed was bound to be wasted or produce weeds. Spiritual force oppresses still more than physical force. In every educational process there is an innate spirit of rebellion undermining the mind of the pupil, who can not become reconciled to the idea of a dependency which places him on an inferior plane, and these filtrations of injured *amour propre* are that bitter tormentor we call ingratitude.

Ingratitude beyond the conception of man should be the result of our actions throughout the world; why, then, does the Filipino soul overflow with gratitude? What manner of soul is this that performs the miracle of converting thorns into blossoms and of sweetening gall? Is it that the Spanish soul has survived here more than anywhere else and that he who praises us is speaking in his own praise and feels as his own the good fortune that makes us happy?

The proof which THE PHILIPPINE REVIEW now gives us is conclusive. In the edition just published we must not only see the spiritual gift of a people to another with whom it was once united in church and workshop; it is the consummation of the pecuniary sacrifice of a great Filipino with a big heart who stakes his fortune to present his native country to the world as a country conscious of its greatness and adorned with the greatest of all virtues, the virtue of the recognition of its honorable lineage.

The name of Gregorio Nieva—alone he has performed this prodigy—will occupy a prominent place in the affection and heart of every Spaniard; and that brilliant book—so brilliant that not even the contributions from the pens of *El Mercantil* have succeeded in dimming its lustre—should be received in every Spanish home throughout the world like a catechism bringing enlightenment to the child and comfort to the adult, impressing indelibly upon their minds in the hour of prostration and discouragement the truth that 'there is still justice in the world'."—(From *El Mercantil*, Monday, March 5, 1917.)

CONSULATE GENERAL OF SPAIN IN MANILA

SENOR DON GREGORIO NIEVA. Manila, March 9, 1917.

SIR:

I have had the honor to receive your favored letter of the 5th inst., sending me three copies of the remarkable February Number of the important Review so ably edited by you.

Congratulating you, as journalist, upon the noble work done, and again realizing how many and good friends Spain has in these Islands, among which friends you, with your generous initiative, occupy one of the most prominent places, I improve this opportunity by offering you the homage of my sincere appreciation and most distinguished consideration.

(Sgd.) VICENTE PALMAROLI, Consul General.

LOS ESPAÑOLES Y EL NÚMERO ESPAÑOL

"ÚLTIMAS CUARTILLAS"

"LA REVISTA FILIPINA (*The Philippine Review*) ha ofrendado a España y a sus Reyes un número especial que lleva la fecha del último Febrero y está circulando por estos días.

Tiempo hace que las prensas filipinas vienen predilectamente consagrándose a honrarnos. Tanto bien y dicha tanta son más valorados cuanto no son precio de nuestro servicio, sino espontánea generosidad, pródiga dádiva de quien a ello no estaba obligado.

España ha recorrido el mundo hasta el último confín llevando en la diestra una encendida antorcha a cuya luz cedieron las sombras ancestrales. Peregrino por la fe, no aventurero por la codicia, sembró y no cosechó. Sembró bienes y sembró males, dejó caer vicios y derramó virtudes, que tales son las siembras de los hombres. Unía con una cruz y destruía con una espada; pero su pecho estaba tan descubierto y tan a la vista su corazón, que quien pudo de él tener desconfianza dudó de sí mismo. No es tan craso el error que se ostenta como el que se tapa.

Por condición de nuestro método, tres partes de la semilla debió malgastarse o germinar en cizaña. La fuerza espiritual prensa y agobia aún más que la física a aquel que la soporta. Hay en todo proceso educador una innata rebeldía minando el ánimo del educado, el cual no se persuade de una dependencia que pretende colocarle en plano inferior, y estas filtraciones del amor a sí mismo contrariado, van dejando caer gota a gota ese amargo atormentador que llamamos ingratitud.

Ingratitudes sin cuento debieran corresponder a nuestra actuación en el mundo; ¿por qué, entonces, rebosa el alma filipina de gratitud? ¿Qué alma es ésta que hace el milagro de convertir en flores las espinas y de tal manera endulza la hiel? ¿Será que aquí ha quedado sobreviviente, más que en parte alguna, el alma española y es ella la que se pronuncia en propia alabanza al alabarnos y siente como suya la dicha que nos regala?

La prueba que hoy mismo da de ello LA REVISTA FILIPINA es concluyente. En ese número, que acaba de dar a la estampa, no hay que ver tan sólo la oblación espiritual que rinde un pueblo a otro pueblo, un día juntos en el templo y en la fábrica; es la concreción del sacrificio pecuniario de un gran filipino, de un inmenso corazón que pone su caudal al propósito de presentar a su patria ante el mundo como una Patria consciente de su grandeza y adornada de la más excelsa de todas las virtudes, la virtud del reconocimiento a su honrosa prosapia.

El nombre de Gregorio Nieva, que por sí solo ha hecho este prodigio, ha de ocupar un lugar preferente, el más amoroso, en todo corazón español; y ese libro tan brillante—tan brillante que ni la colaboración de las plumas de *El Mercantil* consigue deslustrar—debe entrar en todos los hogares españoles esparcidos por el orbe como un catecismo que ilumine a la niñez y conforte al adulto, dictándoles con marca de fuego en las horas de postración y de desmayo que 'aún hay justicia en el mundo'."—(De *El Mercantil*, Lunes, 5 de Marzo, 1917.)

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN MANILA

Manila, a 9 de Marzo de 1917.

SEÑOR DON GREGORIO NIEVA.

MUY SEÑOR MIO:

He tenido la honra de recibir su atenta carta del 5 del corriente, por la que se ha servido remitirme tres ejemplares del notable número de Febrero de esa importante Revista que con tanto acierto dirige.

Al felicitarle como periodista por tan noble obra y al computar una vez más cuantas y cuantos valiosos amigos cuenta España en estas Islas, entre los que con su generosa iniciativa ha venido Vd. a ocupar uno de los puestos preferentes, aprovecho esta oportunidad para ofrecerle el testimonio de mi sincero agradecimiento y de mi consideración muy distinguida.

(Fdo.) VICENTE PALMAROLI, Cónsul General.

El "Don Juan Tenorio"

DR. T. H. PARDO DE TAVERA

HACE algún tiempo recibí carta de una distinguida señora de Manila rogándome que escribiera algo sobre lo que; a mi juicio, influye en mantener la situación de la mujer en la sociedad filipina. Me dice, al mismo tiempo, que ha podido observar en nuestro país un cambio muy notable en este punto, gracias a la *coeducación* en las escuelas públicas, a la enseñanza de las ciencias domésticas antes ignoradas allá, así como de las labores manuales propias de la mujer, y, principalmente, al empleo de ésta en las oficinas públicas y privadas en puestos que, hasta hace pocos años, sólo eran ocupados por hombres. Yo, por mi parte, añado que todos estos cambios en la situación cada día mejor y más elevada de la mujer en la sociedad filipina, se deben a la intervención de los americanos, que *son la causa de la transformación.*

La situación de la filipina es idéntica a la que tiene la mujer en todos los pueblos de habla española, y resulta de muy variadas causas históricas, no siéndome posible ver de qué manera podrá variar en estos pueblos en donde todo, tanto por parte del hombre como por parte de la mujer, las costumbres, usos, instituciones, tradiciones, convicciones, todo, en fin, contribuye a conservar, no a cambiar, el papel de la mujer en la sociedad. Efectivamente, en estos pueblos de habla castellana, tan influenciados por ideas nacidas en dos pueblos hermanos, el árabe y el hebreo, la mujer no ocupa el lugar que la civilización moderna le asigna: ella sigue siendo algo a la merced y discreción del hombre, por una multitud de falsas ideas, de errores conservados por la ignorancia del hombre y por la ignorancia de la mujer.

Esa ignorancia impide al hombre conocer todo lo que debe a la mujer, y a ésta todo aquello que tiene derecho a exigir del hombre. Y ¿cómo llegar a conocer derechos ni deberes, cuando élla y él viven en una atmósfera dispuesta y preparada para oponerse a tal efectô? ¿Cómo esperar que semejante estado cambie cuando se mantienen ciertas costumbres tradicionales que son su causa? Deseo ahora tratar sólo de uno de los factores de tal estado de cosas, de algo que es causa y síntoma de la situación de la mujer en los pueblos de referencia. Digo que es causa, porque glorifica y ensalza el tipo del hombre conquistador de mujeres, tipo de individuo que, socialmente considerado, no ha salido aún de la categoría de *macho* dominado y gobernado por el deseo soberano de rendir y conquistar hembras; también es síntoma, porque la mujer revela y comparte con el hombre la sensación, no me atrevo a decir la creencia, de que su principal misión es satisfacer al *macho* y servir sus caprichos.

Me refiero al famoso drama titulado *Don Juan Tenorio*, llamado religioso-fantástico por su propio autor, el poeta Zorrilla. Considero que produce un efecto moral desastroso en donde se representa, y me extraña mucho que no se haya levantado una voz para señalarlo a la vez como una producción ridícula y absurda en alto grado. En la portada del folleto que lleva impreso este drama se lee: "Aprobado para la representación por la Junta de Censura de los teatros del Reino (España) en 4 de Junio de 1849". Esta notita es, como se comprende, nada más que una recomendación al lector: la Censura lo ha aprobado, entendiendo así el público en general que una institución del Reino, en la memorable fecha del 4 de Junio de 1849, declaró que el drama en cuestión no tenía nada contrario a las buenas costumbres ni a la moral. Por otro lado, llamándose "religioso", parece como que puede incorporarse a la literatura así clasificada por contener tendencias, principios, o enseñanzas capaces de extender el conocimiento de la religión o las virtudes religiosas.

Se me ocurre tratar del *Don Juan Tenorio*, no sólo por lo que en sí mismo es, sino porque, como es sabido, hay costumbre de representarlo en los teatros precisamente en la noche de la festividad de "Todos los Santos", el primero del mes de Noviembre. Esta fecha tiene una influencia decisiva en la orientación retrógada de la conciencia pública, porque, como un rito confundido entre las ceremonias religiosas de la iglesia, la vida profana devotamente incorpora la representación teatral de este drama llamado *religioso.*

Por estos motivos y principalmente por la seductora cadencia de los versos

del popular poeta Zorrilla, su autor, por el cariño con que él mismo trata a su personaje, por la tradición ciega al análisis de la razón y sometida por completo a las influencias pasionales, este drama resulta una apoteosis del *macho triunfador*, que para llegar al cielo señala su camino por la tierra con la legión de vírgenes inmoladas alegremente a su desenfrenada lascivia, con los cadáveres de los hombres que trataron de contenerle, con los ríos de vino de sus borracheras, y con el oro ganado o robado en el juego, que tiró a manos llenas para satisfacer su vanidad y sus vicios.

Don Juan es un caballero sevillano que apuesta con otro de su calaña, Don Luis, a quién de los dos, en el período de un año, haría mayor número y calidad de fechorías. Según las palabras del autor: "Apostaron es notorio, a quién haría en un año, con más fortuna, más daño, Luis Mejía y Juan Tenorio". Refiriéndose a ambos, decía Don Gonzalo, padre de Don Juan, que eran "los mozos más viles de España". Cuando los dos, al cabo del año, se encuentran para examinar sus hazañas, he aquí lo que dice don Juan: "Por donde quiera que fui la razón atropellé, la virtud escarnecí, a la justicia burlé y a las mujeres vendí. Yo a las cabañas bajé, y a los palacios subí, yo los claustros escalé, y en todas partes dejé, memoria amarga de mí".

Después de terminar el relato de lo que había hecho, le toca el turno a Mejía que se jacta también de haber obrado siguiendo la misma línea de canalladas, diciendo que se había unido a una cuadrilla de bandoleros, que robaron a un obispo de Gante, que después robó a sus propios compañeros, asesinó a un fraile, y que, en París, no hubo escándalo ni daño en donde él no se hallara mezclado, repitiendo al final las mismas palabras de Don Juan: "Y cual vos, por donde fui la razón atropellé, la virtud escarnecí, etc., etc". Van a comparar sus estadísticas: Don Luis mató 23, Don Juan 32: Don Luis conquistó 56 mujeres, don Juan 72. Este último refiere que, en cada mujer que conquistaba, empleaba: "un día para enamorarlas, otro para conquistarlas, otro para abandonarlas, otro para substituirlas y una hora para olvidarlas".

No contento con esta serie de heroicidades, termina diciendo a Don Luis: "Y pues vais a casaros, mañana pienso quitaros a Doña Ana de Pantoja" (su prometida).

Mientras tanto, ambos héroes a cada paso hablan de *su honor* y aseguran que siempre obran por "su honor". Por supuesto, después de haber confesado su conducta hacia las mujeres, todavía se le ocurre decir a Don Luis:.... "Yo fío en las mujeres, *mucho menos que en Don Juan*".

Así es imposible que un hombre pueda expresar de una manera más completa su absoluto desprecio de las mujeres, y aun hablando de Doña Ana, que debía ser su esposa, dice: "Yo sabré ser su marido y *la haré ser bien casada*".

Como estos bribones acometen siempre varias empresas al mismo tiempo, Don Juan roba a la novia de su contrario del convento en donde se encontraba, y hace lo mismo con Doña Inés, a quien conoce de referencias, encerrada en otro convento. Esta última, joven sencilla y cándida, robada al fin por Don Juan, le habla de una manera increíble, por lo innoble, en estos versos: "¡Don Juan, Don Juan! Yo lo imploro de tu hidalga compasión: o arráncame el corazón, *o ámame, porque te adoro*".

No hay nadie capaz de encontrar esas palabras compatibles con la dignidad de una mujer que acaba de ser robada de un convento. Suponer que hubo una que llegó a conducirse de este modo es nada más que empeñarse en crear un precedente inmoral, inventar un tipo bajo de mentalidad femenina, que podría luego servir de norma, de ejemplo, de excusa, de tipo que imitar.

Al Comendador, padre de Doña Inés, que llega irritado, como era de esperar, buscando a su hija raptada, le sale Don Juan con este verso: ".....Comendador: yo idolatro a Doña Inés, *persuadido de que el cielo me la quiso conceder para enderezar mis pasos por el sendero del bien*".

No es probable que pueda inventarse algo más estúpido, porque se requiere traspasar el colmo de la necedad para suponer que la infame acción de raptar a Doña Inés de un convento y de armar el tremendo escándalo que resultó era toda cosa que *el cielo disponía* para obtener el maravilloso espectáculo de *enderezar los pasos de Don Juan*. Pero todavía veremos cosas estupendas. Cuando el Comendador, con sobrada razón, no quiso oír al raptor ni aceptar que semejante monstruo se casase con su hija, después de decirle éste el inesperado argumento de que, con tal negativa, quizá le hará perder hasta su salvación, añade estúpidamente Tenorio: "Comendador, que me pierdes". Y ¿qué tenía que ver aquel señor con la salvación o perdición del

raptor de su hija? Si se perdía, era, bien sabido lo tenía él, nada más que por sus propias perversas acciones.

El colmo de la irresponsabilidad lo tenemos cuando mata de un tiro al desdichado Comendador Ulloa y le dice, como despedida, la siguiente majadería: "Ulloa, pues mi alma así *vuelves a hundir en el vicio*, cuando Dios me llame a juicio, *tú responderás por mí*".

No es creíble que este traspaso de responsabilidad pudiera ser perjudicial al Comendador, y absolutorio para don Juan, pero seguramente que ante ningún tribunal humano tendría utilidad para transferir sobre el asesinado la responsabilidad del que le asesinó..

Sin perder tiempo, de una estocada, mata también a Don Luis, cuya novia acababa de raptar, y exclama convencido los siguientes versos: "Llamé al cielo y no me oyó: *y pues sus puertas me cierra*, de mis pasos en la tierra, *responda el cielo, y no yo*".

Parece que, después de estos dos crímenes, nuestro personaje salió huido de su tierra. Después de algunos años le vemos otra vez entrar en escena, nada menos que entre las sepulturas de sus propias víctimas. Allí aparece tan estúpidamente agresivo como de costumbre, agresivo sin provocación de nadie, y sin motivo alguno. Al enterarse de que su padre, Don Diego, había muerto desheredándole, exclama que sufría poco daño, porque la fortuna iba detrás de él desde su cuna. Sin embargo, aquella fortuna, como ya lo había dicho repetidas veces, la había adquirido mediante el robo: "Jugador con ventura, *no hubo para él segura vida, ni hacienda, ni honor*".

Contemplando las sepulturas que su padre hizo levantar para las víctimas de sus crímenes, les dice a sus estatuas que su padre había empleado "la entera hacienda mía" y, aunque las tales estatuas de aquellos muertos no hacen nada para provocarle, Don Juan se encara con ellas y les dice: "*No os podéis quejar de mí*, vosotros a quien maté; si buena vida os quité, buena sepultura os di".

Esto es de un cinismo ridículo: la hacienda que él llamaba suya, era tan de su padre que no se la quiso dejar al morir y la dedicó a la construcción de aquellos mausoleos. No se comprende que un hombre, que reconoce haber dado muerte a inocentes, se burle de sus memorias diciendo ante sus tumbas que "no se podían quejar", porque si les había quitado buenas vidas les había dado buenas sepulturas. Y no contento aún, declama los siguientes versos, refiriéndose a sus víctimas: "Si volvieran a salir de las tumbas en que están, *a las manos de Don Juan volverían a morir*".

Luego, para afirmar que no ha variado, le dice al capitán: "Y desde aquí en adelante sabed, señor capitán, que yo soy siempre Don Juan y no hay cosa que me espante".

No satisfecho con tanta fanfarronada, dicha sin ton ni son, comete la última villanía búrlandose de sus víctimas a cuyas estatuas invita a cenar con él, diciendo, cuando habla a la del Comendador: "Tú eres el más ofendido". Explica su presencia en España, refiriendo que el propio emperador, pagado de su valor, después de oír su historia entera, que fue la de un salteador, un ladrón, un seductor, un facineroso, dijo: "Hombre de tanto brío merece el amparo mío. Vuelva a España cuando quiera". El vulgo no puede menos de inclinarse ante la decisión de todo un emperador que declara merecedor de su protección a un criminal, sólo porque le reconoce "hombre de tanto brío".

Sus víctimas tuvieron según él la culpa de su misma muerte, por haberse puesto en su camino. "¡No fui yo, dice, vive Dios! Fue su destino. Sabían mi destreza y mi ventura". Ni un juez de paz de lo que en Filipinas llamábamos "tribus no cristianas" hubiera acogido en serio semejante proposición de exculpación criminal.

Durante toda su vida él mismo se jactaba de no temer a Dios ni al diablo. Después va a resultar que no los temía, porque no creía en su existencia. Cuando se asegura de que hay Dios, y se apercibe de que en la otra vida hay un infierno a donde irá condenado, entonces todo su valor tradicional y feroz se evapora por completo: "¿Con que hay otra vida más y otro mundo que el de aquí? ¿Con que es verdad, ay de mí, lo que no creí jamás?"

Y reconociendo su error, añade muerto de miedo: "Fatal verdad que me hiela la sangre en el corazón".

El derrumbamiento de aquel antiguo brío que tanto admiró el mismo emperador llega a su colmo cuando la estatua del Comendador le coge de una mano para llevarle con él al infierno. Entonces, el pobre diablo exclama con humildad desconcertante: "Yo, santo Dios, creo en ti; si es mi maldad inaudita, tu piedad es infinita.....Señor, ten piedad de mí".

Don Juan, aquí, cae de rodillas, tendiendo al cielo la mano que le deja libre la estatua. Por otro lado no se llega uno a convencer de que Don Juan tenga

el alma tan pueril, porque es realmente un absurdo sin paralelo el que una *estatua* se lo quiera llevar al infierno. ¿Qué había hecho el mármol de aquella obra de arte para ir también al fuego eterno? Y el final es todavía más incomprensible, cuando dice Doña Inés, o mejor dicho, *su estatua*, porque aquí los muertos se aparecen por medio de sus estatuas, algo así como por delegación: "*Yo mi alma he dado por tí.* Y Dios *te otorga por mí* tu dudosa salvación".

¿A quién dio Doña Inés su alma? A Dios. Entonces no fue un sacrificio, como parece darlo a entender con sus palabras; "Yo mi alma he dado por tí". En agradecimiento a esta acción de Doña Inés, para recompensar a esta mujer la hipoteca de su alma, le otorga en cambio la salvación del alma de Don Juan, que era *de dudosa salvación*. ¡Vaya un Dios de justicia!

Doña Inés es una joven mística, ignorante, histérica y naturalmente romántica. Se apasiona fulminantemente por Don Juan, y, como no sabe ni es capaz de razonar sino sólo de sentir, concibe por él una pasión tan intensa como puede ser la que estalla en el alma de una devota, desconocedora del mundo, fácil de sugestionar por cualquiera. Enloquecida por la palabrería del seductor, dominada por su audacia, magnetizada por la actitud del macho emprendedor, no es capaz de comprender la negrura de su crimen cuando asesina a su padre, y, completamente enloquecida por un amor de neurótica, sólo se preocupa de salvar el alma de Don Juan para encontrarse con ella en el cielo, a donde espera ir. Así, cuando ve a su padre muerto, dominada por su misticismo patológico, se encara contra Dios, y le dice: "Dios mío: *¿me guardabas ésto más?*" Otro síntoma de enfermedad psíquica nos lo da cuando ante el cadáver de su padre, al oír las voces de los que piden justicia contra el criminal, sólo se le ocurre gritar: "Pero no contra Don Juan".

Doña Inés es el más deplorable ejemplo de la mujer servil, de la mujer puramente hembra, que conceptúa ella misma a su sexo como una cosa útil para el hombre, creada por Dios únicamente para ser gobernada, dominada, gozada, usada y abusada por el hombre. Mística ignorante, dispuesta a dar gracias a Dios por los beneficios que recibe, también lo está para volverse contra él cuando se considera lastimada, por lo cual la oímos decir aquello de "Dios mío: ¿me guardabas ésto más?" Lo grave es que el tal tipo de mujer no es imaginario sino muy real y muy común, por desgracia, por lo cual es verdaderamente deplorable que una obra como ésta sirva para conservar este tipo social rodeándole del atractivo dramático, poético y religioso que el autor ha puesto simultáneamente en movimiento. No hay nada en este drama que trate de corregir estas taras del carácter de Doña Inés: al contrario se la representa como heroína digna de imitación. El público tampoco sueña en estos análisis contrarios a su mentalidad, y al aplaudir con fervor y entusiasmo nos da la medida de sus ideas respecto a la mujer. A nadie se le ocurre en el teatro revelarse contra aquella Doña Inés que no se conmueve ante el cadáver de su padre salvajemente asesinado. Si tiene corazón, no es para sentir el dolor justo y natural de su orfandad inesperada, sino para incendiarse repentinamente en un amor, que para nada perturba y modifica la sangre derramada por un recién llegado, la vida sacrificada por defender su propio honor ultrajado por el rapto del convento. Es nada más que una mística repentinamente avasallada por un impulso puramente sexual, completamente animal.

Y el Don Juan no tiene, ni por casualidad, un arranque noble que revele algún pensamiento superior. Es un irresponsable que ni siquiera es capaz de sospecharse reo de cualquier cosa reprochable, y, cuando se descubre autor de una mala acción, culpa de ella, instantáneamente, a los que le rodean, o al cielo aquel que pretende despreciar. Desde el principio hasta el fin le vemos lavándose las manos en la Providencia, que se jacta en desconocer; en Dios, que hace alarde de no temer. "Llamé al cielo y no me oyó", dice con la mayor sinceridad, porque en realidad creía en el cielo, y en Dios, y en el infierno, y en el purgatorio, y tenía todas las supersticiones posibles, pero confiaba en que antes de morir tendría oportunidad de recibir el perdón y salvarse. Tenía que ser así y no de otro modo, porque tal mentalidad respondía al tipo de aquellos tiempos, y aún de estos actuales en que el mismo tipo persiste. Tan que cree en Dios y en el diablo que se lo dice así a Doña Inés, cuando ésta le declara que le ama: "Alma mía. Esa palabra cambia mi modo de ser que alcanzo que pueda hacer hasta que el Edén se me abra. *No es*, Doña Inés, *Satanás* quien pone ese amor en mí: *es Dios, que quiere por tí ganarme para él quizás*".

No hay duda que cree en Dios, como puede creer un egoísta preocupado siempre en su persona, haciéndose la ilusión de

que Dios andaba continuamente buscando de qué manera podría conseguir la victoria final de *ganarse a Don Juan*.

Si produce asombro que el emperador le conceda su gracia en consideración a su brío, no menos asombro causa la misericordia divina que le otorga el premio de ir a gozar del cielo, cuando sus víctimas arden condenadas en el fuego eterno.

Y ¿qué mérito ha contraído el malvado, qué cosa ha podido hacer para lavar toda su vida criminal y cruel, qué acción singular ha podido inclinar la clemencia divina en su favor y le ha reconciliado con Dios? Nada: el perdón lo ha conseguido por intercesión de Doña Inés. Es ridículo y profundamente inmoral y antireligioso.

Los motivos de su conversión son absurdos, y resultan de una mamarrachada fenomenal cual es la escena de las estatuas. Don Juan llega a concebir y creer la *verdad*, creyendo previamente una *falsedad*, un *imposible*, cual es la animación de las estatuas de mármol. ¿Cómo pudo creer semejante disparate? Francamente el tipo de conquistador de hembras, que tiembla ante fenómenos imposibles, absurdos, y además grotescos, es, por demás, desdichadísimo. Cuando la estatua del Comendador le pide su mano y se empeña en llevarlo con ella (la estatua) al infierno, Don Juan podía haber pensado que no sería él un ejemplar excepcional de hombre que iría al infierno en carne y hueso, porque la costumbre, hasta hoy en uso, es que el cuerpo se queda y el alma se va sola, para lo cual no hay que tirar de la mano a nadie.

La reacción que se opera en su alma consiste en creer en Dios, y en que se va al infierno arrastrado inevitablemente por la estatua, *no el alma*, del Comendador. Ni por un instante se le ocurre deplorar todos los males que ha hecho en el mundo: no siente un movimiento generoso de remordimiento por los demás que se han perdido por él, sólo ve su propia persona, sólo le preocupa salvarse. Al final, sus últimas palabras son sin duda pronunciadas para *recompensar* al Dios que le lleva a su gloria, porque dice: "Es el Dios de la clemencia, *el Dios de Don Juan Tenorio*".

Con lo cual se descubre la intención del héroe de dar a Dios la pública satisfacción de declararlo *suyo*. Suyo al fin, Dios consigue ser "Dios de Don Juan".

Parece mentira que semejante personaje que roba, asesina, rapta, ultraja, viola, miente, engaña, y que no hace, ni por casual excepción, un acto bueno o noble, pueda ser considerado como un tipo digno de envidia, ni de ideal admirado por hombres y mujeres. Si Don Juan existiera, iría sin remedio alguno a presidio por el resto de sus días, suponiendo que fuera indultado de la pena de muerte.

Sin embargo, he aquí la opinión de un escritor expresada en un diario [1]: "Invade nuestros escenarios el famoso y envidiado burlador de Sevilla. Aventuras galantes, donosuras, picardías, ovillejos, octavas reales.... Algo que todos llevamos en el alma. Un personaje con el que tanto nos identificamos, que alcanza la categoría de tipo representativo nacional". (*sic.*)

En otro diario de gran circulación, [2] se encuentra impreso lo que sigue: "Hay que rendir culto a la tradición y todo buen barcelonés en estos días del año ha de asistir a una representación de Don Juan Tenorio.... Todo en Don Juan nos habla de esta vida terrenal, de sus goces y de sus placeres, de la alegría de amar y de vivir a nuestras anchas. Es obra de juventud. No hay individuo que no trocase, a ser posible, de buena gana su penosa existencia con la existencia de Don Juan. El Tenorio de Zorrilla merece ese homenaje que anualmente le tributan todos los públicos de España. Es el Don Juan más genuinamente español que existe. Hay en él algo de todos nosotros y si de chicos nos encanta por su música, de hombres *aprendemos a apreciar todo su valor y su poesía*. El *Don Juan* de Zorrilla es algo representativo, el símbolo de nuestra raza, inconstante, alocada, orgullosa, impresionable, romántica, apasionada y soñadora, heroica sin fruto, capaz de todas las empresas, religiosa y escéptica a un tiempo".

Sí, causa y efecto de una psicología social que parece, por desdicha, incambiable.

---

1 "El Liberal." 31 Oct., 1916.
2 "El Noticiero Universal." 31 Oct., 1916.



THE HONORABLE HADJI BUTU

Senator from the Department of Mindanao and Sulu, with Dr. Orosa at his left and several ladies from the Department

THE REVIEW will publish next month a short, illustrated review of Worcester's book "The Philippines' Past and Present", in which the reader will see a real difference between Worcester's ideas and predictions as to Filipino aspirations, and actual facts, particularly as to eligibles for Senator for the Mountain Province, including Mindanao and Sulu, "were the Jones Bill to be enacted."

LA REVISTA publicará el mes que viene un ligero estudio ilustrado del libro de Worcester "Filipinas, Su Pasado y Presente", en que el lector verá una verdadera diferencia entre las ideas y predicciones de Worcester respecto a nuestras aspiraciones y la realidad de los hechos, en especial en lo tocante a elegibles para Senador por la Provincia Montañosa, incluyendo Mindanao, "si se aprobase el Bill Jones."

Who Is Hadji Butu?

SIXTO Y. OROSA, M. D.
Sulu Public Hospital, Jolo, Sulu.

These lines are written as a token of gratitude to Hon. Hadji Butu for the widespread propaganda he effected to make the Sulu Puplic Hospital popular with the Mohammedans.—DR. OROSA.

HADJI[1] BUTU ADBUL BAGUI, the first and only Mohammedan Senator from the Department, and popularly known as the "brain of Jolo", was born at Jolo in 1865. "He is descended from Mantiri Asip, the great minister of Raja Baguinda, the first Malay prince who ruled Sulu. The descendants of Asip have been ministers to the Sultan of Sulu ever since the organization of the sultanate. Hadji Butu is a worthy successor of Asip and is, without exception, the most intelligent and best informed, educated Sulu living, and by far the shrewdest of the ministers...."[2].

Hadji Butu's life is intimately linked with the history of his people in such a way that it would be well nigh impossible to narrate his life and labors without referring to history freely.

When hardly six years old he began to study the Koran, which he mastered four years later together with the Arab language. In 1876 the political conditions in Jolo obliged him to reside at Maimbung, the headquarters of the sultanate, where he began to study Arabian law. One year later, that is, when barely twelve years old, he was recalled to Jolo by the Spanish Governor of Sulu, Carlos Martínez, in order to draft and sign a treaty in which he himself, Hadji Butu, was to represent the Sultan and his people. No boy at that age could have shown more tact and could have better defended the rights of a people. Among other things the treaty provided that the Moros would recognize the Spanish flag; that in turn the Spaniards would not interfere with the Mohammedan religion; that the Spaniards would not settle the southern half of the island of Jolo; that the Moros would neither guarantee safety to the missionary priests nor would the Sultan lend any aid to the Spanish Government should less than 300 Moros revolt.

From this time on Hadji Butu's talent and ability were recognized both by the Spanish Government and by his people. At the age of fifteen he was appointed Prime Minister of Sultan Badarudin. Three years later, the Sultan not possessing the Arab language, would not to go Mecca without Hadji Butu, who had, perforce, to accompany him. There, while learning the Arab language, customs, religion, etc., more profoundly, he at the same time taught these things to the eighteen prominent Joloanos who had accompanied him and the Sultan. He also continued to study law, and had an opportunity to associate with many prominent Arabian priests and bishops. After spending five months on the pilgrimage he returned to Jolo.

One year after arriving at Jolo, Sultan Badarudin died. Many members of the royal family and several prominent Datos contended for the next sultanate, a few proclaiming themselves Sultan. But after Hadji Butu had gathered them and all other prominent chiefs, and convinced them that the logical man to succeed the Sultan was Jamalul Kiram, brother to the deceased, all the Datos agreed and pledged their support to Jamalul Kiram.

He continued to serve as Prime Minister, and a few years later was ordained the only bishop, the highest ecclesiastical distinction, (Mohammedan) in the Islands. At the same time he was also acting Secretary of War and Generalissimo of the sultanate, drafting all the transactions for the Sultan and giving orders to all the followers.

When he was about 24 years old, the Spanish Government asked him and the Sultan to go to Manila. In spite of his desire to comply with the request, the people did not allow them to go.

Two hundred years back the Spaniards had kidnaped a Sultan who was afterward returned to Jolo by the British government and this deception the people had never forgotten.

The Spaniards then took Dato Haron to Manila to exchange for Hadji Butu and

(1) *Hadji* is a title given to those who have made a pilgrimage to Mecca.
(2) From a letter of Dr. Saleeby.

Jamalul Kiram, but when Dato Haron returned to Jolo, the Spaniards proclaimed him Sultan and refused to recognize Jamalul Kiram. This act excited the anger of the people and war was declared between the two Sultans. Sultan Haron, receiving the aid of the Spaniards, emerged victorious after one of the bloodiest wars Sulu ever witnessed. Maimbung, Jamalul Kiram's residence, was burned. Jamalul Kiram and Hadji Butu then fled to the mountains of Talipao, the latter afterwards remaining on the shore guarding the mountains.

The Spaniards, realizing the influence of Hadji Butu, sent out all their bloodhounds to search for him. One midnight a battleship arrived, and Hadji Butu was caught by surprise and brought back to Jolo. Sultan Haron did his best to gain Hadji Butu's friendship and asked him to be his Prime Minister. The latter answered that he would accept the Prime Ministership if Sultan Haron would follow his wishes in accordance with the Mohammedan religion and if he would also stop waging war against Jamalul Kiram. They agreed upon these terms, so Hadji Butu acted as Sultan Haron's Prime Minister, choosing Maobo, a few miles from Jolo, for their residence.

Shortly after, Governor-General Blanco came to Jolo and spoke in person to Hadji Butu, who always advocated peace and comprehended that the only path to progress is education. In the course of the conference General Blanco promised that war should cease if Haron would be recognized Sultan by the people, which promise Hadji Butu accepted, and at once began to persuade all the Datos, and lastly Jamalul Kiram himself to recognize Sultan Haron. Thus peace was brought about and Jamalul Kiram returned to Maimbung.

In 1892, while Hadji Butu was at Sandakan, Borneo, settling some land questions with the British government, Jamalul Kiram's mother conferred with the Spanish Governor and told him that if her son should be reinstated as Sultan by the Spanish government, the people would pay taxes to the government. This was done in the utmost secrecy and Sultan Haron had no knowledge whatever of the conference. Governor Arolas consulted Genearl Blanco, who told Sultan Haron that if he could make the people pay taxes to the Spanish government he would be retained as Sultan. Sultan Haron refused to ask the people to pay the required taxes. He was then forced to sign an agreement by which he was to be sent to Palawan.

Hadji Butu was then recalled from Sandakan and was informed by Sultan Haron of what had been going on. Hadji Butu tried to persuade Sultan Haron to make the people pay taxes, but the latter said it was too late as he had already signed the treaty of banishment, and, besides, it was against his conscience to exact any taxes from the people; he would rather go to Palawan.

Sultan Haron asked Hadji Butu to accompany him into exile, and they began to make the necessary preparations for the departure. When all their luggage was already in the boat which was to take them to their new destination, and when they were about to sail, the captain showed them an order from General Blanco for Hadji Butu to remain in Jolo. Great was the the sorrow of Sultan Haron[1] to see his friend and counselor left behind, and only bayonets stopped them from embracing each other.[2]

Jamalul Kiram was then reinstated by the Spanish government as Sultan, and Hadji Butu again acted as his Prime Minister, and for the second time conducted a campaign to have the people recognize the former Sultan.

In 1896 Hadji Butu accompanied the Sultan to Mecca, as the latter would not make the pilgrimage to the sacred city without his trustworthy Prime Minister. There they stayed one year.

One year after returning to Jolo, the Americans occupied this town. The Sultan was then in Siasi and Hadji Butu, representing the Sultan and his people, concluded with the American government the so called Bates treaty, the main provisions of which are these: (1) The Moros are to recognize the American flag, which Hadji Butu was the first to fly in his house. (2) The American government is not to interfere with their religion and customs, and (3) not to give or sell Sulu or part of it to any other nation.

The Spaniards, before their departure, told the Moros that their land would be returned to them. The people did not want to be under the American sovereignty but Hadji Butu, "recognizing the folly of armed resistance", exerted all his efforts and influence to prevent another useless and bloody war.

Five years after the Americans occupied Sulu, they abolished slavery, which was

(1) Sultan Haron died several years after arriving at Palawan.
(2) It is interesting to note that Hadji Butu never recovered his luggage that was taken to Palawan.

then rampant in Sulu and began to levy taxes upon the people. Hadji Butu again did all what he could to prevent bloodshed and it is generally conceded that but for his efforts more Moros would have engaged in the fight which ensued.

Pacification was then undertaken gradually, which crystallized into a beautiful reality at the change of régime from military to civil, and has reached its culmination today under the wise guidance of the present Department Governor.

Hadji Butu saw the advantages of civil government and was glad of the change of regime from military to civil. He says: "The military rule was obeyed through fear, but the civil is obeyed through love".

Hadji Butu was successively appointed Assistant to the Governor of the then Moro Province, on October 10, 1904, by General Wood; Headman of the Pangutaran District on December 1, 1904; Deputy District Governor of Sulu on June 20, 1913, by General Pershing; Assistant to the Provincial Governor of Sulu on January 1, 1915, by Department Governor Carpenter; and lastly Senator for the 12th District, representing Mindanao and Sulu in the Philippine Senate, on October 13, 1916, by Governor-General Harrison.

For his loyalty and services to the American Government he has been presented valuable canes and other gifts by Ex-President Taft, Governor-General Luke E. Wright, Mrs. Spencer, Department Governor F. W. Carpenter, General Wood and others.

He was called "the wisest Moro in this Archipelago" by General Scott; "the statesman of the Moro people" by equally prominent men. The following is a tribute of one of the American Military Governors of the Moro Province: "Hadji Butu is an authority on Moro laws, manners and customs. He can be thoroughly depended upon to teach his people the ways of order, peace, and progress to the utmost of his ability".

Few appointments have struck the chord of popular approval as that of Hadji Butu to the Philippine Senate. The Sultan, together with many leading Mohammedans, wrote to the Philippine Congress expressing his satisfaction over it.

His first bill—to provide for the establishment of a Philippine Military Academy, a Naval Academy, and for the compulsory military instruction in all colleges and other institutions of learning in the Philippines—was commented upon by the press as showing the author's farsightedness. Some called it a "good move", and others said that it gave the lie to the claim that the Moros will never want to have a common life with the Christian Filipinos. The "lie" is further substantiated by some of Hadji Butu's utterances, such as "Mindanao and Sulu is like a small vinta towed by the Philippine Ship of State. Wherever the bigger ship goes, the vinta follows. We want to be side by side with our Christian brothers, laboring for the welfare of the Philippines, guided by one common ideal and bound by one common tie".

Moreover, although he has the betterment of his people, the development of agriculture, and the complete and permanent pacification of Mindanao and Sulu at heart, his first bill shows that his activities as Senator will not be confined to the territory and people he worthily represents, but will also be devoted to the general interest and welfare of the whole Philippines. He has the absolute confidence of the people he represents.

Hadji Butu is a warm advocate of ultimate independence. He says independence will come when we can keep it. He rejoiced at the passage of the Jones Law, considering it to be a great step towards the attainment of the national ideal.

When asked to give his opinion about the provision of the law prohibiting polygamy, he said partly: "I believe it would be unwise to stop the practice by legislation, but that my people should be educated to outgrow the practice. The present day Moros should not be made to give up this practice, which has been taught to them from their cradle and is a part of their religion. When the boys and young men who are in school today grow up, the practice will necessarily die out, and I think that time should be awaited". These statements, I believe, show his broadmindedness and depth of observation.

Hadji Butu is brown, perhaps representing the typical Filipino. He possesses wonderful intelligence and an admirable memory. He often speaks in parables and comparisons. As a father he is exemplary and as a citizen ideal. He is an entertaining story teller, an eloquent orator and a ready poet. He can sustain an ordinary conversation in poetry (in his native dialect), and I have never heard him deliver a speech extemporaneously or otherwise in prose. He is probably one of the few who have the distinction of having been asked by the public to speak three and more times on the same occasion. Two years ago, when he spoke in the velada

given on Rizal Day, every single stanza was applauded, and when he was through he was asked by the public a second, third and fourth time to speak again.

The health personnel of the Department of Mindanao and Sulu owe Hadji Butu a debt of everlasting gratitude. Recognizing the superiority of scientific medicine over the native art of healing based on superstition, he calls for the Christian physician whenever he or the other members of his large family get sick. The first time was when he was seriously sick and had been given up by his "doctors" as hopeless. Fortunately, fate was generous enough for the physician. That was the first time a Mohammedan of prominence had called a Christian to treat him. This in itself is against the Mohammedan religion, but assimilation and progress are inevitable. From that moment Hadji Butu began an effective propaganda, urging his people to seek relief from their ailments from the Christian physicians and to submit to their modern procedures of health protection, such as vaccination, etc., and to enter the Sulu Public Hospital whenever necessary. From that time the cloud of suspicion that had hung over the Christian physicians began to disappear, and the success of the Sulu Public Hospital was assured. Were it not for Hadji Butu's progressiveness and propaganda it is very doubtful whether the Sulu Public Hospital would have attained the popularity it now enjoys.

Hadji Butu's influence, deeply entrenched in the hearts of his people, has been a useful instrument to effect some revolutionizing changes in the history of Sulu. He was the first to hoist the American flag in his house, an act which made peace possible in Sulu for five years after the American occupation; he was the first to dismiss his numerous slaves; he was the first to pay the cedula tax; the first to send his children to the public school; the first to wear European dress; the first to call for a Christian physician: the first in every thing of importance. He has presented at least 5,000 rifles to the American Government. He ever encourages his people to adapt themselves to the new conditions by example. He may be called the first in peace, the first in progress, the first in the hearts of his people.

Don Miguel Morayta

EPIFANIO DE LOS SANTOS

ESCRIBIMOS hoy bajo una impresión dolorosa, causada por la muerte de Don Miguel Morayta. Sus pugnas por la libertad de Filipinas; su intervención directa, personal, en la gran cruzada y la odisea recorrida angustiosamente por los *precursores*, son las causas legítimas del dolor casi nacional en Filipinas. Elementos valiosos, sin embargo, vienen ya urdiendo un programa amplio para fijar con carácter indeleble cuanto se refiere a este gran español. Cuantos de alguna u otra manera hayan tenido conexión, ya personal, ya por correspondencia, con Don Miguel, están ciertamente en el sagrado deber de informar, con rigorosidad histórica, de los hechos más relevantes del finado, a sus conciudadanos filipinos. Unos han puesto ya su contribución, y de fijo que otros pondrán también la suya. ¡Que la uña humana entonces que diría Rizal, y el espíritu de facción y de partido no vayan a hacer de las suyas, y los espíritus narcisos a hinchar su participación mínima, tal vez imaginaria, en los gloriosos hechos del patriota español. *

La mayor obra, cierto, del finado es la institución masónica filipina, entidad que laboró grandemente por el país. También D. Miguel, y por trabajos independientes de las logias y de los partidos políticos, tomó gran parte en la consecución de ciertas reformas civiles y fue norte y guía de los precursores filipinos como Rizal, Marcelo H. del Pilar y otros.

A este propósito transcribimos los *Estatutos de la Asociación Hispano-Filipina*, que excusa comentarios.

OBJETO DE LA SOCIEDAD

Esta Asociación, eminentemente nacional, no tiene carácter político. Ajena a todo interés de partido y a todo exclusivismo de escuela y de secta religiosa, sólo aspira al mejoramiento material y moral del Archipiélago filipino, harto olvidado hasta el presente.

Acogerá en su seno a todos los españoles de buena voluntad que deseen ayudarla. Y se valdrá únicamente de la propaganda legal, para influir en la opinión y conseguir de los gobiernos y de las Cortes reformas administrativas y políticas, en consonancia con las necesidades y estado social de nuestros hermanos del Archipiélago. De esta suerte su lema será: "Reformas para Filipinas."

DE LOS SOCIOS

Habrá socios de honor, socios protectores y socios de número.

Los socios de honor y los socios protectores serán nombrados por la Junta Directiva, debiendo los protectores haber hecho algún eminente servicio a la Asociación.

Los de número serán los que, presentados por dos socios de número, y previa la aprobación de su admisión por la junta general, satisfagan a lo menos una peseta de cuota mensual.

Los socios de honor, protectores y de número tendrán derecho a asistir a las reuniones de la Asociación, y a recibir cuantos impresos publique la misma.

Los socios de número tendrán voz y voto en las juntas generales.

DE LA JUNTA DIRECTIVA

La junta directiva residirá en Madrid y se compondrá de

Un Presidente.
Tres Vice-presidentes.
Un Tesorero.
Veinte Vocales.
Cuatro Secretarios.

Esta junta elegirá en el momento de su constitución una comisión ejecutiva de su seno, que se compondrá de

Un Presidente.
Tres Vocales.
El Tesorero de la Directiva.
Un Secretario.

Esta comisión ejecutiva realizará los acuerdos de la junta directiva; dirigirá los trabajos de la Asociación, determinando los días que habrá de reunirse y los asuntos que deberá discutir y todo lo demás necesario para la marcha de la Asociación.

También es derecho de esta comisión ejecutiva nombrar delegados que representen a la Asociación en las provincias y en Filipinas.

Esta Asociación tendrá su domicilio en Madrid, calle de La Gasca, núm. 20, principal.

En caso de disolución, los fondos que resultasen después de atendidas y cubiertas sus obligaciones, los destinará a la compra de objetos de enseñanza, que se entregarán a las escuelas del Archipiélago, que determine la comisión liquidadora.

BASE TRANSITORIA

La junta directiva acordará el Reglamento que, de acuerdo con estos Estatutos, deberá regir para el buen gobierno de la Asociación.

Madrid, 10 de Julio de 1888.

El Presidente,

MIGUEL MORAYTA.

La junta directiva ha aprobado el siguiente cuestionario para su estudio e inmediata solución:

I.—Enseñanza obligatoria del castellano en todas las escuelas del Archipiélago filipino.

II.—Supresión del cepo, del grillete y del bejuco en las cárceles y tribunales de justicia.

(*) La Revista publica este trabajo no como artículo de polémica, sino puramente histórico. Los hechos son cosas cuyo desconocimiento se debe evitar en interés del mismo pueblo. Es bueno notar que en lo que todos, españoles y filipinos, están contestes es en la generosa actuación de Morayta por los derechos de los filipinos y por las libertades del país.—ED.

III.—Conveniencia de que los jueces conozcan los dialectos de aquel país, para que cese la intervención de los intérpretes de los juzgados.
IV.—Establecimiento del registro de la propiedad y del registro civil.
V.—Abolición de los diezmos prediales y *sanctorum*.
VI.—Creación de institutos de segunda enseñanza en dos o tres provincias del Archipiélago.
VII.—Reforma radical de la Universidad de Filipinas, para que sea lo que son y como son las Universidades de la Península.
VIII.—Fomento de la siembra del algodón, del cacao y del añil.
IX—Revisión o celebración de tratados de comercio con China y Japón.
X.—Establecimiento de Bancos agrícolas.
XI.—Nueva demarcación territorial de las provincias filipinas.
XII.—Construcción de una bien entendida red de carreteras y caminos vecinales y de ferrocarriles económicos.
XIII.—Causas y origen de la crisis monetaria en el Archipiélago filipino y su remedio.
XIV.—Medidas para hacer frente a la crisis agrícola y mercantil en las Filipinas.
XV.—Reformas arancelarias en las aduanas del Archipiélago.
XVI.—Reformas en la Administración pública.

La inauguración, sin embargo, tuvo lugar más tarde: en 12 de Enero de 1889.

"De este programa, dice Ponce en *Efemérides Filipinas*, la Asociación, gracias a sus activas gestiones, tuvo la satisfacción de ver traducidos en leyes: la enseñanza obligatoria del castellano, la supresión de torturas en los tribunales de justicia, el registro de la propiedad, el registro civil establecido y después abolido, la abolición de los diezmos prediales y *sanctorum*, el establecimiento de congrua fija para los curas párrocos, y otras reformas beneficiosas adoptadas por un ministro, pero suprimidas por otro, en no pocas ocasiones."

Tan buen español y patriota era que, al igual de Blumentritt, desligada ya Filipinas de España, toda su obsesión fue que Filipinas adquiriera su independencia. Seguía con toda atención el giro de los acontecimientos políticos en las Islas, y le daba alegría toda manifestación de gratitud demostrada por los filipinos hacia España. Así colmó de elogios al número extraordinario de *El Mercantil* escrito por filipinos, con una complaciencia tan paternal que parecía considerar el éxito como un triunfo personal suyo.

De aquí que, para contribuir y asegurar esta independencia, se adhiriese de corazón en 1905 al Aglipayanismo, y, por modo especial, a la persona del obispo Aglípay. Creía, como algunos espíritus independientes de Europa y Norte-América y los obispos cismáticos de ambos mundos, que el triunfo de la *Iglesia Independiente* de Filipinas, era el triunfo de la independencia misma de Filipinas y trabajó, de manera digna de él y con el fervor y devoción de siempre, cerca de los obispos de Europa y Norte-América, sugiriendo *oficialmente* a los masones de Norte-América, y particularmente a los adscritos al Oriente Español, que se unieran al movimiento aglipayano y creasen atmósfera en las alturas gubernamentales y en la opinión pública de Norte-América.

Tenemos a la vista una carta de Don Miguel Morayta respecto al particular que extensamente trata de la materia:

"Al Obispo Max. Aglípay:

Mi respetable señor Obispo y amigo: el Obispo Herzog, escribió desde Berna al párroco de Chaux des Fond una carta, que traducida dice así: 'Os acuso la recepción de vuestra buena carta y os informo que he recibido estos días algunas líneas del Obispo Aglípay. Este me asegura que tiene intención de venir a Suiza, pero que para ello, hasta ahora, le falta dinero. Le he contestado que espero cuanto antes contestación a las cuestiones que le propusimos en nuestra conferencia. No puede olvidarse que no debe obrar sin el consentimiento de los Obispos de Holanda y de Alemania; no me es posible entrar en correspondencia con estos, sin las informaciones y declaraciones que le pedimos.'

De otra parte, el mismo señor cura recibió otra del profesor de Teología de Berna, M. Michaux, donde dice:

"Lo importante es que el Sr. Aglípay, cuando venga a Suiza, traiga consigo, (si antes no los envía, lo que sería mejor), los documentos oficiales que se le pidieron sobre sus parroquias, sus diócesis, su clero, sus recursos, en fin, todo lo que es necesario para proceder a su consagración. Haced, y esto es lo capital, que sus amigos de Madrid insistan cerca de él sobre estos puntos."

Al ver yo que la cuestión se halla en este estado, me atrevo a sospechar que Vd. no recibió los documentos que le remití allá por el mes de Abril, que comprendían un interrogatorio completo y otra porción de documentos con las instrucciones todas correspondientes al caso.

Se los mandé a V. certificados y eran copia y ampliación de los que, según me parece, fueron remitidos a V. por el Sr. Herzog.

No es fácil que unos y otros se hayan perdido, mas, si así fuere y resultase por tanto que está V. a oscuras sobre lo que hacer debe para ganar tiempo, telegrafíeme diciéndome *escríbame*. Basta con estas palabras: *Madrid—Morayta—escríbame;* y yo procuraré rehacer, si no todo, lo más importante de cuanto le escribí y así ganaremos dos meses.

El envío de las noticias y documentos indispensables es cosa facilísima, y, con ello a la vista, se acordará la consagración y bastará un mes de residencia en Europa, para que V. vuelva a Filipinas con toda la autoridad canónica que se merece.

Como a V. dije en su día, considero muy conveniente que V. y otros dos Obispos sean consagrados a la vez, y que deben Vds. venir acompañados de algunos familiares y con alguna ostentación. Esto no es tan caro como parece, y más, porque yo acompañaría a Vds. por Suiza, sirviéndoles de ciceronne, y haciéndoles vivir decentemente pero con poco dinero: en suma; que no creo que la cuestión metálica sea para Vds. un grave inconveniente.

Sí, entiendo que venir Vds. sin estar ya todo arreglado podría producir el trastorno de tener que estar en Europa dos o tres meses, a menos de no venir con todos los documentos que se le pidieron perfectamente en forma y de manera que no exigieran nuevas diligencias en Filipinas.

En suma, tiene V. en su mano, hace mucho tiempo, los medios para ser inatacable en particulares de no poca monta y deja V. transcurrir el tiempo sin aprovecharle.

Hace cosa de diez días, recibí una muy interesante de V. Debió V. desde el primer momento ponerme al corriente de la cuestión, pues, aun cuando mis relaciones en los E. U. son pocas, allí hay muchos masones y entre ellos bastantes pertenecientes al Oriente Español, y por medio de ellos se puede llegar a los poderes constituidos y crear opinión.

Para lograr una y otra cosa se les ha escrito oficialmente.

La vida es corta, mi respetable amigo, y conviene ir de prisa; si me hubiera V. contestado a la que yo le escribí allá por Abril, hace dos meses podría V. haber sido preconizado, y esto le habría dado mucha fuerza para reñir las batallas en que está empeñado; no deje, pues, sin respuesta inmediata a esta mía.

Y deseándole mucha salud y feliz año nuevo es de V. afmo.

q. s. m. b.

MIGUEL MORAYTA[1]

19-XI-905 11, Posas-16 Madrid."

Tan intenso fue este movimiento, que en su inicio durante la Revolución, 1898-99, Mabini tomó en él parte activa, impugnando enérgicamente la sentencia donde se declaraba a Aglípay incurso en *excomunión mayor*.

Tampoco fueron ajenas al movimiento las plumas mejor cortadas del clero y de los escritores filipinos, entre ellos, el poeta Cecilio Apóstol. Precisamente Aglípay fue nombrado Vicario General Castrense en 20 de Octubre de 1898 *con motivo de los grandes servicios espirituales que tiene prestados en la Revolución*, dice el decreto presidencial.[2] Y para "atender cumplidamente a las necesidades espirituales de los fieles, confiando en la *prudencia, ciencia y virtud* del Presbítero Señor Don Gregorio Aglípay",[3] fue nombrado en 15 de Noviembre de 1898 Gobernador Eclesiástico de la Diócesis de Nueva Segovia por Fr. José Hevia Campomanes, Obispo de N. Segovia y Delegado Castrense, etc., etc., dejando al mismo tiempo Fr. Hevia "sin efecto las facultades extraordinarias concedidas (antes) a los Vicarios Foráneos".[4] Obedeció este nombramiento, según carta posterior del Obispo, a los informes de los presbíteros P. Gallardo, P. Brillante y P. Forondo, "y mirando al bien espiritual de todo el clero y de los fieles de la Diócesis"[5]. También complacióse más tarde Unamuno en el aglipayanismo, y Retana escribió toda una biografía del Obispo Aglípay.

En Norte-América, país por antonomasia de la libertad, la opinión favorable al movimiento todavía fue mayor, cristianamente

(1)—*Manuscrito original con firma y rúbrica autógrafas de Miguel Morayta.* De nuestra colección particular.

(2)—DON EMILIO AGUINALDO Y FAMY, *Presidente del Gobierno Revolucionario de Filipinas y General en Jefe de su Ejército.—Por cuanto*, atendiendo al mérito y circunstancias que concurren en el Padre Gregorio Aglípay con motivo de los grandes servicios espirituales que tiene prestados en la Revolución, vengo en concederle por mi resolución de esta fecha el empleo de Vicario General Castrense.—Por tanto, mando a todas las autoridades tanto militares como civiles le tengan como tal Vicario Gral. Castrense, guardándole las preeminencias que por su empleo le corresponden.—Dado en la Presidencia a veinte de Octubre de mil ochocientos noventa y ocho.—*El Presidente*, (Fdo.) EMILIO AGUINALDO.—*El Secretario de Guerra*, (Fdo.) Baldomero Aguinaldo.—(*El Presidente nombra al* Padre Gregorio Aglípay Vicario General Castrense. *Decreto original.* De nuestra colección particular.)

(3)—Nos Don Fray José Hevia Campomanes, Obispo de N. Segovia y Delegado Castrense, etc., etc.

Hallando Nos ausente de Nuestra Sede Episcopal debido a las circunstancias anormales por que atravesamos y deseando atender cumplidamente a las necesidades espirituales de los fieles, confiando en la prudencia, ciencia y virtud del Presbítero Señor Don Gregorio Aglípay y que hará bien y fielmente lo que por Nos le encomendamos, venimos en nombrarle Gobernador Eclesiástico de esta nuestra Diócesis de N. Segovia, delegando y subdelegando en dicho Presbítero todas aquellas nuestras facultades que por su naturaleza son delegables y subdelegables en semejantes casos y también en el caso de nuestra muerte, con facultad para nombrar otra persona idónea que le sustituya en casos de ausencia o defunción y a la que igualmente le comunicamos las mismas facultades y mandamos sea habido y tenido por tal Gobernador Eclesiástico y le guarden los honores y preeminencias que le corresponden.

En testimonio de lo cual damos las presentes firmadas de nuestra mano y refrendadas de nuestro infrascrito Secretario de Cámara en el pueblo de Alcalá de la provincia de Cagayán a 15 de Noviembre de 1898.

FR. JOSÉ, *Obispo.*
Por mandato de S. Sría. Ilma. mi Señor.

FR. JOSÉ H. CABEZA,
Pro. Pro.

(Título de Gobernador Eclesiástico a favor del Presbítero Señor Don Gregorio Aglípay. *Oficio original.* De n. c. p).

(4)—Habiendo atendido a las necesidades espirituales de nuestros queridos Diocesanos con el Nombramiento de Gobernador Eclesiástico expedido con fecha 15 del mes corriente a favor del Presbítero Sr. D. Gregorio Aglípay y normalizadas las comunicaciones entre la Ciudad de Vigan y las provincias de nuestra Diócesis dejamos sin efecto las facultades extraordinarias concedidas a los Vicarios Foráneos y rogamos a V. S. lo haga así saber a dichos Señores y demás Sacerdotes para los efectos consiguientes.

Dios gue. a VS. m. a. Alcalá 15 de Noviembre de 1898.

FR. JOSÉ, *Obispo.*

Señor Gobernador Eclesiástico de esta Diócesis. (*Oficio original.* De n. c. p.)

(5)—Sr. D. Eustaquio Gallardo, Presbítero, Vicario foráneo de Ilocos Sur.

Aparri, 4 de Diciembre de 1898.

Mi muy apreciado amigo; ya que no pude hacerlo antes, contesto a su muy grata del 12 de Octubre que me entregó el P. Aglípay, y no puedo menos de dar a V. las más expresivas gracias por los buenos deseos que en ella me manifiesta.

Yo pensaba nombrarle a V. Gobernador eclesiástico pero no me dieron tiempo, porque nos hicieron subir a Alcalá en donde estuvimos del todo incomunicados hasta que el P. Aglípay me llamó a Lal-lo. Allí en vista de su informe de V., del P. Brillante y del P. Forondo y atendidas todas las circunstancias y mirando al bien espiritual de todo el clero y de los fieles de la diócesis, nombré a dicho P. Aglípay Gobernador Eclesiástico. Dios nuestro Señor le ayude para trabajar por el bien general de nuestra sacrosanta Religión y de estas cristiandades.

El Sábado anterior ordené a ocho presbíteros y a ocho diáconos, y ayer éstos fueron también ordenados de presbíteros. También se ordenaron nueve de menores.

Consérvese V. bueno y mande a su afmo. am.o que se encomienda a sus oraciones y gustoso le da su bendición.

FR. JOSÉ,
Obispo de Nva. Segovia.
(*Carta autógrafa. De nuestra colección epistolar.*)

hermanable, de sincero fervor. Así "Mar Timoteo 1, por la gracia de Dios Arzobispo Metropolitano y Primate de Norte-América por voluntad de la Santa Sede Apostólica de San Pedro en Antioquía", escribió al Obispo Aglípay en 1905 la siguiente carta:

"Chicago, Ill. Oct. 5, 1905.

AL MUY REV. ARZOBISPO AGLÍPAY, Manila.

Vuestra obra, especialmente la justicia de vuestra causa contra la inortodoxa y herética Iglesia Romana, fue siempre de sumo interés para mí, y os ruego me tenga al corriente del gran movimiento del cual es caudillo su Ilustrísima.

Adjunto viene un opúsculo que tal vez sea de interés—probablemente será de vuestro agrado saber que yo he recibido la Herencia Apostólica de la Sede de San Pedro en Antioquía por la imposición de manos de un Arzobispo y dos Obispos de la misma Iglesia. Con preces al Santísimo Nuestro Señor para que os asista en vuestra magna tarea, y con los mejores deseos,

Quedo, mi Reverendo Hermano,

Vuestro en J. C. D. A.

(Fdo.) J. R. TIMOTEO,
Arzobispo."[6]

Juan Fr. Tichy, "Episcopal Administrator" de "The National Catholic Diocese in America", también escribió al Obispo Aglípay en 1905 la siguiente carta:

"Cleveland, O., 11 Oct., 1905.

A SU ILUSTRÍSIMA
MONS. AGLÍPAY

A partir de su inauguración, los viejos católicos de Europa y América han venido velando por su movimiento con esperanza y plegaria. Mons. Gul, Arzobispo de Utrech, espera buenos resultados de su cruzada. No le falta más que válido episcopado. Con programa de todas las Iglesias, doctrina y disciplina de los Siete Concilios Ecuménicos, su reforma no será cosa del momento, sino movimiento de recordación perenne para toda posteridad.

Ruegue por Nos.

Suyo en la fe

(Fdo.) JUAN FR. TICHY,
Epis. Admin."[7]

Con el credo de esta Congregación tiene cierta relación el del Aglipayanismo, cuya parte pertinente es a saber:

"Creemos en que cada Congregación debe seleccionar su Pastor, y no que esté a la merced de un Obispo déspota como el de la Iglesia Romana.

No mantenemos hostilidad contra las sociedades secretas. La afiliación a cualquiera, inclusive a la Masonería, no es óbice para la comunión con nosotros.

Somos también opuestos al celibato forzoso de los clérigos; asunto es el casarse o no que dejamos al criterio individual.

Creemos en la libre circulación de las Escrituras en todas las lenguas, y que su estudio dará conocimiento de la verdadera Cristiandad."[8]

También el Rev. John A. Copeland, del "27th Reg't" del "Headquarters survivors Association", escribió al Obispo Aglípay en 1905 la siguiente carta:

"Rochester, N. Y., U. S. A.,
25 Oct., 1905.

REV. ARZOBISPO AGLÍPAY

AMADO HERMANO EN CRISTO:

...Verdaderamente el Altísimo, a V. y a sus bravos seguidores, les ha asistido con su gracia, y su éxito es una de las maravillas de nuestros días. Simpatizamos con los filipinos en su deseo de independencia, y una de las más seguras pruebasde su habilidad y fervor es el hecho de su Iglesia Católica Independiente, ya firmemente asentada sobre la Roca, nuestro amado Jesucristo, y su Cruz, que es el Árbol de la Libertad del mundo. Quienquiera que asuma el poder en Filipinas, debe tratar a su pueblo como el poder real en las mismas. Su divisa

---

Chicago, Ill., Oct. 5th 1905.

(6)—To the Most Reverend
Archbishop Aglipay—Manila.

* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

Your work—especially your righteous stand against the unorthodox and Heretical Roman Churchis always of much interest to me and I do beg of you to keep me *au courrant* of the great movement of which your Grace is the Head.

I enclose a little tract which may be of interest—you will probably like to know that I received the Apostolic Succession from St. Peter's See of Antioch by the imposition of the hands of one Signior Archbishop and two Bishops of the same Church. Praying our Blessed Lord will enable you to carry on your great work and with best wishes.

I rest, my Reverend Brother,
Yours in J. C. D. A.

J. R. TIMOTHEUS,
Archbishop Vilatte.
(*Carta autógrafa.* De n. c. e.)

Cleveland, O., Oct. 11th, 1905.

(7)—TO HIS GRACE
MGR. AGLIPAY

From its inception the Old Catholics of Europe and America have watched your movement with hope and prayer. Mgr. Gul., Archbishop of Utrecht, is hoping for good results from your movement. All you need is a valid episcopate. That with the platform of all churches, the doctrine and discipline of the Seven Ecumenical Councils, will make your reform not a thing of today, but an epochal movement to all posterity.

Pray for us—
Yours in the faith

JOHN FR. TICHY,
Epis. Admin.
(*Carta autógrafa.* De n. c. e.)

(8)—We believe that each congregation should have the selection of its Pastor and not be at the mercy of an Episcopal despot, as in the Roman Church.

We maintain no attitude of hostility toward secret societies. Membership in any secret society, including the Masonic, is no bar to communion with us.

We are also opposed to the enforced celibacy of the clergy, believing this to be a matter for individual choice as to the married or single life.

We believe in the free circulation of the Scriptures, in all languages, and in their study as calculated to foster a knowledge of pure Christianity. (*Opúsculo impreso.* De n. c. p.)

o credo: 'Biblia y Ciencia; Amor y Libertad' lo comprende todo; y está Vd. a cien codos por encima de las iglesias llamadas liberales, sin exceptuar las de nuestra libre América. Todos los filipinos que anhelan su independencia deberán unirse a Vd.; que Cristo primeramente, el gran Emancipador, los libre antes del pecado; así estarán pronto para luchar por Dios y por el hombre en sus hermosas Islas del Oriente.

Por el encabezamiento de esta carta, sabrá Vd. que serví yo en nuestra gran guerra civil terminada 40 años hace. Dios, al dar la victoria a las fuerzas de la Unión, nos preservó como nación y nos puso en la senda de gran prosperidad como pueblo. Un sacerdote de Rochester, de la Iglesia Romana, P. Hendricks, fue agraciado por el Papa con el Obispado de Cebú. Era un gran intrigante en el partido Republicano, y por la ayuda de este partido obtuvo la promoción. Confío, sin embargo, que el buen pueblo de Cebú se llamará a su bandera, y puesto que Vdes. arrojaron de sus costas a los frailes, quienes más bien tenían ojo a los panes y peces que no a las almas de las pobres ovejas de la Iglesia, Vd. y el querido pueblo de Filipinas 'se mantendrán en la libertad con la cual Cristo (tan maravillosamente) les hizo dádiva'. Con preces de que los bienes de la gracia y de la sabiduría en Cristo sean abundantemente derramadas sobre Vd. y sus hermanos en su gran cruzada, y que Vdes. cobren fuerzas para con Dios y con el hombre por sus buenas palabras y obras,

Quedo de V. hermano en el Evangelio,

(Fdo.) JUAN A. COPELAND."[1]

Winters, sacerdote de la viña católica polaca en Estados Unidos, a las órdenes del Obispo polaco Kozlowsky de Chicago, deseábale asimismo éxito al Obispo Aglípay: "I wish you every success in your good work".[2]

Tales son las cartas Norte-Americanas que justifican, entre otras cosas, el que D. Miguel Morayta, por lo que era, haya querido hacer intervenir *oficialmente* en el negocio a los masones de Norte-América, donde parece que el Aglipayanismo hubiese podido hallar eco y preconizamiento caluroso. Lo que no sabemos es si, como da a sospechar el Rev. Copeland, algo del fracaso del Aglipayanismo debióse, a la postre, a influencias del partido republicano. No tratamos ahora de dilucidarlo. Todavía más: nuestro intento, fuera de una información *estricta y documentadamente histórica*, sólo tiende a demostrar que el finado Don Miguel Morayta aun después del cese de la soberanía española en las Islas, fue para los hijos de este Archipiélago mentor desinteresado y defensor ingenuo de cuanto para él, con mayor o menor razón, encaminaba a conseguir la independencia de Filipinas, y a hacerla valedera, firme y próspera.

MALOLOS, Enero, 1917.

Rochester, N. Y., U. S. A.,
Oct. 25, 1905.

(1)—REV. ARCHBISHOP AGLIPAY,

DEAR BROTHER IN CHRIST,

* *

Truly the good Lord has highly honored you and your brave followers, and your success is one of the marvels of our day. We sympathize with the Philippines in their desire for independence, and one of the surest proofs of their ability and zeal is the fact of your Independent Catholic Church, already firmly grounded on the Rock, our dear Lord Christ, and his Cross, which is the Liberty Tree of the world. Whoever is in power in the Philippines must deal with your people as the real power in the Islands. Your motto, or creed, "The Bible and Science, Love and Liberty" embraces the whole field, and you are far in advance of many of the so-called liberal Churches, even in our free America. All the Philippines seeking independence should unite with you, first letting Christ, the great Emancipator, free them from sin, and then they will be ready to work for God and man in your beautiful Islands in the Orient.

You will see by the heading of this letter that I served in our great civil war, which closed 40 years ago, God giving the Union forces the victory, which preserved us as a nation, and set us in the path of great prosperity as a people. A Rochester priest of the Roman Church, Father Hendrick, was elevated by the Pope to the Bishopric of Cebu. He was a great politician in the Republican party, and by its aid got this promotion. I trust, however, that the good people of Cebu will rally to your standard, and as you shipped out of your coasts the Friars, who looked after the loaves and fishes, more than after the souls of the poor sheep of the Church, so will you and the dear people of the Philippines "stand fast in the liberty wherewith Christ, has (so amazingly) set you free". Praying that the riches of grace and wisdom in Christ may be abundantly poured out upon you and your brethren in your great field, and that you may have power with God and man in every good word and work,

I remain

Your Brother in the Gospel

JOHN A. COPELAND,

(*Carta autógrafa.* De n. c. e.)

(2)—*Carta autógrafa.* De n. c. e.

Our Dilemma(*)

(NUESTRO DILEMA)

DR. FERNANDO CALDERÓN

THE solemn event which we are going to celebrate here tonight is one of those that should be written with golden letters upon the glorious pages of the history of the Philippines. It is to celebrate the tenth anniversary of the foundation of the College of Medicine and Surgery of the University of the Philippines, established by virtue of Act No. 1415 of the former Philippine Commission, and opened for the instruction of students on June 10, 1907, as the first department of the then future University of the Philippines. But it is to celebrate, at the same time, the tenth anniversary of the day of the laying of the corner-stone of the edifice from which the glittering light of lay university education illuminates every nook and corner of this Archipelago, free from any sectarian prejudice and without any guide but the light of Reason and the immutable principles of Science, which is truly a beautiful triumph of the freedom of thought, which was the ruling passion, the golden dream of Rizal when he fervently advocated, in his immortal "Noli me Tangere", the implantation in his country of a non-sectarian institution similar to the school which Ibarra planned for his own province.

By Act No. 1870 of December 8, 1910, the Medical School was transferred from the Board of Control to the Board of Regents of the newly created University of the Philippines. In accordance with this act, the Philippine Medical School became the College of Medicine and Surgery of the University of the Philippines. During the first days of its existence, the Medical School was located in an old building on the Malecon Drive, which is now the School for the Deaf and Dumb of this city, while its clinics were held at the St. Paul's Hospital, in Intramuros, in which the Insular Government and the City of Manila appropriated for the maintenance and medical assistance of 100 and of 50 free patients respectively who furnished the subjects for the instruction of the students.

To give you an idea of what some of those clinics were at that time, I still

* Address delivered on the 10th anniversary celebration of the College of Medicine and Surgery, U. P.

EL solemne acontecimiento que venimos a celebrar aquí esta noche es de los que deben señalarse con letras de oro en las gloriosas páginas de la historia de Filipinas. Significa la celebración del 10° aniversario de la fundación del Colegio de Medicina y Cirugía de la Universidad de Filipinas, establecido por la Ley No. 1415 de la fenecida Comisión Filipina y abierto para la instrucción de los alumnos el día 10 de Junio de 1907, como el primer departamento de la entonces futura Universidad de Filipinas. Pero significa al propio tiempo la conmemoración del 10° aniversario del día en que se colocó en este país la piedra angular del edificio de donde irradiaría por todos los ámbitos del Archipiélago el faro esplendoroso de la enseñanza laica universitaria por vez primera establecida en Filipinas, libre de toda preocupación sectaria y sin más norte ni guía que la luz de la Razón y los inconmovibles principios de la Ciencia, hermosa conquista, en verdad, de la libertad del pensamiento que constituyó la obsesión, el sueño dorado de Rizal al abogar fervientemente en las inmortales páginas del "Noli me Tangere" por la implantación en su idolatrado país de una enseñanza laica similar a la Escuela que Ibarra concibiera para su provincia natal. En virtud de la Ley 1870 de fecha 8 de Diciembre de 1910, la administración de la Escuela pasó de la Junta de Gobierno (Board of Control) a la Junta de Regentes de la recién creada Universidad de Filipinas, y, de acuerdo con dicha Ley, el nombre de Escuela Médica Filipina se cambió por el de Colegio de Medicina y Cirugía de la Universidad de Filipinas. En los comienzos de su fundación, la Escuela Médica ocupó el antiguo edificio en el paseo del Malecón, que hoy día es la Escuela de sordo-mudos de esta Ciudad y estableció sus clínicas en el Hospital de San Pablo, en Intramuros, que recibía del Gobierno Insular una subvención para el mantenimiento y asistencia de 100 enfermos pobres y otra del Municipio para 50 pacientes, que se utilizaban como material de enseñanza para los alumnos.

Y para daros una idea de lo que eran algunas de aquellas clínicas, todavía recuerdo perfectamente que, en aquel enton-

* Discurso pronunciado al celebrarse el X aniversario de la fundación del Colegio de Medicina y Cirugía, U. de F.

remember perfectly well how the Department of Obstetrics, which was under my charge, was installed in a small, dark, poorly ventilated room having a wooden floor and a capacity for only six maternity beds.

On January 1, 1910, the clinics of the Medical School were transferred to the Philippine General Hospital, and a few months later, or to be exact, on July 1, 1910, the laboratories of the School were installed in the new building which now proudly rises on Herran street. Thanks to the erection of these two new, modern concrete buildings, which are an honor to the government and the people of the Philippines, the study of Medicine was given a strong impetus in this country, the number of students admitted to the School was increased, and at the same time an era pregnant with original works of investigation was inaugurated, carried on not only in the laboratories but also in the clinics.

The Philippine Medical School was originally composed of the following departments:

1. Anatomy.
2. Chemistry.
3. Physiology.
4. Pathology and Bacteriology.
5. Pharmacology including Pharmacy, Toxicology, Materia Medica and Therapeutics.
6. Medicine, including Tropical Medicine and Clinical Medicine.
7. Surgery.
8. Obstetrics.
9. Pediatrics, and
10. Hygiene.

New departments have been organized from time to time and at present the School has the following departments:

1. Anatomy.
2. Physiology, including Pharmacology.
3. Pathology and Bacteriology.
4. Medical Zoology.
5. Hygiene.
6. Legal Medicine, Medical Economics and Ethics.
7. Medicine, including Tropical Medicine.
8. Surgery.
9. Ophthalmology, Otology, Rhinology and Laryngology.
10. Obstetrics.
11. Pediatrics.
12. Graduate School of Tropical Medicine and Public Health.
13. School of Pharmacy.
14. School of Dentistry.
15. School of Nursing and Midwifery.

At the beginning of the School in 1907 there were 45 students, 52 in 1908-09, 72

El día 1.° de Enero de 1910, las clínicas de la Escuela se trasladaron al Hospital General de Filipinas y pocos meses después, o sea, el 1.° de Julio de ese mismo año, quedaron instalados los laboratorios de la Escuela en el nuevo edificio de concreto que se levanta orgullosa en la calle Herrán y merced a la erección de ambos edificios modernos de concreto, que constituyen una legítima gloria para el Gobierno y el Pueblo de las Islas Filipinas, la enseñanza de la Medicina recibió un impulso colosal en este país, habiéndose facilitado la admisión de mayor número de estudiantes e inaugurándose al propio tiempo una era fructífera en valiosísimos trabajos de investigaciones originales tanto en los laboratorios como en las clínicas.

Departamentos de instrucción.—La Escuela Médica Filipina estaba compuesta al principio de los departamentos siguientes:

1. Anatomía.
2. Química.
3. Fisiología.
4. Patología y Bacteriología.
5. Farmacología, Toxicología, Materia Médica y Terapéutica.
6. Medicina y Medicina Tropical.
7. Cirugía.
8. Obstetricia.
9. Pediatría.
10. Higiene.

De tiempo en tiempo han ido organizándose nuevos departamentos y actualmente el Colegio se compone de los siguientes:

1. Anatomía.
2. Fisiología, incluyendo Farmacología.
3. Patología y Bacteriología.
4. Zoología Médica.
5. Higiene.
6. Medicina Legal, Medicina Económica y Ética.
7. Medicina y Medicina Tropical.
8. Cirugía.
9. Oftalmología, Otología, Rinología y Laringología.
10. Obstetricia.
11. Pediatría.
12. Escuela de Medicina Tropical y Sanidad Pública (abierta el 1.° de Julio de 1912).
13. Escuela de Farmacia (organizada en 1.° de Julio de 1914).
14. Escuela de Dentistería (organizada en 15 de Febrero de 1915).
15. Escuela de Nurses y Comadronas.

Estudiantes.—Al comenzar la Escuela en 1907 había solamente 45 estudiantes

in 1909-10, 74 in 1910-11, 56 in 1911-12, 74 in 1912-13, 98 in 1913-14, 124 in 1914-15, and 159 in 1915-16. At the present school year (1916-17) there are 171 students distributed as follows: 38 first year, 57 second year, 29 third year, 25 fourth year and 22 fifth year. In the Graduate School of Tropical Medicine and Public Health, there are 29 students; in the School of Pharmacy, 64; in the School of Dentistry, 14; and in the School of Nursing and Midwifery, 234, making a total of 512 students enrolled in the several departments of the College of Medicine and Surgery.

The first graduating class of the College was composed of 8 members, who graduated in 1909. There were 12 graduates in 1910, 3 in 1911, 9 in 1912, 8 in 1913, 9 in 1914, 16 in 1915 and 5 in 1916, making a total of 70 graduates. The Graduate School of Tropical Medicine and Public Health issued its first diplomas for the degree of Doctor of Tropical Medicine to 2 students in 1915 and to 5 in 1916.

Although it is difficult to ascertain the exact number of articles published by the technical personnel, past and present, of the Medical School since its foundation, it appears, nevertheless, in the appendix attached at the end of these lines that they number about 236, the great portion of which being original works of investigation prepared from the materials furnished by the clinics and laboratories of the School. These accomplishments have to a great extent contributed towards the development of medical science in this part of the Orient, and have put, besides, an entirely new stamp upon the method of instruction in medicine in this country, converting it from a purely theoretical and abstract system that it was, into a science of investigation and experimentation. Some of these investigations are of such value in practice that they are already used as the basis of the treatments and diagnoses of some diseases.

But the Philippines needs, besides this new route of experimentation marked out by our School and so fruitful of benefits to the country, to produce a large contingent of physicians to be distributed all over the Archipelago to attend to the sanitation of our towns; to render medical assistance to the sick who, in many districts, die for lack of any medical aid; to take charge of the hospitals that are bound to be built from time to time in the different parts of the country; to be used in the gradual filipinization of the Quarantine Service in the most important ports of the Philippines; and to organize the future

cuyo número fue aumentándose, como se verá por la tabla siguiente:

52 en 1908–1909.
72 en 1909–1910.
74 en 1910–1911.
56 en 1911–1912.
74 en 1912–1913.
98 en 1913–1914.
124 en 1914–1915.
159 en 1915–1916.

En el presente año escolar (1916–17) hay 171 estudiantes distribuidos de la manera siguiente: 38 en el primer año, 57 en el segundo año, 29 en el tercer año, 25 en el cuarto año y 22 en el quinto año. En la Escuela de Medicina Tropical y Sanidad Pública hay 29 estudiantes, en la de Farmacia 64, en la de Odontología 14 y en la de Nurses y Comadronas 234, lo que hace un total de 512 estudiantes distribuidos en los varios departamentos de la Escuela de Medicina y Cirugía.

Los primeros estudiantes que se graduaron en este Colegio eran 8 y obtuvieron sus diplomas en 1909. En 1910 hubo 12 graduados, en 1911 3, en 1912 9, en 1913 8, en 1914 9, en 1915 16 y en 1916 5, lo que hace un total de 70 graduados. La Escuela de Medicina Tropical y Sanidad Pública expidió diplomas por vez primera para el título de Doctor en Medicina Tropical a 2 estudiantes en 1915 y a 5 en 1916.

Trabajos publicados por los profesores e instructores de la Escuela.—Aun cuando es difícil determinar el número exacto de trabajos publicados por el personal técnico que pertenece o ha pertenecido a la Escuela desde su fundación, aparece, sin embargo, en el apéndice que al final se acompaña, que este número asciende a 236, trabajos en su mayoría originales, preparados con el material suministrado por las clínicas, basados en investigaciones propias, que han contribuido grandemente al desarrollo de las ciencias médicas en este extremo Oriente y han impreso además un sello completamente nuevo al método de enseñanza de la Medicina en este país, convirtiéndola de teórica y simplemente abstracta que era anteriormente en ciencia de investigación y experimentación, y algunos de estos trabajos son de tanta importancia en la práctica, que sus resultados ya han sido obtenidos en el tratamiento y diagnóstico de los pacientes.

Pero es que, además de esta nueva ruta de experimentación trazada por nuestra Escuela tan fructífera en beneficios, Filipinas necesita producir un contingente considerable de médicos que pueden dis-

Military Health Service of the Philippine Army which will have to be created, if our aspiration is really to make our people a progressive independent nation.

And to show you how scantily we are provided with physicians to meet all these multiple national obligations, it is enough to remind you that during the ten years of life of this School, only 70 physicians have graduated from it; and even though we add the 22 candidates for graduation this year, we have but 92, a number entirely insufficient to meet the demands of the country. Perhaps you are of the impression that the University of Santo Tomás is turning out many new graduates annually, but I wish to call your attention to the fact that there, too, the number of graduates is small, and the proof is that, notwithstanding the fact that the College of Medicine of that University has been in operation since 1871, that is, 46 years, or almost half a century, there are in all the Philippines but approximately 800 physicians. Now then, if we consider that some of these physicians have already retired from the medical profession and engaged in agriculture or business, and that some 200 of them are in private practice in Manila and some few are located in Iloílo and Cebú, it will be seen that, from these data, the proportion of physicians which is disposable is quite small for the 764 municipalities and 87 townships of the Archipelago. Is it not, therefore, a proof positive of the need not only of perpetuating but also of enlarging and increasing, the range of action of our Medical School, which is the one called upon to produce so many great results for the benefit of the country?

As the College of Medicine and Surgery is an integral part of the University of the Philippines, an idea presents itself to my mind at this moment, and that is to bring before you the solution of a problem which is of vital interest, a question of life and death, to our country. It has been said, time and again, and I have heard it said myself, that in democratic countries, the primary, if not the only, mission of the government so far as public instruction is concerned, consists in the establishment of primary and intermediate instruction and its propagation even to the lowest scale of society, while it is only secondary in so far as university instruction is concerned. If this principle be accepted in a poor country like ours, where the government has no resources sufficient to give primary instruction to the hundred thousand children who have been denied admission to

tribuirse por el Archipiélago para atender a la sanitación de los pueblos; asistir a los enfermos que en no pocas poblaciones fallecen sin asistencia facultativa; destinarse a los numerosos hospitales que indefectiblemente habrá de irse estableciendo por todo el país, filipinizar gradual y paulatinamente el Cuerpo de Cuarentenas de los más importantes puertos de Filipinas y organizar la futura institución de Sanidad Militar y de la Armada de Filipinas que habremos forzosamente de crear, si es que deseamos sinceramente constituirnos en nación progresiva independiente.

Y para que se vea palpablemente cuán escasamente dotados estamos del personal de médicos necesario para atender a estas múltiples obligaciones nacionales, me bastará recordaros que durante los 10 años de existencia que tiene esta Escuela solamente ha producido 70 graduados, los que, aun sumando los 22 candidatos que van a graduarse en Abril próximo, arrojan un total de 92 graduados del todo insuficientes para las necesidades del país. Y no se me diga que la Facultad de Medicina de la Universidad de Sto. Tomás produce anualmente licenciados en Medicina y Cirugía, porque a esto contestaré que allí mismo también la producción es bien escasa, y la prueba está en que, no obstante estar funcionado aquella Escuela desde el año 1871, es decir, hace 46 años, casi medio siglo, no hay en todo Filipinas más que unos 800 médicos apróximadamente. Ahora bien: si se considera que varios de estos médicos han dejado de ser profesionales para convertirse en agricultores o comerciantes, y que unos 200 de ellos aproximadamente hállanse concentrados ejerciendo principalmente en Manila y unos cuantos en los capitales de Iloílo y Cebú, se comprenderá por este dato que es bien pequeña la proporción de médicos disponibles para los 764 municipios y 87 townships de que se compone el Archipiélago. ¿No es, por lo tanto, un hecho positivo la necesidad no solamente de conservar sino también de ensanchar y ampliar la esfera de acción de esta Escuela Médica llamada a producir tan magníficos resultados en beneficio del país?

Y, siendo el Colegio de Medicina y Cirugía una parte integrante de la Universidad de Filipinas, ocúrreseme en este momento plantear aquí la solución de un problema que es de vital interés, de vida y muerte para nuestro país. Se ha dicho y repetido, yo mismo lo he oído, que en los países democráticos la principal misión sino la única que corresponde cumplir al Gobierno, en cuanto se refiere a la instrucción pública, consiste

the public schools for lack of funds, there is no reason whatever why a good portion of these funds is used to support a university which to all appearances is expensive, and deprives a considerable number of our children of the benefits of primary instruction. It is for this reason that the University should be abolished, so it is said, so that the money that is invested for its maintenance may be expended for the education of the many children who, due to lack of funds, can not be admitted to the public schools.

For the sake of truth, it should be said, however, that, brought out in this way as a matter of general democratic principles, this dictum appears at first sight incontrovertible; but allow me to give my humble opinion concerning this very important subject. One of the causes of mistakes which have been committed here in the administration of public affairs is the application, at times, of principles of government which, although applicable in the United States, are not suitable to the Philippines; and this very same thing would occur if the theory of establishing an extensive system of primary instruction to the exclusion of university education were to be carried out in this country, which is surrounded with many social conditions very different from those obtaining in the United States.

In the United States, there is not the least objection, if the government lack funds, to its devoting all its activities to the extension of primary instruction exclusively, omitting all university instruction; because in that wonderful country where the multimillionaires abound and where true philanthropy reigns, private initiative suffices to build and support magnificent private universities, which in fact are found in many states of the Union.

Unfortunately, here in the Philippines there are no multimillionaires who, with a part of their fortunes, would be able to build and support universities for the instruction of their countrymen; but even though there were any here, it would be necessary to have a radical change in the psychology of the people and a total transformation of the conditions that surround us for the feeling of true philanthropy for the benefit of humanity to predominate in the spirit of our countrymen, instead of the fanatical feeling which has been enslaving us for centuries.

en el establecimiento de la instrucción primaria e intermedia y su propagación hasta las últimas capas sociales del pueblo, siendo secundaria esa misión en cuanto se refiere a la instrucción universitaria, y que, admitido este principio, en un país pobre como el nuestro en que el Gobierno no cuenta con recursos suficientes para dar instrucción primaria a algunos centenares de miles de niños que no pueden ser admitidos en las escuelas públicas por falta de fondos, no existe razón alguna para distraer una buena parte de estos con el objeto de sostener una Universidad a todas luces costosa, privando del pan de la instrucción primaria a una considerable porción de los niños del pueblo. Por lo tanto, se dice, debe suprimirse la Universidad y el dinero invertido para su sostenimiento emplearse en educar a tantos niños filipinos que por falta de recursos no pueden acudir a las escuelas públicas.

Y en honor a la verdad sea dicho que, planteada la cuestión en esta forma de principio general democrático, a primera vista parece incontrovertible; pero séame permitido emitir mi humilde opinión en este importantísimo asunto. Una de las causas del error que aquí se ha cometido en la administración de los asuntos públicos ha consistido a veces en la aplicación de principios de gobierno que, si son excelentes en América, resultan contraproducentes en Filipinas, y esto mismo sucedería si la teoría de la instrucción primaria extensiva con exclusión de la universitaria se aplicara a este país que se halla rodeado de condiciones sociales muy distintas de las de aquella gran República.

En los Estados Unidos de América no habría ciertamente el menor inconveniente en que, si el Gobierno careciese de fondos, dedicase todas sus actividades a extender la instrucción primaria exclusivamente, prescindiendo de la universitaria, puesto que en aquel maravilloso país donde abundan los multimillonarios y está extendido el sentimiento de la verdadera filantropía, la iniciativa particular se basta ella sola para levantar y sostener magníficas universidades privadas que de hecho existen en muchos Estados de la Unión.

Desgraciadamente, aquí en Filipinas no hay esos multimillonarios que, al dejar una parte de su fortuna, serían capaces de establecer y sostener universidades para la instrucción de sus compatriotas; pero es que, aun cuando aquí los hubiera, sería menester un cambio radical en la psicología del pueblo y una total transformación del medio ambiente que nos rodea, de tal manera que predominase en el espíritu

As private initiative is unable to organize universities in our country, what would happen, then, if the government should abandon this magnanimous task which it has already begun to carry out so splendidly? What would happen is that in the place of the government university, there would spring up one or two sectarian universities in this country, and the monopoly of technical and professional instruction; in other words, the monopoly of superior education which is to direct the destinies of a people would pass once more into the hands of sectarianism; and the Filipino people, if they approved of it, would, as a result, repudiate the teachings of Rizal, of that great patriot who died for the Philippines precisely in order to free them from religious monopoly. It would happen also that only wealthy Filipinos could send their sons to Europe and America to study in the non-sectarian institutions there; and, ladies and gentlemen, with due respect, I must say that the minds that have shone in the world have, in a vast proportion, come, and in fact they yet come, not precisely from the well-to-do but from those who form the great mass of the less fortunate portion of the people.

If the government would undertake the sending of Filipino students abroad to study in the universities of Europe and America, besides the fact that by this policy the development of professional education would be curtailed, in spite of the inversion of an enormous fund, greater than that needed for the support and maintenance of a government university, it would kill once and for all that autochthonous and local spirit for investigation which already is beginning to develop among our youths, thus depriving them of their proper environment, where they can find not what is exotic but what is adequate for the development of the Philippines.

But there remains still another remedy, you will say, and that is the importation into the Philippines of technical and professional men from foreign countries. In this case, the system would be equivalent to putting into the hands of foreigners all our natural resources, all our scientific discoveries, all our means of national defense, and even our secrets of state, while in the meantime we are entertaining ourselves with the hope of forming a nation by giving primary education to the inhabitants of the farthermost corners of the Philippines.

It is necessary, ladies and gentlemen, to speak frankly. The dilemma is this and

de nuestros compatriotas el sentimiento de verdadera filantropía hacia la humanidad y no al sentimiento fanático que ha venido esclavizándonos hace ya algunos siglos.

Siendo, pues, la iniciativa privada incapaz de establecer universidades en nuestro país, ¿qué sucedería si el Gobierno abandonara esta magnánima empresa que ya ha comenzado a emprender tan brillantemente? Sucedería que en sustitución de la Universidad Oficial se irían estableciendo en el Archipiélago una o más universidades sectarias y el monopolio de la enseñanza técnica y profesional, es decir, la instrucción superior, la que dirige los destinos de un país, de nuevo pasaría a manos del sectarismo, y el pueblo filipino, si en ello consintiera, abjuraría de las doctrinas de Rizal, de aquel gran patricio que precisamente murió por Filipinas por libertar a Filipinas del monopolio religioso.

Y también sucedería que solamente los ricos filipinos podrían enviar a Europa y América a sus hijos para estudiar allá en las universidades laicas, y, señores, dicho sea con todos los respetos debidos, las inteligencias que más han brillado en el mundo, en una vasta proporción han correspondido y de hecho corresponden, no precisamente a los ricos sino a los que constituyen la gran masa de los desheredados de la fortuna.

Si el Gobierno se decidiera a pensionar a jóvenes filipinos para que fueran a estudiar en las universidades de Europa y América, aparte de que con este sistema se disminuiría notablemente la producción de profesionales so pena de invertir enormes gastos superiores al costo de sostenimiento de una Universidad oficial, mataría de una vez y para siempre ese espíritu de investigación autóctona y local que afortunadamente ya empieza a desarrollarse entre nuestros jóvenes, privándoles del medio ambiente que les rodea dentro de su propio país, donde únicamente podrán encontrar no lo exótico, sino el material científico adecuado para el progreso de Filipinas.

Pero es que aún queda otro remedio, se dirá tal vez, y el remedio consiste en importar a Filipinas técnicos y profesionales procedentes de países extranjeros, y, en este caso, el sistema equivaldría a entregar en manos extranjeras todos nuestros recursos naturales, todos nuestros descubrimientos científicos, todos los medios de nuestra defensa nacional y hasta nuestros secretos de Estado, y, mientras tanto, estaríamos entretenidos creyendo formar

it is well defined: Are we going to be a colony or are we going to be an independent nation? If we aspire to be a colony only we shall have more than sufficient for our needs by simply extending primary education to all the parts of the country, without paying any attention to university education. But, if we aspire to be some day an independent nation, it is absolutely indispensable, it is a question of life and death for the Filipinos, that we support and develop not only this University but one or two more universities in other parts of our country.

I will not close without first rendering a tribute of profound respect and admiration to the glorious memory of the late Dr. Paul C. Freer, who died in the City of Baguio on April 17, 1912. Dr. Freer was the first Dean of the College of Medicine and Surgery, the tenth anniversary of which we are now celebrating; and the creation of the Bureau of Science, the foundation of the College of Medicine, and the erection of the Philippine General Hospital are chiefly due to his extraordinary efforts and exceptional mental faculties. His name will pass to posterity and his sacred memory will be always preserved in the hearts of all the Filipinos in general and of all men of science who live in these beautiful Islands. Let us, therefore, honor his memory.

un pueblo en enseñar instrucción primaria al habitante del último rincón de Filipinas.

Es preciso, señores, que se hable claro. El dilema es este y es bien definido: ¿Vamos a ser colonia o aspiramos a ser nación independiente? Si lo primero, tenemos de sobra con extender por todos los confines del Archipiélago la instrucción primaria, sin cuidarnos para nada de la instrucción universitaria. Si lo segundo, es absolutamente primordial, de vida o muerte para los filipinos, el sostenimiento y desarrollo no de esta única Universidad oficial sino de una o dos más similares establecidas en otras regiones de Filipinas.

No quisiera concluir sin antes rendir un tributo de profundo respeto y admiración a la gloriosa memoria del malogrado Dr. Paul C. Freer que falleció en la Ciudad de Baguio el día 17 de Abril de 1912. El Dr. Paul C. Freer fue el primer Decano del Colegio de Medicina y Cirugía cuyo X aniversario estamos ahora celebrando, y a sus extraordinarios esfuerzos e inteligencia privilegiada se deben principalmente la creación de la Oficina de Ciencias, la fundación de este Colegio de Medicina y la erección del Hospital General de Filipinas. El nombre del Dr. Freer debe pasar a la posteridad y su recuerdo sagrado conservarse incólume en el corazón de todos los filipinos en general y de todos los científicos que residen en estas hermosas Islas. Loor, pues, a su memoria.

The Function of Religion in Our Progress

By Luis Rivera
Instructor in Sociology, University of the Philippines.

WE are facing the question of "to be or not to be" influenced or interfered with by the Church or by its agents in matters pertaining solely to the State. The fact is that for many generations the Church had been in the habit of interfering in our private and public undertakings so that we in turn became accustomed to such interference, until we believed it to be the most natural thing in the world. With the introduction of new ideas about government and with the new social philosophy, we find it now to be a danger to the realization of our social and political aims and purposes. Now, can we check that influence which Mr. Quezon has courageously and wisely denounced? But we must know first how that influence is deeply rooted in the psychology of the people; not until then can we ask if we are moving in the right direction in our effort to uproot it.

Hobhouse says that "tradition plays a great part in the development of human society. Knowledge, ideas, valuations handed down from generation to generation, make the continuity of the social life on its spiritual side".[1] They largely make the subjective environment of the developing individual, and so largely control his social development. Tradition thus enters into every social situation. No problem in existing social life can be understood apart from its rootage in social tradition. Until we know something of the history of the ideas and ideals which makes our civilization what it is, it is fatuous to think that we have any scientific understanding of the social problem of the present.[2]

Perhaps none more than the spiritual elements contributed to our social progress. Even in the present time, when we are confronted by stupendous political and economic changes, there are still living customs and practices which, while young, we learned by tradition, imitation and authority. Our instincts were developed in connection with them. By means of that process such customs and practices are preserved and transmitted from generation to generation, and "as time goes on, they become more and more arbitrary, positive and imperative. If asked why they act in a certain way in certain cases, primitive people always answer that it is because they and their ancestors always have done so * * *".[3]

It would not be difficult, for example, to show that in our eating, fasting, bathing, washing, drinking, we still keep many of the ways and manners of the old people. And it is not an easy task to act differently from what we had been accustomed to as a people. "* * * Custom regulates the whole of a man's action * * * From his cradle to his grave he is the slave of ancient usages. In his life there is nothing free, nothing original, nothing spontaneous, no progress toward a higher and better life, and no attempt to improve his condition, mentally, morally or spiritually. All men act in this way with only a little wider margin of voluntary variation".[4] No man is absolutely free. "All over the world", affirms Sir John Lubbock, "his daily life is regulated by a complicated and apparently most inconvenient set of customs as forcible as laws".[5]

It is of great importance to know the nature and to what extent are our folkways influenced by the religions of different peoples who had been in contact and lived with us for some time, not only to be able to appreciate the trend of ideas and the ideals embodied in our actual civilization, but also, by knowing them, to solve scientifically the social problems we meet in our rapid course toward progress.

To my mind, the survival among us of the social and moral traditions of the primitive stage of our culture is the main source of maladjustments and evils in our present society; and aided by the animal instinct of man, they forever threaten to carry us back to the barbarism from which we have emerged. Humanity must, of course, become de-barbarized before it can become truly civilized.[6]

1. The Social Problem.—Charles A. Ellwood, Ch. II.
2. *Ibid.*
3. Folkways, W. G. Summer, p. 3.
4. *Ibid.*
5. Sociology and Social Progress.—Carver.
6. The Social Problem, C. A. Ellwood, Ch. II.

Of course this social phenomenon can be easily explained if we consider the fact that our existence as a people is very young. Those familiar with our history will not only tell us that we are very young as a people, but that we are the heirs to an oriental culture which we had assimilated even before the Spaniards came for the first time to our shores. It is a fact that though we had made rapid progress towards civilization, yet in our transformation from a primitive to a civilized state, we had not been able to de-barbarize many of our primitive habits and customs.

During the first years of our existence we were in the grip of the Mohammedan religion. That this religion so profoundly influenced the social and spiritual life of our ancestors in its progress and development, and that some order and organization were possible in their antagonistic states was all due to the belief that the rules and ordinances governing them had a supernatural origin. The principles of morality of Mohammedanism inculcated in them brought them to order and peace. In the language of Carver, "It gave also a kind of official consecration to certain virtues and commemorated special instances in which they had been displayed; its local character strengthened patriotic feeling, its worship of the dead fostered a vague belief in the immortality of the soul; it sustained the supremacy of the father in the family, surrounded the marriage with many imposing ceremonies, and created a simple and reverent character profoundly submissive to an overruling Providence and scrupulously observant of sacred rites. A belief in the supernatural was in fact everywhere present, and it constituted the essential element of strength in the Mohammedan religion".[1]

There cannot be any doubt as to the function of the Mohammedan religion in shaping our customs and establishing a standard of morality or a sanction for conduct, which, as a matter of fact, was the legal or moral code which served to hold that primitive society in harmonious union, where might was right. Had it not been for the wholesome influence of Mohammedanism, our social advancement would had been very slow. But the habits and customs formed in the light of Mohammedanistic principles were "as forcible as laws" and had, directly or indirectly, a utilitarian function to perform in that existing society.

In such condition our ancestors were when the Spaniards entered upon the scene of our social drama. To preach to us the Gospel of Christ was the first motive that impelled them to cross the seas, so history tells us. With the cross and the sword in hand they presented Christianity to the Filipinos in a form that was not by any means revolutionary to the prevailing beliefs and creeds. Believing as the Filipinos did in a supernatural Being, in the immortality of the soul, in heaven and in hell, in the worshipping of the dead and in other minor gods, they found a great similarity in the religious belief of the missionaries. And, if in the beginning there was some opposition on the part of the natives, it was not at all because the Christian belief as presented to them would necessarily change their religious nature, but rather because it came from an unknown, white people, so that consciousness of kind and the instinct of self-preservation aroused in them the feeling of fear and suspicion. Had it been presented to them by Christian Malays, Christianity in that stage of culture would have been accepted without much friction.

We know that the Catholic Church believes in a Supreme God corresponding to the Bathala of our ancestors; in heaven and in hell, just as our people believed in a place of rest and another place for evil-doers after life; the respect for the dead is only a symbol of ancestor-worship and there existed minor and lesser gods whose power and function in relation with the living were not very much different from the saints of the Catholic religion. And the sacrifices offered in religious functions and festivals by the Catholic missionaries, if they did differ in form, did not differ in substance, from the sacrifice offered by the native pagan priests. Only under that condition of similarity did the Christian religion, to my mind, find ready acceptance among the Filipinos. Otherwise, if there had existed great dissimilarity between the forms and outward functions of the existing religion and of those of the Catholic Church, and if the existing belief had been already deeply rooted in the psychology of the people, the use of the sword rather than the cross would had been more needed, and even then the missionaries would not have succeeded in rapidly converting the heathens to the Church of Christ.

In time, corner-stones for massive and big church buildings were laid in each and every town of the Islands to supplant the native "simbahan",[2] and in the construction of such churches almost every available Filipino hand of the locality was

1. Soc. and Social Progress.
2. A place for worship—church.

employed either as a regularly paid laborer or without any material compensation, but simply worked as forced by his religious feelings. There is no wonder then that they centered their interest in that institution in every locality. As a matter of course, the Church became alike the religious and political unit of the country, under the theory that God is the immediate source of all moral and civil power. This view was not a change from the old point of view held by the natives, for they always considered their chief the highest priest and at the same time the supreme judge who settled the difficulties among the members of the community.

Christianity, therefore, found a fertile soil for its growth, and it extended its influence with comparatively great facility all over the Islands. So gradually Christian civilization established its dominion in the country with a character of its own. In the beginning, the missionaries taught us the kind of Christian religion as taught by Jesus himself, which, by the way, was essentially a development of Hebrew culture, in contact, of course, with other surrounding cultures, specially the Græco-Roman.[1] But just as, at the time of Jesus' birth, Hebrew ethics, religion and social life were far from realizing the teaching of the later prophets, but had actually tended to degenerate, both Church and State falling into the hands of powerful reactionary parties,[2] so in later years the mission entrusted to the Spanish friars in the Philippines tended to degenerate, both Church and State falling into the hands of unscrupulous people.

However, under their influence for many years, we had gone through a long process of social and ethical transformations. Little by little our mind has been diverted from Mohammedanistic ethical and social tendency to the Christian, which derived its moral and religious standards from the Hebrew. The political and legal organization of our forefathers, founded on traditions and customs, which was worth knowing, according to F. Blumentritt, and which put the Filipinos above the level of many ancient peoples of more illustrious fame,[3] gradually yielded to the absorbing power of Christianity, the ethics and traditions of which influenced every nook and corner of the Archipelago.

Our civilization, therefore, is a hybrid product. History tells us that Islamism had succeeded Brahminism in this country, and the Arab had supplanted the Hindu; then Mohammedanism had made its way triumphantly until the Spaniards arrived carrying a civilization of their own, which in itself, was an amalgamation of three different traditions—the Hebrew, the Greek and the Roman.[4]

With such elements of culture we have gone through the years that passed towards our social progress, not underestimating another very important cultural element, and that is the influence of the Chinese people. Peaceful traders as they were, always solicitous and willing to respect the customs and traditions of the country, they, on the other hand, brought with them their own way of living, and, through their constant mixing with the people, although they were not religious proselyters, transmitted to us many of their idiosyncrasies and customs by means of association and intermarriage. Probably this method has been more effective for the assimilation of the race, the character and other qualities of the Chinese race, than proselyting among the people to make them follow a particular religion and in time adopt another kind of civilization. Suffice it to say that if 20% Sanscrit words entered our language,[5] probably more than that number of Chinese customs and practices entered our folkways due to the fact that the great bulk of our population have Chinese blood in their veins and for many long years we have had intimate relations with the Chinese.

But fate so disposed that Spain should make its exit, and the United States its entrance, upon the dramatic stage of our national life. America is another Christian country. But that narrow and intolerant spirit of Spain's conception of Christianity was unknown to Americans. "One strong tradition among us", says Ellwood, "is certainly rooted in the life of the ancient Teutonic tribesmen; and that is the tradition of individual liberty. The North Europeans for many reasons never developed in antiquity highly organized authoritative societies, but remained largely in a state of primitive democracy with simple industries and little slavery. The tradition of individual liberty among them was accordingly kept very strong and was, according to all observers, one of their chief traits. Although later these Teutonic tribesmen were subjected to Roman authority, yet

1. The Social Problem, C. A. Ellwood.
2. *Ibid.*
3. De los Estados Indígenas existentes en Filipinas en Tiempo de la Conquista Española, por F. Blumentritt, Part III.
4. The Social Problem, C. A. Ellwood.
5. El Sanscrito en la Lengua Tagala por Pardo de Tavera.

there is abundant evidence in both early German and early English history to show that the traditions of individual liberty continued among them practically uninterrupted; and to the continuance of this tradition among us we owe many of the outstanding features of the Western Civilization. It is largely on this basis, for example, of that ideal of a free social life which has been one of the distinguishing traits of the civilization of the English-speaking peoples, and which has come to be shared by the great majority of the Western peoples".[1]

And when the Americans came to live with us, their broad view of the Christian religion excited in us a spontaneous gladness, for that view of Christianity and the social life was in harmony with our free nature as formed by our primitive traditional life of sea-going habits, of enjoying trade and of lust for piracy, which was not very much unlike the Germanic tribesmen, "who were often pirates and freebooters. In fact their tradition of liberty was mixed up with predatory customs, and it has remained so to this day".[2]

Consistent, therefore, with their traditions, the Americans established here their institutions, laws, government and religion, which furnished the proper environmental condition for the development of the Aglipay Church, which is Catholic in form, but is in substance nothing but a religious expression of the spirit of nationality and the idea of country in the political field. With the same spirit which animated the Protestant Reformation, the Aglipayans went on with their work, striking the people with their nationalistic doctrine in the psychological moment, when the fire of revolution was just subsiding and contempt against political or ecclesiastical authority of any sort was breeding fast in the hearts of the people, by the mere suggestion of individual freedom and liberty enunciated with frequency during the revolt against Spain's authority and as brought about by the Americans by their character and institutions, and which in no lesser degree caused the survival of the old traditional feelings of love for individual freedom and contempt against any restraint or control. So the Aglipayan Church made proselytes everywhere in the Philippines and flourished exuberantly, keeping itself, at that time, on an established basis.

The American Protestant missionaries, impelled by lofty ideals of bettering the moral and material conditions of the people, made all kinds of self-sacrifices to right what, according to their own standard of morality, was entirely wrong in the Philippine social fabric. It is safe to say that they have contributed to the democratic and liberal movement all over the Philippines. Through their civilizing effort the people with whom they came in contact not only learned how to work with many modern tools of industry and agriculture but also became respectful and moral men and raised, in consequence, to a considerable degree, their standard of living.

But just as individualism is greatly manifested in the schools and churches and imbedded in the character of the people as one of the essential virtues of a progressive race, in the establishment of democratic institutions such as popular government, the idea of being the people's representative or of having a political job prevailed in many incapable persons who abandoned the more steady and lucrative occupation of the farmer or trader for the more uncertain and ungrateful calling of the politician. That is the necessary consequence, because with the rise of individualism comes the decline of authority.[3] Little by little, with the wide spreading of the principles of democracy, the idea of authority coming from below up to the head of the State supplanted that of one descending to the people from the sovereign. The "Vox populi vox Dei" cry represented the movement to emancipate the individual from all restrictions of authority. Consequently the authority of the Church and the State continued to decline in the mind of the people, and independent individualism asserted itself in all our institutions and human endeavors.

This is a remarkable change from the old state of affairs when the people for generations were unable to do anything without the help of the Church and the State. The Church taught us what to believe and the State what to do. But our brains and minds still have not completely reacted upon our bones and muscles, and have not been entirely subdued and moulded to our mental ends.[4] Subject for so long a period to the guidance of the Church and the State, we idolized them and we felt ourselves quite helpless released from such guidance. The mental inertia produced in the people has been so great to overcome that their bones and muscles can with difficulty become clearer evidences of the mental and moral changes. That

1. The Social Problem.
2. *Ibid.*
3. The Social Problem, C. A. Ellwood, p. 74.
4. Keller quoting Tyler: Societal Evolution.

is the reason for the phenomena of contradictions in our social conduct; so that, when trying to assert our individualism and independence, all of a sudden we collapse before the presence of the authority of the Church or the State. Our bodies do not yet express of our thought; for, as I have just said, brain and mind have not yet subdued and moulded bone and muscle to their own mental ends.

Making the body a fitter expression of the higher mental life is not an easy process, when the body had been so trained already to different mental ends. As for instance, for more than 350 years we lived in blind faith and fidelity to the Church and the State; we acquired habits of the spirit which reacted upon our bodies, and it fitted them for the living of such a faithful and rutinary life. It will take time, again, for the mental to completely react upon the material man and make him the better expression of our new ideas and ideals. Because physical adaptation is slower than mental, we can account for the fact that there is still a strong clinging to certain old practices and beliefs which may not be all in accord with reason and our progressive way of thinking. But they are practiced just the same; for the body still follows the old habits of mind and cannot improve its ways as fast as the mind but with great physical distortion and difficulty.

The real problem, therefore, with which we are concerned is not only the mental but the physical power of adaptation. That is, bone and muscle should be as ready to respond and adjust themselves to the new prevailing conditions as brought about by such agents of progress as the new-knowledge ideas and valuations, so that that they may become a fitter expression of the higher mental life. The survival among us of the social and moral traditions of the primitive stage of our culture being the source of maladjustments and evils in our present society, these evils can only be averted, then, when there is a mental and physical adaptation. "Mental and physical adaptation cannot be exclusive of one another; the two are linked together, as has been intimated".[1]

The neutralization, therefore of any undue influence of the Church and its agents on the people, would seen desirable; for thus only can we expect to arouse social consciousness, which, when accomplished, will make it possible to break the continuity of idea and impulse and to introduce new ideas and influence. However, in our attempt to break this continuity of idea and impulse in order to introduce new ideas and influences, we should be on guard not to be overrun by passion and morbid sentimentalisms; for the social mind would not, then, be able to deliberate rationally. And when obfuscated by passion, we should not only fail in our purpose but also be liable to commit base and shameful acts.

1. Keller. Social Evolution.

How the Battle of Bagbag Was Lost

CÓMO SE PERDIÓ LA BATALLA DE BAGBAG

(*An Episode of the Filipino-American War.*)

IT was in May, in the year of Our Lord 1899. The Filipino forces, shattered in the battles of Caloocan and Marilao, but reorganized by the skilful iron hand of General Luna, formed a solid line of resistance, the right wing of which rested on Hagonoy and the left on the hills of the municipality of Santa Maria. A division, composed of the troops dispersed in the preceding engagements and of forces from Pampanga and Nueva Ecija, held this line, which had as natural defenses the Bagbag river, the Quiñgua forests, and the undulating territory of Santa Maria. This division was commanded by General Luna, who had under his orders, as brigade commanders, Generals M., Gregorio del Pilar, and Llanera. While the enemy was accumulating means of attack in the city of Malolos, the Filipino army, on its part, was building strong trenches on the line mentioned, the central brigade forming a second line of defense, with the Rio Grande de la Pampanga as a base.

On a certain day of the month mentioned, General Luna ordered General M. to send reinforcements to the Bagbag line, for the reason that the preparations being made by the enemy were a sure indication of an impending attack upon the Filipino lines. The order was carried out tardily and grudgingly, for the reason that General M. happened to be attending a dance. General Luna, exasperated by such an attitude, ordered General M. under arrest for twelve hours. General M. refused to consider himself under arrest, his argument being that while the decree of Commander-in-Chief A. placed all the troops of the Provinces of Pampanga and Nueva Ecija under General Luna's orders, it did not specify that the general officers of those troops had also to consider themselves as subordinates of General Luna. This gave rise to a dramatic incident between the division and brigade commanders which resulted in our defeat on the gloomy day when the American army broke through the Filipino lines.

(*Episodio de la Guerra Filipino-Americana.*)

ERASE en Mayo del año del Señor de 1899. Las fuerzas filipinas, destrozadas en los combates de Caloocan y Marilao, rehechas bajo la hábil y férrea mano del Gral. Luna, formaron un núcleo, una línea de resistencia cuyo flanco derecho apoyábase en Hagonoy y el izquierdo en las colinas del municipio de Santa María. Una división compuesta de las fuerzas dispersas en combates anteriores y de las procedentes de Pampanga y Nueva Écija, encargábase de mantener esta línea, que tenía por defensa natural el río Bagbag, los bosques de Quiñgua y el terreno jiboso de Santa María. Esta división la mandaba el Gral. Luna, teniendo a sus órdenes, como jefes de las brigadas respectivas, a los generales M., Gregorio del Pilar y Llanera. Mientras los medios de ataque del enemigo se iban acumulando, cada vez en cantidad mayor, en la ciudad de Malolos, el ejército filipino, por su parte, se atrincheraba fuertemente en la línea mencionada, constituyendo la brigada central una segunda línea defensiva con el río Grande de la Pampanga por base.

En uno de los días del mismo mes, el Gral. Luna ordenó al Gral. M. el envío de refuerzos a la línea de Bagbag, porque los preparativos que hacía el enemigo eran indicio de un próximo ataque a las líneas filipinas. La orden transmitida se cumplió tarda y ronceramente, por hallarse casualmente el Gral. M. en un sarao. Exasperado el Gral. Luna por tamaño entuerto, expidió orden de arresto por doce horas contra el Gral. M. Negóse el Gral. M. a cumplimentarla, fundándose en que, si bien el Decreto del Gral. en Jefe A. ponía bajo las órdenes del Gral. Luna todas las fuerzas de las provincias de Pampanga y Nueva Écija, el tal decreto no decía, empero, que hasta sus jefes superiores militares debían de subordinarse también al Gral. Luna. Y dio lugar a un dramático tiquis-miquis entre el jefe de la División y el de la Brigada, que originó la pérdida de la batalla en el día aciago en que el ejército americano irrumpió por las líneas filipinas.

It was about ten o'clock in the morning when an aide-de-camp of General Luna's entered the office of Major H., chief of staff of the division.

"Major, the general wishes to see you."

"Very well; I am coming immediately."

"At your orders, general," saluted Major H.

"Major, start immediately with two companies of riflemen, a section of cavalry, and two mountain guns and bring me General M. under arrest, whether he resists or not."

Perplexed by this order and vacillating as to strict obedience, in view of the consequences which its execution might bring with it, Major H., taking advantage of his being General Luna's chief of staff, respectfully made the following objections:

"General, I do not refuse to obey your orders, but the enemy may attack at any moment and the withdrawal of such a number of troops from our firing line may, perhaps, be imprudent. If you will permit me, I shall endeavor to convince General M. of his mistake....."

"Very well", replied the General. With compromises like these we shall never have an army. I will give in this time, but it will be the last.

Major H. mounted his horse and made the sixty kilometers between Calumpit and Guagua, General M.'s headquarters, in less than four hours. He arrived at Guagua towards two o'clock in the afternoon and found General M. taking a nap, He asked Major Fj. to wake up the general, as he had important business: General M. woke up and received him.

"General", said Major H., "pardon my disturbing you in your sleep, but an order of General Luna compelled me to do so."

"Tell me what it is he wants", replied General M. with a frown.

Major H. thereupon endeavored, by the kindest of words and arguments, to make him understand what military discipline required, and that if the enlisted men, officers, and field officers of his brigade were under General Luna's orders in accordance with the decree of the President, General M. was also under his orders. General M. would not be convinced and stubbornly sustained his own theory. At last, his patience having come to an end Major H. said:

"General, you know General Luna and know his disposition. Do you not believe it is very possible that he will decide to exact by force what he can not obtain by reasoning?"

Serían próximamente las diez de la mañana del día cuando un Ayudante de Campo del Gral. Luna penetró en el despacho del Comandante H., Jefe de Estado Mayor de la División.

—Mi Comandante, el Gral. desea hablarle.

—Muy bien, voy ahora mismo.

—A la orden de V., mi General—saludó el Comandante H.

—Comandante, parta V. inmediatamente con dos compañías de tiradores, una sección de caballería y dos piezas de montaña, y traígame preso al Gral. M., con o sin resistencia.

Perplejo el Comandante H. ante semejante orden, y dudando entre la obediencia estricta y la transcendencia ulterior que su cumplimiento podría acarrear, y escudándose en su carácter de Jefe de Estado Mayor del Gral. Luna, formuló respetuosamente las siguientes objeciones:

—Mi General. No es que me niegue a cumplimentar su orden; pero el ataque del enemigo puede realizarse de un momento a otro, y distraer tal número de fuerzas de nuestras avanzadas tal vez fuera..... una imprudencia. Si V. me permite, trataré de convencer al Gral. M. de su error.....

—Bien—contestó el Gral.—Con componendas así, no tendremos ejército nunca. Cedo por esta vez, pero será la última.

El Comandante H. montó a caballo, y recorrió los sesenta kilómetros que separan Calumpit de Guagua, residencia oficial del Gral. M., en menos de cuatro horas. Llegó a Guagua hacia las dos de la tarde y encontró al Gral. M. descansando. Suplicó al Comandante Fj. despertase al Gral., porque traía misión urgente. El Gral. M. despertó y recibióle.

—Mi General—dijo el Comandante H.—perdone que le haya interrumpido el sueño; pero un encargo de nuestro Gral. Luna me obligó a ello.

—Diga qué es lo que desea—contestó el Gral. M. con adusto ceño.

Entonces el Comandante H., con las mejores palabras y razones, trató de hacerle comprender lo que la disciplina militar exigía; que si los soldados, oficiales y jefes de su Brigada estaban a las órdenes del Gral. Luna, según el Decreto del Presidente, también el Gral. M. lo estaba. El Gral. M. no se daba por convencido y sostenía tercamente su teoría. Al fin, cargado ya de estampas, el Com. H. dijo:

—Mi General, V. conoce al Gral. Luna y su carácter. ¿No cree que sería muy posible se decidiese a exigir por la fuerza lo que por la razón no obtuviera?

General M., enraged, jumped up and said:

"Major, you tell General Luna for me that if he has guts enough to enforce his orders, General M. has enough to resist.

In the face of this outburst, Major H. sadly left General M.'s room without saying further. It was about seven o'clock in the evening when Major H. arrived at General Luna's Headquarters at Calumpit and reported on the ill success of his mission, taking good care, however, not to say anything about the disrespectful phrase uttered by General M.

"Very well", said General Luna, "now you will no longer have any objection to carrying out the order I gave you this morning."

"I believe there is still some other way left, General", suggested Major H. "Before using violence, permit me to report the matter to General A."

General Luna having authorized this, Major H. got on his horse and hurried to Baliuag, where the Commander-in-Chief had his headquarters. He was received by Colonel R. S. who, realizing that the matter was an urgent one, ushered the major immediately into the office of the Commander-in-Chief. The latter, upon being informed of the details of the incident, said indignantly:

"No, don't obey any such orders. What would become of our country and army if a breach of discipline would make us expend what little ammunition we have in trying to exterminate each other? Take this order to General M.; in it I give him twenty-four hours of arrest instead of the 12 hours General Luna gave him, besides a severe reprimand for his insubordination." And General A. added, "keep me posted on what happens."

Riding as fast as he could urge his horse to go, Major H. succeeded in reaching about dawn the vicinity of the residence of General M., where he was met, in the middle of a field, by Major Fj.

"Hello, old boy, how do you happen to be out so early?" these were the words with which he was greeted by Major H.

"Nothing! I have had the deuce of a night" replied Major Fj. "We have been up all night on guard, waiting for you and your men to come; I and my men had orders from my general to drive you back. Thank God, nothing of the kind has happened and I can receive you with an embrace instead of greeting you with the gun."

They went together to see General M., to whom Major H. delivered the order of

Encolerizado el Gral. M., se levantó bruscamente y manifestó:

—Comandante, diga V. al Gral. Luna que si él tiene c..... para hacer cumplir su orden, también el Gral. M. lo tiene para resistirla.

Ante semejante exabrupto, el Comandante H. abandonó apesarado la estancia del Gral. M., sin formular nueva réplica. Las siete de la noche darían cuando el Comandante H. arribó al Cuartel General del Gral. Luna en Calumpit y dio cuenta de sus vanas gestiones, pero guardándose de decir palabra cuanto a las despectivas frases del Gral. M.

—Bien—dijo entonces el Gral. Luna—ahora no tendrá ya V. ninguna objeción para cumplimentar la orden que le di esta mañana.

—Aún creo poder apurar otro recurso, mi General—insinuó el Comandante H. Antes de emplear la violencia, permítame que vaya a dar cuenta del hecho al Gral. A.

Autorizado esto último por el Gral. Luna, el Comandante H. montó a caballo y voló a Baliuag, donde tenía su Cuartel General el General en Jefe. Recibido por el Coronel R. S., éste, conociendo la urgencia del caso, le introdujo inmediatamente en el despacho del Gral. en Jefe, quien, después de oír los detalles del incidente, articuló escandalizado:

—No, no obedezcan Vds. semejantes órdenes. ¿Qué sería de nuestra patria y su ejército si por una falta así fuéramos a consumir nuestras ya escasas municiones y energías para destruirnos mutuamente? Lleve esta orden al Gral. M. y en ella, en lugar del arresto de 12 horas impuesto por el Gral. Luna, le impongo 24, más una buena reprimenda por su insubordinación. ¡Ah!....., añadió el Gral. A., téngame al corriente de lo que ocurra.

A uña de caballo, y allá por el amanecer consiguió el Comandante H. recalar en las cercanías de la residencia del Gral. M., donde fuele a encontrar, en medio de una sementera, el Comandante Fj.

—Chico, ¿cómo tan temprano?—saludóle el Comandante H.

—¡Calla! He pasado una noche de Caín —alegó el Comandante Fj.—La pasamos toda en claro, y en guerrilla por estos rodales, esperando de un momento a otro que te presentases tú con tus fuerzas para repelerlas yo con las mías, de orden de mi general. ¡Gracias a Dios que así no ha sido. Puedo hoy afortunadamente recibirte con un abrazo y no con los cañones de los fusiles.

Y juntos fueron a ver al Gral. M., a quien el Com. H. entregó la orden del Gral.

the Commander-in-Chief. General M. complied with the order of the Commander-in-Chief, which pleased General Luna. This seemed for the moment to have dispersed the thundercloud. Just about that time, Colonel Francisco Roman joined General Luna's headquarters. Upon learning of the affair, he proved to General Luna that he had shown such weakness in it that it was liable to ostracize him or cost him the respect of the army. He gave him such a talking-to that one morning General Luna sent for Major H.

"Major, get a special train ready; put all available infantry, cavalry, and artillery on it, and when you have everything ready, let me know."

The order was executed, and General N., Colonel Roman, and two of Luna's aids, the Bernal brothers, boarded the train with General Luna.

"Order the train to start and stop at San Fernando", were General Luna's directions.

It was not until the train was under way when it became known that they were going for General M. This new order was due not only to Colonel R.'s suggestions, but to the fact that General Luna had learned of the nocturnal ambuscade prepared by General M. for the purpose of receiving Major H.'s detachment with shots. How General Luna learned of this and who it was who told him, is still a mystery. Major H. did not tell him and would not tell anybody. The train having come to a stop in San Fernando station, the following order was issued:

"Major, take your cavalry to Bacolor, place sentries at the head of every street and do not not allow anybody to leave the pueblo. If anybody tries to get out, fire on him without any consideration."

General Luna's brothers, Don José and Don J., tried to dissuade their brother, but it seems that instead of listening to them, he had them detained in a railroad car for several hours, with sentries mounting guard over them. At Bacolor, General Luna put up at the convent. Here, too, a bevy of pretty damsels of the Red Cross interceded with him, but had no luck at all. The general would not be moved. Lieutenant-Colonel L. of the Judge Advocate's Department asked Major H. to allow him to pass through the cordon in order to go to Guagua and appeal to General M. to capitulate, for the sake of the country, but in view of the strict orders that had been issued, he was told that the only thing that could be done for him was

en Jefe. El Gral. M. acató la orden del Gral. en Jefe, lo que plació al Gral. Luna. Con esto pareció disiparse, por el momento, el nubarrón. Pero por aquellos días agregóse al Cuartel General del Gral. Luna el Coronel Francisco Román. Era muy amigo del Gral. Luna. Enterado del incidente, demostró al Gral. Luna que en el *affair* de marras se había conducido con una debilidad que le aislaba, o que podía enajenarle el respeto del ejército. Tales cosas le diría, que cierta mañana el Com. H. fue llamado por el Gral. Luna.

Comandante, prepare V. un tren especial embarque en él toda la fuerza disponible de infantería, caballería y artillería, y, hecho esto, avise.

La orden fue ejecutada, y en el mismo tren embarcaron con el Gral. Luna, el Gral. N., el Coronel Román y dos ayudantes de Luna, los hermanos Bernal.

—Dé orden que el tren parta y haga estación en S. Fernando—agregó el Gral. Luna.

Solamente cuando el tren ya estaba en marcha, se supo que se iba en busca del Gral. M. Cierto que esta nueva orden debióse no sólo a las insinuaciones del Coronel R., sino también al hecho de haber llegado a oídos del Gral. Luna la emboscada nocturna preparada por el Gral. M. para recibir a tiros a la fuerza del Comandante H. Cómo supo esto el Gral. Luna, ni quién le fue a dar el pícaro soplo, no se llegó a averiguar hasta ahora. El Comandante H. no se lo comunicó, ni quiso comunicárselo a nadie. Arrimado el convoy a la estación de S. Fernando, acto seguido se dio esta orden:

—Comandante, adelántese V. con la caballería a Bacolor; cierre las bocacalles y no permita que éntre ni salga persona alguna del pueblo. Al que lo intente, ¡fuego! y sin consideración alguna.

Los hermanos del Gral. Luna, D. José y D. J., trataron de disuadir a su hermano, pero éste, lejos de complacerles, parece que les retuvo por algunas horas con centinelas de vista en un coche de ferrocarril. En Bacolor el Gral. Luna hospedóse en el convento. También aquí, un grupo de jóvenes agraciadas de la Cruz Roja interpuso su valimiento, pero sin resultado alguno. No estaba la Magdalena para tafetanes. El Teniente Coronel del Cuerpo Jurídico Militar Sr. L. rogó al Comandante H. le permitiese transponer el cordón militar, con el fin de ir a Guagua y, en aras de la Patria, llamar a amigable capítulo al Gral. M.; mas, dadas las estrictas órdenes, se le dijo que lo único que se podría conceder que con él se hiciese la

to close an eye, but that he certainly ran the risk of leaving his hide, as the sentries might fire on him.

At this stage of the proceedings a telegram was received from Baliuag, to the effect that the Americans were forcing the Bagbag line; that our troops at Quiñgua had already fallen back, and that reinforcements were urgently needed. General Luna believed this telegram to be nothing but an artifice and refused to budge. At two o'clock in the afternoon another, more urgent telegram was received, but for the same reason as before, General Luna refused to do anything and gave orders to march on to Guagua.

When they were already at the pueblo of Betis, the cavalry detachment forming the advance guard saw a *quiles* escorted by several officers. The *quiles* and escort were halted; the passengers were General M. and Lieutenant-Colonel L. The two battalions of riflemen then lined up, with the colors unfurled; General M. was placed in front of them and in this position he was asked by General Luna, with serious mien:

"General M., do you acknowledge my authority? Will you obey whatever orders you may receive from my headquarters?

General M. answered in the affirmative.

"Very well", said General Luna, and, addressing Major H., he gave the order:

"Accompany General M. in his *quiles* to headquarters."

They arrived at headquarters at Calumpit approximately at 6 p. m., when the Bagbag line had already been forced by the American troops. There only remained a point of support at the barrios of Santa Lucia (Calumpit), which, despite the fierce resistance offered by General Luna, was occupied by the invading army the next day. Two days later, with the first bulwark taken by the enemy, the strenuously resisting Filipino forces were routed at the Rio Grande de Calumpit, and this defeat threw open to American invasion the provinces of Pampanga and Nueva Ecija.

vista gorda, pero que correría seguramente albur de dejar la pelleja, caso de que los centinelas disparasen contra él.

En tal estado las cosas, se recibió de Baliuag telegrama de que los americanos forzaban la línea de Bagbag; que nuestras fuerzas en Quiñgua ya se habían replegado, y urgía refuerzos. El Gral. Luna creyó que este telegrama era un simple echadizo, y se cerró no dándole crédito. A las dos de la tarde recibióse nuevo telegrama todavía más apremiante, pero el Gral. Luna por igual conjetura, que nones; y dio orden de avanzar sobre Guagua.

Ya en el pueblo de Betis, la sección de caballería de vanguardia divisó un quiles escoltado por un grupo de oficiales. Escolta y quiles fueron detenidos; en él venía el Gral. M. con el Teniente coronel L. Formáronse entonces los dos batallones de tiradores con las banderas desplegadas; al Gral. M. se le puso de cara a ellos, y, en tal guisa, el Gral. Luna, con ademán grave, interpelóle:

—Gral. M., ¿reconoce mi autoridad? ¿Obedecerá cuantas órdenes reciba de esta Comandancia?

El Gral. M. contestó afirmativamente.

Bien, dijo el Gral. Luna, y, dirigiéndose al Com. H., mandó:

Acompañe V. en el quiles al Gral. M. hasta el cuartel general.

Llegaron al Cuartel Gral. de Calumpit próximamente a las 6:00 p. m., cuando la línea de Bagbag había sido rota y tomada por las fuerzas americanas. De ella sólo quedaba un punto de apoyo en el barrio de Sta. Lucía (Calumpit), el cual, no obstante la brava y fiera resistencia del Gral. Luna, lo ocupó el ejército invasor el día siguiente. A los dos días, con el primer baluarte en poder del enemigo, las sufridas tropas filipinas fueron derrotadas en el Río Grande de Calumpit, derrota que dejó franca para el ejército americano la invasión de las provincias de Pampanga y Nueva Écija.

For Major H. (*Por el Com. H.*):

EPIFANIO DE LOS SANTOS.

The Philippine National Bank

EL BANCO NACIONAL FILIPINO

(A) THE REAL DANGER AND THE LARGER POSSIBILITIES

(Abstract of remarks of Dr. H. P. Willis at dinner of Board of Directors, Manila August 26, 1916).

I have been greatly interested in my visit to the Philippines on this occasion, not only because of the satisfaction and enjoyment I have derived from the work, but also because of the fact that my visit here at this time has been a renewal of observations and experiences gained some years ago when I first visited the Islands. What I have to say this evening is, therefore, a kind of "Locksley Hall Sixty Years After", although the time intervening between my two journeys has been considerably less than that referred to by the poet.

I have had opportunity to check many of the ideas and conclusions formed in years past, and on the whole I have come to the conclusion that I do not care to alter them materially. Conditions are different now, but the underlying problem is the same. *I am happy to think that the past decade in the Philippines has been a decade of progress and of real accomplishment.* This I attribute to the fact that Americans have at last learned that the work to be done in the Islands consists of promoting development and advancement along lines that are *truly local and appropriate to circumstances*, rather than of making a replica or *remote imitation* of the United States, politically, economically or industrially. It is not improper for me to say without any attempt at eulogy that the greatest progress has been made during the past few years, and that I think this progress is due to the courageous and far-sighted administration which has been in charge. Naturally, however, the eyes of all are turned towards the future rather than towards the past. Our people live in the present and in the future; they care little for retrospect or for introspection. They are concerned primarily with what is to come next. I am not a politician, and my ideas on the political situation would probably be of little or no value to you at this time. He would indeed be a bold man who should attempt to forecast the trend of national life or of government

(A) EL VERDADERO PELIGRO Y LAS MAYORES POSIBILIDADES

(Palabras del Dr. H. Parker Willis en el Banquete de la Junta de Directores, Manila, Agosto 26, 1916).

ME ha interesado grandemente mi visita al Archipiélago esta vez, no sólo por la satisfacción y placer que me ha causado esta labor, sino también porque mi visita a las Islas, en esta época, ha constituido una renovación de las observaciones y experiencia que hal[illegible]a, adquirido hace años, cuando visité por vez primera este país. Lo que yo tengo que decir esta noche es, por lo tanto, una especie de "Locksley Hall, sesenta años después", aunque el tiempo transcurrido entre mis dos viajes ha sido considerablemente menor que el aludido por el poeta.

He tenido oportunidad de confrontar muchas de mis ideas y conclusiones, deducidas en los años pasados, y en conjunto he llegado a la deducción de que no las tengo que alterar sustancialmente. El estado de cosas ha cambiado ahora, pero los problemas latentes son los mismos. *Tengo la satisfacción de decir que la pasada década ha sido en Filipinas de progreso y verdadero adelanto.* Esto lo atribuyo al hecho de que los americanos han comprendido, por fin, que la misión que se ha de realizar en estas Islas consiste en fomentar el desarrollo y el adelanto por medios que sean *realmente locales y apropiados a las circunstancias*, antes que convertirlos en rapsodia o *remota imitación* de los Estados Unidos, política, económica o industrial. No hay ningún inconveniente en que yo diga, sin intentar hacer panegírico alguno, que el mayor progreso se ha realizado durante los últimos años y que, a mi juicio, este progreso se debe al gobierno, previsor y decidido, que ha regido el país. Naturalmente, sin embargo, la vista de todos se dirige hacia el futuro más que se vuelve hacia el pasado. Nuestro pueblo vive en el presente y en el futuro; se cuida poco de lo retrospectivo o de lo introspectivo. Lo que le preocupa, en primer término, es lo que va a venir. No soy político, y mis ideas acerca de la situación política probablemente serían de poco o ningún valor para vosotros ahora. Sería, desde luego, un atrevido el hombre que intentara predecir el curso de la vida

even for a year in advance in these stirring times of conflict and change. Certainly I should never attempt it. Nevertheless some things are certain. Whether the Philippine Islands continue indefinitely under the form of government provided by the so-called Jones Bill; or whether they achieve their independence, they will meet the same problems of life and business. They must solve these questions by very much the same methods whatever their governmental status may be. In all nations today the foremost question is economic in its nature. This is a material age, and in a country which is likely to undergo such rapid development as the Philippine Islands, economic conditions profoundly affect political morals. The Philippines are an undeveloped country; they will naturally and properly seek for industrial growth. It is important that this growth be given the right direction, and I think it is a singular evidence of foresight on the part of the present administration of affairs that it has provided the Islands with an institution that may be of great service in directing its gains into the proper channels, in protecting and safeguarding its physical welfare, and in helping to overcome financial difficulties that might otherwise be almost insupportable—the Philippine National Bank. The institution may prove an engine of tremendous power for good. It might, however, likewise prove an engine of equally great power for evil.

In the Philippines today you have the same conflicts of interest that we have had for years past in the United States. You will inevitably have the same demands put forward by special interests desirous of securing more than their share of public support. We see a nucleus of danger in the action of certain interests and their attitude toward political, economic, and other questions. There are other symptoms of coming trouble which I need not mention. Your bank must determine upon and adhere to a definite policy. It can not allow itself to become the servant of special interests or to be diverted from its true mission merely for the sake of subsidizing or helping persons or movements or enterprises which are in themselves worthy, and which are perhaps able to offer good security for loans. It is essentially a *bank* and it, therefore, can not allow its funds

nacional o del gobierno, ni siquiera con un año de anticipación en estos revueltos tiempos de conflictos y cambios. Desde luego, yo nunca lo intentaré. Sin embargo, algunas cosas son evidentes. Bien continúen las Islas Filipinas indefinidamente bajo la forma de gobierno dispuesta por la llamada ley Jones, bien adquieran su independencia, se encontrarán con los mismos problemas que resolver en cuanto a su vida y su comercio. Habrán de resolver estas cuestiones casi exactamente por los mismos procedimientos, sea cual fuere su forma de gobierno. En todas las naciones el problema principal es hoy de naturaleza económica. Esta es una edad materialista, y en un país que es probable se vea sujeto a tan rápido desenvolvimiento como las Islas Filipinas, la situación económica afecta profundamente a la moral política. Filipinas es un país por desarrollar; natural y convenientemente, buscará su crecimiento industrial. Es importante que este crecimiento se encauce en la debida dirección y creo que constituye una prueba singular de previsión por parte de los actuales gestores de los negocios públicos el que hayan dotado a las Islas de una institución que pueda prestar grandes servicios en el encarrilamiento de los beneficios por las vías adecuadas, para la protección y salvaguardia de su bienestar físico, y para ayudar a vencer las dificultades económicas que de otro modo pudieran ser insuperables—el Banco Nacional de Filipinas. Esta institución puede ser instrumento poderosísimo para el bien. Puede ser, sin embargo, un instrumento igualmente poderoso para el mal.

Hoy existen en Filipinas los mismos conflictos de intereses que han existido durante muchos años en los Estados Unidos. Tendréis aquí también, indudablemente, las mismas demandas de los intereses especiales que intenten obtener mayor apoyo público que el que les corresponde. Vemos un germen de peligro en la actitud de ciertos intereses y en su conducta en cuestiones políticas, económicas y de otra índole. Hay otros síntomas de futuras complicaciones, que no necesito mencionar. Vuestro Banco debe adoptar una política fija y adherirse a ella. No debe convertirse en servidor de intereses especiales, ni apartarse de su verdadera misión limitándose a subvencionar o ayudar a personas, o movimientos o empresas, que en sí mismos sean dignos de aprecio y que acaso puedan ofrecer buenas garantías para préstamos. El Banco es, como debe ser, esencialmente un *Banco*, y, por lo tanto, no debe consentir que sus fondos se vean así envueltos o

to become involved or "tied up", or otherwise rendered unavailable. It must bear in mind that it has an important mission to perform, and that it must conserve its strength therefor. What is this mission? It is the maintenance of good conditions of lending at fair rates of interest, and of fair charges for banking service generally, the stabilizing of business conditions, and the general provisions of favorable accommodation for the people in their everyday monetary and commercial transactions. Let it drift away from these purposes and it will lose its power and fail of its object. Much will depend upon the attitude of the business community and of the people at large in holding it to its true course. Its board of directors may be able, its officers devoted and faithful, but it must have the general support of the country in order to do its best work. Will the public recognize soundness and efficiency and honesty in its management, or will it allow itself to be diverted to unwise schemes of over-rapid investment? If the latter, the outlook will be the same as in the case of other countries which have tried a like experiment.

Read the history of the various South American states and you will perceive more clearly what I mean. The danger in all these countries has not been that which arises from a possible landing of foreign troops on their shores, but has arisen from the landing of selfish interests who had been given an opportunity to gain control of the finances of the country *because local funds had been wasted or unwisely invested.* In some cases the result has been to put the banks of the nation, even its custom house and its internal system of taxation, into the hands of foreigners—and often of selfish foreigners at that. When such an event has occurred the consequences have been most deplorable. These countries have been *politically independent* but *financially enslaved*, and the first step toward their downfall was taken when they began to temporize and to dissipate their resources in the universal effort to "get rich quick." This is the real danger and, as I have said, it is not a danger peculiar to the Philippines or to Filipinos. We have had the same difficulty to face in the United States; and many other countries have fallen victim as I have just indicated. Some have overcome the menace, as has the United States, and others have slowly recovered from the effects which they have brought upon themselves, but only after they had paid the price of their own unwisdom.

paralizados o en cualquier otra forma inutilizados. Debe tenerse presente que tiene una misión importante que desempeñar, y que debe conservar su fuerza para ello. ¿Cuál es esta misión? La de mantener un buen estado de préstamos a tipo de interés justo y un servicio bancario en general a un costo justo, dando estabilidad al comercio y proporcionando facilidades al pueblo en sus operaciones monetarias y mercantiles diarias. Si dejáis que se aparte de estos fines, perderá su fuerza y fracasará en su objetivo. El que se mantenga en su cauce natural depende en gran parte de la actitud de la comunidad mercantil y del público en general. Su junta de directores puede ser idónea, sus empleados fieles y celosos, pero debe tener el apoyo general del país, a fin de poder realizar su misión del mejor modo posible. ¿Reconocerá el público prudencia, eficacia y honradez en la gerencia del Banco, o se dejará llevar de planes temerarios acerca de inversiones rapidísimas? Si es lo último, el resultado será el mismo que en otros países que han pasado por un experimento igual.

Léase la historia de los varios Estados Sud-Americanos y percibiréis con mayor claridad lo que quiero decir. En todos esos países, el peligro no ha procedido de un posible desembarco de tropas extranjeras en sus playas, sino del desembarco de intereses egoístas, a los que se dio ocasión de predominar en la hacienda del país, *porque los fondos locales se habían malgastado o invertido torpemente.* En algunos casos, el resultado ha sido poner los Bancos de la nación, y aun sus aduanas y sus sistemas de rentas internas, en manos de extranjeros, y con frecuencia de extranjeros egoístas. Siempre que esto ha ocurrido, las consecuencias han sido deplorabilísimas. Esos países han sido *políticamente independientes*, pero económicamente esclavos, y el primer paso hacia su caída lo dieron ellos mismos cuando comenzaron a contemporizar y a disipar sus propios recursos en un esfuerzo general para "hacerse ricos pronto". Este es el verdadero peligro y, como ya he dicho, no es un peligro peculiar de Filipinas o de los filipinos. Hemos tenido que afrontar la misma dificultad en los Estados Unidos; y otros muchos países han caído víctimas como acabo de indicar. Algunos han vencido el peligro, como los Estados Unidos, y otros se han ido reponiendo lentamente de los efectos de su propia conducta, pero únicamente después de pagar el precio de su propia impru-

You must not incur that danger here, but you must use your bank wisely, conservatively and far-sightedly.

There is a wonderful opportunity for its success. Not only can it be very profitable pecuniarily, but it can cultivate an almost virgin field for banking and financial enterprise. It should not be merely a bank, but a system of banking, extending its branches throughout the Islands and fertilizing their resources through the power of liquid credit. In this aspect its function is not merely commercial and financial, but is also political in the best sense of the term, as well as social. Alexander Hamilton created the First Bank of the United States for this same purpose, and his work was amply crowned with success exactly as he had predicted. The bank offers a great field to young men who desire to become skilled in the business of banking. Our own staff has shown unusual aptitude for the work. With proper training there is no reason to doubt the ultimate development of a skillful and efficient personnel, both for the home office and its branches.

With this view of what your bank may be present to my mind, is it necessary for me to tell you how happy I have been to be associated with its inception? If it should become what it may be, I shall always feel that I have been connected with one of the great enterprises of the Philippine Islands. Should it, however, be only a bank among banks, making its dividends, conserving its own interest and those of borrowers, but perhaps neglecting its larger possibilities, I shall still in retrospect be happy to have been associated with it at a time when the enterprise was formative, when its future held out great opportunities, and when its vitality was fresh and new. I shall feel the satisfaction one must always feel in having helped, however modestly, to open a great public opportunity, no matter whether that opportunity be finally availed of in the fullest degree, or not. I have great confidence that it will be the former and not the latter of these two alternative courses that your bank will follow. I shall watch with interest from day to day its progress along the road that has been marked out for it. For the hearty and cordial support of the Governor-General of the Islands, and for the constant and steady aid I have received from the Board of Directors and the staff in general, I am most sincerely grateful.

dencia. Vosotros no debéis incurrir aquí en este peligro, sino usar de vuestro Banco en forma sabia, conservadora y previsora.

Hay una maravillosa oportunidad para su éxito. No solamente puede ser pecuniariamente muy provechoso, sino que puede cultivar un campo casi virgen para empresas bancarias y económicas. Este Banco no debe ser meramente un Banco, sino un completo sistema bancario, que extienda sus ramas por todo el Archipiélago, fertilizando sus recursos por medio de la fuerza del crédito líquido. En este aspecto, su función no es meramente comercial y económica, sino también política, en el mejor sentido de esta palabra, y social. Alexander Hamilton creó el primer Banco de los Estados Unidos con este mismo objeto, y su labor obtuvo el resultado más satisfactorio, tal y como él mismo había predicho. El Banco ofrece un gran campo a los jóvenes que deseen ser peritos en el manejo de los negocios bancarios. Nuestro mismo personal ha demostrado aptitudes nada comunes para este trabajo. Con la debida preparación, no hay ningún motivo para dudar de que al fin se formará un personal idóneo y apto, tanto para la oficina central como para las sucursales.

Teniendo constantemente en mi ánimo esta idea de lo que puede ser vuestro Banco ¿será necesario que os diga con cuánta satisfacción me he visto asociado a su fundación? Si llega a ser lo que debe ser, siempre recordaré que he estado unido a una de las grandes empresas de las Islas Filipinas. Si no llegare a ser más que un Banco entre los Bancos, que reparte sus dividendos, que conserva sus propios intereses y los de sus prestatarios, aunque tal vez a costa de sus mayores posibilidades, también sentiré satisfacción al recordar que estuve asociado con esta empresa cuando se hallaba en sus comienzos, cuando su porvenir ofrecía grandes perspectivas y cuando su vitalidad era fresca y nueva. Sentiré la satisfacción que uno debe siempre sentir por haber ayudado, no importa cuán modestamente, a iniciar una gran oportunidad pública, bien se utilice ésta o no en toda su plenitud. Grande es mi confianza en que vuestro Banco seguirá el primero de los dos extremos de la alternativa. Seguiré con interés, día por día, su adelanto por el camino que se le ha señalado. Estoy muy sinceramente agradecido al cordial apoyo que me ha prestado el Gobernador General de las Islas y a la constante y decidida ayuda que he recibido de la Junta de Directores y de todo el personal del Banco.

(B) AMERICANS' ERROR IN THE PHILIPPINE TRADE

(Remarks of Dr. H. P. Willis, at Boston, January 16, 1917).

Mr. Chairman, and Members of the Boston Chapter of the American Institute of Banking:

I have been the guest of the Institute of Banking at many of its chapters East and West in the United States, but never, I think, in Boston. My experience at these meetings has been so happy, that to add another to the list of chapters I have known is always a temptation difficult to resist. In this case your invitation has found me in a receptive mood because you have asked me to tell you what I think about some matters which have long been a favorite subject of study with me, and in which I have lately had some direct experience. Interesting as the Philippine National Bank and the whole question of Philippine trade is in and of itself, its largest interests is found in this—that it is but one phase of a great problem by which the United States is confronted today. I shall refer to the Philippine National Bank and its experience therefore merely to afford practical illustration of my general thought on the broader question.

For many years past American merchants and manufacturers have been talking of export trade. Associations have been formed, meetings frequently held, and valuable ideas expressed. Government bureaus have dilated at length upon reasons why American manufacturers never secured satisfactory control of foreign markets, and government agents have traveled all over the world inquiring into the reasons why we did not sell more of our goods to the natives of distant regions. There had been very little result from all this discussion and investigation until the breaking out of the European war, when many consumers throughout the world who had previously gone for their supplies to producers who studied their needs and undertook to supply them turned to the United States, not because they wanted to do so, but because there was no choice. Now we have built up a great foreign trade, amounting for the year which has just ended to not less than $5,400,000,000 in exports, and more than $2,300,000,000 in imports, a net balance many times that

(B) EL ERROR DE LOS AMERICANOS EN EL COMERCIO DE FILIPINAS

Observaciones de H. P. Willis en Boston en 16 de Enero de 1917.

Sr. Presidente y socios del Capítulo de Boston en el Instituto Bancario Americano:

He sido huésped del Instituto Bancario en muchos de sus capítulos del Este y el Oeste de los Estados Unidos, pero nunca, me parece, en Boston. Mi experiencia en estas reuniones ha sido tan grata que siempre es para mí una tentación difícil de resistir el añadir otro a la lista de los capítulos que he conocido. En este caso, vuestra invitación me ha encontrado en estado propicio porque me habéis pedido que os diga lo que pienso acerca de algunos asuntos con cuyo estudio hace tiempo me he familiarizado y en los cuales he tenido recientemente alguna experiencia directa. Siendo, como son, tan interesantes en sí mismos el Banco Nacional de Filipinas y todo el problema del comercio filipino, su mayor interés radica en ésto: en que sólo es una fase del gran problema que deben afrontar hoy los Estados Unidos. Me referiré, pues, al Banco Nacional de Filipinas y su experiencia, solamente para ofreceros un ejemplo práctico de mi pensamiento general sobre una cuestión más amplia.

Desde hace muchos años, los comerciantes y manufactureros americanos han venido hablando del tráfico de exportación. Se han formado asociaciones, se han celebrado frecuentes reuniones y se han expresado valiosas ideas. Los centros oficiales han disertado ampliamente acerca de las razones por qué los manufactureros americanos nunca han logrado un dominio satisfactorio de los mercados extranjeros, y los agentes del gobierno han viajado por todo el mundo inquiriendo las razones por las cuales no vendemos mayor cantidad de mercancías nuestras a los naturales de regiones distantes. Hasta que estalló la actual guerra europea, toda esa discusión e investigación había dado muy poco resultado. Entonces muchos consumidores de todo el mundo, que antes acudían a proveerse de los productores que estudiaban sus necesidades y se encargaban de satisfacerlas, se volvieron hacia los Estados Unidos, no porque quisieran hacerlo, sino porque no había otro remedio. Ahora hemos creado un gran tráfico exterior, que el año pasado ascendió a $5,400,000,000 solamente en las exportaciones, excediendo las importaciones de $2,300,000,000, sumas totales

ever realized in any preceding year. This immense export trade consisted to the extent of 50% of manufactured goods, and while there has been some complaint of the quality of what we have turned out, I think it is safe to say that the goods have given general satisfaction, notwithstanding that they have often been regarded as high-priced. Our trade with the Philippines and the Far East furnishes an example of what has occurred that is very interesting, the more so because of the fact that we have a special relation to the Philippine Islands. They are both a foreign country and a part of our territory. Perhaps you are not particularly interested in the Philippine Islands. You have been hearing of them for a long time from the political standpoint. They are a serious and important national problem in that connection. I am not here to deal with them in any such aspect. What I wish to call to your attention is their trade and their relation to our business. The Philippine Islands have today about 9,000,000 people, and their total trade with other countries consisted during the year 1915 of about $103,000,000 of which $54,000,000 was exported, while $49,000,000 was imported. Of these imports about 53½% came from the United States, while 44% of the exports were sent to the United States. Ten years previously, in 1905, the total trade of the Islands was less than two-thirds what it is today, the exports to all countries amounting to $33,000,000, while the imports from all countries were $30,000,000, approximately. Of the $33,000,000 of exports at that time, a little more than 40% was shipped to the United States, while of the imports into the Philippine Islands, only about 18% came from the United States. During the year 1916 the total value of shipments of domestic merchandise to the Philippines from this country will, it is estimated, aggregate about $22,000,000, while our imports from the Islands may be estimated at $34,000,000. It is worth while to study with some care and detail the conditions under which this trade has been developed. Full justice ought to be done to the efforts of manufacturers and shippers in meeting the needs of the native population, particularly as the

mucho mayores que las nunca obtenidas en los años precedentes. Este inmenso tráfico de exportación ha consistido en un 50% en artículos manufacturados, y aunque se han recibido algunas quejas acerca de la calidad de los géneros que hemos entregado, creo que puede decirse sin reparo que estos géneros han satisfecho bastante, apesar de que con frecuencia se les ha considerado caros. Nuestro comercio con Filipinas y el Extremo Oriente proporciona un ejemplo de lo que ha sucedido y que es muy interesante, mucho más a consecuencia del hecho de que nuestras relaciones con las Islas Filipinas revisten un carácter especial. Son, al mismo tiempo, un país extranjero y una parte de nuestro territorio. Acaso no os halléis particularmente interesados en las Islas Filipinas. Habéis oído hablar de ellas hace tiempo por el lado político. En este concepto constituyen un grave e importante problema nacional. Yo no he venido aquí para tratar del Archipiélago bajo este aspecto. Quiero llamar vuestra atención hacia su comercio y sus relaciones con nuestro tráfico. Las Islas Filipinas tienen hoy una población de nueve millones de habitantes y su tráfico total con los demás países ascendió durante el año 1915 a unos $103,000,000, de los cuales correspondieron $54,000,000 a la exportación y $49,000,000 a la importación. De estas importaciones, el 53 ½% procedió de los Estados Unidos, así como también el 44% de las exportaciones fue a los mismos Estados Unidos. Diez años antes, en 1905, el comercio total de las Islas sólo sumaba menos de los dos tercios de su volumen actual, ascendiendo las exportaciones a todos los países a $33,000,000, mientras las importaciones de todos los países representaban $30,000,000 aproximadamente. De los $33,000,000 de las exportaciones en aquella época, se enviaba un poco más del 40% a los Estados Unidos, mientras que de las mercancías importadas en el Archipiélago solamente un 18% procedía de los Estados Unidos. Durante el año 1916, el valor total de los cargamentos de las mercancías domésticas enviadas a Filipinas desde este país ascenderá, según se calcula, a unos $22,000,000, mientras nuestras importaciones de las Islas pueden calcularse en $34,000,000. Es digno de estudio cuidadoso y detallado el estado de cosas bajo el cual se ha desarrollado este tráfico. Debe rendirse pleno tributo de justicia a los esfuerzos de los manufactureros y navieros, al tener en cuenta las necesidades de la población indígena, especialmente porque el pro-

problem of insular trade is in principle the same as the problem of foreign trade elsewhere. This problem includes the following principal elements:

Desire on the part of American manufacturers to supply goods acceptable to buyers, and the making of transportation of other arrangements needful to the cheap and satisfactory delivery of their goods.

Development of buying power and demand for American goods among foreign consumers.

Establishment of profitable and mutual trade relations so that exports go from the United States by way of payment for imports.

Creation of economical banking connections.

For many years these elements in the problem have been neglected in the discussion of American-Philippine trade but today some of them are accepted, and export and import business is steadily improving. A great obstacle to the full development of business has been found in the transportation situation, which, of course, has been bad all through the European war. In spite of this handicap, trade is generally admitted to be in a very promising and satisfactory state. The sugar industry at present is highly profitable wherever modern machinery has been installed, as it has at a number of points in the Islands. Substantial interest in the sugar business is being shown by outside investors, and there is reason to expect that in the near future there will be a considerable development of modern sugar mills equipped with proper machinery and able to produce good centrifugal sugar for export. The cocoanut oil industry is also showing marked development, the business of extracting oil on the spot having been recently introduced in place of the older method of shipping the copra abroad for extraction of the oil. The cigar business has been greatly stimulated by the high prices of tobacco in Europe and the United States. Hemp is high in price and, as usual, is in strong demand. In consequence of the good prices realized for their products the natives have become

blema del tráfico insular es, en principio, el mismo problema del tráfico exterior en general. Este problema comprende los siguientes elementos principales:

Deseo, por parte de los manufactureros americanos, de proporcionar géneros aceptables a los compradores, y organizar los transportes y demás requisitos para la entrega satisfactoria y barata de las mercancías.

Desenvolvimiento de la potencia compradora y demanda de géneros americanos entre los consumidores extranjeros.

Establecimiento de mutuas y provechosas relaciones comerciales de manera que las mercancías de los Estados Unidos se exporten como pago de las importaciones.

Creación de enlaces bancarios económicos.

Durante muchos años, estos elementos del problema han sido descuidados en la discusión del comercio americano-filipino, pero hoy algunos de ellos son aceptados y el comercio de exportación e importación mejora rápidamente. Un gran obstáculo para la plenitud del desarrollo de este tráfico ha sido el suscitado por la cuestión de los transportes, que, sin duda alguna, ha presentado grandes dificultades durante toda la guerra europea. Apesar de estos inconvenientes, se reconoce en general que el tráfico se halla en estado muy satisfactorio y prometedor. La industria del azúcar resulta al presente muy provechosa, donde quiera que se haya instalado maquinaria moderna como ha sucedido en diferentes puntos de las Islas. Los capitalistas de fuera muestran interés sustancioso en el negocio de azúcar, y hay razones para esperar que dentro de poco habrá un considerable desarrollo de molinos modernos de azúcar provistos de maquinaria adecuada, apropósito para producir buen azúcar centrifugado para la exportación. La industria de aceite de coco también da muestras de marcado adelanto, habiéndose introducido recientemente el sistema de extraer el aceite en el mismo punto de producción en lugar del antiguo procedimiento de exportar la copra para la extracción del aceite. El negocio del tabaco ha recibido un gran estímulo a consecuencia de los altos precios que han alcanzado los cigarros en Europa y América. El abacá alcanza altos precios y, como de costumbre, obtiene una gran demanda. A consecuencia de los buenos precios que han obtenido por sus productos, los naturales se han vuelto mejores parroquianos que antes y su-

better customers than in the past, and their desire for American goods of all kinds makes the Islands a desirable market for textiles, automobiles, sewing machines, iron and steel products of all kinds, various forms of wearing apparel (particularly shoes), canned goods, and a great variety of manufactures, especially those which have a relatively large value in small bulk, and hence are able to bear comparatively high rates of freight.

Americans in trading with the Philippines have committed the error of supposing that a large part of their market would depend upon the growth of an American colony in the Islands. They are now finding it more profitable to adapt themselves to the native demand. Our exporters are thus at last seemingly working along somewhat the right lines, although they are treating the subject rather too narrowly, failing to realize that the same kind of energy and enterprise needed to extend their sales in the United States is needed in the Philippine Islands; while they too often neglect the fact that they must do all they can to stimulate importations from the Islands in order to enlarge the buying power of the natives, and thereby improve trade with the United States. But this progress may or may not be stable in the Philippine Islands, just as in the case of other foreign countries. There is probably more reason to believe in its stability because of the steady growth of the trade with the Philippines before the war, and because of the political relations between the United States and the Islands. Nevertheless, in this case, as in so many others, the increase in business with the United States has been partly the result of necessities growing out of the disturbance of world trade, and is not solely due to efforts on the part of manufacturers. This trade, moreover, has been carried on under extremely difficult conditions in banking. Financial relations with the Philippines have been rudimentary and unsatisfactory, and the Islands have had to depend very largely upon the aid of foreign banking capital.

What is going to become of our foreign trade after the war is over, not merely with the Philippine Islands, but with other countries? This is a universal subject of discussion and inquiry at the present time. Some believe the outlook will be brighter and better for our foreign business then than it is now; others seem to expect a general reaction, while still others who

afición a las mercancías americanas de todas clases convierte a las Islas en un mercado apetecible para los textiles, los automóviles, las máquinas de coser, todos los productos de hierro y acero, prendas de diversas clases (especialmente calzado), laterías y una gran variedad de manufacturas, particularmente las que tienen un valor relativamente grande en pequeño volumen y por lo tanto pueden soportar fletes relativamente crecidos.

Los americanos, al negociar con Filipinas, han cometido el error de suponer que una gran parte de su mercado dependería del crecimiento de la colonia americana en las Islas. Ahora encuentran más provechoso adaptarse a las demandas de los naturales. Al fin parece, pues, que nuestros exportadores marchan por el camino recto, aunque miran el problema con demasiada timidez, no llegando a comprender que se necesita en las Islas Filipinas el mismo espíritu de empresa y energía que se requiere para aumentar las ventas en los Estados Unidos. Además, con demasiada frecuencia han olvidado el hecho de que deben hacer todo lo que puedan para estimular las importaciones de las Islas, con objeto de aumentar la potencia adquisitiva de los naturales y mejorar así el comercio con los Estados Unidos. Pero este aumento puede ser estable o no en Filipinas, como sucede con los demás países extranjeros. Probablemente existen más razones para creer en su estabilidad, teniendo en cuenta el rápido crecimiento del comercio con Filipinas antes de la guerra y las relaciones políticas existentes entre los Estados Unidos y el Archipiélago. Sin embargo, en este caso, como en otros muchos, el aumento del tráfico con los Estados Unidos se ha debido en parte a las necesidades resultantes de la perturbación del comercio universal, y no obedece únicamente a los esfuerzos de los manufactureros. Este tráfico, además, se ha realizado en condiciones bancarias extremadamente difíciles. Las relaciones con Filipinas han sido rudimentarias y nada satisfactorias y las Islas han tenido que depender, en gran parte, de la ayuda del capital de los Bancos extranjeros.

Cuando la guerra haya terminado ¿qué será de nuestro tráfico exterior, no solamente con las Islas Filipinas, sino con los demás países? Este es un tema general de discusión e investigación en las actuales circunstancias. Creen algunos que el porvenir será más brillante y mejor para nuestro tráfico exterior que ahora; otros parecen esperar una reacción general, al

want to be safe, predict a period of "tapering off", during which trade will gradually decline to something like its old level. I do not belong to any of these schools of thought, but am emphatically a believer in the doctrine that the direction and amount of business after the war is over will depend very largely upon ourselves. If we want the business, we can have it; and we can have it in large measure because of the immense demand that will exist for our goods during the great period of reconstruction that will set in when the war is over. Moreover, we can, if we will, preempt many undeveloped fields of foreign business which, at the present time, are comparatively free from competition, and which, after the war, will not be exploited even to the extent they have been in the past, because exporters and manufacturers in foreign countries will be unable to regain their hold immediately, and will only after considerable time be in position to devote to the cultivation of these foreign fields the same energy they gave them before the international convulsion which began in August, 1914. What is the duty of the American banking and business community in these circumstances?

I do not wish in the least to underestimate what has been done by some enterprising and able business concerns in preparing themselves for the continued development of their foreign markets. The effect of the great foreign trade that has been thrown, one might say forced, into our hands during the past two years, has been to educate many elements of our business public out of the parochial, almost insular attitude on this subject they had entertained in the past. They now recognize the importance of foreign business as a balance wheel and regulator of all business, as a diversifier of production, as a means of equalizing and stabilizing prices, and last, but not least, as a source of valuable additional profit, irrespective of the strength of home demands. But it must also be admitted that there are large sections of the business community which are indifferent to this point of view, and which are apparently simply waiting for something to turn up, leaving it to Providence or some political party to take care of their future business abroad,

paso que no faltan quienes quieren ir sobre seguro y predicen un período de indecisión, después del cual el comercio irá declinando gradualmente hasta venir a estacionarse poco más o menos en su antiguo nivel. Yo no pertenezco a ninguno de estos sectores del pensamiento, pero soy un firme creyente en la doctrina de que la dirección y la cuantía del tráfico después de la guerra dependerá muy principalmente de nosotros mismos. Si queremos hacer negocio, lo haremos; y podemos hacerlo en gran medida, porque existirá una inmensa demanda de nuestras mercancías durante el gran período de reconstrucción que se iniciará cuando termine la guerra. Además, podemos, si queremos, prepararnos a operar en muchos campos aún no desarrollados del tráfico exterior, que ahora se hallan relativamente libres de competencia y que, después de la guerra, no serán explotados ni siquiera como lo eran antes, porque los exportadores y manufactureros de los países extranjeros no podrán recobrar su posición inmediatamente, y sólo después de transcurrir bastante tiempo se hallarán en condiciones de dedicarse al cultivo de esos campos extranjeros con la misma energía que antes de la convulsión internacional que se inició en Agosto de 1914. ¿Cuál es la obligación de la comunidad mercantil y bancaria americana en tales circunstancias?

No deseo aminorar en lo más mínimo lo que se ha realizado por algunas empresas mercantiles emprendedoras y aptas al prepararse para continuar desarrollando su comercio en los mercados extranjeros. El efecto del gran tráfico exterior que se nos ha venido a las manos, casi pudiéramos decir que se nos ha obligado a tomar, durante los dos años últimos, ha sido la educación de muchos elementos de nuestra comunidad mercantil fuera del concepto pueblerino, casi insular, que tenían antes sobre la materia. Hoy reconocen la importancia del tráfico exterior, como una rueda que sirve de contrapeso y regula todo el comercio, como un diversificador de la producción, como un medio de igualar los precios y darlos estabilidad, y, por último, aunque no lo menos importante, como fuente de valiosas ganancias adicionales, independientemente del volumen de las demandas locales. Pero debe también reconocerse que existen grandes sectores de la comunidad mercantil que miran con indiferencia este aspecto y que al parecer esperan sencillamente que sobrevenga algo imprevisto, dejando a la Providencia o a algún partido político que se encargue de fomentar su futuro negocio en el exte-

trusting that when the war is over business may continue pretty good for a time at least, or as Mr. Kipling has expressed it, "waiting some easy wonder, hoping some saving sign". For these, should they continue their present attitude, there is but little prospect of success, and they must expect to see their unwonted and unexpected business disappear in some cases almost as quickly as it came to them, unless there is definite and farseeing action on their part. There are many lines of work in the way of the development of commercial preparedness, and which must be undertaken in the near future; but of all these there is but one that is germane to the purpose of this meeting—the development of a better control of international banking by our own bankers and financiers. It is this matter on which I wish to speak to you seriously.

For many years past there has been an almost unlimited amount of talk about foreign banking, and yet the number of banking enterprises actually established abroad by American bankers prior to the passage of the Federal Reserve Act could be counted on the fingers of one hand. The Federal Reserve Act, as you know, provides for the establishment of branch banks, by properly qualified institutions, in foreign countries, and it also authorizes the Federal banks to establish agencies in such countries. Only two national banks, so far as I am aware, have taken advantage of this permission, and of these but one, an eminent and ably managed institution of great resources and far-reaching vision, has entered the field on a large scale. A few months ago there was an outcry among business men's associations for an amendment to the Federal Reserve Act that would permit bankers to join together for the purpose of organizing such branch institutions. The demand was heeded, and on September 7, 1916, Congress, at the request of the Federal Reserve Board, so amended the Federal Reserve Act as to permit such jointly owned banks to be organized. Thus far no such banks have been established, and I am not aware of any proposals to create them that are likely to come to a head in the near future. Perhaps there are some of which I am not aware, but certainly the movement has not gone far,

rior, confiando en que, cuando termine la guerra, el tráfico continuará siendo muy grande, al menos por algún tiempo, o, como ha dicho Mr. Kipling, "esperando algún portento imprevisto, aguardando algún signo de salvación". Para éstos, si es que continúan en su actual actitud, existen muy pocas probabilidades de éxito, y deben prepararse a ver que su inesperado e imprevisto tráfico desaparece en algunos casos casi con tanta rapidez como lo obtuvieron, a menos que tomen por su parte medidas resueltas y previsoras. Hay muchas manifestaciones de la actividad en el desarrollo de la preparación mercantil, y deben emprenderse pronto; pero de todas estas manifestaciones sólo hay una que tiene relación con el objeto de esta reunión: el desenvolvimiento de un dominio más perfecto de la Banca internacional por nuestros capitalistas y financieros. Este es un tema acerca del cual deseo hablaros seriamente.

Desde hace muchos años se ha venido hablando casi constantemente de la actuación bancaria en el extranjero y, sin embargo, el número de instituciones bancarias establecidas realmente por los banqueros americanos en el extranjero antes de la aprobación de la Ley de Reserva Federal podía contarse con los dedos de la mano. La Ley de Reserva Federal, como sabéis, dispone el establecimiento de Bancos sucursales, por medio de instituciones debidamente capacitadas, en los países extranjeros y, además, autoriza a los Bancos de reserva federal para establecer agencias en esos países. Solamente dos Bancos nacionales, según mis noticias, se han aprovechado de esta autorización y de ellos solamente uno, institución notable y dirigida idóneamente, de grandes recursos y penetrante visión, ha invadido ese campo en gran escala. Hace pocos meses, entre las asociaciones de comerciantes hubo un gran griterío pidiendo una enmienda a la Ley de Reserva Federal, que permitiera a los banqueros unirse con objeto de organizar esas sucursales. Se prestó atención a la demanda y el 7 de Septiembre de 1916 el Congreso, a propuesta de la Junta de Reserva Federal, enmendó la Ley de Reserva Federal de manera que permitiera la organización de tales Bancos de propiedad colectiva. Hasta ahora no se han establecido esos Bancos y no tengo noticia de ninguna proposición para crearlos que pueda realizarse en corto plazo. Acaso existan proyectos de que no tenga noticia, pero desde luego el movimiento no debe de haber adquirido gran impulso si es que alguna vez se ha iniciado. Debe-

if indeed it has ever been started. We must conclude, therefore, that the banks of the country have not gone actively into the task of preparing themselves for the struggle to retain our foreign trade after the change of conditions which all admit must come when European conditions materially alter, and when competition is restored to something like its former intensity. The Federal reserve system has made a beginning by undertaking preliminary arrangements looking to the designation of foreign agencies intended to assist in fulfilling the purposes of the system in so far as these relate to foreign operations. I need not, however, insist upon the fact that the Federal reserve system has a purpose which is essentially different from that of ordinary commercial banks, and that whatever it may do in promoting our relations with foreign countries and in aiding in the general plan to promote the welfare of the American discount market, it can not perform the task which only strong commercially organized institutions can fulfill—that of exploiting and developing the foreign market in the interest of our own business community.

It is to be feared that some of our bankers look at this question as if it were a question of immediate profit solely. They are inclined to inquire into the possible profits to be gained by the establishment of branches and connections abroad, as if it affected only them and the welfare of their institutions. The question is, however, a good deal broader than this, since, as I have just shown, it involves the whole matter of retaining our trade and developing it in markets other than our own domestic fields. The business man will not be able, under existing conditions in trade and industry, to carry on the campaign alone. He must have that powerful assistance which only the banker can afford, and this can not be rendered without special organization and co-operation for foreign trade in the way that I have spoken of. There are two methods by which such effective co-operation can be accomplished; one, the actual establishment of branches abroad, the other the establishment of connections with some institution which will faithfully and earnestly represent the interests of our own bankers and business men in those foreign countries. And just here let me

mos deducir, por lo tanto, que los Bancos del país no han emprendido activamente la labor de prepararse para la lucha que habrá de sostenerse para conservar nuestro tráfico exterior después del cambio de las circunstancias que debemos reconocer sobrevendrá en Europa, cuando varíe esencialmente el actual estado de cosas y cuando la competencia adquiera algo de su anterior intensidad. El sistema de reserva federal ha comenzado por dar los pasos preliminares para designar las agencias extranjeras destinadas a cooperar en la realización de los planes del mismo en cuanto se refiere a las operaciones en el exterior, No necesito, sin embargo, insistir sobre el hecho de que el sistema de reserva federal tiene un objeto que es esencialmente distinto del de los Bancos comerciales ordinarios, y que, haga lo que haga para fomentar nuestras relaciones con los países extranjeros y para cooperar al plan general de estimular las facilidades del mercado de descuento americano, no puede emprender la tarea que sólo pueden realizar instituciones mercantiles poderosamente organizadas: la de explotar y desarrollar el mercado extranjero en beneficio de nuestra comunidad comercial.

Es de temer que algunos de nuestros banqueros miren solamente esta cuestión como si fuera únicamente un problema de inmediatos beneficios. Se muestran inclinados a estudiar los posibles beneficios que pueden obtenerse con el establecimiento de sucursales y agencias en el exterior, como si solamente les afectara a ellos y al bienestar de sus instituciones. La cuestión es, sin embargo, mucho más amplia, desde el momento en que, como acabo de demostrar, encierra todo el problema de retener nuestro tráfico y desenvolverlo en otro terreno que el de nuestro consumo doméstico. El comerciante no puede realizar por sí solo esta campaña dado el estado actual del comercio y de la industria. Debe contar con esa poderosa ayuda que proporciona únicamente el banquero, y esta ayuda no se puede prestar sin la cooperación y organización especial para el tráfico exterior, de que acabo de hablar. Existen dos procedimientos para obtener esa cooperación con eficacia: uno, el mismo establecimiento de sucursales en el exterior; otro, el establecimiento de relaciones con alguna institución que represente con celo y lealtad los intereses de nuestros propios banqueros y comerciantes en esos países extranjeros. Y ahora, permitidme que os hable breve-

speak to you briefly of the Philippine National Bank in its relation to American trade and business.

I have already explained that our trade development in the Philippine Islands thus far has been partly the result of fortuitous conditions, and partly the result of a gradual comprehension of the needs and characteristics of Oriental buyers. I have also briefly suggested that this development has occurred under very difficult banking conditions. In China and Japan there are a number of notable financial institutions of large capitalization, sound management and broad connections. Some of these institutions have branches in Manila, and in the past have done a large part of the banking business there. There has been no particular reason why they should seek to develop the resources of the Philippines, and they have very naturally confined themselves quite generally to exchange operations and a limited class of commercial business in the Islands. The Philippine Government has been obliged at times to supplement local banking activites by making advances, sometimes through local banks, to agricultural and other enterprises in the Philippines. As is well known, it has also exercised through its Treasury Department the function of maintaining the currency of the country at a parity with gold. It has been felt for a good while that something more was needed, and this without in the slightest degree reflecting upon the service already rendered by bankers or outside institutions which have established themselves in the Philippines, or by the efforts of such local capital as is invested in the banking business there. The purpose to be accomplished was that of furthering and developing local business, of connecting it with the trade and banking organizations of the United States, and of insuring, after the termination of the present special and peculiar conditions, a continuance and improvement of the trade progress characteristic of the recent past.

The Philippine National Bank is thus a natural outgrowth of conditions, and affords a suggestion of one way in which distinct and organized effort must be made looking to the retention and improvement of foreign trade. The Bank has taken over most of the banking functions heretofore exercised by the Government, and is supplementing existing banking institutions by undertaking operations which they have not cared to go into, or else were not fitted to take up. It is to some extent

mente del Banco Nacional de Filipinas en sus relaciones con el comercio y la industria americanos.

Ya he explicado que el desarrollo de nuestro comercio en las Islas Filipinas se ha debido hasta ahora en parte a circunstancias fortuitas y en parte a la gradual comprensión de las necesidades y características de los compradores orientales. También he indicado brevemente que este desenvolvimiento se ha realizado en dificilísimas condiciones bancarias. En China y Japón existen varias notables instituciones financieras, con cuantioso capital, apta gerencia y amplias ramificaciones. Algunas de estas instituciones tienen sucursales en Manila y en lo pasado han realizado gran parte del negocio bancario de allí. No ha habido razón especial que las impulsara al desarrollo de los recursos de Filipinas, y muy naturalmente se han limitado casi siempre a operaciones de descuento y a una corta clase de negocios comerciales, en el Archipiélago. El gobierno de Filipinas se ha visto obligado a veces a complementar la esfera de acción de los Bancos locales, haciendo algunos adelantos, por medio de esos Bancos, a las empresas agrícolas y otras en el país. Como ya sabéis, también ha realizado, por medio de la Tesorería Insular, la función de mantener la paridad del patrón oro en la moneda del país. Desde hacía bastante tiempo se sentía la necesidad de hacer algo más, y ésto sin que se desconozcan en lo más mínimo los servicios ya prestados por los banqueros e instituciones del exterior que se han establecido en Filipinas ni por esfuerzos de los capitales locales que se han dedicado allí a los negocios bancarios. El fin que debía llenarse era el de fomentar y desarrollar los negocios locales, enlazándolos con la industria y los organismos bancarios de los Estados Unidos y asegurando, cuando terminen las actuales circunstancias especiales y peculiares, la continuidad y perfección del adelanto comercial característico de estos últimos años.

El Banco Nacional de Filipinas es así un producto natural de las circunstancias y ofrece un ejemplo de una manera de organizar un verdadero esfuerzo a fin de retener y mejorar el tráfico exterior. El Banco se ha encargado de la mayoría de las funciones bancarias que hasta ahora ejercía el gobierno y complementa la labor de las instituciones bancarias existentes emprendiendo operaciones en que ellas no se han ocupado o no están en disposición de emprender. Es, en cierto modo, inevitable

unavoidably occupying the same field as these other institutions, but it in no wise seeks to limit their business, but rather to further it. Since its organization it has stood ready at all times to rediscount any paper that might be presented to it locally. As time goes on, it may be expected to establish branches elsewhere in the Orient, and particularly in the Philippines, and thus to become a general Oriental institution, not confining itself exclusively to the Philippines, but endeavoring to develop trade between the Philippines and other parts of the East. For the present its work is naturally confined to the Islands themselves. It has already established twenty-seven agencies in as many provincial capitals, where deposits are received and exchange sold, and at which applications for loans may be filed for transmission to Manila. A regularly organized branch at Iloilo has been opened, and a branch fully equipped for business is shortly to be in operation in New York. The Bank has established relations with correspondents in Japan and on the China Coast, and is selling and buying exchange upon Eastern points generally.

The interest of American business men in the new institution should be genuine if they are at all concerned in Eastern trade. Inasmuch as the Philippine National Bank is endeavoring to do a substantial local business, discounting paper and assisting the development of Philippine enterprises, it is in a position to help in the expansion of insular business to a very material extent. One of the objects of its creation has been that of carrying further and rendering more effective the work of the former Agricultural Bank, which had already rendered good service in helping the growers of sugar, hemp, tobacco, and other agricultural products. At the opening of the Bank's business, it, of course, undertook the duty of making agricultural loans. These are carefully limited by law to one-half of its capital and surplus, plus such sums as may be received through the sale of agricultural bonds based on its mortgage loans. The new Bank has carried thus, during the present season, large loans to sugar growers, and has made considerable advances in connection with the milling of sugar. American business men who are looking to the development of a market in the Philippine Islands are being accommodated through the usual methods of opening credits and financing importations; while, as already seen, local

que ocupe el mismo campo que esas otras instituciones, pero en modo alguno trata de limitar sus operaciones, antes más bien las fomenta. Desde su establecimiento ha estado siempre dispuesto a descontar cualquier documento local que se le haya presentado. Andando el tiempo, puede esperarse establecer sucursales en otras partes de Oriente y especialmente en Filipinas, y así convertirse en una institución oriental de carácter general, no limitada exclusivamente al Archipiélago, sino tratando además de desarrollar el comercio entre las Islas y los demás países del Oriente. Por ahora, su labor se limita naturalmente al Archipiélago. Ya ha establecido veinte y siete agencias en otras tantas capitales de provincia, donde se reciben depósitos y se venden letras y a las cuales pueden presentarse demandas de préstamos, que se trasmiten a Manila. En Iloilo se ha abierto una sucursal debidamente organizada y pronto se establecerá en Nueva York otra sucursal plenamente capacitada para sus negocios. El Banco ha establecido relaciones con corresponsales en Japón y en la costa de China y compra y vende letras sobre los países orientales en general.

Los comerciantes americanos deben interesarse sinceramente por la nueva institución, si en algo les preocupa el tráfico oriental. Por lo mismo que el Banco Nacional de Filipinas trata de organizar sobre sólidas bases el negocio local, descontando documentos y fomentando el desarrollo de las empresas del país, se halla en situación de favorecer la expansión del comercio insular en una escala muy tangible. Uno de los fines de su creación ha sido la de ampliar y hacer más eficaz la labor del antiguo Banco Agrícola, que ya había prestado buenos servicios, ayudando a los cultivadores de azúcar, abacá, tabaco y otros productos agrícolas. Al iniciarse las operaciones del Banco, asumió desde luego la obligación de hacer préstamo a los agricultores. Estos préstamos se hallan cuidadosamente limitados por la ley a la mitad del capital y sus reservas, más las sumas que puedan obtenerse con la venta de los bonos agrícolas garantidos por las mismas hipotecas. Así, pues, el nuevo Banco ha proporcionado esta temporada cuantiosos préstamos a los cultivadores de azúcar y ha hecho considerables adelantos con motivo de la zafra. Los comerciantes americanos que desean abrirse mercado en las Islas Filipinas obtienen facilidades por los procedimientos usuales de abrir créditos y cubrir el valor de las importaciones; al mismo tiempo que, como

exporters are being aided in bringing their products to market, as well as in merely aiding the shipment of them abroad. The Bank has opened credits in the United States for some of the principal importers in the Philippine Islands, and has also begun financing operations between Manila and the adjacent coast of China. In all this the new Bank will be an important factor in stimulating and developing our trade with the Philippines.

The Bank had an authorized capital of 20,000,000 pesos, or $10,000,000 gold, of which 10,100,000 pesos has been subscribed by the Government of the Philippine Islands. The remainder of the stock is offered to public subscription, and is being gradually sold and taken up. As the depositing of insular, provincial and municipal funds throughout the Islands with the bank is made mandatory, except in cases where public well-being may demand the use of other banks, the institution already has control of a large volume of public funds. Its resources approximate 66,000,000 pesos, or about $33,000,000 in American currency.

The president and vice-president are appointed by the Governor of the Philippine Islands; and since the Government controls a majority of shares, it will always control a majority of the board of directors. The transaction of general Government business, the receipt of current deposits, payment of Government checks, making of remittances to foreign countries, and the like, are now in the hands of the Philippine National Bank, so that its duties are distinctly of a public character from many standpoints.

Perhaps there are some of you who are inclined to suggest that the organization of the Philippine National Bank transgresses views which you have formed about the interference of the Government with private enterprise in banking. And yet, in one aspect the idea of the Philippine National Bank in that regard is very similar to the basic conception of the Federal reserve system. It is not based upon the idea of Government interference with banking, but rather of Government cooperation with the community in rendering banking more effective. The Federal Reserve Act was framed upon the theory that by the use of the banking energy of the country in a combined and united form, supported and sustained by the power of the Government, great benefit could be rendered to every element in the

ya se ha visto se ayuda a los exportadores locales a llevar sus productos al mercado así como a enviar sus cargamentos al exterior. El Banco ha abierto en los Estados Unidos créditos para varios de los principales importadores del Archipiélago y también ha empezado a prestar su ayuda a las operaciones entre Manila y la cercana costa de China. Por todos estos conceptos, el nuevo Banco será un factor importante en el fomento y desenvolvimiento de nuestro tráfico con Filipinas.

El Banco tiene un capital autorizado de 20,000,000 de pesos o $10,000,000 oro, de los cuales se han suscrito por el gobierno de Filipinas 10,100,000 pesos. El resto de las acciones se ha ofrecido al público que gradualmente se suscribe, comprándolas y adquiriéndolas. Como es obligatorio el depósito de los fondos insulares, provinciales y municipales del Archipiélago en el Banco, excepto en los casos en que el bien público pueda exigir el uso de otros Bancos, la institución ya maneja una gran cantidad de fondos públicos. Sus recursos ascienden a unos 66,000,000 de pesos, o sea, unos $33,000,000 en moneda americana.

El Presidente y el Vice-Presidente son nombrados por el Gobernador de las Islas Filipinas; y como el gobierno posee una mayoría de las acciones, tendrá siempre jurisdicción sobre la mayoría de la junta de directores. Actualmente se hallan en manos del Banco Nacional de Filipinas la transacción de todas las operaciones del gobierno el recibo de depósitos corrientes, el pago de los cheques del gobierno, el envío de fondos a países extranjeros y otras operaciones análogas, así es que sus funciones son claramente de carácter público por muchos conceptos.

Tal vez haya alguno de vosotros que se sienta inclinado a sugerir que la organización del Banco Nacional de Filipinas contrasta con las ideas que os habéis formado acerca de la ingerencia del gobierno en las empresas bancarias de carácter privado. Y, sin embargo, en un aspecto, la idea del Banco Nacional de Filipinas por este concepto es muy semejante a los principios básicos del sistema de reserva federal. No está basado en la idea de que el gobierno haya de intervenir en las funciones bancarias, sino más bien en la colaboración del gobierno con la colectividad, a fin de hacer más eficaz el mecanismo bancario. La Ley de Reserva Federal fue redactada teniendo presente la teoría de que puede prestarse un gran beneficio a todos los elementos de la colectividad, tanto agrícolas, como industriales y comerciales, usando la poten-

community, both agricultural, commercial and industrial. The conception upon which the Philippine National Bank is founded is the same, and the ideas underlying it are identical with those underlying the Federal Reserve Act. It proceeds upon the theory that public oversight and public management in banking are desirable, that the public is entitled to realize legitimate profits upon the funds which it places in a bank, and that private initiative and private management in the operation of banking concerns are likely to be more successful and efficient than the work of public officers, however faithful and devoted these may be. The Philippine National Bank, established under different auspices and meeting very different local conditions, is thus a special application of the conception of the Federal Reserve Act to the business affairs of a far distant people whose development is at present much behind that of the United States. That the bank has justified itself may be more fully understood when I speak of its growth in resources from about 9,000,000 pesos early in May last, to about 66,000,000 at the close of the year. A part of this growth is, of course, due to the gradual taking over of public deposits and public business, but a very large part of it is due also to the increasing confidence of the business community in the institution, and to the rapid growth of the deposit and loan accounts of the business public which had dealings with it. The Philippine National Bank is doing its part to attain the end which might from another angle have been approached by our own banks had they chosen to undertake the establishment of banking organizations in the Philippines for the purpose of obtaining and definitely holding the trade of the Islands, or encouraging the improvement of agricultural and productive conditions, and of assisting in the advancement of manufacturing enterprises there.

Doubtless it would not be feasible for American institutions to go so far in the devotion of resources to the development of business in foreign countries as they would be justified in doing in the Philippines, or as the Philippine National Bank is undertaking to do. And yet the experience of this bank is in line with that of banking institutions organized by foreign

cia bancaria de un país en forma combinada y unida, apoyada y sostenida por la fuerza del gobierno. El criterio sobre que se funda el Banco Nacional de Filipinas es el mismo y las ideas madres de su concepción son las mismas que informan la Ley de Reserva Federal. Parte éste de la teoría de que son convenientes la gerencia y la vigilancia del público en los negocios bancarios, que el público tiene derecho a obtener legítimas ganancias por los fondos que coloca en un Banco y que la iniciativa y la gerencia privadas en el funcionamiento de las instituciones bancarias resultan probablemente más ventajosas y eficaces que la labor de los funcionarios públicos, por celosos e inteligentes que sean. El Banco Nacional de Filipinas, establecido bajo diferentes auspicios y teniendo que afrontar muy diferentes circunstancias locales, es así una aplicación especial del concepto de la Ley de Reserva Federal a los negocios de un pueblo muy distante cuyo desenvolvimiento actual se halla muy atrasado con respecto a los Estados Unidos. Se comprenderá mejor que la existencia del Banco ha quedado plenamente justificada cuando os diga cómo han ido creciendo sus recursos desde unos 9,000,000 de pesos a principios de Mayo del año pasado hasta unos 66,000,000 al finalizar éste. Parte de este crecimiento es debido, desde luego, al gradual incremento de las transacciones oficiales y de los depósitos públicos, pero una gran parte del mismo se debe también a la creciente confianza de la comunidad mercantil en la institución y al rápido aumento de las cuentas de depósito y préstamo del público negociante que tiene tratos con el Banco. El Banco Nacional de Filipinas está haciendo por su parte lo que le corresponde para obtener este fin que hubiera podido lograrse de otra manera por nuestros propios Bancos si hubiesen preferido acometer la empresa de establecer organismos bancarios en el Archipiélago con objeto de conquistar y conservar el mercado del país, o impulsar el adelanto de la agricultura y la producción, o ayudar al desarrollo de las iniciativas de los manufactureros de allí.

Desde luego no sería tan hacedero para las instituciones americanas dedicarse intensamente con sus recursos al desarrollo de los negocios en los países extranjeros como justificado era que lo verificaran en Filipinas, ni como se ha encargado de hacerlo el Banco Nacional de Filipinas. Y, sin embargo, la experiencia de este Banco se halla de acuerdo con la de las

countries for the purpose of operating abroad and points out the only true way in which to foster and retain foreign trade. This is through the extension of accommodation under wise and conservative conditions, to those business interests in other countries which require that kind of assistance, and which in return for it, or as a condition of getting it, will be willing and ready to turn their purchasing power toward the United States. We have long known that England's powerful hold upon the trade of South America and the Far East was not due to any innate fondness on the part of the people of those regions for Great Britain or her citizens, but was due to the fact that British banking institutions stood ready to facilitate the movement of goods to those countries, while they also stood ready within reasonable limits to assist in the development of the resources of those countries, and in the exportation of their products to Great Britain. The progress which has been made in recent years by German bankers and business men in competing with Great Britain and her representatives has been due to Germany's recognition of the essential basis for British trade, and her adoption of similar modes of getting and controlling business. The real question in the whole matter is: Do we want to continue our present control of foreign trade, or are we content to return to the foreign trade situation which existed before the European war? If we do in fact believe that benefit comes to the country from the maintenance of a strong and well-diversified foreign trade, it will be necessary for us as a nation to adopt those measures and methods which experience has shown to be requisite.

As I have already intimated, I do not believe strongly in the effect of artificial legislation in sustaining and extending our business. In order to deal with foreign countries successfully we must not only sell but buy. We must do more than this. We must hold out the help necessary to enable our own business men to place their goods on foreign markets with success and at reasonable cost, and we must

instituciones bancarias organizadas por los países extranjeros con objeto de operar en el exterior y fija la única manera eficaz de crear y retener el comercio exterior. Esto es, por medio de la extensión de las facilidades, bajo prudentes y conservadores procedimientos, a aquellas entidades mercantiles de otros países que requieren esta clase de apoyo, y que, en cambio del mismo, o como condición para obtenerlo, quisieran y estuvieran dispuestas a encaminar su potencia adquisitiva hacia los Estados Unidos. Hace tiempo que sabemos que el vigoroso arraigo que tiene Inglaterra en el comercio de la América del Sur y del Ex remo Oriente no radica en ninguna innata simpatía de los naturales de aquellos países hacia la Gran Bretaña o sus ciudadanos, sino que se debe al hecho de que las instituciones bancarias inglesas se hallan dispuestas a facilitar el movimiento de mercancías a esos países, al mismo tiempo que también se hallan dispuestas a colaborar en términos razonables al desenvolvimiento de los recursos de estos países y con la exportación de sus productos a la Gran Bretaña. El progreso que habían realizado durante los años recientes los comerciantes y banqueros alemanes al competir con Inglaterra y sus representantes, se debió al reconocimiento por parte de Alemania de la base esencial del comercio inglés y a la adopción de procedimientos similares para obtener y dominar el tráfico. La verdadera cuestión de todo este problema es la siguiente: ¿queremos conservar nuestro actual dominio del tráfico exterior o nos contentamos con volver en ese tráfico a la situación en que nos hallábamos al estallar la guerra europea? Si creemos en realidad que el mantenimiento de un vigoroso y bien distribuido tráfico exterior produce beneficios al país, es necesario que nosotros, como nación, adoptemos aquellas medidas y reglas que la experiencia ha demostrado ser precisas.

Como ya he indicado, yo no creo mucho en los efectos de una legislación artificial para el sostenimiento y la extensión de nuestro comercio. A fin de negociar ventajosamente con los países extranjeros, debemos no sólo vender sino comprar. Debemos hacer más que ésto. Debemos prestar la ayuda necesaria para facilitar a nuestros comerciantes la colocación de sus propias mercancías en los mercados extranjeros con buen éxito y a un costo razonable

enable shippers in this country to export without unreasonable sacrifice. Indeed we must, if we wish to create a permanent and growing foreign trade, aid producers and shippers abroad by every legitimate means in our power, to increase their output, and to market it under favorable conditions. The idea that this can not be done, or that some special difficulties stand in the way, or that the problem is being prematurely presented, or that for some reason we can escape immediate action upon it, has been dispelled by the events of the past two years. It must be evident to all that the present moment is one which calls for the exercise of constructive business ability and the display of enterprise and initiative by our people along every line that experience shows to be required in facilitating the growth of business. Our relations with the Philippines afford merely an intimation of what can be and is being done in turning trade toward the United States, in financing it, in economizing the expenses necessarily incurred in connection with it, and generally in bringing the foreign producer and buyer closer to the home producer and buyer.

What I have said thus far has been expressed in purely general terms; and I am unwilling to leave the subject this evening without placing before you a definite program.

First of all, I believe it to be necessary that our bankers should, to a much greater extent than at present, make actual, practical connections abroad. This should be done either through the establishment of branches of their own at strategic points, or through the perfecting of agency relations with other banks which can be relied upon to promote the interests of the United States and its business men. In a considerable number of instances the foreign connections I speak of must be effected by the actual and direct establishment of branches, rather then through the agency method.

Secondly, our bankers generally must endeavor, so far as they can, to promote the progress and aid in the development of the foreign business of banks chartered under American control, and directly concerned to promote American interests.

y debemos facilitar a los exportadores del país el medio de hacerlo sin sacrificios irrazonables. Desde luego debemos ayudar a los productores y navieros en el exterior por todos los medios legítimos que estén a nuestro alcance, para que aumenten su su producción y la lleven al mercado en condiciones favorables, si es que queremos crear un comercio exterior permanente y creciente. Los acontecimientos de los dos años que acaban de pasar han disipado la idea de que ésto no pueda hacerse, o que se opongan a la consecución de este fin obstáculos peculiares, o que el planteamiento del problema sea prematuro, o que por algún motivo podamos desentendernos de una inmediata actuación sobre este punto. Debe ser notorio a todos que las actuales circunstancias son de tal índole que requieren el ejercicio de una aptitud comercial constructora y el uso por nuestro pueblo de su espíritu de empresa e iniciativa en todas aquellas actuaciones que la experiencia ha demostrado ser necesarias para el crecimiento de un negocio. Nuestras relaciones con Filipinas nos ofrecen meramente una indicación de lo que puede hacerse y se está haciendo para encaminar el tráfico hacia los Estados Unidos, prestando a su desarrollo ayuda económica, aminorando los gastos que necesariamente han de hacerse para ello y en general acercando el productor y comprador del exterior al comprador y productor de nuestro país.

Lo que he dicho hasta ahora ha sido expresado en términos generales; y no quiero dejar de tratar este tema esta noche sin ofreceros un programa concreto.

En primer lugar, creo necesario que nuestros banqueros adquieran en el exterior relaciones verdaderas y prácticas en mucha mayor escala que hasta ahora. Esto debe lograrse, o por medio del establecimiento de sucursales de sus propios Bancos en sitios estratégicos, o mejorando sus relaciones de agencias con otros Bancos, en los cuales pueda confiarse para fomentar los intereses de los Estados Unidos y sus comerciantes. En un gran número de casos, esas relaciones con el exterior, de que estoy hablando, deben verificarse por medio del establecimiento verdadero y directo de sucursales, más que por el procedimiento de las agencias.

En segundo lugar, nuestros banqueros deben procurar, en general y en cuanto puedan, fomentar el adelanto y ayudar al desenvolvimiento del tráfico exterior de los Bancos establecidos bajo las leyes de los Estados Unidos y directamente

Our business men must co-operate in this regard by placing their business wherever possible with such banks. This is not a counsel of opposition or hostility to any foreign banking institution; it is merely a suggestion that so far as practicable, we unite as a business community in forwarding by all legitimate means our own interests abroad.

Third, the Federal reserve system should, and will, as conditions permit, establish abroad agency connections which will enable the Federal reserve banks to assist in the foreign operation of such other banks as are formed to promote trade in other countries, and will at the same time undertake those operations designed to maintain the stability of monetary and exchange relationships between ourselves and other countries which are called for by the Government banks elsewhere.

Fourthly, our business public must undertake to furnish a direct, practical support to these efforts on the part of our banks, looking at the matter from the long range standpoint, and recognizing that while they may have to submit to some difficulties or even inconvenience while we are extending our banking relationships abroad, these are incurred merely for the sake of developing a system which in its turn will safeguard the interests of the business public when the intensity of competition is restored, and when the effort of European countries to obtain a share of foreign markets again becomes active.

This is a large program, but the same may be said of everything that is destined to exert a far-reaching and permanent effect. A great deal of such success as may be attained will be secured through the active interest and enterprise of the younger bankers of the country; upon them will fall the actual work of undertaking the tasks involved in the extension of our banking connections, and to them undoubtedly will be assigned most of the constructive duties involved in the investeresados en impulsar los intereses americanos. Nuestros comerciantes deben colaborar en esta tarea negociando con dichos Bancos en cuanto les sea posible. Esto no es un consejo de oposición u hostilidad a ninguna institución bancaria extranjera; es meramente una propuesta para que, en cuanto sea posible, nos unamos como entidad comercial para fomentar por todos los medios legítimos nuestros propios intereses en el exterior.

Tercero, el sistema de reserva federal debe establecer, como lo hará a medida que las circunstancias lo permitan, relaciones de agencias con el exterior, que permitan a los Bancos de la Reserva Federal ayudar en el funcionamiento exterior de aquellos otros Bancos que se constituyan para fomentar nuestro comercio en otros países y al mismo tiempo emprender aquellas operaciones destinadas a mantener la estabilidad de las relaciones monetarias y de cambio entre nosotros y los otros países, operaciones que en todos los países realizan los Bancos del Gobierno.

Cuarto, nuestro público comercial debe imponerse la misión de prestar a tales esfuerzos por parte de nuestros Bancos su apoyo directo y práctico, mirando el problema desde un punto de vista muy extenso y reconociendo que, aun cuando hayan de someterse a algunos obstáculos y aun molestias mientras extendemos nuestras relaciones bancarias en el exterior, tales molestias o dificultades han de arrostrarse únicamente a fin de desarrollar un sistema que a su vez garantizará los intereses del público mercantil cuando se restablezca la intensidad de la competencia y cuando el esfuerzo de los países europeos para disputarse su parte en los mercados extranjeros, vuelva a mostrarse activo.

Este es un programa extenso, pero lo mismo puede decirse de todo lo que está destinado a obtener un efecto permanente y trascendental. Una gran parte del buen éxito que pueda obtenerse ha de serlo por la activa iniciativa y el interés de la juventud bancaria del país; sobre ellos recaerá el verdadero trabajo de emprender la tarea que supone la extensión de nuestas operaciones bancarias y a ellos se les asignará indudablemente la mayoría de los deberes constructivos que se requieren para la investigación y el análisis del estado de cosas reinante en el exterior. Deben

tigation and analysis of foreign conditions. New conditions must be met, and old ones must be adapted to them. The work is one which calls for vision and imagination, as well as for the technical knowledge of experienced men who have a definite purpose to accomplish, and who are able to separate what is possible from what is visionary and unattainable. This is why I have brought the subject to your attention as one who has had a small share in the working out of one phase of the problem, who sees the field that is open, and who recognizes that, although the harvest is ripe, the reapers are very few indeed. If I have at all contributed to making our foreign problem more vivid in your minds and in persuading you to a more pointed recognition of the need for immediate action I shall feel that a further step has been taken toward its definite solution.

afrontarse nuevas circunstancias y las antiguas deben adaptarse a ellas. Esta labor requiere visión e imaginación, así como los conocimientos técnicos de los hombres experimentados que tienen un propósito definitivo que cumplir y que tienen aptitud para separar lo que es posible de lo que es imaginario y quimérico. Por estas razones, he llamado vuestra atención hacia este asunto, por haber yo tenido una pequeña parte en la solución de una fase del problema, porque veo el campo que se halla abierto, y por que reconozco que, aun cuando la cosecha es copiosa, los cosecheros son pocos. Si he contribuido en algo a revivir en vuestra mente nuestros problemas exteriores y a persuadiros de una manera más clara de la necesidad de actuar inmediatamente, tendré la convicción de que se ha dado un nuevo paso hacia su definitiva solución.

Task Accomplished

The following lists give an idea of the task accomplished by our Legislators during the first ordinary and special sessions of the Fourth Philippine Legislature—the first one under the Jones Act—as well as of the character and tendency—encouraging indeed—of the work done. It is an index of the immediate will of the people—most constructive in nature—and an indication of what is to follow, surely sufficient to justify fully the passage of the Jones Act and the safety of any other greater or major measure at any time in the immediate or near future.

BILLS AND JOINT RESOLUTIONS SIGNED BY GOVERNOR-GENERAL WHICH BECOME ACTS

2665—H. 35. Appropriation for Philippine Senate.
2666—H. 124. Reorganization of Executive Departments.
2667—H. 317. Enacting and resolving clause.
2668—H. 236. Salary Act.
2669—H. 458. Additional appropriation for Senate.
2670—H. 444. Transfer of funds from Assembly to House.
2671—H. 558. Appropriating ₱150,000 for charitable purposes.
2672—H. 471. Appropriation for Insular Government for fiscal year 1917.
2673—H. 472. Appropriation for Department of Mindanao and Sulu for fiscal year 1917.
2674—H. 256. Bureau of Non-Christian Tribes.
2675—H. 52. Amending Act 2347 regarding appointment of clerk and deputy clerk for Court of First Instance, Manila.
2676—H. 180. Amending Administrative Code regarding remission of land tax by provincial boards.
2677—H. 227. Appeals to Supreme Court in criminal cases from justice of the peace and municipal courts.
2678—H. 231. Authorizing Governor-General to direct by Executive Order election of presidents of municipal districts in Department of Mindanao and Sulu.
2679—H. 399. Appropriation for immunization against rinderpest.
2680—H. 415. Amending Act 2342 regarding labeling, advertising and sale of patent medicines.
2681—H. 438. Creating a port of entry in Pangasinan.
2682—H. 468. Amending Act 2573 re mutual insurance of work animals.
2683—H. 480. Establishing province of Abra.
2684—H. 507. Changing name of municipality of "Taft", Province of Capiz, to "Makato".
2685—H. 539. Reorganizing provincial board, Mountain Province.
2686—H. 552. Appropriation for sundry expenses and advancement of civilization in Mountain Province and Nueva Vizcaya, fiscal year 1917.
2687—H. 579. Granting Vicente Sotelo y Matti extension of time for construction of railroad in Island of Negros, under franchise given by Act 2485.
2688—H. 591. Authorizing $250,000 bond issue by municipality of Iloilo for construction of water works.
2689—H. 626. Appropriation for public works and permanent improvements, Department of Mindanao and Sulu, fiscal year 1917.
2690—H. 652. Granting extension of time to Eusebio Díaz Cacitas for construction of electric light plant at Tabaco, Albay, under franchise given by Act 2644.

2691—H. 666. Appropriation for public works and permanent improvements, Mountain Province and Nueva Vizcaya, fiscal year 1917.
2692—H. 669. Appropriation for tobacco inspection and propaganda.
2693—H. 670. Appropriating ₱25,000 for primary and intermediate schools on Friar Lands Estates.
2694—H. 678. Abolishing Board of Public Utility Commissioners and creating a Public Utility Commission.
2695—H. 679. Providing for confinement of prisoners suffering from tuberculosis or other contagious disease in some place other than Bilibid Prison.
2696—H. 680. Appropriating ₱35,000 for purchase of two maguey cleaning machines.
2697—H. 681. Appropriating ₱50,000 for aid to agricultural colonies.
2698—H. 683. Fixing lower rates of interest and extending time for payment of loans to Manila Railroad Company from Gold Standard Fund.
2699—H. 682. Administration of Manila Railroad Company.
2700—S. 61. Granting franchise to J. V. House for electric light plant in Tacloban, Leyte.
2701—S. 72. Granting franchise to "La Eléctrica" for electric light plant in Dumaguete, Oriental Negros.
2702—S. 76. Amending section 242, Administrative Code, re filling of vacancies in offices of justice of peace.
2703—S. 77. Confirming action of stockholders and officers of Manila Hotel Company in issuing last 500 shares of stock.
2704—H. 630. Appropriation for public works and permanent improvements, Insular Government, fiscal year 1917.
2705—H. 631. Establishing National Coal Company.
2706—S. 22. Authorizing Secretary of Public Instruction to inspect and regulate private schools and colleges.
2711—H. 687. Revised Administrative Code.
JR 1—SJR 1. Inviting Congressman Jones to visit Philippine Islands.
JR 2—HJR 26. Authorizing Secretaries of Senate and House to make certain corrections in their legislative records.
JR 3—HJR 25. Inviting Congressional Committees on Insular Affairs to visit Philippine Islands.
JR 4—SJR 4. Requesting amendment of Tariff Act.
JR 5—SJR 10. Townsite reservation, San José, Mindoro.
JR 6—SJR 11. Authorizing publication of Administrative Code.

Total House Bills	38
Total Senate Bills	5
	43
Total House Joint Resolutions	2
Total Senate Joint Resolutions	4
	6

BILLS WHICH BECOME ACTS WITHOUT GOVERNOR-GENERAL'S SIGNATURE

2707—H. 92. Amending Administrative Code regarding election of municipal officials.
2708—H. 644. Creating Board of Optical Examiners.
2709—S. 8. Amending General Orders 58 re testimony of accused persons.
2710—S. 65. Divorce Law.

Total House Bills	2
Total Senate Bills	2
	4

BILLS SIGNED BY GOVERNOR-GENERAL WHICH REQUIRE APPROVAL BY PRESIDENT OF THE UNITED STATES BEFORE BECOMING ACTS

H. 582. Reserving certain portion of the public domain of the Island of Jolo for use of Sultan of Jolo.
H. 632. Providing for lease and development of coal lands.
S. 17. Authorizing Director of Forestry to lease forest lands for sawmills, hotels, etc.

Total House Bills	2
Total Senate Bills	1
	3

BILLS DISAPPROVED BY GOVERNOR-GENERAL

H. 380. Repealing certain Acts of former Legislative Council of the Moro Province.
H. 385. Amendment to Administrative Code re land tax.
S. 6. Restricting imposition of death penalty.

Total House Bills	2
Total Senate Bills	1
	3

Total Bills originating:

In the House of Representatives	44
In the Senate	9

Total Joint Resolutions originating:

In the House	2
In the Senate	4
Grand Total for the first ordinary period	59

ENACTMENTS DURING THE SPECIAL SESSION OF 1917, FOURTH PHILIPPINE LEGISLATURE

27—H. 692. Defining and providing punishment for falsification of public documents by officials, notaries public or ministers of the gospel.
2713—H. 693. Betterment of production and quality of tobacco and development of export trade therein.
2714—H. 694. Appropriating ₱12,000 for manufacture and distribution of tiqui-tiqui extract to combat infantile mortality.
2715—S. 119. Creating Philippine militia.
2716—S. 121. Granting franchise to George H. Fairchild for irrigation system in Mindoro.
2717—S. 122. Amending section 437 of the Penal Code relating to adultery and providing that a husband cohabiting with a woman not his wife shall be considered guilty of adultery and punished accordingly. This bill is supplemental to Senate Bill 65 establishing divorce.
2718.—S. 123. Providing that the Spanish text will govern in the interpretation of laws after October 16, 1916.
2719—S. 124. Defining and providing punishment for perjury.

Total Bills orignating:

In the House	3
In the Senate	5
Grand Total for the Special Session	8

Address of Speaker Osmeña at Adjournment of Special Session of Legislature

DISCURSO DE CLAUSURA DEL SPEAKER AL CERRARSE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA

GENTLEMEN:

The work of this session having been brought to a close, nothing remains for us to do but adjourn in accordance with the resolution adopted yesterday. Before adjourning I wish to say, however, that with the adjournment of the present session we consume a part of the sessions which the present Legislature is entitled to hold. We belong to an entirely Filipino Legislature. We might say that the few years that have elapsed since the American flag was first hoisted over these Islands may be divided into two brief periods of nine years each. During the first period, from 1898 to 1907, we see clearly the traces of a military régime. We were vanquished and forced to lay down arms to superior strength, and saw a government established in our country without our consent. Such a government necessarily had to be a military one. All the powers, the executive, legislative, and judiciary, were frequently vested in the same person. This could not last very long, and even in the early stages changes began to be made which became more pronounced with the organization of the anomalous civil régime established here, more than by the will of Congress, by the will of the very military power, the will of the President of the United States as military chief of his nation. This situation lasted till 1907. The brief period of nine years from 1907 to 1916, extending over the same space of time as the first, was a period of vindication. Struggles were frequent during it. More than once was the voice of the people heard in this historic hall demanding greater liberties, demanding investigations and reports, and claiming, to be brief, the powers which there in the distance, in the years of the past, seemed to be slipping away from us and going down with us in our disaster. At that time the situation of this House, of the House

CABALLEROS:

Terminado el trabajo correspondiente a este período, no queda más que una misión, la de levantar la sesión de acuerdo con la resolución adoptada el día de ayer. Quiero, sin embargo, antes de levantar la sesión, decir que, al levantar esta sesión, consumimos una parte de nuestros períodos legislativos correspondientes a esta presente legislatura. Nosotros pertenecemos a una Legislatura completamente filipina. Diríase que podríamos dividir los pocos años que han transcurrido desde que ondeó sobre Filipinas la bandera americana, en períodos cortos, cada uno de ellos de nueve años. Durante el primer período de 1898 a 1907, vemos claramente las huellas de un régimen militar. Fuimos vencidos, nuestras armas tuvieron que ceder al paso de otras más fuertes, y vimos eirigirse en nuestro país un gobierno que se había establecido sin nuestro consentimiento. Semejante gobierno tenía que ser necesariamente militar. Todos los poderes, ejecutivo, legislativo y judicial, solían estar con frecuencia en una sola mano; pero esto no podía durar mucho tiempo, y desde los comienzos se operaron ya algunos cambios que se vieron luego más claros con la organización del régimen civil anómalo, establecido aquí, más que por voluntad del Congreso, por imperio de la misma voluntad militar, voluntad del Presidente de los Estados Unidos, como Jefe militar de aquella nación. Continuamos en esta situación hasta 1907. De 1907 a 1916, el corto período de nueve años también igual que el primero, fue un período de reivindicación. Las luchas fueron frecuentes. En este histórico salón se oyó más de una vez la voz del pueblo demandando mayores libertades, demandando investigaciones e informe, reclamando, en fin, los poderes que allá lejos, durante los años pasados, parecieron perderse de nuestras manos y escaparse con nuestro desastre. En aquel entonces, la situación de esta Cámara, la situación de la Cámara repre-

representing the people, was a most difficult one. As was to be expected, there was no frank co-operation on the part of the other House of the Legislature. We, or rather that House, shared the power of the other House in appearance rather than in reality. The Filipino people was subjected to the difficult test of making a success here of something attempted in America under a régime based on a type of government created in the eighteenth century, which had resulted in complete failure. The last vestige of that régime disappeared with the changes made in the District of Columbia. That system by which the popular will as expressed by a Lower House was counterbalanced by an Upper House appointed by the powers in control, which were not the people, that régime which had been banished completely in America, was in force here during the nine years of which I have spoken and is the régime which put the patience and capacity of the Filipino to the test. Times have changed, however; there has been transformation after transformation, and we now witness the greatest of these, which has taken place beginning with 1916. We stand on the threshold of another nine years; we do not know what they will bring us, but the indications at the beginning of those coming years are too clear, too bright not to allow us to look a little beyond, to see into the future. And we are now inaugurating that new period which will doubtless witness great developments; we inaugurate that new period spreading harmony everywhere, carrying on the work of effective co-operation, imbued with the real spirit of self-government, endeavoring to establish centralized responsibility. The past was one of mistrust, of apprehension, of counterbalancing forces. The Commission kept a wary eye on the Assembly and the Assembly on the Commission. This is not so now. We now have two bodies whose power emanates from the people themselves, two bodies which have assumed a real responsibility towards their country and the world. We now have a completely Filipino Legislature, and either I am mistaken or the despotic military rule, whether in the shape of a real ostensible military government or under the guise of a civil government created by the military power, has disappeared. The government is now a completely civil government. We have not yet reached our goal, but we begin to

sentativa del pueblo, fue de lo más difícil. No teníamos, como era de esperar, una colaboración franca de la otra Cámara de la Legislatura. Compartíamos, o compartía aquella Cámara, el poder de la otra Cámara más aparentemente que de un modo real. El pueblo filipino fue expuesto, en fin, fue sometido a la dura prueba de hacer que sea un éxito aquí lo que se pretendió que lo fuese en América, bajo un régimen que estaba calcado en un tipo de gobierno creado en el siglo XVIII y que allá en América había fracasado por completo. Los últimos vestigios de aquel régimen han desaparecido con los cambios del Distrito de Columbia. Aquel sistema por el cual la voluntad popular expresada por una Cámara Baja era contrabalanceada por una Cámara Alta nombrada por el poder, que no era el del pueblo, aquel régimen que en América había sido desterrado por completo, fue el que estuvo en vigor durante esos nueve años que he indicado y es el mismo régimen que puso a prueba la paciencia y capacidad de los filipinos. Pero los tiempos han venido andando, las transformaciones no han cesado y presenciamos ya la transformación más grande que se ha operado aquí desde 1916. Estamos, pues, al principio de otros nueve años; no sabemos lo que habrá en este tiempo, pero las indicaciones que hay al principio de esos años que vienen son demasiado claras, demasiado luminosas, para que no pudiésemos ver un poco más allá, para que no pudiésemos ver el mañana. Y nosotros inauguramos este nuevo período, en que, sin duda, han de desenvolverse grandes acontecimientos, inauguramos este período sembrando la armonía por todas partes, realizando una obra de cooperación efectiva, entendiendo lo que es la esencia real del gobierno propio, tratando de establecer una responsabilidad centralizada. Ayer eran las desconfianzas, los recelos, las contrabalanzas. La Comisión que vigilaba a la Asamblea, la Asamblea a la Comisión. Hoy no sucede eso, hoy son dos cuerpos cuyos poderes dimanan directamente del pueblo mismo; son dos cuerpos que han asumido una responsabilidad real ante su país y ante el mundo; hoy es una Legislatura completamente filipina y o yo estoy equivocado, o el régimen despótico militar, ya sea en la forma de un verdadero régimen militar ostensible, o en la forma de un régimen civil creada por la fuerza militar, ha desaparecido; el gobierno es ya completamente civil. No estamos todavía al final de la jornada, pero empezamos ya a ver

see clearly what lies behind. And, the same as in the past, in the days when the foundation of this government was laid after the disaster to the Filipino arms when all appeared to drift away from the government, co-operation seemed difficult during the period nearer our days, when there was so much apprehension and mistrust. Now the atmosphere is clearer; there is more open, complete, and decided co-operation, and the responsibility of the Legislature is therefore greater. The Legislature has therefore proceeded with the greatest caution, because there is greater danger in precipitation on the part of the Houses than in the spirit making the Houses, whether the Senate or the House of Representatives, conservative bodies who weigh carefully any measure before them and make no change unless it be really for the better and, in every case, in the best interest of the country. It will therefore be seen that during the regular session just concluded, both Houses proceeded with great circumspection. Many bills of undoubted importance have been left for future consideration and will receive due attention, if not now, at the next legislative session. What we have done, however, has disposed of the most necessary and urgent. By its proceedings, material and otherwise, the new Legislature has clearly marked the course which it will follow. It has shown a generous spirit towards all. It has bidden welcome the foreigner who has come here for an opportunity to invest. Changes have been made and the organic features have been modified. More than that: just now, almost at the conclusion of this special session, as if in reply to a question asked of us from afar, as if endeavoring to scatter the mists that veil the horizon, the House has taken a resolute step and passed a bill that bears one of the most glorious names of our country, that of the President of the Senate, and that bill is none other than the *National Militia Bill*. This Bill answers two purposes: it responds to our impatient desire to lay the foundations for the future, and it is an answer to those who ask us what we would do in case we were compelled to defend our soil palm by palm. And, I am sure that since the mistrust of the past has been removed, since the situation has changed into one of frank and open co-operation and we love one another, we

claro lo que viene detrás. Y, como ayer, en los días en que comenzó este gobierno a establecerse, después del desastre de las armas filipinas en que todo parecía alejarse del gobierno, la diferencia de ese otro ayer más próximo a nosotros, en que los recelos y las desconfianzas existían, la cooperación era difícil. Hoy la situación es más clara, la cooperación es más abierta, más completa y más definitiva, y, por esa razón, también con mayores responsabilidades, esta Legislatura ha procedido con mayor cautela, porque la verdad es que es un peligro mayor el que entraña una acción precipitada de las Cámaras, que aquel espíritu que haga que las Cámaras, sea el Senado o la Cámara de Representantes, sean un cuerpo conservador que medite sus pasos, que no produzca cambios sino cuando son efectivamente buenos y que en todo caso trate de hacer esos cambios en beneficio verdadero del país. Así se verá que, durante el período legislativo ordinario que acaba de transcurrir, ambas Cámaras han obrado con gran tiento. Se han dejado todavía muchos proyectos de ley, sin duda alguna importantes, que, si no ahora, estoy seguro que en el próximo período merecerán la definitiva sanción legislativa. Pero, con lo hecho, creo que se ha realizado realmente lo más preciso y lo más urgente. Con lo hecho, tanto en lo material como en las otras esferas, la Legislatura nueva ha indicado claramente los rumbos que trata de seguir. Ha habido espíritu generoso para todos; se ha dado la bienvenida al extranjero que ha pedido aquí oportunidad para hacer inversiones; se han hecho cambios, la parte orgánica se ha modificado. Más que eso, ahora, casi al final de este período extraordinario que se cierra, como respondiendo a una pregunta que allá lejos se hace, como tratando de despejar las brumas del horizonte, la Cámara ha dado un paso resuelto y aprobó un proyecto de ley, el más importante de este período, que lleva uno de los nombres más gloriosos de nuestro país, que es el del Presidente del Senado, y ese bill no es otro que el *Bill de la Milicia Nacional*. Respondemos con ese bill a dos cosas; a la impaciencia interna, a nuestro deseo de establecer los jalones que han de servir de base para mañana, y respondemos también a las preguntas de aquellos que quieren saber lo que haríamos si estuviésemos colocados en situación de defender palmo a palmo nuestro suelo, y estoy seguro que, quitadas aquellas desconfianzas de los años idos, mejorada la situación en franca y abierta cooperación, amándonos

can now say that the American flag which waves over this country, which waves over it to make it independent, will, if need there be, have all the support, all the co-operation, all the loyalty of which we are capable. (*Applause.*) These are the signs of the new times. We are but beginning; our work is not even half done and we can not yet say what will be the end of it. Two years are still before us, one of them is already going; but today, upon adjourning the session in compliance with your mandate, in closing this session, brief but fecund in work and efforts for the best of the community, it gives me satisfaction to say that, like the other House, ours has well begun this new epoch, and I am sure that we can look with greater confidence into the future; I am sure that we can adjourn with the satisfaction that we have done our duty by our country, and that in every case, at home and abroad, we shall all prove ourselves capable of doing our duty. The session stands now adjourned *sine die.* (*Applause.*)

(It was 1:30 a. m.)

los unos a los otros, ahora se podrá decir que la bandera americana, que sombrea al país y le sombrea para ser independiente, obtendrá del país, si llega el caso, todo su apoyo, toda su cooperación, toda la lealtad de que somos capaces. (*Aplausos.*) Esas son las indicaciones de los tiempos nuevos. Empezamos todavía, nuestro trabajo apenas ha llegado a la mitad y no podemos decir aún cuál será el final de esos trabajos. Dos años quedan por delante, uno de ellos se va ya; pero este día, al querer levantar la sesión cumpliendo con vuestro mandato, al declarar cerrado este período corto pero fecundo en trabajo y esfuerzos para la comunidad, tengo la satisfacción de decir que creo que esta Cámara, como la otra, ha sabido marcar el rumbo, ha sabido marcar el comienzo de esta nueva época, y estoy seguro de que podemos nosotros mirar el mañana con mayor confianza, estoy seguro de que podemos levantar esta sesión poseídos de nuestro deber para con nuestro país, seguros de que, en todo caso, en el país como fuera de él, estaremos todos a la altura de nuestro deber. Ahora levanto la sesión *sine die.* (*Aplausos.*)

(Era la 1:30 a. m.)

Note of the Governor-General on the Divorce Law

NOTA DEL GOBERNADOR-GENERAL SOBRE LA LEY DE DIVORCIO

Manila, March 9, 1917.

"In permitting Senate Bill No. 65, entitled 'An Act to Establish Divorce, to become a law without my signature, I do so after the most careful consideration. I had intended to veto this bill as originally passed, on the ground that it recognized an inequality between the sexes, in that it perpetuated in a civil action for divorce the difference already existing in the criminal law in the statute against adultery, in which the woman is punishable for adultery, but the man only for adultery or 'concubinage' accompanied by public scandal. However, the legislature, at its recent extra session, cured this defect in the act under present consideration by the passage of an act amending the statute against adultery, which places the two sexes upon an equality in this regard.

"I cannot, however, attach my signature expressing unqualified approval of this bill. The most that can now be said in favor of this bill, in my opinion, is that it expresses legislative recognition of the dissolubility of the marriage contract. This is a substantial gain in this country. On the other hand, the bill as it stands, granting divorce only upon the ground of adultery as described in the criminal statutes, and prescribing in section 8 that 'a divorce shall not be granted without the guilt of the defendant being established by final sentence in a criminal action', renders the act as a means of relief from many of the distressing situations of modern life almost utterly impracticable. When it is realized that the criminal statutes here impose a sentence of six years imprisonment for adultery, it will be readily recognized how ineffective the present divorce bill becomes. The study I have been compelled to give this matter in connection with numerous applications

Manila, 9 de Marzo de 1917.

Al permitir que el proyecto de ley del Senado No. 65, titulado "Ley que establece el divorcio" se convierta en ley sin mi firma, lo hago después de la más concienzuda consideración. Me proponía poner mi veto a este proyecto de ley tal como fue aprobado primeramente, por razón de que reconocía una desigualdad entre los sexos, pues perpetuaba en una acción civil de divorcio la diferencia que ya existía en el Código Penal en la cláusula contra el adulterio, en la cual la mujer es castigada por adulterio, pero el hombre solamente por adulterio o concubinato acompañados de escándalo público. Sin embargo, la Legislatura, en su último período extraordinario de sesiones, corrigió este defecto de la ley de que se trata, mediante la aprobación de una ley que reforma la disposición contra el adulterio y que establece la igualdad de los dos sexos en este respecto.

No puedo, sin embargo, poner mi firma expresando mi aprobación incondicional de este proyecto de ley. Lo más que se puede decir ahora en favor de este proyecto de ley es, a mi juicio, que expresa el reconocimiento por parte del Poder Legislativo de la disolubilidad del contrato matrimonial. Esto constituye una gran conquista en este país. Por otra parte, el proyecto de ley, tal cual es, concediendo el divorcio únicamente por motivos de adulterio, según se describe en las leyes penales, y prescribiendo en el artículo octavo que "el divorcio no podrá concederse sin que resulte probada la culpabilidad del demandado en sentencia firme dictada en juicio criminal", hace que la ley sea, como remedio de muchas situaciones difíciles de la vida moderna, casi completamente impracticable. Cuando se tiene en cuenta que las leyes penales vigentes en el país imponen una condena de seis años de prisión por adulterio, se comprenderá fácilmente cuán ineficaz ha llegado a ser el actual proyecto de ley sobre el divorcio. El estudio que me he visto obligado a hacer de este asunto con motivo de las numerosas solicitudes de

for pardon convinces me that many of the crimes committed in the Philippines are due to the fact that we have no divorce law.

"In vivid contrast with this legislation is the divorce act of Porto Rico, a country which passed under the American flag and away from Spanish sovereignty at the same time as the Philippines. I will conclude this memorandum by adding the provisions of the Porto Rico act, with the assurance that nobody will maintain that the people of that country are entitled to more modern, progressive or liberal legislation than the people of the Philippines.

"CHAPTER I.—GROUND FOR DIVORCE.

(3234) Section 164. The causes for divorce are as follows:

1. Adultery on the part of either of the parties to the marriage.
2. Conviction of one of (the) parties to the marriage of a felony which may involve the loss of civil rights.
3. Habitual drunkenness or the continued and excessive use of opium, morphine, or any other narcotic.
4. Cruel treatment or grave injury.
5. The abandonment of the wife by the husband, or of the husband by the wife, for a longer period of time than one year.
6. The absolute, perpetual and incurable impotence incurred after marriage.
7. The attempt of the husband or wife to corrupt their sons or to prostitute their daughters, and connivance in their corruption or prostitution.
8. The proposal of the husband to prostitute his wife.

"CHAPTER II.—PROCEDURE IN THE CASE OF AN ACTION FOR DIVORCE

(3235) Section 165. A divorce can only be granted in an action instituted in the ordinary manner, and by judgment rendered therein by a district court. A divorce can not be granted when the ground upon which it is sought be the consequence of an agreement or understanding between the husband and wife or an acquiescence of either to secure it.

No person can secure a divorce under this code who has not resided in the island for one full year next immediately preceding the action, unless the act on which the suit is based has been committed in Porto Rico, or while one of the parties to the marriage resided here.

indulto que he recibido, me persuade de que muchos de los delitos que se cometen en Filipinas son debidos a la circunstancia de que carecemos de una ley de divorcio.

Constituye un notable contraste de esta legislación la ley de divorcio de Puerto Rico, país que pasó a la tutela de la bandera americana y dejó de hallarse bajo la soberanía española al mismo tiempo que Filipinas. Terminaré esta nota añadiendo las disposiciones de la ley de Puerto Rico, persuadido de que nadie sostendrá que el pueblo de aquel país merece una legislación más moderna, progresiva o liberal que el pueblo de Filipinas.

"CAPÍTULO I.—CAUSAS DE DIVORCIO.

(3234) Art. 164. Las causas de divorcio son las siguientes:

1. Adulterio de parte de uno de los cónyuges.
2. Condena de uno de los cónyuges por un delito que implique la pérdida de los derechos civiles.
3. Embriaguez habitual o el uso continuo y excesivo de opio, morfina o cualquier otro narcótico.
4. Trato cruel o maltrato grave.
5. Abandono de la esposa por el marido, o del marido por la esposa durante un período mayor de un año.
6. Impotencia absoluta, perpetua e incurable contraída después del matrimonio.
7. Tentativa de parte del marido o la mujer de corromper a los hijos o de prostituir a las hijas, y connivencia en su corrección o prostitución.
8. Proposición del marido de prostituir a su mujer.

"CAPÍTULO II.—PROCEDIMIENTO EN UNA DEMANDA DE DIVORCIO

(3235) Art. 165. El divorcio sólo podrá concederse en una acción entablada en la forma ordinaria, y por sentencia de un juzgado de distrito. No podrá concederse el divorcio cuando los motivos en que se funda la solicitud sean consecuencia de un convenio o acuerdo entre el marido y la mujer o del consentimiento de cualquiera de ellos para obtenerlo.

Ninguna persona podrá obtener el divorcio con arreglo a este Código si no hubiere residido en la Isla durante un año entero anterior inmediato a la fecha de la demanda, a menos que el acto en que se funda la acción se hubiese cometido en Puerto Rico o mientras uno de los cónyuges residía aquí.

"CHAPTER III.—PROVISIONAL MEASURES TO WHICH A SUIT FOR DIVORCE MAY GIVE OCCASION.

(3236) Section 166. If there are children of the marriage whose provisional custody is claimed by both parties to the marriage, they shall be placed under the custody of the wife, during the time the suit is pending, unless there be strong reasons, in the discretion of the district court, for depriving the wife of the custody of her children, either wholly or in part.

(3237) Sec. 167. If a wife who is suing for divorce shall have left, or declared her intention of leaving the domicile of her husband, the district court shall designate the house in which she shall reside pending the termination of the suit.

(3238) Sec. 168. If the wife have not sufficient means to provide for her maintenance during the suit, the district court shall order the husband to pay her a sum for her separate maintenance in proportion to his means.

(3239) Sec. 169. From the day proceedings in a suit for divorce are begun, no debt contracted by the husband on account of the community property shall be valid, unless authorized by the court.

(3240) Sec. 170. No appeal shall lie from the decisions of the district court under this chapter, and they shall be amended by the said court when the circumstances of the case require it.

"CHAPTER IV.—OBJECTION TO THE ACTION FOR DIVORCE

(3241) Sec. 171. An action for divorce shall be lost upon the reconciliation of the parties, whether said reconciliation occurs after the act which might have been the cause for the divorce, or after the action has been brought.

(3242) Sec. 172. In case of reconciliation the plaintiff can not continue exercising the rights which he may have, but is at liberty to file a new suit for causes that have occurred after the reconciliation, and in such case may allege the former causes to corroborate the new action.

"CHAPTER V.—THE EFFECTS OF DIVORCE.

(3243) Sec. 173. A divorce carries with it a complete dissolution of all matrimonial ties, and the division of all property and effects between the parties to the marriage.

(3244) Sec. 174. The party against whom the judgment is rendered shall

"CAPÍTULO III.—MEDIDAS PROVISIONALES A QUE PUEDE DAR LUGAR UNA DEMANDA DE DIVORCIO

(3236) Art. 166. Si hubiese hijos del matrimonio cuya custodia provisional se reclamare por ambos cónyuges, se les pondrá bajo la custodia de la mujer durante el tiempo en que la demanda esté pendiente, a menos que existan, a juicio del juzgado de distrito, razones poderosas para privar a la mujer, total o parcialmente, de la custodia de sus hijos.

(3237) Art. 167. Si una esposa demandada por divorcio hubiese abandonado el domicilio de su esposo o declarado su intención de abandonarlo, el juzgado de distrito designará la casa en que ella deba residir mientras esté pendiente la causa.

(3238) Art. 168. Si la esposa careciese de medios suficientes para proveer a su subsistencia durante la causa, el juzgado de distrito ordenará al marido que le pague una suma para proveer a su subsistencia separadamente y proporcionada a sus medios de fortuna.

(3239) Art. 169. Desde la fecha en que comiencen los procedimientos en una demanda de divorcio, ninguna deuda contraída por el marido a cuenta de los bienes gananciales será válida, a menos que esté autorizada por el juzgado.

(3240) Art. 170. No se entablará ninguna apelación de las decisiones del juzgado de distrito con arreglo a este capítulo, las que se enmendarán por dicho juzgado cuando lo exijan las circunstancias del caso.

"CAPÍTULO IV.—OBJECIÓN A LA DEMANDA DE DIVORCIO

(3241) Art. 171. Toda acción de divorcio cesará mediante la reconciliación de los cónyuges, ya se verifique después de cometido el acto que hubiese podido ser causa del divorcio o ya después de entablada la demanda.

(3242) Art. 172. En caso de reconciliación, el demandante no podrá continuar ejerciendo los derechos que pueda tener, pero estará en libertad de presentar una nueva demanda por causas ocurridas después de la reconciliación, y en tal caso, podrá alegar las causas anteriores para corroborar la nueva demanda.

"CAPÍTULO V.—DE LOS EFECTOS DEL DIVORCIO

(3243) Art. 173. Todo divorcio implica la disolución completa de todos los lazos matrimoniales y la división de todos los bienes y efectos entre los cónyuges.

(3244) Art. 174. El cónyuge contra el que se hubiese dictado la sentencia perderá

forfeit to the party obtaining the divorce all gifts which the other party may have conferred upon such party during the marriage, or when the same was contracted, and the innocent party shall retain everything which has been acquired from the other.

((3245) Sec. 175. In all cases of divorce the minor children shall be placed under the "patria potestas" of the party who has obtained the decree; but the other spouse shall have the right to continue family relations with his or her children.

(3246) Sec. 176. The divorce of the parents will not deprive the children born during the marriage of the rights and privileges which, according to law, belong to them, by reason of the marriage of their parents; but such rights shall not be claimed except in the form and under the circumstances in which such claims would have been made if a divorce had not taken place.

(3247) Sec. 177. If the divorced wife in whose favor judgment was rendered has not sufficient means of subsistence, the district court may allow her, in its discretion, an alimony out of the property of her divorced husband, which alimony shall not exceed one-third of his income.

The alimony shall be revoked if it shall become unnecessary or if the divorced wife contracts a second marriage."

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

a favor del cónyuge que haya obtenido el divorcio todos los regalos que el otro cónyuge le hubiese hecho durante el matrimonio o cuando éste se contrajo, y el cónyuge inocente conservará todos los bienes que hubiese adquirido del otro cónyuge.

(3245) Art. 175. En todos los casos de divorcio los hijos menores se pondrán bajo la patria potestad del cónyuge que hubiese obtenido el decreto de divorcio, pero el otro cónyuge tendrá derecho a continuar sosteniendo relaciones de familia con sus hijos.

(3246) Art. 176. El divorcio de los padres no privará a los hijos nacidos durante el matrimonio de los derechos y privilegios que, conforme a la ley, les correspondan por razón del matrimonio de sus padres, pero dichos derechos no podrán ejercitarse salvo en la forma y bajo las circunstancias en que se hubiesen ejercitado si no hubiese sobrevenido el divorcio.

(3247) Art. 167. Si la esposa divorciada en favor de la cual se hubiese dictado la sentencia careciese de medios suficientes para su subsistencia, el juzgado de distrito podrá concederla, a su discreción, alimentos con cargo a los bienes del marido divorciado en cuantía que no exceda de un tercio de sus rentas.

La concesión de alimentos se revocará cuando fuesen innecesarios o cuando la esposa divorciada contraiga segundas nupcias."

(Fdo.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador-General.

VETO TO SENATE BILL No. 6

Manila, March 9, 1917.

"GENTLEMEN OF THE LEGISLATURE:

"In returning to you with my disapproval Senate Bill No. 6 entitled 'An Act to Restrict the Application of the Death Penalty and to Prescribe Rules for its Execution', I do so in what I consider the best interests of the whole community.

"The bill as passed by both Houses practically abolishes the death penalty in the Philippines, in that it provides that 'in all cases in which the death penalty must be imposed under the existing laws' the next lower penalty now imposed by law shall be applied. To be sure the following provisos are then included: 'Provided, however, That the benefits of this Act

Manila, 9 de Marzo de 1917.

SEÑORES DE LA LEGISLATURA:

Al devolveros con mi desaprobación el proyecto de ley del Senado No. 6, titulado "Ley restringiendo la aplicación de la pena de muerte y dictando reglas para su ejecución", lo hago por lo que considero mejor para los intereses de la comunidad en general.

El proyecto de ley según se aprobó por ambas Cámaras, suprime prácticamente la pena de muerte en Filipinas, al disponer que "en todos los casos en que, según las leyes vigentes, deba imponerse la pena de muerte", se aplicará la siguiente pena inferior impuesta actualmente por la ley. Después se incluyen las siguientes disposiciones condicionales: "*Entendiéndose, sin embargo*, Que a los varones ma-

shall not be applicable to male adults who are recidivists or who have previously committed a crime punished by death: Provided, further, That when some of the judges of the Supreme Court who have heard the case dissent from the death penalty, the decision of the majority shall only have the effect of imposing upon the accused thirty years' imprisonment or the next lower penalty in the corresponding scale, in accordance with the rule established at the beginning of this section.' It will be seen that this makes practically impossible the application of the death penalty, and indeed that is obviously the tenor of the whole bill.

"While I have no patience with the barbarous theory of 'an eye for an eye and a tooth for a tooth', and do not incline towards the principle that criminal laws are chiefly devised for the punishment of offenders, I do believe that the criminal statutes are framed for the protection of society. While the courts are indeed given the almost divine prerogative of reading the human heart and pronouncing sentence upon human misdeeds, the law is not applied by them in the spirit of revenge, and should not be administered by them upon the theory of exacting compensation from the evil doer. The chief benefit of criminal law is in their deterrent effect upon society at large. The deterrent effect of the death penalty is the most tremendous known to human mind, and in some countries which abolished the death penalty an immediate increase in the crime of murder was noticeable, causing a repeal of the law of abolition and a return to the old penalty.

"The existing laws in the Philippines on this subject are carefully drawn so as to safeguard the rights and interests of the accused, and to weigh with humane and exact discrimination the different degrees of guilt. They are, in general, scrupulously observed by the courts and justly administered.

"I am aware that the modern tendency is to regard all criminals as merely unfortunates, or as mentally diseased, and in many cases this is undoubtedly true, but modern life has necessitated the adoption of certain regulations for the protection of society, and the death penalty is perhaps the chief of these.

"In submitting to your honorable bodies my views on this subject as just expressed,

yores de edad reincidentes o que hubieren cometido anteriormente un delito castigado con pena de muerte no les serán aplicables los beneficios de esta ley: *En tendiéndose, además*, Que, cuando alguno de los Magistrados que hubiesen oído la causa disintiese de la pena de muerte, la decisión de la mayoría sólo producirá el efecto de imponer al sentenciado la pena de prisión por treinta años o la inmediata inferior en la correspondiente escala, de acuerdo con lo establecido al comienzo de este artículo". Se observará que esto hace prácticamente imposible la aplicación de la pena de muerte, y en realidad ese es evidentemente el tenor de todo el proyecto de ley.

Aunque yo no estoy conforme con la bárbara teoría de "ojo por ojo y diente por diente" y no siento inclinación hacia el principio de que las leyes criminales están trazadas principalmente para el castigo de los delincuentes, creo que las leyes criminales están ideadas para la protección de la sociedad. Aunque en realidad se ha concedido a los tribunales la prerrogativa casi divina de leer el corazón humano y dictar sentencia sobre los delitos humanos, la ley no se aplica por ellos en espíritu de venganza, y no debe ser administrada por ellos mediante la teoría de exigir desagravio del malhechor. El principal beneficio de las leyes criminales está en su efecto disuasivo sobre la sociedad en general. El efecto disuasivo de la pena de muerte es el más tremendo que conoce la imaginación humana, y en algunos países en que se ha suprimido la pena de muerte se notó un aumento inmediato en el crimen de asesinato, dando por resultado la derogación de la ley de supresión y la vuelta a la antigua pena.

Las leyes vigentes en Filipinas sobre esta materia están redactadas cuidadosamente para proteger los derechos e intereses del acusado y pesar con discernimiento humano y exacto los grados diferentes del delito. Generalmente, se observan con escrupulosidad por los tribunales y se administran con justicia.

Sé que la tendencia moderna es considerar a todos los criminales meramente como desgraciados, como enfermos mentalmente, y en muchos casos esto es verdad indudablemente, pero la vida moderna ha necesitado adoptar ciertas reglas para la protección de la sociedad y la pena de muerte es quizás la principal de éstas.

Al enviar a vuestras Honorables Cámaras mis puntos de vista sobre esta materia como acabo de explicar, deseo también

I desire also to notify you that all prisoners now in Bilibid prison under sentence of death have been reprieved by me until January 1st, 1918, in order to give the legislature, should it so desire, a further opportunity for action on this most important subject.

"Very respectfully,

(Sgd.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General."

notificarles que a todos los presos que actualmente se encuentran en la prisión de Bilibid bajo sentencia de muerte les ha sido suspendida la ejecución de la sentencia, por mí, hasta el primero de Enero de 1918, a fin de dar a la Legislatura, si así lo deseare, una nueva oportunidad para resolver sobre esta materia tan importante.

Muy respetuosamente,

(Fdo.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador-General.

A la Legislatura Filipina,
Manila.

VETO TO HOUSE BILL No. 380

Manila, March 10, 1917.

"GENTLEMEN OF THE LEGISLATURE:

"I return herewith disapproved House Bill No. 380 passed at the recent regular session of the Legislature and entitled 'An Act Repealing Certain Acts of the Former Legislative Council of the Old Moro Province, and for other purposes.'

"Six of the acts of the former Legislative Council thus proposed to be repealed deal with the prohibition or restraint of sale of intoxicating liquors in the regions inhabited by Moros and other non-Christians. The purpose of such repeal is to substitute local option of the municipal councils of the Department of Mindanao and Sulu for general prohibition throughout the Department of the sale of such liquors to the non-Christians.

"I know of no duty of government more sacred than to keep the non-Christian and less highly advanced peoples entrusted to our charge away from the destructive effects of alcoholic drinks. I would not like to countenance any weakening of the prohibitory law in this respects, and therefore return this bill with my executive disapproval.

"Very respectfully,

(Sgd.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General."

Manila, 10 de Marzo de 1917.

SEÑORES MIEMBROS DE LA LEGISLATURA:

Adjunto devuelvo desaprobado el proyecto de ley de la Cámara de Representantes No. 380, aprobado en el reciente período ordinario de sesiones de la Legislatura y que se titula "Ley derogando ciertas leyes del anterior Consejo Legislativo de la antigua provincia Mora, y para otros fines".

Seis de las leyes del extinto Consejo Legislativo que se trata de derogar se refieren a la prohibición o restricción de la venta de licores embriagantes en las regiones habitadas por moros y otras tribus no cristianas. El fin que se persigue en dicha derogación consiste en reemplazar la prohibición general que rige en el Departamento de Mindanao y Sulú de vender dichos licores a la población no cristiana, por el ejercicio de la facultad opcional de los Concejos Municipales del Departamento.

No conozco ningún deber gubernamental más sagrado que el de proteger a los habitantes no cristianos y menos civilizados cuya custodia se nos ha confiado, de los perjudiciales efectos de las bebidas alcohólicas. No quería favorecer ningún resurgimiento de la ley prohibitoria en este respecto, y por esta razón devuelvo el proyecto de ley con mi desaprobación ejecutiva.

Muy respetuosamente,

(Fdo.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador-General.

A la Legistura Filipina,
Manila

VETO TO HOUSE BILL No. 385

Manila ,March 10, 1917.

'GENTLEMEN OF THE LEGISLATURE:

"I return with my executive disapproval Bill No. 385 of the House of Representatives passed at the recent regular session of the Legislature, being an act amending the Land Tax Law.

Manila, 10 de Marzo de 1917.

SEÑORES DE LA LEGISLATURA:

Devuelvo con mi desaprobación ejecutiva el provecto de ley No. 385 de la Cámara de Representantes aprobado en el reciente período ordinario de sesiones de la Legislatura, que es una ley reformando la Ley de Contribución Territorial.

"Section one of this bill amends the present law of land tax by postponing in every province where the new assessment of land values is not yet completed the date on which the new assessment shall take effect to the time when the reassessment of all the municipalities in the province shall have been completed. This change in the law would affect unfavorably all of the provinces but Occidental Negros, Isabela, Bataan and Zambales, in which the revision of the land tax is already completed. The expenditures for this revision are borne by the general funds of the provinces and amount on an average to over ₱18,000 each year per province. To compel a province to wait until the revision of all its municipalities is completed before it can collect taxes on the new basis would render it impossible for many of the provinces to continue the work of reassessment, and extremely difficult for even the wealthier and larger provinces to finish it.

"There are also objections to the second paragraph of the bill, first, in that it reduces from four to two years the term for back taxes upon land declared for the first time, even though it has been the result of an intentional evasion on the part of the taxpayer; and, second, because the payment of these back taxes is by this bill permitted in two installments instead of one, as at present. This would present accounting difficulties and very greatly increase the labors of the tax collectors; it would also disarrange the correctly balanced system by which the taxes now fall due at the time of year at which proprietors are best able to pay their taxes. It is also, in my opinion, unwise to provide, as is proposed in this bill, that taxes in certain cases already paid upon excess area and improvements shall be credited to the real property concerned for payment of subsequent taxes. This would result in the loss of a very large revenue to the provincial and municipal treasuries.

"Section three of the bill is also open to objection, in that it changes the time for the collection of taxes this year, allowing no time for the change of the real property

El artículo primero de este proyecto de ley enmienda la actual ley de contribución territorial prorrogando en todas las provincias en que todavía no se ha terminado el nuevo amillaramiento de valores territoriales, la fecha en que tendrá efecto el nuevo amillaramiento, a la fecha en que se haya terminado el nuevo amillaramiento en todos los municipios de la provincia. Este cambio en la ley afectaría desfavorablemente a todas las provincias, excepto Negros Occidental, Isabela, Bataan y Zambales, donde ya se ha terminado la revisión de la contribución territorial. Los gastos de esta revisión son sufragados por los fondos generales de las provincias y ascienden según promedio a más de ₱18,000 cada año por provincia. Obligar a una provincia a esperar a que esté terminada la revisión de todos sus municipios antes de que pueda recaudar las contribuciones sobre la nueva base, haría imposible para muchas provincias continuar el trabajo del nuevo amillaramiento y extremadamente difícil el terminarlo aun para las provincias mayores y más ricas.

Existen también objeciones al segundo párrafo del proyecto de ley, primero, en que rebaja de cuatro a dos años el plazo por contribuciones atrasadas sobre los terrenos declarados por primera vez, aunque haya sido el resultado de una evasión intencional por parte del contribuyente; y, segundo, porque el pago de estas contribuciones atrasadas se permite por ese proyecto de ley en dos plazos en vez de uno como en la actualidad. Eso daría por resultadò grandes dificultades en la contabilidad y un aumento muy grande en los trabajos de los recaudadores de contribuciones; perturbaría también el sistema perfectamente equilibrado mediante el cual las contribuciones vencen actualmente en la fecha del año en que los propietarios están en mejores condiciones para pagar sus contribuciones. A mi juicio, es también imprudente disponer, como se propone en este proyecto de ley, que las contribuciones ya pagadas en ciertos casos sobre exceso de superficie y mejoras se acrediten a los bienes raíces interesados para el pago de contribuciones subsiguientes. Esto daría por resultado la pérdida de un ingreso muy grande para las tesorerías provinciales y municipales.

El artículo tercero de este proyecto de ley está también sujeto a objeción, porque cambia la fecha para la recaudación de las contribuciones este año no concediendo plazo para el cambio de los

tax registers now in the course of preparation, and nullifying the work already performed in this respect. It is also believed to be unwise to separate into two installments the payment of the real property tax itself; in case of delinquency of the second installment, the period of enforcement will coincide with the first installment for the next year, and thus make the collection of taxes practically a continuous performance. The penalty provided by the bill for delinquency is, in my opinion, too heavy, being increased from 20 percent under the present law to 66⅔ percent.

"A final objection to this measure may be found in the provision of the second paragraph of section three, in which the lien given by section 452 of the Administrative Code is destroyed in so far as said lien supports the real property tax as distinguished from the penalties incident to the non-payment of the tax, for in the Code it is said that 'said tax and all penalties' shall constitute a lien, while in this bill it is provided only that "all penalties shall constitute a lien'. I am satisfied that the lien should continue to support the entire tax charge including both tax and penalties.

"Very respectfully,

(Sgd.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General."

registros de contribución de bienes raíces que en la actualidad se están preparando, y anulando el trabajo ya ejecutado en este sentido. Se cree también que es imprudente separar en dos plazos el pago de la contribución sobre bienes raíces; en el caso de morosidad del segundo plazo, el período para hacer efectivo el cumplimiento coincidirá con el primer plazo para el año próximo, y de este modo hacer prácticamente continua la recaudación de contribuciones. La pena dispuesta por el proyecto de ley para la morosidad es, a mi juicio, demasiado pesada, estando aumentada de 20-40 por ciento según la ley actual a 66⅔ por ciento.

La objeción final a esta medida se puede encontrar en la disposición del segundo párrafo del artículo tercero, en que el derecho preferente concedido por el artículo 462 del Código Administrativo se destruye, en tanto que dicho derecho preferente protege la contribución territorial misma y no las penas incidentales a la falta de pago de la contribución, pues en el Código se dice que "dicha contribución y todas las penas" constituirán un derecho preferente, mientras que en este proyecto de ley solamente se dispone que "todos las penas constituirán un derecho preferente". Estoy convencido de que el derecho preferente debe continuar protegiendo el cobro total de la contribución incluyendo tanto ésta como las penas.

Muy respetuosamente,

(Fdo.) FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador-General.

Review of Mr. Tsuchiya's "Travels in the Philippine Islands"*

REVISTA DEL LIBRO "VIAJES EN LAS ISLAS FILIPINAS" DEL SR. TSUCHIYA*

Y. MIKAMI

WHILE it is true the Filipinos know very little about Japan, the Japanese know nothing at all about the Philippines. This seems very strange, considering the proximity of the two countries, their ethnological affinities and their having known of each other's existence for at least 400 years. The lack of books and literature in Japanese about the Philippine Islands and people is largely responsible for this fact; and the need of a reliable, interesting and non-technical book on the Philippine Islands has long been felt by the Japanese people. Mr. Tsuchiya's book is a result of this demand. Mr. Tsuchiya is admirably fitted to undertake this work, as after he finished his education in Japan he spent six years in the United States and on his return to Japan he entered the career of journalism, which he still pursues. He traveled twice through Europe, has spent more than half a year in Australia. At one time he was stationed at Peking, as newspaper correspondent. His wide experience among people has broadened his outlook and made him appreciative of other peoples' view points. Thus it happened that the right kind of book has been written by the right man and it is no wonder that the first edition was all sold within a few months of its appearance.

The book contains 456 octavo pages, interspersed with more than 200 cuts showing the different phases of Philippine life. The general arrangement and the style is on the whole similar to that of Jagor's. The book divides itself into three parts; namely, (1) Manila and Luzon Island, (2) Interisland journey and Mindanao and Sulu, and (3) Journey back to Manila and some observations as to the future of the Islands. There are about 100 chapters, each of which has its title.

*Written before the presidential election in U. S.

SI es verdad que los filipinos conocen muy poco acerca del Japon, el pueblo japonés desconoce todo lo que se relaciona con Filipinas. Esto parece muy extraño, considerando la proximidad de los dos países, sus afinidades étnicas y el haber conocido mutuamente su existencia por lo menos desde hace cuatrocientos años. La carencia en el Japón de libros y literatura sobre Filipinas y sus habitantes explica en gran parte este hecho; y hacía tiempo que el pueblo japonés sentía la necesidad de un libro concienzudo, interesante y sin carácter técnico acerca de Filipinas. El libro del Sr. Tsuchiya es el resultado de esta demanda. El Sr. Tsuchiya está admirablemente capacitado para escribir esta obra, pues al terminar sus estudios en el Japón pasó seis años en los Estados Unidos y al regresar a su país entró de nuevo en el periodismo, vocación en que persevera. Ha viajado dos veces por Europa y ha pasado más de medio año en Australia. Ha vivido en Pekín como corresponsal de un periódico. Su vasta experiencia entre los pueblos ha ensanchado su visión y le ha hecho comprender los puntos de vista de los otros. Así ha sucedido que se ha escrito la clase de libro que se necesitaba por el hombre que podía hacerlo y por lo mismo no debe causar extrañeza que la primera edición se haya agotado en pocos meses.

El libro contiene 456 páginas en octavo, ilustradas con más de 200 grabados, mostrando las diversas fases de la vida filipina. La disposición general y el estilo son en todo semejantes a los del libro de Jagor. El libro se divide en tres partes, a saber: (1) Manila y la isla de Luzón, (2) Viaje interinsular y Mindanao y Joló, y (3) Regreso a Manila y observaciones sobre el porvenir del Archipiélago. Consta la obra de cerca de cien capítulos, cada uno

*Escrito antes de la elección presidencial en los E.E. U.U.

To give an idea of the ground it covers, the following translation of the titles of the chapters is given:

PART I.

I. Beautiful Islands of Our Southern Neighbors.
(a) Number of islands.
(b) Philippine legend as to the creation of the islands.
(c) Geological formation, soil products, and inhabitants.

II. Approaching the Mountains of Luzon.
(a) Steamship lines.
(b) Ancient communications.
(c) Some of the Japanese who visited the Islands in the old times.

III. The Philippines Islands, the Insular Possession of the United States
(a) Failure of Spanish régime.
(b) Present organization of the government.
(c) Topography of Luzon.

IV. City of Manila and Manila harbor.
(a) Old Manila.
(b) New Manila.
(c) Burnham plan.
(d) Luneta fill and piers.

V. Mr. Mikami and his residence in Sanedjas, Pasay.

VI. Sight-seeing in the City.
(a) Vehicles.
(b) Money, weight, measures, etc.
(c) Spanish pronunciation.

VII. Churches.
(a) Regular and secular clergy.
(b) Intramuros.
(c) Principal churshes.
(d) Pictures of early martyrs.
(e) Spanish missionaries in Japan.
(f) Observatory and typhoons.

VIII. Schools.
(a) University of the Philippines.
(b) Other schools.
(c) Girls' Dormitory.
(d) Primary school.
(e) Trade school.
(f) Filipinization of Education.

IX. Bilibid Prison.
(a) Industrial education.
(b) Mr. L. M. Stewart.

X. Bureau of Science.
(a) Aquarium.

XI. Bureau of Printing.

XII. Tobacco Factories, and Button Factories.

XIII. Mariquina Valley and City Waterworks at Montalban.

XIV. Antipolo Church.
(a) Taytay.
(b) Fort McKinley.

XV. Tomb of Sadakaze Suganuma.

XVI. Musicale at Judge Simplicio del Rosario's home.
(a) Philippine costumes.

XVII. Funeral of Sr. Legarda.
(a) Ayuntamiento.
(b) Speech of Vice-Governor Martin.
(c) Funeral oration of Sr. Artigas.

de los cuales lleva su título. Para dar una idea de las materias que contiene se da a continuación la traducción de los títulos de los capítulos:

PARTE I.

I. Hermosas islas de nuestros vecinos meridionales.
(a) Número de islas.
(b) Leyenda filipina acerca de la creación del Archipiélago.
(c) Formación geológica, suelo, productos y habitantes.

II. Acercándose a las montañas de Luzón.
(a) Líneas de vapores.
(b) Comunicaciones antiguas.
(c) Japoneses que visitaron las Islas antiguamente.

III. Las Islas Filipinas, posesión insular de los Estados Unidos.
(a) Fracaso del régimen Español.
(b) Actual organización del gobierno.
(c) Topografía de Luzón.

IV. Ciudad y puerto de Manila.
(a) Manila antigua.
(b) Manila moderna.
(c) Reforma Burnham.
(d) Terraplenes de la Luneta y muelles.

V. El Sr. Mikami y su residencia en Sandejas, Pasay.

VI. Viendo la ciudad.
(a) Vehículos.
(b) Moneda, pesas, medidas, etc.
(c) Pronunciación española.

VII. Iglesias.
(a) Clero regular y secular.
(b) Intramuros.
(c) Iglesias principales.
(d) Cuadros de los primeros mártires.
(e) Misioneros españoles en el Japón.
(f) Observatorio y baguios.

VIII. Escuelas.
(a) Universidad de Filipinas.
(b) Otras escuelas.
(c) Internado de Niñas.
(d) Escuela primaria.
(e) Escuela de Comercio.
(f) Filipinización de la Educación.

IX. Cárcel de Bilibid.
(a) Educación industrial.
(b) Mr. M. L. Stewart.

X. Oficina de Ciencias.
(a) Aquarium.

XI. Oficina de Imprenta.

XII. Fábricas de tabacos y fábricas de botones.

XIII. El valle de Mariquina y la traída de aguas de Manila en Montalbán.

XIV. Iglesia de Antipolo.
(a) Taytay.
(b) Fort McKinley.

XV. Sepultura de Sadakaze Suganuma.

XVI. Concierto en la casa del juez Simplicio del Rosario.
(a) Los trajes del país.

XVII. Funerales del Sr. Legarda.
(a) Ayuntamiento.
(b) Discurso del Vice-Gobernador Martin.
(c) Oración fúnebre del Sr. Ortigas.

XVIII.	Press Banquet.
XIX.	Speech at the meeting of the Oriental Society and Banquet at the Club Filipino.
	(*a*) Mr. A. Luz.
	(*b*) Mr. P. Aunario.
	(*c*) General Jose Alejandrino.
XX.	Evening Paseo.
	(*a*) Luneta.
XXI.	Cock-fight.
	(*a*) Only unpleasant sight met with in the Philippine Islands.
XXII.	Baguio, the Summer Resort of the Philippine Islands.
	(*a*) Igorote.
	(*b*) Mr. Scheerer.
	(*c*) Dr. Worcester.
	(*d*) Observatory and convent.
XXIII.	Difficult Engineeting work Costing ₱6,000,000.
XXIV.	Taal and Mayon.
XXV.	Pagsanjan Gorge.
XXVI.	A Night at Lucena.
XXVII.	Coconut Groves in Tayabas.
XXVIII.	New Harbor of Hondagua.
XXIX.	Calamba.
XXX.	Dr. José Rizal.
	(*a*) "Noli me Tangere."
	(*b*) "Filibusterismo".
	(*c*) "Ultimo Adiós".
	(*d*) Rizal's Mother.
XXXI.	Los Baños.
XXXII.	Laguna de Bay.

PART II.

XXXIII.	Interisland Trip.
	(*a*) Mindoro.
	(*b*) Masbate.
XXXIV.	Island of Cebu.
	(*a*) Popularity of Speaker Osmeña.
XXXV.	Relics of Old Spain.
	(*a*) Christ-Niño.
XXXVI.	Subjugation of Cebu by Magellan.
XXXVII.	Cagayan, Misamis.
XXXVIII.	Silliman Institute.
XXXIX.	Mindanao and Sulú.
XL.	Zamboanga.
XLI.	General Geographical Observations.
XLII.	Moro Legends.
	(*a*) Different tribes of Moros.
XLIII.	Spaniards and Moros.
XLIV.	Governor Carpenter.
	(*a*) Success of administration.
XLV.	Waterworks at Pasananca.
XLVI.	Despedida for Collector of Customs Aldenese.
XLVII.	Schools.
XLVIII.	Old Castle at Pilar.
XLIX.	Moro Weapons.
L.	San Ramon Penal Farm.
LI.	Experiments of Mr. Fujita in Cultural Pearl.
LII.	Coconut Plantation of Ohta Development Company.
LIII.	Half a Day in Basilan.
LIV.	Philippine Fruits.
	(*a*) Mango, mangosteen, papaya, chico, atis, santol, etc.
LV.	Basilan Lumber Company.
	(*a*) Basilan Rubber plantation.
LVI.	Moro Village.
LVII.	Christening the Boat "Wisteria".
LVIII.	Jolo, the Capital of Moro.
	(*a*) Juramentado.
LIX.	Moro Outlaws.
LX.	Court of Sultan at Mainbun.
LXI.	Mouth of Cotabato River.
LXII.	Japanese in Sarangani Bay.

XVIII.	Banquete de la prensa.
XIX.	Discurso pronunciado en la reunión de la Sociedad orientalista y Banquete en el Club Filipino.
	(*a*) D. A. Luz.
	(*b*) D. P. Aunario.
	(*c*) General José Alejandrino.
XX.	Paseo nocturno.
	(*a*) Luneta.
XXI.	Galleras.
	(*a*) Única cosa desagradable vista en las Islas Filipinas.
XXII.	Baguio, el lugar de veraneo de las Islas Filipinas.
	(*a*) Igorrote.
	(*b*) Mr. Scheerer.
	(*c*) Dr. Worcester.
	(*d*) Observatorio y convento.
XXIII.	Difícil obra de ingeniería que costó ₱6,000,000.
XXIV.	Taal y Mayon.
XXV.	Cascadas de Pagsanján.
XXVI.	Una noche en Lucena.
XXVII.	Cocales en Tayabas.
XXVIII.	Nuevo puerto en Hondagua.
XXIX.	Calamba.
XXX.	Dr. José Rizal.
	(*a*) "Noli me tangere".
	(*b*) "Filibusterismo".
	(*c*) "Ultimo Adiós".
	(*d*) Madre de Rizal.
XXXI.	Los Baños.
XXXII.	Laguna de Bay.

PARTE II.

XXXIII.	Viaje interinsular.
	(*a*) Mindoro.
	(*b*) Masbate.
XXXIV.	Isla de Cebú.
	(*a*) Popularidad del Speaker Osmeña.
XXXV.	Reliquias de la antigua España.
	(*a*) El Santo Niño.
XXXVI.	Dominación de Cebú por Magallanes.
XXXVII.	Cagayán, Misamis.
XXXVIII.	Instituto Silliman.
XXXIX.	Mindanao y Sulú.
XL.	Zamboanga.
XLI.	Observaciones geográficas generales.
XLII.	Leyendas moras.
	(*a*) Diferentes tribus de moros.
XLIII.	Españoles y moros.
XLIV.	Gobernador Carpenter.
	(*a*) Buen éxito de su gobierno.
XLV.	Traída de aguas en Pasananca.
XLVI.	Despedida al Administrador de Aduanas Sr. Aldanese.
XLVII.	Escuelas.
XLVIII.	Antigua cota del Pilar.
XLIX.	Armas moras.
L.	Granja penal de San Ramón.
LI.	Experimentos del Sr. Fujita en el cultivo de la perla.
LII.	Hacienda de cocos de la Ohta Development Company.
LIII.	Medio día en Basilan.
LIV.	Frutas de Filipinas.
	(*a*) Manga, mangostán, papaya, chico, ates, santol, etc.
	(*b*) Plantación de goma de Basilan.
LVI.	Aldea mora.
LVII.	Bautizo del bote "Wisteria".
LVIII.	Joló, la capital de los moros.
	(*a*) Juramentado.
LIX.	Moros facciosos.
LX.	Corte del Sultán en Maibung.
LXI.	Desembocadura del río de Cotabato.
LXII.	Japoneses en el golfo de Sarangani.

LXIII. Davao Bay.
LXIV. Plantations in Davao District.
(a) Different tribes and their customs
LXV. Ohta Development Company.
LXVI. Manila Hemp.
LXVII. Hemp Plantation.
LXVIII. Bagobo.
LXIX. A Night at Intal.
LXX. A Visit to Daliaon.
LXXI. The Capital of Davao District.
(a) Governor Causin.
(b) Lieut. McConnell.
(c) Apprentice School.
LXXII. Cruising round the Bay.
LXXIII. Full Moon at Tagnawan.
(a) Mr. Simons.
LXXIV. Danger of Bejuco.
LXXV. Coconut Plantation at Pizo.
(a) Capt. Burchfield.
LXXVI. Around the Island of Samal.
LXXVII. Welcome by Mr. Iñigo.
LXXVIII. A Petit Tragedy at Sarangani.
LXXIX The Largest River in Mindanao.
LXXX. Cotobato.
LXXXI. Tea Party at "Tetsuan."

PART III

LXXXII. From Caldera Bay to Dumanjug.
LXXXIII. Visayan Oil Co's Mill.
LXXXIV. Old Battlefield of Magellan.
(a) Magellan Monument.
LXXXV. Dr. Pond's Hospital.
LXXXVI. Automobile Ride.
(a) Governor Roa.
(b) Secretary Avila.
LXXXVII. Cebu, Past and Present.
LXXXVIII. Poems and Songs Dedicated to the Memories of Magellan, Legaspi and Rizal.
LXXXIX. School of Art in Manila.
XC. Governor-General Harrisom.
XCI. Japanese Benevolent Society.
XCII. Agricultural College.
XCIII. Governor Carpenter in Manila.
XCIV. General Aguinaldo.
(a) Tagalog,
(b) Visayan.
(c) General Luna.
(d) Question of Political Independence and Economic Independence.
XCV. Valuable Manuscripts in the Philippine Library.
(a) Messrs. Kalaw, Artigas and Ponce.
(b) Rizal's manuscript.
(c) Mabini's manuscript.
XCVI. Apostolic Delegate Mons. Petrelli.
XCVII. The Good Ship "Nikko Maru".
XCVIII. The Future of the Philippine Islands.
(a) Philippines under Spain.
(b) Philippine under United States.
(c) What will be her future.
(d) Question of independence.
(e) Relation between Philippines and Japan.

APPENDIX

A. Estimate of Coconut Plantation.
B. Estimate of Hemp Plantation.

The most interesting part of the book for the Philippine public would, undoubtedly, be the chapter on the future of the Philippine Islands. I shall not, however,

LXIII. Golfo de Davao.
LXIV. Haciendas en el distrito de Davao.
(a) Diferentes tribus y sus costumbres.
LXV. Ohta Development Company.
LXVI. Abacá.
LXVII. Late de abacá.
LXVIII. Bagobo.
LXIX. Una noche en Intal.
LXX Una visita a Daliaon.
LXXI. La capital del distrito de Davao.
(a) Gobernador Causing.
(b) Teniente McConnell.
(c) Escuela de Aprendices.
LXXII. Recorriendo el golfo.
LXXIII. Luna llena en Tagnawan.
(a) Mr. Simons.
LXXIV. Peligro de Bejuco.
LXXV. Hacienda de cocos en Pizo.
(a) Capitán Burchfield.
LXXVI. Alrededor de la isla de Samal.
LXXVII. Buena acogida por el Sr. Iñigo.
LXXVIII. Una pequeña tragedia en Sarangani.
LXXIX. El río más grande de Mindanao.
LXXX. Cotabato.
LXXXI. "Tea party" en "Tetsuan."

PARTE III.

LXXXII. De Puerto Caldera a Dumanjug.
LXXXIII. La fábrica de la Visayan Oil Company.
LXXXIV. Antiguo campo de batalla de Magallanes.
(a) Monumento de Magallanes.
LXXXV. Hospital del Dr. Pond.
LXXXVI. Paseo en automóvil.
(a) Gobernador Roa.
(b) Secretario Avila.
LXXXVII. Cebú, pasado y presente.
LXXXVIII. Poesías y cantos dedicados a la memoria de Magallanes, Legazpi y Rizal.
LXXXIX. Escuela de Bellas Artes en Manila.
XC. Gobernador General Harrison.
XCI. Sociedad benéfica japonesa.
XCII. Colegio de Agricultura.
XCIII. El Gobernador Carpenter en Manila.
XCIV. El General Aguinaldo.
(a) Tagalos.
(b) Bisayas.
(c) General Luna.
(d) Cuestión de independencia política e independencia económica.
XCV. Valiosos manuscritos en la Biblioteca Filipina.
(a) Señores Kalaw, Artigas y Ponce.
(b) Manuscrito de Rizal.
(c) Manuscrito de Mabini.
XCVI. Delegado Apostólico Mons. Petrelli.
XCVII. El buen buque "Nikko Marú".
XCVIII. El porvenir de las Islas Filipinas.
(a) Filipinas bajo la soberanía española.
(b) Filipinas bajo la soberanía norteamericana.
(c) Cuál será su porvenir.
(d) Cuestión de independencia.
(e) Relaciones entre Filipinas y Japón.

APÉNDICE

A. Cálculo de la plantación de coco.
B. Cálculo de la plantación de abacá.

La parte más interesante del libro para el público filipino sería sin duda el capítulo sobre el porvenir de las Islas Filipinas. Sin embargo, no traduciré todo el capí-

translate the whole chapter, as it contains more than 100 pages or one-fourth of the book and would require too much time and space. Besides a large part of it consists of a historical review leading up to the present condition which is already well known to the public. I shall, therefore, try to give only an outline of his work with special attention to his suggestions.

He discusses how Spain came to conquer these Islands and gives credit to the early Spanish conquerors, especially Legaspi and Salcedo. He also praises the religious zeal and good works accomplished by the early Christian missionaries. Then he traces the gradual ascendency in power and influence of the religious orders at the expense of the temporal power of the government. This led to the degeneration of the religious organization and numerous abuses came to be practised by these servants of Christ until the people rose in revolt against them. He points out also the mistaken commercial policy of limiting the commerce of the Islands with the outside world.

When the United States took possession of the Islands there were many abuses and defects which had to be remedied as soon as possible. According to Jernegan, these were (1) lack of discipline among government officials, (2) uncertainty and delay of justice, (3) lack of civil service examinations and consequent favoritism, (4) uncertainty of land titles, (5) combining of Church and State, (6) restriction of the freedom of speech and press. Governor Taft's work consisted chiefly of the pacification of the Islands and he laid the foundation of stable government. His successor, Governor Wright, paid a great deal of attention to the development of industry and the providing of better means of communication. Governor Ide carried out the needed monetary reform, and under Governor Smith, the first Philippine Assembly was convened. Governor Forbes, like Governor Wright, directed his attention to the industrial development and better transportation. Present Governor Harrison set to work on filipinizing the government, and in spite of opposition from a majority of Americans in the Islands, he has carried out his principle. The climax of his policy, or rather the policy of his party, was the enactment of the Jones Bill, which gave the people of these Islands almost complete freedom in the management of their internal affairs.

With the enactment of the Jones law, the future political status of the Islands is

tulo, pues contiene más de cien páginas, o sea una cuarta parte del libro y requeriría demasiado tiempo y espacio. Además, una gran parte del mismo está dedicada a una reseña histórica para llegar a la situación actual, reseña que ya conoce este público. Así, pues, me limitaré a dar un resumen de su labor, refiriéndome especialmente a sus sugestiones.

Discute cómo España vino a conquistar estas Islas y rinde homenaje a los primeros conquistadores españoles, especialmente a Legazpi y Salcedo. También elogia el celo religioso y la benemérita labor realizada por los primeros misioneros cristianos. Luego traza el gradual crecimiento del poderío, influencia de las órdenes religiosas a expensas del poder temporal del gobierno. Esto llevó a la degeneración de los organismos religiosos y estos siervos de Cristo cometieron tantos abusos que el pueblo se alzó en rebeldía contra ellos. También señala la errónea política comercial de limitar el comercio de las Islas con el mundo exterior.

Cuando los Estados Unidos tomaron posesión de las Islas, había muchos abusos y defectos que requirían inmediato remedio. Según Jernegan, estos defectos eran (1) falta de disciplina entre los funcionarios del gobierno, (2) falta de seguridad y retraso en la administración de justicia,(3) carencia de exámenes del servicio civil y consecuente favoritismo, (4) falta de seguridad en los títulos de propiedad, (5) unión de la Iglesia y el Estado, (6) restricción de la libertad de palabra y prensa. La labor del gobernador Taft consistió principalmente en la pacificación del Archipiélago y dejó los fundamentos de un gobierno estable. Su sucesor, el gobernador Wright, dedicó mucha atención al desarrollo de la industria y a la habilitación de mejores comunicaciones. El gobernador Ide realizó la necesaria reforma monetaria y en tiempo del gobernador Smith se convocó la primera Asamblea Filipina. El gobernador Forbes, como el gobernador Wright, dedicó su atención al desenvolvimiento industrial y a mejorar los transportes. El actual gobernador Harrison emprendió la labor de filipinizar el gobierno y a despecho de la oposición de la mayoría de los americanos residentes en las Islas, realizó su programa. El punto culminante de su política, o mejor dicho, de la política de su partido, fue la promulgación de la ley Jones que concede al pueblo filipino libertad casi completa en la gerancia de sus privativos asuntos.

Con la promulgación de la ley Jones, está prácticamente resuelto el futuro esta-

practically settled and there is very little room for discussion. The greatest effort of the government and the people therefore, should be to effect the economical development of the country as the foundation of a future independence. It has been said by many people that the Filipinos are naturally lazy and do not want to work. This may be true, but that does not necessarily mean that the Filipinos are incapable of working under all circumstances. When the rule of society is such that a man cannot reap the full benefit of his own exertion, it is no wonder that the people will not work hard, and when this state of affairs prevails for many generations, it becomes second nature to a people. With a free government and the diffusion of education, it is not impossible to arouse an ambition, even among the common people, to better their conditions, which, in turn, stimulates their exertions. In the matter of education, he suggests that greater stress should be laid on the industrial and agricultural education than upon academic branches. The agricultural experimental stations should be multiplied throughout the whole Archipelago and improved methods of cultivation should be exhibited and taught to the people.

While the recommendations made by Governor-General Harrison in his message to the Assembly and also President Quezon's view favoring a small holding of land are on the whole, sound in principle, yet the law should be flexible enough so that, in a proper case, a large holding may be had in order to permit of a large investment of large capital. Along with the improved method of cultivation, attention must be directed to the improved method of preparing the various products, such as methods of drying copra, etc. The Philippines must also develop household industries or industries carried on chiefly by hand. As the Filipinos seem to be quite skillful in the hand craft, as is shown by embroideries and hat-making, etc., it would be a good idea to send some of them to Japan to learn different trades.

The most important thing for the economic development of the Islands, however, is the introduction of capital. To attract capital from the outside the natural resources alone are not sufficient. There must be labor in sufficient quantity and quality for the desired enterprises. The law must make suitable provisions on the

do político del Archipiélago y queda poco margen para la discusión. Por lo tanto, los mayores esfuerzos del gobierno y del pueblo habrán de dirigirse a lograr el desenvolvimiento económico del país como cimiento de la futura independencia. Muchas personas han dicho que los filipinos son naturalmente perezosos y no quieren trabajar. Esto puede ser verdad, pero de ahí no se infiere necesariamente que los filipinos sean incapaces de trabajar en todos los casos. Cuando la organización de una sociedad es tal que un hombre no puede recoger todo el fruto de su trabajo no es maravilla que la gente no se mate trabajando y cuando ese estado de cosas prevalece durante muchas generaciones llega a constituir una segunda naturaleza. Con un gobierno libre y la difusión de la educación, no es imposible despertar la ambición, hasta del vulgo, para mejorar su estado y así estimular sus esfuerzos. En cuanto a la educación, sugiere que se conceda mucha mayor importancia a la educación industrial y agrícola que a la académica. Las estaciones agrícolas experimentales deben multiplicarse por todo el Archipiélago y deben exhibirse y enseñarse al pueblo los mejores procedimientos de cultivo.

Aunque las recomendaciones contenidas en el mensaje del gobernador general Harrison a la Asamblea y también el criterio del Presidente Quezon a favor de la división de la propiedad de la tierra en pequeñas parcelas descansan, en términos generales, sobre principios sólidos, sin embargo, la ley debe de tener bastante flexibilidad para que, en un caso conveniente, puedan adquirirse grandes extensiones de terreno con objeto de invertir grandes capitales. Junto con los mejores métodos de cultivo, debe prestarse atención a los mejores procedimientos para preparar los varios productos, tales como el procedimiento de secar la copra, etc. Filipinas debe desarrollar también las industrias domésticas o las industrias que se realizan con la labor manual principalmente. Como los filipinos son muy hábiles para las labores manuales, según se demuestra con los bordados y los sombreros, etc., sería una buena idea enviar algunos al Japón para que aprendieran diversos oficios.

Sin embargo, el elemento más importante para el desarrollo económico de las Islas es la introducción de capital. Para atraer capital del exterior, no bastan los recursos naturales por sí solos. Debe haber brazos en cantidad y calidad suficientes para las empresas que hayan de acometerse. Las leyes deben contener disposiciones que

subject. Japan at one time encouraged Chinese and Korean immigration, which in the course of time became assimilated with the Japanese so that there is no trace of it at present. The Philippines, with more than 8,000,000 of population, could assimilate quite a large number of Japanese or Chinese. Another important thing before complete independence is declared is the nationalization of the different sections of population. Sectional feeling is found in most countries. The United States are not entirely free from it. The same feeling existed among the Japanese people, especially at the beginning of the new régime. While it is impossible to root out this sectional or tribal feeling at once, it should be suppressed as soon as possible and supplanted by a spirit of nationality.

In spite of the fact that the United States, through its Congress, promised the Philippine people independence as soon as a stable government was established, and practical autonomy is granted in so far as the internal affairs of the country are concerned, yet the question of complete independence seems to hang over both Americans and Filipinos. The Americans should pay no attention to this question and Filipinos should consider America as their protector and should work hard under the protecting wing of the American Eagle. The actual conditions between these two peoples, however, reveals the fact that there is a certain animosity existing among them. Americans are conquerors and the Filipinos are the conquered, and naturally there exists some feeling. This feeling on the part of the Filipinos is manifested in their attack on the Government while, on the American side, they despise the Filipinos as ungrateful. There were undoubtedly, some mistakes committed by the early American administrators, whose chief fault seems to have been the injudicious application of American methods and standards to the Philippines, which may be compared to putting a man's clothes on a child. In the matter of salaries of government officials, a quite considerable portion of the entire revenue is paid out as salaries. The construction of the Benguet road, costing something like ₱6,000,000, is also open to criticism in that while it may be a very good thing to have this health resort open to the public, the Philippines could have used the money for other things more

tiendan a este fin. Japón en una época estimuló la inmigración coreana y china, que en el transcurso del tiempo se asimiló con los japoneses de tal manera que hoy no queda ni rastro de ella. Las Islas Filipinas, con más de ocho millones de habitantes, puede asimilarse un gran número de japoneses y chinos. Otro paso importante que debe darse antes de la independencia absoluta es la nacionalización de las diferentes regiones del país. El sentimiento regionalista se encuentra en la mayoría de los países. Los Estados Unidos no se encuentran libres de ellos. Los mismos sentimientos existían en el pueblo japonés, especialmente al principio del nuevo régimen. Aunque es imposible descuajar de una vez este sentimiento regionalista o de tribu, debe ser desarraigado tan pronto como se pueda y sustituido por un espíritu de nacionalidad.

Apesar del hecho de que los Estados Unidos, por medio de su Congreso, han prometido al pueblo filipino la independencia tan pronto como se haya establecido un gobierno estable y se ha concedido prácticamente una autonomía para todo cuanto se refiere a los asuntos interiores del país, pende aún, sin embargo, sobre americanos y filipinos la cuestión de la independencia inmediata. Los americanos no deben prestar atención a este asunto y los filipinos deben considerar a América como su protectora y trabajar ardorosamente bajo las alas defensoras del águila americana. El actual estado de cosas entre estos dos pueblos revela, sin embargo, el hecho de que existe cierta animosidad entre ellos. Los americanos son conquistadores y los filipinos conquistados y naturalmente existe cierto resentimiento. Este resentimiento por parte de los filipinos se manifiesta en sus ataques al gobierno, mientras que, por parte de los americanos, menosprecian a los filipinos como ingratos. Se cometieron, indiscutiblemente, algunos errores por los primeros gobernantes americanos, cuya falta principal parece haber consistido en aplicar de manera poco juiciosa a Filipinas los procedimientos y el método americano, lo que puede compararse a poner a un niño un traje de hombre. En el asunto de los sueldos de los funcionarios del gobierno, una parte muy considerable del total de los ingresos se invierte en salarios. La construcción del camino de Benguet costó unos seis millones de pesos y también se presta a censuras, pues, aunque pueda ser una cosa buenísima tener abierto para el público ese lugar tan saludable, en Filipinas se pudo haber invertido ese dinero en otras

urgently needed. There may be some such instances of mistakes made by Americans in the Philippines but there are at the same time improvements on such a large and permanent scale that even the wisdom of Mr. Osmeña and his associates might not have accomplished. The Philippines will find in future that the American occupation and administration have resulted in greater benefit to the Islands than would have been the case had they obtained their independence soon after the Spanish-American War. Even in the matter of specially high salaries paid to the Americans, the Philippines received in exchange a high class of service by the trained Americans, and they are not necessarily losers. Take it all in all, there is not much to be complained of by the Filipinos against American occupation. In fact, in a certain sense the Filipinos are the most favored nation on the earth. They do not have to stand for any expense for their protection against the outside and they enjoy practical autonomy on the inside. Still they will not be satisfied until they get complete independence. Whether or not they will get this independence from the American people probably depends upon the outcome of the presidential election. If Mr. Wilson is re-elected, it is quite probable that some time during his administration the measure to grant independence will be enacted into law.

The chapter is concluded by stories from "Animals of Malaysia" and Darwin's Descent of Man". These stories run something like this: A young orangutang had been playing with two little cats which used to climb up his back and slide down. Pretty soon the orangutang began to feel a little pain every time cats slid down his back. So he examined the feet of the cats and found that they had sharp little claws which were the cause of his pain. After discovering this fact, he did not pay any more attention to the matter but let them keep on sliding. Darwin's story was that a baboon had a little cat, much the same way as the orangutang, but this one became angry at having his back scratched and pulled out all the cat's claws. The Philippines are cats and America the orangutang in the above stories. America has given the Jones law, in spite of a good deal of scratching having been done by the Filipinos, nevertheless the Filipinos at the same time should stop too much scratching if they would avoid the unpleasant experi-

atenciones de mayor urgencia. Puede haber estos ejemplos de errores cometidos por los americanos en Filipinas, pero hay al mismo tiempo tan grandes y permanentes mejoras que ni la sabiduría del Sr. Osmeña y sus colaboradores tal vez las hubiera obtenido. Filipinas encontrará andando el tiempo que la ocupación y administración americana ha resultado más beneficiosa a las Islas que lo hubiera sido el logro de su independencia inmediatamente después de la guerra hispano-americana. Aun en el caso de los sueldos especialmente elevados que se han pagado a los americanos, Filipinas ha obtenido servicios de primera calidad por parte de americanos muy instruidos y en modo alguno debe deducirse que el país ha salido perdiendo. En conjunto, después de todo, los filipinos no tienen grandes motivos de queja contra la ocupación americana. En realidad, en cierto sentido, los filipinos constituyen la nación más favorecida de la tierra. No tienen que incurrir en ningún gasto para defenderse contra el exterior y gozan de verdadera autonomía en el interior. No obstante, no quedarán satisfechos del todo hasta que consigan la independencia absoluta. El que obtengan o no esa independencia del pueblo americano, depende del resultado de las elecciones presidenciales. Si Mr. Wilson es reelegido, es muy probable que alguna vez durante su gobierno se convierta en ley la medida de conceder la independencia al país. El capítulo termina con relatos sobre los "Animales de Malasia y La ascendencia del hombre de Darwin". Estos relatos vienen a decir lo siguiente. Un joven orangutan jugaba con dos gatitos que solían subirse a la espalda del orangután y dejarse caer desde allí. Muy pronto el orangután empezó a sentir algún dolor cada vez que los gatos resbalaban por su espalda. En su consecuencia, examinó las patas de los gatos y vio que tenían agudas uñitas que eran la causa de su dolor. Después de descubrir este hecho, ya no volvió a preocuparse del asunto, y les dejó que siguieran deslizándose por su espalda. El relato de Darwin consiste en un cinocéfalo que tenía un gatito, de manera muy semejante al orangután, pero este otro llegó a molestarse de que le arañara el animalito la espalda y quitó al gato todas las uñas. Filipinas es el gato y América el orangután de los precedentes relatos. América ha concedido la ley Jones, apesar de los muchos arañazos que le han dado los filipinos, pero los filipinos, al mismo tiempo, deben procurar no arañar demasiado si quieren evitar la desagradable experiencia de ver cómo

ence of having their nails cut off. The Filipinos should use moderation and leave the question of independence in the good hands of President Wilson and all other fair-minded Americans.

The relation between Japan and the Philippines should be as close as possible. Japan could supply capital and skilled labor, which are much needed in the Philippines, and the Philippines, in turn, could supply a large quantity of raw materials. There has been a good deal of talk among a certain class of Americans to the effect that Japan will occupy these Islands. This point was brought out even in the debate on the Jones Bill. The author confesses that he has not been able to find a convincing argument in support of this contention. In summing up the different opinions advanced by these people he finds three entirely different reasons for advancing such a contention: (1) some people seem to be using this as a threat against the Filipinos in the same way as the Spaniards used it against Americans when the Islands were invaded by the latter. Some of those who advocate the retention of the Islands say that the instant the American flag is taken away, Japan will come to take possession of these Islands and under Japanese rule, the people will have very little freedom; (2) If America should withdraw from these Islands some country will take them, inasmuch as the Filipinos could not maintain their independence, and America would prefer Japan rather than Germany, England or France; (3) They would be pleased to see the ungrateful Filipinos suffer under the yoke of the despotic Japanese government and at the same time so entangle Japan in the endless trouble with the Filipinos that she would have no time for other activities. All the above theories assume that Japan is aggressive and is seeking to extend her territories at the expense of her neighbors. But if Japan should be called an aggressive nation, for the reason that she took Formosa and Korea, what about the United States for annexing Texas and Hawaii? If the Japanese people are to be called a warlike nation for fighting two wars during the last 50 years what about 270 years of complete peace during the era just preceding the last 50 years? There are a few jingoists in Japan just as there are in other countries, but if one took the opinions expressed by these men at their face value Japan and the United States would have been at war long ago. The Filipinos need not worry about these opinions expressed by irre-

les cortan las uñas. Los filipinos deben emplear moderación y dejar la cuestión de la independencia en las buenas manos del Presidente Wilson y los otros americanos sensatos.

Las relaciones entre Japón y Filipinas deben ser tan íntimas como se pueda. Japón puede facilitar capital y trabajo hábil, que tanta falta hacen en Filipinas, y Filipinas, en cambio, puede proporcionar gran cantidad de primeras materias. Se ha hablado mucho entre cierta clase de americanos acerca de que el Japón ocuparía las Islas. Este punto se ha tratado hasta en el debate sobre la ley Jones. El autor confiesa que no ha podido encontrar un solo argumento convincente acerca de esta alegación. Al resumir las diversas opiniones expuestas por estos caballeros, halla tres razones completamente distintas para adelantar semejante insinuación: (1) Algunos individuos parecen usarla como una amenaza contra los filipinos, de la misma manera que los españoles la usaron contra los americanos cuando éstos invadieron el país. Algunos de los que abogan por la retención de las Islas dicen que en el mismo instante en que de ellas se arriara la bandera americana, Japón vendría a tomar posesión del Archipiélago y bajo el régimen japonés el pueblo disfrutaría de muy pocas libertades. (2) Si los americanos se retiraran de las Islas, algún país se apoderaría de ellas, pues los filipinos no podrían mantener su independencia, y América preferiría el Japón a Alemania, Inglaterra o Francia. (3) Les agradaría ver a los ingratos filipinos padeciendo bajo el yugo de un despótico gobierno japonés y al mismo tiempo tan enredado al Japón en una serie de conflictos sin fin con los filipinos que no tuviera tiempo para otras cosas. Todos esos teorizantes suponen que el Japón es agresivo y que quiere extender sus territorios a expensas de sus vecinos. Pero si ha de llamarse al Japón nación agresiva porque se ha apoderado de Formosa y Corea ¿qué se dirá de los Estados Unidos por anexionarse Texas y Hawaii? Si el pueblo japonés ha de considerarse nación belicosa por haber sostenido dos guerras durante los últimos cincuenta años ¿qué se dirá de los 270 años de completa paz transcurridos durante la era que precedió inmediatamente a esos cincuenta años? Hay en el Japón, como los hay en todas partes, algunos patrioteros, pero si uno hubiera de aceptar las opiniones de esos hombres, sin reserva, hace tiempo que Japón y Estados Unidos hubieran ido a la guerra. Los filipinos no deben preocuparse por esas opiniones expuestas por

sponsible people, but should go forward with their work in cooperation with trustworthy Americans and other foreigners. It is frequently said that at the present time small nations cannot keep their independence, as is shown in the case of Belgium in in the present war. While it is true that the Belgians have been driven out of their country and are suffering terribly, yet there exists an independent Belgium. It all depends upon the spirit and character of the people. The Philippines may become an independent country without having as great military and naval forces as her neighbors, provided the people have the proper spirit and character.

individuos que carecen de responsabilidad, sino que deben proseguir su labor de colaboración con los americanos dignos de confianza y los otros extranjeros. Se ha dicho con frecuencia que en las actuales circunstancias las pequeñas naciones no pueden mantener su independencia, como ha demostrado el caso de Bélgica en la guerra actual. Aunque es cierto que los belgas han sido arrojados de su país y padecen horriblemente, no obstante, sigue existiendo una Bélgica independiente. Todo depende del carácter y el espíritu del pueblo. Filipinas puede convertirse en un país independiente sin tener tan grandes fuerzas militares y navales como sus vecinos, con tal de que el pueblo tenga el debido carácter y espíritu.

Leed esta y fijaos en la siguiente pagina

Premios y Descuentos

Leed nuestros anuncios

Que así podréis ganar **Premios** y **Descuentos**
Sobre todo porque nuestros anuncios
comprenden todos los efectos
que podéis necesitar.

Y porque nuestros anunciantes os
harán una **rebaja positiva** si les
mostráis la REVISTA y el anuncio que
os interesa.

Escribidles antes si estáis en provincias

Usad ese formulario y el sobre adjunto

Nuestros anunciantes son firmas sólidas:
filipinos y filipinistas.

Os dará gusto tratar con ellos personalmente o por correspondencia.

See and read following information sheet.



MRS. DE VEYRA

Whose new field of social service should prove a source of inspiration for the women of the country

Cuyo nuevo campo de actividad social debe ser una nueva fuente de inspiración para la mujer del País

(See Editorials—*Véanse los Editoriales*)

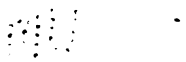


MISS DOLORES VELOSO

from Cebu, Cebu

A distinguished girl, and typical of the South, whose ideas about women's lot in the common task of Nation-making are perfectly in accord with those of the girl of the North

Una distinguida joven, típica del Sur, cuyos sentimiemtos acerca de la participación de la mujer en la formación de la Nación son los mismos que dominan a la mujer del Norte



FOR PROGRESS IN THE PHILIPPINES, READ

The Philippine Review

(Revista Filipina)

Manila, Philippine Islands

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor

EDITORIAL STAFF:

SPECIAL CONTRIBUTORS:

Hon. R. Palma, Secretary of the Interior
Hon. J. C. de Veyra, Resident Commissioner in Washington
Hon. I. Villamor, President, University of the Philippines, C.M.S.R.A.J.
Hon. M. Adriátjco, Member, Code Committee, C.M.S.R.A.L.
Dr. T. H. Pardo de Tavera, C.M.S.R.A.H.
E. de los Santos, C.M.S.R.A.H.
F. M.ª Guerrero, A.B., LL.B.
T. M. Kalaw, Under-Secretary of the Interior

FOREIGN CONTRIBUTORS:

Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, for Europe
Y. Mikami, Ph.D., for Japan
Johan Koning, for Java

Mrs. G. Nieva, Business Manager

LOCAL, ENGLISH:

J. Abad Santos, LL.B., LL.M.
C. Benítez, Ph.B., M.A., LL.B.
M. M. Kalaw, A.B., LL.B.
Miss C. B. Lichauco

LOCAL, SPANISH:

A. N. Luz, A.B.
P. Aunario, A.B.
F. A. Reyes, Phar. G.
Feliciano Basa, J.D.

Vol. II | A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH AND SPANISH — REVISTA MUNDIAL, MENSUAL, EN INGLÉS Y CASTELLANO | No. 4

Reaching all our Provinces and Municipalities, and Mindanao and Sulu, besides the United States, Central and South American Republics, Cuba, Porto Rico, Europe, Japan, China, India, Java, Australia, and the rest of the Orient

APRIL
1917

JUN

LOYALTY
(LEALTAD)

THE PHILIPPINE MILITIA

A NEW CENSUS OF THE PHILIPPINES
(UN NUEVO CENSO DE FILIPINAS)

ENTERED AT THE MANILA POST-OFFICE AS SECOND-CLASS MATTER

TRADE IS THE LIFE OF ANY COUNTRY

READ OUR BUSINESS SECTION—ONLY FIRST-CLASS, RELIABLE ADVERTISING ACCEPTED

SUBSCRIPTION PER YEAR: Philippines ₱7.00; United States $4.00; Foreign: Orient $3.50+90c. gold for postage; Elsewhere, $3.50+$1.80 gold for postage

PER COPY: 70 CENTAVOS OR 35 CENTS GOLD

By request, successor to THE FILIPINO PEOPLE
(Commissioner Quezon's paper in the United States)

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

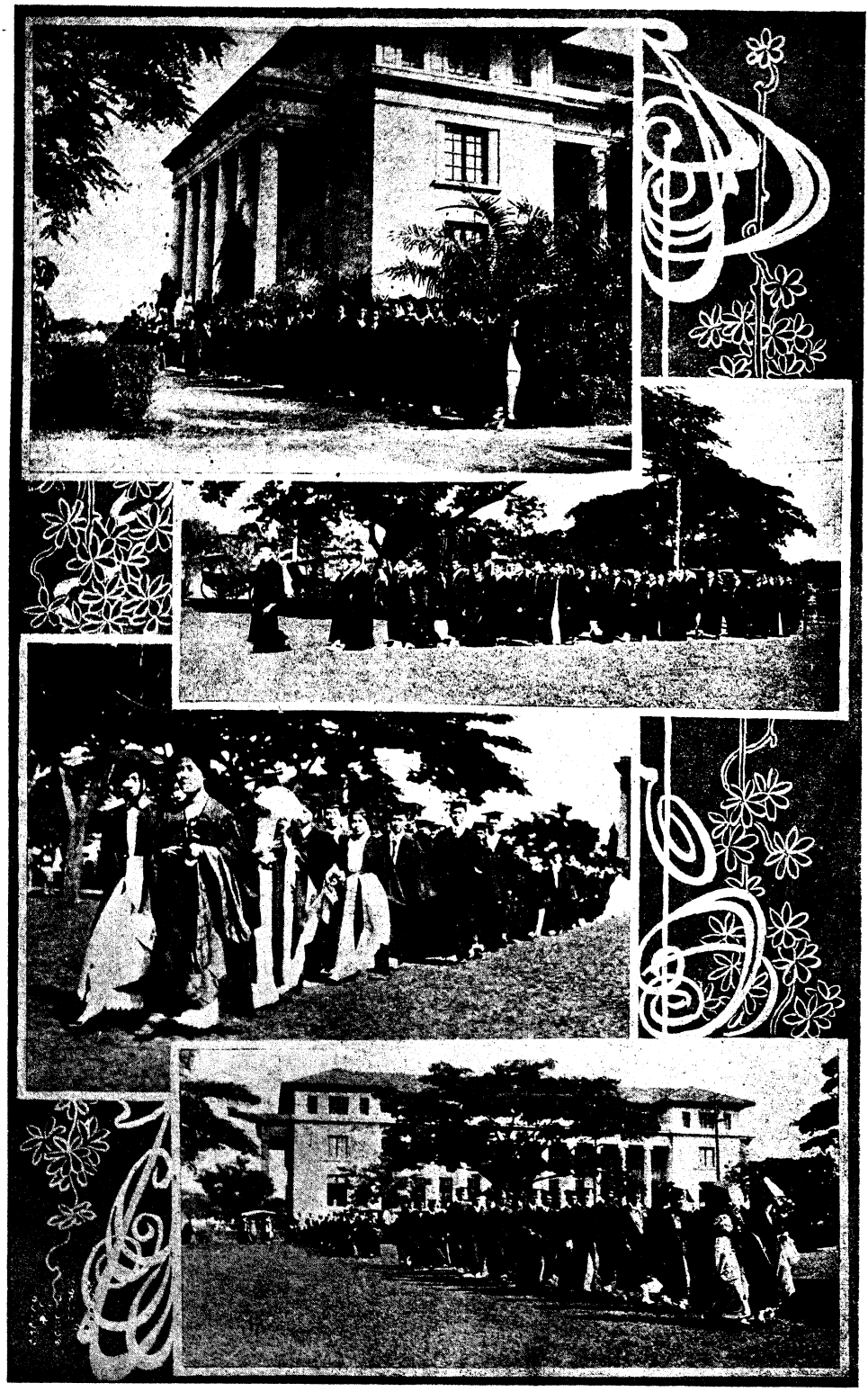
LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

Milton E. Springer Co.

"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

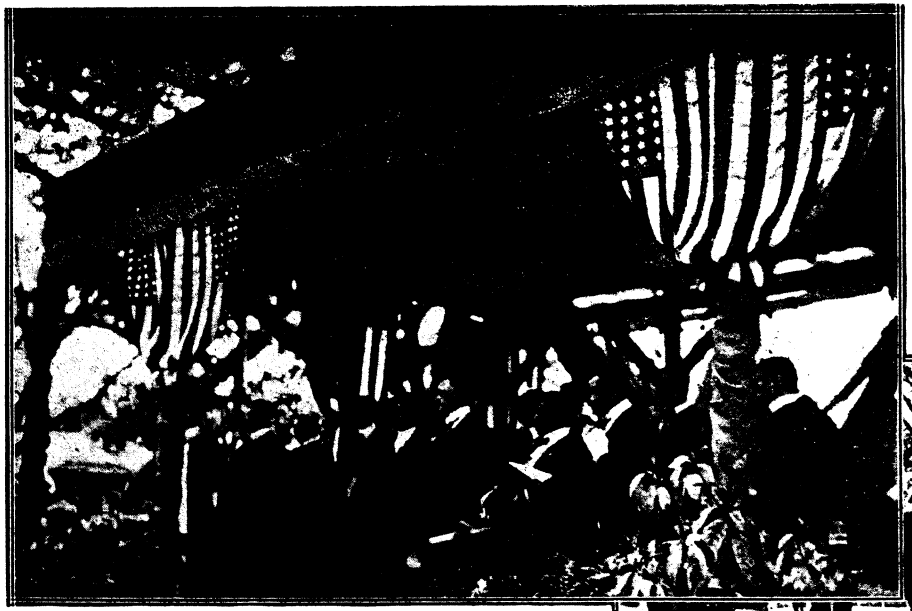
35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 P. O. BOX 588



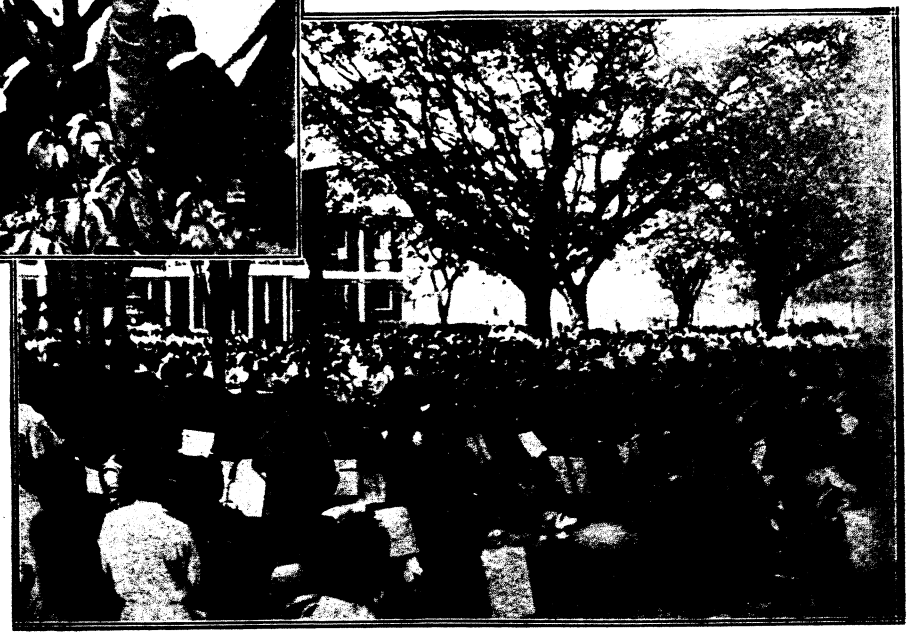
Graduating U. P. students leaving the U. P. Hall for the University Campus. The every-year-increasing number of graduating girls is indeed most significant for the future of the country.

Graduandos de la Universidad saliendo de ésta para el "University Campus". El número cada vez creciente de alumnas graduandas es en verdad muy significativo para el futuro del país.



The President, with the Board of Regents, Board of Visitors and Faculty of the U. P.

El Presidente, con la Junta de Regentes, la Junta de Visitadores y la Facultad de la Universidad de Filipinas.



The public listening to the Commencement address of the Honorable Manuel L. Quezon, President of the Senate.

El público oyendo el discurso de clausura del Honorable Manuel L. Quezon, Presidente del Senado.

TABLE OF CONTENTS

FOR APRIL, 1917

VOLUME II NUMBER 4

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.

Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION ..... *The Editor* 2

War
The Compensation
United Americas
The Assistance of the United States and the Quicker Ending of War
The Hope of Small Countries
Asquith's Message
Loyalty
The Philippine Militia
The Philippine Census
The Re-election of Champ Clark

FRENTE A LA SITUACION ..... *Editorial* 3

Guerra
La Recompensa
Américas Unidas
El Auxilio de los Estados Unidos y la Más Rápida Terminación de la Guerra
La Esperanza de los Pequeños Estados
El Mensaje de Asquith
La Milicia Filipina
La Reelección de Champ Clark

A Revised Estimate of the Population of the Philippine Islands in 1916 ..... *H. Otley Beyer* 10
(*Cálculo Revisado de la Población de las Islas Filipinas en 1916*)

Na Maldito Arena (*Poema Ermitense*) ..... *Jesús Balmori* 71

"Maulud" ..... *Sixto Y. Orosa* 74

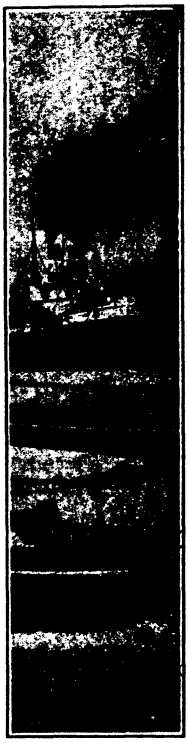
Por el Bienestar de Nuestras Comunidades (*Algunas Fases Económicas del Trazado de Ciudades*) ..... *Manuel S. Concepción* 76

The Social and Economic Status of our Teachers ..... *Francisco Benítez* 80

ILLUSTRATIONS



THE PHILIPPINE REVIEW



APRIL, 1917

Vol. II. No. 4

Facing the Situation

THE EDITOR

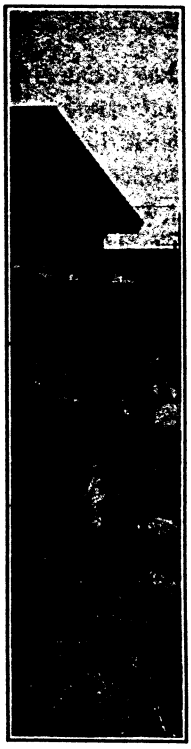
War

"The supreme test has come. We must speak, act and serve together", such is, in the expression of President Wilson, the need of the moment.

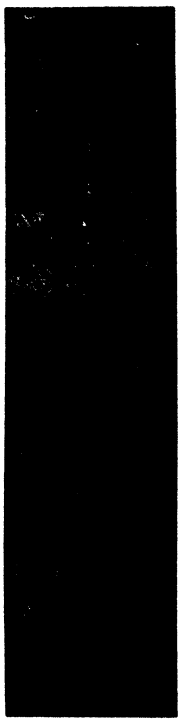
Nations are like individuals, though more conservative still. As individuals go to fight when it becomes absolutely necessary, so nations go to war when it has become inevitable for them to go. In republics, where the will not of an individual but of the people themselves determine whether the country should go to war, this final action is taken only when no other course but WAR is left open. WAR emphatically deserves the whole-hearted CONDEMNATION of mankind. It is the most damnable thing a country can be thrust through. However, when it is the safety itself, the dignity and freedom itself of a country, and the country itself that is attacked and enrisked, forbearance reaches its limit and WAR becomes a NECESSITY. One sound justification of this war, however, is that America is fighting not for wanton reasons but for human freedom on land and sea.

The Compensation

Heretofore, the United States has been considered as much less than a military power. In fact it was not a military power. It was rather a peaceful nation, more particularly devoted to legitimate business enterprises than to killing of human beings. In this sense of the word, it was much more honorable so to be. However, the continued provocation to which the United States has been subjected has thrust her into this war, and the American people have acted as one single man in the preparation for it as a result. Hereafter, the United States will be a world power with *real power*, both on the Atlantic and the Pacific, fully able to use *might* wherever *might* may be necessary. Such is the blessing of the present crisis, enough to compensate the evils of the war.



REVISTA FILIPINA



ABRIL, 1917

Vol. II. No. 4

Frente a la Situación

EL EDITOR

Guerra

"Ha llegado la suprema prueba. Nosotros debemos hablar, obrar y servir juntos", tal es, en expresión del Presidente Wilson, la necesidad del momento. Las naciones son como los individuos, aunque más conservadoras aún. Así como los individuos sólo van a la lucha cuando ésta se ha hecho absolutamente necesaria, así las naciones van a la guerra cuando ésta se ha hecho inevitable. En las repúblicas, donde la voluntad no de un individuo sino del propio pueblo determina si el país debe o no ir a la guerra, esta acción final sólo se toma cuando no queda otro camino abierto más que la GUERRA. La GUERRA sólo merece la más enérgica CONDENACIÓN de la humanidad. Es la cosa más deplorable a que un país puede verse forzado a ir. Sin embargo, cuando la seguridad misma, la propia dignidad y libertad de un país y el mismo país se ven en peligro y en riesgo supremo, la paciencia llega a su límite y la guerra se hace NECESARIA. Una justificación buena, sin embargo, de esta guerra es la de que América lucha no por capricho sino por la libertad humana en mar y tierra.

La Recompensa

Antes de ahora los Estados Unidos han sido considerados como mucho menos que un poder militar. De hecho no era un poder militar: era más bien una nación pacífica, más dada a empresas mercantiles que a la humana carnicería. En este sentido de la palabra, era muy honroso ser así. Sin embargo, la continuada provocación a que ha estado sujeta, le ha arrastrado a la guerra, y, como resultado, el pueblo americano ha obrado como un solo hombre en la preparación para dicha guerra. De hoy en adelante, los Estados Unidos serán una potencia mundial con *poder efectivo* tanto en el Atlántico como en el Pacífico, plenamente acondicionada para usar la *fuerza* donde la *fuerza* fuere necesaria. Tal es la recompensa de la presente crisis, suficiente para contrabalancear las maldiciones de esta guerra.

United Americas

The further compensation to be derived from this war is that it has given a fresher and stronger reason for both Americas to feel and act as one single country. Though efforts have been unceasingly made towards the accomplishment of this union, yet it is a fact that much reluctance has been shown against it on the part of many Latin-American republics. This war, however, is appealingly showing the imperative necessity for both Americas to get united, and this is what is now being realized by them and most likely will finally become a gratifying materialization. The accomplishment of this union, which would make of both Americas a power among the greatest world powers, would be one of the richest moral and material compensations of this war.

The Assistance of the United States and the Quicker Ending of War

The unselfish assistance now rendered by the United States to the Allies is certainly of greater significance than that assigned to it by General von Hindenburg, who regards it as of little value. From $3,000,000,000 to $5,000,000,000 as a no-interest-bearing loan to the Allies is of importance that will be better appreciated later on. The Allies need no men from the United States, and it would not be safe to send overseas men unprepared to meet the peculiar conditions now prevailing throughout the war zone. Furthermore, with from three to five million men on the English side, and with a more or less equal number of men on the French side, the Allies have all the men they want to cope with the western situation effectively. What they need is money, and that is what is now being abundantly and disinterestedly furnished by the United States. And America is now under no restriction whatsoever to send war munitions to Europe. It is the influence of all of these to end the war sooner that will be welcomed by all.

The Hope of Small Countries

The cablegraphic correspondence between King George of England and President Wilson of America on the occasion of America's entrance into the present war is indeed reassuring for small countries. The United States, in upholding and sacrificing her peace for the rights of humanity, undoubtedly has meant the rights of small and great nations alike, and that her action should prove beneficial to human society.

It is a pleasure for us to quote below said correspondence:

From King George (London, April 8th):

"I desire on behalf of the British empire to offer hearty congratulations to the United States upon its entry into the present war and for the great ideals which were indicated in your address before Congress.

"The moral and material results of your national declaration are incalculable, and civilization will owe much to the decision which was arrived at by the American nation in this, the greatest crisis of the world's history."

From President Wilson (April 9th):

"Your eloquent message at this critical moment of our national life is a proof of the community of sentiment among the free peoples of the world now striving to defend their ideals, maintain the blessings of national independence and uphold the rights of humanity. In the name of the American people and the government to which they look for guidance, I thank you for your inspiriting words."

Américas Unidas

La otra compensación que se deriva de esta guerra es la de que ha hecho surgir razones más poderosas para que ambas Américas sientan y obren como un solo hombre. Aunque se han venido haciendo inquebrantables esfuerzos para la consecución de esta unión, sin embargo, es un hecho que a ella se ha mostrado bastante aversión de parte de muchas repúblicas latino-americanas. Esta guerra, sin embargo, les va demostrando en forma que apela al corazón la necesidad imperiosa de que ambas Américas se unan, y esto es lo que se está hoy comprendiendo y muy probablemente se convierta al fin en una grata realidad. La consecución de esta unión, que haría de ambas Américas una potencia entre las más grandes potencias del mundo, debe ser una de las más ricas recompensas morales y materiales de esta guerra.

El Auxilio de los Estados Unidos y la Más Rápida Terminación de la guerra

El auxilio desinteresado, sin precedentes, que ahora se presta por los Estados Unidos a los Aliados es ciertamente de mayor significación que la que se ha dado al mismo por el General von Hindenburg, que lo considera de muy poco valor. Un empréstito sin interés de 3,000,000,000 a 5,000,000,000 de dollars a favor de los Aliados es de una importancia que más tarde será mejor apreciada. Los aliados no necesitan hombres de los Estados Unidos, y sería, de todos modos, peligroso enviarlos sin la preparación necesaria para afrontar las circunstancias peculiares de la zona de guerra. Además, con tres a cinco millones de hombres de parte de los ingleses y con más o menos igual número de hombres de parte de los sufridísimos franceses, los aliados tienen todos los hombres que necesitan para responder de un modo eficaz a las exigencias todas de la situación del Oeste. Lo que necesitan es dinero y esto es precisamente lo que con tanta abundancia y desinterés se está dando hoy por los Estados Unidos. Y América, además, se encuentra ahora sin restricciones para enviar a Europa municiones de guerra. La influencia de todo esto en la más pronta terminación de la guerra es la que ha de merecer la aclamación general de todo el mundo.

La Esperanza de los Pequeños Estados

La correspondencia cablegráfica entre el Rey Jorge de Inglaterra y el Presidente Wilson de América con motivo de la entrada de ésta en la presente guerra, llena de esperanza a los pequeños Estados. Los Estados Unidos, al resolverse a defender los derechos de la humanidad y sacrificar su paz por estos derechos, indudablemente han significado los derechos de todas las naciones, grandes y pequeñas. Su determinación debe ser, por tanto, beneficiosa para toda la humana sociedad.

Es por esto que nos complacemos en dar aquí dicha correspondencia:

Del Rey Jorge (Londres, 8 de Abril):

"Deseo, en nombre del Imperio Británico, ofrecer mis felicitaciones a los Estados Unidos por su entrada en la presente guerra y por los grandes ideales que fueron definidos en su discurso ante el Congreso.

"El resultado moral y material de su declaración nacional es incalculable y la civilización deberá mucho a la decisión a que ha llegado la nación americana en esta, la crisis más grande que registra la historia del mundo."

Del Presidente Wilson (Londres, 9 de Abril):

"Su elocuente mensaje en este crítico momento de nuestra vida nacional es una prueba de la comunidad de sentimientos entre los pueblos libres del mundo, que ahora luchan por defender sus ideales, mantener las bendiciones de la independencia nacional y defender los derechos de la humanidad. En nombre del pueblo americano y del gobierno, del que aquel espera dirección, agradezco sus inspiradoras palabras."

Asquith's Message

The following message from Premier Asquith to the United States is surely most significant:

"There is not a man among us who does not breathe more freely now that he knows that, through the action of your President, the whole English-speaking race is to fight as comrades side by side in the most momentous struggle of history.

"Americans are now dedicating their lives and fortunes, as we have already done, to a great purpose, conscious that they are listening to and obeying one of those supreme calls which come rarely in history, but which, when they do come, sound in the ears of a community of freemen with a note of imperious command."

It is highly significant as to the unity of the whole English speaking race. Hereafter, the United States and England will be a great, united factor in the solution of world conflicts, and the influence of this union will doubtless be felt throughout the world, particularly in the Orient. For us still-non-independent orientals its benefits may be still greater. Perhaps it is but the first step towards full safeguard and acknowledgement of the rights of the oriental people, in the interest of humanity itself. For, we feel sure, the influence of the United States over England will never be exercised but for the good of humanity, and that influence should prove gratifying for dependent countries.

Loyalty

No better opportunity could have presented itself than this national crisis, which has shaken with indignation not only America but almost the whole of both Americas, for the Filipino people to give an unmistakable proof of loyalty to the United States. The whole Philippines has received the news of the war calmly and has received it in complete readiness to stand by the side of America, there to show that not only do we believe in the rightfulness of the American cause, but that we also profoundly believe in the sincerity and spirit of justice of the American people with regards to ourselves. Fortunately, there seems to be no need to fear an actual war in the Orient, much less in the Philippines. However, should an occasion present itself for the Filipino people to give a material proof of their loyalty, no doubt, as Speaker Osmeña has said, America will find the whole Filipino people whole-heartedly lined up with the American people in the present situation.

The Philippine Militia

One of the unequivocal signs of mutual confidence between America and the Philippines is the organization of the Philippine Militia on this momentous and trying occasion, which in itself constitutes a most solemn and invaluable proof of the sincerity of the United States towards the Filipino people, and the readiness of the former to help the latter to reach its due stage of nationality. The formation of an army is always imperative for any country to undertake, and no matter how small it may look at present, the Philippine Militia is surely but the first step towards the more complicated organization of the Philippine Army. It was a necessity if the United States expected the Philippines to render an efficient co-operation in cases like the present national crisis. At the same time, it is the best test to which the sterling loyalty of the Filipino people can be subjected.

The Philippine Census

We are giving in this number a revised estimate of the population, or, rather, a new, brief but comprehensive census of the Islands by Dr. H. Otley Beyer, Assistant Professor of Anthropology, University of the Philippines. And we are giving it in view of the absolute lack of accurate information today as to the present population status of the Philippines, and of the further fact that over thirteen years have elapsed since the last census of the Philippines

El Mensaje de Asquith

El siguiente mensaje del Primer Ministro Asquith a los Estados Unidos es indudablemente muy significativo:

"No hay ningún hombre entre nosotros que no respire más libremente ahora que se conoce aquí la acción tomada por vuestro Presidente. Toda la raza de habla inglesa luchará como camaradas uno al lado de otro en esta guerra la más estupenda de la historia. Los americanos están ahora sacrificando su vida y su hacienda, como ya lo hemos hecho, conscientes de que dan oídos y obedecen a uno de esos supremos dictados que raramente tienen lugar en la historia, pero que, cuando vienen, suenan en los oídos de una comunidad de hombres libres como un imperioso mandato."

Ello es altamente significativo para la unidad de toda la raza de habla inglesa. De hoy en adelante, los Estados Unidos e Inglaterra serán un gran factor unido en la solución de los conflictos mundiales, y la influencia de esta unión será sin duda sentida en todo el mundo, particularmente en el Oriente. Para nosotros, los aún no independientes orientales, su beneficio puede ser mayor aún. Tal vez ello no sea más que el primer paso hacia la plena salvaguardia y reconocimiento de los derechos del pueblo oriental en interés de la misma humanidad, pues, estamos seguros de que la influencia de los Estados Unidos sobre Inglaterra sólo se ejercitará en bien de la humanidad, en bien particularmente de los países dependientes.

Lealtad

No podía haberse presentado otra oportunidad mejor que esta crisis nacional que ha conmovido de indignación no sólo a América sino a ambas Américas, para que el pueblo filipino pudiese dar una prueba inequívoca de su lealtad a los Estados Unidos. Filipinas ha recibido con calma la noticia de la guerra y la ha recibido en completa disposición de ir por el lado de América, para allí demostrar que nosotros no solamente creemos en la justicia de la causa americana sino que también profundamente creemos en la sinceridad y espíritu de justicia del pueblo americano hacia nosotros. Afortunadamente, no parece haber necesidad de temer una guerra en el Oriente, mucho menos en Filipinas. Sin embargo, si se presentare al pueblo filipino una ocasión de dar una prueba material de su lealtad, sin duda alguna, como lo ha dicho el Speaker Osmeña, América encontrará a todo el pueblo filipino de corazón unido al pueblo americano en la presente crisis.

La Milicia Filipina

Una de las señales inequívocas de la confianza mutua entre América y Filipinas es la organización de la milicia filipina en este momento crítico, que en sí constituye una prueba solemne e inapreciable de la sinceridad de los Estados Unidos para con el pueblo filipino, y de lo dispuesto que está a ayudarnos a conseguir nuestra propia nacionalidad. La formación de un ejército es siempre una necesidad imperiosa en todo país y, no importa cúan pequeña pueda parecer ahora, lo cierto es que la milicia filipina no es más que el primer paso hacia la organización más complicada del ejército filipino. Su institución era una necesidad si los Estados Unidos esperaban que Filipinas pudiese prestar su cooperación efectiva en casos como en la presente crisis nacional. Al mismo tiempo, ella es la mejor prueba a que puede someterse la sincera lealtad del pueblo filipino.

Censo Filipino

Damos en este número un cálculo revisado de la población, o más bien, un nuevo censo, breve pero muy comprensivo, de las Islas, preparado por el Dr. H. Otley Beyer, profesor auxiliar de Antropología en la Universidad de Filipinas. Y lo damos en vista de la absoluta falta de informes fidedignos acerca del estado actual de la población de Filipinas, y del otro hecho de que han pasado ya más de 13 años desde que el último censo de Filipinas se

was taken. The inaccurate information prevailing abroad as to the people of the Islands, as to their potentialities both as a people and as a nation, has given room to so much misconception about us. THE REVIEW has gladly undertaken the publication of this census to fill a need that is crying, and will continue to be crying until the government takes up the work of a more detailed, more comprehensive census of the Philippines. On this occasion, when we are undergoing so many changes—political, social, and otherwise—the publication of this census should prove most timely and we hope will be appreciated by all. The businessman, the politician, the legislator, the Administration at Washington, the United States Congress itself, and all others in interest about the Philippines need it to study and judge better of Philippine conditions. We hope that at least this work will help us all to the better realize our present situation and actual possibilities, and to determine what we can do and what our future actually can be. Mr. Tsuchiya, in his very interesting book "Travels in the Philippine Islands", a review of which was given by Dr. Mikami in our last issue, has made reference to the immediate need of nationalizing the different sections of our population and of rooting out sectional or tribal feeling in the Islands, to create in its stead a spirit of nationality. While as a matter of fact we have to acknowledge that sectional feeling *seemingly* exists in the Islands, its existence, however, is not of basic character. For the elements of unity are in actual existence, and sectional feeling will only *seemingly* last while no actual intercourse between the sectional groups of the Islands takes place. It is, therefore, but a matter of common education or educational intercourse, not real lack of spirit of nationality; and with the present government efforts to provide the people with good popular education, this so-called lack of national spirit will shortly be overcome. As has been noticed by a very prominent American government official who is peculiarly gifted with that spirit of sympathetic observation so much needed in a public official, if a person meets with the ill-feeling of the people up North he would meet the same ill-feeling down South; that is, all along downward from Aparri to Sulu. Of course, this public sentiment has not yet arrived at its maturity and is exactly what we ought fully and uniformly to develop in the interest of the safety itself of the country, and to strengthen the national personality of the Filipino people. But it is in itself a very encouraging indication of the existence of the determining elements of the spirit of nationality so much required for the sound nationalization of the Islands.

We hope, therefore, that the public, our readers particularly, will see, with appreciation, the publication of this census,—to make room for which we have reduced the usual number of other contributions for this issue*—and that it will be of value to us in mapping out and providing for the future of our country.

The Re-election of Champ Clark

The re-election of Speaker Champ Clark has indeed proven of wholesome effect in the Philippines. All know what a speaker can do in behalf of certain issues, while directing the business of the House. With the re-election of Speaker Champ Clark, the country feels sure that the Filipino people will continue to have the right man at the helm in the House.

* Notwithstanding this, we are unavoidably compelled, through lack of space, to postpone, for the next issue, the Spanish translation of the second part of the census.

formó. Los datos inexactos que prevalecen en el extranjero relativos al pueblo filipino y sus posibilidades, a su potencialidad como pueblo y como nación, han dado lugar a tantas ideas erróneas acerca de nosotros. LA REVISTA con mucho gusto se ha impuesto la publicación de este censo, para llenar una necesidad mientras el gobierno no lleva a cabo la formación de un censo más detallado, más comprensivo de Filipinas. En esta ocasión, en que tienen lugar tantos cambios,—políticos, sociales, etc.—la publicación de este censo no puede ser más oportuna, y esperamos que merecerá el aplauso del público. El hombre de negocios, el político, el legislador, la Administración en Washington, el mismo Congreso de los Estados Unidos y todos cuantos se interesan por Filipinas, lo necesitan, para estudiar y juzgar mejor las condiciones presentes de Filipinas. Esperamos que, por lo menos, este trabajo será un gran auxiliar para la mejor comprensión y conocimiento de nuestra situación y verdaderas posibilidades, así como en la determinación de lo que podamos hacer y lo que en realidad pueda ser nuestro futuro. El Sr. Tsuchiya, en su muy interesante libro "Viajes en las Islas Filipinas", del cual el Dr. Mikami ha dado un extracto en nuestro número último, ha hecho referencia a la inmediata necesidad de nacionalizar las diferentes secciones de nuestra población y de arrancar de raíz los sentimientos de tribu en las Islas, para crear en su lugar un espíritu de nacionalidad. Como cuestión de hecho aparente, tenemos que reconocer la también aparente existencia de sentimientos regionales en Filipinas. Su existencia, sin embargo, no es de carácter básico, pues los elementos de unidad existen actualmente, y los engañosos sentimientos regionales sólo continuarán mientras no haya un intercambio real entre los diferentes grupos regionales de las Islas. Ello no es, por consiguiente, más que cuestión de comunidad de educación o intercambio educacional, y no falta real de espíritu de nacionalidad, y los esfuerzos que está haciendo actualmente el gobierno para proveer al pueblo de una buena educación popular, pronto obviarán eso que hoy se llama "falta de espíritu nacional". Como lo ha notado un muy prominente jefe de gobierno americano, quien tiene el don particular de estar dotado de aquel espíritu de observación e identificación que tanto necesita un funcionario público, si una persona no encuentra acogida entre la gente del Norte, tampoco la encontrará en la gente del Sur, esto es, de Aparri a Sulú. Desde luego que este sentimiento popular no ha llegado aún a su madurez, y esto es precisamente lo que nosotros debemos desenvolver de una manera plena y uniforme, en interés de la seguridad del país y para fortificar la personalidad nacional del pueblo filipino. Pero esto mismo ya es en sí una señal muy alentadora de la existencia de los elementos determinantes del espíritu de nacionalidad, que tanto se requiere para la nacionalización substancial de Filipinas.

Esperamos, por tanto, que el público, y particularmente nuestros lectores, acogerán con beneplácito la publicación del censo, para lo cual hemos tenido que reducir nuestra colaboración ordinaria para este número,* y que dicho censo será muy valioso en la determinación y preparación del futuro del país.

La Reelección de Champ Clark

La reelección del Speaker Champ Clark ha sido de un efecto saludable para Filipinas. Todos saben lo que un speaker puede hacer en bien de determinados asuntos en una Cámara, mientras dirige los negocios de ésta. Con la reelección del Speaker Champ Clark, el país se siente seguro de que continuará teniendo al hombre que necesita en la dirección de aquella Cámara.

* No obstante esto, hemos tenido que posponer la traducción al castellano de la segunda parte para el próximo número.

A Revised Estimate of the Population of the Philippine Islands in 1916

CÁLCULO REVISADO DE LA POBLACIÓN DE LAS ISLAS FILIPINAS EN 1916

Prepared under the direction of
Preparado bajo la dirección de
H. OTLEY BEYER[1]

CONTENTS

INTRODUCTION

PART ONE: STATISTICAL TABLES

Table I. Alphabetical list of recognized ethnographic groups.

Table II. Classification of recognized ethnographic groups according to religious belief.

Table III. Classification by state of economic and social progress.

Table IV. Alphabetical list of recognized languages and dialects, according to ethnographic groups.

Table V. Classification by language and dialect.

Table VI. Percentages by classified groups.

Table VII. Estimated population by provinces.

Table VIII. Estimated population of principal islands.

Table IX. Population by Senate districts.

Table X. Population by Representative districts.

PART TWO: Brief descriptions, in alphabetical order, of each of the recognized Philippine ethnographic groups, with mention of physical types, languages, dialects, and bibliographical references.

CONCLUSION
BIBLIOGRAPHY

[1] Assistant professor of Anthropology, University of the Philippines, and Curator, Bureau of Science Museum.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

PRIMERA PARTE: TABLAS ESTADÍSTICAS

Tabla I. Lista alfabética de los grupos etnográficos reconocidos.

Tabla II. Clasificación de los grupos etnográficos reconocidos, según sus creencias religiosas.

Tabla III. Clasificación por estado de adelanto social y económico.

Tabla IV. Lista alfabética de idiomas y dialectos reconocidos, según los grupos etnográficos.

Tabla V. Clasificación por idiomas y dialectos.

Tabla VI. Promedios de los grupos clasificados.

Tabla VII. Población calculada por provincias.

Tabla VIII. Población calculada por islas principales.

Tabla IX. Población por distritos senatoriales.

Tabla X. Población por distritos de Representantes.

SEGUNDA PARTE: Breves descripciones por orden alfábetico, de cada uno de los grupos etnográficos filipinos reconocidos, con mención de sus tipos físicos, idiomas, dialectos y referencias bibliográficas.

CONCLUSIÓN
BIBLIOGRAFÍA

[1] Catedrático Suplente de Antropología en la Universidad de Filipinas y Conservador del Museo de la Oficina de Ciencias.

INTRODUCTION

The present paper purports to give a fairly accurate estimate of the population of the Philippine Islands up to January 1, 1916. It differs from previous censuses and estimates both in the manner in which it has been compiled and in the character and arrangement of the statistics. It is the purpose of this introduction to give in brief form the data necessary for determining the degree of accuracy that can be attached to the information, and for a proper understanding of the statistical tables that form the body of the paper.

PREVIOUS CENSUSES AND ESTIMATES OF POPULATION

The first accurate census of the Philippines in accordance with modern methods was that taken under authority of the Philippine Commission in the year 1903. On pages 17-19 of Volume II of the published report[1] there is given a complete list of all known previous censuses and estimates. This list will be referred to later.

In Spanish days three official censuses were taken—in 1877, 1887 and 1896. The first two were completed and the results published, but that of 1896 was only partially completed due to the outbreak of the revolution in that year.

ACCURACY OF THE CENSUS OF 1903

Considering the conditions that prevailed at the time, the census of 1903 was taken with care and accuracy, and despite subsequent criticism it is difficult to see how it could have been improved upon. The chief inaccuracies brought out by more recent information were almost exclusively confined to regions that were in a disturbed condition at the time the census was taken, or were occupied by warlike or nomadic non-Christian peoples. Very little of the territory occupied by the non-Christians—classified as "wild" by the census—had been brought under governmental authority in 1903, and passable roads or trails were equally scarce. The range of the census takers was therefore

[1] "Census of the Philippine Islands: 1903", 4 vols., compiled and published by the United States Bureau of the Census, Washington, 1905. (Editions were published in both English and Spanish. References in this paper are accurate for the pagination of the English edition only.)

INTRODUCCIÓN

El siguiente trabajo trata de dar una idea bastante exacta de la población de las Islas Filipinas en 1.° de Enero de 1916. Difiere de los cálculos y censos anteriores tanto por el procedimiento empleado para su compilación como por la clase y presentación de las estadísticas. El objeto de esta introducción es presentar en forma breve los datos necesarios para determinar el grado de exactitud que pueda concederse a los informes y para la debida inteligencia de las tablas estadísticas que forman el cuerpo de la obra.

CENSOS Y CÁLCULOS DE POBLACIÓN ANTERIORES

El primer censo exacto de las Islas Filipinas, de acuerdo con los procedimientos modernos, fue el levantado el año 1903 por orden de la Comisión de Filipinas. En las páginas 17 a 19 del segundo tomo publicado[1] se da una lista completa de todos los censos y cálculos anteriores conocidos. Más adelante nos referiremos a esta lista.

Durante la dominación española se formaron tres censos oficiales, en 1877, 1887 y 1896. Los dos primeros se terminaron y los resultados fueron publicados, pero el de 1896 sólo fue compilado parcialmente a consecuencia de la insurrección que estalló aquel año.

EXACTITUD DEL CENSO DE 1903

Teniendo en cuenta la situación que prevalecía en aquella época, el censo de 1903 se formó con cuidado y exactitud y a despecho de las censuras que después se han formulado es difícil comprender cómo hubiera podido mejorarse. Las principales inexactitudes, que han demostrado los más recientes informes, quedaron confinadas casi exclusivamente a las regiones que se hallaban en estado de revuelta cuando se formó el censo y estaban pobladas por tribus infieles belicosas o nómadas. En 1903 muy pequeña parte del territorio ocupado por los no cristianos—clasificados como "salvajes" por el censo—había sido reducida a la autoridad del gobierno y también escaseaban los caminos y sendas transitables. Por lo tanto, la esfera de acción de los enumeradores del censo se

[1] "Censo de las Islas Filipinas, 1903". 4 tomos, compilado y publicado por la Oficina del Censo de los Estados Unidos, Washington, 1905. (Se publicaron ediciones en inglés y castellano. Las referencias a páginas en este trabajo corresponden únicamente a la edición inglesa.)

limited by difficulties of transportation as well as the lack of personal security. Some of the Mindanao peoples were over-estimated, while nearly all of those included within the present Mountain Province were notably under-estimated.[1]

The apparent over-estimate of some of the Mindanao peoples was probably due to confused nomenclature rather than to an absolute over-estimate of population. The total for the whole island was certainly under the true number. Most of the non-Christian territory is now fairly well organized and it is possible to make a much more accurate enumeration.

As to the great body of the comparatively civilized lowland population, however, the degree of accuracy of the census cannot be said to be other than thoroughly satisfactory. A study of the methods used and a comparison with former censuses amply demonstrate this.

ESTIMATES SINCE 1903

Since the census was taken, a number of estimates of the increased population have been published. Some of these have been mere guesses and are unworthy of credence. Among those more worthy of consideration the following may be mentioned:

Cedulas.—The records kept by the Bureau of Internal Revenue of the sale of cedulas—the per capita tax collected in the Philippines—furnish a basis for calculating population. But estimates made from the cedulas must be considered as very conservative, since a number of men constantly manage to escape the tax.

Health Reports.—The Bureau of Health keeps records of vaccinations and of births and deaths, and these also furnish a basis for estimating the population. Some doubt has been cast by various writers on the accuracy of the Health reports. While there is considerable evidence that reports

[1] The following incident shows how crude were the methods used in enumerating some of the Mountain Province peoples: While in Nueva Vizcaya in 1906, and knowing that even then many of the Ifugao clans (classed as "Igorot" in the census) were still unsubjected to governmental authority, I asked one of the former census enumerators how he had obtained his figures for that part of the Ifugao country. He replied that he had ascended certain near-by mountain peaks overlooking the more thickly populated valleys, while friendly Ifugaos who accompanied him pointed out the various villages and made guesses at their probable population.

hallaba limitada así por la falta de seguridad personal como por las dificultades de los transportes. En parte de Mindanao la población se calculó con exceso, mientras que en casi toda la región que ahora constituye la Provincia Montañosa se estimó en un número considerablemente menor que el verdadero.[1]

El exceso notorio en el cálculo de la población de algunas regiones de Mindanao se debió probablemente más a confusión en la nomenclatura que a verdadero exceso en el cálculo de la población. El número total asignado a la isla era ciertamente menor que el número real de habitantes de la misma. La mayor parte del territorio no cristiano se halla ahora bastante bien organizado y es posible realizar una enumeración mucho más exacta.

Respecto a la gran masa de población relativamente civilizada que puebla la tierra baja, sin embargo, el grado de exactitud del censo no puede calificarse más que de completamente satisfactorio. Un estudio de los procedimientos empleados y una comparación con los censos anteriores lo demuestra cumplidamente.

CÁLCULOS DESDE 1903

Desde que se levantó el censo, se han publicado varios cálculos del aumento de población. Algunos de ellos han sido meras conjeturas y no merecen crédito. Entre los más dignos de consideración pueden citarse los siguientes:

Cédulas.—Los datos que posee la Oficina de Rentas Internas acerca de la venta de de cédulas—la contribución per cápita recaudada en Filipinas—proporcionan una base para calcular la población. Pero los cálculos basados en las cédulas deben considerarse muy moderados, pues siempre hay un número de individuos que eluden el pago de la contribución.

Partes de Sanidad.—La Oficina de Sanidad lleva estadísticas de las vacunaciones y de los nacimientos y defunciones y también estos datos proporcionan una base para calcular la población. Algunos autores han expresado ciertas dudas acerca

[1] El siguiente episodio demuestra cuán poco exactos fueron los procedimientos que se emplearon para enumerar parte de los habitantes de la Provincia Montañosa. Hallándome en Nueva Vizcaya en 1906 y sabiendo que aún entonces muchas de las rancherías de ifugaos (clasificados como "igorrotes" en el censo) vivían exentas de la jurisdicción del gobierno, pregunté a uno de los que habían sido enumeradores del censo cómo había obtenido los datos relativos a aquella parte del país de los ifugaos. Me contestó que había subido a los picos de las montañas vecinas, mirando los valles más poblados, calculando la población los ifugaos adictos que le acompañaban y le señalaban las diversas rancherías.

from some districts have been excessive or inaccurate, in general the Health reports show only a normal increase of population.[1]

Division of Ethnology estimate.—In 1912, a report for the use of the acting Governor-General was prepared in the division of ethnology of the Bureau of Science, which showed a total population slightly in excess of eight millions. This report dealt chiefly with the number of the non-Christians, however, and the Christian population was taken directly from the census without allowance for the normal natural increase.

Del Pan's estimate.—In 1913, the late Rafael Del Pan made certain computations —a copy of which he kindly furnished the writer—to show that the population of the Islands was approaching the nine million mark. The present estimate would seem to bear out his figures.

Worcester's estimate.—On pages 999-1003 of his recent work on the Philippines, Dean C. Worcester,[2] formerly Secretary of the Interior, gives a revised estimate of the non-Christian population up to about the beginning of the year 1913. This estimate shows a total of 1,071,832 non-Christians, which is 55,274 in excess of the present estimate. The chief items in Worcester's list that appear to me to be excessive are his inclusion of the census estimates of 13,414 non-Christians in Cagayan, 2,210 in Ilokos Norte, 13,611 in Ilokos Sur, 7,638 in Isabela, and 3,386 in Pangasinan. I am of the opinion that the greater part of these people were included in the Mountain Province, which was created five years after the census was taken. In several other items Worcester's estimate somewhat exceeds the present one, but in a few others it falls short of the present figures. Among the latter, the Tinggians and Ifugaos may be mentioned. The Moros and Kalingas are probably over-estimated, doubtless due in the case of the Moros to the inclusion of many individuals now classed as pagan or Christian. In general, however, Worcester's estimate is supported by present information.

[1] See conclusion, for further comment on Health reports.

[2] "The Philippines, Past and Present", in 2 volumes. 1st ed. New York, the Macmillan Company, 1914.

de la exactitud de los datos de Sanidad. Aunque existen amplias pruebas de que los datos de algunos distritos han sido exagerados o resultan inexactos, en general las estadísticas de Sanidad sólo indican un aumento normal de población.

Cálculos de la Sección de Etnología.—En 1912, la Sección de Etnología de la Oficina de Ciencias presentó un informe al Gobernador General, en que se fijaba la población total en un poco más de ocho millones. Sin embargo, este informe se refería especialmente al número de los habitantes no cristianos, y la población cristiana se tomó directamente del censo, sin prestar atención al natural crecimiento de la población en circunstancias normales.

Cálculo de Del Pan.—En 1913, el difunto Rafael del Pan realizó ciertos estudios— una copia de los cuales tuvo la amabilidad de entregar al que ésto escribe—deduciendo que la población del Archipiélago se acercaba ya a los nueve millones. El presente cálculo parece comprobar la exactitud de sus datos.

Cálculo de Worcester.—En las páginas 999-1003 de su reciente obra sobre Filipinas, Dean C. Worcester[1], ex-Secretario del Interior, da un cálculo revisado de la población no cristiana hacia los comienzos del año 1913. Este cálculo da un total de 1,071,832 no cristianos, que son 55,274 más de los que arroja el presente cálculo. Los principales datos de la lista de Worcester, que me parecen excesivos, son su inclusión de las cifras del censo de 13,414 no cristianos en Cagayán, 2,210 en Ilocos Norte, 13,611 en Ilocos Sur, 7,638 en Isabela y 3,386 en Pangasinán. Creo que la mayor parte de estos habitantes se hallan ahora incluidos en la Provincia Montañosa, que fue creada cinco años después de formarse el censo. En varias cifras, los cálculos de Worcester exceden al presente, pero en otros datos quedan por bajo del actual. Entre estos últimos casos, merecen especial mención los de los tingianes y los ifugaos. Probablemente el número de los moros y calingas está calculado con exceso, sin duda, en el caso de los moros, por estar incluidos entre ellos muchos individuos que ahora se clasifican como cristianos. En general, sin embargo, los datos de Worcester están confirmados por la presente información.

[1] "The Philippines Past and Present" (El Pasado y el Presente de Filipinas), en dos tomos. Primera edición. Nueva York. The Macmillan Company, 1914.

Cameron's estimate.—On page 327 of his report for the year 1914, Governor Frank W. Carpenter,[1] of the Department of Mindanao and Sulu, gives what he describes as a "conservative estimate of the present population", and which he has verbally stated to the writer was based on figures furnished by Mr. Charles R. Cameron. This estimate exhibits a total of 313,590 Mohammedans and 181,964 pagans in the present Department of Mindanao and Sulu,—which is quite close to the present estimate, the writer having used somewhat more recent figures.[2]

The new census.—By Act No. 2352, of the Philippine Legislature, provision was made for the taking of a new official census[3] of the Islands in 1915. The condition of the government finances, however, did not permit of its being taken in that year, and up to the present time no appropriation has been made for carrying out the work.

INCEPTION OF THE PRESENT ESTIMATE

The unsatisfactory character of the above-mentioned estimate of the Division of Ethnology—with the preparation of which the writer was connected—led to a desire to secure better sources of information regarding the Philippine population than were then available. Accordingly, in the latter part of the year 1912, I prepared a list of simple questions and a circular of information which were to be sent to provincial and municipal officials throughout the Islands, with the idea of securing from them certain information which could be used to calculate the increase or decrease of population with some degree of accuracy. However, due to the necessity of my leaving Manila for other work, and to the later elimination of the division of ethnology, this work was only partially completed and therefore of little value.

Upon the establishment of the department of anthropology in the University of the Philippines, in November, 1914,

[1] In the 15th annual report of the Philippine Commission (1914).—Washington, Government Printing Office, 1915. Pages 325-407.

[2] See conclusion, for a new estimate of the population of Mindanao and Sulu by Governor Carpenter, also based on figures collected by Mr. Cameron.

[3] *Op. cit.* (Note 6), pages 8, 17, 27, 35.

Cálculo de Cameron.—En la página 327 de su memoria anual correspondiente a 1914, el Gobernador Frank W. Carpenter[1], del Departamento de Mindanao y Sulu, proporciona lo que califica de "Cálculo moderado de la actual población", y que, según verbalmente ha manifestado al que ésto escribe, se basaba en los datos facilitados por el Sr. Charles R. Cameron. Este cálculo da un total de 313,590 mahometanos y 181,964 paganos en el actual Departamento de Mindanao y Sulú, que es casi igual al cálculo presente, habiendo utilizado el autor cifras más recientes.

El nuevo censo.—En virtud de la ley número 2352 de la Legislatura Filipina, se dispuso el levantamiento de un nuevo censo[2] oficial del Archipiélago en 1915. El estado de la Hacienda Pública, sin embargo, no permitió que se levantara aquel año y hasta ahora no se ha votado ningún crédito para realizar ese trabajo.

ORIGEN DEL PRESENTE CÁLCULO

El carácter poco satisfactorio del citado cálculo de la Sección de Etnología—en cuya preparación intervino el autor—produjo el deseo de obtener mejores fuentes de información respecto a la población de Filipinas que las disponibles entonces. En su consecuencia, a fines del año 1912, redacté una lista de preguntas sencillas y una circular de información que habían de enviarse a los funcionarios municipales y provinciales del Archipiélago, con la idea de obtener de ellos ciertos datos que pudieran utilizarse para calcular el aumento o descenso de la población con algún grado de exactitud. Pero, a causa de la necesidad en que me vi de salir de Manila para emprender otro trabajo y después por la supresión de la Sección de Etnología, esta labor quedó a medio hacer y resultaba, por lo tanto, de poca utilidad.

Con el establecimiento del Departamento de Antropología en la Universidad de Filipinas, en Noviembre de 1914, decidí

[1] En la 15.a Memoria Anual de la Comisión de Filipinas (1914), Washington, Imprenta del Gobierno, 1915, páginas 325-407. Véase la Conclusión, para un nuevo cálculo de la población de Mindanao y Sulu por el Gobernador Carpenter, basado en los datos recogidos por Mr. Charles R. Cameron.

[2] *Op. cit.* (Nota 4), páginas 8, 17, 27 y 35.

I decided to resume the work but found that most of the data accumulated were then too old to be very satisfactory. Early in 1915 I began sending out questions afresh to a revised list of officials and others, and practically all of the information used in compiling the tables given in the present estimate was collected during the year 1915 and the first half of the present year.

PRINCIPAL SOURCES OF INFORMATION

The chief source of information has been the municipal officials, though in many cases a school teacher or other intelligent resident has furnished the information for a municipality. In those cases where the reports by officials were evidently inaccurate or incomplete, school teachers or former students of the University were found to be of the greatest help.

In practically every case, municipal reports have been checked by reports from provincial officials direct, or obtained from provincial records through the courtesy of some American or Filipino living in the provincial capital. Several former students of the University have aided in this. In addition, Internal Revenue and Health reports have been used to check data from nearly all localities. These have been of special value in preparing Tables VII and VIII, for a reason that will be hereinafter stated.

The above statements refer primarily to the regularly organized provinces and municipalities. In the case of those provinces having a majority of non-Christian population different methods were followed. Information was sought directly from all individuals known to have special knowledge of conditions in each province or district, and their reports were oftentimes checked and supplemented by records from townships or municipal districts. For a few non-Christian districts the estimates given were gathered before the year 1915, and some of them are the result of personal investigation by the writer. In some of the regularly organized municipalities in provinces near Manila the requisite data were gathered or revised also by personal investigation.

The foreign born population was compiled from the reports and was intended to

reanudar mi labor, pero me encontré con que la mayoría de los datos reunidos eran demasiado antiguos para que resultaran satisfactorios. A principios de 1915 comencé a enviar los nuevos cuestionarios a una relación revisada de funcionarios y otras personas y casi toda la información utilizada para la compilación de las tablas que figuran en el presente cálculo se recogió durante el año 1915 y la primera mitad de 1916.

PRINCIPALES FUENTES DE INFORMACIÓN

La fuente principal de información la han facilitado los funcionarios municipales, aunque en muchos casos un maestro de escuela u otro vecino inteligente ha proporcionado los datos de un municipio. En los casos en que los informes de los funcionarios municipales eran evidentemente inexactos e incompletos, los maestros de escuela o los ex-alumnos de la Universidad vinieron a prestar una valiosa ayuda.

En casi todos los casos, los informes de los funcionarios municipales han sido confrontados con los informes recibidos directamente de los funcionarios provinciales u obtenidos de los archivos provinciales merced a la cortesía de algún americano o filipino, vecino de la capital de la provincia. Algunos ex-alumnos de la Universidad también me han ayudado en esta empresa. Además, los informes de Sanidad y Rentas Internas se han utilizado para comprobar datos de casi todas las localidades. Estos informes han sido de una utilidad especial en la preparación de las Tablas VII y VIII, por las razones que se expondrán más adelante.

Las precedentes observaciones se refieren principalmente a las provincias y los municipios organizados regularmente. En el caso de las provincias, la mayoría de cuyos habitantes no son cristianos, se han seguido otros procedimientos. La información se ha obtenido directamente de todas las personas que se sabía conocían de un modo especial el estado de una provincia o distrito y sus informes han sido frecuentemente comprobados e integrados con los archivos de los distritos municipales o townships. En algunos distritos no cristianos, los datos del presente cálculo se obtuvieron antes del año 1915 y varias estadísticas son consecuencia de las investigaciones personales realizadas por el autor. En algunos de los municipios regularmente organizados y pertenecientes a provincias cercanas a Manila, los datos necesarios han sido recogidos o revisados también por mis investigaciones personales.

Los datos relativos a la población extranjera han sido compilados de infor-

include only more or less permanent residents and not transients. As the number of foreign born constantly fluctuates, however, the result is probably not accurate; it is more likely to be under-estimated than excessive—especially if transients be included. The number is small, totaling only 73,366, of which two-thirds are Chinese and nearly half the remainder are other Asiatics, chiefly Japanese.

No attempt has been made in the tables to estimate the number of mestizos, or people of mixed blood. The census reports were so notably inaccurate in this regard that I did not deem it either worth while or advisable to attempt to secure such information by direct questions. Mixed bloods are included with the ethnographic groups in accordance with their Filipino ancestry. It may be mentioned that data from other sources indicate that there are about 500,000 native born inhabitants of the Islands who have considerable Chinese blood, or 5.26% of the total population. The number of those having considerable Spanish or other European blood is approximately 200,000, or 2.1% of the population. Other mixed bloods are negligible in number.

CHARACTER OF INFORMATION SOUGHT

Since this estimate was intended to be ethnographic rather than geographic or political, it was considered to be of first importance to secure data as to ethnographic grouping, languages and dialects, religious belief, and general economic and social status, and to relegate other information to second place. The only items of originality[1] to which the present paper may lay claim are in the character of the data furnished and the manner of presentation.

The list of questions differed somewhat for different localities, the aim always being to reduce the number as low as possible consistent with obtaining the necessary information. The statistical tables themselves give the best evidence of the sort of information sought.

COMPILATION OF STATISTICS

All data connected with the non-Christian population were compiled and checked by the writer in person. In the case of the Christian population, however, the

[1] Over other Philippine estimates and censuses.

mes recibidos y se ha tratado de incluir sólo a los extranjeros con residencia más o menos permanente y no a los transeuntes. Pero como el número de habitantes nacidos en el extranjero fluctúa constantemente, el resultado, probablemente, no es muy exacto; es más fácil que se haya calculado por lo bajo que excesivamente, especialmente si se incluyen los transeuntes. El número de extranjeros es pequeño, sumando sólo 73,366, de los cuales dos terceras partes son chinos y casi la mitad de los restantes son asiáticos de otros países, especialmente japoneses.

No se ha intentado en las tablas calcular el número de mestizos o habitantes de sangre mezclada. Los datos del censo son tan notoriamente inexactos en este particular que no me pareció conveniente ni que valía la pena de tratar de obtener tales informes por medio de preguntas directas. Los mestizos están incluidos en los grupos etnográficos de acuerdo con su ascendencia filipina. Puede decirse que según los datos obtenidos de otras fuentes hay unos 500,000 habitantes nacidos en Filipinas que tienen considerable cantidad de sangre china, o sea el 5.26% de la población total. El número de los que tienen considerable cantidad de sangre española o de otros países europeos es aproximadamente de 200,000, o sea el 2.1% de la población. El número de los otros mestizos es insignificante.

CARÁCTER DE LA INFORMACIÓN OBTENIDA

Como este cálculo se ha tratado que sea más etnográfico que geográfico o político, se ha considerado que era de la mayor importancia obtener datos acerca de las agrupaciones etnográficas, idiomas y dialectos, creencias religiosas y estado general social y económico, relegando los otros informes a segundo término. Los únicos puntos originales[1] que este trabajo puede ostentar son el carácter de los datos reunidos y la manera de presentarlos.

La lista de las preguntas difería algo para las distintas localidades, siendo siempre el propósito reducir su número todo lo que fuera posible y compatible con el logro de los informes necesarios. Las mismas tablas estadísticas dan la mejor idea de la clase de informes que se buscaban.

COMPILACIÓN DE ESTADÍSTICAS

Todos los datos relativos a la población no cristiana fueron compilados y comprobados por el autor, personalmente. Pero, en el caso de la población cristiana, el

[1] Sobre los otros censos y cálculos de Filipinas

amount of necessary compilation was so great and the time that the writer could devote to the work so limited, that some assistance was necessary. The required aid was furnished by several students in the University, whose care and accuracy were previously ascertained. The work of one student was checked by another, and all the more important computations were rechecked by myself. So few errors of any sort were found that the figures given in the statistical tables are sufficiently reliable as to freedom from any serious error in computation. Totals for ethnographic and linguistic groups, and for provinces and islands, were all checked by myself.

RELIABILITY OF STATISTICS

The best general test of the reliability of the statistics of population is a comparison with the normal natural increase of each district and of the Islands as a whole. The census of 1903 gives the following table of previous censuses and estimates which it considers sufficiently reliable to be worthy of consideration.[1]

trabajo para la necesaria compilación era tan grande, y tan limitado el tiempo que el autor podía dedicar a esta labor, que se vio obligado a obtener alguna ayuda. Esta precisa ayuda se la prestaron varios alumnos de la Universidad, cuyo cuidado y exactitud se comprobó previamente. El trabajo de un estudiante era comprobado por otro y todas las compilaciones de mayor importancia fueron a su vez comprobadas por mí mismo. Tan pequeños errores de cualquier clase se encontraron que las cifras dadas en las tablas estadísticas ofrecen la suficiente garantía de estar libres de cualquier error de bulto en la compilación. Los totales de los grupos etnográficos y lingüísticos, y de las islas y provincias, todos están comprobados por mí.

CREDIBILIDAD DE LAS ESTADÍSTICAS

La mejor manera de comprobar el grado de crédito que merezcan las estadísticas de población es compararlas con el aumento natural normal de cada distrito y del Archipiélago en general. El censo de 1903 da la siguiente tabla de los cálculos y censos anteriores que se consideran bastante dignos de crédito para que puedan ser tomados en consideración.

PREVIOUS CENSUSES AND ESTIMATES (EXCLUDING NON-CHRISTIANS)
Censos y cálculos anteriores (Excluidos los no Cristianos)

Year *Año*	Population *Población*	Authority *Autoridad*	Per cent of annual increase *Promedio de aumento anual*
1915	8,486,713	Beyer[2]	1.75
1903	6,987,686	Census	1.2
1899	6,703,311	Father Algué	0.7
1894	6,490,584	Church	2.5
1893	6,333,584	Guía Oficial	1.8
1891	6,252,957	Guía Oficial	1.1
1887	5,984,727	Census	1.2
1885	5,839,383	Church	1.0
1879	5,487,218	Guía Oficial	—0.9
1877	5,567,685	Census	1.6
1876	5,501,356	Church	2.6
1870	4,712,006	Guía Oficial	0.8
1858	4,290,381	Bowring	1.8
1850	3,857,424	Buzeta	1.5
1848	3,745,603	Arenas	2.9
1845	3,434,007	Buzeta	2.1
1840	3,096,031	Local Officials	1.6
1829	2,593,287	Church	2.1
1819	2,106,230	Cédulas	2.1
1817	2,062,805	Cédulas	0.2
1815	2,052,994	Cédulas	2.0
1812	1,933,331	Cédulas	2.6
1808	1,741,234	Cédulas	1.4
1800	1,561,251	Zúñiga	3.9
1799	1,502,574	Buzeta	-.-

[1] *Op. cit.* (Note 2), Vol. II, page 19.
[2] I have added the present estimate to the census list for purposes of comparison.

[1] *Op. cit.* (Nota 2), Vol. II, pág. 19.
[2] He añadido el presente cálculo a la lista del Censo, para fines de comparación.

Extensive epidemics of cholera occurred in 1902, 1889, 1882, 1879, 1862, and 1820, seriously affecting the population. There were doubtless other epidemics of cholera, smallpox, and like diseases, which were unrecorded. These have at times abnormally reduced the rate of annual increase. Nevertheless, between the years 1800 and 1903 there was an average annual increase in the Philippine population of approximately 1.5 per cent.

The present estimate shows an annual increase of 1.75 per cent since 1903, or 0.25 per cent above the average for the past century. This is less than would be expected, considering the greatly improved health conditions that have prevailed since 1903. *The present estimate of the Christian population of the Philippines must therefore be considered a conservative one, with the probability on the side of an under-estimate rather than the reverse.*[1]

An attempt was made to compute the rate of annual increase for certain provinces by a study of the municipal records of births and deaths. While in some cases the results were fairly satisfactory, in others they were very evidently erroneous. It is to be feared that the municipal records are in many cases still far from trustworthy. On the other hand, comparison of the provincial totals of the present estimate with those of the census shows fairly reasonable results. Some thickly populated regions have evidently lost considerable numbers through emigration, while other regions have correspondingly gained.

RELATIVE ACCURACY OF THE TABLES

The figures contained in the first six tables are the most accurate. Tables II and V were compiled directly from the sources of information, and Tables I, IV, and VI by rearrangement of the data in II and V with addition of geographical and political information. Table III was compiled from the above sources together with outside information collected by the writer, which has also been made use of for the descriptive matter in Part Two.

[1] The non-Christian inhabi[illegible]ve been omitted from the above discussi[illegible]e reason that only recently has an accurate estimate of their numbers been made. In most cases their rate of annual increase or decrease is still unknown.

En 1902, 1889, 1882, 1879, 1862, y 1820 acaecieron extensas epidemias coléricas, que afectaron gravemente a la población. Hubo sin duda otras epidemias de cólera, viruela y demás enfermedades análogas, de que no hay datos. Estas epidemias han reducido anormalmente algunas veces la proporción anual del aumento de población. Sin embargo, entre los años 1800 y 1903 ha habido en Filipinas un promedio de aumento anual de población del 1.5 por ciento aproximadamente.

El presente cálculo arroja un aumento anual de 1.75 por ciento desde 1903, o sea un 0.25 por ciento más que el promedio del siglo pasado. Este promedio es inferior al que debiera esperarse, teniendo en cuenta lo mucho que ha mejorado el estado sanitario del país desde 1903. *Por lo tanto, el presente cálculo de la población cristiana de Filipinas debe ser considerado como moderado, siendo más probable que se haya cálculado por lo bajo que lo contrario.*[1]

Se ha intentado verificar cierta comprobación del promedio de aumento anual en algunas provincias estudiando los datos municipales acerca de los nacimientos y defunciones. Aunque en algunos casos los resultados han sido muy satisfactorios, en otros el error es evidente. Es de temer que en muchos casos las estadísticas municipales no sean todavía fidedignas. Por otra parte, la comparación de los totales provinciales del presente cálculo con los del censo arroja resultados muy razonables. Algunas regiones densamente pobladas han perdido sin duda considerable número de sus habitantes a consecuencia de la emigración, al paso que otras regiones han aumentado su población proporcionalmente.

EXACTITUD RELATIVA DE LAS TABLAS

Las cifras contenidas en las seis primeras Tablas son las más exactas. Las Tablas II y V se compilaron directamente de las fuentes de información. Las Tablas I, IV y VI se compilaron combinando los datos de las II y V con otros informes de carácter geográfico y político. La Tabla III se compiló con los datos precedentes, unidos a la información obtenida por el autor personalmente, la que también se ha utilizado para las descripciones contenidas en la Segunda Parte.

[1] Se ha omitido en la precedente discusión a los habitantes no cristianos a causa de que solamente en tiempos muy recientes se ha verificado un cálculo exacto acerca de su número. En la mayoría de los casos su promedio de aumento o disminución anual es todavía desconocido.

Tables VII and VIII are not so trustworthy, for the following reasons: It has been difficult to compute Table VIII because of the inclusion, in our sources of information, of the population of many small islands with that of portions of the coast of the larger islands. The endeavor to separate them has not been always satisfactory. In the case of Table VII, what would otherwise have been a very accurate estimate of the population by provinces was rendered uncertain by the accidental destruction by *anai* of two packages containing a portion of our sources of information. This occurred after the tabulation of the material for the first six tables had been completed, but before the compilation of Tables VII and VIII. It therefore affects only the accuracy of the latter two.[1]

Tables IX and X have been compiled directly from Table VII.

RELIGIOUS STATISTICS

The religious classifications *Christian* and *Mohammedan* must be taken in a general sense only; while the term *Pagan* includes a multitude of beliefs, from the most primitive superstitions up to the most elaborate polytheisms.

The great mass of the civilized and semi-civilized lowland population are nominal adherents of the Catholic church. However, many of the older pagan rites still survive among the peasantry and in the more isolated districts; this is especially true of old beliefs and observances connected with agriculture, hunting and fishing, marriage, and sickness. Such a condition is in nowise remarkable, however, as the same thing is found among the peasantry of many European countries that have been considered as Christian, *and civilized*, for centuries.

[1] Due to lack of facilities for adequate filing, it had been the custom to keep our sources of information tied in packages arranged in alphabetical order. This proved to be an unfortunate arangement, as the loss of the packages D and R affected municipalities in nearly every province of the Islands. For this reason, no attempt has been made in the present paper to compile population by municipalities. The consequent deficiencies in Tables VII and VIII have been carefully corrected, so far as possible, by estimates made from the census of 1903, checked by the average increase of municipalities in the same district. The percentage of error is probably small.

Las Tablas VII y VIII no son tan fidedignas, por las siguientes razones: Ha sido difícil computar la Tabla VIII por haberse incluido, en nuestras fuentes de información, los habitantes de muchas islas pequeñas en los de parte de la costa de las islas más grandes. La empresa de separarlos no ha dado siempre resultados satisfactorios. En el caso de la Tabla VII, lo que de otro modo hubiera sido un cálculo muy aproximado de la población por provincias resultó dudoso por la destrucción casual de dos paquetes que contenían parte de nuestras fuentes de información. Esto ocurrió después de haberse verificado la comprobación del material usado en la formación de las seis Tablas primeras, pero antes de la compilación de las Tablas VII y VIII. Por lo tanto, solamente afecta a la exactitud de estas dos últimas.[1]

Las Tablas IX y X han sido compiladas directamente de la Tabla VII.

ESTADÍSTICAS RELIGIOSAS

Las clasificaciones religiosas de *cristiano* y *mahometano* deben tomarse únicamente en un sentido general, al paso que el término *pagano* comprende multitud de creencias, desde las supersticiones más primitivas hasta el politeismo más complejo.

La gran masa de la población civilizada y semi-civilizada de las tierras bajas está adherida nominalmente a la Iglesia Católica. Sin embargo, entre los campesinos de los más apartados distritos todavía se conservan muchos de los antiguos ritos paganos; ésto es especialmente cierto tratándose de las antiguas creencias y prácticas relativas a la agricultura, la caza y la pesca, el matrimonio y las enfermedades. Tal estado de cosas no es en modo alguno extraño, ya que en muchos países europeos acontece lo mismo entre la gente del campo que hace siglos viene siendo considerada como cristiana y civilizada.

[1] A consecuencia de la falta de facilidades para archivar en forma adecuada los datos, tenía yo por costumbre conservar las fuentes de información atadas en paquetes que llevaban un orden alfabético. Este procedimiento resultó desdichado, pues la pérdida de los paquetes D y R afectó a municipios de casi todas las provincias del Archipiélago. Por esta razón, no se ha intentado en este trabajo verificar comprobación alguna de los habitantes por municipios. Las deficiencias consiguientes de las Tablas VII y VIII se han corregido cuidadosamente, en cuanto ha sido posible, con los cálculos basados en el censo de 1903 contrastados con el promedio de aumento de población de los municipios del mismo distrito. El promedio de error es probablemente pequeño.

In addition to the regular Roman Catholic organization, there is an independent Philippine Catholic body with an extensive following among the middle and lower classes, especially on the island of Luzon. The latter body has been organized since the American occupation. During the same period, the various Protestant missionary organizations of America have established themselves in the Islands, and now have a considerable following,—numbering, according to the Rev. G. W. Wright, a membership for all denominations of between seventy and seventy-five thousand at the beginning of the present year. This would indicate a total constituency of not less than 200,000.

The above organizations are of widespread influence. In addition to these there are scores of minor sects and loosely organized religious groups whose influence is chiefly local, and which are often tinged with fanaticism. Among these may be mentioned the Spiritualists, the Kolorum, the Guardia de Honor, the former Cabaruan movement, the flagellants, and many others.

Likewise among the nominally Mohammedan population we find extensive survivals of former beliefs and rites. These show close relationship to the beliefs of the present pagan population of Mindanao, which was probably the source of the great majority of the Mohammedan converts.

Among the peoples classified as pagan we find a great diversity of religious beliefs, but they must not be dismissed as mere superstitious practices. Among the more numerous and semi-civilized sedentary groups, such as the Ifugaos, Igorots, and Bontoks, we find well-developed polytheistic beliefs quite comparable to those of ancient Greece and Rome. These beliefs are preserved, and their rites carried out, by a well-organized priesthood, who exert considerable influence in the community. Among other pagan peoples of Luzon are found strong resemblances to the old Shinto beliefs of Japan, while among those of Mindanao and the Bisayas there are resemblances to the Vedic beliefs of India.

The Negritos and other wandering primitive types have very primitive beliefs, as would naturally be expected.

Además de la Iglesia Católica Romana oficialmente organizada, existe una iglesia católica filipina independiente con muchos partidarios entre las clases media y baja, especialmente en la isla de Luzón. Esta última iglesia se ha organizado desde la ocupación americana. Durante el mismo período se han establecido en el Archipiélago los diversos organismos de los misioneros protestantes de América, que ahora cuentan con considerable número de partidarios, sumando, según los datos del Rev. G. W. Wright, un total de setenta a setenta y cinco mil afiliados a todas las denominaciones al principio del año actual. Esto supondría un total de no menos de dos cientos mil partidarios.

Los citados organismos ejercen una influencia muy extensa. Además de ellos, existen docenas de sectas de menor importancia y grupos religiosos organizados sin cohesión, cuya influencia es principalmente local y que con frecuencia se hallan tocadas de fanatismo. Entre estas sectas pueden mencionarse los espiritistas, los kolorum, los Guardias de Honor, el exmovimiento de Cabaruan, los flagelantes y muchos otros.

Así mismo, entre los habitantes nominalmente mahometanos encontramos extensas supervivencias de los antiguos ritos y creencias. Tales ritos y creencias se parecen mucho a los de los actuales habitantes paganos de Mindanao, que fueron probablemente el origen de la gran mayoría de los conversos mahometanos.

Entre los habitantes clasificados como paganos hallamos una gran diversidad de creencias religiosas, pero no deben ser desechadas como meras prácticas supersticiosas. Entre los más numerosos y semicivilizados grupos sedentarios, tales como los ifugaos, igorrotes, y bontocs, encontramos creencias politeísticas bien desarrolladas, perfectamente comparables a las de las antiguas Grecia y Roma. Estas creencias son conservadas, y sus ritos observados, por un clero bien organizado, que ejerce considerable influencia en la comunidad. Entre otros pueblos paganos de Luzón se encuentran recios entronques con las antiguas creencias shintoistas del Japón, al paso que entre los de Mindanao y Bisayas hay reminiscencias de las creencias védicas de la India.

Los negritos y otros tipos primitivos nómadas tienen creencias muy primitivas, como naturalmente debía esperarse.

LINGUISTIC STATISTICS

The list of languages and principal dialects given in Tables IV and V is believed to be fairly complete for the Christian peoples and for the majority of the sedentary and semi-sedentary non-Christian groups. For the more primitive pagan peoples, however, and especially for those who live in wandering bands, the list is not only incomplete but in many cases omits mention of such dialects altogether, for the reason that we have little or no information concerning them.

The idioms of those peoples who have developed a considerable written literature, and whose speech has for that reason become more or less fixed, are referred to as "languages", while those of peoples who have little or no written literature, and whose speech is consequently changeable and more or less impermanent, are treated as "dialects". The term "dialect" is also used to indicate local variations from the established or more generally accepted forms of written languages.

Of dialects, in the latter sense, we have a multitude in the Philippines which are not recorded in the tables. For example, the spoken Tagalog of Batangas province differs considerably from that of Bulakan, while in Laguna, Cavite, Marinduque and other places, there are still other Tagalog dialects. It is nevertheless quite permissible to speak of the Tagalog *language*, for the reason that the native newspapers and the more than 1500 books and pamphlets printed in Tagalog have fixed the general character of the written speech.. Many of the Bisayan dialects have developed extensive written literatures of their own, and are therefore included in the tables as separate languages.

Further data as to languages and dialects, together with an estimate of the number of printed works in each, are given in Part Two of this paper.

THE QUESTION OF RACE

A discussion of the complicated problem of the racial origin of the Filipinos would be too long and unprofitable for insertion here, and will be left for treatment in another paper. It may be mentioned, however, that information accumulated during the past ten years throws great light on this question, and it seems not improbable

ESTADÍSTICAS LINGÜÍSTICAS

La lista de los idiomas y dialectos principales, dada en las Tablas IV y V, se considera muy completa para las poblaciones cristianas y para la mayoría de los grupos no cristianos sedentarios o semisedentarios. Sin embargo, para los pueblos paganos más primitivos y sobre todo para los que viven en bandas nómadas, la lista no solamente es incompleta sino que en muchos casos deja de mencionar los dialectos que hablan, a causa de que tenemos muy poca o ninguna información acerca de ellos.

El lenguaje de aquellos pueblos que han desarrollado una literatura escrita considerable, y cuya habla, por este motivo, se ha fijado de un modo más o menos definitivo, lo denominamos "idioma", al paso que el de los pueblos cuya literatura escrita es nula o de escasa importancia, y cuya habla es, por lo tanto, imprecisa y más o menos variable, lo designamos con el nombre de "dialecto". La palabra "dialecto" se usa también para indicar variaciones locales de la forma establecida o más generalmente admitida de lenguaje escrito.

De dialectos, en este último sentido, tenemos en Filipinas una multitud que no figuran en las Tablas. Por ejemplo, el tagalo que se habla en la provincia de Batangas difiere considerablemente del de Bulacán, mientras en Laguna, Cavite, Marinduque y otros puntos existen aún varios dialectos más del tagalo. Es, sin embargo, perfectamente lícito hablar del "idioma" tagalo, porque los periódicos nativos y más de 1,500 libros y folletos impresos en tagalo han fijado el carácter general del lenguaje escrito. Muchos de los dialectos del bisaya tienen una extensa literatura escrita propia y se incluyen por lo tanto en las Tablas como idiomas distintos.

En la Segunda Parte de este trabajo se incluyen nuevos datos acerca de los idiomas y dialectos, así como un cálculo de las obras impresas en cado uno de ellos.

LA CUESTIÓN DE RAZA

Una discusión del complicado problema del origen racial de los filipinos sería demasiado extensa y nada provechosa para insertarla aquí. La dejaremos para ser tratada en otro estudio. Debe mencionarse, sin embargo, el hecho de que los informes acumulados durante los últimos diez años arrojan gran luz sobre esta cues-

that we shall soon have a fairly reasonable explanation of the racial origin of the Filipino people, and of the distribution and mixing of the racial types. The *present product* seems to have *superior qualities* which will doubtless continue to improve as the amalgamation progresses.

DESCRIPTIONS OF ETHNOGRAPHIC GROUPS

The second part of this paper consists of a series of brief descriptions of the recognized Philippine ethnographic groups. The information contained therein has been obtained either through personal investigation, in the course of ten years' study of Philippine ethnography, or from the authorities cited in the text of each description. The object has been to state the identifying characteristics of each group as briefly as possible, and to refer the reader to the principal sources of further information, where any such exist. No attempt has been made to give extensive bibliographies, but in each case at least one or two of the best titles have been mentioned. A later paper of a more technical nature will treat of the different Philippine groups at greater length, and will discuss their racial affinities, ethnographical classification, languages and dialects.

ACKNOWLEDGMENTS

In concluding this Introduction, I wish to thank all those who have so patiently and unselfishly assisted in collecting and compiling the information contained in the statistical tables. The investigation was not conducted through official channels, nor given an official character, as it was primarily intended to secure accurate information for the use of the faculty and students of the University; the general response has therefore been particularly gratifying.[1]

University of the Philippines,
December 1st, 1916.

[1] For suggestions and helpful criticisms, which have materially improved the quality and usefulness of the work, the writer is especially indebted to Governor Frank W. Carpenter and Mr. Charles R. Cameron of the Department of Mindanao and Sulu, President Ignacio Villamor and Assistant Professor Otto J. Scheerer of the University of the Philippines, and Mr. Hugo H. Miller of the Bureau of Education.

tión y no parece improbable que tengamos pronto una explicación perfectamente razonada acerca del origen racial del pueblo filipino y de la distribución y mezcla de los tipos raciales. El producto actual parece tener cualidades superiores que continuarán mejorando indudablemente a medida que se perfeccione el proceso de amalgama.

DESCRIPCIÓN DE LOS GRUPOS ETNOGRÁFICOS

La Segunda Parte de este trabajo consiste en una serie de breves descripciones de los grupos etnográficos reconocidos en Filipinas. La información contenida en esas descripciones se ha obtenido. o por datos recogidos personalmente durante diez años de estudio de la etnografía filipina, o de las autoridades citadas en el texto de cada discusión. El objeto ha sido dilucidar las características diferenciales de cada grupo tan brevemente como se ha podido, y referir al lector a las fuentes principales de ulteriores informes, cuando existen. No se ha intentado dar extensas bibliografías, pero en cada caso se han citado, por lo menos, uno o dos de los mejores títulos sobre la materia. En otro artículo de carácter más técnico, se tratarán los diferentes grupos filipinos con mayor extensión y se discutirán sus afinidades raciales, clasificación etnográfica, lenguajes y dialectos.

RECONOCIMIENTO

Al terminar esta introducción deseo expresar mi reconocimiento a todos aquellos que con tanta abnegación y paciencia me han ayudado a recoger y compilar los informes contenidos en las Tablas estadísticas. La investigación no se ha realizado por conducto oficial ni ha tenido este carácter, pues al principio solamente se pensó en obtener datos exactos para utilidad de la facultad y los estudiantes de la Universidad. Por lo tanto, la acogida general que se ha dispensado a esta iniciativa es particularmente alentadora.*

Universidad de Filipinas.
Diciembre 1, 1916.

* El autor se siente especialmente agradecido al Gobernador Frank W. Carpenter y al Sr. Charles R. Cameron, ambos del Departamento de Mindanao y Sulú; al Presidente Ignacio Villamor y al Catedrático suplente Sr. Otto J. Scheerer, de la Universidad de Filipinas, y al Sr. Hugo H. Miller, de la Oficina de Educación, por sus atinadas indicaciones y muy valiosa crítica, que han mejorado materialmente la calidad y utilidad de este trabajo.

PART ONE.—STATISTICAL TABLES

TABLE I

ALPHABETICAL LIST OF RECOGNIZED ETHNOGRAPHIC GROUPS [1]

(Lista alfabética de grupos etnográficos reconocidos)

	Group *Grupo*		Locality *Localidad*		Number *Número*
1.	Apáyao		(North Luzon)		23,000
2.	Atá		(Davao, Mindanao)		7,500
3.	Bagóbo		(Davao, Mindanao)		9,350
4.	Bikol		(South Luzon)		685,309
5.	Bilá-an		(Davao, Mindanao)		10,400
6.	Bisaya		(Bisayan Islands and North and East Mindanao)		3,977,210
	(a)	Cebúan	group	1,571,905	
	(b)	Panayan	"	1,269,142	
	(c)	Aklán	"	137,689	
	(d)	Samar-Leyte	"	598,683	
	(e)	Mindanao	"	366,708	
	(f)	Miscellaneous	"	33,083	
7.	Bontok		(North Luzon)		63,258
8.	Bukidnon		(North Mindanao)		48,500
9.	Dumágat		(South Luzon; Kalawat Islands)		352
10.	Gaddang		(North-Central Luzon)		33,720
	(a)	Christian		21,240	
	(b)	Pagan		12,480	
11.	Ibanag		(North Luzon)		156,134
12.	Ifugao		(North Luzon)		132,500
13.	Igorot		(North Luzon)		61,308
	(a)	Kankanai	group	47,887	
	(b)	Inibaloi	"	13,421	
14.	Iloko		(West Luzon)		988,841
15.	Ilongot		(East-Central Luzon)		6,150
	(a)	Egoñgut	group	2,150	
	(b)	Italón	"	2,000	
	(c)	Abaká	"	2,000	
16.	Isamal		(Samal Island; Davao, Mindanao)		983
17.	Isinai		(North-Central Luzon)		2,647
18.	Ivatán		(Batanes Islands)		6,392
19.	Kalamián		(Kalamianes and Kuyo Islands)		11,350
20.	Kalinga		(North Luzon)		67,450
21.	Kuláman		(Davao, Mindanao)		3,600
22.	Lanao		(West Mindanao)		58,350
23.	Magindanao		(South Mindanao)		79,850
24.	Mandaya		(East Mindanao)		25,000
25.	Mangguáñgan		(Central Mindanao)		2,500
26.	Mangyan		(Mindoro)		12,250
	(a)	North	group	5,000	
	(b)	South	"	7,250	
27.	Manóbo		(Central and East Mindanao)		39,600

[1] This list of ethnographic groups differs considerably from the classification used by the census of 1903, the present list being based on later and more accurate information than was then available. The characteristics of the different groups are set forth in Part Two, as is also my definition of what constitutes a Philippine ethnographic group.

[1] Esta lista de grupos etnográficos difiere considerablemente de la clasificación usada en el Censo de 1903, basándose la actual en datos mejores y más recientes que los que entonces podían utilizarse. En la parte segunda constan las características de los diferentes grupos, así como mi definición de lo que constituye un grupo etnográfico filipino.

Group *Grupo*	Locality *Localidad*		Number *Número*
28. Negrito and Negroid Groups:			35,926
	(a) Apáyao swamp region	4,500	
	(b) Ilokos mountains	415	
	(c) Zambales mountains	9,186	
	(d) East Luzon mountains	12,500	
	(e) South Luzon mountains	4,800	
	(f) Batak (Palawan)	675	
	(g) Mamanuá (N. E. Mindanao)	3,850	
29. Non-Negroid or Semi-Negroid Hill Peoples:			46,015
	(a) Central Luzon	4,316	
	(b) Central Luzon	4,600	
	(c) Sámar	1,420	
	(d) Negros	19,258	
	(e) Panay	16,421	
30. Palawan	(South Palawan)		1,940
31. Pampáñgan	(Central Luzon)		337,184
32. Pañgasinan	(Central Luzon)		381,493
33. Samal	(South and West Mindanao; and Sulu Archipelago)		78,700
34. Sambal	(West-Central Luzon)		56,146
35. Sanggil	(Davao, Mindanao)		2,450
36. Subánun	(West Mindanao)		31,450
37. Sulu	(Sulu Archipelago)		87,400
38. Tagakaolo	(Davao, Mindanao)		7,100
39. Tagálog	(Central and South Luzon; Masbate, Marinduque, and Mindoro)		1,789,049
40. Tagbanúa	(Palawan)		19,460
41. Tinggián	(North Luzon)		27,648
42. Tirurai	(South Mindanao)		7,150
43. Yakán	(Basilan)		7,290
	Total Native Filipinos		9,429,905
	Foreign Born Residents		73,366
	TOTAL POPULATION		9,503,271

TABLE II

CLASSIFICATION OF RECOGNIZED ETHNOGRAPHIC GROUPS ACCORDING TO RELIGIOUS BELIEF

(*Clasificación de grupos etnográficos reconocidos por creencia religiosa*)

CHRISTIAN:

1. *Bisaya:*		3,977,210
Cebúan dialect group	1,571,905	
Panayan " "	1,269,142	
Aklán " "	137,689	
Samar-Leyte dialect group	598,683	
Mindanao "	366,708	
Other Islands (Luzon, etc.)	33,083	
2. *Tagálog:*		1,789,049
Luzon	1,694,873	
Other Islands	94,176	
3. *Iloko:*		988,841
Luzon	974,231	
Other Islands	14,610	

4.	*Bikol:*		685,309
	Luzon	627,525	
	Other Islands	57,784	
5.	*Pañgasinan:*		381,493
	Luzon	381,341	
	Other Islands	152	
6.	*Pampañgan:*		337,184
	Luzon	336,822	
	Other Islands	362	
7.	*Ibanag:*		156,134
	Luzon	156,097	
	Other Islands	37	
8.	*Sambal:*		56,146
	Luzon	56,083	
	Other Islands	63	
9.	*Gaddang*		21,240
10.	*Kalamián*		11,350
11.	*Ivatán*		6,392
12.	*Isinai*		2,647
13.	*Dumagat*		352
	Total Christian Population		8,413,347
MOHAMMEDAN:			
1.	*Sulu*		87,400
2.	*Magindanao*		79,850
3.	*Samal*		78,700
4.	*Lanao*		58,350
5.	*Yakan*		7,290
6.	*Sanggil*		2,450
7.	*Palawan*		1,940
	Total Mohammedan Population		315,980
PAGAN:			
1.	*Ifugao*		132,500
2.	*Kalinga*		67,450
3.	*Bontok*		63,258
4.	*Igorot*		61,308
	(a) Kankanai dialect	47,887	
	(b) Inibaloi "	13,421	
5.	*Bukidnon*		48,500
6.	*Manobo*		39,600
7.	*Subanun*		31,450
8.	*Tinggián*		27,648
9.	*Mandaya*		25,000
10.	*Apáyao*		23,000
11.	*Tagbanúa*		19,460
12.	*Gaddang*		12,480
13.	*Mangyan*		12,250
14.	*Bilá-an*		10,400
15.	*Bagobo*		9,350
16.	*Atá*		7,500
17.	*Tirurai*		7,150
18.	*Tagakaólo*		7,100
19.	*Ilongot*		6,150
20.	*Kulaman*		3,600
21.	*Mangguáñgan*		2,500
22.	*Isámal*		983
	Total Classified Pagan Population		618,637

UNCLASSIFIED PAGAN PEOPLES (mostly aboriginal primitive types):

I.	*Distinct Negrito and Negroid Types:*	
1.	East Coast of Luzon	12,500
2.	Zambales Mountains	9,186
3.	Southern Luzon	4,800
4.	Apáyao Swamp Region	4,500
5.	Mamanuá	3,850
6.	Bátak	675
7.	Ilokos Mountains	415
II.	*Non-Negroid or Semi-Negroid Types:*	
1.	Hill People of Negros	19,258
2.	Hill People of Panay	16,421
3.	Hill People of South Luzon	4,600
4.	Hill People of Central Luzon	4,316
5.	Hill People of Samar	1,420
	Total Unclassified Pagan Peoples	81,941

FOREIGN BORN:

1.	Miscellaneous Foreign Born	73,366

SUMMARY

Christian		8,413,347
Mohammedan		315,980
Pagan		618,637
Unclassified Pagan		81,941
Foreign Born		73,366
Total Population		9,503,271
Christian, or Civilized		8,486,713
Non-Christian		1,016,558
	Total	9,503,271

TABLE III

CLASSIFICATION BY STATE OF ECONOMIC AND SOCIAL PROGRESS

(*Clasificación según el progreso social y económico*)

1. *Civilized and semi-civilized lowlanders* (enjoying complete local self-government):

Bikol	Ilóko	Pañgasinan
Bisaya	Isinai	Sambal
Dumagat	Ivatán	Tagálog
Gaddang (21,240)	Kalamián	Tinggián (15,000)
Ibanag	Pampañgan	Foreign born

Total number 8,501,713

2. *Semi-civilized groups* (enjoying partial self-government):

A. *Sedentary agricultural groups:*

Bontok	Kalinga (40,000)	Sanggil
Bukidnon	Lanao	Sulu
Ifugao	Magindanao	Tagbanúa (5,000)
Igorot	Mandaya (10,000)	Yakan
Isamal		

Total number 596,889

B. *Semi-sedentary agricultural groups:*

Apáyao	Kalinga (27,450)	Samal
Bagobo (3,350)	Kulaman (2,000)	Subanun (12,000)
Bilá-an (2,400)	Mandaya (5,000)	Tagakaólo (1,600)
Gaddang (12,480)	Mangyan (3,200)	Tagbanúa (4,460)
Hill People of Samar	Manobo (19,600)	Tirurai
Ilongot (1,150)	Palawan	

Total number 206,900

3. *Unorganized groups* (enjoying tribal government only):

A. *Semi-sedentary agricultural groups:*

Atá	Ilongot (3,000)	Manobo (20,000)
Bagobo (6,000)	Kulaman (1,600)	Subanun (19,450)
Biláan (8,000)	Mandaya (10,000)	Tagakaólo (5,500)
Hill People of	Mangguáñgan (1,500)	Tagbanúa (10,000)
Central Luzon	Mangyan (4,050)	Tinggian (13,648)
South Luzon		
Negros, and Panay		

Total number 153,843

B. *Semi-sedentary primitive types:*

Batak	Negrito and Negroid types of
Ilongot (2,000)	(a) Apáyao swamp region (1,000)
Mamanuá (1,850)	(b) Ilokos mountains
Mangyan (1,200)	(c) Zambales mountains (5,186)
	(d) East Luzon mountains (4,500)
	(e) South Luzon mountains (1,800)

Total number 18,626

C. *Wandering primitive types:*

Mamanuá (2,000)	Negrito and Negroid types of
Mangguáñgan (1,000)	(a) Apáyao swamp region (3,500)
Mangyan (3,800)	(b) Zambales mountains (4,000)
	(c) East Luzon mountains (8,000)
	(d) South Luzon mountains (3,000)

Total number 25,300

SUMMARY

			Totals
1.	Civilized and semi-civilized lowlanders (enjoying complete local self-government)		8,501,713
2.	Semi-civilized groups (enjoying partial self-government):		
	A. Sedentary agricultural groups	596,889	
	B. Semi-sedentary agricultural groups	206,900	
			803,789
3.	Unorganized groups (enjoying tribal government only):		
	A. Semi-sedentary agricultural groups	153,843	
	B. Semi-sedentary primitive types	18,626	
	C. Wandering primitive types	25,300	
			197,769
	TOTAL POPULATION		9,503,271

TABLE IV

ALPHABETICAL LIST OF RECOGNIZED LANGUAGES AND DIALECTS ACCORDING TO ETHNOGRAPHIC GROUPS

(Lista alfábetica de lenguajes y dialectos reconocidos por grupos etnográficos)

Group *Grupo*	Dialect *Dialecto*	Number of People *Número de Habitantes*
1. *Apáyao:*		
1.	Apáyao, or Isneg	23,000
	(Other dialects unknown)	?
2. *Atá:*		
2.	Dugbátang	1,000
3.	Tugauánum	500
	(Other dialects unknown)	6,000

Group *Grupo*	Dialect *Dialecto*	Number of People *Número de Habitantes*
3. *Bagobo:*		
	4. Bagóbo	5,600
	5. Gianga	1,200
	6. Obo	350
	7. Eto	200
	(Other dialects unknown)	2,000
4. *Bikol:*		
	8. Bikol language	685,309
5. *Bilá-an:*		
	9. Bilá-an	8,000
	10. Tagabili	2,400
	(Other dialects unknown)	?
6. *Bisaya:*		
	11. Cebúan	1,848,613
	12. Panayan, or Hiligainon	1,289,142
	13. Aklán	137,772
	14. Samar-Leyte	601,683
	15. Mindanao (several minor dialects)	100,000
	(Other dialects unknown)	?
7. *Bontok:*		
	16. Bontok	29,258
	17. Kadaklán-Barlig	8,000
	18. Tinglayan	20,000
	19. Danánao-Bañgáad	6,000
	(Other dialects unknown)	?
8. *Bukidnon:*		
	20. Bukidnon	38,500
	21. Banuáuon	10,000
	(Other dialects unknown)	?
9. *Dumágat:*		
	22. Dumágat	352
10. *Gaddang:*		
	23. Gaddang language	16,240
	24. Yogad	5,000
	25. Maddukáyang, or Kalibúgan	8,480
	26. Kataláñgan	2,000
	27. Iraya	2,000
	(Other dialects unknown)	?
11. *Ibanág:*		
	28. Ibanág language	136,134
	29. Itávi	20,000
	(Other dialects unknown)	?
12. *Ifugao:*		
	30. Pure Ifugao, or Kiáñgan	86,000
	31. Sub-Ifugao, or Silipán	45,000
	32. Lagáui	1,500
13. *Igorot:*		
	33. Kankanai	27,887
	34. Baúkok	12,000
	35. Maláya	8,000
	36. Inibaloi	12,621
	37. I-wáak	800
	(Other dialects unknown)	?
14. *Iloko:*		
	38. Iloko language	988,841

Group *Grupo*	Dialect *Dialecto*	Number of People *Número de Habitantes*
15. *Ilongot:*		
	39. Egoñgut	2,150
	40. Italón	2,000
	41. Ibilao, or Abaká	2,000
	(Other dialects unknown)	?
16. *Isamal:*		
	42. Isamal	983
17. *Isinai:*		
	43. Isinai, or Inméas	2,647
18. *Ivatán:*		
	44. Ivatán	6,392
19. *Kalamián:*		
	45. Kalamián, or Kuyonon	11,350
	(Other dialects unknown)	?
20. *Kalinga:*[1]		
	46. Dadayag	12,000
	47. Kalágua, or Kaláua	12,000
	48. Nabayugan	2,000
	49. Mañgáli-Lubo	13,000
	50. Lubuágan	16,450
	51. Sumadél	6,000
	52. Giná-an	6,000
	(Other dialects unknown)	?
21. *Kulaman:*		
	53. Kuláman.	3,600
	(Other dialects unknown)	?
22. *Lanao:*		
	54. Lanao, Rránao, or Ilánun	58,350
	(Other dialects unknown)	?
23. *Magindanao:*		
	55. Magindanao.	79,850
	(Other dialects unknown)	?
24. *Mandaya:*		
	56. Mandaya	15,000
	57. Mansáka	5,000
	58. Pagsúpan	5,000
	(Other dialects unknown)	?
25. *Mangguáñgan:*		
	59. Mangguáñgan	2,500
	(Other dialects unknown)	?
26. *Mangyan:*		
	60. Hampáñgan, or Bulalakao	5,250
	61. Abra-de-Ilog	2,000
	62. Báko	2,000
	63. Bañgon	2,000
	64. Bukil, or Bukid	1,000
	(Other dialects unknown)	?
27. *Manóbo:*		
	65. Manóbo	30,600
	66. Debabáon	3,000
	67. Libagánon	6,000
	(Other dialects unknown)	?

[1] The numbers given for the various Kalinga dialects are in most cases mere guesses, and are not to be considered as accurate estimates. The total for the whole group is not far from the true number.

Las cifras dadas para los diversos dialectos kalingas constituyen, en la mayoría de los casos, meros cálculos y no se consideran como datos exactos. El total del grupo completo no es muy distinto del número verdadero.

Group *Grupo*	Dialect *Dialecto*	Number of People *Número de Habitantes*
28.	*Negrito and Negroid Groups:*	
	(Dialects too little known to classify. For a discussion of Negrito speech, see descriptive matter in Part Two)	35,926
29.	*Non-Negroid or Semi-Negroid Hill Peoples:*	
	(Dialects too little known to classify; for notes on some dialects, see descriptive matter in Part Two)	46,015
30.	*Palawan:*	
	68. Palawan	1,940
31.	*Pampáñgan:*	
	69. Pampáñgan language	337,184
32.	*Pañgasinan:*	
	70. Pañgasinan language	381,493
33.	*Samal:*	
	71. Samal	78,700
	(Other dialects unknown)	?
34.	*Sambal:*	
	72. Iba Sambali'	39,715
	73. Bolinao Sambalí'	16,431
	74. Tina	?
35.	*Sanggil:*	
	75. Sanggil, or Sanggir	2,450
36.	*Subánun:*	
	76. Dapitan	8,450
	77. Sindañgan	10,000
	78. Buluan-Kipit	6,000
	79. Tukuran	7,000
	(Other dialects unknown)	?
37.	*Sulu:*	
	80. Sulu	87,400
	(Other dialects unknown)	?
38.	*Tagakaólo:*	
	81. Kagan, Kalagan, or Tagakaólo	7,100
	(Other dialects unknown)	?
39.	*Tagálog:*	
	82. Tagálog language	1,789,049
40.	*Tagbanúa:*	
	83. Tagbanúa	10,000
	84. Palúan	9,460
	(Other dialects unknown)	?
41.	*Tinggian:*	
	85. Itneg, or Tinggian	27,648
	(Other dialects unknown)	?
42.	*Tirurai:*	
	86. Tirurai	7,150
	(Other dialects unknown)	?
43.	*Yakán:*	
	87. Yakán	7,290
	(Other dialects unknown)	?
Total speaking native languages and dialects		9,429,905
Foreign born residents		73,366
	TOTAL POPULATION	9,503,271

TABLE V

CLASSIFICATION BY LANGUAGE AND DIALECT

(Clasificación por lenguaje y dialecto)

I. Established languages, having an extensive printed literature:
(Lenguajes establecidos, con extensa literatura impresa:)

	Printed Books and Pamphlets	*Periodicals*	*No. of People*
1. Tagálog	1500	80	1,789,049
2. Bisaya:			
(a) Panayan dialect	500	21	1,289,142
(b) Cebúan "	120	17	1,848,613
3. Ilóko	500	40	988,841
4. Bíkol	300	6	685,309
5. Pampañgan	270	7	337,184
6. Pañgasinan	100	4	381,493
Total	3290	175	7,319,631

II. Semi-established languages, having considerable printed literature:
(Lenguajes semi-establecidos, con considerable literatura impresa:)

1. Bisaya:			
(a) Samar-Leyte dialect	40	6	601,683
(b) Aklán dialect	15	1	137,772
2. Ibanag	50	3	136,134
Total	105	10	875,589

III. Dialects having some printed literature:
(Dialectos con poca literatura impresa:)

1. Sulu	10	2	87,400
2. Bontok	6	—	29,258
3. Bagobo	5	—	5,600
4. Isinai	5	—	2,647
5. Ivatán	5	—	6,392
6. Gaddang	4	—	16,240
7. Magindanao	4	—	79,850
8. Tirurai	4	—	7,150
9. Ifugao:			
(a) Pure Ifugao	2	—	86,000
10. Ilongot:			
(a) Egóñgut	2	—	2,150
11. Kalamian	2	—	11,350
12. Tagbanúa	2	—	10,000
13. Tinggian	2	—	27,648
14. Igorot:			
(a) Baúkok	1	—	12,000
(b) Inibaloi	1	—	12,621
15. Lanao	1	—	58,350
16. Mangyan:			
(a) Hampáñgan	1	—	5,250
17. Sambal			
(a) Iba Sambalí'	1	—	39,715
18. Subánun:			
(a) Sindáñgan	1	—	10,000
Total	59	2	509,621

IV. Dialects having no printed literature, but of which brief vocabularies have been published:
(Dialectos sin literatura impresa, pero con vocabularios cortos publicados).

1.	Atá:	
	(a) Dugbatang dialect	1,000
2.	Bilá-an	8,000
3.	Gaddang:	
	(a) Yógad dialect	5,000
4.	Ifugao:	
	(a) Sub-Ifugao dialect	45,000
5.	Igorot:	
	(a) Kankanai dialect	27,887
6.	Ilongot:	
	(a) Ibilao, or Abaká dialect	2,000
7.	Isamal	983
8.	Kalinga:	
	(a) Giná-an dialect	6,000
9.	Mandaya:	
	(a) Mansáka dialect	5,000
10.	Mangyan:	
	(a) Abra de Ilog dialect	2,000
	(b) Báko dialect	2,000
11.	Manóbo	30,600
12.	Sambal	
	(a) Bolinao Sambalí'	16,431
13.	Subanun:	
	(a) Dapitan dialect	8,450
	(b) Buluan-Kipit dialect	6,000
	(c) Tukuran dialect	7,000
14.	Tagakaólo	7,100
	Total	180,451

V. Dialects known only through manuscript vocabularies or verbal information:
(Dialectos conocidos únicamente por medio de vocabularios manuscritos o informes verbales).

1.	Apáyao	23,000
2.	Atá:	
	(a) Tugauánum dialect	500
3.	Bagóbo:	1,200
	(a) Giánga dialect	
	(b) Obo dialect	350
	(c) Eto dialect	200
4.	Bilá-an	2,400
	(a) Tagabili dialect	
5.	Bisaya:	
	(a) Mindanao dialects	100,000
6.	Bontok:	
	(a) Kadaklán-Barlig dialect	8,000
	(b) Tinglayan dialect	20,000
	(c) Danánao-Bañgáad dialect	6,000
7.	Bukidnon:	
	(a) Bukidnon dialect	38,500
	(b) Banuáuon dialect	10,000
8.	Dumágat	352

9.	Gaddang:	
	(a) Maddukáyang dialect	8,480
	(b) Katalâñgan dialect	2,000
	(c) Iraya dialect	2,000
10.	Ibanag:	
	(a) Itávi dialect	20,000
11.	Ifugao:	
	(a) Lagáui dialect	1,500
12.	Igorot:	
	(a) Malaya dialect	8,000
	(b) I-wáak dialect	800
13.	Ilongot:	
	(a) Italón dialect	2,000
14.	Kalinga:	
	(a) Dadayag dialect	12,000
	(b) Kalágua dialect	12,000
	(c) Nabayugan dialect	2,000
	(d) Mañgáli-Lubo dialect	13,000
	(e) Lubuágan dialect	16,450
	(f) Sumadel dialect	6,000
15.	Kuláman	3,600
16.	Mandaya:	
	(a) Mandaya dialect	15,000
	(b) Pagsúpan dialect	5,000
17.	Mangguáñgan	2,500
18.	Mangyan:	
	(a) Bañgon dialect	2,000
	(b) Bukil dialect	1,000
19.	Manóbo:	
	(a) Debabáon dialect	3,000
	(b) Libagánon dialect	6,000
20.	Palawan	1,940
21.	Samal	78,700
22.	Sanggil	2,450
23.	Tagbanúa	
	(a) Palúan dialect	9,460
24.	Yakán	7,290
	Total	454,672

VI. Dialects Unknown:

1.	Atá	6,000
2.	Bagobo	2,000
3.	Negrito and Negroid Groups	35,926

(About 15 different vocabularies have been collected from an equal number of small groups of Negritos, and some of these vocabularies have been published. However, it is quite impossible to estimate the number of people speaking the different dialects, and so the whole subject of Negrito linguistics has been left for discussion in Part Two.)

(Unos 15 diferentes vocabularios se han recogido de igual número de pequeños grupos de negritos, y algunos de estos vocabularios han sido publicados. Sin embargo, es casi imposible calcular el número de gente que habla los diferentes dialectos, dejándose, por esta razón, la discusión de toda la materia lingüística de los negritos para la segunda parte.)

4.	Non-Negroid or Semi-Negroid Hill Peoples	46,015
	Total	89,941

SUMMARY
(*Sumario*)

	Approximate No. of Printed Books and Pamphlets	*Periodicals*	*No. of People*
I. Established languages, having an extensive printed literature.	3,290	175	7,319,631
II. Semi-established languages, having considerable printed literature.	105	10	875,589
III. Dialects having some printed literature	59	2	509,621
IV. Dialects having no printed literature, but of which brief vocabularies have been published	—	—	180,451
V. Dialects known only through manuscript vocabularies or verbal information	—	—	454,672
VI. Dialects unknown	—	—	89,941
Total	3,454	187	9,429,905
Foreign born residents			73,366
TOTAL POPULATION.			9,503,271

TABLE VI

PERCENTAGES BY CLASSIFIED GROUPS

(*Percentage por grupos clasificados*)

	Percentage	*Percentage of Total Population*
BY RELIGIOUS BELIEF: (Por creencia religiosa)		
A. *Christian:*		89.30
1. Native	88.53	
2. Foreign born	.77	
B. *Non-Christian:*		10.70
1. Mohammedan	3.33	
2. Pagan	7.37	
		100.00
BY STATE OF ECONOMIC AND SOCIAL ADVANCEMENT: (Por el estado de progreso económico y social)		
1. Civilized and semi-civilized lowlanders (enjoying complete local self-government):		89.46
2. Semi-civilized groups (enjoying partial self-government):		8.46
A. Sedentary	6.28	
B. Semi-sedentary	2.18	
3. Unorganized groups (tribal government only):		2.08
A. Semi-sedentary, agricultural	1.62	
B. Semi-sedentary, primitive	.20	
C. Wandering; primitive	.26	
		100.00

BY LANGUAGE AND DIALECT:
(Por languaje y dialecto)

I.	Established languages; having an extensive printed literature	77.02
II.	Semi-established languages; having considerable printed literature	9.21
III.	Dialects having some printed literature	5.36
IV.	Dialects of which only brief vocabularies have been printed	1.90
V.	Dialects known only through manuscript or verbal information	4.78
VI.	Dialects unknown	.96
	Total speaking native languages	99.23
	Foreign born residents	.77
		100.00

BY CHIEF ETHNOGRAPHIC GROUPS:
(Por grupos etnográficos principales)

1.	Bisaya (Christian)	41.85
2.	Tagalog (Christian)	18.83
3.	Iloko (Christian)	10.41
4.	Bikol (Christian)	7.21
5.	Pañgasinan (Christian)	4.01
6.	Pampañgan (Christian)	3.55
7.	Ibanag (Christian)	1.64
8.	Ifugao. (Pagan)	1.40
9.	Sulu (Mohammedan)	.92
10.	Magindanao (Mohammedan)	84
11.	All other Philippine groups	8.57
12.	Foreign born residents	.77
		100.00

BY PROVINCES:
(Por Provincias)

Class A.	(Elected officials)	88.82
Class B.	(Appointed officials)	11.18
		100.00

BY SENATE DISTRICTS: (Ideal percentage, 8.33%)
(Por Distritos Senatoriales)

Percentage	*Percentage*	*Percentage*
1.—7.59	5.—8.02	9.— 8.46
2.—8.35	6.—8.27	10.— 7.66
3.—9.02	7.—8.50	11.— 6.35
4.—7.09	8.—9.50	12.—11.19
		100.00

BY PRINCIPAL ISLANDS:
(Por Islas Principales)

		Area in Sq. Miles	*Percentage of Total Area*	*Ptge. of Total Population*
1.	Luzon	40,969	35.61	49.87
2.	Mindanao	36,292	31.55	7.46
3.	Samar	5,031	4.39	2.87
4.	Negros	4,881	4.24	6.55
5.	Panay	4,611	4.01	9.08
6.	Palawan	4,027	3.50	.35
7.	Mindoro	3.851	3.35	.53
8.	Leyte	2,722	2.37	4.63
9.	Cebú	1,762	1.53	6.88
10.	Bohol	1,441	1.25	2.91
11.	Masbate	1,236	1.07	.39
12.	Catanduanes	682	.59	.51
	All other islands	7,521	6.54	7.97
		115,026	100.00	100.00

TABLE VII

ESTIMATED POPULATION BY PROVINCES

(Cálculo de población por provincias)

CLASS A. Provinces in which the governor, other members of the provincial board, and representatives in the legislature are elected by popular vote:

(Provincias en que el gobernador y otros indivíduos de la junta provincial, y los representantes en la legislatura son elegidos por voto popular:)

	Christian	*Mohammedan*	*Pagan*	*Total*
Luzon Group:				
1. Batanes	8,685	——	——	8,685
2. Cagayan	187,672	——	4,750	192,422
3. Isabela	94,763	——	3,985	98,748
4. Ilokos Norte	184,748	——	698	185,446
5. Ilokos Sur	167,435	——	3,442	170,877
(a) Subprovince of Abra.[1]	48,488	——	16,682	65,170
6. La Unión	148,347	——	112	148,459
7. Pangasinan	533,871	——	1,154	535,025
8. Nueva Ecija	167,250	——	776	168,026
9. Tarlak	165,891	——	1,847	167,738
10. Zambales	106,862	——	3,772	110,634
11. Batáan	49,526	——	1,741	51,267
12. Pampanga	268,602	——	1,476	270,078
13. Bulakan	250,626	——	623	251,249
14. Manila City	266,108	117	21	266,246
15. Rizal	177,687	——	2,840	180,527
16. La Laguna	175,354	——	47	175,401
17. Cavite	157,465	5	7	157,477
18. Batangas	286,641	2	——	286,643
19. Tayabas	186,860	——	5,380	192,240
(a) Subprovince of Marinduque	61,812	——	——	61,812
20. Ambos Camarines	286,788	——	6,224	293,012
21. Albay	241,873	——	1,109	242,982
(a) Subprovince of Catanduanes	49,172	——	3	49,175
22. Sorsogón	146,419	——	23	146,442
(a) Subprovince of Masbate	54,608	——	——	54,608
Total	4,473,553	124	56,712	4,530,389
Bisayan Group:				
1. Capiz	280,614	——	6,313	286,927
(a) Subprovince of Romblon	66,048	——	65	66,113
2. Iloilo	448,123	1	6,787	454,911
3. Antique	156,549	——	3,321	159,870
4. Negros Occidental	409,893	——	4,220	414,113
5. Negros Oriental	192,743	——	15,038	207,781
(a) Subprovince of Siquijor	57,421	——	——	57,421
6. Cebú	727,943	12	——	727,955
7. Samar	323,745	67	1,420	325,232
8. Leyte	478,480	——	——	478,480
9. Bohol	307,911	3	——	307,914
Total	3,449,470	83	37,164	3,486,717

[1]Since this table was prepared, Abra has been made a separate province by legislative action.

[1] Después de la preparación de esta tabla, Abra se ha constituido en provincia independiente por disposición legislativa.

	Christian	Mohammedan	Pagan	Total
Mindanao Group:				
1. Misámis	172,348	3,797	983	177,128
2. Surigao	112,973	17	4,650	117,640
Total	285,321	3,814	5,633	294,768
Special Group:				
1. Mindoro	51,592	——	12,185	63,777
2. Palawan	42,056	2,940	20,135	65,131
Total	93,648	2,940	32,320	128,908

CLASS B. Provinces in which the governor, other members of the provincial board and representatives in the legislature are appointed by the Governor-General: (Provincias en que el gobernador y otros individuos de la junta provincial y los representantes en la legislatura son nombrados por el Gobernador-General:)

Mountain Province:				
1. Apáyao	350	——	28,500	28,850
2. Kalinga	250	——	78,200	78,450
3. Bontok	986	——	60,514	61,500
4. Ifugao	120	——	129,380	129,500
5. Lepanto-Amburayan	15,750	——	43,684	59,434
6. Benguet	2,916	——	26,738	29,654
Total	20,372	——	367,016	387,388
Nueva Vizcaya:	24,365	——	10,300	34,665
Department of Mindanao and Sulu:				
1. Agusan	22,890	——	36,800	59,690
2. Bukidnon	9,808	542	47,800	58,150
3. Lanao	9,747	69,850	——	79,597
4. Zamboanga	49,732	43,687	31,450	124,869
5. Sulu	6,728	103,820	——	110,548
6. Cotabato	7,841	82,670	7,150	97,661
7. Davao	33,238	8,450	68,233	109,921
Total	139,984	309,019	191,433	640,436

SUMMARY
(*Sumario*)

CLASS A. (Elective):				
Luzon provinces	4,473,553	124	56,712	4,530,389
Bisayan provinces	3,449,470	83	37,164	3,486,717
Mindanao provinces	285,321	3,814	5,633	294,768
Mindoro and Palawan	93,648	2,940	32,320	128,908
Total	8,301,992	6,961	131,829	8,440,782
CLASS B. (Appointive):				
Mountain Province	20,372	——	367,016	387,388
Nueva Vizcaya	24,365	——	10,300	34,665
Department of Mindanao and Sulu	139,984	309,019	191,433	640,436
Total	184,721	309,019	568,749	1,062,489
CLASS A:	8,301,992	6,961	131,829	8,440,782
CLASS B:	184,721	309,019	568,749	1,062,489
TOTAL POPULATION	8,486,713	315,980	700,578	9,503,271

TABLE VIII

ESTIMATED POPULATION BY PRINCIPAL ISLANDS

(Cálculo de población por islas principales)

		Area in Sq. Miles	*Christian*	*Mohammedan*	*Pagan*	*Total Population*
1.	Luzon	40,969	4,305,568	124	433,815	4,739,507
2.	Mindanao	36,292	330,967	182,120	197,066	710,153
3.	Samar	5,031	271,120	——	1,420	272,540
4.	Negros	4,881	599,016	——	19,258	618,274
5.	Panay	4,611	847,104	1	16,421	863,526
6.	Palawan	4,027	12,722	2,440	19,325	34,487
7.	Mindoro	3,851	37,903	——	12,185	50,088
8.	Leyte	2,722	440,317	——	——	440,317
9.	Cebú	1,762	654,167	12	——	654,179
10.	Bohol	1,441	276,616	3	——	276,619
11.	Masbate	1,236	37,402	——	——	37,402
12.	Catanduanes	682	48,339	——	3	48,342
13.	Basilan	478	3,018	27,106	——	30,124
14.	Busuanga	390	5,696	——	793	6,489
15.	Marinduque	352	60,513	——	——	60,513
16.	Polillo	333	4,476	——	210	4,686
17.	Jolo	326	2,982	48,127	——	51,109
18.	Tablas	324	31,159	——	65	31,224
19.	Dinágat	309	7,545	——	——	7,545
20.	Tawi-Tawi	232	——	1,753	——	1,753
	All other islands	4,777	510,083	54,294	17	564,394
	TOTAL.	115,026	8,486,713	315,980	700,578	9,503,271

TABLE IX

POPULATION BY SENATE DISTRICTS[1]

(Población por Distritos Senatoriales)

1.	Batanes, Cagayan, Isabela, Ilokos Norte, and Ilokos Sur	721,348
2.	La Unión, Pangasinan, and Zambales	794,118
3.	Tarlak, Nueva Ecija, Pampanga, and Bulakan	857,091
4.	Batáan, Rizal, Manila, and Laguna	673,441
5.	Batangas, Mindoro, Tayabas, and Cavite	761,949
6.	Sorsogon, Albay and Ambos Camarines	786,219
7.	Iloilo, and Capiz	807,951
8.	Negros Occidental, Negros Oriental, Antique and Palawan	903,316
9.	Leyte, and Samar	803,712
10.	Cebú	727,955
11.	Surigao, Misámis, and Bohol	603,682
12.[2]	Mountain Province, Baguio, Nueva Vizcaya, and the Department of Mindanao and Sulu	1,062,489
	TOTAL POPULATION	9,503,271

[1] The total population divided by 12 equals 791,940, which is the ideal number for the population of each senate district. The 8th district might be improved by the subtraction of Negros Oriental, which could be added to the 11th district. This would be advantageous on two counts: First, a better equalization of the population of the two districts; and second, because the dialect spoken, in Negros Oriental differs from that of the other provinces in the present district while it is practically the same as the provinces of the 11th district, which speak the Cebúan dialect. (The other 3 provinces of the 8th district speak chiefly the Panayan dialect.)

[2] The 12th district is composed of the Class B provinces, and the two senators at present authorized are appointed by the Governor-General and hold office at his pleasure.

[1] La población total, dividida por 12 da 791,940, que es el número ideal para la población de cada distrito senatorial. El 8.° distrito puede mejorarse, restándole Negros Oriental, que puede añadirse al 11.° distrito. Este arreglo produciría dos ventajas: Primera, equiparar mejor la población de los dos distritos; y segunda, lograr la unificación del dialecto, porque el hablado en Negros Occidental difiere del de las otras provincias del actual distrito, al paso que es casi el mismo de las provincias del 11.° distrito, que hablan el dialecto cebuano. (Las otras tres provincias del 8.° distrito hablan principalmente el dialecto panayano.)

[2] El 12.° distrito se compone de las provincias de la clase B y los dos senadores que la ley autoriza al presente son nombrados por el Gobernador General y desempeñan el cargo a su arbitrio. La única manera notoria de igualar la representación de éste con los otros distritos senatoriales sería el nombramiento de tres senadores en lugar de los dos actuales.

TABLE X

POPULATION BY REPRESENTATIVE DISTRICTS

(Población por Distritos Representantes)

		No. of People per Representative
CLASS A PROVINCES: (Elected representatives):		
1–3.	Albay (3r)	97,386
4–6.	Ambos Camarines (3r)	97,671
7.	Antique	159,870
8.	Batáan	51,267
9.	Batanes	8,685
10–12.	Batangas (3r)	95 548
13–15.	Bohol (3r)	102,638
16–17.	Bulakan (2r)	125,624
18–19.	Cagayan (2r)	96,211
20–22.	Capiz (3r)	117,680
23.	Cavite	157,477
24–30.	Cebú (7r)	103,994
31–32.	Ilocos Norte (2r)	92,723
33–35.	Ilokos Sur (3r)	78,682
36–40.	Iloilo (5r)	90,982
41.	Isabela	98 748
42–43.	La Laguna (2r)	87,700
44–45.	La Unión (2r)	74 229
46–49.	Leyte (4r)	119,620
50–51.	Manila City (2r)	133,123
52.	Mindoro	63,777
53–54.	Misámis (2r)	88 564
55.	Nueva Ecija	168,026
56–58.	Occidental Negros (3r)	138,038
59–60.	Oriental Negros (2r)	132,601
61.	Palawan	65,131
62–63.	Pampanga(2r)	135,039
64–68.	Pangasinan (5r)	107,005
69–70.	Rizal (2r)	90,263
71–73.	Samar (3r)	108,411
74–75.	Sorsogon (2r)	100.525
76.	Surigao	117,640
77–78.	Tarlak (2r)	83 869
79–80.	Tayabas (2r)	127,026
81.	Zambales	110,634
CLASS B PROVINCES: (Appointed representatives)		
82–84.	Mountain Province (3r)	129,129
85.	Nueva Vizcaya	34,665
86–90.	Department of Mindanao and Sulu (5r)	128,087

NOTE:

The total population divided by 90 equals 105,592, which is the theoretically proper number for the population of each representative district. In the above list Nueva Ecija, Antique, and Cavite are under-represented, while several of the smaller provinces seem to be greatly over-represented. In the opinion of the writer the Islands should be redistricted before 1918, perhaps on the basis of 100 representatives, and allowing approximately 100,000 people to each representative—which should be productive of fairly equal representation.

NOTA:

La población total, dividida por 90, da 105,592, que es teóricamente el número adecuado para la población de cada distrito de representante. En la lista precedente, los casos de representación inferior a la población los dan Nueva Ecija, Antique y Cavite, al paso que varias de las pequeñas provincias están representadas con exceso. En opinión del autor, las Islas deben ser agrupadas de nuevo antes de 1918, tal vez sobre la base de cien representantes, dando a cada uno la representación de cien mil habitantes—lo que haría más equitativa la representación.

PART TWO

DESCRIPTION OF ETHNOGRAPHIC GROUPS

(Descripción de grupos etnograficos)

INTRODUCTORY NOTE

It was originally my intention to include in these descriptions a more extended account of the economic and social life, the languages and dialects, and the racial affinities of each group. As the preparation of the material progressed, however, it was found to grow too lengthy—and too technical—for inclusion in a more popular paper of this sort. I have therefore segregated it in a separate paper, to be presently published under the title "Ethnographical Grouping in the Philippines".

In the descriptions which follow I give merely the geographical location and a few of the more unique characteristics of each group, with added bibliographical references for further information. In the citation of references only the author's name is given and a number which refers to the full title in the bibliography at the end of this paper. More recent, accurate, and extensive information regarding the different groups will be given in the succeeding paper mentioned above; I shall there fully discuss the group classification of the Philippine peoples, but the grouping now used may be said to conform in general to the following definition:

Philippine ethnographic group: "Any group of people, living in a more or less continuous geographic area, who have a sufficiently unique economic and social life, language, or physical type to mark them off clearly and distinctly from any other similar group in the Philippine Islands".

GROUP DESCRIPTIONS

Apáyao: Number, 23,000. *Location:* Mostly in the subprovince of Apáyao, though a few live in the mountains of Ilokos Norte and a few others in Cagayan. *Characteristics:* Pagan. Predominantly of Indonesian physical type; individuals of all three short types are also numerous, especially the short Mongol.[1] No knowledge of weaving or pottery making. Unique house type, boat, tattoo, hair-dress, and ornamentation. Only one type of basket. Dry agriculture only. Weapons consist of headaxe, spear, shield, bow and arrow, and carved clubs, all of more or less unique types. Highly aesthetic in temperament, and in personal adornment. Head-hunting practiced. Language distinct, but related to Ibanag. Manuscript vocabularies exist. *References:* Beyer (4) Cole (2); Worcester (1,3).[1]

Atá: Number, 7,500 *Loc.:* West and northwest of Mt. Apo, in the province of Davao, Mindanao. They occupy the headwaters of the rivers Davao, Lasan, Tuganay, and Libaganon, in Davao, and the Pulangí in the province of Cotabato. *Char.:* Pagan. Of mixed physical type, Indonesian, Papuan, and Negrito (?) being predominant in different localites. No irrigated agriculture. Unique tattoo, of elaborate design. Bow and arrow used. Several different types of culture, and a number of little known dialects. The Atás are one of the least known groups. *Ref.:* Cole (4); Garvan (1); Montano (1); Savage Landor (1); Sawyer (1).

Bagobo: Number, 9,350. *Loc.:* Along the northwestern coast of the Gulf of Davao, and the eastern and southern slopes of Mt. Apo and its tributary peaks; all in the province of Davao, Mindanao. *Char.:* Pagan. Of mixed physical type, the Malay blend and short Mongol predominant. Many Indonesian individuals. No irrigated agriculture. Art is almost exclusively confined to personal adornment, but there it runs riot—the Bagobos being the most extensively ornamented people in the Islands. Men file teeth to points. Very elaborate decoration of clothing with designs in beads and disks of mother-of-pearl. Excellent weaving from abaká fiber; some of the hemp cloth is polished with large cowrie shells. Ear-disks of ivory are highly prized. An extensive mythology, and well developed religious beliefs; human sacrifice formerly practiced. No true head-hunting, but hair of enemies often preserved for decorative purposes. No unique weapons. Several dialects, only one of which is well known. *Ref.:* Benedict (1,2); Blair and Robertson (1); Blumentritt (8); Cole (3,4); Gisbert (1,2); Montano (1); Savage Landor (1).

Bikol: Number, 685,309; the fourth largest Philippine group. *Loc.:* Provinces of Ambos Camarines, Albay, and Sorsogon, on Luzon, and the subprovinces and islands of Catanduanes and Masbate.

[1] Full definition of the terms used herein to designate racial types will be given in the paper entitled "Ethnographic Grouping in the Philippines". Most of the terms are already known to ethnographical literature, but I differentiate a short, or primitive, aboriginal Mongol type which has not been previously described. This type will be fully discussed in the paper just mentioned.

[1] For full titles, see bibliography at end of paper.

Char.: Christian. Predominantly of the Malay blend type, although individuals of practically all other Philippine types are common; the Indonesian element is strong. Irrigated agriculture is practiced, and the general Spanish-Filipino culture of the lowland peoples is now predominant. Manila hemp and rice are the chief commercial products. Considerable weaving of sinamay and other hemp fiber cloths. *Paladión* worn by women. Considerable survivals of the pre-Spanish culture. A well developed and quite uniform language, related to Tagalog and the Bisayan dialects and containing over 300 printed works and 6 periodicals. Local dialects will be discussed in a future paper. *Ref.:* Most general works on the Philippines; Blair and Robertson (1); Castaño (1); Lisboa (1); Puya y Ruiz (2); San Agustin (1); Sawyer (1); Worcester(3).

Bilá-an: Number, 10,400. *Loc.:* Partly in the province of Davao, and partly in the province of Cotabato, Mindanao. They occupy the interior of the Sarangani Islands, and a wide strip in the center of the Sarangani peninsula extending north to the headwaters of the Padada river and northwestward as far as Lake Buluan. *Char.:* Pagan. Extensively mixed physical types, too little known to say with exactness which predominates. Indonesian and tall mongoloid types are common—while the general short stature noted by Cole indicates considerable of the short or primitive mixture. The general type is probably the Malayan blend. Their culture is not altogether uniform. House types are diverse, and a crude pottery of unique design is manufactured. No irrigated agriculture, and population very scattered. Excellent weaving of hemp cloth, which is beautifully embroidered with intricate designs excelling all others to be found in the Philippines, and which constitutes the most unique feature of Bilá-an culture. No true headhunting; general social culture somewhat similar to the Bogobo. The language is quite different on the whole from others of the Davao region, though little is known of most of the dialects. They use several uncommon Philippine sounds, among which are "f" and "v". *Ref.:* Cole (4), pages 129-148 and plates; M. C. Cole (1); Montano (1); Savage Landor (1); Sawyer (1).

Bisaya: The largest group in the Philipppines, numbering 3,977,210. *Loc.:* The entire group of the Bisayan Islands, the largest of which are Samar, Leyte, Cebu, Negros, Bohol, and Panay; the coast region of southern Mindoro, a part of the coast of Palawan, and the north and east coasts of Mindanao. About 100,000 are to be found scattered through other provinces not here mentioned. Outside the Philippines there is evidence of Bisayan groups in both Borneo and Formosa. *Char.:* Christian; and of the general Spanish-Filipino culture predominant among the civilized lowland population throughout the Islands. In physical type they are predominantly of the Malay blend, but the Indonesian element is fully as strong as, if not considerably stronger, than the mongoloid elements,—while individuals of primitive type are generally rarer than among the Luzon and Mindanao peoples. It is interesting to find, however, that on some of the smaller Bisayan Islands the Australoid type is more in evidence than anywhere else in the Philippines. Papuan types are found in certain places, especially along the east coast of Samar, Leyte, and Mindanao. Irrigated agriculture is universal, and weaving of piña, jusi, sinamay, and other fibers is highly developed. The *paladión* is the characteristic garment of the women. Rice and fish are the staple foods, while sugar, hemp, and copra are the chief commercial products. In language there is considerable diversity, there being four well marked dialects and a number of minor ones. The most important dialect is the Cebúan, which is spoken by nearly two million people in Cebú, Oriental Negros, Bohol, southern Leyte, Mindanao, and minor islands. It differs considerably from the other dialects. The Panayan, or Hiligainon dialect is spoken by over a million and a quarter people in Occidental Negros, Panay, Mindoro, Palawan, and minor islands. It has the largest printed literature of any of the Bisayan dialects. The Samar-Leyte dialect is spoken by over six hundred thousand people in Samar, northern Leyte, and minor islands, and has a small printed literature. The Aklán dialect is spoken by about 140,000 people, living mostly in Capiz province of Panay. The people speaking this dialect are markedly of predominant Indonesian type, and the phonetics of their speech are quite different from those of the other Bisayan groups. It is really a distinct language, but in vocabulary is decidedly of the Philippine group. Altogether there are about 675 books and pamphlets and 45 periodicals printed in the Bisayan dialects. The Bisayan of Mindanao are partly of Christianized individuals from the Indonesian pagan groups of the vicinity, and several little known dialects are spoken.

Ref.: All general works on the Philippines; Blair and Robertson (1); Gonzaga (1); H. Miller (1); Montano (1); Sawyer (1); Worcester (2,3). On the Bisaya languages and dialects see Encarnación (1,2); Encina (1); Figueroa (1); Lozano y Megia (1); Mentrida (1,2); Monteclaro (1); Romualdez (1); Sanchez de la Rosa (1,2).

Bontok: Number, 63,258. *Loc.:* Subprovince of Bontok, and a few in the subprovinces of Kalinga and Abra, and in the province of Ilokos Sur. *Char.:* Pagan. Mixed physical types, with the Malay blend predominant and the Indonesian, short Mongol, and Ainu types all present in considerable numbers—especially the first two. Two unique and characteristic house types. General irrigated agriculture, with stone-walled rice terraces. Villages large and compact, with clan government and public buildings in each ward. Separated public sleeping houses for unmarried men and women. Trial marriage. Men wear long hair and a pocket hat. Circumcision practiced. Only weapons are spear, headaxe, and shield, the latter two of unique types. Both headhunting and open, tactical warfare. Considerable tattooing. Women wear a very short tapis and men a small apron attached to a girdle as the only habitual garments. Several dialects, all belonging to the Iloko group, but very different in phonetics. Letter "f" in common use. Three general culture groups, differing in details. *Ref.:* For culture see Beyer (1,3); Jenks (1); H. Miller (1); Worcester (1,3); Wilcox (1). For language see Clapp (1); Seidenadel (1); Waterman (1).

Bukidnon: Number, 48,500. *Loc.:* Province of Bukidnon, Mindanao, and a few in provinces of Misamis, Agusan, and Cotabato. *Char.:* Pagan. Physical type Malayan blend, with a strong admixture of the short Mongol and pure Indonesian types. The wilder members of the group live in tree houses, or in houses built on platforms high above the ground. Their clothing is distinctive and of unique design. They practice dry agriculture and grow chiefly maize and mountain rice. They also use the fire piston, and make unique pipes, tools and implements. Little has been published as to their general culture; they have been studied by Cole, but his work has not yet appeared. They are energetic workers and are now quite civilized; they are known to have well-developed religious beliefs, and their culture is probably similar to that of some of the pre-Spanish Bisayan groups. There are at least two dialects; one of which, along the border of Agusan province, is known as Banuáon. *Ref.:* M. C. Cole (1); Philippine Commission (1), Vol. III, pages 392-394; Sawyer (1); Worcester (3).

Dumagat: Number, 352. *Loc.:* Kalawat Islands and other small islands off the north coast of Camarines; a few also live on the coast. *Char.:* Christian. Physical type is essentially Indonesian but nearly all individuals show marked Papuan charcteristics. Clothing chiefly made of *tapa.*[1] Tattooing practiced, though not common. Teeth filed in front. Some circumcision. No knowledge of pottery making. Baskets and other manufactures (except boats) adopted from Bikols. Little agriculture; live chiefly on fish and other sea products. The Dumagats make a very unique boat which is constructed of planks sewn together, and is decorated with black stripes. There is considerable evidence that these people are Melanesians or Micronesians of comparatively recent arrival in the Philippines; but they may be related to the negroid Dumaga group of eastern Luzon (see page 89). Their present dialect is closely related to Bikol, though there are elements in it that are doubtless survivals of their ancient speech. *Ref.:* Salvador (1).

Gaddang: Number, 33,720. *Loc.:* The Christianized Gaddangs live in the Mágat river valley in Nueva Vizcaya and Isabela, and the upper Cagayan river in Isabela. The pagan group is found in the southeastern part of the subprovince of Kalinga and along the northwestern border of Isabela; a considerable group also live east of the Cagayan in the Kataláñgan river valley in Isabela. *Char.:* Christian, 21,240; pagan, 12,480. Predominantly of the Indonesian type; other types probably do not exceed one-third of the total number, and are chiefly Papuan and short Mongol. The Christian group has adopted the general Spanish-Filipino culture of the lowlands, but the pagan group has many unique characteristics. Many of them live in tree houses, built from 20 to 60 feet above the ground, but there are other house types built directly on the ground. They weave good cloth, preferring bright colors and using chiefly native grown cotton. They also make good pots, with incised designs, and plait a fair quality of basketry The pagans plant chiefly dry crops, but the Christians practice irrigated agriculture. The language is closely related to Ibanag and is

[1] Cloth made of beaten bark. It is everywhere characteristic of the Indonesian peoples of purer culture.

divided into a number of dialects. Very marked intonation in speaking. There is some written literature, and 4 books and pamphlets have been printed in the Nueva Vizcaya dialect. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Beyer (4); Ferrando and Fonseca (1); Malumbres (1); Savage Landor (1); Wilcox (1); Worcester (1).

Ibanag: Number, 156,134; seventh largest group in the Islands. *Loc.:* The Cagayan valley of Luzon, in the provinces of Cagayan and Isabela. *Char.:* Christian. Predominantly of the Indonesian type, with a strong Papuan or Melanesian element. Tallest and darkest in color[1] of any people in the Philippines; many men of superb physique. There are considerable numbers of individuals of other types, especially the primitive ones, distinguished by lower stature. The mongoloid types seem to be largely the result of Chinese mixture. General Spanish-Filipino culture, but many survivals of former days. Considerable irrigated agriculture, but much less proportionately than among any other Christian group. Tobacco is the principal commercial product. Unique boat type, found elsewhere only among the Apáyaos and in Melanesia. The language differs from the general Philippine type both lexically and phonetically. The English sounds "f", "v", and "z" are common, the latter not occurring in any other Philippine dialect yet recorded. Marked intonation in speaking. There are about 50 printed works and three periodicals. At least one quite different dialect exists; this is known as the Itávi or Malauég. The people speaking it are probably Christianized Kalingas. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Ferrando and Fonseca (1); Puya y Ruiz (1); Sawyer (1). For language see Dictionaries (1) Fausto de Cuevas (1); Nolasco de Medio (1); Rodriguez (1).

Ifugao: Number, 132,500; eighth largest group in the Islands and the largest non-Christian group. *Loc.:* Practically all live in the subprovince of Ifugao, with the exception of about 3,000 in the province of Nueva Vizcaya. Mixed Ifugaos in Benguet, Lepanto, Bontok, and Kalinga are classed with the Igorots and Bontoks. *Char.:* Pagan. Of very mixed race, practically all physical types being represented. The Malay blend predominates, while the Indonesian, short Mongol and Ainu come next in order. Some isolated valleys show an extensive mixture with the latter type. The Ifugaos possess a quite unique and distinctive culture. Clan organization and government. Villages consist of many scattered hamlets. Populated area contains 400 people to the square mile. Irrigated agriculture highly developed; the greatest system of stone-walled rice terraces to be found in any part of the world. Characteristic house types, clothing, basketry, utensils, and implements. Head-hunting practiced, but head-axe not used. Distinctive tattoo. No circumcision. A legalized form of trial marriage. Unmarried men and women sleep in separate houses, but there are no public buildings as in Bontok. Extensive mythology and a very highly developed polytheistic religion, with a trained priesthood. Genealogies often preserved for from 15 to 30 generations. Language is distinct but belongs to the Iloko group; two principal dialects; differing chiefly in phonetics, and several minor dialects. One of the latter, spoken by the Lagáui clan, lexically resembles Pañgasinan. *Ref.* Barton (1); Beyer (1); Beyer and Barton (1,2); Campa (1); Malumbres (2); H. Miller (1) Savage Landor (1); Villaverde (1,2); Wilcox (1); Worcester (1,3,4,5); Wright (1).

Igorot: Number, 61,308. *Loc.:* Principally in the subprovinces of Benguet, Lepanto, and Amburayan, with a few in the provinces of Nueva Vizcaya, Nueva Ecija, Pangasinan, La Union, and Ilokos Sur and in the subprovinces of Abra and Bontok. Mixed Igorots in the subprovince of Ifugao are included with the Ifugaos. *Char.:* Pagan. Two quite distinct groups of people are here included under the term Igorot, and they differ considerably in physical type, culture, and language. There is considerable resemblance in culture, however, and they are so much more like one another in that respect than they are like other surrounding groups that I have temporarily included them together. I shall describe each group separately as follows: (a) *Kankanai group:* Number, 47,887. The Kankanais occupy the northern third of Benguet and the greater portion of the subprovinces of Lepanto and Amburayan. Physically they appear to be essentially a mixture of the Ainu and short Mongol types with the tall Mongol.[1] The Ainu mixture is marked, and is predominant in some localities; Indonesian types are rare. Their economic culture presents many unique features, but in their social life and language they

[1] Excepting of course the small groups of almost pure Negrito or Papuan blood.

[1] These somewhat unusual racial designations will be fully explained, and the types described, in the paper entitled: "Ethnographic Grouping in the Philippines".

resemble the western Ifugaos. Their towns are quite large and compact. They practice irrigated agriculture and build rice terraces somewhat like those of the Ifugaos, though not nearly so extensive. The house type is unique. They grow cotton and do excellent weaving, preferring soft colors, blue and white being the favorites; yellow is entirely absent, even in decoration, while a soft red is sparingly used. All the men, and some women wear a band of cloth about the head. They were formerly head-hunters but are now peaceful and semi-civilized. Considerable tattooing; unique patterns. Some women wear a peculiar brass collar around the neck. Language belongs to the Iloko group; there are several dialects differing somewhat in both phonetics and lexicography. *Ref.:* Beyer (1,2); H. Meyer (1); Perez (1); Robertson (1); Savage Landor (1); Vanoverbergh (1); Worcester (1). (b) *Inibaloi group:* Number, 13,421. The Inibaloi group, or Ibalois, occupy the southern two-thirds of the subprovince of Benguet and portions of Nueva Vizcaya and Pangasinan along the Benguet border. Physically they are markedly of the short Mongol type mixed with some Ainu and Negrito, and to some extent with the Malay blend. In economic culture they resemble the eastern Ifugaos, while their social life and language is quite different. They practice some irrigated agriculture, but not so extensively as the Kankanais. Their villages are smaller and less compact. In clothing they prefer broad stripes of red, black, and white, or red, black, and yellow. In certain districts only red and white are used. Few ornaments are worn. They use a tump line for carrying loads. Dogs are the sacrificial animal in religious feasts. Language has two or more dialects; the most important one has been recorded by Scheerer. *Ref.:* Beyer (1,2); H. Meyer (1); Sawyer (1); Scheerer (1); Worcester (1).

Ilóko: The third largest Philippine group, numbering 988,841. *Loc.:* Original habitat along the west coast of northern Luzon, from San Fernando, La Union, to Bangui, Ilokos Norte. They are the chief emigrating people of the Islands, and have now spread in considerable numbers into every province in the northern two-thirds of Luzon. Outside of their native provinces, Ilokos Norte, Ilokos Sur, and La Union, they are the most numerous in Cagayan, Isabela, Nueva Vizcaya, Pangasinan, Zambales, Tarlak, and Nueva Ecija. *Char.:* Christian. In physical type the Ilokos are of the Malay blend, but with the mongoloid element very predominant. Their comparatively short stature indicates considerable primitive mixture also, all three short types being represented. They practice irrigated agriculture, and possess the general Spanish-Filipino civilization of the lowland peoples. Rice and fish are the staple foods, while rice, tobacco, and manufactured articles are the chief commercial products. The Ilokos make a greater variety of manufactured articles than any other group in the Islands outside the city of Manila. Large quantities of cotton are grown and a great variety of cotton cloths are woven. Other well-developed manufactures are implements, tools, and weapons of iron and steel; jewelry of silver, gold, shell, ebony, carabao horn, etc.; furniture and carved woodwork; articles made of woven rattan, nito, and other vines; carved stone-work, grinding stones, metates, stone mortars, paving-stones, etc.; salt; dye-stuffs, especially indigo; and a variety of minor articles. Considerable quantities of dried and preserved fish are also exported. The Ilokos have a unique type of rice granary not found elsewhere in the Islands, and the true Iloko house is also unique in structure. The houses of the peasants are much better built and neater kept than amongst most other Filipino groups. They preserve many social customs and beliefs of pre-Spanish days. The language is quite different in structure and vocabulary from the other more important Philippine languages. It is uniform on the whole, though there are a number of local dialectic differences. There is some intonation in speaking, but not nearly so marked as in the case of the Ibanag and Gaddang groups. There are about 500 printed works in the language, mostly religious writings or metrical romances, and about 40 periodicals, some of which are of a religious character and the others secular. On the whole, the Ilokos are fervently religious, energetic workers, and good fighters, equaling in these respects, if not exceeding, any other group in the Islands. *Ref.:* Most general works on the Philippines; Aragón (1); Blair and Robertson (1); Reyes y Florentino (1,2); Savage Landor (1); Sawyer (1). For language see Carro (1); Naves (1); Swift (1); Williams (1).

Ilongot: Number, 6,150. *Loc.:* Province of Nueva Vizcaya. *Char.:* Pagan, The Ilongots are quite uniform as to culture, but in physical type and in dialect they may be divided into three distinct groups: (a) *Egoñgut group*, numbering

about 2,150, occupies the east Luzon mountains in Nueva Vizcaya, to the west and north of the town of Baler, Tayabas, and east of the headwaters of the Cagayan river. Physically they differ from the Italón group, next to be described, chiefly in having a much greater amount of Negrito or negroid blood. In fact, groups of quite pure Negrito and Papuan types live scattered among them, and a mixed dialect has grown up which differs considerably from the Italón speech. It is related in vocabulary to the Tagalog of Baler and of Nueva Ecija. (b) *Italón* group, numbering about 2,000, occupies the headwaters of the Cagayan river in Nueva Vizcaya. This is the true Ilongot culture group. Physically they are of the Indonesian type, with some Negrito, Ainu, and short Mongol mixture which is especially apparent among the women. The men wear long hair, and a characteristic hair-net over the forehead. They have a unique house-type, ornamentation, spear, shield, etc., and they use the bow and arrow. They practice dry agriculture only, and are entirely ignorant of weaving. Their clothing was formerly made of *tapa*, but now largely of commercial cloth obtained by trade with the Christian Filipinos. Their dialect is probably related to the Ibanag language group, but is too little known to say definitely. (c) *Abaká group* numbering about 2,000, occupies the southwestern part of Nueva Vizcaya. The primitive types predominate, though there has been considerable Indonesian mixture. There are many individuals of almost pure Ainu type, though most are strongly mixed with the short Mongol and some with the Negrito as well. Their culture is quite like that of the Italóns and their dialect is somewhat similar, though distinct. They are called Ibilao by the Isinai people, and are quite generally known by that name. *Ref.:* Beyer (5); Blair and Robertson (1); Blumentritt (3,6,7); Campa (2); Jones (1); Savage Landor (1); Scheerer (4); Worcester (1).

Isámal: Number, 983. *Loc.:* Samal Islands in the gulf of Davao, Mindanao. *Char.:* Pagan; but many Isámals have been Mohammedanized or Christianized and are now included with other groups. Those that remain are nominally Christian, but practice most of the old rites. Physically they are remarkable, as they are almost the only Philippine people not modern meztizos who are predominantly of the tall Caucasic type. They are mixed considerably with Indonesian blood also, and some of the women show mongoloid features. Their culture is quite unique. The chief foods are sweet potatoes and beche-de-mer; practically no rice is raised. The dead are buried in coffins which are preserved in caves and visited at stated times. Their beliefs are interesting and unique. Practically nothing is known of their language. *Ref.:* Philippine Commission (1), Vol. III, page 370; Savage Landor (1); Sawyer (1); Schadenberg (1).

Isinai: Number, 2,647. *Loc.:* Once quite numerous and occupying a considerable area, the Isinais are now almost exclusively confined to the three towns of Aritao, Bambang, and Dupax, in the province of Nueva Vizcaya. *Char.:* Christian. Physically they are predominantly of the Malay blend, but with a very high percentage of the short Mongol type and probably some Ainu mixture also. They practice irrigated agriculture, and have much of general Spanish-Filipino culture. They grow considerable cotton and do excellent weaving. Their designs are unique and characteristic. Social customs are also distinctive, and such of their former culture as survives shows some relationship to both the Ifugaos and the Ibaloi group of the Igorots. The language though distinct is related to Iloko, and possesses 5 printed and several manuscript works. *Ref.:* Beyer (5); Blair and Robertson (1); Conant (1); Ferrando and Fonseca (1); Savage Landor (1); Scheerer (3).

Ivatán: Number, 6,392. *Loc.:* The Batanes Islands, between Luzon and Formosa; mostly on the islands of Batan and Itbayat. *Char.:* Christian. Physically they are now of the Malay blend, with strong mixture of the short Mongol and Ainu types. The mongoloid element is distinctly predominant. They have much of the general Spanish-Filipino culture, but there are many survivals of former days—especially in their economic life. They do weaving, and understand the making of pottery. Their house type and their ornamentation and design are especially characteristic. Basi is the favorite drink. The language is distinct but seems related to the Iloko group. There are several printed works of a religious character. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Dictionaries (2); Ferrando and Fonseca (1); Scheerer (2).

Kalamian: Number, 11,350. *Loc.:* Kalamianes and Kuvo Islands, province of Palawan. *Char.:* Christian. In physical type they are now more or less of the Malay blend, but with the Indonesian element very predominant. Mixed Papuan types

are also numerous. Their present culture is essentially that of the Spanish-Filipino lowlanders, and is Bisayan in type. They practice irrigated agriculture and do much fishing. Their folklore and some phases of their social life are quite unique. Some who are practically pagans live in the forested regions of the islands of Kalamian (or Culion) and Busuanga. They are not well known. The language is related to the Bisayan dialects, but is more like the Tagbanúa speech of Palawan than anything else. A special dialect called Agutaino is said to be spoken on the small island of Agutaya. There is considerable evidence that the Kalamians are Christianized Tagbanúas. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Blumentritt (9); Gerónimo de la Virgen de Monserrate (1); Savage Landor (1).

Kalinga: Number, 67,450. *Loc.:* Mostly in the subprovince of Kalinga, and a few in the subprovince of Apáyao and the province of Cagayan, *Char.:* Pagan. The group here termed Kalinga is a group consisting of several distinct peoples who are now so exceedingly mixed in physical type, language, and culture that it is difficult if not impossible in the state of our present knowledge to separate the constituent groups and define their distinguishing characteristics. The following rough grouping must therefore be considered as tentative only: (a) The pagan Gaddangs who occupy the southern part of the subprovince of Kalinga have already been described as a separate ethnographic group. In language and some other features they are fairly distinct, but in physical type and many of their cultural traits they are difficult to distinguish from some of the eastern Kalinga groups. (b) *Kalágua*, or *Kaláua* group: These people dwell in the plains and foothills of the Chico river valley, and are probably similar to or identical with the Christian Itávi dialect group included with the Ibanags. They also show many points of similarity to the Karágas, or old Mandaya group, of eastern Mindanao. (c) The true Kalingas of the lower Saltan, Nabayugan, Bukao and Talifúgu river valleys are a fairly distinct people. Many of the men are almost purely of tall Mongol type, while others of distinct Indonesian types are to be found. A number of primitive individuals of marked short stature are also scattered through the group. The blending is very irregular and seems to be recent. The culture is a complicated mixture which nevertheless presents many unique and distinguishing elements. Personal ornamentation is developed to a high degree, bright colors being preferred—especially red, orange, and yellow. Several features of the dress and ornamentation strikingly resemble those of the Mohammedan peoples of Mindanao and Sulu. Other features are like the Apáyao, and still others like the Gaddang. (d) The *Balbalàsang-Gináan* group: These people live along the Gobang and upper Saltan rivers, and southward along the border of the subprovince of Abra. In physical type they are more or less like the true Kalingas, but their culture and speech is a blended mixture of Apáyao, Kalinga, Tinggian, and Bontok. Out of this mixture there have been a number of curious and unique cultural developments. (e) *Lubuágan-Sumadél* group: In this district there has been an extensive Bontok mixture in all features—physical type, culture, and language, Nevertheless, throughout this region and in the northern part of the subprovince of Bontok as well, there are certain cultural and linguistic features that bear a striking resemblance to those of the Ifugao group so much farther to the south. Too little is known of the region, at the present time, to furnish any adequate explanation of this. (f) The *Mañgali-Lubo* group: These people are less known than any of the other Kalinga peoples. The few individuals seen by the writer were physically of marked Indonesian type, and their clothing and ornamentation possessed several unique features. The strongest resemblances to other groups were toward the Gaddangs and Kaláguas. The mixture of Kalinga dialects is as confusing as their type and culture, and in passing from one district to another most striking differences in phonetics are observed. Structurally those of the west seem to resemble the Iloko group, while the eastern dialects are closer to the Ibanag. We have too little information at the present time to attempt a classification of the Kalinga dialects, or even to state their number. *Ref.:* Beyer (4); Blumentritt (1,17); Cole (2); Ferrando and Fonseca (1); Wilcox (1); Worcester (1,3,4,5).

Kulámán: Number. 3,600. *Loc.:* Along the coast of the Sarangani peninsula and of the west side of the gulf of Davao, from Nuin north to the Padada river. A few are also located in the southern part of the peninsula on the east side of the gulf. *Char.:* Pagan; but they have been considerably influenced by Mohammedan culture. The physical type is very mixed, but the Indonesian and short

Mongol seem to predominate. There is also evidence of Papuan and Malay blend mixture. Dry agriculture only, and no rice was grown until recently. Fish, bechede-mer, sago, and sweet potatoes are the principal foods. Their remaining economic culture is similar to that of the surrounding peoples, but in their social and religious life there are numerous unique developments. They also possess a peculiar type of ornamentation not found elsewhere. Little is known of their language except that it is quite uniform throughout the group. *Ref.*: Blair and Robertson (1); Cole (4).

Lanao: Number, 58,350. *Loc.:* The region around Lake Lanao in the province of Lanao, Mindanao. *Char.:* Mohammedan. In physical type they are of the Malay blend, with the Indonesian element predominating; there are also some individuals of distinct Papuan type. The higher culture is the Mohammedan Malay. with its evident Indian and Arabic influence. However, in the common everyday economic and social life there is much that is purely native, and some elements that are unique and characteristic. The type of hat worn by the women is like that of the Bisayas of Bohol. Irrigated agriculture is practiced, and considerable quantities of coffee, coconuts, and hemp are also grown. Some hemp cloth is woven, though imported cotton and silk fabrics are more commonly worn. Polygamy and slave-holding are common. The language is distinct, but is most closely related to Magindanao. *Ref.:* Most general works on the Moros; Blair and Robertson (1); Elliott (1); Saleeby (1); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (3).

Magindanao: Number, 79,850. *Loc.:* Province of Cotabato, Mindanao, and a few in the provinces of Lanao and Zamboanga. *Char.:* Mohammedan. The predominating physical type is the Malay blend, but the Indonesian element is much stronger than the mongoloid. A great diversity of minor types is observable; Papuan individuals are numerous, while the primitive types are fairly well represented, especially among the lower classes. The general higher culture is the Mohammedan Malay, but much in the ordinary economic and social life is evidently a survival from pro-Mohammedan days. Irrigated agriculture is practiced; weaving and other industries are carried on. A unique type of hat is worn. The Magindanaos are especially expert in metal working; they make a great variety of steel weapons, and also numerous types of bronze and brass betelnut boxes, trays, bowls, etc. These are often decorated with inlaid designs in silver or gold bronze. Polygamy and slave-holding are common. The language is distinct and quite uniform, though there are said to be several local dialectic variations. The Arabic alphabet is used in writing, and there are several printed works in the same character. *Ref.:* General works on Mindanao and the Moros; Blair and Robertson (1); Blumentritt (1,4); Forrest (1) Juanmartí (1,2); Porter (1); Saleeby (1,2); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (3).

Mandaya: Number 25,000; this is a very conservative estimate. *Loc.:* The Mandaya territory occupies about one-third of the province of Davao, and lies mostly to the east and north of Davao Gulf. The purest groups are in the valleys of the Tagum and Hijo rivers, on the gulf side, and from Cateel southward to Mati, on the Pacific coast side of the southeastern peninsula of Mindanao. Those of the upper Agusan are extensively mixed with Manobos and Manggúañgans. *Char.:* Pagan. The Mandayas are the most powerful and highly cultured people of eastern Mindanao. They may be divided into several groups, differing considerably in physical type and language, though the general culture is practically the same throughout. In physical type the great majority of the Mandayas are of almost pure Indonesian stock with the Caucasic element predominant. In certain localities, however—especially near the coast—there are certain small groups of so-called Mandayas of very different type. Some of these are so markedly mongoloid that they might at first glance be taken for pure Chinese, while others are more like the tall Japanese type. Though their culture and speech are more or less Mandaya, these minor groups merit careful study before they are definitely classified. Primitive types are found but are less common than among most other Philippine groups. The Mandaya culture is very distinctive and would not be easily confused with that of any other people, though much of it is evidently the result of mixture and bears some resemblance to several other groups. The hemp cloth skirts of the women are the best in Mindanao, and are especially distinctive in design. Metal working is also well developed and the objects made are of characteristic types. The chief weapon is a short dagger of unique pattern. No irrigated agriculture is practiced. Tree houses are common in some localities. Characteristic

hats, combs, ear-plugs, silver breast ornaments, etc., are manufactured and worn. The mythology and religion are interesting and elaborate; the priests are known as *ballyan*. The people are divided into many small groups, each of which is governed by a chief called *bagani*. To become a *bagani* a man must have killed, in general, at least ten persons with his own hand. Slavery is common and polygamy is permitted. But little is known of the Mandaya dialects; there are at least three, differing considerably from one another, and probably several others.[1] *Ref.:* Blumentritt (1,5); Cole (4); Garvan (1); Montano (1); Savage Landor (1).

Mangguañgan: Number, 2,500. *Loc.:* Headwaters of the Agusan river and a considerable area in that portion of central Mindanao. The number given above is intended to cover only those living in a state of comparative freedom. Thousands of other Mangguáñgans have for many generations been enslaved by the Manobos, Mandayas, and other peoples, and are included in those groups. *Char.:* Pagan. Physically they are almost purely of the short Mongol type, with probably some slight intermixture with the other primitive types—especially the Negrito. Tall types are rare among known members of the group. The native culture is very primitive, and the people are timid and wild. Those who live among or near to the Manobos and Mandayas have acquired a higher culture from these groups, and their language has also been changed. Little other than its primitive character is known of the true Mangguáñgan culture, and the language has not been recorded. *Ref.:* Garvan (1); Philippine Commission (1), Vol. III, page 354.

Mangyan: Number, 12,250; this estimate is somewhat uncertain, but is probably conservative. *Loc.:* The whole of the interior forested region of the island of Mindoro. A few are still found on the island of Tablas, and they formerly existed on Romblon, Sibuyan, and some of the Kalamianes Islands, but they have now been absorbed into the Christian population. *Char.:* Pagan. At least two very different groups of people are included under the term Mangyan, and they will be separately described as follows: (a) *North group:* Number, about 5,000. Physically this group is of very pronounced short-Mongol type, with considerable Negrito mixture; other types form a small minority which is chiefly the result of mixture with lowland Filipinos. Their culture is very primitive and the purer types live chiefly in wandering bands, supported by forest products and by hunting and fishing. The bow and arrow is the only weapon in common use. Very little clothing is worn and it is made almost exclusively of tapa. The women wear no tapis but only a small tapa clout attached to a girdle made of numerous coils of rattan. There are several dialects of which very little is known. (b) *South group*: Number, about 7,250. In physical type this group is predominantly Indonesian, with a strong mixture of the short Mongol and a minority of individuals of the Malay blend. Culturally they are far superior to the northern group, building fairly substantial houses and living semi-sedentary lives. They practice dry agriculture, wear considerable clothing, and ornament themselves extensively. They make excellent baskets of characteristic design, and manufacture numerous utensils and implements. The number of their dialects is unknown, but the most important is the Hampáñgan or Bulalákao dialect of which vocabularies have been published. They have an interesting syllabic alphabet of the old Philippine type, and a considerable number of men are literate. They write horizontally from left to right, on joints of bamboo. *Ref.:* Gardner (1); M. L. Miller (1); Savage Landor (1); Schneider (1); Worcester (2,3).

Manobo: Number, 39,600. *Loc.:* Chiefly in the Agusan river valley, Mindanao. Most of them live in the province of Agusan, but there are some in the provinces of Surigao, Bukidnon, Davao, and a few in Cotabato. On the upper Agusan and Debabaon rivers they are extensively mixed with Mandayas and Mangguáñgans, and on the Libagánon river also with Atás. *Char.:* Pagan. The majority of this group is of the Malay type, though a considerable number of individuals are quite purely Indonesian. This is true of the men only, as a majority of the women are predominantly of the short Mongol type. Individuals of other types are comparatively rare. In their culture there are many unique traits, as is evident from the careful and extensive study of them made by John M. Garvan. Both men and women blacken the teeth and carry a cud of tobacco between the lips; both sexes are

[1] As has been referred to elsewhere there are certain interesting cultural and linguistic resemblances between the Mandayas and four northern Luzon groups—the Apáyaos, the pagan Gaddangs, the Kalágua group of the Kalingas, and the Itálon group of the Ilongots.

also tattooed. The clothing and ornaments bear a marked general resemblance to those of the Mandayas. Considerable cloth of abaká fiber is woven. The principal food products are obtained by dry agriculture, hunting and fishing. A village usually consists of a group of blood relatives and their families, and is governed by a *bagáni* or warrior-chief. The mythology and religious beliefs are quite well developed. There are several closely related dialects, one of which—the most widely known—has been carefully studied by Garvan. *Ref.:* Garvan (1); Philippine Commission (1); Vol. III; Savage Landor (1) Sawyer (1); Worcester (3).

Negrito and Negroid Groups: Total number, 35,926; this estimate cannot be considered as accurate, though it probably approaches the true number. The majority are found on the mountain ranges near the east and west coasts of Luzon, while one small group is located in northern Palawan and another of considerable size in northeastern Mindanao. The Negritos of Negros and Panay will be discussed under "Non-Negroid or Semi-Negroid Hill Peoples", as they have not been separated in the present estimate from the non-negroid pagan population of those islands. All of the negroid groups are pagan in belief, and quite primitive in culture. Their general characteristics are so diverse that each geographical area will be discussed separately, as follows:

(a) *Apáyao swamp region:* Number, about 4,500. *Loc.:* The great nipa swamp and included hillocks extending around the eastern and northern portions of the subprovince of Apáyao and along the western border of Cagayan. A few are also found in the foothills to the west of this swamp. *Char.:* In major physical type these people differ markedly from most of the other so-called Negrito groups. The Ainu mixture is very strong, some individuals being almost of pure type. The majority, however, show mixed Negrito and short Mongol blood, and there are a few who are quite purely of those types. There is much divergence in color, some being very light with wavy hair and others very dark with frizzled hair. All are of low stature. The majority live wandering about, hunting and fishing, and seem to have no settled habitations. On the other hand some live in small villages or isolated dwellings built on the low hills found within the swamp. The house types are crude, but some of the people use a well-made boat by the aid of which they travel through the swamps. They have probably learned the art of boat-building from their Apáyao or Ibanag neighbors. Those visited by the writer spoke a dialect very harsh in phonetics but otherwise seeming to consist chiefly of a mixture of Ibanag and Apáyao words. Nothing is known of other dialects. *Ref.:* Beyer (4,6); Cole (2).

(b) *Ilokos Mountains:* Number, 415. *Loc.:* Considerable sections of the Ilokos mountain region were formerly occupied by Negritos but at the present time most of them have disappeared. Those that remain live chiefly in Ilokos Sur and Ilokos Norte in the vicinity of the Abra boundary line, while one small group is found in the north to the south of Bangui. Practically no information regarding them is available, except some manuscript notes and a few photographs in the writer's possession. They seem to be Negritos mixed with Tinggians in the south and with Apáyaos in the north. They live in wandering bands and have no settled habitations. Nothing is known as to their dialects. *Ref.:* Beyer (6); Cole (2); Reed (1).

(c) *Zambales Mountains:* Number, 9,186. *Loc.:* The extensive mountain region covering a considerable portion of the provinces of Bataan, Zambales, western Pampanga, western Tarlak, and southwestern Pangasinan. *Char.:* There are two quite different groups of people in this region. The southern group, in Bataan, southern Zambales, western Pampanga, and western Tarlak, is quite purely Negrito with some intermixture with the Ainu and short Mongol types. The average stature is very low, being not more than 4 feet 6 inches, while 3 well-developed adult men measured by the writer near Florida Blanca were only 3 feet 10 inches in height. The small percentage of tall individuals are apparently the result of mixture with the lowland Filipinos. Their culture is low, but not altogether primitive. Most of the men wear at least a clout, and they practice a crude agriculture in clearings, and build houses. A considerable portion of the year, however, is spent in wandering about, hunting and fishing. On the eastern mountain slopes the dialects are similar to the old Pampáñgan, while on the western slopes they bear a closer resemblance to Sambalí. The northern group of so-called Negritos, in northwestern Tarlak, southwestern Pangasinan, and northern Zambales, differs considerably from that of the south. They are too little known as yet to make a definite statement of their racial affinities, but from present knowledge there seem to be three

predominating elements—the Negrito, Papuan, and Indonesian. The presence of the Papuan is the most doubtful, as the individuals taken for that type may be only a mixture of Negrito and Indonesian. From cultural and linguistic evidence the extensive Indonesian element seems to be a surviving group of pagan Sambals who have mixed with the Negritos. They are much higher in culture than the southern Negritos, and carry on a greater variety of industries. Their dialects seem to be most closely related to Samball', but are not well known. *Ref.:* Beyer (6); Garvan (2); A. B. Meyer (1); Reed (1); Sawyer (1); Worcester (1).

(d) *East Luzon Mountains:* Number, about 12,500. *Loc.:* The mountain ranges of eastern Luzon from Cape Engaño south to Lucena, Tayabas, including the eastern parts of the provinces of Cagayan, Isabela, Nueva Vizcaya, Nueva Ecija, Bulakan, Rizal, Laguna, and western part of the province of Tayabas. The greatest number dwell in eastern Cagayan and Isabela. *Char.:* About two-thirds of the region mentioned above is practically unexplored and constitutes the largest unknown region in the Philippines. Such information as we have as to its inhabitants has been gathered from the so-called Negritos who come down to trade in the nearest Christian towns. The remaining third of the area mentioned is composed of a number of scattered districts that are better known. The most important of these are the regions about Cape Engaño, Palanan, Kasiguran, Baler, and a few places along the Pacific side of the southern Tayabas coast. The negroid types living in the interior of the islands of Polillo and Alabat have also been visited. From the information available the writer is of the opinion that the people of this whole area are much more Papuan than true Negrito. The combination in the majority type of marked negroid features with comparatively tall stature is quite different from the Negritos of the Zambales mountains. There is probably some true Negrito mixture as well as the Papuan, and short Mongol blood is also in evidence among many individuals. Mixture with the lowland Filipinos is evident in only a comparatively small percentage of those groups that live away from the Christian barrios. Those who live in the lowlands to the southwest of Cape Engaño have considerable Ainu mixture and are quite similar in type to the people of the Apáyao swamp region. Ainu mixture is not so evident to the southward, while the Papuan type constantly increases, reaching its maximum importance on the islands of Polillo and Alabat and the nearby coast. Near Baggao, Cagayan, there is a semi-sedentary group of marked Papuan type. Very little is known of the culture and dialects of those groups, except in the region near the coast—between Baler and Kasiguran. Here the dialect is a mixture of Ilongot and Tagalog. Further north, Ibanag is the predominant element.[1] The people of the coast region are most commonly known by the name Dumagas or Dumagat. *Ref.:* Beyer (6); Blumentritt (16); Garvan (2); A. B. Meyer (1); Reed (1); Scheerer (5).

(e) *South Luzon Mountains:* Number, 4,800. *Loc.:* The mountain region of peninsular Tayabas, Ambos Camarines, and Albay. *Char.:* Chiefly of mixed Papuan and Negrito type, with some evidence of a short Mongol element. The Papuan type is probably purer here than anywhere else in the Philippines except possibly among the Bataks of Palawan; the general culture is also suggestive of New Guinea. Septum sticks are worn in the nose, and several of the wandering bands wear no clothing other than a few ornaments. Masked dances are held in the forest, and the bodies of the dancers are frequently ornamented with grotesque designs in white ashes and colored pigments. There are a few more or less permanent settlements, but many live in wandering groups without settled habitation. Several of the dialects have been studied by Garvan, who found them to be more or less related to Bikol and Tagalog, according to locality. *Ref.:* Beyer (6); Garvan (2); Jagor (1); Marche (1); A. B. Meyer (1); Montano (1); Reed (1); Crone (1).

(f) *Bataks of Palawan:* Number, 675. *Loc.:* Mountains of north-central Palawan, back of the coast villages of Babuyan, Tinitian, and Malcampo. The largest settlement is called Tanábang. *Char.:* The Bataks are one of the most interesting groups in the Islands. They are of almost pure Papuan type[2] with some admixture of the short Mongol. Some individuals have mixed with the Indonesian Tagbanúas. They are semi-sedentary, and carry on a certain amount of dry agriculture. Their clothing is made wholly of tapa, while scented grasses, shells, beads, and coils of dyed rattan are used as ornaments. The forward part of the head is

[1] For new data on this group, see Conclusion.

[2] Not *Negrito*, as erroneously stated by some writers. Some individuals are markedly Australoid. There is no resemblance whatever between these Bataks and the Battas of Sumatra.

shaved, while the back hair is bushy and erect. The only weapon is the blowgun, and a quick-acting and deadly poison is used on the darts. Food is usually roasted on the coals, no cooking utensils being used. Both polyandry and polygamy are practiced, but the details of the social organization are not well known and will repay careful study. Little is known of the dialect except that it resembles Tagbanúa and Paluan. The general Batak culture and type is suggestive of the Semang and Sakai of the Malay Peninsula, while certain features are reminiscent of northern Australia. *Ref.:* Beyer (6); Marche (1); E. Y. Miller (1); Savage Landor (1); Sawyer (1); Venturillo (1).

(g) *Mamanuá of Surigao:* Number, 3,850. *Loc.:* The interior of the Surigao peninsula, northeastern Mindanao; especially around Lake Mainit and the mountains back of the coast towns from Kantilan to Tándag. *Char.:* A considerable number of the Mamanuás appear to be of quite pure Negrito type, though many others are mixed to a greater or lesser extent with the Manobos surrounding them. I suspect that there are other types as well—especially Papuan—but they are too little known at the present time to make a definite statement. Most of those in the vicinity of Lake Mainit live in permanent villages founded by the Jesuit missionaries, and practice a certain amount of agriculture. The majority of the purer types, however, continue to live in wandering bands without settled habitation. Practically nothing is known of their culture and dialects. *Ref.:* Beyer (6); Blumentritt (1,10); Garvan (1); Montano (1); Pastells (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Sawyer (1).

Non-Negroid or Semi-Negroid Hill Peoples: Total number, about 46,015. There are, in the mountain regions of central and southern Luzon, and in the mountains of Samar, Negros, and Panay, certain groups of non-negroid or only partially negroid people who are difficult to classify. Most writers have casually dismissed them as descendants of *remontados*, or outlaws from the Christian towns, who have fled to the hills and there mixed with wandering bands of Negritos. While it is doubtless true that these groups have been occasionally augmented by *remontados*, more recent and careful investigation clearly demonstrates that the basic element is not the Negrito but rather certain other quite different types. All of these groups are pagan in belief and those of Luzon are of low cultural development. In Negros and Panay, on the other hand, there are several quite highly developed groups. The dialects spoken are not well known but seem to be related to the other Philippine languages of the vicinity. Each of these geographical groups will be discussed separately, as follows:

(a) *Central Luzon:* Number, 4,316. *Loc.:* These people dwell chiefly in the region between the Laguna de Bay and the Pacific coast; in the eastern part of Rizal and Laguna; and in that section of Tayabas bordering on the two provinces just mentioned. There are also a number in eastern Bulakan. *Char.:* Predominantly of short Mongol physical type, mixed with Negritos and the lowland Filipinos of the vicinity. One group shows strong evidence of Papuan or Indonesian mixture, and in addition a culture not unlike that of the Ilongots of Nueva Vizcaya. The general life is semi-sedentary and a crude form of dry agriculture is practiced. The dialects are closely related to Tagalog. *Ref.:* Beyer (7); Reed (1).

(b) *South Luzon:* Number, about 4, 600. *Loc.:* A small group called Katabañgan live in the vicinity of Guinayangan, Tayabas, but the great majority are found in Ambos Camarines. In the latter province they are found on Mts. Isarog and Iriga, the foothills between them, and at several other places in the "Partido de Lagonoy". Others are found near Tiwi, Albay, and a few in northwestern Sorsogon. *Char.:* Physical types of this group vary considerably in different localities. Negrito or mixed Papuan blood seems to be strongest among the people of Mt. Iriga, while those of Mt. Isarog are the least negroid in type. From present information I am of opinion that the general predominating type is a mixture of short Mongol and Papuan, with an additional Indonesian element in certain localities. Many individuals have also mixed with the neighboring Bikols, and it is possible that the apparent Indonesian element is from that source. The existence of the Papuan type may be regarded as certain, whereas the presence of true Negritos is somewhat doubtful. The mixed short Mongol-Papuan type is naturally of low or low-medium stature, and a superficial observer might easily mistake them for Negritos. The people of Mt. Isarog are essentially a Malay blend type, the exact affinities of which will require further study to determine. Most of these groups are semi-sedentary and carry on a certain amount of dry agriculture. Their houses are small but are often well built; the roof

is low and sidewalls are usually omitted. On Mt. Isarog the dead are buried in coffins made of palma brava. This group has a comparatively high culture which merits a careful study. The dialects of these groups are closely related to Bikol, but are otherwise little known. *Ref.:* Beyer (7). Crone (1); Jagor (1); Marche (1); M. L. Miller (2); Montano (1); Puya y Ruiz (2).

(c) *Sámar:* Number, 1,420. *Loc.:* The mountainous region of central Sámar. *Char:*. Nothing definite is known of this group except that they are pagans, semi-sedentary, and grow dry crops in forest clearings. They are said to be identical in type with the Christianized people of Samar, and to speak a similar dialect. They are possibly a pagan remnant of the local Bisayan population. *Ref.:* Beyer (7).

(d) *Negros:* Number, 19,258. *Loc.:* Mountains and valleys covering a wide area throughout the central portion of the island of Negros; 4,220 being reported from Occidental Negros and 15,038 from Oriental Negros. The great majority live in the southern third of the island. *Char.:* These people may be divided into at least three distinct groups, exhibiting marked differences in physical type and culture, though the dialects of all are quite similar to Bisayan. The first group consists of something over a thousand people of marked negroid type who live scattered though the mountainous region of northern Negros. They are said to be especially numerous southwest of Escalante and to the north of Kanlaon volcano. There is a possibility that many of these are true Negritos, though from the meager collection of photographs and information at hand I am inclined to consider them as Papuan mixed with the short Mongol type. Their culture is low and they live mostly in wandering bands; one or two of these bands have at times wandered as far south as the mountains west of Bais and those north of Talon. The second group numbers not far from 15,000, and in physical type closely resembles the Christian Bisayas of the region; that is, they are of the Malay blend with the Indonesian element predominant. In some localities an additional Negrito or Papuan mixture is evident. In culture they are of medium advancement, practicing dry agriculture and many local industries. Their religious beliefs are highly interesting, and are similar to those of the pre-Spanish Bisayas. Their villages are most numerous in the mountains to the east and southeast of Himamaylan. Some of the larger villages have as many as fifty to one hundred houses, though the average is about fifteen to twenty. The third Negros group, numbering something over 3,000, is located in the southern part of the island in the region known as the "llanuras de Tablas." These people have often been referred to as "Moros," but from the scanty information at hand they seem to be a pagan group of marked Indonesian type and possessing certain cultural resemblances to the Indonesian groups of Mindanao. They are worthy of careful study. *Ref.:* Beyer (7); Blumentritt (11,18); Echaúz (1); Reed (1).

(e) *Panay:* Number, 16,421. *Loc.:* A wide triangular-shaped area covering nearly the whole mountainous interior of the island of Panay; 3,321 are reported from Antique province, 6,313 from Capiz, and 6,787 from Iloilo. *Char.:* As in Negros so also in Panay we have most marked racial and cultural differences between different groups of the pagan population, and here linguistic differences are found as well. Unlike Negros, however, there is no marked geographical differentiation between the groups, but all live scattered through the same general geographic area. First to be considered is the negroid group known locally as "Ati". Though further investigation may prove the purer members of this group to be true Negritos, the writer is at present inclined to the opinion that they are a mixture of the Papuan and short Mongol types. They live chiefly in wandering bands and practice little or no agriculture. Little is known of their dialects, though they are said to differ considerably from Bisayan. One small band belonging to this group is found on the island of Guimaras. The second and largest group is that known locally as "Mundó". From all reports the Mundos do not seem to show any physical difference from the Christianized Bisayas, except possibly a slightly greater number of negroid and short Mongol types. That is, they are in general of the Malay blend with the Indonesian element predominant. In culture as in physical type they are like the second group described under Negros, and are evidently a part of a large general group which seems to be a pagan remnant of the pre-Spanish Bisayas. Their dialects are similar to the Panayan Bisaya. The last Panay group is locally known as "Kalibugan" and is said to be a mixture of the first two. Further investigation will be necessary before their exact status can be determined. They are semi-sedentary and carry on a crude dry agriculture. *Ref.:* Beyer (7); Monteclaro (1); Reed (1).

Palawan: Number, 1,940. *Loc.:* Southern Palawan. *Char.:* Mohammedan. In physical type they are Tagbanúas plus a varying amount of intermixture with the Sulus and Samals. This people is no more than a Mohammedanized section of the Paluan dialect group of the Tagbanúas; they are closely associated with the mixed Sulu and Samal Moros inhabiting southern Palawan. Their culture and dialect are mixtures of the pagan Tagbanúa with the Mohammedan Malay. *Ref.:* Canga-Arguelles (1); Marche (1); Worcester (3).

Pampañgan: Number, 337,184; sixth largest group in the Islands. *Loc.:* The province of Pampanga and about one-third of the province of Tarlak. More than twenty thousand now live in the city of Manila. *Char.:* Christian. In physical type the Pampáñgans are of the Malay blend, but with the tall mongoloid element very predominant. The latter element has been augmented by extensive Chinese mixture within recent centuries. They are tall and well built, and individuals of primitive type are comparatively rare. In the neighborhood of the Negrito country there has been some slight mixture with that type. The predominating culture is the general Spanish-Filipino civilization of the lowland peoples. Irrigated agriculture is practiced, and sugar and rice are the chief commercial products. Many local industries are carried on, the principal ones being pottery making; tools and implements of iron and steel; native gin, roofing materials, mats, and other nipa products; firewood and other mangrove products; and an extensive fishing industry. Very little weaving is done but a considerable variety of baskets are manufactured. The nipa houses of the peasantry are small and crudely built, but among the well-to-do substantial wooden structures are found. There is here a more marked contrast than usual between the fine houses of the wealthy and the crude huts of the poor which surround them, and as would be expected peonage is in a flourishing condition. The native folklore is extensive and interesting, but on the whole pre-Spanish culture is less common than among most of the other lowland peoples. The language is quite uniform and distinct, though it bears a structural resemblance to Tagalog, Bikol, and Bisaya. About 270 books and pamphlets and 7 periodicals are printed in it. *Ref.:* Many general works on the Philippines; Aragón (1); Blair and Robertson (1); Bergaño (1); Fernandez (1); Parker (1); Sawyer (1).

Pañgasinan: Number, 381,493; fifth largest group in the Islands. *Loc.:* Chiefly in the province of Pangasinan. A few are found in northern Tarlak, northeastern Nueva Ecija, and southern La Union. They formerly occupied a considerably wider area, but the Ilokos are constantly encroaching on their territory and a gradual assimilation is taking place. Probably within a few generations they, together with the Ibanags and other north Luzon Christians, will have been absorbed by the Iloko group. *Char.:* Christian. They are of very diverse racial types, though the majority are essentially a variety of the Malay blend. All of the primitive types are represented, and their influence on the general population is considerable; modified Negrito and short Mongol types are especially numerous. Indonesian types are most common in the interior, while in the region about the Gulf of Lingayen an extensive influx of Chinese in recent centuries doubtless accounts for the markedly predominant tall mongoloid type found there. The general Spanish-Filipino culture prevails, and irrigated agriculture is well developed. Rice is the principal commercial product, tobacco and sugar coming next in importance. Local industries are numerous. Bolinao mats are of excellent quality and unique type, as are also the hats and bolos produced at Calasiao. Good pottery, baskets, and a considerable quantity of native jewelry are manufactured. Weaving is a minor industry, but much indigo and cotton is grown. Boat and ship building formerly flourished at Lingayen, and numerous fishing craft are still produced. Many pre-Spanish customs and beliefs survive among the mass of the people, and a rich folklore exists. The language is quite distinct but bears a certain resemblance to Iloko. There are several local dialects, while about 100 books and pamphlets and 4 periodicals have been printed in the standard speech. *Ref.:* Many general works on the Philippines; Aragón (1); Blair and Robertson (1); Fernández Cosgaya (1); Pellicer (1); Sawyer (1).

Samal: Number, about 78,700; much confusion between Samals and Sulus exists in our sources of information and it is difficult to determine the proper number of each. The Samals are probably much more numerous than the Sulus. *Loc.:* Most of the smaller islands and the coasts of all the larger islands throughout the Sulu Archipelago, and a considerable portion of the coast along both sides of the Zamboanga peninsula. Outside the Philippines there are many Samals living

along the coasts of Borneo, Celebes, and adjacent islands; they are usually known by the name of Bajao.[1] Tradition states that they spread originally from the native state of Johore, on the Malay Peninsula. *Char.:* Mohammedan. In physical type they are a Malay blend composed of practically every racial type to be found in southeastern Asia and Oceanica. The Samals were the chief of the former Malay pirates, and gathered women and other booty from many sources. This accounts for their complexity in physical and cultural type. They build excellent boats of unique type, and live almost entirely upon fish and other sea products. Many Samals ornament themselves with scar-patterns and file their teeth, while the women blacken the teeth and wear numerous unique ornaments. Both boys and girls are circumcised. Polygamy and slavery are common and the general social organization is quite complex. Their rulers are almost without exception Sulu chiefs, and they recognize a general allegiance to the Sultan of Sulu. The true Samal dialects are not well known and vary considerably in different localities. Sulu speech is the official tongue. *Ref.:* Many general works on the Moros; Blair and Robertson (1); Blumentritt (1,14); Espina (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Saleeby (2); Savage Landor (1); Worcester (2).

Sambal: Number, 56,146. *Loc.:* The province of Zambales and a portion of western Pangasinan. They were formerly more numerous and occupied a wider territory, but they are at present being gradually absorbed by the Ilokos from the north and the Tagalogs from the south. *Char.:* Christian. Originally pure Indonesian, but at present the group is a somewhat complex blend of predominant Indonesian with tall mongoloid (mostly from direct Chinese immigration), Papuan, and the three primitive types. Individuals representing all these types are to be found in most districts. The Sambals were formerly divided into warring clans and were noted headhunters, but they were Christianized at the beginning of the eighteenth century and now enjoy the general Spanish-Filipino culture of the lowland peoples. They now practice some irrigated agriculture, but it is said to be a more or less recent development. There is a considerable persistence of pre-Spanish customs and beliefs in all the more isolated localities. The language is quite distinct but is not uniform; it is called Sambali'. There are three principal dialects; the first, called *Bolinao*, is spoken in the towns of Bolinao, Anda, Bani, and Zaragoza, in western Pangasinan; the second, which may be called the *Iba*, or official Sambali', is spoken in the towns from Infanta to Iba, in northern and central Zambales; while the third dialect, spoken in southern Zambales, is called *Tina*. None of these dialects are well known. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Blumentritt (1, 2, 12); Cañamaque (1, 2); Philippine Commission (1); Vol. III; Reed (1); Sawyer (1).

Sanggil: Number, 2,450. *Loc.:* The south coast of Mindanao from Kulut to Sarangani Bay, and portions of the coast of Davao Gulf. *Char.:* Mohammedan. Of predominating Indonesian blood with a complicated blending of other types from diverse sources. Papuan types are numerous. The general culture is like that of the other Mohammedan groups, with an extensive survival of pre-Mohammedan customs and beliefs. Their dialect is said to be distinct, but is otherwise unknown. This group merits a careful study. *Ref.:* Blumentritt (2); Montano (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Savage Landor (1).

Subánun: Number, 31,450; this estimate excludes a numerous group of Christianized and Mohammedanized Subanuns.[1] *Loc.:* The interior of the whole Zamboanga peninsula, Mindanao. *Char.:* Pagan. Of very mixed physical type, with the Indonesian predominant. Both the short and tall Mongol types are fairly numerous, but negroid types are rare and are exclusively Papuan. Australoid mixture is evident, and in the Indonesian types the Caucasic element often predominates. Present Subanun culture has been affected somewhat by Mohammedan contact, but was originally quite unique. They practice dry agriculture, and build long communal houses similar to those of Borneo. Baskets and pottery of fair quality are made, and

[1] This appears to be an error. The following quotation is taken from a letter to the writer from Governor Frank W. Carpenter of the Department of Mindanao and Sulu (dated March 14, 1917): "Samals and Bajaos are not the same people any more than Pampañgans and Tagalogs. This I have on the statement of Arabs and Joloanos as well as Samals, and it is my distinct recollection that in some British publication, Cowie's book on the Sulu Dialect if I mistake not, I have seen comparative vocabularies of Samal and Bajao presenting typical differences in the names of many common objects, acts, etc". [Mr. Charles R. Cameron states further, that the Bajaos are the "sea gipsies" of the Sulu Archipelago, while most of the true Samals now live on the land. The Samals are greatly in the majority, and are about equal in member to the Sulus.]

[1] Governor Carpenter states that my estimate is probably under the true number.

metal working of a crude sort is carried on. Subanun weaving is so similar to that of the surrounding Mohammedan groups that it has probably been acquired from them; abaká and cotton are the fibers used. Social customs and religious beliefs are unique and interesting. The folklore shows considerable Indian and Mohammedan influence. Vocabularies have been recorded of at least four Subanun dialects, and there are probably others. No careful study of the language has been made. *Ref.:* Blumentritt (13); Christie (1); Finley and Churchill (1); Savage Landor (1); Sawyer (1).

Sulu: Number, about 87,400; this estimate is probably excessive, due to the existing confusion between Sulus and Samals in our sources of information. It is difficult to determine the proper number of each, but the Samals are probably the more numerous. *Loc.:* The island of Jolo, most of the other larger islands of the Sulu Archipelago, Kagayan Sulu, and a portion of southern Palawan. Outside the Philippines, Sulus are found chiefly in northern Borneo. *Char.:* The Sulus are the most powerful and highly cultured of Mohammedan groups. Their culture is a mixture of Mohammedan Malay, Indian,[1] Chinese, and a considerable native element. There is some evidence that the original inhabitants of the Sulu islands were a pagan people similar to the Tagbanúas, and remnants of this group—called Gimbahanun or Gimpalauánun—are said to still exist or to have recently existed in the mountainous interior of Jolo and some of the other larger islands. In physical type the Sulus are a Malay blend of almost the same complicated character as the Samals—and for much the same reason. The diverse origin of the inmates of the Sulu harems would furnish a reasonable explanation for the existence of almost any type. Dry agriculture is predominant, though some irrigation is practiced. A greater variety of crops is grown than anywhere else in the Philippines; the soil of the islands is fertile and edible fruits are especially numerous and abundant. Clothing and ornaments are typical and unique. Some cloth of cotton and silk is woven locally, but the majority is imported. Commerce is carried on with Borneo, Celebes, and other places. Metal working in iron and steel, brass, bronze, copper, silver and gold is especially developed. Ivory is in common use for ornamental purposes.[2] The chief weapon is the kris, which until recently was carried by all able-bodied men. The *lantaka*, or small bronze cannon, probably of Chinese origin, has been in use among the Sulus for many centuries.[1] Their folklore is interesting and throws much light on the tangled skein of their history. Social culture is highly developed and Mohammedan laws are observed. The Sultanate of Sulu formerly included northern Borneo and a portion of Mindanao, and the prevailing government was the product of both Mohammedan and Indian influence. The language is likewise a complicated mixture, possessing Sanskrit, Arabic, Chinese, Malay, Bisayan, and other foreign elements, in addition to the basic native speech. The Arabic alphabet is used in writing. Several printed works, two periodicals, and a large number of manuscripts exist. *Ref.:* Most general works on the Moros; Blair and Robertson (1); Barrantes (1); Buffum and Lynch (1); Combés (1, 2); Espina (1); Forrest (1); Haynes (1); Montano (1, 2); Montero y Vidal (1, 2); Philippine Commission (1), Vol. III; Saleeby (1, 2, 3); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (2, 3); Cameron (1).

Tagakaólo: Number, about 7,100. *Loc.:* The interior of the Sarangani peninsula and the west coast of the gulf of Davao from Nuin north to the border of the Bagobo territory. Occupying a long narrow strip between the Kulamans on the east and the Biláans on the west. This territory lies wholly within the province of Davao. *Char.:* Pagan. The northern group of Tagakaólos, in the valley of the Padada and Bulatakay rivers, are called Kagan, or Kalagan, from their close fitting suits of red and yellow striped cloth, and have been greatly influenced by contact with the Moros. In general physical type the Tagakaólos are a Malay blend with the Indonesian element markedly predominant. Short Mongol and Papuan types are also numerous. Dry agriculture is practiced, and the general culture with certain unique exceptions is quite like that of the Kulamans. Human sacrifice was formerly practiced. The language is distinct, though related to the other dialects of the region; practically nothing has been published regarding it, or whether or not there are subdivisions. *Ref.:* Cole (4); Montano (1), Philippine Commission (1), Vol. III; Savage Landor (1); Sawyer (1).

[1] Chiefly through the Malay.

[2] Wild elephants formerly existed in Jolo, but they are now extinct. There is a some doubt as to whether they were truly indigenous, or were imported.

[1] Mr. Charles R. Cameron states that the *barong*, rather than the *kris*, is the typical weapon of Sulu. It is said by the natives to be of Chinese origin, and was formerly an insignia of rank. Lantakas were not manufactured in Sulu, but only in Cotabato. They were used throughout the Moro area, however.

Tagálog: Number, 1,789,049; the second largest Philippine group and the highest in cultural development. *Loc.:* The great majority of the Tagalogs are found in Luzon, where they form the greater part of the population in the following provinces: Tayabas, Batangas, Cavite, Laguna, Rizal, Manila city, Batáan, Bulakan, and Nueva Ecija. Considerable numbers are also found in northern Camarines, Tarlak, and southern Zambales. In addition to Luzon the island of Marinduque is wholly Tagalog, while Masbate is partly so, and the coastal region of the northern two-thirds of Mindoro. A few individuals are to be found in practically every other province of the Islands, while numbers have emigrated to the United States, Hawaii, Japan, the China coast, and other foreign lands. *Char.:* Christian; and possessing the general Spanish-Filipino civilization of the lowland peoples. In a majority of the Tagalog provinces the predominating physical type is a Malay blend with the short and tall Mongol elements exceedingly prominent. The chief exceptions are the provinces of Batangas, Cavite, and a few minor localities, where the Indonesian element is most in evidence. Mixed Papuan types are quite numerous along the Pacific coast in the province of Tayabas. Individuals of other types are found, and are occasionally fairly numerous in limited areas. The people of the coastal regions are much mixed and tall types predominate, while those of the interior are more uniform and short types the more common. Irrigated agriculture is practiced throughout the Tagalog area, and rice is the principal crop. The fishing industry is next in importance, while the chief commercial products are copra, sugar, and edible fruits. Local industries are numerous and well developed; weaving and embroidery, hat-making, metal-working, shoe-manufacture, and poultry-raising are some of the most important—each of which is especially developed in particular localities.[1] The nipa huts of the peasantry are small and poorly built, but the dwellings of the middle classes are of better quality and are more neatly kept. Substantial houses of wood and stone are to be found in all the larger towns. The native dress has several unique features. One of the most remarkable is that though the women now wear the *saya*, or ordinary European skirt, they still wear a *tapis* of black or indigo cloth on the outside of the skirt.[1] The poorer and middle-class women wear an ordinary tapis, but in the case of the well-to-do the garment has become smaller and smaller until it is now often only a lace apron worn on the front of the skirt. The Tagalogs are industrious, for a tropical people, and are keen sportsmen. Their social life is marked by a general equality between the sexes, and strong mutual affection between parents and children. Many pre-Spanish social customs and beliefs still survive, and the local folklore is interesting though probably not so extensive as among the Bisayas and Ilokos. The Tagalog language is well established and is now more highly developed than any other Philippine speech. More than 1500 books and pamphlets and 80 periodicals have been printed in it, and a greater proportion of the common people are literate than among any other Philippine group. There are numerous local dialects differing considerably from the literary speech. *Ref.:* All general works on the Philippines; Aragón (1); Blair and Robertson (1); Blumentritt (1); Craig (1, 2); Craig and Benitez (1); Jagor (1); Le Roy (1); López (1); Mallat (1); H. Miller (1); Montano (1, 2); Pardo de Tavera (1); Pierce (1); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (2, 3). For a few of the best works on the Tagalog language, see Brandstetter (1); Calderon (1); Fernandez (1, 2); Hévia Campomanes (1); Lendoyro (1); MacKinlay (1); Mallat (1); Montano (1); Noceda and Sanlucar (1); Pardo de Tavera (2); Rizal (1); Serrano Laktaw (1, 2).

[1] Poultry raising along the Pasig river, shoemaking in the Mariquina valley, weaving in Batangas and Cavite; while Baliuag and Lukban are centers of the hat industry, and Lukban and Tayabas are the most famous smithies. Iron ore is mined and smelted at Angat, in Bulakan. [Mr. Hugo H. Miller, of the Bureau of Education, states as follows: "With respect to the Tagalogs, my last information would lead me to believe that Taal in Batangas is more famous than Lukban and the town of Tayabas for bolos. The Taal-Lemery section is probably the most highly organized center for various handicraft and manufacturing industries in the Islands. The weaving of silk cloth in Baliuag might be included in your list together with the making of chinelas and wooden shoes in Meycawayan."]

[1] The *tapis*, or primitive skirt, still survives in some form or other among the women of nearly every people of Mongol, or mixed Mongol, origin except the pure Chinese. It is a plain rectangular piece of cloth wound about the waist and extending below the knees. In the case of most peoples who have adopted other forms of dress with their advance in civilization, the tapis survives as an *undergarment*, as for example, the Japanese *koshimake*. Tagalog women are exceptionally notable for the strength of their adherence to native customs and traditions, and it may well be that the wearing of the tapis *over* the European dress was the result of their pride of race. Among a people where the women were less independent, or had less strength of character, the native garment would be concealed, through a certain sense of shame, *under* the later-adopted foreign dress.

Tagbanúa: Number, about 19,460. *Loc.:* The mountainous interior of the island of Palawan. They are most numerous near the center of the island, though found throughout its length. At one time, the Tagbanúas probably occupied all of the Calamianes and Cuyo Islands, as well as Palawan, and possibly a considerable portion of the Sulu Archipelao. However, most of them have now been absorbed into the Christian and Mohammedan population. *Char.:* Pagan. Physically the Tagbanúas are predominantly of the Indonesian type, though a majority of the women show much short Mongol mixture. There are a few mixed Papuan types and a considerable number of the Malay blend. There are at least three well marked culture groups, in northern, central, and southern Palawan. The northern group is the most primitive. Very little clothing is worn, the chief garment of both men and women being a small tapa clout. A large part of their food is obtained from the sea, though a primitive dry agriculture is practiced. They are not known to possess a written alphabet. The people of central Palawan are much more advanced, and are usually known by the name of Apurahuanon, or Aburlanon, after the names of two of their largest settlements. The blowgun is still their typical weapon, but their clothing and house types have been greatly affected by contact with their Christian neighbors. A certain amount of dry agriculture is practiced. The folklore and religious beliefs are highly interesting, while for written communication one of the old Philippine syllabic alphabets is still in use. Unlike the southern Mangyans—the only other Philippine group known to still possess such an alphabet—the Tagbanúas write in vertical columns, reading from top to bottom and from right to left. The southern group of Tagbanúas speak a different dialect and are usually known as Paluans or Palawanes. Their general culture is similar to the central group. Part of them have been Mohammedanized and have already been described under the name Palawan. In the bay of San Antonio there is said to exist another small group of people called Kenné; they differ considerably from the Tagbanúas, and have not as yet been identified. The people of Palawan are deserving of careful study from both the linguistic and cultural standpoint; the only Tagbanúa dialect that is well known is that of the central group, which bears a certain resemblance to Sulu. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Blumentritt (1, 9); Canga-Argüelles (1); Marche (1); Romuáldez (2); Savage Landor (1); Sawyer (1); Venturillo (1); Worcester (2, 3).

Tinggian: Number, 27,648. *Loc.:* The subprovince of Abra and the border districts of the surrounding provinces; *viz.*, Ilokos Norte, Ilokos Sur, and the subprovinces of Amburayan, Lepanto, Bontok, Kalinga, and Apayao. About 17,000 are found in Abra, and the remainder in the surrounding districts. *Char.:* Pagan. The Tinggians are a Malay blend people of the Burmese type. A large majority are of this type or mixed with the tall and short Mongol, other types being rare. The mongoloid element is much the strongest. There is considerable divergence in culture between different Tinggian districts, but this divergence seems to be largely due to the diverse surrounding types with which the purer Tinggians have mixed. The discussion below applies chiefly to the central district, where the true Tinggian culture has been least affected. Both men and women wear long hair. Their cloth was formerly chiefly of tapa, but large quantities of cotton fabrics are now woven. The designs are unique and instantly recognizable. Ornaments are few, but typical. The women wear characteristic bands of beads on the forearms from wrist to elbow. Tinggian villages were formerly enclosed by stockades built of fern-tree trunks, but these have mostly disappeared along with head-hunting. The former head-baskets were of the type still in use by the Apáyaos and by the Kachins of Upper Burma. Both dry and irrigated agriculture are now practiced. The folklore is extensive and has been studied by Cole, as also the interesting religious beliefs. There is well-marked class of priestesses and extensive religious ritual. The language is distinct, but belongs to the Iloko group. Little is known as to local dialects. *Ref.:* Beyer (4); Blair and Robertson (1); Cole (1, 2, 5); M. C. Cole (1); Gironiére (1, 2); H. Meyer (1); Reyes y Florentino (3); Sawyer (1); Worcester (1, 3).

Tirurai: Number, about 7,150.[1] *Loc.:* West coast of Mindanao from Cotabato south to the Tran river, in the province of Cotabato. *Char.:* Pagan. The Tirurais are predominantly of the short Mongol type with some Indonesian mixture. Negroid types are rare. Men wear few ornaments but women many; both sexes file their teeth and wear long hair. They are said to make artificial teeth of iron

[1] Later information leads me to believe that this estimate is much less than the true figure.

and bamboo. Women wear girdles, armlets, and anklets of coiled brass wire; and sometimes armlets and anklets of shell. Clothing is made of imported cloth, as no weaving is done. The favorite weapon is a blowgun and darts of characteristic type and design. The quiver is also unique. The houses have no sidewalls and are built high above the ground. Access is had by means of a notched pole, which is drawn up at night.[1] Dry agriculture is carried on. Sweet potatoes, maize, mountain rice, tobacco, and fruits are the chief crops. Music and dancing are interesting and characteristic, while their folklore and beliefs will repay careful study. The dialect bears a certain resemblance to Magindanao and those of other pagan groups in southern Mindanao. It is characterized phonetically by the use of "f", "v", and a trilled "rr". It has been studied by Bennásar, and several pamphlets have been printed in it. *Ref.:* Bennásar (1, 2, 3, 4); Savage Landor (1); Sawyer (1); Tenorio (a) Sigayán (1).

Yakán: Number, 7,290. *Loc.:* Most of the interior of the island of Basilan. *Char.:* Nominally Mohammedan, though their former pagan rites are still largely practiced. In physical type the Yakans are now much mixed and are essentially a Malay blend. Originally they were probably a quite pure Indonesian mixed with the short Mongol type. They are semisedentary in culture, carrying on a certain amount of dry agriculture and living chiefly on sweet potatoes and the products of the chase. Women, as well as men, wear broad, baggy trousers in place of the usual sarong. Little is known of their social culture and dialect, and they will repay careful study. *Ref.:* Blumentritt (14); Savage Landor (1); Worcester (2).

Foreign Born: Number, 73,366. *Loc.:* Scattered throughout the Islands, the great majority living in Manila and larger cities and towns. *Char.:* Though citizens of nearly every nation are to be found in the Philippines, the great majority of foreign born residents fall into two classes: first, Asiatics; and second, Americans and Europeans. Of the first class the Chinese are by far the most numerous, numbering not far from 50,000. They are almost exclusively engaged in commercial pursuits. Many of them are married to native women and expect to remain permanently in the country. The remaining Asiatics are chiefly Japanese and East Indians. Unlike the Chinese, a majority of the Japanese residents are engaged as artisans, agriculturists, fishermen, etc., and only a minority in commercial pursuits. They bring many women with them, while a comparatively small number marry in the Islands. The Japanese are immigrating more rapidly than any other foreign people. The East Indians are few in number, and are chiefly engaged in commerce or employed as watchmen, etc. Minor Asiatics are mostly Syrians and Turks, who engage in commercial or professional pursuits. Of the second class, Americans are the most numerous and Spaniards a close second. A majority of the Americans are employed in some form or other by the Government, while the remainder are engaged chiefly in commerce or professional activities. Spaniards are engaged in commerce, agriculture, manufacturing, shipping, and all other lines of industry. Other Europeans are principally English, Germans, and Swiss, while the French, Italians, Dutch, Belgians, Russians, Scandinavians, Portuguese, Roumanians, etc., are all represented by small numbers. Nearly all of these are engaged in the shipping industry or other commercial activities. Probably nearly nine-tenths of the purely commercial activities of the Islands are still in the hands of foreign born residents, and it is to be hoped that Filipinos will soon awake both to the economic possibilities and necessities of their country. A total of between ten and twelve thousand books and pamphlets have been printed in the Philippines in Spanish, English, and other non-Philippine languages; also about 376 periodicals, of which about 370 are in Spanish, English, or German, and 6 in Chinese. *Ref.:* Blair and Robertson (1); Blumentritt (15); Cole and Laufer (1); Craig (2); Gironiére (1); Jagor (1); Laufer (1); Le Roy (1, 2); Sawyer (1); Worcester (2).

[1] This pole and the house itself are remarkably similar to those of the Ilongots of north-central Luzon.

CONCLUSION

In bringing this paper to a close it seems advisable to discuss briefly certain of the statistics furnished, and to add such new data as have come to hand during the course of the work.

GENERAL INCREASE OF POPULATION.

The total Philippine population as shown by the census of 1903 was 7,635,426 on March 2nd of that year, of which number 6,987,686 were classed as Christian or civilized, and 647,740 as non-Christian

or "wild". On the same basis, the present estimate exhibits a total of 9,503,271 on January 1st, 1916, of which 8,486,713 are Christian or comparatively civilized, while 1,016,558 are non-Christian and mostly semi-civilized,—the number of truly primitive being less than fifty thousand. The average annual increase since 1903 has therefore been 1.75% for the Christian population and approximately 3% for the non-Christians. The latter percentage is of course erroneous if considered on the basis of increase by birth alone, since at least half of the actual increase among the non-Christians is due to more accurate enumeration and not to increase of population. The actual non-Christian birth increase is probably under 1.5%.

FUTURE INCREASE

Under present improving health conditions, therefore, an annual birth increase of 1.75% for the Christians and 1.5% for the non-Christians is conservative and readily acceptable. On this basis, the total Philippine population should be not far from 9,670,000 at the end of the present year (1916), and reach 10,000,000 by the end of 1918. With a continuation of normal conditions, absence of epidemics, and no marked increase in emigration or immigration, the population for the next forty-five years may be expected to roughly approximate the figures in the following table:

End of Year	*Total Population*
1915	9,503,271
1916	9,669,500
1917	9,838,700
1918	10,010,800
1919	10,186,000
1920	10,364,200
1921	10,545,500
1922	10,730,000
1923	10,917,700
1924	11,108,700
1925	11,303,100
1926	11,500,900
1927	11,702,100
1928	11,906,900
1929	12,115,200
1930	12,327,200
1931	12,542,900
1932	12,762,400
1933	12,985,700
1934	13,212,900
1935	13,444,100
1936	13,679,300
1937	13,918,600
1938	14,162,100
1939	14,409,900
1940	14,662,000
1941	14,918,600
1942	15,179,600
1943	15,445,200
1944	15,715,500
1945	15,990,500
1946	16,270,300
1947	16,555,000
1948	16,844,700
1949	17,139,500
1950	17,439,400
1951	17,744,600
1952	18,055,100
1953	18,371,000
1954	18,692,500
1955	19,019,600
1956	19,352,400
1957	19,691,000
1958	20,035,600
1959	20,386,200
1960	20,743,000

General health conditions are intimately associated with the economic welfare of the mass of the people. Ethnological observations tend to show that an average group of people in a time of peace will be healthy and productive to the extent of about 2% normal annual increase, if they have good food in sufficient quantity, are sufficiently clothed and cleanly in their habits, and are not crowded too closely together in towns and cities. With some improvement in general economic conditions I believe that the Filipinos may hope to reach this figure, and to maintain it so long as their country possesses sufficient undeveloped natural resources to support an increasing population.

MOVEMENT OF POPULATION

A considerable migration from province to province within the Islands was indicated by the comparative figures of the census of 1903 and the Spanish censuses of 1877 and 1887. The present statistics demonstrate the continuation of such movements, though the districts affected are in some cases not the same.

The Bisayas, Ilokos, Tagalogs, Bikols, and Pampañgans are the chief expanding peoples,[1] while the other groups are increasing at a less rapid rate or not at all

[1] Increasing at the rate of more than 1.5% per year. No other Christian group—and probably no other non-Christian group—equals this rate.

in the case of some of the smaller ones. The following comparative table shows the relative increase for the larger Christian groups:

Group	Census of 1903	Present Estimate	Increase	Percentage of Increase
Bisaya	3,219,030	3,977,210	758,180	23.55
Tagalog	1,460,695	1,789,049	328,354	22.47
Iloko	803,942	988,841	184,899	23.00
Bikol	566,365	685,309	118,944	21.01
Pañgasinan	343,686	381,493	37,807	11.00
Pampañgan	280,984	337,184	56,200	20.00
Ibanag	153,648[1]	156,134	2,486	1.61
Sambal	48,823	56,146	7,323	15.00

Bisayas are moving out of the over-populated districts of Bohol, Cebú, and Panay, and are settling in Mindanao, Palawan and the unoccupied districts of Samar, Leyte, and Negros.

Ilokos are moving from the west coast of northern Luzon to Cagayan, Isabela, the Mountain Province, Nueva Vizcaya, Nueva Ecija, Pangasinan, Tarlak, and Zambales.

Tagalogs are expanding into undeveloped local territory, and moving into Nueva Ecija, Tarlak, Zambales, and Mindoro.

The Bikols and Pampañgans are expanding chiefly into undeveloped local territory, though the Bikols are also moving into Masbate and Samar, and the Pampañgans into Tarlak and Nueva Ecija.

The following table shows the relative gain or loss of the different provinces, increases of under 20% indicating a probable loss by emigration, and increases of over 20% a probable gain by immigration:[2]

Province	Population in 1903	Present Estimate	Increase	Percentage of Increase
Cebú	653,727	727,955	74,228	11.35
? Pangasinan	397,902	535,025	137,123	34.42
Leyte	388,922	478,480	89,558	23.03
Iloilo	410,315	454,911	44,596	10.87
Negros Occidental	308,272	414,113	105,841	34.31
Samar	266,237	325,232	58,995	22.18
Bohol	269,232	307,914	38,682	14.38
Ambos Camarines	239,405	293,012	53,607	22.39
Albay[3]	240,326	292,157	51,831	21.56
Capiz	230,721	286,927	56,206	24.36
Batangas	257,715	286,643	28,928	11.22
Pampanga	223,754	270,078	46,324	20.70
Manila City	219,928	266,246	46,318	21.06
Negros Oriental[4]	201,494	265,202	63,708	31.61
Bulakan	223,742	251,249	27,507	12.29
? Cagayan[5]	156,239	201,107	44,868	28.71
Tayabas	153,065	192,240	39,175	25.59
Ilokos Norte	178,995	185,446	6,451	3.60
Rizal	150,923	180,527	29,604	19.61
Laguna	148,606	175,401	26,795	18.03
? Ilokos Sur	187,411	170,877	—16,534[6]	—8.82[6]
Nueva Ecija	134,147	168,026	33,879	25.27
Tarlak	135,107	167,738	32,631	24.13
Antique	134,166	159,870	25,704	19.15
Cavite	134,779	157,477	22,698	16.84

[1] In the census of 1903 the Ibanag and Ivatán are given together under the name *Cagayan*, with a total of 159,648. I have deducted 6,000, as a fair estimate of the Ivatán in 1903.

[2] The Mountain Province, Nueva Vizcaya, the Department of Mindanao and Sulu and the provinces of Surigao and Misamis have been omitted from the table for the reason that extensive changes of territory and inaccurate enumeration make a comparison with 1903 next to impossible. The provinces given are arranged in order of present total population.

[3] Including subprovince of Catanduanes.

[4] Including subprovince of Siquijor.

[5] Including the province of Batanes.

[6] *Decrease.*

Province	Population in 1903	Present Estimate	Increase	Percentage of Increase
? La Unión	137,839	148,459	10,620	7.70
Sorsogón	120,495	146,442	25,947	21.53
? Zambales	104,549	110,634	6,085	5.82
? Isabela	76,431	98,748	22,317	29.19
Romblon[1]	52,848	66,113	13,265	25.10
Abra[1]	51,860	65,170	13,310	25.66
Palawan	35,696	65,131	29,435	82.18
Mindoro	39,582	63,777	24,195	60.87
Marinduque[1]	51,674	61,812	10,138	19.61
Masbate[1]	43,675	54,608	10,933	25.03
Batáan	46,787	51,267	4,480	9.57

In the above table the names of certain provinces are preceded by a question mark. The comparative statistics for those provinces are not altogether accurate, for the reason that changes of territory have taken place since 1903. The northern third of the old province of Zambales is now a part of Pangasinan. The increase for Pangasinan is therefore relatively less, and that of Zambales more, than the figures in the table. Actually, there has been an extensive immigration of Ilokos into both Pangasinan and Zambales, while the proportionate increase of the native Pañgasinans and Sambals has been less than normal, as previously shown. Cagayan, Isabela, Ilokos Sur, and La Unión all lost considerable territory and a certain amount of population to the present Mountain Province, created in 1908. The increase of these provinces is therefore actually somewhat higher than shown in the table. Ilokos Sur is the only province showing a decrease in population; adding the number lost to the Mountain Province, the population would be just about the same as in 1903,—indicating that the normal increase of 20%, or more, has emigrated since that year.[2] There have been some slight changes in the boundaries of other provinces, but in most cases they have probably not greatly affected the general result.

IMMIGRATION AND EMIGRATION

As indicated in the discussion of the foreign born, immigration is at present a negligible factor in the increase of Philippine population. Under freedom from immigration restrictions there would doubtless be a considerable influx of Asiatics, but the exclusion of Chinese and the fact that Indians do not seem to adapt themselves well to local conditions serves to keep the present number low. The Japanese, however, are coming in constantly increasing numbers, and will soon be a factor worthy of consideration.

Emigration, on the other hand, is growing at a rate which threatens soon to deprive the Philippines of a large number of citizens. There are no accurate statistics now available as to the number of Filipinos in foreign lands, but the number is certainly not a small one. The following estimate has been prepared from the information at hand, but must not be considered as more than a conservative guess at the true number:

	No. of Filipinos
China (including Hongkong)	60,000
Hawaii, Guam, and other Pacific islands	45,000
United States, Canada, Mexico, and Cuba	30,000
Indo-China and Siam	20,000
Japan (including Formosa and Korea)	15,000
Dutch East Indies	12,000
Malay Peninsula	6,000
Spain	4,000
South America	3,500
Indian Empire (including Ceylon and Burma)	1,200
England	1,000
France	500
Other countries	1,800
Total Filipinos in Foreign Countries	200,000

[1] Subprovince. [Since the above table was prepared Abra has been made a province by legislative action.]

[2] The census of 1903, Vol. II, p. 30, gives a comparison by provinces with the censuses of 1887 and 1876 which may be consulted with advantage in connection with the above table. The figures there given refer to the Christian population only.

Present emigration is chiefly to Hawaii, the United States, and South America; lesser numbers go to Japan and the China coast.

LATER ESTIMATES

Since the statistical tables in Part One were compiled, I have received certain additional data on a few of the non-Christian groups.

The following new estimate for the Department of Mindanao and Sulu was prepared by Mr. Charles R. Cameron, and quoted by Gov. Frank W. Carpenter in a memorandum submitted to the late Philippine Commission on October 4, 1916.[1]

Province	*Population According to Census of 1903*	*Present Estimated Population*
Agusan	28,193	61,904
Bukidnon	28,150	63,048
Cotabato	77,711	98,324
Davao	65,496	100,791
Lanao	69,903	88,814
Sulu	90,589	114,392
Zamboanga	98,078	124,106
TOTAL	458,120	651,379

These figures seem sufficiently reasonable when compared with those of the present estimate (Table VII). Gov. Carpenter speaks of them as being "probably ultra-conservative", and states that other officials of the Department have estimated the total population at not less than 700,000. In accounting for the discrepancy between present figures and those of the census of 1903, he makes the following statement:

> "* * * (In the) Mountain Province and Nueva Vizcaya * * * in 1903 the census enumerators, owing to distances, lack of communication, and unfriendliness of the people, were unable to give an exact idea of the population, whereas in the Christian provinces it was possible to accurately enumerate the population. But those conditions which in 1903 militated against accuracy in the taking of the census in the Mountain Province and Nueva Vizcaya were present in the superlative form in the territory comprised in the Department of Mindanao and Sulu. It was far more difficult to enumerate people in the old Moro Province, scattered over four or five times the area of the Mountain Province, including swamps and impenetrable jungles with inhabitants so hostile that 2,000 troops were insufficient for its pacification. The enumerators in Mindanao and Sulu made no attempt to take the actual population, but remained in their homes and made 'intelligent guesses'. Some of these enumerators are still living in Mindanao and feel certain that a large number of Moros in Lanao and Cotabato were entirely omitted from the estimates, the greater portion of those provinces being at the time unexplored.
>
> "Furthermore, the increase in population * * * owing to steady immigration is enormous".

Further information on the population of the eastern Luzon mountain region has also been recently received from Capt. Wilfred Turnbull, P. C. The new data would seem to indicate that my estimate of the Negrito and negroid population of that region is considerably under the true number. The existence of Papuan types is confirmed, but there seem to be many true Negritos also. Capt. Turnbull reports what he considers to be a true Negrito speech. He is acquainted with Tagalog and Ilongot but not with Ibanag and there remains the possibility that it may be the latter tongue. This region would furnish a rich field for careful ethnological and linguistic exploration.

DOUBTFUL ACCURACY OF HEALTH REPORTS

On page 117 of the report of the Bureau of Health for 1915,[1] there is given a table of population by provinces compiled from comparative birth and death statistics since the census of 1903. Only 34 provinces and 2 separate subprovinces are listed, the remainder being omitted from the table. Of the 36 units listed 11 come within twenty thousand of the population as given in the present estimate, while the remaining 25 show a discrepancy of more than that number above or below my figures. Only 5 show a difference of more

[1] Copy furnished me through the courtesy of Mr. George Logan, Secretary to the Commission.

[1] "Report of the Philippine Health Service: 1915", by J. D. Long, M. D., Director of Health, Manila: Bureau of Printing, 1916.

than fifty thousand. For purposes of comparison the Health report is here reproduced in the original order, together with the present estimate:

Province or Subprovince	Health Report	Present Estimate	Discrepancy
Abra	62,798	65,170	2,372—
Agusan[1]	21,793	22,890	1,097—
Albay	257,130	242,982	14,148+
Ambos Camarines	251,868	293,012	41,144—
Antique	136,472	159,870	23,398—
Bataan	47,230	51,267	4,037—
Batanes	8,322	8,685	363—
Batangas	325,086	286,643	38,443+
Bohol	269,223	307,914	38,691—
Bulacan	225,753	251,249	25,496—
Cagayan	144,189	192,422	48,233—
Capiz	221,103	286,927	65,824—
Cavite	137,520	157,477	19,957—
Cebu	678,393	727,955	49,562—
Ilocos Norte	217,407	185,446	31,961+
Ilocos Sur	218,005	170,877	47,128+
Iloilo	388,848	454,911	66,063—
Isabela	73,803	98,748	24,945—
Laguna	149,521	175,401	25,880—
Leyte	528,126	478,480	49,646+
Misamis	132,602	177,128	44,526—
Nueva Ecija	132,999	168,026	35,027—
Nueva Vizcaya	22,002	24,365	2,363—
Occidental Negros	304,668	414,113	109,445—
Oriental Negros	184,889	207,781	22,892—
Palawan	21,933	42,056	20,123—
Pampanga	225,113	270,078	44,965—
Pangasinan	441,816	535,025	93,209—
Rizal	154,535	180,527	25,992—
Romblon	59,034	66,113	7,079—
Samar	365,549	325,232	40,317+
Surigao	84,058	117,640	33,582—
Tarlak	139,971	167,738	27,767—
Tayabas	202,652	192,240	10,412+
Unión	132,230	148,459	16,229—
Zambales	58,678	110,634	51,956—

Presence or absence of non-Christians and changes caused by immigration and emigration will account for a considerable portion of the above discrepancies,—especially in the case of such provinces as Ilokos Sur, Ilokos Norte, Cagayan, Isabela, Palawan, Tarlak, Zambales, etc. There remains a considerable element of difference, however, which I think must be accounted for on the basis of inaccurate reporting of the relative number of births and deaths. Where there is a considerable scattered population, accurate reporting under present conditions cannot be expected. On the whole, I believe that the present estimate must be considered as very much more accurate than the Health figures, though upon careful analysis of the latter all but a few of the discrepancies can be satisfactorily explained. In perhaps five cases the Health report may indicate errors in the present estimate. Batangas, Leyte, and Samar are probably under-estimated in the tables, while Negros Occidental and Pangasinan may be somewhat over-estimated.[1]

On page 73 of the same Health report certain figures are also given for the city of Manila. These are much more accurate,

[1] Evidently only the Christian population is covered by the figures for Agusan, Nueva Vizcaya, and Palawan, and I have quoted the present estimate correspondingly. Whether or not non-Christians are included in the other provinces is doubtful, but I have included them in the figures for the present estimate.

[1] It is impossible to assign any definite reason for these over-estimates, other than inaccurate reports; a fresh study of the municipal reports from Negros Occidental leads me to believe that some of them may be excessive. They are not of sufficient importance, however, to warrant the delay that would be occasioned by further investigation. The under-estimates are more easily accounted for.

due to superior facilities for collecting them. The table follows:

Americans	5,474
Filipinos	236,940
Spaniards	4,406
Other Europeans	1,506
Chinese	16,657
All others	1,960
Total Population	266,943

This compares favorably with my estimate of 266,246, compiled from a different source.

FUTURE INVESTIGATION

In describing the various Philippine ethnographic groups I have endeavored to indicate those that are comparatively well known, and those others which are little known and which offer interesting fields for further investigation.

The Philippines contain individuals and groups as primitive in type and culture as are to be found in any region of the world —with the exception, perhaps, of Australia. They contain also groups that are civilized, and others in all stages of intermediate development. Almost the whole history of human economic and social evolution may still be studied in actual existence within the boundaries of the Archipelago; but the inroads of civilization are rapid, and this condition will not last. It is to be hoped, therefore, that educated Filipinos will awake to the importance of preserving for future generations the history of their own race, and that scientists of other countries may grasp the fleeting opportunity to record knowledge of interest to the world at large.

GENERAL RESULTS

In concluding, I wish only to express the belief that whatever the faults of the present paper—and they are many—one fact has been fairly well brought out: That is, the feasibility of obtaining a fairly accurate estimate of the Philippine population, and of the languages and dialects spoken, at a comparatively small expense and within about six months' time.

It is hoped that in the present paper errors have sufficiently balanced one another so that the general result is not far from accurate.[1]

[1] Special thanks are due to Mr. Cecilio I. Lim, assistant curator of the Museum, for assistance in compiling data and reading proof; and to Mr. Victor Gomez, student assistant in the Department of Anthropology, for care in copying the manuscripts.

BIBLIOGRAPHY

(BIBLIOGRAFIA)

All of the works cited in the body of this paper are given in the following list. A complete ethnographical bibliography of the Philippines would fill a large volume, so references have been made only to titles of considerable importance. Of the latter, the list is sufficiently complete, though consultation of other literature would be necessary in case of intensive study of any particular group. The titles here listed are in the writer's possession, while practically all of those that are printed may also be found in the Philippine Library and in most of the larger libraries of Europe and America.[1]

Aragón, Ildefonso de.

1. "Descripción geográfica y topográfica de la Ysla de Luzon o Nueva Castilla. Con las particulares de las diez y seis provincias o partidos que comprehende". Manila: En la imprenta de Manuel Memije, por Anastacio Gonzaga, año de 1819-1821. (2), 14, 50, (10), 21, 38 25, 59 pp. 6 folded maps. Small 4to.

Barrantes, Vicente.

1. "Guerras piráticas de Filipinas contra Mindanaos y Joloanos". Madrid: Imprenta de Manuel G. Hernandez, 1878. xvi, 448 pp. 8vo.

Barton, Roy Franklin.

1. "The Harvest Feast of the Kiangan Ifugao". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*. Vol. VI, Section D, pp. 81-106. 8 plates. Manila: Bureau of Printing, 1911.

Benedict, Laura Watson.

1. "Bagobo Myths". Reprinted from *The Journal of American Folklore*, Vol. XXVI, 1913. Pp. 13-63.
2. "A Study of Bagobo Ceremonial, Magic and Myth". Reprinted from the *Annals* of the New York Academy of Sciences, Vol. XXV, pp. 1-308. 8 plates. Published May 15th, 1916.

Bennásar, Guillermo.

1. "Diccionario tiruray-español. Primera parte". Manila: Tipo-litografía de Chofré y compañía, 1892. VI, (2) 5-201 pp. 8vo.
2. "Diccionario español-tiruray. Segunda parte". Manila: Tipo-litografía de Chofré y C.a, 1893. 175 pp. 8vo.
3. "Observaciones gramaticales sobre la lengua tiruray por un P. misionero". Manila: M. Pérez, hijo, 1892. (2), 54, (2) pp. 8vo.
4. "Catecismo de la doctrina cristiana en Castellano y Tiruray, por un P. misionero de la Compañía de Jesus". Manila: M. Pérez, hijo, 1888. 57 pp. 16mo.

[1] The writer has in preparation a fairly complete bibliography of the ethnographic and linguistic literature of the Philippines. An attempt will be made to indicate the extent and contents of each work, and the library or private collection where found.

Bergaño, Diego.
1. "Arte de la lengua Pampanga". (Bacolor?): Imprenta de la Compañía de Jesus, por Don Sebastian Lopez Sabino, Año de 1729. (22), 363, (12) pp. 4to. (A second edition in Sampaloc, 1736. 219 pp. 4to.)
2. "Vocabulario de la Lengua Pampanga en romance". (Second edition). Reimpreso: Manila. Imprenta de Ramirez y Giraudier, 1860. (16), 343 pp. Folio. (First edition: Manila, 1732. (18), 399, (1), 88 pp. Folio).

Beyer, H. Otley.
1. "Origin Myths Among the Mountain Peoples of the Philippines". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VIII, Section D, pp. 85-118. 4 plates. Manila: Bureau of Printing, 1913.
2. "History and Ethnography of the Igorot Peoples". A collection of 120 manuscripts relating to the language and culture of the Igorot group. Bound in 5 volumes containing approximately 500 typewriterten pages each, and about 200 plates. Manila: 1913. Unpublished.[1]
3. "History and Ethnography of the Bontok People". A collection of 80 manuscripts and about 400 plates. Bound in 8 volumes. Manila: 1913-16. Unpublished.
4. "History and Ethnography of the Itneg-Kalinga Peoples". About 60 manuscripts and 300 plates. Bound in 4 volumes. Manila: 1913-16. Unpublished.
5. "History and Ethnography of the Isinai-Ilongot Peoples". About 40 manuscripts and 120 plates. Bound in 4 volumes. Manila: 1913-16. Unpublished.
6. "The Negritos and other Aboriginal Peoples of the Philippines; a collection of sources". About 100 manuscripts and 200 plates. Bound in 7 volumes. Manila: 1916-17. Unpublished.
7. "Non-Negroid Hill Peoples of the Philippines; a collection of Sources". About 80 manuscripts and 50 plates. Bound in 4 volumes. Manila: 1916-17. Unpublished.

Beyer, H. Otley, and *Barton*, Roy Franklin.
1. "An Ifugao Burial Ceremony". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VI, Section D, pp. 227-252. 10 plates. Manila: Bureau of Printing, 1911.
2. "History and Ethnography of the Ifugao People". A collection of about 250 manuscripts and 400 plates. Bound in 20 volumes. Manila: 1912-16. Unpublished.

Blair, Emma Helen, and *Robertson*, James Alexander
1. "The Philippine Islands: 1493-1898". A collection of sources. Cleveland, Ohio: The Arthur H. Clark Company, 1903-1909. 55 vols. 8 vo. Plates and maps.

Blumentritt,[2] Ferdinand.
1. "Versuch einer Ethnographie der Philippinen". Mit einer Karte der Philippinen. Gotha: Justus Perthes, 1882. (4), 69 pp. 4 to. (Ergänzungsheft No. 67 zu *Petermann's Mit theilungen.*)
2. "List of the native tribes of the Philippines and of the languages spoken by them". Translated, with introduction and notes, by O. T. Mason. *In* Smithsonian Institution; *Annual report*, 1899. Pp. 527-547. Plates, and folded map. Washington: Government Printing office, 1901. (Original German edition, Berlin, 1890; Spanish edition, Madrid, 1891; second English edition, *in* Craig and Benitez (1), pp. 107-117, Manila, 1916.)
3. "Die Eingebornen Luzon (Philippinen). Aus dem Nachlasse des G. Wallis". *In Deutsche Rundschau fur Geographie und Statistik*, Vol. 6, pp. 436-443, 490-498. Wein, 1884.
4. "Die Maguindanaos". In *Ausland*, Vol. 64, pp. 886-892. Stuttgart, 1891. (Spanish edition, Madrid, 1893.)
5. "Die Mandayas. Nach dem Spanischen des Don Francisco Javier de Moya". In *Globus*, Vol. 43, pp. 57-60. Braunschweig, 1883.
6. "Gaddanen, Ilongoten, Ibilaos und Negritos des Valle de Cagayan (Luzon)". 8 pp. 8 vo. Wien, 1884. ("Tirada aparte del boletín de la Sociedad antropológica de Viena, 1884, tomo XIV, No. del 11 Marzo".—*Pardo de Tavera.*)
7. "Katechismus der katholischen Glaubenslehre in der Ilongoten-Sprache verfasst von P. Fray Francisco de la Zarza", etc. 30 pp. 8vo. Wien, 1893.
8. "Die Bagobos". In *Globus*, Vol. 42, pp. 219-222. Braunschweig, 1882.
9. "Ueber die Eingebornen der Insel Palawan und der Inselgruppe der Calamianen". In *Globus*, Vol. 59, pp. 166-168, 181-184. Braunschweig, 1891.
10. "Die Nachrichten der Jesuitenmissionäre P. Francisco Sanchez, P. Llovera und P. Peruga: Ueber die Negritos von Mindanao oder die Mamanuas". In *Internationales Archiv fur Ethnographie*, Vol. 9, pp. 251-252. Leiden, 1896.
11. "Die Comandancia político-militar Escalante der Insel Negros (Philippinen)". In *Petermann's Mittheilungen*, Gotha, 1885, pp. 121-122.
12. "Hochzeitsbräuche der Zambalen (Luzon). Nach dem Folklore de Zambales". In *Globus*, Vol. 49, pp. 125. Braunschweig, 1886.
13. "Die Subanos". In *Ausland*, Vol. 63, pp. 392-395. Stuttgart, 1890.
14. "Yákanen und Sámal-laut der Insel Basilan (Philippinen)". In *Ausland*, Vol. 65, pp. 818-821. Stuttgart, 1892.
15. "Die Chinesen auf den Philippinen. Eine historische Skizze". Reprinted from *Jahresberichte der Communal-Oberrealschule von Leitmeritz*, 1879. 33 pp. 8 vo.
16 "Die Negritos von Baler". *In* Kaiserlich-konigliche geographische Gesellschaft in Wein; *Mittheilungen*, Vol. 27, pp. 317-321. Wien, 1884.
17. "Die Calingas". In *Ausland*, Vol. 64, pp. 328-331. Stuttgart, 1891.
18. "Die Bergstämme der Insel Negros (Philippinen)". *In* Kaiserlich-konigliche geographische Gesellschaft in Wien; *Mittheilungen*, Vol. 32, pp. 508-515. Wien, 1889.

Brandstetter, Renward.
1. "Tagalen und Madagassen". Luzern: J. Eisenring, 1902. 85 pp. 8 vo.

Buffum, Katharine G., and *Lynch*, Charles.
1. "Joloano Moro". Manila: E. C. McCullough & Co., 1914. (6), 138 pp. Large 8 vo.

Calderón, Sofronio G.
1. "Pocket Dictionary. English-Spanish-Tagalog". Manila: Imprenta, librería y papelería de Práxedes Sayo, Vda. de Soriano, 1914. 343 pp. 12mo. (A large and more complete 8 vo. edition is in press by J. Martinez, Manila, 1916.)

Cameron, Charles R.
1. "Sulu Writing". Zamboanga: Sulu Press, 1917. VIII, 161 pp. Sm. 4 to.

[1] This and the following manuscript collections are as yet incomplete, and will be added to from time to time. The plates mentioned are original photographs, bound with the text.

[2] Blumentritt published more than 250 other papers besides those here listed, most of them dealing with Philippine Ethnography.

Campa, Buenaventura.

1. "Los Mayóyaos y la raza Ifugao". Madrid: En la imprenta de la viuda de M. Minuesa de los Ríos, 1894. (Cover date 1895.) 165 pp. 16mo. (Also published in *El Correo Sino-Annamita*, 1892-93; and in *La Política de España en Filipinas*, 1894. An annotated. English translation by H. Otley Beyer is now in preparation for the press.)
2. "Una Visita a las Rancherías de Ilongotes". In *El Correo Sino-Annamita*, Vol. 25, pp. 561-646. Map. Manila, 1891.

Canga-Arguelles y Villalba, Felipe.

1. "La isla de la Paragua. Estudio geográfico-político-social". Madrid: Establecimiento tipográfico de Fortanet, 1888. 88pp. 8vo. (Also published in the *Boletín de la Sociedad geográfica de Madrid, Vols.* 23-24. 1887-88.)

Cañamaque, Francisco.

1. "Las islas Filipinas. (De todo un poco)". Madrid: Librería de Fernando Fé, *etc.*, 1880. 236 pp. Map. 12mo.
2. "La provincia de Zambales (Luzon.) Monografía, con mapa". In *Boletín de la Sociedad* geográfica de Madrid, Vol. 9, pp. 256-292. Madrid, 1886. (French edition, Paris, 1882.)

Carro, Andrés.

1. "Vocabulario iloco-español, trabajado por varios religiosos del orden de N. P. S. Agustín". 2nd ed. Manila: Establecimiento tipo-litográfico de M. Pérez, hijo, 1888. (2), xii, 294, (1) pp. Folio. (First edition, Manila, 1849.)

Castaño, José.

1. "Breve noticia acerca del origen, religión, creencias y supersticiones de los antiguos Indios del Bícol". Madrid: (Impr. de la viuda de M. Minuesa de los Ríos), 1895. 57 pp. 12mo. (In *Archivo del bibliófilo filipino*, by W. E. Retana, Vol. I, Madrid, 1895.)

Census:

1. "Census of the Philippine Islands: 1903". Compiled and published by the United States Bureau of the Census, Washington, 1905. 4 vols. Plates and maps. (Spanish edition ditto.)

Christie, Emerson Brewer.

1. "The Subanuns of Sindangan Bay". *In* Bureau of Science; *Division of Ethonology Publications*, Vol. VI, pp. 1-121, plates 1-29. Map. Manila: Bureau of Printing, 1909.

Clapp, Walter Clayton.

1. "A Vocabulary of the Igorot Language as Spoken by the Bontok Igorots. Igorot-English and English-Igorot". *In* Bureau of Science; *Division of Ethnology Publications*, Vol. V, pp. 141-236. Manila: Bureau of Printing, 1908.

Cole, Fay Cooper.

1. "The Tinggian". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. III, Section A, pp. 197-213. 9 plates. Manila: Bureau of Printing, 1908.
2. "Distribution of the Non-Christian Tribes of Northwestern Luzon". In *American Anthropologist*, new series, Vol. XI, pp. 329-347. Map and 5 plates. Lancaster, Pa., 1909.
3. "The Bagobos of Davao Gulf". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VI, Section D, pp. 127-137. 4 plates. Manila: Bureau of Printing, 1911.
4. "The Wild Tribes of Davao District, Mindanao". *In* Field Museum of Natural History, *Anthropological Series*, Vol. XII, pp. 48-203. Map and 76 plates. Index. Chicago, 1913.
5. "Traditions of the Tinguian. A study in Philippine Folk-lore". *In* Field Museum of Natural History, *Anthropological Series*, Vol. XIV, pp. 1-226. Chicago, 1915.

Cole, Fay Cooper, and *Laufer*, Berthold.

1. "Chinese Pottery in the Philippines". *In* Field Museum of Natural History, *Anthropological Series*, Vol. XII, pp. 1-47. 22 plates. Chicago, 1912.

Cole, Mabel Cook.

1. "Philippine Folk Tales". Chicago: A. C. McClurg & Co., 1916, xv, (1), 218 pp. 8 vo. Plates.

Combés, Francisco.

1. "Historia de las Islas de Mindanao, Jolo, y sus Adyacentes", etc. Madrid: Por los herederos de Pablo de Val, 1667. 567 pp. Folio.
2. "Historia de Mindanao y Joló por el P. Francisco Combés de la Compañía de Jesus. Obra publicada en Madrid en 1667 y que ahora con la colaboración del P. Pastells de la misma Compañía saca nuevamente a luz W. E. Retana". With copious notes. Madrid: (Imprenta de la viuda de M. Minuesa de los Ríos), 1897. (4) pp., cvliv cols., 10 pp., 800 cols., (1) p. Folio.

Conant, Carlos Everett.

1. "Grammatical notes on the Isinai language (Philippines)". Reprinted from *The Journal of the American Oriental Society*, Vol. 35, pp. 289-292. 1915.

Craig, Austin.

1. "Lineage, Life and Labors of José Rizal, Philippine Patriot". Manila: Philippine Education Company, 1913. xv, (1) 287 pp. Plates. Large 8vo. (Printed by the World Book Co., Yonkers-on-Hudson, New York.)
2. "The Former Philippines thru Foreign Eyes". Manila: Philippine Education Co., Inc., 1916. (12), 552 pp. 8vo. (Printed by E. C. McCullough & Co., Manila.)

Craig, Austin, and *Benitez*, Conrado.

1. "Philippine Progress Prior to 1898". Manila: Philippine Education Co., Inc., 1916. (8), 136 pp., and 12 maps. 8vo. (Printed by E. C. McCullough & Co., Manila.)

Crone, Frank Linder.

1. "The Non-Christians of Ambos Camarines". Manila, 1912. (3), 60, 23 pp., typewritten. Unpublished manuscript. (Copies in Philippine Library and Beyer Collection of Filipiniana.)

Dictionaries:

1. "Diccionario español-ibanag ó sea tesauro hispano-cagayan, sacado de los manuscritos antiguos y nuevamente corregido y añadido en gran parte por los religiosos dominicos ministros en aquella provincia". Manila: Imp. de Ramirez y Giraudier, 1867. 511 pp. 4to.
2. "Diccionario español-ibatán, por varios PP. Dominicos misioneros de las Islas Batanes". Manila: Imprenta de Sto. Tomás, 1914. (2), xviii, 574 pp. 8vo. (With an introduction by Prof. Otto Scheerer.)

Echaúz, Robustiano.

1. "Apuntes de la isla de Negros". Manila: Tipo-litografía de Chofré y compañía, 1894. (6), 191, (4) pp. 8vo.

Elliott, Charles Winslow.

1. "A vocabulary and phrase book of the Lanao Moro dialect". *In* Bureau of Science; *Division of Ethnology Publications*, Vol. V, pp. 301-328. Manila: Bureau of Printing, 1913.

Encarnación, Juan Félix de la.

1. "Diccionario bisaya-español". 3rd ed. Manila: Tipografía de Amigos del País", 1885. (8), 437 pp. Folio. (First edition, Manila, 1851.)
2. "Diccionario español-bisaya". 3rd ed. Manila: Tipografía de "Amigos del País", 1885. (2), 349 pp. Folio. (First edition, Manila, 1852.)

Encina, Francisco.

1. "Gramatica bisaya-cebuana. Reformada por Nicolas Gonzalez de S. Vicente Ferrer, Agustino recoleto". Manila: Imp. de "Amigos del País," 1885. 160, 44, (2) pp. 8vo. (First edition of Encina's "Arte", Manila, 1836.)

Espina, Miguel A.

1. "Apuntes para hacer un libro sobre Joló". Manila: Imprenta y litografía de M. Perez, hijo, 1888. 899, (9) pp. 8vo. Maps and charts.

Fausto de Cuevas, José María.

1. "Arte nuevo de la lengua ibanag". 2nd ed. Manila: M. Sanchez, 1854, 23, 366, 25 pp. Small 8vo. (First edition, Manila, 1826.)

Fernández, E.

1. "Nuevo vocabulario ó Manual de conversaciones en español tagalo y pampango". Binondo: M. Perez, 1876. 80 pp. 8vo. (Second edition Manila, 1882; fifth edition, Manila, 1901.)
2. "Vocabulario tagalo-castellano". Manila: Establecimiento tipográfico de Esteban Balbas, 1883. 118, (1) pp. 16mo. (Ninth edition, Manila, 1911; tenth edition, Manila, 1915.)

Fernandez Cosgaya, Lorenzo.

1. "Diccionario pangasinan-español. Aumentado, ordenado y reformado por Pedro Vilanova". Manila: Establecimiento tipográfico del Colegio de Santo Tomás, a cargo de Babil Saló, 1865. (8), 330, (2), 121 pp. 4to.

Ferrando, Juan, and *Fonseca*, Joaquin.

1. "Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas y en las Misiones del Japon, China, Tung-kin y Formosa", etc. Madrid: Imprenta y estereotipía de M. Rivadeneyra, 1870-72. 6 vols. 8vo.

Figueroa, Antonio.

1. "Arte del idioma Visaya de Samar y Leyte". Binondo: Imprenta de Bruno Gonzalez Moras, 1870, 135 pp. 4to. (Second edition, Binondo, 1872.)

Finley, John Park, and *Churchill*, William.

1. "The Subanu. Studies of a Sub-Visayan Mountain Folk of Mindanao". Publication No. 184 of the Carnegie Institution of Washington. 1913. v, (1), 236 pp. 2 maps. Large 8vo.

Forrest, Thomas.

1. "A voyage to New Guinea and the Moluccas from Balambangan; including an account of Magindanao, Soo Loo, and other islands; and illustrated with thirty copperplates. . . To which is added a vocabulary of the Magindanao tongue". London: Printed by G. Scott; and sold by J. Robson. 1779. (xxiii), (1) 388, 13, (2) pp. Plates and maps. 4to.

Gardner, Fletcher.

1. "The Hampañgan Mangyans of Mindoro" Bulalakao, 1905. 60 typewritten pages. Unpublished. (Copies in the records of the Bureau of Science and the Beyer Collection of Filipiniana.)

Garvan, John M.

1. "Ethnography of the Manobo Peoples of Eastern Mindanao". Manila, 1912. Two volumes, containing about 1200 typewritten pages. Unpublished. The best monograph yet produced relating to a single Philippine group. (Copies in the Bureau of Science and the Beyer Collection of Filipiniana.)
2. "Negrito Vocabularies". With notes by E. E. Schneider. Manila, 1914. One volume, containing about 500 typewritten pages. Unpublished. Consists of 5 extensive vocabularies personally collected by Garvan, together with a compilation of all known Negrito vocabularies collected by other authors, and comparative notes on the same. (Copies in the Bureau of Science and the Beyer Collection of Filipiniana.)

Gerónimo de la Virgen de Monserrate.

1. "Vocabulario castellano-calamiano por el padre fray Jerónimo de la Virgen de Monserrate. Escrito en 1789". Madrid, 1895. 18 pp. 12mo. (In *Archivo del bibliófilo filipino*, por W. E. Retana. Vol. 2, pp. 207-224. Madrid, 1896.)

Gironière, Paul de la.

1. "Vingt années aux Philippines. Souvenirs de Jala-Jala". Paris: Comptoir des Imprimeurs Unis, 1853. (2), 339 pp. Plates and map. 12mo. (English editions, London, 1853, 1854; New York, 1854, 1865.)
2. "Aventures d'un gentilhomme Breton aux iles Philippines", etc. Paris: Comptoir des Imprimeurs-Unis, 1855. (2), 458 pp. Plates and maps. Large 8vo. (Second edition, Paris, 1857.)

Gisbert, Mateo.

1. "Diccionario español-bagobo". Manila: Establecimiento tipográfico de J. Marty, 1892. vii, 188 pp. 4to.
2. "Diccionario bagobo-español". Manila: Establecimiento de Ramirez y C.a, 1892. (2), 64, (4) pp. 8vo.

Gonzaga, Encarnación J.

1. "Bisayan Literature". Manila, 1917. (Manuscript of 156 typewritten pages.)

Haynes, T. H.

1. "English, Sulu, and Malay vocabulary". In *Journal* of the Straits branch of the Royal Asiatic Society, December, 1885, No. 16 pp. 321-384; Dec., 1886, No. 18, pp. 193-239.

Hévia-Campomanes, José.

1. "Lecciones de gramática hispano-tagala". 2nd ed. Manila: Establecimiento tipográfico del Colegio de Santo Tomás, 1877. 256 pp. 8vo. (First edition, Manila, 1872; third edition, Manila, 1883; ninth edition, Manila, 1912.)

Jagor, Feodor.

1. "Reisen in den Philippinen". Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1873. xvi, 381 pp. Map. 8vo. (Spanish edition, Madrid, 1875; 1st English edition, London, 1875; 2nd English edition, *in* Craig (2), Manila, 1916.)

Jenks, Albert Ernest.
1. "The Bontoc Igorot". Manila: Bureau of Public Printing, 1905. 266 pp. 155 plates and maps. Large 8vo. (Vol. I, Philippine Ethnological Survey Publications.)

Jones, William.
1. Letters, reports, and other data relating to the Italón group of Ilongots. In *Rideout*, Henry Milner. "William Jones". New York: Frederick A. Stokes Company, 1912. (6) 212 (1) pp. Plates. 8vp.

Juanmarti, Jacinto.
1. "Diccionario Moro Maguindanao-Español". Manila: Tipografía "Amigos del País", 1892. 270, (4) 242 pp. 8vo.
2. "Gramática de la lengua de Maguindanao según se habla en el centro y en la costa sur de la isla de Mindanao". Manila: Imprenta "Amigos del País", 1892. 110, (2) pp. 12mo.

Laufer, Berthold.
1. "The Relations of the Chinese to the Philippine Islands". In *Smithsonian Miscellaneous Collections:* quarterly issue; Vol. 50, pp. 248-284. Washington, 1907.

Lendoyro, Constantino.
1. "The Tagalog Language". Manila: Imprenta de "El Mercantil", 1902. 387, 59 viii pp. 4to. (Second edition, enlarged and improved, Manila, 1909.)

Le Roy, James A.
1. "Philippine Life in Town and Country". New York and London: G. P. Putnam's Sons, "The Knickerbocker Press", 1907. x, (2), 311 pp. Plates. Folded map. 12mo. (Published November, 1905; reprinted January, 1906.)
2. "The Americans in the Philippines". Boston and New York: Houghton Mifflin Company. "The Riverside Press, Cambridge", 1914. 2 vols. Large 8vo. Portrait and maps.

Lisboa, Marcos de.
1. "Vocabulario de la Lengua Bicol". 2nd ed. Manila; Establecimiento tipográfico del Colegio de Santo Tomás, 1865. 417, 104 pp. Folio. (First edition, Manila, 1754.)

López, Francisco.
1. "Gramática ilocana. Corregida y aumentada por el P. Carro". 3rd ed. Malabón: (Asilo de huérfanos), 1895. xvi, 354, (2) pp. 8vo. (This is really the fourth edition, as previous editions of Lopez's "Arte" appeared at Manila in 1627, and Sampaloc in 1792 and 1793.)

Lozano y Megia, Raymundo.
1. "Cursos de lengua (bisaya-) panayana". Manila: Imp. del colegio de Santo Tomás, a cargo de P. Memije, 1876. 231 pp. 8vo.

MacKinlay, W. E. W.
1. "A handbook and grammar of the Tagalog language". Washington: Government Printing Office, 1905. 264 pp. 6 folded charts. 8vo. (War Department, Document No. 260, office of the Chief of Staff.)

Mallat, Jean.
1. "Les Philippines": etc. Paris: Arthus Bertrand, 1846. 2 vols., 8vo. Atlas, folio.

Malumbres, Julian.
1. "Vocabulario en Gaddan, Español e Inglés". Manila: Imprenta de Santo Tomás, 1911. 91 pp. 8vo.
2. "Vocabulario en Castellano, Inglés e Ifugao del Quiangan". Imprenta de Santo Tomás, 1911. 60 pp. 8vo.

Marche, Alfred.
1. "Lucon et Palaouan. Six années de voyages aux Philippines". Paris: Hachette et cie., 1887. vi, 406 pp. Illustrations, and 2 maps. 12mo.

Mentrida, Alonso de.
1. "Arte de la lengua bisaya-hiligayna de la isla de Panay. Corregido y aumentado por José Aparicio". Tambobong: Asilo de Huérfanos, 1894. xviii, 270, (6) pp. 8vo. (A previous edition is dated Manila, 1818.)
2. "Diccionario de la lengua bisaya, hiligueina y haraya de la isla de Panay". (Manila): En la imprenta de Manuel y de Felis Dayot, por Tomás Oliva, año de 1841-1842. (2), 827 pp. Folio. Pages 461-827 consist of "Diccionario hispano-bisaya", by Julián Martin, with independent title-page. (First edition, Manila, 1637.)

Meyer, Adolf Bernhard.
1. "The distribution of the Negritos in the Philippine Islands and elsewhere". (Translated by C. S. Fox.) Dresden: Stengel & Co., 1899. 92, (3) pp. 8vo.

Meyer, Hans.
1. "Eine Weltreise". Leipzig: Verlag des Bibliographischen Instituts, 1885. 543, (1) pp. 8vo. Map and illustrations. Appendix entitled "Die Igorroten", pp. 505-543. (Another edition in Leipzig und Wien, 1890.)

Miller, Edward Y.
1. "The Bataks of Palawan". (Manila: Bureau of Public Printing, 1905.) In *Philippine Ethnological Survey Publications*, Vol. II, pp. 179-189. 6 plates.

Miller, Hugo H.
1. "Economic Conditions in the Philippines". Boston: "The Athenaeum Press", Ginn and Company, Proprietors, (1913). vii, (1) 373 pp. 8vo.

Miller, Merton L.
1. "The Mangyans of Mindoro". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VII, Section D, pp. 135-156. 10 plates. Manila, Bureau of Printing, 1912.
2. "The Non-Christian People of Ambos Camarines". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VI, Section D, pp. 321-325. 4 plates. Manila, Bureau of Printing, 1911.

Montano, Joseph.
1. "Rapport á M. le ministre de l'instruction publique sur une Mission aux Iles Philippines et en Malaisie (1879-1881)". (Paris: Imprimerie nationale, 1885.) 271-479 pp. Plates and maps. 8vo. (Reprinted from *Archives des missions scientifiques et littéraires*, Vol. 11.)
2. "Voyage aux Philippines et en Malaisie". Paris: Hachette et cie, 1886. viii, 351, (2) pp. Plates and folded map. 8vo.

Monteclaro, Pedro Alcantara.
1. "Maragtás", etc. (Iloilo): Pina-imprenta sg "El Tiempo", 1907. (2), 51 pp. Small 4to. (A history of the island of Panay, in the Panayan or Hiligainon dialect.)

Montero y Vidal, José.
1. "Historia de la piratería malayo-mahometana en Mindanao, Joló y Borneo". Madrid: Imprenta de M. Tello, 1888. 2 vols. 8vo.
2. "Historia general de Filipinas desde el descubrimiento de dichas islas hasta nuestros días". Madrid: Imprenta y fundación de Manuel Tello, 1887-1895. 3 vols. 8vo.

Naves, José.
1. "Gramática hispano-ilocana". Manila: Imprenta de "Amigos del País", 1876. (2), 469, (2), 8 pp. 8vo. (Another edition, Tambobong, 1892.)

Noceda, Juan de, and *Sanlucar*, Pedro de.
1. "Vocabulario de la Lengua Tagala", etc. Manila: Imprenta de Ramirez y Giraudier, 1860. (18), 642 pp. Folio. (First edition, Manila, 1754; second edition, Valladolid, 1832.)

Nolasco de Medio, Pedro.
1. "Gramática Ibanag-Castellana". 2nd ed. Manila: Imprenta de Santo Tomás, 1892. 397 pp. 12mo.

Pardo de Tavera, T. H.
1. "Las costumbres de los Tagalos de Filipinas, según el Padre Plasencia". Madrid: Tipografía de Manuel Gines Hernandez, 1892. 20 pp. 8vo. (First published in the *Revista contemporánea*, Madrid, June 15, 1892. Dutch translation by Kern, The Hague, 1892. German translation by Blumentritt, Berlin, 1893.)
2. "El Sanscrito en la lengua Tagalog". Paris: Parent, 1887. 55 pp. 8vo.

Parker, Luther.
1. "An English-Spanish-Pampango Dictionary". Manila: The American Book and News Co., 1905. 164 pp. 12mo.

Pastells, Pablo.
1. "Labor evangélica de los obreros de la Compañía de Jesus en las Islas Filipinas por el P. Francisco Colin de la misma Compañía. Nueva edición ilustrada con copia de notas y documentos para la crítica de la historia general de la soberanía de España en Filipinas". Barcelona: Imprenta y litografía de Henrich y Compañía, 1904. 3 vols. 4to.

Pellicer, Mariano.
1. "Arte de la lengua pangasinana o caboloan; corregido, aumentado, y llevando en sí mismo el compendio". Reimpreso en Manila: En la imprenta del Colegio de Santo Tomás, a cargo de Juan Cortada, 1862. 176, (4) pp. 8vo. (First edition, Manila, 1840?)

Perez, Angel.
1. "Igorrotes: estudio geográfico y etnográfico sobre algunos distritos del norte de Luzon", etc. Manila: Imp. de *El Mercantil*, 1902. Tomo primero (but no others printed.) XXI, (5), 419, (1) pp. 8vo. Plates.

Philippine Commission.
1. "Report of the Philippine Commission to the President". (January 31, 1900; and Dec. 20, 1900). Washington: Government Printing Office, 1900-1901. 4 vols. 8vo. Plates, folded sheets, and maps. Atlas. Folio.

Pierce, Charles C.
1. "The races of the Philippines—the Tagals". *In* American Academy of Political and Social Science; *Annals*, Vol. 18, (1901), pp. 21-39.

Porter, Ralph S.
1. "A Primer and Vocabulary of the Moro Dialect. (Magindanau)", etc. Washington: Government Printing Office, 1903, 77 pp. 8vo.

Puya y Ruiz, Adolfo.
1. "Filipinas. Descripción general de la provincia de Cagayan", Manila: M. Perez, hijo, 1885. 78, (2) pp. Folded maps. 16mo.
2. "Camarines Sur. Descripción general de esta provincia en Luzón", Manila: "La Oceanía española", 1887. 263 pp. Folded map 16mo.

Reed, William Allan.
1. "Negritos of Zambales". Manila: Bureau of Public Printing, 1904. 90 pp. 62 plates. Large 8vo. (Also in *Philippine Ethnological Survey Publications*, Vol. II, pp. 1-83. Manila, 1905.)

Reyes y Florentino, Isabelo de los.
1. "El Folk-Lore Filipino". Manila: Imprenta de Santa Cruz, 1889. 2 vols. Small 8vo.
2. "Historia de Ilocos". 2nd ed. Manila: Establecimiento tipográfico "La Opinión, 1890. 2 vols. Small 8vo. (First printed in Manila newspapers in 1888.)
3. "Die Tinguianen (Luzon)". *In* Kaiserlich-konigliche geographische Gesellschaft in Wien; *Mittheilungen*, Vol. 30, pp. 5-14, 69-77, 138-154. Wien, 1887. (Translated from the Spanish by F. Blumentritt, with notes.)

Rizal, José.
1. "Die transcription des Tagalog". Reprinted from *Bijdragen tot de taal-, land-en volkenkunde van Nederlandsch-Indie*, Vol. 42, pp. 311-320. 's Gravenhage, 1893. (Translated from the Spanish by F. Blumentritt.)

Robertson, James Alexander.
1. "The Igorots of Lepanto". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. IX, Section D, pp. 465-530. 9 plates, and map. Manila: Bureau of Printing, 1914.

Rodríguez, Ramón.
1. "Diccionario ibanag-español", etc. Manila: Imprenta de los Amigos del País, 1854. 280, 72, (4) pp. Folio.

Romuáldez, Norberto.
1. "Bisayan Grammar", etc. (Samar-Leyte dialect.) Takloban, Leyte: "Pag Pahayag", 1908. 136 pp. 8 vo.
2. "Tagbanwa Alphabet, with some reforms", etc. Manila: Cultura Filipina, 1914. xiv, 24 pp. 8vo.

Saleeby, Najeeb Mitry.
1. "Studies in Moro History, Law, and Religion". Manila: Bureau of Public Printing, 1905. 107 pp. 16 plates. Folded diagrams. Large 8vo. (*Philippine Ethnological Survey Publications*, Vol. IV, pp. 1-107.)
2. "The History of Sulu". Manila: Bureau of Printing, 1908. (2), 283 pp. Maps and diagrams. Large 8vo. (Bureau of Science: *Division of Ethnology Publications*, Vol. IV, pp. 109-391.)
3. "Origin of the Malayan Filipinos". Manila: (Methodist Publishing Co.), 1912. In *Papers of the Philippine Academy*, Vol. I, pp. 1-37. 8vo.

Salvador, Celedonio.
1. "Final report on the investigation of the Dumagat People. Based on the suggestive outline prepared by H. Otley Beyer, Bureau of Science". Manila, 1913. 60 typewritten pages. 10 maps, diagrams, etc. Unpublished. (Copies in the records of the Bureau of Education, and in the Beyer Collection of Filipiniana.)

San Agustín, Andrés de.
1. "Arte de la lengua bicol. Dálo a luz corregido y adicionado en obsequio a sus hermanos Manuel M. Crespo". Manila: Ramirez y Giraudier, 1879. xii, 239, (2) pp. 8vo. (First edition, Manila, 1647; another edition, Sampaloc, 1795.)

Sanchez de la Rosa, Antonio.
1. "Diccionario español-bisaya para las provincias de Sámar y Leyte. Corregido y aumentado por el R. P. Fr. Antonio Valeriano Alcázar". 3rd ed. Manila: Imp. y Lit. de Santos

y Bernal, 1914. 630, (8) pp. 4to. (Another edition, Manila, 1895.)
2. "Diccionario bisaya-español para las provincias de Sámar y Leyte. Corregido y aumentado por el R. P. Fr. Antonio Valeriano Alcázar. 3rd ed. Manila: Imp. y Lit. de Santos y Bernal, 1914. 440 pp. Colored map. 4to. (Another edition, Manila, 1895.)

Savage Landor, A. Henry.
1. "The Gems of the East", etc. New York and London: Harper & Brothers, Publishers, 1904. xiii, (3), 567 pp. 8vo. Plates, folded map, and folded diagrams.

Sawyer, Frederick H.
1. "The Inhabitants of the Philippines". New York: Charles Scribner's Sons, 1900. xxviii, 422 pp. 8vo. Plates, and folded map.

Schadenberg, Alexander.
1. "Die Bewohner von Sud-Mindanao und der Insel Samal". In *Zeitschrift fur Ethnologie*, Vol. 17, pp. 8-37, 45-57. Plates and map. Berlin, 1885.

Scheerer, Otto.
1. "The Nabaloi Dialect". In *Philippine Ethnological Survey Publications*, Vol. II, pp. 85-178. Map, and 23 plates. Manila: Bureau of Public Printing, 1905. Large 8vo.
2. "The Batán dialect as a member of the Philippine group of languages". *In* Bureau of Science; *Division of Ethnology Publications*, Vol. V, pp. 1-131. Folded diagams. Manila: Bureau of Printing, 1908. Large 8vo.
3. "On the particles of relation of the Isinai language". Manila, 1913. 200 typewritten pages. Unpublished. (Copies in the records of the Bureau of Science, the University of the Philippines, the Beyer Collection of Filipiniana, and the private collection of Professor Scheerer.)
4. "On a quinary notation among the Ilongots of northern Luzon". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VI, Section D, pp. 47-49. Manila: Bureau of Printing, 1911.
5. "Linguistic travelling notes from Cagayan (Luzon)". Reprinted from *Anthropos*, Vol. 4, pp. 801-804. Wien, 1909.

Schneider, E. E.
1. "Notes on the Mangyan Language". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. VII, Section D, pp. 157-178. Manila: Bureau of Printing, 1912.

Seidenadel, Carl Wilhelm.
1. "The first grammar of the language spoken by the Bontoc Igorot, with a vocabulary and texts", etc. Chicago: The Open Court Publishing Company, 1909. xxiv, 592 pp. 13 plates. Large 4to.

Serrano Laktaw, Pedro.
1. "Diccionario hispano-tagalog. Primera parte". Manila: Estab. tipográfico de La Opinión, 1889, 620, (4) pp. 4to.
2. "Diccionario Tagalog-Hispano. Segunda parte". Manila: Santos y Bernal, 1914. 1392 pp. 8vo.

Swift, Henry.
1. "A Study of the Iloco Language". Washington: Byron S. Adams, Printer, 1909. 172 pp. 8vo. (War Department, Document No. 327, Office of the Chief of Staff.)

Tenorio (a) Sigaydn, José.
1. "Costumbres de los indios tirurayes, traducidas al español y anotadas por un padre misionero de la Compañía de Jesus". Manila: Amigos del País, 1892. 91 pp. 8vo.

Vanoverbergh, Morice.
1. "A grammar of Lepanto Igorot as it is spoken at Baúko". Manila: Bureau of Printing, 1916. 97 pp. Large 8vo. (*In* Bureau of Science; *Division of Ethnology Publications*, Vol. V, pp. 331-425.)

Venturillo, Manuel Hugo.
1. "Manners and Customs of the Tagbanuas and other Tribes of the Island of Palawan". In *Smithsonian Miscellaneous Collections*, Vol. 48, pp. 514-558.... Paper No. 1700. Washington: Government Printing Office, 1907. (Translated from the Spanish by Mrs. E. Y. Miller.)

Villamor, Ignacio.
1. "Ordalia". Manila: Imprenta de I. R. Morales, 1913. 14 pp. 8vo.

Villaverde, Juan Fernández.
1. "The Ifugaos of Quiangan and Vicinity". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. IV, Section A, pp. 237-262. 15 plates. Manila: Bureau of Printing, 1909. (Translated from the Spanish by Dean C. Worcester; with notes and an addendum by Levi E. Case.)
2. "Supersticiones de los Igorrotes Ifugaos". In *El Correo Sino Annamita*, Vol. 38, pp. 281-455. Folded chart and index. 8vo. Manila: Imprenta de Santo Tomás, 1912. (Edited with an introduction and notes, by Julian Malumbres.)

Waterman, Margaret P.
1. "A Vocabulary of Bontoc stems and their derivatives". Manila: Bureau of Print-ing, 1913. 63 pp. Large 8vo. (*In* Bureau of Science; *Division of Ethnology Publications*, Vol. V, pp. 239-300.)

Willcox, Cornelis DeWitt.
1. "The Head Hunters of Northern Luzon. From Ifugao to Kalinga. A Ride Through the Mountains of Northern Luzon. With an Appendix on the Independence of the Philippines". Kansas City, Mo., U. S. A.: Franklin Hudson Publishing Co., 1912. 304 pp. Plates. 8vo.

Williams, Harold W.
1. "Grammatiche Skizze der Ilocano-Sprache". München: Straub, 1904. 82 pp. 8vo.

Worcester, Dean Conant.
1. "The Non-Christian Tribes of Northern Luzon". Reprinted from *The Philippine Journal of Science*, Vol. I, pp. 791-875. 67 plates. Manila: Bureau of Printing, 1906.
2. "The Philippine Islands and their People". New York: The Macmillan Company, 1898. xix, (1) 529 pp. Map, and illustrations. Large 8vo. (Several later reprints, but text unchanged.)
3. "The Philippines Past and Present". New York: The Macmillan Company, 1914. 2 vols. 128 plates. 8vo. (Second edition, with an additional chapter, 1915.)
4. "Head-hunters of Northern Luzon". In *The National Geographic Magazine*, Vol. 23, pp. 833-930. With 102 illustrations and map. Washington, D. C., 1912.
5. "The Non-Christian Peoples of the Philippine Islands". In *The National Geographic Magazine*, Vol. 24, pp. 1157-1256. With 32 of pp. illustrations in eight colors. Washington, 1913.

Wright, Hamilton M.
1. "A Handbook of the Philippines". Chicago: A. C. McClurg & Co., 1907. xvii, (1), 431 pp. 3 maps and 150 illustrations. 8vo. (Second edition, September, 1908.)



FRANCIS CUTLER MARSHALL

Colonel, U. S. Army

Coronel del Ejército de los EE. UU.

Upon whose shoulders the difficult and most important task of organizing the National Guard of the Philippine Islands has fallen

A quien ha sido encomendada la difícil al par que importantísima labor de organizar la Guardia Nacional de las Islas Filipinas



VENANCIO CONCEPCION

Commander-in-Chief, Association of Veterans, Philippine Revolution

General-en-Jefe de la Asociación de Veteranos de la Revolución Filipina

He was the signer of the following significant letter to the Governor-General:

"The Supreme Council of the Association of the Veterans of the Philippine Revolution has decided to offer to Your Excellency, as representative of the United States Government in the Islands, its unconditional support and co-operation under the present circumstances."

Él fue el firmante de la siguiente valiosísima carta al Gobernador General:

"El Consejo Supremo de la Asociación de Veteranos de la Revolución Filipina ha acordado ofrecer a Su Excelencia, como Representante del Gobierno de los Estados Unidos en estas Islas, su incondicional adhesión y cooperación en las presentes circunstancias."



Na Maldito Arena

POEMA ERMITENSE

JESÚS BALMORI.

Creemos que habrá de ser del agrado de los lectores de la Revista la piececilla literaria intitulada NA MALDITO ARENA *del poeta Jesús Balmori. Es poema en prosa de intenso color local, escrito en* caló ermitense, *dialecto muy gracioso y gráfico del castellano en Filipinas. El Dr. Pardo de Tavera, Blumentritt y Rafael del Pan trataron de él lingüísticamente. Nuestros literatos, entre ellos, los hermanos Guerrero (Fernando y Manuel), el poeta José Palma, Rafael Corpus, Vicente Sotto y el mismo Jesús Balmori, nos han regalado deliciosas acuarelas en este dialecto. Con todo, esta es la primera vez en que se acomete un trabajo en donde se sale del marco de costumbre de una ligera impresión de color y se traza un verdadero cuadro de género, con amplitud de novela de carácter, donde el arte de composición es firme y bizarro. Jesús Balmori es tal vez nuestro mejor novelista de 1900 dcá, que ha trazado caracteres bien definidos, con pulso y hasta maestría; pero, en el presente poema en prosa, los caracteres son todavía de mayor relieve, y también de mayor verdad. El padre de Felisa es el carácter mejor trazado; la zambra que armó con la mala pécora de la pescadora, la injuria, que, a fuer de pícaro puñal, lanzó ésta contra el pobre padre de Felisa, y, finalmente, las palabras del cura—paño de lágrimas—son cosas todas que no pueden olvidarse después de leídas. Esperamos, pues, que el poema será bien recibido por los aficionados.*—E. S.

I

Ta sumí el sol na pondo del mar.

Y el mar, callao el boca, ta jugá con su mana marejadas como un muchacha nerbiosa con su mana pulseras.

El biento no más el que ta alborotá; el biento y el pecho de Pelisa, que ta lleno de sampaguitas na puera y ta lleno de suspiros na dentro. Y ele, tan guapa, que ta compará todo el gente con el bilgen santísima de Guía, que ta llená de plores y candelas na iglesia; ele, tan pelís, que ta jablá el mana soltera, su mana compañera, como pájaro, no hay más bida sino bolá y cantá, ta llorá agora, ta suspirá agora y ta clabá bueno el bista na olas y na sielos.

Ya estremesé con ele un puelte bos.

—Pelisaa....

Ya lebantá, de un tirada. El bos, que ya soná como un trueno, ya bolbé a sona.

—Pelisaaa....

—Tay....

—Dónde ba tallá tú, rayo?

—Aquí na junto del mana banka, tay.

Ya aparesé el biejo na detrás de ele y ya podé mirá el mana ojos de ele, triste, como el talde que ta morí na un puelte aguasero de rosas.

Y ele ta hurtá el cara del mirada del biejo que ta examiná bueno con ele; pero no ya podé escondé el dolor.

—Ya llorá ba tú? Cómo ya llorá tú? Quién el que ya mandá llorá contigo? Bisá pronto quién....

Ya sonreí Pelisa.

—No hay, tay; cómo de llorá yo? Ya meté un granos de arena na mi ojos y ya jasé lagrimeá buenong-bueno con ilós....

—Eh, ta podé pensa yó....

Ya sentá na su junto, na mismo espalda del banka boca abajo y, callado ilós dos, ya bolá el diperente pensamiento de ilós como dos pájaro.

Pelisa ta pensá na su desgrasia, ta pensá con Andoy, el amor de ele de por bida que ya desaparesé un talde como este; como este no, polque agora como dorao y en aquel resio el baguio, na debajo del olas... Cuatro el mes que ya pasá con este y tres ya el mes con este que ele tá sintí na pondo de su bida el bida del amor....

Polque un bida el que ya dejá con ele; un bida que ya sentí ele palpitá na dentro de su cuelpo un noche claro de estrellas na pondo de un banka na maldito arena...

Y el biejo ta pensá na su bida, pelís agora, masque el madre de Pelisa ya morí de biejo. No namás dos mil pesos el que ta gualdá ele na alcansía, dos mil pesos que ya combeltí en cualta todo el mana escamas de plata que ya calgá su rede na celca de quinse años y que ele ta gualdá para cuando Pelisa de casá....Pelisa! ¡Sus María! Ta pijá bueno el biejo agora con ele, blanco como el mana espumas del mana olas, como un plor del olas; el ojos negro, redondo como lomboy; el labios presco, colorao como macopas; y el pelo negro, como el noche que ta rompé el luna agora....

—Biní ya, ya bisá el biejo; ta sintí yo el relente na mis pies; ta apoderá na mis pielnas el diasque de reuma....

Ya caminá ilós chiquitito, hasta ilós casa na junto mismo del playa. Agora el luna grande y redondo, ta iluminá Ermita

como parol. Y el mar ta reí callao siempre el boca, ta reí despasito, despasito....

Cuando ya quedá acostado Pelisa, ya resá ele puelteng-puelte con Dios nuestro Señor....

—Señor, Señor Dios mío, no consentí bos con este pobre esclava de bos el aprenta del bida ansina. Llebá bos conmigo, Señor, masque suprí yo pol causa de mi culpa el que bos de ordená con mi alma que de suprí...

Ya quedá ele dolmido, aluego. Y ya soñá ele ansina.

Ele raw ta caminá na olas y el olas no ta sumí con ele.

—Dónde tú de anda, Pelisa?.... ya gritá con ele sus tata.

Y ele raw ya replicá:

—De salí ya yo con ustedes, tay, polque ese gente de allí con nisós masiao malo el boca, ta pretujá mi corazón como sípit de alimásag na su lengua, ta destrosá el nisós honra....

Y ya agarrá su tay un bolo y ya pelseguí con todo ilós, con todo el gente que si cosa-cosa el que ta bisá.... Pero ele, Pelisa, ya proseguí su caminada sobre el olas, distante, distante, hasta que ya topá su cara na pondo del nubes que ta sostené el mar.

Y ya sentí ele na sus ojos un puelte resplandor; ya abrí ele bueno el ojos; ya despertá ele de un bes.

El sol, que ta penetrá na bentana abierto, ta empapá na su resplandor el entero papag, petate, almohada, el pelo de ele como sábanas que ta embolbé su cuelpo el pobre cuelpo desgrasiao...

Ya frotá bueno el ojos; ya presignó aluego, y aluego el pobre ya podé recordá su sueños y ya saltá un lágrimas na su ojos....

II

Ya tené el biejo un gran cuestión na playa por causa del pescao que ta comprá por carretadas con un mujer.

Y ya salí todo el mana palabras gordo que ta guardao na pondo del mal educasión.

—Anda bos, ladrona; roba bos el cualta con bos nana....

—Sí na ñga; todo el gente ladrón cuando no ta bendé con usted barato; usted no más el santo....

—Callá el boca, ¡rayo! De platicá, platicá pa bos!...

—Y agora con usted si yo ta platicá?... Yo ba no hay boca para podé replicá con un biejo saragate como usted?....

Ya agarrá el biejo un pescao grande y ya atisá un puelte golpe na cara del mujer.

—Cosa?.... Cosa el que ta jablá bos, grandísima....? Ya mirá ba bos na mi casa ningún mujel que ta chispeá como bos con todo el mana gente?.... Repetí el que ya jablá bos, pa no pichí yo bos gañote....

El mujel ya limpiá bueno el cara del susio del pescao que ya sampegá con ele; pero no ya callá el boca; más puriosa que un olas, ya troná;

—Preguntá usted con usted hija si quilaya de grande el suñgay que ya dejá na su testamento Andoy con usted....

Simón ya sentí un puelte golpe na su cabesa, como rayo que ya estallá de un bes; ya sentí na su corasón como si ta saltá todo el mana pescao del playa; el ojos de ele ya ensangrentá; el labios de ele ya quedá blanco; el orejas de ele ya resoná un puelte ruido, como el que ta armá el oleaje cuando ta batí el rocas del espigón, y ya cae redondo na medio del playa.

Y el cabesa del pobre ya topá na borde de un banka y ya quedá empapao de sangre como un gumamelas que ta abrí el hojas na sol....

* * * * * * * * * *

Na pondo del lankape donde ele ta morí, ya llamá Simón con su hija.

—Jablá tú conmigo todo el beldade, jablá tú si cosa el que ya susedé contigo.. Ya quedá ba tu desgrasiada con Andoy?..

Pelisa no ta replicá; ta llorá solamente despasiong-despasio, como ta llorá el mana estrella na altor selestial. Y como ya escuchá el biejo el llantos que ta soná na sahig del lankape cuando ta caé el gotas, ya sentí todo el beldade, todo el grande desgrasia de su bida, y no ya replicá!

El puelte piebre de Simón, que no ta podí combatí el Doctor masque con cosa-cosa medisinas, ta subí agora áltong-alto. Y ta delirá el biejo que ta caé un estrellas na olas y ya quedá el olas lleno de luz como un iglesia.

Media noche ya cuando Pelisa no ya podé reprimí el lágrimas delante de todo el gente que ta belá na casa con el biejo. Polque ele ta mirá que ta paltá el respirasión con su tata, que ta quedá prío todo el cuelpo y que el boca de ele ta temblá como si de escupí ele su alma na sielos.

—¡Tay!.... ¡tay!.... ya gritá como loco el impelís.

Pero el biejo Simón no ta escucha más con ele; el biejo ya quedá muelto como un pájaro....

Pelisa ya corré de rodillas na junto el pies del padre cura:

—¡Nakú, padre, nakú!....

Ya consolá con ele el cura; no sana ele armá-armá escándalo; cuando Dios ya sacá con su tata, seguro que ta nesesitá con ele na otra bida. Callá el boca, Pelisa; resá.

Pero ele no ta podé....

—¡No, padre! ya gritá; yo el que ya matá con tay; pol causa de mio ya morí ele; yo no ta podé resá; yo no ta podé bibí; ta sintí yo el impierno na este bida y na otro bida.. ¡Nakú, padre, nakú!.. ¡yo no ta tené ya amor na mundo; el muerte no más, el muerte que ya matá con el amor!....

No hay quien ta replicá con ele sino el padre que ta consolá, consolá, siempre:

—No, hija mía, no; ta quedá con bos un Dios; ta quedá con bos un bida joben, un bida nuebo. El mana dolor, ta pasá; todo, todo ta pasá na mundo; calmá bos nerbios; secá bos ojos; alsá el bista con Dios nuestro Señor; resá!

III

Tá morí el talde, dorao, rosas, asul, cuando ya retirá Pelisa na su casa.

Tres días ya el que ya bolá desde aquel cuando ya enterrá con su tay.

Y agora ta pensá el pobre na su bida, desesperao, sin un luz, sin un sombra, sin un caridad de amor.

Tallí todo el casancapan tirao; todo el ropas tirao; todo el cualta que ya dejá con ele su tata tirao; ele sólo ta pensá agora que ele ta sobrá ya na este mundo, sin tay, sin amante, solo, solo....

El campanas del iglesia ya soná uno uno, ocho campanadas; aluego ya soná exequias; aluego ya quedá callao todo....

Pelisa ya levantá de un tirada, ya apagá todo el luz y ya salí na playa.

El mar ta reí, ta reí puélteng-puelte, como un mujel que ta escuchá palabras de bentura.... Pelisa ya contemplá con ele, como con su nana, y ya gritá con ele desde la playa:

—¡Nay, jasé usted dormir conmigo, porque masiao puelte mi sueño!....

Y ya caminá ele hasia el mar, como ya soñá ele un noche; ya caminá poco poco, hundido na agua su pies, su rodillas, su sintura....

Pero ya sentí ele prío de repente; prío na su cuelpo, prío na su bientre mojao, que ta besá el olas despasito.... y ya recordá ele con su hijo, con el hijo del amor de ele dormido na su entrañas....

Y ya bolbí de nuebo, ya bolbí corriendo, gritando, espantao de ele mismo, el desgrasiao.... El mar ta reí, ta reí siempre, y el playa, iluminao, ta esperá con ele humildemente....

Y cuando ele ya bolbí a pisá el arena, aquel maldito arena de todo su mana amores, de todo su mana dolores, ya amá de nuebo el bida en el bida que tá estremesé na pondo de su entraña, como si ta cantá el angel que ta dormido dentro de su carne:

—Grasias con bos, nay!....

The "Maulud"

SIXTO Y. OROSA, M. D.

Those who are not yet convinced of the fact that harmony and friendship exist between Mohammedan and Christian Filipinos should have seen how the last "Maulud" was celebrated at the residence of the Governor of Sulu, under the auspices of the tireless and popular Acting Governor, Mr. P. D. Rogers. All the chiefs and every other Mohammedan of prominence, one hundred and fifty "imams" (priests), thirty lady singers of local note, no less than three thousand Mohammedans, all the government officials, and all the civilians of any distinction attended the monster feast.

Men and women, beginning with Mr. Rogers, Major Livingston (P. C.), et al. were dressed in beautiful and costly Moro costumes. Mohammedans and Christians, Americans and Filipinos, all intermingled and forgot their religious, social and political differences. All ate together, and all voiced their wishes for another year—for many more years—of good will between government and governed. Even the most pessimistic could not have witnessed that gathering without profound gratification. It was the strongest practical argument for the oneness of Mohammedan and Christian Filipinos. It was a living proof of their existing friendship and harmony. It will ever be an imperishable monument to "Tuan" Rogers, the first governor and the first Christian to organize the greatest of Mohammedan fiestas.

The Maulud may be said to correspond to our Christmas, it being the celebration of the birth of Mohammed. The organizer of the Maulud sends invitations at least two weeks ahead of the grand feast. He also makes great preparations, as all those who attend have to be given something substantial to eat.

The celebration consists principally of having the imams and lady singers chant a book, also called "Maulud", which contains the life of the founder of the Mohammedan religion. It usually begins early in the evening and ends the next morning. It may, however, take two nights to sing the entire Maulud. The imams are arranged in groups of six. Of these three sing one paragraph and the other three sing the next in a peculiar tone until the chapter is finished. Then the book is moved to the next group and so on until the entire life of Mohammed is sung. While the six sing the others rest. About half way, at the chapter where Halima, Mohammed's mother, relates the birth of the Prophet, her difficulties, etc., all stand and sing in chorus and get a stick-flower from a sort of Christmas tree especially made for the occasion. The stick is held until the chapter is finished. Then the imams resume their sitting posture and continue chanting the rest of the sacred book .

The chiefs, on coming to attend the Maulud, bring one or the other kind of gift to the host, who is expected to pay all the imams and lady singers at the termination of the feast. An imam receives from three to five pesos, according to his rank, while a lady singer, ten, besides something to eat which they take home. Think of giving one hundred and fifty imams three or five pesos each, and thirty lady singers ten!

It is no small task to organize such a huge feast. Imams and all have to be fed and accommodated. The governor's house was packed with people, while all around the building were crowds eager to listen to the recital of the Prophet's life. Eight cows and hundreds of chickens were sacrificed. The kitchen had to be spacious, and for this purpose the yard was used. There was a long array of *cawas*, pots, pans, etc. Over one hundred Mohammedans worked all night in the kitchen preparing the food. It may be said by way of digression that only imams can butcher the cattle

for food, and even before a chicken can be sacrificed a certain prayer has to be said.

The gifts probably amounted to five hundred pesos, while the actual expenses fully to nine hundred. It is expensive to be a popular governor!

On the next day of the Maulud the Hon. Senator Hadji Butu arrived at Jolo. When asked to give his opinion regarding the last Maulud, he answered, "Mr. Rogers is very intelligent. It is the best thing anyone could have done to promote the friendship of Mohammedan and Christian Filipinos."

The Sultan also arrived a few days later from Sandakan, Borneo. He said that it was the largest Maulud he ever heard of. He admitted that he, the Sultan, who usually organizes the feast, could get only about one-half the attendance Mr. Rogers had. The Sultan was especially astonished to see that Mr. Rogers had gathered such a large number of imams. He said that the general popularity which Mr. Rogers enjoys all over Sulu ("katantan bagay") affords the explanation of the decided success of the last Maulud.

Long live peace and concord in Mindanao and Sulu!

Por el Bienestar de Nuestras Comunidades

MANUEL S. CONCEPCIÒN.

ALGUNAS FASES ECONÓMICAS DEL TRAZADO DE CIUDADES

Equidad en la arbitración de fondos.

Las grandes ventajas que se derivan del trazado inteligente de ciudades son, indudablemente, de valor inestimable; pero si no va a ello acompañado un plan económico razonable, siempre existe la tendencia de parte de la comunidad contribuyente de mirar cualquiera mejora pública con cierta displicencia o recelo. No obstante su evidente utilidad, el gravamen monetario que su ejecución supone reduce, hasta cierto punto, sus méritos intrínsecos. En este caso, como en toda clase de exacción de impuestos, se han ideado varios métodos para evitar la imposición de gabelas injustas y onerosas, siendo el fin constantemente perseguido la distribución de las cargas contributivas en la forma más equitativa y equilibrada. En el retrazado o corrección de errores de ciudades ya edificadas, más que en el trazado de nuevas zonas, es donde la parte financiera exige mayor atención, y del grado de racionalidad o viabilidad del procedimiento que se adopte para allegar los fondos necesarios depende esencialmente el éxito o fracaso de todo proyecto de mejoramiento. El deber, por lo tanto, de los ingenieros y arquitectos encargados del diseño de alguna ciudad no es solamente demostrar a las autoridades correspondientes las bondades y excelencias de su plan de urbanización, sino también indicar una buena solución económica para hacer dicho plan viable.

Cuando las rentas, por ejemplo, que procedan de las tasaciones generales estén destinadas a llenar las necesidades corrientes de la ciudad y al pago de intereses por actuales deudas municipales; cuando la escala de las contribuciones haya llegado a un límite en que la mayor subida de las mismas pudiera sentirse por la comunidad a modo de un zarpazo, o cuando las deudas de la ciudad ya no admitan la menor dilatación de su capacidad prestataria, no habría más remedio que recurrir a métodos especiales para allegar los fondos necesarios que conviertan los proyectos de mejoramiento en empresas realizables.

El método de los repartos especiales.

El sistema más en boga actualmente en América, y que va dando resultados relativamente satisfactorios, es el de imponer tributos especiales, prorrateados en relación con el grado de los beneficios que reciban, sobre aquellas propiedades favorablemente afectadas por la mejora. La nueva Carta de Manila autoriza a la Ciudad la adopción de dicho sistema de los repartos especiales para fines de urbanización. En ella se da a la Junta Municipal facultad de imponer y disponer la recaudación de una parte del costo de cualquiera obra de urbanización que se emprenda por la Ciudad, mediante repartos especiales sobre bienes raíces en el distrito de amillaramiento especialmente beneficiado. Estatuye, además, que el reparto especial que corresponda a cada propietario se pagará en plazos anuales, cuyo número no bajará de cinco, y que el valor total del reparto no excederá del 60 por ciento del costo de la mejora proyectada, pagándose, en este caso, por la Ciudad el 40 por ciento remanente. La Ciudad no devengará intereses por los plazos anuales en que se harán los pagos. En casos de conflicto de opinión entre la Ciudad y los propietarios sobre la necesidad de la obra de urbanización proyectada o sobre el valor de los repartos especiales, los asuntos se verán y resolverán por la Junta de Apelación de Contribuciones. Este sistema no puede ser más equitativo dentro de las relatividades humanas, siempre que su administración no esté influenciada por intereses afectados. El ideal perseguido es noble y elevado, por lo mismo que se basa sobre reconocidos principios de justicia, pero no es de esperar, desde luego, que, como en todo sistema donde entra como elemento esencial el factor humano, se pueda llegar al grado apetecido de verdadero perfeccionamiento. Por lo menos, ya es un paso decisivo hacia delante, un progreso señalado sobre el antiguo sistema de disponer de los fondos generales, arbitrados por tasación, para obras de urbanización que solamente pueden beneficiar cierta zona limitada.

Después de algunas investigaciones hechas sobre este sistema de los repartos especiales, la "National Conference on City Planning", de América, ha recomendado a las ciudades en ella representadas la adopción, como norma de conducta, de los siguientes puntos generales:

1.) Toda mejora local debe ser costeada por la localidad beneficiada, mediante contribuciones especiales sobre sus propiedades.
2.) La ciudad, en general, o el distrito metropolitano, no debe pagar tributo alguno sobre ninguna mejora, a menos que dicha mejora sea, en cierto grado, de importancia y beneficio metropolitanos.
3.) Los repartos especiales no deben limitarse al costo de adquirir terrenos para calles y mejorarlas, debiéndose extender a cualquiera clase de mejoras que eleve el valor de las propiedades situadas alrededor de las mismas, avalorándose el probable beneficio lo más exactamente posible.
4.) Una vez adoptada una política factible, ésta deberá ser consistentemente seguida y sostenida.
5.) La adopción de una política fija y su aplicación práctica a cada caso deberá encomendarse a una junta compuesta de personas especialmente cualificadas por su capacidad y experiencia, y cuyos períodos de servicio deberán de tal manera superponerse que aseguren la continuidad de la política adoptada.

La única diferencia fundamental que parece existir entre estos puntos generales del sistema seguido en América y los recientemente adoptados por la Legislatura Filipina para la Ciudad de Manila estriba en la extensión en que los repartos especiales deben hacerse. Mientras en América la práctica es hacer que la localidad beneficiada sufrague totalmente el costo de la mejora, cuando ésta es de carácter puramente local, en Manila, la Ciudad tendrá, en todos los casos, que costear por lo menos el 40% del valor de la obra.

El sistema de los bonos municipales.

Otro sistema también muy generalizado en América es la emisión de bonos que corran por un tiempo equivalente, o un poco menor, (como factor de seguridad) a la duración calculada de la existencia de la mejora. Si la existencia de una estructura está calculada a prestar servicios por un período de 80 años, el plazo de los bonos podría fijarse alrededor de 65 años. Este sistema es, a todas luces, de los más justos, en tratándose de mejoras de carácter general y de larga duración. El costo total de la obra es sufragado por la comunidad, pero la distribución de dicho costo se hace en tal forma que, no solamente la generación presente, sino también las generaciones futuras tengan que aportar su parte alícuota. En verdad, no sería una medida equitativa que los gastos de una mejora cuya utilidad se extienda por varias generaciones tengan que ser totalmente sufragados por la generación que la construya. La Ciudad de Manila no está autorizada a emitir bonos de ninguna naturaleza; los bonos, por ejemplo, emitidos para el sistema de traida de aguas se han hecho por el Gobierno Insular.

Debido a la variedad de las obras de urbanización, la emisión de bonos debe hacerse de acuerdo con las circunstancias que concurran en cada caso particular. Existen, sin embargo, ciertas prácticas generalmente seguidas y adaptables a todos los casos. El pago, por ejemplo, de los intereses anejos a los bonos de construcción y por los gastos de operación y entretenimiento debe hacerse anualmente, tomando siempre la suma necesaria de las rentas anuales de la comunidad, y nunca por medio de empréstitos, para evitar todo peligro de insolvencia. De las rentas anuales de la comunidad se deben reservar, asimismo, y en todos los casos, ciertos fondos de amortización para la cancelación de la deuda total. Cuando las obras son de carácter permanente o casi perpetuo, como las obras, por ejemplo, de suministro de agua y de alcantarillado, además de los fondos de amortización, se deben crear otros fondos equivalentes de depreciación cuyo fin será destinar cierta suma, también colectada por medio de bonos, para las obras de reparación o reconstrucción. Los gastos por extensiones o mejoras pueden sufragarse de la misma manera, como en el caso de las nuevas obras, mediante bonos municipales. Cuando la obra en proyecto, sin embargo, pudiera beneficiar especialmente a una zona determinada, el sistema de los bonos debe entonces combinarse con el de los repartos especiales, haciéndose que parte del costo de la obra sea cubierta por la localidad directamente beneficiada y parte por el Erario público.

El carácter de las obras de urbanización y las condiciones en que dichas obras rindan su servicio constituyen el factor variable. Citemos algunos casos particulares. Supongamos que para la adquisición de los terrenos necesarios y el trazado y construcción de los tres proyectados parques de Sta. Mesa, Tondo y Malate se facultara a la Ciudad a emitir bonos municipales. Las amortizaciones anuales deberían de tal suerte fijarse que la parte mínima correspondiese a los contribuyentes al tiempo de empezarse los trabajos, por la razón de que dichos parques no constituirían una

necesidad inmediata para la comunidad actual, sino como una especie de fastuoso ornato. Su importancia y utilidad irán aumentando con el transcurso del tiempo, a medida que los distritos suburbanos de alrededor se vayan urbanizando y los parques vayan constituyéndose en lugares necesarios de plácido descanso y expansión. Las amortizaciones deberán, por lo tanto, fijarse en una escala ascendente, pudiéndose señalar el plazo de los bonos alrededor de 50 años. En el caso de las obras para el suministro de agua o las de alcantarillado, debe adoptarse una escala inversa, haciéndola descendente, en vez de ascendente, por lo mismo que la generación que las construye recibe plenos beneficios inmediatos de las mismas, mientras que las estructuras, aparatos, tubos, etc., sufren inevitables deterioros al correr del tiempo, hasta llegar a un punto en que una reconstrucción completa se hace necesaria. Para pavimentos de calles, debido al uso intenso que de ellos se hace desde el principio, las mayores amortizaciones anuales para su construcción, reconstrucción y entretenimiento deben señalarse para dentro de unos diez a quince años, según la calidad del pavimento, de tal suerte que de unos diez a quince años hacia delante las amortizaciones se reduzcan considerablemente.

Tratemos hoy de resolver otro caso diferente y en una forma más concreta. Partamos del supuesto de que para la construcción del nuevo puente del Rosario que sustituirá al antiguo puente España, debido a las grandes obligaciones contraídas por el Gobierno con la creación del Banco Nacional y la compra de la compañía ferroviaria, se tengan que emitir bonos por valor de ₱1,200,000, que es la cantidad presupuesta para dicha obra. Esta estructura redundará, indudablemente, en beneficio de la comunidad en general. Aunque la intensidad del servicio que preste a cada distrito no sea uniforme, su importancia metropolitana, que abarca un radio extenso, dificultaría considerablemente, sin embargo, la fijación de los repartos especiales. La emisión, por lo tanto, de bonos por un valor equivalente al costo de la obra sería el procedimiento más práctico y viable. Como la intensidad del servicio que rinda, durante el tiempo de su existencia, será más o menos constante, y los gastos de reparación y entretenimiento serán relativamente insignificantes, las amortizaciones anuales podrán hacerse uniformes. Consideremos hoy un elemento importantísimo: el elemento del tiempo. Puede decirse, con fundamento, que la estructura durará, introduciendo ya cierto factor de seguridad, por espacio de 75 años. Este es un cálculo muy generalizado en Europa y América en punto a la duración de los puentes de hormigón armado. Podría decirse que es un cálculo un tanto pesimista, teniendo en cuenta que los seis arcos antiguos de piedra del puente España, construidos de acuerdo con los métodos antiguos, ya llevan una existencia de 49 años y no dan la más ligera señal aún de haber sufrido mengua en su estabilidad; pero también debe tenerse en cuenta que las cargas vivas a que a dicho puente se le sometía dos lustros atrás eran bien insignificantes, comparadas con las cargas que últimamente soportaba. Si, por ejemplo, el nuevo puente del Rosario se diseñara hoy para cargas concentradas de rodillos de vapor y camiones de 21 y 20 toneladas, respectivamente, y para 100 toneladas de cargas repartidas de tranvías eléctricos, y luego se impusieran, como límite, desde el comienzo de su existencia, dichas cargas, o menos aún que ellas, como se hace en América, no hay duda de que la existencia de la estructura se prolongaría considerablemente. La duración, por lo tanto, de la existencia de un puente no puede estar sujeta a cálculos matemáticos, si se permite que las circunstancias varíen. El cálculo, sin embargo, de 75 años es el promedio más aceptado. Fijemos, pues, en 75 años el plazo de los bonos, y tendremos que, a un interés de 8%, (interés que ya deberá ser aceptable para nuestros capitalistas), el pago anual que se haga será de ₱300.95 (amortización) + ₱96,000 (interés) = ₱96,300.95, cantidad que podrá ser tomada de los fondos generales, sin temor de que el Gobierno sufriese la más ligera extorsión económica. Estos pagos anuales se extenderán a más de dos generaciones de contribuyentes, de tal suerte que la distribución del costo de la estructura se haría en una forma verdaderamente equitativa.

El sistema de la expropiación forzosa.

El sistema más practicado en Europa y Sud-América convierte la ciudad en un verdadero especulador sobre terrenos. Consiste, en síntesis, en la expropiación forzosa por la ciudad de áreas de terreno en cantidades mucho mayores que las necesarias, para revenderlas a mayores precios, después de que las obras de urbanización se hayan realizado. Las ganancias adquiridas por la ciudad, mediante tales transacciones especulativas, se destinan a los gastos ocasionados por las mejoras emprendidas. Este plan tiene que estar, desde luego, necesariamente precedido de la

concesión de poderes a la Ciudad de fijar los cauces de su futuro desarrollo urbano. En principio, el sistema es altamente recomendable, especialmente cuando se le pone en práctica en zonas cuyo desenvolvimiento se halla aún en un estado que diríamos embrionario. Es un sistema, sin embargo, que en ciertos casos tiene que circunscribirse a límites relativamente estrechos, debido al elemento de riesgo que entra como factor en las operaciones especulativas. La Ciudad corre el peligro, cuando el sistema se practica en grande escala, de abocarse a inevitables y dolorosas depresiones financieras. El experimento hecho por Bruselas de este sistema ha sido tan costoso y de consecuencias tan deplorables para el Erario público, que puso a dicha ciudad casi en los bordes de una segura bancarrota. En América no se practica mucho este sistema, pudiendo decirse que se halla aún en un período de experimentación. Hasta hoy no se han registrado más que casos raros en que las operaciones especulativas anejas al sistema hayan dado pingües beneficios a la comunidad, debido tal vez al grado de intenso desarrollo en que ya se hallan las ciudades americanas y que les hace encaminar sus energías hacia la corrección de errores más que hacia la creación de nuevas zonas urbanas.

Un experimento de este sistema en Filipinas creemos que daría resultados relativamente satisfactorios, por el hecho de que existen en nuestras ciudades y municipios grandes extensiones de terreno en estado de verdadera improductividad, que podrían ser utilizados para fines urbanos. Además, la considerable alza que presenciamos del valor de los terrenos sobre los precios de uno o dos lustros atrás, y la formación de compañías especulativas de terrenos para fines urbanos, parecen indicar una predisposición en favor de un experimento satisfactorio. El gran experimento llevado a cabo en Cebú en la urbanización de varias de sus zonas, mediante el reparto equitativo de los terrenos por el municipio, con la cooperación de los propietarios mismos, es una clara indicación de la gran viabilidad de este sistema en Filipinas.

The Social and Economic Status of Our Teachers

FRANCISCO BENÍTEZ
Director, School of Education, University of the Philippines.

Purpose and scope of this study:

In spite of the attention that is being given to the improvement of the material equipment of our schools—school buildings, seats, textbooks and supplies—we should remember that the teacher is still the most important factor in the educative process. The best material school equipment would be almost useless, unless its use was directed by efficient teachers. It is, therefore, important for us to know who are the teachers of our children—to know their social and economic status. And in our country in particular, the teachers we need are those who can lead the community in the different movements for civic improvement as well as in educational affairs, men who can command the respect of the people as well as teach children and manage schools.

The purpose of this study is to secure some information about our teachers in regard to the following points:

1. Age, sex and civil status.
2. Age at appointment.
3. Academic preparation before appointment.
4. Experience.
5. Entrance and present salaries.
6. Reading habits.
7. Occupation and income of teachers' parents.

Method of investigation:

This study is based upon the answers received to a *questionnaire* which was answered by 348 teachers who were attending the Filipino Teachers' Assembly in Manila during the month of May, 1916. One hundred ninety-three of these teachers were men and one hundred fifty-five women.

The *questionnaire* was as follows:

Fill this blank accurately

1. Sex ..... Age .....
   Married or single.....
2. Town and province where you teach .....
3. Grade you teach—primary, intermediate, or secondary.....
   .....
4. Your age when you began teaching .....
5. Number of years you have studied —primary, intermediate or high school.....
6. Number of years of experience as teacher.....
7. Present monthly salary.....
8. Monthly salary when you began teaching.....
9. Papers and magazines you read regularly.....
   .....
10. Your father's occupation.....
    .....
11. Your father's monthly income....
    .....
12. Number of brothers and sisters....
    .....

All the provinces were represented in this study with the exception of Palawan. They were represented as follows:

Provinces	*Men*	*Women*
Manila	5	11
Agusan-Bukidnon	2	2
Albay	5	6
Antique	5	2
Bataan	2	3
Batangas	10	10
Bohol	12	2
Bulacan	7	3
Cagayan	8	5
Camarines	6	4
Capiz	10	6
Cavite	5	9
Cebu	9	9
Ilocos Norte	0	2
Ilocos Sur	6	3
Iloilo	5	4
Isabela	3	7
Laguna	2	5
Leyte	7	4
Mindoro	2	0
Misamis	3	2
Mountain	3	1
Nueva Ecija	6	2
Nueva Vizcaya	5	3
Occidental Negros	2	2
Oriental Negros	7	5
Palawan	0	0
Pampanga	3	7
Pangasinan	8	7
Rizal	5	6
Samar	2	0

Provinces	*Men*	*Women*
Sorsogon	5	3
Surigao	1	2
Tarlac	3	1
Tayabas	15	13
Union	9	1
Zambales	5	2
TOTAL	193	155

As may be seen, the data for this study are based on facts gathered from representatives of the whole country, and we can therefore get an idea from them of the general economic and social status of our teachers.

The teachers represented are in the great majority primary school teachers. Of the 193 men, 150 are primary teachers, 51 intermediate teachers, 1 secondary teacher, 5 supervisors. Of the 155 women represented, 144 were primary teachers, 39 intermediate teachers, and 2 secondary teachers.

It is more important for us to know who are our primary school teachers, because of about 9,000 Filipino teachers, in the Bureau of Education over 7,500 are engaged in primary school teaching. (See Fifteenth Annual Report, Director of Education.) Furthermore, primary education is the real basis of all education and the one essential for the protection and preservation of a democratic state.

Age, sex and civic status:

Our statistics show that out of 193 men, there are 100 married, 92 single, and 1 widower. This may indicate that many men take up the teaching profession as a means of livelihood. On the other hand, of 155 women, only 9 are married, the rest being single.

As we shall see later on, men do not stay in teaching as long as women, perhaps because many of them having families to support find the compensation incompatible with decent and civilized standards of living.

Seeing that most of the women are single, we naturally ask why more married women are not attracted to the work. Two things may explain this: (1) the Bureau of Education discourages the appointment of married women; (2) Filipino married women usually devote all their time and energy to the affairs of the home. However, would not married women with their experience with children make better teachers of young children than young, inexperienced unmarried girls? Is there any good reason why married women with grown-up children should not make as good teachers as anybody?

As in my previous study (Individual Differences, PHILIPPINE REVIEW, March, 1916), I find that the women are younger than men. Seventy-four percent of the men teachers are included between the ages of 21 and 28, almost all the rest being above 28, while 89 2-3% of the women are included between the ages of 19 and 26, the rest being about equally distributed above and below these ages. This may be due to the early maturity of women, both physically and mentally. The median age of women teachers is 22, and of men, 24.

The distribution according to age is as follows:

TABLE I-A. AGE OF MEN

Age	*No. of Teachers*
18	1
19	4
20	3
21	19
22	14
23	29
24	20
25	21
26	17
27	21
28	16
29	9
30	8
31	5
32	2
33	2
34	1
35	1
43	1
TOTAL	193

TABLE I-B. AGE OF WOMEN

Age	*No. of Teachers*
17	2
18	3
19	19
20	25
21	26
22	22
23	16
24	16
25	10
26	7
27	4
28	2
29	1
30	1
31	1
35	1
38	1
TOTAL	155

At present there seems to be no danger of our teaching body being "feminized", as there seems to be, from my observations, as many men as women engaged in teaching. My own opinion is that women should be preferred for primary school teaching because they have the qualities of sympathy, patience, ability to attend to details, which in general make them better teachers of young children than men.

Age of men and women at the time of appointment:

The median age for women is 17 and for men 19 years at the time of appointment, the majority of women being between the ages of 16 and 19, while the majority of men are between the ages of 17 and 22. This fact, as I have stated before, is perhaps due to the early physical and mental maturity of women, which enables them to qualify for teaching positions earlier than men. It seems that at present our teachers, both men and women, are, in general, rather young and therefore with very little social experience and power of social evaluation. They may have the academic preparation, but their youth implies inability to command the respect of the people and to become influential leaders and counselors of youth.

AGE OF MEN AT THE TIME OF APPOINTMENT
SUMMARY

Age	*No. of Teachers*
14	2
15	2
16	9
17	27
18	51
19	32
20	22
21	22
22	12
23	7
24	5
25	1
26	1
TOTAL	193

AGE OF WOMEN AT THE TIME OF APPOINTMENT

Age	*No. of Teachers*
13	1
14	5
15	9
16	16
17	29
18	26
19	26
20	6
21	9
22	4
23	4
28	1
TOTAL	155

Academic preparation previous to appointment:

This study also throws light on the academic and professional preparation of our teachers. It shows that among both men and women teaching in the primary schools the majority have only completed the intermediate course of study. Remembering that these teachers attending the Vacation Assembly were selected because of their ability and that, upon their return to the provinces, they become instructors in the provincial normal institutes, it seems that the scholastic attainment of our teachers in general is not sufficient for efficient teaching.

There seems to be no great difference between the academic preparation of men and women teachers, as may be seen by the following tables:

ACADEMIC PREPARATION

MEN

Grades	*No. of Teachers*
Fifth Grade	4
Sixth Grade	10
Seventh Grade	86
First year (High School)	44
Second year (High School)	22
Third year (High School)	13
Fourth year (High School)	13
First Year (U. P.)	1
TOTAL	193

WOMEN

Fourth Grade	1
Sixth Grade	10
Seventh Grade	80
First Year (High School)	29
Second Year (High School)	20
Third Year (High School)	9
Fourth Year (High School)	6
TOTAL	155

Length of experience:

The length of experience is indicative of the permanency of teachers in the profession. This study shows that the median length of experience of men teachers is between 3 and 4 years, and women between 4 and 5 years. It would seem to show that women stay longer in the profession and are

satisfied with the compensation of teaching, while men probably use teaching as a stepping stone to other and more attractive professions and that the compensation does not keep the married man teacher long in the service on account of its inadequacy for the support of a family.

LENGTH OF EXPERIENCE

MEN

Length of Experience	*No. of Teachers*
6 months	1
1 year	14
2 years	16
3 "	20
4 "	23
5 "	22
6 "	24
7 "	16
8 "	18
9 "	9
10 "	11
11 "	11
12 "	1
13 "	1
14 "	1
17 "	1
TOTAL	193

WOMEN

5 months	2
1 year	26
2 years	26
3 "	27
4 "	16
5 "	15
6 "	13
7 "	8
8 "	5
9 "	5
10 "	4
11 "	2
12 "	3
13 "	1
14 "	1
15 "	1
TOTAL	155

Relation of experience to increase in salaries:

In regard to this point, my observation points to the fact that the first five years of experience bring a corresponding increase in salaries; and that after this time academic preparation and professional training are more important factors in teachers' promotion than mere length of service. This seems to be the nature of correlation between length of experience, academic training and increase in salary.

Entrance and present salaries:

These statistics show that the average entrance salary of teachers is ₱16.00. Entrance salary of sixteen pesos cannot certainly attract any ambitious young man or woman permanently, for a good cook, a cochero or a gardener gets a little more than this amount in our country. And when we consider that the teacher must as a matter of duty keep up as high a standard of living as anyone in the community, we realize more keenly the inadequacy of this compensation.

ENTRANCE SALARY PER YEAR

MEN

Highest	₱960
Lowest	12
Commonest	240

WOMEN

Highest	₱600
Lowest	24
Commonest	180

PRESENT SALARY PER YEAR

MEN

Highest	₱1320
Lowest	120
Commonest	300

WOMEN

Highest	₱ 708
Lowest	135
Commonest	240

Reading habits:

The statistics on the reading habits of our teachers seem to justify the following conclusions:

1. Most of our teachers read regularly some papers or magazines; 187 out of 193 men, 148 out of 155 women, are subscribers of one or more magazines or papers.
2. *Philippine Education* and *Philippine Craftsman* are read by more teachers than any other papers or magazines. These are teachers' magazines.
3. The other papers read by men are, in order of their popularity:
   Manila Times, Cablenews, American Review of Reviews, La Revolución, Literary Digest.
   By women:
   Ladies' Home Journal, Modern Priscilla, American Primary Education.
4. The *Free Press* seems to be the most popular paper among teachers of both sexes, outside of *Philippine Education* and *Craftsman.*

5. Statistics show that American papers and magazines are read more by our primary teachers than either Spanish or native dailies, which fact may indicate that our teachers, the moulders of national character, are not keeping in touch with the Filipino aspects of public questions.
6. The nature of papers and magazines read by teachers also seems to show that men have broader interests than women.

READING HABIT

MEN

1. Not readers	6
2. Readers	187
(a) Readers of 1 newspaper or magazine	26
(b) Readers of 2 newspapers or magazines	73
(c) Readers of 3 newspapers or magazines	56
(d) Readers of 4 newspapers or magazines	21
(e) Readers of 5 newspapers or magazines	7
(f) Readers of 6 newspapers or magazines	4
Total number of regular readers, (2)	187

WOMEN

1. Not readers	7
2. Readers	148
(a) Readers of 1 magazine or newspaper	40
(b) Readers of 2 magazines or newspapers	58
(c) Readers of 3 magazines or newspapers	35
(d) Readers of 4 magazines or newspapers	9
(e) Readers of 5 magazines or newspapers	4
(f) Readers of 6 magazines or newspapers	2
Total number of regular readers, (2)	148

Occupations and incomes of teachers' parents:

The fathers of the teachers represented in this study belong to the following occupations:

Occupations	*Men*	*Women*
Farmer	73	55
Laborer	24	11
Merchant	6	14
Tailor	5	0
Fisherman	3	2
Sailor	3	0
Musician	3	0
Mechanics	1	0
Silversmith	1	1
Clerk	1	5
Private teacher	1	1
Municipal President	1	2
Justice of the Peace	1	1
Physician	1	1
Lawyer	0	2

MEN

Not given	4
Dead	58
Living, with occupations	131
TOTAL	193

WOMEN

Not given	3
Dead	54
Living, with occupations	98
TOTAL	155

Statistics show that the fathers of the great majority of our teachers are laborers and farmers. Some are engaged in some trade or small business and very few are professional men. This fact undoubtedly means that our public school system is giving opportunity to the children of the common people to acquire enough education to qualify them to teach in our public schools. On the other hand, the fact that they come from humble homes may indicate that their social position in the community is not as high as it should be if they are to be leaders in education and civic improvement of the community.

MONTHLY INCOME OF TEACHERS' PARENTS

Parents of Men Teachers

No. with no regular income	87
No. with income, ₱1 to ₱25	59
No. with income ₱25 to ₱50	38
No. with income of above ₱50	9
TOTAL	193

Parents of Women Teachers

No. with no regular income	78
No. with income, ₱1 to ₱25	33
No. with income ₱25 to ₱50	34
No. with income above ₱50	10
TOTAL	155

This investigation shows that about one-third of the men teachers' parents and about one-half of the women teachers' parents do not have a regular income; and that the great majority of those who do get an income below ₱50 a month. Considering the fact that the average Filipino

family has about three children, (See Vol. 2, Census of P. I., 1903), we can see that even those with an income of ₱50 a month will hardly be able to give to their children those advantages that usually go with culture and social position.

Summary and Conclusion:

The typical male primary teacher in our public schools, described in terms of medians, is a married man of 24 years of age, having begun teaching when he was about 19 years of age, after he had finished the seventh grade of the intermediate school. He has had about 3 years of experience in teaching between the age he began to teach and his present age, and his salary at the present time is about twenty pesos (₱20) a month. His entrance salary was sixteen pesos (₱16) a month. He reads pretty regularly either *Philippine Education* or the *Free Press*. His father, who is a small farmer with an income of about ₱200.00 a year which is used to support a family of five persons, is still living.

The typical woman primary teacher in our schools is an unmarried woman of 22 years of age, having begun teaching when she was about 17 years of age, after she has finished the seventh grade of the intermediate school. She has had about four years of experience in teaching, and her present salary is about twenty pesos (₱20) a month. She reads quite regularly *Philippine Education* or some woman's paper like the *Ladies' Home Journal*, *Modern Priscilla*, or *American Primary Education*. Her father is a small farmer with an income of about ₱250 a year, which is used to support a family of five persons.

The work of transmitting the culture of the race and our social values to the great mass of the rising generation is entrusted to the hands of our primary teachers. Are our teachers prepared to train our youth in habits of thinking and right conduct? Are they qualified to inspire our youth with personal and national ideals? Can we expect our young Filipino young boys and girls to be wisely and intelligently educated by the average Filipino primary teachers?

TO NON-SUBSCRIBERS:

Don't you read THE PHILIPPINE REVIEW?

If you don't, why not?

It adds cultural standing to its readers. Men of culture, here and elsewhere, read it. *You should not miss it.* Send in your subscription at once (₱7 per annum) and thus lend a hand in the promotion of the Cause of the Philippines, the Orient, and Humanity.

If you are already a subscriber, please pass this over to your friends—she- or he-

It is less than 2 centavos every day for your brain food.

Get six annual subscribers and you will have a free subscription for one year.

A LOS NO SUSCRITORES:

¿Leéis la REVISTA FILIPINA?

Si no, ¿por qué no?

Ella acrecienta la tonalidad cultural de sus lectores. Hombres cultos de todo el mundo la leen. *Debéis contaros entre ellos.* Enviadnos su subscripción (₱7 al año), que así prestaréis vuestro apoyo a la promoción de la Causa de Filipinas, del Oriente, y de la Humanidad.

Si usted es ya nuestro suscritor, sírvase hacer llegar esta hoja a manos de sus amigas y amigos.

Cuesta menos de 2 céntimos diarios este pan intelectual de que V. no debe prescindir.

Procure V. seis suscritores anuales y tendrá Vd. una suscripción gratis al año.



Dean George A. Malcolm, of the College of Law, University of the Philippines,
Introducing H. E., Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, for the Honorary Degree of Doctor of Laws.

It is indeed a matter of genuine pride for the people of the Philippines to have Governor-General Harrison as an Honorary LL. D. of its University. Following is Dean Malcolm's introductory address: "I have the honor to present, for the honorary degree of Doctor of Laws, Francis Burton Harrison of New York: of a prominent southern family, whose father was the private secretary of President Davis and whose mother is a well known writer; a graduate of Yale University in 1895, being number 3 out of a class of 250 graduates; a graduate of the New York Law School in 1897; a member of the faculty of the New York Law School, whose appointment was due to his taking the first prize among the graduates of that school; a member of the New York Bar; a former officer in the United States Volunteers; representative in Congress for nine years, with place on important committees and with valuable legislation to his credit; actual Governor-General of the Philippine Islands, whose administration will take high rank among that of the many who have acted as chief executives of the Philippines; lawyer, professor of law, legislator, administrator—a man of highest character and ideals. Permit me to present for the degree of Doctor of Laws, His Excellency Francis Burton Harrison."



Governor-General Harrison while being introduced to receive his degree.

El Gobernador-General Harrison mientras se le presentaba para el grado.



Ascending the steps to receive his degree from President Villamor of the University

Subiendo el estrado para recibir su diploma de manos del Presidente Villamor de la Universidad



JUN 30 1917

FOR PROGRESS IN THE PHILIPPINES, READ

The Philippine Review

(Revista Filipina)

Manila, Philippine Islands

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor

EDITORIAL STAFF:

SPECIAL CONTRIBUTORS:

Hon. R. Palma, Secretary of the Interior — Hon. J. C. de Veyra, Resident Commissioner in Washington
Hon. I. Villamor, President, University of the Philippines, C.M.S.R.A.J.
Hon. M. Adriático, Member, Code Committee, C.M.S.R.A.L.
Dr. T. H. Pardo de Tavera, C.M.S.R.A.H. — E. de los Santos, C.M.S.R.A.H.
F. M.a Guerrero, A.B., LL.B. — T. M. Kalaw, Under-Secretary of the Interior

FOREIGN CONTRIBUTORS:
Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, for Europe
Y. Mikami, Ph.D., for Japan
Johan Koning, for Java

LOCAL, ENGLISH:
J. Abad Santos, LL.B., LL.M.
C. Benítez, Ph.B., M.A., LL.B.
M. M. Kalaw, A.B., LL.B.
Miss C. B. Lichauco

Mrs. G. Nieva, Business Manager

LOCAL, SPANISH:
A. N. Luz, A.B.
P. Aunario, A.B.
F. A. Reyes, Phar. G.
Feliciano Basa, J.D.

Vol. II | A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH AND SPANISH | No. 5
REVISTA MUNDIAL, MENSUAL, EN INGLÉS Y CASTELLANO

Reaching all our Provinces and Municipalities, and Mindanao and Sulu, besides the United States, Central and South American Republics, Cuba, Porto Rico, Europe, Japan, China, India, Java, Australia, and the rest of the Orient

MAY
1917

EL CARÁCTER DE RIZAL

(Dr. T. H. Pardo de Tavera)

GREATER ECONOMIC STRENGTH THROUGH GREATER FOREIGN TRADE

(Vice-President Clausen of the Crocker National Bank)

ENTERED AT THE MANILA POST-OFFICE AS SECOND-CLASS MATTER

TRADE IS THE LIFE OF ANY COUNTRY

READ OUR BUSINESS SECTION—ONLY FIRST-CLASS, RELIABLE ADVERTISING ACCEPTED

SUBSCRIPTION PER YEAR: Philippines ₱7.00; United States $4.00; Foreign: Orient $3.50+90c. gold for postage; Elsewhere, $3.50+$1.80 gold for postage

PER COPY: 70 CENTAVOS, OR 35 CENTS GOLD

By request, successor to THE FILIPINO PEOPLE
(Commissioner Quezon's paper in the United States)

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

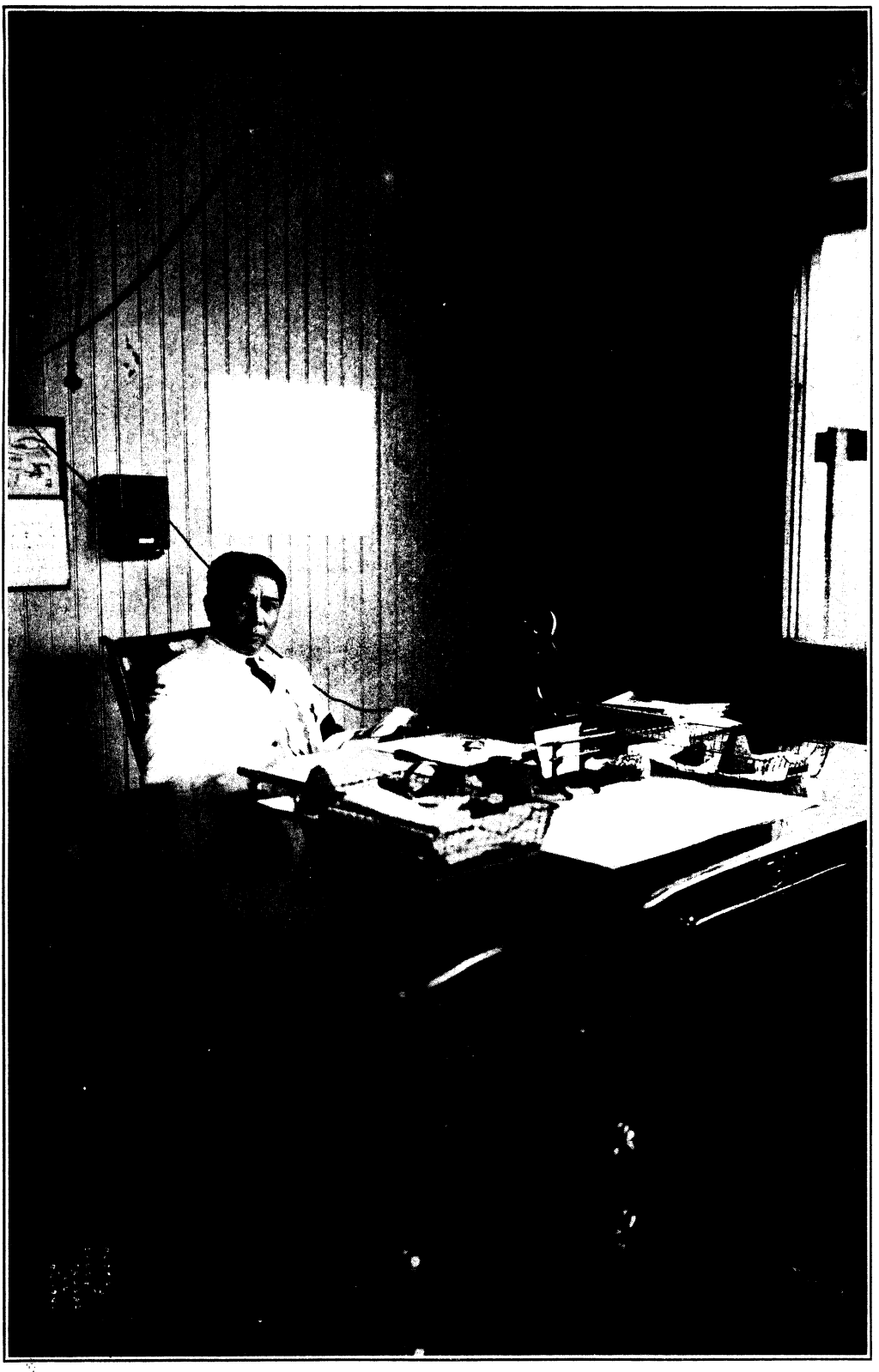
Milton E. Springer Co.

"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 P. O. BOX 588

"ALABASTINE" ES LA PINTURA QUE USAN LAS CASAS DE BUEN GUSTO



DR. JUSTO LUKBÁN

The New City Mayor—*El Nuevo Alcalde de la Ciudad*

(See Editorials—*Véanse Editoriales*)



JOHN CLAUSEN, Esq.

Vice-President of the Crocker National Bank of San Francisco, California

Whose contribution in this issue under the title, "Greater Economic Strength through a Greater Foreign Trade", is most interesting and timely.

Cuyo artículo en este número, titulado "Mayor Fuerza Económica resultante de un Mayor Tráfico Exterior", es en extremo interesante y oportuno.



TABLE OF CONTENTS

FOR MAY, 1917

VOLUME II NUMBER 5

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.

Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION.....*The Editor* 1

Union of Nations
The Fall of the Chinese Premier and Cabinet
The Higher Purpose
Quality, not Mere Quantity
Recognition
Dr. Tavera on the Character of Rizal
Foreign Trade
The Best Chance
Chinese Coolies
Mayor Lukbán
Ruinous Sprinklers

FRENTE A LA SITUACIÓN.....*Editorial* 3

Unión de Naciones
La caída del Primer Ministro y del Gabinete chinos
El Verdadero Ideal
Calidad, no mera Cantidad
Reconocimiento
El Dr. Tavera sobre el Carácter de Rizal
Tráfico Exterior
La mejor Oportunidad
Coolies chinos
El Alcalde Lukbán
Regaderas Ruinosas

REVIEW OF REVIEWS..... 16

Argentina Militarist
Li Yuan-hung, a Roman Catholic
The Problem of Education in India

REVISTA DE REVISTAS..... 16

Argentina Militarista
Li Yuan-hung, Católico Romano
El Problema Educativo en la India

Letters to the Editor (*Cartas al Editor*):..... 23

From:
Senator Hadji Butu
Mr. John Barrett, Director-General, Pan American Union

Poema Ermitense:..... 26

El que ta Pensá Ele
Quilaya Bos
Por Causa del Sirena

El Carácter de Rizal.....*Dr. T. H. Pardo de Tavera* 27

Henry Jones Ford on the Philippine Situation..... 43
(*Henry Jones Ford sobre la Situación Filipina*)

The Philippine Militia. (Speech by).....*Adjutant-General Marshall* 44
(*La Milicia Filipina. Discurso del*)

Distribution of the First Contingent..... 47
(*Distribución del Primer Contingente*)

Greater Economic Strength through Greater Foreign Trade.....*John Clausen* 49
(*Mayor Fuerza Económica resultante de un Mayor Tráfico Exterior*)

Cálculo Revisado de la Población de las Islas Filipinas en 1916, (Parte Segunda) .....*H. Otley Beyer* 56

A Nuestros Concejos Municipales..... 82

ILLUSTRATIONS:

Dr. Justo Lukbán, the new City Mayor of Manila
John Clausen, Vice-President, Crocker National Bank of San Francisco, California
Miss Carolina Montinola, from Iloilo, Iloilo
Panoramic View of Cavite from the Cavite Radio Station

THE PHILIPPINE REVIEW

MAY, 1917

Vol. II. No. 5

Facing the Situation

THE EDITOR

Union of Nations

Under date of the 14th instant, the following cablegram was received from Boston:

"Minister Viviani of France, in an address delivered in this city last evening, stated that he hoped to see a union of nations of the world to prevent 'a mad autocrat' from imperiling the welfare of the entire universe."

Exactly what was actually meant by Minister Viviani by "a union of nations" we hesitate to construe. If it is a step towards avoidance by all nations in interest of further international outrages or the prevention of 'a mad autocrat' from jeopardizing the welfare of the whole world, it should prove beneficial to all mankind and the idea can never be over-praised. But if it is confined to Europe alone, to the exclusion of Africa, the Near and Far East, and, generally speaking, of all other still non-independent or smaller or weaker countries, the materialization of this union would greatly change neither the present world status nor the danger which the powers concerned are confronted with. The principle, open or underlying, which, in their own interest and for the balance of power in Europe, has prompted France, England and Russia together to fight Germany can hardly warrant this union. America's principle as enunciated by Wilson would more properly be the one to prompt it. The union as proposed cannot operate in behalf of a certain portion only of the universe. It should operate in behalf and for the good of the whole of mankind. For the latter's welfare does not admit of any division whatsoever. It is high time now for all the countries of the universe to enjoy the same rights and stay together on the same plane of living. The birth of this ideal is but the sequel of the successful efforts made by the French Revolution for the recognition of the equal rights of

REVISTA FILIPINA

MAYO, 1917

Vol. II. No. 5

Frente a la Situación

EL EDITOR

Unión de Naciones Con fecha 14 del actual, el siguiente cablegrama se recibió de Boston:

> "El Ministro Viviani de Francia, en un discurso pronunciado anoche en esta Ciudad, dijo que esperaba ver una unión de naciones del mundo para evitar que un 'enajenado autócrata' pusiese en peligro el bienestar de todo el universo."

No nos atrevemos a interpretar lo que se ha querido exactamente significar por el Ministro Viviani por "unión de naciones": Si ello es un paso hacia la evitación por todas las naciones interesadas de más tropelías internacionales, o para evitar que un "enajenado autócrata" pusiese en peligro el bienestar de todo el mundo, sería un paso beneficioso para toda la humanidad y la idea no podría nunca ponderarse lo bastante. Pero si esta unión se ha de limitar a Europa solamente, con exclusión de África, de ambos Orientes, y, en general, de todos los demás países no dependientes o débiles, su realización no cambiaría el presente estado de cosas ni disminuiría los peligros que las naciones interesadas tienen que afrontar. El principio, abierto u oculto, que, en su propio interés y para asegurar el balance del poder en Europa, ha obligado a Francia, Inglaterra y Rusia a luchar juntos contra Alemania, difícilmente podría justificar esta unión. En cambio, el principio de América, tal como se ha anunciado por Wilson, sí, con más propiedad. La unión, tal como se propone, no podría realizarse en beneficio únicamente de una parte del universo. Ella debe realizarse en bien de toda la humanidad, puesto que el bienestar de ésta es indivisible. Ya es hora de que todos los países del mundo gocen de los mismos derechos y privilegios de vida. El surgimiento de este ideal no es más que una secuela de los esfuerzos hechos por la Revolución Francesa por el reconocimiento de la igualdad de los derechos del hombre. La idea del Ministro Viviani acerca de la unión de naciones sólo será posible si por ella todos los países del mundo han de poder, sobre un nivel más

all men. Minister Viviani's ideas as to the union of nations can only be true if it would bring all countries of the world to the same higher plane of common life and life relations. If men have the right to be equal, countries should also have that same right to be equal. We cannot conceive of any union of nations if it is only to mean union of nations to quell any very strong nation or the better subjugate the weaker ones. One of the blessings of the present war is the definition of the attitude, more or less sincere, of world powers as to nations' respective rights to exist as free states, be they small or great. Belgium is impersonating in the present War the small countries of the world. If her merciless invasion by Germany has aroused the sincere indignation of the greater powers because she was weaker, and if such step really was taken as a reliable indication of their readiness at any time to safeguard the rights of smaller countries, just as they claim to be defending those of Belgium, then the purpose is good. But if the attitude of the powers towards Belgium, England's supporting of Belgium, is simply because her own country may have been imperilled by the invasion and occupation of Belgium by Germany, then the hope of small countries lies on a sandy and slippery basis and its chance for materialization can be but a conditional one. We therefore trust that Minister Viviani, in alluding to this hoped for union of nations, has sincerely meant the promotion of the welfare of the WHOLE UNIVERSE, and that this welfare comprises also that of the smaller and still dependent countries. In this sense, the step would be one towards the equalization of peoples, similar to the equalization of men as proclaimed and attained by the French Revolution. May this forward move be a real chance for a better future for the WHOLE OF MANKIND, and may this be a chance for all countries and peoples of the world to be happy and independent, and for the designs of the stronger for the subjugation of the weaker to cease at once and forever, for "the welfare of the entire universe". Fortunately, the presence of America in this possible union of nations is an assurance for us smaller countries.

The Fall of the Chinese Premier and Cabinet

Cablegraphic advices received on the 21st instant are to the effect that the house (China's) of representatives has refused to discuss further China's entrance into the war, pending the resignation of the premier and the minister of war, and the reorganization of the cabinet.

Mr. Taraknath Das, speaking of the stability of the Chinese republic in his booklet "Is Japan a Menace to Asia?" has the following to say as to the Chinese premier: "It is very unfortunate for China that the present premier of China, Tuan Chi-jui, stands in opposition to the party in power in the parliament. Thus the present cabinet as a whole does not enjoy the confidence of the parliament. It is an absolute necessity that there should be not only harmony but also active co-operation between the cabinet and the parliament; thus for the sake of utility and principle the present cabinet ought to have resigned long ago. But the premier insists on staying in office by any means, though serious disagreement exists between him and the President, over and above his eternal discord with the parliament".

In no other country of the world can the premier stand in opposition to both the President and the parliament and at the same time hold his office. In the Philippines, at least, his resignation would be forthcoming, if not forced. We, are, therefore, in hopes that China will have a better man for premier and a better cabinet, who all may be in actual sympathy with the representatives of the people and who may have the urgent needs of the Chinese Nation and of Asian independence fully at heart.

elevado, vivir vida común y mantener relaciones de comunidad. Si los hombres tienen derecho a ser iguales, los países deben también tener ese mismo derecho de ser iguales. No podemos concebir la idea de unión de naciones si ella ha de significar únicamente unión de naciones para derribar a una nación muy poderosa o para asegurar mejor la subyugación de las más débiles. Una de las bendiciones de la presente guerra es la definición de la actitud, más o menos sincera, de las potencias del mundo tocante a los respectivos derechos de las naciones, grandes o pequeñas, a vivir libremente. Bélgica está representando en esta guerra a los pequeños países del mundo y si su despiadada invasión por Alemania ha provocado sinceramente la indignación de las más grandes potencias, porque Bélgica es más débil, y si dicho paso se ha tomado verdaderamente como una fidedigna indicación de la disposición de aquellas, en cualquier tiempo, a defender los derechos de los pequeños países, tal como dicen estar defendiendo los de Bélgica, entonces el objetivo es del todo plausible. Pero si la actitud de las potencias para con Bélgica o si Inglaterra está sosteniendo a Bélgica simplemente porque su propio país corría peligro con la invasión de Bélgica y su posesión por Alemania, entonces la esperanza de las pequeñas naciones descansa sobre una base muy movediza de arena, y sus posibilidades de realizarse sólo pueden ser condicionales. Nosotros, por tanto, confiamos en que el ministro Viviani, al hacer alusión a esta deseada unión de naciones, ha querido significar sinceramente la promoción del bienestar de TODO EL UNIVERSO y que este bienestar comprende también el de los pequeños o hasta ahora dependientes países. En este sentido, el paso sería verdaderamente hacia la igualación de los pueblos, semejante al igualamiento de los hombres como se proclamó y se consiguió por la Revolución Francesa. Sea este paso una verdadera oportunidad de que haya un futuro mejor para TODA LA HUMANIDAD en que todas las naciones y pueblos del mundo puedan ser felices e independientes, y los designios de las potencias más poderosas sobre la subyugación de los pueblos débiles cesen al momento y ya para siempre, en interés del "bienestar de todo el universo." Afortunadamente, la presencia de América en esta posible unión de naciones sería una garantía para nosotros, los pequeños países.

La Caída del Primer Ministro y del Gabinete chinos

Según cablegramas recibidos el 21 del actual, la cámara de representantes de China se niega a continuar discutiendo la entrada de China en la guerra, mientras estén pendientes la dimisión del Primer Ministro y del Ministro de la Guerra y la reorganización del Gabinete.

El Sr. Taraknath Das, hablando de la estabilidad de la república china en su folleto "¿Es el Japón una amenaza para el Asia?", dice lo siguiente con respecto al Primer Ministro: "Es realmente una desgracia para China que el Primer Ministro Tuan Chi-jui esté en oposición al partido dominante en el Parlamento. Así el Gabinete actual, en su totalidad, no goza de la confianza del Parlamento. Es absolutamente necesario que haya no sólo armonía sino también cooperación activa entre el Gabinete y el Parlamento. Así, en interés de la utilidad y de los sanos principios de gobierno, el actual Gabinete debiera haber ya dimitido mucho ha. Pero el Primer Ministro insiste en continuar en el cargo por todos los medios posibles, no obstante las serias diferencias que median entre él y el Presidente por su eterno desacuerdo con el Parlamento.

En ningún país del mundo puede el Primer Ministro estar en oposición al Presidente y al Parlamento a la vez, y al propio tiempo continuar en el cargo. En Filipinas, por lo menos, su dimisión sería inevitable, si no forzada. Esperamos, por tanto, que China ha de tener otro hombre mejor para Primer Ministro y otro Gabinete mejor, que simpaticen verdaderamente con los representantes del pueblo y tengan presentes siempre las urgentes necesidades de la nación china y de la independencia asiática.

The Higher Purpose

After the passage of the Jones Act, probably no action of greater significance has been taken towards actual nationalization of the Islands than the creation of the Philippine Militia. As we have said in our last issue, its establishment was the best test to which the sterling loyalty of the Filipino people to the United States and to themselves could be put. Colonel Marshall, U. S. A., the first Adjutant-General of the Philippine National Guard, who has just left for duty in the States, has rightly asked whether it was merely for the prevention of local revolutions or for the safety of the country itself against foreign aggressions. As to the first point, no doubt it is perfectly possible for revolutions to happen. However, the experience, wisdom and interests of the Filipino people and their leaders are most likely to predispose them to the avoidance rather than to the fostering of the former. It is true that we owe the present progress of the world to revolutions, and in this respect the latter were or have been not only justified but were an imperative necessity. However, we have arrived in politics at a stage where, if our leaders are conscious of the true meaning of their leadership and of their duty unto the Nation, differences may be settled satisfactorily without any recourse to arms, and where the interest of the country itself lies not in recourse to arms.

The Militia is, therefore, a sound warning to the people themselves, that they may at all times be conscious of *what they are* and *what their leaders really ought to be*, to whom, for the sake of *leadership itself*, they owe *intelligent* but not *sheep-like*, *blind* following. And to the leaders, that they are but the *servants* not the *masters or duty-ignoring bosses* of public interests.

The higher purpose, therefore, of the Militia is, rather than for local revolutions, undoubtedly to prepare the people themselves to guard the sanctity of the nation against foreign aggressions.

Quality, Not Mere Quantity

The 56 units the Philippine National Guard or Militia is to be composed of represent a total body organization of 25,000 men only. During the last Philippine Revolution, the estimated number of able-bodied men either available or in actual army service amounted to over 100,000, and no doubt an army of over 200,000 men could be raised in the Philippines, in case of emergency, without very much difficulty. In foreign countries alone, there are now 200,000 Filipinos, supposed to be in good, if not in the best of, physical condition, as follows:

China (including Hongkong)	60,000
Hawaii, Guam, and other Pacific islands	45,000
United States, Canada, Mexico, and Cuba	30,000
Indo-China and Siam	20,000
Japan (including Formosa and Korea)	15,000
Dutch East Indies	12,000
Malay Peninsula	6,000
Spain	4,000
South America	3,500
Indian Empire (including Ceylon and Burma)	1,200
England	1,000
France	500
Other countries	1,800
Total Filipinos in Foreign Countries	200,000

El Verdadero Ideal

Después de la aprobación de la Ley Jones, probablemente no se haya dado paso alguno de mayor significación para la nacionalización de las Islas, que la creación de la Milicia Filipina. Como habíamos dicho en nuestro último número, su establecimiento era la mejor prueba a que podía someterse la sincera lealtad del pueblo filipino para con los Estados Unidos y para consigo mismo. El Coronel Marshall, del Ejército de los Estados Unidos, primer Ayudante General de la Guardia Nacional Filipina, quien acaba de marcharse para prestar sus servicios en América, ha preguntado con razón si la Milicia era únicamente para sofocar revoluciones locales o para la salvaguardia del mismo país contra toda extraña agresión. En cuanto al primer punto, es indudable que las revoluciones son perfectamente posibles. Sin embargo, la experiencia, prudencia y el interés del pueblo filipino y de sus leaders probablemente les predispongan a evitar, más que a fomentarlas. Es verdad que debemos el presente estado de progreso del mundo a las revoluciones y en este respecto estas estuvieron o han estado no sólo justificadas, sino que fueron una imperativa necesidad. Sin embargo, hemos llegado a un punto en política en que, si nuestros *leaders* tienen conciencia del verdadero significado de su liderato y de sus deberes para con la Nación, toda diferencia puede solucionarse satisfactoriamente sin recurrir a las armas, y en que el interés del país no está precisamente en recurrir a las armas.

La milicia es, por tanto, una sana prevención al mismo pueblo, para que en todo tiempo sea *consciente de lo que es y de lo que sus leaders deban realmente ser*, a quienes aquel, en interés de una eficaz dirección, debe prestar obediencia, aunque no *ciega ni incondicional*, sino *inteligente*; y a los leaders, para que tengan siempre presente que son *servidores, no amos o despóticos árbitros* de los intereses públicos. El ideal más elevado, o el verdadero ideal, por consiguiente, de la milicia es capacitar al mismo pueblo para guardar la santidad de la nación contra agresiones extrañas, más que meramente para sofocar revoluciones.

Calidad, no mera Cantidad

Las 56 unidades de que se ha de componer la Guardia Nacional o Milicia Filipina, representan en total una organización de 25,000 hombres solamente. Durante la última revolución filipina, el número de hombres disponibles o en activo servicio de guerra se calculaba en 100,000 y no hay duda alguna de que un ejército de más de 200,000 hombres podría levantarse en Filipinas en caso de emergencia, sin mucha dificultad. Sólo en el extranjero hay ahora 200,000 filipinos, que se supone están en buenas, si no en las mejores, condiciones físicas, como sigue:

China (incluyendo Hongkong)	60,000
Hawai, Guam y otras islas del Pacífico	45,000
Estados Unidos, Canadá, México y Cuba	30,000
Indo-China y Siam	20,000
Japón (incluyendo Formosa y Korea)	15,000
Indias Orientales Holandesas	12,000
Península Malaya	6,000
España	4,000
Sur América	3,500
Imperio Indio (incluyendo Ceylán y Burma)	1,200
Inglaterra	1,000
Francia	500
Otros países	1,800
Total de Filipinos en países extranjeros	200,000

The Philippines, with its 10,000,000 inhabitants—likely more if a more careful census taking is undertaken—could furnish in case of absolute necessity about 1,000,000 men for active service. However, it is not merely the *quantity* of men but the *quality* of their training that counts. The soldierly qualifications of the Filipinos are now beyond the province of discussion. The revolutionary soldiers and the constabulary and scout troops are living instances of said qualifications. During the last revolution, with hardly any ammunition to speak of, without any commissary organization, at times with but one and that an unsubstantial meal during the fighting day, almost naked and barefooted, and virtually left to take care of themselves, the soldiers stood the war with wonderful endurance, once and again against Spain, and later against the United States; and they calmly stood it, victorious or beaten. But it is not enough either to have plenty of men or simply to require them to be available for war. Adequate training and equipment are imperative, and this is what should properly be provided for and coped with through a thorough organization and short-term system to incude every able-bodied Filipino, without, however, handicapping the labor needs of our fields, which, if ignored, might jeopardize the very existence of the country.

Recognition

The fact that the Veterans of the Philippine Revolution have not been ignored in the organization of the Philippine National Guard is really gratifying, for the Veterans, in one way or another, are entitled to public recognition. However, as on account of age as well as of other unavoidable requirements they might not now be qualified, notwithstanding their excellent experience in the past, to be in line for active service, it should be held as patriotic for them to offer their services as for them to realize the present requirements of the militia, and to help facilitate the proper organization thereof. They surely are as entitled to preferential consideration when physically fit as to rest after the hard service they so meritoriously rendered the country during the Revolution.

Dr. Tavera on the Character of Rizal

The attention of our readers is cordially invited to the article of Dr. Tavera on "The Character of Rizal", which appears in this month's issue in Spanish and will appear in the June number in English, that they may read it in time and with profit for the next birthday anniversary of Rizal, next month (June). The error of many, if not all, of those foreigners who have committed themselves to writing and judging of the Filipinos has consisted of their inability intelligently to reach and understand the true social inner life of our people. Hence any discussion of the Filipino people without this understanding by foreigners can only have but a relative value. It is for this reason that THE REVIEW is sparing no efforts to help foreigners to understand us better, that we all may also understand each other better.

Foreign Trade

The article in this issue by Vice-President Clausen of the Crocker National Bank of San Francisco, on "Greater economic strength through greater foreign trade", is highly interesting and timely, and to a certain extent applicable to the Philippines. It is a sound warning to American financiers and enterprisers. In business activities, all countries are more or less alike, although the Philippines, in the systematic development of its own trade, local and foreign, is still in very, very much greater need of business organization, particularly in marshaling its resources to meet our national needs. The Philippines is also prosperous, not so much on account of enormous income through war-like industries, but because of the enjoyment

Filipinas, con sus 10 millones de habitantes, tal vez más si se forma un censo más minucioso, podría dar, en caso de absoluta necesidad, unos 1,000,000 de hombres para el servicio activo. Sin embargo, lo que más importa no es precisamente la cantidad de hombres disponibles, sino la calidad de su preparación. Las condiciones militares del filipino están ahora fuera de toda discusión. Los soldados de la Revolución, las tropas de la policía insular y los *scouts* son ejemplos vivientes de dichas condiciones. Durante la última Revolución, con municiones pobrísimas, sin comisaría organizada, muchas veces con una sola y todavía pobre comida durante el día de lucha, casi desnudos y descalzos, y obligados por las circunstancias a cuidarse de sí mismos prácticamente, nuestros soldados se mantuvieron, sin embargo, con admirable resistencia, primero en dos guerras contra España y más tarde en otra contra los Estados Unidos, y se mantuvieron serenos tanto en la victoria como en la derrota. Pero ya no es suficiente ahora que podamos disponer de bastantes hombres ni que se les requiera sencillamente a estar listos para la guerra. Es indispensable prepararles y equiparles adecuadamente, y este es el problema que debe solucionarse por medio de una detenida organización y un sistema de servicios cortos, que incluya a todo filipino en condiciones de servir, sin trastornar, sin embargo, las necesidades de nuestros campos, cuyo abandono podría dificultar la misma existencia del país.

Reconocimiento

El hecho de que los Veteranos de la Revolución Filipina no han sido olvidados en la organización de la Guardia Nacional es realmente grato, pues los Veteranos, en una u otra forma, tienen derecho a un público reconocimiento. Sin embargo, como por razones de edad y de otros requisitos inevitables, podrían no reunir ahora las condiciones que la ley exige, no obstante su excelente experiencia en el pasado, para poder estar en servicio activo, para ellos es tan patriótico ofrecer sus servicios y comprender que tales requisitos de la milicia son indispensables, como facilitar la organización de ésta. Ciertamente, tienen tanto derecho a una consideración preferente, si están físicamente capacitados, como a descansar del fatigoso servicio que tan meritoriamente prestaran al país en la Revolución.

El Dr. Tavera sobre el Carácter de Rizal

Cordialmente se invita la atención de nuestros lectores hacia el artículo del Dr. T. H. Pardo de Tavera sobre "El carácter de Rizal", que aparece en este número en castellano y aparecerá en inglés en Junio, a fin de que lo puedan leer a tiempo y con provecho al celebrarse el mes que viene el próximo aniversario del nacimento de Rizal. El error de muchos, si no de todos aquellos extranjeros que se han dedicado a escribir y juzgar al filipino, ha consistido en su incapacidad de conocer a fondo la parte social de nuestro pueblo. De aquí que cualquiera discusión sobre el pueblo filipino sin este conocimiento por parte de los extranjeros, sólo puede tener un valor relativo. Es por esta razón que la Revista no repara en esfuerzos para ayudarles a comprendernos mejor, para que ellos y nosotros nos comprendamos también mejor.

Tráfico exterior

El artículo que viene en este número del Vice-Presidente Clausen de The Crocker National Bank de San Francisco, sobre "Mayor fuerza económica resultante de un mayor tráfico exterior", es en extremo interesante y oportuno y en cierto grado aplicable a Filipinas. Ello es, al propio tiempo, una sana advertencia para los financieros y comercio americanos. En actividades mercantiles, todos los países son más o menos iguales, aunque Filipinas, en lo tocante al desenvolvimiento sistemático de su tráfico interior y exterior, todavía tiene muchísimo que vencer en punto a organización mercantil y, sobre todo, en la explotación de sus recursos para fines nacionales. Filipinas goza también de prosperidad, no tanto por razón de enormes ingresos producidos por industrias de carácter bélico, sino por gozar de una paz firme y por-

of unbroken peace and of quite undisturbed trade—affected adversely only by exorbitant freight rates and lack of bottoms. Business is now better, and bank transfers to provinces alone, to finance provincial business branches, amounted to about ₱600,000 per day during the last three months. Our real war has been waged not against fellowmen but against typhoons, rinderpest, etc.

Very much in line with the suggestions of Vice-President Clausen, the Philippine National Bank could give an impetus to the local and foreign trade of the Philippines. The proposed British Trade Bank and Spanish Bank for Foreign Trade indicate that, notwithstanding the War, England and Spain are not asleep, which fact should encourage and inspire our Bank to see that something of this nature is done in behalf of the Philippine trade. As estimated by Professor Beyer in his revised estimate of the population of the Philippine Islands, the English edition of which was given in our April issue, "probably nearly 9 tenths of the purely commercial activities of the Islands are still in the hands of foreign born residents". And he goes on to say: "It is to be hoped that Filipinos will soon awake both to the economic possibilities and necessities of their country". In fact, we are confined to farming—still primitive in the majority of cases—and almost everything we need and use in our daily life—rice, meat, refined sugar, oil, clothing, shoes, hats, manufacturing material, stationery, etc., etc., with the exception of hemp, tobacco, unrefined sugar, and a few others—is imported. Our importing and exporting business is in the hands of foreigners, not because we are unable to do it but because we have neither the facilities nor the proper banking support to do it. We should enable ourselves to share in the import and export trade of the country, *not to the exclusion of foreigners* but to the better and greater advantage of all as a result of keener competition. Our foreign trade, *not to the exclusion of ourselves*, should be awakened, encouraged and fully developed in the interests of the country and the business community of the Islands, to help provide for a solid, business-like foundation for our national existence. In this the Philippine National Bank is bound to play a most important role.

The Best Chance

In our issue of September last we suggested the advisability of the Philippine Government owning and operating vessels for (1) the Manila-San Francisco and Manila-New York, and (2) the Manila-European runs.

With the seizure of the German vessels interned in the Philippines, and with the transfer of all German vessels seized within the jurisdiction of the United States for the latter's government, we have a splendid chance to ask the administration in Washington to assign to the Philippines, either through money consideration or otherwise, if not all the boats seized here, at least two or four of the largest trans-oceanic ones. Such assignment would afford a most timely relief to our trade, in view of the exorbitantly high freight rates now prevailing, and the lack of cargo space in the Pacific liners. At the same time, this would be a most splendid chance for us to grasp, for the price of vessels is now prohibitively high and will no doubt continue to be high for some time to come, even long after the war. The government, therefore, should make all and every effort to secure from Washington the transfer of these vessels to the Philippine government, to provide for greater facilities for the promotion of the trade, local and foreign, of the Islands, particularly our trade with the United States, which, after all, would also be to the benefit of the United States themselves.

We would respectfully invite the government here and in Washington to give this matter thorough consideration.

que su tráfico es sólo afectado por fletes exhorbitantes y por la falta de espacio en los buques de transporte. Nuestro comercio está hoy mejor; sólo las trasferencias bancarias a provincias para mantener las sucursales provinciales, montan a unos ₱600,000 diarios en los tres últimos meses. Nuestra verdadera guerra se ha librado no contra los hombres, sino contra tifones, rinderpest, etc.

Casi la misma línea de conducta trazada por el Vice-Presidente Clausen podría trazarse por el Banco Nacional Filipino para dar impulso al tráfico interior y exterior de Filipinas. El Banco Comercial Inglés y el Banco Español para el Tráfico Exterior, que están en vías de establecerse, indican que, no obstante la guerra, Inglaterra y España no están duermes, lo que debe ser aliciente e inspiración para que nuestro Banco se anime a hacer algo en ese sentido a favor del tráfico filipino. Estima el Profesor Beyer en su cálculo revisado de la población de las Islas Filipinas, cuya edición inglesa se ha dado en nuestro número de Abril, que unas 9 décimas partes de las actividades puramente comerciales de las Islas están en manos extranjeras. Y continúa: "Es de esperar que los filipinos pronto verán las posibilidades y necesidades económicas de su país". De hecho estamos reducidos a la agricultura—y ésta aún primitiva en muchos casos—y casi todo lo que nosotros necesitamos y usamos en nuestra vida diaria—el arroz, la carne, el azúcar refinado, el aceite, la tela para nuestros trajes de vestir, zapatos, sombreros, material industrial, etc., con excepción solamente del abacá, tabaco, azúcar no refinado y otros pocos artículos—todo se importa. Nuestro negocio de importación y exportación está en manos de extranjeros, no porque en ello seamos incapaces, sino porque no tenemos facilidades ni apoyo bancarios adecuados. Debemos capacitarnos a nosotros mismos para participar en la importación y exportación del país, *sin excluir a los extranjeros*, y esto sería beneficioso para todos por la mayor competencia que habría. Nuestro tráfico exterior, *sin excluir a nosotros mismos*, debe despertarse, alentarse y desarrollarse plenamente, en interés del país y de la comunidad mercantil de las Islas, y a fin de que pueda contribuir al establecimiento de una base sólida y proporcionada a nuestra existencia nacional. En esto el Banco Nacional Filipino está llamado a desempeñar un papel muy importante.

La Mejor Oportunidad

En nuestro número de Septiembre último habíamos sugerido que el gobierno filipino se hiciese dueño de vapores para las líneas (1) de Manila a San Francisco y de Manila a Nueva York y (2) de Manila a Europa.

Con la confiscación de los buques alemanes internados en Filipinas, y con la transferencia de todos los buques alemanes confiscados dentro de la jurisdicción de los Estados Unidos al gobierno de los mismos, tenemos una excelente oportunidad para pedir a la administración de Washington el destino a Filipinas, en una u otra forma, si no de todos los buques confiscados aquí, por lo menos de dos o cuatro de los más grandes tras-oceánicos. Ello sería una muy buena ayuda para nuestro comercio, en vista de la tarifa de fletes exhorbitantemente alta que ahora prevalece y la falta de espacio en los buques del Pacífico. Al mismo tiempo, esto debe ser una oportunidad inmejorable que debemos aprovechar, pues el precio de los vapores es ahora excesivamente alto e indudablemente continuará así por mucho tiempo en lo futuro, aún después de la guerra. El gobierno, por tanto, debe procurar por todos los medios a su alcance la trasferencia de todos los buques confiscados aquí al gobierno filipino, para dar mayores facilidades al fomento de nuestro tráfico local y exterior, particularmente al tráfico con los Estados Unidos, lo que, al fin, beneficiaría a los mismos Estados Unidos.

Respetuosamente invitaríamos al gobierno de aquí y de Washington a dar a este asunto la más detenida consideración.

Chinese Coolies

The offer of the Chinese "Six Companies" to send about half a million Chinese coolies to work the fields in the United States during the war with Germany sounds like an invitation to serious consideration on our part. The labor situation in the Philippines is a problem which the Bureau of Labor would seem to be unable satisfactorily to solve. It is still just as difficult to get laborers as ever before, and one cannot get them in a given time and number. The one undeniable fact is that intensive farming in the Philippines is greatly handicapped, and as a result about from 5% to 10% only of our natural resources is under cultivation—and that rather primitive. The labor problem is a serious one, affecting the means we need to build up our future nation. We need to marshal our resources, that we may be able to exist as a nation, and unless we do actually and adequately marshal them, our existence as a nation will be seriously handicapped also. It should, therefore, be worth while studying whether a similar step to that offered by the Chinese "Six Companies" to the United States could not be invited in behalf of the Philippine farmers.

Mayor Lukbán

That Dr. Justo Lukbán, the new City Mayor, thoroughly understands the respective places of his right and left hands is being felt in the City Hall. A man of energy, and fully conscious of his duties and powers, he is now the pivot center of the whole City Hall. His slogan in the City administration is "Law and public interests above all other considerations". His present campaign against dance halls and such other equally doubtful places as are a real menace to public interests, particularly to young students, is of far greater importance than at first sight it might seem to be. Manila is the center of learning of the Islands. Parents in the provinces, at no little sacrifice, gladly send their children to this city for educational purposes. Manila students, therefore, represent not only the young men of Manila, but mainly they are the creme of the young men from every island of the Philippines—the very best material we have to depend upon and safeguard for our future. Should they fail to accomplish their purpose, they would not be the only ones to suffer from their failure. It would be also their respective parents, their respective provinces, and, in the end, the whole country, that would ultimately have to pay the piper. Mayor Lukbán, therefore, in waging an active and unflinching campaign against dance halls and other similar places, is doing his moral and public duty not only towards his own city but also unto the Nation's morrow. He is doing his share in making the youth of the country more mindful of their duty to their people. It is not a mere moral campaign. It is a campaign for a more vigorous Philippines, for more sensible Filipinos for the future. The pecuniary interests of dance hall owners cannot be placed over the interests of the public. Dance halls as they are at present are morally ruinous to the youth of the country and offer an efficient means to render them unmindful of what the Nation expects them to be, as well as unfit to meet the harder duties Greater Philippines will rightfully exact from them later. Are not our social dances, which are almost an every-day happening—*by the way, we are the only people in the Far East that dance so much—too much, rather*—enough to satisfy our thirst for dancing? The country's waste in time and money for dancing too much is really enormous,—in money alone, it should run very much over one million pesos per annum, excluding the sums expended in dance halls, which—or even a portion of which—could be used to better advantage. Dancing is not bad—it is pleasing. Socially speaking, it is necessary. But it should have its proper limitations. Besides, dancing in public dance halls is degenerating and a real civic evil. As it is at present, it should be stopped. Decidedly, we ought to have a dancing season, or dancing days, particularly

Coolies chinos La oferta de las "Seis Compañías" chinas de enviar medio millón de coolies para trabajos de campo en los Estados Unidos durante la guerra con Alemania suena como un a modo de invitación a una seria consideración del asunto por parte nuestra. La cuestión obrera en Filipinas es un problema que la Oficina del Trabajo parece no estar en condiciones de poder resolver satisfactoriamente. Es aún tan difícil conseguir hoy obreros como antes, y no podemos conseguirlos en determinado tiempo ni cantidad. Un hecho innegable es que el cultivo intensivo de nuestros campos se encuentra con grandes dificultades, y como resultado sólo del 5 al 10% de los mismos está en cultivo más bien primitivo. El problema obrero afecta seriamente a los medios que necesitamos para preparar nuestro futuro nacional. Necesitamos tener dominio sobre nuestros recursos, para que podamos existir como nación, y, a menos que los podamos virtual y adecuadamente dominar, nuestra existencia como nación sería muy azarosa. Merece, por tanto, un serio estudio la cuestión de si un paso semejante al que se ha ofrecido por las "Seis Compañías" chinas a los Estados Unidos no podría merecer nuestra invitación en bien de los agricultores filipinos.

El Alcalde Lukbán Que el nuevo Alcalde de la Ciudad sabe perfectamente dónde tiene su mano derecha e izquierda, se palpa hoy en el Municipio. Hombre de energía y con plena conciencia de sus deberes y facultades, sobre sus hombres gira hoy todo el gobierno de la Ciudad. Su lema en la administración de ésta es "la ley y el interés público por encima de toda consideración". Entre otras cosas, su campaña actual contra los salones de baile y otros lugares de dudoso carácter, que son una verdadera amenaza para los intereses públicos, particularmente para nuestros estudiantes, es de una importancia mayor que la que a primera vista parece tener. Manila es el centro educativo de las Islas. Los padres de familia de provincias, con no poco sacrificio, envían a sus niños a educarse en esta Ciudad. Los estudiantes de Manila, por consiguiente, representan no sólo a los jóvenes de Manila, sino que, principalmente, son lo más selecto de la juventud de cada isla de Filipinas, el mejor material con que precisamente tenemos que contar y que tenemos que cuidar para nuestro futuro. Si fracasasen en su finalidad en Manila, no serían ellos los únicos que sufrirían por ese fracaso: también sus padres, sus respectivas provincias, y, en último resultado, el país entero. El Alcalde Lukbán, por tanto, al emprender una campaña decidida contra los salones de baile y otros lugares parecidos, cumple con su deber moral y público no sólo para con la Ciudad, sino también para con el futuro de la Nación; cumple con la parte que le toca en hacer que la juventud del país se imponga mejor de los deberes que tiene para con su pueblo. Esta no es una mera campaña moral: es una verdadera campaña por Filipinas más vigorosa, y por filipinos sensatos para el futuro. Los intereses pecuniarios de los propietarios de los salones de baile no pueden colocarse por encima de los intereses del público. Los salones de baile, tal como están hoy, son moralmente ruinosos para la juventud del país, y un medio eficaz de hacerla indiferente a lo que la Nación espera de ella, e inutilizarla para cumplir con lo que Filipinas de derecho exigiría de ellos más tarde. ¿No son acaso suficientes nuestros bailes sociales, que se suceden casi diariamente,—*y, dicho sea de paso, somos el único pueblo del Oriente que bailamos tanto y demasiado*—no son acaso, repetimos, suficientes dichos bailes para satisfacer nuestra sed de bailar? Lo que pierde el país en tiempo y dinero por tanto baile es realmente enorme. Sólo en dinero, ello debe de montar a mucho más de un millón de pesos al año, excluyendo los gastos que se hacen en los salones de baile, lo que —aun en parte—podría utilizarse para mejores fines. El baile no es malo. El baile es agradable. Socialmente hablando, es una necesidad. Pero debe tener sus limitaciones. Además, bailar en los actuales salones de baile es degenerador, es un mal público, y, tal como se practica hoy, debe pararse. Decididamente, nosotros debiéramos tener un período para bailes, o días de baile, particularmente para estudiantes. Ello significaría

for students. It would save us energy, health, time and money. And it would give us a chance to have a better youth for a brighter morrow.

Mayor Lukban's energetic action towards the suppression of this public evil is creditable to himself and to the city. It is his share in the efforts of parents and of the people themselves to bring about the sound education of the country's children, which surely the Nation expects him to do.

Ruinous Sprinklers

The present general and uniform bad condition of the city streets certainly deserves serious consideration by the city officials. The cause may lie in, and probably may be assigned to, the sprinklers in use at present. City sprinkling is an absolute necessity in Manila, but at this rate or at such a cost to the taxpayers and inconvenience to the traveling public it makes a more careful selection of water sprinklers imperative. To this the attention of Mayor Lukban is respectfully invited, that a thorough examination into the working conditions of the present city sprinklers may be made, and recommendations forwarded to the manufacturers in the United States.

The present World-shortage of paper compels THE PHILIPPINE REVIEW to use different kinds of paper for a while—much to its regret.

para nosotros economía en energía, salud, tiempo y dinero, y nos daría una oportunidad para tener una juventud mejor y más vigorosa para una mañana más brillante.

La acción enérgica, por tanto, del Alcalde Lukbán por la supresión de este mal público, acredita a él mismo y a la Ciudad. Ello es su parte en los esfuerzos que hacen los padres de familia y el mismo pueblo para procurar para la juventud del país una educación sana, con lo cual la Nación indudablemente espera que él cumpla.

Regaderas Ruinosas

La actual mala condición, general y uniforme, de las calles de la Ciudad ciertamente merece detenida consideración por parte de los funcionarios de aquella. Su causa puede estar y probablemente pueda atribuirse a las regaderas en uso actualmente. El riego es una necesidad absoluta en Manila, pero a este precio o a tal costo para nuestros contribuyentes y con tal incomodidad para el público, hace imperativa una más cuidadosa selección de regaderas para la Ciudad. Hacia esto invitamos respetuosamente la atención del Alcalde Lukbán, a fin de que se haga un cuidadoso estudio de cómo funcionan las actuales regaderas, para que se puedan hacer las recomendaciones necesarias a los fabricantes de los Estados Unidos.

Por la actual escasez de papel en todo el Mundo, LA REVISTA FILIPINA se ve por hoy obligada a usar, con harto sentimiento, diferentes clases de papel.

Review of Reviews

REVISTA DE REVISTAS

Argentina Militarist

The passage of the Philippine Militia Act that provides for the organization of the Philippine National Guard, composed of about 25,000 men, makes it timely and interesting for the Filipino people to learn how Argentina maintains an efficient army through her law of universal military service. Mr. George Marvin ably describes the working of the law in the February number of *The World's Work*.

With the growth of the spirit of democracy, and therefore of liberty, the people of Argentina "voted not to leave the performance of the duties of citizenship to the whim or the varying sense of duty of the individual. They voted to make such performance incumbent by law upon all alike, according to the practice as well as the spirit of true democracy". Following this principle, Argentina, in 1901, established by law military training and service, which provides that every native or naturalized citizen, at home or abroad, on reaching the age of 18 must be enrolled, and after having been enlisted through the *sorteo*, must serve till 45. Thus we see that in the age limits, the Philippine Militia Act is exactly identical with the Argentine law, although in military surveillance of its citizens Argentina is far more strict.

Here is a brief review of the spirit, operation and effects of the Argentine Universal Military Service Law.

Argentina takes count of all her citizens wherever they may wander, so that the Nation may know exactly where they are in time of need. The Federal Executive Power takes charge of the enrollment of every citizen of the Republic. If at home, a man of military age is enrolled in one of the districts into which the fourteen states and ten territories of Argentina are divided. If he resides abroad, he is enrolled in his consulate. Any citizen who fails to comply with the regulations for enrollment is considered an infractor of the law and is required to perform service in the ranks of the grand army for one year besides the term of service required by law. If he is over 45 or below 18, he is required to pay a fine of 100 pesos; or if he is an enrolled citizen who changes his domicile

Argentina Militarista

La aprobación de la Ley de Milicia Filipina que dispone la organización de la Guardia Nacional Filipina, compuesta de unos 25,000 hombres, hace interesante que el pueblo filipino vea cómo Argentina mantiene un ejército eficaz mediante una ley de servicio militar universal. El Sr. George Marvin habilmente describe el funcionamiento de la ley en el número de Febrero de *The World's Work*.

Con el crecimiento del espíritu de democracia, y por tanto de libertad, el pueblo de Argentina se resolvió a no confiar el cumplimiento de los deberes del ciudadano al capricho o sentido variable del deber del individuo. Se resolvió a hacer dicho cumplimiento imperativo para todos por igual, tanto según la práctica como el espíritu de la verdadera democracia. Siguiendo este principio, Argentina estableció en 1901 la ley de instrucción y servicio militares, que dispone que todo ciudadano nativo o naturalizado, dentro o fuera del país, al llegar a los 18 años de edad debe registrarse, y, después de haberse alistado por medio del *sorteo*, servir hasta los 45. Así vemos que, en lo que respecta a los límites de la edad, la ley de la Milicia Filipina es exactamente idéntica a la ley de Argentina, aunque, en punto a la supervisión militar de sus ciudadanos, Argentina es aún más estricta.

Lo siguiente es un breve compendio del espíritu, funcionamiento y efectos de la ley de servicio militar universal de Argentina.

Argentina guarda un registro de todos sus ciudadanos dondequiera que se encuentren, de modo que la nación pueda saber exactamente dónde están en los momentos de necesidad. El Poder Ejecutivo Federal tiene a su cargo el registro de todo ciudadano de la República. En el país, un hombre de edad militar se registra en uno de los distritos en que los 14 estados y los 10 territorios de Argentina están divididos. Fuera, se registra en su consulado. Cualquier ciudadano que deje de cumplir con el reglamento de registro es considerado infractor de la ley y se le requiere la prestación de servicio en las filas del gran ejército durante un año, además del tiempo de servicio que se requiere por la ley. Si es de más de 45 años o menos de 19, se le requiere a pagar

without notifying his military district of such change within four months, he must pay a fine of 20 pesos. Even parents, teachers or guardians who do not furnish information to the district enlisting offices as to the enrollment of their minor sons, pupils, or wards are also fined 20 pesos. The proceeds from all these fines collected are devoted to the purpose of developing target practice, which is required not only of those already enlisted in the army but also of those remaining over the *sorteo*. But the law is most liberal regarding exemption from service. Here are those who are not required to serve in the army: The natural or legitimate son of a widowed mother who contributes by his labor to her support or to the support of a father seventy years old; a brother who supports by his labor minor brothers and sisters. Also, members of the public administration of the Nation and of the provinces, governors and secretaries of the Federal territories go free during the term of their function or office, and all members of the regular and secular clergy, although backsliding from this last category is provided for by requiring every ex-ecclesiastic, who for any reason whatever shall give up his high calling before attaining the limit of military age, to perform the regular military service. But this exemption from the military service does not free the person from contributing to the national defense: every total exemption granted to a citizen called to serve in the standing army carries a stamp of the value of 25 pesos. But if the exempted person is too poor to pay, the law mercifully frees him by requiring from him only a written declaration of inability signed before the Board of Exemptions by two witnesses of known responsibility.

After two years of enrollment, the youths of Argentina are submitted to the *sorteo*, or military drawing of lots. The number of conscripts of each district are distributed proportionately among the various counties which belong to such district. Mr. Marvin describes the *sorteo* as follows:

"On the 15th day of October of each year all the men of that vintage present themselves at their respective enlistment offices, which have been advertised several weeks ahead. It is the occasion of the utmost seriousness and formality, always observed in public. Suppose we are in the town of Arrecifes, in Mobilization District 13 of the Second Region. In the presence of the Class of 1916 a lot of numbered *bolillas* (balls) equal to the total enrollment of twenty-year-old Ar-

una multa de ₱100.00; o si es un ciudadano ya registrado pero que cambia de domicilio sin notificar a su distrito militar dentro de los 4 meses siguientes, debe pagar una multa de ₱20.00. Aun a los padres, maestros o tutores que no facilitaren esta información a las oficinas de alistamiento del distrito relativa al registro de sus hijos menores o pupilos también se les impone una multa de ₱20.00. El producto total de las multas así recaudadas se destina a los gastos del ejercicio de tiro, que se exige no solamente a los ya alistados en el ejército, sino también a todos los excedentes del *sorteo*. Pero la ley es muy liberal en cuanto a exenciones del servicio. Están exentos a servir en el ejército: el hijo natural o legítimo de una madre viuda, que contribuye con su trabajo al mantenimiento de ésta o de un padre de 70 años de edad; un hermano que mantiene con su trabajo a hermanos y hermanas menores. También lo están los miembros de la administración pública de la nación y de las provincias, gobernadores y secretarios de territorios federales durante el término de su cargo, y todos los miembros del clero regular y secular, aunque al seglar que, por una razón o por otra, abandona su vocación antes de pasar la edad militar, se le obliga a prestar el servicio militar ordinario. Pero esta exención del servicio militar no libera a la persona exenta de contribuir a la defensa nacional: toda exención total concedida a un ciudadano llamado a servir al ejército regular lleva un sello de 25 pesos de valor. Pero si el exento es persona sin medios de pagar, la ley le exime del pago por gracia, mediante declaración por escrito de incapacidad firmada ante la Junta de Exenciones por dos testigos de reconocida responsabilidad.

Después de dos años de registro, los jóvenes de Argentina se someten al sorteo. El número de conscriptos de cada distrito está distribuido proporcionalmente entre los varios condados que pertenecen a dicho distrito. El Sr. Marvin describe el *sorteo* como sigue:

"El 15 de Octubre de cada año, todos los hombres del distrito se presentan a sus respectivas oficinas de alistamiento, que se han anunciado con varias semanas de anticipación. Esta es una ocasión muy seria y solemne, observada siempre públicamente. Supóngase que nos encontramos en el pueblo de Arrecife, en el distrito número 13 de movilización de la segunda región. En presencia de la quinta de 1916, un lote numerado de *bolillas* igual al número de Arrecifes de 21 años de edad

recifes that year are placed in a big crystal bowl. From this receptacle a subordinate official draws out at random one by one the *bolillas*, singing out in a loud voice each number he reads. Recording clerks enter these numbers opposite the alphabetical list of 1916 Arrecifes, the first number drawn corresponding to the first name on the list, while others note on the enrollment registers the new number which the *sorteo* has attached to each man. No. 458 on the original enrollment, for example, might be number 18 on the *sorteo* list and by the same token be drafted into the navy.

"When the entire drawing for the region is completed the highest numbers are assigned to the navy until each division or county in a given region has supplied its quota. Out of the remaining numbers enough are assigned to the army in the decreasing order of their numbers until its quota has been supplied.

"When all the drawings have been made covering the entire class for that year, and the lists assembled at headquarters, the first 8000 of the new enumeration according to the *sorteo* are drafted into the navy for two years. Those coming next in order on the new lists, to the number of 18,000, are incorporated in the standing army for one year. In Argentina, as well as everywhere else, it takes just about twice as long to make a useful man-o'-war's man as it does to turn out a soldier".

As a result of this operation, Argentina can boast of an efficient army. It is composed of three main bodies: (1) the Army of the Line; (2), the Territorial Forces; and (3), the National Guard. Argentina can mobilize at any time 185,000 efficient troops.

Li Yuan-hung, a Roman Catholic

In one of the States papers there was recently published an article entitled, "Li Yuan-hung, a Roman Catholic, First Christian to Rule a Vast Nation", which throws much light on the personal characteristics of that great man of China. His accession to the presidential chair might be considered as a landmark in Chinese political and social evolution, not so much for his rectification of the movement of his people towards republicanism, not so much for his democratic tendencies, without precedence in the history of his country, as for his religious conviction, inasmuch as his spiritual leanings will help regenerate the "uncounted multitude" of his vast nation in this reformative period of Chinese history. The light

registrados aquel año se coloca en una gran urna de cristal. De esta urna un empleado saca una por una las bolillas a la ventura, leyendo en voz alta cada número. Los escrutadores registran estos números al lado opuesto de la lista alfabética de Arrecifes de 1916, correspondiendo el primer número sacado a primer nombre de la lista, mientras otros anotan en los registros de alistamiento el nuevo número que el sorteo ha asignado a cada hombre. El número 458 en el registro original, por ejemplo, podría ser el número 18 de la lista de sorteo y en la misma forma se le puede destinar a la armada.

Cuando el sorteo para toda la región ha terminado, los números más altos son destinados a la armada hasta que cada división o condado en cada región reciba su cuota. De los números que quedan, lo bastante se destina al ejército en el orden descendiente de sus números, hasta que su cuota se haya llenado.

Hecho el sorteo para toda la quinta de aquel año, y reunidas las listas en la oficina central, los primeros 8,000 de la nueva numeración según el *sorteo* son destinados a la armada durante dos años. Aquellos que vienen después en orden en las nuevas listas, en número de 18,000, son incorporados en el ejército regular por un año. En Argentina, como en otras partes, se necesita, para sacar un buen marino, un tiempo igual al doble del que ordinariamente se requiere para sacar un buen soldado.

Como resultado de esta operación, Argentina puede enorgullecerse de tener un ejército eficaz, compuesto de 3 divisiones principales: 1. El ejército de línea. 2. Las fuerzas territoriales. Y 3. La Guardia Nacional. Argentina puede movilizar en cualquier momento 185,000 soldados eficaces.

Li Yuan-hung, Católico Romano

En uno de los periódicos de los Estados Unidos se publicó un artículo titulado "Li Yuan-hung, el primer cristiano, católico romano, que gobierna una vasta nación", que da mucha luz sobre las características personales de aquel gran hombre de China. Su elevación a la silla presidencial podría considerarse como un nuevo jalón en la evolución social y política de China, no tanto por la ratificación, que ello supone, del movimiento de su pueblo hacia el republicanismo, ni por su tendencia democrática, sin precedentes en la historia de su país, como por sus convicciones religiosas, pues sus inclinaciones espirituales ayudarán a regenerar a la "ingente multitud" de su vasta nación en este período reformativo de la historia china. La

of Christ is fast illuminating with its divine radiance the life of the people of that Asiatic country. This spiritual awakening is for that rising nation a revelation of a new world of thought and action.

When Yuan Shi-kai was busy with his monarchical movements, trying to subvert the irreversible principles of democracy, Li Yuan-hung, then Vice-President, vigorously protested against the absolutism of his "iron rule". Yuan Shi-Kai issued edicts conferring imperial honors upon Li, but he refused all the princely pomp offered him and "repeatedly expressed his disapproval of all plans to abandon the republic". And now that he is the head of his nation, he makes good every scintilla of democracy there is in him. Pointing out the contrast between the administration of Yuan Shi-kai and that of Li Yuan-hung, the article says: "Chinese of all factions have a high personal regard for Li Yuan-hung, and his life seems to be in no danger. He moves about at will, and conducts himself in a manner which would have been impossible for Yuan Shi-kai. The late lamented seldom left the palace, and believed in danger even within its protecting walls. He was a man of iron, and had ruled by military power and by that alone. Consequently he had many bitter enemies, and few warm personal friends. Even his closest advisers admired him more for his power than for any personal charm". Speaking of Li's zealous advocacy of religious freedom in the land of Confucius, the article goes on to say: "Li Yuan-hung is a Christian, a communicant of the Roman Catholic Church, and has always been strongly opposed to the connection of church and state; he has at different times strongly opposed efforts to make Confucianism the state religion of China, and stands for absolute religious freedom in the republic".

Perhaps there has never been a head of the Chinese nation more appreciated by the Chinese people than Li, and perhaps there has been no sovereign of that country who is more in contact with his subjects. Thus Li Yuan-hung enjoys the unbounded esteem of his people. He is introducing into his country a democracy, not in fancy and dreams, but in reality. The article concludes: "No other man in China is as universally beloved as Li Yuan-hung. He has always enjoyed the reputation of being absolutely honest

luz de Cristo va impregnando rápidamente con sus divinos rayos la vida del pueblo de aquel país Asiático. Este despertar espiritual es para aquella nueva nación revelador de un nuevo mundo de ideas y obras.

Cuando Yuan Shi-kai estaba ocupado con su movimiento monárquico, intentando destruir los principios inmutables de la democracia, Li Yuan-hung, entonces vice-Presidente, vigorosamente protestó contra el absolutismo de su "mano de hierro". Yuan Shi-kai había dictado varios edictos confiriendo honores imperiales a Li, pero este rehusó toda aquella pompa principesca que se le ofrecía y "repetidamente manifestó su desaprobación de todos sus designios sobre el abandono de la república". Y ahora que él está a la cabeza de su nación, pone en movimiento todo el vigor democrático que hay en él. Contrastando la administración de Yuan Shi-kai con la de Li Yuan-hung, el articulista dice: "Chinos de todas las facciones tienen en alto aprecio a Li Yuan-hung, y su vida parece no correr peligro alguno. Se mueve como quiere, y se conduce de tal manera que hubiera sido imposible para Yuan Shi-kai. El finado raras veces abandonaba el palacio, y creía en el peligro, aun dentro de sus paredes protectoras. Era un hombre de hierro, y había gobernado con el poder militar, y por ese poder solamente. En consecuencia, tuvo muchos enemigos irreconciliables y pocos amigos personales sinceros. Aun sus más íntimos consejeros le admiraban más por su poder que por sus atractivos personales". Hablando del celo de Li en abogar por la libertad religiosa en la tierra de Confucio, el artículo continúa como sigue: "Li Yuan-hung es un cristiano, de la comunión católica romana, y ha estado siempre opuesto a la unión de la iglesia y del estado, habiéndose en diferentes ocasiones opuesto fuertemente a hacer que el confucianismo fuese la religión del Estado en China, manteniéndose él por la absoluta libertad religiosa en la república".

Tal vez no haya habido nunca otro jefe de la nación China más querido por el pueblo chino que Li, y tal vez no haya habido soberano alguno en aquel país que haya estado en contacto más íntimo con sus súbditos. Así Li Yuan-hung goza del ilimitado aprecio de su pueblo. Él está introduciendo en su país una democracia no fantástica sino real. El artículo termina: "Ningún otro hombre en China es tan universalmente querido como Li Yuan-hung. Ha gozado siempre de la reputación de ser absolutamente honrado

and patriotic. Many other leaders are more forceful, more energetic and have a better grasp of public affairs. But Li Yuan-hung is the one man who enjoys the complete confidence of the Chinese people, southerners as well as northerners".

The Problem of Education in India

Discussing the "Problem of Education in the Colonies" in *The Modern Review* for January, 1917, Mr. K. M. Panikkar lays emphasis on the defects of education in the English language of the Indian people in the colonies. Such a system of instruction, he says, is a "waste of intellectual energy that results from the attempt to master the intricacies of an extraordinarily intricate language" and "will prove destructive of the social structure of our community".

Mr. Panikkar maintains that education in a foreign language puts the people out of sympathy with the social institutions by which they are surrounded. He says: "The purpose of education is primarily to understand social phenomena. Now education in a foreign language without a training in the language of one's own land has entirely the contrary effect. It will aid to misunderstand social phenomena. The study of a foreign language is instructive to the highest degree. But its educational value is very low. Each language interprets the social life of the people who speak it. It can not therefore be used successfully as a medium to educate a student in the social values of another country. That is why it is said that if you want to understand the French, study first the French language. It is most ridiculous for a man to say that the Indian child born thousands of miles away from his motherland, but still adhering to Hindu customs and manners, should begin to study 'I am'. There is no 'I am' in any Indian language. The English language as such has no educational value for us. The life it reveals is strange to us. It does not appeal to our social instinct. Here lies the failure of the educational policy of the British Government in India. Its tendency has been absolutely destructive, leaving it necessary in general to 'educate our educated'."

Mr. C. R. Krishna Rao, writing in the *Educational Review*, maintains the same argument.

y patriota. Muchos otros leaders gozan de mayor fuerza, de mayores energías y de mayor alcance en los asuntos públicos. Pero Li Yuan-hung es el hombre que goza de la completa confianza del pueblo chino, tanto del Sur como del Norte".

El Problema Educativo en la India

Discutiendo el "Problema educativo en las colonias" en *The Modern Review* de Enero último, el Sr. K. M. Panikkar hace notar los defectos de la educación que se da en inglés al pueblo indio en las colonias. Tal sistema de instrucción, dice él, es un "desperdicio inútil de la energía intelectual que envuelve todo esfuerzo por vencer las dificultades de un idioma extraordinariamente complicado" y "resultará destructivo para la estructura social de nuestra comunidad".

El Sr. Panikkar sostiene que la instrucción en un lenguaje extranjero mata el amor del pueblo a las instituciones sociales que forman su medio ambiente. Dice así: "El propósito de la instrucción es, en primer lugar, comprender el fenómeno social. La instrucción en un lenguaje extranjero, sin preparación en el lenguaje de la propia tierra, es de un efecto contraproducente. Ello influirá en que no se comprendan los fenómenos sociales. El estudio de un lenguaje extranjero es instructivo en alto grado. Pero su valor educativo es muy bajo. Cada lenguaje interpreta la vida social del pueblo que lo habla. No puede, por tanto, usarse con éxito como un medio para iniciar a un estudiante en los valores sociales de otro país. Esta es la razón por qué se dice que si Vd. quiere comprender al francés, debe estudiar primero el lenguaje francés. Es en extremo ridículo que un hombre diga que el chiquillo indio, nacido a miles de millas de su madre patria, pero adherido aún a las costumbres y maneras indostánicas, debe empezar por decir 'I am'. No hay 'I am' en ningún idioma indio. El inglés como tal no tiene ningún valor educativo para nosotros. La vida que nos revela es extraña. Ni lo tiene para nuestro instinto social. A esto se debe el fracaso de la política educativa del gobierno inglés en la India. Su tendencia ha sido completamente destructiva, sirviendo en general y por necesidad para 'instruir a nuestros instruidos.' "

El Sr. C. R. Krishna Rao, escribiendo en el *Educational Review*, sostiene el mismo argumento.

A very good manifestation of the departure of the people of the colonies of India from things Indian, remarks Mr. Panikkar, is their tendency to imitate the European in their ways of life, Europeanism having attractions which are irresistible to the uneducated. This tendency is destructive of the Hindu society, inasmuch as it predisposes defection from Hindu tradition.

But besides the defects of the education of the Indians in an alien language, as pointed out by Mr. Panikkar, there are other fundamental shortcomings in her educational problem that India now encounters. These fundamental defects in the educational system lie in the fact that the "civil servants who are the real rulers of India" do not have adequate training in pedagogical principles. *The Modern Review* quotes Mr. A. W. Ward, professor of Canning College, Lucknow, who says: "The educational department is represented in the secretariat by the judicial secretary, who is selected for this office from the district judges. In consequence he has no knowledge of the administration of the schools, for he has had no experience. When, therefore, the director of public instruction sends up proposals to government, they are criticized, on everything but expert lines, by a man ignorant of educational principles and without any practical experience. As a result, proposals are greatly delayed in execution and frequently so mutilated as to be quite different in their operation from the original intention".

Mr. Lionel Curtis says that a great majority of the people of the dependencies are not yet capable of governing themselves, and that for them the path to freedom is primarily a problem of education. "The path to freedom may lie through education", says *The Modern Review*, "but sufficient education can be had in India only through freedom. Unless we have self-rule and control the purse, we can never have sufficient education: it is a perfect vicious circle. Bureaucrats of the Indian civil service do not include an entirely literate India in their scheme of things; for they know that an educated nation will not tolerate the possession by them of exclusive privileges".

Una señal muy buena de que el pueblo de las colonias de la India se va alejando de las cosas indias, dice el Sr. Panikkar, es su tendencia a imitar a los europeos en su manera de vivir. El europeismo tiene atractivos irresistibles para los instruidos. Esta tendencia es destructiva para la sociedad indostán, en tanto que ella predispone al pueblo al poco aprecio de las tradiciones indostánicas.

Pero, además de los defectos de la educación de los indios en un lenguaje extraño, como se han señalado por el Sr. Panikkar, hay otros defectos fundamentales en el problema educativo que India tiene ahora que combatir. Estos defectos fundamentales en el sistema educativo consisten en que los "servidores públicos, que son los verdaderos gobernantes de la India", no tienen la debida preparación pedagógica. *The Modern Review* cita al Sr. A. W. Ward, profesor del Colegio de Canning, en Lucknow, quien dice: "El Departamento educacional está representado en la secretaría por el secretario judicial, que es elegido para este cargo de entre los jueces de distrito. En consecuencia de esto, carece de conocimiento en materia de administración de las escuelas, puesto que en ella no ha tenido experiencia. Cuando, por tanto, el director de Instrucción Pública envía sus planes al gobierno, estos son criticados en todos sentidos, menos en la forma que un experto lo haría, por un hombre ignorante en principios educacionales y sin experiencia práctica. Como resultado, la ejecución de los planes se demora grandemente, y con frecuencia estos se mutilan de tal suerte que el resultado no responde al propósito original".

El Sr. Lionel Curtis dice que una gran mayoría de las colonias es todavía incapaz de gobernarse, y que para ellos el paso hacia la libertad es, en primer término, un problema educacional. "La vía hacia la libertad puede que se halle por medio de la educación", dice *The Modern Review*, "pero sólo puede tenerse una educación suficiente en la India por medio de la libertad. A menos, pues, que el erario esté bajo nuestra administración y gobierno, nunca podremos tener suficiente educación: este es un perfecto círculo vicioso. Los burócratas del servicio civil indio no incluyen en sus proyectos a la India culta, pues saben que una nación instruida no ha de tolerar la posesión por ellos (los burócratas) de los privilegios exclusivos".

Again, *The Modern Review* remarks that both in general education and education in self-government, America has done more in 18 years to educate the Filipinos than England has done to educate the Indians in more than a century. This is due to the fact that the Filipinos have been given the exercise of responsibility: political power has been extended to all classes of citizens. "This has not been done in India", says *The Modern Review.*

Otra vez advierte *The Modern Review* que, tanto en lo referente a instrucción en general como en el ejercicio del propio gobierno, América ha hecho más por los filipinos en 18 años que Inglaterra por los indios en más de un siglo. Esto se debe al hecho de que a los filipinos se les ha permitido el ejercicio de la responsabilidad, y se ha extendido el poder político a todos los ciudadanos. "Esto no se ha hecho en India", dice *The Modern Review.*

TRANSLATION

April 16, 1917.

From Senator Hadji Butu

To Hon. Gregorio Nieva,

Editor, THE PHILIPPINE REVIEW.

My Dear Friend and Colleague:

I thank you very much for the copy of the REVIEW containing my biography by Dr. Orosa. Dr. Orosa has been too modest. He did not mention the fact that he had cured me of a severe sickness. I want to say that had it not been for him I think I should have died. Now all the Moros want to go to him to be cured in the Sulu Public Hospital, for the report of my recovery and of the relief from suffering he has afforded numbers of my countrymen has traveled all over Moroland. He has successfully performed many major operations, including those usually left to the eye specialists. All the Moros like him; many come from the mountains to ask medicine from him. Before he came they were afraid to drink hospital medicine and to stay in the hospital. But now they have proved that Dr. Orosa's medicines cure quickly and his operations are not painful and the wounds heal in a short time, so they have full confidence in him. All the Datos and Chiefs of Sulu want Dr. Orosa to stay in Jolo all the time, as they regard him with positive affection.

I thank you again, and congratulate you on the excellence of the REVIEW.

(Sgd.) HADJI BUTU,
Senator for 12th District.

JOHN BARRETT
Director General

FRANCISCO YANES
Assistant Director

The Pan-American Union is the international organization maintained by the twenty-one American republics for the development of good understanding, friendly intercourse, commerce and peace among them; controlled by a governing board composed of the Secretary of State of the United States and the diplomatic representatives in Washington of the other republics; administered by a Director General and Assistant Director, chosen by this Board and assisted by a staff of international experts, statisticians, editors, compilers, translators and librarians.

PAN-AMERICAN UNION

UNION OF AMERICAN REPUBLICS

Washington, D.C., U.S.A.

Argentina	Haiti
Bolivia	Honduras
Brazil	Mexico
Chile	Nicaragua
Colombia	Panama
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Peru
Dominican Republic	Salvador
Ecuador	United States
Guatemala	Uruguay
	Venezuela

March 23, 1917.

Dear Mr. Nieva:

I am writing you this note to congratulate you on the January issue of the Philippine Review. I have read it through from cover to cover and found everything in it interesting and instructive.

Every time I look through your Review I do wish that I could get away from the press of Pan-American matters here and visit the Philippines. I shall never be happy until I have gone there again and renewed my acquaintance with that wonderful country and people.

With kind personal regards, I am,

Yours very cordially,

JOHN BARRETT.

Mr. Gregorio Nieva,
Editor, The Philippine Review,
226 San Marcelino,
Manila, P. I.

JOHN BARRETT
Director General

FRANCISCO YANES
Director Auxiliar

La Unión Pan-Americana es una organización internacional mantenida por las veintiuna Repúblicas Americanas para el desenvolvimiento de una buena inteligencia, intercambio amistoso, comercio y paz entre ellas; dirigida por una junta de gobierno compuesta del Secretario de Estado de los Estados Unidos y los representantes diplomáticos en Washington de las otras repúblicas; y administrada por un Director General y un Director Auxiliar, elegido por la Junta y auxiliados, por un personal de expertos internacionales, estadísticos, editores, compiladores, traductores y bibliotecarios.

UNIÓN PAN-AMERICANA
UNIÓN DE LAS REPÚBLICAS AMERICANAS
Washington, D.C., E.U.A.

Argentina	Haiti
Bolivia	Honduras
Brazil	México
Chile	Nicaragua
Colombia	Panamá
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Perú
República Dominicana	Salvador
Ecuador	Estados Unidos
Guatemala	Uruguay
	Venezuela

Marzo 23, 1917.

Querido Sr. Nieva:

Escribo a Vd. para felicitarle por el número de Enero de The Philippine Review, que he leído de cabo a rabo y en el que he encontrado todo interesante e instructivo.

Cada vez que leo su Revista se me despiertan deseos de dejar el cúmulo de asuntos Pan-Americanos aquí, para visitar Filipinas, y nunca seré feliz hasta que haya vuelto allí y renovado mis amistades en ese maravilloso país.

Con las seguridades de mi estima, quedo

Suyo cordialmente,

JOHN BARRETT.

Sr. Gregorio Nieva,
Editor, Philippine Review,
226 San Marcelino,
Manila, I. F.

Poema Ermitense

JESÚS BALMORI

I

EL QUE TA PENSÁ ELE

Na debajo de un pono que ta cargao de nanca
Ta mirá bueno el biejo si puerte el marejada.
Na junto de ele, quieto, ta recostao el banca.
Como un mujer querida que ta dormí cansada.

Agora ta morí el último sentellas
Del sol que ta rodá como ensendido bola;
Y na propundo biento que ta miñeá el estrellas
Ta temblá como un beso de espumas todo el ola.

El biejo ta pensá, ta pensá ele quilaya
Al quedá más de noche de rebolbí na playa
Y de dejá con Ychay na casa de Belite.

Para podé pescá mas que no hay ele sebo
Y podé ele comprá un par de corcho nuebo
Con el diasque de Ychay, para andá na Cabite. . . . .

II

QUILAYA BOS

Si de jablá yo bueno quilaya el bos pigura
No de encontrá yo plores para bisá ele cómo;
Bos como un talde blanco, ta lleno de dulsura;
Bos como el plores de oro que ta na sinamomo.

Si bos ta caminá ta sintí yo que todo
Ta llená de perfume, resplandor y colores,
Como si de pasá un procesión na lodo
Y el lodo ta queda de repente hecho plores.

Na todo el nisós pueblo no de encontrá más una
Mujer cual bos, tan bella, tan blanca como el luna
Cuando ta aparesé na pondo del bahiá,

Bos único el hermosa, bos único el grasiosa,
Ni más ni menos como el ángeles de rosa
Que ta na pies del Nuestro Señora de la Guia. . . . .

III

POR CAUSA DEL SIRENA

Ya amanesé na playa, hinchado como un bola.
Seguro que ele joven todobiá y hermoso. . . . .
Na su cuerpo tendido ta rebrincá el mana ola. . . . .
Ele no ta miñeá na propundo reposo.

El ojos negro de ele ta todobía abierto.
El ropas destrosado, el cuerpo con herida.
Seguro más de un dia que ta flotá ele muerto.
Seguro no hay quien sabe que ya perdé ele el bida.

Y ta jablá un soltera que ta quitá el arena
Del ojos de ele:—Pijo que ya cantá un Sirena
Y ya quedá encantado el pobre pescador. . . . .

Pijo. . . . porque na bida ta desgrasiá el mana hombre
Por causa de ese mana Sirena o cosa nombre
Que ilotros y nisós ta podé llamá Amor. . . . .

El Carácter de Rizal

Dr. T. H. Pardo de Tavera

—"En todas partes donde un alma grande da vuelo a sus pensamientos, encuentra un Gólgota".—*Heine.*

Muerte moral.—Su vida, por Retana.—Sus detractores.—¿Quién era Rizal?—Su característica.—El carácter.—La raza—El medio ambiente.

El patriota.—Orientación mental.—Su idea sobre la educación.—Educación, como medio. Patria, como objetivo.—Ideas propias.—Confianza en los jefes.—Dignidad cívica.—Iniciativa.—Sinceridad.—Discreción.—Exactitud.—Valor.—Camino del cadalso.—Serenidad.—Dominio de sí mismo.—Abnegación.—Deber.—Buen carácter.—Dos absurdos.—Dignidad.—Verdad.—Piadoso homenaje.—Solidaridad y tolerancia.—*Self-made man.*

Su muerte.—El miedo y la ignorancia.—Último Pensamiento.—La hora de la Justicia.—La inmortalidad.—La luz de su espíritu.—Recuerdo personal.

Muerte Moral.—Después del fusilamiento de Rizal, aún no había terminado la empresa de sus perseguidores, porque les quedaba por matar la obra de aquel espíritu, que no podían tolerar que persistiera.

Se cuenta que, cuando Carlos V visitó la tumba de Lutero, uno de los cortesanos presentes propuso levantar la losa y desparramar por el aire los restos del inmortal reformador. El emperador, indignado, se opuso a la profanación diciendo: "Yo no hago la guerra a los muertos". Los despojos mortales de nuestro héroe no preocuparon a ciertas gentes; pero, en cambio, trataron de destruir su personalidad moral después del asesinato del cuerpo y, con este propósito, imprimieron escritos tendenciosos, destinados a representarle como un desdichado iluso, especie de *indio* descrito por fray Gaspar de San Agustín, con el carácter formado de contradicciones, debilidades y soberbia.

A los insultos y acusaciones lanzadas contra él cuando vivía, se substituyeron los ataques hipócritas, encubiertos bajo el velo de fingida piedad, disimulados por una compasión diplomática que ocultaba la verdadera intención de la obra de descrédito y desprestigio como cristiano, como español, como filipino, como pensador, como hombre. Pero dichosamente nos quedan los escritos del Mártir, y, al que sin pasión ni prevensión los lea, se le presentará Rizal tal cual realmente fue, y jamás como la malévola conveniencia de algunos trató de representarle.

Es fácil conocer las tres obras llamadas "Noli me tangere", "Los sucesos, de Morga" y "El Filibusterismo", porque existen en forma de libros; pero no sucede lo mismo con los trabajos literarios en artículos que andan disperdigados por revistas y diarios o en manuscritos conservados inéditos por algunos amigos, esperando que alguien los reuna y publique.

Su Vida, por Retana.—Parece natural esperar que semejante compilación la lleve a efecto algún filipino; pero, mientras tanto, el primer libro, con derecho por cierto a llamarse honrosamente así, que se imprimió en castellano sobre nuestro héroe, lo hizo un español: don Wenceslao E. Retana. Su "Vida y Escritos del Dr. José Rizal" vio la luz en Madrid, en 1907, en un hermoso volumen en cuarto, de 512 páginas, con importantes fotograbados, un prólogo de J. Gómez de la Serna y un epílogo de Miguel de Unamuno. Todo este libro está inspirado en una profunda simpatía, un respeto y una admiración tan nobles como independientes del Señor Retana por el filipino más grande que ha existido. Es un libro que debe gustar a los filipinos, no sólo por el espíritu que anima a su autor, sino por la cantidad de datos, noticias y pormenores que nos da de Rizal y de su obra patriótica.

He leído con el mayor interés este trabajo concienzudo y a él se refieren las citas de páginas que haré en el presente escrito; *pero he buscado, sin encontrarlo, un estudio sobre el carácter del Mártir.* Por eso me decido a ensayar un análisis de aquella psicología que nos dio "el hombre más importante, no sólo de su pueblo, sino de toda la raza malaya", según decía Blumentritt (pág. 454).

Sus Detractores.—Si muchos han tratado de arrastrar por el suelo la personalidad del Gran Tagálog, otros, movidos por un noble sentimiento de admiración,

estimulado aún por la actitud de los del otro bando, le han levantado a las alturas de la divinidad. Yo no trato de escribir bajo impulsos sentimentales, sino de analizar los hechos positivos que conocemos. Tampoco pretendo atacar el mérito ni las cualidades de las personas que cito, y cuya opinión sobre el carácter de Rizal me parece inaceptable, por errónea e infundada.

No me ocuparé en combatir a sus detractores que, por cierto, no todos ellos obraron movidos por odios políticos o religiosos, ni por resentimientos de orden patriótico. Se puede ver bien claro en muchos ataques que su origen fue la IGNORANCIA, aquella IGNORANCIA que logró su deportación, su prisión, su asesinato; aquella IGNORANCIA que él combatió, que nosotros seguimos combatiendo, y contra la cual las generaciones que nos sucedan tendrán aún que combatir.

Reconocer esa gran ignorancia como causa de los males que sufríamos en Filipinas fue el primer mérito de aquel hombre admirable, y al comprenderlo así ahogó en germen los sentimientos de odio, los movimientos de cólera, los impulsos de violencia contra los que consideraba autores de los daños; porque todas sus reacciones pasionales las calmaba su razón serena, que descubría en la ignorancia de los otros la excusa de sus faltas, *colocando a quien las cometía en el terreno inmenso de las irresponsabilidades.* Él quería precisamente sacar a su pueblo y raza de aquel dominio; *sus compatriotas le miraron como a un amigo a quien siguieron.* También quiso sacar de él a los dominadores; *los amos, irritados, le miraron como a un enemigo insolente y le quitaron la vida.*

QUIÉN ERA RIZAL.—"Pero, en resumidas cuentas, ¿quién era Rizal?" Se pregunta Retana (pág. 278) y añade en contestación: "Un libre pensador ansioso de la dignificación de los hombres de su raza, amante del progreso de su país y adversario de los frailes, en quienes veía los mayores enemigos del bienestar de las Islas. ¿Qué otra cosa era Rizal?"

Se pregunta también Retana por qué motivo estaba Rizal tan alto encima de sus compatriotas, y responde que consistía "sencillamente en la finura exquisita de su espíritu, en la nobleza quijotesca de su corazón, en su psicología, toda romántica, soñadora, buena, adorable; psicología que sintetizó todos los sentimientos buenos y aspiraciones de un pueblo que sufría, viéndose víctima de un régimen oprobioso....."

A Unamuno se le ocurre decir todo lo que sigue (pág. 476-7):

"No fue toda su vida otra cosa que un *soñador impenitente*, un *poeta*."

"Quijote oriental, le llama una vez Retana, y está así bien llamado ..... Fue un Quijote del pensamiento, a quien *repugnaban las impurezas de la realidad*."

"Rizal era un poeta, un *héroe del pensamiento y no de la acción*. . . . Rizal, el soñador valiente, me resultaba un *valiente débil e irresoluto para la acción y la vida*."

"Rizal previó su fin, su fin glorioso y trágico, pero lo previó pasivamente, como el protagonista de una comedia griega. No fue él, sino que se sintió arrastrado a él. Y pudo decir: Hágase, Señor, tu voluntad y no la mía."

"Rizal, un espíritu de contradiciones, un alma que *temía la revolución, ansiándola en lo íntimo de sí*. . . ."

"Y le repugna la revolución, porque temía que pusiera en peligro la obra de la cultura. Y, sin embargo de temerla, *tal vez la deseaba a su pesar*. . . ."

Tales son las descripciones del carácter y las tendencias de Rizal, todas ellas, en mi sentir, completamente equivocadas.

En algunas de las opiniones anteriores se han tenido en cuenta *las tendencias, los deseos*, tales como la dignificación de la raza, el progreso del país, la aversión contra el fraile, o los *ideales irrealizables del soñador impenitente*, el poeta a quien repugnaban las impurezas de la realidad. Pero hay mil maneras de buscar la dignificación de una raza, y esos medios cada hombre los busca y propone *según su carácter.* El misionero, predicando su religión, busca la dignificación y el progreso; lo mismo el guerrero, lo mismo el anarquista con su dinamita, el revolucionario, cada uno a su manera, según lo entiende, nada más que *según su carácter.*

Pero este carácter no se estudia, no se analiza en los escritos referentes a Rizal, y el que, de pasada, se le asigna, es incompleto e inexacto. Si fuera tal como queda retratado por Unamuno, entonces los filipinos nos contentamos con un héroe de pacotilla. Si fue otra cosa, vale la pena de que un filipino trate de demostrarlo, y descubra en qué consistió realmente la popularidad de aquel hombre, dando a conocer SU CARÁCTER.

Que fue un soñador impenitente a quien repugnaban las impurezas de la realidad, es una figura retórica que no puede apoyarse en nada real, es tan sólo un decir que no puede fundarse en ningún acto de

ningún momento de la vida de Rizal. Él quería el progreso y el bienestar del pueblo filipino. ¿Cómo pudo querer así algo irrealizable? Él soñó conquistar por la razón una era de libertad y derecho para su pueblo. ¿Dónde está lo irrealizable de este sueño? El predicó la *tolerancia* y fue *tolerante;* el *estudio* y *estudió*; la *sinceridad* y fue *leal;* el *valor* y *murió* sin inmutarse; el *trabajo* y *trabajó* como literato, médico, escultor, albañil, tipógrafo y agricultor. ¿Qué realidad le repugnaba? Y para Rizal, como para mí, no entendemos lo que sean "impurezas de la realidad" mientras no se trate de *realidades impuras desde que tuvieron vida ideal.*

Las opiniones de Unamuno falsean por completo las tendencias y el carácter de Rizal, sin apoyarse en ningún hecho conocido. Rizal no fue un espíritu de contradicciones como lo vamos a ver, excepto para aquellos que le combatieron en Filipinas suponiéndole *propósitos que jamás pasaron siquiera por su mente.* Es cierto que siempre temió la revolución: más todavía, la rechazó, como todos sabemos, y resulta perfectamente fantástico decir que *la ansiaba en lo íntimo de sí.* Son opiniones gratuitas, infundadas, inesperadas y sorprendentes en quien las emitió.

No intento impugnar todo lo que, en mi entender, es inaceptable con referencia al carácter de Rizal, pero al mencionar el libro de Retana, cuya lectura me inspiró hacer este trabajo, no puedo ni debo silenciar aquello que no sólo es contrario a la realidad traída al dominio público por este mismo libro, sino que atribuye a Rizal defectos de bulto que jamás tuvo, de suerte que tiene que principiar por señalar esos errores quien toma la tarea de analizar y describir su carácter.

SU CARACTERÍSTICA.—"La característica de Rizal, dice un panegirista citado por Retana (pág. 91), era la constancia, la firmeza y su grandísima afición a los estudios".

Antes de ir más lejos, digamos que la característica de Rizal era algo más que eso: *era la resultante de varias cualidades, cada una fiel e independientemente practicada, y todas juntas siempre encaminadas al beneficio del pueblo filipino.*

Unos suponen que ganó la afección y la admiración de sus compatriotas por su bondad, otros por su talento, o por su cortesía, su valor, etc., etc. No: no fue por ninguna cualidad aislada, ni por varias de ellas reunidas; fue porque *todas sus buenas cualidades las cultivó para perfeccionarlas, y las practicó para lograr el mejoramiento material y moral de los hombres de su raza hasta entonces considerada como incapaz de producir individuos del calibre mental del blanco, hasta entonces condenada a vivir, por tal motivo, sometida al dominio arbitrario de otro pueblo.*

Otros enumeran sus conocimientos en medicina, literatura, filosofía, lingüística, agricultura . . . ., pero no fue ejerciendo una o todas estas actividades intelectuales que logró colocarse en la gloria de la inmortalidad, sino *por las condiciones excepcionales de su carácter.*

EL CARÁCTER.—El carácter depende de las condiciones físicas y psíquicas innatas en cada individuo, hereditarias y constitutivas, junto con otras exteriores resultantes de las circunstancias múltiples del medio ambiente, como la educación, la disciplina, oficio, etc. Hay pensadores que no admiten más que una clase de condiciones fundamentales del carácter: las internas, es decir, las que cada uno trae consigo al nacer. Para estos últimos, las condiciones morales que constituyen el carácter no pueden ser producidas por la educación. Por mi parte, creo que no se puede negar que la educación rectifica, mejora, perfecciona las *condiciones innatas.*

Kant había establecido las divisiones siguientes: carácter de la persona, carácter del sexo, carácter del pueblo, carácter de la raza, carácter del género (humano).

Según Waitz, en las razas inferiores, las diferencias de raza a raza son más marcadas, pero, en el seno mismo de cada raza, las diferencias entre individuos e individuos son menos marcadas. En cambio, mientras más se civilizan los hombres, el carácter étnico va perdiendo su preponderancia a medida que se aumentan las diferencias individuales.

"Tener carácter, dice Kant, es poseer esa propiedad de la voluntad mediante la cual una se liga a determinados principios prácticos, voluntariamente adoptados en virtud de su propia razón. Aunque a menudo tales principios son falsos o viciosos, sin embargo, la disposición de la voluntad, en general, de obrar según tales principios fijos, y no saltando como moscas por aquí y por allá, es algo estimable y que merece tanta mayor estimación cuanto que es más rara". Ya veremos que tales condiciones de carácter eran precisamente las de Rizal, y su mérito era más subido, no sólo por *su raza,* sino porque *hacían peligrar su vida,* como él mismo sobradamente sabía.

Según Fouillée, "el carácter, marca propia del individuo, es la manera relativamente una y constante de sentir, de pensar, de querer".

Paulhan dice que lo que caracteriza a una persona y que le hace ser él y no otra, es "la naturaleza propia de su espíritu, la forma particular de su actividad mental".

Y, para completar la exposición de ideas con que me he formado el concepto de la palabra *carácter*, añadiré las siguientes frases de Hoffding: "Una clase particular de diferencias individuales proviene precisamente de que, en ciertos casos, es la constitución hereditaria, originalmente dada, y en otros, al contrario, la experiencia adquirida durante el curso de la vida, que juega el papel principal en la formación del carácter".

Vamos a investigar el carácter de Rizal y para comprender bien su formación y su mérito necesitamos no olvidar, al contrario, tener muy presente, no sólo el medio social en que nació y se desarrolló, sino la raza de que procedía.

LA RAZA.—Los *indios* de Filipinas, según lo que de ellos se decía, constituían una parte muy inferior de la familia humana. Se les concedía tan limitadas condiciones intelectuales, y tan restringidas facultades morales, que parecía empresa imposible por entonces moverles de la categoría de raza inferior en que la Divina Providencia les había colocado.

En una memoria de carácter oficial escrita para la Exposición de Filipinas en Madrid, 1887, termina el autor sus notas sobre los indios filipinos con estas palabras: "No debe perderse de vista que el indio es un niño mal educado, pero un niño grande y en el completo desarrollo de las pasiones. No obra por consciencia, sino por temor; no se mueve por razones, sino por impresiones; amigo de novedades y de espectáculos, se mueve al compás de las diferentes impresiones que recibe. Naturalmente es inconstante y veleidoso, y ya quiere una cosa ya otra, y vuelve a querer lo que antes no quiso, sin firmeza ni estabilidad en ninguna cosa, sin saber muchas veces qué querer, ni qué le conviene. *Tal es el indio filipino ligeramente bosquejado.*"

Un caballero que había ocupado elevados puestos en el gobierno de Filipinas en donde residió hasta después de la entrada de los americanos en Manila, había impreso, en 1897, un libro en Madrid, en donde dice: "Como no son fuertes en voluntad propia, el carácter de los indios filipinos les induce fácilmente a tomar como buenas las ideas que los demás les imprimen". Después, para explicar cómo los indios residentes en Madrid, Barcelona, París y Hongkong pudieron organizar la francmasonería, se le ocurre concederles *sagacidad.*—"Los hay entre estos (los indios) *muy sagaces*, como hemos dicho, y a este orden indudablemente correspondían *todos los filipinos* reunidos en Madrid Barcelona, París y Hongkong".—Refiriéndose a Rizal, le llama "el indio filipino de mayor astucia que aquel país vio nacer".

Según un famoso escritor, "para el pobre indio, *que será eternamente indio*, resultan hasta *crueles los nuevos Códigos* y *reformas*", con lo cual demostraba este autor su profundo desprecio del indio y su convicción de que seguiría invariable, es decir, seguiría siendo un *paria incambiable, irredimible, eternamente así*, hasta el punto de que recibía agravio, en lugar de beneficio, cuando se intentaba mejorarle, puesto que *las REFORMAS en su favor resultaban CRUELES.*

Para caracterizar al *indio* filipino corría escrita, y se repetía en las conversaciones, la siguiente anécdota: Un fraile se pasaba parte de las noches inclinado ante las páginas de un gran libro abierto, en el que parecía trabajar con interés y en donde debía depositar el tesoro de su larga experiencia en el país. Falleció el buen fraile, y sus compañeros, llenos de curiosidad, buscaron el famoso libro para descubrir su contenido. En su gran portada se leía: EL INDIO FILIPINO. Y luego todas las páginas venían . . . . . en blanco. Se deducía de semejante anécdota que el indio era un misterioso ser, más indescifrable mientras más se le trataba, es decir, *menos se le conocía mientras más se le estudiaba.* Por supuesto, en el afán de ridiculizar al filipino, nadie caía en la cuenta de lo ilógico de la deducción aquella, porque, realmente, de tal historia, en buena lógica, sólo se demostraba LA INCOMPETENCIA DEL OBSERVADOR.

Un célebre diplomático, político, literato y orador, decía, en un informe oficial impreso en Madrid, que el indio filipino era de naturaleza tan sufrido, tan ignorante y tan indiferente a todo, que "serían necesarios muchísimos años de abusos para llegar un día a irritarle y exasperarle . . ."

Por supuesto, no todos los peninsulares tenían tan pobre y miserable opinión; pero lo más corriente, natural y admitido era considerarle como de una raza inferior condenada a permanecer en tal estado durante largos, *larguísimos* años. Lo peor era que los mismos filipinos adoptaban sin discusión la opinión que sobre ellos habían formado sus señores, considerando el caso tan natural como la diferencia de color de la piel y de las facciones entre ellos y estos, mezclándose también explicaciones de carácter religioso para reforzar y consolidar la opinión de su incapaci-

dad, algo así como debido a designios inmutables de la Providencia, que colocaba la mentalidad española fuera del alcance de la pobre organización espiritual del indio filipino.

En la "Novena de la Virgen de Guía, patrona de Manila", impresa repetidas veces en esta ciudad, se puede leer, en la "*Meditación del Quinto Día*":

"La natural mansedumbre de estos isleños . . ., su timidez genial y esa docilidad con que fácilmente se prestan a cuanto se les dice, *debieron ser indudablemente los frutos benéficos de la aparición prodigiosa de la Sagrada Imagen* (la de Guía) . . ."

En la oración que sigue a esta meditación, se da por sentado que la aparición de la imagen transformó el carácter de los filipinos. "Naturalmente feroces, dice, por el estado salvaje en que entonces yacían sus primeros habitantes, vuestra Santa Imagen *los domesticó* y les guió al verdadero camino."

El Medio Ambiente.—Hablando de los filipinos que se educaban en Europa, dice Retana (pág. 6): "Pero volvían a su país, y volvían a ser indios. El último frailuco bozal y grosero, no se contentaba con tutearle, ridiculizarle y a las veces afrentarle; hacía más: perseguirle". El mismo Rizal no pudo salir de la CATEGORÍA DE INDIO en Filipinas, como lo dice el mismo Retana (pág. 8): "Él, sin embargo, en su patria, no pasó de indio, y por serlo recibió una herida por la espalda".

Hay que considerar todas las fuerzas materiales y morales que envolvían al indio conservándolo dentro de la sumisión y la inercia, para llegar a comprender lo que valía aquel Rizal que, solo, expontáneamente, tranquila y naturalmente, emprendió el análisis de la situación de su raza en aquella región del mundo, y luego trató de levantarla al nivel a que le creía digna de llegar, EMPLEANDO ÚNICAMENTE LA EDUCACIÓN.

Hay también que considerar la mentalidad española de Filipinas respecto a la organización política, social y administrativa de la colonia, las relaciones entre los españoles y los indios, las ideas sobre deberes de unos y derechos de otros, para comprender la fuerza y cualidades de carácter que debía tener aquel INDIO para atreverse a emprender la campaña de dignificación y reivindicación de los derechos de sus hermanos. Es muy fácil reprobar tal o cual acción de Rizal, es más fácil, aunque censurable como han hecho muchos, suponerle gratuitamente una idea para combatirla luego; pero lo cierto es que su manera de pensar y de obrar no sólo fueron originales y personales suyas, sino, lo que es más importante, FUERON SIEMPRE CONDUCIDAS POR MOTIVOS PLAUSIBLES Y JUSTOS, Y LLEVADOS A LA PRÁCTICA POR MEDIOS, MÉTODOS Y ACCIONES SIEMPRE BUENOS, GENEROSOS, LEALES Y ALTRUISTAS, PROPIOS SÓLO DE UN HOMBRE DE BIEN Y DE CARÁCTER ELEVADO.

El Patriota.—Por el carácter de la raza, por el medio ambiente, por todas las condiciones naturales y artificiales en que vivía el pueblo filipino, no parecía probable, ni siquiera posible, que apareciera un individuo dotado de las condiciones de carácter que tenía Rizal. Una vez nacido, ni en la familia, ni en el municipio, ni en la escuela, ni en ninguna parte en su país podía encontrar nada que favoreciera el desarrollo de su carácter natural, a lo que igualmente se oponían abiertamente las instituciones religiosas y políticas del Filipinas de aquellos días.

El hecho es que de aquella raza reputada inferior, de aquella masa humana que debía seguir *siendo india eternamente*, emergió cuando menos se esperaba, un individuo de una superioridad mental extraordinaria. Las condiciones fundamentales del carácter nacen con el hombre como sabemos, de suerte que la aparición de Rizal demostraba que: DE LA RAZA FILIPINA PODÍAN NACER INDIVIDUOS DOTADOS DE LOS MÁS ALTOS ATRIBUTOS DE QUE PODÍA HONRARSE TODA LA RAZA HUMANA.

Otro hecho es que, por haber sido dotado de una gran FUERZA DE VOLUNTAD, a pesar de nacer y crecer en un medio tan contrario a su TIPO MORAL PERSONAL, pudo conseguir perfeccionarlo y desenvolverlo en la dirección conveniente. Precisamente por ser su dirección contraria a la de las cosas y hombres que le rodeaban, perdió su vida, destruida violentamente por los que le temían y no aceptaban nada que pudiera ser contrario a los intereses que se habían creado en el país.

Su mentalidad lógica, coherente, firme y justa, era de admirar. La desgracia fue que aquellos que gobernaban en nombre de PATRIA Y RELIGIÓN, NO SABÍAN: y, como NO SABÍAN QUE NO SABÍAN, no podían, de ninguna manera, comprender al indio que SABÍA Y SABÍA QUE SABÍA! Se le quitó la vida y se demostró que allá gobernaba la fuerza, con lo cual se señaló a los filipinos el procedimiento que debían tomar: LA REVOLUCIÓN.

Él sabía muy bien que su raza era considerada inferior y, además, IRREDI-

MIBLE, en opinión de los que debían redimirla. Si se conformaba sin reservas con ser indio, no se resignaba a sufrir las consecuencias de los errores y de la ignorancia, y no podía permanecer indiferente ante el problema del bienestar y del progreso de los suyos, creyendo que su deber era intentar la redención de su pueblo. En una carta dirigida a un jesuita, escribía Rizal: "Mas como nadie escoge la nacionalidad, ni la raza en que nace, y como al nacer se encuentran creados los privilegios o las desventajas inherentes a ambas cosas, acepto la causa de mi país, en la confianza de que el que me ha hecho filipino sabrá perdonarme los yerros que cometa, atendida nuestra difícil situación, y la educación defectuosa que desde al nacer recibimos" (pág. 2).

Y estas ideas no le vinieron en la escuela, ni en Europa, como algunos supusieron, sino que nacieron con él, como se puede comprobar leyendo sus composiciones literarias de cuando era niño, y también por su propia confesión al tratar este punto. Contestando en cierta ocasión a un individuo que había escrito que su espíritu "lo había torcido una educación alemana", dijo lo que sigue: "*El espíritu que mi alma alimenta lo tenía desde niño, antes que saliese de Filipinas, antes que aprendiese una palabra alemana; mi espíritu está torcido, porque me he educado viendo injusticias, y abusos por do quiera; porque desde niño he visto a muchos sufrir imbécilmente, y porque he sufrido también; mi espíritu torcido es el producto de esa visión constante del ideal moral que sucumbe ante una poderosa realidad de abusos, arbitrariedades, hipocresías, farsas, violencias, perfidias y otras viles pasiones . . .*"

ORIENTACION MENTAL.—El rasgo más notable del carácter de Rizal era su deseo constante de CONOCER LA VERDAD. Quien tiene esta aspiración forzosamente ha de ser verídico, sincero, y no se puede dudar que Rizal siempre lo fue. En su niñez, según él mismo refiere, se pasaba largas horas a la orilla del lago de Bay, pensando y soñando en lo que había más allá, al otro lado de las olas. . . . Al ver en su pueblo las violencias de las autoridades y, por otro lado, las atrocidades cometidas por los tulisanes, se le ocurría pensar que DENTRO DE SU PUEBLO TENÍA LA TIRANÍA Y FUERA EL CAUTIVERIO (pág. 19). Y, entonces, se preguntaba aquel niño si en otros pueblos ocurría lo mismo!

El deseo de conocer la verdad de las cosas le impulsó a investigar si realmente el blanco era superior al indio y, para conseguir su objeto, sin que nadie se lo enseñara, empleó el verdadero método científico: LA OBSERVACIÓN. Aquella superioridad del blanco le irritaba en su juventud; pero, más tarde en la vida, cuando se convenció de que tal superioridad resultaba de la FALTA DE EDUCACIÓN EN LOS INDIOS, se calmó su indignación junto con toda la cólera que antes agitaba su corazón, porque su razón le permitió reconocer la causa, y entonces se contentaba con sonreir, recordando el proverbio francés de *tout comprendre c'est tout pardonner*—comprender todo es perdonar todo (pág. 24).

Esta orientación científica de su inteligencia es notable, porque constituía un fenómeno expontáneo y absolutamente personal de Rizal. Los atributos de su mentalidad lógica eran naturales, y le condujeron de una manera segura y feliz en el desarrollo de sus propias facultades, y en el perfeccionamiento de todas sus cualidades morales. ¡Cuántos otros caracteres menos afortunados, faltos de aquel sentido de orientación positivista, habían naufragado en aquel piélago de ignorancia y fatalismo supersticioso!

SU IDEA SOBRE LA EDUCACIÓN.—Era un poeta, no cabe duda; pero no del tipo soñador hueco, sino pensador con meollo. Esto le hacía capaz, a los quince años de edad, de escribir una composición titulada, *Por la Educación*, que revela una visión clara de su inteligencia, descubriendo en la educación el verdadero, único medio, de elevar el ser humano para constituir los fundamentos inmutables de la Patria.

Yo no puedo comprender cómo un *niño indio* llegara a concebir una idea tan completa, tan cabal, tan íntegra de los efectos de la educación, como resulta expresada en esta composición que, para un observador competente, podía haber sido un elemento revelador del futuro gran hombre que nos reservaba aquel muchacho de quince años, inspirado por IDEAS CIENTÍFICAS, autor de una poesía tan llena de enseñanzas.

EDUCACIÓN, COMO MEDIO: PATRIA, COMO OBJETIVO. Este era su programa admirable. Él quería la educación, porque comprendía que

"Ella eleva la Patria al alto asiento
De la gloria inmortal, deslumbradora...."
(pág. 27.)

Uno se queda atónito sin llegar a descubrir de dónde sacó él tales ideas, expresadas con tanta seguridad; en qué medios encontró elementos para poder opinar de tal manera, y qué fuerza misteriosa le había incrustado en el cerebro esa con-

fianza en la educación, esa esperanza en la "lozana juventud", y la preocupación, nueva en un indio, de una PATRIA EN ALTO ASIENTO, de una CARA PATRIA ILUSTRE, a la cual la instrucción, INMORTAL ESPLENDOR OFRECE Y LUSTRE.

Y no admiramos menos en estas líneas la justa idea que tenía de la importancia capital de la salud, de la robustez y, por lo tanto, de la educación física.

IDEAS PROPIAS.—Nadie había tenido aún el *patriotismo científico* de Rizal: otros que soñaron con una patria, lo hicieron con un *patriotismo belicoso*, de tipo antiguo, el tradicional, de forma guerrera, fundado en el *odio al extranjero*. Esto nos revela un carácter independiente, y tan extrañamente inesperado como si florecieran rosas en el tallo de un bambú.

Cuando los indios vivían convencidos de su inferioridad étnica conformándose con ella como algo que está por encima de las fuerzas humanas, el niño indio Rizal no se conforma con esta *verdad tradicional*, y se le ocurre investigar si es *verdad real*, observando prácticamente a los individuos de ambas razas. Cuando nadie concibe ni comprende a Filipinas sino como un país dependiente de la Patria Española, con un pueblo débil sometido por la voluntad divina a otro pueblo más fuerte, él ofrece la singularidad de pensar en una PATRIA FILIPINA, *propia y no pequeña, ni oscura* y *miserable*, sino ALTA, ILUSTRE, y no por medio de la fuerza bruta, como todos a su alrededor, indios y españoles, comprendían o podían comprender la grandeza de una nación, sino por virtud de la EDUCACIÓN DE LOS CIUDADANOS. Así lo decía en uno de sus versos, como hemos visto:

"Ella eleva la Patria al alto asiento
De la gloria inmortal, deslumbradora...."

Dos años más tarde, cuando tenía sólo dieciocho de edad, escribió su poesía "A laJuventud Filipina", en donde, después del título, puso este lema: "Crece, oh tímida flor. De un natural". Es claro que *el natural* es el propio Rizal, y que la tímida flor, cuyo desarrollo espera, es esa misma juventud filipina que él llama "Bella esperanza de la patria". Comprendía que los hombres de su tiempo no podían ya hacer gran cosa por la patria, puesto que, para su elevación y grandeza, contaba con el esfuerzo de *un pueblo educado*. Por eso esperaba con tanta fe en la juventud, porque ella tenía posibilidad de educarse y hacerse capaz de constituir una patria como su mentalidad lógica y justa le permitía vislumbrar y desear.

CONFIANZA EN LOS JEFES.—En Filipinas nadie se atrevía a quejarse a las autoridades cuando sufría alguna vejación: por lo menos, aquellas de cierto orden se aguantaban en silencio, *por temor de provocar venganzas y la irritación de la autoridad perturbada en el pacífico disfrute de su jerarquía oficial*. Un día fue el joven Rizal pegado por un guardia civil por no haber saludado al teniente invisible por la oscuridad de la noche. Confiando en que el gobernador general le haría cumplida justicia, se le ocurrió presentarse en Malacañang para quejarse del atropello. Un jovenzuelo indígena conduciéndose así, resultaba entonces, *ipso facto*, un SUJETO SOSPECHOSO. Una conciencia imparcial hubiera aplaudido al muchacho filipino que daba aquel paso, porque demostraba tener confianza en los jefes llamados a defender la legalidad, dando, además, prueba de sinceridad, de lealtad y dominio de sí mismo, desde que no trataba de tomarse la justicia por su mano. Así pensaba aquel joven indio con su mentalidad lógica; pero eran numerosos los que carecían de esta mentalidad, y debió él haberlo comprendido gracias a la capacidad crítica de que estaba dotado.

DIGNIDAD CÍVICA.—Como tenía consciencia de su no inferioridad étnica, así también la tenía de la no inferioridad de todo lo que, natural o artificialmente, era de su país. Por eso, cuando se le ocurrió escribir un melodrama para la fiesta de la *Purísima*, en 1880, escoge un tema filipino, no encontrando ridículo ni feo lo de su país, que entonces se mencionaba sólo en tono de burla, de desprecio y de escarnio por los escritores peninsulares, que eran los únicos que se dedicaban a la literatura.

"Junto al Pásig", se titula aquel melodrama en donde una nota dice: "La acción se lleva a cabo a orillas del río Pásig, en el pueblo de este nombre; la decoración representa el río, y la orilla opuesta a la en que están los personajes. Verán la iglesia, casas, cañaverales y multitud de banderas y adornos propios de los pueblos del Archipiélago. Es la hora, etc.". No tan sólo el escenario es puramente filipino, sino que en los versos se habla de "flauta de caña", y también de la" banca". Rizal tiene tan desarrollado el sentido de la realidad y conoce tan bien el espíritu de sus contemporáneos que, al poner en boca de un niño, en aquel melodrama, la frase de "yo tengo una flauta de caña", comprende que el público quedará chocado y se burlará. Entonces, para prevenir este mal efecto, él se adelanta, dirigiendo este aviso a los personajes en escena: "Todos se

rían". Esto es habilísimo: hacer reír a los del escenario, para *evitar que el público se burle* de lo de "flauta de caña".

Si el indio era considerado como un ser inferior que inspiraba sentimientos humillantes, nada tenía de extraño que *todo lo del país* fuera considerado de la misma manera despectiva. ¡Las casas de caña y nipa, los carabaos, las bancas...! *De todo se hacía burla, incluyendo el arroz que el indio comía, y hasta la lengua que el indio hablaba*: todo era digno de escarnio, de ridículo, motivo de risa y tema fácil de chistes depresivos y ofensivos en alto grado. Y nadie se atrevía a mirar aquellas cosas de otra manera que las miraban y despreciaban los peninsulares. Así como la humillación de los hombres dependía en gran parte de la opinión que de sí mismo se formaban los humillados, así también, para las cosas, los usos, las costumbres de los humillados, su opinión seguía el mismo rumbo. Pero Rizal pensaba de manera muy distinta y no tenía por qué imitar los precedimientos de conciencias extrañas sino seguir las inspiraciones de su corazón y su conciencia.

INICIATIVA.—La iniciativa individual, sin la que no es posible el progreso, era tan rara entonces que puede decirse que no se conocía. Contra ella, recta o torcidamente, de una manera o de otra, luchaban el gobierno, la iglesia, la sociedad, la familia y, naturalmente, el mismo individuo.

La sociedad filipina que hallaron los españoles en las Islas, era tradicionalista: los españoles también lo eran en alto grado, de suerte que no se debía extrañar la absoluta compresión que sufría la iniciativa individual.

El respeto a la opinión de los ancianos, la sumisión y la obediencia *ciega* y *automática* al sacerdote, al funcionario, a cualquier superior en jerarquía, todo esto condenaba al individuo a vivir sometido a fuerzas extrañas; pero Rizal se salía de aquella rutina secular, y, desde su niñez, demostró tener iniciativa, y por eso quiso innovar, atreviéndose a ver las cosas DESDE SU PUNTO DE VISTA PERSONAL.

SINCERIDAD.—Se acusaba a los filipinos de carecer de sinceridad. Pero, ¿cómo tenerla si, al mismo tiempo, se les obligaba a pensar y querer según una norma extraña que se les imponía?

La sinceridad de Rizal no la supieron apreciar quienes *no tenían preparación* para distinguirla y quienes, además, la consideraban como una expresión de perversidad, cuando por ella se exteriorizaban opiniones o creencias *contrarias a las de curso forzoso*.

Cuando volvió a Manila, en 1887, después de la publicación del "Noli me tangere", una mañana, refiere un jesuita, Rizal se presentó en el Ateneo Municipal para visitar a sus antiguos maestros. Estos, dice el escritor (pág. 140), conociendo "los grandes estragos que en su alma había hecho la impiedad, trataron de reducirle al *buen camino*". Y, prosigue el jesuita: "Pero en vano, porque el desdichado, con obstinada frialdad, que dejó helados a sus amantísimos maestros, les manifestó, no sin grandes aunque *afectadas protestas de españolismo*, que era inútil toda discusión en materia religiosa, porque él había perdido ya el inestimable tesoro de la fe".

La persona que escribía tales frases no podía o no quería reconocer en esta ocasión que, por lo menos, Rizal era sincero, porque lo que él llamaba "obstinada frialdad" era también, y antes que nada, NOBLE SINCERIDAD.

Por cierto que esta misma noticia relativa a su visita al Ateneo demuestra el apasionamiento con que fue juzgado por sus antiguos maestros, cuando, al mencionar que Rizal hizo protestas de españolismo, opina que fueron "afectadas".

DISCRECIÓN.—A su vuelta a Manila en la referida época, su situación era, como es fácil comprender, sumamente difícil. Ya veía él el tremendo efecto producido por su "Noli me tangere" y sabía que iban a surgir persecusiones y disgustos a montones. Los que no le conocían decían que había venido en ademán de desafío, protegido por su nacionalidad alemana, lo cual era radicalmente absurdo, por la sencilla razón de que no se había hecho súbdito alemán, ni siquiera lo había intentado entonces ni más tarde. Yo, que le conocía, sabía que no le movía el deseo de desafiar a nadie, sino, muy al contrario, respetar para ser respetado; pero abrigaba mis temores respecto a la posibilidad de conservar esta actitud ante la creciente hostilidad que observarían hacia él todos los que le odiaban, *porque le temían*, y le temían *porque no lo comprendían* y sobre todo *le envidiaban* por las condiciones de talento que poseía.

Rizal obró entonces con una discreción admirable. Con la mayor naturalidad se presentó al gobernador general Terreros y, sin alardes de sumisión, ofreció vivir en Calamba dedicado a sus asuntos personales, observando la más estricta legalidad. Se instaló en su pueblo en donde, *sin protestas de españolismo y sin actos de humillación*, se conquistó la amistad y el respeto del propio teniente de la guardia civil, que el gobernador general había

destinado para que de cerca vigilara sus pasos y sus acciones (pág. 144).

En aquella visita que hizo a sus antiguos maestros del Ateneo Municipal, noblemente les declaró, como se ha dicho antes, que había perdido la fe. Esta leal confesión provocó una iracunda salida del P. Faura, que le dijo: "Usted ha de venir a parar en un cadalso" (pág. 140). En lugar de turbarse y de hacer retractaciones o tomar actitudes de disgusto ante vaticinios tan justificados como malévolos, se sonrió discretamente. Con la mayor dignidad se alejó de aquel Ateneo Municipal en donde un sacerdote, *que él creía prudente y sesudo*, después de lanzar su profecía siniestra, *sin calmarse*, le decía que *se fuera* de aquel recinto y que "*no pusiera ya más los pies en él*" (pág. 140).

EXACTITUD.—Durante su deportación en Dapitan comía siempre con el gobernador del distrito, llamándole a este mucho la atención que nunca, en ninguna circunstancia, dejó Rizal de presentarse a la mesa *a la hora señalada*. El gobernador refería el caso para hacer ver que Rizal obraba así por el respeto que le tenía, y porque no olvidaba que "él era deportado y el otro su jefe y superior". Esta explicación, que halagaba el amor propio del gobernador que la daba sin duda de buena fe, demuestra cuán lejos estaba aquel buen señor de pensar que Rizal se presentaba a la mesa a la hora señalada, no porque *estaba deportado*, sino porque *estaba educado*.

Retana hace observar muy atinadamente que Rizal nunca "cejaba en su empeño de inculcar educación y costumbres sociales que elevasen el nivel moral de sus compatriotas, y DABA CONSTANTEMENTE EL EJEMPLO" (pág. 286). Él sabía muy bien que una de las primeras obligaciones del hombre es la EXACTITUD, no sólo cuando se quieren guardar las reglas de la llamada urbanidad, sino como una primera y esencial disciplina de la vida civilizada. Por desgracia, ¡no todos lo saben y muchos ni siquiera lo sospechan!

VALOR.—Para los valientes de forma estrepitosa y agresiva, Rizal debió ser mirado como un indio tímido y apocado. Su valor no apareció jamás bajo el aspecto con que acostumbran a demostrarlo los belicosos y pendencieros, pero no le asustó la idea ni la amenaza de muerte lanzada por muchos como expresión de propia opinión, por otros como amistosa advertencia de un peligro que le querían evitar, aunque, en realidad, deseado tal vez tan ardientemente como los primeros.

No le sobrecogió el miedo ni lo sintió siquiera. No cejaba, tenía la convicción de que debía obrar de tal manera y, sometiéndose al cumplimiento del deber, aceptó, desde el mismo instante que pensó en procurar el progreso de su pueblo, primero la posibilidad, luego la probabilidad, después la absoluta certeza de que le harían morir por su obra. No se detuvo, ni siquiera se lamentó de su suerte, ni llamó al cielo pidiendo milagros, ni se irritó contra nada ni nadie. No tenía el fatalismo del ignorante, sino la noción exacta de las cosas humanas, de las que estaba penetrado no por creencias, sino por convicciones elaboradas con la lógica de su propia razón.

Él se sometía a lo irremediable, y al pensar que todo aquello que hacía le conducía directamente a la muerte, se sonrió como de costumbre, reflexionando que todos los caminos conducen a la muerte, y que NADIE PUEDE DECIR CÓMO MORIRÁ, pero que cada uno DEBE DECIDIR CÓMO Y PARA QUÉ VIVIRÁ.

Su valor era el mismo de los mártires de la fe y de la ciencia, todos ellos conducidos por la firme voluntad de no faltar a su conciencia. Sus detractores llamaban en él TENACIDAD lo que en sus mártires llamaron FIRMEZA DE CONVICCIONES.

CAMINO DEL CADALSO.—Ya sabemos que su antiguo maestro del Ateneo, al verle, en 1887, le dijo que se fuera de Filipinas, en donde, añadió, "temo que usted ha de venir a parar en un cadalso". Y Rizal pensó que, siendo tal la opinión de un hombre reputado *bueno, sabio y justo*, ¡cuál no sería la opinión de una mayoría que tenía la *reputación contraria!*

También pensaría que todos los caminos conducían al cadalso, porque no había más que llevar el tal cadalso en medio del camino recorrido por un hombre honrado, y quedaban las profecías cumplidas. El cadalso acudía fácilmente al llamamiento de ciertas voces conocidas.

Y a Don Francisco L. Roxas, aquel excelente y buen *Quico* como le llamábamos, otro de los inocentes que fueron fusilados, ¿quién le había profetizado el mismo género de muerte? ¿Y a los clérigos Gómez, Burgos y Zamora? ¿Y a tantos otros inocentes? El cadalso estaba siempre dispuesto, y, con no menos complacencia, los célebres Consejos de Guerra.

SERENIDAD.—El día de su ejecución según palabras de los jesuitas que le acompañaron al lugar del suplicio, "iba tranquilo y con una serenidad y entereza que pasmaba a los hombres de más valor; no iba con arrogancia y altivez, como ha dado en decir alguno; volvió la cabeza varias

veces, porque estaba muy sereno. . . . ." (pág. 429).

Encerrado en la siniestra capilla, discutía con los jesuitas sobre los términos de una retractación que le querían hacer firmar. El momento era terrible, pero él conservaba tal libertad de ánimo que, como siempre, las candideces de los otros provocaban su hilaridad. A los argumentos de aquellos religiosos, dice uno de ellos, "Rizal respondió riéndose cada vez más" (pág. 426).

Puesto delante del pelotón de soldados que debía matarle, "Rizal se hallaba con el cuerpo erguido, sin oxilación alguna, con los brazos caídos de los lados del cuerpo, como en posición de firmes, y así estuvo un rato, mientras se preparaban las armas" (pág. 432). En aquel instante se le acercó un médico militar y le tomó el pulso, admirándose de "cómo un hombre podía atrevesar por ese trance fatal conservando normal el pulso" (pág. 432).

Llegó el momento de cumplir lo que había ofrecido en un escrito que redactó en Hongkong, en 1892, publicado después de su muerte, en el que decía, entre otras cosas, esto (pág. 243):

"QUIERO HACER VER A LOS QUE NOS NIEGAN EL PATRIOTISMO, QUE NOSOTROS SABEMOS MORIR POR NUESTRAS CONVICCIONES. ¿QUÉ IMPORTA LA MUERTE, SI SE MUERE POR LO QUE SE AMA, POR LA PATRIA Y POR LOS SERES QUE SE ADORAN?"

Y ese valor observado ante la muerte le permitió durante toda su vida tener otro valor: el de no turbarse ante las amenazas, ni los dolores físicos y morales, sufriendo con RESIGNACIÓN LÓGICA todas las adversidades, todas las amarguras, sin tratar jamás de evitarlas, abandonando el camino de ellas sembrado, el del patriotismo heroico y santo.

Dominio de sí Mismo.—Una prueba de que Rizal poseía en alto grado lo que se llama dominio de sí mismo, la dio con su actitud durante las 24 horas que pasó en capilla, y al mantenerse firme y sereno ante el pelotón de ejecución que debía acabar con su existencia.

Dominio de sí mismo lo tuvo a cada instante de su vida cuando veía y sufría los abusos, insolencias, ofensas y groserías que le dieron motivo para escribir aquellas páginas de vida real de sus novelas y artículos. Vemos también cuánto apreciaba Rizal el dominio de sí mismo al complacerse en dotar con él a Ibarra, el héroe del "Noli me tangere".

Esta es una cualidad desarrollada por la educación, nacida de la disciplina moral, destinada a domar los impulsos, los deseos, los caprichos, los movimientos pasionales, para someterlos y someternos a la razón. En Rizal, el dominio de sí mismo se formó por *autoeducación*, como todo su patrimonio moral al fin.

Leyendo su *diario* (pág. 72 a 91), se descubre al instante esa gran cualidad de su carácter, sin la cual no hubiera podido tener orden en su vida, habría malgastado sus modestos recursos pecuniarios, hubiera sido arrastrado por los halagos de la vanidad y los placeres fáciles de la vida de Madrid. "Leía de ocho a diez horas por día, sin que ninguna causa variase su vida metódica y ordenada". Así escribe un amigo y compañero de aquella época (pág. 91).

Supo tener ABNEGACIÓN ante las grandes contrariedades y desgracias como ante las de pequeña importancia, comprendiendo que la obra educativa que planeaba para su pueblo, exigía, en primer lugar, descubrir los defectos que se debían suprimir, y suprimirlos prontamente cuando los descubría en sí mismo; después, señalar las cualidades y virtudes que deberían practicarse, y ponerse él también a practicarlas, con el doble objeto de ser consecuente consigo propio y poder dar la *enseñanza del ejemplo*, cuya eficacia le era bien conocida.

Deber.—"Toda injusticia, todo crimen, escribe Retana, todo lo que no fuera *como debía ser*, hería la imaginación del estudiante...." (pág. 19). Esta observación se refiere a cuando Rizal era todavía un niño, porque una de las primeras luces que iluminaron su conciencia desde los primeros actos de su razón, fue la del SENTIMIENTO DEL DEBER.

En unos papeles publicados después de su muerte, y redactados en Hongkong, en 1892, que hemos citado ya, dice Rizal entre otras cosas (págs. 242 y 243):

"NO ME ARREPIENTO DE LO QUE HE HECHO, Y, SI TUVIERA AHORA QUE COMENZAR, VOLVERÍA A HACER LO MISMO QUE HICE, PORQUE ELLO ES MI DEBER."

"EL HOMBRE DEBE MORIR POR SU DEBER Y SUS CONVICCIONES."

"QUIERO HACER VER A LOS QUE NOS NIEGAN EL PATRIOTISMO QUE NOSOTROS SABEMOS MORIR POR NUESTRO DEBER Y POR NUESTRAS CONVICCIONES."

Esto escribió el Mártir, y tal como lo dijo, así lo hizo, como es sabido; pero al

lado de estos grandes deberes por cuyo cumplimiento "dio alegre su vida", existían otros pequeños, aunque muy importantes, que nunca olvidó de cumplir, sabiendo a lo que le obligaba el VIVIR POR, CON Y PARA SU PUEBLO.

Los gobernadores de Dapitan, que tan cerca tuvieron siempre a Rizal durante todo el tiempo de su deportación allá, unánimes alaban su conducta, reconociendo al deportado "como el prototipo del hombre irreprochable". Según observa Retana," la afabilidad de su carácter, la urbanidad de sus maneras, la cortesía de su palabra hacían de Rizal un cumplidísimo caballero, y era muy difícil no simpatizar con él" (pág. 317). Esto era debido a que conocía y sabía cumplir los DEBERES SOCIALES, gracias a lo cual su conducta en Dapitan llenó de asombro a los que le rodeaban, sin rendirse cuenta del por qué de lo que notaban en aquel *hombre educado*.

"Es *interesantísimo*, dice un gran escritor, lo que cuenta Retana, que en las recepciones oficiales saludaba a los presentes por *orden de jerarquía;* pero, en las reuniones familiares, *primero lo hacía a las señoras, aun siendo indias*" (pág. 482). Esto, en verdad, no tiene nada de interesantísimo, para quien conoce el código social. Es curioso, sí, ver de qué manera algunos han admirado cosas sin importancia en la vida de Rizal, mientras que se ha silenciado y desconocido el alcance y el valor de los hechos y condiciones verdaderamente superiores y notables de nuestro héroe. El mismo escritor dice: "Rizal tenía un *fino sentido* de las jerarquías sociales, no olvidaba jamás el tratamiento que a cada uno se le debía..." Paréceme indudable que no lo haría merced al *fino sentido*, sino gracias al conocimiento de los deberes sociales que le imponían: primero, conocer la calidad de las personas con quienes tenía que encontrarse; segundo, dar a cada cual su tratamiento. No es cosa instintiva: depende sencillamente de la *previa información* el conocimiento de las jerarquías sociales.

Comprender el deber y cumplirlo, este ha sido el distintivo de los grandes caracteres en la historia del hombre. Nadie podrá negar que Rizal se había trazado una línea de conducta, había redactado un programa de actos encaminados al mejoramiento de las condiciones morales, intelectuales y materiales de los filipinos, y creía que su deber era dedicar su vida a la ejecución de su programa, para lograr el triunfo de su ideal.

Buen Carácter.—El doctor Azam, muy razonablemente, divide los caracteres en tres categorías: los buenos caracteres, los malos, y los que, según las circunstancias, son buenos o malos. Esta división demuestra que conviene previamente admitir otra distinción más general, a saber: caracteres iguales y caracteres desiguales. Los buenos, así como los malos, pertenecen a los iguales; los variables, según las circunstancias, pertenecen a los desiguales.

Rizal tenía el carácter IGUAL Y BUENO: esto no se puede dudar. Retana hace notar que "poseía un sentido moral verdaderamente recto..." (pág. 180). Su abnegación no se puede tampoco discutir después de conocer ciertos rasgos de su vida y las causas de su muerte.

"EL BIEN DE MI PAÍS: ES TODO LO QUE YO PERSIGO"—escribía en una carta a un jesuita (pág. 293).

Todos los que le conocieron dicen que fue bondadoso, cortés, sencillo, leal, afable, tolerante, firme, esclavo del deber y sincero.

Dos Absurdos.—La constancia de estas condiciones de carácter me hace rechazar, como falsas, dos declaraciones que algunos han supuesto que hizo Rizal antes de morir. Según una de ellas, le dijo a su confesor, momentos antes de ser fusilados: "Mi soberbia me ha perdido".

Ciertamente, aun admitiendo que Rizal hubiera dicho semejante cosa, no se puede admitir que aquel hombre fue SOBERBIO. Aquí es el momento de recordar que el hombre tiene *tres caracteres:* el que *le atribuyen los otros*, el que *él mismo se atribuye*, y el que *realmente tiene*. En el presente caso se puede afirmar que, aunque los otros y con ellos el mismo interesado lo dijeran, en realidad todos se equivocaron: no había tal hombre soberbio.

Los que acompañaron a Rizal en sus últimos momentos le llamaron soberbio: eso no se puede dudar. Tampoco tiene nada de extraño que él mismo, sin darle importancia a la palabra, la aceptara y la repitiera. Sin embargo, personalmente NO LO CREO, ni lo podrá creer quien lo analice con calma y sin prevención.

El pensador Unamuno dice a propósito de este episodio: "¿Qué es eso de la soberbia? El que se confiesa soberbio no lo ha sido nunca. Los soberbios eran los otros, los soberbios eran los bárbaros, que sobre su cadáver lanzaron, como un insulto a Dios, aquel sacrílego VIVA ESPAÑA... Su soberbia, sí, *le perdió para que su raza ganase*, porque todo aquel que quiera salvar su alma la perderá y el que la deje perder la salvará. Su soberbia, sí, su santa soberbia, la conciencia de que en él vivía una raza inteligente, noble y soña-

dora, la soberbia de sentirse igual a aquellos blancos que le despreciaron, esa santa, noble soberbia le perdió..." (pág. 497).

Unamuno, inspirado por un noble sentimiento, se equivoca al pronunciar estas palabras, frente a las cuales, me permitiré decir, *fundándome en hechos reales*, lo que sigue: No fue soberbia su dignidad, no fue soberbia su firmeza de carácter, no fue soberbia su abnegación. *Él no se perdió*, como no se habían perdido Jesucristo, ni Sócrates, ni nadie de los que dieron su vida por su fidelidad a un ideal generoso y noble. Él recibía inmerecida muerte, perecía por la INJUSTICIA servida por la fuerza que, atropellando la razón, destruía su vida PARA ACABAR CON SU PENSAMIENTO. Él no moría por haber buscado logros personales; moría por haber intentado la redención de su raza por la educación, el trabajo, la legalidad; y no puede ser SOBERBIO quien reconoce los defectos de su raza, proclamando como remedio para su redención, el estudio, el trabajo y la práctica de las virtudes cívicas. No es SOBERBIA lo que le conduce al martirio noble y desinteresado, sino AMOR A SU RAZA: no es la soberbia lo que permite marchar firme y sereno al sacrificio, SINO LA SATISFACCION, DEL CUMPLIMIENTO DEL DEBER.

No, Rizal no pudo decir semejante cosa, porque él, mejor que nadie, sabía que era inocente, y que no había sido perdido por nada que pudiera llamarse "su culpa", que no había hecho nada que mereciera la pena de muerte. No tuvo una palabra de queja, de desdén, de odio, protesta ni despecho. Según los mismos que le acompañaron hasta su ejecución, Rizal dijo al confesor: "*Perdono a todos de todo corazón; no tengo resentimiento con nadie; créame vuestra reverencia*". ¿Cómo es posible que se pretenda hacer creer que un hombre así era soberbio?

Tampoco puede admitirse como verosímil la otra declaración que se le atribuye en aquel mismo instante: "En España y en el extranjero es donde me perdí". Es ridículo, es absurdo, atribuir a Rizal semejantes palabras, porque no es cierto que él pensara en aquel instante, ni en ningún momento de su vida, que se perdió en España ni en otro país, por la sencilla razón de que él sabía sobradamente que no se había perdido nunca. Ni está eso en lo posible siquiera, y al momento se ve que, tanto esta declaración como la otra de la soberbia, han sido uno de tantos registros tocados para destruir la personalidad moral de Rizal. Al fin se le presentaba como un vulgar *mesticillo soberbio*, según la fórmula tradicional, perdido lastimosamente en la atmósfera de España y del extranjero, porque su estrecho cerebro no estaba conformado para otro clima, ni otra civilización fuera de aquel Filipinas. Hacían de él un pobre diablo tristemente perdido por salir a escudriñar el mundo, perdido por haber salido de aquel *refugio de la virtud*. ¡Qué sarcasmo!

Además, con la invención de tales patrañas resultaba que Rizal confesaba indirectamente que *estaba bien y justamente fusilado*, puesto que él mismo reconocía que *se había perdido*, y que se consideraba culpable de algo desde que declaraba que su soberbia le había perdido y señalaba España y el extranjero como lugares de su perdición. Cualquier hombre sensato, cualquiera capaz de discernir y de formar juicio lógico sirviéndose de los hechos positivos que conoce, diría: *Lo que perdió a Rizal fue la perversidad de sus enemigos, la ignorancia de sus jueces, el miedo de todos y la errónea política colonial de España.*

De la soberbia, como es sabido, nacen la envidia, la insubordinación, el egoísmo, la insolencia, la cólera, la vanidad, la ostentación, la intolerancia, el desprecio de los demás.... Qué rara especie de soberbia era la de aquel hombre que no demostró jamás tener esos defectos. Qué rara soberbia aquella, que podía coexistir con las condiciones antagónicas, buenas y superiores del carácter que todos le reconocieron, y gracias a las cuales Rizal fue quien fue, como Dios le hizo, no como han querido representarle después, con el propósito nada más de aniquilar su prestigio y su influencia en el corazón de los filipinos.

DIGNIDAD.—El amor propio que tenía era el deseo de ser estimado por sus acciones, con la firme resolución de guardar intacta su dignidad, obrando siempre dentro de la derecha senda, respetando la verdad, siguiendo los dictados de una conciencia regida por buenos principios y rindiendo culto al respeto de los demás.

La dignidad era la virtud que él poseía: la soberbia, el defecto que algunos tuvieron la ocurrencia de atribuirle, pero que no es posible incorporar, bajo ningún sofisma, en el carácter recto y elevado de aquel gran filipino.

VERDAD.—Por encima de todo, o mejor dicho, antes que nada, para saber lo que debe hacer en su vida, un hombre tiene que buscar el conocimiento de la VERDAD. Así lo comprendió Rizal, diciéndolo muy claramente en el prólogo del "Noli me tangere", hablando a su patria: "....levantaré parte del velo que encubre el mal,

sacrificando a la verdad todo, hasta el mismo amor propio...."

Refiriéndose a esta misma novela, escribió a un amigo en Berlín una carta en francés de la que traduzco las siguientes líneas: "*Noli me tangere*, palabra del evangelio de San Lucas, quiere decir, no me toquéis. El libro contiene, por lo tanto, cosas que nadie hasta ahora se ha atrevido a decir entre nosotros: cosas tan delicadas, que no permiten que nadie las toque. Yo he probado por mi parte hacer lo que nadie ha querido hacer; he querido contestar las calumnias que, durante siglos, han acumulado sobre nosotros y nuestro país; he descrito el estado social, la vida, nuestras creencias, nuestras esperanzas, nuestros deseos, nuestras quejas, nuestros resentimientos; he desenmascarado la hipocresía que, bajo la capa de la religión, vino a nuestro país para *empobrecernos, embrutecernos;* he distinguido la verdadera religión de la falsa, de la supersticiosa, de la que comercia con la palabra sagrada para sacar dinero, para hacernos creer en necedades de la que se avergonzaría el catolicismo si algún día las llegara a conocer. He descubierto aquello que se hallaba oculto tras la palabrería engañosa y brillante de nuestros gobiernos; he dicho a nuestros compatriotas nuestros errores, nuestros vicios, nuestras culpables y cobardes complacencias para tales miserias. En donde he encontrado virtud lo he dicho en voz alta, para rendirla mi homenaje, y si no he llorado al referir nuestras desdichas, en cambio me he reído, porque nadie querría llorar conmigo por las desgracias de nuestra patria, y la risa fue siempre buena para ocultar las penas. Los hechos que he contado, todos ellos son verdaderos y sucedidos; puedo dar las pruebas. Mi libro tendrá (sí, los tiene) defectos, bajo el punto de vista estético, no lo niego; pero lo que no me pueden discutir es sobre la imparcialidad de mis narraciones" (pág. 126).

Si no hubiera sido un ferviente servidor e investigador de la verdad, no hubiera jamás tenido todas aquellas hermosas cualidades morales que hemos mencionado y que, como el dominio de sí mismo, la constancia, la firmeza de opinión, por ejemplo, no pueden existir sin el previo CULTO A LA VERDAD.

PIADOSO HOMENAJE.—Una de las mayores injusticias cometidas en Filipinas fue la ejecución en cadalso de los tres sacerdotes Gómez, Burgos y Zamora, con motivo de la algarada obrera del arsenal de Cavite en 1872. Rizal no la podía olvidar, y, como buen filipino, se consideraba obligado a reverenciar la memoria de aquellas víctimas de la injusticia colonial. Por eso les dedicó, como piadoso homenaje, su novela "El Filibusterismo", en cuya primera página se lee lo siguiente:

"A la memoria de los Presbíteros, don Mariano Gómez (85 años), don José Burgos (30 años) y don Jacinto Zamora (35 años). Ejecutados en el Patíbulo de Bagumbayan, el 28 de Febrero de 1872. La Religión, al negarse a degradaros, ha puesto en duda el crimen que se os ha imputado: el Gobierno, al rodear vuestra causa de misterio y sombras, hace creer en algún error, cometido en momentos fatales, y Filipinas entera, al venerar vuestra memoria y llamaros mártires, no reconoce de ninguna manera vuestra culpabilidad. En tanto, pues, no se demuestre claramente vuestra participación en la algarada caviteña, *hayáis sido o no patriotas, hayáis o no abrigado sentimientos por la justicia, sentimientos por la libertad,* tengo derecho a dedicaros mi trabajo como a *víctimas del mal que trato de combatir.* Y mientras que esperamos que España os rehabilite un día y no se haga solidaria de vuestra muerte, sirvan estas páginas como tardía corona de hojas secas sobre vuestras ignoradas tumbas, y todo aquel que sin pruebas evidentes ataque vuestra memoria, que en vuestra sangre se manche las manos.—J. Rizal."

SOLIDARIDAD Y TOLERANCIA.—No podía contentarse con la simple mención de los nombres de aquellos mártires al frente de su libro: su sinceridad le empujó a decir lo que su corazón sentía ante el recuerdo de aquella injusticia y lo que su cerebro pensaba desde su infancia. Además, sabiendo Rizal que esta dedicatoria le colocaba en una situación gravísima ante las autoridades de Filipinas, que en su día se lo harían pagar, hay que reconocer que, al hacer este homenaje, fue impulsado por un sentimiento de SOLIDARIDAD NACIONAL Y TOLERANCIA POLÍTICA, que descubrimos al momento al leer aquella salvedad: "....hayáis sido o no patriotas, hayáis o no abrigado sentimientos por la justicia, sentimientos por la libertad...." Aquí resulta evidente que Rizal no trabajaba SÓLO POR LOS DE SU RAZA, sino que lo hace POR LO QUE CONSTITUYE TODO EL PUEBLO FILIPINO.

Así lo hace comprender, sin género de dudas, al decir: "....tengo derecho a dedicaros mi trabajo como a *víctimas del mal que trato de combatir*". No, no excluyó a aquellos hombres por su raza: eran mestizos de chino y de español, ninguno indio; tampoco por sus opiniones sobre la patria,

la justicia, la libertad. No es posible que Rizal diera testimonios más elocuentes y claros de sus sentimientos de TOLERANCIA POLITICA Y SOLIDARIDAD NACIONAL.

SELF-MADE MAN.—Ya hemos visto que cuando niño se pasaba las horas sentado a la orilla del lago de Bay, preguntándose si más allá de sus aguas, en otros pueblos, se vivía como en Calamba. Después, cuando adolescente, estudiante en Manila, debió también preguntarse cómo sería el mundo fuera de Filipinas. Entonces tomó la resolución de salir de nuestro país.

Los jóvenes que marchaban de Filipinas para Europa lo hacían siguiendo la voluntad de sus mayores cuando emprendían el viaje con fines educativos, o por propia iniciativa cuando era con propósito de *correrla y divertirse*. Rizal quiso ir a Europa para educarse, empujado por su deseo de aprender, de perfeccionarse, de poder ser más útil para su pueblo. A él no le empujaba el afán de solazarse y disfrutar de la vida.

Librado de su propio albedrío a los veintiún años de edad, tan pronto como llegó a Europa, sin perder tiempo, sin vacilaciones, emprendió el estudio de la medicina y trató de asegurarse una cultura general. Con su natural espíritu práctico, se trazó un programa de vida, basado en el orden, la economía, la exactitud, el trabajo.

No tiene a su lado tutor, pariente o amigo mayor que le guíe, aconseje, contenga o gobierne. Él no cuenta más que CONSIGO MISMO, y su propia razón gobierna su firme voluntad y esta voluntad le permite cumplir el deber.

Expontáneamente, voluntariamente, continuó y terminó su carrera de médico, viajó por Europa, estudió lenguas, oculística, historia, filosofía, escultura, pulió sus modales sociales, se refinó, trató, en fin, de educarse. No nos importa saber hasta qué punto se perfeccionó en las ciencias o artes que aprendió, porque no tiene importancia saber el grado en que las dominó: lo que interesa para el estudio de su carácter es descubrir que fue realmente un SELF-MADE MAN.

SU MUERTE.—Aquella mañana, en el campo de Bagumbayan, tuvo Rizal en su mente una clara visión del porvenir, y aquel porvenir era tan seguro, veía tan claramente en él la redención de su raza que, COMO APÓSTOL DE LA IDEA, debió sentir la mayor satisfacción. Esta le sostuvo contra el impulso instintivo de agarrarse a la vida; por esta satisfacción pudo su valeroso corazón dominar por completo el instinto de conservación. El triunfo del IDEAL DE SU VIDA estaba asegurado por su muerte, y esta satisfacción de mártir le permitió sonreir, según su costumbre, mientras que su corazón batía regularmente, como observó admirado el médico que encontró *normal el pulso* en aquellos instantes supremos. Aquella satisfacción era la que le permitía MORIR TRANQUILO Y SERENO.

Efectivamente, Rizal mejor que nadie sabía lo que, en realidad, había sido todo su proceso, y conocía la incompetencia técnica de los miembros del Consejo de Guerra que le condenó a muerte. Él tenía sobrado talento, demasiada lógica y educación general para no apreciar, sin perder ni un átomo, la masa colosal de injusticia, falsedad, errores, que todo aquello representaba. ¿Qué mayor triunfo para *el pobre indio inferior* que demostrar por su muerte la enorme, la indisputable, la irremediable inferioridad demostrada por *sus jueces de raza superior?*

EL MIEDO Y LA IGNORANCIA.—El pensador español Miguel de Unamuno ha escrito: "El miedo, y sólo el miedo, el degradante sentimiento del miedo, el miedo y sólo el miedo fue el inspirador del Tribunal Militar que condenó a Rizal" (pág. 488). "El escrito de acusación del Señor teniente fiscal es, como el dictamen del Auditor General, una cosa vergonzosa y deplorable" (pág. 289). "Los letrados que intervinieron en el proceso de Rizal lo hicieron como militares, influidos por aquellos desdichados frailes y sus similares, dominados por el miedo. Y todo lo sancionó el general Polavieja, cuya mentalidad correspondía, según mis informes, por lo rudimentaria, a lo rudimentario de la inteligencia colectiva que, bajo presión del miedo, dictó aquel fallo" (pág. 291).

Todo esto que escribe Unamuno, lo pensó Rizal.... y mucho más, porque conocía de sobra toda aquella gente, lo mismo que la "inteligencia colectiva" mencionada por Unamuno, suma nada más de cada pasión y de cada inteligencia individual.

También conocía Rizal la existencia de aquel miedo con tanta insistencia delatado por el distinguido escritor, y que era un fenómeno secundario, efecto de una cosa más general, *tan propia de los cobardes como de los valientes aquellos*, y tal cosa era simplemente LA IGNORANCIA. Por ella desconocieron a Rizal, por ella funcionó aquella política colonial, preocupada en consolidar su poder y dominio por medio de la aplicación rigorosa de un *Código Penal*

para crímenes problemáticos, enigmáticos y vagos, que, sin definir la culpa, señalaba los condenados con los epítetos de *filibustero, antiespañol, desafecto, descontento, sospechoso!*

Cuando fue puesto en capilla, se tomaron precauciones para evitar que Rizal pudiera suicidarse. Medida absurda, precaución innecesaria. Rizal no buscó su muerte. Jamás tuvo motivo, intención ni necesidad de suicidarse. Su muerte fue injustamente decretada por un tribunal, y no fue consecuencia lógica, ni siquiera razonable, de actos por él cometidos contra la ley, sino resultado de las ideas, principios y métodos usados por la política colonial en Filipinas.

ÚLTIMO PENSAMIENTO.—Cuando amigos y enemigos andaban a su alrededor durante sus últimas horas en la siniestra capilla, aterrados los primeros por la inevitable catástrofe, aturdidos de alegría por su triunfo los segundos, el condenado a muerte no tan solamente discutía sonriendo con los jesuitas, trataba de consolar a sus parientes y recibía cortesmente a los que venían a visitarle, sino que su presencia de espíritu sin límites, la grandeza indomable de su alma, le permitieron sentarse tranquilamente ante su mesa y escribir aquella inspirada y delicada poesía que tituló "Último Pensamiento", cuya lectura nos hace sentir las más hermosas, nobles y profundas sensaciones.

Tiene, en verdad, un alma incomparable, un espíritu superior, una inteligencia privilegiada aquel que, sabiendo que va a morir, puede trazar con firme mano tan admirable poesía, INSPIRADA POR EL SACRIFICIO DE SU PROPIA VIDA.

"Adiós, Patria adorada, región del sol querida,
Perla del mar de Oriente, nuestro perdido edén.
A darte voy alegre, la triste, mustia vida:
Si fuera más brillante, más fresca, más florida,
También por tí la diera, la diera por tu bien".

No es posible decir de una manera más grandiosa, más natural, más poética, ni más breve, lo que su alma siente. Todo su valor, sinceridad, bondad, serena conformidad, espíritu de sacrificio, dulzura y sencillez de carácter, amor heroico por su patria, todo esto se ha puesto de manifiesto al brotar de su pensamiento tan soberana poesía.

Los tres últimos versos de la quinta estrofa son también reveladoras admirables del estado de ánimo de aquel gran patriota que crecía, en lugar de achicarse, a medida que se acercaba la hora de su inmolación.

—"¡Salud!... ¡Oh, que es hermoso caer por darte vuelo
Morir por darte vida, morir bajo tu cielo,
Y en tu encantada tierra la eternidad dormir."

¿Cuándo *un soberbio* escribe así? ¿Y quién es capaz de idear que semejante hombre *se había perdido?*

LA HORA DE LA JUSTICIA.—Si Rizal hubiera tenido algún interés en evitar a sus tiranos el oprobio de su ejecución, entonces tenía el recurso de suicidarse como alguien temía. Pero él había vivido siempre dentro de la legalidad, había confiado en los gobernantes y moría tranquilo, porque sabía que LA HORA DE LA JUSTICIA NO PASA NUNCA: *llegará su hora.* Él moría sabiendo que su muerte aproximaba aquella hora en que sonaría la JUSTICIA QUE EL BUSCABA PARA SU PUEBLO, cuyo triunfo aseguraba, sin duda alguna, la misma tremenda injusticia del Tribunal que le hacía perecer.

¡Qué gloria para aquel tagálog de casta inferior, morir de una manera tan superior! ¡Todas las infamias que él había descubierto y descrito en sus novelas, todas las injusticias, errores, horrores, atrocidades cometidas contra los hombres de su raza, que él había denunciado públicamente, todas palidecían ante el crimen de aquella mañana! En días no lejanos los hombres verían quién fue el justo, quién el culpable.

Así murió sonriendo, porque no podía esperar que Dios hubiera permitido una cosa más adecuada para demostrar que en Filipinas, como él decía, prevalecían la calumnia, la mentira, la opresión, la ilegalidad, la tiranía, la injusticia! La tesis del "Noli me tangere" no era una fantasía: era expresión estricta de la verdad, LA VERDAD POR LA CUAL UN INDIO DABA SU VIDA.

LA INMORTALIDAD.—Él, por amor a su pueblo, investigó las causas de su inferioridad, de sus desdichas, de su debilidad, descubriendo que todo provenía de la FALTA DE EDUCACIÓN.

Quiso educar a sus hermanos para hacerles capaces de constituir un día una PATRIA LIBRE, ILUSTRE Y GRANDE. Su ideal redentor le valió una condenación a muerte, pero el pueblo que dormía se despertó.

Él perdió su vida en la mañana del 30 de Diciembre de 1896, para ganar, desde aquel instante, LA INMORTALIDAD EN EL CORAZÓN DE SUS COMPATRIOTAS Y DEJAR SU NOMBRE EN EL CATÁLOGO DE LOS HÉROES DE LA HUMANIDAD.

LA LUZ DE SU ESPÍRITU.—"La carrera de un gran hombre, dice Smiles, queda como un monumento duradero de la energía humana. El hombre muere y desaparece, mas sus pensamientos y sus acciones sobreviven, e imprimen sobre su raza

una marca indeleble. Y de este modo se prolonga y se perpetúa el espíritu inspirador de su vida, vaciando el pensamiento y la voluntad, y contribuyendo de este modo a formar el carácter del porvenir. Los hombres que llegan a adquirir esta superioridad, son las verdaderas antorchas del progreso humano. Parecen faros expresamente colocados para iluminar la atmósfera moral que los rodea, y *la luz de su espíritu continúa brillando sobre todas las generaciones que le sucedan.*"

"Es natural, prosigue Smiles, que se admire y venere a los hombres realmente grandes. Ellos santifican la nación a que pertenecen, y elevan no tan sólo a sus contemporáneos, sino también a aquellos que vienen después. Su gran ejemplo llega a ser la herencia común de su raza, y sus grandes pensamientos son los más gloriosos legados para la humanidad."

RECUERDO PERSONAL.—Durante el tiempo que frecuenté el trato de Rizal en Europa en donde nos unía sincera y afectuosa amistad, tuve ocasiones sobradas para observar y apreciar las condiciones de su carácter. Sin embargo, en el transcurso de estas páginas, para nada he mencionado los recuerdos de mi trato con nuestro Héroe, porque he querido analizar su carácter por sus escritos y los sucesos de su vida narrados por otros. Ahora, cito en este lugar mis relaciones con él, tan sólo para decir que las observaciones que en este estudio hago, fundándome en las mencionadas fuentes, concuerdan con las observaciones que pude hacer por mi trato directo con aquel hombre superior y admirable.

Ford on the Philippine Situation

FORD SOBRE LA SITUACIÓN FILIPINA

Henry Jones Ford, professor of politics in Princeton university, personal friend of President Wilson and recent investigator of Philippine affairs for the administration, has just edited a new book entitled, "Woodrow Wilson", which is a complete and most exhaustive biography of the President.

Chapter XI, entitled, "The Situation in the Philippines," discusses very fully and comprehensively the situation in the Philippines since the arrival of Governor-General Francis Burton Harrison. In speaking of the language question he says:

"The American schools have widely diffused a knowledge of English among the rising generation, and it is largely sought through appreciation of its advantages in furthering one's ambitions for a government position or a professional career. Statistics based upon school reports have been published, indicating encouraging progress in the spread of English as the common language of the Philippines, but such statistics are fallacious; as well might the number of pupils receiving instruction in Latin in our schools be taken as an indication of the extent to which Latin is spoken in the United States. As a matter of fact, Spanish is more than ever the language of polite society, judicial procedure and of literature. More people are speaking Spanish than when American occupation began, and indirectly the American schools have promoted that result, inasmuch as educational advantages of any kind incite desire to attain the language spoken in good society and thus establish one's position in the *ilustrado* class.

"National dialects are the medium through which the abundant literature of Filipino politics reaches the masses, and at present it looks as if the vernacular will be the permanent channel of popular thought and feeling.

"Step by step the government has been forced to take action making practical admission of defeat on the language question. The postponement to 1920 is in effect an abandonment of the struggle to force English into use." (Pages 216, 217, 218.)

Henry John Ford, profesor de política en la Universidad de Princeton, amigo personal del Presidente Wilson e investigador de asuntos filipinos comisionado por la Administración, acaba de publicar un nuevo libro titulado "Woodrow Wilson", que viene a ser una minuciosa biografía del Presidente. En el capítulo XI titulado "La situación en Filipinas", la trata muy extensa y detalladamente, desde la llegada del Gobernador General Francis Burton Harrison. Al discurrir sobre la cuestión del lenguaje, dice:

"Las escuelas americanas han difundido grandemente el conocimiento del inglés entre la generación que se está hoy educando, y son muy concurridas por las ventajas que ofrecen a cualquiera que desee prepararse para ocupar un puesto oficial o una carrera profesional. Se ha publicado estadísticas basadas en memorias anuales sobre escuelas, dando cuenta del alentador progreso de la difusión del inglés como un lenguaje popular en Filipinas. Pero tales estadísticas son falaces, como lo sería el número de alumnos que se instruyen en latín en nuestras escuelas, si se ha de tomar como un índice exacto de la amplitud con que se habla el latín en los Estados Unidos. Lo que hay es que el castellano, como nunca, es el lenguaje de la alta sociedad, de la judicatura y de la literatura; los que hablan el castellano hoy son muchos más que cuando se inició la ocupación americana e indirectamente se ha fomentado este resultado por las escuelas americanas, por cuanto que las ventajas educacionales de cualquier género incitan siempre el deseo de poseer el idioma que se habla por la alta sociedad, pues así se acredita uno como miembro de la clase ilustrada. Los dialectos nacionales son el medio por el cual la abundante literatura de los políticos filipinos llega a las masas, y por hoy parece que el idioma vernacular será el vehículo per manente del pensamiento y sentimiento populares. Paso a paso, el gobierno se ha visto forzado a admitir prácticamente su derrota en la cuestión del lenguaje. La posposición para 1920 es de hecho un desistimiento de que el inglés se popularice". (Pág. 216 y 217).

The Philippine Militia

LA MILICIA FILIPINA

ITS LEADERS MUST BE DEVELOPED FULLY IN ACCORD WITH ITS NATIONAL PURPOSE

Speech by Col. Marshall, Adj. Gen.

GENTLEMEN OF THE MILITIA COMMISSION:

I am addressing you as the representatives of eight million people of one race, who seek to stand upright among the nations of the world, equal and independent.

Your legislative bodies have passed a law authorizing a militia of your people, the beginning of a national defense on which you must rely to preserve your liberties, once they are restored to you. I take it that you consider your functions as commissioners to advise the Commander in Chief as to matters of general policy concerning this militia and its organization, future development and government. I have been invited by the Governor-General to assume the task of creating, with your advice, the National Guard authorized by the Militia Law. If I am to make a success of this, I must have your assistance and support.

When, a few months ago, I was appointed executive officer of my regiment, I said to my Colonel: "I am a very persistent person, and you must expect me to argue with you very often if I disapprove of your plans, or you seem to disapprove of mine. But, when your mind is made up along certain lines of action, and you tell me so, I will abandon my views, and loyally carry out yours".

So, in this case, I shall urge the adoption of my plans, and shall argue with you in favor of them, until you tell me, definitely and finally, that you do not approve; then your plans are my plans, and I shall give them the same loyal support I should have given my own original ones.

The first thing for us to consider is the mission in the world of the body we are to create. Do you plan it simply to use as a police force, for service in the Islands against Filipino revolutionaries? If so, the question of training becomes simply to prepare it to pursue and break up the revolutionary bands and to capture their leaders. My duties then will be very light

EL DESENVOLVIMIENTO DE SUS LEADERS DEBE RESPONDER PERFECTAMENTE A SUS FINES NACIONALES

Discurso del Coronel Marshall, A. G.

SEÑORES DE LA COMISIÓN DE LA MILICIA:

Me dirijo a vosotros como representantes de ocho millones de hombres de una raza que trata de elevarse para, en igualdad e independencia, vivir con las naciones del mundo.

Vuestros cuerpos legislativos han aprobado una ley que autoriza la organización militar de vuestro pueblo, el principio de una defensa nacional en la que debéis confiar para conservar vuestras libertades cuando os sean devueltas. Entiendo que vosotros consideraréis que vuestras funciones como Comisionados son aconsejar al Comandante en Jefe sobre los asuntos de dirección general referentes a esta Milicia y su organización, desarrollo futuro y gobierno. He sido invitado por el Gobernador General para asumir la tarea de crear, con vuestro consejo, la Guardia Nacional autorizada por la Ley de la Milicia. Para tener un éxito satisfactorio en esto, debo contar con vuestra ayuda y apoyo.

Cuando hace algunos meses fui nombrado oficial ejecutivo de mi regimiento, dije a mi Coronel: "Soy una persona muy perseverante y debe usted de esperar que discuta con usted muy frecuentemente si desapruebo sus planes o usted desaprueba los míos. Pero, cuando su mente esté decidida sobre ciertas líneas de acción, y usted me lo dice así, abandonaré mis puntos de vista y lealmente ejecutaré los vuestros".

Así, pues, en este caso, yo solicitaré la adopción de mis planes y discutiré con vosotros a favor de ellos, hasta que ustedes me digan definitiva y finalmente que vosotros no los aprobáis; entonces vuestros planes serán mis planes y les prestaré el mismo apoyo leal, que hubiera dado a los míos propios.

La primera cosa que tenemos que tomar en consideración es la misión en el mundo del cuerpo que vamos a establecer. ¿Proyectáis sencillamente emplearlo como fuerza de policía, para servir en las Islas contra revolucionarios filipinos? Si es así, la cuestión de su preparación consiste sencillamente en adiestrarlo para perseguir y dispersar partidas revolucionarias y capturar a sus jefes. Mis deberes en-

indeed. You have hundreds of men already trained by your own unhappy experiences, fully competent to organize and equip, to train and command the necessary troops.

Do you, on the other hand, plan to use it as the basis of a national defense—a strong, well-trained, prepared body of soldiers, led by competent leaders, so strong and so dependable that the envious nations of the earth will ponder long before they attack you? If so, you have few trained leaders competent to have any share in the enterprise, except to go to school, and to learn the art of war from the ground up.

War seems to be a human necessity. It is useless, in view of what is now happening in the world, to deny that a very slight pretext is all that is needed to precipitate a war. That is especially true if the people of one State want things that those of another one have, and are strong enough to go and take them.

In my lifetime war has followed war—1867, 1870, 1871, 1876, 1878, 1885, 1896, 1897, 1899, 1904, 1911, 1912, 1913, 1914,—each of these years has seen the beginning of a war between the big nations of the earth, wars resorted to always because of greed—greed for power or greed for wealth. Besides these big wars, minor warfare has always existed—almost always wars of revenge or of exploitation. England in India and Egypt; France in the Soudan, in Siam, and in Morocco; Russia in the Caucasus, in Persia, in Turkestan; Holland's century-old war in Sumatra; the Allies in China; our own little troubles. The only nations that have escaped wars in my lifetime are Switzerland, Norway, and Sweden. A nation to exist without war must be contented with what it has, and be strong enough to defend it.

One of my Filipino friends, a fine old soldier of broad experience, said to me: "I tell you that the Filipino under sound leadership cannot be beaten, but he must have sound leadership". I have been out here three times, and I know something of your people; I feel as sure of this as my old friend did, when he pounded the table with his fist, and said: "Yo conozco".

tonces serán muy fáciles. Vosotros tenéis centenares de hombres ya curtidos en vuestras infortunadas y propias experiencias, completamente capaces de organizar y equipar, enseñar y mandar las tropas necesarias.

Por el contrario, ¿tratáis de emplearlo como base de la defensa nacional,—un núcleo de soldados preparados, fuerte, bien instruido, dirigido por jefes competentes, tan fuerte y tan digno de confianza que las naciones envidiosas de la tierra reflexionen mucho antes de atacaros? Si es así, vosotros tenéis pocos jefes adiestrados y competentes para encargarse de cualquier parte de la empresa, excepto para ir a la escuela y aprender el arte de la guerra comenzando por su base.

La guerra parece que es una necesidad humana. Es inútil, en vista de lo que actualmente está ocurriendo en el mundo, negar que un pretexto muy ligero es todo lo que se necesita para precipitar una guerra. Esto es verdad, especialmente si el pueblo de un Estado necesita cosas que los de otro Estado tienen y es suficientemente fuerte para ir a tomarlas.

Durante el período de mi vida, las guerras se han sucedido—1867, 1870, 1871, 1876, 1878, 1885, 1896, 1897, 1899, 1904, 1911, 1912, 1913, 1914—cada uno de estos años ha visto el principio de una guerra entre las grandes naciones de la tierra, guerras de que se ha echado mano siempre a causa de la codicia—codicia de poder o codicia de riqueza. Además de estas grandes guerras, siempre ha existido un estado de guerra de menor importancia, casi siempre guerra de venganza o de explotación: Inglaterra en la India y Egipto; Francia en el Sudán, en Siam y en Marruecos; Rusia en el Cáucaso, en Persia y en el Turkestán; la guerra de cien años de Holanda en Sumatra; la de los aliados en China; nuestros propios disturbios. Las únicas naciones que han escapado de las guerras durante el período de mi vida son Suiza, Norruega y Suecia. Para que una nación pueda existir sin guerra debe contentarse con lo que tiene y ser suficientemente fuerte para defenderlo.

Uno de mis amigos filipinos, un buen antiguo soldado de mucha experiencia, me dijo: "Le digo a usted que el filipino bajo una buena dirección no puede ser derrotado, pero tiene que contar con buena dirección". He estado aquí tres veces, y conozco algo a vuestros paisanos; y estoy tan seguro de esto como lo estaba mi antiguo amigo cuando golpeó la mesa con su puño y dijo: "Yo conozco".

So our first task is to develop sound leadership in the men we are to use as regimental officers; we must train them in the art of war; we must instill the principles of discipline and order and efficiency into them before they can impart discipline and order and efficiency to their commands. To lead men in battle is the gravest responsibility that falls to the lot of man. "His mistakes are paid for in blood". To seek a command in war beyond his capabilities is no less criminal in a man than it would be for him to attempt, with no knowledge of an automobile, to steer a heavy truck at forty miles an hour up the Escolta during a busy hour.

Not only are the lives of his own men in the keeping of the officer, but back of his men lies his country protected from the enemy only by this thin line of men. Everywhere in the line are officers, each in charge of a bit of it. If there is a break anywhere, due to the ignorance or inefficiency of perhaps only one of these officers, the enemy pours through.

I am of the opinion, and this opinion is strengthened by the opinion of a Filipino in whose judgment I have the greatest confidence, that your people need a National Guard not only for purposes of defense; you need one to teach the mass of your people the proper conception of organization and leadership.

I have witnessed campaigns attempted in the Philippine Islands on a large scale—against the ravages of locusts, cholera, and rinderpest—in which your communities seemed to lack appreciation of the necessity of coöperation and mutual helpfulness, and their leaders the ability to truly lead. Team work is absent, and it is team work that military training teaches.

The development of your political leaders, from the gropings of the early years of their efforts at legislation and administration to the present admirable state of efficiency, convinces me that experience and confidence are the things your people most need to enable them to stand alone.

Military training will develop experience in leadership in thousands of your young men; it will develop confidence in those who are endowed with the essence of leadership, who, without the experience gained in command of military units, would never know their own powers.

Así pues nuestra primera tarea es desarrollar la buena dirección en los hombres que hemos de emplear como oficiales de regimientos; debemos adiestrarles en el arte de la guerra; debemos inculcarles los principios de disciplina, orden y eficacia antes de que ellos puedan a su vez inculear disciplina, orden y eficacia en sus mandos. El mandar hombres en una batalla es la mayor responsabilidad que puede caer en suerte a un hombre. "Sus equivocaciones se pagan con sangre". Tratar de obtener un mando en la guerra más allá de sus aptitudes no es menos criminal que el tratar, sin conocimiento de lo que es un automóvil, de guiar un camión pesado, a una velocidad de cuarenta millas por hora, por la Escolta, durante las horas de tráfico.

No solamente están bajo la custodia del oficial las vidas de sus hombres, sino que detrás de sus hombres está su país, protegido del enemigo solamente por esta débil línea de hombres. Por toda la línea están los oficiales, cada uno encargado de una pequeña parte de la misma. Si en cualquier parte hubiere una apertura debido a la ignorancia o insuficiencia de quizás solamente uno de estos oficiales, el enemigo se precipita por ella.

Soy de opinión, y esta opinión está reforzada por la de un filipino en cuyo criterio tengo la mayor confianza, de que vuestro pueblo no necesita solamente una guardia nacional para fines de defensa; necesitáis uno que enseñe a la masa de vuestro pueblo el debido conocimiento de organización y dirección.

He sido testigo de campañas intentadas en las Islas Filipinas en gran escala contra los estragos de la langosta, el cólera y la epizootia, en las que vuestro pueblo parece que no tiene una idea exacta de la necesidad de cooperación y ayuda mutua, y sus directores, aptitud para dirigir con precisión. Falta una acción ordenada, y es la acción ordenada la que enseña la instrucción militar.

El desarrollo de vuestros jefes políticos desde los primeros años de sus esfuerzos en legislación y administración hasta el actual estado admirable de eficacia, me convence de que la experiencia y la confianza son las cosas que más necesita vuestro pueblo para poder vivir solo.

La instrucción militar desarrollará la experiencia en dirigir en miles de vuestros jóvenes. Desarrollará la confianza en los que están dotados de condiciones de mando, los que sin la experiencia ganada en el mando de unidades militares nunca conocerían sus propias facultades.

We all appreciate, I am sure, that there are many other ways in which the activities of your community life may be vastly improved, through the lessons of good organization taught by the National Guard, and by the development of the latent talents of leadership that exist now undeveloped in your citizens.

Estoy seguro que todos comprendemos que existen muchos modos de mejorar ampliamente las actividades de vuestra vida pública, mediante las lecciones de buena organización enseñadas por la Guardia Nacional, y mediante el desarrollo del talento de mando que hay latente y sin desarrollarse en vuestros ciudadanos.

DISTRIBUTION OF THE FIRST CONTINGENT

DISTRIBUCIÓN DEL PRIMER CONTINGENTE

The distribution of the first contingent, which will be organized next month, will be as follows:

One brigade to Northern Luzon, including Rizal province.
One brigade to Southern Luzon, including the city of Manila.
One brigade to the Visayan Islands.
The three brigades comprise 56 units, as follows:

3	regiments of infantry	45 units
1	troop of cavalry	1 "
2	batteries of field artillery	2 "
2	companies of coast artillery	2 "
1	battalion of engineers	3 "
1	signal corps	1 "
1	quartermaster corps	1 "
1	medical corps	1 "
	TOTAL	56 units

NORTHERN LUZON: FIRST BRIGADE

Province	*Town*	*Organization*	*No. of Units*
Ilocos Norte	Laoag	Co. A	1
Ilocos Sur	Vigan	Co. B	
		Regimental Headquarters	
		Headquarters Co.	
		Supply Co.	3
Abra	Bangued	Co. C	1
La Unión	S. Fernando	Co. D	1
Pangasinan	Lingayen	Co. E	1
	Dagupan	Machine Gun Co.	1
Tarlac	Tarlac	Co. F	1
Nueva Ecija	Cabanatuan	Co. G	1
Cagayan	Tuguegarao	Co. H	1
Pampanga	S. Fernando	Co. I	
		Battery A. Field Artillery	2
Bulacan	Malolos	Co. K	1
	?	Co. M	1
Bataan	Balanga	Co. L	1
		Total Units, Northern Luzon	16

SOUTHERN LUZON: SECOND BRIGADE

(First Regiment, one battery Field Artillery, two companies Coast Artillery, one company Engineers, one Signal Corps, one Quartermaster Corps, one Medical Corps.)

Province	*Town*	*Organization*	*No. of Units*
		Battery B. Field Artillery	
Manila		Co. A. Coast Artillery	
		Co. A. Engineers. Companies A, B, C, D, E, of First Regiment. 1 Signal Corps, 1 Quartermaster Corps, 1 Medical Corps, Regimental Headquarters.	
		Supply Company	
		Headquarters Co.	14
Rizal	Pasig	Co. F	1
Cavite	Cavite	Companies B, C. A.	1
Laguna	Sta. Cruz	Co. G	1
Batangas	?	Troop, A Cavalry	
	Lipa	Co. H	1
Tayabas	Lucena	Co. I	
		Machine Gun Co.	2
Ambos Camarines	Naga	Co. K	1
Albay	Legaspi	Co. L	1
Sorsogon	Sorsogon	Co. M	1
	Total Units, Southern Luzon		23

VISAYAS: THIRD BRIGADE

	(First Regiment, 2 Cos. Engineers)		
	Calbayog	Co. A	1
	Samar	Co. B	1
Leyte	Tacloban	Co. C	1
Bohol	Tagbilaran	Co. D	1
Surigao	Surigao	Co. E	
Cebu	Cebu	Co. B Engineers, Regimental Headquarters	
		Headquarters Co.	
		Supply Co.	4
	Argao	Co. F	1
	Dumanjug	Machine Gun Co.	1
Negros Oriental	Dumaguete	Co. G	1
Negros Occidental	Bacolod	Co. H	1
Iloilo	Iloilo	Co. C Engineers	1
	Pototan	Co. I	1
	Jaro	Co. K	1
Capiz	Capiz	Co. L	1
Antique	Sibalom	Co. M	1
	Total Units, Visayas		17

RESUMÉ

Northern Luzon	16 units
Southern Luzon	23 units
Visayas	17 units
TOTAL	56 units

Greater Economic Strength Through Greater Foreign Trade

MAYOR FUERZA ECONÓMICA RESULTANTE DE UN MAYOR TRÁFICO EXTERIOR.

Manuscript submited for publication in THE PHILIPPINE REVIEW
Manuscrito sometido para su publicación en "The Philippine Review"

By JOHN CLAUSEN,
Vice-President of the Crocker National Bank of San Francisco, United States of America.

WE are passing through a period unparalelled in the history of all nations, and while Europe today has become an armed camp, the United States, at peace with the world,* is enjoying an era of unprecedented prosperity.

Every year of peace means increasing power and strength and there can be no doubt that our prosperity—although accelerated by the gigantic war among the peoples of the old world—is real and great and has its origin at home in this land of immense wealth and natural resources. While peace in itself does not necessarily increase the trading power of a people, it is an essential condition for progress. A spirit of confidence and ambition is being developed in every direction, and within the really brief period of our life as an independent people, we have established a record for progress in economic development and scientific production.

We have a country nearly as large as Europe, with a population of more than one hundred million people and national wealth of over two hundred billion dollars, which is nearly as great as that of Great Britain, Germany and France combined.

But as the United States has become more and more a commercial country, it has likewise assumed dependency upon other nations for a portion of the raw materials needed by her manufacturers. Therefore, in spite of our augmented wealth and expansion in trade, we are peculiarly liable to suffer unless our business men and

(*) Written before war between the United States and Germany was declared.

ESTAMOS atravesando un período sin paralelo en la historia de todas las naciones, y mientras Europa se convierte en campo armado, los Estados Unidos, en paz con el resto del mundo,* gozan de una era de prosperidad sin precedentes.

Cada año de paz significa mayor poderío y fuerza y no puede haber duda alguna de que nuestra prosperidad—aunque acelerada por la gigantesca guerra entre los pueblos del viejo mundo—es real y grande y reconoce su origen en nuestra propia tierra, en esta tierra de inmensa riqueza e inmensos recursos naturales. Mientras la paz en sí no acrecienta necesariamente el poder comercial de un pueblo, ella es, sin embargo, una condición esencial que el progreso requiere. Se promueve la confianza y la justa ambición en todos sentidos, y dentro del período verdaderamente breve de nuestra vida como pueblo independiente, hemos establecido un *record* de progreso en el desenvolvimiento económico y producción científica.

Tenemos un país casi tan grande como Europa, con una población de más de 100 millones de almas y una riqueza nacional, de más de 200,000 millones de dollars, casi tan grande como la riqueza combinada de la Gran Bretania, Alemania y Francia.

Pero como los Estados Unidos han ido volviéndose un país comercial más y más cada vez, en la misma medida han tenido que depender de otras naciones por la materia prima que sus fabricantes necesitan. Por tanto, no obstante nuestra crecida riqueza y expansión comercial, estamos peculiarmente abocados a desengaños, a menos que nuestros hombres de negocio y nuestros banqueros empiecen

(*) Escrito antes de estallar la guerra entre América y Alemania.

bankers begin to realize some of the economic difficulties which are now and will become even more pressing at the conclusion of the war, necessitating firm and original methods of treatment.

We must be in position to adequately finance and carry on our greatly extended system of home industry and foreign commerce. No one can doubt the value of international trade and finance. While the United States is perhaps best able to fashion itself to meet with equanimity the great readjustment which is bound to come, if, to preserve our prosperity, we do not accept the present unexampled opportunity, and apply ourselves wisely and properly to the new order of things that loom beyond the day of peace, we shall be guilty of great neglect.

Just as conditions differ in the various sections of the United States, so do we find a great diversity in systems and methods of operation in foreign countries. It becomes necessary for us to study these essential requirements in seeking adequate channels for expansion of our export and import trade and arrange for the corresponding financial support through established banking connections to care for and promote American interests.

The world of business has advanced to higher planes and in this forward movement of efficiency, the financial systems have apparently failed to keep pace with the country's general growth and importance—especially relating to foreign trade.

It is a foregone conclusion that three factors clearly are necessary to trade—great producing power, unrestricted markets, and adequate banking facilities.

ADVANTAGE OF OVERSEA BANKING AND EXPORT COMBINATIONS.

There has been much discussion regarding the financial assistance available for American traders in their relations with foreign countries, and to those who take a farsighted view of the situation, with the power of perception and intellect, it appears that we as a nation are still inclined to pride ourselves upon our isolation and ability for self-sufficiency in thought.

a ver algunos de los escollos económicos que ya son y que serán de proporciones todavía más gigantescas a la terminación de la guerra, necesitándose por parte nuestra firmeza y originalidad en los medios de salvarlos.

Debemos estar en condiciones de capitalizar adecuadamente y llevar a cabo nuestro extensamente ampliado sistema de industrias nacionales y comercio exterior. Ninguno puede dudar del valor del tráfico y hacienda internacionales. Mientras los Estados Unidos son, quizás los mejor preparados para acomodarse, con ecuanimidad, al gran reajuste que necesariamente ha de sobrevenir, si, para mantener nuestra prosperidad, no aceptamos la actual oportunidad sin ejemplo, ni nos aplicamos sabia y debidamente al nuevo orden de cosas que sobrevendrá al día de la paz, seremos grandemente culpables de negligencia.

Del mismo modo que las condiciones varían en los diferentes puntos de los Estados Unidos, también encontramos una gran diversidad de sistemas y métodos de operar en países extranjeros. Se hace preciso que estudiemos estos requisitos esenciales al buscar vías adecuadas a la expansión de nuestra importación y exportación, de modo que haya el correspondiente apoyo económico por medio del establecimiento de relaciones bancarias para el cuidado y fomento de los intereses americanos.

El mundo comercial ha avanzado hacia un plano más elevado y en este movimiento de avance de su eficacia, los sistemas financieros evidentemente han fracasado en ir a la par que el crecimiento e importancia general del país, especialmente en lo que se refiere al tráfico exterior.

Es una conclusión reconocida que tres son los factores imprescindibles en comercio: una gran capacidad productiva, mercados libres y facilidades bancarias adecuadas.

VENTAJA DE LAS COMBINACIONES BANCARIAS Y DE EXPORTACIÓN DE ULTRAMAR

Ha habido mucha discusión referente a la ayuda financiera disponible a favor de comerciantes americanos en sus relaciones con los países extranjeros, y para aquellos que miran la situación con perspicacia e inteligencia, parece que nosotros, como nación, nos enorgullecemos aún de nuestro aislamiento y habilidad para bastarnos solos, siquiera in mente.

No measure has been of greater importance, as affecting not merely the local financial conditions in the United States, but the entire situation from an international standpoint, than the Federal Reserve Act. Its facilities for branch-banking in foreign countries especially and the privileges granted for bank acceptances accord a great improvement of system in our local and international relations likely to give the United States greater power in foreign trade. One of the difficulties of intelligently following the various provisions of the new Bank Act unquestionably lies in the imperfect comprehension which exists—even in banking circles—with regard to what the act is intended to supersede and improve.

The banking element in our country should deal with these problems as seriously as is deserving and seek what help may be given to make the purpose of the law concrete facts by the scientific employment of capital in the shape of organized facilities, which in turn react to the benefit of the public from the operation of a well regulated and uniform banking system.

Just now we are living in an epoch of great prosperity—in a way artificially stimulated by the demand for materials from the nations at war—and our present position is acclaimed one of great strength and possibilities. Whether the advance will be maintained depends largely on the skill and acumen of our bankers to wisely use their money power, and upon the foresightedness of our merchants to strive for a greater diversification of exports and markets.

If we can so develop our foreign trade—lend capital to needy countries and make them prosperous by producing more largely—we are not merely forwarding our own interest, but contributing to the welfare of mankind at large. Every consideration and self-interest urges us to comply with the invitation.

The real object towards which we in common with other nations should aim is to make ourselves more efficient and, with increasing knowledge and skill, train all classes to intelligent labor.

Our commercial and financial organizations have grown up without much system and it is time that we depart from the old practice in adopting real activities along new and improved lines. Everything that

No se ha tomado otra medida de mayor importancia, que afecte no sólo a las condiciones financieras locales de los Estados Unidos, sino a toda la situación desde un punto de vista internacional, que la Ley de Reserva Federal. Sus facilidades para el establecimiento de sucursales bancarias en países extranjeros especialmente y los privilegios que concede para los aceptos bancarios, mejoran grandemente el sistema de nuestras relaciones locales e internacionales, tal vez para capacitar a los Estados Unidos mejor y mayormente en el comercio exterior. Una de las dificultades que ofrece el seguir con conocimiento de causa las varias disposiciones de la nueva ley bancaria incuestionablemente consiste en la falta de inteligencia, aun en los círculos bancarios, con respecto a lo que la ley se propone sustituir y mejorar.

Los banqueros de nuestro país deben afrontar estos problemas tan seriamente como se merecen y determinar la ayuda que fuere necesaria para convertir los propósitos de la Ley en hechos concretos por medio del empleo científico del capital en forma de facilidades sistematizadas que a su vez redunden en beneficio del público mediante el funcionamiento de un sistema bancario bien regulado y uniforme.

Vivimos hoy en una era de gran prosperidad, pero artificialmente estimulados por la demanda del material que las naciones en guerra necesitan, y nuestra situación presente es aclamada como de grandes fuerza y posibilidades. Bien se mantenga este avance o no, depende en gran parte de la pericia y sagacidad de nuestros banqueros en el uso de su potencia económica, y de la perspicacia de nuestros comerciantes en la diversificación de la exportación y mercados.

Si pudiésemos desenvolver nuestro tráfico exterior facilitando capital a los países que lo necesiten, para hacerles prósperos capacitándoles a producir más, no sólo promoveríamos nuestro propio interés, sino que todavía contribuiríamos al bienestar de la humanidad en general. Es de nuestro interés el que respondamos a esta invitación.

El objetivo real hacia el cual debemos, juntamente con las otras naciones, tender nuestros esfuerzos es hacia la adquisición de mayor eficacia y la preparación, con creciente experiencia y habilidad, de todas las clases a laborar inteligentemente.

Nuestras organizaciones comerciales y financieras han venido desenvolviéndose casi sin sistema que digamos, y ya es hora de que abandonemos las antiguas prácticas al adoptar mayores y mejores activi-

will add to the ability of this country to hold its rightful position in foreign trade should be encouraged and developed to the utmost of human endeavor.

A study of the commercial organizations in European countries suggests the desirability of manufacturers' and producers' here enjoying the right of participating in possible export combinations. Coöperative associations, organized to increase the scope of American export business, would as well facilitate a helpful and necessary growth of our home industries. Such influences have very largely moulded the economic development of other nations.

It is apparent that it will take something more than the offering of goods to build up and hold the trade that for obvious reasons we are now in position to control. We should look ahead to future conditions —be prepared to meet aggressive European trade combinations and keep pace with the world's industrial progress.

The costly, and in many instances inefficient, employment of too many agents has in a large measure proven responsible for the retarding of successful competition in foreign markets with our more alert competitors.

The more successful countries—and in this may be included the individual—are those at pains to apply scientific study and knowledge to the problems with which they are most intimately associated.

It is requisite that there should be adequate banking accommodations if we are to take over the increased trade with all parts of the world. It would be well to study the objects of the proposed new "British Trade Bank", as also those of the "Banco Español de Comercio Exterior" (Spanish Bank for Foreign Trade), now in process of formation for the purpose, as their names imply, of fostering the commerce of their respective countries, and these institutions when organized and operated under effective management and with the power to base on their capital forceful systems of credit in the shape of acceptances, should soon have the nucleus of a large foreign business. These plans afford a striking example of the necessity for early and adequate preparation to advance our international trade relations.

Investment and trade are closely associated with the well-being of commerce and it is of the greatest importance to recognize that British oversea banks alone have capital exceeding 500 million dollars

dades nuevas. Todo aquello que puede contribuir a capacitar a este país para mantenerse en el lugar que le corresponde en el tráfico exterior debe alentarse y desenvolverse en su grado máximo dentro de lo humanamente posible.

Un estudio de las organizaciones comerciales de los países europeos nos sugiere la conveniencia de que los manufactureros y productores de aquí gocen del derecho de participar en toda combinación referente a la exportación. Las asociaciones cooperativas, organizadas al objeto de ampliar el campo de la exportación americana, también ayudarían a acrecentar nuestras industrias nativas. Eso mismo ha moldeado grandemente el desenvolvimiento económico de otras naciones.

Es evidente que se necesitará algo más que la oferta de productos para continuar y mantener el tráfico que, por razones obvias tenemos ahora en nuestras manos. Debemos obrar en previsión de futuras contingencias, y estar preparados para salir al encuentro de la agresividad europea en las combinaciones mercantiles, y estar a la altura del progreso industrial del mundo.

El costoso y en muchas ocasiones inútil empleo de demasiados agentes nos ha obstaculizado grandemente en la competencia en los mercados extranjeros con nuestros más alertas rivales.

Los países más prósperos, y entre estos puede incluirse al individuo, son aquellos que no han escatimado medios en la aplicación del resultado de estudios científicos a los problemas que han tenido que resolver.

Es preciso que haya facilidades bancarias adecuadas si hemos de hacer frente a nuestro crecido tráfico con el resto del mundo. Sería bueno estudiar los propósitos del nuevo Banco Comercial Inglés, así como también los del Banco Español de Comercio Exterior, que están ahora en vías de formación, al objeto de, como sus nombres lo indican, dar impulso al comercio de sus respectivos países, y esas instituciones, cuando estén organizadas y funcionando bajo una dirección eficaz y puedan poner en movimiento con su capital fuertes sistemas de crédito en forma de aceptos, atraerán pronto hacia sí el núcleo de un enorme comercio exterior. Estos planes dan un ejemplo poderoso de la necesidad de una pronta y adecuada preparación para el fomento de nuestras relaciones comerciales internacionales.

La inversión y el tráfico están íntimamente relacionados con la prosperidad del comercio, y es de la mayor importancia reconocer que solamente los bancos ingleses de ultramar cuentan con un capital

as against only 5 or 6 million dollars so invested by North American interests.

Our bankers must be determined to modernize their methods in good time, as the lack of interest in this direction may seriously check the work of trade expansion with a tendency towards an economic *volte face* of our present position.

FAVORABLE TRADE BALANCE PREFERABLE TO ACCUMULATION OF GOLD.

Over and above all we have the need to build up and retain a favorable trade balance with Europe especially, because of an accumulated gold supply such as has never been experienced before, and this in itself may throw obstacles in the path of our commercial prosperity with the outside world.

From statistics we learn that since the beginning of the European War, the gain in our supply of gold approximates 850 million dollars, which with the normal production has brought our gold stock to the stupendous figures of 2700 million dollars. It is only fair to assume that this amount will continue to increase by leaps and bounds so that before the war ends it may not be too speculative to assume that appreciable amounts will be further added thereto, with the result that the coffers of the United States will become virtually congested with gold.

The first step taken by our European contemporaries after the war will no doubt be that of attracting gold to re-establish their financial prestige. This can of course best be accomplished by again building up the commerce which they have temporarily neglected and so endeavoring to create an increase of exports over imports with the United States, if it should be that the bulk of the world's gold supply is still held here.

A move of this nature would demonstrate clearly the advantage to the world at large of having the stock of gold more evenly distributed among all countries, to prevent the waging of commercial wars by a union of one or more nations against another.

We may be lulling ourselves into a sense of false security—that the steady accumulation of gold will give this country greater economic strength—but may be suddenly awakened from this illusion unless we marshal our forces along different lines in the future financing of our foreign trade.

For a remedy, support of the most effective nature should be lent in the recom-

que en junto excede de 500 millones de dollars, contra los 5 o 6 millones de dollars en igual forma invertidos por intereses norte-americanos.

Nuestros banqueros deben determinarse a modernizar sus métodos durante los buenos tiempos, pues la falta de interés en este sentido puede suspender seriamente la obra de expansión de nuestro tráfico, y exponer a un *volte face* económico nuestra presente situación.

UN FAVORABLE BALANCE COMERCIAL ES PREFERIBLE A LA ACUMULACIÓN DEL ORO.

Sobre toda consideración, es preciso procurar y mantener un favorable balance comercial con Europa especialmente, debido a la acumulación de nuestra reserva en oro sin precedentes, y esto, en sí, puede obstaculizar el camino de nuestra prosperidad comercial hacia el mundo exterior.

De las estadísticas se deduce que, desde el comienzo de la guerra europea, hemos ganado en nuestra existencia en oro unos 850 millones de dollars, lo que, con la producción normal, ha elevado nuestra reserva en oro a la estupenda suma de 2,700 millones de dollars. Es, por tanto, razonable presumir que esta cantidad continuará creciendo ilimitadamente, de tal suerte que, antes de que la guerra termine, no sería muy infundado predecir que todavía se sumarán a esto mayores cantidades, que dejarán repletísimo de oro el erario de los Estados Unidos.

El primer paso que se ha de dar por nuestros contemporáneos europeos después de la guerra será indudablemente el de la atracción del oro para reponer su prestigio económico. Esto puede desde luego conseguirse mejor mediante la reconstrucción del comercio que temporalmente han tenido que abandonar, y el exceso de la exportación sobre la importación de los Estados Unidos, si el cúmulo del oro del mundo continuase aún aquí.

Un movimiento de esta naturaleza demostraría claramente la ventaja para el mundo en general de tener el oro mejor distribuido entre todos los países, en evitación de guerras comerciales mediante una unión de naciones contra otra.

Podríamos descansar en una falsa idea de seguridad, creyendo que la firme acumulación del oro daría a este país mayor fuerza económica; pero podríamos despertarnos con una desilusión si no organizamos nuestras fuerzas en diferentes sentidos, pero tendiendo todas hacia la futura capitalización de nuestro tráfico exterior.

A modo de remedio, el apoyo más eficaz debe darse a la recomendación de que el

mendation for more intelligent application of credit. Our problems do not seem so much that of retaining the present stock of gold and gaining the remainder of the world's supply, but rather that of creating and maintaining after the war a favorable trade balance—and in our ability to solve that problem lies the solution whether the European War will leave this country richer or poorer.

The annual income of our people is estimated to be 30 billion dollars, and upon our ability to save out of this sum substantial amounts for investment in exploiting the resources of foreign countries may in a large measure influence the retention of the foreign trade which we now enjoy. The more we lend to other countries the more we export, because such loans are generally not taken in specie but in commodities and services.

Since the war began the United States has loaned to foreign nations over 1½ billion dollars—repurchasing our securities at the rate of 100 million dollars in market value a month, and it is estimated that at this rate it would take but another year or two for complete liquidation of our indebtedness to Europe.

Whatever the motive, a large part of the neutral population are almost as much employed for warlike purposes as the belligerent peoples, and the financial obligations incurred as a result of the present war have increased enormously.

An appreciable portion of these expenditures will necessarily result in a destruction of capital and this will in future have a very important bearing on many of the world's problems. There will be general liquidation—I may say world-wide liquidation—which might necessitate Europe's selling—not pledging—her foreign-held securities, of which Great Britain is estimated to hold in Latin-American investments more than 5 billion dollars and in Canadian obligations, exclusive of mortgages, 2½ billion dollars. While such securities may not come into immediate consideration because of the uncertain and presumably rising income tax, the obligations of this country held abroad—of which in railways it is estimated that Great Britain alone owns more than 2½ billion dollars—will, as far as we are concerned, be the first problem presented to our investing element for solution.

crédito se utilice mejor. Nuestros problemas no consisten precisamente en la retención del presente oro y en ganar lo que aún queda de lo que el mundo tiene, sino más bien en crear y mantener, después de la guerra, un favorable balance comercial, y en nuestra habilidad para resolver este problema estriba la cuestión de si la guerra europea ha de dejar a este país más rico o más pobre.

El ingreso anual de nuestro pueblo se calcula en 30,000 millones de dollars y nuestra habilidad para asegurar que una buena porción de este ingreso se invierte en la explotación de los recursos de países extranjeros, puede en gran parte influir en la retención del tráfico exterior que la presente guerra ha puesto en nuestras manos. Cuanto más prestemos a otros países tanto más habremos de exportar, pues esa ayuda no se toma generalmente en especie sino en facilidades y servicios.

Desde que la guerra empezó, los Estados Unidos han prestado a naciones extranjeras más de 1,500 millones de dollars, recomprando nuestros bonos a razón de 100 millones de dollars al mes a precio de cotización y se calcula que a este paso se necesitaría otro año o dos para liquidar por completo nuestra deuda a Europa.

Cualquiera que sea su motivo, una gran parte de la población neutral está casi tan ocupada en actividades bélicas como los mismos pueblos beligerantes, y las obligacionse financieras en que ha incurrido a consecuencia de la presente guerra, han ido creciendo enormemente.

Una parte considerable de estos gastos ha de redundar necesariamente en la destrucción del capital y esto ha de jugar papel muy importante en muchos de los problemas mundiales. Habrá una liquidación general, diríase una liquidación mundial, que podría obligar a Europa a vender, no hipotecar, los bonos extranjeors que tiene, de los cuales se calcula que la Gran Bretania tiene en inversiones latino-americanos más de 5,000 millones de dollars, y en canadienses, con exclusión de las hipotecas, 2,500 millones de dollars. Mientras dichos bonos pueden no tocarse inmediatamente en vista de la variable renta sobre el ingreso, que se presume ha de ir subiendo, las obligaciones que este país tiene fuera, de las cuales, en ferrocarriles, se calcula que la Gran Bretania solamente tiene más de 2,500 millones de dollars, serán, en lo que nos concierne, el primer problema que se presenta a nuestros capitalistas, para su solución.

LONDON REMAINS FINANCIAL CENTER BY ABILITY TO SUPPLY GOLD.

The adverse trade balance of Great Britain for the past two years must have amounted to many hundred millions of pounds sterling—largely paid for in gold—and the contention of Sir George Paish may prove relevant: that, if the European War is prolonged for an indefinite period, the Bank of England might suspend specie payments, although if London is to remain the financial center of the world, it can only keep its position by ability to supply gold when that metal is demanded.

This country produces more than it consumes and for this reason principally—with a consequent large and favorable trade balance resulting therefrom—are we able to draw and retain the gold that Europe is now forced to relinquish for carrying on its war, which if continued would no doubt eventually cause London to retire from its enviable position as the great free gold market of the world.

However, with all the uncertainties in conditions prevailing at present and likely to continue—admitting a state of universal liquidation, and, if you please, equalization of world's wealth—it is with a comfortable feeling of assured strength that the United States may face the situation not alone because of any stock of gold, but especially on account of the powerful advantage which its possession accords enabling us to exercise same even after the War ends—at least for the time it may take Europe to reduce our gold holdings—in reaching out and retaining the plane of vantage which rightfully is ours in world commerce.

When we reflect upon all that is said and bear in mind whatever else may be urged against the existing order of things, the conclusion to which we are finally brought is that "greater prosperity" can best be realized "through greater foreign trade". While factors large or small may have influences, international trading, scientifically carried out, is the primary feature of the economic question before us.

LONDRES CONTINÚA SIENDO EL CENTRO FINANCIERO POR SU HABILIDAD EN PROVEER ORO.

El balance comercial desfavorable de la Gran Bretania durante los dos últimos años debe de haber ascendido a muchos cientos de millones de libras esterlinas, en su mayor parte pagado en oro, y la manifestación de Sir George Paish al efecto de que si la guerra europea se prolonga por un período indefinido, el Banco de Inglaterra puede suspender el pago en moneda, puede resultar cierta, aunque, si Londres ha de continuar como el centro financiero del mundo, ello será sólo por su habilidad en proveer oro cuando se demande dicho metal.

Este país produce más de lo que consume, y por esta razón principalmente, y con un balance comercial resultante de esto, consecuentemente grande y favorable, estamos en condiciones de adquirir y retener el oro que Europa se ve obligada ahora a ceder para continuar la guerra, que, si continúa, al fin obligaría a Londres a retirarse de su envidiable posición como el gran mercado mundial libre del oro.

Sin embargo, con todas estas incertidumbres en las condiciones que prevalecen hoy y que probablemente continúen, y aún admitiendo un estado de liquidación universal, y, si se quiere, de nivelación de la riqueza mundial, es grato ver que los Estados Unidos podrán afrontar la situación, no sólo porque tienen una gran existencia en oro, sino, especialmente, por la poderosa ventaja que la posesión de dicho oro les da, y que les capacita para ejercitarla aún después de la guerra, por lo menos durante el tiempo que Europa ha de necesitar para reducirlo, para ganar y mantenerse en la posición ventajosa que de derecho nos pertenece en el comercio mundial.

Cuando consideramos todo lo que se ha dicho y tenemos en cuenta cualesquiera otras cosas que pueden afectar el actual estado de cosas, tenemos por fuerza que concluir que un estado de mayor prosperidad puede mejor conseguirse por medio de un crecido tráfico exterior. Mientras otros factores, grandes o pequeños, pueden tener sus respectivas influencias, el tráfico internacional, llevado a cabo científicamente, es el primer punto del problema económico que tenemos ante nosotros.

Cálculo Revisado de la Población de las Islas en 1916

Preparado bajo la dirección de
H. Otley Beyer

PARTE SEGUNDA

Descripción de los Grupos Etnográficos

INTRODUCCIÓN

Era al principio mi intención incluir en estas descripciones un breve relato de la vida económica y social, los idiomas y dialectos y las afinidades raciales de cada grupo. Pero a medida que iba adelantando en la preparación del material, vi que era demasiado extenso y demasiado técnico para su inclusión en un trabajo de carácter más bien popular como éste. Por lo mismo, he desintegrado ese relato para publicarlo por separado con el título de "Agrupaciones Etnográficas de Filipinas".

En las descripciones que siguen doy únicamente la situación geográfica y algunas de las características más típicas de cada grupo, añadiendo las referencias bibliográficas para los que deseen ulteriores informes. Al citar las referencias, sólo cito el nombre del autor y un número que corresponde al título completo del libro en la bibliografía que figura al final de este trabajo. En la siguiente publicación, antes mencionada, daré informes más recientes, exactos y extensos acerca de los diferentes grupos; allí discutiré ampliamente la clasificación por grupos de los pueblos del Archipiélago filipino, pero la agrupación que ahora ulitizo puede decirse que en general se acomoda a esta definición:

Grupo etnográfico filipino: "Cualquier grupo de habitantes, que vivan en un área geográfica más o menos continua, que tengan una vida social y económica debidamente caracterizada, lenguaje o tipo físico que claramente les distinga de cualquier otro grupo similar del Archipiélago filipino".

DESCRIPCIONES DE GRUPO

Apayao: Número, 23,000. *Localidad:* La mayoría en la subprovincia de Apayao, aunque algunos viven en las montañas de Ilocos Norte y otros pocos en Cagayán. *Características:* Paganos. Predomina entre ellos el tipo físico indonesio; también son numerosos los individuos de los tres tipos de baja estatura, especialmente el mongol.[1] Se conoce entre ellos el arte de tejer y la alfarería. Un solo tipo de casa, bote, tatuaje, peinado y ornamentación. Un solo tipo de cestas. Agricultura de secano. Las armas consisten en hachas, espadas, escudos, arcos y flechas y bastones labrados, todos de tipo más o menos uniforme. Muy estéticos en el temperamento y en el adorno personal. Practican el corte de cabezas. Lenguaje propio, pero algo parecido al ibanag. Existen vocabularios manuscritos. *Referencias:* Beyer (4); Cole (2); Worcester (1,3).[2]

Atá: Número, 7,000. *Loc.:* Oeste y Noroeste del monte Apo, en la provincia de Davao, Mindanao. Ocupan las fuentes de los ríos Davao, Lasan, Tuganay y Libaganon, en Davao, el Pulangui, en la provincia de Cotabato. *Car.:* Paganos. De tipo físico mestizo, siendo el indonesio, el papúa y el negrito(?) los que predominan en diferentes localidades. No tienen agricultura de regadío. Tatuaje único, de complicado dibujo. Usan arco y flecha. Varios tipos diferentes de cultura y varios dialectos poco conocidos. Los atás son uno de los grupos menos conocidos. *Ref.:* Clo (4); Garvan (1); Montano (1); Savage Landor (1); Sawyer (1).

Bagobo: Número, 9,350. *Loc.:* En la costa del Noroeste del seno de Davao, y en las laderas orientales y meridionales del monte Apo y sus picos tributarios; todos en la provincia de Davao, Mindanao. *Car.:* Paganos. De tipo físico mestizo, predominando el malayo y el mongol de baja estatura.

Muchos individuos indonesios. Sin agricultura de regadío. El arte está casi exclusivamente confinado al adorno personal, pero en ésto pasan de la raya, siendo

[1] En el trabajo titulado "Agrupaciones Etnográficas de Filipinas" se dará una definición completa de los términos usados aquí para designar los tipos raciales. La mayoría de estos términos son ya familiares a los conocedores de la literatura etnográfica, pero yo distingo un tipo aborigen mongol de baja estatura o primitivo que hasta ahora no se había descrito. La discusión de este tipo podrá verse por entero en el trabajo que acabo de mencionar.

[2] Para los títulos completos véase la bibliografía que consta al final de este trabajo.

los bagobos los habitantes más profusamente ornamentados de las Islas. Los hombres se pulen los dientes con primor. Muy complicado adorno del vestido con dibujos en cuentas y discos de madre-perla. Excelente tejido de abacá; algunas de sus telas de abacá están pulimentadas con grandes conchas. Amplia mitología y bien desarrolladas creencias religiosas; antiguamente practicaban los sacrificios humanos. No hay verdadero corte de cabezas, pero suele conservarse el cabello del enemigo para fines decorativos. No usan armas únicas. Varios dialectos, de los cuales solamente uno se conoce bien. *Ref.:* Benedict (1, 2); Blair y Robertson (1); Blumentritt (8); Cole (3, 4); Gisbert (1, 2); Montano (1); Savage Landor (1).

Bíkol: Número, 685,309; el cuarto grupo de Filipinas por su importancia numérica. *Loc.:* Provincias de Ambos Camarines, Albay y Sorsogón, en Luzón, y las subprovincias e islas de Catanduanes y Masbate. *Car.:* Cristianos. Predominan el tipo malayo mestizo, aunque son comunes los individuos de casi todos los otros tipos filipinos; el elemento indonesio es importante. Se practica la agricultura de regadío y ahora predomina la cultura hispano-filipina general de las tierras del llano. Los principales productos comerciales son el abacá y el arroz. Considerable tejido de sinamay y otras telas de fibra de abacá. Las mujeres llevan *patadión*. Considerables restos de la cultura pre-hispana. Idioma bien desarrollado y muy uniforme, parecido al tagalo y a los dialectos bisayos, que contiene más de 300 obras impresas y seis periódicos. De los dialectos locales se tratará en otro trabajo. *Ref.:* La mayoría de las obras generales sobre Filipinas; Blair y Robertson (1); Castaño (1); Lisboa (1); Puya y Ruiz (2); San Agustín (1); Sawyer (1); Worcester (3).

Bila-an: Número, 10,400. *Loc.:* Parte en la provincia de Davao, y parte en la provincia de Cotabato, Mindanao. Ocupan el interior de las islas de Sarangani y una ancha faja en el centro de la Península de Sarangani, que se extiende al Norte de las fuentes del río Padada y hacia el Noroeste hasta el lago Bulúan. *Car.:* Paganos. Tipos físicos muy mezclados, muy poco conocidos para decir con exactitud cuáles predominan. Son comunes los tipos indonesio y mongoloide alto, aunque en general la baja estatura observada por Cole indica considerable cantidad de la mezcla baja o primitiva. El tipo general es probablemente el mestizo malayo. Su cultura no es del todo uniforme. Los tipos de casas son diversos y se manufactura una alfarería rudimentaria de un solo diseño. Excelente tejido de tela de abacá, que se borda primorosamente con dibujos complicados, que exceden en hermosura a todos los demás que se ven en el Archipiélago, y que constituía la característica más típica de la cultura bila-ana. No existe un verdadero corte de cabezas y la cultura social es en general algo parecida a la de los bagobos. El lenguaje, en su conjunto, es muy diferente de los otros que se hablan en la región de Davao, aunque la mayoría de los dialectos son poco conocidos. Usan varios sonidos que no son comunes en Filipinas, entre ellos el de "f" y el de "v". *Ref.:* Cole (4), pp. 129-148 y láminas; M. C. Cole (1); Montano (1); Savage Landor (1); Sawyer (1).

Bisaya: El mayor de los grupos de Filipinas, cuyo número asciende a 3,977,210. *Loc.:* Todo el grupo de las islas Bisayas, las mayores de las cuales son Sámar, Leyte, Cebú, Negros, Bohol y Panay; la región costera del Sur de Mindoro, una parte de la costa de Palawan, y las costas del Norte y el Este de Mindanao. Esparcidos por las otras provincias que aquí no se citan pueden encontrarse unos 100,000. Fuera de Filipinas, hay indicios de los grupos bisayos tanto en Formosa como en Borneo. *Car.:* Cristianos; y de la cultura general hispano-filipina que prevalece entre la población civilizada de las tierras bajas en todo el Archipiélago. En cuanto al tipo físico, predomina entre ellos el mestizo malayo, pero el elemento indonesio se destaca con igual fuerza, si es que no le lleva considerable ventaja, que los elementos mongoloides, al paso que los individuos del tipo primitivo son generalmente más raros que entre los habitantes de Luzón y Mindanao. Es interesante notar, sin embargo, que en algunas de las más pequeñas islas bisayas el tipo australiano se destaca más que en ninguna otra parte del Archipiélago. Los tipos papúas se encuentran en algunos sitios, especialmente en las costas orientales de Sámar, Leyte y Mindanao. La agricultura de regadío es general y se encuentra altamente desarrollado el tejido de la piña, jusi, sinamay y otras fibras. El *patadión* es el vestido característico de las mujeres. El arroz y el pescado constituyen la base de la alimentación, y los principales productos comerciales son el azúcar, el abacá y la copra. En el lenguaje hay considerable diversidad; existiendo cuatro dialectos bien definidos y otros de menor importancia. El dialecto más importante es el cebuano, que se habla por casi dos millones de habitantes en Cebú, Negros Oriental,

Bohol, el sur de Leyte, Mindanao y otras islas menores. Difiere considerablemente de los otros dialectos. El dialecto panayano o hiligainon se habla por más de un millón y cuarto de habitantes en Negros Occidental, Panay, Mindoro, Palawan y otras islas menores. Cuenta con la literatura impresa más copiosa de todos los dialectos bisayos. El dialecto de Sámar y Leyte se habla por más de seiscientas mil personas en Sámar, el Norte de Leyte, y otras islas menores y cuenta con una pequeña literatura impresa. El dialecto de Aklán lo hablan unos 140,000 individuos, habitantes en su mayor parte en la provincia de Cápiz, Panay. Los individuos que hablan este dialecto son notoriamente de tipo indonesio predominante, y la fonética de su lenguaje es muy diferente de la de los otros grupos bisayos. Es, en realidad, un lenguaje distinto, pero su vocabulario se halla decididamente incluido entre los grupos filipinos. En total, hay unos 675 libros y folletos y 45 periódicos impresos en los dialectos bisayas. Los bisayas de Mindanao están constituidos en parte por individuos cristianizados de los grupos paganos indonesios de la vecindad y se hablan varios dialectos poco conocidos. *Ref.:* Todas las obras generales sobre Filipinas; Blair and Robertson (1); H. Miller (1); Montano (1); Sawyer (1); Worcester (2, 3); para los idiomas y dialectos bisayos, véase Encarnación (1,2); Encina (1); Figueroa (1); Lozano y Megía (1); Mentrida (1, 2); Monteclaro (1); Romuáldez (1); Sánchez de la Rosa (1,2).

Bontok: Número 63,228. *Loc.:* Subprovincia de Bontok, y algunos en las subprovincias de Calinga y Abra, y en la provincia de Ilocos Sur. *Car.:* Paganos. Tipos físicos mezclados, predominando el mestizo malayo y existiendo en número considerable el tipo indonesio, el mongol de baja estatura y el ainu, especialmente los dos primeros. Dos tipos únicos y característicos de casas. Agricultura de regadío en general, con terrazas muradas de piedra para el cultivo del arroz. Aldeas grandes y compactas, con gobierno de clan y edificios públicos en cada barrio. Casas públicas para dormir con separación para solteros y solteras. Matrimonio a prueba. Los hombres llevan el pelo largo y un sombrero de bolsillo. Se practica la circuncisión. Las únicas armas son espadas, hachas y escudos, los dos últimos de tipos únicos. Se dedican tanto a la guerra abierta de táctica como al corte de cabezas. Considerable tatuaje. Las mujeres llevan un tapis muy corto y los hombres un pequeño delantal sujeto a un cinturón como único traje habitual. Se hablan varios dialectos, todos pertenecientes al grupo ilocano, pero de fonética muy diferente. La letra "f" se usa comúnmente. Tres grupos de cultura general, con diferencia de detalles. *Ref.:* Respecto a la cultura, véase Beyer (1, 3); Jenks (1); H. Miller (1); Worcester (1, 3); Wilcox (1); Respecto al lenguaje, véase Clapp (1); Seidenadel (1); Waterman (1).

Bukidnon: Número, 48,500. *Loc.:* Provincia de Bukidnon, Mindanao, y algunos en las provincias de Misamis, Agusan y Cotabato. *Car.:* Paganos. Tipo físico mestizo malayo, con fuerte mezcla de los tipos mongol de baja estatura e indonesio puro. Los individuos menos civilizados del grupo viven en casas colocadas en los árboles o en casas construidas sobre plataformas muy elevadas del suelo. Su vestido es característico y de diseño único. Practican la agricultura de secano y cosechan principalmente maíz y arroz silvestre. También emplean el pistón de fuego y hacen pipas, instrumentos y utensilios de tipo único. Se ha publicado poco acerca de su cultura general; han sido estudiados por Cole, pero su obra no ha aparecido todavía. Son enérgicos trabajadores y ahora están muy civilizados; se sabe que tienen muy bien desarrolladas creencias religiosas, y su cultura es probablemente similar a la de algunos de los grupos bisayos pre-hispanos. Existen al menos dos dialectos, uno de los cuales, que se habla a lo largo de la divisoria de la provincia de Agusan, lleva el nombre de banuaon. *Ref.:* M. C. Cole (1); Philippine Commission (1), Vol. III, p. 392-394; Sawyer (1); Worcester (3).

Dumágat: Número, 352. *Loc.:* Islas Kaláwat y otras islas pequeñas frente a la costa Norte de Camarines; algunos viven también en la costa. *Car.:* Cristianos. El tipo físico es esencialmente indonesio, pero casi todos los individuos ostentan marcadas características papuanas. El traje se hace principalmente de *tapa.*[1] Se practica el tatuaje, aunque no es común. Dientes pulidos por delante. Alguna circuncisión. Sin conocimiento de la alfarería. Han aceptado de los bícoles las cestas y otras manufacturas (excepto los botes). Poca agricultura; viven principalmente de pescado y otros productos del mar. Los dumágats construyen un bote especialísimo, que hacen con planchas cosidas unas a otras y decorado con franjas negras. Hay considerables indicios de que

[1] Tela hecha de corteza golpeada. En todas partes es característica de los pueblos indonesios de mayor cultura.

esos habitantes son melanesios o micronesios que llegaron a Filipinas en tiempos relativamente recientes, pero pueden ser comparados con el grupo negroide dumágat del Este de Luzón (véase página 89). Su actual dialecto es muy parecido al bícol, aunque existen en él elementos que constituyen indudablemente supervivencias de su antiguo lenguaje (1).

Gaddang: Número, 33,720. *Loc.:* Los gaddangs cristianizados viven en el valle del río Mágat, en Nueva Vizcaya e Isabela y en el alto río Cagayán en Isabela. El grupo pagano se encuentra en la parte sur-oriental de la subprovincia de Kalinga y a lo largo de la divisoria norte-occidental de Isabela; también vive un grupo considerable al Este del Cagayán en el valle del río Katalañgan en Isabela. *Car.:* Cristianos, 21,240; paganos, 12,480. Predominan los individuos del tipo indonesio; los otros tipos probablemente no exceden de un tercio del número total, y son especialmente papús y mongoles pequeños. El grupo cristiano ha adoptado la cultura hispano-filipina general en la tierra baja, pero el grupo pagano tiene muchas características únicas. Muchos de ellos viven en casas-árboles, construidas de 20 a 60 pies sobre el terreno, pero hay otros tipos de casas construidas directamente encima del terreno. Tejen buena tela, prefiriendo los colores brillantes y usando principalmente algodón cultivado en el país. También hacen buenos cacharros, con dibujos incisos, y trenzan una gran cantidad de cestería. Los paganos plantan principalmente cosechas de secano, pero los cristianos practican la agricultura de regadío. El lenguaje se parece mucho al ibanag y se divide en varios dialectos. Muy marcada entonación al hablar. Hay alguna literatura escrita, y en el dialecto de Nueva Vizcaya se han impreso cuatro libros y folletos. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Beyer (4); Ferrando y Fonseca (1); Malumbres (1); Savage Landor (1); Wilcox (1); Worcester (1).

Ibanag: Número, 156,134; por su número constituye el séptimo grupo del Archipiélago. *Loc.:* El valle de Cagayán en Luzón, en las provincias de Cagayán e Isabela. *Car.:* Cristianos. Predomina el tipo indonesio, con fuerte elemento papúa o melanesio. Son los más altos y de color más oscuro[1] entre todos los habitantes de Filipinas; muchos hombres de tipo físico soberbio. Hay considerable número de individuos de otros tipos, especialmente los primitivos, distinguidos por su baja estatura. Los tipos mongoloides parecen ser principalmente resultado de la mezcla china. La cultura general es hispano-filipina, pero hay muchas supervivencias de la antigüedad. Considerable agricultura de regadío, pero mucha menos proporcionalmente que entre los otros grupos cristianos. El tabaco es el principal producto comercial. Único tipo de botes, que sólo se encuentra igual entre los apayaos y en Melanesia. El lenguaje difiere del tipo general de Filipinas, tanto por el léxico como por la fonética. Son comunes los sonidos ingleses de "f", "v" y "z", no existiendo este último en ningún otro de los dialectos filipinos estudiados hasta ahora. Marcada entonación al hablar. Hay impresas en este lenguaje unas cincuenta obras y tres periódicos. Por lo menos existe un dialecto muy diferente; se conoce con el nombre de itavi o malaueg. Los habitantes que lo hablan son probablemente calingas cristianizados. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Ferrando y Fonseca (1); Puya y Ruiz (1); Sawyer (1). En cuanto al lenguaje, véanse Diccionarios (1); Fausto de Cuevas (1); Nolasco de Medio (1); Rodríguez (1).

Ifugao: Número, 132,500; el octavo grupo del Archipiélago por su número y el mayor de los grupos no cristianos. *Loc.:* Casi todos viven en la subprovincia de Ifugao, con excepción de unos 3,000 en la provincia de Nueva Vizcaya. Los ifugaos mestizos de Benguet, Lepanto, Bontoc y Calinga están clasificados con los igorrotes y los Bontocs. *Car.:* Paganos. De raza muy mestiza, estando representados casi todos los tipos físicos. Predomina el mestizo malayo, siguiendo después el indonesio, el mongol de baja estatura y el ainu. En algunos valles aislados se encuentra una mezcla muy amplia con este último tipo. Los ifugaos poseen una cultura única y muy característica. Organización y gobierno de clan. Las aldeas están formadas por muchos caseríos esparcidos. El área poblada contiene 400 habitantes por milla cuadrada. La agricultura de regadío se halla muy bien desarrollada; el mayor sistema de terrazas muradas de piedra para el cultivo del arroz que puede encontrarse en ninguna parte del mundo. Tipos característicos de casas, telas, cestería, utensilios y aperos. Se practica el corte de cabezas, pero no se usa el hacha. Tatuaje distintivo. No hay circuncisión. Una forma legalizada de matrimonio de prueba. Los solteros y las solteras duermen en casas separadas, pero no hay edificios públicos como en Bontoc. Amplia mitología y una religión politeista muy notable-

[1] Excepto, desde luego, los pequeños grupos de negritos casi puros o de sangre papúa.

mente desarrollada, con un sacerdocio instruido. Con frecuencia se conservan las genealogías por 15 y hasta 30 generaciones. El lenguaje es distinto, pero pertenece al grupo ilocano; dos dialectos principales, que difieren, principalmente, en la fonética, y varios otros dialectos de menor importancia. Uno de estos últimos, hablado por el clan de Lagáui, se parece, por el léxico, al pangasinán. *Ref.:* Barton (1); Beyer (1); Beyer y Barton (1, 2); Campa (1); Malumbres (2); H. Miller (1); Savage Landor (1); Villaverde (1, 2); Wilcox (1); Worcester (1, 3, 4, 5); Wright (1).

Igorrote: Número, 61,308. *Loc.:* Principalmente en las subprovincias de Benguet, Lepanto y Amburayan, con algunos en las provincias de Nueva Vizcaya, Nueva Ecija, Pangasinán, La Unión e Ilocos Sur, y en las subprovincias de Abra y Bontoc. Los mestizos igorrotes en la subprovincia de Ifugao están incluidos entre los ifugaos. *Car.:* Paganos. Aquí se incluyen bajo la denominación de igorrotes dos grupos de habitantes muy diferentes, y que se distinguen considerablemente por su tipo físico, su cultura y su lenguaje. Hay, sin embargo, considerable semejanza en su cultura y en este sentido se parecen de tal modo mucho más unos a otros que a los otros grupos que les rodean, que temporalmente les incluyo en un solo grupo. Describiré separadamente cada grupo de la manera siguiente: (a) *Grupo Kankanai:* Número, 47,887. Los kankanáis ocupan el tercio septentrional de Benguet y la mayor parte de las subprovincias de Lepanto y Amburayan. Físicamente, aparecen esencialmente como una mezcla de los tipos Ainu y Mongol de baja estatura con el mongol de estatura elevada.[1] La mezcla ainu es notoria y predomina en algunas localidades. Los tipos indonesios son raros. Su cultura económica presenta muchos aspectos únicos, pero en su lenguaje y vida social se parecen a los ifugaos occidentales. Sus poblaciones son muy grandes y compactas. Practican la agricultura de regadío y construyen terrazas para el cultivo del arroz, algo parecidas a las de los ifugaos, aunque no tan extensas. Cultivan el algodón y hacen excelentes tejidos, prefiriendo los colores suaves, siendo los favoritos el blanco y el azul; el amarillo falta en absoluto, aun como adorno, usándose mucho un rojo suave. Todos los hombres, y algunas mujeres, llevan una banda de tela alrededor de la cabeza. Fueron anteriormente cortadores de cabezas pero ahora son pacíficos y semi-civilizados. Considerable tatuaje; diseños únicos. Algunas mujeres llevan un collar especial de bronce alrededor del cuello. El lenguaje pertenece al grupo ilocano; hay varios dialectos que difieren algo tanto en fonética como en lexicografía. *Ref.:* Beyer (1, 2); H. Meyer (1); Pérez (1); Robertson (1); Savage Landor (1); Vanoverbergh (1); Worcester (1). (b) *Grupo inibaloi:* Número, 13,421. El grupo inibaloi, o ibalois, ocupa los dos tercios meridionales de la subprovincia de Benguet y parte de Nueva Vizcaya y Pangasinán, a lo largo de la divisoria de Benguet. Físicamente son notoriamente del tipo mongol de baja estatura mezclado algo con el ainu y el negrito y de algún modo con el mestizo malayo. En cultura económica se parecen a los ifugaos orientales, pero su lenguaje y vida social son muy diferentes. Practican alguna agricultura de regadío, pero no tan ampliamente como los Kankanais. Sus aldeas son más pequeñas y menos compactas. En los vestidos prefieren amplias franjas de encarnado, negro y blanco, o encarnado, blanco y amarillo. En ciertos distritos, sólo se usan el encarnado y el blanco. Se llevan pocos ornamentos. Usan un vehículo especial de barro para llevar cargas. Los perros son los animales que se sacrifican en las fiestas religiosas. El lenguaje tiene dos o más dialectos; el más importante ha sido recogido por Scheerer. *Ref.:* Beyer (1,2); H. Meyer (1); Sawyer (1); Scheerer (1); Worcester (1).

Ilokanos: El tercer grupo filipino, por su número, que asciende a 988,841. *Loc.:* Originariamente habitan en la costa Occidental del N. de Luzón, desde San Fernando, La Unión, a Bangui, Ilocos Norte. Son el pueblo más emigrante de las Islas y ahora se han esparcido en número considerable por todas las provincias de los dos-tercios septentrionales de Luzón. Fuera de sus provincias nativas, Ilocos Norte, Ilocos Sur y La Unión, donde se les encuentra en mayor número es en Cagayán, Isabela, Nueva Vizcaya, Pangasinán, Zambales, Tárlac y Nueva Ecija. *Car.:* Cristianos. En tipo físico los ilocanos son de mezcla malaya, pero con el elemento predominante mongoloide. Su comparativamente baja estatura indica también considerable mezcla primitiva, estando representados los tres tipos pequeños. Practican la agricultura de regadío, y poseen la civilización hispano-filipina general en la tierra baja. El arroz y el pescado son

[1] Estas designaciones raciales algo insólitas se explicarán ampliamente, describiéndose los tipos, en la obra titulada "Agrupaciones Etnográficas de Filipinas".

los principales alimentos, y el arroz, tabaco y los artículos manufacturados constituyen los principales productos comerciales. Los ilocanos hacen una variedad de artículos manufacturados mayor que cualquier otro grupo del Archipiélago, fuera de la ciudad de Manila. Se cultiva gran cantidad de algodón y tejen gran variedad de telas de algodón. Otras manufacturas bien desarrolladas son los instrumentos y armas de hierro de acero; alhajas de plata, oro, concha, cuerno de carabao, etc.; muebles de madera labrada; artículos hechos de bejuco tejido, nito y otras enredaderas; piedra labrada, piedras de moler, metates, morteros de piedra, piedras para pavimentos, etc.; sal; tintes, especialmente índigo; y una variedad de otros artículos de menor importancia. También se exporta considerable cantidad de pescado seco y en conserva. Los ilocanos tienen un tipo único de granero de arroz que no se encuentra en ninguna otra parte del Archipiélago, y la verdadera casa ilocana es también única en su estructura. Las casas de los aldeanos están mucho mejor construídas y se conservan mucho más limpias que entre la mayoría de los otros grupos filipinos. Conservan muchas costumbres sociales y creencias de los días pre-hispanos. El lenguaje es muy diferente en estructura y vocabulario de los otros dialectos filipinos más importantes. Es uniforme en su conjunto aunque existe gran número de diferencias dialécticas locales. Existe alguna entonación al hablar, pero ni de cerca tan marcada como en el caso de los grupos Ibanag y Gaddang. Existen unas 500 obras impresas en este lenguaje, la mayor parte escritos religiosos o novelas rimadas y unos 40 periódicos, algunos de los cuales son de carácter religioso y otros seglares. En su conjunto, los ilocanos son fervientemente religiosos, trabajadores infatigables y buenos combatientes, igualando en estos conceptos, sino excediendo, a cualquier otro grupo del Archipiélago. *Ref.:* La mayor parte de las obras generales sobre Filipinas; Aragón (1); Blair y Robertson (1); Reyes y Florentino (1, 2); Savage Landor (1); Sawyer (1). Para el lenguaje véase Carro (1); Naves (1); Swift (1); Williams (1).

Ilongotes: Número, 6,150. *Loc.:* Provincia de Nueva Vizcaya. *Car.:* Paganos. Los Ilongotes son muy uniformes en cuanto a su cultura, pero en tipo físico y en dialecto pueden ser divididos en tres grupos distintos: (a) *Grupo Egoñgut*, que suma unos 2,150, ocupa las montañas orientales de Luzón y Nueva Vizcaya, hacia el Oeste y Norte del pueblo de Baler, Tayabas y Este de las fuentes del río Cagayán. Físicamente difiere del grupo italón, que se describirá después, principalmente por tener mucha mayor cantidad de sangre negroide o de negrito. En realidad, grupos de tipos papúas y negritos casi puros viven esparcidos entre ellos y se ha formado un dialecto mixto que difiere considerablemente del lenguaje italón. Su vocabulario se parece al tagalo de Baler y de Nueva Écija. (b) *Grupo italón*, que suma unos 2,000 individuos ocupa las fuentes del río Cagayán en Nueva Vizcaya. Este es el verdadero grupo de cultura ilongote. Físicamente son del tipo indonesio, con alguna mezcla de Negrito, Ainu y Mongol pequeño, que aparece especialmente entre las mujeres. Los hombres llevan el cabello largo y sobre la frente una red característica para recogerlo. Tienen un tipo de casa único así como ornamentación, espada, escudo, etc., y usan el arco y la flecha. Practican solamente la agricultura de secano e ignoran por completo el tejido. Su ropa estaba hecha antiguamente de *tapa*, pero ahora en gran parte es de tela comercial obtenida en contratación con los filipinos cristianos. Su dialecto probablemente se parece al grupo del lenguaje Ibanag, pero es demasiado poco conocido para afirmarse categóricamente. (c) *Grupo abaká*, que suma unos 2,000 individuos, ocupa la parte Sudoeste de Nueva Vizcaya. Predominan los tipos primitivos, aunque ha habido considerable mezcla indonesia. Hay muchos individuos de tipo Ainu casi puro, aunque la mayoría están muy mezclados con el Mongol pequeño y algunos también con el Negrito. Su cultura es casi igual a la de los italones y su dialecto es algo semejante, aunque distinto. La gente de Isinai los llama Ibilaos y muy generalmente se les conoce por este nombre. *Ref.:* Beyer (5); Blair y Robertson (1); Blumentritt (3, 6, 7); Campa (2); Jones (1); Savage Landor (1); Scheerer (4); Worcester (1).

Isámal: Número, 983. *Loc.:* Islas de Sámal en el seno de Davao, Mindanao. *Car.:* Paganos; pero muchos isamales han sido cristianizados y mahometizados y se incluyen ahora con otros grupos. Los que quedan son nominalmente cristianos, pero practican la mayoría de los antiguos ritos. Físicamente son muy notables, pues constituyen casi el único pueblo filipino, que no sea de mestizos modernos, y en que predomine el tipo caucásico alto. Se hallan también mezclados considerablemente con sangre indonesia, y algunas de las mujeres muestran características mongoloides. Su cultura es casi única. Los principales alimentos consisten en

camote y trepán; prácticamente no cosechan arroz. Los muertos son enterrados en ataudes que se preservan en cuevas y a los que se visita en determinadas épocas. Sus creencias son interesantes y únicas. Prácticamente nada se conoce de su lenguaje. *Ref.:* Philippine Commission (1), Vol. III, página 370; Savage Landor (1); Sawyer (1); Schadenberg (1).

Isinai: Número, 2,647. *Loc.:* Fueron un tiempo muy numerosos y ocuparon un área considerable, pero ahora los isinais se hallan casi exclusivamente confinados en los tres pueblos de Aritao, Bambang y Dupax, en la provincia de Nueva Vizcaya. *Car:* Cristianos. Físicamente entre ellos predomina la mezcla malaya, pero con un promedio muy grande del tipo mongol bajo y probablemente también con alguna mezcla ainu. Practican la agricultura de regadío y poseen en gran parte la cultura general hispano-filipina. Cosechan considerable cantidad de algodón y tejen excelentemente. Sus diseños son únicos y característicos. Las costumbres sociales son también distintas y la parte de ellas que sobrevive de la antigüedad demuestra que su cultura se parece algo tanto a la de los Ifugaos como a la de los del grupo Ibaloi de los Igorotes. Su lenguaje, aunque distinto, se parece al ilocano y posee 5 obras impresas y varios manuscritos. *Ref.:* Beyer (5); Blair y Robertson (1); Conant (1); Ferrando y Fonseca (1); Savage Landor (1); Scheerer (3).

Ivatán: Número, 6,392. *Loc.:* Las islas Batanes, entre Luzón y Formosa; principalmente en las islas de Batan e Itbayat. *Car.:* Cristianos. Físicamente son ahora de la mezcla malaya con gran parte de los tipos mongol bajo y ainu. Predomina distintamente el elemento mongoloide. Tienen gran parte de la cultura general hispano-filipina, pero existen entre ellos muchos rasgos que han sobrevivido a los antiguos d as, especialmente en su vida económica. Tejen y entienden la alfarería. Son especialmente característicos su tipo de casa y su ornamentación y diseño. La bebida favorita es el basi. El lenguaje es distinto pero parece semejante al grupo ilocano. Hay varias obras impresas de carácter religioso. *Ref:.* Blair y Robertson (1); Diccionarios (2); Ferrando y Fonseca (1); Scheerer (2).

Kalamián: Número, 11,350. *Loc.:* Islas de Cuyo y Calamián, provincia de Palawan. *Car.:* Cristianos. En su tipo físico son ahora más o menos de mezcla malaya, pero predomina mucho el elemento indonesio. También son numerosos los tipos mestizos papúas. Su actual cultura es esencialmente la hispano-filipina de la tierra baja, y su tipo es bisayo. Practican la agricultura de regadío y pescan mucho. Sus cantos populares y algunas fases de su vida social son casi únicos. Algunos que son prácticamente paganos viven en las regiones montuosas de las islas de Calamián (o Culión) y Busuanga. No son bien conocidos. El lenguaje se parece a los dialectos bisayos, pero más que nada es semejante al que hablan los Tagbanúas de Palawan. En la pequeña isla de Agutaya se dice que se habla un dialecto especial llamado agutaino. Existen considerables pruebas de que los calamianes son Tagbanúas cristianizados. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Blumentritt (9); Gerónimo de la Virgen de Monserrate (1); Savage Landor (1).

Kalinga: Número, 67,450. *Loc.:* La mayor parte en la subprovincia de Calinga, y algunas en la subprovincia de Apayao y en la provincia de Cagayán. *Car.:* Paganos. El grupo aquí llamado calinga es un grupo que consiste en varios pueblos distintos que ahora se hallan tan excesivamente mezclados en su tipo físico, lenguaje y cultura, que es difícil si no imposible en el actual estado de nuestros conocimientos separar los grupos que los constituyen y definir sus diversas características. Por consiguiente la agrupación que en líneas generales se describe más abajo debe considerarse sólo como una tentativa: (a) Los *Gaddangs* paganos que ocupan la parte Sur de la subprovincia de Calinga han sido ya descritos como un grupo etnográfico separado. En su lenguaje y algunas otras características son realmente distintos, pero en tipo físico y muchas de sus circunstancias culturales es difícil distinguirlos de algunos de los grupos de calingas orientales. (b) *Grupo Calagua o Calaua:* Estos individuos habitan en las llanuras y al pie de las colinas del valle del río Chico y son probablemente semejantes, o idénticos a los cristianos del grupo del dialecto Itavi incluidos con los Ibanags. También muestran muchos puntos de semejanza con los Caragas, o el antiguo grupo Mandaya del Este de Mindanao. (c) Los verdaderos calingas de los valles del bajo Saltán, Nabayugan, Bucao y río Talifugu constituyen un pueblo muy característico. Muchos de los hombres son del tipo mongol alto casi puro, al paso que se encuentran también otros de tipos indonesios. También se hallan esparcidos entre el grupo varios individuos primitivos de estatura notoriamente baja. La mezcla es muy irregular y parece ser reciente. La cultura es una mezcla complicada que, sin embargo,

presenta muchos elementos únicos y distintivos. Se ha desarrollado en un alto grado la ornamentación personal, siendo preferidos los colores brillantes, especialmente rojo, naranja y amarillo. Varias circunstancias del vestido y la ornamentación se parecen sorprendentemente a las de los pueblos mahometanos de Mindanao y Joló. Otros detalles son parecidos a los de los Apayaos y aun otros a los de los Gaddang. (d) *El grupo Balbalásang-Gináan:* Estos individuos viven a orillas de los ríos Gobang y alto Saltán y hacia el Sur a lo largo de la divisoria de la subprovincia de Abra. En tipo físico se parecen más o menos a los verdaderos calingas, pero su cultura y lenguaje es una mezcla de apayao, calinga, Tinggian y Bontoc. A consecuencia de esta mezcla ha habido varios desarrollos culturales curiosos y únicos. (e) *Grupo Lubuagan-Sumadel:* En este distrito ha habido una considerable mezcla de Bontoc en todos los detalles—tipo físico, cultura y lenguaje. Sin embargo, en toda esta región así como en la parte Norte de la subprovincia de Bontoc, hay ciertos detalles culturales y lingüísticos que muestran una sorprendente semejanza con los del grupo de Ifugaos, mucho más hacia el Sur. Actualmente se conoce tan poco de esta región que no puede darse una explicación satisfactoria de ésto. (f) *Grupo Mañgali-Lubo:* Estos individuos son menos conocidos que ningún otro de los pueblos calingas. Los pocos individuos que ha visto el autor eran físicamente de marcado tipo indonesio y en su traje y ornamento poseían varias características únicas. Las semejanzas, más marcadas con los otros grupos eran con los Gaddangs y Calaguas. La mezcla de los dialectos calingas es tan confusa como su tipo y cultura, y al pasar de un distrito a otro se observan las más sorprendentes diferencias en fonética. Por su estructura los del Oeste parecen semejantes al grupo ilocano, al paso que los dialectos orientales son más parecidos al Ibanag. Poseemos tan pocos informes en la actualidad, que no podemos intentar la clasificación de los dialectos calingas, ni siquiera fijar su número. *Ref.:* Beyer (4); Blumentritt (1, 17) Cole (2); Ferrando y Fonseca (1); Wilcox (1); Worcester (1, 3, 4, 5).

Kulaman: Número, 3,600. *Loc.:* A lo largo de la costa de la Península de Sarangani y en la parte occidental del seno de Davao, desde Nuin por el Norte hasta el río Padada. También se encuentran algunos en la parte sur de la Península al lado oriental del seno. *Car.:* Paganos, pero la cultura mahometana ha ejercido sobre ellos considerable influencia. El tipo físico está muy mezclado, pero parecen predominar el indonesio y el mongol pequeño. También hay pruebas de mezcla malaya y papúa. Sólo agricultura de secano y hasta hace poco no cultivaban arroz. Los principales alimentos son pescado, beche-de mer, sagó y camotes. El resto de su cultura económica es semejante a la de los pueblos que les rodean, pero en su vida social y religiosa existen numerosos detalles únicos. También poseen un tipo peculiar de ornamentación que no se encuentra en otras partes. Acerca de su lenguaje se conoce poco, excepto que es casi uniforme en todo el grupo. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Cole (4).

Lanao: Número, 58,350. *Loc.:* La región que rodea la laguna de Lanao, en la provincia de Lanao, Mindanao. *Car.:* Mahometanos. En su tipo físico son de mezcla malaya, predominando el elemento indonesio; también hay algunos individuos de tipo papúa notorio. La mayor cultura es la malaya mahometana con su evidente influencia india y arábica. Sin embargo, en la vida ordinaria y cotidiana, en su aspecto económico y social, hay muchos detalles puramente indígenas, y ciertos elementos que son únicos y característicos. El tipo de sombrero que llevan las mujeres es igual al de las bisayas de Bohol. Se practica la agricultura de regadío y también se cosechan considerables cantidades de café, coco y abacá. Se teje alguna tela de abacá, aunque más comúnmente llevan trajes de seda y algodón importados. La esclavitud y la poligamia son comunes entre ellos. El lenguaje es distinto, pero se parece mucho al magindanao. *Ref.:* La mayor parte de las obras generales sobre los moros; Blair y Robertson (1); Elliott (1); Saleeby (1); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (3).

Magindanao: Número, 79,850. *Loc.:* Provincia de Cotabato, Mindanao, y algunos en las provincias de Lanao y Zamboanga. *Car.:* Mahometanos. El tipo físico predominante es el mestizo malayo, pero el elemento indonesio es mucho más fuerte que el mongoloide. Se observa una gran variedad de tipos menores; los individuos papúas son numerosos, al paso que los tipos primitivos están muy extensamente representados, sobre todo entre las clases bajas. La más elevada cultura general es la malaya mahometana, pero en la vida social y económica ordinaria hay evidentemente supervivencias de los días premahometanos. Se practica la agricultura de regadío; se dedican a tejer y a otras industrias. Llevan un tipo único de som-

brero. Los magindanaos son especialmente idóneos en el arte de la fabricación de metales; hacen una gran variedad de armas de acero, y también numerosos tipos de cajas para betel, tazas, fuentes, etc., de bronce y cobre. En estas obras hay generalmente adornos en incrustaciones de planta y bronce dorado. La poligamia y la esclavitud son comunes entre ellos. El lenguaje es distinto y casi uniforme, aunque se dice que existen varias variaciones dialectales según la localidad. Al escribir se usa el alfabeto arábigo, y existen varias obras impresas en los mismos caracteres. *Ref.:* Las obras generales sobre Mindanao y los moros; Blair y Robertson (1); Blumentritt (1, 4); Forrest (1); Juanmartí (1, 2); Porter (1); Saleeby (1, 2); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (3).

Mandaya: Número, 25,000; este es un cálculo muy moderado. *Loc.:* El territorio Mandaya ocupa aproximadamente un tercio de la provincia de Davao, y se halla situado principalmente al E. y Norte del seno de Davao. Los grupos más puros se hallan en los valles de los ríos Tagum e Hijo, por la parte del seno, y desde Cateel hacia el Sur hasta Mati, por la parte de la costa del Pacífico de la Península Sud oriental de Mindanao. Los del alto Agusan se hallan extensamente mezclados con los Manobos y Manggúañgans. *Car.:* Paganos. Los Mandayas son los más poderosos y altamente cultos habitantes del Este de Mindanao. Pueden dividirse en varios grupos, que difieren considerablemente en tipo físico y lenguaje, aunque la cultura general es prácticamente la misma en todos ellos. En su tipo físico la gran mayoría de los Mandayas son de linaje indonesio casi puro, predominando el elemento caucásico. Sin embargo, en algunas localidades, especialmente cerca de la costa, hay algunos pequeños grupos de los llamados Mandayas que son de tipo muy diferente. Algunos de éstos son tan marcadamente Mongoloides que podrían a primera vista ser tomados por chinos puros, al paso que otros se parecen más al tipo japonés alto. Aunque su cultura y lenguaje sean más o menos Mandayas, estos grupos menores merecen cuidadoso estudio antes de ser definitivamente clasificados. Se encuentran tipos primitivos, pero son menos comunes que entre la mayoría de los otros grupos filipinos. La cultura Mandaya es muy distinto y no se la puede confundir fácilmente con la de ningún otro pueblo, aunque gran parte de ella es evidentemente resultado de la mezcla y se parece algo a la de otros varios grupos. Las faldas de tela de abacá que llevan las mujeres son las mejores en Mindanao, y su diseño es especialmente distintivo. También se halla muy desarrollado el trabajo de los metales y los objetos que con ellos hacen son de tipos característicos. El arma principal es un puñal corto de clase única. No se practica la agricultura de regadío. En algunas localidades son comunes las casas-árboles. Fabrican y llevan sombreros, peines y adornos para las orejas y pecho, etc., característicos. La mitología y la religión son interesantes y complicadas; los sacerdotes se llaman balianes. Los habitantes están divididos en muchos grupos pequeños, cada uno de los cuales es gobernado por un jefe llamado bagani. Para ser bagani un individuo debe haber muerto, por lo general, a lo menos 10 personas por su propia mano. La esclavitud es común y la poligamia es permitida. Únicamente se conoce muy poco acerca de los dialectos Mandayas; hay por lo menos tres, que difieren considerablemente uno de otro, y probablemente varios otros.[1] *Ref.:* Blumentritt (1, 5); Cole (4); Garvan (1); Montano (1); Savage Landor. (1).

Mangguañgan: Número, 2,500. *Loc.:* Fuentes del río Agusan y una considerable área en aquella parte del centro de Mindanao. El número señalado arriba se da únicamente para los que viven en un estado de libertad relativa. Miles de otros Mangguáñgans han sido esclavizados durante muchas generaciones por los Manobos, Mandayas y otros pueblos y están incluídos en esos grupos. *Car.:* Paganos. Físicamente son del tipo Mongoloide pequeño casi puro, probablemente con alguna ligera mezcla de los otros tipos primitivos especialmente el Negrito. Entre los individuos de este grupo son raros los tipos altos. La cultura nativa es muy primitiva y los habitantes son tímidos y salvajes. Los que viven entre los Manobos y Mandayas o cerca de ellos han adquirido de estos grupos una mayor cultura y su lenguaje también ha cambiado algo. De la verdadera cultura Mangguáñgan se conoce poco, excepto su carácter primitivo, y su lenguaje no ha sido estudiado. *Ref.:* Garvan (1); Philippine Commission (1), Vol. III, página 354.

Mangyán: Número, 12,250; este cálculo es algo incierto, pero probablemente resulta

[1] Como ya se ha dicho en otro lugar, hay algunas interesantes semejanzas de cultura y lenguaje entre los Mandayas y cuatro grupos del Norte de Luzón—los Apayaos, los Gaddangs paganos, el grupo Calagua de los Calingas y el grupo Itálon de los Ilongotes.

moderado. *Loc.:* Toda la región montañosa del interior de la isla de Mindoro. Se encuentran además algunos en la isla de Tablas, y anteriormente existieron en Romblón, Sibuyan y en algunas de las islas Calamianes, pero ahora han sido ya absorbidos por la población cristiana. *Car.:* Paganos. Bajo la denominación de Mangyán se incluyen por lo menos dos grupos muy diferentes de habitantes que deben describirse separadamente en la forma siguiente: (a) *Grupo del Norte:* Número, unos 5,000. Físicamente este grupo es de tipo Mongol bajo muy pronunciado con considerable mezcla de Negrito; otros tipos forman una pequeña minoría que ha resultado principalmente de la mezcla con los filipinos de la tierra baja. Su cultura es muy primitiva y los tipos más puros viven principalmente en bandas nómadas, alimentados con productos del monte y por la caza y pesca. El arco y la flecha es la única arma de uso común. Usan muy poca tela, que hacen casi exclusivamente de tapa. Las mujeres no llevan tapis y únicamente un pequeño paño de tapa ceñido a un cinturón hecho con numerosos pliegues de bejuco. Existen varios dialectos de los cuales se sabe muy poco. (b) *Grupo del Sur*: Número, 7,250. En el tipo físico de este grupo predomina el Indonesio con una fuerte mezcla del Mongol bajo y una minoría de individuos de mezcla Malaya. Culturalmente son muy superiores a los del grupo del Norte, construyendo casas bastante sólidas y viviendo semisedentariamente. Practican la agricultura de secano, llevan considerable ropa y se adornan profusamente. Hacen un excelente cesto de dibujo característico y manufacturan utensilios y herramientas. El número de sus dialectos es desconocido, pero el más importante de ellos es el Hampañgan o Bulalákao del cual se han publicado vocabularios. Tienen un interesante alfabeto silábico del antiguo tipo filipino, y un considerable número de individuos saben leer y escribir. Escriben horizontalmente de izquierda a derecha en ensambladuras de caña. *Ref.:* Gardner (1); M. L. Miller (1); Savage Landor (1); Schneider (1); Worcester (2, 3).

Manobo: Número, 39,600. *Loc.:* Principalmente en el valle del río Agusan, Mindanao. La mayoría de ellos viven en la provincia de Agusan pero hay algunos en la provincia de Surigao, Bukidnon, Davao y pocos en Cotabato. En el alto Agusan y en el río de Debabaon se hallan profusamente mezclados con los Mandayas y Mangguáñgans y en el río Libaganon también con Atás. *Car.:* Paganos. La mayoría de este grupo es del tipo Malayo, aunque un considerable número de individuos son casi indonesios puros. Esto es verdad únicamente refiriéndose a los hombres, pues en la mayoría de las mujeres predomina el tipo Mongol bajo. Los individuos de otros tipos son relativamente raros. En su cultura hay muchos rasgos únicos como se ha demostrado en el cuidadoso y amplio estudio que de ellos ha hecho John M. Gorvan. Tanto los hombres como las mujeres se enegrecen los dientes y llevan un chicote de tabaco entre los labios; ambos sexos se tatúan. La ropa y los ornamentos en general se parecen notoriamente a los de los Mandayas. Se teje mucha tela de fibras de abacá. Los principales productos alimenticios se obtienen con la agricultura de secano, la caza y la pesca. Una aldea consiste generalmente en un grupo de parientes consanguíneos con sus familias, y es gobernado por un bagani o jefe guerrero. La mitología y las creencias religiosas se hallan muy bien desarrolladas. Hay varios dialectos muy semejantes, uno de los cuales, el más generalmente conocido, ha sido estudiado cuidadosamente por Garvan. *Ref.:* Garvan (1); Philippine Commission (1); Vol. III; Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (3).

Negritos y Grupos Negroides: Número total, 35,926; este cálculo no puede considerarse como exacto, aunque probablemente se aproxima al verdadero número. La mayoría se encuentra en las cordilleras de las montañas cerca de las costas orientales y occidentales de Luzón, mientras pequeños grupos viven en el norte de Palawan y otro de considerable magnitud en el N. E. de Mindanao. De los Negritos de Negros y Panay hablaremos bajo el epígrafe de *Monteses no Negroides o Semi-Negroides*, pues en el presente cálculo no han sido separados de la población pagana no Negroide de estas Islas. Todos los grupos negroides son paganos por sus creencias y muy primitivos en cultura. Sus característicos generales son tan diversas que cada área geográfica debe ser discutida por separado en la forma siguiente:

(a) *Región pantanosa de Apayao:* Número, unos 4,500. *Loc.:* Los grandes nipales y las colinas adyacentes que se extienden por la parte oriental y septentrional de la subprovincia de Apayao y a lo largo de la divisoria occidental de Cagayán. También se encuentran algunos al pie de las montañas del Oeste de estos pantanos. *Car.:* En su mayoría, el tipo físico de estos habitantes difiere notoriamente de la ma-

yoría de los otros grupos llamados Negritos. La mezcla de Ainu es muy fuerte siendo algunos individuos de este tipo casi puro. La mayoría, sin embargo, da señales de tener sangre de Negrito mezclado y de Mongol bajo y hay algunos que son casi de estos tipos puros. Hay mucha diferencia en el color, siendo algunos muy claros con cabello undoso y otros muy obscuros con cabello rizado. Todos son de baja estatura. La mayoría hace una vida nómada, caza y pesca y parece no tener habitación fija. Por otra parte, algunos viven en algunas aldeas o domicilios aislados construidos sobre las pequeñas colinas que se encuentran en los pantanos. Los tipos de casa son muy primitivos, pero algunos de los habitantes usan un bote bien hecho con la ayuda del cual viajan a través de los pantanos. Probablemente han aprendido el arte de construcción de botes de sus vecinos Apayaos e Ibanags. Los que visitó el autor hablan un dialecto muy áspero por su fonética, pero que por otra parte parece consistir principalmente de una mezcla de palabras Ibanags y Apayaos. Nada se conoce acerca de los otros dialectos. *Ref.:* Beyer (4, 6); Cole (2).

(b) *Montañas de Ilocos:* Número, 415. *Loc.:* Partes muy considerables de la región montañosa ilocana fueron antiguamente ocupados por los Negritos, pero en la actualidad la mayoría de ellos ha desaparecido. Los que quedan viven principalmente en Ilocos Sur e Ilocos Norte, y en las cercanías de la línea divisoria de Abra, mientras un pequeño grupo se encuentra por el Norte al Sur de Bangui. Prácticamente no hay informaciones disponibles acerca de ellos, excepto algunas notas y manuscritos y fotografías que posee el autor. Parecen ser Negritos mezclados con Tinggians en el Sur y con Apayaos en el Norte, viven en bandas nómadas y no tienen habitaciones fijas. Nada se conoce acerca de sus dialectos. *Ref.:* Beyer (6); Cole (2); Reed (1).

(c) *Montañas de Zambales:* Número, 9,186. *Loc.:* La extensa región montañosa que cubre una gran parte de las provincias de Bataan, Zambales, Oeste de Pampanga, Oeste de Tárlac y S.O. de Pangasinán. *Car.:* Hay dos grupos muy diferentes de habitantes en esta región. El grupo del Sur de Bataan, Sur de Zambales, Oeste de Pampanga y Oeste de Tárlac es casi puramente Negrito con alguna intermezcla de los tipos Ainu y Mongol bajo. La estatura media es muy baja, no excediendo de 4 pies 6 pulgadas, mientras tres hombres adultos bien desarrollados medidos por el autor cerca de Florida Blanca sólo tenían una altura de tres pies y tres pulgadas. El pequeño promedio de individuos altos es aparentemente resultado de la mezcla con los filipinos de la tierra baja. Su cultura es pobre, pero no del todo primitiva. La mayoría de los hombres llevan por lo menos un paño, practican una agricultura primitiva en los claros de los bosques, y construyen casas. Sin embargo, una considerable parte del año la gastan en hacer vida nómada, cazar y pescar. En las laderas orientales de las montañas los dialectos son parecidos al antiguo Pampango, mientras en las laderas occidentales se parecen mucho al Zambalí. El grupo septentrional de los llamados Negritos en el N.O. de Tárlac, S. O. de Pangasinán, y Norte de Zambales difiere considerablemente de los del Sur. Se les conoce muy poco, hasta ahora, para que pueda hacerse una afirmación definitiva acerca de sus afinidades raciales, pero del estado actual de información que acerca de ellos tenemos, parece que predominan allí tres elementos—el Negrito, el Papúa, y el Indonesio. La presencia del Papúa es la más dudosa, pues los individuos tomados como característicos de este tipo pueden ser una mezcla de Negritos e Indonesios. De las pruebas culturales y lingüísticas parece deducirse que el elemento indonesio es un grupo superviviente de Zambales paganos que se han mezclado con los Negritos. Se hallan mucho más elevados en su cultura que los Negritos del Sur y tienen una gran variedad de industrias. Sus dialectos parecen ser muy semejantes al Zambalí, pero no son bien conocidos. *Ref.:* Beyer (6); Garvan (2); A. B. Meyer (1); Reed (1); Sawyer (1); Worcester (1).

(d) *Montañas del Este de Luzón:* Número, unos 12,500. *Loc.:* Las cordilleras de las montañas del Este de Luzón desde Cabo Engaño hacia el Sur de Lucena, Tayabas, incluyendo las partes orientales de la provincia de Cagayán, Isabela, Nueva Vizcaya, Nueva Ecija, Bulacan, Rizal, Laguna y la parte occidental de la provincia de Tayabas. El mayor número habita en el Este de Cagayán e Isabela. *Car.:* Unos dos-tercios de la región arriba mencionada se halla prácticamente sin explorar y constituye la más grande comarca desconocida en Filipinas. Las informaciones que tenemos acerca de sus habitantes han sido obtenidas de los llamados Negritos que bajan a comerciar a las poblaciones cristianas de las cercanías. La otra tercera parte del área mencionada se compone de un número de distritos

esparcidos que son mejor conocidos. Los más importantes de estos distritos son los situados en las regiones de las cercanías de Cabo Engaño, Palanan, Casiguran, Baler y algunos puntos a lo largo de la costa del Pacífico en la parte Sur de Tayabas. También han sido visitados los tipos negroides que viven en el interior de las islas de Polillo y Alábat. De las informaciones que ha podido obtener el autor se deduce que los habitantes de todas estas áreas son mucho más Papúas que verdaderos Negritos. La combinación en el tipo de la mayoría de facciones marcadamente Negroides con estatura relativamente alta es muy diferente de la de los Negritos de las montañas de Zambales. Existe probablemente alguna mezcla de verdadero Negrito así como de Papúa, y también es evidente entre muchos individuos la sangre de Mongol bajo. La mezcla con los filipinos de la tierra baja se revela solamente en un promedio comparativamente pequeño de estos grupos que viven alejados de los barrios cristianos. Los que viven en la tierra baja al S.O. de Cabo Engaño tienen considerable mezcla de Ainu y son muy semejantes en su tipo a los habitantes de la región pantanosa de Apayao. La mezcla de Ainu no es tan evidente hacia el Sur, mientras que el tipo Papúa aumenta constantemente, llegando a su máxima importancia en las islas de Polillo y Alábat y en la costa adyacente. Cerca de Baggao, Cagayán, hay un grupo semisedentario de marcado tipo Papúa. Muy poco se sabe acerca de la cultura y dialectos de estos grupos, excepto en la región cercana a la costa entre Baler y Casiguran. Aquí el dialecto es una mezcla de Ilongote y Tagalog. Más hacia el Norte, el Ibanag es el elemento más predominante.[1] Los habitantes de la región costera son más comunmente conocidos con el nombre de Dumagas o Dumagat. *Ref.:* Beyer (6); Blumentritt (16); Garvan (2); A. B. Meyer (1); Reed (1); Scheerer (5).

(e) *Montañas del Sur de Luzón:* Número 4,800. *Loc.:* La región montañosa de la península de Tayabas, Ambos Camarines y Albay. *Car.:* Tipo Negrito o mestizo Papúa principalmente, con alguna evidencia de elemento Mongol bajo. El tipo Papúa es probablemente aquí más puro que en ninguna otra parte de Filipinas, excepto tal vez entre los Bataks de Palawan; la cultura general sugiere también la procedencia de Nueva Guinea. Llevan en las narices palillos de septo y varias de las bandas nómadas no tienen más vestido que algunos ornamentos. Celebran en los bosques bailes de máscaras y los cuerpos de los danzantes se adornan frecuentemente con dibujos grotescos en ceniza blanca y pigmento colorado. Existen algunas colonias de carácter más o menos permanente, pero muchos viven en grupos nómadas sin habitación fija. Garvan ha estudiado varios de los dialectos que ha encontrado más o menos parecidos al Bícol y Tagálog, según la localidad. *Ref.:* Beyer (6); Garvan (2); Jagor (1); Marche (1); A. B. Meyer (1); Montano (1); Reed (1); Crone (1).

(f) *Bataks de Palawan:* Número, 675. *Loc.:* Montañas del Norte y centro de Palawan detrás de las aldeas de la costa de Babuyan, Trinitian y Malcampo. La colonia más numerosa se llama Tanábang. *Car.:* Los Bataks son uno de los más interesantes grupos de Filipinas. Son de tipo Papúa casi puro[1] con alguna mezcla de Mongol bajo. Algunos individuos están mezclados con los Tagbanuas Indonesias. Son semisedentarios y tienen algo de agricultura de secano. Sus vestidos son hechos totalmente de tapa, y usan como ornamento hierbas olorosas, conchas, cuentas y rollos de bejuco seco. La parte delantera de la cabeza la llevan afeitada, mientras el cabello de atrás es espeso y recto. La única arma que usan es la cerbatana y en los dardos emplean un veneno muy activo y mortífero. El alimento lo hacen generalmente en las brasas no usando utensillos de cocina. Se practican tanto la poliandria y la poligamia, pero los datos de su organización social no son bien conocidos y merecen cuidadoso estudio. Se conoce poco de su dialecto, excepto que es algo semejante al Tagbanuá en Palawan. La cultura y el tipo general de los Bataks sugiere la procedencia de los Semang y Sakai de la península Malaya, aunque ciertos detalles recuerdan el Norte de Australia. *Ref.:* Beyer (6); Marche (1); E. Y. Miller (1); Savage Landor (1); Sawyer (1); Venturillo (1).

(g) *Mamanuás de Surigao:* Número, 3,850. *Loc.:* El interior de la península de Surigao, N.O. de Mindanao; especialmente en los alrededores del lago de Mainit y detrás de las montañas de la población de la costa desde Cantilan a Tándag. *Car.:* Un considerable número de los Mamanuás parecen ser de tipo Negrito casi puro aunque muchos otros están mezclados en mayor o menor extensión con los

[1] Para nuevos datos sobre este grupo, véase la Conclusión.

[1] No Negrito, como erróneamente dicen algunos autores. Varios individuos son marcadamente Australoides. No hay ninguna semejanza entre estos Bataks y los Battas de Sumatra.

Manobos que les rodean. Se sospecha que también hay otros tipos especialmente de Papúas, pero son tan poco conocidos en la actualidad que no se puede hacer una afirmación definitiva. La mayoría de los que viven en las cercanías del Lago Mainit habitan en aldeas fundadas por misioneros jesuitas y practican la agricultura en cierto grado. Sin embargo, la mayoría de los tipos más puros continúa viviendo en bandas nómadas sin habitación fija. Prácticamente nada se conoce acerca de su cultura y dialecto. *Ref.:* Beyer (6); Blumentritt (1, 10); Garvan (1); Montano (1); Pastell (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Sawyer (1).

Monteses No-Negroides o Semi-Negroides: Número total, unos 46,015. Viven en las regiones montañosas del centro y Sur de Luzón, y en las montañas de Sámar, Negros y Panay, ciertos grupos de habitantes No-Negroides o sólo parcialmente Negroides que son difíciles de clasificar. La mayor parte de los escritores han prescindido de ellos considerándolos como descendientes de *remontados* o rebeldes de las poblaciones cristianas que han huido a las montañas y allí se han mezclado con bandas nómadas de Negritos. Aunque sin duda es exacto que estos grupos han sido aumentados en ocasiones por los *remontados*, las investigaciones más recientes y cuidadosas claramente demuestran que el elemento básico no es el Negrito, si no más bien ciertos otros diferentes tipos. Todos estos grupos son paganos en sus creencias y los de Luzón se hallan muy poco desarrollados culturalmente. Entre los Negritos de Panay por otra parte hay varios grupos muy altamente desarrollados. Los dialectos hablados no son bien conocidos, pero parece que se asemejan a los otros lenguajes filipinos de las cercanías. Cada uno de estos grupos geográficos deben ser discutidos separadamente, de la siguiente manera:

(a) *Centro de Luzón:* Número 4,316. *Loc.:* Estos pueblos viven principalmente en la región situada entre la Laguna de Bay y la costa del Pacífico; en la parte oriental de Rizal y Laguna; y en la parte de Tayabas que linda con las dos provincias arriba mencionadas. También hay algunos en el Este de Bulacan. *Car.:* Predomina entre ellos el tipo físico Mongol bajo mezclado con el Negrito y los filipinos de la tierra baja de las inmediaciones. Un grupo revela fuerte mezcla papúa o indonesia, y además una cultura no poca parecida a la de los ilongotes de Nueva Vizcaya. La vida general es semi-sedentaria y se practica una forma primitiva de agricultura de secano. Los dialectos se parecen mucho al tagalo. *Ref.:* Beyer (7); Reed (1).

(b) *Sur de Luzón:* Número, unos 4,600. *Loc.:* Un pequeño grupo llamado Katabañgan vive en las cercanías de Guinayañgan, Tayabas, pero la gran mayoría se encuentra en Ambos Camarines. En la última provincia se hallan en los montes Isarog e Iriga, y los valles situados entre ellos y en otros varios puntos del "Partido de Lagonoy". Otros se encuentran cerca de Tiwi, Albay, y unos pocos en el N.O. de Sorsogón. *Car.:* Los tipos físicos de este grupo varían considerablemente en las diferentes localidades. La sangre de Negrito o Papúa mestiza parece ser la más fuerte entre los habitantes del monte de Iriga, mientras que los del monte Isarog son los menos Negroides en tipo. De los datos que poseemos al presente deduzco que el tipo general predominante es una mezcla de Mongol bajo y Papúa con un elemento Indonesio adicional en algunas localidades. Muchos individuos también se han mezclado con los Bícoles de las cercanías, y es posible que el elemento indonesio que aparece en ellos sea de esta procedencia. La existencia del tipo papúa debe considerarse como cierta, mientras que la presencia de los verdaderos Negritos es algo dudosa. El tipo mestizo de Papúa y Mongol bajo es naturalmente de pequeña o media estatura y un observador superficial puede confundirlo fácilmente con el Negrito. Los habitantes del monte Isarog son especialmente de tipo mestizo malayo cuyas exactas afinidades requieren nuevos estudios para ser determinadas. La mayoría de estos grupos son semisedentarios y practican en cierto grado la agricultura de secano. Sus casas son pequeñas pero con frecuencia están bien construidas; el techo es bajo y generalmente faltan los tabiques laterales. En el monte Isarog los muertos son enterrados en ataudes de palma brava. Este grupo tiene una cultura relativamente alta que merece un cuidadoso estudio. Los dialectos de estos grupos se parecen mucho al Bícol, pero por lo demás son poco conocidos. *Ref.:* Beyer (7); Crone (1); Jagor (1); Marche (1); M. L. Miller (2); Montano (1); Puya y Ruiz (2).

(c) *Sámar:* Número, 1,420. *Loc.:* La región montañosa del centro de Sámar. *Car.:* No se conoce nada definitivo acerca de este grupo, excepto que son paganos, semisedentarios y levantan cosechas de secano en los claros de los bosques. Dícese que son idénticos en tipo a los habitantes cristianizados de Sámar, y que hablan un

dialecto semejante. Es posible que constituya un resto pagano de la población bisaya local. *Ref.:* Beyer (7).

(d) *Negros*: Número, 19,258. *Loc.:* Valles y montañas que comprenden una amplia área por toda la parte central de la isla de Negros; 4,220 pertenecen a Negros Occidental y 15,038 a Negros Oriental. La gran mayoría viven en el tercio meridional de la isla. *Car.:* Estos habitantes pueden ser divididos por lo menos en tres grupos distintos que exhiben marcadas diferencias en tipo físico y cultura, aunque los dialectos son todos ellos muy parecidos al bisayo. El primer grupo consiste en algo más de 1,000 individuos de marcado tipo Negroide que viven esparcidos por la región montañosa del N. de Negros. Se dice que son especialmente numerosos al S.O. de Escalante y al N. del Volcán Canlaón. Es posible que muchos de ellos sean verdaderos Negritos, aunque de la escasa colección de fotografías y datos que tengo a mano deduzco que pueden considerarse como tipo papúa mezclado con el mongol bajo. Su cultura es inferior y viven en su mayoría en bandas nómadas; una o dos de esas bandas a veces han llegado tan lejos por el Sur que han tocado las montañas del Oeste de Bais y del Norte de Talón. El segundo grupo asciende a no menos de 15,000 habitantes y en su tipo físico se parece mucho a los bisayos cristianos de la región; esto es, son de mezcla malaya con el elemento indonesio predominando. En algunas localidades se nota una adicional mezcla de Negrito o Papúa. Las creencias religiosas son muy interesantes y se parecen a los de los bisayos pre-hispanos. Sus aldeas son más numerosas en las montañas al E. y S.O. de Himamaylan. Varias de las aldeas mayores cuentan hasta con 50 o 100 casas, aunque el promedio es de 15 a 20. El tercer grupo de Negros, que suma algo más de 3,000 individuos, se halla situado en la parte Sur de la isla, en la región conocida por las "llanuras de Tablas". Estos habitantes con frecuencia han sido clasificados como "moros", pero de la escasa información de que podemos disponer parece deducirse que son un grupo pagano de tipo marcadamente indonesio y poseen ciertas semejanzas culturales con los grupos indonesios de Mindanao. Merecen cuidadoso estudio. *Ref.:* Beyer (7); Blumentritt (11,18); Echaúz (1); Reed (1).

(e) *Panay*: Número, 16,421. *Loc.:* Una ancha área en forma triangular que comprende casi todo el interior montañoso de la isla de Panay; de ellos 3,321 viven en la provincia de Antique, 6,313 en Cápiz y 6,787 en Iloílo. *Car.:* Como en Negros, también en Panay encontramos unas marcadas diferencias culturales y raciales entre los diferentes grupos de la población pagana y aquí se encuentran además diferencias lingüísticas. Sin embargo, al revés de lo que sucede en Negros, no hay marcadas diferencias geográficas entre los grupos, pues todos ellos viven esparcidos por la misma área general. El primero que debe ser estudiado es el grupo Negroide conocido en la localidad con el nombre "Ati". Aunque investigaciones minuciosas pueden demostrar que los individuos más puros de este grupo son verdaderos Negritos, el autor en la actualidad está inclinado a creer que son de tipos mestizos Papúa y Mongol bajo. Viven principalmente en bandas nómadas y practican poco o nada la agricultura. Se conoce poco de sus dialectos, aunque se dice que difieren considerablemente del bisayo. Una pequeña banda perteneciente a este grupo se encuentra en la isla de Guimarás. El segundo y mayor grupo es el que se conoce en la localidad con el nombre de "Mundo". A juzgar por todos los datos que tenemos, los Mundos no parecen diferenciarse físicamente de los bisayos cristianizados, excepto tal vez en que hay un poco mayor número de tipos Negroides y Mongoles bajos. Esto es, son en general de mezcla malaya predominando el elemento indonesio. En cultura como en tipo físico son iguales al segundo grupo descrito en Negros, y evidentemente pertenecen a un grupo general que parece ser el resto pagano de los bisayos pre-hispanos. Sus dialectos son semejantes al bisayo panayano. El último grupo de Panay se conoce localmente con el nombre de "Calibugan" y se dice que es una mezcla de los dos primeros. Serán necesarias más investigaciones antes de que se pueda determinar su estado exacto. Son semisedentarios y practican una agricultura de secano primitiva. *Ref.:* Beyer (7); Monteclaro (1); Reed (1).

Palawan: Número, 1,940. *Loc.:* Sur de Palawan. *Car.:* Mahometanos. En su tipo físico son Tagbanuás, más un elemento variable de intermezcla con los Sulus y los Samales. Estos habitantes no son más que una parte mahometizada del grupo del dialecto Palawan de los Tagbanuás; se parecen mucho a los moros mestizos de Sulú y Samal que habitan el Sur de Palawan. Su cultura y dialecto son mezcla de los Tagbanuás paganos con los Malayos mahometizados. *Ref.:* Canga-Argüelles (1); Marche (1); Worcester (3).

Pampangos: Número, 337,184; el sexto grupo de las islas por su número. *Loc.:*

La provincia de Pampanga y cerca de un tercio de la provincia de Tárlac. Más de 20,000 viven ahora en la ciudad de Manila. *Car.:* Cristianos. En tipo físico los pampangos son de mezcla malaya pero predominando mucho el elemento mongoloide alto. El último elemento ha sido aumentado profusamente con la mezcla china en las últimas centurias. Son altos y bien constituidos y entre ellos son relativamente raros los individuos del tipo primitivo. En las cercanías del país Negrito ha habido una ligera mezcla con este tipo. La cultura predominante es la civilización general hispano-filipina de los hombres de la tierra baja. Se practica la agricultura de regadío y los principales productos comerciales son el azúcar y el arroz. Se sostienen muchas industrias locales, siendo los principales la alfarería, la construcción de herramientas e instrumentos de hierro y acero, la ginebra del país, los materiales para techado, petates y otros productos de nipa, leña y otros productos de manglares y la pesca en grande escala. Se teje muy poco, pero se manufactura una considerable variedad de cestos. Las casas de nipa de los aldeanos son pequeñas y construidas de manera primitiva, pero entre la gente pudiente se encuentran buenas casas de madera. En esta región existe un contraste más marcado que de costumbre entre las casas buenas de los ricos y las mezquinas chozas de los pobres que los rodean, y como es de esperar en tales circunstancias florece el peonage. La tradición popular indígena es extensa e interesante, pero en general la cultura prehispana es menos común que entre la mayoría de los otros habitantes de la tierra baja. El lenguaje es uniforme y distinto, aunque por su estructura se parece al Tagalo, Bícol y Visayo. En este lenguaje se han impreso unos 270 libros y folletos y 7 periódicos. *Ref.:* Muchas obras generales sobre Filipinas; Aragón (1); Blair y Robertson (1); Bergaño (1); Fernández (1); Parker (1); Sawyer (1).

Pangasinán: Número, 381,493; es el quinto grupo de las islas por su número. *Loc.:* Se encuentra principalmente en la provincia de Pangasinán. Algunos se hallan al N. de Tarlac, N.E. de Nueva Écija y Sur de la Unión. Antiguamente ocuparon una área mucho más considerable, pero los Ilocanos constantemente se van apoderando de su territorio y asimilándoles gradualmente. Probablemente dentro de pocas generaciones tanto ellos como los Ibanags cristianos del Norte de Luzón habrán sido absorbidos por el grupo Ilocano. *Car.:* Cristianos. Son de muy diversos tipos raciales, aunque la mayoría constituyen esencialmente una variedad de la mezcla Malaya. Están representados todos los tipos primitivos y su influencia en la población general es considerable; son especialmente numerosos los tipos de Negrito modificado y Mongol bajo. Los tipos indonesios son los más comunes en el interior, mientras que en la comarca que bordea el Golfo de Lingayén una profusa afluencia de Chinos en las recientes centurias ha sido sin duda la causa de que predomine marcadamente allí el tipo mongoloide alto. Prevalece la cultura general hispano-filipina y la agricultura de regadío está bien desarrollada. El arroz es el principal producto comercial siguiéndoles en importación el tabaco y el azúcar. Las industrias locales son numerosas. Los petates de Bolinao son de excelente calidad y tipo único como también los sombreros y bolos hechos en Calasiao. Buena alfarería, cestos y considerable cantidad de alhajas del país se fabrica allí. Los tejidos constituyen una industria de importancia menor, pero se cultiva mucho índigo y algodón. La construcción de botes y buques floreció antiguamente en Lingayen y todavía se construyen muchas embarcaciones de pesca. Sobreviven entre la masa del pueblo muchas costumbres y creencias pre-hispanas y existe una rica tradición popular indígena. El lenguaje es muy distinto, pero se parece algo al Ilocano. Existen varios dialectos locales y se han impreso en el lenguaje principal unos 100 libros y folletos y 4 periódicos. *Ref.:* Aragón (1); Blair y Robertson (1); Fernández Cosgaya (1); Pellicer (1); Sawyer (1).

Sámal: Número, unos 78,700; existe en nuestras fuentes de información mucha confusión entre los Samales y los Sulús y es difícil determinar el número exacto de cada uno. Los Samales son probablemente más numerosos que los Sulús. *Loc.:* La mayoría de las islas pequeñas y las costas de todas las islas grandes del Archipiélago de Joló y una considerable porción de la costa a ambos lados de la península de Zamboanga. Fuera de Filipinas existen muchos Samales que viven

en las costas de Borneo, Célebes e islas adyacentes; se les conoce generalmente con el nombre de Bajaos.[1] La tradición dice que procedieron originariamente del estado indígena de Johore en la península malaya. *Car.:* Mahometanos. En su tipo físico son de mezcla malaya compuesta de casi todos los tipos raciales que se pueden encontrar en el S.E. de Asia y Oceanía. Los Samales ocuparon el primer lugar entre los antiguos piratas malayos y obtenían mujeres y botín de muchas procedencias. Esto explica la complejidad de su tipo físico y cultural. Construyen excelentes botes de tipo único y viven casi enteramente del pescado y otros productos del mar. Muchos Samales se adornan con muestras de cicatrices y pulen sus dientes, mientras que las mujeres ennegrecen sus dientes y llevan muchos adornos únicos. Tanto los niños como las niñas son circuncisos. La poligamia y esclavitud son comunes y la organización social general es muy compleja. Sus jefes son casi sin excepción caudillos Suluanos y reconocen en general fidelidad al Sultán de Sulú. Los verdaderos dialectos Samales no son bien conocidos y varían considerablemente en las diferentes localidades. El idioma oficial es el lenguaje Suluano. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Blumentritt (1, 14); Espina (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Saleeby (2); Savage Landor (1); Worcester (2).

Sambal: Número, 56,146. *Loc.:* La provincia de Zambales y una parte del Oeste de Pangasinán. Antiguamente eran más numerosos y ocupaban un territorio extenso, pero ahora van siendo absorbidos gradualmente por los Ilocanos desde el Norte y por los Tagalos desde el Sur. *Car.*; Cristianos. Originariamente eran puros indonesios, pero en la actualidad el grupo constituye una mezcla algo compleja en que predomina el tipo indonesio con el mongoloide alto (la mayoría procedente de inmigración China directa), Papúas y los tres tipos primitivos. En la mayoría de los distritos se encuentran individuos representando a todos estos tipos. Los Sambales estaban antiguamente divididos en familias guerreras y eran corta-cabezas notorios, pero fueron cristianizados al principio del siglo XVIII y ahora tienen la cultura general hispano-filipina de los habitantes de la tierra baja. Ahora practican alguna agricultura de regadío, pero se dice que es de desarrollo más o menos reciente. Se nota una considerable persistencia de costumbres y creencias prehispanas en todas las localidades más aisladas. El lenguaje es muy distinto, pero no es uniforme; se llaman Sambalí. Existen tres dialectos principales; el primero, llamado Bolinao, es hablado en los pueblos de Bolinao, Anda, Bani y Zaragoza en el Oeste de Pangasinán; el segundo, que puede ser llamado Iba u oficial Sambalí, es hablado en los pueblos desde Infanta hasta Iba en el Norte y centro de Zambales; mientras el tercer dialecto, hablado en el Sur de Zambales, es llamado Tina. Ninguno de estos dialectos es bien conocido. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Blumentritt (1, 2, 12); Cañamaque (1, 2); Philippine Commission (1); Vol. III; Reed (1); Sawyer (1).

Sanggil: Número, 2,450. *Loc.:* La costa Sur de Mindanao desde Culut al seno de Sarangani y parte de la costa del seno de Davao. *Car.:* Mahometanos. Predomina en ellos la sangre indonesia con una mezcla complicada de otros tipos de diferentes procedencias. Son numerosos los tipos Papúas. La cultura general es igual a la de los otros grupos mahometanos, con amplia supervivencia de costumbres y creencias pre-mahometanos. Su dialecto se dice que es distinto, pero por lo demás es desconocido. Este grupo merece cuidadoso estudio. *Ref.:* Blumentritt (2); Montano (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Savage Landor (1).

Subanos: Número, 31,450; este cálculo excluye un numeroso grupo de Subanos cristianizados y mahometizados.[1] *Loc.:* El interior de toda la Península de Zamboanga, Mindanao. *Car.:* Paganos. De tipo físico muy mezclado, predominando el indonesio. Entre ellos son muy numerosos los tipos Mongoles, tanto altos como bajos, pero los tipos Negroides son raros y exclusivamente Papúas. La mezcla Australoide es evidente, y en los tipos Indonesios con frecuencia predomina el elemento

[1]Parece que esto constituye un error. La siguiente cita está tomada de una carta del Gobernador Frank W. Carpenter del Departamento de Mindanao y Sulú escrita al autor (con fecha 14 de Marzo 1917):

"Los Samales y los Bajaos no constituyen un sólo pueblo más que puedan serlo los Pampangos y los Tagalos. Esto lo he deducido de las declaraciones de los Árabes y Joloanos así como los Malayos, y recuerdo perfectamente que en alguna publicación inglesa, el libro de Cowie sobre el dialecto Suluano, si no me equivoco, he visto vocabularios comparativos de Sámal y Bajao, presentando diferencias típicas en los nombres de muchos objetos comunes, actos, etc". (Mr. Charles R. Cameron dice además que los Bajaos son los "gitanos marítimos" del Archipiélago de Sulú, mientras la mayoría de los verdaderos Samales viven ahora en tierra. Los Samales son muchos más, y por su individualidad igualan aproximadamente a los de Sulú.)

[1]El Gobernador Carpenter dice que mi cálculo es probablemente inferior al verdadero número.

Caucásico. La actual cultura de los Subanos ha recibido en algo la influencia del contacto Mahometano, pero originariamente era casi única. Practican la agricultura de secano y construyen grandes casas comunales semejantes a las de Borneo. Se hacen cestos y cacharros de buena calidad y también realizan trabajos en metal por procedimientos primitivos. Los tejidos de los Subanos son tan semejantes a los de los grupos Mahometanos que les rodean, que probablemente los han adquirido de ellos; las fibras usadas son de abacá y algodón. Las costumbres sociales y creencias religiosas son únicas e interesantes. Las tradiciones populares muestran considerable influencia india mahometana. Se han recogido vocabularios por lo menos de cuatro dialectos Subanos, y existen probablemente otros. No se ha hecho cuidadoso estudio de este lenguaje. *Ref.:* Blumentritt (13); Christie (1); Finley y Churchill (1); Savage Landor (1); Sawyer (1).

Sulú: Número, unos 87,400; este cálculo es probablemente excesivo, debido a la confusión que existe entre los Sulús y los Samales en nuestras fuentes de información. Fue difícil determinar el número exacto de cada uno, pero probablemente los Samales son los más numerosos. *Loc.:* La isla de Joló, la mayoría de las otras islas grandes del Archipiélago de Sulú, Cagayán de Sulú, y una parte del Sur de Palawan. Fuera de Filipinas los Sulús se encuentran principalmente en el Norte de Borneo. *Car.:* Los Sulús constituyen el grupo mahometano más poderoso y más culto. Su cultura es una mezcla de malaya mahometana, india,[1] china y un elemento indígena considerable. Existen algunas pruebas de que los habitantes primitivos de las islas de Sulú eran un pueblo pagano semejante a los Tagbanuás y se dice que todavía existe o ha existido recientemente en el interior montañoso de Joló y de algunas de las otras grandes islas los restos de este grupo llamado Gimbahanún o Gimpalauanún. Por su tipo físico los Sulús son una mezcla malaya de casi el mismo carácter complicado que los Samales y en gran parte por la misma razón. El diverso origen de las pupilas de los harenes de Sulú podría proporcionar una explicación racional de la existencia de casi de todos los tipos. Predomina la agricultura de secano, aunque también se practica algo el regadío. Se cosecha una mayor variedad de sembrado que en ninguna otra parte de Filipinas; el suelo de las islas es fértil y los frutos comestibles son especialmente numerosos y abundantes. Las telas y ornamentos son típicos y únicos. Se teje en la localidad alguna tela de algodón y seda, pero la mayoría es importada. Se realiza comercio con Borneo, Célebes y otros lugares. Se halla especialmente desarrollado el trabajo en metales de hierro y acero, cobre, bronce, latón, plata y oro. El marfil se usa comunmente para adorno.[2] El arma principal es el cris, que hasta recientemente llevaban todos los hombres físicamente aptos. La lantaca o pequeño cañón de bronce, probablemente de origen chino, ha estado en uso entre los Sulús por muchos siglos.[3] Sus tradiciones populares son muy interesantes y arrojan mucha luz sobre la enmarañada madeja de su historia. La cultura social está muy desarrollada y se observan las leyes mahometanas. La Sultanía de Sulú comprendió antiguamente el Norte de Borneo y una parte de Mindanao y el gobierno que prevalecía era producto tanto de la influencia mahometana como de la india. El lenguaje es igualmente una mezcla complicada, conteniendo elementos sanscritos, arábigos, chinos, malayos, bisayos y otros extranjeros, además del habla indígena básica. El alfabeto arábigo se usa en la escritura. Existen varias obras impresas, dos periódicos y un gran número de manuscritos. *Ref.:* La mayoría de las obras referentes a los moros, Blair y Robertson (1); Barrantes (1); Buffum y Lynch (1); Combés (1, 2); Espina (1); Forrest (1); Haynes (1); Montano (1, 2); Montero y Vidal (1, 2); Philippine Commission (1); Vol. III; Saleeby (1, 2, 3); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (2, 3); Cameron (1).

Tagakaolo: Número, unos 7,100. *Loc.:* El interior de la Península de Sarangani y la costa occidental del seno de Davao desde Nuin hacia el Norte hasta la divisoria del territorio Bagobo. Ocupan una larga faja estrecha entre los Culamans al Este y los Bilaans al Oeste. Este territorio está comprendido en su integridad dentro de la provincia de Davao. *Car.:* Paganos. El grupo septentrional de Tagakaolos, en el valle de los ríos Pedada y Bulatakay, se llama Cagan o Calagan, por

[1] Principalmente a través de la malaya.

[2] Existieron antiguamente en Joló elefantes silvestres, pero ahora se han extinguido. Existen algunas dudas acerca de si fueron realmente indígenas o importados.

[3] Mr. Charles R. Cameron dice que el bárong, más que el cris, es el arma típica de Sulú. Dicen los indígenas que es de origen chino, y fue antiguamente una insignia de categoría. Las lantacas no se construyen en Sulú, sino únicamente en Cotabato. Sin embargo, se usan por todo el área de la comarca mora.

sus acabados vestidos de tela con franjas rojas y amarillas y sobre ellos ha influido grandemente el contacto con los moros. En tipo físico general los Tagakaólos son una mezcla malaya con el elemento indonesio marcadamente predominante. Los tipos Papúas y Mongol bajo son también numerosos. Se practica la agricultura de secano y la cultura general, con algunas excepciones únicas, es casi igual a la de los Culamans. Se practicaron antiguamente las sacrificios humanos. El lenguaje es distinto aunque parecido a otros dialectos de la región. Prácticamente nada se ha publicado acerca de ellos ni se sabe si existen o no sub-divisiones. *Ref.:* Cole (4); Montano (1); Philippine Commission (1), Vol. III; Savage Landor (1); Sawyer (1).

Tagalos: Número, 1,789,049; el segundo grupo de Filipinas por su número y el primero por su desarrollo cultural. *Loc.:* La gran mayoría de los Tagalos se encuentra en Luzón donde forman la mayor parte de la población de las siguientes provincias: Tayabas, Batangas, Cavite, Laguna, Rizal, Ciudad de Manila, Bataan, Bulacan y Nueva Ecija. También se encuentran un número considerable en el Norte de Camarines, Tárlac y en el Sur de Zambales. Además de Luzón, la isla de Marinduque es completamente tagala, mientras que la de Masbate lo es en parte también, así como la región costera de los dos-tercios septentrionales de Mindoro. Algunos individuos se encuentran en casi en todas las provincias de las islas, mientras que otros han emigrado a los Estados Unidos, Hawaii, Japón, la costa de China y otros países extranjeros. *Car.:* Cristianos; poseen la civilización general hispano-filipina de los habitantes de la tierra baja. En la mayoría de las provincias tagalas, el tipo físico predominante es el mestizo malayo, siendo excesivamente notorios los elementos mongoles alto y bajo. Los principales excepciones se hallan en las provincias de Batangas y Cavite y algunas localidades de menor importancia donde el elemento indonesio es muy evidente. Los tipos papúas mestizos son muy numerosos en la costa del Pacífico de la provincia de Tayabas. Se encuentran individuos de otros tipos que algunas veces son muy numerosos en áreas limitadas. Los habitantes de las regiones costeras están muy mezclados y predominan los tipos altos, al paso que los del interior son más uniformes y allí se encuentran más comunmente los tipos bajos. Se practica en todo el área tagala la agricultura de regadío y el arroz constituye la principal cosecha. Siguen en importancia la industria de la pesca y los principales productos comerciales son la copra, el azúcar y los frutos comestibles. Las industrias locales son numerosas y están bien desarrolladas, contándose entre los principales los tejidos y bordados, la fabricación de sombreros, el trabajo en metales, la manufactura de zapatos y la cría de aves de corral, cada una de las cuales se halla especialmente desarrollada en determinadas localidades.[1] Las chozas de nipa de los campesinos son pequeñas y están pobremente construidas, pero las de los habitantes de la clase media son de mejor calidad y se conservan mucho más limpias. En casi todos los grandes pueblos se encuentran buenas casas de madera y piedra. El traje indígena tiene varias características únicas. Uno de los más notables es que, aun cuando las mujeres llevan ahora la saya o sea la falda europea ordinaria, además tienen un tapis de tela negra o índigo encima de la falda.[2] Las mujeres de las clases pobres y medias llevan un tapis ordinario, pero, en el caso de las acomodadas, la prenda se ha ido haciendo cada vez más pequeña hasta que ahora con frecuencia sólo afecta la forma de un delantal bordado que se llevan en la parte anterior de la falda. Los tagalos son trabajadores, para ser un pueblo tropical, y como deportistas son muy vivos. Su vida social se caracteriza por una igual-

[1] La cría de aves de corral a lo largo del río Pásig, la fabricación de zapatos en el valle de Mariquina, los tejidos en Batangas y Cavite; mientras Baliuag y Bulacán son centros de industria sombrerera y Lucbán y Tayabas tienen las más famosas herrerías. El mineral de hierro se explota y funde en Angat y Bulacán. (Mr. Hugo H. Miller, de la Oficina de Educación, dice lo siguiente: "Con respecto a los Tagalos, mis últimas informaciones me llevan a creer que Taal en Batangas es más famoso que Lucbán y el pueblo de Tayabas en la construcción de bolos. La sección Taal-Lemery es probablemente el centro más altamente organizado para las varias industrias manuales y manufactureras de las Islas. El tejido de tela de seda en Baliuag puede incluirse en esta lista junto con la manufactura de chinelas y zuecos en Meycawayan").

[2] El tapis o saya primitiva todavía sobrevive en una u otra forma entre las mujeres de casi todos los pueblos de origen Mongol o mestizo Mongol, excepto los puramente chinos. Es una pieza de tela plana y rectangular sujeta hacia el pecho y que se extiende hasta debajo de las rodillas. En el caso de la mayoría de los pueblos que han adoptado otras formas de vestido con su adelanto en civilización, el tapis sobrevive como prenda interior, lo que sucede, por ejemplo, en el hoshimake japonés. Las mujeres tagalas son excepcionalmente notables por la fuerza de su adhesión a las costumbres y tradiciones indígenas y bien puede ser que el llevar el tapis sobre el vestido europeo sea el resultado de su orgullo de raza. En un pueblo donde las mujeres fueran menos independientes o tuvieran menos entereza de carácter, la prenda indígena se ocultaría con cierto sentimiento de vergüenza, bajo el vestido extranjero adoptado posteriormente.

dad general entre los sexos y el fuerte y mutuo afecto entre padres e hijos. Todavía sobreviven muchas creencias y costumbres sociales pre-hispanas y las tradiciones populares son interesantes aunque probablemente no tan profusas, como entre los bisayos e ilocanos. El lenguaje tagalo está muy bien fijado y ahora se halla más altamente desarrollado que ningún otro de los idiomas filipinos. Hay impresos en él más de 1,500 libros y folletos y 80 periódicos y entre la masa del pueblo hay mayor número que sabe leer y escribir que entre cualquier otro grupo filipino. Existen numerosos dialectos locales que difieren considerablemente del lenguaje escrito. *Ref.:* Todas las obras generales sobre Filipinas; Aragón (1); Blair y Robertson (1); Blumentritt (1); Craig (1, 2); Craig y Benítez (1); Jagor (1); Le Roy (1); López (1); Mallat (1); H. Miller (1); Montano (1, 2); Pardo de Tavera (1); Pierce (1); Savage Landor (1); Sawyer (1); Worcester (2, 3). Citando sólo algunas de las mejores obras sobre el idioma tagalo, véase Brandstetter (1); Calderón (1); Fernández (1, 2); Hevia Campomanes (1); Lendoyro (1); Mackinlay (1); Mallat (1); Montano (1); Noceda y Sanlúcar (1); Pardo de Tavera (2); Rizal (1); Serrano Laktaw (1, 2).

Tagbanuás: Número, unos 19,460. *Loc.:* El interior montañoso de la isla de Palawan. Son más numerosos cerca del centro de la isla, aunque se encuentran en toda su longitud. En un tiempo los Tagbanuás probablemente ocuparon todas las islas Calamianes y Cuyo, así como Palawan, y tal vez una considerable parte del Archipiélago de Sulú. Sin embargo, la mayoría de ellos ha sido absorbida ahora por la población de cristianos y mahometanos. *Car.:* Paganos. Por su tipo físico los Tagbanuás son principalmente del tipo indonesio, aunque una mayoría de las mujeres muestra mucha mezcla del mongol bajo. Hay algunos tipos mestizos de papúa y un considerable número de mezcla malaya. Hay por lo menos tres grupos bien determinados de cultura en el Norte, centro y Sur de Palawan. El grupo del Norte es el más primitivo. Lleva muy poca ropa, constituyendo la principal prenda tanto de los hombres como de las mujeres un pequeño paño de tapa. Una gran parte de su alimento lo obtienen del mar, aunque se practica una agricultura de secano primitiva. No se sabe que posean un alfabeto escrito. Los habitantes del centro de Palawan están mucho más adelantados, y se les conoce generalmente con el nombre de Apurahuanon o Aburlanon, tomado de los dos nombres de sus colonias más grandes. La cerbatana es todavía su arma típica, pero tanto los modelos de sus casas como la clase de sus vestidos han sido afectados grandemente por el contacto de sus vecinos cristianos. Se practica hasta cierto punto la agricultura de secano. Sus tradiciones populares y las creencias religiosas son muy interesantes, al paso que para la comunicación escrita todavía usan uno de los antiguos alfabetos silábicos de Filipinas. A diferencia de los Mangyanes del Sur—que constituyen el único otro grupo filipino que posee aún tal alfabeto,—los Tagbanuás escriben en columnas verticales leyendo de arriba abajo y de derecha a izquierda. El grupo de los Tagbanuás del Sur hablan un dialecto diferente y son conocidos generalmente por Paluanes o Palawanes. Su cultura general es semejante a la del grupo central. Parte de ellos ha sido mahometizada y se ha descrito bajo el epígrafe de Palawan. Se dice que existe en la bahía de San Antonio otro pequeño grupo de habitantes llamados Kenné; difieren considerablemente de los Tagbanuás y todavía no han sido identificados. Los habitantes de Palawan merecen cuidadoso estudio tanto desde el punto de vista cultural como lingüístico; el único dialecto Tagbanuá que es bien conocido se habla por el grupo central y se parece algo al de Sulú. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Blumentritt (1, 9); Canga-Argüelles (1); Marche (1); Romuáldez (2); Savage Landor (1); Sawyer (1); Venturillo (1); Worcester (2, 3).

Tinggián: Número, 27,648. *Loc.:* La subprovincia de Abra y los distritos de la divisoria de las provincias adyacentes; esto es, Ilocos Norte, Ilocos Sur y las subprovincias de Amburayan, Lepanto, Bontoc, Calinga y Apayao. Unos 17,000 se encuentran en Abra y el resto en los distritos adyacentes. *Car.:* Paganos. Los Tinggianes son un pueblo malayo del tipo birmano. Una gran mayoría son de ese tipo o mezclado con el mongol alto y bajo, escaseando los otros tipos. El elemento mongoloide es mucho más fuerte. Existe considerable diferencia en cultura entre los diferentes distritos de Tinggianes, pero esta divergencia parece ser debida en gran parte a los diversos tipos que los rodean, con los cuales están mezclados los Tinggianes puros. La discusión siguiente se aplica principalmente al distrito central donde la verdadera cultura Tinggián ha sido menos afectada. Tanto los hombres como las mujeres llevan los cabellos largos. Su vestido se hacía antiguamente casi todo

de tapa, pero ahora se tejen grandes cantidades de géneros de algodón. Los diseños son únicos y se reconocen al instante. Los ornamentos son pocos, pero típicos. Las mujeres llevan características bandas de cuentas en los antebrazos desde la muñeca hasta el codo. Las aldeas de los Tinggianes estaban antiguamente rodeadas de estacadas construidas con troncos de helecho, pero en su mayoría ya han desaparecido, así como también el corte de cabezas. Las cestas que usaban antiguamente para colocar las cabezas eran del tipo que todavía usan los Apayaos y los Kachins de la alta Birmania. Se practican tanto la agricultura de secano como la de regadío. Las tradiciones populares son profusas y han sido estudiadas por Cole, así como también sus interesantes creencias religiosas. Existe un amplio ritual religioso y una clase bien determinada de sacerdocio. El lenguaje es distinto, pero pertenece al grupo ilocano. Se conoce muy poco acerca de los dialectos locales. *Ref.:* Beyer (4); Blair y Robertson (1); Cole (1, 2, 5); M. C. Cole (1); Gironiére (1, 2); H. Meyer (1); Reyes y Florentino (3); Sawyer (1); Worcester (1, 3).

Tirurai: Número, unos 7,150.[1] *Loc.:* Costa occidental de Mindanao desde el Sur de Cotabato al río Tran, en la provincia de Cotabato. *Car.:* Paganos. El tipo predominante entre los Tirurais es el mongol bajo con alguna mezcla indonesa. Los tipos negroides son raros. Los hombres llevan pocos ornamentos, pero las mujeres mucho; ambos sexos pulen sus dientes y llevan el cabello largo. Se dice que se hacen dientes artificiales con caña y hierro. Las mujeres llevan cinturones, brazaletes y aros de adorno para el tobillo hechos con alambre de latón retorcido y algunos de concha. El vestido se hace con ropa importada, pues no se teje. El arma favorita es la cerbatana y los dardos de tipo y dibujo característico. También es único el modelo de aljaba. Las casas no tienen tabiques laterales y se construyen muy encima del suelo. Para subir a ellas hay que valerse de un poste dentado que por la noche se quita.[2] Se practica la agricultura de secano. Los principales productos son camote, maíz, arroz silvestre, tabaco y frutas. La música y el baile son interesantes y característicos y sus creencias y tradiciones merecen cuidadoso estudio. El dialecto se parece algo al de Magindanao y a los de los otros grupos paganos del Sur de Mindanao. Fonéticamente se caracteriza por el uso de la "f", la "v" y una "rr" quebrada. Ha sido estudiado por Bennásar, y se han publicado en su dialecto varios folletos. *Ref.:* Bennásar (1, 2, 3, 4); Savage Landor (1); Sawyer (1); Tenorio (a) Sigayán (1).

Yakán: Número, 7,290. *Loc.:* La mayoría en el interior de la isla de Basilan. *Car.:* Nominalmente son mahometanos, pero practican todavía en gran escala sus antiguos ritos paganos. Por su tipo físico los Yakanes están ahora muy mezclados y son esencialmente una mezcla malaya. Originariamente fueron probablemente un tipo indonesio mestizo casi puro mezclado con el mongol bajo. Son de cultura semisedentaria, teniendo algo de agricultura de secano y viviendo principalmente de camotes y productos de la caza. Las mujeres, así como los hombres, en lugar del usual *sarong* llevan calzones anchos como sacos. Se conoce poco acerca de su cultura social y dialecto y merecen cuidadoso estudio. *Ref.:* Blumentritt (14); Savage Landor (1); Worcester (2).

Extranjeros: Número, 73,366. *Loc.:* Esparcidos por todas las Islas, viviendo la mayoría en Manila y las grandes ciudades y pueblos. *Car.:* Aunque se encuentran en Filipinas ciudadanos de casi todas las naciones, la gran mayoría de los residentes extranjeros puede dividirse en dos clases: primero, asiáticos; y segundo, americanos y europeos. De la primera clase los chinos son con mucho los más numerosos, ascendiendo a algo más de 50,000. Se hallan casi exclusivamente dedicados al comercio. Muchos de ellos están casados con mujeres del país y esperan permanecer permanentemente en las Islas. El resto de los asiáticos son principalmente japoneses e indios orientales. Al revés de los chinos, la mayoría de los japoneses residentes se dedica a oficios de artesanos, agricultores, pescadores, etc., y solamente la minoría al comercio. Traen con ellos muchas mujeres y sólo un número relativamente pequeño se casa en las Islas. Los japoneses inmigran mucho más rápidamente que cualquier otro pueblo extranjero. Los indios orientales son pocos en número, y se dedican principalmente al comercio o están empleados como serenos, etc. Los naturales del Asia Menor son principalmente sirios y turcos, dedicados al comercio o diversas profesiones. Del segundo grupo, los americanos son los más numerosos, siguiéndoles muy de cerca los españoles. La mayoría de los americanos está empleada en una u otra forma por el gobierno

[1] Información posterior me inclina a creer que este cálculo es muy inferior a la cifra verdadera.

[2] Este poste y la casa en sí misma se parecen notablemente en las de los ilongotes del Norte y centro de Luzón.

y el resto se dedica principalmente al comercio o a sus profesiones. Los españoles se dedican al comercio, agricultura, la manufactura, la navegación y todos los géneros de industria. Los otros europeos son principalmente ingleses, alemanes y suizos, estando representados por pequeños números los franceses, italianos, holandeses, belgas, rusos, escandinavos, portugueses, romanos, etc. Casi todos ellos están dedicados a las industrias navieras con otras actuaciones comerciales. Probablemente cerca de nueve décimas partes del tráfico puramente comercial de las islas se hallan todavía en manos de los residentes extranjeros, y es de esperar que pronto los filipinos comprenderán tanto las necesidades como los recursos económicos de su país. Se han impreso un total de 10 a 12,000 libros, folletos en castellano, inglés y otros idiomas no filipinos; también se han publicado unos 376 periódicos, de los cuales 370 son en castellano, inglés o alemanes y 6 en chinos. *Ref.:* Blair y Robertson (1); Blumentritt (15); Cole y Laufer (1); Craig (2); Gironiére (1); Jagor (1); Laufer (1); Le Roy (1, 2); Sawyer (1); Worcester (2).

CONCLUSIÓN

Al terminar este estudio parece conveniente discutir con brevedad algunas de las estadísticas proporcionadas, y añadir los nuevos datos que se hayan recogido durante el curso de la obra.

AUMENTO GENERAL DE POBLACIÓN

Según el censo de 1903, la población total de Filipinas era el día 2 de Marzo de aquel año de 7,635,426, de los cuales 6,987,686 se clasificaban como cristianos o civilizados, y 647,740 como no cristianos o "salvajes". Sobre la misma base, el cálculo actual da un total de 9,503,271 en primero de Enero de 1916, de los cuales 8,486,713 son cristianos o relativamente civilizados, mientras que los otros 1,016,558 son no cristianos y en su mayor parte semi-civilizados, quedando reducido a menos de cincuenta mil el número de los verdaderos primitivos. El promedio del aumento anual desde 1903 ha sido por lo tanto de 1.75% para la población cristiana y aproximadamente de 3% por la no cristiana. El último promedio es sin duda erróneo si se considera sobre la base del aumento por nacimiento únicamente; por lo menos la mitad del aumento actual entre los no cristianos se debe a una enumeración más exacta y no al aumento de población. Probablemente el verdadero aumento de no cristianos por natalidad es inferior al 1.5%.

FUTUROS AUMENTOS

En las actuales circunstancias en que ha mejorado la higiene, un aumento anual por natalidad de 1.75% para los cristianos y 1.5% para los no cristianos es moderado y fácilmente aceptable. Sobre esta base, la población total de Filipinas no debe distar mucho de los 9,670,000 al fin del presente año (1916), y llegará a los 10,000,000 para fines de 1918. Si continúan las circunstancias normales, ausencia de epidemias, y no hay marcado aumento en la emigración o inmigración, puede calcularse en términos generales que la población en los próximos 45 años ha de acercarse a las cifras de la siguiente tabla:

Final del Año	*Total de Población*
1915	9,503,271
1916	9,669,500
1917	9,838,700
1918	10,010,800
1919	10,186,000
1920	10,364,200
1921	10,545,500
1922	10,730,000
1923	10,917,700
1924	11,108,700
1925	11,303,100
1926	11,500,900
1927	11,702,100
1928	11,906,900
1929	12,115,200
1930	12,327,200
1931	12,542,900
1932	12,762,400
1933	12,985,700
1934	13,212,900
1935	13,444,100
1936	13,679,300
1937	13,918,600
1938	14,162,100
1939	14,409,900
1940	14,662,000
1941	14,918,600
1942	15,179,600
1943	15,445,200
1944	15,715,500
1945	15,990,500
1946	16,270,300
1947	16,555,000
1948	16,844,700
1949	17,139,500
1950	17,439,400
1951	17,744,600
1952	18,055,100
1953	18,371,000
1954	18,692,500

Final del Año	*Total de Población*
1955	19,019,600
1956	19,352,400
1957	19,691,000
1958	20,035,600
1959	20,386,200
1960	20,743,000

El estado general de la salud y de la higiene se halla íntimamente relacionado con el bienestar económico de las masas del pueblo. Las observaciones etnológicas tienden a demostrar que un grupo de habitantes normales en tiempo de paz se desarrollará bien y producirá un aumento anual normal de 2%, si tiene buen alimento en cantidad suficiente, se halla bastantemente abrigado, son limpios en sus costumbres y no se hallan recluidos demasiado densamente en las ciudades y los pueblos. Con algunas mejoras en el estado económico general, creo que los filipinos pueden esperar llegar a esta cifra y mantenerla mientras tanto que su país posea recursos naturales, aún no desarrollados, suficientes para mantener el aumento de población.

MOVIMIENTO DE POBLACIÓN

La comparación de las cifras del censo de 1903 y de las del censo español de 1877 y 1887 indican que existe considerable emigración de una provincia a otra dentro del Archipiélago. Las actuales estadísticas demuestran la persistencia de tales movimientos, aunque en algunos casos los distritos afectados no son los mismos.

Los bisayos, ilocanos, tagalos, bícoles y pampangos son los principales pueblos esparcidos,[1] mientras los otros grupos aumentan de una manera menos rápida o no aumentan nada, como en el caso de los más pequeños. La siguiente tabla comparativa muestra el aumento relativo de los mayores grupos cristianos:

Grupo	*Censo de 1903*	*Cálculo actual*	*Aumento*	*Percentage de aumento*
Bisaya	3,219,030	3,977,210	758,180	23.55
Tagálog	1,460,695	1,789,049	328,354	22.47
Iloko	803,942	988,841	184,899	23.00
Bíkol	566,365	685,309	118,944	21.01
Pañgasinan	343,686	381,493	37,807	11.00
Pampañgan	280,984	337,184	56,200	20.00
Ibanag	153,648[2]	156,134	2,486	1.61
Sambal	48,823	56,146	7,323	15.00

Los bisayos se mueven procediendo de los distritos excesivamente poblados de Bohol, Cebú y Panay, y se establecen en Mindanao, Palawan y en los distritos no ocupados de Sámar, Leyte y Negros.

Los ilocanos se mueven de la costa occidental del Norte de Luzón a Cagayán, Isabela, la Provincia Montañosa, Nueva Vizcaya, Nueva Écija, Pangasinán, Tárlac y Zambales.

Los tagalos se propagan por los territorios locales no ocupados y se mueven hacia Nueva Écija, Tárlac, Zambales y Mindoro.

Los bicoles y pampangos dirigen principalmente su expansión hacia el territorio local no explotado, aunque los bicoles se mueven también hacia Masbate y Sámar, y los pampangos hacia Tárlac y Nueva Écija.

La siguiente tabla demuestra el aumento o disminución relativos de las diferentes provincias, indicando los aumentos de menos del 20% probable pérdida por emigración y los aumentos de más de 20% probable aumento por inmigración:[3]

Provincia	*Población en 1903*	*Cálculo actual*	*Aumento*	*Percentage de Aumento*
Cebú	653,727	727,955	74,228	11.35
? Pangasinan	397,902	535,025	137,123	34.42
Leyte	388,922	478,480	89,558	23.03
Iloilo	410,315	454,911	44,596	10.87
Negros Occidental	308,272	414,113	105,841	34.31
Samar	266,237	325,232	58,995	22.18

[1] Aumentando a razón de más de 1.5% al año. Ningún otro grupo cristiano—y probablemente ningún otro grupo no cristiano—iguala este tipo.

[2] En el censo de 1903, los Ibanag e Ivatanes se incluyen juntos, bajo el nombre de Cagayán, con un total de 159,648. He deducido 6,000 como un cálculo justo de los Ivatanes en 1903.

[3] La Provincia Montañosa, Nueva Vizcaya, el Departamento de Mindanao y Sulu y las provincias de Surigao y Misamis se han omitido de la tabla por la razón de que grandes cambios de territorio e inexactas enumeraciones hacen casi imposible la comparación con 1903. Las provincias citadas se citan por el orden de su actual población.

Provincia	Población en 1903	Cálculo actual	Aumento	Percentage de Aumento
Bohol	269,232	307,914	38,682	14.38
Ambos Camarines	239,405	293,012	53,607	22.39
Albay [1]	240,326	292,157	51,831	21.56
Capiz	230,721	286,927	56,206	24.36
Batangas	257,715	286,643	28,928	11.22
Pampanga	223,754	270,078	46,324	20.70
Manila City	219,928	266,246	46,318	21.06
Negros Oriental [2]	201,494	265,202	63,708	31.61
Bulakan	223,742	251,249	27,507	12.29
? Cagayan [3]	156,239	201,107	44,868	28.71
Tayabas	153,065	192,240	39,175	25.59
Ilokos Norte	178,995	185,446	6,451	3.60
Rizal	150,923	180,527	29,604	19.61
Laguna	148,606	175,401	26,795	18.03
? Ilokos Sur	187,411	170,877	—16,534 [4]	—8.82 [4]
Nueva Ecija	134,147	168,026	33,879	25.27
Tarlak	135,107	167,738	32,631	24.13
Antique	134,166	159,870	25,704	19.15
Cavite	134,779	157,477	22,698	16.84
? La Union	137,839	148,459	10,620	7.70
Sorsogón	120,495	146,442	25,947	21.53
? Zambales	104,549	110,634	6,085	5.82
? Isabela	76,431	98,748	22,317	29.19
Romblon [5]	52,848	66,113	13,265	25.10
Abra [5]	51,860	65,170	13,310	25.66
Palawan	35,696	65,131	29,435	82.18
Mindoro	39,582	63,777	24,195	60.87
Marinduque [5]	51,674	61,812	10,138	19.61
Masbate [5]	43,675	54,608	10,933	25.03
Batáan	46,787	51,267	4,480	9.57

En la precedente tabla los nombres de ciertas provincias van precedidos de una interrogación. Las estadísticas comparadas de estas provincias no son del todo exactas por la razón de que desde 1903 ha habido cambios de territorio. El tercio septentrional de la antigua provincia de Zambales es ahora una parte de Pangasinán. Por lo tanto, el aumento de Pangasinán es relativamente menor y el de Zambales mayor que las cifras de la tabla. En realidad ha habido una extensa inmigración de ilocanos tanto a Zambales como a Pangasinán, mientras el aumento proporcional de los pangasinanes y Zambales indígenas ha sido menor que el normal, como queda indicado. Cagayán, Isabela, Ilocos Sur y La Unión han perdido considerable territorio y cierto número de habitantes para crear la Provincia Montañosa, que lo fue en 1908. El aumento de estas provincias es, por lo tanto, en realidad algo mayor que el indicado en la tabla. Ilocos Sur es la única provincia que muestra un descenso en la población; añadiendo el número de habitantes cedido por su parte a la Provincia Montañosa, la población viene a ser ahora casi la misma que en 1903—indicando que el aumento normal de 20%, o más, ha emigrado desde aquel año. [6] Ha habido algunos pequeños cambios en la divisoria de las provincias, pero en la mayoría de los casos no han afectado probablemente en grande el resultado general.

INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN

Como se indica en la discusión de las precedentes tablas, la inmigración es en la actualidad un factor poco influyente en el aumento de la población filipina. Bajo un régimen sin restricciones para la inmigración, habría indudablemente una considerable afluencia de asiáticos, pero la exclusión de los chinos y el hecho de que los indios no parecen adaptarse bien a las condiciones del país contribuyen a mantener bajo el número actual. Sin

---

[1] Incluyendo la subprovincia de Catanduanes.
[2] Incluyendo la subprovincia de Siquijor.
[3] Incluyendo la provincia de Batanes.
[4] Disminución.
[5] Subprovincia. (Desde que se preparó la precedente tabla, Abra ha sido erigida en provincia por ley).
[6] El censo de 1903, Vol. II, pág. 20, da una comparación por provincias con los censos de 1887 y 1876 que puede consultarse ventajosamente en relación con la precedente tabla. Las cifras que se dan allí se refieren solamente a la población cristiana.

embargo, los japoneses acuden cada vez en número mayor y pronto constituirán un factor digno de estudio.

Por otra parte, la emigración aumenta en proporciones tales que amenaza pronto privar a las Islas de un gran número de ciudadanos. No existen actualmente estadísticas exactas para poder conocer el número de filipinos que viven en países extranjeros, pero ciertamente no es pequeño. El siguiente cálculo ha sido preparado con la información disponible, pero debe ser considerado más bien como un cálculo moderado que como un número verdadero:

China (incluyendo Hongkong)	60,000
Hawaii, Guam, y otras islas del Pacifico	45,000
Estados Unidos, Canada, México, y Cuba	30,000
Indo-China y Siam	20,000
Japón (incluyendo Formosa y Korea)	15,000
Indias Orientales Holandesas	12,000
Peninsula Malaya	6,000
España	4,000
Sur América	3,500
Imperio Indio (incluyendo Ceylán y Burma)	1,200
Inglaterra	1,000
Francia	500
Otros países	1,800
Total de Filipinos en países extranjeros	200,000

La emigración actual se dirige principalmente a Hawaii, los Estados Unidos y América del Sur; en número inferior va también a Japón y a la costa de China.

ULTIMOS CÁLCULOS

Desde que se compilaron las tablas estadísticas de la Primera Parte, he recibido ciertos datos adicionales acerca de algunos grupos no cristianos.

El siguiente nuevo cálculo para el Departamento de Mindanao y Sulú ha sido preparado por Mr. Charles R. Cameron, y repetido por el Gobernador Frank W. Carpenter en un memorandum sometido a la antigua Comisión de Filipinas el 4 de Octubre de 1916.[1]

Provincia	*Población según el Censo de 1903*	*Cálculo actual de la población*
Agusan	28,193	61,904
Bukidnón	28,150	63,048
Cotabato	77,711	98,324
Davao	65,496	100,791
Lanao	69,903	88,814
Sulú	90,589	114,392
Zamboanga	98,078	124,106
TOTAL	458,120	651,379

Estas cifras parecen bastante razonables cuando se las compara con las del cálculo actual (Tabla VII). El Gobernador Carpenter habla de ellas como "probablemente muy moderadas", y dice que otros funcionarios de su Departamento han calculado que la población total no baja de 700,000 habitantes. Con respecto a la discrepancia entre las actuales cifras y las del censo de 1903, observa lo siguiente:

"* * * (En la) Provincia Montañosa y Nueva Vizcaya * * * en 1903 los enumeradores del censo, debido a las distancias, falta de comunicaciones y hostilidad de los habitantes, no pudieron dar una idea exacta de la población, mientras que en las provincias cristianas fue posible enumerar con exactitud los habitantes. Pero ese estado de cosas que en 1903 prevalecía contra la exactitud en la formación del censo de la Provincia Montañosa y Nueva Vizcaya existía en grado superlativo en el territorio comprendido en el Departamento de Mindanao y Sulú. Era mucho más difícil enumerar los habitantes de la antigua Provincia Mora, esparcidos en una área 4 o 5 veces mayor que la Provincia Montañosa, incluyendo manglares e impenetrables cogonales, con habitantes tan hostiles que dos mil soldados no bastaban para su pacificación. Los enumeradores en Mindanao y Sulú no intentaron obtener la cifra verdadera de los habitantes sino que permanecieron en sus casas e hicieron "cálculos inteligentes". Algunos de esos enumeradores viven todavía en Mindanao y tienen por seguro que un gran número de moros en Lanao y Cotabato fueron completamente omitidos del cálculo, siendo entonces la mayor parte de estas provincias inexploradas.

"Además, el aumento en la población * * * debido a la constante inmigración, es enorme".

[1] He obtenido copia merced a la cortesía de Mr. George Logan, Secretario a la Comisión.

También se ha recibido recientemente del Capitán Wilfred Turnbull, de la Policía Insular, nueva información acerca de los habitantes de la región montañosa del Este de Luzón. Los nuevos datos parecen indicar que mis cálculos acerca de la población Negrito y Negroide de esta región son considerablemente inferiores al verdadero número. Se confirma la existencia de tipos papúas, pero también parece haber muchos negritos verdaderos. El Capitán Turnbull da cuenta de los que considera ser un verdadero lenguaje negrito. Conoce el tagalo y el ilongote pero no el ibanag y existe por lo tanto la posibilidad de que pueda tratarse de esta última lengua. Esta región proporcionaría un rico campo para la cuidadosa exploración etnológica y lingüística.

DUDOSA EXACTITUD DE LA INFORMACIÓN DE SANIDAD

En la página 117 de la memoria de la oficina de Sanidad de 1915,[1] se da una tabla de la población por provincias compiladas con las estadísticas comparadas de natalidad y mortalidad desde el censo de 1903. Solamente se incluyen 34 provincias y 2 subprovincias separadas; el resto en la tabla están omitidas. De las 36 unidades catalogadas, 11 resultan con una diferencia menor de 20,000 habitantes comparadas con el presente cálculo, al paso que las otras 25 muestran una discrepancia mayor que esa cifra en aumento o disminución de las mías. Únicamente 5 dan una diferencia de más de 50,000. Con objeto de que pueda servir para comparación, se reproduce a continuación el informe de la Sanidad en su orden original al lado del presente cálculo:

Provincia o Subprovincia	*Informe de unidad*	*Cálculo actual*	*Discrepancia*
Abra	62,798	65,170	2,372—
Agusan[2]	21,793	22,890	1,097—
Albay	257,130	242,982	14,148+
Ambos Camarines	251,868	293,012	41,144—
Antique	136,472	159,870	23,398—
Bataan	47,230	51,267	4,037—
Batanes	8,322	8,685	363—
Batangas	325,086	286,643	38,443+
Bohol	269,223	307,914	38,691—
Bulacan	225,753	251,249	25,496—
Cagayan	144,189	192,422	48,233—
Capiz	221,103	286,927	65,824—
Cavite	137,520	157,477	19,957—
Cebu	678,393	727,955	49,562—
Ilocos Norte	217,407	185,446	31,961+
Ilocos Sur	218,005	170,877	47,128+
Iloilo	388,848	454,911	66,063—
Isabela	73,803	98,748	24,945—
Laguna	149,521	175,401	25,880—
Leyte	528,126	478,480	49,646+
Misamis	132,602	177,128	44,526—
Nueva Ecija	132,999	168,026	35,027—
Nueva Vizcaya	22,002	24,365	2,363—
Negros Oriental	304,668	414,113	109,445—
Negros Occidental	184,889	207,781	22,892—
Palawan	21,933	42,056	20,123—
Pampanga	225,113	270,078	44,965—
Pangasinan	441,816	535,025	93,209—
Rizal	154,535	180,527	25,992—
Romblon	59,034	66,113	7,079—
Samar	365,549	325,232	40,317+
Surigao	84,058	117,640	33,582—
Tarlak	139,971	167,738	27,767—
Tayabas	202,652	192,240	10,412+
Unión	132,230	148,459	16,229—
Zambales	58,678	110,634	51,956—

[1] "Memoria del Servicio de Sanidad de Filipinas de 1915", por J. D. Long, M.D., Director de Sanidad de Manila: Oficina de Imprenta, 1916.

[2] Evidentemente, en las cifras para Agusan, Nueva Vizcaya y Palawan, sólo se incluye la población cristiana y tengo relacionado el cálculo actual en su correspondencia. Es dudoso si en las otras provincias están incluidas los no cristianos, pero yo los he incluido en las cifras del cálculo actual.

La inclusión o exclusión de los no cristianos y los cambios ocasionados por la inmigración y emigración explicarán en gran parte las precedentes discrepancias especialmente en el caso de provincias como Ilocos Sur, Ilocos Norte, Cagayán, Isabela, Palawan, Tárlac, Zambales, etc. Queda un considerable elemento de diferencia; sin embargo, yo creo que debe atribuirse en su base a los informes inexactos acerca del número relativo de nacimientos y defunciones. Donde existe una población considerablemente esparcida no puede esperarse que en las actuales circunstancias los informes sean exactos; en su conjunto creo que el cálculo actual debe considerarse mucho más exacto que las cifras de la Sanidad, aunque después de un cuidadoso análisis de las últimas todas las discrepancias pueden explicarse satisfactoriamente excepto algunas pocas. En unos 5 casos tal vez los informes de la Sanidad pueden indicar errores en el cálculo actual. Batangas, Leyte y Sámar se hallan probablemente calculadas con menor población en las tablas, mientras Negros Occidental y Pangasinan puede que lo hayan sido con algún exceso.[1]

En la página 73 de la misma memoria de Sanidad se da también la siguiente cifra para la Ciudad de Manila. Esta es mucho más exacta debido a las mayores facilidades que existen para reunir los datos. He aquí la tabla:

Americanos	5,474
Filipinos	236,940
Españoles	4,406
Otros Europeos	1,506
Chinos	16,657
Otros	1,960
POBLACIÓN TOTAL	266,943

Esta tabla se compara favorablemente con mi cálculo de 266,246, basado en datos distintos.

[1] Es imposible encontrar una razón definitiva para la discrepancia de estos cálculos como no sea la inexactitud de los informes; un nuevo estudio de los datos facilitados por los municipios de Negros Occidental me inclina a creer que algunos de ellos pueden ser excesivos. No tienen, sin embargo, suficiente importancia para justificar el retraso que ocasionaría la nueva investigación. Las deficencias por defectos en los cálculos son más fácilmente explicables.

INVESTIGACIÓN FUTURA

Al describir los varios grupos etnográficos filipinos, he tratado de indicar aquellos que son relativamente bien conocidos y aquellos otros que son poco conocidos y que ofrecen interesante cambio para ulteriores investigaciones.

Las Islas Filipinas contienen individuos y grupos tan primitivos en tipo y cultura como pueden encontrarse en cualquiera otra región del mundo, exceptuando acaso Australia. Contienen también grupos que están civilizados y otros en todos los estados de desarrollo intermedio. Casi toda al historia de la evolución económica y social humana puede estudiarse todavía como actualmente existe dentro de los límites del Archipiélago; pero los avances de la civilización son tan rápidos que tal estado de cosas no durará mucho tiempo. Es de esperar, por lo tanto, que los filipinos instruidos reconozcan la importancia de conservar para las futuras generaciones la historia de su propia raza y que los hombres de ciencias de otros países se aprovechen de una ocasión que se acaba a fin de obtener conocimientos de interés para todo el mundo en general.

RESULTADOS GENERALES

Para terminar deseo expresar únicamente la creencia de que, sean cuales fueren las faltas de este trabajo—y son muchas—ha quedado perfectamente demostrado un hecho: Esto es, la posibilidad de obtener un cálculo muy aproximado de la población de Filipinas y de los idiomas y dialectos que se hablan, a un costo relativamente pequeño y en el espacio de unos seis meses.

Espérase que en el actual trabajo los errores hayan quedado tan suficientemente compensados uno por otro, que el resultado general no esté muy lejos del verdadero.[1]

[1] Debo especialmente gratitud al Sr. Cecilio I. Lim, conservador auxiliar del Museo, por la ayuda que me ha prestado en unir los datos y corregir las pruebas; y al Sr. Victor Gómez, auxiliar estudiante del Departamento de Antropología, por su cuidado en copiar los manuscritos.

A Nuestros Concejos Municipales:

Publicamos en este número, en fotograbado de página entera, el retrato del Dr. Justo Lukbán, el nuevo Mayor ó Alcalde de la Ciudad de Manila, porque su actuación como Alcalde de la Ciudad ha iniciado una nueva vida en su administración, en que las atribuciones de cada actividad municipal son todas supervisadas y respetadas por el Alcalde, y en que todos le respetan y reconocen como el hombre en cuyas manos la ley ha puesto la responsabilidad, dirección y administración de los intereses de la Ciudad. Sus principios de gobierno, su moral pública, su tesón y energía acreditan no sólo a él mismo, sino también a los responsables de su nombramiento, y al Partido y Pueblo a que pertenece. Su nombramiento nos sugiere una cosa: *Que no es preciso ser de la misma Ciudad para ser un Alcalde eficiente de Manila.*

De hoy en adelante guardaremos y publicaremos un record del progreso hecho por nuestros municipios, para, al final de cada año, hacer un estado comparativo del mismo y publicar los clichés o retratos de los Sres. Presidentes y de los Concejos Municipales que más se hayan distinguido en su actuación oficial, para perpetua honra y memoria de los interesados.

Con gusto nos imponemos este trabajo, para conocimiento y estímulo del propio pueblo.

Así estableceremos, al mismo tiempo, un servicio inter-municipal en bien de nuestros municipios, ilustrado con fotograbados de las más notables y útiles obras y mejoras públicas permanentes que en los mismos se hayan realizado durante una administración.

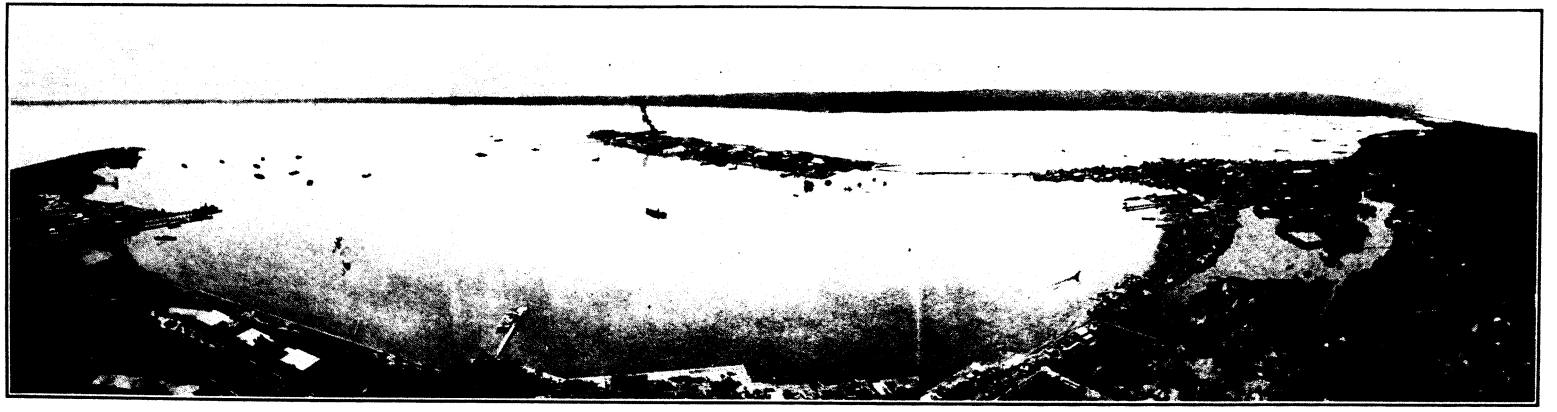
THE PHILIPPINE REVIEW



Miss CAROLINA MONTINOLA, Iloilo, Iloilo

She comes from one of the principal industrial provinces of the Islands, which is, at the same time, the sugar center of the Philippines. Iloilo girls are noted for their cultural and social refinement, and for their contribution to the development of the finest rengue, jusi, piña and silk industry. Miss Montinola typifies the present-day girls of Iloilo.

Nacida en una de las más industriales provincias de las Islas, que es al propio tiempo el centro azucarero de Filipinas. Las jóvenes de Iloílo se distinguen mucho por su refinamiento cultural y social y por su participación en el desenvolvimiento de la industria de finísimos tejidos de rengue, jusi, piña y seda. La Srta. Montinola es tipo representativo de las jóvenes modernas, cultas e industriosas de Iloílo.



PANORAMIC VIEW OF THE TOWN OF CAVITE

Taken from the Radio Tower at Cavite, P. I. Cavite is famed in Philippine History. The Province of Cavite has always played a most important role in Philippine revolutions, and furnished the undisputed leader of the last one: General Emilio Aguinaldo.

VISTA PANORÁMICA DEL PUEBLO DE CAVITE

Tomada desde la Torre Radiográfica de Cavite, I. F. Cavite goza de bien sentada fama en la Historia del País. La Provincia de Cavite ha jugado siempre un papel importante en las revoluciones filipinas, y ha dado el indiscutido leader de la última: General Emilio Aguinaldo.

AUG 18 1917
LIBRARY OF CONGRESS

CONGRESS IN THE PHILIPPINES
READ

The Philippine Review

(Revista Filipina)

Manila, Philippine Islands

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor

EDITORIAL STAFF:

SPECIAL CONTRIBUTORS:

Hon. R. Palma, Secretary of the Interior
Hon. J. C. de Veyra, Resident Commissioner in Washington
Hon. I. Villamor, President, University of the Philippines, C.M.S.R.A.J.
Hon. M. Adriático, Member, Code Committee, C.M.S.R.A.L.
Dr. T. H. Pardo de Tavera, C.M.S.R.A.H.
E. de los Santos, C.M.S.R.A.H.
F. M.ª Guerrero, A.B., LL.B.
T. M. Kalaw, Under-Secretary of the Interior

FOREIGN CONTRIBUTORS:

Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, for Europe
Y. Mikami, Ph.D., for Japan
Johan Koning, for Java

Mrs. G. Nieva, Business Manager

LOCAL, ENGLISH:

J. Abad Santos, LL.B., LL.M.
C. Benítez, Ph.B., M.A., LL.B.
M. M. Kalaw, A.B., LL.B.
Miss C. B. Lichauco

LOCAL, SPANISH:

A. N. Luz, A.B.
P. Aunario, A.B.
F. A. Reyes, Phar. G.
Feliciano Basa, J.D.

Vol. II | A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH AND SPANISH | No. 6

REVISTA MUNDIAL, MENSUAL, EN INGLÉS Y CASTELLANO

Reaching all our Provinces and Municipalities, and Mindanao and Sulu, besides the United States, Central and South American Republics, Cuba, Porto Rico, Europe, Japan, China, India, Java, Australia, and the rest of the Orient

JUNE
1917

ORGANIZATION AND RESULTS

(Organización y Resultados)

ROBERT DOLLAR ON BETTER AMERICAN-FILIPINO RELATIONS

(Robert Dollar sobre Mejores Relaciones entre Americanos y Filipinos)

ENTERED AT THE MANILA POST-OFFICE AS SECOND-CLASS MATTER

TRADE IS THE LIFE OF ANY COUNTRY

READ OUR BUSINESS SECTION—ONLY FIRST-CLASS, RELIABLE ADVERTISING ACCEPTED

SUBSCRIPTION PER YEAR: Philippines ₱7.00; United States $4.00; Foreign: Orient $3.50+90c. gold for postage; Elsewhere, $3.50+$1.80 gold for postage

PER COPY: 70 CENTAVOS, OR 35 CENTS GOLD

By request, successor to THE FILIPINO PEOPLE
(Commissioner Quezon's paper in the United States)

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico

para Paredes

Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

Milton E. Springer Co.

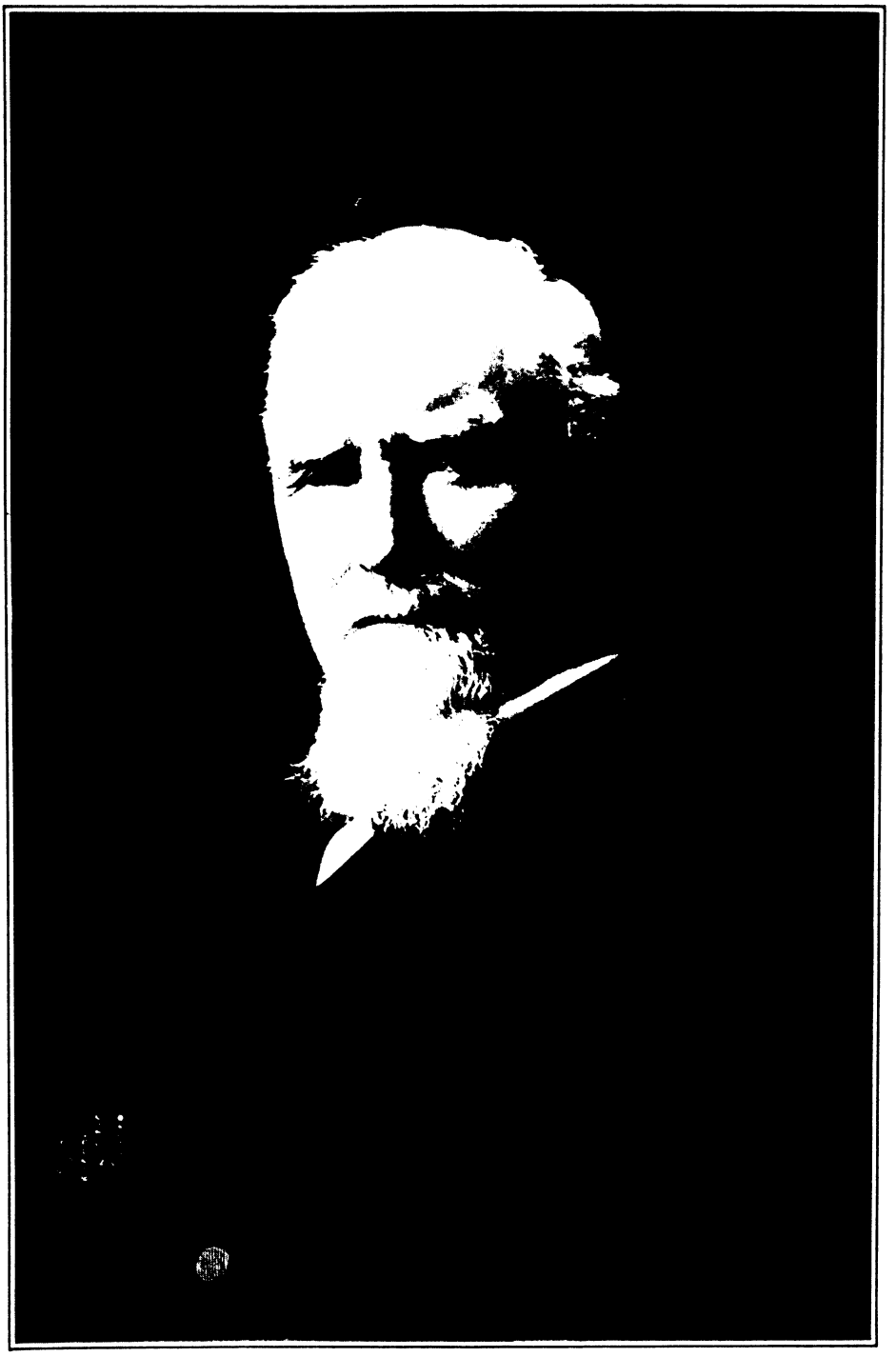
"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 — P. O. BOX 588

"ALABASTINE" ES LA PINTURA QUE USAN LAS CASAS DE BUEN GUSTO





MR. ROBERT DOLLAR

Whose interest in behalf of the country is unmistakably shown in the following: "It is my sincere desire to do as much as I can for a better humanity. If I can do it in the Philippines in behalf of the Filipino people, I shall be glad to do that much here. I will have modern coastwise ships built purposely for the lumber trade of the Islands, and seven for the Manila-San Francisco run, and I hope this will be of mutual benefit to the Filipinos and to myself. I will do my best to encourage American capital to come. I am now in position to do so." (See Editorials.)

Cuyo interés en bien del país se ve inequívocamente en las siguientes palabras: "Es mi sincero deseo hacer todo lo que yo pueda en bien de una mejor humanidad. Si puedo hacerlo aquí en Filipinas en interés del pueblo filipino será motivo de satisfacción para mí poder hacerlo aquí. Haré construir barcos modernos de cabotaje expresamente para el tráfico maderero de las Islas, y siete buques para la carrera de Manila a San Francisco, lo que espero ha de ser de mutuo beneficio para los filipinos y para mí. Haré lo mejor que pueda para animar al capital americano a venir. Estoy ahora en condiciones de hacer esto. (Véase Editoriales.



MRS. WILLIAM ATKINSON JONES

Who returned home on the 3rd instant, after a six months' stay in the Islands. The following were her parting words for our Editor and the REVIEW: "I am sorry to leave your beautiful land and the charming people I have met. We board the *Empress* tonight. Good-bye and good luck to the REVIEW".

Quien volvió a sus patrios lares el tres del actual, después de seis meses de permanencia en las Islas. Sus últimas palabras de despedida para nuestro Editor y para la REVISTA *fueron: "Siento tener que partir de su hermosa tierra y los buenos amigos que aquí he conocido. Vamos a bordo del "Empress" esta noche. Adiós y buena suerte a la* REVISTA".

TABLE OF CONTENTS

FOR JUNE, 1917

VOLUME II NUMBER 6

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION.....*The Editor* 2
The Newer Function of State in Internationalism.
The Offer of Peace to Russia.
Organization and Results.
Our Municipalities.
The Share.
The Advisable.
The Liberty Loan.
The Philippine Red Cross Branch.
Mr. Robert Dollar on Better American-Filipino Relations.

FRENTE A LA SITUACIÓN.....*Editorial* 3
La Nueva Función del Estado en el Internacionalismo.
La Oferta de Paz a Rusia.
Organización y Resultados.
Nuestros Municipios.
Nuestra Participación.
Lo Conveniente.
El Empréstito de la Libertad.
La Sección Filipina de la Cruz Roja.
El Sr. Robert Dollar sobre Mejores Relaciones entre Americanos y Filipinos.

REVIEW OF REVIEWS..... 20
The Man and His Voice.
Slow but Sure.
Labor.
Secretary Baker Heads U. S. Youthful Veterans.
Empire or Republic?
Drastic and Democratic Reforms for British House of Lords.
No Irreconcilable Difference between Japan and the U. S.
What Public Opinion in Japan Has to Say.
Japan's Part in the War.
Sino-Japanese Bank.
Indian Reforms.

REVISTA DE REVISTAS..... 20
El Hombre y su Voz.
Lenta pero Seguramente.
El Proletariado.
El Secretario de Guerra Encabeza a la Juventud Veterana de los Estados Unidos.
¿Imperio o República?
Reformas Radicales y Democráticas para la Cámara de los Lores
No existen Diferencias Irreconciliables entre el Japón y los Estados Unidos.
La Opinión Pública en el Japón.
La Participación del Japón en la Guerra.
Banco Sino-Japonés.
Reformas en la India.

A Friendly Talk about Your Out-of-Date Government.....*Lord Northcliffe* 28
(*Plática Amistosa acerca de Vuestro Gobierno Anticuado*)

The Character of Rizal.....*Dr. T. H. Pardo de Tavera* 41

Más sobre Rizal.....*E. de los Santos* 57

Las Opiniones de Paquita.....*F. M.a Guerrero* 64
Ante el Espejo Espiritual-El Caso de Don Amor.

Letter to the Editor..... 68
From Kincaid & Perkins,
Attorneys-at-Laws
Manila.

The Malays and Their Neighbors.....*Chas. S. Lobingier* 69
(*Los Malayos y Sus Vecinos*)

The New Zamboanga Water Supply.....*C. E. Gordon* 76

Organization of the Philippine Branch of the American Red Cross Association.*Miss Bessie A. Dwyer* 78
(*Organización de la Sección Filipina de la Cruz Roja Americana*)

The T. K. K. and Mr. C. Lacy Goodrich..... 82

ILLUSTRATIONS:
Robert Dollar.
Mrs. William A. Jones.
The Flag Day Red Cross Base Ball Game.
George A. Malcolm, a New Associate Justice of the Supreme Court.
The New Zamboanga Water Supply

THE PHILIPPINE REVIEW

JUNE, 1917

Vol. II. No. 6

Facing the Situation

THE EDITOR

The Newer Function of State in Internationalism

The visit of the American Commission, presided over by Mr. Root, to Russia to help Russian democracy organize in the present war is starting a newer function of state in newer internationalism. Just as in business capital needs to help not only the farmers and business men of its own nationality but also business men of other countries to develop and increase their productive and trade capacity in order to expand and assure local and foreign trade, so in political relations, national or international, or, as in this case, in the successful spread of democracy all over the world, countries in earnest have to help the needy ones in their democratization. Thus the function of a state is not now limited to its own territory alone, but also it stretches over to such other states as it may properly be able to help or that may be in need of its help, for the establishment of sound relations between them. Thus America is starting a newer function of state in newer internationalism, for the success of which the hearty co-operation of all other states in interest is imperative; for it would be the best assurance of stability of world's welfare—to include great and small countries alike. It is, therefore, our earnest hope to see Mr. Root succeeding in his mission, that all the world may profit by it.

The Offer of Peace to Russia

The suspension of the German offensive against Russia while peace arrangements with Russia may be possible, and the silence of the cable as to Russian activities plunge us into quite absolute darkness as to the Eastern side of the War. In fact it gives room to speculation at this time. A separate peace by Russia would be of tremendous consequences to the Western front. To quote M. Paul Painleve, War Minister of France, "the French

REVISTA FILIPINA

JUNIO, 1917

Vol. II. No. 6

Frente a la Situación

EL EDITOR

Una Nueva Función del Estado en el Internacionalismo

La visita de la Comisión Americana presidida por el Sr. Root a Rusia para ayudar a la democracia rusa a organizarse en la presente guerra está iniciando una nueva función de estado en el nuevo internacionalismo. Así como en el comercio el capital necesita ayudar no solamente a los productores y hombres de negocio de su propia nacionalidad sino también a los comerciantes de otros países para desenvolver y aumentar su capacidad productiva y comercial, a fin de procurar y asegurar la expansión del tráfico local y exterior, en política, nacional o internacional, o, en este caso, en el triunfo de la Democracia por todo el mundo, los países interesados tienen que ayudar a los necesitados en la labor de democratización. Así la función del estado no se limita ahora a su propio territorio, sino que se extiende a otros tantos o a cuantos pueda buenamente ayudar y necesiten de su ayuda para el establecimiento entre ellos de francas relaciones. Así América está iniciando una nueva función de estado en un nuevo internacionalismo, para cuyo éxito la sincera cooperación de todos los demás interesados se hace imperativa, pues eso sería el mejor medio de afianzar la estabilidad del bienestar del mundo—incluyendo a países grandes y pequeños por igual. Es, por esto, que hacemos votos por el éxito del Sr. Root en su misión, para que el mundo entero pueda beneficiarse de ella.

La Oferta de Paz a Rusia

La suspensión de la ofensiva alemana contra Rusia mientras sea posible un arreglo de paz (con Rusia), y el silencio del cable con respecto a la actividad rusa nos sumergen en una oscuridad casi absoluta en lo referente al lado oriental de la guerra. De hecho dan lugar a variadas consideraciones. Una paz separada por Rusia sería de tremendas consecuencias para el frente occidental. Citando a M. Paul Painleve, Ministro de Guerra de Francia, "los

are fighting against an enormous German army released by the momentary inactivity on the Russian front. However, the soldiers of France will hold them back until the arrival of the American forces". Should the peace offer be accepted by Russia, notwithstanding her agreement with the rest of the Allies, we would continue to have war for quite a while—at least for another three years. And unless enough men are sent to France from the United States and to the Russian side from the U. S. also and from Japan, which latter, in case of peace with Germany, would seem hardly possible, not only because of the terms of peace as offered by Germany but also because of the alliance between Russia and Japan, then a new turn of the situation might take place, the influence of which on the present and future World status we can hardly imagine. For England, France and the United States, on the one side, and Germany, Austria-Hungary, Russia and—who knows!—Japan, on the other, might possibly form two powerful blocks of nations the clash of which would simply be beyond the power of our pen to describe. Let us trust, however, that Russia and Japan will be faithful to their allies, and hope for the continuance of the present war division of nations. For the war period would thus be shorter. Otherwise it would be much longer than we can possibly foretell now.

Later: The Russians are getting active again and this should be quite a relief to the Allies—and to us all in the Philippines.

Organization and Results

It is only on very rare occasions that we quote articles in full in our issues. In the present case of Lord Northcliffe's article, entitled "A Friendly Talk About Your Out-of-Date Government,"* we have not only reproduced it in full, but also translated it into Spanish, because of its importance and applicability to our present governmental system. Its reading is really an all-powerful invitation for us to go into the training of our Cabinet members:

The Honorable Rafael Palma, from Manila, Secretary of the Interior, Lawyer.

The Honorable Félix Ma. Roxas, from Manila, Acting Secretary of Public Instruction, Lawyer.

The Honorable Alberto Barretto, from Zambales, Secretary of Finance, Lawyer.

The Honorable Victorino Mapa, from Iloilo, Secretary of Justice, Lawyer.

The Honorable Galicano Apacible, from Batangas, Secretary of Agriculture and Natural Resources, Doctor of Medicine.

The Honorable Dionisio Jakosalem, from Cebú, Secretary of Commerce and Communications, Lawyer.

In this connection it would be most fitting to go into the qualifications of some of the members of the present English Cabinet and War Council, that we may see how, even relatively, the composition of our Cabinet compares with that of England, and profit by the comparison:

Lloyd George, with no university education at all, Prime Minister.

Arthur Henderson, a labor leader and molder in a locomotive plant, member of both the Cabinet and the War Council.

General Sir William Robertson, for many years a private in the army, Director of War Strategy.

Jellicoe, son of a mercantile marine captain, First Sea Lord.

Bonar Law, a Scotch Canadian from New Brunswick, of the Glasgow iron trade, represents the War Council in the House of Commons.

---

* *Metropolitan*, May issue, re U. S. Government, which please read in this issue.

franceses están luchando contra un enorme ejército alemán, hoy libre por la momentánea inactividad del frente ruso. Sin embargo, los soldados de Francia lo repelerán hasta la llegada de las fuerzas americanas". Si Rusia aceptase la paz no obstante su tratado con el resto de los aliados, tendríamos aún guerra para mucho tiempo—por lo menos para otros tres años. Y a menos que se envíen suficientes hombres a Francia de los Estados Unidos, y al lado ruso, de los Estados Unidos también y del Japón—y esto último, en caso de paz con Alemania, sería muy difícil no sólo por los términos de la paz tal como se ofrece por Alemania, sino también por la alianza entre Rusia y Japón—podría sobrevenir una nueva fase de la situación, cuya influencia en el presente y futuro *status* mundial difícilmente podría imaginarse, pues Inglaterra, Francia y los Estados Unidos, por un lado, y Alemania, Austria-Hungria, Rusia y quién sabe si el Japón, por otro, podrían posiblemente formar dos bloques poderosos de naciones, cuyo choque nuestra pluma no podría describir. Confiemos, sin embargo, en la fidelidad de Rusia y del Japón a sus aliados, y hagamos votos por la continuación de la actual división bélica de las naciones, pues la guerra, tal como se lleva hoy, terminaría más pronto; pero con una nueva división de potencias, se prolongaría mucho más de lo que podríamos fundadamente predecir hoy.

Más tarde: Los rusos se mueven de nuevo y esto debe ser un respiro para los Aliados—y para nosotros todos en Filipinas.

Organización y Resultados

Sólo en muy raras ocasiones hemos reproducido íntegramente en nuestros números artículos ajenos. En el presente caso del artículo de Lord Northcliffe, titulado "A Friendly Talk about Your Out-of-Date Government",* no solamente lo hemos reproducido totalmente, sino que, además, lo hemos traducido todo al castellano, por su importancia y aplicabilidad a nuestro actual sistema de gobierno. Su lectura, realmente, nos ha proporcionado un poderoso estímulo para que hagamos un estudio de nuestro Gabinete:

El Honorable Rafael Palma, de Manila, Secretario del Interior, Abogado.

El Honorable Félix Ma. Roxas, de Manila, Secretario de Instrucción Pública interino, Abogado.

El Honorable Alberto Barretto, de Zambales, Secretario de Hacienda, Abogado.

El Honorable Victorino Mapa, de Iloílo, Secretario de Justicia, Abogado.

El Honorable Galicano Apacible, de Batangas, Secretario de Agricultura y Recursos Naturales, Doctor en Medicina.

El Honorable Dionisio Jakosalem, de Cebú, Secretario de Comercio y Comunicaciones, Abogado.

En este respecto, es sumamente oportuno examinar las condiciones de algunos de los actuales miembros del Gabinete y del Consejo Supremo de Guerra británicos, a fin de que podamos establecer una comparación, siquiera relativa, entre los elementos que forman nuestro Gabinete y los que componen el de Inglaterra, y sacar provecho de tal comparación:

Lloyd George, sin instrucción universitaria, Primer Ministro.

Arthur Henderson, *leader* obrerista y moldeador en una fábrica de locomotoras, miembro del Gabinete y del Consejo Supremo de Guerra.

El General Sir William Robertson, durante muchos años simple soldado, Director de la Estrategia de Guerra.

Jellicoe, hijo de un capitán de la marina mercante, Primer Lord de la Marina.

Bonar Law, un escocés canadiense de New Brunswick, de la industria del hierro de Glasgow, representa al Consejo Supremo de Guerra en la Cámara de los Comunes.

(*) *Metropolitan*, Mayo, sobre el Gobierno de los E. U., que va en este número, al que invitamos vuestra atención.

Lord Rhondda, the "coal king", who became a "coal king" while still Mr. D. A. Thomas, is also a good representative of the self-made capitalists, who are as much entitled to be represented in a Government as labor or lawyers.

Roland Prothero, admittedly one of the greatest agricultural experts in the world, looks after the farms.

Fisher, the new President of the Board of Education, was Vice-Chancellor and manager of the University of Sheffield, one of the most progressive and practical universities of our day.

Lord Devonport, who owns the largest chain of groceries in England, sees to it that food is fairly divided among his people, rich and poor alike. He was humbly born and has risen to his present important position by sheer merit.

As one will notice, the fate of Great Britain is in the hands of *highly successful* representatives of all social and trade activities of the English people, who bring to their government—to this, the greatest of human trades, War—that most valuable asset they have at their command: *brilliant, practical experience, because of which* the fate of the Empire and the task of *winning* the War are entrusted to them.

Professor Ostwald is authority for the following statement: *We Germans have invented a new science, the science of organization.* For over forty years, Germany had been preparing to launch the present war, which is a marvel of preparedness and organization, and which has caught England and France quite wholly unprepared. And she was able to launch it through the invention—as claimed by Professor Ostwald—of the science of organization, which—we should say—increases the efficiency of a country's potentiality through its thoroughly scientific enlistment and utilization in one common purpose: *ability for the Nation to subsist, face and survive any situation or emergency s such.*

It is this same science of organization that enabled *unprepared* England, in a little less than two years only, to meet *thoroughly prepared* Germany, and match her, gun for gun, man for man, with marvelous manliness. It is this same science of organization that has made France *unconquerable* for Germany. And it is the lack of this science of organization that still makes of Russia, notwithstanding her numberless army and the latter's prowess, an *utterly desperate* case.

We have one problem to face. And that is the organization of all our resources into their utilization to support our national aspirations.

We should like, for instance, the Secretary of the Interior to shape a uniform activity for our provinces and municipalities, so that each of them may be a sound, solid, self-supporting unit of that grand total: The Nation.

We should like, for instance, the Department of Public Instruction to make public education commensurate with the requirements of a strong national mentality; to make public health commensurate with the requirements of a vigorous country; that both mind and body may be fully qualified to meet the calls of that great caller: The Nation.

We should like, for instance, the Secretary of Finance to see that the finances of the country are getting sound development, adequate to meet our national needs. In this particular case, may we not say that, following the steps and practice of the most success-

Lord Rhondda, el "rey del carbón", quien llegó a serlo cuando se llamaba simplemente Mr. D. A. Thomas, es también un caracterizado representante de los capitalistas que se han labrado su fortuna por sí mismos y que tienen *tanto derecho* a estar representados en un gobierno, como los obreros o los abogados.

Roland Prothero, reconocido como uno de los más notables expertos en agricultura del mundo, está encargado de velar por las haciendas.

Fisher, el nuevo Presidente de la Junta de Educación, fue vice-canciller y administrador de la Universidad de Sheffield, una de las más progresivas y prácticas de la época.

Lord Devonport, que es dueño del mayor sindicato de almacenes de comestibles de Inglaterra, está encargado de velar por que las subsistencias se distribuyan equitativamente entre el pueblo, rico o pobre. Es de origen humilde y se elevó al importante puesto que hoy ocupa por sus propios indiscutibles méritos.

Como se ve, la suerte de la Gran Bretaña está encomendada a manos de representantes de *mérito indiscutible* de todas las fuerzas vivas de carácter social y mercantil de la nación inglesa, los cuales aportan a su gobierno—a ésta que es la mayor de las empresas humanas, la guerra—el caudal más valioso que poseen: *experiencia brillante y práctica, por la cual* se les ha confiado la suerte del Imperio y la obra de triunfar en esta guerra.

Al Profesor Ostwald se le atribuye la manifestación siguiente: *Nosotros los alemanes hemos inventado una nueva ciencia, la ciencia de la organización.* Durante más de cuarenta años, Alemania se estuvo preparando para emprender esta guerra, que es una maravilla de preparación y organización, y que cogió a Inglaterra y Francia desprevenidas. Y pudo, asimismo, emprenderla merced a la invención de la ciencia de la organización de que nos habla el Profesor Ostwald, la que—diríamos nosotros—acrecienta la eficacia de la potencialidad de un país, mediante su ordenamiento y utilización absolutamente científicos para un fin común: *la aptitud de la Nación para subsistir, afrontar y sobrevivir como tal a cualquier situación o contingencia.*

Esta misma ciencia de la organización es la que capacitó a la *no preparada* Inglaterra a hacer frente, en poco menos de dos años, a la Alemania *perfectamente preparada*, y a equipararse con ella, fusil a fusil, hombre a hombre, con maravillosa virilidad. Esta misma ciencia de la organización es la que ha hecho a Francia *inconquistable* para Alemania. Y la falta de esta ciencia de organización es la que continúa haciendo de Rusia, apesar de su innúmero ejército y la bravura de éste, un caso *completamente desesperado.*

Ante nosotros está planteado un problema: la organización de todos nuestros recursos, encaminándolos hacia su aprovechamiento como sostén de nuestra aspiración nacional.

Quisiéramos, por ejemplo, que el Secretario del Interior estableciese un método uniforme de acción para todas nuestras provincias y municipios, a fin de que cada uno de ellos constituyese una unidad sana, sólida, con vida propia e independiente, de ese total general: La Nación.

Quisiéramos, por ejemplo, que el Departamento de Instrucción Pública hiciese que la enseñanza fuese proporcionada a las exigencias de una vigorosa intelectualidad nacional; que la sanidad pública fuese proporcionada a las exigencias de un pueblo vigoroso, para que tanto la mente como el cuerpo estuviesen acondicionados para responder al llamamiento supremo de la Nación.

Quisiéramos, por ejemplo, que el Secretario de Hacienda procurase que las rentas del país adquiriesen un desarrollo acomodado a nuestras necesidades nacionales. En este caso particular, ¿no podríamos decir, acaso, siguiendo los pasos y la práctica de las

ful nations, the very best financial mind available in the country should be secured for the post? As in England, as in Germany, as in France, the best financial organizers, with the best practical experience, with the most positive results *already* to their credit, are always secured. Public finances, which furnish the most complicated financial problems, require, like trade finances, highly trained, experienced minds. You cannot trust them to green hands.

We should like, for instance, the Department of Agriculture and Natural Resources to have a plan for the systematic development of said resources, that they may supply the needs of the Islands. We are, to quote an instance, importing rice, and many millions' worth of it every year. However, we have plenty of land—land that could produce rice enough to feed one hundred million Filipinos. And yet we are importing rice. To-day, should a few, say four, enemy submarines have a chance to slip to the Pacific, and be stationed around the Islands to prevent the importation of rice, the country would surely starve at once. To quote another instance, in the formation of the inventory and in mapping out the systematic development of our resources, the Bureau of Agriculture and the Bureau of Science could act together to get the greatest results. But our Bureau of Science, after about fifteen years of seeming organization, *is not yet* scientifically organized, and *is still* in its initial stage, instead of one of full usefulness to the country, and it is the scientific bureau where permanent scientific office organization is claimed by its director himself to be quite impossible.

We should like, for instance, the Department of Commerce and Communications to see that more adequate transportation facilities be provided for in the Islands. Our transportation problems should be thoroughly surveyed to lay down a newer, a complete plan for the whole Islands, to decrease the high price of native food and trade commodities, and to increase the profit of the laboring masses. To quote an instance, our old, slow coastwise steamers are getting much older still every day, and no hope for modern ones is in sight. Could not a plan be perfected whereby our sea transportation men could be furnished the means to help them procure modern transportation facilities?

That the need of organization—of still greater and more scientific organization in the case of already organized nations—is forcefully shaking all progressive countries is shown by the following, which we quote from *The Japan Times* of the 2nd instant:

"In order to develop the commerce and trade of Japan from now on it is necessary that traders take the following thirteen points to heart:

1. Manufacturers should study the markets of their goods so that they are always aware of the demands of the market. For continuous articles a full supply should always be made and in the attainment thereof the nation must work in accord.

2. In order to check the export and manufacture of crude articles makers and exporters must through some means inspect and obstruct the shipment of such goods.

3. Experts must be sent abroad to study the best points of foreign lands in order to remedy the short points of the nation.

4. Since the foundation of all industries is the knowledge of physics and chemistry, the nation should see that every class should have a chance of education in these lines.

naciones más florecientes, que debiera procurarse para el puesto la mejor inteligencia financiera con que cuenta el país? En Inglaterra, como en Alemania, como en Francia, siempre se busca a los mejores organizadores financieros, con la mejor experiencia práctica, los que tienen *ya* en su abono los resultados más positivos. La hacienda pública, que es la que proporciona los problemas financieros más complicados, requiere, al igual que el capital en el comercio, inteligencias bien equipadas y experimentadas. Es que no se puede confiar a manos inexpertas.

Quisiéramos, por ejemplo, que el Departamento de Agricultura y Recursos Naturales tuviese trazado un plan para el desarrollo sistemático de esos recursos, a fin de dar abasto a las necesidades de estas Islas. Citando un caso, importamos arroz, y, por cierto, en cantidades que montan a millones cada año. Y eso, apesar de tener en abundancia terrenos incultos que podrían producir arroz suficiente para alimentar a cien millones de filipinos. Hoy, si unos cuantos submarinos enemigos, cuatro, por ejemplo, lograsen introducirse en el Pacífico y se situasen al rededor de estas Islas para impedir únicamente la importación del arroz, no tardaríamos en padecer de hambre. Citando otro caso, diríamos que en la formación del inventario y de un plan para el desarrollo sistemático de nuestros recursos, la Oficina de Agricultura y la Oficina de Ciencias podrían obrar conjuntamente para obtener los mejores resultados. Pero nuestra Oficina de Ciencias, después de unos quince años de aparente organización, *no está todavía* organizada científicamente, y *aún se encuentra* en su período inicial, en vez de haber llegado ya a la plenitud de su utilidad para el país, y esta es la dependencia científica donde, según su mismo director, una organización científica permanente es casi imposible.

Quisiéramos, por ejemplo, que el Departamento de Comercio y Comunicaciones procurase que se proporcionen a las Islas medios de transporte más adecuados. Nuestros problemas de transporte deben ser estudiados detenidamente, para poder trazar un plan más moderno y completo para todas las Islas, a fin de reducir los elevados precios de los artículos alimenticios y de las mercancías del país, y para aumentar las ganancias de las masas productoras. Para citar un ejemplo, nuestros viejos y lentos buques de cabotaje se vuelven cada día más viejos aún, y no hay esperanzas de tener otros más modernos. ¿No podría perfeccionarse un plan por el cual se faciliten a los hombres dedicados al transporte marítimo medios que les ayuden a adquirir elementos modernos de transporte?

Que la necesidad de una organización—y de una organización mayor y más científica en el caso de naciones ya organizadas—se está hoy sintiendo palpablemente en todo país progresivo, se demuestra con lo siguiente que transcribimos de *The Japan Times* del 2 del actual:

"A fin de desenvolver el comercio y tráfico del Japón, de hoy en adelante es necesario que nuestros comerciantes tengan siempre presentes los trece puntos siguientes:

1. Los fabricantes deben estudiar el mercado de sus productos, a fin de que estén siempre al corriente de las necesidades de dicho mercado. Deben tener siempre una existencia completa de los artículos de constante demanda y para la consecución de esto la nación entera debe trabajar bajo un plan determinado.

2. A fin de impedir la exportación y manufactura de artículos crudos, los fabricantes y exportadores deben, por algún medio, inspeccionar y obstruir el embarque de dichos artículos.

3. Se deben enviar expertos al exterior, para estudiar los puntos más fuertes de los países extranjeros y reforzar los flacos de la nación.

4. Puesto que toda industria estriba en el conocimiento de la física y química, la nación debe procurar que cada clase pueda tener oportunidad de prepararse en estas ciencias.

5. The agricultural districts must be awakened so that the independence of foodstuffs can be assured. Farmers should have a by-trade; and to make this possible markets must be paved and the method of production defined.

6. In order to expand the refining industry on agricultural products all means of production and distribution must be studied in order to supply cheap and superior goods.

7. Suitable men for the reform of the agricultural system of Japan must be cultivated.

8. All profits made by all classes during the war must be saved so that they may serve as capital for enterprises after the war and in order that low interest capital may be obtainable.

9. There must be close relation between the Central Bank and the other banks, especially the Central Bank must always be ready to aid the other banks in case of need. The provincial banks must strive to supply the farmers with low interest capital to save these men from the hands of 'sharks'.

10. The entire saving system must be reorganized and encouraged.

11. Public sanitation and everything to bring about a systematic living of the public which will go to increase the energy of the nation at large must be started.

12. The executive authorities must see that there always exist an understanding between the people and the government, local or federal, without which no nation can develop.

13. There must be some means to lead young men to healthy life and the ultimate upbuilding of strong characters.

Such movements have been started by every one of the belligerents and it is urgent that Japan realize what she has set out for as early as possible."

(To be continued)

Our Municipalities

As we have said above, we should like to see a uniform activity shaped for our provinces and municipalities, that each one of them may be a solid, self-supporting unit of that grand total—the Nation.

Three of the problems most seriously confronting our municipalities are: production of enough life commodities to make them self-supporting, sanitation, and development of barrio transportation facilities to help our farmers get the most for their products and generalize their benefit among the people. Our municipal councils must not rely entirely, in the matter of public improvements, on the Insular Government. They should develop their respective municipalities into units able to live and support themselves alone. And surely they can do it. We remember the case in the province of Tayabas, when our present Senate President, the Honorable Manuel L. Quezon, then provincial governor, compelled every able-bodied man in his province to plant a certain number of coconut trees, the result of which was wealth, and the province is now enjoying the benefit of its numberless coconut trees. We should, as we can, make every municipality in the Islands a perfect garden, and make all of them produce everything their inhabitants need to live on, such as rice, vegetables, etc., besides trade commodities. Our municipal councilmen and lieutenants of barrios can do it if they only map out in advance the possibilities of their respective territories, and invite the people thereof to do their share in this public welfare move. Should every family plant a certain number of coconut trees, or of oranges, or of mangoes, or of other fruit trees of commercial value, besides rice and other foodstuffs, even on a scale enough only to maintain each family for one or two years per crop, the ultimate result would be general welfare.

5. Los distritos agrícolas deben desenvolverse de tal suerte que se asegure su independencia en cuanto a productos alimenticios. Los agricultores deben tener un tráfico auxiliar, y para facilitar esto debe haber mercados preparados y definirse los métodos de producción.

6. A fin de ampliar la industria de refino de productos agrícolas, todos los medios de producción y distribución deben ser estudiados, para la provisión de artículos baratos y superiores.

7. Para la reforma del sistema agrícola del Japón, se debe preparar a hombres acondicionados para ello.

8. Todas las ganancias que se hagan por todas las clases durante la guerra deben ahorrarse de tal suerte que sirvan de capital para las empresas que se acometan después de la guerra, y para que se pueda obtener capital a un tipo bajo de interés.

9. Debe haber estrecha relación entre el Banco Central y los otros bancos, y el Banco Central especialmente debe estar siempre dispuesto a ayudar a los demás Bancos en caso de necesidad. Los bancos provinciales deben hacer esfuerzos por dar a los agricultores capital a un tipo bajo de interés, para librarles de los "tiburones".

10. Todo el sistema de ahorros debe reorganizarse y alentarse.

11. Debe acometerse el fomento de la sanitación pública, lo mismo que todo aquello que pueda influir en la sistematización de la vida del público, para acrecentar las energías de la nación en general.

12. Las autoridades ejecutivas deben velar por que siempre haya una inteligencia entre el pueblo y el gobierno, local o federal, sin la cual no hay nación que pueda desenvolverse.

13. Debe haber algún medio de conducir a la juventud hacia una vida sana y hacia el desenvolvimiento final de caracteres fuertes.

Todo esto se ha ya iniciado por cada uno de los beligerantes, y es urgente que el Japón vea a dónde dirige sus pasos tan pronto como sea posible."

(*Continuaremos*)

Nuestros Municipios

Como hemos dicho arriba, quisiéramos ver una actividad uniforme trazada para nuestras provincias y municipios, de modo que cada uno de ellos sea una unidad sólida, con vida propia, del gran conjunto que forman—la Nación.

Tres de los problemas que más seriamente tienen que afrontar nuestros municipios son: (1) la producción de bastantes medios de vida para poder mantenerse; (2) sanitación, y (3) desenvolvimiento de las facilidades de transporte en los barrios, para ayudar a nuestros agricultores a obtener la mayor utilidad posible de sus productos y generalizar el beneficio de aquellas entre el pueblo. Nuestros concejos municipales no deben esperar todo, en asuntos de mejoras públicas, del Gobierno Insular. Por el contrario, deben desenvolver sus respectivos municipios de suerte que sean unidades útiles, capaces de vivir y mantenerse por sí mismos. Y ciertamente, pueden hacer esto. Recordamos ahora lo sucedido en la provincia de Tayabas cuando nuestro actual Presidente del Senado, el Hon. Manuel L. Quezon, entonces gobernador provincial, obligó a todo varón de edad en su provincia, a plantar cierto número de cocoteros, lo que ha dado por resultado la actual riqueza de la provincia por sus innumerables cocoteros. Debemos, como podemos, convertir los municipios de Filipinas en hermosos jardines, y hacer que todos produzcan, además, lo que sus habitantes necesitan para vivir, como arroz, vegetales, etc., aparte de los productos comerciales. Nuestros concejales municipales y tenientes de barrios podrán hacer esto si estudian de antemano las posibilidades de sus respectivos distritos e invitan luego al pueblo de los mismos a cooperar con ellos en esta labor por el bienestar público. Si cada familia plantase cierto número de cocoteros, o naranjos, o mangos, u otros árboles frutales de valor comercial, además del arroz y otros productos alimenticios, aun en una escala sólo suficiente para mantener a cada familia por uno o dos años por cosecha, el resultado final sería un bienestar general.

As to sanitation, now that we have a health officer in almost every town, the municipal council and the health officer should get and work together on a plan to improve public health, with a view to increasing the energy of the nation. It is not enough for health inspectors to wait for calls from the public. They should do original work on their own initiative: study the sanitary problems of their respective districts, see what they can do and what they can get the municipal councils to do to improve public health in their districts and stamp out or eradicate menaces thereto.

As to the development of our barrio transportation system, the municipal councils should be bold enough to devise the means to accomplish it. The Insular Treasury has not enough funds to help all our municipal councils in this respect. It is, therefore, in the interest of our municipal councils to look for the means somewhere else, and ask the co-operation of the people themselves in raising or creating them. New special taxes exclusively for local use should be resorted to, which no doubt the people would gladly meet, if for their own local purposes—such as barrio roads, better school accommodations, etc.

We put this up to all the municipal councils of the Islands, with the respectful request that they give same thoughtful consideration. Trails made by the footsteps of our forefathers are still the ones in use in the transportation of our barrio traffic, same having not yet been improved upon. It is our duty now not only to keep up what they have done but to improve it in a way to meet modern life requirements. Thus a greater Philippines would come sooner.

The Share

The following cablegram from Washington, received on the 8th instant, is certainly of the greatest significance to the Islands:

> "In company with Commissioners De Veyra and Yangco, and Ramon Fernandez, I saw the President today and informed him of the loyalty of the people to the cause of America in this war. I told him of the offer of the National Guard. The President asks me to express to the Philippine Government and People his heartfelt appreciation of their loyalty; that he is particularly pleased in having been instrumental in bringing about conditions that met with the expectations of the Filipino people and particularly pleased that Governor Harrison has interpreted thoroughly the sentiments of the American Government and people toward the Filipinos, and he has been able to do this because they are also Governor Harrison's own feelings. The President says he will discuss with the Secretary of War the question of taking advantage of the offer of the National Guard, for it may have wholsesome effect even in Europe to have Filipinos there fighting for the cause of Democracy.—QUEZON".

Aside from all purely sentimental considerations, the participation of the Philippines in the present war with at least 25,000 men should be taken as the first practical step towards our real training in a substantial nationhood, particularly now that war is proving, in many cases, an inevitable evil for great and small countries alike. Twenty-five thousand men (Scouts, Constabulary and the pick of militiamen) on the European battle fields, with actual chance to see and handle all kinds of apparatus in use now

En cuanto a sanitación, ahora que tenemos un inspector médico en casi cada municipio, los concejos municipales e inspectores médicos debieran trabajar juntos para preparar un plan de mejora de la salud pública, con el firme propósito de acrecentar las energías de la nación. No es bastante que los inspectores médicos se limiten a esperar que el público les llame. Deben iniciar trabajos originales, estudiar los problemas sanitarios de sus respectivos distritos, y ver qué pueden hacer y conseguir que hagan sus respectivos concejos municipales en bien de la salud pública en sus respectivos distritos y destruir toda amenaza a la misma.

En cuanto al desenvolvimiento de nuestro sistema de transporte en los barrios, el concejo municipal debe tener ánimo bastante para arbitrar los medios de conseguirlo. La Tesorería Insular no tiene fondos suficientes para ayudar a todos los municipios en este sentido. Es, por tanto, de interés para nuestros mismos municipios ver de conseguir esos medios de otras fuentes y pedir la cooperación del pueblo mismo para crear y levantarlos. El pueblo no estaría opuesto a que se recurriese a impuestos especiales si éstos han de ser exclusivamente para fines locales—como caminos de barrios, mayores facilidades escolares, etc.

Sometemos esto a todos los concejos municipales de las Islas, con la respetuosa súplica de que se dignen darla la mejor consideración posible. Las veredas construidas por la huella de nuestros antepasados son todavía las mismas que se usan hoy para el transporte de nuestro tráfico de barrio, sin haberse mejorado aún. Es ahora deber nuestro no sólo conservar esas veredas, sino mejorarlas en forma que respondan a las exigencias de la vida moderna. Así el advenimiento de Filipinas más grande será más pronto.

Nuestra Participación

El cablegrama que va a continuación, recibido de Washington el 8 del corriente, es, indudablemente, de la mayor importancia para este país:

> "En compañía de los Comisionados De Veyra y Yangco y el Sr. Ramón Fernández, he celebrado este día una entrevista con el Presidente Wilson informándole de la lealtad del pueblo filipino hacia la causa de América en esta guerra. Le hablé de la oferta de la Guardia Nacional. El Presidente me rogó transmita al gobierno y pueblo filipinos su más cordial aprecio por su lealtad, y que él se siente particularmente complacido de haber sido el instrumento para el establecimiento de aquellas condiciones que satisfacen las esperanzas del pueblo filipino, y particularmente complacido también de que el Gobernador General Harrison haya interpretado fielmente los sentimientos del gobierno y pueblo americanos hacia los filipinos y que él haya sido capaz de hacer estos trabajos, porque ellos son también los mismos sentimientos de Harrison. El Presidente dice que él discutirá con el Secretario de la Guerra el asunto de la oferta de la Guardia Nacional, porque podría tener saludable efecto aún en Europa, el que los filipinos estén luchando allá por la causa de la democracia.—QUEZON".

Dejando a un lado consideraciones de carácter puramente sentimental, la participación de Filipinas en la guerra actual, con 25,000 hombres, por lo menos, debe considerarse como el primer paso material hacia el pleno goce, por nuestra parte, de una nacionalidad efectiva, particularmente en estos momentos en que la guerra resulta, en muchos casos, un mal inevitable, tanto para los países grandes como para los pequeños. 25,000 hombres (*Scouts*, *Constabulary* y lo más escogido de los milicianos) en los campos de batalla de Europa, con una verdadera oportunidad para ver y manejar toda clase de aparatos que se emplean en el arte de la guerra moderna, significarían, cuando regre-

in modern warfare, would mean, upon their return, a nucleus of trained men to form the substantial basis of a real Filipino army. There is the feeling now pervading the hearts of the people of the Islands: to be side by side with America, to serve, on the firing line, not only the cause of America and the Philippines united, but also the cause of universal Democracy. Throngs of brilliant young men in the Islands are anxious to go at a moment's notice. Frankly speaking, this is a chance to realize the requirements of modern nations in peace and in war that seldom comes in one's lifetime, and it is this chance that they want to avail themselves of, that on their return they may bring with them the profit gained through their experience in behalf of the country. It is deeply gratifying to see this attitude and we feel confident that America and the American people will realize that the Filipino people, in getting ready gladly to take, on their side, their share in this universal strife for world welfare, are so doing that we may have a chance to show them how appreciative we are of their good work in our behalf, and how anxious we are to gain due recognition as a solid unit of the world Democracy. We are with America and will be with her on every occasion of need, hopeful that in return we may count on her in times of need. It is a matter of establishing sound grounds for sound reciprocation. America and the Philippines need to sever no relations for the latter to be independent. With the Philippines independent, our union will be stronger, and Americans and Filipinos would feel once and forever as one single people, and feel as one in prosperous as in adverse times.

We believe, we trust rather, that the Filipino division would best serve the interests of their country on the firing line.

Such is the price of loyal mutual friendship.

The Advisable

A few hours before the departure last month of Senate President Quezon for the States, he gave us the assurance that he would go to the front at the head of the Filipino Division, should President Wilson consent to our participation in the present War. Although this may be open to adverse opinion, for the country is badly in need of his services right here or in the United States at most, yet it would be most gratifying to see him at the head of our Division on the European battle fields, for in Europe he might have, together with Major General Pershing and others, a chance to represent the Philippines, or even the United States, as already he did have to represent America in London during, if we remember rightly, President Taft's administration, in the War Council of the Allied forces, and this might bring us one advantage: that we would have thus secured the recognition of our membership in the present strife.

The Liberty Loan

With hardly any publicity to speak of, reaching not all the Islands, not even all Manila, and with hardly four days of whirlwind campaign almost in the city alone, the Liberty Loan, which was started Monday, the 11th instant, and closed the 15th, reached the mark of ₱3,000,000 assigned to the Islands, which is about $^{3}/_{39}$ of our actual money in circulation in the Islands. No doubt with a little more time and with the provinces knowing more about the loan, the loan would have been much over-subscribed. As a matter of fact, of the ₱3,000,000 subscribed in Manila, only ₱50,000 belongs to Iloilo, and ₱5,000 to Cebú. This is, as we have said, due to the fact that the other provinces hardly knew about the loan. The same enthusiasm, the same feeling and sense of duty, the same readiness to serve the Cause might have been shown by the rest of the provinces. Manila is thus contributing at the rate of about ₱9.80 per capita, which is very creditable

sasen a sus patrios lares, un núcleo de hombres experimentados que formarían una base sólida para un verdadero ejército filipino. Los corazones filipinos están dominados por el ansia de estar al lado de América, de luchar en la línea de batalla, no solamente por la causa de América y Filipinas unidas, sino también por la causa de la Democracia universal. Millares de brillantes jóvenes ansían acudir donde se les mande al primer aviso. Hablando francamente, se presenta una de esas buenas oportunidades para ver y palpar las necesidades de las naciones modernas, tanto en la paz como en la guerra, que raras veces se presenta en el curso de nuestra existencia, y esa es la oportunidad de que desean aprovecharse, para que, a su vuelta, puedan traer consigo los frutos de su experiencia para el bien de la patria. Es intensamente alentadora la contemplación de esta actitud, y abrigamos la confianza de que América y el pueblo americano reconocerán que el pueblo filipino, al disponerse gustosamente a colocarse a su lado para asistir a esta contienda universal por el bien de la humanidad entera, lo hacen para tener una oportunidad de demostrar cuánto agradecemos la excelente obra que por nuestro bien están llevando a cabo, y cuánto anhelamos que se nos reconozca como una unidad compacta de la Democracia mundial. Estamos con América, y con élla estaremos en cuantas ocasiones sea necesario, abrigando la esperanza de que, a la recíproca, podremos contar con ella en tiempos de necesidad. El caso es establecer una base sólida para una sólida reciprocidad. América y Filipinas no necesitan cortar relación alguna para que ésta sea independiente. Con Filipinas independiente, nuestra unión será más fuerte, y filipinos y americanos se considerarán, de una vez y para siempre, como un sólo pueblo, uno en la prosperidad, también uno en la adversidad.

Esperamos, o, por mejor decirlo, creemos que la división filipina servirá mejor los intereses de su país en la línea de batalla.

Tal es el precio de una amistad mutua y leal.

Lo Conveniente

Pocas horas antes de la salida el mes pasado del Presidente Quezon del Senado para los Estados Unidos, nos dio seguridades de que él iría a la línea de fuego a la cabeza de la división filipina, si el Presidente Wilson consentía o aprobaba nuestra participación en la presente guerra. Aunque esto puede ser objeto de opinión adversa, pues el país necesita sus servicios aquí o a lo más en los Estados Unidos, sin embargo, sería muy conveniente para el país verle a la cabeza de nuestra división en los campos de batalla de Europa, pues allá podría tener, juntamente con el Comandante General Pershing y otros, una oportunidad de representar a Filipinas, y tal vez, a los mismos Estados Unidos,—como había ya representado a América en Londres, si no lo recordamos mal, durante la administración del Presidente Taft—en el Consejo Supremo de Guerra de las fuerzas Aliadas, con una señaladísima ventaja para nosotros: que así podríamos ganar el reconocimiento de nuestra participación en la presente lucha.

El Empréstito de la Libertad

Sin saberse, no ya en todo Filipinas, pero ni siquiera en todo Manila, y con apenas cuatro días de vertiginosa campaña llevada a cabo más bien en la ciudad solamente, el Empréstito de la Libertad, para el que el Banco Nacional empezó a recibir suscripciones el lunes, 11 del actual, y cerró la suscripción el 15, ha llegado casi al límite de 3,000,000 de pesos señalado para Filipinas, lo cual constituye casi unos $^{3}/_{20}$ de la moneda circulante en las Islas. Sin duda que, con un poco más de tiempo y con más publicidad por provincias acerca del empréstito, éste se hubiese suscrito muchas veces. De hecho, los 3,000,000 de pesos se suscribieron casi todo por Manila, procediendo sólo ₱50,000 de Iloílo y ₱5,000 de Cebú. Esto se debe, como hemos dicho, a la circunstancia de que las otras provincias apenas tuvieron noticia del empréstito. Aquellas hubiesen demostrado el mismo entusiasmo, el mismo sentimiento, el mismo sentido del deber, la misma disposición para servir a la Causa. Manila contribuye así al rededor de un ₱9.80 per

indeed. The people of Manila have responded heartily to the Liberty Loan call, for we are liberty loving people, and we love the liberty of the world as much as we love our own liberty.

The Philippine Red Cross Branch

The Red Cross spirit is surely permeating soul and body of the United States and the Islands. The Red Cross workers should feel justly proud of their success in getting a much larger membership for the Red Cross Association this time. Even little girls are happy to wear the Red Cross badge, and this is an all-powerful inducement for their parents to belong to the Red Cross Association. No doubt the Red Cross spirit will have its true influence in the promotion of public health all over the Islands, and of public welfare as a result. Our provinces and municipalities, particularly their leading men and women, should foster this Red Cross movement the best they can, for it is to their own interest to belong to the Association.

All who possibly can are cordially invited to join the Red Cross Association.

And to read our Red Cross article in this issue.

Mr. Robert Dollar on Better American-Filipino Relations

It was with real pleasure that we had an interview with Mr. Robert Dollar, President of the Dollar Steamship Line and of the San Francisco Merchants' Exchange, and Second Vice-President of the Chamber of Commerce of San Francisco.

Following is his statement: "I am pleased to notice a real difference between former and present conditions in the Philippines. When I came to the Islands the first time, in 1900, it was with the purpose of entering the business field of the Philippines. But I had to leave, for I was told that, if it was my intention to make money in the Philippines, I should surely be prevented from doing so. It was the then Civil Governor, Taft, who told me. Then I left the next day and established my business headquarters in China. When I came again, during Governor-General Forbes' administration, I went to see him and told him of my intention to stay in the Philippines, if the door was open to me. He told me to come, and I in fact began to do some business here. But this time I find everything very much better still; I find the relations between Americans and Filipinos very much improved, and I have yet to find an adverse opinion thereon. Really I feel encouraged to stay and it is my plan to do my share in the development of the Philippine trade, and as soon as the war is over, *I will have modern coastwise ships built purposely for the lumber trade of the Islands. Besides I will have seven ships built for the Manila-San Francisco run*, and I hope this will be of mutual benefit to the Filipinos and to myself. I am particularly pleased to find American-Filipino relations—business and otherwise—very much improved, for it means greater mutual confidence between your people and my people. I am now seventy-three years old, and my wife often warns me not to work too hard. However, I have to tell her in reply that my time is rather short now and *it is my sincere desire, while I live, to do as much as I can for a better humanity. If I can do it in the Philippines in behalf of the Filipino people, I shall be glad to be able to do that much here.* When I go back to the States—and I should be back there by August—*I will do my best to encourage American capital to come.* I am now in position to do so. The more American capital comes, the better for us all here in the Islands. As to present conditions in China, I do not know very much at present. All I know is mere hearsay. I should be glad, however, to write an article for the July issue of the REVIEW on my return to China, for I shall visit many Chinese places this time".

cápita, lo que en verdad honra mucho. El pueblo de Manila ha respondido de corazón al toque del empréstito de la libertad, pues es un pueblo amante de la libertad y ama la libertad del mundo tanto como amamos nuestra propia libertad.

La Sección Filipina de la Cruz Roja

El espíritu de la Cruz Roja está indudablemente penetrando el corazón y el alma del pueblo filipino, a la par que la militarización de los Estados Unidos y de las Islas. Los obreros de la Cruz Roja deben sentirse justamente orgullosos del éxito de haber conseguido mayor número de miembros para la Asociación de la Cruz Roja esta vez. Hasta las niñas de corta edad se sienten felices de ostentar el botón de la Cruz Roja, y esto es un poderoso incentivo para que sus padres pertenezcan a la Asociación. Es indudable que el espíritu de la Cruz Roja ha de ejercer verdadera influencia en el mejoramiento de la salud pública en todas las Islas, y del bienestar público como consecuente resultado. Nuestras provincias y municipios, especialmente sus hombres y mujeres prominentes, deben apoyar este movimiento por la Cruz Roja lo mejor que puedan, pues es de su propio interés pertenecer a la Asociación.

Invitamos a todos los pudientes a afiliarse a la Cruz Roja.

Lean nuestro artículo sobre la Cruz Roja en este número.

Mr. Robert Dollar Sobre Mejores Relaciones entre Americanos y Filipinos

Con verdadera satisfacción celebramos, a su llegada, una interview con el Sr. Robert Dollar, Presidente del Dollar Steamship Line y del San Francisco Merchants' Exchange, y segundo Vice-Presidente de la Cámara de Comercio de San Francisco.

He aquí lo que nos dijo: "Estoy complacido de ver una clara diferencia entre las antiguas y presentes condiciones de Filipinas. Cuando por primera vez vine a las Islas en 1900, vine con el propósito de negociar aquí. Pero tuve que salir, pues se me previno que, si mi intención era hacer dinero en Filipinas, me lo impedirían. Me lo dijo el entonces Gobernador Civil Taft. Entonces salí al día siguiente y establecí mi negocio en China. Cuando vine otra vez durante la administración del Gobernador General Forbes, fui a verle y le dije mi intención de permanecer en Filipinas si se me permitía. Me dijo entonces que así lo hiciese, y, en efecto, empecé a negociar aquí. Pero esta vez encuentro todo muchísimo mejor aún, noto que las relaciones entre americanos y filipinos han mejorado muy mucho, y aún no he oído una opinión contraria a esto. En verdad, me siento animado ahora a permanecer aquí, para contribuir con lo que esté de mi parte al desenvolvimiento del tráfico filipino, y, tan pronto como termine la guerra, *haré construir barcos modernos de cabotaje expresamente para el tráfico maderero de las Islas. Además, haré también construir siete buques para la carrera de Manila a San Francisco*, lo que espero ha de ser de mutuo beneficio para los filipinos y para mí. En especial, me complazco de ver muy mejoradas las relaciones—comerciales, etc.,—entre americanos y filipinos, pues ello significa mayor confianza mutua entre su pueblo y el mío. Tengo ahora 73 años de edad, y mi esposa con frecuencia me dice que deje de trabajar tanto. Sin embargo, tengo que contestarla que mi tiempo es ya más bien corto, y *es mi sincero deseo, mientras viva, hacer todo lo que yo pueda en bien de una mejor humanidad. Si puedo hacerlo aquí en Filipinas en interés del pueblo filipino, será motivo de satisfacción para mí poder hacerlo aquí.* Cuando yo vuelva a los Estados Unidos—y debo de estar allá hacia Agosto—*haré lo mejor que pueda por animar al capital americano a venir. Estoy ahora en condiciones de hacer esto.* Cuanto más capital americano venga, mejor será para nosotros todos en las Islas. En cuanto al estado actual de China, no sé gran cosa por hoy. Todo lo que sé es mera referencia. Sin embargo, tendré mucho gusto en escribir un artículo para el número de Julio de la REVISTA a mi vuelta a China, pues entonces visitaré muchos lugares chinos".

Mr. Dollar did not know about the resignation of President Li Yuan Hung, as cabled from Japan, and in fact it was found later that the cablegrams as to said resignation was incorrect. As to Japanese and Chinese relations, he only added that he might say something about them later on in his promised article. He remarked, however, that in almost every big town in China there is a Japanese newspaper published in Chinese by Chinamen. "The Japanese are certainly getting a strong hold on China, particularly on Manchuria", he went on.

Mrs. Dollar came with her husband, and both left on the 20th instant on the "Taming", happy to carry with them much better impressions as to actual conditions in the Philippines, and confident that America and the Philippines have a great future before them.

We believe in the advent of more American capital here, as we believe in the presence and co-operation of business men of his type and broadmindedness in the Philippines. Men of his viewpoint and unselfishness will bring to the Islands that constructive work that has been the great factor of the prosperity and stability of great nations.

His is the class of asset we need.

We hope Mr. Dollar's confidence in present Philippine conditions will be an inducement for American investors to come. The more they help develop our resources the greater their business with us will be, and the more they do so, the greater the expansion of American foreign trade will be, as Vice President Clausen of the Crocker National Bank said in our last issue. Thus the share of America in the business development of the country would be still increasingly continued.

We want well-meaning business men, and men of constructive—not of absorptive—ability; for the profit would be mutual, and the safety of the country would not be endangered.

El Sr. Dollar desconocía la dimisión del Presidente Li Yuan Hung como se cablegrafió desde el Japón, y, en efecto, se comprobó que los cablegramas recibidos acerca de dicha dimisión eran incorrectos. En lo que respecta a las relaciones chino-japonesas, se limitó a añadir que podría decir algo sobre esto más tarde, en el artículo que nos tiene prometido. Dijo, sin embargo, que en casi todas las poblaciones grandes de China, hay un periódico japonés publicado en chino por chinos. "Los japoneses, indudablemente, van ganando terreno en China, especialmente en Manchuria", continuó.

Su esposa venía con él, y ambos salieron el 20 del actual por el "Taming", felices de estar mejor impresionados del presente estado de Filipinas, y confiados en que América y Filipinas tienen ante sí un brillante porvenir.

Nosotros creemos en el advenimiento de más capital americano aquí, como también creemos en la presencia y cooperación de hombres de negocio de su tipo e ideas en Filipinas. Hombres de sus puntos de vista y desinterés traerán a las Islas aquella labor constructiva que ha sido el gran factor de la prosperidad y estabilidad de las grandes naciones.

Esa es la clase de valores que necesitamos.

Esperamos que la confianza del Sr. Dollar en las presentes condiciones de Filipinas será una invitación a los capitalistas americanos a venir. Cuanto más nos ayuden a desenvolver nuestros recursos, mayor será nuestro tráfico con ellos, y cuanto más obren en ese sentido, mayor ha de ser la expansión del tráfico exterior americano, como ha dicho el Vice-Presidente Clausen de *The Crocker National Bank* en nuestro último número. Así, la parte de América en el desenvolvimiento económico del país se continuaría en mayor escala aún.

Nosotros deseamos que vengan hombres de buena intención, hombres de habilidad constructiva—no absorbente—para que el beneficio sea mutuo, sin que la seguridad del país se ponga en peligro.

Review of Reviews

REVISTAS DE REVISTAS

The Man and His Voice.

Universal peace, justice and democracy, and democratic spirit and sentiment are the sum total of President Wilson's impressive speech on April 3rd. On that memorable day, he earned the title—THE MAN, and his message, THE VOICE. Such is the conclusion of hundreds of dailies and magazines all over the United States and England. The *American* described it, in short, as "the voice that dared to call. More—it dared to call all the nations of the earth, the German nation with the rest. That voice called to every man of good will and good sense in every nation; it called to him to set aside his ordinary labor and his ordinary thinking till such time as Freedom should be assured to the whole world. For, so long as there is lack of Freedom anywhere, all Freedom is threatened. There is no secure place anywhere, so long as there is war anywhere. The President called his own nation not only to protect its rights and to enforce the general law, but to fight for Freedom, and to war against War. Fight fire with fire when only fire will check fire. When you have turned the other cheek seven times seven times, and the devil still rises within your enemy, exorcise that devil with two blows for one, and drive him into the sea! Meet hate with good will, meet the Will-to-Power with the Will-to-Freedom, and teach your enemy that you are not his enemy, but the enemy of evil. No half-measures against hard-hitting-evil. No half-measures against the Will-to-Power. Strike hard! Not for money, but to lose money; not for conquest, but to prevent conquest; not to annex, but to liberate".

Slow but Sure.

Crisis is the test of the soul and strength of a nation. The best production cannot be had unless the acute problems are already at hand. Before a crisis, it is difficult to tell just how the people as a whole are going to act. Astute politicians and statesmen often go astray in

El Hombre y su Voz.

La paz universal, la justicia y la democracia y el espíritu y sentimiento democráticos constituyen la nota predominante en el discurso pronunciado por el Presidente Wilson el 3 de abril. Desde entonces, el Presidente se ha conquistado un título, *El Hombre*, y su oración, el de *La Voz*. Tal es el juicio pronunciado por centenares de periódicos y revistas de los Estados Unidos e Inglaterra. El *American Magazine* lo compara con una especie de "la voz que se atrevió a llamar". Y esta voz se atrevió a más: a llamar a todas las naciones, y con ellas a las naciones germanas. Aquella voz llamó a todo hombre de buena voluntad y buen juicio de cada nación; le llamó, para inducirle a dejar a un lado sus ocupaciones y pensamientos ordinarios hasta el momento en que la Libertad esté asegurada en todo el mundo. Porque, mientras la Libertad falte en alguna parte, estará amenazada toda la Libertad. No habrá seguridad en ninguna mientras haya guerra en alguna parte. El Presidente llamó a su propia nación, no solamente para proteger sus derechos y hacer respetar el derecho común, sino también para luchar por la libertad y para hacer la guerra a la guerra. El fuego contra el fuego, cuando el fuego sea el único que pueda vencerlo. Cuando hayas vuelto la otra mejilla siete veces siete, y el diablo continúe levantándose dentro de tu enemigo, exorcísale a ese demonio con dos golpes de una vez, y arrójale al mar. Opone al odio la buena voluntad, al ansia de poder el ansia de libertad, y enséñale a tu enemigo que no eres enemigo suyo sino del mal. Nada de paliativos contra el mal que ataca con fiereza. Nada de paliativos contra el ansia de poder. Duro y a la cabeza. No por dinero, sino para perder dinero; no para la conquista, sino para impedirla; no en busca de anexiones, sino para libertar".

Lenta pero Seguramente.

Las crisis son las pruebas a que se someten el alma y la fuerza de una nación. No se puede obtener el mejor producto mientras no se hayan dominado los problemas agudos. Antes de una crisis es difícil decir qué es lo que precisamente ha de hacer el pueblo. Los políticos y esta-

their predictions. But when the crisis comes, the wills of all individuals, which have hitherto been expressed in groups, are, through these groups, expressed as a unit; that is to say, as the will of the whole nation. The greater the crisis the more perfect will be the working of its will. This is why, according to *Life*, "Democracy has no will of its own under normal conditions. One thing, however, can be said of the American people as a whole. It is a characteristic that has often been exhibited in their past history. *They are terribly slow to act, but when they do act, they mean business.* They have the English tenacity united with the creative ability born of the practice acquired in developing a new continent".

Labor.

The final victory in the present European War will, to a great extent, depend upon the policies and methods of preparedness for defense and the ability of the contending nations to mobilize economic forces. So that social organizations for industry, commerce, and all the processes of production are great factors in the matter of preparedness either in time of peace or in time of war. As President Samuel Gompers of the American Federation of Labor and Chairman of the Committee on Labor of the Council of National Defense has pointed out, "The part which the wage-earners will do in such a war will be of primary importance, for factories are to be maintained in operation, the sale of output increased, and the industry of munitions production vastly augmented. The service which the wage-earners perform in the factories and workshops is of equal importance with that performed on the firing line". Therefore, according to the view of Mr. Gompers, and as is undoubtedly true, due precautions for the protection and conservation of those in industrial service should be just as thorough as for those in active field service.

Secretary Baker Heads U. S. Youthful Veterans.

A step toward a stronger and nobler citizenship is now headed by the Hon. Newton D. Baker, Secretary of War. This idea has spontaneously received the

distas astutos fallan frecuentemente en sus predicciones. Pero cuando se presenta la crisis, la voluntad de todos los individuos, hasta entonces expresada por grupos, se expresa—por conducto de esos mismos grupos—como una unidad, es decir, como la voluntad entera de la nación. Cuanto mayor es la crisis, más perfecta será la acción de esa voluntad. Esta es la razón de que, según *Life*, "la Democracia no tiene voluntad propia en las circunstancias normales. Una cosa, sin embargo puede decirse del pueblo americano como colectividad. Es una característica que se ha evidenciado frecuentemente en tiempos pasados. *Los americanos son terriblemente lentos en obrar, pero cuando obran, saben lo que hacen.* Tienen la audacia inglesa, unida a su capacidad creadora formada en la experiencia adquirida en el desenvolvimiento del nuevo continente".

El Proletariado.

La victoria definitiva en la guerra europea actual dependerá, en gran parte, de los procedimientos y métodos de preparación para la defensa y de la aptitud de las naciones contendientes en poner en movimiento las energías económicas. De ahí que los organismos sociales de la industria, el comercio y de todas las fases de la producción constituyan grandes factores en materia de preparación, tanto en tiempo de paz como en tiempo de guerra. Según Samuel Gompers, Presidente de la Federación Americana del Trabajo y del Cómité del Trabajo del Consejo de Defensa Nacional, "la parte que han de tomar los jornaleros en una guerra como la presente será de principal importancia: habrá que sostener el funcionamiento de las fábricas, que aumentar la venta de la producción, y acrecentar considerablemente la fabricación de municiones. El servicio que los jornaleros han de desempeñar en las fábricas y talleres es de la misma importancia que el que se desempeña en la línea de batalla". Por consiguiente, según la opinión de Mr. Gompers,—que es, indudablemente, acertada,—las debidas precauciones para la protección y conservación de los que trabajan en la industria deben ser tan completas como las que se tomen en pro de los hombres que sirven en campaña.

El Secretario de Guerra Encabeza a la Juventud Veterana de los E. U.

El Honorable Newton D. Baker, Secretario de la Guerra, encabeza el movimiento iniciado para la formación de una colectividad ciudadana más noble y fuerte

enthusiastic response of the most earnest and eminent friends of the American boy everywhere. Out of these, there has been formed a well-rounded, compact, and effective group of workers, strong in enthusiasm and energy, as well as in the necessary influence and experience for the work of building up a great democratic organization for the high school boy which shall lay the foundation of a new American manhood, through training and ideals embodied in the Wyoming plan. The millions of American young men who take up this work will probably be known as the High School Veterans of the United States. That it will prove a splendid success is generally conceded, for the managing officers are men expert and accredited all over the United States. Such men are: the Honorary President, Newton D. Baker, Secretary of War; President Col. L. R. Gignilliat, Superintendent of Culver Military Academy, known the country over as an expert of long experience and high enthusiasm in the education of the American boy; First Vice-President, Ira B. Fee, Superintendent of Schools, Wyoming; Second Vice-President, Edward Amherst Ott, organizer of national repute; and Secretary-Treasurer, George Creel, publicist and writer of national fame. Men of long training and experience are given charge of the field work of the boys.

The attention of our Department of Public Instruction is respectfully invited to the preceding lines, that its applicability to our present educational system may be subjected to a test. The Liceo de Manila, Instituto Burgos and other private schools have already adopted it.

Empire or Republic?

Will England remain an empire or will she become a republic? Such is the inquiry of the *Hindu* after commenting on the letter of Mr. H. G. Wells urging that the time was ripe to give a clear expression to the great volume of republican feeling existent in the British community; to strengthen the bond of the different loosely affiliated republican societies, and to organize meeting and activities without disturbing the free loyalty to the occupant of the throne of the British crowned republic. But the *Hindu* voices the sentiment that is conceded to be that of the British people by stating "that Englishmen prize

en los Estados Unidos. La idea ha sido acogida con expontáneo entusiasmo por las personalidades que más se distinguen por su amor y sus desvelos por el mozo americano. Además, se ha formado un grupo numeroso, compacto y efectivo de propagandistas de gran entusiasmo, actividad, influencia y experiencia en la organización de un gran cuerpo demócratico compuesto de alumnos de las escuelas superiores, que sirva de cimiento a una nueva casta varonil americana, mediante la enseñanza y los ideales comprendidos en el plan de Wyoming. Los millones de jóvenes americanos que han de emprender esta obra constituirán un organismo que se denominará, probablemente, *High School Veterans of the United States.* Por lo general, se tiene por seguro el éxito, pues los encargados de la organización son personajes de sólida reputación en los Estados Unidos. He aquí sus nombres: Newton D. Baker, Secretario de la Guerra, presidente honorario; el coronel L. R. Gignilliat, superintendente de la Academia Militar Culver, conocido en todo el país como hombre ducho y entusiasta en la educación del niño americano, presidente; Ira B. Fee, superintendenta de escuelas de Wyoming, primer vice-presidente; Edward Amherst Ott, organizador de reputación nacional, segundo vicepresidente; y George Creel, publicista y escritor de fama nacional, secretario-tesorero. Se han encomendado los trabajos de campaña a hombres de amplios conocimientos y larga experiencia.

Llamamos la atención de nuestro Departamento de Instrucción Pública acerca de las precedentes líneas, a fin de que someta a prueba su aplicación a nuestro sistema de enseñanza. El "Liceo", el "Instituto Burgos" y otros colegios particulares ya lo han adoptado.

¿Imperio o República?

¿Continuará Inglaterra siendo un imperio o se convertirá en república? Tal es la pregunta que formula el *Hindu*, después de comentar la carta de Mr. H. G. Wells, en que sostiene que ha llegado ya el momento de dar clara expresión al gran cúmulo de sentimientos republicanos que existen en el seno de la colectividad británica, de estrechar los lazos de unión entre las diversas sociedades de filación republicana que están desperdigadas y de organizar mitins y una acción de propaganda, sin menoscabar la libre lealtad hacia el monarca reinante de la coronada República Británica. Pero el *Hindu* expresa el sentimiento que se atribuye al pueblo británico, diciendo que "los ingleses esti-

and reverence the monarchy because it is a thread which runs through the wonderful story of our national life, but we value it for practical reasons also as the indispensable keystone of the empire binding the whole vast fabric together as no other institution does or can do. Any form of government but the rule of the king-emperor would be alien to the most cherished ideal of all the peoples of India". The *Hindu* strengthens this argument by citing a part of the speech at Manchester by the Maharajah of Bikamir referring to Mr. Wells' letter, as follows: "As one coming from India, where our teaching, our traditions and our sentiments are deeply inspired by veneration and devotion to the sovereign, I should like to take this first opportunity of publicly declaring in the most unhesitating terms that these views and suggestions will be repudiated with scorn and be looked upon with repugnance throughout the length and breadth of the Indian Empire. (Cheers.) I speak not only for my brother princes and myself but also on behalf of the masses of India and the Indian army (Loud cheers)".

Drastic and Democratic Reforms for British House of Lords.

Drastic and radical changes will be made in the reorganization of the English House of Lords. It will be deprived of some of its most important power, so that it will no longer be an imperial senate and an imperial final court of appeals. "We are told", says the *Hindu*, that "the hereditary right of a peer to sit in the House of Lords, which has been so striking a feature of the British constitution, will, henceforth, be abolished and that a distinguished record in statesmanship, commerce, Dominion governorship, or other empire or national service will be insisted on as a qualification to sit in the House". Concurrently with this, the judicial committee of the Privy Council will be abolished. The duties of a Supreme Court of Appeals will be carried out by a body of great legal and personal authority who are judges in England and eminent jurists from the Dominions overseas. According to the *Hindu*, "the plan under consideration is to have one body which would at the same time be the Court of Appeals in the British Empire and take the place of the Judicial Committee of the Privy Council, as an imperial court for the

man y reverencian a la monarquía porque es el hilo que corre al través de la admirable tradición de nuestra vida nacional, pero la estimamos también por razones prácticas, como la llave indispensable del Imperio que une todo el vasto tejido, como no podría hacerlo ninguna otra institución. Cualquier forma de gobierno que no fuese el régimen del Rey Emperador sería extraña al más preciado ideal de los pueblos de la India". El *Hindu* refuerza este argumento citando una parte del discurso pronunciado en Manchester por el Maharajah de Bikamir, que se refiere a la carta de Mr. Wells: "Como uno de los que vienen de la India, donde nuestras enseñanzas, nuestras tradiciones y sentimientos están profundamente inspirados en la veneración y lealtad al soberano, quisiera aprovechar esta primera ocasión de publicidad, declarando, en los términos más francos, que estas opiniones e insinuaciones serán rechazadas y miradas con repugnancia de uno a otro confín del Imperio Indio. (Aplausos.) Hablo no sólo en nombre de mis hermanos los príncipes y en el mío propio, sino también de las masas de la India y del ejército indio". (Prolongados aplausos).

Reformas Radicales y Democráticas en la Cámara de los Lores.

En la reorganización de la Cámara de los Lores de Inglaterra se efectuarán medidas enérgicas y radicales. Se le privará de algunas de sus atribuciones más importantes, de suerte que dejará de ser un Senado Imperial y un Tribunal Supremo Imperial decisivo de Apelación. "Nos dicen"—asevera el *Hindu*—"que se abolirá el derecho hereditario de los pares a pertenecer a la Cámara de los Lores, que ha sido y es una característica tan sorprendente de la constitución británica, y que se impondrá como condición necesaria para sentarse en dicha Cámara una brillante hoja de servicios de estadista, en la esfera comercial, en el cargo de gobernador de los dominios británicos o en algún otro servicio señalado imperial o nacional". En concurrencia con esto, se suprimirá el Comité Judicial del Consejo Privado. Los deberes de la Corte Suprema de Apelación los desempeñará una corporación de gran autoridad jurídica y personal, compuesta de jueces de Inglaterra y eminentes juristas de las posesiones ultramarinas. Según el *Hindu*, el plan que se está considerando consiste en formar una corporación que al mismo tiempo sea el Tribunal de Apelación del Imperio Británico y reemplace al Comité Judicial del Consejo Privado, como tribunal imperial

disposal of cases from India and the Dominions". This proposed greatest tribunal of the British Empire will have almost the same powers as the United States Supreme Court. At any rate, it is intended by introducing these changes to create a "Second Chamber that shall be a broad, well-equipped Senate, highly qualified to assist the new House of Commons, based on a widened franchise to deal with the great social problems that will confront the country and the empire during the reconstruction after the war".

No Irreconcilable Differences Between Japan and the U. S.

That there are no irreconcilable differences between Japan and the United States is the reassuring declaration by Judge Elbert H. Gary, now Chairman of the United States Steel Corporation and an authority on American Far-Eastern Questions. In his opinion, there is no need of serious trouble, or of any trouble that cannot be amicably adjusted. He urges or advocates the idea that Americans cannot, and ought never try to, blink these facts. "Every patriot", he says, "is under obligation to resist with all his influence any effort to participate in or stir up trouble between the United States and Japan". These words should merit a very careful and close consideration by every American, for it behooves every loyal citizen to inquire and ascertain what are the merits and to urge that every question be settled on its merits. No important difference can be finally and forever settled unless it is settled right. If otherwise disposed of, it will come up again to plague the one who is in the wrong. The learned judge and writer concludes that both Japan and the United States are equally anxious to avoid it. After giving illustrations and citing examples and instances of the unmistakable friendship between these two countries, he declares that both nations desire peace and tranquillity, friendship and fraternity. Both are intelligent, rich, powerful, progressive and prosperous. And they may be and should be leaders in the reconstruction and rejuvenation of the world's battered and almost ruined social structure.

What Public Opinion in Japan Has to Say.

Will Japan really remain a firm friend to the United States and to China? Despite the above comforting assurances of Judge Gary that there are no irreconcilable

que entienda en las causas de la India y los dominios". Este proyectado tribunal superior del Imperio Británico tendrá casi las mismas facultades que la Corte Suprema de los Estados Unidos. En suma, de lo que se trata con estas reformas es de crear una "Segunda Cámara que sea un Senado comprensivo y bien equipado, de elevadas condiciones para auxiliar a la nueva Cámara de los Comunes, basada en más amplios fueros para resolver los grandes problemas sociales que se plantearán ante el Imperio durante el período reconstructivo que siga a la guerra".

No Existen Diferencias Irreconciliables entre el Japón y los Estados Unidos.

Que no existen diferencias irreconciliables entre el Japón y los Estados Unidos, es lo que asegura el Juez Elbert H. Gary, presidente de la Corporación del Acero de los Estados Unidos, autoridad reconocida en asuntos del Extremo Oriente. En opinión suya, no hay motivos de conflicto grave ni de cualquier conflicto que no puedan disiparse con soluciones amigables. Recomienda o sostiene la idea de que los americanos no pueden ni deben nunca eludir estos hechos. "Todo patriota americano"—dice—"está obligado a resistir con toda su influencia cualquier esfuerzo encaminado a tomar parte o promover conflictos en los Estados Unidos y el Japón. Estas palabras merecen ser consideradas concienzudamente por todos los americanos, porque a todo ciudadano leal incumbe averiguar y asegurarse de cuáles son las circunstancias de cualquier cuestión que se suscite y de resolverla con arreglo a ellas. Ninguna diferencia importante puede arreglarse definitiva y perpetuamente mientras no se arregle con justicia. Si se resuelve de otro modo, volverá a surgir para atormentar al que no tenga razón. El ilustrado juez y escritor juzga que el Japón y los Estados Unidos ansian igualmente evitarlo. Después de citar algunos ejemplos de amistad inequívoca entre los dos países, declara que una y otra nación desean la paz y la tranquilidad, la amistad y la fraternidad. Ambos son inteligentes, ricos, poderosos, progresivos y prósperos. Ambos deben encabezar la reconstrucción y rejuvenecimiento de la estructura social del mundo, hoy casi destruída.

"The Far Eastern Review" y Kudzubu Tosuke.

¿Continuará el Japón siendo amigo sin. cero de los Estados Unidos y China? Apesar de las seguridades del Juez Gary en el sentido de que no existen diferencias

differences between Japan and the United States, the recent issue of *The Far Eastern Review* of Shanghai in an editorial note had the contrary to say when, in strong language, it commented on the writing of Mr. Kudzubu advocating an "armament alliance between Japan and China for the usual purpose of preserving the peace of the Far East", which it calls nothing but an excuse to provide Japan with the means to put herself in the position of untrammeled Dictator of the Orient; that Mr. Tosuke wants Japan to be in a position to direct China's military, naval, diplomatic, commercial and industrial affairs, basing his arguments on the ground that unless some arrangement in this regard is made by Japan and China both will be lost, because the occidentals threaten to overwhelm them; that he pretends to see that America and Germany will be Japan's chief enemies, and makes the prognostication that after the war Germany will be able to threaten the East with her fleet; and that there is an aggressive and selfish meaning behind his words when he said: "The principle of preserving China's territorial integrity which was declared by our late Emperor to the world must be acted up to by the Japanese people at all times. Japan should train competent military and naval officers and send them to China, WHILE CHINA SHOULD ALLOW JAPAN TO EXPLOIT HER NATURAL RESOURCES TO INCREASE THE OTHER NATIONAL STRENGTH. The cited editorial then quoted a Japanese magazine, *Taiyo*, probably the most popular of the Tokyo monthly publications, which declares that all the nations of the world are destined to be ruled by a single, strong, conquering power, and Japan must prepare to fight to be that power, or else descend into the ranks of small nations which will be held under the rule of the great Imperial Power.

Japan's Part in the War.

It is not strange to say that there are many good persons both in America and Europe who do not understand the object for which Japan is taking her share in the present European War. Mr. Tokio Yokoi, Japan's foremost writer, who is now in London and is studying war conditions on the European fronts, answers this question by saying that Japan too, hopes and wishes that final victory may turn in favor of the forces of civilization. Japan further hopes and wishes to be a champion of the smaller and weaker nations; to be an upholder of public right

irreconciliables entre el Japón y los Estados Unidos, *The Far Eastern Review* algo dice al país, al comentar, en términos enérgicos, en una nota editorial, el escrito de Mr. Kudzubu, en el que aboga por una "alianza armada entre el Japón y China con el ordinario fin de conservar la paz del Extremo Oriente". La revista continúa diciendo que esta declaración no es más que un recurso por el cual el Japón se eleve al puesto de Dictador indiscutible del Oriente; que Mr. Tosuke quiere que el Japón esté en condiciones de dirigir los asuntos militares, navales, diplomáticos, comerciales e industriales de China, basando sus argumentos en la razón de que mientras no se pongan de acuerdo en este respecto, China y Japón perderán, porque los occidentales amenazan con anonadarlos; que pretende ver que América y Alemania serán los principales enemigos del Japón, y predice que después de la guerra, Alemania podrá amenazar al Oriente con su escuadra, y que sus palabras envuelven un sentido agresivo y egoista cuando dice: "El principio de la conservación de la integridad territorial de China, proclamado por nuestro difunto Emperador ante el mundo, debe ser llevado a la práctica por el pueblo japonés en todo tiempo. El Japón debe instruir oficiales militares y navales competentes y enviarlos a China, *y China, por su parte, debe permitir al Japón que explote sus recursos naturales para aumentar su poderío nacional (de China)*. En dicha nota editorial se cita después una revista japonesa, *Taiyo*, la publicación mensual más popular, probablemente, de Tokio, que declara que todas las naciones del mundo están destinadas a ser gobernadas por una sola potencia, fuerte y conquistadora. Japón debe prepararse para luchar por ser esa potencia; de lo contrario, estará destinada a figurar en la fila de las naciones pequeñas que han de estar sometidas a la Gran Potencia Imperial.

La Participación del Japón en la Guerra.

Es extraño que se diga que en América y Japón hay muchas personas que no comprenden el objeto que persigue el Japón al intervenir en la presente guerra europea. Mr. Tokio Yokoi, el escritor más eminente del Japón, que se encuentra actualmente en Londres y está estudiando las circunstancias de la guerra en los frentes europeos, explica esto diciendo que también el Japón espera y desea que la victoria definitiva sea de las fuerzas de la civilización; que el Japón espera y desea, además, ser el campeón de las naciones más pequeñas y débiles y ser mantenedor del derecho

and humanitarian ideals of the world; that Japan has entered the war, destroyed German commerce in the Orient and cleared the Eastern and the Pacific seas of German cruisers and submarines with the hope of making the Allies' cause more effective; and that Japan expects to see Poland, Bohemia, Roumania and Serbia retain their rightful place under the sun, and that complete justice shall be given to the long-suffering people of Alsace-Lorraine, while the present participation of Japan in the greatest war of modern times is fully in accord with her past and present history which have been featured by a fight for the triumph of liberal and enlightened ideas of civilization.

Sino-Japanese Bank.

The Tokyo Imperial Government and the Peking authorities are now engaged in an argument involving the legality of the Sino-Japanese Bank, which was recently established in Changsha, Hunan, with the co-operative capital of Japanese and Chinese. Reports have reached Japan to the effect that a body of Hunan business men have sent a lengthy complaint to the Central Government and that they threaten to boycott the bank in question. It is also reported that the Peking Government, at the request of the Governor of Hunan, insists that the Sino-Japanese Bank at Changshu must obtain permission to operate on the ground of its being a special business. The Tokyo officials contend that this action of China is unconstitutional and unjust on the grounds that the bank in question is a legitimate business enterprise protected by the treaty existing between the two nations, which provides that Japanese subjects have the right to free trade in all commercial ports in China; that Chansha is an open port as provided in the Japan-China treaty; that other similar banks are not required to obtained permission to operate their business, and so why should China pick out one Japanese bank and demand that it be registered with the Peking Government; and that banking firms of other nationalities in other ports are allowed to issue bank notes, and why should the Japanese bank at Changsha be forbidden to follow the custom? It would regrettable if the matter were permitted to develop into a question of bad feeling.

Indian Reforms.

The Maharajah of Bikamir, a ruling prince and representative of the Indian princes, is the soul of the present move-

público y de los ideales humanitarios del mundo; que el Japón ha entrado en la guerra, destruido el comercio alemán en el Oriente y limpiado los mares orientales y el Pacífico de cruceros y submarinos alemanes con la esperanza de hacer más efectiva la causa de los Aliados, y que el Japón espera ver a Polonia, Bohemia, Rumania y Servia conservando su legítimo puesto bajo el sol y que se hará justicia completa al sufrido pueblo de Alsacia-Lorena. Que la participación del Japón en la guerra mayor de los tiempos modernos está plenamente de acuerdo con su historia pasada y presente, la que se ha caracterizado por las luchas que ha sostenido por el triunfo de las ideas liberales y cultas de la civilización.

Banco Sino-Japonés.

El Gobierno imperial de Tokio y las autoridades de Pekin están sosteniendo una discusión que envuelve la legalidad del Banco Sino-japonés establecido recientemente en Changsha, Hunan, con capital cooperativo de chinos y japoneses. En el Japón se habían recibido noticias de que un grupo de comerciantes de Hunan habían enviado al Gobierno Central un largo escrito de queja y que amenazaron con boycotear dicho banco. Se ha participado, asimismo, que el gobierno de Pekin, a instancias del Gobernador de Hunan, exige que el Banco Sino-japonés obtenga permiso para funcionar, por razón de que constituye un negocio especial. Las autoridades de Tokio, a su vez, alegan que esta pretensión de China es anticonstitucional e injusta, porque el banco en cuestión es un negocio legítimo, protegido por el tratado vigente entre las dos naciones, que establece que los súbditos japoneses tienen derecho al comercio libre en todos los puertos comerciales de China; que Changsha es puerto abierto, según se establece en el tratado; que a los demás bancos similares no se les ha exigido que obtengan permiso para dedicarse a sus negocios, y si es así, ¿por qué China ha de escoger un banco japonés y exigirle que se registre en el gobierno de Pekin, mientras se permite a otras compañías bancarias de otras nacionalidades, en otros puertos, emitir billetes, y se ha de prohibir al banco japonés de Changsha que siga esa costumbre? Sería lamentable que se dejase que este asunto se convierta en una cuestión capaz de excitar los ánimos.

Reformas en la India.

El Maharajah de Bikamir, príncipe reinante y representante de los príncipes indios, es el alma del actual movimiento

ment of Indian constitutional reforms. His recent utterances are marked not only by a spirit of patriotism and broad sympathy but by a message of love and cooperation between the English people and the Indians. By his personal influence, timely and wise speeches and official letters, the recent Congress by a resolution asked for *an authoritative declaration of the aim of British policy in India.* His wisdom in this matter can be shown by quoting a letter to the *Times* as follows: . . . "For", he says, "the advances to be made should be considered with the breadth and generosity of view that have marked British policy in so many other parts of the world, and, which the history of the British colonial expansion has shown that Britain has never had an occasion to regret". As for the reforms, the Maharajah continued: "Sentiment counts for a very great deal in India, and the changes should be such as to strike the imagination. Excessive caution would be an error almost as great as the acceptance of rash and ill-considered proposals".

en favor de las reformas constitucionales de la India. Sus recientes declaraciones se señalan no solamente por un espíritu de patriotismo y franca simpatía, sino también porque constituyen un mensaje de amor y cooperación entre el pueblo británico y los indios. Merced a su influencia, sus discursos oportunos y discretos y sus cartas oficiales, el reciente Congreso ha pedido en su resolución "una declaración autorizada del objetivo de la política británica en la India". Su acierto en este punto puede demostrarse reproduciendo aquí un párrafo de una carta dirigida al *Times* de Londres y que dice así: "Porque el avance que se ha de hacer debe ser considerado con el aliento y la amplitud de criterio con que se ha señalado la política británica en tantísimas otras partes del mundo, y que, como demuestra la historia de la expansión colonial británica, nunca ha dado a Inglaterra ocasión de lamentarse". Respecto a las reformas, el Maharajah continúa: "El sentimiento es cosa que tiene grandísima importancia en la India, y las reformas han de ser tales que sorprendan la imaginación. La precaución excesiva sería un error casi tan grande como la aceptación de proposiciones irreflexivas y mal maduradas".

A Friendly Talk About Your Out-of-Date Government *

PLÁTICA AMISTOSA ACERCA DE VUESTRO GOBIERNO ANTICUADO *

By Lord Northcliffe

SOME years ago a *most* distinguished American came to see me at my house in the country. I was heartily glad to welcome him. One of the first things he asked me, as he looked over the beautiful Kentish country-side, was: "Who is 'Lord of the Manor'?"

I was startled, but I replied simply: "I don't know."

"Very strange," said he. "I am very much interested in the rights and powers of the 'Lord of the Manor' in England. I have read a great deal about them. I should like to meet a 'Lord of the Manor'. Do you mean to say you don't know who he is in your neighborhood?"

"Never heard of him", said I. "The truth is, I am afraid that it is possible he doesn't exist. I don't know when he stopped existing; but it must have been a long time ago; because, so far as this district is concerned, I have never heard of him, and I never heard of anybody who ever heard of him".

We have "Lords of the Manor", but they are as little typical of modern Britain as the Cherokee Indians are of the American of today.

This little incident is my text. Why will Americans think of England as if it were the England of George the Third or Henry the Eighth or William the Conqueror?

It is all very well for Americans to have their laugh at Englishmen who expect to see the Redskins attacking Kansas City. There may be such Englishmen. I have not met them. What I know is that I have met multitudes of Americans who seem to expect to see England governed, from top to bottom, by medieval "Lords of the Manor" and other ancient "aristocrats", especially dukes, who have managed to survive the Wars of the Roses and who constitute a "governing class" which rules England by right of "birth" and which will by no means permit any "tradespeople" or "workpeople" to "rise" to

* See editorial on "Organization and Results".

HACE algunos años vino a verme en mi casa de campo uno de los americanos *más distinguidos*. Le recibí con suma complacencia. Una de las primeras preguntas que me hizo, mientras contemplaba la hermosa campiña de Kentish, fue: "¿Quién es el Señor Feudal de aquí?" Me quedé sorprendido, pero me limité a contestar: "No lo sé".

"Es muy extraño", dijo él. "A mí me interesan mucho los fueros y atribuciones de los 'señores feudales' de Inglaterra. He leído mucho acerca de ellos. Me agradaría encontrarme con un 'señor feudal'. ¿Quiere usted dar a entender que no conoce al que lo es de esta comarca?

"Nunca he oído hablar de él", respondí. "La verdad es que me temo que sea posible que no exista. No sé cuándo dejó de existir, pero debe de haber sido hace mucho tiempo, pues, por lo que toca a esta comarca, nunca he oído hablar de él, y ni siquiera he oído de nadie que haya oído hablar de él".

Nosotros tenemos "señores feudales," pero son tan poco típicos de la Gran Bretaña moderna como los indios chiroquis lo son de la América de hoy.

Este pequeño incidente es el que me sirve de tema. ¿Por qué los americanos han de pensar en Inglaterra como si fuese la Inglaterra de Jorge III, o la de Enrique VIII, o la de Guillermo el Conquistador?

Está muy bien que los americanos se rían de los ingleses que esperan ver a los pieles rojas atacando a Kansas City. Es posible que haya de esos ingleses. Yo no los he visto. Lo que puedo decir es que he encontrado millares de americanos que denotaban esperar que verían a Inglaterra gobernada, de uno a otro confín, por "señores feudales" medioevales y otros antiguos "aristócratas", especialmente duques, que hubiesen logrado sobrevivir a las Guerras de las Rosas y que constituyesen una "clase gobernante" que gobernase Inglaterra por derecho de primogenitura y que de

* Véase editorial "Organización y Resultados".

power. If there ever was a grotesque piece of misinformation, it is this. Your school text-books on world-history and on the governments of foreign countries must be sadly out of date.

The fact is that the British Government today represents and includes all classes of the community much better than your American Government does. If "democracy" means that every different responsible element in the population should have a direct voice and a direct influence in the affairs of the nation, Great Britain is not only as "democratic" as the United States but more "democratic".

Let us examine the facts.

So much has been written about Mr. David Lloyd George that I merely remark that his origin was about the same as that of Garfield. Garfield, however, though born very poor, had the benefit of a university education, at one of your Eastern colleges, before he went into politics. Lloyd George had no university education at all.

As Prime Minister, Lloyd George does not enjoy the power which you confer on the President of the United States. He is not fixed in his arbitrary position for four years. If we are dissatisfied with our Prime Minister and our Government, they disappear automatically by an adverse vote of the House of Commons.

Lloyd George's principal Labor colleague (he has two other colleagues from the ranks of Labor) is Arthur Henderson. Henderson was a molder in a locomotive plant. I wonder how many such representatives of Labor have risen at any one time to Cabinet rank in your country. Henderson is not only a member of the Cabinet but a member of the War Council.

General Sir William Robertson, director of our war strategy, began life rather more humbly than Henderson, and he served for many years as a private in our army.

Jellicoe, First Sea Lord, is the son of a mercantile marine captain.

Curzon speaks for the House of Lords. He really is an aristocrat as aristocratic as could be demanded by any American dime novel or moving-picture film. At the same time he is one of the ablest men produced in any section of English life in our times. His present title he earned.

ninguna manera permitiesen que un mercader o artesano se elevase al poder. Si alguna vez ha habido alguna pieza bufa sobre motivos de una falsa noticia, es esta. Vuestros libros de texto en las escuelas sobre historia antigua y sobre los sistemas de gobierno de los países extranjeros deben ser lamentablemente anticuados.

Lo cierto es que el gobierno británico hoy día representa y comprende a todas las clases de la colectividad mejor que vuestro gobierno americano. Si "democracia" significa que todos los diferentes elementos de la población deben tener intervención e influencia directa en los asuntos de la nación, la Gran Bretaña es, no solamente tan "democrática" como los Estados Unidos, sino más "demócratica" aún.

Estudiemos los hechos.

Tanto se ha escrito acerca de Mr. Lloyd George, que me basta hacer observar que su origen es casi igual al de Garfield. Sin embargo, Garfield, aunque nació muy pobre, se educó en una universidad, en uno de vuestros colegios del Este, antes de ingresar en la política. Lloyd George no hizo en absoluto estudios universitarios.

Como Primer Ministro, Lloyd George no posee el poder que vosotros conferís al Presidente de los Estados Unidos. No está seguro en su arbitrario cargo durante cuatro años. Si no estamos satisfechos de nuestro Primer Ministro y de nuestro gobierno, desaparecen uno y otro automáticamente, mediante una votación contraria de la Cámara de los Comunes.

El principal compañero laborista de Lloyd George (tiene otros dos compañeros laboristas) es Arthur Henderson. Henderson fue moldeador en una fábrica de locomotoras. Quisiera saber cuántos representantes del Proletariado como esos han llegado a escalar en cualquier época determinada el Ministerio en vuestro país. Henderson es, no solamente miembro del Gabinete, sino también miembro del Consejo Supremo de Guerra.

El General Sir William Robertson, director de nuestra estrategia de guerra, comenzó su vida en una esfera más humilde todavía que Henderson, habiendo servido durante muchos años como simple soldado en nuestro ejército.

Jellicoe, el Primer Lord de la Marina, es hijo de un capitán de la marina mercante.

Por lo que toca a la Cámara de los Lores, tenemos a Lord Curzon. Este es, realmente, un aristócrata, tan aristocrático como podría desearse en una novela por entregas o de película cinematógrafica americanas. Al mismo tiempo, es uno de los hombres más hábiles que ha pro-

He was born heir to the title of "Scarsdale". Curzon is his family surname. He sat in the House of Commons for twelve years as George Nathaniel Curzon. He was made Lord Curzon, Baron and then Earl, on his own merits because of his exceptional services to the Kingdom and to the Empire as a Member of Parliament, as Under-Secretary for Foreign Affairs, as Viceroy of India and as a student and writer in the field of British policy in the Orient. He would have been one of our foremost statesmen, no matter whether born heir to a peerage or not.

Milner also speaks for the House of Lords, but he also earned his peerage. He earned it in large part by his extraordinarily able work as Secretary of Finance in Egypt and as High Commissioner for South Africa. His father was a doctor.

Bonar Law, who is a Scots Canadian-born-man of business from New Brunswick, made a modest fortune in the Glasgow iron trade. He represents the War Council in the House of Commons.

These are the inner circle. Others in the Government are John Hodge, a steel smelter, a typical and shrewd workingman, and George Barnes, a machinist, who comes from one of our strongest unions, the "Amalgamated Society of Engineers".

Then we have the self-made ship-owner, Sir Joseph Maclay. Lord Rhondda, the "coal king", who became a "coal king" while still Mr. D. A. Thomas, is also a good representative of the self-made captitalists who are as much entitled to be represented in a Government as Labor or lawyers, but who, like Labor, get very little show in the United States.

Roland Prothero, who looks after the farms, is admittedly one of the greatest agricultural experts in the world and stands as high in Agriculture as Fisher, our new President of our Board of Education, stands in Education. They are specialists in their fields. Fisher was Vice-Chancellor and manager of the University of Sheffield, one of the most progressive and practical universities of our day.

ducido cualquiera de las clases que integran la vida inglesa de nuestra época. Él se ganó el título que posee. Al nacer heredó el título de "Scardale". Curzon es su apellido. Perteneció a la Cámara de los Comunes durante doce años, llamándose George Nathaniel Curzon a secas. Se le dio el título de Lord Curzon, de Barón y de Conde, por sus propios méritos, en recompensa a sus extraordinarios servicios al Reino y al Imperio, como miembro del Parlamento, como Subsecretario de Asuntos Extranjeros, como Virrey de la India y como especialista y escritor en materia de política británica en el Oriente. Aunque no hubiese nacido con derecho a heredar un título de nobleza, no hubiese dejado de ser uno de nuestros más esclarecidos estadistas.

Milner, por su parte, representa a la Cámara de los Comunes, pero él también se ganó su título de nobleza. Lo ganó merced, en gran parte, a su gestión, extraordinariamente acertada, como Secretario de Hacienda en Egipto y como Alto Comisionado de Sud-Africa. Su padre era médico.

Bonar Law, que es un hombre de negocios escocés-canadiense, de New Brunswick, hizo una modesta fortuna como comerciante de hierro en Glasgow. Representa al Consejo Supremo de Guerra en la Cámara de los Comunes.

Estos son del círculo interior. Otros que desempeñan cargos en el Gobierno son John Hodge, un fundidor de acero, obrero perspicaz y típico, y George Barnes, un maquinista, que procede de uno de nuestros gremios obreros más poderosos, la "Sociedad Amalgamada de Maquinistas".

Además, tenemos al que, merced a sus propios esfuerzos, ha llegado a ser naviero, Sir Joseph Maclay. Lord Rhondda, el "rey del carbón", que llegó a ser "rey del carbón" cuando era simplemente Mr. D. A. Thomas, es también un buen representante de los capitalistas que lo deben todo a sus esfuerzos, los cuales tienen tanto derecho a estar representados en un gobierno, como los trabajadores o los abogados, pero que, como al Proletariado, se les hace poco caso en los Estados Unidos.

Roland Prothero, que cuida de las granjas, es, indudablemente, uno de los agrónomos más grandes del mundo y está a la misma altura en Agricultura que Fisher, el Presidente de nuestra Junta de Educación, en esta materia. Ambos son especialistas en sus ramos respectivos. Fisher fue vicecanciller y administrador de la Universidad de Sheffield, una de las universidades más progresivas y prácticas de nuestra época.

Lord Devonport, who sees to it that food is fairly divided among the people, rich and poor, was humbly born and has risen to his present important position by sheer merit. He has the largest chain of groceries in England.

The Air Minister is Lord Cowdray who, while still Weetman Pearson and not yet a lord, built tunnels for you under the East River in New York.

The aristocratic element, of which Americans are so fond, is represented by the head of the House of Stanley—Lord Derby—and by Mr. Balfour and by Lord Robert Cecil.

This is a fairly complete list, with the exception of Lord Finlay, who is a self-made barrister, Sir Edward Carson, who is also a self-made barrister, and Austen Chamberlain, whose father was the distinguished Colonial Secretary, and whose grandfather was a boot-maker.

These are the people whom the British Democracy has chosen to govern it in 1917. The democracies of Australia, New Zealand, Canada and South Africa are all approximating to this form, to this choosing of men to represent the different working elements in the community, though the professional politician is more prominent in Canada than in the rest of the sister nations.

When I ask distinguished American men of business why they do not go into politics in the United States, some of them seem to suggest that politics is a low-down kind of trade. Yet, of late years, you have not been without Presidents taken from what I may call the aristocratic class. Colonel Roosevelt, for instance, whose rank in England would be that of Duke, is the head of a family nearly as old as Lord Robert Cecil's. We have nothing in England in the way of social status to outmatch or even in certain respects to equal that of a Roosevelt in New York or a Cabot in Boston. We have, it is true, many great families of whom we are proud, such as the Cecils and the Stanleys. They bring to a Government an experience and tradition which are as invaluable in a Government as they are in a business corporation; but there is no governing "class", as the analysis above proves.

Lord Devonport, que es quien cuida de que las subsistencias se distribuyan equitativamente entre el pueblo, rico y pobre, nació en humilde cuna y se elevó al importante puesto que hoy ocupa únicamente por sus propios méritos. Posee la cadena más larga de almacenes de comestibles de Inglaterra.

Ministro de Aviación es Lord Cowdary, el cual, cuando aún era simplemente Weetman Pearson y no era lord, construyó túneles para vosotros bajo el río Este en Nueva York.

El elemento aristocrático, que tanto agrada a los americanos, está representado por el jefe de la Casa de Stanley—Lord Derby—y por Mr. Balfour, y por Lord Robert Cecil.

Con excepción de Lord Finlay, que se hizo abogado con sus propios recursos, Sir Edward Carson, que es también un abogado que debe su carrera a sus propios esfuerzos, y de Austen Chamberlain, cuyo padre fue el distinguido Secretario Colonial de este apellido, y cuyo abuelo fue zapatero, esa es una lista completa.

Estas son las personas a quienes la Democracia británica ha designado para gobernarla en 1917. Las democracias de Australia, Nueva Zelandia, Canadá y África del Sur se aproximan todas a esta forma, a esta elección de hombres para representar a las diversas fuerzas vivas de la colectividad, si bien el político profesional predomina más en Canadá que en las demás naciones hermanas.

Cuando he preguntado a distinguidos hombres de negocios americanos por qué no ingresan en la política activa en los Estados Unidos, algunos de ellos parecían insinuar que la política era una profesión de bajo vuelo. No obstante, en estos últimos años no habéis estado sin Presidentes sacados de la que yo podría denominar clase aristocrática. El coronel Roosevelt, por ejemplo, cuyo rango en Inglaterra sería el de Duque, es el jefe de una familia casi tan antigua como la de Lord Robert Cecil. Nosotros no tenemos en Inglaterra nada respecto a estado social que sobrepuje o siquiera iguale, en ciertos sentidos, el estado social de Roosevelt en Nueva York, o de un Cabot en Boston. Tenemos, es verdad, muchas grandes familias de que estamos orgullosos, como la de Cecil y la de Stanley. Esas familias aportan a un gobierno una experiencia y tradición que son tan inapreciables para éste como para una corporación mercantil; pero allí no hay una "clase gobernante", como se ha demostrado en el análisis anterior.

And that reminds me to say a word or two about "*social* aristocracies" in England and in the United States.

Americans seem to find it impossible to realize that "birth" is in many ways much less important socially in England than in the United States. Nothing has amazed me more, during my many visits to the United States, than the tenacity with which most of the families belonging to the aristocracies of birth in cities like New York and Boston and Philadelphia and Charleston maintain their pride of ancestry against newcomers.

You see, your minds turn toward the past more than ours do. You have a most astonishing cult of local antiquities—all the way from andirons to inscriptions on tombs. You have an incredible number of books devoted to family history, containing lists of ancestors and enormous lists of descendants. Some of your newspapers actually publish whole distinct genealogical departments giving seventeenth-century family information of a most intricate and bewildering sort which, I assume, must be interesting to their readers. You also have a unique array of impressive patriotic clubs and societies (especially for women) to which nobody may belong unless descended from some special group of historic persons somewhere in the remote colonial or revolutionary past.

We really cannot compete with you in such matters at all. We are much more immersed in the present. We maintain no influential organizations of persons descended from persons who fought against you a hundred years or a hundred and forty years ago. Our purely social life contains virtually no concerted efforts to keep the memory of certain ancestors green and to keep the prestige of their descendants intact.

What misleads an American is our system of political titles. When an American thinks of an English "lord," he seems incurably to begin thinking also about the Battle of Crecy. He would usually be on a better track if he started thinking about a barrister's chambers or a House-of-Commons committee-room or a factory or a laboratory or a tropical swamp where some quite recent person achieved some feat of energy and accomplishment which

Y eso me induce a decir unas cuantas palabras acerca de las "aristocracias sociales" de Inglaterra y de los Estados Unidos.

Los americanos parece que no pueden comprender que el "nacimiento" es, en muchos conceptos, mucho menos importante en Inglaterra que en los Estados Unidos. Nada me ha sorprendido más en las muchas visitas que he hecho a los Estados Unidos que la tenacidad con que la mayor parte de las familias pertenecientes a la aristocracia del nacimiento en ciudades como Nueva York, y Boston, y Filadelfia, y Charleston, mantienen su orgullo de abolengo frente a los advenedizos. Ya lo veis. Vosotros prestáis más atención al pasado que nosotros. Rendís el más sorprendente culto a las antigüedades locales—desde los morillos a las inscripciones sepulcrales. Poseéis un número increible de libros dedicados a anales de familia que contienen listas de antepasados y enormes listas de descendientes. Algunos de vuestros periódicos publican actualmente secciones separadas y distintas sobre genealogía, en las que se dan informes acerca de las familias del siglo XVII, de una clase sumamente intrincada y aturrullante, y que, se me antoja, interesan a sus lectores. Tenéis también un lujo exclusivo de pomposos clubs y sociedades patrióticas (especialmente de mujeres), a los que nadie puede pertenecer si no desciende de algún grupo especial de personajes históricos de alguna parte del remoto pasado colonial o revolucionario.

Realmente, nos es completamente imposible competir con vosotros en estas cosas. Nosotros nos hallamos mucho más sumidos en el presente. Nosotros no sostenemos sociedades formadas por personas que descienden de otras que pelearon contra vosotros hace cien años, o hace ciento cuarenta años. Nuestra vida puramente social no contiene absolutamente ninguna actividad encaminada de intento a mantener vivo el recuerdo de ciertos antepasados, ni a conservar intacto el prestigio de sus descendientes.

Lo que descarría a los americanos es nuestro sistema de títulos nobiliarios. Cuando un americano piensa en un "lord" inglés, empieza inevitablemente por pensar en la Batalla de Crecy. Estaría ordinariamente más acertado si empezara pensando en un bufete de abogado, o en una sala de comité de la Cámara de los Comunes, o en una fábrica, o en un laboratorio, o en un pantano tropical donde una persona que existió recientemente realizó algún acto de energía o alguna hazaña que le

won political recognition for himself and his heirs. This sort of recognition, considered socially, is really one of the many English influences which work out toward making a society of constant change rather than toward making a society of hard-and-fast lines. Some American satirist has recently written some verses about Boston in which he alleges that Cabots speak only to Lowells, and Lowells speak only to God. I shall not discuss the conversational habits of Cabots and Lowells as individuals. I assert confidently, however, from long observation of both countries, that the class of persons to which the Cabots and Lowells belong is more "set apart" from social contact with the rest of the population in any one of your older American cities than any corresponding class of persons is "set apart" in London. Our very system of titles, rewards, honors and decorations, though you call it "aristocratic", actually promotes—instead of retarding—that continuous social infusion of the old with the new, of old distinctions with new distinctions, of old families with new families, which goes on in England year by year and day by day at a rate which Americans will never understand until they effectively realize that the Plantagenets are dead.

It was in New York and not in London that people, modern people, could really dream that it was possible for a "society leader" to make a fixed "list" of persons in "society". The social life of London is far too fluid, far too really modern, to be controlled any longer by such ideas.

Americans may retort that, at any rate, they do not, save in exceptional instances, allow their aristocracy of birth to have anything of importance to do in matters of government. Exactly. That brings me back to the point I touched on at the beginning. *You do not make effective political use of your aristocracy of birth. You do not make effective political use of your aristocracy of business. You do not make effective political use of your aristocracy of labor. You are governed, to a degree I never cease marveling at, by just one class*—the lawyer-politician.

I know, of course, that the United States gets its Government through the "will of the people". So does Great Britain. In

granjeara prestigio político para sí y sus herederos. Esta clase de prestigio, considerado socialmente, es, a la verdad, una de las muchas causas de influencia que forman una sociedad que se modifica constantemente, en vez de una sociedad encerrada fuertemente en moldes invariables. Algún escritor satírico americano ha escrito hace poco unos versos relativos a Boston, en los que se afirma que los Cabots solamente hablan a los Lowells, y los Lowells sólo hablan a Dios. No quiero tratar de las costumbres relacionadas con el trato social de los Cabots y los Lowells como individuos particulares. Pero puedo asegurar, gracias a mi larga observación de los dos países, que la clase de personas a que pertenecen los Cabots y los Lowells está más apartada del contacto social con el resto de la población, en cualquiera de vuestras más antiguas ciudades americanas, que lo es en Londres cualquier clase de personas del mismo rango social. Nuestro sistema mismo de títulos nobiliarios, recompensas, honores y condecoraciones, aunque lo denominéis "aristocrático", promueve verdaderamente, en vez de retardar, esa continua transfusión social de lo viejo a lo nuevo, de las antiguas distinciones en las nuevas, de las familias antiguas en las modernas, que se efectúa en Inglaterra de año en año y de día en día, en una proporción que los americanos no comprenderán nunca mientras no reconozcan que los Plantagenets ya han muerto.

Fue en Nueva York, y no en Londres, donde la gente, gente moderna, pudo realmente soñar que era posible que un prócer social formara una lista fija de las personas de "sociedad". La vida social de Londres es demasiadamente fluida, demasiadamente moderna en realidad, para que pueda seguir dominada por semejantes ideas.

Los americanos podrán redargüir que ellos, de ninguna manera, salvo en casos excepcionales, consienten a su aristocracia de sangre intervenir de modo importante en los asuntos de gobierno. Exactamente Esto me retrotrae al punto que toqué al principio. *Vosotros no hacéis uso político efectivo de vuestra aristocracia de sangre. No hacéis uso político efectivo de vuestra aristocracia de la banca. No hacéis uso político efectivo de vuestra aristocracia del trabajo. Vosotros estáis gobernados, en una proporción que nunca ha cesado de maravillarme, por una sola clase*: el abogado político.

Reconozco, desde luego, que los Estados Unidos obtienen su gobierno mediante la "voluntad del pueblo gobernado". Tam-

both countries the will of the people is supreme. In our country, happily, the will of the people is not chained down for four years. Still, in both countries the will of the people is finally supreme. And this is the real tie between the two countries in the world's future. It is a much stronger tie than common language or than common blood.

On both sides of the Atlantic we have perhaps made too much of common blood in moments of sentiment and of historical reminiscence. You today have many different strains of blood in the United States. For that matter, so have we in Great Britain. Mr. Lloyd George and Mr. Asquith belong to two different races. Mr. Lloyd George, besides speaking Mr. Asquith's native language, also speaks a native language of his own. It is as if Mr. Roosevelt, while President, besides speaking English on public occasions at Washington, was also in the habit of delivering magnificent orations in Dutch to the descendants of Dutch patroons on the banks of the Hudson.

You have more races than we have, but we have quite a few, and they keep their own languages and dialects and their strong and valuable peculiar characteristics not only for a few generations, like your settlers, but for centuries. They even revive them and promise to keep them forever. The other day I was visited by a Scottish business man of considerable importance whose speech my secretaries had the greatest difficulty in making out. Whole groups of Britons, speaking different languages and different local dialects and showing extraordinary differences in other respects, too, are now meeting for the first time in their lives—on the fields of France—and coming to know one another.

Neither Great Britain nor the United States is in itself one race. It is true that England gave you your first great mass of settlers. But the more important fact —infinitely more important—is that England gave you, along with those first settlers, certain ideas of political liberty which you have developed—greatly developed—on behalf of all subsequent settlers, whether English or Croatian. The men who fought your Revolution of 1776 against George the Third constantly depended on certain principles of representative Government which they quoted from the men who fought the English Revolution of 1640 against Charles the First, and from the men who fought the English

bién la Gran Bretaña. En una y otra nación la voluntad del pueblo es suprema. En mi país, afortunadamente, la voluntad del pueblo no está encadenada por cuatro años. No obstante, en ambos países la voluntad del pueblo no deja de ser, al fin, suprema. Y este es el verdadero lazo que une a los dos países en el porvenir del mundo. Es un lazo mucho más fuerte que el idioma común o la sangre común.

En ambos lados del Atlántico quizás hemos abusado demasiado de esto de la comunidad de la sangre en momentos sentimentales y de reminiscencias históricas. En los Estados Unidos tenéis hoy día muchas diferentes razas. En este respecto, lo mismo ocurre en la Gran Bretaña. Mr. Lloyd George y Mr. Asquith pertenecen a dos razas distintas. Mr. Lloyd George, además de hablar el idioma nativo de Mr. Asquith, habla un idioma nativo suyo propio. Es como si Mr. Roosevelt, cuando era Presidente, además de hablar el inglés en público, en Washington, hubiese tenido también la costumbre de pronunciar magníficos discursos en holandés a los descendientes de los *patroons* holandeses de las orillas del Hudson.

Vosotros tenéis más razas que nosotros, pero nosotros tenemos bastante pocas y éstas conservan sus idiomas y dialectos propios, así como también sus marcadas y valiosas características peculiares, no sólo por unas cuantas generaciones, como vuestros colonos, sino durante siglos. Hasta las reviven y prometen conservarlas por siempre. El otro día me visitó un hombre de negocios escocés de considerable importancia, cuya conversación mis secretarios comprendieron con suma dificultad. Grupos enteros de britanos, que hablan diferentes lenguas y que revelan extraordinarias diferencias en otros respectos, se reunen ahora por primera vez en su vida, en los campos de Francia, y comienzan a conocerse mutuamente. Ni Inglaterra ni los Estados Unidos constituyen en sí una sola raza. Es verdad que Inglaterra os dio el primer contingente grande de colonos. Pero el hecho más importante—infinitamente más importante—es que Inglaterra os dio, con esos primeros colonos, ciertas ideas de libertad política, que habéis desarrollado—grandemente, por cierto—en beneficio de todos los colonos que llegaron después, ingleses o croatas. Los hombres que lucharon en la Revolución de 1776 contra Jorge III necesitaron constantemente de ciertos principios de gobierno representativo que tomaron de los hombres que emprendieron la Revolución inglesa de 1640 contra Carlos I, y de los hombres que sostuvieron la

Revolution of 1688 against James the Second. We are fighting now and are spending splendid lives and thirty millions of dollars a day for those same principles. The trouble with you is that you seem to drop British history at a point generations back. You seem to think that while you have been moving, we have been standing still. The fact is that we have been moving, too; and, in some ways, we seem to have moved quite beyond you.

Surely, for instance, our system of putting all important social groups actually into the Government is more "representative" as well as more "democratic" than your lawyer-politician system; and surely it is far more likely to lead to mutual groups and to mutual justice.

Let me briefly outline, for instance, a few of the pieces of work done by the British Government during the war with regard to Capital and with regard to Labor. I shall begin with taxation. You have put special "war-taxes" on various little articles bought by the general public in chemists' shops and similar places. This is in addition to your tariff. We have imposed tariff duties on only a very few articles—articles almost altogether of luxury—and we have kept quite strictly away from the principle of special internal "war-taxes" on normal commodities in common use by the people at large. We have even protected our poorer people against having their rents raised by their landlords. Landlords have been forbidden by Parliament itself to raise the rent of any dwelling the annual value of which is below a certain level. This level has been placed high enough to protect the mass of our working population against any increase in its rent-bill during the period of the war. Our general principle is that the taxation for this war shall be concentrated vigorously on the rich.

We start by taking sixty per cent of all "excess profits" which may be made by any business during the war. If the business is a "controlled establishment" coming within the jurisdiction of the Minister of Munitions, our method of calculating its war-tax is somewhat different. It is allowed to keep its normal

Revolución inglesa de 1688 contra Jaime II. Nosotros estamos luchando ahora e invirtiendo vidas preciosas y treinta millones de dólares al día por esos mismos principios. Lo que os sucede es que parece que retrotraéis la historia inglesa a varias generaciones atrás. Parece que pensáis que, mientras vosotros os movíais, nosotros nos estábamos quietos. La verdad es que nosotros también nos hemos movido y, en algunos respectos, parece que os dejamos muy a la zaga.

Seguramente, por ejemplo, nuestro sistema de llevar al gobierno todos los grupos sociales importantes resulta más representativo, así como también más democrático, que vuestro sistema de abogados políticos; y, ciertamente, parece encaminar muchísimo más a la mutua inteligencia de estos grupos y también a la justicia entre los mismos.

Permitidme que cite brevemente, por ejemplo, algunas de las piezas de la obra realizada por el Gobierno Británico durante la guerra en lo relativo al Capital y en lo relativo al Trabajo. Empezaré por la tributación. Vosotros habéis creado contribuciones de guerra especiales sobre varios de los artículos que el público en general compra en las farmacias y otros establecimientos análogos. Esto, además de los derechos arancelarios. Nosotros hemos establecido impuestos arancelarios sobre muy pocos artículos—casi todos enteramente de lujo—y nos hemos guardado estrictamente del principio de "impuestos de guerra" especiales de rentas internas sobre los artículos normales que son de consumo común del pueblo en general. Nosotros hemos llegado a proteger a las clases más menesterosas contra la elevación de alquileres por los propietarios. El Parlamento mismo ha prohibido a los propietarios elevar el alquiler de cualquier casa cuyo importe anual sea menor de cierto límite. Este límite es bastante elevado para proteger a la población proletaria contra cualquier aumento de la cuenta del casero, mientras dure la guerra. El principio general que observamos consiste en que la tributación para esta guerra se concentre vigorosamente sobre la clase rica.

Empezamos por exigir el sesenta por ciento de las "ganancias excedentes" que pudieran obtenerse en cualquier negocio durante la guerra. Si el negocio es un "establecimiento intervenido" perteneciente a la jurisdicción del Ministro de Municiones, nuestro procedimiento de avalorar su contribución de guerra es algo diferente. Se le permite guardar las utilidades normales en tiempo de paz—más

peace-time profits—plus twenty per cent of those profits. All the rest of whatever profits it may make must be surrendered to the Treasury. (I may say, incidentally, that the wages in "controlled establishments" have usually risen a great deal more than twenty per cent and have often risen a great deal more than a hundred per cent.) The general result of these special war-taxes on businesses is that considerably more than half of all "excess profits" made during the war, whether they are actually caused by the war or not, is at once taken by the Government.

But this is only the start. We now come to the personal income tax. The standard rate of this tax is today five shillings in the pound—that is, twenty-five per cent. Persons of relatively small incomes pay less than the standard rate. They may pay as little as two shillings and threepence in the pound—which is just a bit more than ten per cent. On the other hand, the man with a large income will pay much more than the standard rate. For example, the man with an income of 10,000 pounds will pay 3,279 pounds—which is almost thirty-three-and-a third per cent. And the man with an income of 200,000 pounds will pay 84,029 pounds—which is some forty-two per cent. He must then still, of course, pay his *local* property tax. It often happens therefore today that a rich man pays more than half his income to tax-gatherers of one sort and another.

I venture to say that the special financial burdens which have been laid on the Government at Washington by the movement toward Preparedness have not been passed on to the rich any more directly or immediately than has been the case with the present special financial burdens of the Government at London. In fact, I ask for information: Can you say that your national taxation for war-purposes really hits the rich as straight between the eyes as ours does?

We have not been content, however, with simply taxing the rich. We have also brought their businesses under an increasingly stringent public control. First the railways, then part of the shipping, then some of the coal-mines, then the rest of the coal-mines and the rest of the shipping have come under the hands of the Government and have been placed in a position in which they must do whatever the Government tells them to do and do it forthwith. This is not mere "regulation." It is an operative control, to be exercised to almost any degree to which the Government wishes to exercise it.

un veinte por ciento de las mismas. Todas las demás utilidades de cualquier clase que sean que pueda obtener deben ingresarse en la tesorería. (De paso puedo decir que los salarios en los "establecimientos intervenidos" se han elevado generalmente en un veinte por ciento, y, en muchos casos, a mucho más del ciento por ciento.) El efecto general de estos impuestos de guerra especiales sobre los negocios consiste en que mucho más de la mitad de todas las "ganancias excedentes" obtenidas durante la guerra, sean o no causadas por ésta, lo toma inmediatamente el Gobierno.

Pero esto no es más que el comienzo. Llegamos ahora al impuesto de la renta personal. El tipo de este impuesto es hoy de cinco chelines por libra esterlina, esto es, el veinticinco por ciento. Las personas de renta relativamente pequeña pagan menos de ese tipo. Pueden pagar no más de dos chelines y tres peniques por libra, que es un poquito más del diez por ciento. Por otra parte, la persona que percibe una renta grande paga más del tipo normal. Por ejemplo, el hombre que tiene una renta de 10,000 libras paga 3,279 libras, lo que representa casi el treinta y tres y un tercio por ciento. Y el que disfruta una renta de 200,000 libras tiene que pagar 84,029 libras, lo que representa un cuarenta y dos por ciento o cosa así. Y todavía tiene que pagar, desde luego, la contribución territorial local. Por tanto, hoy ocurre con frecuencia que un hombre rico pague más de la mitad de sus rentas a los agentes del fisco de una clase o de otra.

Me atrevo a declarar que las cargas financieras extraordinarias que el movimiento en pro de la preparación militar ha impuesto al gobierno de Washington no ha recaído sobre el rico más directa o inmediatamente que las actuales cargas financieras que pesan sobre el gobierno de Londres. Pero lo que yo verdaderamente deseo es preguntar: ¿Podéis decir que vuestra tributación nacional para fines de guerra recae verdaderamente sobre el rico tan directamente como la nuestra?

Sin embargo, no nos hemos contentado con gravar simplemente al rico. También hemos puesto sus negocios bajo una creciente intervención estricta del Estado. Primeramente, los ferrocarriles; después, parte de la marina mercante; luego, algunas de las minas de carbón, y, por último, las demás minas de carbón y el resto de la marina mercante han sido puestas en manos del Gobierno en condiciones de que hagan lo que éste les mande, y pronto. Esto no es mera "reglamentación". Es una intervención efectiva, que el gobierno ha de ejercer casi en el grado que desee.

Now our railways and our ships and our coal-mines are our three strategic industries. We have made them the servants of the Government. The precedent has been set. Not everything that has been done during the war will remain; but the spirit which has made such things possible will largely remain; and our strategic industries, even after the war, will continue to have an immensely greater public national purpose than they ever had before.

As for the field of manufacture, some 5,000 factories have become "controlled establishments", subject in virtually every particular to the will of the Minister of Munitions; and from these factories, and also from thousands of other factories, the Government is buying its war-supplies at prices which are remarkably satisfactory; because, if they are not satisfactory, the Government goes in and fixes them for itself on the basis of its own absolute calculations of the cost of production.

If you look at our industrial life today —railways, ships, mines, factories—you will see that even in the midst of war, when usually everything is lost sight of except the immediate need of victory in the field at all costs, we have gone far indeed, both by taxation and by public control, toward obliging Capital to serve the Government justly and economically.

Labor, too, has been brought to serve the Government; but I ask you to notice a most significant fact about the way in which this has been done. People sometimes say that Parliament, in the Munitions Act, "abolished" the trade-union "rules" and "practises" which might interfere with the rapid manufacture of war-supplies. No such statement of the case is really accurate. What Parliament did in the Munitions Act in this respect was simply to put into formal law what had been done already by the trade-unions themselves through their representatives in the "Treasury Agreement" with Lloyd George. The trade-unions were not coerced. They surrendered their "restrictions" of their own free will. If any American thinks that the "aristocracy" which is supposed to govern this country can issue off-hand "orders" and "edicts" to the "common people," he should come and live here for a while. Even after the Munitions Act was passed, when the Government went on to apply it,

Ahora nuestros ferrocarriles, buques y minas de carbón son nuestras industrias estratégicas. Las hemos puesto al servicio del gobierno. Se ha sentado un precedente. Por cierto que no todo lo que se ha hecho durante la guerra ha de permanecer; pero lo que sí ha de permanecer, en gran parte, es el espíritu que ha realizado esas cosas. Nuestras industrias estratégicas, aún después de la guerra, continuarán llenando un fin nacional mucho mayor que el que tenían antes de ahora.

Por lo que toca al campo de la industria fabril, unas 5,000 fábricas se han convertido en "establecimientos intervenidos", sometidos, en casi todos los particulares, al arbitrio del Ministro de Municiones; y a estas fábricas y a otros millares más de ellas, el gobierno compra sus municiones de guerra a precios que son notoriamente satisfactorios, porque, cuando no lo son, el gobierno procede a fijarlos por sí mismo sobre la base de sus cálculos absolutos del costo de producción.

Si examináis nuestra vida industrial actual,—ferrocarriles, buques, minas, fábricas—observaréis que, aún en medio de la guerra, cuando ordinariamente se descuida todo, menos la inmediata necesidad de la victoria a toda costa en el campo de batalla, hemos avanzado mucho, realmente, por medio de la tributación y la intervención del Estado, en el camino de obligar al Capital a servir al gobierno justa y económicamente.

También se ha colocado al Trabajo al servicio del gobierno, pero os pido que observéis el hecho más significativo acerca del modo en que se ha realizado esto. La gente suele decir que el Parlamento "abolió", en la Ley de Municiones, las "restricciones" de los gremios obreros, y sus "reglas" y "prácticas" que podían entorpecer la fabricación rápida de las municiones de guerra. Nada de eso es cierto. Lo que el Parlamento hizo en este respecto en la Ley de Municiones fue simplemente dar forma legislativa a lo que los gremios obreros ya habían hecho por medio de sus representantes, en el "Treasury Agreement" con Lloyd George. No se ha ejercido presión sobre los gremios obreros. Renunciaron a sus "restricciones" por propia y espontánea voluntad. Si algún americano cree que la "aristocracia", que se supone gobierna este país, puede dictar "órdenes" y "edictos" repentinamente a la "plebe", que venga a vivir aquí por algún tiempo. Aún después de aprobada la Ley de Municiones y cuando el gobierno procedió a aplicarla, se otorgó una serie entera de "convenios

we had a whole series of "special agreements," in trade after trade, signed by the Government and the employers and the trade-unions, fixing the precise methods by which the new "rules" and the new "practises," increasing output and admitting unskilled men and women into the trade, were to be introduced. From beginning to end the "abolishment" of the trade-union "restrictions" was really done by Labor itself as a spontaneous sacrifice to Britain's cause.

Our national recognition of this sacrifice, our national recognition of Labor's power either to make such a sacrifice or to withhold it, is seen in the prominence we have given to Labor's representatives in the present Government. But we have recognized Labor's power and Labor's special needs, really, for many years. We had Insurance against Accidents to Employees long before you had it in any of your states. We then installed Insurance against Sickness for virtually all working people and Insurance against Unemployment for large groups of working people. Neither of these last two measures have you yet adopted. You will doubtless adopt them in time, and you can learn much from the incidental mistakes we made in our first drafts of them. You are already discussing them and preparing to import the idea of them into the United States. You have not led us in such things. You are following us.

One reason for this is that with you, in the United States, Labor remains swamped under the flood of lawyer-politicians. With us, in Great Britain, Labor has emerged into public life with its own self-selected political representatives. Our system, I repeat, gives reptesentation, real personal direct representation, to every important social group.

The greatest illustration of this fact was seen when Mr. Asquith's Government fell and Mr. Lloyd George was striving to assemble a new Government to take its place. The Labor Parliamentary Party met to decide whether or not it should permit its members to accept invitations to enter the new Government. That was the voice of Labor itself in Parliament, through trade-union Members of Parliament, declaring Labor's will. It was a critical time. The decision finally was favorable. Labor entered the new

especiales" en industrias sobre industrias, firmados por el gobierno, los patronos y los gremios obreros, fijando los métodos precisos por los cuales se debían implantar las nuevas "reglas" y las "nuevas prácticas", aumentando la producción y admitiendo en la industria a obreros no periciales y mujeres. Del principio al fin, la "abolición" de las "restricciones" de los gremios obreros la hizo realmente el obrerismo, como un sacrificio expontáneo a la causa de la Gran Bretaña.

Nuestro reconocimiento nacional de ese sacrificio, nuestro reconocimiento nacional del poder del Trabajo, ya para hacer el sacrificio o ya para no hacerlo, se muestra en la preponderancia que hemos dado a los representantes laboristas en el gobierno actual. Pero hemos reconocido el poder y las necesidades particulares del Trabajo, verdaderamente, para muchos años. Hemos establecido el seguro contra los accidentes a favor de los obreros mucho antes de que lo adoptara alguno de vuestros Estados. Después implantamos el seguro contra las enfermedades para casi toda la masa obrera, y el seguro contra la falta de trabajo para grandes grupos de la clase obrera. Todavía no habéis adoptado ninguna de estas dos últimas medidas. Es indudable que con el tiempo las adoptaréis y ahora podéis aprender mucho de los errores incidentales que hubiésemos cometido en los primeros proyectos de las mismas. Ya las estáis discutiendo y os preparáis a importar la idea que representan a los Estados Unidos. En estas cosas, no nos habéis precedido. No hacéis más que seguirnos.

La causa de esto es que entre vosotros, en los Estados Unidos, el proletariado está anegado bajo el diluvio de abogados políticos que ha inundado el país. Nuestro sistema, repito, concede representación a todos los grupos sociales de importancia, una representación realmente personal y directa.

La mejor prueba de esto se vio cuando cayó el gobierno de Mr. Asquith, y Mr. Lloyd George se esforzaba por formar el nuevo gobierno que había de substituir al anterior. El partido laborista parlamentario se reunió para decidir si debía permitir a sus miembros aceptar las invitaciones para formar parte en el nuevo gobierno. Aquello era la voz del Proletariado mismo, que en el Parlamento, por conducto de los miembros del mismo pertenecientes a los gremios obreros, declaraba su voluntad. La decisión fue, al fin, favorable. El proletariado entró en

Government and shared in organizing it. Labor did not merely consent to the new Government. It helped to create it.

I submit these outstanding facts in the candid hope that they may turn the minds of at least some few among my readers toward a greater interest in England as it is. I do not really quarrel with your apparently intense interest in England as it used to be. History is a very interesting subject. Still, if I went to America and visited some spot where a witch was executed and some spot where a slave was sold and some spot where an Indian was chased off his hunting ground by a white settler, and then came home, I might have a rather inadequate idea of the America of Charles W. Eliot of Massachusetts, and Woodrow Wilson of Virginia, and William Allen White of Kansas. History is not a perfect guide to that mutual understanding which promotes friendship and peace and trade and prosperity between contemporary nations.

The important fact about the United States today for us Britons is not that it was first peopled by a certain number of settlers from England, but that it is, most seriously, a great progressive "democracy." The important fact about Great Britain today for you Americans is not that it was, to a certain extent, the first "mother country" of the United States, but that it also is a great progressive "democracy." Our respective institutions differ in method. We have a House of Lords. You have not. We have a Labor Party. You have not. You prefer to be governed by a numerical majority of all classes put together. We prefer to be governed, in essence, by groups. Yet look at the results! Both nations move in the same general direction of increased popular welfare—not slavish welfare—but welfare with liberty. I dare say you could point out certain matters in which you have outstripped us. I have ventured to point out certain matters—very important ones—in which, as it seems to me, we have outstripped you.

If there should ever be a "Sisterhood of Democracies," both the United States and Great Britain would be eligible to

el nuevo gobierno, tomando parte en su organización. El proletariado no se limitó a otorgar su consentimiento al nuevo gobierno. Ayudó a crearlo.

Expongo estos hechos salientes en la ingenua esperanza de que puedan encaminar el pensamiento de algunos siquiera de mis lectores a interesarse más por Inglaterra tal cual es en realidad. A la verdad, no ataco a vuestro, en apariencia, intenso interés en la Inglaterra tal cual solía ser. La historia es una materia muy interesante. Sin embargo, si yo fuese a América y visitase algún sitio donde hubiese sido ejecutada una bruja, luego algún sitio donde hubiese sido vendido un esclavo, y un sitio donde hubiese sido echado un indio de su propio campo de cacería, y después me volviese a casa, podría haberme formado una idea poco exacta de la América de Charles W. Eliot, de Massachusetts, de Woodrow Wilson, de Virginia, y de William Allen White, de Kansas. La historia no es un guía perfecto para aquella mutua inteligencia que promueve la amistad, la paz, el comercio y la prosperidad entre las naciones contemporáneas.

Para nosotros los británicos, el hecho importante acerca de los Estados Unidos de hoy, no es que esta nación haya sido poblada primeramente por cierto número de colonos procedentes de Inglaterra, sino que es, en el sentido más estricto, una gran "democracia" progresiva. Para vosotros los americanos, el hecho importante acerca de la Gran Bretaña de hoy no es que haya sido, hasta cierto punto, la primera "madre patria" de los Estados Unidos, sino que es también una gran "democracia" progresiva. Nuestras respectivas instituciones difieren en el método. Tenemos una Cámara de los Lores. Vosotros no la tenéis. Tenemos un partido laborista. Vosotros no lo tenéis. Vosotros preferís ser gobernados por una mayoría numérica de todas las clases reunidas. Nosotros preferimos ser gobernados, esencialmente, por grupos. Pero ved los resultados. Las dos naciones avanzan en la misma dirección general de promover más y más el bienestar del pueblo—no un bienestar esclavizador, sino el bienestar con libertad. Yo os reto a que me señaléis ciertas cosas en las que nos hayáis aventajado. Me he arriesgado a señalar algunas cosas, por cierto muy importantes, en las que, a mi parecer, os hemos aventajado.

Si algún día ha de haber una "Hermandad de Democracias", tanto los Estados Unidos como la Gran Bretaña podrían

membership. In the most friendly spirit, I challenge you to be sure today that you would be the Big Sister and Model for the rest. In many of your institutions which ought to have been modernized you are still just where you were in 1776. In the meantime we have struck out into certain new modern paths and have got well ahead of you in certain directions, and I tell you this frankly:

I think we will lead you a good stiff chase before we let you catch up with us.

pertenecer a ella. Yo os reto a que me aseguréis hoy que vosotros seríais la hermana mayor y el modelo de las demás. En muchas de vuestras instituciones, que ya debían haberse modernizado, estáis exactamente donde estábais en 1776. Por otra parte, nosotros nos hemos lanzado por ciertos senderos modernos y nos hemos adelantado mucho a vosotros en ciertas direcciones, y yo os digo francamente:

Creo que os haremos correr mucho antes de que podáis alcanzarnos.

Not Our "The Philippine Review"

BY chance there has come beneath our eye a copy of the "PHILIPPINE-AMERICAN REVIEW" published in New York, intended, so it states, to take the place of "The Philippine Review, founded 1911." Our THE PHILIPPINE REVIEW was founded by the undersigned in January, 1916, and is published in Manila, Philippine Islands, it has nothing whatsoever to do with said "Philippine-American Review" in any way at all.

Our THE PHILIPPINE REVIEW was appointed, October 26, 1916, to take the place of "The Filipino People", a paper formerly published in the United States, by the owner thereof himself, the Honorable Manuel L. Quezon, former Philippine Resident Commissioner in Washington, D. C., and now President of the Philippine Senate.

(See our front cover and November number, 1916.)

GREGORIO NIEVA,
Editor & Proprietor.

The Character of Rizal

DR. T. H. PARDO DE TAVERA

"Wherever a great soul gives utterance to its thoughts, there it finds its Golgotha". —HEINE.

Moral death.—His life, by Retana.—His detractors.—Who was Rizal?—The character.—The race.—The ambient medium.

The patriot.—Tendency of mind.—His ideas on education.—Education as a means, the fatherland as the objective.—His own ideas.—Confidence in the authorities.—Civic dignity.—Initiative.—Sincerity.—Discretion.—Punctuality.—Valor.—On the way to the scaffold.—Serenity.—Self-control.—Self-denial.—Duty.—Good character.—Two absurdities.—Dignity.—Truth.—Reverent homage.—Solidarity and tolerance.—Self-made man.

His death.—Fear and ignorance.—Last thought.—The hour of justice.—Immortality.—The light of his spirit.—Personal recollections.

MORAL DEATH.—The task of Rizal's persecutors did not end with his execution, because they still had to kill the work of that spirit which they could not allow to survive.

The story is told that when Charles the Fifth visited Luther's tomb, one of the courtiers present proposed that the slab of stone covering the tomb be raised and the ashes of the immortal reformer scattered to the winds. The emperor objected indignantly to this profanation, saying: "I do not make war upon the dead". The mortal remains of our hero did not worry certain elements to that extent; but these endeavored instead to destroy his moral personality after they had murdered his body, and with that end in view they published matter tending to represent him as an unfortunate illusionist, an *indio* of the type described by Fray Gaspar de San Agustín, with a character made up of contradictions, weaknesses, and presumption.

The insults and accusations launched against him when he was still alive gave way to hypocritical attacks hidden behind the veil of feigned piety and dissimulated by a diplomatic compassion that concealed the real object of these attempts to discredit and defame him as a Christian, a Spaniard, a Filipino, a thinker, a man. But fortunately we still have the writings of the martyr and to him who reads them without bias or prejudice they will show Rizal as he really was and not as it suited the malevolence and convenience of certain elements to represent him.

It is easy enough to secure the three works of his known as "Noli me tangere", "Los sucesos de Morga", and "El Filibusterismo", because they exist in book form; but this is not the case with his literary productions scattered in the form of articles through various reviews and newspapers or preserved in the shape of unpublished manuscripts in the possession of friends, awaiting some one to collect and publish them.

HIS LIFE, BY RETANA.—It would seem natural to expect a Filipino to make such a compilation; but in the meantime it has been a Spaniard, Don Wenceslao E. Retana, who has printed the first book in the Spanish language on our hero that deserves honorable recognition. His "Life and Writings of Dr. José Rizal" was first published at Madrid, in 1907, in the shape of a handsome quarto volume of 512 pages, with good photo-engravings, a prologue by J. Gómez de la Serna, and an epilogue by Miguel de Unamuno. The entire book is inspired by the deep sympathy, respect, and admiration, as noble as they were independent, which Señor Retana felt for the greatest Filipino who has ever lived. It is a book that must please the Filipinos, not only on account of the spirit which animates its author, but also because of the large amount of data and details which it gives us of Rizal and his patriotic labor.

I have read this carefully written work with the greatest interest, and the citations of pages which I shall make in this article refer to it; *but I have failed to find in it a study of the character of the martyr.* I therefore determined to attempt an analysis of the psychology of the "most important man not only of his people, but of the entire Malay race", as Blumentritt said (page 454).

HIS DETRACTORS.—While many persons have attempted to belittle the Great Tagalog, others, moved by a noble senti-

ment of admiration, have, stimulated by the attitude of his detractors, raised him to the level of divinity. I do not intend to write under the influence of sentimental impulses, but to analyze positive facts known to us. I do not attempt, either, to put in doubt the merits and qualities of the persons whom I cite and whose opinion concerning Rizal's character seems unacceptable to me on account of its being erroneous and unfounded.

I shall not undertake to attack his detractors who, to be sure, were not all actuated by political or religious hatred or resentments of a political nature. It is clearly to be seen that many of these attacks were the result of IGNORANCE, that IGNORANCE which succeeded in getting him deported, imprisoned and murdered; that IGNORANCE which he fought, which we go on fighting, and which the generations after us will still have to fight.

To have recognized that great ignorance as the cause of the evils from which we are suffering in the Philippines was the principal merit of that admirable man, and understanding things that way, he stifled all sentiments of hatred and violence against those whom he considered responsible for the harm wrought, because all his passionate reactions were calmed by his serene reason, which found in the ignorance of the others the excuse for their faults, *placing those who had committed them among the immense class of the irresponsibles.* He endeavored precisely to deliver his people and race from that bondage, and *his countrymen looked upon him as a friend and followed him.* He also desired to deliver from it the rulers; and *the masters, irritated, looked upon him as an insolent enemy and took his life.*

WHO WAS RIZAL?—"But who, after all, was Rizal?" This is the question put by Retana (page 278), and answered by himself as follows: "A freethinker striving for the dignifiying of the men of his race and for the advancement of his native land, and an enemy of the friars, in whom he saw the greatest enemies of the welfare of the Islands. What else was Rizal?"

Retana further asks why Rizal towered so high above his compatriots, and replies that the reason lay "simply in the exquisite refinement of his spirit, in the quijotesque nobility of his heart, in his psychology, all romantic, dreamy, good, adorable, a psychology that synthetized all the good sentiments and aspirations of a people suffering under a government deserving opprobrium.

Unamuno says (page 476-7):

"Throughout his entire life he was nothing but *an impenitent dreamer, a poet.*

"An oriental Quijote, Retana calls him in one place, and the title fits him well . . . He was a Quijote of thought, who *looked with repugnance upon the impurities of reality.*

"Rizal was a poet, *a hero of thought and not of action* . . . Rizal, the valiant dreamer, appeared to me *a weak and irresolute man for action and life.*

"Rizal foresaw his end, a glorious, tragic end, but he saw it come passively, like the protagonist of a Greek comedy. He did not go to meet it, but felt himself drawn towards it. And it was in him to say: 'Thy will be done, O Lord, and not mine.'

"Rizal, a spirit full of contradictions a soul that *feared revolution, but in its innermost recesses was longing for it* . . .

"And revolution is repugnant to him because he fears it might imperil the work of culture. And, though he feared it, *he, perhaps, desired it in spite of himself* . . . ."

Such are the descriptions of the character and tendencies of Rizal which, in my judgment, are all completely erroneous.

In some of the opinions above quoted, *tendencies and desires* have been taken into account, such as the dignification of the race, the advancement of the country, the aversion against the friars, or the *unrealizable ideals of the impenitent dreamer,* of the poet repelled by the impurities of reality. But there are a thousand ways of seeking the dignification of a race, and those means each man seeks and proposes *according to his character.* The missionary seeks dignification and advancement by preaching his religion, and so does the warrior, the anarchist with his dynamite, the revolutionist: each in his own way, as he understands things; each *according to his character.*

But this character is not studied, not analyzed in the works having reference to Rizal, and the character assigned to him in an incidental manner is incomplete and inexact. If it were as portrayed by Unamuno, then we Filipinos would not be content with a tinsel hero. If it was different, then it is worth while for a Filipino to show it and reveal the real cause of the popularity of that man by describing HIS CHARACTER.

That he was "an impenitent dreamer whom the impurities of reality repelled" is a figure of speech not based on anything

real, a statement unsupported by any act or any moment of the life of Rizal. He desired the advancement and welfare of the Filipino people. Did he desire anything unrealizable? His dream was to conquer, by reason, an era of liberty and rights for his people. How far is this dream of his unrealizable? He preached *tolerance* and was *tolerant;* he advocated *study* and *studied; sincerity*, and was *loyal; valor*, and *died without flinching; work*, and *worked* as an author, physician, sculptor, mason, printer, and farmer. What reality repelled him? And neither Rizal nor myself understand what the "impurities of reality" are so long as they are not *realities* become *impure after they had ideal life.* Unamuno's opinions are a complete misrepresentation of the tendencies and character of Rizal and are unsupported by any known fact. As we shall see, Rizal was not a spirit full of contradictions, except for those who were his enemies in the Philippines and who attributed to him *purposes that never even entered his mind.* It is true he always feared revolution, and, what, is more, he rejected it, as we all know, and it is thoroughly fantastic to say that *in his innermost soul he desired it.* These are gratuitous, unfounded, unlooked for opinions and come as a surprise from him who uttered them.

I do not undertake to impugn everything that, in my opinion, is inacceptable with reference to Rizal's character, but in mentioning Retana's book, the reading of which inspired me to write this article, I can not and must not pass over in silence that which is not only contrary to the real facts brought to the public knowledge by that same book, but which attributes to Rizal defects of importance that were never his. Any one undertaking to analyze and describe Rizal's character must therefore begin by showing up these errors.

HIS CHARACTERISTICS.—"The characteristics of Rizal", says a panegyrist cited by Retana (p. 91), "were constancy, firmness, and a great love of study".

Before going any further, let us remark that Rizal's characteristics were something more than that: *they were the result of several qualities, each practised faithfully and independently, and all together always exercised for the benefit of the Filipino people.*

Some suppose that he won the affection and admiration of his countrymen by his kindness, others by his talent or by his courtesy, valor, etc., etc. No; he did not win it by any single quality nor by several united; he won it because *he cultivated all his good qualities in order to perfect them, and he practised them in order to bring about the material and moral betterment of the men of his race, which had theretofore been considered incapable of producing individuals of the mental caliber of the white man and had, until then, been for that reason condemned to live under the arbitrary rule of another people.*

Others enumerate his knowledge of medicine, literature, philosophy, languages, agriculture . . . . but it was not by exercising any or all these intellectual activities that he obtained the glory of immortality, *but through the exceptional qualities of his character.*

CHARACTER.—The character depends upon the physical and psychic qualities innate, hereditary, and constitutional in each individual, together with external conditions resulting from the multiple circumstances of the ambient medium, such as education, discipline, occupation, etc. There are thinkers who admit only one class of fundamental qualities of character: the internal, that is, those which each individual brings into the world with him when he is born. According to them, the moral qualities that make up the character can not be produced by education. I, for my part, believe that it can not be denied that education corrects, improves, perfects the *innate qualities.*

Kant establishes the following divisions: character of the person, character of the sex, character of the people, character of the race, character of the (human) species.

According to Waitz, among the inferior races there is a more marked difference between race and race, but the difference between one individual and any other within the same race is less marked. On the other hand, the more men become civilized, the more does the ethnical character lose its preponderance, while the individual differences increase.

"To have character", says Kant, "is to possess that property of will by which one binds oneself to determined practical principles, voluntarily adopted by virtue of one's own reason. Although such principles are often false or vicious, yet the general inclination to act in accordance with such fixed principles and not flit hither and thither like flies, is something estimable and merits the more esteem the rarer it is". We shall see that these qualities of character were precisely Rizal's and their merit was augmented not only *by his race*, but because they *imperiled his life*, a thing which he himself fully realized.

According to Fouillée, "character, the individual's own mark, is the relatively uniform and constant manner of feeling, thinking, loving".

Paulhan says that what gives an individual his character and makes him be himself and none other, is "the proper nature of his spirit, the peculiar form of his mental activity".

And, in order to conclude the exposition of the ideas with which I have formed my conception of the word character, I will add the following words of Hoffding: "A particular class of individual differences comes precisely from the circumstance that in certain cases it is the hereditary constitution, as originally received, and in others, on the contrary, the experience acquired in the course of life which plays the principal part in the formation of the character".

We shall investigate the character of Rizal, and in order to properly understand its formation and its merits, we must not lose from sight, but bear well in mind, not only the social milieu in which he was born and developed, but the race from which he sprang.

THE RACE.—The *indio* of the Philippines, according to what was said of them, constituted a very inferior portion of the human family. So limited were the intellectual qualities and so restricted the moral faculties conceded to them that it seemed then an impossible task to remove them from the category of an inferior race in which Divine Providence had placed them.

In an official report written for the Philippine Exposition at Madrid in 1887, the author concludes his remarks on the Philippine *indios* with these words: "One must not forget that the *indio* is an ill bred child, but a big child, with its passions fully developed. He is actuated not by conscience, but by fear; he is moved not by reasoning, but by impressions; fond of new things and spectacles, he moves according to the different impressions he receives. He is naturally inconstant and fickle and wants now one thing and then the other, and then again the one he did not like before; without firmness or stability in anything, often not knowing what he wants or what would suit him. *Such is the Philippine indio, sketched in rough outlines*".

A gentleman who had held important office in the government of the Philippines and had resided in the Islands until after the American occupation of Manila, published, in 1897, in Madrid, a book in which he says: "As they have no strong will of their own, the character of the *indios* of the Philippines causes them to adopt with the greatest ease any ideas that others may suggest to them". Then, in order to explain how the *indios* living at Madrid, Barcelona, Paris, and Hongkong came to organize Masonic lodges, he sees fit to concede them *sagacity*. "Some of them (of the *indios*) are, as we have said, *very sagacious*, and to this class doubtless belong *all the Filipinos* gathered in Madrid, Barcelona, Paris, and Hongkong".—Referring to Rizal, he calls him "the most astute Philippine *indio* his country ever gave birth to".

According to a famous writer, "for the poor *indio, who will forever remain an indio, the codes and reforms are cruel*". By this phrase the author expresses his profound contempt for the *indio* and his conviction that the *indio* would never change; that is, that he would *forever remain an inalterable, irredeemable pariah*, to such an extent that to endeavor to better his condition was doing him an injury rather than good, seeing that *REFORMS made for the purpose of aiding him turned out to be CRUEL.*

In order to describe the character of the Philippine *indio*, the following anecdote was written and repeated in conversation: A friar passed part of his nights bent over the pages of a large open book on which he seemed to be working with the greatest interest and where he was to deposit the treasure of his many years' experience in the country. The good friar died and his companions, full of curiosity, looked for the famous book in order to discover what it contained. On the big title-page they read THE PHILIPPINE INDIO; but, turning to the following pages, they found them all blank. The inference was that the *indio* was a mysterious being who became the more incomprehensible the more one had to do with him, that is, *the more one studied him, the less one knew him.* Of course, in the desire to cast ridicule upon the Filipino, nobody noticed how illogical the inference drawn really was, because in good logic the story demonstrates nothing except it be INCOMPETENCY ON THE PART OF THE OBSERVER.

A famous diplomat, politician, man of letters and orator said, in a report published in printed form in Madrid, that the Philippine *indio* was so inured to suffering, so ignorant and indifferent, that "it would take many years of abuses before one might succeed in irritating and exasperating him . . . . "

Of course, not all Spaniards had such a poor and miserable opinion; but the most current, natural, and accepted course was to consider the *indio* as a being of inferior race, condemned to remain such for many years to come. The worst of it was that the Filipinos themselves adopted without discussion the opinion their lords and masters had formed of them, considering the thing as natural as the difference in the color of the skin and the features, and explanations of a religious character were also used to reinforce and strengthen that belief, making it appear that by the immutable designs of Providence the Spanish mentality had been placed beyond the reach of the deficient spiritual organization of the Philippine *indio*.

In the "Novena de la Virgen de Guía, patrona de Manila", repeatedly printed in this city, we read, under "*Meditations for the Fifth Day*":

"The natural meekness of these islanders . . . . their genial timidity and the docility with which they do what they are told to do are *doubtless the beneficent fruits of the prodigious apparition of the Holy Image* (of the Virgen de Guía) . . . . "

In the prayer following the meditation it is considered as an established fact that the apparition of the image transformed the character of the Filipinos. "Naturally ferocious, it says, on account of their savage state, the first inhabitants were *domesticated* by your Holy Image and by it guided on the true path".

THE AMBIENT MEDIUM.—Speaking of the Filipinos educated in Europe, Retana says (page 6): "But they returned to their country and returned to be *indios*. The lowest, most stupid and loutish friar did not content himself with treating them with undue familiarity and ridiculing and sometimes insulting them, but did more: he persecuted them". Rizal himself could not pass otherwise than as an *indio* in the Philippines, as Retana says (page 8): "He, however, was nothing but an *indio* in his country, and it was on account of his being one that he received a wound from behind".

It is necessary to consider all the material and moral forces surrounding the *indio* and keeping him in this state of submission and inertia in order to realize the value of Rizal who, alone, spontaneously, tranquilly and naturally undertook the analysis of his race in that region of the world and then endeavored to raise it to the level which he deemed it worthy to reach, THROUGH EDUCATION ALONE.

We must also consider the Spanish mentality in the Philippines with respect to the political, social, and administrative organization of the colony, the relations between Spaniards and *indios*, the prevalent ideas concerning the duties of the latter and the rights of the former, in order to realize what strength and qualities of character that INDIO must have possessed in order to dare to undertake his campaign for the dignification and vindication of the rights of his brethren. It is a very easy matter to pick out some of his acts or the other and hold it up to reproof, and it is still easier, though censurable, to do as many have done, who have gratuitously attributed a certain idea to him in order to combat that same idea afterwards; but it is a fact that his way of thinking and his manner of acting were not only original and personal with him, but, what is more important, WERE ALWAYS INSPIRED BY PRAISEWORTHY AND JUST MOTIVES AND CARRIED INTO PRACTICE BY MEANS, METHODS, AND ACTS WHICH WERE ALWAYS GOOD, GENEROUS, LOYAL, AND ALTRUISTIC AND SUCH AS ONLY A GOOD MAN OF HIGH CHARACTER WOULD EMPLOY.

THE PATRIOT.—In view of the character of the race, of the ambient medium, and of all the conditions, natural and artificial that surrounded the Filipino people, it did not seem probable nor even possible that out of their midst there should arise a person endowed with Rizal's qualities of character.

Once born, he was unable to find, either in the family, or in the municipality, or in the schools, or anywhere else in his country, anything favorable to the development of his natural character that was not openly opposed by the religious and political institutions of the Philippines of those days.

The fact is that from that race reputed inferior, from that mass of humans which was to continue *being indios forever and ever*, there arose, when least expected, an individual of extraordinary mental superiority. The fundamental qualities of the character of a man are, we know, born with him, and the appearance of Rizal therefore demonstrated that THE FILIPINO RACE WAS ABLE TO GIVE BIRTH TO INDIVIDUALS ENDOWED WITH THE HIGHEST ATTRIBUTES, WHO COULD BE CONSIDERED AN HONOR TO THE HUMAN RACE.

Another fact is that, thanks to his having been endowed with great WILL-POWER, though born and bred in a milieu so contrary to his INDIVIDUAL MORAL TYPE, he succeeded in perfecting and developing it in the proper direction. And it was precisely on account of his course being in a direction contrary to that of the things and men which surrounded him that he lost his life, being done to death by those who feared him and who tolerated nothing that might be contrary to the interests that they had created for themselves in the country.

His logical, coherent, firm, and just mentality was admirable. The misfortune was that those who governed the country in the name of FATHERLAND AND RELIGION KNEW NOT, and as they KNEW NOT THAT THEY KNEW NOT, they could not in any wise understand the *indio* WHO KNEW AND KNEW THAT HE KNEW! He was put to death, which demonstrated that might prevailed in the country and pointed out to the Filipinos the course they had to take: THE REVOLUTION.

He knew very well that his race was considered inferior and, besides, IRREDEEMABLE, by those who were to redeem it. While he resigned himself unreservedly to being an *indio*, he did not suffer with resignation the consequences of the errors of ignorance and was unable to remain indifferent in the face of the problem of the welfare and advancement of his own people, deeming it his duty to attempt to redeem his people. In a letter written to a Jesuit, Rizal wrote: "However, as it is not given to anybody to choose the nationality and race to which he is to be born, and as upon being born the privileges or disadvantages inherent in both these things are found already created, I accept the cause of my country, in the confidence that He who made me a Filipino will forgive any errors I may commit, in view of our difficult situation and the defective education that we receive from the moment we are born" (p. 2).

These ideas did not come to him at school, nor in Europe, as some supposed they did, but were born with him, which will be corroborated by reading his literary compositions written while a child, and also by his own confession when talking on this subject. On a certain occasion, in answering a person who had written him that his spirit "had been warped by a German education", he said: "*The spirit nourished by my soul I have had since my childhood, before I ever left the Philippines, before I ever knew a word of German; my spirit is warped because I was brought up seeing injustices and abuses everywhere; because since my boyhood I have seen many suffer stupidly, and because I myself have suffered; my warped spirit is the result of having constantly before me the moral ideal perishing under a potent reality of abuses, arbitrariness, hypocrisy, farces, violence, perfidy, and other vile passions . . . .*"

MENTAL TENDENCY.—The most noteworthy trait of Rizal's character was his constant desire to KNOW THE TRUTH. Any man who has this aspiration must naturally be truthful and sincere, and it can not be doubted that Rizal always possessed these qualities. In his boyhood, as he himself relates, he used to spend long hours on the shore of the Laguna de Bay thinking and dreaming of what might be over there, on the other side of the waves . . . . Upon seeing in his town the violence of the authorities and, on the other hand, the atrocities committed by the outlaws, the thought occurred to him that IN HIS TOWN THERE WAS TYRANNY AND OUTSIDE OF IT CAPTIVITY (page 19). And then that child asked himself the question whether it was so in other towns.

The desire to find out the truth of things impelled him to investigate whether the white man was really superior to the *indio*, and in order to attain his object he used, without anybody having taught him, the true method of science: OBSERVATION. That superiority of the white man irritated him in his youth, but later in life, when he had become convinced that that superiority was the result of the LACK OF EDUCATION OF THE INDIOS, his indignation calmed down, together with all the wrath that had theretofore agitated his heart, because his reason permitted him to recognize the cause, and then he contented himself with smiling, remembering the French proverb, *tout comprendre c'est tout pardonner*—to understand all is to forgive all (page 24).

This scientific tendency of his intellect is remarkable, because it constituted a spontaneous and absolutely personal phenomenon with Rizal. The qualities of his logical mentality were natural and guided him in a safe and happy manner in the development of his own faculties and in the perfection of all his moral qualities. How many other, less fortunate characters, lacking that sense of positivist orientation, had suffered shipwreck in that maze of ignorance and superstitious fatalism!

HIS IDEAS ON EDUCATION.—He was a poet, no doubt; not an empty dreamer, but a deep thinker. This made it possible for him to write, at fifteen years of age, a composition entitled *Por la Educación*, which affords a clear vision of his intellect. In education he discovers the real, the only means of elevating the human being to form the immutable foundations of the fatherland.

I can not understand how a young *indio* was able to conceive such a complete, perfect, and thorough idea of the effects of education, as expressed in that composition which, to a competent observer, would have revealed the future great man in that boy of fifteen years, inspired by SCIENTIFIC IDEAS, the author of a poem so replete with teachings.

EDUCATION AS A MEANS; THE FATHERLAND AS THE OBJECTIVE.—This was his admirable program. He desired education because he realized that

> "It raises the fatherland to the high seat
> Of glory immortal and brilliant. . ." (Page 27)

One remains dumbfounded, without discovering whence he took such ideas, expressed with such sureness; where he found the elements enabling him to emit such opinions, and what mysterious power had given that brain such confidence in education, such hope in the "fruitful youth", and such a desire, new in an *indio*, of a FATHERLAND IN A HIGH SEAT, of a DEAR, ILLUSTRIOUS FATHERLAND, in which education IMMORTAL SPLENDOR OFFERS AND BRILLIANCY.

And we admire not less in those lines his just appreciation of the capital importance of health, of robustness, and, therefore, of physical culture.

IDEAS OF HIS OWN.—Nobody had as yet had the *scientific patriotism* of Rizal: others who were dreaming of a fatherland did so with a *bellicose patriotism* of the old traditional type, of the warlike kind, based on *hatred for the foreigner*. Rizal reveals an independent character, as strangely unexpected as if a bamboo stalk were to bear roses.

While the *indios* were living convinced of their ethnical inferiority, which they accepted as something beyond human strength, the young *indio* Rizal did not accept this *traditional truth*, and it occurred to him to investigate whether it was a *real truth*. by practical observation of individuals of the two races. At a time when nobody conceived or considered the Philippines except as a country under the dominion of the Spanish fatherland, with a weak people placed by the divine will under another, stronger people, he exhibited the singularity of thinking of a PHILIPPINE FATHERLAND *proper, not small, obscure, and wretched*, but HIGH, ILLUSTRIOUS, not by means of brute force, as everybody around him, *indios* and Spaniards, understood or were able to understand the greatness of a nation, but through the EDUCATION OF THE CITIZENS. Thus, as we have seen, he said in one of his verses:

> "It raises the fatherland to the high seat
> Of glory, immortal and brilliant. . ."

Two years later, when only eighteen years old, he wrote his poem "To the youth of the Philippines", in which, after the title, he put the motto "Grow, timid flower."—By a native. It is clear that the native is Rizal himself and that the timid flower whose development he hopes for is that same youth of the Philippines which he calls "beautiful hope of the fatherland". He realized that the men of his time could not do much for the fatherland, for the reason that for its elevation and greatness the efforts of an *educated people* were required. For this reason he expected such great things from the youth, because it was able to educate itself and become capable of forming a fatherland such as his logical and just mentality permitted him to foresee and desire.

CONFIDENCE IN THE AUTHORITIES.—In the Philippines nobody dared complain to the authorities against any vexation suffered; at least those of a certain kind were suffered in silence, *from fear of provoking revenge and irritation on the part of the authorities disturbed in the peaceful enjoyment of the privileges of their official rank.* One day young Rizal was struck by a *guardia civil* because he had not saluted his lieutenant, whom he had not seen, the night being dark. Trusting that he would receive justice from the Governor-General, it occurred to him to present himself at Malacañang to complain of the outrage. A native youth conducting himself in such a manner was then *ipso facto* a suspicious individual. An impartial person would have applauded the Filipino boy who acted thus, because he showed he had confidence in the authorities whose duty it was to uphold the laws, and gave proof of his sincerity, loyalty, and self-control, seeing that he did not attempt to take justice into his own hands. So that young *indio* thought with his logical mentality, but the number of those who lacked that

mentality was great and he should have realized that, considering the critical capacity with which he was gifted.

CIVIC DIGNITY.—Just as he was convinced that he was not an inferior ethnically, so was he convinced that the things of his country, natural or artificial, were not inferior. When it therefore occurred to him to write a melodrama for the feast of the *Purísima* in 1880, he chose a Philippine subject, seeing nothing ridiculous nor ugly in the things of his country, which at that time were mentioned only in a jesting, contemptuous, and scoffing way by the peninsular writers, the only ones then engaged in literary pursuits.

"On the Pasig" was the title of that melodrama, concerning which a note in the piece says: "The action takes place on the banks of the Pasig river, in the town of the same name; the scenery represents the river and the bank opposite the one which the actors are. There are visible the church, houses, bamboo groves, and a multitude of flags and ornaments proper to the pueblos of the Archipelago, etc. The hour is. . ." Not only is the scenery purely Philippine, but in the verses there is mention of a "bamboo flute" and also of the "banca". Rizal had the sense of reality so highly developed and knew the spirit of his contemporaries so well that, upon placing in the mouth of a boy in that melodrama the words, "I have a bamboo flute", he understood that the public would be shocked and would make sport of the play. In order to prevent this undesirable effect, he anticipated it by giving the following instruction to the persons on the stage: "All laugh". This is very clever: make the people on the stage laugh in order to *prevent the public from making fun* of the "bamboo flute".

The *indio* being considered as an inferior being inspiring humiliating sentiments, it was not astonishing that everything *peculiar to the country* was looked upon in the same contemptuous manner. The nipa houses, the carabaos, the bancas...! *Everything was held up to ridicule, even the rice which the indio ate and the language which he spoke:* everything was there to be scoffed at, ridiculed, laughed at, and made the ever ready butt of highly offensive jokes. And nobody dared look at those things in any other manner than in the manner in which they were regarded and despised by the peninsular Spaniards. The humiliation of a person being largely the result of the opinion which the person humiliated has of himself, the opinion of the persons humiliated in this case regarding their possessions, customs, and usages followed the same course. Rizal, however, was of a very different way of thinking and had no cause to adjust his ideas to those of others, but followed the inspirations of his heart and conscience.

INITIATIVE.—Individual initiative, without which progress is not possible, was then so rare that it may be said to have been unknown. It was being combated, by fair means or foul, in one way or the other, by the government, the church, society, the family, and naturally, by the individual himself.

Philippine society, as the Spaniards found it in the Islands, was tradition-bound, which the Spaniards were themselves to a high degree, so that the absolute suppression of individual initiative is not astonishing.

The respect for the opinions of the aged, the submission and *blind, automatic* obedience to priest, official, and any superior in rank: all these condemned the individual to live under the rule of extraneous forces; but Rizal departed from the beaten path traveled for centuries, and from his boyhood on showed initiative and desired to make innovations, because he dared to see things FROM HIS OWN PERSONAL POINT OF VIEW.

SINCERITY.—It was charged that the Filipinos lacked sincerity. But how were they to be sincere, being compelled to think and love in accordance with extraneous rules imposed upon them?

Rizal's sincerity could not be appreciated by those who were *not prepared* to distinguish it and who, moreover, considered it as an exhibition of perverseness when it involved the utterance of opinions or beliefs *contrary to those that bore the official stamp of approval.*

When he returned to Manila in 1887, after the publication of "Noli me tangere", Rizal, so a Jesuit relates, appeared one morning at the Ateneo Municipal in order to visit his old teachers. These, the writer says (page 140), knowing what "great ravages impiety had made in his soul, endeavored to bring him back to the *right path*". And, the Jesuit continues: "But all was in vain, because the unfortunate man, with a cool obstinacy that chilled his loving teachers, told them, not without vehement, though *affected, protestations of love for Spain*, that all discussion of religious subjects was useless because he had already lost the inestimable treasure of faith".

The person who wrote this could not, or would not acknowledge that on that occasion Rizal was at least sincere, because what he called "cool obstinacy" was also, and more than anything else, NOBLE SINCERITY.

As a fact, this story relative to his visit to the Ateneo shows the bias with which he was judged by his old teachers when, in mentioning that Rizal made protestations of love for Spain, he says that these were "affected".

DISCRETION.—On his return to Manila at the time mentioned his situation, as is easy to understand, was an extremely difficult one. He already saw the tremendous effect produced by his "Noli me tangere" and knew that there would be persecutions and trouble galore. Those who did not know him said that he had come in an attitude of defiance, protected by his German nationality, which was altogether absurd for the reason that he had not become a German subject, nor had he ever attempted to before nor did he later attempt to do so. I, who knew him, knew that he was not moved by a desire to defy anybody, but, on the contrary, he respected in order to be respected. I had my fears, however, with respect to the possibility of his maintaining this attitude in the face of the growing hostility displayed towards him by all those who hated him *because they feared him* and feared him *because they did not understand him*, and who above all, *envied him* on account of his being so gifted.

Rizal then acted with the most admirable discretion. He presented himself in the most natural way to Governor-General Terreros and, without making any show of submission, offered to live at Calamba and attend to his private affairs as a strictly law-abiding citizen. He established himself in his town, where, *without protests of love for Spain and without acts of humiliation*, he won the friendship and respect of the very lieutenant of the civil guard whom the Governor-General had detailed to keep a close watch over his conduct and actions (page 144).

On the occasion of the visit he made to his former teachers at the Ateneo Municipal, he nobly declared, as we have said before, that he had lost his faith. This loyal confession elicited an irate reponse from P. Faura, who told him: "You are going to end on the scaffold" (page 140). Instead of becoming embarrassed and making retractions or assuming an attitude of displeasure at a remark as unjustified as it was malevolent, he smiled discreetly. With the greatest dignity he left the Ateneo Municipal, where a priest *whom he had deemed prudent and brainy* had, after uttering his sinister prophecy, *refusing to be calmed*, told him to *leave* the place and "*never cross its threshold again*" (page 140).

PUNCTUALITY.—While in exile at Dapitan he always dined with the district governor, who noticed especially that Rizal failed under no circumstances to appear at table *at the designated hour*. The governor mentioned this fact in order to show that Rizal acted thus on account of the respect he had for him and because he never forgot that he (Rizal) was the exile and the other his chief and superior. This explanation, which pleased the vanity of the governor, who doubtless spoke in good faith, shows how far it was from the mind of that good gentleman to think that Rizal appeared at table at the designated hour not because *he was an exile*, but because *he had breeding*.

Retana observes very correctly that Rizal "never tired in his efforts to inculcate education and good manners tending to elevate the moral standard of his compatriots and GAVE CONSTANTLY THE GOOD EXAMPLE" (page 286). He knew very well that PUNCTUALITY is one of the first obligations of man, not only when it is desired to observe the rules of politeness, but as one of the principal and essential disciplines of civilized life. Unfortunately not everybody knows this and many do not even suspect it!

VALOR.—By the valorous of the noisy and aggressive type, Rizal must have been looked upon as a timid and humble *indio*. His valor never appeared in the form in which the pugnacious and quarrelsome are wont to display it; but he was not frightened by the idea or threat of death uttered by a good many as an expression of their own opinion and by others as if a friendly warning of a danger that they wished him to avoid; though, in reality, they desired it as ardently as the former.

Fear never overpowered him, nor did he even feel it. He did not swerve from his course, because it was his conviction that he must follow it, and giving himsel over entirely to the mission imposed upon him by duty, he accepted, from the moment that he thought of laboring for the advancement of his people, first the possibility, then the probability, and finally the absolute certainty that he would be put to death for his activities. He neither stopped, nor did he bewail his fate, nor call upon Heaven for a miracle, nor display irrita-

tion against any person or thing. He had not the fatalism of the ignorant, but an exact notion of human things with which he was imbued, not through any creed, but through convictions elaborated by the logic of his own reasoning.

He submitted to the inevitable, and upon thinking that all that he was doing was leading him straight towards death, he smiled according to his custom, reflecting that all roads lead to death and that NOBODY CAN SAY HOW HE SHALL DIE, but that everybody MUST DECIDE HOW AND FOR WHAT HE SHALL LIVE.

His valor was that of the martyrs of the faith and of science, all guided by the firm will to do nothing against their conscience. His detractors called in him OBSTINACY what in their martyrs they called FIRMNESS OF CONVICTION.

ON THE WAY TO THE SCAFFOLD.—We already know that his former teacher at the Ateneo, upon seeing him in 1887, told him to leave the Philippines, where, as he added, he feared Rizal was "going to end on a scaffold". And Rizal thought that this being the opinion of a man reputed to be *good, wise, and just*, the more surely would it be the opinion of the majority who had the *opposite reputation!*

He probably thought, also, that all roads lead to the scaffold, because the scaffold merely had to be erected on the road traveled by an honest man and the prophecies would be fulfilled. The scaffold quickly materialized at the sound of certain well-known voices.

And Don Francisco L. Roxas, that excellent, kind Quico, as we used to call him, another of the innocent persons who were shot who foretold to him that he would end that way? And the priests Gómez, Burgos, and Zamora? And all the other innocent victims? The scaffold was always ready and not less ready and willing were the famous military commissions.

SERENITY.—On the day of his execution, according to the statements of the Jesuits who accompanied him to the place of execution, "he walked along tranquilly, with a serenity and unconcern that astonished the bravest; he did not display arrogance and haughtiness, as some one has said; he turned round several times, because he was very serene....." (page 429).

While confined in the death cell, he discussed with the Jesuits the terms of a retraction that they wished him to sign. The moment was a terrible one, but his calmness of mind was such that as always, the simplicities of the others provoked his hilarity. To the arguments of those priests, says one of them, "Rizal replied laughing more and more every time" (page 246).

Placed before the squad of soldiers that was to execute him, "Rizal stood with the body erect and without any vacillation, his arms hanging naturally by his sides the same as in the position of attention, and thus he remained for a few moments while the arms were being loaded" (page 432). At that instant a military surgeon approached him and took his pulse, expressing his astonishment that a man could have the pulse normal at such a fatal moment (page 432).

The time had come when he was to do what he had offered to do in a paper written by him at Hongkong in 1892 and published after his death, in which he said, among other things, the following:

"I WISH TO SHOW THOSE WHO DENY US PATRIOTISM THAT WE CAN DIE FOR OUR CONVICTIONS. WHAT MATTERS DEATH IF WE DIE FOR WHAT WE LOVE, FOR OUR COUNTRY, AND FOR THE BEINGS THAT WE ADORE?"

And his being unafraid of death permitted his having another kind of valor throughout life: that of not being affected by threats or physical and moral suffering. He suffered with LOGICAL RESIGNATION all adversities, all bitterness, without ever trying to avoid them by abandoning the path sown with them, the oath of heroic, sacred patriotism.

SELF-CONTROL.—A proof that Rizal possessed in a high degree that which is called self-control, he gave in his attitude during the 24 hours which he spent in the death cell and by remaining firm and serene in the face of the firing squad that was to put an end to his existence.

Self-control he exhibited every instant of his life when he saw and suffered the abuses, insolence, insults, and coarse affronts that caused him to write the realistic pages of his novels and articles. We also see how highly Rizal esteemed self-control when he made it one of the qualities of Ibarra, the hero of "Noli me tangere".

Self-control is a quality developed by education, engendered by moral discipline, and destined to control our impulses, desires, whims, and passions, in order to submit them and submit us to reason. In Rizal self-control was formed by *auto-education*, as was the rest of his moral patrimony.

Upon reading his diary (pages 72 to 91), we instantly discover that great

quality of his character without which there could not have been any order in his life and without which he would have misspent his moderate means and would have been swept off his feet by vanity and by the easy pleasures of life in Madrid. "He read from eight to ten hours each day, without permitting anything to vary his methodical and orderly life." So writes a friend and companion of his of that epoch (page 91).

He showed SELF-DENIAL in the face of great setbacks and misfortunes as well as of those of minor importance. He understood that the educational work he planned for his people required, in the first place, the discovery of the defects to be removed and their prompt removal if he discovered them in himself, and subsequently, the pointing out of the qualities and virtues to be cultivated and their cultivation by himself, for the double purpose of being consistent and of setting himself *the good example*, a method of teaching others the efficacy of which is well known.

DUTY.—"Every injustice, every crime", Retana writes, "everything that was not as it should be, struck the imagination of the student. . ." (page 19). This remark refers to Rizal's boyhood, one of the first lights that illuminated his conscience since his first reasoned acts being THE SENSE OF DUTY.

In some papers published after his death and written at Hongkong, from which we have already quoted, Rizal says, among other things (pages 242 and 243):

"I DO NOT REPENT WHAT I HAVE DONE, AND IF I HAD TO RECOMMENCE NOW, I WOULD DO IT OVER AGAIN, BECAUSE IT IS MY DUTY."

"A MAN MUST DIE FOR HIS DUTY AND HIS CONVICTIONS."

"I WISH TO SHOW THOSE WHO DENY US PATRIOTISM THAT WE CAN DIE FOR OUR DUTY AND OUR CONVICTIONS."

This the martyr wrote, and as he wrote, so he acted; but by the side of these great duties to fulfill which he "gladly gave life", there were other smaller, though yet important duties which he never forgot to perform, knowing what his obligations were in LIVING FOR AND WITH HIS PEOPLE.

The governors of Dapitan, who always had Rizal so near them during the entire time that he was in exile there, are unanimous in praising his conduct and acknowledge that he was "the prototype of the irreproachable man". As Retana says, "the affability of his character, his polite manners, and his courteous language made Rizal a perfect gentleman and it was very difficult not to be attracted by him". (Page 317). This was due to the fact that he was familiar with and knew how to practice the SOCIAL DUTIES, and on this account his conduct at Dapitan caused astonishment to those who surrounded him, without their realizing the reason of what they remarked in that *educated man*.

"It is most interesting, says a great writer, that, as Retana tells us, he saluted at official receptions those present *in the order of their rank and station;* but in familiar reunions he first saluted the ladies, *even though they were indias*" (page 482). This, in truth, has nothing interesting about it for any person familiar with etiquette. What is curious is how many persons have admired things without importance in the life of Rizal, while they have allowed to pass unnoticed and failed to see the scope and value of really superior and remarkable acts and qualities of our hero. The same writer says: "Rizal had a fine sense of social rank and never forgot to give each the honor and title due him." To me there is no doubt that he did not act thus on account of that *fine sense*, but merely because he was familiar with social etiquette which required him, in the first place, to know the quality of the persons whom he had to meet, and secondly, to give each his proper title and honors. The knowledge of social rank is not a matter of instinct, but simply of *previous information*.

To see their duty and do it has always been the distinctive feature of the great characters in the history of man. Nobody will be able to deny that Rizal had marked out a line of conduct for himself, had prepared a program of acts tending to the betterment of the moral, intellectual, and material conditions of the Filipinos, and believed it to be his duty to devote his life to the execution of that program in order to secure the triumph of his ideals.

GOOD CHARACTER.—Doctor Azam very reasonably divides characters into three categories: good characters, bad characters, and those that are good or bad in accordance with the circumstances. This division shows that it is advisable previously to admit another, more general distinction: equal characters and unequal characters. The good and the bad both belong to the equal characters; the characters varying according to circumstances belong to the unequal.

Rizal's character was EQUAL AND GOOD: this can not be doubted. Retana remarks that "he had a truly upright moral sense" (page 180). His self-denial can not be disputed after one knows certain incidents of his life and the causes of his death.

"THE GOOD OF MY COUNTRY: THAT IS ALL I PURSUE"—he wrote in a letter to a Jesuit (page 293).

All who knew him say that he was kind, courteous, simple, loyal, affable, tolerant, firm, a slave to duty, and sincere.

TWO ABSURDITIES.—The fact that these are positively known to have been his qualities of character makes me reject as false two statements attributed by certain persons to Rizal and alleged to have been made by him before his death. One is to the effect that shortly before being executed, he said to his confessor: "My presumption has ruined me".

Even admitting that Rizal said such a thing, it can not be admitted that he was PRESUMPTUOUS. Here we must remember that a man has *three characters:* the one *attributed to him by others*, the one *he attributes to himself*, and the one *he really has*. In the present case it may be affirmed that even though the others and he with them had said it, they were in reality all mistaken, because that man was not presumptuous.

Those who were with Rizal in his last moments called him presumptuous: of that there is no doubt. Nor is it astonishing that he, without attaching any importance to the word, should have accepted and repeated it. However, personally, I DO NOT BELIEVE IT, nor will any person believe it who analyzes it calmly and without bias.

The thinker Unamuno says with regard to this episode: "What is that about presumption? A person admitting that he is presumptuous has never had that fault. The presumptuous ones were the others; the presumptuous ones were the barbarians who, over his body, uttered, as an insult to God, that sacrilegious "VIVA ESPAÑA. . . Yes, his presumption *caused his downfall in order that his race might rise*, because every one who wishes to save his soul will lose it and he who lets it be lost will save it. His presumption, yes, his only presumption, the consciousness that in him there lived an intelligent, noble race, a race of dreamers, the presumption of feeling himself to be the equal of those white men, that holy, noble presumption caused his downfall. . . ." (page 497).

Unamuno, inspired by a noble sentiment, errs in pronouncing these words, with regard to which I will say, *basing my affirmation on real facts*, that his dignity was not presumption, his firmness of character was not presumption, his self-denial was not presumption. *He was not ruined*, just as Jesus Christ was not ruined, nor Socrates, nor any of the others who gave their lives because they were faithful to a generous and noble ideal. He was put to death without having deserved it; he perished through INJUSTICE served by might which, violating right, destroyed his life IN ORDER TO OVERTHROW HIS IDEA. He did not die because he had sought personal gain: he died because he had attempted to redeem his race by education, work, and lawful means. A person can not be PRESUMPTUOUS who acknowledges the shortcomings of his race and proclaims as a remedy for their redemption study, work, and the practice of the civic virtues. It is not PRESUMPTION which lead him to noble and disinterested martyrdom, but his LOVE FOR HIS RACE; it is not presumption which made him go to the sacrifice firm and serene, but the satisfaction of knowing that he had done his duty.

No, Rizal could not have said such a thing, because he knew better than any one else that he was innocent and that he had not been ruined by anything that could be called his fault; that he had not done anything that merited the death penalty. He had not a word of complaint, disdain, hatred, protest, nor disappointment. According to those who were with him until his execution, Rizal said to his confessor: "*Believe me, your reverence, I forgive everybody with all my heart: I feel no resentment towards anybody.*" How can one try to make any person believe that such a man was presumptuous?

Nor can we accept as true the other statement attributed to him at that moment: "It is in Spain and in foreign countries where I was ruined". It is ridiculous, it is absurd to attribute such words to Rizal, because it is not true that he thought then or at any other time in his life that he had been ruined in Spain or in any other country, for the simple reason that he knew fully well that he had never been ruined. Such a thing is not even within the range of possibility, and one sees immediately that this statement and that concerning his presumption are some of the many artifices devised by his enemies in order to destroy Rizal's mental personality. He was finally represented as a

presumptuous mesticillo, according to the traditional formula, utterly ruined by the atmosphere of Spain and the foreign countries, because his narrow brain was not made for any climate or civilization outside of those of the Philippines. They made him out to have been a poor devil hopelessly ruined because he had gone abroad to see the world, ruined because he had left that *haven of virtue*. What sarcasm!

Moreover, by inventing these stories they made Rizal confess in an indirect way *that his execution was just*, because he himself acknowledged that *he had been ruined* and that he considered himself guilty of something by stating that his presumption had ruined him and that Spain and the foreign countries were the places where he had been ruined. Any sensible man, any one capable of discerning and forming a logical judgment would, on the basis of the positive facts known to him, say: *The ruin of Rizal was the result of the perversity of his enemies, the ignorance of his judges, the fear of all, and the mistaken colonial policy of Spain.*

Presumption, as we all know, engenders envy, insubordination, egotism, insolence, ire, contempt for others. . . The presumption of that man who never exhibited any of these defects must have been of a rare species. His must have been a rare presumption, seeing that it coexisted with the utterly incompatible good and superior qualities of character everybody admitted Rizal possessed and thanks to which he was what God had made him and not what he was subsequently misrepresented to have been, for the sole purpose of annihilating his prestige and influence in the hearts of the Filipinos.

DIGNITY.—His vanity consisted in the desire to be esteemed on account of his acts, coupled with a firm resolution to preserve intact his dignity, always traveling on the narrow path, following the dictates of a conscience ruled by good principles, and cultivating respect for others.

Dignity was a virtue he possessed, presumption a defect certain persons saw fit to attribute to him, but which no amount of sophistry will ever succeed in fastening to the upright and elevated character of the great Filipino.

TRUTH.—Above all, or rather before all, in order to know what he must do in life, a man must seek to know the TRUTH. This Rizal realized when he said very clearly in the prologue to his "Noli me tangere", in speaking of his country: ". . . I shall raise part of the veil that covers the evil, *sacrificing everything to truth, even vanity itself*. . ."

Referring to the novel just mentioned, he wrote to a friend in Berlin a letter in French from which I translate the following lines: "Noli me tangere, a phrase taken from the gospel of Saint Luke, means 'do not touch me'. The book contains things which hitherto nobody has dared to say among us, things so delicate that nobody can touch them. I have, on my part, attempted to do what no one else has wanted to do: I have endeavored to answer the calumnies that have for centuries been heaped upon us and our country; I have described social conditions, life, our beliefs, our hopes, our desires, our grievances, our resentments; I have unmasked hypocrisy which, under the guise of religion, came to our country to impoverish and make beasts of us; I have distinguished true religion from the false, from superstition, from the religion that makes commerce with the holy word in order to enrich itself, that attempts to make us believe superstitions which would make catholicism ashamed if it ever learned of them. I have revealed what was hidden behind the glittering, deceitful words of our government; I have laid open to our countrymen our errors, our vices, our guilty, cowardly acquiescence in these miserable conditions. Where I have found virtue I have proclaimed it loudly in order to render it homage, and if I have not wept in relating our misfortunes, I have, on the other hand, laughed because nobody will be found willing to weep with me over the misfortunes of our country, and laughter has always served well to hide suffering. The facts I have related in it are true; I can prove them. My book will have defects (yes, it has them) from an esthetic point of view, that I do not deny, but nobody will be able to dispute the impartiality of what I relate" (page 126).

If he had not been a fervent disciple and investigator of truth, he would never have had all the beautiful moral qualities which we have mentioned and which, like self-control, constancy, firmness of opinion, for example, can not exist unless one has first WORSHIPED AT THE SHRINE OF TRUTH.

REVERENT HOMAGE.—One of the greatest injustices committed in the Philippine Islands was the execution on the scaffold of the three priests, Gómez, Burgos and Zamora, in connection with the labor

riots in the Cavite arsenal in 1872. Rizal was unable to forget it, and as a good Filipino he deemed it his duty to revere the memory of those victims of colonial injustice. For this reason he dedicated to them, in reverent homage, his novel, "El Filibusterismo", on the first page of which the following words are written:

"To the memory of the priests, Don Mariano Gomez (85 years old), Don José Burgos (30 years old), and Don Jacinto Zamora (35 years old). Executed on Bagumbayan Field on the 28th of February, 1872.

"The Church, by refusing to degrade you, has placed in doubt the crime that has been imputed to you; the Government, by surrounding your trials with mystery and shadows, causes the belief that there was some error, committed in fatal moments; and all the Philippines, by worshiping your memory and calling you martyrs, in no sense recognizes your culpability. In so far, therefore, as your complicity in the Cavite mutiny is not clearly proved, *as you may or may not have been patriots, and as you may or may not have cherished sentiments for justice and for liberty*, I have the right to dedicate my work to you as *victims of the evil which I undertake to combat*. And while we wait expectantly upon Spain some day to restore your good name and cease to be answerable for your death, let these pages serve as a tardy wreath of dried leaves over your unknown tombs, and let it be understood that every one who without clear proofs attacks your memory stains his hands in your blood!—J. Rizal."

SOLIDARITY AND TOLERANCE. He was unable to content himself with the simple mention of the names of those martyrs at the beginning of his book: his sincerity impelled him to say what his heart felt at the recollection of that injustice and what his brain had been thinking since his infancy. Moreover, as Rizal knew that this dedication placed him in a most serious situation with the authorities of the Philippine Islands, who would some day make him pay for it, it must be acknowledged that in rendering this homage he was impelled by a sentiment of NATIONAL SOLIDARITY AND POLITICAL TOLERANCE which we discover the moment we read this saving clause: ". . . as you may or may not have been patriots, and as you may or may not have cherished sentiments for justice and for liberty. . ." From this it is evident that Rizal was not working FOR HIS RACE ALONE, BUT FOR ALL THAT MAKES UP THE FILIPINO PEOPLE.

This he gives us to understand in a manner not to be doubted when he says: ". . . I have the right to dedicate my work to you as *victims of the evil which I undertake to combat*". No; he did not exclude those men on account of their race; they were Chinese and Spanish mestizos, none being an *indio*; nor did he exclude them because of their opinions on fatherland, justice, and liberty. Rizal could not possibly have given more eloquent proofs of his sentiments of POLITICAL TOLERANCE AND NATIONAL SOLIDARITY.

SELF-MADE MAN.—We have already seen that as boy he spent hours seated on the shore of the Laguna de Bay asking himself the question whether, over there across its waters, in other pueblos, the people were living the same as they did in Calamba. Afterwards, as an adolescent and student in Manila, he must also have asked himself how the world looked outside of the Philippines. It was then that he determined to leave our country.

The young men who left the Philippines to go to Europe did so in compliance with the will of their elders when they undertook the voyage for educational purposes, or on their own initiative when their purpose was to see the world and have a good time. Rizal desired to go to Europe in order to educate himself, impelled by his desire to learn, to perfect himself, to become more useful to his people. He was not moved by the wish to have a good time and enjoy life.

Being his own master at twenty-one years of age, as soon as he arrived in Europe, he took up the study of medicine, without losing time and without vacillation, and endeavored to acquire a general culture. With his naturally practical spirit he outlined for himself a program of living based on order, economy, exactitude, and industry.

He has no guardian, relative or older friend to guide, counsel, contain, and govern him. He has but HIMSELF, and his own reason governs his firm will, and that will enable him to do his duty.

Spontaneously and voluntarily he continued and completed his medical studies, traveled through Europe, studied languages, optics, history, philosophy and sculpture, acquired social polish, refined his tastes and manners, and, to be brief, endeavored to educate himself. We do not care what point of proficiency he reached in the sciences or arts that he learned, because it is of no importance for us to know the extent to which he dom-

inated them: what is of interest in studying his character is to discover that he was really A SELF-MADE MAN.

HIS DEATH.—On that morning on Bagumbayan field, Rizal had in his mind a clear vision of the future, and that future was so sure and in it he saw so clearly the redemption of his race that, as APOSTLE OF THE IDEA, he must have felt the greatest satisfaction. This sustained him against the instinctive impulse of clinging to life, and thanks to this satisfaction his brave heart was able to dominate completely the instinct of self-preservation. The triumph of the IDEAL OF HIS LIFE was assured by his death, and this martyr's satisfaction enabled him to smile, according to his custom, while his heart was beating with regularity, as observed with astonishment by the surgeon who found his pulse normal in those supreme moments. It was that satisfaction which made it possible for him to DIE TRANQUIL AND SERENE.

In fact, nobody knew better than Rizal the real nature of his whole trial and the technical incompetency of the members of the military commission that sentenced him to death. He had too much talent, too much logic and general education in order not to realize, without losing an atom, of it, the colossal mass of injustice, falsity and error which it all represented. What greater triumph could there be for the *poor inferior indio* than to show by his death the enormous, the indisputable, the irremediable inferiority of *his judges of a superior race?*

FEAR AND IGNORANCE.—The Spanish thinker Miguel de Unamuno has written: "Fear, and fear alone, the degrading sentiment of fear—fear, and fear alone inspired the military tribunal which sentenced Rizal "(page 488). "The written charges of the *teniente fiscal* are, like the decision of the Auditor General, something shameful and deplorable" (page 289). "The men learned in law who took a part in the proceedings against Rizal did so as military men, influenced by those hapless friars and their similars, and dominated by fear. And all was sanctioned by Polavieja, whose mentality was a fitting counterpart, according to my information, because of its rudimentary nature, to the rudimentary collective intellect which, under the pressure of fear, rendered that decision" (page 291).

All that which Unamuno has written Rizal thought.... and much more, because he was only too well acquainted with all those people and with that collective intellect mentioned by Unamuno, which was nothing but the sum of each individual intellect and passion.

Rizal also was aware of the existence of the fear so persistently denounced by the distinguished writer, which was a secondary phenomenon, the effect of something of a more general nature, as peculiar *to cowards as to valiant men,* which is simply nothing but IGNORANCE. On account of it they did not know Rizal, and it formed the basis of that colonial policy which anxiously attempted to strengthen its power and dominion by means of the rigorous application of a *penal code* for *problematical, enigmatical,* and *vague* crimes, which, without defining the guilt, fastened upon the persons condemned the epithets of *filibustero, anti-español, desafecto, descontento, sospechoso!*

When Rizal was placed in the death cell, precautions were taken in order to prevent his committing suicide. An absurd measure, an unnecessary precaution! Rizal did not seek death, he never had any motive, intention, or need of committing suicide. His death had been unjustly decreed by a court, without it being the logical or even reasonable consequence of unlawful acts on his part, but the result of the ideas, principles, and methods sustained and used by the colonial policy in the Philippines.

LAST THOUGHT.—While in the presence of friends or enemies during the last hours of his life in the gloomy death cell, the former cast down by the impending catastrophe and the latter overjoyed on account of their triumph, the condemned man not only argued smilingly with the Jesuits, endeavored to console his relatives, and corteously received visitors, but his boundless presence of mind, the unconquerable greatness of his soul enabled him to sit quietly at his table and write the inspired, delicate poem which he called "Last Thought" and the reading of which fills us with the most beautiful, noble, and deep sentiments.

In truth, he must be a person with an incomparable soul, a superior spirit, a privileged intellect who, knowing that he is about to die, can pen with firm hand so admirable a poem, INSPIRED BY THE SACRIFICE OF HIS OWN LIFE.

"Farewell, dear Fatherland, clime of the sun caress'd,
Pearl of the Orient seas, our Eden lost!
Gladly now I go to give thee this faded life's best.
And were it brighter, fresher, or more blest,
Still I would give it thee, nor count the cost." *

(*) Charles Derbyshire's translation.

He could not have expressed what he felt in a grander, more natural, more poetical, or briefer manner. All his valor, sincerity, kindness, serene resignation, spirit of sacrifice, gentleness and simplicity of character, heroic patriotism—all this was made manifest when he penned that magnificent poem.

The last three lines of the fifth stanza also reveal admirably the state of mind of the great patriot who rose to sublime heights instead of exhibiting weakness as the hour of his immolation drew nearer and nearer.

"All hail! and sweet it is for thee to expire;
To die for thy sake, that thou may'st aspire;
And sleep in thy bosom eternity's long night."

Does a *presumptuous person* ever write like this? And who is capable of asserting that such a man *had had his character* ruined?

THE HOUR OF JUSTICE.—If Rizal had been interested in saving his tyrants the opprobrium of his execution, he always had the recourse of committing suicide, as some thought he would do. But he had always obeyed the law and had confidence in the governing powers, and he died calmly because he knew that THE HOUR OF JUSTICE IS NEVER PAST, *but will strike sooner or later.* He died knowing that his death hastened the advent of the JUSTICE WHICH HE SOUGHT FOR HIS PEOPLE and the victory of which was doubtless assured by the tremendous injustice of the court that sentenced him to death.

What glory for that Tagalog of inferior caste to die in so superior a manner! All the infamies which he had uncovered and described in his novels, all the injustices, errors, horrors, atrocities perpetrated against the men of his race which he had denounced publicly, paled into insignificance before the crime of that morning! The day was not far off when men would see who was the just and who the guilty.

So he died with a smile, because he could not expect God to permit a thing more capable of demonstrating that, just as he had said, calumny, lies, oppression, lawlessness, tyranny, and injustice prevailed in the Philippines! The thesis of the "Noli me Tangere" was not a fancy: it was a strict representation of the truth, of THE TRUTH FOR WHICH AN INDIO GAVE HIS LIFE.

IMMORTALITY.—Having investigated, for the love of his people, the causes of their inferiority, their misfortunes, their weakness, he found that LACK OF EDUCATION was at the bottom of all.

He wished to educate his brethren in order to make them capable of forming some day a FREE, ENLIGHTENED, AND GREAT COUNTRY. His redeemer's ideal brought him a sentence of death, but the people that was asleep awoke.

He lost his life in the morning of December 30th, 1896, to gain, from that moment on, IMMORTALITY IN THE HEARTS OF HIS COUNTRYMEN AND PLACE HIS NAME ON THE ROLLS OF THE HEROES OF HUMANITY.

THE LIGHT OF THE SPIRIT.—"The career of a great man", says Smiles, "remains a lasting monument to human energy. The man dies and disappears, but his thoughts and acts survive and imprint an indelible stamp upon his nation. And thus the spirit that inspired his life is prolonged and perpetuated and models thought and will and thus contributes to the formation of the character of the future. Men who succeed in acquiring this superiority are the true torch-bearers of human progress, They are like beacons placed for the express purpose of illuminating the moral atmosphere surrounding them and the light of their spirit continues to shine upon all generations following them".

"It is natural," Smiles continues, "to admire and revere really great men. They sanctify the nation to which they belong and exalt not only their contemporaries, but those who come after them. Their great example becomes the common inheritance of their race, and their great thoughts are the most glorious legacies to humanity."

PERSONAL RECOLLECTIONS.—During the time that I associated with Rizal in Europe, where we were united by the ties of sincere friendship and affection, I had ample opportunity to observe and judge his qualities of character. However, in these pages I have not made any allusion to my personal recollections of our hero, for the reason that I wanted to analyze his character by his writings and by the events of his life as related by others. I now mention my relations with him solely in order to say that the remarks I make in this study, derived from the sources referred to, coincide with the observations I was able to make personally in my direct relations with that superior, admirable man.

Más sobre Rizal (2.ª Serie)

EPIFANIO DE LOS SANTOS

RIZAL era aficionadísimo a las leyendas, cuentos, fábulas, refranes y cantos populares, géneros literarios de los cuales solía echar mano como arma civilizadora para sacar a luz ciertos usos y costumbres de los isleños y de sus dominadores, especialmente, los abusos de los últimos, porque una manera más directa, en su época, no era permitida, y todo para denunciar aquellos y corregirlos. Quería, por ejemplo, exponer a la pública vergüenza las malas prácticas de un juez, pues escribía *Paalaala sa mapagusapin;* la infidelidad de un amante, aunque este fuere arzobispo, pues escribía *Doña Gerónima la encantada;* castigar la codicia, aquella que tiene por hijas dos sanguijuelas llamadas *Trae, Trae,* y demostrar al mismo tiempo la ingenuidad y sencillez de los antiguos isleños, pues escribía *La Tortuga y el Mono.* Rizal nada inventaba, pero sacaba todo el partido que podía en lo que encontraba a mano, recogiéndolo de los labios de los niños, o de los rústicos. Como estas composiciones ya las publicamos a beneficio de los rizalistas, también para su beneficio, damos a continuación *Los animales de Suan.*

Los Animales de Suan es quizás lo mejor del género, por la descripción de las costumbres de ciertos animales, de una exactitud no igualada hasta el presente; por los detalles domésticos y la veracidad del paisaje, nunca tan fieles como esta vez, y por la significación política de su contenido, de intención diáfana, grandemente moralizadora.

He aquí este precioso cuento:

LOS ANIMALES DE SUAN[1]

(CUENTO)

"Como nací el día de San Salomón a las doce en punto de la noche, cuando la luna entraba en su pleno, poseo el raro don de comprender el lenguaje de los animales. Si alguno no me cree, no tiene más que nacer en las mismas condiciones que yo, y al instante se convencerá.

Teníamos un solar muy grande donde vivían mezclados gallos, gallinas, patos, pavos, gansos, cerdos y a donde bajaban también las palomas para picotear el grano que por las mañanas les arrojaba Suan, un criado nuestro muy simple pero muy hábil para ciertas operaciones quirúrgicas por medio de las cuales los animales más lúbricos se volvían castos y engordaban deliciosamente.

Hacía algún tiempo mi padre observaba que las aves enflaquecían y morían no dejando más que huesos y plumas, que los huevos escaseaban y eso que teníamos unas cincuentas gallinas, que así los capones como los pavos perdían el brillo metálico de su plumaje y que los pichones en el palomar se hacían muy raros: *los pocos que se encontraban pareciendo sietediasinos.* Ni mi padre ni Suan se podían explicar este fenómeno; no había enfermedad reinante ni epizootia alguna; el palay y el maíz que les daban eran de lo mejor; nuestro gato estaba siempre bastante bien alimentado para que vaya a comerse los pichones; no rondaba ningún *alamid*[2] por la vecindad ni se tenía noticia de que nos visitase alguna iguana, animal reputado amigo de comerse los huevos y nuestro Suan era de una probidad rayana muchas veces en simpleza.

Aunque yo me cuidaba poco de las cosas de mi casa y no me importaba mucho que las gallinas y capones enflaqueciesen o no, sin embargo la calamidad me llegaba a interesar bastante porque los pollitos que cogía para jugar al gallo con mis primos (pollitos que armábamos de una espina de naranjo a guisa de espolón o navaja) perdían continuamente, huían y se dejaban vencer de la manera más vergonzosa. Tomé pues la determinación de averiguar lo que pasaba entre nuestros animales y quise utilizar el don que tenía de comprender su lenguaje, don que yo había ocultado a todos por temor de ser molestado, y que no cultivaba como otras muchas facultades que Dios me ha concedido al nacer el día de S. Salomón a las doce en punto de la noche en el momento del plenilunio.

Una hermosa siesta, pues, de esas que convidan a dormir o a balancearse en una ha-

[1] *Suan* es mote de toda persona simplote, socarrona, por lo común, sin instrucción, con ingenio de bajo vuelo y talento natural agudo. Es corriente en tagalo: *ma Suan Suan itong si Tomás:* es muy chistoso o bufonesco este Tomás.

[2] *Alamid.* Gato montés.

maca suspendida de las ramas, mientras todos descansaban fuime a nuestra huerta, me encaramé a un árbol de *makupa*[1], me senté sobre una rama y me dispuse a escuchar las conversaciones de los animales. A poca distancia, echados sobre el polvo y el fango de un lodazal había algunos cerdos, unos durmiendo otros medio despiertos; un poco más allá, bajo un cafetero y posados sobre un pilón roto descansaban dormitando pavos, patos y gansos, mientras que de un lado para otro circulaban en silencio melancólicamente algunas gallinas, pollos y gallos, procurando no acercarse mucho del grupo de los cerdos.

Según lo que pude observar y colegir de algunos cuchicheos y picotazos de las aves, nuestros animales vivían entre sí como viven los buenos cristianos y los hombres de buena voluntad en la tierra con su policía, desconfianzas, delaciones, vejaciones, espedienteos, calumnias, violencias, murmuraciones, quejas, amenazas, cárceles, horcas, cañones, leyes, confesionarios, púlpitos, guardias civiles, carabineros, etc., etc., reinaba el orden más completo y la más afectuosa fraternidad quitando tal o cual gruñido de un cerdo, tal o cual pelea, picotazo, etc. Entre ellos figuraban en primera línea como séres dignos de toda clase de respeto los cerdos; 1.o porque eran muy gordos y la gordura ha sido siempre un distintivo de la buena posición; 2.o porque dormían mucho y el mucho dormir significa tranquilidad de conciencia e independencia de situación; 3.o porque eran muy gruñones y gritones, y ya se sabe, en el patio de nuestra casa como en nuestro mundo el que más habla y chilla es el que más consigue y se pinta.

Pero lo que más les hacía respetables a los ojos de la comunidad era, según entendí de una chismografía de dos viejas gallinas, la repugnante suciedad en que vivían: entre los animales la suciedad y la cochinería se reputaban por virtud y así les tenían por santos los gansos y publicaban por todas partes rasgos famosos de su santidad, tales como el no bañarse nunca, el entrar y permanecer en sitios escusados de nombrar, el olor repugnante etc., etc.

Yo creí que mis observaciones no iban a pasar de ahí y ya me disponía a bajar, cuando apareció Suan disponiéndose a hacer la comida de los cerdos. Despertáronse éstos, levantaron los hocicos, pronunciaron dos o tres gruñidos que significaban una profunda salutación, sacudieron sus anchas orejas, y uno de ellos, un cerdo flaco muy feo gritó:

—Acercaos todos y escuchad, ¡el gran cerdo ha de hablar!

—Con gran sorpresa mía, vi que se acercaron obedientemente los animales; primero eran los pavos haciendo rueda y caminando lentamente; después seguían los gansos y los patos; detrás de estos venían los gallos, gallinas y pollos, y últimamente las palomas que manifestaban mucho miedo y desconfianza.

—Escuchad, ¡el gran cerdo ha de hablar! repitió con gruñido imperioso el que hacía las veces de pregonero.

Busqué con la mirada al *gran cerdo* y noté que tenían por tal a *Bótiok*[2], uno que Suan había bautizado así por ser el más gordo de todos. Hacía dos años que estaba castrado y mi padre le iba ya a encerrar para sacrificarle dentro de un año. Era un animal respetable; su vientre arrastraba, sus mejillas se caían y los ojos los tenía ya tan hundidos que estoy seguro ya no le servían. Estaba echado y roncaba.

—¡Está meditando el sermón! dijéronse en voz baja los patos y los gansos.

—¡Está en éxtasis! añadieron las gallinas.

Entretanto le murmuraba al oído el cerdo pregonero:

—Gran *Bótiok*, levántate, es menester que gruñas porque se acerca la hora de comer.

—*Bótiok* abrió los ojos y respondió con un gruñido.

Es menester que gruñas, repitió el pregonero en gruñido bajo; hemos notado cierto descontento en los pollitos y muchos gallos empiezan a murmurar; se acerca la hora de comer; levántate y gruñe.

—Y ¿qué les he de decir? preguntó *Bótiok* bostezando.

—Pues cualquier cosa, recomendarles la humildad, la sumisión, la obediencia....

Yo me interesaba tanto en lo que pasaba que era todo ojos y oídos.

Bótiok, aunque algo malhumurado, trató de levantarse, agitó su rabito y después de abrir varias veces la boca y sacudir las orejas, gruñó en medio de la espectación general:

—¡Hermanos míos en Suan! Los cerdos somos de raza superior, vosotros, sois de raza inferior. ¿Quién lo ha de negar? Ninguno de vosotros tiene el hocico largo y movible como el nuestro....

—¡Ticaticatoccatoc! interrumpió un pavo. (Esto en lenguaje pavesco quiere

[1] *Makupa. Eugenia Malaccensis.*

[2] *Bótiok.* Mote de los cerdos castrados y gordísimos destinados al sacrificio. Suele aplicarse, por burla, a las personas gordinflonas *Bótiok:* cuando varón; *bótiak:* cuando mujer.

decir nosotros también tenemos un moco largo, colgante y rojo. Como Vs. ven, el lenguaje pavesco es conciso y enérgico.)

—Sí, hermanos pavos, replicó *Botiók*, tenéis un moco largo y rojo, es verdad, pero no tenéis nuestras orejas anchas.

—Pero tenemos barba, replicó otro pavo que tenía un mechón de pelos en el pecho.

E hizo la rueda y se paseó majestuosamente.

—Sí, todo eso es verdad, hermano pavo, continuó *Bótiok* que al parecer no quería reñir con la orgullosa corporación de los pavos; es verdad que tenéis moco y barba y nosotros no, pero no gozáis del alto honor de haber sido tocados por la mano de Suan, nuestro Dios y Señor, no estáis consagrados, esto es, no estáis capados como nosotros, en esto nos sois inferiores.

—¡También hay gallos capones! se atrevió a piar una gallina con bastante mal humor.

—¡Sí! dijo con desprecio *Bótiok*.

. . . . . .

nuestro[1] criado Siloy pasaba por Dios: en efecto era el que les daba de comer, les castraba, les hablaba y acariciaba de cuando en cuando; decía yo que los cerdos por ser capados se daban mucho tono, y aunque es verdad que había también gallos capones, a éstos les hacían poco caso y los procuraban desprestigiar por pertenecer a otra raza, y a lo más les consentían desempeñar el papel de criados o ayudantes. Considerábanse como los más sabios; nada se podía creer ni decir en el patio sin que antes se les consultase; lo que un cerdo no sabía no lo podía saber nadie; pretendían explicarlo todo con gruñidos misteriosos que yo mismo muchas veces por más atención que quise poner, no pude comprender el significado. Se movían poco, y cuando andaban lo hacían con tal gravedad que más de una vez me dieron ganas de hacer una genuflexión.

Lo único que movía y agitaba era el rabito retorcido, sobre todo cuando Siloy le rascaba la piel con una caña, cosa que aumentaba mucho su prestigio y le hacía pasar por representante de Siloy en el patio.

—No comáis todo el grano que os arroja Siloy por las mañanas, decía a las aves de corral; dejad la mitad para los cerdos y así le seréis más agradables.

Y nuestros gallos y gallinas hacían lo que él les mandaba, y se iban a otra parte a buscar alimento.

—¿Veis esa casa grande elevada y llena de pinturas azules y blancas? decía una tarde a algunos animales que le escuchaban. Pues allí vive Siloy, el que hizo este patio, *el palay*, *el maiz*, el escusado y el salvado que comemos los cerdos; el lodazal, las cortezas de plátanos y el *hugas bigás*[2]. Siloy, de quien soy el representante, vive allí, reina.

Si sois sumisos y obedientes a mis mandatos, yo que soy el elegido de Siloy, haré que os lleve arriba donde viviréis en medio de granos de palay eternamente y en donde seréis felices en compañía de los grandes cerdos que ya fueron allí en recompensa de su gordura y suciedad. Allá hay inmensos lodazales, cortezas de toda clase de frutas, inmensos *labaŋganes*[3] . . . . .

—¡Piok! interrumpió un pollito que yo había cogido el día antes para jugar al gallo con mis primos; pues yo estuve allí ayer cuando me llevó Dimas y no he visto nada de eso!

—¡Ninguno! gruñó el cerdo; Dimas[4] es el espíritu malo, y en vez de llevarte a esa casa te llevó para engañarte a otra parte.

Así como Siloy pasaba por ser el Ahuramazda del patio, yo Dimas, era el Ahriman, era el espíritu del mal. Por ser muy travieso e iba casi siempre con mis perros que son los enemigos natos de los cerdos, era muy natural que gozase de mala fama entre estos animales.

—Lo que yo vi eran otros seres mejores que Siloy y con mejores plumas.

—¡Falso, idolatría, heregía, excomunión! gritaron varios cerdos a la vez. ¡Haz penitencia, arrepiéntete de tu error, de lo contrario Siloy te condenará a vivir en el estanque!

Como los pollos tienen mucho miedo al agua, mi pollito se calló."

---

[1] Así en el borrador autógrafo. Aunque Ponce pone diferente enumeración de páginas desde aquí en adelante, su texto es una verdadera continuación o complemento del anterior. Poco importa que se ponga *Siloy* en lugar de *Suan*, porque *Suan* es puramente un mote de aplicación varia, como ya se ha dicho, y *Siloy* un apodo derivado, o contracción del nombre propio del criado de autos.

[2] *Hugas-bigás*. El agua con que se ha revuelto y lavado el arroz antes de su cocción, y por otro nombre *sabaw-sináeng*. En esta agua se echa corteza picada del tronco de plátano mezclada con el salvado y los sobrantes de la mesa.

[3] *Labaŋganes*. Plural de *labaŋgan:* pesebre cerduno de madera y de una pieza.

[4] *Dimas* es parte del pseudónimo de Rizal. *Dimas-Alang* (di masalang) es versión culta y literaria de *Noli me Tangere;* la popular e idiomática es *patay salang*.

Los cerdos con sus alifuris en este cuento, o sea la casta dominante, ignorante, supersticiosa, con estómago por patria; la orgullosa corporación de los pavos, con la cual precisa contemporizar; los gansos y patos, heraldos vocingleros de aquellos, que trompetean hasta lo que nunca han hecho, meditado o imaginado los cerdos; luego las gallinas y pollos, raza inferior, pero sagaz y cobarde, y, por lo mismo, fácil de desprestigiar, y últimamente, las cándidas palomas, muy llenas de miedo y desconfianza, están admirablemente caracterizados.

Bótiok, moralmente, es todo sácope o tiranuelo de esos, que, para engordar de riñones y asegurar buena breva, se deja primeramente castrar la voluntad; un sujeto acaso de facultades naturales brillantes y hasta de buen sentido en un principio, pero que ha hecho renuncia de sus dones, por exceso del envilecedor incienso, según cierta leyenda oriental; o por las alabanzas interesadas, pues hay, dice un escritor inglés, dos maneras de comprar a las personas: con dinero o con alabanzas; incienso o alabanzas que le hacen vivir en medio de un ambiente falso, producidor de desvanecimientos de cabeza tales que apartan toda noción de verdad y de justicia; engendran un cierto hábito de mentir con mentira inconsciente, cuando no consciente; tiranuelo tal vez amable, siempre sonriente, pero con la sonrisa del conde Adolfo de quien se debe estar siempre con la barba sobre el hombro, porque

> Si a tu llegada te recibe
> con rostro alegre y muestras de aprecio,
> tu cautela sea mayor, y por taimado enemigo
> le tengas y con quien habrás de lidiar;

sátrapa taimadísimo que, cuando da su golpe de muerte, la da de una vez y para siempre; que cuando llega la hora de comer o la distribución de prebendas, predica o hace predicar *humildad, sumisión, obediencia;* y mientras reina el hambre en la república, él y sus cómplices eructan de placer. Y ¡ay! del que ose perturbar su pacífico monopolio usufructuario, porque echará la escandalosa; alborotará a la grey y soltará en seguida a los ventoleros gansos, los cuales, con su tararira resonante de *falso, idolatría, heregía, excomunión* (que según las circunstancias equivalen a *aislar, preterir*, insinuar pícaramente al oído del poderoso amo cierta *occulta dedecoris* para estrellar contra la esquina al prójimo), no habrán de parar hasta concitar la ira popular contra el supuesto perturbador, el cual, si es como el pollito veraz del cuento, por miedo al estanque, se callará.

Seres tan dañinos, moralmente repugnantes, se dan siempre y se darán en todos los tiempos y en todos los Estados. No importa la clase de su constitución: monárquica o democrática. La forma de Gobierno no evita tales azotes de la humanidad; ni siquiera la forma mejor de todas, o sea la Democracia. *Each function to the most worthy.* Esta máxima, ya dijo Amiel, es la profesada regla de todas las constituciones y sirve para tasarlas. No se prohibe a la Democracia su aplicación; pero raramente la aplica, porque la Democracia sostiene, por ejemplo, que el hombre más digno es aquel que más le place, cuando este que más le place no siempre es el más digno; y porque ella supone que la razón guía a las masas, cuando, en realidad, las masas se dejan guiar, en la mayoría de los casos, por la pasión. Y al fin, tales falsedades habrán de expiarse; la verdad siempre tomará sus represalias"[1]. Y ¡cuán terrible es la hora de la justicia!, según nuestro Balagtás:

> Cual culmine en grandeza
> tal tableteará cuando de bruces caiga.

Hemos dicho en otra parte que Rizal, como buen oriental, era de carácter esencialmente moral. Y por esto se distingue en la psicología de los individuos, con vistas al mejoramiento del individuo como patriota y ciudadano. Esta psicología nunca fue tan penetrante como en las semblanzas que trazó de sus compañeros, escritas no para el público, bajo dos llaves a veces: la de *memorias* y la del dialecto secreto, y, por lo mismo, revelan mejor el carácter de Rizal, y ponen a nuestro conocimiento aquellas cualidades que diputa por negativas e indignas de todo buen ciudadano-patriota. Estas semblanzas son todavía inéditas, como el cuento *Los animales de Suan*, y las publicamos a continuación, para nuestra propia enseñanza y la de la juventud.

---

[1] "*Each function to the most worthy:* this maxim is the professed rule of all constitutions, and serves to test them. Democracy is not forbidden to apply it; but Democracy rarely does apply it, because she holds, for example, that the most worthy man is the man who pleases her, whereas he who pleases her is not always the most worthy; and because she supposes that reason guides the masses, whereas in reality they are most commonly led by passion. And in the end every falsehood has to be expiated, for truth always takes its revenge."

A[1]

22 a 25 años próximamente; estudiante de Medicina.

Antecedentes.—Alumno de los PP. Paulistas en su provincia, se vino a Europa el 1880; estuvo en Valencia; allí estudió (dice) con provecho llevándose un premio, al cabo de un año se vino a Madrid.

Pequeño, delgado, moreno sucio, vestido a veces con negligencia, a veces con *lujo* aunque sin elegancia; bigotes raros, sonrisa característica; un movimiento de las piernas característico también cuando se sienta; habla con dificultad aunque se expresa bastante bien escribiendo. *Noamla berlemla, mi ra puada vimgoes am at. Am ru peredi ra saforlse ume ewoim beje: tir bitimar da Anotoi*[2].

Su afición es la política y la literatura. Yo no sé muy bien si ama la política sólo para pronunciar discursos, o ama la literatura para ser político. Es de bastante grandes ambiciones: no duda sacrificar a ellos su criterio que bien sea poco, bien débil, bien turbado no es lo primero que se manifiesta en sus escritos. Su estilo es como la generalidad de sus pensamientos: sin fuerza, ni vigor, abundante en palabras más que en ideas; aprovecha todas las ocasiones de lucir su talento oratorio, aunque sus discursos gustan más leídos que pronunciados. Sus artículos son de poco fondo y no le caracterizan.

Cualidades buenas.—Servicial, paciente no es orgulloso. Sufrido, despreocupado (demasiado tal vez) atrevido y temerario aunque sin grandeza ni elevación. Bastante buen amigo de *sus amigos*. Mucha disposición para los estudios; tenaz, constante y activo en lo que emprende. Es lo que se llama un buen removedor.

Defectos. Difícil elocución, *non si puo fidare nelle sue parole*, ambicioso, desaliñado, abandonado, descuida sus primeras obligaciones. No es franco pero tampoco es astuto, es más bien callado porque le obliga a ello tal vez su dificultosa habla.

Si se dedica a la literatura escrita puede llegar a ser gran cosa con el tiempo con los estudios y con las consiguientes lecciones de la experiencia. Su criterio puede mejorar mucho; su pluma promete también. No es poeta; pero es el futuro articulista, el habitante del café y el parto de la lectura pública.

No concluirá su carrera en cinco años: quizás más tarde se dedique a los estudios; también es muy posible que se retire a su país.

Su amor patrio es efecto solamente de su ambición: ve en él un motivo de su gloria; y su patria puede ser para él esclava, libre o de cualquier otra manera, con tal de que encuentre un medio de dedicarse a la política y a los discursos.

Hoy se aisla de sus paisanos, a quienes negó las disposiciones para las ciencias especulativas: su patria, según él, es un país salvaje.

B

24 o 23 años, estudiante de Medicina.

Estudió en el Ateneo Municipal con mucho aprovechamiento, vino a España el Junio de 1877, pasó por Cadiz. Estuvo en Barcelona, en París, en Biarritz.... En Madrid estudió al principio con bastante aplicación, después lo dejó; la Arquitectura, a la que tiene mucha afición, no la puede seguir, por oponerse a ello su padre. Su genio es calculista, cuidadoso en sus cosas, económico sin mezquindad, lo que le distingue de su otro hermano (P.), frío, razonador, aunque no es de concepción pronta ni es de gran penetración.

Cualidades buenas: Ingenuo, franco, buen amigo, buen compañero, buen hermano, sensible; como amante de su casa, lo es también de su familia; imperan en su corazón los sentimientos íntimos; alegre, sencillo, atento al buen consejo, no es orgulloso ni petulante. Su silencio es intelectual, pero su corazón habla mucho. Probidad. Es amante de la paz y tiene su cierta táctica.

Defectos—Optimismo subjetivo y como toda su familia, lo ve todo bueno lo que le acontece, y sabe consolarse en todo. Se deja gobernar mucho de su corazón; las mujeres son uno de sus flacos, y si encuentra a una a quien ame, le gobernará fácilmente. Tardo en concebir, pero regularmente concibe bastante bien; deja pasar las ocasiones de las cuales no sabe aprovecharse; su bondad de carácter muchas veces es debilidad; cuando está alegre es un niño.

Le falta actividad y entusiasmo, le falta el fuego y el ardor: por eso hasta su modo de hablar es calmoso y reposado; nunca se han atropellado en su boca las palabras como tampoco sus pensamientos.

---

[1] Las tres semblanzas a continuación, lo mismo que el cuento *Los animales de Suan*, son autógrafas, y pertenecen a la colección rizalina de Mariano Ponce.

[2] Dice Unamuno: "En esas frases cifradas, Rizal sustituye las letras que van aquí en línea por las que pongo bajo cada una de ellas en la línea siguiente:

a e i o c f g l m n r s t v
e a o i v g f t n m s r l c

Las letras u, b, d, h, j, p, q, y, las deja."

Si se dedicase con más afán a los estudios, yo creo que llegará a ser un buen médico o un notable arquitecto. Aunque me parece que en sus obras no se verá nunca el genio, el atrevimiento y la novedad; se hallará el cálculo y los movimientos acompasados.

Como artista músico, sabe sentir.

Estatura bajo, robusto, blanco (o moreno) fisonomía sin ninguna malicia. Sentimientos patrióticos en segundo orden; prudentísimo en ellos.

C

De 21 a 22 años, estudiante de Medicina.

Estatura regular, cejas que se unen al fruncirse, lo que se hace a menudo e indica recelo y desconfianza. Fisonomía simpática, pero varonil; aseo, elegancia y aficionado al confort. Estudió en el Ateneo Municipal con éxito vario; sus tendencias son las bellas artes y las bellas letras. Vino a Europa el 1880: estuvo en Barcelona y en Segovia. En él hay que distinguir el hombre de las aspiraciones y de las ideas y el hombre de la realidad. El primero es muchísimo mejor que el segundo. De excesivo amor propio, de mucha sensibilidad.

Cualidades buenas. Buen corazón, incapaz de abrigar el odio, aunque sí el resentimiento; generosas aspiraciones, buenos deseos; espíritu incompleto de independencia: gran disposición para los estudios, talento, memoria, entusiasmo pasajero e instantáneo; disposición para las bellas artes y bellas letras, disposición poco cultivada o de poca intensidad. Fino, considerado y sobre todo no ofende jamás directamente ni con verdadera intención; energía pasagera. Incapaz de disimular sus sentimientos.

Defectos. Se engaña mucho a sí mismo; tiene o al menos aparenta tener mejor idea de sí mismo; esclavo de las preocupaciones sociales; muy cuidadoso en las formas; en él el culto de las conveniencias se sobrepone al de lo conveniente; indeciso, vacilante en muchas ocasiones y principalmente en los más necesarios: mucho amor propio; quiere aparentar lo que no es, en lo que pierde mucho, pues su natural es mucho mejor bajo un punto de vista de la humanidad. Su sensibilidad y su recelo son tantos que se inmuta fácilmente, que al instante vende sus heridas. Es como una cuerda de un instrumento que suena al más ligero roce y cuando aparenta rugir, suele solamente cantar. Su mayor flaco es la manía de Tenorio; un poco más de modestia realzaría sus grandes cualidades y felices éxitos, si los tuvo. Con un poquito más de discreción y talento podría mejorar, pero se vende siempre y se manifiesta a fuerza de querer ocultar. Es impaciente.

No obra con espontaneidad, y como su continuo temor es aparecer pequeño, se sacrifica mucho a un falso orgullo. Morirá sin confesar un defecto o una derrota. Su corazón es bueno generalmente, pero no es capaz de una acción grandiosa, de transcendencia o de sublimidad y por esto nunca será un hombre malo ni tampoco un gran ciudadano, a no ser que obre en uno de esos momentos suyos. En él predomina más bien el sentimiento. Es poeta, pero es el poeta de las frases brillantes y cadenciosas, pero poco brío. Su cáracter no es alegre, es un carácter fastidiado. No es desinteresado, pero tampoco es mezquino. (Este hombre me ha adivinado muchas veces, pero nunca me ha comprendido ni ha sabido apreciarme.)

Estudiando puede ser una gran cosa; puede ser un hombre instruido, sabio, útil. Es de esos hombres que llegarán a ser buenos padres de familia pero regulares maridos. Regular amigo; no lo ha sido nunca ardiente: es mejor como amante.

Sentimientos políticos hijos la mayor parte de una *artificial* ambición; a su patria puede ofrecer mucho, pero hacer poco por cuanto es esclavo de sí mismo. Mucho de egoista hay en él aunque sin darse cuenta de ello. Si en la libertad de su patria pudiese él prescindir de los naturales del país prescindiría. Es imprudente y se deja llevar de su carácter; no se domina. Por esto hay que ver en él el hombre del momento y el de siempre. El primero disgusta, el segundo es simpático. Difícil es que sea un criminal; admira más bien lo brillante y elegante, pocas veces lo profundo y grandioso. Sin embargo, es de bastante penetración.

Egoista y amigo de sí mismo: regularmente ve solo su conveniencia y no mira lo que puede herir o lastimar a los demás. Su conveniencia solo es su móvil; la idea del deber no cabe en su voluntad.

Su lenguaje es regularmente asqueroso e inmundo como el del bajo pueblo, soez e indecente; epítetos que no vienen al caso ni sientan al objeto pero que tienen aquella cualidad. Y sin embargo nada le cuesta tener limpia la boca. Todo esto es por afectar virilidad.

31 de Enero. Observo que ha disminuido esta manía.

Descuida lo interior para cuidar de lo superficial. Es solo apariencias. Para cu-

brir éstas, a veces abusa inconscientemente sin consideraciones. La idea de lo justo debe tenerla confusa.

Usa de mis velas teniendo él muchas: de mis ropas teniendo él de sobra y no pensando si pueden hacerme falta; descuida además lo que no es suyo. Es repugnantemente egoista: diríase que carece de delicadeza y ojalá puedan atribuirse tantos defectos a la pereza e indolencia que constituyen su carácter. Como compañero, siempre ha sido una carga, jamás un ayuda, pero tiene el raro talento de sacar siempre a flote los pequeños servicios que haya hecho y de encontrar razones para justificarse. Es de esos seres que cuando han cometido una falta, no piensan en enmendarla, sino en apoyarla.—Hoy Agosto se halla bastante corregido en su lenguaje.

Tales son las semblanzas escritas tal vez cuando Rizal tenía la misma edad que los retratados por él. Las letras "A", "B" y "C" no son propiamente iniciales. Hemos suprimido la línea inicial en cada semblanza por no estimular suspicacias de ningún género. Lo que nos importa en estas semblanzas no es que fueran de Fulano, Zutano y Mengano, sino las lecciones del Autor. Distínguense por un deseo muy vivo de acertar y por un espíritu de verdadera justicia, presente siempre aun en los rasgos más tenues y leves, y por un deseo tangible de echar a buena parte ciertas debilidades humanas. En la de *C.*, por ejemplo, se dice de él que suele usar "un lenguaje asqueroso e inmundo. . . . y todo por afectar virilidad", pero que desde el "31 de Enero ha disminuido en esta manía", al grado de que en "Agosto se halla bastante corregido en su lenguaje". Como aquí termina la semblanza, ciertamente incompleta, y *C.* tenía a la sazón 21 a 22 años de edad, esto sugiere la idea de que *C.* pudo corregirse después, no sólo de este defecto, sino de los otros. De fijo, durante la Revolución, o después de ella, tales defectos, caso de que *C.* todavía viva, tal vez ya no existan. La Revolución, y esto es hecho histórico, así como ha revolucionado casi todos los órdenes de la vida, también ha influido benéficamente en el carácter de los individuos, así insulares, como peninsulares. Hubo un trueque providencial de frenos. Recordamos, a este propósito, que el General Aguinaldo, hablando en cierta ocasión con el General Luna, ha dicho: "Lo único que no cambia es la fisonomía de las personas; inmutable o *walang di nababago kung di ang mukhâ*, reza el proverbio tagalo.

Ojalá puedan atribuirse tantos defectos a la pereza e indolencia que constituyen su carácter. Este rasgo es de una delicadeza moral, con tendencia a absolver al interesado por el menor indicio de arrepentimiento. Estas semblanzas vienen llenas de matices (*nuances*) por el estilo, que son una golosina para todo crítico.

Pero donde Rizal fulmina sus rayos con una severidad manifiesta es contra toda acción baja; contra la mentira, señuelo de una ambición a costa de la patria. Así dice de *A*: "Su amor patrio es efecto solamente de su ambición: ve en él un motivo de su gloria; y su patria puede ser para él esclava, libre o de cualquier otra manera, con tal de que encuentre un medio de dedicarse a la política y a los discursos". Su repugnancia a toda mentira es tal que no se atreve a mancharse las manos escribiéndola en castellano, sino en italiano, o en un dialecto secreto descifrable únicamente por él, hasta que Unamuno lo puso al alcance de todos. Así escribe de *A* resumiendo su carácter: *Noamla berlemla, mi ra puada vimgoes am at.* (Miente bastante, no se puede confiar en él) o *non si puo fidare nelle sue parole*

Ni acepta patriotas tibios: el sacrificio por la patria ha de ser completo. Desdeña hasta la prudencia, con dejos de egoismo. Así dice de *B*: "sus sentimientos patrióticos en segundo orden; prudentísimo en ellos". Tampoco acepta la *bondad de carácter* sinónima de *debilidad;* prefiere la temeridad, pero ha de ser con *grandeza y elevación.*

Toda injusticia en Rizal es involuntaria: deberase, en todo caso, a error de información, pero una vez impuesto, al revés que *C*, no titubeará en *confesar su defecto o su derrota;* porque *la idea del deber* tiene asiento natural en su voluntad y *la idea de lo justo* es siempre soberana en la suya, expresiones estas, por otra parte, modernas y que no tenían predicamento en la época de Rizal, especialmente, aplicadas a sus compatriotas tan suspicaces, tan *noli me tangere*, o tan *patay salang* como diría Marcelo H. del Pilar.

Finalmente. Es lástima que el héroe nacional no haya dejado más semblanzas que las ahora presentadas. Revelan ellas más espíritu crítico que sus novelas mismas; posee susceptibilidad apasionada en materias de gusto; susceptibilidad de impresión y espíritu naturalmente recto, austero y una severidad no reñida con aquella que en el lenguaje del oficio se denomina facultad admirativa. Y a mayor abundamiento, su imaginación creadora, visible en sus grandes obras, la ha encerrado bajo siete llaves en estas semblanzas. No hay más que pura observación psicológica, multiplicados los puntos de vista para fijar la corriente central de los tributarios. Todo rumor trae eco de la verdad; y tal como el Autor la ha hallado.

Las Opiniones de Paquita

ANTE EL ESPEJO ESPIRITUAL—EL CASO DE DON AMOR.

QUEDÁBAMOS en que había más cosas que decir y tela, por ende, en grandísima abundancia. Lo malo es que ahora que hay que enristrar la pluma—una pluma estilográfica, muy mona, por cierto, de nácar con arrequives de oro—da la pícara casualidad de sentirme enteramente perpleja. No sé, en realidad, qué decir ni por dónde empezar, yo que, en días pasados, he caído en la monomanía de dar rienda suelta a la loca de la casa y "mover la péñola" como dicen algunos escritores chirles.

Pero, claro, hay que hacer un esfuerzo y consignar algo en estas Memorias. Nada me parece tan indigno de un hombre o de una mujer como empezar una obra y dejarla luego inconcluida, por olvido, flojedad o desidia. Es como si yo comenzara a amar a alguien y le dejara más tarde con la miel en los labios por habérseme ido el santo al cielo.....¡Qué risa!

¡Caramba! ¡ya salió ello!.... Quiero decir, el verbo *amar*. ¿No les parece a ustedes que viene de perlas esta *parte de la oración cordial*, sobre todo, teniendo en cuenta que se trata de un verbo perfectamente..... "regular"?

Por lo que a mí atañe, cúmpleme afirmar que, como tengo veintidós años y todavía no me he casado, no me disgusta, naturalmente, el tema, antes bien me place sobremanera. (Nota bene: me satisface, pero *no tengo prisa*. Que conste.)

Y ahora a meditar un poco.

Por lo pronto, amar no es lo mismo que comer. La diferencia está en que nosotros sentimos necesidad de comer todos los días, pero no de amar cotidianamente. ¿Os parece raro? Pues no que no. La naturaleza no prodiga lo excepcional y superior; tan es así que los genios y los héroes no abundan: son casos de privilegio, de fuero especial. Atiborrar la panza es egoismo, egoismo de pura cepa; pero atiborrar de amor el alma y la vida toda, es, lo creo a ciegas, una función del más sublime altruismo. Quien se nutre barre para dentro y arrima el ascua a su sardina para no morirse de hambre y para que su carne eche flores y pese 120 libras bien contadas; mas aquel que ama no lo hace precisamente por la humanidad concreta, sino por la humanidad en abstracto, es decir, por toda la especie humana, para que las flores nacidas no aromen sólo el reducido espacio de un hogar, sino la plena extensión de la tierra. La Nutrición, en resumidas cuentas es "individualista" mientras que el Amor es esencialmente "totalista". ¿Se entiende lo que digo?

Hay amiga mía (amigas sería más exacto) que tiene del amor una idea aritmética: cree que la vida del corazón se reduce a ir sumando novios, simultánea o sucesivamente. Parece que le encocora estar sopesando y aquilatando los afectos que la brindan jóvenes enamoradizos. A ella la ciega de tal manera una sonrisita, una flor o una palabra meliflua que se tira de cabeza al océano del amor sin pensar que hay "tiburones" en sus aguas. Yo tuve una amiga de esta clase—¡pobrecita Tinang! —que llegó hasta el suicidio. Fue un amor horroroso que no quiero ni recordar siquiera.

Pero es lo que yo me digo: ¿a qué la urgencia de tener un novio y de casarnos por la posta?.... ¿no podemos otorgarnos a nosotras mismas un poco de tiempo para considerar cada *caso de amor* con todas sus circunstancias, adherencias y resultados?....

Sí que podemos: lo que ocurre es que *no queremos*. Y no lo queremos por casquivanidad o falsa gloria del sexo. Juanita, por ejemplo, a los quince años, se creería la moza más desdichada de la tierra si no pudiese decir a sus condiscípulas, amigas o simples conocidas, que Periquito,

un aspirante a abogado, la galantea y enamora rendidamente; Casilda, por su parte, no hace más que vestirse a *la derniere* y acudir a todas las fiestas en su rabioso anhelo de hallar acomodo a su corazón; y Marcelita, finalmente, no sabiendo cómo atraer y lazar a la paloma de Erato, maneja rabiosamente el espejuelo del *flirt* con grave escándalo de las muchachas cuerdas y formales. En resumidas cuentas, todas tres (y cuando digo tres, me refiero a todas las de su laya y alfangía) siguen tres senderitos que se interseccionan en un solo punto: cogerle a Periquito o a quien sea por las narices y poder decir expresa o tácitamente al mundo circundante: "¿Lo ven ustedes? No soy tan fea ni tan sin gracia ni tan dejada de la mano de Dios.... ¡Tengo novio!"...

¡Un novio!.... Se me figura que hay quien lo murmura del mismo modo que si dijese: *¡Tengo un zapato!*.... Y no es así, no debe ser así, mis amigas. Un novio no siempre representa una segura bienandanza; a veces—y creo que esto es lo más frecuente—representa una decepción prematura, días y meses de suspiros y lágrimas, una catástrofe espiritual, en una palabra. Mi opinión propia es que todo novio vale tanto como una ganzúa, que lo mismo sirve para el bien que para el mal. Por de contado, que todos ellos se presentan a nosotras hechos unos volcanes de amor y espejos de lealtad caballeresca; ¡ay! ¿pero qué mujer puede asegurar, así tenga ojos de lince, que ha logrado escrutar los entresijos y *bajos fondos* de la conciencia y el pecho de su galán? Y en este *no poder* radica, precisamente, el peligro para la ventura soñada, porque por fuerza, hay cosas—acaso fundamentales para el amor—que evaden la perspicacia de la mujer más sutil. (De advertir es que no se trata de una condición privativa de los hombres: también nos alcanza a nosotras, dicho sea con equitativa franqueza.)

Pues bien, el riesgo consiste, como dije, en no poder "volver del revés" un alma para conocerla minuciosamente, completamente, fibra por fibra y latido por latido. Así que creo con un gran filósofo (perdonadme esta miaja de erudición) que, aun en el paroxismo de un amor reciente, hombre y mujer *guardan todavía en su alma un rincón obscuro a donde no llegan los rayos de la pasión del momento y en donde se refugian los gérmenes de otros deseos y otras simpatías*. Doloroso y cruel, ¿qué duda cabe?, pero es aún mayor la crueldad y el dolor de su verbo cuando dice que, por chocante que ello pueda parecer, *se puede amar a la vez a varias personas con casi la misma ternura*, y que *no se necesita mentir para declarar a cada una de ellas su pasión*.

De modo que..... ¡Ah, mis amigas! : Yo me vuelvo loca; el peso de la verdad es tan enorme que me anonada y aniquila. Yo quería aconsejaros algo, poner en vuestras manos el hilo de Ariadna para no ser víctimas del Minotauro, pero ese despiadado filósofo me hace dudar hasta de la sinceridad de mis propios sentimientos, de mis.... futuros sentimientos de amor. Comprended, por esto, mi tristeza. Yo me consuelo pensando que mi tristeza es la tristeza de la vida. ¡Paradojas, engaños, contradicciones, deshoje de quimeras buenas!.... ¡Creer que una estaba en la verdad y luego sentir que la verdad no estaba tan cerca de nosotras como lo juzgábamos!.... ¡Y, sobre esto, querer comunicar ideas, querer tender la mano, con el mayor desinterés posible, para después convencernos de que la idea flaqueaba y la mano no era digna de asirse honradamente a otra!....

Pero ¡qué caramba! Una vive para ser útil, para luchar contra las asperezas de la vida, y no es bueno que, al primer amago hostil, se nos caigan las alas del corazón y desistamos de empuñar el arado. Yo quiero labrar las almas de mis cosexuales Es decir, si me lo permiten. Y es que me duele el espectáculo de tanto amor pasajero, de tanto matrimonio inconsistente. Me duele que mis hermanas engañen y sean engañadas. Me duele que el Amor y el Hogar no se confundan con lo absoluto y eterno.

De todos modos, pongámonos a estudiar a quien se nos venga con aires y pujos de

novio. Siempre es una garantía un tiempo razonable de reflexión y pesquisa. Y aunque la fidelidad absoluta no sea una necesidad fisiológica del amor, como alguien ha afirmado, sino fruto del egoismo humano, especialmente del varón, hagamos lo necesario para que, por lo menos, la fidelidad no ande diariamente a la greña con el amor y menos que manche de salpicaduras rojas la sacra veste de los cónyuges.

Creemos, amigas mías, en el noviazgo, un oasis de paz para nuestra ilusión, y, en el matrimonio, un reposorio de beatitud en interés del individuo y la especie. En este punto, sí, que me parece lícito desplegar toda clase de encantos y atractivos. He leído no recuerdo dónde que el matrimonio debía ser un noviazgo infinito. Cuando me dicen que es "la tumba del amor", me horrorizo, me sublevo y.... lloro. ¡No, mil veces no!.... El hogar que el amor erige no debe contener simples rescoldos, sino lenguas vivas de fuego. Yo pienso como ese que dijo que los esposos tenían el deber de ser novios por todos los días de su vida. Más claro: que, una vez casados, hombre y mujer no se traten, pasada la luna de miel, como dos hermanos. Semejante trato da origen a un tal hábito de convivencia, de indiferencia mortal que abre la puerta al tedio y al hastío. Puedo decir que, las más de las veces, tenemos que atribuirnos la causa de tan peligroso estado de cosas. ¿No lo habéis observado? Somos nosotras las que comenzamos por tirar a un rincón el jarro de miel de nuestra suave y atractiva feminidad, y en ocasiones, hasta nos vanagloriamos de haber sabido desprendernos de todo aquello que ayer constituía precisamente el embeleso del varón. Si nos vestíamos bien de solteras, ya, de casadas, es menester Dios y ayuda hasta para cambiarnos de traje cada dos días, por lo menos. Andamos por nuestra casa hechas unos andrajos, sin pañuelo, sin alisarnos la cabellera, y algunas, para colmo de colmos, en ropas menores. Si ayer tocábamos el piano, bordábamos o sabíamos pintar o cantar, una vez ceñida la corona de la maternidad, nos olvidamos de todo, del clave sonoro, de la primorosa aguja, del hábil pincel y del aria deliciosa. ¡Todo un castillo de preciosidades y fascinaciones derrumbado lastimosamente! ¡Toda una política conyugal, encantadoramente femenina, abandonada y fracasada en absoluto!.... Yo he visto esposa que se espulgaba a la ventana o daba el pecho a su nene ante las visitas; yo he visto otras que humeaban más que una chimenea o que, no sabiendo dónde echar la roja salivación provocada por el "buyo", manchaban toda la casa y se manchaban la ropa. En fin, un verdadero desastre casero.

Y ahora decidme: ¿cómo es posible, consideradas las flaquezas humanas, hacernos atractivas con estas prácticas a quien anda a la husma de alicientes y motivos de seducción?.... Decididamente, a muchas mujeres les falta sentido estético, el instinto soberano de la gracia, que pone en las cosas más humildes y frívolas del mundo algo así como el sello de un misterioso embrujamiento. Y yo os digo, mis queridas amigas, que en lo tocante al esposo, hay necesidad indeclinable de ser brujas, de saber preparar toda clase de filtros y bebedizos para tenerlo cautivo a nuestro lado de por vida. Sí, seamos, al constituirnos en esposas, las mismas novias apasionadas de ayer. Conviene a nuestra dicha que entremos en el nuevo hogar sin la idea premeditada de hacerle comprender al marido, después de algunos meses de vida en común, que Cupido nada tiene ya que ver en los asuntos domésticos o que sus flechas han perdido su acuidad con la bendición del sacerdote o la presencia del juez. Me diréis quizás que la convivencia establece la confianza. No lo niego; pero distinguid entre confianza y confianza. Hay una que se confunde con la fe y la adhesión, pero hay otra que está a partir un piñón con la indiferencia y la sequedad espiritual. La primera hay que cultivarla a todo trance, pero la segunda ¿a qué acogerla en lo sagrado del nido conyugal, que debe ser, para la supervivencia de los grandes

efectos y los supremos goces de la vida, eterna llama de amor proyectada hacia el infinito?....

Esta confianza última es *la confianza* que mata. Mata la raíz de toda quimera poética, de toda dulce ensoñación, de todo desahogo pasional. Las poseídas de tal confianza son, notadlo bien, las esposas hurañas, las que le gruñen al marido o se burlan de él cuando quiere halagarlas con una caricia, un mimo o una palabra de pasión. Esas esposas (y esto lo apunto, porque he sido testigo de una escena) son las que esquivan el halago con estas o parecidas frases:—"¡Déjame en paz!.... ¡qué cargante eres! No parece sino que estuviésemos aún en plena luna de miel.... Si nos miran las gentes ¿qué dirán? ¿no te da verguenza?"—Y así por el estilo. Podrá variar la expresión, la forma de la cruel repulsa, pero el fondo es el mismo: inmutable como la esencia de la hiel, del latigazo y de la puñalada.

Si todos los corazones de varón fuesen de hielo o estuviesen fosilizados, quizás no tuviesen tristes repercusiones nuestra sequedad y esquivez; pero ¿quién puede asegurarlo firme y rotundamente? Y si esto es así, ¿cómo creéis que pensarían y obrarían los hombres apasionados, delicados y sensibles? Para aquel que ama, la fosquedad de carácter y el rechazamiento inesperado son sinónimos de desdén y quién sabe si hasta de deslealtad. ¡Qué terreno tan resbaladizo y peligroso para la constancia y estabilidad del amor!.. ¡Y pensar que hay esposa que lleva voluntariamente de la mano al esposo por estos andurriales tan llenos de ciénagas y abismos!....

No quiero ser injusta con las mías, os lo digo sinceramente. Creo que, las más de las veces, son *ellos* los que dan principio a eso que, con gran razón, se ha llamado "tragedia del hogar"; mas creo, asimismo, que, en bastantes ocasiones, somos las causantes de la "actividad" desleal y traicionera de los hombres. Y todo, porque no tenemos o no queremos tener "ojo clínico" ni nos da una higa por conocer la aguja de marear, tan indispensable para no ir al garete por los mares procelosos del vivir. A mi entender, no hay postulado más sabio que el de hacer del *amor florido* nuestra segunda naturaleza dentro del recinto conyugal. ¿Que qué es el amor florido? ¡Ah, curiosonas!.... Ahora mismo lo sabréis. Amor florido es aquel amor que no envejece, que se pasa todas las estaciones de la vida echando capullos, desabrochándolos, ostentándolos con santa y noble ufanía y aromando así la carne y espíritu de nuestros esposos, de nuestros hijos, de nuestros nietos y de los nietos de nuestros nietos. ¡Qué título de gloria para una esposa! ¡Esa sí que sería una "perfecta casada!...."

Y basta ya. Me estoy entusiasmando demasiado y temo que las que no sienten y piensan conmigo me cuelguen un sambenito que no lo querría ni siquiera para mi mayor enemigo.

Hablo del amor de los esposos sin ansia alguna de "cambiar de estado". Todavía me parecen dignas de mi atención solícita y de mis manos de soltera las fragantes sampaguitas, los deliciosos jazmines y las lindas rosas de mi jardín.

Cuando desaparezcan, echad a vuelo las campanas y venid a festejarme. Es que entonces habré hecho de mis flores la única diadema nupcial para esta humilde cabecita de mujer.

¡La *única diadema!* Entendedlo bien.

Por la transcripción,

FERNANDO MA. GUERRERO.

LAW OFFICES
KINCAID & PERKINS
Manila, P. I.

June 7, 1917.

DEAR MR. NIEVA:

With each succeeding number of the REVIEW my admiration is increased.

Its get-up is a marvel of industry and good taste and I am continually asking myself how such a thing is possible here in Manila.

I hope the public will show its appreciation by a generous patronage.

Very sincerely,

(Sgd.) W. A. KINCAID.

Hon. Gregorio Nieva,
Manila.

LAW OFFICES
KINCAID & PERKINS
Manila, I. F.

Junio 7, 1917.

QUERIDO SR. NIEVA:

Mi admiración por la REVISTA crece cada vez que recibo un nuevo número.

Su conjunto es una maravilla de la industria y del buen gusto y continuamente me pregunto cómo tal cosa es posible aquí en Manila.

Espero que el público sabrá responder a los esfuerzos de Vd. mediante su generoso apoyo.

Sinceramente suyo,

(Fdo.) W. A. KINCAID.

Hon. Gregorio Nieva,
Manila.

The Malays and Their Neighbors
LOS MALAYOS Y SUS VECINOS

SOME RECENT WORK IN EARLY PHILIPPINE HISTORY
ALGUNOS RECIENTES TRABAJOS SOBRE HISTORIA ANTIGUA DE FILIPINAS

By CHARLES SUMNER LOBINGIER, PH. D.,
Chancellor Emeritus of the Philippine Academy.

SOME interesting monographs recently issued by members of the Philippine Academy are notable as forming part of what is probably the first scientific attempt to penetrate the mystery that shrouds the origin of the present inhabitants of the Philippines and their cultural sources. Together with the earlier contributions of Dr. N. M. Saleeby, also of the same Academy, on the history and culture of the Moros of the south Philippines, they afford a valuable nucleus of material with which to enter upon the survey of this inviting, but hitherto neglected, field.

Of these pamphlets the following, by the ingenious Professor of History in the University of the Philippines, who is also known for his painstaking and authoritative life of Rizal and other works, relate to the earliest period:

1. THE PRE-SPANISH PHILIPPINES, by Austin Craig, (Manila, 1914,) with a 4-page appendix containing a translation by the late W. W. Rockhill, there published for the first time, of a Chinese book of 1349, Wang Ta-yuan's Tao-i-chih-lio, or "Description of the Barbarians of the Isles", so far as it refers to the Philippines.
2. PARTICULARS OF THE PHILIPPINES' PRE-SPANISH PAST, by the same author, (Manila, 1916).
3. MALAYS, by the same author, (Manila, 1916)

Professor Craig's pamphlet on "Malays" is largely extracted from General Forlong's Short Studies in the Science of Comparative Religions", which deals with the origin of the Malay race and its primitive religious ideas. Like Dr. Saleeby, Gen. Forlong believes that the Malays originated on the Asiatic mainland, entering India from the north and long remaining under the influence of Indian civilization. This theory finds philological evidence in its favor, and in addition to that mentioned by Gen. Forlong other items might be

ALGUNAS interesantes monografías publicadas recientemente por miembros de la "Philippine Academy" son notables porque forman parte integrante de lo que probablemente constituye la primera tentativa científica de penetrar en el misterio que rodea el origen de los actuales pobladores de las Islas Filipinas y sus fuentes culturales. Con los trabajos anteriores del Dr. N. M. Saleeby, miembro de la misma Academia, sobre la historia y cultura de los moros del sur de Filipinas, constituyen un valioso núcleo de material para emprender la investigación de este atrayente campo hasta ahora olvidado.

De entre estos folletos, los que se mencionan a continuación, escritos por el inteligente catedrático de Historia en la Universidad de Filipinas, que también es conocido por su concienzuda y autorizada vida de Rizal y otros trabajos, se refieren al período más antiguo:

1. FILIPINAS PRE-HISPANA, por Austin Craig, (Manila, 1914) con un apéndice de 4 páginas conteniendo una traducción por el finado W. W. Rockhill, publicada por primera vez en dicho apéndice, de un libro chino de 1349, Wang Ta-yüan's Tao-i-chih-lio o "Descripción de los bárbaros de la Islas", en la parte que se refiere a Filipinas.
2 PARTICULARES DE LA PARTE PRE-HISPANA DE FILIPINAS, por el mismo autor, (Manila, 1916).
3. "Los malayos" (*Malays*), por el mismo autor, (Manial, 1916).

El folleto del profesor Craig sobre "Los Malayos" está tomado en gran parte de la obra "*Short Studies in the Science of Comparative Religions*", del General Forlong, que trata del origen de la raza malaya y sus primitivas ideas religiosas. Como el Dr. Saleeby, el General Forlong cree que los malayos procedieron del continente asiático entrando en la India desde el norte, y permaneciendo largo tiempo bajo la influencia de la civilización India. Esta teoría está comprobada filológicamente, y además de los datos mencionados por el General Forlong, podrían citarse

cited from the Philippine languages. Thus, in the Tagalog there are not a few Sanscrit words[1] and the term Malay itself, instead of being derived, as Gen Forlong seems to think, from the Indian *Mala* (hill), is more probably connected with the Tagalog *Malayo* (far), with its allusion to the long wanderings of the race which Gen. Forlong emphasizes. "They have", he says,[2] "thronged East Africa for above 1000 years, and have even a colony at the Cape of Good Hope. They traded everywhere throughout Madagascar—their Malagasa,[3] and the Mala-dvipus or Maldives. They colonized 500 miles of the West Coast of India, still known as Mala-bar; the great islands of Sumatra and adjoining mainland known as the Malaka Peninsula, extending over some 700 miles; all the large island kingdoms of Java, Celebes and their dependencies and the eponymous extensive Molucca group".

The less familiar but (in its results) more important migration of the Malays northward is developed by Professor Craig in his two other pamphlets, especially the first.[4] The strong Malay influence in Formosa is noted and, what is more interesting, the extension of the Malayan wave to Japan. To quote from one of the sources:[5]

"The Japanese people are a mixture of several distinct stocks. Negrito, Mongolian, Palasiatic and Caucasian features more or less blended, sometimes nearly isolated, are met with everywhere. The Negrito is the least prevalent. Prof. Baelz, who has drawn attention to this type along wtih the Malayan physiognomy, found it comparatively more pronounced in Kyushu (island of which Nagasaki is the port), where a Malayan immigration is believed to have taken place".

Apparently this author confuses Negrito with Malay, but any one familiar with certain racial types in southern Japan and their resemblance to Filipinos may well believe that a "Malayan immigration" reached there. But it seems not to have stopped even in Japan. To quote further:

"Oppert was the first to note that in Korea are two types of faces, the one distinctly Mongolian, and the other lacking many of the Mongolian features and tending rather to the Malay type."[6]

[1] See Tavera's monograph on the Origin of the Sanscrit Words in Tagalog.
[2] Malays, 2.
[3] The similarity between Tagalog and Malagasay has been noted by Philippine writers.
[4] The Pre-Spanish Philippines.
[5] Munro, Prehistoric Japan.
[6] Hulbert, The Passing of Korea, Chapter II.

otros de los idiomas filipinos. Por cierto que no son pocas las palabras Sánscritas que se encuentran en el tagalog[1] y el mismo término *malayo*, en vez de derivarse, como el General Forlong parece creer, del indio *mala*, (Montaña), es más probable que tenga relación con el tagalog *malayo* (lejos) con que se alude a las largas correrías de la raza que el General Forlong hace notar. "Ellos," dice,[2] "invadieron el África oriental por espacio de más de 1000 años y hasta llegaron a tener una colonia en el Cabo de Buena Esperanza. Traficaron por todas partes al través de Madagascar—su Malagasa,—[3] y las Mala-dvipas o Maldivas. Colonizaron 500 millas de la costa occidental de la India, conocida hasta hoy día por Malabar las grandes islas de Sumatra y tierra firme adyacente, denominada Peninsula Malaka, que se extiende unas 700 millas; todos los grandes reinos insulares de Java, Célebes y sus dependencias y el extenso grupo epónimo de las Molucas".

La emigración menos conocida, pero de resultados más importantes, de los Malayos hacia el norte es materia que trata el profesor Craig en sus otros dos folletos, especialmente en el primero.[4] Está consignada la fuerte influencia malaya en Formosa, y, lo que es más interesante, la extensión del movimiento malayo hacia al Japón. Citemos una de las fuentes:[5]

"El pueblo Japonés es una mezcla de varias castas distintas. En todas partes se encuentran rasgos del Negrito, mongol, palasiático y caucásico más o menos mezclados, algunas veces casi aislados. El negrito es el que menos prevalece. El Profesor Baelz, que ha llamado la atención acerca de este tipo en relación con la fisionomía malaya, lo encontró más pronunciado, relativamente, en Kyushu (isla de la que Nagasaki es el puerto), donde se cree que tuvo lugar una inmigración malaya."

Este autor confunde, al parecer, al negrito con el malayo, pero todo el que esté familiarizado con ciertos tipos raciales del sur del Japón y su semejanza con los filipinos puede muy bien creer que una inmigración malaya llegó hasta allí. Pero parece que no paró ni aun en el Japón.

De las mismas fuentes:

"Oppert fue el primero que notó que en Korea hay dos tipos fisonómicos, uno distintamente mongol, y el otro, que carece de muchos de los rasgos mongoles y que tiende más bien al tipo malayo."[6]

[1] Véase Monografía de Tavera sobre el origen de las palabras Sanscritas en el Tagalo.
[2] Malays, 2.
[3] La semejanza entre el Tagalog y el Malagasay ha sido notada por escritores filipinos.
[4] The Pre-Spanish Philippines.
[5] Munro, Prehistoric Japan.
[6] Hulbert, The Passing of Korea, Capítulo II.

Following the Malay migration the same author says:

"From the Malay Peninsula we may imagine them spreading in various directions. Some went north along the coast, others into the Philippine Islands, then to Formosa, where Mr. Davidson, the best authority, declares that the Malay type prevails. The powerful Balck Current, the Gulf Stream of the Pacific, naturally swept northward those who were shipwrecked. The Liu-Kiu Islands were occupied, and the last wave of this great dispersion broke on the southern shore of Japan and Korea, leaving there the nucleus of those peoples who resemble each other so that if dressed alike they cannot be distinguished as Japanese or Korean even by an expert. The small amount of work that has been so far done indicates a striking resemblance between these southern Koreans and the natives of Formosa, and the careful comparison of Korean language with that of Dravidian peoples of southern India reveals such a remarkable similarity, phonetic, etymologic and synthetic, that one is forced to recognize in it something more than mere coincidence".

Thus the diffusion of the Malays appears to have skirted practically the entire inhabited coasts of Asia and to have left a trail stretching from South Africa to Korea.

Of the cultural influences affecting this scattered race, the Indian, as has been mentioned, was the first and most powerful. But in spreading northward the Malays naturally encountered the civilization which was then dominant in eastern Asia—the Chinese. Professor Craig shows how, as early as the third century of our era, Chinese writers mention what we know as the Philippines, grouping them with Formosa; and his chronological leaflet, issued separately from the other pamphlets, indicates that there has hardly been a century since in which reference to the Philippines fails to appear in some Chinese work.

Meanwhile communication between the two countries appears to have continued, persistently even if intermittently, until checked by unwise and ill-adapted immigration restrictions, and one begins to understand from the antiquity of this contact how it is that the Chinese people and their civilization have come to exert such an extensive and permanent, though withal unobtrusive, influeuce upon the Philippines. The motive of this contact seems to have been primarily commercial. The "New History of the T'ang Dynasty",

Siguiendo la inmigración malaya dice el mismo autor:

"Desde la Península Malaya podemos imaginarnos que los vemos extenderse en varias direcciones. Algunos se dirigieron al norte, a lo largo de la costa, otros a las Islas Filipinas y desde allí, a Formosa, donde, según declara Mr. Davidson, que es la mejor autoridad, prevalece el tipo malayo. La potente "corriente Negra", el *Gulf Stream* del Pacífico, empujaba, naturalmente, hacia el norte a los que naufragaban. Las Islas Lio-kiu quedaron ocupadas, y la última ola de esta gran dispersión fue a romperse en la costa meridional del Japón y Korea, dejando allí el núcleo de aquellos pueblos que se parecen uno a otro, de suerte que cuando se visten del mismo modo no puede distinguirse un japonés de un koreano aun por una persona experta. La pequeña cantidad de trabajo que ya se ha hecho hasta ahora indicó una sorprendente semejanza entre estos koreanos meridionales y los indígenas de Formosa, y la comparación cuidadosa del lenguaje koreano con el de los pueblos dravidianos de la India oriental revela una semejanza tan notable, fonética, etimológica y sintética, que uno se ve obligado a reconocer en ello algo más que una mera coincidencia."

Por tanto, la dispersión de los Malayos parece haber materialmente todas las costas habitadas de Asia y haber dejado un rastro que se extiende desde el sur de África hasta Korea.

De entre las influencias culturales que han afectado a esta raza tan esparcida, la primera y más poderosa fue, como ya se ha dicho, la india.

Pero al extenderse hacia el norte, los malayos, naturalmente, encontraron la civilización que entonces dominaba en el Asia oriental, esto es, la china. El profesor Craig demuestra, cómo ya desde el siglo tercero de nuestra era, los escritores chinos mencionaban lo que ahora conocemos por filipinas, agrupándola con Formosa; y en su hoja cronológica, publicada separadamente de los otros folletos, indica que apenas ha trascurrido un siglo sin que se haya hecho referencia a Filipinas en alguna obra china.

Al mismo tiempo, parece que la comunicación entre los dos países continuó persistentemente si bien con intermitencias, hasta que se interrumpió por las restricciones a la emigración torpemente adaptadas, y uno empieza a comprender por la antigüedad de este contacto cómo el pueblo chino y su civilización han llegado a ejercer sobre Filipinas una influencia tan extensa, permanente y a la vez ilimitada. El móvil de este contacto parece haber sido principalmente comercial. La "Nueva historia de la Dinastía T'ang",

dealing with the period from the seventh to the tenth centuries of our era, states that:

"When Chinese merchants arrive there, they are entertained as guests in a public building and the estables and drinkables are abundant and clean".[1]

This takes as a matter of course the presence of Chinese merchants in the Philippines and points to long established customs. Incidentally it affords an early instance of the proverbial Malay hospitality. A later work describes in greater detail the manner in which this trade was conducted, relating how the traders:

" . . . live on board ship before venturing to go on shore, their ship being moored in midstream, announcing their presence to the natives by beating drums. Upon this the savage traders race for the ship in small boats, carrying cotton, yellow wax, native cloth, coconut-heart mats, which they offer for barter. If the prices (of goods they may wish to purchase) cannot be agreed upon, the chief of the (local) traders( ) must go in person, in order to come to an understanding, which being reached, the natives are offered presents of silk umbrellas, porcelain, and rattan baskets; but the foreigners still retain on board one or two (natives) as hostages. After that they go on shore to traffic, which being ended they return the hostages. A ship will not remain at anchor longer than three or four days, after which it proceeds to another place; for the savage settlements along the coast of San-su are not connected by a common jurisdiction.".[2]

One need not wonder, after tracing this phase of the subject, that the retail trade of the Philippines remains today in the hands of Chinese merchants.

But these old writers whose work is here made accessible have something more to record than commerce. Social customs, religious beliefs and practices and even juridical conceptions find a place in their narratives. Thus, the historian of the T'ang Dynasty above quoted informs us that these primitive inhabitants of the Philippines "have no corporal punishments, all transgressions being penalized with fines in gold which vary according to the nature of the offense. Only robbers and thieves are made to suffer death."[3]

---

[1] Particulars of the Philippines' Pre-Spanish Past, 10.

[2] The Pre-Spanish Philippines, 4, reproducing extracts from the work of Chau Ju-kua on the Chinese and Arab Trade (in the 12th and 13th centuries).

[3] Particulars of the Philippines' Pre-Spanish Past, 10.

que trata del período comprendido desde el siglo séptimo al décimo de nuestra era dice:

"Cuando los mercaderes chinos llegaron allí fueron agasajados como huéspedes en un edificio público, y los comestibles y bebidas eran abundantes y limpios."[1]

Esto indica, desde luego, la presencia de los mercaderes chinos en las Islas Filipinas y se refiere a una costumbre muy antigua. De pasò, ofrece un ejemplo antiguo de la proverbial hospitalidad malaya. Un trabajo posterior describe más circunstanciadamente la manera en que se hacía este tráfico, describiendo cómo los mercaderes.

"Viven a bordo antes de aventurarse a saltar a tierra, teniendo fondeado su buque en medio de la corriente, y anunciando su presencia a las indígenas con redobles de tambor. Entonces los salvajes traficantes acuden al buque en pequeñas barcas, llevando algodón, cera virgen, telas del país, petates de coco, que ofrecían a la venta. Sino se ponen de acuerdo respecto a los precios (de los efectos que querían comprar) el jefe de los traficantes (de la localidad) debe ir en persona, a fin de llegar a una inteligencia, y una vez puestos de acuerdo, se ofrecen a los indígenas regalos consistentes en paraguas de seda, porcelanas y cestas de bejuco; pero los extranjeros retienen a bordo a uno o dos indígenas como rehenes. Después saltan a tierra para traficar y al terminar devuelven los rehenes. El buque no permanece fondeado por más de tres o cuatro días, después de los cuales se dirige a otro punto; porque las colonias de los salvajes a lo largo de la costa de San-su no están unidas bajo una jurisdicción común."[2]

Después de observar esta fase de la materia ya no debe uno maravillarse de que el comercio al por menor de Filipinas continúe hoy día en manos de los mercaderes chinos.

Pero estos antiguos escritores, cuyos trabajos se hacen aquí accesibles, tratan de algo más que del comercio. En sus narraciones tratan también de las costumbres sociales, de las creencias y prácticas religiosas y hasta de los conceptos jurídicos. Así el historiador de la Dinastía T'ang ya citado, nos informa que esos primitivos pobladores de Filipinas, "no tenían castigos corporales, castigando todas las transgresiones con multas en oro cuya cuantía variaba según la índole del delito. Solamente se hacía sufrir la pena de muerte a los ladrones y salteadores."[3]

---

[1] Particulars of the Philippines' Pre-Spanish Past, 10.

[2] The Pre-Spanish Philippines, 4, reproduce extractos del escrito de Chau Ju-kua sobre el comercio entre chinos y árabes en los siglos XII y XIII.

[3] Particulars of the Philippines' Pre-Spanish Past, 10.

So in contrasting their marital customs with those of his own land, he says:

"It is not the custom to use go-betweens, or matchmakers, in contracting a marriage. Some gold is paid to the relations of the girl and then she is married".[1]

It is the agreement of all this with what we know from other sources that stamps the descriptions as accurate and genuine.

II

The work of Dr. Robertson, formerly Chancellor of the Philippine Academy and Insular Librarian, is too well known to need extended mention here. As co-editor of the most voluminous publication[2] yet issued relating to the Archipelago, and as explorer in other departments[3] of Far Eastern history, his place in that field is amply secure. His latest work[4] appears to be a contribution to a comprehensive treatise[5] covering the Far East and much more. Dr. Robertson's portion is devoted to "the social structure of, and ideas of law among, early Philippine peoples", and embodies the text and translation of "a recently-discovered pre-Hispanic criminal code of the Philippine Islands", which, he says "is really the excuse for this paper" and "forms part of a manuscript written during the years 1837 and 1838 by a Spanish friar, José María Pavón, who was stationed for some years in the town of Himamaylan in the province of Occidental Negros".[6]

Like Professor Craig, Dr. Robertson recognizes the results of "contact with the Chinese, with whom they had carried on an intermittent trade for centuries", and like Dr. Saleeby and Gen. Forlong he sees also the possibilities of "contact with the peoples of Asia to the West of China".[7]

[1] Id., 11.
[2] Blair and Robertson, The Philippine Islands, 1493-1898 (Cleveland, 1903-1909), 55 vols.
[3] Magellan's Journey around the World, (Cleveland, 1906); Bibliography of Early Spanish Japanese Relations, Transactions, Asiatic Society of Japan, Vol. XL III, Pt. I (1915).
[4] Early Philippine Law and Custom (1917).
[5] The Pacific Ocean in History, (The MacMillan Company, 1917) Edited by H. Mores Stevens and Herbert E. Bolton.
[6] P. 160. The author adds: "It was sent to the Philippine Library at Manila by Mr. Jose E. Marco, whose zeal and enthusiasm in the preservation of historical materials relating to the Philippine Islands is most commendable, and alas, only too rare."
[7] Id. 161.

Al comparar sus costumbres matrimoniales con las de su país, dice:

"No es costumbre emplear intermediarios o casamenteros al contraer matrimonio. Se entrega algún oro a los parientes de la joven y así queda casada."[1]

Todo esto unido a lo que ya sabemos por otras fuentes es lo que da a estas narraciones el sello de la exactitud y autenticidad.

II

El trabajo del Dr. Robertson, que fue Canciller de la "Philippine Academy" y Bibliotecario Insular, es demasiado conocido para que necesitemos hacer aquí una mención extensa. Como coeditor de la publicación más voluminosa[2] hasta ahora dada la estampa referente al Archipiélago, y como explorador en otros campos[3] de la historia del Extremo Oriente, su lugar en este campo es muy seguro. Su último trabajo[4] resulta ser una contribución a un tratado comprensivo[5] sobre el Extremo Oriente, y mucho más. La parte del Dr. Robertson está dedicada a "la estructura social de los primitivos habitantes de Filipinas y sus ideas jurídicas" y comprende el texto y traducción de un código criminal prehispano de las Islas Filipinas, descubierto recientemente, el que, según él, "es verdaderamente el pretexto para este escrito" y "forma parte de un manuscrito ejecutado durante los años 1837 y 1838 por un fraile español, José M.a Pavón, que estuvo destinado durante algunos años en el pueblo de Himamaylan, de la provincia de Negros Occidental".[6]

Como el Profesor Craig, el Dr. Robertson reconoce los resultados del "contacto con los chinos, con los cuales sostuvieron un comercio intermitente durante siglos", (16) y como el Dr. Saleeby y el General Forlong, aprecia también las posibilidades del "contacto con los habitantes de Asia hasta el occidente de China".[7] La

[1] Id., 11.
[2] Blair and Robertson. The Philippine Islands, 1493-1898 (Cleveland, 1903-1909) 55 tomos.
[3] Magellan's Journey around the World, (Cleveland, 1906); Bibliography of Early Spanish Japanese Relations, Transactions, Asiatic Society of Japan, Vol. XL III, Pt. I. (1915).
[4] Early Philippine Law and Custom (1917).
[5] The Pacific Ocean in History, (The MacMillan Company, 1917) Editado por H. Morse Stevens y Herbert E. Bolton.
[6] P. 160. El autor añade: "Fue enviado a la biblioteca de Filipinas en Manila por el Sr José E. Marco, cuyo celo y entusiasmo en la conservación de materiales históricos relativos a las Islas Filipinas son muy recomendables, y, por cierto, demasiado raros."
[7] Id. 161.

Of Chinese influence the monograph contains not a few instances. Thus, referring to the translator of the primitive code:

"Pavon says that those of the early Bisaya who knew how to write and possessed documents were those who overtopped their fellows by their might and ability, and who were *generally of Chinese ancestry:* the priests; the rowers; and the chief men". [1]

As in China, "the political structure (among these primitive Malays) rested on the family as a unit". [2] The very first "order or article of the code in question thus provides for enforcing that peculiarly Chinese virtue, veneration for age:

"Ye shall not kill; neither shall ye steal; neither shall ye do hurt to the aged: lest ye incur the danger of death. All those who infringe this (order shall be condemned) to death by being drowned with stones in the river, or in boiling water". [3]

Again, more specifically, in the seventh "order", death is prescribed for one "who shoots arrows at night at old men and women". [21] As in China, moreover, a peculiar sanctity attaches to burial places. Thus the fourth "order" enjoins:

"Observe and obey ye: let no one disturb the quiet of graves. When passing by the caves and trees where they are, give respect to them". [4]

Marital customs again show a resemblance to those of China:

"Among most Philippine peoples, the union was decided on between the parents of the contracting couple. It might even be arranged between the parents before the birth of the children, its consummation being dependent upon the right accident of birth, the payment of a dowry by the man or his parents, and, in many instances, on the fertility of the woman". [5]

The code which is here discussed in connection with other writings on early Philippine laws and customs is a most interesting document and leads up to various topics of archaic and comparative jurisprudence, like *tabu*, the ordeal and primi-

[1] Id.
[2] Id. 188.
[3] Id. 164.
[4] Id. 186.
[5] Id. 187.
[6] Id. 186 Dr. Robertson adds in a note:

"Burial in caves, at least for the chief men, was common among the early Bisaya, a fact that is well attested by the many burial caves that have been, and are being, discovered. In some of these caves well-preserved coffins and bones have been found. Quite recently, Mr. Luther Parker, of the Bureau of Education of the Philippines, found a number of skulls and other bones in several of these caves, and he has written a very illuminating paper concerning them which it is hoped will be published".

monografía contiene no pocos ejemplos de la influencia china. Refiriéndose al traductor del código primitivo, declara:

"Pavón dice que aquellos bisayas antiguos que sabían escribir y poseían documentos fueron los que sobrepujaron a sus compatriotas mediante influjo y habilidad, y eran descendientes de chinos; los sacerdotes; los remeros y los principales." [1]

Como en China "la estructura política (entre estos primitivos malayos) descansaba en la familia como una unidad". [2] Ya desde la primera orden o artículo del código de que se trata se tiende a reforzar aquella virtud peculiarmente china, el respeto a los ancianos:

"No matarás; ni robarás; ni maltratarás a los ancianos, bajo pena de muerte. Todos los que infrinjan esta orden serán condenados a muerte, siendo ahogados en el río con piedras, o en agua hirviendo." [3]

De un modo más terminante, en la orden séptima se impone también pena de muerte "al que dispare flechas por la noche contra los ancianos y las mujeres". [4] Además, como en China, se da carácter peculiarmente sagrado a los cementerios. La orden cuarta manda:

"Observad y obedeced: no permitáis a nadie que turbe la tranquilidad de las tumbas. Cuando pasáis junto a las grutas y árboles en que se encuentren, rendidlas el debido respeto." [5]

Las costumbres matrimoniales también revelan semejanza con las de China:

"Entre la mayoría de los filipinos la unión se decidía entre los padres de los contrayentes. Hasta podía convenirse entre los padres antes del nacimiento de los hijos, dependiendo su consumación de que el nacimiento haya sido feliz, el pago de una dote por el varón a sus padres, y, en muchos casos, de la fecundidad de la mujer." [6]

El código a que hemos hecho mérito en relación con otros escritos sobre las leyes y costumbres antiguas de Filipinas, es un documento sumamente interesante y comprende varios asuntos de jurisprudencia arcaica y comparativa, como el *tabu*, la ordalia y el matrimonio primiti-

[1] Id.
[2] Id. 188.
[3] Id. 164.
[4] Id. 186.
[5] Id. 187.
[6] Id. 186. El Dr. Robertson añade en una nota:

"El enterrar en grutas, al menos a los principales, era común entre los antiguos bisayas, hecho que está bien probado por las muchas grutas-sepulturas que se han descubierto y se descubren. En algunas de estas grutas se han encontrado ataudes y huesos bien conservados. Hace muy poco, Mr. Luther Parker, de la Oficina de Educación de Filipinas, encontró varios cráneos y otros huesos en varias de estas grutas y ha escrito un estudio muy luminoso acerca de ellos, que es de esperar que se publique."

tive marriage.[1] But these lie outside the scope of the present article. Enough has been said to indicate that Dr. Robertson is, though perhaps unconsciously, in substantial agreement with Professor Craig as to the extent of Chinese influence on the Malays.

The date assigned by Pavón to the manuscript which he discovered and translated is 1433, and while, as our author says, he "gives no clue as to his method of fixing this date",[2] it would appear to be at least that early.[3]

The materials collected by these two—Professor Craig and Dr. Robertson—furnish us glimpses of these relations between Chinese and Malays down to the time when, about the middle of the fifteenth century, the Arab missionaries of Islam first appeared in the southern Philippines. At this point the notable and illuminating work of Dr. Saleeby[4] commences, for while this was the first to appear, it covers the latest period of pre-Spanish Philippine history. And we thus have the framework for a continuous record of the Malays under the successive influence of three of the most potential civilizations of Asia—the Indian, the Chinese and the Arabic. Incidentally, too, this reveals the unity and continuity of history in the Far East and the solidarity of its culture. For it thus appears that the native races of this region are not isolated units, having no relation to each other, but sharers in a common civilization whose influence has been agelong and far reaching.[5]

vo [1]. Pero esto se halla fuera de la materia del presente artículo. Ya se ha dicho bastante para indicar que el Dr. Robertson está, quizás sin darse cuenta de ello, de acuerdo substantialmente con el Profesor Craig en lo que respecta al grado de influencia china sobre los malayos.

La fecha que Pavón atribuye al manuscrito que encontró y tradujo es el año 1433, aunque nuestro autor dice que "no ofrece ninguna huella en cuanto a su método de fijar esta fecha" [2] parece que, por lo menos, data de aquel tiempo. [3] El material recopilado por el Profesor Craig y el Dr. Robertson nos ofrece vislumbres de estas relaciones entre chinos y malayos hasta la época en que, a mediados del siglo quince, los misioneros Árabes del Islam aparecieron por primera vez en el sur de Filipinas. En este punto comienza el notable y luminoso trabajo del Dr. Saleeby,[4] pues aunque fue el primero en publicarse, comprende el período más reciente de la historia prehispana de Filipinas. Y de este modo tenemos el armazón para formar una historia de los malayos bajo la sucesiva influencia de tres de las civilizaciones más potentes de Asia, a saber: la india, la china y la Arábiga. De paso, también revela la unidad y continuidad de la historia del Extremo Oriente y la solidaridad de su cultura, porque de ello resulta que las razas indígenas de esta parte del mundo no eran unidades aisladas, que no tenían relación entre sí, sino que formaban parte de una civilización común cuya influencia ha sido de larga duración y de gran alcance.[5]

[23] Id. 170.
[24] See the present writer's "Primitive Malay Marriage Law", American Anthropologist XII, 250-256.
[25] Id. 191 note.
[26] Cf. Id. 161.
[27] Moro Law and History (Manila, 1905).

[1] Id. 170.
[2] Véase la obra del que esto escribe "Primitive Malay Marriage Law". American Anthropologist XII, 250-256.
[3] Id. nota 191.
[4] Cf. Id. 161.
[5] Moro Law and History (Manila, 19105).

Zamboanga Waterworks

By C. E. GORDON

NO city should be considered as being properly developed unless it has been provided with a water system supplying a sufficient quantity of potable and whole some water. A proper system not only decreases the death rate, but it eliminates the dust nuisance, accelerates the growth of lawns and shrubbery, provides a transportation medium for the discharge of the effete matter, and improves the living conditions, making life happier, pleasanter and cleaner. A water system is to a city what medicine is to an individual. During all civilized ages man has given more or less attention to his water supply, and has expended vast amounts of wealth in order that it might be abundant and pure. Fortunate indeed is the city that is provided by Nature with a proper water supply, the utilization of which may be obtained with little or no difficulty, or with a small expenditure of funds.

The City of Zamboanga is exceptionally well situated upon a breeze-swept promontory of western Mindanao. It is upon one of the principal trade routes between the Asian mainland and Australia and New Zealand. Generally an ocean liner may be observed upon the waters of its roadstead. Therefore, its municipal improvements have a cosmopolitan as well as municipal interest, which is especially true of its waterworks system, since steamers can come up to the new concrete wharf, connect their piping system to the local main and obtain a copious supply of non-crustant water for the boilers, and water free from pathogenic organisms, for kitchen and table uses for the passengers and crews.

Before the construction of the present system the water more or less used by the municipality was furnished by means of an open canal known as the Santa Maria canal. It had been constructed during the Spanish sovereignty. It is six kilometers in length and obtains its water from the Tumaga river. In the municipality proper it is located approximately parallel to the coast and about one hundred meters therefrom. When constructed, it was, doubtless, a greatly needed and desirable improvement, and the lower portion of the river basin was probably uninhabited and no habitations existed near the canal. During recent years population has increased until the banks of the canal became more or less covered with houses, with consequent pollution of the passing waters, producing the necessity for an improved water supply system.

Considerable time and study were devoted to a proper solution of the problem. It it well that the preliminary activities were painstaking. Many modifications and improvements developed with the progress of the studies, thus strongly illustrating the truth of the assertion that thoroughness is essential to a proper utilization of the bounties and forces of Nature. At first, it was deemed proper to install a pumping plant. Such a plant would have required an ever recurrent annual expenditure of considerable magnitude for lubricants and fuel. Study and additional investigation caused the City of Zamboanga to be relieved from the possibility of an annual burden of pumpage, and Nature will be harnessed and made to deliver the water to even the very smallest and meanest home by gravity. No fuel bills will be presented, and the city is to be provided with power, with no attendant smoke by day, and with light by night, and the surplus of water will be applied to the irrigation of a considerable area of excellent agricultural land located near the city.

The Tumaga river is the source of the water supply of the new system. The drainage area above the intake is singularly free from human pollution, and is especially desirable otherwise, it being more or less forested. The intake is nine kilometers (5.6 miles) distant and 62 meters (207 feet) above Zamboanga. The water available is abundant, the minimum flow recorded being six hundred fifty liters per second, which is equivalent to a twenty-four hour flowage of 55,486,000 second liters (14,660,000 gallons). The water is diverted from the river by means of an intake and is conducted to a concrete settling basin possessing a capacity of 2,274,000 liters (600,000 gallons). Generally the water of the river is clear, but occasionally, during periods of storm or of excessive rainfall, the water becomes more or less turbid. The settling basin is designed so as to provide the city with



THE NEW ZAMBOANGA WATER SUPPLY.
La Nueva Traída de Aguas de Zamboanga.

Successful Trials—*Pruebas Muy Satisfactorias*

(See article thereon in this issue)
(*Véase el artículo sobre esta traída en este número*)

clear, sparkling water at all times. The water is conducted to the city from the river in reinforced concrete conduits or in iron pipe. The conduits pass through three concrete lined tunnels of a total approximate length of 758 meters (2,523 feet).

In addition to the purely water supply feature of the project is the auxiliary hydro-electric feature, by which it is planned to develop about 270 h. p. for the purpose of lighting the city and wharf by night and furnishing power for industrial enterprises by day. The estimated cost of the proposed hydro-electric feature is ₱180,000.00. A portion of the cost of the water supply feature should be shared with the hydro-electric feature, and it is estimated that the share of the latter, in the water supply project, is ₱85,000.00, leaving ₱95,000.00 to be provided to complete the hydro-electric portion.

In the future, when sewage disposal will be undertaken, the electrical energy may be utilized, in part, to drive electrically operated sewage pumps. Zamboanga is built on rather low and nearly level ground and consequently the sewage disposal method must be limited to a system similar to that of Manila.

Because of the correlated features of the project, the ultimate segregation of the estimated cost, exclusive of the comparatively remote sewage feature, is as follows: waterworks, ₱216,000; hydro-electric plant, ₱180,000; irrigation, ₱9,000-.00. The above forms a total of ₱405,-000.00 for the completed project. About ₱305,000 have been already expended.

Great credit is due Mr. H. F. Cameron, formerly the Department Engineer for the comprehensive conception inclusive of the various features auxiliary to the chief purpose—furnishing a proper and adequate water supply. Considerable revenue is expected from the irrigation of the 1,000 hectares of land, from the sale of water, from the sale during the day of electrical energy used in industrial enterprises, and from the sale of light.

Organization of the Philippine Branch of the American Red Cross Association

ORGANIZACIÓN DE LA SECCIÓN FILIPINA DE LA CRUZ ROJA AMERICANA.

By Bessie A. Dwyer

THE Red Cross is an international organization to which all the signatory powers have bound themselves. It is world wide and embraces all creeds, all nationalities, all climes. It had its birth in a wonderful pamphlet written by a Swiss *savant*, Henri Jean Dunant, who participated in the terrible battle of Solferino, in 1889, when the forces of Austria and France, the latter aided by the Italians, fought desperately from dawn to nightfall and left the latter victors upon the stricken field. Horrified by the carnage and the useless loss of life following the conflict, Dunant wrote "De Souvenir de Solferino," and spent the rest of his life attempting to organize among nations a special corps of doctors and nurses that should be immune from attack and recognized as carrying forward such relief measures to the wounded and dying as circumstances would permit. He accomplished this, in a measure, in the Treaty of Geneva, but as it pertained only to war, it was effective only in combat or immediately following carnage and destruction by battle.

Clara Barton, an American woman, who had distinguished herself on the battlefields and in the hospitals and prison camps of the Civil War, in America, saw the operation of the Association in the Franco-Prussian war of 1870, and returned to her country determined to push its organization there and to obtain national recognition for it. "If I live to return to my country," she told her associates, "I will make my people understand the Red Cross and the treaty of Geneva." It was a long and arduous campaign against apathy and ignorance, but twelve years later, in 1882, she secured the assent of President Arthur

LA Cruz Roja es un organismo internacional, al cual se han adherido todas las naciones signatarias. Se extiende a todas partes del mundo y comprende todos los credos, todas las nacionalidades, todos los climas. Tuvo su origen en un admirable folleto escrito por un sabio suizo, Henri Jean Dunant, que asistió a la terrible batalla de Solferino, en 1889, en que las tropas de Austria y Francia, ayudadas estas últimas por los italianos, combatieron desesperadamente desde el amanecer hasta la noche, quedando las segundas dueñas victoriosamente del desolado campo de batalla. Horrorizado por la matanza y la inútil pérdida de vidas, terminada la guerra, Dunant escribió su "De souvenir de Solferino" y pasó el resto de su vida trabajando en la organización, entre las naciones, de un cuerpo especial de médicos y enfermeras que fuese inmune contra toda agresión y reconocida como proveedora de aquellos auxilios para los heridos y moribundos que las circunstancias permitan. Hasta cierto punto realizó este propósito en el Tratado de Ginebra, pero como solamente se refería a la guerra, únicamente fue efectivo en las batallas o inmediatamente después de la matanza y destrucción causadas por las mismas.

Una mujer americana, Clara Barton, que se distinguió en los campos de batalla y en los hospitales y campamentos de prisioneros de la Guerra Civil, en América, había visto el funcionamiento de la asociación en la Guerra Franco-Prusiana de 1870, y al regresar a su patria, se resolvió a promover su organización y conseguir que fuese reconocida por el gobierno nacional. "Si logro volver con vida a mi país", dijo en cierta ocasión a sus compañeras, "haré que mis compatriotas comprendan lo que es la Cruz Roja y el Tratado de Ginebra". Fue aquella una campaña larga y ruda contra la apatía y la ignorancia, pero doce años después, en 1882, obtuvo la aprobación del Presidente Arthur

to an American Branch and became its first President.

Not until then did she see the shadow on her ideal. The passionate woman heart began to chill; the zeal of the enthusiast melted before the reality. She had a great office, but except in war time it was a title only. One could not go on harrying people for years with grewsome warnings of war. Preparation was all very well—but it might outlast her time. She rose to the occasion. War, she said and wrote, please God, will pass. It will become as obsolete as human sacrifice to the ancient idols and the fanaticism of the idol makers. But pestilence, flood disaster, famine, disease—these we may safely assume will be with the world to the end of time. Therefore, she told the United States Congress and the American people: "This Red Cross organization you have given me control over will be *your* National body in times of trouble, want and hardship, and wherever these miseries appear, there shall I be and those who wear the insignia!"

This is her enduring glory. She adopted the idea of another, she gave it full trial and credit but she so enlarged its scope, so adapted it to every phase of human need that, from being an organization beneficent only in time of war, it is now an instrument of rescue and help in any and every land where disaster may fall upon the people, and its agents and membership are beyond computation. In China and Japan wonderful progress is reported. Japan boasts a Red Cross membership of three million, counting children, most of whom are enrolled by their parents at birth, and has in Tokio, the capital city, a splendid Red Cross Hospital, a supply depot, and a handsome headquarters residence, where the general supervisory work is done. Two Red Cross ships are placed by the Government at the disposition of the organization, to carry supplies and medical relief to any part of the Empire and the chiefs of the prefectures act, with their secretaries, as official heads of the Red Cross in their jurisdictions, thus giving Government permanency and authority to the work.

para una Sección Americana, y ella fue su primera presidente.

Hasta entonces no había visto la sombra de su ideal. Su corazón apasionado de mujer comenzó a enfriarse, su ardoroso entusiasmo se fundió ante la realidad. Ella desempeñaba un honroso cargo, pero, salvo en tiempo de guerra, este cargo era un mero título. No puede uno estar constantemente acosando al público durante años con horribles predicciones de guerra. La preparación estaba muy bien, pero podía durar más que su existencia. Supo sobreponerse a las circunstancias. La guerra, dijo y escribió ella, desaparecerá, Dios mediante. Llegará a ser cosa tan arcaica como los sacrificios humanos ante los ídolos antiguos y el fanatismo de los adoradores de los ídolos. Pero las plagas, las inundaciones, los desastres y las epidemias—de [illegible]podemos estar seguros—existirán hasta la consumación de los siglos. Por tanto", dijo al Congreso de los Estados Unidos y al pueblo americano, "este organismo de la Cruz Roja que me habéis confiado, será *vuestra* institución nacional en los tiempos azarosos, de miseria y sufrimientos, y siempre que aparezcan estas calamidades, allí estaré yo, y conmigo los que ostenten la insignia".

Esta es su gloria imperecedera. Ella adoptó una idea ajena, la sometió a prueba y la aceptó, pero extendió tanto su esfera de acción, la adoptó de tal suerte a todas las fases de las necesidades humanas que, siendo la Cruz Roja hasta entonces una organización benefica unicamente en tiempo de guerra, es ahora un instrumento para prestar ayuda en todo pais donde ocurriere algun desastre, y sus agentes y miembros son innumerables y su acción incalculable. De China y Japón se reciben informes de que progresa de un modo admirable. Japón se ufana de tener una Cruz Roja con tres millones de socios, contando a los niños, la mayor parte de los cuales son inscritos por sus padres al nacer, y cuenta en Tokio, la capital del Imperio, con un magnífico Hospital de la Cruz Roja, un depósito de material y un hermoso domicilio social, donde se ejecuta el trabajo general de superintendencia. El Gobierno pone a disposición de la Cruz Roja dos buques de este servicio, para conducir provisiones y auxilios médicos a cualquier parte del imperio, y los jefes de las prefecturas actúan, con sus secretarios, como jefes oficiales de la Cruz Roja en su jurisdicción, dando así a la obra estabilidad y autoridad oficiales.

It may be possible, in a way, to work out some such plan in the Philippines, but this is still in the hands of the Governor-General and the Red Cross Committee, composed of

FRANCIS BURTON HARRISON
Chairman

VICTORINO MAPA
Treasurer

RAFAEL PALMA
Secretary

MEMBERS

Sergio Osmeña
Manuel L. Quezon
Rev. M. J. O'Doherty
Rev. C. H. Brent
Cayetano S. Arellano
Dionicio Jakosalem
Alberto Barretto
Galicano Apacible
Rev. M. A. Rader
Vicente Singson Encarnacion
Vicente Ilustre
Felix M. Roxas

His Excellency, in view of the European war conditions and the splendid opportunity for unity and co-ordination of relief-work in the Provinces, as well as Manila, has requested a Ladies' Auxiliary to assist his Committee in a campaign to enroll members. The officers of this Auxiliary are Mrs. A. S. Crossfield, President; Mrs. C. C. Cohn, Secretary; Mrs. C. H. French, Treasurer; and Mrs. Felipe Buencamino, Jr., Chairman, Finance Committee.

Beginning June 10th, a whirlwind campaign for members was launched, Red Cross Sunday proclaimed from the pulpits, Red Cross publicity given by the press. Posters and cinematograph slides appealed visually to the public, and six enrolling booths presided over by ladies called upon the people to come forward and enlist under the white banner.

It was made especially plain that *no field service, no hospital service, was required* and that by becoming members people merely added their weight and gave their donations for the membership fee, to the cause of suffering humanity. Within the week eight thousand pesos (₱8,000) was secured and it is to be noted that the lists have just opened. All nationalities, especially Filipinos, hastened to enroll, and many special donations were received.

The Ladies' Auxiliary have received pledges from *Las Damas de Filipinas*, who have not only come into the organization as members, but desire to co-operate

Tal vez sea posible adoptar en Filipinas, de algún modo un plan semejante, pero esto incumbe todavía al Gobernador General y al Comité de la Cruz Roja, compuesto de

FRANCIS BURTON HARRISON
Presidente.

VICTORINO MAPA,
Tesorero.

RAFAEL PALMA,
Secretario.

VOCALES

Sergio Osmeña
Manuel L. Quezon
Rev. M. J. O'Doherty
Rev. C. H. Brent
Cayetano S. Arellano
Dionisio Jakosalem
Alberto Barretto
Galicano Apacible
Rev. M. A. Rader
V. Singson Encarnación
Vicente Ilustre
Felix M. Roxas

S. E., en vista de la situación creada por la guerra europea y la excelente oportunidad que se presenta para establecer la unidad y coordinación de la obra de socorros tanto en las provincias como en Manila, ha pedido una sección auxiliar de señoras para que ayude a su Comité en la propaganda por la inscripción de socios. Forman la sección auxiliar Mrs. A. S. Crossfield, presidente; Mrs. C. C. Cohn, secretaria; Mrs. C. H. French, tesorera, y la Sra de D. Felipe Buencamino, hijo, presidente del Comité de Fondos.

El 10 de junio se inició una campaña con ímpetus de torbellino, proclamándose el Domingo de la Cruz Roja en los púlpitos, dándose publicidad a la propaganda en la prensa, exhibiéndose al público carteles y letreros de cinemátografo, y abriéndose centros de inscripción en diferentes puntos, invitando al público a alistarse bajo la bandera blanca.

Se explicó al público claramente que no exigían *servicios de campaña ni de hospital* y que su auxilio a la humanidad doliente se limitaba a asociarse a la Cruz Roja y a pagar la cuota de socio. En una semana se arbitraron ocho mil pesos (8,000), y es de notar que acaba de abrirse la inscripción. Se apresuraron a asociarse gentes de todas las nacionalidades, especialmente los filipinos, habiéndose recibido, además, importantes donativos.

La Sección Auxiliar de Señoras ha recibido ofrecimientos de *Las Damas de Filipinas*, las cuales no solamente se afiliaron, sino también cooperan en las clases

in the classes maintained at headquarters, the Manila Hotel. These classes are plain sewing, bandages, surgical dressings, home nursing, elementary hygiene, automobiling, telegraphy, first aid, and special work for children—mainly along the line of making comfort kits and pads for injured soldiers. Physicians lecture and demonstrate, trained nurses direct, and specialists furnished by the U. S. Army give technical instruction and guidance. All is free to members, but exactitude and promptitude is required.

In conclusion, it may be said that in the last climacteric ten years, the American Red Cross has sent relief money, supplies, doctors and nurses to the Chinese famine, the San Francisco fire, the Mississippi flood, the Messina earthquake and the wreck of the Titanic sufferers. It has expended over ₱30,000,000 and contributed the services of uncounted volunteers. In the present gigantic war, its agents are in every afflicted land.

But far above and beyond its material deeds are its ethical aims and its world-call to mobilize for humanity.

Join it. Dedicate yourself to the birth of a common democracy, enroll beneath the white banner, that justice and charity among the peoples may not perish from the earth. Ten members can form a Red Cross Chapter and there is no municipality in these Islands that should not have one.

Inquiries relative to formation of Chapters, the class of work to be undertaken and kinds of materials to be used will be furnished on application to the Corresponding Secretary. All payments for membership dues should be forwarded to:—

TREASURER, WOMAN'S AUXILIARY,
Philippine Branch, American Red Cross,
P. O. Box 1303, Manila, P. I.

Annual membership	₱ 2.00
Subscribing member (includes 12 issues of Red Cross Magazine)	4.00
Contributing member	10.00
Sustaining member	20.00
Life member	50.00
Patron member	200.00
Children, under 16 years	.30

abiertas en el domicilio social, en el Manila Hotel. Las clases son de costura, vendas, vendaje quirúrgico, asistencia doméstica de enfermos, higiene elemental, automovilismo, telegrafía, primera cura y trabajos especiales para niños,—principalmente lo que se refiere a la confección de material para la primera cura y almohadillas para los soldados heridos. La enseñanza técnica se da por medio de conferencias y demostraciones prácticas por médicos, enfermeras tituladas y especialistas, todo ello facilitado por el Ejército de los Estados Unidos. Todo es gratis para los socios, pero se exige puntualidad y diligencia.

En conclusión, se puede añadir que según los anales de estos últimos diez azarosos años, ha enviado fondos de socorro, provisiones, médicos y enfermeras a las víctimas del hambre en China, del incendio de San Francisco, del desbordamiento del Mississippi, del terremoto de Mesina y del naufragio del *Titanic*. Ha invertido más de treinta millones de pesos y aportado los servicios de incontables voluntarios. En la colosal guerra presente, tiene agentes en todos los países afligidos.

Pero por encima de estos actos materiales, se hallan sus fines morales y su llamamiento a toda la humanidad para organizarse con propósitos de beneficencia.

Afiliaos a la Cruz Roja. Dedicaos a la instauración de una democracia común, agrupaos a la sombra de su bandera, para que no desaparezcan de la tierra la justicia y la caridad entre los pueblos. Diez miembros pueden formar un Capítulo de la Cruz Roja, y no debiera haber en las Islas un municipio sin Capítulo.

La Secretaria encargada de la correspondencia informará a quien lo desee acerca de la formación de capítulos provinciales, la clase de trabajo que se ha de ejecutar y de los materiales que se han de utilizar. Las cuotas de inscripción deberán enviarse a

"TREASURER, WOMAN'S AUXILIARY,"
Philippine Branch, American Red Cross
P. O. Box 1303,
Manila, P. I.

Cuota anual	₱ 2.00
Socio subscritor, (incluso 12 números del Red Cross Magazine	4.00
Socios contribuyentes	10.00
Socios sostenedores	20.00
Socios vitalicios	50.00
Socios protectores	200.00
Niños menores de 16 años	0.30

The T. K. K. and Mr. Goodrich, the At-Once Popular General Agent

IN view of the increasing business of the Toyo Kisen Kaisha in the Philippines, and the necessity of giving the public greater facilities, the T. K. K. has deemed it wise to establish its own office, with a personnel of its own, in Manila. It was on the 29th of May that the opening of the new office at the palatial Chaco Building took place, the reception proving a great social affair, with prominent Americans, Filipinos and foreigners present.



MR. C. LACY GOODRICH

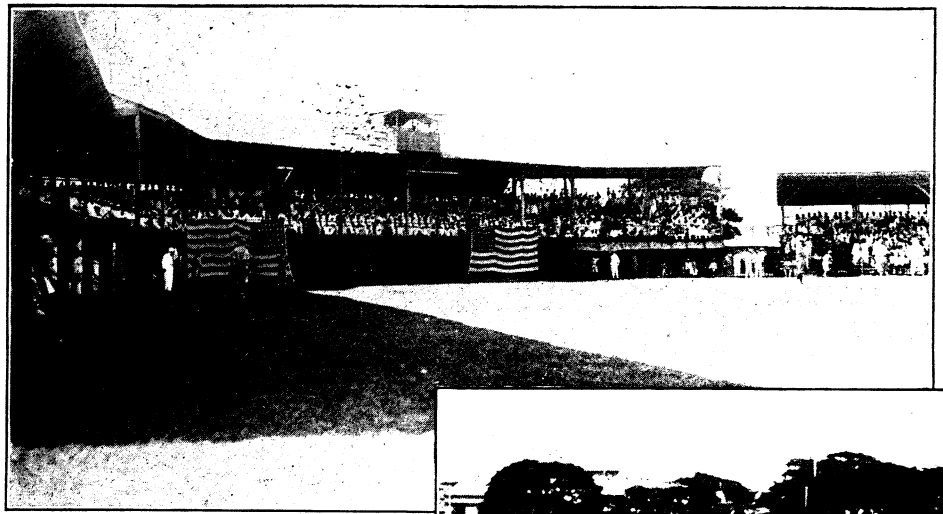
The new and at-once popular agent of the T.K.K. in Manila.

El nuevo y ya popular agente de la T.K.K. en Manila.

Mr. C. Lacy Goodrich, the company's agent, at once proved popular in Manila, and this should prove a most valuable asset to the company.

Mr. Goodrich has the following record to his credit: A storekeeper in 1889 on the S. S. "Belgic", of the White Star Company, then under charter to the Occidental and Oriental Steamship Co. Late purser of the "Coptic" in 1895, remaining with this ship till 1901. Afterwards purser of the "Nippon Maru", and after serving successively on the "America Maru" during the Russo-Japanese War, and the "Tenyo Maru" for three years following her launching in 1898, he came to the Orient in June, 1911, as General Oriental Agent for the Western Pacific Railroad, which was affiliated with the Toyo Kisen Kaisha in a traffic agreement. Mr. Goodrich had Japan, Siberia, China, the Straits Settlements, India, Ceylon, Java and the Philippines as his territory, and was kept traveling for eight months in the year.

The Western Pacific Railroad having been entirely reorganized prior to the outbreak of the present European war in August, 1914, and, having abolished its Oriental Agency, Mr. Goodrich returned to San Francisco, and, after a well-earned rest, was returned to the Far East as Oriental Traffic Agent of the Toyo Kisen Kaisha, with the same territory to cover as previously. On account of the continuance of the European conflict, Mr. Goodrich was returned to San Francisco in the fall of 1915 and appointed General Passenger Agent of the Toyo Kisen Kaisha at that port, and, in February last, promoted to the General Agency of the Philippines.



FLAG DAY BASEBALL GAME

of the 14th instant, in Manila, by *All Army* vs. *All Stars*, kindly organized in a splendid spirit of co-operation by the P. C. C. in behalf of the Philippine Branch of the American Red Cross Association. With a full crowd of all nationalities, and an enthusiasm not seen every day, it netted a goodly sum for the Association. Provinces and municipalities could raise funds for their respective Red Cross Chapters in a similar way.



LA PARTIDA DE BASEBALL DEL DIA DE LA BANDERA

Jugada en Manila, el 14 del actual por los equipos "All Army" vs. "All Stars", bondadosamente organizada con un excelente espíritu de cooperación por la P.C.C. a beneficio de la Sección Filipina de la Cruz Roja Americana, que, con un lleno heterogéneo y un entusiasmo extraordinario, ha producido un buen ingreso para la Asociación. Las provincias y municipios podrían levantar fondos para sus respectivos Capítulos de la Cruz Roja en forma parecida.



THE HONORABLE GEORGE A. MALCOLM

A new Associate Justice of the Philippine Supreme Court, whose appointment has been most favorably received in the Philippines. His book entitled "The Philippine Government"—so far the best book, in a class by itself, or better still, a standard book, on our government, written by a non-Filipino in an impartial, open spirit to do justice to a people who have been struggling for justice—has very likely proven his best recommendation, together with his thorough legal training in the Attorney-General's office and as Dean of the College of Law in the University of the Philippines, for his latest appointment. He is one of our most valuable and enthusiastic contributors. We will publish next month his article on "The New Mexican Constitution of 1917", and a review of his book "The Philippine Government".

El nuevo miembro de la Corte Suprema de Filipinas, cuyo nombramiento ha merecido favorable acogida en la opinión pública de Filipinas. Su libro titulado "El Gobierno Filipino"—el mejor hasta ahora, único en su clase, o mejor aún, un libro standard *sobre nuestro gobierno, escrito por un no-filipino con un espíritu imparcial y abierto de hacer justicia a un pueblo que ha estado luchando por ella—probablemente haya sido su mejor título, además de su preparación jurídica en la Oficina del Fiscal General y como Decano del Colegio de Leyes de la Universidad de Filipinas, para su último nombramiento. El Sr. Malcolm es uno de nuestros más valiosos y entusiastas colaboradores. Publicaremos el mes que viene su artículo sobre "La Nueva Constitución Mejicana de 1917", y un comentario de su libro, "El Gobierno Filipino".*

AUG 18 1917
UNIV. OF MICH. LIBRARY

PROGRESS IN THE PHILIPPINES
READ

The Philippine Review

(Revista Filipina)

Manila, Philippine Islands

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor

EDITORIAL STAFF:

SPECIAL CONTRIBUTORS:

Hon. R. Palma, Secretary of the Interior
Hon. J. C. de Veyra, Resident Commissioner in Washington
Hon. I. Villamor, President, University of the Philippines, C.M.S.R.A.J.
Hon. M. Adriático, Member, Code Committee, C.M.S.R.A.L.
Dr. T. H. Pardo de Tavera, C.M.S.R.A.H.
E. de los Santos, C.M.S.R.A.H.
F. M.ª Guerrero, A.B., LL.B.
T. M. Kalaw, Under-Secretary of the Interior

FOREIGN CONTRIBUTORS:

LOCAL, ENGLISH:
J. Abad Santos, LL.B., LL.M.
C. Benítez, Ph.B., M.A., LL.B.
M. M. Kalaw, A.B., LL.B.
Miss C. B. Lichauco

Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, for Europe
Y. Mikami, Ph.D., for Japan
Johan Koning, for Java

Mrs. G. Nieva, Business Manager

LOCAL, SPANISH:
A. N. Luz, A.B.
P. Aunario, A.B.
F. A. Reyes, Phar. G.
Feliciano Basa, J.D.

Vol. II | A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH AND SPANISH | No. 6
REVISTA MUNDIAL, MENSUAL, EN INGLÉS Y CASTELLANO

Reaching all the Provinces and Municipalities, and Mindanao and Sulu, besides the United States, Central and South American Republics, Cuba, Porto Rico, Europe, Japan, China, India, Java, Australia, and the rest of the Orient

JUNE
1917

ORGANIZATION AND RESULTS

(Organización y Resultados)

ROBERT DOLLAR ON BETTER AMERICAN-FILIPINO RELATIONS

(Robert Dollar sobre Mejores Relaciones entre Americanos y Filipinos)

ENTERED AT THE MANILA POST-OFFICE AS SECOND-CLASS MATTER

TRADE IS THE LIFE OF ANY COUNTRY

READ OUR BUSINESS SECTION—ONLY FIRST-CLASS, RELIABLE ADVERTISING ACCEPTED

SUBSCRIPTION PER YEAR: Philippines ₱7.00; United States $4.00; Foreign: Orient $3.50+90c. gold for postage; Elsewhere, $3.50+$1.80 gold for postage

PER COPY: 70 CENTAVOS, OR 35 CENTS GOLD

By request, successor to THE FILIPINO PEOPLE
(Commissioner Quezon's paper in the United States)

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

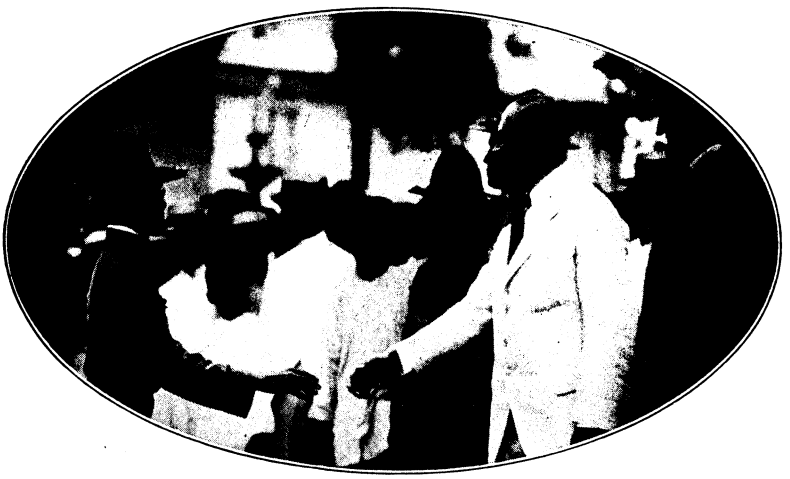
Milton E. Springer Co.

"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033

P. O. BOX 588



H. E. THE GOVERNOR-GENERAL

Commander-in-Chief of the Philippine National Guard

General-en-Jefe de la Guardia Nacional Filipina

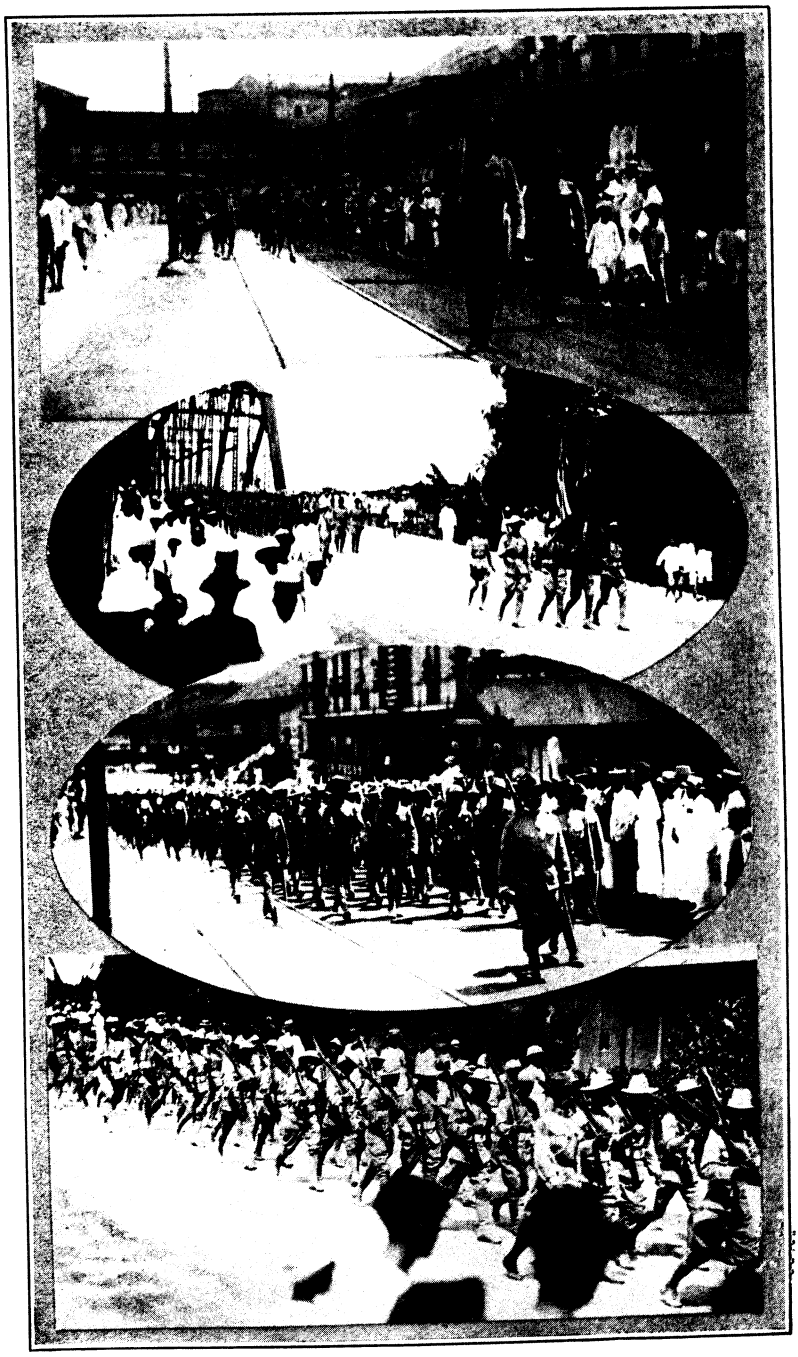
Shaking hands with the officers of the Guard at the grounds of Malacañang Palace after the Parade of the Fourth of July

Dando la mano a los oficiales de la Guardia en los jardines del Palacio de Malacañang después de la Parada del Cuatro de Julio

"You must feel proud that, after a lapse of seventeen years, a Filipino Army, commanded by Filipinos, has again paraded along the streets of the city."

"Debéis sentiros orgullosos de que, después de 17 años, un ejército filipino, mandado por Filipinos, haya vuelto a desfilar por las calles de la ciudad."

GOVERNOR-GENERAL HARRISON.



THE DEBUT OF THE FOURTH OF JULY, 1917
(*El Debut del Cuatro de Julio, 1917*)

(See Editorials—*Véanse Editoriales.*)

TABLE OF CONTENTS

FOR JULY, 1917

VOLUME II — NUMBER 7

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.

Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

FACING THE SITUATION ..... *The Editor.* 2

The Newer Aspect.
Efficiency.
And Next What?
A Revolutionary Constitution.
Greater Russia.
Japan Isolated?
The Chinese Phenomenon.
A Necessity.
If All Oriental Governors Acted like Harrison.
The Debut.
We Ourselves.
Organization and Results.
Budget and Appropriation Bill.
Action and Reaction.
A False Basis.
Our Political Clock.

FRENTE A LA SITUACIÓN ..... *El Editor* 3

El Nuevo Aspecto.
Eficiencia.
¿Y Después?
Una Constitución Revolucionaria.
El Engrandecimiento de Rusia.
¿El Japón Aislado?
El Fenómeno Chino.
Una Necesidad.
Si Todos los Gobernadores Orientales Obrasen como Harrison.
El Debut.
Nosotros Mismos.
Organización y Resultados.
Los Presupuestos Generales
Acción y Reacción.
Una Base Falsa.
Nuestro Reloj Político.

REVIEW OF REVIEWS 26

America's Role in the Great War for Freedom.
War and Business Life.
National Efficiency.
The World's Last Reserve.
Viscount Ishii to Shape American-Japanese Relations.
Restriction on England's New Newspapers.
No Need for China to Declare War Now.
Extreme Pacifists Propagate Outlandish Rumors in Russia.
A Notable Advance in Indian Policy.
The Indian Deputation Must Be Heard.
The Next Congress for Indian Happiness and Contentment.
The "Step-by-Step" Reform Is Challenged.
Emigrants in a Way Representing the Nation.
Will the Philippines Follow This Example?

REVISTA DE REVISTAS 26

El Papel de América en la Gran Guerra por la Libertad.
La Guerra y el Mundo de los Negocios.
Eficiencia Nacional.
La Última Reserva del Mundo.
El Vizconde Ishii Ajustará las Relaciones Americano-japonesas.
Restricción contra Periódicos Nuevos en Inglaterra.
China no Necesita Declarar la Guerra por Ahora.
Los Pacifistas Extremosos Propalan Extraños Rumores en Rusia.
Notable Avance en la Política India.
La Delegación India Debe Ser Oída.
El Próximo Congreso por el Bienestar y la Felicidad de los Indios.
La Reforma "Paso a Paso" es Combatida.
Los Emigrantes Representan en cierto Modo a la Nación.
¿Seguirá Filipinas este ejemplo?

Letter to the Editor (*Carta al Editor*): 36
From Dr. F. Carrera Justiz,
Havana University (*Universidad de la Habana*), *Cuba.*

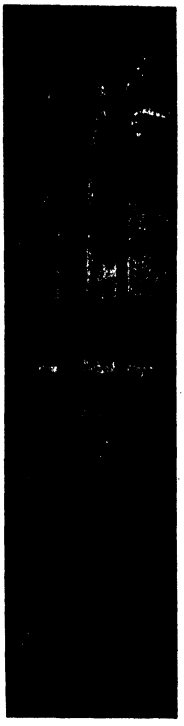
The Siren of 34 Real ..... *Mrs. F. Benítes* 38
Let's Stop It! ..... *J. H. Linson.* 41
(*Hagamos Algo para Contrarrestarlo*).

The Situation in the Philippines ..... *Henry J. Ford.* 44
(*La Situación en Filipinas*).

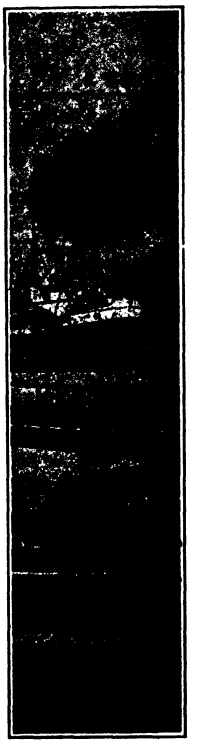
The Mexican Constitution of 1917 ..... *George A. Malcolm.* 52
(*La Constitución Mejicana de 1917*).

The Chinese Republic vs. German Kultur ..... *Luis P. Uychutín.* 57
El Triunfo de la Democracia ..... *Simón R. Paterno Blomington, Indiana.* 62
Agricultural Progress in the Philippines ..... *Alvin J. Coz, Director of Science.* 65
La Traída de Aguas de Zamboanga ..... *C. E. Gordon.* 73

ILUSTRATIONS.



THE PHILIPPINE REVIEW



JUNE, 1917

Vol. II. No. 7

Facing the Situation

THE EDITOR.

The Newer Aspect

Cable advices of the 5th instant from the United States were to the effect that the 4th of July of this year could almost be considered as an International Holiday, and that London, Paris, Lisbon, Canada and Australia enthusiastically celebrated it. In the Philippines it was celebrated with even greater enthusiasm, for here it marked the initiation of a new national activity—the inauguration of the Philippine National Guard.

Rather than a mere celebration for the United States of the natal day of the American Nation, rather than a mere national celebration, the Fourth of July now marks, on the one hand, the birth of the United States to the concert of nations, and, on the other, the dawn, this year, of the liberty day for the World. Thus the War, notwithstanding its untold evils, has started the making of the Fourth of July of this year a Liberty Day Celebration for the World, and we are looking forward to that day when the newer offices of the United States in newer internationalism will come to a complete materialization in behalf of the welfare of Humanity and of Universal Democracy, and will become an efficient check to whatever malign plans the greater Powers may have as to smaller nations.

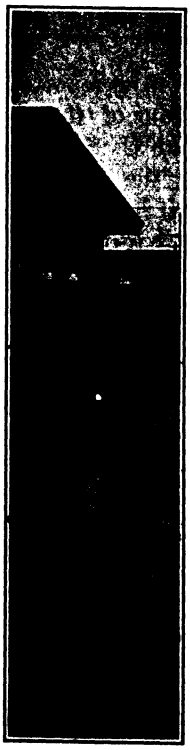
Then we would feel safer.

And the world happier.

Why should not and could not this be the permanent ideal of Internationalism?

Would not the Powers be still greater and wealthier?

But through true, open, sincere co-operation between stronger and weaker countries —not through the annihilation of the latter, which after all would only halt human progress.



REVISTA FILIPINA



JULIO, 1917

Vol. II. No. 7

Frente a la Situación

EL EDITOR

El Nuevo Aspecto

Según los despachos de los Estados Unidos del 5 del actual, el Cuatro de Julio de este año podía casi considerarse como una fiesta internacional, y que Londres, París, Lisboa, Canadá y Australia la celebraron con entusiasmo. En Filipinas se celebró con mayor entusiasmo todavía, porque aquí marcaba la iniciación de una nueva actividad nacional: la inauguración de la Guardia Nacional Filipina.

Más que una mera celebración, por parte de los Estados Unidos, del natalicio de la nación americana, más que una mera fiesta nacional, el Cuatro de Julio señala ahora, por una parte, la entrada de los Estados Unidos en el concierto de las naciones, y, por otra parte, la aurora del día de la libertad universal. Así, la guerra, a pesar de sus inenarrables males, ha tenido la virtud de convertir el Cuatro de Julio de este año en Fiesta de la Libertad del Mundo, y ansiamos ver el día en que los nuevos oficios de los Estados Unidos en el nuevo internacionalismo lleguen a su completa realización, por el bien de la Humanidad y de la Democracia Universal, y a ser una barrera infranqueable para cualquier designio maligno que las grandes potencias pueden abrigar con respecto a las naciones pequeñas.

Entonces nos sentiremos más seguros.

Y el mundo, más feliz.

¿Por qué no ha de ser y no podría ser éste el ideal permanente del Internacionalismo?

¿No serían las Potencias más grandes aún y más ricas?

Pero más ricas y más grandes mediante la cooperación franca, leal y sincera entre países fuertes y débiles—no por la aniquilación de estos últimos, la cual no contribuiría, al fin y al cabo, más que a parar la marcha del progreso humano.

Efficiency

The safe arrival in France of the first American expedition, as reported here by cable on the 4th instant, and the destruction of four of the attacking U-boats by the American destroyers convoying the U. S. troop transports, are a revelation of a newer factor in successfully fighting the so-much-dreaded undersea craft: *adequacy of precautions*. Thus we might say that if Germany, as claimed, has invented the *science of organization*, America has invented that other still greater science: the *science of efficiency*. This is a newer science, which may save England, France and Italy further waste of merchant marine, war energy and material. Thus it seems that Germany has failed to discover this newer factor after the machinery of thorough organization has been perfected.

It simply means that *organization* is not enough—it is only half way—and that *efficiency* is the other half of a perfect working unit.

And Next, What?

The passage, with amendments, by both Houses of the U. S. Congress of the H. R. Bill appropriating the sum of $649,000,000.00, U. S. currency, or ₱1,298,000,000.00 in Philippine currency, for the construction of not less than 22,625 aeroplanes of the most advanced type, starts a new way of handicapping, and eventually checking, the vitality of the enemy, through the destruction of its observation means, thus rendering it practically blind, and hastening the advent of the end.

We can hardly imagine the flight of such an enormous, unprecedented number of aeroplanes, with which even the largest gathering of birds in the Philippines can hardly compare, and before which the present anti-air craft guns may prove almost absolutely powerless. It should be of terrifically telling effect upon the enemy, and no doubt will bear unheard of results. Evidently, the United States is determined to carry the War on to a successful finish and to carry it efficiently, rapidly, and once and for all, *no matter at what cost*. This still seems to be perfectly in accord with and within the meaning of *peace at any cost*.

Thus, *without regard to cost, peace will come sooner* and be more enduring.

A Revolutionary Constitution

Such is the new constitution of the Mexican Republic, which gives an idea of the oppressed status from which the Mexican people have emerged to liberation, and explains why most of the delegates who framed the constitution were from the great middle class, with *very few places* for *a very few skilled lawyers* as exceptions. The attention of our readers and the public is cordially invited to our editorial on "Greater Russia" in this section, and to a contribution by Justice Malcolm on "The Mexican Constitution of 1917", that the psychology of the Russian people may be compared with that of the Mexicans, and that they themselves may judge of the tendency of the World towards liberation—not the world of the so-called leaders who shape the fate of the masses according to their (the leaders') personal interests, but the world as made up of the masses, those who make the formation of armies possible, wars possible, taxation possible, business and political enterprises possible, and life in any country possible, and who, notwithstanding this, still are held *unfit* to take a responsible share in the administration of their *own* interests—the ones that constitute almost the sum total of *public* interests everywhere.

Liberation is the battle cry of the present War, and no doubt *Liberation* will be the battle cry of the people everywhere hereafter; *Liberation* will be the battle cry against crowns, classes or despotic individuals hereafter; *Liberation* will be the battle cry against colonialism hereafter; *Liberation* will be the battle cry against alleged racial superiority and discrimination hereafter; and *Liberation* will be the battle cry of the whole world hereafter. Or else autocratic hypocrisy shall reign again.

May we all see at last the total Liberation of the World.

Eficiencia

La feliz llegada a Francia de la primera expedición americana, de que nos dio cuenta el cable el 4 del corriente, y la destrucción de cuatro submarinos atacantes por los destroyers americanos que convoyaban los transportes de tropas de los Estados Unidos, revela un nuevo factor en la lucha contra los temidos sumergibles. Ese factor es *la suficiencia de las precauciones*. De aquí podemos decir que, si Alemania, según se dice, ha inventado la *ciencia de la organización*, América ha inventado esa otra ciencia todavía mayor: *la ciencia de la eficiencia*—ciencia más moderna que puede evitar a Inglaterra, Francia e Italia más pérdidas de su marina mercante, de energía y material militares. Así parece que Alemania no ha logrado descubrir este nuevo factor, después de haber perfeccionado la maquinaria de su completa organización.

Esto significa, sencillamente, que la *organización* no es suficiente—es sólo la mitad del camino—y que la *eficiencia* constituye la otra mitad para llegar a tener una perfecta unidad efectiva.

¿Y Después?

La aprobación, con enmiendas, por ambas Cámaras del Congreso de los E. U. del proyecto de ley de la de Representantes, destinando la suma de $649,000,000 oro o sean ₱1,298,000,000, en moneda filipina, a la construcción de no menos de 22,625 aeroplanos del tipo más moderno, inicia un nuevo medio de restringir, y, con el tiempo, contener la vitalidad del enemigo, destruyendo sus medios de observación, dejándole así casi ciego y precipitando el desenlace.

Es difícil imaginarse el vuelo de ese número, enorme y sin precedentes, de aeroplanos, con el cual apenas puede compararse la mayor bandada de pájaros en Filipinas, y ante el cual los actuales cañones contra los aparatos aéreos pueden resultar casi absolutamente impotentes. Esa multitud de aviones habrá de ser de un efecto terrible sobre el enemigo, y no cabe duda de que producirá resultados inauditos. Es indudable que los Estados Unidos están resueltos a llevar la guerra a un desenlace satisfactorio y con toda eficacia, rápidamente y de una vez, *cueste lo que cueste*. Esto parece estar aún perfectamente dentro de aquello de *paz a toda costa*.

De ese modo, *a toda costa, la paz vendrá* más pronto y será más duradera.

Una Constitución Revolucionaria

Lo es la nueva Constitución de la República de Méjico, que da idea del estado de opresión de que acaba de libertarse el pueblo mejicano y explica por qué la mayoría de los delegados que redactaron la Constitución procedían de la gran clase media, con *muy pocos puestos* para *muy pocos abogados expertos* como excepción. Invitamos cordialmente la atención de nuestros lectores y del público hacia nuestro editorial sobre "El Engrandecimiento de Rusia" que figura en esta sección, y a un artículo del magistrado Malcolm sobre "La Constitución Mejicana de 1917", para que se puedan comparar entre sí la tendencia del pueblo ruso y la del pueblo meijcano, y para que puedan juzgar por sí mismos la tendencia del mundo hacia la libertad—no, por cierto, del mundo de los llamados caudillos que encaminan la suerte de las masas conforme a sus intereses particulares (de los caudillos), sino del mundo que está constituido por las grandes masas que hacen posible la formación de los ejércitos, que hacen posibles las guerras, la tributación, las empresas comerciales y políticas; que hacen posible la vida en todos los países; y a las que, no obstante todo eso, se reputa incapaces de tener una participación responsable en la administración de sus propios intereses—intereses que son los que forman casi la suma total de intereses *públicos* en todas partes.

¡Libertad! es el grito de combate en la presente guerra, y no cabe duda de que *¡Libertad!* ha de ser el grito de batalla de todos los pueblos en el futuro; *¡Libertad!* será, de hoy en adelante, el grito de combate contra las coronas, las clases y los despóticos individuos; *¡Libertad!* será, de hoy en adelante, el grito contra el colonialismo; *¡Libertad!* será, en lo sucesivo, el grito de combate contra la decantada superioridad y diferencia de razas, y *¡Libertad!* será el grito de combate de todo el mundo en lo futuro. O, de lo contrario, volverá a reinar la hipocresía autocrática.

¡Ojalá logremos todos ver, al fin, la Libertad Universal!

Greater Russia

The recent revolution in Russia, which ended there the theory of government by families *through divine right*, is indeed a great revelation. Its purpose was accomplished with less bloodshed than in any other revolution.

Its Provisional Government, which was accepted by the peasants without protest, practically met with neither serious difficulties nor dissension from the most radical elements of the Russian community, and it found a source of strength, rather than weakness, in the Council of Workmen and Soldiers' Deputies, which rightly took the place of the unrepresentative Duma. And army discipline was maintained, notwithstanding the inadequacy of supplies and the status of the country at the time. Thus the prosecution of the war was made possible.

But after all this, the following, as her aims, make of Russia a still Greater Russia:

The liberation of herself and her neighbors.

The elimination of all German influence in Turkey, that Turkey may become *Turkish* again.

The liberation and reintegration of Poland to include Posen.

The reestablishment of Serbia.

The turning of Crown and State lands over to the people.

The secularization of Church lands.

The organization of peasants to help the Revolution and those other peasants in the trenches, which eloquently gives a lie to the alleged lack of *consciousness* of the Russian peasantry.

The more vigorous and more efficient prosecution of the war.

The abolition of limitations for Russian Jews.

The restoration of constitutional guarantees to Finland, and, above all,

Better organization.

Such are the invaluable achievements of the Russian Revolution, which has changed "*the whole complexion of the world for the future.*"

Czarism has at last been forced out to give way to the supreme will of the people May the whole world bear this in mind!

And may other *crowned* countries follow this step towards discoronation, without the necessity of force, but by their own accord!

The sooner, the better.

For, sooner or later, the liberation of the World will at last come.

Japan Isolated?

Under the heading "The Isolation of Japan", we quote the following from *The World's Work* of last month:

"The Russian Revolution had a large share in making a great change in affairs in the Far East.

"Japan had marked out her place in the sun. It rose in Japan and set in China. And she had made an arrangement with the autocratic rulers of Russia that would let her carry on this ambition. She had announced that she did not wish 400,000,000 Asiatics (the Chinese) at the council table of the Powers. She intended to speak for them. Her penetration of China was proceeding when the Russian Revolution put a change on the face of affairs. A government that renounced all claim of territorial acquisition for itself could hardly be counted on to co-operate in helping Japan acquire particular privileges and concessions in China.

El Engrandecimiento de Rusia

La reciente revolución en Rusia, que puso término allá a la teoría del gobierno por familias *por derecho divino*, constituye, en verdad, una gran revelación. Sus fines se realizaron con menos derramamiento de sangre que en cualquiera otra revolución.

Su gobierno provisional, que fue aceptado por las masas sin protesta, no tropezó casi con serias dificultades ni disensiones de parte de los elementos más radicales del pueblo ruso, y encontró una fuente de energías, más que de debilidad, en el Consejo de Delegados de Obreros y Soldados, que reemplazó ordenadamente a la no representativa Duma. Y se mantuvo la disciplina militar, a pesar de la insuficiencia de los abastecimientos y la situación del país entonces, facilitándose así la continuación de la guerra.

Pero, por encima de todo esto, lo que hace más grande a Rusia son estos fines:

Su propia libertad y la de sus vecinos.
La eliminación de toda influencia alemana en Turquía, para que ésta pudiera volver a ser *turca*.
La liberación y reintegración de Polonia, incluso Posen.
El restablecimiento de Servia.
La reversión de las tierras de la Corona y del Estado al pueblo.
La secularización de las propiedades eclesiásticas.
La organización de los aldeanos para ayudar a la Revolución y a los demás aldeanos que se hallan en las trincheras, lo cual desmiente rotundamente la decantada inconsciencia de la masa rural rusa.
La continuación, de modo más vigoroso y eficaz, de la guerra.
La abolición de las restricciones impuestas a los judíos rusos.
La restauración de las garantías constitucionales en Filandia, y, sobre todo,
Mejor organización.

Tales son los inapreciables éxitos de la Revolución rusa, que ha cambiado "*toda la complexión del mundo para el futuro*".

El Czarismo se ha visto obligado, al fin, a ceder el puesto a la suprema voluntad del pueblo.

¡Ojalá que todo el mundo tenga esto presente!

¡Y que otros países monárquicos adopten este paso hacia el derrocamiento de sus tronos, sin necesidad de la fuerza, sino por propio acuerdo!

Cuanto más pronto, mejor.

Pues, más tarde o más temprano, al fin vendrá la libertad del género humano.

¿El Japón Aislado?

De *The World's Work* tomamos el siguiente artículo titulado "El Aislamiento del Japón":

"La revolución rusa ha jugado un papel importante que ha producido un cambio radical en la marcha de los asuntos del Extremo Oriente.

"El Japón había marcado su puesto en el sol. El sol nacía en el Japón y se ponía en China. El Japón celebró un convenio con los gobernantes autocráticos de Rusia, que le permitiría realizar su ambición. Había anunciado que no deseaba que cuatrocientos millones de asiáticos (los chinos) estuviesen representados en el concierto de las Potencias. Pretendía hablar por ellos. Su penetración en China seguía su marcha cuando la Revolución Rusa cambió de pronto la faz de las cosas. Un gobierno que renunciaba a toda pretensión de adquisición territorial para sí, difícilmente podía ser útil para cooperar con el Japón en adquirir privilegios y concesiones especiales en China.

"And then another, and to the Japanese equally surprising and unpleasant, event happened. China accepted the President's suggestion that all neutrals follow the United States and break off diplomatic relations with Germany. Dr. Reinsch, the American Minister, persuaded the Chinese to take the step, and the Japanese were confronted with a situation that inevitably meant that the 400,000,000 Asiatics would be represented at the peace conference by themselves and not by Japan.

"Moreover, they came in at the suggestion of the United States, and largely as a result of the efforts of the American Minister at Peking; and the United States is therefore morally bound to do everything within reason to see that the results of that action are beneficial. In thus bringing the Chinese Republic into full international relationship we have done the biggest act of friendship for China since John Hay announced our interest in China's territorial integrity and the policy of the Open Door. The Revolution in Russia and Dr. Reinsch have given China another lease of life.

"In such ways does the democratic impulse spread over the world."

We have quoted the preceding article in full, for we believe it was well so to do.

It cannot be ever successfully denied that Japan holds a place wherefrom she could justifiedly and efficiently exercise leadership in the East. But whether this leadership would mean liberation or absorption of the smaller or weaker oriental countries; whether this would mean a situation for the latter better or worse still than their present status of dependency; or whether it would mean "guardianship of the weak in their right of unhampered development" or more or less veiled bondage, is what we are all not only anxious but shall have to wait to see. Deeds may be claimed to have other actuating motives than they may patently indicate, but while explanation may be forthcoming to clear away more or less warranted suspicions, facts will at last come out nakedly as plain cold facts. The present situation of Japan is one of rare complication. If her tendency is sincerely and openly to lead the Orient towards oriental hegemony, that should fully be in accord with the present ambition of all non-Japanese oriental countries. But if it should in the end mean subjugation to herself of her fellow-countries in the East, the situation would be entirely different—perhaps very much more complicated than it may appear at first sight to be. Let us hope, however, that Japan's attitude towards the rest of the Orient may be sincerely for the better.

Thus Democracy may also be feasible in the East.

The Chinese Phenomenon

The *coup de main* which made possible, even for seven days only this month, the restoration by Chan-Hsun of monarchy in China has entirely failed, and as a result republicanism has again assumed the reins of government of the Chinese nation. Undoubtedly, monarchical sentiments are still prevalent in some quarters of China. This should not look strange, however, for China was until recently a monarchical nation. However, the *coup de main* itself, the character of the government Chang wanted to restore, his desertion of his forces, that seem to have been utterly deceived and misled, and finally his taking refuge in the Dutch legation first, and then in the German legation, to save himself, do not speak well for Chang, particularly if it should be absolutely proven that German influence has had its role in the *coup*. The Chinese question will continue to be a phenomenon until the disappearance of the so-called leaders of the people who may feel ready to give up the sovereign interests of the state for some *consideration*.

"Y después ocurrió otro acontecimiento, que causó a los japoneses la misma sorpresa y desencanto. China aceptó la indicación del Presidente (de los Estados Unidos) de que todos los neutrales siguiesen el proceder de esta nación y rompiesen sus relaciones diplomáticas con Alemania. El Dr. Reinsch, ministro americano (en China), persuadió a los chinos a adoptar este paso, y los japoneses se vieron frente a una situación que significaba inevitablemente que los 400,000,000 de asiáticos serían representados en la conferencia de la paz por sí mismos, y no por el Japón.

"Más aún, se presentaron, a indicación de los Estados Unidos, y en gran parte como resultado de los esfuerzos del ministro americano en Pekín; y, por tanto, los Estados Unidos están obligados moralmente a procurar, por todos los medios razonables, que los resultados de ese paso sean beneficiosos. Al poner así a la República China en pleno concierto internacional, hemos realizado el mayor acto de amistad hacia China desde que John Hay anunció nuestro interés en la integridad territorial de China y en la política del *Open door*. La Revolución Rusa y el Dr. Reinsch han dado a China otro arriendo de vida.

"De esa manera se extiende el impulso democrático a todas partes del mundo."

Hemos reproducido íntegramente el precedente artículo por creerlo conveniente.

No podrá negarse que el Japón ocupa un puesto desde el cual podría justificadamente y con eficacia encabezar el Oriente. Pero lo que deseamos ansiosamente ver, y lo que habremos que ver, es si esta dirección ha de significar la liberación o la absorción de los países orientales más pequeños o débiles; si ha de significar para éstos una situación mejor o peor que su actual estado de dependencia; o si ha de significar "tutela del débil en su derecho a desarrollarse libremente", o una esclavitud más o menos velada. Podría invocarse que los hechos tuvieran otros motivos distintos de los que pudieran aparentemente indicar y, aunque una explicación pudiese oportunamente disipar sospechas más o menos fundadas, los hechos tendrían, al fin, que aparecer con la desnudez de la realidad. La situación presente del Japón es de una rara complejidad. Si su tendencia es dirigir sincera y francamente al Oriente hacia la hegemonía oriental, ello está perfectamente de acuerdo con la aspiración actual de los países orientales no japoneses. Pero, si ha de significar, al fin, la subyugación de los otros países orientales al Japón, la situación sería completamente diferente—tal vez más compleja de lo que pudiera parecer a simple vista. Abriguemos, no obstante, la esperanza de que la actitud del Japón hacia el resto del Oriente ha de ser sinceramente para lo mejor.

De este modo, la Democracia podrá también ser factible en el Oriente

El Fenómeno Chino

El golpe de mano que facilitó, aunque sólo por siete días este mes, la restauración por Chan-Hsun de la monarquía en China, ha terminado en un desastre y, en consecuencia, los republicanos han vuelto a hacerse cargo de las riendas del gobierno de la nación china. Indudablemente, aún prevalecen los sentimientos monárquicos en algunos puntos de China. Esto no debe parecer extraño, sin embargo, pues China hasta hace poco era una nación monárquica. Sin embargo, el golpe de mano en sí, el carácter del gobierno que Chang quería restaurar, el haber él abandonado a sus propias fuerzas, que parecen haber sido miserablemente engañadas y finalmente el haberse él refugiado en la legación holandesa, primero, y en la alemana, después, para salvar su pelleja, no hablan muy alto de él, sobre todo si se comprueba de un modo absoluto que en este golpe ha tenido su parte la influencia alemana. La cuestión China continuará siendo un fenómeno mientras no desaparezcan esos llamados leaders del pueblo, que fácilmente se disponen a renunciar a los intereses soberanos del estado *a cambio de un plato de lentejas.*

A Necessity

Travel is one of the factors of greatness of the Japanese nation, for that way Japan has got and stayed in constant touch with the rest of the world, and thus grown able to see for herself and remedy her shortcomings. Travel tendency in the Philippines has been almost always for the West—first towards Europe and now towards the States. The result of this tendency is that we know more about the West and almost nothing about the East. The East, however, is our East and we cannot ignore or overlook it. The new tendency, therefore, should be for us to know the East just as much as or better than the West. We would make it compulsory for University professors to spend their annual leave somewhere in the East, and recommend an annual appropriation of ₱100,000 per annum for a committee of legislators, government officials, businessmen, newspapermen, labor leaders and others to make a trip all around the Orient, North and South, every year, that we may know our co-orientals better and they may know us better; and that we all may come to a mutual common understanding, and pave the way to a common future. We should yearly visit China, Japan, Java, Batavia, Sumatra, India, Australia, etc., there to give lectures on our progress, and study their own. It in turn will make them feel the necessity of visiting the Philippines, seeing what we are doing, and realizing that we all must respond to the *Liberation Call* of the East.

If All Oriental Governors Acted Like Harrison

We may not be all in full agreement with the policy of Governor-General Harrison in the performance of his official duties. However, we feel sure that if all governors in the Far East acted like him, the political status of the Orient would by today be other than the present one. His active official and personal interest in the promotion of the Militia, and in our training in the handling of aeroplanes and submarines, is surely the product of that encouragingly open-minded statesmanship that we need properly to face the coming situation, and of thorough identification with the sentiments of the American government and people towards the Filipinos, and with those of our own. We cannot too fully appreciate the practical results of this, his attitude in determinedly guiding the Philippines, through the shorter and safer road, to its national goal. However, he can rest assured that the Filipino people will gratefully keep in the innermost recesses of their hearts a lasting memory of the balance sheet of what he has done to help us more quickly and adequately reach the end.

If all other alien governors in the Far East acted like him, oriental politics would be on a higher plane today.

But such is the difference between Democratic and Colonial policies. However, the latter may be nearing its end.

Let us all hope for it in the interest of the Greater Orient.

The Debut

On the 4th instant, the inauguration of the Philippine National Guard took place. "You must feel proud", said the Governor-General, "that, after a lapse of seventeen years, a Filipino Army, commanded by Filipinos, has again paraded along the streets of the city". Indeed we are proud of it, and gratified by the fact that the Governor-General facilitated its inauguration. It was all but impossible, though, to have it inaugurated on the 4th, for lack of equipment. The Judge Advocate General, for instance, had his uniform made six hours after receipt, the afternoon before, of advice from the Governor-General as Commander-in-Chief that the latter would like to see all officers of the Guard in uniform on the parade on the 4th.

Where there is a will . . . . . .

Una Necesidad

El viaje es uno de los factores de grandeza de la nación japonesa, pues por él el Japón ha estado en contacto constante con el resto del mundo y podido ver y remediar sus flacos. La tendencia de viajar en Filipinas ha sido casi siempre hacia el Occidente—primero hacia Europa y ahora hacia los Estados Unidos. El resultado de esta tendencia ha sido que sabemos más del Occidente que—casi nada—del Oriente. El Oriente, sin embargo, es nuestro Oriente, y no podemos mirarlo con menosprecio. La nueva tendencia, por tanto, debe ser hacia el conocimiento del Oriente, tanto como, si no más que, el Occidente. Haríamos, por ejemplo obligatorio para profesores universitarios el pasar sus vacaciones anuales en algún punto del Oriente, y recomendaríamos una consignación anual de ₱100,000, para un comité compuesto de legisladores, funcionarios del gobierno, hombres de negocio, agricultores, periodistas, pedagogos, leaders obreros y otros, que haga un viaje por todo el Oriente, de Norte a Sur, cada año, para conocer mejor a nuestros vecinos y que estos también nos conozcan mejor, y para que así lleguemos a una mutua y común inteligencia y podamos preparar el camino para nuestro futuro común. Anualmente debemos visitar China, Japón, Java, Batavia, Sumatra, India, Australia, etc., dando allá conferencias sobre nuestro progreso y estudiando el suyo propio. Esto, en cambio, les hará sentir la necesidad de visitar Filipinas, ver nuestro progreso y comprender que nosotros todos debemos responder al *llamamiento por la Liberación del Oriente.*

Si Todos los Gobernadores Orientales Obrasen como Harrison

Podremos no estar todos completamente conformes con la política del Gobernador General Harrison en el desempeño de su cargo, pero estamos seguros de que, si todos los gobernadores del Extremo Oriente se condujesen como él, la situación política del Oriente sería hoy distinta de lo que es. Su efectivo interés oficial y personal en la organización de la Milicia y en nuestra preparación en el manejo de aeroplanos y submarinos es, ciertamente, obra alentadora del estadista práctico y liberal que necesitamos para hacer frente como es debido a la situación que se avecina, y de una perfecta identificación con los sentimientos del gobierno y pueblo americanos hacia los filipinos, así como con los nuestros. No podremos apreciar lo bastante los resultados prácticos de esta su actitud en guiar resueltamente a Filipinas por el camino más breve y seguro de su destino nacional. No obstante, él puede tener la seguridad de que el pueblo filipino conservará con gratitud, en lo más profundo de su corazón, el recuerdo perenne del balance de cuanto ha hecho por ayudarnos a llegar al fin más pronta y adecuadamente.

Si todos los gobernadores extranjeros del Extremo Oriente se condujesen como el Gobernador Harrison, la política oriental tendría hoy un nivel más elevado.

Pero esa es la diferencia entre Democracia y Colonialismo. Sin embargo, este último posiblemente esté acercándose ya a su fin.

Abriguemos todos esa esperanza, por el engrandecimiento del Oriente.

El Debut

El 4 del actual se verificó la inauguración de la Guardia Nacional Filipina. "Debéis sentiros orgullosos", dijo el Gobernador General, "de que, después de 17 años, un ejército filipino, mandado por filipinos, haya vuelto a desfilar por las calles de la ciudad". Ciertamente, estamos orgullosos de éllo, y agradecidos al Gobernador General por haber facilitado esa inauguración. Era poco menos que imposible inaugurar la Milicia el día 4, por falta de equipo. El Comisario General de Guerra, por ejemplo, tuvo que encargar su uniforme para que se lo hicieran en seis horas después de recibir, la tarde anterior, el aviso del Gobernador General, como Comandante en Jefe, de que querría ver a todos los oficiales de la Guardia vestidos de uniforme en la parada del 4.

Poder es querer.

We Ourselves

Oftentimes when new, expensive projects of a national character are planned, like submarines, aeroplanes, and the like, we are rather inclined to lean upon the United States for help, and remarks like, "We expect the United States will help us in building a submarine, or equipping the Militia, providing for aeroplanes, or this or that", are frequently heard. We can hardly see the wisdom of this tendency. We, as a nation, shall have to face all the contingencies and emergencies of our future *at our own cost*—nobody else's; for to lean upon another looks like leaning upon some other's charity and does not speak well for our ideals. If we are to be a nation, and a strong one, fully capable of upholding the national standards, *we ourselves* shall have to provide for what we need for our safe national existence. It is this that our finances and financiers are for. It is this that our resources are for. And it is for this that we have to develop them adequately and *in time*. This brings to mind the case of Austria-Hungary, where German capital, German science, German patents, German enterprise, German equipment, German example, and German guidance —not Austro-Hungarian—are used to enable Austria-Hungary to hold her own, notwithstanding her own enormous resources and possibilities. In our case, although with the effectual co-operation, financial, technical, etc., of, and such help as may be proper and reasonable for us to expect or try to get from, the United States, besides the experience of older nations, our aim should be to build up our own resources and *men*, to the end that Philippine brains, Philippine science, Philippine efforts, Philippine enterprise, Philippine capital and Philippine equipment shall enable us to hold our own, and to hold it dignifiedly, to *command the respect* of outsiders.

We ourselves, not others, *have to do it.*

And it is for all of these that *we must have*, at the country's service, the brains of great financiers and scientists, native or foreign.

Organization and Results

It is with hearty appreciation that we give thanks for the warm congratulations we have received for the spirit and make up of our last issue. However, as there are others who may or do not view it likewise, or may take it as a criticism, we quote in this, our second instalment on the editorial under this heading, the following statement of President Wilson:

> "I can imagine no greater disservice to the country than to establish a system of censorship that would deny to the people of a free Republic like our own their indisputable right to criticize their own public officials. While exercising the greater powers of the office I hold I would regret in a crisis like the one through which we are now passing to lose the benefit of patriotic and intelligent criticism."

President Wilson's statement is self-explaining and most timely.

We have quoted it that our attitude may be clearly defined as well as not unjustly misconstrued. For our editorials are exclusively and devotedly intended, not for any personal aims, but for the good of the country—*the highest and holiest good.*

We, of course, are open to praise, as much as we are to dispraise. For such is journalism.

But we want to assure the people, whose welfare is our paramount consideration, that it is that sane service that promotes public interest—and nothing but that sane service—that we are loyally determined to render to the best of our ability.

Of course, we love our friends.

Of course, we love our party.

Nosotros Mismos

Frecuentemente, cuando se plantea algún proyecto costoso de importancia nacional, como submarinos, aeroplanos y otras cosas semejantes, nos disponemos más bien a contar con el auxilio de los Estados Unidos, y a menudo oímos frases como estas: "Esperamos que los Estados Unidos nos ayudarán a construir un submarino, a equipar la Milicia, a proveernos de aeroplanos, o en esto, o en el otro." No se nos alcanza la prudencia de semejante inclinación. Nosotros, como nación, tenemos que hacer frente a todas las contingencias y emergencias de nuestro futuro, *por nuestra propia cuenta*, y de nadie más. Contar con otros parece como contar con la caridad ajena, y esto no habla muy alto de nuestros ideales. Si hemos de constituirnos en nación, y en nación fuerte, plenamente capaz de mantener los atributos nacionales, tendremos que proveer por *nosotros mismos* a lo que necesitamos para la salvaguardia de nuestra existencia nacional. Para eso están nuestra hacienda y nuestros hacendistas. Para eso están nuestros recursos. Y para eso es para lo que tenemos que desenvolver esos recursos adecuada y *oportunamente*. Esto nos recuerda el caso de Austria-Hungría, donde sólo el capital alemán, la ciencia alemana, los inventos alemanes, el espíritu de empresa alemán, el equipo alemán, el ejemplo alemán y la dirección alemana—no la austro-húngara—permiten a Austria-Hungría sostenerse, a pesar de sus enormes recursos y posibilidades. En cuanto a nosotros, si bien con la cooperación efectiva financiera, técnica, etc., de los Estados Unidos, y la ayuda que de éstos en justicia podamos esperar o tratar de obtener, además de la experiencia de naciones más antiguas, debemos procurar desarrollar nuestros propios recursos y preparar a nuestros *hombres*, a fin de que la inteligencia filipina, la ciencia filipina, los esfuerzos filipinos, el espíritu de empresa filipino, el capital filipino y el equipo filipino puedan habilitarnos a sostenernos con dignidad, y *granjearnos el respeto* de los extraños.

Nosotros mismos, y no otros, *tendremos que hacerlo*.

Y para todo esto es para lo que *debemos tener* al servicio de la patria a verdaderos hacendistas y hombres de ciencia, propios o extraños.

Organización y sus Resultados

Agradecemos cordialmente las calurosas felicitaciones que hemos recibido por el espíritu y la presentación de nuestro número anterior. Pero, como puede haber otras personas que lo interpreten de otra manera, y lo tomen como una crítica, reproducimos, en este segundo editorial bajo este encabezamiento, la siguiente manifestación del Presidente Wilson:

> "No puedo imaginarme que se pueda prestar un servicio peor al país que estableciendo un sistema de censura que niegue al pueblo de una república libre como la nuestra su indiscutible derecho de criticar a sus funcionarios públicos. Mientras ejerza los grandes poderes del cargo que desempeño, lamentaría, en una crisis como la que estamos atravesando, verme privado de los beneficios de la crítica patriótica e inteligente."

Esta manifestación del Presidente Wilson es clara y sumamente oportuna.

La hemos reproducido para que nuestra actitud sea claramente comprendida y para que no sea injustamente interpretada. Nuestros editoriales se encaminan exclusiva y sinceramente, no a ningún fin personal, sino al bien de la patria—*el supremo y más santo bien*.

Nosotros estamos dispuestos tanto al elogio como a la censura, pues así es el periodismo.

Pero debemos asegurar al pueblo, cuyo bienestar constituye nuestra principal consideración, que estamos dispuestos a prestar, con lealtad y del mejor modo a nuestro alcance, aquel servicio desinteresado que promueve los intereses públicos, y nada más que ese sano servicio.

Desde luego, nuestros amigos son nuestros amigos.

Desde luego, nuestro partido es nuestro partido.

But, however much we love our friends, however much we love our party, decidedly above our party and above our friends is *our country.*

Praise when *due* is encouraging.

But *undue* praise is conductive to most disastrous *inefficiency* in public service. And it would be a great disservice to the country to praise our men *irrespective* of success, failure or inactiveness. On the other hand, *unjust* criticism is *irritating, unwholesome* as much as just, reasoned criticism is *wholesome* and *conducive* to public *efficiency.* However, and although it may perhaps become not only necessary but imperative later, at present and unless compelled by circumstances, our policy is not to criticize, but *humbly and calmly to offer,* the very best we can, *bona fide, helpful suggestions,* and to offer them as our share in the performance of the *common task,* inasmuch as our *common task* requires *from us all a common effort.*

We believe in organized common effort, as we believe in upright suggestions. For no one-man situation is any longer possible as no one-man effort is any longer feasible.

But why should we not accept healthful and even preventive criticism in case of necessity? Would it not be better to *prevent* than to *cure,* or *to shake up the inactive,* that the people may get the best out of him or of them? Time is too short and public needs are increasing. We can hardly leave them for tomorrow.

Besides, sane criticism should help us "free ourselves from ourselves, purge us of passion and dispose us to virtue", as Wilson would say, in public as in private life.

To prevent constructive suggestions, or sane, justified criticism would be neither highly patriotic or in accord fully with party interests, nor noticeably democratic.

In connection with the comparison made in our last issue between the composition of the English Cabinet and that our Cabinet, we believe in giving a chance in the latter to successful representatives of our social activities.

It might be said that our businessmen, with very few exceptions, are *not yet ready* to take a share in the administration of public interests. As it might be said that our labor leaders are not or are still less qualified for governmental service. In the recent republican past, when we were denied any large share of responsibility in the administration because it was alleged, notwithstanding our claim, we were *not ready yet,* we asked for a chance to show what we could do. Recently we have been given the chance and, notwithstanding the republican allegation, we have made good. To hold our successful businessmen and labor leaders as *not ready yet* would be rather undermocratic—republican rather. Give those who are successful in their respective lines a due chance; they may not be a great success at once, but we are hopeful they will make good; for opportunity is the best finder of men, and presumption the worst adviser. Thus we would have a government more representative of all our social activities. President Wilson was branded at the beginning as a theoretical teacher, a non-practical man, unfit to hold the reins of government of the American Nation, and yet he probably is one of the greatest Presidents America ever had—of the few greatest. Under a government wherein all social walks of life are duly represented, the people would feel more satisfied, the businessmen would be better businessmen, the labor leaders better labor leaders, and the standard of qualification of our community generally higher. Let us avoid the formation of classes. Thus the number of trained men would be larger, and the field to select from much wider. Russia and Mexico are giving excellent instances of this. And we hope Germany will follow soon.

Pero, por mucho que seamos amigos de nuestros amigos, por mucho que queramos a nuestro partido, por encima de nuestro partido, por encima de nuestros amigos, está decididamente *nuestra patria*.

La alabanza, cuando *es merecida*, es alentadora.

Pero, *inmerecida*, conduce a la ineficacia más desastrosa en el servicio público. Y sería un flaco servicio a la patria elogiar a nuestros hombres sin tener en cuenta su acierto, su fracaso o su inactividad. Por otra parte, la crítica injusta es *irritante*, *malsana*, así como la justa, la razonada es *saludable* y *conducente* a la *eficiencia pública*. No obstante aunque tal vez más tarde pudiera llegar a ser, no solamente necesario, sino también imperativo criticar, por ahora, y mientras no lo exijan las circunstancias, nuestra norma de conducta *no ha de ser criticar*, sino *ofrecer*, del mejor modo que nos sea posible, y *modesta* y *serenamente*, *indicaciones útiles*, *de buena fe*, y ofrecerlas como nuestra parte en la ejecución de la *empresa común*, toda vez que nuestra *empresa común* reclama de todos nosotros un *esfuerzo común*.

Tenemos fe en el esfuerzo común organizado, del mismo modo que la tenemos en las justas indicaciones; pues ya no son posibles las situaciones para un hombre solo, como tampoco lo es el esfuerzo de un solo hombre.

Pero ¿por qué no hemos de aceptar la crítica sana y hasta previsora, en caso de necesidad? ¿No es, por ventura, mejor la *previsión* que la *curación* o el *sacudir a los inactivos* para que el pueblo saque el mejor provecho posible de ellos?

Además, la sana crítica debe ayudarnos a luchar contra nosotros mismos y contra nuestras pasiones, y a disponernos a la virtud, como diría Wilson, tanto en la vida pública como en la privada.

El impedir las indicaciones constructivas, o la crítica sana y justificada no sería altamente patriótico, ni conforme del todo con los intereses de partido, ni tampoco muy democrático.

Respecto a la comparación que en nuestro último número hicimos entre el personal del gabinete británico y el del nuestro, creemos en la conveniencia de dar oportunidad a los elementos representativos de nuestras fuerzas económicas.

Podría decirse que nuestros hombres de negocios, salvo muy pocas excepciones, *no están aún preparados* para tomar parte en la administración de los intereses públicos. De igual modo, podría decirse que nuestros *leaders* laboristas no están o están menos preparados todavía para el servicio gubernamental. En el régimen republicano anterior cuando se nos negaba toda participación importante en la responsabilidad de la administración, porque se alegaba, apesar de nuestras protestas, que *no estábamos preparados aún*, pedíamos que se nos diera una oportunidad para demostrar lo que podíamos hacer. Hace poco, nos dieron esa oportunidad, y, pese a esa alegación republicana, lo hemos hecho bien. Sostener que nuestros hombres de negocios y los *leaders* del proletariado que cuentan con éxitos registrados a su favor *no están preparados aún*, sería más bien antidemocrático—republicano. Dése oportunidad a los que han obtenido éxitos en las respectivas esferas de sus actividades; es posible que no sean al principio un gran éxito, pero esperamos que acabarán por serlo. La oportunidad es el mejor descubridor de hombres, y la presunción, el peor consejero. De ese modo, tendríamos un gobierno más representativo de todas las fuerzas vivas del país. El Presidente Wilson fue calificado, al principio, de maestro teórico, de hombre poco práctico, incapaz de sostener las riendas del gobierno de la nación americana; no obstante, es probable que hoy sea uno de los Presidentes más grandes que haya tenido América—de los muy pocos grandes. Bajo un gobierno en que estén debidamente representados todos los órdenes que integran la sociedad, el pueblo se sentirá más satisfecho, los hombres de negocios serán mejores hombres de negocios, los *leaders* laboristas, mejores *leaders*, y el tipo de las condiciones de la colectividad, más elevado. Evitemos la formación de clases. Así, el número de hombres experimentados será mayor y el campo de selección, más vasto. Rusia y Méjico nos ofrecen excelentes ejemplos de esto. Y creemos que Alemania los seguirá pronto.

As to what we said in our last issue about the lack not only of a thorough system of transportation to cover all the Philippines, but also the lack of transportation facilities, the attention of the Cabinet and the public is cordially and respectfully invited to the following statistics, which show the total tonnage of steamers engaged in the coastwise trade, including launches engaged in river and bay business in the different ports of the Islands:

STEAM VESSELS ENGAGED IN THE COASTWISE TRADE

PORT OF MANILA

No. of Steamers			*Tonnage* Gross	Net	Gross	Net
65	1 to	100	2,807.00	3,306.29		
23	101 to	200	3,182.80	1,887.56		
6	201 to	300	1,424.86	1,661.44		
8	301 to	400	2,725.07	1,008.78		
6	401 to	500	2,801.37	1,414.81		
1	501 to	600	559.57	4,424.63		
1	601 to	700	691.34	2,539.07		
4	701 to	800	3,073.50	2,318.13		
5	801 to	900	4,299.43	2,468.55		
1	901 to	1000	958.89	—		
12	1001 to	2000	14,771.34	1,214.65	37,295.23	22,243.19
SUB-PORTS:						
ILOILO						
26	1 to	100	893.92	621.31		
2	101 to	200	326.77	609.66		
2	201 to	300	491.89	—		
1	301 to	400	367.65	—	2,080.23	1,230.97
CEBU						
33	1 to	100	1,337.00	1,292.68		
8	101 to	200	1,199.60	229.86		
1	201 to	300	252.80	—	2,789.40	1,522.54
ZAMBOANGA						
12	1 to	100	348.49	216.56		
	101 to	200	—	137.84		
1	201 to	300	211.86	—	560.35	354.40
JOLO						
2	1 to	100	60.56	41.60	60.56	41.60
	TOTAL				42,785.77	25,393.42

STEAM VESSELS DOCUMENTED IN THE PHILIPPINE ISLANDS FOR BAY AND RIVER BUSINESS

Manila		3,004.90	1,812.14	
Iloilo		18.91	10.39	
Cebu		8.36	5.68	
Zamboanga		17.40	12.10	
			3,049.57	1,840.31
GRAND TOTAL			45,835.34	27,233.73

Por lo que respecta a lo que dijimos en nuestro último número acerca de la falta, no sólo de un completo sistema de transporte para todo Filipinas, sino también de facilidades de transporte, cordial y respetuosamente se invita la atención del Gabinete y del público a las siguientes notas estadísticas que demuestran el tonelaje total de los vapores dedicados al tráfico de cabotaje de las Islas, incluyendo las lanchas dedicadas al tráfico de río y bahía en diferentes puertos:

VAPORES DEL TRÁFICO DE CABOTAJE

No. de Vapores		*Tonelaje Grueso*	*Tonelaje Neto*	*Grueso*	*Neto*
PUERTO DE MANILA					
65	1 a 100	2,807.00	3,306.29		
23	101 a 200	3,182.86	1,887.56		
6	201 a 300	1,424.86	1,661.44		
8	301 a 400	2,725.07	1,008.78		
6	401 a 500	2,801.37	1,414.81		
1	501 a 600	559.57	4,424.63		
1	601 a 700	691.34	2,539.07		
4	701 a 800	3,073.50	2,318.13		
5	801 a 900	4,299.43	2,468.55		
1	901 a 1000	958.89	—		
12	1001 a 2000	14,771.34	1,214.65	37,295.23	22,243.91
SUB-PUERTOS:					
ILOILO					
26	1 a 100	893.92	621.31		
2	101 a 200	326.77	609.66		
2	201 a 300	491.89	—		
1	301 a 400	367.65	—	2,080.23	1,230.97
CEBÚ					
33	1 a 100	1,337.00	1,292.68		
8	101 a 200	1,199.60	229.86		
1	201 a 300	252.80	—	2,789.40	1,522.54
ZAMBOANGA					
12	1 a 100	348.49	216.56		
	101 a 200	—	137.84		
1	201 a 300	211.86	—	560.35	354.40
JOLO					
2	1 a 100	60.56	41.60	60.56	41.60
	TOTAL			42,785.77	25,393.42

LANCHAS DOCUMENTADAS EN FILIPINAS PARA EL TRÁFICO DE BAHÍA Y RÍOS

Manila	3,004.90	1,812.14		
Iloilo	18.91	10.39		
Cebú	8.36	5.68		
Zamboanga	17.40	12.10		
			3,049.57	1,840.31
GRAN TOTAL			45,835.34	27,233.73

Our money circulation has jumped from ₱67,059,189.04 in January to ₱85,507,996.80 last month. Taking into consideration the fact that this same amount of money goes in and out of the purse of our businessmen and traders at least five times a year, it would not be unsafe for us to place the total amount of business carried on during a year in the Philippines between ₱400,000,000 and almost at ₱1,000,000,000. To handle this constantly increasing business, we have a total net tonnage of 27,233.73 only, including steamers now laid up.* It is really a shame to have to mention this situation, and it is for this reason that we would most respectfully insist on having a thorough plan for a land and sea transportation system determined upon and methodically financed every year, so that in the course of five years or so we may have a complete system built, adequate to meet the needs of our land and sea trade. The Government, the business community, and the people are losing an enormous amount of income because of lack of transportation. With such a system we feel sure that in five years we could steadily develop to a ₱1,000,000,000 business, and in ten years to twice as much at least.

Here is a splendid chance for American capital to invest in modern, fast steamers for the interisland service—vessels that would combine speed with cargo and first class passenger accommodation.

Budget and Appropriation Bill

With only two months and a half ahead of us or between now and the next session of the Legislature, it seems proper to dwell on our 1918 Appropriation Bill, that by rising up earlier we may have a still better Appropriation Act for next year.

Our Organic Act reads, in this matter, as follows: "He (the Governor-General) shall submit within ten days of the opening of the Philippine Legislature a *budget* of *receipts* and *expenditures* which shall be the *basis* of the annual *approtion bill*".

The country could be in no better shape today to have an appropriation bill perfectly suited to its needs.

With an Executive fully identified with the ideals of the people; with a Cabinet that is the product of the will of the people as expressed by the Senate; and with a Legislature embodying the very will of the people, nothing that the Legislature may turn out but should be fully in accord with that will of the people.

Notwithstanding the War, our money in circulation is increasing—from a total of ₱67,059,189.04 in January 1, 1917, to ₱85,507,996.80 in June, 1917, a total increase of ₱20,507,996.80 in six months. Our revenue collections are also increasing—from ₱16,739,933.73 for the first semester of last year to ₱21,093,395.40 for the corresponding period of this year. And our land taxes are also on the increase, due to the willingness of the people to declare all of their respective landed property at the new value scale. Besides this, the producing capacity and business activity of the people are growing, and all seem to indicate that the total output will continue to be larger every year.

Under such favorable circumstances, and with the readiness of the people adequately to face increasing public needs, the representatives of the people both in the Legislature and in the Cabinet are at their best to produce a really constructive Appropriation Bill.

---

* Of this tonnage, the *Mauban* (1,252.61 g. t.), *Hondagua* (1,845.25 g. t.), *Panay* (tonnage not included in above list), *Rizal* (about 2,800 tons, not included in this total tonnage—formerly the government cable ship, most unwisely sold at a time when the price of ocean going vessels was known by everybody to be increasing every day, almost without any limitations, and which could have netted at least P2,000,000, instead of P400,000 only, to the government) and *Villemer* (tonnage not iucluded) are engaged in foreign trade, and the *Albay* (1,114.79 g. t.), *Chiat Yek* (1158.20 g. t.) *Euzhadi* (886.59 g. t.) and *Magallanes* (832.70 n. t.) are engaged in rice transportation from Saigon to the Philippines, all of which, exclusive of the *Panay*, *Rizal* and *Villemer* represent a total of 7090.14 gross tonnage.

Nuestra circulación monetaria ha subido de ₱67,059,189.04 en Enero a ₱85,507,996.80 el mes pasado. Tomando en consideración el hecho de que esta suma de dinero va y viene de las cajas de nuestros hombres de negocio y traficantes cuando menos cinco veces al año, no sería infundado calcular el importe total del negocio que se lleva durante un año en Filipinas entre ₱400,000,000 y casi ₱1,000,000,000. Como vehículo de este constantemente creciente tráfico, sólo tenemos un tonelaje neto de 27,233.73 en total, incluyendo los vapores que están hoy amarrados. * En verdad que se nos salen los colores a la cara cuando mencionamos este hecho, y es por esta razón que insistiríamos en tener un plan fijo para un sistema completo de transporte por mar y tierra, que sea metódicamente capitalizado cada año, para que, después de un tiempo determinado, podamos contar con un sistema capaz de responder a las necesidades de nuestro tráfico marítimo y terrestre. El gobierno, el comercio y el pueblo están perdiendo un enorme ingreso por falta de transporte. Con tal sistema esperamos que en cinco años podríamos firmemente desarrollar un negocio de ₱1,000,000,000 y duplicarlo cuando menos en diez años.

He aquí una magnífica oportunidad para la inversión del capital americano en barcos modernos y rápidos para el servicio interinsular—barcos que combinasen la velocidad con las comodidades para pasaje de primera y espacio para la carga.

Los Presupuestos Generales

Con sólo dos meses y medio de aquí hasta la apertura del segundo período de sesiones de la Legislatura, parece oportuno tratar del proyecto de ley de presupuestos generales de 1918, para que, empezando más temprano, podamos tener mejor oportunidad de ver una Ley de Presupuestos mejor aún que la anterior, para el año que viene.

Nuestra Ley Constitucional dice, sobre esta materia, lo siguiente: "El Gobernador General presentará dentro de los diez días de la apertura de la Legislatura Filipina un presupuesto de los *ingresos* y *gastos*, el cual servirá de base al *proyecto de ley de presupuestos anuales*".

El país no podía encontrar una ocasión mejor que ésta para tener una ley de presupuestos más perfectamente ajustada a sus necesidades.

Con un Jefe Ejecutivo plenamente identificado con los ideales del pueblo; con un gabinete que es producto de la voluntad del pueblo, expresada por el Senado, y con una Legislatura que integra la voluntad misma del pueblo, nada de lo que haga ésta debe ser sino un reflejo fiel de la voluntad del pueblo.

Apesar de la guerra, nuestro dinero circulante aumenta—de un total de ₱67,059,-189.04, el 1.° de Enero de 1917, ha saltado a ₱85,507,996.80, en Junio pasado, lo cual representa un aumento total de ₱20,507,996.80 en seis meses. La recaudación de rentas internas también aumenta—de ₱16,739,933.73, en el primer semestre del año pasado, a ₱21,093,395.30, durante el mismo período de este año. Y también va en aumento nuestra contribución territorial, gracias a la buena disposición del pueblo a declarar sus respectivos bienes raíces bajo el nuevo tipo de amillaramiento. Además de esto, la potencia productiva y la actividad mercantil del pueblo aumentan, y todo parece indicar que la producción total continuará siendo mayor cada año.

Bajo tan favorables auspicios, y con la disposición del pueblo a hacer frente como es debido a las crecientes necesidades públicas, los representantes del pueblo tanto en la Legislatura como en el Gabinete, están en las mejores condiciones de producir una Ley de Presupuestos verdaderamente constructiva.

---

* De este tonelage, *Mauban* (1,252.61 t. g.), *Hondagua* (1,845.25 t. g.), *Panay* (no se incluye su tonelage en la lista que precede), *Rizal* (de unas 2,800 toneladas, no incluido en este tonelage total—anteriormente buque cablero, erróneamente vendido cuando el precio de buques de altamar se sabía por todo el mundo que subía cada día, casi sin ninguna limitación, y que hubiese producido por lo menos P2,000,000 líquidos, en vez de P400,000 solamente, al gobierno) y el *Villemer* (no se incluye aquí su tonelage) están dedicados al tráfico exterior, y *Albay* (1,11.79 t. g.), *Chiat Yek* (1,158.20 t. g.), *Euzkadi* (886.59 t. g.) y *Magallanes* (832. 70 n. t.), al transporte de arroz de Saigón a Filipinas, todos los cuales, excluyendo el *Panay*, *Rizal* y *Villemer*, representan un tonelage grueso total de 7090.14.

Here it is where the Cabinet can show their constructive and organizing ability.

Constantly in touch with the different bureaus under their respective departments, and, through official trips, with their respective departmental jurisdictions, the Cabinet should be well primed *to facilitate* the work of the Legislature.

Where the effort of old consisted of securing the greatest amount of money possible from the Legislature, irrespective of actual need or for the mere pleasure of having public funds in plenty at hand to spend them lavishly and give room to personnel promotions, the present status of which is accountable for the hardships to be entailed by the enforcement of a more reasonable and uniform scale of salary, the effort of the Cabinet now should be to hold their respective bureaus within the reasonable, where the efficiency of public service and promotion of public interests may be provided for effectually.

The matter of personnel might properly be reduced to a mechanical or automatic expression, that hereafter, instead of consuming almost 90% of the time of the members of the Appropriation Committees of both the House and the Senate with only about 10% left for constructive legislation, 90% of said time may be devoted to the latter and not more than 10% to personnel.

In this the work of the Salary Standardization Committee should be of great value. The bureaus are old enough to determine the amount of fixed personnel they respectively require, and we hope that, after one year of operation, such standard scale of salary as may be determined upon at this time should finally assist the Administration in preparing the roll of fixed personnel for the whole government, and the Legislature to fix it by law, thus doing away, once and forever, with the tedious necessity of listening to salary promotion arguments of bureau chiefs, and allowing of promotions through vacancies alone.

If practicable, the number of appropriation bills (there are about seventeen of them) should be reduced to the minimum, and the total money appropriated given clearly to the public, that all may know specifically the purposes and total expenditure therefor of the government.

In connection with the preparation of data for the Appropriation Bill, it should not be lost sight of that the House of Representatives "has the exclusive right of initiating revenue bills". However, as the time of the Legislature is very limited—one hundred working days only per annum—the co-operation of the Cabinet would be appreciatively received, and as we have said above, it is in this that the Cabinet members might render the country the greatest service possible.

It is their duty constantly to look after public interests, to see where public service is lacking, and to inform the Legislature thereof. They are in the Cabinet to investigate where there may be some public problems to meet, that they may raise and propound them to the Legislature, and the latter may provide therefor, in all or in part, as they may see advisable, after due consideration.

Our main problem today is *organization* for *national preparedness*. We are aiming at a full fledged nationhood, and for this we need a thorough, complete, efficient machinery. It is the one problem that should tax the brains of our men to the limit.

No doubt the Cabinet will have the heartiest support of the Legislature in their task of perfecting an organization plan to prepare the country solidly to assume national responsibilities, and of the people to meet all and any expense involved.

But every chance and time should be given the people to know what is being done, that the taxpayers may keep a watchful eye thereon, and any wrong-seeming, even, tendency or influence be checked or dubious item cut out.

Aquí es donde el Gabinete puede demostrar su aptitud constructiva y organizadora.

En contacto constante con las diferentes oficinas que dependen de sus respectivos departamentos, y, mediante los viajes oficiales, con sus correspondientes jurisdicciones departamentales, el Gabinete debe hallarse en inmejorables condiciones para *facilitar* la labor de la Legislatura.

Si la labor pasada consistía en conseguir la mayor suma posible de la Legislatura, fuese o no necesaria, o por el mero placer de contar con fondos públicos en abundancia para gastarlos pródigamente y poder dar lugar a ascensos del personal, cuyo estado actual es el causante de las dificultades con que ha de tropezar la vigencia de una escala de sueldos más razonable y uniforme, el esfuerzo del Gabinete debe ser ahora mantener a sus oficinas dentro de lo razonable, en que pueda lograrse la eficacia de la administración pública y el fomento de los intereses públicos.

La cuestión del personal podría reducirse muy bien a una expresión mecánica o automática, para que, en lo sucesivo, en vez de consumir casi el 90% del tiempo de los Comités de Presupuestos de la Cámara de Representantes y del Senado, quedando sólo casi el 10% para la legislación constructiva, pueda dedicarse el 90% a ésta y el 10%, a lo más, al personal.

Para conseguir ésto, la labor del Comité de Normalización de Sueldos debe ser de gran utilidad. Las oficinas son ya de bastantes años para poder determinar la cuantía del personal permanente que necesitan respectivamente, y abrigamos la esperanza de que, después de un año de prueba, la escala normal de sueldos que se adopte ahora servirá al gobierno para fijar de un modo definitivo la plantilla del personal de toda la administración, y a la Legislatura, para fijarla por ley, eliminando así, de una vez y para siempre, la molesta necesidad de tener que escuchar los argumentos que se formulan por jefes de oficina en pro del aumento de haberes, y haciendo que los ascensos sólo tengan lugar cuando haya vacantes.

A ser posible, debe reducirse a lo mínimo el número de las leyes sobre créditos (hay unas diez y siete), dándose inequívoca publicidad a la suma total presupuestada, para que todos sepan específicamente las atenciones del gobierno y la suma total de lo que cuestan.

En lo que respecta a la preparación de datos para el proyecto de ley de presupuesto, no debe perderse de vista que la Cámara de Representantes "tiene el derecho exclusivo de la iniciativa en los proyectos de ley sobre rentas". No obstante, como el tiempo de la Legislatura es muy limitado—cien días laborables al año solamente—la cooperación del Gabinete sería recibida con aprecio, y como, ya hemos dicho, aquí es donde los miembros del Gabinete pueden prestar el mayor servicio posible al país.

Es su deber velar constantemente por los intereses públicos, averiguar las deficiencias de la administración, e informar a la Legislatura sobre ellas. Están en el Gabinete para determinar dónde están los problemas de carácter público que hay que resolver, para poder suscitar y plantearlos ante la Legislatura, y ésta, a su vez, proveer a su remedio, parcial o totalmente, según lo crea procedente, después de madura consideración.

Nuestro principal problema hoy es *organización* para la *preparación nacional.* Nos encaminamos hacia una plena nacionalidad, y para ello necesitamos una maquinaria completa, perfecta y eficaz. Este es el problema que demanda toda la potencia cerebral de nuestros gobernantes.

No cabe duda de que el Gabinete tendrá el apoyo decidido de la Legislatura en su empresa de perfeccionar un plan de organización que prepare al país a asumir con firmeza las responsabilidades nacionales, y también el del pueblo, para responder a todos y cada uno de los gastos que eso supone.

Pero es necesario que se den al pueblo todas las oportunidades para saber qué se hace, a fin de que los contribuyentes puedan estar ojo avizor sobre éllo, y para que toda tendencia o influencia sospechosa o cualquier partida dudosa sea descartada.

This is but proper, for the people should know how public funds are expended.

Hence, the practice of tacked-on and without-due-publicity legislation should be stopped, that the people may not be misled. Then our legislative action would still be more in accord with public wants.

Action and Reaction

In the course of development of local trade relations between foreigners and Filipinos, there had been the tendency on the part of the former to get the greatest profit possible, leaving such margin only as was necessary not to arouse the suspicion of the native producers, and to keep their trade. This was, however, but natural here as elsewhere where similar conditions prevailed, and it had so anesthetized, so to speak, our reasoning powers, for years and years, that we had taken it simply as a matter of course. To quote an instance, through combination of multifarious circumstances—denial and lack of banking and own ocean transportation facilities, etc.—we had been incapacitated to do any import or export trade, and because of this at last we concluded that import and export was not our trade and gave it up. Such was the effect of this action on the minds of native traders. But this same action finally provoked a brisk reaction, which first awakened the business sense of the Filipinos in individual local trade, later on in business corporate associations, and now is sending them into the import and export trade, beginning on a smaller scale, perhaps first to feel their way, to later on branch out on as much larger a one as may be necessary to cope with our own situation. Reaction may, of course, be slow at the beginning, but the day surely will come when business competition will be much keener, and traffic will go to those who will offer the best value for the product, *irrespective of nationality;* for the *producers of the country are not discriminating, and he who assures the greater value gets the trade.*

This would mean keener, real business brains competition—not mere blocking native trade by laying down unsurmountable barriers for it—and, at the same time, much larger native productiveness, livelier local and foreign trade, more adequate sea carriers, foreign or our own, and, consequently, ampler field for much more capital. For ten or twenty times the present aggregate working capital in the Philippines would still fall short properly coping with the newer situation thus to come.

The action is thus proving itself beneficial at length.

It is bringing about a most wholesome reaction.

However, that is not alone a business reaction. It is a business reaction provoked by that political reaction that furnishes the actuating cause of all intelligent, sane and patriotic forward moves of a people or a race.

It shows, once more, that, here as elsewhere, business, religion and politics go, as go they must, shoulder to shoulder, fighting for the common weal.

The time will come, slow, maybe, but sure, for the acknowledgment, of *Philippine*, in lieu of foreign as heretofore, *hegemony* in the *Philippines*, which is but the natural, normal status that in any properly constituted country should prevail.

To feel, think and believe otherwise would be abnormal—not in accord with the foundation of the sovereingty of a state.

Thus friction will be less and less every day, to give room to actual, more cordial relations and feelings between foreigners and Filipinos, and to healthy cosmopolitanism in *society*, *business*, and other life activities in the Philippines.

Why should we not, after all, make this the common end of our everyday toil?

We hope all will.

To in any respect further discriminate, would be to give strong color of reason to the arousing of the people against discrimination—racial, business or otherwise. It would be to the prejudice of all.

Esto es lo procedente, pues el pueblo debe saber cómo se invierten los fondos públicos.

Por ese motivo, debe cesar la práctica de la legislación apresurada y sin debida publicidad, para que el pueblo no quede desorientado. Entonces, nuestra labor legislativa estará todavía más en armonía con las necesidades públicas.

Acción y Reacción

En el curso del desenvolvimiento del comercio local entre extranjeros y filipinos, había, de parte de los primeros, la tendencia de obtener las mayores utilidades posibles, dejando sólo la margen necesaria para no despertar las suspicacias de los productores del país y para no perder su negocio. Esto no era más que natural, sin embargo, aquí como en todas partes, donde existían las mismas circunstancias, y tuvo tan subyugado nuestro espíritu, por decirlo así, durante años y años, que ya llegamos a considerarlo como cosa natural. Para citar un ejemplo, por un cúmulo de múltiples circunstancias—negativa y falta de facilidades bancarias y de medios marítimos de transporte propios, etc.—se nos ha incapacitado para tener un comercio de importación y exportación, y por eso, acabamos al fin, por creer que la importación y exportación no eran negocios nuestros, y los abandonamos. Ese fue el efecto de esa acción en el ánimo de los comerciantes filipinos. Pero esta misma acción está produciendo ahora una saludable reacción, despertando primeramente el instinto mercantil de los filipinos en el comercio individual local, más tarde en las asociaciones corporativas mercantiles, y ahora, en el comercio de importación y exportación; al principio, en pequeña escala—tal vez para tantear el camino—y después, en otra mayor, o la que fuere necesaria para hacer frente a nuestra propia situación. Es posible, desde luego, que la reacción sea lenta al principio, pero es seguro que llegará el día en que la competencia comercial sea más viva, y el negocio sea para los que ofrezcan el mayor precio por el producto, *sin distinción de nacionalidad*, pues *los productores del país no son amigos de distinciones, y el que asegure el mayor precio se lleva el negocio.*

Esto significaría una competencia más intensa y verdadera entre talentos mercantiles —en vez de meramente obstaculizar el comercio de los filipinos por medio de insuperables dificultades—y, al mismo tiempo, una mucho mayor productividad, un comercio interior y exterior más animado, con transportes marítimos, propios o extraños, más adecuados, y, por consiguiente, un campo más vasto para mayor capital, pues, para responder debidamente a la nueva situación que se crearía, todo el capital invertido en Filipinas, multiplicado por diez o por veinte, aún sería insuficiente.

La acción, por esto, ha resultado, al fin, beneficiosa.

Y está provocando una saludable reacción.

Esta reacción, sin embargo, no es solamente mercantil. Es una reacción mercantil provocada por la reacción política, que es la causa determinante de todos los movimientos de avance inteligentes, sanos y patrióticos de un pueblo o de una raza.

Ello demuestra una vez más que aquí, como en todas partes, el comercio, la religión y la política van, como deben ir, unidas hacia el objetivo común.

Llegará un día, quizás lenta, pero seguramente, en que se reconozca la *hegemonía filipina*—en vez de la extranjera, como hasta aquí—en *Filipinas*, la cual no sería más que la situación natural y normal que debe existir en todo país debidamente constituido.

Creer, sentir y pensar de otro modo, sería anormal—y en desacuerdo con los principios fundamentales de la soberanía de un estado.

Las asperezas serían así cada día menores, hasta ceder el puesto a relaciones más cordiales entre filipinos y extranjeros, y a un sano cosmopolitismo en la vida *social* y *mercantil* y en otros órdenes de la actividad en Filipinas.

¿Por qué no hemos de hacer que sea ésto, después de todo, el objetivo común de nuestra labor cotidiana?

Esperamos que todos lo harán.

Continuar estableciendo diferencias en cualquier respecto sería dar mayores motivos al despertar del pueblo contra toda diferencia, sea racial, mercantil o de cualquiera otra índole, en perjuicio de todos.

A False Basis

With the withdrawal of about 3,000 troops from the Islands for transfer to the States, local business is thought to be hurt; for it is estimated that 3,000 enlisted men with the corresponding number of officers involve an expenditure of about ₱500,000 per month in the Philippines. We doubt, however, the wisdom of a business basis like this. With the exception of the extraordinary chances of the present War, business should not depend ordinarily on temporary considerations. More than any thing else, our business community should have in mind the population of the Islands as their permanent business basis. It is the latter's trade, greater needs, and greater productiveness that the businessmen ought to help develop. The more they help it, the better, the greater, the more stable their trade will be. And furthermore, they would be relieved from further worries—the worries incident to figuring on the trade of the transient population.

Our Political Clock

Among the illustrations of this issue, we are giving that of the political clock of the REVIEW. It fully covers one election term, and is intended particularly for politicians, from the Cabinet members down to the last elective official. If one is a member of the Legislature or the Cabinet; if one is a provincial governor or member of a provincial board; if one is a municipal president, or vice-president, or a councilman, or a barrio lieutenant or delegate, one will invariably find this clock a useful reminder of his time; i. e., how much there is gone behind him, and how much there is still before him, or it will show him that he has already spent fully one-fourth, or nine months, and that he has twenty-seven months only, or three-fourths, of the time for which he was elected—from the 16th of September, 1916, to the 15th of September, 1919, the last day of his term of office. What one has done during the last nine months and what does he plan to do the next twenty-seven months should be the immediate question to ask. One may thus have an accurate test of his own case by propounding his own question to himself and answering it himself.

We hope this clock will be useful to the country and to all elective public servants; for the latter to see if they have served the former to the best of their ability or rather neglectfully. It should be remembered that of one's time one will have to give a detailed account to the people at the next election campaign, and the people will judge of it, and hand down their judgment at the next general election.

One may still have a chance to avoid an adverse judgment by daily using this clock.

Una Base Falsa

Por haber sido retirados de las Islas unos 3,000 soldados para trasladarlos a los Estados Unidos, se cree que el comercio local quedará perjudicado, porque se calcula que 3,000 hombres, con su correspondiente oficialidad, representan un desembolso de unos ₱500,000 al mes en Filipinas. Dudamos mucho de la previsión de un comercio así basado. Dejando a un lado las extraordinarias oportunidades de esta guerra, los negocios no debieran depender ordinariamente de consideraciones temporales. Nuestros elementos comerciales debieran tener en cuenta, más que nada, la población de las Islas, como su base permanente de negocio. Lo que los hombres de negocios deben procurar desarrollar en mayor escala es el tráfico con esa población, sus necesidades y potencia productiva. Cuanto más contribuyan a ese desenvolvimiento, serán mejores, más grandes y más firmes sus negocios. Además, se librarán de esos apuros que resultan de contar, como base, con el tráfico de la población transeunte o flotante.

Nuestro Reloj Político

Entre las ilustraciones de este número, damos la del reloj político de la REVISTA, que marca el tiempo de toda una elección y se dedica especialmente a políticos, desde los miembros del Gabinete hasta el último funcionario electivo. Si uno es miembro de la Legislatura o del Gabinete; si uno es gobernador provincial o miembro de una junta provincial; si uno es presidente municipal, o vice-presidente, o concejal, o teniente o delegado de barrio, invariablemente encontrará útil este reloj para recordarle su tiempo, esto es, cuánto tiempo se le ha pasado ya, y cuánto queda todavía ante él, o le demostrará que ya ha gastado un cuarto, o nueve meses, y que sólo le quedan veintisiete meses, o tres cuartos del tiempo para el cual fue elegido—desde el 16 de Septiembre de 1916 hasta el 15 de Septiembre de 1919, último día de ejercicio de su cargo. Qué ha hecho uno durante los últimos nueve meses, y qué proyecta hacer durante los veintisiete meses siguientes, debe ser la pregunta inmediata que tiene que hacerse. Uno puede tener así una idea exacta de su propia situación, preguntándose a sí mismo y contestando a su propia pregunta.

Esperamos que este reloj ha de ser útil al país y a todos los funcionarios públicos de elección, pues por él estos últimos verán si han servido al primero de la mejor manera a su alcance, o más bien negligentemente. Debe tenerse presente que del tiempo de que uno dispone, tendrá que dar detallada cuenta al pueblo en la siguiente campaña electoral, y de ello el pueblo juzgará y formulará su sentencia en la próxima elección general.

Uno puede todavía tener oportunidad de evitar un juicio adverso mediante el uso diario de este reloj.

Review of Reviews

REVISTA DE REVISTAS

America's Role in the Great War for Freedom.

The pro-Germans in America, before President Wilson delivered his Great Message, were unceasingly endeavoring to influence public opinion *re* the dangers and disadvantages of that country's joining in the present European conflict. The strongest reason they advanced was that Americans should not go abroad to fight Europe's battles. But lately, there has been a sudden elimination of the news of enemy activity, due to the recent arrival of Mr. Balfour, Field Marshal Joffre, M. Viviani, and other dintinguished representatives of the European allies, whose advent has set America aglow with burning patriotism, and alive to the recognition by the Americans of the fact that it is not Europe's battles that are being fought but the battle for civilization and humanity. Therefore the entry of the United States into the war is of motive and prophetic. This is specially true when it is viewed in the light of the Allies' difficulties and the uncertainty of the final outcome. In statements most emphatic and forceful, the *Japan Times* of June 9 had this to say:

"The war may yet be lost unless the U. S. is prepared to send men to France promptly, to begin without delay the organization of ocean transport and a systematic conservation of the national food-supply. Russia at least temporarily out of the war; France almost at the end of her resources; Italy still incapable of enduring successfully an attack organized by German high command such as destroyed Roumania and almost captured Verdun; Great Britain struggling with a submarine blockade not yet mastered and daily becoming more serious; this is the picture of the war situation as it now exists". But "America can give the decisive blow. We can win the war if we are prepared to do in 1917 and 1918 what we did in 1863 and 1864, but the war itself may be lost if two years are consumed in organization at home in foolish efforts to train men imperfectly for a war such as the present. We can not hope for success

El Papel de América en la Gran Guerra por la Libertad.

Antes de que el Presidente Wilson dirigiera su Gran Mensaje, los germanófilos de América procuraron incesantemente influir en la opinión pública respecto a los peligros y desventajas que implicaba para los Estados Unidos su entrada en el presente conflicto europeo. La razón más fuerte que alegaban era que los americanos no debían ir a luchar por Europa. Pero más tarde hubo una súbita eliminación de noticias de las actividades del enemigo, debido a la reciente llegada de Mr. Balfour, el Mariscal Joffre, M. Viviani y otros distinguidos representantes de los Aliados europeos, cuyo advenimiento inflamó de patriotismo a América, y al convencimiento de los americanos de que no luchaban precisamente por Europa sino por la civilización y la humanidad. Por tanto, la entrada de los Estados Unidos en la guerra tiene un motivo sublime y profético. Y lo es más cuanto se consideran las dificultades de los Aliados y la inseguridad del desenlace. En términos entusiastas y convincentes, el *Japan Times* del 9 de junio dice lo siguiente:

"La guerra puede aún perderse, a menos que los Estados Unidos se dispongan a enviar tropas a Francia inmediatamente, para empezar sin dilación la organización del transporte marítimo y una sistemática conservación del abastecimiento nacional de provisiones de boca. Rusia, al menos temporalmente, está fuera de la guerra; Francia, casi exhausta de sus recursos; Italia sigue todavía imposibilitada de resistir con éxito un ataque organizado por el alto mando alemán, como el que ha inutilizado a Rumania y casi tomado Verdun; la Gran Bretaña, luchando con un bloqueo submarino no dominado aún y que cada día es más serio. Tal es la situación actual de la guerra. Pero los Estados Unidos pueden proporcionar el golpe decisivo. Podremos vencer, si estamos preparados para hacer en 1917 y 1918 lo que hicimos en 1863 y 1864, pero seremos vencidos si se emplean dos años en organizarnos en casa y en esforzarnos torpemente en preparar imperfectamente a las tropas para una guerra como la presente. No podemos esperar el triunfo

unless we squarely face the fact that our allies are likely to be beaten without our help and that we shall lose the war, with all the future peril that that will mean for us, unless we act promptly, resolutely, and put no limit on our effort. The present situation of the war does not warrant panic. But neither does it invite optimism. The hardest, bitterest, most dangerous portion of the struggle is yet to come, and unless the United States is prepared for sacrifices as great as the British and French people have already made, Germany may yet escape that defeat which is essential to the restoration of justice and democracy in the world and the vindication of international law, now threatened with permanent repeal."

War and Business Life.

Judging from the past experience of America and other countries, Professor R. E. Heilman indicates, in the recent issues of both *The System* and *The Review of Reviews*, the nature of some of the readjustments that are likely to be required in American business life as a result of the American entry into the war. It is both instructive and interesting to note that his views on the subject have already been shown or proved in the business and market worlds all over the world. He reminds us, however, that the present situation has no parallel in history; that never before were credit facilities on such a prodigious scale; that in no war since 1815 have more than three leading nations been engaged; and that whereas in every war of the past century some of the great industrial nations have remained at peace and so have been able to assist the belligerent countries by financing them and furnishing them supplies, in the present struggle not one of the world powers of first rank remains at peace.

Professor Heilman thinks it reasonable to assume that the war means an intensification in the shortage of the labor supply increasing costs for most raw materials and commodities, a curtailment of consumers' purchases in many lines, and possibly higher rates of interest. The situation calls for increased efficiency and thd elimination of waste and unnecessary cost of every kind.

National Efficiency.

The American *Independent* is of the opinion that every other great nation now

si no reconocemos con franqueza que nuestros Aliados pueden ser derrotados sin nuestra ayuda y que todos seremos vencidos, con todos los peligros que eso representa para nosotros, a menos que obremos con prontitud, resolución y sin poner límites a nuestros esfuerzos. La situación actual de la guerra no justifica pánico; pero tampoco sugiere optimismo. La parte más difícil, más penosa y más peligrosa de la guerra está aún por venir, y si los Estados Unidos no están dispuestos a hacer sacrificios tan grandes como los que ya han hecho los pueblos inglés y francés, Alemania podrá todavía eludir esa derrota que es esencial para la restauración de la justicia y la democracia en el mundo y la vindicación del derecho internacional, que está ahora en peligro de ser abolido."

La Guerra y el Mundo de los Negocios.

Juzgando por la pasada experiencia de América y otros países, el Profesor R. E. Heilman señala en *The System* y en *The Review of Reviews* algunas de las alteraciones que, al parecer, necesitará la vida mercantil e industrial americana a consecuencia de la intervención de los Estados Unidos en la guerra. Tal vez sea instructivo e interesante hacer observar que sus opiniones sobre este punto ya se han demostrado o probado en los negocios y en los mercados de todas partes del mundo. El Profesor Heilman nos recuerda que la situación actual no tiene paralelo en la historia, que nunca alcanzaron las facilidades de crédito proporciones tan sorprendentes, que en ninguna guerra, desde 1815, estuvieron enzarzadas más de tres naciones, y que, mientras en todas las guerras del siglo pasado algunas de las grandes naciones industriales permanecieron en paz y así pudieron auxiliar a los beligerantes, facilitándoles fondos y provisiones, en el conflicto actual ninguna de las potencias de primera clase permanece en paz.

El Profesor Heilman considera razonable suponer que la guerra significa una intensificación de la escasez de brazos, el aumento del costo de la materia prima y de los artículos de primera necesidad, una disminución de las compras por los consumidores en muchos ramos de la producción, y una posible alza del tipo de interés. La situación demanda el acrecentamiento de la eficacia y la supresión del despilfarro y del costo innecesario de todas clases.

Eficiencia Nacional.

El semanario americano *The Independent* es de opinión que, entre las naciones beli-

at war has found it increasingly necessary, as the conflict goes on, to regulate the production, distribution, and consumption of wealth. And in order to maintain the national efficiency, the three great divisions of American economic life—the national, state and municipal authorities—should be devoting their best energy and intelligence to the consideration of these fundamental problems:

First—The regulation of the farms, fields, factories and mines of the country.

Second—The regulation of the means of transportation, the stock exchange, the cotton exchange, the wheat pit, and all other markets.

Third—The regulation of the consumption of food and other forms of wealth by individuals and groups.

This is the time of all times to try out the law of the greatest good for the greatest number.

The World's Last Reserve.

The American people now speak and legislate and give loans in term of thousands of millions. Uncle Sam is supplying with stupendous sums the capital needs of undeveloped countries that formerly relied upon London, Paris and Berlin, and is now supplying the Allies with dollars, food and munitions, and will probably supply funds for the industrial rehabilitation of the war by sea.

What with happen if the war lasts a year more? The June 16 issue of the *Saturday Evening Post* gives a thrilling view when it says: "Our direct war expenditures will be pitched in a higher key than those of any other belligerent. To equip and maintain an American soldier in Europe will cost much more than the equipment and maintenance of any other soldier. As the struggle progresses, the Allies will probably lean more and more heavily upon our financial strength. If war lasts a year it is unlikely that we shall have a dollar to spare for any other purpose. The world's last reserve is running into the morass."

Vicount Ishii to Handle American-Japanese Relations

What promises to be an event of international importance and which is expected to develop into a definite international understanding is the present official visit of Viscount Ishii, who left on June 28th for Washington as a special envoy of Japan

gerantes, una sí y otra no han visto que cada vez es más necesario, en el curso de la guerra, reglamentar la producción, la distribución y el consumo de las riquezas. Y para mantener la eficacia nacional, los tres ramos que constituyen la vida económica americana—las autoridades nacionales, las de los Estados y las municipales—deben dedicar todas sus energías e inteligencia a considerar estos problemas fundamentales:

Primero: La reglamentación de las granjas, campos, fábricas y minas del país.

Segundo: La reglamentación de los medios de transporte, la bolsa de valores, la bolsa de algodón, el mercado de trigo y todos los demás mercados.

Tercero: La reglamentación del consumo de las subsistencias y otras formas de riqueza por individuos y grupos.

Esta es la mejor ocasión de someter a prueba la ley del mayor bien para el mayor número.

"La Última Reserva del Mundo."

El pueblo americano actualmente habla, legisla y otorga empréstitos en términos de millares de millones. El Tío Sam facilita sumas fabulosas a las necesidades capitales de los países aún no desarrollados que dependían de Londres, París y Berlín, y suministra a los Aliados *dollars*, alimentos y municiones, y es probable que facilitará fondos para la rehabilitación industrial de la guerra marítima.

¿Qué sucederá si la guerra se prolonga un año más? *The Saturday Evening Post* del 16 de junio da una opinión sensacional al decir: "Nuestros gastos directos de guerra se elevarán a un nivel mucho más alto que los de cualquiera otra de las naciones beligerantes. El equipo y manutención del soldado americano en Europa costará mucho más que los de cualquier otro soldado. A medida que avance la guerra, los Aliados dependerán más y más de nuestro poderío financiero. Si la guerra se prolonga por un año, es posible que no tengamos ni un *dollar* que emplear en cualquiera otra atención. La última reserva del mundo se precipita hacia la ruina".

El Vizconde Ishii Ajustará las Relaciones Americano-japonesas.

La visita oficial del vizconde Ishii, que salió el 28 del actual para Washington como Enviado Extraordinario del Japón a los Estados Unidos, promete ser un acontecimiento de importancia internacional y es de esperar dé por resultado una inteligencia internacional definitiva. La

to the United States. Mr. Ishii's arrival was awaited and looked to with special importance, as a number of grave questions between the two governments were to be discussed. The most important question between Japan and America, as pointed out by the *Japan Times*, is that referring to China's problem, which is understood to be still the subject of discussion and which started consequent upon America's advice to the Peking Government. Whether Envoy Ishii has been vested with such broad powers to freely discuss Japanese-American problems could not be learned definitely, but there were reasons to believe, advanced the *New York Sun*, that his mission was not confined to matters directly connected with the prosecution of the war alone. Thinking and influential men of both Japan and the United States fear that the danger is steadily assuming such an aspect it now urgently calls for something to be done to stem the tide of misunderstanding.

The people of America and Japan, however, are now beginning to realize the wisdom and benefit of mutual cooperation in China. And the envoy's visit to the capital of the United States should offer a rare opportunity for both Governments to endeavor to arrive at a fundamental understanding by each taking the other into its confidence and frankly discussing the point of view of both sides.

Restriction on England's New Newspapers

The latest restrictive measure adopted by the Home Government of the British Empire is the prohibition of new newspapers or rather the ban is put on unlicensed new newspapers. The Board of Trade, acting under the Defence of the Realm Regulations, has issued an order providing that on and after April 19, 1917, a person shall not, without a license from the Board of Trade, publish any new newspaper. The order says in part as follows:

"For the purpose of the order, it is declared that the expression "newspaper" means a publication which may be registered as a newspaper under the Post Office Act, 1908, and the expression "new newspapers" means a newspaper which was not being published at the date of the order, and includes a newspaper which is published at more frequent intervals than those at which it was published at that date. Infringements of this order are summary

llegada del Sr. Ishii es esperada y mirada con especial interés, pues se han de discutir varias cuestiones graves entre los dos gobiernos. La cuestión más importante entre el Japón y América, según el *Japan Times*, es la que se refiere al problema de China, que, se cree, sigue siendo objeto de discusión y que ha surgido a consecuencia de la nota formulada por América al gobierno de Pekín. No puede saberse definitivamente si el Enviado Ishii está investido de plenos poderes para discutir libremente los problemas americano-japoneses, pero existen motivos para suponer, según el *New York Sun*, que su misión no está limitada solamente a los asuntos relacionados directamente con la prosecución de la guerra. Hombres pensadores e influyentes del Japón y América abrigaban el temor de que el peligro esté tomando tal cariz, que reclame una acción inmediata para detener la ola de la desavenencia.

El pueblo de América y el del Japón empiezan, sin embargo, a comprender la prudencia y las ventajas de una cooperación mutua en China. Y la visita del Enviado japonés a la capital de los Estados Unidos habrá de ofrecer una rara oportunidad a ambos gobiernos para llegar a una inteligencia fundamental, estableciéndose entre ambos la confianza y discutiéndose francamente los puntos de vista de una y otra parte.

Restricción contra Periódicos Nuevos en Inglaterra.

La última medida de restricción adoptada por el gobierno central del Imperio Británico consiste en la prohibición de nuevos periódicos, o mejor dicho, la proscripción de los periódicos nuevos que carezcan de licencia. La Junta de Comercio, obrando en virtud de los Reglamentos de Defensa del Territorio, ha dictado recientemente una orden que dispone que, a partir del 19 de Abril de 1917, ninguna persona publicará, sin obtener antes una licencia de la Junta de Comercio, ningún periódico nuevo. La orden dice: en parte, lo siguiente:

"Para los efectos de esta orden, se declara que la expresión "periódico" significa una publicación que puede registrarse como periódico en virtud de la Ley de Correos de 1908, y la expresión "periódico nuevo" significa un periódico que no se publicaba en la fecha de esta orden, y comprende a un periódico que se publica a intervalos más frecuentes que antes de dicha fecha. Las infracciones de esta orden son infracciones sumarias sujetas a las penas que

offences subject to penalties under the Defence of the Realm Regulations."

As is shown by the above quotation and by the unfavorable comments on the part of the English press, the object of the restriction is not clear. The experience is altogether novel to England and it is doubtful that such unnatural restrictions will receive popular support. We would, however, in the interest of society itself, be in favor of requiring certain personal and responsibility qualifications for newspaper men and publishers, and bar irresponsible, suspicious or undesirable foreigners from in any way mixing themselves in our own home or national affairs.

No Need for China to Declare War Now.

The reason why China has not made a formal declaration of war against Germany is explained in the *Toyojiron* of last month by Mr. Kuo Tung from Kiangsi province, a man who, it is claimed, is well conversant with the real situation of China.

Mr. Kuo says that the Chinese cabinet explained to the parliament that China had been invited by England, France, Russia, Japan and the United States to join the war, but no explanation has been given as to the reason which made these nations invite her. The former Chinese Government said that the declaration of war against Germany was to drive the German influence from China, to maintain peace, to uphold the rights of humanity, and to attend the peace conference. Mr. Kuo Tong declares that such an explanation shows ignorance of international law and the history of the world. At present Germany and Austria have no influence in the Fast, and it is unnecessary to consider the means of driving the German and Austrian influence from China. It is to be undertaken in future; it should depend upon the outcome of the war. "If the Entente wins", says he, "Germany and Austria cannot extend their influence even in Europe and there is no fear of their influence in the East; if the Entente loses the war, the East cannot stop the expansion of Germany and Austria." He further declares that the idea that by having China's representation at the coming Peace Conference, her standing will be raised is nothing but a dream. He also declares that Japan cannot have the supreme power in the East because she will be unable to maintain the lands conquered and rule their peoples, and because of the fear that the European nations might

señalan los Reglamentos de Defensa del Territorio."

El parráfo citado y los comentarios desfavorables de la prensa inglesa demuestran que el objeto que se persigue con esta restricción no es claro. El hecho es completamente nuevo en Inglaterra y es dudoso que una restricción tan anormal reciba el apoyo de la opinión pública. Nosotros, sin embargo, en interés de la sociedad misma, estaríamos en favor de que se exijan ciertas condiciones personales y de responsabilidad de parte de periodistas y publicistas, y de que se prohiba a extranjeros irresponsables, sospechosos o inconvenientes que se inmiscuyan, de cualquier modo, en nuestros asuntos nacionales o interiores.

China no Necesita Declarar la Guerra por Ahora.

Mr. Kuo Tung, de la provincia de Kiangsi, de quien se dice que está bien informado de la verdadera situación de China, explica en el *Toyojiron* del mes pasado por qué su país no ha declarado formalmente la guerra a Alemania.

Mr. Kuo dice que el gabinete chino manifestó al Parlamento que Inglaterra, Francia, Rusia, el Japón y los Estados Unidos invitaron a China a intervenir en la guerra, pero sin exponer la razón que dio motivo a estas naciones a formular tal invitación. El anterior gobierno chino dijo que la declaración de guerra a Alemania tendría por objeto eliminar la influencia alemana en China, mantener la paz, defender a la humanidad y asistir a la conferencia de la paz. Mr. Kuo declara que semejante explicación demuestra ignorancia del derecho internacional y de la historia universal. Añade, que actualmente, Alemania y Austria no tienen influencia alguna en el Oriente, por lo que es innecesario pensar en los medios de eliminarla de China. Esto habrá de hacerse en el futuro; debe depender del desenlace de la guerra. "Si triunfa la Entente, dice, Alemania y Austria no podrán ejercer influencia ni aún en Europa, y no habrá que temer que la ejerzan en el Oriente; si la Entente es vencida, el Oriente no podrá detener la expansión de Alemania y Austria". Añade el pensar que si China está representada en la próxima Conferencia de la Paz su posición se elevará, no es más que un sueño. Declara también que el Japón no podrá ejercer el poder supremo en el Oriente, porque estará imposibilitado de conservar el terreno conquistado y gobernar al pueblo, y por temor de que las naciones europeas se opongan a su supre-

object to her supremacy in the East. For this reason, Japan is not desirous of conquering China but at the same time Japan does not wish to have China divided by European powers as in that case China would be the Balkans of Asia, and the national existence of Japan would be endangered. Consequently she desires the integrity of China. Also she is afraid that China might join hands with European powers and leave her in the lurch.

Extreme Pacifists Propagate Outlandish Rumor in Russia.

The absurd rumor of Japanese invasion of Siberia and the like is now spreading with electrical rapidity in Russia. "Such treasonable attitude has been the work, says *The Japan Times*, of the extreme pacifist wing of Socialists, who are worming themselves among the soldiers at the front in the interest of Germany. The worst of all for Russia is that Russian deserters and prisoners and Russian pro-Germans have made Germany understand that, on account of her recent revolution, Russia is already eliminated as a serious military factor.

There has been undeniably much fraternizing and exchanging of cigarettes and well chosen words among German and Russian officers at the front, resulting in numerous "gentlemen's agreements" at many points to indulge only in shadow fighting.

The fact is, explains the *Times*, that the Japanese nation and also the Japanese government are in full sympathy with the new democratic Russia, its solicitudes and aspirations in so far as they represent the best brains of Rusia. It concludes: "We think the Japanese nation is fully entitled to ask the Russian Embassy here to send home correct information and have steps taken to suppress the highly injurious and slanderous rumor against this country."

A Notable Advance in Indian Policy.

The Hon. Cato Sells, Commissioner of Indian Affairs, is among those who believe in the advisability of making a decided declaration of Indian policy with a view of following a liberal policy in India, of giving her people more self-government and a greater freedom in the management of their persons and property. He declares that the administration in India in regard to the betterment of health conditions, the

macía en el Oriente. Por esta razón, Japón no desea conquistar China, pero, al mismo tiempo, no quiere que China sea repartida por las potencias europeas, pues, en tal caso, China sería los Balkanes de Asia y se pondría en peligro la existencia nacional del Japón. Por tanto, el Japón desea mantener la integridad de China, También teme que China se ponga de acuerdo con las potencias europeas y le deje en una situación aislada.

Los Pacifistas Extremosos Propalan Extraños Rumores en Rusia.

En Rusia se está extendiendo con velocidad eléctrica el absurdo rumor de la invasión japonesa en Siberia y otros por el estilo. Esta traidora actitud es obra, según el *Japan Times*, de los socialistas del grupo de los pacifistas extremosos, que se han introducido entre los soldados que se hallan en el frente, en interés de Alemania. Lo peor para Rusia es que los desertores y prisioneros rusos y los germanófilos rusos han hecho creer a Alemania que, a consecuencia de su reciente revolución, Rusia está ya eliminada como factor militar importante.

Es innegable que entre los oficiales alemanes y rusos del frente ha habido mucha fraternización y muchos regalos mutuos de cigarrilos, y que se han cambiado entre ellos palabras bien escogidas, todo lo cual ha dado por resultado "convenios entre caballeros" en muchos puntos, en el sentido de que solamente se entregarán a luchas simuladas.

Es lo cierto, manifiesta el *Times*, que la nación japonesa y el gobierno japonés simpatizan completamente con la nueva Rusia democrática, sus solicitudes y aspiraciones, en tanto cuanto representan los mejores talentos de Rusia. Y termina diciendo: "Nosotros creemos que la nación japonesa tiene perfecto derecho a pedir a la Embajada rusa de aquí que envíe una información exacta y gestione las medidas conducentes a disipar los rumores altamente perjudiciales y ofensivos contra este país".

Notable Avance en la Política India.

El Hon. Cato Sells, un comisionado de Asuntos Indios, es de los que creen en la conveniencia de hacer una declaración definitiva de la política india, en el sentido de establecer una política liberal hacia los indios, de otorgarles una autonomía más amplia y mayor libertad para sus personas y la administración de sus propiedades. Declara que la administración de la India, en lo que respecta al mejoramiento de las

improvement of industrial and agricultural activities, the further development of vocational training, the protection of property and the accomplishments in other activities has been a marked success. Then Mr. Sells continues:

"The time has come for discontinuing guardianship of all competent Indians and giving even closer attention to the incompetent that they may more speedily achieve competence.

"This is a new and far-reaching declaration of policy. It means the dawn of a new era in Indian administration. It means that the competent Indian will no longer be treated as half ward and half citizen. It means reduced appropriation by the Government and more self-respect and independence for the Indian. It means the ultimate absorption of the Indian race into the body politic of the nation. It means, in short, the beginning of the end of the Indian problem.

"In carrying out this policy, I cherish the hope that all real friends of the Indian race will lend their aid and hearty cooperation."

The Indian Deputation Must Be Heard.

The speeches delivered by the imperial representatives at the Guildhall recently suggested that a declaration of policy in regard to the Indian reforms should be made by the Government to avoid the appearance later of having yielded to Indian agitation. The *Bombay Chronicle* and *The Tribune* have voiced a strong protest against such a proposed hurried declaration of policy and have called it a mischievous suggestion. These two leading papers of India contend that such a declaration, without hearing the Indian deputation, would be injurious to India; that no Englishman or a group of English men, nor an Indian prince nor group of Indian princes could speak as the chosen representatives of India. "Mr. Lloyd George's Government," says the *Chronicle*, "has no mandate to declare a policy for India and it has not even the claim that Mr. Asquith's Government possessed to represent all parties in the State. It is essentially a war ministry and the counsels of its cabinet are overweighted by the views of the very persons whose pretencondiciones sanitarias, el fomento de sus actividades industriales y agrícolas, el mayor desenvolvimiento de la enseñanza profesional, la protección de las propiedades de los indios y los adelantos en las demás esferas de su actividad ha sido un señalado éxito. Luego añade:

"Ya ha llegado el momento en que debe cesar la tutela de los indios competentes y de prestar todavía mayor atención a los incompetentes, para que puedan adquirir competencia más prontamente.

Esta es una declaración de política nueva y de gran alcance. Significa el inicio de una nueva era en la administración de la India. Significa que el indio competente ya no ha de ser tratado como medio pupilo ni medio ciudadano. Significa para el gobierno un presupuesto más económico y mayor dignidad personal e independencia para el indio. Significa la absorción definitiva de la raza india por el cuerpo político de la nación. Significa, en suma, el principio del fin del problema indio.

En la ejecución de esta política, abrigo la esperanza de que todos los verdaderos amigos de la raza india prestarán su apoyo y cordial cooperación."

La Delegación India Debe Ser Oída.

Los discursos pronunciados recientemente por los representantes imperiales en el Guildhall insinuaban que debía hacerse por el gobierno una declaración de política en lo que respecta a las reformas en la India, para que no pareciese más tarde que se había rendido a la agitación de los indios. *The Bombay Chronicle* y *The Tribune* han emitido una enérgica protesta contra una declaración de política tan precipitada, calificándola de proposición malévola. Los dos importantes periódicos de la India aseveran que semejante declaración, hecha sin haber sido oída antes la delegación india, sería perjudicial a la India, que ningún inglés ni grupo de ingleses, ningún príncipe indio o grupo de príncipes indios podría pretender hablar como representantes escogidos de la India. "El gobierno de Mr. Lloyd George, dice el *Chronicle*, no está autorizado para declarar una política para la India, ni se puede siquiera alegar que el gobierno de Mr. Asquith pretendió tener derecho a representar a todos los partidos. Este Ministerio es esencialmente un Ministerio de Guerra y los miembros de su gabinete están abrumados por las opiniones de las mismas personas cuyas pretensiones en lo que respecta a comprender y guiar la

sions to understand and guide Indian policy are regarded in this country not merely with misgiving but with abhorrence. India could not accept any declaration of policy from such a source."

So, therefore, until the proposed Indian deputation is heard, it would be folly to decide.

The Next Congress for Indian Happiness and Contentment.

The administrators of Indian affairs and the Indian princes who will compose the Indian Deputation will hold their next Congress at Calcutta. The principal efforts of the Congress will be devoted to the adoption of measures and reforms which will be beneficial to the people. The *Bengalee and* the *Tribune* advocate the idea that the work of such an important body should be primarily for the interest of the Indians. The *Bengalee* makes an important suggestion as regard the desirability of confining the work of the next Congress as much as possible to energetic carrying on of the self-government propaganda in India and in England, and to inculcate in the minds of all the responsible persons of India that determination in an authoritative manner of the details of the propagandist work to obviate future collisions with the executive officers of the Government. The *Bengalee* says:

"The principal work of the next session of the Indian National Congress will be to devise a scheme of active propagandist work to educate the people of both England and India as to exactly what we want and why we want it. This will certainly be the beginning of the second stage of our agitation, the preliminary or the academic stage having been passed. It will require very careful thinking and sober wisdom to revise a raging and tearing scheme of agitation in connection with our demand for self-government, and we have no doubt that the collective intelligence of India will be able to note all difficulties in the way and overcome them. It will not be very easy to do the needful in this connection in one evening's discussion. We would, therefore, propose that the next session of the Congress should confine its attention entirely to the discussion of this question alone. The Congress ought to give all the time it can spare—if need be, a whole week—for the formulation of such a propagandist scheme and leave all other questions alone."

política india son consideradas en este país no solamente con recelo, sino también con repugnancia. La India no puede aceptar semejante declaración de política de semejante procedencia."

Por consiguiente, mientras no haya sido oída la delegación india, sería una torpeza decidir sobre esa política.

El Próximo Congreso por el Bienestar y la Felicidad de los Indios.

Los administradores de los asuntos de la India y los príncipes indios que han de constituir la Delegación India celebrarán su próximo Congreso en Calcuta. Los principales esfuerzos del Congreso se consagrarán a la adopción de medidas y reformas que serán de efectos beneficiosos para la felicidad y el bienestar del pueblo. *The Bengalee* y *The Tribune* sostienen la idea de que la labor de una entidad tan importante como esa debe ser, principalmente, en beneficio de los indios. *The Bengalee* hace una indicación importante en lo relativo a la conveniencia de que la labor del próximo Congreso se limite cuanto sea posible a sostener con energía la propaganda del *self government* en la India e Inglaterra y a inculcar en el ánimo de todas las personas responsables de la India, de una manera autorizada, los detalles de la acción propagandista, para evitar futuros rozamientos con los funcionarios ejecutivos del gobierno. Dice *The Bengalee:*

"La labor principal de la próxima sesión del Congreso Nacional Indio consistirá en trazar un plan de activa propaganda para informar al pueblo de Inglaterra y de la India acerca de lo que exactamente deseamos y por qué lo deseamos. Esto será ciertamente, el comienzo de la segunda jornada de nuestra agitación, por haber pasado ya los preliminares de la jornada académica. El revisar un plan furibundo y radical de propaganda relacionado con nuestras demandas de autonomía exigirá una consideración cuidadosa y mucha prudencia, y no dudamos que la mentalidad colectiva de los indios podrá observar todas las dificultades con que se ha de tropezar y vencerlas. No será cosa fácil hacer todo lo necesario en un debate vespertino. Propondríamos, por consiguiente, que la próxima sesión del Congreso limite su atención a la discusión de esta única cuestión. El Congreso debe consagrar todo el tiempo de que disponga —una semana entera si es necesario— a formular dicho plan de propaganda, dejando a un lado todas las demás cuestiones."

The "Step-by-Step" Reform Is Challenged.

What is known as the "step-by-step" reform which was and is still advocated by national leaders and constitutional writers as a passable substitute for the ideal self-government is now challenged by no few people and writers on political science. President Wilson, too, is an advocate of the step-by-step porcess.

There are English and American writers who, in commenting upon the social and political progress and struggles of the Irish, Polish, Filipino and British India people, have advanced the idea or principle that the step-by-step reform is now practically out of date with regards to these people. Even the view of that great president can not be taken as if it were in accord with that reluctance of the bureaucracy to part with long-enjoyed power and to recognize the rights of the people to introduce their own ideals of administration. Nor could it be taken to mean as that uncertainty of the step-by-step reformers who have no definite ideal to go upon and of which there is really no progressive method in their policy. The fact is, according to *The Tribune*, that the enjoyment of power is not the aim of national existence. Even power is a means to a higher and nobler end, and the war has clearly demonstrated that neither wealth nor power can serve one so well as truth, liberty and righteousness for all.

Emigrants in a Way Representing the Nation

The following, which we quote from *The Japan Times* of last month, should be of interest to the Bureau of Labor and the Bureau of Education, and should awake their greater interest in behalf of our poorly educated emigrants, if at all educated,—that the latter may profit by their stay and experience in foreign lands, and the country may in turn also profit by their experience:

"Viscount Montono, Foreign Minister who was a guest of the general meeting of the Japan Emigration Association held Tuesday afternoon at the Imperial Railway Association building, made an interesting speech which may be outlined as follows:

"Apart from the merits or demerits of the emigration movement as to which there may be many pros and cons from the theoretical viewpoints, the emigration to foreign lands of a small section of the

La Reforma "Paso a Paso" es Combatida.

La llamada reforma "paso a paso", que era defendida y sigue siéndolo por eminentes personalidades nacionales y por escritores sobre materias constitucionales, como un substituto tolerable de la autonomía ideal, es ahora combatida por no pocas personas y por escritores en ciencia política. El Presidente Wilson es también un defensor del proceso paulatino.

Hay escritores ingleses y americanos que, al comentar los progresos sociales y políticos y las luchas de los pueblos irlandes polaco, filipino y anglo-indio, han enunciado la idea o principio de que la reforma paulatina ya es anticuada con respecto a esos pueblos. La misma opinión de aquel gran Presidente no puede ser interpretada en el sentido de que está de acuerdo con la resistencia de la burocracia a desprenderse de un poder por tanto disfrutado y reconocer los derechos del pueblo a implantar sus propios ideales de gobierno. Ni puede interpretarse como la inseguridad de los reformistas paulatinos, que no tienen ideales definitivos a que encaminarse y en cuya política no existe, en realidad, ningún método progresivo. Es lo cierto, según *The Tribune*, que el disfrute del poder no es el objetivo de la existencia nacional. El poder mismo no es más que un medio para un fin más noble y elevado, y la guerra ha demostrado claramente que ni la riqueza ni el el poder pueden ser tan útiles como la verdad, la libertad y la justicia para todos.

Los Emigrantes Representan en Cierto Modo a la Nación.

Los párrafos siguientes, que tomamos del *Japan Times*, deben ser de interés para la Oficina del Trabajo y la Oficina de Educación, y deben estimular el mayor celo de dichos centros oficiales por el bien de nuestros poco cultos emigrantes—si es que poseen alguna cultura—a fin de que éstos saquen provecho de su estancia y experiencia en tierra extranjera, y nuestro país se aproveche, a su vez, de su experiencia:

"El vizconde Motono, ministro de Estado, que asistió a la asamblea general de la Asociación de Emigración Japonesa, celebrada el martes por la tarde, en el edificio de la Asociación del Ferrocarril Imperial, pronunció un interesante discurso que, en términos generales, decía lo siguiente:

"Aparte los méritos y deméritos del movimiento de emigración, en el que, desde el punto de vista teórico, puede haber muchos pros y contras, la emigración a tierras extranjeras de una pequeña parte

nation in its progressive and developing stage must be admitted as a fact and inevitable. The government is always paying keen and close attention to the emigration of Japanese people to foreign countries. Viewed by the progress of politics, national economy, scientific advancement and in other directions, Japan, in her absolute position in the world, cannot be called a first-class power as yet, but there is not the least doubt as to the future progress and development of the Japanese nation. The history of the world's nations proves that in all countries the people who belong to the "classes" seldom leave their countries and emigrate to other lands. The character of the emigrants has an important bearing upon the nation and state they belong to, and hence it is a matter of great importance to promote the education of emigrants and to take measures to elevate their character and make them awake to the conception that *they are the subjects of Japan and in a way represent the Japanese nation.*"

Will the Philippines Follow This Example?

If the bill at present pending before the Punjab Legislative Council in British India is carried through, India will set an example to the world. The Bill provides for the prohibition of smoking among the young people of India. Its principal and sole object is to put an end to the pernicious custom there which saps the vitality of the boys and injures their brains. The influential men and government officials of India, both native and Englishmen, have made an eloquent appeal to the boys and asked them to maintain the high and noble traditions of their race.

The measure is supported by resolutions which have been discussed and carried by unanimous exclamations of government officials, teachers and students' bodies. They ask the government to extend its support to the bill and take such measure as it may think fit to protect the rising generation. Memorials are being signed by thousands of persons of all classes and communities praying the Government to take urgent action in this direction.

de la nación, en su período progresivo y de desarrollo, debe aceptarse como una realidad y como cosa inevitable. El gobierno ha prestado siempre profunda atención a la emigración de los japoneses a países extranjeros. Examinado desde el punto de vista del progreso político, de la economía nacional, de los adelantos científicos y otros órdenes, el Japón, en su posición absoluta en el mundo, no puede ser llamada potencia de primera clase, pero no cabe la menor duda acerca del futuro progreso y desenvolvimiento de la nación japonesa. La historia de las naciones demuestra que el pueblo que pertenece a las clases rara vez deja su país o emigra a tierras extranjeras. El carácter de los emigrantes ejerce una importancia influencia en la nación y estado a que pertenecen, y, por esa razón, es de gran importancia promover la educación de los emigrantes y adoptar medidas para elevar su carácter o imbuirles la idea de que son súbditos del Japón y representan en cierto modo a la nación japonesa."

¿Seguirá Filipinas este Ejemplo?

Si se aprueba el proyecto de ley por el Consejo Legislativo de Punjab, India Inglesa, ésta dará un ejemplo al mundo. El proyecto de ley prohibe a los jóvenes del país el fumar. Su único objeto es cortar la perniciosa costumbre de allá que mina la vitalidad de los jóvenes y daña su inteligencia. Los hombres influyentes y los funcionarios del gobierno, tanto indígenas como británicos, han dirigido un elocuente llamamiento a los niños y pedídoles que mantengan las nobles tradiciones de su raza.

La medida está apoyada por resoluciones que han sido discutidas y aprobadas, por unánime aclamación, por funcionarios públicos, maestros y sociedades de estudiantes. En ellas se pide al gobierno que conceda su apoyo al proyecto de ley y adopte las medidas que estime procedentes para proteger a los niños contra los perniciosos efectos del creciente vicio que ha minado la vitalidad de la generación naciente. Se están firmando por millares de personas de todas las clases, memoriales en que se pide al gobierno que adopte una determinación urgente en ese sentido.

Para la ejecución de ese bill se han incorporado en él medidas que imponen el castigo necesario, aunque no riguroso, y todos los niños deben obligarse a cerrar le pequeño taller de sus bocas.

REPUBLIC OF CUBA
UNIVERSITY OF HAVANA
Faculty of Law
Private

June 21, 1917.

GREGORIO NIEVA, Esq.
Editor and Proprietor of
THE PHILIPPINE REVIEW.

Distinguished Sir:

I have just received, in my capacity as director and proprietor of the "Revista Municipal y de Intereses Económicos", the January number of the *important magazine* edited by you.

Having some experience in the premises, as I have been publishing my Revista Municipal for eleven consecutive years, I ask you to permit me to congratulate you upon your *remarkable success* and upon all THE PHILIPPINE REVIEW represents to general culture, besides being a *most brilliant exponent* of the *high degree of civilization* that has been attained in your Islands.

I have since some time past been honored by the friendship of Sr. T. M. Kalaw, with whom I exchange scientific works, and I beg to send you, under separate cover, a book I have written, praying you to accept it as a token of sympathy and fellowship. If you will deign to look it over, you will observe that *there is something common in our spirit.* The Philippines and Cuba are undergoing the same process: both have been fundamentally saturated with the Latin spirit and have subsequently received the *Anglo-Saxon influence, with positive benefit to themselves.* Until now, both countries have advanced at the same pace. It is difficult to foretell just what will come after.

In order that we may become more thoroughly acquainted, which I shall deem a great honor, I have directed that my review be sent to you, by way of exchange, and I hope you will be pleased to have yours sent to me, because doubtless there is much to be learned in it.

I have the pleasure to offer you my services as professor of the faculty of public law of the University of Havana and as your colleague in my Revista Municipal.

Your very affectionately,

(Sgd.) DR. F. CARRERA JUSTIZ.

REPÚBLICA DE CUBA
UNIVERSIDAD DE LA HABANA
Facultad de Derecho
Particular

Junio 21 de 1917.

Sr. Gregorio Nieva,
Editor Propietario de la
"Revista Filipina."

Distinguido Señor:

Ha llegado a mi mesa de redacción—como Director Propietario de la Revista Municipal y de Intereses Económicos—el número correspondiente a Enero último, de la *importantísima Revista* que Vd. dirige.

Con alguna experiencia en esas materias, pues, llevo once años consecutivos en mi Revista Municipal, permítame Vd. felicitarle por su *notable éxito* y por todo lo que *representa* en la cultura general, a más de ser *exponente brillantísimo*, esa Revista Filipina, de la *altura de civilización* allí alcanzada.

Hace algún tiempo que me honro con la amistad del Sr. T. M. Kalaw, con quien cambio algunos trabajos científicos y me permito enviar a Vd., separadamente, un libro mío, rogándole que lo acepte como una muestra de simpatía y compañerismo. Si Vd. se digna revisarlo, observará que *hay algo de común en nuestro espíritu.* Filipinas y Cuba siguen un proceso parecido, como fundamentalmente saturadas, ambas, del genio latino, para recibir luego *la influencia anglo-sajona, positivamente benefactora.* Hasta aquí, ambos países van iguales. Es difícil *predecir*, en firme, lo que venga después.

En vía de compenetración—para mí muy honrosa—ordeno que se remita a Vd., para hacer canje, mi Revista y espero que se digne Vd. hacer que se remita la suya, donde sin duda habré de aprender mucho.

Tengo el gusto de ofrecerme a Vd. como Catedrático de la Facultad de Derecho Público de la Universidad de la Habana y como compañero en mi Revista Municipal.

De Vd. muy afectuosamente,

(Fdo.) Dr. F. Carrera Justiz.

The Siren of 34 Real

MRS. F. BENÍTEZ.

I

EARLY that Sunday afternoon we were busy putting on our finery in the midst of books, clothes, shoes, pillows and sundry other belongings scattered on the floor. There was babel in the room, for the conversation hinged on an exciting topic—Ramon's courtship of Aling Gunda, our landlady.

"Did she bid you hope, Ramon?" asked Calixto sentimentally.

"How did she take it?" was Macario's question.

"What an ugly name she has", commented José.

"She is old", criticized another.

"You fools!" Ramon screamed at us. "You make me deaf. Stop, and I shall regale your ears with delicious information. I am the conquering hero! She is old and has an ugly name, but, gentlemen, she is charming, and, above all, determined. Determined! So beware, you tender, green things!"

"Beware yourself!" we retorted.

"I can take care of myself; I am as slippery as an eel. Trust me to escape——"

"Sh—h—h!" There was a general hissing as soft shuffling feet were heard on the stair.

A moment after, Aling Gunda put in her long-eyed head and informed us that *merienda* was cooling while our mouths were getting dry with so much talking and screaming.

We took her ill-humor good-naturedly enough: first, because it was evident she had just finished her siesta and we remembered that ten drunkards are easier to deal with than one newly-awakened person; and second, because we had afoot a scheme which concerned her.

Our landlady was not pretty, but there were two things about her which attracted attention: her eyebrows and her teeth. Her eyebrows were clearly traced. When she was surprised, one of them went up while the other bent down, a trick which always made her look like an inquisitive puppy. As to her teeth—every time I saw them I made invidious comparisons; for, I will say it right out, one of the sorrows of my life is that I have a klondike in my mouth. As I said, she was not pretty, but she was charming enough in her own shrewish way to warrant our desire to court her by turns.

The plan was hatched in Ramon's overcrowded brain; and feeling cramped there for lack of room, it had to out. We hailed the plan with joy, though with much inward quaking; for we were more or less tyros in the matter of courtship, while Aling Gunda was thought to be an invincible veteran. Ramon was the one-eyed in our kingdom of the totally blind. If we were to believe his stories, it seems that, despite his devotion to Materia Medica, bones and dead men, he had yet found time to sigh and groan and feign love. So to him had first been given the honor of perishing in the field. Contrary to expectation, he came back alive and covered with honors; no wonder we were filled with clamorous surprise.

"Where are you going now, you rascals?" Aling Gunda demanded in a tone which implied that we were forever on the move.

"Why, we are going to hear music, Aling Gunda. Surely there is nothing to wonder at in that", explained Macario, who, in default of a brush, was industriously blowing the dust from off his shoes.

"Music! I know better; you want to show off your new shoes", Aling Gunda said with a smile which revealed her white teeth.

"Far be it from me to indulge in such a sinful thought!" exclaimed Macario. "If there is any one here interested in showing off shoes it is Ramon there. That is why he is always to be found around the Luneta".

Ramon was unusually silent, so I came to the rescue.

"Not he, his happiness is nearer at home", I said, casting a meaningful look at Aling Gunda. "We are all going out to see if some girl will not take pity on Calixto. Even a lame one will do, eh, Calixto?" I addressed our law student, who was then absorbed in the task of smearing with ink the skin that showed through a hole in his black sock. Calixto's bashfulness was coming into the limelight, because he was the destined successor of Ramon.

"I know what is wrong with all of you. You have the itch on the sole of your feet", said Aling Gunda, describing thus the tendency of the healthy human male to shun the proverbial comforts of home. After which venomous remark, she darted a quick glance at Ramon and withdrew.

Whether or not the look was a summons, we are uninformed; but the fact is that a moment later, Ramon left the room and, whistling with assumed carelessness, went in the direction of the *entresuelo*.

As I was going to *merienda*, I heard their voices—Aling Gunda's quiet but very angry; Ramon's too deprecatory for a conquering hero. They were quarreling over some trifle or other—Ramon's tendency to gad about, I think. Anyway, I got the vivid impression that the whip-hand seemed to be hers.

The Luneta music gave Ramon a bad cold, so it was a teary young man who confronted Aling Gunda that evening. Perhaps she had been nursing her wrath all the time we were away; I could see that it had acquired gigantic proportions. When she saw that Ramon had a cold, she vented her indignation on him for having caught it.

"That is what you get for going to all sorts of places. You will die yet, you will see. Your head aches? You deserve it."

"Why are you so angry; the cold is his not yours", I muttered, starting for the stairs.

"What are you saying?" she asked angrily.

Then she called me pig, monkey, and otherwise relegated me to the animal kingdom.

II

Ramon made himself scarce for several weeks. He had become strangely dejected and irritable. We thought he was too busy with his studies, so we began to speculate as to who should succeed him in our landlady's good graces. We proposed to rule Calixto out because he was very bashful.

"I am not bashful", protested Calixto in blushing vexation. "I am going to see her now".

"Calixto!" we expostulated in mock horror. "What are you thinking of!"

"Let *me* have a chance, O you lady-killer", begged Macario.

"You will see!" vaguely promised Calixto.

"Yes, we shall see the *calabaza* she'll give you. But since you are bent on your own destruction, we shall not interfere."

"No", I protested "let us provide him with a plank to safety. Wait a few minutes while I draw up an agreement".

I provide myself with pen and paper. Then I pulled a long face and looked wise.

They looked over my shoulder and deafened me with suggestions.

"We, the undersigned—" wrote.

"—Five misguided youngsters living far from our mothers", dictated one.

"No,—We, the undersigned, in the full flower of our years and our foolishness—"

"Let me do it alone. I know more about it than all of you put together", I said.

I scribbled on, and produced the following document, which I read to them with oratorical gestures and intonation.

"We, the undersigned, pledge ourselves voluntarily to rescue any of us who shall fall into the clutches of Segunda Lagos, alias Aling Gunda:

Provided, That he promise to take our efforts in good part; and

Provided further, That we be kept informed of every detail of the affair."

Ramon, who had entered in time to hear the reading, remarked seriously—

too seriously, I thought, for so foolish an affair—

"I join the Rescue Party, let me sign first."

I saw that there was something on his mind. When the others had left the room, he began to pace back and forth with his hands at his back. I waited patiently, pretending to be sleepy.

"I am going to marry Aling Gunda", he blurted out.

"Wha—at!" I cried, "You can't; she is nobody. And what will your father say?"

"You don't think the prospect is pleasing to me", he retorted in childish petulance.

"Why are you going to do it, then?" I asked impatiently.

"I can't stand a scene."

"Is that all!" I said in disgust. "You are a coward, Ramon; go down this minute and tell her you can't and won't marry her".

"I can't tell her. I have tried", he said gloomily. Suppose you come with me", he suggested, brightening.

"I! It's your affair, not mine!" I exclaimed in a panic.

Beard the lioness in her den! The idea scared me.

"Please!" he begged.

"Now, look here, Ramon, You aren't going to marry today—"

"Oh no, not *today*", he interrupted.

"So suppose we let the affair stand as it is until something turns up."

"Well—if the case becomes very desperate, we'll know how to apply a drastic remedy", he said with returning buoyancy.

So we parted with the understanding that the reprieve should be produced at the foot of the gallows.

III

The worries of examination week gradually effaced Ramon's troubles from my mind. I am afraid I did not think the case so serious as Ramon would make it out to be. We are in a civilized country, I said to myself; no man can be made to marry against his will. I disregarded my growing suspicion that Ramon was more of a jellyfish than a creature with a backbone.

One evening, a very pale and haggard Ramon came in. He threw himself heavily into a chair and buried his head in his arms. Presently, he was shaking all over, and sobbing out words in a thick, broken voice.

"Why didn't you help me—you promised —why didn't you—"

"What's the matter? Are you sick?" I cried in alarm.

"Sick! I'm married!"

Let's Stop It!

J. H. LINSON.

HAGAMOS ALGO PARA CONTRARESTARLO

FOUR hundred and eight out of every one thousand children born alive in the City of Manila during the past thirteen years died before they had attained the age of one year. These infantile deaths, which constituted forty-four and four-tenths per cent of the total deaths at all ages for the same period, attained in the aggregate the imposing figure of fifty-two thousand two hundred and ninety-five.

Had these children lived and remained in the city of their birth they would contitute over one-sixth of the population of Manila today. This population, which was 219,941 in 1903 would be 319,238, the present estimate. In other words the population of Manila should have increased 99,297 whereas the actual increase was 47,002.

The tragic feature in the narration of these deaths is the irrefutable fact that the majority of them could have been prevented.

The health officers of the Philippines have labored hard and long to prevent this wholesale sacrifice of innocent babies. As a result of their efforts the infantile mortality rate for Manila, which may be taken as a fair index of that for the Philippine Islands, was reduced to 262.25 per 1000 in 1906—the lowest in the history of the city.

Let us compare these figures with those of some other cities, for what they have accomplished can be done in Manila and the other towns in the Philippine Islands.

The infant mortality rate of Buffalo, New York, a city about 1½ times as large as Manila, was in 1916, 113.9 per 1000, about 44 per cent of what obtained in the latter city. That of Milwaukee, Wisconsin, a city somewhat smaller than Buffalo, was 99.6 per thousand births—28 per cent of Manila's rate.

CUATROCIENTOS ocho de cada mil niños nacidos en la ciudad de Manila, durante los últimos trece años, murieron antes de llegar al primer año de edad. Estas pérdidas de niños que llegaron a constituir cuarenta y cuatro y cuatro décimas por ciento del total de defunciones de todas edades durante dicho período, representaron en conjunto la estupenda cifra de cincuenta y dos mil dos cientos noventa y cinco.

Si estos niños hubiesen vivido y permanecido en la ciudad de su nacimiento, constituirían hoy más de un sexto de la población de Manila. Esta población, calculada en 219,941 en el año 1903, hubiera aumentado al presente hasta 319,238. En otros términos, la población de Manila hubiese aumentado en 99,297, mientras que el aumento real sólo ha llegado a 47,002.

El rasgo más sensacional de todas estas cifras es el hecho incontestable de que la mayoría de estas defunciones podía haber sido evitada.

Los oficiales de sanidad de Filipinas han trabajado larga y duramente para evitar este inmenso sacrificio de niños inocentes. Como resultado de sus esfuerzos, la mortalidad infantil de la ciudad de Manila, que puede ser tomada como un índice aproximado de la de todas las Islas Filipinas, se redujo a 262.25 por 1000 en 1916, la cifra más baja de mortalidad en la historia de la ciudad.

Comparemos estas cifras con la de algunas ciudades de los Estados Unidos, puesto que lo que se ha hecho en estas ciudades puede hacerse muy bien en Manila y en otros pueblos de las Islas Filipinas.

La mortalidad infantil en Buffalo, Nueva York, una ciudad con una población que se calcula en una vez y media la de Manila, ha sido, durante el año 1916, 113.9 por 1000, aproximadamente de un 44 por 100 de la de Manila. La mortalidad de Milwaukee, Wisconsin, una ciudad algo más pequeña que Buffalo, ha sido de 99.6 por 1000 nacimientos, o sea el 48 por 100 de la mortalidad de Manila.

During the last twenty-five years the city of New York has reduced her annual loss of babies under one year from 24 to 98 per thousand living births. The City of Denver, with a population almost exactly that of Manila, reports a total of 296 deaths in infants under one year during 1916 as compared with the 2,487, eight and one-half times as many, lost in Manila.

The fact that the infantile mortality rate in Manila and the Philippines is unduly high has been recognized by the health authorities ever since the American occupation. Much time and effort have been expended to diminish this rate with only partial success so that the conservation of child life still remains one of the gravest problems with which the Philippine Health Service has to contend. The underlying causes of this "wholesale slaughter of innocents" are so numerous and so firmly rooted in the life and customs of the Filipino people that the task of abrogating them is herculean.

The percentage of infants that failed to attain the age of one year prior to the appointment of the first American Commissioner of Health can only be estimated, as no statistical records of sanitary value were kept prior to and during the first turbulent days following the American occupation. With the establishment of a local board of health by the provost marshal general in January, 1900, the systematical compilation of vital statistics really began.

Because of the unsettled state of the City at that time the records were necessarily very incomplete. Indeed even at the present time, seventeen years later, in spite of strenuous efforts on the part of the Health Service to secure complete registration, it is probab.e that a considerable number of births ard not recorded. The causes of the abnormally high rate of infant mortality in Manila are legion. The large majority of them, however, are due, directly or indirectly, to the ignorance on the part of the mother or her childbed attendant.

The ignorant midwife cuts and ties the umbilical cord with unwashed hands and gives the baby tetanus or some other infection.

Durante los últimos veinte y cinco años, la ciudad de Nueva York ha reducido su pérdida anual en niños de menos de un año de edad, de 242 a 98 por 1000 nacimientos. La ciudad de Denver, con una población casi exactamente igual a la de Manila, da un total de 296 defunciones en niños de menos de un año de edad durante 1916 contra 2,487 (ocho veces y media) defunciones en Manila.

El hecho de que la mortalidad infantil en Manila y en Filipinas es excesivamente alta, se ha reconocido por las autoridades sanitarias desde los primeros tiempos de la ocupación americana. Se ha empleado mucho tiempo y grandes esfuerzos en el sentido de disminuir esta mortalidad, aunque con resultados parciales solamente, de tal manera que la conservación de la vida de los niños viene siendo todavía uno de los más graves problemas que al Servicio de Sanidad de Filipinas toca resolver. Las causas ocasionales de este "tremendo sacrificio de inocentes" son tan numerosas y tan firmemente arraigadas en la vida y costumbres del pueblo filipino que el esfuerzo necesario para eliminarlas tiene que ser titánico.

El tanto por ciento de niños que morían antes de llegar a la edad de un año, con anterioridad a la época en que fue nombrado un Comisionado de Sanidad americano, no puede ser más que calculado más o menos aproximadamente, puesto que por aquel tiempo no existían datos estadísticos de algún valor, no sólo antes sino también durante los primeros días de confusión que siguieron a la ocupación americana. Con el establecimiento de una junta local de sanidad por el próboste general en Enero de 1900, comenzó de hecho la compilación sistemática de estadísticas cemográficas.

A causa del estado de inseguridad en que la ciudad se hallaba en aquel tiempo, los registros tenían que ser necesariamente muy incompletos. Indudablemente, aun en nuestros días, diez y siete años atrás, y a pesar de los grandes esfuerzos hechos por el Servicio de Sanidad para conseguir un registro completo, es muy probable que un gran número de nacimientos no se hayan registrado.

Las causas de la mortalidad anormal de niños en Manila forman legión. La gran mayoría de ellas, sin embargo, radica, directa o indirectamente, en la ignorancia, tanto de las madres como de las comadronas.

La comadrona ignorante corta y liga el cordón umbilical con las manos sin lavar, e infecta al niño con tétanos o alguna otra clase de infección.

The ignorant mother fails to care for her baby properly. Its clothes are not suitable—it may be overheated or unduly exposed to the cold; its sleep is unnecessarily disturbed, it is made a plaything for the amusement of the other members of the family until its nervous system is rocked and jolted and loved to ruin.

But the gravest, most unfortunate and almost universal error which the mother makes is in the matter of feeding her baby. Fortunately most of the babies in the Philippines are breast fed. The milk used for bottle fed babies is often not fit for human consumption at its best.

This milk is frequently diluted with tap or estero water teeming with bacteria. Since ice is unobtainable among the poor the bacteria multiply rapidly, the milk soon sours and is still more unfit for the baby's use.

Another pernicious habit common among ignorant mothers is that of feeding the baby whenever it cries, acting on the assumption that it must be hungry. It is the baby's prerogative to cry. He cries when uncomfortable, when bored and sometimes instinctively to develop his lungs.

It is very important that the baby should be fed at regular hours and at no other time.

Many mothers make the mistake of feeding their babies food from their own tables, as rice, sweets, sauces, fish, fruits, meat, etc, which the infants cannot digest. This custom is a prolific source of gastro-intestinal disturbances.

La madre ignorante no cuida a su niño debidamente. Se viste al niño con ropa poco apropósito, resultando que se le da demasiado calor o, al contrario, que se le expone al frío; el sueño del niño se interrumpe innecesariamente, se hace de él una especie de juguete que sirve para el entretenimiento de los otros miembros de la familia hasta que su sistema nervioso se excita indebidamente a fuerza de balanceos y movimientos bruscos.

Pero el error más grande, más perjudicial y más extendido, lo comete la madre en la cuestión de alimentar al niño. Afortunadamente la mayor parte de los niños en Filipinas se crían al pecho. La leche que se usa para los niños criados con biberón, muchas veces no sirve siquiera para el consumo humano.

Esta leche, muy frecuentemente, está diluida con agua del grifo o de estero y está llena de bacterias. Y como el hielo no está al alcance de los pobres las bacterias se multiplican rápidamente, la leche se corta y resulta cada vez peor para el niño.

Otra costumbre perniciosa, corriente entre madres ignorantes es alimentar al niño siempre que llora, creyendo que el niño tiene hambre. El llorar es cosa natural en los niños. Llora cuando se siente incómodo o de mal humor; y algunas veces por instinto, para desarrollar sus pulmones.

Es muy importante que el niño sea alimentado a intervalos regulares y no de otro modo.

Muchas madres cometen la equivocación de alimentar a sus niños con alimento procedente de la mesa de las personas mayores, como arroz, dulces, salsas, pescados, frutas, carnes, etc., nada de lo cual puede digerir el niño. Esta costumbre es un origen fecundo de trastornos gastro-intestinales.

The Situation in the Philippines

LA SITUACIÓN EN FILIPINAS

HENRY JONES FORD.

It is very seldom that we read about the people of the Philippines—about ourselves—through a foreign pen with the spirit of uprightness with which Mr. Ford wrote Chapter IX, entitled "The Situation in the Philippines", of his book "Woodrow Wilson". In one of our recent issues, we published a reprint from one of the local American dailies—for at the time the book was not obtainable in town—of a portion of said chapter, believing it was the whole chapter. We find now, however, that it was neither the whole chapter nor the most important part of the chapter. We are, therefore, giving the latter in full and both in English and in Spanish, that our readers may the better profit by reading the whole chapter. Mr. Ford's book was published on or about March of last year, but it was only this month that we could get a copy of it. The chapter is self-commentatorial. Of course, we do not exactly agree with some of the statements contained in it. However, we have read it with pleasure and in the spirit in which it was written.

Raras veces leemos escritos por plumas extranjeras acerca del pueblo de Filipinas—acerca de nosotros mismos—hechos con el espíritu de justicia con que el Sr. Ford escribió el Capítulo IX, titulado "La Situación en Filipinas", de su libro "Woodrow Wilson". En uno de nuestros recientes números, reprodujimos de uno de los periódicos diarios americanos de la localidad—pues entonces no se podía obtener el libro en Manila—una parte de dicho capítulo, en la creencia de que era todo el capítulo. Encontramos ahora, sin embargo, que no era ni todo el capítulo ni la parte más importante del capítulo. Por esto, lo damos hoy por entero, en inglés y castellano, a fin de que nuestros lectores puedan estar mejor informados leyendo todo el capítulo. El libro del Sr. Ford se publicó en o hacia Marzo del año pasado, pero solamente este mes pudimos conseguir un ejemplar del mismo. El capítulo se comenta por sí mismo. Desde luego, no estamos en un todo conformes con todas las manifestaciones contenidas en él. Sin embargo, lo hemos leído con placer y con el espíritu con que se ha escrito.

AT the time President Wilson took office, along with the heavy arrears of domestic legislation to dispose of, he was forthwith confronted with external problems of extreme urgency. The collapse of constitutional government in Mexico was an untoward event the dangerous possibilities of which were fully recognized by public opinion, however views might differ as to our national policy in the circumstances. The menace of the situation in the Philippines was really greater, but there was no popular apprehension of it, and so the measures taken by the administration have never been viewed in their proper perspective. Philippine affairs have become rather a bore to the American people, from the way they have figured in a rather factitious dispute over imperialism. The prevailing sentiment seems to be that, whatever name be given to the relation, circumstances have made this country responsible for the orderly government of those islands, and, however disagreeable the task may be, that responsibility must be sustained. It is well within popular recollection that we entered the country as allies of the Filipinos, that subsequently there was a rupture and that to subdue the country military force was employed at an expense of about $200,000,000. But it appears that since then our government of that country has been actuated by philanthropic principles and

CUANDO el Presidente Wilson tomó posesión del cargo, habiendo pendientes de despacho muchísimos proyectos atrasados de legislación interior, se vio inmediatamente abrumado por problemas de carácter exterior sumamente urgentes. El decaímiento del régimen constitucional en Méjico era un acontecimiento enojoso cuyos posibles peligros la opinión pública plenamente comprendida, sin distinción de criterio en lo relativo a nuestra política nacional en semejantes circunstancias. La gravedad de la situación en Filipinas era, realmente, mayor, pero no existía intranquilidad popular acerca de ella, y las medidas adoptadas por el gobierno nunca fueron examinadas en su verdadero aspecto. Los asuntos de Filipinas llegaron a ser enojosos para el pueblo americano, dada la forma en que se plantearon en una discusión azás artificiosa sobre el imperialismo. La opinión predominante era, al parecer, que, cualquiera que fuese el nombre que se diese a la relación, las circunstancias hicieron a este país responsable del gobierno ordenado de aquellas Islas, y que, por desagradable que fuese la empresa, esa responsabilidad debía mantenerse. El pueblo debe recordar muy bien que nosotros entramos en aquel país como *aliados* de los filipinos, que posteriormente sobrevino una ruptura, y que, para someter al país, empleamos una fuerza militar que nos costó $200,000,000 aproximadamente; pero resulta que, desde entonces, el gobierno que establecimos en aquel país ha actuado inspirándose en principios filantrópicos y

a sincere and persevering attempt has been made to introduce the American language and also American political institutions in as rapid installments as may be safe or practicable. Meanwhile we have our own affairs to attend to and are not disposed to be diverted from consideration of them by Filipino complaints or by the agitations of American sympathizers. Such appears to be the general attitude of public opinion in this country, and in accord with it the press is apt to throw cold water upon any movement for the redress of Filipino grievances. Postponement is always in order when that subject is up for legislative consideration.

In order to comprehend the situation and get some notion of the national perils with which it is fraught, it should be viewed as the Filipinos view it, and we should consider how we ourselves should feel and act were we in their place. The Filipinos regard American rule about as we should have felt about French rule if, during our Revolutionary War, the French Government had seized the opportunity of taking possession of America for itself, taking the position that the best interests of the people required that the French language and French political institutions should supersede the native variety in order to establish more advanced standards of culture. As a matter of fact the Filipinos, like other Oriental peoples, have a very ancient culture of their own, with a marked literary and artistic polish. Moreover, they have been long in contact with European culture. As a region of civilization the country is older than the United States. Permanent Spanish settlements began over forty years before the first English settlement at Jamestown. The Filipino gentry speak Spanish and the masses speak native dialects which are not low languages, but are refined and capable instruments of thought, producing poetry, drama and romantic literature, although *deficient* in science. The national manners are courteous and refined, and the exhibition of members of savage tribes as Filipino types gives about as fair an idea of the Filipino people as would be given if blanketed Indians were exhibited as specimens of the American people. The civilized Filipinos number over 7,000,000, and

que se procuró sincera y perseverantemente implantar allí el idioma americano y también las instituciones políticas americanas paulatinamente, aunque con la rapidez que fuese posible o prudente. Al mismo tiempo, teníamos que atender nuestros propios asuntos y no estábamos dispuestos a desviar nuestra atención de ellos para ocuparnos en las quejas de los filipinos o en las agitaciones de los americanos que simpatizaban con ellos. Tal parece ser la actitud de la opinión pública en este país, en general, y, en consonancia con ella, la prensa está dispuesta a echar agua fría sobre cualquier movimiento tendente a remediar los agravios a los filipinos. El aplazamiento es siempre procedente cuando se plantea ese asunto para fines de legislación.

Para comprender la situación y tener alguna idea de los peligros que entraña para la nación, debe considerarse como la consideran los filipinos, y nosotros debiéramos imaginarnos cómo pensaríamos y obraríamos si nos hallásemos en su lugar. Los filipinos consideran la soberanía americana del mismo modo que nosotros *consideraríamos la soberanía francesa* si, durante nuestra revolución, el gobierno francés *se hubiese aprovechado* de la oportunidad de apoderarse de América, bajo el pretexto de que el bien del pueblo *exigía* que la lengua francesa y las instituciones políticas francesas substituyesen la lengua e instituciones nativas con el objeto de implantar normas más avanzadas de cultura. Es lo cierto que los filipinos, al igual que otros pueblos orientales, poseen una cultura propia muy antigua, *con un marcado refinamiento literario y artístico.* Además, han estado largo tiempo en contacto con la cultura europea. Como región civilizada, Filipinas es más antigua que los Estados Unidos. La colonización definitiva española comenzó más de cuarenta años antes de establecerse la primera colonia inglesa en Jamestown. Los filipinos de la clase elevada hablan el castellano, y la masa popular habla *los dialectos vernaculares* que, por cierto, *no son lenguas inferiores,* sino instrumentos eficaces y refinados del pensamiento, que producen poesía, obras dramáticas y literatura romántica, si bien son deficientes en el orden científico. Las maneras nacionales son corteses y distinguidas, por lo que *la exhibición* de individuos de las *tribus salvajes* como *tipos* filipinos da *una idea* casi *tan exacta* del pueblo filipino como la que darían *los pieles rojas envueltas en mantas,* si fuesen exhibidos como ejemplares del pueblo americano. Los filipinos civilizados son más de siete

the wild tribes—between whom and the civilized people there is little contact—number about 650,000.

It will probably be admitted that to change the mother tongue of seven million people is a *formidable* undertaking. It was sought to be accomplished by the importation of a thousand American school-teachers, although the actual number in the service at one time never reached that figure. The school-teachers did accomplish wonders, as the present writer can testify from personal observations made in every part of the Archipelago. Indeed in every branch of service the staff of American officials has a record of achievement that affords impressive evidence of the energy and adaptability of American character. But at the same time the project of converting the Filipinos into American citizens who may some day be safely intrusted with political institutions of the ordinary American type has been *a complete failure*, and perseverance in the attempt can only lead to increasing irritation and eventual disaster.

As an incident of the educational scheme, literacy qualifications for the suffrage were confined to those who could read and write either Spanish or English. This provision, while designed to stimulate acquisition of English speech, had incidentally the effect of *propagating* grave misrepresentations of the stituation. Attention has often been called to the fact that the qualified electorate is an extraordinarily small percentage of the adult male population, thus indicating that *illiteracy* generally prevails. But this is not really the case, and it appears to be so merely because natives who cannot read and write a foreign language are officially classed as illiterate. Probably it is the only instance in history in which people who can read and write their own language are classed as illiterate. As a matter of fact the Filipinos have a talent for literacy, and even among the peasantry, who have only native culture, ability to read and write is a common accomplishment.

The American schools have widely diffused a knowledge of English among the rising generation and it is eagerly sought through appreciation of its advantages in fitting one for a government position or for a professional career. Statistics

millones, y las tribus salvajes (entre los cuales y el pueblo civilizado hay muy poco contacto) son unos 650,000.

Es probable que se reconozca que el cambiar la lengua materna de siete millones de almas constituye una empresa *formidable*. Esto fue lo que se intentó realizar mediante la importación de mil maestros americanos, si bien nunca llegó a ese número el de los que verdaderamente prestaron servicio. Los maestros de escuela realizaron maravillas, como puede testificar el que esto escribe, merced a las observaciones que *de visu* hizo en todas partes del archipiélago. En efecto, en todos los ramos de la administración pública, el personal americano tiene una hoja de servicios que es una prueba evidente de la energía y adaptabilidad del carácter americano. Pero, al mismo tiempo, el proyecto de convertir a los filipinos en ciudadanos americanos a quienes se pudiese confiar algún día, con seguridad, las instituciones políticas del tipo americano ordinario, ha sido *un fracaso completo*, y el perseverar en este empeño sólo puede conducir a aumentar la irritación, y al consiguiente desastre.

En consonancia con el plan de enseñanza, las condiciones de alfabetismo exigidas en el sufragio solamente alcanzaban a los que sabían leer y escribir el castellano o el inglés. Esta disposición, si bien se encaminaba a estimular la posesión del idioma inglés, causó, de rechazo, el efecto de difundir graves falsedades acerca de la situación. Frecuentemente se ha llamado la atención acerca de la circunstancia de que el número de los electores habilitados constituye un tanto por ciento extraordinariamente pequeño de la población masculina adulta, indicando así que el analfabetismo predomina en la generalidad. Y esto no es cierto, pues, si así resulta, es, sencillamente, porque los indígenas que no saben leer y escribir una lengua extranjera están clasificados oficialmente como analfabetos. Probablemente, este es *el único caso en la historia* en que las personas que pueden leer y escribir en su propio idioma estén clasificadas como analfabetas. La verdad es que los filipinos poseen ingenio para las letras, y aun entre los campesinos, que solamente poseen cultura nativa, el saber leer y escribir es cosa común.

Las escuelas americanas han difundido grandemente cierto conocimiento del inglés en la generación joven, y éste se procura ansiosamente porque se aprecian sus ventajas en cuanto a habilitar a uno para desempeñar cargos en el gobierno o para una

based upon school reports have been published indicating encouraging progress in the spread of English as the common language of the Philippines, but such statistics are fallacious. As well might the number of pupils receiving instruction in Latin in our schools be taken as an indication of the extent to which Latin is spoken in the United States. As a matter of fact Spanish is more than ever the language of polite society, of judicial proceedings and of legislation. More people are speaking Spanish than when American occupation began and indirectly the American schools have promoted that result, inasmuch as educational advance of any kind incites desire to attain the language spoken in good society and thus establish one's position in the *ilustrado* class. This disposition reacts upon the quality of English when it is used. Outside of circles in such close contact with American officials as *to feel* the influence of their example, the Spanish vowel sounds are used, with the result that one could hardly recognize as English what purports to be uch. Meanwhile the hold of natives dialect is apparently not shaken at all, but on the contrary its use is being strengthened by the *activity* of patriotic sentiment. Native dialect is the medium through which the abundant literature of Filipino politics reaches the masses, and at present it looks as if the vernacular will be the permanent channel of popular thought and feeling. A fact that is conclusive as to the actual state of the case is that although there are over forty native newspapers and magazines in the Philippines not *one of them* is published in English. The regular form is a *Spanish section* and a *dialect section.* The most widely circulated American newspaper has a Spanish section. Step by step the Government has been forced to take action making practical admission of defeat on the language question. It was enacted that English should be the sole official language after January 1, 1906, but sheer pressure of administrative necessity compelled postponement, first to January 1, 1911, and then to January 1, 1913. For something over a month in 1913, English was nomin-

carrera profesional. Se han publicado estadísticas basadas en los partes escolares, que indican un progreso alentador en la difusión del inglés como lengua común en Filipinas, pero esas estadísticas son falaces. El número de alumnos que reciben instrucción en latín en nuestras escuelas podría tomarse de igual manera como una indicación de la extensión en que se habla el latín en los Estados Unidos. Es lo cierto que el castellano es hoy día más que nunca la lengua de la buena sociedad, de los procedimientos judiciales y de la legislación. Más personas hablan hoy el castellano que cuando comenzó la ocupación americana, e, indirectamente, las escuelas establecidas por los americanos han fomentado ese resultado, toda vez que los adelantos en la enseñanza, de cualquier clase que sean, excitan el deseo de poseer la lengua que se habla en la buena sociedad, para, de este modo, poder figurar entre la clase *ilustrada.* Esta tendencia influye en la calidad del inglés que se habla. Fuera de los círculos en que se está en un contacto tan íntimo con los funcionarios americanos que se sienta el influjo de su ejemplo, se emplean los sonidos de vocales castellanas, lo que da por resultado que uno difícilmente reconozca como inglés lo que pretende serlo. Entretanto, la conservación de los dialectos vernaculares no ha sufrido, al parecer, menoscabo alguno, antes al contrario, su empleo se está reforzando por el influjo del sentimiento patriótico. Los dialectos nativos son el medio por el cual llega a las masas la abundante literatura de los políticos filipinos, y actualmente las lenguas vernáculas tienen trazas de que han de ser el vehículo permanente del sentir y pensar del país. Una circunstancia que es concluyente en lo relativo al verdadero estado de la cuestión, es que, apesar de existir en Filipinas más de cuarenta periódicos y revistas filipinos, ni uno sólo se publica en inglés. La forma ordinaria consiste en una *Sección Castellana* y otra sección en uno de los dialectos. El periódico americano de mayor circulación tiene una sección castellana. Paso a paso, el gobierno se ha visto obligado a adoptar acuerdos en que casi se reconoce el fracaso en lo tocante al idioma. Se había mandado que el inglés fuese el único idioma oficial a partir del 1.° de Enero de 1906, pero los apremios de las necesidades de la administración exigieron el aplazamiento, primeramente hasta el 1.° de Enero de 1911 y, después, al 1.° de Enero de 1913. Durante más de un mes en 1913, el inglés fue nominalmente el único idioma

ally the only language accepted in judicial proceedings or in Government business, but as a matter of fact the requirement was absolutely impracticable. The administration got out of a painful dilemma by the Act of February 11, 1913, which declared English to be the official language of the Philippines, but that Spanish should be an official language until January 1, 1920. The terms of the Act are simply a strategic veil cast over a decisive defeat on the language question. The postponement to 1920 is in effect an abandonment of the struggle to force English into use.

If we can imagine how we should feel if we were systematically depicted as ignorant and illiterate because we were in the habit of using our own language and not a foreign language, some notion may be had of the offense given to Filipino national sentiment. Insults hurt more than injuries. The state of chronic exasperation thus incited was aggravated by the character of the political institutions imposed upon the country by the Act of Congress of July 1, 1902. One might have thought that it would be a principle of policy to allow the Filipinos to have institutions molded to their own desire as long as these were conformable to the peace and order of society. *The constitution of their short-lived republic had admirable features which might well have been adopted,* but instead of that, *institutions were introduced which we ourselves could never endure.* During the eighteenth century it was a common arrangement to check a popular assembly by a separate appointive council combining executive and legislative functions. The American colonies had sad experience of such institutions. They have always worked badly, causing the assembly to be the perpetual theater of faction violence while the council is the scene of discord and intrigue. Hence such institutions have long since gone into the discards of political science. The last instance of the deliberate adoption of such a system in our home politics was probably the Act February 21, 1871, establishing a territorial form of government in the District of Columbia. In its practical operation it turned out to be such an intolerable nuisance that in 1874 it was abolished. In it there was an appointive council of eleven members serving as the upper house of the legislature, just as became the case

aceptado en los procedimientos judiciales y en la administración pública, pero es lo cierto que ese requisito era absolutamente impracticable. El gobierno eludió un enojoso dilema con la ley dictada el 11 de Febrero de 1913, que declaraba que el inglés era el idioma oficial de Filipinas, pero que el castellano sería el idioma oficial hasta el 1.° de Enero de 1920. Los términos de la ley son simplemente un velo estratégico echado sobre un fracaso definitivo en la cuestión del idioma. El aplazamiento hasta 1920, es, en realidad, el desistimiento del empeño de imponer el uso del inglés.

Si pudiésemos imaginar qué sentiríamos si se nos calificase de ignorantes y analfabetos porque acostumbrásemos emplear nuestro propio idioma y no un idioma extraño, podríamos tener alguna noción de la ofensa que se infiere al sentimiento nacional de los filipinos. Los insultos ofenden más que las injurias. El estado de exasperación crónica que con ello se había causado se acentuó por el carácter de las instituciones políticas que se impusieron al país por la Ley del Congreso del 1.° de Julio de 1902. Podría uno haber pensado que sería un principio de sana política el permitir que los filipinos tuviesen instituciones amoldadas a su deseo, mientras se conformasen con la paz y orden de la sociedad. *La constitución de su efímera república tenía c'áusulas admirables que podían haberse adoptado,* pero, por el contrario, *se implantaron instituciones que nosotros mismos no habíamos podido sufrir.* En el siglo diez y ocho era medida corriente el moderar a una asamblea popular por medio de un consejo separado de nombramiento, que ejercía funciones ejecutivas y legislativas al mismo tiempo. Las colonias americanas pasaron la triste experiencia de esas instituciones. Esos consejos funcionaron de un modo lamentable, siendo causa de que la asamblea fuese teatro perpetuo de pendencias de facción, mientras el consejo mismo era, a su vez, escena de discordias e intrigas. De ahí que esas instituciones hayan sido descartadas hace mucho tiempo de la ciencia política. El último caso de adopción deliberada de semejante sistema en nuestra política nacional fue, probablemente, la ley del 21 de Febrero de 1871, que implantaba la forma de gobierno territorial en el Distrito de Columbia. En su aplicación práctica resultó una calamidad tan intolerable, que fue derogada en 1874. Esa ley creaba un consejo de nombramiento compuesto de once miembros que formaban la cámara alta de la legislatura,

with the Philippine Commission. The structural resemblance is such that a curious researcher guided by law books alone might be led to infer that the old District of Columbia scheme served as a model for Philippine constitution making, and that it was expected of the people of that country to work institutions that we were not ourselves able to work successfully. But the truth is that the resemblance is wholly fortuitous and without any causal significance whatever. The governmental arrangements of the Philippines took their shape from the fact that they were originally governed by authority of the President, which he exercised through an appointed commission. When in 1902 Congress took over the government of the country, the existing system was retained with the incongruous provision that the Filipinos should be allowed to elect a representative assembly. The Filipino nation was thus placed in the plight of Tantalus, with plenty close at hand, but always out of reach. Real authority was concentrated in the commission, which was kept separate from the assembly so that its acts were not exposed to effective criticism. Certain members of the commission held the administrative portfolios and constituted the executive branch of the government. These same executive heads in conjunction with their associates on the commission constituted the upper house of the legislature, and it was its habit to meet behind closed doors. In our colonial period the conflict and disturbance that naturally ensued from such partition of authority were apt to turn in favor of the representative assembly through its control over appropriations, but this recourse was denied to the Filipino nation, as the governor-general had authority himself to make the appropriations in case the assembly failed to vote them.

This mockery of representative government exists in Porto Rico as well as the Philippines, and the bitter discontents which are everywhere and always the result of political arrangements of such character abound in both countries. But in the Philippines these discontents are associated with an active and general national sentiment aiming at independence, and at the time President Wilson took office the situation was critical. For three years there had been a deadlock between the assembly and the commission over the appropriations, and the governor-general had himself made the

lo mismo que ocurrió con la Comisión de Filipinas. La semejanza de la estructura es tal que cualquier curioso investigador, guiado solamente por tomos de leyes, podría inferir que el antiguo plan del Distrito de Columbia sirvió de modelo para la elaboración de la constitución filipina, y que se pretendió que el pueblo de aquel país manejara instituciones que nosotros mismos no pudimos manejar satisfactoriamente. Pero es lo cierto que la similitud es absolutamente fortuita y sin ninguna importancia causal. Los planes de gobierno de Filipinas tomaron su forma de la circunstancia de que las Islas se gobernaron al principio por autoridad del Presidente, la que se ejerció por conducto de una comisión nombrada al efecto. Cuando, en 1902, el Congreso se hizo cargo del gobierno de aquel país, se retuvo el sistema existente, con la disposición incongruente de que a los filipinos se les permitiera elegir una asamblea representativa. La nación filipina fue, de este modo, sometida al suplicio de Tántalo, teniendo la abundancia ante sí, pero nunca al alcance de la mano. La verdadera autoridad se concentró en la Comisión, que se mantuvo separada de la asamblea, de suerte que sus actos no estaban expuestos a la crítica efectiva. Ciertos miembros de la Comisión desempeñaban las carteras administrativas y constituían el poder ejecutivo. Estos mismos jefes ejecutivos formaban, con los demás miembros de la Comisión, la cámara alta de la legislatura, y tenía la costumbre de reunirse a puertas cerradas. En nuestro período colonial, los conflictos y perturbaciones que se originaron naturalmente de semejante partición de autoridad resultaron favorables a la samblea representativa, merced a su exclusiva competencia sobre los presupuestos, pero este recurso fue negado a la nación filipina, pues el gobernador general tenía la facultad de hacer los presupuestos cuando la Asamblea no lograba votarlos.

Este remedo de gobierno representativo existe en Puerto Rico, lo mismo que en Filipinas, y los furibundos descontentos, que están en todas partes y son el fruto de los regímenes políticos de semejante índole, abundan en uno y otro país. Mas, en Filipinas, estos descontentos están unidos al sentimiento nacional efectivo y general en favor de la independencia, y, cuando el Presidente Wilson tomó posesión del cargo, la situación era crítica. Durante tres años había habido una disidencia entre la Asamblea y la Comisión sobre los presupuestos, teniendo que hacerlos el gobernador general mediante consignaciones dispuestas

appropriations, apportioning them from time to time as he saw fit. One need only remember American history to get some notion of the burning indignation of the Filipino people and the dangerous possibilities of the situation. In dealing with it President Wilson was not in a position to introduce a change of system. No radical alteration in the character of the government is possible until the Act of July, 1902, is repealed. President Wilson had to move within the narrow limits of this act and he effected a profound change in the situation by the exertion of personal influence. Extracts from his messages and public utterances indicating a sympathetic appreciation of Filipino grievances were eagerly seized upon by the native press and the publicity given to them had a tranquilizing effect. The introduction of the Jones bill was also a gratifying circumstance, and although the long delay that attended action on that measure has been trying, confidence in President Wilson has kept the people calm. The following message, in a letter of March 12, 1915, to the Hon. Manuel L. Quezon, was given general circulation by the native press:

"I will be very much obliged if you will take some occasion when you are at home to express the admiration I have felt for the self-respecting behavior of the people of the Philippines in the midst of agitations which intimately affect their whole political future. Nothing is needed to establish their reputation with the people of the United States as a people capable of self-possession and self-government but a continuation in the moderate and constitutional course which they have pursued."

Early in the course of President Wilson's administration the personnel of the Philippine Commission was changed and since then relations between the commission and the assembly have improved so much that the old deadlocks no longer occur and the appropriations are passed in a constitutional way. The internal discord characteristic of that type of government has not been wholly eliminated, but it has been much less mischievous. A splendid achievement of the new Philippine Commission has been the solution of the Moro problem. Under the previous administration the Moro country was turned over to the military authorities. Strong garrisons were maintained in the country to overawe the tribesmen, but occasionally Moro

de vez en cuando y a medida que lo estimaba procedente. Para tener una idea de la intensa indignación del pueblo filipino y de los peligros que entrañaba la situación, bastará recordar la historia americana. El Presidente no se hallaba en condiciones de hacer frente a ese estado de cosas por medio de una alteración del sistema establecido. No era posible una alteración radical en la forma de gobierno mientras no se derogase la Ley de 1.° de Julio de 1902. El Presidente Wilson tenía que moverse dentro de los estrechos límites que le trazaba esa ley, pero logró un cambio profundo en la situación, usando de su influjo personal. La prensa del país se apoderó afanosamente de extractos de sus mensajes y manifestaciones públicas que indicaban que se dolía de la aflicción de los filipinos, y la publicidad que se dio a aquellos produjo un efecto tranquilizador. La presentación del *Bill* Jones fue también una circunstancia grata, y, aunque las demoras que sufrió su aprobación fueron desalentadoras, la confianza en el Presidente Wilson mantuvo al pueblo tranquilo. La prensa difundió por todas partes el siguiente mensaje, contenido en una carta dirigida al Hon. Manuel Quezon, el 12 de Marzo de 1915:

"Quedaré muy obligado a usted si, cuando se halle en su país, aprovechase alguna oportunidad para expresar la admiración que siento ante la conducta digna observada por el pueblo de Filipinas en medio de agitaciones que influyen íntimamente en todo su porvenir político. Para establecer ante el pueblo de los Estados Unidos su reputación como pueblo capaz de dominarse y gobernarse por sí mismo, no se necesita sino perseverar en ese proceder moderado y constitucional que ha seguido."

En los comienzos de la gestión del Presidente, se cambió el personal de la Comisión de Filipinas, y desde entonces mejoraron tanto las relaciones entre ésta y la Asamblea, que no volvieron a ocurrir las crisis, aprobándose los presupuestos en la forma constitucional. No se eliminó por completo la discordia característica en ese tipo de gobierno, pero fue menos perjudicial. La solución del problema moro fue un magnífico éxito de la nueva Comisión de Filipinas. Durante el régimen anterior, el territorio moro fue entregado a las autoridades militares. En aquella región se mantuvieron fuertes guarniciones para intimidar a los hombres de las tribus, pero de vez en cuando se realizaban correrías en tan gran escala, que se hizo necesario mandar a campaña fuertes co-

forays took place on shuc a large scale that large bodies of troops had to be put into the field. The Moros fight with desperate resolution, and their women are on the battle line with the men, almost indistinguishable in appearance. Hence with every battle there would be a shocking butcher's bill, and there have been times when public opinion in the United States was deeply stirred by reports and pictures of the heaps of slain, creating a state of sentiment whose political reactions hampered the army management. During the presidential campaign of 1912 our troops were held quietly in garrison at Jolo, while about ten miles away a force of several thousand Moros were encamped, pillaging the country and terrorizing the peasantry; and not until after the election was over was any serious attempt made to stop them by force.

The new administration determined upon a radical change of policy. Constabulary supervision was substituted for the army management and an American civilian official was made governor of the Moro province. This was an administrative application of the principle that prevention is better than cure. Constabulary supervision means that native policemen are constantly mixing among the people, incidentally getting news of what is going on. If a Moro potentate is thinking of going on a raid he begins to sack rice, collect supplies, and gather munitions, and now he cannot more than begin his preparation before the constabulary are on the scene wanting to know what he is about. The Moro situation is essentially an anachronism. It is an accidental preservation to our own times of a state of sentiment whose past existence in Europe was illustrated by Viking raids, Norman forays, Algerine piracy, etc. Gallant spirits among the Moros retain those ancient standards of honorable adventure and have hankerings to give them practical application. Before the age of steam the Moros, with their swift sailing vessels, were the scourge of the islands, but they do not constitute a real peril now, except through local outbreaks, which can be readily suppressed if dealt with in their incipiency.

lumnas de tropas. Los moros se baten con resolución desesperada, y sus mujeres acuden a la línea de batalla con los hombres, siendo imposible distinguirlas de ellos por la apariencia exterior. De ahí que en cada batalla había una horrible matanza, y hubo ocasiones en que la opinión pública en los Estados Unidos quedó profundamente excitada por los informes y fotograbados de cadáveres a montones, creando un estado de ánimo cuyo influjo político dificultó la acción del ejército. Durante la campaña presidencial de 1912, se mantuvo quietas a nuestras tropas, teniéndolas de guarnición en Joló, mientras, a unas diez millas de aquel punto, se formaba y acampaba un ejército de varios miles de moros, que saqueaba la comarca y aterrorizaba a los campesinos; y no se hizo ningún esfuerzo serio por tenerlos a raya por medio de la fuerza hasta después de las elecciones.

El nuevo gobierno se determinó a efectuar un cambio radical de política. La administración militar fue substituida por la inspección de la *Constabulary*, siendo nombrado gobernador de la provincia mora un funcionario civil. Esto fue la aplicación administrativa del principio de que la prevención es mejor que la curación. La inspección por la *Constabulary* significa que el policía indígena se mezcla constantemente con el pueblo, enterándose, de paso, de lo que ocurre. Si un potentado moro piensa en emprender una correría, empieza por poner el arroz en sacos, colectar provisiones y reunir municiones, y, ahora, antes de poder terminar sus preparativos, se presenta en la escena la *Constabulary*, para averiguar qué es lo que intenta. La situación mora es esencialmente un anacronismo. Es la conservación accidental hasta nuestra época de un sentimiento cuya pasada existencia en Europa se evidencia por las correrías de Viking, las irrupciones normandas, la piratería argelina, etc. Los espíritus caballerescos entre los moros conservan aquellas normas de la vida aventurera y caballeresca y tienen ansias de practicarla. Antes de la era del vapor, los moros, con sus ligeros bajeles, eran una calamidad para las Islas, pero hoy ya no son un peligro real, sino cuando estallan alzamientos locales, que pueden sofocarse fácilmente cuando se remedia en sus comienzos.

The Mexican Constitution of 1917*

LA CONSTITUCIÓN MEJICANA DE 1917

By GEORGE A. MALCOLM
Chief, Department of Political Science, and Dean, College of Law, University of the Philippines.

(Writen for this Review before taking the oath of office as an Associate Justice of our Supreme Court.)
(Escrito para esta Revista antes de prestar el Juramento de cargo como Magistrado de nuestra Corte Suprema.)

A WRITTEN constitution is usually indicative of the aspirations of a people. A compromise of ideas, it may be, yet it represents the best thought of the nation. Worthy of special notice, therefore, is the Mexican Constitution of 1917, the latest expression of the ideals of the people composing a great republic.

The Constituent Congress of Mexico assembled at the historic city of Queretaro, the provisional capital of the *de facto* government, on December 2, 1916. The delegates, two hundred and forty-two in number, had been elected by direct vote of the people. Every state and territory of Mexico was represented. Only about a dozen were connected with the army. Most of the delegates came from *the great middle class*, although *a few* were skilled lawyers. Manuel Rojas was chosen President of the Congress. The object of the gathering was to revise the Constitution of 1857. Instead, however, the first chief of the revolution, General Venustiano Carranza, presented a complete draft of a constitution. The convention made extensive changes in this project. After

UNA constitución escrita es indicativa, ordinariamente, de las aspiraciones de un pueblo. Podrá ser una transacción o avenencia de ideas, pero no por eso dejará de representar el mejor pensamiento de la Nación. Por ese motivo, es digna de especial mención la Constitución Mejicana de 1917, que es la más reciente expresión de los ideales del pueblo que compone una gran república.

El Congreso Constituyente de México se reunió en la histórica ciudad de Querétaro, capital provisional del gobierno *de facto*, el 2 de Diciembre de 1916. Los delegados, en número de doscientos cuarenta y dos, fueron elegidos por votación directa del pueblo. Todos los Estados y territorios de México estaban representados. Sólo unos doce delegados pertenecían al ejército. La mayoría de los demás procedían de la *gran clase media*, si bien *unos pocos* eran *expertos abogados*. Manuel Rojas fue elegido Presidente del Congreso. El objeto de la reunión era revisar la Constitución de 1857. No obstante, en lugar de esto, el primer jefe de la revolución, general Venustiano Carranza, presentó un proyecto completo de constitución. La convención enmendó considerablemente el proyecto. Después de

* Those interested can see further the *Mexican Review*, March, 1917, containing a translation of the political constitution of the United States of Mexico by H. N. Branch; the *American Bar Association Journal*, April, 1917, p. 105; Robert J. Kerr, "The New Constitution of Mexico," and p. 205 under "Foreign Legislation," the description under the initials, J. W.; *Review of Reviews*, February, 1917, p. 182, Bernard Gallant, "Mexico's Constituent Congress;" XVII *Columbia Law Review*, May, 1917, p. 457.

* Los que tengan interés en ello pueden ver, además, la *Mexican Review*, Marzo, 1917, que contiene una traducción de la Constitución política de los Estados Unidos de Méjico, por H. N. Branch; el *American Bar Association Journal*, Abril, 1917, pág. 105, "The New Constitution of Mexico", por Robert J. Kerr, y en la pág. 205, bajo el título "Foreign Legislation", la descripción que lleva las iniciales J. W.; la *Review of Reviews*, Febrero, 1917, pág. 182, "Mexico's Constituent Congress", por Bernard Gallant; la *Columbia Law Review*, Mayo, 1917, pág. 457.

being in session over two months discussing the Constitution, article by article, the Constitution was finally adopted on January 31, 1917, and promulgated on February 5, 1917, the sixtieth anniversary of the Mexican Constitution of February 5, 1857. With some exceptions, the Constitution is effective after May 1, 1917.

The political constitution of the United States of Mexico is published in English in the March issue of the *Mexican Review*, from the title-page, "*A Journal Devoted to the Enlightenment of the American People in Respect to the Hopes, Ambitions, Beneficient Intentions, and Accomplishments of the Constitutionalist Government of the Republic of Mexico.*" The Constitution is made up of one hundred and thirty-six articles, making in all a pamphlet of forty-eight pages. Such a long document, of course, violates the tests of a good constitution. An editorial in *El Universo* of December 9, 1916, meets such possible objection with the following remarks: "We have a constitution technically perfect, and that constitution has not served to govern us. At the end of 50 years of constitutional fetichism, we have just discovered this little objection, and set ourselves to correct the errors of our forebears. During a half century, we have adopted a perfect constitution, and, nevertheless, it was impossible for us to govern ourselves".

Many features are identical with those found in other constitutions. There is an extensive Bill of Rights. Sovereignty is vested in the people. A democratic, federal, representative republic is constituted. The supreme power of the Federation is divided into the triple division of legislature, executive, and judicial powers. The legislature is made up of a House of Representatives and a Senate. The members of the House are chosen every two years. The Senate consists of two senators from each state and two from the Federal District chosen by direct election and serving for four years. The Congress meets on the first day of September of each year

una sesión de más de dos meses, dedicada a discutir la Constitución, artículo por artículo, ésta fue, al fin, aprobada el 31 de Enero de 1917, y promulgada el 5 de Febrero del mismo año, en que se cumplía el sexagésimo aniversario de la Constitución Mejicana del 5 de Febrero de 1857. Con algunas excepciones, la Constitución entró en vigor a partir del primero de Mayo de 1917.

La constitución política de los Estados Unidos de Méjico se publicó, en inglés, en el número correspondiente a Marzo de la *Mexican Review*, en cuya portada se lee: *Publicación consagrada a informar al pueblo americano en lo que respecta a las esperanzas, aspiraciones, benévolas intenciones y actos del Gobierno Constitucionalista de la República de Méjico.* La Constitución consta de ciento treinta y seis artículos, que forman un folleto de cuarenta y ocho páginas. Un documento tan largo infringe, desde luego, las normas de una buena constitución. Un editorial de *El Universo*, del 9 de Diciembre de 1916 se adelanta a esta posible objeción, manifestando lo siguiente: "Teníamos una Constitución técnicamente perfecta, la cual no ha servido para gobernarnos. Al cumplirse cincuenta años de fetichismo constitucional descubrimos esta pequeña objeción, y nos pusimos a corregir los errores de nuestros antepasados. Durante medio siglo hemos adoptado una Constitución perfecta, y, no obstante, nos fue imposible gobernarnos".

Muchas de las principales disposiciones son idénticas a las que se hallan en otras constituciones. Hay una extensa Declaración de Derechos. La soberanía corresponde al pueblo. Se constituye una república democrática, federal, representativa. El poder supremo de la Federación está dividida en los tres poderes legislativo, ejecutivo y judicial. La legislatura está compuesta de una Cámara de Representantes y un Senado. Los miembros de la Cámara son elegidos cada dos años. El Senado se compone de dos Senadores por cada Estado y dos del Distrito Federal, elegidos por votación directa para servir cuatro años. El Congreso empieza sus sesiones el 1.o de Sep-

and can continue in session not beyond the thirty-first day of December of the same year. The President has a veto power over legislation. The executive power is vested in the President of the United States of Mexico elected for a term of four years and ineligible for re-election. The Judicial power is vested in a Supreme Court and Circuit and District Courts. The Supreme Court consists of eleven members chosen by election. All circuit and district judges are appointed by the Supreme Court for terms of four years.

We turn from such provisions to others which make the Mexican Constitution the most radical and revolutionary code of laws in the history of the world.

The Mexican struggle is to get away from a government of special privilege. *Equal rights for all! Mexico for the Mexicans!* are the battle cries. Consequently, we are not surprised to find a people who have learned through bitter misfortune to distrust every one and everything, placing in their Constitution provisions which ordinarily would be the subject of special laws. The resultant document is intended to protect in every possible way the rights of the people. Notable features are the *subjection* of the Church to the State, the agrarian law, and a program of labor legislation.

The *Control of the Church* appears to be one of prime and anxious consideration. Article after article repeat over and again the restrictions on the Church. Thus: Instruction in public institutions of learning must be non-sectarian. *No religious corporations nor ministers of any religious creed shall be permitted to establish or direct primary schools. Monastic orders are not recognized.* Religious freedom is protected but acts of worship must be performed within the places of public worship under government supervision. *No religious as-*

tiembre de cada año y puede continuar en sesión hasta el 31 de Diciembre del mismo año. El Presidente posee la facultad del veto sobre la legislación. El poder ejecutivo está conferido al Presidente de los Estados Unidos de Méjico, elegido para un término de cuatro años, sin derecho a la reelección. El poder judicial incumbe a un Tribunal Supremo y a los juzgados de circuito y de distrito. El Tribunal Supremo se compone de once miembros designados por elección. Todos los jueces de circuito y distrito son nombrados por el Tribunal Supremo para un término de cuatro años.

Pasemos de estas disposiciones a otras que hacen de la Constitución Mejicana el código político más radical y revolucionario que se registra en la historia universal.

La lucha que sostiene el pueblo Mejicano tiene por objeto librarse de un gobierno de privilegios especiales. Los gritos de combate son: *¡Derechos iguales para todos! ¡Méjico para los mejicanos!* De ahí que no nos haya sorprendido hallar a un pueblo, que ha aprendido en la amarga experiencia de la desgracia a desconfiar de todos y de todo, poniendo en su Constitución preceptos que ordinariamente suelen ser objeto de legislación especial. El documento así formado se endereza a garantizar, por todos los medios posibles, los derechos del pueblo. Son rasgos notables la subordinación de la Iglesia al Estado, la Ley Agraria y un programa de legislación sobre el trabajo.

El *dominio sobre la Iglesia* parece ser el más importante y el que reclamaba más profunda consideración. Un artículo tras de otro repiten una y otra vez las restricciones que se imponen a la Iglesia. Por ejemplo: La enseñanza en los centros públicos docentes no deberá ser sectaria. *No se permitirá a ninguna corporación religiosa ni a ningún ministro de un credo religioso establecer ni dirigir escuelas primarias.* Se protegerá la libertad religiosa, pero las ceremonias del culto deberán celebrarse dentro de los templos dedicados al culto público, bajo la inspección del gobierno. *Ninguna corporación religiosa*

sociation shall in any case have legal capacity to acquire, hold, or administer real property. All such real property or loans at present held by the religious corporations are confiscated. All places of worship, residences, or establishments of whatever sort are the property of the Nation. Public and private charitable institutions can in no case be under the supervision of religious corporations. Members of Congress *can not* be ministers of any religious creed. Ministers shall be regarded as *exercising* a profession. *The state legislatures are empowered to determine the maximum number of ministers for each locality.* No minister can take part in political propaganda. *The permission of the government must be obtained before new temples of worship can be dedicated.* No *periodical* published by *a religious corporation* can touch upon political matters. The above provisions, while appearing numerous, are only a few of a multitude of others which circumscribe in all directions the activities of religious bodies.

The land question is a second big problem. Consequently, *the large landed estates are to be divided.*

Labor is a third problem. For its protection, *eight hours* are to be the maximum limit of a day's work. The maximum limit of night work shall be seven hours. Every workman shall enjoy at least one day's rest for every six days' work. The minimum wage to be received by a workman shall be that considered sufficient according to the local conditions to provide for him as the head of a family. *In all agricultural, commercial, manufacturing, or mining enterprises, the workmen are to participate in the profits.* All wages must be paid in legal currency and not in merchandise or other token. The right of workmen to strike is recognized. Disputes between capital and labor are to be settled by a Board of Conciliation and Arbitration.

Some of the other outstanding and unique provisions are the following: To every petition there shall be given an answer

tendrá capacidad legal para adquirir, poseer o administrar bienes raíces. *Quedan confiscadas todas las citadas propiedades raíces o arrendamientos que posean las corporaciones religiosas. Todos los templos, residencias o establecimientos de cualquier clase que sean, son propiedad de la Nación.* Las instituciones de beneficencia, tanto públicas como privadas, no podrán ser, bajo circunstancia alguna, administradas por las corporaciones religiosas. El ministerio sacerdotal será *considerado como una profesión. Las legislaturas de los Estados quedan facultadas para determinar el número máximo de sacerdotes para cada localidad.* Ningún sacerdote podrá hacer propaganda de carácter político. *Antes de abrirse un nuevo templo, será necesario el permiso del gobierno. Ningún periódico publicado por una corporación religiosa podrá tratar de asuntos políticos.* Estas disposiciones, por numerosas que parezcan, no son más que unas cuantas de la multitud de ellas que circunscriben, en todos los respectos, la esfera de acción de las instituciones religiosas.

La cuestión agraria es la segunda en el orden de importancia. Por consiguiente, *las grandes propiedades raíces se dividirán.*

El trabajo es el tercer problema. El límite máximo de un día de trabajo será de ocho horas. El límite máximo de una noche de trabajo será de siete horas. Cada jornalero disfrutará de un día de descanso, por lo menos, por cada seis días de trabajo. El jornal mínimo que debe percibir un jornalero será el que, según las circunstancias de la localidad, sea suficiente para él, como jefe de una familia. En toda empresa agrícola, comercial, fabril o minera, el jornalero debe participar de las ganancias. Los jornales se pagarán en moneda corriente legal, no en mercancías u otra especie. Se reconoce el derecho de los obreros a declararse en huelga. Los conflictos entre el capital y el trabajo se resolverán por una junta de conciliación y arbitraje.

He aquí algunas otras disposiciones notables y exclusivas de la Constitución Mejicana. Toda solicitud será contestada por escrito por el funcionario a quien

in writing by the official to whom it may be addressed. *Capital punishment is forbidden for all political offenses.* For every representative and senator, *there shall be elected an alternate.* The right to originate legislation pertains to the President of the republic, to the representatives and senators of the Congress, and to the State Leigslatures. A *permanent commiette* such as is found in most constitutions of South America, is to sit during the recesses of the Congress. The President shall never be eligible for re-election. The writ of "Amparo", a unique feature of Mexican law combining the essential elements of the extraordinary writs of *habeas corpus*, *certiorari*, and *mandamus* can be issued. The Constitution shall not lose its force even though interrupted by revolution. A direct slap at the United States and other foreign powers is taken by a provision to the effect that *only Mexicans shall have the right to acquire property.* If concessions be granted to foreigners, they must agree to be considered Mexicans in respect to such property and accordingly not to invoke the protection of their governments in respect to the same under penalty, in case of breach, of forfeiture to the nation of property so acquired.

Such is an outline of the radical, revolutionary, progressive, and socialistic Constitution of the Republic of Mexico. How far the Philippine Republic in drafting its Constitution shall follow in the same direction is a question so grave and vital as to require the highest and most profound deliberations of the best men of the country —yea, of the finest minds of the world.

vaya dirigida. Queda prohibida la pena capital para todos los delitos políticos. *Se eligirá un suplente para cada representante y senador.* El derecho de iniciativa en materia de legislación pertenecerá al Presidente de la República, a los representantes y senadores del Congreso y a las legislaturas de los Estados. Durante la clausura del Congreso, se constituirá un comité permanente, semejante a los que existen en la mayor parte de las constituciones de la América del Sur. El Presidente nunca será candidato a reelección. Podrá expedirse el mandamiento de "Amparo", que es una disposición característica en el derecho mejicano y que reune los elementos esenciales de los recursos extraordinarios de *habeas corpus*, *certiorari y mandamus.* No se suspenderá la vigencia de la Constitución, aunque quede interrumpida por una revolución. En una disposición que establece que *solamente podrán adquirir propiedades los mejicanos*, se infiere un golpe a los Estados Unidos y a otras naciones extranjeras. Cuando se otorguen concesiones a los extranjeros, éstos deben convenir en ser considerados mejicanos para los efectos de la propiedad concedida, y, en su virtud, *en no invocar la protección de sus gobiernos* en lo que respecta a la misma, bajo pena, en caso de infracción, *de confiscación* por la nación de los bienes adquiridos.

Tal es, en líneas generales, la radical, revolucionaria, progresiva y socialista Constitución de la República de Méjico. Hasta qué punto la Repúbilca Filipina seguirá las mismas doctrinas, es una cuestión tan grave y vital, que requerirá las más altas y profundas deliberaciones de los hombres más eminentes del país. Más aún: las inteligencias superiores del mundo.

The Chinese Republic Versus German Kultur

By Luis P. Uychutin
(*Khaichung L. Huang*)
Law School, University of Chicago

NOT quite two decades have elapsed since that memorable day when the great Hohenzollern monarch, Kaiser Wilhelm, in the course of his "mailed fist" speech during the sanguinary Boxer *coup d'etat*, astounded the civilized world and irritated not a few by prognosticating the advent of an era of Yellow Peril akin in its gravity to the Deluge. The balance of power of the nations, the tranquillity and peace of the world, the royal oracle gravely averred, could be held secure only so long as China should be satisfied with the secondary position which her lethargy had led her to drift into among the world powers; and the moment that the teeming millions of the Sons of Huangti should wake up, a general convulsion would follow. The hobgoblin of a resurrected Kublai Khan, at the van of his warlike hordes of Mongolians, sweeping across the Urals, ransacking and pillaging the fair metropolises of Europe was so vividly pictured by this jingoistic emperor that it seemed to assume form and flesh with every advance that China made in her struggle with the obscurantism which the effete Manchu autocracy had bequeathed her. Happily for the biased observers of Chinese affairs, the Giant of the Orient was doomed to eternal stagnation: he was apparently unable to shake off of the torpor into which he had sunk. Several times had he moved, staggered, and reeled, only to sink back into his Buddhistic seance.

But the world did move. Tennyson evidently had China in mind when he enunciated his philosophical view of the universe in the Morte d'Arthur thus:

> "The old order changeth, yielding place to new;
> And God fulfills Himself in many ways,
> Lest one good custom should corrupt the world".

The Immutable East, the fatalistically inclined Chinaman, and the ultra-conservative, obstructive and hocus-pocus Manchudom have all been changed. Reforms have been instituted, railroads built, soldiers trained, and the moribund mandarinate ousted. That China is a republic is a *fait accompli*. Her citizenry has stood the test of political efficiency. The Manchurian house has been cast, once for all, into the limbo of oblivion. Even that self-seeking, ambitious Yuan Shih Kai found out on his deathbed that the Chinese *bourgeoisie* is not the Mexican rabble; that unlike Mexico and some other Latin-American republics, the Strong Man in China, with all his quixotic temperament and dynastic ambitions, is bound to subserve his personal interests to the common weal or go to the wall and die a penitent death. Yuan's abortive monarchy met its fiasco. Other ambitious politico-adventurers may attempt to follow his inglorious footsteps but again will Chinese virility assert itself, to their undoing. With the Wuchang upheaval of 1911, the fate of the monarchial régime was sealed. A throne can no more be foisted upon the 450 millions of Chinese of today than could the advance of the tide be stemmed by the Canute of the past. Henceforth the Vermilion Pen, the Imperial Yellow Jacket, and that huckstering flock of spectacled mandarins and the menial train of sinecure-holders, with all the untold evils in their wake, can be sought only in the dusty archives of some great museums and the libraries of the Peking Hanlin Academy.

Pari passu with the advancement of China, a greater cosmopolitan feeling has been engendered in the Chinese heart. Until recently the ethical principle enunciated by the sage Confucius, to the effect that within the four seas all are brothers, aroused nothing more than an academic interest. No intelligent Chinese would seriously entertain the idea of putting it into real practice. The East is the East and the West is always the West. What cared the Oriental for a maelstrom depopulating the West? But this view is no longer representative of the average Chinese. With the increase of modern facilities, the construction of railroads, the installment of telegraphic communications, and the myriads of other things that are peculiarly conducive to bringing one people into relation with those in another hemisphere, the Chinese mind has undergone a great change. If he was

exceptionally indifferent in the past, he is too solicitous for the welfare of others at this hour. Modern conditions are such that any slight derangement in the *statu quo* of one place will affect seriously the economic well-being of a place infinitely distant. A financial panic in London will just as seriously affect the stock-exchange and the market conditions in distant Hankow as it will disrupt English commerce. Given these premises, and the conclusion is inevitable . . . . the European imbroglio, lurid with the red blood of its martyrs and the devastation of the land, cannot be viewed by the Chinese in any other light than as a Deluge which may ultimately affect their well-being. And knowing this fact, they now want to step forward and assert their place in the family of nations. They think that as an independent and sovereign state, China should raise her voice in all matters of international concern. China is to direct her own destiny; and when such a war as this, the issues of which are so inextricably mixed up with her best interests that its prolongation may result in her lasting injury, has been dragged on for years, it is but fair that she should play a role either on the witness-stand or in the jury panel.

Hitherto, it has been the single aim of the Chinese commonwealth to maintain an attitude of unimpeachable neutrality. As we have said, the issues in this unprecedented cataclysm are so inextricably mixed up that the true perspective is dimmed by racial biases and political inclinations. The main point of contention is pushed by cynicism and prejudices so far into the obscure background that we who are far from the theatre of war are not given a fair chance to decide whether our support should be enlisted for this belligerent or that. When the Rubicon was crossed, China was dumbfounded. She could not pronounce her verdict with impartiality all of a sudden. Hence, she was contented to play the passive role of a disinterested spectator. In spite of the black records of the Wilhelmstrasse foreign policy in China, the studied disregard of her susceptibilities and her sovereign rights, the "iron-fist" treatment accorded her as evidenced by the atrocious acts of the German contingent of the International Relief Expedition in the Boxer *coup d'etat* and the unpardonable and high-handed seizure of Kiaochau, China generously forgives what she can never forget. When the martial Germans were measuring swords with the allied army along the Marne, China extended to them the sympathies she generally bestows on chivalrous legions. Hence, the puerile innuendo that China was pro-Teuton in her attitude was generally published. To all these allegations China demurred without any active denial, for she knew that the day would dawn when her motives would not be misunderstood any longer—and the time has come.

China has backed her well-considered protest against the resumption of the unwarranted German submarine policy by taking a manly stand. As a signatory power to the Hague Peace Convention, she could not countenance the action of the German Admiralty—a warfare so incompatible with the dictates of international laws and the moral principles of modern civilization that even the Villista riff-raff would not deliberately wage it. Yet, the cynical German Admiralty has persisted in its resumption; the chauvinistic Kaiser has lent it full sanction. What can China do? When she had found that further parley would be useless, she "respectfully" dismissed the German minister at Peking. Thus diplomatic relations between the two countries were severed.

In making this move China is not negligent of its attendant consequences. She is not unaware of the wrath of the mighty Kaiser. Why, then, should she take this desperate step when the sad plight of Roumania and Belgium is still vivid in mind. Does she want the tragic scenes of the destruction of Rheims, the looting of Antwerp, and the wholesale deportation of Belgian civilians staged on her soil? Even China's well-wishers misinterpreted the motives that have actuated her in this pass; others considered her recent move a suicidal step deliberately taken; still others believed her act the outcome of mercenary ambitions. Nor is there any wonder for this is so misinterpretation. China, having no merchant marine plying in European waters, can not, in any appreciable degree, be affected or jeopardized by the ruthless torpedoing of neutral boats. Here, then, we are in a quandary.

Many ingenious arguments have been launched forth to account for the Chinese *coup*. The *raison d'etre* is based on no other than material considerations. The Chinese treasury, so they say, is depleted by her various revolutions and the expenditures incurred in administrative reforms. Her trade with England is sadly interrupted by the operations of war; her revenues are at a low ebb; her customs tariff is in need of reform; and lastly, her isolation as a neutral is pregnant with

future vexations in view of her inability to back her protest against the Japanese violation of her neutrality in the Anglo-Nippon seige of Tsingtau. Still another conjecture is made; that is, in view of the Shibusawa propaganda in the United States for an "American Money-Japanese Brain" economic policy in China—an idea which she always resented—the nascent republic has decided to forestall this Japanese maneuver by allying herself with the Entente powers, thereby freeing herself from any economic dependence on the American republic.

There is no denying the truth of the assertion that China is in need of economic reforms. By the various commercial treaties with the powers, she can only impose a maximum import duty of five per cent *ad valorem* on foreign goods. Thus she is hampered in her administrative reforms, as she is deprived of a large and necessary revenue. Nor is there any reciprocity: Chinese goods are taxed as high as 50 and even 100% in foreign ports of entry. By casting her lot with the Allies, she can gain the goodwill of these powers so that in the peace conference she can get an equitable revision of this unjust restriction. But the logic of this belief can hardly be sustained when it is known that a number of the signatory powers have long expressed their desire to co-operate with China in her struggle to emancipate herself financially. She can get the same result by diplomacy just as readily as by taking the risk of the war.

Nor is the bait of the promise of the suspension of the payment of the residue of the Boxer indemnities and the repudiation of the Teutonic claims to the same a very tempting one. Since the beginning of the War, all the money markets of Europe have been closed to further Chinese loans. In her straits, China was forced to exert herself in the way of national reorganization and governmental economy to a degree that could not have obtained under the ordinary circumstances. Her financial system, which was sadly thrown out of gear, has been readjusted to meet the new condition. Domestic loans have been floated with phenomenal success; the exchequer has been placed on a working basis. Now the repudiation of the remaining instalments of the Boxer indemnities owed the Central Allies and the suspension of the payment of the residue of the same to the allied powers would not only relax China's efforts at self-maintenance but may also bring her serious embarrassment when the time for the payment of the deferred debts arrives.

Equally fallacious is the argument that in severing her relations with the German Empire, China is stealing a march over the Japanese malevolent designs in trying to make America invest her money in China through her hands. True, Baron Shibusawa went to America with the preconceived design of misrepresenting the Chinese financial condition in order to hamper the young republic in her attempts to float American loans. But the fact remains that American bankers were unmoved by his grandiloquence. In fact the Sino-American financial outlook was never so bright as it is lately. The prospect is the more encouraging since China succeeded in getting a big loan in Chicago, which had hitherto been closed to Chinese speculation. To all intents and purposes the Shibusawa agitation in America was a farce; Chinese credit remains intact and unchallenged. So, after all, there is no reason for China's fear of the blocking up of American money markets to Chinese loans on account of this outspoken Shibusawa campaign.

It is highly problematical if China can get any economic advantage by this rupture with Germany. She cannot better her trading relations with England by identifying herself with the Allies. If England with her big navy is unable to keep the routes of navigation safe to commerce, still less is China able to guarantee an access to the Anglo-Chinese market. Doubtless a number of the prominent Chinese legislators seconded the President's policy from the fact that it is the only road to China's economic advancement. Doubtless the repudiation of further payments of the Boxer indemnities to the Central powers and the suspension of the remaining installments due to the Entente nations sound tempting to not a few of those at the helm of Chinese affairs. But it is irrefutable that these considerations could have no weight on the Chinese official mind had the Peking cabinet not had the political advantages in view.

Although this War had its origin in the unsatisfactory solution of the Balkan question after the Turkish Wars, certainly the readjustment of the balance of power in the Orient will loom large in the future peace conference. The fact that Japan, in compliance with the terms of the Anglo-Japanese Alliance Treaties, has seized Tsingtau has greatly complicated the already intricate situation. Under the

guise of military necessity, Japan violated China's neutrality to a degree tantamount to the German invasion of Belgium. In the coming peace conference the question of the ultimate disposition of Kiaochau and the franchises and privileges which Germany enjoyed in Shantung, together with the questions of the compensations to be awarded China for her losses due to the Anglo-Nippon operations in the vicinity of Tsingtau, and various other outstanding problems vitally touching China's sovereignty, will have to be discussed. China would wish to have her delegates in the conference. Legally she is entitled to this right even though she should maintain her *status quo* as a neutral power. But she found out the sinister designs of the Tokio chancellery to exclude her from such a participation; and to forestall all eventualities, she decided to take an active step. The German resumption of the ruthless submarine warfare, her infringement on neutral rights by the demarcation of the war zones, and the appeal of President Wilson for Chinese support in his protests afforded her a valid legal excuse. So when the German foreign ministry rejected the Chinese proposal to curtail the operations of the submarine blockade, China accepted the refusal as a *casus belli*.

Turning from the political aspect of the problem, let us see the moral and legal issues involved. The fact that so pacific a nation as China is involved in the *impasse* cannot be lightly viewed. She has no territorial ambitions; she has all the latent resources and potentialities of a great power. Why then should she stake her present security on an issue the advantages of which are still conjectural? An interview accorded the reporter of the *Sinwen Pao* by that eminent jurist and statesman, Dr. Chung-Hui Wang, the ex-minister of justice of China, throws no little light on the situation. The gist of his opinion is this: When Germany issued her submarine manifestoes to the neutrals, the latter could only either reject or accept them. To accept the illegal, unwarrantable and inhumane terms of the Berlin decree would mean to acquiesce in a restraint intolerable to and incompatible with the sovereign rights of neutrals. It would mean a tacit recognition of the validity of a course utterly unjustifiable by the laws and morals of international comity. To escape the dilemma which the Berlin decree has imposed on her, China has to reject it. And when her protests are unattended to, China is given no choice, no other alternative, but to back her protests by a formal severance of relations with Germany. It is only after careful deliberation and with due regard for these issues that China has taken this stand—and she has taken it rightly.

The invitation of President Wilson to China to join him in his protest against the German submarine policy is also an important factor in determining her action. As a casual revelation of the friendly relations subsisting between the two largest republics, the acceptance by China of the identic notes which the American Chief Executive has sent to all the neutrals is of historic importance. China has always considered America as a real friend, a genuine well-wisher; she has always looked to her for support in time of distress; she has always looked to Uncle Sam for advice. So when China was wavering between the two alternatives—to break with Germany and face all the consequences or to acquiesce blandly in the barbaric warfare—she found in the Wilson note the needed advice; and gladly she followed it.

In the absence of definite information from Peking, it is still hypothetical if China will pursue her course to such an extent as to actively join the Entente. While rumors of war preparations in China are not wanting, there are indications also to the effect that the Peking administration is quite content to stop at the point of a "non-intercourse" policy with Germany only. Perhaps new developments may come up while this article is still in press. For the sake of argument let us assume that China will actively participate in the strife as an ally of the Entente. The question then arises, "What can China do for the Allies?"

China can contribute an inexhaustible supply of labor for the Entente powers. She has already sent a hundred thousand laborers to take up work in the farms, munition plants, etc., in France and Great Britain. Thus, she can release many millions more men to go to the front and fight for the Allies. She has four of the largest arsenals in the Orient and with her vast supply of antimony, iron, and other metals she can turn out arms and ammunition that will be of great assistance to the Entente allies. Hitherto, Japan has been the only source of supply for Russia in arms and foodstuff, but she depends on China for the metals needed for the manufacturing of munitions. With these materials on the spot, China can supply the same to Russia at a less cost. She can also furnish all the provisions that the Russian commisariat may need. More-

over, with her half-million well-equipped and modern-trained standing army (according to the latest reports of the Chinese Ministry of War to the Parliament), China can help the Allies in a variety of conceivable ways. Although it is very likely that China, like Japan, will not send a large army to Europe, still she can help Great Britain to restore order in India in case of the occurrence of the oft-predicted Sepoy mutiny and general revolution. China has always garrisoned a big army in the Indo-Tibetan border, and in any eventuality she can easily mobilize and lead it across the frontier. The possible services that China may render her brother-at-arms will likely be underestimated; but her intrinsic value will soon be proved.

Now, is this Chinese participation in this world war a substantiation of the truth of the "Yellow Peril" prophecy? Is the bogey assuming its shape with the increase of China's interest in international affairs? Far from being so, the moment that the 450 millions of Chinese take a keen interest in affairs outside of their "pale of civilization," the idle "Yellow Peril" gossip must die out. China was never aggressive. She seeks no territorial aggrandizement. Like the United States, she is primarily a commercial nation. To her, world peace with its concomitant blessings is more to be coveted than land-grabbing and all its resultant injury to humanity. She stands for peace, justice, and the freedom of the high seas. Unless absolutely necessary, as when great principles are involved, as in this present juncture, she will never resort to arms.

What, then, is the moral? It is so simple as to be astounding. A strong and virile Chinese commonwealth, willing to share the burden of international problems and seeking only to protect its legitimate interests and the principles of equity and justice for which she has always stood, will never be a menace to world peace. But she will fight unflinchingly and relentlessly all the obstacles in the way to international peace and prosperity. She sees in the German autocracy, with its military *camarilla* towering over all other institutions, a genuine menace to mundane peace. Not until this mediaeval institution is completely shattered, not until the war-mania born of bigotry is thrashed out of German minds, will any peace be lasting. It is the attainment of this end that China will fight for.

In conclusion, let us give the German people, whose intellectual attainments and chivalrous spirit we have always admired, this friendly advice: Germany has antagonized the world by her unbridled submarine policy. She has committed a great tactical blunder; she has alienated the sympathies of the neutrals. Nor can she expect any gain in this unequal conflict. Her fate is inevitable. Hemmed in on all sides by superior forces, defeated in the game of diplomacy, with a population on the verge of starvation, she, perforce, has to yield. Even with all her latest inventions, with such a masterful strategist as Field Marshal von Hindenberg directing all her maneuvers, she cannot hope to gain a victory. For her no other course is opened but to surrender. Nor would there be dishonor in her yielding now; it is beyond her power to sustain the combat. The Twentieth Century is not a time for Might to triumph over Right. Armies are useless, superdreadnaughts are *nihil* and all military training a fanfare, unless the Germans are with the Right. And when a race deliberately discards all the rules of Right and blindly worships *Lex Martis* its fall is inevitable.

(Written before the recent restoration and fall of the monarchy.—ED.)

"El Triunfo de la Democracia"

SIMÓN R. PATERNO, (*)
Bloomington, Indiana.

TE saludo con la mano puesta sobre el corazón, ¡Oh República de Washington! Tu pasado se halla sembrado de romanticismo, tu presente es maravilloso, y tu futuro inconcebible. Apenas entras en esta lucha de venganzas que siglos ha alimentaban en sus entrañas las naciones europeas, y ya marcas una nueva era en tu brillante historia al par que señalas una nueva época para tu República.

Rusia, cansada de la iniquidad triunfante, sacude el yugo opresor de los Romanoffs. Cumpliendo una elementalísima ley, más que histórica, social, la de la natural tendencia de los pueblos a un ideal democrático, sigue hoy, fiel y constante, tus pasos; ansiosa respira el mismo ambiente de libertad y democracia que tanto, tanto, te ha engrandecido y te hace inmortal a los ojos del mundo.

Alemania, el emblema de la fuerza, sufre ahora en su propia ambición la causa de su ruina; pueblo indomable, comprendiendo un día lo efímero de su presente en relación con las aspiraciones de su ánimo, y viendo en la guerra el porvenir de bienandanzas deseado, da rienda suelta a sus nómadas instintos.

Hoy sufre en su letargo, tras un sueño encantador, la corriente del desmoronamiento que destruyó el espíritu de la decrépita y valetudinaria Roma, en su afán de erigirse en "señora del Universo", en "pueblo-rey".

Poco ha podido influir para detener la insaciable ambición de los Hohenzollerns, la triste suerte de la sufrida Bélgica. No contentos con el derramamiento de sangre que producía en sus instintos espasmos de regocijo, proclaman una guerra submarina sin cuartel, trazando a su arbitrio "zonas de guerra" en las aguas del Océano, enviando, sin el menor escrúpulo, al fondo del abismo, barcos, tripulantes, y pasajeros, sin tener en cuenta la bandera bajo la cual militan; y aún más, traman una densa red de intrigas en Méjico, y Japón intentando seducir a estos pueblos con alicientes de poderío; siembran la discordia en tu propio seno, valiéndose a su guisa del más inicuo proceder, olvidando por completo el decoro y la dignidad que la moral, el Derecho Internacional prescriben; y ahora que con gran sorpresa te ven intervenir en esta contienda internacional, a modo de tóxica inyección en sus férreos nervios, llegan a comprender su gran desvarío; halagan a su pueblo con hipócritas promesas de reforma tan pronto como la paz brille de nuevo en el continente europeo. ¡Alemania vive temerosa de sí misma!....

España, que aún permanece viviendo bajo el hisopo de sus sacerdotes y el cetro de sus reyes, se halla hoy amenazada de una reacción, de la cual ella no está muy ajena. Ve apuntar en su horizonte ideas desconocidas, encubiertas con el velo de la anarquía y el socialismo, y ella misma, asustada, retrocede ante el empuje amenazador. ¿Qué significan las recientes revueltas en España? ¡Acaso sea el preludio de una nueva vida!

¡Oh, República afortunada! Intervienes hoy por vez primera en las cuestiones europeas, movida por el anhelo generoso de emancipar a las gentes; por el afán de sustituir la servidumbre por la libertad, la monarquía por la república, la centralización por la autonomía. Eres la antítesis de Europa. El contraste entre tus móviles y los de ella es grande. Sin recelo, sacrificas tu tradicional aislamiento, que no respondía más que a las exigencias del momento. Mas ¿qué importa? Después de lo hecho, nada parece imposible. La sombra de las huestes teutónicas, ha suscitado en tí el optimismo y el amor a la acción.

Te unes en buena hora a la agobiada Francia, para corresponder al apoyo que abiertamente te otorgó cuando te elevaste de Colonia a República, y también.... ¡quién sabe! tal vez para encauzar la desbordada corriente que conducirá el bajel de tus futuros ideales. El tiempo ha reforzado esta voluntad de acción. Cuando, en el siglo diez y ocho, Francia envió sus soldados a América para combatir por su libertad e independencia—Francia era entonces autócrata—los franceses, una vez en América, sintieron el bálsamo maravilloso que saturaba el ambiente que

(*) El Sr. Paterno pertenece a la familia de su apellido en Manila y está en la Universidad de Indiana cursando el Derecho. Como revelador de cómo siente un joven filipino en medio de ese movimiento bélico tremendo que sin duda terminará con el triunfo de la Democracia, es interesante este artículo. Y en ese sentido va en este número.—ED.

respiraban. Pelearon al principio por la emancipación de otros, y volvieron a su madre-patria, sin más botín que tu gratitud, y el de haber sentido en sus corazones el soplo de la democracia basada en la más pura igualdad. Francia trocóse desde entonces, en pueblo libre e independiente. Si antaño tantos favores te hiciera Francia, justo y lógico es que hogaño envíes los hijos de tus entrañas para defenderla; los productos de tus campos para alimentarla; para que cuando la paz reine de nuevo en sus hogares los frutos de su espíritu canten acordes tu gloria.

Relegando al olvido diferencias políticas y fundados recelos, te coaligas ahora con la altiva Inglaterra, (el coloso con piernas de barro, como la apodan Treitsche y Bernhardi).

"Asociémonos en esta guerra sangrienta", urge David Lloyd George, Primer Ministro de Inglaterra, en su discurso del 13 de Abril—"cubramos con el velo del olvido idiosincrasias de uno y otro pueblo, poniendo únicamente de relieve sus virtudes que les unirán en indisoluble lazo de amistad para el bien común del Universo". Inglaterra es, en realidad, una República, pero necesita cimentar los pilares sobre que descansa.

Inaugúrase esta época memorable de tu historia con la venida a la Metrópoli de dos mensajeros de paz, Balfour de Inglaterra y Joffre de Francia. Tan pronto como ponían sus plantas sobre tu suelo, coronas de flores ofrendan ambos, a la memoria del invicto héroe de las libertades; doblegan su cerviz ante la estatua de Washington, anunciando al mundo el triunfo de la democracia, antorcha de la libertad, que iluminará a los pueblos todos del orbe, enlazados todos por el vínculo del mutuo amor y de los comunes intereses.

Tu bandera tremola hoy de Oriente a Occidente; desde la cumbre del Mayón a los antiguos torreones de la Victoria en Londres, flameando aún más alto en la cima de la Torre Eiffel, en que le colocará la épica lucha de la Justicia contra el Desvarío y la Deformidad. Día llegará—¿quién sabe?—acaso sea este el momento oportuno en que puedas salvar a toda Europa, que vive aún aletargada bajo el peso de sus antiguas supersticiones. La verdadera libertad jamás ha resplandecido con todos sus fulgores en el continente europeo; prendidos con alfileres, lleva los principios democráticos; y de ahí que Europa, blasonando como blasona de ser la más vieja y la más culta del mundo, vive en continuo sobresalto, temerosa de sus propios actos.

No ha mucho conseguiste despertar los dormidos pueblos de Oriente, librándolos del despotismo de sus monarcas, conduciéndolos a una nueva vida de libertad y de progreso.

Absorta como estaba, en su letal apatía la vetusta China, ha roto de un golpe los moldes de su antigua monarquía, destronando a los Manchús, y hoy sigue, paso a paso, tus tradiciones y tu forma de gobierno. Ya no es la manzana de la discordia; ya ha dejado de ser el lomo cuyo desmenuzamiento se reservaban todas las naciones como un derecho a ellas reservado. ¡Ya es hoy una República!

¿A quién debe el Imperio del Sol Naciente gran parte de su engrandecimiento nacional? ¿No abriste las puertas de su comercio, cincuenta años ha, estableciendo con él desde entonces relaciones comerciales? Y por añadidura ofrendaste al Mikado, por medio de tu mensajero Perry, ferrocarriles en miniatura, modelos varios de tus nuevas invenciones, los cuales no han podido menos de despertar el ingenio del nipón; y no satisfecho de esto, ofreciste veladamente tu apoyo durante su contienda con la tirana Rusia, la que, llevada del prurito de extender su ya inmenso territorio, encontróse con el empuje formidable de una raza joven y vigorosa, sufriendo la más triste de las humillaciones. Mas ¡ay! Japón sueña en demasía. En el período álgido de sus victorias, se olvida de sí mismo, y trata de dilatar sus horizontes valiéndose de la arrumbrada espada de sus predecesores. ¿Acaso no lleva en su seno el germen de lo efímero que ha de ser el período de su preponderancia? ¿Acaso no rinde culto idolátrico y supersticioso al dios-hombre que, desde su trono, guía el destino de su pueblo por el tortuoso sendero de sus sueños de dominación?

¡Oh, República Norte Americana! Incalculables son tus destinos si aciertas a realizarlos. Los valles del Mississippi se hallan aún regados con la sangre de tus héroes tras reñidas luchas que inmortalizaron nombres gloriosos, como los de Washington, Jefferson y Lincoln, y ya te impones de nuevo al mundo, mas no con la fuerza de tus armas, sino con el influjo benéfico de tu civilización democrática, obra grandiosa que resplandecerá durante siglos en la faz del Universo. Hoy ha llegado una época memorable de tu existencia internacional. Tienes en el poder, en las presentes circunstancias en que la nación americana atraviesa, un hombre exornado de dotes verdaderamente excepcionales, grandioso por su talento admirable y vastísima cultura, que ha dirigido y

dirige con sabia precisión la nave de la República Norte Americana, en el proceloso mar de las contiendas políticas, manteniendo un equilibrio inalterable, contemporizando con unos y con otros, recibiendo sus elogios y censuras, esperando, anhelante, desde hace más de dos años, que una concatenación de conflictos crearía naturalmente una unidad de conciencia nacional en su pueblo.

El mensaje del Presidente Wilson del 4 de Febrero 1917, a la nación alemana, preludiaba la ruptura de las relaciones diplomáticas; la nota del 27 del mismo mes, declarando rotas las relaciones, era el antecedente de las hostilidades. El torpedo del "Algonquin", del "Vigilancia", de "City of Memphis" y del "Illinois" el 18 de Marzo, anunciaba la efectividad de la guerra, que el 22 del mismo fue agravada por la destrucción del "Healdton". ¿Qué más tenía que afrontar sino lo inevitable?

Reunidas las Cámaras el 2 de Abril, en sesión extraordinaria, el Presidente Wilson, sereno al parecer, y con voz clara, en la que vibraba la emoción, pronunció, al fin, la sentencia de muerte contra la autocracia, emblema de la tiranía y del absolutismo:

"Expliquémonos claramente sobre los fines que proseguimos. Ahora pienso como pensaba, cuando me dirigí al Senado el 22 de Enero, y al Congreso el 3 y el 26 de Febrero, que nuestro objetivo es el defender los principios de paz y justicia en la vida del mundo contra una potencia egoista y autócrata.

"La neutralidad ya no es posible cuando la paz del mundo está en juego y las amenazas contra ella proceden de ese Gobierno autócrata, dirigidas por su propia voluntad y no por la voluntad de su pueblo. No tenemos ninguna pendencia con el pueblo alemán; pues él no es el promotor de la guerra.

"Un sólido concierto para la paz sólo puede ser mantenido por naciones democráticas; sólo los pueblos libres pueden mantener el honor intacto.....

"Es preciso asegurar la democracia en el mundo. La paz debe descansar sobre los robustos cimientos de las libertades políticas. No tenemos ningún deseo egoista, ni queremos ninguna conquista, ninguna indemnización para nosotros ni ninguna compensación material.

"Sólo estaremos satisfechos cuando los derechos de la Humanidad queden asegurados, precisamente porque, sin odio, ayudaremos a una guerra honrosa y leal."

El Presidente Wilson es hombre de paz por temperamento; es enemigo de la guerra por convicción, pero es más enemigo de la tiranía:

"El derecho es más precioso que la paz y nosotros pelearemos por los objetos que siempre hemos llevado junto a nuestros corazones.... por la democracia.... por los derechos y libertades de las pequeñas naciones, por el reinado universal del derecho, organizando un concierto de pueblos libres que afianzarán la paz y seguridad de las naciones, proclamando el Universo, al fin, libre...."

Por más de dos años ha abogado por la "paz a toda costa", pero hoy ha juzgado con sabia previsión, que el "precio de la paz es la guerra". No retrocedas, si él te urge emplear la violencia para conseguir ese ideal, ya no tan remoto. No será ímproba tu tarea, pues ante tu sólo aspecto, como si algo sobrenatural precediere tu camino, poseídos de terror supersticioso, lejos de oponerte resistencia, huirán tus enemigos en desbandada, como ya han huido de sus tronos, los Manchús, de China, los Romanoffs de Rusia.

¿No es acaso ley de la naturaleza que después de la tempestad, se presente el cielo más limpido y claro? Si la Historia es la maestra de la vida, ¿no nos enseña por ventura en sus páginas que, después de la encarnizada guerra de los "Treinta Años", siguió la "Paz de Westfalia", y después de las "Guerras Napoleónicas, se firmó el "Tratado de Viena"? Cuál será el efecto inmediato de esta inundación asoladora que invade Europa, América, Asia, África y Oceanía? Será tal vez el triunfo de los principios de libertad y democracia, tras una concordia universal..

"La libertad del Nuevo Mundo es la esperanza del Universo". Ya lo predijo Simón Bolivar, en su programa del 2 de Agosto de 1824. ¡Que el cielo te ayude en tu santa empresa, pues no puedes obrar de otro modo!

Agricultural Progress in the Philippines

ALVIN J. COX
Director of Bureau of Science

SECRETARY Apacible and chiefs of the Bureaus of Agriculture, Science, Lands, Forestry, and Weather of the Department of Agriculture and Natural Resources and party, among whom were Mr. Ramon Soriano and Dr. Simeon Villa, of the Philippine Chamber of Commerce; Mr. Enrique Brias, Director of the Philippine National Bank; Mr. Max Cretcher, assistant Director of Agriculture; Mr. Francisco Villanueva, chief clerk of the office of the Department; and Mr. L. Mercado, of Mexico, Pampanga, left Manila from Pier 5 on May 31, 1917; during a pouring rain, for an inspection trip lasting until June 20. The shower was local and did not dampen our enthusiasm, nor in any way interfere with the baggage, nor in our getting aboard and away from the pier. There was considerable sea swell in Corregidor north channel, but we were soon out of it. The next morning our steamer, the *Negros*, tied up at the San José Estate pier in Mindoro. We transferred to the train of the company and went inland several miles to inspect the sugar mill. The first few miles between the pier and the municipality of San José is through mangrove swamps and unoccupied government land. Beyond are the lands of the Estate. The sugar cane looks well. There are many kinds of cane cultivated. The Negros purple does exceedingly well. Other canes from Hawaii, British New Guinea, Java, Formosa, etc., are being grown with promising results. The Luzon white and Cebu purple are now in the first crop, and it is too early to predict their success. Philippine sugar canes are immune to many diseases. Although we know practically every sugar cane disease that is known in Hawaii, we are fortunate in the Philippines in having them all naturally parasitized. Therefore there is no reason to anticipate that Hawaiian canes will not do well here. Hawaii 109, which gives wonderful results in Hawaii, is expected to do the same in Mindoro. It has been grown experimentally until now, but the fields planted with it look splendidly and promise wonderful returns. There is no cane for the mill at this time, and the latter is being utilized to reboil muscavado sugar as outlined in Bureau of Science Press Bulletin 51, issued June 27, 1916, thus helping to reduce the expense of the mill and at the same time to increase the demand for a product that is usually less desired. The plant as installed consists of a 1000-ton mill and 1500-ton grinding equipment. The crop prospects for the San José Estate for next year are excellent. There are 1538 hectares (3800 acres) in cane for the coming crop, which, conservatively estimated, should yield 8,000 tons of sugar. We had a very interesting and profitable few hours in San José.

We left Mindoro on schedule and arrived at Pulupandan, Occidental Negros, after lunch on June 2. Mr. Alunan, Representative from this district, met us when we landed. While we were waiting and arranging for transportation, I looked around the coconut groves. Coconuts are split in half and dried in the sun. In Laguna and elsewhere where grill drying is practiced the nuts are husked so that during the preliminary drying prior to removing the meat more nuts may be placed on the grill. Where sun-drying alone is resorted to, the space covered is of no consequence and the husk and shell together are used for fuel. When I returned from the grove most of the party had gone, and we followed through thriving cane fields to La Carlota in the auto provided for us. The Bureau of Agriculture La Carlota experimental station is doing good work and has achieved remarkable success through its hogs, poultry, and especially cattle. The solution of the rinderpest problem in the Philippines is the rearing of immune cattle. The Bureau of Agriculture has imported and raised large numbers of Indian cattle which are immune to rinderpest. Once or twice a year the Bureau holds public auction sales of the increase, which amounts to about 300 head annually. The half-breed Indian animal is also immune and eventually we should build up an immune breed in the Philippines. Various varieties of maguey, capoc, sugar cane, and other crops are doing well at the station. We left La Carlota at dusk and returned through a pouring rain to Pulupandan. We left during the night for the south. The plan was to go next to Butuan but the route was changed to omit Butuan and Dansalan until after visiting Davao. During the next night we anchored in Caldera Bay, a good harbor north of Zamboanga, where

the S. S. *Borneo*, an interned German ship of about 1,000 tons, has been anchored since the outbreak of the war.

The pier and general appearance of Zamboanga from the waterfront are unchanged since my former trip a few years ago, except that there is more gardening in evidence. Many new concrete building have been put up in the business portion of the town.

The authorities had provided automobiles and we rode north past Caldera bay, where we had anchored in the night, to San Ramon Farm, the penal colony of the Department of Mindanao and Sulu. It is a wonderful place. A large portion of it was planted to coconuts in Spanish days, but the Spaniards did not keep it up as a colony. The colony is nearly self-supporting. The farm is beautifully kept and a good stock of imported hogs are being raised for distribution and for a meat supply. The superintendent, Mr. Cooley, has a beautiful house on the bay. I have never seen so many papayas on one tree nor such large fruits as on this farm. Papayas grow most luxuriantly in the Philippines and I am doing what I can to encourage the production of papaya gum as an article of commerce. A gum equal if not superior, both regarding color and activity, to any now on the world's market may be made in the Philippines. It is now worth ₱6.00 per pound in the United States. The coconuts on the farm are also large. Ten thousand nuts taken as they came from the field gave a picul (63¼ kilograms) of copra for each 168 nuts, whereas in other parts frequently 250 nuts are required for a picul of copra. The difference is largely due to cultivation. On the return trip we stopped at the Bureau of Agriculture immunization station. All the trip was through charming coconut groves. When I returned to Zamboanga I collected such information as possible with regard to coal, button shells, pearls, sponges, rubber, etc. It is claimed that a new seam of high-grade coal has been discovered and the outcrops staked by local men at Dumanquillas bay near Margosa Tubig. This is the bay that the U. S. Navy at one time surveyed for a base.

We left at 2 p. m. for Basilan to see the rubber plantation. I did not have time to finish my talks so Mr. Pepinos, the sponge man, and Dr. J. W. Strong, a dentist of Zamboanga who started the Basilan rubber plantation, were kind enough to go with us to Basilan. Mr. Pepinos is now gathering only "elephant ear" sponges. He says his last shipment sold for $3.00 a pound in the United States. The rubber plantation continues to be remarkably successful. Dr. Strong has sold his interest in this plantation and is going to start another. The trees on the plantation are of various ages. The oldest are seven years and last year yielded 2¼ kilograms of rubber per tree. The price of crude rubber varies from ₱1.50 per kilogram for $3 to ₱1.85 for No. 1. Therefore, it is easy to see that such plantations are very profitable.

Dr. Strong has long been interested in the use of *patani*, the wild form of the common lima bean, as a green manure. Several people have given me enthusiastic accounts of what Dr. Strong had done with this wild bean. It will grow in cogon grass and with a little help at first will form a very heavy cover and absolutely choke it out.

The rubber plantation was very interesting. We hiked to it about a mile from the landing, had tea at headquarters, and then I put in all the available time before dark with Dr. Strong and the manager hiking through the trees of various sizes. I took a picture of tapping that shows the whole process. The single oblique cut method is the one employed. Each morning a very thin layer of bark is cut and the latex caught in a cup.

In 10 hours after leaving Basilan we arrived in Jolo. We were met at the pier by the acting governor, the collector of customs, an American business man, and Mr. Schuck, the son of a German sea captain who married a Moro girl in Jolo many years ago, and belongs to a very influential family.

We took automobiles and rode entirely across the island to Maimbung, a town near which Lieutenant Ward and his men were recently murdered. It is through this town that a great deal of opium is smuggled into the Philippine Islands from Borneo. From Maimbung one can see Siasi, which is part of the opium chain. The Maimbung market is a very interesting place. Mr. Schuck took two of our men to a Moro fiesta at a town a few miles beyond Maimbung. I did not know of it until it was too late to go. In Jolo I had sufficient time to collect information about sponges and shells and to see again the places that I visited on a former trip. The Chinese pier, market, and Moro village are unchanged. At four o'clock we went to a reception in our honor at the governor's house. After the reception we visited the hospital, which seems exceedingly efficient and is doing excellent work for the Moros as well as for the Christian inhabitants. In the evening we went to a baile given in our honor by the Sultan

of Sulu. The princess was also there. An elaborate table of refreshments was spread. Each of our party bought a fez and we all wore them in the evening. The prettiest girls there were those who had been in Manila at school. It's some contrast between the common Moro and those we saw that evening. I rode in the morning in Hadji Butu's car. He is the appointed senator from the district of Jolo.

We arrived at the mouth of the Cotabato river very early on June 7. We were up at five a. m. and had breakfast at 5:30. The authorities in Cotabato had been notified of our trip and by six the first launch arrived from the town. About a half hour later the old stern wheel river boat like the Tiburon-San Francisco ferry arrived to take us up the river for our visit to the Filipino colonies. We hurried along up the beautiful Cotabato river and arrived in Cotabato a little after eight, where we stopped to take on coal. In the meantime we met several datus. Dr. Gomez, who is now head medical officer of this valley, showed me the town and helped me purchase some Moro hand work. Cotabato is only five miles from the bay, whereas the river is navigable with the river boat for 125 miles.

The oldest Filipino colony is situated above Fort Pikat, which is 65 miles by the river from Cotabato and probably 40 miles in an air line. No. 3 Colony is 34 miles from Cotabato about five miles above Reina Regente barracks, which is in turn just above Datu Piang's place.

The whole Cotabato valley is much more civilized than I had imagined. There are scattering coconut trees everywhere. Many isolated trees tower skyward, which is convincing proof that there are no typhoons or violent winds in the valley. The houses of the Moros are not unlike those of the Filipinos. The only difference I can see is the absence of windows or that in some cases, there are small, square windows high above the floor. It is said that any mountain visible through the blue haze is at least 15 miles away. Captain Carter said in the ten years that he had lived in the valley he had never seen Mount Matutum (8,200 ft. high) so distinctly as we did from Colony 3. This is only across one-half of the valley. In all I think the valley is at least 40 miles wide by 100 miles long.

The colonists of No. 3 were at the landing to meet us. Secretary Apacible and Mr. Hernandez took the two available horses and Governor Bryant and I walked by preference and went inland about 1½ miles to where the farms were being worked. These lands were assigned to the colonies because there were no Moros on them. I was much pleased with the way the enterprise is being carried on. For the last two years there have been heavy floods entailing the total loss of crops in some cases. If the floods do not continue the colony schemes are certain of financial success. The Government has invested ₱500,000 for carabaos, etc., which in the long run will all be paid back to the Government. The school house is a point of special interest. I was told that 30 Filipinos and 40 Moros children attend here. I believe the greatest good of the colony scheme will result from this intermingling. When these children grow up there is certain to be close harmony between the people.

Opposite the place of Representative Datu Piang is the Bureau of Education Agricultural School. They have a large number of Moro boys in training. They are taught reading, writing, arithmetic, etc., but especially agriculture. Among the boys they have organized a municipal council with its various officers, including police, so that the boys shall get a good idea of organized order. The boys were all on the river bank to see us as we passed. We could easily see the building and ground and get an idea of the school.

We were to stop at Datu Piang's place on the way down. His son was at the colony and came on the boat with us. We sat down immediately to dinner and had barely finished when we arrived at the pier. Datu Piang co-operates nicely with the authorities. He speaks some Spanish. Last year Datu Piang was appointed a member of the legislature. He said last evening that instead of the Government paying him ₱4,000 it would have been better financially for him to have paid the Government ₱5,000 not to have to go.

Datu Piang has many wives. He said that he had more than thirty sons. His favorite daughter died last year. They say she ran the whole establishment, including the wives. She was liked by everyone. Among Moros Piang is not known as such but as the father of his daughter. The death of the daughter was much mourned. Since her death there had been no music in the house until Datu Piang had the instruments brought out in our honor. The outfit is very interesting and constitutes quite a band. First there are four large gongs hung from the ceiling and played like a base drum. Then there is a smaller and thinner gong, a kind of Japanese drum, and a series of ten small brass gongs. The ten are each about eight inches in diameter with a knob on top. They are mounted on two hemp cords and

are nicely tuned. A woman carries the tune or air on these by playing with two sticks. We had to hurry away from Datu Piang's place in order to keep to our schedule. We had cots arranged on the river boat and most of us slept until we arrived at our steamer at 11:30 p. m.

We expected to arrive in Malita at daylight but the captain thought the sea was too rough to stop and went on to Davao. The *Islas Filipinas* pulled out at 8 o'clock, and the *Negros* tied up to the pier in her place and we all went ashore. The authorities had not received word of our changed schedule and did not expect us until June 13. There was hurrying and scurrying and we were well received and taken in autos to the town about a mile from the pier. The provincial and municipal offices make quite a governmental center. The trade school is very busy building boats. It seems worth while when a school so well adapts itself to the needs of a community. In Davao the principal transportation is by launch At 10 o'clock we had a meeting that lasted about two hours with the planters and other citizens in the school house. It was well attended. Their labor difficulties were discussed. Some individuals stated frankly that they had no labor or other difficulties and were receiving so much money for their produce that they hardly knew what to do with it. The planters who have plenty of labor are very prosperous, for abaca that at one time sold for ₱14.00 per picul at a profit is now selling for ₱75.00 per picul. However, laborers are lacking. The plantations yield excellent crops but they cannot be extended or new plantations started without some solution of the labor problem. The general sentiment is in favor of the admission of Chinese laborers, for it is almost impossible for those who do not have labor to secure any, or for those who now have to increase their harvests.

After lunch at the club we went by auto to the Ohta Development Co.'s plantation. The route was somewhat tedious for the five autos had to be taken one by one on the ferry over the Davao river. There was also a river to be forded and one auto stuck here. We saw a deal of the Ohta plantation and also that of Mr. Libby. About 100 stems of abaca will yield a picul (63½ kilograms) of fiber, although individual stalks will yield two kilograms. Abaca is planted about three meters apart each way for most varieties.

We left Davao at two a. m. on June 10, in order to be at Manila at daylight. I was up at five and ready for the first load ashore. Mr. O. V. Wood and Mr. Harvey were on the lighter pier to meet us. It was a little rough when we landed and Mr. Cretcher, Assistant Director of Agriculture, had the misfortune to mash the middle finger of his right hand badly between the boat and a pier pile. The time until the second boat load arrived was taken up in dressing the injured hand.

Mr. Wood has a beautiful place. He has just completed a beautiful new house of ipil finish. The whole hacienda is one of thrift. Mr. Wood has his own store, electric light and refrigeration plant and a well-systematized establishment. Every man on his place has money coming to him. Mr. Wood's entire 463 hectares is in cultivation, mostly in abaca. It is yielding splendidly and he is getting fabulous prices for the product. He is planting large numbers of coconuts against the day when hemp drops in price. He has had some remarkable yields from 4-year old Castilloa rubber trees. The tapping is quite different from Para rubber. Three slits half way around the tree and a foot apart are made. The next day this product is gathered and other slits an inch above each of the former is made. After two weeks the process is repeated on the other side of the tree. Castilloa requires no cultivation and may be planted in a new clearing. The chief thing that led Mr. Wood to locate in Malita was his water supply. His plants did not suffer in the drought. He is from Los Angeles and knows the value of water. We rounded the southeastern point of Mindanao on the afternoon of June 10, and for a long way traveled in the trough of a Pacific wave, which causes the *Negros* to roll considerably. For four months of the year the east coast of Mindanao is impassable. For 100 miles along the coast is beautiful timber. We arrived on the morning of June 11 at Boston, an interesting nipa barrio, and went ashore for an hour. Our object in coming to this place was to land the governor of the province, Eulalio E. Causing, and the representative from this district, Palmagil. The provincial boundary is just over the long point north of Boston. The governor comes here twice a year. He will now travel overland for seven or eight days back to Davao. Even in this isolated place they grow coconuts and hemp. On the 15th a steamer of Fernandez Hermanos' will be here for a cargo. Already one little nipa warehouse has quite a pile of abaca ready for shipment. I bought a beautiful piece of piña, all there was in the town. The coast is beautiful all the way.

We rounded Surigao point at daylight,

June 13, 1917. The coast from Surigao to Butuan is precipitous and heavily timbered. Many of the trees are five feet in diameter and very tall. Surigao and Butuan produce the big one piece narra table tops that are cut from the buttresses of the trees. As we approached the mouth of Agusan river we saw a beautiful valley largely planted to coconuts. Abaca is also grown extensively and last year about ₱3,000,000 worth was marketed through Butuan. At 10 o'clock that morning, we arrived at the river's mouth and went in our motor boat with a boat in tow about five miles up the river to Butuan. It is very pretty all the way and the banks are lined with coconut, nipa, and sago palms. A triumphant arch was built over the landing pier with the word "Welcome."

From the pier we went immediately to the pavilion, where Governor Teofisto Guingona extended formal welcome. Dr. Apacible expressed our appreciation and appointed a meeting for 3:30 in the afternoon. After a delicious lunch at the governor's home I arranged for some crocodiles, iguanas, etc., for the Aquarium and visited the hospital with Mr. Cretcher, where he had his finger dressed. Dr. Florentino Ampil, chief of the hospital, was one of the first men sent to the Bureau of Science for the course begun about two years ago to bring the provincial health activities into closer touch with the laboratory work that is carried on in the Bureau of Science. Last year the rice crop of the district was drowned by too much rain and 500 sacks were imported by the Government to prevent exorbitant prices being charged by dealers. At the meeting flooding, food supply, labor conditions, land and forest problems, etc., were discussed. There is now no shortage of food supply but there is a shortage of labor. There are many small planters but they are unable to cultivate all their holdings, for labor is lacking. As in Davao the people desire the immigration of Chinese laborers. Assembly Representative Acuña of Agusan-Bukidnon was the last to speak and the meeting adjourned with a spirit of mutual understanding.

From the meeting we went to the river to see canoe racing. Each was manned by eight paddlers. Two finished but one was nearly swamped with water and could not finish strong. In the town there were carabao races.

At my request, after the races Dr. Ampil and Captain Clark of the Constabulary took me to see the local method of manufacturing sago from the trunk of the sago palm (*Metroxylon rumphii* Mart.). The palms are found growing wild quite extensively. They reproduce themselves from ratoons. When a tree is about eight years old it is cut down, split open, and the trunk, exclusive of the bark, is crushed to a pulp by means of a special digging instrument used mattock-fashion. This pulp is transferred to a jusi-covered split-bamboo platform especially constructed on a banca, macerated and washed with river water until all of the starch passes through the cloth, when the fleshy material is discarded. The product is returned to the platform and rewashed until its texture is smooth and it is free from woody fiber. The sago is bitter when newly prepared. It is allowed to settle in the banca and the water changed until the bitter taste is removed. The yield from an average 8-year old tree is worth about two pesos. Sago is a good food, the output is consumed locally and in time of rice shortage makes available a temporary reserve food supply. Due to a shortage of labor this product has never competed with that imported from other Indomalasian countries but in case of a food shortage in the Philippines due to war conditions this product may be greatly developed. The Bureau of Science has pointed out in its publications that the commercial exploitation of the Philippine sago is a possible future development.

It was dark as we went down the river. We saw ahead of us what we thought was the flash of the vessel's searchlight. As we approached we saw the *Negros* still far out at her anchorage. We then discovered that certain trees on the river bank were inhabited by millions of fireflies, flashing in unison. It was a wonderful and spectacular sight.

The next day at 4 p. m. we arrived at Kolambugan, the site of the saw-mill of the Kolambugan Lumber and Development Co. east of Camp Overton. The new mill has been in operation about a year and is capable of producing probably 35,000 board feet of lumber daily. There are now about three of four million feet of good, sound lumber in the yards seasoning and awaiting shipment. At present. aside from two steam logging engines, the mill depends principally upon the Moros to get out logs, the supply is irregular, and there are not enough to keep the mill in operation continuously. A new railway route is being surveyed, ties are being cut for it, and an ample supply of logs will be ensured when it is completed. The company runs its own auxiliary schooner to Cebu and thus furnishes that market with a regular supply of lumber, but ex-

periences some difficulty in obtaining sufficient transportation to Manila. During the past twelve months the company has shipped about one-half the lumber produced to China. As we were leaving the pier a launch was towing a raft of 40 logs, some of which were five feet in diameter and 30 feet long, to the log pond. We spent the night on board the *Negros* in Camp Overton.

Governor T.W. Coverston of Lanao, with the superintendent of schools and others, met us at the pier with automobiles and took us to Dansalan. Camp Keithley joins Dansalan on the north. The road between Camps Overton and Keithley was built and is maintained by the U. S. Army. There is a plan to turn it over to Lanao province. Momumgan, the American colony, is on this main road. The road leads through picturesque valleys all the way. We had a gradual climb as we left Camp Overton and arrived at a waterfall much like the lower Pagsanjan. From a point near the fall there is a beautiful view of the valley below with Camp Overton pier and our steamer appearing as a mere speck in the distance.

A few kilometers from Dansalan is a wide, open valley entirely under cultivation by Moros. The Moros are taking to agriculture more and more as time passes. Even now it is impossible to buy this land. The effect produced as one looks over it from the road on the mountain side above is like the checkerboard agriculture of Europe. I was amazed at the amount of land that the Moros have under cultivation.

Dansalan is a delightful place overlooking beautiful Lake Lanao. The lake is about 20 kilometers long by one-fifth the width and has a splendid setting of trees and mountain. The Spaniards had three steam launches on the lake that they sunk to keep out of the hands of the Moros. The Americans raised them; their machinery was little injured and they are now operated by the Constabulary and provincial authorities. The town has an altitude of 2,200 feet and is always cool and pleasant. They say the mornings are always charming, but it almost invariably rains in the afternoon. Much to the surprise of every one, we had no rains today, the first day in two weeks without rain.

The hospital is being added to. There are now many Moro patients and the amount of good that may be done is great. Governor Coverston reminded me of my advice to him a few months ago to have the Bureau of Science make a vaccine for the treatment of boils from which he was suffering. He had been suffering from them for a long time and had been advised that several months would be required to effect a recovery. On his return to Mindanao two new carbuncles developed on his back and he was in the greatest misery. The vaccine was made by the Bureau of Science as requested, mailed to him, and he began the treatment immediately. All of his infections disappeared with the second application the treatment was effectively used with several other patients who were suffering from the same infection, and Governor Coverston is most enthusiastic over the results. We visited the home of one of the biggest datus. His collection of gold, silver inlaid, and other articles was very interesting. We were allowed to go all through his house and see the arrangement. The quarters for the favorite wife were well provided and those for the others were commodious and well equipped. A large piece of American Brussels carpet was in use as a rug. The house was situated on the lake and in a small cove were many elaborately decorated vintas in which were arriving a ten-year-old bridegroom and his party. A wedding consists of several ceremonies over a period of years, and one of these was to be participated in today.

We had lunch at Constabulary headquarters on a high hill overlooking the lake and immediately thereafter returned to Momumgan for an inspection of the colony. The residents of this colony have already returned over 30 per cent of the money advanced to them by the Government, which is as good a showing as made by any other colony.

We departed from the Overton pier at four the morning of June 14, and arrived in Cebu early June 15. We called for a few minutes on Speaker Osmeña and then Secretary Apacible and the Bureau chiefs inspected the Talisay-Manglanilla Friar Estate in which the whole Department of Agriculture and Natural Resources has interests. One portion of the estate is on the famous Toledo road. The Bureau of Forestry is doing some reforestation work there. At a private house in the vicinity I saw a method of ripening bananas that is not generally known.

About a dozen stakes a meter or more in length are driven into the ground in a sunny place, inclining outward, equidistant on a circle about 50 centimeters in diameter. The stakes are lashed together in one or two places with bejuco or other tie material. This forms a rough round basket 50 centimeters in diameter at the bottom and a

meter at the top. The basket is next lined with several layers of banana leaves that are left long, and project above the edge of the basket. The rows of green bananas are cut from the stem as ordinarily picked, and piled into the basket. After this the projecting banana leaves are turned down to make a tight cover and the bananas are allowed to ripen. By this method all the bananas are kept at a uniform temperature. They are protected from cooling drafts and ripen evenly. It is said that bananas will ripen under these conditions in two days whereas, as ordinarily hung up, they will require ten days, and the product in the former case will be much more satisfactory. In other parts of the Philippine Islands I have seen bananas hung in warm and smoky places in order to facilitate ripening but none of them secure the uniform conditions of this process and I desire to extend the information to other parts of the archipelago.

We returned in time for a late luncheon at the home of the governor. Cebu Province has wonderful roads. I am told that in all there are over 300 kilometers of first-class roads. In the afternoon I visited the plant of the Visayan Refining Company. The plant is producing coconut oil at the rate of nearly 80 tons per day. They have every modern convenience. Filipinos make excellent factory hands and the whole plant operates like clocks work, each unit balancing well with the other. The entire establishment is scrupulously neat and clean, and there is not the least smell of rancid oil. The presence of this plant makes a ready sale for copra in the Visayan Provinces in spite of the difficulties of export transportation.

We left Cebu in the evening and by the time we had finished breakfast on the morning of June 16, were in Loay, Bohol. Senator Clarin met us and went with us first to Tagbilaran and then back to Loay and inland to Loboc. The coast line of Bohol is lined with coconuts and the export of copra from the island is very large. The townspeople of Baclayón, through which place we passed on the way to Tagbilaran, grow pineapples and make a considerable quantity of piña. The people look prosperous. Saturday is market day in Bohol, and I was especially interested in the market in Loboc. The inhabitants were all exceedingly neat and clean and apparently market day is somewhat of a social occasion. All of the automobilse owned by Bohol province are Fords and they are giving excellent satisfaction.

We left Loay on June 16, at noon, for Iloilo. At dusk the passengers saw what appeared to be a swamped banca with two men signaling for help. The ship turned until it could play its searchlight upon them, when they proved to be perfectly serene nipa palms drifting to sea. We have had very favorable currents and have made up two hours time. We are now (June 17, 1917) passing the beautiful island of Guimaras and expect to arrive in Iloilo before 11 a. m.

The favorable current continued and we arrived in Iloilo three hours ahead of schedule. Dr. Apacible, Director of Agriculture Hernandez, and I immediately inspected the La Paz demonstration station and the immunization station. The demonstration station is doing good work in seed distribution and in illustrating practical agricultural methods. I spent the lunch hour with Mr. L. W. Thurlow, chief of the Bureau of Science sugar laboratory, inspecting our new quarters in the newly completed Iloilo Custom House. The new laboratory will accommodate the sugar work satisfactorily. Within a short time it will be ready for occupancy. After luncheon Dr. Apacible went with the respective Bureau chiefs first to inspect the headquarters of the Bureaus of Forestry and Lands and with me to inspect the Bureau of Science sugar laboratory in its present quarters. I had an opportunity to talk to several sugar men, though it would have been more satisfactory had we had a day other than Sunday for our call in Iloilo. Our time has been so limited that it was necessary to push our work on Sundays as on other days.

After the scheduled work of the party was completed our friends took us in hand until the hour of sailing. We went for a beautiful ride through Janiuay to Pototan. I received a better idea of the agriculture, thrift, and prosperity of Panay than ever before. The roads are good and all of the towns look very prosperous. We had tea at the home of the municipal presidente, one of the wealthiest men of Pototan. Each member of the party received a buttonhole bouquet of gardenia (known locally as rosal).

One of the most interesting things on the route was the old cloister and cemetery in Janiuay. Structures among the friars largely depended upon the priest. If one had ideas and designing ability he has left permanent structures of value and interest. The cemetery is one of the principal landmarks of Panay. The structure today probably could not be built for ₱100,000. It is lamentable that it is rapidly going to destruction. Trees are growing upon the chapel, the roots of which are rapidly pushing the stones apart and disintegra-

ting the rocks. Unless those are removed and the structures and walls are kept clean they spell the certain ruin of the structure. There are many nations spending large sums of money today in an attempt to rehabilitate their old landmarks. There is no nation that would not spend many times what would have been necessary if an earlier interest had been taken in preserving historic edifices. The longer one waits to develop his conservation work the more increasingly difficult it is to preserve the ancient structures in their original form or splendor.

On the return trip we stopped for a few minutes at the municipal building of Santa Barbara, where we were graciously received. In front of the building is a nice public square and the view from the second story of the building is beautiful. The party went to dinner with Acting Governor Locsin and his father and family, who live in Molo. We were treated to a feast. The hospitality in Iloilo, as elsewhere in the Philippines, is of the most generous type.

On the way from Iloilo we stopped in Capiz to see the extensive nipa swamps there and to look about the town. Capiz Province is important in the alcohol industry of the Philippine Islands and its importance will be further felt if the prices of gasoline in the Philippine market continue to rise and alcohol is resorted to more and more as a motor fuel. The production of alcohol from the sap of the nipa palm is very profitable. Under normal conditions of manufacture and shipping the Bureau of Science has shown by its publication that an even more profitable manner of utilizing the sap of the nipa palm is in the manufacture of sugar, for nipa can be made to yield sugar at a price comparable with cane. At the present time, even at the abnormal prices, it is impossible to secure sugar mills, and there is insufficient tonnage for the export of Philippine sugar. We had a splendid luncheon with Mr. Acuña, appointed representative from Agusan and Bukidnon, whose home is in Capiz. We were very fortunate in having a few hours of dry weather in which to look about. Torrential rains began to fall while we were at luncheon. As soon as the weather would permit we returned by automobile to our boat and continued our way to Mindoro.

The next morning we anchored at Naujan and proceeded up the Lumbayan river to Lake Naujan. I was especially interested in making this trip, for this is one of the rivers where the greatest run of fish in the Philippine Islands takes place. There is a fish trap placed entirely across the river. The Bureau of Science is making a study of the fish found in this stream. If the fish must have salt water at certain times and fresh water at others, as seems probable, the breeders are restricted to those that escape the traps. In time the reproduction may possibly be interfered with and the question is one that needs careful investigation. The plan of establishing colonies on the shores of Lake Naujan has been discussed and if this is done it is of the greatest importance that the fish supply of Lake Naujan be conserved.

After returning to our steamer we proceeded to Calapan. The Calapan pier that was washed away a few years ago has been replaced by a substantial concrete structure and the Bureau of Public Works has maintained an excellent road from the pier to the town which is about three kilometers farther west. All of the bureaus of the Department of Agriculture and Natural Resources have activities in Calapan and Mindoro. I found the inhabitants there very much interested in the Bureau of Science method of treating coconuts with fumes of burning sulphur to facilitate drying. Before I left Manila I ordered the fish collectors to proceed by the first available transportation to Calapan and by the time we had arrived they had assembled a splendid collection, which we took aboard and brought with us for the Bureau of Science Aquarium in Manila.

We left Calapan late in the evening and docked in Manila at noon on the 20th, having returned exactly at the appointed time. The hottest time of our entire trip was the last morning while proceeding through Manila Bay. The whole trip has been delightful. We were usually fortunate enough to be able to travel nights while we slept, and to have the days for work. I have gathered a great deal of valuable information and data that concerns the work of the Bureau of Science that will assist me in my work as Director of the Bureau. Besides giving the inhabitants in various places an opportunity to offer suggestions and recommendations or to ask questions with regard to the work of the Government represented by us or in which we are especially interested, each of us feels a satisfaction in having been able to make a close inspection of the various activities for which we are responsible and in having gotten in much closer touch with the provinces visited, for after all it is by activities in the provinces that the Government can be most effective and do the most good.

La Traída de Aguas de Zamboanga

C. E. GORDON

NINGUNA ciudad debe considerarse debidamente desarrollada, mientras no cuente con una traída de aguas que suministre una cantidad suficiente de agua potable y pura. Una buena instalación, no solamente reduce el promedio de mortalidad, sino también elimina las molestias que causa el polvo, acelera el creci-



Pruebas de la Traída de Aguas de Zamboanga, Mindanao.

miento del césped y de los arbustos y plantas, proporciona un medio de conducción de los desperdicios, y mejora las condiciones de vida, haciendo que ésta sea más feliz, más grata y más limpia. Un abastecimiento de aguas es para una ciudad lo que la medicina para el individuo. En todas las edades civilizadas el hombre ha prestado mayor o menor atención a su suministro de agua, y ha hecho grandes inversiones para que aquella sea abundante y pura. Feliz, ciertamente, es la ciudad a la cual Naturaleza provea de un abastecimiento adecuado de agua, cuyo aprovechamiento pueda lograrse con poca o ninguna dificultad o con un pequeño desembolso.

La ciudad de Zamboanga está excepcionalmente bien situada sobre un promontorio, constantemente acariciado por la brisa del mar, del oeste de Mindanao. Se encuentra en una de las principales rutas de tráfico entre el continente asiático y Australia y Nueva Zelanda. Ordinariamente, puede divisarse desde su rada algún buque de alto bordo siguiendo esa ruta. Por consiguiente, sus mejoras municipales tienen, además, interés cosmopolita, especialmente si se trata de su traída de aguas, toda vez que los vapores pueden fondear junto a su nuevo muelle de cemento armado, conectar su tubería con la cañería de la traída y surtirse en abundancia de agua para las calderas, que no forma costra en ellas, y libre de organismos patógenos, para la cocina y la mesa, para el pasaje y la tripulación.

Antes de constituirse la traída de aguas actual, el líquido, mucho o poco, que usaba el municipio se sacaba de un canal abierto llamado de Santa María. Fue construído durante la soberanía española. Era de seis kilómetros de longitud y tomaba el agua del río Tumaga. Dentro del término municipal, está situado casi paralelamente a la costa y a unos cien metros de la misma. Cuando se construyó, es indudable que constituía una mejora muy necesaria y conveniente, y, probablemente, la parte baja de la cuenca del río estaba entonces deshabitada, y cerca del canal no había viviendas. En estos últimos años la población ha aumentado hasta el punto de que las orillas del canal han quedado casi cubiertas de casas, con la consiguiente contaminación de sus aguas, lo cual produjo la necesidad de una traída de aguas mejorado.

Se dedicó mucho tiempo y estudió a la solución satisfactoria del problema. Es bien sabido que los trabajos preliminares fueron difíciles. Mientras adelantaban los estudios, se efectuaron muchas modificaciones y mejoras, demostrando la verdad de la afirmación de que la perfección del conjunto es esencial para la conveniente utilización de los dones y fuerzas de la Naturaleza. Al principio se creyó conveniente instalar unas máquinas elevadoras. Esta instalación hubiese exigido un consumo constante anual de una gran cantidad de lubrificantes y combustible. El estudio y nuevas investigaciones indujeron al municipio de Zamboanga a evitar la posibilidad de eludir el gravamen que representaba el elevar el agua por medio de esas máquinas, y de que se equipase a la Naturaleza para que llevase el agua hasta los hogares más pequeños y modestos, por medio de la gravedad. Nada de cuentas de combustible; y, además, a la ciudad se le proveería de fuerza motriz sin la molestia del humo, durante el día, y de alumbrado, por la noche, y el agua sobrante se emplearía en el riego de una considerable superficie de terreno labrantío, situado cerca de la ciudad.

El río Tumaga es el caudal de que se abastece la nueva traída de aguas. La cuenca anterior a la presa está singularmente libre de toda contaminación humana, y, por otra parte, es especialmente ventajosa, por razón de que está más o menos poblada de árboles. La presa dista de Zamboanga nueve kilómetros (5.6 millas) y sobre el nivel de la ciudad 62 metros (207 pies). El agua disponible es copiosa, siendo su caudal registrado de seiscientos cincuenta litros por segundo, lo que equivale a una corriente de veinticuatro horas de 55,486,000 litros por segundo (14,660,000 galones). El agua se toma del río por medio de una presa y es conducida a un depósito de asentamiento, construído de

cemento, de una capacidad de 2,274,000 litros (600,000 galones). Ordinariamente, el agua del río es clara, pero algunas veces, en las épocas de baguios y de lluvias torrenciales, es más o menos turbia. El depósito de asentamiento está trazado de manera que provea a la ciudad constantemente de agua clara y cristalina. El agua es conducida desde el río a la ciudad por una cañería de cemento o por tubos de hierro. La cañería pasa por tres túneles alineados de cemento, de una longitud total aproximada de 785 metros (2,523 pies).

Además de lo que constituye la traída de aguas propiamente dicha, figura en el proyecto la instalación secundaria hidroeléctrica, por la cual se trata de desarrollar unos 270 C. F. (caballos de fuerza) para alumbrar la ciudad y el muelle, por la noche, y suministrar fuerza motriz para las empresas industriales, durante el día. El costo de la proyectada instalación hidroeléctrica se calcula en ₱180,000. Una parte del costo de la traída de aguas se cargará a la instalación hidroeléctrica, y se calcula que la que a esta corresponde costear en el proyecto de la traída de aguas monta a ₱85,000 quedando ₱95,000 que se destinan a la construcción de la instalación hidroeléctrica.

En el futuro, cuando se emprenda la disposición del desagüe, podrá utilizarse el fluído eléctrico, en parte para hacer funcionar las bombas de desagüe. Zamboanga está erigida en terreno más bien bajo y casi llano, por lo cual, el procedimiento para el desagüe debe limitarse a un sistema análogo al de Manila.

Dada la correlación entre las partes principales del proyecto, las sumas parciales definitivas del presupuesto de costo, con exclusión de la parte relativamente remota del desagüe, se descomponen así: Traída de aguas, ₱216,000; instalación hidroeléctrica, ₱180,000; riego, ₱9,000. Estas sumas parciales forman un total de ₱405,000 para todo el proyecto. Ya se han invertido ₱305,000, aproximadamente.

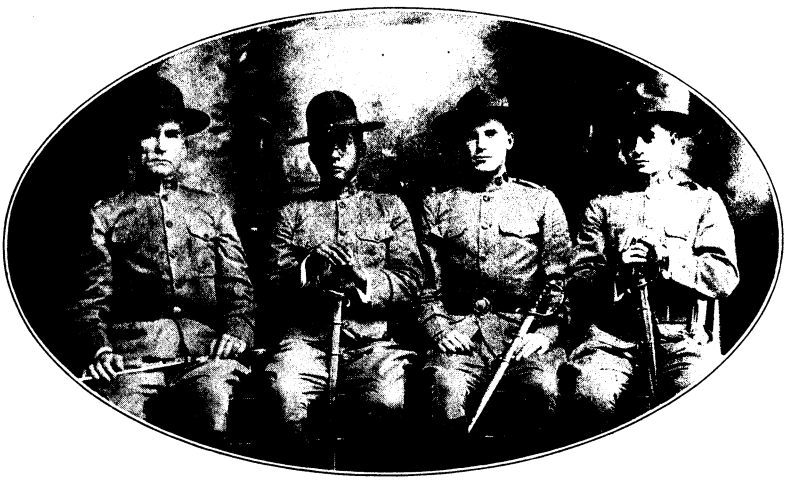
El mérito corresponde a Mr. H. F. Cameron, que era ingeniero del Departamento, por la concepción de este plan, con sus diferentes partes secundarias al proyecto principal, que consiste en dotar a la ciudad de Zamboanga de una buena traída de aguas. Se confía en que esta mejora será una copiosa fuente de ingresos, tanto por el servicio de abastecimiento de agua, como por el riego de mil hectáreas de terreno, del suministro de fluído eléctrico a las empresas industriales, durante el día, y para el alumbrado, por la noche.

El Mes que viene———————————————

Daremos
El primer artículo,
Que recibimos a última hora,
De la insigne escritora de fama universal,
LA EXCMA. SRA. CONDESA DE PARDO BAZÁN,

Certificado en Madrid el 19 de Mayo último y recibido aquí por el *Empress of Asia* el 24 del actual—65 días de Madrid a Manila.

No obstante la demora sufrida, mucho nos alegra que hayamos podido recibir, al fin, tan esperado artículo, que es el primero de la serie de colaboración mensual, si la guerra lo permite, de tan ilustre hija de España, que ya nos anuncia el tema de su segundo artículo, el cual ha de ser de importancia especial para la mujer—de este país y de otras partes—abriendo una sección dedicada únicamente a la mujer, tan pronto como tengamos el material que esperamos recibir de escritoras de reputación universal.



BRIGADIER GENERAL THOMAS L. HARTIGAN,
Commanding First Brigade, First Division, Philippine National Guard, and Staff.

Comandante de la Primera Brigada, Primera División de la Guardia Nacional Filipina, con su plana mayor.

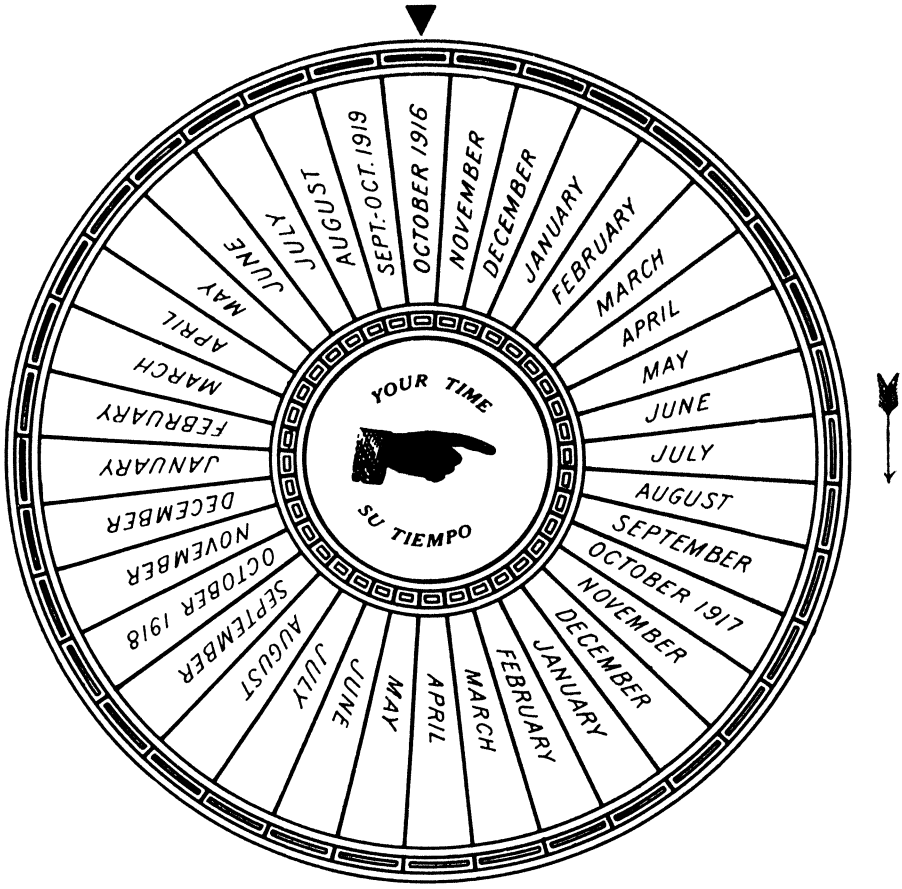
From left to right (*de izquierda a derecha*):
General Hartigan
Major and Asst. Adjutant General Felipe Buencamino, Jr., Brigade Adjutant.
Lieutenants Leonard W. Hartigan, and
José R. M. Reyes y Carvajal, Aides-de-Camp.

OUR POLITICAL CLOCK

Nuestro Reloj Politico

If you are a Filipino, in the official service of your country, no matter who you are and what position you are filling, you will find this clock an excellent reminder of your time and of your duty to your people. (See our Editorials.)

Si Vd. es filipino al servicio oficial de su país, no importa qué cargo tenga o quien sea, Vd. encontrará en este reloj un excelente recordatorio de su tiempo y de sus deberes para con su pueblo. (Vea nuestros editoriales.)



Use it every day and your country and yourself will be benefited by it.

How to use it?

By starting from October 16, 1916, push the arrow forward until you get the current month. Then ask yourself, *what have I done during that time for my country and what do I plan to do for the rest of my time in office?*

Úselo cada día, que su país y Vd. mismo se beneficiarán con su uso.

¿Cómo usarlo?

Tomando el 16 de Octubre de 1916 por punto de partida, empuje la flecha hacia adelante hasta que Vd. llegue frente al mes corriente, entonces pregúntese: ¿Qué tengo hecho durante ese tiempo por mi país, y qué proyecto hacer durante el resto de mi tiempo de elección?

THE PHILIPPINE REVIEW

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor

OCT 5

SPECIAL EDITION

1915-1917

THE FOUNDER OF THE FARMERS' CONGRESS



The Hon. MANUEL L. QUEZON

EL FUNDADOR DEL CONGRESO AGRÍCOLA

AUGUST
1917

IN HONOR OF THE FARMERS' CONGRESS, WITH A MOST INTERESTING, ILLUSTRATED WAR SECTION DEVOTED TO THE THIRD YEAR OF THE ALLIED CAUSE.

EN HONOR AL CONGRESO AGRÍCOLA, CON UNA MUY INTERESANTE E ILUSTRADA SECCIÓN DE LA GUERRA DEDICADA AL TERCER AÑO DE LA CAUSA ALIADA.

IF YOU OWN AN AUTO

You will be interested in

WARNER LENZ

WARNER LENZ throws a DAY-Bright light far to each side of the road and at sufficient distance ahead to take all the worry out of night driving.

No dimmers or deflectors are necessary with WARNER LENZ, as light is so diffused as to remove the blinding glare.

They pass all police regulations everywhere.

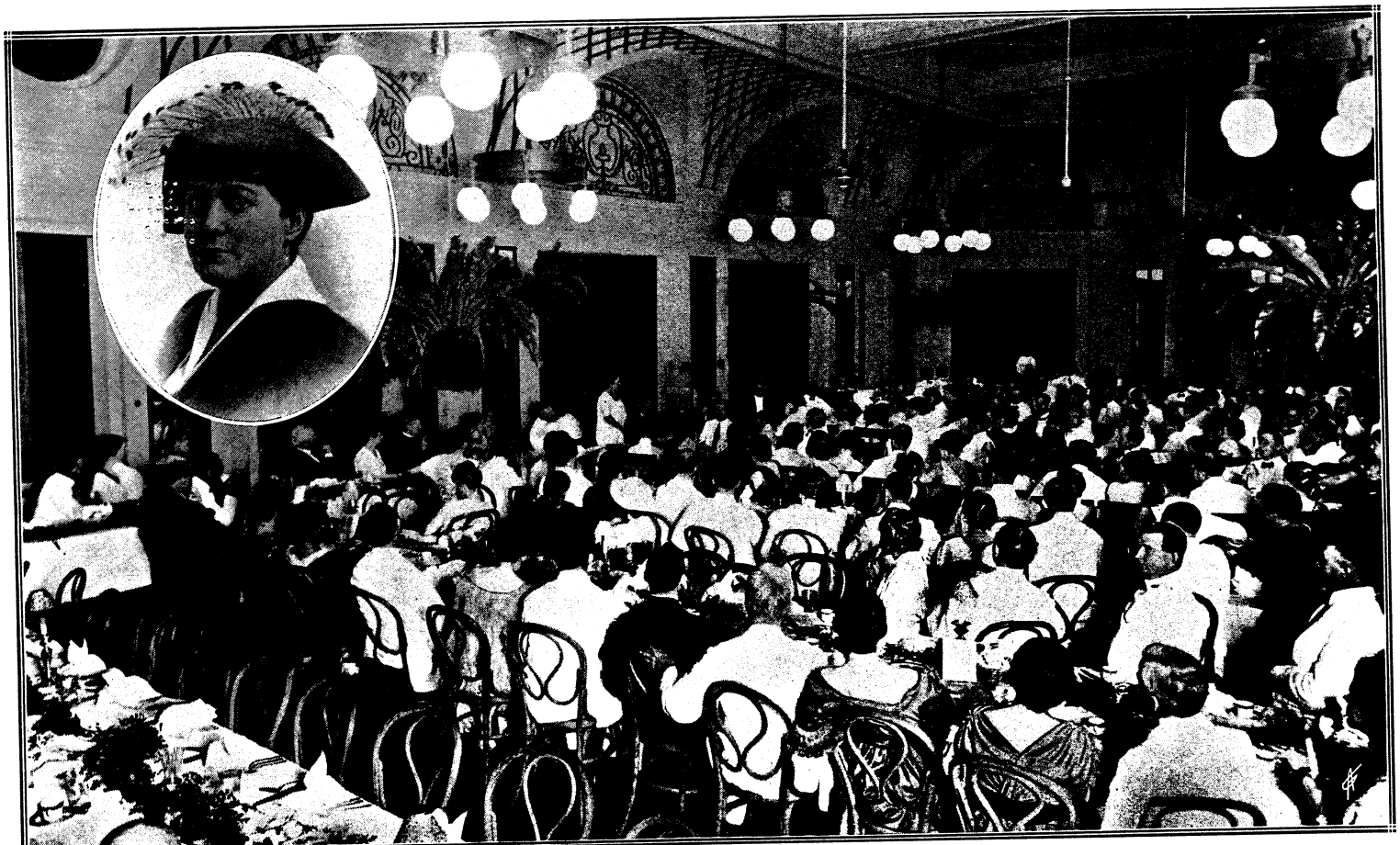
-P-10.00 Per Pair

H. E. HEACOCK CO.

MANILA, P. I.

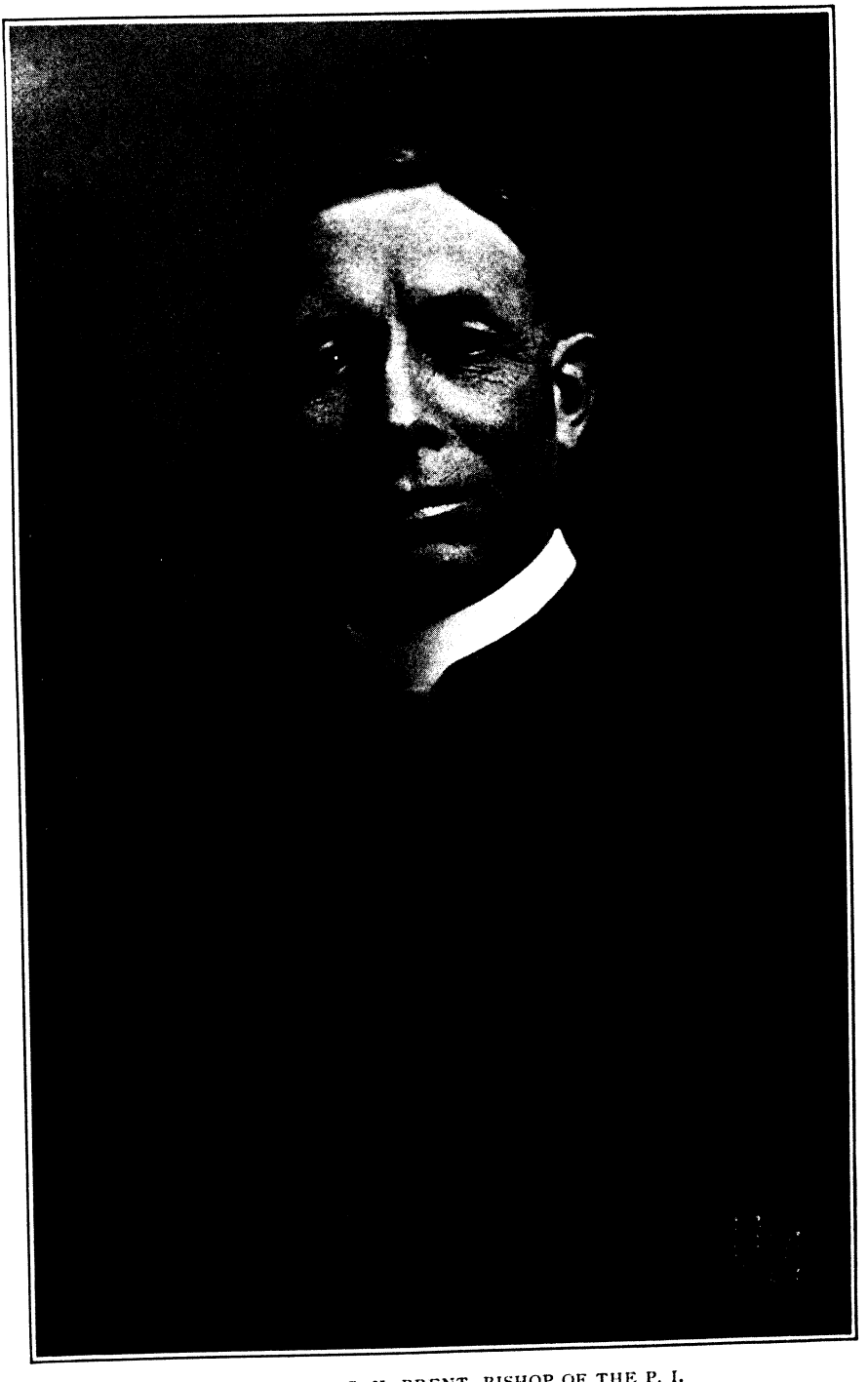
ESCRIBID A H. E. HEACOCK CO. MENCIONANDO "THE PHILIPPINE REVIEW"





THE BANQUET IN HONOR OF Mrs. ELEANOR FRANKLIN EGAN AND THE Rt. Rev. BISHOP C. H. BRENT, THE SIXTH INSTANT, AT WHICH BOTH OF THEM GAVE US SOME DESCRIPTION OF THE HORRORS OF THE WAR

EL BANQUETE EN HONOR A LA Sra. DE EGAN Y AL OBISPO BRENT EL SEIS DEL ACTUAL, EN QUE AMBOS NOS DESCRIBIERON LOS HORRORES DE LA GUERRA



THE Rt. Rev. C. H. BRENT, BISHOP OF THE P. I.

El Obispo C. H. Brent, de Filipinas



TABLE OF CONTENTS
FOR AUGUST, 1917

VOLUME II NUMBER 8

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

PAGE

FACING THE SITUATION ..... THE EDITOR 2
To Our Farmers
Food!
The Best Guarantee
A Definition of Vice-Governor Yeater's Policy

FRENTE A LA SITUACIÓN ..... EL EDITOR 3
A Nuestros Agricultores
Subsistencias!
La Mejor Garantía
Profesión de Fe del Vice-Gobernador Yeater

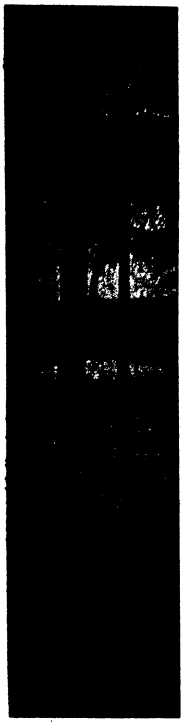
Letters to and from THE EDITOR:
To and from Hon. Ignacio Villamor, President, University of the Philippines, re THE PHILIPPINE REVIEW Second Anniversary Contest 10-11
To and from His Excellency, The Governor-General, Chairman, Philippine Branch, American Red Cross 12
From Mrs. Eleanor Franklin Egan, of the *Saturday Evening Post* (English and Spanish) 13

Los Agricultores y la Oficina del Registro ..... *Enrique Altavás* 14
Maguey and Its Relation to the Food Problem ..... *H. T. Edwards* 16
El Maguey y su Relación con el Problema de las Subsistencias
Analysis and Comment on Internal Revenue Collections for the First Six Months of 1916 and 1917 ..... *A. B Powell* 18
The Monetary System of the Philippine Islands ..... *A P. Fitzsimmons.* 22

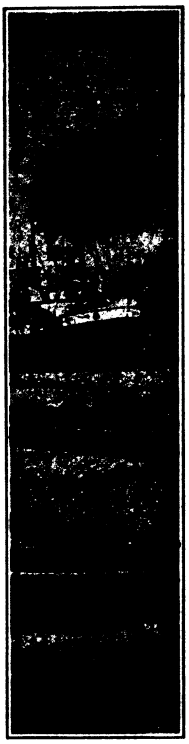
THE WAR—*La Guerra:* ..... THE EDITOR 23-24
Chronicle of Three Years of War—*Crónica de Tres Años de Guerra* 25
The Flag We Follow—*La Bandera Americana* ..... *President Wilson* 30
Wilson's Way in War—*Proceder de Wilson en la Guerra* ..... *Franklin K. Lane* 37
An Ode of Dedication ..... *Hermann Hagedorn* 43

THE BRITISH-FRENCH HIGH COMMISSION—*La Alta Comisión Anglo-Francesa:*
Balfour on the War's Meaning—*Balfour sobre el Significado de la Guerra* 45
Address of Mr. Viviani in the U. S. Senate—*Discurso del Sr. Viviani en el Senado de los E. U.* 48
Marshal Joffre's Address in Chicago—*Discurso del Mariscal Joffre en Chicago* 50
The Allies' Task—*La Misión de los Aliados* 51
The Allied Fleets—*Las Escuadras Aliadas* 54
The Battle of Jutland—*La Batalla Naval de Jutlandia* 56
Alsace-Lorraine—*Alsacia-Lorena* 59
French Culture in Place of German Kultur—*Cultura Francesa en vez de la "Kultur" Alemana* 61
Factors in the Russian Revolution—*Factores de la Revolución Rusa* ..... *A. J. Sack* 63
Woman's Part in the Russian Revolution ..... *Stephen Bonsal* 73
La Participación de la Mujer en la Revolución Rusa.
The King on the Ridge of Sand—*El Rey en las Dunas* ..... *Maurice Maeterlinck* 82
Mrs. Egan's Address—*Discurso de la Sra. de Egan* 85
Duty and Opportunity in War ..... *C. H. Brent, Bishop of the P. I.* 93

SECCIÓN DE LA MUJER: 96
A Letter from ..... *Sofía R. de Veyra* 97
Impresiones Españolas—Drama, Novela, Poesía ..... *La Condesa de Pardo Bazán* 98
Orientemos la Lectura de la Mujer Filipina ..... *Pura Villanueva de Kalaw* 101
Do the Philippines Want Absolute Independence? ..... *Robert Dollar* 104
Desea Filipinas la Independencia Absoluta?
The New Provincial Capitol of Pangasinan—*El Nuevo Capitolio Provincial de Pangasinán* 107
The Allied Brains—*El Cerebro de los Aliados* ..... *Pictorial*
Other Illustrations.



THE PHILIPPINE REVIEW



AUGUST, 1917

Vol. II. No. 8

Facing the Situation

THE EDITOR.

To Our Farmers

TO you our most affectionate greetings, our most earnest desire that your work may be a complete success. The energy, the wealth and the life of the whole Nation rest upon your shoulders, you feeders of the Nation.

You need to understand one another, we need to understand one another, for the co-ordination of your efforts, for the co-ordination of our efforts toward a joint national effort, and it is this that you have come to Manila for. We hope, therefore, that your convention, your visit to Manila, will be, for you and for us all and for the Government, a source of new inspiration and deeper harmony for the achievement of your wants, and of those—greater still—with which the Nation is seriously confronted.

We hope that, as in the past, you will be given due recognition. Better still, that such RECOGNITION as the Government may give you NOW AND HEREAFTER, WILL INCLUDE SUCH SHARE AS YOU MUST HAVE AND WHICH YOU ARE ENTITLED TO HAVE, BUT WHICH STILL YOU DO NOT HAVE, NOTWITHSTANDING THE FACT THAT YOU ARE BY CIRCUMSTANCES BOUND TO HAVE IT—for the Philippines is CHIEFLY AN AGRICULTURAL COUNTRY, which makes your NON-PARTICIPATION ABNORMAL—in our ADMINISTRATION, where no doubt on this occasion, in this agricultural era, in this universal campaign, your services should be most valuable.

For whatsoever you may need, for your petitions, for whatever you may have to tell the People and the Government, you have at your command the humble pages of the REVIEW, and our still humbler services as well.

THE PHILIPPINE REVIEW.

REVISTA FILIPINA

AGOSTO, 1917

Vol. II. No. 8

Frente a la Situación

EL EDITOR

A Nuestros Agricultores

PARA vosotros nuestro más afectuoso saludo, nuestros más fervientes votos por que vuestra labor sea un completo éxito. Sois los obreros sobre cuyos hombros la vida, la riqueza, las energías del país DESCANSAN. Necesitáis entenderos, necesitamos entendernos, para coordinar vuestros esfuerzos, para coordinar nuestros esfuerzos para una labor nacional, y para esto habéis venido. Esperamos, por tanto, que esta vuestra convención, vuestra venida, ha de ser, para vosotros, para nosotros y para el gobierno, fuente de nueva inspiración, de nuevas inteligencias, mejor cooperación y mayor armonía para la satisfacción de vuestras necesidades y de las aún mayores que la Nación tiene seriamente que afrontar.

Esperamos que, como en el pasado, se os otorgará el debido RECONOCIMIENTO. Más aún: que el que os haga el Gobierno HOY, Y DE HOY EN ADELANTE, ha de ser más eficaz y EXTENSIVO A LA PARTICIPACIÓN QUE DEBÉIS TENER, QUE TENÉIS DERECHO A TENER, PERO QUE TODAVÍA NO LA TENÉIS, NO OBSTANTE QUE ESTÁIS LLAMADOS A TENER—pues Filipinas es un PAÍS EMINENTEMENTE AGRÍCOLA, lo que hace ANORMAL vuestra NO-PARTICIPACIÓN—en la ADMINISTRACIÓN de los intereses del país, donde, sin duda, podréis prestar, en estos momentos precisos, en esta era agrícola, en esta campaña universal, servicios inapreciables.

Para vuestras necesidades, para vuestras peticiones, para todo aquello que tengáis que exponer al Pueblo y al Gobierno, disponed, como queráis, de nuestras humildes páginas y de nuestros servicios todavía más humildes.

LA REVISTA FILIPINA.

Food!

The campaign which the Government is now undertaking to prevent starvation in the Islands and to make the Islands produce enough for themselves and eventually help the United States in case of necessity should receive full and enthusiastic and energetic and systematic co-operation from the poeple. In fact it is in itself the whole people's campaign, and it is the people themselves who have to make it. This is a serious problem, one which requires our joint effort. For it is not an isolated problem, one for ourselves alone: it is one through the solution of which we should be able to help others who may be in need in the present world turmoil—the United States and Europe, who may come to us for help. Fortunately, the soil of the Philippines is capable of producing enough for ourselves, with a relatively small amount of labor, and with a general, systematic effort, such amount of food products as may be needed, both for ourselves and for outside purposes. As a first step, we would suggest the following for each family in the Islands to plant:

1. 100 banana families (saba and other kinds).
2. Half a hectare or so of corn.
3. Half a hectare of rice.
4. A reasonable lot for camote and easy growing vegetables, and
5. Fence all with *kamoting kahoy*.

We advance this idea, while there is no definite program for the campaign on a minor scale. Our provincial boards, municipal councils and barrio lieutenants and delegates can effectually help make this campaign a complete success.

For a larger campaign, carabaos may be lacking, and laborers are unevenly distributed in the Islands. And as rinderpest is still rampant, notwithstanding the solemn pledge of the Bureau of Agriculture, made over three months ago, to stamp it out *in two months and a half* if then given, *as it was given*, ₱250,000, we believe that the time is now ripe for us all to think seriously of partially substituting farm machinery for carabaos, wherever possible, at least to meet this present shortage. The latter are exposed to diseases which make them unreliable and expensive not only to the people themselves but to the Government itself. Mr. Ford, automobile maker, we understand has been successfully experimenting on a farm tractor as cheap as an American horse, and, if this is a success now, it may be possible to give it a trial here. Other small tractors, of 15 to 35 H. P., like the "Little Giant Tractor," are available in the market, at prices ranging from ₱500 to ₱6,000. Tractors may at first seem more expensive than carabaos; but taking into consideration the plowing capacity of a tractor as compared with that of a carabao or the fact that one tractor can do the work of from ten to twenty carabaos, with, say, two men, instead of from ten to twenty carabaos, with one man for each carabao besides, we should say that tractors would prove cheaper in the end, far more profitable to the people and to the country at large. To illustrate: Twenty farmers, neighbors, who might be ready to buy 40 carabaos, two each, could form an association for the acquisition of a farm tractor. Such associated farmers, when properly organized, could get a tractor, and, if they had not enough money for it, go to the bank, or the Government might work out a plan whereby effectual help could be rendered in behalf of organized farmers. We are confident this would enable the farmers in interest to get increased results, to pay for the tractor at the first harvest, to have plenty of rice for sale and for themselves for at least the ensuing year, and a tractor paid for for the following working seasons. We respectfully submit this to the consideration of the Farmers' Congress and the Food Committee or the Department of Agriculture and Natural Resources.

Subsistencias!

La campaña que el gobierno está ahora emprendiendo para evitar que haya hambre en las Islas y hacer que estas produzcan lo suficiente para sí, y, en último resultado, para ayudar a los Estados Unidos en caso de necesidad, debe recibir la cooperación plena, entusiasta, enérgica y sistemática del pueblo. De hecho esta campaña, en sí, es campaña del pueblo, y es el pueblo el que tiene que hacerla por sí mismo. El problema es serio: requiere nuestro esfuerzo común, pues no es un problema aislado que nos afecte a nosotros exclusivamente, sino que, con su solución, podríamos ayudar a aquellos que pudiesen necesitarnos en esta baraúnda universal—los Estados Unidos y Europa, que podrían pedir nuestro auxilio. Afortunadamente, el suelo de Filipinas es capaz de producir lo bastante para nosotros mismos, con un esfuerzo relativamente pequeño, y, mediante un esfuerzo general y sistemático, cualquiera cantidad de productos alimenticios que se necesite, tanto para nosotros mismos como para el exterior. Como primer paso, sugeriríamos que cada familia en Filipinas plantase lo siguiente:

1. 100 familias de plátanos (sabá y otras clases).
2. Media hectárea, poco más o menos, de maíz.
3. Media hectárea de palay.
4. Un lote razonable para camote y otros tubérculos, y vegetales de fácil crecimiento, y
5. *Kamóting káhoy*, como cerco de todo esto.

Adelantamos esta idea, mientras no haya un programa definitivo para la campaña en menor escala. Nuestras juntas provinciales, concejos municipales y tenientes y delegados de barrios tienen toda la influencia necesaria para llevar esta campaña a completo éxito.

Para otra campaña mayor, puede que necesitemos más carabaos, y nuestros obreros están mal distribuidos en las Islas. Y como el *rinderpest* todavía sigue diezmando nuestros animales de labor, no obstante la solemne promesa de la Oficina de Agricultura, dada más de tres meses há, de hacerlo desaparecer *en dos meses y medio*, si entonces se la daban, *como se la dieron*, ₱250,000, creemos llegado el momento de que nosotros consideremos seriamente la manera de sustituir, parcialmente, a nuestros carabaos, que en gran parte son importados, con maquinaria agrícola, cuando menos para resolver la presente falta de aquellos, y donde las condiciones sean favorables. Los carabaos están expuestos a enfermedades, que hacen imposible que se pueda depender de ellos y que los hacen muy costosos no solamente para el pueblo sino para el mismo gobierno. El Sr. Ford, el fabricante del automóvil Ford, tenemos entendido que ha estado haciendo brillantes experimentos tendentes a producir una tractora agrícola, que fuese tan barata como el caballo americano, y, si esto es ya un éxito, posiblemente podamos someterlo a prueba aquí. Otras pequeñas tractoras, como la *Little Giant Tractor*, de 15 a 35 C. F., se pueden conseguir en el mercado, a precios que varían de ₱1,500 a ₱6,000. Las tractoras pueden, a primera vista, parecer más costosas que los carabaos; pero, teniendo en consideración la capacidad aradora de una tractora, comparada con la capacidad aradora de un carabao, o el hecho de que una tractora puede hacer el trabajo de 10 a 20 carabaos, con sólo unos dos hombres que la manejen, en vez de 20 carabaos con un hombre para cada carabao, o sean, 20 hombres además, esperamos que las tractoras resultarán, al fin, más baratas y más benéficas para el pueblo y para el país en general. Para citar un ejemplo, si hubiese 20 agricultores vecinos, que estuviesen dispuestos a comprar 40 carabaos, a dos cada uno, esos podrían formar una asociación para la adquisición de una tractora agrícola. Los agricultores así asociados, una vez debidamente organizados, podrían, si no tuviesen dinero suficiente para ello, acudir al Banco, o el gobierno podría preparar un plan por el cual pudiese prestar ayuda eficaz y rápida a agricultores organizados. Confiamos que esto ha de capacitar a los agricultores interesados a obtener mayores resultados, a pagar la tractora a la primera cosecha, y tener, además, bastante arroz para la venta y para sí mismos durante el año siguiente, cuando menos, además de una tractora gratis para los trabajos de campo siguientes. Respetuosamente sometemos esto a la consideración del Congreso Agrícola y del Comité de Subsistencias o del Departamento de Agricultura y Recursos Naturales.

The Best Guarantee

Elsewhere in this issue is an article by Mr. Robert Dollar on whether the Philippines wants absolute independence. We thank him for calling our attention to the fact that the Islands are surrounded by living examples, which we never have lost sight of, of what would happen us if given absolute independence: Java, the Straits Settlements, French China, Hongkong, Formosa, Shangtung, Manchuria, and Korea. The Philippines, however, cannot properly or in justice be compared with any of the above mentioned countries. America herself would not tolerate such a comparison. The Philippines has a thorough conception of its ideals, of its possibilities, of its needs in every line of national life, and is fully alive to the advantages and disadvantages of absolute independence. We are in possession of an up-to-date civilization as the backbone, the pith of our ideals, of which the said countries can hardly make any substantial showing, not through their own fault but through lack of chance to get education, through having been dispossessed of it. They cannot, therefore, stand as the right examples for the Philippines. On the other hand, if it is true, as it is admitted, that the Philippines is in approximately the same condition as the United States was sixty years ago; if it is true that the Philippines is in almost a better condition than Japan was about forty years ago, why should we not make such efforts—no matter at what price—as may be necessary and as may enable us to follow in the steps of the United States and of Japan, *which are the right living examples*, in working eagerly, energetically, indefatigably, for the achievement of our national goal? If we are moving onward, if we are following the trend of human progress; if we are a progressive people, we should not, we must not, stop where we are now, but continue to work until we reach the end. Otherwise, if we are to stop because of fear of danger, WE SHALL NEVER REACH OUR END, and tomorrow, as today, and thereafter, we will find ourselves amid the same dangers. And we shall continue in the same status unless we unflinchingly, determinedly work out own destiny, when—*and then only*—we can face the world as we should—honorably as an independent country—and honorably gain its respect. Then, therefore, the only course for us to take is to follow the examples given by the United States and Japan, which are the most and the only fitting ones for us to follow, to insure the sound materialization of our legitimate ambition. Toward this end our work should and will be, and we will continue laboring for it until the end. We believe in fate; but a happy fate is for those only who earn it. Besides, we hope this war will eventually promote our ideals and change to the better the entire course of human events and international intercourse. We appreciatively receive the kind and fatherly warning of "Danger, Stop, Look, Listen!"; certainly we *have to stop*, *look* and *listen*, but only to be sure that we go ahead safely, and get nearer each time to THE END.

This, while not perfectly agreeable to capital at first, is not, however, altogether unfavorable to its advent. For, if not intended to serve unfair ends capital should feel easier with legitimately ambitious people; for it is the legitimate ambition that promotes the welfare of men and the solid increase of wealth. The greatest work America can do for us, therefore, is to help us in this, our ambition, and no doubt President Wilson is already on the job. And the whole of America, the honorable American people, have only one course to take: follow in the steps of this, the leader not only of America but of Humankind, which latter surely will also follow him.

Let us all, therefore, Americans and Filipinos, work together for this ideal. No doubt the world will appreciatively look at us, and think well of us, and respect us. And then, our good fate and our gratitude should, as it would, be the best guarantee to the advent of more American capital.

La Mejor Garantía

Hay en otro lugar de este número un artículo del Sr. Robert Dollar acerca de si Filipinas desea la independencia absoluta. Agradecemos su atención al llamar la nuestra hacia el hecho de que las Islas están rodeadas de ejemplos vivientes, que nunca hemos perdido de vista, de lo que sucedería si se nos diese la independencia absoluta: Java, Singapur, la Indochina Francesa, Hongkong, Formosa, Shangtung, Manchuria y Korea. Filipinas, sin embargo, no puede, propiamente o en justicia, ser comparada con cualquiera de los mencionados países. América misma no toleraría semejante comparación. Filipinas tiene una noción completa de sus ideales, de sus posibilidades, de sus necesidades en todas las manifestaciones de su vida nacional, y se hace perfecta cuenta de todas las ventajas y desventajas de la independencia absoluta. En suma, tenemos conciencia nacional y poseemos una civilización moderna, principio, fuerza y alma de nuestros ideales, de la que dichos países difícilmente podrían enorgullecerse, no por culpa suya, sino por no haber tenido oportunidad plena de obtenerla o por haber carecido de esa oportunidad. No pueden, por tanto, darse esos países como ejemplos apropiados para Filipinas. Por otro lado, si es verdad, como se reconoce, que Filipinas está poco más o menos en las mismas condiciones que los Estados Unidos hace sesenta años; si es verdad que Filipinas está hoy casi en mejores condiciones que el Japón hace unos cuarenta años, ¿por qué no habremos de hacer—sin consideración al precio—los esfuerzos que fueren necesarios para capacitarnos a nosotros mismos a seguir los pasos de los Estados Unidos y del Japón, que son los ejemplos vivientes que debemos tomar, con fe, con energía y con constancia, en nuestra labor por la consecución de nuestro ideal nacional? Si marchamos hacia adelante, si laboramos según los principios del progreso humano, si somos un pueblo progresivo, no debemos, no podríamos, parar donde estamos hoy, sino continuar nuestra marcha hasta llegar al fin. De otro modo, si parásemos por temor al peligro, nunca llegaríamos a nuestro destino, y mañana, como hoy, y después, nos encontraríamos en medio de los mismos peligros. Y nos estacionaríamos en el mismo puesto, a menos que, firmemente, resueltamente, nos pusiésemos, como ya nos hemos puesto, a labrar nuestro propio destino. Entonces, y sólo entonces, podríamos ponernos, como debemos, de cara al mundo, con todos los honores de un país independiente, ganando su respeto en honrosa forma. Es, por esto, que el único camino que debemos tomar es el que nos señalan los Estados Unidos y el Japón, que son los únicos y los más apropiados ejemplos que debemos seguir para asegurar la realización efectiva de nuestras legítimas aspiraciones. Hacia este fin se encaminarán, como deben encaminarse, nuestros pasos, y continuaremos laborando hasta su consecución. Creemos en la suerte; pero la buena suerte se reserva sólo para aquellos que llegan a merecerla. Además, esperamos que esta guerra ha de promover, al fin, el ideal de los pueblos hasta ahora no independientes, y ha de cambiar el derrotero de los acontecimientos humanos y de las relaciones internacionales en interés del bienestar universal. Agradecemos la solícita y paternal advertencia de *Peligro, pare, mire, oiga;* ciertamente tenemos que *parar*, *mirar*, y *oír*, pero sólo para asegurarnos de que seguimos marchando hacia adelante, sin entorpecimientos, y nos acercamos más y más hacia EL FIN.

Esto, si bien, a primera vista, puede no ser del todo agradable para el capital, no es, sin embargo, del todo desfavorable para su advenimiento. Pues, si éste no ha de obedecer a torcidos intereses, el capital debe sentirse mejor en un pueblo de legítimas ambiciones, pues son las legítimas ambiciones las que promueven el bienestar humano y el sólido incremento de la riqueza. La mayor obra, por tanto, que América puede realizar en pro nuestro, es ayudarnos en la consecución de nuestro anhelo, y sin duda alguna el Presidente Wilson está ya trabajando por este fin. Y América y el gran pueblo americano no tienen más que un camino que tomar: seguir los pasos de este gran leader, que lo es no sólo de América sino de toda la Humanidad, la cual, al fin, le ha de seguir también.

Trabajemos, por tanto, americanos y filipinos, todos, por este ideal. No cabe dudar que el mundo mirará nuestra obra con buenos ojos, pensará bien de nosotros y nos respetará. Entonces, nuestra buena suerte y nuestra gratitud serán, como deben ser, la mejor garantía para el advenimiento de más capital americano.

A Definition of Vice-Governor Yeater's Policy

"I have never met President Wilson. Though I admire him, I do not know him. Therefore I bring you no message from him."

"I come without instructions to do my duty in the post to which I have been assigned."

"I do not know to whom I owe my appointment."

"I ask your pardon for bringing in the fact that I am a Democrat. I do not do it in a partisan spirit but to explain my attitude on public questions on which my party has declared itself."

"I welcome criticism and am not afraid of it. I believe that an honest critic is my best friend."

"I court a favorable public opinion. I desire it. But I beg you to allow me to say that my final judgment on any matter must be guided by my own conscience."

"Before leaving Washington I took an oath to uphold the Constitution of the United States and I shall, to the best of my ability, prove true to that oath and uphold that Constitution and the laws that are passed by the Congress of the United States and the Insular Legislature."

"The question of the preamble of the Jones Law, which carries a promise of independence in the future, is a question upon which you and I will not pass. The law itself provides that Congress shall make the final decision on this point. That Congress may or may not ask for my opinion."

"When the time comes for that decision, the Congress of the United States will decide for itself, probably by sending its committees on the Philippines, to these Islands, to make a first hand investigation."

"I need your advice and assistance and I want you to feel that you may come to me freely and I will always be glad to listen to any suggestions."

"The preamble of the Jones Law is now the solemn promise of the American Government—a promise binding upon every American. I am loyal to that promise and to the administration under which it was made."

Men of these principles are the ones which we need in the Philippines. Men of this type, Americans or Filipinos, are the ones which will make of the Philippines a great country; of America and the Philippines, united countries; and of Americans and Filipinos, friends forever, friends in adversity and friends in prosperity.

So many wholesome teachings for those in the Philippines who do not realize, or are not willing to realize, the true value of, and the true benefits to be derived from, honest criticism—an attitude which may lead us to fatal extremes, and promote IMPERIALISM in the Philippines.

Our sincere, hearty greetings and good wishes to Governor Yeater.

Profesión de Fe del Vice-Gobernador Yeater

"Nunca me he visto con el Presidente Wilson. Aunque yo le admiro, no le conozco. Por consiguiente, no traigo ningún mensaje de él para vosotros.

"Vengo sin instrucciones concernientes a cómo he de cumplir los deberes del cargo para el cual he sido nombrado.

"Ignoro a quién debo mi nombramiento.

"Me habéis de perdonar el que yo manifieste aquí el hecho de que soy demócrata. No hago esta manifestación por espíritu de partido, sino para explicar mi actitud en aquellas cuestiones públicas en las cuales mi partido ha tomado una actitud definitiva.

"Me alegra la crítica y no la temo. Creo que una crítica honrada es mi mejor amigo.

"Respeto una opinión pública favorable. La deseo. Pero me habéis de permitir que os diga que mi juicio final sobre cualquier asunto debe determinarse por mi propia conciencia.

"Antes de partir de Washington juré mantener la Constitución de los Estados Unidos, y haré lo mejor que pueda para ser fiel a mi juramento y mantener la Constitución y las leyes dictadas por el Congreso de los Estados Unidos y la Legislatura Insular.

"La cuestión del preámbulo de la ley Jones, que contiene una promesa de independencia en el futuro, es una cuestión que ni vosotros ni yo somos los llamados a decidir. La misma ley dispone que la decisión del Congreso sobre este punto será final. El Congreso puede o no pedir mi opinión.

"Cuando llegue el momento para esta decisión, el Congreso de los Estados Unidos la dará por sí mismo, probablemente mediante el envío de los comités sobre Filipinas, a estas Islas, para hacer una investigación sobre el terreno.

"Necesito vuestro consejo y vuestro auxilio, y deseo que tengáis siempre presente que podréis venir a mí con entera libertad, y que me alegraré siempre de oír cualesquiera indicaciones.

"El preámbulo de la ley Jones es ahora promesa solemne del gobierno americano—promesa con fuerza de obligar para todo americano. Soy leal a esa promesa y a la administración en la cual se ha hecho."

Hombres de estos principios son los que necesitamos. Hombres de este tipo, americanos y filipinos, son los que harán de Filipinas un país grande, y de América y Filipinas, países unidos, y de americanos y filipinos, inseparables amigos: amigos en la prosperidad y amigos en la adversidad.

¡Cuántas sabias enseñanzas! Y cuántos en Filipinas no comprenden o no quieren comprender el verdadero valor y el verdadero beneficio de una sana crítica—actitud que puede conducirnos a extremos fatales y fomentar en Filipinas el IMPERIALISMO.

Saludamos al vice-Gobernador Yeater tan respetuosa como afectuosamente.

THE PHILIPPINE REVIEW

SECOND ANNIVERSARY CONTEST

Manila, July 21, 1917.

MY DEAR PRESIDENT VILLAMOR:

Confirming our recent conversation, I hereby offer the following prizes for a Literary Contest to be held by THE PHILIPPINE REVIEW under the auspices of the Philippine University:

3 prizes of ₱100.00 each	₱300.00
3 prizes of ₱ 75.00 each	225.00
3 prizes of ₱ 50.00 each	150.00
4 gold watches.	

The contest will be for articles of literary, scientific and public nature, such as essays on economic, social and political problems in the Philippines, novels, comprehensive descriptions of provinces, language question, or the like. The REVIEW would, for instance, give the following theses in the way of illustration: "How should we, Filipinos, face our future, firmly to assure our existence as a nation"; "Development of both men and resources for national purposes"; "The role of Science in the national development"; "Science, the salvation of the nation"; "Science in the organization of our national machinery"; "Are the masses condemned to be mere voters at the election polls?"; "The way to a common future for Far Eastern Countries"; "Liberation of dependent peoples as important factors in making the World's welfare once and forever stable"; "We Orientals, should be as proud of our race as the Occidentals are of their own"; "Tagalog and Visayan as imperative in the national unity and in building up a strong national character".

The contestants should feel at liberty to select their respective theses, and to dwell on them as freely as they may want to, without, however, giving any room to unjust criticism but to scientific discussion only. The REVIEW desires them to have the idea of "service to the country" as their main source of inspiration, and to bear in mind that these articles are intended to arouse national feelings and to help the people determinedly to face the future. They may come to me for further information.

Each article should be of not less than forty pages of typewritten matter, double space, legal cap, to allow of serial publication in two or three issues or in one single issue, as the case may be, and of deferred publication. I leave the appointment of a University Committee to you, as well as the rules for this contest, and the re-arrangement of prizes, should it be necessary, though I would say that proper chance should be given to all English and Spanish writers all over the Islands.

Members of the University Faculty should in no way be prevented from taking part in the contest.

All contest compositions should be in not later than January 2, 1918, in order that same may be properly graded for the award of prizes, which should take place on the 31st of that same month, the Second Anniversary of the publication of THE PHILIPPINE REVIEW, at such place as the committee may agree to designate, preferably the University Hall or the Normal Hall. You and the committee may determine the formalities for the award of prizes.

Finally, it should be understood that all prize articles will be the exclusive property of the REVIEW.

Very truly yours,

G. NIEVA,
Editor and Proprietor.

HON. IGNACIO VILLAMOR,
President, Philippine University,
Manila.

UNIVERSITY OF PHILIPPINES
OFFICE OF THE PRESIDENT

July 27, 1917.

MY DEAR MR. NIEVA:

In acknowledging receipt of your letter of the 21st instant in which you so kindly offer a series of prizes to the students of the University for the best compositions presented on subjects affecting our national existence and development, permit me, in the name of the University and in my own, to thank you most kindly for your generous offer.

Your example is indicative of the progressive spirit that animates you in both your public and private acts, and I hope it will pave the way for others to follow.

The benefit that will accrue to the students is inestimable, for it will be to them an incentive toward developing their powers of scientific investigation and research.

Allow me to congratulate you on this initiative, and I hope the success which has accompanied you in the management of THE PHILIPPINE REVIEW to this date will continue in a larger measure for the future.

Sincerely yours,

IGNACIO VILLAMOR,
President, University of the Philippines.

Hon. Gregorio Nieva,
Editor and Proprietor,
THE PHILIPPINE REVIEW,
266 San Marcelino,
Ermita, Manila.

THE PHILIPPINE REVIEW
Manila, P. I.

July 12, 1917.

YOUR EXCELLENCY:

For such co-operation as THE PHILIPPINE REVIEW may render the Philippine Branch of the American Red Cross, I beg to place at your disposal the pages of said REVIEW. It now reaches every province and municipality, as well as many school, club and other libraries, in the Islands, and in this respect, as in others, it may be of helpful service to the Red Cross. I had in my June issue an editorial, an article by Miss Dwyer, and an illustration on the Red Cross.

Very respectfully,

G. NIEVA,
Editor and Proprietor.

His Excellency,
The Governor-General
of the Philippine Islands,
Chairman, Philippine Branch
of the American Red Cross,
Ayuntamiento, Manila.

OFFICE OF THE GOVERNOR-GENERAL
OF THE PHILIPPINE ISLANDS

Manila, July 20, 1917.

SIR:

The Governor-General has directed me to acknowledge, with thanks, the receipt of your letter of July 12th, placing the pages of THE PHILIPPINE REVIEW at the disposal of the Philippine Board of the American Red Cross. The Governor-General appreciates this generous offer, and has transmitted it to the Secretary of the Philippine Board in order that the Board may take advantage of it when a suitable opportunity occurs.

Very respectfully,

(Sgd.) H. L. HERSHEY,
Secretary to ihe Governor-General.

Hon. Gregorio Nieva,
Editor, Philippine Review,
Manila.

Manila, Aug. 13, 1917.

Mr. Gregorio Nieva,
Editor and Proprietor of
THE PHILIPPINE REVIEW.

My dear Mr. Nieva:

Please permit me to congratulate you on the establishment of such a publication as THE PHILIPPINE REVIEW. It was one of the surprises that Manila had in store for me after an absence of four and a half years, and I assure you it was not the least of them.

The production of a first class magazine is not an easy task even in a country like the United States, where all the facilities for such production are developed to the highest point of excellence; so it must be a commentary on your own enterprise and ability that you are able in Manila to turn out such a splendid piece of editing and printing.

The REVIEW can do an inestimable amount of good in the community, and I wish you continued and increasing success.

With assurance of my sincere consideration,

Very truly yours,

(Sgd.) ELEANOR FRANKLIN EGAN,
of the *Saturday Evening Post.*

Manila, 13 de Agosto, 1917.

Sr. Gregorio Nieva,
Editor y Propietario de
THE PHILIPPINE REVIEW.

Mi querido Sr. Nieva:

Permítame felicitarle por la fundación de una publicación como THE PHILIPPINE REVIEW. Esta ha sido una de las sorpresas que Manila me reservaba después de una ausencia de cuatro años y medio, y le aseguro que no es la menor de ellas.

La producción de un *Magazine* de primera no es tarea fácil aun en un país como los Estados Unidos, donde todas las facilidades para semejante producción han llegado al más alto grado de excelencia. Así, es en sí un comentario a favor de su empresa y de su habilidad el que haya podido Vd., en Manila, producir tan excelente pieza de edición e impresión.

La Revista puede hacer un incalculable bien en pro de la comunidad, y le deseo a Vd. éxitos continuados y crecientes.

Con las seguridades de mi sincera consideración,

De Vd. affma. servidora,

(Fdo.) ELEANOR FRANKLIN EGAN,
del *Saturday Evening Post.*

Los Agricultores y la Oficina General del Registro de Terrenos

ENRIQUE ALTAVÁS

ES un hecho innegable, una verdad positiva, que el afianzamiento del crédito territorial, la estabilidad constante del capital agrícola, el desenvolvimiento franco del negocio rural y la facilidad en las transacciones tanto civiles como mercantiles que tengan por base la propiedad raíz, ya sea urbana, ya rústica, no pueden existir si no están fundados e instituidos en un título legítimo, rodeado de garantías, caracterizado como indiscutible y reconocido como seguro protector y eficaz amparo del dominio y propiedad de los bienes inmuebles.

El título es como un eje poderoso al rededor del cual gira todo el complicado y vasto artificio y la estructura que constituyen el desarrollo y el progreso material de un país, así como su prosperidad comercial y, en último término, su felicidad física y moral.

Es dogma económico que el capitalista no tiene en cuenta ni da consideración a la circunstancia de que una persona que solicita su ayuda financiera sea mas o menos honrada, industriosa o formal; le basta que la garantía que ofrece para asegurar el pago y reintegro del capital prestado sea suficiente y eficaz. Sus cualidades personales son para él lo de menos; lo que le importa es la calidad de su posesión y de sus derechos dominicales sobre la propiedad que da para asegurar el cumplimiento de su obligación.

Es, pues, evidente que si los agricultores desean, como deben desear, su progreso y adelantamiento, o quieren salir de alguna situación apurada, lo primero que deben tratar de obtener es un buen título para sus terrenos y haciendas.

No es ninguna tarea difícil la consecución de un título. Ahora se conceden por el Gobierno los llamados Títulos Torrens mediante un sencillo procedimiento previsto en la Ley del Registro de la Propiedad, cuyas disposiciones claras y escuetas están al alcance de todos.

El propietario agricultor que desee tener un título Torrens no tiene más que mandar medir su terreno a un agrimensor debidamente licenciado y autorizado para hacer tales mediciones; presentar la solicitud correspondiente al juzgado de la provincia donde radica la propiedad, acompañada del plano y documentos de prueba de dominio, posesión o propiedad que tenga; comparecer por sí o por medio de abogado a la vista en el día señalado en la notificación que se le envía por la Oficina General del Registro de Terrenos; esperar la decisión del Juez, que por lo regular se dicta muy pronto después; recibir luego el título preparado por dicha Oficina General del Registro de Terrenos, que le será entregado por el Registrador de la provincia en donde esté situado el terreno, y ya le tenemos, como se dice vulgarmente, al cabo de la calle.

Todo este procedimiento previo a la obtención de un título Torrens tiene lugar en un tiempo relativamente corto, ordinariamente de tres meses desde la fecha de la orden de señalamiento de vista en casos en que no hay oposiciones o reclamaciones adversas, y, si no puede ser menos, es porque la ley fija plazos invariables entre unas cosas y otras que suman ese tiempo.

La Oficina General del Registro de Terrenos facilita todos los formularios y medios necesarios para que todo sea expedito y la marcha del asunto ofrezca el menor obstáculo posible, pues es su verdadero deseo despachar el mayor número de títulos que darse puede, convencido como está de que, cuanto mayor titulación haya, mayor será necesaria-

mente el mejoramiento de la situación financiera y económica del país, puesto que la posesión de títulos hace fáciles toda clase de transacciones y toda laya de operaciones sobre la propiedad raíz. La mejor prueba de ese deseo es el hecho de que, en lo que llevamos de este año, se han despachado cerca de treinta y cinco mil (35,000) títulos Torrens, cantidad enorme que no tiene precedentes en la historia del Registro de la Propiedad de Filipinas, equivalente al total de títulos expedidos durante todos los años anteriores desde la organización del fenecido Tribunal del Registro de la Propiedad.

Sería, pues, de desear que los agricultores se dirijan sin ambajes y sin titubeos a la Oficina General del Registro de Terrenos para consultar sobre cualquier caso relativo a la adquisición de títulos, en la seguridad de que la ayuda que se les preste será invariablemente sincera, rápida y cabal dentro de las posibilidades de su esfera de acción.

Maguey and Its Relation to the Food Problem

EL MAGUEY Y SU RELACIÓN CON EL PROBLEMA DE LAS SUBSISTENCIAS

By H. T. Edwards
Specialist in Fiber-Plant Production

THE most vital industrial problem in the world, at all times and under all circumstances, is that relating to the production of an adequate food supply. Conditions may change and ways of living may be modified but regardless of all changes and modification the people of the world must be fed.

It is an almost universal attribute of mankind to overlook the importance of things which lie close at hand, and that are a part of one's every-day life. This is generally true with respect to our attitude toward the food supply. When food is abundant and can be purchased at a reasonable price but little thought is given by the average man or woman to the questions of food supply and food conservation. It is taken for granted that there will always be an abundance, and we see no need for special care or economy in the use, of food. Under normal conditions, what knowledge has the average man or woman of the vast and complicated industrial organization that is required to feed the world?

During the past three years events have occurred that have shaken the industrial life of great nations to its very foundations. Men and women by the tens of millions have been taken from their usual avocations to take part in the great game of war. Vast areas of fertile land, which formerly contributed their quota to the food supply of the world, now lie idle. Capital, labor and equipment formerly available for use in the production, manufacture and transportation of food have been requisitioned for war purposes. And what is the result of these conditions? The result is that the world has suddenly been brought to a realization of the fact that the time is not far distant, unless extraordinary measures are taken, when

EL problema industrial más vital del mundo, en todos los tiempos y bajo todas las circunstancias, es el relativo a la producción de un abastecimiento adecuado de subsistencias. Podrían cambiar las condiciones y modificarse los modos de vivir, pero cualesquiera que fueren esos cambios y modificaciones, los habitantes del globo deben ser alimentados.

Es casi un atributo de la especie humana el descuidar la importancia de las cosas que se hallan a su rededor, y esa es una característica de la vida cuotidiana. Esto sucede generalmente con respecto a la provisión alimenticia. Cuando abundan las subsistencias y se pueden comprar a precio razonable, la generalidad de los hombres y mujeres se preocupa poco de las cuestiones relativas a las subsistencias y a su conservación. Se considera seguro que siempre reinará la abundancia, y no vemos la necesidad de tener especial cuidado o de practicar la economía en el consumo de los alimentos. En circunstancias normales, ¿qué conocimiento tiene la generalidad de los hombres y mujeres respecto al vasto y complicado mecanismo industrial que se necesita para alimentar a todo el mundo?

En estos últimos tres años han ocurrido acontecimientos que han sacudido la vida industrial de las grandes naciones en sus mismos cimientos. Hombres y mujeres, por decenas de millones, han sido sacados de sus faenas ordinarias para tomar parte en el gran juego de la guerra. Extensas superficies de terreno fértil, que antes contribuían con la parte que les correspondía al abastecimiento de subsistencias, ahora son tierras baldías. El capital, el trabajo y el equipo que anteriormente se utilizaban en la producción, fabricación y transporte de productos alimenticios han sido requisados para fines militares. Y ¿cuáles han sido las consecuencias de este estado de cosas? Que ha hecho comprender al mundo, repentinamente, que no está lejano el día en que, a menos que se adopten medidas extraordinarias, toda la

the total food supply of the world will not be sufficient to keep the people of the world from hunger.

It is only since the beginning of the present year that the gravity of the food situation has come to be generally understood. It is only within the past few months that active steps have been taken in the United States and in the Philippine Islands to meet the needs of this situation. Food commissions and committees have been appointed, food-production campaigns have been organized, and there now exist a general interest and a widespread activity in this tremendously important work. It is probable, however, that even now there is not a very clear understanding on the part of the general public as to the enormous scope and complexity of a campaign that has to do with the food supply of many millions of people.

We are inclined to regard a food-production campaign merely as a question of increasing the acreage of food crops. Plant more land, produce more food, and the problem is solved. It all sounds very simple, but we are prone to overlook the fact that land cannot be prepared and planted without tools and implements, that crops cannot be harvested and manufactured into food products on a large scale without machinery and other equipment, and that food products cannot be sent to the places where they are most urgently needed without transportation. A nation-wide food production campaign is, therefore, a great and a most complicated problem.

In the food production campaign that is now being conducted in the United States special attention is being given to increasing the production of grain, particularly wheat. Wheat flour can be readily stored and shipped, and wheat bread is a food product that is known and used in practically all countries of the world.

Plans are now being formulated to largely increase next year the acreage planted to wheat in the United States, and with this increase will come a corresponding increase in the demand for all implements, machinery and equipment required for the production of wheat, one of which is binder twine.

provisión de subsistencias del mundo no será suficiente para librar del hambre a la humanidad entera.

Solamente desde principios de este año se ha llegado a comprender generalmente la gravedad de la situación en lo que respecta a las subsistencias. Solamente en estos últimos meses se han adoptado en los Estados Unidos y en las Islas Filipinas medidas eficaces para hacer frente a las necesidades de la situación. Se han nombrado comisiones y comités de subsistencias, se ha organizado la campaña para el fomento de la producción alimenticia, y actualmente el entusiasmo por esta labor de tremenda importancia y la actividad desplegada en ella son generales y abarcan una gran extensión. Sin embargo, es probable que aún ahora el público no comprenda muy claramente la inmensa esfera de acción y la complejidad de una campaña que tiene relación con el abastecimiento de subsistencias de muchos millones de personas.

Nos hallamos inclinados a considerar una campaña por la producción alimenticia meramente como una cuestión de extender la superficie del plantío de cosechas alimenticias. Sembrar más terreno, producir más alimentos, y el problema queda resuelto. Esto parece muy sencillo, pero nos inclinamos a dejar pasar por alto la circunstancia de que, sin herramientas ni aperos, esas cosechas no pueden ser recolectadas ni convertidas en productos alimenticios en gran cantidad, sin maquinaria y otros equipos, y que los productos alimenticios no pueden ser enviados a los puntos donde se necesitan con más urgencia, sin contar con medios de transporte. Por consiguiente, una campaña de trascendencia nacional por el fomento de la producción alimenticia constituye un problema grande y de lo más complicado.

En la campaña por la producción alimenticia que se sostiene actualmente en los Estados Unidos se presta atención especial al acrecentamiento de la producción de granos, particularmente del trigo. La harina de trigo puede almacenarse y transportarse fácilmente, y el pan de trigo es un producto alimenticio que se conoce y consume en casi todos los países del mundo.

Ahora se trazan planes para extender, el año que viene, la superficie de terreno sembrado de trigo en los Estados Unidos, y con ese aumento vendrá un acrecentamiento proporcional de la demanda de toda clase de aperos, maquinaria y material necesario para la producción de trigo, uno de los cuales es mecatillo para agavillar la mies.

During the year 1916 more than one hundred and eighty thousand tons of fiber were used in the manufacture of binder twine, and it is estimated that the farmers of the United States paid seventy million pesos for the twine required to bind the grain crop of this one year. An increase of binder twine will be needed during the present year, and still more in 1916. In view of existing conditions there is a very reasonable prospect that for many years to come there will be a steadily increasing consumption of this product.

At the present time eight percent of the binder twine manufactured in the United States is made from henequen. (Yucatan sisal). The price of this fiber in May, 1915, was twelve and one-half centavos per pound. Two years later, in May, 1917, the price was thirty-three centavos per pound. For each increase of one centavo per pound in the cost of binder twine the consumers of bread ultimately pay approximately two and one-half million pesos. Within a period of two years there has been an increase of twenty and one-half centavos per pound in the cost of binder twine fiber, representing an increase for this one item alone of more than fifty million pesos in the annual cost of producing the American grain crop.

Philippine maguey is a binder twine fiber and, when properly cleaned, maguey is nearly, if not equally, as valuable as Yucatan sisal for binder twine purposes. Furthermore, true sisal can be, and now is, produced in the Philippines. The value of the exports of Philippine maguey have increased from P1,070,407 in 1915 to P3,479,978 in 1916, and there is every indication that the value of this year's exports will show a large increase over 1916.

There exists, at the present time, a splendid opportunity for the farmers of this country to establish the maguey industry on a sound and substantial basis. Natural conditions are entirely favorable: the maguey plant will flourish on land not suitable for our other staple crops; this plant does not suffer from drought and is not damaged by locusts. Prices are now abnormally high, but with the increasing demand for binder twine fiber there is every prospect that prices will continue sufficiently high for many years to come to make the production of maguey a profitable industry.

One thing is essential, however, if maguey production is to become a permanent

El año 1916 se emplearon en la fabricación de mecatillo más de ciento ochenta mil toneladas de fibra, y se calcula que los labradores de los Estados Unidos pagaron setenta millones de pesos por el mecatillo que se necesitó para agavillar la cosecha de granos de ese solo año. Durante el año actual se necesitará mayor cantidad de mecatillo, y todavía más en 1918. En vista de la situación presente, es de esperar, razonablemente, que durante muchos años el consumo de este artículo irá aumentando constantemente.

Actualmente, el ochenta por ciento del mecatillo fabricado en los Estados Unidos se hace de henequén (sisal de Yucatán). El precio de esta fibra era, en 1915, de doce y medio centavos la libra. Dos años después, en mayo de 1917, el precio era de treinta y tres centavos la libra. Por cada centavo de aumento por libra de mecatillo, los consumidores de pan pagan, en último resultado, dos millones de pesos, aproximadamente. En un período de dos años ha habido un aumento de veinte centavos y medio por libra en el precio de la fibra para mecatillo de agavillar, lo que representa un aumento, por este único concepto, de más de cincuenta millones de pesos en el costo de producción de la cosecha de granos de América.

El maguey filipino es una fibra para agavillar, y, cuando está debidamente limpio, es casi tan útil, si no igual, como el sisal de Yucatán para hacer mecatillo para agavillar. Además, en Filipinas se puede producir, y hoy día se produce, verdadero sisal. El valor del maguey filipino exportado se ha elevado de ₱1,070,407, en 1915, a ₱3,479,978, en 1916, y, según todas las señales, el valor de las exportaciones de este año aumentará considerablemente sobre el de las de 1916.

Actualmente se presenta una magnífica oportunidad a los agricultores de este país para establecer la industria del maguey sobre una base sólida y positiva. Las condiciones naturales son completamente favorables, la planta del maguey florece en terreno inadecuado para las otras cosechas alimenticias; a esta planta no le perjudica la sequía ni le ataca la langosta. Los precios son extraordinariamente elevados, pero, con la creciente demanda de fibra para mecatillo de agavillar, existen motivos fundados para suponer que los precios continuarán siendo lo suficientemente elevados durante muchos años para que la producción del maguey sea una industria lucrativa.

No obstante, es esencial una cosa para que la producción de maguey llegue a ser

and profitable industry in these Islands; viz, a general improvement in the methods of cultivation and fiber extraction. Ultimately the Philippine Islands must compete with other sisal and maguey producing countries where modern methods and improved machines are in general use. With well-managed plantations and with fiber-cleaning machines the Philippine maguey planter has no reason to fear such competition.

The Philippine farmer who is now producing maguey fiber of good quality is taking a part in the great world food-production campaign, and a part no less important than that of the farmer who is producing wheat and corn, for without binder twine we cannot have wheat. Furthermore, the Philippine farmer who is planting, cultivating and harvesting maguey as it should be planted, cultivated and harvested, is doing his part to promote the establishment of an industry that will be of inestimable value in the years to come to the people of these Islands.

una industria permanente y lucrativa en estas Islas, a saber: el mejoramiento general de los métodos de cultivo y beneficio de la fibra. Por último, las Islas Filipinas tienen que competir con otros países productores de sisal y maguey, donde es común el empleo de procedimientos modernos y máquinas perfeccionadas. Con plantaciones bien administradas y con máquinas desfibradoras, el cosechero de maguey filipino no tendrá motivos para temer esa competencia.

El agricultor filipino que hoy produce fibra de maguey de buena calidad toma parte en la gran campaña universal por la producción alimenticia, parte no menos importante que la del agricultor que produce trigo o maíz, porque, sin mecatillo de agavillar, no podemos tener trigo. Además, el agricultor filipino que planta, cultiva y recolecta maguey como debe ser plantado, cultivado y recolectado, contribuye a promover el establecimiento de una industria que ha de ser de inestimable valor en lo futuro para los habitantes de estas Islas.

Analysis and Comment on Internal Revenue Collections for the First Six Months of 1916 and 1917.

A. B. POWELL

THE net increase of ₱4,353,461.57 in the Internal Revenue collections for the first six months of 1917 over the collections for the first six months of 1916 is not a true comparison, as ₱1,000,000 of this increase represents Insular aid to the city of Manila, for the first time, paid through the Bureau of Internal Revenue. The actual increase in collections reported therefore is ₱3,353,461.57, or an increase of twenty percent. Thirty-one percent of the total increase is due to percentage tax or the so-called merchant's tax collections, seventeen percent to income tax, thirteen and one-half percent to tax on domestic distilled spirits, nine percent to tax on cigars exported to the United States, and the remaining twenty-nine and a half percent is principally accounted for by increased collections of fines and forfeitures, tax on banks, domestic tobacco tax and cedulas.

Forty percent of the gross decrease is covered by decreased collections in tax on cinematographic films, seventeen percent tax on matches, twelve percent tax on imported wines, and eight percent of the decrease is due to tax on coal and coke.

With the exception of four provinces, the collections reported between January 1 and June 30, 1917, show an increase. It has developed since July 1 that the failure of these four provinces to show an increase is due to delayed reports. The net increase reported in all provinces, except Manila, is thirteen percent. The net increase in Manila is twenty-eight percent.

The ₱1,051,837.27 increase in the merchants' tax is an increase of thirty-five percent but does not indicate an increase of thirty-five percent in the amount of merchandise bought and sold, as this tax is based on receipts from sales and the price of commodities was higher during the first six months of 1917 than during the first half of the year 1916. Further, percentage taxes on consignments abroad during the first quarter of 1916 were nil, as the law assessing these taxes became effective first on such consignments made after January 1, 1916; therefore, the first payments of such taxes were made during the second quarter 1916. A large part of the gain in percentage taxes during the first quarter 1917 may be charged to tax on consignments abroad. The increase in percentage tax during the first quarter, 1917, was ₱600,821.85. Crediting half of this increase to tax on domestic sales the increase for the six months chargeable to increased receipts from sales would be ₱751,426.35, which is a twenty-five percent increase. Persons who have made a study of the subject believe that this increase in taxes may be all accounted for by the increase in the price of commodities during the last twelve months. After a careful study it seems safe to assume that the people of the Philippines, in spite of increased prices, bought, used and consumed about the same bulk of merchandise of all classes during the first half of 1917 as they did during the first half of 1916.

The increase of ₱569,941.14 on account of income tax collections is an increase of one hundred and sixty percent. The tax rate was doubled by Act of Congress of September, 1916, which accounts for one hundred percent of the increase. The remaining sixty percent may be credited to larger incomes and better administration and understanding of the law. Of the ₱926,166.28 reported as total income tax collections to June 30, 1917, ₱893,667.83 was collected in Manila. Very

few reports of provincial income tax collections are received prior to July 1, each year. Seven and one-half percent of the total provincial collections during 1916 were reported prior to July 1, 1916, whereas eighty-eight percent of the collections in Manila were received and recorded in this office up to June 30. The total income tax collections for 1916 were ₱529,607.97, of which approximately three-fourths was collected in Manila and one-fourth in the provinces. Two-thirds of the total 1916 collections were recorded in this office prior to July 1, of that year. If the same proportion of the 1917 collections were recorded this year prior to July 1, the collections by December 31, should reach a total of ₱1,200,000.

The increase of ₱453,552.62 in the tax on domestic distilled spirits corresponds to the actual removals from distilleries for local consumption, as a tax of twenty-five centavos per proof liter is assessed. This increase, which amounts to thirty-five percent over 1916, is due to two principal causes: the increased purchasing power of consumers, and the suppression of illicit distilling by the Bureau of Internal Revenue. The Manila Distillers' Association has written a letter of appreciation of the efforts of the Bureau in the suppression of illicit distilling, acknowledging the observance of increased sales in districts where special campaigns against illicit distilling are being carried on. With thousands of hectares of undeveloped nipa swamps and tons of molasses from the manufacture of sugar available, alcohol may easily become an important export product of the Philippines if capital will undertake the development of the industry.

The remarkable increase of over one hundred percent in tax on cigars exported to the United States over 1916, which up to the present is the record year, is indicative of what may be done with this business of manufacturing cigars for the United States trade if properly handled. The Philippine Islands undoubtedly have the soil and climatic conditions necessary for the culture of great quantities of high grade tobacco. Improved methods in seed selection, and in the culture and curing of tobacco and the application of modern business principles to the advertising and distribution of cigars and cigarettes in the United States should make tobacco rank among the very first of agricultural products for export and result in greatly increased area and production per hectare, as well as prosperity for the industry.

The Monetary System of the Philippine Islands

A. P. FITZSIMMONS,
Treasurer, Philippine Islands.

THE wealth of a nation is usually based upon the per capita circulation of the people residing in their respective countries. An increase in a per capita circulation always shows an increase in the business facilities of the country and the financial development of the country.

In 1903, an effort was made to standardize the monetary system of the Philippine Islands and place it on a basis with other countries, and to do away with the fluctuation of the silver currency. The coinage act of 1903 had much to do with the standardization of the currency of the Philippine Islands, and with the future development.

The gold peso was made the standard of value and the silver peso coined at that time contained 416 grains, 900 fine. The price of silver advanced until the billion value of this peso became greater than the intrinsic, or gold value. Owing to this condition, attempts were made to export the silver to other countries, which to a large extent was prevented by legislation, and the size and fineness of the silver peso was reduced. The present silver peso weighing 20 grams, 800 fine; the half-peso, 10 grams, 750 fine; and all subsidiary coin is of the same grams, 750 fine; and all subsidiary coin is of the same ratio of silver, but is only 750 fine. This peso was placed in circulation about 1907, and at the present time, there is over ₱22,357,492.03 in silver pesos and subsidiary coin in circulation in the Philippine Islands.

The circulation of the Philippine Islands consists of the following:

Silver certificates,.....	₱63,769,000.00
Silver pesos,.....	22,357,492.02
Total.....	₱86,126,492.02

Our silver certificates are secured in the following manner: ₱15,400,000.00 are secured by having that amount of silver on hand in our vaults and issuing certificates against the silver in the vaults. ₱48,369,000.00 in certificates are secured by having this amount in gold deposited in banks in the United States, all of this representing gold deposits to secure the circulation of our certificates The balance of our circulation, which amounts to ₱7,207,765.00, represents the circulation of the banks and is properly secured. This places our monetary system on a very substantial basis. On all certificates issued, a corresponding amount of gold is deposited for the redemption of outstanding certificates. This also insures our currency against fluctuations, such as occur in China.

During the last eighteen months, there has been a very rapid increase in our circulation, and at the present time, we have ₱93,657,793.00 in circulation. There has been an increase of ₱24,558,604.00 since the 1st of January, 1917, and an increase of ₱42,333,834.00 since the 1st of January, 1916, or in a period of one year and seven months and a half. At the beginning of 1916, we had a little over ₱7.00 per capita, and at the present time, on the same basis of population, we have about ₱13,00 in circulation, which shows an increase of almost ₱6.00 per capita.

Taking in comparison the countries with which we are associated in a business way outside of the United States, Japan shows a circulation per capita of ₱9.20; India, ₱1.26; in China, being divided into several districts or provinces, we are unable to get any comparative data of that country, while Korea has ₱2.64 per capita. In comparison with the countries mentioned and considering the wealth of the country, the Philippine Islands stands at the head of the list, and this rapid increase in circulation goes to show the development that has taken place in the past three years, which has been greater than of any previous time in the history of the country. The present indications are that the increase in circulation will continue throughout the year, and will be above the ₱100,000,000.00 mark.

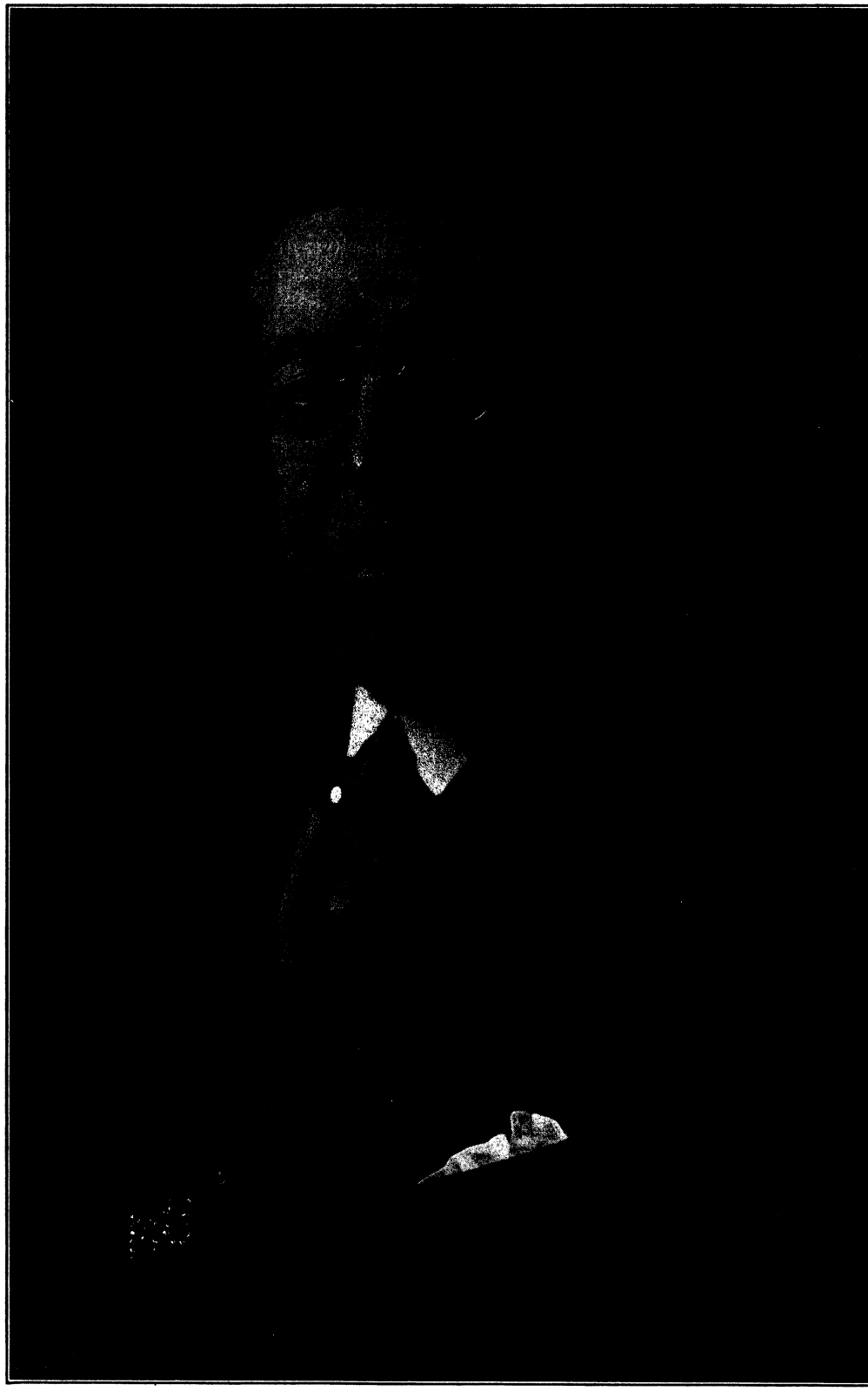
While this shows a rapid and healthy growth, there is still room for a greater increase in the circulation, and if it should be increased up to ₱200,000,000.00 mark, it would not leave any more money in the country than will be actually necessary for the industrial development that has been started in the past ten years. And if this development is continued along the line that has been started, the increase in the next three years will no doubt be above the ₱200,000,000.00 mark, and the present prosperity of the Philippine Islands will continue, and at the end of that time, it will be upon such a permanent basis that it would take a great industrial crisis to stop the future progress and the development of the country.



The Third Anniversary Of The War

El Tercer Aniversario De La Guerra

The Allied Brains
El Cerebro de los Aliados



WOODROW WILSON

"The commanding statesman of the War", the leader of World Democracy face to face with the leader of World Autocracy

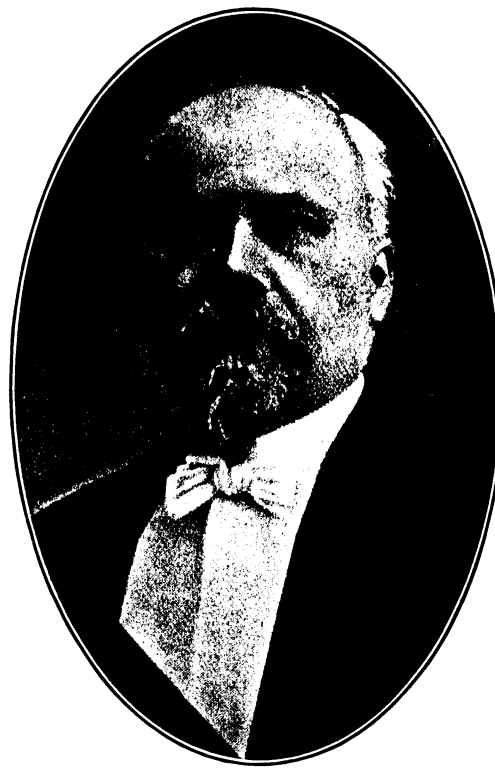
El estadista que encabeza esta guerra, el "leader" de la Democracia Universal frente al "leader" de la Autocracia Universal



H. I. M., KING GEORGE V OF GREAT BRITAIN

The undisputed Lord of the Seas, the ever vigilant Guardian of the North Sea, whose Fleets are such an important factor of this War, and have so effectively bottled up the German Navy at Kiel, and whose Army is the other strong arm fending the danger from Civilization—Mankind—due to the present German Vandalism

Señor indiscutible de los Mares, siempre Alerta Guardián del Mar del Norte, cuyas Flotas, al embotellar definitivamente a la Escuadra Alemana en Kiel, y cuyo ejército e inagotables recursos son los factores determinantes de esta Guerra, el brazo defensor de la Civilización y de la Humanidad contra el presente Vandalismo Alemán



PRESIDENT POINCARÉ OF FRANCE

The services of France to Humankind can only be duly appreciated after the War. France will then be still *La France* of old, and a much greater France still

---

Los servicios de Francia a la Humanidad sólo podrán ser debidamente apreciados después de la Guerra. La Francia entonces será la misma La Fran-e *de antes, todavía más grande*



H. I. M., THE EMPEROR YOSHIHITO OF JAPAN

Upon no other shoulders rests now a greater responsibility for the peace and safety of the Orient than upon the shoulders of the Emperor of Japan. No doubt H. I. J. M. fully realizes and sympathizes with the new tendency of this war to place still-non-independent peoples on a par with independent countries. We are looking forward, as we hope H. I. J. M. is, to that day when the Orient shall emerge A GREATER ORIENT, an independent, united Orient, from its present status, to take its place side by side with the old West—a goal the attainment of which H. I. J. M. is so brilliantly fitted to undertake.

Sobre sus hombros, como sobre ningún otro, descansa hoy la gran responsabilidad de mantener la paz y seguridad del Oriente. Indudablemente, S. M. I. está plenamente percatado de y simpatiza con la nueva tendencia de esta guerra, de elevar a los pueblos aún no independientes al mismo nivel de los países independientes, y estamos ansiando ver el día, como esperamos que S. M. I. también lo está, en que el Oriente ha de surgir independiente y unido de su actual estado, para tomar su puesto al lado del viejo Occidente, para la consecución de cuya aspiración S. M. I. está tan brillantemente acondicionado.

The heads of the other Allied countries in Europe upon whom the Kaiser has thrust the present most hideous war, and who now, with the exception of Portugal and Italy, rule over naught but heaps of debris.



H. M., KING NICHOLAS of Montenegro
S. M. el Rey Nicolás de Montenegro



H. M., KING PETER of Serbia
S. M. El Rey Pedro de Servia



KING FERDINAND of Rumania
El Rey Fernando de Rumania

Los jefes de los otros Países Aliados de Europa, a quienes el Kaiser ha forzado esta odiosísima guerra, y quienes, con excepción de Portugal e Italia, gobiernan pueblos convertidos ahora en montones de ruinas.



H. M., KING VICTOR EMMANUEL III of Italy
S. M. El Rey Victor Manuel III de Italia



H. M., KING ALBERT of Belgium
S. M. El Rey Alberto de Bélgica



PRESIDENT MACHADO of Portugal
El Presidente Machado de Portugal



LORD NORTHCLIFFE

"THE MAN OF THE WAR"

The Unofficial Steward of England

The man for whom an official position would mean weakness as compared with those who find in office the backbone of artificial power; the peerless engine of the Armies of Democracy, the shaper of policy for Great Britain, the creator of the present British Cabinet and the man who installed Lloyd George in office. His power comes from the press, and it is his papers that are the watch dogs of Great Britain and the assurance of efficiency in the British Government and Army, and eventually of victory for his country and the world at large. The most powerful journalist on the face of the earth, his papers are, however, exclusively at the service of efficiency in public service, and in lifting to, and removing Kitchener and Asquith from, supreme power, it was for the good of his country only that he did so. He, indeed, has given the world the true type of efficient journalism, and has exercised, as a journalist, the greatest power and authority ever known in history over public matters.

"EL HOMBRE DE LA GUERRA"

El que, sin ser del gobierno, dirige los destinos de Inglaterra, el hombre para quien un cargo oficial significaría debilidad, lo contrario de aquellos que sólo encuentran en el cargo el sostén de un poder artificial; el alma sin par de los ejércitos de la Democracia, el que determina la política de la Gran Bretaña, el creador del actual Gabinete inglés, y el hombre que ha instaurado en la Administración a Lloyd George. Su poder viene de la prensa y sus periódicos son los alertas vigilantes de la Gran Bretaña y los que afianzan la eficiencia del Gobierno y ejército de Inglaterra, y, en último resultado, la victoria de su país y del mundo en general. Periodista el más poderoso que se ha conocido sobre la faz de la tierra, sus periódicos sólo están, sin embargo, al servicio de la eficiencia del servicio público, y, al elevar al poder y deponer a Kitchener y Asquith, sólo se ha guiado por los intereses de su país. Ha dado así al mundo el tipo verdadero del periodismo eficiente y ejercitado, como periodista, el mayor poder y autoridad que se han conocido en la historia sobre los asuntos públicos.



LLOYD GEORGE

The best product of brilliant, practical experience as against theory and "governing classes", who has wrought out the most radical and fundamental changes in the operation of the British Government and Constitution, and whose administration will win the War for England

---

El producto más brillante que la experiencia práctica ha puesto frente a las teorías y clases directoras, quien ha provocado los más radicales y fundamentales cambios en el funcionamiento del gobierno y constitución ingleses, y cuya administración consolida el triunfo para Inglaterra



A. J. KERENSKY

Leader of the Russian Labor Party, Minister of War, the idol of the Army, "the Lloyd George", the genius, of Russia, the man through whose instrumentality the salvation of his country is now assured.

Leader del partido laborista ruso, Ministro de Guerra, "Lloyd George", ídolo del ejército, genio creador, de Rusia, cuya actuación afianza la salvación de su patria en estos momentos.



PAUL MILUKOFF

Whose speeches in the Duma were instrumental in precipitating the Russian Revolution

Cuyos discursos en la Duma precipitaron la revolución Rusa.

LEADING MEMBERS OF THE BRITISH-FRENCH HIGH COMMISSION TO AMERICA

PRINCIPALES MIEMBROS DE LA ALTA COMISIÓN ANGLO-FRANCESA A AMERICA



ARTHUR J. BALFOUR

"The flower of British manhood", who succeeded in arousing such a spirit of union between Great Britain and the United States as never before has linked said countries together.

Tipo altamente representativo del pueblo inglés, quien ha conseguido despertar tal espíritu de unión entre la Gran Bretaña y los Estados Unidos como nunca se ha sentido en las relaciones de ambas países.



JOSEPH JACQUES CESAIRE JOFFRE

Marshal of France, the Hero and Victor of the Marne, who utterly and like a bolt of lightning foiled the Kaiser's plan to reduce France to complete submission and then turn his guns against Russia, thus establishing his supreme lordship over the whole of Europe. It is only by considering that the defeat of France would have meant the defeat of Europe that the place of Marshal Joffre in history can properly de determined.

Mariscal de Francia, héroe triunfante del Marne, quien hizo fracasar por completo el plan del Kaiser de reducir rápidamente a Francia a una completa sumisión, para volver luego sus cañones contra Rusia, estableciendo así su supremacía sobre toda la Europa. Sólo mediante la consideración de que la derrota de Francia hubiera significado la derrota de Europa, puede determinarse con propiedad el lugar que el Mariscal Joffre ocupa en la historia.



RENE VIVIANI

Former Premier and now Minister of Justice of France

Anteriormente Primer Ministro y ahora Ministro de Justicia de Francia



ELIHU ROOT

One of the foremost statesmen there are in the United States today, who recently headed the all important American Commission to help Democracy in Russia

Uno de los más prominentes estadistas con que hoy cuentan los Estados Unidos, quien recientemente encabezó la importantísima comisión americana enviada para ayudar a la democracia Rusa.



JAMES W. GERARD,
Ex-Ambassador to Germany

whose statement as to the beginning of the War is contained in the cablegram heading "Our Chronicle of the Three Years of War".

Ex-Embajador en Alemania, cuyas declaraciones acerca de cómo se comenzó la Guerra, se contienen en el cablegrama que encabeza nuestra "Crónica de los Tres Años de Guerra".



HERBERT C. HOOVER

President Wilson's choice as head of food control and administration in the U. S. His cardinal principles in this matter can be summarized as follows: Wise administration, agency coordination, private and official cooperation and independent responsibility under the President.

El elegido del Presidente Wilson para encargarse del control y administración de las subsistencias en los Estados Unidos. Sus principios cardinales sobre este punto pueden darse brevemente como sigue: sabia administración, coordinación de agencias, cooperación oficial y privada y responsabilidad independiente ante el Presidente.

THE ALLIED MILITARY BRAINS
EL CEREBRO MILITAR DE LOS ALIADOS



FIELD-MARSHAL SIR DOUGLAS HAIG, G.C.B., G.C.V.O.

Commander-in-Chief of Great Britain's Armies on the Western front, who is now slowly but surely piercing the Hindenburg line

Comandante en Jefe de los ejércitos de la Gran Bretaña en el frente Occidental, quien está ahora desmoronando, lenta pero seguramente, la línea Hindenburg



GENERAL HENRI P. PETAIN

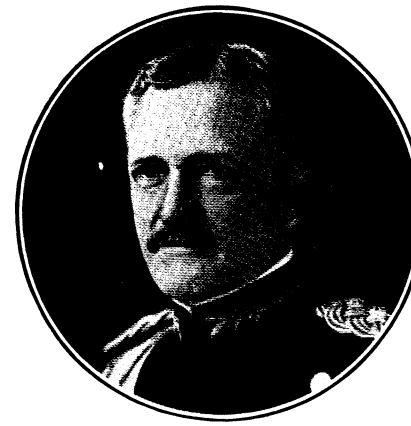
Commander-in-Chief of all French Armies on the Western front, who, jointly with Field-Marshal Haig, is shattering, little by little, the Hindenburg line.

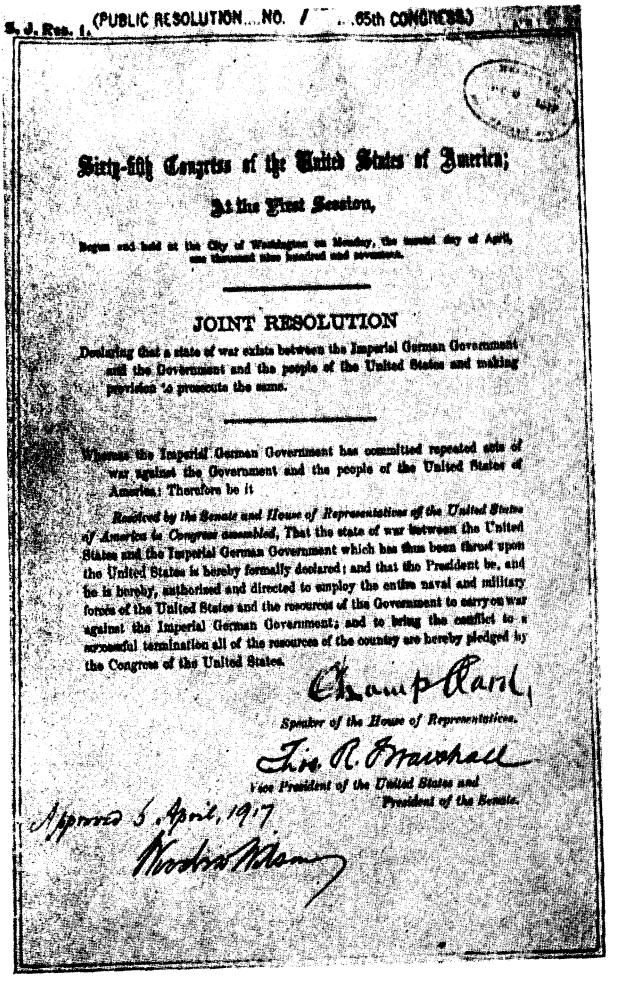
Comandante en Jefe de todos los ejércitos franceses en el frente Occidental, quien, conjuntamente con el Mariscal de campo Haig, está destrozando poco a poco la línea Hindenburg

GENERAL JOHN J. PERSHING

Who represents the strong arm America has stretched out in behalf of Democracy. His former connection with the Islands, particularly with Mindanao and Sulu, vests in the Philippines undisputable title to be proud of him and to consider him as one of the best products of the land.

Quien representa el fuerte brazo que América tiende en auxilio de la Democracia. Su anterior relación con las Islas, especialmente con Mindanao y Sulú, confiere derecho indiscutible a Filipinas para que pueda enorgullecerse de él y considerarle como uno de los mejores productos de esta tierra.





S. J. Res. 1. (PUBLIC RESOLUTION....NO. 1 ....65th CONGRESS.)

Sixty-fifth Congress of the United States of America;

At the First Session,

Begun and held at the City of Washington on Monday, the second day of April, one thousand nine hundred and seventeen.

JOINT RESOLUTION

Declaring that a state of war exists between the Imperial German Government and the Government and the people of the United States and making provision to prosecute the same.

Whereas the Imperial German Government has committed repeated acts of war against the Government and the people of the United States of America; Therefore be it

Resolved by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That the state of war between the United States and the Imperial German Government which has thus been thrust upon the United States is hereby formally declared; and that the President be, and he is hereby, authorized and directed to employ the entire naval and military forces of the United States and the resources of the Government to carry on war against the Imperial German Government; and to bring the conflict to a successful termination all of the resources of the country are hereby pledged by the Congress of the United States.

Champ Clark

Speaker of the House of Representatives.

Thos. R. Marshall

Vice President of the United States and President of the Senate.

Approved 6 April, 1917

Woodrow Wilson

DECLARATION OF WAR BY AMERICA AGAINST GERMANY

DECLARACIÓN DE GUERRA DE AMÉRICA CONTRA ALEMANIA

For those
Who have fallen
Our thoughts
A
Wreath of Pansies

En memoria de
Los que cayeron
Nuestra oración
Una
Corona de Pensamientos



The War



TO commemorate this, the third year of the Allied Cause, we have published this War Section, the purpose of which is to help the people of the Islands and, indeed, others also in the Orient, to better understand the basic causes of the War and possibly its immediate consequences. This War is the most hideous SCOURGE OF HUMANITY. However, as it has been begun, as it has been carried along to date, notwithstanding the evils it is causing to mankind, notwithstanding the horrible devastation it leaves wherever it strikes a blow in Europe, notwithstanding the hardships it is entailing everywhere, we take it as the one MONSTER EVIL COMING TO THE RELIEF OF CIVILIZATION, ULTIMATELY TO THE RELIEF OF SMALLER AND WEAKER PEOPLES. It is for this reason worth while knowing the true causes of the War and its possible consequences. It may be seen from the statement of Ambassador Gerard, as contained in the cablegram of the 4th instant from Washington heading our "Chronicle of the Three Years of War", that the Kaiser was not altogether to blame for this War. However, he did not prove strong enough to prevent it, he did not prove courageous enough to think and act for and in behalf of civilization, to avoid this War, which it was in his hands at the time to avoid. Thus he is chiefly to shoulder the blame for all this unparalleled suffering, this martyrdom of whole nations. But however much he may be made responsible, however much he may blame himself for this War, how can he repair the damage done by this War which he thrust on mankind, and refill the tremendous and deep and wide gaps caused in the ranks and files of MANHOOD and CIVILIZATION, and restore to some measure of well-being the COUNTLESS WOMEN AND CHILDREN now in THE MOST COMPLETE DESTITUTION AND THE MOST AWFUL BEREAVEMENT?

How can he? Can the Kaiser answer? Could he, however great his possible remorse? No, and no!

And the reconstruction of self-sacrificing, invincible France, whose shattered old art treasures were rather the treasures of human kind? And that of Belgium?

How?

Let us trust, however, that the union of America or both Americas, England, France, Japan, the democratized Russia, Italy, and other countries will at last save civilization and humanity, and ASSURE THE PEACE, HAPPINESS AND TRANQUILLITY OF THE SMALLER COUNTRIES.

It is for this reason that we take this War as a blessing, notwithstanding its evils. MAY ALL BE IN BEHALF OF UNIVERSAL WELFARE!

We hope, therefore, that this War Section will be fully appreciated, and profited by, by our readers in the Philippines or elsewhere in the Orient. Some of its articles have been carefully selected from the best ones appearing in the most authoritative magazines in the States, with the idea of making possible a fundamental study of the evils and benefits of this War.

As to the Philippines itself, we are so closely connected with the United States that the fate of the latter cannot be but the fate of the former, or our fate cannot but follow the fate of the United States. We have, therefore, only one attitude to take, and that is to side with the Allied Powers, in the clear understanding that we are thus siding with the cause of civilization, the cause of mankind, WHICH IS OUR OWN CAUSE. Indeed it is the cause of human freedom, the cause of free men under a legitimate government as against the status of men and thought rendered mechanical, automatic rather, under German domination.



La Guerra



PARA conmemorar el tercer aniversario de la Causa Aliada, publicamos esta sección de la Guerra, al objeto de ayudar al pueblo de las Islas, y probablemente a los demás del Oriente, a comprender mejor sus causas básicas, así como sus posibles consecuencias inmediatas. Esta guerra es la calamidad más horrenda que pesa sobre el GÉNERO HUMANO. Sin embargo, tal como se lleva a cabo hasta la fecha, no obstante los males que está causando a la humanidad, no obstante la horrible desolación que deja dondequiera que da un golpe, no obstante las penalidades que causa en todas partes, la consideramos como un mal monstruo que paradójicamente viene en auxilio de la civilización, en último resultado, en auxilio de los pueblos pequeños y débiles. Merece, por esta razón, que se conozcan sus verdaderas causas, sus posibles consecuencias. Podrá inferirse de lo manifestado por el Embajador Gerard, según el cablegrama del 4 del actual, que, procedente de Washington, encabeza nuestra "Crónica de Tres Años de Guerra," que el Kaiser no era del todo responsable de esta guerra. Sin embargo, él no mostró ser lo suficientemente fuerte para haberla impedido, lo suficientemente viril para pensar y obrar por y en bien de la civilización, y para haberla evitado, estando en sus manos entonces el haberlo podido evitar. Así, él tiene que cargarse principalmente con la culpa de tantos sufrimientos de la humanidad. Pero a nada conduce que se le declare culpable, a nada conduce que él mismo asuma toda, toda la responsabilidad, pues ¿cómo puede él reparar los daños causados por esta guerra por él impuesta al mundo? ¿Cómo puede él cubrir las tremendas, las inmensas lagunas producidas en las filas de la HUMANIDAD y de la CIVILIZACION, y restituir la felicidad perdida de INCONTABLES MUJERES Y NIÑOS, que ahora yacen en la MAS COMPLETA DE LAS MISERIAS Y EN EL MAS TERRIBLE, EN EL MAS IMPONENTE DE LOS LUTOS? ¿Cómo puede él? ¿Puede contestarlo el Kaiser? ¿Podría él, aun prescindiendo de su posible espantoso remordimiento? ¡No, y no!

¿Y la restauración de la abnegadísima, de la invencible Francia, cuyos tesoros de arte eran de la misma humanidad? ¿Y la de Bélgica?

¿Cómo?

Confiemos, sin embargo, en que la unión de América, o Ambas Américas, Inglaterra, Francia, Japón, la democratizada Rusia, Italia y otros países salvará al fin a la civilización y a la humanidad y asegurará la paz, felicidad y tranquilidad de los pueblos pequeños.

Por esto bendecimos esta guerra con todas sus maldiciones. TODO SEA EN ARAS DEL BIEN UNIVERSAL.

Esperamos, por esto, que esta sección de la Guerra ha de ser debidamente apreciada, y ha de redundar en beneficio de nuestros lectores en Filipinas o en otras partes del Oriente. Algunos de sus artículos han sido cuidadosamente seleccionados de los mejores que se han publicado en las más autorizadas revistas de los Estados Unidos, y todos han sido seleccionados con la idea de facilitar el estudio fundamental de los males y beneficios de esta guerra.

En cuanto a Filipinas, estamos tan íntimamente relacionados con los Estados Unidos, que la suerte de estos no puede sino ser la suerte de aquellas, o nuestra suerte no puede sino seguir la suerte de América. No tenemos, por tanto, más que una actitud que adoptar, y esta es la de estar al lado de las Potencias Aliadas, en la clara inteligencia de que así apoyamos la causa de la civilización, la causa de la humanidad, QUE ES NUESTRA PROPIA CAUSA. En verdad que esta es la causa de la libertad humana, la causa de hombres libres bajo un gobierno legítimo, en parangón con el "status" de hombres e ideas, que se vuelven, por la fuerza, mecánicos, automáticos, bajo la dominación alemana.

Chronicle of Three Years of War

CRÓNICA DE TRES AÑOS DE GUERRA

Washington, August 4.—Secretary of State Lansing in an official statement tonight declared that the administration had knowledge that Berlin was aware of the contents of the Austrian ultimatum to Serbia, eighteen hours prior to its delivery to the Serbs.

At the conference summoned at Potsdam to consider the matter, the decision was that the time was ripe for war. The Kaiser was disposed to accept the offer of mediation made by Sir Edward Grey, then British secretary for foreign affairs. At the announcement of his views, von Moltke, then chief of staff, von Falkenhayn, minister of war and von Tirpitz, minister of the navy, threw their swords on the table and tendered their resignation in the event that the Kaiser insisted upon carrying out his views.

The Kaiser then agreed to hostilities.

Washington, 4 de Agosto.—El Secretario de Estado Lansing, en una declaración oficial, ha manifestado esta noche que el gobierno sabía que Berlín estaba enterado del contenido del ultimatum de Austria a Servia diez y ocho horas antes de haber sido entregado al gobierno servio.

En la conferencia convocada en Postdam para considerar el asunto, se decidió que había llegado la ocasión de emprender la guerra. El Kaiser estaba dispuesto a aceptar la mediación ofrecida por Sir Edward Grey, secretario de asuntos extranjeros de Inglaterra. Al expresar su opinión el Kaiser, von Moltke, entonces jefe de estado mayor, von Falkenhayn, ministro de la Guerra, y von Tirpitz, ministro de Marina, arrojaron sus espadas sobre la mesa y presentaron su dimisión si el Kaiser insistía en llevar a cabo sus opiniones.

Entonces el Kaiser convino en emprender las hostilidades.

THIS telegram recalls incidents that, in the crowding of world important events during the last three years, seem a part of a still living past. A brief résume of the events that led to the Potsdam conference and the war it decided upon is given herewith:

On June 28, 1914. Archduke Franz Ferdinand, heir apparent of Austria-Hungary, with his consort, the Duchess of Hohenberg, was assassinated by Bosnian conspirators at Sarajevo, the capital of Bosnia, where Pan-Slavic feeling ran high. On July 23 the Austro-Hungarian Minister at Belgrade presented to the Serbian Government a drastic ultimatum demanding punishment of the alleged Serbian instigators of the tragedy, and imposing, along with many other humiliating demands, the condition that Serbia accept the collaboration of Austrian officials in the suppression of the Pan-Serbian movement, and giving her weaker neighbor forty-eight hours in which to comply. It was openly the aim of Austria "in accord with Germany" not only to deprive Serbia of its political independence but also to inflict a check to Russia.

ESTE despacho trae a la memoria incidentes que, en el cúmulo de importantes acontecimientos universales ocurrida en estos últimos tres años, parecen pertenecer todavía a un pasado latente. A continuación damos un resumen de los acontecimientos que determinaron la conferencia de Postdam y provocaron la guerra:

El 28 de Junio de 1914, el archiduque Francisco Fernando, heredero presunto de Austria-Hungría, y su esposa, la Duquesa de Hohenberg, fueron asesinados por conspiradores bosnianos en Sarajevo, capital de Bosnia, donde estaba latente el paneslavismo. El 23 de Julio, el ministro austro-húngaro en Belgrado presentó al gobierno servio un enérgico *ultimatum*, en que demandaba el castigo de los supuestos instigadores de la tragedia, e imponía, entre otras muchas exigencias humillantes, la condición de que Servia "aceptase la cooperación de las autoridades austriacas en la supresión del paneslavismo", señalando a su débil vecino el perentorio plazo de cuarenta y ocho horas para satisfacer esas demandas. El objeto evidente de Austria, "de acuerdo con Alemania", era no solamente privar a Servia de su independencia política, sino también inferir un golpe a Rusia.

From then on events moved rapidly. Serbia, on July 25, gave way to all the Austrian demands, but denied the right of Austria to exercise judicial authority in Serbia. Italy, before the expiration of the ultimatum, made it known that she was not in sympathy with the Austro-Hungarian note to Serbia. At once diplomatic exchanges began between the various powers to avert the war that was impending; but, on July 27, Austria issued a note to the powers stating that Serbia's acquiescence to her demands was unsatisfactory and "filled with the spirit of dishonesty", and on the following day, July 28, Austria declared war on Serbia.

Russia at once began to mobilize and notified the Powers that she would not permit the invasion of Serbia. The next day Sir Edward Grey, British Secretary for Foreign Affairs, sent peace proposals for a Council of Europe to both the Kaiser and Czar. His action was supported by France and Italy. The Kaiser's reply was a general order of mobilization and an ultimatum, with a twelve-hour limit, to Russia to stop mobilizing. Of France, Germany demanded to be informed of her attitude in case of a Russo-German war.

This was on July 30, and on the same day Austria invaded Serbia. On July 31 military law was proclaimed throughout Germany, and Russia ordered a general mobilization. Personal messages were exchanged between the Czar and the Kaiser, to both of whom King George sent appeals for peace, but on August 1 Germany suddenly decided that "the sword had been forced into her hand" and declared war on Russia while Austria was still actually negotiating with the Czar. France at once declared a general mobilization and Italy formally declared her neutrality. It was plain that a general war was unavoidable.

The Kaiser sent an ultimatum in German to King Albert of Belgium on August 2, demanding free passage for his armies. The same day German forces crossed the frontiers of Luxemburg and France, and on August 3 Germany declared war on France. On the morning of August 4 the German army invaded Belgium, which had already appealed to England to preserve her neutrality, and the British Ambassador in Berlin demanded the immediate withdrawal of the Kaiser's forces

Desde entonces, los acontecimientos se sucedieron rápidamente. El 25 de Julio, Servia aceptó las exigencias de Austria, pero negó a ésta el derecho de ejercer funciones judiciales en Servia. Italia, antes de la expiración del plazo del *ultimatum*, hizo constar que no se adhería a la nota austro-húngara a Servia. Al mismo tiempo, se iniciaban negociaciones diplomáticas entre varias potencias, con el objeto de evitar la guerra que estaba a punto de estallar; pero el 27 de Julio, Austria envió una nota a las potencias, manifestando que la aceptación de sus demandas por parte de Servia no era satisfactoria y "estaba llena de mala fe", y al día siguiente, Austria declaraba la guerra a Servia.

Rusia comenzó inmediatamente la movilización, notificando, a la vez, a las potencias que no permitiría la invasión de Servia. Al día siguiente, Sir Edward Grey, secretario de asuntos extranjeros de Inglaterra, envió al Kaiser y al Zar proposiciones de paz para un Consejo de Europa. Este acto tenía el apoyo de Francia e Italia. La respuesta del Kaiser fue una orden general de movilización y un *ultimatum*, con un plazo de veinticuatro horas, a Rusia, exigiéndole la suspensión de la movilización. De Francia demandaba que le informara de su actitud en caso de una guerra entre Rusia y Alemania.

Esto ocurría el 30 de Julio, y en el mismo día, Austria invadía Servia. El 31 de Julio se proclamaba la ley marcial en toda Alemania, y Rusia ordenaba una movilización general. Se cambiaron entre el Kaiser y el Zar despachos de carácter personal; a uno y otro envió el rey Jorge proposiciones de paz, pero el 1.° de Agosto, Alemania decidió súbitamente que "le habían obligado a desenvainar la espada" y declaraba la guerra a Rusia, mientras Austria continuaba verificando verdaderas negociaciones con el Zar. Francia ordenó inmediatamente la movilización general, e Italia declaraba formalmente su neutralidad. Evidentemente, era inevitable la conflagración general.

El Kaiser envió un *ultimatum* en alemán al rey Alberto de Bélgica, el 2 de Agosto, demandando el paso libre para su ejército. El mismo día, las tropas alemanas cruzaron las fronteras del Luxemburgo y Francia, y el 3 de Agosto Alemania declaraba la guerra a Francia. En la mañana del 4 de Agosto el ejército alemán invadía Bélgica, que ya había pedido a Inglaterra que preservara la neutralidad belga, y el embajador inglés en Berlín demandaba la retirada inmediata de las tropas del

from Belgium, and, unable to obtain satisfaction, England declared war on Germany the same evening, to the unaffected dismay of the German Chancellor, who could not believe that "just for a scrap of paper England was going to make war". At first the conflict assumed the aspect of a Russo-German war, with the allies of each as active participants. Civilization menaced by the Slav peril was the keynote of the early German propaganda.

President Wilson, on August 5, tendered the friendly mediation of the United States to all the belligerent powers in the following message, which he addressed to the Emperors of Germany, Austria-Hungary and Russia, to the King of England and to the President of the French Republic: "As official head of one of the powers signatory to The Hague Convention, I feel it to be my privilege and my duty, under Article III, of that convention, to say to you in a spirit of earnest friendship that I should welcome an opportunity to act in the interest of European peace either now or at any other time that might be thought more suitable, as an occasion to serve you and all concerned in a way that would afford me lasting cause for gratitude and happiness". But this effort at mediation was unavailing, and the conflagration continued to spread.

On August 6 Austria-Hungary declared war on Russia, and three days later Montenegro declared war on Austria-Hungary and Serbia gave the German Minister his passports. France formally declared war on Austria on August 10, followed two days later by Great Britain. Japan, as England's ally, assumed her treaty obligations in the Far East and declared war on Germany on August 23. The war was further extended by the entry of Turkey on the side of the Central Empires, the Sultan's declaration of war against the Czar being made on October 30. On November 5 England in turn declared war against Turkey. Italy maintained her neutrality till May 23, 1915, when overwhelming public sentiment forced the King of Italy to declare war on his former ally, the Emperor of Austria, while retaining a peace status with Germany. She also declared war on Turkey on August

Kaiser, de Bélgica, no logrando obtener contestación. Inglaterra declaró la guerra a Alemania aquella misma tarde, causando profundo y no afectado desaliento al canciller alemán, que no podía creer que, "por una hoja de papel, Inglaterra fuese a la guerra". Al principio, el conflicto adquirió el aspecto de una guerra entre Rusia y Alemania, con los aliados de cada uno como participantes activos. La razón fundamental alegada al principio por la propaganda alemana fue el peligro que entrañaba el paneslavismo para la civilización.

El Presidente Wilson ofreció, el 5 de Agosto, la mediación amigable de los Estados Unidos a todas las potencias beligerantes, dirigiendo a los emperadores de Alemania, Austria-Hungría y Rusia, al rey de Inglaterra y al Presidente de la República Francesa el despacho siguiente:

"Como primer magistrado de una de las potencias signatarias de la Convención de La Haya, considero un honor y un deber míos, en virtud del Artículo III de dicha convención, manifestar a usted, con el más ferviente espíritu de amistad, que recibiría con agrado una oportunidad de intervenir en interés de la paz de Europa, ahora o en cualquier otro momento que se considere más oportuno, como una ocasión para servir a usted y a todos los interesados en una forma que constituya para mí un motivo de gratitud y felicidad duraderas."

Pero este intento de mediación resultó vano, y la conflagración siguió extendiéndose.

El 6 de Agosto, Austria-Hungría declaraba la guerra a Rusia, y tres días después Montenegro la declaraba, a su vez, a Austria-Hungría, y Servia entregaba sus pasaportes al ministro alemán en Belgrado. Francia declaró formalmente la guerra a Austria el 10, siguiendo la Gran Bretaña su ejemplo dos días después. Japón, como aliado de Inglaterra, cumplió las obligaciones que contrajo en el tratado con este país en el Extremo Oriente, declarando la guerra a Alemania el 23 de Agosto. La guerra se extendió más tarde con la entrada de Turquía al lado de los Imperios Centrales, declarando el sultán la guerra al Zar el 30 de Octubre. El 5 de Noviembre Inglaterra, a su vez, la declaraba contra Turquía. Italia mantuvo su neutralidad hasta el 23 de Mayo de 1915, en que, abrumado por la opinión pública, el rey declaró la guerra a su antiguo aliado el emperador de Austria, si bien conservó un estado de paz con Alemania. Declaró también la guerra a Turquía el 23

23. Bulgaria threw in her lot with the Kaiser on October 13, 1915, by invading Serbia, after an Austro-German army had taken the heights south of Belgrade.

The German plan was to crush France before Russia could mobilize, and then to turn eastward and destroy the Czar's forces. Time was an essential element of this plan. The Franco-German frontier, with the Vosges Mountains and their spurs and the Moselle River, fortified by the Verdun-Toul and the Epinal-Belfort defenses, constituted an almost impregnable barrier, one which in any case could not easily be broken through. Besides, the selected point of concentration for the French mobilization was at Neufchateau, directly opposite the Toul-Epinal gap.

But the northern frontier of France lay almost open; it was weakly defended, and only peaceful and industrious Belgium stood in the way. So the Kaiser's forces were gathered for the steam-roller movement across the territory of that little country, the neutrality of which had been solemnly guaranteed by Germany and the other powers, and confirmed by the neutrality clause of The Hague Convention, to which the United States was a party.

But King Albert never wavered, and with an army of less than 200,000 men he prepared to resist the onslaught of the greatest and most powerful war machine ever organized. He told his people: "I have faith in our destinies. A nation which defends itself commands the respect of all. Such a nation cannot perish. God will be with us in a just cause. Long live independent Belgium!" That was his reply to the "hack our way through" statement of von Bethmann-Hollweg, who in the Reichstag pleaded the law of necessity for "the wrong that we are committing".

The war actually began on Sunday, August 2, when Germany invaded both Luxemburg and France. At 6 o'clock in the morning German troops from Treves entered the neutral state of Luxemburg, which, under the treaty guaranteeing its neutrality and to which Germany was a party, was not allowed to maintain an army, and could therefore offer no resistance. By noon German cavalry patrols had entered France at Birchambois, near Cirey-sur-Vezouze, and at Long-la-

de Agosto. Bulgaria se decidió por el Kaiser el 13 de Octubre, empezando por invadir Servia, después de haber un ejército austro-alemán ocupado las alturas del sur de Belgrado.

El plan alemán consistía en aplastar a Francia antes de que Rusia pudiese movilizarse, y luego trasladarse al este y aniquilar las tropas del Zar. El tiempo era el elemento esencial de este plan. La frontera franco-alemana, con los Vosgos y sus estribaciones y el río Mosella, fortificada con las defensas de Verdún-Toul y de Epinal-Belfort, constituía una barrera casi infranqueable, difícil, en cualquier caso, de ser salvada. Además, el punto de concentración elegido para la movilización francesa estaba en Neufchateau, frente a frente de la abertura de Toul-Epinal.

Por otra parte, la frontera septentrional de Francia estaba casi completamente abierta, encontrándose en el camino solamente la pacífica e industriosa Bélgica. Por eso las tropas del Kaiser estaban reunidas para emprender un movimiento de rodillo de vapor al través del territorio de ese pequeño país, cuya neutralidad Alemania y las demás potencias habían garantizado solemnemente y se había confirmado por la cláusula de neutralidad de la Convención de La Haya, de la que formaron parte los Estados Unidos.

Pero el rey Alberto no titubeó un momento, y con un ejército de menos de 200,000 hombres se dispuso a resistir la embestida de la máquina de guerra más grande y poderosa organizada hasta entonces. Dijo a su pueblo: "Tengo fe en nuestros destinos. Una nación que se defiende se atrae el respeto de todos. Esa nación no puede perecer. Dios estará con nosotros en una causa justa. ¡Viva la independencia de Bélgica!" Eso fue la respuesta que dio a la manifestación sobre "abrirse paso" de Bethman-Holweg, el cual, en el Reitchstag invocó la ley de la necesidad para "la injusticia que estamos cometiendo".

La guerra comenzó verdaderamente el domingo, 2 de Agosto, en que Alemania invadió el Luxemburgo y Francia. A las seis de aquella mañana las tropas alemanas entraron desde Treves en el país neutral de Luxemburgo, el cual, en virtud del tratado que garantizaba su neutralidad, siendo Alemania una de las potencias signatarias, le estaba vedado tener ejército y, por tanto, no podía ofrecer resistencia. Al mediodía patrullas de caballería alemana habían penetrado en Francia por Birchambois, cerca de Cirey-sur-Vezouze, y

Ville, near Longwy, and a party of Uhlans advanced ten kilometers within French territory near Delle, despite the fact that war had not yet been declared. Although the twelve-hour ultimatum sent by Germany to Belgium expired at 7 a. m. on Monday, August 3, the actual invasion of Belgium did not take place till 9 o'clock on Tuesday morning, August 4, when a large force of German troops in automobiles was thrown across the frontier and occupied Vise, just north of Liege. The invasion of Belgium—the first real act of war officially admitted by the German Government—was timed for exactly the hour, 9 a. m., and exactly the day, August the Fourth, on which German forces had crossed the French frontier at Wissenburg in 1870, forty-four years before.

en Long-la-Ville, cerca de Longwy, y un pelotón de hulanos había avanzado diez kilómetros dentro del territorio francés, cerca de Delle, apesar de que aún no se había declarado la guerra. Aunque el plazo de doce horas del *ultimatum* enviado por Alemania a Bélgica expiraba a las siete de la mañana del lunes, 3 de Agosto, la verdadera invasión de Bélgica no se efectuó hasta las nueve de la mañana del martes, 4 de Agosto, en que una fuerte columna de tropas alemanas atravesó la frontera y ocupó Vise, al norte de Lieja. La invasión de Bélgica—la primera acción de guerra admitida oficialmente por el gobierno alemán—estaba señalada para la misma hora, las nueve de la mañana, y el mismo día, el 4 de Agosto, en que las tropas alemanas cruzaron la frontera francesa en Wissenburg, en 1870, hace cuarenta y cuatro años.

The Flag We Follow

LA BANDERA AMERICANA

PRESIDENT WILSON'S SPEECH IN WASHINGTON ON JUNE 14TH

DISCURSO DEL PRESIDENTE WILSON EN WASHINGTON EL JUNIO 14

The most effective, the most terrible indictment of the German Government ever promulgated by any responsible statesman.

La acusación más efectiva la más terrible que se ha formulado hasta ahora por un estadista responsable contra el Gobierno Alemán.

MY FELLOW CITIZENS: We meet to celebrate Flag Day because this flag which we honor, and under which we serve, is the emblem of our unity, our power, our thought and purpose as a nation. It has no other character than that which we give it from generation to generation. The choices are ours. It floats in majestic silence above the hosts that execute those choices, whether in peace or in war. And yet, though silent, it speaks to us—speaks to us of the past, of the men and women who went before us and of the records they wrote upon it. We celebrate the day of its birth, and from its birth until now it has witnessed a great history, has floated on high the symbol of great events, of a great plan of life worked out by a great people. We are about to carry it into battle, to lift it where it will draw the fire of our enemies. We are about to bid thousands, hundreds of thousands, it may be millions, of our men, the young, the strong, the capable men of the nation, to go forth and die beneath it on fields of blood far away—for what? For some unaccustomed thing? For something for which it has never sought before? American armies were never before sent across the seas. Why are they sent now? For some new purpose for which this great flag has never been carried before or for some old, famil-

CONCIUDADANOS: Nos hemos congregado para celebrar el Día de la Bandera, porque esta bandera que honramos, y a cuya sombra servimos, es el emblema de nuestra unión, de nuestro poder, de nuestro pensamiento y de nuestros designios como nación. No tiene otro carácter que el que le hemos dado de generación en generación. Las determinaciones son nuestras. Esta bandera ondea con majestuoso silencio sobre las multitudes que ejecutan esas determinaciones, en la paz como en la guerra. Y, sin embargo, aunque muda, es elocuente para nosotros. Nos habla del pasado, de los hombres y mujeres que nos han precedido y de los fastos que escribieron en sus pliegues. Celebramos el día de su nacimiento, y desde su nacimiento hasta el momento presente ha sido testigo de una gloriosa historia, ha tremolado en lo lato como símbolo de grandes acontecimientos y de un gran plan de vida realizado por un gran pueblo. Nos disponemos a conducirla al combate, para izarla donde ha de atraer el fuego de nuestros enemigos. Nos disponemos a enviar muy lejos a millares, centenares de millares, tal vez millones, de nuestros hombres, los hombres jóvenes, fuertes y capaces de la nación, para morir, bajo su sombra, en campos de sangre. Y ¿con qué fin? ¿Por una cosa inaudita, quizás? ¿Por alguna cosa no buscada hasta ahora? Las tropas americanas nunca habían sido enviadas antes al otro lado de los mares. ¿Por qué las enviamos ahora? ¿Es, tal vez, para un nuevo objeto para el cual esta gloriosa bandera nunca había sido tremolada antes de ahora, o para un

iar, heroic purpose for which it has seen men, its own men, die on every battle field upon which Americans have borne arms since the Revolution?

These are questions which must be answered. We are Americans. We in our turn serve America, and can serve her with no private purpose. We must use her flag as she has always used it. We are accountable at the bar of history and must plead in utter frankness what purpose it is we seek to serve.

It is plain enough how we were forced into the war. The extraordinary insults and aggressions of the Imperial German Government left us no self-respecting choice but to take up arms in defense of our rights as a free people and of our honor as a sovereign Government. The military masters of Germany denied us the right to be neutral. They filled our unsuspecting communities with vicious spies and conspirators and sought to corrupt the opinion of our people in their own behalf.

When they found that they could not do that, their agents diligently spread sedition among us and sought to draw our own citizens from their allegiance—and some of these agents were men connected with the official embassy of the German Government itself here in our own capital. They sought by violence to destroy our industries and arrest our commerce. They tried to incite Mexico to take up arms against us and to draw Japan into a hostile alliance with her—and that, not by indirection but by direct suggestion from the Foreign Office in Berlin. They impudently denied us the use of the high seas and repeatedly executed their threat that they would send to their death any of our people who ventured to approach the coasts of Europe. And many of our own people were corrupted. Men began to look upon their own neighbors with suspicion and to wonder in their hot resentment and surprise whether there was any community in which hostile intrigue did not lurk. What great nation in such circumstances would not have taken up arms? Much as we had desired peace it was denied us, and not of our own choice. This flag under which we serve would have been dishonored had we withheld our hand.

But that is only part of the story. We know now as clearly as we knew before we were ourselves engaged that we are not the enemies of the German people

objeto antiguo, que nos es familiar, heroico, por el cual ha visto a los hombres, a los suyos, morir en todos los campos de batalla, en los cuales los americanos han empuñado las armas desde la Revolución?

Preguntas son estas que deben ser contestadas. Somos americanos, y, por serlo, servimos a América y podemos servirle sin ningún fin particular. Somos responsables ante el tribunal de la historia y debemos declarar con absoluta franqueza cuál es el fin que perseguimos.

Bien evidente es cómo nos obligaron a ir a la guerra. Los insólitos insultos y agresiones del Gobierno Imperial Alemán no nos permitieron adoptar otra determinación digna que la de empuñar las armas en defensa de nuestros derechos como pueblo libre y de nuestro honor como gobierno soberano. Los amos militares de Alemania nos negaron el derecho de ser neutrales. Inundaron nuestras confiadas comunidades de corrompidos espías y conspiradores y pretendieron corromper la opinión de nuestro pueblo a su favor.

Cuando vieron que no podían lograr que sus agentes esparcieran diligentemente la semilla de la sedición entre nosotros e incitaran a nuestros ciudadanos a abandonar su lealtad,—y algunos de estos agentes eran hombres pertenecientes a la embajada oficial del mismo Gobierno Alemán—aquí, en nuestra misma capital, procuraron, por medio de la violencia, destruir nuestras industrias y paralizar nuestro comercio. Intentaron incitar a Méjico a empuñar las armas contra nosotros y atraer al Japón a una alianza hostil con ellos, y esto, no indirectamente, sino por inspiración directa del Ministerio de Estado de Berlín. Ellos nos negaron insolentemente el derecho de navegar por los mares y cumplieron repetidamente su amenaza de que darían muerte a cualquiera de los nuestros que se aventurase a acercarse a las costas de Europa. Y muchos de nuestros compatriotas fueron corrompidos. Los hombres comenzaron a desconfiar de sus vecinos y a preguntarse, en medio de su profundo resentimiento y sorpresa, si existía alguna localidad donde no acechase la intriga hostil. ¿Qué nación grande, en semejantes circunstancias, no hubiese empuñado las armas? Tanto como deseábamos la paz, nos la negaron; y no porque nosotros no hubiésemos procurado conservarla. Esta bandera a cuya sombra servimos hubiera sido deshonrada si nosotros nos hubiésemos cruzado de brazos.

Pero no es esto todo. Sabemos ahora tan claramente como sabíamos antes de intervenir, que no somos enemigos del pueblo alemán y que éste no es enemigo

and that they are not our enemies. They did not originate or desire this hideous war or wish that we should be drawn into it; and we are vaguely conscious that we are fighting their cause, as they will some day see it, as well as our own. They are themselves in the grip of the same sinister power that has now at last stretched its ugly talons out and drawn blood from us. The whole world is at war because the whole world is in the grip of that power and is trying out the great battle which shall determine whether it is to be brought under its mastery or fling itself free.

The war was begun by the military masters of Germany, who proved to be also the masters of Austria-Hungary. These men have never regarded nations as peoples, men, women and children of like blood and frame as themselves, for whom governments existed and in whom governments had their life. They have regarded them merely as serviceable organizations which they could by force or intrigue bend or corrupt to their own purpose. They have regarded the smaller states in particular and the peoples who could be overwhelmed by force as their natural tools and instruments of domination. Their purpose has long been avowed. The statesmen of other nations, to whom that purpose was incredible, paid little attention; regarded what German professors expounded in their class rooms and German writers set forth to the world as the goal of German policy as rather the dream of minds detached from practical affairs, as preposterous private conceptions of German destiny than as the actual plans of responsible rulers; but the rulers of Germany themselves knew all the while what concrete plans, what well advanced intrigues lay back of what the professors and the writers were saying, and were glad to go forward unmolested, filling the thrones of Balkan states with German princes, putting German officers at the service of Turkey to drill her armies and make interest with her Government, developing plans of sedition and rebellion in India and Egypt, setting their fires in Persia. The demands made by Austria upon Serbia were a mere single step in a plan which compassed Europe and Asia, from Berlin to Bagdad. They hoped those demands might not arouse Europe,

nuestro. El pueblo alemán no provocó ni deseaba esta monstruosa guerra, ni intentó empujarnos a ella; y nosotros comprendemos vagamente que peleamos por su causa—como algún día lo comprenderá—tanto como por la nuestra. Ese mismo pueblo está sometido al mismo siniestro poder que ahora extiende sus fieras garras sobre nosotros y nos sangra. Todo el mundo está en guerra, porque todo el mundo está oprimido bajo el peso de ese poder y está sosteniendo la gran batalla que ha de determinar si se ha de someter a su dominio o quedar libre para siempre.

La guerra la iniciaron los amos militares de Alemania, los cuales resultaron ser también los amos de Austria-Hungría. Estos hombres nunca consideraron a las naciones como pueblos, hombres, mujeres y niños de la misma sangre y complexión que ellos, para quienes existen los gobiernos y en los cuales los gobiernos tienen su vida. Les han considerado simplemente como organismos útiles, a los que podían sujetar o corromper por medio de la fuerza, para sus fines particulares. Han considerado a los estados pequeños, en particular, y a los pueblos que podían ser dominados por la fuerza, como sus instrumentos naturales de dominio. Ellos mismos dieron publicidad a los designios que abrigaban. Los estadistas de las demás naciones, para quienes esos designios eran increíbles, no pensaron mucho en ello; aquello que los catedráticos alemanes expusieron en sus cátedras y los escritores alemanes expresaron como la meta de la política alemana más bien que como un sueño de espíritus ajenos a la realidad de los hechos, lo consideraron como absurdas opiniones particulares acerca del destino de Alemania más bien que como verdaderos planes de los gobernantes responsables; pero los mismos gobernantes de Alemania sabían al mismo tiempo qué planes concretos, qué intrigas anticipadas se ocultaban detrás de lo que los catedráticos y los escritores decían, y se complacían en obrar sin ser molestados, cubriendo los tronos de los Balkanes con príncipes alemanes, poniendo oficiales alemanes al servicio de Turquía para ejercitar a sus tropas y despertar el interés de su gobierno, ejecutando planes de sedición y rebelión en la India y en Egipto, encendiendo su fuego en Persia. Las exigencias de Austria a Servia no eran más que un paso dentro de un plan que comprendía Europa y Asia, de Berlín a Bagdad. Esperaban que esas demandas no despertarían las sospechas de Europa, pero estaban dispuestos a imponerlas, llamasen o

but they meant to press them whether they did or not, for they thought themselves ready for the final issue of arms.

Their plan was to throw a broad belt of German military power and political control across the very center of Europe and beyond the Mediterranean into the heart of Asia, and Austria-Hungary was to be as much their tool and pawn as Serbia or Bulgaria or Turkey or the ponderous states of the East. Austria-Hungary, indeed, was to become part of the Central German Empire, absorbed and dominated by the same forces and influences that had originally cemented the German states themselves. The dream had its heart at Berlin. It could have had a heart nowhere else. It rejected the idea of solidarity of race entirely. The choice of peoples played no part in it at all. It contemplated binding together racial and political units which could be kept together only by force—Czechs, Magyars, Croats, Serbs, Rumanians, Turks Armenians—the proud states of Bohemia and Hungary, the stout little commonwealths of the Balkans, the indomitable Turks, the subtle peoples of the East. These peoples did not wish to be united. They ardently desired to direct their own affairs, and would be satisfied only by undisputed independence. They could be kept quiet only by the presence or the constant threat of armed men. They would live under a common power only by sheer compulsion and await the day of revolution. But the German military statesmen had reckoned with all that and were ready to deal with it in their own way.

And they have actually carried the greater part of that amazing plan into execution. Look how things stand. Austria is at their mercy. It has acted, not upon its own initiative or upon the choice of its own people but at Berlin's dictation ever since the war began. Its people now desire peace, but cannot have it until leave is granted from Berlin. The so-called Central Powers are in fact but a single Power. Serbia is at its mercy, should its hands be but for a moment freed. Bulgaria has consented to its will, and Rumania is overrun. The Turkish armies, which Germans trained, are serving Germany, certainly not themselves, and the guns of German warships lying in the harbor at Constantinople remind Turkish statesmen every day that they

no la atención, porque se sentían preparados para emprender la guerra definitivamente.

El plan de los amos militares de Alemania consistía en extender un ancho cinturón de poderío militar y hegemonía política al través del centro mismo de Europa y más allá del Mediterráneo, hasta el corazón de Asia, y Austria-Hungría había de ser su instrumento y prenda tanto como Servia, o Bulgaria, o Turquía, o los importantes estados del Oriente. Austria-Hungría, en efecto, acabaría por ser parte del Imperio Central Alemán, absorbida y dominada por las mismas fuerzas e influencias que dieron estabilidad originariamente a los mismo Estados germanos. El sueño tenía su núcleo en Berlín. No podía tenerlo en otra parte. Rechazaba completamente la idea de solidaridad de raza. La voluntad de los pueblos no influyó para nada en ello. Se intentaba enlazar entre sí unidades raciales y políticas que solamente podían mantenerse unidas por medio de la fuerza: tcheques, magiares, croatas, servios, rumanos, turcos, armenios—los orgullosos estados de Bohemia y Hungría, las animosas naciones pequeñas de los Balkanes, los indómitos turcos, los astutos pueblos del Oriente. Estos pueblos no quieren unirse entre sí. Han deseado siempre ardientemente dirigir sus destinos, y solo estarán contentos con una independencia indiscutible. Se les puede mantener tranquilos solamente con la presencia o la constante amenaza de hombres armados. Solamente vivirían sometidos a una autoridad común mediante una compulsión absoluta, pero no dejarían de aguardar el día de la revolución. Los estadistas militares alemanes contaban ya con todo esto y estaban dispuestos a arreglarlo a su modo.

Y, en realidad, han llevado a cabo la mayor parte de su pasmoso plan. Ved cómo están las cosas. Austria está a merced de Alemania. Ha obrado, no por propia iniciativa o por la voluntad de su pueblo, sino obedeciendo los dictados de Berlín, desde que se inició la guerra. El pueblo austriaco desea ahora la paz, pero no puede conseguirla mientras Berlín no lo consienta. Las llamadas Potencias Centrales no son, en realidad, más que una sola Potencia. Servia está a merced de ella; Bulgaria se ha sometido a su voluntad, y Rumania está dominada. Las tropas turcas, instruídas por los alemanes, sirven a Alemania, y no a Turquía, y los cañones de los buques de guerra alemanes fondeados en el puerto de Constantinopla recuerdan todos los días a los estadistas turcos que no les queda

have no choice but to take their orders from Berlin. From Hamburg to the Persian Gulf the net is spread.

Is it not easy to understand the eagerness for peace that has been manifested from Berlin ever since the snare was set and sprung? Peace, peace, peace has been the talk of her Foreign Office for now a year and more; not peace upon her own initiative but upon the initiative of the nations over which she now deems herself to hold the advantage. A little of the talk has been public, but most of it has been private. Through all sorts of channels it has come to me, and in all sorts of guises, but never with the terms disclosed which the German Government would be willing to accept. That Government has other valuable pawns in its hands besides those I have mentioned. It still holds a valuable part of France, though with slowly relaxing grasp, and practically the whole of Belgium. Its armies press close upon Russia and overrun Poland at their will. It cannot go further; it dare not go back. It wishes to close its bargain before it is too late and it has little left to offer for the pound of flesh it will demand.

The military masters under whom Germany is bleeding see very clearly to what point fate has brought them. If they fall back or are forced back an inch, their power both abroad and at home will fall to pieces like a house of cards. It is their power at home they are thinking about now more than their power abroad. It is that power which is trembling under their very feet, and deep fear has entered their hearts. They have but one chance to perpetuate their military power or even their controlling political influence. If they can secure peace now with the immense advantages still in their hands which they have up to this point apparently gained, they will have justified themselves before the German people; they will have gained by force what they promised to gain by it, an immense expansion of German power, an immense enlargement of German industrial and commercial opportunities. Their prestige will be secure, and with prestige their political power. If they fail their people will thrust them aside; a Government accountable to the people themselves will be set up in Germany as it has been in England, in the United States, in France and in all the great countries of the modern time except Germany. If they succeed

otro recurso que recibir órdenes de Berlín. La red está extendida desde Hamburgo hasta el Golfo Pérsico.

¿No es, acaso, fácil comprender las ansias por la paz que se han manifestado desde Berlín desde que se tendió y jugó la trampa? Hace ya más de un año que su Ministerio de Estado habla de paz, y nada más que de paz; pero no de una paz a iniciativa suya, sino pedida por las naciones sobre las cuales supone que tiene la ventaja. Algo de esa conversación sobre la paz ha sido público, pero la mayor parte ha sido de carácter privado. Ha llegado a mí por todos los conductos imaginables, envuelto en toda clase de disfraces, pero nunca con los términos claramente expresados en que el Gobierno Alemán está dispuesto a aceptar. Ese gobierno posee otras valiosas prendas, además de las que he mencionado. Tiene en su poder todavía una valiosa parte de Francia, si bien la presión de sus garras va cediendo allí, y casi toda Bélgica. Sus ejércitos ejercen fuerte presión sobre Rusia y tienen a Polonia sometida a su voluntad. No puede ir más allá; no se atreve, tampoco, a retroceder. Ahora tiene prisa en cerrar el trato, antes de que sea demasiado tarde y le quede poco que ofrecer por la libra de carne que pedirá.

Las caudillos militares bajo cuyo poder Alemania se desangra comprenden ahora claramente hasta qué punto les ha llevado la suerte. Si retroceden o se ven forzados a retroceder una pulgada, su poder en su país y fuera de él se derrumbará como castillo de naipes. Más les preocupa ahora su poder en su propio país que el que ejercen fuera de él. Ese es el poder que trepida bajo sus plantas, y el terror se ha apoderado de sus corazones. No les queda más que un medio para perpetuar su poder militar o, siquiera, su dominante influjo político. Si consiguen la paz ahora, con las inmensas ventajas con que todavía cuentan, y que hasta el momento presente han ganado aparentemente, se habrán justificado ante el pueblo alemán; habrán ganado por la fuerza lo que con ella prometieron ganar, esto es, una inmensa expansión del poderío alemán, un inmenso engrandecimiento de sus recursos industriales y comerciales. Su prestigio se habrá asegurado, y, con su prestigio, su poder político. Si fracasan, su pueblo los arrojará a un lado; se instaurará en Alemania un gobierno responsable ante el pueblo mismo, como el implantado en Inglaterra, en los Estados Unidos, en Francia y en todos los grandes países de la edad moderna, excepto en Alemania. Si triunfan, estarán seguros, y la misma Alemania y el mundo entero se

they are safe and Germany and the world are undone; if they fail Germany is saved and the world will be at peace. If they succeed America will fall within the menace. We and all the rest of the world must remain armed as they will remain, and must make ready for the next step in their aggression; if they fail the world may unite for peace and Germany may be of the union.

Do you not now understand the new intrigue, the intrigue for peace, and why the masters of Germany do not hesitate to use any agency that promises to effect their purpose, the deceit of the nations? Their present particular aim is to deceive all those who throughout the world stand for the rights of peoples and the self-government of nations; for they see what immense strength the forces of justice and of liberalism are gathering out of this war. They are employing liberals in their enterprise. They are using men, in Germany and without, as their spokesmen whom they have hitherto despised and oppressed, using them for their own destruction—Socialists, the leaders of labor, the thinkers they have hitherto sought to silence. Let them once succeed and these men, now their tools, will be ground to powder beneath the weight of the great military empire they will have set up; the revolutionists in Russia will be cut off from all succor or co-operation in western Europe and a counter revolution fostered and supported: Germany herself will lose her chance of freedom, and all Europe will arm for the next, the final, struggle.

The sinister intrigue is being no less actively conducted in this country than in Russia and in every country in Europe to which the agents and dupes of the Imperial German Government can get access. That Government has many spokesmen here, in places high and low. They have learned discretion. They keep within the law. It is opinion they utter now, not sedition. They proclaim the liberal purposes of their masters, declare this a foreign war which can touch America with no danger to either her lands or her institutions, set England at the center of the stage and talk of her ambition to assert economic dominion throughout the world, appeal to our tradition of isolation in the politics of the nations and seek to undermine the Government with false professions of loyalty to its principles.

But they will make no headway. The false betray themselves always in every accent. It is only friends and partisans of the German Government whom we have already identified who utter these thinly

perderán irremisiblemente; si fracasan, Alemania se habrá salvado, y en el mundo reinará la paz. Si triunfan, América caerá envuelta en el común peligro. Nosotros y el resto del mundo tendremos que permanecer armados, lo mismo que ellos, preparándonos para la siguiente agresión alemana; si fracasan, el mundo se unirá para la conservación de la paz, y Alemania podrá entonces formar parte de esa unión.

¿Comprendéis ahora la nueva intriga, la intriga por la paz, y por qué los amos de Alemania no vacilan en emplear todos los medios imaginables que prometan realizar su designio, que es engañar a las naciones? Su actual propósito particular es engañar a cuantos, en todos los ámbitos del mundo, defienden los derechos de los pueblos y la autonomía de las naciones; porque no pueden menos de comprender cuán inmenso es el poder que las fuerzas de la justicia y el liberalismo están reuniendo con ocasión de esta guerra. En su plan, emplean elementos liberales. Utilizan a hombres que hasta ahora han despreciado y oprimido, empleándolos para su propia destrucción. los socialistas, los *leaders* laboristas, los pensadores que tenían hasta hoy condenados al silencio. Dejémosles triunfar una vez siquiera, y esos hombres que ahora son instrumentos suyos quedarán convertidos en polvo bajo el peso del gran imperio militar que han levantado; los revolucionarios de Rusia quedarán aislados y privados de todo auxilio y cooperación de la Europa occidental, y se promoverá y fomentará una contra-revolución; la misma Alemania perderá la oportunidad de ser libre, y toda Europa se armará para la próxima y definitiva conflagración.

Pero no lograrán abrirse paso. Los falsos se traicionan a sí mismos en cada acento. No son más que los amigos y los partidarios del gobierno alemán, que ya han sido por nosotros descubiertos, los que divulgan esas deslealtades mal disimuladas. Los hechos son patentes para todo el mundo, y en ninguna parte se distinguen más claramente que en los Estados Unidos, donde estamos acostumbrados a tratar con los hechos y no con los sofismas, y el hecho que

disguised disloyalties. The facts are patent to all the world, and nowhere are they more plainly seen than in the United States, where we are accustomed to deal with facts and not with sophistries, and the great fact that stands out above all the rest is that this is a people's war, a war for freedom and justice and self-government among all the nations of the world, a war to make the world safe for the peoples who live upon it and have made it their own, the German people themselves included, and that with us rests the choice to break through all these hypocrisies and patent cheats and masks, of brute force and help set the world free or else stand aside and let it be dominated a long age through by sheer weight of arms and the arbitrary choices of self-constituted masters, by the nation which can maintain the biggest armies and the most irresistible armaments—a power to which the world has afforded no parallel and in the face of which political freedom must wither and perish.

For us there is but one choice. We have made it. Woe be to the man or group of men that seeks to stand in our way in this day of high resolution when every principle we hold dearest is to be vindicated and made secure for the salvation of the nations. We are ready to plead at the bar of history, and our flag shall wear a new luster. Once more we shall make good with our lives and fortunes the great faith to which we were born, and a new glory shall shine in the face of our people.

se revela sobre todos los demás es que esta es una guerra del pueblo, una guerra por la libertad y justicia y el gobierno propio entre las naciones todas del mundo; una guerra que se encamina a hacer más seguro el mundo para los pueblos que en él viven y han hecho de él su propia morada, sin exceptuar al mismo pueblo alemán, y a nosotros incumbe la determinación de quebrantar toda esa hipocresía y esos evidentes fraudes y disfraces en que se oculta la fuerza bruta; a nosotros corresponde contribuir a libertar al mundo, si no queremos cruzarnos de brazos y dejar que sea dominado por largo tiempo sólo por el peso de las armas y los arbitrarios caprichos de los que se han constituido en amos, por la nación que pueda mantener los más poderosos ejércitos y los más irresistibles armamentos—una potencia a la que el mundo no ha presentado un paralelo y ante la cual la libertad política habrá de decaer y perecer.

A nosotros no nos queda más que un camino. Nosotros mismos lo hemos trazado. ¡Maldito sea el hombre o grupo de hombres que intente interponerse en nuestro camino en estos momentos de decisiva resolución, en que todos los principios que nos son más caros deben ser reivindicados y afirmados para la salvación de las naciones! Estamos dispuestos a invocar el fallo del tribunal de la historia, y nuestra bandera ostentará un nuevo lustre. Una vez más defenderemos con nuestra vida y nuestra fortuna la gloriosa fe para la cual hemos nacido, y una nueva gloria resplandecerá en la faz de nuestra patria.

Wilson's Way in War

PROCEDER DE WILSON EN LA GUERRA

A character analysis of the President by one of his intimate advisers, Secretary Franklin K. Lane, in the New York Times.

Un estudio del carácter del Presidente por uno de sus íntimos consejeros, el Secretario Franklin K. Lane.

"TO such a man it is not a dangerous thing to give great power."

Franklin K. Lane, Secretary of the Interior and member of the National Council of Defense, was answering a casual question as to the recent criticism by certain Senators and Representatives that President Wilson had become too autocratic. The Secretary's talk then developed into what might be described as a character analysis of Woodrow Wilson in wartime, by a man who has been in the Cabinet since the beginning of the first Wilson Administration.

"The power that the President exercises in war time", said Mr. Lane, "is the greatest power that can be vested in any one man under a democracy. For the President has been made the Commander in Chief of the Army and Navy. The Constitution impresses him with this duty and this responsibility. This was the outgrowth of General Washington's experience. He had seen the disadvantages and the embarrassments of confused councils. And so, when it came to the drafting of the Constitution, a departure was made from the general scheme of things, and the President was made solely responsible for the conduct of a war. He is necessarily subjected to criticism, and properly should be so subjected if he makes willful mistakes.

"We are a nation of a hundred million people. All of us have been raised in a school of intense individualism. Democracy makes individuals, men who regard themselves seriously and regard their opinions seriously. We have been taught to think for ourselves, not to follow a leader. We have been trained in the idea that each of us is capable of performing some real function in government. It is this development of the individual, this

"NO es en modo alguno peligroso conferir grandes poderes a un hombre de esa talla", contestaba Franklin K. Lane, Secretario del Interior y Miembro del Consejo de Defensa Nacional, a una pregunta casual relativa a la reciente crítica hecha por ciertos Senadores y Representantes, al efecto de que el Presidente Wilson se había vuelto autócrata. La plática del Secretario se convirtió entonces en lo que podría describirse como un estudio del carácter de Woodrow Wilson en tiempo de guerra, por un hombre que ha estado en el Gabinete desde el comienzo de la Administración Wilsoniana.

"El poder que el Presidente ejercita en tiempo de guerra", dijo el Sr. Lane, "es el mayor poder que puede conferirse a hombre alguno en una democracia, pues al Presidente se le ha hecho Comandante en Jefe del Ejército y de la Armada. La Constitución le impone este deber y esta responsabilidad. Esta no es, sin embargo, más que consecuencia de la experiencia del General Washington. Éste había visto las desventajas y dificultades de la confusión que los consejos ocasionaban, y, cuando llegó el momento de redactar la Constitución, se cambió el giro ordinario de las cosas, y al Presidente se le ha hecho único responsable de la dirección de una guerra. El Presidente necesariamente tiene que estar sujeto a la crítica, y, en rigor, debe estar así sujeto, para evitar que, a sabiendas, yerre.

"Nosotros somos una nación de cien millones de almas. Se nos ha educado en una escuela de intenso individualismo. La democracia forma a los individuos—hombres que se estiman a sí mismos muy seriamente y estiman sus opiniones muy seriamente también. Se nos ha enseñado a pensar por nosotros mismos, no a seguir meramente a un leader; se nos ha preparado en la idea de que cada uno de nosotros es capaz de participar activamente en el gobierno, y este desenvolvimiento del individuo, esa convicción acerca de las posi-

realization of the possibility of the individual, that makes a democracy great. The first step in the making of a good democrat is giving him the basis upon which to criticism what is done. Wasn't it Patrick Henry who said, 'Eternal vigilance is the price of liberty'? And so each man in a democracy is a vigilante.

"After criticism, the next step in our growth is constructivism. Who can do better? What is the better plan? Could the better plan have been foreseen? Is it practicable? From the psychological standpoint, will the people stand for it? This all goes to the efficiency of democracy. And democracy is not as efficient as autocracy. Men offer their services liberally to the Government, thinking, no doubt, that a plan has already been prepared by which the talents of each individuals can be made the highest use of. They sometimes feel hurt when they do not find that such a pigeonhole program has already been prepared. These same men would be in a state of rebellion if they found that they had been classified and were put into slots upon the basis of somebody else's judgment.

"The theory of our Constitution is that the largest possible executive power is to be lodged in the President in time of war, because it was realized by the Constitution makers that some man must be responsible for the job, and that this man could be only the President. So, while mistakes may be made during this war and honest criticism may be evoked which is justifiable, it must be remembered that a democracy does not live in anticipation of war, that the programs which a democracy makes are programs of peace. If the United States had been surveyed in 1860 to find a man who, in temperament, would be most adapted to carry on a great civil war, the probability is that no committee of award would ever have united on Abraham Lincoln as the right man. He was a philosopher primarily, as was President Madison, who conducted the war of 1812—a man whose mind had the right slant, but who did not represent the military spirit or those qualities of blood and iron which marked Bismarck.

"We must now look to the qualities of the Commander in Chief, who is our President in the present war, and the first of those qualities is an unflinching courage. I have watched him for four

bilidades del individuo, es la que hace grande a una democracia. El primer paso hacia la formación de un buen demócrata consiste en darle base para poder criticar lo que se hace. ¿No era acaso Patrick Henry quien había dicho que 'la eterna vigilancia es el precio de la libertad'? Así, cada hombre en una democracia es un vigilante.

"Después de la crítica, el siguiente paso en nuestro desarrollo es el constructivismo. ¿Quién puede hacerlo mejor? ¿Cuál es el mejor plan? ¿Podía haberse previsto el mejor plan? ¿Es éste practicable? Desde el punto de vista psicológico, ¿lo sostendría el pueblo? Todo eso contribuye a la eficiencia de la democracia. Y la democracia no es tan eficiente como la autocracia. Los hombres ofrecen sus servicios generosamente al gobierno, pensando, sin duda, en que ya hay un plan preparado, de antemano, mediante el cual la inteligencia de cada individuo puede utilizarse en sumo grado. Algunas veces se sienten molestos, cuando encuentran que no hay todavía preparado un programa minucioso. Y estos mismos hombres se declararían en estado de rebelión, si encontrasen que se les ha clasificado y puesto restricciones, mediante el juicio de tercero.

"La teoría de nuestra Constitución es que el mayor poder ejecutivo posible ha de residir en el Presidente en tiempo de guerra, porque los que formaron la Constitución se convencieron de que algún hombre debía ser responsable de dicho poder, y este hombre sólo podía ser el Presidente. Así, mientras pueden cometerse errores durante esta guerra y provocarse honradas críticas en sí justificadas, debe recordarse que una democracia no vive anticipándose a la guerra, y que los programas que una democracia prepara, son programas de paz. Si en 1860 se hubiese buscado en todos los Estados Unidos a un hombre que en temperamento fuese el mejor acondicionado para llevar a cabo una gran guerra civil, la probabilidad es que ningun comité se hubiese pronunciado unánimemente por Abraham Lincoln como el hombre del momento. Lincoln era principalmente un filósofo, como lo era el Presidente Madison, que dirigió la guerra de 1812—un hombre de cabeza equilibrada, pero que no representaba el espíritu militar, ni aquellas cualidades de sangre y hierro que caracterizaron a Bismarck.

"Nosotros debemos ahora buscar cualidades en el Comandante en Jefe, que lo es, en la presente guerra, nuestro Presidente. Y la primera de dichas cualidades es resolución inquebrantable. Le he estado ob-

years with the greatest interest, and have never seen him hesitate a second to do a thing that he believed to be right because either of political influence or of any effect it might have upon his own personal destinies. In the last campaign he was more indifferent personally as to the outcome than any other man in the Government. It takes time to consider. Sometimes he is too patient to satisfy those who are impetuous, but, once he has reached a conclusion, that conclusion becomes a part of his nature. He is inflexible. Those who are our allies and those who are opposed to us should by this time realize that the Commander in Chief of the United States is a man who sees a thing through always, without hesitation, without compromising, without fear. He has in his nature no consciousness whatever of what it is to fear man, which in itself is not a bad characteristic of a soldier.

"And he has a direct objective. He knows where he is going. It takes time for him to reach his conclusion as to what is the right objective, but when he has determined that for himself he follows that line, and he follows it through.

"His first try-out was on the Federal Reserve act. All said this was impossible. But eventually he got the most discordant elements to support him. As to courage, take the challenge that was given over the McLemore resolution. He believes now that a Food Control bill is vitally necessary, and he will get it.

"His guide is his conscience, and the one word that most nearly summarizes his nature and expresses his career is the word 'duty.' Tell him what his duty is, and he does it. But he won't take any direction as to what his duty is from any one, no matter how intimate he may be. It must strike a response in his own conscience. How strong a hold he has upon himself, how much he is master of his own thought, is illustrated by this—that during the period of our neutrality, in two years and a half of Cabinet meetings and of personal conversations, I never heard him utter a word that was contrary to his own plea for neutrality made to the people at the beginning of the war. This seems like an impossible thing, but it is literally true. He could narrate facts without bias; he could express the reactions of the American people under given circumstances; he could present the law

servando durante cuatro años con el mayor interés, y nunca le he visto vacilar, ni por un segundo, ni por influencias políticas ni por algún efecto que pudiese tener sobre su destino personal, en hacer una cosa que él haya creído justa. En la última campaña mostró ser personalmente más indiferente al resultado, que cualquier otro hombre en el gobierno. Tarda en considerar, a veces gasta demasiada paciencia para satisfacer a aquellos que son impetuosos; pero, una vez llegado a una conclusión, esa conclusión se vuelve parte de su propia naturaleza. Es inflexible. Nuestros aliados y nuestros oponentes deben ya comprender que el Comandante en Jefe de los Estados Unidos es un hombre que siempre analiza detalladamente las cosas, sin vacilación, sin comprometerse, sin miedo. En su naturaleza desconoce por completo el temor al hombre, lo cual en sí no es mala característica para un soldado.

"Sus objetivos son directos. Sabe a dónde va. Necesita tiempo para llegar a su decisión acerca de lo que es un justo objetivo, pero cuando se resuelve por ese objetivo, lo sigue, y lo sigue hasta el fin.

La primera prueba a que se sometió fue la Ley de la Reserva Federal. Todos decían que ésta era imposible; pero al fin consiguió que los elementos más discordes la apoyasen. En cuanto al valor, tómese el reto hecho con motivo de la resolución McLemore. Cree ahora que el proyecto de ley sobre el *control* de los alimentos es una necesidad vital, y lo ha de conseguir.

"Su guía es su conciencia, y la palabra que más aproximadamente compendia su naturaleza y expresa su norma de conducta es la palabra "deber". Dígasele cuál es su deber y él lo cumple. Pero nunca se aconseja por otro acerca de lo que es su deber, no importa cuán íntima sea esa persona para él. Pero su conciencia debe antes manifestarse. Cuán completo es su dominio sobre sí mismo y cuán disciplinado tiene a su pensamiento, se ilustra por lo siguiente—que durante el período de nuestra neutralidad, durante dos años y medio de sesiones de Gabinete y conferencias personales, nunca le he oído pronunciar una palabra que fuese contraria a su propia actitud por la neutralidad, declarada al pueblo al comienzo de la guerra. Esto parece cosa imposible, pero es literalmente cierto. El podría narrar hechos sin parcialidades; podría expresar las reacciones del pueblo americano en determinadas circunstancias; podría señalar la ley en relación con hechos

with relation to the facts presented; but, no matter what was underneath, he held strictly to the rule which he asked others to follow. And this at a time when he was subjected to the most serious criticism from some who said that he was pro-German and others who said that he was pro-English. This shows how completely he is master of himself.

"He meets situations by asking very concretely, 'What is the thing that I can do in this situation that will make for the perpetuation of real democracy?' That is his interest in this war. When he said in his remarkable message that he wanted this world made safe for democracy, he expressed the very deepest feeling of his nature. Thomas Jefferson was not more truly a democrat, nor was Lincoln. He visualizes the world not as so much money, land, or machines, but as so many men and women and children. He believes that under democracy these can have their chance, that the expression of the human spirit is the purpose for the existence of this world, and that that only has its chance under a Government such as ours —or ours, let me say, with modern improvements—for a democracy is not a perfected instrument or machine. It, too, is subject to growth, and will grow. It is not to be mastered by money. There is no use in having free institutions if men who are politically free are to be controlled in their expression of themselves by an arbitrary control of credit. There must be no masters in a democracy except the people, and these can only be masters if they are masters of themselves. If they are not hysterical, not violent in their passions, if they can look around things and through things, they will come to right conclusions. They must have the background and the information upon which sane reactions can be secured. Under these circumstances they will come to judgments that will make for their own welfare.

"So, then, we have a Commander in Chief who has these qualities: Courage, patience, steadfastness, far-sightedness. These are the qualities of a great commander. He knows now what he wishes to secure for democracy out of this war, and he is not thinking of the war in terms of personality or of personal triumph or of national triumphs, but of the world future, a freer opportunity for the spirit of the man. This is where his ideality comes in. He is a man who knows where

suscitados, pero, no importa cuál fuere el motivo oculto, estrictamente siempre se ha adherido a la regla que ha pedido que otros siguieran. Y esto en una época en que él estaba sujeto a la más seria crítica de aquellos que dijeron que él era pro-alemán y otros, pro-inglés. Esto demuestra cuán completo es su dominio sobre sí mismo.

"Hace frente a las situaciones preguntándose concretamente '¿qué es lo que yo puedo hacer en esta situación, que perpetúe la verdadera democracia?' Este es su interés en esta guerra. Cuando en su notable mensaje dijo que él quería que el mundo estuviese libre para la democracia, él no hizo más que dar expresión al anhelo más fundamental para él. Thomas Jefferson no era más verdaderamente demócrata que él, ni lo era más Lincoln. Él se imagina el mundo no en forma de dinero, ni de territorios, ni de máquinas, sino un conjunto de hombres y de mujeres y de chiquillos. Cree que, en una democracia, estos pueden tener su oportunidad, que la expresión del espíritu humano es la finalidad de la existencia de este mundo, y que eso solamente tiene su oportuidad en un gobierno como el nuestro—o nuestro, permítaseme decir, con las mejoras del momento—pues una democracia no es un instrumento o una máquina perfecta. La democracia está también sujeta al crecimiento, y ha de crecer. No se puede controlar con dinero. Nada vale tener instituciones libres si los hombres, que son políticamente libres, han de estar controlados, en la propia expresión de sí mismos, por un arbitrario control del crédito. No debe haber amos en una democracia, excepto el pueblo, y éste puede únicamente serlo si es, en primer lugar, señor de sí mismo. Si éste no es histérico ni violento en sus pasiones, si puede ver las cosas y ver al través de ellas, entonces podrá llegar a justas conclusiones. Debe tener la base e información necesaria para procurar sanas reacciones. En estas circunstancias el pueblo podrá sentar juicios que han de conducirle a su propio bienestar.

"Por consiguiente, tenemos un Comandante en Jefe dotado de estas cualidades: valor, paciencia, firmeza, perspicacia. Estas son las cualidades de un gran jefe. Él sabe ahora lo que desea conseguir en bien de la democracia en esta guerra, y no piensa en la guerra en términos personales, o por el triunfo personal, o los triunfos nacionales, sino en el mundo del futuro, en una oportunidad más libre para el espíritu de la humanidad. De ahí su idealidad. Él es un hombre que sabe

he wishes to go, and he has the determination to get there if it is possible, and nothing can stand in his way if his will, backed as it always is by his conscience, makes it possible to reach that end. To such a man it is not a dangerous thing to give great power. He can be depended upon to use it conservatively. He will use whatever power is given to him too conservatively to please many of our people. He would hold in his hand the thunderbolts of Jove, but he would never let one pass from his hands unless he saw that it was vitally necessary.

"I am saying these things not in a spirit of a partisan but to hold up before you the picture of the man who is fitted in the supreme qualities that I have mentioned for the conduct of a war upon which our fortunes turn. He never seeks his end by the indirection of the politician. I have no hesitancy in saying that he never conceived of himself as playing such a part as that which he now plays in world affairs, but, if he had, every move that he made in the past would have been consistent with the position he holds at present.

"Now, this is the greatness of democracy, or it ought to be—that it can adjust itself to a situation, but it should not adjust itself too quickly or too seriously. As I have observed this war in Europe, the democracies of France and England have found in their internal organization a weakness in the shifting of Ministries in time of stress. I have always believed in Cabinet responsibility. But if there is to be such a system, manifestly there should be a provision by which, when war comes, there should be one man over all, a stable Government, not subject to the fluctuations that necessarily come with the ups and downs of the war drama. In this respect our Constitution makers were again far-sighted, for they gave us a stable Executive and gave to him powers the extent of which never has been determined by our courts, but which go far beyond those that the President enjoys in peace times. He is now a dual Executive —the President of the country and the commander of the Army and the Navy. Congress has declared its position. It has accepted his leadership. It has generously called upon the resources of the country to give him support. Mr. Balfour was

a dónde desea ir y tiene la determinación de llegar allí, si es posible, y nada hay que pueda obstaculizar su paso, si su voluntad, apoyada como siempre por su conciencia, encuentra el camino hacia su finalidad. Para ese hombre no es peligroso que se le revista de grandes poderes. Se puede confiar que ha de hacer uso de ese poder en forma conservadora, que usará cualquier poder que se le confiera en forma excesivamente conservadora, para complacer a muchos de nuestro pueblo. Retendría en sus manos las fulminaciones de Jehová, pero nunca permitiría que alguna se le escapase, a menos que lo considerase vitalmente necesario.

"Digo estas cosas no con un espíritu de partido, sino para pintar ante vosotros al hombre dotado de las supremas cualidades que he mencionado para la dirección de una guerra, de la cual pende nuestra suerte. Nunca busca su fin en la falta de dirección de los políticos. No vacilo en decir que nunca se había él imaginado desempeñando la parte que él toma en los asuntos universales. Pero si así se hubiese imaginado, todo paso dado en el pasado, hubiese siempre estado conforme con el cargo que desempeña en estos momentos.

"Ahora bien; esta es la grandeza de una democracia, o debiera ser—que pueda ajustarse a una situación, pero ni tan precipitada ni tan seriamente. Como he observado esta guerra en Europa, las democracias de Francia e Inglaterra han descubierto en su organización interna su debilidad en el cambio de los ministerios en los momentos de crisis. Siempre he creído en la responsabilidad del Gabinete; pero, si ha de haber tal sistema, manifiestamente debiera haber una disposición mediante la cual, cuando la guerra viene, debe haber un hombre de suprema autoridad, un gobierno estable no sujeto a las fluctuaciones que necesariamente tienen lugar con los vaivenes del drama de la guerra. En este respecto, los que formaron nuestra Constitución una vez más han demostrado perspicacia, pues nos dieron un ejecutivo estable, al cual invistieron de poderes cuya extensión nunca ha sido determinada por nuestras cortes, pero que van más allá de los que suele ejercitar el Presidente en tiempos de paz. Como Ejecutivo, goza de dualidad de carácter—como Presidente de la Nación, y como Comandante del Ejército y de la Armada. El Congreso ha definido su situación, ha aceptado su *leadership* o dirección, y generosamente ha invocado en su apoyo los recursos del país. El Sr. Bal-

surprised, and I think every statesman must be surprised, at the progress Congress has made, the readiness with which it has acted.

"It is the desire of the people that this war shall be so conducted as to place the responsibility upon the one man in the Government whom the people can see—their President and their Commander in Chief. And when it comes to the day of reckoning, I believe that the people will be satisfied that the expenditures they have made, in men and in money, have been made conscientiously, efficiently and in the attainment of the end for which they hope, a more certain peace for the world."

four se sorprendió, como creo debe sorprenderse todo estadista, de lo que el Congreso ha hecho y de la prontitud con que ha obrado.

"El pueblo desea que esta guerra sea dirigida de tal suerte que la responsabilidad esté en un hombre en el gobierno, en quien pueda ver a la vez a su Presidente y a su Comandante en Jefe, y, cuando venga el día del recuento, creo que el pueblo estará satisfecho de que los gastos hechos en hombres y dinero, han sido hechos concienzudamente, eficientemente, en la consecución del fin que persigue—una paz duradera para la humanidad."

An Ode of Dedication

By HERMANN HAGEDORN

(*Verses written to be read before the Harvard Chapter, Phi Beta Kappa, June 18, 1917, and published in the June Outlook.*)

I

Who would have thought a month of Spring
Could work so deep a change?
Who would have thought a dream could sting
The dead to new life, quivering,
And shake dull hearts with echoing
Of music new and strange?
The deaf have heard a call,
The scoffers have heard a cry.
Freedom moaned, "Give help! I fall!
Brother, your hand! I die!"
The dumb have heard and spoken,
The sluggards have stirred;
A word, a dream, has broken
The sleep of the sepulchered!
Through the storm and the dark
Freedom flashed a spark,
And we who love her name
Burst into flame,
And came!

Who would have thought that April days
Could work such conjury?
Up from the crowded towns ablaze,
Up from the green hills, like a haze
Slow-rising to some magic lay's
Unearthly harmony—
Walls and resplendent spires
Have arisen, and stand!
A place of faint, far choirs
And chimes and candle-fires,
A month of new desires
Has made a noisy land
A place of prayer and search,
A house of God, a church!

Lo, how the spires ascend!
Lo, how the arches rise!
Lo, how the pinnacles pierce the clouds
To melt their glow with the sky's!
What miracle, Wyoming?
What high roof overspreads,
Kansas, your waving fields,
New York, your hurrying heads?
What roof strains to the stars
Over hill, over plain?
What Gothic glory covers you both,
California, Maine?
In Florida, in Idaho,
The crystal walls aspire;
In Oregon, in Delaware,
Sings low the faint, far choir.
The valleys feel a sacred stir
In every leaf and clod;
And from every mountain, every hill,
The pillars loom up to God.

II

Who said, "*It is a booth where doves are sold?*"
Who said, "*It is a money-changers' cave?*"
Silence to such forever, and behold!
It is a vast cathedral, and its nave
And dim-lit transept and broad aisles are filled
With a great nation's millions, on their knees
With new devotion and high fervor thrilled
Offering silver and heart's-ease
And love and life and all sweet, temporal things,
Still to keep bright
The steady light
That stifles in the wake of kings!
A market-place! they cried?
A lotus-land? They *lied!*
It is a great cathedral, not with hands
Upraised, but by the spirit's mute commands
Uplifted by the spirit, wall and spire,
To house a nation's purified desire!
A church! Where in hushed fervor stand
The children of contending races,
Forgetting feud and fatherland—
A hundred million lifted faces.

III

Once more the bugle breaks the April mood.
Once more the march of armies wakes the glen.
Once more the ardor simmers in the blood.
Once more a dream is single lord of men!

From images, from gods of clay,
From idols bright with diadems;
From lips that drew our souls astray
With lure of palaces and gems
And dancing girls and lights and wine
And crowns and power and golden halls;
From pride's penurious Mine and Thine,
Like narrow streets with towering walls
From painted counterfeits and trash
We turn to the authentic gleam,
Where in the gale and battle thrash
The banners of a holy dream!

Once more a dream is single lord of men!
Yea, we have put aside all little gods!
A dream is captain of the hours again!
And we who were the sod's
Budding and fading children, with no trust
Or treasury beyond the dust,
Feel on our eyes ethereal finger-tips
Burn like a living coal!—
And gasp to feel the angel at our lips
Call and awake the soul!

Once more a dream is single lord of men!
Yea, we will rise and go, and face disaster
And want and wounds and death in some far fen,
Having no king, but a great dream for master!—
To lead us over perilous seas, through trials
Of heart and spirit, through long nights of pain,
Through agonies of fear, and self-denials,
And longing for far friends and comrades slain,
And doubt and hate and utter weariness
And savage hungers and supreme despairs—
Yea, we will go, yea, we will acquiesce,
So at the last our children be the heirs
Of life, not death; of liberty, not bars!
Inheritors not of smooth, ordered things,
But of hot struggle and strong hearts, and stars!
And questing spirits and fierce gales and wings!
Once more a dream is single lord of men!
Yea, we will go and we will close dear doors
Of hope, and many an airy denizen
Of the dear land of Maybe and the shores
Of the enchanted islands of Perchance,
We will face, hand in hand and eye in eye,
Too full of pain for any utterance
Save the last halting murmur, "So—good-by."
For we will part from other friends than those
Who wear this garment of dissolving flesh
And die for dreams. Yea, softly we will close
The gates of twilit gardens cool and fresh,
Where, with the great immortals amid flowers
And bright immortal birds and billowy trees,
We held high converse and forgot the hours,
Remembering Truth and Beauty. Even to these
Beloved ghosts we also speak farewell.

IV

We will arise and go, not ignorant
Wherefore or at what price we go to sell
This bundle of bright hopes we covenant
Unto a dream. Our price is a new world!
We will go forth and slay the dragon, yea,
With all the banners of the Dream unfurled
We will go forth with swords and songs to slay
This ravager of villages, this old,
Bewitched, confused, malignant coil of hate,
Belching green poisons! In his dungeon-hold
The captive queens in tears and hunger wait.
Immortal Dream! The fettered shall be free!
Yea, not these only! *All*, who fettered lie!
Oh, Dream, who wilt not let us bow the knee,
Let not this dragon's downfall satisfy
Our reawakened passion for free hands,
Free-ranging and unsaddled spirits, born
To race against the wind on wide sea-strand
And thunder up high glens! Oh, silver horn,
Calling us forth, help us remember, yea,
Even now help us remember, while the Snake
Sprawls yet unconquered on the world's highway
And hills and cities to his roaring shake,
Help us remember that the high crusade
Whereon we here embark calls forth the free
In hosts with spears and flaunting flags arrayed,
Not for one dragon's end, one victory,
One last great war, but to unending war
Without, within, till God's white torch, supreme,
Melt the last chain; and the last dungeon-door
Swing slowly wide to the triumphant dream!

God, who gavest men eyes
To see a dream;
God, who gavest men heart
To follow the Gleam;
God, who gavest men stars
To find heaven by;
God, who madest men glad
At need to die;
Lord, from the hills again
We hear thy drum!
God, who lovest free men,
God, who lovest free men,
God, who lovest free men,
Lead on! We come.

Balfour on the War's Meaning

BALFOUR SOBRE EL SIGNIFICADO DE LA GUERRA

(*New York, May 12*)

"I have not come here authorized by my Government to set myself up or to set my friends up as instructors of thet great American people. They know and you know how to manage your affairs, and do not require us to teach you. It may be, it probably is, the fact, that a study of the history of this war will show those who run and desire to read that there are certain mistakes which a great democracy, imperfectly prepared for war, may easily make. We shall be happy to describe these mistakes to you, if happily it will be your desire to learn the lesson from them. But I do not propose either now or at any other occasion to set myself up as an adviser or monitor on these great themes. It is enough that I proclaim my unalterable conviction that we have reached a moment in the world's history on which the future, not of this country, but of every country, not of its interests, but of every interest of civilization is trembling in the balance. At that critical moment it is my bounden duty to raise my voice and to appeal to all who will listen to me today as to the great burden that we have been bearing for two and a half years, and which you have cheerfully and generously determined to take the weight of upon your own shoulders. . . .

"Why is it that the people of this great city have come forth instinctively—I was going to say by thousands; I feel inclined to say by millions—to show their enthusiasm for the cause you have taken up? It is because they instinctively feel what is the vital issue at stake, because they instinctively feel that it is neither desirable nor, were it desirable, possible for this great Republic to hold itself aloof from a world in suffering and not do its part to redeem mankind.

"Surely it is a significant fact that here we are, the representatives of three great democracies, in the very heart of New York, to plead a common cause. What has brought us all together? What is the meaning of this unique gathering? What is the meaning of the multitude crowding your streets today and yesterday? It is a shallow view to suppose that each

(*Nueva York, 12 de Mayo*)

NO he venido aquí autorizado por mi Gobierno para erigirme a mí mismo o erigir a mis amigos en mentores del gran pueblo americano. Vosotros sabéis cómo manejar vuestros propios asuntos, y no necesitáis ninguna enseñanza de nosotros. Puede ser, probablemente sea, un hecho el que un estudio de la historia de esta guerra demuestre a aquellos que gobiernan y desean saberlo, que hay ciertos errores que una democracia, indebidamente preparada para la guerra, puede fácilmente cometer. Con mucho gusto os describiremos esos errores si afortunadamente es vuestro deseo aprovechar sus enseñanzas. Pero no me propongo, ni ahora ni en cualquier otra ocasión, erigirme en consejero o mentor en estos grandes temas. Es bastante que yo proclame mi inalterable convencimiento de que hemos llegado a un momento en la historia del mundo en que el futuro, no de este país, sino de todo país, no sólo de sus propios intereses sino de todos los intereses de la civilización, está temblando en la balanza. En ese crítico momento es mi sagrado deber levantar mi voz para apelar a todos aquellos que han de oírme este día, en la gran empresa que hemos estado sosteniendo durante dos años y medio, y cuyo peso vosotros, entusiasta y generosamente, os habéis resuelto a llevar sobre vuestros hombros. . . .

¿Por qué el pueblo de esta gran ciudad se ha congregado instintivamente—yo había de decir a millares; diría mejor, a millones—para demostrar su entusiasmo por la causa que habéis abrazado? Es porque el pueblo instintivamente siente lo que es vital en esta contienda, porque instintivamente siente que ni es deseable, ni, aun cuando lo fuese, posible que esta gran República se sustraiga de un mundo que sufre, sin tomar su parte en la redención de la humanidad.

Es seguramente un hecho significativo el que aquí estemos, los representantes de tres grandes democracias, en el mismo corazón de Nueva York, por una causa común. ¿Qué nos ha traído juntos aquí? ¿Qué significa esta reunión sin precedentes? ¿Qué significa esta multitud que llena vuestras calles hoy como ayer? Sería una visión muy superficial suponer que cada

of these great nations has had a separate and different cause of controversy with the enemy—that Russia was dragged in because of Serbia, that France was dragged in because of Russia, that Great Britain was dragged in because of the violation of Belgian territory, and that the United States has been dragged in because of the piratical warfare of the German submarines.

"All those causes are, each of them, and separately, no doubt a sufficient reason, but for a moment to consider this war carried on by the Allies as that of separate interests, separate causes of controversy, is an utterly inadequate and false view of the situation. These are but symptoms of the absolute necessity in which a civilized world finds itself to deal with an imminent and over-mastering peril. What is that peril? What is it we feel that we have got to stop! I will tell you my view of it. It is the calculated and remorseless use of every civilized weapon to carry out the ends of pure barbarism. To us of English speech it seems impossible, incredible, that a nation should clearly set itself to work and co-ordinate every means of science, every means that knowledge, that industry can provide, not for the bettering of its own people, but for the demolition of other peoples.

"The history of the world is too full of the adventures of unscrupulous ambition. We know all through history of men who have endeavored, at the cost of others, to expand their own State. Within the last century, or a little more, we have seen men of genius trying to coerce the world. But this is not a case of a new Napoleon arising to carry out a new adventure. This is not a case of adventure, of a genius seeking to satisfy his ambition within the limits of his own country.

"It is something far different and far more dangerous for mankind. It is the settled determination to use every means to put the whole world at her feet. We all know it is a commonplace that science has enormously expanded the means by which men can kill each other. Modern destruction is carried out as much in the laboratory of your universities as it is on the field of battle, but we have always believed, we have always hoped, that this

una de estas grandes naciones ha tenido un motivo de controversia, separado y diferente, con el enemigo—que Rusia fue arrastrada en interés de Servia, que Francia fue arrastrada en interés de Rusia, que la Gran Bretaña fue arrastrada por la invasión del territorio belga, y que los Estados Unidos han sido arrastrados por la guerra de piratas emprendida por los submarinos alemanes.

"Todas estas causas, y cada una de ellas, y separadamente, son en sí una razón suficiente; pero considerar, siquiera por un momento, que esta guerra emprendida por los aliados obedece a intereses separados, a separadas causas de controversia, sería completamente injusto a la vez que sería la idea más falsa de la situación. Estos no son más que síntomas de la absoluta necesidad, en que un mundo civilizado se halla, de hacer frente a un peligro inminente y arrollador. ¿Cuál es ese peligro? ¿Qué es lo que creemos que nos vemos obligados a parar? He de deciros mis puntos de vista sobre esto. Es el uso premeditado y despiadado de toda arma perfeccionada, para llevar a cabo los propósitos de un puro barbarismo. Para nosotros, los de habla inglesa, parece imposible, increíble, que una nación se resuelva a laborar y coordinar todos los medios de la ciencia, todos los medios que el conocimiento humano, que la industria puede aportar, no para el mejoramiento de su propio pueblo, sino para la demolición de otros pueblos.

"La historia del mundo está demasiado llena de aventuras de la inescrupulosa ambición. Sabemos todos, por la historia, quiénes son los hombres que se han empeñado, a costa de otros, a expansionar su propio Estado. Durante el último siglo o algo más, hemos visto genios tratando de dominar al mundo. Pero esta no es una repetición de un nuevo Napoleón levantándose para emprender una nueva aventura. Este no es un caso de aventura ni de un genio buscando la satisfacción de su ambición dentro de los límites de su propio país.

"Es algo más, muy diferente, muchísimo más peligroso para la humanidad: es la firme resolución de usar todos los medios imaginables para reducir al mundo entero a su sumisión. Sabemos, pues ello es muy vulgar, que la ciencia ha desenvuelto tremendamente los medios por los cuales los hombres pueden matarse. La destrucción moderna se lleva a cabo tanto en el laboratorio de vuestras universidades como en los campos de batalla, pero siempre hemos creído, hemos deseado

increased power of destruction would be limited and controlled by the growing forces of humanity and civilization. We have been taught, not by Germany, but by those who rule Germany, by the military caste which controls Germany—we have been taught a different lesson, and we now know not merely that every scientific weapon will be put in force to make war more horrible than it was in barbarous times, but that even the rights of civilization, of trade, of commerce, even the inter-communication between different peoples, will be used for the same sinister object.

"Ladies and gentlemen, that is the danger we have to meet, and if at this moment the world is bathed in blood and tears from the highlands of distant Armenia down to the very fields of France, almost within sight of the Strait of Dover —if we have seen a reckless destruction of life, not merely of soldiers but of civilians; if we have seen peaceful communities dragged through the mire, ruined, outraged if horror has been heaped upon horror until really we almost get callous in reading our newspapers in the morning—if all these things are true, shall we not rise up and resist them?

"Shall we who know what freedom is become the humble and obsequious servants of those who only know what power is? That will never be tolerated. The free nations of the earth are not thus to be crushed out of existence, and if any proof is required that that consummation is impossible, it is a gathering like this where the three great democracies of the West are joined together under circumstances unique in the whole history of the world.

"And that fact should also give strength and consolation to those who, feeling the magnitude of the issue at stake, are inclined to doubt how the contest will end. But we shall fail unless all here who love liberty, and who are prepared to labor together, to fight together, to make our sacrifices in common—unless that happens we may be destroyed piecemeal and the civilization of the world may receive a wound from which it will not easily recover."

siempre, que este poder centuplicado de destrucción se limitaría y se controlaría por las crecientes fuerzas de la humanidad y de la civilización. Se nos ha enseñado, no por Alemania, sino por aquellos que gobiernan Alemania, por la casta militar que controla Alemania—se nos ha enseñado una lección muy diferente, y sabemos ahora que no sólo se debe echar mano de toda arma científica para hacer que la guerra sea más horrible de lo que era en los tiempos del barbarismo, sino también de los derechos de la civilización, del tráfico, del comercio, y de la intercomunicación entre pueblos diferentes, para el mismo siniestro objetivo.

"Señoras y caballeros, ese es el peligro a que tenemos que hacer frente, y si en este momento el mundo se baña en sangre y lágrimas desde los montes de la lejana Armenia hasta los mismos campos de Francia, casi a la vista del Estrecho de Dover—si hemos presenciado una despiadada destrucción de vidas no sólo de soldados sino de particulares; si hemos visto pacíficas comunidades arrastradas por el lodo, arruinadas, abusadas; si los horrores se han amontonado uno sobre otro, hasta volvernos insensibles con la lectura de nuestros periódicos matutinos; si todo esto es verdad, ¿no habremos de levantarnos para resistirlo?

"¿Habremos de convertirnos, nosotros que sabemos lo que la libertad es, en humildes y obsequiosos siervos de aquellos que sólo saben lo que la fuerza es? Eso no se tolerará nunca. Las naciones libres de la tierra no han de ser así demolidas, y si alguna prueba se requiere de que la consumación de esa obra es imposible, esa prueba la da una reunión como ésta, donde las tres grandes democracias del Occidente se juntan en circunstancias sin precedentes en la historia del mundo.

"Y este hecho debe fortalecer y alentar a aquellos que, viendo la magnitud de la empresa, se inclinan a dudar de cómo ha de terminar esta contienda. Pero fracasaremos, a menos que los que aquí estamos congregados y los que amamos la libertad y estamos dispuestos a obrar juntos, a luchar juntos, a hacer nuestros sacrificios en común—a menos que esto suceda, nosotros podremos ser reducidos a la nada y la civilización del mundo puede recibir un golpe tal del que no podría levantarse tan fácilmente."

Address of Mr. Viviani in the Senate

DISCURSO DEL SR. VIVIANI EN EL SENADO (May 1st)

SINCE I have been granted the supreme honor of speaking before the representatives of the American people, may I ask them first to allow me to thank this magnificent capital for the welcome it has accorded us? Accustomed as we are in our own free land to popular manifestations, and though we had been warned by your fellow-countrymen who live in Paris of the enthusiasm aflame in your hearts, we are still full of the emotion raised by the sights that awaited us. I shall never cease to see the proud and stalwart men who saluted our passage; your women whose grace adds fresh beauty to your city, their arms outstretched full of flowers, and your children hurrying to meet us at the call of their schoolmasters, as if our coming were looked upon as a lesson for them, all with one accord acclaiming, in our perishable persons, immortal France. And yet I predict there will be a yet grander manifestation the day when your illustrious President, relieved from the burden of power, will come among us bearing the salute of the Republic of the United States to a free Europe, whose foundations from end to end shall be based on right. It is with unspeakable emotion that we cross the threshold of this legislative palace, where prudence and boldness meet, and that I, for the first time in the annals of America, though a foreigner, speak in this hall, which only a few days since resounded with the words of virile force.

You have set before all the democracies of the world the most magnificent example. So soon as the common peril was made manifest to you, with simplicity and within a few short days you voted a formidable credit and proclaimed that a formidable army was to be raised. The commentary on his acts which President Wilson gave before acting, and which you made yours,

YA que se me ha conferido el supremo honor de hablar ante los representantes del pueblo americano, ¿no podría, acaso, pedirles que primero me permitiesen dar las gracias a esta magnífica capital por el recibimiento que se nos ha dado? Acostumbrados como estamos en nuestra propia tierra libre a manifestaciones populares, y aunque vuestros propios compatriotas que viven en París ya nos han advertido del intenso entusiasmo que domina vuestros corazones, nosotros estamos aún llenos de la emoción que ha causado en nosotros la presencia de la ingente multitud que nos ha esperado. Nunca cesaré de ver los gallardos y fornidos hombres que, a nuestro paso, nos han saludado. Vuestras mujeres, cuya gracia centuplica con su lozana hermosura la de vuestra ciudad, con sus brazos abiertos y llenos de flores, y vuestros chiquillos apresurándose a encontrarnos a la voz de sus maestros, como si nuestra venida fuese una lección para ellos, todos, al unísono, aclamando, en nuestras pobres personas, a la Francia inmortal. Y, sin embargo, yo predigo que habrá todavía otra más grandiosa manifestación cuando vuestro ilustre Presidente, relevado de la pesada carga del poder, vaya a llevarnos el saludo de la República de los Estados Unidos a una Europa libre, que descanse, de confín a confín, sobre la base del derecho. Es indescriptible la emoción con que hemos traspasado el umbral de este palacio legislativo, donde la prudencia y el valor se asocian y en que yo, por primera vez en los anales de América, aunque extranjero, hablo—en este recinto en que, sólo hace pocos días, resonó la voz de la fuerza viril.

Vosotros habéis dado a todas las democracias del mundo el más grandioso de los ejemplos. Tan pronto como os habéis percatado del peligro común, con sencillez y en muy pocos días votasteis un formidable crédito y proclamasteis que un poderoso ejército se había de organizar. El comentario sobre sus propios actos que el Presidente Wilson hizo antes de obrar, y que vosotros lo habéis adoptado como vuestro,

shall remain in the history of free peoples as the weightiest of lessons.

Doubtless you were resolved to avenge the insult offered your flag, which the whole world respected; doubtless through the thickness of these massive walls the mournful cry of all the victims which criminal hands hurled into the depths of the sea has reached and stirred your souls; but it will be to your honor in history that you also heard the cry of humanity, and invoked against autocracy the rights of democracies. And I can only wonder as I speak what, if they still have any power to think, are the thoughts of the autocrats who, three years ago against us, three months ago against you, unchained this conflict.

Ah! doubtless they said among themselves that a democracy is an ideal government, that it showers reforms on mankind, that it can in the domain of labor quicken all economic activities. And yet now we see the French Republic fighting in defense of its territory and the liberty of nations and opposing to the avalanche let loose by Prussian militarism the union of all its children, who are still capable of striking many a weighty blow. And now we see England, far removed like you from conscription, who has also, by virtue of a discipline all accept, raised from her soil millions of fighting men. And we see other nations accomplishing the same act; and that liberty not only fires all hearts but co-ordinates and brings into being all needed efforts. And now we see all America rise and sharpen her weapons in the midst of peace for the common struggle.

Together we will carry on that struggle; and when by force we have at last imposed military victory, our labors will not be concluded. Our task will be—I quote the noble words of President Wilson—to organize the society of nations. I well know that our enemies, who have never seen before

perdurará en la historia de los pueblos libres como la lección de las más grandes enseñanzas.

Indudablemente, vosotros os habéis resuelto a vengar el ultraje inferido a vuestra bandera, que todo el mundo respetaba. Indudablemente, al través de estas macizas paredes, el lúgubre llanto de todas las víctimas que manos criminales lanzaran en las profundidades del océano, ha llegado y sacudido vuestras almas. Pero vuestro será el honor en la historia de que habéis también dado oídos al grito de la humanidad, e invocado contra la autocracia los derechos de las democracias. Y sólo me admiraría saber mientras hablo, si todavía conservan la facultad de pensar, qué pensarían los autócratas, esos que, tres años há contra nosotros, tres meses contra vosotros, desencadenaron este conflicto.

¡Ah! indudablemente se dirían entre sí que una democracia es un gobierno ideal, que una democracia trae reformas a la humanidad, que una democracia, en los dominios de la actividad, acelera el movimiento económico. Y sin embargo, vemos ahora al Presidente de la República Francesa luchando en defensa de su territorio y de la libertad de las naciones, y oponiendo a la avalancha desenfrenada del militarismo prusiano, la unión de todos sus hijos, quienes todavía son capaces de dar muchos y decisivos golpes. Y ahora vemos a Inglaterra, tan opuesta como vosotros a la conscripción, levantar de su suelo, por virtud de una disciplina que todos hemos aceptado, millones de guerreros. Y vemos a otras naciones yendo hacia lo mismo. Y vemos que la libertad no sólo enciende los corazones, sino que coordina y saca a la existencia todos los esfuerzos necesarios. Y ahora vemos a toda América levantarse y afilar sus armas, en medio de la paz, para esta lucha común.

Juntos sostendremos esta lucha, y cuando por la fuerza hayamos al fin impuesto la victoria militar, nuestra labor no se habrá todavía consumado. Nuestra tarea será—cito aquí las nobles palabras del Presidente Wilson—organizar la sociedad de naciones. Bien sé que nuestros enemigos, que no han visto ante ellos más que horizontes

them anything but horizons of carnage, will never cease to jeer at so noble a dream. Such has always been the fate of great ideas at their birth; and if thinkers and men of action had allowed themselves to be discouraged by skeptics, mankind would still be in its infancy and we still be slaves. After material victory we will win this moral victory. We will shatter the ponderous sword of militarism; we will establish guarantees for peace; and then we can disappear from the world's stage, since we shall leave, at the cost of our common immolation, the noblest heritage future generations can possess.

de carnicería, nunca cesarán de mofarse de tan noble sueño. Tal ha sido siempre la suerte de las ideas al nacer. Pero si los pensadores y hombres de acción se hubiesen desalentado a influencias de los escépticos, la humanidad estaría aún en su infancia y todavía continuaríamos siendo esclavos. Después de la victoria material, tendremos la victoria moral. Romperemos a pedazos la pesada espada del militarismo; estableceremos garantías para la paz; y entonces podremos desaparecer del teatro del mundo, pues habremos dejado, a costa de nuestra propia y común inmolación, la más noble herencia que las futuras generaciones pueden poseer.

Marshal Joffre's Address in Chicago

DISCURSO DEL MARISCAL JOFFRE EN CHICAGO (May 4th)

MY friends:—I am proud to have in my hand the American flag, which is to the American people what the French flag is to the people of France, a symbol of liberty. I hold in my other hand the flag of France, who has given of her best, her stanchest, and her bravest, and which also stands for liberty. I have had the honor to carry the French flag on the field of battle, and I am glad to join the flag of many battles to the flag that has never known defeat. With this flag I bring to you the salute of the French Army to the American people, our stanch ally in the common cause.

(And then he joined the two flags of red, white and blue.)

AMIGOS MÍOS:—Me siento orgulloso de tener en mi mano la bandera americana, que es para el pueblo americano lo que la bandera francesa es para el pueblo de Francia—símbolo de libertad. Tengo en mi otra mano la bandera de Francia, que ha dado lo mejor, lo más sólido y lo más valioso que posee, y que ondea en lo alto por la libertad. He tenido el honor de llevar la bandera francesa en los campos de batalla y me siento feliz juntando la bandera de muchas batallas a la bandera que nunca ha sabido lo que es derrota. Con esta bandera, traigo a vosotros el saludo del ejército francés al pueblo americano, nuestro valiente aliado en la causa común.

(Al efecto, juntó las dos banderas de rojo, azul y blanco).

The Allies' Task

LA MISIÓN DE LOS ALIADOS

WHEN the sun of Napoleon's ambition had forever set on the field of Waterloo, and the devastated regions of the Continnet had been freed from the roar of hostile cannon, Europe was confronted with a problem of great magnitude —the re-establishment of the old order of things: the revival of the doctrine of the divine right of kings, and the readjustment of national boundaries, so badly confused with the military conquests of the "disturber of the peace of Europe". In order to solve this great problem, the Congress of Vienna was convened. Today the Kaiser is the disturber of the peace of Europe. With the threatening danger of the ascendency of German Central Europe, the Allies, leagued together to stem the tide of the inordinate Teutonic ambition, are face to face with a problem of greater significance—more decisive in character—than the task allotted by history for the representatives of the Congress of Vienna to solve. The task that now confronts the Allies is the maintenance of the stability of the peace of Europe after the conclusion of the present Armageddon.

Dr. E. J. Dillon, in the June number of *The Fortnightly Review*, ably discusses the task that will soon confront the Allied Powers. The logic of reasoning of this writer gravitates towards one central idea, that the maintenance of the stability of the peace of Europe depends upon the enlargement of the avowed war-claims "so as to include the establishment of a powerful non-German Central Europe of which the nucleus shall be a strong, self-contained Poland".

The writer sees the very weapons that Germany has used and will use to carry out her scheme for the overlordship of the human race, and recommends a remedy to neutralize every one of her points of vantage. He believes that Germany does not depend solely on the triumph of her armaments. She confidently reckons on the will and grit of her people to toil and moil with their accustomed method and thoroughness in after war organization". The Allies, therefore, must grasp and eliminate this asset, if they desire at all to

CUANDO el sol de las ambiciones de Napoleón se puso para siempre en Waterloo, y las regiones devastadas del Continente quedaron libres del estruendo de la artillería, quedó planteado ante Europa un problema de gran magnitud: el restablecimiento del antiguo orden de cosas, —la restauración de la doctrina del derecho divino de los reyes, y el reajuste de las fronteras nacionales, tan horriblemente confundidas con las conquistas militares del "perturbador de la paz de Europa". Para resolver este gran problema se reunió el Congreso de Viena. En la presente época, el Kaiser es el perturbador de la paz de Europa. Con el peligro amenazador de la preponderancia de la Europa Central Germana, los Aliados, unidos para detener la ola de la desordenada ambición teutónica, tienen ante sí un problema de mayor trascendencia, de carácter más decisivo que aquel cuya solución la historia encomendó a los Representantes del Congreso de Viena. La empresa que ahora acometen los Aliados consiste en el mantenimiento de la estabilidad de la paz de Europa después del actual Armaggedon.

El Dr. E. J. Dillon, en el número de Junio del *Fortnightly Review*, trata ampliamente de la empresa que pronto deben acometer las Potencias Aliadas. El razonamiento de este escritor gravita sobre una idea central, a saber: que el mantenimiento de la estabilidad de la paz europea depende del acrecentamiento de las reclamaciones subsiguientes a la guerra "de manera que comprenda el establecimiento de una poderosa Europa Central no Alemana cuyo núcleo sea una fuerte Polonia".

El escritor piensa en las mismas armas que Alemania ha empleado y empleará para realizar su plan de sojuzgar a la especie humana, y propone un remedio para neutralizar cada una de sus posiciones ventajosas. Cree que Alemania no cuenta solamente con el triunfo de sus armas; confía, además, en la voluntad y firmeza de su pueblo para trabajar con ahinco "con su acostumbrado método y perfección de organización después de la guerra". Por consiguiente, los Aliados deben apoderarse y eliminar este elemento, si desean verdaderamente impedir la realización del

prevent the materialization of the German dream for glory and empire at their cost. There are among the statesmen of the Allies those who believe that the most effective way of disabling their common enemy in the realization of her dreams is the change of her regime—an event, they say, that would naturally weaken the fire of her militarism and destroy their political unity. But to discuss in this manner, says Dr. Dillon, is to show not even the most rudimentary understanding of the soul of the German people. He says: "The German people, being politically and militarily one and indivisible, the hope that State will rise against State or class against class is a delusion.... Today no other people in the Continent of Europe possesses a State so firmly compacted, so highly organized, so efficiently led towards ideals for which we and our Allies profess abhorrence, but which are revered and strived after by every Teuton subject of the Kaiser". Prussian militarism is a powerful cement which unites the various States of the German race, and a means of realizing an illegitimate national ambition. Without pointing out the method, the author recommends that "the most the Allied Governments can accomplish and the least that they should attempt is to thwart the inordinate ambition of the German race, to incapacitate it for the pursuit of its illegitimate objects". And he adds: "The alternative for the Allies is political effacement and social thraldom".

Other statesmen there are who seem to entertain the pleasant hope that Germany may be suddenly converted and live in amity with her neighbors, embrace the "saving faith of parliamentarism", and carry out the principles of orthodox democracy, for they believe that the German unity is artificial. Germany is free from the centrifugal forces alleged to be hers by some statesmen. And even should Germany embrace parliamentarism, it would not render the German people contented with its lot or less eager to expand. The only hope, then, to save Europe from the fire of the soul and the "nerve of the arm" of the Teuton is to "surround Germany with a ring of independent communities helpful indeed as peace neighbors, but formidable when united as political adversaries". The Allies, then, should do their best to detach from the two Central Empires all the foreign bodies imbedded there, to fashion a powerful non-German Europe out of these. Such is the only way to guarantee the European peace in the days

sueño alemán de gloria e imperio a costa de las naciones aliadas. Entre los estadistas de los Aliados los hay que creen que el medio más eficaz de impedir que su común enemigo realice sus ambiciones consiste en modificar su régimen de gobierno—acontecimiento que, al decir de los mismos, atenuará naturalmente el ardor de su militarismo y quebrantará su unión política. Pero el pensar de este manera, según el Dr. Dillon es demostrar que no se posee la noción más elemental de la psicología del pueblo alemán. Y dice: "Siendo el pueblo alemán política y militarmente uno e indivisible, el creer que un Estado se alzará contra un Estado y una clase contra otra clase es una ilusión..... Hoy día ningún otro pueblo del continente europeo posee un Estado tan compacto, tan bien organizado, tan eficazmente conducido hacia los ideales que nos repugnan a nosotros y a nuestros Aliados, pero que son reverenciados y perseguidos por todo teutón súbdito del Kaiser". El militarismo prusiano es un fuerte cemento que une los varios Estados de la raza germana, y un medio de realizar una ilícita ambición nacional. Sin determinar el procedimiento, el autor sugiere que "lo que más los Gobiernos Aliados pueden realizar y lo menos que deben intentar es frustar la desordenada ambición de la raza germana, a fin de incapacitarla para conseguir sus ilegítimos fines". Y añade: "La alternativa para los Aliados es la anulación política y la esclavitud social".

Otros estadistas hay que parecen abrigar la grata esperanza de que Alemania se convierta súbitamente y viva amistosamente con sus vecinos, abrace "el salvador principio del parlamentarismo", y acepte las doctrinas de la democracia ortodoxa, porque creen que la unidad alemana es artificial.

Alemania carece de fuerzas centrífugas, según alegan algunos estadistas. Y aún cuando Alemania adoptase el parlamentarismo, no dejaría al pueblo alemán contento con su suerte ni menos ansioso de expandirse. La única esperanza, pues, de salvar a Europa del fuego del alma y el "nervio del brazo" del teutón es "rodear a Alemania de un círculo de naciones pequeñas, útiles como vecinos pacíficos, pero formidables cuando se unan como adversarios". Por tanto, los Aliados deben procurar por todos los medios desintegrar de los dos Imperios Centrales todos los cuerpos extraños incorporados a éstos para formar con ellos una Europea no alemana. Este es el único medio de garan-

to come. He says: "Non-German Central Europe as at present organized will carry with it German in a relatively brief space of time. Even if the Allies win the campaign and cut the Trentino, Gorizia, Transylvania, and Galicia from Austria-Hungary, but fail to create a powerful Poland in the north and a strong Balkan barrier in the south, the Teuton's way to the goal is clear and easy".

The author then emphazises this fact as the pith of the Allies' task: To compel the Germans and their allies to give to their neighbors what belong to their neighbors, while rendering unto her what is strictly hers in Austria. This left undone, Germany will be left to realize her ideal—"to negotiate, promise, threaten, and ordain in the name of one hundred twenty million inhabitants backed up by an army commensurate with that multitude."

tizar la paz europea en lo futuro. Dice el Dr. Dillon: "Una Europa Central no alemana, tal como está organizada actualmente comprenderá a la alemana en un espacio de tiempo relativamente breve. Aunque los Aliados ganasen la campaña y desintegrasen el Trentino, Gorizia, Transilvania y Galicia de Austria-Hungría, si dejasen de formar una Polonia poderosa en el norte, y una fuerte barrera balkánica en el sur, el camino teutón hacia la meta sería fácil y cómodo".

Después el autor urge este plan, como parte esencial de la empresa de los Aliados: Obligar a los alemanes a dar a sus vecinos lo que a éstos pertenece, y, al mismo tiempo, adjudicarles los que es suyo en Austria. Dejando de hacer esto, Alemania quedaría en condiciones de realizar su ideal: "negociar, prometer, amenazar y ordenar en nombre de ciento veinte millones de habitantes, apoyados por un ejército proporcionado a ese número".

The Allied Fleets

LAS ESCUADRAS ALIADAS

UNDOUBTEDLY, fleets are, as always will be, instrumental in finally deciding the present conflict of arms in Europe. Mastery of the sea is as important as mastery of the land. If Germany counts on the efficiency of highly disciplined armies to realize her ambition, the Allied Powers can count on their fleets effectually to check that ambition. England, the still undisputed mistress of the sea; France, the custodian of the Mediterranean; Russia, whose fleet has just experienced a complete renaissance; Italy, the bitter rival of Austria-Hungary in the Adriatic; and Japan, the greatest sea power in the Far East—all these cooperate effectively in, and will surely decide, the final accounting when the peace congress shall have been assembled after the war.

Under the caption "*The Fleet of Our Allies*," Mr. Archibald Hurd gives a comprehensive estimate of the strength of the naval power of the Allies in the *Quarterly Review* for April last.

The British squadrons and flotillas have performed much in the pursuit of the war. In spite of the fact that some of her battle cruisers were sunk or disabled in the great naval engagement of Jutland, as we shall see later, the fleet of Albion is still stronger than when the war opened. "Never before had the British people witnessed the assembly, under the authority of one flag-officer, of practically all the most efficient and powerful ships at their command".

The Russian fleet was not at first considered by the Germans with great concern, Its defeat by the Japanese in 1904 produced this great misconception. The Germans believed that they could exercise almost unrestricted command of the Baltic Sea. But they underestimated the real Russian strength, which had undergone a great renaissance. The Germans found it hard to control the North Baltic. In fact they failed in their siege at Riga. The Germans were taught a new lesson.

From the very start of the war, France realized the importance of controlling the Mediterranean. She, therefore, concen-

INDUDABLEMENTE, las escuadras son las que, como siempre, han de decidir el ac- tual conflicto armado que tienen lugar en Europa. La superioridad en el mar es tan importante como la superioridad en tierra. Si Alemania cuenta con la eficacia de sus bien disciplinadas tropas para realizar sus ambiciones, las Potencias Aliadas pueden contar, a su vez, con sus marinas para poder frustrar esas ambiciones. Inglaterra, la aún indiscutible señora de los mares; Francia, la guardiana del Mediterráneo; Rusia, cuya escuadra ha experimentado una completa restauración; Italia, la irreconciliable rival de Austria-Hungría en el Adriático, y el Japón, la potencia marítima más fuerte del Extremo Oriente, —todo esto coopera eficazmente y habrá de decidir seguramente en el desenlace definitivo cuando el congreso de la paz se reuna después de la guerra.

Bajo el título de "La escuadra de los Aliados", Mr. Archibald Hurd presenta en el *Quarterly Review* de Abril último un cálculo comprensivo del poderío naval de los Aliados.

Las escuadras y flotillas británicas han desempeñado un gran papel en el curso de la guerra. Apesar de la circunstancia de que algunos de sus cruceros de combate han sido hundidos o inutilizados en la gran batalla naval de Jutlandia, como se verá más después, la escuadra de Albión sigue siendo más poderosa que cuando se inició la guerra. "Nunca hasta entonces ha presenciado el pueblo británico la reunión, bajo la autoridad de un almirante, de casi todos los buques más poderosos y eficaces de que dispone".

Al principio, los alemanes no concedían mucha importancia a la escuadra rusa. Su derrota por los japoneses en 1904 produjo este grave error. Los alemanes creían que podían ejercer dominio casi ilimitado en el Mar Báltico. Pero habían calculado muy por lo bajo la verdadera fuerza de Rusia, la cual ha experimentado una notable restauración. Los alemanes encontraron difícil enseñorearse del Mar Báltico. Ciertamente, fracasaron en el sitio que pusieron a Riga. A los alemanes se les dio una nueva lección.

Desde el comienzo mismo de la guerra, Francia comprendió la importancia de dominar en el Mediterraneo. Allí, por

trated her force there. But the *Goeben* and the *Breslau*, two German battle cruisers, attempted to cut off the transportation of French troops quartered in Algiers and Tunis. But these two vessels dramatically disappeared from the Mediterranean, and the British battle cruisers were withdrawn from this sea, leaving the French fleet, supported by several battle cruisers of Great Britain, to protect the maritime communications of the empire.

Italy's declaration of war on Austria on May 23, 1913, was a substantial addition to the strength of the Allied Powers in the Mediterranean. The blockading of Austria-Hungary, hitherto entrusted to the French fleet, was given to the command of the Italian navy, supported by several British and French units.

Another very important aid to the cause of the Allies was the entrance of Japan into the war—her activities having been very effective in the Far East. Only a naval power could dislodge the Germans from Kiao-chau, her base of operation for the peaceful penetration of China. Japan undertook to handle the German power in Tsingtao. In the first week of November, Admiral Waldeck, the German who was in charge of the German operations in the East, capitulated. Admiral Kato, aided by Lieutenant General Kaimo, directed the attack.

With such an array of fleets, the Allies will undoubtedly effectively continue to hold their own on the sea, and while Germany may still control land operations, yet, with the efficiency of the U-boats becoming less and less every day, notably so since the advent of the American submarine chaser, such land operations as now may seem to give more weight to the German side will, in the end, be overweighed by sea control by the Allies.

It is the sea that counts most for the latter.

tanto, concentró sus fuerzas. El *Goeben* y el *Breslau*, dos cruceros de combate alemanes, intentaron impedir el transporte de las tropas francesas acuarteladas en Argelia y Tunicia, pero desaparecieron súbitamente, pudiendo entonces los cruceros de combate británicos retirarse de ese mar, donde quedó la escuadra francesa, reforzada con varios cruceros británicos, para proteger las comunicaciones marítimas del Imperio.

La declaración de guerra de Italia a Austria el 23 de Mayo de 1915, constituyó un refuerzo considerable al poder de las Potencias Aliadas en el Mediterráneo. El bloqueo de Austria-Hungría, encomendado hasta entonces a la escuadra francesa, se confió al mando de la marina italiana, reforzada con varias unidades británicas y francesas.

Otro auxilio importante a la causa de los Aliados fue la entrada del Japón en la guerra, habiendo sido su acción muy eficaz en el Extremo Oriente. Solo una potencia naval podía desalojar a los alemanes de Kiao-chau, su base de operaciones para la penetración pacífica de China. Japón acometió la empresa de anular el poderío alemán en Tsingtao. En la primera semana de Noviembre capitulaba el almirante Waldeck, encargado de las operaciones alemanas en el Oriente. El almirante Kato, ayudado por el teniente general Kaimo, dirigió el ataque.

Con esa formación en orden de batalla de las escuadras, es indudable que los Aliados continuarán predominando en el mar, y aun cuando Alemania pueda todavía sostener sus operaciones en tierra, no obstante, reduciéndose cada día la eficacia de sus submarinos, especialmente desde el advenimiento de los cazasubmarinos americanos, esas operaciones terrestres, que ahora parecen ser favorables a Alemania, serán contrarrestadas por el predominio de los Aliados en el mar.

A la postre, es el mar el elemento más importante.

The Battle of Jutland

LA BATALLA DE JUTLANDIA

THE first news of the battle of Jutland startled the whole world. The prowess of the German navy seemed at first to have wrested from the gigantic fleet of Albion the laurels of maritime supremacy. Messages flashed through wires, extolling the achievement of the new ruler of the sea, But the light of truth soon dispelled the clouds of doubt. The Germans' was a feigned rejoicing. Great Britain was the real victor. She still controls, and all indications are to the effect that she will continue to control, the sea. Such is the actual fact. It is again Mr. Archibald Hurd, who, in the July issue of *The Fortnightly Review*, discusses the real result of the battle. The real facts but mock the first ardent outburst of German vainglorious boasting.

A brief survey of the events of this decisive naval engagement of May 31, 1916, is as follows: It was not the intention of the German high seas fleet to engage the superior British fleet. It was their hope to defeat the battle cruiser fleet under Vice-Admiral—now Admiral—Sir David Beatty, before Admiral Sir John Jellicoe's battleships could reach the scene of action.

This scheme was adopted after the changes in the higher German command. It was believed that the English so arranged their naval force in the North Sea that the battleships were preceded by a battle cruiser force. The Germans were tempted to accept the bait. Accordingly they threw out battle cruisers under Rear-Admiral Hipper in advance of the battleship squadrons, with a large number of submarines directed to co-operate with that division. The idea was that the cruisers under Admiral Hipper should draw the British battle cruisers on to the submarines, and in the confusion that might thus be occasioned by these underwater craft, the main German force would come up and annihilate Admiral Beatty's before he could receive assistance. The Germans miscalculated

LAS primeras noticias de la batalla de Jutlandia causaron estupor en todo el mundo. La proeza de la marina alemana parecía que había arrebatado a la gigantesca escuadra de Albión los laureles de la supremacia marítima. Los despachos telegráficos enaltecían la hazaña del nuevo soberano de los mares. Pero, bien pronto, la luz de la verdad disipó los nubarrones de la duda. El regocijo de los alemanes era fingido. El verdadero vencedor era la Gran Bretaña. Ella predomina todavía y, según todas las señales, continuará predominando en los mares. Esa es la verdad. El mismo Mr. Archibald Hurd es el que, en la *Fortnightly Review* de Julio, trata de las verdaderas consecuencias del combate de Jutlandia; los verdaderos hechos, y ridiculiza la primera ardiente explosión de la vanagloria alemana.

He aquí una breve exposición de los hechos de este decisivo encuentro naval librado el 31 de Mayo de 1916. No era la intención de la Escuadra de Alta Mar alemana batirse con la Escuadra Británica Superior. Confiaba en derrotar a la Escuadra de Cruceros de Combate mandada por el vicealmirante, hoy almirante, Sir David Beatty, antes de que los acorazados del almirante Sir John Jellicoe pudiesen llegar al lugar de la acción.

Este plan fue adoptado después de los cambios habidos en el mando supremo alemán. Creían los alemanes que los ingleses tenían dispuestas sus fuerzas navales en el Mar del Norte de tal manera que los acorazados irían precedidos por una escuadra de cruceros de combate. Los alemanes cayeron en el lazo. Así, pues, enviaron los cruceros de combate, al mando del contralmirante Hipper, a la vanguardia de la escuadra de acorazados, con gran número de submarinos destinados a cooperar con esa división. Su intención era que los cruceros de combate del almirante Hipper atrajeran a los cruceros de combate británicos hacia los submarinos, y en la confusión que con ello se causara por los sumergibles, pudiera avanzar el grueso de las fuerzas alemanas y aniquilar al almirante Beatty, antes de que éste recibiera refuerzos. Los alemanes se equivocaron, y en lugar de aniqui-

the situation, and instead themselves barely escaped annihilation, only a mist saving them.

The disposition of the British force by Admiral Beatty was severely criticised, for it was believed that, when the engagement commenced, Admiral Jellicoe was separated from the cruisers by a great distance. But such was not the case. The action commenced at 3:48 p. m., both forces opening fire simultaneously. In the midst of the fight, the German submarines were sighted, and immediately British destroyers proceeded to engage them. The battle was resolute from 4:15 to 4:43 p. m. At 4:45 p. m., the German battleships approached from the southeast. Admiral Beatty proceeded to the north in order to draw the enemy to the battle fleet—a movement which became the subject of severe criticisms. It has been the general impression that the armored protection of the battle cruisers proved inadequate. But the battle cruisers stood the test of action admirably. During this phase of the action the *Queen Elizabeths* fulfilled the highest anticipations. They turned up astern of Admiral Beatty and formed a screen between him and the enemy battle fleet.

The third phase of the action then opened. At 5:35 p. m. Admiral Beatty hauled to the northeastward, while the battle cruiser squadron under Admiral Hood appeared as the advance scouting force of Admiral Jellicoe's fleet. Admiral Hood fought with characteristic courage. The crux of the situation came when Admiral Jellicoe appeared from the northwest; and just before this Admiral Arbuthnot, with his armored cruiser squadron, intervened in the battle. While Admiral Arbuthnot was engaged in destroying the enemy's light cruisers, the enemy's heavy ships approached under cover of the mist. Before Admiral Arbuthnot could withdraw his ships, they were caught under heavy fire and were disabled. The *Defence* was sunk and the *Warrior* was seriously damaged.

With the mists enveloping the fighting vessels, Admiral Jellicoe "had to face perhaps the greatest test in seamanship which ever confronted a naval officer in battle". Great precaution was displayed that "our ships were not mistaken for enemy vessels.

lar, apenas pudieron librarse de ser aniquilados, debiendo su salvación de tan terrible eventualidad, a la oscuridad.

La disposición de las fuerzas británicas adoptada por el almirante Beatty fue criticada muy severamente, porque se creía que cuando comenzó la batalla, el almirante Jellicoe se hallaba a gran distancia de los cruceros. Nada de eso ocurrió.

La acción se inició a las 3:48 p. m., abriendo el fuego ambos bandos simultáneamente. En medio de la batalla, fueron vistos los submarinos alemanes, e inmediatamente los *destroyers* ingleses avanzaron para atacarlos. El combate era indeciso desde las 4:15 hasta las 4:43. A las 4:45 los acorazados alemanes llegaron del sudeste. El almirante Beatty se dirigió al norte para atraer al enemigo a la escuadra de combate, movimiento este que fue severamente criticado. Era creencia general que el blindaje de los cruceros de combate resultó inadecuado; pero estos buques resistieron la prueba admirablemente. Durante esta etapa de la acción, el *Queen Elizabeth* superó todas las esperanzas. Colocóse a la popa del almirante Beatty formando una mampara entre él y la escuadra de combate enemiga.

Entonces comenzó la segunda etapa de la acción. A las 5.35 p. m., el almirante Beatty avanzó hácia el nordeste, mientras la escuadra de cruceros de combate, al mando del almirante Hood, aparecía como la avanzada exploradora de la escuadra de combate del almirante Jellicoe. El almirante Hood se batió con notoria decisión. La aparición del almirante Jellicoe, procedente del noroeste, fue el momento crítico; un momento antes el almirante Arbuthnot, con su escuadra de cruceros protegidos, intervenía en la batalla. Mientras el almirante Arbuthnot se dedicaba a destruir los cruceros ligeros del enemigo, llegaron, protegidos por la oscuridad, los grandes buques enemigos. Antes de que el almirante Arbuthnot pudiera retirar sus buques, quedaron envueltos por furioso fuego, quedando inutilizados. El *Defence* se hundió y el *Warrior* sufrió graves averías.

Con la oscuridad que envolvía a los buques combatientes, el almirante Jellicoe "se vio sometido quizás a la prueba de mayor empeño en marinismo en que se haya visto jamás un marino en la batalla". Se tuvo la mayor precaución para impedir que nuestros buques fuesen confundidos con los del enemigo. El combate entre los acorazados duró desde las

The engagement between the battleships lasted from 6:17 to 8:00 p. m. The smoke produced by the German light craft and the mist saved the German fleet from "probable annihilation"—they having thus been able to put to port when chased by the British. After severe losses the enemy had gone out of the sight of the British. It was 9 p. m. At 11 a. m., June 1st, the British grand fleet started to return to its bases—still ruler of the sea.

Such was the battle of Jutland. It reaffirmed the British command of the sea. Vice-Admiral David Beatty did not act rashly; the armored belt of the battle cruiser did not prove ineffective; the big guns were as efficient as had been anticipated; the torpedo had not taken a great and decisive part in the action; and the Zeppelins did not prove of high value to the Germans in obtaining information as to the dispositions of the British naval force—such are the revelations of the course of events in the battle of Jutland, May 1, 1916.

6:17 hasta las 8:20 p. m. Los alemanes sufrieron grandes pérdidas. El humo producido por los buques ligeros alemanes, y la oscuridad salvaron a la escuadra alemana de una "probable aniquilación" pues pudieron entrar en puerto cuando eran perseguidos por los ingleses. Después de sufrir grandes pérdidas, el enemigo se perdió de vista. Eran las nueve de la noche. A las 11:00 a. m. del 1.° de Junio, la Escuadra Británica emprendió el regreso a su base. Seguía siendo la señora de los mares.

Tal fue la batalla de Jutlandia. Ella ratificó el dominio británico de los mares. El vice almirante David Beatty no obró irreflexivamente; el blindaje de los cruceros de combate no resultó ineficaz; los cañones de gran calibre resultaron tan eficaces como se esperaba; el torpedo no tomó parte activa y decisiva en la acción, y los zeppelines no fueron de mucha utilidad a los alemanes para obtener informes acerca de las disposiciones de las fuerzas navales británicas. Todos son las revelaciones del curso de los acontecimientos en la batalla de Jutlandia del 1.° de Mayo de 1916.

Alsace-Lorraine(*)

ALSACIA-LORENA (*)

ON June 5, by a vote of 453 to 55, the French Chamber of Deputies declared that peace conditions must include the return to France of Alsace-Lorraine. Premier Ribot said, "We ask only that what is ours be returned to us".

Nettled by the continual contentions of the French that they wish to regain their lost provinces because of the popular demand in them for reunion, the German Government has finally taken action. This was reflected on June 7, at the opening of the Landtag, the Provincial Parliament of Alsace-Lorraine, by Dr. von Dallwitz, the Imperial Statthalter, or Governor, who declared that "the unbending will to end the war victoriously will further protect our German Alsace-Lorraine", and especially by Dr. Ricklin, the President of the lower house, who said, as reported:

"The overwhelming majority of Alsatians and Lorrainers did not want war, and only wanted to work out to completion their position as members of a state in union with the German Empire and to proceed further with peaceful labor. In this connection the war has made no change as far as we are concerned."

These remarks are quoted in the *Norddeutsche Allgemeine Zeitung*, of Berlin, the Government's official organ, which appeals to France to relinquish the unattainable, and concludes: "Against Premier Ribot and the majority in the French Chamber of Deputies we pit our firm determination to hold what, before God and the public law, belongs to the German Empire".

The Germans have not been able to suppress in these provinces the French language or the French civilization, which persist to a greater extent than the *Norddeutsche* is willing to admit. The Germans are jealous of this persistence. Writing in the New York *Times*, M. Jonas Lippmann, formerly of the *Journal d'Alsace*, says that those suspected of being pro-French or who may have a member of their family fighting for France are compelled to wear a tag on which are

(*) *The Outlook* for July.

EN Junio 5, por un voto de 453 contra 55, la Cámara francesa de Diputados declaró que las condiciones de paz deberían incluir la devolución a Francia de la Alsacia-Lorena. El primer Ministro Ribot dijo: *Sólo pedimos que aquello que es nuestro nos sea devuelto.*

Irritado por las continuas alegaciones de los franceses de que éstos desean volver a ganar sus perdidas provincias, pues el pueblo así lo demanda, el gobierno alemán ha tomado al fin acción. A esto se dio expresión en Junio 7, al abrirse el *Landtag* o Parlamento Provincial de la Alsacia-Lorena, por el Dr. von Dallwitz, el *statthalter* imperial o gobernador, quien había declarado que "la inflexible decisión de poner fin a la guerra victoriosamente dará mayor protección a nuestra Alsacia-Lorena Alemana"; y en especial por el Dr. Ricklin, Presidente de la Cámara baja, quien, según se dice, se había manifestado como sigue:

"La abrumadora mayoría de alsacianos y lorenenses no quería la guerra, sino solamente una definición de su situación como miembros de un estado unido al imperio alemán, continuando su labor pacífica en este sentido. La guerra no ha hecho cambio alguno en lo que nos toca."

Estas afirmaciones se citan en el *Norddeutsche Allgemeine Zeitung*, de Berlín, el órgano oficial del gobierno, que apela a Francia para que ésta renuncie a lo inconseguible, y concluye: "Contra el Primer Ministro Ribot y la mayoría de la Cámara francesa de diputados ponemos frente nuestra firme determinación de continuar con lo que ante Dios y ante las leyes públicas pertenece al imperio alemán".

Los alemanes no han podido borrar de estas provincias el lenguaje francés ni la civilización francesa, que persisten en mayor extensión que la que el *Nortdeutsche* está dispuesto a admitir. Los alemanes están recelosos de esta persistencia. Escribiendo en *The New York Times*, M. Jonas Lippman, anteriormente del *Journal d' Alsace*, dice: "los sospechosos de ser pro-franceses o de tener un miembro de su familia luchando por Francia, están obligados a llevar un letrero en que hay

(*) De *The Outlook* de Julio.

printed the two letters "F F", which stand for the words "*Franzosen Freundlich*" (Friendly to the French) and that "all those wearing that tag, men and women, are practically ostracized, no one being allowed to speak to them except by special permission". M. Lippmann quotes a remark of Dr. von Jagow, formerly Secretary for Foreign Affairs at Berlin, "*Im Elsass sind unsere Leute im Feindes Land*" (In Alsace our people are in an enemy country)—as proving the persistence of the French fiber after nearly fifty years of annexation.

M. Lippmann denies that Dr. Ricklin's address reflected the sentiments of the Alsatian people; instead, "these words were forced upon him". Finally, M. Lippmann contends that "never will one find an Alsatian of Alsatian parents who does not want to be '*liberated*,' " and that "the restoration of martyred Alsace-Lorraine to France is not annexation. It is restitution".

The policy of evictions so harshly enforced and the display of militarism were, even before the war, so autocratic that the German civil authorities themselves have felt humiliated. There was much popular resentment. In 1912 the Kaiser is reported to have said concerning the Constitution granted a year before, "I will break your Constitution into fragments and incorporate you as a province of Prussia". Annexation to Prussia, as a member of the German Parliament remarked, would thus seem to be the hardest punishment that could fall to a people.

impresas estas dos letras: 'F F', que equivalen a *Franzosen Freundlich* (Amigo del Frances), y que todos los que llevan el letrero, hombres y mujeres, están prácticamente aislados, no pudiendo nadie hablar con ellos, excepto mediante permiso especial". M. Lippman cita una afirmación del Dr. von Jagow, anteriormente Secretario de relaciones extranjeras en Berlín, que dice: *Im Elsass sind unsere Leute im Feindes Land* (En Alsacia nuestro pueblo está en un país enemigo)—como demostrando la persistencia de los sentimientos pro-franceses después de próximamente cincuenta años de anexión.

M. Lippmann niega que el discurso del Dr. Riklin haya reflejado los sentimientos del pueblo alsaciano. Lejos de eso, "esas palabras le fueron forzadas". Finalmente, M. Lippmann sostiene que "ninguno encontrará a un alsaciano de padres alsacianos, que no quiera su 'Libertad', y que la restitución de la martirizada Alsacia-Lorena a Francia no es anexión, sino sencillamente restitución."

La política del embargo tan violentamente puesta en vigor y las manifestaciones del militarismo, aun antes de la guerra, resultaron tan autocráticas, que las mismas autoridades civiles alemanas se han sentido humilladas. Había mucho resentimiento popular. En 1912, el Kaiser se dijo que se había manifestado, tocante a la constitución concedida el año anterior, así: "Haré pedazos de vuestra constitución, y os incorporaré a Prusia como una provincia".

La anexión a Prusia, como un miembro del Parlamento alemán había dicho, resultaría así como el castigo más cruel que podría imponerse a un pueblo.

French Culture in Place of German *Kultur* [1]

CULTURA FRANCESA EN VEZ DE LA *KULTUR* ALEMANA [1]

WILL American students go to French universities in the future, as in the past they went to those of Germany? Emile Hovelacque, France's inspector-general of public instruction and counsel of the French commission that recently visited this country, hopes that they will, and also hopes that the French universities will afford such a happy medium for the exchange of ideas as to place the intellectual relations between France and the United States upon a more intimate basis than ever before.

We know artistic and esthetic France, because so many of our distinguished artists, sculptors, and architects received their training and inspiration in Paris studios. We are less familiar with serious, scholarly France, the France that was once the guardian of the world's culture and learning, the connecting link between the present and the civilization of ancient Byzantium and of Italy of the Renaissance. One reason for this is perhaps the fact that French universities have clung more tenaciously to rules and traditions than have German institutions, and have been more conservative in granting educational privileges and degrees to foreigners.

As a result, our colleges and universities have been filled with German methods and thought. *Kultur*, however, has failed to satisfy American standards of life. It has functioned to civilization in the vaunted Teutonic efficiency and utilitarianism. It has been devoid of humanity. While *Kultur* has expressed itself in unhesitating service to the state, French intellectualism has opposed the state when the state did

(1) *Munsey* for July.

¿IRÁN los estudiantes americanos a las Universidades Francesas en el futuro tanto como en el pasado iban a las de Alemania? Emile Hovelacque, Inspector General de Instrucción Pública de Francia y Consejero de la Comisión francesa que visitó este país (América) recientemente, espera que sí, y que las Universidades francesas podrán facilitarles un medio feliz para el cambio de ideas, de tal suerte que las relaciones intelectuales entre Francia y los Estados Unidos descansen sobre una base más íntima—más que antes de ahora.

Conocemos a la Francia artística y estética, pues muchos de nuestros distinguidos artistas, escultores y arquitectos se han instruido e inspirado en los estudios de París. Estamos menos familiarizados con la seria y docta Francia, la Francia que un tiempo fue el guardián de la cultura y saber del mundo, el eslabón entre el presente y la civilización del antiguo Bizancio y la Italia del Renacimiento. Hay una razón para esto, que es tal vez el hecho de que las Universidades francesas se han adherido con más tenacidad a sus reglas y tradiciones que las instituciones alemanas, y han sido más conservadoras en la concesión de privilegios y grados educacionales a extranjeros.

Como resultado de esto, nuestros colegios y Universidades se han llenado de métodos e ideas alemanas. La *Kultur*, sin embargo, no ha podido satisfacer a su medida las exigencias de la vida americana. Su función en la civilización se ha realizado en esa forma presuntuosa de la eficiencia y utilitarismo teutónicos. Ha estado desprovista de humanitarismo. Mientras la *Kultur* se pone incondicionalmente al servicio del estado, el intelectualismo francés se opone al estado cuando el estado deja de representar

(1) De *Munsey* de Julio.

not represent popular will. France has stood for democracy, and is today offering her life in its behalf.

The heroism of the French people in the present war has disclosed a superb national character. It was this serious side of France which we either undervalued or misunderstood. It is a fine result of the great conflict that it should show to the world the soul of France.

We realize now that France has more to offer us than Germany ever had.

The universities of the two republics, as centers of intellectual life and thought, have in an exchange of ideas a mission that transcends mere text-book and laboratory learning—that of developing manhood and of attaining the highest ideals of democracy.

la voluntad popular. Francia se ha mantenido por la democracia, y está hoy día ofreciendo su vida en holocausto de ésta.

El heroísmo del pueblo francés en la presente guerra se ha revelado con excelsitud como carácter nacional. Y es este el lado serio de la Francia que nosotros o lo hemos menospreciado o lo hemos entendido mal. Este es un magnífico resultado del gran conflicto que debe dar a concer al mundo el alma de Francia.

Comprendemos ahora que Francia tiene más que ofrecernos que Alemania—más de lo que ésta en ningún tiempo ha podido ofrecernos.

Las Universidades de las dos Repúblicas, como centro del pensamiento y de la vida intelectual, tienen, en el intercambio de ideas, una misión que trasciende más allá de los libros de texto y de los laboratorios científicos—la misión de desenvolver al hombre y conseguir los más altos ideales de la democracia.

Factors in the Russian Revolution

FACTORES DE LA REVOLUCIÓN RUSA

By A. J. Sack

(Mr. Sack is American staff correspondent for the official publications of the Russian Ministry of Finance; also American correspondent of the Petrograd Telegraph Agency, the Retch, Petrograd; Birjewiya Viedomosti, Petrograd, and Russkiya Viedomosti, Moscow.)

(Mr. Sack es corresponsal oficial para las publicaciones oficiales del Ministerio de Hacienda ruso; también es corresponsal americano de la Agencia Telegráfica de Petrogrado; del Retch, Petrogrado; Birjewiya Viedomosti, Petrogrado; y Russkiya Viedomosti, Moscovia.)

THE great revolution in Russia is only the epilogue to the great drama played in Russia, one act after another, for the last twelve years. The first act of this drama was the revolution, of 1905, which came at the conclusion of peace with Japan. As the result of the revolutionary movement which in October, 1905, culminated in a general political strike, when all industrial life and railroad transporation was stopped in Russia, came the famous Czar's manifesto of Oct. 17 (30).

In this manifesto the Czar promised, in the most categorical form, that the people of Russia would enjoy the highest form of political freedom, that the suffrage law governing election to the Duma would be changed so that voting would become universal, that the legislative power of the empire would be vested from then on in the Imperial Duma, the Imperial Council and the Czar, and that without the consent of the Duma no new law could be introduced nor any existing law be changed.

On April 27 (May 10) the First Duma was convened. The entire country showed its opposition to the old régime by choosing as Deputies people most prominent in the liberal movement. The Socialists did not participate in the campaign for the First Duma, declaring a boycott because of their disapproval of the undemocratic suffrage laws. The majority in the First Duma was held by the Constitutional Democrats. This fact, in view of the undemocratic suffrage system and the refusal of the Socialists to participate in the election, shows that, although the First Duma was in strong opposition to the old régime, the country was even more radically opposed to the Czar's Government than the Duma.

The first act of the First Duma was a demand for general amnesty for all political offenders in Russia. The first Rus-

LA gran revolución Rusa no es más que el epílogo del gran drama que ha venido desarrollándose en Rusia, un acto tras de otro, durante estos últimos doce años. El primer acto de este drama fue la revolución de 1905, que estalló al firmarse la paz con el Japón. El resultado del movimiento revolucionario, que, en Octubre de 1905, culminó en una huelga política general, y la paralización de toda la vida industrial y del movimiento ferroviario en Rusia, fue el célebre manifiesto del Czar de 17 (30) de Octubre.

En este manifiesto prometía el Czar, en la forma más categórica, que el pueblo ruso gozaría de la mayor libertad política; que las leyes sobre el sufragio que regían la elección de la Duma se modificarían de modo que el sufragio se hiciese universal; que el poder legislativo del imperio residiría desde entonces en la Duma Imperial, el Consejo Imperial y el Czar, y que no se promulgaría ley nueva ni se modificaría ninguna de las vigentes sin el consentimiento de la Duma.

El 27 de Abril (10 de Mayo) se reunió la primera Duma. El país entero demostró su oposición al régimen antiguo, eligiendo como diputados a las personas más caracterizadas en el movimiento liberal. Los socialistas no tomaron parte en la campaña electoral para la Primera Duma, declarando que le negaban su apoyo porque desaprobaban las poco democráticas leyes de sufragio. La mayoría en la Primera Duma la tenían los Demócratas Constitucionales. Este hecho demuestra, en vista de las leyes de sufragio poco demócráticas y la negativa de los Socialistas a participar en las elecciones, que, aunque la Primera Duma era fuertemente opuesta al antiguo régimen, el país estaba aún más radicalmente opuesto al Gobierno del Czar que la misma Duma.

El primer acto de la Primera Duma consistía en solicitar una amnistía general para todos los reos políticos en Rusia. El pri-

sian Parliament solemnly recognized the revolt against the old Government as a legitimate fight for the rights of the nation, pronouncing every participant a hero. The main political demand of the First Duma was the demand for the responsibility of the Ministers to the legislative bodies. "The executive power should be subordinate to the legislative power; this was the conclusion of the famous speech made by Deputy V. D. Nabokoff, who gave perfect expression to the fundamental political desires of the first Russian Parliament.

FIRST DUMA'S REFORM PLANS

In an address presented to the Czar the First Duma outlined a full program of reforms urgently needed for the country. The Parliament demanded full political freedom, responsibility of the Cabinet of Ministers to the legislative bodies, autonomy for Poland and Finland, democratization of the suffrage law governing election of members to the Imperial Duma, democratization of the local self-governing bodies, (municipalities and zemstvos), radical changes in the social legislation referring to the workers, increased land holdings for the peasants, etc. If the program of the First Duma had been carried out Russia would have become a constitutional monarchy of the English type, with very progressive social legislation.

The First Duma was dismissed, although its demands were quite moderate in view of the spirit of the country. The Second Duma was called, and in this campaign the Socialist factions in Russia participated in full. As a result the country, angered by the opposition of the old régime, sent to Parliament about 120 Socialists. The Constitutional Democrats came into the Second Duma again as a very strong faction, although this time they did not hold the majority.

The Second Duma, which gathered in the fall of 1906, was the culminating point in the first Russian revolution. The revolutionary forces of the country seemed to be at their fullest strength at that time, and, nevertheless, certain symptoms of the coming reaction were already visible. The demands of the Socialists had been terrorizing the moderate liberal elements so that these finally gave their support to the Czar's Government, which began to fight the revolution openly.

mer Parlamento ruso declaró solamente que la rebelión contra el antiguo Gobierno había sido una lucha legítima en defensa de los derechos de la nación, calificando de héroes a todos los participantes en ella. La demanda política principal de la Primera Duma era la de que los ministros fuesen responsables ante los cuerpos colegisladores. "El poder ejecutivo debe estar subordinado al poder legislativo", fue la conclusión del célebre discurso pronunciado por el Diputado V. D. Nabokoff, el cual expresaba perfectamente los anhelos políticos fundamentales del primer Parlamento ruso.

PLANES DE REFORMA DE LA PRIMERA DUMA

En una memoria presentada al Czar, la Primera Duma trazó un programa completo de las reformas que necesitaba el país con urgencia. El Parlamento pidió plena libertad política, responsabilidad del gabinete ante los cuerpos colegisladores, autonomía para Polonia y Finlandía, democratización de las leyes de sufragio que regían la elección de miembros de la Duma Imperial, la democratización de los organismos autónomos locales (municipios y *zemstvos*), cambios radicales en la legislación social relativa a obreros, aumento de las tierras de los labradores, etc. Si el programa de la Primera Duma se hubiese llevado a cabo, se hubiera hecho de Rusia una monarquía constitucional de la misma clase que la inglesa, con legislación social muy progresiva.

La Primera Duma fue disuelta, aunque sus exigencias eran bastante moderadas, en vista del espíritu del país. Se convocó a la Segunda Duma, y en la campaña siguiente hubo participación plena de los elementos socialistas de Rusia. El país, enojado por la oposición del antiguo régimen, envió al Parlamento unos 120 socialistas. Los demócratas constitucionales ingresaron de nuevo como elemento muy poderoso en la Segunda Duma, pero esta vez no constituyeron la mayoría.

La Segunda Duma, que se reunió en el otoño de 1906, fue el punto culminante de la primera revolución rusa. Los elementos revolucionarios del país parecían encontrarse en el auge de su fuerza, pero, esto no obstante, ya se observaban ciertos síntomas de la reacción que se acercaba. Las demandas de los socialistas habían aterrorizado a los elementos liberales moderados, de modo que éstos acabaron por conceder su apoyo al gobierno del Czar, el cual empezó a combatir abiertamente la revolución.

In the beginning of the summer of 1917 the Second Duma was dismissed; part of the Socialist Deputies were sentenced to Siberia, and the suffrage laws were changed by the Czar, so that Russian democracy was practically deprived of representation, although in the manifesto of Oct. 17 (30) it had been solemnly promised that no law would be changed or introduced in the empire without the consent of the legislative bodies represented by the Duma and Imperial Council.

FAILURE OF THE MOVEMENT

The principal revolutionary forces during the first uprising in Russia were the workers, who demanded political freedom, the right to organize, and progressive measures in social legislation; the peasants, whose chief demand was land and equality of rights with all other classes in Russia; the different nationalities, the Polish, Finnish, Jewish, and other elements, who demanded autonomy or equal rights; and the capitalistic class, the bourgeoisie, who had become an influential factor in Russia's economic life with the development of capitalism. None of these groups was satisfied with the results of the revolution. The country did not receive even elementary political rights, the workers did not receive the right to organize, the peasants received no land, Finland was deprived of her Constitution, Poland was as oppressed as before, while the sufferings of the Jews daily became more and more unbearable.

The first Russian revolution brought the country no gains, and the reaction which came at the beginning of 1907 was a reaction more of psychological than of sociological nature. The great country quieted down almost completely, not because the great tasks of the first revolution were accomplished, but because the country was exhausted from the battle with the old régime. The demands made by the First Duma, very much more moderate than the country it represented, showed that the entire nation was opposed to the Czar's Government. But the nobility was still with the Czar, and the Government had at its service the powerful machinery of the police and almost the entire army, officered mostly by Russian noblemen, blindly devoted to the throne.

The reaction, the darkest reaction in Russia's national history, began at the

En los principios del verano de 1907, se disolvió la Segunda Duma; se envió a Siberia a una parte de los diputados socialistas y el Czar modificó las leyes de sufragio de tal modo que la democracia rusa quedó prácticamente privada de toda representación, aunque se había prometido solemnemente en el manifiesto de 17 (30) de Octubre, que no se modificaría ni promulgaría ninguna ley en el imperio sin el consentimiento de los cuerpos colegisladores, representados por la Duma y el Consejo Imperial.

FRACASO DEL MOVIMIENTO

El elemento revolucionario principal durante el primer levantamiento en Rusia lo constituyeron los obreros que pedían libertad política, el derecho de organizarse, y medidas progresivas en la legislación social; los labriegos, cuya demanda principal era la de tierras y de igualdad con todas las demás clases en Rusia; las diferentes naciones, los polacos, finlandeses, judíos y otros elementos, que pedían la autonomía o igualdad de derechos; y la clase capitalista, la *bourgeoisie*, que había llegado a ser un factor de mucha influencia en la vida económica de Rusia con el desarrollo del capitalismo. Ninguno de estos grupos estaba satisfecho con el resultado de la revolución. El país no había recibido ni siquiera derechos políticos elementales; a los obreros no se les había concedido el derecho de agremiarse; los labriegos no habían recibido las tierras; a la Finlandia se la había privado de su constitución; Polonia quedaba tan oprimida como antes, y los sufrimientos de los judíos se hacían más insoportables de día en día.

La primera revolución rusa no trajo beneficio ninguno para el país, y la reacción que sobrevino al principio de 1907 era una reacción de carácter más bien psicológico que sociológico. El gran país se calmó casi completamente, no porque se hubiesen llevado a cabo las grandes empresas de la primera revolución, sino porque el país había quedado postrado a consecuencia de la lucha con el antiguo régimen. Las demandas que hizo la primera Duma y que eran mucho más moderadas que las del pueblo que representaba, demostraban que el país entero estaba opuesto al gobierno del Czar. Pero la nobleza estaba aún con el Czar y el Gobierno tenía a su servicio la maquinaria poderosa de la policía y casi todo el ejército, cuyos oficiales eran, en su mayoría, nobles rusos adictos ciegamente al trono.

La reacción, la más triste de la historia nacional de Rusia, empezó a principios de

beginning of 1906. It is interesting to observe that the culminating point of this reaction was the fall of 1907, when, in October, Professor S. A. Mouromtzeff, the President of the First Duma, the most respected citizen of Russia, the symbol of the longing for freedom in Russia, died, and in November, Leo Tolstoy, the greatest genius Russia has contributed to the world's culture. These deaths seemed to awaken the great country. The hundreds of thousands of people on the streets of Moscow at the funeral of Professor Mouromtzeff, the thousands of people and delegates coming from all parts of Russia on special trains to the little village where Tolstoy was to be buried, the public speeches made in these days, significant for Russia's culture—all these showed that the country was awakening from its deep sleep to new political and cultural activities.

THE NEW REFORM MOVEMENT

The fall of 1910 may be marked as the beginning of the new movement against the Czar's Government. It had taken four years for the reaction to reach its lowest mark—from the beginning of 1906 to the end of 1910—and it took another four years for the country, awakened to political activities, to reach again the boiling point of revolution. In July, 1914, just before the war, 400,000 Petrograd workers went out on political strike and the streets of Petrograd were covered with barricades.

This time the united country again faced the Government as an enemy. The same elements that had participated in the first revolution faced the Czar's Government, ready to fight, only now they were more educated and the moderate elements among them more determined than during the first revolution. The cruel policy of the Government during the time of reaction and the illuminating speeches in the Duma, from day to day, explaining to the people the dramatic political situation in the country, bore great results. The moderate elements, who, terrified at the Socialists' demands during the first revolution, had given their support to the Government, now abandoned it. In July, 1914, the Government again faced a united front of all the progressive forces of the country, a powerful coalition led, as in 1905, by the fighting vanguard of the revolution, the Petrograd workers.

1906. Es interesante notar que el colmo de esta reacción vino en otoño de 1907, cuando murieron, en Octubre, el profesor S. A. Mouromtzeff, presidente de la Primera Duma, el ciudadano más respetado de Rusia y símbolo de las ansias de libertad de Rusia, y, en Noviembre, León Tolstoy, el mayor genio que Rusia ha dado a la cultura universal. Estas muertes parecen haber despertado al gran país. Los cientos de miles de personas que se aglomeraban en las calles de Moscow en los funerales del profesor Mouromtzeff, los miles de personas y delegados que acudieron en trenes especiales de todas partes de Rusia a la pequeña aldea en que iba a ser enterrado Tolstoy, los discursos que se pronunciaron en aquellos días, de alta significación para la cultura de Rusia—todos ellos demostraron que el país estaba despertando de su profundo sueño para emprender nuevas actividades políticas y culturales.

EL NUEVO MOVIMIENTO REFORMISTA

El otoño de 1910 puede señalarse como el principio del nuevo movimiento contra el Gobierno del Czar. La reacción había tardado cuatro años en llegar a su nivel más bajo—desde los principios de 1906 al final de 1910—y el país, despierto de nuevo a las actividades políticas, tardó cuatro años en llegar al punto de ebullición de la revolución. En Julio de 1914, inmediatamente antes de la guerra, 400,000 obreros de Petrograd se declararon en huelga política y las calles de Petrogrado se cubrían de barricadas.

Esta vez el país unido se encontraba de nuevo frente al Gobierno como enemigo. Los mismos elementos que habían intervenido en la primera revolución se hallaban frente a frente del Gobierno del Czar, dispuestos a la lucha, pero en esa ocasión eran más instruidos y los elementos moderados entre ellos eran más resueltos que durante la primera revolución. La política cruel del Gobierno durante el período de reacción y los luminosos discursos pronunciados en la Duma de día en día, explicando al pueblo la dramática situación política del país, produjeron grandes resultados. Los elementos moderados que, aterrorizados por las demandas de los socialistas durante la primera revolución, habían prestado apoyo al Gobierno, lo abandonaron. En Julio de 1914, el gobierno se encontraba de nuevo confrontado con todas las fuerzas progresivas del país unidas, coalición poderosa a cuya frente iba, como en 1905, la vanguardia batalladora de la revolución, los obreros de Petrogrado.

POLICY OF RUSSIAN DEMOCRACY

Then suddenly came the war, which was immediately recognized by all the revolutionary forces in Russia as the war of justice on the side of the Allies, as the war for freedom and civilization in Europe. The revolutionary elements decided temporarily to abandon the internal conflict and to concentrate all the attention of the democratic forces on carrying on the war till German militarism should be broken. This was an invaluable service rendered in this critical moment by Russian radical and Socialist leaders to their country and to all humanity. Such prominent leaders as the old Prince Kropotkin, as George Plechanov, the founder of Russian Social-Democracy, as Vladimir Bourtzeff, indorsed the war on the side of the Allies from the very beginning and helped the Allies' cause with their powerful influence on the democratic masses of Russia. For the same end was that famous Socialist appeal made to the country, the appeal signed by Plechanov, Deutsch, Alexinsky, and Arkseniew.

Russian democracy stopped the revolution in July, 1914, because of the war. Russian democracy again started the revolution and gloriously accomplished it, also for the sake of the war. The Czar's Government showed itself incapable not only of governing but also of defending the country. Inefficiency, grave and in in many cases direct treachery, marked the activities of the Czar's Government, which was not very enthusiastic in the war for democracy and justice in Europe. When it became evident that under the old Government the defeat of Russia was inevitable, Russian democracy raised its hand and took into them the fate of the country.

Among the events occurring in Russia immediately after the revolution, one of the most important was the National Conference of the Constitutional-Democratic Party, the leader of which, Professor Paul Milukoff, became Secretary of Foreign Affairs after the revolution, As I have said before, the Constitutional-Democratic Party held the majority in the First Duma, and had strong, influential factions in the Second, Third and Fourth Dumas.

This party, led by such prominent men as the late Professor S. A. Mouromtzeff, Professor Paul Milukoff, A. I. Shingareff Prince Paul Dolgoroukoff, Prince D. Shakhovskoy, M. M. Vivaner, and others rendered invaluable service to the cause

POLÍTICA DE LA DEMOCRACIA RUSA

Entonces sobrevino repentinamente la guerra, la cual fue reconocida inmediatamente por todos los elementos revolucionarios de Rusia como guerra de justicia de parte de los Aliados y guerra por la libertad y civilización de Europa. Los elementos revolucionarios resolvieron que debían abandonar provisionalmente todo conflicto intestino y concentrar toda la atención de las fuerzas democráticas en la realización de la guerra hasta que se hubiese conseguido la caída del militarismo alemán. Este fue un servicio valioso que los jefes radicales y socialistas rusos prestaron en aquellos momentos críticos a su país y a la humanidad entera. Jefes tan caracterizados como el viejo príncipe Kropotkin, George Plechanov, fundador de la democracia social rusa, y Vladimir Bourtzeff, apoyaron la guerra al lado de los Aliados desde los principios y ayudaron a la causa de los Aliados mediante su influencia poderosa sobre las masas democráticas de Rusia. Con este mismo fin se hizo aquel célebre llamamiento socialista al país firmado por Plechanov, Deutsch, Alexinsky y Arkseniew.

La democracia rusa detuvo la revolución en Julio de 1914 con motivo de la guerra. La democracia rusa empezó de nuevo la revolución y la llevó a glorioso éxito también con motivo de la guerra. El gobierno del Czar se mostró incapaz no sólo de gobernar, sino también de defender el país. Las actividades del Gobierno del Czar que no participaba con mucho entusiasmo en la guerra por la democracia y justicia en Europa, se distinguían por ineficacia grave y en muchos casos por traición directa. Cuando se hizo evidente que, bajo el antiguo régimen, era inevitable la derrota de Rusia, la democracia rusa se apoderó de las riendas del poder y se encargó de los destinos del país.

Entre los sucesos que ocurrieron en Rusia inmediatamente después de la revolución, se destaca, como uno de los más importantes, la Conferencia Nacional del Partido Constitucional Demócrata, cuyo jefe, el profesor Paul Milukoff, llegó a ser secretario de asuntos extranjeros después de la revolución. Como ya he dicho antes, el Partido Constitucional Demócrata estaba en mayoría en la Primera Duma y tenía elementos poderosos e influyentes en la Segunda, Tercera y Cuarta.

Este partido, capitaneado por hombres tan eminentes como el difunto profesor S. A. Mouromtzeff, el profesor Paul Milukoff, A. I. Shingareff, el príncipe D. Shakhovskoy, M. M. Vinaver y otros,

of Russian liberty. It would surprise no one in Russia if, out of the about 600 proposed seats in the future Constituent Assembly, the Constitutional Democratic Party hold from 300 to 350.

About 1,500 delegates from all parts of Russia came to the National Conference of the Constitutional-Democratic Party. Prince Paul Dolgoroukoff, the Chairman of the Central Committee of the party, opened the conference, presided over by M. M. Vivaner, the newly appointed Jewish Senator.

TWO IMPORTANT REPORTS

There were two important events at this conference. The first was the report by Professor F. F. Kokoshkin, member of the First Duma and one of the greatest authorities on constitutional law, who insisted that the party abandon the principle of constitutional monarchy and proclaim for a republican form of government. Professor Kokoshkin declared himself in favor of Presidential election by direct vote and responsibility of the Cabinet to the Parliament, as in France.

Professor Kokoshkin's report was eagerly supported by Prince Eugene Troubetzkoy, one of Russia's leading men, former Professor of the University of Moscow and member of the Imperial Council, who, as a big landowner thoroughly acquainted with conditions in the Russian villages, reflected the spirit of the Russian peasantry toward the revolution. Prince Troubetzkoy reported that under the terrible experiences of the war the peasants had, during the last two and a half years, lost entirely their former almost religious belief in the Czar. According to Prince Troubetzkoy's report, "the Czar is now for the peasants only a symbol of police, graft, and all kinds of vice." The convention accepted unanimously the recommendation of Professor Kokoshkin and Prince Eugene Troubetzkoy, proclaiming for a republican form of government.

It may be expected that, aside from the Constitutional-Democrats, with their 300 or 350 seats in the Constituent Assembly, 150 to 200 seats will belong to different Socialist factions. The decision of the Constitutional-Democratic Party practically decides the question of the form of the future Government of Russia. If not unanimously, then by an overwhelming

prestó servicios valiosos a la causa de la libertad rusa. No sorprendería a nadie si de los 600 miembros, más o menos, de la proyectada Asamblea Constituyente, unos 300 o 350 pertenecieron al Partido Constitucional Demócrata.

A la Conferencia Nacional del Partido Constitucional Demócrata acudieron unos 1,500 delegados de todas partes de Rusia. El príncipe Paul Dolgoroukoff, presidente del Comité Central del Partido, abrió la conferencia, la cual fue presidida por M. M. Vinaver, el senador judío nuevamente nombrado.

DOS INFORMES IMPORTANTES

Hubo dos sucesos importantes en esta conferencia. El primero era el informe del profesor F. F. Kokoshkin, miembro de la Primera Duma y una de las primeras autoridades en materia de ley constitucional, quien insistió en que el partido debía abandonar el principio de la monarquía constitucional y declararse en favor de un gobierno republicano. El profesor Kokoshkin declaró que estaba en favor de la elección presidencial mediante el voto directo y de la responsabilidad del gabinete ante el Parlamento, como en Francia.

El informe del profesor Kokoshkin fue apoyado vehementemente por el príncipe Eugene Troubetzkoy, uno de los hombres más caracterizados de Rusia, ex-profesor de la Universidad de Moscovia y miembro del Consejo Imperial, el cual, como poseedor de extensos terrenos, estaba completamente familiarizado con la situación de las aldeas rusas, reflejaba la tendencia de la población rural de Rusia hacia la revolución. El príncipe Troubetzkoy dijo que, por las terribles experiencias de la guerra durante los últimos dos años y medio, los campesinos ya habían perdido completamente su antigua fe casi religiosa en el Czar. Según el informe del príncipe Troubetzkoy, "el Czar es hoy para el campesino nada más que un símbolo de la policía, la extorsión oficial y de toda clase de vicios". La convención adoptó unánimente las recomendaciones del profesor Kokoshkin y el príncipe Eugene Troubetzkoy, declarándose en favor de un gobierno republicano.

Es muy probable que, además de los demócratas constitucionales, que tendrán unos 300 o 350 miembros en la Asamblea Constituyente, habrá unos 150 o 200 pertenecientes a las diferentes agrupaciones socialistas. El acuerdo del Partido Constitucional Demócrata resuelve prácticamente la cuestión de la forma del futuro gobierno de Rusia. La Asamblea Consti-

majority the Constituent Assembly will proclaim a republican Government for Russia.

The other significant moment in this National Conference occurred when Professor Paul Milukoff, the leader of the party and Secretary of Foreign Affairs, made his speech. Probably, for the first time in his political career, Professor Milukoff paid tribute to his political adversaries, the Russian Socialists. In a speech enthusiastically greeted by the entire conference, Professor Milukoff pointed out the invaluable service rendered the country by the Socialists during these critical days, The Socialists were the fighting power of the revolution; they bravely faced the police and the troops, and paid with their blood for Russian freedom. In addition, it was Socialist organization that kept order in Russia after the revolution and saved the country from the worst kind of anarchy. In the same spirit as Professor Milukoff's speech was the speech of Mr. Nekriasow, a prominent leader of the Constitutional-Democratic Party and the new Secretary of Means of Transportation.

RESULT OF A COALITION

The revolution in Russia was accomplished by a coalition of liberal and Socialist forces. And this coalition will build the new Russia. To understand Russian political life at the present time means to understand the real nature of liberalism and socialism in Russia. Russian liberalism, as represented by the Constitutional-Democratic Party, is quite well known in this country. As for Russian socialism, until now it has been terra incognita for the American public.

First of all, socialism is one of the most powerful factors in Russian political life. In the United States the labor movement and socialism are two distinct forces, whereas in Russia these two forces are united in one. In the United States the Federation of Labor, representing over 2,000,000 workers, has no relation to the socialist movement of the country, whereas in Russia every organized worker is a Socialist and all the labor unions are socialistic.

The Socialist Party of the United States has only one representative in Congress, whereas Russian socialist factions had 120 representatives in the Second Duma and about thirty in the Third and

tuyente proclamará para Rusia un gobierno republicano, si no unánimente, por lo menos, por una mayoría abrumadora.

El segundo momento significante en la Conferencia Nacional aludida tuvo lugar cuando el profesor Paul Milukoff, jefe del partido y secretario de asuntos extranjeros, pronunció su discurso. Probablemente por primera vez durante su carrera política, el profesor Milukoff rindió homenaje a sus adversarios políticos, los socialistas rusos. En su discurso, que fue recibido con entusiasmo por toda la conferencia, el profesor Milukoff señaló los servicios valiosos prestados por los socialistas durante estos días críticos. Los socialistas constituyeron la fuerza batalladora de la revolución; ellos se pusieron valientemente frente a la policía y las tropas y compraron la libertad de Rusia con su sangre. Además de ésto, las organizaciones socialistas mantuvieron el orden en Rusia después de la revolución y salvaron al país de la peor clase de anarquía. El mismo espíritu que informaba al discurso del profesor Milukoff informaba también al del señor Nekrasov, jefe eminente del Partido Constitucional Demócrata y nuevo secretario de Medios de Transporte.

RESULTADO DE UNA COALICIÓN

La revolución de Rusia se llevó a cabo mediante la coalición de las fuerzas liberales y socialistas. Y esta coalición es la que edificará la nueva Rusia. El que comprenda la vida política rusa de la actualidad comprende también la verdadera naturaleza del liberalismo y socialismo en Rusia. El liberalismo ruso, según lo representa el Partido Constitucional Demócrata, es bastante conocido en este país. El socialismo ruso ha sido hasta ahora *terra incognita* para el público americano.

Antes de todo, el socialismo es uno de los factores más poderosos en la vida política rusa. En los Estados Unidos, el movimiento obrero y el socialismo son dos elementos distintos, mientras en Rusia. constituyen un solo elemento. En los Estados Unidos, la Federación del Trabajo, que representa más de dos millones de obreros, no tiene relación ninguna con el movimiento socialista del país, mientras en Rusia todo obrero que pertenezca a un gremio es socialista, y todas las uniones obreras son organismos socialistas.

El Partido Socialista de los Estados Unidos tiene sólo un representante en el Congreso, mientras las agrupaciones socialistas tenían 120 representantes en la Segunda Duma y unos 30 en la Tercera

Fourth Dumas, chosen during the time of darkest reaction under the most undemocratic suffrage system.

Hence, we have the difference in the nature of the Russian and American socialism. Socialism in the United States is a small movement, without any real influence on the political life, and therefore I would venture to say without any sense of responsibility for its actions. If it were an influential factor it would probably not have accepted resolutions of the kind passed by the last conference of the American Socialist Party at St. Louis.

Russian socialism is more like Belgian and French socialism. As Belgian and French Socialists from the very beginning indorsed the war on the side of the Allies, so did the Russian Socialists. As the Belgian and French Socialists, who, understanding their responsibility toward their countries and humanity, delegated Vandervelde, Guede, Semba, and Toma as their representatives in the Cabinets, so did the Russian Socialists, sending as their representative the new Secretary of Justice, Deputy Kerensky.

AUTHORITY OF PRESENT CABINET

Several facts in connection with the recent revolution really illumine the present political situation in Russia. The first fact is that the present Russian Cabinet was appointed at a joint session of the Executive Committee of the Duma and the Executive Committee of the Petrograd Council of Workingmen and Soldiers. It was at the moment when all Petrograd was in the hands of the revolutionists, and there is no doubt that at that moment the Executive Committee of the Council of Workingmen and Soldiers and sufficient power to take all the political machinery in its own hands. At this critical moment the Russian Socialists showed real statesmanship. They agreed to a Coalition Cabinet and to the appointment of A. I. Gouchkoff as Secretary of War and Navy. This appointment was very significant. Mr. Gouchkoff until the revolution was a very conservative man, very unpopular in Russia for his political views, but everybody in Russia respected his sincere patriotism and his organizing ability.*

Russian Socialists consenting to the appointment of Mr. Gouchkoff indorsed

*Gouchkoff resigned May 14, 1917.

y Cuarta, elegidos en el período de reacción más aciago y bajo el sistema de sufragio más anti-demócratico.

Esta es la causa de la diferencia entre el socialismo de Rusia y el de América. El socialismo en los Estados Unidos es un movimiento pequeño, sin influencia real sobre la vida política, y por lo tanto, diría que carece del sentido de responsabilidad de sus acciones. Si fuese un factor influyente, es probable que no habría aceptado resoluciones como las que aprobó la última conferencia del Partido Socialista Americano en San Luis.

El socialismo ruso es más bien como el socialismo belga y francés. Los socialistas belgas y franceses apoyaron la guerra de parte de los Aliados desde los principios, y lo mismo hicieron los socialistas rusos. Los socialistas belgas y franceses, comprendiendo su responsabilidad para con sus países y la humanidad, delegaron a Vandervelde, Guede, Semba y Toma como representantes suyos en el gabinete, y lo mismo hicieron los socialistas rusos, enviando como representante suyo al nuevo secretario de justicia, el diputado Kerensky.

AUTORIDAD DEL GABINETE ACTUAL

Hay varios hechos relacionados con la reciente revolución que ilustran exactamente la situación política actual en Rusia. El primer hecho es que el actual gabinete ruso fue nombrado en sesión conjunta del Comité Ejecutivo de la Duma y el Comité Ejecutivo del Consejo de Obreros y Soldados de Petrogrado. En aquellos momentos se encontraba Petrogrado en poder de los revolucionarios, y no hay duda ninguna de que entonces el Comité Ejecutivo del Consejo de los Obreros y Soldados tenía bastante poder para encargarse de toda la maquinaria política. En aquellos momentos críticos, los socialistas rusos dieron pruebas de verdadero estadismo. Convinieron en nombrar un gabinete de coalición y consintieron el nombramiento de A. I. Gouchkoff como secretario de guerra y marina. Este nombramiento era muy significativo. El Sr. Gouchkoff había sido hasta la revolución un hombre muy conservador y muy impopular en Rusia por sus opiniones políticas, pero todos en Rusia respetaban su sincero patriotismo y su habilidad como organizador.*

Al dar su consentimiento al nombramiento del Sr. Gouchkoff, los socialistas rusos se adhirieron de nuevo a la guerra

*El Sr. Gouchkoff, Secretario de la Guerra, dejó su puesto en el gabinete el 14 de Mayo de 1917.

thereby, once more, the war against Germany, and the necessity of strong discipline on the fighting lines. Consenting further to the appointment of Professor Paul Milukoff as Foreign Secretary, Russian Socialists consented to the principle that no separate peace is possible for Russia, that the only peace she will conclude will be a general peace in full accordance with her allies.

The latest events in Petrograd do not contradict this statement. We may disagree with this movement entirely, or we may see certain weak points in it, but it is only fair to recognize that this is a movement not for a separate but for a general peace. One of the leaders of this movement is Prince Tzeretelli, the former leader of the Social-Democratic faction in the Second Duma. Prince Tzeretelli is one of the most noble figures in Russian life. A brilliant speaker, always enthusiastic, always idealistic, he is respected in Russia by all factions.

CAREER OF TZERETELLI

When the Second Duma was dismissed and it became known that the Socialist Deputies would be arrested and tried, some of the influential friends of Prince Tzeretelli prepared everything for his escape abroad, but Tzeretelli flatly refused to go. "I am a representative of the people," he answered his friend in a quiet but determined tone. "I work for the people and do not see why I should escape if the police want me." He was arrested, tried, and sentenced to hard labor. He was sent to Siberia, and then from time to time news came to Petrograd that he was dying of tuberculosis in his prison cell. In spite of many petitions the Czar's Government refused to do anything to ease Tzeretelli's fate, and nobody in Russia expected to see him again leading the democratic masses.

Being liberated after the revolution, Tzeretelli went directly to Petrograd. Knowing from dispatches that the Council of Workingmen and Soldiers in Petrograd was engaged at a special meeting preparing a resolution which would show the council's position toward the Provisional Government and the war, Tzeretelli sent a telegram to the meeting introducing his own resolution. The resolution insisted on support for the Provisional

contra Alemania y a la necesidad de la más estricta disciplina en las líneas de combate. Al dar su consentimiento al nombramiento del profesor Paul Milukoff como secretario de asuntos extranjeros, los socialistas rusos admitieron el principio de que no es posible la paz separada para Rusia y que la única paz que aceptaría era la paz general, de perfecto acuerdo con sus aliados.

Los últimos sucesos en Petrogrado no contradicen esta afirmación. Podemos estar completamente disconformes con este movimiento o encontrar ciertos puntos débiles en él, pero, no obstante ésto, no es más que justo reconocer que es un movimiento encaminado, no a una paz separada, sino a la paz general. Uno de los jefes de este movimiento es el príncipe Tzeretelli, antiguo jefe de la agrupación social demócrata en la Segunda Duma. El príncipe Tzeretelli es una de las figuras más nobles en la vida rusa. Orador brillante, siempre entusiasta, siempre idealista, es respetado en Rusia por todos los partidos.

LA CARRERA DE TZERETELLI

Cuando se disolvió la Segunda Duma y se supo que todos los diputados socialistas iban a ser detenidos y procesados, algunos de los amigos influyentes de Tzeretelli prepararon todo para su fuga al extranjero, pero Tzeretelli se negó rotundamente a marcharse. "Soy representante del pueblo", contestó a su amigo en tono tranquilo, pero resuelto. "Estoy trabajando por el pueblo y no veo por qué debo huir si la policía me está buscando". Fue arrestado, procesado y sentenciado a trabajos forzados. Le enviaron a Siberia, y después se recibía en Petrogrado, de vez en cuando, la noticia de que estaba muriéndose de tuberculosis en su prisión. No obstante las muchas instancias que se presentaron, el Gobierno del Czar no quiso hacer nada para aliviar la suerte de Tzeretelli y nadie en Rusia esperaba verle otra vez capitaneando a las masas demócratas.

Libertado después de la revolución, Tzeretelli iba directamente a Petrogrado. Enterado por los despachos de que el Consejo de Obreros y Soldados de Petrogrado se ocupaba, en junta especial, en redactar una resolución que debía demostrar la actitud de dicho consejo hacia el Gobierno provisional y la guerra, Tzeretelli envió un telegrama a la junta proponiendo su propia resolución. Esta resolución insistía en que se apoyara al Gobierno provisional y se continuara la

Government and the war until German militarism be entirely broken, and it was enthusiastically accepted by the council.

Tzeretelli's name is almost holy for the Petrograd workers and for the Russian workers in general. He is, together with his friends, Chkheidze and Skobeleff, practically the ruling spirit of the movement in Petrograd. Neither Tzeretelli nor Chkheidze or Skobeleff is for a separate peace. According to their views the allied democracy must fight until not a single German soldier is left in Belgium, in the northern provinces of France, in Serbia, or in Russian Poland. Peace is impossible for them without the full restoration of all parts of the Allies' territories occupied by the Central Powers.

The future peace for Russian Socialists is a general peace that will bring peace for all Europe and bring it forever. Their peace program is quite misunderstood in this country, although probably it possesses all the qualities which sholud make it meet with approval here. The allied countries need not fear. The Russian democracy is not thinking of and would never consider a separate peace. As for a general peace, Russian democracy desires the kind of peace outlined by the President of the United States in his famous address to Congress.

guerra hasta la caída definitiva del militarismo alemán, y fue aceptada con entusiasmo por el consejo.

El nombre de Tzeretelli es casi sagrado para los obreros de Petrogrado y para los obreros rusos en general. Juntamente con sus amigos Chkheidze y Skobeleff, es casi el espíritu director del movimiento en Petrogrado. Ni Tzeretelli, ni Chkheidze, ni Skobeleff están en favor de la paz separada. Opinan que la democracia aliada debe luchar hasta que no quede ni un solo soldado alemán en Bélgica, en las provincias del norte de Francia, en Serbia y en la Polonia rusa. Para ellos es imposible la paz sin la restauración completa de todo el territorio de los Aliados ocupado por las Potencias centrales.

La paz futura es para los socialistas rusos una paz general y duradera para toda Europa. Su programa de paz es completamente mal comprendido en este país, aunque posee probablemente todas las condiciones que debían hacerlo aceptable aquí. Los países aliados no deben temer nada. La democracia rusa no piensa en una paz separada y no la consideraría jamás. En cuanto a la paz general, la democracia rusa desea la misma clase de paz que ha bosquejado el Presidente de los Estados Unidos en su célebre discurso ante el Congreso.

Woman's Part in the Russian Revolution (*)

LA PARTICIPACIÓN DE LA MUJER EN LA REVOLUCIÓN RUSA*

FOR MORE THAN A HUNDRED YEARS THE WOMEN OF RUSSIA HAVE FOUGHT AND WORKED FOR THE LIBERATION OF THEIR COUNTRY

DURANTE MÁS DE CIEN AÑOS LAS MUJERES DE RUSIA HAN LUCHADO Y TRABAJADO POR LA LIBERTAD DE SU PAÍS

STEPHEN BONSAL
Author of "The Golden Horseshoe", "The American Mediterranean", etc.

WHEN the dethroned Czar signed his letter of abdication, he handed it to a Cossack deputy of the Duma, a representative of that peculiar caste or people who for generations have been the warders of the far-flung Russian border, who, in their blind and often callous obedience, have been the instruments of so much ruthless repression, and who, in a particular and special sense, were always the support of the throne. And when we remember that this scene took place in Pskof, once a city-republic of free Russian men, whose liberties the Romanoffs trod under foot; when we recall that the bells of the Kremlin, pealing forth their glad tidings to the sons of Rurik, also sounded the awakening tocsin to peoples yet enslaved, who can presume to doubt the divinity that shapes our ends?

It was not so long ago that Lermontoff, the great Russian poet, called his home "the land of the slaves, the land of the lords". While the smoke of the battle for freedom has not yet fully cleared away, we can now look back and obtain a fairly accurate view of how it was fought, of how it was lost and won.

THE LONG FIGHT FOR FREEDOM

The Russian woman's voice was raised in protest more than a hundred year ago. In the earliest outbreaks of the last century, women fought and died in the front ranks of the rebelling Cossacks. In 1819 twenty-nine of them were publicly thrashed in the market-places with such cruelty that many died under the knout, and yet none could be induced to ask for

**Munsey*, July, 1917.

CUANDO el Czar destronado firmó su carta de abdicación, la entregó a un diputado cosaco de la Duma representante de aquella casta o pueblo peculiar que, durante generaciones, había sido el guardián de las extensas fronteras rusas y que, en su obediencia ciega y a menudo despiadada, había servido de instrumento para tanta represión cruel y había sido siempre, en un sentido particular y especial, el apoyo del trono. Y cuando nos acordamos de que ésto tuvo lugar en Pskof, antigua ciudad república de rusos libres cuyas libertades atropellaron los Romanoff; cuando se recuerda que las campanas del Kremlin, al anunciar las felices nuevas a los hijos de Rurik, sonaban al mismo tiempo el toque de somatén para los pueblos sumidos aún en la esclavitud: ¿quién se atreverá a dudar de la divinidad que dirige nuestros destinos?

No hace mucho que Lermontoff, el gran poeta ruso, llamó a su país "la tierra de los esclavos, la tierra de los señores". Aunque el humo de la batalla por la libertad no está aún disipado, ya podemos dirigir una mirada retrospectiva y obtener una idea bastante exacta de cómo se ha luchado, quién ha triunfado y quién ha sido derrotado.

LA LARGA LUCHA POR LA LIBERTAD

Hace más de cien años que se oyó la voz de la mujer rusa en son de protesta. En los primeros levantamientos del siglo próximo pasado hubo mujeres que pelearon y murieron en las primeras filas de los cosacos rebeldes. El 1819, veintinueve de ellas fueron azotadas públicamente en las plazas, con tal crueldad, que muchas murieron bajo el *knout*, y ésto no obstante, no hubo ninguna entre ellas que quiso

**Munsey*, Julio, 1917.

pardon. A few years later, when seven thousand serfs, denounced by their owners for subordinate conduct, were sent to Siberia, it was found that more than two-thirds of them were women. Women were at the bottom of the Novgorod revolt, and after a similar uprising in Sebastopol three hundred and seventy-five women were condemned to death.

When the Russian women entered the path that led to liberation, it was little enough that they had to start with. In the north of Russia, it is true, there was the rural commune, there was a deep-rooted belief that the soil belongs to those who cultivate it, and there were many vague prophecies abroad that the day would come when, by the favor of the Great White Czar, the land would be equitably divided. In south Russia there was still the autonomy of the Cossack commune. Here and there, scattered throughout the empire, were enslaved cities like Novgorod and Pskof, where the memory of happier and freer days was still preserved.

At first the educational propaganda made unexpected headway. For a time, at least, "the word was free"; but when at last its unsuspected powers were fully realized, the government inaugurated a repressive movement—a crusade against truth and light that was characterized by horrors hitherto unimaginable even in the annals of tyranny. Then it was that Russian women looked worse than death in the face, and did not blanch or falter.

"It was a time", said Stepniak, "when young girls with slender forms, with childish, innocent smiles, led the way to where there was no hope, and from where there was no return."

From the beginning, nihilism recognized woman as having equal rights with man, as she had run at least equal dangers in securing them; and it cannot be denied that the revolutionary women of that period were more successful in desperate undertakings than the men. The police reports showed that a very wholesome appreciation of the woman conspirator was entertained.

In the official annals it is frequently recorded that when women were present, or closely concerned in an enterprise, the men always resisted arrest and had to be killed. Of course, the agents of the Third Section were not squeamish. Indeed,

pedir perdón. Pocos años después, cuando fueron enviados a Siberia siete mil siervos denunciados por sus amos por conducta insubordinada, resultó que más de las dos terceras partes de los mismos eran mujeres. Las promovedoras de la rebelión de Novgorod eran mujeres, y después de un levantamiento semejante en Sebastopol, se impuso la pena de muerte a trescientos setenta y cinco mujeres.

Cuando las mujeres rusas pisaron por primera vez el camino que conducía a la libertad, tenían muy poco con que empezar. Es verdad que en el norte de Rusia existía la comunidad rural y también la creencia, profundamente arraigada, de que la tierra pertenece al que la cultiva, y hubo muchas profecías vagas de que vendría un día en que, mediante el favor del Gran Czar Blanco, se repartirían equitativamente las tierras. En el sur de Rusia existía todavía la autonomía de la comunidad cosaca. Diseminadas por el imperio hubo ciudades esclavizadas, como Novgorod y Pskof, en que se conservaba aún el recuerdo de tiempos más libres y felices.

Al principio, la propaganda educativa hizo progresos inesperados. Durante algún tiempo, por lo menos, "la palabra era libre"; pero cuando al fin se comprendió plenamente su potencia poco sospechada, el Gobierno inauguró un movimiento represivo, una cruzada contra la verdad y la luz que se caracterizó por horrores hasta entonces no imaginados, ni aun en los anales de la tiranía. Entonces las mujeres rusas se encontraron frente a frente con lo que era peor que la muerte, y no palidecieron ni titubearon.

"Era una época", dijo Stepniak, "en que jóvenes de formas delicadas, con sonrisa infantil e inocente, nos guiaron hacia dónde no había esperanza y de dónde no se volvía".

Desde los principios, el nihilismo reconocía a la mujer derechos iguales a los del hombre, porque había corrido por lo menos iguales peligros para conseguirlos; y no se puede negar que las mujeres revolucionarias de aquella época lograban mayor éxito que los hombres en las empresas desesperadas. Los informes de la policía demuestran que ésta comprendía todo el valor de la conspiradora femenina.

En los anales oficiales se hace constar con frecuencia que cuando había mujeres presentes o íntimamente interesadas en una empresa, los hombres siempre opusieron resistencia al ser sorprendidos y era necesario matarlos. Desde luego, los agentes de la Tercera Sección no tenían muchos escrúpulos. En efecto, muchos

many of them were frankly cutthroats, but for obvious reasons of police policy they did not wish to murder their victims prematurely. They preferred first to secure confessions and incriminating evidence by torture or by forgery.

A HEROINE OF THE DAYS OF TERROR

The blue-eyed, golden-haired Sofia Perovskaia was the prototype of the Terror. She is easily the paladin of the story that is yet to be told. Her grandfather was minister of public instruction, and her uncle, General Perovsky, was a soldier who slaughtered thousands in Central Asia and annexed their lands to Holy Russia. Her father was governor of Petrograd, and had at least one qualification for the post—he was a brute, who carried his brutality even into the family circle.

When Sofia was but fifteen years of age she ran away, cut off her hair, and joined a circle of devoted women who were dedicating their lives to the task of opening brighter horizons to the Russian serf and the Russian factory-worker. Sofia was without a passport and without money, and for years she lived what they called in Russia an "illegal existence". Always beyond the pale of the law, she was always agitating, now a prisoner, and now a fugitive, disguised as a man, working in the coal-mines of the Donetz, or shipping as a common boatman on the Volga, in hope of escaping, if but for a moment, police surveillance.

When all leniency toward liberalism was finally discarded by the ministers of the Czar, when the campaign of lawless repression was inaugurated, and no word of hope or of freedom was allowed to be spoken in the empire, Sofia did not hesitate. The path of duty was plain to her. While those whom Turgenef describes, the only nihilists he seems to have known, lolled about smoking dry cigarettes, drinking unnumbered goblets of sweetened tea, and asking "What is to be done?" Sofia threw herself into the arms of the terroristic movement.

"I go happy", she declared.

The police had many opportunites to estimate the wonderful influence this slender girl exerted over her comrades. Once, when several of her adherents had failed in an attempt to liberate a prisoner, which they had undertaken at her request, they

de ellos no eran ni más ni menos que asesinos; pero, por motivos obvios de política policiaca, no querían matar a sus víctimas prematuramente, sino preferían arrancar antes confesiones y pruebas condenatorias mediante el tormento o la falsificación.

UNA HEROINA DE LOS DÍAS DEL TERROR

Sofía Perovskaia, una niña rubia con ojos azules, era el prototipo del Terror. Es muy posible que sea el paladín de la historia que está aún por escribirse. Su abuelo era ministro de instrucción pública y su tío, el general Perovsky, era un militar que había dado muerte a miles de hombres en el Asia central y anexionado sus tierras a la "Santa Rusia". Su padre era gobernador de Petrogrado y tenía, por lo menos, una condición para este cargo: era un bruto que llevó su brutalidad hasta el seno de la familia.

Cuando Sofía tenía sólo quince años de edad, se escapó de su casa, se cortó el cabello y se agregó a un grupo de mujeres entusiastas que dedicaban su vida a la tarea de luchar por un futuro más feliz para los siervos y los obreros en las fábricas rusas. Sofía no tenía ni pasaporte ni dinero, y durante algunos años llevaba lo que llamaban en Rusia una "existencia ilegal". Siempre fuera de la ley, agitaba constantemente, hoy presa y mañana fugitiva, disfrazada de hombre, trabajando en las minas de carbón del Donetz o empleada como botero común en el Volga, en la esperanza de sustraerse siquiera por un momento a la vigilancia de la policía.

Cuando, al fin, los ministros del Czar abandonaron toda lenidad hacia el liberalismo y se inició la desaforada campaña de represión y no se permitía que se pronunciara ni una palabra de esperanza o de libertad en el imperio, Sofía no titubeó. Veía con claridad ante ella el camino del deber. Mientras los nihilistas que describe Turgenef y que parecen ser los únicos que ha conocido, se paseaban fumando cigarrillos secos, bebiendo un sinnúmero de copas de té azucarado y preguntándose: "¿Qué hay que hacer?", Sofía se entregaba de lleno al movimiento terrorista.

"Me voy feliz", decía.

La policía tuvo muchas oportunidades para apreciar la influencia maravillosa que ejercía esta niña delicada sobre sus compañeros. En cierta ocasión, cuando hubo fracasado una tentativa de liberar a un preso, hecha por orden suya por varios de sus parciales, éstos se cruzaron

threw up their hands and made no effort to escape, though there was ample opportunity. When interrogated by the police, they said, in explanation of their strange conduct, that they feared and dreaded more what the Perovskaia would say to them, her reproaches for their failure, than even the tortures of the Third Section.

A TERRORIST PLOT THAT FAILED

Sofia Perovskaia was undoubtedly the leader in the Moscow attempt to blow up Alexander II, which, through no fault of hers, was a failure. When she was denounced by a neighbor, and the police came to her lonely suburban house, Sofia acted her difficult part so wonderfully that the suspicions of the officers were lulled, and the conspirators who were digging a passageway from the cellar below with their bare hands, shovels not being obtainable, were not discovered.

Very early in the conspiracy the band of six men and this one woman agreed that they would never be taken alive. At the head of the deep subterranean passage which they dug, leading out to a near-by railway the imperial train was to pass, they placed a great jug of nitroglycerin. The conspirators boasted of one pistol, and it was agreed among them to take a vote as to which of the seven should be designated to have the weapon always ready, so that, if the police came, the shot would be fired with unerring aim at the fatal jug destined to blow them one and all, police and terrorists, into eternity.

When the vote was taken, it was found that all six men had cast their vote in favor of bestowing this honorable and dangerous responsibility upon Sofia. They knew their man!

Sofia Perovskaia's ending was affecting and inspiring. She indeed personified the woman of her time. In all Russia, from the Baltic to the Pacific, there is scarcely a girl today who cannot recall the final scene.

"The state's attorney has made many accusations against us", said Sofia. "As to the facts, in so far as they bear on the accusation which brought us here, I have confessed them one and all, frankly; but I will say a word concerning the charges which have been made in the course of the trial concerning our alleged immorality, our cruelty, and our contempt for public opinion. I now publicly call upon

de brazos y no trataron de escaparse, aunque había bastante oportunidades para ello. Cuando les interrogaba la policía, decían, para explicar su extraña conducta, que más que los tormentos de la Tercera Sección, temían lo que les diría la Perovskaia y los reproches de ésta.

UN COMPLOT TERRORISTA QUE FRACASÓ

Sofía Perovskaia era, indudablemente, la jefe de la tentativa de matar a Alejandro III que se hizo en Moscovia, y si éste atentado fracasó no fue, ciertamente, por culpa suya. Cuando fue denunciada por un vecino y la policía vino a su casa solitaria en los suburbios, Sofía desempeñó su dificilísimo papel tan maravillosamente, que calmó las sospechas de los agentes, de modo que éstos no descubrieron a los conspiradores que estaban excavando un túnel desde el sótano con sus manos, por no haber disponibles palas.

En los principios de la conspiración, la partida compuesta de seis hombres y ella, única mujer, convino en que no se dejarían nunca prender vivos. En la abertura del profundo túnel excavado por ellos y que conducía a un ferrocarril cercano en que debía pasar el tren imperial, pusieron un gran jarro de nitroglicerina. Los conspiradores tenían una sola pistola y convinieron en que se determinara mediante votación, quién de los siete debía tener el arma constantemente lista para que, en el caso de llegar la policía, pudiese disparar con puntería certera sobre el jarro fatal que debía mandar a la eternidad a los policías y terroristas todos juntos.

Cuando se hizo la votación, resultó que los seis hombres habían designado a Sofía para el desempeño de este deber honroso y responsable. ¡Ellos sabían quién era más hombre de todos!

El fin de Sofía Perovskaia fue conmovedor e inspirador. Ella personificaba, en verdad, a la mujer de su época. En toda Rusia, desde el Báltico hasta el Pacífico, hay muy pocas jóvenes que no recuerden el acto final del drama de su vida.

"El promotor fiscal ha presentado muchas acusaciones contra nosotros", dijo Sofía. "En cuanto a los hechos relacionados con la acusación por la cual nos han traido aquí, ya he confesado con franqueza todos y cada uno de ellos, pero quiero decir una palabra sobre las acusaciones hechas durante el juicio con referencia a nuestra pretendida inmoralidad, nuestra crueldad y nuestro desprecio por la opinión pública. Ahora invito públi-

those who know our way of life to substantiate these charges with but one single fact, one scrap of sincere testimony."

Although scores of spies were produced, men for whom perjury was a profession and the love of money a mania, not a single one of the wretches could face those starlit eyes that were already looking into the beyond, and not a tittle of evidence was adduced to corroborate the slanderous charges of the prosecutor. When she walked to the gallows, those who saw her said that she went with a flush of serene joy upon her face—that she went as a bride to the altar.

"DOWN WITH EDUCATION!"

"Down with education!" wrote Alexander III on a report of Delianoff, his minister of public instruction. In the ukase of May, 1873, the Russian girl students are compared to public women of the lowest category; they are accused of studying medicine only for the purposes of birth control and even worse. Later, the government tried to stem the storm of indignation which the edict had provoked, by the keyhole testimony of police spies. The emperor was on firmer ground when he announced:

"I will no longer permit women students to remain in foreign countries. Through them revolutionary correspondence is maintained and the flame of political agitation fanned. My government cannot see, nor can I, how a few doctors' diplomas can outweigh the resulting evils. I, therefore, consider it necessary to put an end to these abnormal conditions".

But the emancipation movement had gone too far, and could no longer be nipped in the bud. The flower of Russian womanhood was engaged in the struggle without reserve, though reactionary pens tried to drown the uprising in ridicule and to cover it with pornographic shame. What the women were to the cause of progress in Russia, Count Pahlen, then minister of justice, revealed in an official report, dated 1874.

"Among the revolutionaries are many women, and even very young girls, who efficiently co-operate to cover half of Russia with a network of revolutionary organization."

camente a los que conocen nuestro modo de vivir a que justifiquen esas acusaciones siquiera con un solo hecho, con una sola prueba sincera."

Aunque estaba presente un número crecido de espías para los cuales el perjurio constituía una profesión y en los cuales el amor al dinero era una manía, no se atrevió ni uno sólo de estos miserables a mirar aquellos ojos brillantes como estrellas que ya veían la otra vida, y no se adujo ni siquiera la más pequeña prueba en apoyo de las acusaciones calumniosas del promotor fiscal. Cuando iba al patíbulo, los que la veían dijeron que iba con el rostro radiante de alegría—que iba como la novia al altar.

"¡ABAJO LA INSTRUCCIÓN!"

"¡Abajo la instrucción!" Estas palabras las escribió Alejandro III en una memoria de Delianoff, su ministro de instrucción pública. En el ucase de Mayo de 1873 se compara a la estudiante rusa con las mujeres públicas de la más baja estofa; se les acusa de estudiar la medicina con el único fin de impedir la concepción, y cosas peores aún. Después el Gobierno quiso calmar la tempestad de indignación que había producido ese edicto por las declaraciones de espías policiacos. El emperador hablaba con motivos mejor fundados cuando anunció lo siguiente:

> "No he de permitir más que las estudiantes permanezcan en el extranjero. Por ellos se sostiene la correspondencia revolucionaria y se avivan las llamas de la agitación política. Mi gobierno no entiende, ni lo entiendo yo, que los males resultantes queden compensados por unos pocos títulos de doctor. Por lo tanto, considero preciso que se ponga término a estas condiciones anormales."

Pero el movimiento de emancipación había progresado demasiado y ya era tarde para contenerlo. La flor y nata de las mujeres rusas se había consagrado a la lucha, aunque las plumas de la reacción trataron de ridiculizar el levantamiento y cubrirlo de vergüenza pornográfica. El conde Pahlen, entonces ministro de justicia, reveló en una memoria oficial fechada en 1874 la importancia de la labor de las mujeres en pro de la causa del progreso en Rusia, diciendo lo que sigue:

> "Entre los revolucionarios hay mujeres y hasta jóvenes que están cooperando eficazmente en cubrir la mitad de Rusia con una red de organismos revolucionarios."

Of twenty-three centers of agitation, he reported that five were entirely and exclusively in the hands of women, while women participated in the work of all of them. Among the women leaders he enumerated Subotina, Zwetkova, Andrejeva, Ocremenko, and Breschkovskaia. The last-named, famous as the "little grandmother", after many imprisonments and many dangers, alone of all the terrorist women survives today. Liberated of her chains, she has been brought back from the lonely steppes of Siberia to take the part that was her due in the apotheosis of the revolution.

Many of these women came from the very highest social rank; many were the daughters of imperial councilors and of generals. They gave up their family ties and everything, including their lives, that most men and women hold dearest. But those who builded best for their country and their sex, I think, were the women who cut themselves off from civilization, went down to the villages, and housed with the peasants. Comparisons are indeed invidious, but it seems to me that it was these silent and unnoticed workers who have done most to make the present transformation in Russia possible.

Why the red dawn of the Russian revolution that crimsoned the European sky in the revolutionary years of 1905-1907 did not brighten into the serene light of the long-prayed-for day, no account, of the many that I have seen, makes clear. Upon this point we, the foreign eye-witnesses of the tragedy, were in hopeless disagreement. There were currents and there were countercurrents, and their conflicting courses resulted in a pitiless maelstrom of blood. The faith of the Muscovite peasant in the Great White Czar persisted to an amazing degree, and there were radical wings of the revolutionary forces who preferred almost anything to the haven of constitutional monarchy which at one moment was almost in sight.

When it finally became apparent that the attempt to secure a government responsive to the people must be postponed, the propaganda of the deed, as it had been called, was abandoned for the propaganda of the word. Again the Russian women, not cast down by failure when success had seemed so near, went out to the peasant villages. Once again they took up the difficult role of teachers and of nurses, in which, it has always seemed to me, these later crusaders reached far greater and nobler heights of self-abne-

Dijo, además, que cinco de los veintitrés centros de agitación estaban enteramente en manos de mujeres y que en todos ellos había mujeres que participaban en los trabajos. Entre las cabecillas mencionó a Subotina, Swetkova, Andrejeva, Ocremenko y Breschkovskaia. Esta última, que se ha hecho célebre con el apodo de "la abuelita", es la única de las mujeres terroristas que sobrevive, después de muchas prisiones y muchos peligros. Liberada de sus cadenas, ha vuelto de las estepas solitarias de Siberia para asumir la parte que la corresponde en la apoteosis de la revolución.

Muchas de esas mujeres pertenecían a la sociedad más alta y no pocas eran hijas de consejeros imperiales y de generales. Sacrificaron sus vínculos familiares y todo lo que es más caro a la mayoría de los hombres y mujeres, y hasta sus vidas. Pero las que más bien hicieron a su país y su sexo eran, según mi parecer, aquellas que abandonaron la vida urbana e iban a las aldeas para vivir con los lugareños. Las comparaciones son odiosas, pero me parece que esas trabajadoras silenciosas y desadvertidas son las que han hecho más para hacer posible la transformación actual de Rusia.

Ninguna de las muchas relaciones que hemos visto nos explica la razón por la que la aurora roja de la revolución rusa que apareció en el cielo de Europa en los años revolucionarios de 1905 a 1907 no fue seguida por la luz serena del tan ansiado día. Nosotros, los testigos oculares extranjeros de la tragedia, sostenemos opiniones irremediablemente discordantes sobre este punto. Hubo corrientes y contracorrientes y sus direcciones encontradas causaron un remolino horrible de sangre. La fe del campesino moscovita en el Gran Czar Blanco persistía de un modo sorprendente y hubo elementos radicales entre los revolucionarios que preferían cualquier otra cosa a la monarquía constitucional que ya estaba casi a la vista en cierta ocasión.

Cuando se vio, al fin, que los esfuerzos por conseguir un gobierno como lo quería el pueblo debían suspenderse, se abandonó lo que llamaban la propaganda por el hecho, adoptando en su lugar la propaganda por la palabra. De nuevo las mujeres rusas, lejos de desalentarse por el fracaso cuando había parecido hallarse tan cerca el éxito, iban a las aldeas de los campesinos. De nuevo asumieron el difícil papel de maestras y enfermeras en el cual, según mi parecer, estas cruzadas modernas alcanzaron alturas más elevadas

gation than did the red sisters of the Terror, like Sofia Perovskaia and Vera Sassulitch.

HERALDS OF LIGHT AND LIBERTY

The whole program was changed. Instead of seeking to strike terror into the ruling class, the necessity of spreading enlightenment among the people was recognized—an enlightenment which must not be so brilliant as to dazzle the blinking eyes of the Russian peasant. The men and women who in recent months have saved Russia from anarchy, and the revolution from the shame of a failure twice repeated, did not accomplish their wonderful results by mere lip-service to their ideals, by the singing of revolutionary hymns in pleasant surroundings, or—easiest of all, perhaps—by dying heroically and sensationally in the lurid light of the revolutionary stage.

The work of enlightening the people was begun where it should have been—at the bottom, where the darkness was most dense and the ignorance most crass. A host of dauntless women left their homes, their families, their universities and schools. They cut themselves off by voluntary act from everything that made life desirable or even bearable, and, as the expression was, "they pigged it with the peasants." They taught men and women to read, to write, and to think—the descendants of serfs who had been in slavery, the untaught hewers of wood and drawers of water, from immemorial times. They served as sisters in the military hospitals, and as nurses and as cooks in the times of famine and epidemic.

Many of them steeled their bodies and souls to the task by living upon hard bread and watery soup in *communes* or students' clubs. They turned their backs upon the learning that was dear to them, and familiarized themselves with writings which revealed the simple peasant creeds, written in the homely language that the people could understand. Women who had musical talent and voices which, in other circumstances, might have gathered golden harvests in the capitals of both hemispheres, forswore their prospective triumphs and went out into the lonely villages, ostensibly to teach the dumb peasant to sing.

I recall a Moscow student whose mathematical thesis had surpassed in brilliant originality any presented for a score of years. Upon his graduation, a high position in the government service was

y nobles de abnegación que sus hermanas rojas del Terror, como Sofía Perovskaia y Vera Sassulitch.

HERALDOS DE LA LUZ Y LA LIBERTAD

Hubo un cambio total de programa. En vez de tratar de infundir el terror en las almas de la clase gobernante, se comprendió la necesidad de difundir la ilustración entre las masas, una ilustración que no debía ser tan brillante que deslumbrara los ojos, débiles aún, del campesino ruso. Los hombres y mujeres que en estos últimos meses han salvado a Rusia de la anarquía y a la revolución de la vergüenza de un segundo fracaso, no obtuvieron estos resultados maravillosos mediante discursos y palabras, ni cantando himnos revolucionarios bajo condiciones placenteras, ni—lo que era tal vez más fácil aún—muriendo heróica y dramáticamente en la escena revolucionaria.

La labor de ilustrar al pueblo empezó por donde debía empezar—entre las masas, donde las tinieblas eran más profundas y la ignorancia más crasa. Una multitud de mujeres valerosas dejaron sus hogares, sus familias, sus universidades y escuelas. Se separaron voluntariamente de todo lo que hacía la vida deseable y tolerable y, según se decía, "vivían cochinamente con los campesinos". Enseñaron a leer, escribir y pensar a los hombres y las mujeres, descendientes de siervos que habían sido esclavos dedicados a los trabajos más rudos y faltos de toda instrucción desde tiempo inmemorial. Prestaban servicios como enfermeras en los hospitales militares y como enfermeras y cocineras en los tiempos de hambre y epidemia.

Muchas de ellas robustecieron sus cuerpos y almas para esta labor alimentándose de pan duro y sopa clara en *communes* o clubs estudiantiles. Volvieron la espalda a los estudios que tan caros les eran y se familiarizaron con obras que revelaban las simples creencias de los campesinos, redactadas en el simple lenguaje que podía entender la gente. Hubo mujeres con talento musical y voces que, bajo otras circunstancias, hubieran podido ganarse montones de oro en las capitales de ambos hemisferios, y que abandonaron sus triunfos en perspectiva y se marcharon a aldeas lejanas, con el propósito ostensible de enseñar el canto a los campesinos.

Me acuerdo de un estudiante de Moscovia cuya tésis en matemáticas había sido la más brillante y original que había sido presentada por muchos años. Al graduarse, se le ofreció un elevado cargo en el servicio del gobierno, pero él no quiso

offered him, but he declined it, and went out in the wilds to teach mathematics in a neighborhood where it was said that hitherto the peasant had never been able to learn to count more than five.

When these men and women had means, their works was purely voluntary and unpaid. When they had not, they ate by turn with the peasant parents of the children they taught, and quite frequently they did not receive the ten rubles monthly—less than five dollars—allotted to them by the local authorities to keep body and soul together.

THE "LITTLE GRANDMOTHER"

Surely, of all these men and women, Katerina Breschkovskaia was the most remarkable, she who has survived to see the fruition of all the struggles in which she participated. In the days of the Terror she was passionate and prophetic. Probably, on at least one occasion, she actually wielded the dagger with her own hand; but I have always thought that her greatest powers developed when the wiser policy prevailed, and the propaganda of the word was begun.

The little grandmother of the revolution was a born story-teller. Under happier circumstances, she might have spun yarns that would have delighted millions of men. I have heard her talk on the East Side of New York and in the great factories around Petrograd. How she made her hearers laugh, and how she made them cry! When she was sent back to Siberia again, ten years ago, the police had not a scrap of evidence against her, but they knew that they had laid their hands upon the most crafty and dangerous enemy of the régime that was then tottering to its fall.

One of the first acts of the provisional government has been to recognize the political as well as the social rights of women before the law. Anything less would have been the basest ingratitude and a striking exhibition of short-sightedness. There is much that is uncertain in the situation in Russia. A successful and stable outcome is, of course, not yet finally assured; but one thing at least is certain, and that is that there are more Russian women than Russian men capable of exercising the franchise intelligently.

Alexander Amfiteatroff had the vision of a seer when, ten years ago, he described the situation of woman in the revolution with these words:

"For fifty years we in Russia have been tearing down that hideous, humanity-

aceptarlo y se fue a enseñar las matemáticas en una región en que se dijo que hasta entonces los campesinos nunca habían podido aprender a contar más allá de cinco.

Cuando esos hombres y mujeres tenían recursos, su trabajo era puramente voluntario y gratuito. Cuando no los tenían, comían por turnos con los campesinos padres de los niños a quienes enseñaban, y muy frecuentemente no recibían los diez rublos—menos de diez pesos—mensuales asignados a ellos para su subsistencia.

"LA ABUELITA"

De todas estas mujeres, Katerina Breschkovskaia era la más notable, la que sobrevivió para ver la fruición de todas las luchas en que había participado. En los días del Terror era apasionada y profética. Es muy probable que en una ocasión por lo menos usó el puñal con su propia mano; pero siempre he sido del parecer de que desarrolló sus facultades más potentes cuando se adoptó un plan más acertado y se empezó la propaganda mediante la palabra.

"La abuelita" de la revolución era una narradora de cuentos por excelencia. Bajo circunstancias más felices hubiera podido componer cuentos que habrían encantado a millones. La he oído hablar en el East Side de Nueva York y en las grandes fábricas de las cercanías de Petrogrado. ¡Cómo sabía hacer reir a su audiencia y cómo sabía también hacerla llorar! Cuando la enviaron de nuevo a Siberia, hace diez años, la policía no tenía prueba ninguna contra ella, pero sabía que tenía en su poder a la enemiga más astuta y peligrosa del régimen que entonces estaba acercándose a la ruina.

Una de las primeras medidas del gobierno provisional ha sido la de reconocer los derechos políticos y sociales de la mujer ante la ley. Cualquiera otra cosa menor hubiera sido la más vil ingratitud y una prueba señalada de falta de perspicacia. Hay mucho de incierto en la situación de Rusia. Desde luego no está asegurado aún el éxito completo y estable; pero hay una cosa por lo menos que está segura: hay más rusas que rusos capaces de ejercitar sus derechos políticos inteligentemente.

Alejandro Amfiteatroff tenía la visión de un profeta cuando describió, hace diez años, la situación de la mujer en la revolución del modo siguiente:

"Durante cincuenta años hemos venido derribando en Rusia el edificio horrible y opresor de la humanidad,

oppressing edifice of absolutism. We have been tearing it down stone by stone and throwing it away. In this work of destruction the Russian women have labored hard, the first among equals. How many of them have been killed by the falling stones, how many have died, how many have been crippled at their task!

"The old walls are in ruins now, and it is time to erect new ones. Can we, at such a moment, forgetful of their inspiring work, their enthusiasm, and their devotion which knew no bounds, can we drive out of our ranks those whom we have so often followed upon daring ventures and forlorn hopes where no man would have gone alone? No! They have done so well in tearing down, our women have won the right to participate in the work of building up."

This was the sentiment which received universal acclaim on the fateful Sunday when a solemn hymn of praise was sung in the Kazan Cathedral, and the red flags of the successful revolution were lowered before the image of the Mother of God on the Nevski Prospekt.

el absolutismo. Le hemos quitado piedra tras piedra y las hemos tirado. En esta obra destructora las mujeres rusas han trabajado activamente, siendo las primeras entre iguales. ¡Cuántas han sido muertas por piedras caídas y cuántas han sido lisiadas en esa labor!

"Los antiguos muros ya son ruinas y ha llegado el momento de levantar otros. ¿Podemos ahora, en estos momentos, echar al olvido su labor inspiradora, su entusiasmo y su ardor sin límites? ¿Podemos arrojar de entre nosotros a aquellas a quienes tantas veces hemos seguido en empresas aventuradas y hazañas desesperadas, cuando no hubo hombre que se atreviera a ir sólo? ¡No! Nuestras mujeres han trabajado tan bien en la obra de demolición, que se han conquistado el derecho de participar en la obra de construcción."

Este fue el pensamiento que fue aclamado universalmente en aquel domingo funesto cuando se cantó un solemne himno de alabanza en la catedral de Kazan y se bajaban las banderas rojas de la revolución triunfante ante la imagen de la Madre de Dios en el Nevski Prospekt.

The King on the Ridge of Sand(*)

EL REY EN LAS DUNAS

MAURICE MAETERLINCK

This unpublished address was delivered by Monsieur Maurice Maeterlinck on the occasion of King Albert's recent birthday.—ED.

M. Maurice Maeterlink, el ilustre dramaturgo belga, pronunció recientemente, con ocasión del último natalicio del Rey Alberto de Bélgica, el siguiente discurso, que se ha publicado por primera vez, en inglés, en "The Ladies' Home Journal".

THIS is the third birthday of King Albert the Brave which we, his people, are celebrating far from our country. We come forward once more to lay at the feet of our sovereign, in whom all our desires, all our sufferings and all our hopes are embodied, the homage of our fidelity, our applause, our admiration and our love.

He represents to us, in the foreign lands whither the eddies of war have dispersed us, the focus of our confidence and our pride, the central point of our glory, the ransom of our tears, the symbol of our resistance the living ideal of our souls, the aim and resting place of our every glance.

I wish that, in speaking of him, I could avoid the use of any of those words which, in displays of oratory, exceed the matter of our thought and load it with useless ornament. Such words are out of place here, or rather they would almost seem an insult to the man before whom we bow today. To honor him as he deserves, so that he may here and now appear as great and as noble as he undoubtedly will certainly be counted in history, it is enough to speak the simple truth; for he himself is all truth, simplicity, laconic firmness, unobtrusive goodness, silent energy, unconscious loyalty and magnanimity and heroic silence.

For nearly three years, now, he has stood yonder, beside his admirable consort, on the last sandy strip of his devastated kingdom, bearing on his shoulders

ESTE es el tercer natalicio del Rey Alberto el Bravo, que nosotros, su pueblo, celebramos lejos de nuestra patria. Nos apresuramos una vez más a depositar a los pies de nuestro soberano, en quien se resumen todos nuestros anhelos, todos nuestros sufrimientos y todas nuestras esperanzas, el homenaje de nuestra fidelidad, de nuestro aplauso, de nuestra admiración, de nuestro amor.

El monarca representa para nosotros, en los países extranjeros donde nos ha dispersado el torbellino de la guerra, el foco de nuestra confianza y nuestro orgullo, el punto céntrico de nuestra gloria, el símbolo de nuestra resistencia, el ideal viviente de nuestras almas, el objetivo y punto de reposo de nuestras miradas.

Al hablar de él, yo quisiera poder eludir el uso de aquellas frases que, en el calor de la declamación, exceden al objeto de nuestro pensamiento y lo recargan de vanos adornos. Esos conceptos son inoportunos en esta ocasión, serían casi ofensivos a la persona ante la cual nos inclinamos hoy. Para honrarle como se merece, de suerte que aparezca aquí ahora tan grande y tan noble como, indudablemente, será conceptuado por la historia, bastará decir sencillamente la verdad; porque nuestro soberano es todo verdad, sencillez, firmeza lacónica, bondad discreta, energía silenciosa, lealtad y magnanimidad ingénitas y heroismo mudo.

Hoy hace cerca de tres años que el soberano se presentó, al lado de su admirable consorte, allí, en la última faja de arena de este devastado reino, llevando

(*) From the Ladies' Home Journal.

all the suffering of his people, bleeding from all its wounds, no longer able to count the blows that overwhelm it, assailed by disasters compared with which those which let loose the tragic madness of King Lear are as petty domestic troubles.

Each time that the bloody veil of the tempest which hides him from our eyes is raised or rent we behold him in the same spot, on the same ridge of sand, which has become the most splendid throne in the world, quietly and almost secretly doing his duty as a crowned soldier, smiling at danger—for this is the only smile which war has left to its victims—never complaining, never giving way to recrimination, asking nothing, regretting nothing, hiding his tears, bestowing on those about him confidence, courage and hope, keeping for himself only care and sorrow and pain, and ready to repeat tomorrow, if need be, in the name of his whole people, who would acclaim him in a renewed impulse of sacrifice and heroism—ready, I say, to repeat the terrible decision and the frightful struggle in which we lost all that we possessed, but which saved the world and the future of mankind.

But already signs which it is no longer possible to mistake announce to us the end of the long and monstrous ordeal. And that is why this third birthday no longer resembles those which preceded it. A ray of the immense joy which awaits us yonder, on our return from exile, is already filtering through the last anxieties that still divide us from victory. This time we are positive that we shall celebrate our sovereign's next birthday at Brussels, in the midst of our brothers, torn from the hands of their executioners, in the triumph of justice and deliverance, in the delirium of resurrection and amid the acclamations of the world and of purified humanity, at last rid of its opprobrium!

Yet for all those among us whom the war dispersed at the hazard of its gathering waves and whom a happy star directed to

sobre sus hombros todos los dolores de su pueblo, sangrando por todas sus heridas, sin poder ya contar los golpes que le abrumaban, combatido por desgracias ante las cuales las que provocaron la trágica demencia del Rey Lear, resultan insignificantes conflictos domésticos.

Cada vez que el sangriento velo de la tempestad que le oculta a nuestros ojos se levanta o rasga, le vemos en el mismo paraje, sobre la misma duna, que se ha convertido en el más magnífico trono del mundo, cumpliendo su deber de soldado-rey, tranquilamente, casi secretamente, sonriendo ante el peligro—que esta es la única sonrisa que la guerra ha dejado a sus víctimas—sin quejarse nunca, sin dar paso a la recriminación, sin pedir nada, sin lamentarse de nada, ocultando sus lágrimas, infundiendo a los que le rodean confianza, valor y esperanza, guardando para sí solo el cuidado, la aflicción y el dolor, y dispuesto a repetir, si necesario fuese, en nombre de su pueblo todo, que le aclamaría en un renovado impulso de sacrificio y heroismo—dispuesto, digo—a repetir la terrible decisión y la horrorosa lucha en las que hemos perdido todo lo que poseíamos, pero que salvaron al mundo y el porvenir de la especie humana.

Pero ya los signos, que no es posible volver a entender mal, nos anuncian el fin de esta prolongada y monstruosa prueba. Y he ahí por qué este tercer natalicio del Rey ya no se parece a los que le han precedido. Un rayo de inmenso júbilo que nos aguarda allí, a nuestro retorno del exilio, se filtra ya al través de las postreras ansiedades que aún nos separan de la victoria. En estos momentos estamos persuadidos de que celebraremos el próximo cumpleaños de nuestro soberano en Bruselas, entre nuestros hermanos, arrancados de las manos de sus verdugos, en el triunfo de la justicia y de la redención, en el delirio de la resurrección y en medio de las aclamaciones del mundo y de la humanidad purificada, libre ya de su oprobio.

Pero para aquellos de nosotros a quienes la guerra ha dispersado a merced de sus embravecidas olas y a quienes una estrella

the hospitable homes of France, an unspeakable melancholy will mingle with the triumphant joy of the return. Most of them will have to tear themselves away from friendships that have already grown dear and all of them from an exile so pleasant, so open-handed, so full of sweet and deep emotions that it was far less an exile than a sort of brotherly pilgrimage through a country miraculously enlarged.

They will take away with them memories that will not fade and a gratitude that will yield a harvest of which we are already seeing the happy first fruits.

Above all they will take away with them the immortal image of a France with which they were not sufficiently acquainted, a France which not only still possesses all the virtues that have set her on the pinnacles of history, but which of a sudden has revealed so many others that we may say that never has any nation upon this earth attained a like stature of soul, nor has any been enabled to maintain for so long, by such sacrifices and at such a level, a more magnificent ideal of justice and of glory.

They will take away with them the image of a France heroic, invincible and generous among all the nations of this earth, a France more than ever worthy to lead humanity toward destinies that shall at length be worthy of man.

benéfica guió a los hospitalarios hogares de Francia, una inexplicable melancolía se mezclará con el triunfante júbilo del regreso. La mayoría de ellos tendrán que separarse súbitamente de amistades que han llegado a ser preciosas, y todos ellos dejarán un destierro tan placentero, tan generoso, que es, más que un destierro, una especie de peregrinación fraternal por un país agrandado milagrosamente.

Estos llevarán consigo recuerdos que nunca se borrarán y una gratitud que rendirá frutos cuyas felices primicias ya hemos visto.

Sobre todas las cosas, ellos se llevarán la imagen imperecedera de una Francia que no han logrado conocer bastante, una Francia que, no solamente sigue poseyendo todas las virtudes que le elevaran al pináculo de la historia, sino también ha revelado súbitamente tantas otras, que podemos decir que ninguna nación de la tierra ha alcanzado una grandeza de alma semejante, ni ha podido mantener durante tanto tiempo, por medio de sacrificios, y a tal altura, un ideal más grandioso de justicia y de gloria.

Se llevarán consigo la imagen de una Francia heroica, invencible y generosa entre todas las naciones de la tierra, una Francia más que nunca merecedora de conducir a la humanidad hacia destinos que, al fin, serán dignos del hombre.

Mrs. Egan's Address(*)

DISCURSO DE LA SEÑORA DE EGAN

And now, let us listen to Mrs. Egan's vivid description of the horrors of the war, and go with her to the fields of battle, there to realize the suffering, pass, with her, under its influence, and thus feel for ourselves compassion for the widows, compassion for the orphans, compassion for the mutilated, and there to place a wreath of immortelles over the graves of those who offered their lives for the life of their country, for the latter's freedom and the freedom of Humanity.

Y ahora oigamos la vívida descripción que la Sra. de Egan nos ha de hacer de los horrores de la guerra, y vayamos luego con ella a los campos de batalla, para allá sentir esos horrores, estar bajo su terrible influencia, y sentir compasión por las viudas, compasión por los huérfanos, compasión por los mutilados, y colocar una corona de immortelles sobre las fosas de aquellos que alegremente ofrecieron sus vidas por la vida de su patria, por la libertad de ésta, por la libertad de la humanidad.

MRS. Egan began by expressing her gratitude at being once more among Manila friends and especially for the quality of the welcome which has been accorded her here, and then turned at once to her subject, devoting herself almost entirely to painting for her audience a picture of conditions as she had met and seen them among the homes and among the people of the warring nations,—a vivid depiction of "miles and miles of graves", of an "indescribable waste of desolation", and of the unconquerable spirit of "the dry-eyed sufferers", who represent the life and spirit of the nations who are now America's allies.

But it was not all pathos. Mrs. Egan spoke lightly of personal experiences, including entirely uncoveted roles as objective for Zeppelin attacks, submarines, and aeroplane bombs—and then dodged instinctively at the report and flame of the photographer's flashlight torch. She referred with apparent pride to the spirit shown by American Red Cross workers on the battlefields and in the hospitals of Europe, making it clear that the United States had played a great part in alleviating the sufferings of war even before her entrance into the lists as a belligerent; and recalled a score of intimate details, gleaned in her associations with the people of France, that typify the trust and faith of the race that their sacrifices and those which our country is about to make in the same cause will not be unrewarded.

(*) Mrs. Egan herself has taken the pains to edit these notes, which should thus be so much more valuable to our readers.

LA señora Egan empezó expresando su satisfacción por estar una vez más entre sus amigos de Manila y especialmente su gratitud por la calidad del recibimiento que se le ha tributado aquí. Inmediatamente entró en materia describiendo a sus oyentes las condiciones que ella vio en los hogares y en la gente de las naciones beligerantes—descripción vívida de miles y miles de tumbas, del increíble paso de la desolación, del alma indómita de aquellos que en silencio sufren y que representan la vida y el espíritu de las naciones que son ahora los aliados de América.

Pero no había de ser todo patético. La Sra. Egan habló ligeramente de su experiencia personal, incluyendo puntos muy poco deseables como ser blanco del ataque de zepelines, submarinos y bombas de aeroplanos—sorprendiéndose instintivamente por la llamarada producida por la pólvora de magnesio del fotógrafo. Hizo referencia, con marcado orgullo, al espíritu domostrado por los obreros de la Cruz Roja Americana en los campos de batalla y hospitales de Europa, demostrando con claridad que los Estados Unidos habían ya tomado parte importante en la obra de aliviar los sufrimientos de la guerra antes aún de su entrada como beligerantes, y trajo a la memoria numerosos detalles íntimos, recogidos durante su permanencia con el pueblo francés, pueblo símbolo de la confianza y fe de la raza en que sus sacrificios y los que nuestro país pronto ha de hacer por la misma causa, no han de quedar sin recompensa.

(*) La señora de Egan se ha tomado la molestia de repasar estas notas de su discurso, lo que las hará de mayor valor aún para nuestros lectores.

When she had finished, there was a spontaneous outburst of applause which lasted for many minutes.

"After that "Mrs. Egan went on, "I don't know that I have so much left to say for myself—(Here a flashlight was taken for THE PHILIPPINE REVIEW). Another war danger passed with out damage—except to say to you that to be considered worthy of the kind of welcome that I have received in Manila after being away for four years and a half makes me feel—well, I think the word humble is the best word I can think of. There is no reason for it in the world, but one. That one is the fact that I love this country and these people and my friends in Manila with a very simple and abiding and honest love. (Applause.) For that reason is it perhaps fitting that you should welcome me home. But I am going a little bit further now. I am going to say that to be considered worthy to be welcomed home in company with our really great man is rather a reflection on the judgment of the men who prepared this occasion. Bishop Brent has not only won but has deserved world renown of such a character as places him in the world of men apart. I remember so well last year when he made a talk on St. Paul's Cathedral, in London, and uttered sentiments which absolutely rang around the world. I was not there, but I hugged myself and I remembered days of old out here in Manila and I said: "A prophet hath honor save in his own country". Well, Bishop Brent is a man who has proved that to belong in the great category of proverbial inexactitudes. We saw him first, and saw him for what he is. So I am sure you can understand how I feel to have this great honor done me. When they proposed it, I said "No", and "No!" They said "Yes", and here I am. So you see it is not my fault but my great good fortune and I thank you from the bottom of my heart. (Cry of "Eleanor, that will be enough of that".) That's only preliminary.

Now a lot of water has run over Niagara Falls since I have been here, and I have been in various countries of the world and curious corners of it, under such conditions as no seer in the world has ever foreseen in the wildest dreams of impossible thoughts. As Mr. Switzer has intimated, I have been zeppelined, and submarined, and aeroplaned, been put in jail, and shot at, and

Al terminar, hubo una explosión expontánea de aplausos, que duró algunos minutos. Y luego prosiguió:

"Después de lo que tengo dicho, ya no sé que tenga aún mucho que decir—(otra llamarada de magnesio por el fotógrafo de THE PHILIPPINE REVIEW). Otro peligro de guerra pasó sin causar daño—excepto para deciros que ser considerada digna del amable recibimiento que se me ha hecho en Manila después de una ausencia de cuatro años y medio me hace sentir—bien; creo que la palabra *humilde* es la mejor que yo puedo usar. En el mundo sólo hay una razón para esto, y esa es que yo amo a este país y al pueblo de este país, y a mis amigos de Manila con un amor sencillísimo, constante y sincero. (Aplausos.) Por esta razón, tal vez sea apropiado que me hayáis recibido así. Pero voy un poco más allá. Voy a deciros que ser considerada digna de ese recibimiento en compañía de nuestro verdaderamente gran hombre, es algo que no habla muy alto del juicio de aquellos que han preparado este acontecimiento. El Obispo Brent, no sólo ha ganado, sino merecido, tal renombre mundial que le coloca en el mundo de los hombres de distinción. Recuerdo muy bien el día en que él habló el año pasado en la Catedral de San Pablo en Londres, dando expresión a sentimientos que hicieron eco en todo el mundo. No estaba allí, pero yo me deleité recordando días de antaño pasados aquí en Manila y me dije "nunca es uno profeta en su propio pueblo". Pues bien; el Obispo Brent es un hombre que ha probado que este proverbio pertenece a la categoría de vulgares inexactitudes. Los que por primera vez le conocimos, recordamos que le conocimos tal como él es. Así estoy segura de que vosotros comprenderéis cómo me siento al recibir este gran honor que se me ha dispensado. Cuando me lo propusieron, yo dije "no" y "no"; pero a su vez me contestaron "sí", y aquí me tenéis. Así veis que no es culpa mía sino singular fortuna, que os agradezco desde el fondo de mi corazón. (Gritos de "Eleanor, de eso hay ya bastante). Eso no es más que lo preliminar.

Desde que estuve aquí ha corrido bastante agua por las Cataratas del Niágara y he estado en varios lugares del globo, lugares curiosos por cierto—y en tales condiciones como ningún turista ha visto alguna vez, ni aun en sueños los más peregrinos e irrealizables. Como el Sr. Switzer ha dicho, he sido zepelineada, submarineada y aeroplaneada; se me ha reducido

treated generally as though I didn't amount too much, and as if my life and comfort were the least important things in the world, but I have come through without any visible damage, I think, though I can assure you that my soul is scarred. I have seen those things that to remember is to suffer for. I have been in Greece, Serbia, Montenegro, Bulgaria, Turkey, Egypt, Malta, Italy, France, England, Holland, and everywhere I have been I have seen war and the effects of war, and such war as has never been seen before under God's heaven. I have seen stark disease stalking across a country and leaving its victims in heaps, even along the roadsides, and in that country I saw hardly a house that did not carry the awful black flag that said, "Unclean! Unclean! Do not enter here, for here someone has died of the scourge." In Constantinople I lived five weeks, behind the battle line of Gallipoli, in horrors and fear—horror for the thousands of men who were coming in broken from the battle line, and fear of an awful fury that had been let loose in Turkey to slay and persecute an innocent people. While the Turks were hurling themselves against the wall of hot lead down on Gallipoli, two million Armenians were being dispersed to the far winds, and 800,000 of them murdered. When I left, there were more than 70,000 wounded men in that city, and the great wave of hatred for the Armenians had poured in from the east and was taking its daily toll of the best citizens in the Turkish Empire.

On the other side of Gallipoli, in Egypt, every great building, practically, was a hospital and they were coming in day after day by the thousands. I can not describe to you, can not express to you in any way, the tremendous hush that seemed to rest over that whole country.

On up in Malta, the thousands of soldiers of the garrison were turned out in tents on the hills to make room for the ten times their number of wounded. I was in Malta, the guest of Sir Thomas Lipton, on the hospital ship *Erin*, once the famous yacht which we knew so well. Sir Thomas had just come down from Saloniki, where he had taken in supplies to Serbia. The *Erin* now lies at the bottom of the Mediterranean—she has been sunk since then. We were lying in the inner harbor of Malta, and as I was leaving the *Erin* to go to my own ship that was to take me on to Athens he

a prisión; y me han fusilado y tratado generalmente como si nada valiese, y como si mi vida y mi comodidad fuesen las cosas más insignificantes del mundo, pero, después de todo, he salido bien, sín notable daño, yo creo, aunque, puedo aseguraros, con el alma desgarrada. He visto cosas, cuyo recuerdo es sinónimo del dolor. He estado en Grecia, Servia, Montenegro, Bulgaria, Turquía, Egipto, Malta, Italia, Francia, Inglaterra, Holanda, y en todas partes he visto la guerra, y los efectos de la guerra, y una guerra como nunca se ha visto bajo este cielo de Dios. He visto la peste *stark*—esa peste que despiadadamente invade un lugar y se ceba en sus víctimas, dejándolas a montones, sorprendiéndolas aun a lo largo de las carreteras, y, por donde ha pasado y he estado, casi no he visto casa en que no ondease aquella terrible bandera negra que decía: *¡Sucio! ¡Sucio! No entréis aquí, pues aquí alguien ha muerto de la peste.* En Constantinopla estuve cinco semanas detrás de la línea de batalla de Galípoli, en medio de horrores y miedo—horror por los miles de hombres que llegaban mutilados de la línea de combate, y miedo por la terrible furia desencadenada en Turquía para asesinar y perseguir a gente inocente. Mientras los turcos se avalanzaban contra un muro de plomo candente, en Galípoli dos millones de armenios eran echados a los cuatro vientos y de ellos 800,000 fueron asesinados. Cuando salí, había más de 70,000 heridos en aquella ciudad, y la gran ola de odio contra los armenios arrasaba a diario, procedente del Este, lo mejor de los ciudadanos del imperio turco.

Al otro lado de Galípoli, en Egipto, todo edificio grande era, prácticamente, un hospital y los enfermos llegaban cada día por millares. No puedo describiros, no puedo expresaros, en manera alguna el terrible silencio que reinaba en todo aquel país.

En Malta, los miles de soldados de la guarnición fueron trasladados, en tiendas, a las colinas, para dar lugar a los heridos, diez veces mayor en número que aquellos. En Malta fui huésped de Sir Thomas Lipton a bordo del buque hospital *Erin*, que un tiempo fue el famoso yate que tanto conocemos. Sir Thomas acababa de llegar de Salónica, de donde había sacado provisiones para Servia. El *Erin* yace ahora en el fondo del Mediterráneo—hundido desde entonces. Estabamos fondeados en el puerto más interior de Malta, y cuando me disponía a abandonar el *Erin* para trasladarme a mi propio barco, que me había de llevar a Atenas, me dijo: "Sír-

said "Please wait. I want you to meet Colonel So-and-So, who is coming down here the afternoon to recruit nurses". On board the *Erin* he had brought down with him ten American nurses, nearly all of whom had been through the terrible typhus epidemic in Serbia. There were a number of British nurses and a few doctors, both American and British. Then that afternoon the colonel came aboard with the head nurse from the hospital at Malta, and we all gathered together on the wind deck. I assure you that British colonel was not a humorist in any sense. He was absolutely solemn and in earnest. The nurses all gathered around and Sir Thomas introduced the colonel. He told us in a kind of joking way that the man was there to recruit nurses, but that he didn't think, after all they had been through, that they should be called upon for any further immediate service. The colonel got up—and as I said, he was not a humorist—and said: "I know that you are all tired, that you have had a tremendous service in Serbia, that you have been there for six long months, and every last one of you but one has had the typhus fever herself. But", he said, "up here we have not enough nurses. We have barracks for hospitals, and fortunately in the British army we always have plenty of physicians, plenty of army doctors, but we haven't enough nurses. Down in Egypt they have nearly fifty thousand wounded men, they are overrun with wounded men, and they can't take care of any more, so they are sending them on to us. This afternoon there are two ships coming down from Gallipoli, with twenty-six hundred wounded men. We have no nurses to receive them. I don't like to ask you to come, because I know that you are tired. There are two contracts. The army contract calls for a full year's service. The pay is forty pounds a year and you furnish your own uniforms. The other is a Red Cross contract, and this you only have to sign for six months. We would be very glad to have any one of you—or all of you, because we absolutely need you". That afternoon—they had a confab all over the ship. They talked about Malta—Malta an arid desert, and hotter than Manila ever hoped to be. I got off that afternoon on board my ship to go to Athens, and that night on my way I received a wireless from Sir Thomas "Seven American women and two British

vase esperar. Quisiera presentarle al Coronel Fulano de Tal, que viene esta tarde para reclutar enfermeras". A bordo del *Erin* iban con él diez enfermeras americanas, casi todas venidas de la terrible epidemia de tifus en Servia. Había algunas enfermeras inglesas y unos cuantos doctores, americanos e ingleses. Aquella tarde llegó, efectivamente, el Coronel a bordo, con la *head nurse* del hospital de Malta, y nos reunimos todos en la cubierta principal. Os aseguro que el coronel inglés nunca gastaba bromas: estaba muy serio, y en absoluto grave. Las enfermeras se reunieron, y Sir Thomas presentó al Coronel. Y luego nos dijo, en tono jocoso, que dicho señor estaba allá para reclutar enfermeras, pero que no había pensado en que, después de haber pasado por todo lo que habían pasado, no se debía llamar a ellas de nuevo y tan pronto al servicio. El Coronel se levantó —como yo había dicho, no estaba de broma—y dijo: "Sé que vosotras estáis todas cansadas; que habéis prestado un tremendo servicio en Servia; que habéis estado allá durante seis meses largos, y que ninguna de vosotras se ha librado de la fiebre tifoidea; pero", añadió, "aquí no tenemos bastantes enfermeras; tenemos cuarteles para hospitales, y, afortunadamente, en el ejército inglés tenemos bastantes médicos, bastantes doctores del ejército, pero no tenemos suficientes enfermeras. En Egipto, los doctores tienen a su cuidado próximamente 50,000 heridos, y como están sobrecargados de ellos, sin poder hacerse cargo de más, nos los envían. Esta tarde vienen dos barcos de Galípoli con 2,600 heridos. No tenemos enfermeras que les reciban; no quisiera pediros que fueseis a recibirlos, porque sé que vosotras estáis cansadas. Hay dos contratos: el contrato del ejército por un año de servicio. La paga es de 40 libras al año, debiendo los interesados hacerse de propios uniformes. El otro, es el contrato de la Cruz Roja, y su término es solamente de 6 meses. Nos alegraría el poder tener a cualquiera de vosotras—o a todas vosotras, porque tenemos necesidad absoluta de todas vosotras". Aquella tarde hubo una confabulación por todo el barco. Se habló de Malta—Malta, el árido desierto tan caluroso como nunca ha podido ser Manila. Me trasladé aquella tarde a bordo de mi barco para ir a Atenas, y aquella misma noche, mientras estaba de viaje, recibí una inalámbrica de Sir Thomas como sigue: "Siete americanas y dos inglesas firmaron el contrato del ejército

signed on the army contract for one year". (Applause.) I thought that was one of the greatest pieces of heroism I had ever encountered.

And as to Belgium. . ., all there is of Belgium is just a little strip of sand on the shores of the North Sea. There the adored king lives in the summer cottage of a Brussels merchant, a cottage perched on a sand dune wide open to the cold winds of winter and burned up by the summer sun. There he lives holding his people to the sacrifice for the sake of honor, to which, without hesitation or question, he committed them three fearful years ago.

Everywhere there is concerted and individual sacrifice and devotion; everywhere there is grief, grief covered with the brave smiles of hope, but such grief as was never seen before; everywhere there is crying need, everywhere there are multitudes of shelterless to be sheltered, naked victims of devastation and Hun wickedness to be clothed, thousands of penniless, hungry ones, bereft of everything, to be fed and comforted.

And everywhere there are new graveyards filling, filling with long even rows of white or black wooden crosses growing longer with each passing day. It is not possible even to guess how many of these graves—graves so eloquent of a mighty heroism—bear that heart-clutching word *inconnu*—unknown! Brave boys by the thousands who had lived happily and who had dreamed great dreams of life, have faced and made the supreme sacrifice for the highest sentiment that thrills in human hearts and have laid their bodies down unidentified, unnamed in the soil they loved and died to save. Is there any way to measure the sacredness of that soil with which their dust is forever mingled?

Last winter I made a trip down into the devastated districts in French Lorraine. Just outside the village of Vitrimont—a village like all the other villages in that pitiful countryside, a heap of rubbish—there is a hill which commands a view sufficiently broad to include both the French and German trenches and the hills behind the German lines in German Lorraine. I climbed that hill one day and

por un año". (Aplausos.) Aquel acto era, en verdad, uno de los más hermosos rasgos de heroísmo que he presenciado en mi vida.

Y con respecto a Bélgica...., todo lo que queda de Bélgica es una pequeña faja de arena en las playas del Mar del Norte. Allá, el Rey querido vive en una casa de campo de verano de un comerciante de Bruselas, una casa levantada sobre una duna de arena expuesta al frío viento de invierno, y quemada por el sol de verano. Allí vive manteniendo a su pueblo en continuo sacrificio en interés del honor, al cual, sin vacilaciones, sin titubeos, él lo ha llevado hace tres terribles años.

En todas partes hay devoción, hay sacrificio individual y colectivo; en todas partes hay dolor—dolor velado por las bravas sonrisas de la esperanza, pero dolor como no se ha visto jamás. En todas partes hay necesidades que claman; en todas partes hay multitudes sin hogar, a las cuales hay que proveer de hogar; desnudas víctimas de la devastación y de la maldad huna, que hay que vestir; miles de pobres, hambrientos unos, desprovistos de todo otros, que hay que alimentar y consolar.

Y en todas partes se abren nuevas fosas, fosas que se llenan más y más, marcadas con largas y uniformes filas de cruces de madera blanca y negra, filas que son más largas cada día, más largas cada vez. No es posible siquiera adivinar cuántas de estas fosas—fosas que elocuentemente hablan de un poderoso heroísmo—cuántas llevan esa palabra que desgarra el corazón, *inconnu—desconocidos!* Bravos jóvenes, a millares, que vivían felizmente y que soñaron los grandes sueños de la vida, han afrontado y hecho el supremo sacrificio por el más alto de los sentimientos que mueven el corazón humano, y han dado sus cuerpos, no identificados, sin nombre, por el suelo que tanto amaron y con su muerte quisieron salvar. ¿Hay algún medio de estimar lo sagrado que es aquel suelo, con cuyo polvo se han mezclado para siempre?

El último invierno hice un viaje a los distritos devastados de la Lorena francesa. En las afueras de la aldea de Vitrimont—una aldea convertida, como todas las demás de aquel lugar que tanta compasión merece, en un montón de escombros—hay una colina desde la cual se domina un extenso campo en donde se divisan las trincheras alemanas y francesas y las colinas detrás de las líneas alemanas en la Lorena alemana. Subí la colina un día y me

slipped down into an abandoned trench. The whole hillside was honeycombed with them and its summit was crowned with the complete but stately ruins of what was once a magnificent old-world monastery. The trees around this ruin and all the garden shrubbery and an ancient orchard were in rags and tatters that made me think that some great fiend had swooped down upon them and clawed and ripped and riven them with the strength of an unimaginable fury. I looked long and with a kind of numb wonder out across the beautiful country that lay all around me. There was a tremendous silence lying upon the land, a silence broken only by the rustlings I made myself and an occasional deep boom of a gun over toward the line of hills against the eastern horizon.

Between my vantage point and those hills there were two distinct, long, curving lines of yellow that I knew for the opposing battle fronts. They looked like mere lines to me, though I knew, of course, that they were wide areas and far apart. Back behind the French lines and even behind the place where I stood hung a number of lazily swaying observation balloons of the famous *saucisse* or sausage type. They are known only as *les saucisses* and the name is extraordinarily descriptive. And in all that country the only sign of human life I saw was a long column of troops moving rhythmically down a winding road in the middle distance. Everywhere there were ruined villages with here and there a gaunt, shattered church spire lifting itself like a prayer from the midst of the general desolation; and everywhere, lying at every possible angle, there were graves, graves, graves; each grave marked by a wooden, cross and each cross bearing a wreath of *immortelles*—purple mostly—or by purple beds of pansies.

Down below me lay the village of Vitrimont. I was stopping there with a friend who belonged to a relief corps and we lived in a queer little ruin of a house that had been patched up with debris and made passably habitable. It was propped up with half-burned timbers, its shell holes were filled with broken stones and its windows boarded up, with an opening left here and there for light and pasted over with paper to keep out the cold.

escurrí en una trinchera abandonada. Todo aquel lado de la colina estaba surcado de trincheras y su cima coronada con las majestuosas ruinas—todo ruinas—del que un tiempo fue un magnífico monasterio, famoso por todo el mundo. Los árboles alrededor de aquellas ruinas, y todo el jardín de arbolitos, y un huerto antiguo, todo, todo estaba hecho jirones que me hicieron pensar en que un diablo terrible lo había arrasado, y desgarrado, y destrozado, y hecho trizas con la fuerza de una furia inimaginable. Contemplaba con una muda admiración todo lo que mi vista alcanzaba en aquel campo hermoso en que me encontraba: un tremendo silencio reinaba en aquel lugar, que sólo se rompía con mi propio susurrar y con un imponente cañonazo que de cuando en vez se disparaba hacia la línea de colinas frente al horizonte del Este.

Entre el punto de observación en que me hallaba y aquellas colinas había dos líneas claras, largas, serpeantes, de ese color amarillo por el que sabía que eran las líneas de los frentes contendientes. Parecían líneas sencillas, aunque sabía, desde luego, que entre ellas había áreas inmensas que las separaban. Detrás de las líneas francesas y aún detrás del lugar en que me encontraba, había en el aire, balanceándose perezosamente, globos de observación del famoso tipo *saucisse* o de longaniza, pues, sólo se les conoce por *les soucisses* y el hombre es extraordinariamente descriptivo; y en todo aquel lugar la única señal de vida humana que yo había visto era una larga columna de tropas moviéndose rítmicamente hacia una sinuosa carretera en la distancia intermedia. En todas partes había aldeas arruinadas, y acá y allá un fino espiral de iglesia destrozada, alzándose como una oración en medio de aquella desolación general; y en todas partes, en todo posible ángulo, había fosas, y fosas, y fosas; cada fosa marcada con una cruz de madera, y de cada cruz colgaba una corona de *immortelles*,—de lila casi todas,—o sobre un fondo de pensamientos.

Más abajo se encuentra la aldea de Vitrimont. Paraba allá con un amigo que pertenecía a un cuerpo de auxilio, y vivíamos en las curiosas ruinas de una casita que se había arreglado con escombros y hecho así pasablemente habitable. Se sostenía con maderas medio quemadas, y sus agujeros, abiertos por balas, se rellenaron con piedras partidas, con las ventanas tapiadas y con pequeñas aberturas acá y allá para la luz, tapadas con papel engrudado para evitar el frío.

Charlotte and Juliette took care of us. Charlotte was Juliette's mother-in-law and Juliette had a little son named Raymond. She called him *le petit Monsieur*, because he was the only man left in her entire family. And they had a big white cow they called *la belle Soeur*. Charlotte was always scolding Juliette because she spent so much time in the fields with *la belle Soeur*, and with little Raymond forever tagging at her heels, clinging to her skirts and refusing to laugh and play and be as he used to be. About going into the fields with the cow Juliette told us with solemn matter-of-factness that it was necessary. "*La belle Soeur* has no sense at all," she said. "I may talk with her and tell her a thousand times that she must not walk on the graves, but she pays no attention, so I have to go with her."

And as for Raymond; well, he was like so many other children in that stricken country. When the Germans drove them out and they were forced to flee for their lives before an invading, murdering host, he was horribly frightened—he had had awful spasms and had not been the same child since. He would not leave his mother's skirts.

These people came from a village over on the Lorraine border which now lies behind the German lines. As soon as the call came for moblization Juliette's husband joined his regiment and he was killed in the first action. That left Juliette and her mother-in-law alone and when it became necessary to leave their home, they packed a hand-cart full of household treasures, and driving *la belle Soeur* ahead of them they hurried westward until they came to this village of Vitrimont. They could go no further and there they stayed while the Germans came on; there they stayed through a fearful battle, hiding themselves as best they could. It was a kind of miracle that they all came out alive. The village was burned; hardly one stone was left on another; all the villages everywhere were burned and the people who escaped the awful tide of destruction were left to dig themselves in among the ruins and to live on the best way they could."

Mrs. Egan took her hearers all the way up and down the ghostly strips of devastation in Lorraine, from Luneville to Yerberviller and then back to Nancy describing a fight with a raiding German aeroplane and dwelling upon the extraordinary.

Carlota y Julieta nos atendían. Carlota era la suegra de Julieta, y ésta tenía un hijito llamado Raimundo. Ella le llamaba *le Petit Monsieur*, porque era el único varón que quedaba de toda su familia. Tenían una vaca grande y blanca, a la que llamaban *la belle Soeur*. Carlota siempre reprendía a Julieta, porque empleaba demasiado tiempo en el campo con la *belle Soeur*, y con el pequeño Raimundo siguiéndola siempre, aferrado a sus faldas, y negándose a reír y jugar y ser como solía. Una vez, antes de ir al campo con la vaca, Julieta nos dijo, con su solemnidad de costumbre, que era necesario que ella fuese: "*La belle Soeur* es una insensata";—decía—"puedo estar hablando con ella y decirle miles de veces que no debe caminar sobre las tumbas, pero ella no me hace caso, y así tengo que ir con ella".

Y en cuanto a Raimundo, era sencillamente como otros muchos chiquillos de aquel desolado lugar. Cuando los alemanes les expulsaron de allá y por eso se vieron obligados a huir para salvarse de aquella hueste invasora y asesina, se horrorizó tanto, que tuvo terribles espasmos, y ha dejado de ser, desde entonces, el chiquillo de antes. No se atrevería nunca a separarse de la falda de su madre.

Esta gente vivía en una aldea de la frontera de la Lorena que ahora se encuentra detrás de las líneas alemanas. Tan pronto como se dio la señal de movilización, el esposo de Julieta se unió a su regimiento y fue muerto en la primera acción. Eso dejó a Julieta y a su suegra solas, y, cuando fue necesario abandonar su hogar, recogieron los tesoros de su casa que cupieron en un carro y guiando a *la belle Soeur* por delante, ellas se dirigieron apresuradamente hacia el Oeste, hasta llegar a la aldea de Vitrimont. No podían ir más lejos y allá se quedaron durante la invasión alemana. Allá permanecieron durante un horrible combate, escondiéndose lo mejor que pudieron. Por casi un milagro se salvaron con vida. La aldea fue incendiada. Casi no se dejó piedra sobre piedra. Todas las aldeas, en todas partes, fueron quemadas, y los que pudieron escaparse de aquella terrible ola de destrucción tuvieron que acomodarse en las ruinas y vivir allí lo mejor que pudieron.

La señora Egan llevó a su oyentes por todos aquellos lugares de desolación en Lorena, de Luneville a Yerberviller, y luego otra vez a Nancy, describiendo una lucha con un aeroplano aleman invasor y tratando después con extraordinario

"nerve" and *sang froid* of the people who spend their live in constant anticipation of such raids and under the worse terror of intermittent bombardment from a certain "Big Bertha" that has remained in action since the war began, hidden somewhere behind the German lines over toward Metz. She made those who heard her realize the war as they never had before and she closed by saying:

"I apologize for talking such a long time, and once more I thank you. I can't tell you how happy I am to be back here with you, and how thrilled I am to be given such a welcome as I have been given in this town. I have only one regret and that is that Martin Egan is not here to share it."

nervio y *sang froid* de aquella gente que vive en expectativa constante de tales incursiones, y aterrorizadas por el intermitente bombardeo por un cierto *Big Bertha* que ha continuado en acción desde que la guerra empezó, oculto en algún punto detrás de las líneas alemanas hacia Metz. La señora Egan hizo comprender la guerra a sus oyentes en forma que nunca la han comprendido, y terminó diciendo: "Vais a dispensarme por haber hablado tanto tiempo, y una vez más os doy mil gracias. No puedo deciros cuán feliz me siento por encontrarme de nuevo aquí con vosotros, y cuán emocionada estoy por el recibimiento que se me ha dado en esta ciudad. Sólo me apena una cosa: y esta es que Martin Egan no está conmigo en esta ocasión".

Duty and Opportunity in War

C. H. BRENT, Bishop of the P. I.

THE geographical remoteness of the Philippine Islands from the battle-fields of Europe does not cut off the inhabitants from responsibility in relation to the conflict. Even if the Islands had not been under the American flag, the issues at stake in the War are such that the Filipinos could not have remained in doubt for a moment on which side to place themselves. Their sympathies would have had to go with those who stand for the fullest development of the principle of free-will in the realm of politics, for the right of small states to live, and for the sanctity of the pledged word. Democracy has laid for all time its stern though beneficent claims upon the loyalty of the Filipino people, and I trust that they will steadily rise to meet its obligations as well as to enjoy its privileges.

It is one thing to be, and another thing to act as, a responsible agent. The Filipinos have recognized promptly, by the offer to the American Government of a division of troops for active service, that they believe that they have a real part to play in the struggle. The offer has been met with appreciation by Americans at home because of the spirit which animates it. Whether or not Filipino troops go to the field, the country has this brave pledge to its credit: that it stands ready to give freely of its greatest treasure, its manhood, to champion that which is more precious than either well-being or even actual physical being itself; namely, ideals which lie at the very core of organized society.

The principle of self-sacrifice is the hope of the race. No nation can live whose citizens, led by those in official life, do not hold themselves ready to toss their private interests to the winds or, if the emergency demands, to die, in defense of righteousness, honor and justice. Among the splendid things which relieve the ghastly horrors of the War is the fact that not one of the Allied Nations has failed to see the full significance of the struggle. Each country is fighting consciously and gladly for the others and not only for itself and its own interests. For three weary years the Allies have been defending the liberties of America as well as their own. France has quietly and patiently given of her life-blood until she has reached the point of exhaustion. On the walls of the immortal fortress of Verdun is inscribed in one of the galleries: "Du sort de la France depend le sort du monde". France has been and is standing between the rest of the world and ruin. It is one thing to boast of our prowess in order to excite admiration; it is another to recognize our dignity in order to accept and execute a weighty and painful responsibility. It is the latter wonderful thing that France and Belgium have been steadfastly doing.

To be grateful in general terms for towering service is insufficient. To think of the War only in terms of our own interests is despicable. We of the Philippines, who less, probably, than any part of the civilized world have felt the evil impact of the conflict, owe it to ourselves and the Allies to give expression to our sense of indebtedness to the warriors on the battle line. The Philippine Islands have not escaped the covetous consideration and the sinister plans of Germany in recent history. Teutonic lust for colonies was directed hitherward. It was a kind Providence that blocked the way to such a fate by the interposition of another nation whose high ambition is to launch the Philippines into honorable, efficient, independent statehood. It is good for America and all places of the earth over which the Stars and Stripes float to take time to rejoice in the fact that, when Teutondom considered that the moment to strike for world supremacy had come, it was such stalwart nations as little Belgium, heroic France and dogged England which me the assault with the will to win the victory.

The world of men, in the Divine purpose, is a unity. Even heathen philosophers saw the folly of dissension and schism, and they built imaginative commonwealths in which war was no more. But the unity up to date is unrealized. The world is now divided into two opposing camps. Neutrality is as abhorrent to an honest heart as a vacuum is to nature. It is not so much that we take sides as that we find ourselves irresistibly claimed by the group where our ideals lie. Often, as in the case of Belgium, self-interest stands diametrically opposed to honor. But the question is not, What will pay? It is, Whither does duty call?

We, therefore, are committed irrevocably to the cause of the Allies, whether it win or lose, for it is our cause by virtue

of what we are. If we fail to contribute to it, it is tantamount to opposing it. The most pernicious form of action frequently is inaction. Even supposing the enemy should succeed in defeating our defenders and our lives and homes were threatened with destruction, we could not alter our position by so much as an inch. Our courage and determination would rise with danger. The safest thing a nation or individual can do is to court peril in the name of steadfastness to principle.

There are three ways in which we are called to serve the cause that claims our undivided allegiance in addition to fighting if we are needed: 1. By giving every citizen opportunity to share in the work of mercy among the wounded and bereaved and impoverished; 2. By developing our resources in such an effective way as to increase our supply of food staples, as distinguished from other products, to a point where we shall be able to export; 3. By steadily bending our energies to improving the morale of our social and political life in order to be able to represent worthily the new democracy, which a reconstructed World will demand of every national unit as a guarantee of its stability.

1. The American Red Cross is the organized compassion of the Nation. There is a State Board in the Philippines, and in a few centers, notably Manila and Iloilo, there are active branches. There ought to be a campaign of education and enlistment so that every part of the population may be reached. In Japan the Red Cross is nation-wide and a powerful organization. Of course funds are needed and contributions of money are solicited. But the Red Cross offers facilities for personal service.

2. The War is a war of commissariats, or, to put it still more simply, of pantries. The food supply is of equal importance with the supply of munitions. Without generous outside aid, France, Italy and England will be pinched for breadstuffs, and Belgium will starve. Russia has a large carry-over of wheat from last year's crop, according to expert testimony, but the chaotic condition of the country makes it more than a doubtful asset. To collect and distribute it is a task beyond existing facilities. It is computed that France, Italy and England need some 500,000,000 bushels of grain beyond their own power of production in the next year. America must provide it. This she cannot do without nation-wide economy, cessation of waste, substitution of other kinds of food for bread where possible, stopping the use of grain for the manufacture of intoxicants, and increased production. As things stand, allowing for what can be contributed by such means, America can supply 300,000,000 bushels. The Food Administration Board in Washington is grappling with the problem of how to secure the balance.

It is just here that the Philippine Islands can help materially. But it must be at a cost of those hardest of hard things —good organization and sustained effort. We should organize effectively and aim to produce within our own territory first of all the food necessary for our own population. It is not only a debt that we owe our Allies but also the *sine qua non* of an efficient state. The real wealth of a country consists in agriculture where the chief products are staple foodstuffs. Of course there are some countries in which nature does not permit of this. That certainly does not apply to the Philippines. The determined purpose to make her wonderful possibilities in agriculture fruitful is her foremost responsibility. If she fails here she fails utterly. Germany in all of her vast industrial expansion never omitted to foster and protect her agriculture, without which she would have collapsed a year ago or more. In ancient days, when Rome and Greece were in their prime, it was an axiom that every state should produce its own foodstuffs. One chief lesson of the War is this very maxim, which, in the prevailing obsession for big industries, the world had for the most part slighted. We are now being called back to our agricultural senses. The Philippines would attract the attention and command the respect of the world of men if they were to develop production to a point where they could export rice, which is one of the bread grains needed to make up for wheat shortage. "We must plant everything everywhere it will grow", says Mr. Hoover, "or else next year at this time the food problem will be absolutely unsolvable and the world will face absolute starvation. Fifty million men simply cannot be taken out of food production and the world live, unless all who remain at home plant with desperation". However high a place increased manpower holds in the crisis of the moment, increased food-supply holds a higher one. The man who plants for the cause is as worthy a patriot as he who fights for it. Whether in peace or war, bread stands next to the Word of God in the support of human life. Bread is the fuel without which the fires of life fade and die.

3. The old order is dying as surely and as irrevocably as, in its appointed time, the feudal system died. We can never go back to the old without courting death. Even that which we fondly supposed was the full content of democracy has become pale in the light of the coming dawn. It must give way to a new and more exacting conception of government and citizenship. Acute individualism, with its continuous and often whining plaint about the sacredness of personal rights, meaning personal license, has passed its zenith. Individualism can no longer run free like a spoiled child. War has brought out the austere side of democracy, without which it is doomed to perish. Democracy stands for the permanent responsibility of the citizen to the commonwealth. If need be he must throw away his private interests as a child throws away a broken toy, if in so doing he can benefit the social whole. Never may he put his private interests of leisure, fortune, comfort, ambition before the public interests. If he does he earns the contempt of the community. The grafter and self-seeker are parasites not citizens. The service of the nation, not its exploitation, is the watchword of the new order. It is not merely in an emergency that the citizen owes himself and his fortune to the state; it is always and everywhere. War has taught us a lesson which peace will have to practise that the value of a nation is determined by the hatred of sham, the thoroughness, the self-restraints, the honesty, the truthfulness, the generosity, in short, by the character, of each individual citizen, especially office holders, and willingness to give good and sustained service to the nation. That is the ideal I covet for my own nation and for the Philippines, which for the moment constitute a ward of America. Other forms of government may be careless of the character of their citizens. Democracy is dependent upon it. The finest theoretical constitution in the world without it would be useless. The governments of the future more than the governments of the past will insist on two things: the public service of every citizen, and character wherewith to serve. Democracy is a discipline before it can be a privilege.

The words of James Russell Lowell in his great "Commemoration Ode" are for us and our times:

"Some day the soft Ideal that we wooed
Confronts us fiercely, foe-beset, pursued,
And cries reproachful, 'Was it then my praise
And not myself was loved? Prove now thy truth.
I claim of thee the promise of thy youth;
Give me thy life, or cower in empty phrase;
The victim of thy genius, not its mate' ".

Sección de la Mujer

INICIAMOS esta sección, que dedicamos a la mujer, con artículos de tres muy distinguidas colaboradoras: Doña Sofía Reyes de Veyra, señora de nuestro Comisionado Veyra en Washington; la Excma. Sra. Condesa de Pardo Bazán, una de las más prominentes escritoras españolas de fama universal; y Doña Pura Villanueva de Kalaw, señora del Sub-Secretario Kalaw del Interior, tan conocida en nuestra sociedad por muchos altos conceptos.

Abrimos, pues, esta sección en bien de la mujer—de ese factor de nuestra vida nacional tan importante como el varón: ella en el silencio de su hogar, y él en el campo de las actividades nacionales; pero ambos desempeñando papeles tan integrales y tan integrantes el uno del otro, que la labor del uno sería ineficaz sin la labor de la otra.

La mujer filipina participa así en las actividades de la nación, aun en aquellas, que son muchas, que podrían llamarse de carácter público; hoy tenemos abogadas y doctoras, profesoras de Universidad y maestras en todos los ramos de la instrucción pública, y numerosas empleadas tanto en oficinas del Gobierno como en oficinas comerciales, aparte de su participación comercial e industrial en grande escala en todo Filipinas. Consideramos, por tanto, imprescindible esta sección en interés de la mujer, no sólo para darla a conocer por el mundo entero, sino también para facilitarla lectura sana, nacionalmente constructiva y universalmente comprensiva.

Hemos marcado en esta sección los artículos cuya reproducción por y en otros periódicos tenemos el sentimiento de prohibir. Son artículos que representan para la Revista esfuerzos y sacrificios en interés de nuestros suscritores. En muchas ocasiones, no se ha tratado a la Revista, aunque no por muchos, afortunadamente, con aquella cortesía que hemos suplicado se nos guardase, y varios de nuestros artículos se han reproducido sin mencionarse siquiera su procedencia. No creemos que sea justo este trato.

Esta vez, sin embargo, esperamos, como suplicamos, que se servirán respetar esta prohibición, que no es egoismo, no, sino interés por nuestros suscritores y por la vida misma de la Revista.

2610 Cathedral Avenue, N. W.,
Washington, D. C., June 21, 1917.

HON. GREGORIO NIEVA,
Editor THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila, P. I.

MY DEAR MR. NIEVA:

Please do not think ill of me for not writing you before. Things have been and always are a sort of an endless chain with me, giving me little time to write.

Everything was fine with us, except that on board the boat there was no place for children to play and I might say this as a sort of tip to people who will have to travel with their little ones. During summertime, of course, they can very well play on deck, but in cold weather it is not advisable for them to do so; and even if they could, there are the older people, reading or playing their games, thus giving no chance for the children to play. This is, I think, especially hard on mothers, who really do not know where to have their little ones play. The passengers whom we met were mostly kind, though we met some who were very much inclined to snubbing.

Very frequently both here and at other places we are taken as Japanese. It may seem incredible to you if I say that there is still a great ignorance among the people in the United States of the civilization and culture of our people. A few instances that I shall cite will more than suffice to prove this statement. Once we went to visit a house advertised for rent. The owner, while receiving us very kindly, yet thought the Filipinos so backward and far behind modern improvement that we never had seen gas kitchens and gas lamps. Consequently she felt she had to instruct us how to manage them. To all these demonstrations I politely told her that we have had gas service in Manila for a number of years. Another lady, when shown some pictures taken by Mr. Fuster there, asked: "Did the Americans teach the Filipinos to take such good pictures as that?" I replied to her that although photography had improved much since the Americans came to the Islands, nevertheless, before their arrival, it was already a well-known art among the Filipinos.

When a reception was given me by the Woman's National Suffrage Association and the Woman's College Association, some ladies, after hearing me talk about the activities of our women there, made this remark: "We heard, of course, that the Filipinos were more or less educated but we did not know that they were so cultured."

I feel very sad to have left my country and my home, but I shall feel perfectly well paid for the sacrifice if I can help open the eyes of the American public to our civilization. *Our Filipina dress is much admired.* It is the general opinion that it is *the prettiest dress in the Orient.* Whenever occasion arises I tell the people that we are keeping up with all the modern movement, and that we have as many as eleven Filipina doctors and three Filipina lawyers, two of whom are practising and all doing fine work.

With kind regards to Mrs. Nieva, I am

Very sincerely yours,

(Sgd.) SOFIA R. DE VEYRA.

Impresiones Españolas

DRAMA, NOVELA, POESÍA

LA CONDESA DE PARDO BAZÁN,
Catedrático de Literaturas Neolatinas en la Universidad de Madrid.

(Se prohibe la reproducción)

PUDIERA creerse, dado el estado actual de inquietud y penuria, la carestía del papel de imprimir, que está ocasionando en el periodismo una angustiosa crisis, la incomunicación con tantas naciones, y hasta el agotamiento de los temas que no sean de actualidad palpitante, que había de disminuir en España la producción literaria, y pocos libros se atreverían a salir al mercado. No es así: nunca han llovido tantos volúmenes, que, en su casi totalidad, para nada se relacionan con el conflicto de la guerra, y aparecen inspirados por otros asuntos, independientes de esta hora terrible, pudiendo haber sido publicados hace cuatro años, cuando el mundo aún gozaba de paz. Y es que la guerra, mientras dura, no se ve con la claridad de reposo que favorece al juicio histórico, y que dicta páginas de arte, sino con cierta confusión y contradictoria incerteza. No hay modo de adaptarla a la novela, al drama, al poema—ni casi a la crítica y a la historia.

En la novela, ha producido la guerra *Los Cuatro Ginetes del Apocalipsis*, de Blasco Ybáñez, que parecieron más bien alegato contra una de las naciones beligerantes y en pro de otra, que verdadera obra de artista, a pesar de contener bellas páginas; en el drama y el melodrama, acaban de ser, no rechazadas, pero recibidas con frialdad, dos obras, una de ellas escudada por el prestigioso nombre de Angel Guimerá, el insigne poeta catalanista, (porque catalán no hemos de llamarle, habiendo nacido en Canarias). El drama, simbólico, es oficialmente pacifista, y encarna, en un personaje, el de Nataniel, el ideal humanitario de su autor. Y no sólo de su autor: sin duda también el de tantos espíritus, fatigados de matanzas y destrozos, horripilados ante los ríos de sangre que ha hecho correr esta contienda sin igual en los anales de la especie humana, y que no llevan traza de secarse, pues, cada vez más, es a costa de vidas y vidas como se gana o pierde un kilómetro de terreno, en los frentes de la lucha. A pesar de que el sentimiento general estaba de parte de Guimerá; a pesar del bien probado talento del dramaturgo, *Jesus que vuelve* no logró la plena sanción, ni del público, ni de la prensa. Aun cuando parezca extraño, dado el entusiasmo desbordante que produjo su estreno, otro tanto cabría decir de *La Ciudad Alegre y Confiada*, de Jacinto Benavente. Esta obra se estrenó há más de un año, y fue de los mayores triunfos *externos* del ilustre autor: creo recordar que hasta le acompañaron a su casa con antorchas, y le hicieron salir al balcón, para saludar a la multitud, clamorosa y vitoreadora. Era fatal que surgiese la comparación con otro suceso análogo, pero mucho más antiguo: el de *Electra*, de Galdós. Para los que somos enteramente ecuánimes en este desbordamiento de filias y fobias; para los ajenos a banderías y parcialidades políticas, *Electra* era la más floja de las obras teatrales de Galdós. Hay que advertir que Galdós se vio injustamente tratado en su producción escénica, y los que le teníamos por uno de los primeros, si no por el primero, en el género (por *Realidad*, *El Abuelo* y *La Loca de la Casa*, comprendimos que la apoteosis de *Electra*, inmotivada, según nuestro juicio no influido por sectarismos, representó quizás una de esas compensaciones que ofrece el destino y cuya equidad es preciso reconocer.

No así la obra de Benavente. Benavente, a vueltas de tropiezos con la mala voluntad de bastantes críticos, había logrado, al fin, imponer su teatro, y el triunfo de su obra maestra, *La Malquerida*, me pareció de los contados rasgos de acierto y una de las raras pruebas de instinto seguro que, de vez en cuando, *el monstruo de cien cabezas*, el público, tiene, sin que se sepa por qué, obedeciendo a ocultas sugestiones, que difícilmente se explican. Los mismos actores que estrenaron la obra, Fernando Díaz de Mendoza y María Guerrero, estaban sorprendidos de no haber corrido a un fracaso. Piénsese bien: era el público del Teatro de la Princesa, el más aristocrático de Madrid: un público enviciado en *vodeviles* alegres, operetas vienesas voluptuosas, y traducciones y adaptaciones francesas *a l' eau de rose;* un público que ha erigido en dogma que *al teatro se va a reir* y que *bastantes disgustos hay ya en la vida, para que no se busque diversión*,

ante todo, en el teatro. ¡Y la obra de Benavente se desarrollaba en un fondo del todo extraño y poco simpático para este público de damas con hilos de perlas y gomosos de clavel en solapa; en un ambiente pueblerino y popular; y María Guerrero, hecha a poner la moda y ostentar en escena los últimos modelos de Worth y de Laferriére, salía con blusa de percal, falda de lana y zapatos de cuero amarillo. El drama, de pasión cruda y hasta salvaje: el incesto, el asesinato, campeaban en él, (como campearon en las producciones de los grandes trágicos griegos, o en *El Castigo sin Venganza*, de Lope!). Y ya se sabe que estas manifestaciones de poderosos instintos están reprobadas, en la escena, por ese público que hace *sport*, juega miles de libras en el tiro de pichón, y envuelve los dramas de la realidad, (que en él existen, no habían de existir!), en sonrisas, cuchicheos y bromas ingeniosas, de fácil y delicada maledicencia. Pues, con todo eso, y a pesar del miedo que sentían María y Fernando, *La Malquerida* fue una victoria arrolladora la noche del estreno, y siguió siéndolo los demás días, y como su fuerza no estaba en ideas políticas o sociales, ni en efímeras concesiones a caprichos del momento, *La Malquerida* continúa y continuará en el repertorio, como el *Juan José* de Dicenta, que, no por parecer socialista, sino por ser también drama de pasión humana, de carne y sangre, se tiene en pie después de muchos años transcurridos. Y preguntarán mis lejanos lectores, mis lectores de Filipinas: ¿cómo pueden atribuirse a causas circunstanciales los éxitos ruidosos de dos obras tan contrapuestas en su tesis como *Electra* y *La Ciudad Alegre y Confiada?* Es muy sencillo. España se halla dividida. Probablemente será una de las causas de su abatimiento, de esa decadencia de que se habla tanto. La división existía antes de la guerra; era profunda, tal vez irreconciliable, por razones históricas que serían muy largas de aducir; pero la guerra ha venido a ponerla de realce, a ahondarla más al mismo tiempo, y a crear dos bandos, lo menos, y acaso cuatro o seis, que marcan tendencias encontradas, reflejadas en la prensa de un modo estrepitoso, y que mal pudieran en ella exteriorizarse, y señalarse tanto, si no respondiesen a estados generales de opinión, anteriores.

Desde el primer momento se dijo que *La Ciudad Alegre y Confiada* era algo germanófilo y maurista. Yo confieso que no encontré muy exagerada la expresión de ambas convicciones en el drama de Benavente. Bien pudiera *El Desterrado* ser don Antonio Maura, aun cuando para reconocerlo hubiese que fantasear un poco; pero la leyenda de don Antonio Maura es de tal plasticidad, que, como la del Cid, no desmerece porque la añadan elementos inventados y episodios que no encajan en la estricta realidad, ni aun en lo verosímil.

Al día siguiente, sin embargo, la reflexión comenzó a hacer su oficio. Se estableció la inevitable comparación con otra obra del mismo autor, *Los Intereses Creados*, y se advirtieron los lados flacos de la obra de tesis. El juicio tranquilo y desapasionado le fue desfavorable.

Insistiendo en lo que primero dije, para una obra teatral o novelesca inspirada en las circunstancias del momento, aparecen noventa y nueve en que no se adivina la fecha. Y con todo eso, la fecha ha determinado, al menos en gran parte, el giro de la literatura, su evolución, sus nuevas orientaciones. Por la fecha se acentuó la inquietud económica y se atenuó la inquietud sentimental. Nótese este síntoma: él sólo indica la influencia de y la transformación que sufrimos: vamos hacia la extinción del individualismo y el advenimiento de los ideales colectivos, sociales, nacionalistas. La novela, sin embargo, continúa mirando con indiferencia el conflicto mundial, y fijándose sólo en los individuales; la novela, en vez de inspirarse en los sucesos grandiosos, enormes, reduce su marco, y se reconcentra principalmente en las pinturas regionales o en reducidos cuadros, de sabor siempre local. No creo faltar a la modestia si digo que las corrientes regionales que más predominan hoy en la novela, proceden, por orden cronológico y genealógico, de algunas mías, especialmente de *Los Pazos de Ulloa.*

La verdad evidente a nadie puede ofender, y todos procedemos de alguien, pues en las letras, como en la naturaleza, no se conocen saltos.

En pos de *Los Pazos de Ulloa*, *Morriña*, *Bucólica*, etc., ha venido una escuela de novelistas gallegos, que, si me tentase el diablo del orgullo, bien pudieran enorgullecerme. Como yo, estos novelistas no emplean el habla gallega, pero aceptan las formas adialectadas, frecuentemente empleadas hasta por el pueblo. De esta hueste de novelistas, el primero fue Valle Inclán, que ha tenido siempre la espontaneidad de reconocer que alguien le había señalado el camino; y, ahora mismo o en fecha muy reciente, han obtenido gran éxito de librería y de crítica varias novelas de este tipo adialectado, *La Casa de la Troya*, de Pérez Lugín, *Volvoreta*, de Fer-

nández Flores. Esta última acaba de alcanzar el premio del Círculo de Bellas Artes, a pesar de formidables competidores.

El síntoma más significativo es que, de las otras regiones, apenas se hace novela, actualmente. Lo mismo la última de Pinillos, *El Luchador*, que la de Armando Palacio, en publicación, *Años de Juventud del Doctor Angélico*, no salen del círculo de Madrid; y esto algo quiere decir en favor de los elementos especiales de poesía y de lirismo que Galicia posee, y que, después de haber suscitado poetas, suscita novelistas a granel. Salen también en gran copia volúmenes de versos, y la fecundidad del teatro es hasta excesiva. Durante todo el invierno, que no sé si digo que ha pasado, pues fue tan duro como interminable, y todavía sigue arrebozado en nubes el famoso sol de Madrid, se han verificado dos estrenos diarios, por lo menos. Y si bien puede augurarse que de toda esa frondosidad no quedará mucha mies que guardar en la troj, tampoco diría yo que hayan sido engendros ni aun escasa parte de las obras estrenadas. La prueba es que el público protestó bien pocas, en las de risa pudo reir, y sentir en las dramáticas, y espeluznarse en las melodramáticas. Fuera injusto condenar o desdeñar tanta lozanía, y si, por medio de la lectura, comparamos esta producción con la de otras épocas, encontramos indudable superioridad en la reciente. En conjunto, la inteligencia española, en todos los terrenos, desde diez o quince años acá, ha prosperado, como prosperan otras actividades mentales; y se cumple la ley bien conocida: *al ganar las facultades en extensión, perdieron en intensidad; las obras maestras y de poderosa inspiración son más raras, más infrecuentes.*

Los poetas de alto renombre han muerto, por señas que sin llegar a la vejez. Se malogró Gabriel y Galán; se malogró después de sufrir, por culpa ajena o propia, mil contrariedades y amarguras, el autor de la *Atlántida*, Mosén Jacinto Verdaguer; y se malogró en edad menos avanzada Rubén Darío, que, aun cuando no hubiese nacido en España, era un gran poeta de nuestra lengua nacional, y no le podemos mirar como cosa ajena, reclamándole para nosotros, de acuerdo con los sentimientos que siempre manifestó. Nos quedan otros poetas de altura; pero, acaso por indiferentismo hacia la lira, *que no da honra ni provecho*, no manifiestan empeño en ser poetas profesionales. Verbigracia: pocos sabemos o pocos recordamos que Cristóbal de Castro es un verdadero poeta. En Ricardo León, el poeta va desapareciendo ante el novelista. Villaespesa sostiene más su papel; es un lírico brillante y glorioso, pero la multitud, no cabe duda, es cada día más refractaria a la poesía, a la rimada, por lo menos, y aquellos entusiasmos de la época de Zorrilla pasaron, con la ola de romanticismo que los determinó.

Y tratándose de algunos poetas, de los que han traído innovaciones a la métrica y a las formas del sentimiento, hasta cabría asegurar que, al lado del aplauso que en justicia hubo quien les tributase, se alzó una hostilidad manifiesta, una incomprensión cerrada, una reprobación satírica, que revistió aspectos curiosos. Tal fue el caso de Rubén Darío. He contado, en la conferencia que acabo de dar en Valladolid sobre *Lo Moderno en Literatura y en Arte*, cómo mi amigo Eugenio Silvela, hombre cultísimo, de copiosa información literaria, sentía una aversión tal hacia la escuela y procedimientos del poeta de Nicaragua, del para mí muy insigne autor de la *Sonatina*, que, medio en serio y medio en broma, hablaba de apostarse en la estación del Norte el día en que Rubén llegase a Madrid, para descargarle un fuerte estacazo en la cabeza. Al punto en que anunciaba tal intención, varios allí presentes se brindaban, ya casi de un modo formal, a secundar a Silvela en su propósito. Ahora mismo, en una entrevista que publica un diario, Armando Palacio Valdés, al sólo nombre de Rubén, salta indignado, asombrado de que nadie conceda a Rubén Darío beligerancia. Cuando el mes que viene escriba mi segundo artículo para esta Revista, *tan digna de interés y que representa tanta cordialidad hacia España*, hablaré de cosa a mi ver muy significativa, y muy característica del momento que atravesamos: *del avance de las ideas feministas en España*, el país donde parecían encontrar, hace algunos años, más obstáculos, más repulsión, más severo dictamen en contra. Yo supongo que el tema podrá importar a mis lectores, no sólo por ser de tal trascendencia social, sino porque he oído decir que *en Filipinas la mujer progresa y se dispone a intervenir en aspectos de la vida hasta hoy exclusivamente reservados al hombre.*

Mucho deseo acertar con lo que puede ser grato al público de esta Revista, al cual saludo, deseando que llegue a compenetrarse conmigo, con mi espíritu, que, a falta de otras cualidades, es comprensivo y abierto.

Orientemos la Lectura de la Mujer Filipina

PURA VILLANUEVA DE KALAW

(Se prohibe la reproducción)

LA IMPORTANCIA DE LA LECTURA

LA evolucón de la sociedad se efectúa utilizando, como uno de sus medios, el intercambio de ideas y la trasmisión de sus progresos de unas generaciones a otras.

Las lecciones de la experiencia de otras vidas son antorchas que guían a los hombres y les inspiran anhelos de progreso y mejoramiento.

El individuo de instinto despierto, el genio mismo, necesita conocer el historial, las luchas y las contrariedades habidas en el ramo de sus actividades, para utilizarlas como base para asegurar el éxito de sus esfuerzos.

Lo transcrito da idea de la importancia de la lectura, ya que los impresos son un medio para facilitar el estudio y la investigación de las ciencias, los adelantos y los sucesos, no sólo coetáneos sino de los más remotos tiempos y de los más remotos países.

La lectura fecunda la inteligencia, es oxígeno del espíritu, es vehículo del progreso, es maestra de la civilización.

SELECCIÓN DE LA LECTURA

El número de periódicos, revistas y libros que a diario se publican en el mundo es infinito. Del acierto en seleccionar entre ellos la buena lectura dependerá, como de la buena semilla, el fruto que de ella se recoja después. La prisa de acumular páginas leídas no es la medida del provecho que de ellas se saca. La reflexión serena sobre lo que se lee, es la que produce en el entendimiento y en la memoria lecciones y resonancias duraderas.

La opinión, los conceptos, los ideales, los mismos sentimientos, todo eso, en fin, que tiene su raigambre en la vida psíquica individual, tienen relación estrecha con la clase de libros que uno lee. La lectura los moldea, los inspira, los sugiere.

Alguien ha dicho que lo que uno lee refleja lo que él es.—*Díme qué lees y te diré quién eres.*—Y es que cada individuo busca para su lectura aquello que más le atrae, aquello que está más en armonía con el desarrollo de su inteligencia, aquello que está acorde con sus perspectivas y puntos de vista por referirse de algún modo a su ambiente, a sus simpatías, a sus inclinaciones, a sus emociones, a sus virtudes, a sus defectos quizás, a sus actividades, en una palabra.

LO QUE LEÍAN NUESTRAS MUJERES DE AYER

Concretándose la ambición de la mujer filipina de ayer en salir del paso en los menesteres puramente domésticos que de ella requería su hogar, apenas tenía ligera idea de los beneficios que se derivan de la buena lectura. Sus actividades sociales eran limitadas a los asuntos místicos; leía muy poco y sus libros eran casi todos religiosos. *El Áncora de Salvación*, el *Kempis*, *El Año Cristiano*, el *Modo de Oír Misa*, y otros libros sobre milagros y vidas de santos, formaban su biblioteca doméstica. Las damas relativamente cultas se permitían leer, a veces, casi siempre de prestado, *La Perfecta Casada* de Fr. Luis de León, algunas novelas sentimentales de Pérez Escrich y de Carlota Braemme. Contadísimas eran las que apartaban su lectura de este círculo para paladear a Victor Hugo, o a Dumas, o a Pereda, o a algunos más.

Es producto de esa artificiosa lectura el romanticismo pronunciado que predominaba entonces en el corazón de nuestras sentimentales dalagas. Ellas, desilusionadas por hallar la realidad distinta de lo que leían, se entregaban a la completa renunciación de la vida, profesando eternos votos de castidad y encerrando en solitario retiro el resto de sus días. El anhelo de europeizar de nuestras Das. Victorinas de antaño es, por otro lado, fruto directo, no sólo del ambiente de las clases distinguidas de entonces, sino también de la lectura europeizada de libros que les hablaban, no de vidas locales, sino de vidas puramente extrañas a sus costumbres y a su manera de ser.

LO QUE LEEN NUESTRAS MUJERES DE HOY

Con el advenimiento de la libertad de imprenta, se han multiplicado nuestros periódicos diarios. La hoja diaria escrita en lengua vernacular, es la lectura más popular entre nuestras mujeres de hoy. Hay novelas en tagalo como el *Nena at Néneng*, *Mag-inang Mahírap*, de Valeriano Hernández, *Madaling Araw*, de Iñigo Ed. Regalado, *Ang Tala sa Panhulo*, de Pat.

Mariano, *Talagá nang Dios* de Aguilar, *Banáag at Síkat* de L. K. Santos, que son ahora el pasto de la lectura de muchas mujeres filipinas.

El interés por la lectura se manifiesta muy pronunciadamente en el actual elemento escolar de nuestro bello sexo. La inteligente Jefe de la División de Circulación de la Biblioteca, Miss Dwyer, me dice que un 25 por ciento de los lectores que acuden a leer libros en la Biblioteca son mujeres filipinas, en su mayoría jovencitas de 16 a 20 años de edad, casi todas educándose en nuestras escuelas públicas. Las *college girls* o graduadas y las maestras de escuela prefieren para su lectura libros sobre literatura, biografías de grandes hombres, crónicas de viajes, en una palabra, escogen lectura seria e instructiva. Las alumnas, en cambio, las jovencitas de 16 años, sobre todo, esas que precisamente están en la mejor época de la vida para aprender, no leen sino frivolidades, novelas románticas. Sobre ellas ejerce poderosa sugestión todo lo que es amor: todo lo que se refiere al sentimiento: todo lo que habla al corazón. ¡Qué lástima es que en la edad única para la mujer filipina de aprender, en vez de instruirse con lecturas sanas, nuestras jóvenes prefieren disipar su tiempo con lecturas que divierten, pero que nada útil enseñan!

Es de lamentar que en nuestros hogares la lectura predominante sea también la de las novelas ligeras. Las obras del estilo de las de Carlota Invernizzio y de los episodios de Nick Carter ejercen soberanía entre las damas de habla hispana. Las damas de la generación joven para conocer o estar al tanto del movimiento mundial femenino tienen que acudir a las publicaciones americanas, como el *Ladies' Home Journal* o *The Delineator* o *The Woman's Home Companion*.

LECTURA RECOMENDABLE

El sentimiento de la curiosidad se sobrepone en muchas mujeres filipinas y es lo que las induce a leer libros de autores desconocidos. Ellas, impresionadas por los títulos sugestivos, muchas veces no reparan en las doctrinas inmorales que encierran las páginas doradas. Para las damas conscientes, las que tienen ya formado su criterio personal sobre los sucesos y las cosas de la vida, cualquiera clase de lectura es inofensiva; pero para esas jovencitas de diez y seis años, cándidas palomas en el albor de la adolescencia, sin preciso concepto de la realidad, la lectura de novelas inverosímiles, de amores exagerados, crea en ellas, necesariamente, una visión prismática, una falsa concepción de la existencia, de muy nociva trascendencia para su propio porvenir. En Filipinas, con la acción de nuestro clima tropical tan ardiente en la temprana edad de las ilusiones, las impresiones suelen ser muy profundas y violentas; así es que se debe tener, entonces, cuidado, mucho cuidado, en lo que se ha de leer.

La reciente prevención establecida en la Biblioteca del Gobierno de no facilitar novelas sino acompañadas de libros serios, resulta insuficiente a remediar la mal encaminada lectura de una parte de nuestra juventud femenina.

Sería de desear que el Buró de Educación se interesase en velar por lo que leen sus educandas. Harían una buena obra encargando a un comité especial de reconocida moralidad y cultura para que tome el trabajo de facilitar para cada grado una lista especial de los títulos de libros adaptados a la edad, al desarrollo sucesivo de la inteligencia y a la psicología de las alumnas. Los maestros, a su vez, utilizarán la lista recomendada por el comité para guía de la lectura de los estudiantes bajo su custodia.

Las obras de Smiles, las de Mardem, las de Dwight-Hillis son recomendables para formar en la mujer carácter, espíritu de trabajo y de sacrificio y nobleza de miras. Todos los escritos de María del Pilar Sinués, aunque de estilo algo arcaico, son muy morales y de sencillez encantadora, *Woman and Labor* por Olive Schreiner invita a la mujer a la elevación intelectual. Lectura ligera e instructiva es la colección de narraciones históricas por Muhlbach, *The Mother and Her Child*, por Norman Barnesby, *Good Living*, por Hall, *Health Guide*, por Babbit, son libros de sinceros consejos para una mujer celosa de su salud, de su educación, y de la salud y de la educación de los suyos.

Y, sobre todo y muy especialmente, merecen nuestra predilección y cariño *El Noli, El Filibusterismo* y demás escritos de Rizal conceptuados con razón evangelios de nuestra raza.

ORIENTACIÓN POR MEDIO DE LA LECTURA

En la actual confusa amalgama de civilizaciones que se desarrollan en nuestro país, es sentida la necesidad de orientar a la mujer filipina. El habituarla a la buena lectura es medio eficaz para encauzar su conducta social nacionalizándola. Porque la enseñanza de la lectura silenciosamente se abre paso aun en los hogares reacios y celosamente retrógrados a la in-

tensa vida moderna. El hábito de la lectura buena remonta el pensamiento a una visión de claro optimismo, que en la mujer filipina redundaría en una fecunda cultura de la raza.

La lectura no debe creerse patrimonio exclusivo de mujeres acomodadas. A las mujeres de las más humildes capas sociales en sus horas de descanso, cuando, fatigadas de fregar o de coser, buscan reposo momentáneo para sus cansados miembros, un periódico o un buen libro les confortaría de sus trabajos, actuaría de consejero en sus dudas y serviría de sedante en sus vicisitudes.

Las mujeres filipinas, por idiosincrasia, parecen, después de casarse, vivir algo retraídas del movimiento social. El hábito de la lectura las uniría con fuertes lazos a la colectividad en que viven, en pro del progreso, en pro del sentimiento de unidad nacional, y para vivificar su espíritu con luminosas iniciativas en beneficio de su familia y de su patria.

PEQUEÑAS SUGESTIONES

Las mujeres realizan los actos de su vida sugestionadas casi siempre por algún aliciente inmediato. Cuando condimentan los alimentos, lo hacen con la esperanza de satisfacer la necesidad de los suyos y merecer de ellos gratitud y cariño. El tiempo que ellas emplean mirándose en el espejo lo dedican a realzar su belleza para ser agradables y conseguir ser admiradas. Así, para que en las mujeres filipinas se popularice el amor a la lectura, es preciso que para ellas tenga algún incentivo lo que han de leer. Es preciso despertar su estímulo facilitándolas una lectura de colorido local y de inmediata aplicación beneficiosa a sus circunstancias y necesidades. ¿Para qué hablarlas de exóticos invernaderos, por ejemplo, o de inconcebibles suntuosidades de palacios de piedra con muebles lujosos al estilo de Luis XV, cuando su hogar es de madera o de caña y nipa, y su sala está amueblada con enseres de narra o de bejuco, y en sus jardines a diario asoma juguetón el rayo solar? ¿Cómo han de interesar a las mujeres filipinas los modelos de sombreros de fieltro para invierno y los trajes de lana de corte europeo, cuando ellas se visten de piña y jusi y su indumentaria es de estilo especial apropiado al clima tropical de su país?

En nuestros días las mujeres filipinas, en su mayoría, conocen ya el valor del tiempo y ansían para sí mismas lectura práctica, consagrada especialmente a las actividades de la mujer del país. Es una ingratitud de parte de las revistas y periódicos filipinos el relegar a un triste olvido al público femenino que los lee. Las mujeres extranjeras se dice que leen mucho y eso es porque, además de tener ellas a la mano *magazines* dedicadas exclusivamente a los asuntos de su sexo, sus diarios respectivos tienen para ellas la sección *In The Realm of Woman o algo por el estilo.*

¿No podrían los periódicos filipinos interesarse por el desenvolvimiento intelectual de las mujeres de su país, publicando en sus hojas, siquiera un día determinado por semana, artículos originales consagrados al bello sexo?

Introduciendo esa innovación, nuestras publicaciones nacionales cooperarán en la formación de la mentalidad femenina, fecundo y perenne inspiradora de cuanto noble, grande y sublime se realiza en la humanidad.

Do the Philippines Want Absolute Independence?

¿DESEA FILIPINAS LA INDEPENDENCIA ABSOLUTA?

ROBERT DOLLAR

See editorial under the heading of "The Best Guarantee"
Véase nuestro editorial bajo el encabezamiento "La Mejor Garantía"

Shanghai, July 9, 1917.

Hon. G. NIEVA,
Editor THE PHILIPPINE REVIEW
Manila.

My dear Sir:

I enclose an article giving my views as to Capital. No doubt it will not meet the views of many of your readers but it is as an outsider sees you.

With kind regards,
Yours truly,
ROBERT DOLLAR.

Shanghai, Julio 9, 1917.

Muy señor mío:

Incluyo con esta un artículo en que doy mis puntos de vista sobre el Capital. Indudablemente no estarán conformes con ellos muchos de sus lectores. Pero esos son como un extranjero les ve.

Con afectuosos recuerdos,
Sinceramente suyo,
ROBERT DOLLAR.

THERE has been a great deal of misunderstanding in America as well as in the Islands on this subject.

First.—In the United States the people are divided. Those engaged in commerce and citizens living near the Atlantic, and especially those on the Pacific Coast States, are strongly of the opinion that the Philippines should remain under the American flag and, as soon as they are ready for it, receive as much independence as Canada or Australia has, and have the United States Army and Navy to protect them against all comers.

Second.—Then there are people living in the middle and the interior States that think the Islands are no good to us and are a bill of expense and that we should abandon them, giving absolute independence and immediately withdrawing all our soldiers and Navy. And those of this

HA habido un falso concepto acerca de este asunto, tanto en América como en las Islas Filipinas.

Primero.—En los Estados Unidos el pueblo está dividido. Las personas dedicadas al comercio y los ciudadanos que viven cerca del Atlántico, y, especialmente, en los Estados de la costa del Pacífico están firmemente persuadidos de que Filipinas debe permanecer bajo la bandera americana y que, en cuanto el país esté dispuesto para ello, reciba tanta independencia como la que disfruta el Canadá o Australia, contando con la protección del Ejército y la Marina contra todos los invasores.

Segundo.—Además, entre las gentes que residen en los Estados centrales y del interior las hay que opinan que las Islas Filipinas no nos convienen y constituyen una carga, por lo que debemos abandonarlas, concediéndoles la independencia absoluta y retirando de allí todos nuestros soldados y marina. Y los que abrigan esta opinión constituyen la mayoría, de suerte que, si los filipinos se empeñasen en ello,

opinion are in the majority, so if the Philippines push this question it can be carried. But all classes are united in adopting a policy of either retaining control or giving them up altogether.

Third.—That is, if absolute independence is given we will not stand godfather for the new Republic and defend it against *invasion, which would be sure to come.* The Islands are surrounded by examples of what would happen. Take the cases of Java, the Straits Settlements, French China, Hongkong, Formosa, Shantung, Manchuria, Mongolia and last but not least Korea. So before final action I would repeat the warning seen at railway crossings: "Danger! Stop! Look! Listen!"

I leave the foregoing to the good sense of the Philippine people to consider fully what will happen as soon as the last American soldier and warships leave the Islands. Personally I earnestly hope it will not happen for many years to come nor until you have an army and navy fit to defend yourselves.

Now the Islands are one of the richest parts of the globe and all that is wanted are capital and labor to make you a nation of many millions—at least ten times what you are today. Therefore, it occurs to me that your greatest wants are Capital and Labor. Sixty years ago the United States was in approximately the same condition as you are in now. They induced European capital to come in so as to open up and develop the country and our country continued to be a heavy borrower until the present war started. But capital would have been helpless without labor, so emigration was encouraged until, during the last few years before the war, it exceeded one million a year. Therefore the country went ahead by leaps and bounds and the development of our latent resources continued by those two means until they are now the greatest in the world.

It would be pertinent to ask why has not American capital gone largely into the Islands, as since the war large sums have gone into South and Central America; China also has got a good share, but practically none has reached the Islands and

se saldrían con la suya. Pero es lo cierto que todas las clases, de consuno, son de opinión de que se debe adoptar uno de estos dos planes: o conservar la soberanía sobre el Archipiélago, o abandonarlo completamente.

Tercero.—Es decir: si se concede la independencia absoluta, no debemos ser los padrinos de la nueva República ni defenderla contra la *invasión que de seguro vendrá.* Las Islas están rodeadas de ejemplos de lo que ocurriría. Recordemos el caso de Java, el de la Colonia de los Estrechos, de la Indochina francesa, Hongkong, Formosa, Shangtung, Manchuria, Mongolia, y, por último, el caso no menos importante, de Korea, Por tanto, antes de formular una conclusión definitiva, me permito repetir aquí la advertencia que se ve en los cruces de ferrocarriles: "¡Peligroso! ¡Alto! ¡Cuidado! ¡Atención!"

Dejo esto al buen sentido del pueblo filipino, para que considere detenidamente qué ocurrirá en cuanto el último soldado y el último buque de guerra americanos abandonen las Islas. Personalmente, espero vehementemente que esto no ocurrirá sino dentro de muchos años o hasta que contéis con un ejército y una marina capaces de defenderos.

Ahora bien; el Archipiélago Filipino es uno de los países más ricos del globo, y todo lo que se necesita para hacer de vosotros una nación de muchos millones de habitantes, es decir, con una población diez veces mayor que la actual, es capital y brazos. De ahí mi creencia de que vuestras mayores necesidades consisten en capital y brazos. Hace sesenta años los Estados Unidos estaban casi en el mismo estado en que os encontráis ahora. Estimularon la inversión del capital europeo en la explotación y desenvolvimiento de las fuentes de riqueza del país, y nuestro país siguió siendo un mutuatario en gran escala hasta que estalló la presente guerra. Por otra parte, el capital hubiera sido una cosa inútil sin los brazos, y por ese motivo se estimuló la emigración, hasta que, en los últimos años que precedieron a la guerra, el número de emigrantes excedió de un millón al año. Así, el país marchó a saltos y se logró desarrollar nuestros recursos latentes por esos dos medios, hasta el punto de que hoy día son los más fecundos del mundo.

Creo que sería pertinente preguntar por qué el capital americano no ha ido en cantidad considerable a Filipinas, al paso que, desde que se inició la guerra, se han enviado grandes sumas a la América Central y del Sur. China ha logrado también una buena

there has been so much idle money in the United States that the banks did not know what to do with it.

The question could well be put, "Why?" I can't tell all the reasons but some must be apparent to all.

First.—The Islands have been the football of politicians, (it is not so bad now), and second—It is contained in the first and second sections of this article—capital is timid and on the start it got scared away and it has not got over its fright.

First settle, once and for all, what you are going to do about independence and if capitalists are sure of your permanency, then money will come in to meet all your requirements, provided you get labor to develop your rich agricultural lands lying vacant on every island. You require ships—*the greater number of those you have are old and antiquated.* You have a Shipping Board that regulates rates. If you had a certainty of stability and regulations, capital would have come in and provided you with all the tonnage necessary. You don't require a Shipping Board to regulate rates. *Far better have plenty of ships giving keen competition.* That is by far the best regulator. But, again, *the uncertainty keeps money out;* therefore, until you arrive at a definite and satisfactory decision as to your future, you will have to get on as best you can.

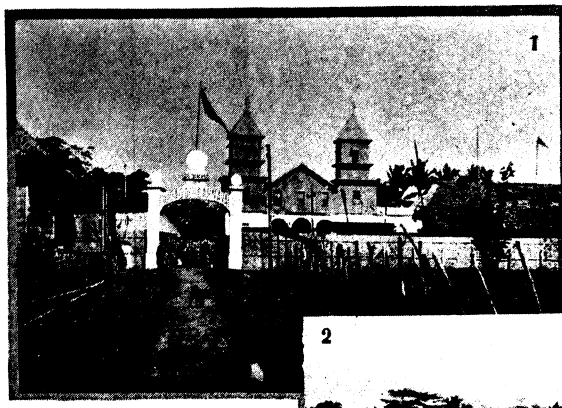
parte, mientras ninguna ha llegado a las Islas, no obstante existir en los Estados Unidos tanto dinero ocioso, que los Bancos no saben qué hacer de él.

La pregunta puede, pues, plantearse bien así: "¿Por qué?" No me es posible exponer todas las causas, pero algunas de ellas deben ser evidentes para todos.

En primer lugar, las Islas han sido para los políticos como una pelota de *football* (ahora ya no tanto), y, en segundo lugar, por la razón que se contiene en el primero y segundo puntos de este artículo—el capital es tímido, y desde el principio fue ahuyentado, sin que hasta ahora se haya repuesto de su espanto.

Debéis pensar primeramente en resolver de una vez y para siempre qué haréis cuando seáis independientes, y si los capitalistas quedan persuadidos de vuestra estabilidad, entonces vendrá el capital para satisfacer vuestras necesidades, si disponéis de brazos para cultivar vuestras ricas tierras labrantías, que hoy permanecen baldías en todas las Islas. Necesitáis buques. La mayor parte de los que tenéis ahora son viejos y anticuados. Tenéis una Junta Reguladora de Tarifas de Navegación. Si tuvierais certidumbre en materia de estabilidad y de reglamentación, el capital hubiera venido a proveeros de todo el tonelaje necesario. *No necesitáis una Junta Reguladora de Tarifas de Navegación. Mucho mejor sería tener buques en abundancia que sostuvieran ruda competencia.* Este es el mejor regulador, pero, repito, la incertidumbre ahuyenta al capital. Por consiguiente, mientras no lleguéis a una decisión definitiva y satisfactoria en lo que concierne a vuestro futuro, tendréis que contentaros con lo que tengáis y pasarlo lo mejor que podáis.

DEPARTMENT OF MINDANAO AND SULU



Entrance to Carnival City

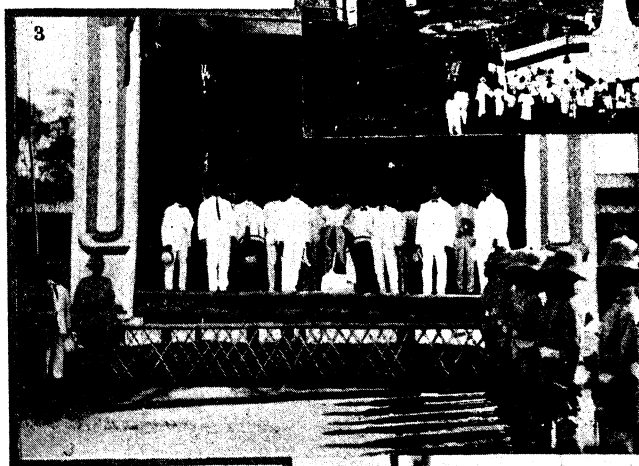
Entrada a la Ciudad del Carnaval



2

Rizal Monument and Carnival Pavilions

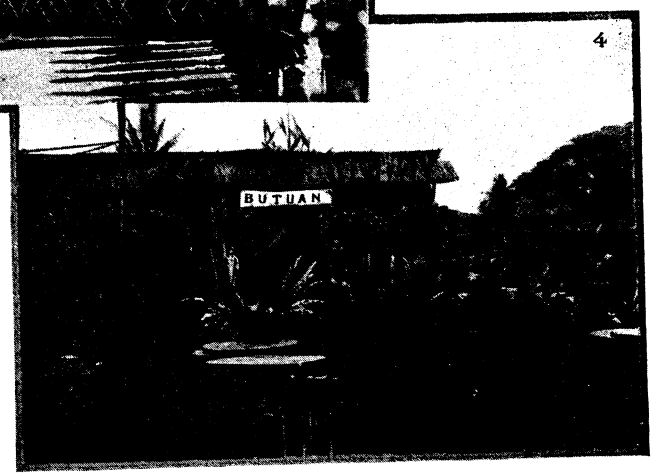
Monumento a Rizal y Pabellones del Carnaval



3

Inauguration of the Carnival

Inauguración del Carnaval



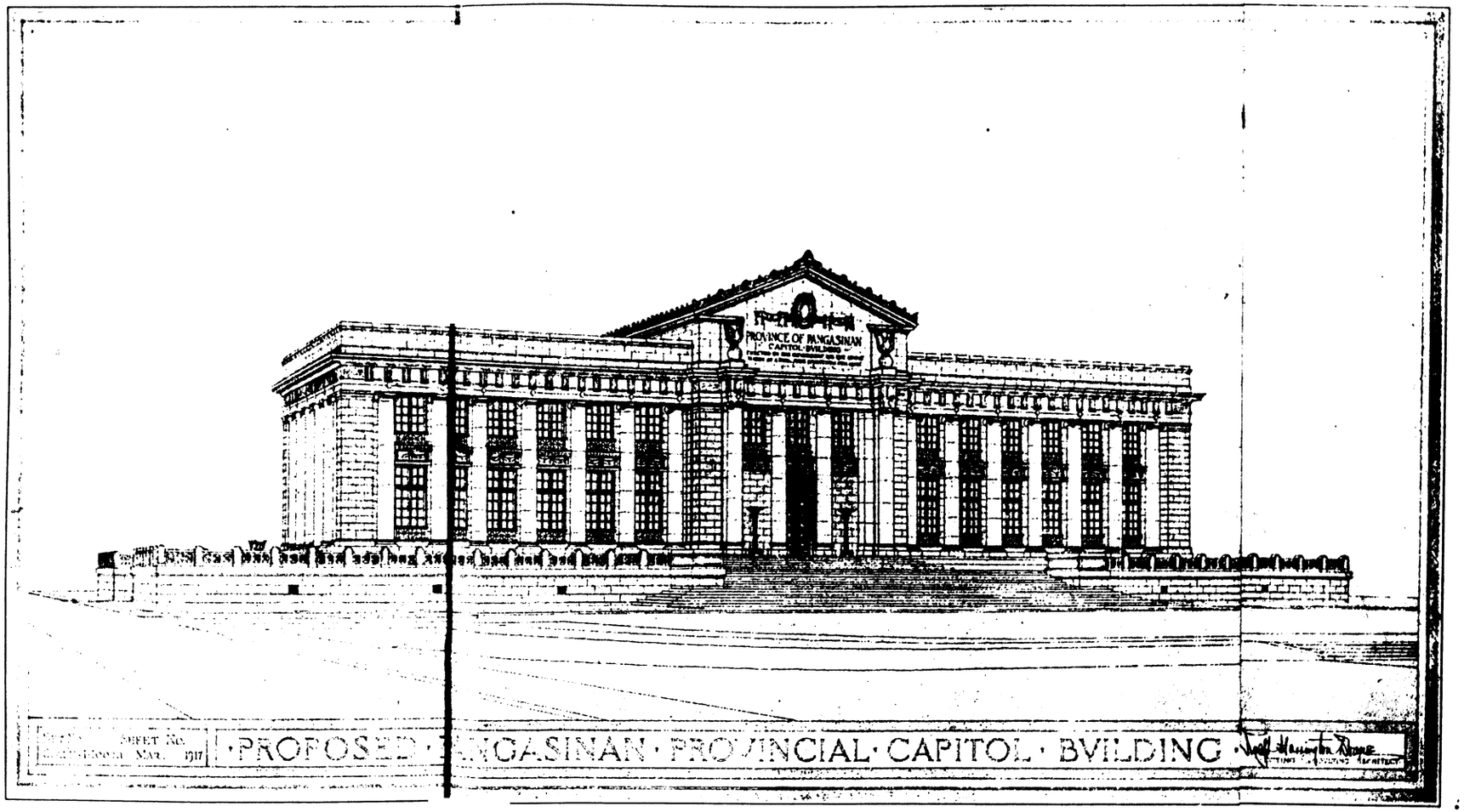
4

Butuan Pavilion

Pabellón de Butuan

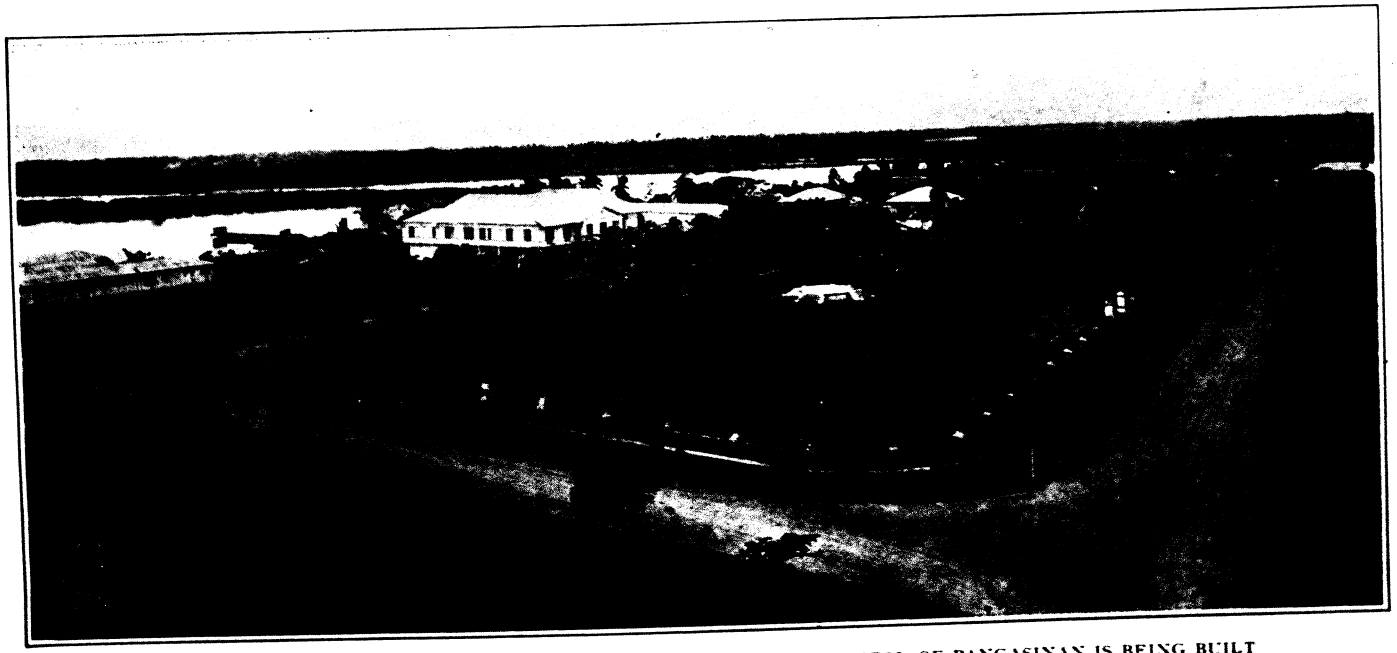
CARNIVAL AND FAIR AT AGUSAN, MAY 26, 1917, IN ASSURING THE SUCCESS OF WHICH GOVERNOR GUINGONA WAS GREATLY INSTRUMENTAL

CARNAVAL-EXPOSICIÓN DE AGUSAN, MAYO 26, 1917, CUYO ÉXITO SE DEBE EN GRAN PARTE AL GOBERNADOR GUINGONA



THE NEW PROVINCIAL CAPITOL OF PANGASINAN

EL NUEVO CAPITOLIO PROVINCIAL DE PANGASINÁN



THE PICTURESQUE GROUNDS ON WHICH THE NEW PROVINCIAL CAPITOL OF PANGASINAN IS BEING BUILT

EL HERMOSO SITIO EN QUE EL NUEVO CAPITOLIO PROVINCIAL DE PANGASINÁN SE ESTÁ LEVANTANDO

The New Provincial Capitol Building of Pangasinan

EL NUEVO CAPITOLIO PROVINCIAL DE PANGASINAN

(*A Successful Adaptation of Imposing Classic Architecture to Tropical Conditions*).

(*Éxito de la Adaptación de la Imponente Arquitectura Clásica a las Condiciones Tropicales*)

THE Bureau of Public Works has recently begun the construction by administration of a new provincial capitol building at Lingayen, Pangasinan, according to plans and specifications prepared under the direction of Mr. Doane, the consulting architect, the total cost of which will be ₱300,000. The building will be located upon one of the most picturesque of all provincial building sites, and will be built of imitation limestone, the warm, bright color of which will be a marked improvement upon the dull gray of natural concrete heretofore so generally evident on structures throughout the Islands. It will be the central one of a group to be erected in the future when funds are available.

The proposed center is to be the most elaborate yet planned, to be constructed of reinforced concrete, and calls for a capitol, court house, executive building, jail, garage and storeroom, hospital and residences for the governor and provincial treasurer, all at an estimated cost of ₱500,000.00.

A tract of land containing twenty-five hectares, affording a magnificent setting, was obtained in the municipality of Lingayen, and on April 21, 1917, a representative body of people of this province assembled at Lingayen beach to celebrate the laying of the cornerstone.

The building is designed with minimum wall surfaces and maximum window openings protected from the sun and rain by the deep reveal of the colonnade and the projecting cornice surrounding the entire edifice. The interior has been planned in large, open spaces, interior walls having been omitted as far as possible so that when the building is entirely opened the

LA Oficina de Obras Públicas ha comenzado recientemente la consitrucción, por administración, de un edificio destinado a Capitolio provincial en Lingayén, Pangasinán, según los planos y pliego de condiciones trazados bajo la dirección del Arquitecto Consultor, Mr. Doane. Este edificio, cuyo costo total será de ₱300,000, se erigirá en uno de los más hermosos terrenos destinados a edificios provinciales en Filipinas, y será de piedra caliza de imitación, cuyo brillante colorido constituirá una notable mejora sobre los edificios de hormigón cuyo apagado color gris está tan generalizado hoy día en estas Islas. El Capitolio será el centro de un grupo de edificios públicos que se irá erigiendo a medida que se disponga de fondos.

El grupo de edificios públicos que se proyecta será el mas primoroso de los que se intentan formar en las capitales de provincia, y será de hormigón reforzado, comprendiendo, además del capitolio, el juzgado, las oficinas del gobierno provincial, la cárcel, el *garage* y almacenes, el hospital y las residencias del gobernador y del tesorero provincial, calculándose su costo total en ₱500,000.

Para ese *center* se ha adquirido una parcela de terreno de magníficos contornos en el municipio de Lingayén, y el 21 de Abril del presente año el pueblo de esta provincia se reunió en la playa de Lingayén para celebrar la colocación de la primera piedra del capitolio.

Este edificio está diseñado con espacio mínimo de paredes y aberturas máximas de ventanas protegidas contra el sol y las lluvias por las profundas jambas de la columnata y la saliente cornisa que rodea todo el edificio. El interior está trazado en espacios amplios y abiertos, habiéndose omitido los muros interiores todo lo posible, a fin de que, cuando se abra entera-

effect will resemble that of an open pavilion. A monumental main floor lobby and stair hall and a court room on the second floor extending through two stories have been designed with regard to architectural effect, producing an interior suitable to the dignity of the government and surpassing in pretentiousness the interior of any provincial capitol previously erected.

In various provinces quarries have been recently located containing a type of limestone so fine in quality and appearance as to resemble *botticcino*, one of the most beautiful of Italian marbles, which is extensively used in Europe and America. This stone is to be used on the exterior of the Pangasinan Provincial Building to produce a beautiful and vivid tone more harmonious with the natural colorings of the tropics than the dull putty gray which is the color characteristic of ordinary concrete.

The capitol site extends from the municipality of Lingayen to the gulf of Lingayen and is approached by a wide, imposing boulevard. The grounds will be extensively parked and the capitol building itself will be elevated on a terrace commanding on the one front a vista down the approaching avenue to the municipality, and on the other front a broad, unrivaled seascape, presenting the onlooker a most gorgeous combination of sea and sunset-sky colors as seen only in the Philippines, broken only by the rugged outline of the famous Mt. Santo Tomás of Baguio on the north, and the richly wooded highlands of the Zambales mountains and Cape Bolinao on the south.

The charm of this building will be due, to a large extent, to its good proportions, good materials and well studied details. As the characteristic traits of a people are formed by their surroundings, this beautiful edifice, its attractive grounds and the broad boulevard will have a highly educational effect on the present and future generations in their desired attainments—social, political, etc.

The beauty of the design and the completeness and convenience of its arrangements have attracted widespread enthusiasm and interest among the people.

Mr. Dandois, the district engineer of Pangasinan, assisted by Mr. Ramón Arévalo, assistant engineer, is in charge of the actual construction work, which is being done by administration under the direction of the Bureau of Public Works.

mente el edificio produzca el efecto de un pabellón abierto. Previéndose el efecto arquitectónico, tendrá un vestíbulo en el piso principal y otro vestíbulo y una sala de justicia en el segundo piso, que se elevarán hasta dos pisos, constituyendo el conjunto un interior apropiado a la dignidad del gobierno y de mayor suntuosidad que el interior de cualquier otro capitolio provincial de los ya construídos.

En varias provincias se han descubierto recientemente canteras de piedra caliza de una calidad tan excelente y una apariencia tan bella, que se asemeja al mármol italiano llamado *Botticcino*, que es uno de los más hermosos que se emplean generalmente en Europa y América. Esta piedra es la que se ha de emplear en el exterior del edificio provincial de Pangasinán y le ha de dar una tonalidad brillante y viva más en armonía con el colorido natural de los trópicos que el monótono gris característico del cemento ordinario.

El solar del capitolio provincial se extiende desde el municipio de Lingayén al Golfo de este nombre y a él se llega por ancho e imponente bulevar. Se convertirá, en gran parte, en un parque, elevándose el capitolio sobre una terraza que domina, por uno de los frentes una vista desde la avenida que le da acceso hasta el municipio, y en el otro frente un paisaje marino extenso, sin rival, que ofrece al espectador la más vistosa combinación del azur del mar y del crepúsculo que haya contemplado jamás un turista en Filipinas, interrumpida solo por el abrupto perfil del famoso monte Santo Tomás, de Baguio, al norte, y por los espesos bosques de las montañas de Zambales y el Cabo de Bolinao, al sur.

El encanto de este edificio se deberá, en gran parte, a sus proporciones regulares, sus buenos materiales y sus bien estudiados detalles. Como los rasgos característicos de un pueblo se forman por el ambiente que le rodea, este hermoso edificio, sus atrayentes jardines y el ancho bulevar serán de un gran efecto educativo para esta y las futuras generaciones, en sus anhelos de adelanto social, político, etc.

La belleza del trazado y la perfección y simetría de sus líneas han llamado mucho la atención y excitado el entusiasmo de los habitantes.

El Sr. Dandois, ingeniero del distrito de Pangasinán, asistido por el Sr. Ramón Arévalo, ingeniero auxiliar, está encargado de las obras de construcción, las que, como ya se ha dicho, se hacen por administración, bajo la dirección de la Oficina de Obras Públicas.

The Province of Pangasinan, with an area of 620,000 hectares, and a population of 550,000 people, has an estimated income of ₱600,000 per year. It should be more later, at least at the rate of ₱10.00 per hectare. During the past fifteen years, the total road construction expenditure exceeded ₱1,000.000.00, for which there now exists 251 kilometers of first class road with an equal kilometerage of second class, all properly maintained. Bridge construction during the same period amounted to ₱1,200,000.00, and public building, ₱600,000.00.

What is more fitting for a large, rich, populous province, that ranks first in agricultural productions—the granary of the Philippines—and in public works accomplished, than to conceive, finance, and build this proposed new provincial center?

People from other provinces are cordially invited to visit Pangasinan. Its rice fields and other agricultural resources will be an inspiration and a help for them in solving the problem of making the Islands produce what we need to be independent as to foodstuffs from the rest of the world.

And tourists, who at any time will be received with open arms and a hearty welcome, should not miss this province.

La provincia de Pangasinán, con una superficie de 620,000 hectáreas y una población de 550,000 almas, tiene una renta anual de ₱600,000, aproximadamente. Es muy posible que más adelante sus ingresos sean, cuando menos, en la proporción de ₱10 por hectárea de su superficie. En estos últimos quince años, la provincia invirtió en la construcción de carreteras más de ₱1,000,000, y gracias a ello hoy día cuenta con 251 kilómetros de carreteras de primera clase e igual extensión de carreteras de segunda clase, todas las cuales se conservan debidamente. En la construcción de puentes se gastó en el mismo período la suma de ₱1,200,000, y en la de edificios públicos, ₱600,000.

Ciertamente, ¿qué puede ser más apropiado y conveniente para una provincia grande, rica y populosa, que ocupa el primer lugar en producción agrícola,—como que es el granero de Filipinas,—y en las obras públicas realizadas, que idear, costear y construir el proyectado grupo o centro de edificios provinciales?

Se invita cordialmente a los habitantes de las demás provincias a visitar Pangasinán. Sus arrozales y demás recursos agrícolas serán para ellos una inspiración que les ayudará a resolver el problema de que Filipinas produzca lo que necesita para independizarse del abastecimiento de subsistencias de otros países del mundo.

Los turistas, que serán recibidos en cualquier ocasión con los brazos abiertos, no deben dejar de visitar esta provincia.



WE beg to announce that we have taken over the Agency of A. G. SPALDING & BROS., Athletic Goods, and the entire stock and attendant staff. The present stock, which is the largest and most varied in the Orient, will be maintained by regular shipments.

The name SPALDING needs no introduction to the public of any country, as every user of Athletic Goods knows that it guarantees the highest in quality and service at a reasonable price.

We earnestly invite a comparison of quality and price with competing lines, as we are sure that we shall be favored with the orders of discriminating purchasers.

It will always be our pleasure to show the SPALDING line to all those interested and extend any aid and assistance possible in the development of athletics.

Manila Trading & Supply Co.

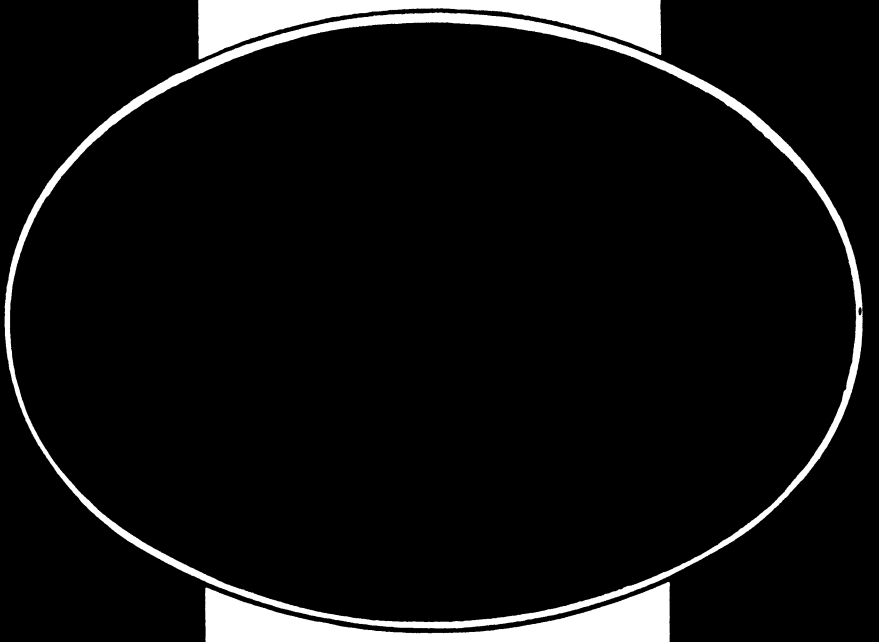
155-159 ESCOLTA

THE PHILIPPINE REVIEW

GREGORIO NIEVA, (Member, House of Representatives), Editor and Proprietor

THE NATIONAL GUARD

LA GUARDIA NACIONAL



SEPTEMBER

1917

By your effort accomplished in the defense of that American Flag you will make it more certain than ever that those same soldiers will, with the consent and enthusiastic support of the United States, at a later day, be marching in support of the Filipino Flag. *Governor-General Harrison.*

Por vuestros esfuerzos en defensa de la Bandera Americana conseguiréis con más seguridad que nunca que esos mismos soldados marchen más tarde, con el consentimiento y el apoyo entusiasta de los Estados Unidos, en defensa de la Bandera Filipina. *Gobernador General Harrison.*

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

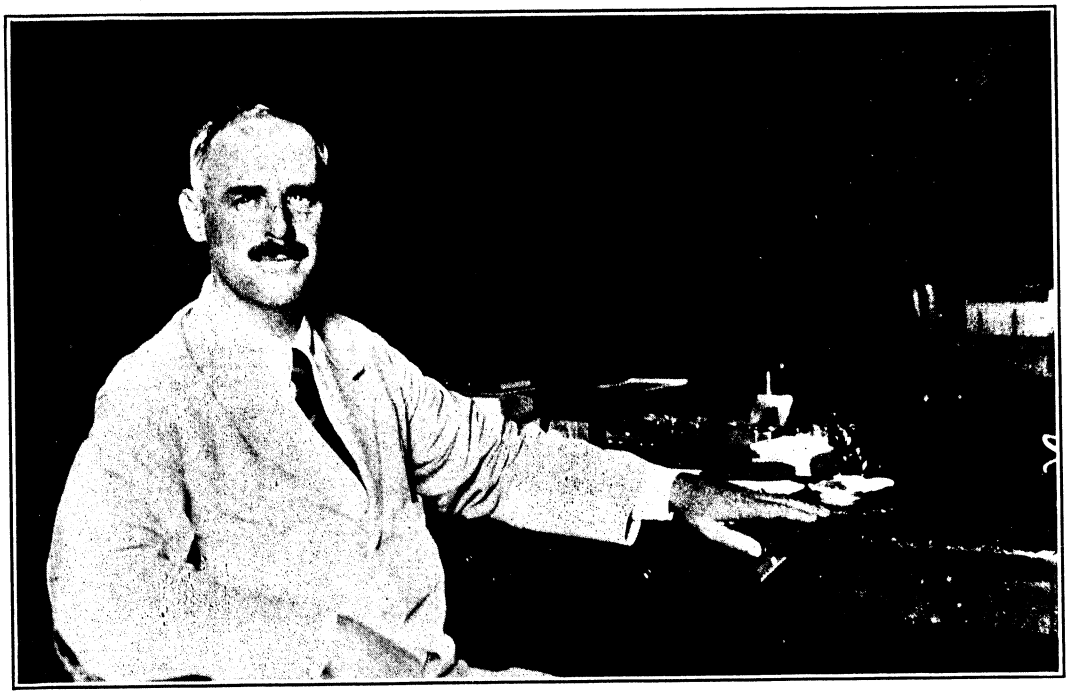
LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

Milton E. Springer Co.

"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 P. O. BOX 588



GOVERNOR-GENERAL HARRISON

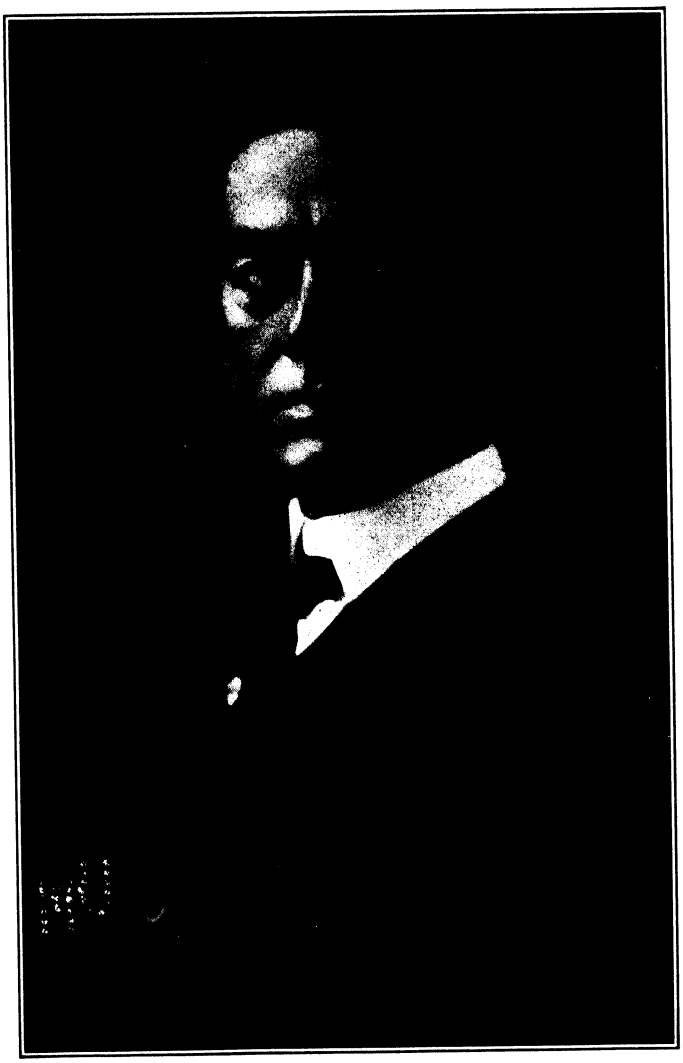
Commander-in-Chief, N. G. P. I.

Comandante en Jefe de la G. N. F.

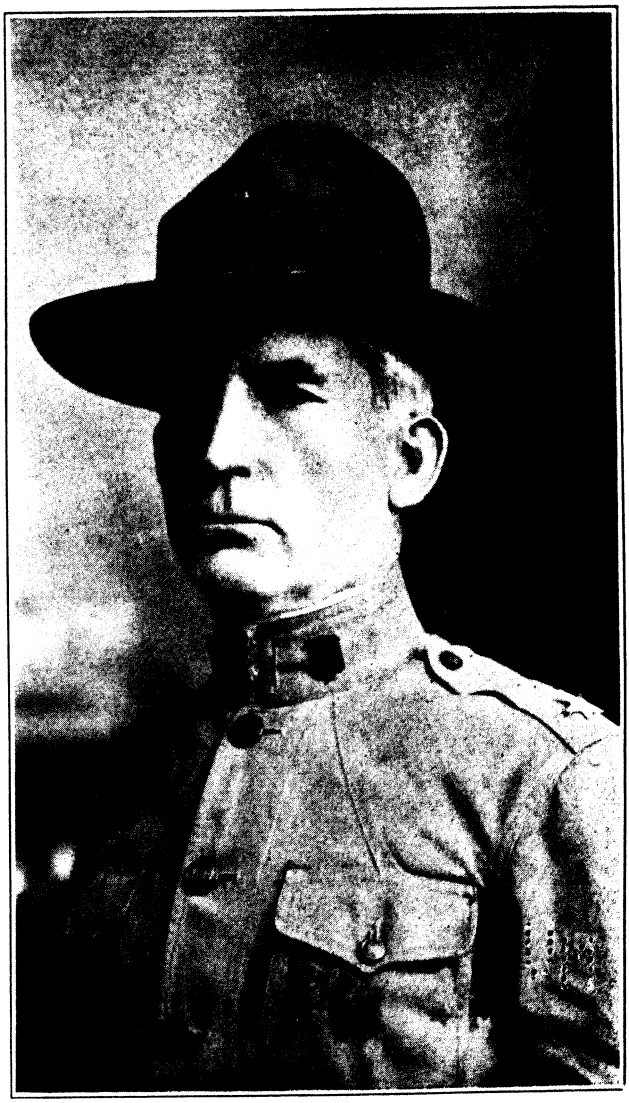


THE HONORABLE CHARLES E. YEATER
The New Vice-Governor and Secretary of Public Instruction of the Philippines

El Nuevo Vice-Gobernador y Secretario de Instrucción Pública de Filipinas



THE HONORABLE MANUEL L. QUEZON
President of the Senate, Author of the Militia Act



GENERAL THOS. L. HARTIGAN

Commanding 1st Brigade, 1st Division, National Guard, Philippine Islands, who rendered most valuable co-operation in drafting the Militia Bill.

Comandante de la 1a. Brigada de la 1a. División de la Guardia Nacional Filipina, cuya cooperación ha sido valiosísima en la preparación del Bill de la Milicia.



TABLE OF CONTENTS
FOR SEPTEMBER, 1917

VOLUME II NUMBER 9

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

PAGE

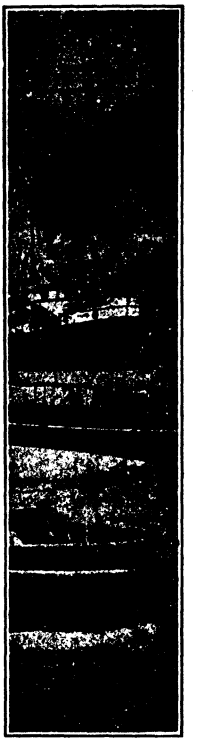
FACING THE SITUATION.....THE EDITOR 2
East and West
Japan, Eternal Threat?
Silver Crisis
Immigration
Intelligent Filipinization
Our Future Army

FRENTE A LA SITUACIÓN.....EDITORIAL 3
Oriente y Occidente
Japón la Eterna Amenaza?
Crisis de Plata
Inmigración
Sabia Filipinisación
Nuestro Futuro Ejército

NUESTRO CONCURSO:
Carta del Editor al Presidente Villamor..... 14
Carta del Presidente Villamor al Editor..... 15
Comparative Statement of Real Property Assessments (Taxable only)..... 16
Cuadro Comparativo de la Tasación de Propiedades sujetas a Contribución.
Our Silver Situation—*El Estado de Nuestra Plata*.....*A. P. Fitzsimmons* 17
LETTERS AND CLIPPINGS ABOUT THE REVIEW—*Cartas y Recortes acerca de la Revista.*
Letters—*Cartas:*
From Bishop Brent to the Editor—*Carta del Obispo Brent al Editor*..... 21
From Secretary Winslow of the Anti-Imperialist League..... 22
Carta del Secretario Winslow de la Liga Anti-Imperialista..... 23
Clippings (*Recortes*) from:
The Indian Social Reformer..... 24
Knit-Goods Bulletin, Philadelphia, Pa...... 24
THE WAR—*La Guerra*.....25-26
The Czarina Herself Expedited the Russian Revolution..... 27
La Misma Zarina Precipitó la Revolución Rusa.
The Women of Death—*Mujeres para Morir*.....*Maese Pedro* 30
The Path of Honor—*El Camino del Honor*.....*Baron Beyens* 32
What John Foreman Says—*Lo que nos dice John Foreman*..... 36
Bishop Brent on the War—*El Obispo Brent Habla de la Guerra*..... 38
THE NATIONAL GUARD—*La Guardia Nacional*.....*R. N. Perley* 50
(a) The Militia Act After a Half Year of Existence.
La Ley de la Milicia después de medio año de Existencia.
(b) Officers' School, National Guard, Philippine Islands.
La Escuela de Oficiales de la Guardia Nacional de las Islas Filipinas.
Speech of Governor-General Harrison on the Night of July 27, 1917..... 61
Palabras del Gobernador General Harrison en la noche del 27 de Julio de 1917.
Infant Welfare Work in the Philippines.....*Linson* 64
La Campaña por el Bienestar de los Niños en Filipinas.
On the Santa Ana Road.....*Helen W. Bromfield* 70
The New Provincial Capitol of Leyte—*El Nuevo Capitolio Provincial de Leyte*..... 71
Calendar and Fiestas as Observed by the Mohammedan Sulu.....*Sixto Y. Orosa, M. D.* 74
Calendario y Fiestas que se observan por los Mahometanos de Sulú.
The Lawyer We Need—*El Abogado que Necesitamos*.....*T. M. Kalaw* 76
SECCIÓN DE LA MUJER:
Carta de la Sra. de Veyra al Sr. Nieva..... 81
El Feminismo en España.....*La Condesa de Pardo Bazán* 82



THE PHILIPPINE REVIEW



SEPTEMBER, 1917

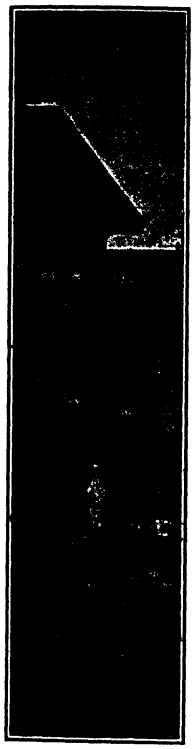
Vol. II. No. 9

Facing the Situation

THE EDITOR

East and West

Never before have East and West found a better chance for mutual, effectual co-operation than today. The East and the West are now allied, united against a common foe. Both are prompted by the same principles, both are fighting for the same end. And this oneness of principles, this oneness of purpose furnishes an unequaled chance for the obliteration of racial differences, so necessary, so imperative, for the complete and lasting success of the Allied Cause. Indeed we fully expect a better East, a better West to result. We have a vision: East and West joining hands, doing away, forever, with the divisional line, racial and geographical, heretofore separating them. However hard it may look to those who, through misconceptions of mankind, from unjustifiable sentiments, from empty pride, consider the union between East and West as impossible, the East will emerge stronger from the present conflict, and the West will realize the inadvisibility of further entertaining the hope of continuing the East under her subjugation. It would be in conflict with the principles the West has claimed to be fighting for. And in the same measure we Easterners are helping Westerners in this conflict, the East will be, after the war, entitled to expect and receive from West such help as should enable it to reach the higher plain of nationhood. We expect that all will realize this, and that, hereafter, Progress will at last find its way into every nook and corner of the Far East and, in the course of a decade or so of hearty co-operation between East and West, the former should be able to meet the latter face to face in the concert of nations—fully qualified, fully prepared therefor.



REVISTA FILIPINA

SEPTIEMBRE, 1917

Vol. II. No. 9

Frente a la Situación

EDITORIAL

Oriente y Occidente

En ninguna otra ocasión podían el Oriente y el Occidente encontrar mejor oportunidad para una mutua y efectiva cooperación. El Oriente y el Occidente son ahora aliados, están unidos contra un enemigo común. Ambos están impulsados por los mismos principios; ambos luchan por la misma finalidad. Y esta misma unidad de principios, esta misma unidad de fines, les presenta una ocasión sin igual para borrar diferencias raciales, cuya desaparición es necesaria, imperativa, para el completo y permanente éxito de la Causa Aliada. Creemos en la posibilidad de que esta vez surja un Oriente mejor, un Occidente mejor. Tenemos una visión: El Oriente y el Occidente dándose la mano para hacer desaparecer, para siempre, la línea divisoria, racial y geográfica, que hasta ahora les ha venido separando. A pesar de aquellos que, por una mala inteligencia de la humanidad, por sentimientos infundados, por un orgullo vacío, consideran la unión del Este y del Oeste como imposible, el Oriente ha de surgir, sin duda alguna, más vigoroso del actual conflicto, y el Occidente comprenderá, al fin, la poca sabiduría de seguir con la idea de retener al Este bajo su yugo. Eso estaría reñido con los principios por los cuales el Occidente alega estar luchando, y en la misma medida que nosotros los orientales estamos ayudando a los occidentales en este conflicto, el Oriente tendrá, después de la guerra, derecho a esperar y recibir del Occidente la ayuda que necesita para elevarse al nivel más alto de la nacionalidad. Esperamos que todos comprenderán esto y que, de hoy en adelante, el Progreso encontrará paso libre en todos los rincones del Oriente, y en el curso de una década, más o menos, de cooperación sincera entre el Oriente y el Occidente, el primero estará en condiciones de estar al lado del otro en el concierto de las naciones—debidamente acondicionado y plenamente preparado para ello.

Japan—Eternal Threat?

Now that we are getting nearer every day to the materialization of our ideal, warning is issued to the effect that the nearer we get to it the closer we also get to Japan. This we take as an injustice not only to the United States but also—and mainly—to Japan. Japan and the Japanese people are a progressive country and people. Japan surely loves her own progress and we doubt if she does not also love the progress of other peoples. It is in this particular sense that we cannot see how Japan should be our eternal menace. Undoubtedly Japan is the Oriental power bound to assume leadership in the Orient. But in the interest of and around this very leadership there should be built a strong oriental community, with correspondingly strong oriental personality, which can only be made possible through the union of and through understanding between all oriental countries. Japan, we feel sure, realizes this. To assume otherwise would be rather unjust to Japan. On the other hand, the rest of the oriental countries are all anxious to qualify themselves as individual nations, and to reach the higher plane of international life, there to be at par with any other countries on the face of the earth. This should be perfectly feasible, and the more so with the joint leadership of the United States and Japan. But this would mean national individual independence leading, of course, to a federation of oriental independent states. Any attempt, therefore, on the part of Japan to check the aspiration of said countries would only be inimical to her own interest, and would only foster the continuation of western predominance in the Far East. We doubt—strongly doubt—if Japan would elect to hinder oriental progress and thus do her share in perpetuating the dependent status of the East. We doubt—strongly doubt—if Japan would prefer to see the rest of the Orient forever under western domination, rather than to see our common oriental personality duly recognized. Japan fully realizes this and we feel sure she has constantly in mind the failure of Napoleon I to dominate Europe, as well as the more telling one, the present failure of William II in trying to repeat an attempt to exercise similar domination. Besides, England will have, after the war, fully to compensate the loyal services of India likely through the declaration of India as an independent or quasi-independent nation. The Philippines will likely be, at an earlier date, declared independent. Holland will have to choose one way out of the only alternative she has with regard to the Dutch Indies: the latter's liberty in alliance with Holland, or their absolute loss to herself. And so with the rest of the Orient. With the United States and England promoting the legitimate ambitions of their respective dependencies in the Far East until the latter become independent states, would Japan dare to check the constructive work of the United States and England in the Orient, to the astonishment of her own fellow oriental countries, instead of rendering hearty cooperation in this work for the welfare of the East? Or would the United States tolerate Japan's smashing her work to pieces, to the prejudice of civilization and as a slap at Democracy? Our answer would be, in all these possible cases, in the negative.

Let us think better of Japan. Rather than being the evil power of the Orient, the eternal menace, the curse of her fellow countries in the Far East, we believe she will exercise all the influence she is in position to, for the good of all other oriental countries, and eventually in the interest of universal welfare.

Silver Crisis

During the last four or five weeks there has been felt quite a deal of public uneasiness on account of rumors about an alleged silver shortage. And the situation became so acute the third week of this month that it seemed as though it would become a real crisis. A cursory survey of the situation shows the following seeming causes:

Rise of silver price the world over, which gave room to speculations.

Japón, la Eterna Amenaza?

Ahora que estamos aproximándonos más y más cada día a la cristalización de nuestro ideal, se nos hace, como siempre, la prevención de que cuanto más nos aproximemos a ello tanto más cerca nos aproximamos también al Japón. Consideramos esto como una injusticia no sólo para los Estados Unidos, sino también—y principalmente—para el Japón. El Japón y el pueblo japonés son país y pueblo progresivos. El Japón evidentemente ama su propio progreso y dudamos si no ama también el progreso de los demás pueblos. En este sentido particular, no podemos ver cómo el Japón ha de ser nuestra eterna amenaza. Innegablemente, el Japón es la potencia oriental llamada a asumir la dirección del Oriente; pero en interés y al rededor de esa misma dirección debe formarse una fuerte comunidad oriental, con propia personalidad oriental igualmente fuerte, y esto sólo podrá conseguirse mediante la unión y perfecta inteligencia entre todos los países orientales. El Japón, estamos seguros, comprende esto. Presumir lo contrario sería muy poco justo para el Japón. Por otro lado, los demás países orientales están ansiosos de gozar algún día de su propia personalidad nacional y de llegar al nivel más elevado de la vida internacional, para gozar allí de la misma consideración que tienen cualesquiera otros países de la tierra. Esto es perfectamente factible, mucho más aún con la dirección conjunta de los Estados Unidos y del Japón. Pero esto significaría independencia nacional, individual, tendente desde luego a la federación de estados orientales independientes. Cualquiera tentativa, por tanto, de parte del Japón para anular la aspiración de dichos países, sólo redundaría en perjuicio de sus propios intereses y fomentaría la continuación del predominio occidental en el Extremo Oriente. Dudamos—y dudamos sinceramente—si el Japón preferiría obstaculizar el progreso del Oriente y así contribuir a la perpetuación del estado de dependencia de éste. Dudamos—francamente dudamos—si el Japón preferiría ver al resto del Oriente, a perpetuidad, bajo el dominio occidental, a ver nuestra común personalidad oriental debidamente reconocida. El Japón comprende todo esto perfectamente y estamos seguros de que tiene constantemente presente el fracaso de Napoleón I al intentar dominar a Europa, así como el otro aún más elocuente, el fracaso actual de Guillermo II al tratar de repetir aquella tentativa. Además, Inglaterra, después de la guerra, tendrá que recompensar plenamente los servicios leales de la India, tal vez mediante la declaración de ésta como una nación independiente o cuasi independiente. Filipinas será, probablemente, declarada independiente en fecha no lejana. Holanda tendrá que escoger lo que más le convenga en la única alternativa que tiene con respecto a las Indias Holandesas: o la libertad de éstas en alianza con Holanda o la pérdida de las mismas. Y así el resto del Oriente. Con los Estados Unidos e Inglaterra favoreciendo las legítimas aspiraciones de sus respectivas dependencias en el Extremo Oriente hasta que éstas lleguen a ser estados independientes, ¿sería capaz el Japón de impedir esta labor constructiva de los Estados Unidos y de Inglaterra, con sorpresa de sus propios co-orientales, en vez de prestar una sincera cooperación en esta labor por el bienestar oriental? ¿O tolerarían los Estados Unidos que el Japón destrozase su obra en perjuicio de la civilización y a modo de bofetada a la Democracia? Nuestra respuesta en todos estos posibles casos sería negativa.

Pensemos mejor del Japón. Y en vez de ser potencia para el mal del Oriente, en vez de ser la eterna amenaza, la maldición de los demás países orientales, que siempre se nos trae a las mientes, esperamos que el Japón utilizará toda su influencia en bien de los otros pueblos del Oriente y, en último resultado, en interés del bienestar universal.

Crisis de Plata

Durante las últimas cuatro o cinco semanas ha habido una profunda y creciente inquietud debida a los rumores que circularon acerca de la falta de plata. Y la situación se hizo tan aguda en la tercera semana de este mes, que pareció adquirir todos los visos de una verdadera crisis. Un ligero estudio de la situación nos da las siguientes causas aparentes:

Subida del valor de la plata en todo el mundo, la que ha dado lugar a especulaciones.

Methodical withdrawal of silver from circulation.

The rather too early announcement of the substitution of one-peso and fifty-centavo notes for silver in the near future.

Increased demand for subsidiary coins as a consequence of a much larger circulation.

Factories getting as much silver as they could to meet their pay-rolls.

Traders keeping their silver and getting as much as they could for the safety of their business and for the purpose of discounting notes.

Such were a few of the seeming causes of the recent silver crisis that is now solving itself through the additional release of only about ₱180,000 by the Insular Treasury.

A more serious survey of this silver situation would seem, however, to reveal the fact that, more than anything else, it was rather a psychological crisis, in aggravating which the attitude of such important government offices as the Insular Treasury itself in restricting the change of its own notes, the Manila Telegraph and Post Offices in refusing during one day at least to change Treasury notes offered in payment of stamps or telegrams, and the City Hall disbursing office in warning the public not to ask for subsidiary coins, and such public carriers as the Manila Electric Railroad & Light Co. in refusing admission to travelers —to quote a specific instance, from Pasig to Manila—because of lack of change, was greatly instrumental. We hardly see any wisdom in or justification for the Government itself dishonoring—even partially—its own notes and thus unnecessarily creating uneasiness among the trading public, which by nature is most conservative. The depreciation of Treasury notes, particularly the two-peso notes, was not at once properly coped with. It may be that the Government was rather scared because of the unwise sale of Treasury silver a few months ago at a price several points lower than actual quotation from England. With ₱22,461,573.65 in actual circulation in the Islands up to and including August 31, 1917, plus ₱180,000 recently released; with ₱303,000 in subsidiary coins to arrive within a few days from the States; and with ₱15,000,000 in silver in the Insular Treasury, there is plenty of silver in the Islands to meet the requirements of our business, and the public should feel no uneasiness whatsoever for fear of a silver shortage. The situation is, however, very much improved at this writing (23rd instant), and is expected to be absolutely normal by the time this issue reaches the public.

Immigration

Many opinions have been expressed in favor of and against immigration. As to ourselves, we would only add that history shows that prosperity has always been an attendant sequel of abundance of laborers or, when native laborers are lacking, of immigration. It is claimed—and we believe it—that there are plenty of laborers in the Islands. But whether or not it is that they are unevenly distributed or are unwilling to go from one place to another in the Islands or are asking wages that our farmers cannot very well pay, should be fully and finally determined, before deciding how to meet the labor needs of our farmers. Inattention to our labor problem would only mean so much delay in the advent of greater agricultural prosperity in the Islands. If we need laborers and we cannnot get enough of them here, let us open the door for *some* immigration; or if we have plenty of laborers and our farmers cannot get them for one reason or another, why should not the Government and the National Bank step in and jointly act to face the situation thus created? But if the shortage is due to the fact that our laborers prefer to go to Hawaii or elsewhere and work in a foreign soil to the benefit of others, then there is only one way open to us, and that is to take *suitable* immigrants in their stead. We cannot any longer let lack of labor retard the development of our fields. Develop we must and to let things drift might embarrass the establishments of our political self which is the soul of real progress.

Here is a splendid chance for our laborers to do their part in the common task.

Retirada metódica de la plata de la circulación.

Prematuro anuncio de la sustitución de la plata con billetes de ₱1 y 50c en el próximo futuro.

Mayor demanda de monedas subsidiarias como consecuencia de una mayor circulación.

Acumulación por las fábricas de toda la plata que podían acumular, para el pago de sus nóminas.

Reserva y acumulación por traficantes de toda la plata que podían reunir, para la seguridad de su negocio y para el descuento de billetes.

Tales eran algunas de las aparentes causas de la reciente crisis de plata, que ahora se está resolviendo mediante la circulación de sólo ₱180,000 adicionales de la Tesorería Insular.

Sin embargo, un estudio más serio de la situación parece revelar el hecho de que, más que otra cosa, esta crisis era más bien un caso psicológico, agravado por la actitud de tan importantes oficinas del gobierno como la Tesorería Insular al restringir el cambio de sus propios billetes en plata; la oficina de Correos y Telégrafos de Manila, al negarse, durante un día cuando menos, a cambiar los billetes de la Tesorería Insular que se le daban en pago de sellos o telegramas, y la oficina del pagador de la Ciudad al prevenir al público que no pidiese monedas subsidiarias; y de empresas públicas de transporte como la Manila Electric Railroad and Light Co., al negarse a admitir a viajeros —especificando un caso—de Pásig a Manila, por falta de cambio. No podemos ver la prudencia o la justificación de la actitud del Gobierno al restringir el cambio en plata de sus propios billetes, inquietando así, innecesariamente, al público que trafica, que por naturaleza es muy conservador. La depreciación de billetes de Tesorería, particularmente los de ₱2.00, no fue remediada oportunamente. Es posible que el gobierno se haya escarmentado con la poco plausible venta de plata de la Tesorería, hecha hace algunos meses, a un precio más bajo que las verdaderas cotizaciones de Inglaterra. Con ₱22,461,573.65 en circulación en las Islas hasta el 31 de Agosto de 1917, más ₱180,000 puestos recientemente en circulación; con ₱303,000 en moneda subsidiaria que pronto han de llegar de los Estados Unidos; y con ₱15,000,000 en plata en la Tesorería Insular, hay bastante plata en las Islas para responder a cualesquiera necesidades de nuestro comercio, y el público no debe preocuparse por temor a que nos falte plata. La situación, sin embargo, ha mejorado muchísimo en este momento en que escribimos ésto (23 del actual), y se espera que ha de normalizarse absolutamente cuando este número llegue al público.

Inmigración

Se ha hablado mucho en pro y en contra de la inmigración. Por lo que nos toca, sólo añadiremos que la historia demuestra que la prosperidad ha sido siempre secuela inmediata de la abundancia de obreros, o de la inmigración, cuando los propios obreros de la localidad han resultado insuficientes. Se alega—y lo creemos—que hay bastantes obreros en las Islas; pero bien porque estén mal distribuidos, bien porque no estén dispuestos a ir de un lugar a otro en las Islas, bien porque pidan jornales que nuestros hacenderos pueden o no pueden fácilmente pagar, debe determinarse, plena y definitivamente, antes de decidir la solución que deba darse al problema obrero de nuestros agricultores. El dejar sin solución dicho problema significaría sencillamente demora en el advenimiento de mayor prosperidad agrícola en las Islas. Si necesitamos obreros y no podemos conseguirlos aquí en número suficiente, abramos las puertas a *alguna* inmigración; o si tenemos bastantes obreros y nuestros agricultores no pueden conseguirlos por una razón o por otra, ¿por qué no han de intervenir el Gobierno y el Banco Nacional, para obrar luego conjuntamente en la solución de la situación así creada? Pero si esto se debe al hecho de que nuestros obreros prefieren ir a Hawaii o a otra parte y labrar suelo extraño en beneficio de otros, no nos queda más que un camino, y este es el que en su lugar se admita a los inmigrantes *que nos convengan*. No podemos retardar por más tiempo el desenvolvimiento de nuestros campos. Lo necesitamos, y el demorarlo podría dificultar la pronta substanciación de nuestra personalidad política, alma de nuestro progreso positivo.

He aquí una magnífica oportunidad para que nuestros obreros puedan cumplir con a parte que les toca en la obra común.

Intelligent Filipinization

For some time, of late, there has been quite a deal of agitation for the filipinization of government positions. This, however, should be taken as a natural tendency in a country like ours, as in other self-respecting countries. While, all things considered and compared one with another, we have hardly anything to fear in assuming any of the present government positions, yet, in view of doubt as to our training for certain positions, one fact seems to have been, as is still, rather overlooked, and that is our adequate preparation for an intelligent and effective filipinization. While in judicial, medical or surgical positions, we have very little, if anything, to learn from others with us here, yet in other scientific lines, our experience is not yet—we are sincere enough to admit—as comprehensive as it is in the legal, medical or surgical fields. It is in this that we claim and would respectfully urge that the tendency of the government should be towards training Filipinos with a view to our meeting—ourselves—all our public needs. To quote an instance: The Bureau of Science should play a leading role in the scientific development of our resources, and in the practical training of our own scientists. But, instead, we doubt if such a role is even fully realized. Instead, its assistance would seem to have proved rather inadequate to the National Coal Company, which has, instead, secured the services of a coal expert, notwithstanding the detailed surveys made by said office of our coal fields. In the railroad, to give another instance, claim is made that no Filipinos are available for the higher administrative and engineering positions. This may be true, or is like to be a fact, for we never have had in the past, nor have we now, even, a chance to manage a railroad, *notwithstanding the fact that the people are now the owners of the railroad*; although we might venture to say that men of the ability and training of the present president might not be found absolutely lacking in the Philippines. As a suggestion, the immediate step to be taken should be the training of Filipinos —*particularly of Filipino engineers*—for said positions. President Reed might start this policy, if he sympathizes with our feelings, particularly in view of the fact that he would seem to have plenty of leisure time at his command and the duties of his position would not appear to be very exacting. Thus the people would feel gratified at his share in this task, and, at the same time, his co-operation with the unflinching, pro-patria work of the Governor-General would be more effectual. This is what we understand by *true steps* towards intelligent filipinization of the Philippine public service. And this is imperative, for we have hardly any time to lose and what we have should be properly and adequately taken advantage of, with a view to enable us *ourselves to meet* the requirements of our rapidly coming future. Otherwise, and as training is understood at present, it would take a long number of years before, *in the judgment of others*, we could be pronounced as *properly trained*. But for this we need really good men, irrespective of price. We remember having read, about ten years ago, that, when Japan needed the services of a surgeon to re-organize her army medical corps, the best surgeon from the United States was contracted for at the price asked, $10,000.00 per month, if our memory is not fault, for two years. The expert surgeon gladly placed his knowledge and experience at the service of Japan, and the Japanese army had, as it has had ever since, a real, permanent reorganization as a result, with efficient Japanese surgeons and Japanese personnel, and both parties were happy. This is exactly what we would suggest to have done in the Philippines, and that is the only way to have an INTELLIGENT FILIPINIZATION in the service, to the full measure of our wants.

Sabia Filipinización

Hace algún tiempo que se ha venido agitando la filipinización de los puestos del gobierno. Esto, sin embargo, debe considerarse pefectamente natural como tendencia de un país como el nuestro, o de cualesquiera otros países que estimen en mucho el propio respeto. Si bien, consideradas y comparadas entre sí las cosas, tal como las tenemos hoy, apenas tendríamos que temer que nos incapacitase para hacernos cargo hoy mismo de cualesquiera de los actuales puestos oficiales, sin embargo, ya que todavía se duda de nuestra idoneidad para ciertos puestos, un hecho parece haber sido descuidado o descuidarse aún, y ese es la preparación conveniente para una sabia y efectiva filipinización. Mientras en los puestos judiciales, médicos o quirúrgicos, tenemos muy poco, si lo hay, que aprender de otros que están con nosotros, sin embargo, en otras actividades científicas, nuestra experiencia—somos bastante sinceros en admitirlo—no es aún lo suficientemente amplia como en las actividades judiciales, médicas y quirúrgicas. Por esto pedimos, y respetuosamente urgimos, que la tendencia del gobierno fuera hacia la preparación de filipinos para esos puestos, para que nosotros podamos ir preparándonos a hacer frente a nuestras propias necesidades públicas. Citando un caso, la Oficina de Ciencias debiera jugar papel principal en el desarrollo científico de nuestros recursos y en la experimentación práctica de nuestros propios científicos. Pero, en vez de esto, dudamos si siquiera se comprende debidamente esta función. En vez de esto, su auxilio parece ineficaz—*especifiquemos un caso*—para la Compañía Nacional Carbonera, que en su lugar ha contratado los servicios de un experto de carbón, no obstante los minuciosos estudios carboníferos de dicha oficina. Citando otro ejemplo, en el Ferrocarril, se alega que no hay todavía filipinos acondicionados para los altos puestos administrativos y técnicos. Esto puede, o tiene que ser cierto, pues nunca hemos tenido en el pasado, ni la tenemos hoy, oportunidad para manejar un ferrocarril, *no obstante el hecho de que el pueblo es ahora el dueño del Ferrocarril*, aunque podríamos aventurarnos a decir que hombres de la habilidad de su actual presidente no debe escasear en forma absoluta en Filipinas. Como una indicación, el paso inmediato que debería tomarse, debiera ser la preparación de filipinos—*de ingenieros filipinos particularmente*—para dichos puestos. El Presidente Reed podría iniciar esta política, si él simpatiza con nuestras aspiraciones, sobre todo en vista del hecho de que él parece tener bastante tiempo libre a su disposición y su cargo no parece ser de muchas exigencias. Así realizaría él una labor simpática para el pueblo, al mismo tiempo que cooperaría eficazmente con la decidida labor propatria del Gobernador General.

Esto es lo que entendemos por *pasos acertados* hacia la sabia filipinización de nuestro servicio público. Y esto es imperativo, pues apenas tenemos tiempo que perder, y el que tenemos debe ser debida y adecuadamente aprovechado, a fin de que podamos responder a las necesidades del futuro que rápidamente se nos viene encima. De otro modo, y en la forma que se entiende hoy la preparación, se necesitará un buen número de largos años antes de que, *a juicio de otros*, pudiésemos ser declarados *ya debidamente acondicionados*. Pero para esto necesitaríamos hombres verdaderamente idóneos, sin consideración a lo que pudieran costarnos. Recordamos haber leído hace unos diez años, que, cuando el Japón necesitó los servicios de un cirujano para reorganizar el cuerpo médico de su ejército, el mejor cirujano de los Estados Unidos fue contratado al precio que se pidió, $10,000.00 al mes, si no lo recordamos mal, por un término de dos años. El experto cirujano puso con gusto sus conocimientos y experiencia al servicio del Japón, y el ejército japonés, en cambio, tuvo, como ha tenido desde entonces, una reorganización permanente y efectiva, con personal japonés eficiente y cirujanos japoneses eficientes, y las partes contratantes salieron satisfechas. Esto es exactamente lo que sugeriríamos que se hiciese en Filipinas, y este es el único medio razonable de FILIPINIZAR SABIAMENTE EL SERVICIO, a la medida de nuestras necesidades nacionales.

It should be immaterial to us if we pay two, three or more times as much as we now pay, so long as in return of what we pay the country get the benefit desired, permanently and in accord with our ambition, and if the safety of the country be duly provided for. What would be undesirable, what would be harmful to us, what would retard the progress of the country, would be the employment of *non-experienced experts*. This would be still more expensive. We should, for instance, recommend that the services of a laboratory man, with actual technical and practical experience, be contracted for, for two, three or more years for the Bureau of Science and the laboratory of the University; of one for railroad purposes, one for steel industry and one or more for naval and machinery purposes—men who can place at the service of the country the whole resourcefulness of science, that we may know how to unearth our latent means, manufacture iron sheets for commercial purposes, steel for all purposes, including the manufacture of guns and men-of-war, and for exportation, and for the construction of vessels of all sorts and needs, with our own material, inasmuch as we have so much iron in mines. Thus we should be what we ought to be, and thus the world would sympathize with us—and we should gain its respect besides. And if other countries have done this, why should we not be able to do it, and try our best to do it ourselves?

We should make such effort as may be necessary to pay the price asked, for it would worth while so paying, since we need real scientific men to train our own men to pilot us safely and accurately.

Our Future Army

The eight-week training course of the officers of the National Guard ended the 19th instant with imposing ceremonies. Nothing has made us more conscious of the sure and safe materialization of our ideal than the formation of the National Guard. Neither the Philippine Scouts nor the Philippine Constabulary have succeeded in arousing our patriotic feelings nor have they meant to us any more than police forces for the Islands. But the National Guard has aroused in us a higher vision of our future, and has made us think of the military needs of our country. In this connection we should say that today the necessity of a more definite policy as to the coordination of what we might term as our available military assets would seem apparent. We have the Philippine Scouts, an organization which, notwithstanding the fact that it is maintained by the Federal Government, is composed of Filipinos; the Constabulary, which is, more than a plain police organization, rather a semi-military organization; and the National Guard, which, notwithstanding the fact that it is organized more properly for military purposes, is, however, lacking that permanency of training that should make it of great value. We do not suppose, for a moment, that we are permanently to maintain these three organizations, and we are rather inclined to believe that they will eventually be merged into one, to be the nucleus of the Philippine Army. Then the problem to solve would be as to our ability to maintain a trained army of adequate size to meet the requirements of the country. While, on the one hand, it would be out of the question for the Philippines to try to maintain a standing army of say 50,000 men, for it would be too heavy a burden for us to carry permanently in our appropriation bill, on the other, the necessity of having at any moment's notice 500,000 men at least ready to meet a call to arms would seem now to be one allowing of no evasion; for as someone has said, "there is no use of talking of independence unless you are sure to be able to defend it". Switzerland gives us an example of what we must do. She has an excellent—a model—standing army of 400,000 men, which has commanded for her the respect and admiration of her powerful neighbors, and the maintenance of which

No importa pagar más—dos, tres o aún más veces—de lo que pagamos hoy, si a cambio de lo que se paga el país se ha de beneficiar permanente y proporcionadamente a nuestras aspiraciones y se ha de atender a la salvaguardia de la Nación. Lo que es malo, lo que perjudica, lo que retrasa la marcha del país es el empleo de *expertos inexpertos*. Eso es lo más caro. Recomendaríamos, por ejemplo, que se contratasen por dos, tres o más años, los servicios de un hombre de laboratorio de amplia experiencia técnica y práctica para la Oficina de Ciencias y los laboratorios de la Universidad, otro para los fines del ferrocarril, otro para la industria del acero expresamente y otro u otros para construcciones navales y maquinaria, que sepan poner al servicio del país todos los recursos de la Ciencia, para que sepamos cómo desenterrar nuestros medios latentes, laminar hierro para el comercio, fabricar acero para todos los usos, incluso para cañones y barcos y la exportación, y construir barcos de todas clases y para todos nuestros fines, con propios elementos, ya que tanto hierro tenemos en minas. Así seremos lo que debemos ser. Y así simpatizará con nosotros el mundo. Y nos respetará además. Y si otros países lo han podido hacer, ¿por qué no hemos de poder y empeñarnos en hacerlo nosotros mismos?

Si hay necesidad de pagar subido precio, hágase un esfuerzo para ello, que vale la pena de hacerlo y honra y beneficia hacerlo, pues necesitamos verdaderos científicos que instruyan a nuestros propios científicos, para poder ir adelante con precisión y seguridad.

Nuestro Futuro Ejército

El curso de ocho semanas de instrucción de los oficiales de la Guardia Nacional se cerró el 19 del actual con imponentes ceremonias. Nada nos ha hecho más conscientes de la realización efectiva y segura de nuestro ideal que la formación de la Guardia Nacional. Ni los Guías Filipinos, ni la Policía Insular han podido excitar en nosotros sentimientos patrióticos, ni han significado para nosotros más de lo que significan cualesquiera fuerzas de policía para las Islas. Pero la Guardia Nacional ha despertado en nosotros una visión más elevada de nuestro futuro, y nos ha hecho pensar en las necesidades militares de nuestro país. En este sentido, diríamos que hoy la necesidad de una política más definitiva acerca de la coordinación de lo que podríamos llamar nuestro núcleo militar disponible se hace imperativa. Tenemos los *Scouts* filipinos que, no obstante el hecho de ser una organización sostenida por el gobierno federal, está compuesta de filipinos; los constables que son más bien una organización semi-militar que puramente policíaca; y la Guardia Nacional que, no obstante el hecho de haberse organizado más propiamente para fines militares, carece, sin embargo, de aquella permanencia en su preparación que debe hacerla de un gran valor efectivo. Estamos muy lejos de suponer, ni por un momento, que tendremos que mantener permanentemente estas tres organizaciones, y más inclinados estamos a pensar que dichas tres organizaciones al fin se fundirán en uno solo, para formar el núcleo del ejército filipino. Entonces el problema a resolver sería nuestra posibilidad de apercibir un ejército de magnitud tal que responda a las necesidades del país. Mientras, por un lado, sería inútil para Filipinas tratar de sostener un ejército permanente de 50,000 hombres, pues ello significaría una carga demasiado pesada como partida fija en presupuestos, por otro lado, la necesidad de tener, en cualquier momento, 500,000 hombres cuando menos, dispuestos a acudir a un llamamiento a las armas, parecería hoy imposible de evadir, pues, como alguien ha dicho, "a nada conduce hablar de independencia a menos que estéis seguros de poder defenderla". Suiza nos da un ejemplo de lo que podríamos hacer. Suiza tiene un excelente ejército—un ejército modelo—permanente de 400,000 hombres, que ha conquistado para sí el respeto y la admiración de sus poderosos

has been made perfectly possible within her own resources. In our next issue we will dwell more thoroughly on the Swiss organization, that all who may be qualified therefor—who are all cordially invited to discuss this matter—may do so intelligently and with profit to the country. We believe in universal military training, compulsory not only for school boys but also for all able-bodied men in the Philippines, in a way, however, that shall not be in conflict with our economic interests; and we believe in it as the one factor to enable us, under a thorough organization plan and an application of the Swiss system, to have an effective army of say one million men fully able to meet any emergency calls or outside encroachments,without imposing a heavy burden upon our taxpayers. This is a problem which, if properly solved and supplemented by the necessary hundreds of aeroplanes and a complete mosquito fleet of destroyers and submarines, will gain for us due consideration by outsiders. Elsewhere in this issue we invite the attention of our readers to articles on the results obtained in six months by the establishment of the National Guard, and next month we will dwell on the possibilities of developing an artillery corps suited to the peculiar conditions of the country.

In closing we wish gladly to state that we cannot speak of the National Guard without connecting with it, with gratitude, the names of Governor-General Harrison, of President Quezon of the Senate, author of the bill, and of General Hartigan, Philippine National Guard, who rendered most valuable cooperation in drafting that measure.

vecinos, y cuyo mantenimiento ha sido perfectamente posible dentro sus propios recursos, En nuestro siguiente número trataremos, con más detalles, de la organización Suiza, para que aquellos que puedan hacerlo—a quienes cordialmente se les invita a discutirlo—lo puedan discutir con conocimiento de causa y beneficio para el país. Creemos en la instrucción militar universal, obligatoria no sólo para los jóvenes de las escuelas, sino también para todos los varones hábiles de Filipinas, en forma tal, sin embargo, que no dificulte nuestros intereses económicos; y creemos en esa instrucción como el factor que puede capacitarnos, bajo un plan completo de organización y con la aplicación, en lo posible, del sistema suizo, a tener un ejército de 1,000,000 de hombres, más o menos, debidamente acondicionados para salir al encuentro de cualesquiera contingencias o invasiones de fuera, sin gravar demasiado a nuestros contribuyentes. Este es un problema que, si se resuelve debidamente y se suplementa con los centenares necesarios de aeroplanos, y una buena flota mosquito de *destroyers* y submarinos, ha de conquistar para nosotros la consideración debida de los de fuera. En otro lugar de este número, invitamos la atención de nuestros lectores hacia un artículo sobre los resultados obtenidos en seis meses por el establecimiento de la Guardia Nacional, y el mes siguiente trataremos de la posibilidad de desenvolver un cuerpo de artillería según las condiciones especiales del país.

Al cerrar este artículo nos complacemos en manifestar que no podemos hablar de la Guardia Nacional sin relacionar con ella, con gratitud, el nombre del Gobernador General Harrison, el del Presidente Quezon del Senado, autor del Bill, y el del General Hartigan, de la Guardia Nacional, quien ha prestado valiosísima cooperación en la preparación de dicho Bill.

21 de Julio de 1917.

MI QUERIDO PRESIDENTE VILLAMOR:

Confirmando nuestra reciente conversación, le ofrezco por medio de la presente los siguientes premios para un Concurso Literario que se ha de celebrar por la REVISTA FILIPINA, bajo los auspicios de la Universidad de Filipinas:

3 premios de ₱100.00 cada uno	₱300.00
3 premios de 75.00 cada uno	225.00
3 premios de 50.00 cada uno	150.00
3 relojes de oro	

El concurso será de artículos de carácter literario, científico y público, tales como estudios sobre problemas sociales y económicos de Filipinas, novelas, descripciones comprensivas de provincias, la cuestión del idioma, y otros semejantes. A modo de ejemplo, la REVISTA ofrece por temas de esos trabajos, los siguientes: "El Desenvolvimiento de nuestros hombres y recursos para fines nacionales"; "Influjo de la ciencia en el desenvolvimiento nacional"; "La ciencia en la organización de nuestro mecanismo nacional"; "¿Están las masas condenadas a ser meros electores en las urnas?"; "¿Está nuestra Universidad equipada debidamente para hacer frente a la necesidad del país de hombres de elevada cultura?"; "Medio de establecer un porvenir común para los países del Extremo Oriente"; "La libertad de los pueblos dependientes como factor importante en la consecución del bienestar firme y perenne del Mundo"; "Nosotros los orientales ¿no debemos acaso estar orgullosos de nuestra raza tanto como lo están los occidentales de la suya?"; "El tagalo y el visaya como elemento imprescindible de la unidad nacional y de la formación de un sólido carácter nacional".

Los que deseen tomar parte en este concurso están en plena libertad de elegir su tema, y espaciarse todo lo que quieran en el asunto elegido, con la única condición de que no han de formular censuras apasionadas y tratarán su materia científicamente.

La REVISTA desea que tengan la idea de "utilidad a la patria" como su principal fuente de inspiración, y que tengan presente que esos artículos están destinados a despertar el sentimiento nacional y ayudar al pueblo, decisivamente, a hacer frente al porvenir. Los interesados pueden dirigirse a mí, si desean más informes sobre el concurso.

Cada artículo deberá constar de cuarenta páginas mecanografiadas, por lo menos, espacio doble, largas, para que se puedan publicar por series en dos o tres números o en uno solo, según sea el caso, o diferir la publicación. Dejo a su arbitrio el nombramiento de de un comité de la Universidad, así como las reglas de este concurso y el señalamiento de los premios, si fuese necesario hacerlo de nuevo, aunque debo manifestarle que se debe dar la oportunidad debida a los escritores en lengua castellana e inglesa de todas partes de las Islas.

No se debe impedir de ningún modo a los miembros de la Facultad de la Universidad que tomen parte en el concurso.

Las composiciones para el concurso deben recibirse lo más tardar el 2 de Enero de 1918, con el fin de que puedan juzgarse debidamente para la adjudicación de los premios, la que deberá verificarse el 31 del mismo mes, Segundo Aniversario de la publicación de la REVISTA FILIPINA, en el lugar que señale el comité, con preferencia en el *University Hall* o en el *Normal Hall*. Usted y el comité pueden determinar las formalidades para la entrega de los premios.

Por último, queda sobreentendido que todos los artículos premiados serán de la propiedad exclusiva de la REVISTA.

De usted muy sinceramente,

G. NIEVA,
Editor y Propietario.

Hon. Ignacio Villamor,
Presidente, Universidad de Filipinas,
Manila.

UNIVERSIDAD DE FILIPINAS

MANILA

OFICINA DEL PRESIDENTE

27 de Julio de 1917.

MI ESTIMADO SR. NIEVA:

Al acusar recibo de su carta del 21 del actual, en la que usted con tanta amabilidad ofrece una serie de premios bajo los auspicios de la Universidad para las mejores composiciones que se presenten sobre materias que afectan a nuestra existencia y desenvolvimiento nacional, permítame que, en nombre de la Universidad y en el mío propio, le dé las más cordiales gracias por su generoso ofrecimiento.

Este rasgo de usted revela el espíritu progresivo que le anima, tanto en sus actos públicos como en los privados, y espero que con ello se abra el camino que otros deben seguir.

El beneficio que se aporta a los de la Universidad es inestimable, pues será para ellos un estímulo para el cultivo de sus facultades y para las investigaciones y experimentos científicos.

Permítame que le felicite por esta iniciativa, y espero que el éxito que usted ha alcanzado en la administración de la REVISTA FILIPINA hasta la fecha, continuará acrecentándose en lo sucesivo.

De usted sinceramente,

IGNACIO VILLAMOR,
Presidente,
Universidad de Filipinas.

Hon. Gregorio Nieva,
226 San Marcelino,
Manila.

Comparative Statement of Real Property Assessments (Taxable Only)

CUADRO COMPARATIVO DE LA TASACIÓN DE PROPIEDADES SUJETAS A CONTRIBUCIÓN

Complied up to and including December 31, 1916. Still incomplete.
Formado con datos recibidos hasta el Diciembre 31, 1916. Incompleto aún.

PROVINCE *Provincia*	OLD ASSESSMENTS *Antiguo Amillaramiento* (a)		NEW ASSESSMENTS *Nuevo Amillaramiento January 1, 1917.*	
	Parcels *Parcelas*	Valuation *Valoración*	Parcels *Parcelas*	Valuation *Valoración*
Albay	96,628	₱ 20,699,190	127,068	₱31,542,480
Ambos Camarines	60,635	10,720,810	94,114	19,415,650
Antique	27,965	2,017,340	43,007	4,100,130
Bataan	9,662	2,422,310	13,076	4,488,650
Batangas	53,004	9,243,120	76,863	13,388,610
Bohol	71,564	4,040,580	150,863	14,233,240
Bulacan	46,337	17,754,810	52,137	28,875,300
Cagayan	62,297	9,288,240	86,850	14,085,770
Capiz	56,720	5,916,210	73,448	11,062,510
Cavite	23,561	5,425,520	35,875	8,452,900
Cebu	102,692	16,440,660	122,834	20,986,330
Ilocos Norte	183,366	5,909,790	257,259	12,457,400
Ilocos Sur	153,671	8,284,360	178,226	12,647,740
Iloilo	71,760	16,007,360	115,623	24,325,550
Isabela	25,645	5,838,100	42,974	11,645,430
Laguna	82,585	14,466,230	97,356	24,437,720
La Unión	76,814	6,496,900	99,582	11,087,840
Leyte	70,835	10,822,300	132,887	24,302,180
Misamis	45,650	6,008,180	70,091	12,617,480
Nueva Ecija	30,576	10,434,460	37,729	22,556,480
Occidental Negros	20,189	14,596,270	34,178	27,072,950
Oriental Negros	29,266	3,828,350	49,380	8,479,740
Pampanga	36,196	14,484,210	47,048	21,454,510
Pangasinan	182,152	18,246,410	230,837	28,700,010
Rizal	31,623	11,097,700	57,038	21,144,970
Samar	61,720	6,936,410	92,498	10,611,620
Sorsogon	54,480	10,790,220	65,505	14,356,000
Surigao	18,010	2,021,470	30,663	4,470,290
Tarlac	35,007	7,665,070	52,621	14,194,200
Tayabas	90,985	17,950,960	110,011	38,149,510
Zambales	28,157	2,793,490	38,164	4,944,760
Mountain Province	7,734	260,940	10,018	462,790
TOTALS (*Totales*)	947,486	₱ 298,907,970	2,735,823	₱ 520,760,740

(a) As existing on September 30, 1913, when Act No. 2238 went into effect.
Tal como estaba en vigor en Septiembre 30, 1913, cuando empezó la vigencia de la Ley No. 2238.

Mindanao and Sulu not included.
Mindanao y Sulú no están incluidos.

Our Silver Situation

EL ESTADO DE NUESTRA PLATA

A. P. FITZSIMMONS,
Treasurer of the Philippine Islands

DURING the past year there has been a gradual but steady increase in the price of silver, until at the present time the price is 50 pence on the London market. There have been many inquiries as to what effect this is having upon the Filipino peso. First, the Filipino peso is based upon the gold standard. The standard gold peso of the Philippine Islands consists of 12.9 grains gold, 900 fine, "Said gold peso to become the unit of value when the Government of the Philippine Islands shall have coined and ready for, if not in, circulation, not less than ₱5,000,000, as hereinafter provided for in this Act." The present Filipino peso contains 308.6 grains of silver, 800 fine, or 246.9 grains of pure silver, giving the value of the Philippine peso at the market price today at ₱1.11. The subsidiary coin is of the same relative weight as the peso, but is only 800 fine, hence the value of the subsidiary coin is only ₱1.047. And owing to the large amount of surface that comes in contact, the wear on the subsidiary coin, in the course of circulation, is greater than on the peso, and after the subsidiary coin has been in circulation a few months, the value has no doubt depreciated from 2 to 5%, which would leave a large amount of the subsidiary silver coin still under par value.

In comparison with the other countries, the peso of the Philippine Islands is but little affected. Take for instance, Japan. The Japanese yen weighs 416 grains, 900 fine, and has 374.4 grains of pure silver. The circulating value of the yen is 99 centavos, and the bullion value at the present price is ₱1.684. Japan has in circulation 143,014,600 in silver yen, while the Philippine Islands has only 22,500,000 Filipino pesos, at a much less weight than the Japanese yen. The Russian rouble contains 308.6 grains, 900 fine, or 277.7 grains of pure silver. The circulating value of the Russian rouble is ₱1.02, and the bullion value is ₱1.25. Russia has in circulation 343,000,000 roubles. The Indian rupee contains 180 grains of silver,

EN estos últimos años ha habido un aumento gradual pero firme en el precio de la plata, hasta este momento en que el precio es de 50 peniques en el mercado de Londres. Se han hecho muchas averiguaciones acerca del efecto que esto produce en el peso filipino. En primer lugar, el peso filipino está basado en el patrón oro. El peso del patrón oro de las Islas Filipinas se compone de 12.9 granos de oro, 900 de fino. "Dicho peso de oro comenzará a regir como unidad de valor cuando el Gobierno de las Islas Filipinas tenga acuñada y lista para la circulación una cantidad que no sea menor de cinco millones de pesos de plata, como se dispone por esta Ley". El actual peso filipino contiene 308.6 granos de plata, 800 de fino, o sea 246.9 granos de plata pura, dando al peso filipino el valor, al precio del mercado, de ₱1.11. La moneda fraccionaria es de la misma pesantez relativa del peso, pero no tiene más que 800 de fino; de ahí que el valor de la moneda fraccionaria no sea más que de ₱1.047. A consecuencia de la gran cantidad de espacio que se pone en contacto, el desgaste de la moneda fraccionaria, en el curso de la circulación, es mayor que el del peso, y después de haber estado circulando algunos meses, su valor sufre, indudablemente, una depreciación de 2 a 5 por ciento, lo cual hace que una gran cantidad de moneda fraccionaria tenga un valor todavía menor que el nominal.

En comparación con los otros países, el peso de las Islas Filipinas queda afectado sólo ligeramente. Tómese como ejemplo el Japón. El yen japonés pesa 416 granos, 900 de fino, y tiene 374.4 granos de plata pura. El valor del yen en circulación es de 99 centavos, y el valor en barra, al precio actual, es de 1.684. Japón tiene en circulación 143,014,600 en yens de plata, mientras que Filipinas solamente tiene 22,500,000 pesos filipinos, de mucho menos peso que el yen japonés. El rublo ruso contiene 308.6 granos, 900 de fino, o sea 277.7 granos de plata pura. El valor en circulación del rublo ruso es de ₱1.02, y su valor en barra es de ₱1.25. Rusia tiene en circulación 343,000,000 de rublos. La rupia india contiene 180

900 fine, or 162 grains of pure silver. The circulating value of the rupee is 64.8 centavos. The bullion value of the rupee is about 74 centavos, and India has 336,000,000 rupees in circulation. The Javanese florin contains 154.3, 900 fine, or 138.8 grains of fine silver. The circulating value of the florin is about 50 centavos, while the bullion value at the present price of silver is about 64 centavos. As China and the Chinese countries are on the silver basis, and their circulation is controlled largely by the banks instead of by the Government, and having no definite record of the amount of silver in circulation, it makes it difficult to obtain any information as to the total amount of silver in circulation in that country. But in comparison with the other countries, the Philippine Islands is the least affected, as the circulating value of the peso is nearer the bullion value than any of the above mentioned countries.

The matter of subsidiary coins is quite a factor in the circulation of the Philippine Islands, and during the past eight months, while there has been a rapid increase in the circulation, it has been difficult to supply the demands for the corresponding amount of subsidiary coin. The circulation of the Philippine Islands has now passed the 95,000,000 mark; of this about 7½% is in subsidiary coins, while in the United States, in spite of immense circulation, only 4% of the entire circulation is in subsidiary coins. During the last year there was an increase of $24,000,000 in the circulation of subsidiary coins in the United States which represents only 3% of the total increase placed in circulation during that period. This goes to show that we have a much larger amount of subsidiary coin per thousand in circulation than the United States. But owing to the fact of the extensive credit business in the United States, the excessive amount of subsidiary coin necessary in the Philippine Islands might be explained in that manner. It is due to the fact that business here is more on a cash basis than in the United States. But, with the continuous and steady increase in the circulation, it has been very difficult to supply the demands for subsidiary coin, owing to the fact that the United States is having the same trouble and the mints are all running at the present time coining nothing but subsidiary coin. The

granos de plata, 900 de fino, o sea 162 granos de plata pura. El valor en circulación de la rupia es de 64.8 centavos. El valor en barra de la rupia es de 74 centavos, aproximadamente, y la India tiene en circulación 336,000,000 de rupias. El florín javanés contiene 154.3, y 900 de fino, o sea 138.8 granos de plata pura. El valor circulante del florín es de cerca de 50 centavos, y su valor en barra, al precio actual de la plata, es de 64 centavos, aproximadamente. Como China y los países chinos están sobre la base de plata, y su circulación está controlada principalmente por los bancos, y no por el gobierno, y no poseyendo como no poseemos un informe definitivo de la cantidad de plata en circulación, es difícil obtener dato alguno acerca de la cantidad de plata que circula en esos países. Pero en comparación con los demás países, las Islas Filipinas es el menos afectado, pues el valor en circulación del peso es el que más se aproxima al valor de la barra, entre los países mencionados.

La cuestión de la moneda fraccionaria es factor absoluto en la circulación de las Islas Filipinas, y en estos últimos ocho meses, apesar de haber habido un aumento rápido en la circulación, ha sido difícil suplir las demandas de la correspondiente moneda fraccionaria. La circulación en las Islas Filipinas pasa ahora de 95,000,000, de los cuales, 7½ por ciento son monedas fraccionarias. En los Estados Unidos, con su inmensa circulación, solamente el 4% de toda su circulación se compone de monedas fraccionarias. Durante el año pasado hubo un aumento de $24,000,000 en la circulación de monedas fraccionarias en los Estados Unidos, lo que representa solamente el 3% del aumento total puesto en circulación en ese período de tiempo. Esto viene a demostrar que tenemos una cantidad mucho mayor de monedas fraccionarias por mil en circulación que los Estados Unidos. Pero teniendo en cuenta las grandes proporciones de los negocios de crédito en los Estados Unidos, tal vez quede explicada con ello la excesiva cantidad de moneda fraccionaria que se necesita en las Islas Filipinas. Es debido a que los negocios de aquí se efectúan al contado más que en los Estados Unidos. Pero, con el constante y firme aumento de la circulación, ha sido muy difícil suplir las demandas de moneda fraccionaria, debido a que en los Estados Unidos se tropieza con la misma dificultad y las casas de moneda trabajan todas ahora exclusivamente en la acuñación de moneda fraccionaria. Se ha suspendido por ahora

minting of gold has been suspended for the time being in order to catch up with the demands made for subsidiary coin.

During the year 1915, the world's total output of silver was 179,753,978 ounces. Of this amount the United States alone has consumed 46,594,117 ounces for the coinage of subsidiary coin and the use of silver in industrial arts. This represents ¼ of the world's entire output of silver. in the year. There is no doubt that there has been a corresponding ratio of increase in circulation in subsidiary coin all over the world, and that at the present time there is a shortage in the world's supply of silver, which is no doubt affecting the market, and will affect it for some time. The western hemisphere produces almost 99% of the world's output of silver, and the population of the eastern hemisphere is much greater than the western. Consequently, they are using a larger amount of silver, especially for subsidiary coin. The vast amount of silver demanded in China in the ordinary channels of commerce points out definitely that there will be a large demand for silver in the future. There may be small recession in the price, but the chances are very favorable for its advancing several points higher during the coming year. And should the war continue another year, there is no doubt but what silver will go back to the price that prevailed during the Civil War time, or a later period after the Civil War. And even though all countries make an effort to use silver for nothing but subsidiary coin and the silver that is necessary in the industrial arts, this alone would consume the entire output of the world's production of silver, for it is not increasing in ratio with the population of the world.

As regards the exportation of silver, the western hemisphere being great producers, the exportation of silver from these countries will not be prohibited, for the reason that they possibly have a surplus stock, and the constant output of the mines, with the possibility of old mines which were abandoned 25 years ago being worked again. In this manner the annual output may be somewhat increased. But until after the close of the war we can hardly look for any relief along this line, for the reason that the labor necessary for working the mines is engaged in pursuits that possibly brings them a larger wage than mining. The surplus output from Canada will no doubt be absorbed by Great Britain, and also a part of the surplus

la acuñación de oro con objeto de que se tenga provisión suficiente para satisfacer la demanda de monedas fraccionarias.

La producción total de plata en el mundo durante el año 1915 fue de 179,753,978 onzas. De esta cantidad, solamente los Estados Unidos consumieron 46,594,117 onzas para la acuñación de moneda fraccionaria y el uso de la plata en las artes industriales. Esto representa ¼ de la producción total del mundo durante el año. No cabe duda de que en todas partes del mundo ha habido un aumento proporcional en la circulación de moneda fraccionaria, y que actualmente se siente escasez en la provisión mundial de plata que, indudablemente, afecta al mercado y le afectará todavía por algún tiempo. El hemisferio occidental provee casi el 95% de la producción mundial de plata, y la población del hemisferio oriental es mucho mayor que la del occidental. Por consiguiente, usa una cantidad mayor de plata, especialmente para moneda fraccionaria. La mayor cantidad de plata la demanda China. El curso ordinario del comercio indica definitivamente que en lo futuro habrá una demanda mayor de plata. Es posible que haya algún retroceso en el precio, pero las perspectivas son muy favorables, indicando el alza en varias unidades durante el año que viene. Y si la guerra continuase un año más, es indudable que la plata alcanzará el precio que prevaleció durante la Guerra Civil, o durante un período posterior a la misma. Y aun cuando todos los países se esforzasen en no emplear la plata más que en monedas fraccionarias y en las artes industriales, no por ello dejaría de consumirse toda la producción mundial de plata, pues ésta no crece en proporción a la población universal.

Con respecto a la exportación de la plata, siendo el hemisferio occidental un gran productor de ella, no se prohibirá en estos países la exportación, por razón de que es posible que tengan de sobra y por la constante producción de las minas, con la posibilidad de que las antiguas que fueron abandonadas hace 25 años sean explotadas otra vez. De esta manera, la producción anual podrá aumentarse algo, pero hasta después de la guerra es difícil buscar remedio por este lado, pues los brazos necesarios para la explotación de las minas están dedicadas a otras faenas que es posible les den mejores jornales que en la minería. El excedente de la producción del Canadá será absorbido, indudablemente, por la Gran Bretaña, y

of the United States will go to the same country, while the output in Mexico will go to China and Japan, as has been the custom for a number of years.

Placing an embargo on the exportation of the silver coin, such as has been reported from Japan, would be only a temporary measure, and would not have a tendency to depress the market, for the reason that when one country demanded silver after such an embargo has been placed upon the shipping of bullion from another country it would necessarily increase the demand in the one needing the silver. So, the embargo will only relieve the condition in the country upon which the embargo is placed. But there is no embargo upon the importation of silver into these countries, and as Mexico and the United States are large producers, they naturally will be called upon to supply the countries that are demanding the silver at the present time. And as these demands are coming principally from China, India and Turkey, countries that produce practically no silver, if the demand is not met it will have a tendency to increase the price instead of depressing it, and the countries having product to sell will be equally anxious to have a market for their product. When the United States went upon a gold basis they did not depreciate the value of their silver coin and their silver coin was circulated at the same ratio as was prevalent previous to the adaptation of the gold standard, while China never assumed a gold basis. They have followed the silver market and accumulated a vast amount of their circulation at a low rate. And now as the price advances, China is not losing, but the other countries surrounding China that went upon a gold basis and depreciated the value of their silver currency are the ones who are the financial sufferers at the present time. The Chinese silver dollar has been the basis of exchange for a great many years, and until recently the American gold dollar was worth from 2 to 2½ Chinese silver dollars. But the purchasing power of the Chinese silver dollar has remained practically unchanged during this entire period. So we can see from the present indications that the United States and China are the only two countries who played the currency game safe, as neither has sustained any loss by the fluctuation of the money market.

It will be an interesting study for the financier to follow the rise of the silver market in the future.

también una parte del superábit de los Estados Unidos irá a parar al mismo país. Por otra parte, la producción de Méjico irá a parar a China y Japón, según la costumbre establecida hace algunos años.

El impedir la exportación de la moneda de plata, como ha anunciado el Japón, sería solamente una medida temporal y no tendría la tendencia de deprimir el mercado, por razón de que los países que pidiesen plata después de haberse impuesto ese embargo sobre la exportación de barras de otros países, aumentarían necesariamente la demanda en el país que necesita la plata. Por tanto, el embargo remediará solamente la situación en el país que lo ha adoptado. Pero no existe embargo sobre la importación de plata a esos países. Y como Méjico y los Estados Unidos son grandes productores, ellos serán, naturalmente, los llamados a proveer a los países que pidan ese metal actualmente. Y como las demandas vienen principalmente de China, India y Turquía, países que no producen casi nada de plata, si no se satisface la demanda, esto tenderá a aumentar el precio, en vez de rebajarlo, y los países que tengan producto que vender estarán igualmente ansiosos de tener un mercado para su producción. Según las indicaciones actuales, los Estados Unidos y China son los únicos países que juegan con seguridad. Cuando los Estados Unidos adoptaron el patrón oro, no depreciaron el valor de su moneda de plata, la que circulaba bajo el mismo tipo que regía antes de adoptarse el patrón oro, mientras que China nunca adoptó la base oro. China siguió el mercado de plata y acumuló una gran suma de su circulación a un tipo bajo. Y ahora, a medida que el precio aumenta, China no pierde, pero los países que le rodean y que adoptaron el patrón oro y depreciaron el valor de la moneda de plata son los que ahora pierden en el orden financiero. El dollar de plata chino ha sido la base del cambio durante muchos años, y hasta hace poco el dollar oro americano valía de 2 2½ dollars chinos de plata. Pero la potencia adquirente del dollar chino de plata ha permanecido casi inalterable durante todo ese tiempo. Por tanto, de las indicaciones presentes podemos deducir que los Estados Unidos y China son los dos únicos países que han jugado este juego de la moneda con seguridad, pues no han experimentado pérdida alguna por las fluctuaciones del mercado de dinero.

Será interesante seguir el alza de la plata en el mercado en lo futuro. Será un estudio interesante para los financieros.

Letters and Clippings About the Review

CARTAS Y RECORTES ACERCA DE LA REVISTA

Bishop's House,
Manila, Sept. 12, 1917.

DEAR MR. NIEVA:

* * * * * * * *

Let me take this opportunity to reiterate my appreciation of the honor your REVIEW has done me. I should like to add that no journal that the Philippine Islands has produced has attained a higher standard of literature and letter press than THE PHILIPPINE REVIEW.

With every good wish for your continued success,

I remain,

Yours very faithfully,

(Sgd.) C. H. BRENT.

Bishop's House,
Manila, Sept. 12, 1917.

APRECIABLE SR. NIEVA:

* * * * * * * *

Permítame aprovechar esta oportunidad para reiterarle lo mucho que estimo el honor que su REVISTA me ha conferido. Quisiera añadir que no hay ningún periódico que Filipinas haya producido, que haya llegado a mayor elevación literaria y de presentación que la REVISTA FILIPINA (THE PHILIPPINE REVIEW).

Deseándole un continuado éxito, quedo

Suyo sinceramente,

(Fdo.) C. H. BRENT.

THE ANTI-IMPERIALIST LEAGUE

40 Central St., Boston, July 21, 1917.

SR. GREGORIO NIEVA,
Editor of THE PHILIPPINE REVIEW.

DEAR SIR:

Permit me to express our appreciation of your admirable periodical whose dignified and handsome "format" is well adapted to introduce the reader to its contents—so full of information and of helpful counsel to your countrymen.

May I venture a suggestion that it might be well to hold up often the banner of the ideal—Philippine Independence—for which your people shed their blood so bravely and which has been supported since so eloquently at home and in the United States, especially by Mr. Quezon, and in an humble way by ourselves. There was no comment even in your columns upon a speech printed therein, asserting that the political status was now settled and that agitation should cease for political independence and be devoted to economic development. We believe that the contrary is true, and that if the love of independence was not a mere party cry, it should now show itself vigorously, (since the interests of investors are deadening ones), to keep alive the thirst for liberty and make ready to apply for it, as authorized by the Jones Bill, relying on the guarantees for the autonomy of weaker peoples after the war—by international agreement—not by the protection of the United States.

I am yours respectfully,

(Sgd.) ERVING WINSLOW,
Secretary.

LIGA ANTI-IMPERIALISTA

40 Calle Central, Boston, Julio 21, 1917.

Sr. Gregorio Nieva,
Editor de The Philippine Review.

Apreciable Señor:

Permítame expresarle nuestro agradecimiento por su admirable Revista, cuya presentación, dignificada y hermosa, está tan bien hecha que invita al lector a su contenido—tanlleno de información y de provechosos consejos para sus compatriotas.

¿Podría permitirme hacerle una indicación en el sentido de que sería conveniente levantar con frecuencia el estandarte del ideal—el de la Independencia Filipina—por el cual su pueblo vertió sangre tan heróicamente, y el que ha sido sostenido desde entonces tan elocuentemente allí y en los Estados Unidos, en especial por el Sr. Quezon y, aunque en forma humilde, por nosotros? No ha habido comentario en sus columnas sobre un discurso publicado en ellas, en el que se afirmaba que, ya que el estado político estaba resuelto hoy, la agitación por la independencia política debía cesar, para consagrarse de lleno al desenvolvimiento económico. Creemos que lo contrario de esto es lo cierto, y que, si el amor a la independencia no era un mero grito de partido, esto debe demostrarse ahora vigorosamente (puesto que los intereses de los capitalistas son ensordecedores), para mantener viva la sed por la libertad y disponerse a esta, como se autoriza por la Ley Jones, confiando en las garantías que habrá después de la guerra, mediante un convenio internacional, en pro de la autonomía de los pueblos débiles, y no en la protección de los Estados Unidos.

Respetuosamente suyo,

(Fdo.) Erving Winslow,
Secretario.

Clippings:

From *The Indian Social Reformer, July 29, 1917.*

THE PHILIPPINE REVIEW. This is one other monthly magazine from the Far East that we have to welcome, and we do so most cordially. It is superbly got up in the style of the best American magazines, and is full of brightly written and informing articles. A new census of the Philippines, which appears in the April number throws much light on the composition of the population of the islands, It is interesting to read the comments of our contemporary on the entry of the United States into the war. It dislikes war, but there are some wars which are honorable and necessary to the wellbeing of mankind, and the present is one of them.

"Hereafter," it writes, "the United States will be a world power with real power, both on the Atlantic and the Pacific, fully able to use might wherever might may be necessary. Such is the blessing of the present crisis, enough to compensate the evils of the war."

From *Knit-Goods Bulletin*, Philadlephia, Pa., July, 1917.

THE PHILIPPINE REVIEW

What the inculcation of American ideas into tRe commercial life of the Philippines has done for the Far East is reflected in a forceful way in THE PHILIPPINE REVIEW, a monthly publication in the English and Spanish languages. The work is liberally illustrated and contains much reading matter of interest to exporters, telling opportunities in the Islands and promoting the cause of the Orient generally. Commending the policies of the United States in the Philippines, the REVIEW says: "In the case of India, we hope England will finally act in the same way America has acted in behalf of the Philippines."

THE PHILIPPINE REVIEW. Esta es otra Revista mensual del Oriente, a la que tenemos que dar la bienvenida, y a la que se la damos muy de corazón. Está elegantemente presentada, al estilo de las mejores Revistas americanas, con artículos escritos con brillantez y llenos de información. Un nuevo censo de Filipinas que aparece en el número de Abril da mucha luz sobre la formación del pueblo de las Islas. Es interesante leer el comentario de nuestro colega sobre la entrada de los Estados Unidos en la guerra. No quiere la guerra, pero hay algunas guerras que son honrosas y necesarias al bienestar de la humanidad, y la presente es una de ellas.

"De hoy en adelante," escribe, "los Estados Unidos serán una potencia mundial con *poder efectivo* tanto en el Atlántico como en el Pacífico, plenamente acondicionada para usar la *fuerza* donde la *fuerza* fuere necesaria. Tal es la recompensa de la presente crisis, suficiente para contra balancear las maldiciones de esta guerra."

De *Knit-Goods Bulletin*, Philadelphia, Pa., Julio, 1917.

THE PHILIPPINE REVIEW

Qué ha hecho por el Oriente la inculcación de ideas americanas en la vida comercial de Filipinas lo refleja en forma vigorosa THE PHILIPPINE REVIEW, una Revista mensual en inglés y castellano. La obra está profusamente ilustrada y contiene mucho texto de interés para los exportadores, exponiéndoles las oportunidades que ofrece Filipinas y promoviendo la causa del Oriente en general. Hablando de la política de los Estados Uhnidos en Filipinas, la Revista se expresa así: "En el caso de India, confiamos en que Inglaterra obrará al fin como ha obrado América en bien de Filipinas".



The War



HISTORY is not a mere narration of facts. Neither is this section. It is its inside, rather than its mere newsy appearance, that the reader should try to digest. In this section our readers will see the evil role played by the former Czarina in indirectly precipitating the Russian revolution, and how nobly and determinedly and gallantly the women of Russia are taking the place of such Russian soldiers as have preferred to be traitors than to be true to their country. Mme. Kerensky is indeed a gratifying revelation at this, the most serious crisis in Russian national existence. She is a happy and worthy co-worker of her husband's. At the same time they will see through the pen of Baron Beyens,* former Belgian Minister at the Court of Berlin, the far-reaching importance to humanity and civilization of the brave resistance offered by little Belgium to the invading German army, which utterly foiled their plan to suddenly fall on Paris and destroy—obliterate—France as a military unit. More than this, they will also see how the grasp of Germany, without the resistance of Belgium, would have stretched out all over the most precious portion of the North Sea coast, from Calais up to and including Denmark—probably farther still—thus building up the wall of fire she would like to build to shut out and isolate England from Europe, while leaving no possible outlet for Russia to the North Sea. This would have been the beginning only of an ampler German plan to dominate the world. But the destiny of nations is not altogether with those who may believe themselves powerful enough to dispose of it at their will. Thus Germany, while still causing, on the one hand, untold evil to Europe and in fact to the whole of mankind, on the other, is a graphic lesson for such crowned heads as, to satisfy an unlimited greed for power and dominion, may feel ready to try to repeat historical failures at the cost of human happiness. We, therefore, invite our readers to read this section, as well as all others, of the REVIEW not only for what it may seem to them at first sight as mere war news but for whatever connection it may have with our country, with our present and our future. In this respect, as in others, what Bishop Brent—who is so well known the world over—has to say about the War is of particular importance to us.

We should learn through the successes and failures of older countries how to cope with our own needs, that we may be able to face our situation to the best of our ability and courage. That we are rather a small country makes absolutely no difference today. For we are just as large a country as we may feel ready and qualified to be. Little Belgium utterly wrecked the all-powerful Kaiser's plan for an entry into Paris. And this is not a new thing. And human progress, determination, effort and faith are the best check to pit against any attempt on the part of greedy rulers to encroach upon others' rights.

*(Of whose valuable work "Germany before the War" we give a section of Chapter IX in this issue.)



La Guerra



LA historia no es una mera narración de hechos. Ni lo es esta sección. Más que su mera apariencia informativa, deseamos que nuestros lectores se compenetren bien de su fondo. En esta sección nuestros lectores verán el malévolo papel desempeñado por la anterior Zarina al precipitar, aunque indirectamente, la revolución rusa, y cuán noblemente, resueltamente, valientemente, las mujeres de Rusia reemplazan a los soldados rusos que han preferido ser traidores a mantenerse leales a su patria. La Señora Kerensky es en verdad una hermosa revelación en esta crisis, la más seria que registra la existencia nacional rusa. Ella es una colaboradora feliz y digna de su esposo. Al mismo tiempo, verán, por la pluma del Barón Beyens,* Ministro Belga hasta hace poco en la Corte de Berlín, el gran alcance para la humanidad y para la civilización de la brava resistencia hecha por la pequeña Bélgica al ejército invasor alemán, la que hizo fracasar totalmente el plan de éste de caer repentinamente sobre París para aniquilar y deshacerse de Francia como unidad militar. Más que esto, verán también cómo las garras de Alemania, sin la resistencia de Bélgica, se hubiesen extendido por toda la parte más preciosa de la costa del Mar del Norte, desde Calais hasta Dinamarca,—probablemente más lejos aún—formando así la muralla de fuego que Alemania bien quisiera levantar para echar y aislar a Inglaterra de Europa, mientras deja a Rusia sin posible acceso al Mar del Norte. Esto no hubiera sido más que el comienzo de un plan alemán más amplio para dominar al mundo. Pero el destino de las naciones no es del todo hechura de aquellos que puedan creerse lo suficientemente poderosos para amoldarlo a su voluntad. Así, Alemania, mientras está causando aún, por un lado, males indecibles a Europa y de hecho a todo el género humano, por otro lado, da una lección hermosa a aquellas testas coronadas que, para satisfacer su insaciable codicia de poder y dominio, se sientan dispuestos a repetir fracasos históricos a costa de la humana felicidad. Invitamos, por tanto, a nuestros lectores a leer esta sección, así como las otras de la Revista, no sólo en lo que pueda parecer a primera vista como mera información de guerra, sino en la relación, cualquiera que sea, que pueda tener con nuestro país, con nuestro presente y nuestro futuro. En este sentido, como en otros, lo que nos dice el Obispo Brent—hombre tan conocido en todo el mundo—acerca de la Guerra tiene para nosotros singular importancia.

Debemos aprender en los éxitos y fracasos de países más viejos cómo hacer frente a nuestras necesidades, para poder afrontar nuestra situación con valor y del mejor modo que podamos. Que sólo somos un país, pequeño eso es hoy absolutamente inmaterial, pues somos tan grandes como podamos justificar que lo somos. La pequeña Bélgica frustró por completo la entrada en Paris del todopoderoso Kaiser. Y esto no es cosa nueva. Y el progreso humano, la resolución, el esfuerzo, la fe son el mejor muro que oponer contra cualquiera intentona de parte de gobernantes cuya codicia desmedida no conoce respeto ni consideración para los demás.

*De cuya obra "Alemania antes de la Guerra" damos una parte del Capitulo IX en este número.

The Czarina Herself Expedited the Russian Revolution

LA MISMA ZARINA PRECIPITÓ LA REVOLUCIÓN RUSA

HISTORY has a list of women whose influence controlled the destiny of empires. Elizabeth of England and Catherine the Great of Russia once sat on the throne as the mistresses of their dominions. Madame de Pompadour of France was the woman behind the curtain of the French political drama during the reign of Louis XV. Very recently a great political upheaval occurred in Russia—Russian autocracy, that for several centuries terrorized the whole population of the colossal Muscovite, fell before the advancing tide of democracy. It was the Czarina who precipitated the downfall of the autocratic rule of the Czar.

Mr. Raymond Recouly, writing from Petrograd for the July number of *Scribner's Magazine*, gives an elucidating review of the events of the Russian Revolution, emphasizing the part played by the Czarina under the influence of the Siberian adventurer monk Rasputin—ignorant but most wily—as the protagonist of this political drama.

The Russian Revolution is a logical consequence of popular discontent, aggravated by certain acts of the Czar dictated by the caprice of his wife—a German wife. The great popular discontent began with the dissolution of the first Douma. From that time on it had been the policy of the hated autocracy to regain little by little the few liberties which had been conceded to the nation. When the war broke out in 1914, Russia realized the necessity of systematic organization of the strength of the country. After several reverses during the first days of the war, the Czar called General Polivanof to the Ministry of War to succeed General Sookhonlinof, who was notoriously incapable. The new Minister of War possessed the confidence of the people. The nation demanded

LA historia tiene una lista de mujeres cuyo influjo dirigió la suerte de los imperios. Isabel de Inglaterra y Catalina la Grande de Rusia, ocuparon el trono como soberanas de sus dominios. Madame de Pompadour fue el poder oculto que determinó el drama político francés en el reinado de Luis XV. Hace muy poco ocurrió en Rusia un levantamiento. La autocracia rusa, que durante varios siglos tuvo aterrorizada a la población del colosal imperio moscovita, cayó arrollada por la ola avasalladora de la democracia. Fue la Zarina la que precipitó el derrumbe del régimen autocrático del Zar.

Mr. Raymond Recouly, escribiendo desde Petrogrado para el *Scribner's Magazine* de Julio, presenta una revista explicativa de los acontecimientos de la Revolución rusa, haciendo notar el papel que desempeñó la Zarina, bajo la influencia del aventurero monje siberiano, Rasputín—ignorante pero astuto—como protagonista del drama político.

La revolución rusa es una consecuencia lógica del descontento popular, agravado por ciertos actos del Zar, dictados por el capricho de su consorte—una alemana. El profundo descontento popular comenzó con la disolución de la primera Duma. Desde aquel momento, la política de la odiada autocracia pudo recobrar paulatinamente las pocas libertades que se habían otorgado a la nación. Cuando, en 1914, estalló la guerra, el Zar llamó al general Polivanof para encomendarle el ministerio de la Guerra, en substitución del general Sookhonlinof, que era notoriamente inepto. El nuevo ministro de la Guerra poseía la confianza del pueblo. La nación demandaba los servicios de hombres honrados y capaces. Pero el Zar sentía "una repugnancia casi invencible a ceder hasta la

the services of honest and competent men. But the Czar had "an almost invincible repugnance to giving up even the least shred of absolute power". Besides, he fell under the absolute influence of the "evil genius" of his dynasty—the Czarina. In a meeting of the council of ministers, one of them, the foremost diplomat of Russia, persuaded the Czar to proclaim the autonomy of Poland as a means of gaining the sympathy of the Poles. However, after having been reproached by the Czarina, the fluctuating Czar removed this very minister without giving any reason. Upon her advice, Grand Duke Nicholas was deprived of the chief command of the war and sent to the Caucasus, just because of his growing popularity, which the Czarina feared, not to mention his ability as a soldier, which, under better circumstances, with adequate guns and munitions, might have meant a decisive blow to the enemy. In another instance, Prince Z., the most intimate friend of the Czar, was sent also to the Caucasus.

His wife thus made him see things through her eyes. This unscrupulous woman—a woman with a Russian crown but a German vision—believed that the Russian people considered their sovereigns as divinities. She did nothing to win the affection of her subjects. "She lived within her narrow surroundings, withdrawn from any real intercourse with Russian society". And worst of all, she fell under the influence of the despicable Rasputin, who was later shot by Prince Yousonpof and Pourishkevitch, for they recognized that he was dragging down the dynasty.

Having become very submissive to the will of his wife, "the Czar could no longer depend upon his own relatives nor upon the great Russian families who had begun to stand aloof from him. In parliamentary circles, among the members of the Douma and in the provincial assemblies, exasperation grew stronger day by day, as day by day the actions of the Czar became more arbitrary. The gulf between him and his people widened. Men of competence and consideration, such as Sazonof and Count Ignatief, were removed from power, for

más pequeña partícula del poder absoluto". Además se hallaba sujeto a la influencia absoluta del "genio malo" de su dinastía—la Zarina. En un consejo de ministros, uno de ellos, el más eminente diplomático de Rusia, indujo al Zar a proclamar la autonomía de Polonia, como medio de ganar la simpatía de los polacos. Sin embargo, después de haber sido reprochado por la Zarina, el irresoluto monarca destituyó al mismo ministro, sin exponer el motivo. Por consejo de ella, el Gran Duque Nicolás fue privado del mando supremo de las tropas y enviado al Cáucaso, solamente por su creciente popularidad, que era temida por la Zarina, sin mencionar sus dotes militares, las que, en circunstancias más favorables, con cañones y municiones suficientes, hubieran significado un golpe decisivo al enemigo. Otro caso es el del príncipe Z., el amigo más íntimo del Zar, el cual fue enviado también al Cáucaso.

De este modo, la Zarina consiguió que el monarca mirara por los ojos de ella. Esta mujer sin escrúpulos, con corona rusa pero con visión alemana, creía que el pueblo ruso consideraba a sus soberanos como divinidades. Nada hizo ella por captarse el afecto de sus súbditos. "Vivía dentro de su estrecho círculo, alejada de todo trato directo con la sociedad rusa". Y, lo que era peor de todo, quedó dominada por el influjo del despreciable Rasputin, el cual fue muerto a tiros por el príncipe Yousaupof y Pourishkevitch, que comprendieron que el monje estaba arrastrando por el suelo la dinastía.

Habiendo llegado a ser muy sumiso a la voluntad de su esposa, "el Zar no podía ya contar con sus propios parientes ni con las grandes familias rusas, que comenzaron a mantenerse apartados de él. En los círculos parlamentarios, entre los miembros de la Duma y en las asambleas provinciales, la indignación fue haciéndose más intensa de día en día, y de día en día también los actos del Zar eran más arbitrarios. El abismo que se extendía entre él y su pueblo se hizo más profundo. Hombres competentes y dignos de consideración, como Sazonof y el conde Ignatief, fueron alejados del poder por causas mis-

mysterious and unexplained reasons, and their places given to obscure and incapable hangers-on of the court, like Sturmer, who was suspected of strong German sympathies and Protopopof, who was detested by the Douma. Toward the end ministers were changed with bewildering frequency and cabinets fell one after the other like a falling house of cards. As a natural consequence all organization was demoralized, economic difficulties increased, and the whole nation became disgusted and impatient".

Such was in brief the evil task accomplished by the Czarina, which indirectly freed Russia from the most powerful and half-disguised German influence in the very Court of Russia—herself—and thus promoting the cause of the Allies, and expedited the triumph of the Russian Revolution while working quite openly for Germany, her native country.

teriosas e inexplicadas, y sus palacios entregados a gorristas de la corte, como Sturmer, que era sospechoso de abrigar fuertes simpatías hacia Alemania, y Protopopof, que era detestado por la Duma. Últimamente, los ministros eran substituidos con alarmante frecuencia y los gabinetes caían uno tras otro como castillos de naipes. Como consecuencia natural, toda la organización quedó desmoralizada, las dificultades económicas aumentaron y toda la nación quedó disgustada y alebrestada".

Tal era, expuesto brevemente, el malévolo papel desempeñado por la Zarina, que liberó, de un modo indirecto, a Rusia del más poderoso y semioculto influjo alemán en la misma corte de Rusia,—ella misma—favoreciendo así la causa de los Aliados y y precipitando el triunfo de la revolución rusa mientras trabajaba de manera casi totalmente descubierta en pro de Alemania, su país nativo.

The Women of Death(*)

MAESE PEDRO.

MUJERES PARA MORIR

MME. Kerenski is an active assistant of her husband, the Russian minister of war, in the organization of the struggle against Germany.

She has pledged herself to live in the trenches built by the fighting women until the war shall be over, and has stimulated the feminine efforts for the national defense by organizing the battalions of the Women of Death.

The Russian woman is determined to work wth the soldiers. The battalions of women swear to fight in the first line and to be killed rather than retreat. Over five hundred citizenesses, who can not be under sixteen years of age, have enlisted in the capital of Russia to fight for the defense of the national territory.

The Women's War Union is presided over by a woman soldier who has been wounded six times in the same number of engagements and has been decorated with the St. George's cross for her heroism.

This heroine, Botchkareva by name, has been commissioned and has just left for the front.

Her command is the female Battalion of Death.

Its mission is that of filling the gaps left by deserters.

These instances of reviving patriotism among the belligerent nations prevent one from entertaining any hope of a cessation of hostilities. The daughters, sisters, mothers, and wives of the combatants are preparing to share the dangers of the war and swear to remain on the field of battle as victims of the enemy rather than cede to him the piece of ground under their feet.

The valiant attitude of the new Battalions of Death is a corrective for traitors and cowards.

(*) Translation from Spanish.

LA señora Kerenski es poderoso auxiliar de su marido, ministro de la guerra ruso, en la organización de la lucha contra Alemania.

Ha prometido vivir en las trincheras construidas por las mujeres que combaten hasta que la guerra concluya, y ha estimulado la obra femenina para la defensa nacional formando los batallones de Mujeres de la Muerte.

La mujer rusa ha resuelto incorporar su acción a la de los soldados. Esos batallones femeninos prestan juramento de combatir en primera línea y de hacerse matar antes que retroceder. Más de quinientas ciudadanas, cuya edad no puede ser inferior a la de dieciséis años, se han inscrito en la capital de Rusia para combatir por la defensa del territorio.

La unión de mujeres para la guerra está presidida por la de un soldado, que fue herida seis veces en otros tantos combates y que ha sido condecorada por sus heroísmos con la cruz de San Jorge.

Esa heroína, llamada Botchkareva, acaba de marchar al frente de batalla con el grado de oficial.

Manda el Batallón femenino de la Muerte.

Su misión es cubrir en las filas los puntos que dejen abandonados los soldados desertores.

Estos episodios del patriotismo renaciente en los pueblos que luchan impide alentar esperanzas de tregua. Hijas, hermanas, madres y esposas de combatientes se disponen a compartir los peligros de la lucha y juran quedar en el campo de batalla como trofeo del enemigo antes que cederle el pedazo de tierra hollado por sus pies.

Para los traidores y para los cobardes es un abnegado correctivo la valerosa condición de los nuevos Batallones de la Muerte.

(*) De *Heraldo de Madrid.*

If the women composing them are only to make good the desertion of vile men, we entertain the consoling hope that the enemy will have very few occasions to make their delicute bodies pay for their sublime generosity.

There can not possibly be many men who will turn their backs to the enemy, and not many women will have go die in order to save their country from thes hame brought upon it by the cowardice of its men.

It would be a horrible thing if those feminine battalions of death were to increase in numbers. When the national honor demands the sacrifice of the lives of so many men, the only hope for the future, of the repopulation of the belligerent countries, lies in the fecundity of the mothers. To reduce the number of these is therefore equivalent to violating a natural and almost divine law of compensation.

We can find an explanation for the sister of charity who dedicates her life to the service of humanity and fears not death because she believes in a hereafter. We find no explanation, however, for the fighting woman, for a potential home maker who exposes her body to the brutal impact of the enemy's lead in order to fill the gap left by the cowardice of an unworthy male.

Si las hembras que lo forman sólo han de suplir las deserciones de viles ciudadanos, consuélenos la esperanza de que el enemigo hallará pocas veces ocasión de ultrajar en los delicados cuerpos la grandeza de su generosidad.

No pueden ser muchos los que vuelvan la espalda al ataque del adversario, y no serán muchas tampoco las mujeres que hayan de morir para que no caiga el oprobio sobre la patria por la cobardía de los conciudadanos.

Sería horroroso que esos batallones femeninos para la muerte se multiplicaran. Cuando el honor nacional exige el sacrificio de tantas vidas varoniles, la única compensación posible en el porvenir, para que se repueblen los países en guerra, es la fecundidad de las madres. Reducir su número es atentar contra una natural y casi divina reivindicación.

Nos explicamos a la hermana de la caridad, consagrada de por vida al servicio del prójimo, sin temor a la muerte, por la conquista de un ideal de ultratumba. No nos explicamos a la mujer guerrera, que puede ser el foco de un hogar nuevo, entregada al golpe brutal del plomo enemigo por cubrir en las filas el hueco que deje la cobarde indignidad del varón.

The Path of Honor

EL CAMINO DEL HONOR

BARON BEYENS

From *Germany before the War*
De *Alemania antes de la Guerra*

(THE INVASION OF BELGIUM)

THE invasion of Belgium was a blunder, both political and military. Political, because England—who no doubt would inevitably have come to take her stand by France, but not at the very opening of hostilities—was moved forthwith to intervene; military, because the heroic and unexpected resistance of the Belgian army frustrated the rapid march on Paris—in other words, wrecked the initial plan of the German Staff.

Tht Imperial Government did not anticipate that we should show fight. Our hearts would fail us, they thought, at the mere approach of that redoubtable monster, the gigantic German army. A proof of this is the first attack on Liège. It was made by three corps without a siege-train for reducing the forts. They imagined that every gate would open before them; that they would enter with banners flying and drums beating, and be received as conquering heroes, almost as friends.

As soon as this illusion was dispelled the Germans hastened to attack the forts. They tried to take them by storm, and left 36,000 dead on the field. When Liège was at last captured, they lost ten days in getting into proper trim again, before they resumed their forward march, this time fully provided with artillery. This forced respite affected the first issue of the campaign. The staff, without taking the Belgian army into account, had mapped out beforehand all the opening stages —Liège, Namur, Mons, Charleroi, and so on, down to the Kaiser's entry into Paris.

If our opponents went so far astray in their estimate of our fighting spirit, they must lay the blame on their diplomats and their military attachés, their journalists and their spies. The last German ministers at Brussels had certainly been of the same school as Herr von Jagow. They took no interest in the psychology of the Belgian people, and their contempt for

(LA INVASIÓN DE BÉLGICA)

LA invasión de Bélgica fue un desatino político y militar. Político, porque Inglaterra—que sin duda alguna e inevitablemente hubiese acudido en auxilio de Francia, aunque no en el mismo momento del rompimiento de las hostilidades—se dispuso en seguida a intervenir; militar, porque la resistencia heroica e inesperada del ejército belga frustró la marcha rápida sobre París—o, en otras palabras, desbarató el plan inicial del estado mayor alemán.

El gobierno imperial no había previsto que nosotros presentaríamos una lucha; nos descorazonaríamos, pensaron, con la mera aproximación del monstruo, el gigantesco ejército alemán. Una prueba de esto es el primer ataque a Lieja: se hizo por tres cuerpos de ejército, sin un tren siquiera de sitio para reducir las fortalezas; se imaginaron que todas las puertas se abrirían ante ellos; que entrarían con banderas ondulando en el aire, y al redoble de tambores; y que serían recibidos como héroes conquistadores, casi como amigos. Tan pronto como la ilusión se deshizo, los alemanes se apresuraron a atacar las fortalezas, intentaron tomarlas al asalto, pero dejaron 36,000 muertos en el campo de batalla. Cuando Lieja fue al fin tomada, perdieron diez días para rehacerse antes de que pudieran proseguir su marcha, esta vez, completamente equipados de artillería. Este retraso obligado afectó el primer resultado de la campaña. El Estado Mayor, sin tener en cuenta el ejército belga, había planeado anticipadamente todos los primeros escenarios de la guerra. Lieja, Namur, Mons, Charleroi, etc., terminando con la entrada del ejército del Kaiser en París.

Si nuestros opositores se desviaron demasiado en este cálculo respecto a nuestro espíritu luchador, deben echar la culpa a sus diplomáticos, a sus atachés militares, a sus periodistas y a sus espías. Los últimos ministros alemanes en Bruselas eran indudablemente de la misma clase que Herr von Jagow. No estudiaron con interés la psicología del pueblo belga, y el desprecio con que trataron al pequeño

the little country where they were received with open arms was only equalled, I should say, by their eagerness to leave its capital as soon as possible, since in their ambition they looked upon it as the mere stepping-stone to an embassy. But what of their military attachés? Could they see in our soldiers nothing but marionettes of the parade-ground, and in our officers nothing but champion riders at army competitions? Stranger still was the lack of insight shown by the correspondents of German newspapers. They carefully noted the most trivial details of our public life, but their judgment of us was blinded by prejudice, and by the arrogance of a great nation which itself has only achieved unity at a recent date. They regarded Belgium as a mere geographical expression—the home of two hostile races, yoked together in spite of themselves, and determined never to fuse. The quarrels of Flemings and Walloons were depicted in their articles as the outcome of an implacable hatred, and the conflict of political parties as a war to the knife, for they only wished to see how far Germany could make capital out of this cleavage. But the love that all Belgians have for their freedom escaped the notice of these observers settled in our midst. They carefully dissected our national body, without discovering the national soul. Never had the Belgians seemed more divided than in the period preceding the war. Never were they in reality more united in a like devotion to their common country.

What should we have gained by yielding to the German threats? What confidence could we have in the promises of a Government that shamelessly tore up a solemn treaty in order to gain easier access to the country of its foe?

Had the Germans come into Belgium as friends and won the war, they would never have left our land after their victory. If any one is inclined to question this, let him consider the outburst of greed aroused in Germany by the invasion of Belgium. Intellectuals equipped with sham historical claims, manufacturers envious of our industrial successes, traders lusting to capture our markets, join hands to-day with the Socialists (who are no less infatuated than they with the ideal of a Greater Germany) in order to demand our annexation. The Berlin Cabinet would have resolved to break its word once more,

país donde fueron recibidos con los brazos abiertos, fue igualado únicamente, diría yo, por su ansiedad de abandonar la capital tan pronto como fuese posible, pues, en su ambición, lo consideraron como simples peldaños para una embajada. Pero qué decir de sus atachés militares. ¿No veían acaso en nuestros soldados más que muñecos de papel, y en nuestros oficiales, meros jinetes campeones en concursos militares? Más extraña era la falta de penetración demostrada por los corresponsales de los periódicos alemanes. Anotaban cuidadosamente los detalles más triviales de nuestra vida pública, pero el juicio que de nosotros tenían estaba ofuscado por los prejuicios y la arrogancia de una gran nación que sólo había conseguido su unidad en fecha reciente. Consideraban a Bélgica como una mera expresión geográfica—el hogar de dos razas hostiles, puestas al yunque juntas, a pesar suyo, resueltas, sin embargo, a no fusionarse jamás. Las disputas entre flamencos y celtas se pintaban en sus informes como el resultado de un odio infranqueable, y el conflicto de los partidos políticos, como una guerra a cuchillo, pues sólo deseaban ver hasta dónde podía Alemania hacer capital de esta división; pero el amor que todo belga tenía por su libertad escapaba de la noticia de estos observadores que sentaron su reales en medio de nosotros. Hicieron una cuidadosa investigación de nuestro organismo nacional, pero no descubrieron el alma nacional. Nunca parecieron los belgas más divididos que en el período anterior a la guerra; pero nunca estuvieron, en realidad, más unidos en su devoción al país común.

¿Qué hubiésemos ganado cediendo a las amenazas alemanas; qué confianza podíamos tener en las promesas de un gobierno que deshacía una solemne promesa a fin de ganar más fácil acceso al país de su enemigo? Si hubiesen entrado los alemanes en Bélgica como amigos, y ganado la guerra, nunca hubiesen abandonado nuestro territorio después de su victoria; y si alguien está inclinado a dudar de esto, que considere la explosión de la ambición que se despertó en Alemania por la invasión de Bélgica. Intelectuales ocultos bajo la capa de investigadores históricos; fabricantes envidiosos de nuestro éxito industrial; traficantes que codiciaban dominar nuestro mercado, se unieron este día con los socialistas (no menos infatuados que ellos con la idea de "Alemania más poderosa") para demandar nuestra anexión. El Gabinete de Berlín hubiese resuelto romper su palabra una vez más y no hubiesen fal-

and pretexts would not have been wanting —the need of seizing the whole North Sea coast, as a naval base against England; the strategical and commercial importance of Antwerp; perhaps, too, the inevitable wrangles between the Belgian authorities and the German officials who would have presided over the occupation of a part of the country. To what lengths, by the way, would this occupation not have gone? On what nook or corner of our soil should we still have been allowed to plant our national flag?

Perhaps (this is the best we could have hoped for) the Germans would have asked us, in a wheedling tone, yet leaving no room for refusal, to become members of the Germanic Confederation. At first a customs union, a Zollverein, before complete incorporation—the right of admission to the Holy Empire—had been decreed by our future Caesar, on the advice of the Federation Council and in accordance with the progress of our Germanization. They would not have waited for this glorious day in order to control and regulate the output of our factories and our coalmines, affiliating the workers to the German trade unions; to organize the activities of Antwerp, without injuring those of the German ports, and to restrict its commercial *hinterland*, to watch over our daily life, prohibit all displays of national feeling, instil German discipline into our army, and make our statesmen and our diplomats their submissive thralls. We should have been at once relieved of the Congo, too heavy a burden for our shoulders. We should have been compelled to learn German as a third language, soon to become the official tongue. Many a time, while reading in our newspapers the wretched controversies caused by the rivalry between our two languages, I have had occasion to say to the young men on my staff: "They don't seem to realize in Belgium the danger of our seeing German one day become the language of instruction at Ghent university".

If we had become attached to their empire in this way—a process that every German would have regarded as an honour for us, the reward of our friendly neutrality—the outward form of our Government would have run little risk of being changed. William II, following the example of Bismarck, is not the man to overturn a throne without good reason. He will always prefer to bind other princes to himself by the strong chains of vassalage.

tado pretextos—la necesidad de apoderarse de toda la costa del Mar del Norte como una base naval contra Inglaterra, la importancia estratégica y comercial de Amberes; tal vez, también, la inevitable lucha entre las autoridades belgas y los oficiales alemanes que se harían cargo de la ocupación de una parte del país. Hasta dónde no hubiese llegado esta ocupación. En qué rincón o esquina de nuestro suelo no se nos hubiese impedido plantar nuestra bandera nacional.

Tal vez (esto hubiera sido lo primero que hubiésemos debido esperar) los alemanes nos hubiesen pedido, en tono halagador, no dando en esto, sin embargo, lugar a negativas, que nos hiciésemos miembros de la confederación germánica. Por de pronto, el *Zollverein* o la unión aduanera antes de una completa incorporación—el derecho de anexión del Sacro Imperio—se hubiese decretado por nuestro futuro Cesar. A recomendación del Consejo Federal y de acuerdo con el progreso de nuestra germanización, no hubiesen esperado este glorioso día para controlar y regular la producción de nuestras fábricas y de nuestras minas de carbón, afiliando a nuestros obreros a la uniones obreras alemanas; organizar las actividades de Amberes de modo que no perjudiquen a los puertos alemanes, y restringir su comercio interior; vigilar nuestra vida diaria, prohibir toda manifestación de sentimiento nacional, imbuir la disciplina alemana y convertir a nuestros estadistas y a nuestros diplomáticos en esclavos sumisos. Se nos hubiese privado al momento del Congo, carga pesada para nuestros hombros; se nos hubiese obligado a aprender el alemán como tercer idioma, para convertirse pronto en idioma oficial. Muchas veces, leyendo en nuestros periódicos la infortunada controversia causada por la rivalidad entre nuestros dos idiomas, tuve, ocasión de decir a los jóvenes de mi oficina: "no parecen comprender en Bélgica el peligro de que veamos algún día que el alemán es el lenguaje oficial de la Universidad de Ghent".

Si hubiésemos sido anexionados a su imperio de esta manera—un proceso que todo alemán hubiese considerado como un honor para nosotros, el premio de nuestra amistosa neutralidad—la forma exterior de nuestro gobierno hubiese corrido muy poco riesgo de ser cambiado. Guillermo II, siguiendo el ejemplo de Bismarck, no es un hombre que deshace un trono sin buenas razones. Preferirá siempre anexionarse a sí mismo a otros príncipes por la velada la cadena del vasallaje. La misma

The same doom awaited Holland, although Herr von Jagow, shortly before the German ultimatum was sent to Brussels, had taken care to assure the Dutch minister that the neutrality of his country would be respected. Was not Holland in the middle ages one of the jewels of the Germanic imperial crown? With her shores washed by the North Sea, and the estuary of the Rhine flowing through her midst, did she not command the course of Germany's greatest river? According to the view of the chancellor, as set forth in his telegram of 4th August to Prince Lichnowske, would not an annexation of Belgium by force or guile involve similar treatment of the Orange Kingdom? The conversation in which Herr Zimmermann clumsily dangled before the eyes of the Dutch Socialist Troelstra an invitation to Holland to enter the Zollverein after the war gave our Dutch friends a glimpse of Germany's designs on their country. The King of Bavaria took it upon himself to give them another glimpse, when he declared, with the blunt frankness of a peasant from his own highlands, that the Germans needed the whole course of the Rhine down to the sea. This would imply occupying the mouth of the Meuse and the estuary of the Scheldt. Denmark, again, possesses one of the keys to the Baltic; can she forget, after the bitter experience she has had, the voracious appetite of her dread neighbour?

This picture, by no means overdrawn, of the blessings in store for us after a German triumph, must prove to my fellow-citizens that, in order to escape them, our King and Government took the only path open to them in an agonizing Calvary —the path of honour. There was nothing for it but to defend our freedom, sword in hand, at the price of the nation's best blood—a freedom that the Germans, after defeating France, would have withheld from us all the more scornfully if we had been weak enough to listen to them and cowardly enough to obey them.

suerte le esperaba a Holanda, aunque von Jagow, poco después de haberse enviado el ultimatum alemán a Bruselas, se cuidó de asegurar al ministro holandés que la neutralidad de su país sería respetada. ¿No era acaso Holanda, en la edad media una de las joyas de la corona imperial germánica? Con sus playas bañadas por el Mar del Norte y el estuario del Rhin corriendo por su centro, no domina acaso el curso del río más grande de Alemania? De acuerdo con la idea del Canciller manifestado en su telegrama del 4 de Agosto el Príncipe Lichnowsky, no hubiese significado la anexión de Bélgica, por la fuerza o por dolo, un trato similar al reino de Orange? La conversación en que Herr von Zimmermann groseramente trató con el *Dutch Socialist Troelstra* de la invitación a Holanda de formar parte de *Zollverein* después de la guerra, ha dado a nuestros amigos holandeses una idea ligera de los designios de Alemania sobre su país.

El Rey de Bavaria se encargó de darles otra idea más cuando declaró, con la ruda franqueza de un aldeano de su montañosa tierra, que los alemanes necesitaban todo el curso del Rhin hasta el Mar del Norte. Esto implicaría la ocupación de la entrada de la Meuse y el estuario del Scheldt. Dinamarca, que también poseía una de las llaves de Báltico, puede acaso olvidar después de la amarga experiencia que ha tenido, el voraz apetito de su terrible vecino?

Este cuadro por ningún concepto exagera las bendiciones que nos reservaba el triunfo de Alemania, y debe probar a mis ciudadanos que han podido escapar con vida, que nuestro Rey y nuestro gobierno tomaron el único camino que las quedaba en el calvario de la agonía,— el camino del honor. No había otro medio más que defender nuestra libertad, sable en mano, y a costa de la mejor sangre de la nación. Después de deshacerse de Francia, los alemanes nos hubiese negado la libertad más despectivamente aún, si hubiésemos sido lo bastante débiles para oirles y lo bastante cobardes para obedecerles.

What John Foreman Tells Us(*)

LO QUE NOS DICE JOHN FOREMAN (*)

London, March 11, 1917.—*The War.*—On account of the weather, the operations are relatively few; but everything we have been able to do has gone well. We have advanced considerably in France; in Mesopotamia we are about (perhaps tomorrow) to storm the city of Bagdad. The Turks are on the run and we after them.

As to the submarines, it is true that they are sinking ships; but at the rate at which they are working it will take them ten years to finish our merchant marine; for every one they sink 500 are ready to take its place, and we are constantly building new ships. The submarines molest us, but are a thousand miles from overcoming us.

Some say the war will be over this year and others the next.

That devil Zeppelin, who invented the airship named after him, died the other day at the age of seventy years. What a villain he must have been, that man, who spent the best part of his life cogitating over the most efficient manner of destroying humanity! If he had any conscience at all, how horrible must the last moments of his life have been—what remorse!

It is some time since the Zeppelins have paid us a visit. Perhaps the Germans do not like to be hurled 2,000 meters through the air in a mass of flames and blazing wreckage. This has happened several times and each time the crew has reached the ground completely roasted.

Peace. Yes, there was some talk of peace. That is, the Kaiser, speaking of himself as the *victor*, proposed peace, but would not discuss the terms.

The Allies asked what were to be the terms? The Kaiser would not say anything about it, and the Allies told him to talk of peace to his grandmother.

The Kaiser victorious? Not yet!

Peace on terms dictated by Germans? Not yet!

War. I will only say that this year we shall make a stupendous effort, about the month of May, hoping that Providence will aid us to vanquish the universal enemy, the destroyer of civilization.

(*) Translation from Spanish. The fact that Mr. Foreman travelled around, wrote about, and is so well known in the Philippines enhance the value to us of these portions of his letters.

Londres, 11 de Marzo de 1917.—*La Guerra.* Visto el tiempo que hace, las operaciones son relativamente pocas. Pero, en lo que se ha podido hacer, todo va bien. Hemos adelantado mucho en Francia—en Mesopotamia estamos al punto (quizás mañana) de tomar por asalto la ciudad de Bagdad. Los turcos están en fuga—y nosotros a la caza de ellos.

En cuanto a submarinos, es verdad que hunden buques, pero, al paso que obran, se necesitarían diez años para acabar con nuestra marina mercante—por uno que hunden, 500 entran en puerto y además estamos continuamente construyendo otros. Los submarinos nos molestan, pero están a cien leguas de vencernos.

Hay quien dice este año—otros el año que viene—para acabar la guerra.

Ese diablo Zeppelin—inventor del aeroplano de su nombre—murió el otro día a la edad de 78 años. ¡Qué malvado debió haber sido ese hombre quien pasó la mejor parte de su vida cavilando sobre la manera más eficaz de destruir a la humanidad! Si existía en él una conciencia, qué horribles habrían sido los últimos momentos de su vida—¡qué remordimientos!

Hace tiempo que no nos han visitado los zeppelines. Quizás no les guste a los alemanes caer a 2000 metros por el aire en una masa de llamas y materiales ardiendo. Así ha sucedido varias veces y el equipaje ha llegado a tierra todo asado.

La Paz. Sí, se hablaba de la paz. Es decir, que el Kaiser, hablando de sí mismo como *vencedor*, propuso la paz, pero no quiso hablar de las condiciones.

Los aliados preguntaban ¿en cuáles condiciones? El Kaiser, sobre esto, se calló, y los aliados le contestaron que vaya a cantar la paz a su abuela.

¿El Kaiser vencedor? No todavía.

¿Paz dictada por Alemanes? No todavía.

Sólo diré que este año haremos un esfuerzo estupendo por el mes de Mayo, esperando que la Providencia nos ayude a vencer al enemigo universal—destructor de la civilización.

(*) Escrita en castellano y publicada tal como se ha recibido. El hecho de que el Sr. Foreman estuvo, escribió acerca de, y es tan conocido en Filipinas avalora mucho estos fragmentos de cartas suyas.

I repose the greatest confidence in the benevolence of God.

Almost every place available on the ships plying between England and France is needed for soldiers and other persons in the service.

May 4, 1917.—America is at war with Germany.

There was no way out of it. In January, Germany declared war on the whole universe, to begin on February 1st, and ordered the annihilation of all the merchant vessels of the world.

If all of Europe were conquered by the despot, what would happen in the United States? With the aid of the twelve million Germans there, America would be the last victim of the despot. For the present the twelve millions do not move in a body against the United States because they do not consider victory assured. It would be another thing if the United States had waited until Europe was defeated.

I believe the war will last until next year. Brazil, Argentine, Chili, Guatemala, and Cuba have declared war on Germany. Germany's associate, Austria, desires peace, but Germany, her master, will not consent. The Kaiser will be in a heaven of joy seeing so much bloodshed; that seems to be his greatest delight.

Since a long time ago a rather strange thing has been noticed. It was observed that the Germans collected the bodies of the German and Belgian dead, stripped them of their clothing, tied them in bundles of five, and shipped them to Germany. Why did they not bury them then and there?

A few weeks ago the reason was discovered. In several German newspapers which reached Holland, there was an advertisement for a manager for a *factory for the conversion of dead bodies*, because the incumbent had been called to the colors. It was learned that this factory, known in German as *Kadaververwertungsanstalt*, was a place where the bodies were boiled in order to get from them (1) lard, (2) lubricants for machinery, (3) bone meal for fertilizer, (4) food for hogs, and (5) soap. Can one imagine anything more barbarous? Fancy a mother washing her hands with soap made of the body of her son!

Me fío mucho en la bondadosa voluntad de Dios.

Casi cada puesto en los barcos que viajan entre Inglaterra y Francia se necesita para militares y otra gente de servicio.

---

4 de Mayo.—La América está actualmente en guerra contra la Alemania.

No había más remedio. Alemania, en el mes de Enero, declaró la guerra, desde 1.o de Febrero, al universo entero y decretó la aniquilación de todos los buques del comercio del mundo.

Si toda la Europa fuera conquistada por el dominador ¿qué sucedería en los E. U.? Pues, con la ayuda de los doce millones de alemanes allá, la América sería la última víctima del dominador. Por ahora los doce millones no se mueven en masa contra los E. U., porque no ven la victoria asegurada. Sería otra cosa si los E. U. hubieran esperado hasta ver vencida la Europa.

Creo que la guerra durará hasta el año que viene. El Brazil, la Argentina, Chile, Guatemala, Cuba se han declarado contra Alemania. El socio de Alemania, la Austria, desea la paz, pero su amo, Alemania, no consiente. El Kaiser estará en un paraíso de alegría, viendo derramar tanta sangre; parece ser su mayor gozo.

Hacía mucho tiempo se ha venido notando una cosa bastante singular. Notábase que los alemanes recogían los cadáveres de los alemanes y belgas muertos—los desnudaban, los ataban en bultos de cinco cada uno y los transportaban a Alemania. ¿Por qué no se les enterraba en las localidades?

Hace unas semanas se ha descubierto el motivo de esto. En varios diarios alemanes (que llegaban a Holanda) había un anuncio pidiendo los servicios de un gerente de *Fábrica para la conversión de cadáveres*, porque el gerente saliente tenía que irse a las filas. Se llegó a saber que esta fábrica, llamada en alemán *Kadaververtungsanstalt*, era un sitio donde se cocía a los cadáveres, para sacar (1) manteca, (2) grasa para lubricar las máquinas, (3) huesos molidos para abono de la tierra, (4) comida para cerdos y (5) jabón. ¿Se puede imaginar una cosa más bárbara? ¡Figúrese una madre que se lava las manos con jabón hecho del cuerpo de su hijo!

Bishop Brent on the War

EL OBISPO BRENT HABLA DE LA GUERRA

IT gives me a very deep and real joy to be again in Manila, which more than any other place on earth is my home. And so far as I have been able to accomplish anything in the way of work for other people and other nations, my education has been very largely conducted in the University of the Philippine Islands. I do not mean the University which stands opposite my house, but I look upon the Philippine Islands as being one of the places where, under God's ordering, I have learned the largest lessons that a man can learn. And I rejoice to come back to you, men and women of my own race and my own blood, and to you who represent the people of the Philippine Islands, for whom I have a deep affection and toward whose future I look with great hope. My friend Mrs. Egan spoke in terms altogether too humble and self-eliminating. It was I who felt honored when I was told that my name was to be coupled with hers at a banquet, to bid us welcome in the Philippine Islands, and I only hope that it will be my good fortune on other occasions than this to be side by side with Mrs. Egan. I am glad she spoke as she did, that she gave the personal touch to all that she said. She has brought the war very close to our doors. I, with my rather philosophic way of putting things, might argue with you for a long time and try and convince you that the war was your war and that what affected the people on the other side of the world was your concern. But any such argument would be weak by the side of the vivid picture which Mr. Egan has drawn tonight with such dramatic effect, and, I would add, with no deviation from the truth. It was rather on the side of an understatement than an overstatement. Fellow citizens, you have no conception of the horrors of this war and the devastation that has been caused by it, of the broken homes, of the bereavement that has come to the women and the children. You can't have it unless you are a conscious part of it. As a matter of fact, we are an unconscious part of it. I fear that before two years are passed the angel of death will have breathed with the same fury through American homes that he

SIENTO profunda y verdadera alegría al encontrarme de nuevo en Manila, que es mi hogar más que ningún otro lugar de la tierra. Cuanto me ha sido posible realizar por el bien de otros pueblos y otras naciones, lo debo a la educación que en gran parte he adquirido en la Universidad de las Islas Filipinas. No me refiero a la Universidad que está frente a mi casa, sino a las Islas Filipinas que es el lugar donde, por designios de Dios, he aprendido las mayores lecciones que le es dado a un hombre aprender. Me regocija el volver a vosotros, hombres y mujeres de mi raza y de mi sangre, y también a vosotros, los que representáis al pueblo de Filipinas, por el que siento profundo afecto y cuyo futuro me inspira grandes esperanzas. Mi amiga la Sra. de Egan ha hablado en términos demasiado humildes y de negación de sí misma. Soy yo quien se sintió honrado cuando me dijeron que mi nombre estaría al lado del suyo en un banquete de bienvenida a nosotros en las Islas Filipinas, y sólo espero tener la suerte de que no sea ésta la única ocasión de hallarme al lado de la Sra. de Egan. Me felicito de que esta señora haya hablado en la forma que lo hizo, dando toque personal a su narración. Ella nos ha traído la guerra a nuestras puertas. Yo, con mi modo un tanto filosófico de presentar las cosas, podría argüir con vosotros y procurar persuadiros de que esta guerra es vuestra guerra, y que lo que afecta a las gentes del otro lado del mundo también os afecta a vosotros. Pero semejante argumentación sería débil ante el vívido cuadro que la Sra. de Egan acaba de pintar con efecto tan dramático, y sólo añadiría que no se ha desviado de la realidad, sino que más bien se ha inclinado a la moderación que a la exageración. Compatriotas: no tenéis concepto de los horrores de esta guerra ni de la devastación que ha causado, de los hogares destruídos, de la aflicción que por ella ha sobrevenido a mujeres y a niños. No podréis formaros idea de ello mientras no comprendáis que tomáis parte en esa guerra. Como cuestión de hecho, inconscientemente tomamos parte en ella. Yo abrigo el temor de que, antes de dos años, la Parca habrá exhalado su aliento sobre los hogares americanos con la misma furia con que lo ha hecho sobre

has breathed through the homes of Europe with. And then you and I will know the awful meaning of war, especially of this most hideous of all wars.

If there is any distinction in our being a part of a generation in the world that has lost its way, we have that distinction. Such confusion has never been paralleled in the whole of past history, and yet, while I see this, I see a very bright light on the distant horizon. A new world is being born. We are now suffering the pain that always comes in connection with birth and although we appreciate the fact that human life is split and broken in a horrible way, it is not a contradiction to say that never before have men realized the solidarity of the human race as they do today. And in one sense never has there been as complete a unity of deep interests as now. There is a great cleavage in the human race dividing it into two parts. The issue is so clear that nations must array themselves on one side or the other. Do I say they must array themselves? No. If they have ideals, and if they are loyal, if in any sense true to these ideals, then they are caught by one side or the other and they can not escape. It is that ideals are choosing us and when the United States took her place by the side of the Allies, and when the Philippine Islands, as being a territory of the United States and under the protection of the United States, placed herself in sentiment side by side with America, it was not that America made at that moment a choice, but she was drawn into her proper place by her ideals—she was chosen by them.

When the shot was fired that was heard around the world it was made a necessity that if there ever should be such a war as this, America should be in it, and that she should be unequivocally on the side on which she stands. Today, I repeat, in spite of our confusion and of the sad divisions that there are in the human race, there is such unity among nations as only philosophers have dreamed of, but which has never found expression hitherto-fore in history. It takes trouble to unify peoples and can you tell me any moment in history when three nations have been brought so close together, so that their interests intermingle in an intimate way, as today France, England and America are unified?

I happened to be in the United States when the missions came from France and from Great Britain to our own country. They came with the specific purpose not to plead their own self-interest, but to

los hogares de Europa. Y entonces comprenderemos todos el terrible significado de la guerra, y, especialmente, de esta la más espantosa de todas las guerras.

Si existe alguna distinción en pertenecer a una generación que se ha desviado de su camino, esa distinción la tenemos nosotros. La historia no registra una confusión semejante, pero en medio de ella veo en el lejano horizonte una luz esplendorosa. Un nuevo mundo nace. Estamos sufriendo ahora los dolores que siempre trae consigo todo alumbramiento, y aunque reconocemos que la existencia humana se despedaza de un modo horrible, no es una contradicción afirmar que nunca como ahora los hombres han comprendido la solidaridad de la especie humana. Y, en cierto sentido, nunca ha existido una unidad tan firme de intereses como en estos momentos. Hay en la raza humana un vacío que la divide en dos partes. El punto que se discute es tan claro, que las naciones deben colocarse en uno o en el otro bando. ¿He dicho *deben colocarse?* No. Si tienen ideales, si son leales, si son en algún sentido fieles a esos ideales, tienen que caer en uno u otro lado, y no pueden escaparse. A ellas corresponde la elección, y cuando los Estados Unidos ocuparon su puesto al lado de los Aliados, y cuando las Islas Filipinas, como territorio de los Estados Unidos, bajo la protección de éstos, se colocó, en espíritu, al lado de América, no fue porque en aquel momento así lo prefirieran, sino que lo hicieron colocándose en el lugar que les correspondía por sus ideales—América fue escogida.

Cuando sonó el primer tiro, que se oyó en todas partes del mundo, se hizo necesario que, si había de haber una guerra como ésta, América tenía que intervenir en ella y colocarse incuestionablemente en el lugar en que se halla. Hoy, repito, apesar de la confusión y de la triste división que hay en la raza humana, reina tal solidaridad entre las naciones, que sólo los filósofos podían haber soñado, pero que nunca se manifestó hasta el presente en la historia. Aunque es difícil unir pueblos, ¿podéis citarme algún momento de la historia en que tres naciones hayan llegado a juntarse tanto que sus intereses se entremezclan de un modo tan íntimo como lo están los de Francia, Inglaterra y América?

Me encontraba en los Estados Unidos cuando llegaron allí las misiones de Francia y de la Gran Bretaña. Venían con el expreso fin de abogar por sus intereses particulares, pero para hacer causa común

make common cause with the United States in the defense of principles which were so dear to us that we were ready to shed our life's blood in their defense. These missions were helped in both instances by men who were distinguished by their life and character and achievements. There was Mr. Balfour, that flower of British manhood, whose fine, noble character was the very thing that we need in the United States to help to an understanding of the country which gave him birth. And he came with a deep and real humility. He came to tell America of the mistakes which Great Britain had made, in order that we, who are now coming into the war, might avoid similar errors and so conserve our manhood and our resources and our skill in a way that would make us effective in the grim task that lay before us. I doubt if America in all her history has ever been stirred the way she was stirred by those two missions, and I doubt if any man who ever set foot on American soil moved the people the way "Papa" Joffre moved the American people, and deservedly so. He is a hero, a hero of the finest order, and a hero who has preserved his simplicity, the simplicity of the French peasant, and his delightful humor which rippled along as he went from place to place in the United States. There occurs to me one story connected with him which is worth repeating. He had in his company a certain Colonel Fabre, who is known as the "Blue Devil". Colonel Fabre describes himself as being part American—inasmuch as he left one of his legs in France, and an American mechanical leg has taken the place of his French leg; so he describes himself as being part American. On one occasion, I think it was in Philadelphia, where brotherly love is very fond of expressing itself—and sisterly love as well, as the action I am about to refer to will illustrate—on this occasion various people were presented to the members of the commission, and one very charming Philadelphian, a young girl, came to talk to Colonel Fabre. When he shook hands with her she continued to hold his hand, and said, "Colonel, have you ever killed a German?" "Well, I am afraid I have killed many Germans." "With this hand?" "Yes." And then she proceeded to kiss his hand. Joffre afterwards, when he was told the story, said to Colonel Fabre, "Why didn't you tell her that you bit them?" (Laughter). So you see, in spite of the grimness of war, the humor of the French people hasn't been obliterated.

con los Estados Unidos en la defensa de principios que nos son tan preciosos que nos determinamos a derramar nuestra sangre en su defensa. En una y otra misión figuraban hombres que se distinguen por su vida, carácter y obras. Allí estaba Mr. Balfour, la flor de la masculinidad británica, cuyo hermoso y noble carácter es lo que necesitamos en los Estados Unidos para ayudarnos a comprender al país que le dio vida. Y vino con profunda y verdadera humildad. Vino a hablar a América de los errores cometidos por la Gran Bretaña, para que nosotros pudiésemos evitar análogos errores ahora que hemos entrado en la guerra, y conservar a nuestros hombres y nuestros recursos y nuestra habilidad de manera que seamos eficaces en la colosal empresa que hemos acometido. Dudo que América, en el curso de su historia, haya experimentado conmoción tan profunda como la que le produjeron esas dos misiones, y dudo también que hombre alguno que haya puesto sus plantas en suelo americano, haya conmovido al pueblo americano tanto como Papá Joffre, ni tan merecidamente. Joffre es un héroe, un héroe de calidad superior, que ha conservado su sencillez, la sencillez de un aldeano francés, y su placentero humor que se ha manifestado en todas partes de los Estados Unidos donde ha estado. Se me viene a las mientes una anécdota suya que merece la pena de repetirse. Le acompañaba cierto coronel Fabre, conocido por el *Diablo Azul*. El coronel Fabre dice de sí que es americano en parte, porque una de sus piernas la dejó en Francia, habiendo sido reemplezada por una pierna mecánica hecha en América. En cierta ocasión, creo que fue en Filadelfia, donde el amor fraternal, tanto al hermano como a la hermana, gusta de manifestarse, como demostrará la acción que estoy refiriendo —en aquella ocasión varias personas fueron presentadas a los miembros de la misión, y una bellísima joven filadelfiana se acercó a hablar con coronel Fabre. Cuando él le dio la mano, ella la retuvo en las suyas, y le dijo: "Coronel, ha matado usted a algún alemán?" "Me temo que haya matado a muchos." "¿Con esta mano?" "Sí". Y entonces ella se puso a besarle la mano. Joffre, cuando después le contaron la anécdota, dijo al coronel Fabre:—¿Por qué no le dijo usted que usted les había mordido?" (*Risas*). Ya ven ustedes, pues, que apesar de lo horrendo de la guerra, el humorismo del pueblo francés no se ha extinguido.

Yes, there is a new understanding today between nations, and especially between those three great democracies to which I have made reference. We are responding to the mission idea in sending to Russia an American mission. And of all countries in the world today there is none that deserves our sympathy and interest so much as Russia, that great incoherent mass of people that is striving for a new kind of nationhood and which in the course of time will win that nationhood in the name and under the sovereignty of democracy. It may take a long time, and it may be we shall have to count Russia out entirely, as I fear we shall, as a military asset in this war. None the less Russia is going to be in the future one of the great democracies, great in the sense of government, and great in the sense of the type of citizen that she is capable of creating.

But America, England, and France are beginning already to work on problems which no nation can possibly solve by itself. America, thank God, has forever shed her isolation, never again can she stand apart from the rest of the world and hug herself with joy in the delight of the democratic system of government of which she is champion. Now she has got to share her life, and she is going to share it to the full, let me tell you, before this war is ended; and here I will venture to prophesy that these three nations are going to tackle together some of the biggest problems that lie at the basis of society. They are incapable of solution independently. We can never solve them but together. We shall succeed in doing it thus.

Now we in this distant part of the world may seem at first sight to be so cut off from the actual conflict that we can do little more than observe. I know that many of us feel that this is not so. Yet we find ourselves in more or less of a difficulty. And when I speak of the people of this part of the world I am not thinking chiefly of those who are here tonight, or those whom they represent. I am thinking of the Filipino people. The Filipino people have a part to play, and we must help them to play that part. There are three different ways in which we can contribute and can contribute that which is of high value. In the first place, manhood; in the second place, compassion; and in the third place, food! And these three things hang together.

Sí; entre las naciones se ha establecido una nueva inteligencia, especialmente entre estas tres grandes democracias a que me he referido. Hemos respondido a la idea de enviar misiones, enviando a Rusia una misión americana. Y entre todos los países del mundo, ninguno merece, ahora más nuestra simpatía e interés que Rusia, esa gran masa incoherente de gentes, que lucha por una nueva clase de nacionalidad y que en el transcurso del tiempo obtendrá esa nacionalidad en nombre y bajo la soberanía de la democracia. Es posible que transcurra mucho tiempo, y me temo que tengamos que descontar a Rusia enteramente como factor militar en esta guerra. Con todo, Rusia será, andando el tiempo, una de las grandes democracias, grande en el sentido de gobierno y en el del tipo de ciudadano que es capaz de crear.

Pero América, Inglaterra y Francia están comenzando a solucionar problemas que ninguna nación podría resolver por sí sola. América, a Dios gracias, ha dejado ya su aislamiento, y nunca podrá volver a mantenerse apartada del resto del mundo, ni deleitarse, aisladamente, en el sistema de gobierno democrático de que es campeón. Ahora América se dispone a disfrutar de su existencia, y lo hará en toda su plenitud, antes de que la guerra termine, y me atrevo a predecir que estas tres naciones acometerán unidas la solución de los más graves problemas básicos de la sociedad, que independientemente no podrían solucionar. No podremos solucionarlos sino conjuntamente. Y así lo lograremos.

Ahora bien, nosotros, en esta remota parte del mundo, podemos parecer, a primera vista, tan apartados del verdadero conflicto, que sólo tengamos que limitarnos casi a observar. Sé que muchos de nosotros no sienten así. Nos encontramos en una situación más o menos difícil. Y cuando hablo de la gente que se encuentra en esta parte del mundo, no me refiero precisamente a los que se hallan aquí esta noche ni a los que están representados por ellos. El pueblo filipino tiene una parte que desempeñar, y debemos ayudarle a desempeñarla. Hay tres modos diferentes por los cuales podemos prestar nuestro concurso y prestar aquello que sea de gran valor. En primer lugar, con hombres, en segundo lugar, compasión, y en tercer lugar, con alimentos. Y estas tres cosas van unidas.

I was in the United States when it was announced that the government of the Philippine Islands had tendered to the government of the United States a division of troops. I wish to tell you who are assembled here tonight that it made a deep impression and caused deep appreciation throughout the American nation. It was a pledge of loyalty from the Filipino people, not merely to the American government, but to the principles for which the American government stands, which will be to the standing credit of the Filipino people, whether or not their offer is accepted. I say all honor to them. (Applause.)

When a country in all sincerity offers the best that it has; namely, its manhood, then it should receive due honor for such an offer. In America we are steadily pouring out our manhood in the direction of the front. It will take time for us to prepare our troops. I need not dwell at this late date upon the disadvantage of unpreparedness under which the United States staggered, but I do wish to pay a tribute to men who, like General Wood and ex-President Roosevelt, preached the doctrine of preparedness, in season and out of season, against official opposition —that unless America awoke she would find herself in a condition that would mean not only loss to herself but loss to the nations o the world. Those gentlemen were not false prophets. And today, if we can't come to the instant relief of France, of Italy, and England, it is because the country as a whole was blind to the facts which these leaders so clearly saw.

If your heart was not stirred to compassion by what Mrs. Egan said, nothing that I can say can possibly move you. But I feel sure that you were moved as I was, if not to tears, at any rate to that pain in the heart that is the expression of deep sympathy. Now somehow, I don't care how, somehow every individual citizen must place himself in a personal relation to this great mass of suffering humanity on the other side of the world. There is one great organization, the Red Cross, which under the skill of H. P. Davidson, of the War Council, has risen to great heights, that is trying to organize the compassion of the country in the most effective way, but there are all sorts of relief agencies besides the Red Cross. It is the purpose of the Red Cross to make them her allies, preserving the identity of each. Take, for instance, the American Ambulance Hospital in Paris, that has done such a magnificent work, voluntarily,

Me encontraba en los Estados Unidos cuando se hizo público que el gobierno de Filipinas había ofrecido al gobierno de los Estados Unidos una división de tropas, y me place manifestar a los que ahora me escuchan que ese ofrecimiento causó profunda impresión y reconocimiento en todas partes de la nación, pues era una prenda de lealtad, no solamente al gobierno americano, sino también a los principios que sostiene América, y redundará en honra del pueblo filipino, aunque no sea aceptado. ¡Sea dado todo honor al pueblo filipino! (Aplausos.)

Cuando un pueblo ofrece con toda sinceridad lo mejor que posee, esto es, sus hombres, merece todo honor. En América estamos enviando continuamente nuestros hombres al frente. Necesitaremos tiempo para preparar nuestras tropas. No necesito tratar extensamente en estos momentos de las dificultades a que se han visto sometidos los Estados Unidos por sn falta de preparación, pero deseo rendir tributo de admiración a hombres como el general Wood y el ex-presidente Roosevelt, que predicaron la doctrina de la preparación, en todas ocasiones, contra la oposición oficial—pues a menos que América despertara se encontraría en una situación que significaría no sólo su perdición, sino también la de las naciones del mundo, y esos hombres no resultaron falsos profetas. Y si ahora no podemos acudir inmediatamente en socorro de Francia, Italia, e Inglaterra, es porque todo el país estaba ciego a la realidad de los hechos que esos caudillos vieron tan claramente.

Si vuestro corazón no se ha conmovido de compasión por lo que ha dicho Mrs. Egan, nada de lo que yo pueda deciros podría conmoveros. Pero estoy seguro de que os ha conmovido, como a mí, si no hasta haceros derramar lágrimas, desde luego con ese dolor del corazón que es la expresión de profunda piedad, y dolor. Sea lo que fuere, no me importa cómo; de algún modo, todos los ciudadanos deben colocarse en relación íntima con esta masa inmensa de seres humanos que sufren al otro lado del mundo. Hay una gran organización que, bajo la hábil dirección de H. T. Davidson, del Consejo Superior de Guerra, se ha elevado a gran altura, trabaja en la organización de la compasión del país del modo más eficaz, pero, además de la Cruz Roja, existen varias entidades de socorro, que la Cruz Roja se propone convertir en aliadas suyas, respetando, sin embargo, su respectiva personalidad. Un ejemplo de esto nos lo ofrece la Ambulancia americana de París, que ha realizado tan

and they desire to come under the Red Cross. But for three years they have been doing an independent work which America has reason to be proud of.

American science as well as American compassion, stands high in the estimation of the French, and deservedly high. I saw probably the very worst case of face surgery in our hospital in Paris. I am not going to try and describe what that man's face was when he came in. I could not. There was not any face below his eyes! And yet I saw him after the reconstruction of his face, and he was not a monstrosity. Yes, there were scars and you could see he had gone through some awful pain and torture, but it was the face of a man. His eyes were somewhat drawn, and it was said that they were going to have a new operation which would remedy this defect. That will give you an idea of American skill that is exercised in our hospital. And there has been a discovery that will be of great value to sick people all over the world—one of the by-products of the war. We are learning lots of things about wounds and how to treat them. As you know the Carrel treatment is now the most effective that can possibly be used in connection with wounds. I was through the hospital in the Grand Palais in Paris and Dr. Mencière took me through the part of the hospital for which he was responsible. He too has discovered something similar to the treatment which is known as the Carrel treatment; so that men that hitherto were without help are sent out strong and well, with scars of wounds which, though they tell of their suffering in the past,at other times would have meant death.

But it is not only the wounded we are to think about, it is such women left in desolation as Mrs. Egan described, and the poor little children. I was taken out to an orphanage of Belgian and Alsatian children not far from Paris by an American woman who is responsible for their care, and a very touching thing happened during my visit. When I got there the children were playing about, but as they saw visitors coming they were gathered together by the superintendent nearby the house and they lined up and sang for me the *Marsellaise*. They were a little in awe of this American stranger, some 50 children in all, but one little tot three or four years old came up to me in a trustful way and lifted her eyes to mine. Naturally I took her up in my arms. That was or seemed to be a signal to that whole group of little children and they piled onto me in such a way that

admirable obra, voluntariamente, y que desea agregarse a la Cruz Roja. Pero durante tres años independientemente, ha prestado un servicio de que puede enorgullecerse América.

Los hombres de ciencia americanos y la beneficencia americana son altamente apreciados por los franceses, y, por cierto, muy merecidamente. Presencié en nuestro hospital en París el caso quirúrgico de la cara más horrendo. No intentaré describir lo que era aquella cara cuando el herido llegó. No me es posible. Nada quedaba de la cara debajo de los ojos. Y, sin embargo, cuando, después de la reconstrucción de su cara, vi a aquel hombre, ya no era una monstruosidad. Presentaba, sí, cicatrices, y se podían advertir los terribles dolores y torturas que aquel nombre sufrió, pero aquella cara ya era de un ser humano. Los ojos estaban algo salientes, pero se decía que se haría otra operación para corregir ese defecto. Eso os dará una idea de la habilidad americana que se ejerce en nuestro hospital. Y se ha hecho un descubrimiento que será de gran valor para la humanidad doliente, un producto secundario de la guerra. Hemos aprendido muchas cosas sobre heridas y el modo de de curarlas. Como ya sabéis, el tratamiento Carrel es hoy el más eficaz para las heridas. Estaba yo recorriendo el hospital, en el Grand Palais de París, y el Dr. Mencière me llevó a la parte del hospital que tenía a su cargo. El Dr. Mencière ha descubierto también algo análogo a lo que se denomina tratamiento Carrel, de manera que los hombres que hasta ahora no tenían remedio, hoy ya salen del hospital sanos y fuertes, si bien las cicatrices indican sufrimientos que anteriormente significaban la muerte.

Pero no es sólo en los heridos en quien debemos pensar, sino en las mujeres que, según ha descrito Mrs. Egan, se hallan en la desolación, y en los pobres niños. Fui llevado a un asilo de huérfanos belgas y alsacianos, no lejos de París, por una señora americana que estaba encargada de su cuidado, y durante mi visita ocurrió un episodio muy patético. Cuando llegué allí los niños estaban jugando, pero cuando vieron que venían visitas, fueron reunidos por el superintendente cerca del edificio, y se pusieron en fila y cantaron la Marsellesa en mi honor. Estos niños, en número de unos cincuenta, sintieron cierto temor hacia este extranjero, pero una chicuela de tres o cuatro años, se acercó a mí y me miró francamente a los ojos. Naturalmente, la levanté en mis brazos. Esta fue o pareció haber sido la señal para todo el grupo de chiquillos, que se echaron en

I had to cry halt. They wound themselves around my arms and legs. They hugged me, they kissed me, and seemed to recognize that I was an American and represented a great nation that was going to spread out a protecting hand over the little fatherless children of France. And that is what America is going to do. Yes, we are going to look after little children.

Among those poor little orphans who lavished their affection on me, some were maimed, some five or six of the Belgian children, and I took particular pains to inquire as to the cause of their wounds. I found in every instance that they were not caused by any deliberate malice; it was simply the accident of war, and I will say this, in all fairness, as to the stories that have been told to the prejudice of Germany: that I came across no authentic instance of any deliberate maiming of children or the taking of children's lives.

In talking to Mr. Hoover he said this, that while Lord Bryce's report gave a very horrible picture of the conditions in Belgium, it was not wholly accurate; but he said, when the lid is taken off, the story will be infinitely worse than the stories you get in that report. There is one thing about Belgian deportations that is not generally known, and that perhaps will interest you. As you will recall, last winter there was a great protest from all over the civilized world against the deportation and enforced servitude of the Belgians. This protest seemed at any rate to have borne some fruit, because we heard later on of some of the deportees being returned, but it was not because of our protest. I will tell you what happened. When these men were told that they would have to go where the German government decided, and work for the German government, they agreed they would never lift their hands to do a single stroke of work. They expected to die, and when these men left their homes in Belgium, they left as men going to execution. Their families bade their goodbye as to those they would never see again. The men were true to their word. They refused, in season and out of season, to work. They had to be fed. Food in Germany was scarce, and then they were more or less among the German peasants and soldiers, and told their story to the Germans. As a result their disaffection spread among the German soldiers and the German government felt

tropel sobre mí de una manera que tuve que gritar: ¡alto! Se colgaron de mis brasos y piernas; me abrazaron, me besaron, y parecían comprender que yo era un americano y que representaba una gran nación que se disponía a tender su mano protectora a los niños huérfanos de Francia. Y eso es lo que va a hacer América.

Entre estos pobres huerfanitos, que me prodigaron su afecto, había algunos cinco o seis niños belgas, que estaban mutilados, y me ocupé celosamente en averiguar la causa de sus heridas. Me enteré de que, en todos los casos, no fueron causadas deliberadamente; fueron meros accidentes de la guerra. Y con entera justicia a cuanto se ha dicho en perjuicio de Alemania, debo decir que no he encontrado ninguna prueba auténtica de mutilación deliberada de ningún niño ni de matanza de niños.

Hablando con Mr. Hoover, éste me dijo que la horrible descripción de la situación de Bélgica hecha por Lord Bryce no era de todo exacta, pero que cuando se descubra el velo, la verdad de lo ocurrido será infinitamente más espantosa que las narraciones que constan en ese informe. En cuanto a la deportación de los belgas, se ignora, por lo general, una cosa que tal vez os interesará. No habréis olvidado que el invierno pasado se levantó de todas partes del mundo civilizado una gran protesta contra la deportación y la servidumbre forzosa de los belgas. Pareció que esta protesta había producido algún efecto, porque posteriormente oímos que habían vuelto a sus hogares algunos de los deportados, pero no fue a consecuencia de nuestra protesta. Os diré lo que ocurrió. Cuando a estos hombres se les dijo que tenían que ir a donde les mandara el gobierno alemán, para trabajar para el gobierno alemán, acordaron que no levantarían nunca sus manos para dar un solo golpe en cualquier faena, estando resueltos a morir, y cuando dejaron sus hogares, lo hicieron como hombres que iban conducidos al suplicio. Sus familias les despidieron como si nunca les volvieran a ver. Se negaron constantemente a trabajar. Tenían que ser alimentados. El alimento escasea en Alemania, y aquellos se hallaban entre campesinos y soldados alemanes a quienes refirieron su situación, causando el descontento entre estos últimos, lo cual convenció al gobierno ale-

that it was the cheapest thing to do to send them back to Belgium. That is the reason why some of the deportees were sent back home.

Then here is a thing that is in the minds of many people in the United States today. When at last the moment for reconstruction comes, we are going to help France rebuild herself. That is a big task, but we intend to do it. For the present we are chiefly occupied in helping them with imminent troubles and wounds.

One of the most depressing things I have ever experienced in my life was to go through any region where the war has laid its bloody hand upon the country. I was, for instance, on the lower part of the battlefield of the Marne and there, even at this relatively distant date, you see nothing but ruins and graves, graves, graves. Everywhere graves, kept with that scrupulous reverence that characterizes the French people. There would be, for instance, a trench as long as this room, or longer. A light fence would be built about it, and here and there would be a soldier's cap, or some part of his uniform, a belt it might be, and there would be an inscription for the whole of the dead in that grave. "In this grave lie 270 or 300 soldiers, who fell on the field of honor." Always the Marne in history will be the field of honor. In some of these ruined villages and towns, you will find a few people and occasionally there will be a child's voice, and you will see the flutter of a woman's skirt, but as you go back towards the line, where the Germans have at some time burned by hand, as the French say, or destroyed by hand a town, there will be nothing but the bare, grim ruins, and that desolation which follows in the footsteps of war. Grim ruins now stand where there was once that great beauty that made France known the world over as "La Belle France".

America has helped France greatly, but she has got to help her more. And Russia as well. Russia, with her thousands of miles of front, has but 6,000 ambulances. I came across with the Russian Red Cross unit. We were on the same boat, and I understood that that unit had become responsible for 1,000 ambulances for the Russians. I am glad just to draw your attention to Russia, to Poland, to Serbia, and

mán de que lo mejor era devolverlos a Bélgica. Esta fue la causa de que los deportados fuesen restituidos a sus hogares.

He aquí un propósito que abrigan muchas personas en los Estados Unidos. Cuando, al fin, llegue el momento de la reconstrucción, ayudaremos a Francia a restaurarse. Esta es una empresa grande, pero estamos dispuestos a acometerla. Por ahora estamos muy ocupados en ayudarle en otras dificultades y heridas inminentes.

Una de las cosas que más abaten el ánimo que he experimentado en mi vida fue atravesar cualquier comarca en la que guerra haya dejado sus sangrientas huellas. Me hallaba, por ejemplo, en la parte baja del campo de batalla del Marne, donde, aún en estas fechas relativamente distantes, no veréis más que ruinas y sepulturas, sepulturas y más sepulturas. En todas partes, sepulturas, guardadas con esa escrupulosa reverencia característica en el pueblo francés. Veréis, por ejemplo, una trinchera tan larga como esta sala, o más, rodeada, de un tosco cerco, y aquí y allá una gorra de soldado, una parte del uniforme, tal vez un cinturón, y para todos los muertos sepultados en esa tumba, una inscripción como esta: "En esta sepultura descansan 270 o 300 soldados que cayeron en el campo del honor". El Marne será siempre en la historia el campo del honor, y en algunas de esas aldeas y pueblos en ruinas, encontraréis algunas personas, y de vez en cuando oiréis la voz de un niño, o el crugir de una falda de mujer, pero si os volvéis hacia donde los alemanes han quemado o destruido por su propia mano, como dicen los franceses, un pueblo, no hallaréis nada más que esas espantosas ruinas y esa desolación que deja la guerra a su paso, en lugar de lo que un tiempo conquisto para la Francia, en todo el mundo, el título de *La Belle France*.

América ha ayudado mucho a Francia, pero está resuelta a ayudarla más, y a Rusia también. Rusia, con sus millares de millas de frente, no tiene mas que 6,000 ambulancias. Tropecé con la unidad de la Cruz Roja Americana. Nos encontrábamos en el mismo buque, y tengo entendido que esa unidad se había hecho cargo de 1,000 ambulancias para los rusos. Me complazco en llamar vuestra atención una vez más respecto a Rusia, Polonia.

to Rumania, and to those countries on the east front, because they are easily lost sight off.

Now we can help with compassion and we can help with food, and I want to say a few things before I sit down in connection with the conservation of food, and with the duty of the Philippine Islands on that great question. I am going to read you Mr. Hoover's estimate of the situation, written not in excitement, and I don't think Mr. Hoover ever had animosity, and for that reason he is such a great man. "The only remedy to prevent a deficiency in the food of Italy, France, and England is by the elimination of all waste, and it actually requires self-sacrifice on the part of the American people. If we don't do it, we stand a very grave chance of losing the war, because the Allies cannot fight and public order cannot be maintained without food. Our enemies are calculating that America will fail, and our allies will need to give in, and the bare essentials are that they must have primarily wheat and pork products and secondarily meat, corn and beans". France, England and Italy must have 500,000,000 bushels of wheat over and above what they can produce in this harvest. Where is that to come from? America needs for herself 550,000,000 bushels, and allowing for increase of production and a fair harvest, which we can hardly hope for, because the fall wheat will not reach probably more than a two-thirds crop at most, we can furnish not more than 300,000,000 bushels, so that there remain 200,000,000 bushels to provide. And remember what I say: that provision is to prevent the loss of the war; that provision is to prevent men, women and children from starving. I am not exaggerating. Mr. Hoover continues. "We need to reduce our consumption of wheat by 30 per cent. This means every man woman and child must forego at least one loaf of wheat bread per week and eat something else or eat less generally. We must cultivate everything possible where it will grow, or else at this time next year the food problem will be absolutely unsolvable and the world will face absolute starvation. Fifty million men simply can not be taken out of food production and the world live, unless all who remain at home plant"—and mark the last two words—"with desperation". That is what Mr. Hoover wrote on board ship as we came home last April. Now, in America,

Servia y Rumania, y hacia esos países del frente oriental, porque es fácil olvidarse de ellos. Podemos ayudarles con nuestra compasión y con alimentos, y deseo deciros antes de sentarme, algunas cosas respecto a la conservación de los alimentos y a los deberes de las Islas Filipinas en ese particular. Voy a leeros cómo estima la situación Mr. Hoover, que lo ha escrito sin apasionamiento, y no creo que este señor haya sentido nunca animosidad, y por esa razón es un gran hombre. "El único remedio para evitar la carestía de alimentos en Italia, Francia e Inglaterra es la evitación de todo despilfarro, y ello exige sacrificios de parte del pueblo americano. Si no lo hacemos, nos colocaremos en el trance de ser vencidos, porque los aliados no pueden pelear y el orden no se puede mantener sin alimentos. Nuestros enemigos suponen que América fracasará y que nuestros aliados tendrán que ceder, y lo verdaderamente esencial es que no deben carecer, en primer lugar, de trigo y cerdo, y, en segundo lugar, de carne de vaca, maíz y habichuelas". Francia, Inglaterra e Italia deben tener 500 millones de bushels de trigo, además de todo lo que pueden producir en esta cosecha. ¿Y de dónde han de sacarlo? América necesita para sí 550 millones de bushels, y si se concede aumento de producción y una cosecha regular, lo cual no es fácil esperar, porque el trigo del verano no llegará probablemente a más de una cosecha equivalente a los dos tercios de la ordinaria, cuando más, y no podremos suministrar más de 300 millones de bushels, de suerte que quedarán por suministrarse más de 200 millones de bushels. Y tened presente lo que os digo: esa provisión es para evitar que perdamos la guerra; impedir que perezcan de hambre hombres, mujeres y niños. No exagero. Continúa Mr. Hoover: "Necesitamos reducir nuestro consumo de trigo en un 30 por ciento. Esto quiere decir que todo hombre, mujer o niño debe prescindir, por lo menos, de una hogaza de pan por semana, o comer otra cosa, o, en general, comer menos. Debemos sembrar todo lo que sea posible donde pueda crecer; de lo contrario, el año que viene, por estas fechas, el problema de las subsistencias será insoluble y el mundo se verá amenazado de perecer de hambre. No es posible retirar de la producción alimenticia cincuenta millones de hombres y mantener al mundo, si los que se quedan en su casa no siembran", "con desesperación"—distínganse las dos últimas palabras. Esto es lo que Mr. Hoover escribió a bordo cuando regresábamos a nuestra patria en Abril último. Pues bien, en

there is planting and planting with desperation, but again the old story of unpreparedness. The call to plant came to us too late to do anything on a very large scale. Still, people are doing their best, especially with the potato crop. Here in the P. I. we are very fortunate in that we need not cut down our potato supply, because the Philippines gives Japan a market and we are able to get this staple article of food at a price cheaper than it commands in the U. S. Then Mr. Hoover goes on: "I believe America can give the profiteer and the food speculator short shrift. It is being done in England and France. The man who speculates for a raise in the price of foodstuffs is a national enemy. I call him a traitor. For not only is he gouging money from the poor, but worst of all he is in effect hoarding food. In the food problem lies the opportunity and time and place for self sacrifice on the part of every American". While I am on this question of food speculation, I will remind you that, even five centuries before Christ, in Athens the food speculator was looked upon as an enemy of the commonwealth. From the speech of Lysias against the corn dealers, we learn that speculation in wheat was punishable by death and I do not think in these days the penalty would be too great, because it means, if the food speculator gets the control of the market, the death not merely of one or two here and there, but of great masses of people and possibly the loss of the war. In connection with the food question, let me remind you that the drink question today is not an ethical question, but an economic question and part of the food question. One-half the food values in the raw material are lost in brewing and all are lost in distilling, and I can't believe that there is a single loyal citizen who does not rejoice that America has passed a prohibition law. (Applause.) Here in the Philippine Islands there is a great opportunity for the Filipino people. There is under-production in these Islands, great under-production. We are not producing enough food to feed our own population; and one of the first things the people of these Islands must strive for is to see to it that if conditions were to become so bad that she could no longer import food she would have, through the labor of the hands of her own people, adequate food supply to keep people from starving, at any rate, if not to keep them from being altogether hungry. I believe it can be done. There are difficulties here. There is the rinder-

América se siembra con desesperación; pero de nuevo surge la antigua cuestión de falta de preparación. La consigna de sembrar ha llegado demasiado tarde para realizar nada en gran escala. No obstante, el pueblo hace cuanto puede, especialmente con la siembra de patatas. En Filipinas tenemos la suerte de no necesitar reducir nuestro abasto de patatas, porque este país ofrece al Japón un mercado, y podemos obtener este artículo de primera necesidad más barato que en los E. U. Sigue diciendo Mr. Hoover: "Creo que América debe guardar pocas consideraciones a los agiotistas como se hace en Inglaterra y Francia. El hombre que especula para la subida de precios de las subsistencias es un enemigo nacional. Le llamo traidor, porque, no solamente arrebata el dinero del pobre, sino, lo que es peor, acapara el alimento. En el problema de las subsistencias radica la oportunidad, el tiempo y el lugar del propio sacrificio de parte de todo americano; y ya que hablo de la cuestión de las subsistencias os recordaré que cinco siglos antes de Jesucristo, ya en Atenas el agiotista de alimentos era considerado como enemigo de la república. Por el discurso de Licias contra el acaparador de granos sabemos que la especulación en cereales se castigaba con pena de muerte, y yo no creo que esta pena sería demasiado severa en estos tiempos, porque ese acto significa, si el buen agiotista logra dominar el mercado, no solamente la muerte de uno o dos, sino de grandes masas de personas y tal vez la pérdida de esta guerra. Respecto a la cuestión de las subsistencias, permitidme que os recuerde que la cuestión de la bebida no es una cuestión de ética, sino una cuestión económica que forma parte de la primera. La mitad del valor alimenticio de las primeras materias se pierde en la preparación de la cerveza, y todo su valor en la destilación. Y yo no puedo creer que haya un solo ciudadano leal que no se alegre de que América haya aprobado la ley de prohibición. (Aplausos). Pero aquí en las Islas Filipinas se ofrece una gran oportunidad al pueblo filipino. En estas Islas hay gran escasez de producción. No producimos bastantes subsistencias para alimentar a nuestra propia población. Y una de las primeras cosas que el pueblo de estas Islas debe procurar, si la situación llega a ser tan mala que ya no pueda importar alimentos, es tener, mediante el trabajo de sus propias manos, a toda costa, abasto suficiente de subsistencias para evitar la miseria, y tal vez el hambre misma. Creo que esto se podrá conseguir. Se tropieza aquí con dificul-

pest, which is always with us, and there are other things, such as the typhoons, etc., that sometimes do great damage to crops; but I believe that if there is the right kind of organization here, and if we are not afraid of a one-man government or power,—I am a believer in democracy from the top of my head down to the soles of my feet but I do not believe one-man power is any contradiction of democracy—we may overcome these difficulties. Why, what does democracy do in a critical moment? She does this: she looks over all the people she has educated and she puts her hand upon one man and says to him: "Here we have provided you all the wealth of opportunity that our nation is capable of laying at the feet of her children, and that opportunity has been used by you. You are now educated to be the leader in this emergency; we place upon your shoulders the responsibility of organizing and of leading the people"; and that man is no more of an autocrat than he is a tyrant, but simply a leader, representative of the people, chosen by the people, and the people should put absolute trust in him. I myself deprecate that there has been all this talk in the legislature of the United States about the necessity of hampering Mr. Hoover with a committee. Mr. Hoover ought to be left entirely free. A man who commands the confidence of the governments of England and France ought to command equal confidence from his own country, but I am afraid it is the old story of a prophet not being without honor save in his own country. Yes, to return to this topic, I believe the moment is ripe when there should be some great organized effort to increase production in the Islands in view of the present crisis.

Now it is not for me to point out the exact method to be adopted. I know that our Governor-General has already very wisely appealed to the provincial governments to try and stimulate the people, and appointed a Food Commission, but we shall have to have more than that. We shall have to have universal local organization. There will have to be more publicity, and publicity in these Islands is difficult. There will have to be more instruction, to get more planting and better crops. But this I do say, that in this garden spot of God's earth there should be a degree of production which up to the present has never been reached.

tades. Está la *rinderpest*, que siempre nos azota, y existen otros males como los tifones, etc., que algunas veces perjudican mucho a las cosechas, pero creo que, si se establece una buena organización y si no tememos el poder o gobierno unipersonal—yo soy un creyente de la democracia de piés a cabeza, pero no creo que el poder unipersonal sea una contradicción a la democracia—podremos vencer estas dificultades. Porque, ¿qué es lo que hace la democracia en un momento crítico? Hace esto: mira a todo el pueblo que ha educado, y, poniendo una mano sobre un hombre, le dice: "Te hemos provisto de toda la riqueza de oportunidades que nuestra nación es capaz de poner a los piés de sus hijos, y tú has utilizado esas oportunidades. Ahora, en esta contingencia, eres el caudillo; echamos sobre tus hombros toda la responsabilidad de organizar y dirigir al pueblo". Y ese hombre no tiene más de autócrata que de tirano, sino que es, simplemente, un caudillo, representante del pueblo, elegido por el pueblo, y éste debe tener absoluta confianza en él. Yo deploro que se haya hablado tanto en la legislatura de los Estados Unidos acerca de la necesidad de poner trabas a Mr. Hoover por medio de un comité. A Mr. Hoover se le debe otorgar carta blanca. El hombre que ha obtenido la confianza de los gobiernos de Inglaterra y Francia debe poseer igual confianza de parte de su propio pueblo, pero me temo que aquí se repita la eterna historia de que nunca es uno profeta en su propia tierra. Volviendo al asunto de que trato, creo que ha llegado el momento oportuno de que se emprenda un esfuerzo colectivo y organizado para aumentar la producción en estas Islas, en vista de la presente crisis.

No me corresponde indicar el método que se debe adoptar. Sé que nuestro Gobernador General ha tenido el acierto de dirigirse a los gobernadores provinciales, excitándoles a que estimulen al pueblo, y ha nombrado una Comisión de Subsistencias, pero eso no basta. Debemos tener una organización en todo el país. Debe haber más propaganda, y la propaganda en este país es difícil. Debe haber más instrucción. Debe haber más de todo esto, para que aumente el plantío y haya mejores plantas. Pero os digo esto, para que en este edén de la tierra de Dios se consiga una producción de tales proporciones que nunca se haya logrado hasta ahora.

Such, then, is our duty and opportunity. We cannot hold aloof even if we would. With eagerness let us lay hold of our task and play the part of men and women who are not afraid to risk themselves and their possessions in behalf of a cause so vital that upon its success depends the future of the world.

Tales son el deber y la oportunidad que se nos presenta. Aunque quisiéramos, no podríamos mantenernos indiferentes. Con verdadera devoción, cumplamos con nuestro deber y cumplamos con nuestra parte, hombres y mujeres, sin miedo, arriesgando todo lo que somos y tenemos en bien de una causa tan vital para el éxito del futuro del mundo.

The National Guard
LA GUARDIA NACIONAL

R. N. PERLEY.
Captain, Coast Artillery Corps, U. S. A., Colonel and Asst. Adj. General, N. G. P. I.

(a) The Militia Act After a Half Year of Existence
LA LEY DE LA MILICIA DESPUÉS DE MEDIO AÑO DE EXISTENCIA

THE test of an engine is the working of it, likewise of a law. The Militia Act has been in operation for *six months*. Though still early, we are in a position to constructively criticise its provisions, and criticism given in the proper spirit is opportune because of the proximity of the coming session of the legislature.

General Thomas L. Hartigan, National Guard, P. I., who rendered most valuable cooperation in the preparation by President Quezon, of the Senate, of the Militia Bill, is deserving much credit for the thoroughness with which he covered the subject, and the dispatch with which the matter was acted upon by the Legislature was certainly beyond commendation. Changes that may now be considered are, for the most part, in the nature of improvement of details and of developments of ideas such as the legislature was not prepared to enact into law at its last session. No legislation can be regarded as in its permanent form until it shall have passed through a series of amendments.

Every citizen of the Philippine Islands should have a clear and concise understanding of the basic principles upon which the Militia Act was built; details then would become simple of comprehension, and logical.

A careful study of the law and a cursory knowledge of the trend of the times indicate that the nucleus of thought that actuated the members of the Senate and of the Assembly in their debates on military legislation centered about the following ideas: All citizens owe service to the State; the militia, meaning those of serviceable age and otherwise physically fit, excepting

AL igual que una ley, la mejor prueba de una máquina es su mismo funcionamiento. La Ley de la Milicia ha estado en vigor durante los últimos seis meses, y aunque es aún demasiado temprano para someterla a juicio, estamos ya, sin embargo, en condiciones de hacer una crítica constructiva de sus disposiciones, y una crítica hecha con un espíritu apropiado es hoy oportuna, dadas las próximas sesiones de la Legislatura.

El General Thomas L. Hartigan, de la Guardia Nacional Filipina, quien había prestado al Presidente Quezon, del Senado, una cooperación valiosísima en la preparación del Bill de la Milicia, se merece mucho crédito por lo comprensiva que fue su cooperación, y la rapidez con que la Legislatura obró en este asunto está, indudablemente, por encima de toda ponderación. Los cambios que hoy pueden considerarse son, en su mayor parte, en lo relativo al mejoramiento de detalles y al desenvolvimiento de aquellas ideas que, por obvias razones, la Legislatura no podía haber traducido en ley en su última sesión. Ninguna legislación puede considerarse definitiva hasta que haya pasado por el tamiz de las enmiendas.

Todo ciudadano de las Islas Filipinas debe tener una idea clara, aunque concisa, de los principios básicos sobre los cuales se ha fundado la ley de la Milicia. Así, los detalles serían más fáciles de comprender, y más lógicos también.

Un cuidadoso estudio de la ley y un ligero conocimiento de las exigencias de los tiempos indican que el núcleo de pensamientos que impulsaron a los miembros del Senado y de la Cámara de Representantes en sus debates sobre legislación militar, había cristalizado en las siguientes ideas: todo ciudadano debe servir al Estado; la milicia, que comprende a aquellos de edad útil u otros físicamente acondicionados, exceptúandose a ciertos funcionarios

certain officials essential to the machinery of the government, should be available for active service in the field; the National Guard is that portion of the militia which is organized, armed and equipped and under going instruction; service in the National Guard normally is voluntary; if necessary, in the discretion of the Governor-General, it is compulsory; the military is subsidiary to the civil, and is further controlled by the Militia Commission, an advisory body for the Governor-General; service in the National Guard, other than active service, is without pay; the appointment of officers is centralized in the Governor-General; the organization, equipment, procedure of military law, and other details of a purely technical nature, conform in general to the practice of the United States Army.

To begin with, present history is livid with the proof that every nation is liable to find itself in a state of war. If war is of sufficient duration, all citizens are called upon to sacrifice money, time, services, and in part their lives. It therefore becomes essential that all citizens shall be assigned a role in the event of hostilities. Males between 18 and 45 years of age are deemed best fitted for active service in the field of battle. This portion of the inhabitants of the Philippines is, by Act 2715, termed the "militia." Our first basic principle can therefore be defined as follows: "The militia shall consist, first, of every able-bodied male citizen of the Philippine Islands who is more than eighteen and not more than forty-five years of age, except as hereinafter provided, and second, of American citizens who may be enrolled or appointed in the National Guard."

For many and obvious reasons, in time of peace only a small portion of even the militia can be undergoing instruction and training at any one time. Because of the length of the interval required in which to arm, equip and train bodies of men such as those required in war, it is essential that a portion of the militia be at all times enlisted and organized for emergency work in suppressing riots, insurrections, rebellions and invasions, and in rendering aid during great catastrophes such as fires, earthquakes

esenciales a la maquinaria del gobierno, debe estar dispuesta para el servicio activo en el campo; la Guardia Nacional es aquella porción de la milicia que está organizada, armada y equipada, y en constante preparación; el servicio en la Guardia Nacional es voluntario en tiempos normales; pero en caso de necesidad, es obligatorio, a discreción del Gobernador General; lo militar es subsidiario de lo civil, controlado, además, por la Comisión de la Milicia, que es una junta consultiva del Gobernador General; el servicio en la Guardia Nacional, fuera del servicio activo, no es remunerado; la facultad de nombrar a los oficiales reside en el Gobernador General; la organización, equipo, procedimiento según las leyes militares y otros detalles de naturaleza puramente técnica, se ajustan, en general, a la práctica del ejército de los Estados Unidos.

Para empezar, diremos que la historia contemporánea está llena de pruebas que demuestran que una nación puede encontrarse, en cualquier momento, en estado de guerra. Si la guerra es de suficiente duración, todos los ciudadanos están en el deber de sacrificar dinero, tiempo, servicio, hasta su propia vida. Se hace, por consiguiente, esencial que todo ciudadano tenga su correspondiente cometido en caso de hostilidades. Los varones de 18 a 45 años de edad son los considerados como mejor acondicionados para el servicio activo en los campos de batalla. Esta porción de los habitantes de Filipinas es la que, según la Ley 2715, se conoce por "milicia". Nuestro primer principio básico puede por consiguiente definirse así: "la milicia se ha de componer, primero, de todo ciudadano de-armas-tomar de las Islas Filipinas, de más de dieciocho y no más de cuarenta y cinco años de edad, excepto como en adelante se dispone; y, segundo, de ciudadanos americanos que pueden ser alistados o nombrados en la Guardia Nacional".

Por muchas razones obvias, en tiempo de paz sólo una pequeña porción, aun de la milicia, puede recibir instrucción y hacer prácticas en un tiempo dado. Debido al largo tiempo que se requiere para armar, equipar, y preparar cuerpos de hombres como los que se necesitan para la guerra, es esencial que una porción de la milicia esté en todo tiempo alistada y organizada para trabajos de emergencia, en la supresión de motines, insurrecciones, rebeliones e invasiones, y para prestar auxilio cuando ocurren grandes catástrofes, como incendios, terremotos e inundaciones. En algunos países esta porción organizada de

and floods. In some countries this organized portion of the militia consists in an Army, a Navy, a Reserve for each of these services, and in a National Guard. In the Philippines it consists in a National Guard only. Our second basic principle, then, may be defined: The militia shall be divided into two classes: "First, regularly enlisted militia between the ages of eighteen and forty-five years, organized, armed and equipped . . . . . and commissioned officers between the ages of twenty-one and sixty-four years, which shall be designated and known as the National Guard; and second, the reserve militia."

In any country or community, the number of men who are fond of military life is so great that, unless the conditions of service are unattractive, the ranks of a National Guard or Regular Army can be filled by voluntary enlistment. The Philippine legislature adopted, then, as a third essential principle, that, so long as sufficient, enlistment shall be voluntary; but wisely recognizing the likelihood of failure of this system, under conditions of extraordinary stress, added a stipulation that the Governor-General could enforce compulsory service whenever, in his opinion, the public interests so required.

If is essential to the success of a democracy that the military should at all times be secondary to the civil. The Militia Act took cognizance of this corollary and jealously protected the rights of the civil authorities, while at the same time giving the National Guard ample protection when carrying out the law in authorized methods. The Militia Commission, an advisory body for the Governor-General, further checks any attempt on the part of the military to appropriate power not designed for it.

A National Guard which interferes with the civilian occupations of its members violates one of the essential elements of a successful policy. According to the American practice the National Guard is an emergency military reserve composed of civilians who have undergone a more or less valuable course of military instruction. Members of the Guard are not professional soldiers, then, and receive pay only when on active service.

The American Army has passed through a long period of evolution, and the legislation governing it, while far from perfect, was found to be valuable groundwork upon which to create a new military establish-

la milicia consiste en un ejército, una armada, una reserva para cada una de estas organizaciones y una Guardia Nacional. En Filipinas esto consiste en la Guardia Nacional solamente. Nuestro segundo principio básico puede ya definirse como sigue: la milicia se dividirá en dos clases: 1.a—los regularmente alistados en la milicia, entre dieciocho y cuarenta y cinco años de edad, organizados, armados, equipados, y los oficiales nombrados entre los veintiuno y sesenta y cuatro años de edad, serán designados y conocidos por Guardia Nacional; y segundo, la reserva de la milicia.

En cualquier país o comunidad, el número de hombres con inclinaciones militares es tan grande que, a menos que las condiciones del servicio no sean atractivas, las filas de una guardia nacional o de un ejército regular pueden llenarse mediante el alistamiento voluntario. La Legislatura Filipina adoptó, sin embargo, como tercer principio cardinal, el de que, mientras sea suficiente, el alistamiento será voluntario, pero, reconociendo con sabiduría la posibilidad del fracaso de este sistema en circunstancias extraordinarias, añadió la condición de que el Gobernador General podría requerir el servicio obligatorio, siempre que, en su opinión, los intereses públicos así lo exijan.

Es esencial al éxito de una democracia que lo militar sea en todo tiempo secundario de lo civil. La ley de la milicia reconoció este corolario y celosamente protegió los derechos de las autoridades civiles, mientras al mismo tiempo daba a la Guardia Nacional amplia protección para cumplir con la ley según los métodos autorizados. La Comisión de la Milicia corta, además, cualquier intentona de parte de los militares de usurpar cualesquiera poderes que no se les haya conferido.

Una guardia nacional que interviene en las ocupaciones civiles de sus miembros, infringe uno de los elementos esenciales de una buena política. De acuerdo con la práctica americana, la Guardia Nacional es una reserva militar de emergencia, compuesta de particulares que han tenido un curso de instrucción militar más o menos valioso. Los miembros de la Guardia Nacional no son soldados profesionales, y reciben su paga únicamente cuando están en servicio activo.

El éjercito americano ha pasado por un largo período de evolución, y la legislación que lo rige, si bien está lejos de ser perfecta, ha servido, sin embargo, de base valiosa para la creación de un nuevo establecimiento militar. La Ley de Defensa Na-

ment. The National Defense Act of the United States and the United States Army practice were entirely satisfactory around which to legislate for the National Guard.

The disintegrating method of appointing officers after an election by ballot within the organizations, a custom which obtains in the States, was abandoned. One of the greatest triumphs of last year's bill is the vesting of the appointive power wholly in the central authority, the Governor-General.

The cutting of the salaries which were at first proposed was probably largely instrumental in the ultimate passage of the Act. At a time when salary clipping was popular, this move was undoubtedly a *coup d'etat* on the part of the friends of the bill. With the exception of the pay prescribed for Army officers detailed with the National Guard, which pay is ample, the salaries are inadequate. The principle of low salaries, while not essentially basic, holds a position in the scale that brings it considerably above the category of a detail of the bill.

The time is opportune for all citizens and particularly for the Senate and the House of Representatives to consider the amendments that are necessary or desirable for passage in the present session of the Legislature. The subjects are naturally divided into two groups—the modification of details, and the incorporation of radical changes in policy.

The modification of details will create little interest on the part of any members of the military committees of the two chambers. The occasions of many of the improvements were, in many cases, undoubtedly caused by clerical errors in drafting the bill. A company of Coast Artillery, for example, is given no mess sergeant. The Coast Artillery is given no field officers. The Field Artillery is provided with no battalion organization although a regiment is defined. In limiting the powers of courts martial no mention is made of confinement although one article specifies confinement as a punishment. There are others. The welfare of the Philippine Islands will be little affected whether these citations are considered or not, and certainly the expediency of each will be sufficient to guide the committeemen in their recommendations.

On the other hand the incorporation of radical changes in policy will absorb the attention of every thinker. Not that all proposed amendments of this nature are

cional de los Estados Unidos y la práctica del ejército de los Estados Unidos, facilitaron muchísimo la legislación sobre la Guardia Nacional.

El método desintegrante de seleccionar a los oficiales después de una elección por balotas dentro de las organizaciones, práctica que se seguía en los Estados Unidos, se ha ya abandonado. Uno de los grandes triunfos del Bill del año pasado fue el haberse investido el poder de nombrar exclusivamente en la autoridad central, el Gobernador General.

La reducción de los sueldos que al principio se propusieron, probablemente haya influido mucho en la aprobación final de la ley. En un tiempo en que la reducción de sueldos era popular, esto era, indudablemente, un golpe de estado de parte de los amigos del bill, justificado por las circunstancias en que el país se encuentra y por las otras muchas necesidades que tiene y tendrá que afrontar. Se ha prescrito, sin embargo, una buena retribución para los oficiales del éjercito que fueren designados a servir en la Guardia Nacional.

El tiempo es oportuno para que todo ciudadano, particularmente los miembros del Senado y de la Cámara de Representantes, consideren las enmiendas necesarias o que serían de desear, en la presente sesión de la Legislatura. La materia está dividida naturalmente en dos grupos: la modificación de detalles, y la incorporación de cambios radicales en política.

La modificación de detalles creará poco interés a menos que sea de parte de los miembros de los comités militares de ambas Cámaras. La causa de la mayor parte de las muchas enmiendas que hay que introducir se debe, en muchos casos, indudablemente a errores de escribiente en la preparación del bill. Una compañía de artillería de costa no tiene, por ejemplo, sargento ranchero. La artillería de costa carece de oficiales de campo. La artillería de campo no tiene organización de batallón, aunque se define lo que es un regimiento. Al limitar los poderes del consejo de guerra, nada se dice de la reclusión, aunque hay un artículo que la especifica como un castigo. Hay otros lunares aún. El bienestar de las Islas Filipinas quedará muy poco afectado bien se consideren estas indicaciones o no, pero la necesidad de cada una de ellas podrá servir de guía a los miembros de los Comités interesados en sus recomendaciones.

Por otro lado, la incorporación de cambios radicales en política absorberá la atención de todo pensador. Esto no quiere decir que las enmiendas propuestas de esta naturaleza no

not logical but because they have not yet been applied here. They are great strides ahead which, if adopted, will keep the Philippines abreast with the times.

The National Guard needs a General Staff Corps. That the National Guard organizations of the forty-eight states of the American Republic have none is due solely to the presence of such a corps in the regular army. The purpose of this group of carefully selected officers is to do the technical thinking of the National Guard, to gather, tabulate, and disseminate military information, to study higher tactics and in general the art of war, to coordinate the work of the staff corps and departments, and to constitute a body of technical advisers for the Commander-in-Chief.

The functions of a general staff corps would in no way encroach upon the prerogatives of the Militia Commission. The former is wholly within the National Guard and guides the internal policy, while the latter aids in coordinating the role of the National Guard with that of the other branches of the Government.

One of the elementary duties of a citizen is service to his country. This service may take any of several forms. Farmers must continue to produce food; merchants must continue to gather and to distribute food; manufacturers of the necessities of life must continue in their labors. There are other occupations essential to a nation, both in peace and in war. In one or another of these occupations, the average citizen earns his livelihood, so that encouragement in forms such as ready capital must be offered freely. In war time there is an essential duty for a large percentage of the citizens to perform, that of military service.

The maintenance of an army is one of the heaviest of the expense items of a nation. It should therefore be as small as is consistent with the needs of the country. These needs may be classed under the headings of emergency fighting incidental to the existence of a stable government in time of peace, and the existence of a corps of thoroughly instructed professional soldiers whose function it is to train the mass of the population for battle and to guide the destinies of the country in war.

son lógicas, sino que todavía no se han aplicado aquí. Hay delante grandes trechos que salvar, y que, si se salvan, harán que Filipinas esté a la altura de las circunstancias.

La Guardia Nacional necesita un cuerpo de estado mayor general. Que las organizaciones de la Guardia Nacional de los cuarenta y ocho Estados de la República Americana no tienen estado mayor se debe únicamente a la presencia de dicho cuerpo en el ejército regular. El objeto de este grupo de oficiales ciudadosamente seleccionados es encargarse de la técnica de la Guardia Nacional, reunir, formar cuadros de información militar, diseminarlo, estudiar tácticas más avanzadas y, en general, el arte de la guerra, coordinar el trabajo del estado mayor y de los departamentos, y constituir un cuerpo de consejeros técnicos del Comandante en Jefe.

Las funciones de un estado mayor general de ninguna manera estarían en pugna con las prerrogativas de la Comisión de la Milicia. Aquel es una necesidad para la Guardia Nacional y sirve de guía para su política interior, mientras la Comisión ayuda a coordinar el papel de la Guardia Nacional con el de los otros ramos del gobierno.

Uno de los deberes elementales de un ciudadano es servir a su país. Este servicio puede hacerse en varias formas. Los agricultores deben continuar produciendo subsistencias; los comerciantes, reunirlas y distribuirlas; los fabricantes de necesidades de la vida, continuar su labor. Hay otras ocupaciones esenciales a la nación, tanto en la paz como en la guerra. En cualquiera de estas ocupaciones, el ciudadano en general se gana la vida, de tal suerte que algún aliciente tangible, bien en forma de capital o en otro sentido, debe darse adecuadamente. En tiempo de guerra, hay un deber esencial que un gran percentaje de los ciudadanos tiene que cumplir, y ese es la prestación del servicio militar.

El mantenimiento de un ejército constituye una de las más grandes partidas de gastos de una nación. Debe, por tanto, mantenerse en el término mínimo compatible con las necesidades del país. Estas necesidades pueden clasificarse bajo el encabezamiento de casos emergentes de lucha, incidentales a la existencia de un gobierno estable en tiempo de paz, y la existencia de un cuerpo debidamente entrenado de soldados profesionales, cuya función es instruir a las masas de la población para la lucha y guiar los destinos del país en la guerra.

If the nation be at war, it is not very material to its welfare if its battles are fought by citizens of the younger generation or by those of forty years and over. But in time of peace, we cannot predict when the clouds of war will cover our skies. We must therefore adopt a system of military service which will insure for us the maximum number of citizens of serviceable age trained in the art of war when the necessity for their use arrives. Let us cite a concrete example. If today we train men whose ages are forty years, and the war for which we expected to use them does not take place for ten years, these men will be of no use to us as soldiers, having passed the age of serviceability in the field by five years. Our efforts then would have been wasted and it would become necessary to begin the training of those who would fight our battles.

On the other hand, supposing now we train the "jóvenes," the lads of eighteen and nineteen years. Ten years from now, these men would be thoroughly trained citizens in the bloom of manhood, at the age when they would be of greatest value on the field of battle. Furthermore these same men would remain at a serviceable age for twenty-six years after the date of their original military instruction.

Suppose each year we train 10,000 of these 18-year old boys. Would the 100,000 trained citizens produced during the course of ten years be of any service in the event of war? Would their existence be a military asset of any great consequence?

The conditions that would result from the present system, or lack of system, would be quite different. Five thousand men enlisting for three years, in ten years would give us, certainly, not over 20,000 men of military experience. One drill a week, no matter of what duration, will not produce at the end of three years a highly trained soldier anymore than reading law or medicine one hour a week would produce an efficient lawyer or an efficient doctor at the end of six years. It takes years in which to train seasoned soldiers.

The War Department conducted for its own information a series of careful experiments with the object of determining how much time was necessary under intensive training to produce a well-balanced company. The infantry, cavalry, field artil-

Si la nación está en guerra, es casi inmaterial a su bienestar que las luchas se sostengan por ciudadanos de la generación más joven o por aquellos de 40 o más años de edad. Pero en tiempo de paz, no podemos predecir cuándo las nubes de la guerra han de encapotar nuestro cielo. Debemos, por tanto, adoptar un sistema de servicio militar, que nos asegure el número máximo de ciudadanos de edad útil, preparados para entrar en acción en los momentos de necesidad. Citemos un caso concreto. Si hoy entrenamos a hombres de 40 años de edad, y la guerra para la que esperamos utilizarles no ocurre en diez años, estos hombres no serían de ningún valor para nosotros como soldados, pues habría pasado el período subsiguiente de años en que eran buenos para el servicio de campo. Nuestros esfuerzos entonces habrían sido en vano y sería necesario volver a preparar otros que sostuviesen nuestras guerras.

Por otro lado, entrenemos hoy, por ejemplo, a jóvenes de dieciocho y diecinueve años. De aquí a diez años, estos hombres estarían en la flor de su virilidad, en el apogeo de su utilidad para los campos de batalla. Además, estos mismos hombres serían buenos soldados durante veintiseis años desde la fecha en que se iniciaron en la instrucción militar.

Supóngamos que podamos preparar cada año 10,000 de estos jóvenes de 18 años. ¿No serían acaso los 100,000 ciudadanos así preparados, de alguna utilidad en el decurso de diez años en caso de guerra? ¿No sería su formación de gran valor militar?

Las condiciones que se crearían con el actual sistema, o falta de sistema, serían casi diferentes. Cinco mil hombres alistados por tres años, no nos darían en diez años más de 20,000 hombres de experiencia militar. Un ejercicio por semana, haciendo ya caso omiso de su duración, no podrá producir al cabo de tres años un soldado debidamente acondicionado. Como no se podría formar un eficiente abogado o un doctor eficiente en seis años si sólo se dedicase una hora por semana a la lectura de libros de leyes o medicina. Se necesitan años para el debido entrenamiento de los soldados.

El Departamento de Guerra llevó a cabo, para su propio informe, una serie de ciudadosos experimentos al objeto de determinar cuánto tiempo se necesitaría en una preparación intensiva para formar una compañía bien acondicionada. La infantería, caballería, artillería de campo, y artillería de costa, todas tuvieron la

lery and coast artillery were each given an opportunity of carrying on an independent test. Selected officers and noncommissioned officers of some service were detailed as instructors. Recruits taken directly from civilian life were then required to undergo a course of instruction which began at six o'clock in the morning and ended at seven in the evening. Each moment of the day had its duty. Even the recreation period was controlled, athletics being a prescribed drill. The official reports of the result obtained with these experimental organizations indicated that their progress was next to marvelous. Expert riflemen developed in double the numbers found in the ordinary companies, and it was the same in the other lines of endeavor.

NEVERTHELESS, THE EXPERIMENT PROVED BEYOND ANY DOUBT THAT ONE YEAR WAS THE MINIMUM OF TIME IN WHICH TO TRAIN A WELL-BALANCED PRIVATE SOLDIER.

A secondary lesson of the experiment was that in six months, sufficient knowledge could be imparted to the citizen to make him of great value in a company which contains a nucleus of soldiers of considerable experience. Inasmuch as we can produce double the number in a given period if we train the recruits for but six months instead of a year, it is probably better policy for the Filipinos to adopt a training period of the shorter duration. After ten or fifteen years the policy could be changed with advantage to the longer course of training, a higher grade of soldiers resulting.

At a time when practically every nation of the earth is engaged in the horrible vindication of the doctrine of preparedness, it is proper for the Philippine Legislature to look to the welfare of its future. The modified form of universal service which would include the training of the youths of the Islands seems a logical subject for consideration. The Philippines cannot afford a large standing army, but it would be economical for them to maintain a force on active service undergoing instruction. The highest talent in the Philippine Scouts constitutes an entirely satisfactory corps of instructors.

Another amendment quite in keeping with the discussion just completed is the provision by law of another subdivision in the make-up of the militia. It is believed

oportunidad necesaria para hacer, independientemente, sus respectivos experimentos. Oficiales seleccionados y oficiales subalternos de experiencia fueron destinados como instructores. A los reclutas directamente sacados de la vida civil se les requirió que se sometiesen a un curso de instrucción que empezaba a las 6 de la mañana y terminaba a las 7 de la noche. Cada momento del día tenía su ocupación. Aun el período de recreo estaba reglamentado, haciéndose ejercicios atléticos durante dicho período. Los partes oficiales de los resultados obtenidos con esta organización experimental indicaron que su progreso era poco menos que maravilloso. Hubo doble número de fusileros expertos en compañías ordinarias, y el mismo resultado se obtuvo en otras actividades.

SIN EMBARGO, EL EXPERIMENTO PROBÓ, FUERA DE TODA DUDA, QUE UN AÑO ERA EL MÍNIMUM DE TIEMPO EN QUE SE PODRÍA ACONDICIONAR DEBIDAMENTE A UN SOLDADO RASO.

La lección secundaria del experimento fue que en seis meses se podría dar suficiente instrucción a un ciudadano para convertirle en unidad de gran valor en una compañía compuesta de un núcleo de soldados de considerable experiencia. Por cuanto podemos duplicar el número en un tiempo dado, si instruimos a los reclutas durante seis meses solamente en vez de un año, probablemente dé mejor resultado para los filipinos la adopción de un período más corto de instrucción. Después de diez o quince años, la política podría cambiarse con ventaja, disponiéndose un curso más largo de preparación, lo que produciría una clase más elevada de soldados.

En una época en que prácticamente todas las naciones de la tierra están ocupadas en la horrible vindicación de la doctrina de la preparación, es propio que la Legislatura Filipina mire por la seguridad de su futuro. La forma modificada del servicio universal, que incluiría la preparación de los jóvenes de las Islas, parece ser asunto que lógico debe tratarse. Filipinas no podría mantener un gran ejército permanente; pero sería económico para el país el mantenimiento, en servicio activo, de una fuerza en continua instrucción. Los mejores talentos de los *Philippine Scouts* constituyen un cuerpo de instructores altamente satisfactorio.

Otra enmienda casi en línea con la discusión que acabamos de terminar sería la disposición por ley de otra subdivisión en la composición de la milicia. Se cree

that men who have completed their instruction in the Scouts and in the Constabulary, and, later on, in the National Guard, should constitute an organization distinct from the reserve militia. Let us call it the "Reserve National Guard". Let us divide it appropriately into regiments, battalions and companies. The records of the Adjutant-General would then keep us constantly informed of the degree to which we are prepared to prevent invasion, and much valuable time would be saved. Such a provision will aid in the military preparedness of the Islands.

The Militia Act, in the passage of which six months age, Senate President Manuel L. Quezon and his colleagues of the "Nacionalista Party" were instrumental, is an excellent foundation upon which to build an efficient military system. The responsibility of the present legislature is solely that of maintaining the standard of progress by incorporating all of these improvements. The law can be best amended now, while yet in its probational state.

que los hombres que han terminado su instrucción en *Scouts* y en la Policía Insular, y más tarde en la Guardia Nacional, deben constituir una organización distinta de la reserva de la milicia. Llamémoslo, por ejemplo, "Reserva de la Guardia Nacional". Dividámoslo, como se debe, en regimientos, batallones y compañías. Los archivos del Ayudante General podrían facilitarnos, en cualquier momento, informes acerca del grado de nuestra preparación para hacer frente a invasiones, y se economizaría así un tiempo preciosísimo. Una disposición así sería de gran valor en la preparación militar de las Islas.

La Ley de la Milicia, obra del Presidente Quezon del Senado y de sus colegas del Partido Nacionalista, es una excelente base para la fundación de un cuerpo militar eficiente. La responsabilidad de la actual Legislatura consiste solamente en el mantenimiento del grado de progreso mediante la incorporación de todas estas mejoras. Durante el período probatorio es cuando la ley puede enmendarse mejor.

(b) The Officers' School

LA ESCUELA DE OFICIALES

OFTENTIMES within our midst there exists, or takes place, something which is much talked about, much written about, but of which we as a community have very little conception. And so possibly it is with the Officers' School of the National Guard, which recently closed its sessions.

According to American standards, four years are necessary in which to train officers to such a degree that they are competent to command men. The curriculum at the Military Academy at West Point illustrates this principle. Even this training must be supplemented by years of experience before the officer is considered of much intrinsic value as a war asset.

A system of combined education and training such as the above is ideal, and is essential to the success of an establishment of "regulars." It is much too expensive, however, both in time and in money, for such a reserve organization as the National Guard typifies.

A college graduate has been through with much that is experienced by the cadet at West Point. His education and train-

FRECUENTEMENTE existen o suceden en medio de nosotros cosas que son tema fecundo de conversaciones y escritos, de las que, colectivamente, tenemos un concepto muy limitado. Es posible que esto sea lo que está sucediendo con la Escuela de Oficiales de la Guardia Nacional, cuyas clases acaban de cerrarse en Manila.

Según las normas americanas, para que los oficiales puedan instruirse en un grado tal que sean idóneos para mandar soldados, se necesitan cuatro años. El plan de estudios de la Academia Militar de West Point prueba este principio. Pero esta misma instrucción necesita suplirse con varios años de experiencia antes de que un oficial sea considerado de mucho valor intrínseco como factor militar.

Un sistema combinado de educación e instrucción como ese, es ideal, siendo esencial al éxito de la institución de fuerzas "regulares". No obstante, resulta demasiado dispendioso, tanto en tiempo como en dinero, para un organismo de reserva como es la Guadria Nacional.

Un graduado de colegio ha estado sujeto a casi la misma experiencia que un cadete de West Point. Su educación, no obs-

ing lack principally the features that are distinctively military. Such men, if piloted through a short course of intensive military training, can absorb much and are usually better material for officers than are the average of the individuals who offer to organize companies and regiments of volunteers in time of war.

The "Plattsburg" training system was devised to supply a demand for officers when many are needed and time for instruction is short. A comparatively small number of such camps has provided the United States Government with more officers than its new National Army required.

The Officers' School, National Guard, was organized and maintained on the "Plattsburg" principles. The scope of the course of instruction experienced by our National Guard Officers was that of the typical Plattsburg camp.

The technical administration of the Officers' School was wholly in the hands of professional soldiers, officers of the U. S. Army, and all instruction was given by them. The War Department and Philippine Department officials cooperated in every way with the Insular Government, to make the training a success.

The course proper included, under infantry drill regulations, the school of the soldier, of the squad, of the company, and of the battalion, instruction in the use of the saber, in the giving of commands, the handling of men; company administration and paper work; map reading, sketching, and sand table practical work; the duties, advance, rear, and flank guards, patrols and outposts; attack and defenses; marches, and use of the rifle; first aid; athletic drills; interior guard duty; supply and transportation; under the field service regulations, the planning and construction of trenches including bomb-proofs, and special emphasis was laid upon modern trench warfare with its specialties, bayonet fencing and bomb throwing.

At the end of two weeks, officers of the Medical Department, of the Corps of Engineers, the Signal Corps, and of the other staff corps and departments, with the exception of a few specially selected to take the complete infantry course, were

tante, carece de los rasgos que son peculiarmente militares. Esos hombres, cuando son sometidos a un curso de intensa instrucción militar, pueden absorber mucho, y, ordinariamente, constituyen un material mejor para ser oficiales que la generalidad de los individuos que se ofrecen a organizar compañías y regimientos en tiempo de guerra.

El sistema de instrucción de "Plattsburg" tenía por objeto suplir la demanda de oficiales cuando se necesitan muchos y el tiempo para su instrucción es breve. Un número relativamente corto de campamentos como ese ha suministrado al Gobierno de los Estados Unidos más oficiales de los que necesita su nuevo Ejército Nacional.

La Escuela de Oficiales de la Guardia Nacional fue organizada y funciona sobre los principios de "Plattsburg". El plan de instrucción seguido por los oficiales de nuestra Guardia Nacional es el mismo que el adoptado en el típico campamento de Plattsburg.

La administración técnica de la Escuela de Oficiales estuvo encomendada completamente a militares de profesión, oficiales del Ejército de los E. U., que estarán también encargados de la instrucción. Cooperaron diariamente con el Gobierno Insular en el éxito de la instrucción el Departamento de Guerra y los oficiales del Departamento de Filipinas.

El plan de instrucción comprende, con arreglo al reglamento de ejercicios de infantería, la escuela del soldado, de escuadra, compañía y batallón; instrucción en el uso del sable, en las voces de mando, instrucción del soldado; administración de una compañía y trabajos de oficina; exámen de mapas, trazado de planos, y trabajos prácticos en tablero de arena; deberes de las fuerzas de vanguardia; retaguardia y flancos; patrullas y avanzadas; ataque y defensa; marchas y uso del fusil; primera cura; ejercicios atléticos; servicio de guardia interior; suministro y transporte; con arreglo al reglamento del servicio de campaña, el trazado de planos y construcción de trincheras, incluyendo las a prueba de bomba, dándose importancia especial a la guerra moderna de trincheras, con sus especialidades, esgrima a la bayoneta y lanzamiento de bombas.

Cumplidas las dos semanas, los oficiales de Sanidad Militar, del Cuerpo de Ingenieros, de Comunicaciones y de los demás cuerpos y departamentos del Estado Mayor, con excepción de unos cuantos elegidos especialmente para terminar el curso de infantería, quedaron relevados de asistir

relieved from attendance at the main school and required to specialize in their own lines under the personal instruction of carefully selected Army officers.

At the end of a month, the officers of Artillery entered upon a modified program appropriate to their use. The Field Artillery officers were so fortunate as to complete their instruction at Camp Stotsenburg. Pampanga, with the regiment of regular army artillery stationed at that post.

Supplementing the work on the drill ground, there was provided a series of critiques and lectures. It was here that the commanding officer and his assistants put life into the words of the regulations and text books, and it was here that they called attention to incorrect methods and mistakes.

Attached to and as an integral part of the school was the "model company", composed of two sergeants from each authorized organization. This unit served the dual purpose of providing a tactical unit with which the officers could practice, and of training two valuable soldiers who would be available to assist each captain in organizing and training his company.

The officers themselves were organized into three companies, each under the command of an officer of the Philippine Scouts. They were therefore in direct contact with the methods employed in the internal administration of a company.

The qualification for a commission in the line of the National Guard has been the successful completion of the course of instruction at the Officers' School. Enough additional officers were put through the course to insure a supply for all organizations authorized at the present time.

The purposes of the school were to give to the officers some understanding of the military duties, the privileges and the limitations surrounding them in their new capacity, to impart to them sufficient knowledge and experience to cover a year's instruction to the companies in their respective towns, and to bring them before competent judges of men in order that their qualifications and abilities might be passed upon.

a la escuela principal, exigiéndoseles que se especializaran en sus ramos respectivos, bajo la dirección de oficiales del Ejército escrupulosamente elegidos.

Al cabo de un mes, los oficiales de Artillería se sujetaron a un programa modificado y apropiado para su uso. Los oficiales de Artillería de Campaña tuvieron la suerte de completar su instrucción en el Campamento de Stotsenburg, Pampanga, con un regimiento de Artillería del Ejército regular de guarnición en aquella plaza.

Supliendo el trabajo en el terreno de los ejercicios, se dio una serie de estudios críticos y conferencias. Aquí fue donde el Oficial Comandante y sus auxiliares dieron vida a los conceptos del reglamento y libros de texto, y donde hicieron notar los procedimientos incorrectos y los errores.

Adscrita a la Escuela, y como parte integrante de la misma, estaba la "Compañía Modelo", compuesta de dos sargentos de cada uno de los organismos autorizados. Esta unidad sirvió el doble objeto de formar una unidad táctica en la cual pudieron practicar los oficiales, y de instruir dos buenos soldados que pudiesen ayudar a cada capitán a organizar e instruir a su compañía.

Los mismos oficiales se constituyeron en tres compañías, cada una al mando de un oficial de *Scouts* filipino. Estuvieron, por consiguiente, en contacto directo con los métodos empleados en la administración interna de una compañía.

La terminación satisfactoria del curso de instrucción de la Escuela de Oficiales constituye la calificación para el nombramiento de oficiales de la Guardia Nacional. También siguieron el curso suficientes oficiales suplentes para responder a las necesidades de los organismos autorizados actualmente.

Los fines de la Escuela consistieron en infundir en los oficiales alguna idea de los deberes, fueros y limitaciones militares que les corresponden un su nuevo carácter; dotarles de conocimientos y experiencia suficientes para abarcar un año de instrucción de las compañías de sus pueblos respectivos, y llevarlos ante jueces idóneos que juzgaran acerca de sus condiciones y aptitudes.

These purposes have been attained. The Governor-General, who is by law the commander-in-chief, has at hand information upon which he can base his permanent appointments and assignments. Many who were second lieutenants before the closing of the school will be promoted to the grades of first lieutenant and captain. Furthermore, the officers now realize the extent to which their training must continue before they will be prepared to handle troops in the field.

Our community interest in the National Guard now centers about the manner in which the new officers handle their companies, the companies to which they are permanently assigned, in the many provinces of the Islands.

Estos fines se han logrado. El Gobernador General que, en virtud de la ley, es el General en Jefe, tiene informes en los cuales puede fundar sus nombramientos y designaciones permanentes. Muchos que eran segundos tenientes antes de abrirse la Escuela, serán ascendidos a primeros tenientes y capitanes. Además, los oficiales comprenden ahora la extensión en que han de continuar su instrucción antes de estar preparados para mandar tropas en campaña.

Nuestro interés colectivo se concentra ahora en la manera en que los nuevos oficiales manejan sus compañías, las compañías a que están permanentemente destinadas, en las muchas provincias de estas Islas.

Speech of Governor-General Harrison on the Night of July 27, 1917

PALABRAS DEL GOBERNADOR-GENERAL HARRISON EN LA NOCHE DEL 27 DE JULIO DE 1917

OFFICERS OF THE NATIONAL GUARD:

IT is with the greatest satisfaction that I come to meet you here this evening. I consider the passage of the Philippine National Guard Bill one of the most significant acts of the first purely Filipino Legislature. You have been selected as officers of the National Guard with the greatest care. The prime requisites in the consideration of each commission have been character, education and loyalty. And as I look upon you here this evening I am satisfied that the National Guard of the Philippines has made a splendid beginning. The initial step in its organization was a conference that I had with the Commanding General of the Philippine Department and the full headquarters staff at Fort Santiago. And from that moment to this, our National Guard has had the unqualified support and approval of the military authorities in the Philippines. They have done everything which was legally within their power to assist us, to encourage us, and to instruct us. And one of the elements of our success will spring from the fact that we have had the benefit of the services of Colonel Andrews and his co-army officers in the organization of this National Guard. (*Applause.*) As you are perhaps aware, an effort has been made in Washington to secure recognition for the Philippine National Guard on the same terms which are given to the National Guard of our States and the President of the Philippine Senate went to Washington several months ago to lay before the authorties there the fact that, with spontaneous and genuine enthusiasm, the Filipino

OFICIALES DE LA GUARDIA NACIONAL:

HE venido a haceros esta visita, esta noche, animado del mayor entusiasmo. Considero la aprobación del proyecto de Ley de la Guardia Nacional Filipina como uno de los actos más trascendentales de la primera Legislatura puramente filipina. Habéis sido elegidos oficiales de la Guardia Nacional con la mayor escrupulosidad. Los requisitos esenciales que se han tomado en consideración han sido el carácter, la educación y la lealtad. Y al dirigir la vista hacia vosotros en esta ocasión, me convenzo de que la Guardia Nacional de Filipinas tiene un comienzo felicísimo. El paso inicial en su organización consistió en una conferencia que celebré con el Comandante del Departamento de Filipinas y con el Estado Mayor en pleno, en la Fuerza de Santiago. Desde aquel instante, nuestra Guardia Nacional contó con el apoyo y cooperación incondicionales de las autoridades militares de Filipinas. Estas han hecho cuanto pudieron legalmente por ayudarnos, alentarnos e instruirnos. Y uno de los elementos de nuestro éxito se deberá a la circunstancia de haber tenido la suerte de contar con los servicios del Coronel Andrews y sus compañeros de armas para la organización de esta Guardia Nacional. (*Aplausos.*) Como tal vez no ignoráis, se ha trabajado en Washington por que la Guardia Nacional Filipina sea reconocida en los mismos términos que la Guardia Nacional de nuestros Estados, y el Presidente del Senado Filipino marchó a Washington hace algunos meses para

and genuine enthusiasm, the Filipino people will aid the United States in this war. (*Applause.*)

In an amendment introduced by the Chairman of the Committee on Military Affairs of the House of Representatives about a month ago, there is included a paragraph allowing for the drafting or calling into the service of the United States a Filipino division of the Philippine National Guard. While this paragraph is not in all respects entirely satisfactory to some of us, it is an integral part of the Army Bill and I firmly expect to see it soon enacted into law. If my expectations in this respect are justified, you, gentlemen, have before you the future and opportunity to learn the art of war in the greatest theatre that the world has ever provided. I expect you to respond to that opportunity if it is presented. I have this expectation, first, because I think you owe it to the United States to show them your appreciation of what they have done in the Philippine Islands. (*Applause.*) In the next place, because it will place the Philippines still more prominently upon the map of the world (*Applause*) and will entitle them to still greater recognition in the terms of settlement when peace at last is reached. (*Applause.*) And thirdly, I expect you to make generous response to such an opportunity because you will thereby found for yourselves an army of trained officers and men which will be the best guaranty of the protection of Philippine Independence. (*Applause.*)

These are some of the reasons why I have been so profoundly interested in the organization of this National Guard. There is no subject which comes before me officially which receives more honest attention and more enthusiasm than the question of this organization. I selected as your adjutant general an officer of the Constabulary who is my own aide-de-camp. I am in close touch with him every day and many times during the day, and through him I am kept in intimate acquaintance with the affairs of this organization. I wish

manifestar a las autoridades que el pueblo filipino ayudará a los Estados Unidos en la guerra. (*Aplausos.*)

En una enmienda presentada por el Presidente del Comité de Asuntos Militares de la Cámara de Representantes, hace un mes, hay un párrafo que autoriza el reclutamiento o llamamiento para servir en los Estados Unidos de una división de la Guardia Nacional Filipina. Aunque este párrafo no es del todo satisfactorio para algunos de nosotros, constituye parte integrante del Bill del Ejército, y espero firmemente que pronto se convertirá en ley. Si mis esperanzas en esto son fundadas, tenéis ante vosotros, señores, el porvenir y la oportunidad de aprender el arte de la guerra en el mayor teatro que haya podido ofrecer jamás el mundo. Espero que aprovecharéis esta oportunidad, si se presenta. Abrigo esta esperanza, en primer lugar, porque creo que estáis obligados a demostrar vuestro reconocimiento a los Estados Unidos por cuanto han hecho en las Islas Filipinas. (*Aplausos.*) En segundo lugar, porque con ello la posición de Filipinas en el mapa universal será más prominente (*aplausos*) y estas Islas tendrán derecho a más alta consideración en las negociaciones que se entablen cuando llegue la paz. (*Aplausos.*) Y en tercer lugar, espero que aprovecharéis con entusiasmo esa oportunidad, porque con ella os encontraréis en posesión de un ejército de oficiales y soldados bien instruidos, que será la más firme garantía para la protección de la independencia de Filipinas. (*Aplausos.*)

Estas son algunas de las razones por las que me he interesado profundamente en la organización de la Guardia Nacional. A ningún asunto planteado ante mí oficialmente he prestado más sincera atención y mayor entusiasmo que a la cuestión de esta organizacón. He designado para Ayudante General vuestro a un oficial de la Policía Insular que es mi ayudante de campo. Me comunico con él todos los días y repetidas veces cada día, y, por mediación suya, estoy bien informado de los asuntos pertenecientes a esta organi-

to assure you that whatever my influence may be in bringing about the creation of this National Guard, I regard it now, and shall regard it for the balance of my days, as one of the most satisfactory and important things that I have had the honor to be connected with.

Those of you who were present in Manila on the Fourth of July must have seen the parade of the embryonic National Guard, where a portion of one battalion paraded before ten of thousands of their fellow citizens. I felt a thrill of pride when I saw that organization marching through the grounds of Malacañang, and I gave to Colonel Torres the most sincere congratulations for the work that he and his fellow officers had accomplished. How many of you felt, as I did, pride and satisfaction in the fact that here was a Filipino force founded by a Filipino Legislature and armed with American rifles lent them by the American Army, marching through the streets of Manila? Can't you see the vision that opens up to you? Can't you see the day when tens of thousands of these Filipino soldiers, equipped, supported and encouraged by the American Government, shall march through the streets of Manila down and out for foreign service in the defense of the American Flag? (*Applause.*) *By your effort accomplished in the defense of the American Flag you will make it more certain than ever that those same soldiers will, with the consent and enthusiastic support of the United States at a later day, be marching in support of the Filipino Flag.* (*Applause.*) Whatever comes to one or all of us, I want you to know that from what I know about you personally and from the serious problem that I know lies before you, I have every confidence on all occasions that each and every one of you will acquit himself like an officer and a gentleman. (*Prolonged applause.*)

zación. Deseo aseguraros que, cualquiera que sea el influjo que haya podido ejercer en la formación de esta Guardia Nacional, la considero ahora y la consideraré durante el resto de mi vida como una de las cosas más gratas e importantes en que he tenido el honor de intervenir.

Aquellos de vosotros que se hallaban en Manila el 4 de Julio habrán visto la parada de la Guardia Nacional en embrión, en la que parte de un batallón desfiló ante diez mil conciudadanos suyos. Cuando vi a ese cuerpo marchar por los jardines de Malacañang, sentí un estremecimiento de orgullo, y felicité con el mayor entusiasmo al coronel Torres por la obra que él y sus compañeros oficiales han realizado. ¡Cuántos de vosotros habráis sentido, como yo, orgullo y satisfacción ante el espectáculo de un ejército filipino fundado por una Legislatura Filipina y armado de fusiles americanos prestados a él por el Ejército americano, marchando por las calles de Manila! ¿Podéis vislumbrar el porvenir que se halla ante vosotros? ¿Podéis imaginaros el espectáculo en que decenas de millares de soldados filipinos como estos, equipados, apoyados y alentados por el Gobierno Americano, marchen por las calles de Manila para servir en país extranjero en defensa de la bandera americana? (*Aplausos.*) *Por los esfuerzos que realicéis en defensa de la bandera americana conseguiréis con más seguridad que nunca que esos mismos soldados marchen más tarde, con el consentimiento y el apoyo entusiasta de los Estados Unidos, en defensa de la bandera filipina.* (*Aplausos.*) Quiero que sepáis que, cualquiera que sea la suerte que nos toque a todos y a cada uno de nosotros, que, por lo que sé personalmente de vosotros y acerca del grave problema que reside en vosotros, tengo absoluta confianza en que, en todas ocasiones, todos y cada uno os portaréis como corresponde a un oficial y a un caballero. (*Prolongados aplausos.*)

Infant Welfare Work in the Philippines

LA CAMPAÑA POR EL BIENESTAR DE LOS NIÑOS EN FILIPINAS

J. H. LINSON

FROM its inception the Board of Health recognized the unduly high rate of infant mortality in the Philippine Islands. During the early days of American occupation epidemics of contagious disease demanded so much of the time of the new organization that it could not give the subject of infant mortality the attention it deserved. An investigation was made, however, to ascertain the causes of the high death rate. As a result of this investigation measures were instituted providing for the instruction of mothers in the care and feeding of infants.

As early as 1898 the Commissioner of Health appointed eight municipal midwives to attend those women in Manila who could not afford to employ physicians. These midwives delivered 1,444 parturient women during the year 1900.

A circular on the "Care of Infants" was prepared by the Board of Health and distributed February 1, 1904. As a result of this campaign the consumption of milk in the city of Manila increased 500 per cent during the next year. Probably 95 per cent of the milk used was carabao milk, which was, as may be surmised by anyone who is familiar with the habits of that animal, not very clean.

Gota de Leche Society.—On the first of December, 1906, the Gota de Leche Society was formally organized. This society is conducted principally by Filipina women and Filipino physicians. When, in 1908 and 1909, the support of this institution had dwindled to about ₱164 per month, the Municipal Board came to the rescue with an appropriation of ₱1,800 per year. Later the society appealed to the Insular Government, which responded nobly with an appropriation which has been repeated annually.

The work of the society consists in dispensing pure milk to those children of the city who are unable to obtain it elsewhere.

LA Junta de Sanidad, desde que se estableció, se dio pronto cuenta de la excesiva mortalidad infantil en las Islas Filipinas. Durante los primeros días de la ocupación americana, las epidemias de enfermedades infecciosas absorbieron tanto la atención de la nueva organización que no se pudo dedicar a la cuestión de la mortalidad infantil toda la atención que el asunto merecía. Sin embargo, se hizo una investigación con objeto de conocer de lleno las causas de esta alta mortalidad. Como resultado de esta investigación se instituyeron medidas tendentes a suministrar a las madres las instrucciones necesarias para el cuidado y alimentación de los niños.

Ya en 1898, el Comisionado de Sanidad nombró ocho comadronas municipales para asistir a las parturientas que no pudieran costear los servicios de un médico, en la ciudad de Manila. Estas comadronas prestaron asistencia a 1,444 parturientas durante el año 1900.

Se preparó una circular acerca del "Cuidado de los niños", la cual fue ampliamente distribuida a partir del 1.° de Febrero de 1904. Como resultado de esta campaña, el consumo de leche en la ciudad de Manila ascendió a un 500 por 100 durante el año siguiente. Probablemente, el 90 por 100 de la leche usada era leche de caraballa, que, como puede suponerse por cualquiera que conozca los hábitos de dicho animal, no era muy limpia.

La Sociedad "Gota de Leche".—En 1.° de Diciembre de 1906, la sociedad "Gota de Leche" se organizó formalmente. Esta sociedad está dirigida principalmente por damas y médicos filipinos. Cuando, hacia 1908 y 1909, los fondos de esta institución fueron disminuyendo hasta una cosa de ciento sesenta y cuatro pesos al mes, la Junta Municipal prestó su auxilio con una concesión de mil ochocientos pesos por año. Más tarde la sociedad acudió al gobierno insular, el cual respondió noblemente concediendo cierta cantidad, que se ha ido renovando todos los años.

El trabajo de esta sociedad consiste en suministrar leche pura a aquellos niños de la ciudad que no tienen medios para obtenerla de otro modo.

Liga Nacional Filipina para la Protección de la Primera Infancia.—The Philippine National League for the Protection of Early Infancy was organized in 1911 for the purpose which its name implies. The league early sought, and received, aid from the Insular Government, which has since made an annual appropration for the work.

The money for the expenses of the league not covered by the insular appropriation is supplied by popular subscription, benefits and similar methods.

The work of this league is mainly educational and consists in consultations with mothers and expectant mothers with regard to the care and feeding of their babies. Their work differs somewhat from that of the Gota de Leche, whose principal function is to furnish clean milk for needy infants.

During the year covered by the fifth annual report, 1563 children made an average of twelve visits each at their dispensaries. Instruction in the care of the baby was given to 6,594 mothers during the same period. Nurses of the league made 25,961 visits to 2,786 mothers and sick children in their homes.

In accordance with an Act of the Philippine Legislature providing an appropriation of ₱6,000.00 for gratuitous distribution of the extract of tiqui-tiqui, 369 cases of infantile beriberi were treated by the society during this year.

Women's Clubs.—On the 22nd of February, 1916, the Philippine Legislature approved a law appropriating the sum of one million pesos for the organization of Centers of Puericulture including the establishment of 'Gotas de Leche' in the provinces. Among the various conditions which were required of the provinces, municipalities or townships to enjoy the benefits of this law, was that the technical plan of carrying out the proposed work be approved by the *Liga Nacional Filipina para la Protecion de la Primera Infancia.*

Apropos of this act the directorate of the league caused to be printed in Spanish and Tagalog, for wide distribution, a circular naming the benefits offered and emphasizing the necessity of cooperating with the government in the campaign against infant mortality in order to satisfy the conditions imposed by the legislature.

La "Liga Nacional Filipina para la Protección de la Primera Infancia" se organizó en 1911 con fines que se explican por su nombre. La Liga, a poco de fundada, solicitó y consiguió ayuda del gobierno insular, el cual desde entonces no ha dejado de prestar su apoyo a los trabajos de la sociedad.

Los fondos necesarios para los gastos de la Liga, que no alcanzan a ser cubiertos por los fondos insulares, se obtienen por medio de subscripciones populares, funciones benéficas y otros medios análogos.

El trabajo de la Liga es principalmente de carácter educativo, y consiste en proporcionar instruccion a las madres y mujeres embarazadas respecto al cuidado y alimentación de sus niños. Este trabajo difiere, en parte, del de la "Gota de Leche", cuya principal función es suministrar leche pura a los niños que la necesiten.

Durante el año a que se refiere el 5.° report anual de esta sociedad, 1,563 niños hicieron un promedio de doce visitas cada uno a sus respectivos dispensarios. Se dieron instrucciones con respecto al cuidado de los niños a 6,594 madres durante dicho período. Las enfermeras de la Liga hicieron un total de 25,961 visitas a 2,786 madres y niños enfermos en las propias casas de éstos.

De acuerdo con una ley de la Legislatura Filipina que reservaba seis mil pesos para la distribución gratuita del extracto de tiqui-tiqui, 369 casos de beri-beri infantil fueron tratados por la sociedad durante dicho año.

Clubs de Mujeres.—En 22 de Febrero de 1916, la Legislatura Filipina aprobó una ley destinando la suma de un millón de pesos para la organización de centros de puericultura, asi como el establecimiento de "Gotas de Leche" en las provincias. Entre las varias condiciones que se exigían a las provincias, municipios y *townships* para disfrutar los beneficios de esta ley, una de ellas prescribía que el plan técnico para llevar a cabo el trabajo propuesto, fuera aprobado por la "Liga Nacional Filipina para la Protección de la Primera Infancia".

A propósito de esta ley, la Junta Directiva de la Liga publicó en español y tagalo, para su distribución gratuita, una circular en que se daban a conocer los beneficios ofrecidos y se explicaba la necesidad de cooperar con el gobierno en la campaña contra la mortalidad infantil, en forma tal que llenara las condiciones impuestas por la Legislatura.

The organization of women's clubs proceeded rapidly. One hundred and twelve have already been organized at the date of this writing, 17 months after the passage of the act.

These clubs are dedicated to the betterment of the Filipino people and their country through the improvement of health in general and the reduction of infant mortality in particular. These ends are to be effected by various measures, such as the establishment of 'Gotas de Leche,' free dispensaries for the treatment of poor children, the holding of baby contests and the establishment of home vegetable gardens.

Baby Contests.—Baby contests may be classified as provincial and local. The provincial baby contests are held either as a part of the provincial fair or independently. They are conducted by a committee consisting usually of the provincial governor, the division superintendent of schools and the district health officer. It is a common, though not a universal, practice to limit the entries in the provincial contests to those babies which have previously won prizes in the local contests. This method of procedure limits the number of contestants from each town to six—one baby from each class. The municipal president, supervising teacher and local health officer constitute the local committee in most cases. These contests have been remarkably successful due to the enthusiasm and cooperation of the government officials and the advertising furnished by the Bureau of Education.

At the present time the baby contests are held in accordance with a definite plan approved by the Public Welfare Board and under the auspices of the Woman's Club and the local representatives of the Health Service and Bureau of Education. The plan is substantially as follows:

The club holds a meeting and appoints the following committees:

A committee to visit the mothers of all the children in the town under three years of age and secure their promises that they will enter their babies in the contest, give the extra care and food necessary, and work to the best of their ability to have their baby obtain the prize. Printed instructions in simple language are furnished by the Philippine Health Service to aid in

La organización de los "clubs de mujeres" se desarrolló rápidamente. Ciento doce de ellos están organizados a estas fechas, es decir, diez y siete meses después de aprobada la ley.

Estos clubs están dedicados a mejorar las condiciones del pueblo filipino, y de todo el país, por medio de medidas en favor de la salud en general, así como de la reducción de la mortalidad infantil en particular. Estos fines han de ser realizados por medio de varias medidas, tales como el establecimiento de "Gotas de Leche", dispensarios gratuitos para el tratamiento de los niños pobres, la celebración de concursos de niños y el cultivo de huertas domésticas.

Concursos de niños.—Los concursos de niños pueden clasificarse en provinciales y locales. Los concursos provinciales suelen celebrarse como parte de la feria o exposición provincial, o enteramente aparte. Estos concursos están presididos por comités que se componen regularmente del Gobernador Provincial, el Superintendente de División de Escuelas y el Oficial de Sanidad de Distrito. Es frecuente, aunque no constante, la práctica de limitar las inscripciones, en estos concursos provinciales, a aquellos niños que hayan ganado antes algún premio en los concursos locales. Este procedimiento limita el número de concursantes de cada municipio a seis: un niño por cada clase. El presidente municipal, el maestro supervisor y el oficial de sanidad local forman el comité local, en la mayoría de los casos. Estos concursos han tenido un éxito muy notable debido al entusiasmo y a la cooperación de los oficiales del gobierno y a la propaganda hecha por el Buró de Educación.

En la actualidad, los concursos de niños se celebran con sujeción a un plan bien preparado y aprobado por la "Junta de Beneficencia Pública" y bajo los auspicios del Club de Mujeres y los representantes locales del Servicio de Sanidad y del Buró de Educación. El plan viene a ser, poco más o menos, como sigue:

El Club celebra una reunión y nombra los siguientes comités:

Un *primer* comité encargado de visitar a las madres de todos los niños de menos de tres años de edad que existan en la población, y obtener de ellas la promesa de que presentarán sus niños al concurso, y de que, entre tanto, los cuidarán y alimentarán y harán toda clase de esfuerzos para llegar a obtener para su niño el premio ofrecido. Se distribuyen, entonces, por el Servicio de Sanidad de Filipinas

this work. These instructions are left at the homes and serve as a basis of talks at the women's meetings. If a nurse is available this committee holds a mothers' meeting at which the nurse advises them how to care for their babies in order to put them in the best condition possible. Care is taken to consider the limited means of the poor in giving this advice.

A second committee is appointed to secure the active cooperation of all municipal officials, the school teachers, local physicians and any organizations of the town.

A third committee is appointed to solicit prizes.

The municipal council is requested to donate the sum of ₱25 to be divided into prizes of ₱10.00, ₱5.00, ₱2.00, ₱1.50 and six of ₱1.00 each. Prominent people, business firms and *tienda* keepers are asked to contribute such articles as baby clothing, towels, cans of milk, a small bed, a small hammock or a mosquito net or other suitable prizes for babies.

A fourth committee is appointed to arrange for a proper meeting place.

The babies are judged by the local municipal physician aided by the other available physicians of the town. They record their findings on forms furnished by the Philippine Health Service.

At the conclusion of the baby show, the entire club forms itself into a committee of the whole for the purpose of visiting all the mothers in the town and assisting them as much as possible by advice, sympathy, encouragement or other means, in the continued proper care of their children.

Twenty-one baby contests have been held since the first club was organized. The parents and friends of participants were much interested and apparently profited considerably from the advice given.

Home Vegetable Gardens.—The diet of the average poor Filipino is deficient in

instrucciones impresas, redactadas en un lenguaje sencillo para coadyuvar al mejor resultado. Estas instrucciones se dejan en las casas, y sirven como de base para las conferencias que se dan en las reuniones de las mujeres. Si hay alguna enfermera disponible, este comité celebra una reunión con las madres, y en esa reunión la enfermera instruye a estas madres acerca de cómo deben cuidar a sus niños con objeto de ponerlos en condiciones para ganar el premio. Se tiene muy en cuenta, al dar estas instrucciones, los limitados recursos de la clase pobre.

Se nombra un *segundo* comité cuya misión consiste en obtener la cooperación activa de todos los oficiales municipales, de los maestros de escuelas, de los médicos de la localidad y de cualquiera otra organización local.

Se nombra un *tercer* comité para solicitar premios.

Se practican gestiones a fin de que el concejo municipal conceda un donativo de veinte y cinco pesos, que deberá dividirse en premios de ₱10.00, ₱5.00, ₱2.00, ₱1.50, y seis de ₱1.00 cada uno. Se solicitan donativos de artículos de necesidad para niños, como ropas, tohallas, latas de leche, camas pequeñas, hamacas, mosquiteros, o cualquier otro objeto que sirva de premio para niños, de las personas prominentes, casas comerciales y dueños de tiendas, en general, de la localidad.

Se nombra un *cuarto* comité para preparar un buen local de sesiones.

El médico municipal de la localidad, ayudado por médicos particulares del municipio, si los hay, se encargan de examinar cuidadosamente a los niños. Estos médicos anotan todos los datos que reunen, en formas impresas que suministra el Servicio de Sanidad de Filipinas.

A la terminación del concurso, todo el Club forma por sí un comité general, y se distribuye entre todos los miembros la tarea de visitar a todas las madres de la localidad y auxiliarlas, tanto como sea posible, por medio de instrucciones, actos de simpatía, palabras de aliento, y cualquier otro medio que tienda a fomentar el cuidado higiénico de los niños.

Se han celebrado ya veintiún concursos de niños, desde que se organizó el primer club. Los padres y amigos de los concursantes demostraron gran interés en cada caso, y no parece aventurado asegurar que las instrucciones dadas fueron de suma utilidad para todos.

Huertas domésticas.—La alimentación del término medio de filipinos de la clase pobre,

both quantity and quality. It usually consists almost wholly of rice and fish and lacks the nitrogenous substances and vitamins so essential for proper balance.

This insufficiency in diet is directly responsible in the vast majority of cases for the poor physical condition of Filipina mothers, who are, as a result of their undernourished condition, often unable to provide their babies with sufficient breast milk of good quality. The natural consequence of this is that the baby, poorly nourished and weak, succumbs to the first infection to which he is exposed or lingers along until he finally dies of inanition. The nitrogenous substances necessary to make up a balanced diet are present in ample amounts in the ordinary garden vegetables, especially beans and peas.

Recognizing these facts, the Philippine Health Service, in August, 1916, inaugurated an aggressive campaign for the establishment of home vegetable gardens throughout the Islands. The Bureau of Agriculture agreed to cooperate by furnishing seed free of charge to those people who would promise to plant gardens. A model garden was planned calculated to furnish vegetables sufficient to supply an average family, the year around, with the elements lacking in the ordinary diet and to leave a comfortable surplus for sale.

The several district health officers of the service were supplied with plans of the garden and directed to secure promises from as many people as possible who would agree to plant and tend the gardens, provided the seeds, plan and full instructions were furnished them free of charge.

The results were most gratifying. In fact the demands for seed made upon the Bureau of Agriculture were so great that the supply was exhausted and only about one-half of the applicants were supplied. Although the first offer was made less than a year ago, applications for seeds from 24,309 persons have been received by the Health Service.

es deficiente, lo mismo en cantidad que en calidad. Por regla general, consiste casi enteramente en arroz y pescado, y carece de las substancias nitrogenadas y de las vitaminas tan esenciales en una alimentación nutritiva.

Esta insuficiencia en la alimentación es la directamente responsable, en la inmensa mayoría de los casos, de la condición de inferioridad de la salud, tan común entre las madres filipinas, las cuales, a causa de esta deficiencia alimenticia, se ven privadas de proporcionar a sus niños la suficiente cantidad de leche materna. La consecuencia natural de esto es que el niño, pobremente nutrido y debilitado, sucumbe a la primera infección a que se ve expuesto, o de otro modo, arrastra una vida lánguida, muriendo finalmente de inanición. Las substancias nitrogenadas necesarias para una buena alimentación, existen, en cantidades más que suficientes, en las legumbres, especialmente en las judías (habichuelas) y guisantes (chícharos).

Respondiendo a estos hechos, el Servicio de Sanidad de Filipinas inauguró en Agosto de 1916 una vigorosa campaña por el establecimiento de huertas domésticas en todas las Islas. El Buró de Agricultura prestó su cooperación suministrando gratis las semillas a quellas personas que prometieran cultivar dichas huertas. Se preparó un modelo de huerta suficiente para cubrir las necesidades de una familia del tipo medio, durante un año entero, cuyos productos contuvieran los elementos de que carece la alimentación ordnaria de los filipinos y, además, un pequeño exceso que podría destinarse a la venta.

Se enviaron planos de huerta a los varios oficiales de sanidad de distrito, y se les ordenó que obtuvieran tantas promesas, como fuera posible, de la gente del pueblo, en el sentido de preparar y cultivar huertas parecidas, a cambio de obtener gratis las semillas, el plano y las instruc- ciones necesarias.

Los resultados fueron magníficos. De hecho, las peticiones de semillas hechas al Buró de Agricultura fueron tantas, que la existencia se agotó pronto, y solamente se pudo servir a una mitad de los solicitantes. Aun cuando la primera oferta se hizo hace menos de un año, lo cierto es que las solicitudes de semillas recibidas por el Servicio de Sanidad ascendieron a 24,309.

SANITARY COMMISSIONS

Perhaps the most potent factor operating for the reduction of infant mortality in the Philippines at the present time is the work of the sanitary commissions. These commissions were organized for the purpose of making a comprehensive study of health conditions in the provinces. While conducting the survey of a town the commission opens a free dispensary, for the treatment of the poor residing therein.

In addition to the ordinary medical and surgical work of a dispensary, the nurse and dietitian members of the commission teach the women how to care for their infants and how to prepare balanced diets for themselves and families from the materials locally available.

In Pasig, the first town surveyed, the infantile mortality rate has noticeably diminished since the work of the commission there in 1915.

Similar results are reported from the towns surveyed during 1916.

The commissions cooperate with the local health officer in the general campaign for the establishment of home vegetable gardens.

Inasmuch as it is impossible for the Health Service to maintain more than two sanitary commissions with the small amount of money appropriated for that purpose the number of lives saved as a result of their efforts is necessarily limited.

It was once thought that a high infant mortality rate indicated a high degree of vigor in the survivors. Now it is agreed that the conditions which destroy so many of the youngest lives of the community must also result in crippling and maiming many others and must react unfavorably upon the health of the entire community. The saving of the lives of babies is not a case of foiling the "survival of the fittest"; for experience has shown that the death of these babies is not inevitable and merely postponed for a year or two, but that most of them live to round out lives of usefulness. Even the strongest and health-

COMISIONES SANITARIAS

Probablemente, el factor más importante en la reducción de la mortalidad infantil en Filipinas en los tiempos actuales, está representado por el trabajo de las comisiones sanitarias. Estas comisiones se organizaron con el propósito de hacer un extenso estudio de las condiciones de la salud pública en las provincias. Al mismo tiempo que las comisiones se dedican a estos estudios en un pueblo dado, se establece un dispensario gratuito para el tratamiento de los pobres residentes en el mismo pueblo.

Además del tratamiento ordinario, médico y quirúrgico, de un dispensario, la enfermera y la dietista que forman parte de la comisión, enseñan a las madres cómo deben cuidar a sus niños y cómo deben confeccionarse los alimentos para ellas mismas y sus familias con los elementos a su alcance en la localidad.

En Pásig, o sea el primer municipio objeto de esta clase de estudios, la mortalidad infantil ha disminuido grandemente, desde los trabajos de la comisión en dicho municipio, en 1915.

Resultados análogos se han llegado a obtener en los municipios visitados por la comisión durante el año 1916.

Las comisionès cooperan con el oficial de sanidad local en la campaña por el establecimiento de huertas domésticas.

Por la imposibilidad, para el Servicio de Sanidad, de crear más de dos comisiones sanitarias, a causa de la exigua cantidad apropiada para este fin, el número de vidas salvadas, gracias a los esfuerzos de dichas comisiones, tiene que ser necesariamente limitado.

En otro tiempo, se pensaba que una alta mortalidad infantil debía suponer un alto grado de vigor en los supervivientes. En los tiempos presentes, está visto y reconocido que las mismas condiciones que siegan tantas vidas jóvenes en una comunidad, son, al mismo tiempo, las que dan origen a seres enfermizos y raquíticos, y así, de tales condiciones no puede esperarse otra cosa sino que ejerzan un efecto deplorable sobre la salud de la comunidad entera. La salvación de las vidas de los niños no es un caso excepcional dentro del principio de "la supervivencia del más fuerte", puesto que la experiencia ha demostrado que la muerte de estos niños no es inevitable, ni que se aplaza simplemente por un año o dos, sino que la mayor parte de ellos llegan a vivir una vida de plena utilidad. Por otra parte, aun el niño más

iest baby has his limitations of resistance and ability to overcome unfavorable conditions and results of improper care.

There is no other product of the Philippines which compares in value with the lives and health of its citizens. Conservation of resources begins with the care of the new born babies, who are the future hope and pride in peace and bulwark of defense in war, of the nation.

At this time, when every nation of the earth is taking stock of its military power and making every possible effort to increase its population and other resources for warfare, it is fitting—yes, imperative—that the Philippine Islands prepare also.

The ambition of the Filipino people is national independence; but, as has been so strikingly demonstrated during the past three years, independence will be nothing but an idle dream unless the country has sufficient man power to maintain it. There is only one way in which that man power can be obtained and that is to SAVE THE BABIES.

fuerte y sano encuentra ciertas limitaciones a su resistencia y poder individuales para triunfar sobre condiciones desfavorables, así como sobre los resultados de la falta de cuidado.

Ningún otro producto existe en Filipinas que pueda compararse en valor con la vida y la salud de sus habitantes. La conservación de los recursos comienza con el cuidado de los niños recién nacidos, que son la esperanza futura y el orgullo de la nación, lo mismo en tiempos de paz que como baluarte de defensa en tiempos de guerra.

En estos tiempos en que cada nación de la tierra está haciendo acopio de poder militar y hace todos los esfuerzos posibles para aumentar su población y sus restantes recursos para la guerra, es conveniente, aún más, es necesario, que las Islas Filipinas se preparen también.

La ambición del pueblo filipino es la independencia nacional, pero la independencia, tal como ha quedado claramente demostrado durante los tres años pasados, no sería más que un vano sueño, a menos que el país llegue a tener una fuerza suficiente en hombres para mantenerla. No hay más que un camino por el cual pueda llegar a conquistarse este poder, y ese camino es SALVAR A LOS NIÑOS.

On the Santa Ana Road

HELEN W. BROMFIELD

When the sun glints through the raindrops on the fragrant *sampaguita*,
Mariposas bright are flitting through the *cogon* and *palay*—
Drab *palomas* softly coo beneath the sloping eaves of *nipa*—
Then it's morning on the Santa Ana Road.

When the *kalaws* are nesting in the mangrove and *balete*
And winding lanes are silver in the noonday sun;
When the drowsy Pasig ripples by the gray walls of Macati
And fire-trees scatter crimson through a green-gold bamboo valley,
Then it's spring-time on the Santa Ana Road.

When the sun reflects on tear drops through the quivering acacias
By new-turned earth, revealing where an exile sleeps,
As the shades of Mariveles bridge the bay to Parañaque
And a heart is breaking somewhere in the little Isle of Britain,
Then it's evening on the Santa Ana Road.

New Capitol Building for Leyte

NUEVO CAPITOLIO PARA LA PROVINCIA DE LEYTE

THIS project, the plans and specifications of which were prepared by Consulting Architect Doane, will provide that province not only with adequate and practical accommodations for the administration of its government but also with one of the most pretentious architectural monuments of the American administration.

A high and imposing ionic colonnade stretches across almost the entire front of the building, which is approached by a monumental flight of steps. Just behind this colonnade is a public lobby, with vaulted ceiling and arcaded walls, from which a broad staircase leads to the spacious Session Hall or sala on the second floor that extends up through the building by means of a clere story treatment. Office space in abundance is conveniently distributed, so that the elements of the plan constitute an organic balance which makes possible an impressive and dignified exterior.

The walls of the principal halls and lobbies will be made to imitate the French caen stone, a finish which is used frequently for important architectural interiors in America.

A decided innovation with respect to the exterior of the building is to be made. The dull cold gray of concrete will be replaced by an imitation limestone finish made from a very superior building stone found locally.

The Provincial Capitol grounds are beautifully situated and the imposing new structure will command a splendid view of the harbor and straits surrounding the capital city and will be a landmark visible for a considerable distances as one approaches or departs from the thriving port of Tacloban. It will be surrounded by an abundance of shade trees among which are to be laid out pleasant gardens of shrubs and flowers with hedge-bordered walks. The introduction of fountains and

ESTE proyecto, cuyos planos y especificaciones han sido preparados por el Arquitecto Consultor, Sr. Doane, es de gran importancia para la provincia de Leyte, que ha de contar en adelante con un edificio para oficinas adecuadas y útilmente distribuidas conforme a los fines del gobierno de la provincia, sino también con uno de los más grandes monumentos arquitectónicos que se han levantado en las Islas durante la presente administración.

Una elevada e imponente columnata del orden Jónico ocupará casi todo el frente del edificio, al que dará acceso una soberbia escalinata. Detrás de esta columnata habrá un recibidor público, rodeado de una arcada, con un cielo abovedado; de aquí partirá la escalera principal que conducirá a la sala de sesiones del segundo piso. Esta sala es grandiosa por sus dimensiones, con un cielo más elevado que el de los otros departamentos que la rodean. Las oficinas se han hecho espaciosas y convenientemente distribuidas. Todo forma un conjunto orgánico digno e imponente.

Los muros de las salas serán imitación de una piedra francesa conocida con el nombre de caen, muy usada en interiores de edificios de gran importancia en América.

Una grata novedad de este edificio será su aspecto exterior—imitación de piedra caliza—muy diferente de los demás edificios hasta ahora construidos con hormigón armado.

Este capitolio estará convenientemente situado, pues domina un hermoso paisaje que abarca el puerto y los estrechos que rodean a la Capital, y en el cual será visible a una distancia considerable.

pools will make of this park, from which will rise the stately proportions of the white capitol surmounted by a pink tiled roof with glistening cresting, a most charming place, a delightful center of recreation and pleasure for the local community.

The Province of Leyte is to be at once envied and congratulated for undertaking such a progessive building and landscape project.

The work is being executed bythe Bureau of Public Works, Mr. Clark, the District Engineer of Leyte, being in direct charge of all cosntruction work.

One more real attraction to travelers —local or outside—in the southern provinces.

El capitolio dará frente a una plaza que será un jardin precioso con su arboleda, fuentes y lagos artificiales, los que completarán el embellecimiento del edificio.

La provincia de Leyte puede felicitarse por poder contar dentro de poco con uno de los más grandiosos edificios de Filipinas.

La construcción de este capitolio se está llevando a cabo por administración, bajo la dirección de Mr. Clark, ingeniero de distrito de la provincia.

Una atracción más para turistas—de aquí o de fuera—en las provincias del Sur.

The Calendar and Fiestas as Observed by the Mohammedan Sulu

SIXTO Y. OROSA, M. D.

CALENDARIO Y FIESTAS DE LOS MAHOMETANOS DE SULÚ

THE year 1335 in the Mohammedan calendar corresponds to A. D. 1917. Moharam is the Mohammedan January but corresponds to the Roman October.

MONTHS

Mohammedan	*Roman*
Moharam	October
Sapal	November
Rabiul Awal	December
Rabiul Ahir	January
Jumadil Awal	February
Jumadil Ahir	March
Rajab	April
Saaban	May
Ramavan	June
Sawal	July
Julkaida	August
Hadji	September

The days of the week are also seven but Friday is the day of rest, in which the people attend the service in the mosque. Sunday, however, is being gradually introduced as a rest day.

DAYS OF THE WEEK

Isnin	Monday
Salasa	Tuesday
Albaa	Wednesday
Hamnis	Thursday
Diumaat	Friday
Sabto	Saturday
Ahad	Sunday

The Mohammedans count by nights instead of by days; for example, they say I have been sick for four nights instead of four days. The great majority do not know the hour of the day and very few use watches. They do not understand the expressions ten o'clock, or every three hours, etc. The day is divided into

EL año 1335 corresponde al de 1917. Moharam es el Enero mahometano, pero corresponde al Octubre romano.

MESES

Mahometanos	*Romanos*
Moharam	Octubre
Sapal	Noviembre
Rabiul Awal	Diciembre
Rabiul Ahir	Enero
Jumadil Awal	Febrero
Jumadil Ahir	Marzo
Rajab	Abril
Saaban	Mayo
Ramavan	Junio
Sawal	Julio
Julkaida	Agosto
Hadji	Septiembre

Los días de la semana son también siete, pero el día de descanso es el viernes, en el cual el pueblo acude a los cultos que se celebran en la mezquita.

DÍAS DE LA SEMANA

Isnin	Lunes
Salasa	Martes
Albaa	Miércoles
Hamnis	Jueves
Diumaat	Viernes
Sabto	Sábado
Ahad	Domingo

Los mahometanos cuentan por noches, en vez de por días; por ejemplo, dicen: *He estado enfermo cuatro noches*, y no *cuatro días*. Una gran mayoría de ellos no saben las horas del día, y son muy pocos los que usan reloj. No entienden la expresión *a las diez*, o *cada tres horas*, y así por el estilo. El día se divide en mañana

morning (*mahinaat*), noon (*mataas suga*)[1], evening (*mahapon*), and night (*dum*).

THE OFFICIAL FEASTS OF THE MOHAMMEDANS

ASURA: Moharam, (October) 10th. Corresponds to the last day of the deluge, when Noah's Ark landed on a mountain near Mecca. October 10, the prophet Jonah, who had been swallowed by whale, was freed.

MAGPANULAC: Sapal (November) fourth Wednesday, corresponds to San Juan Bautista. The people take a bath, preferably in the sea.

MAULUD: Rabiul Awal (February) 12th. (Described in the April number of the REVIEW). The first and greatest Maulud is held by the Sultan. The Datos, etc., hold their own Maulud. The Maulud corresponds to our Christmas, it being the day on which Mohammed was born.

MIIRAD: Rajab (April) 27th. On this day the Prophet ascended to heaven and conferred with "Tuhan" (God).

NISPO: Saaban (May) 15th. Corresponds to All Saints' Day. At this time persons go to the cemetery and pray for the dead and pay them other fitting tributes. They also beseech God that they themselves be given a long life and good luck.

HALILAYA POASA: Sawal (July), 21st. Described elsewhere.

HALILAYA HADJI: Hadji (September) 10th, when persons (including babies) making a pilgrimage to Mecca become Hadjis. On this day Abraham sacrificed his son.

The Mohammedans celebrate their fiestas much in the same way as do the Christian Filipinos. As already noted, the Sultan prepares a grand lunch and invites his priests, Hadjis, etc., after the mass. Each family also makes the best preparation possible for its economical status and entertains friends and relatives. The writer has not had any occasion of witnessing such processions or parades as are

(1) *Mataas* means high; *suga* means sun. When the five commandments were issued.

(*mahinaat*), mediodía (*Mataas suga*)[1], tarde (*mahapon*) y noche (*dum*).

FIESTAS OFICIALES DE LOS MAHOMETANOS

ASURA: 10 de Moharam (*Octubre*). Corresponde al último día del Diluvio, en que el Arca de Noé hizo tierra en una montaña cerca de la Meca. En esta misma fecha el profeta Jonás, que fue tragado por una ballena, quedó libre.

MAGPANULAG: El cuarto miércoles de Sapal (*Noviembre*). Corresponde a la festividad de San Juan Bautista. El pueblo se da un baño, prefiriendo hacerlo en el mar.

MAULUD: El 12 de Rabiul Awal (*Febrero*)—fiesta descrita en el número de esta revista correspondiente a Abril—El primero y principal Maulud lo celebra el Sultán. Los datos y demás próceres celebran también su respectivo Maulud. Esta fiesta corresponde a nuestra Pascua, siendo el día en que nació Mahoma.

MIIRAD: El 27 de Rajab (*Abril*). En este día el Profeta ascendió al cielo y conferenció con "Tuhan" (Dios).

NISPO: El 15 de Saaban (*Mayo*). Corresponde a la festividad de Todos los Santos. Este día la gente acude a los cementerios a rogar por los difuntos y a dedicar a su memoria el debido tributo. También pide a Dios que le conceda larga vida y buena suerte.

HALILAYA POASA: El 21 de Sawal (*Julio*). Descrito en otra ocasión.

HALILAYA HADJI: El 10 de Hadji (*Septiembre*), día en que los mahometanos (inclusos los niños de pecho) que emprenden la peregrinación a la Meca adquieren el título de *Hadji*. En este día Abraham sacrificó a su hijo.

Los mahometanos celebran sus fiestas casi en la misma forma que los filipinos cristianos. Como ya se ha dicho, el Sultán prepara un opíparo almuerzo e invita a sus sacerdotes, hadjis, etc., después de la ceremonia religiosa. Cada familia hace también los mayores preparativos que permite su situación económica y obsequia a sus deudos y amigos. El que esto escribe no ha presenciado todavía ninguna

(1) *Mataas* significa "alto", *suga* significa "sol". A esta hora se promulgaron los cinco mandamientos.

frequently observed in the northern islands, however. The houses are decorated according to individual taste.

The Christians used to be scrupulously excluded from these celebrations. At present however, the Mohammedans invite government officials and other Christian friends to their lunches, etc. Athletics are being gradually introduced, also music, and even dances are now being held at the residence of the present Sultan, decidedly against tradition and belief. It is therefore evident that this aspect of civilization, as we view it, is gradually gaining way even in what is held most sacred by the Mohammedans. Because of their association and contact with the Christians, especially the government officials, it is only a question of time until the complete assimilation of the two civilizations will be effected.

procesión como las que se verifican frecuentemente en las islas septentrionales. Las casas se adornan con arreglo a su gusto. Los cristianos son excluidos escrupulosamente de estas fiestas.

Sin embargo, hoy día los mahometanos invitan a los funcionarios del gobierno y a sus amigos a sus banquetes, etc. Los juegos atléticos se están introduciendo paulatinamente, lo mismo que la música, y hasta se dan bailes en la residencia del actual Sultán, en contra, decididamente, de la tradición y de las creencias. Es evidente, por tanto, que este aspecto de la civilización, según el concepto que tenemos de ella, se está abriendo camino aún en aquello que se tiene por más sagrado entre los mahometanos. Merced a su contacto y relación con los cristianos, y especialmente, con las autoridades, no se necesita más que el factor tiempo para la completa asimilación de las dos civilizaciones.

The Lawyer We Need

EL ABOGADO QUE NECESITAMOS

On account of the recent Bar examination the following opening address read by Mr. Teodoro M. Kalaw at the College of Law, University of the Philippines, on the afternoon of July 2, 1917, should be of profit to all concerned, and we are publishing it with that end in view.

En vista de los recientes exámenes de Abogado celebrados ante la Corte Suprema, el siguiente discurso de apertura de curso leído por el Sr. Teodoro M. Kalaw en el Colegio de Leyes de la Universidad de Filipinas, en la tarde del 2 de Julio de 1917, puede ser de provecho para los interesados, y lo publicamos con ese fin.

MR. DEAN,

GENTLEMEN:

I consider it a very great honor to be able to address you on this solemn occasion and to say a few words on our profession. I congratulate you for having chosen the law profession, not because I believe that the other professions are not equally as important, but because I am convinced that the lawyer is, and will always be, an indispensable factor in the progress and development of our country. Naturally, I speak of the good lawyer, not of the bad one; because in our profession, as in others, there are two kinds of men. We have the constructive and progressive lawyers, public spirited, imbued with lofty ideals, benefactors of their people, and these men are useful. Then we have the other kind —the destructive ones, selfish and narrow-minded, men who follow no other idea than that of getting rich, who are indifferent to honor and to professional ethics; and these men are not only useless, but wholly dangerous.

The law profession is a double-edged weapon. It may be an evil or a blessing, depending on how it is understood and how it is practised. The word of the lawyer is still, and will always be, in our country, the bible of the common masses. To many it has a certain indisputable seal of social authority. The lawyer of to-day has taken the place of the theologian of yesterday. The theologian of yesterday monopolized the public conscience and even public opinion. The priests were our oracles. They were consulted in business, in marriages, in baptisms, in private and public fiestas, in agriculture, in religion, in law, in politics—in fact, in all the

SEÑOR DECANO,

SEÑORES:

Es un gran honor que reconozco poder dirigirme a ustedes en este solemne acto, para deciros algunas palabras sobre nuestra profesión. Yo os felicito cordialmente por haberla escogido, no porque crea que las demás profesiones no son igualmente importantes, sino porque estoy convencido que el abogado es y seguirá siendo una necesidad absoluta en el progreso y perfeccionamiento de nuestro querido país. Naturalmente, hablo del abogado bueno, no del abogado malo. Porque en nuestra profesión, como en las demás, hay dos clases de hombres: los hay constructores y progresivos, los que se dan cuenta de su misión pública, apóstoles de un elevado ideal, benefactores de su pueblo, y esos son útiles; los hay rutinarios, egoistas y de estrecho criterio, que no persiguen más que el lucro, que son indiferentes al honor y a la ética profesional, y esos, no solamente son inútiles, sino peligrosos.

Os aseguro que la profesión de abogado, por su importancia, es un arma de doble filo. Es un mal o un bien, una bendición o un castigo, según como se la ejerza y según como se la entienda. Porque la palabra del abogado es todavía—y lo será siempre—un evangelio para la gente llana de nuestros pueblos. Ella tiene cierto sello de autoridad social, para muchos indiscutible. El abogado de hoy sustituye al teólogo de ayer. El teólogo de ayer monopolizaba la conciencia pública y hasta la opinión pública. Los sacerdotes eran los oráculos. Se les consultaba en los negocios, en los matrimonios, en los bautizos, en las fiestas privadas y públicas, en agricultura, en religión, en política, en leyes, en los menores deta-

minute details of life. The books which have gone deepest into the heart of the people were the religious books, or those written by the priests, especially in the local dialects. This supremacy has been taken over by the lawyer to-day. The change of sovereignty, the separation of Church and State, the progress towards democracy, the principle of a government of laws and not of men, the institution of popular representation and of free speech, the establishment of an independent judiciary, and a thousand other circumstances, have worked for the preeminence of the lawyer in our social and political life. Our people have so understood it, and you have as a proof the fact that nearly 55 per cent of the members of our legislature since its foundation are lawyers, the most prominent leaders of our people are lawyers, and, with one single exception, all the members of our Cabinet are lawyers.

You will, therefore, understand, my dear friends, the importance of the profession that you have chosen and the responsibility which you have taken upon yourselves. How you will fulfill your mission and comply with your duty is a question which will depend exclusively upon yourselves, upon your conduct and your work. Of the two kinds of lawyers of which I have spoken to you, you can very easily find practical examples in your own respective provinces. You can distinguish very easily the lawyer without conscience, pettifogging, instigating troubles among our peaceful people, so that, to use a Spanish saying, he may fish in troubled waters, delaying judicial proceedings to get more pay, falsifying documents, and training witnesses in order to win. To him the law and procedure are a snare. He does not mind whether the jail is filled. He is indifferent to the fate of his country. His sole object is gain. You can easily distinguish from this type the honest lawyer, imbued with public spirit and responsibility, broad-minded, looking ahead towards the progress of his people, giving impartial counsels instead of resorting to falsehood and chicanery, ready to yield generously rather than gain dishonestly—the man, in short, who is the protector of the weak, the guide of the blind, the supporter of his government, and the leader of his people. That is the kind of lawyer our country needs and will ever need.

lles de la vida, en todo. Los libros que más llegaron al corazón del pueblo eran los libros religiosos o escritos por sacerdotes, especialmente en el dialecto local, que muchos de ellos cultivaron con noble empeño. Pues bien, esta supremacía pasó al abogado. El cambio de soberanía, la separación consiguiente de la Iglesia y del Estado, los progresos realizados en el campo de la democracia, el principio de un gobierno de leyes más que de hombres, la institución de la representación popular y de la libre discusión, el establecimiento de una judicatura independiente, y otras mil circunstancias, han aumentado y asegurado la prominencia del abogado. La mente del pueblo lo ha comprendido a sí, y la prueba la tenéis en que son abogados cerca del 55 por ciento de los miembros de nuestra Legislatura desde su fundación y son abogados los más grandes paladines actuales de nuestro pueblo y son abogados todos los miembros del actual gabinete, con una sola excepción.

Comprenderéis, mis queridos amigos, la importancia de la carrera que habéis escogido y la responsabilidad que contraéis al abrazarla. Cómo cumpliréis con vuestra misión y vuestro deber mañana, es una cosa que dependerá exclusivamente de vosotros mismos, de vuestra conducta y de vuestro trabajo. De los dos tipos de abogados de que os he hablado arriba, podéis encontrar con facilidad ejemplos prácticos sin salir quizás de vuestra misma provincia. Podéis distinguir fácilmente al abogado sin conciencia, cazador y promovedor de pleitos, metiendo cizañas entre gentes pacíficas para pescar en río revuelto, prolongando las tramitaciones en perjuicio de la administración de justicia para aumentar los honorarios, fabricando documentos y testigos para triunfar; para él las leyes y los procedimientos son un tejido de trampas; no le importa que las cárceles se llenen, que la Humanidad se alborote; no le importa la suerte de su pueblo: su lema es *medrar*. Podéis distinguir al abogado honrado y veráz, poseído de espíritu público y de responsabilidad cívica, que no concibe la ley desde el punto de vista de la limitación e imposición sino del progreso y de la libertad, que da consejos imparciales antes que recurrir al engaño y la falsedad, que está dispuesto a ceder generosamente antes de ganar deshonrosamente, que es la protección del débil, el guía del ciego, la ayuda de su gobierno y el director desinteresado de su pueblo. Tal es la clase de abogados que necesita nuestro país en todo tiempo.

The field of action of a public-spirited lawyer is already great, but will be even greater and more alluring in the future. The horizon before him will satisfy the dreams of the most ambitious young man. The coming greater development of our industries and other economic conditions will need eminent lawyers. The activities of our public administration, which is being rapidly filipinized, will need eminent lawyers. The drafting of our laws, the technical help to our government, the legal counsel to so many organized activities, and especially the success of an entire department of our government —the judicial department,—all these require the services of eminent lawyers.

Now I should like to ask, "What contribution to this great work will be given by the lawyers coming from this College of Law?" In a very few years, you yourselves will answer this question. I for one believe that the most important thing you should have is proper orientation, a definite policy and direction, a definite policy in the interpretation and construction of our statutes, a definite policy in the solution of all the public and private problems entrusted to your care, a definite policy, in short, in the formation and development of our own system of law. We need, above all, Philippine law, gathered and developed and nourished by ourselves and not through foreign intervention. You must therefore give to your work the seal of your own generation. The generation that is about to go, the generation of heroes and patriots, will soon deliver to you their work already completed, the emancipation of our country. And it will then be incumbent upon you to build the elements of our government, of our legislation, and of our jurisprudence —in short, the elements of our institutional liberty.

In a country like ours, where the judiciary has the supreme power to interpret the constitution, the lawyer has a most alluring and responsible mission. The great principles of government and liberty contained in legislative enactments are defined and developed through judicial decisions, preceded by the arguments of the lawyers. It is through this process, after the magic touch of the bench, that those great principles acquire vigor and life, for the benefit of all mankind. It is through this process that the great constructive decisions become political monuments, handed down to posterity to

El campo de acción de un abogado de esta clase, es ya grande, pero será más grande y brillante en lo futuro. Su perspectiva es capaz de satisfacer las más doradas ilusiones de un joven ambicioso. Los próximos mayores desarrollos de la industria y de las condiciones económicas de nuestro joven país, necesitarán de abogados eminentes. La dirección de muchas ramas y actividades de la administración pública, que se filipiniza rápidamente, necesitará de abogados eminentes. La confección y elaboración de nuestras leyes, la ayuda técnica al gobierno, el consejo legal a tantas actividades organizadas y, especialmente, el éxito y brillantez de todo un Departamento del Estado—el Departamento Judicial—ya ha estado reclamando e irá reclamando el servicio de abogados eminentes. Mi pregunta ahora es ésta: ¿qué clase de contribución aportarán en esta gran obra los abogados que vienen del Colegio de Leyes de esta Universidad? Por vuestra parte, váis a contestar esta pregunta dentro de breves años. Yo os digo que lo principal que debéis tener es orientación. Orientación en la interpretación y construcción de nuestras leyes, orientación en los problemas públicos y profesionales que se entreguen a vuestras manos, orientación, en fin, en la formación de los elementos de nuestra gran ciencia. Necesitamos, sobre todo, ciencia propia, no prestada; investigación por nosotros mismos, no por medio de ajenas inteligencias. Imprimid en vuestra obra el sello de vuestra generación. La generación de los patriotas os entrega su obra—completada quizás muy pronto—y os tocará ahora fundar los elementos de nuestro gobierno, de nuestra legislación y de nuestra jurisprudencia. Es decir, los elementos de nuestra libertad institucional.

El abogado en un país, como el nuestro, cuya Judicatura tiene el supremo derecho de interpretar la Constitución del Estado, tiene una misión más brillante y una responsabilidad mayor que el abogado de cualquier otro país, en distintas condiciones. Los grandes principios de gobierno y de libertad contenidos en los textos legislativos se definen y se desarrollan en las sentencias de los tribunales, precedidas por las argumentaciones de los abogados, y es entonces cuando aquellos grandes principios, tocados por la vara mágica del magistrado, se animan y adquieren vida en beneficio del hombre y de las generaciones futuras. De ahí es que las grandes sentencias constructivas son como otros monumentos políticos que pasan a la posteridad para significar

mark a distinct evolution and progress. It is for this reason that an independent and brilliant judiciary and a bar equally independent and brilliant are as indispensable to the success of a nation as good laws and clean governments. The judge and the lawyer must, in the fulfillment of their duties, show the same amount of statesmanship as the legislators themselves. Nay, I will go farther and say that the bar must show even a larger amount of this statesmanship than the bench. I would be satisfied with a judge who has a spirit of responsibility and sufficient intelligence to appreciate the different arguments presented to him, provided that the lawyers who appear before him were able and worthy of their profession. The lawyers take the initiative. They are the guide. If they err or succeed, if they construct or destruct, if they degrade themselves or dignify themselves—upon them shall fall glory or condemnation. Sometimes we hear of corruption in the judiciary. But the judiciary can not be corrupted if the bar fulfills its duty. The people can breathe freely if the bar knows and does its duty. A worthy bar is the life—the oxygen—of justice.

I have a profound respect for the learned decisions of our magistrates. They are the light which leads us in all our researches and study. Without them the science of law would be robbed of its most essential virtue. We have here, as in the United States, judicial decisions so deeply and universally rooted that without them a clear understanding of our government and laws would be difficult, if not impossible. But the lawyer or the student of law must not be satisfied with merely collecting the greatest number of decisions on a given subject, however brilliant and learned these decisions may be. The lawyer must, above all, be free and must know that he is free. The cases should not enslave the intelligence like a heavy burden handed down from the ages, or a close net woven around the intellect; they should not detain the growth of our life and the march of progress. For the same reason that, to the modern citizen, codes have no longer the quality of permanency and immutability, so to the lawyer judicial decisions should have only a relative and circumstantial value. The letter of the law may remain unchanged. It may not suffer any statutory amend-

toda una evolución, todo un proceso de la historia. La famosa sentencia de Marshall sobre la constitucionalidad de las leyes es tan importante como un capítulo de la Declaración de Derechos. Por eso, una Judicatura independiente y brillante y un Foro no menos independiente y brillante, son tan necesarios para el éxito nacional como las leyes buenas y los gobiernos limpios. Y cada juez y cada abogado, en el desempeño de su deber, deben poseer la misma cantidad de estadismo como los legisladores mismos. Y si me apuráis, el abogado más todavía que el juez. Yo podría estar satisfecho de un juez que tenga un sentido de responsabilidad y un talento suficiente para apreciar los puntos que se sometan a su fallo, pero es a condición de que los abogados que comparecen ante él sean capaces y dignos. De los abogados parte la iniciativa. Ellos son los guías. Si aciertan o yerran, si construyen o destruyen, si se dignifican o se degradan, sobre ellos caerá la gloria o la condenación. Se habla a veces de corrupción de la Judicatura, pero la Judicatura no puede corromperse si el Foro sabe cumplir con su deber. Los ciudadanos pueden respirar con libertad si el Foro sabe cumplir con su deber. Un Foro digno es el oxígeno de la justicia.

Yo siento hacia las grandes sentencias de nuestros magistrados, un respeto profundo. Ellas son la luz que nos alumbra en el camino de nuestras investigaciones. Sin ellas, la ciencia del Derecho no tendría su principal virtud. En Estados Unidos como aquí hay grandes sentencias de tribunales, consagradas ya por la inteligencia y el uso universal tan firmemente, que sin ellas la compresión de nuestro sistema de leyes sería casi difícil o imposible. Pero el abogado o el estudiante no debe cifrar toda su ambición en el peso numérico de las decisiones que cita,. por brillantes que ellas fuesen. El abogado debe ser libre, por encima de todo. Debe convencerse de su libertad, antes que todo. La jurisprudencia no está para esclavizar la inteligencia, en forma de una pesada carga transmitida desde largos años; no está para tejer una red espesa alrededor del pensamiento; no está nunca para detener el progreso que es la vida. De la misma manera que para el ciudadano moderno ya no hay códigos inmutables, así también para el abogado moderno las sentencias de los tribunales deben tener solo una virtud relativa, circunstancial. Aún más: la letra de la ley podría ser la misma, podría no cambiarse al traves de los tiempos,—especialmente las leyes fundamentales o

ment whatever; but this does not mean that their application and interpretation should not be changed to meet the changing conditions of our modern life. Let us take, for instance, a "bandolerismo" law, enacted by an intelligent legislature during unusual circumstances to suppress wholesale assaults, robberies and other crimes against life and property. Following the clamor of public opinion, the law imposed a severe punishment for these crimes, and our magistrates, obeying its severe mandate, sent hundreds of criminals to jail. Supposing that the period of disorder has passed, conditions have taken on their normal character, and peace is restored. Even without changing the letter of that law, the former severity of the magistrates must give way to moderation and clemency.

The letter of a law is not all. It is nothing but the form. Its spirit should be over and above it. The language in which our laws are written must necessarily be defective, because it is an imported language, and also because democratic governments are still in their period of experiment. The main thing, therefore, is the spirit of the law, the intent of the legislator tempered to the circumstances by the plastic art of the lawyer.

Law is only a piece of paper, and nothing but a piece of paper. Life can not be written on a piece of paper. You may find a simulated interpretation for every sentence, for every word, for every preposition; but there is something which you can not see in the inanimate framework of the law, something which forms the true basis of the law. It is its soul. its spirit, its life.

My friends, I would say to you: Keep your mind free, let no worn-out technicalities becloud your intelligence, study your own people, and remember that they are young and vigorous, unfettered by the traditions of the ancient continents; and you will be able to contribute to the formation of your government, your legislation and your jurisprudence.

las que envuelven regulaciones generales,—pero eso no importa para que su aplicación e interpretación estén amoldadas cada vez a las nuevas condiciones de la vida. Suponed, por ejemplo, una ley de bandolerismo dictada en época calamitosa por un legislador diligente para suprimir una epidemia de asaltos, secuestros, robos y demás crímenes contra la vida y la propiedad. La opinión clama por un castigo severo, y este castigo se establece en la ley. Centenares de criminales se envían a la cárcel. Pero la epidemia pasa, la normalidad de la situación renace, la paz vuelve a reinar, y entonces la antigua severidad del magistrado debe ceder su puesto a la benignidad y a la moderación.

La letra de la legislación no es el todo, es nada más que la forma. El espíritu es más que la letra. El lenguaje de nuestros legisladores tiene que ser defectuoso e insuficiente, no sólo porque es un lenguaje prestado, extraño,—que no se poseerá a la perfección,—sino porque la democracia en el mundo está todavía en estado de prueba y no ha podido aún encontrar sus fórmulas definitivas de eficiencia. El espíritu de la ley, el pensamiento del legislador es, pues, lo principal, atemperado a las circunstancias del caso por el arte del abogado.

La legislación es un papel, nada más que un papel. La vida, que es el todo, no puede escribirse en un pedazo de papel. Podréis encontrar una interpretación artificial por cada construcción verbal, por cada palabra, por cada preposición, pero hay algo que no se ve en la urdimbre literal de la ley y que es el verdadero fundamento de toda ley: es la vida, el espíritu, la libertad.

Mis amigos: Para terminar os digo: Tened vuestra inteligencia franca y libre; no permitáis que las antiguas gastadas fórmulas y los antiguos gastados tecnicismos impidan el vuelo de vuestra mente; conservad vuestra independencia, vuestra libertad y vuestra originalidad; observad y estudiad a vuestro pueblo, y recordad que es todavía joven, sin las viejas tradiciones de los antiguos continentes. Así contribuiréis mejor a la formación de nuestro gobierno, de nuestra legislación y de nuestra jurisprudencia.

SECCIÓN DE LA MUJER

2610 Cathedral Avenue, N. W.
Washington, D. C., 21 Junio, 1917.

HON. GREGORIO NIEVA,
Editor de la REVISTA FILIPINA,
Manila, I. F.

MI ESTIMADO SR. NIEVA:

Hágame el favor de no pensar mal de mí por no haberle escrito antes de ahora. Las cosas, como siempre, se han sucedido como una cadena sin fin, dejándome poco tiempo para escribir.

Todo nos ha ido muy bien, si se exceptúa que abordo del vapor en que veníamos no había sitio donde los niños pudiesen jugar, y digo esto para que sirva de aviso a las personas que tengan que viajar con sus pequeñuelos. En la primavera, desde luego, los niños pueden muy bien jugar en la cubierta, pero en la estación fría no es conveniente que jueguen allí; y, aun cuando pudieran, allí están las personas mayores, leyendo, o entretenidas en algún juego, no dejando así jugar a los niños. Esto resulta verdaderamente molesto para las madres que no saben dónde poner a los niños a jugar. Los pasajeros que hemos tratado eran sumamente amables, si bien hemos encontrado algunos muy inclinados a darse aire de gran señor—despreciativos.

Con mucha frecuencia, aquí, como en otras partes, nos toman por japoneses. Tal vez le parezca increíble que le diga que entre los habitantes de los Estados Unidos hay todavía mucha ignorancia en lo que respecta a la civilización y cultura de nuestro pueblo. Unos cuantos casos que yo le cite bastarán para demostrar mi aserto. Un día fuimos a ver una casa que se anunciaba para alquilar. El dueño nos recibió muy amablemente, pero pensaba que los filipinos estábamos tan atrasados y a tal distancia de los adelantos modernos, que creía que nunca habíamos visto cocinas y lámparas de gas. De ahí que creyera que debía enseñarnos a manejarlas. Ante esas demostraciones suyas, le dije que en Manila contamos con servicio de gas desde hace algunos años. Otra señora, cuando le mostraron varios retratos sacados por el Sr. Fuster allí, preguntó: "¿Han enseñado los americanos a los filipinos a sacar tan buenas fotografías como éstas?" Le contesté que, si bien la fotografía ha adelantado mucho desde que los americanos llegaron a las Islas, mucho antes de su venida el arte fotográfico era ya muy conocido entre los filipinos.

En una recepción que me dieron la Asociación Nacional de Sufragio Femenino y la Asociación de Mujeres de Colegio, algunas señoras, después de oír relatar las obras de nuestras compatriotas, hizo esta declaración: "Habíamos oído, desde luego, que los filipinos eran más o menos ilustrados, pero no sabíamos que fuesen tan cultos".

Siento mucho haber dejado mi país y mi hogar, pero me sentiré perfectamente recompensada de este sacrificio si puede convencer al público americano de nuestra civilización. *El traje filipino es muy admirado aquí.* Es opinión general que *es el vestido más lindo del Oriente.* Siempre que se me presenta ocasión, digo a la gente de aquí que nos mantenemos a la altura del progreso moderno, y que tenemos nada menos que once doctoras y tres abogadas filipinas, dos de las cuales ejercen la profesión y todas realizan una hermosa labor.

Con mis afectuosos recuerdos a la Sra. de Nieva, quedo de usted

Muy sinceramente,

(Fdo.) SOFÍA R. DE VEYRA.

El Feminismo en España

La Condesa de Pardo Bazán

En España, el feminismo no tuvo ambiente: apenas comienza ahora a difundirse la idea, y nunca en las proporciones que en otros países de Europa. Contadas mujeres fueron representación de esta tendencia, sin que realmente las secundase nadie, sobre todo al principio; y siendo yo una de esas mujeres, y la otra, de época anterior, doña Concepción Arenal, no parecerá alarde de egotismo el evocar recuerdos personales, a los cuales atribuyo algún interés.

Cuando yo era niña, doña Concepción Arenal, de edad madura, residía en mi pueblo natal, la Coruña, y se dedicaba, en unión de la Condesa de Mina, viuda del famoso guerrillero liberal, a obras de beneficiencia. El aspecto feminista de doña Concepción era punto menos que ignorado, y mi padre, que me habló mucho de las ideas jurídicas y penales de aquella señora, nunca recuerdo que me llamase la atención sobre tal aspecto de su mentalidad.

La labor feminista de doña Concepción ha quedado contenida en dos libros, titulados *La Mujer de su Casa* y *La Mujer del Porvenir*. El primero, más radical; el segundo, lleno de concesiones al criterio general en tal materia. Dignísimo los dos de alabanza, y ricos en doctrina, poca huella abrieron, sin embargo, en el espíritu público, no maduro ni preparado para considerar tales problemas.

Si doña Concepción fuese algo más tradicionalista de lo que era, pudo encontrar, en la historia y en el pasado, fuertes argumentos en pro de su tesis. España, en los siglos XV y XVI hasta entrado el XVII, tuvo Doctoras que explicaban en las Universidades. El tipo femenino que nos muestra la literatura de esas épocas, es resuelto, varonil, y, sobre todo, variado, es decir, no sometido a las normas que desde el XVII y especialmente en el XVIII la moldearon en un tipo uniforme de pierna quebrada y sumisión entera. Nada más funesto para la mujer que esta creación de un tipo al cual todas hayan de ajustarse (y a ese tipo, Salillas, agudamente, le llamó "del buen salvaje" en la primera manifestación intelectual feminista, a la cual dio origen el notable Congreso pedagógico de Madrid, donde yo presenté una ponencia sobre *La educación del hombre y de la mujer*). Por cierto que, en tal ocasión, combatieron al feminismo no pocas mujeres, profesoras de Normales en su mayoría.

Pudo notarse, sin embargo, ya desde aquel momento, y sobre todo en la sesión de clausura, que habían evolucionado las disposiciones del público, al menos en parte, en sentido favorable al feminismo. Esto sucedía allá por los años de 1891, poco antes del fallecimiento de doña Concepción. Una señal buena fue que la gente salió de su indiferentismo, y comenzó a preocuparse de nuestra tesis. Hubo impugnadores inesperados. El más sorprendente, don Urbano González Serrano, filósofo y catedrático, de avanzadas ideas; pero ha de saberse que, en España, se engañaría quien pretendiese deducir de las ideas políticas y aun sociales el criterio en lo que respecta a la mujer. Gente muy radical es, en tal cuestión, enteramente reaccionaria, (palabra sin duda inexacta, porque, lo he dicho, aquí la tradición es enteramente propicia a la mujer, sobre todo durante el reinado de los Trastámaras y de los primeros Austrias). Hice yo un poco de campaña en el *Nuevo Teatro Crítico*. Impugné a don Urbano, y también al marqués del Busto, que representaba otro matiz, el de los timoratos. Después publiqué, en castellano, revisando cuidadosamente las traducciones, *La Esclavitud Femenina*, de Stuart Mill, y *La Mujer ante el Socialismo*, de Augusto Bebel. La primera polémica sobre mi ingreso en la Academia, en que por iniciativa del periódico *El Heraldo* fueron consultados los abogados más insignes acerca del aspecto legal de la cuestión, fue una escaramuza de avanzada, para la causa de la mujer utilísima. La discusión de mi ingreso en la Academia parecería un pleito personal, y, sin embargo, era—y sigue siendo—un incidente feminista general, muy revelador, muy característico. Nadie puede calcular cuánto supone de avance para la causa feminista esa discusión mil veces renovada, traida y llevada incesantemente en los periódicos, y en la cual, excepto los académicos (y no todos), el resto de la intelectualidad española y la prensa unánime han agotado las afirmaciones feministas y el

reconocimiento de la capacidad y aptitud de la mujer. La guerra ha cortado esta discusión, que, ya apurada o poco menos en España, iba a adquirir carácter europeo, por intervenir en ella sociedades feministas extranjeras. Quizás se agitase el problema en Francia, pues la Academia Española no ha sido sino un calco material de la francesa, apesar de lo cual, la mayoría de los académicos españoles suelen renegar, a cada instante, de todo lo francés.

Durante algunos años, el feminismo español se redujo a trabajos dignos de consideración, pero de escasa resonancia, y a esas apasionadas discusiones a que acabo de referirme, sobre el hecho de que, por mi sexo, me excluyan de la Academia española. Yo, sin excederme, en la propaganda escrita, di con frecuencia notas feministas, no sólo en la prensa, sino en el orden práctico. Explicaré en qué consisteron estas notas. Fuesen cuales fuesen los obstáculos que se opusiesen a mi acción, me propuse hacer, si era posible, todo lo que se nos niega, todo lo que se mira como patrimonio exclusivo del hombre. No me arredró ese temor al ridículo, que la raza latina siente en un grado tan funesto. Sabía yo de antiguo que el ridículo sólo tiene fuerza contra la gente apocada. Y, al mismo tiempo, sabía cómo hay que evitar el ridículo; y no sólo cuidé de mi vestir y procuré presentarme con sujeción al uso y al gusto, sino que cultivé mis naturales inclinaciones femeninas. Fui tan femenina en la exterioridad, que hui del cigarro, no probé gota de alcohol, y, como notó con sorpresa uno de mis biógrafos, dediqué mis escasos ocios a coleccionar raros y lindos abanicos antiguos, y a recojer recetas culinarias, que he publicado en dos tomos, *La Cocina Española Antigua*, y *La Cocina Española Moderna*. Es decir, que mi feminismo fue todo lo contrario de otros feminismos que tuve ocasión de ver de cerca, como el de las rusas y el de las inglesas, embarcadas en botas como lanchones, cortado el pelo y armadas de gafas azules. No las censuro: digo que no entiendo el feminismo así.

Allí donde a pretexto de mi sexo se me ponía una traba, hacía por romperla. En el Ateneo de Madrid, por ejemplo, no se admitía a figurar entre los socios de número (ni de honor) a las mujeres. La traba podía asombrar doblemente, cuando yo, mujer, había dado en aquella misma Sociedad conferencias que no pasaron inadvertidas. Algunos socios, entre ellos el buen Luís Vidart, empezaban a preguntarse la razón de tal anomalía. Una noche fui a escuchar a un orador, y el ujier me señaló un sitio distinto del de los socios, un sitio "para señoras". Me negué a ocuparlo diciendo que me sentaría donde me pareciese: y al otro día, una proposición firmada por la gente de más altura de la Sociedad, pedía mi entrada. Detrás de mí, vinieron varias señoras amigas de leer y de saber, y en la Sociedad donde no querían admitirme, al año, o poco más, presidí la Sección de Literatura y fui nombrada Socio de Honor.

Quise también figurar entre los socios de número de la Sociedad Económica de Amigos del País, donde la sección femenina lleva el nombre de *Damas de honor y mérito*. Justamente deseaba no contarme entre estas Damas, porque aspiraba a votar en las elecciones de Compromisarios para Senadores; y lo hice, apenas, por excepción, me admitieron entre los numerarios. Así vine a ser la primera sufragista española que ha emitido voto. Poco después, una Doctora en Medicina, creo que la Doctora Marquez, votaba en el Claustro de Doctores de la Universidad.

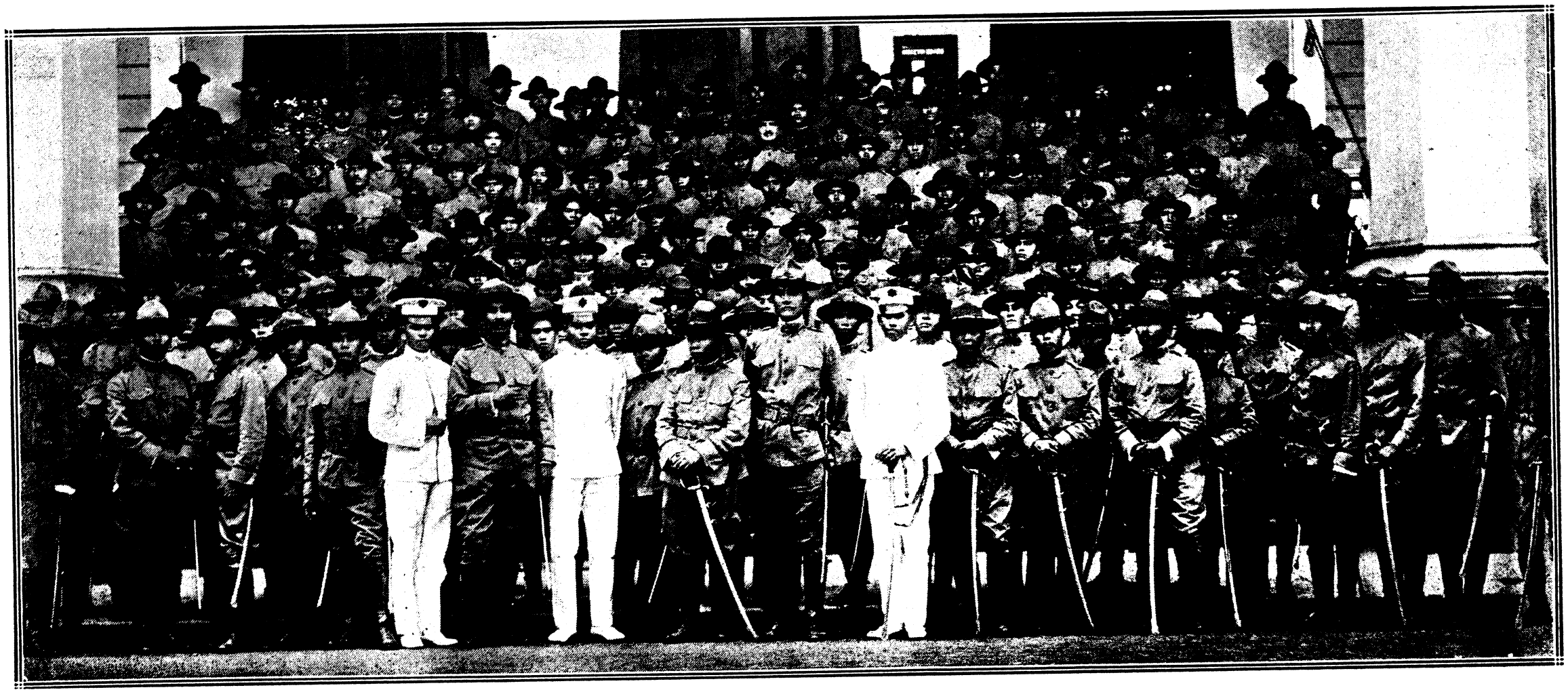
Sucesivamente, el Gobierno, en el cual Julio Burell desempeñaba el Ministerio de Instrucción Pública, me nombró Consejera de Instrucción Pública, y más tarde, Catedrático de Literatura Contemporánea de las Lenguas Neolatinas, en la Universidad Central. Como en la cuestión de la Academia, la opinión y la prensa estuvieron enteramente a mi lado; pero algunas Corporaciones pusieron la proa al nombramiento. Si la oposición era a la mujer o a mi persona, averígüelo Vargas. De mi persona, casi sin excepción, dijeron primores los mismos que se oponían. Hubo entusiasmos. Un catedrático, anciano y completamente imposibilitado, quería que lo llevasen en una camilla a votar en favor mío. No hubo en mí sorpresa ni enojo ante la oposición. Me asombraría, al contrario, que pasase como una seda tal novedad, (novedad, a fuerza de ser antigua) —la mujer, profesando en el Claustro universitario. Hay que reconocer siempre la realidad, y contar con ella, para no equivocarme. Un hecho inmenso, de incalculables consecuencias, es lo que ha determinado la aparición del feminismo como tendencia social en esta nación, donde sólo había tenido aislados propugnadores, (algunos de la talla del Padre Maestro Feijóo). El hecho, cualquiera lo advina, ha sido la guerra, que, como nadie ignora tampoco, *influyó para hacer caducar las antiguas afirmaciones relativas a la mujer, y para una reforma completa en las aplicaciones de sus actividades*. La necesidad, la de la cara de hereje, hizo que la mujer se dedicase

a trabajos antes reservados al hombre; y pudo verse que los desempeñaba igual o mejor, hasta para la guerra propiamente dicha se la vio útil y, por supuesto, rebosante de energía. De tal comprobación a sacar sus consecuencias lógicas, no hubo más que un paso. Nadie ignora que Inglaterra, tan reacia a las peticiones de sus denodadas sufragistas, ha concedido ya el voto a la mujer. Cuando la guerra toque a su término, supónese que en todas partes habrá concesiones muy amplias de derechos.

En España, yo no me forjo ilusiones: a no sobrevenir acontecimientos inesperados, (dada la guerra, no se puede afirmar que no sobrevengan en cualquier momento), todavía la opinión no está resueltamente pronunciada en sentido feminista, en el único conveniente, que es el de otorgar a la mujer iguales derechos que al hombre. Pero puede asegurarse que existe la tendencia, bien afirmada. Su más reciente manifestación ha sido la indagatoria abierta por el celebrado escritor y autor dramático Gregorio Martínez Sierra en las páginas de un diario tan serio como el *A. B. C.*, de Madrid. Las respuestas de los escritores, poetas y políticos ilustres que fueron interrogados, son, en su mayor parte, radicalmente favorables a la mujer.

El cambio observado más bien recae sobre la opinión que sobre su aplicación a los hechos. *Todas las conquistas prácticas del feminismo, por ahora, son de escasa trascendencia, puesto que ni se ha reformado en el sentido de la igualdad el Código Civil, ni se han otorgado a las hembras los derechos políticos.* Nos hallamos ya muy próximos a una crítica negativa del sistema parlamentario, es decir, de los derechos políticos del hombre, que tanto perjudicaron a la mujer, por la desigualdad práctica que establecieron, y todavía no se ha obtenido más que el derecho al voto (para senadores) de las mujeres que forman parte del Claustro Universitario. Y la incertidumbre del momento que atravesamos nos lleva a preguntar: ¿no desaparecerán las formas políticas actuales, antes de que la mujer haya sido integrada en los derechos de ciudadanía? Todo es problemático, y caben las hipótesis más opuestas. Entre tanto, yo quiero no omitir los nombres de los varones que, en España, han hecho avanzar la causa de la mujer. Cuento en primer término a Julio Burell, que decretó que todos los puestos y cargos del Ministerio de Instrucción Pública puedan ser desempeñados por mujeres, y suprimió alguna ridícula traba que impedía a la mujer la asistencia como alumna a Universidad e Institutos; a Luis Palomo, que presentó en el Senado una enmienda para otorgar el voto a la mujer viuda; al Conde de Casa Valencia, que reclamó igual derecho para la casada y la soltera; a Martínez Sierra, Ricardo León, y otros, que, con mayores restricciones, o sin ellas, han estado de parte de la mujer, y a Santos Ecay, que defendió en el Claustro Universitario su derecho al voto. En cuanto a nombres de mujeres, no dejaría de poder citar algunos, pero ceden todos al respetable de Concepción Arenal, nuestra primer gran feminista consciente. No en todo estaría yo de acuerdo con doña Concepción, pero más vale así: *opiniones cerradas y definidas, opiniones muertas.*

Es caso frecuente que, en estas cuestiones de derechos de la mujer, sea el hombre quien más trabaje por la justicia. Probablemente, las que nos hemos señalado en sentido feminista, hallamos en nuestras contemporáneas oposición, repulsa y alejamiento. Sería largo recontar los móviles que para esto pueden existir. No son, en general, de los muy nobles. Claro es que hay excepciones, y honrosas. Muchas mujeres, algunas de ellas renombradas en letras, como doña Blanca de los Ríos, han estado constantemente a mi lado en tal cuestión. Y entre el profesorado femenino se ha distinguido doña Benita Assas Manterola. No era fácil que se plantease con mayor energía el problema, porque España lucha aún con muy penosas dificultades. Las grandes reformas sociales necesitan campo, y campo bien cultivado, si han de prosperar. Además, España suele hacer lo que ve hacer a Francia, y no ha sido Francia, por cierto, de las naciones más feministas. Lo dice una persona que no ha unido jamás su voz al coro de denuestos que contra Francia hemos oído resonar últimamente. Amiga de Francia por un conjunto de razones y motivos, he visto siempre con pena que, al proclamar los derechos del hombre, prescindiese de los de la mujer. Esperemos al desenlace de la guerra. Acaso nos traiga sorpresas singulares. Francia evoluciona, bajo la presión de las terribles circunstancias, y, al revisar sus ideas, es probable que dé cabida en su nuevo programa a la justicia que, desde tantos siglos hace, reclama la mujer. Y, al ejemplo de Francia, es posible que nosotros despertemos.



OFFICERS AND INSTRUCTORS, N. G. P. I.

OFICIALES E INSTRUCTORES DE LA G. N. F.

INSTRUCTORS, NATIONAL GUARD, PHILIPPINE ISLANDS
INSTRUCTORES DE LA GUARDIA NACIONAL DE FILIPINAS



Lt. Col. Oliver L. Spalding, Field Artillery, U. S. A., Commanding Officers' School.
Capt. Elmer C. Desobry, 27th Infantry, U. S. A., Commanding Officer, Officers' School, N. G., who succeeded Colonel Spalding.
Rafael L. García, 2nd Lt., P. S., U. S. A., Instructor, 1st Infantry Regiment.
A. Q. Ver, 2nd Lt., P. S., U. S. A., Instructor, Model Company.
Vicente R. Barros, 2nd Lt., P. S., U. S. A., Instructor, 3rd Infantry Regiment.
Pedro D. Dulay, 1st Lt., P. S., U. S. A., Instructor, 2nd Infantry Regiment.

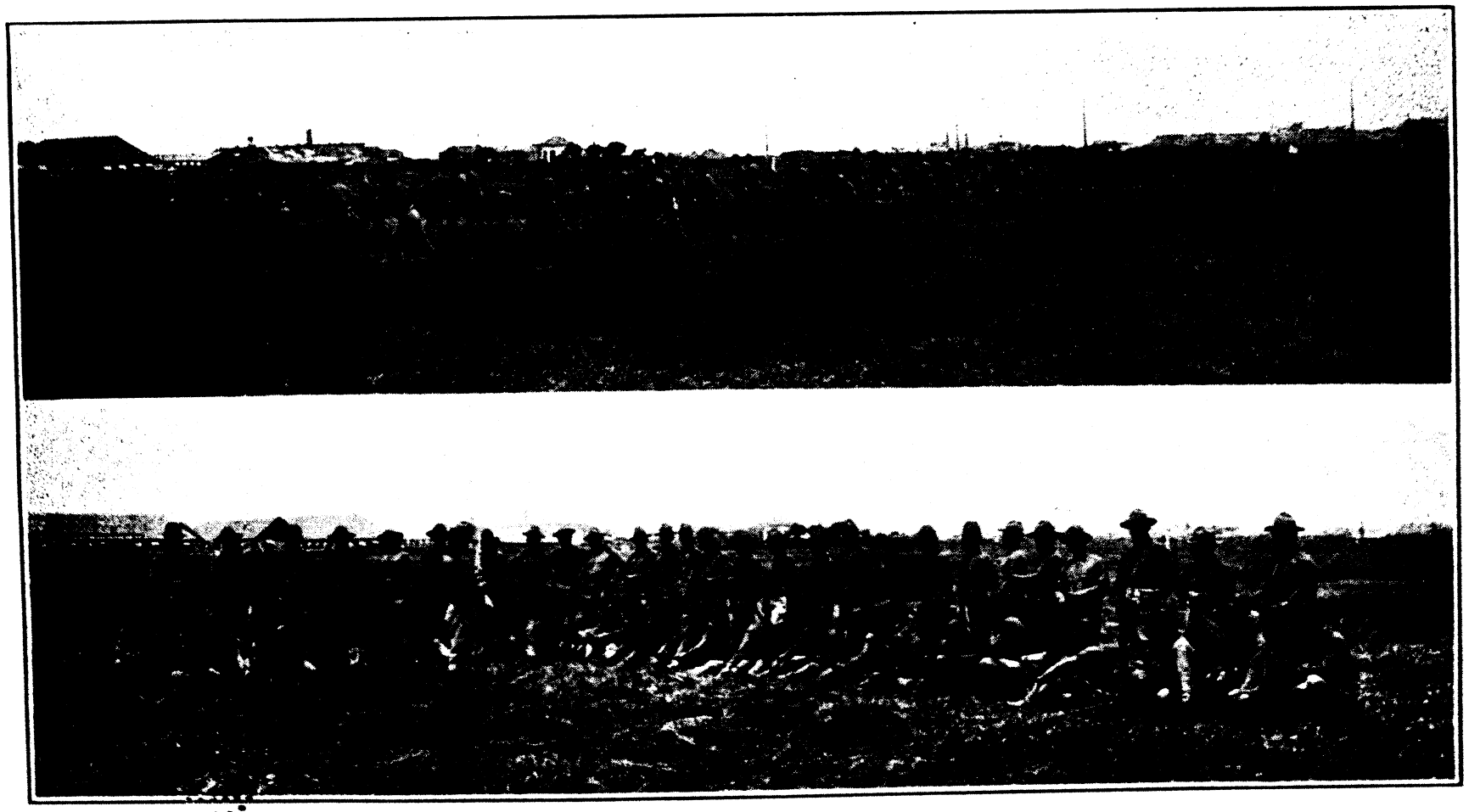
OFFICERS OF THE 1ST INFANTRY REGIMENT, N. G. P. I.
OFICIALES DEL REGIMIENTO NO. 1 DE INFANTERÍA DE LA G. N. F.



SABER DRILL



RANGE-FINDER DRILL

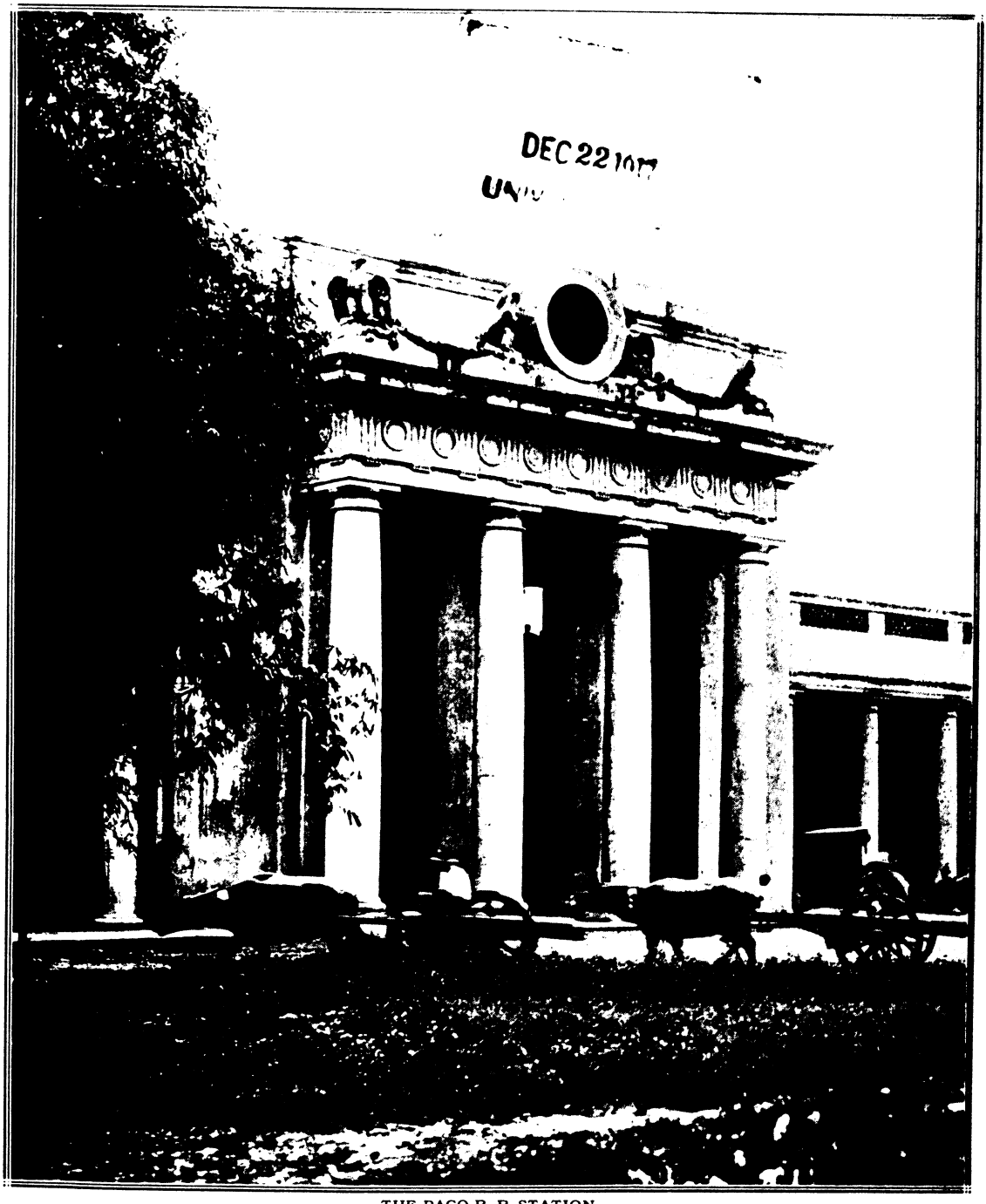


OFFICERS OF THE 3RD INFANTRY REGIMENT, N. G. P. I. EXECUTING "SHORT THRUST" IN BAYONET EXERCISES

Lieut. V. R. Barros, U. S. Army, explaining the nomenclature of the rifle to the officers of the 3rd Infantry Regiment, National Guard, P. I.

THE PHILIPPINE REVIEW

GREGORIO NIEVA, Member, House of Representatives, Editor and Proprietor



THE PACO R. R. STATION
Central Station for Southern Luzon—Estación Central para el Sur de Luzón

IN THIS ISSUE

LIBERTY BOND!
Empréstito de la Libertad!

THE SWISS MILITARY SYSTEM
El Sistema Militar Suizo

THE NATIONALIZATION OF THE PHILIPPINE RAILROADS
La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos

EN ESTE NÚMERO

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

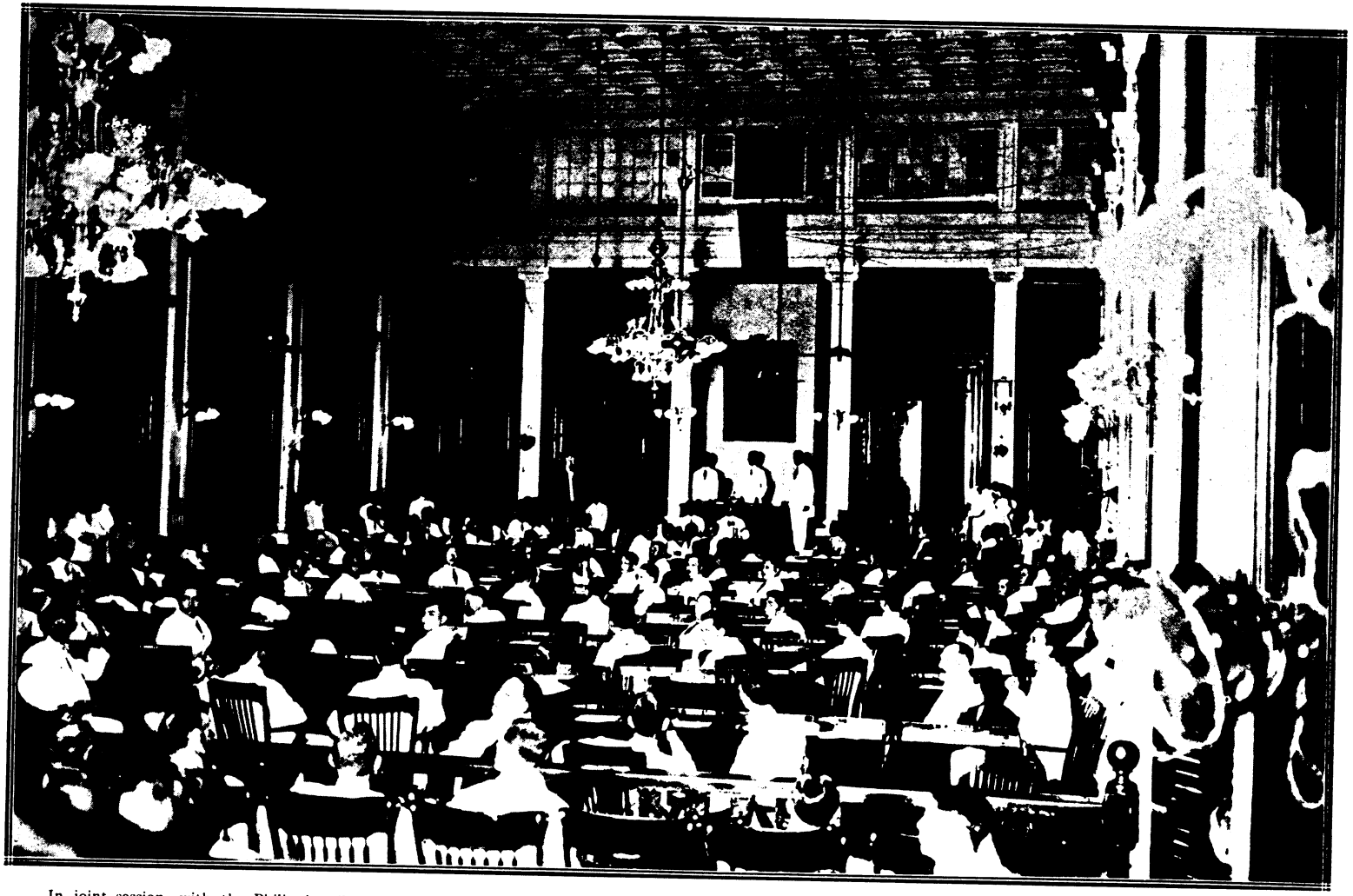
Milton E. Springer Co.

"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 P. O. BOX 588

THE PHILIPPINE LEGISLATURE—LA LEGISLATURA FILIPINA



In joint session, with the Philippine Cabinet, the Supreme Court, Brigadier General Evans, U. S. A., Commanding General Philippines Division; Rear Admiral Knight, Commander-in-Chief, U. S. Asiatic Fleet, with their respective aids-de-camp, and the Consular Corps present, to receive the message of the Governor-General, who read it in person on the afternoon of October 16, 1917.

La Legislatura Filipina en sesión conjunta, con el Gabinete, la Corte Suprema, el General de Brigada Evans, E. U. A., Comandante General de la División de Filipinas, el Vice-Almirante Knight, Comandante-en-Jefe de la Flota Asiática de los Estados Unidos, con sus respectivos ayudantes de campo, y el Cuerpo Consular presentes, para recibir el mensage del Gobernador General, que lo ha leído personalmente en la tarde de Octubre 16, 1917.



THE HONORABLE RAFAEL ALUNAN.

Chairman, Committee on Appropriations, House of Representatives, Philippine Legislature

Representing the still younger generation than that to which the majority of the men now in power belong, his name was spontaneously and unanimously mentioned for the Speakership of the House, when, early this year, it was believed Speaker Osmeña would be appointed to the Premiership of the Philippine Cabinet. His tactful and able handling of his committee, which is the most important one of the House and made up mostly of chairmen of Committees, has precluded friction, and accounts for his success.

Representante de la generación más joven aún que esa a la que la mayoría de los hombres que están en el poder pertenecen, su nombre se ha mencionado espontánea y unánimemente para el Speakerato cuando, a principios de este año, se creyó que el Speaker Osmeña sería nombrado para el premierato del Gabinete. Su tacto y abilidad han evitado dificultades en el Comité, que es el más importante de la Cámara, y cuyos miembros son casi todos presidentes de otros Comités, y facilitado su éxito.

TABLE OF CONTENTS

FOR OCTOBER, 1917

VOLUME II NUMBER 10

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

PAGE

FACING THE SITUATION.....THE EDITOR 2

Liberty Bond!
Outside Guarantee and Our Own Responsibility
Food Dictator or a Popular Move
Overproduction vs. Marketlessness
More Surveyors
Japan an Excellent Philippine Market
The Nationalization of the Philippine Railroads

FRENTE A LA SITUACIÓN.....EDITORIAL 3

Empréstito de la Libertad!
Garantía Exterior y Nuestra Propia Responsabilidad
Dictador de Subsistencias o Movimiento Popular
Exceso de Producción vs. Falta de Mercado
Más Agrimensores
Japón, Excelente Mercado para Filipinas
La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos

The Governor General's Message to the Philippine Legislature..... 12
Mensaje del Gobernador General a la Legislatura Filipina.

The Swiss Military System.....*Reuben N. Perley* 19
El Sistema Militar Suizo.

The Nationalization of the Philippine Railroads.....*Luis Moreno Jerez* 35
La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos.

A Budget System for the Philippines.....*Máximo M. Kalaw* 57
Un Sistema de "Budget" para Filipinas.

The Outlook for a Para Rubber Industry in the Philippines.....*P. J. Wester* 73
El Porvenir de la Industria de la Goma Para en Filipinas.

La Última Nota de Wilson (Poema).....Hon. Félix D. Dávila 76

The Philippine Legislature in the Present War..... 77-78
La Legislatura Filipina en la Presente Guerra.

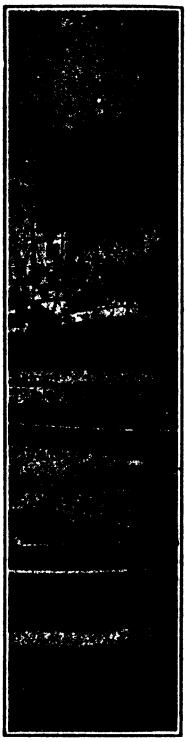
SECCIÓN DE LA MUJER:
La Mujer Filipina y el Espíritu Cívico.....Pura V. de Kalaw 79

ILLUSTRATIONS:

The Philippine Legislature in Joint Session.
The Hon. Rafael Alunan.
Liberty Bond Day.
Board of Directors of the Manila R. R. Co.
Old and New Buildings of the Manila Railroad.
Manila R. R. Map.



THE PHILIPPINE REVIEW



OCTOBER, 1917

Vol. II. No. 10

Facing the Situation

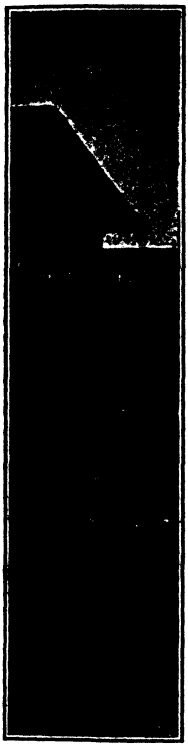
THE EDITOR

Liberty Bond!

The second installment from the Philippines for the Liberty Bond has been subscribed, and the amount of ₱5,000,000 designated for the Philippines not only fully covered, in a few days, but greatly exceeded, for a total of ₱6,491,500 has been subscribed, with greater and deeper enthusiasm than the first time. Our provinces and municipalities have now done what they felt to be their bounden duty in the cause of America, which is the Cause of World Democracy and of smaller nations—*our own cause.* The members of the Legislature, both in the Upper and the Lower Houses, have subscribed in the aggregate the sum of ₱100,000. The people of the Islands have thus willingly, gladly, given over one-twentieth of their circulating money, because they are anxious to have their share, one way or another, in the present War, which is also our War, and because, in buying shares of this LIBERTY BOND, they realized that they were buying the BOND of their own LIBERTY, the BOND of their NATIONAL SAFETY. And this is an evidence that America and in fact the World will find us ALWAYS READY to meet, at ANY TIME, within the limit of our resources, the CALL of HUMAN WELFARE.

Outside Guarantee and Our Own Responsibility

The development of world diplomacy during the last three years, particularly this year, has been such that the future seems to dawn much clearer and brighter for small nations. Last year, on the occasion of the passing visit of a very important and highly representative party for the South Sea Isles, we were informed the following statement, more or less similarly worded, was semi-confidentially made: *Japan some day will probably have to take the Philippines. Of course, we assume that*



REVISTA FILIPINA



OCTUBRE, 1917

Vol. II. No. 10

Frente a la Situación

EDITORIAL

Empréstito de la Libertad!

La segunda contribución de Filipinas al Empréstito de la Libertad se ha suscrito, y el total de ₱5,000,000 de pesos fijado para este país no sólo se ha cubierto en su totalidad en pocos días, sino que se ha excedido grandemente, pues se ha suscrito un total de ₱6,491,500.00, con mayor y más profundo entusiasmo que la primera vez. Nuestros municipios han hecho lo que han creído ser su deber sagrado en la causa de América, que es la Causa de la Democracia Universal y de las pequeñas naciones—*nuestra propia causa.* Los miembros de ambas Cámaras de la Legislatura se han suscrito por la suma total de ₱100,000.00. El pueblo de las Islas ha dado así, espontáneamente, gustosamente, mucho más de una vigésima parte de su moneda circulante, porque ansía tener su participación, en una forma o en otra, en la presente guerra, que es también nuestra guerra, y porque, al comprar acciones de este EMPRÉSTITO DE LA LIBERTAD, comprendió que compraba la FIANZA de su propia LIBERTAD, la FIANZA de su SEGURIDAD NACIONAL. Y esto es prueba evidente de que América, y de hecho el mundo, nos encontrará siempre dispuestos a responder, en CUALQUIER MOMENTO, dentro de los límites de nuestros recursos, a responder a la VOZ DEL BIENESTAR DE LA HUMANIDAD.

Garantía Exterior y Nuestra Propia Responsabilidad

El desenvolvimiento de la diplomacia durante los últimos tres años, en especial este año, ha sido tal que el futuro parece despuntar con mayor definición y claridad para las pequeñas naciones. El año pasado, con motivo de la visita de una misión importante y altamente representativa para las islas de los mares del Sur, se nos había informado que, en términos más o menos parecidos, se hicieron las siguientes manifestaciones semi-confidencialmente: *Japón probablemente tenga que tomar Filipinas algún día. Desde luego, presumimos que os opondríais a la invasión japonesa, y que*

you would oppose Japanese invasion, and that you might do so for one, five, ten or more years. We doubt, however, if you could continue fighting us indefinitely. Comparing this statement with the following cablegrams:

> "New York, October 1.—At a banquet held in honor of the Japanese mission here, Baron Ishii declared that Japan intends to apply a 'Monroe Doctrine' in the Far East.
>
> "He said that not only will Japan not seek to assail the integrity of the sovereignty of China, but she will be prepared to eventually defend Chinese independence against any aggression. He declared that the Japanese know that their own nation would be threatened by any conditions which might invite interference of other nations with China."
>
> "Honolulu, October 2.—Mochizuki, a member of the mission of Japanese parliament members en route to the United States, has declared in a speech made here that when the United States grants independence to the Philippines, Japan will be ready to join in guaranteeing Philippine independence.
>
> "He further said that the Japanese are anxious of removing every cause of friction between America and Japan; that they desire American co-operation in the development of the resources of China, and in maintaining the 'open door' in China."

and considering the fact that, under the trend of present day diplomacy, no statement is now made without the possibility of its being duly upheld, it would seem evident that matters have changed from last year to date, and that a better understanding and a clearer vision thereof are taking place in the Orient. However, in no other time have we been made to feel the greater needs of—anxiety for, rather—the safety of our future. Of course, it may be said that, through the guarantee of the United States and Japan, we might—taking it for granted—expect to be able undisturbedly to enjoy our independence. This looks hopeful. But to assure our peaceful enjoyment thereof we should in the first place be a strong, qualified party to that guarantee, that it may not be a bottomless source of menace for ourselves. A guarantee is of little or no value whatsoever if the person in whose behalf it is given is not entirely responsible or cannot give a thorough account of him-or herself. In the event of independence guaranteed by both the United States and Japan, our first duty to the country should be to develop our entire resources and manhood to meet the requirements of said independence, which we should *primarily* be strong enough to maintain, irrespective of said guarantee. This is of paramount importance. In this connection, the Swiss military system may be of assistance to us, and we are publishing an article thereon, that any one in interest may know of it and consider it and digest it with a view to applying it, insofar as possible, to the Islands. If we could develop, within the shortest possible time, a trained army of not less than one million men, ready at any moment to meet any emergency from without; and maintain a standing army of not less than twenty-five thousand men for emergency cases from within, with a suitable sea, under-sea and air supplement, then we would be a better associate of our guarantors. We hardly believe in outside guarantees without our own full preparedness and responsibility, and the greater the number of guarantors is, the greater the complication will be. It is, therefore, a matter, for the time being, of our own necessity and safety properly to consider and undertake the formation of an adequate trained army, and an adequate naval complement and for the people to meet the expenses thereof. As we have stated in *Our Future Army* of last month, it would seem impossible for the people of the Islands to maintain a standing army of even fifty thousand men. But with the establishment, through the application insofar as practicable of the Swiss

podríais resistirla durante uno, cinco, diez o más años. Dudamos, sin embargo, que pudieseis continuar luchando con nosotros indefinidamente". Comparando esta manifestación con los siguientes cablegramas:

> "New York, Octubre 1.—En un banquete dado en honor a la misión japonesa aquí, el Barón Ishii declaró que el Japón intenta establecer un a modo de 'doctrina de Monroe' en el extremo Oriente.
>
> "Dijo que el Japón no solamente no buscaría motivos para atacar la integridad de la soberanía china, sino que estaría preparado, en último resultado, a defender la independencia china contra cualquiera agresión. Declaró que los japoneses saben que su propia nación estaría amenazada por cualesquiera condiciones que pudiesen dar lugar a la intervención de otras potencias en China."
>
> "Honolulu, Octubre 2.—Mochizuki, de la misión de miembros del parlamento japonés de paso para los Estados Unidos, ha declarado en un discurso pronunciado aquí que, cuando los Estados Unidos concedan la independencia a Filipinas, Japón estará preparado para unirse a garantir la independencia filipina.
>
> "Dijo, además, que los japoneses están ansiosos de allanar cualesquiera causas de fricción entre los Estados Unidos y el Japón; que ellos desean la cooperación americana en el desenvolvimiento de los recursos de China y en mantener la 'puerta abierta' en dicho país."

y considerando el hecho de que, según la diplomacia contemporánea, no se hace manifestación alguna sin la posibilidad de mantenerla debidamente, parece evidente que las cosas han cambiado del año pasado a estas fechas, y que una mejor inteligencia y una visión más clara de aquellas tienen hoy lugar en el Oriente. Sin embargo, en ninguna otra ocasión se nos ha hecho sentir más intensamente las necesidades—ansiedades más bien—por la seguridad de nuestro futuro. Desde luego podría decirse que, mediante la garantía de los Estados Unidos y del Japón—supuesta como un hecho—podríamos esperar poder gozar imperturbadamente de nuestra independencia. Esto es muy halagador. Pero, para afianzar nuestro disfrute pacífico de la misma, debemos ser, en primer lugar, parte fuerte y respetada de esa misma garantía, para que ésta no pudiera convertirse en eterna amenaza para nosotros mismos. La garantía es de ningún valor si la persona a cuyo favor se da no es del todo responsable o no puede dar debida cuenta de sí misma. En el caso de independencia garantizada por los Estados Unidos y el Japón, nuestro primer deber para con el país debiera ser el desenvolvimiento de todos nuestros recursos y de todos nuestros hombres, para poder responder a las exigencias de dicha independencia, que nosotros *principalmente* debiéramos ser los primeros en poder mantener, independientemente de dicha garantía. Esto es de importancia suma. En este respecto, el sistema militar suizo puede sernos útil, y publicamos hoy un artículo sobre el mismo, a fin de que los interesados puedan conocerlo, considerarlo y analizarlo para su aplicación, en cuanto sea posible, a las Islas. Si pudiésemos preparar dentro del plazo más breve posible un ejército de no menos de un millón de hombres dispuestos en cualquier momento a salir al encuentro de cualquiera emergencia del exterior, y mantener un ejército de no menos de 25,000 hombres para los casos de emergencia interior, con un adecuado complemento por y debajo del mar y en el aire, entonces seríamos mejores asociados de nuestros garantes. Difícilmente podemos creer en garantías exteriores, sin nuestra propia preparación y responsabilidad, y cuanto mayor sea el número de garantes, mayor también ha de ser la consiguiente complicación. Es, por tanto, materia de nuestra propia necesidad y seguridad el considerar y llevar a cabo debidamente la formación, en el entretanto, de un ejército adiestrado y de un contingente marino, submarino y aéreo, proporcionado a nuestros medios, y que el pueblo responda a los gastos de todo eso. Como lo hemos dicho en nuestro último número al tratar de *Nuestro Futuro Ejército* el mes pasado, sería imposible que el pueblo de las Islas pudiese mantener un ejército permanente de siquiera de 50,000 hombres; pero, con el establecimiento del servicio militar universal,

military system, of a citizen soldiery here, we might train our man power for the defense of the country. This is respectfully submitted to the Philippine Legislature and to the people, for such action as they may deem proper to take.

Food Dictator or a Popular Move

Dictator is today a strange word, of little or no application in the Islands. More than that, it sounds contrary to democracy. It was, however, a Food Administratior and not a "Food Dictator" that President Wilson appointed for the United States. That we are also in need of a Food Administrator is a matter that needs not the least effort to impress upon our minds. Let us, however, see what, among many other things, we imported in July last from abroad:

Wheat flour	₱272,390.00
Other breadstuffs	118,914.00
Cocoa or cacao	25,792.00
Coffee	97,799.00
Eggs	60,322.00
Fish and fish products	69,207.00
Meat products	482,417.00
Dairy products	275,012.00
Rice	1,672,287.00
Vegetables	139,213.00
Total for July, 1917, only	₱3,213,353.00

In a year, our toll for foodstuffs alone—most or 90% of which we could produce—is ₱38,560,236.00, taking the importation during July last as standard. This is manifestly appalling, and our first joint duty is not only to reduce it to the minimum, or to almost blot said items from our importation table but also to overproduce, that we may meet calls for food in the near future from the United States, or abroad, as indicated in the message of the Governor-General.

To handle our food question here we have, fortunately, a Department of Agriculture and Natural Resources, with a Bureau of Agriculture. Our provincial boards and municipal councils, like a perfectly working machine, and, behind them, the determined WILL OF THE NATION are ready to cooperate. Then, with such a huge machine and such a fertile land, of which about 90% is still under no cultivation, all we need to make a food campaign immediately effective are:

A plan that is a true plan.
A systematic organization.
Results.

And an able engineer who may know how to pilot, and devote the whole of his brains and time to piloting, the machinery efficiently.

And the whole Nation will move.

And overproduce.

Overproduction vs. Marketlessness

With a systematic country-wide food campaign, there is every reason to hope that overproduction will be the near future result. We should call, however, the attention of all concerned to the fact that *it is not enough to overproduce, or to make and help the people overproduce.* Similar campaigns, although on a very much smaller scale and for local purposes only, have already been made in the Islands, with gratifying results, but as the

mediante la aplicación de cuanto sea practicable del sistema militar suizo, podríamos preparar nuestros recursos en hombres para la defensa del país. Esto se somete respetuosamente a la consideración de la Legislatura Filipina y del mismo Pueblo Filipino, para la acción que se considere conveniente tomar.

Dictador de Subsistencias o Movimiento Popular

Dictador es hoy día palabra extraña de poca o ninguna aplicación para las Islas. Más que eso, suena como contraria a la democracia. Sin embargo, no era un *dictador* sino un *administrador de subsistencias* el que el Presidente Wilson nombró para los Estados Unidos. Que también necesitamos un administrador de subsistencias es materia que no necesita el menor esfuerzo para convencernos. Veamos lo que, entre otras muchas cosas, importamos del exterior en Julio último:

Harina de trigo	₱272,390.00
Otros componentes del pan	118,914.00
Cacao	25,792.00
Café	97,799.00
Huevos	60,322.00
Pescado y derivados del mismo	69,207.00
Productos de carne	482,417.00
Productos lácteos	275,012.00
Arroz	1,672,287.00
Vegetales	139,213.00
Total para Julio, 1917, únicamente	₱3,213,353.00

En un año nuestra tributación por productos alimenticios solamente—la mayor parte de los cuales o su 90% lo podríamos producir aquí—monta a ₱38,560,236.00, tomando por tipo lo importado en Julio. Esto es evidentemente algo que debe preocuparnos, y nuestro primer deber común es no sólo reducirlo al mínimum o borrar casi por completo esas partidas de nuestra tabla de importación, sino también producir con exceso, a fin de que podamos responder a los pedidos que en no lejano futuro los Estados Unidos pueden hacernos, o que recibamos del exterior, como se ha indicado en el mensaje del Gobernador General.

Para resolver nuestro problema alimenticio, tenemos, afortunadamente, un Departamento de Agricultura y Recursos Naturales, con una Oficina de Agricultura, y nuestras juntas provinciales y concejos municipales, como perfecta maquinaria, y detrás de todo eso, la VOLUNTAD RESUELTA DE LA NACIÓN, todos están dispuestos a cooperar. Con una tan enorme maquinaria, pues, y un suelo tan fértil, del que casi un 90% no está aún en cultivo, todo lo que necesitamos para hacer que una campaña de subsistencias sea de efectos inmediatos es:

Plan que sea un verdadero plan.
Organización sistemática.
Resultados.

Y un hombre hábil, que sepa y sólo se consagre a hacer funcionar esa maquinaria con verdadera eficacia.

Y la Nación entera se moverá.

Y habrá exceso de producción.

Exceso de Producción vs. Falta de Mercado

Con una campaña sistemática de subsistencias en todo el país, hay razones poderosas para esperar que habrá aquí exceso de producción. Creemos, sin embargo, ser nuestro deber llamar la atención de todos los interesados al hecho de que *no es bastante producir de más, o hacer y ayudar al pueblo a producir de más.* Campañas parecidas, aunque en menor escala y para fines locales únicamente, ya se habían ensayado en las Islas con alentadores resultados, pero, como los

producers failed to find a ready market for their products, they grew rather discouraged and naturally rather unwilling to repeat the experience at a loss. This was but logical, and should lead us to make a thorough survey of what we can and should produce for the local market as well as what we can and should produce for outside markets before we start this great, universal task.

In this connection, the time is ripe now to consider the possibilities of efficiently starting the preserving industry in the Islands, that, in case of possible surplus, we may preserve perishable foods not only for local use but also for export. In this the Bureau of Science should prove most useful. In fact it should be required to show ability to do *actual work*, or else, if it be necessary, it should be *remodeled* to meet present national conditions and requirements.

Thus our people will not feel again disheartened by reaping no reward after producing too much in excess of what they need for themselves and the local market.

Thus also, in remedying our *underproduction* by bringing about *overproduction*, we shall not only have beforehand a thorough idea of what we *can* and *should* produce both for the *local and outside markets*, but also know how to dispose, with profit, of such surplus as we most likely will have as a result, in order to be able to carry it to next year's credit. For it is just as bad *to underproduce* as *uselessly to overproduce.*

Overproduction should march hand in hand with marketability and scientific disposal.

More Surveyors

In dwelling, in our August issue, on the labor needs of our farmers, we suggested the necessity for the Government and the National Bank to step in and see what our real labor needs were, and determine the proper remedy thereof. Unless the present mortgage legislation is amended, which it is hoped it will be in the near future, the most logical step to take would be the immediate increase of the number of surveyors available in every province, and the advance of money by the Bank to deserving land owners desiring to have their property surveyed. As it has been demonstrated once and again, it is rather the lack of money available adequately to pay labor than the inadequate supply of laborers that hinders our farmers from meeting present problems. Mindoro and Mindanao are living cases. Thus, with money available in the hands of farmers, labor would also correspondingly be available. We, therefore, would suggest that the increase of surveyors be properly provided for, and the present mortgage law amended to facilitate the offer and acceptance of landed property, even without Torrens title, but with long-term, unchallenged and publicly acknowledged ownership—the details of which may be determined by law—as a guarantee to secure a loan from the Bank. Thus also we might postpone the final determination of labor immigration until we shall have thoroughly threshed out our real need and the advantages and disadvantages thereof, and *known our available funds therefor.*

Japan an Excellent Philippine Market

The foreign trade of Japan for May last and the previous four months shows the following important items, which may be of interest to the Islands:

	1916	*1917*	*Increase*
Iron, bar, rod, plate and sheets	-Y- 22,181,635	-Y- 41,233,398	-Y- 19,051,763
Raw cotton	125,785,929	137,657,786	11,871,857

This great demand for iron and cotton in a neighboring market which might be supplied by the Philippines should prove worthy of governmental effort to supply and the Government should therefore study how to develop our iron mines and cotton fields.

productores no encontraron mercado para sus productos, se sintieron desengañados, y naturalmente se volvieron muy poco dispuestos a repetir la experiencia a pérdida. Esto no era más que lógico y debe inducirnos a hacer una completa investigación de lo que podemos y debemos producir para el mercado local, así como lo que podemos y debemos producir para el mercado exterior, antes de acometer esta gran empresa común.

En este respecto, debe ser ya oportuno considerar hoy la posibilidad de iniciar aquí eficazmente la industria de la conserva, para que, en caso de posible exceso de producción, podamos conservarlo no solamente para el uso local sino para la exportación. En esto, la Oficina de Ciencias debe de estar en condiciones de prestarnos muy útiles servicios. De hecho se le debe exigir *capacidad práctica* de ayudar, o, en caso de necesidad, *reorganizar* dicha oficina para ponerla en condiciones de responder a las actuales exigencias del país.

Así a nuestro pueblo se le evitará nuevo desengaño después de producir demasiado para sí y para el mercado local.

Así, también, al remediar nuestra *falta de producción* con *un exceso de producción*, no sólo habremos de tener una idea acabada de lo que *podemos* y *debemos* producir para el *mercado local y exterior*, sino saber al propio tiempo cómo habremos de disponer con provecho de tal exceso, para poder llevarlo a crédito del año entrante. Pues es tan malo *producir menos* como *producir de más inútilmente.*

El exceso de producción debe ir a la par con las posibilidades del mercado y de su aprovechamiento científico.

Más Agrimensores

Al tratar en nuestro número de Agosto de la necesidad de más obreros para nuestros hacenderos, habíamos apuntado la conveniencia de que el Gobierno y el Banco Nacional interviniesen en la determinación de lo que verdaderamente nos hace falta y del remedio consiguiente. A menos que la legislación hipotecaria actual sea enmendada—lo que se espera que lo sea en el próximo futuro—el paso más lógico que podría darse sería el inmediato aumento del número de agrimensores disponibles en cada provincia y el adelanto de dinero por el Banco a los hacenderos que lo merezcan y deseen tener medidas sus propiedades. Pues, como se ha demostrado una y otras veces, es la falta de capital disponible para pagar razonablemente a nuestros obreros, más que la falta de éstos, la que dificulta la solución por nuestros agricultores de los respectivos problemas que tienen. Mindoro y Mindanao son elocuentes ejemplos de esto. Así, con fondos disponibles en manos de nuestros hacenderos, habría también el correspondiente número de obreros disponibles. Nosotros, por tanto, indicaríamos que el aumento de agrimensores sea debidamente provisto, y que la ley hipotecaria actual sea enmendada de modo que se faciliten la oferta y aceptación de propiedades, aun sin título Torrens, pero con propiedad de años imperturbada y públicamente reconocida—cuyos detalles podrían determinarse por ley—como garantía de empréstitos del Banco. Así podríamos posponer la determinación final de la inmigración obrera hasta que hayamos investigado plenamente sus verdaderas ventajas y desventajas, y *sabido de qué fondos podríamos disponer.*

Japón, Excelente Mercado para Filipinas

El comercio exterior del Japón durante el período de cinco meses que terminó en Mayo último, da estas dos importantísimas partidas, que probablemente interesen a las Islas:

	1916	*1917*	*Aumento*
Hierro en barras y planchas solamente.....	-Y- 22,181,635	-Y- 41,233,398	-Y- 19,051,763
Algodón en bruto.....	125,785,929	137,657,786	11,871,857

Esta gran demanda de hierro y algodón en un mercado vecino, que podría suplirse por Filipinas, debe ser digna de un esfuerzo por parte del gobierno, y debe aguijonear a éste en el desenvolvimiento de nuestras minas de hierro y de nuestros campos de algodón.

We have plenty of iron mines that could furnish iron, and our fields could similarly produce cotton, in both instances to any amount. This shows emphatically the brilliant chances we could have if we only had a definite, intelligent plan to thus make available our own mines. Nature has been rather over-liberal with us, but it is certainly of no benefit to us for Nature thus to have favored us if we are not to profit by her liberality. For then others may snatch away our chances and leave us practically empty-handed. The introduction of *a bill to create a national iron company* would for these reasons seem most timely and we hope it will receive favorable consideration from the Legislature. Besides, no country can subsist without iron and steel in plentiful quantities to supply all the requirements of its life as a nation. Our merchant marine needs iron and steel as well as our commerce, our industries, our agriculture. And above all of these considerations, the safety of our national existence!

The Nationalizations of the Philippine Railroad

In our editorial last month on *Intelligent Filipinization* we made a passing mention of the Filipinization of the railroad personnel, particularly the "higher-up" part, administrative and technical. In this issue we are publishing the first part of a unique, thorough study on *The Nationalization of the Philippine Railroads* by a man who served the Manila Railroad Company from the beginning—a little over twenty-six years ago—up to the latter part of last year. We had this article nearly a year ago, but, as he was still in the Islands, and for other obvious reasons, we deemed it wise to withhold it from publication. It affords us, however, a great pleasure to publish it now that he is neither any longer connected with the Railroad Company nor in the Islands, to enlighten the public as to the wisdom of the ownership of the railroad by the Filipino people. Besides, its publication is most timely, now that the Philippine Legislature is again in session, that its members may have a thorough grasp of the actual railroad situation and needs. Thus it will be the best contribution the REVIEW can offer on so vital a matter, for the people themselves to once and forever come to a conclusion as to whether the purchase of the railroad will prove a blessing or a bane to the country.

As to ourselves, we concur with the author in that the purchase of the railroad has been one of the wisest actions taken by the present administration, and that its far-reaching consequences will be more fully appreciated by the coming generations when the Philippines shall have entered into the enjoyment of full nationhood. We also concur with the author in that a man of business ability should be at the head of this institution, and should add: "a man thoroughly familiar and identified with the conditions of the country, business, political, and military". For, at this time when we are starting sound preparedness to meet future emergencies, it is imperative that the men at the head of our political institutions, be they Americans or Filipinos, should act not in accord with what they may *personally* feel to be the needs of their positions, but what *the country may actually need* to meet our coming future and the materialization of our ideals. They are supposed to be holding their positions to serve no other ideals than ours. If they are Filipinos, it is unnecessary to say how they should think and act, and if they are Americans, they should find a living example in the person of Governor-General Harrison, whose accordance with us has unfailingly been the propelling power of his official action in behalf of Philippine preparedness.

Tenemos muchas minas de hierro que podrían darnos hierro, y nuestros campos podrían producir algodón—en cualesquiera cantidades en ambos casos. Esto demuestra, de un modo enfático, las brillantes oportunidades que se nos presentarían si tuviésemos y llevásemos a cabo un plan definitivo y eficaz para desenvolver y servirnos de nuestras propias minas. La Naturaleza ha sido más bien excesivamente pródiga para con nosotros; pero de nada nos serviría, ciertamente, el que la naturaleza haya sido así con nosotros, si no aprovechamos esa prodigalidad, pues otros podrían arrancárnosla, dejándonos con las manos prácticamente vacías. La presentación de un *proyecto de ley que crea una compañía de hierro nacional*, parecería así muy oportuna, y esperamos que ha de merecer favorable consideración de la Legislatura. Además, ningún pueblo puede subsistir sin abundante hierro y acero para todas las necesidades de su vida de nación. Nuestra marina mercante lo requiere, y nuestro transporte terrestre y nuestro comercio y nuestras industrias y nuestra agricultura, también. Y, por encima de todo esto, la salvaguardia de nuestra existencia nacional!

La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos

En nuestro editorial del mes pasado sobre *Sabia Filipinización* habíamos hecho una ligera mención de la filipinización del personal ferroviario, particularmente del alto personal, administrativo y técnico. En este número damos a la publicidad la primera parte del trabajo, único y comprensivo, sobre *La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos*, de un hombre que estuvo al servicio de la Compañía del Ferrocarril de Manila desde el principio—algo más de 26 años há hasta la última parte del pasado. Teníamos este artículo hace próximamente un año, pero, porque su autor estaba aún en las Islas, y por otras razones obvias, consideramos prudente, no publicarlo. Sin embargo, ahora que ya ha dejado él de ser empleado del Ferrocarril, y abandonado las Islas, nos es grato publicarlo para mayor luz sobre la sabiduría de la adquisición del Ferrocarril por el mismo pueblo filipino. Además, su publicación se hace muy oportuna, por estar la Legislatura Filipina otra vez en sesión, a fin de que sus miembros puedan tener una idea cabal de la verdadera situación y necesidades del Ferrocarril. Así ésta será la mejor contribución de la REVISTA sobre asunto tan vital, que ayude al pueblo a formar por sí mismo, de una vez y para siempre, su propia conclusión acerca de si la compra del Ferrocarril ha sido un acierto o desacierto para el país.

En lo que nos toca, concurrimos con el autor en que la compra del Ferrocarril ha sido uno de los pasos más sabiamente dados por la presente administración, y que sus importantísimas consecuencias serán más plenamente apreciadas por las futuras generaciones, cuando Filipinas haya entrado en el pleno goce de su nacionalidad. Concurrimos también con el autor en que un hombre de habilidad mercantil debe estar al frente de esta institución, y añadiríamos más: "un hombre perfectamente familiarizado e identificado con las condiciones del país—económicas, políticas y militares". Pues, en este período en que estamos empezando nuestra debida preparación para ocurrir a futuras emergencias, es imperativo que los hombres a la cabeza de nuestras instituciones políticas, sean americanos o filipinos, obren no de acuerdo con lo que *personalmente* puedan creer que sean las necesidades de sus cargos, sino con lo que el país verdaderamente necesite para su futuro inmediato y la realización de nuestros ideales, pues no están en sus cargos para servir otros ideales más que los nuestros. Si son filipinos, huelga decir cómo deben pensar y obrar, y, si son americanos, tienen un ejemplo viviente en la persona del Gobernador General Harrison, cuya identificación con nosotros ha sido la invariable fuerza propulsora de sus actos oficiales en favor de nuestra preparación.

The Governor-General's Message to the Philippine Legislature

MENSAJE DEL GOBERNADOR GENERAL A LA LEGISLATURA FILIPINA

Its Cardinal Points

"Were the cause of Germany to prevail, the future of these Islands would be little better than political slavery."

Your loyalty and your generous support of the common cause have justified the policy upon which our country has entered in your regard and the confidence which we have placed in you.

"It is time now to consider legislation. . . giving to the government power to organize and regulate food production."

"I also earnestly hope that legislation will be adopted assuring to those officials and employees of the insular government who enter the active military service of the United States during this war the utmost liberality of consideration in relation to salary and to their official positions."

Some portion of the Guard may be called into the service of the United States and thus an opportunity afforded the Filipino people to give practical demonstration of their sentiments towards the United States in this great world crisis.

"Due to the continuation of the war it seems advisable to postpone the final adoption of legislation upon the revision of the Philippine tariff until the great conflict shall have been terminated."

"It is desirable that an appropriation be made for the establishment in the Philippines of a mint, so that the government here may meet any emergency, such as the shortage of subsidiary coins, in the future.

"The financial condition of the government is eminently gratifying, and the present amount of cash on hand unappropriated in the treasury is greater than ever before in the history of the Islands."

If the principle of governmental responsibility towards appropriations is adopted it will place the Philippines among the foremost progressive countries in fiscal legislation.

"In view of the sound condition of the public finances, you are recommended to make liberal provisions for the various activities of government in the coming annual appropriation bills, and particularly you are requested to make increased appropriations for public works, public instruction, and for the health service.

Nearly one-half the children of the Philippine Islands at present are unable to receive the benefits of public education.

Sus Puntos Cardinales

Si prevaleciese la causa de Alemania, el porvenir de estas Islas sólo sería algo mejor que una esclavitud política.

Vuestra lealtad y vuestro apoyo incondicional a la causa común han justificado la política que ha adoptado nuestro país en interés vuestro y la confianza que hemos depositado en vosotros.

Ha llegado el momento de que se considere una legislación que confiera al gobierno la facultad de organizar y reglamentar dicha producción.

Espero también, ansiosamente, que se adopte una legislación que garantice a los funcionarios y empleados del Gobierno Insular que ingresen en el servicio militar activo de los Estados Unidos durante esta guerra la consideración más liberal en lo que se refiere a sus haberes y a sus cargos oficiales.

Una parte de la guardia puede ser llamada al servicio de los Estados Unidos, ofreciéndose así al pueblo filipino una oportunidad para dar una prueba positiva de los sentimientos que abriga hacia los Estados Unidos en esta inmensa crisis mundial.

Dada la continuación de la guerra parece conveniente aplazar la adopción definitiva de una legislación sobre revisión de la tarifa filipina hasta que se haya resuelto el gran conflicto.

Es conveniente que se apruebe un crédito para el establecimiento de una casa-moneda en Filipinas, para que así el Gobierno del país pueda estar preparado para hacer frente a contingencias, como la escasez de moneda fraccionaria, en lo futuro.

La situación económica del Gobierno es eminentemente satisfactoria, y la cantidad actual en efectivo disponible en la Tesorería Insular es mayor que nunca lo ha sido en la historia de las Islas.

Si se adopta el principio de la responsabilidad gubernamental hacia los presupuestos, Filipinas se habrá colocado entre los países más progresivos en legislación económica.

En vista del vigoroso estado de la hacienda pública, se os recomienda que aprobéis créditos considerables para las distintas funciones del Gobierno en las próximas leyes de presupuestos anuales, y se os encarece especialmente que aumentéis las consignaciones para obras públicas, para instrucción pública y para el servicio de sanidad.

Casi una mitad de los niños de las Islas Filipinas está privada actualmente de recibir los beneficios de la educación pública.

GENTLEMEN OF THE LEGISLATURE:

Since the close of the last session, the United States has entered the great world war for liberty and democracy. This was necessary not only for the protection of our own security from German aggression but also in championship of the rights of liberty and the rights of man. Every resource and every energy of the American nation will be devoted to the assertion of those rights and will endure until the complete and final triumph of our cause. The event has the most profound significance in the history of the Philippines. Were the cause of Germany to prevail, the future of these Islands would be little better than political slavery. Every ideal for which we have striven in the Philip-

SEÑORES MIEMBROS DE LA LEGISLATURA:

Desde la clausura del último período de sesiones, los Estados Unidos han entrado en la gran guerra universal por la libertad y la democracia. Esta determinación fue necesaria no solamente para la protección de nuestra propia seguridad contra la agresión alemana, sino también para la defensa de los derechos de la libertad y de los derechos del hombre. Todos los recursos y todo el vigor de la nación americana se destinarán a afirmar estos derechos y durarán hasta el triunfo completo y definitivo de nuestra causa. Este acontecimiento tiene la más profunda significación en la historia de Filipinas. Si prevaleciese la causa de Alemania, el porvenir de estas Islas sólo sería algo mejor que una esclavitud política. Todo ideal por cuyo logro nos hemos esforzado en Filipinas, todo principio político

pines, every political principle to which we have declared our allegiance would be immediately destroyed, and the marked progress of political development here set back for generations.

It is particularly gratifying to every American citizen to see the devotion of the Filipino people to the flag of our country in this time of stress. Your loyalty and your generous support of the common cause have justified the policy upon which our country has entered in your regard and the confidence which we have placed in you. As soon as all doubts and uncertainties as to the attitude of the United States towards the Philippines were removed by the passage of the Jones law you entered upon a period of friendship and cordial cooperation with the United States. Let us hope that that sentiment will be everlasting.

The Philippines are enjoying at present the most satisfactory conditions of peace and public order known in decades; you are also the beneficiaries of the most unparalleled material prosperity known in the Islands. For both of these facts we are all duly thankful, but you must not forget that greatly added duties and responsibilities, and even periods of hardship, may be thrust upon you in the course of the great war upon which we have entered. When the opportunity presents itself I have no doubt that you will meet these duties and responsibilities as becomes patriotic Filipinos and loyal friends of the United States.

In this connection I wish to impress upon you the necessity for increased production of food crops and live stock. Administrative action has already been taken to stimulate public interest in this question, and the preliminary work undertaken. It is time now to consider legislation giving to the government power to organize and regulate such production. This is necessary both in order to make the Philippines self-sustaining in the production of food and possibly to meet future calls upon our agricultural resources by the United States.

I also earnestly hope that legislation will be adopted assuring to those officials and employees of the insular government who enter the active military service of the Unites States during this war the

al que hemos declarado nuestra adhesión quedarían inmediatamente destruidos, y el notable progreso de desenvolvimiento político que se ha alcanzado retrocedería a varias generaciones.

Constituye para todo ciudadano americano una singular satisfacción el ver la adhesión del pueblo filipino a la bandera de nuestro país en esta época de prueba. Vuestra lealtad y vuestro apoyo incondicional a la causa común han justificado la política que ha adoptado nuestro país en interés vuestro y la confianza que hemos depositado en vosotros. En cuanto se disiparon todas las dudas e incertidumbres acerca de la actitud de los Estados Unidos hacia Filipinas, con la aprobación de la Ley Jones, iniciasteis un período de amistad y cooperación cordial con los Estados Unidos. Abriguemos la esperanza de que ese sentimiento será imperecedero.

Filipinas disfruta actualmente de un estado de paz y de orden público el más satisfactorio que se ha conocido durante varias décadas; sois también los beneficiarios de una prosperidad material sin precedentes conocidos en estas Islas. Por estas dos circumstancias todos estamos debidamente agradecidos, pero no debéis olvidar que en el curso de esta gigantesca guerra en que hemos intervenido pueden recaer sobre vosotros deberes y responsabilidades acrecentadas considerablemente, y aún épocas de penalidades y trabajos. No me cabe duda de que cuando se presente la oportunidad os haréis cargo de estos deberes y responsabilidades como filipinos patriotas y amigos leales de los Estados Unidos.

Teniendo esto en cuenta, es mi deseo persuadiros de la necesidad de acrecentar la producción de cosechas alimenticias y de ganado. Se han adoptado medidas administrativas para estimular el interés público en esta cuestión y se han emprendido los trabajos preliminares. Ha llegado el momento de que se considere una legislación que confiera al gobierno la facultad de organizar y reglamentar dicha producción. Esto es necesario tanto para que Filipinas pueda sostenerse por sí misma, mediante la producción de alimentos, como, posiblemente, también para servir los pedidos que en el futuro hagan los Estados Unidos de nuestra producción agrícola.

Espero también, ansiosamente, que se adopte una legislación que garantice a los funcionarios y empleados del Gobierno Insular que ingresen en el servicio militar activo de los Estados Unidos durante esta

utmost liberality of consideration in relation to salary and to their official positions.

With the wise forethought that has characterized it throughout these recent years, this legislature passed the law commonly known as the Militia Act. The Filipino people, through their representatives, thus anticipated the international events which developed subsequently and gave evidence of two things: of their determination to preserve order within their boundaries and of their frank and spontaneous desire to be ready, when the moment should arrive, cordially to join, as it has already done, the United States in its struggle for the maintenance upon the earth of popular government.

Under the terms of the act, the Philippine National Guard is being rapidly organized, and has met with enthusiasm and interest throughout the Islands. You are recommended to make further liberal provision for the National Guard, not only in recognition of the fact that it is expected to be an influential element of your own future national army but also because some portion of the Guard may be called into the service of the United States and thus an opportunity afforded the Filipino people to give practical demonstration of their sentiments towards the United States in this great world crisis.

The reconstruction of this government resulting from the passage of the Jones law and the law of departmental reorganization has proved definitely and entirely successful, and public affairs are being conducted with efficiency and harmony between the different branches of government. An executive order has been issued, of which a copy is herewith appended, regulating the mutual relationship of the executive branches and recognizing and establishing a Cabinet in this country.

The Philippine National Bank, upon the completion of the first eighteen months since its foundation by the government, shows a highly successful management and has matreially improved economic conditions throughout the country. While as a general principle I would not favor alterations in the charter of the bank, experience has demonstrated the necessity for a few amendments which will be presented for your approval. It is gratifying to note that through the medium of

guerra la consideración más liberal en lo que se refiere a sus haberes y a sus cargos oficiales.

Con la sabia previsión que le ha caracterizado en estos últimos años, la Legislatura aprobó la Ley que se conoce comunmente por Ley de la Milicia. El pueblo filipino, por conducto de sus representantes, anticipándose de este modo a los acontecimientos internacionales que se han sucedido después, ha dado prueba de dos cosas: de su determinación a conservar el orden dentro de sus fronteras, y de su franco y espontáneo deseo de estar preparado, cuando llegue el momento oportuno, para unirse cordialmente, como ya lo ha hecho, a los Estados Unidos en esta contienda por la conservación sobre la tierra del gobierno popular.

A tenor de lo que dispone la Ley, se está organizando rápidamente la Guardia Nacional Filipina, que ha sido acogida con entusiasmo e interés en todas partes de estas Islas. Se os recomienda que aprobéis nuevos créditos considerables para la Guardia Nacional, no solamente como reconocimiento de la circunstancia de que se espera que constituirá un elemento influyente de vuestro propio ejército nacional futuro, sino también porque una parte de la guardia puede ser llamada al servicio de los Estados Unidos, ofreciéndose así al pueblo Filipino una oportunidad para dar una prueba positiva de los sentimientos que abriga hacia los Estados Unidos en esta inmensa crisis mundial.

La reconstitución de este gobierno resultante de la aprobación de la Ley Jones y de la Ley de Reorganización de los Departamentos ha resultado un éxito definitivo y completo, y los asuntos públicos se administran con eficacia y armonía entre los diferentes ramos de la administración. Se ha dictado una Orden Ejecutiva, de la cual se acompaña copia, que regula las relaciones mutuas entre las dependencias ejecutivas y establece y reconoce un gabinete en este país.

El Banco Nacional Filipino, al cumplirse los primeros diez y ocho meses de su constitución por el Gobierno, ha revelado una administración eminentemente acertada y ha mejorado de un modo positivo la situación económica en todas partes del país. Aunque, como principio general no soy partidario de que se hagan alteraciones en la Ley Orgánica del Banco, la experiencia ha demostrado la necesidad de unas pocas enmiendas que se presentarán a vuestra aprobación. Es grato hacer constar que, por mediación del Banco, los inte-

the bank the agricultural interests of the Islands have received support and encouragement never enjoyed in the past.

Pursuant to Act 2574, I have the honor to report that negotiations for the purchase of the stock of the Manila Railroad Company were completed on January 8, 1917, and paid for by the issue of ₱8,000,000 of the bonds of the Philippine Government, authorized by Act No. 1516. The Manila Railroad Company under ownership by the government of the capital stock and operation by a board of directors nominated by the government, has been in every way highly satisfactory. Great economies have been introduced in the system and improved service for the public, and I shall take pleasure in submitting to the Legislature the first annual report of the new management when issued. It is particularly satisfactory to report that for the current fiscal year the Manila Railroad Company will in all probability show a surplus of revenue in the operation of both the northern and southern lines, proving that the purchase by the government was a sound financial investment

At the beginning of the last session, I recommended to you the consideration of a partial revision of the Philippine tariff rates in the near future. Experts have been appointed and recommendations for that purpose received, but due to the continuation of the war it seems advisable to postpone the final adoption of legislation on this subject until the great conflict shall have been terminated. At that time it is possible that the leading countries of the world will enter upon a general revision of their reciprocal tariff rates.

The recent temporary stringency in the circulation of minor silver coins of the Philippines, due to the sudden and unprecedented rise in the value of silver all over the world, suggests remedial legislation in our currency system. In the first place I would recommend permission to the government to reduce the intrinsic value of our silver coins in order that at no future time a similar rise in the value of silver might encourage the hoarding of our coin and its exportation contrary to law. I would recommend also authorization for the issue of silver certificates of the denomination of one peso; this should have been adopted upon the in-

reses agrícolas de las Islas han recibido apoyo y estímulos que nunca disfrutaron en el pasado.

En cumplimiento de lo que dispone la ley dos mil quinientos setenta y cuatro, tengo el honor de informarles que las negociaciones para la adquisición de las acciones de la Manila Railroad Company terminaron el ocho de Enero de mil novecientos diez y siete, las que se pagaron por medio de la emisión de ocho millones de pesos de los bonos del Gobierno de Filipinas, autorizada por la Ley Número Dos mil seiscientos quince. La Manila Railroad Company, de cuyas acciones es dueño el Gobierno y que funciona bajo la dirección de una junta de directores nombrada por el Gobierno, ha sido muy satisfactoria por todos conceptos. Se han introducido considerables economías en el sistema y se ha mejorado el servicio en favor del público, y me será grato presentar a la Legislatura la primera memoria anual de la nueva administración cuando se reciba. Me es particularmente grato informar que el año económico corriente la Manila Railroad Company obtendrá con toda probabilidad un superávit de ingresos en la explotación de las líneas del norte y de las del sur, demostrando que la adquisición de la empresa por el Gobierno constituyó una inversión financiera muy acertada.

Al comienzo del último período de sesiones, os recomendé la consideración de una revisión parcial de los aranceles filipinos a la mayor brevedad. Se han nombrado técnicos y se han recibido recomendaciones, para ese objeto pero dada la continuación de la guerra parece conveniente aplazar la adopción definitiva de una legislación sobre esta materia hasta que se haya resuelto el gran conflicto. Para entonces es posible que los principales países del mundo emprendan una revisión general de sus aranceles recíprocos.

La reciente estrechez temporal de la circulación de monedas de plata fraccionarias de Filipinas, ocasionada por el alza repentina y sin precedentes del valor de la plata en todo el mundo, sugiere una legislación reparadora en nuestro sistema monetario. En primer lugar, propondría que se autorizara al Gobierno para reducir el valor intrínseco de nuestras monedas de plata con el objeto de que en lo sucesivo un alza semejante del valor de la plata no pueda inducir al acaparamiento de nuestra moneda y su exportación contraria a la Ley. También propondría que se autorizara la emisión de certificados de plata de la denominación de un peso; esta medida debió haberse adoptado al establecerse nuestro

ception of our present monetary system, in view of the fact that the peso is the unit of value in the Islands. I would also suggest to you the combination into one fund of our silver certificate reserve and our gold standard fund which guarantees the parity of our money.

It is desirable moreover that an appropriation be made for the establishment in the Philippines of a mint so that the government here may be ready to meet any emergency, such as the shortage of subsidiary coins, in the future.

The financial condition of the government is eminently gratifying. The current surplus, including the provinces and munipalities, increased in 1916 ₱4,521,022, making a total of over ₱23,000,000 in cash and cash items on hand at the close of the year 1916 in excess of all current indebtedness. The administration of the current year is expected to show equally satisfactory results. The present amount of cash on hand uanppropriated in the insular treasury is greater than ever before in history of the Islands and amounted to ₱11,819,499 at the end of 1916.

Under the terms of the Jones law, I am about to submit to the legislature a budget of annual income and annual expenditures, and ask that you give this budget your approval. It has been most carefully and scientifically prepared and embodies the best efforts of the administrative officials to introduce a correct fiscal system into the Philippine Islands. If the principle of governmental responsibility towards appropriations is adopted it will place the Philippines among the foremost progressive countries in fiscal legislation.

In view of the sound condition of the public finances, you are recommended to make liberal provisions for the various activities of government in the coming annual appropriation bills, and particularly are you requested to make increased appropriations for public works, public instruction, and for the health service. In spite of the large sum of money devoted to public instruction during recent years, it is still true that nearly one-half the children of the Philippine Islands at present are unable to receive the benefits of public education. Attention has been previously invited to the principle that the government owes it to every citizen

actual sistema monetario, en vista de la circunstancia de que el peso es la unidad del valor en las Islas. Os sugeriría igualmente la formación de un solo fondo con nuestra reserva de certificados de plata y nuestro fondo del patrón oro que garantice la paridad de nuestra moneda.

Además, es conveniente que se apruebe un crédito para el establecimiento de una casa de moneda en Filipinas, para que así el Gobierno del país pueda estar preparado para hacer frente a contingencias, como la escasez de moneda fraccionaria, en lo futuro.

La situación económica del Gobierno es eminentemente satisfactoria. El excedente corriente, incluyendo las provincias y municipios, aumentó en mil novecientos diez y seis, a pesos cuatro millones quinientos veintiún mil veintidós, haciendo un total efectivo en caja de más de veintitrés millones de pesos al finalizar el año mil novecientos diez y seis en exceso de todas las obligaciones corrientes. La administración del año actual se espera que sea de resultados igualmente satisfactorios. La cantidad actual en efectivo disponible en la Tesorería Insular es mayor que nunca lo ha sido en las Islas y montaba a pesos once millones ochocientos diez y nueve mil cuatrocientos noventa y nueve al finalizar el año mil novecientos diez y seis.

De conformidad con lo que dispone la Ley Jones, pronto presentaré a la Legislatura un presupuesto anual de ingresos y gastos, y pediré que lo aprobéis. Se ha preparado del modo más concienzudo y científico y comprende los mejores esfuerzos de los funcionarios administrativos para introducir un sistema económico correcto en las Islas Filipinas. Si se adopta el principio de la responsabilidad gubernamental hacia los presupuestos, Filipinas se habrá colocado entre los países más progresivos en legislación económica.

En vista del vigoroso estado de la hacienda pública, se os recomienda que aprobéis créditos considerables para las distintas funciones del Gobierno en las próximas leyes de presupuestos anuales, y se os encarece especialmente que aumentéis las consignaciones para obras públicas, para instrucción pública y para el servicio de sanidad. A pesar de las grandes sumas de dinero destinadas a la instrucción pública durante estos últimos años, no deja de ser verdad que casi una mitad de los niños de las Islas Filipinas están privados actualmente de recibir los beneficios de la educación pública. Anteriormente, se ha llamado la atención acerca del

to instruct him in elementary education so that he may be able with proper understanding to protect his rights. The insular as well as the local governments should whenever possible increase their efforts in that direction. Permissive legislation by which municipalities shall be allowed to increase their own taxes for such purposes will materially improve conditions.

The government of the United States has with great liberality leased us seven of the former German vessels for the use of this government, and they are being employed in trade between the Islands and the Asiatic coast and in interisland trade, relieving the congestion on freight and encouraging production of our staples.

In conclusion, I wish to express my deep personal gratification at the generous support and consideration shown me by the Legislature during my four years of service here, and to express the hope that in the coming session our efforts, unselfishly directed to the public interest, may be as harmonious as before.

Whatever may be our ideas theoretically as to the best method of conducting the affairs of our government, that method should be followed which will tend to bring all responsible elements of the public administration in close cooperation, prevent unnecessary friction in operating and adjust the component parts of the administrative machinery, and thus secure rapid and united action and substantial results. This cooperation is particularly essential in moments of difficulties and crises. The serious emergencies of the great war, in the victorious termination of which for our arms we are all so vitally interested, may demand of the powers of state immediate remedies of incalculable importance and scope. A lack of coordination of the elements of government or the failure of the great measures of government demanded by the public interest will not result in the final favorable opinion which the world will form of the political capacity of the Filipino people, but such final favorable opinion will of necessity be based upon the united and responsible action of the government, working and operating like an organized and efficient whole, and keeping in view the necessities and aspirations of the people to whose security and welfare we are jointly consecrating our best efforts.

principio de que el Gobierno está obligado a dar instrucción elemental a todos los ciudadanos, a fin de que puedan, merced a la debida inteligencia, defender sus derechos. Tanto el Gobierno Insular como los gobiernos locales debieran acrecentar, siempre que sea posible, sus esfuerzos en ese sentido. Mejoraría positivamente la situación una legislación optativa, en virtud de la cual los municipios estuviesen autorizados a elevar sus impuestos para esa atención.

El Gobierno de los Estados Unidos, con gran liberalidad, nos ha concedido en arrendamiento siete de los anteriores buques alemanes para uso de este Gobierno, los cuales se emplean actualmente en el tráfico entre las Islas y la costa asiática y en la navegación de cabotaje, aliviando así la acumulación de carga y dando impulso a la producción de nuestros artículos de primera necesidad.

Para terminar, deseo expresar mi profunda gratitud personal por el incondicional apoyo y consideración que he recibido de la Legislatura durante mis cuatro años de administración, así como también expresar la esperanza de que en el período entrante de sesiones nuestros esfuerzos, enderezados desinteresadamente al bien público, sean tan armoniosos como antes.

Cualesquiera que fueren nuestras ideas teóricas acerca de lo que debiera ser la mejor forma de conducir nuestro gobierno, la práctica más recomendable será siempre aquella que invite a todos los elementos responsables de la administración pública a una estrecha cooperación, evitándose así roces innecesarios durante la marcha y ajustándose las piezas de la maquinaria gubernamental de modo que produzcan rápida y unida acción y sustanciales resultados. Esto es particularmente indispensable en los momentos difíciles y de crisis. Las graves emergencias de la gran guerra, en cuya terminación victoriosa para nuestras armas estamos todos tan vitalmente interesados, pueden demandar de los poderes del Estado remedios inmediatos de una trascendencia y extensión incalculables. El juicio definitivo y favorable que el mundo se formará acerca de la capacidad política del pueblo filipino no habrá de fundarse en la falta de coordinación de sus elementos ni en el fracaso de las grandes medidas de gobierno reclamadas por el interés público, sino en la acción unida y responsable del gobierno, conduciéndose y obrando como un todo orgánico y eficaz, frente a las necesidades y aspiraciones del pueblo, a cuya seguridad y bienestar venimos consagrando juntos nuestros mejores esfuerzos.

The Swiss Military System

EL SISTEMA MILITAR SUIZO

A STUDY OF ITS APPLICATION TO THE PHILIPPINES

ESTUDIO SOBRE SU APLICACIÓN A FILIPINAS

By Reuben N. Perley

OF late years, much has been written and said concerning universal training and service, of the military obligation of the citizen to the state, and of the methods of preparing the citizen to meet this obligation. Excepting during the emergency of war like the present, the United States is notoriously without a policy in the premises. The Philippine Islands have therefore been without a policy.

But now the added powers vested in the local government by the provisions of the Jones Bill have inherently attached to them the growing responsibility of adequate military protection. The American troops have been consistently withdrawn until now there is but a mere handful remaining. The American Army is entirely occupied in a war of its own. *The Filipinos must, during the first few months of the approaching legislature, adopt a far-reaching policy that will replace the prestige of numbers of American troops in the Orient,* thereby taking considerable worry and expense from the shoulders of America, and at the same time commanding the absolute respect of all orientals.

The time is opportune then, to consider not only the basic principles upon which military systems are built, but also a little of the history and success of certain of the systems themselves. Obviously, it would be an exercise of poor judgment to seriously consider taking a system *in toto* from one country and transplanting it in another. Domestic problems are different, seasons are different, crops are different, customs are different, and popular sentiment is different. Racial characteristics are different. The selection of the system which most closely meets the needs of these Islands, and which therefore should be used as the basis of the system to put in effect here, lies with the legislature. While other systems are touched upon, the purpose of this article is to make a careful study of the system which has brought so much national fame to the Swiss.

EN estos últimos años se ha escrito y hablado mucho acerca de la instrucción y servicio militar obligatorios, de la obligación militar de los ciudadanos para con el Estado, y de los métodos de preparación del ciudadano para cumplir esta obligación. Salvo en el período de emergencia de una guerra como la presente, los Estados Unidos se distinguen por carecer de un plan sobre la materia. Por consiguiente, las Islas Filipinas han carecido de semejante plan.

Pero es el caso que las nuevas facultades que la Ley Jones confiere al gobierno del país le han asignado de un modo inherente la creciente responsabilidad de proveer a la defensa militar adecuada. Procedentemente, se han ido retirando las tropas americanas, y hoy ya sólo queda un puñado de soldados. El ejército americano está ahora enteramente ocupado en una guerra que le compete. *Los filipinos deben adoptar, durante los primeros meses de la próxima legislatura, un plan de gran alcance que reemplace el prestigio de las tropas americanas en el Oriente,* y en virtud del cual alivien a América de considerables gastos y atenciones, y, al mismo tiempo, se atraigan el respeto absoluto de todos los orientales.

Por consiguiente, es oportuno considerar ahora, no solamente los principios esenciales en que se basan los sistemas militares, sino también la historia y los éxitos de determinados sistemas. Evidentemente, sería mezquindad de criterio el pensar seriamente en adoptar por completo el sistema de un país y suplantarlo en otro. Son diferentes los problemas interiores, las estaciones del año, las cosechas, las costumbres, el sentir popular. Son también distintas las características raciales. La selección del sistema que mejor se adapte a las necesidades de estas Islas, y, por tanto, de cuál ha de servir de base al sistema que se ha de seguir aquí, corresponde a la Legislatura. Aunque se tratan también otros sistemas, el objeto de este artículo es hacer un estudio concienzudo del sistema que ha dado a Suiza tanta fama entre las naciones.

On September 8, 1808, the victorious Napoleon imposed the requirements upon Prussia that for ten years she should limit her army to 42,000 men and that she should not form a militia or civil guard. Without violating the provisions of these requirements, the Prussians devised a means of developing in a little over three years, or by 1812, an army of 150,000 *trained men.*

The method employed by the Prussians on this occasion, which method is commonly known as the "shrinkage system", had in it one cardinal principle which must be incorporated in any system that is broad enough to anticipate the future needs of a nation. This salient principle consists in retaining soldiers in service until they have been trained for war service, and in then discharging them from active service to become members of a trained reserve. In 1866, because of this system, practically every healthy male citizen of Prussia was a trained soldier wearing civilian clothes. Prussia defeated Austria quickly and effectively. Whether this decisive victory for the nation trained in war was due to the principle of equal training for all or to the Prussian national spirit which was a side product of conditions where every citizen is a soldier and every soldier a citizen, or to both, we leave the reader to judge.

In 1870 France took great pride in a military system which was a slight exaggeration of the system recently in vogue in the United States. The French army consisted of an active army, a reserve, and a National Guard. Enlistment was for nine years—five in the active army, four with the reserve. The National Guard consisted in a body of semi-instructed soldiers, while the bulk of the citizenry were ignorant of military science.

The war of 1870-1871 between the French and the Prussians, or rather Germans, was, then, a war between a professional army, comparatively small in size, on the one hand, and a nation of trained men in arms, on the other. Germany won the war before the people of France came to realize that a standing army can at best be but the first men to the front and that the real fighting is done by the mass of citizens, but only after they are organized and trained.

El 8 de Septiembre de 1808, el victorioso Napoleón impuso a Prusia la condición de limitar su ejército a 42,000 hombres y de no crear una milicia o guardia cívica. Sin infringir estas condiciones, los prusianos idearon un medio por el cual, en poco más de tres años, o sea en 1812, formaron un ejército de 150,000 *soldados diestros.*

El método empleado por los prusianos en esta ocasión, denominado comúnmente "sistema de contracción", contenía un principio cardinal que debe adoptarse en cualquier sistema que sea bastante amplio para prever las futuras contingencias de una nación. Este principio saliente consiste en retener a los soldados en las filas hasta que estén adiestrados para el servicio de guerra, y licenciarlos después del servicio activo para constituir una bien instruida reserva. Por virtud de este plan, en 1866 casi todos los ciudadanos varones hábiles de Prusia eran soldados veteranos vestidos de paisano. Prusia derrotó a Austria pronta y efectivamente. Dejamos al criterio del lector el juzgar si esta decisiva victoria de la nación adiestrada en las artes de la guerra fue debida al principio de instrucción militar igual para todos o al espíritu nacional prusiano, que era un producto secundario de una situación en que todo ciudadano era un soldado y todo soldado un ciudadano, o a ambas cosas.

En 1870, Francia se enorgullecía de tener un sistema militar que venía a ser una ligera exageración del sistema que rigió hasta hace poco en los Estados Unidos. El ejército francés se componía de un ejército activo, una reserva y una Guardia Nacional. El servicio militar era de nueve años, cinco en activo y cuatro en la reserva. La Guardia Nacional se componía de un cuerpo de soldados semiinstruidos, pero, por otro lado, la mayoría de los ciudadanos era profana en la ciencia militar.

La guerra de 1870-1871, entre los franceses y los prusianos, o, mejor dicho, alemanes, fue, pues, una guerra entre un ejército profesional, relativamente pequeño en número, por una parte, y, por otra, una nación compuesta de hombres adiestrados en el manejo de las armas. Alemania triunfó antes de que el pueblo de Francia comprendiese que un ejército en pie de guerra solamente representaba, a lo más, los primeros hombres enviados a la línea de batalla, y que quien verdaderamente pelea es la masa de los ciudadanos, y esto sólo cuando está organizada e instruida.

The German system, above mentioned, accounts for the efficient fighting of German troops from the first day of the present war until now. France long ago adopted the German system in a qualified form, and has given a good account of herself accordingly. Had the German system not included the objectionable feature of a large professional standing army, militarism would never have been linked in the popular mind with Germany.

Switzerland, at a cost of less than (₱18,000,000) eighteen million pesos per year, is in a position to place in the field 500,000 trained soldiers in three days, 250,000 of these requiring but twenty-four hours in which to mobilize.

The Philippine Islands, with three times the population of Switzerland has probably less than 50,000 trained men to muster, and some months would be necessary in which to arm and equip them.

When Germany, with Paris as its objective, looked for a moderately comfortable route to travel over, she selected, not Switzerland with its 490,000 soldiers, but Belgium with its 50,000. The pledge given by the "powers" vouchsafing the integrity of territory included in the boundaries of weaker nations, is not a sufficient guarantee. The only logical safeguard of any nation is preparedness in the form of universal military training.

We study the Swiss system because it is an efficiently conducted plan of national defense, but we must remember that only the extreme high grade of patriotism, so dear to the Swiss, renders its success possible. In what other country does every municipality support a rifle range on which the country's sons can learn to shoot with the government rifle? In what other country do the boys look forward with eagerness to the time when they shall become twenty years of age and therefore eligible for the examinations? In what other country is it disgraceful to fail in the examinations for military service?

Switzerland is a confederation of nineteen cantons and six half cantons, organized under the Constitution of May, 1874. The republic is governed by a Federal Council of seven members elected for three years by the Federal Assembly. One of these seven members is designated by the Assembly to exercise the functions of President of the Confederation. The Federal Assembly is composed of the National Council of 167 members, and the State Council of 44 members; two of the latter for each canton, and one for each half canton.

El sistema alemán, ya mencionado, es de estimar por la acción eficaz de las tropas alemanas desde el primer día de la guerra actual hasta ahora. Francia adoptó hace tiempo el sistema alemán en forma modificada, y, consecuentemente, ha dado buena cuenta de sí. Si el sistema alemán no hubiera incluido la peculiaridad censurable de un gran ejército profesional en pie de guerra, el militarismo no se hubiera ligado, en el ánimo popular, con Alemania.

Suiza, a un costo de menos de diez y ocho millones de pesos (₱18,000,000) al año, está en condiciones de lanzar al campo de batalla, en tres días, 500,000 soldados diestros, de los que 250,000 sólo necesitan veinticuatro horas para movilizarse.

Las Islas Filipinas, con una población tres veces mayor que la de Suiza, tiene, probablemente, menos de 50,000 soldados instruidos que llamar a filas, y necesitarían algunos meses para armarlos y equiparlos.

Cuando Alemania, teniendo por objetivo a París, buscó una ruta moderadamente cómoda que seguir, no eligió a Suiza, con sus 490,000 soldados, sino a Bélgica, con sus 50,000. La promesa dada por las potencias de respetar la integridad del territorio comprendido en las fronteras de las naciones débiles, no es garantía suficiente. *La única salvaguardia lógica de una nación es su preparación en forma de instrucción militar universal.*

Estudiamos el sistema suizo porque constituye un plan eficaz de defensa nacional, pero debemos tener presente que sólo el extremado patriotismo, que tan caro es a los suizos, hace posible su éxito. ¿En qué país sostiene cada municipio un polígono de tiro en el que los hijos de la patria pueden adiestrarse en el tiro del fusil de reglamento? ¿En qué otro país los niños esperan ansiosamente el día en que cumplen veinte años para poder sujetarse a los exámenes? ¿En qué otro país es vergonzoso el ser desaprobado en los exámenes para el servicio militar?

Suiza es una confederación de diez y nueve cantones y seis semicantones, organizados bajo la Constitución de mayo de 1874. La república es gobernada por un Consejo Federal de siete miembros elegidos por tres años por la Asamblea Federal. Uno de los siete miembros es designado por la Asamblea para ejercer las funciones de Presidente de la Confederación. La Asamblea Federal se compone del Consejo Nacional, formado por 167 miembros, y del Consejo de Estado, de 44 miembros; correspondiendo dos de éstos a cada cantón, y uno a cada semicantón.

Each canton is subdivided into districts, there being 187. These in turn are subdivided into communes, which are the real political units, there being 3,164. The government is most democratic. The political meetings in the communes are almost identical with the town meeting form of government which still exists in New England. The people have the right of referendum. Any legislative act passed by the assembly can be subjected to recall by popular vote on the demand of eight cantons or 30,000 active citizens.

The estimates for the military expense—the budget, as they call it—are prepared annually by the Federal Council and voted upon by the Assembly. The total national expenditure for 1911 was 98,300,000 francs ($19,200,000) of which the army took 44,700,000 ($8,730,470).

By the Constitution, German, French and Italian are officially recognized as national languages. Debates in the Assembly may be conducted in any one of these three tongues, while laws, executive proclamations and decrees appear in all three. Of the cantons, all but six have a German speaking majority; of these six, five have a French speaking majority; there is only one where Italian predominates. This feature of Swiss life makes the local organization of military units necessary.

By percentages, 69% of the people speak German; 22% French; 7% Italian; all other languages, 2%.

The Swiss are very loyal to their country and its democratic institutions. Very few emigrate to other countries. Those who do generally come to the United States, 90% of the total annual emigration being credited to this country. The Argentine Republic takes the largest part of the remainder, about 6% of the total.

The entertainment of foreign visitors is the principal industry of Switzerland; grazing next, with 83% of productive lands devoted to that purpose. Manufactures come third.

The training of the Swiss citizen for his duties in the army begins with a systematic gymnastic course in the public schools. Education is compulsory up to fifteen years, which gives excellent opportunity to develop the physique of the growing boys.

Cada cantón se divide en distritos, de los que hay 187. Estos, a su vez, se subdividen en *communes*, que son las verdaderas unidades políticas, de las que hay 3,164 El gobierno es sumamente democrático. Los mitines políticos en las *communes* son casi idénticas al gobierno de mitines locales que todavía existe en Nueva Inglaterra. El pueblo goza del derecho del *referendum*. Las leyes aprobadas por la Asamblea pueden ser sometidas al *recall* por el sufragio popular, a petición de ocho cantones o 30,000 ciudadanos activos.

Los créditos para las atenciones militares los prepara anualmente el Consejo Federal y los vota la Asamblea. El presupuesto nacional de gastos para 1911 fue de 98,300,000 francos ($19,200,000), de los cuales, correspondieron al ejército 44,700,000 ($8,730,470).

En virtud de la Constitución, están reconocidos oficialmente como idiomas nacionales el alemán, el francés y el italiano. Los debates en la Asamblea pueden sostenerse en cualquiera de las tres lenguas, aunque las leyes y proclamas y decretos ejecutivos se promulgan en los tres idiomas a la vez. De los cantones, todos, con excepción de seis, tienen una mayoría que habla el alemán; de estos seis, cinco tienen una mayoría de lengua francesa; solamente hay un cantón donde predomina el italiano. Este rasgo peculiar de la vida suiza hace necesaria la organización local de unidades militares. Expresado en percentuales, el 69% de la población habla el alemán, el 22%, el francés, el 7%, el italiano, y el 2% los otros idiomas.

Los suizos son muy leales a su patria y a sus instituciones democráticas. Son muy pocos los que emigran a otros países. Los que lo hacen, van, generalmente, a los Estados Unidos, acreditándose el 90% de la emigración total a este país. La República Argentina recibe la mayor parte del resto, un 6%, aproximadamente, del total.

La principal industria de Suiza consiste en el entretenimiento de los turistas; le sigue en importancia el pastoreo, destinándose a pastos el 83% de los terrenos productivos. Ocupan el tercer lugar las manufacturas.

La instrucción de los ciudadanos suizos para el cumplimiento de sus deberes en el ejército empieza con un curso sistemático de gimnasia en las escuelas públicas. La enseñanza es obligatoria hasta los quince años, lo cual ofrece una excelente oportunidad para desarrollar el organismo de los niños.

All school children must undergo prescribed courses, preparatory to their future military service, since the law requires military service of every man (or a liberal tax if disqualified either through mental or physical deficiency). This tax varies from 6 to 3,000 francs yearly, depending upon the income and property.

School children are divided into three classes: 1st, those under nine; 2d, those from nine to twelve; 3d, those over twelve years.

Instruction in the first class is conducted by cantonal associations and consists only of gymnastics. The minimum amount of this instruction is two hours per week. Instructors from the army inspect this gymnastic instruction from time to time.

For the 2d class (9 to 12) there is preparatory instruction in the use of arms in every commune, directed by officers, noncommissioned officers or soldiers. The Confederation furnishes the arms and equipment and prescribes the course. In 1910, 14,399 boys received instruction in this class.

In the 3d class (over 12) instruction in rifle firing is given by the organized firing clubs under direct supervision of the officers and soldiers of the militia who belong to the club. Each society receives a bounty from the government of five francs for each boy so instructed. In 1909, 1,141 of these classes were organized; the number included not given.

There are, in addition, voluntary gymnastic societies which stimulate interest in physical training and have a large membership.

In the cantons and communes there are many juvenile cadet corps in which the instruction is preparatory for the army. Boys from 11 to 19 inclusive are eligible for membership. Their principal instruction is in rifle firing, maneuvers and artillery drill, the material being furnished by the Confederation.

At the age of twenty the Swiss citizen is obliged by law to present himself to the levy of troops in the canton where he lives. Every citizen is subject to military service from the time he is twenty until he reaches forty-eight years of age. The following are exempt during the time they are in office or employed:

1. Members of the Federal Assembly during the session of the assembly.

Todos los niños de las escuelas están obligados a sujetarse a los cursos preparatorios establecidos para el servicio militar futuro, pues la ley impone el servicio militar obligatorio a todo varón (o, si no, una considerable contribución, si es descalificado por defecto mental o físico). El impuesto varía entre 6 a 3,000 francos anuales, según la renta y bienes.

Los niños de las escuelas se dividen en tres clases: 1.ª los menores de nueve años; 2.ª los de nueve a doce años; 3.ª los mayores de doce años.

La instrucción de los pertenecientes a la clase primera está a cargo de asociaciones cantonales, y consiste en gimnasia exclusivamente. El tiempo mínimo dedicado a esta instrucción es de dos horas por semana. La instrucción gimnástica es inspeccionada de vez en cuando por instructores del ejército.

Para los de la clase segunda (de 9 a 12 años), hay en cada *commune* instrucción preparatoria en el manejo de las armas, dirigida por oficiales, clases o soldados. La Confederación suministra las armas y equipo reglamentarios y señala el plan. En 1910, recibieron instrucción en esta clase 14,399 niños.

En la clase tercera (mayores de 12 años), se da instrucción en el tiro de fusil por los clubs de tiro, bajo la dirección inmediata de los oficiales y soldados de la milicia que pertenecen al club respectivo. Cada sociedad percibe un subsidio del gobierno de cinco francos por cada niño, En 1909 se organizaron 1,141 de estas clases; se ignora el número de niños que las componían.

Hay, además, en Suiza sociedades voluntarias de gimnasia que fomentan el interés en los ejercicios físicos y constan de muchos miembros.

En los cantones y communes hay muchos cuerpos juveniles de cadetes, en los que se da instrucción preparatoria para el ejército. Son admitidos en esos cuerpos los chicos de 11 a 19 años de edad. Su principal instrucción consiste en tiro de fusil, maniobras y ejercicios de artillería. La Confederación suministra el material.

A la edad de veinte años todo ciudadano suizo está obligado por la ley a presentarse al reclutamiento de tropas en el cantón en que reside. Todos los ciudadanos están sujetos al servicio militar desde que cumplen veinte años hasta los cuarenta. He aquí los que están exentos mientras ocupan un cargo o empleo:

1. Los miembros de la Asamblea Federal, durante el período de sesiones.

2. Members of the Federal Council, the Chancellor of the Confederation, and clerks of the Federal Tribunal.

3. Those employed in the administration of the post and telegraph; employees in government arsenals, workshops and powder magazines; directors and wardens of prisons; attendants in public hospitals; members of cantonal and communal police and frontier guards.

4. Ecclesiastics who do not act as army chaplains.

5. Those employed in public schools, only so far as it would interrupt their school duties.

6. Railroad officials and the employees of the steamboat companies having concessions from the government.

7. All those who have been deprived of their civil rights by sentence of court are also excluded from military service.

On presenting himself, at the age of twenty, each recruit undergoes an examination by the army surgeons and if passed is then required to take a scholastic examination which includes reading, arithmetic, Swiss geography and history; and an essay. If the recruit fails to pass the physical examination he is exempted from military service; but, if the disqualification is slight or temporary, he is turned out again within four years for another examination.

Men disqualified physically or mentally in the final test must pay a special tax to the government according to their individual means. Such is the pride taken in the local contingent that some cantons require the youngsters from eighteen to twenty to attend night school for sixty hours a winter, two successive years, to enable the youths to pass the examination to qualify for service. The teachers for this special course are paid by the Confederation, and the lads for the time are under military law.

The examinations are not easy, for the standard maintained is high. During a recent year, of the total examined, 52½% were enrolled at once; 13% were found disqualified but remained subject to a second call; and 34½% were wholly exempted.

The standard of height is 5 feet 1½ inches; chest not less than 31½ inches. Men of certain desired trades may be accepted under height standard.

2. Los miembros del Consejo Federal, el Canciller de la Confederación y el personal del Tribunal Federal.

3. Los empleados de la administración de correos y telégrafos; los empleados en los arsenales, talleres y polvorines del gobierno; los directores y alcaides de las cárceles; el personal de los hospitales públicos; los individuos de la policía cantonal y communal y los guardias de la frontera.

4. Los eclesiásticos que no son capellanes del ejército.

5. Los empleados en las escuelas públicas, sólamente cuando el servicio militar interrumpa sus deberes en la escuela.

6. Los oficiales de los ferrocarriles y los empleados de las compañías de vapores que tienen concesiones del gobierno.

7. Todos los que están privados de sus derechos civiles por sentencia de los tribunales.

Al presentarse a la edad de veinte años, cada recluta es sometido a un reconocimiento por los cirujanos del ejército, y, si es aprobado, se le somete a un examen escolar que comprende la lectura, aritmética, geografía e historia de Suiza, y una composición. Si el recluta es desaprobado en el reconocimiento facultativo, queda exento del servicio militar; pero si la descalificación es leve o temporal, queda obligado a presentarse a los cuatro años para un nuevo reconocimiento.

Los hombres descalificados física o intelectualmente en los exámenes finales están obligados a pagar un impuesto especial, según los recursos con que cada uno cuente. Es tal el orgullo que sienten los contingentes locales, que algunos cantones exigen a los jóvenes de diez y ocho y veinte años de edad que concurran a las escuelas nocturnas sesenta horas en cada invierno, por espacio de dos años consecutivos, para que puedan ser aprobados en los exámenes que les han de habilitar para el servicio militar. Los maestros de este curso especial son pagados por la Confederación, y los mozos están sujetos, durante este tiempo, a las leyes militares.

Los exámenes no son fáciles, pues las calificaciones son elevadas. Del número total de examinados uno de estos últimos años, fueron reclutados el 52½%; el 13% fueron descalificados pero quedaron sujetos a una segunda llamada, y el 43½% restante quedó totalmente exento.

La talla reglamentaria es de 5 pies y 1½ pulgadas; el mínimo del tórax es de 31½ pulgadas. Pueden ser aceptados los mozos de menor talla que tengan ciertos y determinados oficios.

The number of recruits examined annually is about 30,000.

When enrolled, the recruits are sent to one of the Recruit Schools, for which the Confederation is divided into eight territorial departments; for infantry, for cavalry and for artillery, two each; for engineers, two. At these schools there is a permanent corps of instructors, numbering 230, who are most carefully selected for this work. *These instructors are about the only permanent paid officers of the Swiss Army.*

On reporting at the training school the recruit is fitted out with a complete uniform and equipment and given a service rifle. After completion of the course of instruction, he takes the rifle and equipment to his home and keeps them until the end of his military service. When he is summoned to report for active duty he must turn out with full equipment, and if anything is missing he is liable to fine or punishment.

The length of time devoted to the first year's training of the recruit is fixed as follows:

Sanitary Troops, Supply Trains, and Commissary	60 days
Infantry and Engineers	65 days
Artillery and garrison troops	75 days
Cavalry	90 days

To an experienced soldier, this time may seem insufficient for the complete training of the recruit; but it must be taken into consideration that the boys of school age have their cadet corps in different localities, with an abundance of rivalry and *esprit de corps*. Under these conditions the growing lad absorbs much military training which it is unnecessary to teach him at the recruit schools. The rifle clubs, of which there are many in Switzerland, admit boys over twelve years of age to membership; and at twenty they are all fair rifle shots.

Each day at the recruit school, except Sunday, means eight hours of hard drill or instruction, such as night firing, intrenching and maneuvers.

After the completion of the course, the recruit is assigned to an organization in his own canton and becomes a regular member of the Elite, or first line troops, with which he reaches the age of thirty-two, when he is passes into the Landwehr. There he remains until he is 40 years old, when he is transferred to the Landstrum and remains a member of the latter until he is 48 years old. The Landwehr are also first line troops, but are given certain considerations on account of their age and skill in trades.

El número de reclutas examinados anualmente es de 30,000, aproximadamente.

Una vez alistados, los reclutas son enviados a las escuelas de reclutas, para las que la Confederación está dividida en ocho departamentos territoriales; dos para cada una de las armas de infantería, caballería, artillería, e ingenieros. En estas escuelas hay un cuerpo permanente de instructores, en número de 230, los que son elegidos escrupulosamente para este cometido. *Estos profesores son casi los únicos oficiales del ejército suizo que perciben paga permanente.*

Al presentarse en la escuela de instrucción, el recluta recibe un uniforme y equipo completos y un fusil de reglamento. Terminado el curso de instrucción, se lleva a su casa el equipo y el fusil y los guarda hasta que ha cumplido el servicio militar. Cuando es llamado a filas, debe presentarse con todo el equipo, y si le falta algo, incurre en multa u otra pena.

He aquí el tiempo destinado a la instrucción del recluta en el primer año:

Tropas de Sanidad, Trenes de Abastecimiento y Comisaría	60 días
Infantería e Ingenieros	65 días
Artillería y tropas de guarnición	75 días
Caballería	90 días

A un militar experimentado parecerá insuficiente este tiempo para completar la instrucción de un recluta; pero debe tenerse presente que los niños de edad escolar forman cuerpos de cadetes en diferentes localidades, con abundancia de emulación y *esprit de corps*. Bajo estas condiciones, el niño adquiere la instrucción militar que es necesaria para aprender en la escuela de reclutas. Los clubs de tiro, de los que hay muchos en Suiza, admiten a los niños mayores de doce años, los cuales, a los veinte años de edad, ya son buenos tiradores.

Cada día, con excepción de los domingos, representa en la escuela de reclutas ocho horas de penosos ejercicios e instrucción, como fogueo nocturno, atrincheramiento y maniobras.

Terminado el curso, el recluta es destinado a un organismo de su propio cantón y pasa a ser individuo de la Elite, o tropas de primera línea, en que permanece hasta la edad de treinta y dos años, y entonces pasa al Landwehr. Allí permanece hasta los cuarenta años, en que es trasladado al Landstrum, y en esta situación permanece hasta cumplir los cuarenta y ocho años. El Landwehr se compone también de tropas de primera línea, pero recibe ciertas consideraciones por razón de la edad y destreza en los oficios.

The Landstrum is composed of three distinct classes:

1st. The members of the militia who have passed out of the Landwehr, and are not yet forty-eight years of age.

2nd. All citizens between the ages of 17 and 50 who are not already members of the Elite or the Landwehr.

3d. All males under 17 or over 50 who volunteer their services in time of war.

The Landstrum is called the second line army and is not intended for service outside of Switzerland. It has two distinct classes, the armed and unarmed. The armed class is organized into companies, troops, batteries and regiments and is sometimes ordered out for maneuvers by the Federal Assembly for periods of from one to three days. The unarmed Landstrum have special duties which are to be performed in time of war, some of a military nature, others more distinctly civilian. The unarmed wear a cockade.

After the first year, soldiers in the Elite are called out six times (that is, every other year) during their term of service, for periods of eleven to fourteen days each time, while the Landwehr is only called out once for eleven days. Cavalrymen serve ten years in the Elite (no service in the Landwehr) and are called out for eleven days each time during that period.

Material for drills, maneuvers and other military purposes are distributed among the cantons and stores in accessible places. Arsenals, powder magazines and ammunition factories are located with due regard to convenience of supply.

The method by which officers are developed is interesting. Should a recruit show particular ability, it is noted on his record by the instructors of the military forces of his canton. The following year when the non-commissioned officers' schools are formed, the recruit is directed to attend. He cannot ask for this order and is bound to obey it unless excused by proper authority. These specially chosen recruits assemble to the number of about a hundred at the designated place, and there they are put through a grilling course of instruction calculated not only to teach but to try out the mettle of the man.

At the end of the course if he has been found satisfactory he is appointed a corporal.

El Landstrum se compone de tres clases distintas:

1.ª Los individuos de la milicia que proceden del Landwehr y que no han cumplido todavía cuarenta y ocho años de edad.

2.ª Todos los ciudadanos de diez y siete a cincuenta años de edad que ya no son miembros de la Elite o del Landwehr.

3.ª Todos los varones menores de diez y siete o mayores de cincuenta años de edad que se han presentado voluntariamente para servir en tiempo de guerra.

El Landstrum se llama ejército de segunda línea y no está destinado a servir fuera de Suiza. Consta de dos distintas clases: el armado y el inerme. La clase armada está formada de compañías, secciones de caballería, baterías y regimientos, y a veces es llamada para maniobras por la Asamblea Federal, por períodos de uno a tres días. El Landstrum tiene deberes especiales que cumplir en tiempo de guerra; algunos de índole militar, otros, más bien de carácter civil. Los inermes usan una escarapela.

Después del primer año, son llamados los soldados de la Elite seis veces (es decir, un año sí y otro no) durante el término del servicio, para un período de once a catorce días cada vez, mientras que el Landwehr es llamado solamente una vez para once días. La caballería sirve diez años en la Elite (no sirve en el Landwehr) y es llamada a filas para once días cada vez durante ese período.

El material para los ejercicios, maniobras y otros fines militares es distribuido entre los cantones y almacenado en puntos de fácil acceso. Los arsenales, polvorines y fábricas de municiones están situados habida consideración a las conveniencias del abastecimiento.

Es interesante el método que se emplea para formar al oficial. Cuando un recluta demuestra particular habilidad, se hace constar este detalle en su hoja de servicios por los instructores de la fuerzas militares de su cantón. Al año siguiente, cuando se establece la escuela de clases, el recluta recibe la orden de concurrir a ella. Le está vedado solicitar esta orden, y está obligado a obedecerla, mientras no sea dispensado por autoridad competente. Estos reclutas escogidos especialmente se reunen en número de ciento, aproximadamente, en un punto determinado, donde se les somete a un penoso curso de instrucción encaminado, no solamente a enseñarle, sino también a probar el metal de que se compone. Al terminar el curso, si sale bien de la prueba, es ascendido a cabo.

All non-commissioned officers are eligible for appointment as commissioned officers, but cannot be admitted to the school for commission candidates until they have passed a certain amount of time as drill masters in the Recruit Schools, and have received the recommendations of their superior officers.

The candidates for the commissioned grade report under orders, after the completion of the Recruit School course and undergo a course of instruction which is principally theoretical, and includes lectures, recitations and examinations. At the end of the course, those who are found qualified are commissioned as second lieutenant and proceed to their homes.

The instructor in the Swiss Army occupies rather a unique position. There are about 230 of these, divided into three classes. They are sometimes assigned to command regiments, brigades and divisions; but the number so assigned must not exceed one-fourth of the total required. This is for the express purpose of preventing the higher commands from being entirely occupied by professional soldiers, and to give the real militia officers a chance at all grades and commands. The instructors accompany commands and are really the advisers of the commanders, more than anything else, in addition to their duties as instructors during the training periods for recruits and non-commissioned officers.

To be given the position of instructor, the lieutenant who desires the detail must be a college graduate and also must have taken a course at the Polytechnical School at Zurich. Socially, he must be from a family in good standing. Professionally, he must have a good record and the recommendations of his superiors. If possessed of all these qualifications the lieutenant may make application for the detail. On receiving the approval of higher commanders, he is assigned to the arm he desires and given a station at some training camp. At this station he teaches recruits, non-commissioned officers and candidates for commission. On the character of his work depends his chances for promotion. If not a good instructor he may never rise above the third or lowest class.

Their principal work is at the various schools and instruction camps. During maneuvers they are not assigned to duty except as umpires. Once a year they meet and make recommendations to the chief of their arm to whom they are responsible. Instruction is made uniform throughout the republic as a result of these conferences.

Todos los sargentos y cabos pueden ser nombrados oficiales, pero no pueden ser admitidos en la escuela de aspirantes a oficiales mientras no hayan pasado cierto período de tiempo como instructores de ejercicios en las escuelas de reclutas y hayan sido propuestos por sus oficiales superiores.

Los aspirantes a oficiales reciben orden de presentarse, una vez terminado el curso de la escuela de reclutas, y se sujetan a un curso de instrucción que es principalmente teórico y comprende lectura, declamación y exámenes. Al terminar el curso, los aprobados son nombrados segundos tenientes y regresan a sus casas.

El instructor en el ejército suizo ocupa una posición que podría calificarse de singular. Los instructores son doscientos treinta, divididos en tres clases. Algunas veces son destinados a mandar regimientos, brigadas y divisiones; pero el número de los designados no debe exceder de un cuarto del total necesario. Esto tiene por objeto determinado prevenir que los mandos superiores se confieran a militares profesionales, y dar a los oficiales de la verdadera milicia una oportunidad en todos los grados y mandos. Los instructores acompañan a los comandantes, y, más que ninguna otra cosa, son los verdaderos consejeros de éstos, además de desempeñar sus deberes de instructores durante los períodos de instrucción de los reclutas y de los sargentos y cabos.

El teniente que desee que se le confiera el cargo de instructor debe ser graduado de colegio y también deberá haber seguido los estudios de la Escuela Politécnica de Zurich. Socialmente considerado, debe ser de familia de buena posición. En lo profesional, debe tener buenas notas y las recomendaciones de sus superiores. Si posee todas estas condiciones, el teniente puede solicitar ese destino. Al recibir la probación de los comandantes superiores, es destinado al arma que desee y a un puesto en algún campamento de instrucción. En este campamento enseña a los reclutas, clases y aspirantes a oficiales. De la calidad de su labor depende su futuro ascenso. Si no es buen instructor, nunca pasará de la tercera clase y aun de otra inferior.

Su principal trabajo está en las diferentes escuelas y campos de instrucción. Durante las maniobras, no se le encomienda más deber que el de árbitro. Una vez al año los tenientes se reunen y formulan proposiciones al jefe de su arma, de quien dependen directamente. Merced a estas conferencias, se da uniformidad a la instrucción en toda la república.

Promotions to the grade of first lieutenant comes by seniority after four to seven years of service, provided the officer has certificates of proficiency from his commanding officers. After four years the first lieutenant may be made a captain, but must show actual capacity as a captain in the instruction of recruits in one of the recruit courses. Captains are retained in the Elite until 38. After passing into the Landwehr the officer either continues as a captain or he may be promoted to the rank of a major. Promotions to the field grades are largely the result of recommendations from superiors. First lieutenants who do not get promoted to the grade of captain pass into the Landwehr as 1st lieutenants at 32. Captains serve in the Landwehr until the age of 44, field officers until the age of 48. In the Landstrum all officers serve until 52; after that they may be retained with their own consent.

Recommendations for promotion to include the grade of lieutenant colonel, go through regular channels from the man's commanding officer to the Division Commander; and if the chief of that arm thinks the promotion merited, the commission is issued. A man must serve six years as a captain and two years as a major before he can be promoted. For regimental and brigade commanders a board is convened, consisting of the Secretary of War, the chief of the arm concerned, and the Division Commander. This board selects the names of two men and submits them to the Executive, who designates which of the two has his approval.

Divisional Commanders are usually selected from Brigade Commanders in the same way. General Staff officers are selected by the Federal Council, after competitive examination, from officers of the different arms proposed by senior instructors. After a period of service they return to the line.

When the services of an officer are no longer required, he is honorably discharged. He receives no retired pay and no pension except for disability; and this only when in actual need, an express restriction of the Constitution. Pensions are only paid to the families of crippled or deceased soldiers according to their actual need and the number of dependent children.

Los ascensos al grado de primer teniente se conceden por antigüedad, después de cuatro a siete años de servicio, si el oficial posee certificados de aprovechamiento, expedidos por sus jefes. Después de cuatro años, el primer teniente puede ascender a capitán, pero necesita demostrar verdadera capacidad como capitán en la instrucción de los reclutas en uno de los cursos de éstos. Los capitanes permanecen en la Elite hasta los treintą y ocho años de edad. Después de pasar al Landwehr, el oficial continúa como capitán o puede ser ascendido a comandante. Los ascensos a los grados de campaña se deben, principalmente, a las recomendaciones de los superiores. Los primeros tenientes que no han sido ascendidos al grado de capitán pasan al Landwehr con el de primer teniente, a la edad de treinta y dos años. Los capitanes sirven en el Landwehr hasta los cuarenta y cuatro años de edad, los oficiales de campaña, hasta los cuarenta y ocho años. En el Landstrum todos los oficiales sirven hasta los cincuenta y dos; después, si lo desean, pueden continuar en el servicio.

Las propuestas para el ascenso a la categoría de teniente coronel van por conducto reglamentario, desde el oficial comandante del interesado hasta el jefe de la división; y si el jefe del arma opina que el ascenso es merecido, se expide el nombramiento. Antes de poder ser ascendido, cada hombre debe servir seis años como capitán y dos años como comandante. Tratándose de comandantes de regimientos y brigadas, se reune una junta, compuesta del secretario de Guerra, del jefe del arma correspondiente y del comandante de la división. Esta junta elige dos nombres y los propone al Ejecutivo, el cual designe cuál de los dos tiene su aprobación.

Los comandantes de división son elegidos de entre los comandantes de brigada en la misma forma. Los oficiales del Estado Mayor son elegidos por el Consejo Federal, después de un examen de competencia, de entre los oficiales de las diversas armas propuestos por los instructores de primera clase. Después de cierto tiempo de servicio, vuelven a la línea.

Cuando ya no se necesitan los servicios de un oficial, se le licencia honrosamente. No percibe retiros ni pensiones, salvo por razón de invalidez; y esto solamente cuando está verdaderamente necesitado, y con expresa limitación de la Constitución. Solamente se pagan pensiones a las familias de los soldados inválidos o muertos, según su verdadera situación y el número de hijos que de ellos dependen.

The grade of general exists only in time of war. In peace, divisions and brigades are commanded by colonels. The rates of pay are as follows:

Colonel, Commanding a Division	30 francs.		₱12.00
(Commander-in-Chief, 50 francs.—$10.00)			
Colonel, Commanding a Brigade	25	"	10.00
Colonel, Commanding a Regiment	20	"	8.00
Lieutenant-Colonel	15	"	6.00
Major	12	"	4.80
Captain	10	"	4.00
First Lientenant	8	"	3.20
Second Lieutenant	7	"	2.80

PERSONAL ALLOWANCE FOR EQUIPMENT AND UNIFORMS

Officers not mounted	200 francs.		₱80.00
Officers mounted	250	"	100.00
For equipment of horses	250	"	100.00

The pay of the private soldier is eighty centimes a day, about 30 centavos, from which a small deduction is made for certain fixed contingent expenses. Rations are furnished which consist of nine and one-half ounces of beef, eighteen ounces of bread and 22 centimes to purchase the other articles to complete the ration. The emergency ration for the soldier consists of one tin of meat, cost 40 centavos; one box of crackers, cost 20 centavos; and one tin of soup, cost 20 centavos; but is divided by two men.

Forage for the animals consists of 10 pounds of oats, 12 pounds of hay and 7 pounds of straw. There is also a compressed forage ration, details of which are lacking.

Great attention is paid to the quality of the horses used as mounts. The Government Horse Depot at Thoune provides, in case of war, the mounts for the higher officers and officers other than those of the cavalry, who purchase their own horses. These horses in time of peace are used by the staff, higher commanders, visiting officers at maneuvers and at the school of equitation. To a limited extent they are sold to the officers. These animals are bought mostly in Ireland but also in Germany; they are of better quality than the horses ordinarily purchased for cavalry. Their cost is from ₱600.00 to ₱700.00. Horses for the artillery are usually obtained by hire. Our officers who have observed the Swiss maneuvers have found the artillery well equipped with good horses and this system seems to work satisfactorily.

Horses for the cavalry are obtained by the government buyers from different countries, each year several hundred being bought. The animals are from three to four years old and unbroken. At the

La categoría de general solamente existe en tiempo de guerra. En tiempo de paz, las divisiones y brigadas son mandadas por coroneles. He aquí la escala de dietas:

Coronel al mando de una división,	30 francos		₱12.00
(Comandante en jefe, 50 francos $10.00)			
Coronel al mando de una brigada,	25	"	10.00
Coronel al mando de un regimiento,	20	"	8.00
Teniente coronel	15	"	6.00
Comandante	12	"	4.80
Capitán	10	"	4.00
Primer teniente	8	"	3.20
Segundo teniente	7	"	2.80

ASIGNACIÓN PARA EQUIPO Y UNIFORMES

Oficiales no montados	200 francos		₱80.00
Oficiales montados	250	"	100.00
Para equipo de caballos	250	"	100.00

La paga del soldado es de ochenta céntimos de franco, unos treinta centavos de peso, de la cual se hace una pequeña deducción para ciertos y determinados gastos eventuales. Las raciones que se suministran consisten en nueve onzas y media de carne, diez y ocho onzas de pan y veintidos céntimos para comprar otros artículos que completan la ración. La ración de emergencia para el soldado consiste en una lata de carne, costo cuarenta centavos, una caja de galletas, costo veinte centavos, y una lata de sopa, costo veinte centavos; pero se divide entre dos hombres.

El forraje para los animales se compone de diez libras de avena, doce libras de heno y siete libras de paja. También hay una ración de forraje prensado, cuya cantidad se desconoce.

Se atiende mucho a la calidad de los caballos de montar. La Remonta del Gobierno en Thoune facilita, en caso de guerra, los caballos de montar para los jefes y oficiales que no pertenecen a la caballería, los cuales compran los suyos. Estos caballos los usa el estado mayor, los jefes del alto mando y los oficiales inspectores en las maniobras y en la escuela de equitación. Se venden en número limitado a los oficiales. Estos animales se adquieren principalmente en Irlanda, y también en Alemania; son de mejor calidad que los que se adquieren ordinariamente para la caballería. Cuestan de ₱600 a ₱700. Los caballos para la artillería se obtienen ordinariamente en alquiler. Nuestros oficiales que han presenciado las maniobras suizas han encontrado la artillería bien equipada con buenos caballos, y parece que este sistema da buenos resultados. Los caballos para la caballería los adquieren los compradores del gobierno en diferentes países, comprándose cada año varios centenares. Son de tres a cuatro años de edad y cerriles. En la remonta

government remount depot the horses are given a very careful training by expert civilian trainers which takes about a year. The animals are thoroughly broken and trained to three gaits as well as to jumping. At the end of the training period the horses are divided into three groups. First, officers' mounts; second, horses with curable faults, usually sold to old soldiers who have lost their mounts; third, those to be sold to the recruits who have just completed their course of recruit instruction. Most of this class are sold at cost price, but the more desirable ones are sometimes auctioned off to the highest bidder. The man who buys a horse pays the government half of the purchase price and takes the animal home. He may use the saddle and bridle but not the equipment. He may also use the horse as he desires, but cannot lend or hire him to another person. He must keep the horse in good condition and when called out for maneuvers or service must appear with the horse and equipment in good condition.

At the end of each year the government refunds to the cavalry soldier one-tenth of the price he has paid in. At the end of the ten years, when he leaves the Elite, he has been refunded all that he paid and the horse is his absolutely. So practically the cavalryman has a horse for which he pays nothing and may use all the time provided he keeps the horse in condition suitable for military service. In case the horse dies, there must be a report made and an examination by the local veterinarian. If in actual military service, the government pays the recruit half the value of the soldier's share; but the recruit pays a like amount if the death is the result of carelessness or neglect on the part of the soldier.

Horses are always inspected annually and reported upon so long as the government retains an interest in them.

A professional soldier may, of course, find much to criticise about the niceties of military training, but there is something about this army which impresses him with its potential power, and makes it more to be dreaded than some regular military establishment which shows more skill and precision in exercises, but does not possess the endurance, education and wonderful patriotism which could endure anywhere. One short campaign or good skirmish would correct the few faults or deficiencies observed, and would make the Swiss army a magnificent fighting machine.

del gobierno se les amaestra muy cuidadosamente por domadores paisanos, que en ello emplean un año. Los animales quedan domados perfectamente y amaestrados tanto para el paso como para el salto. Terminado el período de amaestramiento, los caballos son divididos en tres clases: 1.ª, los de silla para oficiales; 2.ª, los que tienen defectos corregibles, se venden a soldados veteranos que han perdido los suyos; 3.ª, los que se venden a los reclutas que acaban de terminar su curso de instrucción. La mayoría de los de esta clase se venden a precio de costo, pero los mejores suelen venderse en almoneda al mejor postor. El hombre que compra un caballo paga al contado la mitad del precio de compra y se lleva el animal a su casa. Puede usar la silla y la brida, pero no el equipo. Puede también utilizar el caballo a voluntad, pero no puede prestarlo o alquilarlo a otra persona. Debe conservar el caballo en buen estado, y cuando es llamado para maniobras o para el servicio, debe presentarse con el caballo y equipo en buen estado.

Al fin de cada año el gobierno reembolsa al soldado de caballería una décima parte del precio que ha pagado; al terminar los diez años, cuando deja la Elite, ya ha sido reembolsado de todo lo que ha pagado, y el caballo pasa a ser de su absoluta propiedad. De ese modo, el soldado de caballería llega a poseer un caballo que nada le ha costado y puede utilizarlo mientras lo conserve en estado conveniente para el servicio militar. Si el caballo muriese, debe enviarse un parte y practicarse una investigación por los veterinarios de la localidad. Si muriese estando de servicio militar, el gobierno abona al soldado la mitad de la parte pagada por él; pero éste abona una cantidad igual si la muerte es debida a abandono o negligencia de su parte.

Los caballos son inspeccionados anualmente, y se informa sobre ellos mientras el gobierno tenga participación en los mismos.

Un militar de profesión posiblemente halle mucho que criticar en las nimiedades de la instrucción militar de este ejército, pero hay en él algo que persuade de su potencia efectiva y le hace más temible que algún sistema militar regular que demuestre más pericia y precisión en los ejercicios, pero que no posea la resistencia, la educación y el admirable patriotismo que persiste en cualquier parte. Una breve campaña o una buena escaramuza lo corregiría de estos pocos defectos o faltas observadas, y haría del ejército suizo una excelente máquina de guerra.

The Swiss War Department need not be described in detail. Briefly, it is directed by a Secretary of War and divided into bureaus which direct the recruiting, the supply and instruction of the troops. A limited number of instructors are on duty at the War Department and with a small staff of clerks and employes handle every necessary detail of co-ordination.

It is seen that the Swiss military system was developed on conditions somewhat different from those existing in the Philippines. The plan is a good one, however, and should be given wide publicity, that those concerned may learn its good points and incorporate them in the forthcoming legislation.

Upon the reorganization of her military system in 1874, creating a national instead of a cantonal or state militia, Switzerland wisely took advantage of the old customs and while proclaiming that every citizen must be trained as a soldier, added that his arms, uniform and equipment furnished by the state must be kept by him at his home. Thus was confirmed if not created, the means whereby the poorest peasant could practically own a modern 20 dollar rifle, receive some free ammunition and get more on easy terms.

The enthusiasm and peculiarities of youth were moreover remembered, and the cadet corps ranging from 11 to 16 and the preparatory corps ranging from 16 to 20 were encouraged by law. The small boys were supplied with a safe and serviceable light gun, and the big ones with the regulation musket; army officers teach them to drill and shoot and public ranges are given them to practice on.

Any man who remembers how he felt at the idea of owning and shooting a rifle when he was between 14 and 18 years of age has little difficulty in appreciating the sound military policy which dictates this encouragement of youthful spirit in the direction of shooting by furnishing arms and ammunition, instructors and ranges, to boys at the age when their tastes are being formed and when to possess a rifle is an unspeakable joy. The influence is felt outside the active members of the boys' corps, which are by the nature of things mostly confined to towns and to boys whose parents are a little easy, and there

No es necesario describir circunstanciadamente el Departamento de Guerra suizo. En breves términos, está dirigido por un Secretario de Guerra y consta de varias dependencias que dirigen el reclutamiento, el abastecimiento y la instrucción de las tropas. Un número limitado de instructores sirve en el Departamento de Guerra y con un reducido personal oficinesco despacha todos los asuntos de detalle en la coordinación.

Es evidente que el sistema militar suizo se ha desarrollado en condiciones algo diferentes de las que existen en Filipinas. Sin embargo, el plan es bueno y se le debe dar extensa publicidad, a fin de que aquellos a quienes concierna conozcan sus puntos ventajosos y los incorporen a la futura legislación.

Al implantar, en 1874, su sistema militar, creando una milicia nacional, en vez de una milicia cantonal o de cada estado, Suiza tuvo el acierto de aprovechar las costumbres arraigadas, y al proclamar que todo ciudadano debe instruirse para soldado, añadió que sus armas, uniforme y equipo deben ser guardados por él mismo en su casa. Esto consagró, si es que no estableció, el medio por el cual el pobre aldeano puede ser casi dueño de un fusil moderno de 20 dólares, recibir alguna munición y adquirir alguna más en condiciones ventajosas.

Se tuvieron en cuenta, además, el entusiasmo y los rasgos característicos de la juventud, y, por virtud de la ley, se fomentaron los cuerpos de cadetes de once a diez seis años y los cuerpos preparatorios, formados por jóvenes de diez y seis a veinte años. A los niños pequeños se les facilitó un ligero fusil, seguro y útil, y a los mayores una carabina de reglamento; oficiales del ejército les enseñan los ejercicios y a disparar, y se les proporcionan polígonos públicos de tiro para practicar en ellos.

Todo hombre que recuerde lo que sentía ante la idea de poseer y disparar una escopeta cuando tenía de catorce a diez y ocho años, podrá apreciar con poca dificultad el acierto del sistema militar que inspiró este estímulo al espíritu juvenil en lo que respecta al disparo de armas de fuego, mediante el suministro de armas y municiones, instructores y polígonos de tiro a los niños, a una edad en que se forman sus gustos y cuando el poseer un fusil es un placer inenarrable. El influjo de este se siente fuera de los batallones infantiles, los cuales, por razón natural, están limitados, principalmente, a los pueblos y a los niños cuyos padres son un

can be small doubt that the example of these proud youngsters goes far to shape the ambitions and form the tastes of those who for one reason or another are not members of the corps.

We all know the effect produced upon a town or a school by the possession of a champion baseball or football team; every boy wants to play ball. Shooting clubs in Switzerland take the place of our baseball teams.

In 1904 there were nearly thirteen thousand boys between eleven and twenty years belonging to these corps; omitting about three thousand of the youngest all were reported to be fair shots. Reckoning according to the population, if this system existed in the Philippine Islands there would be nearly forty hundred thousand boys instructed in drill and shooting, over two hundred thousand of whom would be fair shots with the army rifle.

That target shooting is the great national sport in Switzerland is attested by the eternal crack of the rifle which assails one's ears in every part of that country, no less than by the evidence of statistics.

In 1904 there were 3,656 shooting clubs under Federal control or encouragement, with a membership of 218,815. In 1902, the membership was 213,567; in 1898 210,524; in 1894, 133,486. Thus the clubs are not only fully alive but are increasing in strength. The total population of Switzerland is only about three and a half million. If shooting clubs existed in similar proportions in the Philippines, the membership would attain approximately 650,000.

A shooting club, voluntarily, adopts such statutes as it chooses, has its matches as it likes and in general is a perfectly free and voluntary organization just as such a club would be in the Philippines. The influence of the government is felt in three ways. First, each commune in Switzerland is obliged by Federal law to maintain, at public expense, a safe and suitable target range of not less than three hundred meters; on this range all legally organized shooting clubs of the commune have a right to shoot. Thus the club is at no expense for its range; second, the federal government offers a substantial subsidy (maximum of 1 peso and 60 centavos per member) to each club whose members have done certain prescribed shooting in the year; third, any soldier who, during the year he is not called out for service, presents

poco acomodados, y no cabe duda de que el ejemplo de estos entusiastas jóvenes influye mucho en modelar las ambiciones y formar los gustos de los que, por una u otra razón, no pertenecen a esos cuerpos.

Todos sabemos el efecto que produce en un pueblo o en una escuela la pertenencia de un *team* de *baseball* o de *football*: a todos los niños les gusta jugar a la pelota. Los clubs de tiro ocupan en Suiza el lugar que corresponde en América a los *teams* de *baseball*.

En 1904 había en Suiza unos trece mil jóvenes de once a veinte años de edad pertenecientes a esos cuerpos; deduciendo unos tres mil de los más jóvenes, todos fueron declarados buenos tiradores. Calculando sobre la población, si existiera este sistema en las Islas Filipinas, habría cuatro millones, aproximadamente, de niños adiestrados en ejercicios militares y en el tiro al blanco, de los cuales más de doscientos mil serían buenos tiradores con el fusil de reglamento.

Que el tiro al blanco es el deporte nacional en Suiza, lo demuestran tanto el constante estallido de fusil que hiere el oído de uno en todas partes del país, como las estadísticas.

En 1904 había 3,656 clubs de tiro bajo la jurisdicción o el patrocinio federal, con 218,815 socios. En 1902, los socios eran 213,567; en 1898, 210,524; en 1894, 133,486. Por tanto, los clubs, no solamente existen con vida plena, sino también aumentan en vigor. La población total de Suiza no es más que de tres y medio millones. Si en Filipinas hubiese habido una proporción equivalente de clubs, el número de socios hubiese alcanzado, aproximadamente, a 650,000.

Cada club de tiro adopta por propia iniciativa los estatutos que quiera, celebra los concursos que le parecen bien y, en general, es una entidad perfectamente libre, como puede serlo un club de la misma clase en Filipinas. La influencia oficial se deja sentir en tres formas: Primera. cada *commune* está obligada, por ley federal, a sostener, a costa del erario público, un polígono de tiro seguro y adecuado, no menor de trescientos metros; en este polígono de tiro tienen derecho a tirar todos los clubs constituidos legalmente en la *commune*. Así, el club no costea su polígóno de tiro. Segunda, el gobierno federal ofrece una considerable subvención (cuyo máximum es de 1 peso y 60 centavos por socio) a cada club cuyos individuos hayan hecho ciertos y determinados tiros durante el año. Tercera, todo soldado que durante el año no sea llamado a filas y

his target book proving that he has done the prescribed military target practice for the year with the club of which he is a member, is excused from summons to a military range that year. Thus, most soldiers, if merely for their own interest, join clubs; for if they do not, they are required to present themselves during the year they are not called out, at the division target range and do three days target practice. During these three days they are housed and fed, but receive no pay and no indemnity for the time lost. This ruling applies to company officers and to all non-commissioned officers and privates armed with the musket. The state pays for the cartridges used by soldiers shooting their prescribed scores, but for no others. (They are also permitted to buy government cartridges, in excess of their allowance, at reduced rates).

In 1904, the Swiss army shot nearly six million musket ball cartridges; the shooting clubs shot over 21,000,000 ball cartridges for the army musket.

These clubs are self supporting; the canton gives them nothing; the commune furnishes the range. The expenses are very small. The entrance fee to a club is about two or three francs and the annual dues about fifteen cents.

Perhaps we can summarize the features of the Swiss plan which are both good and susceptible to application in the Philippines as follows:

(*a*) The cultivation of a high type of personal service and practical patriotism.

(*b*) The encouragement by government assistance of early military instruction for all boys.

(*c*) The encouragement and extension of rifle clubs for shooting practice.

(*d*) The adoption of universal service and training.

(*e*) The training of the young men who will for many years be available for military service following such training.

(*f*) Selection of officers based on merit.

While the American people are occupied in fighting a great war, it is feasible for the Filipinos to adopt and put into effect a great military system that will be quoted the world over, in some such way as is that of Switzerland today. The moral effect of such a system would win the confidence

presente su cuaderno de tiro al blanco en que se indique que ha efectuado los ejercicios de tiro reglamentarios durante el año, en el club a que pertenece, queda dispensado de acudir a los ejercicios militares de tiro en ese año. De ese modo, la mayoría de los soldados, siquiera por su conveniencia particular, se hacen socios de los clubs, pues, si no lo hacen, quedan obligados a presentarse durante el año en que no son llamados a filas, en la división de tiro al blanco, y tienen que efectuar prácticas durante tres días. Durante esos tres días, les dan casa y comida, pero no reciben paga ni compensación por el tiempo perdido. Esta regla alcanza a los oficiales de compañía y a todas las clases y soldados armados de fusil. El estado costea los cartuchos usados por los soldados que hacen los disparos reglamentarios, pero no los demás. (Se les permite también adquirir cartuchos del gobierno, en exceso de los que les corresponden, a precios reducidos).

En 1904, el ejército suizo disparó cerca de seis millones de cartuchos de fusil con bala; los clubs de tiro dispararon más de 21,000,000 de cartuchos de reglamento. Estos clubs tienen vida propia; los cantones no les dan nada; las *communes* facilitan los polígonos de tiro. Los gastos son muy limitados. La cuota de entrada es de dos o tres francos, y la anual es de unos quince céntimos.

Tal vez puedan resumirse, en los términos siguientes, los rasgos característicos del plan suizo que son buenos y susceptibles de aplicación en Filipinas:

(a) El cultivo de un elevado tipo de utilidad personal y patriotismo práctico.

(b) El estímulo, mediante la ayuda del gobierno, de una temprana instrucción militar para todos los niños.

(c) El fomento y propagación de los clubs de tiro.

(d) La adopción de la instrucción y servicio militar obligatorios.

(e) La instrucción de los jóvenes que han de estar disponibles para el servicio militar durante muchos años después de dicha instrucción.

(f) La selección de los oficiales, basada en el mérito.

Mientras el pueblo americano está ocupado en sostener una gran guerra, los filipinos pueden adoptar e implantar un buen sistema militar, que sería citado en todas partes del mundo, como lo es hoy día, en cierto modo, el de Suiza. El efecto moral de ese sistema ganaría la confianza

of the Americans in the ability of the Islanders to protect themselves and would win the respect of any greedy country that might look with covetous eyes upon the fertile fields and the plentiful resources of the Philippine Islands.

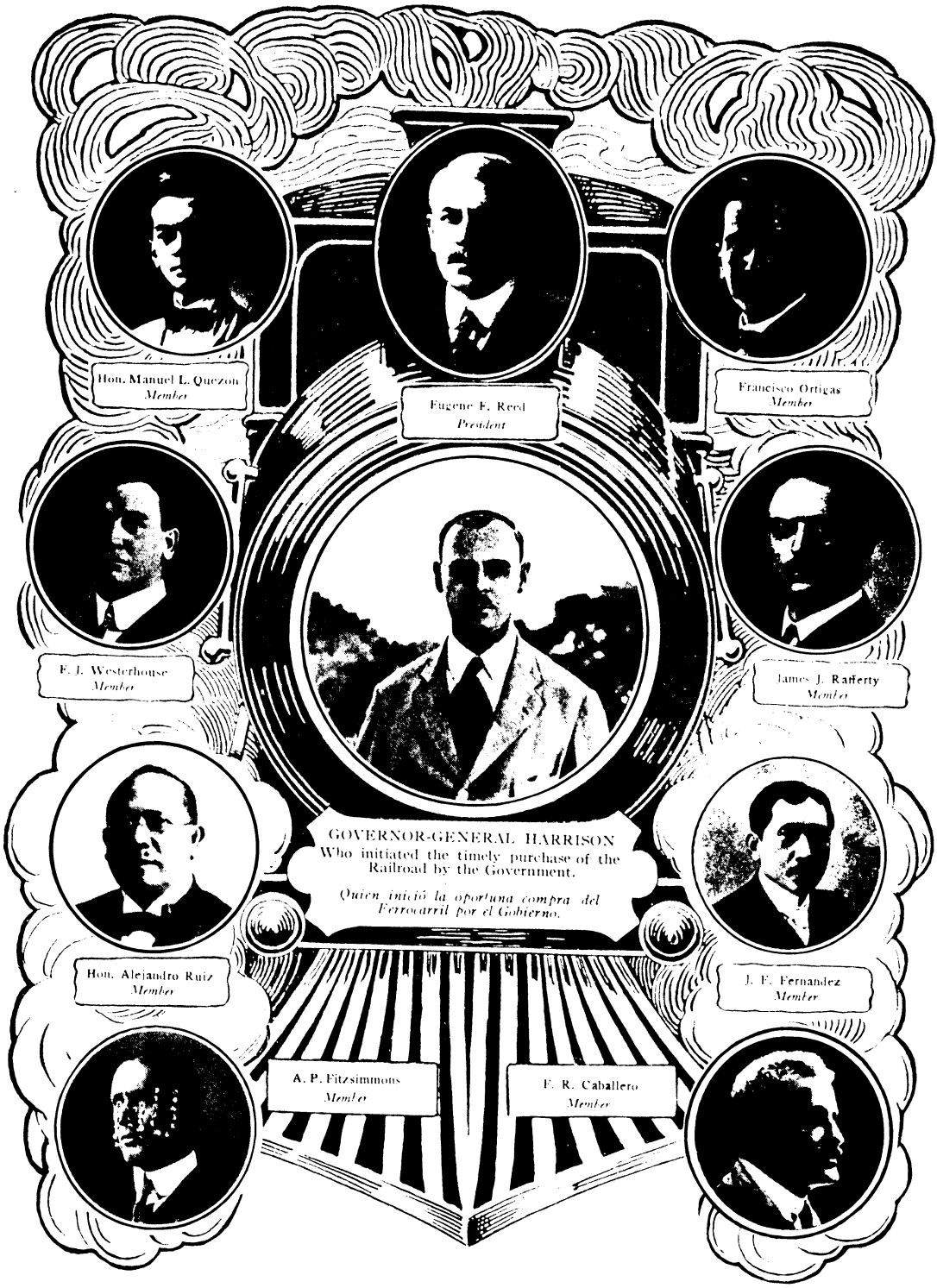
(NOTE:—Full acknowledgment is made to Capt. W. Howell and Major Mott of the United States Army for the substance of this article.)

de los americanos en la aptitud de los filipinos para protegerse a sí mismos y atraería el respeto de cualquier país codicioso que ambicionara los fértiles campos y los fecundos recursos de las Islas Filipinas.

(Nota: Se agradecen sinceramente al capitán W. Howell y Major Mott, del Ejército de los Estados Unidos, los datos contenidos en este artículo.)

THE BOARD OF DIRECTORS

LA JUNTA DIRECTIVA



Of the Manila Railroad Company, in whose hands the success of this tremendously important undertaking has been placed by the Governor-General, acting for and in behalf of the Filipino People.

De la Compañía del Ferrocarril de Manila, en cuyas manos el éxito de esta importantísima empresa ha sido encomendada por el Gobernador General en nombre e interés del Pueblo Filipino.

The Nationalization of the Philippine Railroads

LA NACIONALIZACIÓN DE LOS FERROCARRILES FILIPINOS

A STUDY OF THIS INTERESTING PROBLEM

ESTUDIO DE ESTE INTERESANTE PROBLEMA

(Written December, 1916)

LUIS MORENO JEREZ.

NOTWITHSTANDING the controversies that have taken place here in connection with the purchase of the railroads of Luzon by the Government, public curiosity has not yet made a full investigation of the causes of that purchase, nor has it been definitively established whether or not this was a wise measure or one liable to bring the country to the verge of bankruptcy. I therefore desire to open the eyes of the public and explain the significance of the measure referred to. To begin with, I will say that among the good things done by Governor-General Harrison since he has taken charge, none has been of such importance, none so far reaching in its effects as the nationalization of the railroads. Representative Jones has placed within the reach of the Filipino people their political, and Governor Harrison their economic independence. Both are therefore deserving of the greatest encomium.—The Author.

NO obstante las controversias habidas aquí con motivo de la compra por el Gobierno de los Ferrocarriles de Luzón, la curiosidad pública no ha llegado aún a investigar plenamente las causas que tal hecho han producido, ni se ha sentado definitivamente si ha sido o no conveniente dicha medida, o si con ella se ha puesto al país en trance de una bancarrota inminente. Deseo, por esto, abrir los ojos del público, exponiendo lo que esto significa. Por adelantado diré que entre las cosas buenas que en su época de gobierno ha llevado a cabo el Gobernador General Harrison, ninguna ha sido tan importante, ni de mayor alcance y trascendencia, como la nacionalización de los ferrocarriles. El Representante Jones ha puesto al alcance del pueblo filipino los anhelos políticos de éste. El Gobernador Harrison, la independencia económica. Ambos personajes, por lo tanto, son dignos de las mayores alabanzas—El Autor.

CHAPTER I

The railroads should be built and operated by the Government. Reasons which make this advisable. How railroads are built and operated throughout the world.

I wish to state with the sincerity of conviction that I am a decided champion of the theory that the railroads of the nations should be built and operated by the government. I realize that there may be circumstances under which the contrary may be advisable, but these are but rare exceptions, because in the majority of cases the public administration can manage undertakings of this kind successfully, to the positive advantage of the country

CAPÍTULO I

Los ferrocarriles deben ser construidos y explotados por el Gobierno.—Causas que así lo aconsejan.—Cómo se construyen y explotan los ferrocarriles en todo el mundo.

Declaro con toda la sinceridad de un convencido, que soy partidario acérrimo de que los ferrocarriles de las naciones sean construidos y explotados por el gobierno. Comprendo, no obstante, que podrán existir circunstancias que aconsejen lo contrario, pero ésto será con rarísimas excepciones, pues lo corriente es que la administración pública pueda afrontar con éxito esta clase de negocios, con positivas y contundentes ventajas para el pueblo y

and all the live forces developing in it. We shall now proceed to prove the statements we have just made:

The choice of the system of construction to be adopted naturally depends upon the peculiar circumstances of each country; namely, upon its agricultural, industrial, and commercial resources and the difficulties which its topographical condition offer to the building of these ways of communication; the greater or lesser density of its population; whether the same live gathered in compact centers or otherwise; the abundance or scarcity of capital, which determines the interest on the money required by these great enterprises; and, finally, the inclination and custom of its inhabitants to form associations and embark upon risky speculations, and the more or less generalized knowledge of the elements required forming at least an approximate idea of the results of these important undertakings. These circumstances combined, in a favorable sense or otherwise, determine whether the railroads are the cause or effect of public wealth.

It is evident that in any of these cases the public administration must assume all or part of the construction, unless the natural resources of the country are such as to offer the proper compensation by the prospect of the rapid development of the country by means of the railroads. However, considering the matter in an abstract and general way, it is my opinion that wherever the government desires to have its credit properly established, there it is preferable to have the railroads built at the expense of the State.

It is not possible in a short essay like this one to state in detail the many arguments that might be advanced in support of the opinion just stated, and therefore, without enlarging upon the advisability of this powerful means of administrative action, political as well as military, being in the hands of the government, and without stopping to mention the abuses and vexations that the public has suffered through the rapacity and prepotency of powerful companies, I shall merely affirm that the construction and operation of the railroads at the expense of the State is the only means by which this civilizing industry will completely attain its purpose of reducing to the minimum the cost of hauling passengers and freight, by fixing the rates charged at such figures that the income will be limited to what is strictly necessary for the maintenance

todas las fuerzas vivas que en él se desarrollan. Vamos a razonar lo que acaba de quedar expuesto:

La preferencia para optar por cualquier sistema de construcción estriba, naturalmente, en las circunstancias particulares de cada país; ya con respecto a su riqueza agrícola, industrial y comercial, ya con respecto a las dificultades que presente la superficie de su suelo para la apertura de estas vías de comunicación; ya con respecto a su población, más o menos compacta, reunida en grandes centros o diseminada en grandes poblaciones; ya con respecto a la bundancia o escasez de capital, que hace bajar o subir el interés del dinero que se necesita para estas grandes empresas; ya, finalmente, con respecto a la inclinación y hábito de sus habitantes a reunirse en asociaciones y arrojarse en especulaciones arriesgadas, y al conocimiento más o menos vulgarizado de los elementos necesarios para formarse una idea, siquiera aproximada, de los resultados de estas importantes empresas, porque de la reunión de estas circunstancias, en sentido favorable o adverso, depende que los caminos de hierro sean causa o efecto de la riqueza pública.

En cualquiera de estos casos, es evidente que la Administración pública deberá tomar sobre sí el todo o parte de la construcción, a no ser que los elementos naturales de la riqueza del país sean tales, que ofrezcan, con la esperanza de su pronto desarrollo mediante los caminos de hierro, una indemnización competente. Pero, considerando la cuestión de una manera abstracta y general, mi opinión es que allí donde quiera que el Gobierno tenga su crédito bien sentado, es preferible ejecutar la construcción de los ferrocarriles por cuenta del Estado.

No es posible, en un ligero estudio como éste, detallar las muchas razones en que puede apoyarse esta opinión; por consiguiente, prescindiendo de la conveniencia de este resorte poderoso de acción administrativa, y de que tanto lo político como lo militar esté en manos del Gobierno, y sin detenerme a referir los abusos y vejaciones que han hecho sufrir al público la codicia y prepotencia de compañías poderosas, sólo afirmaré que la construcción y explotación de los caminos de hierro por cuenta del Estado es el único medio de que esta civilizadora industria produzca completamente el efecto que de ella se podrá conseguir de que los transportes de personas y mercancías se reduzcan al mínimo precio posible; esto es, aquel en que los derechos percibidos produzcan lo estrictamente necesario

of the road, after paying off the capital used in the construction. Only in this manner will it be possible to make suitable changes in the freight rates for the benefit of certain products or manufactured articles the production or importation of which should be favored, or which may be necessary for the purpose of establishing the proper equilibrium between the receipts and expenditures of the railroad and to place at the disposal of the public, without delay, all the improvements, economies, and innovations that are constantly being made in railroad operation.

The result can never be achieved through private companies, as one must not lose sight of the fact that these have to make some profit after covering all the expenses, and their tendency, naturally selfish, is and always will be to obtain the largest profits possible within the maximum rates they are allowed to charge. In striving to attain this purpose, they will sometimes find it to their interest to reduce the rate below the maximum, yet they will always levy the largest possible contribution upon the industries in general in exchange for the benefit granted, without caring very much whether the same be great or small, because, as a matter of fact, *their business is not to look out for the interests of the people but for their own.* The government, on the other hand, has no interests to look out for other than the public interest and therefore can and must reduce the rates to the minimum mentioned. It can even go farther, as it may easily charge a part of the expense of maintenance to the general funds if the benefit derived from the funds thus set aside for the development of the public wealth will completely compensate the country for their expenditure, which it will do in all cases. This means, also, that the government can undertake, with great utility for the nation, many railroad lines which would be ruinous for a private company because they would not produce dividends. The dividends of the government consist solely in the increase of the public wealth and the prosperity of the people, and this is the principal reason why a strong, solid administration is to be preferred to a company, where the construction and operation of railroads is concerned.

A practical case will show us the truth of what I have just said. A private company in France, that of the Midi, had in 1912 earnings aggregating 15,000,000 francs. It invested 8,500,000 in its business and distributed the remaining 6,500,000 francs among the stockholders. A gov-

para el sostenimiento del camino, después de amortizado el capital que se emplea en su construcción. Sólo de este modo podrán hacerse, oportunamente, en las tarifas las variaciones convenientes en beneficio de ciertos artículos, naturales o manufacturados, cuya extracción o importación convenga fomentar, o las que sean necesarias para obtener un justo equilibrio entre los ingresos y gastos del ferrocarril, y para hacer entrar inmediatamente al público en el goce de todas las mejoras, economías y adelantos, que continuamente se hacen en la explotación de los ferrocarriles.

Jamás se podrá llegar a este resultado por medio de compañías particulares, pues no hay que perder de vista que algo tienen que ganar después de satisfechos los gastos, y su tendencia, naturalmente egoísta, es y será siempre la de obtener las mayores ganancias posibles, dentro de la tarifa máxima que se las haya concedido. Alguna vez, para conseguir este objeto, les convendrá rebajar el límite señalado, pero será siempre para hacer pesar sobre la generalidad de las industrias, la mayor contribución posible en recompensa del beneficio que les hacen, sin cuidarse mucho de que éste sea grande o pequeño, porque, a la verdad, *su incumbencia no es cuidar de los intereses de los pueblos, sino de los suyos propios.* El Gobierno, por el contrario, no tiene otros intereses que atender más que los públicos y, por consiguiente, puede y debe rebajar las tarifas hasta el punto antes indicado, y aún podrá pasar más adelante, porque le será fácil cargar sobre los fondos generales una parte de los gastos de entretenimiento, siempre que el beneficio que estos fondos produzcan en el fomento de la riqueza pública indemnice completamente de aquel gasto, como de hecho ocurrirá en todos los casos. Esto manifiesta también que el Gobierno puede emprender, con gran utilidad de la Nación, muchas líneas de caminos de hierro, que para una empresa particular serían ruinosos, porque no le producirían dividendos. El dividendo de los gobiernos consiste, únicamente, en el aumento de la riqueza pública y en el bienestar de sus gobernados, y he aquí la principal razón por qué una administración, fuerte y acreditada, es preferible a las compañías en esto de la construcción y explotación de los ferrocarriles.

Un caso práctico nos demostrará la verdad de cuanto acabo de manifestar. Una compañía particular en Francia, la del Midi, recaudó, el año 1912, 15,000,000 de francos. Gastó en el negocio 8,500,000 y el resto 6,500,000 lo repartió entre sus accionistas. Otra línea del gobierno en

ernment line in Germany, that of Buchertland, earned 13,000,000 marks. Its general expenses totaled 12,700,000 marks, which gave it a small surplus of 300,000. This means that all the profits it might have made were expended by it in improving operation, reducing rates, and aiding its personnel. But a company would never have done what was done by this railroad operated by the government, for the reason that the principal purpose of a private company is that of earning dividends for its stockholders. This shows that the public, industry, commerce, and agriculture all gain by the State, operating the railroads.

Let us see now who are the owners of the railroads of the principal countries of the world; these statistics furnish us very useful information.

	Kms.	*Govt's.*
Germany	61936	58000
France	63859	43200
England	37649	——
Russia	64450	15000
Austria	44820	28000
Italy	17288	1570
Spain	16255	425
Sweden	14095	7000
Belgium	8660	7200
Switzerland	4771	——
Holland	3592	500
Roumania	3607	900
Portugal	2975	1200
Finland	3470	50
Denmark	3771	200
Norway	3092	160
Turkey	4390	1800
Greece	1590	90
Ecuador	399	72
Portorico	322	20
Sto. Domingo	188	——
Guayana	167	167
Jamaica	840	840
British India	49197	25000
Japan	8067	8067
Liberia	11758	11758
Turkey (Asia)	4716	518
Ceylon	904	904
Malaysia	871	871
China	5923	172
Cochinchina	2308	2000
Port. India	82	——
Persia	54	——
Siam	718	54
Cape	5812	1800
Bulgaria	1945	——
Luxemburg	519	——
Servia	936	——
Malta	117	117
United States	377659	——
Canada	37583	——
Argentine	31749	26000
Brazil	20432	12000
Mexico	24150	4000
Chile	5646	500
Cuba	2633	50
Peru	2153	100
Uruguay	2141	63
Bolivia	1143	182
Colombia	746	200

Alemania, la de Buchertland, obtuvo de productos 13,000,000 de marcos. Sus gastos generales fueron de 12,700,000, obteniendo un pequeño sobrante de 300,000 marcos. Es decir, que todo lo que podía haber ganado lo empleó en mejorar la explotación, rebajar las tarifas y auxiliar a su personal. Pero esto que hizo un ferrocarril explotado por el gobierno no lo hubiera realizado nunca una compañía, cuyo principal objetivo es la ganancia para sus accionistas. Se ve, pues, que el público, las industrias, el comercio y la agricultura salen ganando cuando es el Estado el explotador de los ferrocarriles.

Veamos ahora quiénes son los propietarios de los caminos de hierro de las principales naciones del mundo, estadística que nos proporcionará muy útil enseñanza.

	Kilómetros	*Del Gobierno*
Alemania	61936	58000
Francia	63859	43200
Inglaterra	37649	43200
Rusia	64450	15000
Austria	44820	28000
Italia	17288	1570
España	16255	425
Suecia	14095	7000
Bélgica	8660	7200
Suiza	4771	7200
Holanda	3592	500
Rumanía	3607	900
Portugal	2975	1200
Finlandia	3470	50
Dinamarca	3771	200
Noruega	3092	160
Turquía	4390	1800
Grecia	1590	90
Ecuador	399	72
Puerto Rico	322	20
Sto. Domingo	188	20
Guayana	167	167
Jamaica	840	840
India Inglesa	49197	25000
Japón	8067	8067
Liberia	11758	11758
Turquía Asiática	4716	518
Ceylán	904	904
Malasia	871	871
China	5923	172
Conchinchina	2308	2000
India portuguesa	82	82
Persia	54	54
Siam	718	54
El Cabo	5812	1800
Bulgaria	1945	1800
Luxemburgo	519	519
Servia	936	936
Malta	117	117
Estados Unidos	377659	117
Canadá	37583	117
Argentina	31749	26000
Brazil	20432	12000
México	24150	4000
Chile	5646	500
Cuba	2633	50
Perú	2153	100
Uruguay	2141	63
Bolivia	1143	182
Colombia	746	200

	Kmts.	Gov't's
Venezuela	1057	37
Newfoundland	1103	900
Paraguay	262	25
Algeria	4906	4000
Egypt	5295	4000
Orange	1283	275
Transvaal	2191	——
Port. Possessions	1131	100
Natal	1458	1458
Tunis	925	——
Mauritius	578	578
Sudan	589	90
Congo	1050	1000
Australia	23603	19346
New Zealand	4055	3000
Tsamania	988	512
Java	2540	——
Hawaii	161	——
Philippines	1100	900

	Kilómetros	Del Gobierno
Venezuela	1057	37
Terranova	1103	900
Paraguay	262	25
Argelia	4906	4000
Egipto	5295	4000
Orange	1283	275
Transvaal	2191	275
Posesiones portuguesas	1131	100
Natal	1458	1458
Túnez	925	925
Mauricio	578	578
Sudán	589	90
Congo	1050	1000
Australia	23603	19436
Nueva Zelandia	4055	3000
Tasmarica	988	512
Java	2540	2540
Hawaii	161	161
Filipinas	1100	900

In France, the principal lines were built by the government and leased to private companies. In the course of time the government took charge of the operation of a system of 23,000 kilometers.

In Germany, the principal lines have been built and are being operated by the government.

In Belgium, the railroads belong to the government, which has built them under a mixed system and is operating them very successfully.

In Japan, British India, the other colonies, and Australia, the railroads are government roads and, generally speaking, there is no nation on earth whose government does not own at least a few kilometers of railroad. It would be stupendous, inconceivable, to subject the general property of a country, the promotion of all its industries, the admirable invention that, as it were, concentrates its population resources, and forces, the most powerful instrument of the administrative, political, and military action of the government, to the selfish speculation, the monopoly of private companies!

In this same connection, I affirm the following: In order to avoid such a monstrosity, all governments which have so far been unable or have not desired to build and operate their railroads, have in the railroad concession inserted clauses allowing them to acquire the ownership thereof within a more or less remote period of time, as I shall proceed to show in the next chapter.

CHAPTER II

Granting of railroad franchises ad perpetuam. The impropriety of this system.

Among the numerous other advantages derived by the Philippines from the nationalization of their railroads is that of its having broken the ring of iron which

En Francia las principales líneas fueron construidas por el gobierno y arrendadas a compañías particulares. Andando el tiempo, el Gobierno se encargó de la explotación de una red de 23,000 kms.

En Alemania, las líneas generales han sido construidas por el Estado, quien las explota.

En Bélgica los ferrocarriles son propiedad del gobierno que ha seguido en su construcción un sistema mixto, pero que los explota con gran resultado.

En el Japón, la India inglesa, demás colonias y Australia, los caminos de hierro son del Estado y, en general, como se habrá visto, no existe nación en el mundo cuyo gobierno no sea propietario de algunos kilómetros de vía férrea. ¡Sería estupendo e inconcebible que la propiedad general de una nación, el fomento de todas sus industrias, el invento admirable que encuentra toda su población, recursos y fuerzas en un corto espacio, el instrumento más poderoso de la acción administrativa, política y militar del Gobierno, estuviesen sujetos a la especulación interesada, al monopolio de las compañías particulares!

En tal consecuencia, yo dejo sentada esta afirmación: Para evitar tamaña monstruosidad, todos los gobiernos que no han podido o no han querido, hasta el presente, construir y explotar sus ferrocarriles, han dejado la puerta abierta, en las cláusulas de concesión, para poder adquirir la propiedad de los mismos en una época más o menos remota, como se probará en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO II

Concesión de los ferrocarriles a perpetuidad. —Lo improcedente de tal sistema.

Entre otras de las innumerables ventajas que ha conseguido el país filipino con la nacionalización de sus ferrocarriles, es la de

imprisoned them, forged by the granting *ad perpetuam* of their railroad franchises. Mr. Taft was the prodigal governor who, without weighing the consequences did not hesitate to mortgage to foreigners the principal and most remunerative Philippine industry, the railroads.

Which country did Mr. Taft imitate in making such a concession? We really do not know. He can not have followed the lead of the principal nations of the world, whose tendency in such respects has always been that of assuring the monopoly of their railroads. This is not more than proper, bearing in mind that in the hands of foreigners, these sources of wealth may actually become a hindrance to the development of agriculture, industry, and commerce, and may even tie the hands of the government in extreme cases of national emergency. Moreover, to subject the creation and circulation of the wealth of a country to the selfishness of corporations and do this *ad perpetuam*, is unfair and is bound to have fatal consequences in the long run.

In Belgium, the law provides that a railroad built by a company may be acquired by the government after the lapse of a certain number of years, for the cost price plus a premium not to exceed 25%.

In France, private railroads may be acquired by the Government, by the payment of a fixed sum, after the lapse of a few years after the granting of the concession.

In Germany, the laws in the premises provide that the Government always reserves the right to acquire the property of the road thirty years after the granting of the franchise, paying an indemnity of 25%, and in other cases 25 annuities, calculated on the basis of the last five years.

In Spain, concessions are granted for a period of 99 years, which can not be extended, and at the expiration of which the lines become the absolute property of the government. The same is done in Portugal.

In North America, the several States of the Union always reserve the right to acquire the railroads by reimbursing their value, plus a premium.

The British government, which until forty years ago had granted all concessions *ad perpetuam*, finally recognized the objectionable features of this system and passed a bill for the expropriation of all railroads, upon payment of an indemnity, it being determined at the same time

haber roto el círculo de hierro que le aprisionaba con la concesión a perpetuidad de sus caminos de hierro. En efecto, Mr. Taft fue el pródigo gobernante que, sin estudio previo de las consecuencias, no tuvo inconveniente alguno en hipotecar al extranjero la principal y más remuneradora industria filipina: los ferrocarriles.

¿De dónde tomó modelo Mr. Taft para semejante concesión? No lo sabemos. Ello no debió ser a imitación de lo que, en la materia, realizan las principales naciones del mundo, cuya tendencia fue siempre la de tener la seguridad del monopolio de sus ferrocarriles. Y así tenía que ser, si no olvidamos que estas fuentes de riqueza, en manos extranjeras, pueden ser una rémora para el desenvolvimiento de la agricultura, las industrias y el comercio; y hasta pudieran paralizar la acción del gobierno, en casos extremos, para la nación. Además, supeditar la creación y circulación de la riqueza de un país al egoísmo de las compañías, y hacer esto a perpetuidad, es una medida nada equitativa y a la larga de funestas consecuencias.

En Bélgica las leyes establecen que un camino de hierro construido por una compañía, podrá ser adquirido por el gobierno después de transcurrido cierto número de años, por el precio de su coste más una prima de 25%.

En Francia, después de un corto número de años de realizada la concesión, pueden los ferrocarriles particulares ser adquiridos por el Gobierno, mediante el pago de una cantidad determinada.

En Alemania, las leyes que regulan la materia previenen que el Gobierno se reserve siempre el derecho de adquirir la propiedad del camino a los treinta años de su concesión, mediante una indemnización de 25% y en otros casos mediante una cantidad de 25 anualidades, tomando como tipo las cinco últimas.

En España, las concesiones se hacen por un plazo improrrogable de 99 años, pasados los cuales, las líneas pasan a ser, en absoluto, propiedad del gobierno. Lo mismo ocurre en Portugal.

En la América del Norte, los diferentes Estados de la Unión se reservan siempre el derecho de hacerse propietarios de los ferrocarriles, mediante el reembolso de su valor, más una prima.

El gobierno inglés que, hasta hace 40 años, había realizado todas las concesiones a perpetuidad, conoció por fin los inconvenientes de tal sistema, y aprobó un bill para apropiarse de todos los ferrocarriles mediante indemnización, acordándose, des-

that no further concessions were to be granted without giving the government the option of acquiring them after 25 years.

Fortunately, the purchase by the Government of the Philippine railroads invalidates the thoughtless action of Mr. Taft and lifts off the country the burden of a mortgage which made foreigners the perpetual owners of the most civilizing, greatest, and most productive industry of the Islands.

CHAPTER III

The nationalization of the Philippine railroads. Causes which determined and precipitated it. Ill-advised criticisms to which this measure gave rise. Advantages which the country will derive from its ownership of the railroads.

We shall proceed to give a synthesis of the development of this transaction: Mr. Taft's government determined to push the development of the Philippine Islands and advised the men of the Manila Railroad to extend the railroad system in Northern Luzon. This plan was carried out without great difficulty, the lines of La Union, Cabanatuan, Antipolo, and Tayug being built without any subsidy whatever, for the reason that the company was in a condition to extend its business. Later another railroad system was traced for Southern Luzon, a vast project which was to cost many millions. In order to carry out this project, the idea of amalgamating the original British company with American capital was taken up, and the Government, in order to facilitate the transaction, bound itself to guarantee the interest on the capital invested and even to advance this interest as certain sections were being put under operation. The Insular treasury thereupon began to pay over funds to the company, which was favored with all kinds of privileges, not the least of which was the occasional payment of considerable sums in the shape of interest at times when the business was bad. The moment came, however, when the Government found it impossible to advance further funds and attempted to collect the money which the company owed it. It now transpired that the company was without funds and was not only unable to pay its obligations, but found itself constrained to suspend work on the new lines in the course of construction. The manager of the concern, Mr. Higgins, went to the money markets of London and New York to secure the necessary capital at all costs, but found all the doors

de luego, no conceder nuevas líneas sin la condición de que a los 25 años pudieran ser adquiridas por el Gobierno.

Afortunadamente, la compra por el Gobierno de los ferrocarriles filipinos anula la *poco premeditada disposición de Mr. Taft*, deshaciendo una hipoteca que hacía propietario a perpetuidad al extranjero, de la industria más civilizadora, más grande y productiva de las Islas.

CAPÍTULO III

La nacionalización de los ferrocarriles filipinos.—Causas que la motivaron y precipitaron.—Censuras mal entendidas de que fue objeto esta medida.—Ventajas que obtendrá el país siendo propietario de sus caminos de hierro.

Hagamos una síntesis del desarrollo de este negocio: El gobierno de Mr. Taft se propuso influir, por modo seguro, en la prosperidad de las Islas Filipinas y aconsejó a los hombres de la Manila Railroad un avance en el plan de ferrocarriles en el Norte de Luzón. Este plan se llevó a cabo sin inconveniente alguno con la fundación de las líneas de La Unión, Cabanatuan, Antipolo y Tayug, sin subvención alguna, por hallarse la Compañía en condiciones de ensanchar sus negocios. Más tarde, se ideó otro plan de caminos de hierro para el Sur de Luzón, plan vastísimo en el que habían de emplearse muchos millones. Se ideó, para llevarlo a cabo, fusionar la primitiva Compañía inglesa con capital americano, y el Gobierno, por su parte, para facilitar el negocio, se comprometió a garantizar el capital que se emplease y hasta anticipar este interés, según fueran poniéndose en explotación ciertas secciones. En tal consecuencia, el Tesoro de las Islas empezó a entregar fondos a la Compañía, haciéndola objeto de toda clase de privilegios, no siendo el más pequeño, ni menos importante, la entrega, a veces, de cantidades elevadas, para que en época, ya adversa, pudiera pagar ciertos intereses. Pero llegó un momento en que, no siéndole posible al Gobierno adelantar más, trató, por el contrario, de cobrarse los créditos a su favor, hallándose con la novedad de que la Compañía carecía de fondos y no sólo no podía pagar sus compromisos, sino que se había visto obligada a suspender los trabajos de las nuevas líneas que mantenía en construcción. El gerente de la Empresa, Mr. Higgins, acudió a los mercados del dinero, Londres y Nueva York, para obtener a todo trance el capital necesario, pero encontró todas las puertas cerradas

closed on account of the war and of the certainty that all the money available would have to be used for the manufacture of ammunition and implements of war, the capitalists being for the moment disinclined to give any attention to railroads, much less to roads located in distant countries. (1)

The company found itself in its death throes and the Philippine Government saw itself deeply involved, without a security of any weight for the millions advanced by it.

It is evident that in this contingency the Government could have proceeded against the company in accordance with the law, that is, by requesting a suspension of payments or insolvency proceedings and taking possession of the business of the company, as its biggest creditor. But this would have been a very violent measure, and would have caused a real scandal and an economic desequilibrium, considering the various mortgages and preferred claims against the railroads. Moreover, there were several creditors for material furnished and these had, of course, to be parties. Nothing was left to the company but to throw itself into the arms of the Philippine Government, and in order to prevent all complications, the chief executive, Mr. Harrison, conceived the idea of a purchase which would settle the matter completely and decorously for everybody concerned. Thus the millions advanced to the company out of the Philippine treasury would be secured.

The memorandum agreement for this purchase prepared by Mr. Harrison showed him to be a consummate financier and expert in matters of railroad finance.

This purchase, which not only solved an important economic problem, but at the same time nationalized the Philippine railroads at one stroke, was severely criticized by a few persons who, intent upon opposition to the Government only, had not stopped to study the matter. They claimed that this was a bad business for the country and denied that the Philippine treasury would be able, without serious difficulty, to effect this purchase, which involved many millions. They did not

(1) There is no doubt that the European war was one of the principal reasons why Mr. Higgins failed to secure the funds he was looking for; but it is not less a fact that Mr. Higgins was unable to show the success of the business at the head of which he had been for 22 years, during which time it had only on one occasion been able to declare a dividend—and that of but 1%. Mr. Higgins was able, however, to produce the evidence of four or five mortgages held by the lines, which mortgages he offered as security for the funds requested.

ante el espectáculo de la guerra y la seguridad de que todo el dinero disponible se empleaba en la fabricación de municiones y artefactos belicosos, sin que los capitalistas dieran, por el momento, importancia alguna al negocio de ferrocarriles, mucho menos si estos estaban situados en lejanos países. [1]

La Compañía, pues, se puso en trance de muerte, y el Gobierno Filipino altamente comprometido, sin una garantía de momento que le asegurase el cobro de los millones que tenía adelantados.

Claro es que el Gobierno, llegado a este trance, podía obrar contra la Compañía por cualquiera de los medios hábiles establecidos en Derecho; esto es, pidiendo la suspensión de pagos o la quiebra del negocio, e incautándose del mismo como mayor acreedor que era. Pero *esto resultaba muy violento, un verdadero escándalo, un desequilibrio económico*, habida cuenta las varias hipotecas y obligaciones preferentes que pesaban sobre el ferrocarril. Además, existían varios acreedores por suministro de materiales, y, naturalmente, habían de llamarse a la parte. La Compañía no tuvo otro remedio que echarse en brazos del Gobierno Filipino, y su Jefe Mr. Harrison, para salvar toda clase de complicaciones, ideó el negocio de la compra, que resolvía el asunto por completo y decorosamente para todos. *Ipso facto* quedaban así asegurados los millones que el Tesoro Filipino había adelantado a la Compañía.

En la redacción del Memorandum de Compromiso para esta compra, demostró Mr. Harrison ser un consumado hacendista y hábil experto en asuntos ferroviarios de alta finanza.

Tan beneficiosa compra, que, a la par que resolvía un importante problema económico, nacionalizaba, de un golpe certero, los ferrocarriles filipinos, fue duramente censurada por unos pocos, que, atentos solamente a la oposición al gobierno, no se pararon a estudiar el asunto. Alegaban que éste era un mal negocio para el país, y negaban que el Tesoro Filipino pudiera hacer frente, sin grave quebranto, a esta compra que importaba muchos millones. No vieron, o no quisieron ver, que el Gobierno no compraba un negocio muerto

[1] No cabe duda que la guerra europea fue una de las principales causas que motivaron el que Mr. Higgins no encontrase los fondos que buscaba; pero no es menos cierto que Mr. Higgins no pudo probar la bondad del negocio que él venía dirigiendo hacía 22 años, en cuyo tiempo sólo una vez se había conseguido repartir un dividendo de 1%. Lo que sí pudo enseñar Mr. Higgins fueron las escrituras de 4 o 5 hipotecas que tenían las líneas, que presentaba como garantía de su petición.

or would not understand that the Government was not buying a dead business which had to be resuscitated, but that, on the contrary, it was acquiring, for a moderate payment to begin with and deferred payments extending over a long period of time, the most complete security for the millions advanced, and a regularly and methodically operating business with an income of from five to six millions per annum, susceptible of being increased, which would be sufficient to take care of all obligations without touching the Insular funds at all.

Following the trend of modern times, the nationalization of the Philippine railroads has doubtless proved to be the most important and beneficent step that Mr. Harrison has taken for the benefit of the country during his administration. It alone suffices to show him to be a practical man, of great foresight, and a consummate financier.

To conclude the discussion of this point, us see what are the principal positive advantages accruing to the Philippines from this wise and prudent measure:

1st. It guarantees to the Philippine treasury the collection of over six million pesos which the Government has advanced to the company.

2nd. A real and careful revision to the schedules of rates can be made and such of them as are found to be arbitrary and abusive can be lowered, which will furnish means for increasing wealth and for the circulation of the same.

3rd. The construction of the lines still lacking for the completion of the general system of railroads on the Island of Luzon. Such are those from San Fernando, La Union, to Laoag and Aparri; and from the East coast of Luzon to the Infanta district, which lines are being demanded by the regions interested; the connection of the Cabanatuan and Tayug lines; the extension of the Floridablanca branch to Subic and Olongapo, a road of great strategical importance for national defense, and such other lines as may be deemed necessary.

4th. The training in the technical service of Filipinos, in order to form good engineers in all the special lines of railorad construction.

5th. The training of Filipinos in the administrative and financial departments of the railroads, in order to qualify them to take the independent and exclusive direction of these departments.

6th. The training of Filipinos in railroad operation, that is, the formation of godo officials for the traffic, movement, traction, and accounting departments.

al que hacía falta resucitar, sino, por el contrario, adquiría, por una cantidad módica, al principio, y después un compromiso a largo plazo, la más completa garantía de los millones adelantados, y una explotación regularizadora y metódica, productora de 5 a 6 millones anuales, susceptible de mayores sumas o productos, con los cuales, y sin tocar seguramente los fondos filipinos, había para hacer frente a todos los compromisos.

Siguiendo la corriente de los tiempos modernos, la nacionalización de los ferrocarriles filipinos ha resultado, sin duda alguna, la más importante y beneficiosa medida que en bien del país haya tomado Mr. Harrison durante su gobierno. Ella sola le acredita de hombre de sentido práctico, gran previsor y consumado hacendista.

Veamos, para concluir con esta cuestión, las principales ventajas positivas que obtendrá el país filipino con esta sabia y prudente medida:

1.ª—Garantizar al Tesoro filipino el cobro de más de 6 millones de pesos que el Gobierno adelantó a la Compañía.

2.ª—Llevarse a efecto una verdadera y minuciosa revisión de las tarifas de transporte, anulando algunas de ellas, que son arbitrarias y abusivas, con lo cual se facilitarán los medios de acrecentar la riqueza y su circulación.

3.ª—Proceder a la construcción de varias líneas que aún faltan, para dar como completo el plan general de ferrocarriles en la Isla de Luzón. Tales son las de San Fernando de La Unión a Laoag y Aparri; la de la contra-costa de Luzón al distrito de la Infanta, que vienen demandando las comarcas interesadas; romper la solución de continuidad de la línea de Cabanatuan, enlazándola con la de Tayug; prolongar el ramal de Floridablanca hasta Súbic y Olongapó, importantísima vía estratégica de defensa nacional, y algunas otras que se crean necesarias.

4.ª—Educar en los servicios técnicos a los filipinos para obtener buenos ingenieros de todas las especialidades de construcción ferroviaria.

5.ª—Educar a los filipinos en los servicios administrativos y de alta finanza de los ferrocarriles, para que ellos y sólo ellos se pongan en disposición de dirigir estos negocios.

6.ª—Educar a los filipinos en los manejos de la explotación propiamente dicha, para crear buenos jefes de tráfico, movimiento, tracción y contabilidad.

7th. The improvement, in all respects, of the departments as they now exist, for the benefit of the government and the people.

8th. The discontinuance of the importation of foreign material and the use of those of the country, including coal, the mining of which on a large scale could be promoted.

9th. The discontinuance of the importation of lumber and ties for the railroads from Japan, Java, and British India, and the use of Philippine material, which is better and cheaper. This will give a great impulse to the lumber industry of the Islands.

10th. The absolute control of the railroads in times of emergency during epidemics, disasters, invasion, or civil war.

11th. The advantage that sums up all the rest: the Philippine people will be the owners of their most important source of wealth and will be free to extend, improve or limit the same, as the circumstances may require.

CHAPTER IV

The location of some of the railroad lines and branches of Luzon is not in accordance with a rational and scientific plan. Their limited revenues, owing to this cause. The remedy.

In order to ascertain the efficiency to be brought about by the purchase of the railroads and what the government will have to do in order to make this efficiency complete, it will be well for us to study, in a cursory way at least, the plan of these roads, their capital errors, and the probable remedy.

A scientific plan of a system of railroad-lines is one where the lines, after serving the regions for which they have been established, are susceptible of connection with other lines of the same system at their termini, or are actually so connected.

Taking into consideration this scientific principle, we can not but agree that the plan of the lines of the new system in Northern Luzon shows actual blunders. The only one which has followed a rational plan is that of San Fernando (La Union), because of its direct connection with the old line at Dagupan and the facility with which it can be extended permit of its development, a condition which at present is lacking in the rest of the branch lines that have beenbuilt. Take a map of the railroad lines north of Manila and you will see, starting from a main line, a series of short spurs which seem to be striving to go where they are needed, but have

7.ª—Mejorar, en todos los órdenes, los servicios de la actual explotación, en beneficio del Gobierno y del pueblo.

8.ª—Dejar de importar materiales extranjeros y usar los del país, en todo aquello que tenga aplicación a este negocio, incluso el carbón, cuya extracción podría promoverse en grande escala.

9.ª—Dejar de importar del Japón, Java, Batavia y la India inglesa, maderas y traviesas para ferrocarriles, y usar las de Filipinas, que resultan mejores y más baratas, dando con esto un gran impulso a la industria maderera de las Islas.

10.ª—Controlizar en absoluto estas vías de comunicación en cualquier momento necesario de epidemias, catástrofes, invasión extranjera o guerra interior; y,

11.ª—Que las resume todas—ser dueño el país filipino de su más importante venero de riqueza, para ensancharla, mejorarla o limitarla, según aconsejen las circunstancias.

CAPÍTULO IV

El trazado de algunas líneas y ramales de los ferrocarriles de Luzón no responden a un plan racional y científico.—Su limitación de productos por esta causa.—El remedio

Bueno será, para conocer la eficacia que ha de lograrse con la compra de los ferrocarriles y lo que tiene que hacer el Gobierno para conseguirla de un modo completo, que estudiemos, siquiera a la ligera, el plan de esos caminos, sus errores capitales y el probable remedio.

Repútase como un plan científico para un trazado de ferrocarriles, el de aquellas líneas que, después de servir a la comarca para que fueron establecidas, sean susceptibles de enlace, o de hecho lo verifiquen, con otras del mismo plan, por ambos puntos extremos.

Si tenemos, pues, en cuenta este principio científico, no podremos menos de convenir que el trazado de las líneas del nuevo plan en el Norte de Luzón, *acusa un verdadero desacierto*. De todas ellas, la única que ha seguido un sistema racional es la de San Fernando de La Unión, porque su empalme directo con la primitiva de Dagupan y su facilidad de prolongación, la permiten un desarrollo evidente, circunstancia de que carece, en la actualidad, el resto de los ramales construidos. Coged un mapa donde estén trazados los ferrocarriles al Norte de Manila y veréis, naciendo de una línea general, una serie de tentáculos cortos, que parecen querer llegar a donde fuera necesario, pero que se quedan en mitad del camino, y, por consecuencia,

had to stop half way without attaining the desired goal. The circulation of wealth is therefore restricted to absurd limits.

In fact, the branch lines which are to act as feeders of a main line do not answer their purpose if they are short, and especially not if in addition to being short, they are not traced in such a way as to seek a point of contact at the other end. A short line, even though it traverse eminently productive pueblos, will always be a failure so far as the local traffic is concerned, because where there is no distance, there can be little development in the rates, and this limitation is, of course, not compensated by the business which a branch of this kind receives from the line with which it connects at one end only. Such branch lines are those of Tayug, Cabanatuan, Floridablanca, Arayat, Nagaland, and Antipolo. It seems that in all of them there has been a desire to attain a purpose without thinking of the means.

The Cabanatuan line, as it is located, shows a manifest error. It is plain that from Bigaa the shortest and straightest route has been selected withtout paying much attention to the commercial importance of the line. If this line had been laid out in accordance with a reasonable plan, the Tayug branch would not have been necessary and the line would, nevertheless, have passed through the most productive places served by both branches. The Cabanatuan line should have been run from Peñaranda to Zaragoza, La Paz, San Juan de Guimba, Cuyapó, Rosales, and Tayug. It would then have taken in towns of great agricultural importance and, as we have already said, it would not have been necessary to build the present branch, leaving the main line at Paniqui for the purpose of tapping Tayug. A small branch from San Miguel (Dagupan line) to La Paz would have completed the efficiency of this line and brought close to Manila the entire wealth of that great rice-producing region. (1)

In order that the general plan of the railroads of Luzon may still be adjusted

(1) It must be taken into consideration that the present plan of these railroads was approved by Mr. Taft without his having looked in any way to the good of the country, but only to that of the company. A proof for this assertion is the construction of the Aringay-Baguio line, in which, if it should be decided to complete it, millions of pesos will be buried without any positive advantage for the country, as it will never be a commercial line and the revenues derived from it will never be sufficient to pay its operating expense and much less the interest on the capital invested.

se estancan sin completar el objeto deseado; esto es, estrechando, en límites absurdos, la circulación de la riqueza.

En efecto, los ramales que han de dar vida a una vía principal no cumplen su objeto, si estos se construyen cortos, y, a más de cortos, no se les traza con el objeto de que vayan a buscar otro punto de contacto por el extremo opuesto. Una línea de poca extensión, por más que atraviese pueblos eminentemente productores, siempre será una ruina, considerada en su tráfico local, porque, donde no existe distancia, poco puede ser el desarrollo de la tarifa, y, desde luego, no compensa dicha limitación, con lo que al ramal en estas condiciones pudiera darle la línea con la que enlaza sólo por un extremo. En tales condiciones se encuentran los ramales de Tayug, Cabanatuan, Floridablanca, Aráyat, Magálang y Antipolo. Parece que en todos ellos se ha querido llegar a un fin, sin reparar en los medios.

La línea de Cabanatuan, tal y como está trazada, supone un error manifiesto. Se observa que desde Bigaa ha querido irse por la ruta más corta y derecha, atendiendo únicamente a lo corto de su longitud, más que a su importancia comercial. De haberse trazado esta línea bajo un plan razonable, hubiera resultado innecesaria la de Tayug, sin dejar por esto de atravesar los puntos más productores de ambos ramales. Esta línea de Cabanatuan debió llevarse desde Peñaranda a Zaragoza, La Paz, San Juan de Guimba, Cuyapó, Rosales y Tayug. De esta forma hubiera cogido pueblos de gran importancia agrícola, haciendo, como ya dijimos, innecesario, para llegar a Tayug, el actual ramal que parte de Paniqui. Un pequeño ramal de San Miguel (línea Dagupan) a la Paz hubiera completado la bondad de esta línea, aproximando a Manila toda la riqueza de esa gran comarca arrocera.[1]

Para que el plan general de los ferrocarriles de Luzón pueda todavía ajustarse

[1] Téngase en cuenta que el plan actual de estos ferrocarriles fue aprobado por Mr. Taft, sin atender para nada al bien del país, y sí sólo al de la Compañía. Una prueba de este aserto es la construcción de la línea Aringay-Baguio, en donde, si se decide a terminarla, se han de enterrar millones de pesos sin utilidad positiva para el país, porque jamás será una línea comercial, y nunca los ingresos serán suficientes, no ya para pagar el interés del Capital que se invierta, sino que ni serán suficientes para los gastos de explotación.

to a rational system and the errors committed avoided, in so far as possible, the following improvements are necessary:

Cabanatuan Line.—Extension to Talavera and San Juan de Guimba, to connect with the main line at Paniqui.

Tayug Line.—Extension to San Juan Nicolás and Pozorrubio, to connect with the Union Line at San Fabián.

Arayat Line.—Connection with the Magalang Line.

Floridablanca Line.—Extension to Subic and Olongapo.

Antipolo Line.—Extension to the East coast, as it will be completely dead otherwise.

In this manner the plan of the railroads of Northern Luzon will be more complete and will satisfy the requirements of all the agricultural regions affected, and the errors in the present plan will, to a certain extent, be corrected.

CHAPTER V

What the operation of the Philippine railroads is at present. Expenses and receipts. European personnel. Dual management. One unnecessary. Antiquated system. Consideration.

It is evident that, whether the railroads be managed by the government or by private concerns, a rational, logical, simple, and economic operation is necessary in order that the highest degree of development and prosperity may be attained. I shall endeavor to give a rough sketch of the present operation of the railroads of Luzon. It is very simple, devoid of difficult features and incidents complicating it, and has never distinguished itself by efficiency or rational and scientific methods. This is due to two principal causes: First. To the absolute, all-absorbing sovereignty of its director, who runs the road as it suits him, without taking into consideration any initiative. And Second. The lack of an expert and competent directing personnel. With two or three exceptions, the employees had not the proper professional knowledge. The service was therefore performed in a rather primitive, slipshod, and casual manner, and in view of the progress made in railroad operation in modern times, it must be considered as absolutely antiquated.

One only has to observe the slowness of the train service and absence of commodities for the public in every respect; one need only study the development of the offices, overloaded with printed forms,

a un sistema racional, evitando en lo posible los errores cometidos, se imponen las siguientes mejoras:

Línea de Cabanatuan.—Prolongarla por Talavera y San Juan de Guimba, para enlazarla en Paniqui con la línea general.

Línea de Tayug.—Prolongarla por San Juan Nicolás y Pozo Rubio, para enlazarla en San Fabián con la línea de La Unión.

Línea de Aráyat.—Unirla con la de San Pedro Magálang.

Línea de Floridablanca.—Prolongarla hasta Súbic y Olongapó.

Línea de Antipolo.—Completamente muerta si no se la prolonga hasta la contracosta.

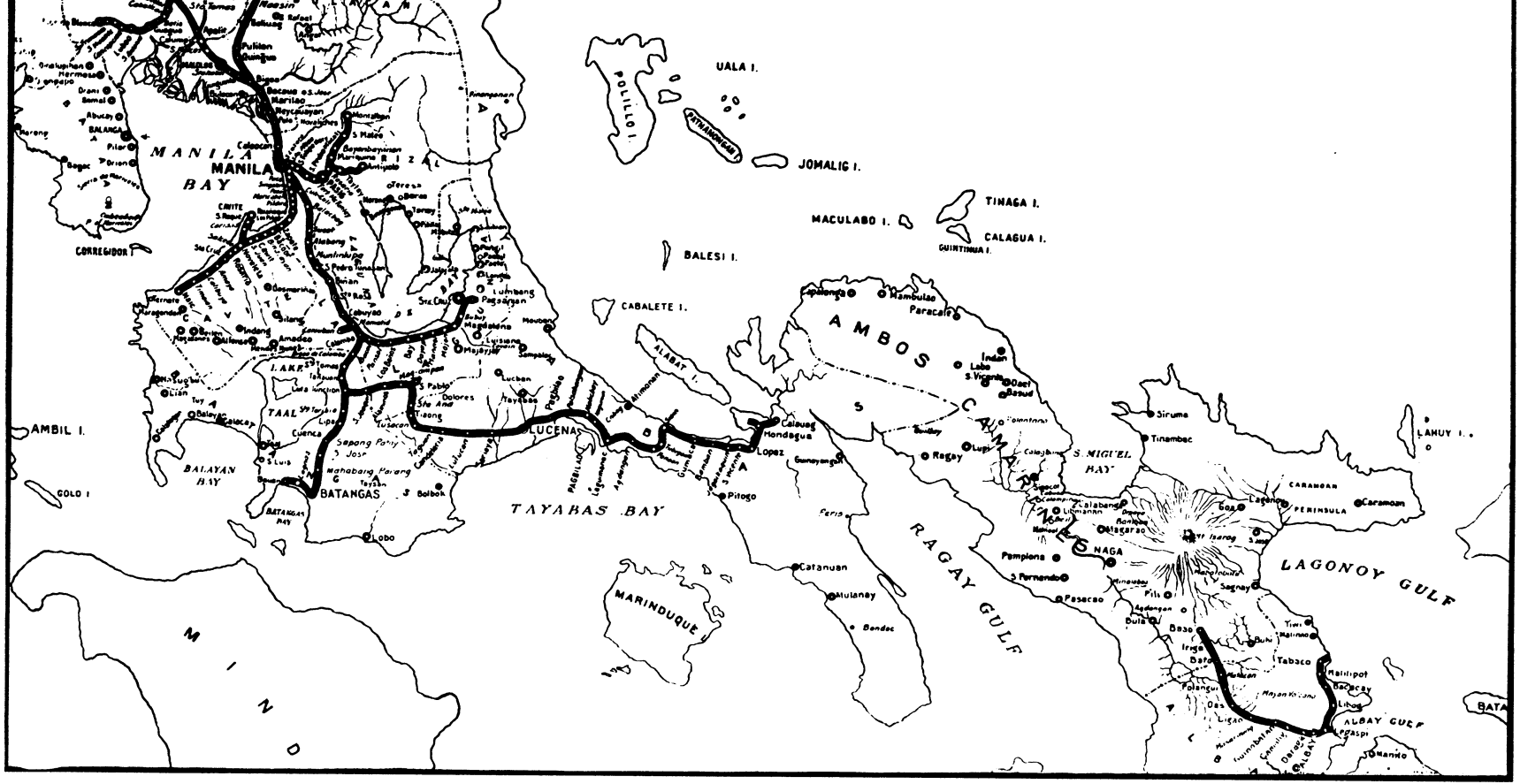
De este modo, el plan de los ferrocarriles del Norte de Luzón sería más completo, respondería a las exigencias de todas aquellas comarcas agrícolas, y subsanaría, en algún tanto, los errores que acusan los trazados en la actualidad.

CAPÍTULO V

Lo que es actualmente la explotación de los ferrocarriles filipinos.—Gastos e Ingresos. —Personal europeo.—Duplicidad de jefaturas.—Lo innecesario de alguna de ellas. —Sistema anticuado.—Consideraciones.

Claro es que, ya sea en manos del Gobierno, ya en las de los particulares, es necesario un método racional, lógico, sencillo y económico de explotación, para que los ferrocarriles alcancen el mayor grado de desarrollo y prosperidad. Voy a procurar, de un modo ligero, exponer lo que es la explotación actual de los ferrocarriles de Luzón. Siendo ésta sencillísima, careciendo de operaciones e incidentes difíciles que la compliquen, sin pendientes que hagan cara la tracción, nunca se señaló por su bondad, ni por los medios racionales y científicos que en ella se emplearon. Y esto obedeció a dos causas principalísimas: Primera: A la soberanía absoluta de su director, que todo lo absorbe y dispone a su antojo, sin tener en cuenta ningún género de iniciativa. Y segunda: A la carencia de personal directivo, experto y competente. Si excluimos a dos o tres, raro ha sido el encontrar allí, en ningún tiempo, empleados con los debidos conocimientos profesionales. Así, pues, el servicio se ha hecho siempre por modo harto primitivo, casuístico y familiar, sin consideración a los adelantos en la materia, y en esa forma ha llegado hasta la actualidad, en que resulta aquella explotación perfectamente anticuada.

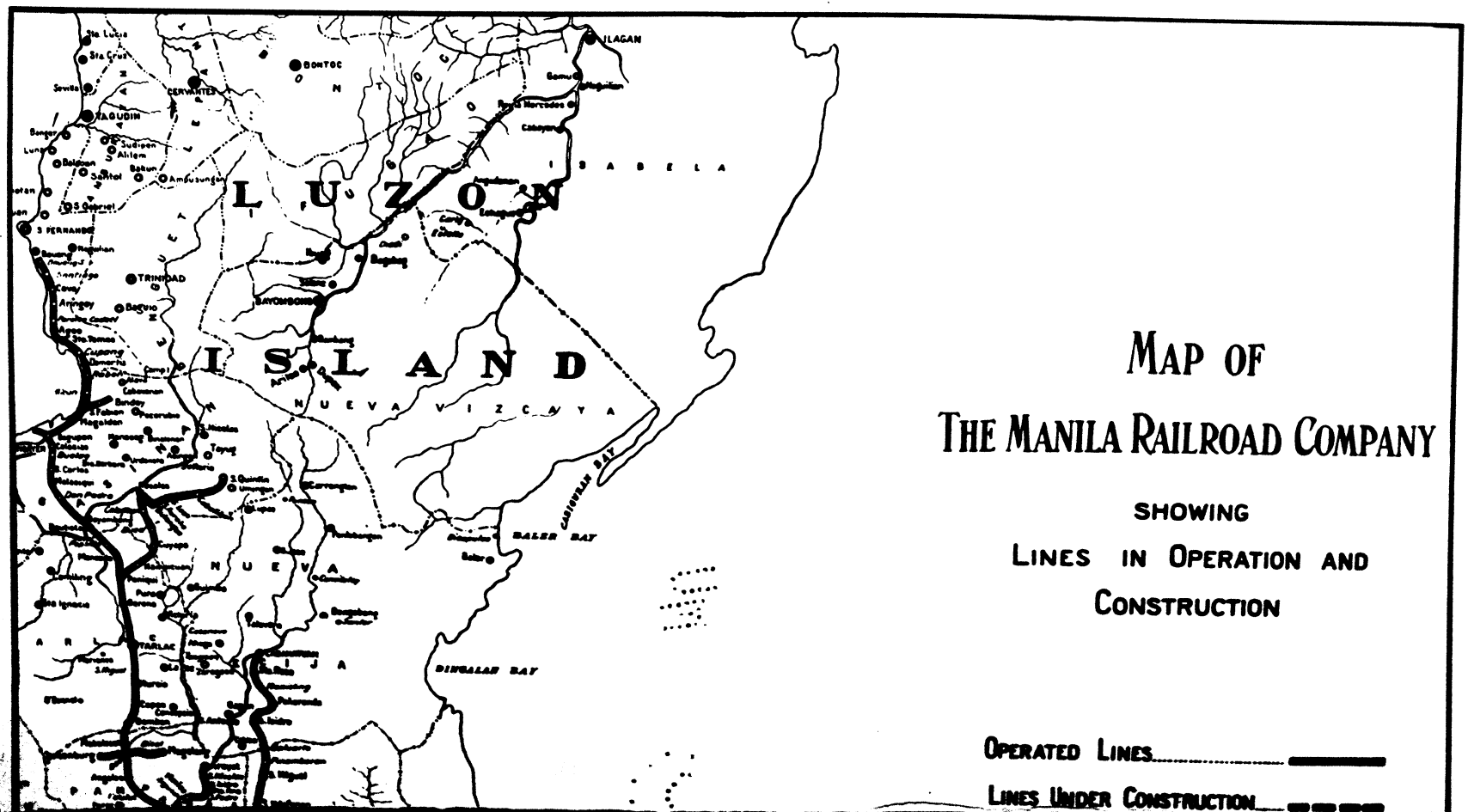
Hay que observar la lentitud en el servicio de trenes. Hay que notar la falta de comodidad para el público, en todos los



This map shows actual railroad construction done in Luzon and facilitates the thorough study of the suggestions made by the author of the article on the *Nationalization of the Philippine Railroads* appearing in this issue. From this it appears that the extension of the Calauag terminal to the nearest water connection with Ragay Gulf would expedite a most desirable combination of sea and land transportation to connect all Ragay Gulf coasting towns, including many others of the provinces of Albay and Sorsogon, and neighboring islands, with Manila, thus giving a tremendous impetus to business in said places.

Este mapa demuestra la extensión de las construcciones ferroviarias hechas hasta ahora en Luzón, y facilita el estudio de las recomendaciones hechas por el autor del artículo sobre "La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos" que aparece en este número. En este mapa se ve que la prolongación de la línea que muere en Caláuag hasta el punto más cercano de conexión con el Golfo de Ragay haría posible una combinación de comunicaciones por mar y tierra, que uniría todos los pueblos costeros del Golfo, y muchos de las provincias de Albay y Sorsogón, e islas vecinas, con Manila, dando así un tremendo ímpetu al tráfico de aquellos lugares.

MAPA DE LA COMPAÑÍA DEL FERROCARRIL DE MANILA



bound up with red tape, and burdened with a troublesome and obscure accounting system. There is an excess of incompetent European personnel, of more or less educated clerks. There are traffic inspectors, nearly all Europeans, who do not know anything about the significance and importance of the transportation contract, are a hindrance to the proper dispatch of the business of the railroad, and are ignorant of the most elementary laws relating to railroads. There are so-called *jefes de revisión* who only hinder the operations which it is their duty to supervise and who are a nuisance to the passengers. There are European division superintendents, each with a useless and incompetent staff, who disturb the service and swell the expense account. There are orders relating to the service which, having been issued by high authority without any knowledge of their scope, solve one problem to begin with, but disturb everything else having any connection with the matter. There would be no end to this matter, so we shall dispose of it by stating that if it were not for the character of the public using the railroad, which, with few exceptions, is ignorant of its rights and duties and therefore does not demand what it is entitled to, all those conditions, now unknown to the public would be exposed frequently.

What we have said is only with reference to organization. Speaking of the commercial feature, we call attention to the fact that the business done amounts to ₱5,500,000 per annum and that the expenses amount to 45% of the earnings. This is the highest percentage we know of; on the European railroads, this proportion fluctuates between 38% and 40%, without ever exceeding 41%. A more carefully planned and economical operation and the development of wise and prudent initiative would, in my opinion, increase the earnings and reduce the expense.

One of the most formidable enemies of the railroads of Luzon is the competition of the carriers by water and, more recently, of the automobiles. Both these means of transportation take away thousands of pesos worth of business from the railroads every year. The natural thing would seem to have been to devise means of combating this competition or, at least, of reducing it. Well, nobody of the railroad took up this matter seriously and the measures taken were mere palliatives which, I venture to say, have done nothing but aggravate the evil they were intended to remedy.

órdenes. Hay que estudiar el desenvolvimiento de aquellas oficinas, abarrotadas de impresos y formulismos innecesarios y de una contabilidad premiosa y oscura. De un exceso de personal europeo, *incompetente, de la clase de escribientes más o menos ilustrados*. De inspectores de explotación, casi todos europeos, que desconocen lo que significa, y la trascendencia que tiene, el contrato de transporte; que son una rémora para la buena solución de los asuntos; *que ignoran las leyes más elementales que se relacionan con los ferrocarriles*. Unos llamados jefes de revisión, que sólo sirven para *entorpecer* aquellas operaciones que están llamados a vigilar y para molestia de los viajeros. Unos superintendentes de división, europeos, rodeados de personal completamente *inútil e incompetente*, que entorpecen el servicio y encarecen el presupuesto. Órdenes superiores del servicio, que, dictadas sin conocimiento de sus alcances, si por el pronto resuelven algo, perturban todo lo demás que con el caso se relaciona. Seríamos interminables en esta materia, pero con ella terminaremos manifestando que, *si no fuera por el carácter del público*, que, con raras excepciones, usa del ferrocarril e ignora sus derechos y obligaciones, y como tal no las demanda, todo aquel desorden, hoy ignorado, pondríase frecuentemente de manifiesto.

Lo dicho es únicamente cuanto a organización se refiere. Entrando en la parte comercial, señalaremos que el negocio tiene un desarrollo de ₱5,500,000 al año, y que sus gastos están en una relación del 45% de los productos, cifra la más alta que conocemos, en comparación con los ferrocarriles europeos donde esta relación fluctúa entre el 38 al 40%, sin exceder nunca del 41. Una explotación más ordenada y económica y un desarrollo de iniciativas sabias y prudentes, podrían, a mi juicio, aumentar los productos y reducir los gastos.

Uno de los enemigos más temibles que tienen los ferrocarriles de Luzón son las competencias que se les hace por medio de las vías fluviales y con la moderna implantación de los automóviles. Ambos medios de transporte restan al camino de hierro muchos miles de pesos al año. Lo natural es que se hubiera estudiado el medio de combatir estas competencias, o, por lo menos, tratar de aminorarlas. Pues bien; allí nadie se ha ocupado eficazmente del asunto, y, si algo se ha hecho, sólo han sido paliativos, que estoy por asegurar han aumentado el mal que se trataba de remediar.

In 1914 there was a pronounced decrease in the earnings, caused by the crop failure and the competition above referred to. It is evident that when the crops are poor there is nothing that has to be hauled and the decrease in the earnings of the railroad is explained; but when that decrease becomes accentuated in a good crop year, there must be poor business management

Does the reader know how it was attempted to solve this problem? By an unpremeditated increase in the freight rates, which were raised to the maximum figure which it was supposed the productive forces of the country could bear. These, naturally, were compelled to patronize to an increased extent the other means of land and water transportation available, in order to make a considerable economy on their freight expenses. The result to the railroad was that freight of a certain class bore the new rates; but there was a great falling-off in the passenger traffic, which still continues at the present writing.

To conclude, we shall speak of another important feature which increases the operating expense in a notable manner. The expenditures of the company for salaries and wages amount to the stupendous sum of ₱1,652,472 per annum, and of this sum, ₱316,620 is for the European personnel only. There is no possible justification for this, because the business is not so important as to require the employment of directors at ₱42,000; of general auditors at ₱14,000; of a traffic chief at ₱9,000; of two assistant chief accountants at ₱6,000; of two traffic auditors at ₱5,000, and of a contingent of assistant accountants, and second assistants, at not less than ₱4,000, which makes a regular asylum out of those offices. To prove what we have just said it will be sufficient to cite one notably characteristic case: The Director has a clerk who copies his letters, keeps his personal accounts and attends to other private matters, and who is paid ₱3,600 per annum. (*)

Furthermore, the orderly progress and dispatch of business is disturbed by the exceedingly peculiar system of direction which governs the organization of the central services of the railroad. There is a deplorable confusion of the business of the movement and traffic departments and of that of the accounting and claims departments. It is not at all extraordinary to see the chief of movement meddle with matters not of his incumbency, in view of the lamantable confusion of the business

(*) The salaries herein mentioned have been considerably reduced.—*Ed.*

El año de 1914 se señaló una marcadísima baja en los productos, que provenía de la mala cosecha y de las competencias de que se habló anteriormente. Claro es que si, en tiempo de malas cosechas, no existe materia que transportar, la baja de productos tiene una explicación razonable; pero si aquella se acentúa tratándose de un año bueno, ella acusa una mala dirección en el negocio.

En efecto, ¿saben mis lectores cómo se trató de remediar este conflicto? Pues dando el impremeditado paso de aumentar las tarifas, elevándolas al máximum de lo que se suponía podrían aguantar las fuerzas productoras del país, que naturalmente buscaron con más ahinco y necesidad las otras vías terrestres y fluviales, que conseguían buena economía en el transporte. El resultado para el ferrocarril fue que las mercancías de cierta clase resistieron estas tarifas, pero el transporte de viajeros sufrió importante quebranto, que continúa en el momento que se escriben estas líneas.

Hablemos, para terminar, de otro importante asunto que encarece la explotación de un modo notable. De personal paga la Compañía la estupenda suma de ₱1,652,-472 millones al año, y de esta cantidad pertenece, *al personal europeo solamente*, ₱316,620. Todo ello no tiene justificación posible, porque la importancia del negocio no requiere pagar Directores a ₱42,000; Letrados a ₱36,000; Auditores Generales a ₱14,000; un Jefe del Tráfico a ₱9,000; dos segundos Jefes de Contabilidad a ₱6,000; dos Auditores del Tráfico a ₱5,000, y otra porción de auxiliares contables, segundos auxiliares, con no menos de ₱4,000, que hacen de aquellas oficinas un verdadero asilo. Basta, para justificar lo que decimos, citar un caso, notablemente característico: El Director tiene un escribiente para que le copie las cartas y le lleve las cuentas personales y otros asuntos domésticos, a quien paga ₱3,600 anuales. (*)

Además, obstaculiza el orden y buen trámite de los asuntos, el peculiarísimo sistema directivo con que están organizados los servicios centrales de este ferrocarril. Allí se confunden lamentablemente los asuntos del Movimiento con los del Tráfico, y estos a la vez con los de la Contabilidad y Reclamaciones. No es extraño ver al Jefe del Movimiento inmiscuirse en asuntos que no son de su incumbencia, por confundirse lamentablemente los que corres-

(*) Los sueldos que aquí se mencionan han sido ya reducidos considerablemente.—*Ed.*

of the several departments. The reason is that in the present organization, effected with the most supine ignorance of railroad management, nothing but the whim of the organizer has governed, the result being a lamentable confusion regarding the real significance and characteristics of the movement, traffic, and other departments making up what is known by the generic name of operation.

CHAPTER VI

What the opecration of the Philippine railroads should be in the hands of the Government. Absolute implantation of the American system.

This subject will be discussed by a technical man who has thirty-six years of active railroad service to his credit and who came to the Philippines in 1890 to organize all the departments of the Manila Railroad before the same began to operate. This he actually did, taking charge, besides, of the instruction of the personnel that was to perform the duties in the various positions in the complex and complicated machinery of the railroad. Before coming to these Islands, the writer had served ten years on Spanish railroads, not in one department alone, but in the several departments of the railroad service, except in that of the Right of Way and Works, in which, however, he had also made important studies.

The writer is therefore not a tyro in railroad matters, but is proud to state that he has always kept himself posted on all the improvements introduced in railroad management, has carefully perused the conclusions of the various railroad congresses of the world, and has the best technical library in the Philippine Islands. He therefore believes that he can speak authoritatively and is qualified to express an opinion on the subject of railroad management. Having made this statement, let us discuss the matter at issue.

As we have said elsewhere in this article, the Manila Railroad is managed according to antiquated standards and neither its movement nor its traffic department, nor even its accounting system are in conformity with modern necessities and standards.

We shall not proceed to explain what each railroad department really means and what duties are entrusted to it, because aside from this being purely didactic, we consider the persons interested enough in the subject to read this article to be sufficiently educated to understand this. We deem it sufficient to state what is required to put the Philippine railroads on a level

ponden a cada departamento. Y es que en la actual organización, realizada con el más supino desconocimiento de lo que es una explotación ferroviaria, no ha presidido más que el capricho del instalador, confundiéndose lastimosamente el verdadero significado y las características del Movimiento, Tráfico y demás servicios, que componen el llamado genéricamente de Explotación.

CAPÍTULO VI

Lo que debe ser la explotación de los ferrocarriles filipinos en manos del Gobierno.—Implantación absoluta del sistema norteamericano.

Va a realizar la exposición de este asunto un profesional que lleva treinta y seis (36) años en el servicio activo de ferrocarriles y que vino a Filipinas en 1890 a organizar todos los servicios previos de la Manila Railroad para su apertura a la explotación, y que, en efecto, así lo hizo, encargándose, además, de instruir al personal necesario que había de desempeñar los distintos cargos de que se compone aquel complejo y complicado engranaje. Antes de venir a estas Islas, había servido diez años en los ferrocarriles españoles, pero no así como se quiera, sino perteneciendo a los diferentes ramos en que están divididos los servicios de un camino de hierro. Sólo tiene que hacer una excepción, y esta es el ramo de Vía y Obras, en el cual, a pesar de esto, tiene hechos también estudios importantes.

No es, pues, el que esto escribe un intruso en la materia, teniendo a gala el manifestar que ha estado siempre al corriente de todos los adelantos que se han introducido en la explotación de ferrocarriles, leído con detención las conclusiones de los diferentes congresos ferroviarios celebrados en el mundo y que posee la mejor biblioteca profesional que existe en Filipinas. Creo, pues, que puedo hablar con autoridad y emitir una opinión en materia de explotación ferroviaria. Y esto expuesto, entremos en materia.

Ya hemos dicho en otra parte de este trabajo que la explotación de los ferrocarriles de Manila adolece de anticuada y que ni su Movimiento, ni su Tráfico, ni aun su sistema de contabilidad, responden a las necesidades que, en la materia, han impuesto los tiempos modernos.

No vamos a exponer aquí lo que significa cada servicio ferroviario, ni los cargos que le están encomendados; porque, aparte de que esto es puramente didáctico, consideramos con la suficiente ilustración para comprenderlo a las personas a quienes interesa esta lectura. Nos es suficiente

with like railroads and thereby assure the most productive and perfect management without losing sight of the conditions of the country, we shall state what should, in our opinion, be the technical operation of the railroads when owned by the Government, if it is desired to make them as productive as possible. For this purpose it will be sufficient to consider the three principal branches of railroad operation; that is, the movement, properly speaking, the commercial traffic, and the accounting, which departments, together with the traction and right of way and works departments, form the principal complement of the business.

Movement service.—It is not sufficient that the trains run according to schedule and that the cars, loaded or empty, be coupled to the trains or left at certain points, there to wait for freight, as is now the case. No; this is merely the work of a trained or competent foreman. It is necessary to study these schedules and see whether they respond to the needs and customs of the pueblos with regard to their business and social life. The two trains which, since times immemorial, have left at noon and arrived at 1:30 p. m., respectively, are most bothersome trains and satisfy no other needful purpose than that of taking to tiffin and then back to their offices the railroad employees living at Caloocan.

It is necessary to know how to make use of the rolling stock in a sure and certain manner; it is necessary to make it circulate in such a manner that, in satisfying the needs of the service, its movement north and south will represent an insignificant percentage; it is of indispensable necessity that the transfer stations be properly organized, in accordance with modern methods, not only for the purpose of securing the best use of the trains and the rolling stock, but to secure the greatest rapidity in transportation. It is necessary, to sum up, that the movement service attend only to the trains and the rolling stock, without meddling with matters concerning solely the central management. This is the only way in which matters can be expedited, duplication of work avoided, and impediments removed.

Having studied the matter thoroughly, it is my belief that in the movement service it would be advisable to adopt to its full extent the American system of "General Train Dispatches," which is the most rational, logical, and expeditious of any

poner de manifiesto lo que falta que hacer en los ferrocarriles de Filipinas para ponerlos a la altura de sus similares, y llegar con ello a la más provechosa y perfecta explotación. Sin perder de vista las condiciones del país, vamos a exponer lo que a nuestro juicio debe ser la explotación técnica de los ferrocarriles en manos del Gobierno, si de ellos se quiere alcanzar el máximum posible de productos. Para ellos basta ocuparse de las tres principales ramas de una explotación, o sea, del movimiento propiamente dicho, del tráfico comercial y de la contabilidad, servicios que, con los de Tracción, Vía y Obras, forman el principal complemento de este negocio.

Servicio del Movimiento.—No es sólo suficiente que los trenes marchen con arreglo a un itinerario y que los coches y vagones, cargados o vacíos, se enganchen a los trenes o se les deposite en ciertos y determinados puntos en espera de cargamentos, que es lo que ahora sucede. No: esto es solamente labor de un entendido o hábil capataz. Es necesario estudiar si esos itinerarios responden a las necesidades y costumbres de los pueblos en relación con sus negocios y vida social. Los dos trenes que, desde fecha inmemorial, sale uno a las 12 del día y otro llega a la 1:30 tarde, son trenes *molestísimos y no obedecen a otra necesidad* que a la de llevar y traer, a comer y a la oficina, a los empleados que, prestando servicios en el ferrocarril, *tienen sus residencias en Caloocan.*

Es necesario saber aprovechar, de un modo seguro y cierto, el material de transporte; es preciso hacerlo circular de tal manera que, respondiendo a las exigencias del servicio, el movimiento del mismo, en sentido ascendente y descendente, arroje un tanto por ciento insignificante; es de todo punto indispensable la organización verdad de estaciones de transbordo, con arreglo a los procedimientos modernos, no sólo para el buen aprovechamineto de los trenes y del material, sino para conseguir la mayor celeridad del transporte. Es preciso, en suma, que el servicio del Movimiento sólo se ocupe en lo que atañe a los trenes y material rulante, sin inmiscuirse en asuntos que sólo corresponden al servicio central de explotación, única forma de acelerar los asuntos, evitar duplicidades y causar entorpecimientos.

Por haberlo estudiado a fondo, creo que para el servicio del Movimiento convendría adoptar en toda su extensión el sistema norte-americano de "General Train Dispatches", que es el más racional, lógico y expedito de cuantos conozco, para poder

I know, for the purpose of making it possible to get the most out of a single-track railroad, such as the railroads of Luzon.

Commercial Traffic service.—As regards the actual development of the business this is, in our opinion, the most important department of a railroad. Until a little over a year ago, this service was hardly known on the Luzon railroads, its functions being performed, in an incomplete manner, by other departments. However, its establishment can be considered as nothing but an attempt, for the reason that its duties are not absolutely defined and, especially, because there is a lack of initiative.

It is not sufficient to have put into effect, poorly divided and still more poorly assimilated, a classification of merchandise copied from other railroads with different needs; it is not sufficient to have eliminated without previously studying the matter, the second class of passengers, which innovation has so far proved to be a pronounced failure; it is not sufficient to have made a few paltry concessions in the passenger and freight service. All this is very little. It is necessary to aim higher and do much that still remains to be done.

The producing element and its tendencies must be studied conscientiously. Where higher rates can be borne, there the rates should be raised, and where the rate is too burdensome to be borne, there it should be reduced. The passenger traffic should be attracted and stimulated by creating that series of numerous combinations of reduced fares which give life to the railroad and which those of Luzon lack. It is necessary to do what they have finally concluded by doing on the railroads of Europe and especially on those of America, that is, *offer* the transportation, advertise, it, explain its advantages to the producer.

Then there is a problem of most capital importance: that of studying and counteracting the effects of the competition of the numerous carriers by water and by land who, favored by the high rates and by the conditions of the country, encroach considerably on the business of the railroads. Although this matter is deserving of special attention, nothing has as yet been done with regard to it. It is true that for the proper development of a good commercial service, an exceedingly competent person, full of initiative and thoroughly acquainted with the country, its products, manufactures, commerce, and speculative currents, is required.

Does such a person exist in the Islands? One would say not.

utilizar toda la potencia de explotación de que es capaz una línea de vía única, como son los ferrocarriles de Luzón.

Servicio del Tráfico Comercial.—Por lo que se refiere al verdadero desarrollo del negocio, es, a nuestro entender, el servicio más importante de una empresa de ferrocarriles. En los de Luzón, hasta hace poco más de un año, apenas si era conocido este servicio, supliendo otros centros, de un modo incompleto, las atribuciones y trabajos a él confiados. Pero, no obstante su implantación, sólo puede considerarse como conato lo que se ha hecho, por no estar en absoluto definidas sus obligaciones y sobre todo por falta de iniciativas.

Porque no basta haber puesto en vigor, malamente dividida y aún peor asimilada, una clasificación de mercancías, tomadas de otros ferrocarriles de distintas necesidades que los filipinos; no basta, sin estudio previo, haber suprimido la segunda clase de viajeros, *cuyo resultado*, hasta el momento, *ha sido el más solemne de los fracasos;* no bastan algunas concesiones vergonzosas, que se han realizado tanto en el transporte de viajeros como de mercancías. Esto es muy poco. Es necesario mirar más arriba y hacer mucho de lo que aún queda por hacer.

Hay que estudiar concienzudamente el elemento productor y sus corrientes. El que pueda soportar una tarifa más alta debe ser recargado; el que no la resista, disminuido. Hay que estimular y atraer el transporte de viajeros, creando esa serie de múltiples combinaciones del billete barato, que da vida a las Empresas y de la que se está en ayunas en los ferrocarriles de Luzón. Hay que llegar a donde, en esta materia, se ha llegado en los ferrocarriles europeos y sobre todo en Norte-América: esto es, *a ofrecer* el transporte, a hacerle el reclamo, a explicar a los productores su conveniencia.

Y como cuestión capitalísima, hay que estudiar, para anularlas en lo posible, las numerosas competencias, ya fluviales, ya terrestres, que, al amparo de altas tarifas y debido a las condiciones del país, se hallan establecidas, restando al ferrocarril importantes emolumentos. De esta cuestión, digna de preferentes miras, nada se ha hecho hasta el presente. Claro es que, para el verdadero desarrollo de un buen servicio comercial, hace falta una persona competentísima, pletórica de iniciativas, con un gran conocimiento práctico del país, sus productos, sus manufacturas, su comercio, como así también de sus corrientes especulativas.

¿Existe allí esa persona? Nadie lo diría.

Accounting service.—At the railroad congress held at Washington in 1905, which was attended by representatives of nearly all the railroads of the world, it was established, in this respect, that there ought to be the least possible number of clearing houses in each company and that the same should be conducted in such a manner that their operations, without losing sight of security and exactitude, be the most simple and abbreviated.

In fact, those of us who have year in and year out been busy with invoices and liquidations, statistics, averages, and percentages, handling from eighty to a hundred daily and monthly documents, have ended by realizing that the majority of them are unnecessary and that the conclusion of the congress referred to was well taken and understood and has given the most excellent results in practice. We have had an opportunity to verify this on occasion of our last voyage to Europe five years ago.

A railroad company, whatever its importance may be, should have but one clearing house, one central office, with such branch offices as may be necessary. The principal branch, on account of its characteristic nature, is the one known as station accounts, to which a section called the statistical section should be added.

The station accounts, on account of the peculiar form in which they develop, have given much food for thought to the experts in this line before they would pronounce final judgment. However, the final word has been spoken, and the conciseness, clearness, and security sought have been attained.

In the Philippine railroads of which we are talking, there is a central accounting department with four important branches and in them *six* superior chiefs and the same number of assistants of high rank. I affirm that nothing of all this is necessary. Thè accounting there can be more than properly attended to by a central office taking care of everything, with only one branch office for the station accounts. Two chiefs and an assistant are all the personnel necessary.

As regards the development of the system and the most complicated and precise part of it, namely, the liquidation of the station accounts and traffic statistics, only 15 or 20 documents are necessary. The daily liquidation must be discarded as antiquated and troublesome and should be made every ten or fifteen days, as in Europe or once a month, as on several railroad in

Servicio de la Contabilidad.—En el Congreso ferroviario celebrado en Washington en 1905, y al que acudieron representaciones de casi todos los ferrocarriles del mundo, quedó establecido, en esta materia, que los "Clearing Houses" (oficinas de liquidación) en cada Compañía debían ser las menos posibles y estar llevadas de tal modo que, sin prescindir de la seguridad y exactitud de las operaciones, éstas se realicen en una forma sencilla y abreviada.

En efecto, los que llevamos años y años andando entre facturas y liquidaciones, estadísticas, términos medios y tantos por ciento, manejando de 80 a 100 documentos diarios y mensuales, hemos llegado a comprender que la mayoría es innecesaria, y entendemos que aquella conclusión del Congreso fue perfectamente adoptada y entendida y que su práctica ha dado los más excelentes resultados. Así hemos tenido ocasión de comprobarlo en nuestro último viaje a Europa hace cinco años.

Una compañía ferroviaria, sea cual sea su importancia, sólo debe tener una oficina liquidadora, central, con las ramas que sean necesarias. La rama principal, por su índole característica, es la llamada "Contabilidad de las Estaciones", a la que hay que adicionar una sección llamada de Estadísticas.

La contabilidad de las estaciones, por la forma peculiarísima en que se desenvuelve, ha dado mucho que hacer y que pensar a los expertos en estas materias, antes de pronunciar la última palabra. Pero la última palabra se ha dicho ya, habiéndose llegado en el asunto a la concisión, claridad y seguridad, que eran los problemas a resolver.

En los ferrocarriles filipinos, en que venimos ocupándonos, existe un centro de contabilidad con cuatro importantes ramas y en ellas *seis* jefes superiores y otros tantos auxiliares de alta categoría. *Yo afirmo que no es necesario nada de esto.* La materia contable puede llevarse allí sobradamente bien con un Centro General que los resuma todos y a él adicionada una rama única para la Contabilidad de las Estaciones. Dos Jefes y un auxiliar son las personas necesarias.

Y respecto al desarrollo del sistema y por lo que afecta a la parte más complicada y precisa, o sea a la liquidación de las estaciones y estadística del tráfico, sólo 15 o 20 documentos son precisos. Hay que desechar la liquidación diaria por anticuada y enojosa, e ir decididos a la decenal o quincenal, como en Europa, y hasta a la

America. Thus a goodly sum of pesos would be saved in salaries and printed forms, not to speak of the time economized. I estimate that in the station accounts alone the saving would amount to from twenty to twenty-five thousand pesos per annum.

CHAPTER VII

Do the Philippine Islands lack personnel for the operation of their railroads? Competency of the present Filipino employees. A well-deserved eulogy of these employees.

I shall not discuss a very interesting question, that of the training of the Filipinos in railroad matters.

It has been alleged—I do not know for what purpose—that the Philippine personnel is incompetent for railroad work. In other words, that there is no competent native personnel. This affirmation I absolutely deny. The writer of these lines has been among this personnel uninterruptedly for 26 years and can aver, without fear of making a mistake, that there are Filipinos with capacity for any position in connection with the railroads. The fact is that the Filipino employees have been kept in the background and have not been given a chance to show any initiative. They have not even been made assistants to some responsible officer. The reader will please note the following incontrovertible facts:

The directing agents of a railroad are not those who start the complicated machinery of railroad operation. It is the subordinate personnel which runs the machinery and keeps it going, together with all the incidental apparatus of the transportation of persons and goods and that subordinate personnel has always been and still is purely Filipino.

Have my readers heard of any train wreck for which a Filipino was responsible? Certainly not. This circumstance alone is sufficient to prove the native competent in matters of railroad operation.

In all the departments of the railroad are Filipinos to be found who are competent to hold positions higher than those they now occupy, and the time has come for advancing them and giving them a chance to show what they can do in a business which they have studied conscientiously and in which they have been gaining experience for the last 25 years.

mensual como en varios ferrocarriles de América. De este modo, prescindiendo del tiempo que se gana, sólo en personal y en impresos se ahorraría una buena cantidad de pesos. Sólo en la parte que corresponde a las estaciones, calculo yo un ahorro de 20 a 25 mil pesos anuales.

CAPÍTULO VII

¿Falta personal en Filipinas para la explotación de los ferrocarriles?—Grados de competencia del actual personal filipino.—Un canto de alabanza merecidísimo a favor de este personal.

He aquí a tratar una cuestión de por sí muy interesante: la que se refiere a la educación de los filipinos en materias ferroviarias.

Háse dicho, ignoro con qué intención, *que el personal filipino era incompetente para los puestos ferroviarios*. En una palabra, que no existía de esta clase personal nativo. *Yo niego en absoluto esta afirmación*. El autor de estas líneas lleva 26 años, sin interrupción, entre ese personal, y puede asegurar, *sin equivocarse*, que existen filipinos aptos para cualquier destino que tenga relación con los ferrocarriles. Lo que ocurre es que a ese personal se le ha tenido oscurecido, sin darle ocasión, para desplegar sus iniciativas ni se le ha querido dar oportunidad para que siquiera sean *assistants* en un puesto de alguna responsabilidad. Fíjense bien mis lectores en los siguientes hechos que no tienen controversia posible.

No son, no, los agentes directivos de un ferrocarril los que ponen en función el cumplicado engranaje de una explotación ferroviaria. El que la mantiene y la lleva a cabo, con las incidencias a que da lugar el transporte de personas y cosas, *es el personal subalterno, y éste ha sido siempre, y continúa siéndolo, netamente filipino.*

¿Han tenido noticia mis lectores de alguna catástrofe ferroviaria en la que el autor haya sido filipino? Seguramente que no; luego esta circunstancia basta por sí sola para dar competencia al nativo en materia de explotación ferrocarrilera.

En todos los servicios de aquel ferrocarril existen filipinos competentes para cargos más elevados que los que ocupan, y hora es ya de que se les saque de su estancamiento y se les deje hacer en una materia que han estudiado a conciencia y que vienen practicando hace ya 25 años.

We are being assured, either from malice or from ignorance, that chaos will reign in the Philippine railroads on the day when the European personnel leaves. I, for my part, affirm that chaos will reign and poor and irregular service obtain if European employees like those they have now, with a very few honorable exceptions, are retained in the service.

If all those European employees should be required to exhibit some professional diploma showing them to be conpetent, I am sure that only two per cent of them would be able to comply. The remainder are employees picked up at random or have come to the Philippines in answer to advertisements. The last batch which came from England was composed of four individuals who, being in need of it, answered the advertisement published. This advertisement, which I read in a British paper, concluded with the statement that no railroad experience was required. Of course, when they came here, they had to be assigned to clerical positions requiring more or less education; but they were paid high salaries and in some cases they even replaced Filipinos twice as competent in the business as they were. This is the class to which the present chief of movement belongs, and as he, like the others, received his training in the office of a drygoods firm or a grocery store, his action in a railroad matters naturally suffers from his incompetency and absolute lack of technical knowledge and initiative. These new employees naturally contented themselves with accepting things just as they found them, without introducing the least improvement or revealing at any moment the slightest competency in railroad matters. The undersigned has, during the period of 26 years, seen pass through the railroads of Luzon two directors, four chiefs of movement, five chiefs of traction, two chief accountants, one chief of traffic, and one chief of audits and statistics for the southern lines, and, anxious to learn something new, he has followed the work of all these gentlemen with the greatest interest, but is sorry to say that he was not at any time able to learn something new and add to his store of railroad knowledge. On the contrary, the procedure became more and more confused and ignorance was being displayed, and if any innovation was made, it was to the prejudice of good order and common sense.

We wish to state here that a manifest injustice is being committed on the railroad referred to. There is not a single European,

Se sigue asegurando, *o por maliciosos o por mal intencionados o por ignorantes en ello interesados*, que los ferrocarriles filipinos serán el caos el día que de ellos salga el personal europeo. *Yo, a mi vez, aseguro que el caos, la perturbación del servicio y el desequilibrio sólo se producirán si allí sigue el personal europeo, como el que existe en la actualidad*, salvo contadas y honrosas excepciones.

Exíjase a esa multitud de personal europeo *algún título profesional* que acredite su competencia y afirmo, rotundamente, que, de 100, dos tan sólo *os demostrarán* lo que se desea. El resto es personal cazado a lazo o venido a Filipinas por el procedimiento del anuncio. La última leva que llegó de Inglaterra se componía de cuatro individuos que acudieron, necesitados, al anuncio que los reclamaba. Este anuncio, que yo he leído en un periódico de la Gran Bretaña, terminaba diciendo: *que no eran precisos conocimientos de ferrocarriles.* Y, claro, al llegar aquí hubo que destinarlos a puestos de escribientes, *más o menos ilustrados*, pero, eso sí, con superiores sueldos, y hasta dándose el caso de reemplazar con ellos a algún filipino que tenía doble competencia en la materia. A esta clase pertenece el actual Jefe del Movimiento, y natural es que, educado como los otros, en el despacho de un comercio de tejidos, o en una tienda de ultramarinos, sus disposiciones ferroviarias tienen que carecer de la falta de unidad, de la falta absoluta de esta clase de conocimientos, de iniciativas, en suma, de un asunto cuyos alcances desconoce. Así, pues, aquí se concertaron *a seguir de carretilla lo que encontraron implantado*, sin introducir una mejora, sin manifestar, en ningún momento, la menor idea de competencia ferrocarrilera. El que esto escribe ha visto desfilar ante sus ojos, por los ferrocarriles de Luzón, durante el período de 26 años, dos directores, cuatro jefes de movimiento, cinco de tracción, dos de contabilidad, un jefe de tráfico y un jefe de intervención y estadística para las líneas del Sur, y, ávido de aprender algo nuevo, siguió con interés el trabajo de todos estos señores, y tiene dolorosamente que manifestar que *no pudo*, en época alguna, y por este medio, *aumentar su caudal de conocimientos ferroviarios.* Muy al contrario, observó que se mistificaban los procedimientos, se mostraba ignorancia, y, si algo nuevo se introdujo, fue con perjuicio del orden y del sentido común.

Digamos ahora que existe en esos ferrocarriles un hecho de injusticia manifiesta a todas luces. Ello es que cualquier em-

be he competent or not, who has a salary of less than ₱250, yet in the same department there may be Filipinos just as competent as he, if not more so, who are paid from ₱80 to ₱100. Is this fair? Can such injustice continue? Can it not be shown that the alleged superiority of race is a joke?

The worst of it is that in some cases the Government seems to be of the same opinion. It has affirmed that in the mechanical departments it will, upon taking charge, need all competent European mechanical engineers at present employed there. Has the person responsible for this determination made a conscientious investigation for the purpose of ascertaining whether among the railroad employees in the traction department, properly speaking, there are not competent Filipino employees of this class? Let him make a careful search and he will surely find them. And as regards the permanent way department, does the Government believe that all the construction work has been done by European engineers? It is unaware of the fact that there are Filipino overseers and foremen and assistant foremen thoroughly versed in the art of reading the plans and executing the work? What are the so-called experts but men who have obtained their knowledge by practical experience, like the natives? Just ask them to show their diplomas!

It is time to upset some of those old theories, because the alleged superiority of the European or American personnel over the Filipinos in all the knowledge referred to is, at least so far as the present personnel is concerned, a myth which certain persons find it to their interest to keep up. And the time has come, also, for doing justice to the Filipino personnel which has been kept in the background long enough, and to its constancy, interests and competency in railroad matters. It gives me pleasure to acknowledge the utility and professional competency of these Filipinos. They have my sincerest praise.

CHAPTER VIII

Conclusion.

A few words in conclusion: It is in the power of the Government to show that the nationalization of the Philippine railroad has in fact been a measure highly beneficial to the country. All that is needed are competent directors. The railroad, cramped

pleado europeo, competente o no, goza de un sueldo no menor de ₱250, y en el mismo departamento trabajan filipinos con competencia igual, si no mayor, a los que sólo se les retribuye con un salario que fluctúa entre 80 y 100 pesos. ¿Es esto equitativo? ¿Puede continuar esta injusticia? ¿Es que no puede demostrarse que eso de la superioridad de la raza *es una filfa?*

Pero lo más grave es que el Gobierno parece pensar así en algunos casos. Ha afirmado que necesita para los servicios mecánicos, cuando se haga cargo del negocio, todos los empleados europeos que allí existen, competentes en las artes mecánicas. ¿El autor de esta determinación ha investigado concienzudamente si entre el personal ferroviario que presta servicios en la tracción propiamente dicha, y en los talleres, existe personal, de esta clase, filipino, con la debida competencia? *Busque, busque despacio, que de seguro ha de hallarlo.* De ello estamos ciertos. Y en el ramo de la Vía, ¿cree el Gobierno que toda la construcción en su parte material la han hecho los ingenieros europeos? Ignora que hay sobrestantes, capataces y auxiliares filipinos, maestros competentísimos en el arte de interpretar los planos y realizar las construcciones? ¿Qué otra cosa son esos llamados expertos sino *practicones*, como los nativos? A ver, que exhiban sus títulos.

Hora es ya de echar pedestales al suelo, porque eso de que el personal europeo o americano es superior al filipino en todos estos conocimientos (por lo menos entre los actuales), no deja de ser un cuento tártaro, que, es claro, algunos tienen interés en propagar. Y hora es ya también de que se haga justicia a ese sufrido personal, por su constancia, interés y competencia en asuntos ferroviarios. Me es gratísimo reconocer la utilidad y conocimientos profesionales de estos filipinos. Vaya para ellos mis alabanzas más sinceras.

CAPÍTULO VIII

Conclusión

Dos palabras como resumen: El Gobierno tiene en sus manos el que la nacionalización de los ferrocarriles filipinos demuestre la verdad de haber sido esta medida altamente beneficiosa para el país. Para ello, sólo hacen falta personas directoras competentes. Esos caminos de hierro,

by the obsolete moulds of traditions are in need of initiative, of innovations, of the improvements demanded by the progress of modern times. There is too much that is antiquated, that prevents the attainment of splendid results. The business is enormous if managed with wisdom. But sight must not be lost of the fact that the complexity of its components makes railroad finance the most precarious business on earth. Any risky venture, any action the scope and consequences of which have not been fully considered, may spoil the business and bring the most important and civilizing industry of the country to the verge of bankruptcy.

NEXT MONTH:

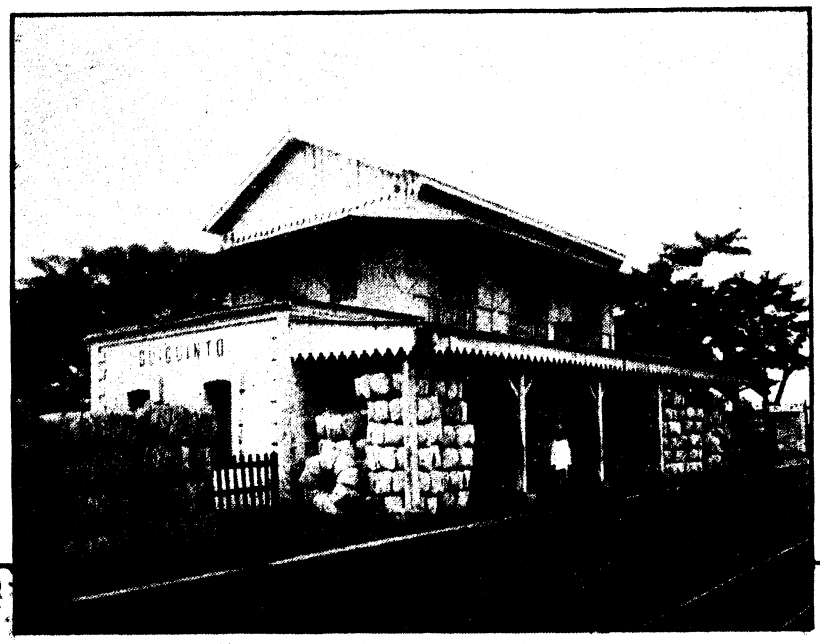
The Future of the Philippine Railroads in the hands of the Government

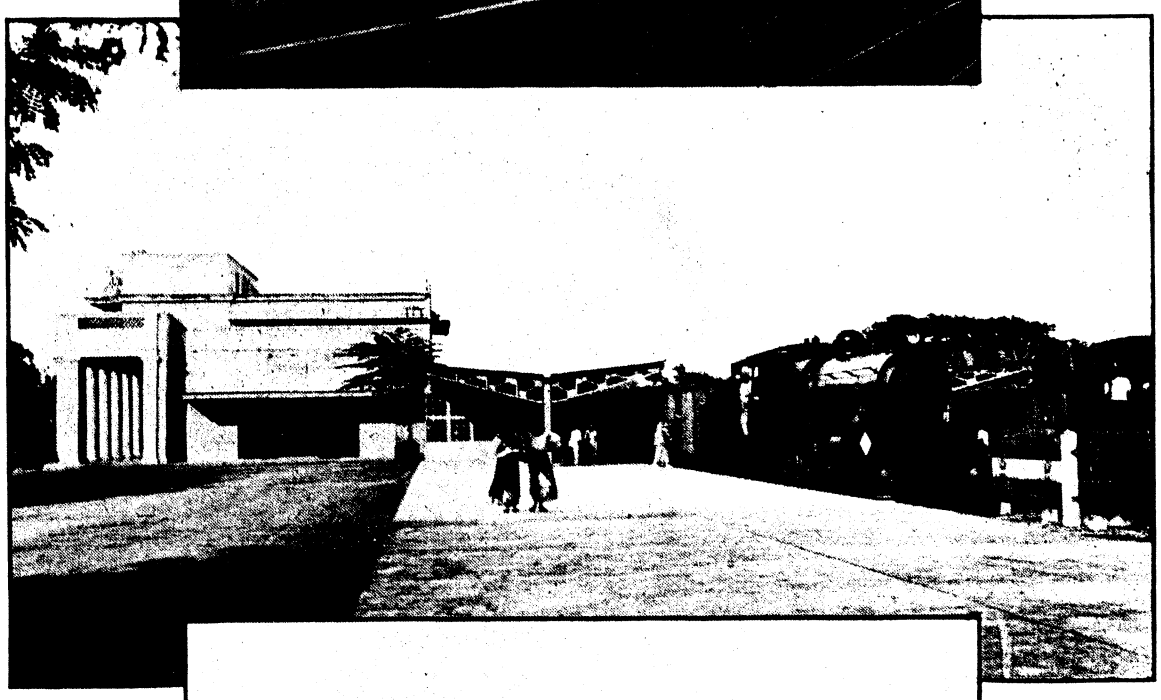
oprimidos por los oscuros moldes de una tradición ya caduca, necesitan de iniciativas, de novedades, de las mejoras impuestas por el progreso. Hay allí mucho anticuado, que se opone a la realización de un resultado espléndido. *El negocio es colosal, si se le administra con sabiduría.* Pero no se pierda de vista que estas finanzas ferrocarrileras, por la complejidad de sus componentes, son los negocios más quebradizos del universo. Cualquier arriesgada medida, cualquier disposición de alcances y consecuencias puede dar al traste con el negocio y poner al borde de la bancarrota la industria más importante y civilizadora de los pueblos.

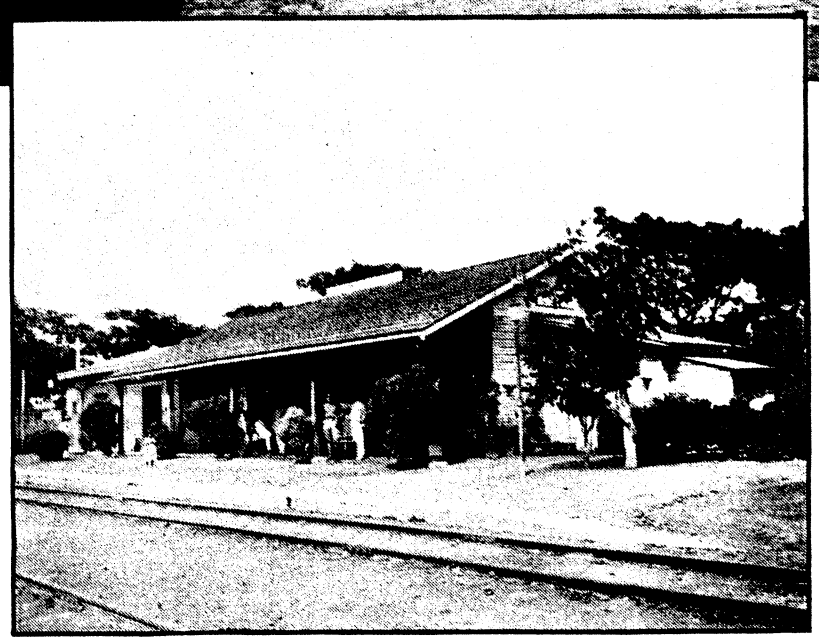
EL MES QUE VIENE:

El Futuro de los Ferrocariles Filipinos en manos del Gobierno

THE MANILA RAILROAD

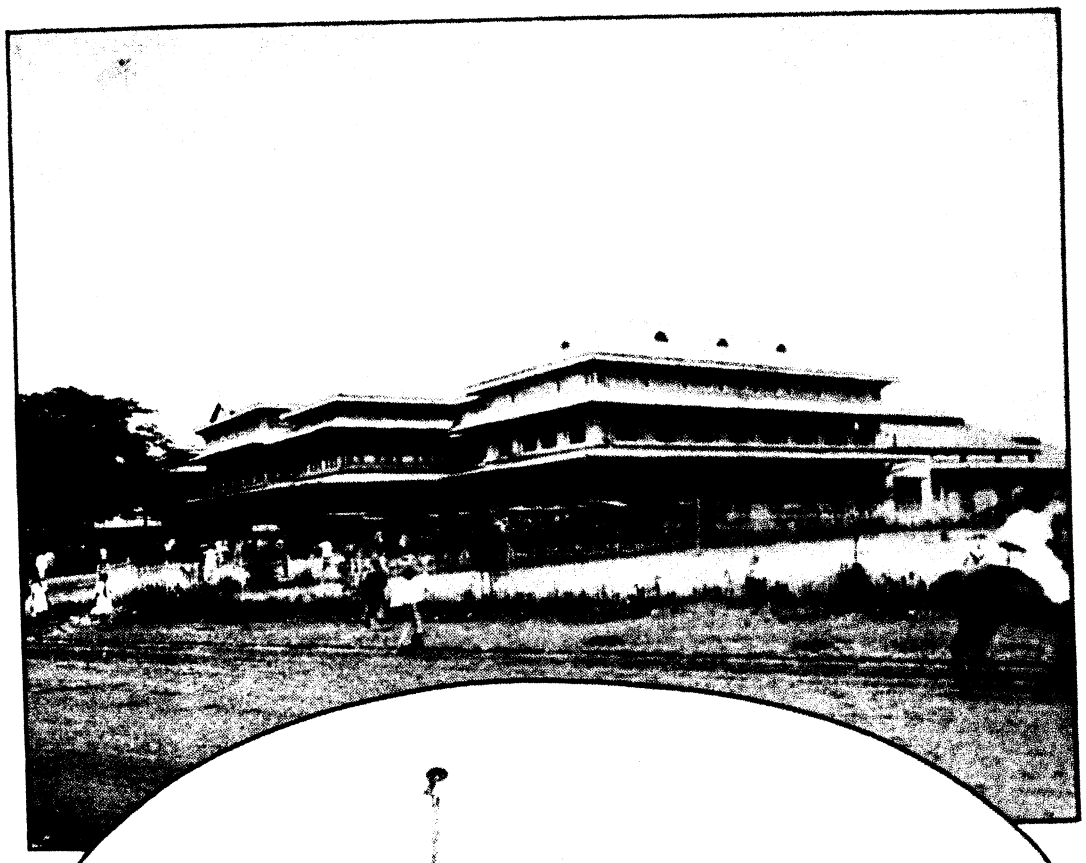






1. The Old Station Building at Guiguinto, Bulacan.
   La antigua estación de Guiguinto, Bulacán.
2. The New Paco Central Station for Southern Luzon.
   La nueva estación central de Paco para el Sur de Luzón.
3. Luta Station, Batangas.
   Estación de Luta, Batangas.

THE MANILA RAILROAD



1. Central Office Building—*Oficina Central*—Tutuban.
2. A powerful locomotive specially built for the Company.
   Una potente locomotora construida expresamente para la Compañia.
3. Wagon Depot—*Depósito de Vagones*—Tutuban.

A Budget System for the Philippines

UN SISTEMA DE "BUDGET" PARA FILIPINAS

By Maximo M. Kalaw,
Chief, Department of Political Science, University of the Philippines

ECONOMISTS have figured out that from 10 to 20 per cent of the people's income goes to the government. A study of how the government spends that much money—*our* money, taken from *our* daily bread—should therefore be of no passing importance, especially in a democratic community like ours. There are two principal systems of government finance in existence. One is the so-called Congressional system, which exists in the United States, and the other is the so-called budgetary system, which exists practically in every other country with a constitutional government. Before we can describe our system of finance, past and present, we must distinguish these two types.

The American Congressional System

The American Congressional system has been built on the theory of the division of governmental powers. Under that system, Congress is supposed to initiate and be responsible for fiscal measures of the government, while another branch of the government, the executive, is supposed to carry out those measures. The executive is to be entirely independent of the Legislature. Congress is to formulate the laws, send those laws to the Executive and let the Executive execute them independently of Congress. Congress is to prepare and pass appropriation bills, and leaves to the Executive the spending of the money. Congress is to be responsible for the financial policy of the Government while it has no practical control of how these expenditures are actually made by the executive department. It is a case of responsibility without power on the part of Congress, and power without responsibility on the part of the executive; for, as everybody knows, the actual minute and detailed expenditure of public money is an executive act, and therefore to separate the body of men who actually spend the money from those who made the appropriation is to incite extravagance.

LOS economistas han calculado que al Gobierno va a parar del 10 al 20% de los recursos del pueblo. Estudiar cómo el Gobierno gasta tanto dinero—dinero que se nos quita de nuestro pan cuotidiano—es asunto que no debe considerarse de importancia pasajera, sobre todo en una democracia como la nuestra. Existen dos sistemas principales hacendísticos; uno es el llamado sistema congresional que es el que existe en Estados Unidos, y el otro es el que se denomina sistema ministerial que existe en casi todos los demás países regidos por gobiernos constitucionales. Antes de que hagamos una descripción de nuestro sistema financiero, pasado y presente, debemos distinguir estos dos sistemas.

El Sistema Congresional Americano.

El sistema congresional americano se funda en la teoría de la división de poderes de gobierno. En dicho sistema se parte del supuesto de que el Congreso es el iniciador de las medidas económicas y el responsable de ellas, al paso que la otra rama del gobierno, el poder ejecutivo, ha de ser el llamado a poner en práctica tales medidas. El poder ejecutivo ha de ser completamente independiente del legislativo. El Congreso es el llamado a formular las leyes, enviarlas al Ejecutivo para que éste las ejecute, con entera independencia del Congreso. Éste es el llamado a redactar y aprobar las leyes de presupuestos, encomendando al Ejecutivo lo que se refiere al gasto de fondos. El Congreso es el llamado a responder de la política financiera del Gobierno, pero sin intervención real alguna en la manera cómo el Ejecutivo hace los gastos. Trátase de un caso de responsabilidad del Congreso, sin facultad alguna de su parte, y de un poder, sin responsabilidad, de parte del Ejecutivo. Porque, como todo el mundo sabe, la inversión detallada y por partidas de los fondos públicos es cosa propia del Ejecutivo, y, por lo tanto, separar el organismo que gasta efectivamente el dinero, de aquel otro organismo que lo presupuesta, es dar aliciente a lo extravagante.

A rough sketch of the course of appropriation measures in the American Government is as follows: Each department files with the treasury an estimate of the money it desires to have. The treasury simply collects these estimates, then sends them to Congress asking that the sums specified therein be appropriated. The treasurer is only a clerk who compiles all these data. He is not responsible to the country for the amount he and the other departments have asked. The country does not look to him or the President for the economy in the government or for the carrying out of public improvements. Congress has the absolute power to determine how much money shall be expended. The estimates sent to Congress are referred, not to one committee who could look broadly at the proposition, but to eight independent and separate committees, to wit: appropriations, agriculture, rivers and harbors, foreign affairs, military affairs, naval affairs, Indian affairs, and post-office and post-road committees. These different committees having practically control of the expenditures of the different departments assigned to them are jealous of the executive departments. They have the preconceived idea that these departments ask for more than they need. They usually change the estimates, cutting here, adding there, each Congressman trying to get as much money for his district as he can. The soil is appropriate for log-rolling. Each committee reports to Congress and endeavors to pass its bill, without taking into consideration whether the appropriation asked for is warranted by any revenue that may be had in the ensuing year by the Government. In fact, none of these "expending" committees pays any attention to the revenues. The revenue is to be raised by an entirely different committee, the ways and means. What does an "expending" committee care as to how the money is gotten? That is not its business: its business is to spend, not to earn, money. There is never, therefore, any "guarantee of harmony between income and expenditures".

Every business man and student of finance has condemned the American system. Expenditures are made without any reference to the revenues that may be collected. As legislation in America is sim-

El curso que las leyes de presupuestos siguen en el Gobierno americano, puede bosquejarse, en términos generales, del siguiente modo. Cada departamento presenta al Tesorero una relación de la cantidad que necesita consignar. El Tesorero se limita a recopilar estas relaciones y las envía al Congreso, pidiendo que se voten las cantidades que en las mismas se expresan. El Tesorero es tan sólo un empleado que recopila todos estos datos. No responde al país de las cantidades que, tanto su departamento como los demás, han solicitado. El país no tiene puestos los ojos en él ni en el Presidente, en lo que toca a las economías en el Gobierno o a la implantación de mejoras de carácter público. El Congreso es el que tiene la facultad de determinar cuánto dinero ha de gastarse. Los proyectos que se envían al Congreso, se trasladan, no a una Comisión que pudiera examinarlos en todos sus detalles, sino a comisiones independientes y por separado, a saber: de Inversiones de Dinero, de Agricultura, de Ríos y Puertos, de Asuntos Extranjeros, de Milicia, de Asuntos Navales, de Asuntos de Indios, y de Correos y Telégrafos. Estas distintas comisiones, bajo cuya férula caen casi todos los gastos de los distintos departamentos que a cada una de ellas se le señala, miran con recelo a los departamentos ejecutivos. Tienen el prejuicio de que estos departamentos piden más dinero del que necesitan. De ordinario alteran el proyecto, quitando aquí, añadiendo allá, y tratando cada diputado de conseguir para su distrito cuanto dinero puede. El terreno es adecuado para compadrazgos. Cada Comisión presenta su dictamen al Congreso y trata de que se apruebe su respectivo proyecto, sin tener para nada en cuenta si la cantidad que se pide está garantida por cualquier impuesto que el Gobierno pueda obtener en el año entrante. En realidad, ninguna de estas comisiones de "gastos" se fija para nada en los ingresos. Los ingresos ha de arbitrarlos otra comisión, la de recursos y arbitrios. ¿Qué atención presta una comisión de "gastos" a la manera cómo ha de obtenerse el dinero? Ninguna; no es ese su negocio; se concreta a gastar, no a ingresar dinero. Por lo tanto, no hay jamás una "garantía de concordia entre los ingresos y los gastos".

Tanto los hombres de negocios, como los que se dedican al estudio de la Hacienda pública han condenado el sistema americano. Se hacen los gastos prescindiendo en absoluto de los ingresos que se puedan cobrar. Como la legislación en América es sencilla-

ply legislation by committees, the result of the financial system is that one set of men spends the money, and an entirely different set raises it. The treasurer and the heads of the departments who should know the real needs of their departments and of the country at large are not responsible to the country for any fiscal policy that they may have. The President can do nothing because, while he may detect extravagant items and ridiculous sums, if he vetoes at all he will have to veto the entire bill. This he cannot very well do without stopping the whole governmental machinery. "The result of this," says Allen Johnson in the *Yale Review* for February, 1910, "is a lamentable dispersion of responsibility. No one committee can properly be held to account for congressional extravagance." Bryce has very well said of the American congressional system: "Under the system of congressional finance here described America wastes millions annually. But her wealth is so great, her revenue so elastic, that she is not sensible of the loss. She has the glorious privilege of youth, the privilege of committing errors without suffering from their consequences." In 1909, Mr. Tawney, of the Appropriation Committee, declared that $50,000,000 a year was being wasted by present methods, while Senator Aldrich, of the finance committee of the Senate, put the amount at $300,000,000 a year!

The English Budgetary System

In direct opposition to the American system is the English budgetary system. In England it is the executive, or rather the cabinet, which initiates budgetary legislation; the parliament is a mere controlling body. The estimates are prepared by the executive. The exchequer, or Secretary of Finance, revises all estimates of the different departments, criticizes these estimates and even cuts them down. He has in his hands estimates of probable revenues and therefore can harmonize the possible income and outgo. If the other departmental heads do not agree with him as to his suggestion, the matter is brought up before the cabinet for final decision. The cabinet, at the suggestion of the exchequer, decides the fiscal budget, or plan, for the support of the government for the coming year. Once the budget is decided upon in the cabinet, it is presented to Par-

mente un producto de la obra de comisiones, el resultado del sistema financiero se condensa en que un grupo de individuos gasta el dinero y otro grupo completamente distinto, lo recauda. El Tesorero y los jefes de departamento, que deben estar al tanto de las verdaderas necesidades de sus dependencias y de las del país en general, no responden ante el pueblo de la política financiera que se siga. El Presidente no puede hacer nada, porque aunque comprenda y considere extravagantes ciertas partidas, y ridículas ciertas sumas, si interpone su veto, tiene que vetar todo el proyecto de presupuestos. Esto es cosa que no puede hacer con toda libertad, sin paralizar el funcionamiento de la máquina gubernamental. "El resultado de esto", dice Allen Johnson en la Revista Yale de Febrero de 1910, "es que la responsabilidad se diluye lastimosamente. No puede decirse que ninguna comisión sea responsable por causa de gastos extravagantes". Bryce ha dicho, acertadamente, acerca del sistema congresional americano: "Con arreglo al sistema congresional en materias de haciendas, que aquí se describe, América, desperdicia millones al año. Pero su riqueza es tan grande, sus intereses tan elásticos, que no siente la pérdida. Goza del glorioso privilegio de la juventud, del privilegio de cometer errores, sin sufrir las consecuencias." El 1909, el Sr. Tawney, de la Comisión de Presupuestos, declaró que, según este método, se habían desperdiciado 50 millones al año y el Senador Aldrich, miembro del Comité de Hacienda del Senado, calculaba esa suma en 300 millones.

El Sistema de Presupuestos Inglés

En directa contraposición al sistema americano, está el inglés. En Inglaterra el poder ejecutivo, o, mejor dicho, el Gabinete, es el que tiene la iniciativa en materia de leyes de presupuestos. El Ejecutivo formula el proyecto. El Exchequer, o sea el Ministro de Hacienda, revisa las notas enviadas por los diferentes Departamentos, las analiza y hasta las reduce. Tiene en sus manos el cálculo probable de ingresos y, por tanto, puede armonizar los ingresos posibles, con los egresos. Si los que se hallan al frente de los demás departamentos no están de acuerdo con las indicaciones por él hechas, se somete el asunto a la decisión del Gabinete, el cual, a insinuación del Exchequer, decide cuál ha de ser el presupuesto o plan para el mantenimiento del Gobierno en el año entrante. Una vez que el Gabinete ha aprobado el presupues-

liament by the Chancellor of the Exchequer. He states to Parliament the estimates of expenditures for the support of the government and other public improvements and tells them what new taxes are necessary to carry out the plan. Parliament can decrease the sums asked but cannot increase them. Log-rolling is therefore avoided. Sitting as the committees on supply and committee on ways and means, the House of Commons discusses in detail all these different estimates and the proposed revenues. The respective secretaries of departments explain to Parliament the different amount they ask and they reason why they ask them. In short, the cabinet or the executive department takes the initiative in financial measures and Parliament has only the veto power, as it were. Under the American financial system Congress takes the initiative and the executive, through the President, the veto power. It is just here that the fundamental difference exists between the American system and the English system. "Under the English constitutional system, no appropriation can be voted unless the administration accepts responsibility for it by a specific recommendation."

The rule of order of the House of Commons governing this matter dates back to July 11, 1713. It is now the oldest of the standing orders of the House of Commons. It runs as follows:

"This house will receive no petition for any sum relating to public service, or proceed upon any motion for a grant or charge upon the public revenue . . . unless recommended by the Crown."

This rule is construed as prohibiting any motion to insert an item in an appropriation bill, or to increase any item beyond what has been asked by the government. A similar provision appears in every constitution of British make, so that it may be regarded as the English constitutional hall-mark.

This provision is the great antiseptic of the English constitution. It absolutely precludes log-rolling, and in so doing dries up the most copious source of legislative graft. "It establishes the representative assembly in its proper function as an organ of control." (Ford, *The Cost of Our National Government*, pp. 54-55.) "The function of the House of Commons, in matters of supply, is to exert a watchful but

to, el Canciller del Exchequer lo presenta al Parlamento. Le informa en cuanto a las partidas de gastos para el mantenimiento del Gobierno y demás mejoras públicas, y manifiesta cuáles son las nuevas contribuciones que es preciso arbitrar para llevar a efecto el proyecto. El Parlamento puede hacer una rebaja en las cantidades que se piden, pero no las puede aumentar. Se evita, pues, el sistema de compadrazgos. La Cámara de los Comunes, constituida en comisión de suministros y de recursos y arbitrios, discute en detalle las distintas partidas del proyecto y los impuestos que se proponen. En síntesis, el Gabinete, o sea el Departamento Ejecutivo, es el que toma la iniciativa en los Prosupuestos y el Parlamento sólo tiene el poder del veto, si lo cree oportuno. Según el sistema financiero americano, el Congreso es el que toma la iniciativa y el Ejecutivo, mediante el Presidente, ejerce el poder de vetar. Vese, pues, que la diferencia entre el sistema americano y el inglés es fundamental, en esto: "En que, según el sistema constitucional inglés, no puede votarse ninguna partida del presupuesto sin que la administración admita la responsabilidad en cuanto a ella, mediante su recomendación expresa".

La regla que rige en esta materia en la Cámara de los Comunes lleva la remota fecha de 11 de Julio de 1713. Es la más antigua de las que quedan en pie en la Cámara de los Comunes. Dice así:

"Esta Cámara no recibirá petición alguna de cantidades con destino a los servicios públicos, ni resolverá ninguna proposición que implique un gravamen para los fondos públicos. . . . a menos que venga recomendada por la Corona."

Esta regla se interpreta en el sentido de prohibir toda proposición que tienda a incluir una determinada partida en el proyecto de presupuestos, o aumentar cualquier otra en mayor cantidad que la que el Gobierno ha pedido. Una disposición análoga figura en todas las constituciones de molde inglés, de tal suerte que puede considerarse como una de las piedras miliarias de la constitución inglesa.

Esta medida viene a ser un poderoso antiséptico en la Constitución Inglesa. Impide por completo las componendas, y por tal razón deja en seco uno de los manantiales mas copiosos del chanchullo legislativo. "Da a la Asamblea de Representantes el carácter de su verdadera función, el de órgano regulador." (Ford: Lo que nos cuesta nuestro Gobierno Nacional ps. 54,55). "Las funciones de la Cámara de los Comunes en materia de inversiones consiste en el ejercicio de una intervención

general control over the executive government, with a view to prevent unnecessary outlay, and to check abuses in the public expenditure; leaving to the ministers of the crown the responsibility, which properly belongs to their position, of asking for such supplies as the necessities of the state require, and of enforcing to the utmost a strict economy in the use of the funds entrusted to them." (Walpole, Todd's Parliamentary Government in England, p. 213.)

Agitation for a Budget System in America

As stated above, every student of finance has condemned the American system or lack of system. Even members of the present Congress are beginning to see the necessity for a budget, although this would take from their hands the pork-barrel privilege. Congressman Fitzgerald, Chairman of the House Committee on Appropriations, has struck at the very warp and woof of the American system when he said: "The time will come when the power to initiate money bills must be taken from the individual. This is inevitable if the Federal Government is not to break down with the weight of expenditures."

At present the greatest handicap of America in the carrying out of the war is this Congressional system, this lack of some responsible body which can direct the financial work of the war. Nobody knows what the war is going to cost a year. "Official" estimates have varied from *ten* to *twenty million? No!—billion* dollars a year. Listen to the recent editorial of the *Saturday Evening Post* (October 8, 1917):

"Congress began considering war taxation last spring on a Treasury estimate that the first year's requirement would be seven billion dollars, of which three billions would be loaned to the Allies. The House had scarcely framed its bill before this estimate was largely increased. Since then estimates—some of them official and some bearing the air of official sanction—have issued from Washington in bewildering fashion. The other day a big bank that specializes in Government finances compiled a table of what seemed to be official figures, by which it appeared that the Government proposed to raise twenty-one billion dollars in the current fiscal year.

"Every allowance must be made for an extraordinary situation. Even then, there seems no good reason why the country should be confused by statecuidadosa, si bien de carácter general, sobre el poder ejecutivo del gobierno, al objeto de impedir dilapidaciones innecesarias y cortar el abuso en los gastos públicos dejando a los ministros de la Corona la responsabilidad, que verdaderamente va aneja a su cargo, de solicitar aquellos medios que las necesidades del Estado demanden, y hacer efectiva en el más alto grado una economía estricta en el empleo de los fondos que se les confían". (Walpole, el Gobierno Parlamentario en Inglaterra, p. 213).

Agitación contra el Sistema de Presupuestos en América

Como antes se ha dicho, cuantos se dedican al estudio de la Hacienda, han condenado el sistema americano, o mejor dicho, la falta de sistema. Aun los mismos Diputados empiezan a sentir la necesidad de un presupuesto en forma, no obstante implicar esto el arrebatarles el privilegio de que gozan. El Representante Fitzgerald, Presidente de la Comisión de Presupuestos de la Cámara Baja, ha tocado en el nervio y médula del sistema americano, al decir: "Vendrá una época en que se quitará a cada uno en particular la facultad de tener la iniciativa en proyectos de ley de carácter financiero. Tal cosa es inevitable, si el Gobierno Federal no quiere sufrir una quiebra por lo gravoso de los gastos".

En la actualidad la mayor dificultad con que tropieza América para llevar adelante la guerra es este sistema legislativo, esta falta de un organismo responsable que tome a su cargo la dirección de la obra financiera de la misma. Nadie sabe lo que va a costar la guerra en un año. Los cálculos "oficiales" oscilan entre diez y veinte—¿millones? no—billones de dollars al año. Véase lo que dice el reciente artículo de fondo de la *Saturday Evening Post* (8 de Octubre de 1917):

"El Congreso ha empezado a examinar en la primavera pasada el impuesto de guerra, partiendo del cálculo de la Tesorería de que en el primer año de guerra se han de necesitar siete mil millones de dollars, de los cuales tres mil se han de prestar a los aliados. Apenas si la Cámara había formulado su proyecto, cuando ya este cálculo sufrió considerable aumento. Desde entonces las partidas de gastos—algunas de ellas de carácter oficial y otras que tenían cierto aire de sanción oficial—las ha formulado Washington en una forma bien primitiva por cierto. El otro día, un gran Banco, especialista en Hacienda pública, ha formulado un cuadro de las que parecen ser cifras oficiales, del cual resulta que el Gobierno se ha propuesto aumentar en 21 mil millones de dollars el presupuesto del presente año.

"Cada concesión de fondos debe responder a una situación extraordinaria. Aun así, no parece que haya razón convincente alguna para que se siembren

ments, coming from sources usually regarded as trustworthy in such matters, which differ by so much as *ten billion dollars as to what the first year of war will cost.*

"This confusion brings out painfully the lack of any real budgetary authority in our Government. It is true the British budget estimates have regularly fallen somewhat short. Yet from the beginning of the war there has always been available to the British public a clear, easily understood and approximately trustworthy statement of what the war was going to cost in a given year, and how the money was to be found. To appreciate the difference one need only turn to the files of any British publication that pays attention to finance, and then to the files of corresponding American publications.

"There is no need to blame an overworked Secretary of the Treasury. *The blame attaches to the system, or absence of a system. There is nobody with authority and responsibility to map out a fiscal program for the Government. There is no document, corresponding to a British budget speech, to which one can turn for a comprehensive and authoritative survey of Government finances.*

"A Government that is spending ten billions—or twenty billions—a year needs a real budget as much as a business concern needs a balance sheet."

Essentials of a Budget

If the budget system was proved to be by far the better one it would be well to recapitulate its essentials. A government budget, in the proper sense of the word is a plan for financing the government during a definite period, prepared and submitted by a responsible executive to a representative body whose approval and authorization are necessary before the plan may be executed. It is something more than an "estimate" or "statement" of financial conditions. It is a definite proposal to be approved or rejected. It should comprehend the fiscal program for the ensuing year and should exhibit at the same time the amount of revenues to be raised in accordance with the plan and the sources from which these funds are to be drawn. It should contain these details and specifications for the knowledge of the approving body or legislature. "There must be a correlation between revenue and expenditures and between the various items of expenditures, and this information should be in the hands of the legislator with respect to every project upon which he is expected to give an opinion. Finally, a proper budgetary system involves an audit of all fiscal accounts, in order to determine with what economy previous

confusiones en el país en virtud de afirmaciones que proceden de fuentes ordinariamente fidedignas sobre la materia y que difieren tanto, hasta el punto de calcular en diez mil millones de dollars lo que ha de costar el primer año de guerra.

"Esta confusión revela, por desgracia, la falta de una autoridad en materia de presupuestos en nuestro Gobierno. Es cierto que los cálculos de los presupuestos ingleses han sido, por regla general, deficientes. Sin embargo, desde el principio de la guerra, el público inglés ha podido gozar del beneficio de que se le haya hecho comprender fácilmente y con claridad, mediante informes fidedignos, lo que iba a costar la guerra en un año determinado, y cómo iban a arbitrarse los recursos. Para apreciar la diferencia, basta con que se eche una ojeada a los datos de cualquier publicación inglesa que se consagra a asuntos financieros y los datos de las publicaciones americanas análogas.

"No hay que echar la culpa al Secretario del Tesoro, que tan atareado está. *La culpa la tiene el sistema o, mejor dicho, la falta de sistema. No hay nadie que tenga autoridad ni responsabilidad para trazar un bosquejo financiero de gobierno. No hay documento alguno, que corresponda a un discurso sobre cuestiones de Hacienda pronunciado en Inglaterra, que pueda consultarse para llegar a apreciar en forma comprensiva y auténtica el estado financiero del Gobierno.*

"Un Gobierno que gasta diez mil millones—o veinte mil millones al año—necesita de un presupuesto verdad, de la misma suerte que las casas comerciales precisan un balance."

Requisitos Esenciales de un Presupuesto

Para que el sistema de presupuestos resulte el mejor de todos, convendría sintetizar sus requisitos esenciales. Un presupuesto para un Gobierno, en el sentido propio de la palabra, consiste en un plan de hacienda de dicho gobierno durante un lapso de tiempo concreto, redactado y sometido por un ejecutivo responsable a un organismo legislativo, cuya aprobación y autorización son precisas para que el plan se lleve a la práctica. Es algo más que un *cálculo* o una *exposición* del estado financiero. Es una proposición concreta que habrá de admitirse o rechazarse. Debe abarcar el programa de impuestos para el año entrante, e indicar al mismo tiempo la cuantía de contribuciones que ha de imponerse, de conformidad con el plan seguido y con las fuentes contributivas de donde han de salir esos fondos. Debe contener estos detalles y estas especificaciones para el conocimiento del organismo o legislatura que haya de aprobarlo. "Debe existir correlación entre los ingresos y los gastos, y entre las varias partidas que integran los últimos, y debe informarse al legislador de cuantos proyectos se le sometan, para que formule su opinión. Por último, un sistema adecuado de presupuestos implica una comprobación de todas las cuentas del erario, para determinar que género de economía se ha logrado en gastos previamente hechos.

appropriations have been spent. The preparation of the estimates, their authorization by law, and their audit comprise the cycle to be found in every efficient budgetary system." (Lowrie, The Budget, pp. 12-13.) "No plan or proposal can serve this purpose which comes from individual representatives any more than it could if it came from individual electors. In the first place it is incompatible that the proposer should also be the disposer of public funds. In the second place the proposal should not reflect the interests of a single district—but the interests of the whole community of associated interests which are composed in the state or nation. Since the several parts of the government are interdependent, no legislative committee can prepare a budget unless the business of the government is to be managed by this committee as in a commission government, or in New York City where the executive power is in its Board of Estimate and Apportionment. But they must act together. Responsibility should be attached to some one man, or some group of persons acting as one man, who can be continued or retired as one man. It was for this reason that Great Britain did not succeed in establishing a true budget system till after 1800, when the principle of solidarity of responsiblity was forced on the cabinet." (Cleveland, In the Annals of the American Academy of Political and Social Science, November, 1915, p. 18.)

The procedure of placing the responsibility for financial measures in some one man or group of men instead of in the members of the legislature is not unnatural. It is the course taken in the management of private corporations. The president or executive of a corporation presents at the meeting of the board of directors a fiscal plan containing a statement of the income, expenditures, and profits of the past year, and plans of the activities for the coming year. The board, which corresponds to the legislature in a government, simply ratifies, rejects, or perhaps makes a few changes in the plan submitted by the president. The president, or executive, and not the board, knows the necessities of the company, the status of its finances, the opportunities open for it, etc., hence he should be responsible to the board of directors for the carrying out of any plan which he may lay down before them.

El redactar las partidas del presupuesto, la autorización de las mismas por ley y su comprobación, implica el ciclo que debe recorrerse para que todo presupuesto no sea deficiente" (Lowrie, 'Los Presupuestos', ps. 12-13). "No puede servir a este fin ningún proyecto que proceda de representantes individuales, como no serviría tampoco el formulado por cada elector. En primer termino, es cosa incompatible que el que propone sea el que disponga de los fondos públicos. En segundo lugar, lo que se proponga no debe ser reflejo de los intereses de un determinado distrito, sino de los intereses de la colectividad, de los intereses comunes que constituyen los del Estado o Nación. Como quiera que los diferentes organismos del gobierno son dependientes entre sí, ninguna comisión legislativa debe redactar presupuesto alguno, a menos que la misma maneje los asuntos del gobierno como comisión gubernativa o, como ocurre en la ciudad de Nueva York, donde el poder ejecutivo constituye la Junta de Ingresos y gastos. Pero deben obrar conjuntamente. La responsabilidad debe concentrarse en un sólo individuo o grupo de individuos que proceda como un solo hombre, y al que pueda removérsele o dejarle continuar como si se tratara de una sola persona. Debido a esto, la Gran Bretaña no pudo lograr un verdadero sistema de presupuestos sino hasta 1800, fecha en que se concentró en el Gabinete el verdadero principio de solidaridad y responsabilidad" (Cleveland, Anales de la Academia de Ciencias Sociales y Políticas de América, Nov. 1915, p. 18).

Es natural y lógico el procedimiento de concentrar la responsabilidad, en punto a la adopción de medidas de caracter financiero, en un individuo o grupo de individuos, en vez de centrarla en la Legislatura. Es el sistema que se sigue en la gerencia de corporaciones particulares. El presidente o poder ejecutivo de la corporación presenta a la junta directiva un plan financiero en que se consignan los ingresos, los gastos y las utilidades del año anterior, y se traza un proyecto de lo que ha de hacerse en el año entrante. La junta, que corresponde al poder legislativo en el gobierno, se limita a ratificar, rechazar y, a veces, a introducir pequeños cambios, en el proyecto que el presidente ha sometido. El presidente, esto es, el ejecutivo, y no la junta, es el que está enterado de las necesidades de la compañía, de su estado económico, de las oportunidades que se le brindan, etc., y de aquí que responda ante la junta directiva de la manera cómo ha llevado a la práctica los

Similarly the executive of a government, and not the legislature, should be the initiator and sponsor of its fiscal plans, subject of course, to the approval of the legislature.

Our Past Financial System

Nearly all struggles for constitutional government have been centered on the control of the public purse. It was the greatest issue in the struggle between King John and the English Barons. As a result of the struggle the Magna Charta provided that " no scutage (land tax) or aid (contribution) shall be imposed except by the common council of the nation." We have often heard of the battle cry of the American revolution that taxation without representation is tyranny. That voice was reechoed in France when in 1789 the people's control over the revenues was declared to be one of the "prerogative laws of the state."

When our Philippine Assembly came into being, one of its noblest stands was its struggle with the Commission for the control of our public purse. It was a long struggle, fought by the Assembly at a great disadvantage. For, while theoretically under our Organic Act of 1902 no revenue or appropriation bill, or any other bill, could pass the Philippine Legislature without the approval of the Philippine Assembly, its provision that in case of a deadlock on an appropriation bill the *entire sum* appropriated the year before shall be considered as appropriated for the ensuing year gave the Governor almost dictatorial powers in fiscal matters. He could create, and did create, offices in defiance of the opposition of the representatives of the people and practically made use, in whatever way he willed, of the entire money of the government as long as the *entire sum* did not exceed the sum previously appropriated. Thus while all other popular legislative bodies had the distinction of commanding and controlling all money bills, serving thereby as a great check upon the executive, our Philippine Assembly was deprived of this function and was, as a result, a considerably weaker body than most legislative assemblies.

proyectos que sometió a aquélla. Del mismo modo, el poder ejecutivo de un gobierno, y no el legislativo, debe ser el iniciador y el padrino de sûs planes económicos, sujetos, desde luego, a la aprobación de la Legislatura.

Nuestro Sistema Financiero Antiguo.

Casi todas las luchas libradas para obtener el gobierno constitucional se han concentrado en la intervención en los fondos públicos. Fue lo que principalmente se discutió en la lucha entablada entre el rey Juan y los barones ingleses. Como resultado de la lucha, la Carta Magna disponía que "no se impondrá ninguna *Scutage* (contribución territorial) ni *aid* (impuesto personal) a no ser por acuerdo del consejo común de la Nación". Se nos ha dicho que el grito de lucha de la revolución americana de haberse impuesto contribuciones sin contar con la representación popular, era tiránico. Este grito repercutió en Francia, cuando en 1798 se declaró que el pueblo debía tener intervención en las rentas públicas, "como una de las prerrogativas legales del Estado".

Cuando se creó la Asamblea Filipina, una de sus más nobles actitudes fue la lucha que mantuvo con la Comisión para tener intervención en los fondos públicos. Fue una lucha larga que la Asamblea sostuvo en condiciones desventajosas para élla. Porque, mientras en teoría, según nuestra Ley Orgánica de 1902, ningún impuesto, ley de presupuestos, o proyecto financiero podía ser aprobado por la Legislatura Filipina sin el beneplácito de la Asamblea, la disposición contenida en dicha ley, de que en caso de disconformidad en la ley de presupuestos se consideraría como presupuestada para el año entrante la misma cantidad total que había figurado en el presupuesto del año anterior, investía al gobernador general con facultades casi dictatoriales sobre la materia. Podía crear y creó cargos con marcado desafío de la voluntad de los representantes del pueblo, y disponer, en realidad, como quisiera, del dinero del gobierno, siempre y cuando que el importe total del presupuesto no excediera lo antes votado. De esta suerte, mientras las demás cámaras legislativas populares gozaban del privilegio de ejercer control sobre todos los proyectos de ley de carácter financiero, lo cual era un gran freno del poder ejecutivo, se privó a nuestra Asamblea Filipina de semejante función, y en su consecuencia se convirtió en el organismo más débil de todas las cámaras legislativas.

The system then in existence was, from the Filipino standpoint, worse even than the American system. There being constant deadlocks on appropriation bills, governmental appropriations remained in the hands of the Governor-General. The principles of the budget system could not in any way have been demanded, for there was no executive that was in any way responsible, or could be made responsible, to the Filipino branch of the legislature. Nay, it was then more appropriate, for the cause of popular government, to demand the principle of the Congressional system: the initiation of all money bills in the lower house. This, after a long struggle, was gained, although no great practical advantage was gotten because the consent of the Commission was required before any money could be passed and because of the power of the Governor-General in case of deadlocks on appropriation bills. This anomalous power of the Governor has been done away with by the Jones Act. It is now provided that in case of a deadlock on appropriation bills the *several sums*, not the *entire sum*, appropriated the previous year. shall be considered appropriated for the coming year.

Our Present System

The necessary consequence of that constitutional arrangement has been this establishment of the American Congressional system of finance, rather than the budgetary system. Thirty days before the opening of each regular session each bureau chief—not the department head—sends to the Executive Secretary a statement of the receipts and expenditure of his bureau or office during the year and an estimate of the receipts and necessary expenditures thereof for the ensuing fiscal year. Like the Secretary of the Treasury of the United States, the Executive Secretary simply compiles these estimates and sends them to the legislature. The legislature *initiates* all appropriation bills. The Government has no responsibility for them.

There has, therefore, been an absolute lack of prospective and plan in our appropriations. Bills after bills appropriating money are introduced in a hit-or-miss fashion following no systematized and unified scheme of national improvement. They are con-

El sistema que entonces regía era, desde el punto de vista filipino, mucho peor aún que el sistema americano. Habiendo constante desacuerdo en la ley de presupuestos, la distribución de fondos del gobierno quedaba en manos del gobernador. No podía pedirse que se siguiera el sistema de "budget", porque no existía poder ejecutivo que fuera responsable o que pudiera serlo para ante la Legislatura Filipina. Al contrario, era más conveniente para la causa del gobierno popular exigir que se siguiera el principio de confección de presupuestos americano; es decir, que la cámara baja tuviera iniciativa en todas las cuestiones financieras. Después de larga lucha, se consiguió esto, aunque no se logró en realidad gran ventaja práctica, porque era preciso el consentimiento de la Comisión para votar cualquier proyecto de carácter financiero y por las facultades que tenía el Gobernador General en caso de disconformidad entre ambas Cámaras en materia de presupuestos. La Ley Jones ha dado al traste con esta facultad anómala del Gobernador. Ahora lo que rige es que, en casos de desacuerdo sobre la ley de presupuestos, las *varias cantidades* que se votaron para el presupuesto del año anterior, y no la *cantidad total*, se considerarán en vigor para el año entrante.

Nuestro Actual Sistema.

Debido a las circunstancias arriba descritas, hasta las actuales sesiones de la Legislatura se ha seguido más bien, en la confección del presupuesto, el sistema congresional americano, en vez del ministerial. Treinta días antes de la apertura del período ordinario de sesiones, cada jefe de oficina—no jefe de departamento—remite al Secretario Ejecutivo una memoria de los ingresos y gastos de su oficina o negociado durante el año, y un cálculo de los ingresos y de los gastos indispensables de los mismos para el año económico entrante. Al igual que el Secretario del Tesoro de los Estados Unidos, el Secretario Ejecutivo se limita a recopilar estas partidas y las remite a la Legislatura. Ésta *inicia* todas las leyes de presupuestos. Y el Gobierno no tiene ninguna responsabilidad en cuanto a ellos.

En nuestros presupuestos ha habido, pues, una falta absoluta de método y plan. Proyecto tras proyecto de ley, en los que se vota dinero, han tenido que presentarse en forma desordenada, sin obedecer a sistema alguno, ni atenerse a un plan comprensivo de mejoramiento nacional. Se les considera por lo que

sidered on their individual merits and not on a well-defined fiscal plan for the entire country. They are not based on any possible amount of revenue that may be gathered. Think of the thousands of this kind of bills that are introduced at every session. If they could all be passed, the resources of the country for the coming ten years would be all exhausted. We never know whether we are expending more than we are earning. We never learn even more or less definitely whether we are running into bankruptcy or not. This was shown to be the fact when on the assumption of office of Governor Harrison, there were wide asseverations that the Philippine Government had been running headlong towards financial ruin. "For three years prior to 1913," says Governor Harrison, "the Government had expended from two to two and a half million pesos yearly in excess of its ordinary income, and in 1913 had expended more than ₱7,000,000 in excess of such income."

Think of that! In 1913 alone we spent ₱7,000,000 in excess of our income! And the fact had never been officially communicated to the people or their representative! Is it not the primal obligation of the president of a concern to know and to make known to the directors or stockholders the state of its finances—whether it is running headlong towards financial disaster or whether a large dividend is expected and vast improvements are being undertaken?

Like every business concern, the first thing to be done in governmental enterprises is to know the resources of the government, what the government can do in the way of expenditures, and what the government can get in the way of revenues so that a well thought-out fiscal plan can be proposed and carried. That there is an unpardonable lack of systematized plan can be easily seen in the number and nature of appropriation bills annually passed by the Philippine Commission and the Philippine Legislature. From April 3d, 1915, to March 16, 1916, for instance, 37 acts carrying a total appropriation of over ₱38,000,000, were passed. The list follows:

individualmente valen, y no porque obedezcan a un sistema económico bien definido, en favor de todo el país. No se fundan en ningún ingreso posible, que, como contribución, pueda cobrarse. Pensad en los miles de proyectos de ley de esta índole que se presentan en cada período de sesiones. Si todos hubieran de ser aprobados, el país quedaría exhausto de recursos en diez años. No nos enteramos tanto de nuestros ingresos como de nuestros egresos. No debíamos enterarnos necesariamente, en forma más o menos definitiva, si íbamos camino de la bancarrota o no. Esto se ha probado cuando, al tomar posesión de su cargo el Gobernador Harrison, se afirmó abiertamente que el Gobierno de Filipinas iba de cabeza a la ruina financiera. "En los tres años anteriores a 1913", dice el Gobernador Harrison, "el Gobierno ha gastado de dos a dos y medio millones al año en exceso de sus ingresos ordinarios, y en 1913 ha gastado más de siete millones en exceso de tales ingresos".

¡Pensad en esto! En 1913 hemos gastado siete millones más de lo que eran nuestros ingresos. Y este hecho no se había hasta entonces comunicado ni al pueblo ni a sus representantes. ¿No es la obligación primordial del que preside una razón social, saber, y hacer saber a los directores o accionistas, el estado financiero de la misma—ya vaya de cabeza al desastre económico o ya se esperen copiosos dividendos y hayan de emprenderse grandes mejoras?

Como en toda casa de comercio, lo primero que debe hacerse, tratándose de empresas de gobierno, es conocer los recursos del mismo, a cuánto alcanzan sus fuerzas en punto a gastos y cuánto se puede obtener por vía de ingresos, para que se proponga o apruebe un plan financiero bien meditado. Que hay una imperdonable falta de sistema y de plan, se comprende fácilmente con sólo observar el número e índole de los presupuestos aprobados anualmente por la Comisión de Filipinas y la Legislatura Filipina. Desde el 3 de Abril de 1915 al 16 de Marzo de 1916, por ejemplo, se han aprobado proyectos de ley que implican en conjunto unos 38 millones de pesos votados. La lista es como sigue:

ACTS CARRYING APPROPRIATIONS PASSED BY THE PHILIPPINE LEGISLATURE, OR THE PHILIPPINE COMMISSION ALONE FROM APRIL 3, 1915 TO FEBRUARY 24, 1916

Number of Act	*Amount Carried*	*Object*
1. No. 2519 passed April 3, 1915..	₱ 12,000.00.....	Lepanto trail.
2. No. 2521.....	2,500.00....	Publicity for forest study in Agusan Valley.
3. No. 2523.....	20,000.00....	Locusts and rinderpest in Mountain Province, Nueva Vizcaya, Mindanao and Sulu.
4. No. 2524.....	15,000.00....	Roads and bridges in Nueva Vizcaya.

Number of Act	*Amount Carried*	*Object*
5. No. 2525	10,000.00	Cholera in Mindanao and Sulu.
6. No. 2526	35,000.00	Agriculture, industry, health and irrigation in Mt. Province.
7. No. 2529	10,000.00	For Baguio fair.
8. No. 2531	1,000,000.00	Education in Non-Christian parts.
9. No. 2534	Not fixed.	For damage caused by baguios.
10. No. 2535	15,000.00	For repairs in Benguet road.
11. No. 2540	25,468,913.31	General appropriation bill.
12. No. 2542	52,000.00	Repair Naguilian-Baguio road for 1915.
13. No. 2543	1,458,491.00	Appropriation for Mindanao and Sulu.
14. No. 2546	16,000.00	For Hotel Pines, Baguio.
15. No. 2547	269,311.11	Current expenses for Mountain Province and Nueva Vizcaya.
16. No. 2548	50,000.00	For immunization.
17. No. 2550	Not fixed.	For obligations on friar lands.
18. No. 2575	2,000.00	For creation of fiscalship in Palawan and other purposes.
19. No. 2583	2,621,000.00	Permanent improvements.
20. No. 2596	100,000.00	Aid to young industries.
21. No. 2598	10,000.00	For "Junta de Productos del Coco."
22. No. 2607	2,500,000.00	Deposits in Commercial Bank for agricultural loans.
23. No. 2610	49,145.00	Judiciary deficiency bill during 1915.
24. No. 2611	118,882.59	Deficiency bill for other governmental offices for 1915. (Total Deficiency ₱168,027.59.)
25. No. 2612	2,300,000.00	Part payment for National Bank.
26. No. 2613	15,000.00	Encouraging tobacco raising.
27. No. 2623	10,000.00	Conservatory of Music.
28. No. 2624	Not determined	To pay interests on bonds.
29. No. 2625	Not determined	For amortization of bonds.
30. No. 2632	7,500.00	For schools in Mountain Province.
31. No. 2633	1,000,000.00	To combat infant mortality.
32. No. 2637	10,000.00	Exhibition at Formosa.
33. No. 2638	71,000.00	"Reimbolso" of land taxes in baguio-smitten provinces.
34. No. 2649	10,000.00	For forest reserve purposes.
35. No. 2651	25,000.00	For immunization.
36. No. 2652	Not fixed.	Loans for irrigation purposes.
37. No. 2659 passed March 16, 1926	2,250.00	For police quarters, Mountain Province.
TOTAL	₱38,341,993.01	

LEYES SOBRE INVERSIÓN DE FONDOS APROBADAS POR LA LEGISLATURA FILIPINA O LA COMISIÓN DE FILIPINAS SÓLO DESDE EL 3 DE ABRIL DE 1915 AL 24 DE FEBRERO, 1916

No. de la Ley	*Cantidad votado*	*Objeto*
1. No. 2519 Aprobado Abril 3, 1915	₱ 12,000.00	Camino Lepanto.
2. No. 2521	2,500.00	Publicidad para el estudio de los bosques de Agusan.
3. No. 2523	20,000.00	Langosta y epizootia en la Provincia Montañosa, Nueva Vizcaya, Mindanao y Sulú.
4. No. 2524	15,000.00	Caminos y puentes en Nueva Vizcaya.
5. No. 2525	10,000.00	Cólera en Mindanao y Sulú.
6. No. 2526	35,000.00	Agricultura, industria, salubridad y riego en la Provincia Montañosa.
7. No. 2529	10,000.00	Feria de Baguio.
8. No. 2531	1,000,000.00	Educación en pueblos no cristianos.
9. No. 2534	Sin fijar.	Contra las destrucciones de baguios.
10. No. 2535	15,000.00	Reparaciones en el camino de Benguet.
11. No. 2540	25,486,913.31	Presupuesto general.
12. No. 2542	52,000.00	Reparación del camino Naguilian-Baguio en 1916.
13. No. 2543	1,458,491.00	Presupuesto para Mindanao y Sulú.
14. No. 2546	16,000.00	Hotel Pines, Baguio.
15. No. 2547	269,311.11	Gastos corrientes para la Provincia Montañosa y Nueva Vizcaya.
16. No. 2548	50,000.00	Inmunización.
17. No. 2550	Sin fijar.	Obligaciones de los terrenos de los frailes.
18. No. 2575	2,000.00	Creación de la Fiscalía de Palawan y otros fines.
19. No. 2583	2,621,000.00	Mejoras permanentes.
20. No. 2596	100,000.00	Ayuda a las nacientes industrias.
21. No. 2598	10,000.00	Para la "Junta de productos del coco".
22. No. 2607	2,500,000.00	Depósitos en Bancos de comercio para préstamos agrícolas.

No. de la Ley	*Cantidad votada*	*Objeto*
23. No. 2610	48,145.00	Fondos adicionales para el poder judicial en 1915.
24. No. 2611	118,882.59	Fondos adicionales para otras oficinas del Gobierno en 1915. Déficit total, ₱168,027.59.
25. No. 2612	2,300,000.00	Pago parcial al Banco Nacional.
26. No. 2613	15,000.00	Fomento del tabaco.
27. No. 2623	10,000.00	Conservatorio de Música.
28. No. 2624	No determinado	Pago de intereses sobre bonos.
29. No. 2625	No determinado	Amortización de bonos
30. No. 2632	7,500.00	Escuelas en la provincia Montañosa.
31. No. 2633	1,000,000.00	Para combatir la mortalidad infantil.
32. No. 2637	10,000.00	Exposición de Formosa.
33. No. 2638	71,000.00	Reembolso de contribuciones a las provincias dañadas por baguios.
34. No. 2649	10,000.00	Para reservas forestales.
35. No. 2651	25,000.00	Para inmunización.
36. No. 2652	Sin fijar	Préstamos para riego.
37. No. 2659, Aprobada en 16 de Marzo, 1916	2,250.00	Para cuarteles de policía en la Provincia Montañosa.
TOTAL	₱ 38,341,993.01	

The table of laws shows a lack of systematized groupings of objects for the easy comprehension of the public or the legislature. At the end of every session a member would not know what had been the main fiscal policy of the legislature. Appropriations for social improvement or economic development are in several and independent bills. Act 2523, for intance, appropriates ₱20,000 for extermination of locusts and rinderpest in Mountain Province, Nueva Vizcaya, Mindanao and Sulu; Act 2526 sets aside ₱35,000 for agriculture, industry, health and irrigation in Mountain Province; Act 2548 provides ₱50,000 for immunization; Act 2598 gives ₱10,000 for Junta de Productos del Coco; Act 2613 appropriates ₱15,000 for encouraging tobacco raising; Act 2651 adds ₱25,000 to immunization funds provided in Act 2548; Act 2652 provides for loans for irrigation purposes. All these acts refer to the development of agriculture, and should be grouped together in one bill under that heading. They have undoubtedly been drafter by different persons who may not have the same ideas as to the way the agricultural development should be carried on. It is quite possible that some of these bills are at cross purposes with other bills on the same subject. Who can doubt that the agricultural development of the Philippines should be directed by one head and that one head should be the Secretary of Agriculture and Natural Resources? He should be allowed to initiate in the budget measures pertaining to his department and he should stand responsible for such measures before the legislature and

Este cuadro de leyes demuestra la falta de sistema en la agrupación de objetos a que se consagran aquellas, para que lo puedan comprender fácilmente tanto el público como la misma Legislatura. Al terminar cada período de sesiones, difícilmente se puede saber cuál ha sido la política financiera dominante en la Legislatura. Las cantidades votadas para el mejoramiento social o el desenvolvimiento económico aparecen consignadas en proyectos de ley independientes, y por separado. Por ejemplo, la Ley 2523 vota ₱20,000 para exterminar la langosta y la epizootía en la Provincia Montañosa, Nueva Vizcaya, Mindanao y Sulú; la Ley 2526 destina ₱35,000 para agricultura, industria, sanidad y riego en la Provincia Montañosa; la Ley 2548 destina ₱50,000 para inmunización; la Ley 2589 concede ₱10,000 a la Junta de Productos del Coco; la ley 2613 vota ₱15,000 para el fomento del tabaco; la ley 2651 añade ₱25,000 a los fondos de inmunización a que provee la Ley 2548; la Ley 2652 presupuesta fondos para préstamos sobre riego. Todas estas leyes aluden al desarrollo de la agricultura y deben agruparse, uniéndolas bajo un mismo encabezamiento. Es indudable que han sido redactadas por individuos distintos que pueden no haber profesado las mismas ideas sobre la forma cómo puede efectuarse el desarrollo de la agricultura. Pudiera ser, quizás, que algunos de estos proyectos de ley estén en contradicción con otros de la misma materia. ¿Quién puede dudar que el desarrollo agrícola de las Islas debe dirigirlo un sólo hombre, que debe ser el Secretario de Agricultura y Recursos Naturales? Debe permitírsele llevar al presupuesto medidas propias de su Departamento, y de ellas debe responder ante la

the people. Other secretaries of departments should be allowed to do the same thing with reference to their departments.

Our Cabinet as a Budget Maker

It is apparent, however, that no budget system is possible or desirable unless the executive which formulates it is, or can be made, responsible to the legislature which passes over such appropriation bills. Does our present cabinet unite such qualities? Can it be entrusted with the preparation of the budget? Can it be made responsible to the legislature?

When the Jones Act first reached the Philippines there were conflicting opinions as to how large a portion of the executive power was meant to be given the Filipinos. Were the Filipino executive heads to be appointed by the Governor-General, with the consent of the Senate, to be responsible mainly to him and not to the people? In other words, were they to be *his* secretaries, or, were they to be Filipino dignitaries responsible chiefly to the people directly or through their representatives? It is true that these appointments require the consent of the Philippine Senate; but under the American Federal system, the cabinet is also appointed with the consent of the Senate, and yet cabinet members are in reality mere agents of the President. They are not responsible to Congress, and the Senate's consent simply comes as a matter of form. The executive power being vested in the President, and there being, legally at least, complete separation between the executive and legislature, all executive officials are, in reality, simply his agents. The executive power under the Jones Act is, as in the American Government, vested in the Governor-General, therefore it was, in the opinion of some, more likely than not that the heads of the executive departments would be mere agents of the chief executive.

Here is again a point where the letter of the law will explain nothing and will be even misleading. We must get the answer from the spirit and purpose of the Act. The purpose is to give to the Filipinos as large a control of their affairs as can be given them without impairing the rights of sovereignty of the United States. The mere giving of two branches of legislature would not make our government an autonomous one if the people are not

Legislatura y ante el Pueblo. A los otros Secretarios de Departamento se les debiera permitir que hagan lo mismo con respecto a sus respectivos departamentos.

Nuestro Gabinete como Autor de los Presupuestos

Es evidente, no obstante, que no es posible, ni de desear, ningún sistema de presupuesto ministerial a menos que el Ejecutivo que los prepara sea, o pueda ser, responsable ante la Legislatura que lo ha de aprobar. ¿Reune nuestro Gabinete actual esas cualidades? ¿Puede confiársele la preparación del presupuesto? ¿Se le puede hacer responsable ante la Legislatura?

Cuando llegó a Filipinas por primera vez el texto de la Ley Jones, había opiniones contradictorias en cuanto al grado de participación que quería darse a los filipinos en el poder ejecutivo. ¿Habían de ser los jefes ejecutivos nombrados por el Gobernador General, con el consentimiento del Senado, responsables principalmente ante él y no ante el pueblo? En otras palabras, ¿vendrían a ser sólo *sus* Secretarios o a ser dignatarios filipinos responsables principalmente ante el pueblo, ya en forma directa o ya mediante sus representantes? Es verdad que para estos nombramientos se exige el consentimiento del Senado Filipino; pero, según el sistema federal americano, al Gabinete lo nombra el Presidente con el consentimiento del Senado y, con todo, los que lo componen son meros agentes de dicho Presidente. No responden ante el Congreso y el consentimiento del Senado es sólo cuestión de fórmula. Estando el Presidente investido del poder ejecutivo, y existiendo, de derecho al menos, una completa separación entre el Ejecutivo y la Legislatura, todos los funcionarios ejecutivos son, en realidad, sus agentes. El poder ejecutivo en la Ley Jones, como en el Gobierno americano, está conferido al Gobernador General, y por esta razón, en opinión de algunos, los jefes del Departamento no vendrían a ser más que meros agentes del Jefe Ejecutivo.

He aquí una cuestión sobre la que el texto de la ley nada dice y que puede aún inducir a errores. Debemos buscar la respuesta en el espíritu y objeto de la Ley. El objeto de la misma es otorgar a los Filipinos aquella suma de intervención en sus asuntos propios que sea posible, sin menoscabar los derechos de soberanía de los Estados Unidos. El mero hecho de habernos concedido las dos Cámaras, no convierte a nuestro Gobierno en autónomo, sino que concede al pueblo una participación en

given a hand in the execution of the laws and in the administration of the government. The doubt was dispelled with a statement given by Governor Harrison on September 1, 1916:

"The main points of opposition to the bill centered upon the promise in the preamble of ultimate independence, and the power of confirmation of executive nominations by the Philippine Senate. So far as my own personal efforts could be of any influence, these were the two points upon which the greatest insistence was laid. With the support of the President and the work of friends in Congress both questions have been resolved favorably. *I am a firm believer that an executive should consult the people, through their representatives, as to who shall serve them in office. This is the vital nerve of self-government. It should never be possible, and it will now never be so here, for an executive to ride ruthlessly over the people he is sent here to govern, without due regard for their sentiments and due consideration of their wishes.*"

Inasmuch as our cabinet members are not elected by the people, they must be appointed only after consultation with our legislature, "the representatives" of the people. If that be the case, then a certain amount of responsibility of the cabinet to the legislature is assured. Credit must be given Governor Harrison for the splendid carrying out of the spirit of the Jones Act.

The Reorganization Act ratified that idea of responsibility of the cabinet members to the legislature. At present our legislature can demand the responsibility of the cabinet in four different ways:

1. Cabinet members are appointed with the consent of our Senate.

2. Cabinet members may be called by either branch of the legislature on matters pertaining to their departments.

3. They can be members of the legislature. At present only one can and is a member, but at the next legislature, all of them, except the Vice-Governor, can be members.

4. They are appointed at the beginning of every legislature, implying thereby that they are to be appointed from the complexion of the winning party in the lower house.

I shall show later that their responbility for appropriation would make them even more responsible to the legislature.

Shall We Now Have a Budget System?

Our present cabinet is, as shown above, sufficiently responsible to the legislature to be entrusted with the drafting of the budget. Governor Harrison saw this possibility of a budget system. Amplifying the provisions of the Administrative Code

la ejecución de las leyes y en la administración del Gobierno. Las dudas se han disipado con lo dicho por el Gobernador General en 1.° de Septiembre de 1916:

"Los principales puntos de oposición al proyecto se concentraban en la promesa de independencia final que contiene el preámbulo y en la facultad de confirmar nombramientos concedida al Senado. En el grado y medida que mis esfuerzos personales pudieron ejercer alguna influencia, éstos fueron los dos extremos sobre que se hizo mayor hincapié. Con el apoyo del Presidente y la labor de los amigos del Congreso, ambas cuestiones se han resuelto en sentido favorable. Creo firmemente que el Ejecutivo debe consultar al pueblo mediante sus representantes en lo relativo a las personas que deben servirle ocupando cargos. Este es el nervio de vida del gobierno propio. Jamás será posible, ni aquí lo será nunca, que un Ejecutivo cabalgue cruelmente sobre los deseos del pueblo para cuyo gobierno ha sido enviado, sin atender cumplidamente a sus sentimientos ni tener en debida cuenta su voluntad."

Como quiera que los que componen nuestro Gabinete no son elegidos por el pueblo, debe nombrárseles tan sólo previa consulta con los representantes de ese pueblo. Si esto es así, queda en parte asegurada la responsabilidad del Gabinete. Debe darse entero crédito a la hermosa aplicación práctica que el Gobernador General Harrison ha hecho del espíritu de la Ley Jones.

La Ley de Reorganización ha ratificado la idea de que el Gabinete responde ante la Legislatura. En la actualidad, la Legislatura puede exigir la responsabilidad al Gabinete de cuatro maneras distintas:

1.—Los miembros del Gabinete son nombrados con el consentimiento del Senado.

2.—Pueden ser llamados por una u otra Cámara sobre cuestiones propias de sus respectivos departamentos.

3.—*Pueden pertenecer* a la Legislatura. En la actualidad, solamente puede pertenecer uno, pero en la próxima podrán formar parte de ella todos.

4.—Se les nombra al comienzo de cada Legislatura, lo cual implica que han de ser nombrados de las filas del partido que domina en la Cámara baja.

Demostraré más tarde que su responsabilidad en materia de presupuestos ante la Legislatura habrá aún de aumentar.

¿Tenemos ahora un Sistema de "Budget"?

Según hemos demostrado, nuestro Gabinete actual es lo suficientemente responsable ante la Legislatura para que se le confíe la formación del presupuesto. El Gobernador General Harrison ha visto que hay posibilidad de contar con un sistema de presupuesto ministerial. Ampliando las disposiciones del Código Administrativo,

to the effect that bureau chiefs shall henceforward send its estimates to their department chiefs in conformity with the forms prescribed by the Secretary of Finance, on June 27, 1917, the Governor-General gave out a memorandum order requiring the departments heads to send their estimates to the Secretary of Finance and authorizing the Secretary of Finance to make a general estimate of all appropriations. Section 4 of the order read:

"4.—The Secretary of Finance shall prepare an estimate of receipts and expenditures, making into account the recommendations of the Department heads. The estimate, as soon as completed, shall be submitted by the Secretary of Finance to the Cabinet not later than September 20, and shall be discussed and approved by the same and thereupon submitted to the Governor-General, who shall forward it to the Legislature, together with his recommendations."

In pursuance of such an order, the cabinet did make *a budget*, the present budget, which, at this writing is about to be submitted to the legislature. In his message of October 16, the Governor said:

"Under the terms of the Jones law, I am about to submit to the legislature a budget of annual income and annual expenditures, and *ask that you give this budget your approval.* It has been most carefully and scientifically prepared and embodies the best efforts of the administrative officials to introduce a correct fiscal system into the Philippine Islands. *If the principle of governmental responsibility towards appropriations is adopted it will place the Philippines among the foremost progressive countries in fiscal legislation.*"

The Governor requests the approval of the budget as prepared by the executive: it is thus no longer a mere estimate "of receipts and expenditures to be *the basis* of appropriation bills" prepared by the legislature. Very likely appropriation bills in accordance with the budget are already prepared by the executive for action by the legislature. Our financial procedure has, therefore, been, or is in the process of being, transformed: the executive has initiated a fiscal plan and has submitted it to the legislature. The legislature is to ratify, modify or reject it. We have, therefore, in the plan submitted, the essentials of a real budget: a definite, clean-cut financial program for the government prepared by a responsible Filipino cabinet for legislative approval and authorization.

The Gain of the Legislature

It is now up to the legislature to act upon the budget. It is an opportunity fraught

en el sentido de que, en lo sucesivo, los jefes de oficina remitan sus presupuestos a los jefes del departamento respectivo, de conformidad con los formularios redactados por el Secretario de Hacienda, en 27 de Junio de 1917 el Gobernador General expidió una orden en forma de memorandum exigiendo a los Jefes de Departamento que enviaran sus respectivos presupuestos parciales al Secretario de Hacienda, al cual autorizaba para que calculara el presupuesto total. El art. 4 de la orden dice:

"4.—El Secretario de Hacienda formulará un proyecto de ingresos y gastos, teniendo en cuenta las recomendaciones de los jefes de departamento. Estos cálculos, una vez terminados, los someterá el Secretario de Hacienda al Gabinete no más tarde del 20 de Septiembre, que los discutirá y aprobará, y después los someterá al Gobernador General, el cual los enviará a la Legislatura, con sus recomendaciones."

En cumplimiento de esta orden, el Gabinete ha formulado el "budget" actual, que al escribirse este artículo está para presentarse a la Legislatura. En su mensaje del 16 de Octubre el Gobernador General dijo:

De conformidad con lo que dispone la Ley Jones, pronto presentaré a la Legislatura un presupuesto anual de ingresos y gastos, *y pido que lo aprobéis.* Se ha preparado del modo más concienzudo y científico, y comprende los mejores esfuerzos de los funcionarios administrativos para introducir un sistema económico correcto en las Islas Filipinas. *Si se adopta el principio de la responsabilidad gubernamental hacia los presupuestos, Filipinas se habrá colocado entre los países más progresivos en la legislación económica.*

El Gobernador ruega que se apruebe el "budget" redactado por el ejecutivo: así el presupuesto ha dejado de ser un mero cálculo de partidas de "ingresos y gastos" que han de servir de base a las leyes de presupuestos" que la Legislatura redacte. Así mismo, es muy probable que el Ejecutivo tenga ya redactados los proyectos de leyes de presupuestos que habrá de discutir la Legislatura de acuerdo con el "budget." Por lo tanto, nuestro procedimiento financiero está en vías de transformación. El Ejecutivo ha iniciado un plan fiscal, y lo ha sometido a la Legislatura. A ésta toca ratificarlo, modificarlo o rechazarlo. Tenemos, pues, en el proyecto sometido, las características de un verdadero "budget" un programa económico de gobierno, definido y claro, redactado por un Gabinete filipino responsable, para que lo apruebe y autorice la Legislatura.

Lo que ha Ganado la Legislatura.

A la Legislatura toca ahora resolver en cuanto al presupuesto. Con ello se le

with tremendous significance. It means in reality a greater autonomy and power to our legislature. Acceptance of government responsibility towards appropriations as asked by the Governor-General will really make the legislature more powerful. It would put it in its rightful place: as an organ of control, as the national inquest of the people. It would give it a closer surveillance of governmental activities. It practically would say to the cabinet: "All right, I will give you responsibility for the amounts you ask, I will make you the initiator of the fiscal plans of the government, but you must in return report to me in detail what you are doing and unveil to me all your policies and activities." The right to call cabinet members to the legislature will be invoked. Its power to inform itself of governmental matters will become a reality, and hence, besides its purely legislative duties, it would also have the privilege of commanding and controlling the administration. "It is the proper duty of a representative body," says President Wilson, "to look diligently into every affair of government and to talk much about what it sees. It is meant to be the eyes and the voice, and to embody the wisdom and will of its constituents. Unless Congress have and use every means of acquainting itself with the acts and the disposition of the administrative agents of the government, the country must be helpless to learn how it is being served; and unless Congress both scrutinize these things and sift them by every form of discussion, the country must remain in embarrassing, crippling ignorance of the very affairs which it is most important that it should understand and direct. *The informing function of Congress should be preferred even to its legislative function.*"

If the budget system is adopted, we shall have gone ahead of our own teacher, America, and we shall in truth have placed the Philippines "among the foremost progressive countries in fiscal legislation."

ofrece una ocasión de grandísima trascendencia. Implica, realmente, amplia autonomía y poder a favor de la Legislatura. El haberse admitido que el Gobierno es responsable en materia de presupuestos conforme se pide por el Gobernador General, en vez de arrebatar prerrogativas legislativas a la misma, la hace más poderosa. La coloca en su verdadero lugar; como un órgano controlador, como el interventor de la nación. La atribuiría así una estrecha vigilancia sobre las actividades gubernamentales. Vendría, en la práctica, a decir al Gabinete: "Perfectamente; os doy la responsabilidad de las cantidades que pedís, os convierto en iniciadores de los proyectos financieros del Gobierno, pero, a su vez, me debéis dar cuenta detallada de lo que hacéis y no debéis ocultarme nada de vuestro proceder". Se invocará la facultad que tiene la Legislatura de llamar a los que componen el Gabinete. El poder de que goza para informarse de toda cuestión de gobierno será una realidad, y en adelante, además de sus deberes puramente legislativos, tendría el privilegio de dirigir y controlar la administración. "Es la función propia de un cuerpo representativo", dice el Presidente Wilson, "cuidar con toda diligencia de todos los asuntos de gobierno y hablar mucho de lo que observe. Esto significa que sean todo ojos y palabra, y depositarios de la sabiduría y voluntad de sus mandantes. A menos que el Congreso tenga a su alcance y disposición todos los medios de enterarse por sí propio de los actos y resoluciones de los agentes administrativos del gobierno, el país no podrá saber cómo se le sirve; y a menos que el Congreso escudriñe estas cuestiones y las discuta en todos sus aspectos, el país continuará en situación embarazosa, en lamentable ignorancia de aquellos asuntos que, precisamente, debe conocer y dirigir. *Debe preferirse la función informativa del Congreso, aun a su misma función legislativa*".

Si se adopta este sistema presupuestal, habremos adelantado a nuestra maestra, América, habremos dado un paso más hacia la completa autonomía, y, realmente, habremos colocado a Filipinas "entre los pueblos más adelantados en materia de legislación económica".

The Outlook for a Para Rubber Industry in the Philippines

EL PORVENIR DE LA INDUSTRIA DE LA GOMA PARA EN FILIPINAS

P. J. WESTER,
Agricultural Advisor, Department of Mindanao and Sulu

THE most recent and yet one of the most profitable of the major tropical crops is rubber. Unknown to Europeans until it was first seen by Columbus, this substance later was found by Priestly to possess the quality of erasing pencil marks by rubbing, which probably accounts for the name "rubber". Still later the usefulness of rubber for water-proofing was discovered by Mackintosh. The present day expansion of the rubber industry, however, dates back to 1874, when the art of vulcanization was discovered. Since then the employment of rubber has increased enormously in many branches of industry until rubber is now one of the important staple products in the world's market.

When the demand was limited the crude rubber was collected in the forest from various trees, vines and shrubs, but when the forest supply was no longer able to keep pace with the industrial demand for rubber, planters of other tropical crops began to experiment with planting rubber-yielding plants.

Of the many species that have been experimented with for rubber production on a plantation basis, the Para rubber, *Hevea brasiliensis*, the Ceara rubber, *Manihot glaziovii*, the Mexican rubber, *Castilloa elastica*, the Indian rubber, *Ficus elastica*, and the African rubber, *Funtumia elastica*, have commanded chief attention. There are still a few plantations set out of the last mentioned species, especially Ceara in Hawaii, but the Para rubber has been found so superior to the remainder for plantation purposes that practically all rubber plantations today consist of Para. Rubber growing as an industrial enterprise may be dated back to 1900.

DE entre las principales cosechas tropicales, la goma es la más lucrativa, apesar de ser la más moderna. Desconocida para los europeos hasta que la descubrió Colón, más tarde Priestley descubrió que esta substancia poseía la virtud de borrar lo escrito con lápiz por medio del frote, siendo esto, probablemente, lo que dio lugar a que se le llamara en inglés *rubber* (de *rub*, frotar, ludir, restregar). Más tarde se descubrió por Mackintosh su utilidad como material impermeable. La expansión que ha alcanzado hoy la industria de la goma data, sin embargo, del año 1874, en que se descubrió el arte de la vulcanización. Desde entonces, ha aumentado enormemente el empleo de la goma en muchos ramos de la industria, y hoy es uno de los artículos de uso general más importantes en el mercado universal.

Cuando la demanda era limitada, la goma cruda se extraía en los bosques de varios árboles, enredaderas y arbustos, pero, cuando los bosques ya no daban abasto a la demanda industrial de goma, los cosecheros de productos tropicales comenzaron a ensayar el cultivo de plantas productoras de goma.

De entre las muchas especies de goma que se ensayaron para la producción de goma sobre la base de plantación, las que han adquirido mayor importancia son la Para, *Hevea brasiliensis;* la Ceara, *Manihot glaziovii;* la Mejicana, *Castilloa elastica;* la Indiana, *Ficus elastica*, y la Africana, *Funtumia elastica.* Hay aún algunas plantaciones de las últimas especies mencionadas, especialmente de la Ceara, en Hawaii, pero la goma Para se ha considerado tan superior a las demás, para su plantío, que casi todas las plantaciones que existen hoy día son de Para. El plantío de goma, como empresa industrial, puede decirse que data de 1900.

It is rather interesting to note that whereas the Para rubber tree is a native of tropical America, the development of the rubber plantation industry has taken place in the Asiatic tropics, which is true also of cinchona.

At present the English lead in rubber production, in the Federated Malay States and Ceylon; the Dutch come second, in Java and Sumatra.

Partly, at least, the neglect of rubber in the Philippines was at first due to the disturbances incident to the American occupation of the Archipelago. To Mr. C. F. Miller, manager of the Balactasan Plantation, Basilan, and Dr. W. J. Strong, Zamboanga, both of whom planted rubber as early as 1906 in Isabela, Basilan, is due the credit of having been the pioneer rubber planters in the Philippines. Owing to lack of capital, Mr. Miller was unable to properly care for his trees and only about 150 of them now remain, these being now the property of Mr. F. C. Bader. Notwithstanding the fact that these trees have been abandoned for several years, according to Mr. Miller, still several trees have a girth of 120 centimeters, one meter above the ground.

Dr. Strong's plantation made such good progress that he succeeded in attracting capitalists in the venture, and so the Basilan Plantation Company was organized, with Mr. J. M. Menzi, Manila, as president, and Dr. Strong as resident manager of the plantation in Basilan, and the plantation was gradually extended until, in April, 1917, when the writer visited Basilan, it contained 72,000 Para rubber trees. Somewhat less than 25,000 kilos of rubber was produced in 1916.

While it is of course only a matter of a short time until this condition will no longer obtain, with the Basilan plantation and the Balactasan plantation, Basilan at present has a monopoly of the Para rubber industry in the Philippines.

The Balactasan plantation was started four years ago by Mr. John Spirig, Zamboanga, and is located east of the Balactasan river, a few kilometers from Isabela. This plantation has 17,000 Para rubber trees.

No deja de ser interesante consignar que, si bien la goma Para es indígena de la América tropical, el desarrollo de la industria del plantío de la goma ha tenido lugar en el Asia tropical, cosa que también ha ocurrido con la quina.

Actualmente los ingleses ocupan el primer lugar en la producción de goma, en los Estados Malayos Federados y en Ceylán, siguiéndoles los holandeses, en Java y Sumatra.

El descuido hacia la goma en Filipinas se debió, al menos en parte, primeramente a las perturbaciones ocasionadas por la ocupación americana del Archipiélago. A Mr. C. F. Miller, administrador de la Plantación de Balactasan, Basilan, y al Dr. W. J. Strong, Zamboanga, corresponde la gloria de haber sido los primeros cosecheros de goma en Filipinas, los cuales plantaron árboles de goma nada menos que en 1906 en Isabela, Basilan. Por carecer de capital, Mr. Miller no pudo cuidar debidamente sus árboles y hoy sólo quedan 150 de ellos, que pertenecen a Mr. F. C. Bader. Apesar de haber estado abandonados estos árboles durante varios años, según Mr. Miller, algunos de ellos tienen una circunferencia de 120 centímetros a un metro del suelo.

La plantación del Dr. Strong ha progresado tanto, que ha conseguido atraer a la aventura a varios capitalistas, y así se organizó la "Basilan Plantation Company", con Mr. J. M. Menzi, como presidente, y el Dr. Strong como administrador de la plantación, residente en Basilan, y ésta fue creciendo paulatinamente hasta que en Abril de 1917, cuando el que esto escribe estuvo en Basilan, ya tenía 72,000 árboles de goma Para. En 1916 produjo poco menos de 25,000 kilos de caucho.

Basilan, con la plantación de ese nombre y la de Balactasan, tiene actualmente el monopolio de la producción de goma Para en Filipinas, pero, desde luego, sólo es cuestión de poco tiempo que eso deje de suceder.

La plantación de Balactasan la empezó hace cuatro años Mr. John Spirig, de Zamboanga, estando situada al este del río Balactasan, a algunos kilómetros de Isabela. Tiene 17,000 árboles de goma Para.

The trees on both these plantations have made very satisfactory growth, apparently equally as good as those in Java and in Singapore.

But, then, there is no reason why rubber should do otherwise, either in Basilan or the major part of Mindanao.

Having in mind that rubber requires a rainfall of about 1,800 millimeters of fairly equal distribution throughout the year, the following rainfall records at the Basilan plantation, furnished by Mr. F. Blum, the present manager, may be of interest:

Los árboles de estas dos plantaciones han crecido muy bien, y, al parecer, son tan buenos com los de Java y Singapur.

No existe, pues, motivo para que no ocurra lo mismo, ya en Basilan o ya en la mayor parte de Mindanao.

Teniendo en cuenta que la goma necesita una cantidad de lluvia de unos 1,800 milímetros, bien distribuida en el curso del año, tal vez resulte interesante el siguiente cuadro de las lluvias en la plantación de Basilan, facilitado por Mr. F. Blum, administrador actual de la misma:

TABLE I. RAINFALL ON THE BASILAN PLANTATION
BASILAN

	1911	1912	1913	1914	1915	1916
	Millimeters					
January	——	127.0	76.7	36.8	68.5	487.6
February	——	48.2	27.9	19.0	12.7	125.7
March	——	——	196.8	29.2	50.8	121.9
April	——	57.1	212.0	180.3	60.3	68.5
May	——	87.3	194.3	218.4	533.4	226.5
June	——	300.9	440.6	312.4	410.7	306.0
July	100.3	359.4	265.4	254.0	584.7	242.5
August	174.4	163.8	248.9	68.5	259.0	429.2
September	130.5	111.7	289.5	264.1	286.2	247.6
October	319.7	436.8	429.2	144.7	326.3	721.8
November	6.3	101.6	162.5	128.2	247.6	222.2
December	110.7	50.8	163.8	128.2	584.2	391.6
TOTAL	841.7	1845.0	2707.6	1784.0	3424.3	3591.8

In this connection the following table, which has been adapted from "Annual Amount and Distribution of Rainfall in the Philippines", by the Rev. Miguel Saderra Masó, Assistant Director of the Weather Bureau, Philippines, will also be of value.

También resultará interesante en este mismo respecto el cuadro siguiente, tomado de "Annual Amount and Distribution of Rainfall in the Philippines", por el Rev. Miguel Saderra Masó, Director auxiliar de la Oficina Meteorológica de Filipinas:

TABLE II. MEAN MONTHLY AND ANNUAL RAINFALL IN THE DEPARTMENT OF MINDANAO AND SULU

MONTH	MUNICIPALITIES AND PROVINCES					
	Dapitan Misamis	*Caraga Davao*	*Cotabato Cotabato*	*Davao Davao*	*Isabela Basilan*	*Jolo Sulu*
	Millimeters					
January	118.4	294.8	98.8	110.2	54.4	89.1
February	123.3	402.4	88.8	141.6	89.2	122.4
March	55.7	270.3	68.1	164.2	58.2	85.2
April	110.2	148.5	164.9	190.3	89.2	118.2
May	70.9	203.7	218.5	252.8	108.0	160.2
June	117.7	103.6	237.3	234.2	210.6	203.3
July	151.6	142.7	292.0	208.9	208.4	172.0
August	89.3	75.7	271.8	207.4	205.8	170.4
September	141.6	67.4	248.6	203.6	201.6	184.4
October	246.0	128.4	255.1	242.3	261.7	222.9
November	269.7	171.9	231.7	176.4	168.4	193.0
December	277.4	422.6	133.5	208.8	138.6	144.8
TOTAL	1871.8	2432.0	2309.1	2340.7	1794.1	1865.9

The soil in the Department of Mindanao and Sulu, in the area represented by these provinces, over large areas is eminently well adapted to Para rubber, and the land is at the proper elevation and exempt from typhoons. There would therefore appear no reason why rubber could not here be produced on a very large scale.

While, as a matter of fact, Mindanao, Basilan and the Sulu Archipelago are so exceptionally well favored by a kind Providence that with the proper development this Department will ultimately have many other export products of magnitude, with the ocular evidence already at hand there is every reason to believe that among these Para rubber is destined to play one of the most important, possibly the principal, role.

El suelo del Departamento de Mindanao y Sulú, en la superficie representada por estas provincias en grandes extensiones, es eminentemente apropiado para la goma Para, y el terreno tiene la elevación adecuada y está libre de tifones; nada pues, impide que la goma se pueda producir allí en muy gran escala.

Aunque es indudable que Mindanao, Basilan y el Archipiélago de Sulú están tan favorecidos por una generosa providencia que, con la explotación adecuada, este Departamento tendrá al fin otros productos importantes de exportación, ante las pruebas que ya tenemos a la vista, hay motivos más que suficientes para creer que, entre ellos, la goma Para está destinada a desempeñar un papel de suma importancia, tal vez el principal.

LA ÚLTIMA NOTA DE WILSON *

(IMPROVISACIÓN)

Mientras la Europa ruge como acosada fiera
en una lucha horrible, titánica y feroz,
un hombre acá en América tremola una bandera,
y los tiranos tiemblan al eco de su voz.

* * *

Es Wilson, que en las altas cumbres capitolinas
habla un lenguaje augusto que no se oyó jamás,
y hace que se estremezcan las montañas andinas
en un sublime espasmo de redención y paz.

* * *

Un día, hace ya siglos, intrépido marino
de los revueltos mares cruza la inmensidad,
y surge un Nuevo Mundo, como un sueño divino,

* * *

Que Europa educa, y Cristo acoge en su piedad....
Y hoy América vuelve, por el mismo camino,
para llevarle al Mundo Viejo la Libertad.

FÉLIX CÓRDOVA DÁVILA,
(Comisionado Residente de Puerto Rico)

Washington, Agosto, 1917.

---

* Copia recibido del Comisionado de Veyra.

The Philippine Legislature in the Present War

FOURTH PHILIPPINE LEGISLATURE
SECOND SESSION

RESOLUTION OF THE SENATE AND HOUSE OF REPRESENTATIVES OF THE PHILIPPINES IN JOINT SESSION ASSEMBLED, RATIFYING AND CONVEYING TO THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES THE EXPRESSION OF THE LOYALTY OF THE FILIPINO PEOPLE TO THE CAUSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA IN THE PRESENT WAR.

Be it resolved by the Senate and House of Representatives of the Philippines, in joint session assembled in the Marble Hall of the Ayuntamiento:

That the Governor-General be and hereby is requested to send the following message to the President of the United States:

"The Philippine Legislature deems it a duty incumbent upon it to voice the unequivocal expressions of the loyalty of the people of these Islands to the cause of the United States of America in the present war and in this solemn manner to ratify and transmit the same to the American people. We realize that in this war there are being tried in the balance the greatest principles of humanity and right, which in future will be the foundation of the stability, peace, and security of all nations, whether they be great or small or belong to one race or the other.

"Our loyalty to the cause is based on the evident justice of the enforced intervention of the American people in this war, in which they have been guided solely by the supreme interest of defending universal democracy and upholding the right of the small nations to live in confidence and security under their own governments, safe from the threats and perils of autocracy and imperialism.

"We firmly believe that the final triumph of democracy, in securing for the world the principle of nationality for the benefit of the small nations, will, finally, enable our people to attain the ideals for which we have always struggled, namely, our constitution into a free and independent nation, with a democratic government of law and order, ready to be another instrument of democracy and universal progress.

Adopted, October 16, 1917.

La Legislatura Filipina en la Presente Guerra

CUARTA LEGISLATURA FILIPINA
SEGUNDA SESIÓN

RESOLUCIÓN DEL SENADO Y DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES DE FILIPINAS, REUNIDOS EN SESIÓN CONJUNTA, RATIFICANDO Y TRANSMITIENDO AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS LA ADHESIÓN DEL PUEBLO FILIPINO A LA CAUSA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMÉRICA EN LA PRESENTE GUERRA.

El Senado y la Cámara de Representantes de Filipinas, reunidos en Sesión conjunta en el Salón de Mármol del Palacio del Ayuntamiento, resuelven:

Rogar, como por la presente ruegan, al Gobernador General, se sirva enviar al Presidente de los Estados Unidos el siguiente mensaje:

"La Legislatura Filipina cree un deber suyo recoger las inequívocas expresiones de adhesión del pueblo de estas Islas a la causa de los Estados Unidos de Norte América en la presente guerra, y en esta forma solemne ratificarlas y trasmitirlas al Pueblo Americano. Reconocemos que en esta guerra se ventilan los más grandes principios de humanidad y de derecho sobre los cuales han de fundarse, en lo futuro, la estabilidad, la paz y la seguridad de todas las nacionalidades, ya sean grandes o pequeñas, ya sean de una o de otra raza.

Nuestra adhesión se funda en la evidente justicia de la forzosa intervención de la nación norteamericana en esta guerra, guiada sólo por el supremo interés de defender los fueros de la democracia universal y de mantener el derecho de los pueblos pequeños de vivir con confianza y séguridad bajo su propio gobierno, libres de las amenazas y de los peligros de la autocracia y del imperialismo.

Firmemente creemos que el triunfo final de la democracia, al garantizar para el mundo el principio de nacionalidad en favor de los pueblos pequeños, pondrá, al fin, a nuestro pueblo en condiciones de realizar los ideales por los cuales ha estado siempre luchando, a saber: su constitución en nación libre e independiente, con un gobierno democrático de orden y de ley, dispuesto a ser un instrumento más de la democracia y del progreso universal."

Adoptada, Octubre 16, 1917.

La Mujer Filipina y el Espíritu Cívico

PURA VILLANUEVA DE KALAW

Se Prohibe la Reproducción.

ES axioma universal que la mujer nace consagrada para reinar en el hogar. Desde las edades primitivas, los dones y talentos de la mujer se han dedicado apropiadamente para las actividades del hogar, al objeto de labrar en él la felicidad de los suyos. El hogar es la base de la nación, porque en él se educan y se inician a la vida los ciudadanos. Así su influencia es tan transcendental, que determina la marcha del progreso de los pueblos. El hogar, en el concepto moderno, trasciende más allá de la estrecha circumferencia de sus cuatro paredes. El hogar forma parte integrante y está íntimamente relacionada con la comunidad en que vive y se desarrolla. La esfera de acción de la mujer se extiende, por tanto, a esa comunidad y a ella se extienden también sus obligaciones. En los pueblos jóvenes, sobre todo, como el nuestro, las constantes iniciativas de mejoramiento de nuestras ciudades requieren el decidido concurso de la mujer. Es que las mujeres, al igual que los hombres, tienen en su esfera deberes públicos que cumplir. Y así como en el organismo humano la salud es fruto del funcionamiento acorde de todos los miembros del sistema, así también, en los pueblos, la cooperación debida entre hombres y mujeres por el mejoramiento colectivo, es lo único que puede engendrar progreso y bienestar. Las mujeres filipinas, por el supremo predominio que ejercen en el seno de nuestros hogares, puede decirse que son el corazón de nuestro pueblo. Ellas son el símbolo del sentimiento de nuestra raza, y de su cooperación cívica acaso dependerá en gran parte la suerte futura de nuestro país.

Por el Vigor de la Raza.

Para nosotras las que nacimos en Filipinas, ésta constituye nuestra única patria. Es ella la que nos sustenta en la vida, nos proporciona su savia y su oxígeno y nos da cuanto bienestar disfrutamos. Ella presta albergue y amparo a nuestros hijos e imprime en ellos el sello de nacionalidad que ineludiblemente se heredará hasta nuestros últimos descendientes, de generación en generación. En el regazo del suelo filipino encuentran segura paz y amorosa tumba los despojos de nuestros antepasados. Debemos, pues, por gratitud a esos beneficios, interesarnos por la suerte de la patria que nos vio nacer y aprestarnos incondicionalmente a hacer lo que de nosotras y de nuestros servicios élla nos reclame para su inmediata necesidad.

Actualmente, nuestros estadistas unánimes reclaman de las mujeres filipinas, como su primordial deber, el de velar por el vigor de la raza. Créese que, en parte, nuestra enorme mortandad infantil es causada por la negligencia de las madres en el cuidado de sus hijos. Las madres que por supersticiosa tradición desoyen la voz de las reglas de higiene, son las mismas que con su ignorancia conducen a la fosa a los seres de sus entrañas. Esas pequeñas y débiles criaturas encomendadas a nuestras manos tienen derecho a exigirnos cuidado y protección, son los continuadores de nuestra propia existencia y serán mañana los centinelas de nuestra nación y de nuestra raza. La mujer es la columna básica sostenedora del edificio de la higiene social. La misión sagrada que le corresponde en el mundo exige, como su complemento, el conocimiento y la práctica de medios científicos aconsejados por la eugénica para el vigor y el perfeccionamiento de la raza. Merecen honores y alabanzas las mujeres filipinas que son madres de muchos hijos; pero las que más pueden enorgullecerse y ostentar la frente alta

son aquellas que, venciendo la muerte, logran con sus esfuerzos hacer vivir a sus hijos una vida vigorosa y útil para la prosperidad y el engrandecimiento de nuestro país.

Las Madres Educan a la Nación.

Las madres filipinas ocupan en la familia la posición más prominente. Ellas coparticipan más directamente que ninguna otra mujer del Oriente en la autoridad sobre los hijos y ejercen predominio completo sobre sus pequeños súbditos. Aquí en Filipinas, más que nadie, las madres son las encargadas de la formación de una infancia feliz y de una humanidad heroica. Son ellas las encargadas de vivificar la semilla de cualidades que han de hacer de sus hijas esposas dignas de hombres dignos y de sus hijos futuros padres de una más brillante generación. La obra de las madres es labor llena de dulces esperanzas y de encantadores anhelos.

En el hogar, el niño desenvuelve sus primeras facultades. Allí, al calor maternal, su corazón se abre al sentimiento, su inteligencia y sus inclinaciones se despiertan a la vida y a la actividad y el ambiente total, en fin, que respira, forma su carácter que luego determinará su porvenir para el bien o para el mal. Es que los niños no disciernen; se desarrollan acomodando sus actos al ejemplo de los que les rodean. Y siendo entonces la madre el modelo más próximo, el ejemplo de ella es lo que más persistentemente les sugestiona e inspira. En esa edad temprana los preceptos, por muy sanos que sean, apenas dejan huella.

Por eso, el gran amor al hogar y a la vida retraida, pacífica y apacible, con ser excelente cualidad, él sólo no llena lo que de las madres filipinas reclama nuestra patria. Para educar y hacer de sus hijos buenos ciudadanos, ellas deben cooperar con la acción y con el esfuerzo inteligente cuanto esté a su alcance por el bien, el embellecimiento y la mejora de la comunidad en que viven y así con sus actos, imprimir indeleblemente en el carácter de los futuros ciudadanos un vivo interés por los asuntos de su natal país. Porque "las naciones no son sino el producto de los hogares, y los pueblos el producto de las madres".

La Vida Metódica y Ordenada.

El método es necesario en la vida de una mujer para aprovechar el tiempo con ventaja y hacer el mejor uso de él todas las horas del día. Si cada acto lo realiza la mujer en determinado momento, se habituará a ejecutar sus quehaceres con exactitud. Aquí en Filipinas son múltiples las atenciones que absorben las energías de las mujeres, aun de las de posición encumbrada. Ellas tienen, por lo menos, que supervisar, personalmente, todas las faenas del hogar y los cuidados de la familia y en esa variadísima ocupación, el método es esencial para conseguir resultados satisfactorios. Con la vida metódica no sucederá que por haberse entretenido la mujer la mayor parte de la mañana en la costura, al llegar el esposo a su casa se encuentre sin la comida lista, no porque ella haya permanecido ociosa, sino por no haber sabido dividir el tiempo debidamente. Los hombres son generalmente unos cronómetros vivientes en sus obligaciones y eso que sólo se ocupan de una misma clase de asuntos. Van a sus respectivas oficinas a hora determinada y sus trabajos se ejecutan en tiempo determinado. Las mujeres filipinas que tienen en su esfera de acción tantos al parecer pequeños pero importantes detalles que cuidar, ¿por qué no han de corresponder a esa misma vida metódica y aprovecharse de sus muchas ventajas?

El orden en los asuntos y sobre todo en los objetos personales, significa buena crianza y excelente economía del tiempo. Luego ¡qué ventajoso es acostumbrarse a colocar cada cosa en su propio lugar por la comodidad que proporciona el encontrar a mano en cualquier momento lo que hace falta! Es realmente triste y hasta ridículo el papel de una señora que no sabe dar razón de las cosas de su casa cuando su esposo, por una necesidad urgente, se lo pide a ella misma.

Es defecto capital en algunas mujeres de nuestra aristocracia el mirar con des-

pego el cuidado de sus ropas. Cuando ellas se cambian de traje, imitan a las culebras que mudan de piel: lo abandonan en el mismo sitio en que se desnudan, encargándose la criada de guardarlo donde y como quisiese. Sucede luego que, a la hora de vestirse, la doncella resulta imprescindible para alcanzarlas hasta el último pañuelito. El día en que esas señoras se vean por sucesos imprevistos sin nadie a la mira de sus prendas, conceptuarán al mundo como un extraño caos, autor de sus desdichas. El principio ideal de la educación moderna para la mujer es bastarse a sí misma. Ese tipo de educación práctica lo está formando la actual juventud femenina de Filipinas.

La Puntualidad.

Uno de los valiosos resultados de la vida metódica y ordenada es la puntualidad. Con ella se establece armonía perfecta entre el tiempo y las ocupaciones. En la sociedad, la dama que es puntual a la hora exacta de sus compromisos es siempre, por ello, tenida en estima e invitada con cordialidad por sus amistades. Y los miembros de su familia sentirán mucho gusto en acompañarla a las fiestas y a todas partes si la encuentran vestida y lista sin hacerles impacientarse en esperarla en el momento en que se debe ya salir de casa. Las mujeres americanas se distinguen por su admirable precisión en acudir con puntualidad a la hora en que tienen lugar sus compromisos. La falta de puntualidad parece ser una costumbre tolerada entre los orientales. Para los mismos japoneses, tan ansiosos de exterior occidentalización, retrasarse una o dos horas a la señalada es cosa ordinaria, según afirma un escritor ilustre.

En el pasado, a las mujeres filipinas se les inculcaba que el llegar tarde a algún convite o al teatro era signo de distinción y de importancia, aunque por ello se quedaran sin enterarse de la obra representada. El tiempo ha cambiado mucho las doctrinas y preceptos entonces en boga, pero aún quedan entre las filipinas rescoldos de tan pernicioso hábito. Desechar por completo la falta de puntualidad para que este vicio sucumba entre el montón de costumbres desterradas por inadaptables en estos días de intensa lucha por la vida, sería un acierto loable de parte de las mujeres filipinas. En el proceso de selección imitativa que ellas están emprendiendo hoy, la incorporación de la virtud de la puntualidad a su herencia social sería una conquista más que las elevaría en el concepto y en la estima de propios y extraños.

La Perseverancia.

Una paciente perseverancia engendra éxitos en cualquiera actividad humana. Los descubrimientos científicos, las obras maestras que asombran al mundo, no son creaciones improvisadas sino hijas de paciente perseverancia. Nadie viene al mundo con las tendencias y aptitudes perfeccionadas. Esas vidas luminosas de mujeres que son para la humanidad ejemplos y enseñanzas, en su fondo son la misma perseverancia personificada: es la perseverancia la que ha tejido para ellas la gloriosa corona de la inmortalidad.

El espíritu de perseverancia es esencial que presida aun en las más humildes operaciones del hogar, para sobreponerse al esfuerzo y cansancio que implica la realización de todo trabajo. Es concepto generalizado tildar a las mujeres de criaturas volubles, faltas de concentrada decisión y perseverancia, que vacilan en su palabra y retroceden en sus empresas. Si esa actitud se observa en algunas mujeres filipinas es fruto sólo del estricto tutelage que sobre ellas se ejerce en el hogar cuya influencia coercitiva anula su personalidad, descorazona y hasta siembra en ellas la simiente de la desconfianza en sí mismas para cualquiera acometividad.

Los proverbios sajones *Where there is a will there is a way, Try again, if you do not succeed, try again* y otros más infunden fe y ánimo para perseverar en cualquier trabajo empezado, y es saludable recordarlos en esos momentos de la vida en que sobrevienen tristes desaciertos.

Una atención fija y concentrada en lo que se hace es la mejor asociada de la perseverancia.

Por la vindicación del sexo y por el mismo orgullo individual, las mujeres no deben contentarse en efectuar sus obligaciones rutinariamente, por salir del paso, sino procurar distinguirse del nivel de la vulgaridad en todos los actos de su vida. En todas las empresas, sean materiales, intelectuales o morales, las mujeres deben esforzarse por sobresalir con excelencia y superioridad, de suerte que, cuanto ejecuten, lo hagan de todo corazón, de la mejor manera posible, con todo el primor y perfección que estén a sus alcances.

Booker T. Washington, el negro, admirable orgullo de su raza, nos habla en su autobiografía cómo la atención que puso por hacer acabadamente bien cuanto ejecutaba le llevó siempre al logro de sus aspiraciones.

En el amplio campo de nuevas actividades en que hoy se inician las mujeres filipinas, su capacidad atraviesa el período crítico de prueba. Si perseverantes y atentas realizan sus trabajos a conciencia, hábil y exquisitamente y con ventaja, ellas conquistarán las mejores oportunidades para dignificar su sexo.

La Honradez.

La moral de todos los pueblos establece el precepto de la honradez para el sostenimiento de la sociedad. No puede existir la sociedad sin la presunción de la honradez. En la formación de la familia filipina por su sacrosanta tradición, la mujer guarda supervisión y control casi absoluto en los asuntos económicos. Así, es de importancia interesarla en la práctica de la alta virtud de la honradez, porque la honradez es la base del comercio de cualquier país, y el comercio es la gran palanca propulsora del progreso material de los pueblos. A veces, algunas mujeres, cuando se las presenta una cuenta, aunque en conciencia la creen justa, se empeñan en pedir la rebaja, ocasionando perjuicios a la casa cobradora. Otras veces, ellas retrasan el saldo de sus cuentas, aunque esté en sus manos el solventarlas inmediatamente. Con respecto a las cosas ornamentales y de puro lujo especialmente, la mujer no tiene excusa en tomarlas al fiado, exponiéndose a sufrir, por un capricho, humiliaciones en el vencimiento del término. Filipinas es país pequeño y fácilmente las señoras se conocen íntimamente unas a otras, con todos sus vicios y virtudes. La sociedad filipina considera digna de mayor estima y honor a la dama modesta y honrada, que a la mujer que ostenta exageradas apariencias.

En las transacciones comerciales, la carencia de honradez y la desmedida ambición personal de lucro redundan a veces en detrimento de toda una comarca. El hermoso azul del añil de Ilocos, al ser adulterado por un descendiente del Celeste Imperio, perdió su mercado en el mundo y determinó la ruina total de tan rica industria en aquella región. También el azúcar de Bisayas, hace algún tiempo, al ser exportado por una casa china, fue mezclado con arena de mar, y entonces decreció la demanda del producto azucarino de allá, al extremo de sembrar agitación entre los hacenderos.

Pero donde la más estricta honradez se debe poner en práctica es con los subordinados. Las más de las mujeres filipinas tienen su servidumbre y, cuando alguna duda surge en el pago de salarios, el proceder benévolo es siempre de recomendar, ya que relativamente las amas resultarían menos perjudicadas. Los domésticos viven al día, dependen estrictamente de lo que ganan. Y en nuestras aldeas, su cándida confianza en la conciencia de su señora es absoluta. El privar a esas gentes de lo que con el sudor de su rostro ganan, el arrebatarles un céntimo que acaso signifique un plato de arroz para sus hijos, es una ignominia que clama al cielo.

La práctica de los principios de honradez por las mujeres filipinas significa de su parte una cooperación en el mantenimiento de las justas relaciones entre los varios elementos sociales del pueblo para el armónico desenvolvimiento de las riquezas nacionales.

La Honestidad.

La hermosa e inestimable virtud de la honestidad parece ser un don innato en las mujeres filipinas. Cuantos escritores se

han interesado por las cualidades femeninas de nuestra raza, coinciden en afirmar que la honestidad de nuestras mujeres aparece a flor de tierra a poco que en ellas uno se fije. Como un tesoro de subido valor moral, las mujeres filipinas reciben de lejano abolengo su herencia de honestidad y es ésta la cualidad que más las enaltece, las caracteriza y distingue de las otras mujeres del mundo. Hay formulismos sociales que las mujeres del Occidente y del Nuevo Mundo aceptan de los hombres como una mera cortesía y que, sin embargo, la delicada susceptibilidad de nuestras mujeres autóctonas conceptúa un acto que ofende a su honestidad.

En la intimidad de nuestros hogares las predicaciones de nuestras madres sobre honestidad son rigurosísimas. Nos dicen: —*¡Es preferible que vayas sola a que te acompañen hombres que no sean ni tu padre ni tu hermano ni tu esposo! No permitas que te profanen los hombres acercándose a tí mucho, porque el honor de la mujer es frágil y quebradizo y es como el agua y el cristal que se enturbian con el humano contacto; exige de todos respeto, porque la mujer es sagrada y debe ser intangible hasta en el borde de su traje.*— Estas sabias lecciones de honestidad que nuestras abuelas tendían a perpetuar han traspasado los umbrales de nuestros lares y es fruto de su sana influencia la reciente promulgación por el Buró de Educación de una orden estableciendo en las escuelas públicas la separación de sexos, especialmente en las horas de recreo.

Entre las ondas tumultuosas que del Extranjero invaden nuestras costumbres tradicionales, las hay que atentan directamente a la honestidad heredada. Está despuntando la hora de contrarrestarlas y precavernos del desastre. Las naciones que sin el estímulo de progreso claudican de sus buenas costumbres tradicionales, menguan el prestigio de su propia personalidad en detrimento del alma colectiva. Velemos por la conservación de la honestidad hasta en los detalles del traje filipino, ya que las mujeres, al igual que las rosas, son más atrayentes estando en capullo con el cáliz semi-recogido, que con los pétalos abiertos ostentando fuera sus pistilos.

Nuestras mujeres de todas las regiones se identifican en la solidaridad de su aprecio a la virtud de la honestidad. Es que para las mujeres filipinas la honestidad es lo que para nuestras flores de sampaguita, su perfume, para nuestro cielo su límpido azul y para nuestros bosques su misterio y su poesía.

El Embellecimiento Urbano.

El aspecto del interior de un hogar pulcramente arreglado y nítido y brillantemente limpio, es agradable y anonada de bienestar y atracciones al que llega a estar en él. Lo propio acontece con la presentación de su exterior. Por las calles de casas sucias, donde el aire circula inficionado, a nadie le gusta transitar, debido al instinto mismo de la conservación; mientras los sitios embellecidos por sombrosos árboles, limpios y cuidados con esmero, son por todos buscados con amor, como oasis de ventura que mitiga los pesares de la vida. Pero la higiene y el servicio público de limpieza de una ciudad, por excelente que sea su organización, resulta ineficaz sin la cooperación entusiasta de las mujeres que lo habitan. ¿Cómo podrían conservarse las calles bien limpias, si, apenas el barrendero termina su faena, las amas de casa arrojan por la ventana papeles despedazados o basuras? Puede acontecer que un extranjero visite el pueblo sin tener ocasión de penetrar y así apreciar el interior de los hogares de esas mujeres que tiran por sus balcones los desperdicios, y entonces, ¿qué concepto se formaría de nuestra comunidad? De fijo que recibiría una impresión muy desagradable. Y ¡cuántas opiniones erróneas sobre los filipinos se habrán formado basadas en la exterior apariencia de nuestros hogares!

Asegura R. C. Dorr que la primera plaza pública del mundo que embelleció una ciudad fue creada merced a la iniciativa de las mujeres. El cooperar e interesarse por el embellecimiento de las ciudades puede considerarse como una extensión de las actividades de la mujer en

el hogar. Una visible cooperación cívica femenina se inicia en el arreglo de los jardines en derredor de las residencias y en el embellecimiento de las fachadas de las casas. Es demostración de la ternura y noble corazón de las filipinas el cuidado que hasta en las más humildes *bahays* de nipa se dispensa a las matas de malvarrosas y plantas de anahaw. Se dice que uno de los atrayentes encantos de la agreste Suiza lo forman sus cercos de verdes frondas en floración. Allí, al alcance de los transeuntes, por las calles se colocan para ser admiradas las más vistosas flores, y nadie, nadie absolutamente, osa tocarlas hasta que, acariciadas por el tiempo, marchitas por sí solas, se desprenden de sus tallos. Aquí en Filipinas la feraz naturaleza prodiga con generosidad flores de brillantes y raros matices. Por nuestros parques y sitios públicos los rosales y sinamomos lucen con gallardía sus capullos y es una lástima que, apenas entreabren sus corolas, manos atrevidas las arrancan de sus troncos. Las mujeres filipinas, tan espontáneamente inclinadas a amar lo bello y cuidadosas de las plantas y flores de sus jardines, podrían extender un poco de su respeto y de su ternura a las flores que adornan los sitios públicos, para que los extranjeros que nos visitan y los otros ciudadanos de la colectividad compartan con la dicha de disfrutar de su hermosura y de su perfume.

Filantropía.

El corazón femenino es una rica ánfora de elvados sentimientos de simpatía que se derraman por la senda de la vida traducidos en actos de filantropía y de caridad. En el jardín de la existencia, muchas flores humanas en ocasiones se descoloran y perecen de miseria si una mano generosa no les tiende su protección. Hay seres que nacen en la desgracia y en el desamparo. Otros vienen al mundo ciegos o defectuosos y no pocos por algún accidente se ven necesitados de socorro. A esos las mujeres de mejor fortuna les abren las puertas de su corazón y les prestan su ayuda.

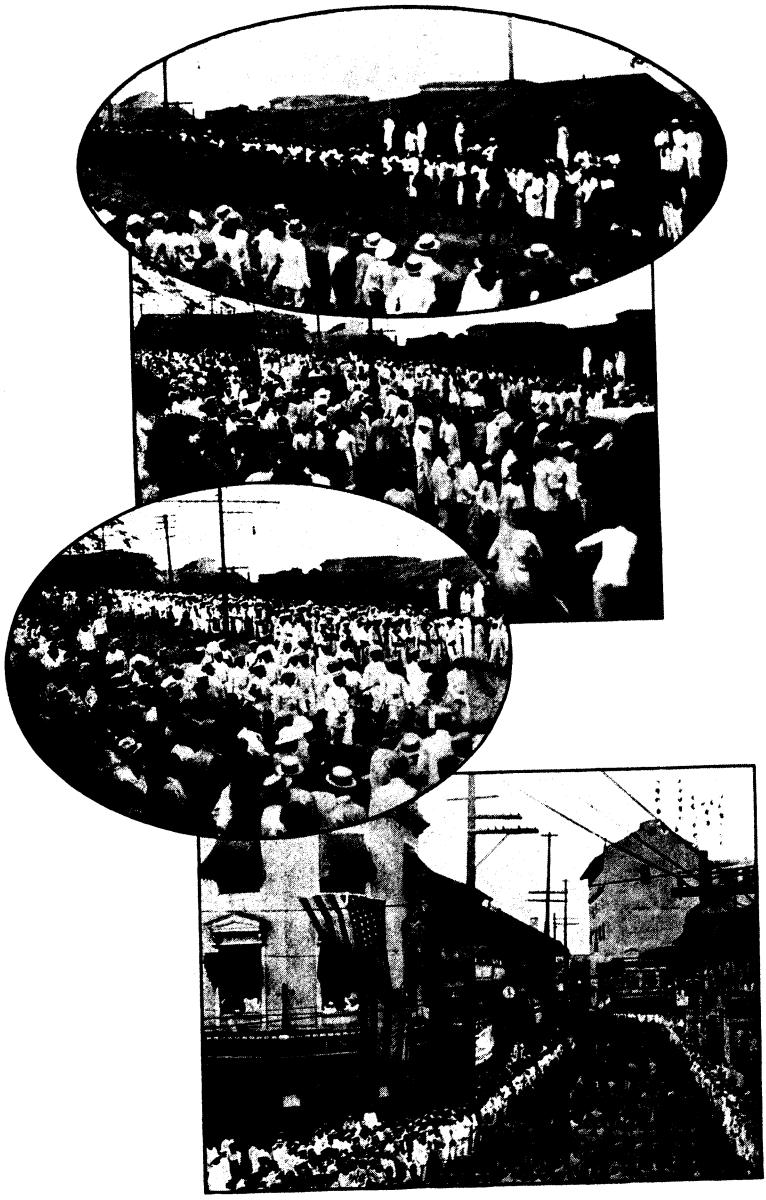
En el pasado, cuando la religión era la guía en Filipinas del desarrollo de la sociedad, el altruismo femenino era supervisado y dirigido por los ministros del Catolicismo y la caridad se practicaba por amor a Dios y en obediencia a uno de sus mandatos. Mas, a medida que la cultura y la educación individual han venido iluminando la inteligencia de la mujer filipina y desarrollando su conciencia reflexiva, ella misma se ha estado formando un elevado ideal moral, que incluye en la órbita de sus deberes la práctica del bien por el bien mismo.

Smiles asegura que "en el mundo no muere ninguna acción buena ni ningún buen ejemplo". El tiempo no borra, sino sirve para dar más valor a los buenos actos, y así, a medida que transcurre, no se olvidan sino que se aprecian más las buenas obras. La caridad, el sacrificio por el bien del prójimo, es sentimiento tan noble que eleva al que lo posee a una merecida admiración colectiva. Pero la caridad misma, si se practica degradando al necesitado, corrompe y es perniciosa a la sociedad. Por eso, en las naciones más civilizadas del mundo, las mujeres se asocian y aunan sus esfuerzos para realizar con eficiencia el bien, sin deprimir la dignidad del que lo recibe. En Manila *The Woman's Club* y la *Asociación de Damas de Filipinas* cumplen su misión filantrópica con beneplácito de todos.

A las mujeres filipinas de buena voluntad se les presenta hoy una espléndida oportunidad de trabajar por la elevación social de sus compatriotas aprovechando la actitud de nuestro actual gobierno que tiene destinados muchos centenares de miles de pesos para prestar ayuda y propulsar el establecimiento de asociaciones de fines benéficos. El mejorar la suerte de esas flores de la desdicha que a diario cruzan por nuestro camino, concierne a la misión de la mujer en la tierra como uno de los altos ideales para la que ha sido creada. Asóciense las mujeres filipinas removiendo el sentimiento de la caridad al calor del sincero patriotismo, para acudir al llamamiento de los desvalidos y a la salvación de los tiernos infantes, y así habrán hecho un servicio, el más grande y significado, a la patria que les vio nacer.

LIBERTY BOND DAY IN MANILA

DÍA DEL EMPRÉSTITO DE LA LIBERTAD EN MANILA



The People enthusiastically watching the parade

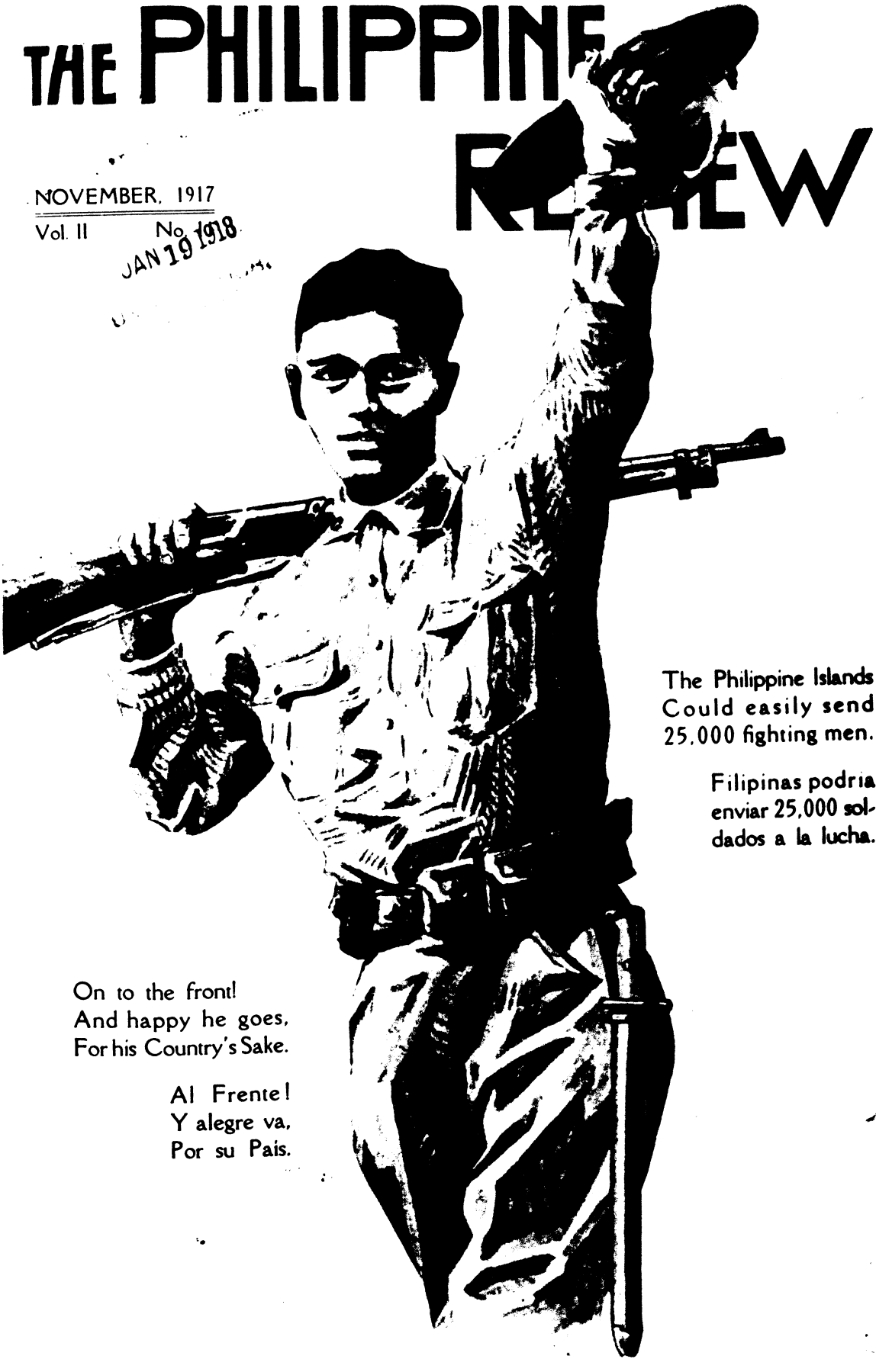
El Pueblo tomando parte entusiastamente en la parada

Oct. 24, 1917

THE PHILIPPINE REVIEW

NOVEMBER, 1917
Vol. II No. 1

JAN 19 1918



The Philippine Islands
Could easily send
25,000 fighting men.

Filipinas podria
enviar 25,000 sol-
dados a la lucha.

On to the front!
And happy he goes,
For his Country's Sake.

Al Frente!
Y alegre va,
Por su Pais.

A PHILIPPINE SOLDIER OF DEMOCRACY

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

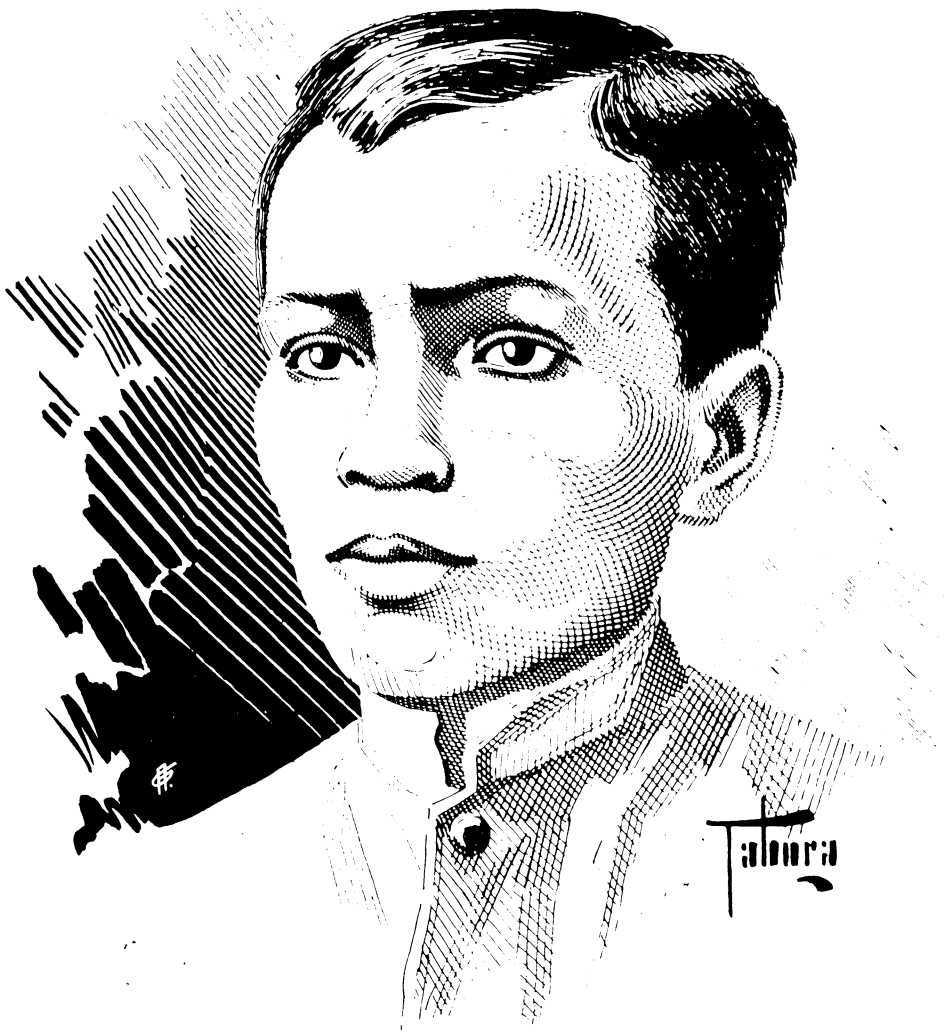
Milton E. Springer Co.

"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033 P. O. BOX 588





ANDRÉS BONIFACIO



The Philippine Senate while President Quezon was delivering his speech [illegible]

El Senado Filipino mientras el Presidente Quezon [illegible]



TABLE OF CONTENTS

FOR NOVEMBER, 1917

VOLUME II NUMBER 11

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

PAGE

FACING THE SITUATION.....THE EDITOR 2

The Father of Philippine Democracy
The Idea of Democracy
The Power of the State
A Prophecy that Failed to Come True
Sound Nationalism
The Spanish Speaking Countries
The Still Gretater Battle of the Near Future

FRENTE A LA SITUACIÓN.....EDITORIAL 3

El Padre de la Democracia Filipina
La Idea de Democracia
El Poder del Estado
Profecía Fallida
Sano Nacionalismo
Los Países de Habla Castellana
La Aún más Grande Batalla del Próximo Futuro

LETTERS ABOUT THE REVIEW—*Cartas Acerca de la Revista:*

From: F. Fijerino, Jr., Private Secretary to the President and Commanding General, Nicaragua 12

The Honcrable J. SUGIMURA, H. I. J. M's Consul in Manila..... 13

The Filipino Students in Chicago..... 14

Los Estudiantes Filipinos en Chicago..... 16

The Future of the Philippine Railroads under Government Management..... *Luis Moreno Jerez* 18
El Futuro de los Ferrocarriles Filipinos en manos del Gobierno.

The Philippine Legislature and Our Food Problem..... *Gil Montilla, M. H. R.* 48
La Legislatura Filipina y Nuestro Problema Alimenticio.

President Quezon defining Philippine Attitude..... 52
El Presidente Quezon define la Actitud de Filipinas.

France as a Fighting Unit.....*M. André Tardieu* 55
Francia como Unidad de Guerra.

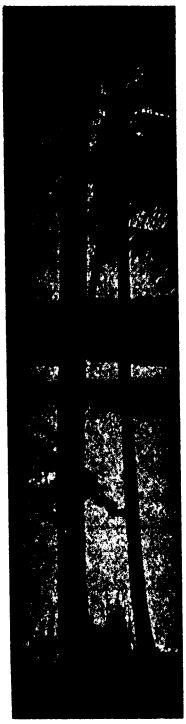
ANDRÉS BONIFACIO.....*Epifanio de los Santos* 59

The "Poasa" and "Halilaya Poasa"..... *Sixto Y. Orosa, M. D.* 93
La "Poasa" y la "Halilaya Poasa."

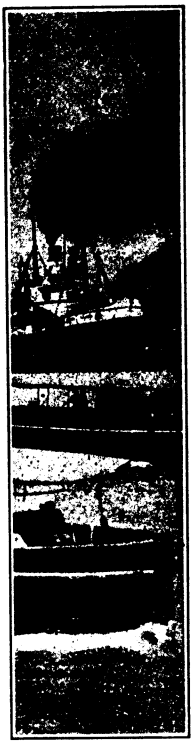
The 1918 Philippine Carnival, *An Invitation* 85

ILLUSTRATIONS:

Andrés Bonifacio.
The Philippine Senate while President Quezon was delivering his speech defining Philippine attitude.
Representative Montilla.
Carnival pictures.
The New Provincial Capitol Building of Leyte.



THE PHILIPPINE REVIEW



NOVEMBER, 1917

Vol. II. No. 11

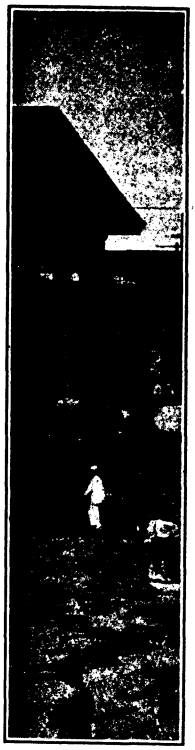
Facing the Situation

THE EDITOR

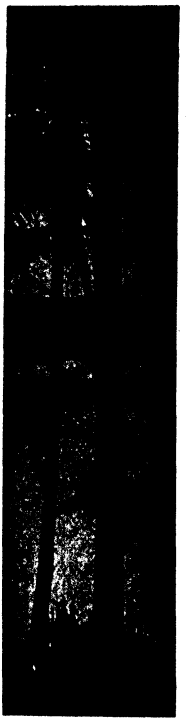
The Father of Philippine Democracy

IT is with the greatest reverence that we dedicate this issue to the vindication of ANDRÉS BONIFACIO, the FATHER OF PHILIPPINE DEMOCRACY, and OF THE KATIPUNAN, of which he was the founder. If he had done nothing else but the establishment of SOUND DEMOCRACY in the country, that alone would have been enough to gain for him, a thousand times, a prominent place among the greatest, and purest type of, men of the Nation. His Democracy was not one of the common kind: FULL OF RIGHTS but EMPTY OF DUTIES. It was not one of the irresponsible type that brought about the most appalling collapse of Russia and the reign of terror in Australia. No. It was a sound democracy, imbued with the idea of assuming its duties first, and then of gaining its rights through merit of honest toil, individual and collective.

To the memory and in vindication, therefore, of that Great Plebeian and of the Katipunan itself, this issue is reverently dedicated.



REVISTA FILIPINA



NOVIEMBRE, 1917

Vol. II. No. 11

Frente a la Situación

EDITORIAL

El Padre de la Democracia Filipina

CON la reverencia que se merece dedicamos este número a la vindicación de ANDRÉS BONIFACIO, PADRE DE LA DEMOCRACIA FILIPINA, y DEL KATIPUNAN, de que fue FUNDADOR. Si Bonifacio no hubiese realizado otra labor más que el establecimiento de una SANA DEMOCRACIA en el país, eso sólo hubiese bastado para ganar para sí, mil veces, un lugar prominente entre los hombres más grandes, los hombres del tipo más puro, de la Nación. Su Democracia no era de la clase vulgar: LLENA DE DERECHOS pero VACÍA DE DEBERES. Ni era del tipo irresponsable que ha precipitado el espantoso derrumbamiento de Rusia y creado el reinado del terror en Australia. No. Era una sana democracia, imbuida primeramente en los deberes que debía asumir, para luego ganar los correspondientes derechos por la sola virtud del trabajo honrado, individual y colectivo.

A la memoria, pues, y en vindicación de aquel Gran Plebeyo, y del Katipunan, reverentemente dedicamos este número.

The Idea of democracy

There is a belief that in a democracy the men elected by the people are the chosen of God—the people being God. While we recognize the full moral value of this principle, we must, however, note the fact that an individual may on occasions interpret the pure idea of democracy when that individual is deeply imbued with its ideals. Of this we have a magnificent example in the appointment by President Wilson of Food Dictator Hoover, the directing genius which is organizing and regulating the productive forces of America, for the benefit of the people.

In our own country we have recently witnessed another instance which speaks effectively of the real significance of democracy. Democracy does not merely consist in passion, convulsive agitation, and noisy protests which disturb the community and frequently cause the ruin of the candidate affected by such protests. Democracy, in its loftiest significance, stands for real service through intelligence, honesty, and methodical and orderly effort.

What we behold after a general election is not always encouraging to believers in pure democracy. The will of the majority is seldom respected by the vanquished, and when the defeated candidates, after having exhausted all legal means for obtaining their alleged rights, fail to see the realization of their ambitions of power, they proclaim *urbi et orbi*, as final argument, that the will of the people has been violated and falsified by the victors. And then an electoral struggle leaves a bitter recollection and sows the seeds of hatred and intrigue.

This is what experience actually shows us. In contrast with this reality, we can, however, point with pride to the last nominations made by Governor-General Harrison, in accord with the men responsible for our policy. We refer to the new justices of our Supreme Court and the representatives in the Lower House for the special government provinces: Fisher and Avanceña for the Supreme Court, and Vamenta and Aunario for the House.

In view of the rare unamimity with which these appointments have been received by the public opinion of all shades and colors, we can legitimately establish the fact that the idea of democracy can be interpreted in a worthy and happy manner, if not in the worthiest and happiest, by an individual deeply imbued with its ideals, rather than by a multitude carried away by conflicting passions. Without exaltation or prejudice, public opinion among Filipinos has applauded the new justices and representatives with the same sincerity of purpose with which public opinion in America has greeted the appointment of Dictator Hoover, made by an individual—the greatest democrat of our times, President Wilson.

The Power of the State

A marked spirit of statesmanship is noticeable in a large number of the bills submitted to the present Legislature. It is as if the European war, with its vast organization and intricate machinery regulated by the State, were teaching us a new and most useful lesson. The idea that modern governments constituted on the basis of individual liberty must not interfere with the sphere of action belonging to private initiative, is undergoing a radical change. Walter Rathenau, the great German economist, already forsees that as a result of this great universal upheaval, which upsets many old theories, the economic organization of the progressive nations will cease to be a private affair and will become a public matter, *res publica*. According to him, in the society of the future as it will emerge from this bloody cataclysm, there will be no interference with the manifestations of religious, artistic, or philosophical thought; but in the sphere of economic activities, the new order of things that is approaching will absorb the best talents of every nation for its organization in everything tending to ensure the conomic well-being of the nation and of each of the families composing it.

La Idea de Democracia

Hay la creencia de que, dentro de la democracia, los hombres escogidos por el pueblo son los elegidos de Dios—el pueblo es Dios. Reconociendo, como reconocemos, todo el valor moral de ese principio, podemos anotar, sin embargo, el hecho de que un solo hombre puede en ocasiones interpretar la idea pura de la democracia, cuando ese hombre comulga sinceramente con sus ideales. Tenemos un magnífico ejemplo en el nombramiento por el Presidente Wilson del Dictador de Alimentos Hoover, el cerebro director que está organizando y regulando las fuerzas productivas de América, en bien del pueblo.

En nuestro país, hemos presenciado no hace mucho otro ejemplo que habla de un modo efectivo del significado real de la democracia. Esta no quiere decir simplemente pasión, agitación convulsiva, protestas ruidosas que llevan la perturbación al seno de una comunidad, y a menudo ocasionan la ruina de los candidatos afectados por tales protestas. La democracia, en su más alto significado, equivale a servicio real por medio de la inteligencia, de la honradez y del trabajo metódico y ordenado.

Lo que nuestros ojos ven después de unas elecciones generales, no siempre es para infundir alientos en los creyentes en una democracia pura. La voluntad de las mayorías raras veces es respetada por los vencidos, y cuando, después de apelar a todos los recursos legales para hacer valer pretendidos derechos, los candidatos derrotados no ven realizadas sus ambiciones de poder, como último argumento proclaman *urbi et orbi* que la voluntad del pueblo ha sido pisoteada y falseada por los triunfantes. Y queda después de una lucha electoral, como recuerdo doloroso, el sedimento del odio y de la intriga.

Esta es la realidad que la experiencia nos demuestra. Contrastando con esta realidad, podemos señalar, en cambio, con orgullo el hecho de los últimos nombramientos propuestos por el Gobernador General Harrison de acuerdo con los hombres responsables de nuestra política. Nos referimos a los nuevos Magistrados de nuestra Corte Suprema y Representantes en la Cámara Popular de las provincias especiales: Fisher y Avanceña, para la Corte Suprema, Vamenta y Aunario, para la Cámara Baja.

Viendo la rara unanimidad con que han sido acogidos tales nombramientos por la opinión de todos los matices, podemos establecer, de un modo legítimo, que la idea de democracia puede ser interpretada de un modo digno y acertado, si no más digno y acertado, por un solo hombre que comulga con sus ideales, que por una multitud arrastrada por el oleaje de encontradas pasiones. Sin exaltaciones ni prejuicios, la opinión filipina haaplaudido a los nuevos Magistrados y Representantes con el mismo sincero propósito con que la opinión pública americana ha aplaudido el nombramiento del Dictador Hoover, hecho por un solo hombre, el demócrata más grande de estos tiempos, el Presidente Wilson.

El Poder del Estado

Se observa un espíritu marcadamente estatista (de Estado) en un gran número de proyectos presentado a la consideración de la presente Legislatura. Dijérase que la guerra europea, con su vasta organización y su intrincado mecanismo por medio del poder regulador del Estado, nos está enseñando una nueva y provechosísima lección. El concepto de que los gobiernos modernos constituidos a base de una libertad individual no deben intervenir en aquellas esferas de acción que corresponden a la iniciativa privada, se está cambiando de un modo radical. Walter Rathenau, el gran economista alemán, ya prevee que, como resultado de esta gran conmoción universal que está revisando muchos valores viejos, la organización económica de los pueblos progresivos dejará de ser una cosa privada para convertirse en una cosa pública, *res publica*. No habrá, según él, en la sociedad futura, que surgirá después de este sangriento cataclismo, ninguna ingerencia en las manifestaciones del pensamiento religioso, artístico o filosófico; pero, en la esfera de las actividades económicas, el nuevo orden de cosas que se avecina, absorberá los mejores talentos de cada pueblo, para su organización en todo aquello que tienda a asegurar el bienestar económico a la nación, y a cada una de las familias que la componen.

Such is the new spirit which is slowly gaining headway in the minds of the Filipino people, judging by the various porjects calling for the assistance of the State for national enterprises. In the opinion of the new Filipino mentality, the State has ceased to be a mere agent of order and liberty, securing for each and all the enjoyment and free exercise of his rights, but has become a powerful lever for its nationality, its ideals, for everything capable of placing the Filipino people rapidly in an honorable position among the concert of well-equipped nations, in order to assume new responsibilities.

A Prophecy that Failed to Come True

When, but a few years ago, the great champion of indefinite policy in the Philippines, ex-president Taft, said that upon the promise of independence being made to the Filipinos, these would indulge in absurd agitation and demand the immediate fulfilment of this promise, without giving the least thought to their economic future, we thought Mr. Taft might be a prophet.

Now we must confess, however, that Mr. Taft has not been a success, in his judgments and calculations, neither as a prophet nor as a governor. The reason is very clear. Since the Jones Bill was passed with the preamble so vigorously assailed by the politicians of the republican school, very few Filipinos have spoken of immediate independence or agitated for the fulfilment of a promise. The overwhelming majority of the Filipino people, or the entire people, has now more faith and confidence in America than ever before. The Filipino people now concentrates its attention upon the development of its resources and upon the best formula for working out its economic future.

In view of these indisputable facts we believe that imperialism or the half-hearted policy has never given good results, neither for the peace nor for the happines and welfare of individuals and peoples.

If America, following the advice of eminent men like Taft, had not been sincere in her dealings with the Filipinos, these would still continue to foment that agitation which the man with the pleasant smile considered as harmful for our economic future. On the other hand, the Americans themselves now seem to be astounded by the magnitude of our plans for material greatness.

May this serve as a lesson to enlighten those who did not understand us and to the other peoples of the Orient, and may it decide the powers interested, at once and forever, to facilitate without hindrance or hesitation the political elevation of other oriental peoples.

Sound Nationalism

There is much talk these days of promoting *Nationalism*. How should this word be understood? Should nationalism be understood to mean the preservation or development of certain native qualities incompatible with progress? No; not at all. There is the German nationalism which preaches the cult of the power of the State, respect for the monarchy, the exaltation of those mental faculties which spring from the fruitful soil of tradition, full of the spiritual vigor of the soul of the race. There are dead and sterile traditions. Emerson said that one of the characteristics of the English people is its marvelous power of adaptation for assimilating everything good, everything that can contribute to give greater vigor to a race already vigorous. When an English traveler sees some good quality in a foreign country, he is wont to say: "*That it very English,*" which means that his compatriots ought to imitate it. From this example we may infer that the principle of nationalism requires a selection of qualities and a distinction between those that are good and those that are bad. That our poets and literateurs should sing the beauties of our mountains, the splendor of our fields, and the charm of our skies in the serene nights of May, is a good thing. But that our reformers should say, for instance, that our women ought to take physical exercise and play tennis dressed in the Filipina skirt and *camisa* does not seem good sense to us. Or that the weak and morbid paternal love and certain

Tal es el nuevo espíritu que se va abriendo paso lentamente en la conciencia del pueblo filipino, a juzgar por los diversos proyectos que reclaman la ayuda del Estado para las empresas nacionales. Éste, el Estado, a juicio de la nueva mentalidad filipina, ha dejado de ser un mero agente del orden y de la libertad, asegurando a cada uno el disfrute y libre ejercicio de sus derechos, para convertirse en una palanca propulsora de su nacionalidad, de sus ideales, de todo aquello que fuera capaz de colocar rápidamente al pueblo filipino en un lugar digno en el concierto de las naciones fuertemente preparadas, para asumir sus nuevas responsabilidades.

Profecía Fallida

Cuando no hace algunos años, el gran campeón de la política indefinida en Filipinas, el ex-Presidente Taft, decía que, una vez concedida la promesa de independencia a los filipinos, éstos se entregarían a una agitación absurda para pedir el cumplimiento inmediato de esa promesa, con notorio olvido de su futuro económico, pensábamos que Mr. Taft podía ser un profeta.

Ahora tenemos que confesar, sin embargo, que Mr. Taft no ha acertado ni como profeta, ni como gobernante, en sus juicios y cálculos. Y la razón es muy clara. Desde que se aprobó el Bill Jones con el preámbulo que fue tan duramente combatido por los políticos de la escuela republicana, muy pocos son los filipinos que hablan de la independencia inmediata, o se agitan por pedir el cumplimiento de una promesa. La inmensa mayoría o el pueblo filipino entero tiene en estos momentos más fe y confianza en América, que nunca. El pueblo filipino concentra ahora toda su atención en desenvolver sus recursos, y en buscar la mejor fórmula para labrar su engrandecimiento económico.

Ante estos hechos indiscutibles, creemos que el imperialismo, o la política de medias tintas, jamás ha dado buenos resultados, ni para la paz, ni para la felicidad y el bienestar de los individuos y de los pueblos.

Si América, siguiendo los consejos de hombres ilustres como Taft, no hubiera sido sincera en sus relaciones con los filipinos, estos seguirían hasta ahora entregados a aquella agitación que el hombre de la placentera sonrisa consideraba como un daño a nuestro futuro económico. En cambio, los mismos americanos parecen asustarse ahora de la magnitud de nuestros proyectos de grandeza material.

Sea esta una lección de positivas enseñanzas para los que no nos comprendieron, para los otros pueblos del Oriente, y para que las potencias interesadas se resuelvan, de una vez y para siempre, sin trabas ni ambajes, a facilitar la elevación política de los demás pueblos orientales.

Sano Nacionalismo

Se habla mucho en estos momentos de fomentar el *Nacionalismo*. ¿Cómo debe entenderse esta palabra? Por nacionalismo ¿debe entenderse la conservación o el desarrollo de ciertas cualidades nativas que son incompatibles con el progreso? No; de ningún modo Hay el nacionalismo alemán, que pregona el culto al poder del Estado, el respeto a la monarquía, la exaltación de aquellas facultades mentales que tienen su arraigo en la cantera viva de las tradiciones fecundas, llenas de vigor espiritual del alma de la raza. Hay tradiciones muertas e infecundas. Emerson decía que una de las características del pueblo inglés es su maravilloso poder de adaptación para asimilar todo lo bueno, todo aquello que pueda contribuir a dar mayor vigor a una raza, ya de suyo vigorosa. Cuando un viajero inglés ve en un país extraño una cualidad muy buena, suele decir "*Eso es muy inglés*", queriendo significar con esto que sus compatriotas deberían imitarla. Con este ejemplo se puede deducir que el principio del nacionalismo impone una selección de cualidades, y una distinción entre buenas y malas cualidades. Que los poetas y los literatos canten las bellezas de nuestras montañas, el esplendor de nuestros campos y el encanto de nuestro cielo en las noches serenas de Mayo, es cosa buena. Pero que los reformadores digan, por ejemplo, que nuestras mujeres deben dedicarse al ejercicio físico, jugando al tennis con faldas y camisa a la filipina, nos parece un contrasentido. O que el amor paternal, débil y en-

very-popular customs, such as that of spending money on the Day of the Dead for magnificent wreaths of flowers for beloved departed who, when they were still alive or during their illness, did not receive the necessary medical attendance, owing to ill-understood economy, should be preserved out of love for what is our own, would likewise seem an absurd aberration to us.

Common-sense nationalism must be sound and progressive, scientific, practical so far as its application to the material is concerned, and ample, generous, and fruitful as regards the spiritual. Our history and our noblest and most heroic deeds should be the foundation of that nationalism, and everything exotic that is injurious and harmful and does not fit in with our character or distorts it to the ridiculous, must be banished at all costs. Japan can teach us much in this sense. There, nationalism has not deprived the people of its peculiar character or physiognomy, on the contrary, the people has been purified and strengthened by the study and assimilation—or rather *japanization*—of everything good and great of the Occident.

We must, therefore, define what nationalism is, and make a strict selection of the domestic as well as the exotic that we assimilate, in order to ensure efficient results for the invigoration of the race.

And the things selected should be adapted to ourselves, but not we to the things selected.

The Spanish-Speaking Countries It is interesting to note the attitude of the Spanish speaking countries in this War. The twenty Latin-American republics are lined up as follows:

Belligerents	Cuba	1		
	Brazil	1		
	Haiti	1	3	
With relations with Germany, broken	Bolivia	1		
	Costa Rica	1		
	Guatemala	1		
	Honduras	1		
	Nicaragua	1		
	Panama	1		
	Peru	1		
	Santo Domingo	1		
	Uruguay	1	9	
With Congress breaking with Germany but action unconfirmed by President	Argentina	1	1	
Neutral but openly pro-Ally	Paraguay	1		
	Salvador	1	2	
Strictly neutral	Chile	1		
	Columbia	1		
	Ecuador	1		
	Mexico	1		
	Venezuela	1	5	20

As to Spain, although under the clash of varied public feelings—pro-Ally and pro-German—and the pressure of rather extremely difficult geographical, political and ruling family situation, she is still neutral. However, the recent inconsiderate sinking of Spanish bottoms may change her attitude, although recent informations from that country are to the effect that German brains and social influence are there not hardly unnoticeable.

fermizo, y ciertas costumbres muy populares, como la de gastarse el dinero el día de difuntos en lujosas coronas dedicadas al ser querido, que en vida o en su enfermedad no contó con todos los auxilios médicos por una economía mal entendida, deben ser conservados por amor a lo propio, nos parecería también una aberración absurda.

El nacionalismo de buen sentido debe ser sano y progresivo, científico, de aplicación práctica en lo material, amplio, generoso y fecundo, en lo espiritual. Nuestra historia y nuestros hechos más nobles y heroicos deben ser la base de ese nacionalismo; lo exótico, perjudicial y dañino, que no se amolda a nuestro carácter, o que falsea ese carácter con el ridículo, debe desterrarse a toda costa. El Japón puede enseñarnos mucho en este sentido. Allí el nacionalismo no ha despojado al pueblo de su carácter o fisonomía peculiar; antes al contrario, lo ha saneado y fortalecido con el estudio y asimilación—o mejor dicho, *japonización*—de todo lo bueno y grande de Occidente.

Debemos, pues, definir lo que es nacionalismo, procediendo a una estricta selección tanto de lo propio como de lo exótico que se asimila, para asegurar un resultante eficaz para la vigorización de la raza.

Y la adaptación debe ser de lo seleccionado a nosotros, pero no de nosotros a lo seleccionado.

Los Países de Habla Castellana Es interesante ver la actitud que han tomado los países de habla castellana en esta guerra. Las veinte repúblicas latino-americanas se hallan como sigue:

Beligerantes	Cuba	1		
	Brazil	1		
	Haiti	1	3	
Rotas las relaciones con Alemania	Bolivia	1		
	Costa Rica	1		
	Guatemala	1		
	Honduras	1		
	Nicaragua	1		
	Panamá	1		
	Perú	1		
	Santo Domingo	1		
	Uruguay	1	9	
Con el Congreso declarándose contra Alemania pero sin confirmación por el Presidente	Argentina	1	1	
Neutrales pero abiertamente pro-aliadas	Paraguay	1		
	Salvador	1	2	
Estrictamente neutrales	Chile	1		
	Columbia	1		
	Ecuador	1		
	México	1		
	Venezuela	1	5	20

En cuanto a España, aunque está bajo la influencia de un sentir público variado y encontrado—pro-aliado y pro-alemán—y la presión de una situación geográfica, política y de familia reinante en extremo dificultosa, España es aún neutral. Sin embargo, los recientes hundimientos de buques españoles pueden hacerle cambiar de actitud, aunque informes recibidos de aquel país indican que el efecto de las actividades alemanas no es del todo difícil de notar allá.

With regard to the Philippines as a Spanish speaking country under the flag of the United States, her expression of loyalty to the cause of America as per Joint Resolution of both Houses of the Philippine Legislature, published in our last issue; her readiness to do her share—however small—by sending 25,000 fighting men to the front; and the definition of the attitude and duty of the people of the country in this War by President Quezon of the Senate leave no room to doubt.

Could not this be a happy occassion for an efficient union of all Spanish-speaking countries?

The Still Greater Battle of the Near Future

With the Italian armies reduced unexpectedly to the lowest term of efficiency as a battle unit, and with Russia almost brought to terms most appallingly, all seems to indicate that the still greater battle of the near future will take place on the Western front, with the United States, Great Britain, and France on the one side, and Germany, Austria-Hungary and others on the other. It is simply beyond human conception to imagine such a tremendous clash of so powerful armies, with fresh millions of men and countless means from the United States for the Allies, and with enormous reinforcements coming for the Central Powers chiefly from the Russian and Italian sides. Of course it is still left to Major General Maude and General von Mackensen finally to decide by arms who should ultimately possess Bagdad. But the West would seem to be the ground whereon the decisive battle would be fought—the battle that would unmistakably outline the destinies of the world. But what about Japan for the East? A million men from the Japanese Army we feel confident might be of some weight to expedite the desired outcome of the still greater battle. And it would be unfair for Japan as the legitimate representative, as the leader of the East, to be deprived of such an excellent chance of more effectively participating in the final decision of the fate of Hunanity.

Con respecto a Filipinas como país que habla el castellano bajo la bandera de los Estados Unidos, su adhesión a la causa de América según la Resolución Conjunta de ambas Cámaras de la Legislatura Filipina, publicada en nuestro último número; su disposición a cumplir con la parte que le toca—aunque insignificante—enviando 25,000 soldados a los campos de batalla; y la definición de la actitud y del deber de nuestro pueblo en esta guerra por el Presidente Quezon del Senado, no dejan lugar a duda alguna.

¿No podría ser ésta ocasión propicia para una unión efectiva de todos los países de habla castellana?

La Aún Más Grande Batalla del Próximo Futuro

Con el ejército italiano inesperadamente reducido a la expresión mínima de utilidad como unidad de combate, y con Rusia casi obligada, espantosamente, a pedir la paz, todo parece indicar que la aún más grande batalla del próximo futuro ha de tener lugar en el frente occidental, con los Estados Unidos, la Gran Bretaña, y Francia, por un lado, y Alemania, Austria-Hungria y otros, por otro. No está dentro de la concepción humana el imaginar tan tremendo choque de ejércitos tan poderosos, con nuevos millones de hombres y medios infinitos procedentes de los Estados Unidos para los Aliados, y con enormes refuerzos sacados principalmente de los frentes ruso e italiano para las Potencias Centrales. Es verdad que el Comandante General Maude y el General von Mackensen tienen aún que decidir quién ha de quedarse finalmente con Bagdad. Pero parece que el Occidente ha de ser el campo donde se ha de librar la batalla decisiva—la batalla que inconfundiblemente ha de trazar la ruta del destino del mundo. Pero ¿qué del Japón por el Oriente? Un millón de hombres del ejército japonés, confiamos, podría producir algún peso para ayudar a inclinar hacia el lado Aliado el resultado de la aún más grande batalla. Y sería injusto que al Japón, como representante legítimo, como leader del Oriente, se le privase de tan excelente oportunidad de participar más eficazmente en la decisión final de la suerte de la Humanidad.

Letters About the Review

CARTAS ACERCA DE LA REVISTA

Managua, September 10,1917

PHILIPPINE REVIEW,
HON. GREGORIO NIEVA, *Editor*
Manila.

SIR:

The President has received the issues of your very valuable review for the months to last April, inclusive.

I can assure you that your select literary, scientific, and political material has attracted much attention among the leading men of this country, inasmuch as our country, like yours, was educated under the shelter of the glorious flag of Spain and we have inherited the same social and political problems.

The Exchange Office of the Ministry of Foreign Relations has to-day received orders to send you all publications of this Central American republic, which may be of interest to you.

I improve this opportunity by subscribing as

Your most obedient servant,

(Sgd.) F. FIJERINO.

Managua, 10 de Septiembre de 1917.

REVISTA FILIPINA,
HON. GREGORIO NIEVA, *Editor*
Manila.

MUY ESTIMADO SEÑOR:

El señor Presidente ha recibido los números de su muy importante Revista que corresponden a los meses hasta abril próximo pasado, inclusive.

Puedo asegurarle que su escogido material literario, científico y político ha llamado poderosamente la atención de los principales hombres de este país, ya que nuestra patria, como la de Vds., se educó a la sombra del glorioso pabellón español y heredamos los mismos problemas sociales y políticos.

Hoy se ha dado orden a la Oficina de Canjes del Ministerio de Relaciones Exteriores para que envíen a Vd. todas aquellas publicaciones que sean de algún interés en esta República de la América-Central.

Aprovecho la oportunidad para suscribirme de Vd. muy atto. y S. S.,

(Fdo.) F. FIJERINO.

CONSULATE OF HIS IMPERIAL JAPANESE MAJESTY
Manila, P. I.

Manila, November 11th, 1917.

DEAR SIR:

In reference to your letter of the 11th September last, requesting me to forward to His Imperial Majesty the Emperor of Japan a copy of the War Anniversary Edition of your magazine, I have the pleasure to advise that same was presented through Viscount Motono, Minister of Foreign Affairs, and Viscount Hatano, Minister of Imperial Household, to His Majesty, and that I am now in receipt of communication from the former that His Majesty accepted the magazine with great pleasure.

Respectfully,

T. SUGIMURA,
H. I. Japanese Majesty's Consul.

Hon. G. Nieva,
Editor and Proprietor of
THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila, P. I.

CONSULADO DE SU MAJESTAD IMPERIAL JAPONESA
Manila, Islas Filipinas

Noviembre 11, 1917.

MUY SEÑOR MÍO:

Con respecto a su carta del once de Septiembre último rogándome enviase a S. M. el Emperador del Japón un ejemplar de la edición de su revista dedicada al Aniversario de la Guerra, tengo el placer de informarle que dicho ejemplar fue entregado a Su Majestad por conducto del Vizconde Motono, Ministro de Asuntos Extranjeros, y del Vizconde Hatano, Ministro de la Casa Imperial, quienes me comunican que Su Majestad ha aceptado la Revista con mucho agrado.

Respetuosamente,

T. SUGIMURA,
Cónsul de S. M. I. Japonesa.

Hon. G. Nieva,
Editor y Propietario de
THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila, P. I.

The Filipino Students in Chicago

LOS ESTUDIANTES FILIPINOS DE CHICAGO

5 Durbar Villas, Kowloon.
Hongkong, China,
October 26, 1917.

GREGORIO NIEVA, ESQ.,
Editor and Proprietor of
THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila.

MY DEAR FRIEND:

When I had the pleasure of seeing you for a few brief moments in Manila and you asked me what was the most important thing I had been able to observe on my long journey from Barcelona to Manila, I replied, without hesitancy, *the Filipino students in Chicago*. I was unable to say more on the subject during those twenty minutes of conversation, but now I will dedicate a few lines to you in order to speak to you of my students.

There are in Chicago some seventy-three Filipino students and the remarkable feature of it is that nearly all are *self-supporting*. They come from all our provinces and, besides the national sentiment that unites them, they are still further united and knitted together by the feeling of solidarity common among men who rely upon their own efforts for earning a livelihood and keeping the upper hand in the struggle for life.

It is easy enough to speak of the struggle for existence; but a person who has to sustain that struggle is faced with problems of a practical order when he finds that he must overcome two formidable obstacles, namely, (*1*) *lack of money*, and (*2*) *lack of support*. To get money, one works. To secure support, two ways are open: *one*, *humiliating*, that of seeking protection, *the other*, *dignifying*, that of cooperation. In the atmosphere of Chicago, the American city *par excellence*, the desire to work is developed in our countrymen in an admirable manner, which shows *our capacity*, by some doubted, *of acquiring the good we see practised by others*. The universities and colleges are full of self-supporting students, and not only have many of our poorer students followed their example and gone to work, but many Filipinos who were making a living there by humble labor of all sorts have conceived the idea of improving their time and have entered the university to study some profession, without ceasing to work for their livelihood in the mean time.

As practical men, the idea occurred to them of associating themselves for mutual support, and thus they formed the "*Filipino Association of Chicago*", organized under the laws of the state. Their motto is "*The Society that serves*". Their address is 3316 West Van Buren Street, and their telephone Garfield 8516. And, the most important, their bank is the First Trust and Savings Bank, Chicago. As the association is legally organized, nobody can draw money out of the bank except a duly authorized person, that is, the lawful directors of the association.

Elsewhere in the United States the Filipino students have also formed societies, but nearly all of them are gatherings for social purposes, for the recreation and entertainment of their members. The one in Chicago is of a purely cooperative character, though it is not exempt from purposes of entertainment and did, in fact, so begin, but subsequently acquired the practical character of a mutual aid society which it now bears.

During their vacations, the students earn money, as they are able to devote all their time to work for which they receive pay, a thing they can not do in winter, during the period of studies, because when you do one thing you have no time to do the other. *Then come the hardships: the necessity of obtaining food makes it imperative to abandon the studies momentarily and the student-laborer is compelled to bow to necessity.* Then the Filipino Association comes to the rescue of the student in distress and *advances* funds to him. The member so relieved does not receive a present, *but only a loan.* He becomes a debtor to the funds of the association, which latter, on the other hand, does not grant relief until

the members of its board of directors are convinced of the seriousness of the case and that the money advanced will be expended for the precise purpose for which it has been solicited for good reason.

Unfortunatly for the association, its funds reflect the general situation of its members; that is, *as the members are poor, the funds of the association are continually at ebb* and the association is able to extend relief in but few cases. For this reason I take great interest in the association mentioned, on account of its aims and purposes, of the seriousness of its members, the earnestness of its directors, and the prestige which it has already attained among the Filipinos of all classes in the United States.

Chicago is a great educational center with its universities, colleges, and institutions of learning, but it is also a great industrial city, hence the frequent occurrence of the type of the self-supporting student which is of such great interest for the formation of a Filipino national type. For this reason I said that this was the most important thing from my Filipino point of view, which I always judge from, that I have seen on my journey from Spain, across the American continent. During my entire journey across, the recollection of those students has not left my mind and I proposed myself to do something for them as soon as I should reach my destination. *To do something for them is to do much for the Filipinos in general, because it is to contribute to the education developing those individual qualities which are the basis of the unprecedented development of the Anglo-Saxon peoples and thanks to which England, as if by miracle, has been able to transform itself into a first-rate military country.*

The president of the association is Mr. Ciriaco Lallana, of Cavite; its secretary, Mr. Francisco C. Guevara, of Masantol, Pampanga. Both are self-supporting, and so is Mr. Marcelo Palattao, of Tumauini, Isabela. The latter gives Spanish lessons, the former works in a factory, and Guevara is assistant director of a curious private institution called "*Parting of the Ways Home*", the object of which is to extend first aid to time-expired convicts who, upon leaving prison, have nowhere to go for their first meal. The association also looks for work and situations for its members and in its headquarters, modestly, but artistically decorated and very comfortably appointed, they find a place to meet, discuss current topics, receive their friends and do what is generally done in serious and respectable clubs. To me, *these young men represent the triumph of democracy: they support themselves by their own, unaided efforts and strive to find their defects in order to correct them, and to perfect their intellect and moral sense.* From their lips I have heard absolutely orthodox words of what we must call the "*Code of Rizal*", which have caused me to cherish hopes of a national renaissance, the movement for which Rizal gave his life.

Two estimable ladies, Mrs. Chas W. Henson and Mrs. E. Vogel, well known to all the students from our country who have been in Chicago, are highly enthusiastic over the noble aims and purposes of the Filipino youths there and lose no opportunity for rendering them their most unselfish and valuable assistance for the progress and improvement of the association.

I deem it my duty to collaborate with those courageous students in the work they have undertaken through their association, it being my conviction that they are performing a truly patriotic labor, which will be of service to the young Filipino element relying upon individual effort and therefore *offering to our country a positive hope of solid elements for the upbuilding of the nation.*

Having written the foregoing lines, I have nothing further to say except that an opportunity is offered here for helping the students in Chicago by raising a subscription to swell their fund for the relief of those momentarily in need of the aid of the association. I pray you, friend Nieva, to help in this endeavor and to put me down for ₱25, and I hope that those who are interested in our young generation will also contribute, each according to his means. Any money spent for the benefit of countrymen of ours so worthy of encouragement and assistance is certainly money productive of good and well spent.

Our great compatriot Teodoro R. Yangco is a member of the board of directors and gives valuable advice to the members. Other members of the board of directors are Messrs. Ignacio Villamor, Jaime C. de Veyra, John H. Wigmore, and Mariano D. Gana, and to them, also, I address my petition in favor of those students.

Thanking you a thousand times for your cooperation in this work, I remain as ever,

Very truly yours,

T. H. PARDO DE TAVERA.

Hongkong, China.
26 Octubre, 1917.

SEÑOR GREGORIO NIEVA,
Editor Propietario de
THE PHILIPPINE REVIEW
Manila.

MI QUERIDO AMIGO:

Cuando tuve el gusto de verle por brevísimos instantes en Manila y Vd. me preguntó qué había sido lo más importante que yo había podido observar en mi largo viaje desde Barcelona hasta Manila, yo le contesté sin titubear: *los estudiantes filipinos de Chicago.* Entonces, durante aquellos veinte minutos de conversación, no pude decirle más, pero ahora voy a dedicarle unas líneas para hablarle de mis estudiantes.

Hay en Chicago unos setenta y tres estudiantes filipinos que ofrecen la particularidad de ser, casi todos ellos, *self-supporting.* Provienen de todas nuestras provincias y, además del sentimiento nacional que les une, les sirve también para conservarse más unidos y reunidos ese sentimiento de solidaridad tan común entre los hombres que fían en su propio esfuerzo para vivir y para triunfar en las luchas pacíficas de la vida.

Es cosa fácil hablar de las luchas por la existencia; pero, al afrontarlas, se encuentra uno con el problema en el terreno práctico y siente los dos obstáculos que se necesitan vencer con más urgencia, a saber: (*1*) *la falta de dinero* y (*2*) *la falta de apoyo.* Para adquirir lo primero, se trabaja. Para obtener lo segundo, se presentan dos medios: *uno humillante*, el de la protección; *otro dignificante*, el de cooperación. Dentro de aquel medio ambiente de Chicago, la ciudad americana por excelencia, se despierta en nuestros paisanos el deseo de trabajar de una manera admirable y que demuestra *nuestra aptitud*, para algunos en duda, *de adquirir aquello bueno que vemos practicar a los demás.* Las un versidades, los colegios, están todos llenos de *self-supporting* estudiantes y no sólo por su ejemplo muchos de nuestros estudiantes pobres se han puesto a trabajar, sino que muchos filipinos, que estaban allá ganando su vida con trabajaos modestos de todas clases, han tenido la idea de aprovechar su tiempo entrando en la Universidad para estudiar una carrera, sin dejar de trabajar para ganarse mientras tanto su subsistencia.

Como hombres prácticos, se les ocurrió la idea de asociarse para prestarse mutuo apoyo y así formaron la "*Filipino Association of Chicago*", constituida según las leyes vigentes en el Estado. Su lema es "*The Society that serves*". Su dirección es: 3316 West Van Buren Street. Su teléfono, Garfield 8516. Y, lo más importante, su banco es: *First Trust and Savings Bank, Chicago.* Como la asociación está legalmente constituida, del banco no puede sacar fondos sino aquelia persona autorizada para ello, es decir, los directores legales de la asociación.

En otras partes de los Estados Unidos, los estudiantes filipinos han formado sociedades, pero casi todas ellas tienen el carácter de reuniones de propósitos festivos, para diversión y entretenimiento de sus socios. Esta de Chicago es la de carácter puramente cooperativo, aunque no exento de propósitos de entretenimiento y, en verdad, así empezó, viniendo luego a tomar el carácter práctico de sociedad de ayuda mutua que hoy ostenta.

Durante las vacaciones los estudiantes se dedican a ganar dinero, es decir, pueden dedicar todo su tiempo al trabajo lucrativo, cosa que ya no es posible en invierno, en la época de los estudios, porque, mientras se hace una cosa, no hay tiempo para hacer la otra. Entonces *vienen los apuros, la necesidad de comer obliga a abandonar momentáneamente la instrucción y el estudiante-obrero tiene que plegarse a las circunstancias y abandonar los estudios.* Entonces la Asociación de Filipinos viene en ayuda de quien se encuentra en el aprieto, y le *adelanta* fondos. El socio así socorrido no recibe un regalo: *percibe tan sólo un préstamo.* Es deudor de los fondos de la Asociación, que, por otro lado, no da

dinero en tal forma sino después de que los miembros de su junta directiva se hayan convencido de la seriedad del caso y de que el dinero anticipado se gastará precisamente en aquello para que fue pedido con justificación reconocida.

Desgraciadamente para la asociación, sus fondos se resienten del estado general de los asociados, en otras palabras, *siendo los socios pobres, también lo es el fondo social*, quedando muy limitados los casos de ayuda que puede prestar a sus asociados. Por eso me intereso vivamente por la referida Asociación, por sus fines, por la seriedad de sus miembros, la formalidad de sus directores, el prestigio que tiene ya entre los filipinos de todas clases que se encuentran en Estados Unidos.

Chicago es un gran centro de educación con sus universidades, colegios y centros de enseñanza; también lo es de producción industrial, de manera que es frecuente el tipo de estudiante *self-supporting* que tanto interesa para la formación de un tipo nacional filipino. Por eso le dije que este caso era lo más importante, bajo mi punto de vista filipino que constantemente contemplo, de lo que había visto durante mi viaje desde España, a través del continente americano. Durante toda mi travesía el recuerdo de aquellos estudiantes no me ha abandonado, proponiéndome hacer algo por ellos tan pronto como llegara a mi destino. *Hacer algo por ellos es hacer mucho por los filipinos en general*, porque *es contribuir a la educación desarrollando esas condiciones individuales que son la base de la evolución sin precedente de los pueblos anglo-sajones y, gracias a las cuales, Inglaterra, como por un milagro, ha podido transformarse en un país militar de primera clase.*

El presidente de la Asociación es el Sr. Ciriaco Lallana, de Cavite; el secretario, el Sr. Francisco C. Guevara, de Masantol, Pampanga. Ambos son *self-supporting*, lo mismo que el Sr. Marcelo Palattao, de Tumawini, Isabela. Este último da lecciones de castellano, el primero está en una fábrica, y Guevara es segundo director de una curiosa institución particular, llamada "*Parting of the ways home*", cuyo objeto es dar la primera ayuda a los cumplidos que, al salir del presidio, no tienen lugar a donde ir a comer por primera vez. La Asociación se encarga también de buscar trabajo y colocación para sus miembros y en su local, modesta pero artísticamente decorado y muy confortablemente dispuesto, encuentran un lugar para reunirse, cambiar impresiones, recibir a sus amigos y usarlo según costumbre en los clubs serios y respetables. *Estos jóvenes representan*, para mí, *el triunfo de la democracia, capaces de bastarse a sí mismos por medio del trabajo, y, por su empeño en descubrir sus defectos, para corregirse y perfeccionar su inteligencia y su sentido moral.* De ellos he oído palabras absolutamente ortodoxas de lo que debemos llamar "*Código Rizalino*", que me han hecho concebir esperanzas de la renovación nacional por cuyo movimiento dio Rizal su vida.

Entusiasmadas por la noble orientación de aquella juventud filipina, dos respetables señoras, Mrs. Ch. W. Henson y Mrs. E. Vogel, muy conocidas de cuantos estudiantes de nuestro país han estado en Chicago, no pierden oportunidad por prestar a aquellos jóvenes su más desinteresado y valioso concurso para el progreso y mejoramiento de la asociación.

Creo de mi deber coadyuvar con aquellos valientes estudiantes para la obra emprendida por su Asociación, convencido de que están haciendo un trabajo verdaderamente patriótico que servirá para la juventud filipina que confía en el esfuerzo individual, y que *ofrece*, por lo tanto, *a nuestra patria una esperanza positiva de elementos firmes de constitución nacional.*

Después de haber escrito lo anterior, sólo me queda decir que se ofrece aquí una oportunidad de ayudar a los estudiantes de Chicago organizando una subscripción para allegar recursos a sus fondos de socorro a los que, momentáneamente, necesitan del auxilio de la Asociación. Ruego a Vd., amigo Nieva, que corra con este empeño y que me suscriba con ₱25, esperando que aquellos que se interesan por nuestra juventud, querrán dar algo, cada uno en la medida de sus fuerzas, que será ciertamente dinero reproductivo y bien empleado en favor de aquellos paisanos dignos de estímulo y ayuda.

Nuestro gran compatriota Teodoro R. Yangco es miembro de la directiva y da sus valiosos consejos a los socios. También forman parte de dicha directiva los señores Ignacio Villamor, Jaime C. de Veyra, John H. Wigmore y Mariano D. Gana, a todos los cuales dirijo mi súplica en favor de aquellos estudiantes.

Con mil gracias por su cooperación en esta obra, me reitero suyo muy sincero amigo y servidor,

T. H. PARDO DE TAVERA.

The Future of the Philippine Railroads under Government Management

EL FUTURO DE LOS FERROCARRILES FILIPINOS EN MANOS DEL GOBIERNO

A STUDY OF THIS MOST DELICATE PROBLEM

ESTUDIO SOBRE ESTE DELICADÍSIMO PROBLEMA

Second Part of "The Nationalization of the Philippine Railroads"

Segunda Parte de "La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos"

DEDICATION

To the eminent and sincere politician, the Honorable President of the Philippine Senate, Don Manuel L. Quezon.

Sir:

I remember very well that on the day when the agreement for the purchase of the railroads of Luzon was ratified by the Government, that is, on the day when the Philippine railroads became actually the property of the State, you told the newspapermen that it was too early to say whether that purchase was a good financial investment; *but if it was not, then* it would be the price of the liberty of the Philippines.

These remarkable words which indicate a clear way of thinking and are a brief, but complete resumé of the whole question at issue, are the basis of this dedication. Who is moreentitled to have a study of the future of those railroads dedicated to him than the person who has expressed the whole magnitude of the problem in so few words,in such a lucid manner?

I will now improve this opportunity by making a statement which I am very anxious to make. When you saw fit to read my essay entitled "The Nationalization of the Philippine Railroads", you asked me with a frankness and sincerity that honor you, how it was that I, the organizer of the operating departments of the first Philippine Railroad, had criticised certain points in connection with the same, which involved a contradiction or, at least, a criticism of my own railroad work. I recollect that I then explained what you considered to be incompatible with my statement and what I now endeavor to put down in order to cast further light upon the subject, by affirming that in the days when I performed my work of organization, twenty-six years ago, those practices were standard practices in railroad operation in Europe.

I should have added in the paper mentioned, in the proper place, a paragraph reading about as follows:

> *"When the writer of these lines organized all the departments of this railroad, the company being at the time under the directorship of Sr. Bartodano, a very competent engineer, the departments were confined to their natural characteristics and responded to the most advanced requirements in the premises. Some time afterwards, these organizations underwent repeated modifications, according to the caprice of the*

chiefs of the various departments, without any good results being noticeable, and so modified they have subsisted until the present writing."

The idea so expressed I desire to explain further as follows: On my various trips to Europe, I gave considerable time to studying the innovations introduced in railroads in the course of years. Without awaiting my return to Manila, I wrote from my residence to the director of the Manila Rariload, informing him in detail of all the improvements that I had observed in the premises and which could be implanted in the Philippines with great advantage for the development and betterment of the operation. Among other things, I recollect having written about a very modern accounting system for the stations; of a system for the proper use of the rolling stock, which in itself is a question of the greatest importance; of a very ingenious method entitled "La Marca del día"; of another, as important as any, which consisted in resuming into one, five accounting documents relative to the transportation contract, and, finally, another for obtaining graphically, in an abreviated and practical form, the inventory of all the rolling stock of a road. I regret to confess that I am still waiting for that Director to give me his opinion on those beneficent improvements. And to this I must add that whenever I spoke to him of reforms and improvements, my words fell upon deaf ears.

Having thus justified my attitude and explained what I was so anxious to explain, I shall enter upon the subject of my work, the purpose of which is to state what I believe will be the future of the Philippine railroads under government management. To you, as a leader of your people and worthy advisor of those railroads, I dedicate my work which, though insignificant, will have the undisputed advantage of being honored by your name.

Very respectfully,

LUIS MORENO JEREZ.

Manila, March, 1917.

DEDICATORIA

Al eminente y sincero politíco, el Honorable Presidente del Senado Filipino, Don Manuel L. Quezon.

Honorable Señor:

Recuerdo perfectamente que el día en que fue firmada la ratificación del contrato de compra, por el Gobierno, de los ferrocarriles de Luzón, es decir, en esa fecha en que los caminos de hierro filipinos pasaban de hecho a la propiedad del Estado, declaraba usted ante los periodistas que era muy temprano para predecir si aquella compra había sido una buena inversión económica; *pero que, si no llegase a serlo, entonces* constituiría el precio de las libertades filipinas.

Estas notables palabras, que indican un claro modo de pensar, que abarcan, en un corto resumen, todo el alcance de la cuestión que se plantea, son el fundamento de esta dedicatoria. ¿A quién mejor, cuando se va a tratar del futuro de esos ferrocarriles, que a la persona que, en tan pocas palabras, tan lucidamente ha expuesto toda la magnitud del problema?

Y aprovecho ahora, estos momentos para hacer una manifestación que me interesa mucho dejar consignada. Cuando usted tuvo a bien leer mi trabajo titulado "La Nacionalización de los Ferrocarriles Filipinos", con una franqueza y sinceridad que le honran, me preguntaba usted cómo podía entenderse el que, habiendo yo sido el organizador de los servicios de explotación del primer ferrocarril de Filipinas, criticase allí ciertos extremos de la misma, lo cual suponía una contradicción, o cuando menos, una crítica a mi trabajo ferroviario. Recuerdo que desvanecí a usted en el momento lo que usted creía hallarse en pugna con mis manifestaciones, y que ahora trato de dejar sentado como aclaración el

asunto, afirmando que, por los días de mis trabajos de organización, hace ya 26 años, aquellas prácticas eran la última palabra de la explotación de los ferrocarriles en Europa.

En mi trabajo referido y en un lugar oportuno, faltome añadir un párrafo que dijera lo siguiente:

> *"Cuando el autor de estas líneas organizó los servicios todos de esta explotación ferroviaria, dirigiendo la Compañía el competentísimo Ingeniero Sr. Bertodano, los servicios estaban limitados a sus naturales características, respondiendo a las más adelantadas exigencias en la materia. Tiempo después, estas organizaciones fueron modificadas varias veces a capricho de los jefes de varios departamentos, sin que se notara la bondad de los resultados, y en esta última forma han llegado a la actualidad."*

Ahí queda, pues, en firme ese concepto, que voy a ampliar de la siguiente forma: En mis diferentes viajes a Europa, dediqué no pocos ratos a estudiar las novedades ferroviarias que en el transcurso de los años se iban introduciendo en los ferrocarriles. Sin esperar mi llegada a Manila, desde mi residencia escribí al Director de la Manila Railroad indicándole y detallándole todos los adelantos que había observado en la materia, factibles de ser implantados en filipinas con grandes ventajas para el desarrollo y mejoras de la explotación. Entre otros asuntos recuerdo que le hablaba de un novísimo sistema de Contabilidad para las Estaciones; de otro para el buen aprovechamiento del material de transporte, cuestión de suyo tan trascendentalísima; de un método ingeniosísimo titulado "La Marca del Día", de otro tan importante como los demás, que consistía en resumir en uno, cinco documentos de Contabilidad en relación con el contrato de transporte, y, finalmente, otro para conseguir gráficamente, de un modo abreviado y práctico, la existencia o inventario de todo el material móvil de una empresa. Triste es confesarlo, pero aún estoy esperando que aquel señor Director me dé su parecer sobre aquellas beneficiosas mejoras. Y a esto hay que añadir que, cuantas veces le hablé de modificaciones y mejoramientos, mis palabras cayeron en el vacío.

Justificada, pues, mi actitud, y aclarado el concepto que tanto me interesaba, voy a entrar de lleno en el fondo de mi trabajo, destinado a poner de relieve lo que yo entiendo que puede ser el futuro de los ferrocarriles filipinos en manos del gobierno. A usted, como director de su pueblo y digno consejero de esos caminos de hierro, dedico mi trabajo, que si insignificante, tendrá la indiscutible compensación de verse honrado con su nombre.

B. L. M.,

LUIS MORENO JEREZ.

Manila, Marzo de 1917.

CHAPTER I

General notion of the operation of a railroad. —What a railroad organization should be.

I believe it was the great railroad expert Schilling who said that the operation of the railroads was the aim and purpose of all the other means constituting that system of transportation. In fact, the means are purely transitory while the operation, on the contrary, is permanent, not to say eternal, and for this reason all the science, all the merit, all the studies and initiatives should converge towards the operation service which will be fruitful if it is intelligent, economical, ably managed, and, in one word, scientific, while it will result in failure if unwise, misunderstood, and mismanaged.

CAPÍTULO I

Idea general de la explotación de un ferrocarril.—Lo que debe ser una organización ferroviaria.

Creo que el gran ferroviario Mr. Schilling fue el que dijo que la explotación de los caminos de hierro es el fin de los demás medios que constituyen este sistema de transporte. En efecto los medios son puramente transitorios; por el contrario, la explotación es permanente, por no decir eterna, y, por lo tanto, toda la ciencia, todo el mérito, todos los estudios e iniciativas deben reconcentrarse en el servicio de explotación, que dará flores si es inteligente, económica, hábil y científica, en una palabra; o dejará abrojos, si por el contrario es desacertada, no bien entendida y mal dirigida.

In the period now under consideration, every railroad is a purely commercial enterprise of great importance on account of the interests which it represents, of incalculable transcendency because of the benefits which it can produce. A personnel skilled in the art of enginneering is *a lesser requirement; what is needed are keen business men* who can look into the future and study the conditions of the country, who are familiar with the idiosyncracies of the natives, who will secure the patronage of commerce for the railroad, increase the production hundredfold, facilitate consumption, and stimulate activity. This is not accomplished without work, without untiring efforts, without *competence* in the matter. It is not achieved by letting things take care of themselves. It takes, talent, activity, a large amount of constant study, a calm mind, and, what I place above all else, those who manage the business must manage it as if they were its owners and not merely its administrators.

The first thing to be required in the operation of a railroad is economy, but a proper kind of economy, one that does not grudge a peso where it is necessary, but which does not allow a centavo to be spent uselessly. Moreover the manager of a railroad who does not endeavor to furnish excellent service, to exercise the most careful vigilance over the track and material, to maintain the buildings in the proper condition in an intelligent manner, *to be exemplary as regards punctuality*, and to be agreeable and considerate towards the public as a business man has to be, is sure to meet with failure, just as sure as if he failed to be inflexible towards all employees who failed to assist the management in its clever and skilful policy, or if he failed to reward the most competent and zealous by promotion and rewards, thus establishing a useful system of emulation in railroad management, where all the interests are intimately related.

Finally, a manager who neglects to renew and repair at the right time all the property of the railroad and who does not make a profound study of the conditions, customs, and needs of each towns, of the means of making access to the railroad easy for the same, and who does not, in one word, attract business, imperils the interests entrusted to his care.

I have deemed it advisable to state what, in my opinion, a proper railroad operation should be, along general lines, because if the railroad management is in incompetent hands, if the dangerous

Todo ferrocarril, en el período que ahora vamos a estudiarlo, es un asunto puramente mercantil, de gran consideración por los intereses que representa, de incalculable trascendencia por los beneficios que puede reportar. *Lo menos*, pues, que el caso requiere son *personas peritas* en el arte de la ingeniería; *lo necesario* son *eminencias mercantiles*, personas de ojo sagaz que lean en el porvenir, estudien las condiciones del país, conozcan la manera de ser de los naturales, atraigan al ferrocarril el movimiento comercial, centupliquen la producción, faciliten el consumo y despierten la actividad. Y esto no se consigue sin trabajo, sin grandes vigilias, y *sin competencia* en la materia. No se consigue dejando marchar descuidadamente los sucesos. Es preciso genio, actividad, mucho y constante estudio, ánimo tranquilo, y lo que yo diría por encima de todo: no el interés de administrador, sino de dueño.

Lo primero que hay que exigir en la explotación de un camino de hierro, es la economía, pero economía bien entendida; aquella que no permite escatimar un peso que sea necesario, pero que tampoco consiente el gasto de un céntimo inútilmente. Además, el gerente de un ferrocarril que no procure un servicio esmeradísimo, una vigilancia exquisita de la vía y sobre el material, una bien entendida conservación de los edificios, una puntualidad ejemplar, un agrado y una consideración puramente comerciales para con el público, sólo expondría su gestión al fracaso, como fracasaría de hecho si no tuviera inflexibilidad hacia todos los empleados que no secundaran el pensamiento mañoso y hábil de la administración, y a la vez que no otorgase distinciones y recompensas a los más aptos y celosos, estableciendo así un utilísimo sistema de emulación tan necesario en materias ferroviarias, donde todos los intereses están tan íntimamente relacionados.

Por último, el gerente que descuide la renovación o recomposición oportuna de todos los efectos que constituyen el ferrocarril y su servicio, y, después de esto y sobre todo esto, no realice un estudio profundo de las condiciones, costumbres y necesidades de cada pueblo; de los medios de ponerle en fácil contacto con la vía férrea; que no procure, en una palabra, atraer al camino productos para el transporte, será un administrador que pondrá en peligro los intereses que se le confiaron.

He creído conveniente poner de manifiesto lo que a mi entender es en líneas generales una buena explotación ferroviaria, porque si la dirige una mano torpe,

shoals are not perceived in time, it may take many years to repair a financial disaster, if it can be repaired, resulting from mismanagement.

In order that the business of a railroad may produce the results to be expected of it, its modern central organization, the latest model of its class, should, in my opinion, be as follows:

Office of the Secretary to the Director.—The duty of this department or office is to open all official correspondence for the office of the Director and attend to it after it has been passed upon by the Director; to attend to all general matters which, on account of their character, do not belong to any particular department; the numbering and checking of the official correspondence prepared by the other services for the Director's signature, and the recording of the receipt and dispatch of that correspondence. The personnel consists of a secretary, the chief of the office, and such subordinate employees as may be required, in the judgment of the Director. Under the office of the secretary to the Director there is another office, entitled *Division of Personnel.* This division, as its name indicates, has charge of everything concerning the personnel of the company. It prepares, handles, and keeps the personal records of the employees; makes the proper annotations on the same; prepares all rosters and statistics of the personnel and, in the name of the Director, proposes to the Board of Directors appointments, removals, rewards, punishments, changes, exchanges, transfers, increases, and decreases of employees. It also prepares the general estimates for personnel and the correspondence of the Director with employees and with outsiders interested in employees. The personnel consists of a clerk in charge and several subordinate clerks without special designation.

Legal Department.—The legal department can be considered a resumé of all the services of a company. There is no manifestation of life in which the actions of man are not in some way governed by law, and as the knowledge and application of this law constitutes the profession of law, companies have an organized staff of attorneys, whose special mission it is to advise the management on the provisions of law governing any of the business of the other departments, and to give their opinions with respect to the form or manner of applying those provisions, or on the advisability of doing that

si los escollos no se ven, puede tardarse muchos años en reparar un desastre financiero, si es que puede repararse el resultado de una administración defectuosa.

Para que un negocio ferroviario responda acabadamente a los frutos que de él deben esperarse, su organización central moderna, último modelo en su clase, debe ser a mi juicio como sigue:

Secretaría de la Dirección.—Tiene por objeto este Departamento u oficina la apertura de la correspondencia oficial de la Dirección y su despacho después de vista por el Director; el despacho de los asuntos generales que por su índole no pertenecen a servicio alguno; la numeración y calco de la correspondencia oficial preparada por los demás servicios para la firma del Director y el registro de entrada y salida de dicha correspondencia. Su personal se compone de un Secretario, jefe de la oficina, con los empleados subalternos necesarios a juicio del Director. Dependiente de la Secretaría de la Dirección, hay otra oficina que se titula *Servicio del Personal.* Este servicio, como su nombre lo indica, tiene por objeto cuanto al personal de la Compañía se refiere. Forma, tramita y conserva los expedientes de aquel; hace en los mismos las calificaciones correspondientes; forma los escalafones y estadísticas del personal y a nombre del Director propone a la Junta de Directores el nombramiento, separación, recompensas, castigos, cambios, permutas, traslados, aumento y disminución de empleados. Además, forma los presupuestos generales por personal y prepara la correspondencia del Director con los empleados y con las personas extrañas a la Compañía que se interesan por los mismos. Su organización es la de un encargado con varios escribientes sin denominación especial.

Servicio Contencioso. (*Legal Department.*)—Resumen de todos los servicios de una compañía, puede conceptuarse el de lo contencioso. Como no hay orden de la vida en que pueda manifestarse el hombre sin una ley que rija sus actos, y como el conocimiento y aplicación de esta ley constituye la carrera de Derecho, las Compañías tienen un cuerpo de abogados organizados en servicio, con la misión especial de asesorar a la Dirección acerca de las disposiciones que rigen en cualquiera de las materias que se ven precisados a tratar los demás servicios, emitiendo dictamen, ya respecto a la manera o forma de aplicar aquellas disposiciones, ya en cuanto

regarding which their opinion has been requested.

The legal department is of such great importance and necessity for the reason that without it it would be difficult, if not impossible, to operate the other departments of the company. Any problems that may arise are submitted to it for a solution; its services are required when the acts of the company have given rise to litigation, and the department concerned turns the matter over to the legal department in order that the latter may defend the interests of the company to the best of its ability.

It is also the duty of the legal department to transact all business with the courts of justice and to prepare the correspondence of the Director with all public officials where questions of law are involved.

The legal department of a company is generally composed of a chief attorney and such other assistants learned in law as may be necessary.

Way and Works Department.—Each company has a department known as way and works department, in charge of the maintenance, repair, and custody of the right of way and the operation of the railroad, among them the stations, wharves, warehouses, watertanks, and other buildings and dependencies the need of which is felt after the completion of the construction of a road and its inauguration. This department, called also the technical department in some countries, is composed of a chief engineer, under whom are other engineers of lesser category and the subordinate personnel of inspectors, foremen, and section men required for the repair, maintenance, and vigilance of the road. The lines are generally divided into various divisions, each of which comprises a certain number of kilometers, and the maintenance, repair, and custody of which is entrusted to a technical employee known as division chief of the right of way. Finally, the foreman and laborers are organized into gangs and work under proper section bosses.

Transportation Department.—This department is in charge of all operations related with the movement of the trains, such as the organization of the crews, conductors, and brakemen of the trains running on the lines of the company, and the preparation of the schedules the trains must observe. It is also its duty to keep the statistics of the rolling stock and to

a la conveniencia de llevar a cabo el hecho motivo de la consulta.

Es de tal importancia y necesidad el Servicio de lo Contencioso, cuanto que sin él sería difícil, si no imposible, la marcha de los demás que componen las Compañías. A él se somete la resolución de dudas; a él se recurre cuando ven que sus actos han dado margen a una contienda judicial, desentendiéndose por este hecho del asunto, para que lo Contencioso defienda como le sea dable los intereses de la Compañía.

Además, este servicio tiene la misión de entenderse con los Tribunales de Justicia y prepara la correspondencia del Director con toda clase de autoridades cuando se tratan puntos o cuestiones de Derecho.

Generalmente el Servicio Contencioso de la Compañía se compone de un abogado jefe y los auxiliares necesarios, también letrados.

Servicio de Vía y Obras. (*Way and Works.*)—Cada Compañía tiene un servicio denominado de Vía y Obras, a cuyo cargo corre la conservación, reparación y custodia de la vía, así como la construcción de todas las obras relacionadas con aquella y con la explotación del ferrocarril, entre las que figuran las estaciones, los muelles, almacenes, tomas de agua, y demás edificios y dependencias, cuya necesidad se hace sentir después de terminada la construcción del camino y su apertura a la explotación. Dicho servicio, que también se llama *Técnico* en algunos países, se compone de un ingeniero jefe, del cual dependen otros ingenieros de menor categoría y el personal subalterno de inspectores, capataces y peones de la vía, necesario para la reparación, conservación y vigilancia de la misma. Generalmente las líneas se dividen en varias secciones, abarcando éstas un número determinado de kilómetros, cuya conservación, reparación y custodia se encomienda a un empleado técnico que se denomina Jefe de Sección de la Vía. Finalmente, el personal de capataces y obreros se organiza en brigadas y éstas trabajan a las órdenes del Jefe de Sección correspondiente.

Servicio del Movimiento. (*Transportation.*)—Al cuidado de este servicio corren todas las operaciones relacionadas con el movimiento de los trenes, tales como la organización del personal de conductores, guarda-frenos y mozos de tren, la de los trenes que deben circular por las líneas de la Compañía, y la formación de los itinerarios que aquellos deben recorrer. También es de su competencia el llevar la estadística del material móvil, así como dictar

issue the necessary orders for its use, distribution, and utilization. At the head of this department there is a chief in charge of the several train sections, schedules, personnel, material, etc. In many companies the chief of this section is generally a civil engineer.

Traction Department.—This department has charge of everything in connection with the movement and use of locomotives and other rolling stock. At its head there is a professional known as chief traction engineer, who gives the proper orders for the locomotive service, the organization of the round-houses, and for the government of the personnel which assembles, repairs, and runs the locomotives. At present it is a very current practice to select for the personnel of this department young mechanical engineers who have graduated from domestic or foreign technical schools, or, in their default, men familiar with the anatomy of a locomotive and able to assemble one or take it apart piece by piece, and even to construct or repair it in case of necessity or accident. This provides, if not entirely, yet in part, for the contingencies of an accident which might paralyze the indispensable movement of locomotives for the trains. This department has a branch department, namely, the shops, in which the passenger and freight cars of the company are constructed, assembled, and repaired.

Traffic Department.—In many companies this is also called the Commercial Department. This department is of the greatest importance, so much so that the more or less prosperous condition of the business generally depends upon it. Its principal mission consists in the preparation of the schedules of rates for the freight and passenger service of the railroad. But, what vast amount of data and details, what prevision and commercial intelligence are required to prepare a schedule of rates![1]

To know the general products of the country; know the general consumption; know all the systems of locomotion and the sections, regions or countries served by each of them, as well as their rates of transportation; their routes and the time

[1] In all the towns through which the railroad passes, there is a general complaint that the present schedules of rates and the system of receiving and delivering freight, besides being inadequate so far as certain commodities are concerned, are injurious and even confusing, because the merchant, dealer, or farmer never knows what to do. It is said that such a vast amount of new rules, amendments, and re-amendments is being periodically introduced that if it were compiled, it would fill a thick volume of much larger size than the present schedules.

las órdenes necesarias para su uso, reparto y aprovechamiento. Al frente de este servicio hay un Jefe a cuyas órdenes trabajan las diferentes secciones de trenes, itinerarios, personal, material, etc. En muchas compañías, el jefe de este servicio suele ser un ingeniero civil.

Servicio de Tracción.—Corresponde a este servicio todo cuanto se relaciona al movimiento y uso de las máquinas locomotoras y demás material rulante. Al frente del mismo se halla un técnico denominado Ingeniero Jefe de Tracción, que dicta las órdenes oportunas para el servicio de las máquinas, la organización de los depósitos de las mismas y el personal que ha de montarlas, repararlas y dirigirlas. En la actualidad es corrientísimo elegir para el personal de este servicio, a jóvenes ingenieros mecánicos salidos de las escuelas técnicas, nacionales y extranjeras, o, en defecto de estos, a hombres conocedores de la anatomía de una máquina, capaces de montarla y desmontarla, pieza por pieza, y hasta construirla y repararla en caso de falta o avería. De esta suerte se preveen, si no en todo, en parte, las contingencias de un accidente en la marcha, que puedan paralizar los movimientos indispensables de la máquina para la marcha, del tren. Este servicio tiene una rama que es la de los talleres donde se construyen, montan y reparan los coches y wagones de la Compañía.

Servicio del Tráfico. (*Traffic.*)—En muchas Compañías se denomina también servicio Comercial. Este servicio es importantísimo, tanto que de él suele depender la situación más o menos próspera del negocio. La misión principal consiste en la formación de las tarifas de precios a que ha de sujetarse el transporte de personas y mercancías por el ferrocarril. Pero ¡cuánto dato, cuánto detalle, cuánta previsión e inteligencia comercial se requieren para formar una tarifa![1]

Conocer la producción general del país; conocer el consumo, también general, conocer todos los sistemas de locomoción, comarcas, regiones o países servidos por cada uno de aquellos, conocer sus precios respectivos de transporte; conocer sus

[1] Es muy grande el clamoreo general que existe en todos los pueblos por donde pasa la línea férrea, de que las actuales tarifas y los procedimientos adoptados para la recepción y expedición de sus mercancías, además de ser inadecuados para ciertos y determinados artículos, resultan injustos y hasta confusos, pues el comerciante, el traficante o el agricultor nunca saben a qué atenerse. Se dice que las nuevas reglas, enmiendas y reenmiendas que periódicamente se están introduciendo, son tantas que, si se compilasen, formarían un grueso volumen muchísimo más extenso que las actuales tarifas.—EDITOR.

which it takes them to travel those routes; keep posted on the market prices of the commodities and of the fluctuations of the agriculture, industries, and manufactures; to keep posted even on the feast days, fairs, markets, expositions and other events resulting in increased travel and consumption, and thousand other details too numerous to mention: this is what a good traffic department must know and do.

Only then will it be able to fix transportation rates that will maintain and attract traffic and adjust themselves to the economic laws of competion and of demand and supply. All this, which may be considered miraculous, the traffic department of a railroad secures by the knowledge just mentioned. It is necessary to study the cheapest routes which the commodities can travel from the point of production to that of consumption, and, either acting individually or in combination and agreement with others, to fix rates which, added to the cost of production, are the least burdensome to the commodity, so that, upon being marketed, it may be able to compete with its similars and be within the reach of the greatest number of consumers.

It must not be thought that in order to accomplish this vast plan, a numerous personnel is required. Not at all. The traffic department is generally composed of a chief, with the necessary office force, and of several employees known as commercial agents who reside at different points along the lines of each company. These agents have to furnish the chief of the departments with all the data relative to the production and consumption of the locality or section covered by them, for which purpose they must keep constantly in touch with the industrials and merchants thereof, advising them, upon request, regarding the application of the rates and schedules of transportation, furnishing, them all kinds of facilities for marketing their products or acquiring commodities produced by others, and encouraging them to engage in more extensive operations and develop their present lines of business, and, above all, working to prevent the ruin or disappearance of the industries which constitute the sources of wealth of their region. The position of traffic manager is a delicate position and requires great activity and special intelligence and education, a vast amount of discretion and tact, and, especially, courte-

recorridos y el tiempo en ellos empleado; estar al tanto de las cotizaciones que las mercancías tienen en las plazas y del movimiento de alza y baja que pueden tener las industrias agrícola, fabril y manufacturera; preocuparse hasta de la celebración de fiestas, ferias y mercados, certámenes, exposiciones y cuantos sucesos puedan suponer afluencia de gentes y consumo, con mil detalles más, que omito por no ser prolijo. He aquí el cuadro de los conocimientos y actividades que debe poseer un buen servicio del Tráfico.

Sólo reuniendo tales condiciones se pueden fijar precios de transporte susceptibles de sostener y atraer el tráfico, favoreciendo las leyes económicas de la competencia, y las que a la demanda y la oferta se refieran. Y todo esto, que puede considerarse como un verdadero milagro, lo consigue el Servicio del Tráfico de un ferrocarril con los conocimientos que acaban de citarse. Hay que estudiar los recorridos más baratos que pueden seguir las mercancías desde los puntos de producción a los de consumo, y, ya aisladamente cada una, ya celebrando convenios y combinaciones, establecer precios que, sumados con los de la producción, graven lo menos posible el valor de la mercancía, a fin de que, una vez en plaza, pueda competir con las demás similares y estar al alcance del mayor número de consumidores.

Y no se entienda que, para llevar a cabo tan vasto plan, se requiere un personal numeroso; nada de eso. El Servicio del Tráfico se suele componer de un jefe, con el personal de oficina necesario, y de varios empleados que se denominan agentes comerciales (*Commercial Agents*), los cuales residen en diferentes puntos de las líneas de cada compañía. Estos agentes son los encargados de facilitar al Jefe del Servicio todos los datos relacionados con la producción y consumo de la comarca o región cuyo estudio les está encomendado, para lo cual deben ponerse en constante relación con los industriales y comerciantes de la misma, asesorándoles, siempre que lo deseen, en lo referente a la aplicación de tarifas y precios de transportes, procurándoles todo género de facilidades para dar salida a sus productos o para adquirir los agenos, y alentándoles para acometer mayores empresas, para desarrollar las existentes, y, más que nada, para evitar que mueran o desaparezcan las que constituyen la riqueza de la región. El de Jefe de Tráfico (*Traffic Manager*) es un cargo delicadísimo, que exige para su desempeño gran actividad, inteligencia e ilustración nada comunes, discreción y tacto exquisi-

ous ways and pleasing manners, in order to gain the sympathy, good will, and confidence of the public, which will suffice to make the people increase the business of the road, as they will be convinced of the advantages offered by it.

Traffic Audit Department.—As its name indicates, the purpose of this department is to audit, or, better yet, to ascertain the collections of the stations from daily traffic receipts. A detailed account is kept with the stations and these are required to pay over all amounts on the debit side of the station account and are credited with the payments made by them. A department chief, with the necessary office force, perform these painstaking operations, of which one of the most essential is the checking of the schedules and rates applied to each shipment. Besides, in order to prevent any misappropriation of funds and ascertain the correctness of the data furnished by the stations, so-called inspectors of accounts are attached to this department whose duty it is to examine the books to be kept by the stations and, in view of the data appearing in the same, of the goods on the platforms and wharves and in the storehouses, and of the tickets unsold, figure out the balance of the station. Connected with this department is the statistical service, which is the sequel to all the operations enumerated, on the basis of which all the statements and statistics of the traffic of the company are prepared.

General Accounting Department.—The basis and object which characterize the general accounting department of railroad companies organized like the Manila Railroad, are covered by the provisions of Title III of the Code of Commerce. Pursuant to the provisions referred to, and making use of the double-entry system, this department prepares and keeps the general account of receipts and expenditures of the company, makes the necessary balances and records all operations in connection with the collection or payment of said receipts or expenditures, such as the payment into the treasury of the income from operation, the payment of the proceeds of subsidies (if there be such), or that of monies payable to the company from any source, and the payment of what the company owes for salaries and wages, material, construction, stockholders' dividends, coupons or bonds due, etc. etc.

A department chief, a book-keeper, and a few clerks are sufficient personnel for

tos, y, sobre todo, mucha finura y trato de gentes para captarse la simpatía, la voluntad y la confianza del público, con lo cual basta para que éste no vacile en ensanchar su tráfico, convencido de las ventajas que el ferrocarril le proporciona.

Servicio de Intervención. (*Traffic Audit.*)—Como su nombre lo indica, este servicio tiene por objeto el intervenir, o, mejor, el conocer las cantidades que recaudan las estaciones a consecuencia del tráfico que hacen diariamente, llevando una cuenta detallada con aquellas para exigirles el abono de todas las cantidades que figuran en el "debe" de la estación y acreditarles, a la vez, las que hayan ingresado. Un jefe del servicio, con el personal necesario de oficina, desempeña estas minuciosas operaciones, entre las que figura, como muy esencial, la comprobación de las tarifas y precios aplicados a cada transporte. Además, para evitar toda distracción de fondos y cerciorarse de la exactitud de los datos facilitados por las estaciones, se hallan afectos a este servicio unos llamados inspectores de Contabilidad, encargados de examinar los libros que deben llevar aquellas y con vista de los datos figurados en ellos y con las existencias de mercancías en muelles y almacenes y con la de billetes en sus casilleros, formar o averiguar el saldo o situación de las estaciones. Afecto a este servicio se halla el de Estadística, que es una consecuencia de todas las operaciones detalladas y por las cuales se forman los estados y detalles del tráfico de la Compañía.

Servicio de la Contabilidad General. (*Accounts*).—La base y objeto que caracteriza al Servicio de Contabilidad general de las Compañías de ferrocarriles organizadas al estilo de la Manila Railroad, se hallan comprendidos en las prescripciones contenidas en el Título III del Código de Comercio. Con arreglo a las citadas prescripciones y utilizando el sistema de partida doble, el servicio de referencia forma y lleva la cuenta general de los ingresos y gastos de la Compañía, hace los balances necesarios e interviene en cuantas operaciones se relacionan con el cobro o pago de dichos ingresos y gastos, tales como el que se hace en Caja de los productos de la explotación, el procedente del cobro de subvenciones (si la hubiere), o el de cantidades adeudables a la Compañía por cualquier concepto y el pago de las que ella adeuda por personal, material, obras, o por dividendos a las acciones, o por cupones obonos vencidos, etc., etc.

Un jefe del servicio, un tenedor de libros y unos cuantos empleados son lo bastante

these simple operations which, besides being indispensable for the transaction of the business of every commercial concern, are made obligatory by law for the purpose of avoiding all sorts of frauds, because only by the auditing of properly kept accounts is it possible to judge whether there has been good or bad faith in the operation of an industrial concern, and to obtain the facts necessary to determine, in certain cases, whether or not there are grounds for criminal proceedings.

Sanitary Department.—In view of the fact that on railroads accidents are very liable to happen which may endanger the lives of the persons connected with them either as employees or as passengers, the companies realized the necessity of organizing this department, which is always ready to repair to the scene of any accident and there render the aid of science.

This sanitary department also renders important service to the company itself. The lines are divided into sections, for each of which there is a physician who has charge of the medical treatment of the personnel of the company, in cases of accidents in the line of duty as well as in cases of ordinary illness. The department staff consists of a chief physician and of the physicians required for the sections.

Claims Department.—This department handles all claims occasioned by delays, losses, and damage, total or partial, to goods, which claims it allows or disallows, according to the evidence and the legal arguments brought by the claimants in support of their claims. It also traces lost goods, through special agents, and works to have consignees take delivery of goods protested and withdraw their claims. This department takes charge of all articles and packages found over or the owners of which are not known and which have not been claimed within a fixed period, and makes such disposition of them as may be necessary. It also handles claims for freight overpaid. As will be seen, this department is very important, as it requires not only a thorough familiarity with the schedules and their conditions, but also of the provisions governing the transportation contract. It is managed by a chief and such agents for tracing lost goods as may be necessary, in accordance with the length of the lines.

Stores.—A chief, with an assistant, who have charge of furnishing all material required by a company for construction

para estas sencillas operaciones, que, aparte lo indispensables que son para la marcha y desarrollo de toda empresa mercantil, la ley las impone como obligatorias, para evitar todo género de fraudes, pues sólo por medio del examen de una Contabilidad ordenada se puede apreciar la buena o mala fe que presidió o concurrió en la realización de toda empresa industrial y deducir los fundamentos necesarios para determinar, en ciertos casos, si existe o no materia de delito.

Servicio Sanitario.—Lo expuesto que es el ferrocarril a que se produzcan accidentes que pongan en peligro la vida de las personas que con él se relacionan, ya en el concepto de empleados, ya en el de viajeros, hizo comprender a las compañías la necesidad de organizar este servicio, que esté siempre dispuesto a acudir a los sitios donde el accidente ocurra, para prestar los auxilios de la ciencia.

Este servicio sanitario presta, además, un importante servicio a las mismas compañías. Divididas las líneas en secciones, en cada una de éstas hay un médico encargado de la asistencia facultativa del personal afecto a ella, tanto en casos de accidentes en el servicio como en el de enfermedades comunes. Su organización es un médico jefe y los de sección necesarios.

Servicio de Reclamaciones (Claims.)—Trata este servicio todas las reclamaciones a que dan margen el retraso, pérdida y avería total o parcial de las mercancías, que estima o desestima, según los medios de prueba existentes y las razones legales que aduzcan los reclamantes en apoyo de su pretensión. Ocúpase, también, por medio de agentes especiales, de la busca de mercancías perdidas, y por último gestiona el que los consignatarios retiren sus mercancías en litigio, y anulen sus reclamaciones. Este servicio se incauta de los objetos y bultos llamados sobrantes, o sea, de aquellos cuyo dueño se ignora, y que no han sido reclamados en un plazo previsto, para darles la aplicación que sea necesaria. También entiende en reclamaciones por portes pagados de más. Como se ve, este servicio es muy importante, pues requiere, no sólo un gran conocimiento de las tarifas y sus condiciones, sino de todos aquellos que regulan el contrato de transporte. Lo dirige un jefe y los agentes de busca que se crean necesarios, según la extensión de las líneas.

Almacenes Generales. (Stores.)—Un jefe con un auxiliar encargados del aprovisionamiento de todos los materiales que necesita una compañía, tanto para la construcción

as well as operation. The system of purchasing and accounting is exceedingly simple.

I have gone into minute details in the description of the departments of a railroad, not only for the enlightenment of persons little versed in these matters, but in order the justify the manner in which I shall propose, in the next chapter, the organization of the Philippine railroads.

CHAPTER II

Proposed organization, positions created and abolished.—Modifications introduced.—Confusion of attributions must be avoided.—Economies that may be effected.

While assigning to each department the characteristics proper to it, it will be necessary to respect certain organizations which, unfortunately, exist in the railroads acquired by the Government, though it is necessary to modernize the same and introduce the latest improvements in them. The organization which I deem the most appropriate under the circumstances, taking into account the importance of the business, is as follows:

Office of the Director.—A director and a vice-director, the latter to replace the former in cases of absence, in order that they, either the one or the other, may make frequent tours of the lines and service departments, remedy deficiencies on the ground and hear the complaints of the public and the employees, a practice constantly used to great advantage on American railroads, but completely unknown on ours. [1]

Office of the Secretary.—A secretary in charge of the correspondence and of the personnel office; as assistants, one chief clerk and such subordinates as may be necessary.

Legal Department.—A chief attorney and two assistant attorneys. These are

como para la explotación. El sistema de acopio y de cuenta y razón es sencillísimo.

He sido minucioso en la descripción de los servicios de un ferrocarril, no sólo para mejor inteligencia de las personas poco versadas en estos asuntos, sino para justificar la forma en que yo he de planear, en el capítulo siguiente, la organización de los ferrocarriles filipinos.

CAPÍTULO II

Proyecto de organización, cargos que se aumentan y se suprimen.—Modificaciones que se introducen.—Hay que evitar la confusión de atribuciones.—Economías que pueden realizarse.

Asignando a cada servicio las características que le son propias, es de necesidad respetar algunas organizaciones que afortunadamente existen en los ferrocarriles adquiridos por el Gobierno, si bien es necesario modernizarlas y llevar a ellas los últimos adelantos. La organización que yo creo apropiada a las circunstancias, teniendo en cuenta la importancia del negocio, es como sigue:

Dirección.—Un director y un vice-director, para reemplazar en sus ausencias al primero y poder realizar, uno u otro, frecuentes viajes a las líneas y servicios, remediar sobre el terreno las deficiencias, oír las quejas del público y los empleados, cosa tan beneficiosa y en constante uso en los ferrocarriles americanos, pero completamente desconcida en los filipinos. [1]

Secretaría.—Un secretario encargado de la correspondencia y de la oficina del personal, como auxiliares, un empleado principal y los subalternos necesarios.

Contencioso.—Un letrado jefe y dos auxiliares letrados. Estos son necesarios para

[1] I would also place the vice-director in charge of the traffic department. These trips, however, should be made on ordinary trains in order to come into contact with the public, and sufficient time should be spent in each station. Inspections by the director made in princely style, with a splendid party accompanying him, on special trains running 50 or 60 kilometers an hour and stopping only a few minutes in each station to take water for the locomotive, accomplish no practical or useful purpose; on the contrary, they disturb the traffic by hindering the free circulation of passenger and freight trains and are ruinous to the company on account of the heavy expense involved. An examination of the expense of these trips, to say nothing of the per diems to be paid, will convince any one that tours of inspection of the kind heretofore in vogue must be eliminated, because they have really not been tours of inspection, but pleasure trips.

[1] Yo encargaría, además, al Sub-Director del Servicio del Tráfico. Pero estos viajes deben hacerse en los trenes ordinarios, para estar en contacto con el público, quedando el tiempo necesario en cada estación. Esas inspecciones del Director, al estilo principesco, en lucida comitiva, en trenes especiales y a una velocidad de 50 a 60 kilómetros por hora, pasando solamente algunos minutos en las estaciones para tomar agua para la locomotora, no tienden a ningún fin práctico ni beneficioso; todo lo contrario, resultan hasta un estorbo en la vía para el paso libre de los trenes de pasajeros y mercancías, y ruinoso para la Compañía, por el gasto enorme que supone. Examínense las cuentas que ocasionan esos viajes, amén de las dietas consiguientes, y se convencerán de que debe suprimirse en la forma como se han realizado hasta ahora, porque realmente no han sido inspecciones sino viajes de placer y recreo.

necessary to attend the sessions of the courts in the provinces where the company may have cases. [1]

Way and Works.—A chief engineer, with the necessary draftsmen and clerks. Such section or division engineers as may be necessary, with their overseers or track inspectors.

Transportation.—A chief with two assistants, one for the movement of the material and the other for the statistics. The positions of the superintendents are abolished and in lieu thereof the section inspectors are organized on a permanent basis and with special attributions. These will report to the chief of the transportation department with regard to everything concerning the material, traffic, and personnel of their zone. The present superintendents are a hindrance and answer no purpose; on the contrary, they delay matters. As a matter of fact, it will be necessary to eliminate also the so-called revision chiefs and ticket inspectors and keep only the *revisores* or *interventores*, as they are now called, but with a special organization.

Traffic.—A chief and three commercial agents, whose duty it will be to ascertain what products there are and what crops

[1] We consider the establishment of a law department of vital importance, because such a department could take charge of all legal questions in connection with or arising from the operation of the company, particularly with regard to the settlements of claims and, in some cases, the direction of lawsuits; to it all questions concerning the correct construction of laws and regulations would be referred, and likewise those regarding the conduct of the employees in specific cases that may arise. It could investigate and keep a record of irregularities and offenses committed by the employees of the company or other persons connected with it; it would have charge of the preparation of circulars, circular letters, office circulars, and office orders, the translation of the same, and the publication of advertisements etc. in the newspapers; it would greatly aid the president with his correspondence, particularly so far as the interpretation of the laws or the issuance of the necessary regulations or decisions is concerned; it would prepare proposed amendments to the laws, would have charge of the library, and could perform such other duties as would be assigned to it by the Board of Directors.

Its creation would save many expenses for litigation; the company would have legal advisors at its immediate service who could aid it in passing upon claims and thus avoid the delay incidental to its having to refer the matter elsewhere for a legal opinion or submit it to the courts; it would be at all times sure of the legality of its acts and loyalty would be promoted, because the law division would be always ready to defend its employees. —EDITOR.

acudir a los juzgados de provincias cuando en ellos tenga asuntos la Compañía. [1]

Vía y Obras.—Un ingeniero jefe, con los delineantes y empleados administrativos necesarios. Ingenieros de sección o división, los necesarios con sus sobrestantes o inspectores de vía.

Movimiento.—Un jefe con dos auxiliares. Uno para el movimiento del material y otro para la estadística. Quedan suprimidas las superintendencias, y en su lugar se crean, en firme y con atribuciones especiales, las inspecciones de sección, ya organizadas, que han de entenderse con el Jefe del Movimiento en todo lo que concierne con el material, circulación y personal de su zona. Las superintendencias actuales son una rémora, sin que resuelvan problema alguno. Por el contrario, atrasan los asuntos. De hecho hay que suprimir también los llamados jefes de revisión, los inspectores de billetes, conservando sólo los revisores o interventores, pero con organización especial.

Tráfico.—Un jefe con tres agentes comerciales para conocer de los productos existentes y cosechas en disposición de trans-

[1] Consideramos de vital importancia que se establezca un departamento de leyes, porque podría tener a su cargo todas las cuestiones legales en conexión con o que provengan del funcionamiento de la Compañía, particularmente con el arreglo de reclamaciones y, en ciertos casos, la dirección de litigios; sería la fuente de consultas en lo que se refiere a la exacta interpretación de las leyes y de los reglamentos, y en cuanto a la conducta de los empleados en casos específicos que se presentasen; podría investigar y llevar los registros de las irregularidades y faltas cometidas por los empleados de la Compañía u otras personas que tengan conexión con la misma; tendría a su cargo la preparación de circulares, cartas circulares, circulares de oficina y órdenes de oficina, la traducción de las mismas y la publicación de anuncios, etc., en los periódicos; ayudaría grandemente en la correspondencia del Presidente, particularmente en lo que se refiere a la interpretación de las leyes o al dictamen de disposiciones reglamentarias o decisiones que sean necesarias o que se soliciten; prepararía las enmiendas propuestas a las leyes; estaría a su cargo la biblioteca y podría desempeñar cualesquiera otros deberes que se le asignasen por la Junta de Directores.

Con su creación se ahorrarían muchos gastos en litigios; la Compañía tendría consultores legales a su inmediato servicio, con los que podría solucionar reclamaciones y evitar demoras al referirse un asunto para una opinión legal o a los Tribunales; se aseguraría en todo momento de la legalidad de sus actos y fomentaría la lealtad, pues la División de Leyes estaría siempre dispuesta a defender a sus empleados.—EDITOR.

are ready to be moved, to offer transportation and to stimulate it by all means.[1]

Traction.—As it is at present.

Auditing.—A chief with two assistants, one for the north and the other for the south; this department includes the statistical section. The system should be modernized and all unnecessary, unscientific, and unreasonable procedures, operations, and printed forms should be eliminated.

General Accounting.—A chief and two asistants, one for the north and the other for the south, and a bookkeeper.

Sanitation.—As it is at present.

Stores.—A chief and an assistant.

Claims.—A chief and an investigating agent who will trace lost articles, straighten out errors and settle on the spot and successfully claims of all kinds. It often happens that these are withdrawn on account of the timely action taken.

Each department must work under its own special regulations which must, among other things, clearly detail its attributions and duties, in order to avoid confusion like that which now prevails.

This organization, if effected in a complete and orderly manner, will save us approximately ₱50,000 per annum in personnel alone. The saving in material would probably amount to ₱8,000.

CHAPTER III

Manner in which the revenues of these railroads can be increased.—The fraction of a kilometer.—The minimum charge.—The percentage of freight seeking other means of transportation not a negligible factor.—Competition.

In order to make further predictions regarding the future of the Philippine railroads, we must, of course, consider what kind of new elements it will be feasible to introduce in this business and how to improve and extend it in its most important aspect, the commercial.

[1] I mention this service separatively, because I consider it very necessary; but I insist that the sub-director could be its chief. I consider the traffic service of the greatest importance, even indispensable, but it must be properly equipped and organized. This service has not the same importance in the Philippines that it has in Europe and can easily be attended to by the sub-director, with but a few clerks and his commercial agents. The superior personnel could be the vice-president and traffic chief. The department would keep its name. This would merely be adopting the practice of the companies in North America, the managers and counsellors of which often take charge of the principal operating departments. If the present traffic chief of the railroads of Luzon would attend exclusively to the duties of his position, he would have nothing to do the greater part of the year.

porte, ofrecer este, y estimularlo a todo trance.[1]

Tracción.—Como en la actualidad.

Intervención.—Un jefe, con dos auxiliares, uno para el Norte y otro para el Sur, comprendida en ellos la Sección de Estadística. Hay que modernizar el sistema, suprimiendo trámites, operaciones e impresos innecesarios, anticientíficos e irracionales.

Contabilidad General.—Un jefe y dos auxiliares, uno para el Norte y otro para el Sur, y un Tenedor de Libros.

Sanidad.—Como en la actualidad.

Almacenes.—Un jefe y un auxiliar.

Reclamaciones.—Un jefe y un agente de investigaciones para buscar sobre el terreno los bultos perdidos, deshacer cambios y transigir en el acto, y con éxito, toda clase de reclamaciones, que muchas veces quedan retiradas por la oportunidad con que en ellas se interviene.

Cada departamento debe funcionar como consecuencia de un reglamento especial para el desarrollo de sus asuntos, y en el cual estén perfectamente detallados sus atribuciones y deberes, para evitar toda confusión, como hoy sucede.

Esta organización, de realizarse completa y ordenadamente, nos llevaría, sólo en personal, a una economía anual, aproximada, de ₱50,000. En material, quizás el ahorro llegase a ₱8,000 pesos.

CAPÍTULO III

Manera de acrecentar los productos de estos ferrocarriles.—La fracción kilométrica.—El mínimum de percepción.—Un tanto por ciento no despreciable de productos busca otras vías de transporte.—Las competencias.

Para predecir más adelante el futuro de los ferrocarriles filipinos, nos hace falta estudiar desde luego qué clase de nuevos elementos sería factible aportar a este negocio, como mejorarlo y ensancharlo en su parte más importante—la comercial.

[1] Señalo este servicio independientemente, porque lo creo muy necesario; pero insisto en que su jefe pudiera ser el sub-director. Considero importantísimo el Servicio del Tráfico en una Compañía, imprescindible, pero montado tal y como debe ser. Este organismo no tiene en Filipinas la trascendencia que en los ferrocarriles europeos, y puede ser llevado, cómodamente, por el sub-director, con muy pocos escribientes y sus agentes comerciales. El alto personal lo podrían formar el Vice-Presidente y Jefe del Tráfico. El servicio conservaría su nombre. Esto no sería otra cosa que adoptar aquí lo que hacen las Compañías en Norte América, cuyos administradores y consejeros se encargan muchas veces de las principales jefaturas de la explotación. Si el Jefe del Tráfico existente hoy en los ferrocarriles de Luzón, se concretara exclusivamente a lo que su cargo exige, estaría cruzándose de brazos la mayor parte del año.

The most insignificant improvement, one that produces some result, though it be small, must never be disdained in railroad operation. We will speak of some of real importance and of other of perhaps scant value; but all together, they will show us that it is possible to increase the earnings of this business considerably if there is firmness and decision, keen vision, a spirit of organization, and patriotism. Let us proceed methodically:

Rounding off the Kilometers.—There is a legal precept in the matter of transportation with regard to the application of the rates, which is observed on nearly all the railroads of the world, or at least on those known to the author, which are a good many, to the effect that every kilometer begun must be considered as a complete kilometer. This was the rule in the Philippines, but ill-advised zeal on the part of the Government and an incomplete defense on the part of the company, resulted in this legal precept remaining without effect here, which has decreased the earnings of the railroad to a considerable extent. It is true that an entire kilometer was allowed to be charged for between two distances when the fraction exceeded five, as a compensation for the fraction not charged for when that figure was not reached; but the precept was not continued in force with regard to the change to another line, that is, no authority was granted to count as a whole kilometer the fraction on both lines, or, at least, the fraction appearing in the last distance. I believe that when these reforms were introduced a little over a year ago, any of these concessions would have been made if there had been a proper defense on the part of the company. This was not the case, and under the present system of computing distances, the company's earnings are considerably lessened.

There are on the Manila Railroad the following junctions:

Bigaa-Cabanatuan.
S. Fernando-Floridablanca.
S. Fernando-Arayat.
Dau–Stotsenburg.
Paniqui–Tayug.
Dagupan–S. Fernando de la Unión.
Sta. Mesa–Cavite–Batangas.
Taytay–Antipolo.
Paco–S. Pablo.
Lipa–Batangas.
Calamba–Sta. Cruz.
Noveleta–Naic.

This makes a total of twelve junctions at which the combined transportation loses 12 kilometers, to which the rates are not applicable. If we take as a basis

La más insignificante mejora, aquella que produzca algo, aunque sea poco, jamás debe despreciarse en una explotación ferroviaria. Hemos de exponer algunas de verdadera importancia, otras, quizá, de escaso valor; pero todas ellas reunidas nos han de llevar a la resultante de que es posible aumentar en buena proporción los ingresos de este negocio, si para ello hay voluntad firme y decidida, golpe de vista perspicaz, espíritu organizador, y sentir filipino. Procedamos con método:

Redondeo Kilométrico.—Existe un precepto legal en materia de transportes para la aplicación de las tarifas en casi todos los ferrocarriles del mundo, por lo menos en los que el autor conoce, y son bastantes, que previene lo siguiente: "Todo kilómetro empezado, debe considerarse como recorrido por entero". Así se ejecutaba en Filipinas, pero un celo mal entendido por parte del Gobierno y una incompleta defensa por parte de la Compañía consiguieron que quedase aquí sin efecto ese precepto legal, ocasionando una pérdida tangible en los productos del ferrocarril. Verdad es que se dejó subsistente el cobro del kilómetro entero entre dos distancias, cuando la fracción pasaba de 5, como compensación a la que se anulaba no llegando a dicha cifra; pero se olvidó de dejar subsistente el precepto por lo que se refiere al empalme de las líneas que ha de recorrer el transporte, o, lo que es lo mismo, a autorizar el cobro del kilómetro entero a la fracción resultante de empalme a empalme, o, cuando menos, a la fracción que resultase de la última distancia. Entiendo que, al adoptarse esta modificación hace poco más de un año, cualquiera de estas finalidades hubiera sido aceptada a haber presidido una buena defensa por parte de la Compañía. No se hizo así, y tal, y como se consideran hoy las distancias de aplicación, los ferrocarriles resultan afectados, en sus productos, en parte importantísima.

En efecto, existen en la Manila Railroad los siguientes empalmes:

Bigaa–Cabanatuan.
San Fernando–Florida.
San Fernando–Aráyat.
Dau-Stotsenburg.
Paniqui–Tayug.
Dagupan–San Fernando de la Unión.
Sta. Mesa–Cavite–Batangas.
Taytay–Antipolo.
Paco–San Pablo.
Lipa–Batangas.
Calamba–Sta. Cruz.
Noveleta–Naic.

Total, 12 empalmes, en los que el transporte de combinación pierde 12 kilómetros en que no es aplicable la tarifa. Si tomamos

the business of the year 1913, which we consider as very normal and satisfactory, there being no reason why, saving contingencies, the other periods of operation should not give the same or larger figures, we obtain the following data:

There passed through the several junctions in the north, 671,524 passengers, for which, at the average rate of ₱.02 each, the company now does not collect	₱13,430.00
There passed through the several junctions in the north, 206,786 tons of freight, for which, at the average at rate of ₱.065, there are not collected at present	₱13,441.00
There passed through the same junctions, 4,879 tons of express, the loss on which, at the average rate of ₱0.130, amounts to	₱634.00
There passed through the same junctions, 23,148 government passengers, which, at the average rate of ₱.02, represent a loss of	₱462.00
There passed through the same junctions, 23,970 tons of government freight which, at the average rate of ₱.065, represent a loss of	₱1,558.00
For these same items, on the proportional part of the four junctions on the southern lines	₱12,000.00
TOTAL	₱41,525.00

This is a tangible loss which can easily be recovered by representing to the government the fairness and necessity of a reconsiderattion of the established practice cancelled by it with so much precipitation and for no good reason.

Minimum Charge.—In the base tariffs that govern the transportation on the railroads under discussion, there are three provisions which supplement each other and which we must cite here in support of this proposition. They are as follows: 1st. The minimum weight for a shipment of merchandise shall not be less than 50 kilos. 2nd. The minimum charge for a shipment made by a shipper to the same consignee shall not be less than 30 centavos; and, 3rd. Every package containing merchandise of different classification shall pay for the highest.

Upon careful investigation we find that 25 per centum of the shipments carried by the Manila Railroad are declared in the following manner:

First Example	*Second Example*
1 case candles— 10 kilos, 2nd class	1 case groceries— 35 kilos, 1st class
1 sack paddy— 11 ——kilos, 3rd class 21	1 sack rice— 40 kilos, 3rd class
	1 basket crockery— 18 ——kilos, 2nd class 93

como base las operaciones del año 1913, considerado como muy normal y satisfactorio, sin que exista razón alguna para que, salvo contingencias, los demás períodos de explotación no sean lo mismo o mayores, tendremos los siguientes datos:

	Pesos
Por los varios empalmes del norte pasaron 671,524 viajeros, por los que, a 0.02 (término medio), la Compañía deja ahora de percibir	13,430.00
Por los varios empalmes del norte pasaron 206,786 toneladas, por los que, a 0.065 (término medio), se dejan ahora de percibir	13,441.00
Por los varios empalmes del norte pasaron 4,879 toneladas de la gran velocidad (Express), que, a 0.130 (término medio), representan	634.00
Por los varios empalmes del norte pasaron 23,148 viajeros del Gobierno, que, a 0.02 (término medio), significan	462.00
Por los varios empalmes del norte pasaron 23,970 toneladas del Gobierno, que, a 0.065 (término medio), representan	1,558.00
Por estos mismos conceptos, en la parte proporcional de los 4 empalmes de las líneas del Sur	12,000.00
TOTAL	₱41,525.00

Pérdida tangible, fácil de recuperar, sometiendo a la buena fe del gobierno la necesidad de reconsiderar lo que, con tanta precipitación y sin causas fundamentales, fue anulado.

Mínimum de Percepción.—En las Bases de Tarifa que regulan los transportes de los ferrocarriles en que venimos ocupándonos, existen tres disposiciones, que se complementan, y que es necesario citarlas en apoyo de esta proposición. Tales son: 1.a, El mínimum de peso para una remesa de mercancías no será menor de 50 kilos. 2.a, El precio mínimum de cobro por una remesa, hecha por un remitente a un mismo consignatario, no podrá ser menos de 30 céntimos; y 3.a, Todo bulto que contenga mercancías de diferente clasificación pagará por la más elevada.

Un estudio minucioso nos dice que el 25 por ciento de las partidas que transporta la Manila Railroad se presenta declarado en esta forma:

Primer Ejemplo	*Segundo Ejemplo*
1 caja velas— 10 kilos, clase 2.a	1 c/ comestibles— 35 kilos, clase 1.a
1 saco palay— 11 —— kilos, clase 3.a 21	1 s/ arroz— 40 kilos, clase 3.a
	1 cesto loza— 18 —— kilos, clase 2.a 93

To the shipment under the first example, the tariff is applied by so forcing the figures that the minimum charge will be thirty centavos. To the second, for its fractions in every item. Both systems are to the prejudice of the company, because I consider that in the absence of any prohibition, the tariff should be applied by charging the minimum rate for each item, or, if greater legality is desired, the French *groupage* system, adopted by all the railroads I know, should be applied, which would make it obligatory to adjust the charge to the highest classification. Both systems would add half a per centum to the general earnings which, in round figures, would amount to some 6,000 pesos.[1]

The competition.—An important percentage of the natural products of the regions located in the railroad zone seek other carriers, to the prejudice of the railroad. I shall state these competitors as shown by an investigation made by me, and shall quote the approximate revenues which, in my judgment, the railroad loses from these causes.[2]

The coastwise trade of Dagupan and the coast as far as San Fernando de la Unión takes away from the railroad the carriage of natural products totalling 3,000 tons per annum, nearly all of it for Manila; this represents ₱20,565.

The Pampanga steamers, which are permanent, safe, and regular, take away from the railroad some 25,000 passengers per annum; this represents ₱39,500.

The Laguna steamers take away from the railroad 21,000 passengers, representing ₱2,500, and 1,000 tons of freight, representing ₱3,000.

The Cavite steamers take away approximately 30,000 passengers, representing ₱21,000.

A line of 20 automobiles between Manila, Malolos, Baliuag, and San Miguel (Bulacan) takes away from the railroad 18,000 passengers, representing ₱14,580.

Another line of 8 automobiles between Manila, San Pablo, Lucena, Los Baños, and Batangas, takes away 2,000 passengers representing ₱3,740.

Besides, an incalculable amount of freight is being conveyed by tidewater canals

[1] A long time ago I submitted an inquiry on this important matter to the traffic chief of the M. R. R., who came here as an expert, but I am still waiting for him to solve my doubts or refute my arguments.

[2] This competition has greatly increased during last year and the present year, and the estimates of the author may therefore be made on a basis about 50 per centum higher.—EDITOR.

Al primer ejemplo se le aplica la tarifa, forzando las cifras de manera que el mínimum a cobrar sea de 0.30 céntimos. Al segundo, por sus fracciones en cada concepto. Ambos sistemas son perjudiciales a la Compañía, pues entiendo que, al no existir precepto alguno que lo prohiba, la aplicación de la tarifa debería ser cargando el mínimum a cada concepto. O, si se quiere más legalidad, aplicando el sistema de "Groupage" francés, adoptado por todos los ferrocarriles que yo conozco, lo cual haría obligatorio el cobro de la clasificación más elevada. Por ambos sistemas los productos se acrecentarían en un medio por ciento de los generales representados por la cifra aproximada de 6,000 pesos.[1]

Las Competencias.—Un importante tanto por ciento de los productos naturales de las regiones enclavadas en la zona del ferrocarril, busca otra vía de transporte con perjuicio del camino de hierro. Voy a exponer estas competencias según el resultado de un antiguo estudio realizado por mí, citando, nada más que aproximadamente, la cantidad que a mi juicio queda sustraída al ferrocarril por dichas causas.[2]

El cabotage de Dagupan y la costa hasta San Fernando de la Unión, quitan al ferrocarril un acarreo anual de 3,000 toneladas de productos generales, casi todas para Manila, que representan una cantidad de ₱20,565.

Los vapores de la Pampanga, fijos, seguros y reglamentados, sustraen al camino de hierro unos 25,000 viajeros al año, con ₱39,500.

Los vapores de la Laguna restan al ferrocarril 21,000 viajeros con ₱21,500, y mil toneladas de productos con ₱3,000.

Los vapores de Cavite sustraen unos 30,000 viajeros con ₱21,000.

Una línea de 20 automóviles entre Manila, Malolos, Baliuag y Mayumo, quitan al ferrocarril 18,000 viajeros con ₱14,580.

Otra línea con 8 automóviles entre Manila, Los Baños, San Pablo, Lucena y Batangas, quitan 2,000 viajeros con ₱3,740.

Además, es incalculable lo que por esteros, carreteras, etc., se transporta

[1] Sobre esta cuestión importantísima, he elevado, hace mucho tiempo, una consulta al Jefe del Tráfico de la M. R. R., que aquí vino como experto, y aún espero que resuelva mis dudas o destruya mis argumentos.

[2] El año pasado y en el actual, estas competencias han tomado gran incremento, por lo cual los cálculos que el autor hace pueden basarse sobre un 50% de más.—EDITOR.

highways, etc. between the several pueblos located within the railroad zone.

I do not pretend that the railroad should have the entire amount of the revenues that go to its competitors; but I affirm that at least half of it could easily be made to go to the railroad. As I said on another occasion, it is necessary to study the amount and location of these products and the ways by which they are diverted from the railroad, and transporation must be offered for them on favorable terms, according to the amount and the distance of the haul. The advantages of the railroad should be made the subject of propaganda; no corner, however remote, where products requiring transportation exist or may exist, should be neglected; the producer should be looked up, and, whenever necessary, the vernacular should be used. *

Several years ago, in view of the dangerous competition of the Laguna steamers, with the railroad, I prepared a careful plan of propaganda, showing the cheapness, safety, and advantages of rail transportation, for the purpose of circulating it profusely in the regions interested. My eminently commercial spirit which inspired me when I took this initiative, suffered a severe disappointment when the proposition was pigeonholed, doubtless because the person who could have approved it was not the originator of the improvement.

CHAPTER IV

Improvements which could be introduced in the passenger traffic.—Forms of improvement of the freight traffic.

In order to secure a modern operation susceptible of increasing their earnings, we shall now consider what innovations could be introduced on the railroads of Luzon.

Passengers.—It has been fully demonstrated that any reduction in the fares is a powerful factor for increasing the passenger traffic. The success which has always accompanied the creation of circular tickets, round trip tickets, etc., and the so-called kilometer tickets introduced recently, is sufficient to prove this truth. These tickets, of which there are a great variety, are issued on the basis of a reduction of

* This shows the disastrous results of imposing a foreign language in a public service of this nature where the mass of the people can only talk the vernacular. Those who should adapt their language to that of the others are the officers and employees who, *after all, are the servants* of the masses which travel, pay, and give life to the railroad, and the masses which are served should not be expected to adapt their language to that of those *who serve them.*—EDITOR.

entre los diferentes pueblos enclavados en la zona del ferrocarril.

No pretendo que el camino de hierro recoja todo entero este producto restado por la competencia; pero sí aseguro lo fácil que sería que una mitad, por lo menos, pasase de lleno al ferrocarril. Ya lo he dicho en otra ocasión: hay que estudiar la existencia y situación de estos productos y las vías por donde se sustraen al camino de hierro; hay que ofrecer transporte en condiciones favorables, según la cantidad y distancia a transportar. Hay que propagar las ventajas del ferrocarril; no hay que dejar por registrar y explorar el menor rincón donde exista o se crea existir algún producto para el transporte; hay que ir a buscar al productor; hay, en fin, que hablar el tagálog cuando sea necesario.*

Hace algunos años y ante la temible competencia que hacían al ferrocarril los vapores de La Laguna, hice yo un proyecto minucioso de sistema de propaganda, indicando la baratura, seguridad y ventajas del ferrocarril, para circularlo profusamente en las comarcas interesadas. Mi espíritu, eminentemente comercial, que me había dictado esta iniciativa, se vio contrariado, y mucho, porque el proyecto fue arrinconado, sin duda porque el que podía aprobarlo, no había sido el autor de la mejora.

CAPÍTULO IV

Mejoras susceptibles de introducir en el tráfico de viajeros.—Formas de mejorar el tráfico de mercancías.

A fin de asegurar una explotación moderna susceptible de acrecentar sus rendimientos, vamos a estudiar ahora qué iniciativas podrían tomarse en los ferrocarriles de Luzón.

En Viajeros.—Es cosa plenamente demostrada que la reducción de precios influye poderosamente en el aumento del tráfico de viajeros. Bastarían a probar esta verdad los éxitos obtenidos en todo tiempo por las compañías con la creación de los billetes de ida y vuelta, circulares, etc., y billetes llamados kilométricos, creados últimamente. Estos billetes, cuya variedad es muy extensa, se crean bajo la

* Esto demuestra lo desastroso que es imponer un idioma extraño en un servicio público de esta naturaleza, en que las masas no pueden hablar más que lo propio. La adaptación idiomática debe ser de los funcionarios y empleados—*servidores, al fin*—a las masas que viajan, pagan y dan vida al ferrocarril, y no de las masas—*a las cuales se sirve*—a aquellos.—EDITOR.

from 15 to 25 per centum, and at times as high as 50 per centum.

On the Philippine railroads, reductions are only granted to parties of passengers in excess of twenty, which are not of frequent occurrence, and, of course, this means a certain loss for the company, which has not succeeded in inducing the public to travel in parties, the only thing that would have compensated if for these ill-advised and unscientific rebates. The creation of these combinations of cheap travel, on the contrary, induces a larger number of people to make excursions, and this more than compensates the railroad for the reductions made.

The following ordinary permanent tickets should be issued in every modern railroad operation:

Round-trip tickets, with 25% rebate, between certain zones, especially in those where there is competition, without baggage allowance, good for twenty-four hours and issued daily.

Excursion tickets, for the round trip, to certain given places, good for three days, 35% rebate, without free baggage allowance, issued only on feast days and on the eves of such days.

Market or fair tickets, for the round trip, with 40% rebate, issued on fixed dates. No free allowance.

Tickets for parties of musicians, artists, athletes, schools, pilgrims, etc., round trip, with 50% rebate, for groups of not less than fifty persons; 15 kilos baggage free; good on fixed days.

I know a railroad company, that of Northern Spain, which, in order to facilitate access to a famous sanctuary, has established three passenger tariffs for that point which, in the year 1912, earned two million pesetas for the company. Here a similar thing could be done with Obando. Antipolo, and Manaoag, but the initiative is still lacking. It seems as if there was an endeavor to destroy what little there is left of those celebrations.

Moreover, a careful study made by me of the circulation of passengers on the Philippine railroads shows that the greatest contingent is composed of those who travel small distances and, as the distances increase, the number of passengers decreases in a considerable proportion. I have formed tables of 5, 10, 25, 50, 100, and 200 kilometer travel, which show that the number included in the group first mentioned is almost double that of the 10 kilometer group; the number of those who

base de una rebaja que alcanza desde el 15 al 35 por 100, y a veces al 50.

En los ferrocarriles filipinos sólo se hacen algunas rebajas a grupos de viajeros que pasen de 20, circunstancia que se realiza en pequeña escala, y, claro es, esto produce una pérdida segura para la Compañía que no ha conseguido por este medio atraer al público para que viaje en comparsa o comunidad, que es lo único que hubiera producido compensación con estas mal entendidas y poco científicas rebajas. Por el contrario, con la creación de esas múltiples combinaciones del viaje barato, se incita a la excursión al mayor número de viajeros, hallando así compensación, con creces, para las rebajas establecidas.

En toda explotación moderna deben crearse las siguientes clases de billetes fijos ordinarios:

Ida y vuelta con 25 por 100 de rebaja, entre ciertas zonas, mucho más en las que haya establecida competencia, sin derecho a equipaje, valederos por 24 horas y de expedición diaria.

Billetes de excursión, ida y vuelta, a ciertos y determinados lugares, valederos por 3 días, con 35 por 100 de rebaja, sin derecho a equipaje franco y de expedición, solamente en los días de fiesta y sus vísperas.

Billetes de mercados o ferias, ida y vuelta, con 40 por 100 de rebaja, en fechas fijas. Sin derecho a franquicia alguna.

Billetes para grupos de músicos, artistas, atletas, colegios, peregrinos, etc., ida y vuelta, con 50 por 100 de rebaja, grupos no menores de 50 personas, francos, 15 kilos de equipaje, valederos en días fijos.

Conozco una compañía de ferrocarril, la del Norte de España, que, para facilitar el acceso a un santuario de mucha fama, tiene establecidas tres tarifas de viajeros para dicho punto, que el año de 1912 le produjeron dos millones de pesetas. Aquí, que pudiera hacerse algo parecido con Obando, Antipolo y Manáoag, todavía estamos a falta de una iniciativa. Parece como que existe empeño en anular lo poco que ya va quedando de dichas fiestas.

Además, de un minucioso estudio que he realizado sobre la circulación de viajeros en los ferrocarriles filipinos, resulta que el mayor contingente lo forman aquellos que recorren pequeñas distancias y que a medida que estas crecen aquellas menguan en una proporción considerable. He formado escalas de 5, 10, 25, 50, 100 y 200 kilómetros de recorrido y resulta que los números de los comprendidos en el primer tipo, son casi el doble de los que recorren 10 kilómetros, los que recorren 25 kiló-

travel 25 kilometers, does not amount to one-fourth of those who travel 10; those who travel 50, do not amount to one-fourth of the number who travel 25; those who travel 100 do not amount to one-fifth of the number of those who travel 50, and so it continues into the larger distances, and the passengers who travel 200 kilometers do not make up 9% of the general total.

This indicates that long-distance travel must be encouraged on account of its being the most lucrative and least expensive to operation, seeing that the seats are at the disposal of the public for a short as well as a long run, and it is preferable that they should be occupied instead of vacant.

In order to encourage this so-called "full-distance travel," nothing is more suitable than the issuance of kilometer tickets composed of as many coupons of from 1 to 5 kilometers as may be required to make a total run of from 1,000 to 5,000 kilometers, which the passenger can travel as it may please him, with only a few small conditions. This way of traveling is the summum of comfort and economy. In some part the influence which it has had on the desire to travel has been so great that it has produced magnificent results for the company. In the year 1912, the company above mentioned obtained net receipts amounting to 8 millions from the sale of these tickets alone.

Here in the Philippines we have nothing of all this, on account of the lack of commercial genius and professional initiative.

Publicity is another efficacious means for increasing the passenger traffic. But this publicity should not be in the form of train schedules like those published here in the newspapers, which nobody understands because they are so confusing and lacking in details, but in the form of posters, illustrated pamphlets, cards, folders, books, in such languages as may be necessary, all with a profusion of data and descriptions which exercise great influence on the minds of the traveler. Descriptions of places of note touched by the railroad, stating the way of traveling, the cost, the expense of a sojourn, etc., are sure to attract the attention of the public and decide it to travel, to leave their home towns, which they would certainly not do if there were no such publications.

If these means are utilized and put into practice, it will not be ventured to say that there will be a considerable increase in the general passenger traffic.

metros, casi no llegan a la cuarta parte de los de 10; los que recorren 50 no llegan a la cuarta parte de los de 25; los que recorren 100, no llegan a la quinta parte de los de 50; y así va sucediendo a mayores distancias, siendo de notar que los viajeros que recorren 200 kilómetros no llegan al 9 por 100 del total general.

Esto nos indica que hay que fomentar el viaje a largas distancias, por ser el más productivo y de menos gasto para la explotación, puesto que los asientos están a disposición del público, lo mismo para un corto que largo recorrido y es preferible que vayan ocupados y no vacíos.

Para fomentar estos viajes, llamados "a distancia entera", nada más a propósito que la creación del billete kilométrico, compuesto de tantos cupones de 1 a 5 kilómetros como sean necesarios para formar un recorrido total de 1,000 a 5,000 kilómetros, que pueden recorrerse a voluntad del viajero, con sólo unas pequeñas condiciones. Este modo de viajar es el súmum de la comodidad y economía. A tanto ha llegado en algunas partes su influencia, que ha excitado el deseo de viajar, proporcionando a las compañías grandiosos resultados. El mismo año de 1912 la compañía que cito en otro lugar, obtuvo un producto líquido de 8 millones, sólo por la venta de estos billetes.

Aquí en Filipinas estamos ayunos de todo esto, por falta de genio comercial e iniciativas profesionales.

La publicidad es otro de los medios eficaces para aumentar el tráfico de viajeros. Mas no por el sistema de itinerarios como los que aquí publican los periódicos y que nadie entiende, por lo confusos y faltos de detalles, sino por medio de carteles, textos ilustrados, tarjetas, proyectos, libros, en los idiomas necesarios, todo ello con profusión de datos y descripciones que influyen grandemente en el ánimo del viajero. La descripción de sitios notables servidos por el ferrocarril, describiendo la forma de hacer el viaje, su precio, valor de las estancias, etc., cosas son que llaman poderosamente la atención del público y lo decide a viajar, a echarse fuera de su casa, cosa que no haría, a buen seguro, a falta de esta clase de publicaciones.

Con los medios citados, puestos en práctica, no es mucho predecir que el tráfico de viajeros, en general, nos daría una proporción de aumento considerable.

Merchandise.—After careful consideration, certain freight rates should be reduced, without losing sight of the fact that just as there are reductions which result in a considerable increase of the tonnage in some products, so are there products in which a reduction of the rates will have no influence worth mentioning. For the former, the rates should be reduced considerably, because by this means the traffic will be increased and the industry concerned will be encouraged to greater activity. But the fact must not be lost sight of that for merchandise the traffic in which is limited, every increase would be burdensome to the business and almost indifferent for the public. As a compensation for an efficacious increase in the freight traffic, it should also be considered which luxuries can stand increased rates.

The transportation of the freight and especially the handling of the goods on the platforms, in the sheds, and in making transhipments should be accelerated. This would ensure a more intensive utilization of the rolling stock which is so scarce at certain times of the year. Efforts must be made, by all means, that the round trip of a car for the greatest distance, including the time employed in loading and unloading, shall not exceed five days.

The reforms indicated which, as will be perceived, are palpable improvements of the freight traffic, will result in an increase of the earnings which I estimate will amount to 10%.

CHAPTER V

The Increase in the Rates.

It has come to my knowledge, though I can not affirm the source, that the new directors of the railroad, in order to obtain revenues for the business, had in preparation the project of a general increase in the rates of transportation.

As any increase in the rates may exercise a tremendous influence upon the future of the railroads, it has seemed the proper thing to me to devote a special chapter to this subject.

I therefore begin by stating that in view of my commercial railroad studies and of my experience in these matters, I have come to the conviction that while it may be necessary at times to increase and at others to decrease the freight rates for a certain class of merchandise, a general increase is unwise from every point of view and is therefore not at all the best method of increasing the freight traffic of a railroad.

Mercancías.—Hay que estudiar cuidadosamente, para llevarla a cabo, una rebaja en ciertas y determinadas tarifas de mercancías, sin perder de vista que, así como hay rebajas que producen un aumento considerable de tonelaje en ciertos productos, en otros no ejercen las rebajas influencia alguna apreciable. Para aquellos la tarifa debe sufrir una rebaja sensible, pues por tal medio se obtiene un aumento de tráfico y la industria un alimento a su actividad. Mas no se pierda de vista que, para las mercancías de tráfico limitado, toda rebaja resultaría onerosa para el negocio y casi indiferente para el público. Como compensación a un aumento eficaz en el tráfico de mercancías, hay que estudiar también qué mercancía de lujo puede soportar mayores precios.

Hay que acelerar algo más el transporte de mercancías y, sobre todo, las faenas en los muelles, almacenes y transbordos. Esto proporcionará el mejor aprovechamiento del material móvil, tan escaso en ciertas épocas del año. Hay que procurar a todo trance, que el ciclo de un wagon, a la mayor distancia, no exceda, incluidas las faenas de carga y descarga, de 5 días.

Lo que queda indicado, que, como se apreciará, son mejoras evidentes para el tráfico de mercancías, traen aparejado un aumento de productos, que yo calculo en un 10 por 100.

CAPÍTULO V

El aumento de las tarifas.

Ha llegado a mi conocimiento, sin que pueda asegurar su procedencia, la noticia de que los nuevos Directores del ferrocarril, a fin de allegar recursos al negocio, tenían en cartera el proyecto de un aumento general en las tarifas de transporte.

Como quiera que esto del aumento de los precios puede influir sobremanera en el futuro de los ferrocarriles, me ha parecido conveniente dedicar al asunto un capítulo aparte.

En tal consecuencia, me adelanto a manifestar que de mis estudios comerciales ferroviarios y de mi práctica en estos asuntos he llegado al convencimiento de que, así como parcialmente es a veces necesario el aumento de precio en una tarifa para determinada mercancía, y otras su rebaja, así, de lleno, un aumento general es a todas luces improcedente, y, por lo tanto, no es, ni mucho menos, el mejor sistema para acrecentar el tráfico mercantil de un camino de hierro.

All increases of rates which we have witnessed in our many years of railroad experience, even those made after careful consideration, were always followed by more or less disturbed conditions and *always*—mark this well—*affected some class of merchandise the transportation of which either ceased or was greatly reduced, so that economically speaking, the contrary of the results sought was obtained.*

On the Philippine railroads we witnessed two increases of the rates which not only failed to increase the earnings of the roads, but resulted in considerable loss and in the greatest crises through which the business ever passed, it being observed that, as was quite natural, several lines of goods sought in the competitors of the road and in other ways relief from the rates that had been raised.

Moreover, this system of raising the rates in order to obtain greater receipts at any price, without a previous conscientious consideration of the subject, *indicates* on the part of its promoters *the absence of any other knowledge and resources for improving the operation*, without resorting to extremely dangerous means which *might bring the business to the verge of bankruptcy.*

In all these matters sight must not be lost of the fact that *every increase in the rates is a setback to the traffic and favors the competitors*, who immediately consider in what manner to get hold of the business. Our advice on this subject is, proceed with the greatest circumspection; see what goods can stand an increase, and, best of all, *appoint* commercial agents who will attract the greatest amount of business to the railroad.

An increase in the rates is a dangerous measure which, when it is desired to remedy its effects, may already have driven the traffic from the railroad. If a decrease in the earnings is observed upon the rates being increased, which will most probably be the case, it will not be difficult to fix the blame, unless the decrease is due to some extraordinary event or to a crop failure.

The same holds good of reductions which have not been properly considered. This is another question that merits careful consideration. A reduction of the rates should only be made for the purpose of increasing the traffic and when this traffic is real and probable and based on rational calculations. Thus, for example, if a region produces 100,000 tons of a certain commodity of which the railroad is already hauling 80,000, at a base rate of 5 centavos

De todos los aumentos de tarifa que hemos presenciado, en nuestra ya larga vida ferroviaria, aun en aquellos que fueron precedidos de un detenido estudio, siempre se ha seguido un desequilibrio más o menos importante, y *siempre*, oígase bien, *ha quedado afectada cierta clase de mercancías, cuyo transporte o murió o quedó muy reducido, produciéndose, económicamente, lo contrario de aquellos fines que se buscaban.*

En los ferrocarriles filipinos hemos presenciado nosotros dos alzas de tarifas y por ello no sólo no aumentaron los productos sino que se produjeron bajas sensibles, acaeciendo las mayores crisis por que pasó este negocio, observándose, como cosa muy natural, que varios transportes buscaron en la competencia y por otras vías un alivio a los precios que se recargaban.

Además, este sistema de elevación de las tarifas, para llegar a todo trance a una recaudación mayor sin previo concienzudo estudio del asunto, *indica* en sus promovedores *la carencia de otros conocimientos y recursos para mejorar la explotación*, sin acudir a extremos peligrosos que *pudieran poner al negocio al borde del desastre.*

No debe perderse de vista en estos asuntos que *todo aumento de tarifas retrae el tráfico y favorece la competencia*, que en seguida estudia la forma de acaparar el transporte. Óbrese en esto con gran prudencia,—es nuestro consejo—véase qué mercancías pueden resistir el aumento, y, mejor que todo, *nómbrense* agentes comerciales que atraigan al ferrocarril la mayor suma de transporte.

El aumento de una tarifa es maniobra peligrosa, que, cuando se quiera remediar, puede haber ya hecho huir al tráfico del ferrocarril. Si al aumentar el precio se observase una baja de productos, lo cual es muy probable, ya se puede entonar el "*mea culpa*", siempre que no obedezca a algún suceso extraordinario o a una mala cosecha.

Y lo mismo decimos de las rebajas poco premeditadas. Este es asunto que también merece detenido estudio. Una rebaja de tarifa sólo debe acordarse cuando tenga por objeto un aumento de tráfico y este tráfico sea real y probable y esté basado en cálculos racionales. Así, por ejemplo, si una comarca produce 100,000 toneladas de determinada mercancía, de las cuales el ferrocarril ya transporta 80,000, a una

per kilometer-ton, it would be poor business policy to reduce the base rate to four centavos in order to get the remaining 20,000 tons. In order to demonstrate this, it is sufficient to suppose a distance of 200 kilometers, over which the 80,000 tons would produce 800,000 pesos at 5 centavos a ton, and the 100,000 tons would produce the same sum at 4 centavos a ton, so that, in order to obtain the same result, the railroad would haul 20,000 tons for nothing and *lose*, at least, *the expense of operation*. We might quote other examples like this one.

Generally speaking—and this is the current maxim—the rates of a railroad must not be reduced except in the four following cases:

1st. To secure traffic which before did not go over the road.

2nd. To secure traffic carried by, or liable to go to, a competitor.

3rd. To keep traffic already acquired, but sought by a competitor.

4th. To further the development of industry or agriculture when it may result in increased traffic.

This question of the raising and lowering of the rates is a shoal on which several companies have suffered shipwreck, and quite a few traffic manager and directors have failed dismally in this connection. For this reason I recommend prudence, much prudence, in this important problem of railroad operation.

CHPATER VI

The railroads in the United States.—What they are.—Their organization and operation.—Worthy of imitation on account of their rational and expeditious methods.

As I have already said in some of my articles on railroad matters, I have never lost any time, but studied all the improvements being introduced in this civilizing industry. I have not yet said anything about the studies I made in order to familiarize myself with the system of organization and operation of the railroads in Europe and South America, concerning which I have over a hundred pages of data and notes which I keep in order to publish them at a favorable opportunity. I still had to learn what the railroads of North America are, and this matter, which became of great present interest upon the purchase of the railroads of Luzon by the Government, I have studied as completely as possible and have come to the conclusion that they are the most practical for making money and the most expeditious of any

base de 5 céntimos tonelada por kilómetro, resultaría un mal negocio que, para adquirir las 20,000 restantes, se redujera la base a 4 céntimos, por ejemplo. Para demostrarlo, basta suponer un recorrido de 200 kilómetros, en los que 80,000 toneladas producirían ₱800,000 a 5 céntimos tonelada, y 100,000 toneladas producirían igual cantidad de pesos a 4 céntimos tonelada; de suerte que, para obtener el mismo resultado, el ferrocarril transportaría debalde, 20,000 toneladas, *perdiendo*, por lo menos, *los gastos de explotación*. Y como éste, pudieran citarse otros ejemplos.

En general, y esta es máxima corriente, las tarifas de un ferrocarril no deben abaratarse sino en los cuatro siguientes casos:

1.° Para adquirir un tráfico con el cual no se contaba.

2.° Para adquirir un tráfico porteado, o que se lleva la competencia.

3.° Para conservar un tráfico adquirido y pretendido por la concurrencia, y

4.° Para proteger el desarrollo de la industria o agricultura que pueda producir un aumento de tráfico.

Esto del alza y baja de tarifas es un escollo en el que han sucumbido algunas compañías, y no son pocos los jefes de tráfico y directores que han fracasado ruidosamente por dichas causas. Por eso, en este importantísimo asunto de la explotación ferroviaria, recomiendo exceso de prudencia, mucha prudencia.

CAPÍTULO VI

Lo que son los ferrocarriles en los Estados Unidos.—Su constitución y explotación.—Por lo racionales y expeditas, son dignas de ser imitadas.

Si, como ya tengo dicho en alguno de mis trabajos ferroviarios, no dejé transcurrir tiempo en balde sin estudiar todos los adelantos que se iban introduciendo en estas civilizadoras industrias, me han quedado, sin embargo, por decir los estudios que he realizado para conocer el sistema de constitución y explotación de los ferrocarriles en Europa y la América del Sur, de los cuales conservo más de cien cuartillas de datos y notas que me reservo para exponerlos en ocasión oportuna. Me restaba hacerme cargo de lo que son los ferrocarriles en Norte América y este estudio, al que dio gran actualidad la compra por el Gobierno de los caminos de hierro de Luzón, lo acabo de realizar tan completo como me ha sido posible y de su conocimiento he venido a sacar, en consecuencia, que es el más práctico para hacer dinero y el más expedito de cuantos conozco, pero también

I know, but also the most liable to result in a financial failure unless managed by an able, expert, and knowing hand. A succinct statement of the manner in which railroads are organized and operated in the United States would, therefore, be very interesting and well suited to this article. Here it is:

The controlling power of the American railroad companies is in the hands of the president of the council of administration, who is, in fact, a real president of the executive branch and, at the same time, also as a matter of fact, controls the legislative branch, represented by the general stockholders' meeting. There are several counsellors or administrators, called vice-presidents, who are, in fact, the actual directors of the principal departments of the railroad and consequently perform a real active part. The administrative council is, therefore, rather a board of directors or department heads who personally manage and direct all the business of the railroad under the orders of the president, which latter acts as general director. This, in my opinion, is eminently practical.

The necessary consequence of the Amer ican companies being considered as commercial and financial concerns is that the commercial department must be, and is, the number one of all the departments, and is often managed by the president himself or entrusted to the most capable of the vice-presidents. The Americans attach such importance to the commercial department that, while they are constantly looking for some means of reducing the technical personnel or the employees of the active departments (Way and Works, transportation, and traction), they are always ready to extend the organization of the commercial department. To this is due the large number of commercial agencies and sub-agencies and passenger and freight offices to be found in all the cities of the United States. Through these offices and agencies, the American companies endeavor to *sell transportation* just as a merchant or manufacturer endeavors to sell the goods bought or manufactured by him; and for this reason publicity is resorted to to an extraordinary extent in the United States, more than anywhere else, illustrated guides, pamphlets, time tables, rate schedules, etc., being distributed gratis everywhere.

The department which comes next in importance after the commercial service. department number two, as we might call it, is the financial department, which is not at all like the department known by

el más expuesto a quebrantos, *si no lo dirige una mano hábil, experta y entendida.* Será curiosa, pues, y digna de este trabajo, una exposición suscinta de la forma en que se constituyen y explotan en los Estados Unidos las empresas ferroviarias. Héla aquí:

El poder dominante de las compañías de ferrocarriles americanas se halla en manos del presidente del consejo de administración, que es, de hecho, un verdadero presidente del poder ejecutivo, teniendo a la vez, de hecho también, bajo su dependencia, el poder legislativo, representado por la junta general de accionistas. Hay varios consejeros o administradores llamados vice-presidentes, que son de hecho los verdaderos directores de los principales servicios del ferrocarril, y que desempeñan, por lo tanto, un papel verdaderamente activo. De manera que el consejo de administración es más bien una reunión de directores o jefes de servicio, que administran y dirigen personalmente todos los asuntos del ferrocarril bajo las órdenes del presidente, que hace las veces de director general. Esto, a mi ver, es enteramente práctico.

La consecuencia necesaria de ser consideradas las compañías americanas como empresas comerciales y financieras, es la de que el servicio comercial tiene que ser forzosamente, y lo es en efecto, el número uno de todos los servicios y el que muchas veces se reserva para sí el propio presidente, o se confía al vice-presidente más capaz. Tanta importancia dan los americanos al servicio comercial, que, mientras andan buscando constantemente la manera de reducir el personal técnico o el de los servicios activos (Vía y Obras, Movimiento y Tracción), hállanse siempre dispuestos a extender la organización de la dependencia comercial. Y a esto obedece el gran número de agencias y subagencias comerciales, despachos y oficinas que para viajeros y mercancías se encuentran en todas las ciudades de los Estados Unidos. Por medio de estos despachos y agencias, tratan las compañías americanas de *colocar o vender el transporte*, como un comerciante o un industrial cualquiera trata de colocar los géneros que compra o fabrica; y hé aquí por qué se apela, para lograrlo más facilmente, a la publicidad, en parte alguna tan extraordinaria como en los Estados Unidos, donde se regalan en todos los sitios guías ilustrados, prospectos, horarios de trenes, tarifa, etc.

El servicio que sigue en importancia al Comercial, el servicio número 2, como si dijéramos, es el Servicio Financiero, que dista muy lejos de ser igual al del mismo

the same name on the European railroads, It has charge of the payment of coupons, amortizations, etc. In the United States it is a common practice for railroad companies to make operations with their own stock, which means nothing else than that they speculate with the shares and bonds in their possession. This financial department generally has charge, also, of the purchase and sale of real estate which, on some lines, constitutes the principal business of the road.

Next in the line of importance come the accounting, cash, and auditing departments, that is, the departments which we might call administrative services, in which an almost exaggerated centralization predominates, which is not at all the case in the so-called technical departments. In order to give an idea of the importance attributed in America to these administrative departments, it will be sufficient to say that there are companies in which the cashier is required to furnish a bond of half a million dollars, and sometimes as high as one million.

In the last place come the technical services, that is, the ways and works, material and traction, and transportation departments. In America, therefore, things are exactly the reverse of what they are in Europe, where, as a general rule, the departments last named are the most highly considered and their officers have the highest rank. In the United States, all these departments are managed by an engineer in charge of the operation. It will be seen that in North America the business man, the self-made railroader, is placed above the engineer, the technical man, the man of culture, the professional, who dominates in Europe, and we must confess that it is perfectly logical that this should be the case, *because the unskilled employee of the United States is worth much more than the unskilled employee of Europe, and the American technical man is worth much less than the European technical man.*

In the organization of these technical departments it is to be noticed that things are always left to the initiative of the agents or employees, whatever their class and category may be. It is evident that this results in less uniformity in the procedure, but the companies prefer it, because in this manner they secure more useful work on the part of the agents. On the other hand, the regulations, instructions, circulars, departmental orders, notices, etc., are few and short.

título en las compañías europeas. Este se cuida del pago de cupones, amortizaciones, etc. En los Estados Unidos es cosa general y corriente que las compañías de ferrocarriles hagan operaciones con sus valores propios, lo cual quiere decir, lisa y llanamente, que juegan a la bolsa con las acciones y obligaciones que tienen en cartera. Dentro de este servicio financiero se halla generalmente comprendido todo lo relativo a la compra y venta de terrenos, que en algunas líneas constituye el principal negocio del ferrocarril.

Siguen luego en importancia los servicios de Contabilidad, Caja y *Audit Department*; esto es, todos los que pudiéramos llamar servicios administrativos, en los que domina una casi exagerada centralización, a diferencia de lo que sucede con los servicios llamados técnicos. Para dar una idea de la importancia que en América se da a estos servicios administrativos, basta decir que hay compañía que exige a su cajero la prestación de una fianza de medio millón de dollars y a veces hasta un millón.

Y vienen en último lugar los servicios técnicos de Vía y Obras, Material y Tracción, y del Movimiento. De modo que pasa en América todo lo contrario de lo que sucede en Europa, donde, por regla general, son estos servicios los más considerados, y son sus jefes los de mayor categoría. En los Estados Unidos están dirigidos todos estos servicios por un ingeniero director de la explotación. Se ve, pues, que en Norte América domina el hombre de negocios, el ferrocarrilero que se ha formado a sí mismo, por encima del ingeniero, del técnico, del hombre de cultura y de carrera, que dominan en Europa, y, hay que confesar, que es perfectamente lógico que así sea, *porque vale mucho más el empleado cuchara de los Estados Unidos que el empleado cuchara de Europa; y vale mucho menos el técnico americano que el técnico europeo.*

Obsérvase en la organización de estos servicios técnicos que casi siempre se dejan los asuntos a la iniciativa de los agentes o empleados, cualquiera que sea su clase y categoría. Claro está que con esto hay menos uniformidad en los procedimientos, pero las compañías lo prefieren, porque así obtienen un mayor efecto útil del trabajo de dichos agentes. Por otra razón, son pocos y breves los reglamentos, instrucciones, circulares, órdenes de servicio, avisos, etc.

A natural consequence of the policy of leaving the railroad agents free to act on their own initiative, is the personal responsibility exacted from them, and in order that this responsibility be properly known, the names, residences, and attributions of the entire railroad personnel of any rank are published in guides, time tables, and newspapers, so that the public may know whom to apply to and whom to blame for any mistakes made. Experience has demonstrated that this sytem is better than that of covering mistakes with the anonymous responsibility of the companies. [1]

The characteristic feature of the organization of the American railroads may therefore be said to consist in the centalization of the commercial and financial departments in the hands of those who handle the money, and in the decentralization of the technical departments, in which the employees of any rank are given a free field for their initiative and required to assume full responsbility for their acts.

The Americans are extremely expeditious in the operation of their railroads. Nearly everything is done verbally, by telegraph or telephone, and letters, communications, and records are avoided. In order to secure the desired rapidity in passing on matters, the high officials of all categories make frequent trips over the lines of the system and decide matters on the spot, which also has the advantage or reducing the personnel required at the headquarters of the railroad.

Let us now consider the impressions produced by the technical operation of the American railroads, that is, by the transportation, way, and traction departments.

Of all technical departments, the transportation department is, of course, that in whch the most radical differences from what one is accustomed to see in Europe are noticed. In the stations, and especially in intermediate stations, hardly any personnel is to be seen. One can travel over entire lines without seeing station masters, switch tenders, or railroad hands. This is due to the fact that the train crew has charge of nearly everything in connection with the safe travel of the train, and that same train crew also performs other duties

[1] On our railroads everything is anonymous for the poor masses, even the incomprehendsible time tables which, for the convenience of the employees, but for the inconvenience of the masses, are in English, a language which the masses do not understand. Only experience acquired by traveling every day helps them to know the hours of the departure and arrival of the train at their towns or points of traffic.—EDITOR.

Consecuencia natural de la libertad en que se deja a los agentes ferroviarios para hacer efectivas sus iniciativas, es la responsabilidad que personalmente se les exige; y a fin de que esta responsabilidad sea bien sabida, publícanse en guías, indicadores y periódicos, los nombres, domicilio y atribuciones de todo el personal ferroviario de alguna categoría, a fin de que el público sepa con quién debe entenderse y a quién ha de culpar por los desaciertos que se cometan. La experiencia ha demostrado que es mejor este sistema que el de cubrir las faltas con la responsabilidad anónima de las compañías.*

Puede, pues, decirse que la característica de la organización de los ferrocarriles americanos consiste en la centralización de los servicios comerciales y financieros en manos de los que manejan el dinero, y en la descentralización de los servicios técnicos, dejando a los empleados de alguna categoría libre campo para sus iniciativas y toda la responsabilidad de sus actos.

En la explotación de sus ferrocarriles *son los americanos extensamente expeditivos*. Casi todo es tratado por ellos verbalmente, por telégrafo o teléfono, *evitando cartas, comunicaciones y expedientes*. Y para lograr la rapidez deseada en la resolución, *viajan* con mucha frecuencia *los altos funcionarios de todas las categorías*, por las líneas de la red y resuelven los asuntos sobre el terreno, con lo cual se logra, a la vez, que sea muy reducido el personal de las oficinas centrales.

Véanse ahora las impresiones producidas por la explotación técnica de los ferrocarriles americanos, esto es, por los servicios del Movimiento, de la Vía y de la Tracción.

De todos los servicios técnicos es el del Movimiento aquel en que desde luego se notan más radicales diferencias con lo que se acostumbra a ver en Europa. Se observa que en las estaciones y especialmente en las intermedias, apenas hay personal. Recórrense líneas enteras sin ver jefes de estación, ni guarda agujas, ni mozos. Esto es debido a que es el personal de trenes el encargado de casi todo lo que interesa a la seguridad de la marcha de dichos trenes; y aún cuida este mismo personal de los trenes, de otros servicios que en los

* En nuestro Ferrocarril, *todo es anónimo* para las pobres masas, hasta los incomprensibles itinerarios, que, para comodidad de los empleados, pero para mayor incomodidad de aquellas, están en inglés, que las masas no comprenden. Sólo la experiencia de viajar todos los días les ayuda a saber las horas de salida y llegada del tren a sus respectivos pueblos o puntos de tráfico.—EDITOR.

discharged on European railroads by the station personnel. For this reason the train crews are more numerous in the United States and the personnel of the stations, which only attends to the commercial and administrative service, is small.

There is nothing so marvelous on the American railroads as the organization of the transportation service, properly speaking. It can be said that the entire movement and travel of the trains is directed and rendered safe, on each line or section, by one agent denominated "general train dispatcher", who bears upon his shoulders an overwhelming responsibility, infinitely greater than that of any "chief of movement" according to the European method.

It must be mentioned, before all, that graphical tables are scarcely known in the United States and that the schedules for the regular trains are very rudimentary and contain very few indications, because the most complete and interesting exist merely in the head of the "train dispatcher", and that the major part of the traffic and especially the freight is carried by special trains, that is, by trains not provided for in the train tables.

The whole crew of the trains is under the direct orders of the train dispatcher, and under his orders are also the telegraph operators of a certain number of stations, through which the dispatcher transmits his orders to the train crews and receives information of the progress and location of the trains, and also the employees who make up and uncouple the trains at important stations.

The conductor of the train, always under the direct orders of the train dispatcher, exercises the supreme authority on the train. He is not in any respect under the orders of the station masters, not even when his train is standing in their station, because these officials have no orders to give in connection with the stops and movements of the trains. And as, on the other hand, not all stations are connected with each other by telegraph, but each is connected with the station where the train dispatcher resides, the station masters have not to worry over the safety of the train between two stations, as in Europe, where the station masters are real dictators and are responsible for the safety of the traffic.

The train dispatcher is kept constantly posted on the movement of the trains and on all incidents in connection with

ferrocarriles europeos es atribución del personal de las estaciones. Por eso es más numeroso en los Estados Unidos el personal de los trenes y por eso es tan reducido el de las estaciones, que sólo atiende al servicio comercial y administrativo.

Pero nada hay que tanto maraville en los ferrocarriles americanos como la organización del Movimiento propiamente dicho. Puede decirse que todo el movimiento y toda la marcha de los trenes están únicamente asegurados y dirigidos, en cada línea o sección, por un solo agente que se denomina *general train dispatcher*, que lleva sobre sus hombros un trabajo y carga con una responsabilidad abrumadora, infinitamente mayor que la que puede tener un Jefe de Movimiento a la europea.

Hay que advertir, ante todo, que en los Estados Unidos apenas son conocidos los cuadros gráficos y que los itinerarios para los trenes regulares son muy rudimentarios y llevan muy pocas indicaciones, porque las más completas e interesantes sólo existen en la cabeza del *train dispatcher*, y que la mayor parte del tráfico, y especialmente el de mercancías, se hace por medio de trenes especiales, esto es, por medio de trenes no previstos en los cuadros de marcha.

Todo el personal de los trenes depende directamente del "train dispatcher", y de él dependen también los telegrafistas de cierto número de estaciones, por medio de los cuales transmite sus órdenes a dicho personal de los trenes y recibe noticias de la marcha y situación de estos, así como los empleados que tienen a su cargo la composición y descomposición de trenes en las estaciones importantes.

El conductor del tren, siempre a la orden directa del "train dispatcher", es el que ejerce en dicho tren la autoridad suprema, sin tener que obedecer para nada a los jefes de estaciones, ni aun cuando el tren esté detenido en éstas, puesto que tales jefes no tienen por qué dar orden alguna sobre paradas y marcha de los trenes. Y, como por otra parte, no todas las estaciones consecutivas están enlazadas entre sí por medio de comunicación telegráfica, sino que cada una lo está con aquélla en que reside el "train dispatcher", no tienen para qué cuidar los jefes de estación de mantener la seguridad de los trenes entre dos estaciones, como sucede en Europa, donde los jefes de estación son los verdaderos dictadores y encargados de la seguridad de la circulación.

El "train dispatcher" está constantemente al corriente de la marcha de los trenes y de todos los incidentes a ella referentes,

the same by the telegrams which he constantly receives from the stations where there is an operator, as the trains pass through them or stop there, and through these same operators he sends such orders to the conductors of those trains as the needs of the service may require.

It will be easily understood that in this manner, a train dispatcher can, with the aid of the telegraph, constantly correct the delays of the trains and charge the points where they must overtake and pass each other, and thus he can get out of a single-track road all the service of which it is capable and run a considerable number of special trains on it besides. But it will also be understood that it takes a Yankee head and an admirably reliable telegraph to render such an organization practicable, as there are great chances for accidents. Inasmuch as over there the service is continuous throughout the 24 hours of the day, it is evident that there must be a critical moment for the service when one train dispatcher relieves the other, because the one who is relieved has to photograph on the brain of the one who takes charge the situation and movement of the trains at that moment. Any oversight may have fatal consequences.

CHAPTER VII

The future of the Philippine railroads.—Data and figures.

We now come to the most important part of this work, which is the one concerning the future that awaits the Philippine railroads under Government management. Of course, this future hinges on many circumstances and the figures which we shall give are therefore only approximate; but they will point out to us the course to be taken; the rest depends upon the efforts, initiative, and experience of the persons in charge of the operation.

The earnings of the railroads of Luzon for the year 1913, a year considered in every respect as a normal one, were as follows:

Earnings of the Northern Lines.....	3,343,343
Earnings of the Southern Lines.....	1,782,203
TOTAL.....	5,125,546

We start from the supposition that if such earnings were already obtained in 1913, there is no reason why the same amounts should not be earned in the future. On the contrary, we believe them to be susceptible of a further increase, because

por los telegramas que constantemente recibe de las estaciones provistas de telégrafo, a medida que por ellas van pasando o que en ellas se detienen dichos trenes, y, por conducto de los mismos telegrafistas, transmite a los conductores de esos trenes las órdenes convenientes, según lo requieran las necesidades del servicio.

Se comprende bien que, así, un "train dispatcher" inteligente puede, con el auxilio del telégrafo, ir corrigiendo constantemente los retrazos de los trenes y cambiando sus puntos de alcance y cruzamiento, con lo cual puede utilizar toda la potencia de explotación de que es capaz una línea de vía única, y puede hacer circular por ella, además, un número de trenes especiales considerable. Pero se comprende también que es necesario disponer de cabezas "yankees" y de un telégrafo admirablemente seguro, para que resulte posible en la práctica tamaña organización, de todos modos muy expuesta a serios accidentes. Como allí el servicio es continuo en las 24 horas del día, salta a la vista que ha de haber un momento crítico para el servicio: el momento en que un "train dispatcher" tiene que sustituir a otro, porque el saliente tiene que fotografiar, en la cabeza del entrante, la situación y marcha de los trenes en aquel momento. Cualquier descuido sobre el particular puede ser de fatales consecuencias.

CAPÍTULO VII

El futuro de los ferrocarriles filipinos.—Datos y cifras.

Llegamos a la parte más importante de este trabajo, o sea, en la que va a quedar establecido el porvenir que les espera a los ferrocarriles filipinos en manos del Gobierno. Claro es que, dependiendo este futuro de muchas circunstancias, las cifras que vamos a sentar no son más que una aproximación a la verdad; pero ellas nos señalarán una orientación en el asunto, dependiendo el resto de los esfuerzos, iniciativas y experiencia de los que dirijan la explotación.

Los productos de los ferrocarriles de Luzón, en época considerada como normal, en todos los conceptos pertenecientes al año 1913, nos dan el siguiente resultado:

Productos, líneas del Norte.....	3,343,343
Productos, líneas del Sur.....	1,782,203
TOTAL.....	5,125,546

Partimos de la base de que, si estas cantidades han sido ya producidas el año 1913, no existe razón alguna para que no subsistan en lo sucesivo. Por el contrario, las creemos susceptibles de mayor aumento,

if they do not increase, *this would be an indication of mismanagement.* We shall therefore use the sum of ₱5,125,546 as the basis for our calculations. [1]

If we develop the commercial department in the manner indicated previously, there will necessarily be the following increases in the earnings from operation:

Elimination of competition (increase of 50% of total)	60,443
Improvements in passenger service	315,000
Rounding-off of kilometers	41,525
Minimum charge	6,000
Improvements derived from freight service	150,000
TOTAL INCREASE	572,968

The establishment of the American system for the transportation service, and of the accounting system we have advocated, will result in notable economies, which will allow us to arrive at a coefficient of operation of 40%. This would give us 5,125,546+572,968=5,698,514—2,279,405—2,846,141.

The obligations contracted by the Government when it purchased the railroads, are as follows:

Bonded indebtedness taken over by the Government	45,342,000
Indebtedness of the company to the gold standard fund	5,675,000
For payment of 1st installment or purchase price	8,000,000
Senate bill for improvements etc	2,000,000
TOTAL	61,017,000

ANNUITIES

Annual payment stipulated for amortization	1,500,000
Deficit, Albay lines	100,000
Interest	2,450,000
	4,050,000

And as the surplus from operation amounts to but ₱2,846,141, there is a deficit of ₱1,203,859 at the conclusion of the first year of the operation of the business by the Government, 1917. [2]

[1] It is certain, however, that during the present year of 1917, the earnings will be much greater, owing to the exceptionally favorable weather conditions which promise a good harvest, and to the enormous rise in the prices of all products, especially of the abaca, tobacco, rice, lumber, firewood, etc. I estimate that on account of these favorable circumstances, the earnings may be from 10% to 20% more than the sum mentioned.

Nevertheless, I prefer to use the earnings for 1913 as a basis, because any abnormal increase obtained will be due only to special causes resulting from the present war.

[2] We call it a *deficit* because we consider that the needs of the business should be covered exclusively by its earnings.

pues, de otro modo, *indicaría torpeza en la dirección del negocio.* En esta consecuencia, la cantidad de ₱5,125,546 ha de ser la base para nuestros cálculos. [1]

Si desarrollamos el servicio comercial en la forma que hemos apuntado en otro lugar, los productos de la explotación han de tener necesariamente los siguientes aumentos:

Por muerte de las competencias (aumento del 50% del total)	60,443
Mejoras en el servicio de viajeros	315,000
Redondeo kilométrico	41,525
Mínimum de percepción	6,000
Mejoras derivadas del servicio de mercancías	150,000
TOTAL DE AUMENTO	572,968

Estableciendo el sistema americano para el servicio del Movimiento y el ya preconizado por nosotros para la Contabilidad, han de conseguirse notables economías que nos permitirán llegar a un coeficiente de explotación del 40 por 100. Así, pues, tendremos: 5,125,546+572,968=5,698,514—2,279,405=2,846,141.

El compromiso adquirido por el Gobierno al comprar los ferrocarriles, asciende:

Deuda afianzada de que se hizo cargo el Gobierno	45,342,000
Lo que debe la Compañía al fondo del patrón oro	5,675,000
Para el pago del 1.er plazo de adquisición	8,000,000
Bill del Senado para mejoras, etc.	2,000,000
TOTAL	₱61,017.000

ANUALIDADES

Cantidad anual estipulada para amortización	1,500,000
Déficit, líneas de Albay	100,000
Intereses	2,450,000
TOTAL	₱4,050,000

Y, como los excedentes de la explotación no montan más que a ₱2,846,141, existe un déficit de ₱1,203,859, al concluir el primer año de la explotación del negocio en manos del Gobierno, o sea, en 1917. [2]

[1] Es seguro, sin embargo, que en el presente año 1917, se consiga un ingreso mucho mayor por las condiciones excepcionalmente ventajosas del tiempo que ha sido favorable para una buena cosecha, y la enorme subida de precios en todos los productos, especialmente en el abacá, tabaco, arroz, maderas, rajas, etc. Calculo que, debido a estas favorables circunstancias, los ingresos puedan subir del 10 al 20 por ciento sobre la cantidad señalada.

No obstante, prefiero dar como base lo recaudado en 1913, porque cualquier incremento anormal que se consiga, sería sólo debido a causas especiales creadas por el actual conflicto mundial.

[2] Lo calificamos de *déficit*, por considerar que sólo los productos exclusivos de este negocio han de ser los que hagan frente a sus necesidades.

Now let us proceed to the solution. During the third year, the Albay line will be completed and the Southern Lines will be in full operation, and there will be an increase in the earnings, from this source, of ₱300,000, which will bring the general earning power of the Government railroads to the mximum figure, that is, an annual income of 6 millions.[1]

The figures will now be, per annum:

Receipts from operation: 6,000,000—2,400,000 = 3,600,000.

Amortization and interest: 3,700,000.

This result clearly indicates that beginning with the fourth year, without forcing the machinery or bleeding the people by an increase in the rates, the Government obtains from its railroads earnings more than sufficient to face all obligations contracted by this business, and if it is scrupulous, it even has a chance to pay off its indebtedness before the time stipulated or to improve the operation, setting aside a considerable part of the surplus for this purpose, whereby it would comply with one of the most essential things which make government ownership of the railroads advantageous.[2]

Therefore, if the Government pays off in half the time stipulated, which it could do quite easily, would not these railroads become a clear source of revenue for the Philippine treasury, aside from the advantages of a political order accruing to the nation from the ownerhsip of these roads? Of course, a brilliant result like this must be based on a proper management of the business, in order that its earnings may reach the figures given, and on operating expenses not in excess of 40% of the earnings, *to secure which efficacious efforts should be made.*

I therefore confirm anew the affirmation made in my paper on "*The Nationalization*

[1] We believe that even if the Albay lines were connected with the Manila lines, the earnings of these railroads will, at least for many years, not exceed six million pesos. The increase resulting from this improvement will be limited, because even with the railroad, the wealth produced by that region will not increase visibly until several years have elapsed.

[2] We make these estimates and considerations on the supposition that the Philippine Government must not take antoher centavo out of its revenues for its railroad business. This is a branch like agriculture, health, etc., which should be financed out of the general funds of the Government. It will be sufficient to establish annually in the budget the item necessary for the railroads. A study of the procedure of the European governments owning railroads will show that in the national budget appropriations are made for improvements, construction, purchases, etc. of railroads, the same as for public instruction, etc.

Vayamos, pues, a la solución: al tercer año de la construcción de la línea de Albay quedarán terminados y en completa explotación los ferrocarriles del Sur, notándose un aumento de productos, por dicha causa, de 300,000 pesos, lo que consigue hacer llegar a su potencia máxima, los productos generales de los ferrocarriles del Gobierno, o sea, un ingreso anual de 6 millones.[1]

Las cifras ahora serán, al año:

Productos de explotación: 6,000,000—2,400,000 = 3,600,000.

Amortización e intereses: 3,700,000.

Resultado que indica claramente que, desde el cuarto año, sin forzar la máquina, ni esquilmar al pueblo con elevación de tarifas, el Gobierno obtiene productos de sus ferrocarriles, más que suficientes para hacer frente a todos los compromisos que le creó este negocio, y aún tiene, si es escrupuloso, ocasión de amortizar antes del plazo convenido, o mejorar la explotación, dedicando a este detalle buena cantidad del remanente, con lo cual cumple uno de los más esenciales fundamentos que preconizan la ventaja de que los gobiernos sean dueños de los ferrocarriles.[2]

Si amortiza, pues, el Gobierno en mitad de tiempo del plazo convenido, y esto pudiera hacerlo fácilmente, ¿no serán en lo futuro estos ferrocarriles una fuente saneada de ingresos para el Tesoro Filipino, aparte las ventajas que en el orden político obtiene la Nación con la propiedad de esta industria? Claro es que tan halagüeño resultado se basa en una buena dirección del negocio, para que sus productos alcancen las cifras señaladas, y en que los gastos de explotación no excedan del 40 por 100 de los ingresos, *circunstancia a que se debe propender con eficacia.*

Confirmo, pues, de nuevo las afirmaciones expuestas en mi trabajo "*La Naciona-*

[1] Ni enlazadas las líneas de Albay con las de Manila, creemos que los productos de estos ferrocarriles excedan, por lo menos en muchos años, de seis millones de pesos. El aumento que esta mejora ha de proporcionar, es limitado, si no perdemos de vista la riqueza productora de esta comarca, que, aun al amparo del ferrocarril, tardará algunos años en aumentar visiblemente.

[2] Hacemos estos cálculos y consideraciones en el supuesto de que el Gobierno Filipino no debe pedir a renta un centavo más para su negocio de ferrocarriles. Este es un ramo como el de Agricultura, Sanidad, etc., que debe proveerse de fondos con los generales del Estado. Basta anualmente establecer en los presupuestos la partida necesaria para los ferrocarriles. Estúdiese la forma de proceder de los gobiernos europeos propietarios de los caminos de hierro, y se verá que a sus mejoras, nuevas construcciones, compras, etc., asignan una cantidad en el Presupuesto Nacional, lo mismo que se consigna para la Enseñanza, etc.

of the Philippine Railroads," namely, that in carrying out the purchases of the railroads, *Mr. Harrison has shown himself to be the greatest benefactor the Philippines Islands have ever had.*

CHAPTER VIII

Conclusion

After all that we have said in this article I do not believe anything further is needed, in theory, to predict the future of the Philippine railroads. We believe we have stated all that a commercial operation suited to the circumstances can and must be.

It is evident that now everything depends upon practice, upon the wisdom and the manner of applying these theories, in one word, upon the manner of operation. An expert, a connoisseur, a so-called railroad man such as he should be in the Philippines, will be easily able to assimilate this article, as he will be able to fathom its entire transcendency.

And as it is not possible that such an important business, which involves a number of millions and is of such direct importance to the Philippine treasury, *be turned over to inexperienced hands*, it is to be presumed, and so I believe, that this enterprise will prosper and will contribute powerfully to the prosperity of the Filipino people, which is *the only purpose I pursue when I devote my leisure hours to writing these modest articles*, as a return for the affectionate hospitality they have accorded to me during over twenty-six years of residence in this beautiful country.

lización de los Ferrocarriles". Esto es, que *Mr. Harrison*, al llevar a cabo la compra de los caminos de hierro, *ha resultado ser el mayor benefactor que han tenido las Islas Filipinas.*

CAPÍTULO VIII

Conclusión

Con todo lo dicho en este estudio no creo que haga falta más teoría para predecir el futuro no lejano de los ferrocarriles filipinos. Creemos haber puesto de manifiesto lo que puede y debe ser una explotación comercial adecuada a las circunstancias.

Claro es que ahora todo depende de la práctica, del acierto, del modo de aplicar estas teorías, del modo de explotar, en una palabra. A un experto, a un entendido, a un llamado hombre de ferrocarriles, tal como debe serlo en Filipinas, le será muy fácil la asimilación de este estudio, puesto que alcanzará a penetrar toda su trascendencia.

Y como no es posible que un negocio tan importante, sobre el que pesa una gruesa suma de millones, que por modo tan directo afecta al Tesoro Filipino, *se entregue a la administración de manos inexpertas*, es de presumir, y yo así lo creo, que esta finanza se desarrolle con toda prosperidad, y coadyuve, por modo poderoso, a la prosperidad del pueblo filipino, *único fin que persigo al dedicar mis horas de ocio a escribir estos modestísimos estudios*, sólo como recompensa que hago a la cariñosa hospitalidad que me han dispensado en más de veintiseís años de residencia en este hermoso país.

The Philippine Legislature and Our Food Problem

LA LEGISLATURA FILIPINA Y NUESTRO PROBLEMA DE ALIMENTICIO

We give in full the following Act, which passed the House of Representatives the 13th instant and the Senate the 14th, firstly, because of its importance to the country, and, secondly, because it is the first one of the Second Session of the Legislature to gain passage.

Damos íntegro el texto de la siguiente Ley, que fue aprobada por la Cámara de Representantes el 13 del actual y por el Senado el 14, primero, por razón de su importancia para el país, y, segundo, porque es la primera ley aprobada en la Segunda Sesión de esta Legislatura.

FOURTH PHILIPPINE LEGISLATURE
SECOND SESSION
H. No. 850.

AN ACT PROVIDING FOR THE ADOPTION OF NECESSARY AND EFFICACIOUS MEASURES FOR INCREASING THE AGRICULTURAL PRODUCTION OF FOODSTUFFS AND APPROPRIATING FUNDS FOR THIS PURPOSE.

Be it eancted by the Senate and House of Representatives of the Philippines in Legislature Assembled and by the authority of the same:

SECTION 1. For the purpose of increasing the agricultural production of foodstuffs, the Secretary of Agriculture and Natural Resources is hereby authorized to adopt all measures which may in his judgment be advisable and efficacious, and to employ the necessary personnel, even if they be not classified, unless they be assigned to clerical duties. The Secretary of Agriculture shall from time to time determine what agricultural food products are the most adaptable to each locality, after hearing the opinion of the municipal council concerned; adopt all measures tending to stimulate, extend, and increase the planting and cultivation of said products, granting, in his discretion, cash prizes to small agriculturists who till the fields themselves and obtain the largest production; select seeds for free distribution or otherwise by the Bureau of Agriculture, or contract persons for the most rapid production and selection of said seeds or the organized production of said foodstuffs, and shall order the same sold at suitable prices whenever he shall deem this to be necessary. Whenever feasible, this work shall be considered to include the breeding of swine and poultry and their systematic improvement and propagation, as well as the growing of vegetables, fruits, and tubers. With the consent of the Governor-General or proper Department head, as the case may be, any office or branch of the Government or any officer or employee of the same whose services may be required

CUARTA LEGISLATURA FILIPINA
SEGUNDO PERIODO DE SESIONES
C. R. No. 850

LEY QUE DISPONE LA ADOPCIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS Y EFICACES PARA ACRECENTAR LA PRODUCCION AGRICOLA ALIMENTICIA Y APROPRIANDO FONDOS AL EFECTO.

El Senado y la Cámara de Representantes de Filipinas constituidos en Legislatura y por autoridad de la misma, decretan:

ARTICULO 1. Con el objeto de acrecentar la producción agrícola alimenticia, el Secretario de Agricultura y Recursos Naturalres queda por la presente autorizado para tomar todas las medidas que a su juicio sean convenientes y eficaces y para emplear el personal necesario aunque no esté clasificado, a menos que fuere destinado a desempeñar trabajos de clerk. El Secretario de Agricultura determinará de cuando en cuando qué productos agrícolas alimenticios son más adaptables a cada localidad, oído el parecer del concejo municipal respectivo; adoptará todos los medios conducentes a estimular, propagar y acrecentar la siembra y el cultivo de dichos productos, pudiendo a su discreción otorgar premios en metálico al agricultor en pequeña escala que por sí mismo haga el cultivo y obtenga mayor producción; seleccionará las semillas para su distribución gratuita o de otro modo, por la Oficina de Agricultura, o contratará personas para la más rápida producción y selección de dichas semillas o la producción organizada de dichos alimentos y dispondrá la venta de éstos a precios convenientes, cuando lo creyere necesario. Siempre que sea factible, se considerará incluida en estos trabajos la cría de cerdos y aves de corral, su mejora y propagación sistematizada, así como la producción de legumbres, frutas y tubérculos. Con el consentimiento del Gobernador General o del jefe de departamento correspondiente, según sea el caso, cualquiera oficina o ramo del Gobierno, o cualquier jefe, funcionario, o empleado del mismo cuyos

by the Secretary of Agriculture and Natural Resources, shall be obliged to cooperate in the campaign for the increase of the agricultural production of foodstuffs, and their services in connection with said campaign shall, for all purposes, be considered as rendered to the office or branch of the Government to which such officer or employee belongs.

SEC. 2. It shall be the duty of the Secretary of Agriculture and Natural Resources to take the necessary measures for the preservation of the foodstuffs which, owing to their nature and according to the necessities of each case, can or must be preserved.

SEC. 3. The Secretary of Agriculture and Natural Resources shall immediately have the necessary investigations made for the purpose of securing all data relative to the demand, supply, manufacture, warehousing, and consumption of foodstuffs; the seed available; and any other data that may be deemed useful for ascertaining the actual production of food crops, including swine and poultry, vegetables, fruits, and tubers.

SEC. 4. The sum of five hundred thousand pesos is hereby appropriated, out of any funds in the Insular Treasury not otherwise appropriated, for carrying out the purposes of this Act, including expenses for propaganda, lectures, and demonstrations, and the necessary equipment for investigations, experiments, and demonstrations in connection with preserved foods. This appropriation shall continue to be available till January first, nineteen hundred and nineteen, and any balance remaining unexpended on said date shall revert to the Insular Treasury.

SEC. 5. The Secretary of Agriculture and Natural Resources is hereby authorized to issue such rules and regulations as may be necessary to carry out the purposes of this Act and, on the petition of a majority of the provincial boards of the provinces regularly organized under the provisions of the Provincial Government Act, and in case of such petition being approved by the Secretary of the Interior, he may issue an order which shall be as general as possible within each province, fixing the minimum quantity of foodstuffs that each family or individual must produce within a given period. Any person who, without sufficient reason, shall fail to comply with this order or violate any rule or regulations issued hereunder, and any person who, upon being required by the Secretary of Agriculture and Natural Resources or by his delegate especiallly appointed for the purpose, shall refuse to make the statement or produce the books, writings, papers, or documents in his possession or custody, bearing upon the matter under investigation in accordance with section three of this Act, or who shall intentionally make a false or incorrect reply, shall be punished by a fine not to exceed two hundred pesos or by subsidiary imprisonment in case of the nonpayment thereof.

SEC. 6. Thic Act shall take effect on its passage and shall continue in force until the sixteenth day of October following the date upon which the President of the United States shall proclaim that peace has been re-established between the United States and Germany.

Approved.

servicios fueren requeridos por el Secretario de Agricultura y Recursos Naturales, estará obligado a cooperar en la campaña por el aumento de la producción agrícola alimenticia y sus servicios en conección con dicha campaña serán considerados, por todos conceptos, como si hubiesen sido prestados a la oficina o ramo del Gobierno a que dicho jefe, funcionario o empleado perteneciese.

ART. 2. Será deber del Secretario de Agricultura y Recursos Naturales tomar todas las medidas necesarias para la conservación de la producción alimenticia que, por su naturaleza y según las exigencias de cada caso, pueda o deba ser conservada.

ART. 3. El Secretario de Agricultura y Recursos Naturales ordenará inmediatamente las investigaciones necesarias para determinar todos los datos referentes a la demanda, abastecimiento, manufactura, almacenaje y consumo de los productos alimenticios; las semillas disponibles; y cualesquiera otros datos que se estimen de utilidad para conocer la verdadera producción de las cosechas alimenticias, incluyendo cerdos y aves de corral, legumbres, frutas y tubérculos.

ART. 4. Para llevar a cabo los fines de esta Ley, incluyendo gastos de propaganda, conferencias y demostraciones y el equipo necesario para el estudio, la experimentación y demostración de las conservas alimenticias, se apropia por la presente de los fondos no destinados de otro modo de la Tesorería Insular la suma de quinientos mil pesos. Esta apropiación continuará disponible hasta el primero de Enero de mil novecientos diecinueve y los saldos no gastados en aquella fecha revertirán al Tesoro Insular.

ART. 5. El Secretario de Agricultura y Recursos Naturales queda autorizado para expedir las reglas y reglamentos que fueren necesarios para llevar a efecto los propósitos de esta Ley; y, a petición de una mayoría de las juntas provinciales de las provincias regularmente organizadas de acuerdo con la Ley Provincial, estando la petición sancionada por el Secretario del Interior, podrá expedir una orden que deberá ser tan general como sea posible dentro de cada provincia, requiriendo la cantidad mínima de artículos alimenticios que debe producir cada familia o individuo en una época dada. Toda persona que, sin motivo suficiente, dejase de cumplir con esta orden o infringiese cualquiera regla o reglamento dictado de acuerdo con esta Ley; y toda persona que al ser requerida por el Secretario de Agricultura y Recursos Naturales o por su delegado especialmente nombrado para ello, rehusase prestar la declaración o exhibir los libros, escritos, papeles o documentos que tenga en su poder o bajo su custodia concernientes a la materia objeto de investigación de acuerdo con el artículo tercero de esta Ley, o que intencionalmente hiciese una contestación falsa o inexacta, será castigada con una multa que no exceda de doscientos pesos o prisión subsidiaria en caso de insolvencia.

ART. 6. Esta Ley tendra efecto en cuanto sea aprobada y continuará en vigor hasta el dieciséis de Octubre siguiente a la fecha en que se hubiese proclamado por el Presidente de los Estados Unidos que se ha restablecido la paz entre los Estados Unidos y Alemania.

Aprobada.

ORAL REPORT OF THE COMMITTEE, SR. MONTILLA

Mr. Speaker, the bill now submitted to the House for consideration is the result of the present situation caused by the events that are taking place in the world. These events have so unbalanced the economy of the world that all the governments, belligerent as well as neutral, have found it necessary to adopt measures tending to prevent a scarcity of foodstuffs or famine. It having been impossible to avoid the entry of the United States into this conflict, the Philippine Legislature, considering that its fate is bound up with that of the sovereign nation, has found itself compelled to adopt measures of the kind referred to, in order to ward off the crisis which unmistakable signs show to be impending.



HON. GIL MONTILLA
Member House of Representatives, Philippine Legislature.

Mr. President, this crisis consists in the scarcity of foodstuffs, a crisis which is the most serious of all, though all are serious that affect the prime necessities of life.

The scarcity of foodstuffs in Europe as well as in America, due in part to crop failure and in part to the lack of labor, an enormous number of the men available being at present under arms or engaged in manufacturing ammunition for the defense of their country and of the great principles proclaimed as the basis of true democracy and true liberty, have constrained the belligerent governments to take measures of prevision, though of a transitory nature, despite their vast resources, by the passage of special legislation.

INFORME ORAL DEL PONENTE, SR. MONTILLA

Sr. Presidente, el proyecto de ley que se somete hoy a la consideración de la Cámara es producto de las circunstancias actuales con motivo de los acontecimientos que se están desarrollando en el mundo. Estos acontecimientos han traído aparejado un desequilibrio tan grande en la economía mundial, que todos los gobiernos, tanto beligerantes como neutrales, se han visto en la necesidad de adoptar medidas tendentes a prevenir la escasez de alimentos o el hambre. No habiéndose podido evitar la entrada de los Estados Unidos en este conflicto, la Legislatura Filipina, teniendo en cuenta que su suerte se halla ligada a la de la Metrópoli, se ha visto precisada a adoptar medidas conducentes a este efecto, para evitar la crisis que siente venir con signos inconfundibles.

Sr. Presidente, esta crisis es la escasez de alimentos, crisis que, entre tantas, es la más grave, porque graves son todas las que afectan a las primeras necesidades de la vida.

La escasez de alimentos tanto en Europa como en América, debida en parte a las malas cosechas, en parte a la falta de brazos hoy ocupados empuñando armas y fabricando municiones en defensa de la patria y de aquellos grandes principios proclamados como la base de la verdadera democracia y de la verdadera libertad, han obligado a aquellos gobiernos beligerantes a tomar medidas de previsión, si bien de carácter transitorias, a pesar de sus grandesrecursos, mediante la aprobación de leyes especiales.

Mr. Speaker, when I think of the heavy responsbility contracted towards the country by the House of Representatives and by each and every member of the same, in connection with the present situation, I realize what great amount of sagacity and foresight we must exercise in endeavoring to solve the problems imposed by the war, a foresight which must be as great as the honor which history will have in store for the men of the government of our country, for the wisdom and skill displayed by each in the fulfilment of his duties.

Last year we imported products to the value of over ₱27,000,000, the major part of which could have been produced in this country, which would have saved us those millions.

The decrease in the means of transportation has aggravated the crisis caused by the scarcity of foodstuffs. If these means of transportation should disappear, due either to abnormal circumstances or to the fact that the products so imported by us will be needed by the countries from which we now receive them, we should naturally find ourselves face to face with a very serious situation, in view of the increased cost of living, and disturbances of a social character would ensue, the responsibility for which would fall largely upon our shoulders. It is, therefore, the duty of this Government and this Legislature to forestall such disturbances and at the same time to make our country self-sustaining and independent of outside aid.

Mr. Speaker, I am sure that a large part of the many duties which we have to fulfil would be solved by the passage of the bill now submitted to the House for consideration. Its purpose is to authorize the Department of Agriculture and Natural Resources to encourage the cultivation of those foodstuffs or products which can be useful in preventing the scarcity of food. By this bill we can not only save the country many millions of pesos, but, I repeat, we can aid it at the same time to produce strong and healthy citizens by getting the families accustomed to scientific and adequate nourishment.

Sr. Presidente, cuando pienso en la pesada responsabilidad que ha contraído la Cámara de Representantes y cada miembro de la misma ante el país con motivo de las circunstancias actuales, me imagino cuán cautos y previsores debemos ser en la solución de los problemas impuestos por la guerra, previsión que debe ser tan grande como el honor que la historia puede reservar a los hombres de gobierno de nuestro país, por el acierto y habilidad con que cada cual hubiese desempeñado sus deberes.

El año pasado hemos importado productos alimenticios por valor de más de ₱27,-000,000.00, productos que en su mayor parte pueden producirse aquí y ahorrar al país esos millones de pesos.

La disminución de los medios de transporte ha venido a agravar la crisis de la escasez de alimentos. Si por casualidad estos medios de transporte desapareciesen, bien fuese debido a las circunstancias anormales o porque estos productos que importamos fuesen necesarios para los mismos países de donde hoy los sacamos, excuso decir que nos encontraríamos en un gravísimo conflicto que encarecería la vida y con seguridad tendríamos que sufrir trastornos de carácter social, cuya responsabilidad pesaría en gran parte sobre nosotros; así es que es deber de este gobierno y de esta Legislatura el prevenir que ocurran estos trastornos, y, al mismo tiempo que se previenen dichos trastornos, se consiga que podamos sostenernos a nosotros mismos, sin depender de fuera.

Sr. Presidente, estoy seguro de que gran parte de los muchos deberes que tenemos que cumplir, quedarían resueltos con la aprobación del proyecto de ley que hoy se somete a la consideración de la Cámara. El objeto del mismo es autorizar al Departamento de Agricultura y Recursos Naturales para fomentar el cultivo de aquellas sustancias alimenticias o de aquellos productos que de algún modo puedan servir para prevenir la escasez de los alimentos. Con este proyecto de ley no sólo se conseguiría ahorrar al país muchos millones de pesos, sino, también,—repito—hacer que nuestros habitantes adquieran el hábito de producir sus propios alimentos, enseñándoles así a depender de sí mismos, lo que al propio tiempo ayudaría a producir ciudadanos fuertes y sanos, acostumbrando a las familias a alimentarse científica y adecuadamente.

President Quezon Defining Philippine Attitude

EL PRESIDENTE QUEZON DEFINE LA ACTITUD DE FILIPINAS

NEVER before in the history of the Philippine Islands has her fate been more uncertain than in this war "of ideals and of principles". Not only, therefore, must she not feel unconcerned by the threatened destruction of the whole structure of civilization, built after centuries of world's evolution, but she must also materially help America, the sponsor of democracy and the defender of the rights of small nations, now that she has decided to sacrifice the very life-blood of her people for those principles. Such was the appeal of President Manuel L. Quezon made to the Filipino people when he spoke in the sessions of the Senate on November 5 and 6. The Filipinos, he continued, are cognizant of their responsibilities to the world, and as such must not look with indifference at the horrible events which are taking place at present but must contribute whatever they can to the cause of humanity. In the course of his speech, he said. "Our creed is well known. We profess with all the conviction of our souls the principle, the creed of nationality. We maintain that every people has the right to rule its own destinies under its own sovereignty, if it so desires. We affirm that this right is inalienably ours. We believe in democracy. We deny that the Great Architect of the Universe has created men and chosen families whom He invests with the power to rule, as though the latter were vassals, all other men. The supreme authority resides, in our opinion, in the people and in the people alone. These are our principles, our conviction, our creed".

The death of the Archduke of Austria, he asserted, might not have occurred, and still there would have been a conflagration,

EN ninguna época de la historia de las Islas Filipinas ha estado la suerte del país más en peligro que en esta guerra de "ideales y principios". Por tanto, no solamente no debe ser Filipinas indiferente a la posible destrucción de toda la estructura de la civilización, edificada en el transcurso de siglos de evolución universal, sino también está obligada a prestar su concurso material a América, el mantenedor de la democracia y paladín de los derechos de las naciones pequeñas, ahora que esta nación ha decidido sacrificar en el ara de esos principios la sangre generosa de su pueblo. Tal es la exhortación que el Presidente del Senado, Manuel L. Quezon, ha dirigido al pueblo filipino en el discurso que pronunció en las sesiones de dicha Cámara del 5 y 6 de Noviembre. Los filipinos, continuó, tienen conciencia de las responsabilidades que han contraído ante el Mundo, y por eso no deben mirar con indiferencia la horrenda catástrofe que se desarrolla ante sus ojos; antes bien, deben coadyuvar, a la medida de sus fuerzas, al triunfo de la causa de la humanidad. Y añadió: "Nuestra fe es bien conocida. Profesamos, con toda la convicción de nuestras almas, el principio, el credo de la nacionalidad. Sostenemos que todo pueblo tiene derecho a regir sus propios destinos, bajo propia soberanía, si así lo desea. Afirmamos que ese derecho es inalienablemente nuestro. Creemos en la democracia. Negamos que el Supremo Hacedor del Universo haya creado hombres o elegido familias a los cuales invistiese del poder de regir, como a vasallos, a todos los demás hombres. La suprema autoridad reside, para nosotros, en el pueblo, y solamente en el pueblo. Estos son nuestros principios, nuestras convicciones, nuestra fe".

La muerte del Archiduque de Austria, continuó el Sr. Quezon, pudo no haber acaecido, y, sin embargo, hubiera habido

for in the face of the policy adopted by the great Powers, war was inevitable and could have been avoided only by the abandonment by all nations of their imperialistic policy and by the establishment of governments on democratic bases. And even if there would not have been an international war, there would have been revolutions, for the present war is the "struggle of a passing humanity against a coming one, between the political philosophy of the past and the political phisosophy of the future, and every transcendental change in the thought and feeling of the human race has demanded victims and fearful sacrifices".

When the principles of justice, democracy and liberty, he said, were wantonly violated by Germany, a leader imbued with these principles and determined to make them triumphant, even at the cost of the greatest sacrifices of his own people, arose as the champion of weak States. Then he asked every honorable Filipino who believes in democracy, who loves liberty and adores justice: "What is your duty in this new epoch of civilization?" President Quezon observed that the Filipino people, moved by a common impulse, had expressed their support of the cause that America nobly espouses.

He then reviewed the progress the people of the Islands are making under American tutelage in the conquest of their political rights, and observed that there was abundant evidence that the Filipino people were anxious to take part in the great struggle for humanity, as to shed their blood in this war might be the only opportunity to show their gratitude to their benefactor. Besides, he said, it is the duty of the Filipino people to fight or to die in the attempt, in the defense of their holy ideals.

When America emerges triumphant, as she surely will, he asked, can we ask for our independence "unless we can demonstrate that we have done our part to assist it now?" He is convinced that should the Filipino people fight side by side with America for the defense, not only of humanity, but also of their sacred rights, they might appear before the world's

conflagración, pues, ante la política adoptada por las grandes potencias, la guerra era inevitable, y solamente se hubiera podido evitar si todas las naciones, de común acuerdo, hubieran desistido de su política imperialista, y sus gobiernos se hubieran constituido sobre bases democráticas. Pero, aun si no hubiese habido una guerra international, habríamos tenido revoluciones, pues la presente guerra es la lucha de la humanidad que se va contra la humanidad que viene, entre la filosofía política del pasado y la filosofía política del porvenir, y cada cambio trascendental en el pensar y en el sentir de la raza humana ha demandado víctimas, requiere cruentos holocaustos."

Cuando Alemania violó desenfrenadamente los principios de justicia, democracia y libertad, añadió el Presidente del Senado, un caudillo, imbuido en esos principios y resuelto a hacerlos triunfar aun a costa de los mayores sacrificios de su propio pueblo, surgió como el campeón de los Estados débiles. "Quisiera preguntar, exclamó el orador, a todo filipino honrado, que ame la libertad y la justicia, qué es lo que nos incumbe hacer en esta hora crítica en que se ventilan los fueros de la democracia, de la libertad y de la justicia". El Presidente Quezon hizo constar que el pueblo filipino, movido por un común impulso, ha expresado ya su adhesión a la causa que América defiende noblemente.

Continuando su discurso, expuso los progresos alcanzados por el pueblo filipino bajo la tutela americana, en la conquista de sus derechos políticos, citando abundantes testimonios de que los filipinos ansían asistir a la tremenda contienda por la humanidad, pues el derramar su sangre en esta guerra tal vez sea la única oportunidad que se les presente de demostrar su gratitud a su bienhechor. Además, añadió, es deber del pueblo filipino luchar o morir en la defensa de sus sacrosantos ideales.

Cuando América emerja victoriosa, lo que es indudable, ¿podremos demandar nuestra independencia "mientras no demostremos que también hemos luchado por el triunfo de su causa?" Está convencido el Sr. Quezon de que si el pueblo filipino lucha al lado de América, no solamente por la defensa de la humanidad, sino también por sus sagrados derechos, podrá comparecer ante el tribunal del

tribunal, and the United States could not deny them what they had asked—their independent national existence—inasmuch as America's purpose in the war was professedly that of defending the rights of the smaller peoples.

In the concluding paragraph of his speech President Quezon pointed out the undeniable truth that if Germany were to triumph in this great war, all hopes and aspirations of the Filipino people would be shattered. He said:

"In the present war our national interests are more vitally concerned than those of the United States. The latter's defeat would cause greater detriment, and her triumph greater blessings, to us than to herself.

"If America triumphs, her victory will not give her any positive benefit but the satisfaction of having rendered the greatest and most transcendental service to humanity. She will not acquire an inch of territory, nor could she demand indemnization, she having renounced these material gains beforehand. If she be defeated, she will not lose her national liberty. She might lose her colonies and have to pay a big indemnity. She does not need colonies for her national development and her financial situation is such that she can meet fabulous pecuniary obligations.

"But so far as the Philippines is concerned, this war will decide whether she will preserve her acquired rights and realize her dreams for the future. The triumph of America would mean to us not only the maintenance of our present political status, but also the establishment in our country of such government as we may desire to have. But if America be defeated, our common country may change hands. Our government would be replaced by a military regime of occupation until the conquerer should have decided what form of administration he would give us. Our new master would not have pledged himself to give us our indepencence, and there would be no reason whatsoever to expect it from him.

"Such is the alternative which fortune has in store for us, according as America emerges victorious or not. Still there are those who may say that to send our soldiers to the front would be to send them unreasonably to the slaughter. This is either ignorance or bad faith or both at the same time, which latter is likely to be the case.

"No, we will not send our brothers to fight for that which does not concern us; we will send them and I myself will go with them as a private, because I am not of those who send others aboard and stay ashore. We will send them to fight for that which is most vital to our country, which is dearest to our souls. We will send our brothers in order that when peace comes—and God grant that it come soon—with the triumph of America the supremacy of right over might, of democracy over autocracy and of liberty over slavery may forever be established".

mundo, y los Estados Unidos no podrán negar lo que le ha pedido, su independencia nacional, tanto más cuanto el fin expreso de América en esta guerra es defender el derecho de las naciones pequeñas.

En el párrafo final de su discurso, el Presidente Quezon expuso la incontrovertible verdad de que, si triunfa Alemania en esta guerra colosal, todas las esperanzas e ideales del pueblo filipino se habrán malogrado. He aquí lo que dijo:

"Nuestros intereses nacionales están más vitalmente comprometidos en la presente guerra que los de América misma. La derrota de ésta nos causaría mayores perjuicios y su triunfo más beneficios que los que podría acarrear al propio pueblo de los Estados Unidos.

"Si América triunfa, su victoria no representará para ella ningún bien positivo, fuera de la satisfacción de haber prestado el más grande y trascendental servicio a la humanidad. Ella no ganará un solo palmo de terreno, ni podrá demandar indemnización alguna, puesto que a ambas cosas ha renunciado de antemano. Si es derrotada, no perderá, por eso, su libertad nacional. Podrá perder sus colonias y, tal vez, tenga que pagar una fuerte indemnización. América no necesita de colonias para su desenvolvimiento nacional, y su capacidad financiera puede hacer frente a una fabulosa obligación pecuniaria.

"A Filipinas, en cambio, le va en esta guerra la conservación de sus derechos ya adquiridos y la realización de sus sueños para el porvenir. El triunfo de América significará para nosotros no tan sólo el mantenimiento de nuestro actual status político, sino también la implantación aquí del gobierno que fuese nuestro deseo establecer. Pero si América es vencida, acaso nuestro hogar común pase a otras manos. Nuestro gobierno sería sustituido por un régimen militar de ocupación hasta que el conquistador decidiera qué forma de administraciín nos iba a conceder. Nuestro nuevo señor no habría contraído ningún compromiso de darnos la independencia, y no habría motivo alguno para esperarlo de él.

"Esta es la alternativa que la suerte nos reserva, según que América salga victoriosa o vencida. Y, sin embargo, habrá quien diga que nada tenemos que ver en la presente guerra, que enviar filipinos al teatro del combate es llevarlos al matadero sin razón alguna. Ignorancia o mala fe, o ambas cosas a un tiempo, que es lo más probable!

"No, no enviaremos a nuestros hermanos a luchar por lo que no nos importa; les enviaremos y yo iré con ellos como último soldado, porque no soy de los que embarcan a la gente y se quedan en tierra; les enviaremos, digo, para luchar por lo que es más vital para nuestro país; lo que es más caro a nuestras almas. Enviaremos a nuestros hermanos para que cuando venga la paz—que Dios quiera sea pronto—con la victoria de América quede para siempre establecida y reconocida la supremacía del derecho sobre la fuerza, de la democracia sobre la autocracia, de la libertad sobre la esclavitud".

France as a Fighting Unit

FRANCIA COMO UNIDAD DE GUERRA

A very interesting letter from M. André Tardieu, French High Commissioner to the United States to Secretary of War Baker.

Interesantísima carta de M. André Tardieu, Alto Comisionado Francés en los Estados Unidos, al Secretario de Guerra Baker.

July 30, 1917.

DEAR MR. BAKER:

I brought to your knowledge in a recent talk the surprise I felt in reading so often in American newspapers some utterly inaccurate information regarding the military conditions prevailing in Europe, and especially in the French Army. In connection with our conversation, I believe it would be of interest to present to you some figures which, better than any comments, will expose to you the reality; these figures will show you France as she is, vigorous and powerful, in spite of three years of suffering without precedent in history.

I.—STRENGTH IN MEN

The strength in men now present in the zone of the armies alone, shows the maximum figure reached during the war. This figure, which amounts to a little less than three millions of men exceeds by over a million the number of men actually in the said zone at the beginning, and one must add to that figure the men in the zone of the interior and in the colonies. We are certain, with the resources of our metropolitan and colonial depots, to be able to maintain that number up to its present level for a long time to come.

Our strength in men, by reason of a better command and of better methods of instruction, has shown since the beginning of the war constantly decreasing definitive casualties (killed, missing, and those taken prisoner).

30 de Julio de 1917.

MI ESTIMADO MR. BAKER:

EN una conversación que sostuve con usted recientemente, puse en su conocimiento la sorpresa que me causó el leer con tanta frecuencia en los periódicos americanos algunos informes enteramente inexactos acerca de la situación militar de Europa, y especialmente del ejército francés. Con este motivo, creo que sería interesante exponer ante usted algunas cifras que, mejor que los comentarios, le mostrarán la realidad. Estas cifras le demostrarán tal cual es Francia, vigorosa y fuerte, apesar de los tres años de sufrimiento sin precedente en la historia.

I.—FUERZA EN HOMBRES

La fuerza en hombres, contando solamente los que se encuentran actualmente en la zona de los ejércitos, indica el número máximo alcanzado durante la guerra. Esta cifra, que monta a un poco menos de tres millones, excede en más de un millón del número de hombres que se hallaban verdaderamente en dicha zona al principio, y hay que añadir a esa cifra los hombres que están en la zona del interior y en las colonias. Con los recursos existentes en nuestros depósitos metropolitanos y coloniales, estamos seguros de poder mantener ese número durante mucho tiempo.

Nuestra fuerza en hombres, por razón de un mando mejor y mejores métodos de instrucción, ha indicado, desde el comienzo de la guerra, una disminución constante de bajas definitivas (muertos, desaparecidos y prisioneros).

The following figures substantiate this:

	Casualties Per Cent.
Battles of Charleroi and of the Marne....	*5.41
First six months of 1915.....	*2.39
Second six months of 1915.....	*1.68
First six months of 1916.....	*1.47
Second six months of 1916.....	*1.28

* In proportion to the total mobilized strength.

II.—FRONT HELD

For measuring the offensive and defensive quality of the troops whose numerical strength I have indicated above, I can do nothing better than to quote some more figures. The western front has an extension of 739 kilometers:

27 kilometers are held by the Belgians.
138 kilometers are held by the English.
574 kilometers are held by the French.

The French Army holds accordingly more than two-thirds of the western front, that is to say, of the front where the enemy has always directed its chief exertion.

The German divisions in line on the western front were, moreover, in June, 1917, distributed as follows:

42 opposite to the English.
81 opposite to the French.

A German division holds an average front of 4 kilometers 700 meters; a French division an average front of 5 kilometers 500 meters—that is to say, one-sixth more.

III.—ARTILLERY

We were amply furnished with "75s" since the beginning of the war. The number of these guns was constantly increased; it is adequate to our needs. As for the heavy artillery, we had in August, 1914, 300 guns grouped in regiments. In June, 1917, we had 6,000 of them, mostly modern. During our present offensive we have, on the average, one heavy gun for 26 meters. If we sum up all the trench, field, and heavy artillery, we have one gun for eight meters in the sector of attack.

Our output in munitions was arranged in August, 1914, for 13,000 shots of "75s"

Demuestran esto las siguientes cifras:

	Bajas Por Ciento
Batallas de Charleroi y Marne.....	*5.41
Primeros seis meses de 1915.....	*2.39
Segundo semestre de 1915.....	*1.68
Primer semestre de 1916.....	*1.47
Segundo semestre de 1916.....	*1.28

* En proporción al total de la fuerza mobilizada.

II.—EXTENSIÓN DEL FRENTE FRANCÉS

Para medir la cualidad ofensiva y defensiva de las tropas cuya fuerza acabo de indicar, nada puedo hacer mejor que citar algunas cifras. El frente occidental tiene una extensión de 739 kilómetros:

27 kilómetros pertenecen a los belgas.
138 kilómetros pertenecen a los ingleses.
574 kilómetros pertenecen a los franceses.

El ejército francés ocupa, por tanto, más de dos tercios del frente occidental, es decir, del frente donde el enemigo ha dirigido siempre sus esfuerzos.

Por consiguiente, las divisiones alemanas en la línea del frente occidental estaban, en Junio de 1917, distribuidas del modo siguiente:

42 divisiones frente a los ingleses.
81 divisiones frente a los franceses.

Una división alemana ocupa un promedio de frente, por término medio, de 4 kilómetros y 700 metros; una división francesa, un frente de 5 kilómetros y 500 metros, por término medio, es decir, un sexto más.

III.—ARTILLERÍA

Se nos ha suministrado con abundancia cañones de "75" desde el comienzo de la guerra. El número de estos cañones ha aumentado constantemente; es suficiente para nuestras necesidades. En cuanto a la artillería pesada, teníamos, en Agosto de 1914, 300 cañones agrupados en regimientos. En Junio de 1917 teníamos 6,000 de estos cañones, la mayoría de los cuales eran modernos. En la presente ofensiva tenemos, por término medio, un cañón de gran calibre por cada 26 metros. Si sumamos toda la artillería de trincheras, campaña y artillería pesada, tenemos un cañón por cada ocho metros en el sector de ataque.

Nuestra producción de municiones estaba arreglada en Agosto de 1914 para 13,000 tiros de los de "75" al día. Ahora está

a day. It is now arranged for 250,000 shots of "75s" and 100,000 shots of heavy guns.

To be equal to this enormous production, invaded France did not hesitate, in the midst of war, to create new industries and to bestow on military industries the best of its productive strength.

If you consider, on another side, the weight of the projectiles shot on the German trenches during one of the last offensives, you will find the following figures for one lineal meter:

	Kilos
Field artillery	407
Trench artillery	203
Heavy artillery	704
High-power artillery	128
TOTAL	1,442

Here below, lastly, come figures on the monthly expenditure in ammunition for the "75s":

July, 1916	6,400,000
September, 1916	7,000,000
October, 1916	5,500,000

During the last offensive the expenditure was 12,000,000 shots in all calibres.

I might also add that we completely re-equipped and re-armed the Belgian, Serbian, and Greek Armies.

I recall, likewise, that the number of heavy guns given by us to the Allies exceeds 800.

IV.—FINANCIAL EFFORT

The financial effort cannot be separated from the military effort. Here, below, are some more figures. France has expended since the beginning of the war the following sums:

	Francs
1914	8,040,000,000
1915	22,800,000,000
1916	32,640,000,000
1917	19,167,000,000
TOTAL	82,647,000,000

She received from foreign countries from the first of August, 1914, to the first of January, 1917, 6,000,000,000 francs. During the same period she loaned to several Allied Governments 4,000,000,000 francs.

calculada para 250,000 disparos de los de "75", y 100,000 para los cañones pesados.

Para mantener esa enorme producción, la Francia invadida no ha vacilado, en medio de la guerra, en crear nuevas industrias y consagrar lo mejor de su potencia productiva a las industrias militares.

Si, por otra parte, se considera el peso de los proyectiles disparados contra las trincheras alemanas durante una de las últimas ofensivas, tendremos las siguientes cifras por metro lineal:

	Kilos
Artillería de campaña	407
Artillería de trinchera	203
Artillería pesada	704
Artillería de alta potencia	128
TOTAL	1,142

Por último, van a continuación las cifras sobre el gasto mensual en municiones para los cañones de "75":

Junio de 1916	6,400,000
Septiembre de 1916	7,500,000
Octubre de 1916	5,500,000

Durante la última ofensiva, el gasto fue de 12,000,000 de tiros de todos los calibres.

Podría también añadir que hemos equipado y armado de nuevo a los ejércitos belga, serbio y griego.

Recuérdole, asimismo, que el número de cañones de gran calibre que hemos cedido a los aliados pasa de 800.

IV.—ESFUERZO ECONÓMICO

El esfuerzo financiero no puede separarse del esfuerzo militar. A continuación van algunas cifras más. Francia ha gastado desde el principio de la guerra las siguientes sumas:

	Francos
1914	8,040,000,000
1915	22,800,000,000
1916	32,640,000,000
1917	19,167,000,000
TOTAL	82,647,000,000

Francia recibió de los países extranjeros, desde el 1.° de Agosto de 1914 hasta el 1.° de Enero de 1917, 6,000,000,000 de francos. Durante el mismo período ha prestado a varios de los gobiernos aliados 4,000,000,000 de francos.

If France alone, which has only 38,000,000 inhabitants, and whose richest and most populated provinces are invaded, was by herself capable of such a financial effort, it is because of the strict discipline which she forced upon the employment of her resources; this discipline also is proof of strength.

Such is the situation. Severe was the ordeal; stronger is the national energy. Now it is a question of striking the last blow to the adversary. You will help us. But, at the moment when the American soldiers arrive in France, it is proper to let them know that they will find to receive them a country which, today as well as during the last three years, bears the principal exertion of our dreadful foe; a country which maintains to the maximum of her power, without hesitation and without weakness, her strength, her means, and her will.

Believe me, dear Mr. Secretary.

Very sincerely yours,

ANDRÉ TARDIEU.

Hon. N. D. Baker,
Secretary of War,
Washington, D. C.

Si Francia sola, que no tiene más de 38,000,000 de habitantes, y cuyas provincias más ricas y pobladas están en poder del enemigo ha sido capaz de semejante esfuerzo económico, es por la severa disciplina que ha impuesto al empleo de sus recursos; esta disciplina es también prueba de vigor.

Tal es la situación. La prueba ha sido penosa; más fuerte es la energía nacional. Ahora la cuestión es dar el último golpe al adversario. América nos ayudará. Pero en el momento en que los soldados americanos llegan a Francia, es oportuno hacerles saber que les recibe un país que hoy, al igual que en estos últimos tres años, contiene el esfuerzo principal de nuestro terrible enemigo; un país que sostiene hasta el máximum de su poder, sin vacilación ni debilidad, su energía, sus medios y su voluntad.

Créame usted, querido Sr. Secretario.

Su afectísimo,

ANDRÉ TARDIEU.

Hon. N. D. Baker,
Secretario de Guerra,
Washington, D. C.

Andrés Bonifacio

EPIFANIO DE LOS SANTOS

SI ha habido algún hombre o héroe nacional con quien tanto la fortuna como cierta parte de la opinión pública, la de propios y la de extraños, se había mostrado esquiva y agresiva, al grado de oponerse a su justo reconocimiento, este hombre fue Don Andrés Bonifacio, el padre de la Revolución y de la Democracia Filipina. Pero el instinto de raza luego, especialmente el popular, con una seguridad de juicio admirable, se ha pronunciado a su favor, y ha impuesto silencio a la siniestra corneja, y ha espoleado a los espíritus curiosos, indagadores, a inquirir y hallar las razones del fallo popular. Todavía más, una reivindicación del hombre y del Katipunan se ha reclamado de la crítica a la cual, para que su veredicto fuera razonable y justo, todo ciudadano filipino tiene, por cierto, el deber de informar. Y las siguientes líneas son no más que una pequeña contribución de crítica-histórica para el caso, susceptible, como toda información, de una rectificación franca y gustosa por nuestra parte.

Don Andrés Bonifacio nació en el arrabal de Tondo, Manila, el día 30 de Noviembre de 1863. Sus padres fueron Santiago, Bonifacio y Catalina de Castro. Tuvo por hermanos a Procopio, Ciriaco y a la que fue mujer de Teodoro Plata. No bien hallado con la fortuna, hubo de vivir con el producto de oficios bien modestos, de los que se citan, el de vendedor de bastones y abanicos de papel; el de mandatario de la casa Fleming y corredor de brea y otros efectos de la misma casa. Después, pasó a la casa Fressell y Cía., donde le sorprendieron los sucesos del 96 con el oficio de bodeguero. Sus padres, a quienes perdió, según se dice, a los 14 años de edad, le proporcionaron cierta educación. ¿Cuál fue esta educación? No lo puntualiza el informante de quien tomamos las anteriores notas.

Retana dice en su *Vida y Escritos del Dr. Rizal* que la bodega de Fressell era también el archivo personal de Don Andrés, y que se apoderó de dicho archivo la guardia civil Veterana de Manila para aportarlo a la gran causa instruida por el Coronel Olive. Al formarse pieza separada para el Dr. Rizal, se unieron a ella los papeles de la propiedad de Andrés Bonifacio pertinentes al caso.

He aquí los documentos anotados por Retana:

"1. *Carta de Antonio Luna, fechada en Madrid, á 16 de Octubre de 1888, y dirigida á D. Mariano Ponce.* Mi querido amigo Mariano:—Rizal ha dicho muy bien de Lete que no servía para grandes empresas. Consulta con éste sobre esto de la dirección del periódico á Llorente. Rizal conoce á ambos; sabe también la capacidad de Llorente, y es muy íntimo suyo, pues son dos chicos de valor, y Rizal le tiene á Llorente en muy bien concepto. Pídele consejo y ten muy en cuenta lo que él te diga. Dile que he con seguido de Llorente que aceptara la dirección.—Un abrazo, y eleva á consulta el asunto á Rizal.—Tuyo, Antonio.—P. D. Rompe esta carta después de enterarte de su contenido. Indícame en seguida las señas de Rizal en Londres".

"2. *Carta de J. Rizal á sus hermanos, fechada en Madrid, á 20 de Agosto de 1890.* (Después de manifestarles que no había podido hablar con el Ministro de Gracia y Justicia respecto á un expediente gubernativo instruído contra varias personas, dice): 'Si las autoridades (de Filipinas) fuesen ilustradas, ni habría expedientes gubernativos traidores, ni chanchullos ni infamias. Yo veo la Providencia en estos destierros de personas ilustradas en puntos lejanos para mantener despierto el espíritu de los pueblos, no dejarlos dormir en una paz letárgica, acostumbrar al pueblo á no temer los peligros, á odiar las tiranías, etc. Mañana veré lo que ha de resultar de mi entrevista con el Ministro. Muchos recuerdos á todos; beso la mano á nuestros padres.—Vuestro hermano, MADUDE'. "

"3. *Carta de Marcelo H. del Pilar, dirigida á Deodato Arellano y fechada en Madrid, á 7 de Enero de 1891.*—Ayer día de Reyes, correspondimos á Rizal con una merienda. Rizal quiere vincular *La Solidaridad* en la colonia filipina, y yo me he opuesto.—Recuerdos á todos y recibid un abrazo fraternal de vuestro VZKKQJC DEL PILAR."

"4. *Kundiman.* Poesía fechada en Manila (*sic*), á 12 de Septiembre de 1891. (Rizal se hallaba en Gante) Dice así:

'KUNDIMAN

(*Canción tagala.*)

En el bello Oriente,
Donde nace el sol,
Una tierra hermosa
Henchida de encantos
Con fuertes cadenas
El déspota abruma.
¡Ay! esa es mi patria,
Mi patria de amor.
Cual esclava muere,
Entre hierros gime:
¡Dichoso quien puede
Darla libertad!' "

"5. *Carta de Carlos Oliver, fechada en Barcelona á 18 de Septiembre de 1891, y dirigida . . . (no se dice á quién).*—Muy señor mío y de toda mi consideración: Razón tendrá Vd. para calificarme de atrevido, dirigiéndome sin tener el honor de ser conocido por Vd.; no es la persona humilde que con su nombre firma, sino el patriota que en su pequeñez quiere colaborar en la regeneración de su oprimida patria. Hemos sabido con general sentimiento que entre los dignos individuos de ese Comité domina cierta

prevención contra Rizal. En una de sus correspondencias me escribe el citado R. lo que íntegramente transcribo á continuación: 'Siento mucho que me hagan la guerra, desprestigiándome en Filipinas, pues me resigno, con tal que el que me haya de sustituir, prosiga la obra comenzada. Pregunto sólo á los que dicen que yo desuno á los filipinos: ¿había algo sólidamente unido antes que yo entrase en la vida política? ¿Había algún jefe cuya autoridad haya querido combatir? ¡Es triste cosa que en la esclavitud nos arrojamos los trastos á la cabeza! Me alegro mucho saber el entusiasmo de ustedes por fundar un periódico; espero que tendrá las mismas aspiraciones que la "Sol.·." (*La Solidaridad*) es un campeón más.' Leído esto, el que ve en lontananza el porvenir de Filipinas, el que conociéndolo sabe que peligra al menor percance, víctima como es de la más tirana opresión, le pregunto: ¿Así (se) corresponde al hombre que patriótica y abnegadamente se ha olvidado de sí mismo para sacrificarse (por la Patria?) trabajando por ella para ponerse al lado de sus hermanos, alentarlos y tenerlos dispuestos para el momento de la lucha? El que cree aun en una Providencia, no puede menos de ver en ese hombre el hombre providencial que ella envía entre todos nosotros, para que nos conduzca á la tierra prometida de la Libertad. Creo de más recomendarle el sigilo que se debe guardar en este punto. Aprovecho esta ocasión para ofrecerme suyo afmo. s. s. q. b. s. m.,—CARLOS OLIVER'. "

"6. *Documento masónico* (9 de Febrero de 1892).

A L.·. G.·. D.·. G.·. A.·. D.·. U.·.

Masonería Universal. *Familia Filipina.*

LIBERTAD, IGUALDAD, FRATERNIDAD

La Gr.·. Log.·. Central "Nilad" de A.·. L.·. y A.·. masones, en federación del Gr.·. Or.·. Esp.·. (sede en Madrid)—envía

S.·. F.·. U.·.

al q.·. h.·. Dimas-alang (Rizal); y le hace saber que en ten.·. ord.·. de 31 de Enero pasado se acordó por este cuadro nombrar Ven.·. de honor de esta Resp.·. Gr.·. Log.·. al susodicho h.·. á quien se dirige el infrascrito Sec.·. G.·. S.·., como premio á sus relevantes servicios en pró de su país natal. Igualmente le participa que oportunamente se le comunicará el proyecto de reorganización mas.·. que el que suscribe presentó al Gr.·. Or.·. Esp.·., por lo cual se recabó los plenos poderes para constituirnos en familia aparte, como en efecto levantamos columnas en 6 de Enero pasado. Lo que transcribo para su conocimiento. Recibe, q.·. h.·. el ósculo de paz que os envían los oobr.·. de este tall.·. Vall.·. de Manila, 9 de Febrero de 1892 (e.·. v.·.).—PANDAY PIRA. (PEDRO SERRANO LAKTAW.)

"7. *Carta de Dimas-alang* (Rizal) al h... *Teuluz* (Zulueta) *fechada en Hongkong, á 24 de Mayo de 1892.*—(Después de censurar un artículo de Lete en *La Solidaridad*, que halla ofensivo, y cuya satisfacción la deja al arbitrio del Comité, añade): "Repito una vez más: no comprendo la razón del ataque, cuanto que yo me dedico ahora á preparar á nuestros paisanos un seguro refugio en caso de persecución (*la colonia agrícola de Borneo Norte*) y á escribir algunas obras de propaganda, que dentro de poco saldrán á luz. El artículo además es altamente impolítico y perjudicial para Filipinas. ¿Por qué decir que lo primero que necesitamos es tener dinero? Lo sabido se calla y no se lava la ropa en público. Saludo fraternalmente á todos. Suyo afmo.—DIMAS-ALANG."

"8. *Carta de Dimasalang* (Rizal) *al Comité de .....?, fechada en Hongkong, 1.° de Julio de 1892.*—Queridos hermanos. (Trata del establecimiento de una colonia agrícola en el Norte de Borneo, y concluye): 'Sin más, espero que ese Comité nos secundará en esta patriótica obra, como él la llama.—Su h.·. DIMASALANG.' "

"9 *Anónimo y sin fecha.* (¿Mediados de Julio de 1892?).—"¡QUE INIQUIDAD!—Sr. Director del periódico *Hongkong Telegraph.*—Muy señor mío. —Por decreto de la superior Autoridad del Archipiélago Filipino. . . ." (Censura el destierro de Rizal, que acababa de decretar el general Despujol.)

"10. *Carta de Ildefonso Laurel, fechada en Manila, á 3 de Septiembre de 1892*—Sr. D. José Rizal. Dapitan. Querido amigo y paisano. A mi llegada en ésta, desde la bahía he sabido la triste desgracia que le ha sucedido. Su padre, en una noche que estuve de visita en su casa, me ha dado la noticia de que dentro de poco será Vd. indultado. ¡Cuánto nos alegraríamos fuese verdad esta noticia! El estado de ánimo del pueblo se encuentra latente, y siempre en espera de Vd., como á su redentor y salvador. No dude Vd. de la fidelidad de sus paisanos, pues todos lloran con Vd. la traición de que ha sido Vd. víctima y todos están dispuestos á sacrificar su sangre por la salvación y por la de nuestra patria. Todos le saludan por medio de mí, y le envían el abrazo de amor á la Patria con que todos, algún día, unidos, desean morir.—ILDEFONSO LAUREL. P. D.—Nuestro amigo D. Deodato Arellano me ha dicho que ha recibido dos cartas de Madrid dirigidas á Vd. sin que pueda enviarle hasta ahora por carecer de medios, y por tanto espero la disposición que Vd. adoptase."

"11. *Carta de Rizal Segundo* (*Pseudónimo de...?*) *fechada en Manila, 17 de Septiembre, 1893.*—(Dice que el 16 de Septiembre fueron arrestados en sus casas Doroteo Cortés y Ambrosio Salvador, y añade): 'y conducidos delante del Gobernador Civil, que les ordenó fuesen deportados inmediatamente á los distritos del Príncipe y de Bontoc.' (La carta está dirigida al *Hongkong Telegraph*, y el comunicante deplora el estado en que se hallan los filipinos, cada vez más tiranizados. Atribuye estas deportaciones á los frailes, que tenían á los dichos sujetos por 'amigos de Rizal'.)"

"12. *Carta de Marcelo H. del Pilar, fechada en Madrid, á 1.° de Junio de 1893, dirigida á D. Juan A. Teuluz* (Juan Zulueta).—Mi querido amigo: (Después de comunicarle los disgustos que había tenido con Rizal y de lamentar el grande daño que Pedro Serrano había causado á los intereses de la Masonería, malversando ciertas cantidades recaudadas para la "Propaganda," añade): 'La Masonería peninsular es para nosotros un medio de propaganda. Si los masones de allí pretenden hacer la Masonería un órgano de *acción* para nuestros ideales, estarían muy equivocados. Es preciso un organismo especial (*¿el Katipunan?*) dedicado especialmente á la causa Filipina; aunque sean masones sus miembros ó algunos de sus miembros, es preciso que no dependa de la Masonería. Parece que esto es lo que viene á realizar la L(iga) F(ilipina).—Sin más por hoy, recuerdos.—MARCELO'."

"13. *Discurso de Emilio Jacinto* (*en una reunión del* Katipunan; *concluye*): 'Mientras tanto, alentemos nuestros corazones con estos gritos: ¡Viva Filipinas! ¡Viva la Libertad! ¡Viva el DOCTOR RIZAL! ¡¡Unión!!—(Manila), 23 de Julio de 1893'."

"14. *Discurso de José Turiano Santiago* (*en la misma reunión*; *concluye*): "Gritemos de una vez: ¡Viva Filipinas! ¡Viva la Libertad! ¡Viva el eminente DOCTOR RIZAL! ¡¡Muera la nación opresora!! Manila, Santa Cruz, 23 de Julio de 1893.—TIK-TIK'."

"15. *Á Talisay.*—Fragmento de una poesía escrita por Rizal en Dapitan, 1895."

Pío Valenzuela, declarando en la causa grande, ha dicho que "Andrés Bonifacio ha leido mucho, y tenía una biblioteca que se le quemó cuando el incendio; *se pasaba la noche sin dormir por leer . . .* y y solía hablar de la Revolución Francesa". Don Andrés Bonifacio, según el Dr. Valenzuela, había comenzado a cursar el tercer año de segunda enseñanza en uno de los colegios privados de Manila, y que la biblioteca de autos formábanlo fondos allegados por Andrés Bonifacio, Emilio Jacinto y él; que los de materia jurídica eran de la propiedad de Emilio Jacinto; la de materia médica, del Dr. Valenzuela, y el resto, de Andrés Bonifacio.

La siguiente lista se la debemos al Dr. Valenzuela:

Vida de los Presidentes de los Estados Unidos.
Historia de la Revolución Francesa. En 2 volúmenes.
La Solidaridad. En 3 volúmenes.
Noli me tangere.
El Filibusterismo.
Derecho Internacional.
Código Civil.
Código Penal.
Ruinas de Palmira.
La Religión al alcance de todos.
Biblia. En 5 volúmenes.
Los Miserables. De Victor Hugo.
Judío Errante, y

un buen golpe de novelas, especialmente de los Dumas, padre e hijo. De entre ellos, los de la exclusiva propiedad de Andrés Bonifacio son: *La Historia de la Revolución Francesa; La Solidaridad; El Filibusterismo; Los Miserables* de Victor Hugo; *Judío Errante* y las *Ruinas de Palmira.* Tenemos, pues, que Don Andrés no sólo había tenido algunos estudios académicos, sino que iba muy enterado de la obra de los *precursores* de la Revolución y de cuya labor había formado todo un archivo, y además, una modesta biblioteca, donde los libros no eran cojidos al azar, sino los más propios al papel que luego había de representar de una manera heroica. En una carta que más adelante se verá, habla de un Manifiesto Revolucionario traducido al inglés en medio del fragor de la lucha en Cavite. Y aunque la versión no fuera suya, de colegir que entendería algo de la lengua inglesa, porque no le habrían sido vanas sus relaciones económicas con las casas extranjeras. No conocemos de él documentos en castellano sino en tagalo, pero de suponer que leyese de corrido en castellano bien, ya que las obras anteriormente citadas iban todas en lengua de Castilla. Como que con el título *Pahimakás* ha legado a la posteridad una de las mejores versiones al tagalo del *Último Adiós* de Rizal, hecho al halago de las silbadoras balas del enemigo y que se ha venido cantando por los combatientes en nuestras trincheras.

El *Judío Errante* de Eugenio Sué era una lectura favorita del biografiado, dícenos el Dr. Valenzuela. Y da la coincidencia que también éralo del Dr. Rizal, quien emitió del libro el siguiente juicio:

"Hoy he concluido de leer el *Judío Errante*: esta novela es una de las que me han parecido mejor urdidas, hijas únicas del talento y de la meditación. No habla al corazón el dulce lenguaje de Lamartine. Se impone, domina, confunde, subyuga, pero no hace llorar. Yo no sé si es porque estoy endurecido. Me recuerda mucho los Mohicanos de Paris."

Nada de extraño tiene, por otra parte, que la lectura de la obra de Sué haya impresionado a Andrés Bonifacio. La Literatura Tagala registra una preciosa novela de Don Juan Evangelista intitulada *Sa Martir ng̃ Golgota,* en donde sale a relucir un personaje de la misma familia, especie de bardo, un *minnesänger* o juglar virtuoso llamado Samuel Beli-Beth que, cantando, llora por una eternidad la destrucción de Jerusalem.

Cuanto las *Ruinas de Palmira,* debe decirse que gozaba boga en aquella época. Y se comprende. La Revolución como supremo remedio, ya iba apoderándose de algunas inteligencias, y las *Ruinas* venía a ser como leña echada para avivar el fuego, pues, es sabido, que las *Ruinas* intitulábase también *Meditaciones Sobre las Revoluciones de los Imperios;* y en este libro se presentía ya la Revolución del 89. Si los males de las sociedades traen origen de los deseos desenfrenados, de la concupiscencia, hija y compañera de la ignorancia; si la historia entera de los pueblos, es resultante siempre de una especie de *tiquismiquis* y de una serie de errores cuya rectificación es sólo posible cuando los impostores e hipócritas no puedan ser dueños del tinglado humano sino los prudentes y avisados, pues, como en la Historia de Samuel del autor de las *Ruinas,* suele existir siempre cierto caudillaje de hombres superiores en sutileza y malicia a la generalidad sobre la cual cabalgan explotándola; todo esto acoplado a los dictados de *El Filibusterismo,* novela de mayor predilección para Andrés Bonifacio que el *Noli,* ¿no presagian acaso el advenimiento del *Katipunan?*

De las *Ruinas* a la Historia de la Revolución Francesa no hay más que un paso. Ya hemos dicho en otra parte que la Revolución filipina era hija de la francesa. Los hombres que la prepararon o la precipitaron han ejercido siempre cierta fascinación

en los países que hubieron hambre de libertad. El Dr. Rizal mismo tuvo en gran estima a Voltaire, y desde 1891 o 92 ya corría de mano en mano por las Islas una hoja volante del Dr. Rizal *Ang mga Karapatán ng Tawo*, que era versión al tagalo de los Derechos del Hombre proclamados por la Revolución Francesa de 1789. Cuando los norteamericanos mismos no pudieron sustraerse a su influjo; júzguese si los filipinos lograrían lo que no lograron hombres más prácticamente libres, pues, no es un secreto para nadie que el célebre poeta y crítico James Russell Lowell, escribiendo de Rousseau ha dicho; que Rousseau fue padre en políca de Jefferson y Thomas Paine y de la democracia norteamericana; que sin Rousseau la Declaración de Independencia habría carecido de aquellas sentencias por las que los eternos anhelos del pobre y los sueños del solitario entusiasta recibieran sanción final en el manifiesto de una nación pudiendo oirlas así el mundo entero.

Con tales antecedentes y la firmísima convicción en A. Bonifacio de que la campaña de *La Solidaridad*, los trabajos de Marcelo H. del Pilar, y los del propio Rizal sólo habían logrado tornar más dura la ya crítica situación de las Islas, y por donde imponíase el cambio de *procedimientos*, el Katipunan no se hizo esperar. Con todo, A. Bonifacio tentó primeramente los medios menos violentos antes de organizarla; siguió los pasos de la masonería insular, y luego tomó parte activísima en la Liga Filipina, a la cual estuvo dando gran impulso hasta que convencido últimamente de su inutilidad, reconstituyó, dice Mabini, la Liga "bajo el nombre de *Katipunan ng mga Anák ng Bayan* (Sociedad de los Hijos del Pueblo), ya con fines separatistas". La constitución de la Liga, sus tumbos y su embarazosa marcha y el éxito asombroso del *Katipunan* lo refiere extensamente el mismo Mabini.

"Al ver que todos los trabajos ejecutados sin orden ni concierto daban poco resultado, Rizal concibió la formación de una sociedad titulada *Liga Filipina* que se inauguró pocos días antes de su deportación a Dapitan, isla de Mindanaw. Los Estatutos de esta sociedad se limitaban a crear por sufragio de los miembros de la misma, Consejos populares en los pueblos, un Consejo provincial en cada provincia y un Consejo supremo para todo el archipiélago; pero no determinaban los fines de la asociación. Ignoro si estos fines se determinaron en la primera reunión presidida por el mismo Rizal en persona, porque no estuve presente y porque nunca tuve relaciones de amistad con el ilustre Doctor. Solo puedo decir que la sociedad se disolvió pocos días después de su inauguración con motivo de la deportación de su fundador; y que más tarde, cuando se *reconstituyó merced a la iniciativa de Don Domingo Franco, Andrés Bonifacio y otros*, me dieron el cargo de Secretario del Consejo Supremo. Entonces determinamos los fines de la sociedad en un corto programa concebido en estos o parecidos términos: sostener *La Solidaridad* y apoyar las reformas pedidas por la misma; allegar recursos para los gastos no solo del periódico, sino también de los meetings que en España sostuviesen dichas reformas en público y de los Diputados que las defendiesen en el Congreso; en una palabra, resolvimos agotar todos los medios pacíficos y legales, convirtiendo la sociedad en un partido político."

"Esta vez la sociedad no fue más afortunada, pues hubo de disolverse después de algunos meses de vida. No obstante prometía al principio: en el Consejo Supremo la mayor parte de los miembros eran personas conocidas por su ilustración, patriotismo y posición social; *gracias a los esfuerzos de Andrés Bonifacio* y otros, pronto quedaron organizados los Consejos populares de Tondo y Trozo; se estaban organizando los de Santa Cruz, Ermita, Malate, Sampalok, Pandakan, etc. Se impuso después a cada miembro una pequeña cuota mensual, aplicándose el producto de la contribución a los gastos del periódico que eran los más urgentes. Los socios pagaron al principio; pero dejaron de pagar poco después, alegando que no estaban conformes con dicho fin, pues estaban convencidos de que el gobierno español no hacía caso del periódico, ni lo haría de cualquier otro medio legal. De las averiguaciones hechas resultó que los Comisionados para el establecimiento de los Consejos populares no habían exigido como requisito previo para el ingreso en la sociedad la conformidad con el programa: *al contrario Andrés Bonifacio, que por su incansable actividad había ganado más adeptos para la sociedad, estaba firmemente convencido de la inutilidad de los medios pacíficos.* El Consejo Supremo que era más bien un Comité organizador pues sus miembros no habían sido elegidos por sufragio, veía claramente que en cuanto los socios eligiesen al que los había de dirigir según los Estatutos se cambiaría el programa; *los miembros de dicho Consejo conocieron por primera vez que encuanto a las aspiraciones políticas, la masa popular, que los españoles creían insensible o cuando más indiferente, ocupaba la delantera.*

Viendo que los trabajos de conciliación y arreglo no daban resultado, el Consejo declaró disuelta la sociedad, para evitar que la disidencia de sus miembros fuese el conducto por el cual tuviesen las autoridades conocimiento de la misma. Los que estaban por el sostenimiento del periódico formaron un Cuerpo llamado de Compromisarios, porque cada uno de ellos se comprometió a pagar una cuota mensual de cinco pesos para los gastos del mismo. *Andrés Bonifacio, por otra parte, reconstituyó la sociedad* bajo el nombre de KATIPUNAN NG̃ MG̃A ANAK NG̃ BAYAN (Sociedad de los Hijos del Pueblo), *ya con fines separatistas.*"

"El Katipunan se extendió muy rápidamente, porque la forma insolente y provocativa en que los frailes llevaban a cabo su campaña de oposición había exasperado a la masa popular; pero si estuviese entonces permitida en el Archipiélago la formación de las asociaciones políticas y la clase media que era la más instruida e influyente hubiera podido moverse libremente, es indudable que hubiese podido calmar el resentimiento popular e impedir el desarrollo del Katipunan porque aquella clase estaba resueltamente por el programa de la Liga, aun después de haber pasado por cruelísimos tormentos y más aun después del Pacto de Biak-na-bato."

A lo expuesto débese añadir únicamente que la fundación del Katipunan lo precipitó la súbita deportación del Dr. Rizal. Y tuvo lugar, según testimonio de José Dizon, en una accesoria de la Calle Ilaya, en la tarde misma del 7 de Julio de 1892, día en que aventó la *Gaceta* el decreto de deportación expedido por Despujol. Formaron entonces la Sociedad: Andrés Bonifacio, Deodato Arellano, Valentín Diaz, Teodoro Plata, Ladislao Diwa y José Dizon. Y como los fundadores tenían que jugarse la vida a cada instante, adoptaron precauciones las más extremas para ponerse al abrigo de las asechanzas de los Argos de la situación, precauciones que también impidieron su mayor difusión en la masa, viniendo a ser como un sinagoga de unos pocos temerarios, despreciadores de la vida. Estaba constituida la Asociación, dice Pio Valenzuela, en forma "de dos triángulos con las bases invertidas y que se comunican por los vértices de sus ángulos". Y si Andrés podía conocer a todos los afiliados, a éstos no era dado conocer ni a los jefes, ni a los demás consocios. Andrés Bonifacio comprendió, al fin, que de seguir como iban, la sociedad no aprovecharía a la masa popular. Por esto, iniciado ya el que después fue el alma de la sociedad, Emilio Jacinto, ambos dieron nuevo sesgo o rumbo a la marcha de la sociedad, propagándola por medio de *comités*. Bonifacio y Jacinto se hicieron primeramente de una pequeña imprenta; luego dotaron a la sociedad de una *Cartilla;* de una especie de Código Revolucionario titulado *Liwanag at Dilim* (Claridad y Oscuridad, o Luz y Sombra); más tarde, de un a modo de Código Mercantil que lleva por nombre *Samahan ng̃ Bayan sa Pang̃ang̃alakal* (Asociación Mercantil del Pueblo) y, especialmente fundaron un órgano defensor de los intereses del Katipunan y medio eficaz de propaganda y de comunicación con los iniciados en la sociedad.

Antes de que se aprobase la famosa *Cartilla* de Emilio Jacinto, Andrés Bonifacio tenía redactado ya una cartilla similar, que luego retiró porque le pareció mejor la de Emilio Jacinto. Don Andrés no intituló su cartilla decálogo, aun siéndolo bajo todas las apariencias, sino simplemente: *Katungkulang Gagawin ng̃ mg̃a Z. Ll. B.* (Deberes de los H(ijo) D(el) P(ueblo),) y es como sigue:

DEBERES DE LOS HIJOS DEL PUEBLO

1. Ama á Dios de todo corazón.
2. Ten siempre en mientes que el verdadero amor á Dios es el amor á la Patria, amor que es también el verdadero amor al prójimo.
3. Grava en tu corazón que la cifra del honor y de la bienandanza es morir por salvar á la patria.
4. Por la serenidad, constancia, razón y fé en toda acción ú obra, deriva su éxito todo buen deseo.
5. Guarda cual el honor los mandatos y fines del K. K. K.
6. Es de la incumbencia de todos, que al que corra grave riesgo en el cumplimiento de sus deberes, se le libre y auxilie con la vida y la riqueza propias.
7. Sean los hechos de cada cual, en el buen gobierno y en el cumplimiento del deber, ejemplo del prójimo.
8. Haz, en lo que puedas, partícipe de tus recursos á todo indigente ó infortunado.
9. La diligencia en el trabajo para procurarse los medios de subsistencia es la verdadera causa, amor y cariño para consigo mismo, para el cónyuge, para el hijo, para el hermano y para el compatriota.
10. Crea en el castigo a todo perverso y traidor y en el galardón á toda buena obra. Crea asimismo que los fines del K. K. K. son dádivas de Dios; por donde, los anhelos de la patria, anhelos son también de Dios.

De suerte que el *Verdadero Decálogo* de Mabini es el tercero de los decálogos. El primero fue el de Andrés Bonifacio y el segundo el de Emilio Jacinto. Pero el que más robusteció a la sociedad fue la publicación de la revista *Kalayaan* (Libertad). Esta revista sólo tuvo dos números; y el segundo, hechura de Jacinto, no se logró circular. En el primero escribieron Emilio Jacinto, Andrés Bonifacio y Pío Valenzuela. El segundo es de exclusiva redacción de Jacinto. El saludo (*Sa mg̃a*

Kababayan) fue un arreglo hecho sobre un artículo de Marcelo H. del Pilar en *La Solidaridad;* colaboraron en este artículo Andrés Bonifacio y Pío Valenzuela (*Madlâng-Away*). Firmábase A. Bonifacio *Agap-ito Bagum-bayan*; los otros pseudónimos eran de Jacinto: *Pingkian, Dimas-Ilaw*, etc. Los mejores artículos eran de *Pingkian* y A. Bonifacio; Pío Valenzuela era reporter. Constituía la especialidad del fundador del Katipunan la Poesía y la Historia en lengua vernácula. Los que encabezan con *Ang dapat mabatíd ng mga Tagalog* (Lo que deben saber los Filipinos) y *Pagibig sa Tinubùang Bayan* (Amor a la Patria), dícenos el Dr. Valenzuela que se deben a la pluma de Bonifacio. A continuación vienen, traducidos al castellano, dichos trazos del fundador del Katipunan:

LO QUE DEBEN SABER LOS FILIPINOS

Antaño y con anterioridad al arribo de los españoles a las Islas, éstas iban gobernadas por nuestros verdaderos compatriotas, y vivían entonces en la mayor abundancia y prosperidad. Sostenían buenas relaciones con sus vecinos, especialmente con los japoneses; celebraban con ellos transacciones mercantiles de todo género, impulsoras del comercio. Por donde, la riqueza y las sanas costumbres eran patrimonio común; jóvenes, ancianos y hasta mujeres sabían leer y escribir en alfabeto propio. Mas llegaron los españoles con anuncios de paz. A sus invitaciones de guiarnos por las sendas del saber y las de mayor prosperidad, los gobernantes entonces dejarónse bien pronto embebecer, halagados por la miel de sus tentadoras palabras. No obstante, se les sometió al rito propio de los isleños: de dar previo testimonio y fuerza a los pactos por medio de un juramento de paz, que consistía en tomar un poco de sangre de las venas de las partes contratantes, y beber luego su mezcla, como prueba de que habrán de guardar absoluta veracidad y lealtad en sus alianzas. Denominábase esto, Pacto de Sangre entre el rey Sicatuna y el representante del Rey de España, Legazpi.

De entonces acá, hará más de trescientos años que a la raza de Legazpi abastecíamos con largueza, la enriquecíamos con hartura, a pesar de los asaltos del hambre y de las privaciones propias. Dilapidamos nuestra riqueza, sangre y hasta nuestra vida en defensa suya; luchamos hasta contra nuestros compatriotas que de buen grado no querían someterse a su yugo; luchamos contra los chinos y contra los holandeses, quienes pretendían arrebatarles estas Islas.

Ahora, a todo esto, ¿qué desahogó o concesión liberal nos hacen palpar a cambio de tanto como habíamos sacrificado? ¿Qué cumplimiento de lo pactado, móvil precisamente de nuestros sacrificios, vemos? Con la traición galardonaron nuestra munificencia, y lejos de dar cima a la promesa de guiarnos por los rumbos de la ciencia, todavía nos cegaron contaminándonos con sus torpes procedimientos; pugnaron por apartarnos de las buenas costumbres isleñas; nos iniciaron en una falsa creencia, tirando al fango del mal el honor del pueblo. Y si osamos mendigar piltrafa de amor, nos contestan con el destierro; con arrancarnos de los brazos de nuestros queridos hijos, esposas y ancianos padres. Cada gemido que exhalamos, lo taran de pecado e inmediatamente lo castigan con inplacable ferocidad.

Ahora nada puede mentarse de sosiego popular; ahora menudean las perturbaciones de nuestra tranquilidad por el incesante rumor de quejas y plegarias, de suspiros y angustias de los huérfanos, viudas, padres de compatriotas atropellados por nuestros dominadores; ahora nos ahogamos en el diluvio de lágrimas de las madres por la muerte de los hijos; en los lloros de las criaturas a quienes la crueldad convirtió en huérfanos, de manera que, cada gota nos hiere a guisa de hirviente plomo enconando su contacto la herida de nuestro corazón apesarado; ahora es cuando nos sujetan más y más con los anillos del vasallaje, que deshonra a todo hombre de pundonor. ¿Qué es, pues, lo que debemos hacer? El sol de la razón que luce por el Oriente, ¡ay! claramente enseña a nuestros ojos, tiempo hace ya ciegos, la vía que debemos seguir; su luz es visible para nosotros, y nos hace ver las uñas prestas a darnos muerte, con la cual nos brindan los malévolos. Enseña la razón, que nada ya podemos esperar, como no fuera sufrimientos y más sufrimientos, traición y más traición, desprecio y más desprecio, y tiranía y más tiranía. Enseña la razón que no debemos desperdiciar el tiempo, esperando vanamente promesas de una felicidad que nunca vendrá, ni se tocará. Enseña la razón que nosotros hemos de fiarnos únicamente en nosotros mismos, y nunca en nadie, nuestro derecho a la vida. Enseña la razón que seamos unos en el sentir, en el pensar y en el propósito, a fin de lograr la fuerza que ha de derribar al mal reinante en nuestro pueblo.

Tiempo es ya que deba salir la luz de la verdad; tiempo que demostremos sentir propio, honor, vergüenza y cooperación mutua. Hoy es tiempo de empezar a difundir la buena nueva que ha de rasgar el recio cañamazo que tapia nuestra inteligencia; tiempo de que sepan los isleños de donde traen origen sus infortunios. Día es éste en que ha de saberse que cada paso nuestro, será dado sobre suelo inestable y bordeando una horrible sima de muerte; zancadilla armada por nuestro enemigo.

Por esto, ¡oh! compatriotas, disipemos las nieblas de nuestra inteligencia, y consagremos al bien nuestras fuerzas con inquebrantable y absoluta fe en el éxito, en la consecución de la ansiada prosperidad de la tierra donde hemos nacido.

AMOR A LA PATRIA

1. ¿Habría acaso amor más acendrado
en pureza y excelsitud
como el amor a la patria?
¿Qué amor? Ninguno, cierto, ninguno.

2. Aunque el entendimiento no ceje en sus elocubraciones
y obstinadamente fuera a cribar una por una
la palabra y la vida impresas y escritas
de toda la humanidad, esto es lo que de resalto emergería.

3. ¡Santo amor! cuando tu brotas
de todo corazón leal
sea del plebeyo, del rústico, del pobre o del ignorante,
hácese grande y venerado.

4. A honrar sin tasa se encamina toda obra
a la patria por los hombres que celan dignidad;
que canten, poeticen, inventen y escriban
siempre su grandeza difundirá.

5. Nada hay apetecible que no ofrende
todo pecho noble a la patria que le amamantó:
sangre, riqueza, saber y desvelos:
la vida misma aunque se haga añicos.

6. ¿Por qué? ¿qué infinita grandeza es esta
a cuyas plantas confiadamente se hincan las rodillas,
que se sobrepone a lo más dilecto
y por la que se sacrifica la mimada vida?

7. ¡Ay! ésta es la madre patria que nos crió,
ella es la madre y la única por la cual fulgió
la placentera luz del sol
que dio calor al cuerpo entumecido.

8. Debése a ella el primer
soplo de la brisa que vivifica
al pecho oprimido y que se está asfixiando
en las entrañas del pozo del dolor y del malestar.

9. A este amor patrio viene también anexo
todo ideal ensueño
desde la alegre y bulliciosa infancia
hasta cuando el cuerpo se hunda en la fosa.

10. ¿Los tiempos idos de alegría,
el aspirado día por venir
de manumisión del yugo,
¿dónde recibirán culto sino en la patria?

11. Y cada árbol y cada rama
de sus bosques y prados reidores,
retraen, con tan sola su visión, a la memoria
la madre y la querida felicidad pasada.

12. Su cristalina agua cual granizo
que fluye de los manantiales desperdigados por las montañas,
el suave murmullo de la rápida corriente
gozo es también del corazón alicaido.

13. ¡Infeliz del extrañado de su patria!
La melancolía ensombrece sus recuerdos,
persíguele afan y pertinaz ansia
de ver la tierra donde mecieron su cuna.

14. Hasta el infortunio y la muerte misma
se antojan dulces por razón de la patria,
y hasta el mayor rigor, ¡oh! increible maravilla,
infunde todavía más entrañable amor por ella.

15. Si a esta patria amaga peligro,
y prestamiento de auxilio requiere,
los hijos, las esposas, los padres y los hermanos,
a su primer grito, serán forzosamente abandonados.

16. Pero si la patria Filipina
cobró agravio y tira por el suelo
su razón, honor y dignidad
la perversidad del impostor extranjero.

17. ¿Habrá por ventura medida para el dolor
del corazón filipino por el honor ultrajado?
¿Y qué ánimo por pacífico que fuera
que no se apercibiría a tomar venganza?

18. ¿De dónde vendrá.....
la venganza y sacrificio de la vida,
si el fin de la jornada ha de ser
la caída en dura esclavitud?

19. ¿Si a su hundimiento y postración
en el fango del dolo y del menosprecio,
ha de añadirse el ser todavía carne de látigo, el tener las manos engrilladas
lágrimas únicamente vertiendo?

20. ¿De su estado quién no se llenará
el alma de congoja,
y al corazón más encallecido por la traición
no ha de aguijonear para ofrendar por ella sangre y vida?

21. ¿Su apercibimiento acaso
no ha de lanzar a los filipinos para acorrer
a la madre que agoniza bajo las plantas
del vil y asqueroso enemigo?

22. ¿Dónde está el honor de los filipinos?
dónde está la sangre que debe ser derramada?
¿Se da vaya a la patria, porque no se ponen en movimiento?
¿Se ha de estar quedo viéndola?

23. Venid vosotros, los que habéis vivido
fiados en una futura felicidad
y sólo habéis catado amargura,
venid ya, y amad a la encarnecida patria.
24. A vosotros que se os ha secado, a fuerza de forcejar
vuestro febril deseo, la fuente del pecho,
renazcan nuevamente el verdadero amor
y expontáneamente lo derramen por la esclavizada patria.
25. A vosotros que se os han desgajado frutos y flores
del árbol de esta vida, resecado indebidamente
por múltiple y enmarañado pesar,
surgid nuevamente y a la patria acorran.
26. Vosotros, propicias víctimas
del fraude y rigor de bestial acción,
levantaos hoy, y salvad a la patria,
arrebatándola de las uñas del traidor.
27. Vosotros, míseros que nada anhelasteis
sino a vivir entre apesaramientos y torturas,
ofreced vuestra diestra, si la salud de la patria es vuestro deseo,
ya que cuanto ha hecho, hízolo por todos.
28. ¡Haced holocausto de verdadero amor,
hasta verter por ella la última gota de sangre;
si por liberarla la vida se ha sacrificado:
ello es redención y gloria.

De este número de la revista se ha hecho tirada de mil ejemplares, que fueron distribuidos: 200 en la provincia de Cavite, por Aguinaldo; 100, en la de Bulacán, por Valenzuela y 700 en Manila, especialmente, en la que hoy es provincia Rizal, por el propio Bonifacio. Por el éxito del primer número, se hizo tirada de 2,000 ejemplares del segundo número de *Kalayàan*, pero que no se consiguió distribuir, hemos dicho, porque toda la edición fue copada por las autoridades españolas en la Casa Intendencia, hoy palacete del Senado de Filipinas. La Asociación, cuando salió a luz el primer número de *Kalayàan* (Enero de 1896) iba ya boyante; ya se había corrido por las provincias limítrofes, principalmente de Cavite, Bulacán, y Nueva Écija. Cuando la sociedad aún se regía por *triángulos* (Julio–Diciembre, 1892), según el Dr. Valenzuela, pudo contar en su seno con 30 miembros a lo sumo; mas cuando ya fue organizado en comités, los afiliados ascendieron a 300 en 1895, y a varios miles en Enero de 1896, fecha de la salida del primer número de *Kalayàan*.

Descubierta por las autoridades españolas la existencia de la asociación en Agosto de 1896, Andrés Bonifacio y Emilio Jacinto se lanzaron, con otros asociados, al campo y se batieron bravamente contra las fuerzas del Gobierno, demostrando Bonifacio en los combates un valor y una serenidad insólitos. Como que a pesar de que la lucha era desigual y corría Bonifacio grave y seguro peligro de morder el polvo, preocupábase más por la suerte de su fiel amigo Jacinto que por la propia. Pero no hemos de seguirle en estas jornadas de su vida, porque sobre que nuestro propósito es muy otro en el presente trabajo, el lector tiene de sobra a que remitirse: la prensa de entonces y algunas crónicas revolucionarias publicadas después. Nuestro propósito es más limitado: oirle, leerle y presentarle a los lectores por medio de su correspondencia privada, cifrada en parte y por lo mismo, de una sinceridad muy digna de crédito; y luego colacionarlo con otros testimonios aclaratorios y depuradores, para poder deducir nuestras lecciones acerca del carácter del hombre, de su obra y de las consecuencias de la misma, no sin apuntar, de trecho en trecho, nuestras pequeñas dudas, reservas y observaciones personales. Seguiremos, pues, sus pasos por Cavite tomando nuevamente por guía a Mabini, carácter que tiene cierto aire de familia con el del Gran Plebeyo.

II

"El Katipunan tenía a la sazón (1896), escribe Mabini, en la provincia dos Consejos populares, uno llamado Magdaló en Kawit presidido por D. Baldomero Aguinaldo y el de Magdiwang en Noveleta bajo la dirección de Don Mariano Alvarez. En San Francisco de Malabón existían también algunos katipuneros que obedecían al último Consejo. Al recibirse la orden de alzamiento dada por Andrés Bonifacio, los katipuneros auxiliados por sus amigos pudieron sorprender los puestos de la guardia civil y matar a los oficiales y sargentos españoles que los mandaban. Con las pocas armas capturadas los vecinos de Noveleta, al mando de Don Artemio Ricarte, rechazaron las fuerzas del General Blanco el 9 de Noviembre de 1896 y los de Kawit, mandados por Don Emilio Aguinaldo, capitán municipal de dicho pueblo y Don Cándido Tirona que murió en el

combate, pudieron en 11 del propio mes recuperar el polvorín de Binakayan que días antes habían tomado los españoles.

"Merced a estas ventajas, los dos Consejos populares expresados convirtiéronse en provinciales, comprendiendo el de Magdalo los pueblos de Kawit, Imus, Bacoor, Perez Dasmariñas, Silang, Mendez Nuñez y Amadeo; y el de Magdiwang los demás pueblos de la provincia. *Andrés Bonifacio, invitado por algunos amigos, fue a Cavite a dar unidad a los esfuerzos de ambos Consejos; pero Magdalo ya hacia muy poco caso de su autoridad y órdenes.* Afortunadamente Don Edilberto Evangelista, vecino de Manila, graduado ingeniero civil por la Universidad de Gante, Bélgica, puso sus servicios a disposición de la insurrección y dirigió todos los trabajos de atrincheramiento y defensa, que dieron mucho que hacer a las fuerzas españolas. Cuando el General Polavieja, al frente de un considerable número de soldados, se propuso tomar resueltamente la provincia de Cavite, Edilberto que dirigía las defensas del río Sapote murió combatiendo heroicamente en 17 de Febrero de 1897. A partir de esta fecha las fuerzas españolas pudieron ir ocupando sucesivamente los pueblos que comprendía el Consejo Magdalo, cuyos miembros se vieron por último obligados a retirarse a San Francisco de Malabón, para reunirse con los de Magdiwang y convenir con estos las medidas más convenientes para la mejor defensa de la provincia. Con tal objeto los miembros de ambos Consejos, juntamente con los principales jefes militares, se reunieron en la casa-hacienda de Tejeros el 12 de Marzo de 1897. Esta reunión presidida por Bonifacio acordó la elección de un gobierno central que se encargase de los negocios generales de la insurrección, quedando elegido Don Emilio Aguinaldo, Presidente, y Don Mariano Trías, Vice-Presidente. Bonifacio fue elegido Director del Departamento del Interior, pero ofendido, porque algunos presentes opusieron a su nombramiento alegando su incapacidad, abandonó la junta, declarando que como jefe del Katipunan no reconocía la validez de los acuerdos tomados. No obstante, los elegidos tomaron posesión de sus cargos, y Bonifacio disgustado se marchó con sus dos hermanos para los montes de San Mateo; mas (el Sr. Aguinaldo mandó en su persecusión) dos compañías de soldados fueron en persecución con orden de prenderle. Bonifacio se resistió a consecuencia de lo cual recibió tres heridas y murieron uno de sus hermanos y tres de los aprehensores, los cuales consiguieron llevarle con el otro hermano a Naik, de aquí a Marigondón y después al monte Buntis, donde los dos hermanos fueron fusilados."

Concuerda en lo esencial con el relato transcrito cuanto arroja de sí la correspondencia íntima de Bonifacio con Jacinto, aparte los mil pormenores referentes a su persona, hechos y situación de la provincia de Cavite, en gran parte útiles para el historiador y para el crítico. He aquí la correspondencia prometida:

DON EMILIO JACINTO, PEDERNAL.
Jefe del Ejército del Norte.

Querido hermano:—Recibí todas las cartas de V. y con ellas dinero, pólvora y salitre. Nuestros hermanos de aquí se congratulan grandemente y agradecen cuanto V. envió, de perentoria necesidad en los combates, así como la ayuda que V. dice, ha prestado.

El lío que refiere, ocurrido en Manila por el pronunciamiento de los Carabineros e Ingenieros, resultó de gran ayuda para los hermanos de aquí; con todo, no disminuyen aún nuestros enemigos de aquí, y corren aún peligro estos pueblos; por esto ruegan los de aquí que no cejen Vdes. ahí, que nosotros tampoco nos daremos reposo hasta rescatar los pueblos que nos arrebataron, de que V. ya tiene conocimiento.

Urge la necesidad de que V. recoja todos los fusiles de allí, aun previo pago, con tal que sea propiedad de la Asociación y podamos contar con un verdadero y debido ejército combatiente. Si en plazo breve consigue V. esto, será fácil invadir cualquier pueblo que se quiera y fortificarse allí de manera que no fuera fácil su rescate por el enemigo.

El internarse en un pueblo es de verdadera necesidad, porque dará tiempo para prepararnos bien y para establecer una maestranza y será viable cuanto queramos, fuera de que ganaríamos ventaja sobre el enemigo, porque haríamos papel ofensivo, mientras no tuvieramos armas.

También recibí una carta del hermano M. Rogelio, que me pide le envíe yo utensilios para cápsula y expertos. Ya tuve esto por necesario desde mucho, de aquí que los tales utensilios los mandase ya preparar al mismo tiempo que lo que ahí ya remití juntamente con los operarios.

Aquí hace falta cápsulas vacías porque los enemigos "se enteraron ya también de que esto nos era útil" (*nabatid na-man din na itoy ating nagagamit*); de aquí que lo "recojan" nuevamente (*pinupulot*); lo que os sobre allí mande a nosotros.

Con esta recibirá V. un alijo de pistones, los cuales, cuando pasen por "Noveleta" (*Nobeleta*), ascenderán a 1000 los 500.

Aquí recibieron los hermanos del "muerto" (*namatay*) "Sr. Dimasalang" (*M. Dimasalang*) una carta procedente de "Hongkong" (*Hongkong*) enviada por un primo suyo residente allá dando cuenta del arribo de los dos mensajeros nuestros "Jocson y Alejandrino" (*Jocson at si Alehandrino*); que ambos no pueden demostrar "poder" (*poder*); asimismo, que no se ha recibido allá "plata" (*pilak na*) y por esto echaron mano del "dinero depositado" (*salaping nalalagak*) allá por "Rizal y pedían además poder y dinero" (*Rizal at humihingi tuloy ng poder at salapi*). Asombra esto muy mucho a los hermanos de Magdiwang; porque todo esto que se pide ya se ha remitido allá y no logran dar con la causa de porque no ha llegado a su destino; barruntan un "milagro" (*hiwaga*) de los hermanos de "Magdalo" (*Magdalo*) o quizás de "nuestros mandatarios" (*ng ating mga inutusan*) allá. Con tal motivo, los

hermanos de "Magdiwang" (*Magdiwang*) con los nuestros de ahí, lo costearán todo, porque ya no "dejarán intervenir a los de Magdiwang" (*papakikialamin ang mga taga Magdiwang*). El "poder" (*poder*) le remito a V. para que lo firme con el Her. Nakpil. El "poder" (*poder*) se puso a nombre del "Comité" (*Komite*) organizado allá, pues así solicita la carta. No obstante esto, abrigamos esperanza de recibir "armas" (*armas*) en breve plazo y así lo espera el compatriota "Sr. Paciano" (*M. Pasiano*) en el punto convenido de "desembarco" (*dahunan*).

Esos hombres que V. pide que saben armar "echadizos" (*balaték*) los hice llamar ya de "Marigondon" (*Marigondo'g*) pero todavía no han llegado, tan pronto arriben procuraré que vayan a esa.

En mi primera contestación a su carta, se me pasó por alto su consulta acerca de V. Fernandez; éste, ya lo sabe V., cometió una gran felonía contra el Pueblo, la Asociación y nosotros; por eso espero que muy pronto le aplicará V. el castigo que proceda. Le creo espía ahí de los "envidiosos de Magdalo para seducir a los nuestros e internar aquí" (*maingiting taga Magdalo at ng maupatan diyan ang ating mga tao at maipasok dito*) los fusiles. Cuando ya recale por ahí el que partió de aquí "M. Natividad" (*M. Natibidad*) que creo va en "comisión" (*tinungkulan*) como "el primero: a inducir" (*una: umupat*), es menester que V. se vaya con tiento y obre como la prudencia aconseja.

Aquí es "más grande la enemiga entre los dos bandos" (*lalong malaki ang pagkakaalit ng dalawang Sb.*), porque "quieren los de Magdalo" (*Magdalo ay hinihiling na sila*) "gobernar a todos y a Filipinas entera" (*ng mamahala sa lahat at sa buong Katagalugan*), porque—dicen—que no se reconoce ahí ni por toda Europa más que el "Gobierno de Imus" (*Gobierno ng Imus*). Esto ocurrió hará tres días cuando se vinieron a "Malabon" (*Malabon*) acompañados por el "P. Dandan" (*P. Dandan*) que es uno de su facción.

El Gobierno que tratan de establecer es éste: Presidente y General-en-Jefe: "Magdalo" (*Magdalo*); Director de Obras Militares: "Baldomero" (*Baldomero*) y los de "Magdiwang" (*Magdiwang*) harán simplemente papel de Subdirector o Sub-Ministro. Este plan "asqueó" verdaderamente (*ikinapuot*) a los "ministros de Magdiwang" (*Ministros ng Magdiwang*) y conocieron su "juego de que si sale elegido Imus" (*poltica na kung mapipili ang Imus*) "gobernarán aquí en Malabón" (*mamahala dito sa Malabon*). "Da asco" (*nakasusuklam*) verdaderamente el egoismo de "Magdalo" (*Magdalo*) y que ha venido siendo la causa de sus múltiples reveses.

Aquí hay ya fundición de cobre y se fabrica mejor cañón que en el otro lado; porque no son ya necesarios ni crisol ni carbón Kock: un vecino de Manila se las compone muy bien. Indaguen Vdes. ahí cobre y os mandaré en seguida cañón y lantacas.

Su poesía tradujo al tagalo Binong, y si todavía no se ha impreso es por falta de tipos en castellano.

La pieza musical de Nakpil no se ha ejecutado aún porque aquí no dan vagar ni tranquilidad los combates.

Aún no puedo regresar a esa, porque estoy en espera de la llegada de nuestras "armas" (*armas*) para que tengamos nuestra porción; aunque no sea más que lo que introdujo aquí Luciano, que no puedo sacar de aquí por la gran falta que aquí hace.

Luciano ya está fuerte y puede andar y su rifle continúa en su poder, aún no lo he recogido. El mauser lo recibirá del portador de esta; cuídale únicamente por ser el primer arma que hemos utilizado en la guerra. Se mandó a su señora madre tan sólo diez pesos, porque el pico lo empleé en gratificaciones y en gastos nuestros aquí. Precisa que V. me remita más, para gratificar al fabricante de cañón y otros utensilios, como flechas y otros. Aboné los gastos de los portadores de ésta así como también los de la familia de los dos operarios en cápsulas.

Respecto a mi hermano Ciriaco, éste fue el portador de todo lo que V. envió aquí y de aquí no podrá aún salir. De mi parte, si alguien se atreve a usar mi nombre para fines ilícitos, tiene V. franco el camino para hacer de él lo que más proceda en justicia. A Nonay que ahí quedó, sea V. por el momento quien vele por ella, porque como aquí se corre gran peligro, no he creido prudente se venga ella.

Ordené la detención de Nicolás de Lara y se le sometió a la debida investigación; urge que remita V. el informe de aquellas personas que están al corriente de lo que pasó con el dinero.

Reciba V. el apretado abrazo que le envía.

ANDRÉS BONIFACIO.

HER. PEDERNAL.

Respecto a la persona de quien, según V., se habrá de recoger el revolver, nadie le conoce aquí; y lo que V. menciona Capitán "Mariano" (*Mariano*) ha perecido en el combate de Aromahan (*napatay na sa labanan sa*).

Si ha de escribirme algo reservado, precisa que empleemos clave de segundo grado, porque suelo recibir yo aquí abierta su carta.

Sólo se han podido sacar 800 cápsulas listas, no obstante que 1000 y hasta 2000 nos concedan aquí en Magdiwang, a cambio de vuestra ayuda por ahí, porque como aquí la lucha no tiene trazas de amainar, se van agotando las cápsulas: y nada hay todavía hecho más que eso.

Cuando concluya V. de firmar el poder, haga que inmediatamente lo lleve el portador a donde deba ir.

Su hermano,

ANDRÉS BONIFACIO.

Maypagasa.

8-3-97

Naik, a 16 de Abril, 1897.

SR. EMILIO JACINTO, PEDERNAL.

Sr. Jefe de Ejército:—Los disturbios de aquí y la entrada del enemigo en pueblos de Silang, P. Dasmariñas, Bacoor, Imus, Cawit, Noveleta, Malabón, Tansá y Salinas no me han dado vagar para escribirle y para contestar sus cartas; sin embargo, haré esfuerzos para esto y portará la carta nuestro hermano "Sr. Antonino Guevara" (*Antonino Guebara*), quien tiene cosas importantísimas que comunicar a V.

Lo que me envió recibí: dos tarros de pólvora, un *bayón* de cápsulas vacías y treinta pesos. La carta dice 50, pero solamente 30 me entregaron, porque me informan que el hermano Nakpil volvió a tomar los 20 pesos.

Los menudos ataques del enemigo a los pueblos citados arriba, obedece a la falta de unión y a las disensiones intestinas de costumbre entre los jefes, que siguen en sus trece, no obstante que el pueblo viene pasando las de Caín.

Aquí recibió Capitán Emilio una carta enviada por un Jesuita llamado Pío Pí y un español por nombre Rafael Comenge, cuando aún no había sido tomado Imus; en ella se invita a los Jefes Revolucionarios a deponer sus armas, que se les otorgará indulto general. Dicho Capitán Emilio, puso algunas condiciones: expulsión de los frailes, Diputados a Cortes y otras cosas más, y lo endosó a M. Alvarez solicitando su conformidad; éste me lo consultó, y porque no nos conformamos, lo que hicieron los de Imus, es hacer que secretamente escriba Capitán Emilio a los Jefes de los pueblos sujetos a Magdiwang.

Advertido esto por el Presidente D. Mariano, llamó a asamblea a la gente y consultó la voluntad general; decidióse en esta asamblea proseguir la guerra contra los españoles y a no admitir término alguno de conciliación. Se decidió también en esta asamblea establecer un Gobierno Revolucionario; pero resultó un batiborrillo, porque todos descubrieron el juego de los de Magdalo, y ello acarreó la anulación de la convención.

A causa de los barullos y de las derrotas, los habitantes de aquí cogieron terror, y Tirona, Cailles, José del Rosario que era Ministro de Guerra, Teniente General y Director de Guerra, se presentaron a los españoles, yendo tras ellos muchos Jefes y residentes del pueblo de Tansá, hombres todos de Magdalo.

Por estas defecciones de que tenía conocimiento la hueste de Capitán Emilio, casi todos los hermanos me rogaron de hinojos a que los sacase y llevase allí, súplica a la que no accedí, porque me daba lástima la triste situación de tantos ciudadanos, que no siendo culpables, habrían de sufrir indecible malestar y muerte.

Los de Batangas se han puesto bajo las órdenes del C(onsejo) S(upremo) reconociendo nuestra autoridad; comenzarán, dentro de tres días, a invadir 8 pueblos. Para esta acción solicitaron de mí auxilio, y les auxilié con 20 fusileros y 20 boleros, a las órdenes del hermano Artemio Ricarte.

Se ha establecido ya en Batangas un Gobierno Provincial, y su General lleva por nombre D. Miguel Malvar, hombre muy inteligente, y tal vez, mejor aún que los que ya conocemos generales de aquí, de Tanway.

Si llegasen a tener la fortuna de tomar el pueblo de Lipá, uno de los 8 pueblos que entrarán, me invitan ellos a establecerme allá para poder, dicen, llevar a Camarines la guerra, y por esto deseo saber de V., si ahí hago más falta, porque ahí iré; y si no, en Batangas me quedaré.

Hay verdadera necesidad de que convinemos los movimientos para generalizar la lucha por todas partes; por eso deseo saber, si os habéis corrido ya hácia Bulacán y Nueva Écija; y aún no, dejaré aquí quien pueda encargarse de esto, e iremos allá; pues si no nos movemos, ya sabe V. que se halla ahí "Mamerto Natividad" (*Mamerto Natibidad*), quien no andará lejos que haga por ahí lo que aquí hizo: malhablar de nosotros.

Las armas aún no han llegado; tal tardanza es una de las causas que me retienen aquí. Su señora madre se encuentra en Marigondon en compañía de un pariente suyo de allá, y no le ha ocurrido contratiempo alguno.

Reciba V. mi apretado abrazo.

El C. Sup.,

ANDRÉS BONIFACIO.

Maypagasa.

DON EMILIO JACINTO, PEDERNAL,

Mi querido hermano:—Recibí su carta fechada en 19 de los corrientes, y me hice cargo de cuanto V. dice en ella.

Desde que el enemigo puso sus piés en Silang hasta estos días, no hemos podido ocuparnos en cosa alguna como no fuera librar al pueblo de su precaria situación, motivando también mi silencio; pero antes de recibir la suya, yo le escribí por conducto del Sr. Antonino Guevara, de San Pedro Tunasan, y presumo que la carta ya debe estar en sus manos; le refería las peripecias por que pasaron los pueblos de la demarcación de Tanway tomados por los españoles: Silang, Dasmariñas, Imus, Bacoor, Kawit, Noveleta, Malabón, Salinas y Tansá; tres y cuatro de ellos los tomó el enemigo sin lucha, y de fijo tomarán los restantes como el egoismo y la desunión sigan por su camino. Esta es la única causa de la desgracia de estos pueblos. Respecto a la asamblea celebrada aquí en 22 del mes pasado, que tuvo lugar porque Capitán Emilio Aguinaldo recibió cartas de un jesuita y de un español por nombres Pío Pí y Rafael Comenge. Rezan las cartas que nos otorgarán el *indulto más amplio*, o de no, solicitan conferencia con ellos para que digamos qué es lo que queremos. Ambas cartas endosaron los de Imus, a los Jefes de Magdiwang, con un pliego de *condiciones* para los españoles para poder venir a un acuerdo. Los de Magdiwang no se allanaron por encontrarme fuera de Tanway, en Look (Batangas) aquellos días; además de que negaban representación a las personas del Jesuita y de Comenge, quienes carecían de autorización *ad hoc* para estos asuntos.

Enterados los de Imus de la réplica de Magdiwang, Capitán Emilio escribió secretamente a los Jefes de los pueblos de la jurisdicción de Magdiwang acerca de la transacción que deseaba verificar con los españoles. Noticioso de ello el Presidente de Magdiwang, inmediatamente citó a convención al pueblo; me llamó de Look, y se celebró la citada convención. Allí, por las explicaciones que di acerca de la inconveniencia de la tal transposición con los españoles, todos fueron de parecer que continuase la guerra.

La mayoría en esta convención decidió organizar un gobierno, pero di yo a entender que esto no podía ser por la ausencia de los representantes de otros distritos, aparte de que ya hubo convenio acordado en la samblea de Imus; todo esto lo anulaba la mayoría porque las actuales angustias de estos pueblos no daban espacio para todavía esperar la representación de otros lugares y que la convención de Imus carecía de valor por falta, alegan, de acta. Con todo aseguré a todos los allí presentes que si la voluntad manifiesta del pueblo era la que gobernaría en la elección de Jefes, acataría.

Verificada la elección salió Presidente de la República, Don Emilio Aguinaldo; Vice-Presidente, Don Mariano Trías; General-en-Jefe, Don Artemio Ricarte; Director de Guerra, Don Emiliano R. de Dios. Esto fue todo por aclamación, por ser de noche. También por aclamación salí elegido Director del Interior, vitoreándome todos al igual que a los demás elegidos; pero cuando esto terminó e iba a comenzar la elección del Director de Hacienda, Don Daniel Tirona dijo que había voces que proclamaban Director de Interior a Don José del Rosario; seguidamente insinuó que por ser pesadísimo dicho cargo de Director de Interior, la elección debía de recaer en un hombre sabio, y alegó esto después de decir que no era su intención injuriarme. Contesté, al punto, que todos los cargos aquellos requerían también hombres sabios. Pero, ¿a quién de los elegidos, agregué, podía señalar con el dedo que era un sabio? Con todo vociferó lo que sigue: "gritad para Director del Interior, José del Rosario, Abogado". Nadie quiso seguirle en ninguna de las cuatro veces como vino voceándolo, fuera de unos cuantos que todavía me aclamaron. Por tal barullo, el Presidente de Magdiwang hizo público que: aquella convención no era de hombres serios; y carecía de valor todo lo que allí se trató. Además descubrí, antes de comenzar la elección, los trabajos de zapa de algunos de Imus que muy quedamente hacían correr la especie de que no era conveniente que ellos fueran gobernados por los de otros pueblos; de aquí que pugnaran por sacar de Presidente a Capitán Emilio. Así que lo supe, dije a mi vez, que aquella reunión era guarra porque lo dicho era lo que ellos perseguían y servían de cebo a la gente, y pregunté: si querían que yo señalase con el dedo, uno por uno, los que así se conducían, haría. La mayoría dijo que ya no era menester. También dije que, si no se cumplía la manifiesta voluntad del pueblo, no reconocería a ninguno de los Jefes

votados, y si no los reconocía, tampoco serán reconocidos por los nuestros de ahí. El que salió General D. Artemio Ricarte, dijo también en aquella reunión que su elección debióse a malas prácticas.

Los de Imus, al día siguiente, se dieron cita en el convento de Tansá, y allí obligaron a jurar, uno por uno, a los agraciados, como vereis en el adjunto escrito de D. Artemio Ricarte.

Los de Magdiwang, y sobre todo, los de Malabón, redactaron una protesta, y llamaron a Capitán Emilio y a Daniel Tirona, y en una reunión le hicieron resignar el cargo de que se quiso apoderar; de aquí que en aquella misma noche hubo de redactar una circular haciendo público a todos los pueblos de la demarcación de Tanway que su elección por la convención de marras carecía de valor debiendo de quedar las coas, en Magdiwang y Magdalo, como estaban antes.

Yo y nuestra gente que suman próximamente unos 20 hombres armados de Remington y unos 20, de fusiles de pistón, con los utensilios necesarios, salimos para el barrio Jalang, del pueblo de Indang, con el propósito de regresar a esa. Venían también con nosotros boleros por número de 1000. Como que esperábamos únicamente lo que V. y Don Antonino Guevara decidieran de acuerdo con lo que éste y yo habíamos convenido. Aguardo en breve tiempo lo que tengáis por conveniente decidir respecto a lo que nos propusimos el Sr. Guevara y yo.

Cuanto las armas que aguardamos, parece que ya nada podemos esperar, porque la carta de Jocson pide 20,000 pesos; aquí el dinero recaudado se ha invertido casi todo en las necesidades y azares de la guerra por los Jefes.

Adjunto a esta recibirá V. la copia del *Manifiesto Revolucionario* que ibamos a publicar. Va también en inglés, pero como es bastante largo, le encomiendo su arreglo para que podamos utilizar así que estémos debidamente organizados. Va también el alfabeto de número que se emplea en las cartas para Hongkong. Esto precisa tenerlo reservado de "Mamerto Natividad (*Mamerto Natibidad*).

El Distrito de Batangas organizó un Gobierno Provincial que lo pone a mis órdenes; así rezan las cuatro cartas que recibí. Envié allí de auxilio 20 tiradores y 25 boleros Balará; también ha ido Lucino acompañado de algunos tiradores para coadyudar al actual asalto que harán los de allá a 8 pueblos a la vez.

Respecto a la noticia de que fue muerto Procopio, no es verdad aunque peligró grandemente.

Me dieron también aquí noticias de que V., el mes pasado, fue muerto por los Carabineros, por la razón, dicen, de que V. expidió una mala órden; ésto como procedía de Imus no lo creí y lo tuve por una de tantas bellaquerías de costumbre de esta gente.

Respecto a la recaudación de dinero, creo que no necesitamos mendigar, sino lo que conviene es conseguir internarse por los pueblos, y solicitarlo o tomarlo de los pudientes. El hermano M. Nakpil me escribió preguntando si el dinero que tenía reunido de cuatrocientos pesos y pico debía entregar a "Mamerto Natividad" (*Mamerto Natibidad);* no consienta V. tal cosa, porque ese no nos es leal; va muy arrimado a los de Magdalo.

Una noticia que atosiga el estómago le daré respecto a la felonía cometida por los Jefes de Magdalo: que se acogieron a indulto, o se pusieron del lado de los españoles. Estos son Daniel Tirona, Ministro de Guerra; José del Rosario, Ministro del Interior; José (?) Cailles, Teniente General, y lo propio casi todos los de Tansá y hasta el cura de allá, todos estos son alifuris de Capitán Emilio. Reina por esto vivas sospechas en muchos de que si tanto se vienen desgañitando para alzarse con el gobierno, es para someter toda la Revolución. La semana pasada ordené que atasen a uno de los Ministros de Capitán Emilio, porque se le sorprendió dándose a la fuga en compañía de dos prisioneros españoles y una señora: uno de estos españoles dijo la verdad: que ellos iban a fugarse. Fue juzgado en consejo de Guerra, pero resultó lo de costumbre: contemplaciones mutuas, o favoritismo; pero el expediente contra el citado Ministro Sr. Cayetano Topacio se quedó en mi poder; lo mismo el del español. Esto es uno de los motivos porque deseamos salir de aquí, porque no sólo del enemigo español peligran nuestras vidas, sino peligran todavía más de los Jefes de aquí, los cuales en su mayoría se mueven aviesamente.

La imprenta, los libros necesarios, mapa grande y los utensilios para cápsulas, lo llevamos todo.

Las cucharas que V. envió por medio del hermano de Dímas no hay modo de entregarles porque marcharon ya hacia Silangan (La Laguna). A su madre de V. que está en Marigondon mandamos ya llamar y hasta ahora la aguardamos.

Reciba el apretado abrazo que le envío desde aquí.

Limbon, 24 Abril, 1897.

El Jefe del E. P.,

ANDRÉS BONIFACIO.

Maypagasa.

La protesta de Artemio Ricarte a que se alude es como sigue:

Yo, Artemio Ricarte "Vívora", mayor de edad, del pueblo de Batak, Provincia de Ilocos Norte, hermano en K. K. K. de los H. D. P. y residente aquí en Mapagtiis ó Malabón de la jurisdicción de *Sb.* Magdiwang ó Noveleta, declaro ser la pura verdad y que lo sostendré hasta el borde de la fosa.

Que á las seis de la tarde del día de ayer, de acuerdo con la carta adjunta, fuí al convento de Tansá ó Panwagui y encontré allí al honorable Sr. Don Emiliano Riego de Dios, Ministro de Fomento, y al honorable Sr. Don Mariano Trías, Ministro de Gracia y Justicia de *Sb.* Magdiwang, juntamente con los Sres. Santiago Rillo, Vicente Riego de Dios y otros señores de los pueblos de la citada jurisdicción de Magdiwang, así también como á algunos personajes y jefes de *Sb.* Magdalo; á mi llegada noté que había preparado un Crucifijo en medio de la antesala del citado convento; y los señores jefes ya citados en seguida declararon el motivo de porque solicitaron mi presencia allí que no era otro que jurar mi cargo al pie del Crucifijo y en presencia del público ó de algunos pueblos, de Generalísimo de las Islas Filipinas, de acuerdo con el resultado de la convención habida el día 22 del mes corriente; por este motivo, volví á manifestar á todos los allí presentes, mi gran desistimiento de aceptar el citado cargo por las razones siguientes:

1.° Que agradecía la elección recaida en mi de Generalísimo de las Islas Filipinas; pero que reconocía que algo de malas cartas ó de pantano se había puesto en juego al verificarse la elección; porque comprendí que no se había cumplido la verdadera voluntad de la masa.

2.° Que acataba yo el citado cargo, y sabía su importancia y poder; pero que también, conociendo lo que yo era capaz de hacer, me sentía pequeño y sin fuerzas; por esto decía que sabía y reconocía mi incapacidad. Por todo ello no podía aceptar en conciencia el citado cargo. Así contesté primeramente á los señores concurrentes de allí, procedentes de todos los lugares, que encontré en el Convento y que me hicieron saber que debía jurar el cargo aquella noche. También declaré que si el juramento de cargo iba á tener lugar en la misma noche, no podía yo manifestar conformidad, porque:

1.a Estaban ausentes la mayoría de los Jefes presentes en la elección, sobre todo el Presidente de la Convención en dicho día 22 del mes corriente.

2.a Porque sabía que si esto se llevaba á cabo, sería la causa de gran descontento y de la enemiga entre pueblos; en fin, dí á entender á todos mi desconformidad firme hasta el punto de que solicité de los Jefes y del pueblo, dos cosas:

Que me matasen aquella noche, por los motivos arriba citados, ó que me concediesen tres días, ó un día acaso para pensar lo que necesariamente debería hacer para aceptar tal cargo; este segundo motivo no fué más que un mero pretexto para poder ausentarme de aquella reunión. Nada conseguí de cuanto pedí, porque ni uno siquiera mostró asentimiento: en una palabra, á sugestión y á ruego de todos, el honorable Don Emilio Aguinaldo, Generalísimo de Sb. Magdalo, á eso de las ocho de la noche prestó juramento en compañía del honorable Mariano Trías, Ministro de Gracia y Justicia de Magdiwang; y aunque, vuelvo á repetir, no podía aceptarlo en conciencia, á eso de la una de aquella noche, presté también juramento del cargo de Generalísimo de las Islas Filipinas.

Esta es la pura verdad á la que nunca podré volver las espaldas; de aquí que en este día 24 de Marzo de 1897 firme esta Acta con mi verdadero nombre y apellido, y el sobrenombre que llevo.

ARTEMIO RICARTE.
Vivora.

La carta en castellano anexa reza así:

SR. D. ARTEMIO RICARTE.

Mi querido amigo y hermano:—Suplicamos todos á su persona se sirva honrar en esta invitación en honor de la República qe. formamos en esta casa convento de este pueblo. Así esperamos en el mismo momento, qe. V. se entere de esta venga pronto.

Sin más y reciba nuestros aftos. recuerdos.

s. s. q. b. l. m.,
E. RIEGO DE DIOS.

Y documentos complementarios que se encontraron con la correspondencia ya transcrita de A. Bonifacio y que la glosan son las siguientes *actas:*

AQUÍ EN TEJEROS, jurisdicción del pueblo de Mapagtiis de la Cabecera Magdiwang, hoy á 23 de Marzo de 1897. Yo el Ministro de Estado, Presidente Interino Sr. Jacinto Lumbreras, Pueblo Nuevo, Miembros del Gabinete, Generales, Mariscales, Brigadieres, Coroneles, Sres. Presidentes y otros Jefes de los pueblos de la jurisdicción de la citada Cabecera, con los cargos de que se hallan investidos, competentes y mayores de edad, reunidos todos en asamblea, así como los Sres. Andrés Bonifacio, Maypagasa; venerado Supremo, y Mariano Alvares, Mainam; actual Presidente, convenimos en lo siguiente:

Primero. Que respecto á las elecciones de un Presidente, Ministros, Generales y otros cargos necesarios hemos llegado á un acuerdo con los de la otra Presidencia por Cabecera Magdalo, y en prueba de esto, hemos celebrado (dichas elecciones) el día de ayer en el citado Tejeros, pero no podemos aceptar su resultado por carecer de legalidad; hemos sabido que han ejercido verdadera presión contra nuestra Presidencia; uno sólo ha sido el redactor de sus papeletas electorales, las cuales, para ganar mayoría, han entregado á personas descualificadas; hemos sabido que se han confabulado allí; por este motivo negamos valer á lo hecho, y en prueba de ello, no han podido levantar formal acta que debieramos suscribir; aparte todavía la capital falta de que no habían estado allí presentes y se encontraban fuera los otros Jefes hermanos nuestros.

Segundo Hemos sorprendido sus trabajos de zapa para poner bajo sus órdenes á nuestra Presidencia, echando mano atrevidamente de lo vedado; el General Emilio Aguinaldo había pasado invitación á nuestros Presidentes para tratar cosa de que no se había hecho mención en la carta impresa, por no se sabe qué móvil, porque de ello no ha dado conocimiento á nuestra Cabecera.

Tercero. Que por haber caido Silang y Dasmariñas, pueblos de su jurisdicción, en poder de los españoles, fueron muertos muchos de nuestros soldados, y aparte nuestras contribuciones en dinero, ahimales y arroz, nuestros heridos fueron muchísimos, y sufrimos otros impedimentos, al paso que ningún pueblo, por la gracia de Dios, de los sometidos á nuestra jurisdicción, ha caido en poder de dicho enemigo.

Cuarto. Que nunca hemos pedido ayuda de ellos; mientras que ellos, siempre han estado solicitándola de nosotros.

Quinto. Que nuestros hombres, han estado casi día y noche luchando con el enemigo por libertarles, aparte otros deberes valiosísimos, y en compensación, todavía han pretendido arrebatar por engaño nuestra Presidencia.

Sexto. Que hemos dado el primer grito de rebelión, y ellos, á la zaga. Y porque estamos convencidos de que sus actos no fueron los de un verdadero hermano, hemos convenido también apartarnos de ellos, y en que no podrán poner á sus órdenes nuestra Cabecera, suceda lo que sucediere, en todo caso, ellos los que debieran someterse, ya que fueron los promovedores de todos los embrollos. Levantamos esta acta bajo firme juramento de que responden nuestras vidas y riqueza para la libertad y la tranquilidad de la citada Presidencia nuestra; todos nosotros y los que con nosotros están y lo deseen, someten á los términos del presente acta; cualquiera desgracia que nos ocurra, abierta ó secretamente, ó que muera de ilegítima manera, será investigado por todos, y no cejarán hasta dar con el autor, caso de haberlo, y le aplicarán el condigno castigo; y convenimos también que quienquiera que entre nosotros viole este contrato, se sumarán todos y sin piedad contra él; asimismo, pondremos todos ahinco en seguir los pasos de aquellos que intenten cometer traición contra la Altísima Respetabilísima Asociación, contra la Cabecera ó contra nuestros hermanos, á estos perseguiremos firmemente y enviaremos á la Presidencia para su castigo en el más breve plazo. Damos fin á este pacto en nombre de la Venerabilísima Asociación, firmando todos con nuestros nombres, apellidos y sobrenombres en dicha asociación; y aun siendo muchos, somos unos en el sentir, en el valor, en la cooperación mutua, en la vergüenza y en la vida. Este testimonio será custodiado en la Presidencia, y copias impresas de él serán enviadas á los pueblos del mismo parecer, y serán custodiadas, á su vez, por los Presidentes, hermanos ú otros Jefes. Dado en el día, mes y año citados.

La suscriben Andrés Bonifacio, Mariano Alvares, Artemio Ricarte, Diego Moxíca, y otros que hacen un total de 44 firmas.

NOSOTROS los que abajo firmamos con nuestros verdaderos nombres, Jefes todos de Ejército y que nos hemos reunido en convención encabezados por el Jefe Supremo á causa de la crítica situación porque viene atravesando los pueblos y la guerra; por razón de la descubierta traición cometida por algunos jefes que han estado sembrando cizaña, demostrando connivencia con el enemigo español, corrompiendo al ejército y conduciendose además con negligencia culpable en el cuidado de los heridos, hemos venido al acuerdo de librar al pueblo de este gran peligro por los medios que á continuación se enumeran:

Primero. Todos los combatientes, por la persuación ó por la fuerza, serán organizados en un cuerpo de ejército, y puesto bajo el alto mando del General Sr. Pío del Pilar.

Segundo. No reconoceremos omnímodo poder más que á la Razón primeramente, y en aquellos íntegros jefes que desde los comienzos de la guerra hasta la hora presente no han vuelto las espaldas á su juramento y se han conducido leales.

Tercero. Quienquiera que sea desleal recibirá, al punto, el condigno castigo.

Tal es nuestro acuerdo, y juramos ante Dios y ante el pueblo que nos vió nacer, que ni aun en la fosa volveremos las espaldas."

Suscriben este último documento Andrés Bonifacio, Procopio Bonifacio, *Mariano Trías*, Pío del Pilar, Artemio Ricarte, *Severino de las Alas* y otros que hacen un total de 41 firmas. Esta última junta militar, si no marran nuestros informes, tuvo lugar en Naik después de un desastre del ejército revolucionario. Aguinaldo entonces, según Carlos Ronquillo, encontrábase enfermo. Así y todo, cuando supo lo que se tramaba contra él, y a pesar de que los convencionistas se habían negado permitir la entrada a sus partidarios, entre ellos al propio Mascardo, marchó al lugar de la junta, se impuso a los guardias que querían impedirle el paso y subió para hacer acto de presencia. Encontró afortunadamente fuera del recinto del monipodio a sus soldados que, muertos de fatiga, reposaban echados en el suelo; le reconocieron y le aclamaron. Esto dio al traste con todos los juramentos de arriba, y, Mariano Trías, Severino de las Alas, casi todos, menos tal vez, A. Bonifacio, volvieron grupas. Bonifacio, viendo cuan feamente se iban poniendo las cosas, cargado ya de estampas, levantó sus tiendas de campaña y marchó para Jalang. Todo ello, naturalmente, preludía ya el cruento sacrificio, de que daremos noticia por medio de una *Memoria* reservada y circunstanciada rendida por la esposa del malogrado Bonifacio a Jacinto. Dice así, traducido al castellano, la parte pertinente:

"Celebraron *caucus* (los de Magdalo) y decidieron perseguirle y armarle querella, y si tomaba ofensa, a llevar todos cadáver o quitarles las armas y a atarle (A. Bonifacio) juntamente con sus soldados; consiguientemente vino su tropa y desde lejos mandó recado a nuestra casa de que nos desarmarían a todos; no paramos atención; luego arribó, y al acercarse, sitiaron nuestra casa, y después subió su Coronel; él le salió buenamente al encuentro preguntando a donde iba; contestó (el Coronel) que harían una descubierta en Indang, y si habían parado era porque aún no habían desayunado; al propio tiempo, inquirió por nuestra situación que, de fijo, habíamos, dicen, de andar escasos en víveres; contestó él que no; estamos, dijo, mejor aquí que en Indang, porque hay quien nos socorre con arroz que no es de última calidad (*pinawa*). Replicó el Coronel: hoy se está mejor en el pueblo porque se recibe arroz procedente de Naik, y si V. quiere, podemos vivir juntos en casa; contestó (mi marido), ¿qué voy a hacer en Indang donde se me da malísimo trato por obra de nuestros hermanos? ni le deseo ya ver con mis dos ojos; dichas estas palabras, hubo pausa, y se pusieron a desayunar; después pidieron permiso para partir y dijeron que se les iba haciéndose tarde, y prometieron que volverían con su tropa a comer con nosotros; al salir, lo que hicieron, al encontrarse fuera de nuestra batería, mandaron cerrarla, y ordenaron que a ningún miembro de la familia del Supremo dejasen pasar, de lo contrario, pagarían con sus vidas. Así fue la orden dada en la citada batería, y la vigilaron con un pequeño destacamento de soldados; cuando llegaron allá nuestros hombres que conducían el rancho fuera de la batería, los centinelas no los dejaron pasar; en seguida dieron parte estos a quienes se les impidió el paso, y por esto se supo únicamente sus hechos; y además, a todos nuestros compañeros de fuera, desarmaron llevándose a todos los hombres; por este motivo corrió (mi marido) tras ellos para preguntar por el motivo por qué se portaban así; pero no les dio alcance, y regresaron los que fueron en su busca, esperando que volvieran a pasar para preguntarles si lo que habían hecho era orden de sus jefes, en esta espera, se vino la noche; se apoderaron de nuestras mujeres y hasta de nuestros utensilios, pero de entre las secuestradas, hubo una que pudo fugarse y dio parte a nuestros soldados diciendo que sus mujeres habían sido secuestradas; y aquellos se quisieron ir para pedirles cuenta de lo hecho, pero se consiguió detenerles, y no salieron de la batería y allí aguardaron. Sabido por él lo ocurrido con sus compañeros, dio órdenes, y mandó recado pidiendo parlamento con los jefes, porque dijo que era indecoroso que entre ellos hubiese altercado, contestaron al mandatario que no se avenían a parlamentear; que ya las balas darían cuenta de él; de aquí que el mandatario volviese, y ahora está aquí y vive; a eso de la madrugada hicieron disparos y más disparos en el otro lado; lo que hice era despertarle; cuando bajó se encontró con un soldado que le dijo que era abrumador la tropa que venía y que andaba ya cerca; cuando arribaron hicieron fuego graneado, y, formando guerrillas nos acorralaron, pero él ordenó a nuestros soldados que no disparasen tiro alguno, y gritaron los nuestros: ¡hermanos!, no hagáis fuego, decidnos buenamente que es lo que quereis; mas no hicieron caso, y cuando ya estuvimos a tiro, hicieron una descarga cerrada contra mi marido, a quien al caer apuñalaron y aculataron, y a mi cuñado Ciriaco, agarraron dos y le fusilaron, asi que lograron matarle, y a Procopio amarraron y le sacudieron con el revolver; después colocaron en hamacas a los heridos, y hasta a los amarrados, los llevaron al pueblo; cuando me vieron salir de un escondrillo se abalanzaron a mí los jefes de su tropa, y me obligaron a gritar por donde andaba el dinero de Cavite o de la Caja, se apoderaron por fuerza de mi revolver y hasta de nuestros pocos gastos; después pugnaron por atarme a un árbol, obligándome a gritar el paradero del dinero que dicen habíamos recaudado; los hermanos pueden declarar, y los otros vecinos de aquí que mensualmente nos traen comida; no consiguiendo lo que querían de mí, me condujeron al Tribunal de Indang, y allí cuidé del herido a quien ellos desnudaron apoderándose de la ropa que tenía puesta, poniendo en su lugar una manta; cuando me acerqué y apenas pude arreglarle, me quisieron amarrar y llevar a Naik, pero por súplicas de otros, me dejaron en paz; pero a la mañana la soldadesca nos llevó y nos hizo ir y venir, de Indang a Marigondón y Naik. ¡Ay hermanos! cuando hubimos arribado a aquel pueblo, nos encerraron en el cuartel; al llegar nos pusieron por dos horas de plantón en la puerta antes de subir, y como una hora, al pie de la escalera; después nos internaron en la cocina en el local del baño del Cura, y allí nos encerraron como en una

bartolina donde era para mí casi imposible llegarme a él, y cuando pugné por hacerlo, me recluyeron en una habitación poniendome "incomunicada"; y porque dijeran que nos harían declarar supliqué a todos los generales, que nos tratasen con justicia, diciendo que si era hacedero, antes de requerirnos a declarar, llamasen antes a los otros jefes, y públicamente y en su presencia practicasen el interrogatorio; ellos asintieron a mi petición, diciendo que aquello era de justicia; pero no fue así, y pasó más de una semana, nos condujeron antes a Marigondón, y sólo al tercer día tomaron declaraciones; compraron con dinero a Pedro Giron y le ensayaron bien en lo que querían que declarase: que (mi marido) había ordenado la muerte de todos ellos; se avino porque le prometieron la vida, y la verdad es, que le mandaron salir en seguida de allí después de declarar; de aquí que cuando (mi marido) pidió el careo con él, contestaron que Giron había sido muerto en Naik; ¿por qué hoy anda con ellos? Cuando concluyó la sumaria que practicaron, ordenó, decían, Capitán Emilio que (mi marido) a los 24 horas fuera pasado por las armas; no le permitieron siquiera alegar razones, ni tener al defensor que había escogido; pasó aquello, y se le indultó, pero a los cuatro o cinco días se ordenó su destierro; cuando se dictó la sentencia, pregunté a algunos jefes si era verdad lo que rezaba la sentencia, contestaron que no hiciera yo caso de hablillas, y para darnos prueba, vino todavía a vernos el Fiscal acusador diciendo que estuviéramos tranquilos, porque nada había pasado; y a lo mejor vino .....
orden al Capitán español que al tercer día, a las ocho de la noche y cuando era fuerte la lluvia, bajaran, a la fuerza, de casa a mi marido; rogué al comandante Lázaro Macapagal que le condujo y ejecutó que no se llevara al enfermo sino cuando cesase la lluvia, o siquiera en la mañana siguiente; no accedió porque era así, decía, la orden del Jefe; pero me dijo que fuera a casa de Capitán Emilio y suplicase; salí en compañía de dos mujeres; casi estuvimos gateando por la oscuridad y en medio de un recio aguacero al pasar el río. Llegamos al lugar de Emilio, pero no pudimos subir en seguida, porque estábamos hechas una sopa. Cuando subimos, se escondió Emilio en su habitación y mandó decir que estaba enfermo y que descansaba; pero percibía yo que estaba despierto hablando con Jocson. Cuando Jocson salió y se acercó a Pedro Lipana, que se decía ser Secretario de Emilio, se acercó a mí y preguntó qué quería yo. Dije que si era posible, no se llevaran al enfermo sino al día siguiente. Como contestase que no, me despedí para regresar; pero descendiendo ya las escaleras, nos mandó parar, diciendo que aguardáramos una carta para el centinela; hecha la carta, entregó a dos soldados con orden de que nos acompañaran. Y era que le iban a detener en el Tribunal, y a la vuelta de la casa del Panĝulo, me encarcelarían. Di mis razones, pero contestaron que me fusilarían; ya nadie entonces pudo acercarse a mí. Al medio día del siguiente, sacaron a los dos hermanos; hacia la tarde hubo escaramuza fuera del pueblo, cerca de donde yo estaba, y me soltaron. Ya libre, pasé a la otra banda para buscarle, y me encontré con los que le llevaron trayendo con ellos la ropa que yo había conseguido por pura caridad, lo mismo que la sábana y la medicina, y con la que arropaba el cuerpo de mi cuñado. Cuando pregunté por los que ellos se llevaron, contestaron que los dejaron en el monte en casa de un Teniente; pregunté porque traían la ropa; dijeron, que les había encargado que fuera yo quien llevase dicha ropa a ellos. ¡Ay hermanos! comencé ya a buscarles por el sitio indicado; no hice más que llegar, ya me indicaron que en el otro monte de una altura excesiva. Llegué; subí y no le hallé. Echamos a andar nuevamente. ¡Ay hermanos! anduvimos buscándole por las montañas cosa de dos semanas, sin más descanso que por las noches. Como no le encontraba y no había quien me diese razón de su paradero, seguimos a la tropa, y todos, por contestación a nuestras preguntas, indicaban no sé que de sitios. Y si determinamos salir era porque un tío mío me relató la verdad, pues fue todavía quien le dio de comer en el sitio donde el piquete ejecutor se detuvo antes de llevarlos.

¡Gracias hermanos! que todavía vivo, a pesar de tan angustiosas peripecias. Vagamos todo un mes sin más alimento que plátanos verdes. Cuando mis compañeras conseguían, por caridad, un puñado de arroz, lo cocían en agua y me lo daban. La ropa que tenía puesta, por lo traída era imposible de quemar.

GREGORIA DE BONIFACIO.
Lakanbini.

La crítica más maciza que de tan desgraciado acontecimiento se ha hecho, es azas severísima, tal vez harto dura, por venir de quien es, de Apolinario Mabini, privado por todos conocido de Aguinaldo y su consejero aúlico, y por lo mismo muy digna de consideración, pues, arguye, al parecer, pleno conocimiento de causa, porque durante su privanza no sólo pudo hablar con los que estaban en el secreto de todo el *affair*, testigos desinteresados, sino también con los mismos responsables del acto, los mismos fautores o actores principales de esta tragedia nacional, los cuales, le habrán, sin reserva alguna, confiado sus cuitas, fiados de que su ídolo de entonces, *Cámara negra del Presidente* Aguinaldo, no habría luego de hacerlos sentir, principalmente a Aguinaldo, todo el peso de su acerada crítica, imparcial precisamente por razón de tales circunstancias.

"La crítica, escribe Mabini, no encuentra justificación, ni siquiera atenuante para esta conducta (del Sr. Aguinaldo). Andrés Bonifacio no era menos instruido que cualquiera de los elegidos en la reunión mencionada, y había demostrado sagacidad no común organizando el Katipunan. Todos los electores eran amigos de Don Emilio Aguinaldo y Don Mariano Trías que estaban unidos, mientras que Bonifacio era mirado con desconfianza, a pesar de haber demostrado un carácter íntegro, solamente porque no era de la provincia; así se explica su resentimiento. Sin embargo esto no se manifestó por ningún acto de violenta oposición, pues, viendo que nadie trabajaba por la reconciliación, se contentó con salir de la provincia para San Mateo en compañía de sus hermanos. Cuando se considera que el Sr. Aguinaldo. jefe elegido, había sido el primer responsable de insubordinación al jefe del Katipunan a que pertenecía como miembro; cuando se reflexiona que la reconciliación era la única solución apropiada al estado crítico de la revolución, el móvil del asesi-

nató no puede atribuirse sino a sentimientos que altamente deshonran a aquel: de todos modos semejante crimen constituye el primer triunfo de la ambición personal contra el verdadero patriotismo... El trágico suceso apagó el entusiasmo por la causa revolucionaria y precipitó la caida de la insurrección en Cavite, porque muchos de Manila, Laguna y Batangas que estaban peleando por la provincia se retiraron disgustados: pronto el llamado gobierno central tuvo que trasladarse a los montes de Biakna-bató, Bulakán. De allí no se movió.

Según esta crítica "nadie trabajaba por la reconciliación y la reconciliación era la única solución apropiada al estado crítico de la revolución". Decimos que la reconciliación se había procurado por todos los medios posibles, aún con mortificación de Aguinaldo, que era el más fuerte en una situación que era puramente de fuerza, y si éxito no la coronó debióse únicamente a la falta de voluntad en el fundador del Katipunan. Gregoria de Bonifacio, esposa de Andrés Bonifacio, ya refiere en su *Memoria* transcrita que el Coronel (Agapito Bonzon) había cortesmente invitado a su marido, pero que no se prestó a la invitación. Antonino Guevara, testigo del acto y muy valido de A. Bonifacio como hemos tenido ocasión de ver, dando cuenta del hecho a Emilio Jacinto, lo cuenta así en su carta fechada en Laguna a 3 de Mayo de 1897: "subió el Coronel Intong, de Bacoor, en compañía de otros jefes, y preguntado el motivo de su visita por Don Andrés, contestó lo que sigue: Hemos venido señor aquí para invitarle, para que, hasta donde sea posible, la separación no fuera un hecho entre nosotros; está en V. escoger el sitio de su estancia, si la quiere en Naik o en Indang; replicó Don Andrés: perdonad si declino aceptar vuestra invitación; no volveré ya jamás, porque no toleraría lo que se me ha venido haciendo; primero: nos escatiman el alimento, y, ¿que haré yo con los huérfanos y viudas, hijos y esposas que quedaron, por las acciones en Malabón y Noveleta? Creo que si tales cosas han de acontecer a Vds. y teneis entero el corazón, también se os irá la paciencia; segundo: oigo por ahí de ellos que se me debe negar reconocimiento en la provincia de Cavite, porque soy un trasto de hombre. De aquí que lo procedente es que salga yo de aquí; que no faltará quien tenga lástima de mí en las Provincias de Manila, Bulacán y Nueva Ecija. Contestaron los fulleros: si es así, nos retiraremos, porque todavía no han comido nuestra gente".

Cuando se celebró la convención de 22 de Marzo en Tejeros, presidida, dice Mabini, por A. Bonifacio, y hecha la elección de los dignatarios de la Revolución, Andrés Bonifacio no protestó de la elección de Aguinaldo, de Trías y de los otros, excepto cuando aclamado él Secretario del Interior, Daniel Tirona proclamó en su lugar a José del Rosario por aptitud mayor para el cargo, y entonces, indignadísimo, protestó de toda la elección y más bien por la injuria que creyó haber recibido; de no haberse metido Tirona en el lío, tal vez hubiera acatado la elección, porque dio palabra de acatarlo. José del Rosario, y sobre todo, Mariano Trías era de la facción de Magdiwang, bando a que iba adscrito Bonifacio, y Trías era nada menos que todo un Ministro de Gracia y Justicia en Magdiwang. Esto considerado, y a que la elección tuvo lugar en el mismo baluarte de Magdiwang presidiéndola Bonifacio, ¿no indican acaso que la mayoría de la masa electoral había ido a favor de Aguinaldo y no a favor de Bonifacio? Aun suponiendo que José del Rosario y Mariano Trías tuviesen pocos seguidores, lo que no es averiguado, estos, sumados con los del bando de Aguinaldo darían a éste una abrumadora mayoría. Y Andrés Bonifacio había dado palabra, antes de la elección, de acatar esta voluntad. Cierto que Ricarte protestó de su propia elección, pero también es cierto que a la noche siguiente aceptó y juró el cargo. Se alega que ciertos dignatarios de Magdiwang, que con Bonifacio sumaban 44 personas levantaron acta de protesta; y en otra acta firmada por 41 personas, se declaró que Pío del Pilar era el hombre de la situación que no Aguinaldo, pero sobre que tales protestas venían encabezadas por Andrés Bonifacio, los protestantes mismos, con juramento fiero y todo, pasaron muy luego a las filas de Aguinaldo, demostrando así con su conducta que aceptaban la voluntad popular manifestada en la elección de 22 de Marzo.

Se dirá también que el sentimiento regional, local, o lo que sea, anduvo metido en el ajo y vició la elección. Aceptémoslo. Pero entonces, ¿por qué Bonifacio dio promesa de acatar la voluntad de la mayoría, sabiendo que los allí presentes eran Caviteños? ¿Querría decir Bonifacio, que él aceptaba únicamente la mayoría de los votos de Magdiwang? Seguramente que no. Aunque se supusiese que todo Magdiwang votara por él, no habría sin embargo logrado mayoría, porque, dado las condiciones humanas y el imperio crítico del ambiente, los de Magdalo, habrían tenido siempre mayoría, o la impondrían; tenían

a su favor la superioridad en fuerza, en una situación, repetimos, que es puramente de fuerza. Mas lo cierto es que el sentimiento regional no fue el que pesó en la balanza; decidióle el prestigio bien cimentado de Aguinaldo en todo Cavite, en Filipinas, en el extranjero, y hasta en el enemigo común, el cual quiso enviar a Aguinaldo, y sólo a Aguinaldo, sus emisarios Pío Pí y Rafael Comenge, para pactar con él, no sobre la revolución en Magdiwang, sino sobre la revolución en todo el Archipiélago. Debe recordarse que los batangueños tenían allí representación: Santiago Rillo y los suyos estaban presentes en el acto del juramento, y fueron de los que a jurar obligaron a Ricarte. Clemente J. Zulueta, de Paco, Manila; el Ingeniero Don Edilberto Evangelista, héroe de Zapote, de Manila; el malogrado Jokson, de Manila, y, especialmente, Mamerto Natividad, de Nueva Ecija, el General de mayor prestigio en Luzón y otros más que no eran de Cavite iban por Aguinaldo, intervinieron en la conciliación, y, cuando se convencieron de su imposibilidad, aconsejaron a Aguinaldo lo que luego paró en un verdadero duelo nacional, para evitar un mal mayor, es a saber: que Bonifacio se adelantase por Laguna, Rizal, Batangas, Bulacán, Nueva Ecija y otras provincias para armarles guerra sin cuartel, dando un espectáculo poco digno ante la faz del enemigo y facilitando la victoria del mismo, con daño y muerte de los más sagrados intereses nacionales. Y que aquellos patriotas no recelaban vanamente y a humo de pajas, lo prueba la carta misma ya citada de Antonino Guevara, que entre otras cosas, decía: "El último encargo del Supremo era expedir inmediatamente una circular por toda Filipinas declarando nulos todos los nombramientos de los Jefes de la Provincia de Cavite, excepto los de Diego Moxica, Santos Nocom, Artemio Ricarte, Silvestre Domingo y algún otro más; que Jacinto se guardase de todos ellos porque le asesinarían. En otra carta fechada en 8 del mismo mes de Mayo, escribía el mismo Antonino Guevara a Emilio Jacinto, que hablaría a Paciano Rizal para pedirle armas, y no a los de Magdalo para no verse en el aprieto de reconocerles por jefes. Que tres pueblos en Laguna habían llegado a un acuerdo de reconocer únicamente por jefe a Emilio Jacinto, por ser, agregaba la carta, la mano derecha del Supremo, el *Rey del Pueblo;* y por último, aconsejaba a Jacinto que en el entretanto guardase disimulo, porque hasta aquella fecha, 8 de Mayo, tenía noticia de que Bonifacio, seguía aún ileso, y era de esperar que, por la Gracia divina, saliese con bien de las uñas de las *fieras;* que después "pensaremos lo que con ellos habrémos de hacer" (*ay sakà natin isipin ang gagawin natin sa kanila*). Este mismo Antonino Guevara informaba que cuando prendieron a Andrés Bonifacio, le siguió hasta el pueblo (Indang), y aquí las hablillas del vulgo acusaban a Bonifacio de haberse apoderado de los fondos del Katipunan; de haber dado órdenes para envenenar a Aguinaldo, y que el mismo Mariano Alvares (Presidente que fue de Magdiwang) daría de ello testimonio, porque lo habían hecho Ministro de Fomento, y, que los que armaron todo el caramillo, *encendieron todo el castillo,* fueron Mariano Trías, Mascardo y *todos yá* (*at lahat na bagá*). Esta frase gráfica *todos ya,* es delatora; quiere decir que no sólo los caudillos de Cavite y los de otras provincias contribuyeron a causar la pérdida de la vida a Andrés Bonifacio, sino también la inconsciente masa popular, que en una situación tan crítica como aquella, no era cosa de pedirla serenidad de juicio, ni cordura.

Efectivamente, Clemente J. Zulueta que tomó parte en la deliberación del consejo que condenó a Andrés Bonifacio a ser pasado por las armas y asistió a su ejecución, nos ha dicho que: hasta la masa había impuesto a Aguinaldo la muerte; que Aguinaldo tenía vivo empeño en indultar a Andrés Bonifacio, pero nadie se lo aconsejó, porque la masa misma clamaba por su víctima. "¿Creerás, que atribuían nuestras derrotas a azote de Dios por la impiedad de A. Bonifacio? Su muerte fue inevitable por razón de algunas circunstancias y, sobre todo, para salvar a la Revolución".

Tal era la enemiga en el elemento popular que transcendió fuera de Cavite. Una carta anónima fechada en Tanay a 29 de Marzo y dirigido a un tal Isidro San José refería así las consejas y prejuicios que entonces corrían por Cavite: que llegó a Aguinaldo muestras de un pedido de 40,000 fusiles de Remington reformado de 5 tiros, con sus implementos, y de 40 cañones de tiro rápido y 100 bultos, de 4 quintales bulto, de salitre inglés y planchas de cobre para cápsulas. Aguinaldo conferenció con Bonifacio para discutir con él el caso, y acordar entre ambos la forma de entrega en el estrecho de San Bernardino; pero Bonifacio, lejos de cooperar en el negocio, informó secretamente a la casa importadora que debía de prescindir de Aguinaldo, porque si anteriormente había sido Teniente General, entonces "no era ya nada", informe que impidió el desembarco de armas; que a todos causaba extrañeza la muerte misteriosa de Edilberto

Evangelista, porque dada su situación, no era posible que le alcanzasen las balas del enemigo, y Aguinaldo que era muy íntimo de Evangelista, investigó dicha muerte, bien que secretamente, pero con empeño; lo que dio origen a los disgustos entre ambos. Claro está que todas estas hablillas propias de comadres de plazuela carecían todas de fundamento, pero en las críticas circunstancias porque atravesaba entonces Cavite eran fatalísimas. La locura popular puede producir desnucamiento o decapitación de reyes y emperadores, y lo que es más triste aún, del más justo, más santo y más idolatrado rey, como el del *padre-rey* de la Laura balagtasiana, que la princesa misma, juiciosamente, con tino, expone en aquellas palabras memorables que sabe de coro todo tagalo: "¿Podría, por ventura, llamarse a razón un pueblo alborotado?": *may matoid bagang maca panglulumay sa .... nagugulong bayan?*

Agréguese a todo esto que no había tiempo que perder; que el enemigo se echaba encima. El General Primo de Rivera dirigía personalmente la campaña contra Cavite teniendo a su disposición 4 brigadas mandadas por los generales Suero, Pastor, Sarralde y Jaramillo. Desde el primero de Mayo en que comenzó el movimiento general con la cooperación de la Escuadra hasta la víspera de la toma de Marigondón, día en que se ejecutó a Bonifacio según nuestros informes (10 de Mayo), habían sido ya ocupados: el barrio de Alalang, Fuerte Quintana, Naik, cuya defensa heroica, el día 3 por Aguinaldo admiraba el enemigo; Amadeo, Indang, Mendez-Nuñez y Alfonso, no quedando para dar por pacificada Cavite, más que la toma de Marigondón, y en Marigondón, Aguinaldo había de quemar el último cartucho, porque había reconcentrado allí el general Primo de Rivera todas sus fuerzas. Ocupado Marigondón, Aguinaldo se dirigió a Talisay para reunirse con Malvar y los otros rebeldes procedentes de Batangas, Cavite, Taguig y Pateros; de Talisay voló a Laguna, San Mateo, y cuando menos lo esperaba el enemigo, pasó por Paliparan, metióse entre Almanza y Munting-Lupà, atravesó el Pasig con 500 hombres y ancló por un momento en Malapad na Bató; de aquí "cruzó la jurisdicción de San Juan del Monte *a la voz y vista de Manila*, decía un cronista del enemigo, y por Montalban se dirigió a Puray para marchar desde allí directamente ya a Biak-na-bató." ¿Era posible este gran movimiento si Bonifacio se hubiera podido adelantar, llevando todas sus tiendas y armas, a Aguinaldo, precisamente en un teatro de guerra donde Emilio Jacinto tenía su campamento y gozaban prestigio militar Paciano Rizal y Miguel Malvar, quienes, dedúcese de la correspondencia transcrita de Bonifacio, eran simpatizadores suyos, y el último sobre todo, Malvar, a quien Bonifacio había auxiliado con lo más florido de su fuerza?

Tampoco es cierto que "el trágico suceso apagó el entusiasmo por la causa revolucionaria y precipitó la caida de la insurrección en Cavite, porque muchos de Manila, Laguna y Batangas que estaban peleando por la provincia se retiraron disgustados: pronto el llamado gobierno central tuvo que trasladarse a los montes de Biak-na-bató, Bulacán. De allí no se movió". Ya sabemos que la caida de la insurrección en Cavite no se debió al *trágico suceso* sino a la fuerza abrumadora del enemigo, y que en lugar de caer se irguió más potente, más una; que se defendió bravamente del enemigo, y *a la voz y vista* del enemigo se extendió a las provincias de Batangas, Laguna, Rizal y Bulacán, imprimiéndola gran impulso, y dando, de paso, un escarmiento al enemigo en Puray el día 14, que denominó *glorioso descalabro* el enemigo, y todo esto, en la primera quincena de Mayo.

Ya en las peñas de Biak-na-bató, ha confesado también el enemigo, que la insurrección había tomado mayor incremento no dando jamás vagar a las fuerzas de Primo de Rivera hasta ponerle en el aprieto de recurrir a las provincias en demanda de voluntarios. Como por ensalmo se ha visto entonces a la revolución cobrar bríos y pujanza en Batangas, Laguna, Bulacán, Bataan, Nueva Ecija, Pampanga, Tarlac, Pangasinan, Baler, etc. Tan es así que sólo para rescatar Aliaga, Nueva Ecija, de los generales Mamerto Natividad, Tinio y otros que se adueñaron de toda la población, Primo de Rivera ha tenido que poner en movimiento un contingente de 8,000 hombres; y aun así las bajas del enemigo fueron dolorosas, como que fue mal herido el General Nuñez; y como Aliaga otro tanto podrá decirse de Camansí, Minuyan, etc. Tan bien rampaba la revolución por ciudades y prados que, si el General Natividad, a quien Bonifacio miraba con malos ojos, no hubiera muerto en la batalla de Cabiao, Nueva Ecija, la Paz llamada de Biak-na-bató hubiera fracasado. Con todo, dicha paz fue favorable a la causa de la Revolución. Como que fue el *mayor quebranto de la dominación española en el Archipiélago de Legazpi*, y desde entonces, observa un cronista del enemigo; *todo cuanto el prestigio (español)*

perdía lo ganó Aguinaldo dentro y fuera del territorio filipino; y añadimos, que la revolución, ganando por tal pacto moralmente la voluntad de todos sus compatriotas, tornóse en causa nacional, e hizo posible la subsiguiente, o sea la del 98-99, en donde Mabini fue consejero de la persona a quien después tan injustamente calificó de criminal.

¿Cómo pudo tan pronto olvidar Mabini sus propias doctrinas? ¿No se ha debido a su respetuosa súplica a Aguinaldo, previa la jaculatoria oficial de que a éste *Dios guarde muchos años*, el que Aguinaldo ordenase la impresión por cuenta del Estado de su *Programa Constitucional de la República Filipina*, que encabezó con el *Verdadero decálogo*, y que con toda ingenuidad y candor quería fuera la *única base verdadera y sólida de la educación moral* del filipino si éste optaba por su redención, y donde, en el noveno de sus artículos, venía el precepto *divino* (?) que a sus ojos debía de justificar precisamente a Aguinaldo?

Leámoslo, si no, que dice así:

"*Noveno.* Ama á tu prójimo como á ti mismo, porque Dios le ha impuesto á él como también á ti la obligación de ayudarte y no hacerte lo que él no quiere que tu le hagas; *pero si tu prójimo, faltando á este sagrado deber, atenta contra tu vida, tu libertad y tus intereses, entonces debes destruirle y aniquilarle, porque prevalecería la suprema ley de la propia conservación.*"

Este pasto espiritual, que ni siquiera requiere antes las garantías establecidas por el Código Penal, si algo quiere decir, debería decir, al menos para Mabini, que Aguinaldo, al confirmar la decisión del jurado de guerra en el asunto Bonifacio, habida consideración de todas las circunstancias internas y externas del caso, no pudo ser hombre de criminal ambición, ya que la *libertad, interés y la suprema ley de la propia conservación* de Aguinaldo, de sus seguidores y de la insurrección en Cavite, y luego lo de toda la colectividad filipina después, se lo demandaban.

Hasta aquí sólo hemos echado mano de la correspondencia y papeles del mismo Andrés Bonifacio y la de las personas de su entera confianza y de ciertos hechos históricos debidos a la pluma del enemigo. Deliberadamente hemos prescindido del testimonio de los que aún viven, porque tal testimonio dado hoy, cuando la atmósfera viene cargada de traidora tormenta, y hay el natural temor a sus rayos, cuando no el prurito de darse charol a costa de la verdad histórica, sería muy discutible. No dudamos que dirían la verdad; serían sinceros en lo que digan, pero no sinceros en lo que no digan, que es lo que más importa. Con todo, seános lícito añadir algunos hechos más aclaratorios, suministrados por Clemente J. Zulueta, Teodoro González, Cipriano Pacheco y otros.

Cuando Andrés Bonifacio *fue invitado por algunos amigos*, dice Mabini, había en Cavite dos facciones muy bien definidas: la de Magdiwang y la de Magdaló; *pero Magdaló ya hacía muy poco caso de su autoridad* (la de Bonifacio *y órdenes*. Bonifacio, en consecuencia, abrazó la causa de Magdiwang. Pero también había un grupo nutrido de neutrales procedentes de Manila, del centro de Luzon y de Batangas, cuyo más ferviente deseo era fusionar los dos partidos. Prevaleciendo los últimos, se celebró una asamblea en Imus, y concurrieron delegados de ambos bandos y de los neutrales como Edilberto Evangelista, Mamerto Natividad, Feliciano Jocson, Clemente J. Zulueta y acordaron la fusión bajo una constitución cuya redacción había sido encomendada a Edilberto Evangelista, Teodoro Gonzales y Daniel Tirona. De acuerdo con las bases de esta constitución se verificó la elección citada en Tejeros, corazón de Magdiwang, el día 22 de Marzo, 1897. En esta elección no estaba siquiera presente Aguinaldo, porque entonces se estaba batiendo con el enemigo. Hacían, primeramente, mayoría los de Manila; luego los de Magdiwang: Magdaló venía escasamente representado, excepción hecha tal vez de Daniel Tirona y de alguno que otro. Fue secretario de esta elección el mismo secretario de Andrés Bonifacio: Teodoro Gonzales. Precisamente por estas circunstancias tan favorables a Magdiwang como que por un Presidente de Magdaló, sacaron los de Magdiwang: 1 Vice-Presidente, un General-en-Jefe, un Director de Guerra y un Director de Interior, los del centro de Luzon y los batangueños, no obstante la protesta de Bonifacio y de algunos de Magdiwang, decidieron hacer respetar la elección y a que los elegidos jurasen sus respectivos cargos. Digna de encomio fue ciertamente la actitud temeraria de los batangueños, los cuales, viendo que la discordia iba prendiendo en algunos ánimos, cortaron de un tajo el nudo gordiano. "Bien es sabido, dijeron, nuestra adhesión al fundador del Katipunan y a Magdiwang; mas, si contra toda razón, se ha de perturbar todavía el resultado de una elección tan acordada por todos, nosotros, los batangueños y sólos, si los hijos de Cavite no han de querer respetarlo, por fuerza, lo impondremos". Como suele suceder en la vida, la temeridad con éxito tórnase luego en acto de suma prudencia, así el ademan resuelto de los batangueños, apoyado con no menos reso-

lución por los del centro de Luzón, hicieron entrar en razón a los rebeldes, dando lugar a la escena del juramento, y juraron los elegidos sus cargos, sin exceptuarse el más tenaz, Artemio Ricarte. Hecha la fusión, y sin más rebeldes que el fundador del Katipunan y sus dos hermanos, las dos facciones desaparecieron, reemplazándolas el Gobierno Revolucionario. Entonces es cuando se dio el último paso para atraer a Bonifacio, pero fracasado aquel por falta de voluntad en el último, se ordenó su captura por medio de la fuerza. Bonifacio resistió, dice Mabini; y agregamos que la resistencia fue preparada, brava y heroíca. Andrés Bonifacio, escribe A. Guevara, mandó llamar a dos de sus coroneles con objeto de ir tras el Coronel Agapito Bonzon para retarle; pero dichos coroneles pretextaron miedo a alevosía, y con esto nada hicimos, durante toda la noche, sino vigilar las trincheras. A eso de las 5 de la madrugada del día Miercoles, 28 (de Abril), se incorporó del lecho Don Andrés y corrió a la trinchera que se estaba vigilando; pronto oímos de la lejanía, 6 disparos de fusil; Ciriaco contestó con tres; luego subió Don Andrés a nuestra casa y pidió algo que comer, porque decía que tenía hambre; todavía no se habían tendido los platos, llegaron gran número de fusileros foragidos, nos sitiaron, etc., etc.

Se sometió al fundador del Katipunan a Consejo de Guerra. Pedro Lipana fue el Juez Instructor de la causa y Santos Nocon, hombre de la confianza del procesado, el Fiscal acusador. Los cargos eran que Andrés Bonifacio trataba de levantar una contra-revolución y que había resistido, por medio de las armas, al Gobierno Revolucionario, declarando como testigos el Coronel Agapito Bonzon y Pedro Giron, también persona de confianza del encartado. El Consejo de Guerra fue un jurado heterogéneo; formó parte de él, como ya hemos dicho, el malogrado investigador Clemente J. Zulueta, portador de las cartas de Pío Pí y Rafael Comenge, y lo presidió el General Noriel. No sabemos quien fuera el defensor de Andrés Bonifacio; el de Procopio, si: Teodoro Gonzales, ex-Secretario de Bonifacio. Decidió el jurado el destierro de ambos hermanos a Look, Batangas; pero la presión del enemigo que a metrallazos barría entonces Cavite; la presión de los de fuera, entre ellos Jokson y Zulueta, y sobre todo, el pánico terrible general dieron por resultado la ejecución de ambos hermanos en el Monte Buntis, el 10 de Mayo de 1897, víspera de la toma de Marigondon. Tomado este último reducto revolucionario los de Manila, los del centro de Luzón y los de Batangas volvieron a sus respectivas Provincias; Aguinaldo, dejando gran parte de sus fuerzas en Cavite, marchó con un puñado de hombres a Talisay y allí halló a la aguerrida fuerza de Andrés Bonifacio y de Emilio Jacinto que le aclamaron. De Talisay, sorteando gargantas y derrumbaderos de Laguna y Rizal, vadeó con 40 hombres mandados por Noriel y Pawa, y no con 500 según la versión del enemigo, el Pasig, y, a marchas forzadas, arribó a Puray tomando parte en la acción de 14 de Junio. Antes de su llegada, tuvo lugar en Puray en el campamento de Licerio Gerónimo aquella memorable asamblea creando el Gobierno Departamental de Luzón, dependencia del Gobierno Revolucionario. En dicha asamblea fueron elegidos: P. Pedro Dandan (Cavite), Presidente; Dr. Anastasio Francisco (Manila), Vice-Presidente; Paciano Rizal, (Laguna), Secretario de Hacienda; Cipriano Pacheco (Rizal), Secretario de Guerra; Teodoro Gonzales (Rizal), Secretario del Interior, y Feliciano Jocson (Manila), Secretario de Fomento. Para el alto mando militar fueron elegidos: Mamerto Natividad (Nueva Ecija), Teniente General; Mariano Llanera (Nueva Ecija), Teniente General; Sinforoso de la Cruz (Bulacán), General de División; Melecio Carlos (Bulacán), General de División; Licerio Gerónimo (Rizal), General de División; Hermógenes Bautista (Rizal), General de División; Andrés Pacheco (Bulacán), General de Brigada; Tiburcio de León (Bulacán), General de Brigada; Simon Tekson (Bulacán), General de Brigada; Narciso Porciúncula (Bulacán), General de Brigada; Isidoro Torres (Bulacán), General de Brigada; Tomás Cabling (Nueva Ecija), General de Brigada; Salvador Natividad (Nueva Ecija), General de Brigada; Francisco Makabulos (Tarlak), General de Brigada, etc., etc. Este Gobierno Departamental comprendía Manila con los pueblos que hoy constituyen las provincias de Rizal, Bulakan, Laguna, Nueva Ecija, Bataan, Tarlak y Pangasinan y su Gobierno Ejecutivo tenía por residencia el barrio de Bagbag, Caloocan, Rizal. Todos estos no sólo reconocieron a Aguinaldo, sino hubieran sido los que habrían hecho una guerra sin cuartel al fundador del Katipunan, caso de haberes éste corrido hacia el centro de Luzón, o a quienes habría hecho mortal guerra el fundador del Katipunan.

José Zulueta, decíanos, que de haber vivido el gran Evangelista, éste habría sido el Presidente del Gobierno Revolucionario, pues, no sólo era el ídolo de los de

Magdaló y de los revolucionarios de otras provincias, sino porque Aguinaldo mismo, que era íntimo suyo había mostrado en ello empeño, contentándose con el rango de Teniente General. Mabini mismo no escatima su elogio para con el héroe del Zapote hasta atribuirle, a él solo, la feliz y heroica defensa de Cavite.

Francamente, aunque no se echasen en la balanza la suma de los sacrificios de tantos héroes anónimos de Cavite, de Batangas y centro de Luzón, bastarían los nombres de Edilberto Evangelista, del General Flaviano Yengco que le sucedió en el mando, héroe de Dasmariñas, y, de Mamerto Natividad, héroe de Cabiao, Nueva Ecija, para detener en nosotros, que nada grande, ni pequeño todavía hemos hecho, todo juicio temerario contra el hombre a quien ellos reconocieron y eligieron como el caudillo de una Revolución por la cual abandonaron bienestar y toda suerte de comodidades y la santificaron con su sangre, opinión, por otra parte, que los hechos confirmaron luego y el buen sentido de propios y extraños, principalmente, de españoles, japoneses y americanos.

Habiendo ya tomado nuestras precauciones, debemos decir que aceptamos, sin reserva, todo el elogio que al Gran Plebeyo tributa Mabini. Su censura acre y durísima, hemos tenido que combatir ciertamente, pero no con propósito de acusarla. Su yerro, si es de lamentar, no es de los que pueden deshonrar a un hombre. Ha obedecido siempre Mabini a una pasión pura por la verdad, por la verdad rectilínea, que no es siempre la de la vida, la cual viene llena de curvas, revueltas y marañas. Su juicio a favor de Don Andrés Bonifacio es de los que más proclaman la austeridad de su carácter, rígido de suyo, pero esta vez, amable y simpático, porque exhala cierto aroma de gratitud personal a la par que es un acto de verdadera justicia y de reivindicación bizarra del padre de la democracia filipina; debió a Bonifacio, en parte, el que fuera Secretario del Consejo Supremo de la *Liga*. La *actividad inusitada;* el *carácter íntegro;* el *valor cívico*, tan digno de ejemplo, *que no teme más que a la Historia*, y la *sagacidad no común* del fundador del Katipunan, expresiones son estas todas de Mabini, que la crítica histórica habrá de agradecer al *Sublime Paralítico*.

Ciertamente, todos los cargos que se han dirigido contra el fundador del Katipunan eran infundados. La comidilla popular en Cavite de que la muerte de Edilberto Evangelista debióse a su alevosía, no es verdad. Cierto que los de Manila mandaron un anónimo en tal sentido a Aguinaldo, pero una comisión manilense integrada por Teodoro Gonzales, Anastasio Francisco y Agatón Cecilio investigó el hecho y halló que el tiro que le mató partió del enemigo.

La crueldad y ferocidad que se le atribuye, y el de que fuera un boxer, un diablo racista que ordenó el degüello de los blancos son especies que airearon periodistas y publicistas españoles de aquella época y de que posteriormente han abusado algunos con daño de barras. Y ello ha venido de una *plancha* masónica unida a la causa grande instruida por el coronel Olive. Pues bien; ya es cosa averiguada y de dominio público que el Katipunan era, como si dijeramos, precisamente el enemigo *cordial* de la masonería. Y da la pícara curiosidad que la tal *plancha* no era siquiera de los masones, los cuales, a despecho del Katipunan y aun hasta después de la paz de Biak-na-bató seguían, dice Mabini, siendo asimilistas con el programa de la *Liga*. Era un anónimo escrito por los mismos interesados en hacer aparecer a los masones fautores de la Revolución. He aquí un ejemplo de una superchería de esta clase.

Se ha unido a la causa grande una supuesta acta del Katipunan del Sur donde aparecía nada menos que el virtuoso presbítero septuagenario, Agustin Tantoco, era un boxer, predicador de una cierta *política solapada*, cuyo objeto era engañar a los españoles, para luego hacer con ellos, mientras vivían fiados, una razzia a lo Fierabrás. Esta acta también es anónimo de varios, de los mismos que intrigaron y consiguieron deportar a los honrados vecinos de Malolos. No obstante el lujo de medios e instrumentos de que se valieron, no consiguieron identificar la citada acta, y acabaron por dejar en paz al anciano presbítero merced a los buenos oficios, y con escándalo de los hermanos de hábito, de Fr. Felipe Lezcano, de quien era coadjutor en Calumpit. Y todo porque era el tío carnal, y de más prestigio en la familia, de las garridas jóvenes de Malolos que elevaron aquel célebre escrito al Gobernador General pidiendo la creación de una *escuela nocturna* en Malolos para la enseñanza del castellano y que inspiró la no menos célebre carta del Dr. Rizal *Sa mga kababayang dalaga sa Malolos* (A las compatricias doncellas de Malolos) que produjo gran revuelo en los Polifemos de nuestros colonizadores.

V. Fernandez, espía, y Nicolas de Lara, malversador del dinero del Katipunan, a quienes hubiera podido castigar a su sabor Andrés Bonifacio, si como se decía, era cruel y feroz, sin embargo se condujo con ellos de la manera más correcta y justa;

sometió al primero al buen criterio de Emilio Jacinto, y al segundo a una *debida investigación* para cuya esclaración, pidió antes de Emilio Jacinto "informe de los que estaban al corriente de lo que pasó con el dinero". Respecto a los fondos del Katipunan y de la Revolución, la correspondencia ya transcrita es bien explícita: no ha tomado de ellos céntimo para su uso personal, además de que tenía su propio tesorero.

Lo que hubo en todo esto fue lo de siempre: que las apariencias engañan y continuarán engañando principalmente a los que viven de ellas. Bonifacio llevó siempre una existencia de lucha en todos los instantes de su trabajada vida, rodeada de unos obstáculos imposibles de vencer por otro que no fuera él; mientras buscaba el pan de cada día merced a oficios bien modestos y desairados, tenía que combatir su propia ignorancia, instruirse y educarse así mismo, al propio tiempo que tenía que fundar, instruir y educar a la sociedad puritana, hechura suya, defenderse y defenderla de un régimen dueño de todos los medios corruptores y asfixiantes, y al fin, sin medios propios, vencer al enemigo con las propias armas del enemigo, no en una batalla ganada al azar, sino en mil batallas donde en cada una de ellas había la probabilidad, por lo menos, de un 99% de ser aniquilado para siempre. Tal modo de vivir tenía que afirmar seguramente su intolerancia ingénita, a la cual había que sumar los resabios de una educación poco esmerada y los efectos de una vida accidentadísima, con su cohorte de injusticias, desesperaciones, cuyo conjunto hubo de abrumar su carácter, volviéndole desapacible, misántropo, desprovisto de aquel buen humor que es higiene del espíritu. Faltábale, pues, el tacto y el dominio de sí mismo que sólo puede adquirirse en medio de un ambiente propicio, protector. Así pareció cruel, impío y hasta energúmeno, en sus palabras y gestos, para aquellos que habiendo tenido cierta tintura de cultura social, toman de ella vanidad con histriónica ostentación. Todo ello, sin embargo no era más que la corteza amarga de la fruta de carne jugosa y delicada, porque en el fondo era religioso, un verdadero creyente e iba adornado de los mejores sentimientos y aptitudes naturales; era capaz de veneración, admiración y sacrificio. Ninguno amó tanto a los precursores y al Dr. Rizal como él; la amistad, la santa amistad que dispensó al cerebro del Katipunan, Emilio Jacinto, era tan profunda y tan sincera que en la rota de Pasong-Tamô, preocupábase más por la vida del amigo que por la propia; su modestia en retirar los mandamientos trazados por él para dar lugar al de Emilio Jacinto, preconizándolo mejor que el suyo; su afición a la música y a la poesía, sobre todo a la poesía de la que era un cultivador afortunado, como podrá ver el lector en las espléndidas muestras: *Ang Pag-ibig sa Tinubúang Bayan* y *Pahimakás*, versión tagala la última del *Último Adiós* de Rizal, pero versión y todo, irregular y no bien articulada, aventaja al original en frescura matinal, primer amanecer también de la lengua tagala en su nueva orientación literaria.

Su alegada intolerancia cierto le perdió; pero esa intolerancia era entonces la más necesaria. Si era un creyente; si creía en la virtud reivindicadora de la Asociación que fundó; si su misión era defenderla, difundirla y hacerla triunfar, ¿cómo había él de transigir? ¿La transacción no valdría acaso como declararse vencido en la contienda y una abdicación de lo que para él era fundamental y sagrado? La intolerancia, pues, de Bonifacio, lejos de ser un vicio de carácter, era precisamente la virtud de que él más había menester para derrotar a unos enemigos que todavía eran más intolerantes que él, y para legarnos la preciosa hijuela de su victoria.

¡Que Bonifacio "no era menos instruido que los que fueron elegidos en Cavite", según Mabini! esta afirmación no sólo es verdad, sino que todavía creemos que ningún otro de aquella época, ni de la anterior, pudo tener la intuición, la visión exacta del futuro como Bonifacio. Nuestro Adriático, leyendo el artículo *El Deber de los Filipinos* observó que en dicho artículo nada había que no pudiera hallarse en el conjunto de los trabajos de Marcelo H. del Pilar y del Dr. Rizal; pero lo que para éstos no se logró sino con una serie de artículos, opúsculos y hasta libros, para Bonifacio bastó un sólo artículo, no desmesurado por cierto, en donde la condensación histórico-política era genial, y, a la cual, todavía había que añadir aquella elocuencia cuyo poder logró levantar a la gleba filipina, elocuencia única, dice, en tagalo, y que era inutil buscarla en el legajo de los *precursores* de la Revolución.

En los diez *mandamientos* lo admirable, y por lo que se diferencia de los Derechos del Hombre y otros manifiestos similares, es, que todo lo que se predica en ellos, puramente los *deberes* de la masa popular; nada de ensoberbecerlos y hostigarlos a reclamar imaginarios derechos; estos deben merecerse y conquistarse con la virtud del trabajo. Los artículos 4.°, 6.°, 7.°, 8.° y 9.°, son notabilísimos, sobre todo, los

artículos 4.° y 9.°, los cuales parece que se han escrito para los tiempos actuales. El trabajo y la diligencia en el trabajo para conquistar el pan por virtud de la capacidad individual, era doctrina verdaderamente nueva en aquella época, y también nueva hoy, por el alcance que Bonifacio y el Código Revolucionario del Katipunan daban a la palabra trabajo. El trabajo no lo creen *castigo*, sino un don a la humanidad "porque por él despiertan y cobran pujanza la potencia intelectual, la voluntad y el cuerpo, imprescindibles para el progreso de la vida.... El que trabaja se aleja de la vida desordenada, de los malos hábitos y del fastidio; y se distrae, se hace firme, próspero y alegre.... Fijémonos en los llamados ricos, grandes y falsos sabios, dicen a una Bonifacio y Jacinto, y veremos que al través de sus pujos de prosperidad, brillo social y felicidad, dejan entrever el hastío, la debilidad, la altanería, a la par que los malos hábitos, de los cuales se derivan las mil enfermedades que poco a poco les van aniquilando.... Cuánta verdad hay en lo que nuestro Baltazar cantó en sus versos: "Los que en las borracheras de la riqueza se crían, desnudos de discurso y bondad andan, y de consejo horros.

"Ang lakí sa layaw karaniwa'y hubád
sa baít at munî't sa hatol ay salát."

Entronizado ya el trabajo individual, Bonifacio y Jacinto lo regularon y sistematizaron por medio del *Samahan ng Bayan sa Pangangalakal* (Asociación Mercantil del Pueblo). Y comprendiendo que los principios morales y sociales no han de dar fruto mientras no tengan la complicidad de las costumbres, se dieron prisa en reformarlas y purificarlas, no por el indiscreto método de la importación barata, sino restaurando algunas y eliminando las superpuestas que las desdoran. Así inventaron un alfabeto para la sociedad, en recordación del de los antiguos tagalos; establecieron el juramento de paz, o sea el llamado *Pacto de Sangre*, mas ya no para pactar con el dominador, sino para pactar entre sí los hermanos en la sociedad y entre todos, a una, lanzar al dominador fuera de las islas, y, especialmente, purificaron el hogar, e hicieron voto práctico de lo que entonces era imposible: de castidad: pureza de pensamiento, de corazón y de cuerpo, cuya menor trasgresión era castigado duramente. Tan desaforados eran los hombres de aquella época, que podía decirse, no guardaban ni practicaban más doctrina que la del Tenorio: "La mujer-hembra, para la satisfacción del hombre-macho."

En el particular los katipuneros pusieron por obra lo que en el *Viaje del Mundo* de Pedro Ordoñes de Cevallos, respecto de nuestras madres, léese como sigue:

"Son las mujeres castissimas por estremo, y jamas se vee entre ellas género de lasciuia, ni dealcaltad para su señor, antes es muy ordinario ser virgenes, y las que son casadas, no conocer otro esposo sino solo vno; y con todo eso los multiplica Dios mucho por sus diuinos secretos: y se vee en pueblo de mil quinientos vezinos auer mas de dos mil muchachos y niñas, y en todos no hauer ninguno que no sea legitimo, antes se admiran y espantan de que entre los Españoles, Christianos tan antiguos, los aya."

Ciertamente la influencia de la literatura erótica castellana en la indígena ha sido bien perniciosa. La literatura popular de *corridos y dwits* es erótica, exageradamente caballeresca y picaresca de ultrapuertos, y venida de un tan alto origen como es el célebre Burlador de Sevilla o D. Juan Tenorio, pero degenerada en su progenie filipina en D. Juan Tiñoso y otros de su laya.

Ni la popular religiosa redime a la profana de sus malos efectos. Porque la poética leyenda de Magdalena, la pecadora, hiere más la imaginación de la joven tagala que la otra, no menos poética, pero edificante, de Magdalena, la arrepentida.

Hasta el popularísimo *Florante*, del vate tagalo Baltazar, modelo de poesía ciertamente, y cuyo principal fin es sembrar muy buenas enseñanzas para la juventud y para el ciudadano, no ha podido sustraerse al influjo pernicioso del erotismo malsano. Vense ahí a un padre y a un hijo animados de ese odio corso que impele al padre a ordenar la muerte del hijo, porque éste tuvo el atrevimiento de enamorarse perdidamente de la misma dama que hirió con mal de amores el corazón de su padre, personaje que, por otros respectos, era todo un virtuoso varón. Verdad que al fin parece arreglarse todo muy bien; pero el malificio del amor, cuyo poder da al traste con el amor filial, y pisotea lo más sagrado, la razón, la bondad y hace despreciable la vida, todo esto queda, se sabe de memoria, se cita con delectación, y todavía como una razón, si no eximente, atenuante del acto punible por aquél originado.

Tal es la tiranía de la clase de literatura mencionada, que su mala influencia podrá verse en los dichos populares que informan directamente las costumbres. La arrogancia blasfema, por ejemplo, del Tenorio, refléjanse en estos dichos populares no menos blasfemos: *Ang lalake, kahit sa punò ng Cruz ay umiihì* (el varón se futra en la misma Cruz), *si Cristo man at may* . . . (la imagen de Cristo misma si tuviese . . .); y la mansedumbre de las víctimas del Te-

nòrio resignándose a su mala ventura, en esta otra sentencia, muy estóica, de la tagala: *kun saan nádapâ, doon magbabangon* (donde la mujer cayó, ahí debe levantarse). Y ella, por virtud excesiva, o pudor mal entendido, toma por caída, aunque no sea más que el simple *beso* recibido.

Pero hay todavía algo más notable que lo resumido, es a saber: *la fe absoluta de Bonifacio en la democracia y el triunfo de sus principios.* Bonifacio es el único que creyó en las virtudes de la democracia, a despecho de todos sus compatriotas, sin exceptuar los *precursores*; Marcelo H. del Pilar y el Dr. Rizal. Cuando los katipuneros recibieron el mensaje del Dr. Rizal de que la Revolución no era oportuna y que carecía de preparación, porque la cultura y la plutocracia no la daban apoyo, y sin armas, barcos y apoyo de aquellas, el fracaso era seguro, el pánico se apoderó de los katipuneros, y comenzó la grey a desbandarse, mas Bonifacio, dijo: "¡rayos! ¿dónde ha leido el Dr. Rizal que para una Revolución sean antes necesarios armas y barcos? ¿Dónde?" Esto, según nos informaron los katipuneros de entonces, el mismo Zulueta entre ellos, lo decía y repetía Bonifacio con una convicción, enfasis y seguridad tales, que metió en un puño a los flacos de voluntad, haciéndoles volver al redil. Lo que vino después y su éxito, ya es de dominio público. "Ninguno pudo hacer lo que Bonifacio hizo por la reivindicación de la raza, decía Zulueta; necesitabámos un carácter como el suyo para ciertas cosas por hacer, aun siendo un hecho el triunfo de la Revolución; pero era un *imposible* de hombre. Afortunadamente, a su muerte, su obra estaba asegurada; lo que precisaba era conservarla, engrandecerla; pero Bonifacio no tenía condiciones para este último: no era capaz de mandar un regimiento siquiera: no era, en fin, un general Yengco, un Evangelista, un Aguinaldo y un Natividad".

¿Cuál ha sido, pues, la causa de que una sociedad tan ejemplar y tan puritana como el Katipunan haya venido a menos, al grado que su nombre fuera después casi sinónimo de bandolerismo? Este es el lote triste de los partidos que para triunfar, se han visto en la necesidad de aferrarse a la violencia, la cual se sabe como empieza, pero no se sabe cuándo y cómo acaba. Y es que siendo ya un éxito el Katipunan, se le incorporaron elementos espúreos, falsos katipuneros, que labraron con sus desafueros el descrédito de la Sociedad; hombres bestias que adoran al amo mientras es fuerte y es dispensador de granjerías, pero ya en desgracia, son pulgas al gozque fistuloso; los primeros en pasarse al enemigo, exagerar su adhesión al nuevo amo, traicionando antes al primero, sobre quien van lanzando puñaladas de pícaro; regoldando infamia sobre infamia, y creyendo que con tales atrocidades han de probar mejor su lealtad al nuevo amo, y serán bienquistos y favoritos. Esto es lo que pasó con el Gran Plebeyo, fundador del Katipunan y padre de la democracia filipina, desde su captura hasta su muerte, y que hace estremecer a toda conciencia honrada.

Ha dicho un sabio que: el hombre es un carnicero; lo es por naturaleza y por estructura, y la naturaleza y la estructura jamás dejan que se borre este primer pliegue. Tiene caninos como el perro y el zorro; y, como el perro y el zorro, los clavó desde su origen en la carne de otros. Sus ascendientes se degollaron unos a otros con cuchillos de piedra por un pedazo de pescado crudo. Aun no se ha transformado, no ha hecho más que dulcificarse. Y las guerras y las convulsiones sociales son lo más a propósito, ciertamente, para apartar esta ligera costra de azúcar, y abrir todas las compuertas de las pasiones, nobles y abyectas, las que conjuradas fatalmente, dan por resultado la amputación brutal de la sociedad de un hombre-guía, faro, o caudillo de la humanidad, al extremo, de no saberse jamás quienes sean los culpables o los instigadores, porque en ello han puesto mano, tanto el puro de corazón como el facineroso. Por donde, lo más caritativo y humano es darlo por error, error grave, si se quiere, de todos y de nadie, y por lo mismo acreedores a un perdón filial, ya que sus flaquezas, después de todo, acaso también fueran las nuestras, puestos en su caso, por más que nuestro amor propio luego quiera hurtarlas y nuestra hipocresía enmascararlas.

Y para terminar, seános lícito proclamar que abunda en razón el más dulce de nuestros poetas, Fernando M.a Guerrero, cuando cantó que las "gestas" de Andrés Bonifacio eran *laurel del proletario y una anunciación gloriosa de una alborada nueva.*

> "Nueva, porque la hacía el golpe de *su* hierro;
> nueva, porque acababa la noche de las almas,
> nueva, porque la Patria salía de su encierro
> para agitar al aire sus victoriosas palmas."

Con tales hechos y virtudes, nada más natural que el saludo del poeta al héroe: *Tu eras el pueblo entero.* Y haciéndose eco y órgano de la conciencia pública y del veridicto del pueblo, termina así magníficamente su canto: *Ya es tuyo el pueblo entero.*

The "Poasa" and "Halilaya Poasa"

LA "POASA" Y LA "HALILUYA POASA"

SIXTO Y. OROSA, M. D.

THE "Poasa" is one of the five commandments of God through Mohammed, the Prophet of Islamism, as understood by the Mohammedans. It is observed by absolute fasting during the daytime (from sunrise to sunset) for thirty days, from June twentieth to July twentieth inclusive. The test is quite severe for the unaccustomed. The faithful Mohammedan does not take even a drop of water, does not chew the inseparable buyo,* does not smoke, does not swallow saliva, does not take a bath and does not even kiss his wife and children. Any act producing a pleasant sensation is prohibited during the daytime. The strict followers are many, comprising the majority, even among those who have partly adopted the customs of their Christian brothers. The writer has seen persons faint on account of hunger and when they came to themselves they would immediately refuse any food offered them.

They usually eat at 7:00 p. m. and 3:00 a. m. In exceptional cases, when a person is sick, food may be allowed during the daytime, but this day or days should be paid for in subsequent months by observing the same rules of Poasa for the same number of days that food was eaten at daytime. Indigestion is more frequently noted during the Poasa.

The conventionalists are few but they gradually increase in number. Some of them close the house well and eat at 5:00 or 6:00 a. m. or even later, pretending to think that it is still night time. There are those also who steal a meal when they think no one else will know it, and they therefore wili not be subject to scorn by their friends. A great many, however, especially among the the priests and Hadjis observe the Poasa very strictly and carefully. These are either faithful to their

* Most Mohammedans would rather miss a meal than be deprived of buyo.

LA "Poasa" es uno de los cinco mandamientos de Dios promulgados por mediación de Mahoma, el Profeta del Islamismo, según lo entienden los mahometanos. Se observa con un ayuno absoluto durante el día, desde que nace hasta que se pone el sol, por espacio de treinta días, o sea, desde el 20 de Junio hasta el 20 de Julio, inclusive. La penitencia es bastante severa para los que no están acostumbrados a ella. Los fieles no toman ni una gota de agua, no mascan el inseparable buyo,* ni fuman ni tragan saliva, ni se bañan, y ni siquiera besan a su mujer ni a sus hijos. Todo acto que produzca sensación grata está prohibido durante el día. Los creyentes rigurosos son muchos, constituyendo la mayoría, aun entre los que han adoptado ciertas costumbres de sus compatriotas cristianos. El que esto escribe tuvo la oportunidad de ver personas que habían sufrido desvanecimientos a causa de la debilidad, y que cuando volvieron en sí rechazaron resueltamente el alimento que se les ofrecía.

Los Moros comen, ordinariamente, a las siete de la noche y a las tres de la mañana. En circunstancias excepcionales, cuando el observante está enfermo, puede tomar alimento durante el día, pero tiene que compensar el día o días en que ha comido, observando los ritos de la Poasa los meses siguientes, por igual número de días. Durante la Poasa se registran con más frecuencia los casos de indigestión.

Los convencionalistas son pocos, pero su número aumenta paulatinamente. Algunos de ellos cierran bien la casa, y comen a las cinco o las seis de la mañana y aún más tarde, fingiendo creer que todavía es de noche. Hay quienes, si pueden, no dejan de comer, cuando piensan que nadie lo sabrá y, por tanto, sus amigos no se han de mofar de ellos. Muchos moros, sin embargo, sobre todo los sacerdotes y *hadjíes*, observan la Poasa fiel y estrictamente. Entre éstos los hay que, o son fieles a su

* Muchos mahometanos preferirían perder una comida que privarse del buyo .

religion and beliefs or else they wish to preserve or gain the confidence of their subjects or fellows, the latter to the sacrifice of their true faith. The writer once asked a Hadji friend if he ate when no one would see him, and he immediately replied, "*No. I am not afraid of men but of God*". On the other hand, there are those who openly violate the Poasa.

Children at the age of fifteen begin to observe the Poasa, although younger ones are allowed to if they so desire. The aged of 70 are exempt although they generally voluntarily impose upon themselves this sacred and time-honored duty and self-sacrifice to their Prophet for the rest of their life. Patients are not even allowed to take medicine unless their condition is serious. The writer has endeavored to convince several of his Mohammedan patients that the Prophet makes exemption of those who are suffering from bodily indisposition or some ailment, no matter how slight.

The Mohammedan prays five times a day except Friday when he says his prayers six times. During the Poasa he has to pray preferably in the mosque, besides the regular prayers, at night from 9:00 to 10:30, and as a part of the ceremony he has to stoop and kiss the floor twenty-three times. During Poasa he stoops and kisses the floor forty times in all during the twenty-four hours. No wonder many have complained afterwards of backache.

On the next day after the termination of the Poasa, July 21st, the "Halilaya Poasa", one of the greatest of Mohammedan fiestas, is held. Each family makes grand preparations at home and entertains relatives and friends. The Sultan invites all the priests, etc., to eat in his palace.

The last Halilaya was celebrated with the usual grand ceremony in the mosque at 8:00 a. m.; a lunch was served to which all the prominent government officials were invited; athletic sports, among them pole walk over the sea, took place—in short the day was passed busily, pleasantly and at the same time solemnly. The last Halilaya was, moreover, featured by the fact that Mohammedans and Christians participated in all the celebrations.

religión y creencias, o procuran con ello conservar o granjearse la confianza de sus súbditos o parciales, sacrificando sus verdaderas creencias. En cierta ocasión preguntamos a un hadjí, amigo nuestro, si comía cuando nadie le veía, y él nos contestó sin vacilar: "*No. Yo no temo a nadie más que a Dios*". Por otra parte, los hay que infringen francamente la Poasa.

Los niños empiezan a observar la Poasa a los quince años de edad, si bien se permite observarla a los de menos edad. Los mahometanos de setenta años de edad están exentos de este precepto, aunque, por lo general, se imponen voluntariamente este sagrado y legendario deber y sacrificio al Profeta durante el resto de su vida. A los enfermos no se les permite siquiera tomar medicinas, a menos que estén graves. Hemos procurado convencer a algunos de nuestros pacientes mahometanos de que el Profeta exceptúa a los que padecen de alguna indisposición física, por leve que sea.

Los mahometanos oran cinco veces al día, excepto los viernes, en que oran seis veces. Durante la Poasa prefieren orar en la mezquita, además de las oraciones obligatorias de la noche, de nueve a diez y media, tiempo durante el cual lo más notable que tienen que hacer es inclinarse y besar el suelo veintitrés veces. Durante la Poasa el Moro se inclina y besa el suelo cuarenta veces durante las veinticuatro horas del día. No es extraño, pues, que después se queje de dolor en la espalda.

Al día siguiente de haber terminado la Poasa, que es el 21 de Julio, se celebra la "Halilaya Poasa", que es una de las más grandes festividades mahometanas. Cada familia hace grandes preparativos en su casa y obsequia a deudos y amigos. El Sultán invita a comer en su palacio a los sacerdotes y demás personas conspicuas.

La última Halilaya se celebró con la acostumbrada misa solemne en la Mezquita, a las ocho de la mañana, sirviéndose después un almuerzo, al que estuvieron convidados los principales funcionarios del gobierno; juegos atléticos, entre ellos el de equilibrios en un palo sobre el mar. En suma, el día fue muy movido y alegre, y, al mismo tiempo, solemne. Además, la última Halilaya se distinguió por la circunstancia de que asistieron a las ceremonias y fiestas en buena compañía mahometanos y cristianos.

The 1918 Philippine Carnival

AN INVITATION

THE isles of Nippon are familiar to the poetic eye of the tourist. Her pleasing scenes in unison with the taste of her people, have been the delight of many an Occidental eye. And her fantastic *geishas*, gracing her beautiful thoroughfares in the shade of blooming trees, present a sight that will long linger in the memory of the foreign observer. China, too, the depositary of antiquated customs handed down from time immemorial, has attracted the attention of the Western lovers of the antique and the curious. One group of islands, however, has been rather overlooked by globe-trotters. The Philippine Archipelago, rich in the bounties of nature, where Latin traditions and sentiments and Anglo-Saxon spirit and culture vie with one another for complete mastery over the native heart, has been relatively unknown to these lovers of nature. Yet this group of islands is separated from the Asiatic mainland only by the China Sea and from Japan by the Bashi Channel.

The 1918 Carnival, however, is approaching. Real lovers of nature should not miss this opportunity to cross the seas, not only to share with us in our merry-making, but also to contemplate the natural beauties of these emerald isles, scattered over the vast expanse of the blue Pacific Ocean. The Philippines is endowed with the most delicate attributes Nature can weave out of the thread of her infinite mysteries. Beneath her undulating plains and picturesque valleys, covered with a verdure of a remarkably luxuriant vegetation, lies Nature's bounty, hidden in the lap of ages. Above are myriads of stars resplendent in the unique blue dome of the Philippine skies, exalting the soul and making many a poet drink the wine of immortality. And in the west is the golden sunset, setting the sea and the sky into one vast flood of universal fire—the miracle and poesy of God. Almost every valley has its river or rivulet, rushing down the steep slopes of the purple mountains in their race towards the sea. The songs of the cataracts and the roar of cascades and waterfalls add to the charms of the enchanting views, and the swiftness and torrential character of many of the streams that cut their way through deep and ragged gorges arouse the poetic emotions of the sightseer. The lofty peaks, covered with forests in luxuriant profusion in keeping with the warmth and moisture of the tropics, are associated with tales of love and romance woven out of the traditions of her native inhabitants. And over the placid seas and lakes, from northern Luzon to Mindanao, native *bancas* are plying from shore to shore in tranquillity, giving a vivid picture of the adventurous life of the Malayan forefathers of the natives in ages long gone. Japan has her Fujiyama, towering with a lordly air over the misty plains of Nippon and kissing the clouds in the skies; the Philippines has her Mayon, the most perfect cone in the world, with which is associated many a legend, representative of native literature. China abounds in temples, venerated by the pious celestials throughout the galaxy of years, since the distant and misty days of antiquity; but the Philippines reveres her numerous churches, built in the mediaeval style, sanctuaries of Christian faith, the monuments to the zealous devotion to the Christian cause of the early Spanish missionaries. Japan teems with millions of population, utilizing almost all arable lands. China counts on an almost uncounted multitude to rear up the New Oriental Republic. But the Philippines boasts of a people —ambitious and aspiring—working out their own destiny, not for selfish motives but to be a newer, efficient instrument of Democracy in the Far East.

The Philippines thus presents a land of great dreams, the sound and early realiza-

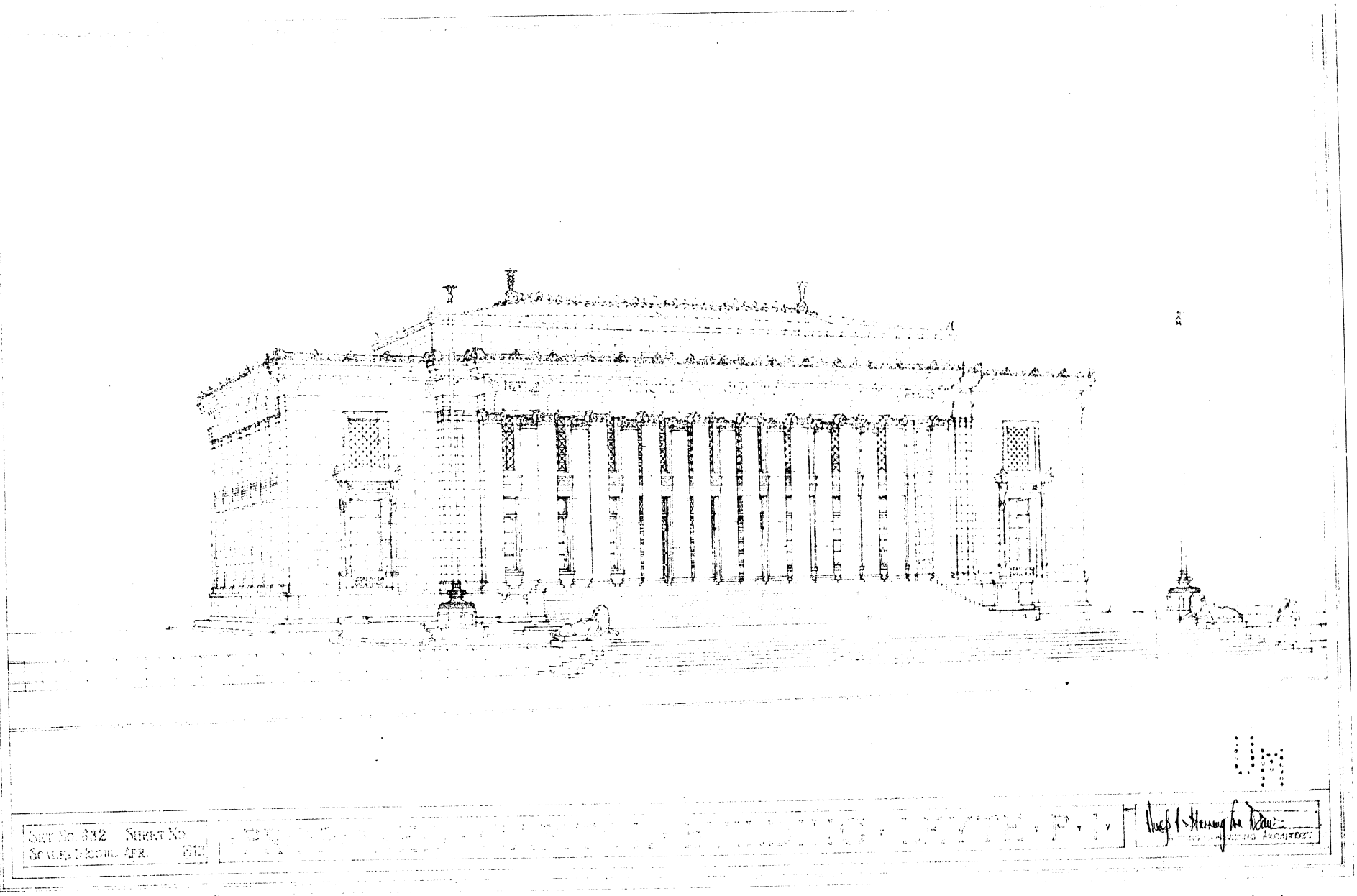
tion of which should be a strong inducement for other Oriental countries to follow. Foreigners should visit this land of promise, whose avenues of opportunity are all open to the willing and the enterprising. We welcome our co-Orientals. The Philippines may be greatly benefited by amalgamating with her own whatever is good in the civilization of her neighbors, who may, in turn, learn from the young Philippines whatever is good in the Philippine institutions. It is, therefore, much to be desired that we all may come in contact with one another. Knowledge of one another will surely bridge whatever gaps of misunderstanding there may exist among the different peoples of the East. And we welcome the Occidentals, for of our present instruments of civilization and of national life a good percentage is Occidental.

A tour all over the Archipelago is now an easy matter, and should reveal to the foreigner the latent potentialities of the land and its people, Thousands of kilometers of beautiful, first class roads, connecting towns and provinces, and crossing extensive fields waving with verdure or winding along the picturesque mountains of the highland, are available for day and night automobiling, and first class railroad lines cross different provinces as well, from La Union down to Tayabas on the Pacific side. Beautiful automobiles grace the splendid roads, sometimes straight, at other times curved or zigzaged. Mindanao and the Visayan islands, too, can be reached through easy combinations of land and sea transportation. Sumptuous hotels may not be at hand in the provinces but one will surely come in contact with a people whose hospitality is traditional and well known to every foreigner who has sojourned here.

Some believe that to hold the next year's Carnival would be to fall into an unpardonable inconsistency. Ultra-sentimental thinkers claim that while the world is at war, with all its attendant seriousness and horrors, the 1918 Philippine Carnival should be postponed until peace shall have been restored—when all can then rejoice and be merry. They assert that such an institution is not a necessity, holding that it is purely for amusement and frivolity. However, while Europe is mourning the loss of its gallant heroes and gloomy with the spectre of death, we should endeavor to cheer up in the face of disasters, in order that we may be able to face the calamities of life and vicissitudes of fortune with composure. It is not because we here in the Philippines do not make the sufferings of our brothers on the other side of the ocean our own. It is because we want to cultivate the spirit of fortitude while at the same time sympathizing with our unfortunate brothers in Europe. Mr. Roxas, formerly Acting Secretary of Public Instruction, now Director-General of the 1918 Carnival, said: "Is it improper to organize public amusements during the war? In Germany and France, public amusements are not suspended, on the contrary they are encouraged, and even extended to the soldiers to enliven the spirit of the public". If Germany and France can yet be merry before the tombs of their patriots, why should the celebration of the 1918 Philippine Carnival be considered an "unpardonable inconsistency?" We believe it is opportune. Notwithstanding the war, we maintain that it is a necessity.

The assertion that this institution does not help to conserve the health and resources of the Islands, it being purely for amusement and frivolity, is rather misleading. It is true that under the present circumstances few Americans will be able to come and visit the Philippine Islands during the Carnival season. To advertise the Islands is not, however, the main and only aim of the Philippine Carnival. Tourists and foreign capitalists are much to be desired visitors, that they may see the business possibilities of the Islands. And this institution, firmly established as it is in the social life of the people themselves, is an efficient medium of exhibiting the commercial, industrial, agricultural, governmental, educational social, and political life of the people, and thus it stimulates the activities of the different regions of the Archipelago.

It is, therefore, to be expected that the celebration of the 1918 Philippine Carnival will meet with general approval throughout the Philippine Islands and the Orient. The war may influence the coming of helpful tourists from the States. Still they may come and this war may have but a very slight effect—if any at all—upon this great Philippine Fete, which all concerned from all corners of the world, America and the Far East particularly, are cordially invited in advance to join in, and out of it to make a chance for a better, mutual understanding between us all here in our dear Orient.



The social influence of modern architectural buildings is in itself the best justification of their construction, particularly in the provinces. The description of this building was given in one of our late issues.

La influencia que ejercen en la sociedad los edificios modernos construidos según las exigencias de la Arquitectura, constituye su mejor justificación, especialmente en provincias. La descripción de este edificio se dio en uno de nuestros últimos números.

THE PHILIPPINE REVIEW

GREGORIO NIEVA, EDITOR AND PROPRIETOR



Honor to The United States

Honor a Los Estados Unidos

ALABASTINE

PINTURA AL AGUA FRÍA

Revestimiento Higiénico
para Paredes
Duradero, Económico

LO VENDEN
EN PAQUETES
DE CINCO
LIBRAS

LA
ALABASTINE
ES LA ÚNICA
CAPA MURAL DE
FÁCIL APLICACIÓN
A CUALQUIER SUPER-
FICIE MURAL INTERIOR,
YA SEA SOBRE ENLUCIDO,
MADERA O LADRILLO, EN VEZ DE
PINTURA, PAPEL PINTADO O SAWALE

Milton E. Springer Co.

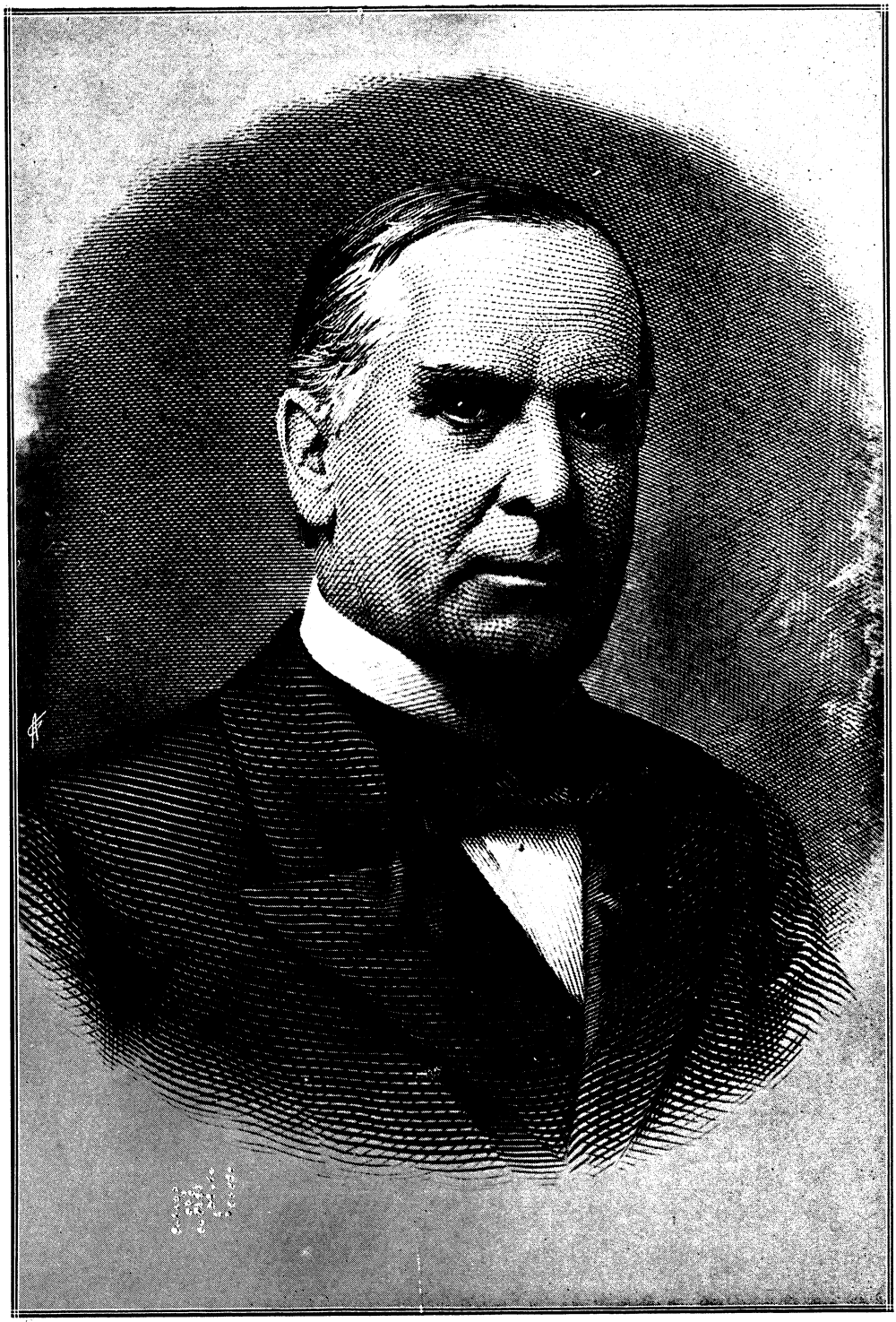
"CALIDAD SUPERIOR"
ES NUESTRO ÚNICO LEMA PARA NUESTROS EFECTOS

35-41 PLAZA SANTA CRUZ
MANILA

PHONE 2033

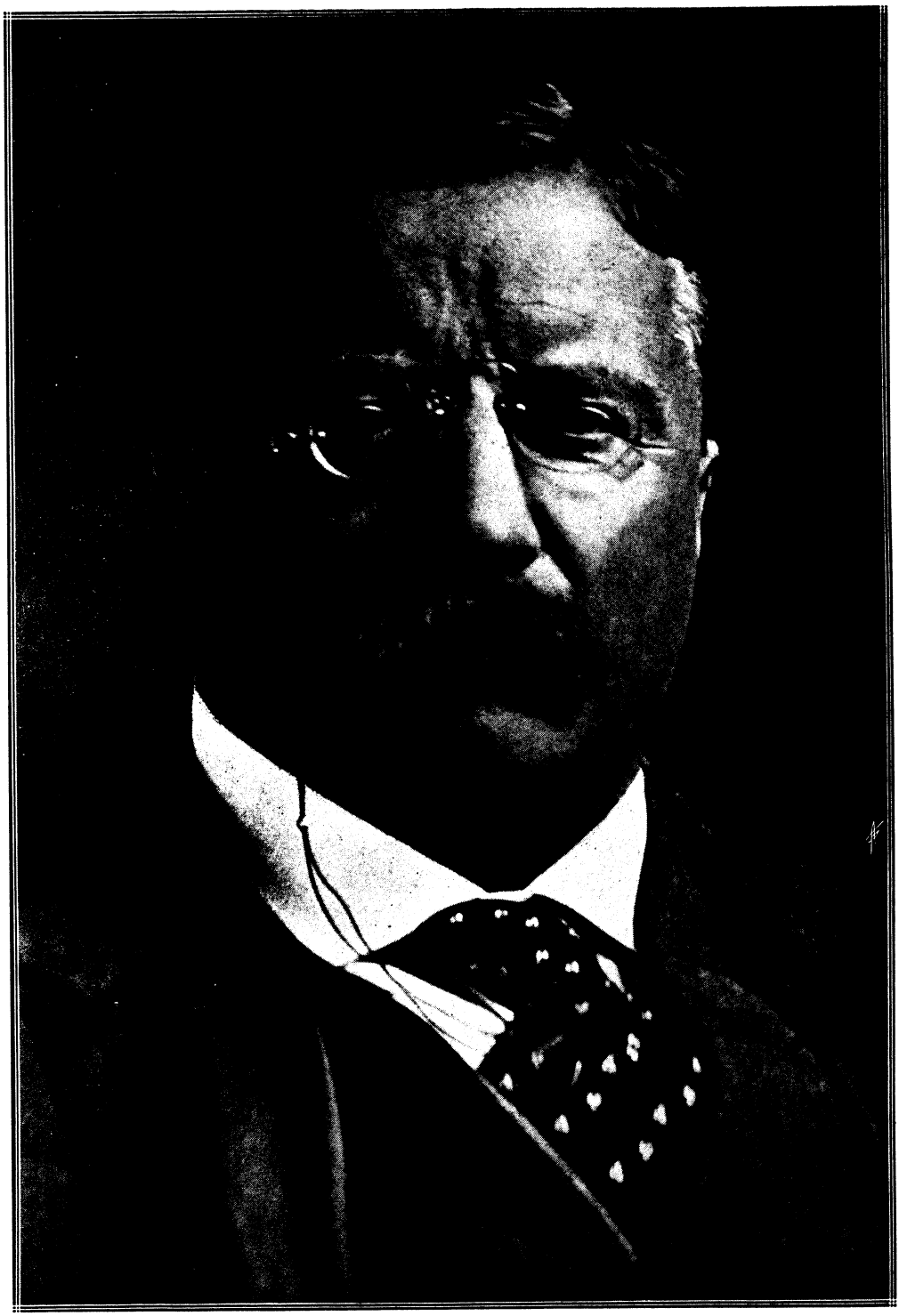
P. O. BOX 588

THE following Illustrations are of prominent men who in one way or another were or still are connected with the Philippines or the solution of the Philippine Problem. They include all the Presidents of the United States during whose administration the Philippines became—or still is—an American possession, as well as President Aguinaldo and General Luna, for and in behalf of the late Philippine Republic. Said Illustrations constitute the most complete graphical record it was possible for THE PHILIPPINE REVIEW to make. In fact it is the most complete one ever presented the public.

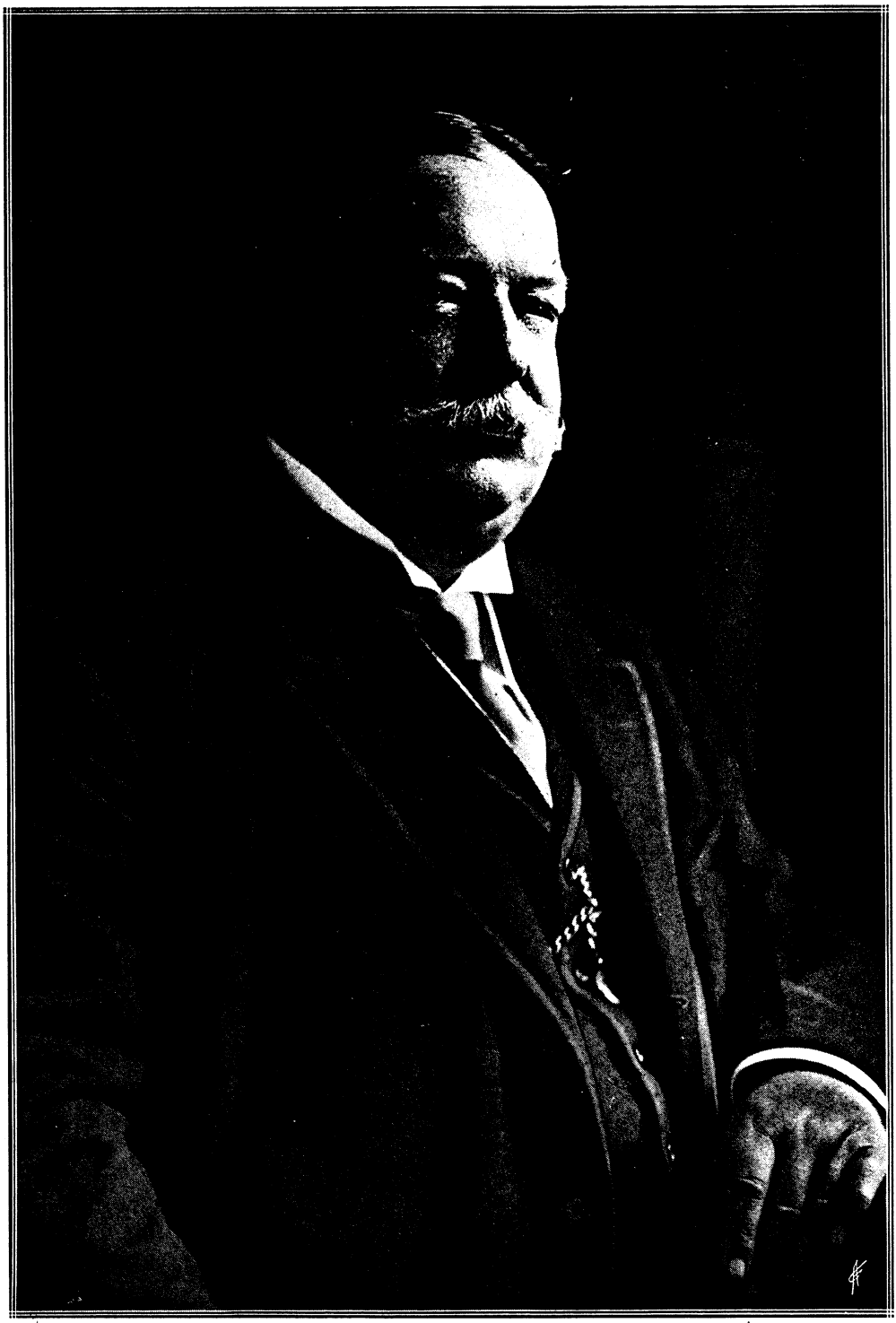


WILLIAM McKINLEY
President, United States of America

Under whose administration the Philippines became a possession of the United States. His hope that, through the labors of the Commissions he appointed, "all the inhabitants of the Philippine Islands may come to look back with gratitude to the day when God gave victory to American arms at Manila", at last proved to be a gratifying materialization.

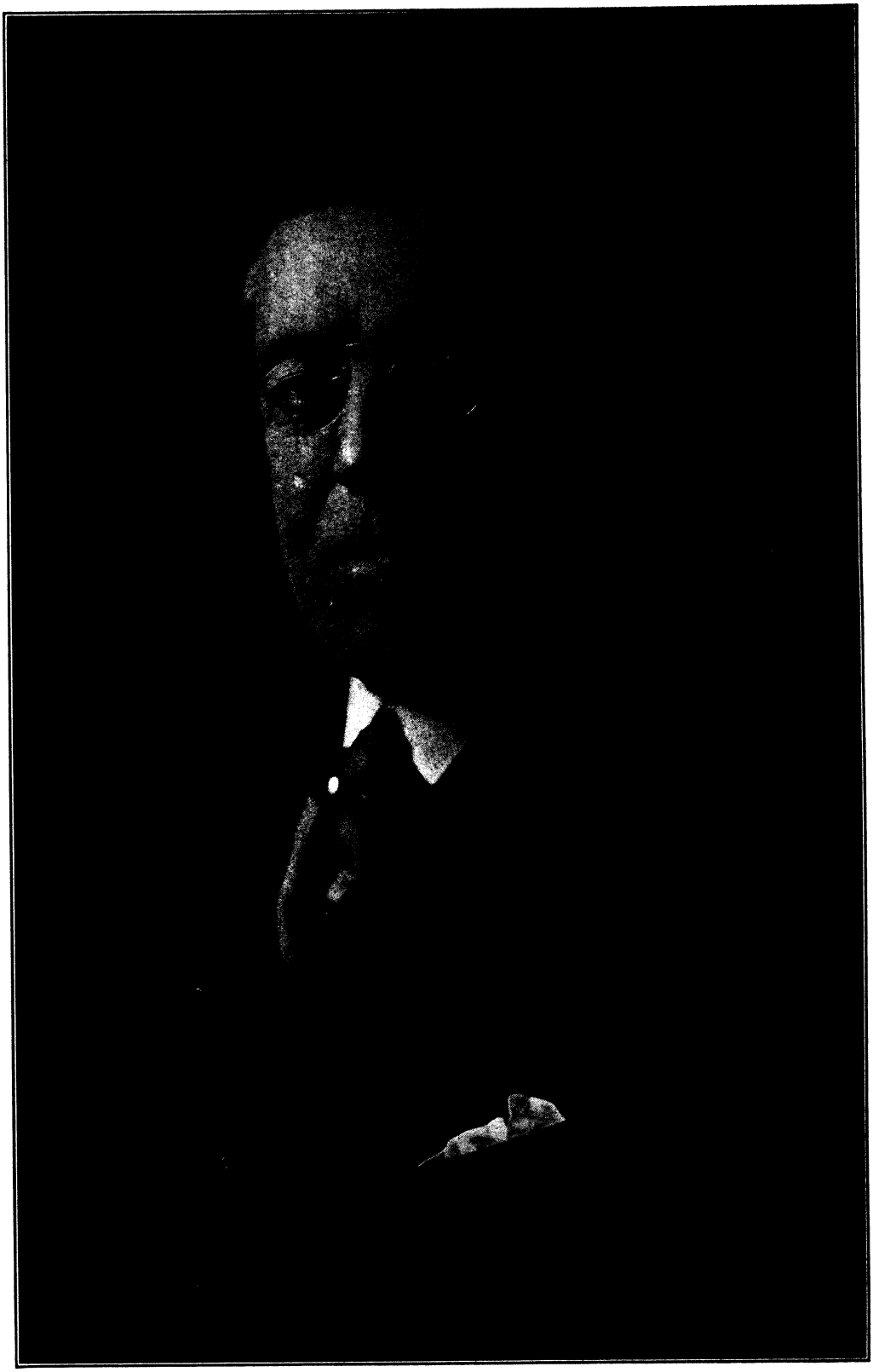


THEODORE ROOSEVELT,
President, U. S. A.



WM. H. TAFT,

President of the Taft Commission, then First Civil Governor of the Philippine Islands, then Secretary of War under President Roosevelt, and later elected President of the United States.



WOODROW WILSON

During whose term of office, and through whose sponsorship, the Philippines may at last become a Free, Independent Nation. He is doubtless the greatest benefactor of the Filipino People as well as of Humanity and World Democracy.



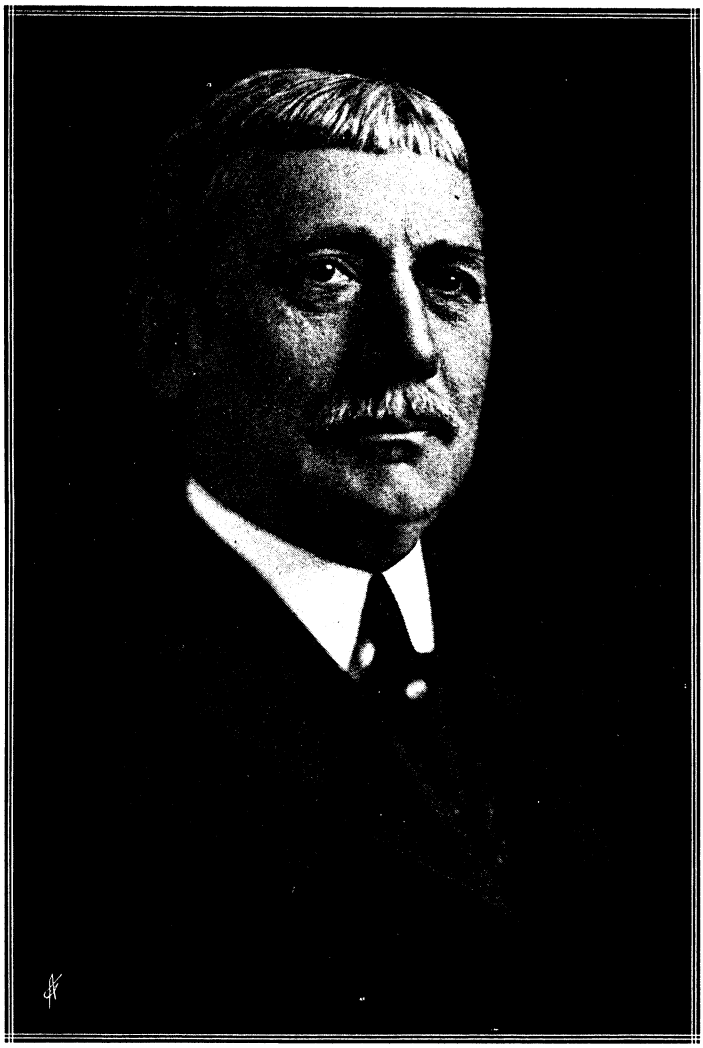
GENERAL EMILIO AGUINALDO

President of the late Philippine Republic.



ANTONIO LUNA

The foremost General of the late Philippine Army, whose tragical death facilitated the conquest by the American Army of Northern Luzon and later of the whole Philippines

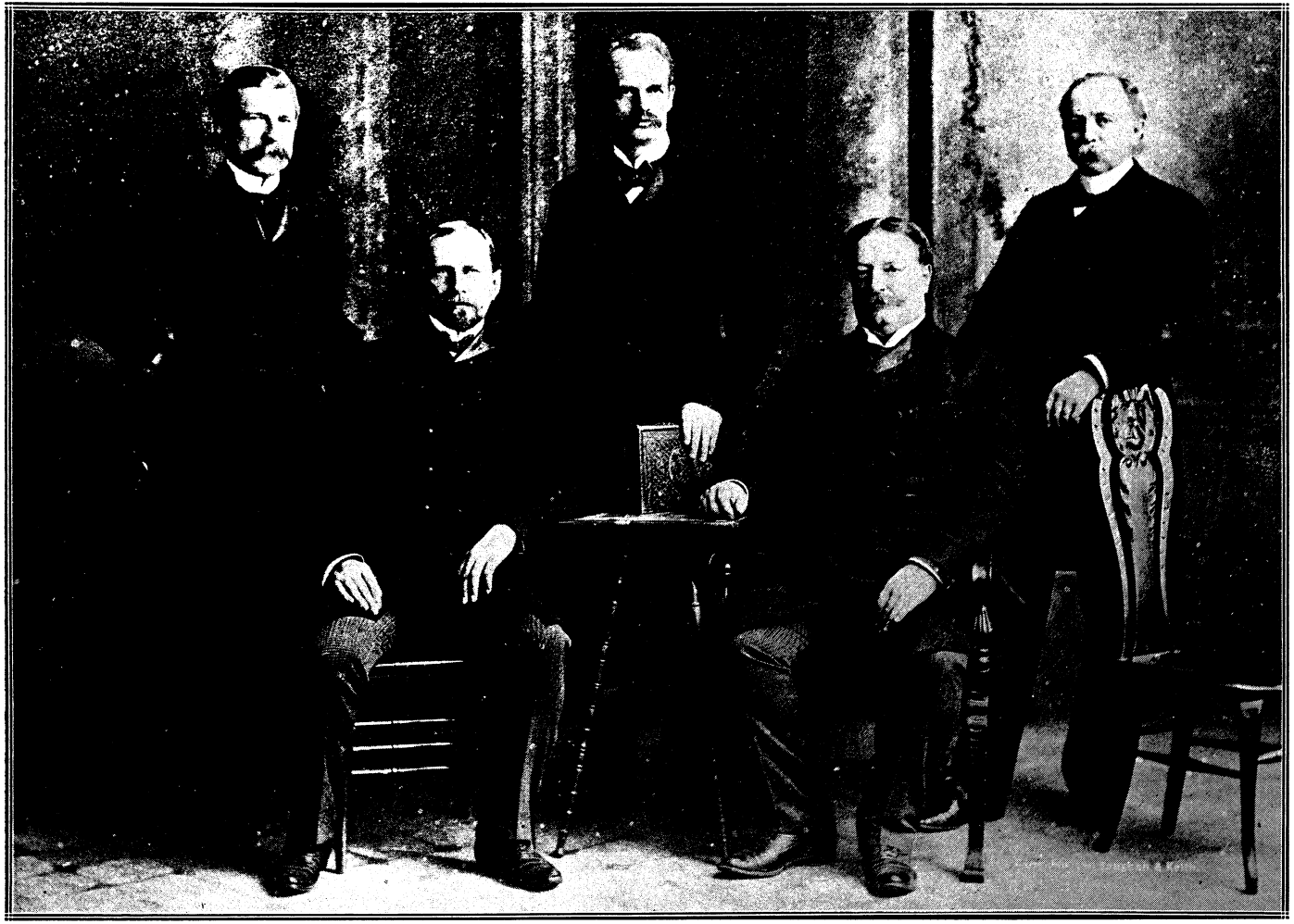


ELIHU ROOT,
Secretary of War
Under Presidents McKinley and Roosevelt
(See Dr. Tavera's article)



JACOB GOULD SCHURMAN

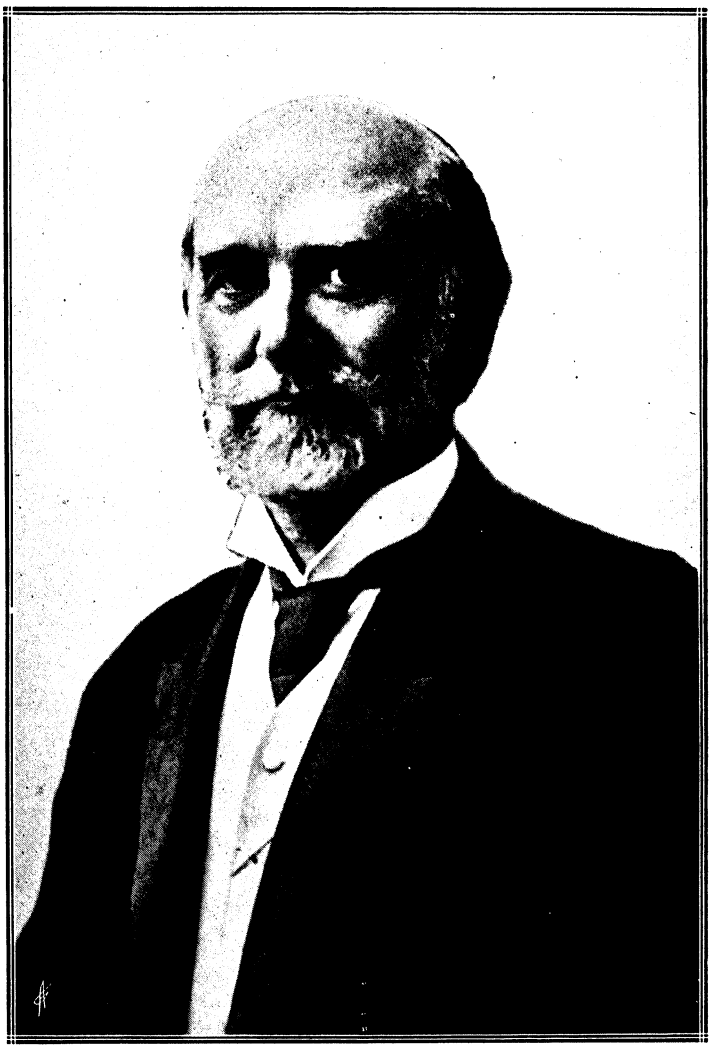
Who, with George Dewey, Admiral, U. S. N., Elwell S. Otis, Major-General, U. S. Volunteers, Charles Denby and Dean C. Worcester, constituted the First Philippine Commission appointed by President McKinley, January, 1899, to examine into the conditions then existing in the Philippines.



THE TAFT PHILIPPINE COMMISSION
(Republican)
Appointed, March 16, 1900.

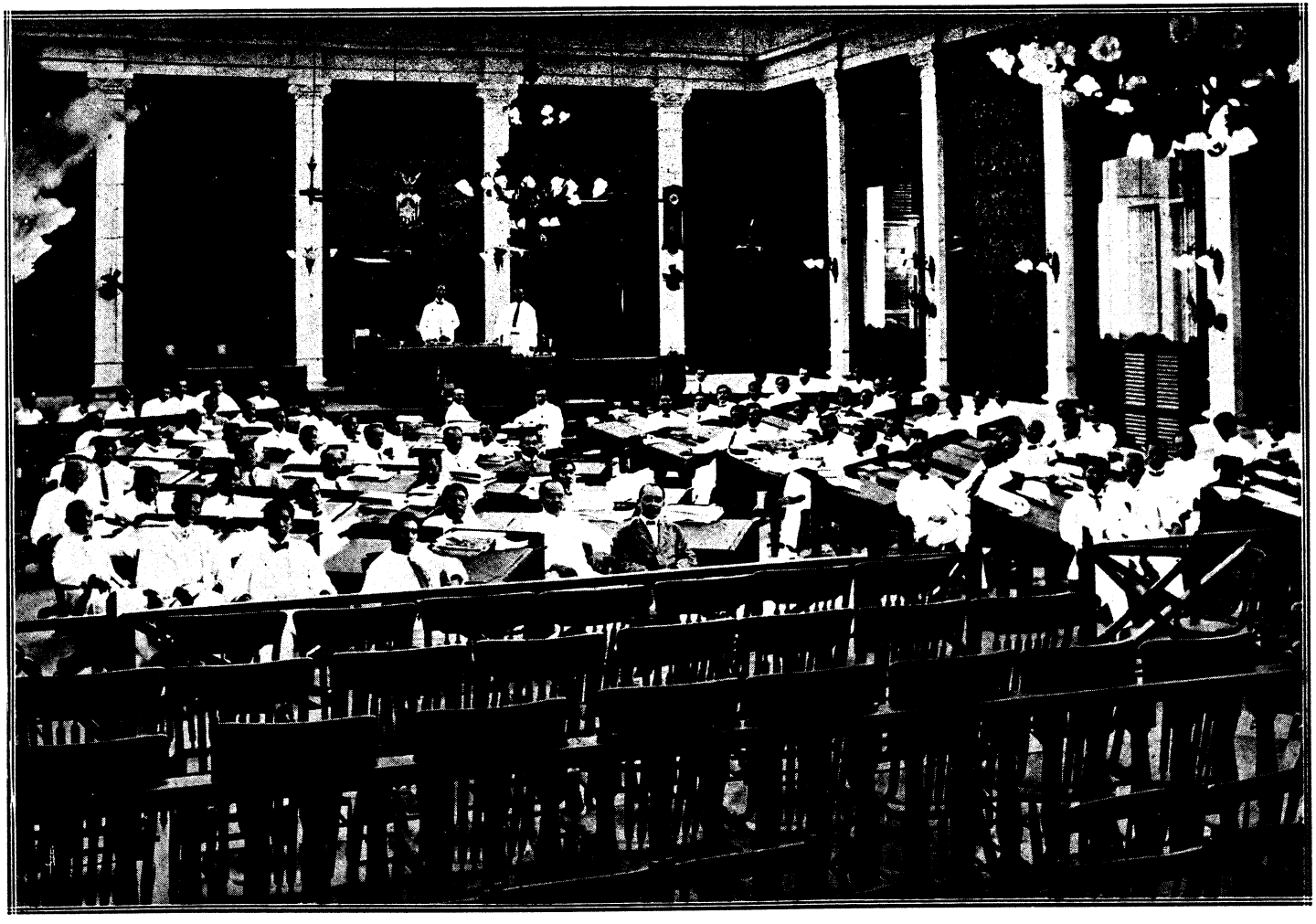


THE LAST PHILIPPINE COMMISSION
(Republican)
With Governor-General Forbes presiding.



CONGRESSMAN COOPER

Who was chiefly instrumental in the passage of the first Organic Act for the Philippine Islands, July 1, 1902, providing, among many other things, for the establishment of the Philippine Assembly, and whose heart-felt, most energetic recitation of Rizal's MY LAST FAREWELL was largely to account for the final victory of the Bill when everything was considered as lost and doomed to death, as well as for the vindication of the Filipino Race.



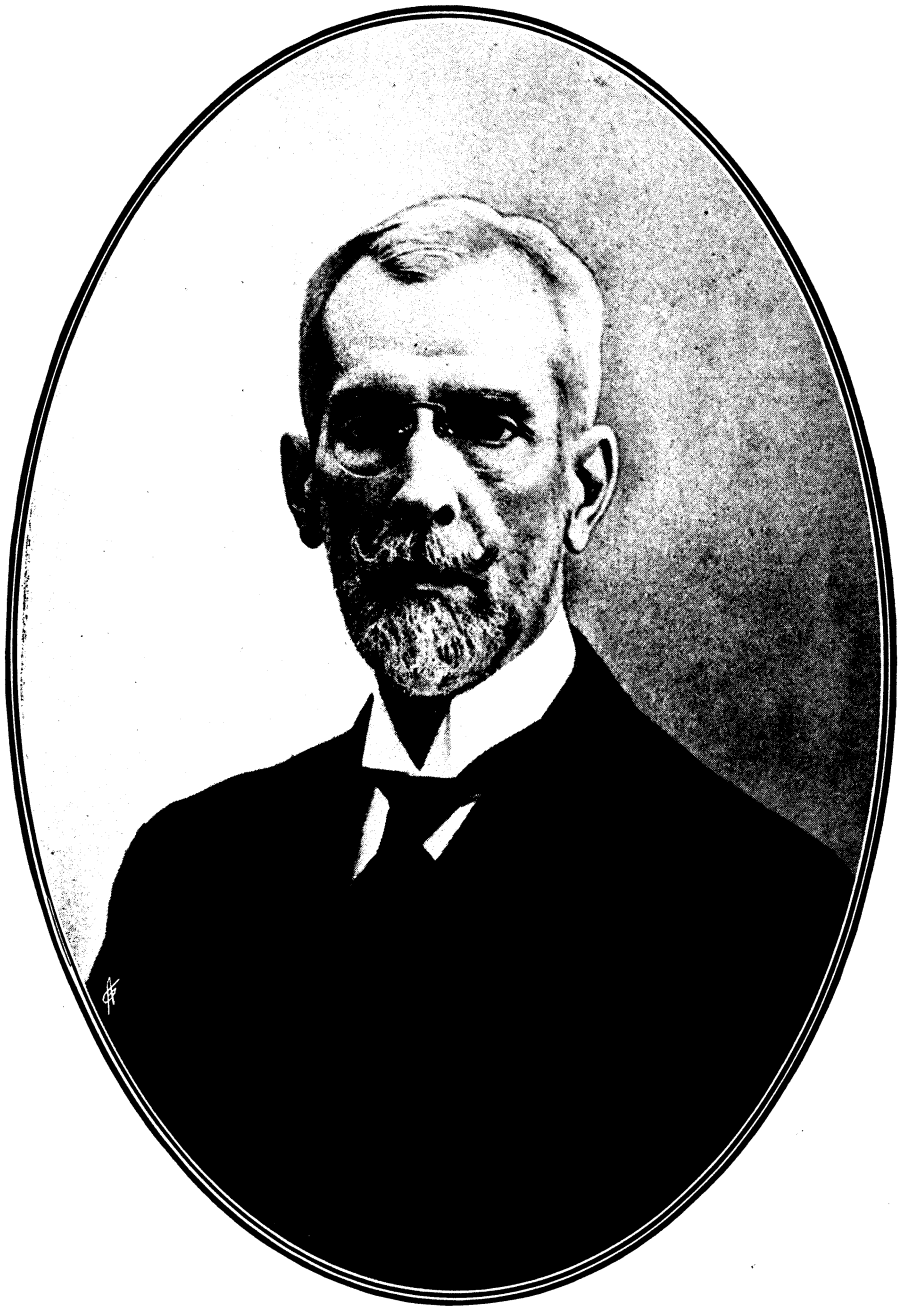
THE FIRST PHILIPPINE ASSEMBLY

The first one which the then Secretary of War Taft personally came here to inaugurate in the name of President Roosevelt, October 16, 1907



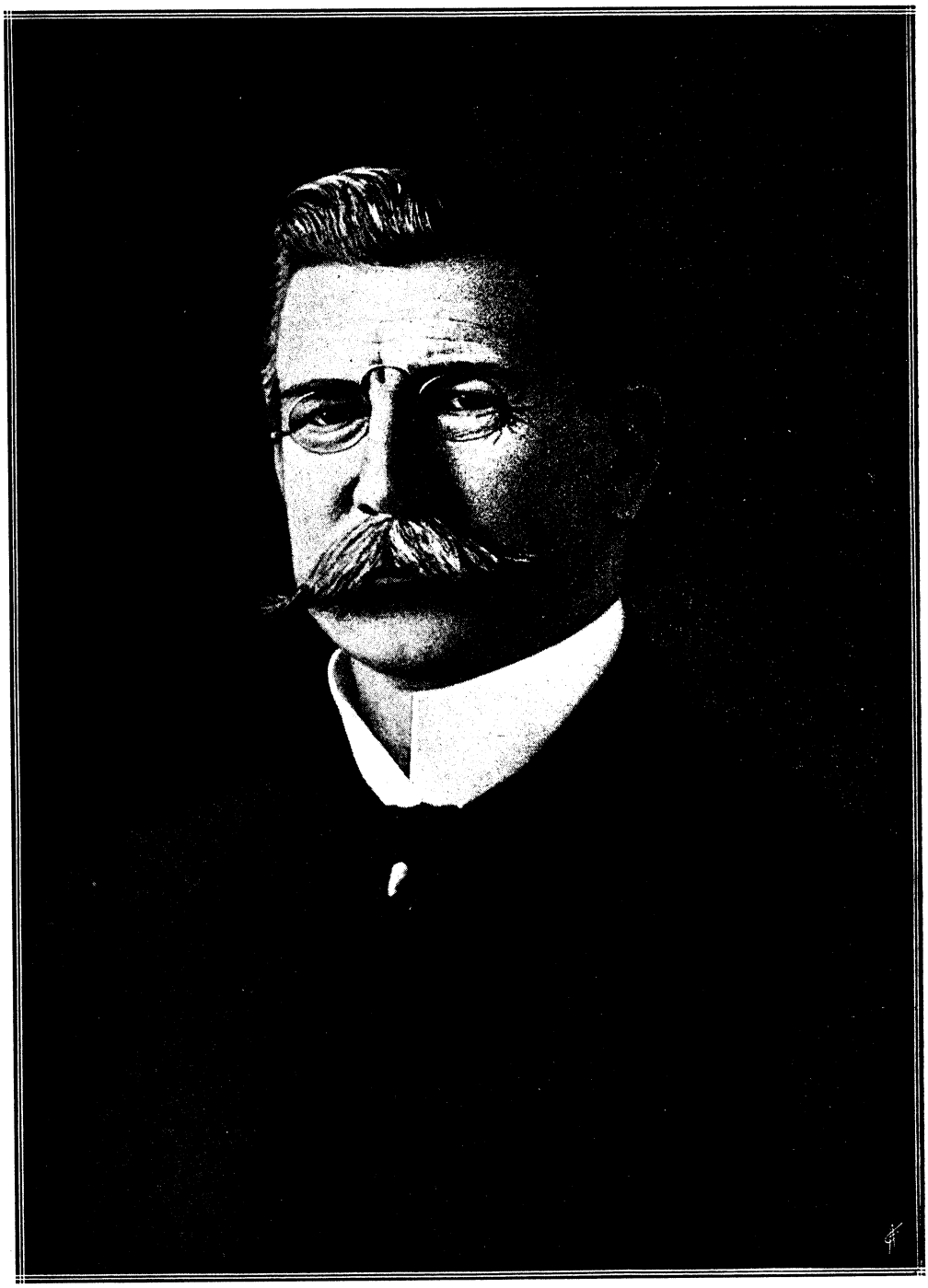
Brigadier-General ENOCH H. CROWDER, U. S. A.
Judge Advocate General

His connection with American military legislation in the Islands, (General Order No. 58, Civil Marriage, etc.) was to account for the changes brought about in our community in the early days of the American occupation, which still prevail to date.



DR. T. H. PARDO DE TAVERA
Member, First Philippine Commission

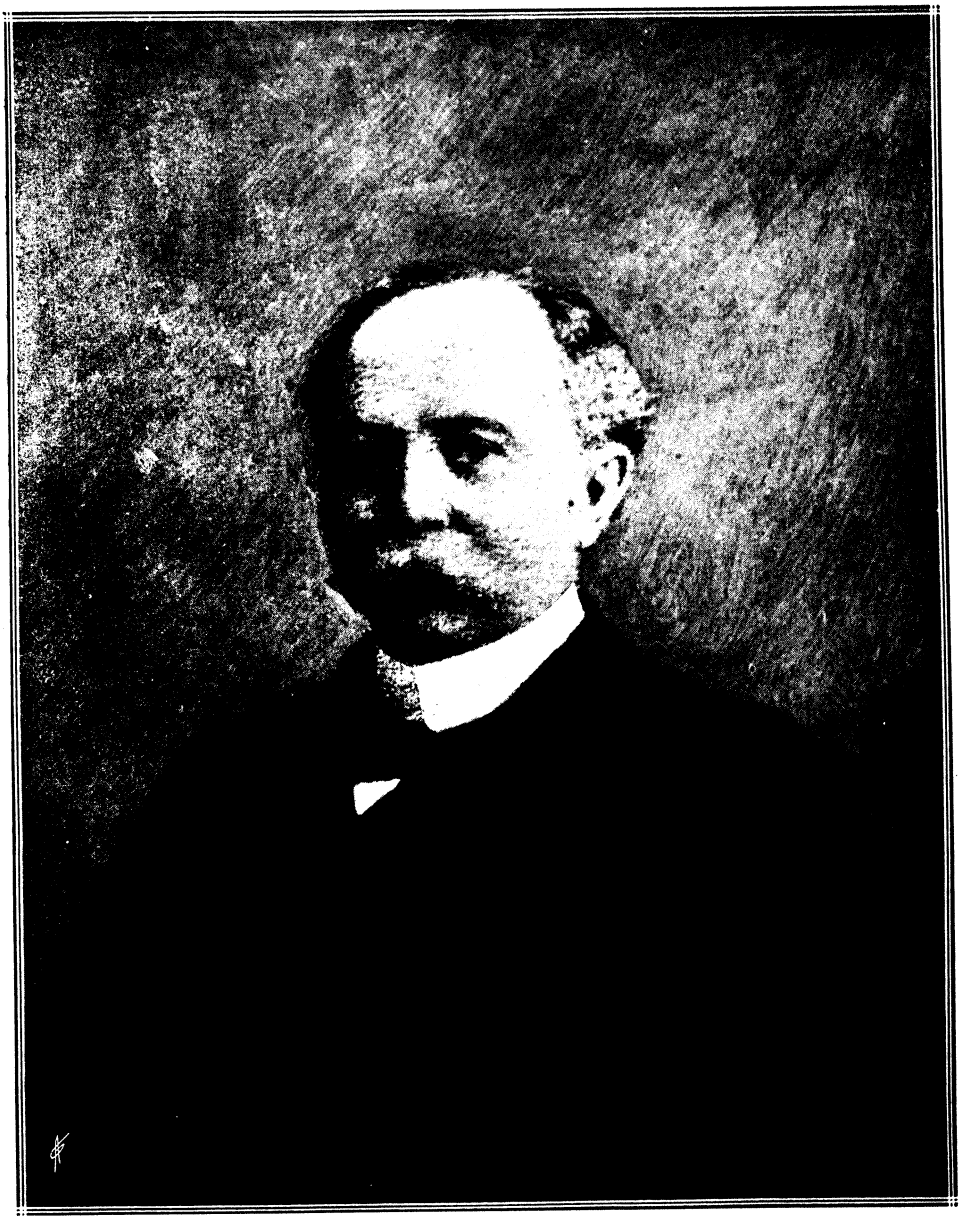
Standard bearer of the former Federal Party



LUKE E. WRIGHT

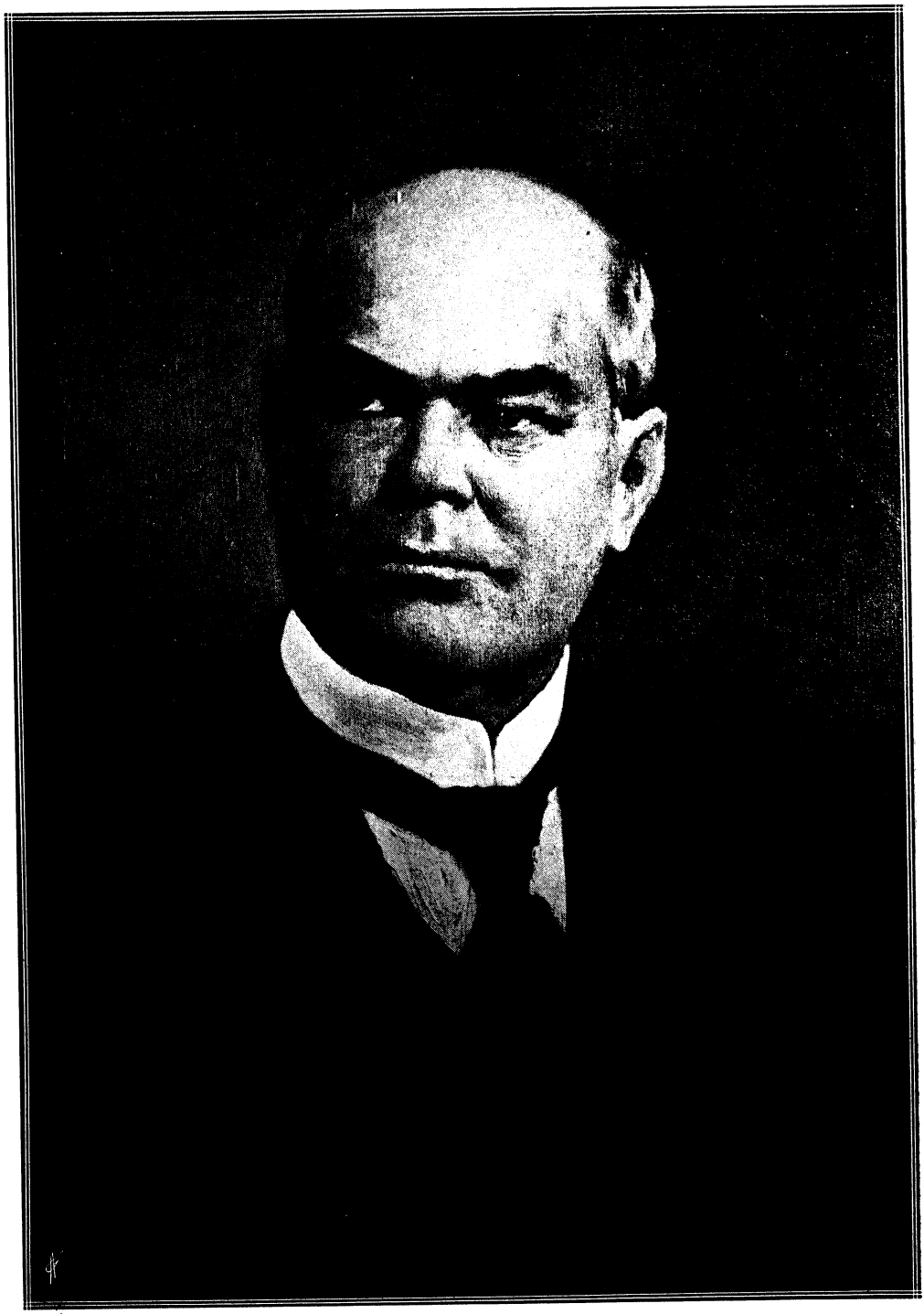
Who succeeded Civil Governor Taft, February 1, 1904.

He held the portfolio of Commerce and Police and Vice-Governor prior to his appointment as Civil Governor.



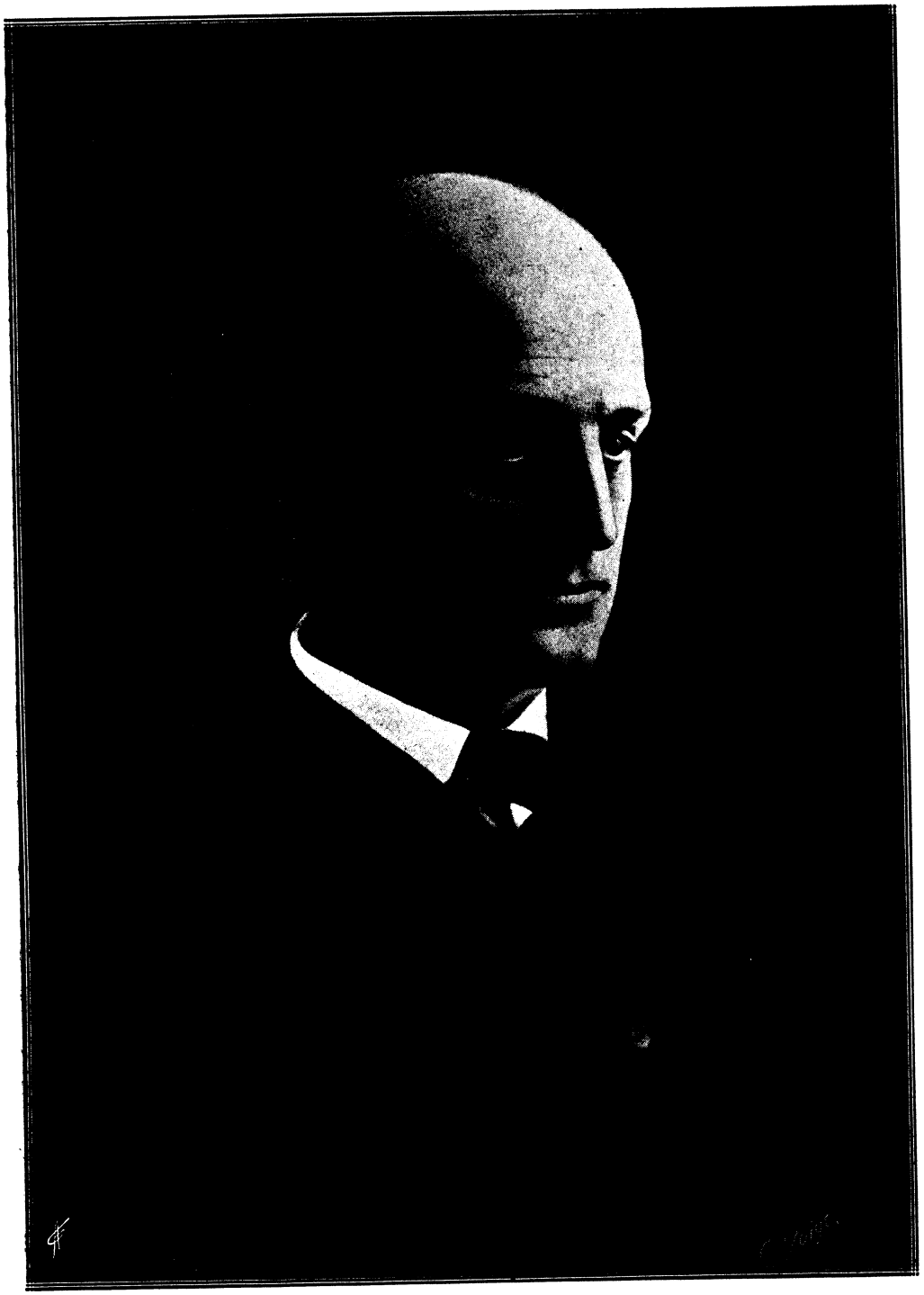
HENRY C. IDE

Governor-General of the Philippine Islands, successor to Luke E. Wright, April 2, 1906.
Secretary of Finance and Justice before his inauguration.



JAMES F. SMITH,

Formerly Vice-Governor and Secretary of Public Instruction first, then Governor-General, succeeding Henry C. Ide, April 2, 1906.



W. CAMERON FORBES

Who succeeded Governor-General Smith from the portfolio of Commerce and Police, January 1, 1909. He was the chief sponsor of the Good Road Policy in the Islands.

TABLE OF CONTENTS

FOR DECEMBER, 1917

VOLUME II NUMBER 12

THE PHILIPPINE REVIEW is published in English and Spanish every month-end, by Gregorio Nieva, Editor and Proprietor, Manila, Philippine Islands; and is entered at the Manila Post Office as second-class matter. THE REVIEW stands for the promotion of sound relations between the Philippine Islands and the United States; for a cultural union between the Philippines and all other English- and Spanish-speaking countries, to serve only thorough, unbiased information about the Philippines, and to correct wrongful ideas about the country and its people. At present it is the only high-class Filipino magazine that reaches, as an exponent of our cultural and political status, almost every country and government of the World. SERVICE TO THE COUNTRY, THE ORIENT AND HUMANITY is its motto.

By subscription per year, strictly in advance: Philippines, ₱7.00; United States, $4.00 gold.
Foreign: Orient, $3.50, U. S. Currency, plus 90 cts. gold for postage. / Europe and elsewhere, $3.50 gold, plus $1.80 for postage, } or its equivalent.

Address all communications to GREGORIO NIEVA, Editor and Proprietor, 226 San Marcelino, Manila, P. I.

PAGE

FACING THE SITUATION ..... THE EDITOR 2
Honor to The United States
The Two Flags

FRENTE A LA SITUACIÓN ..... EDITORIAL 3
Honor a Los Estados Unidos
Las Dos Banderas

Constitutional Reforms in the Philippine Islands ..... *The Honorable Sergio Osmeña, Speaker, House of Representatives* 6

The Jones Bill ..... *The Honorable Manuel L. Quezon, President, Philippine Senate* .. 8

The Glory of Both Nations ..... *The Honorable Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands* 10
La Gloria de Ambas Naciones.

The Bureau of Education and Its Work ..... *North H. Foreman, Bureau of Education* 12

The New Conception of What is an Educated Man in the Philippines ..... *F. Benitez, Director, School of Education, U.P.* 24
El Nuevo Concepto de Lo que Es un Hombre Educado en Filipinas.

The Physical Upbuilding of the Filipinos ..... *Conrado Benitez, Professor, U. P.* 28
La Reconstitución Física de los Filipinos.

The Filipino Woman in the Past and in the Present ..... *Pura Villanueva de Kalaw* 32
La Mujer Filipina en el Pasado y en el Presente.

Elimination and Graduation in the University of the Philippines .... *Ignacio Villamor, President, University of the Philippines* 37

Our Directing Class of the Aristocracy of Intellect ..... *Macario Adriático, Director, Philippine Library and Museum* 41
Nuestra Clase Directora o la Aristocracia Intelectual.

The Philippine Civil Service ..... *Manuel X. Burgos, Jr., Asst. Director of Civil Service* 46

Former Commissioner Shuster and THE REVIEW 51
El Ex-Comisionado Shuster y la Revista.

Across the Pacific ..... *Honorable Jaime C. de Veyra, Phil. Res. Com. in Wash., D. C.* 52
A Través del Pacífico.

Wealth and Prosperity by the Saving Habit ..... *Honorable Teodoro R. Yangco, Phil. Res. Com. in Wash., D. C.* 57
Riqueza y Prosperidad Mediante el Ahorro.

America's Work in the Philippines ..... *Dr. T. H. Pardo de Tavera, Member, First Philippine Commission* 60
La Obra de América en Filipinas.

The United States and the Philippine Islands ..... *James H. Blount, Former Judge, Court of First Instance, P. I.* 69
Los Estados Unidos y Filipinas.

The Anti-Imperialist League and the Cause of the Filipino People ..... *Erving Winslow, Secretary, Anti-Imperialist League* 72
La Liga Anti-Imperialista y la Causa del Pueblo Filipino.

Nuestra Campaña por la Independencia ..... *Hon. Rafael Palma, Secretary of the Interior, P. I.* 75

Our Two Democracies ..... *Jacob Gould Schurman, President, First Commission, appointed, January*
Nuestras Dos Democracias. *1899, to examine into and report on Philippine conditions* 86

Wilson and The War—The Two Best Friends of the Filipino People ..... *Patrick Gallagher* 89
Wilson y la Guerra—Los Dos Mejores Amigos del Pueblo Filipino.

Justice to the Filipino People ..... *The Honorable W. A. Jones, M. C., Author of the Jones Bill* 107
Justicia al Pueblo Filipino.

Social Service ..... *Dr. Fernando Calderón, Director, Philippine General Hospital* 109
Servicio Social.

Sanitation in the Philippines and Its Possible Effect on Other Oriental Countries ..... *Victor G. Heiser, Former*
La Sanidad en Filipinas y sus Posibles Efectos sobre los demás Países Orientales. *Director of Health, P. I.* 117

The Effect of the Money in Circulation on Business ..... *Dr. A. P. Fitzsimmons, Treasurer of the Philippine Islands* 125
Influjo del Dinero Circulante en los Negocios.

What the Hawaiian Commission of Financiers has to say as to the Possibilities of the Islands 130
Lo que dice la Comisión Hawaiiana de Financieros acerca de las posibilidades de las Islas.

Present-day Meaning of American Capital in the Philippines ..... *Hon. Alejandro Ruiz, M., H. of R.* 132
Significado Actual del Capital Americano en Filipinas.

No Better Place in the World Today for American Capital ..... *Geo. H. Fairchild of The Mindoro Sugar Company* 135
En el Mundo no Hay Otro Lugar mejor Hoy para el Capital Americano.

With Open Arms ..... *Hon. Rafael R. Alunan, Chairman, Committee on Appropriations, H. of R.* 136
Con los Brazos Abiertos.

The First Lady of Sulu ..... *Sixto Y. Orosa, M. D. Jolo, Sulu* 137
La Primera Dama de Sulú.

Union of Woman Organizations in the National Defense ..... *Dr. Anna Howard Shaw, Chairman, Women's* 140
Unión de las Sociedades de Mujeres en la Defensa Nacional. *Committee, Council of National Defense*

An International Effort ..... *Miss Alice Thacher Post* 144
Un Esfuerzo Internacional.

See Our Carnival 146

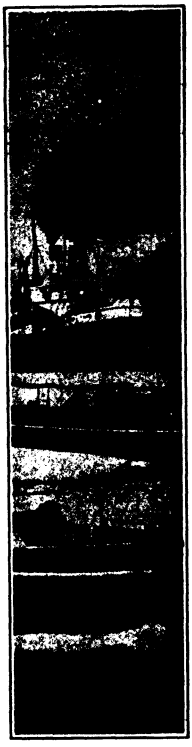
Who Knows ..... *Mack Kretcher* 147

Letters and Clippings About the Review 148
Cartas y Recortes Acerca de la Revista

Who Shall Till the Soil ..... *Colin MacRae Hoskins* 154
Quién Cultivará el Suelo



THE PHILIPPINE REVIEW



DECEMBER, 1917

Vol. II. No. 12

Facing the Situation

THE EDITOR

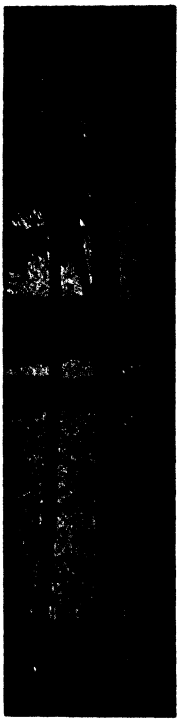
Honor to the United States

IN this hour of cordial and harmonious relations between two peoples whom fate has brought together after bloody sacrifices, it is but just and proper that the name of America, of the Land of the Free, should be written in indelible letters upon the pages of a Review which professes the most ardent Philippinism. In this issue, nationals and foreigners will find a résumé of the spiritual and material conquest of America in the Philippines. Its pages have been honored by the products of the pens of thinkers of both peoples, who thus honor the most altruistic, the loftiest labor in our own History. Many of those who are now singing the praise of America in the Philippines in our pages have taken a direct part in that work and still continue to take a part in its development, in the work of welding together, of uniting two souls that it would have been difficult to bring together in the past! Regardless of all differences of race and character, a new spirit has been born in our country which points out a high policy of justice to conquering peoples, not only in the Far East, but also elsewhere in the World. Humanity itself can profit by this generous example in its desire to shorten the bloody contest that is filling the whole World with terror. America now not only sheds the light of Liberty over all the oppressed races of the earth, but also over the peoples which, in their agony, cherish the dream of a Democracy. The most recent historical transformation of the American sovereignty in the Philippines constitutes one of the most transcendental events which speak eloquently of its lofty ideals of a more perfect humanity, founded on the blessings of LOVE, MUTUAL RESPECT, WORK, and PEACE.

THE PHILIPPINE REVIEW takes great pleasure in responding to the demands of the present by publishing this SPECIAL ISSUE in humble recognition of the altruistic labor of America in the Philippine Islands.



REVISTA FILIPINA



DICIEMBRE, 1917

Vol. II. No. 12

Frente a la Situación

EDITORIAL

Honor a los Estados Unidos

EN esta hora de cordial e íntima convivencia entre dos pueblos a quienes el destino unió después de un cruento sacrificio, justo y noble es que el nombre de América—de la patria de los hombres libres—se grabe con caracteres indelebles en las páginas de una Revista, que tiene por blasón un filipinismo de los más fervorosos. En este número verán propios y extraños un resumen de la conquista espiritual y material de América en Filipinas. Plumas hermanas, de las más autorizadas, y cerebros pensadores enaltecen esa labor—la más altruista, la más elevada que se ha registrado en nuestra propia Historia. Muchos de los que ahora cantan a través de nuestras páginas las glorias de América en Filipinas han intervenido directamente en esa actuación, y aún continúan interviniendo en su desarrollo. Labor de cimentación, de unión entre dos almas que difícilmente podían fundirse en el pasado! Por encima de las diferencias de raza y carácter, se ha iniciado en nuestro país un nuevo espíritu, que señala un alto derrotero de justicia a los otros pueblos conquistadores, no sólo en el Extremo Oriente sino también en otras partes del Mundo. La misma Humanidad puede muy bien servirse de este ejemplo generoso, en su deseo de abreviar el proceso de sangre que ahora llena de espanto el Mundo entero. América no sólo derrama en estos momentos la luz de la Liberted a través de todas las razas oprimidas de la tierra, sino también sobre los mismos pueblos que en su agonía sueñan por el advenimiento de la Democracia. La última transformación histórica de la soberanía americana en Filipinas constituye uno de los más trascendentales acontecimientos que hablan de modo elocuente de sus levantados ideales en pro de una Humanidad más perfecta y cimentada en las bendiciones del **AMOR**, del **MUTUO RESPETO**, del **TRABAJO** y de la **PAZ**.

THE PHILIPPINE REVIEW se complace grandemente en honrar la actualidad culminante publicando este **EXTRAORDINARIO** como un **HOMENAJE**, el más humilde, a esa labor altruista de América en Filipinas.

THE TWO FLAGS

AS though we were handling a sacred thing—for sacred it is to us; as though we were unfolding a treasure—for it is the most precious treasure we have on earth; and knelt down, mute, in respect, and in reverence, we unfurl today our standard to the air, the standard we love so much, the colors we so profoundly revere, THE FLAG OF THE NATION DEAR, in years gone by, not alone but side by side with THE STARS AND STRIPES, its best friend, its unselfish ally, its most determined protector; the flag that has never meant death to our flag even after our defeat in battle, THE FLAG IN HONOR OF WHICH THIS ISSUE IS FERVOROUSLY DEDICATED, that the two may forever be the symbol of our union—"The union of hearts—the union of our hands"—that the two may clearly proclaim the world over that THEY WILL EVER REMAIN TOGETHER.

There is nothing under the sun that so intensely thrills the heart of a people like the flag which symbolizes their nation, the "free heart's hope and home". And there is nothing we can honor with a nation, a people, whom we owe so much, upon voicing OUR LOYALTY AND GRATEFUL FRIENDSHIP, like that which represents our national self—THE FLAG—and with it entwine that other glorious flag. Thus to symbolize THE PHILIPPINE FLAG HONORING THE AMERICAN FLAG—THE FILIPINO PEOPLE APPRECIATIVELY HONORING THE AMERICAN PEOPLE—IN PERFECT SISTERHOOD, IN PERFECT FELLOWSHIP, TODAY AND FOREVER.

This is the reason why WE UNFURL TO-DAY THE TWO FLAGS TOGETHER.

G. NIEVA, Editor.

THE PHILIPPINE REVIEW
A Monthly Magazine in English and Spanish
MANILA, PHILIPPINE ISLANDS

THIS COPY OF THE UNITED STATES ISSUE OF "THE PHILIPPINE REVIEW" IS FORWARDED TO YOU WITH THE COMPLIMENTS OF THE BUREAU OF INTERNAL REVENUE OF THE GOVERNMENT OF THE PHILIPPINE ISLANDS, AND AS AN INTIMATION BY "THE PHILIPPINE REVIEW" THAT THE LATTER WILL HEREAFTER CONTAIN AN ILLUSTRATED SECTION DEVOTED TO THE INTERESTS OF THE TOBACCO INDUSTRY OF THE PHILIPPINES, WHEREIN REQUESTS FOR INFORMATION AND INQUIRIES AS TO THE CULTURE OF PHILIPPINE TOBACCO, MANUFACTURE OF PHILIPPINE CIGARS AND CIGARETTES, PHILIPPINE TOBACCO FACTORIES, AND OTHER PHILIPPINE TOBACCO ACTIVITIES WILL RECEIVE PROMPT AND CAREFUL ATTENTION. ¶ IT IS THE DESIRE OF "THE REVIEW" TO SERVE AS A MEDIUM OF INFORMATION BETWEEN THE PHILIPPINE TOBACCO INDUSTRY AND PHILIPPINE TOBACCO DEALERS IN THE UNITED STATES AND ELSEWHERE, AND ITS PAGES, AS WELL AS ITS GOOD OFFICES, ARE FREELY PLACED AT YOUR DISPOSAL. ¶ YOU ARE SINCERELY REQUESTED TO CORRESPOND, WITH EITHER THE BUREAU OF INTERNAL REVENUE OR THE UNDERSIGNED, ON PHILIPPINE TOBACCO MATTERS, WITH THE ASSURANCE THAT IT WILL BE A PLEASURE FOR US TO BE OF ACTUAL SERVICE TO YOU, THUS ALSO SERVING OUR COUNTRY AND OUR TOBACCO INDUSTRY.

YOURS VERY TRULY,

G. NIEVA,
EDITOR AND PROPRIETOR.

LAS DOS BANDERAS

COMO si tuviésemos en nuestras manos algo sagrado—pues sacratísima es para nosotros la prenda que enarbolamos; como si estuviémos desenterrando un tesoro—el más precioso, por cierto, que en la tierra poseemos; arrodillados, mudos, en respeto y reverencia, con lágrimas en los ojos, hacemos ondear este día nuestra bandera en el aire, la bandera que tanto amamos, que tan profundamente reverenciamos, LA BANDERA DE LA NACIÓN IDOLATRADA, en los años idos, no sola, sino al lado de la de LAS FRANJAS Y LAS ESTRELLAS, su mejor amiga, su desinteresada aliada, y su más decidida protectora; la que nunca ha significado muerte para nuestra enseña, aun después de nuestra derrota en los campos de batalla, LA BANDERA A LA CUAL FERVOROSAMENTE DEDICAMOS ESTE NÚMERO, a fin de que las dos, juntas, simbolicen nuestra unión—"la unión de nuestros corazones—la unión de nuestras manos" —para que las dos, sin equívocos, proclamen al Mundo entero que JUNTAS POR SIEMPRE ESTARÁN.

Nada hay debajo del sol que conmueva tan intensamente el corazón de todo un pueblo, como la bandera que simboliza su nacionalidad, "la esperanza, el hogar de un corazón libre". Y no podríamos honrar mejor a una nación, a un pueblo, al que tanto debemos, al expresar AGRADECIDOS NUESTRA LEALTAD Y NUESTRA AMISTAD, como ostentando aquello que representa nuestra personalidad nacional—LA BANDERA—y con ella enlazar hoy esa otra gloriosa bandera. TODO ELLO SIMBOLIZA LA BANDERA FILIPINA HONRANDO A LA AMERICANA, EL PUEBLO FILIPINO HONRANDO AGRADECIDO AL PUEBLO AMERICANO, EN PERFECTA HERMANDAD, EN PERFECTO COMPAÑERISMO, HOY Y POR SIEMPRE.

Tal es el motivo por el que HACEMOS ONDEAR HOY, JUNTAS, LAS DOS BANDERAS.

G. NIEVA, Editor.

Constitutional Reforms in the Philippine Islands

IN the evening of the 19th of this month, the House of Representatives approved the Senate amendments to the General Appropriation Bill of 1918. The amendments did not substantially change the bill as prepared and passed by the House of Representatives. In the afternoon of the same day the bill, already printed, bound and signed by the Presidents and Secretaries of both Houses, was submitted to the Governor-General for approval. The executive sanction was given forthwith, without the least vacilation, and House Bill No. 1064 became law.

This happy outcome of the work in connection with the appropriations this year; this simple and harmonious action, from the beginning on, upon a measure that in the past provoked bitter struggles and endless disagreements, is easily explained. We have entered upon a new epoch. The era of mutual mistrust and of disagreement is gone. Instead of a situation full of uncertainty and confusion, due to the lack of coordination of the powers of the government, an era of constitutional understanding has been ushered in. The reason is that the United States Congress, taking up the promises of self-government made by the most prominent figure of the present time, President Wilson, has approved the new organic law for the Philippines, commonly known as the Jones Law, which contains a solemn promise of independence and virtually turns over to the Filipinos the management of their own affairs.

This Legislature, the first organized under the auspices of the new law and inaugurated on October 16, 1916, is imbued jointly with the new impulses of liberty and democracy, with the highest sense of order and responsibility. Thus it has respected established institutions and retained government practice in so far as compatible with the changes necessary. It has equally shunned the influence of unsafe reforms adopted in a foolhardy manner and the puerile timidity that hinders all constructive work, and the country has assumed the plenitude of the powers recognized by law. The examination of the structure of the government authorized by the Jones Act has been calm and minute. It has been compared with that of the governments of other countries. Entering without hesitancy upon the vast field of theory and practice of the best governments of the world, the Filipino nation has had an opportunity to make new use of its old maturity of judgment, of its acknowledged self-control, adjusting the flights of its mind anxious of innovations to the constitutional limitations and the real needs of our own life and conditions.

One of the points brought up concerned the relations of the Executive to the Legislature. The scope of these relations under the presidential régime and of those generally found under the parliamentary system has been investigated. Neither of these two systems has been adopted definitely; but, though recognizing that the Organic Law retains certain notable features of the presidential régime, the Filipinos have not given up the idea of improving and perfecting the system implanted by the law referred to. Within the bounds of the existing constitutional limitations, certain touches have been given to our political institutions which give them a character all their own.

In the first place, the executive departments have been reorganized. In lieu of the system of indefinite tenure of the departmental officers formerly in vogue, the theory of periodical changes has been adopted. Every three years the atmosphere of the executive department is to be renewed, at the same time when the personnel of the Legislature changes in accordance with the results of the last general election. And once the democratic influence in the government is thus assured, the Legislature throws its doors open to the Department Secretaries who, instead of privately going to the offices of the various committees, may, if they so prefer, demand the right to be heard publicly in the session hall of either House.

This first step has not been taken without a conscientious consideration of the basic principles of the American government system upon which the United State Congress has modelled ours. Ostensibly the Philippine Legislature, which has approved the Departmental Reorganization Law, has started out with the purpose of coordinating and harmonizing the powers of the State instead of separating and scattering them. The next step consisted in giving a certain personality to the Department Secretaries when acting jointly. Though it is still too early to judge of the final results of this innovation, it can be said for the present that instead of having to contend with the irresponsibility of the Executive, which is so manifest when one conceives the presidential régime from a traditional point of view or within the narrow circle of a state of dependence, we are resolutely advancing towards a system which will not be far removed from the well-known practice of the collective responsibility of the Cabinet to the Legislature.

These innovations, which were made during the last twelve months, have smoothed the way for the most important reform of the present session, that is, the establishment of a better fiscal system for the Philippine Islands. All are familiar with the difficulties and objectionable features of the appropriation system in vogue until recently. Although, upon the opening of the Philippine Assembly in 1907, the members of that House introduced in the Rules of the House of Representatives of the United States, then adopted as rules

of the Philippine Assembly, the amendment that all the duties of the Committee on Ways and Means and of the Committees on Appropriations and Accounts should be performed by one committee only, which was called the Committee on Appropriations and is the same still acting at present, we were unable to avoid the natural deficiencies of the system. Every bureau chief prepared his own estimates each year without taking into account the general needs of the government nor even similar needs within the department concerned. No officer responsible to the people and vested with adequate authority revised or coordinated the estimates before they were presented to the Legislature. The explanations given by the bureau chiefs in the office of the Committee on Appropriations of the House of Representatives were necessarily incomplete. Everybody knows how far all this scattering of responsibility and lack of understanding is apt to lead. We have not had here the squandering of large sums out of the public funds that, according to competent authorities, is of common occurrence in the Congress of the United States, for the simple reason that there has never been money available for really costly extravagances; but the fact is that here, the same as in the United States, a real fiscal action of the Legislature, a complete control of the expenses of the government, and an intelligent examination and inspection of the requisitions for funds have been next to impossible.

For this reason the Legislature considered itself bound, after the reorganization of the departments and the creation of the cabinet, to make a radical change in the system of preparing the appropriations. The best features of the so-called budget system were chosen, without, however, relinquishing certain advantages of the old system.

Last July the Secretary of Finance prepared the proper forms and requested of the bureau chiefs their estimates for 1918. The estimates were to be plain and in accordance with the truth, and had to be submitted to the department heads. The information had to be compared and systematized. The department heads made a minute investigation of the real needs of each bureau, accepting some items and modifying or rejecting others. On the basis of the estimates so revised, each department head prepared a departmental appropriation estimate which he submitted to the Secretary of Finance. The Secretary of Finance revised the various departmental appropriation estimates, harmonizing them wherever possible, and then submitted them to the Cabinet for joint action. This work, which extended over three months, required all the constructive genius and patriotic perseverance of the high officials of the Department of Finance. The fortunate combination of a Secretary of Finance who had been chairman of the Committee on Appropriations of the Assembly, and of an Undersecretary who has a vast experience in matters of finance and knows the activities of the government in detail, was of material assistance in the satisfactory development of the new plan.

The financial program so prepared was submitted to the Philippine Legislature on October 26th last. The Secretary of Finance began by appearing before the House of Representatives, which constituted itself as Committee of the Whole for the purpose of receiving the necessary reports and of determining in public session whether or not the budget should be accepted. The Lower House approved, in general terms, the financial program, referring the same to the Committee on Appropiations for a more detailed study. On December 15th, the Committee on Appropriations, which continued to render valuable service, submitted to the House of Representatives, after a second legislative examination, its report on the budget, recommending the passage of the same with minor amendments. None of these amendments was for the purpose of inserting appropriations not requested or of increasing salaries or items beyond what had been originally proposed by the Cabinet as actual, just, and necessary.

Both in the House of Representatives and in the Senate it was found out that, although satisfactory provisions had been made for all existing services, and appropriations had been added for important extensions thereof and for new services, the requisition for funds of the Executive for 1918 was the lowest made during the last ten years, notwithstanding the fact that the estimated receipts for 1918 are greater than the actual receipts for all the past years. It is certainly one thing to permit each bureau chief to make the most exaggerated requests, without any responsibility, subjecting him, in exchange, to any arbitrary action on the part of the committees of the Houses, and another to place the government on a footing of perfect responsibility and compel it to make its estimates as an organic and united whole, and to give a public account of the final and coordinate program.

But this is not the only advantage of the system. It inaugurates a régime of publicity, and places each power of the State within its own sphere of responsibility. It puts the finances of the government on an approved commercial basis and joins the direct examination of the necessities of the country with the authority and duty to disburse the public funds in an economic and efficient manner. It makes the department heads more responsible to the Legislature and the people. It frustrates any attempt to establish a vicious kind of legislation not demanded by public interest, known elsewhere as log-rolling and pork barrel. It maintains the Legislature in a sphere of dignity and control, while it stays the hand of an arbitrary chief executive ready to make improper use of the veto power. But, what is more important than all this, it preserves fresh and pure the constitutional intelligence between the several powers of the State and between the Government and the people; it prevents the useless expenditure of energy by disagreement and friction, preserves stability, and prepares the organs of the government to be constantly ready for orderly, prompt, and efficient action.

SERGIO OSMEÑA
Speaker, House of Representatives

THE JONES BILL

ITS EFFECT ON THE UNITED STATES, THE PHILIPPINES, AND OTHER SUBJECT PEOPLES

THE establishment of an autonomous democratic government for an oriental people has passed the experimental stage. On the 16th of October, 1916, the Government of the Philippine Islands as created by the Jones Bill was inaugurated, and it has been in full operation ever since. The result has exceeded the expectation, and even the hopes, of the most optimistic; none of the evils feared by the pessimists has come to pass; business in the Islands, which it was predicted would be disastrously affected, has on the contrary, boomed; capital that was supposed would be afraid of the change and would therefore refuse to come, did come, and there are very evident signs that is is getting ready to pour in. In the first year in which this new Government has been directing the affairs of this country, there have been more funds in the Insular Treasury, more money in circulation, more volume of business, more newly created industries, in a word, more material prosperity than there has ever been before. This prosperity has been so general that it has reached even the laboring masses of our people, since, with the increase of business, wages have also been raised. The effect of the Jones Bill on the material aspect of Philippine life is not the only, nor, yet, the most important result of said Bill. Of first importance is the contentment, the universal rejoicing, of all the people over the fact that they are, at last, managing in a large measure their own affairs. Indeed, this happy frame of mind of our people is mainly responsible for the sudden increase of the national wealth. It is due to this fact that we have been able to devote our energy and our attention to the commercial, industrial and agricultural development of the country; it is due to this fact that we are more than willing, anxious even, to meet foreign capital half-way and to offer it safeguards and opportunities.

The experience of the past year proves conclusively that the great governmental powers vested in the Filipino people by the Jones Bill have been used wisely and justly; that the legislation enacted by the purely Filipino Congress has been constructive, not destructive; that the execution of these laws by our executive and administrative officials has been efficient; and that the courts have interpreted and applied those laws rightly. In other words, that the Filipino people have demonstrated conclusively their capacity for self-government, not only to their own satisfaction, but to the satisfaction of outsiders as well. We stand before the bar of History as "Exhibit A" to prove that an oriental race, deprived for centuries of the God-given right of self-government, may safely be intrusted with governmental powers.

Now, let us consider the result of the enactment of the Jones Bill as it affects the people of the United States. Time compels me to be brief, and I shall confine myself to making a few general remarks.

In the first place, it has reduced considerably the expenses of the Government of the United States in these Islands. It is a well known fact that the Philippine Government is self-supporting, that is to say, that every expense of this Government is defrayed by the Insular Treasury from taxes collected from our own people. However, the Federal Government has been expending many millions of dollars for the support of its military

establishment in the Archipelago. This sum, prior to the enactment of the Jones Bill, was very much larger than it is today, for the very simple reason that the size of the American army then was much larger than it is at present. The significance of this fact is emphasized by the circumstance that the United States is at war and was really in need elsewhere of the services of the Army withdrawn from these Islands. I have very serious doubts whether the Government of the United States would have felt it easy, or considered it safe, to reduce its forces in this country at a time when she was engaged in war with a powerful nation, prior to the enactment of the Jones Bill. As it is, thanks to the Jones Bill, the Governor-General was in a position to cable the President of the United States in the incipiency of this war that every American soldier could be taken away from the Islands, since the loyalty of the Filipinos to the United States could be absolutely relied upon.

Indeed, the Filipino people went further than merely to maintain their allegiance to the Government of the United States during this crisis. They went so far as to give their pecuniary help, as they did when they purchased liberty bonds in large sums; they have offered the National Guard to fight for the cause of America; they have offered a destroyer and a submarine; they will, in a word, if desired, fight for and with America on to victory or defeat in this great war for freedom and democracy. So the people of the United States have derived from the enactment of the Jones Bill the priceless benefit of gaining the friendship and gratitude of the people of the Philippine Islands, friendship and gratitude which have permitted the reduction of their expenses in military establishments in this country, and have secured for them material and moral help in the life and death struggle they are now engaged in.

The most shortsighted historian will certainly be able to derive some lesson from the results accomplished by the enactment of the Jones Bill. The most obvious one is that imperialism should be entirely discarded from the policies of the great powers. Those who advocate the policy of colonization and conquest have advanced the theory that such policy gave either strategic or commercial advantage to the conquering nation. The experience of the United States in the Philippines shows that American capital did less business in the Philippines during the days of the Emprie—as the period when the Filipinos had so little share in the management of their own affairs is generally known—than it does and will do under the present government of the Filipinos themselves. It is also showing that the Philippines has only begun to be a military asset since it has been promised an international independence and actually given autonomy in its domestic affairs. I therefore believe that the consequences of the enactment of the Jones Bill will reach far beyond the limits of the Philippine Islands, and will affect the present status of other dependent peoples the world over, in that their respective metropolises will sooner or later come to the realization that it is both just and profitable to free the whole human race.

The people of the Philippines have, therefore, a great responsibility to discharge, not only to themselves, but to the rest of the human race that is still in bondage. Their fate, not alone ours, will depend upon our final showing. It will not avail for as to have made a good start if we do not carry the burden to a successful end. I have every reason to feel that there will be no drawbacks. But we must be alert. Let not ambition and intrigue destroy the work of our forefathers as well as our own. "Eternal vigilance is the price of Liberty".

MANUEL L. QUEZON,
President, Philippine Senate.

The Glory of Both Nations

THE task of the United States in the Philippines has been to prepare the people for democratic self-government—to hand on to others the torch of liberty and self-reliance. In the course of this preparation we have ourselves learned much. We have come to a broader realization of other races and peoples, to a better understanding of the brotherhood of man. Difficulties between nations, as between individuals, proceed from, or are greatly aggravated by, mutual misunderstanding. We can already perceive at least one benefit flowing from the great world war now in progress—the gradual promotion of an appreciation of one another by men of different race, and a breaking down of the walls of narrow national self-sufficiency.

It has been our theory from the beginning in the Philippines, that every citizen should be afforded at least a primary education, so that he might learn to assume his proper responsibilities of citizenship. This is the only safe basis for an enduring democracy. This has been clearly seen by the Filipino people, and was the underlying cause of their revolt against the sovereignty of Spain a generation ago.

But culture, literary and social, cannot impart a vital force to government, unless those who possess it can participate in the affairs of State. It has been our purpose here to afford that opportunity to the Filipino people and they have responded with an ever-increasing enthusiasm for the practical operation of their own government. The result has been gratifying in the extreme, and the fact that the Filipinos have shown such self-control, such serene common sense in administration, such just appreciation of their responsibilities and opportunities, has entirely justified the policy upon which the United States has entered in the Philippines.

A most satisfactory outcome of the present development is the harmony reigning today between the two races; harmony noticeable in politics, in business and in social affairs. The task of the United States in the Philippines has been made infinitely more easy by this harmony and the result will undoubtedly redound to the glory of both nations.

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General of the Philippine Islands.

La Gloria de Ambas Naciones

La obra de los Estados Unidos en Filipinas ha sido la preparación del pueblo para el gobierno propio democrático—pasando a otras manos la antorcha de la libertad y de la confianza en uno mismo. En el curso de esta preparación, nosotros también hemos aprendido mucho. Hemos comprendido mejor a otras razas y a otros pueblos, y tenido mejor inteligencia de la hermandad de los hombres. Las dificultades entre las naciones, como entre los individuos, provienen o se agravan seriamente por una mutua ininteligencia. Podemos ya percibir, cuando menos, un beneficio derivado de la gran guerra universal que ahora está en curso—el fomento del mutuo aprecio entre hombres de diferentes razas, y la demolición de los estrechos muros del aislamiento nacional.

En Filipinas, hemos sostenido desde un principio la teoría de que todo ciudadano debe recibir instrucción primaria por lo menos, a fin de que pueda ejercitarse en el uso de las responsabilidades que le corresponden como tal ciudadano. Esta es la única base segura de una estable democracia. De esto se ha convencido claramente el pueblo filipino, y esta ha sido la causa básica de su revolución contra la soberanía de España hace una generación.

Pero la cultura, literaria y social, no puede infundir vigor a un gobierno, a menos que aquellos que la poseen participen en los asuntos de Estado. A nuestro propósito de dar aquí esa oportunidad, el pueblo filipino ha respondido con entusiasmo siempre creciente en el desempeño práctico de su propio gobierno. El resultado ha sido en extremo edificante, y el hecho de que los filipinos han demostrado tal *self-control*, tal sentido práctico y sereno en la administración pública, tan justa apreciación de sus responsabilidades y oportunidades, ha justificado plenamente la política iniciada en Filipinas por los Estados Unidos.

El resultado altamente satisfactorio de todo este estado de cosas es la armonía que reina hoy entre las dos razas, armonía perceptible en lo político, comercial y social. La labor de los Estados Unidos en Filipinas, por esa armonía, se ha hecho infinitamente más fácil, y, sin duda alguna, el resultado ha de redundar en la gloria de ambas naciones.

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General de Filipinas.

The Bureau of Education and its Work

NORTH H. FOREMAN

HISTORICAL

The history of the Philippine Islands, in so far as it affects the present public school system, began on August 13, 1898, the date of American occupation. However, the work of the Spanish schools had existed for two and a half centuries, and it made possible the almost immediate introduction and rapid development of the present schools; for the Spanish system, incomplete as it may have been when measured by present-day standards, was more efficient than that of any other colony in the Orient.

The reliable history of the Philippine Islands based upon written records begins with the arrival of Magellan in 1521. The chroniclers of that and later periods give clear and complete accounts of the life and customs of the Filipinos. The natives had a system of writing and understood many of the primitive arts. Civilization was not wholly wanting. Manila was then a commercial center for traders for the Malayan peninsula and archipelago, and from China to Japan.



DR. FRED W. ATKINSON
General Superintendent of Public Instruction

The conquest of the Islands was rapid, and by 1600 Spanish rule and Spanish institutions were established. From the Spanish monarch in the Escorial, Philip II, came the name Filipinas—the Philippines; from Catholic Spain came the religion which, through the zealous efforts of the missionaries, became the accepted belief of the great majority of the Filipinos. The Spanish tongue of old Castile was introduced as the official language of the country, confined as it had to be to the few who could acquire some knowledge of it.

Manila became a city of importance in the East and the Philippines took rank with other European colonies in the Orient. In general, the history of the Philippines during these three centuries and a half is similar to that of other eastern colonies. Aggressive foreign powers from without were warded off and frequent insurrections within were suppressed. The Mahommedan Malays to the south, known as the Moros, proved strong and persistent enemies and were not wholly subdued by the Spaniards.*

With the close of the 19th century came the Cuban revolt and the Philippine insurrection. Before this time the Filipino patriot, Dr. Jose Rizal, returning from Europe with new and broad modern ideas, had tried by honest and peaceful means to bring about reform for his people in education and government; but political intrigue and the unsettled conditions led to his destruction; this high-minded Filipino patriot was shot as a traitor on Bagumbayan field on December 30, 1896. The conditions resulting from the Cuban troubles led in 1898 to the Spanish-American War, which gave Cuba independence under American protection and gave to the United States control of the Philippine Islands.

With the Treaty of Paris which settled the affairs of the war in 1898 came the first Philippine Commission consisting of the following members: President J. G. Schurman, of Cornell University; Rear-Admiral George Dewey, United States Navy; General Elwell S. Otis, United States Army; Colonel Charles Denby, formerly United States minister to China; and Professor Dean C. Worcester, of the University of Michigan, who were instructed to investigate and report upon Phil-

* The author wishes to acknowledge the use of numerous Bureau of Education publications as source of material used in this article.

ippine conditions and to make recommendations. After the return and report of the first Commission, a second Commission with new duties was sent out consisting of the following members: Hon. William H. Taft, of Ohio; Professor Dean C. Worcester, of the University of Michigan; Hon. Luke E. Wright, of Tennessee; Hon. Henry C. Ide, of Vermont; and Professor Bernard Moses, of the University of California. Later three Filipino members, Dr. T. H. Pardo de Tavera, Hon. Benito Legarda, and Hon. José R. Luzuriaga, were added to the Commission. To the Second Commission was delegated an additional authority to act; it was to take over the legislative power of the United States in the Philippine Islands with the power of appointment of civil officials and employees. The Military Governor was to remain until affairs should so adjust themselves that they could be taken over by a civil government.

The letter of instructions issued by President McKinley to the Commission constitutes a classic with which every one interested in the Philippines should be familiar. In conclusion, President McKinley states:

"I charge this Commission to labor for the full performance of this obligation, which concerns the honor and conscience of their country, in the firm hope that through their labors all the inhabitants of the Philippine Islands may come to look back with gratitude to the day when God gave victory to American arms at Manila and set their land under the sovereignty and protection of the people of the United States."

The transfer from the military to the civil government was effected on July 4, 1901, and the Commission proceeded with the organization of municipal and provincial governments, the judiciary system and the central executive government. It is interesting to note that the fifth law enacted by the Commission was for the "establishment and maintenance of an efficient and honest civil service in the Philippine Islands".

The growth of the government into a stable institution was attended during the early period by many difficulties which were indeed perplexing at the time. During the period of amendments and changes the public school system was already taking form; and it too was contending with the difficulties incident to this reorganization.

The first steps towards a system of education in the Philippines were taken as early as the year 1634, when Philip IV of Spain ordered that steps be taken for the education of the Filipinos in the Spanish language and in Christian doctrine; and at various times in the succeeding centuries the state and the church gave stimulus to public instruction by royal decree and by appropriation. Nevertheless, it was not until the middle of the past century, in the year 1863, that the first general system of education was undertaken.

Various regulations fixing the minimum number of schools and teachers were promulgated; but meager as they were, these decrees were not carried out and the school facilities and attendance contemplated was never more than half realized. There were few good school houses, no good furnishings and no modern text books. It was not unusual to find the school with no seats for the pupils. Reading, writing, sacred history and the catechism were taught. There was little school discipline or order. Judging from modern school standards, the curriculum left much to be desired.

Under the decree of 1863 and subsequent legislation the number of public primary schools reached 2116 in 1897. Then the revolt against the Spanish authorities became general and education received little attention until the American occupation. For a period of some years at the end of the 19th century, the public schools were closed almost everywhere.

Manila was occupied by the American forces on August 13, 1898. Within three weeks after that time, seven schools were reopened and a teacher of English was installed in each of them under army jurisdiction. In fact, for a period of more than two years the public schools of the Islands were operated under the military, and one of the first army interests after the occupancy of a town or a village was the establishment of the public school, generally with an American soldier detailed as teacher. Although there was little permanent school organization in this, its moral effect was very great.

The first Manila schools under American control were under the supervision of Father W. D. McKinnon, Chaplain of the First California Regiment. In June, 1899, Lieutenant George P. Anderson was detailed as City Superintendent of Schools for Manila, and later Captain Albert Todd was made Superintendent of Schools for the Philippine Islands. In May, 1900, Captain Todd turned over the work to Dr. Fred W. Atkinson, who had been chosen by the Philippine Commission as General Superintendent of Public Instruction. In the meantime the army officers and enlisted men continued with the school work, although during the first

year of Dr. Atkinson's administration superintendents and teachers began to arrive from the United States.

On January 21, 1901, the Commission passed Act No. 74, the basis of the present school law, which among other provisions created a Department of Public Instruction. This Act provided for the appointment of 1000 teachers of English from the United States; by the close of 1901 there were 765 American teachers in the Islands. The great majority of these teachers reached the Islands on the famous trip of the U. S. A. Transport Thomas, August 21, 1901.

In 1903 Dr. Elmer B. Bryan succeeded Dr. Atkinson at the head of the school work. Ill health caused him to resign in August of the same year, when Dr. David P. Barrows took charge of school affairs. Dr. Barrows continued at the head of the work till 1909, when he resigned to join the faculty of the University of California. The schools enjoyed ever increasing prosperity, the enrollment rising from 227,000 to more than 450,000 during his administration. Upon the resignation of Dr. Barrows, Mr. Frank R. White became Director of Education. Mr. White did not live to see the full extension of the influence of the Bureau. He died in Manila on August 17, 1913, and was succeeded by Mr. Frank L. Crone, who remained as Director of Education until 1916 when, owing to ill health, he retired from the government service and was succeeded by Mr. W. W. Marquardt, the present Director of Education.



DR. ELMER B. BRYAN
Successor to Dr. Atkinson

The early history of the Bureau of Education was checkered with difficulties and reverses. Most of the teachers were without experience, and with difficulty adjusted themselves to the Philippine situation. Many of them became discouraged, and the Filipinos were dissatisfied with the progress made. In 1902, a widespread cholera epidemic carried away thousands of people and caused the almost total cessation of school work. Practically none of the American teachers understood any Spanish, the language of the educated Filipinos, and none of them except a few who had been soldiers knew anything of the numerous Filipino dialects. There were at first no school books, no supplies, no equipment; teachers were driven to the most natural methods of instruction, and their success under adverse conditions far exceeded expectations. Schoolhouses had in many cases been destroyed. Others had been used as barracks, prisons, and hospitals, and their equipment had been largely lost or destroyed. Besides this, at first there was no general enthusiasm on the part of the people for education. Some children came to school out of curiosity; others were brought in by the municipal police, or by some form of moral suasion which had the effect of compulsion. Attendance was irregular and the amount of tardiness was appalling. The American teachers, however, gradually won the confidence and friendship of the people and the progress made by children who had attended school without regularity began to gain notice.

By the year 1908 the schools throughout the Islands were beginning to receive the business-like support of the whole people. Since that time their popularity has constantly increased until today any suggestion that the work of the public schools be curtailed in any way would meet with a storm of universal disapproval. The people are disposed to make every sacrifice in the interest of the schools. Their greatest efforts, however, have been insufficient to meet the growing demand for education.

ORGANIZATION

The Bureau of Education belongs to the Department of Public Instruction, one of the six executive departments of the Insular Government.

The office of the Director of Education is known as the General Office of the Bureau; this is the large central office from which the work in all of its branches is controlled and directed. In the General Office are found also the offices of the Assistant Director and the Second As-

sistant Director and those of the Chief Clerk and the chiefs of the following divisions: Accounting, Property, Miscellaneous, Industrial, Academic, and Records, and in addition to the regular division heads is Mr. North H. Foreman, Inspector of School Gardens, who has supervision over the agricultural work including farms, school gardening, and boys and girls club work. For purposes of administration, the field is divided into 45 school divisions including the City of Manila, the Philippine Normal School, the Central Luzon Agricultural School, and those forming the School Superintendency for Mindanao and Sulu, which are considered as distinct divisions. Each school division is in charge of a division superintendent of schools. The division superintendent is the representative of the Director of Education in his division, and all matters between the General Office and the school division must be handled through him. He is responsible for the school property in the division, for carrying out the policies dictated by the General Office, and for the organization and success of school work generally.

But the central idea of the entire organization of the Bureau lies in the executive control which the Director exercises over the complete system. The responsibility for the conduct of school work rests entirely upon the Director, and he in turn holds his subordinates responsible. From time to time the Director calls upon the men in the field for advice; in matters of great moment, or when undertaking new general school activities or when considering changes in the general school program, the Director invariably calls upon his subordinates for criticism, suggestion and advice. And when he is satisfied that changes should be made, he consequently has at his command an organization that responds readily to his directions.

As his assistants, Mr. W. W. Marquardt, the present Director of Education, has two Assistant Directors, Mr. Luther B. Bewley, who is Acting Director during Mr. Marquardt's absence, and Mr. Camilo Osias. As technical assistants he has the chiefs of the various divisions and inspectors, among which responsibility for directing the many lines of activities are divided.

Most of the division superintendents have industrial and academic supervisors as their immediate assistants in the conduct of school work. The plan of assigning division industrial and academic supervisors to the offices of division superintendents appears to work out very satisfactorily and is being extended.

Each of the field divisions is itself composed of a number of supervising districts under the immediate direction of supervising teachers. The supervising teacher is the organizer and administrator of the schools in his district, and, in the full meaning of the term, a teacher who also supervises the school work.

While in theory the system here described is a highly centralized one, yet in practice teachers and superintendents enjoy much greater participation in educational affairs than in many other systems apparently much more democratic. New policies are rarely if ever determined upon without the fullest consultation with superintendents and teachers, and generally only after they have been considered at conventions and conferences. The fullest and freest discussion on the part of teachers is not only permitted, but encouraged; but the Director of Education decides when discussion shall give way to action. In any event, with school matters determined upon in this way, the Director has at hand an organization which responds effectively and which executes the school policies without loss of time or effort. Superintendents and teachers owe allegiance to an organization which embraces the entire Archipelago, and there is a sense of loyalty to general educational aims which is often lacking, in some degree, in school systems that are entirely local in character. Furthermore, the closest attention has been paid to customs and habits of thought of the people among whom the schools are established; and while the unity of the system as a whole is maintained, the organization is flexible enough to adjust itself to local needs where conditions vary at all from those generally found.

AIMS AND PROCEDURE

In stating briefly the aims and purposes of the public schools, definite recognition is given to the principle that public schools exist for the purpose of giving to each and every citizen an education which will fit him for the freest, happiest and most efficient life possible in the sphere to which his activities will probably be confined. This means, first, to give the great mass of the population a primary education; second, to give an intermediate education to those who will constitute the substantial middle class of the community; and third, to provide secondary and higher instruction for those who are to assume leadership in thought and action.

It is hoped to bring 800,000 of the 1,200,000 children of school age into the public schools at an early date. Even this figure falls far short of the total number of children of school age, and it would seem at first thought that probably one-third of the children would have to go without an education. This, however, is not the case. If we assume that each year the annual enrollment will be about 600,000, we can also assume that a large number of children will drop out of school while an equal number of new ones will have entered. Some complete the first grade, some the second, others the third, and so on. There is therefore a constant tendency for the number reached by the public schools to approach in a period of years the total number of children of school age in the regions where schools have been established. Schools for the present cannot concern themselves with villages where the attendance would fall much below 40, and the difficult problem of taking care of children under such circumstances need not be brought up at the present time.

The work of the Bureau of Education includes the organization and conduct of:

1st. Primary schools which offer a four-year course providing instruction principally in English, simple arithmetic, geography; the rudiments of some useful occupation (industrial work); and organized play and athletics.

2nd. Intermediate schools which give three years additional instruction and which lay great emphasis upon vocational training, including a general course, a course as a preparation for teaching primary grades, a course in farming, a course in housekeeping and household arts, a trade course, and a course for business.

3rd. Schools of secondary grade offering a regular high school course of four years, modified in certain special schools to conform to the aims of such institutions as the Philippine Normal School, the Philippine School of Arts and Trades, the Central Luzon Agricultural School, and the Philippine School of Commerce.



DR. DAVID P. BARROWS
Director of Education

When the first American teachers reached the Islands, there were very few Filipinos who could teach English. Since 1901 the present Filipino teaching force of more than 11,000 has been prepared. They have taken over almost all of the class work done by American teachers a few years ago, and the retention of such a considerable number of Americans in the service has been made necessary by the continued need for supervision, and by the rapid growth of work in higher education and in such special lines as industrial institutes and conventions work and physical training.

Much of the progress made in the development of the Filipino teaching personnel and in the maintenance of an enthusiastic *esprit de corps* has been through the well ordered system of conventions, summer institutes and vacation assemblies; and, for the American teachers in particular and for Filipinos as well in increasing numbers during the past three or four years, the summer camp held in the temperate summer resort at Baguio in the Mountain Province. At annual conventions held either in Manila or at Teachers' Camp in Baguio, all division superintendents are brought together for a period of one week for a general discussion of school work, for criticisms and for plans. Special committees appointed by the Director make careful study and report, not only upon general conditions but usually upon very specific lines. This gives an unexcelled opportunity for division superintendents to get in touch with one another's problems, and for directors and superintendents to come to a clear understanding upon various points of policy and procedure.

At Baguio, in the Mountain Province, the Bureau has maintained a summer camp for teachers since 1908. Each year during the long vacation, several hundred American and Filipino teachers avail themselves of the privileges of this camp at their own expense. The camp is provided with a large mess hall, a social hall, a dormitory for Filipino women, dormitories for Filipino men, six cottages, one class-

room building, several hundred tents and a fine athletic field. Distinguished lecturers from abroad and from the Islands give courses upon educational and general subjects; conferences are held for supervising teachers, for industrial teachers and for high school teachers and principals. For rest, for recuperation, for a vacation among pleasant and congenial surroundings, the opportunities of Teachers' Camp are unexcelled.

PHILIPPINE PUBLIC SCHOOL SYSTEM

PRIMARY *Four Years* GENERAL	INTERMEDIATE *Three Years* VOCATIONAL	SECONDARY *Four Years* MINOR PROFESSIONAL
GRADES I, II, III, IV	GRADES V, VI, VII	FIRST, SECOND, THIRD AND FOURTH YEARS
CURRICULUM GENERAL Language-Reading Numbers-Arithmetic Hygiene-Civics-Geography Music and Drawing Good Manners and Right Conduct Plays and Games Plain Sewing-Cooking-Lace Embroidery-Hats-Mats Basketry-Woodworking-Gardening Bamboo and Rattan Furniture	COURSES GENERAL TEACHING HOUSEKEEPING AND HOUSEHOLD ARTS TRADES FARMING	COURSES GENERAL NORMAL NURSING TRADES AGRICULTURAL COMMERCIAL SURVEYING NAUTICAL

FINANCES

As is already repeated elsewhere in this paper, the full cost of the operations of the Philippine public schools, and of the entire Philippine government is borne by the people of the Philippine Islands through a well-regulated system of general taxation.

The school revenues come from various sources into the Insular Treasury, provincial treasuries and municipal treasuries. A fourth series of revenue is in the form of voluntary contributions of money, land, labor, and materials, and this source is an appreciable addition to the government revenues. The money available from the insular treasury for the support of public schools is from direct appropriation by the Philippine Legislature, and is covered in the annual budget, as well as in special acts particularly in the way of building construction and other permanent improvements. The statutes do not fix upon any particular portion of the provincial income for school purposes; the provincial boards are responsible for the upkeep of certain schools of a provincial nature such as the high schools, farm schools, trade schools and special institutions, as well as for the support of the offices of division superintendents. The amount of money made available each year by the various provincial boards is of some consideration, though very small when compared with the insular and municipal figures. The law provides that a certain proportion of the revenues accruing to the municipal treasuries be expended in the interest of the public schools. The great need at the present time for more financial support in the form of a definite provincial school fund and additional municipal funds has been brought to the attention of the legislators and there is hope of the enactment of a suitable law.

AGRICULTURAL EDUCATION

Each year records a marked progress in agricultural education. There is a steady development of all work at the Central Luzon Agricultural School at Muñoz, Nueva Ecija, and the scope of its activities in the secondary vocational courses is constantly being enlarged. The school now has under cultivation 160 hectares on a 657 hectare farm which is equipped with necessary modern machinery. Important features of the work are a series of demonstration in rice culture, active cooperation with the Bureau of Agriculture in the production of selected seed rice, and the extension work among the 6000 homesteaders in the locality of the school.

Actual farm development was greatly extended at the 122 schools which have as central features the successful management of productive farms of from 5 to 40 hectares, totalling a cultivated area of 661 hectares (1652 acres). In primary and intermediate schools the quantity and the quality of garden work is constantly

being improved, more attention being given to the securing of returns in the form of harvested products. More than 72,521 pupils now do gardening, cultivating 751 hectares (1882 acres) the greater part of which is in the form of 3960 school gardens and 54,655 home gardens. The making of home surroundings more attractive by the proper use of lawns, vines, trees, and ornamental shrubs, received the emphasis which its importance merits. Attention is at all times given various activities designed to make pupils assume certain home responsibilities as a part of their school work.

The extension work of previous years, which includes home gardenings, arbor-day celebrations, garden days, and food campaigns, is further developed by the organization of boys and girls' agricultural clubs. The 857 clubs with an enrollment of 14,773 boys and girls continue to emphasize the special features of the corn campaign; and in addition, contests in fruit growing, pig raising, poultry raising, cooking, and gardening, are conducted. The club activities consist in the accomplishment of a definite amount of real work, and are an integral part of the industrial requirements of the schools. They make it possible to adapt agricultural instruction more closely to individual home conditions by offering a wider range of activities from which the pupil may choose. The idea is popular with teachers, parents, and pupils. Very satisfactory results from those new undertakings are now being secured in home gardening, corn growing, and garden days, all of which have been important extension features for several years. On April 1st, 1917, these club boys and girls owned 2153 hogs, 3,326 chickens, and 17,733 fruit trees.

Garden days numbering 3960, many of which were veritable agricultural fairs, were held during the past year. There was a remarkable improvement in the quality of the products displayed as well as a notable increase in the number of farmers who exhibited products. The largest of the agricultural exhibits are the Manly Agricultural Cup Contest which is an annual competition for the Bicol provinces, and the Annual Fair of the Central Luzon Agricultural School. The 1917 exhibit showed great improvement over those previously held.

Most rural schools in the Philippines are largely agricultural in scope of activities. These together with the special schools of purely agricultural aims make the public schools a great factor in educating the people. In many sections the first modern plows and improved corn mills were used by the schools. The first attempts to practice crop rotation, to conserve soil fertility, to introduce better plants, to produce better hogs and chickens by improved breeds, and to visit the farm homes and help the farmers to understand new plans and new ideas, were made in most localities by teachers in fostering and carrying out the agricultural educational plans of the school system.



FRANK R. WHITE
Director of Education

The Filipino farmer gives credit to the public schools for the insight given him into better conditions. In every phase of the work, the schools aim to be practical in the fullest degree and to help educate the boys and girls to become more efficient along the common lines of work they must follow in life. We believe that a school is most democratic when it fills the common needs of the daily life of the people it serves.

SCHOOL LIBRARIES

The Director of Education announced, two years ago, at the vacation assembly at Baguio that it was his aim to establish as rapidly as possible, a library of at least a few carefully selected books in every school whether primary, intermediate, or secondary; and this plan has been carried out generally.

The most significant feature of the movement has been the purchase of books for primary schools. Heretofore, most high schools and many intermediate schools had creditable libraries, but in the primary schools, books other than the few texts used, were usually absent. Reports show

the existence of 41 high-school, 245 intermediate, and 465 primary libraries. To these, 20,848 books were added during the past year.

In seeking to establish and extend libraries in the schools, the Bureau of Education has realized that these will serve the teachers and pupils in a double capacity. In addition to furnishing information and entertainment, they will serve as a medium through which the pupils may become more familiar with English. From reading, the child naturally becomes accustomed to the sentence order, the idiom of the language, the use of verbs and prepositions, and the meaning of words and phrases.

Many school libraries extended their influence to include the entire community. Through the cooperation of the Board of Public Welfare, one school in each province has the opportunity to secure financial assistance upon condition that it spend ₱100 for approved books and that the library be thrown open to the public. Thirty-three schools met the conditions imposed, and received the financial assistance agreed upon. School libraries had already begun to serve the community in a number of places, but the help rendered by the Board gave a great impetus to the movement.

The chief aim in making the school libraries community libraries, is to serve ex-students who have found it necessary to become wage earners before completing their education. Many of these boys and girls are ambitious, and would gladly go on instructing themselves if opportunity were offered. It is the purpose of the Bureau of Education to help these young people to help themselves. The number of such persons using the school libraries increases 200 to 300 per cent each year.

In a number of divisions steps were taken to establish professional libraries for teachers. In a few provinces it was definitely required that all teachers read a certain number of books on subjects related to their work. Teachers undoubtedly read more educational periodicals during the past year than ever before, but there is still room for improvement in the amount of their professional reading.

ACADEMIC INSTRUCTION

A very vital problem confronting the Bureau of Education today is that of improving academic instruction, especially in the primary schools. In securing this end, improvement in English is fundamental. For not only is English an end in itself, but it is also the means whereby a knowledge of the other subjects in the curriculum is secured.

The introduction of specialized courses of study early in the school life of the pupil is one of the characteristics of the Philippine system of public education. While the primary course, except for variations in industrial work and adaptations to meet the needs of some of the more primitive peoples, is the same for all, differentiation begins in the fifth grade and continues throughout the three intermediate grades. No increase in the number of intermediate courses is anticipated; in fact, the business course is now offered in only one school, and the teaching course is declining in importance owing to the increasing number of teachers of secondary attainments who are available for appointment. Further differentiation in the intermediate grades, then, will consist of the introduction of new work in the courses already established. A movement in this direction has been started in the trade course, where a plan to extend the work in building is under consideration.

Up to the opening of the school year 1916-17, the only specialization in secondary courses was that offered by the Insular schools. In June, 1916, a four-year normal course was introduced in six provincial high schools for the purpose of giving prospective teachers a training more adequate than that to be had in the teaching course of intermediate grades. This new course will be extended to a few other large high schools within the next few years, provided there is a demand for it, and provided suitable arrangements for its effective organization can be made. For the school year 1917-18, commercial courses are planned in one or two provincial schools located in centers of sufficient commercial importance to create a demand for employees who have had business training. The one-year secondary courses in agriculture now offered in the Central Luzon Agricultural School have grown until this school now has adopted four year secondary courses in agricultural education, farm management, and farm mechanics. Differentiation, in the work of a few secondary schools is now practicable, since they have reached a size which makes specialization economically possible.

PHYSICAL EDUCATION

Physical training is one of the three phases of the balanced curriculum prescribed for the Philippine schools. Believing it to be an essential part of the course of study, physical education has

been so planned as to make it possible for all, or practically all, of the pupils enrolled in the public schools to receive physical training of some sort. There are highly specialized sports, like baseball, basketball, and track and field events; group games, and calisthenics, in which every normal child may expect to make a creditable record if he devotes himself to them with diligence; color competitions, which are noncompetitive; and various schoolyard games which not only have athletic value, but which possess a dramatic element as well.

It is from the standpoint of providing physical training for all that the program of the Philippine public schools is to be judged. It may be said that all children except those who are physically defective, receive physical training in some form or other before completing any course of study and that at any time from 96 per cent to 100 per cent are receiving training which affects them vitally. It may happen in specific cases that the pupil does not receive sufficient training, or that it may be lacking to a certain extent in effectiveness; but the correction of these defects is only a matter of time. The point is that instead of a selected few going through course of exercises for the entertainment of the others, the great majority are receiving physical training for their own improvement.



FRANK L. CRONE
Director of Education

With a mroe highly centralized school system than is generally found elsewhere under the American flag, it has been found possible to control athletics with identically the same machinery that controls the other phases of school work. The Director of Education is charged with the responsibility for the conduct of public school athletics. He in turn delegates authority to division superintendents, supervising teachers, and others. In this way, the confusion and misunderstanding which so often result from having an organization separate and distinct from the school system is entirely avoided. The rules and regulations covering athletics have been carefully prescribed in the Athletic Handbook which was orginally issued in 1911 and revised in 1913. Wherever minor changes are necessary, the field force of the Bureau of Education is informed through general and division office circulars.

The general introduction of athletics in the public schools of the Philippine Islands and their extension to practically every class in society has accomplished many things. There is increased regularity in attendance and a practical elimination of tardiness. There has grown up, besides, a school spirit which did not exist before and to which athletics has contributed much. Athletic sports have at the same time enlisted the enthusiasm and support of thousands of people who would have otherwise taken little or no interest in schools. There has been a noticeable change of ideals and a growing appreciation of the youth who are well equipped physically for life's battle. There has been noticeable physical improvement directly traceable to athletics and there is gradually evolving in the Philippines a new type which will be very much superior to the old. Athletics has done much to displace vicious amusements. The cockpit finds in athletics its most dangerous competitor.

Athletics is also displacing a number of games formerly played by children which have a gambling element in them, and which are also objectionable from the physical point of view. There has come into the youth of the Philippines a new spirit of sportmanship which is turning out as a product a generation of fine upstanding young men who play the game for all it is worth and act like men, whether in victory or in defeat. Athletics has touched the home and town life in nearly all of its phases and the influence has been all for the good. There has come largely as a result of athletics a new conception of the worth of the Filipino. Those who have denied to him the power to develop energy and enthusiasm must revise their judgments. And the Filipino himself, who

has for years been accustomed to hear his value depreciated, is coming to realize, as he never has before, the true possibilities of his people. Athletics has been used as a means to interest people in other civic movements and when the history of this first half of the twentieth century comes to be written athletics in the Philippines will be given much of the credit for the physical and civic betterment of the Filipino people, and will take its place along with the academic instruction which has brought about intellectual awakening, and the industrial instruction which has practically revolutionized the ideas of the people in regard to education and industry.

INDUSTRIAL EDUCATION

First attention is paid to the economic aims of industrial instruction. The improvement of the conditions of the people and the bettering of their standards of living are salient features. These take three forms: First, the work which tends directly to raise the home standards, such as farming, gardening, housekeeping, cooking, sewing, and the fabrication of articles for home use; second, those branches of school industry which tend to provide by home manufacture the articles which are now imported from other countries; third; the instruction which looks to the manufacture in large commercial quantities of articles which may be exported and thus produce income with which to improve home conditions and purchase from abroad such necessities and comforts as cannot be made here. While these three classes are mentioned in the direct order of their importance, in difficulty of accomplishment they are in the inverse order.

The methods by which these economic aims are to be accomplished are both direct and indirect. Many of the conditions of today may be improved directly by the exertion of the people themselves; more furniture for the home; more abundant and improved diet, better-kept homes, more adequate clothing; but the improvement which is desired in the standards of living depends not only upon greater exertion in such things as these, but also upon increased money power with which to purchase articles which cannot be produced locally. In an agricultural community such as the Philippines, the handicraft industries offer a solution for this need; there is abundant leisure or idle time between the seasons of planting and of harvest which can be turned to advantage in the handicrafts. The Philippine industrial structure is, therefore, very favorable to such supplementary occupation. In addition, the Filipino possesses manual dexterity to a marked degree, and the country has abundant supply of raw material suitable to handicraft work.

The direct betterment courses of the public schools are housekeeping, cooking, sewing, garment making, loom weaving, woodwork, bamboo-rattan furniture, and gardening. The indirect betterment courses, which are largely commercial, embrace needlework, with embroidery, lace, and crochet; hand weaving, such as mats, hats, baskets, and slippers; loom weaving; carving; furniture making; pottery; and other special courses.

The purpose of all public instruction is to prepare pupils for suitable vocations. In the primary grades there is little specialized work along these lines; in the intermediate grades we have distinct specialization in the following courses for boys and girls: General, teaching, trade, farming, housekeeping, and household arts. Facilities for continuing such vocational courses are also offered in certain special schools of secondary grade.

The general course of the intermediate grades, as its name indicates, is intended to give more general training for those who expect to pursue higher studies or to determine upon a special vocation later. The general course provides a certain amount of pure industrial instruction, vocational as well as educational and economic.

The teaching course is purely vocational and aims at the preparation of young men and young women for the teaching service. It also specializes in certain industrial branches, as does the general course. The usefulness of the teaching course in intermediate grades is now drawing to a close and it is probable that the near future will see the provision for the teaching profession placed elsewhere in the curriculum.

The farming course is of increasing importance in the intermediate grades. Here we have the farm schools which give instruction adapted to meet average agricultural conditions. Each such school has as its basis a farm of 16 to 20 hectares under cultivation. There are at present 11 of these schools and 4 new projects will probably be soon undertaken in as many different divisions. In what are called agricultural schools, we have a much larger plant with dormitory accommodations. Such schools are largely self-supporting. There are 8 of these agricultural schools in session throughout the entire year, the largest one being the Central Luzon Agri-

cultural School, Muñoz, Nueva Ecija, where, out of an area of 657 hectares, the students maintain 130 under cultivation., The usual farm activities in the most progressive forms in which they can be conducted in the Philippines are given attention. Dairying has recently been introduced in the Central Luzon Agricultural School, and animal raising has received attention in both farm and agricultural schools. About two years ago selected Cantonese poultry was brought in from China and distributed throughout the Islands to agricultural, farm, and other schools; the effort has met with success. The settlement farm schools are strictly vocational, but are established only for the primary grades among the non-Christians. Their object is, through the schools, to encourage the roaming mountain people to settle in permanent villages on the rich agricultural soil of the lowlands. In addition to the usual school branches taught in other primary schools, emphasis is here placed upon the raising of farm products to help support the pupils. There are 100 such schools at present.

The trade course is a purely vocational intermediate course; in general, the trade course covers principally wood work, though ironworking is given in a number of schools and in a few instances other special trade subjects have been given attention—motor-vehicle driving and repairing, wheelwrighting, black-smithing, etc.; for the product and the graduates of such courses, there is a growing demand. The trade course continues to be given in the regularly organized trade schools and in the trade departments of a number of provincial high schools.

The course in housekeeping and household arts for girls is specially intended to fit them to care for the home and the family, and to become expert in some income producing household industry. This course is one of the most valuable in the entire curriculum, and is always given along with the course in farming. In addition to those named are the commercial courses and the nautical courses.

PUBLIC WELFARE

Consideration of public welfare as well as the immediate benefit of pupils, determine the activities of the Bureau. Fairness to the many taxpayers whose children cannot enjoy the privileges of the schools, dictates the stressing of the social elements of education. Even the primary course of study is made to conform to this need, in the emphasis placed on geography, civics, social ethics, and hygiene and sanitation.

The industrial program has also been determined with reference to the needs of the community. Not every boy makes a garden of his own after leaving school, but it was early found that school gardens to be of most value must be imitated at many homes. This led to the introduction of home agricultural work as a school requirement, and to the organization of clubs whose members undertake definite agricultural projects. Pupils belonging to the agricultural clubs which have been organized for several years, are expected to do all the required industrial work on their home projects, except that they may be called on to do such other work as is necessary to keep the school premises in proper condition. These clubs aim at economic development, the greatest present need in the Philippines.

The settlement farm schools for both pagans and "remontados" become nuclei of orderly farming communities. Five thousand five hundred homesteads have been taken up in the locality of the Central Luzon Agricultural School since its establishment in 1909. This school exerts an influence in many provinces, and through its graduates is a powerful agency in the economic regeneration of Mindanao and Sulu.

The Bureau is now taking steps to secure the better equipemt and the more general use of school playgrounds. These measures, and the improvement of libraries and the extension of their use to others than pupils and teachers, are the chief steps thus far taken toward making the public schools a neighborhood social center. Both of these movements have been generously supported by the Board of Public Welfare.

One of the features of the extension work of the schools consisted in sending lantern slides on regular schedules to such municipalities as had facilities for exhibiting them. Along with the slides was sent a lecture, which increased the interest created by the display of the pictures.

Several responsibilities of social import have been imposed by law upon members of the Bureau of Education. Among these are the civico-educational lectures and participation in the fight against locusts. Division superintendents are members of provincial locust boards in their own districts, and whole schools turn out to exterminate this costly pest. A keen contest in which essays were written on social topics has just been closed by the Board of Public Welfare. It makes a new stock of lectures

available for civico-educational purposes. Members of the Bureau have also cooperated with the Board in the better-babies contests that promise so much for the welfare of the new generation. Women's clubs devoted chiefly to promoting the welfare of little children, are coming into existence in many municipalities, largely through the initiative taken by municipal women teachers.

CONCLUSION

Plans have been brought to the attention of the Legislature to set aside for school purposes a certain portion of the provincial income each year. This is absolutely necessary if adequate provision is to be made for farm schools, domestic-science and household arts courses, complete secondary schools in each province, and normal and commercial schools in the larger and more centrally located provinces.

In addition to these plans, the matter of raising funds for the construction of school buildings by the issuance of bonds, should be most carefully considered. Bond issues would apportion the burden of paying for permanent improvements between the taxpayers of the present and those of the next generation, who will chiefly benefit by them. With a smaller percentage of the public revenues devoted to building, it would be possible to grant more satisfactory salaries to many municipal teachers.

The following legislation is needed for the successful development of the program of public instruction, and it has been recommended to the Philippine Legislature for action:

1. A law enabling municipalities and provinces to increase either the land tax or the cedula tax, or to levy special contributions, for the sole use of the schools.

2. A law setting aside a definite amount of provincial funds exclusively for school purposes.

3. Insular aid for establishing provincial farm schools to be maintained at provincial expense.

4. A number of amendments to the Administrative Code tending principally to define more clearly primary, intermediate and secondary schools and to make the distinctions binding in all regular provinces, special provinces, the Department of Mindanao and Sulu, and the city of Manila; and to make general regulations for tuition fees in intermediate and secondary schools.

The excellency of the Philippine school system has been recognized in the United States and several learned investigators have, after a complete survey of the school work, been unstinted in their praise. The Philippine Public Schools have been adopted by Oriental countries as a model of excellency. Commissions of high educators hace come from China, Java, Japan, Federated Malay States and others seeking both ideals and ideas. Government students from other Oriental countries have been enrolled in the local Insular schools. Requests have come from Siam, Federated Malay States, and Guam for trained Filipino teachers, thereby placing the country foremost of all Oriental countries in matters of education.

Mr. R. O. Winstedt, the Assistant Director of Education for the Federated Malay States, made an extended investigation of school conditions in the Philippines in 1916, and in his report stated, as follows:

"The Philippine system of school and home gardening should be adopted. Sewing, to take the place of horticulture for girls, and, if possible, cooking should be taught."

"A Filipino teacher of basketry should be employed for four or five years at the Malacca Training College."

"I was greatly impressed by my visit to this school at Muñoz. More than any school of agriculture I have seen, it seemed suited in aims and methods to circumstances in the Federated Malay States."

These comments of appreciation might be greatly extended by quotations from Chinese, Japanese, and other investigators, but it is desired to end this paper with these comments and the earnest appeal for more funds with which to make the best type of instruction available for the greatest number of pupils, and to guarantee those features of development which must be provided each year if the present system of public schools is to hold its present enviable reputation as a leader among Oriental countries.

The New Conception of What is an Educated Man in the Philippines

EL NUEVO CONCEPTO DE LO QUE ES UN HOMBRE EDUCADO EN FILIPINAS

F. BENÍTEZ,
Director, School of Education, U. P.

THE conception of education has changed from time to time in the history of civilization and from one country to another, and the definition of the educated man has also changed in response to the changes in the ideals and aims of society. In China and India, the man who lived in accordance with traditions of the past was the desired product of education. In Sparta, the efficient and patriotic soldier was the ideal of both the people and educators, while in Athens it was the man who possessed both graces of body and mind. In the middle ages, it was the religious man, the monk, who rather neglected man's materialistic duties —man's duties unto the Nation—for the sake of a future spiritual life. But, in our country and during this eventful stage in our national life, what are the qualities which the educated man should possess?

Since the school reform of 1863 in our country, the modern conception of the function of education has been growing among us until, with the coming of the Americans and the fundamental changes which took place in the form and spirit of government and other social institutions, it has developed into the present tendency. As I see it to-day, our conception of education has three distinct aspects; the psychological, the scientific, and the sociological. It is physhological, for it takes the nature of the growing students into account; it is scientific because it tries to include in the course of study those subjects which have proved their practical value in life; and it is sociological, for it lays emphasis upon the idea that education is the process of pre-

EL concepto de la educación ha cambiado de vez en cuando en la historia de la civilización, y de un país a otro, y la definición de lo que es un hombre educado ha cambiado también, respondiendo a los cambios que han sufrido los ideales y tendencias de la sociedad. En China e India, el hombre que vivía de acuerdo con las tradiciones del pasado era el deseado producto de la educación. En Esparta, el soldado eficaz y patriota era el ideal del pueblo y de los educadores, mientras que en Atenas, era el hombre que poseía las gracias del cuerpo y de la inteligencia. En la edad media, era el hombre religioso, el monje, que más bien desdeñaba los deberes materiales del hombre—los del hombre para con la nación —por la suerte espiritual futura. Pero en nuestro país y durante este período, fecundo en acontecimientos, de nuestra vida nacional, ¿cuáles son las cualidades que el hombre educado debe poseer?

Desde la reforma escolar de nuestro país, en 1863, el concepto moderno de la función de la educación se ha ampliado entre nosotros, hasta que, con la venida de los americanos y las modificaciones fundamentales que han sufrido la forma y el espíritu del gobierno y otras instituciones sociales, se ha convertido en la tendencia actual. A mi modo de ver, actualmente nuestro concepto de la educación tiene tres aspectos distintos: el psicológico, el científico y el sociológico. Es psicológico, porque toma en cuenta de la naturaleza de los estudiantes en su desarrollo; es científico, porque procura incluir en la enseñanza las materias que han demostrado su utilidad práctica en la vida; y es sociológico, porque da importancia mayor a la idea de que la educación es el proceso de preparar al individuo para tomar parte en la acción económica, política y social. Aquellos de nosotros que

paring the individual for participation in economic, political, and social actions. Those of us who believe that the function of education is the increase of knowledge both by investigation, by discovery and dissemination; those who see in education the most important form of social control, through securing social stability as a condition of progress; those who state that education is effort to secure continuity and growth of valuable common traditions; and the idealists who dream of education as the only method of social evolution, all these are believers in the modern conception of education in our country.

Great changes have taken place in the nature of our life since the last twenty years. Means of communication have increased and better understanding exists among different sections of our country. Contact with Americans, with a vigorous people and a new civilization has changed our old social customs, traditions and practices, some for the worse and others for the better. Religious freedom has developed religious toleration among us. And our contact with a commercial and progressive country has given us not only new necessities, but ambition and encouragement to fight the battle of life in the fields of commerce and industry as well as in politics and diplomacy. Our national consciousness has grown both in strength and solidarity.

With this growth of national consciousness and national spirit among our people, we witness also the corresponding rise of a new conception of education, the conception of national service. In the old days, education was a mere matter of private concern, but with the growth of democracy we have come to realize that education is a public function, and that the state has the right as well as the duty of educating every member of the state, not only for the good of the individual but as a measure of self-preservation and self-protection of the state. With this new conception of education, changes in the conception of the school have taken place. Our public schools during the Spanish régime were elementary, teaching

creen que la función de la educación consiste en aumentar los conocimientos por la investigación, el descubrimiento y la divulgación; aquellos que ven en la educación la forma más importante de la dirección social; mediante la consecución de la estabilidad social como condición del progreso; aquellos que aseveran que la educación es esfuerzo para obtener la continuidad y desarrollo de las tradiciones comunes; y los idealistas que sueñan en la educación como el único método de evolución social, todos estos profesan el concepto moderno de la educación en nuestro país.

En estos últimos veinte años se han operado grandes alteraciones en la naturaleza de nuestra existencia. Los medios de comunicación se han multiplicado, y entre las diversas regiones de nuestro país se ha establecido mejor inteligencia. El contacto con los americanos, con un pueblo vigoroso y una civilización nueva ha modificado nuestras costumbres, tradiciones y prácticas sociales, empeorando algunas y mejorando otras. La libertad religiosa ha desarrollado entre nosotros la tolerancia religiosa. Y nuestro contacto con un país comercial y progresivo ha creado en nosotros no solamente nuevas necesidades, sino también la ambición y el aliento para la lucha por la existencia en los campos del comercio y la industria, lo mismo que en la política y la diplomacia. Nuestra conciencia nacional ha aumentado en intensidad y solidaridad.

Con este desarrollo de la conciencia nacional y del espíritu nacional entre nuestro pueblo, estamos presenciando también la formación consiguiente de un nuevo concepto de la educación, el concepto del servicio nacional. Antaño, la educación era meramente un asunto de interés particular, pero con el desarrollo de la democracia, hemos llegado a comprender que la educación es una función pública, y que el estado tiene el derecho, tanto como el deber de educar a todos los miembros del estado, no solamente por el bien del individuo, sino también como medida de conservación y protección del estado mismo. Con este nuevo concepto de la educación, se ha modificado también el concepto de la escuela. Durante el régimen español, nuestras escuelas públicas eran elementales, no enseñando más que

nothing much more than reading, writing, ciphering, and catechism. But with the growing complexity of the life for which the school is preparing its students, and with the growing needs of our country, the modern school has been established as the necessary safeguard for the shortcomings of democracy.

What are the qualities which should distinguish the educated man in this transitional stage? Remembering that these qualities will change from time to time as the conditions of our country and age demand, I venture to suggest that an educated man should be distinguished, first, by his ability not only to produce enough to support himself but to contribute to the economic development of the Philippines. Undoubtedly, a man may be, and often is, an efficient producer of goods, and at the same time be uneducated; but, on the other hand, should we consider a man who is utterly unable to support himself and is a burden to the society in which he lives, as educated merely because he possesses the graces of culture? No one would make economic efficiency the final test of the educated man, but it seems to me that in our present situation, it is a fundamental and basal quality which should be possessed by every educated man.

Some people who, having graduated from our schools, have gone abroad for the finishing touch of culture come home only to be supported in idleness and inactivity by their families. If we consider them as educated men, there is something wrong with our conception of education. No one, I hope, will understand me as saying that the only sign of economic efficiency is ability to produce material goods; for useful social participation may take the form of any of the intangible but valuable services rendered by men to society as a whole through service to such institutions, as the home, the school the court, the government. The mother who takes good care of her children and prepares wholesome meals for the family renders service to the country as well as the statesman who directs our national affairs.

lectura, escritura, numeración y catecismo. Pero con la creciente complejidad de la vida para la cual la escuela prepara a sus alumnos, y dadas las crecientes necesidades de nuestra patria, la escuela moderna se ha establecido como la salvaguardia necesaria contra las deficiencias de la democracia.

¿Cuáles son las cualidades que deben distinguir al hombre educado, en este período de transición? Recordando que estas cualidades se han de modificar de cuando en cuando, según lo demanden las circunstancias de nuestro país y de la época, me atrevo a indicar que un hombre educado se debe distinguir, primero, por su aptitud, no solamente para producir lo suficiente para mantenerse, sino también para contribuir al desenvolvimiento económico de Filipinas. Indudablemente, un hombre puede ser y, en efecto, con frecuencia es un productor eficaz de artículos, y ser, al mismo tiempo, ineducado; pero, por otra parte, ¿habremos de considerar a un hombre que es completamente incapaz de mantenerse a sí mismo y que es una carga para la sociedad en que vive, como educado, por la sencilla razón de que posee los dones de la cultura? Nadie consideraría la eficacia económica como la prueba definitiva del hombre educado, pero me parece que en nuestra situación actual, es una cualidad esencial y fundamental que debe poseer todo hombre educado.

Algunas personas que después de haberse graduado en nuestras escuelas, han ido al extranjero para recibir el último toque de cultura, regresan a su patria para ser mantenidos en la holganza y la inactividad por su familia. Si las consideramos como hombres educados, nuestro concepto de la educación será deficiente. Espero que nadie entenderá lo que digo en el sentido de que la única señal de eficacia económica consiste en la aptitud de producir cosas materiales, pues la acción social útil puede tener la forma de cualquiera de los servicios intangibles pero provechosos que prestan los hombres a la sociedad, como colectividad, sirviendo en instituciones tales como el hogar, la escuela, los tribunales de justicia y el gobierno. La madre que cuida de sus hijos y prepara alimentos sanos para su familia es tan útil a la patria como el estadista que dirige nuestros asuntos nacionales.

Another quality which should mark the educated man is his knowledge not only of general past and current events in the world progress, but more especially knowledge of his race, his people and his country, of the truths and ideals that the race has learned to cherish. There are people who know much about the whole world in general, and yet are ignorant of facts about their country, race and people. Should they be regarded as truly educated? Our national history, culture and character are the core of our national life, and consequently of our education. I would not have the educated man ignore the culture and inspiring lives of heroes of other lands, but can he afford to neglect our own heroes and country, and call himself educated?

An educated man must furthermore have ingrained in his speech and conduct, those elements that are everywhere recognized as the accompaniments of culture, and must possess the capacity of elevating self-entertainment and study to the end that he may not be at the mercy of the pleasure of the sense or a burden to himself when alone. In other words, the educated man of our times should have the capacity for growth, study and reflection, and for joy through elevating entertainment.

These three characteristics, then, I believe should be the evidence of education —ability to support himself and contribute to the wealth of our people; acquaintance with the world progress, and especially his race, people and community; refined and gentle manner, and the power of growth and the power to do. I believe we are coming more and more to the conviction that not man has the right to be considered educated unless he is well prepared to take an active and useful participation in the life of our country and nation, as well as in the progress of the world.

Otra cualidad que distingue al hombre educado es su conocimiento, no solamente de los acontecimientos generales pasados y presentes del progreso universal, sino, más especialmente, de su raza, de su pueblo y de su patria, de las verdades e ideales que la raza ha aprendido a profesar. Hay personas que saben mucho acerca de todo el mundo, en general, pero ignoran los hechos relativos a su país, raza y pueblo. ¿Deben ser estas consideradas como verdaderamente educadas? Nuestra historia, cultura y carácter nacionales son la esencia de nuestra vida nacional, y, por consiguiente, de nuestra educación. No quisiera que el hombre educado ignorase la cultura y la vida ejemplar de los héroes de otras tierras, ¿pero puede hacer caso omiso de nuestros héroes y país propios y llamarse educado?

Un hombre educado debe, además, revestir su conversación y conducta de esos elementos que en todas partes se tienen como obligados ornamentos de la cultura, y debe poseer aptitud para el recreo dignificador y el estudio, a fin de no estar a merced de los placeres de los sentidos y de no ser, una carga para sí mismo cuando se encuentre solo. En otras palabras, el hombre educado de nuestros tiempos debe tener aptitud para el desarrollo, el estudio y la reflexión y para el esparcimiento mediante un ennoblecedor recreo.

Así, pues, estas tres características deben ser, a mi modo de ver, las señales de la educación: capacidad para mantenerse por sí mismo y contribuir al bienestar del pueblo; conocimiento del progreso universal y, especialmente, de su raza, pueblo y colectividad; maneras distinguidas y corteses, y la facultad de desarrollarse y obrar. Creo que cada vez estamos más convencidos de que ningún hombre tiene derecho a considerarse educado mientras no éste bien preparado para tomar parte activa y provechosa, tanto en la vida de nuestra patria y nacionalidad como en el progreso universal.

The Physical Upbuilding of the Filipinos

LA RECONSTITUCIÓN FÍSICA DE LOS FILIPINOS

CONRADO BENÍTEZ

THE Filipinos belong to the Malayan race, and are endowed by heredity with certain physical and psychical qualities which are essential in the making of a nation. Luna's historical paintings portray the ancient Filipinos as men with strong and vigorous physique. Accounts of the Malayans and of the Filipinos depicted them as a seafaring people, possessing the qualities that went with seafaring life, such as the spirit of adventure, and a boldness, bordering on fearlessness, in the midst of a crisis, or before an impending danger. Their life, likewise, engaged as it was in continual wars and struggles, developed a martial spirit.

On the economic side, the Filipinos, as has been so well proved by Rizal, were not the indolent creatures that they were depicted to be by their enemies, but were rather industrious and engaged in flourishing and comparatively highly developed industries. As a matter of fact, it was the coming of the Spaniards and their exploitation that served to check the growth of the ancient Filipino industries.

However, the repressive policy of Spain was not able to exterminate completely the inherent qualities of the people. Even during the Spanish domination, whenever the Filipinos were given a chance, as in the foreign wars of Spain, as well as in the wars in Jolo, they proved themselves worthy descendants of those ancient Malayans who braved the unknown seas and migrated northward to this new land.

The coming of the Americans opened an unlimited opportunity for the physical upbuilding of our people. It is a commonplace hardly worth restating that the

LOS filipinos pertenecen a la raza malaya, y están dotados, por herencia, de ciertas cualidades físicas y psíquicas que son esenciales en la formación de una nacionalidad. El cuadro histórico de Luna representa a los antiguos filipinos como hombres de constitución fuerte y vigorosa. Las relaciones de los malayos y de los filipinos los pintan como un pueblo marinero, que posee las cualidades que acompañan a la vida del marino, como el espíritu de aventura y un arrojo lindante con la intrepidez, en medio de una crisis o ante un peligro inminente. Su vida, asimismo, empeñada en continuas guerras y luchas, creó el espíritu marcial.

En cuanto a la fase económica, los filipinos, como ha demostrado Rizal de modo tan convincente, no eran los seres indolentes pintados por sus enemigos, antes bien, eran industriosos y se dedicaban a industrias florecientes y que habían adquirido, relativamente, un gran desarrollo. Ciertamente, la venida de los españoles y su explotación sirvieron para impedir el desenvolvimiento de las antiguas industrias filipinas.

Sin embargo, la política represiva de España no logró anular por completo las cualidades inherentes en el pueblo. Aún durante la soberanía española, siempre que a los filipinos se les daba alguna oportunidad, como en las guerras de España con el extranjero, lo mismo que en las campañas de Joló, se mostraron dignos de los antiguos malayos que se aventuraron por mares desconocidos y emigraron hacia el norte a tierras ignotas.

El advenimiento de los americanos estableció una oportunidad ilimitada para la reconstitución física de nuestro pueblo. Es un lugar común que casi no merece

physical regeneration of any people must be founded on a well-regulated system of sanitation, able to prevent the death of the individuals. This, the Americans from the very beginning realized, and special attention was given by the new Government to the enactment and carrying out of sanitary regulations. The significance of the sanitary measures introduced by the Government, such as the control of the water supply, the proper disposal of sewage, the regulation of public markets, the enforcement of the quarantine laws against foreign and domestic diseases, the extermination of disease-carrying animals, the establishment of hospitals and dispensaries, and other measures well calculated to improve health and prevent death, can only be apprepciated by those interested in physical culture proper,when it is remembered that even the physically trained body easily succumbs to the ravages of an uncontrollable disease. The drilling of artesian wells alone, in our municipalities, for example, has been attended with a decreasing death rate and a lessening of the ailments arising from contaminated water. Who will deny that the preventive measures against diseases enforced by the health department bear an important relation to the positive physical upbuilding of our people?

The educational campaign carried on by means of the school and the press has also helped to secure for the country a sound physical foundation. Education has been defined as the formation of desirable habits. If that is so, the habits inculcated in the school, such as sleeping in fresh air, eating clean and varied food, drinking boiled water, and others, must necessarily affect the physical condition of the people.

Not only has the basis for a strong and vigorous body been laid, but agencies for the direct rebuilding of the race have been introduced. These take the form of games and sports, which were unknown before, but are now relied upon more and more to produce a healthy and vigorous race in this country. A mere mention of some of the games introduced since

repetirse que la regeneración física de un pueblo debe fundarse en un sistema de sanidad bien regulado, idóneo para prevenir la muerte de los individuos. Esto lo han hecho los americanos desde el principio, y el nuevo gobierno dedica especial atención a la promulgación y aplicación de reglamentos sanitarios. La trascendencia de las medidas sanitarias adoptadas por el gobierno, tales como el saneamiento de las traídas de aguas, el desagüe adecuado de las aguas sucias, la reglamentación de los mercados, la aplicación de las leyes de cuarentenas contra las enfermedades del extranjero y del país, el exterminio de los animales propagadores de enfermedades, el establecimiento de hospitales y dispensarios, y otras medidas encaminadas acertadamente al mejoramiento de la salud pública y a reducir la mortalidad, solamente pueden apreciarse por los interesados en la cultura física propiamente dicha, cuando se recuerda que hasta el cuerpo ejercitado físicamente sucumbe fácilmente a la virulencia de una enfermedad invencible. La perforación de pozos artesianos en nuestros municipios por sí sola ha producido la reducción del promedio de mortandad y la disminución de las dolencias debidas a las aguas contaminadas. ¿Quién puede negar que las medidas preventivas contra las enfermedades, impuestas por el departamento de Sanidad, tienen una relación importante con la positiva vigorización física de nuestro pueblo?

La campaña de educación, sostenida por medio de la escuela y la prensa, ha contribuido a dotar al país de una sólida base física. Se ha definido la educación como la formación de hábitos convenientes. Si así es, los hábitos inculcados en la escuela, como el dormir al aire libre, el comer alimentos sanos y variados, el beber agua hervida, y otros, deben influir necesariamente en el estado físico del pueblo.

No solamente se ha establecido la base para un cuerpo fuerte y vigoroso, sino también se han introducido elementos para la reconstitución directa de la raza. Forman estos elementos los juegos y deportes, que antes eran desconocidos, y que ahora se estiman cada vez más para producir una

American occupation will suffice to remind us how little were athletic sports indulged in immediately before that time. Baseball, basketball, football, volleyball, tennis, the track and field events, wrestling, boxing, and water-polo, sports and games at present attracting the attention of the youths, have all been introduced only in the last decade. Even swimming itself in its scientific form, has had to be relearned. In fact, there is much reason to believe that the Filipinos had neglected the manly sports and activities engaged in by them in more primitive times. Hence, the renewed importance of the games and sports recently introduced.

Besides the new games that are at present utilized in the physical development of the youth, other agencies for the upbuilding of the body have been established. The organization of the Filipino batallion in the United States Army, the training of the men in the constabulary, and recently, the drilling of thousands of Filipinos enlisted in the National Guard, have all meant the betterment and strengthening of the physique of the people of this country. And should universal military training be adopted by the present legislature, that step will be the culmination of the physical foundation of this country, and will place the Philippines on a level as far as physical preparedness is concerned, with such countries as Switzerland, where a man is given the physical training which enables him to respond to his country's call at a minute's notice.

There is no doubt that the introduction of the above mentioned social agencies have served to develop the bodies of our people. With stronger bodies, it is to be hoped that we shall be in better position to work out our own economic welfare. With the school turning out youths physically vigorous and possessing the means of earning a livelihood, the Philippines can feel assured of her future, for what the individuals are, so will the community be.

And lastly, a transition in our ideals is bound to come. The possession of a healthy and symmetrical body will, as

raza sana y vigorosa en este país. La mera mención de los juegos introducidos desde la ocupación americana bastará para recordarnos cuán poco extendidos estaban los ejercicios atléticos en la época inmediatamente anterior a ese acontecimiento. El *baseball*, *basketball*, *football*, *volleyball*, *tennis*, los ejercicios de pista y campo, la lucha, el *boxing* y el *water-polo* —deportes y juegos que actualmente entusiasman a la juventud—se han introducido todos en esta última década. Hasta la natación, en su forma científica, se tuvo que aprender de nuevo. Verdaderamente, hay motivos poderosos para creer que los filipinos habían abandonado los deportes ejercicios varoniles a que se dedicaban en tiempos más remotos. De ahí la importancia creciente que revisten los juegos y deportes introducidos recientemente en el país.

Además de los nuevos juegos que actualmente se utilizan en el desarrollo físico de los jóvenes, se han establecido otros medios para la vigorización del cuerpo. La organización del batallón filipino en el Ejército de los Estados Unidos, la instrucción de las fuerzas de la Policía Insular, y, recientemente, los ejercicios militares de los millares de filipinos alistados en la Guardia Nacional, todo esto significa el mejoramiento y vigorización del físico del pueblo de este país. Y si se adopta la instrucción militar universal por la legislatura actual, ese paso será la culminación del cimiento físico de este país, y colocará a Filipinas, en cuanto a la preparación física, a la altura de países como Suiza, donde se da a cada hombre la instrucción física que le capacite para acudir en auxilio de su patria al primer momento que lo necesite.

No cabe duda de que la introducción de los mencionados medios sociales han servido para desarrollar la constitución física de nuestro pueblo. Con cuerpos más fuertes, es de esperar que nos hallaremos en mejor situación para labrar nuestra prosperidad económica. Produciendo la escuela mozos físicamente vigorosos y que poseen los medios para ganarse la vida, Filipinas puede estar segura de su porvenir, pues según sea el individuo, así será la colectividad.

Por último, debe venir una transición en nuestros ideales. La posesión de una constitución sana y simétrica será, como

among the Greeks of old, be a potent social value, which will be destined to influence, in a marked degree, the daily habits of the people. Man's general conduct is guided in the main by the ideals prevalent in his community, and, when once the man who has his body under absolute control, and in perfect condition, becomes the desirable type, who has educated it "that it shall be made the prompt servant and effective tool of a well-trained mind and vigilant will, strong to do heavy work, able to endure fatigue, active and vigorous in forth-putting endeavor"—then will the individuals themselves take the initiative in enforcing the health regulations of the government. Then will the people find an outlet for their surplus energy, not in gambling and other vices, but in manly sports that relax the mind, and at the same time cultivate the body, and endow it with the health and vigor so essentially necessary. Then will our Sundays and holidays be characterized, as it is in our next-door neighbor, Japan, by public athletic contests held in the parks and to which hundreds of spectators resort to recreate and amuse themselves.

entre los griegos de la antigüedad, de un valor social positivo, que estando llamada a ejercer un influjo considerable sobre los hábitos cotidianos del pueblo. La conducta general del hombre se guía, principalmente, por los ideales predominantes en la sociedad en que vive, y en cuanto ejerza sobre su cuerpo dominio absoluto y lo tenga en estado perfecto, se convierte en el tipo conveniente—que se ha educado de manera "que pueda ser el sirviente puntual y el instrumento eficaz de una inteligencia bien cultivada y de una voluntad vigilante, fuerte para poder ejecutar trabajos penosos, capaz de resistir la fatiga, activo y vigoroso en producir esfuerzo, entonces, los mismos individuos tomarán la iniciativa en la ejecución de las reglas sanitarias impuestas por el gobierno. Entonces, el pueblo hallará una válvula para sus energías sobrantes, no en el juego y otros vicios, sino en los ejercicios varoniles que dan esparcimiento al ánimo y, al mismo tiempo, desarrollan el organismo físico, dotándole de la salud y vigor que son tan necesarios. Entonces, nuestros domingos y días de fiesta se distinguirán, como en nuestro vecino el Japón, por los torneos atléticos públicos que se celebran en los parques y a los cuales acuden centenares de espectadores para su recreo y entretenimiento.

The Filipino Woman in the Past and in the Present

LA MUJER FILIPINA EN EL PASADO Y EN EL PRESENTE

PURA VILLANUEVA DE KALAW.

EACH country, however primitive the condition of its culture may be, has a characteristic civilization based on beliefs, knowledge, and customs manifesting themselves in the relations between the members of the family, in the social ceremonies, the institutions, the laws, and even in the form of government. This civilization springs from the soul of the people and its principles are, therefore, lasting and exercise a fundamental influence upon the progress of science and culture. The invasion of our country by two civilizations of opposed types, the Latin and the Saxon, has influenced and does influence our collective manifestations, but can not blot out our authochthonous customs, idiosyncracies, and civilization. The best example of this is, perhaps, the Filipino woman who, in the family and the home, has succeeded in preserving her own personality, somewhat obscured by history, to be sure, but not sufficiently so to conceal her prestige. Although the records of our past are still shrouded in the deepest shadows, so that the accounts of history do not seem to do full justice to the personality of the Filipino, nevertheless the part played by the Filipino woman in the days of long ago can not be overlooked. She took part in the solemnities of public functions. When Juan de Salcedo made his compact with Rajah Soliman in Manila, the native women were present. Loarca tells us that the laws of war by which they were governed at that time had been prepared by Queen Lubluban, who shared the throne with Fanás. Filipino women also performed the office of priestess and some were very popular and much respected. Already in those times they shared with their husbands the authority over their children, and the consent of the woman was an essential requisite to the solemnization of marriages. Such was the respect in which the

CADA país, no importa su estado primitivo de cultura, posee una civilización característica, basada en creencias, conocimientos y costumbres que se manifiestan en las relaciones entre los miembros de la familia, en las ceremonias sociales, en las instituciones, en las leyes y hasta en la forma de gobierno. La existencia de esta civilización arranca del alma popular, así es que sus principios perduran, informando fundamentalmente los progresos de la ciencia y de la cultura. La invasión en nuestro país de dos civilizaciones extranjeras de tipos opuestos, como la latina y la sajona, han influido y siguen influyendo en las manifestaciones de nuestra colectividad, pero no pueden conseguir la anulación de las costumbres, la idiosincrasia y la civilización autóctonas. El ejemplo más sobresaliente quizás de este hecho es la mujer filipina, quien en la familia y en el hogar ha podido conservar hasta ahora su propia personalidad, algún tanto obscurecida por la historia, es verdad, pero no lo suficientemente para ignorar su propio prestigio. Aunque los informes antiguos sobre nuestro pasado están hasta ahora envueltos en densa sombra, de tal modo que las narraciones de la historia no parecen hacer completa justicia a la personalidad del filipino, con todo, el papel que la mujer filipina desempeñó en la antigüedad no pudo pasar inadvertido. Ella tomaba parte en las solemnidades de los actos públicos. Cuando Juan de Salcedo realizó en Manila el pacto con Raxa Solimán, las mujeres indígenas hicieron allí su acto de presencia. Refiere Loarca que las leyes de guerra por las que se regían entonces, habían sido preparadas por la reina Lubluban, dama que compartía el trono con Panás. Asimismo las mujeres filipinas ejercían la profesión de sacerdotisas y las había que eran muy populares y muy respetadas. Ya desde entonces, ellas compartían con sus esposos la autoridad sobre sus hijos, y en la celebración del matrimonio el consentimiento de la mujer era un requisito esencial. Fue tal el respeto entonces que se tenía a la mujer

women were then held that the abduction of a woman by a man of another tribe was deemed sufficient reason for war.

The Spanish women who, in later years, came to the Philippine Islands were, as a rule, not sufficiently educated and refined in order not to be spoiled by the official rank with which their husbands were vested. Dominated by the innate pride of the great Iberian race, most of them looked with a certain disdain upon the native women. Thus the division between the women of the dominant race and those of the dominated was visible. The Spanish woman deemed herself degraded by intercourse with the native woman. This naturally favored the preservation of the original virtues of the native women.

The influence and personality of the native woman, thus preserved, became still greater when she embraced the Christian faith. The management of the economic affairs was entrusted to her. In many cases she became the sole supporter of the family. The indissolubility of the marriage tie, that eminent principle strengthened by religion, caused the hearth fire to burn still more brightly and knitted the members of the family still more closely together.

In that era of fanaticism, the native woman faced the dilemma of either getting married or shutting herself up in a convent. Her education, if she had any at all, was superficial, a mere veneer, a little of art and especially of music, so that the spinsters who considered themselves better than the rest could shine in the salons as "their most precious ornament". The young women who could afford an education had to get it in a convent, the nuns having at that time exclusive charge of the education of the feminine sex. These convents were, more than schools, prisons. Within their precincts the pupils, cut off from all communication with the outside world by high walls, led a life more suited to a penitent recluse than to a young girl anxious to be educated. Shut off from light and air, the girls grew up timid and nervous, formed a false idea of life, and were afraid of everything, but especially of men, whom they were taught to look upon as tempters by nature, evil-minded and perhaps in league with the devil. That education suffered a complete change when the girl contracted matrimony. Married and at the head of the household and her children, she had to engage in the struggle for existence and had to make sacrifices and efforts in order to perform her duty. Her triumph under these changed conditions, without any previous preparation, again proves her capacity for progress and life.

que el secuestro de una de ellas por un varón de otra tribu era motivo suficiente de guerra.

Las mujeres españolas que vinieron posteriormente a Filipinas no poseían, en general, educación bastante refinada para no corromperse con motivo de la jerarquía oficial de que estaban investidos sus esposos. Dominados por la altivez innata en la gran raza ibera, las más tenían que mirar con cierto despego a la mujer indígena. Así la división entre dominadoras y dominadas era visible. La mujer española se creía degradada con el trato de la mujer indígena. Esto favoreció naturalmente la conservación incólume de las originales virtudes de la mujer indígena.

La influencia y la personalidad de la mujer indígena así conservada, se magnificaron al abrazarse la religión cristiana. Se la confió el manejo de los intereses económicos. Ella se erigió, en muchos casos, en el único sostén de la familia. La indisolubilidad del matrimonio, preclaro principio robustecido por la religión, vivificó más el calor del hogar y consolidó la unidad de la familia.

En aquel ambiente sembrado de fanatismos, la mujer indígena se vio en el dilema de casarse o de recluirse en los conventos. Su educación, si la tenía, era superficial, de puro oropel, de cosas de arte, de música sobre todo, para que las solteras que se creían empingorotadas se lucieran en los salones como "su más precioso adorno". Las señoritas que contaban con medios para costear su educación tenían que ingresar en los conventos de monjas, únicas encargadas entonces de la enseñanza femenina. Tales conventos eran, más que una escuela, una prisión. En sus claustros, las educandas, incomunicadas del mundo por elevados muros, llevaban una vida más en armonía para reclusas corrigiendas que para señoritas ansiosas de educación. Por escasez de luz y aire, las niñas crecían allí tímidas y nerviosas, se formaban un concepto falso de la vida, tenían miedo a todo y especialmente a los hombres, que se les imbuía que eran por naturaleza tentadores, amigos del mal, quizás aliados del diablo. Aquella educación sufría una completa mutación con el cambio de estado de la mujer. Casada, al frente de su hogar y de sus hijos, ella tenía que emprender la lucha por la existencia, tenía que realizar sacrificios y esfuerzos para sobreponerse a sus deberes. Su triunfo en este nuevo estado, sin preparación alguna anterior, acredita una vez más su capacidad para el progreso y la vida.

Thus the era of liberty did not overtake her unawares. It found her prepared to do her duty by the side of the liberators of the country. The Pale Virgin of the Katipunan who inspired the insurgents with patriotism, reminds us of the Goddess of Reason of the French Revolution. During the Revolution of 1898, the Filipino women organized Red Cross committees in many of the provinces of the Archipelago. They collected money for the war, looked after the wounded on the fields of battle, and helped to prepare the food for the soldiers. What happened in the province of Iloilo, for instance, is really worthy of mention. The Americans, who were in possession of the capital, exercised the extremest vigilance in order to starve out the insurgents. These, entrenched in the pueblos of the interior, were then without ammunition, clothing, and victuals, especially salt. The American troops, unfamiliar with the country, did not dare to make an advance, but doubtless waited for the Filipinos to surrender, compelled by starvation. However, the insurgents of Iloilo resisted the blockade until their brethren in Luzon had surrendered, because they had the aid of the women. In fact, the women, favored by their sex, devised all sorts of means for saving the imperilled cause. Some would appear carrying bamboo-canes perforated at the joints, as if used to carry water, but the hollow spaces contained rice instead of water. Others, more daring, crossed rivers at night, rowing *bancas* laden with contraband. Often, passing the outposts in an omnibus, headed by a girl cousin of ours, we took money in coin to the insurgent camp, hidden under our seats, and smuggled large quantities of cotton across the lines, tied to our waists. Thanks to the courtesy of the American volunteers, we were always allowed to pass. But one morning luck went against us in front of the Avanceña's school: a rude sergeant of the guard made us get up from our seats and the money was discovered and confiscated, in spite of our protests.

In Luzon, the pueblos of Laguna were the theater of the military prowess of General Águeda Kahabagan. She had her men well organized and, though a woman, went at the head of her soldiers in the engagements.

Inspired, perhaps, by these and many other services rendered by the Filipino woman, several of the leading men of the

De esa manera, la época de la libertad no la cogió de nuevo. La encontró preparada para desempeñar su misión al lado de los libertadores de la patria. La Virgen Pálida del "Katipunan", al inspirar patriotismo guerrero a los revolucionarios, nos recuerda a la diosa Razón de la Revolución Francesa. En la revolución del 98, las mujeres filipinas organizaron comités de la Cruz Roja en muchas provincias del Archipiélago. Ellas reunían dinero para la guerra, atendían a los heridos en los campos de batalla y ayudaban a preparar la comida para los soldados. Lo que ha pasado en la provincia de Iloílo, por ejemplo, es una verdad digna de notarse. Los americanos en posesión de la capital extremaban la vigilancia para sitiar a los revolucionarios y obligarlos a rendirse por hambre. Éstos, atrincherados en los pueblos del interior, carecían entonces de municiones, ropas y víveres, especialmente sal. Las tropas americanas, desconocedoras del terreno, no se atrevían, sin embargo, a avanzar: esperaban sin duda que los filipinos se rindiesen por inanición. Pero los revolucionarios ilongos resistieron al bloqueo hasta que se rindieron sus hermanos de Luzón, porque contaban con el auxilio femenino. Las mujeres, en efecto, favorecidas por su sexo, ingeniaban un sinnúmero de tretas para salvar la causa que estaba en peligro. Bien aparecían llevando un *bayung* hecho de caña con los nudos agujereados como si el *bayung* estuviese lleno de agua, cuando en realidad no era agua sino arroz. Otras, más atrevidas, atravesaban de noche la ría bogando en bancas cargadas de contrabando. Muchas veces, cruzando la frontera en un ómnibus, con una prima nuestra a la cabeza, habíamos estado llevando al campo revolucionario dinero en monedas bajo nuestros asientos y grandes cantidades de hilas de algodón amarradas a nuestras cinturas. La cortesía de aquellos voluntarios americanos nos franqueaba siempre el paso. Pero la mala estrella nos sorprendió una mañana frente al colegio de las Avanceña; un sargento rudo de guardia nos hizo levantar de nuestros asientos, entonces el dinero se descubrió y fue decomisado a pesar de nuestras protestas.

En Luzón los pueblos de La Laguna fueron teatro y testigo del valor militar de la Generala Águeda Kahabagan. Ella tenía su gente organizada y, a pesar de ser una mujer, marchaba al frente de sus soldados en los combates.

Acaso inspirado por estos y por otros muchos servicios prestados por la mujer filipina, se pensó por algunos prohombres

Revolution thought of giving her a more direct participation and responsibility in the government by granting her the right to vote. Mabini, the great statesman, proposed this in his Constitutional program. Why is the present moment not more propitious for the capacity thus shown by the Filipino woman under the new régime? The United States, the great land of feminism, has brought us, with her flag, her principles of democracy and equality which place woman on a level with man, not only as regards her rights, but also as regards her duties towards the nation.

The plan of the feminine education in our country today identifies the Filipino woman with the new conditions now prevailing. The education she receives is more in harmony with real life and with the spirit of the times. She is not only prepared to show off her art in the salons, but, above all, she is taught the struggle for life in order that she may not be caught unprepared when the inevitable moment of her emancipation from parental tutelage arrives. She is persuaded, to be brief, that she must endeavor to become self-reliant and learn how to provide for her own needs and, perhaps, for those of her children, so that she can go to the nuptial ceremony not with the idea of resting or of improving her condition, but with that of assisting her companion in fulfilling the common mission in life.

One of the characteristic features that distinguish the young womanhood of today is their thirst for education, their spirit of progress and improvement. This noble emulation is manifested by the large number of girls and women who frequent the various divisions of the Philipine Library each day and by the enthusiastic girl students who invade the high institutions of learning in ever growing numbers.

The influence of the Saxon education makes itself felt in the other spheres of ordinary life also. The old belief of our grand mothers that diseases come by the *talagá ng Dios* is now giving way to the precepts of hygiene. Our *dalagas*, who, nervous and timid, languished in the past from the lack of air and joy, are now robust sportswomen, playing tennis and basketball out in the sun, uncovered and untrammeled, in close communication with nature, breathing vigor and health, and making themselves better qualified to give their native land a sound, strong, and happy progeny.

But, aside from the better hygiene now observed in our homes, aside from the elevation of the standard of our nutrition, aside

de la revolución en conceder una más directa participación y responsabilidad en el gobierno extendiendo a ella el derecho de votar. Mabini, el gran estadista, así lo propuso en su Programa Constitucional. ¿Cómo no va ser ahora más propicio para la capacidad así demostrada de la mujer filipina el nuevo régimen? Estados Unidos, país emporio del feminismo, nos ha traído con su bandera sus principios democráticos y de igualdad en que la mujer es colocada al mismo nivel que el hombre, no solamente en sus derechos sino también en sus deberes para con la nación.

La orientación de la educación femenina en nuestro país hoy día va identificando a la mujer filipina con las nuevas condiciones reinantes. La educación que ella recibe está más en armonía con la vida real y con el espíritu de la época. Se la prepara no sólo para brillar en los salones con su arte, sino que, más que todo, se la hace aprender en las luchas por la vida para que no la coja de sorpresa el imprescindible momento de la emancipación paterna. Se la persuade, en fin, que debe procurar bastarse a sí misma, para afrontar sus propias necesidades y quizás las de sus hijos, de modo que pueda ir a la ceremonia nupcial no con el aliciente del descanso o del mejoramiento, sino con la idea de ayudar a su colaborador para realizar la misión común en la vida.

Uno de los rasgos que caracterizan a la juventud femenina de hoy es la sed de la propia educación, el espíritu de estímulo para progresar y mejorarse. Esta noble emulación se ve comprobada en el gran número de lectoras que a diario acuden a las divisiones de la Biblioteca de Filipinas y en el gran número de alumnas que invaden, cada vez con más entusiasmo, las altas instituciones de enseñanza.

En las otras esferas de la vida ordinaria, la influencia de la educación sajona también déjase sentir. Aquella creencia antigua de nuestras abuelas de que las enfermedades vienen del *talagá ng Dios* va hoy cediendo su puesto a los preceptos de la higiene. Nuestras dalagas, aquellas que nerviosas y tímidas palidecían antaño de sed de aire y de alegría, ahora son robustas *sportswomen*, jugando al *tennis* o al *basketball*, en pleno sol, descubiertas y desenvueltas, en íntima comunión con la naturaleza, cobrando vigor y salud, para hacerse más aptas a dar a su patria una descendencia sana, fuerte y feliz.

Pero aparte la mejor higiene que se observa hoy en nuestros hogares, aparte la elevación del *standard* de nuestra ali-

from the modifications in form made in our manner of living, the dreadful question is whether the introduction of the Saxon educational influence will result in serious peril to the beautiful cohesion of the Filipino family. Will the individualistic tendency of the new education be able to affect our home, which is formed along communist lines? Will the laws that undermine the enchantment and sovereignty of our old system of parental authority, divorce, though restricted, civil marriage, full of attractive simplicity, and the many other innovations that seem to overturn our ancient beliefs, finally compel our women to individualize themselves more rapidly, perhaps to the detriment of the solidarity of the Filipino family?

The Filipino women of our days already begin to take great interest in matters of a public character. They display considerable activity, founding associations of a civic and instructive character. They read the daily newspapers in order to become acquainted with the needs and vicissitudes of their people. They are solicited, not to patronize theatrical functions or raise funds for masses on the feasts of the patron saints of the pueblos, but to occupy public office, to direct enterprises of a social character, to take part, to be brief, in the extraordinary movement of the modern cosmopolis. Filipino women are members of the school boards, in accordance with a wise provision of the Administrative Code. Filipino women make up committees for public and private charities. Filipino women, finally, are each day taking their places in the Government offices, the commercial establishments, the schools, and in all the fields of activity where an altar is erected to progress and work.

As to the much discussed question of feminine suffrage, three bills extending the right of suffrage to them have already been read in our House of Representatives, as an echo of the popular voice.

Will they go on progressing? That is the question. For the moment, from all that we have said one may deduce that they have always responded to all calls addressed to their spirit of progress, of patriotism, and of responsibility.

mentación, aparte los cambios de forma que se van implantando en nuestra manera de vivir, la pregunta temible es si la introducción de la influencia educativa sajona pondría en grave peligro a la hermosa cohesión de la familia filipina. Formado nuestro hogar de acuerdo con el tipo comunista, ¿podría hacer mella en él la tendencia individualista de la nueva educación? Las leyes que minan el encanto y la soberanía de nuestra antigua patria potestad, el divorcio siquiera restringido, el matrimonio civil lleno de atractiva sencillez, y tantas otras innovaciones que parecen echar abajo nuestras antiguas creencias, ¿obligarán, al fin, a nuestras mujeres a individualizarse con más rapidez, en mengua quizás de la solidaridad de la familia filipina?

En nuestros días, las mujeres filipinas empiezan ya a interesarse mucho por los asuntos de carácter público. Despliegan su actividad fundando asociaciones de carácter cívico e instructivo. Leen la prensa del día para enterarse de las necesidades y de las vicisitudes de su pueblo. Son solicitadas no ya para patrocinar funciones teatrales o costear misas en las fiestas patroniles de los pueblos, sino para ocupar cargos públicos, para dirigir empresas de carácter social, para alternar, en una palabra, en el inusitado movimiento de las modernas cosmópolis. Mujeres filipinas forman parte de las juntas de escuelas, de acuerdo con una sabia provisión del Código Administrativo. Mujeres filipinas integran los comités de beneficencia pública y privada. Y mujeres filipinas, en fin, van llenando cada día las oficinas del gobierno, los establecimientos comerciales, los centros de enseñanza, todos los campos de la actividad en que se alza un altar al progreso y al trabajo.

En cuanto a la debatida cuestión del sufragio femenino, como eco de la voz popular, nuestra Cámara de Representantes ha sido ya testigo de la lectura de tres proyectos de ley haciendo extensivo a ellas el derecho de votar.

¿Irán avanzando más? Esta es la pregunta. Por de pronto, de todo lo que antecede puede deducirse que ellas han sabido responder, cada vez, a todos los llamamientos que se hayan dirigido a su espíritu de progreso, de patriotismo y de responsabilidad.

Elimination and Graduation in the University of the Philippines

IGNACIO VILLAMOR,
President, University of the Philippines.

THE official data found in the records of the University of the Philippines show that, since 1911, the number of students annually increases by 20% over that of the previous year, there being 1,574 enrolled in the academic year of 1916 in the colleges of Medicine and Surgery, Law, Engineering, Agriculture, Veterinary, Science, Liberal Arts, and School of Pharmacy.[1] If this increase continues at the same ratio for five years, the University will have 3,917 students in 1921. Furthermore, the number of graduates from these colleges likewise has increased annually since 1914 by 37% over the number of graduates in the previous year, there being 256 graduates in 1917. If the number of students graduating should continue to increase at the same rate for five years, in 1922 the University would have 1241 graduates. Now, then, with such a possibility before us, who can fail to realize the influence which the graduates of the University will exercise in five years in the way of promoting the different activities which make for the progress of our country? And who would not wish to see such an inspiring hope converted into tangible reality? These considerations invite us to discuss the educational problem of elimination, promotion and graduation of our students in order to determine, as closely as possible, how many of those who enter the different colleges finish their courses and graduate from them, and how many leave them without having completed their studies. In order to settle this problem properly, it is well to examine the records of the University since the organization of the different colleges, and to consider individually from entrance to graduation, taking no account for the present of those who graduate after repeating one or more years during their university life, in order to consider them jointly with the graduates. Since the failure of students to be promoted may be due either to their failure in the final examinations or to their leaving the college before the examination, it is necessary to bear in mind two grounds for elimination, one before, and another after, the examinations of every year. In this way we are able to determine not only the number of those who are eliminated and promoted from year to year until graduation, but also the proportion between those who began the course and those who finished it, and those who are eliminated for some reason or another. The statistics of the students show that the greatest proportion of elimination is found between the first and second years of each college course, that the elimination diminishes in proportion as the students take up higher studies and that 86% of those who survive until the last year are able to graduate. In other words, educational mortality, if the phrase be proper, is greater in the first year of college course than in subsequent years; which fact would seem to show that in the University, as well as in life, not all those who are born are able to reach the average age of life, but that many, for some reason or another, die in the early years of life.

In order to investigate the causes of this educational phenomenon, we shall now discuss the elimination of those students who enter the first year of each college in order to see how many leave it before the end of the year, how many fail in the final examinations, and lastly how many are promoted to the second year. In the Col-

(1) This figure does not include the 1,401 students enrolled in the Schools of Forestry, Nursing, Fine Arts and Music.

lege of Law, for example, we find that for a period of six years ending in 1916 the average of those who voluntarily or involuntarily left the college before the end of the academic year is 19% of those matriculated in the first year; that of those who failed in the examination is 16%, and the number of those promoted to the second year is 65%. In the College of Medicine, the average of those who left the college and that of those who failed in the examinations and that of those who were promoted to the second year during the decade ending in 1916 are 16%, 17% and 67%, respectively. In the School of Pharmacy, the averages in the order named, during the six years ending in 1916, are 29%, 22% and 49%, respectively. In the College of Engineering, for a period of nine years ending 1916, the respective averages of elimination and promotion to the second year are 40%, 17% and 43%. In the College of Veterinary Science, the averages already named, are, for a period of seven years ending 1916: 30%, 5% and 65%. In the College of Liberal Arts, for a period of seven years ending 1916, the averages are 27%, 14% and 59%. And in the College of Agriculture, the averages of elimination and promotion to the second year for a period of nine years ending 1916, are 16%, 8% and 76%.

Summarizing these statistics of elimination and promotion of the first year, we see that 35% of those registered in the first year in the College of Law are eliminated; 33% in the College of Medicine; 31% in the School of Pharmacy; 57% in the College of Engineering; 35% in the College of Veterinary Science, 22% in the College of Agriculture; and 41% in the College of Liberal Arts. The general average percentage of elimination in the six colleges mentioned and in the School of Pharmacy is 39%, while the general average percentage of promotion to the second year is 61%.

The average of 39% of elimination is divided into 25% who represent those who leave the college before the final examinations, and 14% who make up those who failed in the examinations. Of those who leave the college, some do so by transferring to another college, others because of financial difficulties, others in order to take up some trade or work, and others because they can not come up to the required standard of efficiency and are compelled by their professors to leave the college temporarily, or to repeat the course in the year following. If we say that those conditioned constitute 11% and add them to those who failed in the examinations, we have more or less 25% of elimination, including both those conditioned and those failed who deserve a special attention and consideration. As will be seen, one-fourth of those who enroll in the first year of each college are not able to be promoted to the second year. Does this show intellectual incapacity on the part of the candidates? We do not believe that it necessarily does. There are various factors which go to bring about this educational phenomenon, among which may be mentioned the temptations that city life offers to the youth so that many students for lack of proper guidance, are diverted from their studies and do not take advantage of their time as they should.

The question of language gives to the students who come from the private schools of secondary course no little hardship in the first year of university studies. The graduates of the secondary schools officially recognized by the Department of Education are admitted to the University, but unless they study English for one or two years in the College of Liberal Arts, many of them are confronted with the language difficulty, as is the case with those who enroll in the College of Law.

Moreover, the failure of the students in the first year of college work is often due to mistakes in the choice of a course. Many of them enter the courses in law, medicine, agriculture, etc., only because they are compelled by their parents who often-times do not consider the special calling of their children. Parents as well as students should be very careful in their choice of a course in the University, in order that their efforts may not become fruitless. For this purpose they should seek the advice of the teachers who have had the students under their guidance.

In the University we are now developing a psychological laboratory where we can determine in a scientific manner the mental abilities of a person. New students should submit themselves to these psychological tests as it would be advisable for them to know beforehand whether they have the mental abilities necessary for success in the professions they wish to enter. Our psychological laboratory should be so well equipped that it may serve this purpose for students coming to the University for the first time.

The fundamental differences in the method of teaching used in the University and that used in the colleges or secondary schools is another cause of failure of first year students. In the colleges or schools where the youth is prepared for the University the method employed, generally speaking, is that of recitation with some use of the laboratory; on the other hand, in the University the laboratory and research method is the basis, with some use of recitation. The method of recitation in the secondary schools emphasizes memory; the research method in the University emphasizes reasoning. The first method weakens the student's individuality, the second develops it. The first requires passive absorption; the second develops initiative. It is thus seen that the first year students in the University have a great difficulty to overcome in adapting themselves to our own methods of instruction. It is advisable for this reason that preparatory schools should change their methods of instruction so that their graduates may be better prepared to study in the University. On the other hand, the teachers in the University should look after the new students, should encourage them and should teach them new methods of study. The students also should realize the difficulties in their first year in the University. In this way, perhaps, the percentage of elimination and failure in the first year may be reduced.

As has been mentioned before, the percentage of elimination in the years after the first year is in general the same as that of the first year.

As has been mentioned before, the percentage of elimination always decreases after the first year. The causes of elimination in the years after the first year are in general the same as those of the first year.

Let us now examine the percentage of graduates and students eliminated in relation to the total number of those who began their studies in each college. If we bear in mind the total percentage of graduates including those who were required to repeat one or more years, the averages of graduation and elimination for every one hundred students are, respectively: 53% and 47% in the College of Medicine; 89% and 11% in the College of Agriculture; 72% and 28% in the College of Veterinary Science; 70% and 30% in the College of Law; 47% and 53% in the School of Pharmacy; 57% and 43% in the College of Engineering; and 45% and 55% in the College of Liberal Arts. When we compare the averages of graduation and elimination in different colleges, we find that the College of Agriculture has the highest percentage of graduation, while the College of Liberal Arts has the highest percentage of elimination. This is explained by the fact that in the College of Agriculture many students who had special preparation elsewhere were admitted to the 3rd, 4th or 5th year of both the four-year and the six-year courses, and these students, due to their special preparation, were able to graduate in almost all cases. In the College of Liberal Arts the great percentage of elimination is due to the fact that until the year 1916, only one year of study was required as preparation for entering the different professional colleges. For this reason many students entered the colleges of Medicine, Engineering and Law after completing only one year's study in the College of Liberal Arts and before completing the requirements for the B. A. degree.

If we consider the number of those who finished the course in the normal number of years, we have 43% and 57% as general percentages of graduation and elimination in all the colleges, but, if we bear in mind

the total number of students who enter all the colleges, as compared with that of those who graduate, including 19% who have repeated one or more years, we have 62% and 38% total percentage of graduation and elimination. Therefore, we can say in demographic terms that educational mortality constitutes 38% of the students, and survival, 62%.

We do not believe that any university in the world can be named, which has been able to graduate all the students who have entered its walls. Neither do we think that the proportion of elimination in our University is excessive, considering the many difficulties which the Filipino student has to grapple with during his course. We should, however, find the means to reduce it as far as possible, in order that so many efforts and sacrifices may not be made in vain. It is clear that the University needs the greatest possible number of students from among whom she could recruit the teaching personnel for the different departments. It is also clear that even students who are not able to graduate receive in some measure the benefits of university education. But, since the true flavor of a fruit is obtained only after it has matured and the quality and abundance of fruits is due to the selection of good seed, it is plain that the quality of the students who enter the University is a question of vital importance to us. To determine this quality, it is not enough to select the students from the graduates of secondary schools or colleges; it is necessary to begin the selection as early as the completion of the intermediate course. This would, of course, require a reform in our educational system. Such a reform would benefit not only the University but the country as a whole. At present the graduates of the intermediate schools generally have no other ambition but to enter the high school, and the graduates of the high schools in turn have no other ambition but to enter the University. This tendency is, no doubt, partly due to the insufficient number of vocational schools in the provinces—agricultural, industrial and commercial schools—where the students may prepare themselves for some life occupation beneficial to them personally and to their country. We believe then that in addition to the barrio schools, and to the primary schools in every municipality, every province should have not only an intermediate school as they now have but also one agricultural school, one industrial school and one commercial school where those students who are not endowed with natural ability for the professions may pursue a practical course of study for two or three years. Instead of a high school in every province there should be only one high school for every two or three provinces, and a general average of 80% should be required for entrance into these high schools. In this way, by increasing the number of vocational schools and decreasing the number of high schools as well as enforcing higher scholastic requirements for admission into them, we shall have four advantages of equal importance:

1. Those who intend to enter the high schools will study more diligently to meet the requirements of admission into the high schools.

2. Those who are unable to enter the high schools will be encouraged to enter the vocational schools of agriculture, industry, and commerce.

3. The high schools will be fewer in number and will have fewer students, and will, therefore, have better teachers and better equipment.

4. The graduates of these high schools who desire to continue their studies in the University will be better qualified, because they are better selected, to pursue professional studies in this University.

Our Directing Class or the Aristocracy of Intellect

NUESTRA CLASE DIRECTORA O LA ARISTOCRACIA INTELECTUAL

MACARIO ADRIÁTICO.

ACCORDING to a noted political orator of the last century, each age has its formula, its idea. Thus, the "Middle Ages were the age of aristocracy; the Renaissance, the age of absolute kings; the period from 1780 to 1848, the age of the middle class, and the time on the threshold of which we now stand is the age of justice, of right, the age of democracy". To this we may surely add that the present age, that of great progress and great agitations, is also the age of the "aristocracy of intellect".

It has been said that the European war is nothing else than a universal struggle for the triumph of democracy over the form of imperialism most to be dreaded, the Prussian militarism; but we believe that if democracy comes out victorious, the probable result will be the recognition of the intellectual element as standing above the other social classes.

War creates privileges, and for this reason in cases of a serious crisis, even in nations upholding democracy, men will spontaneously arise and assume the powers of government, who, though of humble birth, have a privileged intelligence or high degree of culture.

It seems that the most logical and natural thing to do would be to ascertain the will of the people, because in such difficult moments any act of the government may mean life or death to the nation. However, the phenomenon is easily explained.

Democracy does not and can not govern in times of peace. It can much less govern in times of difficulties and turmoil. As it is, democracy can not govern at any time. It is amorphous, acephalous.

"Self-government", the government of the people, by the people, is therefore nothing but a pleasing fiction. In reality, the people elects, but does not govern, and when it elects it casts its votes under the inspiration of the directing class.

Democracy will govern when it leans upon the arm of the "aristocracy of intel-

SEGÚN un insigne tribuno del siglo pasado, cada edad tiene su fórmula, su idea. Así, "la Edad Media fue la edad de la aristocracia; el Renacimiento, la Edad de los reyes absolutos; el espacio que separa 1780 de 1848, la edad de la clase media; los tiempos que ahora comienzan, son la edad de la justicia, del derecho, la edad de la Democracia". A esto podemos seguramente añadir que la edad contemporánea, la de los grandes progresos y de las grandes agitaciones, es también la edad de la "aristocracia intelectual".

Se ha dado en decir que la guerra europea no es más que la lucha universal por el triunfo de la Democracia sobre el más temible de los imperialismos, el militarismo prusiano; pero creemos que si la Democracia saliera triunfante, el resultado probable sería el reconocimiento del elemento intelectual sobre las demás clases sociales.

La guerra crea privilegios; por esto hasta en las naciones defensoras de la Democracia, cuando ocurren graves crisis, surgen expontáneamente, para asumir los poderes del gobierno, unos hombres que, si bien son de humilde origen, poseen en cambio una inteligencia privilegiada o un elevado grado de cultura.

Parece que lo más natural y lógico era consultar la voluntad popular, ya que, en trances tan difíciles, cualquier acto de gobierno podría afectar a la suerte o a la vida de una nación. El fenómeno tiene, sin embargo, una fácil explicación.

La DEMOCRACIA no gobierna, ni sabe gobernar en tiempos de paz. Mal podría gobernar en situaciones difíciles y turbulentas. Y, tal como está, en ningún momento podrá gobernar la Democracia. Es amorfa, acéfala.

Por esto, el *self-government*, o sea, el gobierno del pueblo por el pueblo, no es más que una halagadora ficción. En realidad, el pueblo elige, pero no gobierna; y cuando elige, emite sus votos bajo las inspiraciones de la clase directora.

Gobernará la "DEMOCRACIA cuando vaya del brazo de la aristocracia intelec-

lect". The boasted democracy of Athens was nothing but an aristocracy, the aristocracy of intelligence. The Athenians enjoyed the right of suffrage, but were ruled by a group of intellectuals who were the arbiters of the destinies of the State.

In modern times, the labor organizations offer an exemple worthy of observation and study. Thanks to the wise and prudent direction of the intellectuals, these organizations defend their interests in an efficient manner by causing their voice to be heard in parliament. If the other social classes were to organize in the same manner, democracy would be a beautiful reality, and as it is to be supposed that the intellectuals would also organize and entrust the leadership to the most intelligent, we would at last have a "democracy" which would know how to govern through the "aristocracy of intelligence".

It is necessary that a directing class be formed. Great ideas, like those of government, dwell on the highest peaks of intelligence. The most intelligent have a right to govern society. Are there any others with a better title? It is believed that ideas are not supreme to morality. This is true; but ordinarily an intelligent and cultured man is not worse off as regards morality, than the ignorant or fairly educated.

Under a system of organization like the one we propose, there would not be any danger of one class, the intellectual, governing the rest, because even so there would be no clashing of interest. On the contrary there would be more cohesion in society and national unity would be a fact, because there would be mutual dependence among the several elements of which it is composed.

Our society contains many and good elements of national life. What is lacking is a principle of organization. Why not look for it in the "aristocracy of intellect?"

All government involves knowledge concerning its aims; this knowledge the intellectuals possess. The government likewise represents the general sentiment and will; this lies with the people. But, who must really and actually exercise the power? The operation of our legislative houses can clear up these doubts. As a fact, all social classes can and do make their recommendations and address their petitions to the Houses; but it is the business of the Houses to consider them and adopt such measures as may be advisable.

tual". La decantada democracia de la antigua Atenas no fue más que una aristocracia, la aristocracia de la inteligencia. Los atenienses disfrutaban del sufragio; pero estaban sometidos a un grupo de intelectuales, árbitros de los destinos del Estado.

En los tiempos modernos, las organizaciones obreras ofrecen un ejemplo, digno de observación y estudio. Merced a la sabia y prudente dirección de los intelectuales, esas organizaciones defienden eficazmente sus intereses, dejando oír su voz en los Parlamentos. Si las demás clases sociales se organizaran de igual manera, la Democracia sería una hermosa realidad, y como es de suponer que los intelectuales se organizarían también confiando la dirección a los más inteligentes, al fin tendríamos una "democracia" que sabría gobernar por medio de la "aristocracia de la inteligencia".

Precisa la formación de una clase directora. Las grandes ideas, como las de gobierno, están en las altas cumbres de la inteligencia. Los más inteligentes tienen derecho a gobernar la sociedad. ¿Hay otros con mejores títulos? Se cree que las ideas no ejercen supremacía sobre la moral. Es cierto; pero, de ordinario, un hombre inteligente y culto no es en punto a moralidad de peor condición que el ignorante o el medianamente instruido.

Bajo un sistema de organización como el que proponemos, no habría peligro en que una clase, la intelectual, gobierne a las demás, porque aun así no habría intereses encontrados. Por el contrario, la sociedad tendría más cohesión, la unidad nacional sería un hecho, porque habría mutua dependencia entre los varios elementos que la integran.

Nuestra sociedad cuenta en su seno con muchos y muy buenos elementos de vida nacional. Lo que falta es un principio de organización. ¿Por qué no hemos de buscarlo en la "aristocracia intelectual?"

Todo gobierno entraña conocimiento respecto de los fines: este conocimiento incumbre a los intelectuales. El gobierno representa también el sentimiento y la voluntad general: para esto está el pueblo. Pero, ¿por quién, en realidad y efectivamente, se ha de ejercer el poder? El funcionamiento de nuestras Cámaras legislativas puede aclarar estas dudas. En efecto, todas las clases sociales pueden hacer y en realidad hacen sus recomendaciones y dirigen sus peticiones a las Cámaras; pero a éstas compete estudiarlas y adoptar las medidas que fueren convenientes.

The legislative houses are the nerve centers of modern society and for this reason they must also be the meeting place of the men of privileged intelligence, because just as the health of the individual depends largely upon the proper organization of his nervous system, so does the welfare of a people almost always depend upon the proper organization of its legislative power.

Our ideas are not imcompatible with modern political theories. The fundamental principle is that according to which all governments are legitimate, provided that under their protection the institutions tend to bring about the greatest possible sum of well-being. Governments are established for the welfare of the people and are nothing more nor less than organizations through which society expresses and imposes its collective will.

And, the "aristocracy of intellect" could not be suspected of tyrany. Tyrants come only from among the privileged by caste and,this the aristocracts of intelligence will never form, because great intellects are not reproduced by flesh and blood.

All that remains for us to ascertain is whether our ideas respond to reality. To begin with, we may mention the fact that among us there rarely happens anything of importance in which the beneficent influence of the intellectual element, that is, the directing class, can not be observed. Thus we see that the laboring masses, to prepare for great struggles with capital, have strongly organized, thanks to the initiative and direction of intellectuals; the agriculturists have founded their congress inspired by an illustrious aristocrat of intelligence; many men prominent in our intellectual class occupy places of honor on the boards of directors of important commercial houses; the feminine movement is being ushered in under favorable auspices thanks to the apostolate of the intellectual class; the political parties choose their leaders from among the men of eminent intelligence; public opinion is elaborated in the columns of the daily press under the direction of the intellectual youth; and the most important of reforms, the religious, is a fact thanks to the efficacious cooperation of many intellectuals.

The participation of the directing class in the politico-administrative institutions is still greater. There is hardly any provincial governor or municipal president who is not an intellectual person, and the intervention of the directing class is the most evident and patent in our Assembly

Las Cámaras legislativas son los centros nerviosos de las sociedades modernas; por lo mismo, deben ser también el Cenáculo de los hombres de privilegiada inteligencia; pues, así como la salud del individuo depende en gran parte de la buena organización de su sistema nervioso, no de otro modo el bienestar de un pueblo depende casi siempre de la buena organización de su poder legislativo.

Nuestras ideas no están en pugna con las modernas teorías políticas. El principio fundamental es aquel según el cual todos los gobiernos son legítimos a condición de que a su amparo las instituciones tiendan a procurar la mayor suma posible de bienestar. Los gobiernos se establecen para la felicidad de los pueblos y no son otra cosa más que organizaciones, mediante las cuales la sociedad expresa e impone su voluntad colectiva.

Y la "aristocracia intelectual" no podría ser sospechosa de tiranía. Los tiranos no surgen más que de los privilegios de casta, y los aristócratas de la inteligencia jamás llegarían a formarla, porque las grandes inteligencias no se reproducen por la carne y por la sangre.

Sólo falta averiguar si nuestras ideas responden a la realidad. Por de pronto, puede indicarse el hecho de que entre nosotros rara vez sucede un importante acontecimiento en que no se observe la beneficiosa intervención de la intelectualidad, o sea, la clase directora. Así vemos que la masa obrera, en previsión de grandes luchas con el capital, se ha organizado fuertemente, merced a la iniciativa y dirección de los intelectuales; los agricultores han fundado su Congreso bajo la inspiración de un ilustre aristócrata de la inteligencia; en las juntas directivas de importantes casas de comercio ocupan puestos de honor muchos próceres de nuestra intelectualidad; el feminismo se implanta con buenos auspicios, gracias al apostolado ejercido por la clase intelectual; los partidos políticos eligen sus jefes entre los hombres de preclara inteligencia; la opinión pública se elabora en las columnas de la prensa diaria, bajo la dirección de la juventud intelectual; y la más importante de las reformas, la religiosa, es un hecho, gracias á la cooperación eficaz de muchos intelectuales.

Todavía es mayor la participación de la clase directora en las instituciones político-administrativas; pues apenas hay gobernador provincial o presidente municipal que no sea algún intelectual; y donde está más clara y patente la intervención de la clase directora es en nuestra Asamblea,

in which there is gathered the cream of the intellectual element of each province or district, and thanks to the success achieved by our Assembly, our participation in the direction and government of our country has been more and more extended, so that now we have a Senate, the members of which are all Filipinos, and, with the exception of the Governor-General, the Secretary of Public Instruction, and a few Bureau chiefs, all Secretaries and Department heads and Bureau chiefs are also Filipinos, which is a recognition of our capacity to govern ourselves.

Our directing class has derived its gifts of government from the past, because the chronicles tell us that in the infancy of our people, the directing class, notwithstanding the rudeness of those times, was nothing but the best friend of the *barangays*. And in our middle ages, the directing class, (which was, like the primitive aristocracy, the aristocracy of valor, morality, and sentiment) delivered the people from the oppression and iniquities that follow in the wake of every conquest.

The present directing class, which could be called the "aristocracy of intelligence", gives us now a measure of what it will be in the future. Through the Legislature and the provincial and municipal governments, it has achieved the preservation of order, the development of education, the improvement of roads, bridges, and public buildings, the introduction of sanitary or hygienic measures, the creation of the National Bank, the establishment of irrigation systems, the revision of the codes, which have been made more liberal, the nationalization of the railroad, and the adoption of measures of all kinds for the welfare of the community.

The facts which we have just outlined clearly indicate the progress made in our days in the historical development of our people. Privileged castes no longer exist among us; but there are several classes, each with determined characteristics of its own, and all with a marked tendency towards a reasonable integration, through the recognition of the most intelligent men.

We are already a people with full political capacity. And if it is true, as seems to be the case, that the State is nearly always the product of the historical development of a people, so we can prophesy, in a certain sense, that when the hour of our complete emancipation shall strike, we

en cuyo seno se congrega la flor y nata de la intelectualidad de cada provincia o distrito, y, debido al buen éxito obtenido por esta nuestra Asamblea, nuestra participación en la dirección y gobierno de nuestro país fueron ampliándose cada vez más, en términos tales, que ya tenemos un Senado, cuyos miembros son todos filipinos, y que, a excepción del Gobernador General, el Secretario de Instrucción Pública y algún otro Director de Oficina, todos los Secretarios y Jefes de Departamento y Oficina son también filipinos, reconociéndose de este modo nuestra capacidad para tener un gobierno propio.

Del pasado le vienen a nuestra clase directora sus buenas cualidades de gobierno, pues cuentan las crónicas que allá, en la infancia de nuestro pueblo, la clase directora, a pesar de la rudeza de aquellos tiempos, no era más que la mejor amiga de los *barangays*. Y en nuestra Edad media, la clase directora, (que era, como la primitiva, la aristocracia del valor, de la moralidad y del sentimiento), había librado al pueblo de la opresión y de las iniquidades subsiguientes a toda conquista.

La actual clase directora, que podría ser la "aristocracia de la inteligencia", da hoy la medida de lo que ella ha de ser en el porvenir. Por medio de la Legislatura y de los gobiernos provinciales y municipales, sus obras son la conservación del orden, el desarrollo de la instrucción, el mejoramiento de las carreteras, puentes y edificios públicos, la introducción de métodos sanitarios o higiénicos, la creación del Banco Nacional, el establecimiento de sistemas de riego, la revisión de los Códigos, haciéndolos más liberales, la nacionalización del ferrocarril y la adopción de medidas de todo género para el bienestar de la comunidad.

Los hechos que acabamos de exponer aquí a la ligera, indican claramente el término a donde ha llegado en nuestros días el desenvolvimiento histórico de nuestro pueblo. No viven ya entre nosotros las castas privilegiadas; mas hay varias clases sociales, cada una con sus caracteres propios y determinados; y todas con una marcada tendencia a una razonable integración, mediante el reconocimiento de los hombres más inteligentes.

Somos ya un pueblo con plena capacidad política. Y, si es verdad, como parece serlo, que el Estado es casi siempre el producto del desenvolvimiento histórico de un pueblo, podemos predecir, en cierto sentido, que, cuando suene la hora de nuestra completa emancipación, funda-

shall probably found a republican government on the solid basis of a collective democracy, which is also the most in accord with our history and our special mode of being.

In matters of political organization we can not emit final judgment, because we are not unaware of the fact that the juridical life of a people depends also upon the influence, if not the pressure, exercised by the others; but what we say is that if we should be able to found our own government with entire liberty of action, we would probably establish it along the precise lines mentioned.

What is really important is that the will of the people be clearly manifested; but the popular will is a mass that hardly ever ferments without the leaven of intelligence.

Democracy is not possible without the aristocracy of intellect.

remos probablemente un gobierno republicano sobre las sólidas bases de una democracia colectivista, que es también la más conforme con nuestra historia y con nuestra especial manera de ser.

En materia de organización política no podemos emitir juicios cerrados; pues no se nos oculta que la vida jurídica de un pueblo depende también de la influencia, cuando no de la presión, de los demás; pero lo que decimos es que, si nos fuera dado fundar nuestro propio gobierno con entera libertad, probablemente lo estableceríamos con los lineamientos precisos que ya hemos indicado.

Lo que importa es que la voluntad popular se manifieste claramente; pero la voluntad popular es una masa que rara vez fermenta sin la levadura de la inteligencia.

No es posible la Democracia sin la Aristocracia de la Inteligencia.

The Philippine Civil Service

MANUEL X. BURGOS, JR.

TWENTY-FIVE years ago employees of the government of the Philippine Islands, instead of welcoming, dreaded the arrival of the Spanish mail. Having obtained their appointments by favor—political favor—their tenure of office hung entirely upon the retention in power of their protectors. Crises in the Spanish cabinet were then not infrequent and wholesale discharges from the service of civil employees in the Philippines as well as in Spain generally—almost invariably—followed. It was the Spanish mail that brought the news of any crisis in the cabinet; it was also the Spanish mail that brought notice of discharge, and for this reason the arrival of the Spanish mail was nothing short of a catastrophe to the unfortunate employees who did not have powerful friends in the various political groups which successively went into power on the downfall of one or the other group.

The arrival of the Spanish mail was really pathetic for the homes of government employees. They looked forward to it because it brought news from home, from friends and of world events, but the fear of an early discharge was often strong enough to kill the natural pleasure derived from the expectancy of fresh tidings from home. After the mail was received and read, if there were no discharges, nor news of impending crisis received, the happy outcome was fittingly celebrated in the home of nearly every employee in the Philippines.

At the time I lived with Spanish families in Manila and although but a child then, I remember well that feeling of mingled joy and dread that the government employee of those days and his entire household had. Would the mail bring a promotion or a discharge? That was the recurring, ever present, question.

Such was the instability of the service under the past regime. I know personally of one case in which a man sailed from Spain with an appointment to a government position in the Philippines, to find on arrival here that his discharge had come across the ocean on the same boat with him. It was a veritable tragedy. The poor fellow had to live for quite a while upon the charity of newly made friends. I have heard of other similar cases but do not know of them at first hand.

This sad condition of affairs was rendered possible by the lack of a civil service system which would in any way insure to the employees the tenure of their positions during good behavior. Appointments were, with very few exceptions, filled and vacated at the whim and pleasure of the appointing power, and this power being a necessary part of the political machinery of the State, politics and only politics reigned supreme in the civil service of that régime.

True, there were some few positions which were then filled by competitive examinations, but the tenure of even those positions was to a great extent uncertain, depending upon the almost absolute subjection of the incumbents to the caprice of the powers then reigning unchecked in the Islands. I have seen high officials of the competitive service ousted from their offices, because they dared incur the displeasure of the then masters of the situation by trying to do their plain and sworn duty.

Such was the condition of affairs prevailing in the Philippines at the time of the American occupation. That it was unsatisfactory goes without saying. What do we now have instead? Have we improved in this respect or have we retrograded? The answer to this question is certainly easy.

To begin with, let us turn to a letter of the late President William McKinley to the Secretary of War on April 7, 1900. This letter, which is generally known as

President McKinley's instructions to the first Philippine Commission, among other things stated that the legislative authority of the United States Philippine Commission "will include the making of rules and orders having the effect of law for * * * the establishment of a system to secure and efficient civil service." It also stated that—

"* * * wherever officers of more extended jurisdiction (than municipal officers) are to be selected in any way, natives of the Islands are to be preferred, and if they can be found competent and willing to perform the duties they are to receive the offices in preference to any others. It will be necessary to fill some offices for the present with Americans, which, after a time, may well be filled by natives of the Islands. As soon as practicable a system for ascertaining the merit and fitness of candidates for civil offices should be put in force."

In pursuance of the President's instructions, the United States Philippine Commission enacted on September 19, 1900, Act No. 5, entitled "An Act for the establishment and maintenance of an efficient and honest civil service in the Philippine Islands." As shown by its number, only four other Acts passed by the United States Philippine Commission had preceded its enactment, which clearly indicates the importance which the Commission attached to the necessity for "the establishment and maintenance of an efficient and honest civil service" in the Islands. Following the spirit of the presidential mandate, the Commission in section 4 of Act No. 5 declared the purpose of the Act to be "the establishment and maintenance of an efficient and honest civil service" and in section 19 provided that preference in appointment be given, where other qualifications are equal, first to natives of the Philippine Islands.

Due to the peculiar conditions then prevailing, many positions were placed in the unclassified service and were therefore excepted from the application of the provisions of the civil service laws and rules. One of the reasons for not immediately placing every position in the classified service, I assume, was the lack of qualified persons for appointment to certain classes of positions in the Government service. This was especially true of the teaching service, English having been declared the official language of the Government. Civil service examinations were held from time to time both in the United States and in the Philippines, and excepted positions were placed in the classified service as fast as a sufficient number of eligibles was obtained. Today practically every Government position is in the classified service, exception being made of unskilled and certain semi-skilled laborers.

The instructions of President McKinley and the Civil Service Laws enacted and rules promulgated to this date contemplate and direct that, whenever practicable, Filipinos be given preference in the filling of positions in the civil service. The adoption of English as the official language of the Philippine Government rendered impracticable in the early days the appointment of Filipinos to positions requiring the performance of duties other than purely routine or mechanical. In the beginning bureau chiefs were entirely adverse to the appointment of Filipinos in their respective bureaus, and some pressure had to be brought to bear upon them before they would employ Filipinos. The chief of one important Bureau carried his opposition to the employment of Filipinos to such an extreme that ex-Governor Taft found it necessary to direct him to employ Filipinos in his Bureau before he ever did so.

Despite the natural and enormous handicap which the ignorance of English necessarily placed on the Filipino employees of the early days; despite their ignorance of American methods and office procedure, be it said in justice to them that they showed such unusual adaptability, devotion to duty and ambition to learn, that even the obstinate bureau chief to whom I have just alluded became so convinced of their usefulness that before three months had gone by he voluntarily took steps to increase the Filipino strength of his office force.

The following table, showing the number of American and Filipino officers and em-

ployees having a permanent status in the service on the dates stated, speaks highly of the ability and usefulness of the Filipino employee in the civil service:

Year	Officers & Employees			Percentage	
	Americans	Filipinos	Total	Americans	Filipinos
Jan. 1, 1903.	2777	2697	5474	50.73	49.27
Jan. 1, 1904.	3228	3377	6605	48.87	51.13
Jan. 1, 1905.	3307	4023	7330	44.98	55.02
Jan. 1, 1907.	2616	3902	6518	40.14	59.86
Jan. 1, 1908.	2479	4080	6559	37.80	62.20
Jan. 1, 1909.	2659	4397	7056	37.68	62.32
Jan. 1, 1910.	2633	4639	7272	36.21	63.79
Jan. 1, 1911.	2633	4981	7614	34.58	65.42
Jan. 1, 1912.	2680	6033	8713	30.76	69.24
Jan. 1, 1913.	2623	6363	8986	29.19	70.81
July 1, 1914.	2148	7283	9431	22.78	77.22
July 1, 1915.	1935	7881	9816	19.71	80.29
July 1, 1916.	1730	8725	10455	16.55	83.45
July 1, 1917.	1310	9859	11169	11.72	88.28

The foregoing figures speak most eloquently of the value of the Filipino employee to the service, for had he not been capable of properly performing the duties of his position, his number would not have increased in the manner it did—from less than one-half to nearly eight-ninths of the entire roll of the service in the comparatively short period of thirteen years. The Filipinization of the service in certain branches could have been made more rapidly but for the disinclination of certain bureau chiefs to give their Filipino employees a full and unprejudiced opportunity to assume more responsible positions and the unwillingness to give them adequate compensation. It is for this reason that some of the best Filipino employees left the service after rising to a certain point which was then considered to be the highest to which they could aspire. Whether or not there was a limit, the fact is that they were made to feel that there was very little, if any, hope for further advancement in the service and they left it in search of a better and more unprejudiced field.

On the whole, however, the spirit of President McKinley's instructions concerning the civil service here has been observed. Although in the beginning the Filipino was, with but few exceptions, given the most unimportant positions, he managed, because of his adaptability and eagerness to work and to learn American methods and procedure, to rise to the most important subordinate positions in all the branches of the Government service. The service has been gradually Filipinized from year to year and the Filipino employee has invaded the higher posts formerly considered capable of being filled only by Americans.

There are some who claim that the salaries now paid Government employees, particularly the large majority of Filipino employees, are inadequate and very small even as compared with the salaries paid Filipino employees during the Spanish régime. Such an assertion is based upon the high cost of living at the present time, but it, in my opinion, is groundless. I shall confine my discussion of this subject to the lower positions as they form the bulk and their salaries are more permanently fixed than are those for the higher positions.

Escribientes during the Spanish regime received a salary of from ₱36 to ₱360 per annum (Vide Philippine Appropriation for the calendar year 1896). They had, prior to receiving any salary at all, to serve for a period of from six months to two years as *meritorios* (apprentices) without salary. At the end of the probationary or apprenticeship period they were allowed a compensation which sometimes was even less than ₱36 per annum. I have personally known *escribientes* with salaries of ₱2 and ₱2.50 per month. It should be stated, in this connection, that escribientes with ₱300 per annum and over were generally doing an officer's work except that they could not sign papers with their own names, but the work done by them was equivalent to that which would have been required of officials at that time. This class of *escribientes*, who were officially designated as *primero*, *segundo*, *tercero* or *cuarto escribiente*, performed duties equivalent to those now performed by chiefs of divisions; that is, they handled all the work pertaining to the division to which they were assigned,

and all that remained for their chiefs to do was to affix their signature upon the papers prepared by these worthy subordinates.

An *escribiente mayor*, or chief clerk under the present official designation, during the Spanish régime received a maximum salary of ₱480 per annum. He had, in so far as his particular office was concerned, all the considerations of an *official*, and while, as was the case with the other *escribientes* already mentioned, he could not himself sign official papers, yet this authority in the office was similar to that of an *oficial quinto*.

If we compare the salaries of the old *escribientes* with those now paid our clerks, we shall find that a third grade clark who generally does purely routine or mechanical work receives an entrance salary of ₱360, which is equal to the maximum salary paid high class *escribientes* of the old days, and ten times greater than an ordinary *escribiente's* entrance salary. The entrance salary of a second grade clerk is the same as the maximum compensation paid the *escribientes mayores* or chief clerks of the old days. The maximum salary of the second grade clerks at present is ₱1,800, or almost four times greater than the maximum salary formerly paid the *escribientes mayores*. We should not lose sight of the fact that the duties performed by the old escribientes were, in a large degree, more important than those ordinarily performed by second grade clerks of the present days, the former performing their duties with very little, if any, supervision and the latter generally doing their work under the immediate supervision of division chiefs to whom they are directly responsible. An *oficial quinto* who was then what today is an assistant bureau chief, as he signed papers in his own name and his official actions could be reversed by the Head of Department only, received as much as ₱1,500 per annum, or less than the maximum salary now paid the second grade clerks.

In this connection, we should not lose sight of the fact that a deduction of ten per centum was made from the salaries of all employees for the benefit of the employees' pension fund and that, therefore, an *escribiente* with a salary of ₱36 per annum actually received ₱32.40 only, and an *oficial quinto* with a salary of ₱1,500 per annum received only ₱1,350. While every employee was required to pay ten per centum of his salary into the pension fund very few rendered the necessary number of years of service (twenty years as a minimum) to the Government to entitle them to a pension, the frequent changes in the government personnel being responsible for the failure of the employees to continue in the service long enough to entitle them to the benefits of the pension fund. Under the circumstances, the ten per centum deduction would appear to be more in the nature of a tax rather than of protection for the employee's old age since he was not entitled to reimbursement of the moneys thus deducted from his regular salary on separation from the service prior to retirement on pension.

It is true that the cost of living at the present time is considerably higher than what it was prior to the American occupation, but it is no less true that the salaries now paid the Government employees are, as has been shown, also considerably higher. The higher cost of living would seem to have been fully compensated by the higher salaries now paid and a comparison between the old and the present salaries hardly justifies the conclusion that the salaries now paid by the Government are inadequate.

It is also true that an employee during the Spanish regime with a salary of say from ₱30 to ₱50 could generally afford to live on a higher plane than can one receiving ₱100 or ₱150 now. But this was not primarily due to the difference in the cost of living. It was due to the fact that an employee of those days generally doubled his salary by graft. I lived for a while with a Spanish family, the head of which was in the Government employ holding what in those days was considered an important position. This family had a servant in the household who was permitted to go to school after doing his work in the house. The boy had been working in the house for a number of years and the head

of the family considered that he was deserving of some protection and that his education had raised him above the level of an ordinary servant. He therefore placed the boy in his office as a *meritorio*. As I have already stated, *meritorios* received no salary whatever for a period of at least six months. Yet this boy, almost from the very first day of his employment as *meritorio*, began to make money and was able to ride in vehicles, go to the theaters, and treat his friends. I was then too young to investigate the source of his sudden prosperity but I was old enough to observe that on the arrival of boats from foreign countries this boy (who was then employed in the Custom House) invariably brought home articles of food, of clothing, and even jewelry, which he could not afford to buy even after he was given a salary which, as well as I remember, was ₱2.50 a month.

In reciting this fact it is not my intention to disparage the employees of those days. Considering the instability of the service and the low salaries paid, it seems quite human for them to resort to graft. Moreover it was done by almost everyone from the highest Government official down to the lowest employee. There were some honorable exceptions, of course, but they were rather uncommon. Society looked with tolerant eyes upon grafting and no doors were closed to any employee simply because he had a reputation of being a grafter. I do not mean to say that grafting was not then a crime. It was. But it was only when an influential man or a man with very influential friends was injured that an employee ran the risk of losing his position on that account.

Money obtained by graft is money dishonestly obtained. The Philippine civil service of today does not in the least countenance graft on the part of its employees and when charges of grafting are filed against an employee and evidence produced to prove his guilt he will surely dearly pay for his crooked conduct. I do not care to say that no employee of today commits graft, but I feel that I can safely say that graft on the part of public servants is today as rare as it was common in former times and that no employee who has been proven to be a grafter has been continued in the service. To be sure, a grafter today knows positively and bitterly well that if he is found out his government career will end immediately and, what is worse, he will have to face a criminal prosecution and is liable to land in the penitentiary.

This is, briefly stated, what our present Civil Service has done for the Philippines. It protects employees from the effects of changes in the political complexion of the administration, and it protects the public from the rapacity of dishonest and mercenary public servants. It insures to every employee the tenure of his office or position during good behavior. It has eliminated political influence as a condition to gain admission into the service. It makes it an indispensable requisite for every applicant to public employment to pass a competitive examination for entrance into the service and it therefore bases admission solely upon the merit of candidates. It is by means of the civil service system that graft has been eliminated from the public service and it is thus that the Philippine civil service has been one of the greatest factors in giving the people of the Philippine Islands a fair and impartial administration of the people's business. Like every human institution, the Philippine Civil Service is not perfect; it is capable of improvements. But, without it, the administration of the public affairs of the Philippines would not probably be as efficient and honest as everybody recognizes it to be.

Former Commissioner Shuster and the Review

THE CENTURY CO.
353 FOURTH AVENUE
NEW YORK

October 29, 1917.

DEAR DON JAIME:

Pardon my delay in answering your letter of October 13, but this is our very busy season in the publishing business and I have been behind in my correspondence.

I received a letter from Nieva some time ago asking me to write something for his very excellent Review. I wish that it were possible for me to do so. There is no question of payment involved, as I would not accept anything from his paper for anything which I might be able to write.

It is absolutely impossible for me to do any writing at this time and has been for the last two years, and I have been compelled, in justice to my business affairs, to decline all invitations to do so. If, however, I find that I shall be able to write something concerning the Philippines—*a subject which you know is always very close to my heart*—I shall break my rule to the extent of doing so and sending it on to Nieva. I cannot do anything at the present time but shall bear the matter in mind.

With kindest regards, I am

Most sincerely yours,

(Sgd.) W. MORGAN SHUSTER.

HON. DON JAIME DE VEYRA.
Washington, D. C.

El Ex-Comisionado Shuster y la Revista

THE CENTURY CO.
353 FOURTH AVENUE
NEW YORK

29 de Octubre de 1917.

QUERIDO DON JAIME:

Perdone mi tardanza en contestar su carta del 13 de Octubre, pero esta época es para nosotros la de más trabajo en el negocio de publicación, y tengo mi correspondencia muy atrasada.

Hace algún tiempo recibí una carta de Nieva pidiéndome que escribera algo para su excelente Revista. Hubiera querido poder hacerlo. No se trata de la cuestión del pago, pues yo no aceptaría nada por lo que pudiera escribir para su Revista.

Me es absolutamente imposible escribir nada en esta época y desde hace dos años, y por exigírmelo mis ocupaciones, me he visto precisado a rehusar todas las invitaciones en ese sentido. No obstante, si se me presentase oportunidad de poder escribir algo sobre Filipinas, materia que, como usted sabe, *me interesa profundamente*, quebrantaré esta regla para poder hacerlo y enviar el trabajo a Nieva. En esta época no puedo hacer nada, pero tendré presente este asunto.

Con mis afectuosos recuerdos, quedo

De usted muy sinceramente,

W. MORGAN SHUSTER.

HON. DON JAIME DE VEYRA,
Washington, D. C.

Across the Pacific

A TRAVÉS DEL PACÍFICO

By Jaime C. de Veyra.

HALF a century before Dewey's fleet made its appearance in Manila Bay, a learned and intrepid German traveler, Jagor, wrote in his "Journeys through the Philippines":

"As the navigation of the West Coast of America extends the influence of the American element over the South Sea, the magical and captivating influence exercised by the great republic upon the Spanish colonies will not fail to make itself felt in the Philippines. The Americans are doubtless destined to bring to its full development the seed sown by the Spaniards. As modern conquerors representing the era of free citizens, in contraposition to the era of feudalism, they go with the hoe and the axe of the pioneer where the Spaniards went with the sword and under the sign of the cross."

Rizal was the first man who, before 1898, called this passage a prophecy. Everybody who has read it since the year mentioned will acknowledge that this prophecy has come or is coming true.

Did the men ever read it who had in their hands the reins of power in Washington before the outbreak of hostilities between the United States and Spain? Probably not. They sent Dewey's fleet to Hongkong as a mere measure of prevision, in expectancy of orders when the moment came. They stationed it there the same as they would have sent it elsewhere where a territory belonging to a nation about to become an enemy might offer a vulnerable spot.

The "designs of Providence" have been invoked for the occupation of the Philippines. President Schurman of Cornell University, the head of the first American commission sent to Manila, now declares that McKinley confessed to him that he was not in favor of the possession of the Islands; that he considered it inevitable, "providential". Something similar though not quite so precise and categorical, I heard recently from the lips of a retired general who fought under the orders of the unfortunate Lawton, namely, that President McKinley intended to grant the Filipino people self-government through Lawton. Unfortunately, or fortunately, both died before that people could receive the benefit mentioned or realize or become convinced of the sincerity of that intention.

MEDIO siglo antes de que apareciera la escuadra de Dewey en la bahía de Manila, un sabio e intrépido viajero alemán, Jagor, había escrito en sus "Viajes por Filipinas":

"A medida que la navegación de las costas del Oeste de América extiende la influencia del elemento americano sobre el Mar del Sur, el poder mágico y cautivador que la gran República ejerce sobre las colonias españolas no dejará de hacerse sentir en Filipinas. Los americanos están indudablemente destinados a llevar a completo desarrollo la semilla sembrada por los españoles. Como modernos conquistadores que representan la época de los ciudadanos libres, en contraposición a la del feudalismo, ellos marchan con la azada y el hacha del explorador, allí donde aquéllos avanzaron con sus espadas y bajo la señal de la cruz."

Fue Rizal, antes de 1898, el primero en calificar de profecía a este pasaje. Cuantos lo han conocido con posterioridad a aquel año, reconocen que tal profecía se había cumplido o se estaba cumpliendo.

¿Lo conocían los que tenían en sus manos las riendas del poder en Washington, antes de romperse las hostilidades entre los Estados Unidos y España? Probablemente no. Enviaron la escuadra de Dewey a Hongkong, como mera medida de previsión, para que esperara órdenes en su momento dado. La estacionaron allá, lo mismo que la hubieran situado en otra parte, donde un territorio perteneciente a nación pronta a ser enemiga, pudiera mostrar uno de sus puntos vulnerables.

Se han invocado "designios providenciales" para la ocupación de Filipinas. El Presidente Schurman, de la Universidad de Cornell, cabeza que fue de la primera Comisión americana en Manila, declara ahora que McKinley le había confesado no ser partidario de la posesión de las Islas; que la conceptuaba inevitable, "providencial". Cosa semejante, aunque no tan precisa y categórica, he oído hace poco de labios de un general retirado, que operó a las órdenes del infortunado Lawton, a saber: que, por mediación de éste, el Presidente McKinley trataba de conceder un gobierno propio al pueblo filipino. Por desgracia o por fortuna, ambos murieron antes de que este pueblo pudiera recibir el beneficio mentado, o conocer y convencerse de la ingenuidad de tal intención.

The origin of the arrival of the Americans in our Archipelago and the events that took place after their appearance, might furnish material for judging the value of their action.

America went to war with Spain for the avowed purpose of restoring peace in Cuba. The United States is not a warlike nation; on the contrary, she is for order and tranquility, and only under their protection was it possible for her to attain her marvelous industrial and commercial development. She unsheathed the sword in Cuba apparently to vindicate the rights of the Cuban revolution; but in reality in order to protect the interests of her own citizens which were deeply affected by the disturbed condition of the Islands.

She was not moved by a bastard motive; she did not go to Cuba, she did not go to war, from a spirit of conquest; this was shown when the peace was concluded. She occupied the island with her troops by reason of the hostilities and occupied it for the time absolutely necessary, but solemnly declared in the treaty of peace her intention of freeing the Cuban people, and evacuated the island as soon as she was able to do so. Two opportunities offered themselves for re-occupying Cuba, and twice she was consistent with herself and returned the power to the islanders.

During the war with Spain, America took Porto Rico without any resistance on the part of its inhabitants. and when the treaty of peace with Spain had been ratified, she established an autonomous government on the island, preparatory to self-government, which has just been made more liberal.

Most probably nobody ever spoke to McKinley and his associates of Jagor's prediction. Possibly they never heard of Jagor, and if they had, they would not have attached any importance to his prophecy.

However, the prophecy came true to the letter, first, as regards the existence of the peril to Spain; secondly, with respect of the succession of the United States to Spain. We, who have been following the trend of events since 1898, are able to testify to the full realization of Jagor's ideas in the courses of the times. Unlike the *conquistadores* of the Middle Ages, who came with the cross and the sword, America came to the Philippines with the axe and the hoe.

Remunerative labor, that source of power and wealth, accompanied the Americans who took possession of the Archipelago. They looked upon their rule as

El origen del advenimiento americano en nuestro Archipiélago y los sucesos desenvueltos después de su aparición, podrían suministrar elementos de juicio para apreciar el valor de su actuación.

América fue a la guerra con España, a título de restaurar la paz en Cuba. Norte América no es nación guerrera; al contrario, está hecha al orden y la tranquilidad; solamente al amparo de ellas fue posible su maravilloso desenvolvimiento industrial y mercantil. Desenvainó la espada en Cuba aparentemente para asegurar los derechos de la revolución cubana; en realidad, lo hacía para proteger los intereses de sus propios nacionales, hondamente afectados por la perturbación de la isla.

No le movió un fin bastardo; no fue a Cuba, no fue a la guerra, por espíritu de conquista, como lo probó al concertarse la paz. Ocupó militarmente la isla como consecuencia de las hostilidades y la ocupó el tiempo absolutamente preciso; pero declaró solemnemente en el protocolo de paz su intención de hacer libre al pueblo cubano, y evacuó la isla tan pronto como pudo. Dos ocasiones más se le presentaron para reocupar a Cuba, y dos veces fue consecuente consigo misma, devolviendo el poder a los isleños.

Durante la guerra con España, América tomó a Puerto Rico, sin resistencia por parte de sus habitantes. Y, en cuanto estuvo ratificado el tratado con aquella nación, estableció en la Pequeña Antilla un régimen autonómico, con vistas al "self-government", que acaba de ser ampliado.

Nadie les habrá revelado a McKinley y sus hombres la predicción de Jagor. Posiblemente no le conocerían siquiera, y si le hubieran conocido, no habrían dado importancia alguna a su vaticinio.

Sin embargo, la profecía se había cumplido literalmente, primero, en la existencia del peligro para España; segundo, en la sucesión a ésta por los Estados Unidos. Los que hemos podido observar el curso de los acontecimientos, desde 1898, podemos testificar sobre la entera realización de las ideas de Jagor en el curso del tiempo. América, a diferencia de los conquistadores de la Edad Media, que enarbolaban la cruz y la espada, ha puesto sus plantas en Filipinas, llevando el hacha y la azada.

El trabajo remunerador, fuente de poder y riqueza, acompañó a los americanos que se posesionaron del Archipiélago. Toma-

an affair for gentlemen and thus we understand the excellent quality of the first men we knew. There were notable figures among the soldiers, judges, educators, industrials, merchants, etc., and some of them showed later the characteristic genius of their race.

The home government kept up its generous ideals and sent as governors men of quality and high character, such as Taft, Wright, Ide, Smith and Forbes, who were men of real influence in their communities and, after their tenure of office in the Philippines, occupied important posts in their home country or abroad, such as those of magistrate, ambassador, and even President of the Republic.

Accustomed to the best and used to conceiving everything on a large scale, the American has been unable to unlearn that custom, and this has brought upon many men in the government of the Islands the criticism that they do not adapt themselves to the capacity of the country. The presence of the American soldier, who received good pay and spent his money in gold, was alone sufficient to cause a general rise in the wages and increased the cost of living. The necessaries of life went up and so did property. There came a time when the vertigo of greatness, luxury and *bon vivre* had invaded all temperaments.

As a proof of the prodigality of the government in the Philippines, we cite the superb palace of the Bureau of Science. This edifice, planned by the genial architect Burnham, (who designed the present "Union Station" at Washington)—evokes the grand figure of that artist. In those days, cost was nothing. When an artist of gigantic inspiration was needed, they simply brought him to Manila. Burnham's memory is preserved in the new plan of the capital of the Archipelago, traced in accordance with modern needs.

To that epoch belong also the port works of Manila, which kept the Spaniards busy so much and so long, and which have made the port one of the best of the East; the gigantic filling-in of the moats of the Walled Citv; the Manila sewer service, and the Montalban water supply. It must be recognized that only the American temperament, impatient and enterprising, resourceful and imbued with the desire of immediate realization, can, at the same time, undertake so many and such costly works.

And while this was taking place in the higher spheres of the Govrenment, all levers were being worked to operate a

ron su dominación como materia de "caballería", y así se comprende la excelente calidad de los primeros hombres que conocimos. Así fueron destacándose, de entre las filas de soldados, jueces, educadores, industriales, comerciantes, etc., algunos de los cuales demostraron más tarde el genio característico de su raza.

El gobierno metropolítico mantuvo sus generosos ideales, enviando gobernantes de calidad y elevado carácter, como Taft, Wright, Ide, Smith y Forbes, de verdadera influencia en su comunidad respectiva y que, después de sus cargos en Filipinas, han ocupado puestos importantes en su propio país o fuera de él, como magistrados, embajadores o Presidente de la República.

El americano, acostumbrado a lo mejor y a concebirlo todo en grande, no ha podido despojarse de esta característica, lo que atrajo a muchos hombres de gobierno en las Islas la crítica de no atemperarse a la capacidad del país. Bien o mal, la sola presencia del soldado americano que recibía buen salario y gastaba el dinero en oro, produjo un alza general en los pagos, encareciendo la vida. Los artículos de consumo subieron de valor, y las propiedades también. Hubo un tiempo en que el vértigo de la grandeza, del lujo y el *bon vivre* había invadido todos los temperamentos.

Como prueba de la prodigalidad del gobierno en Filipinas se cita el soberbio palacio del Buró de Ciencias. Este edificio, planeado por el genial arquitecto Burnham (autor del diseño de la actual "Union Station", de Washington), evoca la gran figura de aquel artista. Entonces nada importaba el costo. ¿Que hacía falta un arquitecto de gigantes alientos? Se le llevaba a Manila. A la memoria de Burnham corresponden el nuevo plano de la Capital del Archipiélago, hecho con arreglo a las necesidades modernas.

A esa época pertenecen las obras del puerto de Manila, que tanto y tan largo ocuparon a los españoles, y la han elevado a un rango superior entre los puertos del Oriente, el gigantesco relleno de los fosos de la ciudad murada, el alcantarillado de Manila y el servicio de aguas potables desde Montalbán. Es de reconocer que solamente el temperamento americano, impaciente y emprendedor, múltiple en recursos y deseos de inmediata realización, pudo acometer a un mismo tiempo tantas y tan costosas obras.

Y mientras esto ocurría en las altas esferas del gobierno, se tocaban todos los resortes para operar una transformación

total transformation in society and in the public administration. In order not to give the lie to Jagor, who had assigned to America the mission of bringing to complete development the seed sown by Spain, Governor Taft said repeatedly that the state of development in which Spain had left the Filipino people had rendered the implantation of the American institutions possible.

It is no easy task to review, even rapidly, all that the United States has done during nineteen years of government. I do not pretend to reduce the labor of that period to figures; but one can not overlook their splendid educational system, which is as excellent in the Philippine Islands as that of the States themselves, and the health service, perfect in Manila and efficient in the provinces. The Americans have reason to be proud of these two branches of their administration by which they have raised the Islands in the opinion of the foreign countries. For this reason, the savants and educators of the neighboring countries come to Manila to study our educational system, and we need not envy any place in the Orient so far as sanitation is concerned. In order to complete our credit, we have the best hospital in the Orient, our General Hospital, which can compete with the best in the United States.

The labor of America in the Philippines is best judged when examined from the political viewpoint. We have already said that the Americans did not leave their country for the purpose of conquest. Can it also be said that they did not leave for purposes of exploitation? Now, when a people makes a move in a certain direction, it is impossible to prevent interest from going with it, hence, a conspicuous American was able to say at a mass meeting in Manila, without anybody being greatly scandalized by it, that he had not come to the Philippines merely for altruistic purposes. But, speaking in general and judging the matter from the point of view of the Government and from the declarations of authorized representatives of the American people, that people did not come to the Philippines for selfish purposes.

We remember that it has been said repeatedly that the Americans were not *colonizing* the Islands. In fact, the word "colony" is prescribed in their legislation. The responsbile men in power have always carefully avoided its use. "Our possessions", "the insular government", "the American occupation", these or similar phrases are used. And they publicly declared that in the Philippines they were

total, en la sociedad y en la administración pública. Para no desmentir a Jagor, que señalaba a América la misión de desenvolver completamente los gérmenes derivados de España, el entonces Gobernador Taft había manifestado reiteradamente que el estado de desarrollo en que aquélla había dejado al pueblo filipino, hacía posible la implantación de las instituciones americanas.

No es obvio pasar revista, siquiera rápidamente, a lo realizado por los Estados Unidos durante diecinueve años de dominación. No pretendo reducir a cifras su tarea; pero no puede pasarse en alto su espléndido sistema educativo, tan excelente en Filipinas, como el usado en los propios Estados, y el Servicio de Sanidad, tan perfecto en Manila como eficaz en provincias. Con razón se sienten orgullosos los americanos de estos dos ramos de su administración, con los que han levantado el concepto que sobre las Islas se tenía en el Extranjero. Gracias a ello, sabios y educadores de los países vecinos van a Manila para estudiar nuestro plan de enseñanza, y nada hay que envidiar a ningún punto oriental en cuanto a sanitación. Para completar nuestro crédito, estamos en posesión del mejor Hospital del Oriente, nuestro Hospital General, que puede parangonarse con los más buenos de los Estados Unidos.

La obra de América en Filipinas mejor se aprecia, examinándola desde el punto de vista político. Ya se ha dicho que los americanos no han salido de su tierra en busca de conquista. ¿Puede decirse también que no con miras de explotación? Bien; cuando un pueblo se mueve hacia una dirección, es imposible evitar que el interés vaya tras él. Así, un conspicuo americano pudo declarar, en pleno "mass meeting" en Manila, sin que las conciencias se hayan escandalizado, que él no había ido a Filipinas por fines meramente altruistas. Pero, en general y apreciando el asunto desde el punto de vista del Gobierno y por declaraciones de representantes autorizados del pueblo americano, este pueblo no ha ido a Filipinas con miras interesadas.

Recordemos que reiteradamente se ha dicho que no estaban *colonizando* las Islas. En efecto, la palabra "colonia" está proscrita de su legislación. Los responsables del poder han evitado siempre cuidadosamente su uso. "Our possessions", "the insular government", "the American occupation", éstas o parecidas frases son las usadas. Y paladinamente han declarado que, en Filipinas, estaban aco-

making a singular experiment, a colonial administration (if we may so call it) without precedent in the history of the rule of one people over another, subject people. And the Americans take pride in this particular experiment. They do not tire repeating that the government of the Archipelago is not run for the benefit of the sovereign country, but for that of the people governed.

It is but just to remember that McKinley himself said it was not the intention to subjugate us. "Forcible annexation is criminal aggression", these are his own words. From the beginning it was his desire that "the American flag, symbolical of liberty, be not less beloved and respected in the fertile plains of Luzon and the mountain fastnesses of Mindanao than it is in America". And he frankly said, in his Instructions to the Taft Commission (in 1900), that the government they were establishing in the Philippine Islands was designed not for the satisfaction of the Americans, but for the welfare and satisfaction of the Filipinos, for which purpose he instructed them to compromise even with the prejudices of the Filipinos.

In those same Instructions he granted us our Bill of Rights; he declared the liberty of the press, provided for sanitation, and sent a legion of schoolteachers. While the dominant government elsewhere ruthlessly exploits the land or squeezes the last penny out of the native, or impose its scientific methods in order to crush by means of its sufficiency and superiority, while the native of the land is considered a secondary element in the development of the wealth of his country and little or nothing is done to improve his fate, the United States really has proceeded and is proceeding in a different manner in the Philippine Islands, which is to justify the novelty of their methods and the altruism of their purposes.

Whatever the conflicting judgments of the present age may be, America can serenely await the final judgment of History. Her work is not yet finished. Her recent action brings her near the completion of her labor, and when the hour shall have arrived and it will be possible to judge and measure the finished work of the new apostolate, of the daring enterprise and generous undertaking, its lines will stand forth clear, severe, and majestic and will win her general applause.

metiendo un singular ensayo, una administración colonial (si cabía calificar) sin ejemplo en la historia de las dominaciones de un pueblo sobre otro sometido. Y los americanos toman a orgullo este especial experimento. No se cansan de repetir que la administración del Archipiélago no se hace a beneficio de la Metrópoli, sino en bien del mismo pueblo administrado.

Es de justicia recordar que el propio McKinley manifestó no pretender subyugarnos. "Forcible annexation is criminal aggression", son sus palabras. Desde un principio había deseado que "la bandera americana, simbólica de libertad, no fuese menos querida y respetada en fértiles llanuras de Luzón y en las abruptas montañas de Mindanao, de lo que era en América". E ingenuamente había consignado en sus Instrucciones a la Comisión Taft (año de 1900) que "el gobierno que se establecía en Filipinas no era para satisfacción de los americanos, sino para el bien y la satisfacción de los filipinos"; para lo cual se encargaba transigir hasta con las preocupaciones de los mismos.

De buenas a primeras, nos había concedido, en esas mismas Instrucciones, nuestro Bill de Derechos; declaraba libre la prensa, proveía a la sanitación y enviaba una legión de maestros. Mientras, en otras partes, el gobierno dominador se erige en propietario para explotar la tierra a mansalva; o estruja al nativo hasta extraer el último centavo; o impone su cientificismo para anonadar con su suficiencia y superioridad; mientras al natural del terreno se considera elemento secundario en el desarrollo de las riquezas del país y poco o nada se hace por su suerte, los Estados Unidos realmente han procedido y proceden en Filipinas de distinto modo, con lo que quieren justificar la novedad de su método y el altruismo de sus propósitos.

Cualesquiera que sean los juicios encontrados de la presente edad, América puede esperar serenamente el fallo definitivo de la Historia. No ha acabado su obra. Sus recientes actuaciones la aproximan al final de su tarea; y para cuando sea llegada la hora y se abarque el conjunto del nuevo apostolado, de la atrevida empresa y del generoso empeño, sus líneas se destacarán inconfundibles, severas y majestáticas, conquistando para ella el aplauso general.

Wealth and Prosperity by the Saving Habit

RIQUEZA Y PROSPERIDAD MEDIANTE EL AHORRO

TEODORO R. YANGCO.
Philippines Resident Commissioner in Washington, D. C.

ABOUT thirty years ago, on my return to the Philippines from Europe, I passed through the United States. This was the first time I visited that country. I was in New York and saw other cities on the way. Last year, being interested in certain activities of a civic and also a commercial nature, I made a tour of several American cities, among them Chicago, San Francisco, and again New York. The transformation that had taken place between my first and second visit—thirty years are but an insignificant period in the life of a people—was such that if I had not seen it with my own eyes, nobody could have convinced me that it was real. On occasion of my first visit, New York had neither subways nor gigantic tunnels under the Hudson, which are real marvels of modern engineering, nor were there any of those fifty-story buildings that seem a challenge to nature.

Much has been said of the aggressive and enterprising spirit of the Americans, of their industry and love of work. I shall certainly not dare to dispute them. But all this greatness and progress which have outstripped the cities of old Europe would not have been achieved had it not been for one quality which, to my mind, is the essential virtue of the American: *the saving habit.* Here everybody saves something each month, from the bureau chief who draws thousand dollars a month, down to the hundred dollar clerk; from the humble laborer to the bootblack and the newsboy, eight or ten years of age. The money saved, no matter what its amount may be, is invariably put in the bank,and after a certain lapse of time it represents a total which constitutes a contribution to the national economy.

HACE unos treinta años, viniendo de Europa para regresar a Filipinas, pasé por Estados Unidos. Era la primera vez que visitaba este país. Estuve en Nueva York, y, de paso, vi otras ciudades. El año pasado, interesado en ciertas actividades de carácter cívico y también comercial, hice otra recorrida de algunas ciudades americanas, entre ellas Chicago, San Francisco, y otra vez Nueva York. Y la transformación operada entre mi primera y segunda visita—treinta años no son más que un lapso insignificante en la vida de un pueblo—ha sido tal que, si no lo viera con mis propios ojos, nadie me hubiera convencido de ello. En mi primera visita, Nueva York no tenía "subways" ni túneles gigantescos debajo del Hudson, que son verdaderas maravillas de la ingeniería moderna, ni existían estos edificios de cincuenta pisos, que parecen un reto a la naturaleza.

Mucho se ha hablado de la acometividad y del espíritu de empresa de los americanos, de su diligencia y amor al trabajo. Y no seré, ciertamente, quien ose discutirlo. Pero toda esta grandeza y progreso que han dejado atrás a otras ciudades de la vieja Europa, no se hubieran conseguido a no ser por una cualidad que es para mí la virtud esencial del americano: *el hábito del ahorro.* Aquí todo el mundo hace una pequeña economía todos los meses, desde el jefe de un Buró, que gana mil dollars al mes, hasta el pequeño empleado de cien dollars; desde el humilde obrero al limpiabotas y el chico de ocho o diez años, vendedor de periódicos. Esa economía, no importa la cantidad, se ingresa invariablemente en el Banco, y al cabo de algún tiempo representa un total que constituye una contribución a la economía nacional.

We all know that wealth is produced only by the joint operation of three indispensable elements, namely, nature, labor, and capital. Capital is the product of saving.

Marshall Field, the merchant prince who made millions out of nothing, upon being asked one day what particular merit he considered he had achieved in all his lifetime, replied without hesitation: "That of having saved my first thousand dollars".

How does one save? This, which seems so difficult, is the easiest thing of the world for a person who has some will-power. Let us suppose you are a clerk with a salary of ₱200 a month. Now what you must do, is imagine that on account of the abnormal conditions due to the war, your salary has been reduced to ₱180, and every month, when you receive your pay, put away ₱20 of it and consider it as the amount by which your salary has been reduced. If you do not earn ₱200, but only ₱150, imagine that they have cut down your salary to ₱135 and put away ₱15 a month. If you earn only ₱100, consider that they have cut you down to ₱90, and so on. The thing is to fix a certain amount which you must look upon as not belonging to you, as if it belonged to your wife or your children, or as a monthly payment you are obliged to make, as an imaginary debt. Having made up your mind in this sense and set aside the sum determined upon, take it to the savings bank and forget all about it, and in a few years you will have accumulated a little capital that can form the basis for a small business enterprise, tide you over a crisis or help you out of a difficulty the day you least think it. And do not make the excuse that your salary is barely sufficient for your most peremptory needs, and that if you put away a single peso at the end of each month, you could not live. We all know that man adapts himself to the circumstances and that everybody lives according to his income.

All that is needed is will-power, determination, and the making a habit of it. And this is what the Americans have and do. Considering their wealth, many would

Todos sabemos que la riqueza no se produce sino mediante el concurso de los tres elementos indispensables, a saber, la madre naturaleza, el trabajo y el capital. El capital es producto del ahorro.

Marshall Field, llamado el Príncipe de los Comerciantes, que de la nada hizo millones, al ser preguntado un día qué mérito particular consideraba él haber realizado en toda su vida, contestó sin vacilar: "el haber ahorrado mis primeros mil dollars".

¿Cómo se practica el ahorro? Esto que parece tan difícil, es lo más sencillo para una persona que tenga un poco de voluntad. Supongamos que tú, lector, fueras un empleado con ₱200 de sueldo mensual. Haz la cuenta de que, con motivo de las condiciones anormales de la guerra, te han reducido el sueldo a ₱180; de modo que todos los meses, al recibir la paga, antes que nada separas los ₱20.00 que debes considerar como rebaja de tu salario. Si en vez de ganar ₱200, no percibes más que ₱150, haz la cuenta de que te han reducido el salario a ₱135; así reservas ₱15 mensual. Si no ganas más que ₱100, entonces considera que te han rebajado a ₱90; y así por el estilo. La cuestión es fijar una cantidad determinada que debes considerar como si no te perteneciera, como si fuera de tu mujer o tus hijos, o como una amortización mensual que estás "obligado" a hacer, de una deuda imaginaria. Tomada esta determinación, y separada la cantidad que has fijado, lo primero que haces es llevarla al banco o a la Caja de Ahorros, y no pienses ya en ello. Verás que al cabo de algunos años, sin darte cuenta, te has hecho de un capitalito, que puede ser base de un pequeño negocio, o puede sacarte de un apuro o algún grave compromiso el día menos pensado. Y no vale excusarte de que apenas te basta el sueldo para tus más perentorias necesidades, y que, si separas un peso siquiera cada fin de mes, no te sería posible vivir. Todos saben que el hombre se adapta a las circunstancias y cada uno vive según sus ingresos.

Todo lo que se necesita es voluntad, determinación, y hacer de ella un hábito. Y esto es lo que tienen y hacen los americanos. Considerando su riqueza, muchos

believe that the people here spend on a large scale, seeing that they earn and produce on a large scale. Nothing could be farther from the truth than this; the American is sober from habit, even in his food. He considers eating not as an act giving satisfaction, but simply as a natural function that must be performed. And in this respect they all think and act alike, from the poorest to the richest. On the tour which I made last year, I was present at more than thirty banquets of ibg business men and millionaires, sometimes as an invited guest and at others as guest of honor, and I do not remember any banquet at which more than two entrées were served or which cost more than a dollar the cover.

This quality is one of the characteristics of these people and doubtless constitutes the basis of their wealth, that wealth which, as it accumulates, becomes an agent for further production.

Therefore, when I learned from the newspapers that the Government ol the Philippine Islands is initiating a campaign of propaganda for food econmy, I felt intimate satisfaction, because this is a sign that we are beginning to enter upon the practice of one of the manifestations of the saving habit in general. It is to be desired that this campign should become more extensive. Since the Government intends to take up this phase of the education of the people its work would be more complete and fruitful if it were extended not only to the food, but to all necessities of life, that is, if the saving habit were inculcated along all lines.

That campaign is so much the more imperative as this disastrous war is causing a general perturbation in all the values, from the effects of which humanity will probably not recover for a century to come. It is obvious that the full force of the universal economic crisis will not be felt *until after the war*. It depends upon the greater or lesser degree of our preparedness from now on, under what conditions we shall be able to enter the fierce struggle that all nations will have to face when normal conditions are re-established.

creerían que aquí se gasta en gran escala, ya que se produce y se gana también en gran escala. Nada más lejos de la verdad; el americano es, por hábito, sobrio en todo, hasta en la alimentación. Considera el comer, no como un acto que proporciona satisfacción, sino simplemente como una necesidad vital que hay que llenar. Y esta idea y este modo de ser son uniformes en todos, desde el más pobre hasta el más rico. En ese viaje de recorrida que hice el año pasado, estuve presente en más de treinta banquetes de grandes comerciantes y millonarios, unas veces como invitado, y otras como huésped de honor, y no recuerdo un banquete en que se han servido más de dos principios ni que el cubierto haya costado más de un dollar.

Esta cualidad es una de las características de esta gente y constituye, indudablemente, la base de su riqueza, de esa riqueza que, conforme se va acumulando, va convirtiéndose en agente de mayor producción.

Por eso, cuando, por medio de los periódicos, me enteré de que el Gobierno de Filipinas está iniciando una campaña de propaganda de economía en la alimentación, sentí una satisfacción íntima, porque ello es señal de que vamos entrando en la práctica, que es una de las manifestaciones del ahorro en general. Sería de desear que esa campaña se hiciera más extensa. Ya que el Gobierno se propone acometer esta fase de la educación del pueblo, su labor sería más completa y fecunda si se extendiera, no sólo en cuanto a la alimentación, sino en todas las necesidades, esto es, inculcando el hábito del ahorro en todos los sentidos.

Es tanto más imperiosa esa campaña cuanto que este cataclismo de la guerra está originando un trastorno general en todos los valores, de cuyos efectos no se repondrá la humanidad hasta después de un siglo, probablemente. Resulta obvio comprender que, *después de la guerra*, será cuando la crisis económica universal se dejará sentir en toda su fuerza. De la mayor o menor preparación que tengamos desde ahora dependerán las condiciones en que podremos entrar en la porfiada liza que afrontarán todas las naciones al restablecerse la normalidad.

America's Work in the Philippines

LA OBRA DE AMÉRICA EN FILIPINAS

DR. T. H. PARDO DE TAVERA
Formerly Member, First Philippine Commission.

THE characteristi cfeature of the condition of society called modern civilization is, in my opinion, the "idea of justice". The development and progress attained in the arts, industry, commerce, and science in general, are the elements that constitute civilization, but its modern characteristic, its banner, its motto, its *cri de ralliement* is JUSTICE. We can not understand any individual, and much less a collective, action which does not pursue a just aim, that is, which does not respect the rights of others and give every one his due. A person inca- pable of understanding and respecting the rights of others is not truly civilized. A nation that does not worship justice has, of course, still less right to call itself civilized. For this reason, the famous declaration of the German empire, intended to *justify* (sic) the violation of Belgian neutrality, that necessity knows no law, that treaties are scraps of paper, and that the interests of the German people compelled it to take that course, did not in any manner justify that injustice, nor did it even furnish a proper explanation of that application of the law of might for the violation of the right that shielded the national life of unhappy Belgium.

The universal concience has protested both against Germany's atrocities and her alleged justifications. That very nation which trampled upon treaties and right, now, in speaking of the re-establishment of peace, talks about making agreements and invokes justice in order to found the clauses of the future TREATY OF PEACE upon its principles. Our progress is marked precisely by the degree of esteem in which we hold *right* and *justice*. If man led a nomadic life, he would have to protect himself by force exclusively and would have to use his reason for practising deceit; but as he is living in society, he has to practise mutual respect and justice, through the medium of truth. For this reason, the majority of the nations now reject the German methods and thus show that the old idea of the RIGHT OF MIGHT is giving way to the new idea of the RIGHT OF JUSTICE. There is

LO que, a mi modo de ver, caracteriza ese estado de la sociedad que se llama CIVILIZACIÓN MODERNA, es la "idea de la justicia". El desarrollo de las artes, de la industria, del comercio, de la ciencia en general, son los elementos constitutivos de la civilización; pero su característica moderna, su bandera, su lema, su *cri de ralliement*, es: JUSTICIA. No comprendemos una acción individual, mucho menos colectiva, que no persiga un fin justo, es decir, que no respete el derecho ajeno y no dé a cada cual lo que le pertenezca. Quien no es capaz de comprender y de respetar el derecho ajeno, no es un verdadero civilizado. Naturalmente, mucho menos derecho a llamarse civilizada tiene una nación que no rinda culto a la justicia. Por eso la famosa declaración del Imperio Alemán para *justificar* (sic) la violación de la neutralidad belga, de que la necesidad hace ley, los tratados eran papel mojado, y los intereses del pueblo alemán le obligaban a seguir aquella conducta, no podía, de ninguna manera, justificar la injusticia, ni siquiera explicar dignamente la inesperada aplicación de la fuerza para derrotar el derecho en que se escudaba la vida nacional de la desdichada Bélgica.

La conciencia universal, tanto ante las atrocidades de Alemania como ante sus pretendidas justificaciones, ha protestado. La misma nación que hizo alarde de despreciar los tratados y el derecho, ahora, al discurrir sobre el restablecimiento de la paz, habla de hacer convenios, e invoca la justicia para fundar en sus principios los articulados del futuro TRATADO DE PAZ. Precisamente marca nuestro progreso el grado de aprecio que entre nosotros se concede al *derecho* y la *justicia*. Si el hombre viviera en estado nómada, tendría que protegerse exclusivamente por la fuerza y emplear su razón para practicar el engaño: viviendo en sociedad, tiene que recurrir al respeto mutuo y a la práctica de a justicia, por el camino de la verdad. Por so es que hoy la mayoría de las naciones echaza el proceder germano, demostrando así que el antiguo concepto del DERECHO DE LA FUERZA sigue cediendo su lugar al nuevo concepto de la FUERZA DEL DERECHO. Es indudable que, cuando

no doubt that when the majority of mankind shall practise this principle of social life, the world may be said to be in accord with the radical principle of its existence, and civilization will have replaced brute force by morality.

When the United States assumed the sovereignty of the Philippine Islands, she endeavored to explain her action by the argument of justice, affirming that she would exercise that sovereignty only for the benefit of the Filipino people to which she desired to guarantee a democratic government "of the people, by the people and for the people", according to Lincoln's formula. It is to be supposed that upon deciding the fate of the Philippine Islands, President McKinley and the men of his government considered not alone the interests of the Philippine Islands, but also, and above all, the interests of the American nation; because it would not have been patriotic on their part to submit the entire Filipino people, bearing in mind only the benefits which that people would derive from it; the fact being that their determination not only was to do no harm to the Filipino people, but was to result in positive benefit to them. This shows that the American people, in order to justify and establish its sovereignty over the Filipinos, had to know and to inform the civilized world that IT TOOK THIS ACTION WITH A VIEW TO THE WELFARE AND BENEFIT OF THE FILIPINO PEOPLE ITSELF. In other words, if President McKinley had not been able to offer an argument of this kind; if he had not been able to tell the American people that its sovereignty over the Filipino was established for the purpose of securing for his people a government beneficial to the majority of its citizens, THE AMERICAN PEOPLE WOULD HAVE REFUSED TO IMPOSE ITS TUTELAGE UPON AN ALIEN PEOPLE, THE FILIPINOS.

In view of this instance it may be said that the national conscience of the United States is guided by the sense of justice.

Nobody had any doubts as to that purpose being a beautiful one, but many doubted its sincerity. The European nations received President McKinley's declaration with mistrust. In fact, the history of colonization demonstrated that the Europeans had always imposed the sovereignty over the weaker peoples either in order to force their religion upon them or in order to extend their own commerce, but always for reasons of utility to the sovereign. The American plan was of a

la mayoría de los hombres practique este principio del fundamento social, podrá decirse que el mundo está de acuerdo en el principio radical de su existencia, y que la civilización habrá adoptado la substitución de la fuerza bruta por la moral.

Cuando los Estados Unidos asumieron la soberanía de las Islas Filipinas, trataron de explicar su acción por una razón de justicia, asegurando que ejercitarían dicha soberanía solamente en beneficio del pueblo filipino, para el cual querían garantizar un gobierno democrático "del pueblo, por el pueblo y para el pueblo", según la fórmula de Lincoln. Es de suponer que, al decidir la suerte de Filipinas, el presidente McKinley y los hombres de su gobierno no tuvieron solamente presentes los intereses de Filipinas, sino también, y antes que nada, los intereses de la misma nación americana; porque no hubiera sido obra patriótica la suya—el someter a todo el pueblo filipino—únicamente en consideración a los beneficios que de ello resultara para este pueblo; pero el caso es que, de tal resolución, los filipinos no sufrieran perjuicio y, además, sacaran beneficio positivo. Esto demuestra que el pueblo americano, para justificar y establecer su soberanía sobre los filipinos, necesitaba saber, y hacer saber al mundo civilizado, que TAL ACCIÓN LA TOMABA POR EL BIENESTAR Y EL PROVECHO DEL MISMO PUEBLO FILIPINO. En otros términos, si el presidente McKinley no hubiera podido presentar una razón de este género, si no hubiera podido decir al pueblo americano que tomaba bajo su soberanía al filipino, con el propósito de garantizar en este pueblo un gobierno que fuera benéfico para la mayoría de sus ciudadanos, EL PUEBLO AMERICANO SE HUBIERA NEGADO A SOMETER A SU TUTELA UN PUEBLO EXTRAÑO, CUAL ERA EL FILIPINO. Ante semejante ejemplo, se puede decir que el sentimiento de justicia dirige la conciencia nacional de Estados Unidos.

Nadie dudaba de la hermosura de aquel propósito; pero se dudaba de su sinceridad. Las naciones europeas acogieron con desconfianza la declaración del presidente McKinley. Efectivamente, en la historia de la colonización aparecía siempre que los europeos habían impuesto su soberanía sobre los pueblos débiles, ora para imponer su religión, ora para extender su comercio, siempre por razones de utilidad para el soberano. El propósito americano era de

new altruism, though it was the only one, after all, that could be adopted by a democracy whose constitution recognizes that ALL PEOPLES HAVE AN INDISPUTABLE RIGHT TO RULE THEIR OWN DESTINIES. A sovereignty imposed for the sole purpose of teaching the Filipinos to govern themselves according to democratic principles and practices, and to deliver them from the tyranies inherent to oligarchic governments like that under which they had been educated and to which they had become accustomed, necessarily had to be of a provisional nature. Of course, the first to mistrust those purposes were—a thing very easy to understand—the Filipinos themselves, who believed, in good faith, that *all alien sovereignty meant oppression, injustice, contempt, exploitation, submission, and misery.*

There were, however, some Filipinos who, in view of the character of the historic policy of the American people and of the evolution and triumph of the ideals of justice in modern civilization, had confidence in the sincerity of President McKinley's delcaration, and what is more, in their realization. When a man or a nation announces his, or its, purpose of doing something unjust, it is to be supposed that such is done under the erroneous impression of doing good. In this case, in order to change his course, a man must begin by recognizing his mistake; but if the purpose is good and just, it must be hoped, without being optimistic, that the ideal of justice proposed can be attained without previous changes of policy.

The Filipinos were still in arms against the Americans when the Taft Commission arrived in Manila with the famous Instructions of McKinley, drafted by Secretary of War Root. Owing to the political and social conditions under which the Filipino people had been living, no inhabitant of the Islands had any reason, nor even a right, to suppose that the program outlined in the Instructions mentioned could be taken seriously; but they had a right, and it even was their duty, not to believe in the same. Thus it was that by the great majority, these Instructions were looked upon as mere machiavelian promises, made for the purpose of securing peace by chimerical hopes of things that would never become reality, based on formulas never meant to be anything more than promises.. As is well known, but few believed in it, because but few realized that everything the President promised was in accordance with the ideals and methods of the American people and

un altruismo nuevo, aunque fuera el único, al fin, que podía adoptar una democracia cuya constitución reconoce que LOS PUEBLOS TIENEN EL DERECHO INDISCUTIBLE DE REGIR SUS PROPIOS DESTINOS. Debía ser provisional una soberanía impuesta únicamente para enseñar a los filipinos a gobernarse según los preceptos y prácticas democráticas, librándoles de las tiranías inherentes a los gobiernos oligárquicos, como aquel en que se habían educado y acostumbrado. Naturalmente, los primeros en desconfiar de aquellos propósitos fueron, como es fácil comprender, los mismos filipinos, que creían de buena fe que *soberanía extranjera significaba siempre opresión, injusticia, desprecio, explotación, sumisión y miseria.*

Hubo sin embargo algunos filipinos que, teniendo en cuenta el carácter de la política histórica del pueblo americano, así como la evolución hacia el triunfo de los ideales de justicia en la civilización moderna, confiaban en la sinceridad de las declaraciones del presidente McKinley y, lo que es más, en su realización. Cuando un hombre o una nación anuncia su propósito de acometer una empresa injusta, es de suponer que lo hace bajo la impresión errónea de hacer bien. En semejante caso, para cambiar de rumbo, debe empezar por reconocer su error; pero, si el propósito es bueno y justo, se debe esperar, sin ser optimista, que el ideal de justicia propuesto podrá efectuarse sin previas rectificaciones de orientación.

Estaban todavía los filipinos en armas contra los americanos cuando llegó a Manila la Comisión presidida por Taft, trayendo aquellas famosas Instrucciones de McKinley, redactadas por el Secretario de Guerra Root. En verdad, dadas las condiciones político-sociales en que había vivido el pueblo filipino, ningún habitante de las Islas tenía motivo, ni derecho siquiera, para suponer que el programa de proyectos contenido en las Instrucciones dichas, podía ser tomado en serio: más bien teníamos el derecho, o en puridad, el deber de no creer en ellas. Así fue que la mayoría lo miró como una mera promesa maquiavélica, destinada a obtener la paz mediante esperanzas quiméricas, en algo que jamás se realizaría, en fórmulas destinadas a no salir nunca del terreno de las promesas. Pocos, como se sabe, creyeron en aquello, porque pocos pudieron ver que todo lo que el presidente ofrecía se hallaba conforme con los ideales y los procedimientos del pueblo americano y que, por lo

that it would, for this reason, be easier for him to keep his promises, acting in conformity with those ideals and methods, than to fail to keep them, acting against the opinion of his own people.

In referring to the central government to be established by the Commission in the Philippine Islands, after speaking of the municipal and provincial governments, the Instructions read as follows: "The Central Government of the Islands, following the example of the distribution of the powers between the States and the National Government of the United States, shall have no direct administration except of matters of purely general concern, and shall have only such supervision and control over local government as may be necessary to secure and enforce faithful and efficient administration by local officers". No doubt, this was new and seemed incredible to the Filipinos. To the Americans it was quite natural, as it merely referred to practices of their own to which they were accustomed.

The descendants of the Pilgrim Fathers of the *Mayflower* could be believed when, through the mouth of McKinley, they said in those Instructions: "There are certain practical rules of government which we have found to be essential to the preservation of these great principles of liberty and law, and that these principles and these rules of government must be established and maintained in their Islands for the sake of their liberty and happiness however much they may conflict with the customs or laws of procedure with which they are familiar". Words like these should remove all doubts with regard to the altruistic and just purposes of the United States. Not all were able to understand them, but there was no excuse for the Filipino who understood and believed them and did not cooperate with all his heart and all his strength with a government inspired by such instructions. It was clearly a program adequate to teach and found a government of liberty and justice. Knowing human nature, and as it was to be expected that the forces of tradition would oppose the work of the Commission, it was the duty of the latter to establish, "for the liberty and happiness of the Filipinos", those rules and principles of government which, according to American experience, could alone secure these benefits for them.

"The Commission should bear in mind that the Government which they are establishing is designed not for our satisfaction or for the expression of our theo-

tanto, le sería más fácil cumplir obrando en aquel sentido, que dejar de cumplir, obrando contra la opinión de su propio pueblo.

Al referirse al gobierno central que la Comisión debía formar en Filipinas, después de hablar de los gobiernos municipales y provinciales, decían las Instrucciones: "El Gobierno Central de las Islas, siguiendo el ejemplo de la distribución de poderes entre los Estados y el Gobierno Nacional de los Estados Unidos, no tendrá administración directa excepto en materias de interés puramente general, y tendrá sólo sobre los gobiernos locales aquella supervisión e intervención que sea necesaria para asegurar y hacer cumplir a los oficiales locales el cumplimiento fiel y eficiente de sus deberes". Indudablemente, aquello era nuevo y parecía increíble para los filipinos: para los americanos era muy natural, porque mencionaba tan sólo prácticas propias a que estaban acostumbrados.

Los descendientes de los peregrinos del *May Flower* podían ser creídos cuando, por boca de McKinley, decían en aquella Instrucción: "Hay ciertas reglas prácticas de gobierno que nosotros hemos comprobado su necesidad para la conservación de los grandes principios de libertad y legalidad, y estos principios y estas reglas de gobierno deben ser establecidas y mantenidas en sus Islas para la seguridad de su libertad y felicidad, por más que puedan aparecer en conflicto con sus leyes, costumbres o procedimientos con los cuales se hallan familiarizados". Semejantes palabras debían alejar toda duda respecto a los propósitos altruistas y de justicia de los Estados Unidos. No todos podían comprenderlos, pero el filipino que los comprendía y los creía, no tenía excusa de no cooperar con todo su corazón y fuerzas con el gobierno que traía tales instrucciones como ley. Era claramente un programa adecuado para enseñar y fundar un gobierno de libertad y justicia. Conociendo la naturaleza humana, ante la seguridad de que las "fuerzas de la tradición" se opondrían a la obra de la Comisión, ésta tenía el deber de asegurar, "para la libertad y felicidad de los filipinos", aquellas reglas y principios de gobierno que, según la experiencia americana, podían únicamente asegurarles tales beneficios.

"La Comisión deberá tener presente que el gobierno que está estableciendo no está destinado para nuestra satisfacción, o la expresión de teorías, sino para la fe-

oretical views, but for the happiness, peace, and prosperity of the people of the Philippine Islands". As a matter of fact, our history did not record any power offering to establish governments for our unhappiness and ruin, but we had never before been offered liberty, except that offered us by religion in order to secure the salvation of our souls. Until then we had only been given facilities for obtaining HAPPINESS.....IN THE HEREAFTER. The new sovereignty filled a considerable void when it offered us HAPPINESS IN OUR OWN COUNTRY, and this, however natural it may be, seemed incredible to us.

The Filipinos were not, and are not, satisfied under the rule of an alien people. They believe they are, like all other peoples, entitled to live under their own sovereignty and, without failing to recognize the advantages offered them by the government of the United States, they desire their national independence. On the other hand, while the Filipinos did not know the Americans, these, on their part, did not know the Filipinos. People in America did not take into account that, under the Spanish dominion, a Christian people had been formed, that is, a people capable of cooperating in a policy along western lines.

It must, therefore, not be forgotten that the Filipinos are sufficiently prepared to understand the Americans and to associate with them in their program of organizing a modern democracy; but it must also be remembered, in order to understand the attitude of the Filipinos, that for the same reasons THEY WERE PREPARED TO MISTRUST and ready to systematically oppose whatever measures the newcomers proposed to adopt.

The separation of Church and State took place automatically and simultaneously with the entry of the troops of the Union in Manila. If we had remained independent in those days, we would certainly have continued to follow the old sytem, and in order to obtain that which has been established without any diplomatic controversies or difficulties, there would have been tremendous dissension, contention, and profound divisions in our society. In many countries that we might call sister nations to the Filipino people, on account of the history of their political rule, the right of *habeas corpus* is still unknown, and in these others it exists *on the statute books only*, but not in reality. Our monetary situation was deplorable: like China, we had no

licidad, paz y prosperidad de las Islas Filipinas". Realmente, en nuestra historia, no conocimos ningún poder que nos ofreciera establecer gobiernos para nuestra desdicha y nuestra ruina; pero jamás se nos había ofrecido libertad, a no ser que fuera la que la religión nos brindaba para conseguir la salvación de nuestras almas. Hasta entonces solamente se nos dieron facilidades para conseguir la FELICIDAD.... EN LA VIDA FUTURA. La nueva soberanía venía a llenar un vacío apreciable, a saber: la FELICIDAD EN NUESTRO PROPIO PAÍS, y esto, por natural que fuera, nos parecía increíble.

Los filipinos no estaban ni están satisfechos bajo el dominio de un pueblo extraño. Creen que tienen el derecho, como todos los pueblos, de vivir bajo su propia soberanía y, sin desconocer las ventajas que el gobierno de los Estados Unidos nos proporciona, deseamos nuestra independencia nacional. Por otro lado, si los filipinos desconocían a los americanos, estos nos desconocían de igual manera. No tenían en cuenta, allá en América, que bajo la dominación española se había formado un pueblo cristiano, es decir, *capaz de cooperar en una política de forma occidental.*

No hay, pues, que olvidar que los filipinos tienen preparación suficiente para comprender a los americanos y asociarse con ellos en su programa de organizar una democracia moderna; pero asimismo hay que tener en cuenta, para poderse explicar la actitud de los filipinos, que también se hallaban, por las mismas razones, PREPARADOS PARA NO CONFIAR, y dispuestos a oponerse sistemáticamente a las medidas que propusieran o adoptaran los recién venidos.

La separación de la Iglesia y del Estado fue un suceso automático y simultáneo con la entrada en Manila de las tropas de la Unión. Si hubiéramos quedado independientes en aquellos días, habríamos seguramente vivido siguiendo la antigua forma, y para conseguir lo que hoy se halla establecido, sin luchas ni dificultades diplomáticas, hubieran sobrevenido tremendas disputas, contiendas y divisiones profundas en nuestra sociedad. En muchos pueblos hermanos del filipino por la historia de su dominación política, el *Habeas Corpus* es aún desconocido, y allá donde *existe de derecho*, no lo está de hecho. Nuestro estado monetario era deplorable: teníamos la misma situación que China,

money of our own, but were using the Mexican peso, the value of which was constantly fluctuating, to the great detriment of our economic life. The excutive power, following the practice established during the past regime, was understood and administered in a manner perilous to liberty and justice, and comprised legislative and judicial attributes. The Governor-General and the governors of the provinces suspended or modified laws, issued orders and regulations that were laws pure and simple, instituted proceedings called *expedientes gubernativos*, and suspended the execution of the sentences of the courts. Thanks to the principles established and maintained by the Commission, this is no longer done, nor will it be done ever again in the future.

Our grievance was that we were being governed by a minority, but in reality the Commission acted in accordance with the policy laid down by a majority, which was simply PUBLIC OPINION IN AMERICA. The measures adopted by the Commission without consulting the Filipino people and almost always against its will, were not contrary, but favorable to the interests of our people, but they were antipathetic and disagreeable on account of their being contrary to the traditional course of public life. We believed in the transformative force of the revolution, while in reality it does nothing but replace the persons governing the people by others who, imbued with the same principles and accustomed to the same methods, can not but repeat that which has become the moral patrimony of the nation. Taft came on a political mission based on other practices and principles, and upon establishing the new order of things, while enacting statutes which changed our laws, he sowed new ideas by his speeches and writings and proclaimed principles of justice, which transformed our mentality from the economic, political, and moral points of view.

The Commission sent by McKinley imposed laws, but instead of restricting the expression of thought, it gave it full liberty and stimulated the formation of the public opinion which, until that moment, had been trammeled to such an extent that it was unknown. Taft did not believe that national independence was good for the Philippines then or at any future time, and maintained that a day would come when the Filipino people would want its union with the United States, along lines similar to those of the union of Canada and Australia with Great Britain. This was and still seems to be his

sin moneda propia, usando los pesos mejicanos cuyo valor oscilaba con grave perjuicio para nuestra vida económica. El poder ejecutivo, siguiendo la orientación practicada durante la anterior dominación, se entendía y practicaba de una manera peligrosa para la libertad y la justicia, comprendiendo atributos legislativos y judiciales. El gobernador general y los gobernadores de las provincias suspendían o modificaban las leyes, dictaban disposiciones y reglamentos que eran sencillamente leyes, formaban expedientes llamados gubernativos, suspendían la ejecución de sentencias de los tribunales, y esto, gracias a los principios establecidos y mantenidos por la Comisión, ya no se hace ni se hará en el futuro.

Teníamos la queja de estar gobernados por una minoría, pero en realidad la Comisión obraba siguiendo la orientación que le señalaba una mayoría, que era simplemente la OPINIÓN PÚBLICA DEL PUEBLO AMERICANO. Las medidas que la Comisión adoptaba, sin consultar al pueblo filipino y casi siempre contra su voluntad, no eran contrarias sino favorables a los intereses de éste, pero antipáticas y desagradables, porque eran contrarias a la marcha tradicional de la vida pública. Nosotros creíamos en la fuerza transformativa de la revolución, cuando en realidad ella no hace más que cambiar las personas que gobiernan, por otras que, nutridas con los mismos principios y acostumbradas a los mismos procedimientos, no pueden hacer más que repetir lo que es del patrimonio moral nacional. Taft venía con una misión política basada en otras prácticas y principios, y al establecer el nuevo régimen, al mismo tiempo que dictaba leyes que cambiaban nuestro derecho, en sus discursos y en sus escritos sembraba ideas nuevas, proclamaba principios de justicia que transformaban nuestra mentalidad bajo el aspecto económico, político y moral.

La Comisión enviada por McKinley impuso leyes, pero no comprimió sino que dio libertad a la emisión del pensamiento, estimulando la formación de la opinión pública que, hasta aquel instante, había sido tan comprimida que resultaba desconocida. Taft no creía que la independencia nacional convenía entonces, ni aún más tarde, a Filipinas, sosteniendo que llegaría un día en que el pueblo filipino querría más bien la unión que su separación de Estados Unidos, en una forma parecida a la unión del Canadá y Australia con la Gran Bretaña. Esta era y parece ser aún

opinion, but at the same time that he expressed these ideas, he encouraged the Filipinos to maintain theirs without fear, and for the first time in our history, a governor-general, the highest representative of the sovereign nation, declared that our entire policy could be condensed into the formula "THE PHILIPPINES FOR THE FILIPINOS". He knew very well that the first government established by him would be a powerful factor for determining our political course, and although he believed in the advantages of a permanent union, *yet he did not hinder the formation of ideas capable of encouraging the aspiration towards national independence.* For this reason, also, he stimulated the cult of the hero of our people, the martyr Rizal, whose likeness he caused to be engraved, first on the most popular postage stamps, and then on the treasury notes that had the largest circulation. For the same purpose he set on foot the plan for the erection of a monument which has finally been rasied to Rizal's memory in Manila. Under his direction, the Commission faithfully carried out the President's instructions, and when, after Taft, a governor-general attempted to annul the work of his predecessor by maliciously proclaiming his device *"Equal opportunity for all"*, the government at Washington declared that it adopted Taft's motto as its own.

During this unfortunate period, the Insular government made an absurd attempt to delay the implantation of the Assembly, but neither the famous arrest of Pierre Roxas, made in order to discredit the directive class among the Filipinos, called contemptuously *"the shoe men"* by a general, nor the arbitrary atrocities of the Constabulary in those days in the Province of Batangas, nor the complacency of a Secretary of Commerce and Police, an attorney general, and a district judge, were successful in modifying the American policy in the Philippines. In the United States, the government, as faithful interpreter of the public opinion, could not approve, or much less support, colonial methods favorable to the establishment of a GOVERNMENT OF MEN. It was necessary to create a government of laws, and as they did not adapt themselves to a loyal policy in this sense, all those officers dangerous to the welfare of the Filipinos and the honor of the Americans were sent away.

Taft, in Washington, notwithstanding the pressure which certain persons brought to bear upon him, very wisely ordered that

su opinión, pero, al mismo tiempo que expresaba estas ideas, alentaba a los filipinos a sostener sin temor las suyas, y, por la primera vez en nuestra historia, un gobernador general, representante más alto del pueblo soberano, declaró que toda nuestra política podía condensarse en la fórmula: "FILIPINAS PARA LOS FILIPINOS". Él sabía muy bien que aquel primer gobierno que establecía decidiría poderosamente nuestra orientación política, y, aunque creía en las ventajas de una unión permanente, *no por eso impidió que se formaran ideas capaces de fomentar la aspiración a la independencia nacional.* Por eso, también estimuló el culto al héroe de nuestro pueblo, al Mártir Rizal, cuyo retrato hizo grabar primero en los sellos de correos más populares, luego en los billetes del Tesoro de mayor circulación. Con el mismo objeto originó la erección de un monumento que al fin tenemos en Manila. La Comisión, bajo su dirección, cumplía fielmente las instrucciones del presidente, y, cuando después de Taft un gobernador general trató de anular la obra de su antecesor proclamando maliciosamente su fórmula *"Equal opportunity for all"*, el gobierno de Washington declaraba que hacía suya la fórmula de Taft.

Durante este desgraciado período hizo el gobierno insular un ensayo absurdo para retrasar la implantación de la Asamblea; pero ni la famosa detención de Pierre Roxas, hecha para desacreditar a la clase directiva filipina llamada despectivamente *"the shoe men"* por un general, ni las arbitrarias atrocidades de la Constabularia de aquellos días, efectuadas en la provincia de Batangas, ni las complacencias de un Secretario de Comercio y Policía, de un fiscal general y de un juez de distrito, lograron variar la política americana en Filipinas. En los Estados Unidos, el gobierno, intérprete de la opinión pública, no podía aprobar ni menos apoyar métodos coloniales favorables al establecimiento de un GOBIERNO DE HOMBRES. Era menester crear un gobierno de leyes, y, por no ajustarse a una política leal en este sentido, saltaron todos aquellos oficiales tan peligrosos para el bienestar de los filipinos como para el honor de los americanos.

Taft, desde Washington, despreciando la presión de ciertos personajes, muy acertadamente ordenó la convocación para

elections for the Assembly be held, while, in Manila, Governor-General Smith took the most energetic steps in order to have the elections held in the freest manner, without the least apparent or real pressure on the part of the government.

The motto "The Philippines for the Filipinos" gained ground, and the element that we needed the most for the progress of our national ideal, CONFIDENCE, became more general. The first Americans and Filipinos who, in the days of the past, had worked together in mutual confidence, must have felt a just satisfaction: both had done the right thing, each trusting the other in his faith that reason and justice would come out victorious in the end.

There still remained one cloud, and a dark one, to be sure. Why did not America make an unequivocal declaration concerning the future of the Philippines? But, finally the noble and clear declaration of the preamble to the Jones Bill came to enlighten the Filipino mind and inspire it with a unanimous sentiment of confidence and gratitude towards the American people.

A government of association like that established from the beginning on in the Philippines, was bound to result in failure if there was a lack of confidence on the part of one of the parties. Fortunately there was nothing but a *moral failure*, because only the weaker of the patries was mistrustful, while the stronger, represented by America, continued with its work, in the certainty that the day of mutual confidence and perfect cooperation would come. The sovereign nation methodically developed the organization of the country in harmony with American democratic models, beginning by the separation of the powers, guaranteeing liberty of speech, creating a public health service, an efficient police, a civil service, and public instruction, or, in one word, the real foundations of a DEMOCRATIC CIVILIZATION.

Some deny and others concede to the Filipino people the capacity to govern itself, while all agree in recognizing that nobody desires to establish a government like the one under the past régime, but a real representative democracy. Very well; in view of the real facts that we recognize, we must state, without subterfuges, that thanks to American intervention, not only principles, but practices proper to representative governments have penetrated Philippine society, which differ entirely and in everything from those that brought about the rebellion against

las elecciones de la Asamblea, mientras que, en Manila, el Gobernador General Smith tomaba las disposiciones más enérgicas para que las elecciones se efectuaran de una manera libre, sin el menor acto aparente o real de presión por parte del gobierno.

El lema "Filipinas para los Filipinos" ganaba terreno, y el elemento que nos hacía falta para el progreso de nuestro ideal nacional, LA CONFIANZA, se hacía más general. Los primeros americanos y filipinos que, en días lejanos, habían trabajado en una mutua confianza debieron sentir una muy justa satisfacción: *unos y otros habían acertado, cada cual confiando en el otro sobre la base de su fe en el triunfo de la razón y de la justicia.*

Todavía había una nube, oscura por cierto. ¿Por qué no hacía América una declaración sin equívocos sobre el futuro de Filipinas? Pero la noble y clara declaración del preámbulo del Bill Jones vino, al fin, a iluminar la conciencia filipina, levantándola unánime en un moviminnto de confianza y de gratitud hacia el pueblo americano.

En un gobierno de asociación como el que, desde un principio, se estableció en Filipinas, faltando la confianza en una de las partes, se corría seguramente a un fracaso. Dichosamente, sólo se produjo un *fracaso moral*, porque sólo desconfiaba la parte más débil, mientras que la más fuerte, representada por América, proseguía su obra, segura de que llegaría el día de la mutua confianza y perfecta cooperación. El poder soberano, metódicamente, fue desarrollando la organización del país en armonía con los moldes democráticos americanos, principiando por la separación de poderes, garantizando la libertad de la palabra, creando una higiene pública, una policía eficiente, un Servicio Civil, creando la instrucción pública, en una palabra, los fundamentos reales de una CIVILIZACIÓN DEMOCRÁTICA.

Unos niegan y otros conceden al pueblo filipino la capacidad para gobernarse por sí, mientras que todos están conformes en reconocer que ninguno quiere establecer un gobierno semejante al que existía durante la pasada dominación, sino una democracia representativa de verdad. Ahora bien, ante los hechos reales que reconocemos, hay que declarar, sin rodeos, que, gracias a la intervención americana, han penetrado en la sociedad filipina no sólo principios sino prácticas propias de gobiernos representativos, que difieren del todo y en todo de aquellas precisamente que determinaron la rebelión contra el antiguo

the old régime. Thrown upon our own resources and hampered by the heavy shackles of tradition, *we would not have been able to do what we have done, that is, to attain to a situation far superior to that of certain European nations who can not shake off the yoke of an oligarchy that exploits the ignorance and poverty of the masses.*

Now, that there is no longer any reason for the mistrust caused by the mystery with which our future destiny was surrounded and which placed us in the humiliating situation of a people whose future was at the arbitrary mercy of its ruler; now, that the Congress and the President have given us the security resulting from definite, unequivocal, and clear facts, we can say that THE UNITED STATES HAS SPLENDIDLY KEPT THE PROMISE SHE MADE TO THE FILIPINO PEOPLE.

The old discussion whether the Constitution should follow the flag had not the importance which some attributed to it: *what we feared was that a strong people would govern ours by and through force.* To be sure, the Constitution as a whole did not follow the flag; but there was something better, something more important for the Filipino people: LIBERTY AND JUSTICE FOLLOWED THE FLAG OF THE UNITED STATES.

régimen. Contando con nuestro propio esfuerzo, esclavizados por la pesada tradición, *no hubiéramos conseguido, como es el caso actual, colocarnos en condiciones muy superiores a otras naciones de Europa, que no pueden sacudir el yugo de una oligarquía explotadora de la ignorancia y la pobreza de las masas.*

Ahora que ha desaparecido el motivo de la desconfianza que existía, por guardarse como un misterio nuestro futuro destino, imponiéndonos la afrentosa situación de un pueblo cuyo porvenir queda a la merced arbitraria de su dominador; hoy que, por voz del Congreso y del Presidente, tenemos la seguridad que dan las cosas definidas, sin equívocos ni misterios, podemos decir que los ESTADOS UNIDOS HAN CUMPLIDO ESPLÉNDIDAMENTE LA PROMESA HECHA AL PUEBLO FILIPINO.

La antigua discusión sobre si la Constitución debía seguir a la Bandera, no tenía la importancia que algunos le concedían: *nuestro temor era que un pueblo fuerte dominara nuestro pueblo con y por su fuerza.* Seguramente que la Constitución íntegra no siguió a la bandera, pero hubo algo mejor, algo más trascendental para el pueblo filipino, y fue que LA LIBERTAD Y LA JUSTICIA SIGUIERON A LA BANDERA DE LOS ESTADOS UNIDOS.

The United States in the Philippine Islands

LOS ESTADOS UNIDOS EN FILIPINAS

JAMES H. BLOUNT.

ABOUT the middle of October last the author of this article was invited to write it by the Editor of THE PHILIPPNE REVIEW, through the Philippine delegates in Congress, Señores de Veyra and Yangco. The invitation was accompanied by the information that the Editor of the REVIEW contemplated for his December issue a "U. S. Number," and that the cornerstone of the December number was to be this sentiment, "An interesting record of the unparalleled task accomplished by the United States in the Philippine Islands in behalf of a greater Philippines, greater Orient, and better humanity".

The title of the present article, it will be observed, is simply a brief excerpt from the language just above quoted. There can be no doubt that the record of my country in the Philippines is an interesting one, and that it has accomplished there an unparalleled task in behalf of a greater Philippines, greater Orient, and better humanity; but it has seemed to me for many years that the most important branch of the general subject of "The United States in the Philippine Islands" is its duty to get out of the Islands as soon as it honorably can and leave the government of the Islands to the people thereof.



JAMES H. BLOUNT
Former Judge, Court of First Instance, P. I.

When the United States declared war against Spain on the 21st of April, 1898, the last paragraph of the joint resolution declaring war declared that it was not the purpose of the United States to retain Cuba permanently after Spain should be driven out, but, on the contrary, that it was our purpose, as soon as a stable government could be established in Cuba, to leave the government of the island to the people thereof.

A mediados de Octubre próximo pasado, el autor de este artículo fue invitado a escribirlo por el Editor de la REVISTA FILIPINA, por mediación de los delegados filipinos en el Congreso, Señores de Veyra y Yangco. La invitación iba acompañada de la advertencia de que el editor de la REVISTA proyectaba para el mes de Diciembre un "Número sobre los Estados Unidos" y que la piedra angular de ese número la formaría este pensamiento: "Historia interesante de la obra incomparable realizada por los Estados Unidos por el engrandecimiento de Filipinas y del Oriente y por el mejoramiento de la humanidad".

El título del presente artículo, como se habrá observado, es simplemente un extracto de ese párrafo. No puede caber duda de que la historia de mi país en Filipinas es interesante, y que los Estados Unidos han realizado allí una obra incomparable por el engrandecimiento de Filipinas y del Oriente y por la regeneración de la humanidad; pero desde hace años vengo pensando que la fase más importante de la materia general de "Los Estados Unidos en las Islas Filipinas" consiste en el deber de mi país de dejar las Islas tan pronto como pueda hacerlo honrosamente y entregar el gobierno del Archipiélago al pueblo filipino.

Cuando los Estados Unidos declararon la guerra a España el 21 de Abril de 1898, en el último párrafo de la resolución conjunta en que la declaraba, hizo constar que los Estados Unidos no abrigaban la intención de retener Cuba permanentemente después de haber arrojado a España de aquella isla, antes al contrario, que nuestro propósito era entregar el gobierno de la isla a sus habitantes tan pronto como pudiera instaurarse en ella un gobierno estable.

The author of the present article took part in the Spanish War, and what he heard in Cuba and observed there constitutes the genesis of the above conviction with regard to the Philippines. Hardly had the city of Santiago surrendered and the smoke of battle cleared away before there came among us a number of Americans and other foreigners, some mere camp followers, others higher class men, and of course there was much discussion as to the probable future of the island of Cuba. The exploiters and grafters said: "The American flag will never come down from this island". The men in the army, on the other hand, would say: "But what about the promise contained in the declaration of war against Spain? Is not the honor and good faith of the United States concerned in the fulfillment of the pledge there made? The exploiters, grafters, etc., would answer: "Never mind about what is in the declaration of war. It makes no difference what promise has been made, we are going to keep this island". In other words, you had on the one hand self interest pure and simple—or impure and complex, if you please—and on the other hand you had honor and faith and a sure intent. I have always believed that we would have kept Cuba and treated the declaration of war as a mere "scrap of paper", if the promise of ultimate independence to the island had not been so inexorably specific. Also, it was a promise in writing.

We got into the Philippines by accident but without having made any such formal declaration of intention as was made in the case of Cuba, and it remained uncertain, in my judgment, whether we ever would get out of the Philippines, until the recent Jones Bill placed upon the statute books of the United States a promise of ultimate independence analogous to the one made in the case of Cuba. Prior to that time there was always room for eternal discussion between the American exploiter and his fellow countrymen who differed with him as to whether the United States had any intention of ever giving the Filipinos independence. But after the passage of the Jones Bill all possibility of such discussion forever ended. The government of the United States, through its Congress, and the accredited representatives of its people, has thus formally placed on record a declaration of purpose similar to that which was made in the case of Cuba, and, while it is true that the action of one Congress could not bind a subsequent Congress, this is only true in a very narrow and technical

El autor de este artículo asistió a la guerra contra España, y lo que vio y oyó en Cuba constituye el génesis de esa convicción con respecto a Filipinas. Apenas hubo capitulado la ciudad de Santiago y se hubo desvanecido el humo de la batalla, llegaron y se mezclaron con nosotros varios americanos y extranjeros, algunos de ellos meros advenedizos de campamento, otros, personas de la clase alta, y, naturalmente, se discutió bastante acerca del porvenir probable de la isla de Cuba. Los advenedizos y vividores decían: "La bandera americana nunca se arriará de la isla de Cuba". El elemento militar, por otra parte, solía decir: "¿Y que hay de la promesa que se formula en la declaración de guerra a España?" ¿No están, por ventura, envueltos en esa promesa el honor y la palabra empeñada de los Estados Unidos?" Los advenedizos vividores y gente de esa laya contestaban: "Nada importa lo que diga la declaración de guerra. Nada tiene que ver con esto la promesa hecha; nos quedaremos con la isla". En otras palabras, tenéis, por una parte, el interés particular, puro y sencillo—o impuro y completo, si os place—y, por otra, el honor y la palabra empeñada, y un propósito decidido. Siempre hemos creído que debíamos habernos quedado con Cuba y considerar la declaración de guerra como una simple "hoja de papel", si la promesa de independencia definitiva no hubiese sido tan inexorablemente terminante. Además, era una promesa por escrito.

Entramos en Filipinas accidentalmente, pero sin haber hecho declaración formal de nuestras intenciones, como hicimos en el caso de Cuba, y, a nuestro modo de ver, continuaba incierto si algún día habíamos de salir de Filipinas, hasta que, hace poco, la Ley Jones incorporó a nuestra legislación una promesa de independencia, análoga a la formulada en el caso de Cuba. Hasta entonces, siempre hubo materia de discusión interminable entre el explotador americano y su compatriota que piensa de modo distinto que él acerca de si los Estados Unidos abrigaban algún propósito de conceder algún día la independencia a los filipinos. Después de aprobada la Ley Jones ha desaparecido para siempre toda posibilidad de semejante controversia. El gobierno de los Estados Unidos, por mediación del Congreso, que es la representación autorizada de su pueblo, ha formulado formalmente, de ese modo, una declaración de propósitos análoga a la que hizo en el caso de Cuba, y, si bien es verdad que la resolución de un Congreso no obliga al Congreso que le suceda, solamente lo es en un sentido muy estrecho y técnico, cuando

sense when it comes to dealing with a great question like this. For a subsequent Congress to repudiate the action of the one which passed the Jones Bill would be a breach of faith and nothing less. So that, in the judgment of the writer, ultimate Philippine independence is quite as certain now as ultimate Cuban independence was in 1898.

The Jones Bill says nothing about fixing a date for Philippine independence, but that is not important. The reason it did not fix a date was because the Congress which enacted it would not ignore the fact of the present world war nor proceed in the matter of Philippine legislation as if no such war were in progress. The Clarke Amendment raised this issue clearly, and sought to pledge the United States to throw the Philippines overboard by a fixed date regardless of the fate of Belgium and of the possibility and extreme probability of a similar fate overtaking the Philippines. As all who will read this know, the Clarke Amendment was defeated, and the final form which the Jones Bill took in this regard omitted mention of any specific date.

The summation of the present situation, therefore, speaking in ethical terms, is that the Philippines are to have their independence as soon as this war shall demonstrate that a treaty of neutralization is not a "scrap of paper", as the Germans said the one concerning Belgium was. Neutralization treaties will be respected after the rest of the world shall have succeeded in beating it into the heads of the Germans that there is such a thing as "national honor". Then, and not till then, ought the Filipinos to press for technical fulfillment of the promise contained in the Jones Bill. Then, and not till then, can there be any certainty of the territorial integrity of smaller states being respected by unscrupulous and more powerful neighbors. Meantime, the offer of the Filipinos to help fight for the very principles above enunciated makes it doubtly certain that when this fight is won they will get what the Jones Bill promises them, and by that I mean, as the Jones Bill meant, an independence and a right to run their own affairs as absolute and complete as that of Belgium before the war broke out, or that of Switzerland now.

se trata de una cuestión tan grave como ésta. Porque el rechazar un Congreso la acción de su antecesor que aprobó la Ley Jones sería el quebrantamiento de la palabra empeñada, y nada más. De suerte que, a juicio del que esto escribe, la independencia ulterior de Filipinas es ahora una cosa tan cierta como la independencia ulterior de Cuba lo era en 1898.

La Ley Jones no señala una fecha determinada para la independencia filipina, pero este detalle no es importante. La razón de que no determine la fecha era que el Congreso que la promulgó no ignoraba la circunstancia de la presente guerra, ni debía proceder en el asunto de la legislación filipina como si no existiera la guerra. La Enmienda Clarke suscitó la cuestión claramente, e intentaba comprometer a los Estados Unidos a arrojar a Filipinas por la borda en una fecha determinada, sin tener en cuenta la suerte de Bélgica y la posibilidad y extrema probabilidad de que a Filipinas cupiera una suerte análoga. Como sabe todo el que lea estas líneas, la Enmienda Clarke fue rechazada, y en la forma final que adquirió la Ley Jones en lo que a este punto respecta, quedó omitida la mención de una fecha determinada.

El compendio de la situación actual, hablando en términos de ética, consiste, pues, en que Filipinas tendrá con toda seguridad su independencia tan pronto como esta guerra demuestre que un tratado de neutralidad no es un "pedazo de papel", como de tal calificaron los alemanes el tratado concerniente a Bélgica. Los tratados de neutralidad serán respetados después de que el mundo restante haya conseguido meter en la cabeza de los alemanes la idea de que existe una cosa que se llama "honor nacional". Entonces, y sólo entonces, deben los filipinos exigir el cumplimiento técnico de la promesa que se contiene en la Ley Jones. Entonces, y sólo entonces, podrá haber alguna seguridad de que la integridad territorial de los estados pequeños sea respetada por los vecinos poderosos y sin escrúpulos. Mientras tanto, el ofrecimiento de los filipinos de ayudar en la defensa de los mismos principios que acabamos de enunciar hace doblemente seguro que, cuando se haya conseguido la victoria, conseguirán lo que les promete la Ley Jones, y con esto queremos decir, lo mismo que quiere decir la Ley Jones, la independencia y el derecho de regir sus propios destinos, tan absolutos y completos como los que disfrutaba Bélgica antes de estallar la guerra, o que disfruta Suiza actualmente.

The Anti-Imperialist League and the Cause of the Filipino People

LA LIGA ANTI-IMPERIALISTA Y LA CAUSA DEL PUEBLO FILIPINO

ERVING WINSLOW.
Secretary of the Anti-Imperialist League

SINCE for almost twenty years, personally and as Secretary of the Anti-Imperialist League, I have made the Philippine Islands the subject of hard and constant thinking and of efforts to keep what seemed their best interests, and also those of the United States in relation to them, before American citizenship and that of the Archipelago.

It is for your readers at home to pronounce a verdict upon the effects of such efforts among the Filipino people. It should have resulted in the continuance of the first eager longing for independence and in its development into a calm and earnest resolve to take advantage of the earliest possible opportunity for obtaining by peaceful means their great ideal. It failed of attainment by a brave effort in arms, provoked by such a want of tact and of "vision" as has seldom been shown in modern history.

For the opportunity, open almost at will today, may be claimed, with all due modesty, some not inconsiderable credit for the preservation in successive platforms of one great party, against many hindrances and much opposition, both without and within, that party, of the declaration that independence should be given to the Philippine Islands. This promise was finally embodied in legislation by the act of Congress known as the "Jones Bill". The Hon. W. A. Jones, forever in Philippine annals, *clarum et venerable nomen*, its author, would be the first to acknowledge the assistance, by counsel and co-operation, which has accompanied his earlier and later, crowning effort, to open the way for full Philippine independence.

HACE casi veinte años que vengo haciendo objeto de mi constante pensamiento y de penosos esfuerzos a las Islas Filipinas, sosteniendo lo que, a mi juicio, más les convenía, y también lo que más convenía a los Estados Unidos con respecto a aquel país, ante los ciudadanos americanos y ante los del Archipiélago.

A los lectores de la Revista en ese país corresponde pronunciar el veredicto sobre los resultados de esos esfuerzos entre el pueblo filipino. Los resultados han debido consistir en el mantenimiento de los primitivos vehementes anhelos de independencia, convertidos luego en serena y ferviente resolución de aprovechar la primera oportunidad que se presentase para obtener, por los medios pacíficos, la realización de su bello ideal. No llegó este a realizarse por un bizarro esfuerzo armado, provocado por una falta tal de tacto y previsión que rara vez se ha visto en la historia contemporánea.

Por la oportunidad, que se ofrece casi incondicionalmente hoy, podría reclamarse, con toda la modestia debida, no poca parte del mérito de haber conseguido que se conservara en sucesivas plataformas de un gran partido, a despecho de muchas dificultades y considerable oposición, tanto fuera como dentro de ese partido, la declaración de que se debía conceder la independencia a Filipinas. Esta promesa se incorporó, al fin, a la legislación, por medio de la ley del Congreso que se conoce por "Ley Jones". El Hon. W. A. Jones, su autor, que en los anales filipinos será perpetuamente *clarum et venerable nomen*, habrá de ser el primero en reconocer el apoyo y cooperación que han acompañado sus primeros esfuerzos, y después los que fueron coronados por el éxito, para abrir el camino a la independencia completa de Filipinas.

To face the situation frankly and fully, there must be recognized the actual position in the Philippines—a certain reaction from the ardor with which the political battle was fought to obtain the desired boon of opportunity, and a considerable diversion to concentration upon economic development. In the United States the interest in the Philippines, never very keen, is confined to the Anti-Imperialists, still maintaining their old doctrine that separation is desirable for the welfare of both countries, and to the capitalists and investors, who are opposed, as is characteristic of these classes, to any political change, whether good or bad, and who would sidetrack, if they could have their way, all movements to claim and take the right to national autonomy.

Whatever may have been the case in the *status quo ante*, when nations successfully sought protected interests in colonies and "spheres of influence", favorable discriminations such as the United States has preserved for herself in the Philippines, and despite all the great physical benefits conferred therein (mainly paid for with Filipinos' money) in the future it is probable that the "open door" will prevail in the settlement of lasting peace for the world where the Filipino claim must, without fail, be presented for ratification. There will be no allowance made then for that provocative of war of the adventurous speculator or missionary, created by the demands for protection from a "Mother country". The smaller nations, guaranteed in their autonomy, will be made free to benefit by unrestricted world trade. The natural riches of the Islands with the increase of intelligent native labor in civilizing evolution will procure them a place among the most solid and wealthy communities.

As for the investor, the only serious risk to his property has lain in possible complications between the United States and other Great Powers, when in certain events her enemy might so easily have made reprisal upon remote "possessions". The appendage would have been the first point of attack. To look forward to an

Para hacer frente a la situación decidida y francamente, debe reconocerse la posición actual de Filipinas, cierta reacción subsiguiente al ardor con que se sostuvo la batalla política por obtener la deseada merced de la oportunidad, y una considerable desviación hacia la concentración sobre el desenvolvimiento económico. En los Estados Unidos, el interés por Filipinas, que nunca ha sido intenso, está limitado a los anti-imperialistas, los cuales continúan sosteniendo la antigua doctrina de que la separación es conveniente para el bienestar de ambos países, ya los capitalistas, los cuales, como es característico en ellos, se oponen a todo cambio político, sea bueno o malo, y pondrían obstáculos, si pudiesen, a todos los movimientos cuyo objetivo fuese pedir o ejercer el derecho a la autonomía nacional.

Cualquiera que hubiese sido el caso en el *status quo ante*, cuando las naciones buscaban y lograban la protección de sus intereses en las colonias y "esferas de influencia", los privilegios tales como los que los Estados Unidos se han reservado para sí en Filipinas, y, a despacho de todos los grandes beneficios materiales conferidos en ellas (costeados principalmente con dinero filipino), en lo futuro es probable que ha de prevalecer el "open door" en el restablecimiento de una paz duradera para el mundo, ante el cual el pueblo filipino deberá presentarse, irremisiblemente, para la ratificación de sus aspiraciones. Entonces no se tendrá en cuenta ese elemento provocativo de la guerra de los especuladores aventureros y de los misioneros, creado por las demandas de protección de una "Madre Patria". Las naciones pequeñas, con su autonomía garantizada, quedarán libres para aprovecharse de los beneficios del comercio universal ilimitado. Las riquezas naturales de las Islas, explotadas por el trabajo inteligente de los hijos del país en su evolución civilizadora, les proporcionarán un puesto entre las nacionalidades más sólidas y prósperas.

En cuanto al capitalista, el único riesgo para sus propiedades estriba en las posibles complicaciones entre los Estados Unidos y otras grandes potencias, cuando, en ciertos casos, su enemigo podría realizar represalías sobre "posesiones" remotas. El apéndice habría de ser el primer punto de ataque. La esperanza de los intereses

internationally secured independence is the hope of native and American interests. As for the ideal, as we believe that *au fond* the American is the great idealist and that, even if sub-consciously, the Filipino still holds deep in his soul the inheritance of Rizal and of all those who shed their blood for liberty and independence, one and inseparable,—the Rising Sun will be hailed in its effulgent noon, as well by the nation which becomes the glorious examplar of enfranchisement to a once subjected nation, as by its high-hearted and noble people.

de los hijos del país y de los americanos está en una independencia garantizada internacionalmente. En cuanto al ideal, como nosotros creemos que *au fond* el americano es el gran idealista, y que, aunque subconscientemente, el filipino continúa guardando profundamente en su alma la herencia de Rizal y de todos los que derramaron su sangre por la libertad e independencia, una e inseparable,—el Sol Naciente será saludado en su refulgente mediodía, tanto por la nación que ha llegado a ser el glorioso ejemplar de la emancipación de una nación que había estado sometida, como por su denodado y noble pueblo.

Nuestra Campaña por la Independencia

HONORABLE RAFAEL PALMA,
Secretario del Interior

CUANDO en 1901, entre los ya tibios fogorazos de la guerra que decaía, se instituyeron los primeros cimientos del gobierno civil americano en las Islas, los partidarios de la independencia tuvieron la conciencia de que el destino les imponía una tarea larga y penosa para lograr la aspiración nacional del país. Aunque indudablemente los rigores militares se aliviaron grandemente con la introducción del gobierno civil, no se dejó de comprender, sin embargo, que esto mismo afincaba aquí la nueva soberanía, y las esperanzas de este país en el triunfo de la razón armada se alejaban, como las ansias de vivir de un moribundo. El régimen civil venía a ser el remate y la coronación de la campaña militar de subyugación de las Islas. Lejos, pues, de prometerse buenos augurios con el establecimiento de dicho régimen, los fervorosos creyentes de la independencia del país se recogieron en sí mismos, abstraídos y doloridos, ocultando la vergüenza que les ha producido la derrota de las armas filipinas y lamentando en silencio la conducta de aquellos que, en críticas circunstancias, perdieron la fe en la causa del pueblo.

Las Dudas de la Situación.

¿Qué podía esperarse del gobierno americano? ¿Qué derechos reconocería en los naturales? ¿Reconocerían los americanos el derecho de los filipinos de abogar pacíficamente por su independencia? Dado que lo reconocieran, ¿permitirían a estos ser independientes alguna vez? Todas estas preguntas estaban a flor de labio y los filipinos, divididos en bandos políticos, daban su contestación con arreglo a sus prejuicios individuales o a sus ideas de facción. La verdad era que ni unos ni otros podían contestar satisfactoriamente, pues los motivos de la política americana en aquel tiempo no eran completamente claros, ni aun para los mismos americanos.

Las discusiones a que dio lugar en el Congreso la ratificación del Tratado de París, descubrieron la honda división que dominaba a la opinión americana. A poco estuvo que naufragara en el Senado la ratificación de dicho Tratado. Por algún tiempo estuvieron tan balanceadas las fuerzas de los que no querían abandonar la política tradicional de la nación y de los que pugnaban por conducirla hacia nuevos derroteros, que sólo después de muchas treguas y merced a aquel inesperado *coup d'état* que provocara aquí el rompimiento de hostilidades entre americanos y filipinos, se obtuvieron, en la exacerbación patriótica del momento, las dos terceras partes de los votos necesarios para que el Tratado fuese confirmado y la adquisición de estas Islas fuese un hecho consumado. Pero no paró en esto la lucha, sino que prosiguió al tratarse de la disposición que se había de hacer de las Islas así adquiridas. Mientras las fuerzas de la administración, deseosas de favorecer la corriente de la innovación, querían a toda costa la anexión de las Islas con tendencias a la asimilación benévola y al aumento del comercio americano, el Senador Bacon, acaudillando a aquellos que querían aplacar la ola alucinadora del imperialismo naciente, hacía vibrar la serena voz de la tradición y los saludables consejos de la prudencia, presentando al efecto una resolución por la que se disponía que *el gobierno de los Estados Unidos retiraría toda reclamación de soberanía sobre el Archipiélago tan pronto como se estableciera en el mismo un gobierno independiente digno de ser reconocido como tal.* La resolución Bacon, al ser votada, dio lugar a un empate que fue resuelto por el voto adverso de calidad del Presidente del Senado. Esto patentizó que la decisión en cuanto a la fracasada independencia de Filipinas estaba sostenida débilmente por la cuerda floja de un solo voto y que no era improbable producir en seguida una reacción en la conciencia del pueblo americano. Por eso, la lucha no hizo más que salir del Congreso para renovarse en la arena electoral donde ambos bandos combatieron con inusitado encarnizamiento. Mientras en Filipinas el plan de la subyugación de las Islas tropezaba seriamente con la audaz resistencia de los filipinos, en América las elecciones de 1900 se caracterizaron por la vigorosa denunciación del imperialismo emprendida por personalidades eminentes de la política y otros elementos no menos influyentes de aquel país, que veían, en la adquisición de Filipinas y en la disposición de su futuro, una trans-

gresión de los principios inmortales que dieron vida a la nación americana y un peligro cierto a la estabilidad de sus instituciones de libertad y democracia. McKinley resultó reelegido, sin embargo, en aquella empeñada lucha electoral, atribuyéndose su triunfo, más que al recuerdo de las gloriosas victorias de Santiago de Cuba y Manila que produjeron natural satisfacción y orgullo en el pueblo americano, a la impopularidad sobre asuntos nacionales de la plataforma y las teorías de Bryan, el candidato demócrata. Pero, aun cuando la reelección de McKinley pareció estimular la aventura de una expansión colonial en los trópicos, suscitáronse muchas dudas respecto a la utilidad y al éxito de semejante experimento. La novedad misma del asunto, el vacío que se notaba en la Constitución americana para el gobierno de remotos territorios, la falta de administradores competentes y debidamente equipados como en el sistema inglés para asumir las responsabilidades de tal gobierno, parecían ofrecer graves dificultades a la empresa en que la administración republicana embarcaba por primera vez al pueblo americano. El genio práctico de éste repugnaba los peligros que adivinaba en el paso dado hacia una aventura colonial, y, no obstante las invocaciones constantes a la Providencia, a quien se reputaba responsable de haber guiado a los americanos a venir a las Islas, había cierto secreto sinsabor, una especie de remordimiento en el hecho mismo de gobernar a los filipinos contra la voluntad y el consentimiento de los mismos.

La Comisión Civil.

Por esto mismo, sin perder momento, anticipándose a su propia victoria en los comicios, McKinley decidió enviar a estas Islas una Comisión Civil encargada de llevar una doble misión: de un lado, acallar los remordimientos de la opinión pública americana, atrayéndola hacia la tentadora perspectiva de grandes ganancias comerciales y de la hegemonía del poder de los Estados Unidos en las aguas del Pacífico; y de otro lado, amainar los resentimientos del pueblo filipino, llevándole, por medio de la introducción de un régimen civil benévolo, al convencimiento poco a poco de la inutilidad de su resistencia y de las ventajas de acatar los designios providenciales que le han colocado bajo el pabellón americano por un inesperado accidente de guerra. Entre dudas y esperanzas, la Comisión Civil arribó a las Islas el 3 de Junio de 1900 y se propuso llevar a cabo su doble tarea denodadamente y con fervorosa solicitud. Se ha dicho, no se sabe con qué grado de veracidad, que cuando el Presidente de la Comisión, el juez Taft, fue llamado por McKinley y se le propuso la misión de venir a Filipinas, Taft rechazó diciendo: "Señor Presidente, yo no soy el hombre para el caso; yo no quiero las Filipinas". A lo cual se supone que el Presidente replicó: "Pues, exactamente, yo quería tener allá a un hombre que no las quisiera". Si, realmente, Taft dijo que no quería Filipinas para su país, como se le atribuye en el anterior relato, ha necesitado muy poco tiempo, después de su breve permanencia en las Islas, para cambiar de opinión. La lectura de los primeros reports de la Comisión Civil sugiere la impresión inequívoca de que los hombres que la formaban estaban imbuidos en la idea de que las Islas eran y debían ser de los Estados Unidos. Eran reports escritos de mano maestra, con la mira de reconciliar los sentimientos del pueblo americano con la guarda y posesión de estas Islas. Que los filipinos estaban suspirando por la paz y estaban ansiosos de aceptar la soberanía americana; que una gran mayoría del pueblo ayudaría a suprimir la insurrección, si no no fuera por el miedo a los adictos de Aguinaldo, que tenían formada una pavorosa conspiración de muerte, dedicada a asesinar a aquellas personas que favorecían la causa americana; que nadie respiró más libremente y recibió con más entusiasmo la noticia del resultado de las últimas elecciones presidenciales como el elemento conservador filipino que tenía que perder algo de la anarquía que seguiría con seguridad al abandono de las Islas según la política del partido derrotado en dichas elecciones. Todos estos informes, leídos en el Congreso de Washington y fuera de él habían necesariamente de producir el efecto calculado de hacer creer que el establecimiento del gobierno americano en las Islas contaba con la voluntad, con el consentimiento de los mismos filipinos. Pero no era solamente que los filipinos estaban deseosos de acatar la soberanía americana, era, además, que los filipinos, bajo los métodos de gobierno a que estuvieron acostumbrados en tiempo de los españoles, no podían mantener un gobierno de ley y de orden; era, por tanto, deber del pueblo americano dar a los filipinos un gobierno que les educase en el arte difícil de administrar debidamente sus intereses. A este efecto se anotan con fruición los graves vicios y defectos del sistema de gobierno español; que las masas del pueblo son, en general, ignorantes, crédulas y parecidas a chiquillos, por lo que no se podía otorgar la franquicia electoral más que a un número limitado, pues

la gran mayoría por mucho tiempo sería incapaz de usarla; que el servicio civil, tal como fue enseñado y practicado por los filipinos, era corrompido y era necesario enseñarles, mediante una mejora de salarios y el ejemplo de los americanos, diferente patrón de integridad; que las cortes de justicia de la soberanía española eran venales y ruinosas para los litigantes, y hacían falta, por consiguiente, nuevos códigos que proporcionaran al público una sencilla y expedita administración de justicia. Por si aún no era esto bastante, había todavía el golpe final, la estocada más diestra dirigida contra la causa de la independencia de Filipinas y en favor de su retención, consistente en el minucioso y largo informe sobre los grandes recursos naturales de este país, sus invioladas minas, sus bosques no hollados, sus durmientes campos que ofrecían a la actividad, al capital y al comercio americanos, nuevos campos de expansión. Y se profetizó que los implementos y maquinaria americanos tendrían con seguridad un buen mercado donde colocarse. A la ambición del oro, ningún pueblo, por grande y rico que sea, puede heróicamente resistir y desobedecer.

Se puede deducir claramente de la lectura de sus reports que la Comisión Civil, más que a estudiar imparcialmente las condiciones de este país con el objeto de determinar la capacidad de los filipinos para el gobierno de sus propios asuntos y preparar el terreno para efectuar el cambio del régimen militar al civil, vino con la mente predispuesta y el propósito resuelto de justificar la retención de las Islas y dar una sanción solemne a las elocuentes palabras dichas por el Senador Lodge en la Convención Republicana que reeligió a McKinley: "No abrigamos la pretensión hipócrita de estar interesados en Filipinas solamente por la causa de otros. Nosotros creemos en la expansión de nuestro comercio".

Las Primeras Tentativas.

Los trabajos de la Comisión eran mirados y escrutinizados con gran interés y atención por los filipinos. Lo que pensaba la Comisión, cuáles eran sus planes e intenciones, de qué manera arreglaría las diferencias existentes entre ambos pueblos, eran materias que interesaban a los filipinos conocer. La actitud conciliatoria y benévola que demostró desde su llegada le conquistó simpatías e hizo concebir esperanzas a los partidarios de la independencia. Era, al fin, una Comisión compuesta de hombres civiles, de abogados y profesores con quienes se podía discutir no con las armas sino con el derecho. Se le creyó investida de amplios y supremos poderes, de que podía aceptar y proponer negociaciones de paz, de que estaba dispuesta a oír o considerar las proposiciones que los filipinos quisieran hacer en cuanto al futuro de las Islas. Dado lo poco versados que estaban éstos del sistema de gobierno americano y del poco conocimiento que habían, hasta entonces, adquirido de las instrucciones de la Comisión, no era extraño que hubiera al principio algún error o confusión respecto a su misión en Filipinas. No tardó, sin embargo, mucho tiempo sin que el error fuese desvanecido y se comprendieran plenamente cuáles eran los deberes y facultades de la Comisión Civil. El Gobernador militar, General McArthur, obedeciendo órdenes de Washington, publicó al poco tiempo de la llegada de la Comisión, un decreto de amnistía para todos los filipinos que estaban en armas, con completo olvido del pasado y garantía para el presente y el futuro, siempre que prestaran un juramento de lealtad al gobierno americano. Paterno, uno de los más distinguidos filipinos de la vieja generación, que fue presidente del Congreso y más tarde presidente del Consejo de Ministros del Gobierno de Aguinaldo, trató de aprovecharse de aquella circunstancia para desenvolver un plan político. Pidió y obtuvo permiso para celebrar grandes fiestas en conmemoración del acontecimiento. Se levantaron grandes y magníficos arcos por las calles de Manila, organizóse una solemne parada y por la noche se dispuso un gran banquete al que fueron invitadas las autoridades insulares y los miembros de la Comisión, que lo aceptaron. Pero los arcos llevaban inscripciones con estas o semejantes palabras: "Independencia bajo el protectorado americano", y no faltaron algunos donde figuraban en lugar prominente, uno al lado de otro, los retratos de McKinley y Aguinaldo.

No podía ser otro el pensamiento de Paterno, acostumbrado a los métodos españoles, que tomar ventaja de la promulgación del decreto de amnistía para expresar ante la Comisión una fórmula conciliatoria que, a su juicio, sería aceptable para los filipinos en armas, con el fin de dar término a las hostilidades. La cuestión, sin embargo, de que se valiera del solicitado permiso para, en vez de celebrar la amnistía, hacer lo que en creencia de los americanos era una propaganda revolucionaria, supo mal a éstos y tanto los miembros de la Comisión como las autoridades militares se indignaron de semejante proceder y se expidieron órdenes para que se quitaran de

los arcos los retratos de Aguinaldo y las consabidas inscripciones relativas a la independencia. Se despachó también un mensaje a Paterno de que ningún miembro de la Comisión iría a asistir al banquete de la noche, porque, según se tenía entendido, se iban a pronunciar allí discursos cuyo tenor pondría en situación comprometedora a la Comisión, por lo que, a fin de evitar polémicas en un momento en que la convivencia era necesaria, se escusaban de estar presentes en el acto. Desgraciadamente, el mensaje llegó cuando ya había comenzado el banquete, y, para reparar el fracaso, Paterno tuvo que ir a ver a los miembros de la Comisión, quienes, reducidos a fuerza de ruegos e insistencias, acudieron al fin al banquete, después de que se les hicieron promesas de que se suprimirían los discursos. Evidentemente, Paterno obró movido por impulsos elevados, pero demostró su falta de tino y previsión al no contar de antemano con la posible negativa de la Comisión y estar preparado para tal eventualidad. Su política en aquella ocasión fue para los americanos una señal de insinceridad de los filipinos y para éstos una desconsoladora decepción que les sumió en una gran pesadumbre.

Mabini, el irreconciliable, el filósofo y alma de la revolución, creyóse como Paterno llamado a definir los sentimientos de los filipinos en armas y proponer alguna solución para la paz. Pero, menos aparatoso que Paterno, más frío y calculador, en vez de realizar un acto público, se contentó con solicitar y obtuvo una entrevista privada con la Comisión. La entrevista fue cordial y amistosa. Pero las diferencias de criterio eran tan irreconciliables, los puntos de vista tan antagónicos, los intereses de ambas partes tan fundamentalmente contradictorios, que, no obstante el mutuo respeto y la cortesía que predominaron en el curso de la conferencia, las partes no se entendieron y no hubo acuerdo posible entre ellas.

De aquella conferencia con Mabini, la Comisión dedujo la idea de que los filipinos tenían un concepto muy equivocado de las responsabilidades de un gobierno propio. Se cita, como ejemplo de esto, la réplica de Mabini, cuando, después de haber hablado en su discusión de los principios generales de independencia y libertad y del derecho inherente de los individuos y de las razas para moldear sus propios destinos, fue preguntado por el Presidente de la Comisión: "Pero supóngase que los americanos se retiraran y esta independencia de que Vd. habla os fuese concedida, entonces qué? Vuestro país está compuesto de muchas islas, algunas de ellas habitadas por salvajes y todas ellas por gente que habla diferentes dialectos y sin ninguna cohesión de ideas o experiencia en el gobierno. Ocupáis una posición expuesta y codiciada en la vía del comercio mundial, y sin duda seréis llamados muy pronto para defender vuestra nacionalidad. Vosotros tenéis muchos extranjeros que viven aquí, cuyas vidas y propiedades tenéis que defender, no sólo de ajenas intervenciones sino también de las ambiciones y celos de vuestro propio pueblo. Para proteger vuestro país de los peligros necesitaréis un ejército de considerable fuerza y, al menos, el núcleo de una armada. Todas estas cosas, juntamente con los gastos necesarios de gobierno, necesitarán una gran suma de dinero. Vuestro país y pueblo están pobres y vuestras industrias paralizadas. Prescindiendo, por lo tanto, de toda cuestión sobre vuestra capacidad para gobernaros, yo le preguntaría de qué manera se propondría Vd. arbitrar los recursos necesarios para defender y administrar semejante gobierno?" A esta pregunta se dice que Mabini simplemente se encogió de hombros y replicó que "la cuestión de recursos era un mero detalle".

El pensamiento de la Comisión dejaba de ser un secreto para los filipinos; se manifestaba como un libro abierto del que podía enterarse todo el mundo. Ella no estaba en las Islas para negociar la paz sino para exigirla: el gobierno americano estaba decidido a implantar en las Islas su soberanía y la sumisión a ella debía ser incondicional y absoluta. Todo esto retardó la obra de la pacificación, pues los filipinos intransigentes tuvieron pretexto en la actitud de la Comisión para continuar sembrando la desconfianza y el descontento en el espíritu del pueblo de suyo ya desconfiado y escéptico. La Comisión se daba cuenta perfecta de su situación, pero, con una paciencia infinita, con admirable tenacidad, siguió labrando su tela de araña de hacer prosélitos entre los filipinos mismos a favor de la causa de su nación.

El Partido Federal se Organiza

Hubo desde los comienzos de la guerra un pequeño núcleo de filipinos que estaban opuestos a ella. Estos permanecieron en Manila desde el rompimiento de las hostilidades, no tomaron parte en los riesgos de campaña, creyendo algunos de buena fe que era un error o una locura luchar contra las fuerzas cien veces superiores de los Estados Unidos. Entre estos filipinos reclutó la Comisión sus consejeros y adictos. Más tarde, algunos de los políticos que siguieron a Aguinaldo, acogidos a la

amnistía, se sumaron al pequeño núcleo, convencidos tal vez de que la prolongación de la resistencia sólo serviría para debilitar al país material y económicamente, y era más prudente renunciar temporalmente y bajo la presión de las circunstancias al ideal político que habían abrazado. Con la dispersión de las tropas filipinas y la consiguiente rendición de varios de sus generales, con los primeros actos de sabor democrático de la Comisión reveladores de un deseo de contar con la opinión pública en la confección de las leyes, con la reelección de McKinley que aseguraba su política por cuatro años más y, finalmente, con la expedición de un decreto de McArthur conminando a los filipinos en armas con una serie de amenazas y castigos rigurosos que estaba por inaugurar, el grupo de conservadores filipinos vio el momento llegado para obrar. Entonces se organizaron en un partido que se denominó Partido Federal. El objeto primordial de este partido era acelerar el restablecimiento de la paz general en todas las provincias, y, en segundo término, implantar un gobierno territorial que con el tiempo permitiera la admisión de este país como un Estado de la Unión Norte Americana.

La Comisión recibió con verdadera satisfacción la organización de este partido. No sólo se demostraba así que no carecían de base sus informaciones tranquilizadoras a Washington, sino también se facilitaba de ese modo la ejecución de su plan de retener las Islas por un período indefinido. La posibilidad de hacer de este país un Estado de la Unión era un pretexto magnífico que servía para alejar la idea de la independencia que estaba demasiado embebida en la mente de los filipinos. Por esto la Comisión prestó al Partido Federal y a sus hombres el más cordial y decidido apoyo y puso a su disposición todas las influencias y recursos de que podía disponer el gobierno en aquel estado de guerra, para lograr sus fines de propaganda. El Partido Federal se esparció como reguero de pólvora en todo el país, en frase de los reports de la Comisión; pero, más que por la virtud de sus principios, se extendió por el número de favores y beneficios que podía repartir entre los que se alistaban en sus filas. Los rigores militares, por un lado, que herían a los miembros de muchas familias y, por otro lado, el ofrecimiento del cofre oficial que brindaba honores y recompensas, surtieron, por medio de una hábil combinación, el efecto de debilitar grandemente la resistencia de los esforzados partidarios de la independencia. El Partido Federal triunfó en toda la línea y con justicia pudo en aquel tiempo envanecerse de sus fáciles conquistas: tenía a su lado la flor y nata de la riqueza y la aristocracia del talento del país, al propio tiempo que gozaba de onmínodo poder y confianza en los consejos del gobierno extraño.

Sin perder tiempo, la Comisión organizó los gobiernos municipales y seguidamente los gobiernos provinciales. Esto dio motivo a la Comisión para un viaje triunfal de una provincia a otra, familiarizándose allí con los hombres y las cosas, fraternizando socialmente con los filipinos, dándoles cuenta de su misión benévola y prometiéndoles, a modo de bondadosos guardianes, mayores medidas de gobierno popular siempre que se portasen como buenos pupilos. La lección no fue muy bien aprendida en ciertas provincias como Cavite, Batangas, Cebú y Sámar, donde los gobiernos civiles han tenido que resignar sus poderes en manos de los militares; pero, en general, puede decirse que las demás provincias se condujeron en la forma que de ellas se esperaba. Por esta razón la Comisión, cumpliendo su evangelio de paz, organizó en 4 de Julio de 1901 el gobierno central civil, no obstante las intrigas de los militares que no se resignaban muy pronto a dejar escapar de sus manos las riendas del gobierno.

Mr. Taft, Ídolo Popular.

Con el establecimiento del gobierno central, el Presidente de la Comisión, Mr. Taft, fue nombrado al mismo tiempo Gobernador Civil de las Islas. Sus luchas con los militares para implantar el gobierno civil diéronle una valiosa oportunidad para atraerse la simpatía de los filipinos. Entre el sable y la toga, la opinión pública decididamente se pronunciaba por la última. *Armi cedant togae.* Pero, personalmente, Mr. Taft tenía un trato encantador y atractivo y pudo imprimir al Gobierno Civil un sello distinto del militar. Los filipinos, acostumbrados bajo el régimen español a ver a un Gobernador General rodeado constantemente de bayonetas, se mostraron desde luego partidarios del Gobierno Civil, más sencillo, menos aparatoso, que ofrecía acceso a las personas de todas clases. Mr. Taft era el hombre más a propósito para dar idea de la trascendencia de este cambio. Ninguno como él pudo mejor haber inaugurado el gobierno civil. Estaba dotado de prendas personales muy elevadas, que aun el más desconfiado o apocado recibía confianza y alientos de su trato y conversación. Una risa franca y ruidosa le caracterizaba ordinariamente; recibía a todo el mundo y dispensaba a

todos el mismo recibimiento. En una época en que todavía silbaban las balas y en que los espíritus estaban aún sangrando del desengaño recibido en la guerra, la bonachona personalidad de Mr. Taft supo dominar la prevención con que era natural que se acogiera la nueva dominación extraña y captó la aquiescencia de muchas voluntades, ya que no la sumisión de los más obstinados y rebeldes. Los mismos nacionalistas venidos del campo de la lucha no titubearon en acercarse a él, manteniendo relaciones tanto políticas como sociales.

La popularidad de Taft entre los filipinos creció cuando, en una visita a la ciudad de Iloílo después de su toma de posesión, pronunció un memorable discurso en que sin reticencias de ningún género denunció la conducta de aquellos compatriotas suyos que dirigían veladas o abiertas acusaciones contra la política liberal de la Comisión, manifestando de manera enfática que los que no estaban conformes con dicha política tenían el derecho de coger sus maletas y largarse a sus casas.

Sabiendo lo que agradaría a los filipinos el que se resolviera favorablemente para éstos la cuestión de las Haciendas de los Frailes que originó principalmente la insurrección, hizo un viaje a Roma y negoció la compra de las referidas haciendas con el Vaticano, lo que consiguió, si bien pagando por ellas exhorbitantes precios. Semejante arreglo, que permitía al gobierno adquirir las haciendas y venderlas por largos plazos en lotes a los terratenientes que los poseían, ha sido otro golpe mágico que añadió una aureola más a la ya prestigiosa figura de Mr. Taft. Más tarde la experiencia se encargó de demostrar que el arreglo había de ser costoso a los mismos terratenientes, a quienes se entendió favorecer.

Los Nacionalistas Aparecen en la Escena.

Por este tiempo, mientras la ausencia de Mr. Taft en Roma, fue cuando los nacionalistas que habían hasta entonces guardado silencio y observado con pena el curso de los acontecimientos sintieron los primeros aguijones de la conciencia y resolvieron tantear el río para vadearlo. Un grupo de consecuentes como se llamaban a sí mismos, se reunió, deliberó y no tardó en redactar un programa que contenía las siguientes bases:

Base Esencial:

1.a Consecusión de la independencia de Filipinas por medios legales.

Bases Accidentales:

2.a Modificación del régimen actual de la administración en Filipinas en el sentido más amplio del self-government para los filipinos, como enunciación de la capacidad del pueblo filipino.

3.a Modificación de la sección séptima del Bill del Gobierno de Filipinas:

a) Implantación inmediata de dos Cámaras legislativas a la terminación del Censo.

b) Ambas Cámaras filipinas serán elegidas por sufragio para la mayor garantía de los intereses del pueblo filipino y en analogía con las dos Cámaras americanas.

c) Los bills aprobados por las cámaras filipinas pasarán a ser leyes por las mismas reglas contenidas en la Constitución americana.

4.a Franquicias para los productos filipinos en las aduanas de la metrópoli.

5.a Leyes de protección para las industrias filipinas.

Se encargó de presentar este programa al gobernador Wright, que entonces interinaba en ausencia de Mr. Taft, un comité elegido de tres. Wright se dice que frunció el ceño al saber las intenciones del comité y negó simple y rotundamente su *placet* al programa. Los nacionalistas, compungidos con este recibimiento, no se desalentaron y, cuando llegó Mr. Taft, volvieron a nombrar otro comité que se entrevistara con él. Mr. Taft fue más diplomático en la forma que Mr. Wright, pero no fue en el fondo más transigente. Para él la propaganda del partido atizaría el fuego de la insurrección y daría muerte al partido mismo. Era imposible impedir que las autoridades sospecharan de los nacionalistas de dentro y los confundieran con los bandoleros de fuera. En parecidos términos, recibió la comisión una prédica del Gobernador Taft, el que, sin embargo, sugirió que, si se borraba la palabra independencia del programa, no tendría ningún inconveniente en reconocer el partido. Hubo sus dudas y sus debates entre los organizadores del partido, pero prevaleció al fin la opinión de que las uvas estaban verdes y había necesidad de madurarlas, por lo que todos volvieron a su retraímiento.

Pero era imposible que el error permaneciera por largo tiempo cubriendo de venda los ojos del país, y la Exposición de San Luis que llevó a America a una nutrida comitiva de filipinos proporcionó al Partido Federal una lección seria que no quiso aprender cuando Mabini le advirtió la imposibilidad de su plataforma.

Ningún americano tomaba en serio la idea de la anexión de Filipinas. No sólo impedían esto la situación lejana de las Islas sino también las costumbres y civili-

zación diferentes de los filipinos. Muchos de los conspicuos federales que volvieron a las Islas y que cuando fueron creían de buena fe en el valor de su plataforma, se sintieron desanimados y confundidos. La panacea que habían administrado al país era fatal y no servía para curarle, y la situación del partido quedó así muy desairada, no logrando remediarla ni el plan de rectificación que luego ejecutaron.

Los nacionalistas tomaron ventaja de esta situación para lanzarse a la calle. El estado de guerra que les impusiera silencio e impidiera antes la propaganda del partido había dejado de existir. Nada había en la ley orgánica que prohibiera abogar pacíficamente por la independencia del país. El Censo había terminado y dos años después se celebrarían las elecciones para la primera Asamblea Filipina.

Hay que reconocerlo en justicia al pueblo americano. El espíritu liberal de su Constitución, que no permite barreras al pensamiento y a su libre emisión, ha hecho posible que los filipinos pudieran en buena ley no sólo abogar por su independencia sino también organizar los medios y recursos para alcanzarla. Ningún pueblo ha permitido libertad semejante a los habitantes de un territorio dominado. Los nacionalistas, por tanto, al organizarse en partido, no perdieron nunca de vista ni dejaron de reconocer esta generosa conducta del pueblo americano y de sus representantes en las Islas. Por esta razón los caudillos nacionalistas, aun en las situaciones más álgidas, no mostraron nunca gesto arrogante ni actitud de reto, sino que se colocaron siempre en la posición de estar cumpliendo con un pesado deber dictado por la voz del pueblo. Se consideraron como los fideicomisarios de los ideales de la Revolución, obligados a continuar la obra de los que perecieron. En todas sus campañas se limitaron a demostrar al pueblo americano y a sus representantes en las Islas que la causa de la independencia no había dejado de tener sus partidarios y que, no obstante las libertades individuales otorgadas a los filipinos y la franca participación dada a éstos en los diferentes ramos del gobierno, persistía en ellos la ambición de tener una propia nacionalidad y un gobierno bajo sus propias leyes. No fueron obstaculizados en ninguna forma por el gobierno en su organización, pero lo que no fue inconveniente por ese lado, lo fue y grande para que se entendieran los jefes de la organización. Por esa falta de inteligencia los nacionalistas se distribuyeron en varios grupos cuyas líneas diferenciales nadie de entre ellos mismos era capaz de descubrir ni señalar. Perdieron largo tiempo en disputar sobre los términos de sus respectivas plataformas, hasta que, en vísperas de elecciones, el miedo a un peligro común les hizo unirse, pero fue sólo temporalmente, para después de la victoria disputarse otra vez entre sí.

La Asamblea y su Speaker.

Las elecciones especiales de 1907 para eligir Diputados a la Asamblea otorgaron a los nacionalistas una mayoría abrumadora. Era la primera señal que daba el pueblo de que no había cambiado de posición intelectual desde la guerra y de que tenía depositada su confianza no en aquellos filipinos que se habían asociado a los americanos para establecer el gobierno de tipo paternal que existía, sino en aquellos otros que deseaban demandar la separación de su país. El resultado de dichas elecciones, en vista de los temas principales que se discutieron durante la campaña electoral, no daba lugar a duda alguna de que el pueblo filipino no estaba conforme con la situación a que le habían llevado los acontecimientos. Por primera vez se desmentían las halagadoras impresiones que los reports de la Comisión enviaban a Washington acerca de la satisfacción y contento que reinaban entre los filipinos por los beneficios realizados en su favor por el gobierno de las Islas. El veredicto popular no consagraba con su consentimiento el gobierno establecido; no le purgaba de su vicio de origen fundada en la violencia. Debió comprenderlo así el mismo Mr. Taft cuando, discurriendo sobre este asunto en el report special que como Secretario de Guerra rindió al Presidente Roosevelt sobre su viaje a Filipinas, trató de quitar importancia al resultado de aquellas elecciones diciendo que el número de votos inscritos y depositados no excedió de 104,000, aunque en las elecciones anteriores para gobernadores el total de votos había llegado a 150,000 y que la disminución fue debida a la timidez de los electores conservadores que, por causa del calor de la campaña, prefirieron el retraimiento.

La posición de los nacionalistas era difícil y en sumo grado delicada. Estaban llamados por el pueblo para luchar por su causa y sus deseos de separación, pero tenían que conseguir esta separación de los mismos a quienes era necesario combatir. Nunca se hizo sentir tanto la dificultad de esta posición como cuando la mayoría de los nacionalistas elegidos se organizó dentro de la Asamblea. Esta institución era parte del gobierno y tenía que marchar de acuerdo con el gobierno, si quería conservar su utilidad, pero al propio tiempo

representaba al pueblo y las ideas de éste en cuanto, al menos, lo fundamental de la solución del problema filipino estaba en desacuerdo con las ideas del gobierno.

Se comprendió inmediatamente la necesidad de seleccionar un hombre que fuese el jefe y guía de la organización, no tanto para dirigir las sesiones de la Asamblea como para dar cauce y dirección al movimiento popular por la independencia. Todos los pueblos tienen sus hombres-guías en sus momentos de génesis y transición. La Providencia, justa en todo, tiende su mano a todos los pueblos. Cuando un pueblo ha sentido el llamamiento del destino para hacer una obra dada, estos hombres-guías se encargan de conducirle para lograrla. El pueblo filipino ha sido emprender la obra de su propia libertad. Él está empeñado en esta santa causa: es no solamente su propia causa sino también la causa de los demás pueblos malayos de la Oceanía. Lo ha dicho Mabini y lo ha dicho con palabra profética: el despertar de nuestro pueblo es el despertar de los otros pueblos de nuestra raza. Es, por tanto, deber del pueblo filipino ir adelante, avanzar siempre, aunque obscurezcan su senda las tormentas y las dificultades de la vida.

Es una fortuna ciertamente para el pueblo filipino el haber sabido elegir sus caudillos para cada situación de su historia. De entre los hombres de la generación vieja había sin duda méritos indiscutibles que han puesto los servicios de su patriotismo a la causa de la nación y que aspiraban al caudillaje. Pero los nacionalistas eligieron a un representante de la generación joven que en el breve período de su carrera política había demostrado excepcionales condiciones para el mando, superiores a sus años, y que prometía grandes esperanzas para el porvenir. No hubo disputas para su elección y salió aclamado, como Speaker de la Asamblea, Sergio Osmeña, el Diputado por Cebú.

Esta elección fue vindicada por sus obras. Ha probado en todo tiempo estar a la altura de las circunstancias. En su cuerpo enclenque y enjuto que parecería doblegarse al menor soplo de contrariedad, duermen y anidan por un raro contraste las más formidables resistencias físicas y morales. Su cultura amplia, su oratoria persuasiva, su rápida y profunda intuición de los hombres y de las cosas, aparejadas con un don inimitable de gentes, hacen de él un buen jefe de las muchedumbres. No rehuye la lucha ni la dificultad. Su espíritu está preparado constantemente a afrontar todas las batallas de la política, sin inmutarse ante los más grandes peligros. Pero, en medio de ellos, conserva la más alta y serena visión de los ideales y de los principios, los que fielmente cumple y ejecuta, conciliándolos con la más dura realidad, sin perder ese raro equilibrio y esa dúctil energía que son el secreto del éxito en muchas contiendas.

Momentos de Lucha y Dificultad.

Bien pronto se hicieron sentir las dificultades de la situación. La tarea legislativa resultaba difícil y embarazosa, no tanto porque era prácticamente nueva para los filipinos, sino porque la Comisión Civil se había adueñado de todo el campo legislativo, no dejando materia alguna importante sin legislar, con el propósito deliberado de asegurar las bases de su política y evitar que las medidas radicales que se esperaban de la Asamblea entorpecieran el éxito de sus planes. La primera cuestión que surgió eran los presupuestos. El intento de la Asamblea de reducir los gastos de las oficinas para introducir economías en la hacienda pública fue sencillamente imposible. Reformas en la organización municipal y provincial con el objeto de suprimir ciertas trabas provenientes de una exagerada centralización, fueron rechazadas.

La Asamblea cedió por varios años y cedió, no para evitar la lucha, sino para demostrar que el uso moderado de los derechos que se conferían a los filipinos justificaría no sólo la inteligencia práctica del pueblo, como entendían los nacionalistas, sino también la aptitud del pueblo para mayores concesiones. Si la Asamblea se hubiese mostrado más impaciente y más agresiva durante los primeros años de su existencia, hubiera dado la razón a los críticos que se oponían a que se diese a los filipinos dicha institución de gobierno y hubiera vindicado la teoría de aquellos que no concedían a los filipinos ningún sentido de responsabilidad en el arte de gobernar. Taft mismo decía en su report ya mencionado al Presidente Roosevelt, que el uso conservador por el pueblo de las franquicias legislativas no es de manera alguna prueba suficiente de que, si no estuviera sujeto a la dirección, guía y restricción superiores de los agentes de los Estados Unidos, no sería mal usado. Los nacionalistas, estando como estaban sujetos en su trabajo al patrón de juicio de los americanos, tenían que cimentar su buena reputación supeditando sus actos en algunos casos a los deseos de la Comisión. Solamente de esa manera podían impedir que, durante los primeros años, la constante fricción que hubiera existido entre las dos ramas de la Legislatura de

haber adoptado la Asamblea un espíritu hostil y completamente opuesto a las medidas de la Comisión, se pudiera interpretar como un alegato en contra de la capacidad legislativa de los filipinos y condujera a la abolición de la Asamblea misma.

Pero no tardó mucho tiempo sin que la Asamblea, después de conseguir que se afirmase el buen juicio público a su favor, se creyera en el deber de luchar sin transigir por ciertas prerogativas que a su juicio le correspondían. La elección de Comisionados Residentes proporcionó el primer grave motivo de rompimiento. Ha sido en un principio la práctica de la Asamblea elegir uno y la Comisión otro de dichos Comisionados. En vista, sin embargo, de que de una elección así resultaba casi siempre que la campaña en América por la independencia no era sostenida conjuntamente por los dos Comisionados Residentes, se creyó necesario, para urgir con más virilidad aquella campaña, que la Asamblea, como cuerpo elegido y por tanto como la representación popular del país, tenía el derecho de elegir a los dos comisionados. Naturalmente, la Comisión no quiso ceder su privilegio en la elección y hubo una larga disputa entre las dos cámaras de la legislatura, que se resolvió finalmente mediante mutua concesión haciendo que la persona que había de elegir la Comisión fuese simpatizadora de la independencia filipina.

Surgió a seguida de esto la cuestión de sistematizar los gastos del gobierno. La preparación de los presupuestos se había hecho de antiguo de manera que se otorgasen a los jefes de cada oficina una discreción absoluta no sólo en la forma de gastar las cantidades consignadas sino también los ingresos de las operaciones de la misma. La Asamblea quiso controlar de un modo más efectivo el gasto del gobierno y presentó a la Comisión un plan que, una vez aprobado, impediría a los jefes de oficina gastar nada más que las cantidades que fuesen votadas y para el solo objeto para que fueron votadas, revertiendo al Tesoro Insular, al fin de cada año, tanto los ingresos que provinieran de las operaciones de las oficinas como los sobrantes por cada partida que no fuesen gastados. La Comisión rehusó su aprobación a dicho plan y por primera vez no hubo leyes de presupuestos en 1911. Por lo cual el gobernador general hizo uso de su privilegio, concedido por la ley orgánica, de hacer por sí mismo los *allotments* para cada oficina, de acuerdo con la ley de apropiación del año anterior. El gobernador Forbes no sólo hizo uso del privilegio, sino que lo excedió haciendo consignaciones diferentes de las del año anterior, aumentando a unas oficinas y disminuyendo a otras, según él entendió que eran las necesidades de éstas. La Asamblea no cejó, sin embargo, en su empeño y al año siguiente, antes de que se considerara la ley de presupuestos, volvió a presentar a la Comisión una resolución conjunta en que se enunciaban las bases con arreglo a las cuales se debían a su juicio redactar la ley de presupuestos, siendo dichas bases las mismas que fueron causa el año anterior de la falta de ley de presupuestos. La Comisión tampoco cedió en sus puntos de vista esta vez, por lo que nuevamente fracasó la ley. Las cosas hubieran seguido así indefinidamente, dada la actitud resuelta de la Asamblea y de la Comisión, si no fuera que el cambio ocurrido en la administración de Estados Unidos trajo consigo un cambio en el gobierno general de las Islas y el Gobernador Harrison, que fue el primer gobernador del Partido Demócrata, reconociendo la razón de la Asamblea, prestó su consentimiento al plan propuesto por la misma.

De suerte que la Asamblea logró en el breve período de su existencia hacerse reconocer plenamente como un instrumento político beneficioso y útil en manos del pueblo filipino para legislar sobre las inmediatas necesidades del país. Esto solamente puede comprenderse ahora cuando han pasado bastantes años y se han serenado la saña y la crítica que de tiempo en tiempo se dirigían contra la Asamblea en el calor de ciertas campañas no tanto por los extraños como por los propios. Juzgando por encima de las banderías y pequeñeces la labor de la Asamblea, ahora que sus actos han pasado al juicio de la historia, podemos con justo orgullo envanecernos de que ella haya cumplido su misión de una manera que redunda en eterno crédito para nuestra Nación y nuestra Raza.

La Campaña en América.

El gobernador Forbes solía decir que en su gobierno no se preocuparía nunca de la cuestión de la independencia, que ésta es una cuestión en que nada tenía que ver, porque competía al Congreso resolverla y era tiempo perdido hablar de ella en Filipinas. La Asamblea Filipina no pensaba de la misma manera que el Gobernador Forbes e invariablemente, al final de cada período de sesiones de la Legislatura, el Presidente de la Asamblea consagraba seria atención en los párrafos de su discurso de clausura a la cuestión de la independencia. Naturalmente, tanto los oficiales del gobierno como los americanos y extranjeros, se acostumbraron a oír hablar de la

cuestión de la independencia como cosa corriente y después de algún tiempo no prestaban ninguna importancia al asunto.

En realidad, los nacionalistas se preocuparon del asunto desde la organización de la Asamblea de un modo serio, hasta el punto de que por la discusión de los métodos que era necesario emplear para el éxito de la campaña surgieron de vez en cuando fuertes desavenencias entre ellos. Los más radicales deseaban que se hiciera una petición directa al Congreso acerca del asunto en la primera sesión, pero los más reflexivos conservadores creyeron que no era práctico hacerlo así y arrostraron valientemente las consecuencias de caer en la impopularidad. Se encontró, no obstante, un medio hábil de hacer constar el deseo del pueblo de ser independiente por virtud de una declaración clara y terminante hecha por boca del Presidente de la Asamblea, endosada por la mayoría. De esta manera no tenía la Comisión que ser llamada para actuar, lo cual hubiera hecho adversamente en el caso de una petición o resolución de la Legislatura.

No se dejó de comprender, sin embargo, que el verdadero campo de acción para el movimiento de independencia no era Filipinas sino Estados Unidos. La mejor manera de emprender este movimiento de un modo oficial era utilizar los servicios de los Comisionados Residentes y así el primer Comisionado Residente por parte de la Asamblea fue instruido al efecto. Pablo Ocampo aprovechó la ocasión de la reunión anual del Lago Mohonk para presentar el primer alegato en favor de la independencia Filipina. Cuando cumplió su término, la mayoría nacionalista nombró en su lugar al Diputado por Tayabas Manuel L. Quezon. Este había demostrado como *leader* de la mayoría en la Asamblea extraordinarias y eclécticas aptitudes para las más difíciles campañas. Nunca se ha hecho mejor elección como ésta, como lo han demostrado los resultados y los acontecimientos. Quezon une a un temperamento batallador y agresivo una admirable serenidad de juicio y una segura visión de las dificultades y de la manera de vencerlas y dominarlas. Su palabra tribunicia, fácil, cálida y persuasiva, subyuga y al menos tiempo convence. Franco, vivo y resuelto, tiene un envidiable don de simpatía para atraerse partidarios a la causa que defiende. Conoce como pocos la psicología de las muchedumbres, y maneja el secreto de hacer impresión sobre ellas a su voluntad. Todas estas cualidades que se hallan en eminente grado en Quezon eran las más adecuadas sin duda para el papel que iba a representar en Washington.

Su primer empeño fue el hablar y dominar el inglés hasta pronunciar discursos en dicho idioma. Si había que interesar la opinión americana, no había otro medio más que hacer del Congreso campo de su acción, donde afluyen y refluyen las corrientes de la vida política americana. Después del primer año de su estancia en América logró pronunciar su primer discurso sobre la situación de Filipinas que llamó mucho la atención y despertó las simpatías del Congreso hacia el joven representante de Filipinas. Su discurso era una magnífica oración que no rehusarían hacer suya los más notables tribunos del Congreso norteamericano, y en que se retrataba fielmente y con vivo colorido el pensar y el sentir del pueblo filipino sobre su independencia. No, el pueblo filipino no tenía motivos para dejar de reconocer las buenas intenciones y los trabajos realizados en Filipinas por los representantes del Gobierno americano, pero hay algo que mueve a los filipinos y que se sobrepone a su reconocimiento a las mercedes recibidas, y ese algo es el sentimiento de la propia libertad. En estos términos se expresó el Residente filipino parafraseando aquel pensamiento de Webster en un famoso discurso: "No importa que sea suave el yugo de un poder extranjero, no importa que tan lijero pese sobre los hombros, si no está impuesto por la voz de su propia nación y de su propio país, él no querrá, no podrá y no entenderá ser feliz bajo su peso".

Quezon no se limitó a hablar dentro del Congreso. Dotado de actividad asombrosa, recorrió los diferentes Estados, aprovechando cualquiera circunstancia para hablar sobre el estado de Filipinas y los deseos de sus habitantes. No sólo intervino en los comités del Congreso sobre las cuestiones de legislación filipina, quiso intervenir en las convenciones nacionales de los partidos americanos para que se incluyera en sus plataformas alguna declaración favorable a la independencia de Filipinas. Organizó un comité de publicidad y propaganda de asuntos filipinos y, no contento con esto, editó una revista destinada a dar a conocer la opinión filipina en los asuntos que le conciernen, y a defender en general los intereses del Archipiélago y los derechos del mismo a su libertad. No descansó, no desmayó, no cedió hasta ver que el Congreso hiciera al fin una declaración inequívoca y clara de su propósito de garantizar en nombre dél pueblo americano la independencia de las Islas.

Las elecciones de 1912, al dar una victoria a los demócratas en Estados Unidos, alentaron las esperanzas y activaron los esfuerzos de Quezon para cambiar la situación política en Filipinas. Contrario a las expectaciones de muchos que creían que no se harían cambios en Filipinas, acostumbrados a la idea, que había prevalecido siempre, de que la cuestión filipina estaba o debía estar fuera de toda influencia partidista, el gobierno del primer gobernador americano durante la administración democrática dio a comprender a todos que la cuestión de independencia ha salido del nebuloso terreno de las especulaciones teóricas, para convertirse en una cuestión de hecho, una proposición práctica. El gobernador Harrison no sólo hizo cambios de personas y sistemas, pero prudente y hábilmente cambió la teoría fundamental de aquel gobierno que descansaba en la administración de los asuntos de este país para adaptarlos al juicio y a los intereses del pueblo americano, con otro gobierno que responde al modo de pensar y a las necesidades y aspiraciones del pueblo de estas Islas.

Mirando al Futuro.

Diez años justamente hace que, después de su proscripción como un incidente de la guerra, los nacionalistas tomaron parte en la administración del gobierno y aceptaron del pueblo el encargo de cuidar y representar sus intereses tanto en estas Islas como en Estados Unidos. De qué manera los nacionalistas han desempeñado su fideicomiso y han satisfecho las esperanzas de su propio pueblo, da cumplida prueba y contestación el resultado del sufragio emitido en las últimas elecciones, las primeras convocadas de acuerdo con la nueva Ley Orgánica, habiendo salido reforzada en la Cámara de Representantes la antigua mayoría nacionalista de la Asamblea y el Senado compuesto casi enteramente de miembros del mismo partido. Después de las primeras elecciones para la Asamblea Filipina en 1907, Mr. Taft, refiriéndose a la victoria de los nacionalistas, expresó sus dudas de que dicha victoria pueda considerarse como garantía de que una mayoría permanente de los electores iba a continuar favoreciendo la independencia inmediata; pero los hechos han demostrado todo lo contrario. La verdad es que la campaña por la independencia se halla tan identificada con la organización del partido nacionalista, que no hay términos habiles de separar una cosa de otra.

La campaña no puede darse por terminada; pero hoy, más que nunca, puede mirarse el futuro con ojos esperanzados. Con la aprobación de la Ley Jones, los filipinos no han consumado la realización de sus ideales, pero han recorrido la mayor parte del camino necesario hasta el punto de que se pueda decir que están próximos a llegar a la meta, si no ocurren inesperados incidentes que tuerzan el curso de los acontecimientos.

La campaña por la independencia ha sido tenaz y porfiada, a despecho de muchas adversidades y desalientos, a pesar de las invectivas y entredichos del régimen que predominó en las Islas durante bastante tiempo. La perseverancia y pugnacidad con que se le ha sostenido, revela lo profundamente que está grabada en la conciencia del pueblo filipino la ambición de su propiada nacionalidad. En la historia política de estos últimos diecinueve años que componen el período de dominación americana, ocupará de derecho un lugar preferente la organización de esa campaña, la habilidad de su dirección y la fortuna y patriotismo de aquellos a quienes cupo el privilegio de desempeñar parte principal en el éxito, siquiera parcial, de la misma. No puede darse un ejemplo más interesante en la historia colonial del mundo como el ofrecido por el pueblo filipino al llevar a cabo, con ecuanimidad y prudencia y dominio de sí mismo, el éxito de un movimiento que tiene por objeto recobrar por vías pacíficas y métodos legales el terreno perdido por la fuerza de las armas. Ni puede darse una lección de sublime grandeza moral a los pueblos colonizadores como la que enseña la acción generosa y justa del Congreso de los Estados Unidos al asegurar a los filipinos el disfrute de su independencia final.

Our Two Democracies

NUESTRAS DOS DEMOCRACIAS

JACOB GOULD SCHURMAN.
President, First Philippine Commission

OUR newspapers publish a brief but most significant dispatch from Manila under date of October 17. The statement is to the effect that the first act of the Philippine Congress, which opened that day, was the passage of a resolution affirming the adherence of the Filipino people to the cause of the United States in the world-war.

Though I am delighted I am not surprised at this declaration by the representatives of the people of the Philippine Islands of loyalty to the cause of the people of the United States of America.

The Filipinos know by actual experience that the American people are devoted to democracy. They have seen that democracy is the supreme object of our political faith and adoration, that it created and has always animated our political institutions; that it inspires our political life; and that we desire it not only for ourselves but for all the peoples of the globe. Actuated by the same political principles and aspirations, the Filipinos, with a devotion none the less admirable and praiseworthy because it is natural and consistent, place themselves at the side of their American brothers in this titanic war which lawless and brutal autocracy has precipitated upon the peace-loving and innocent self-governing nations of the world.

The government of the Philippines has been at once the acid test and the potent demonstrations of the character of the government of the United States. Are Americans imperialistic and jingoistic when they get the chance? Will Americans exploit for their own advantage smaller and weaker nations when they come under their power? The Filipinos can answer those questions better than any other people in the world. And they join hands

NUESTROS periódicos publican un breve pero significativo despacho de Manila fechado el 17 de octubre, que dice que el primer acto del Congreso filipino, cuya apertura se verificaba aquel día, consistió en la aprobación de una resolución ratificando la adhesión del pueblo filipino a la causa de los Estados Unidos en la guerra universal.

Esta declaración de lealtad a la causa del pueblo de los Estados Unidos de América hecha por los representantes del pueblo de las Islas Filipinas me causó satisfacción, pero no sorpresa.

Los filipinos saben por propia experiencia que el pueblo americano está consagrado a la democracia. Han visto que la democracia es el supremo objetivo de nuestra fe y adoración políticas, que ha creado y animado siempre nuestras instituciones políticas; que ha inspirado nuestra vida política; y que la hemos deseado, no solamente para nosotros mismos, sino también para todos los pueblos del globo. Inspirados en los mismos principios y aspiraciones políticas, los filipinos, con una fidelidad, no por natural y consecuente menos admirable y digna de alabanza, se han colocado al lado de sus hermanos los americanos en esta guerra titánica que la criminal y brutal autocracia ha precipitado sobre naciones autónomas, amantes de la paz e inocentes.

El gobierno de Filipinas ha sido al mismo tiempo la piedra de toque y la demostración vigorosa del carácter del gobierno de los Estados Unidos. *¿Son los americanos imperialistas y jingoistas cuando se les presenta la oportunidad? ¿Explotan los americanos, en beneficio propio, a las naciones más pequeñas y débiles cuando caen bajo su poder?* Los filipinos pueden contestar estas preguntas mejor que cualquier otro pueblo del mundo. Sus manos y

and hearts with us to-day, while all the continents and seas are convulsed with the colossal conflict between democracy and autocracy, because we have not suffered selfish interests to exploit their territories and possessions or to monopolize their trade and commerce, but have, on the contrary, turned over to themselves the government of their people and the control of their own affairs. The action of the Philippine Congress on October 17 was an impressive and moving vindication of the policy which the American government has followed in the Archipelago—the policy of the Philippines for the Filipinos.

The jingo thinks that the only safe and effective government of other nations and races is by domination through superior force. But the disciple of democracy cherishes his faith in government by consent of the governed—government by the people and of the people, and the world-tragedy of today confirms and quickens his faith—the faith for which millions of men in the self-governing countries of Europe and America have died or are ready to die—the faith for which yesterday Brazil followed the United States in declaring war against the common enemy of mankind.

I rejoice with joy unspeakable that the Filipinos have solemnly affirmed their adherence to the cause for which America entered the world-war. Our Asiatic brethren have had a unique opportunity to know what we stand for in government. They themselves came under our power. That put the reins of power in their own hands and left them free to govern themselves—this is the verdict they pass on us in their solemn declaration of loyalty to the cause of the United States in the present world-war.

It is almost 19 years ago since President McKinley, to my infinite surprise, invited me to become Chairman of the First Philippine Commission. I said to the President that I could not accept that great honor, because I was opposed to our taking the Philippines. He replied in substance that he was too, but that there

corazones se unen a los nuestros hoy, cuando todos los continentes y los mares se estremecen ante el colosal conflicto entre la democracia y la autocracia, porque no hemos tolerado que los intereses egoístas exploten sus territorios o posesiones, o que monopolicen su industria y comercio, antes al contrario, hemos entregado a los pueblos que los habitan el gobierno y administración de sus propios asuntos. El acto realizado por el Congreso filipino el 17 de octubre constituye una conmovedora vindicación de la política seguida por el gobierno americano en el Archipiélago: la política fundada en el principio de FILIPINAS PARA LOS FILIPINOS.

Los jingos creen que la dominación impuesta por fuerza superior constituye el único gobierno seguro y efectivo de otras naciones y razas. Pero los discípulos de la democracia mantienen su fe en el gobierno con el consentimiento de los gobernados—gobierno del pueblo y por el pueblo, y la tragedia universal que hoy se está desarrollando confirma y presta alientos a su fe—la fe por la cual han dado su vida y están dispuestos a darla millones de hombres en los países independientes de Europa y América, la fe por la cual el Brasil, siguiendo el ejemplo de los Estados Unidos, declaró la guerra ayer al enemigo común de la humanidad.

Yo me regocijo de un modo indefinible de que los filipinos hayan ratificado solemnemente su adhesión a la causa por la que América ha intervenido en la guerra. Nuestros hermanos asiáticos han tenido la singular oportunidad de conocer nuestra actitud en el gobierno. Ellos mismos se hallan ahora bajo nuestro poder. *Que no les hemos oprimido ni explotado, antes al contrario, hemos puesto en sus manos las riendas del poder, dejándoles que se gobernaran por sí mismos:* tal es el VEREDICTO que han pronunciado sobre nosotros en su solemne DECLARACIÓN DE LEALTAD a la causa que los Estados Unidos defienden en la presente guerra.

Hace casi diez y nueve años que el Presidente McKinley me invitó a presidir la primera Comisión de Filipinas. Manifesté al Presidente que no podía aceptar ese gran honor, porque me oponía a nuestra ocupa-

was no escape from the necessity, and that our Republic must fulfil its historic mission in the noblest fashion. He wanted me to accept the appointment partly because of my views on the Philippine question. And he telegraphed the Trustees of Cornell University urging them to release me. I had to withdraw my objections and accept the President's appointment. And in that office I spent the larger part of the year 1899 in the Philippines. How black and hopeless the prospect looked! War, suspicions, and racial animosities! But through it all I thought I saw a solution of the Philippine problem in the policy of ever-increasing self-government for the Filipinos, not even excluding the culminating goal of independence when the Filipinos were able to undertake it, if ever indeed they desired it. That policy I recommended to the American government and people in the official reports of the Commission and, subsequently, in speeches and newspaper articles and other publications.

Mr. Taft, the head of the next Commission, with a larger experience of the Philippines and with greater responsibility, not only adopted the same policy but had the great satisfaction of putting it into effect, first under the Presidency of Mr. Roosevelt and then in his own Presidency. Soon after Mr. Wilson became President, a still further grant of self-government was made to the Filipinos. And I believe there is nothing in reason that the Filipinos may hereafter desire of the American people and government which will not be granted to them. One democracy can fix no ultimate limits to the democracy of another people. The future of Philippine democracy is assured.

ción de Filipinas. Me contestó que también él se oponía en principio, pero que la necesidad lo exigía, y que nuestra República debía cumplir su misión histórica de la manera más noble. Deseaba que aceptara el nombramiento, teniendo en cuenta, en parte, mis opiniones respecto a la cuestión filipina. Telegrafió a los Fideicomisarios de la Universidad de Cornell, rogándoles que me concedieran su autorización. Vime precisado a retirar mis objeciones y a aceptar el nombramiento del Presidente. En ese cargo invertí la mayor parte del año 1899 en Filipinas. ¡Cuán tenebroso y desesperado parecía el porvenir! Gyerra, prejuicios y animosidades raciales! Pero, al través de todo eso, creí haber visto la solución del problema filipino en la política de acrecentar constantemente la autonomía de los filipinos, sin excluir siquiera la meta culminante de la independencia cuando el pueblo filipino estuviera en condiciones de gozarla, si algún día lo deseara. Esa es la política que propuse al gobierno y pueblo americanos en los informes oficiales de la Comisión y, posteriormente, en mis discursos y artículos en la prensa y en otras publicaciones.

Mr. Taft, presidente de la Comisión siguiente, con una expeirencia mayor en Filipinas y con mayor responsabilidad, no solamente adoptó la misma política, sino tuvo además, la satisfacción de aplicarla en la práctica, primeramente, bajo la Presidencia de Mr. Roosevelt, y después siendo él Presidente. Poco después de subir a la Presidencia Mr. Wilson, se concedió mayor autonomía a los filipinos. Creo que todo lo razonable que pudieran desear los filipinos les sería concedido más adelante por el gobierno y pueblo americanos. Una democracia no puede establecer límites definitivos a la democracia de otro pueblo. El porvenir de la democracia filipina está asegurado.

Wilson and the War:

The Two Best Friends of the Filipino People

WILSON Y LA GUERRA:

LOS DOS MEJORES AMIGOS DEL PUEBLO FILIPINO

PATRICK GALLAGHER.

"Eternal Spirit of the Chainless Mind! Brightest in dungeons, Liberty, thou art! For there thy habitation is the heart."—*Byron.*

"No one can be perfectly free till all are free."—*Spencer.*

"Let us have faith that right makes might, and in that faith let us dare to do our duty as we understand it."—*Lincoln.*

"I would fain believe that I am speak- ing for the silent mass of mankind everywhere who have as yet had no place or opportunity to speak their real hearts out concerning the death and ruin they see to have come already upon the persons and the homes they hold most dear. . . . . .

"I am proposing, as it were, that the nations should with one accord adopt the doctrine of President Monroe as the doctrine of the world: that no nation should seek to extend its policy over any other nation or people, but that every nation should be left free to determine its own policy, its own way of development, unhindered, unthreatened, unafraid, the little along with the great and powerful."

—*Wilson.*



PATRICK GALLAGHER

"And the Lord said unto Samuel . . . . they have rejected me, that I should not reign over them. . . . . Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and show them the manner of the king that shall reign over them. And Samuel told all the words of the Lord unto the people that asked of him a king. And he said: This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots. And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots. And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers. And he will take your fields and your vineyards, and your olive yards, even the best of them, and give them to his servants. And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his

"Espíritu eterno de la Inteligencia desencadenada, Más brillante en las mazmorras, Libertad, eres tú! Porque allí tu morada es el corazón."—*Byron.*

"Ningún hombre puede ser perfectamente libre mientras no sean libres todos."—*Spencer.*

"Tengamos fe en que el derecho da la fuerza, y con esa fe no temamos en cumplir con nuestro deber, tal como lo entendamos."—*Lincoln.*

"Estaría dispuesto a creer que hablo en nombre de las silenciosas masas de la humanidad de todas partes, que no han tenido ocasión ni lugar para hablar con todo su corazón acerca de la muerte y ruina que ya ven venir sobre sus personas y sobre los hogares que les son tan queridos. . . . . .

"Propongo que las naciones adopten de común acuerdo la doctrina del Presidente Monroe, como la doctrina de todo el mundo: que ninguna nación pretenda extender su política sobre ninguna otra nación o pueblo, antes bien, que cada nación sea libre de determinar su propia política, su propio modo de desenvolverse, sin impedimento, sin amenazas, sin temor, las pequeñas lo mismo que las grandes y poderosas."

—*Wilson.*

"Y dijo Jehová a Samuel . . . . me han rechazado, para que no reine sobre ellos. . . . Ahora, pues, oye su voz; mas protesta primero contra ellos, declarándoles el derecho del rey que ha de reinar sobre ellos. Y dijo Samuel todas las palabras de Jehová al pueblo, que le había pedido rey. Y díjoles: Éste será el juicio del rey que hubiere de reinar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponérselos ha en sus carros, y en su gente de a caballo, para que corran delante de su carro. Y ponérselos ha por coroneles y cincuenteros; y que aren sus tierras y recojan sus cosechas, y que hagan sus armas de guerra y los pertrechos de sus carros. Y tomará vuestras hijas para que sean sus reposteras, cocineras y panaderas. Y tomará vuestras tierras, vuestros viñedos y vuestros mejores olivares, y los dará a sus siervos. Tomará el diezmo de vuestras semillas y viñas, para darlas a sus eunucos y siervos. Él

officers, and to his servants. And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work. He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants. And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you: and the Lord will not hear you in that day. Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us.... And the Lord said to Samuel, Hearken unto their voice, and make them a king." —*Kings, 1; VIII c, 7-22 v.*

"God loves all men."—*Mo-Ti.*

WHILE Mr. Quezon was in the United States as the President of the Philippine Senate, I expressed to him the opinion that President Wilson is the very best friend the Filipino people have ever been vouchsafed under Providence. That is true. Now, next to Woodrow Wilson, the war is the best friend of the Filipinos, the Chinese republicans, the Japanese progressives—all men who desire to stand upright and look God and man in the face.

The hope of all far eastern democrats lies in a smashing defeat of the Hohenzollern autocracy. This is true, whether applied to the Philippines, China or Japan. Unless the blaspheming Prussian despots are so thoroughly chastised and completely crushed that the German people will be compelled to take the government machinery away from the Junkers and into their own toil-hardened hands, a Philippine republic, a Chinese republic or a Greater Japan rescued from "that vaulting ambition which o'erleaps itself and falls on the other side", will be but idle dreams.

Human liberty the world over demands and requires the annihilation of Wilhelm the Most Horrible, his house, spawn of the devil, and all their works and pomps.

There is but one issue before the people of the world: Which shall win—Wilson and liberty, or Wilhelm and servitude?

That is why the more thoughtful and experienced democrats in all parts of the world deprecate any present local movement which might weaken the force of the blows still to be struck against the common enemy of enlightened mankind, the Prussianized Central Powers. Minor issues can wait until the world has time and opportunity to get around to them. The men or women, who, whatever their motives, bark at the heels of the Liberator and his Allies, raising minor issues and fomenting disunion, betray the very cause they would doubtless give their lives to aid.

tomará vuestros siervos y siervas, y vuestros mejores mancebos y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras. Tomará también la décima parte de vuestros rebaños, y todos seréis siervos suyos. Y clamaréis ese día a causa de vuestro rey que os habréis elegido: mas Jehová no os oirá en ese día. Mas el pueblo no quiso oír la voz de Samuel, antes dijo: No, pero tendremos nuestro rey..... Y dijo Jehová a Samuel: Oye su voz, y dales un rey."—*Libro de los Reyes*, 1, VIII, 7-22.

"Dios ama a todos los hombres."—*Mo-Ti.*

CUANDO el Sr. Quezon se encontraba en los Estados Unidos como Presidente del Senado Filipino le expresé la opinión de que el Presidente Wilson es el mejor amigo que la Providencia ha concedido al Pueblo Filipino. Esto es verdad. Ahora bien, después de Woodrow Wilson, el mejor amigo de los filipinos, de los republicanos chinos, de los japoneses progresistas, de todos los hombres, en fin, que desean mantenerse en pie y mirar a Dios y al hombre cara a cara, es la guerra.

La esperanza de todos los demócratas del Extremo Oriente reside en la derrota aplastante de la autocracia de los Hohenzollern. Esto es cierto, ya se aplique a Filipinas, China o al Japón. Mientras los blasfemos déspotas prusianos no sean castigados y aplastados tan completamente que el pueblo alemán se vea obligado a arrebatar las riendas del gobierno de manos de los militaristas, para empuñarlas con sus encallecidas manos, la República Filipina, la República China y el Japón más grande, redimido de aquella "agitada ambición que salta y cae al otro lado", no serán más que vanos sueños.

La libertad humana en todas partes del mundo demanda y exige la aniquilación de Guillermo el Más Horrible, su casa, nidal del diablo, y de todas sus obras y pompas.

Ante el mundo no hay más que un problema: Quién vencerá: ¿Wilson y la libertad o Guillermo y la servidumbre? He ahí por qué los más reflexivos y experimentados demócratas de todas partes del mundo condenan cualquier movimiento local que pueda debilitar la fuerza de los golpes que están aún por inferirse contra el enemigo común de la humanidad civilizada, las potencias centrales prusianizadas. Las cuestiones secundarias pueden esperar hasta que el mundo tenga tiempo y oportunidad ocuparse en ellas. Los hombres o mujeres que, cualesquiera que sean sus motivos, ladren a los talones del Libertador y sus aliados, suscitando cuestiones secundarias y fomentando la desunión, traicionan la misma causa por la cual darían, indudablemente, su vida.

That is why the American friends of Russia deplore the excesses of the Maximalists and other ultra-radical Russian factions, while they may understand and sympathize with the political forces which plead in extenuation of the great wrong these two hasty radicals have already done. That is why the American friends of Ireland regard with disfavor and concern Sinn Fein agitations concocted and conducted as if Erin were still in the days of the Rapparees, or the Wild Geese, or of Conn of the Hundred Battles.

That is why every American friend of the Filipino people may well rejoice in the example which they have set in wholesome and practical and wholehearted loyalty to the great President and the great cause. They have not failed, as their friends who knew them knew they would not, could not fail. I hope to be a personal witness of their valor and loyalty on the world's battlefields of freedom. How Rizal, Andres Bonifacio, Mabini and Luna would have thrilled could they have lived to see that day!

If the people of the East and of the West could but see the issue as it is, the war would soon be over and done with. Vision would beget sacrifice, and sacrifice would beget strength, and strength would destroy the possibility of the new Pandemonium prepared by Antigod, who has publicly insulted the Creator by claiming Him as his junior partner, and publicly insulted the world in the declaration:

"There is only one law, and that is my law." [1]

Should this enthroned devil vanquish the forces of the self-governing nations, the ascent of Asia in democracy will come to a sudden stop. The despots will declare that the God of Battles has anointed them anew; and, what is more to the point, they will want the lands and the hands of the Asiatic, as of the African and South and Central American, to pay the cost of rebuilding where they have despoiled and destroyed.

The new day will remain red with the blood shed by new slaves and victims of the new satraps. It will be black with the shadows of sorrow and shame. It will be damp with the deluge of the tears of the afflicted. It will be cold with the chill sense of impotence unbearable.

The very thought of what it might be would stagger the imagination of even the Kaiser-kissers themselves if too much

[1] Kaiser Wilhelm's speech to his army, Berlin, 1889.

He ahí por qué los americanos amigos de Rusia deploran los excesos de los maximalistas y otras facciones ultraradicales rusas, aunque comprendan y simpaticen con las fuerzas políticas que alegan atenuantes, el gran perjuicio que estos dos irreflexivos radicales ya han hecho. He ahí por qué los americanos amigos de Irlanda miran con disgusto y preocupación las agitaciones de los Sinn Fein, tramadas y dirigidas como si Erin estuviese aún en la época de los Rapparees, o del Ganso Salvaje, o de Conn, el de las Cien Batallas.

He ahí por qué todo americano amigo del pueblo filipino puede regocijarse ante el ejemplo que éste ha dado de lealtad pura, práctica y sincera al gran Presidente y a la gran causa. El Pueblo Filipino no ha faltado, como sus amigos no podían menos de esperar. Espero ser testigo presencial de su valor y lealtad en los campos de las batallas universales por la libertad. ¡Cómo se extremecerían de emoción Rizal, Andrés Bonifacio, Mabini y Luna si hubiesen vivido hasta ese día!

Si los pueblos del Oriente y del Occidente pudiesen comprender el problema tal como es, la guerra pronto terminaría. La visión engendraría el sacrificio, el sacrificio engendraría fuerza, y la fuerza eliminaría la posibilidad de un nuevo Pandemonium preparado por el Antidiós que ha insultado públicamente al Creador, llamándole su socio mayor, y ha insultado públicamente al mundo al declarar:

"No hay más que una ley, y esa ley es la mía." [1]

Si este demonio entronizado vence a las fuerzas de las naciones autónomas, la ascensión del Asia en la democracia cesaría inmediatamente. Los déspotas declararán que el dios de las batallas les ha ungido de nuevo; y, lo que es más importante, ambicionarán las tierras y los brazos de los asiáticos, lo mismo que los de los africanos y de los americanos del Centro y Sur de América, para pagar el costo de la reconstrucción en los lugares que ellos han saqueado y destruido.

El nuevo día continuará rojo con la sangre derramada por nuevos esclavos y víctimas de los nuevos sátrapas. Será negro con las sombras del dolor y la vergüenza; será nebuloso por el diluvio de lágrimas de los afligidos; será frío con el sentido frígido de la impotencia intolerable.

La sola idea de lo que podría suceder llenaría de espanto la imaginación de los mismos besuqueadores del Kaiser, si su

[1] Arenga del Kaiser Guillermo a su ejército, Berlín, 1889.

subservience had not bereft them of mental sight. The world would be a world peoplep by beasts, two-footed, it is true, but bending their backs and kowtowing in the mire at the mere sight of a Von, a deputy-lieutenant-unterkaiser.

Men still grovel and lick the feet of human beings no better than themselves —often less worthy than themselves. That is because they have been taught to forget that God made the soles of their feet and the proportions of head, trunk and limbs, so that they might stand up straight and look even Him in the face. The lesson of Byron's beautiful "Prisoner of Chillon" was not of one, or for one, alone. The mind, sentinel of an immortal soul—and only the mind—elevates man above the other animals. And so long as it remains possible to enslave the minds of some men, it will not be impossible to enslave the minds of most men, for the benefit of the few. How few men really care to think for themselves!

The war has already proved a very good thing for America. It is stirring this country, shaking up the too-long lethargic consciousness of the people, as nothing else could have done. Men, women and children are learning anew that patriotism does not consist merely of singing "My Country, 'tis of Thee", or of sneering at those who had not the good fortune to be born on American soil; that it has deeper roots than the stick of a Fourth of July rocket; that ideals are greater than bank balances; that, as Emerson said, "the beautiful is often more useful than the useful".

"We are not yet out of the woods", but a little light is filtering in through the trees. God strengthen the arm of our great leader that he may guide us safely through the smoke of battle and the noxious gases of outworn, old-world statecraft, that those who fall in the good fight may not die in vain, that the world may be given a new start in this new day!

Although scarcely scarred by the shells of actual war—the Shantung campaign was brief and its toll in lives and property destroyed was, fortunately, relatively insignificant—the people of the Far East are not less vitally concerned in the alliance against Pan-Germanism and the peace settlement which must follow the

excesiva subordinación no cegara ya su entendimiento. El mundo sería un mundo poblado de bestias, bípedos, es verdad, pero con la espalda inclinada, postrándose en el fango en actitud de humilde reverencia, al tener al alcance de su vista a algún Von lugar-teniente del Kaiser.

Los hombres continúan arrastrándose y besando los pies de seres humanos que no son mejores que ellos, que muchas veces son menos dignos que ellos. Esto se debe a que se les ha enseñado a olvidar que Dios ha hecho las plantas de los pies y dado las debidas proporciones a la cabeza, tronco y piernas, a fin de que pudieran mantenerse en pie y mirarle a Él mismo a la cara. La lección del hermoso "Prisionero de Chillón" de Byron no es única. El entendimiento, centinela del alma inmortal, y solo el entendimiento, eleva al hombre sobre los otros animales. Y mientras sea posible esclavizar el entendimiento de algunos hombres, no será imposible esclavizar el entendimiento de la mayoría de los hombres, en beneficio de unos pocos. ¡Cuán pocos son, en verdad, los hombres que piensan por sí mismos!

La guerra ha demostrado ya una cosa muy buena para América. Está agitando a este país, despertando la conciencia por tanto tiempo aletargada del pueblo, como ninguna otra cosa podía haberlo hecho mejor. Hombres, mujeres y niños aprenden nuevamente que el patriotismo no consiste solamente en cantar "My Country, 'tis of Thee", o en mofarse de los que no han tenido la buena suerte de nacer en suelo americano; que tiene raíces más profundas que la caña de un cohete de un Cuatro de Julio; que los ideales valen más que los saldos del Banco; que, como dijo Emerson, "frecuentemente, la belleza es más útil que lo útil".

"No hemos salido aún de los bosques", pero un rayo de luz se filtra a través de los árboles. Dios ha reforzado el brazo de nuestro gran caudillo para que pueda guiarnos con seguridad al través del humo de la batalla y de los nocivos gases del desgastado arte de gobernar de las pasadas edades, para que los que caigan en buena lid no mueran en vano, para que al mundo le sea dada una nueva estrella en este nuevo día.

Aunque apenas herido por las bombas de una verdadera guerra—la campaña de Shantung fue breve y la pérdida de vidas y propiedades fue, por fortuna, relativamente insignificante—el pueblo del Extremo Oriente no está menos vitalmente interesado en la alianza contra el Pangermanismo y en las negociaciones de paz que

military actions than are the people of France, England, the United States and their numerous allies.

The accuracy of this statement can only be appreciated by those comparatively few men of broad vision, large heart and personal association with the major ramifications of Occidental politics who have also enjoyed the advantage of observing for themselves, and on the ground, the meeting of East and West. This probably explains why some of the more thoughtful and valuable speculations as to the most likely consequences of the contest in arms between all the powers have come from out of the Orient, written or spoken by men of Asia, regarding the issues involved from an Asiatic point of view but strengthening or tempering their deductions by their new knowledge, sometimes intimate, of forces and factors born of purely European rivalries and the growth in power, importance and world outlook of the self-governing and sovereign American nations.

Mentally and politically speaking, the world has required approximately 4,000 years in which to revolve upon its own axis. We are at the dawn of a new day; a red dawn, unfortunately: and, whatever our views as to forms of government or rights and limitations in the pursuit of aspirations and ambitions, we cannot lose sight of the fact that the night has gone down on the old day of isolation and independent growth and that, either in comradeship and in peace or in antagonism and in war, we shall all have to live together, close to each other's doorstep or backyard, in the new day whose beginning has witnessed the obliteration of former mental fences and the old meanings of East and West.

We cannot go back to the old ways of thinking and of doing. We cannot go back, even if we desired to do so. We must press forward, and we are beginning to realize that the rapidity of progress, which human inventiveness has speeded up, has passed beyond our control—if it ever was under control. We cannot know our ultimate destiny, but we believe that in this new day of our world revolving with ever-increasing swiftness through the momentum acquired from mental and mechanical forces made universally applicable, there is but little likelihood of a Joshua, a Kang-hi, a Shogun or a Mahdi being able to cause the sun of movement and progress to stand still. One may call upon it to do so. The power-drunk Kaiser

deben seguir a las acciones militares, que el pueblo de Francia, de Inglaterra, de los Estados Unidos y de sus muchos aliados.

La exactitud de esta afirmación solamente puede ser apreciada por los relativamente pocos hombres de amplia visión, corazón grande y asociación personal con las mayores ramificaciones de la política occidental, que, al mismo tiempo, han tenido la ventaja de observar por sí mismos y sobre el terreno el contacto del Oriente y Occidente. Probablemente, esto explica por qué algunas de las especulaciones más reflexivas y valiosas acerca de las probables consecuencias de la lucha armada entre todas las potencias procedan del Oriente, escritas o dichas por hombres del Asia, respecto a las cuestiones relacionadas con ello, desde un punto de vista asiático, pero que refuerzan o atemperan sus deducciones por su nuevo conocimiento, a veces íntimo, de los elementos y factores nacidos de rivalidades puramente europeas, y el acrecentamiento del poder, importancia y porvenir mundial de las naciones autónomas y soberanas de América.

Hablando en sentido figurado y político, el mundo ha necesitado unos cuatro mil años para girar sobre su eje. Nos hallamos en la aurora de un nuevo día; una aurora roja, desgraciadamente, y cualesquiera que sean nuestras opiniones acerca de las formas de gobierno o de los derechos y limitaciones en la realización de las aspiraciones y ambiciones, no podemos perder de vista la circunstancia de que la noche ha seguido al antiguo día de aislamiento y desarrollo independiente y que, ya sea en buena compañía y en paz, o en antagonismo y guerra, debemos vivir todos unidos en buena vecindad, puertas afuera o puertas adentro, en el nuevo día cuyo amanecer ha presenciado la supresión de las antiguas fronteras y del antiguo sentido de los términos Oriente y Occidente.

No podemos retroceder a los antiguos modos de pensar y de obrar. No podemos, aunque queramos. Debemos avanzar, decididamente, y ahora comenzamos a comprender que la rapidez del progreso, que la inventiva humana ha impulsado, ha salvado ya nuestro dominio, si es que alguna vez ha estado dominada. No podemos adivinar nuestro destino final, pero creemos que en este nuevo día de nuestro mundo que gira con creciente velocidad al impulso de las fuerzas mentales y mecánicas cuya aplicación se ha hecho universal, hay muy poca posibilidad de que un Josué, un Kang-hi, un Shogun o un Mahdi pueda mandar que se pare el Sol del movimiento y del progreso. Alguno podrá mandarlo. El

has done so; but the probability is that Hotspur's retort to Glendower[1] will be the answer of a world accustomed to think for itself and to respond to those mental and mechanical forces compelling progress.

For fifteen years, I have been devoting most of my time and thought to the progress of democracy in Asia. Before I went to the Philippines, I had the good fortune to meet and know several of those courageous idealists who dared to assail the dragon of despotism in China. I found that they drew their inspiration and their hope from the work America was beginning in the Philippines. Manila was the Mecca of every Asiatic democract; a corporal's guard in numbers, at that time, but fearless of personal consequences and unselfishly devoted to their cause.

They had no friends in high places. They went about, most of them, with prices upon their heads. They received no invitations to the "palace" at Malacañang—accolade of knight commandery in the gilded gingerbread official aristocracy of "The Colonists"—no more than did the Filipino Nationalists who preferred their own self-respect to the shoulder-pats of a new set of masters. (Personally, I never could see what need there could be for an American "palace" on the Pasig, particularly when one remembered that American Presidents and the American people had got along tolerably well with a simple, republican (sometimes democratic) White House on the Potomac; but there is no accounting for tastes, especially when weak women are concerned!) The outlook for democracy in Asia, in 1902 and for several years later, was not calculated to make the gods throw up their hats in the air and telephone the angel Gabriel to announce the advent of the Millennium.

In the north, two rival autocracies were girding their loins for battle, each denouncing the essential wickedness of the other and preparing to smite the other that the victor might rob and enslave a third party—the always innocent bystander, China. Asleep on their embattled doorstep lay the Nestor of the nations, drunk with opium, Hunghuhtzes recruited from all parts of the world busy in the pleas-

[1] "Glendower: I can call spirits from the vasty deep.
Hotspur: Why, so can I, or so can any man; But will they come when you do call for them?"—Shakespeare, *Henry IV*, Part 1, Scene 1.

Kaiser, ebrio de poder, lo ha hecho; pero la probabilidad es que la réplica de Hotspur a Glendower [1] sea la respuesta de un mundo acostumbrado a pensar por sí mismo y a obedecer a esas fuerzas mentales y mecánicas que impulsan el progreso.

Durante quince años he dedicado la mayor parte de mi tiempo y atención al progreso de la democracia en Asia. Antes de ir a Filipinas, tuve la buena suerte de conocer y tratar a varios de los bizarros idealistas que osaron atacar al dragón del despotismo en China. Descubrí que recibían su inspiración y sus esperanzas de la labor que América iniciaba en Filipinas. Manila era la Meca de todos los demócratas asiáticos; en aquella época no eran más que un puñado de hombres, pero de hombres que no temían las consecuencias personales y estaban consagrados desinteresadamente a su causa.

No tenían amigos en las alturas. La mayoría de ellos fueron allí teniendo puestas a precio sus cabezas. No recibían invitaciones para el "palacio" de Malacañang—después del espaldarazo caballeresco de la aristocracia oficial de similor de los colonistas—lo mismo que los nacionalistas filipinos, que preferían un aislamiento digno a los golpecitos en el hombro de la nueva caterva de señores. (Por lo que a mí toca, nunca pude comprender la necesidad de un "palacio" junto al Pásig, sobre todo cuando recordaba que los Presidentes americanos y el pueblo americano han podido pasarlo bastante bien con una Casa Blanca junto al Potomac, sencilla, republicana, y a veces democrática; pero sobre gustos no hay nada escrito, especialmente cuando se trata de débiles mujeres). El porvenir de la democracia en Asia en 1902 y durante algunos años después no estaba destinado a hacer que los dioses echaran al aire sus sombreros y telefonearan al Arcángel Gabriel anunciándole el advenimiento del Milenio.

En el norte, dos autocracias rivales se preparaban para el combate, echándose en cara mútuamente sus iniquidades esenciales y disponiéndose a aplastar el uno al otro, a fin de que el victorioso pudiera robar y esclavizar a un tercero, a China, la siempre inocente espectadora. Tendido a sus puertas almenadas, dormía el Nestor de las Naciones, ebrio de opio, hunguses reclutados de todas partes del

[1] "Glendower: Yo puedo llamar a los espíritus de los abismos sin fondo.
Hotspur: ¿Y qué? Yo también puedo, como cualquier hombre. Pero ¿vendrán si los llamáis vos?"—*Shakespeare*, Enrique IV, parte 1.a, escena I.

ant task of picking the pockets and stripping the limbs of the slumbering giant. An old woman who had bathed in turn in the foetid waters of all the vices of ancient and modern times, aided by two principal paramours (one a too-nominal eunuch) and a horde of parasites, native and foreign, grinned on the Dragon throne. What the foreigners left unstolen or undestroyed, the native grafter applied to perpetuate the golden age of graft—the last days of the Manchu in the Middle Kingdom of the world.

And everywhere in the East you would meet the German. Well-fed—in those days, fats were plentiful in the kitchens of the Kaiser-kissers—sleek, self-satisfied, they always suggested to me animated frankfurters. I mean no disrespect to them, personally. I rather liked some of them, and I hope to like them, again, when they have returned to a sense of reason and decency. These Germans were almost as loud as the English clerks in scoffing at the American idea of "The Philippines for the Filipinos". And how about the Americans themselves?

Was there one honest American voice in the Islands to declare candidly and courageously the purpose of Columbia to set up within the estuary of the Pasig a new Liberty Light for Asia? Was there an American official of power and place who publicly expressed anything but hostility towards the Nationalist pioneers? Was there an American publication in the Islands which did not periodically perform "the greatest show on earth" in political acrobatics, trying to reconcile the Declaration of Independence and the far eastern pledges of a century of American diplomacy with the tortuous eccentricities of "our new colonial policy"—which was old and rotten when Mark Antony was a colonel of cavalry in Syria and Herod's daughter was learning the two-step?

In the schools they were teaching toddling tots "Why does a fly walk up a pane of glass?" and "What is a primate?" They were not teaching the manly Filipino youth that "He who is unwilling to serve his country as a soldier is unworthy to help govern his country as a citizen"; they were not teaching the young men of the Islands that independence is as good for Filipinos as for Americans; they were not teaching the lads in the schools that the cure for the ills of democracy is

mundo, entregados a la grata tarea de robar los bolsillos y cortar las piernas del soñoliento gigante. Una anciana, que se había bañado, a su vez, en las fétidas aguas de todos los vicios de los tiempos antiguos y modernos, asistida por dos principales favoritos (uno de ellos eunuco demasiado nominal) y una horda de parásitos, indígenas y extranjeros, hacía visajes sobre el trono del Dragón. Lo que los extranjeros no pudieron pillar o destruir, lo aplicaron los indígenas corruptos a perpetuar la edad dorada de la corrupción —los últimos días de los manchús en el Reino Central del mundo.

En todas partes del Oriente se encontraban alemanes. Bien nutridos—en aquella época abundaba la manteca en las cocinas de los besuqueadores del Kaiser—melosos, satisfechos de sí mismos, siempre me hacían el efecto del salchichas animadas de Frankfort. No trato de ofenderles personalmente. Algunos de ellos hasta me eran simpáticos y espero que volverán a sérmelo cuando vuelvan a la razón y a la decencia. Estos alemanes chillaban casi tanto como los empleadillos ingleses, para mofarse de la idea americana "Filipinas para los filipinos". Pero ¿qué he de decir de los mismos americanos?

¿Había allí algún americano honrado que declarara expontánea y valientemente el propósito de Columbia de erigir dentro del estuario del Pásig un nuevo Faro de la Libertad para Asia? ¿Había algún funcionario americano de elevada posición e influencia que expresara públicamente nada que no fuese hostilidad hacia los laborantes nacionalistas? ¿Hubo en las Islas alguna publicación americana que no presentase "el espectáculo más notable de la tierra" en el arte acrobático-político, pretendiendo conciliar la declaración de Independencia y las promesas hechas en el Extremo Oriente durante un siglo de diplomacia americana, con las tortuosas excentricidades de "nuestra nueva política colonial", que era ya tan antigua y podrida en los tiempos en que Marco Antonio era un simple coronel de caballería en Asiria, y la hija de Herodes aprendía a bailar el *two-step*?

En las escuelas enseñaban pinitos como estos: "¿Por qué una mosca sube por el cristal de la ventana?", y "¿Qué es un cuadrumano?". No enseñaban a la varonil juventud filipina que "El que no quiere servir a su patria como soldado, es indigno de ayudar a gobernarla como ciudadano"; no le enseñaban que la independencia era tan buena para los filipinos como para los americanos; no enseñaban a los chicos de la

more democracy; they were not teaching the little boys and the little girls who are young men and young women, now, that there never was a good king who would not have made a better commoner.

It was a sort of monkeybrand democracy which percolated through the automatic steamer of Mr. Taft's Ayuntamiento, which slunk onto the Escolta, shuddering, afraid of its very shadow; a parody of American political faith. Certainly, Franklin, Jefferson, Jackson or Lincoln would never have recognized in it the Democracy which they preached and fought for, when the United States were being made and preserved, that government of the people, by the people, might not pass from the face of the earth.

There were American pro-Filipinos, so-called—some of them sincere, honest, able men—as there were Filipino place-hunters who kowtowed at the Ayuntamiento and the Malacañang. I left the Philippines anything but satisfied by the example which we were setting at the doorstep of Asia.

Let it not be thought for one moment that I am questioning the integrity, the sincerity, of all those who set up and carried on for a decade and more the government of the Philippines under the Stars and Stripes. They had their political opinions; I have mine. I respect their right to interpret American ideals and institutions as they understood them (I believe they misunderstood them). Many of these men were, and are, my personal friends. They were, most of them, good men, *according to their lights;* but their lights, their political points of view, were bad. They lived in a miasma of colonial dreams. They saw in some dim future—many of them see it yet, because they are American Bourbons, "who have forgotten nothing and learned nothing"—a new sort of America, land-grabbing like the rest of the old, king-cankered states, with the Philippines the first of new Asiatic stars to be set above the brow of a bashful and unwilling Columbia.[1] That is not a matter of guesswork on my part, of speculation or deduction. It is a matter of personal knowledge.

[1] That "Democracy is a tender plant of slow growth", a dispassionate study of political history would seem to establish. Yet, that is no reason why we should choke the plant at the roots with the weeds of political heresies, or discourage those who seek to propagate its species. To create a self-governing nation is surely greater than to tack on a vague sort of dependency to a self-governing commonwealth—which arose from a rebel "Colony?"—*P. G.*

escuela que el remedio de los males de la democracia es más democracia; no enseñaron a los niños, y niños que ahora son jóvenes, que nunca ha habido un buen rey que no pudiese ser un republicano mejor.

Era aquella una democracia grotesca que se filtraba al través del Ayuntamiento y se escabullía hacia la Escolta, temblando, temerosa de su propia sombra; una parodia del credo político americano. A la verdad, Franklin, Jefferson, Jackson ni Lincoln hubieran reconocido la Democracia que ellos predicaron y por la que lucharon, cuando se estaban formando y conservando los Estados Unidos, a fin de que el gobierno del pueblo por el pueblo no desapareciera de la faz de la tierra.

Había americanos profilipinos, como se les llamaba, algunos de ellos sinceros, honrados y capaces, del mismo modo que también había filipinos que hacían zalemas en el Ayuntamiento y Malacañang. Dejé Filipinas contento, como no podía menos de suceder, ante el ejemplo que estábamos estableciendo a las mismas puertas de Asia.

Que no se piense por un momento que pongo en tela de juicio la integridad, la sinceridad de todos los que instauraron y mantuvieron durante más de una década el gobierno de Filipinas bajo la bandera de las franjas y las estrellas. Esos tenían sus opiniones; yo tengo la mía. Respeto su derecho a interpretar los ideales e instituciones americanas a su modo (modo erróneo, creo yo). Muchos de esos hombres eran y son amigos míos particulares. Eran en su mayoría buenos, *según sus luces*, pero sus luces, sus puntos de vista, eran malos. Ellos vivían en un ambiente mefítico de sueños coloniales. Veían vagamente en lontananza—muchos siguen viéndolo todavía, porque son Borbones americanos, "que nada han olvidado y nada han aprendido"—una nueva especie de América, rapiñadora de territorios ni más ni menos que los antiguos estados corroídos por sus reyes, siendo Filipinas la primera de las nuevas estrellas que debía coronar la frente de una Columbia ruborosa y esquiva.[1] No es esto una mera suposición, especulación o deducción mía. Es una cosa que conozco personalmente.

[1] Que "la democracia es una tierna planta que crece lentamente", se podría demostrar mediante un estudio desapasionado de la historia política. No obstante, no hay motivo para que ahoguemos la planta en sus raíces con los yerbajos de las herejías políticas, ni para desalentar a los que procuran propagar su especie. Crear una nación autónoma es, ciertamente, cosa más noble que sujetar a una vaga dependencia a un pueblo que se gobierna por sí mismo—que surge de una "Colonia" rebelde.—*P. G.*

The cause of this misdirection of American effort, loss of opportunity in Asia, became apparent very soon after my arrival in the United States. Several factors were constantly at work to prevent the American people from giving wholehearted leadership to their democratic brothers on the other side of the Pacific. Distance was one factor, purposely perpetuated prejudice was another. But there were more potent factors—the vast extent of the great American commonwealth, the hectic pursuit of wealth and luxury, the dominant fact that the government of the United States had ceased to be in actuality a government of the people, by the people, for the people.

The national consciousness was corroded by a long succession of political and social events. The two major political parties were notoriously rotten to the core. A prince of the church once remarked to me that "the cardinal's *bireta* is red, because the way to the Sacred College is as wading through blood". The way to office in the America of McKinley, Roosevelt and Taft was mainly through filth and corruption—and the "Boss" was not always an "Easy Boss". Murphy and the Kaiser will find plenty of congenial company in hell. Both will probably go into partnership with Mark Hanna and Mathew Quay.

The country was not one. Division between North and South was kept alive by the predominance of a political party which had outlived its usefulness, capitalized the "Bloody Shirt" until the shirt was in tatters and smelled very badly, degenerated into the axle-grease of a steamroller, the motive-power of which was in the hands of half-a-dozen men who made a jest of Lincoln's saying: "God must love the common people, he made so many of them". The political organization which had elected the rail-splitter had become a fortified trench of vested interest, bristling with sharpshooters picked by plutocratic privilege, solid as a rock against the assaults of a disunited and disorderly majority. At heart, the people themselves were all right. But they lacked leaders and organization and the sense of a common cause which they could understand and fight for, as people only fight when they are in earnest and united.

Nobody seemed to be interested in democracy—corrupt tools of those who had

La causa de esta errónea dirección del esfuerzo americano, la pérdida de la oportunidad en Asia, se hizo evidente poco después de mi llegada a los Estados Unidos. Varios factores trabajaban constantemente para impedir al pueblo americano que diera una dirección franca a sus hermanos demócratas que se hallaban al otro lado del Pacífico. La distancia era un factor; el prejuicio, intencionadamente perpetuado, era otro. Pero había otros factores más potentes: la vasta extensión de la república americana; el febril afán de riqueza y lujo; el hecho dominante de que el gobierno de los Estados Unidos había dejado de ser verdaderamente un gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo.

La conciencia nacional estaba corroída por una larga sucesión de acontecimientos políticos y sociales. Los dos partidos políticos mayores estaban notoriamente corrompidos hasta la médula. Un príncipe de la iglesia me dijo en cierta ocasión que "él birrete cardenalicio es rojo por que el camino del Sacro Colegio es como un río de sangre". El camino que dirige a la presidencia en la América de McKinley, Roosevelt y Taft estaba cubierto en su mayor parte de cieno y corrupción, y el cacique no era siempre un "Cacique Complaciente". Murphy y el Kaiser encontrarán en el infierno buenos camaradas. Los dos se asociarán, probablemente, con Mark Hanna y Mathew Quay.

El pueblo no estaba unido. La división entre el Norte y el Sur se mantenía viva por el predominio de un partido político que había sobrevivido a su utilidad, había capitalizado la "Camisa sangrienta", hasta que ésta se convirtió en un harapo y olía mal, degenerando en grasa para ejes de rodillo de vapor, cuya fuerza motriz se hallaba en las manos de media docena de individuos que hacían burla de esta declaración de Lincoln: "Dios debe de amar mucho a la gente del pueblo cuando la ha hecho tan numerosa". La agrupación política que había elegido al "Leñador" se había convertido en una trinchera fortificada de intereses creados, defendida por certeros tiradores escogidos por los privilegiados de la plutocracia, firme como una roca contra los asaltos de una mayoría desunida e indisciplinada. En el fondo, el pueblo era bueno; pero carecía de jefes y organización y del sentido de una causa común que estuviera al alcance de su inteligencia y que supiera defender de la manera con que sólo el pueblo sabe cuando está interesado y unido.

Nadie parecía interesado en la democracia—instrumentos corruptos de los que

amassed inordinate riches and who now sought the gilded tomfooleries of crowned nonentities, largely at the beck of their *bourgeois* womenfolk, had attended to that. Also, the Kaiser-kissers were abroad in the land. Mr. Roosevelt's (and the Kaiser's) exchange professors pronounced the last words in the direction of current thought. Nobody was anybody who had not imbibed *kultur* from Berlin, or Leipzig or Heidelberg, kissed the not always too dainty hand of a queen, or received a German-silver decoration from some member of the Kings' Union. John Hay—who, in his youth, had sung to the Place de la Concorde, Paris, the coming wrath of God upon the mean head of Napoleon the Little and the upstart "nobility" of the Second Empire[1]—laughed and raged at the American monarchist "pot-hunters" in letters to Adams and White. It was somewhat amusing. It was also painfully disappointing. Here was God's Country swarming with people who had gone back up the tree, wagging their tails at those still below and crying out in ecstasy how nice the monarchist nuts looked and tasted!

I shall never forget my first little talk about the Filipinos, given during 1909 at Columbia University; the polite amusement of the charming people who were good enough to listen to me and applaud me when I finished. I really think they were glad when I got through, short and simple as the talk was. I was speaking to them from another world—the world their forebears knew, lived in, *made*, a world they, themselves, had ceased to understand or care about. Yet, there was one exception.

A very old man, but still virile, came up to me and thanked me for what I had said.

"That was good—very good", he told me; kindness, understanding and appreciation in his eyes. "Talk like that, keep talking. You write, don't you? Yes, of course. Keep writing like that. It will do good".

That dear old man was John Bigelow, a great American whom God permitted to see pass by the procession of many years and changes. Bigelow believed in democracy.

From the period of the Spanish war, America has seen the people of Asia through

[1] See *Life and Letters of John Hay*, Thayer.

habían amasado excesivas riquezas y que luego buscaban las doradas payasadas de nulidades exaltadas, a la señal de su mujerío burgués, se ocupaban en ella. También estaban en el extranjero los besuqueadores del Kaiser. Los profesores que Mr. Roosevelt había traído del extranjero (y también los del Kaiser) habían pronunciado la última palabra en materia del pensamiento corriente. Nadie era nada si no estaba saturado de la *Kultur* de Berlín, de Leipzig o de Heidelberg, si no había besado la mano de una reina, no siempre muy delicada, o recibido una medalla de plata alemana de algún miembro de la Unión de los Reyes. John Hay—que en su juventud había cantado en la Plaza de la Concordia en París el descenso de la cólera de Dios sobre la insignificante cabeza del Napoleón el Pequeño y la advenediza "nobleza" del Segundo Imperio[1]—se mofó y se indignó contra los aduladores realistas americanos, en sus cartas a Adams y White. Aquello era bastante divertido. También era tristemente desilucionante. Aquí estaba la Tierra de Dios, llena de gentes que habían retornado a las copas de los árboles, agitando sus colas hacia los que aún se encontraban abajo y proclamando a gritos, extasiados, cuán hermosas y gratas al paladar eran las nueces monárquicas.

Nunca olvidaré la primera humilde conferencia que di sobre Filipinas en la Universidad de Columbia, en 1909, ni las demostraciones de agrado de la distinguida concurrencia, que tuvo la atención de oírme y aplaudirme cuando la hube terminado. Ciertamente, creo que estaba contenta de lo que yo decía, apesar de la brevedad y sencillez de mis palabras. Les hablaba de otro mundo, de aquel mundo que sus antepasados conocieron, en que vivieron, formado por ellos, un mundo que ellos mismos habían dejado de comprender y que ya no les interesaba. Sin embargo, hubo una excepción.

Un caballero de edad muy avanzada, pero que conservaba la virilidad, se acercó a mí y me dio las gracias por lo que yo había dicho. "Eso está bien, pero muy bien", me dijo, mostrando en sus ojos bondad, inteligencia y aprecio. "Continúe usted hablando así. Usted escribe, ¿no es verdad? Pues siga usted escribiendo así. Será provechoso". Aquel venerable anciano era John Bigelow, un americano ilustre, a quien Dios permita presenciar el desfile de muchos años y cambios. Bigelow creía en la democracia.

Desde la época de la guerra con España, América ha visto, al través de anteojos

[1] Véase *Life and Letters of John Hay*, Thayer.

distorting spectacles generously furnished free of charge by the philanthropists and imperialists (for five per cent or as much as the traffic will bear). I know something of the whole sordid story how American money and American public opinion have been used to prop up all that is rotten, motheaten and mildewed in Asiatic despotism to the sole end that a few fortune-hunters might make easy money in concessions and contracts obtained at the cost of American welfare, American principle, American honor. It is because of this knowledge that I sometimes find pride and consolation in the fact that as far back as 1903, I wrote, with the approval and permission of the late William Crozier, an editorial which appeared in the *Manila American*, advocating the nomination of one, Woodrow Wilson, for the Presidency of the United States.

It is impossible to read the writings of our truly great President, much more is it impossible to know the man, listen to the least word he says, feel the clasp of his hand and look into his eye, and not be convinced that his heart and soul are with the masses of mankind, whose longings, whose problems, he knows and has made his own.

Thanks, primarily, to Mr. Wilson, the Filipino people are well along the way to ultimate independence. If they fail to realize their aspiration, it will not be his fault. If the Chinese republicans fail, it will not be his fault. If self-government fails, it will not be his fault.

I do not believe in dragging God into this war—it is all sufficiently bad and horrible without that—but Americans can with clean hands and a clear conscience pray to God for victory, because our cause is untarnished by a single unworthy motive. We are making the fight on principle, in behalf of the highest of all human ideals; we are making the fight to emancipate human thought, that men may learn to govern themselves by their minds and their hearts and not by their fists and their bellies. We are making the fight under a leader whose whole public life has been consecrated to this same cause.

If we win, then the Filipino Nationalists and the Chinese Republicans and the Japanese Progressives will have a fair, fighting chance. Honest, liberal-minded men all over the world will be able to take up anew the work which Samuel laid down in pain of heart and weariness of soul when he anointed Saul the king, at Ramah,

engañosos, que los filántropos y los imperialistas proveían de fondos al pueblo de Asia, generosa y gratuitamente (al cinco por ciento o por lo que diera el negocio). Estoy algo enterado de la sórdida historia de cómo se empleó el dinero americano y la opinión americana para sostener todo lo que estaba podrido, apolillado y enmohecido en el despotismo asiático, con el único objeto de que unos cuantos aventureros pudiesen obtener fáciles ganancias en concesiones y contratos conseguidos a costa del bienestar americano, del principio americano y del honor americano. Por este mismo conocimiento es por lo que a veces hallo motivo de orgullo y de consuelo en la circunstancia de que ya en 1903 había escrito, con la aprobación y permiso del finado William Crozier, un editorial que se publicó en el *Manila American*, en que abogaba por la candidatura de Woodrow Wilson a la Presidencia de los Estados Unidos.

Es imposible leer los escritos de nuestro verdaderamente ilustre Presidente, y lo es mucho más conocer al hombre, oír la más insignificante de sus palabras, sentir la presión de su mano y mirarle a los ojos, sin convencerse de que su corazón y su alma están con las masas de la humanidad, cuyos anhelos y problemas conoce y ha hecho suyos.

Gracias a Mr. Wilson, principalmente, el pueblo filipino ha avanzado mucho en el camino de su independencia. Si los filipinos no logran ver realizada su aspiración, no será por culpa de suya. Si los chinos republicanos fracasan, tampoco será por culpa de él. Si fracasa el gobierno propio, no será por culpa suya.

Creo que no se debe complicar a Dios en esta guerra—es bastante mala y horrible sin eso—pero los americanos pueden, con las manos limpias y la conciencia tranquila, pedir a Dios la victoria, porque nuestra causa no está empañada por ningún motivo innoble. Luchamos por los principios, en defensa de los ideales más elevados; luchamos por emancipar el pensamiento humano, para que los hombres puedan gobernarse por sí mismos, guiados por su propia inteligencia y voluntad, y no por sus puños y estómagos. Luchamos a las órdenes de un caudillo cuya vida pública se ha consagrado a esta misma causa.

Si vencemos, los nacionalistas filipinos, y los republicanos chinos, y los japoneses progresivos tendrán una buena oportunidad para probar su suerte. Los hombres honrados y de criterio liberal de todas partes del mundo podrán renovar la obra que Samuel ejecutó con pena en el corazón y hastío en el alma, cuando ungió a Saúl el

three thousand and twenty-seven years ago.[1] So long will it have taken us, strayed asses of a Greater than Kish,[2] to learn the great truth that no man can serve God and an earthly king at the same time.

Wilson has awakened the consciousness of America and of the world to this fact. There is one God, one King, one wrong, one right. If self-government is good for Americans, it can be made good for Kaffirs. No man was created to be the footstool or punching-bag or draft-animal of other men. There are no chosen people. God made and chose us all.

Some of us are beginning to see ourselves as others have seen us, too long—as we have been, too long. We have been shocked into taking stock of ourselves. Here, in America, we are all good democrats *now*, using the term in its broad sense. We have been brought to appreciate the warning uttered by Martial, generations before we became even a potential entity in the world's old and dead day:

"Tantum cura potest, et ars doloris!
Desit fingere Caelius podagram."[3]

Imitation is not merely the sincerest form of flattery. It can be, and is, a virus dangerous in a political, as well as in a personal, way. But we only appreciate its dangers when facts unpleasantly remind us that there is no borderland between that which is good and that which is bad, between essential right and essential wrong.

The war of all the powers affects all the world because, as inevitably as unwillingly, it has brought to the bar of trial by the sword, first, as it will later bring to the bar of universal judgment, the methods by which national expansion was pressed in the old day that died under a blood-reddened sunset. It has given urgency to so many vital issues that only the ripe student of history realizes a tithe of the dangers that will be present when the last shell has exploded, the last victim given his soul to his Maker, and the peace commissioners sit down to recast frontiers, make a new map of the world, and lay down rules and

[1] Sears' *History of the Bible*, p. 228.
[2] Kings, 1; IX, c; 3, v.
[3] "The power of counterfeiting maladies is so great that Caelius no longer needs to feign the gout; he has got it."—Martial, Ep. vii 39, 8.

rey en Rama, hace tres mil veintisiete años.[1] ¿Cuánto tardaremos nosotros, asnos extraviados de un Cis más Grande[2], en comprender la gran verdad de que un hombre no pudo servir a Jehová y a un rey de la tierra al mismo tiempo?

Wilson despertó la conciencia de América y del mundo a este hecho. Hay un Dios, un Rey, una injusticia y una justicia. Si el gobierno propio es bueno para los americanos, puede serlo también para los kafires. Ningún hombre ha sido creado para ser escabel o burro de carga de otros hombres. No hay gentes escogidas. Dios nos hizo y escogió a todos.

Algunos de nosotros comenzamos a vernos tal como otros nos han visto, hace demasiado tiempo—tal como hemos sido hace demasiado tiempo. Han tenido que sacudirnos para que hiciéramos un inventario de nosotros mismos. Aquí, en América, todos somos buenos demócratas *ahora*, según el sentido más amplio de la palabra. Nos hemos forzado a apreciar la advertencia enunciada por Marcial, muchas generaciones antes de que fuésemos una entidad potencial en las edades pasadas:

"Tantum cura potest, et ars doloris!
Desit fingere Caelius podagram."[3]

La imitación no es solamente la forma más sincera de la adulación. Es también un virus peligroso, tanto política como personalmente. Pero solamente comprendemos sus peligros cuando los hechos nos recuerdan desagradablemente que no existen linderos entre lo que es bueno y lo que es malo, entre lo que es esencialmente justo y lo que es esencialmente injusto.

La guerra de todas las potencias afecta al mundo entero porque ha llevado, tan inevitable como forzosamente, al juicio de la espada, primeramente, como llevará después ante el tribunal universal, los procedimientos por los cuales se impuso la expansión nacional en aquel día del pasado que murió bajo una puesta de sol ensangrentada. Ha hecho más imperiosos a tantos problemas trascendentales que los investigadores maduros de la historia solamente previeron una pizca de los peligros que se presentarán cuando haya explotado la última bomba, la última víctima haya dado su alma al Creador, y los delegados de la paz se pongan a delimitar de nuevo las fronteras, tracen un nuevo mapa del

[1] Sears', *History of the Bible*, p. 228.
[2] *Libro de los Reyes*, 1, c. IX, v. 3.
[3] "El poder de simular una enfermedad es tan grande, que Celio ya no necesita fingir la gota; ya la ha contraído."—*Marcial*, Ep. vii, 39, 8.

set up machinery for the discipline of each and all of the nations of the world, great and small.

Victory has its terrors only secondary to those of defeat. If the Allies are defeated, of course, one can readily imagine the sort of conference over which the actual president would be that modern Attila who has made a shambles and worse out of the fairest parts of Europe. Bismarck rapping on the green cloth, laying down his law of "blood and iron", at the last Berlin Congress, would be a benign Budha for mildness and a Wang An-Shih[1] for liberality and advancement of political doctrine compared to the sort of puppet Wilhelm would nominate—if he did not prefer to play the "star" part himself. Even that would be merely a reversion to type. Such a contingency is unthinkable. President Wilson is right. A world dominated by a victorious Germany would be unfit for the habitation of self-respecting human beings. It is the realization of this fact which steels the heart of every man now engaged in the task of defeating Germany, whether he be American, French, British, Italian or Portuguese. Far better to die in decency than to live on in a world shackled under the Juggernaut of the German Junkers. It is this steadily-growing conviction which makes the doom of the Hohenzollerns as certain as the truth that all men must one day die. The road may be long and bloody, but the end is inevitable. And, the longer the road, the better will be the assurance of durable peace.

Every life lost, every dollar wasted in war, will go to strengthen popular resentment against war. When the intelligent people of the world begin to realize that they are the victims and the dupes of the war lords, they will end the dominion of the war lords and learn how to live in peace. President Wilson is pointing the way. The people will soon begin to understand that, irrespective of race or complexion or peculiar preference in dogmatic theology, all people have an inalienable right to life, liberty and the pursuit of happiness. They will combine forces to control each and every form of tyranny, having at last achieved the knowledge that the gyve which was forged by the free

[1] Chinese Socialist premier, A. D. 1021-86.

mundo, y establezcan reglas y un método para la disciplina de todas las naciones de la tierra, grandes y pequeñas.

La victoria ofrece peligros sólo menores a los de la derrota. Si las Aliados son vencidos, claro está que se puede uno imaginar cómo sería la conferencia cuyo presidente sería ese moderno Atila que hizo un degolladero de los países más encantadores de Europa. Bismarck, golpeando sobre el tapete verde, al imponer su ley de "sangre y hierro", en el último Congreso de Berlín, sería un benigno Budha, por la mansedumbre, y un Wang An-Shih[1] por el liberalismo y por la defensa de doctrinas políticas, comparado con el que fuese designado por ese títere de Guillermo, si es que éste no prefiere desempeñar el papel de protagonista. Y eso mismo no sería más que una reversión al tipo. Semejante contingencia es inconcebible. El Presidente Wilson tiene razón. Un mundo dominado por una Alemania victoriosa sería impropio para ser habitado por seres humanos dignos. Es este convencimiento lo que hace palpitar el corazón de todos los hombres que actualmente están empeñados en la empresa de vencer a Alemania, sean americanos, franceses, ingleses, italianos o portugueses. Es mucho mejor morir con honra que vivir en un mundo enganchado al carro del Juggernaut de los militaristas germanos. Es esta convicción, cada vez más extendida, la que hace que la perdición de los Hohenzollerns sea tan cierta como la verdad de que todos hemos de morir. El camino podrá ser largo y sangriento, pero el desenlace es inevitable. Y cuanto más largo sea el camino, más segura será la paz duradera.

Cada vida sacrificada, cada dollar gastado en la guerra, acrecentarán el recelo popular contra la guerra. Cuando los pueblos inteligentes del mundo comprendan que ellos son las víctimas del dolo de los señores de la guerra, pondrán término al dominio de éstos y aprenderán a vivir en paz. El Presidente Wilson nos señala el camino. El pueblo empezará pronto a comprender que, cualquiera que sea la raza o la preferencia peculiar en la teología dogmática, todos los pueblos tienen el derecho inalienable a la vida, a la libertad y a procurarse la felicidad. Ellos combinarán sus fuerzas para dominar a todas y cada una de las formas de tiranía, después de haber logrado comprender, al fin, que los grillos que el hombre libre había forjado para sujetar al esclavo los utilizó después el tirano para sujetar al hombre libre; que "ningún hombre puede ser perfecta-

[1] Primer ministro Chino, socialista, A. D. 1021-86.

man to fetter the slave was later used by the tyrant to enslave the free man; that "No one can be perfectly free till all are free"; that democracy is the only true source of liberty and justice; that the cure for the ills of democracy is more democracy.

Right is right, and wrong is wrong; there is no halfway house between right and wrong.

The liberal-minded man who gives much of his time to the study of history must close his books with the regret:

"How weak a thing is man, how poor his works!"

Because, when all is said and done, taking a broad view of history and considering mankind as one family, we have none of us much to brag about. History is a hecatomb of heroes, harlots and horrors. A Chinese friend of mine once sought to dissuade me from studying Chinese history. "It is very bad", he said; "all about battles and tyrants, the weakness and cruelty of emperors, intrigues of the eunuchs and concubines, and the sorrow of the people". "All history is equally horrible", I comforted him. That is true. I am an American and proud of the fact; yet, I never read the names of Bolivar or O'Higgins without a blush and a pang.

It will be a bright day for the world when men awaken to the truth that we have all of us done our best to make God sorry he gave us a world and lives to play with. Then, perhaps, we may begin to take the business of living more seriosuly. The Mo-Tis, the Budhas and the Christs will be more numerous, and the Belshazars, Neros and Wilhelms less obvious and mischievous. The Germans will resume their place as a great intellectual and industrious people; the French will discover that democracy and decency are just as desirable in Tunis and Tonquin as in Toulouse; the British and the Irish will shake hands and decide that for eight hundred years they have been cracking each other's heads for the advantage and amusement of their common enemy, rack-renting and dissolute dukes and gentry; "dukes will be three-a-penny", as Thackeray and Gilbert predicted; the dream of Jeanette will be realized:

"All the world will be at peace
And, if kings must show their might,
Then they who make the battles
Must go themselves and fight."

mente libre mientras no sean libres todos"; que la democracia es la única fuente verdadera de la libertad y la justicia; que el remedio para los males de la democracia es más democracia.

El derecho es derecho y la injusticia es injusticia; no hay términos medios entre el derecho y la injusticia.

El hombre de criterio liberal que dedica gran parte de sus afanes al estudio de la historia debe terminar sus libros con este lamento:

"¡Cuán frágil cosa es el hombre, cuán míseras sus obras!"

Porque, cuando todo se ha dicho y hecho, dirigiendo una mirada escudriñadora a la historia, y considerando a la humanidad como una sola familia, ninguno de nosotros tiene mucho de que jactarse. La historia es una hecatombe de héroes, meretrices y horrores. Un chino amigo mío trató en cierta ocasión de disuadirme de que estudiara la historia de China. "Es muy desagradable", me dijo; "todo son batallas y tiranos, debilidad y crueldad de los emperadores, intrigas de eunucos y concubinas, y aflicción en el pueblo". "Toda la historia es igualmente horrible", le contesté para consolarle. Así es, en efecto. Soy americano y me enorgullezco de serlo, pero nunca he leído los nombres de Bolivar y O'Higgins sin rubor y congoja.

Será un hermoso día para el mundo aquel en que los hombres despierten a la verdad de que todos hemos hecho cuanto nos ha sido posible por que Dios se arrepienta de habernos dado un mundo y la vida con que jugar. Quizás entonces no propusiéramos vivir con más seriedad. Los Mo-tis, los Budhas y los Cristos serán en mayor número, y los Belhazares, los Nerones y los Guillermos, menos conspicuos y perjudiciales. Los alemanes volverán a ocupar su puesto como un gran pueblo intelectual e industrioso; los franceses descubrirán que la democracia y la honradez son tan deseables en Túnez y el Tonquín como en Tolosa; los británicos y los irlandeses se estrecharán las manos y convendrán en que durante ocho siglos han estado rompiéndose mutuamente la cabeza en provecho y para divertir a su enemigo común, los duques y nobles disolutos, propietarios que les explotan con sus arriendos exorbitantes; "los duques estarán a tres por un penique", como predijeron Thackeray y Gilbert; el sueño de Jeanette se cumplirá:

"Todo el mundo estará en paz—y si los reyes quieren mostrar su poder—tendrán que ir al campo de batalla—para lidiar entre sí."

That day will surely come—in God's good time. The kings, and would-be kings, have received some jolts in this war; but it would be folly to underestimate the powers still in the hands of enthroned privilege, the venality and unscrupulous quality of the forces wedded to evil, the prejudices which they continue, and will still continue to create after the last trench is taken in this iniquitous war.

Unless a decision is obtained before Christmas—and nothing is more unlikely as, in my own opinion, nothing could be more unfortunate (recognizing the insolence of the still unsmashed mailed fist and weighing all that is at stake)—the war will probably continue for not less than five years more, and it may cost us here in the United States more than half a million lives and rather more than less than one hundred billion dollars.[1] This seems a staggering price for one nation to pay for peace—and *the* one nation which had neither hand nor voice in the origination of the mischief. Well, let it be the price! In a sense, so much the better. At least, there will be one honest voice and one strong hand determined "to make the world safe for democracy", to lay the foundations for a durable peace. Democracy will be booted and heeled, prepared to back its words by blows.

A house that is divided against itself cannot stand. A world that demands "justice and opportunity" with one hand, and denies justice and opportunity with the other, invites disaster. I might be able to sympathize with, or adopt the view of, the sabre-tattling imperialist, or his more pernicious and danger-dodging, "benevolent", peaceful-penetrating camp-follower, were it not for the fact that reason and some reflection have taught me a simple truth:

God might have made me a cockroach or a cockatoo; He was not obliged to make me a reasoning human being.

There is a good deal of wholesome humility wrapped up in that thought. Dr. Barry O'Meara's pages are very inter-

[1] At the close of October it was estimated from Treasury statistics that the United States was then spending about $30,000 a minute and that the war drain would soon be $2,000,000,000 a month. The latest German information gives the total casualties of Germany as follows:—1,500,000 dead; 3,000,000 wounded, of whom 500,000 have been crippled for life and 2,000,000 "absolutely invalided". (Ledebour—Independent Socialist—statement in Reichstag.) I cannot give the source of my estimates, but they are not merely from surmise.—*P. G.*

Ese día llegará, Dios mediante. Los reyes y sus herederos presuntos han recibido algunas sacudidas en esta guerra; pero sería una insensatez calcular en menos el poder que aún posee el prilvilegio entronizado, la venalidad y perversidad de los elementos emparejados con el mal, los prejuicios que crean y continuarán creando después de haberse tomado la última trinchera en esta guerra inicua.

A menos que se llegue a una resolución antes de las Pascuas—y nada es más improbable, como no podría ser, a mi jucio, menos lamentable, dada la insolencia de la manopla que aún está sin aplastar y considerando todo lo que se está jugando—la guerra continuará por espacio de cinco años más, por lo menos, y podrá costar a los Estados Unidos más de medio millón de vidas y un billón (1,000,000,000,000) de dólares, más bien más que menos.[1] Que una nación pague por la paz semejante precio parecerá aterrador, sobre todo para la nación que no tuvo voz ni voto en la causa de este perjuicio. Pero, pasemos por alto el precio. Hasta cierto punto, cuanto más grande sea, mejor. Al menos, habrá una voz sincera y una mano poderosa, resuelta a "hacer que el mundo sea un lugar seguro para la democracia", a establecer los cimientos de una paz duradera. Se armará a la democracia, para estar preparada a sostener sus palabras con golpes.

Una familia dividida por las rencillas no puede sostenerse por mucho tiempo. Un mundo que demanda para sí la "justicia y oportunidad" que niega a otros, busca su perdición. Yo podría simpatizar con los matones imperialistas y hasta con los que son todavía más perniciosos, los aventureros que saben evadir el peligro, "benevolentes", y que penetran pacíficamente en los campamentos, y hasta podría adoptar sus opiniones, si la razón y alguna reflexión no me hubiesen enseñado una sencilla verdad: Dios podía haber hecho de mí una cucaracha o una cacatúa: Él no estaba obligado a hacer de mí un ser humano con entendimiento.

En ese pensamiento va envuelta mucha sincera humildad. Las páginas del Dr. Barry O'Meaha son muy interesantes, pero

[1] A fines de Octubre se calculó, por las estadísticas de la Tesorería, que los Estados Unidos gastaban entonces $30,000 al minuto, y que los desembolsos de la guerra pronto llegarían a dos mil millones al mes. Los últimos informes alemanes atribuyen a Alemania las siguientes pérdidas totales: 1,500,000 muertos; 3,000,000 de heridos, de los cuales, 500,000 han quedado estropeados para toda la vida y 2,000,000 "absolutamente inválidos. (Ledebour, socialista independiente, en el Reichstag.) No puedo dar la fuente de mis cálculos, pero no son meras conjeturas.—*P. G.*

esting, but I have often wondered what Napoleon's chargers thought of "The Little Corporal". There were quite a good many of them, and if only they could have put their heads together, compared notes and set down *their* memoirs, what a wonderful and valuable story they might have told! The great Dana would have stopped his presses for that story and featured it in fine shape.

The war will help to shock all the world into a sense of the fellowship that is now with us. Thanks to Watt, Stephenson, to Edison, Marconi and the other immortals of science—to modern mechanical skill—there are, now, no frontiers of the mind. It will not be such a long step between the Aesops and Huxleys of the future. The end of the war may not see the last king's crown melted down into maundy money and the proceeds distributed among the poor—who, we are told, will always be with us, and who certainly need the small change—but it will, at least, help towards the goal. There will surely come a time when people will gaze curiously at some tattered fragment under the glass-case of a museum and will smile when they are told by the attendant:

"That is the shoe-string of the last king. It is the only one in captivity. Oh, yes! They used to have kings, long, long ago—before people learned to know each other and understand each other, before writing and reading were really in the hands of the people and they came, at last, to realize that a man cannot enslave his fellowman without making it possible for someone else to enslave him; that there is only one right and one wrong, that which is good and that which is bad, one world, one people, one king—GOD."

No people ever got a worse government than they deserved.

One day in the future, man will read and think. Then, he will not have to fight. The cause of war can only be removed by removal of the incentive to war—*somebody's personal profit*. The government of the United States has begun action against the profiteers. I hope that this action will be continued until every dollar of war profits has found its way into the treasury.

It is not just that one man shall die for his country and another man jingle dollars out of that man's death. That is *the* encouragement to war. [1]

[1] See Ambassador Gerard's revelations.

frecuentemente he reflexionado acerca de lo que pensaban los caballos de guerra de Napoleón respecto al "Pequeño Cabo". Había muchos de éstos, y si hubieran podido siquiera juntar sus cabezas, comparar notas y escribir sus memorias, ¡cuántas cosas maravillosas e interesantes podrían habernos contado! El gran Dana hubiera parado sus prensas por esa narración y la hubiera dado una forma encantadora.

La guerra contribuirá a inculcar a la humanidad el sentimiento de la confraternidad universal que impera actualmente. Gracias a Watt, a Stephenson, a Edison, Marconi y otros inmortales de la ciencia—gracias a la pericia mecánica moderna—ya no existen fronteras para el pensamiento. Entre los Esopos y Huxleys del porvenir no habrá tan gran distancia. El fin de la guerra podrá no ver la corona del último rey convertida en dinero del canastillo de Jueves Santo, para distribuirlo entre los pobres—los cuales, según nos dicen, están con nosotros, y que, por cierto, necesitan de esos cuartejos—pero, al menos, nos ayudará a alcanzar la meta. Con toda seguridad llegará un día en que el pueblo contemplará sorprendido algún andrajo guardado en la vitrina de un museo, y se reirá cuando le diga el empleado del establecimiento:

"Esta es la cinta del zapato del último rey. Es la única que se consiguió capturar. ¡Oh, sí! Acostumbraban tener reyes, hace mucho, muchísimo tiempo—antes de que la gente empezase a conocerse mutuamente y comprenderse, antes de que todo el mundo supiese leer y escribir y se diese cuenta de que un hombre no puede esclavizar a su prójimo sin hacer posible que otro hombre le esclavice a él; que no hay más que una justicia y una injusticia, lo que es bueno y lo que es malo, un mundo, un pueblo, un rey:—DIOS".

Algún día el hombre leerá y pensará. Entonces ya no tendrá que luchar. La causa de la guerra solamente puede ser eliminada eliminando el incentivo de la guerra: *las utilidades particulares de cada quisque*. El gobierno de los Estados Unidos ha emprendido la persecución de los que se lucran con la guerra. Espero que esta medida continuará en vigor hasta que todos los dólares ganados por causa de la guerra vayan a parar a la tesorería. No es justo que un hombre muera por su patria y otro hombre haga sonar sus dólares a la muerte de aquél. Eso es, precisamente, el incentivo de la guerra. [1]

[1] Véanse las revelaciones del embajador Gerard.

The mere defeat of Germany and a new international handshaking will not serve humanity. Prussia must be humbled to the dust and all she stands for be made a hissing and a byword. "Prussia was hatched from a cannon-ball", said the Corsican. The world must twist the neck of the Hohenzollern rooster-in-chief; his cock-of-the-walk heir, and every egg in the nest, must be destroyed. A signal example must be made or some other tyrant will arise and borrow the words and match the deeds of Antigod:

"Here my grandfather by his own right set the Prussian crown upon his head, once more distinctly emphasizing the fact that it was accorded him by the will of God alone, and not by any assemblage of the people or by popular vote, and that he looked upon himself as the chosen instrument of Heaven... I consider myself such an instrument of heaven, and shall go my way without regard to the views and opinions of the day." [1]

When victory is with us, and the right time comes, there will be men bold enough to beard the Kings' Union and to demand the trial and execution of the Kaiser for multiple murder and worse. That time is not now. Victory may still be a long way off. But it will come to soothe and cheer the new day. The maxim for mankind, just now, should be found in the language of Lincoln, quoted at the head of this article:

"Let us have faith that right makes might, and in that faith let us dare to do our duty as we understand it."

Strike first; there will be time enough to talk, later.

The democrats throughout Asia should aid each other in this hour, above all other hours. What injures one, injures all. Minds should be big enough to break down racial barriers. If the spectacle in Peking is pathetic, find comfort in Canton. The real Chinese republicans will soon come into their own. Time and the war are fighting for them. The world will have to wake up to the fact that an honest parliamentary government is the only hope of China, a nation of almost four hundred millions of people—mostly just one hop ahead of starvation. That will only be possible when the (partly foreign) barnacles are scaled off and compelled to go to work.

[1] The Kaiser at Koenigsberg, August, 1910.

La mera derrota de Alemania y el darse las manos de nuevo las naciones no traerían ningún bien a la humanidad. Prusia debe ser abatida hasta postrarse en el polvo, y todo lo que defiende debe convertirse en una silba y un refrán. "Prusia fue empollada en una bala de cañon", dijo el Corso. El mundo debe retorcer el cuello del gallo principal de Hohenzollern, y su heredero, el gallo presuntuoso, y todos los huevos del nido deben ser destruidos. Es necesario imponer un castigo ejemplar; de lo contrario, surgirá algún otro tirano que hará suyas las palabras y querrá superar los hechos del Antidiós:

"Aquí mi abuelo ciñó, por derecho propio, la corona prusiana, proclamando una vez más el hecho de que esa corona la había sido otorgada por la voluntad de Dios únicamente, y no por ninguna asamblea del pueblo o por el voto popular, y que se consideraba instrumento del Cielo... Yo también me considero enviado del Cielo, y seguiré el camino que me he trazado, sin tener en cuenta el criterio y las opiniones de la época." [1]

Cuando hayamos conseguido la victoria y llegue el momento oportuno, no faltarán hombres resueltos que se encararán con la Unión de los Reyes y demandarán el proceso y ejecución del Kaiser por múltiple asesinato y otras cosas peores. No ha llegado aún ese momento. La victoria quizás esté todavía lejos. Pero vendrá para alegrar el nuevo día. La máxima para la humanidad debe ser hoy la que se ha citado al principio de este artículo:

"Tengamos fe en que el derecho da la fuerza, y, con esa fe, no temamos cumplir nuestro deber, según lo entendamos."

Ante todo, peguemos de firme; después hablaremos.

Los demócratas de toda el Asia deben ayudarse mutuamente ahora, ahora más que nunca. Lo que perjudica a uno, perjudica a todos. El criterio de cada uno debe ser bastante amplio para atravesar las barreras raciales. Si el espectáculo es patético en Pekín, buscad consuelo en Cantón. Los republicanos chinos pronto se unirán. El tiempo y la guerra luchan por ellos. El mundo se convencerá de que el gobierno parlamentario es la única esperanza de China, una nación de cerca de cuatrocientos millones de habitantes, la mayor parte de los cuales está a punto de morir de hambre. Esto será posible solamente cuando la broma (en parte extranjera) haya sido arrancada y obligada a trabajar.

[1] El Kaiser en Koenisberg, Agosto, 1910.

There is no difference between the aims of the Chinese republicans and the aims lof the Fiipino nationalists. There is no difference between either and the demand of America and her Allies for the end of Prussian despotism. No human being has yet learned how to walk backwards and forwards or stand on his head and his heels at one and the same time. It cannot be done.

No American who subscribes to American ideals of democracy can oppose Filipino independence without questioning his own honesty or intelligence and mocking the great services to humanity of the fathers of this country and her worthy sons, Lincoln and Wilson.

Well, indeed, may my Filipino friends stand by our stainless leader in this war.

It is their own fight.

No existe diferencia entre las tendencias de los republicanos chinos y las de los nacionalistas filipinos. No existe diferencia entre cualesquiera de ellas y el propósito de América y sus aliados de eliminar el despotismo prusiano. Ningún ser humano ha aprendido todavía a andar hacia atrás y hacia adelante o a mantenerse con la cabeza abajo y en pie al mismo tiempo. Esto es imposible.

Ningún americano que profese los ideales democráticos puede oponerse a la independencia de los filipinos sin poner en tela de juicio su honradez e inteligencia y sin hacer befa de los servicios prestados a la humanidad por los padres de su patria y sus dignos hijos, Lincoln y Wilson.

Bien pueden, ciertamente, mis amigos filipinos, ponerse al lado de nuestro inmaculado caudillo en esta guerra.

Así lucharán por su propia causa.

Justice to the Filipino People

COMMITTEE OF INSULAR AFFAIRS
HOUSE OF REPRESENTATIVES
WASHINGTON

October 27, 1917.

MR. GREGORIO NIEVA,
Editor and Publisher of
THE PHILIPPINE REVIEW.

MY DEAR MR. NIEVA:

Permit me to congratulate you upon your admirable editorial in the August number of THE PHILIPPINE REVIEW in which you comment upon the letter of Mr. Robert Dollar which also appears in that issue of your publication.

There are admittedly two classes in America who view the Philippines from purely business and material standpoints—one favoring the retention of the Islands for purposes of commercial exploitation, and the other advocating their independence in order to relieve the United States of financial burden. There is, however, another and far more numerous and influential element in America which holds to the imperishable truth enunciated by the Author of the American Declaration of Independence that "every man and every body of men on earth possesses the right to self-government", and it was the influence exerted by this potential body of American citizenship which caused to be written into the preamble of the Philippine Organic Act the sacred promise that the Philippine people shall in good time be given their absolute and complete independence.

To this belated act of justice and right is, I believe, to be attributed in a large measure the loyalty and good will which the Filipinos have in so many and so marked ways manifested for the United States since their forced entrance into the world-wide war which the German Empire is waging against civilization and the rights of humanity.

It is largely because of the unswerving loyalty which is being displayed by your people for those of my country at this crisis in the world's history that there are to-day few, if any, Americans who would, if they could, withdraw the promise of independence to which we are so solemnly pledged.

It will be an inspiring sight if, in the providence of God, we shall witness Filipino soldiers fighting side by side with those of America on the battle-fields of Europe in defense of the rights of the weaker nations, and in order that "the world may be made safe for democracy".

In conclusion permit me to felicitate you upon the production of such an excellent publication as THE PHILIPPINE REVIEW and to wish for it the success which it so richly deserves—I read the pages of each issue always with increasing interest and pleasure.

With assurances of my very high regard and expressing my grateful appreciation of your many kindnesses, I beg to be permitted to subscribe myself

Your friend,

(Sgd.) W. A. JONES.

Justicia al Pueblo Filipino

COMITÉ DE ASUNTOS INSULARES
CÁMARA DE REPRESENTANTES
WASHINGTON

27 Octubre, 1917.

Sr. Gregorio Nieva,
Editor y Propietario de
La Revista Filipina

Mi estimado Sr. Nieva:

Permítame que le felicite por su admirable editorial publicado en el número de Agosto de la Revista Filipina, en el que usted comenta la carta de Mr. Robert Dollar, que también se inserta en dicho número.

En América existen, indudablemente, dos clases que miran a Filipinas desde puntos de vista puramente mercantiles y materiales: una es partidaria de la retención de las Islas para fines de explotación comercial, y la otra aboga por su independencia con el fin de librar a los Estados Unidos de la carga económica. Hay, además, en América otro elemento mucho más numeroso e influyente, que sostiene la imperecedera verdad enunciada por el Autor de la Declaración de la Independencia Americana, de que "todos los hombres, individual y colectivamente, poseen el derecho de gobernarse por sí mismos", y la influencia ejercida por este poderoso grupo de ciudadanos americanos fue la que hizo que se escribiera en el preámbulo de la Ley Orgánica de Filipinas la sagrada promesa de que se concederá al pueblo filipino, a su debido tiempo, su absoluta y completa independencia.

A este tardío acto de justicia y derecho deben atribuirse, en gran parte, a mi modo de ver, la lealtad y buena voluntad que los filipinos han manifestado de tantos y tan notorios modos hacia los Estados Unidos desde que esta nación intervino forzosamente en la guerra universal que el imperio alemán está sosteniendo contra la civilización y el derecho de la humanidad.

A esta lealtad incondicional que su pueblo está demostrando al mío en esta crisis de la historia universal, se debe principalmente que hoy sean tan pocos los americanos, si es que hay alguno, que retirarían, si pudieran, la promesa de independencia, tan solemnemente dada.

Sería un espectáculo inspirador si, por providencia divina, viéramos a los soldados filipinos peleando al lado de América en los campos de batalla de Europa en defensa de los derechos de las naciones débiles, y por que "el mundo pueda gozar con seguridad de la democracia".

En conclusión, permítame que le felicite por la creación de una publicación tan excelente como la Revista Filipina, y que haga votos por el éxito que con tanta abundancia merece. Leo las páginas de cada número siempre con creciente interés y agrado.

Con las seguridades de mi más alta consideración, y expresándole mi reconocimiento profundo por sus muchas bondades, me subscribo,

Su amigo,

W. A. Jones.

Social Service

SERVICIO SOCIAL

DR. FERNANDO CALDERÓN.

JUST as in conquering the enemy, the first thing that is necessary is a powerful and harmonious operation of a contingent of well-disciplined soldiers, led by able officers and experienced generals so in imposing the rules of health upon a country, the first essential thing is the co-operation of a large number of competent nurses, properly distributed all over the country, systematically propagating, under the direction of able physicians, the proper methods of preventing and treating the prevailing diseases in every locality. In this way the death rate of the community will be reduced to a great extent.

The need of a scientific organization is imperative in this country, where, as everybody knows, the population is small and insignificant when compared with the vast tracts of uninhabited lands; where the general death rate is high and infant mortality appalling; and where it becomes more evident day after day that the future greatness of the people depends upon the harmonious development of its latent capabilities.

In order to achieve such a magnificent result, the first thing that is needed, among urgent necessities of local character, is the multiplication of our population, not necessarily by increasing the incentive to immigration, but by providing the means by which our native population can be increased. In other words, it is necessary that the population of the Islands be increased by intussusception rather than by juxta-position.

The implantation of general means of sanitation and hygiene in all the provinces of the Archipelago, the construction of hospitals in the majority of our towns, and the establishment of centers of puericulture in every community constitute the three basic factors for the increase of the population of the Islands. The most practical and effective means of carrying out these social reforms in our remote

ASÍ como para conquistar militarmente un país enemigo, lo primero que se necesita es la actuación eficaz de un contingente de soldados disciplinados, guiados por inteligentes oficiales y generales expertos, así también, para imponer el dominio de la salubridad en los pueblos, lo primero que se requiere es la valiosa y necesaria cooperación de un buen número de *nurses* experimentadas, debidamente distribuidas por todo el país, las cuales, bajo la dirección de competentes médicos, sean capaces de establecer un sistema científico de profilaxia y curación de las enfermedades reinantes en cada localidad, disminuyendo de esta suerte la mortalidad de las poblaciones.

La necesidad de esta organización científica es imperiosa en las Islas Filipinas donde, como es de todos sabido, la población es exigua e insignificante si se la compara con las vastas extensiones de territorio que están aún poco pobladas o todavía deshabitadas del todo, donde la proporción de mortalidad general es elevada y muy crecida la mortalidad infantil, por no decir espantosa, y donde se siente cada día más viva y urgente la necesidad de acumular en su seno fuerzas vitales, energías latentes y recursos inagotables que las capaciten para que en un mañana próximo pueda constituirse en nación libre e independiente de toda tutela extraña.

Para conseguir tan magnífico resultado, lo primero que se requiere, entre otras necesidades imperiosas de carácter local, es el desarrollo de nuestra población, no precisamente por medio del fomento de la inmigración, sino muy principalmente favoreciendo el incremento de nuestra población autóctona, o, para decirlo en otras palabras, desarrollando el crecimiento de nuestra población más que por *juxta-posición* por *intus-suscepción.*

La implantación de medidas generales de sanitación e higiene en las provincias del Archipiélago, la construcción de hospitales en la mayoría de nuestros pueblos y el establecimiento de centros de puericultura en las poblaciones filipinas constituyen el trípode en que se basa el grandioso monumento de la multiplicación y desarrollo de nuestra raza: y la manera práctica y eficaz de realizar estas reformas

villages consists in the proper education of the masses by the constant and unremitting civilizing labor of physicians and nurses, who, penetrating the interior of the country, preach in the homes of the people, like true missionaries, the gospel of cleanliness and sanitation for the conservation of life.

What is the use of establishing hospitals in towns where the people are afraid of hospitalization? And what benefit would the community derive from sanitary ordinances, if they are imposed upon people who are not convinced of their efficacy and utility? The "I order" and "I command" of the autocrat is not always the best procedure for the sanitation of towns and the reduction of the death rate. The public mind must first be made cognizant of the value of the health measures otherwise it will look askance upon the measures introduced of the result of which it is ignorant. In all problems relating to the public health, benignant methods, coupled with intelligent popular propaganda, give much better results. The old saying that you can catch more flies with molasses than with vinegar is applicable to these cases.

The education of our masses in this phase of our social life can be carried on most effectively by what is known in America as "Social Service", which is managed chiefly by nurses.

We must, it is true, provide all or the majority of our towns, with physicians; but it is also true that the day is far distant when we shall have enough physicians to meet this demand. Furthermore, is the Insular Treasury in a condition to meet the heavy expense of supporting physicians in all the towns of the Archipelago? Are the towns, that is to say, a majority of them, able to pay for all the expenses required for this medical service? But even admitting that there is a sufficient number of doctors and enough funds, insular or municipal, for this purpose, do you believe that the physician, who is such a busy man and whose line of work is different, would be willing to perform the missionary work of a nurse in the homes of the people?

sociales en nuestras apartadas aldeas es, principalmente, mediante la educación de las masas; educación que se deriva de la labor civilizadora, asidua y continuada de los médicos y de las nurses que, internándose en los hogares, vayan predicando, al igual que los misioneros, las doctrinas fundamentales para la conservación de la vida.

¿De qué serviría, en efecto, el establecimiento de hospitales en pueblos que sienten horror por todo cuanto signifique hospitalización? ¿Y qué beneficios aportarían a la comunidad las más sabias ordenanzas sanitarias si hubieran de promulgarse entre gentes que no se hallan convencidas de la eficacia y utilidad de las mismas? No siempre el *ordeno y mando* de los autócratas constituye la mejor norma de conducta para higienizar pueblos y disminuir la mortalidad de las poblaciones. Antes al contrario, en cuestiones que afectan a la salud pública, muchas veces los procedimientos suaves combinados con una inteligente propaganda popular, realizada por medio de la educación, producirán frutos mejores y resultados más positivos, siendo aplicable en estos casos aquella sentencia vulgar que dice "más moscas se cazan con una gota de miel que no con un barril de hiel".

La educación de nuestras masas en este aspecto de nuestra vida social no puede realizarse de mejor manera que por medio de lo que en América se conoce con el nombre de *Social Service*, desempeñado principalmente por *nurses*.

Necesitamos, bien es verdad, poblar, por decirlo así, de médicos, todos o la mayoría de nuestros pueblos; pero tampoco es menos verdad que aún transcurrirá mucho tiempo hasta que llegue el día en que podamos contar con el número suficiente de médicos para responder a esta necesidad de los pueblos. Además, ¿estará el Tesoro Insular en condiciones apropiadas para afrontar el excesivo gasto que implicaría el sostenimiento de médicos en casi todos los pueblos del Archipiélago? O bien, ¿éstos, en su mayoría, podrían, con sus recursos municipales, sufragar los gastos que supone este servicio facultativo? Pero vamos a admitir por un momento que haya suficiente número de médicos y dinero bastante, insular o municipal, capaz de llevar a cabo este plan; ¿créese, por ventura, que el médico, con sus muchas ocupaciones y teniendo como tiene que cumplir con otra clase de deberes distintos para con sus semejantes, se prestaría fácilmente a ejecutar la labor benedictina de una *nurse* en el interior de los hogares?

Social service, an Anglo-Saxon institution, is new in this country—so new that we have not yet had the time to find a name for it, unless we translate it literally and call it *servicio social*. It covers a multitude of activities which lead to the same aim, namely, the preservation of the health of the individual, the family, and the whole community, chiefly through house to house visits.

In their tours of the towns and outlying barrios, the district health nurses have for their mission the personal instruction of the people concerning the most elementary principles of private and public hygiene, the propagation and application of sanitary measures in the homes, a system, which, if methodically carried on in our country, would gradually do away with all the innumerable traditional prejudices that still prevail among our masses concerning the preservation of health and life.

Another of the activities of the social service consists in the direct and personal intervention of the nurse in the medical inspection of schools, which is carried on for the purpose of insuring the health of every child that goes to those centers of human agglomeration, either by enforcing the rules of hygiene in the school building, or by preventing the spread of disease from one child to another, or by applying the prescribed remedies to correct any physical defect which might endanger the health of the child, or by treating the diseases which are so frequently met with during the first years of human life.

The medical inspection of schools which, when duly carried out, is the best safeguard of the health of the future citizens of the country, is a practice followed by the most advanced countries of the world: and although it is true that we have a satisfactory inspection of the schools in this city, yet the same is still in its rudimentary stage, not to say unknown, in the provinces. Some time ago, the Council of Hygiene prepared a bill for the purpose of regulating and generalizing the medical inspection in the Philippines, but until the present time nothing has been accomplished in this regard.

Among the other activities of the social service are those of the maternities, through

El *Social Service*, importación de marca sajona, es un servicio novísimo en nuestro país, tan novísimo, que ni siquiera hemos tenido aún tiempo de bautizarlo con un nombre propio de nuestro léxico, a menos que, traduciéndolo literalmente del inglés, le denominemos *Servicio Social*. Integra múltiples actividades que tienden a un mismo fin: conservar la salud del individuo, de la familia o de toda la comunidad, principalmente por medio de la visita domiciliaria.

Las *nurses* de distrito sanitarias (*district health nurses*) tienen por principal objetivo, en sus excursiones por los pueblos y los barrios apartados, la enseñanza personal de los más rudimentarios principios sobre higiene privada y pública, la propaganda efectiva y la aplicación de las medidas de sanitación en las casas, sistema que, implantado metódicamente en nuestro país, acabaría paulatinamente con el sinnúmero de preocupaciones y prejuicios tradicionales que, respecto al modo de conservar la salud y la vida, todavía prevalecen entre nuestras masas.

Otra de las actividades comprendidas en el *social service* es la intervención directa y personal de la *nurse* en la inspección médica de las Escuelas, la que se lleva a cabo para rodear de las mayores garantías posibles la salud de cada niño que acude a esos centros de aglomeraciones humanas, ya haciendo que se cumplan las medidas necesarias para conservar la higiene dentro del edificio escolar, ya evitando los peligros de propagación de enfermedades de unos niños a otros, ya también aplicando los remedios prescritos para corregir cualquier defecto físico que pudiera amenazar la salud del niño, y ya, por último, atendiéndole en la curación de esas afecciones que son tan frecuentes en las primeras edades de la vida humana.

La inspección médica de las Escuelas que, debidamente realizada, constituye la mejor garantía para la salud de los futuros ciudadanos de un país, es una práctica seguida en las poblaciones más adelantadas del globo; y aunque bien es verdad que se lleva a cabo de una manera bastante satisfactoria en esta capital, es rudimentaria, por no decir desconocida, en las provincias del Archipiélago. Por cierto que, a este propósito, el Consejo de Higiene preparó, hace ya algún tiempo, un proyecto de ley tendente a reglamentar y generalizar la inspección médica escolar por todo Filipinas, y esta es la fecha en que nada se ha sabido acerca de dicho proyecto.

Otros diferentes aspectos del *Social Service* son las *Maternidades*, por medio

their obstetrical out-patient service, the leagues for the protection of early infancy, the "Gotas de Leche", the day nurseries, the anti-tuberculosis societies, etc. In all these social activites, the nurse inspects the homes; attends and treats, under the supervision of the physician, where there is one pregnant or parturient women as well as new-born children, looks after the feeding and the care of the child during the first two or three years of life; gives instruction and aid to incipient tuberculosis patients in order to avoid as much as possible the contagion of other members of their families. In this connection, it is necessary to state that although it is true that the compulsary hospitalization of advanced tuberculosis patients who are no longer able to work and who are only waiting for the end of their days, is advisable and even necessary, in order to prevent their becoming a focus of contagion for the rest of the community, it is also true that this hospitalization is impracticable and sometimes even cruel in the case of incipient tuberculosis patients who can be cured and who are still able to work and are the only support of their families, which happens in many cases in which the help of the visiting nurse is ardently desired.

These are not all the activities of the social service. It has another very important mission to fulfill, which is to attend through the visiting nurses to all those patients who, for some reason or the other, do not or can not come to the hospital, or who, preferring to continue their treatment in their homes, have left the hospital before they were entirely cured of their ailments. The nurse also visits the children, giving them toys, clothes, food, etc. and teaching them how to play, how to take a bath, etc. As is seen from the above brief description, the hospitals alone are not enough to satisfy the needs of a

de su servicio externo de Obstetricia, las Ligas de la Protección de la Infancia, las Gotas de Leche, las *Day nurseries*, las ligas antituberculosas, etc. En todas estas actividades de la vida social, la *nurse* inspecciona los hogares, ya para atender y curar, bajo la dirección del médico, donde lo hubiere, a mujeres embarazadas o recién paridas, así como a niños recién nacidos, ya para determinar y reglamentar la alimentación adecuada y la higiene conveniente del niño durante los primeros dos o tres años de edad, ya también para dictar reglas y suministrar auxilios al tuberculoso incipiente, de manera que en lo posible se evite que constituya una amenaza constante de contagio para el resto de la familia. Y a este propósito, bueno será que conste que, si bien es cierto que es plausible y hasta necesaria la hospitalización forzosa de los tuberculosos avanzados, de aquellos que, imposibilitados de trabajar, no aguardan ya más que el día de la muerte, a fin de que estos enfermos incurables, inútiles del todo para la sociedad y sus familias, siquiera no sirvan de focos de contagio para el resto de la comunidad, no es menos cierto que esta misma hospitalización resulta impracticable, y a veces cruel, para aquellos tuberculosos incipientes que todavía pueden curarse, trabajan aún y son el único sostén de sus familias, como ocurre en muchísimos casos en que la presencia de la *nurse* visitadora es ardientemente deseada.

No terminan aquí, sin embargo, las múltiples y variadas actividades del *Social Service*. Tiene otra misión importantísima que cumplir y consiste en la visita de la *nurse* a esos pacientes que por alguna razón no quieren o no pueden ingresar en el Hospital, o que han abandonado este establecimiento sin hallarse del todo curados del mal que padecían y prefieren terminar su curación en sus propias casas. También la *nurse* visitadora acude a visitar a los niños para distribuir entre éstos juguetes, ropitas, alimentos, etc., y dirigir sus juegos sportivos, sus recreos, el sistema de bañarlos, etc. Como se ve por la precedente breve descripción, los hospitales por sí solos no bastan a satisfacer las exi-

well-organized community, and the social service is the perfect complement of all hospital activity and is a great necessity in all countries.

Very few innovations in our social life have been received with so much delight and gratification by the people as the service of the nurses in the Philippines. In spite of the fact that the Islands are only now beginning to derive benefits from this organization, numerous requests —which can not be properly satisfied on account of lack of nurses—have been received from the Insular Government, the provincial boards and the municipalities Only a few cases will be mentioned here. The Bureau of Education needs at least 48 visiting nurses for the medical inspeetion of its schools in the 48 divisions of tch Bureau. These 48 nurses are the minimum number required for this work of inspecting the schools; but there are notenough nurses available to meet this demand. On February 23, 1913, that is nearly two years ago, Act No. 2633 was passed which set aside one million pesos for the establishment of centers of puericulture and "Gotas de Leche" throughout the country; but at present notwithstanding the time that has elapsed since then, only two or three of these organizations are in operation, instead of 200 or 300, and it is evident that this law, so beneficial to our country, will never produce the results intended so long as there are no nurses to carry on the work. The Philippine General Hospital has 16 vacant positions of graduate nurse which can not be permanently filled. The Hospital has found it necessary to put senior student nurses in those places temporarily, in order to keep the institution in good running order.

The Bureau of Health is in urgent need of the services of a least 15 gradute nurses, but its demands can not be met for lack of graduate nurses. In the Department of Mindanao and Sulu, the work of establishing more hospitals and dipsensaries as a part of the policy of attracting the Moros, is at a standstill owing to the lack of available nurses. We have been

gencias de una comunidad bien organizada, siendo el *Social Service* el complemento acabado de toda actividad hospitalaria y una necesidad imperiosa de los pueblos.

Pocas innovaciones en nuestra vida social han sido recibidas con tanto beneplácito y cariño por el pueblo, como la que se refiere al servicio de las *nurses* en Filipinas. A pesar de que todavía estamos en el comienzo del disfrute de los beneficios que se derivan de esta nueva organización, son ya numerosísimas las demandas, que no se pueden satisfacer por falta de *nurses*, recibidas del Gobierno Insular, de las Juntas Provinciales y de los municipios para el empleo de aquéllas. Citaremos nada más que algunos hechos. El Bureau de Educación, para inaugurar las inspecciones médicas de sus escuelas por todo el Archipiélago, necesita por lo menos 48 nurses visitadoras correspondientes a cada una de las 48 divisiones de que se compone el Bureau, y estas 48 *nurses* son el mínimum requerido para llevar a cabo este trabajo de inspecciones escolares, que es de suma importancia. No hay *nurses* disponibles para subvenir a esta necesidad. Desde el 23 de Febrero de 1916, es decir, hace casi dos años, se promulgó la Ley No. 2633 destinando un millón de pesos para el establecimiento de centros de puericultura y Gotas de Leche por todo Filipinas; y hasta la fecha, no obstante el tiempo ya transcurrido, sólo funcionan dos o tres de aquellas instituciones, en vez de 200 o 300 que deberían estar ya funcionando por todo el país; y esta Ley, que es tan beneficiosa para todos los pueblos, jamás podrá cumplir con los fines humanitarios para la que se ha dictado, mientras no exista el contingente de *nurses* necesario para llevar a cabo tan magnífico plan. El Hospital General de Filipinas tiene actualmente 16 vacantes de *nurses* graduadas, sin poderlas cubrir, y ha tenido que utilizar temporalmente los servicios de los *senior student nurses*, para no destruir el buen funcionamiento de la institución.

El Buró de Sanidad está urgentemente necesitando los servicios de, por lo menos, 15 *nurses* graduadas, y no acaba de conseguir su propósito por la falta de éstas. El Departamento de Mindanao y Sulú se ve imposibilitado de desarrollar en toda su extensión el vasto plan de establecer más hospitales y dispensarios como una medida de alta política de atracción entre los moros, porque se tropieza con el inconveniente de la carencia de *nurses*. Para

asked to send at least 15 nurses for the hospitals already in operation there but even this small number could not be furnished.

Many of our provinces and towns have met with the same difficulties, owing to the material impossibility of complying with their demands, and in order to show that we are not speaking, we shall cite as instances Occidental Negros which needs 15 nurses, Bulacan, 10; Tayabas, 10; the municipality of Olongapo, 2, etc.

The question may be asked why there is such a shortage of trained nurses, seeing that there are six training schools, some of which having been in operation since 1911. In answer to this question, we can do nothing better than to insert the following tables.

List of Nurses who graduated from the different training schools for nurses in the Philippines, showing the number of those who have given up the profession and are no longer working as nurses:

HOSPITALS	*No. of nurses graduated*	*No. not working*
1. Phil. General Hospital..	256	56
2. Saint Paul's.....	67	12
3. Mary Johnston.....	45	10
4. St. Luke's.....	28	5
5. Mary Chiles.....	35	0
6. S. Juan de Dios.....	9	1
TOTAL.....	442	84
Died.....	.....	7
Number of nurses not working.....	91	91
Number of nurses working.	351	

Fom the above table, it can be seen that the number of graduate nurses who are no longer practicing their profession is 19% of the number who graduated from the six training schools in the country. Considering that the population of the Islands is estimated to be about 10, 000,000, there is one nurse for every 28, 490.02 inhabitants, a proportion which is exceedingly small from every point of view.

Now then, in order to remedy this lack of nurses, the Insular Government should furnish the Philippine General Hospital,

los servicios ya allí existentes, se nos ha requerido que facilitáramos siquiera un contingente de 15 *nurses* y no ha sido posible acceder a esta justa petición.

En análogas condiciones se hallan varias provincias y algunos municipios que han recibido la misma negativa por imposibilidad material de acceder a sus demandas locales, y, para que no se crea que hablamos de memoria, citaremos algunos ejemplos: Negros Occidental pide 15 nurses, Bulacan 10, Tayabas 10, el municipio de Olongapó 2, etc.

Tal vez se preguntará por qué es que, funcionando como funcionan en Manila seis escuelas de nurses, algunas desde 1911, resulte tan corto el número de graduadas e incapaz de subvenir a las necesidades del servicio. Nada mejor para contestar a esta pregunta que reproducir aquí los datos estadísticos que a continuación se insertan:

Relación de las nurses graduadas que obtuvieron sus diplomas de las diferentes Escuelas de Filipinas, incluyendo el número y el percentaje de aquellas que han abandonado la profesión y han dejado de trabajar como *nurses*.

HOSPITALES	*NÚMERO*	
	Graduadas	*No trabajan*
1. Hospital General de Filipinas.....	258	56
2. St. Paul's.....	67	12
3. Mary Johnston.....	45	10
4. Mary Chiles.....	35	0
5. St. Luke's.....	28	5
6. San Juan de Dios...	9	1
TOTAL.....	442	84
Número de fallecidas...	...	7
Número de las que no trabajan.....	91	91
Total de las que trabajan	351	

Como se ve por el cuadro estadístico preinserto, el total de *nurses* graduadas que han dejado la profesión asciende a un 19% del número de graduadas de las seis escuelas de *nurses* que funcionan en el país. La proporción de éstas en relación con la población de las Islas, calculada en unos 10,000,000 de habitantes, poco más o menos, es la de una *nurse* para cada grupo de 28,490.02 habitantes, proporción que, como se ve, es a todas luces pequeñísima.

Ahora bien; para remediar esta carencia de *nurses*, el Gobierno Insular debe proporcionar al Hospital General de Filipinas,

the institution which has the largest and only official training school for nurses, in the Philippines all kinds of facilities for increasing the number of its graduates, so that instead of 40 or 50, it will turn out no less than 150 each year. For this purpose, the first thing that is needed is the construction of a large nurses' dormitory accommodating at least 100 of the hundreds of applicants that present themselves every year. For the course beginning in September of this year, there were 800 applicants, of whom more than 200 were high school students. The hospitals had an appropriation sufficient for 100 new students, but as the dormitories were not large enough to accommodate them only 50 could be admitted.

The Government should also gradually establish more training schools for nurses in provinces where there are hospitals of not less than 50 beds, in order that the materials for instruction that can be obtained from those institutions may be used to advantage. In case these hospitals are not able to give them some training these provincial students can come to the General Hospital to finish their studies. The first thing to be done is to provide the Philippine General Hospital with a spacious dormitory for nurses.

Besides the number, the Government has also to take into consideration the quality of the nurses who are to receive their diplomas, because there is a great difference between the services of a nurse who nothing in her has to make her a nurse except her cap and uniform, and a nurse whose education and training have made her an expert in the profession.

For this purpose, the nurses, authorized to practice their profession should be registered in the same way as in the United States, that is, upon the payment of a matriculation fee and after examination by a board of examiners. similar to the Boards of Medical Pharmaceutical and Dental Examiners at present exisitng. Also, there should be a committe charged with investigating the *modus operandi*,

que es la institución que posee la más amplia Escuela de *Nurses* y la única oficial existente en Filipinas, toda clase de facilidades para colocarla en condiciones de poder expedir diplomas de esta honrosa profesión, no a cuarenta o cincuenta graduadas al año, cómo hasta aquí ha venido sucediendo, sino, por lo menos, a 150. Y para esto, lo primero que se necesita es la construcción de un amplio y espacioso dormitorio para que se puedan recibir anualmente, por lo menos, a 100 de las centenares de candidatas que solicitan todos los años estudiar esta noble profesión. En la última admisión de nurses estudiantes, por ejemplo, en Septiembre del corriente año, hubo más de 800 solicitantes, de las que más de 200 eran procedentes de las *High Schools*. Los presupuestos del Hospital permitían la admisión de unas 100 estudiantes, pero la falta de local en los Dormitorios sólo hizo posible la admisión de 50.

Debe también el Gobierno Insular ir estableciendo paulatinamente más escuelas de *nurses* en aquellas provincias que posean hospitales provistos de no menos de 50 camas, con el fin de utilizar y aprovechar el valioso material de enseñanza contenido en esos hospitales. Y en el caso de que en estos no pudieran estudiarse algunas materias de la carrera, estos estudiantes provinciales deberán venir al Hospital General para completar sus estudios. Y para todo esto, lo primero que se necesita es que al Hospital General se le provea de un amplio Dormitorio para las nurses.

Pero es que, además de la *cantidad*, debe el Gobierno preocuparse seriamente de la *calidad* de las *nurses* a quienes se expide el diploma, puesto que es muy distinto el servicio que presta una *nurse* que no tiene de *nurse* más que el uniforme que viste y la caperuza con que está tocada, que el servicio que presta una *nurse* cuya educación y conocimientos en el ramo hayan pasado por el tamiz de un verdadero aprendizaje.

Para este fin, el registro de las *nurses* admitidas en la vida oficial debe verificarse al igual que se hace en los Estados Unidos, mediante pago de derechos de registro y después de aprobar unos exámenes previos ante la Junta Examinadora que al efecto se nombre, de idéntica manera que existen las Juntas Examinadoras de Médicos, Farmacéuticos y Dentistas. Asimismo, procede el nombramiento de un Comité que investigue el *modus operandi*

curriculum, and methods of teaching of the various schools of nursisg in the Philippines, in order that they may be classified into recognized and unrecognized schools, and that only graduates of schools recognized by the Government may be admitted to the examinations held by the Board of Examiners.

Should these considerations relative to he profession of nursing be put into practice, the benefit derived from it by the whole country would be incalculable.

y el *curriculum* de materias que se enseñan y de qué manera se enseñan en las diferentes escuelas de nurses existentes en Filipinas, con el objeto de que se pueda establecer claramente una clasificación de dichas escuelas en reconocidas y no reconocidas, pudiendo ser admitidas solamente a los exámenes de la junta examinadora los candidatos procedentes de las Escuelas reconocidas.

Si estas breves consideraciones relativas a la profesión de las nurses pudieran traducirse en realidad, serían inconmensurables los beneficios que reportarían a todo el país.

Sanitation in the Philippines and Its Possible Effect on Other Oriental Countries

LA SANIDAD EN FILIPINAS Y SUS POSIBLES EFECTOS SOBRE LOS DEMÁS PAÍSES ORIENTALES

VICTOR G. HEISER,
Former Director of Health, P. I.

AS a result of the Spanish war of 1898, the United States has taken an active part in the sanitation of tropical countries. In Cuba this work was largely done under military régime and, to a lesser extent, the same circumstances obtained in Porto Rico. The sanitation in Panama also was conducted more or less under laws and regulations which resembled military conditions. In all of these countries the work was attended with conspicuous success.

In the Philippines, on the other hand, most of the work was done under civil régime, with the assent of the people as expressed through municipal councils, provincial boards, and the Philippine Legislature. The work also differed from that done in other countries by the United States in that from its very beginning it was carried out with the revenues of the Philippine Islands. When it is remembered that the Philippines is one of the lowest taxed countries in the world, that there was available only 20 centavos per capita per annum for health purposes, and especially that the population of between 7,000,000 and 8,000,000 was spread over 100,000 square miles of territory, it will be apparent that the circumstances differed greatly from those which obtained in Cuba, Panama, and Porto Rico. In Panama, for instance, there was available for health and medical purposes approximately 7 pesos per capita per annum, and the territory to be covered was comparatively only a few square miles. It is therefore all the more noteworthy that the results achieved in the Philippines under less favorable conditions should compare so well with those achieved elsewhere.

A CONSECUENCIA de la guerra con España en 1898, los Estados Unidos han tomado una parte activa en el saneamiento de los países tropicales. En Cuba, esta obra se ejecutó en gran parte bajo el régimen militar, y en Puerto Rico también, aunque en menor escala. El saneamiento de Panamá, igualmente, se verificó bajo leyes y reglamentos que de cierta manera se asemejaban a una situación militar. En todos estos países, la labor sanitaria se llevó a cabo con éxito notorio.

En Filipinas, por el contrario, la obra se realizó bajo el régimen civil, con el asentimiento del pueblo, expresado por conducto de los consejos municipales, las juntas provinciales y la legislatura filipina. La labor difiere, asimismo, de la ejecutada en otros países por los Estados Unidos, en que, desde su comienzo mismo, fue costeada con las rentas de las Islas Filipinas. Cuando se recuerde que Filipinas es uno de los países menos recargados de impuestos en el mundo; que solamente se contaba con 20 centavos *per capita* al año para las atenciones sanitarias, y, especialmente, que la población de siete a ocho millones de habitantes estaba esparcida en un territorio de más de cien mil millas cuadradas, se comprenderá que las circunstancias diferían considerablemente de las que existían en Cuba, Panamá y Puerto Rico. En Panamá, por ejemplo, se disponía, para fines de sanidad y medicina, de siete pesos *per capita*, aproximadamente, al año, y el territorio en que se trabajaba era solamente de pocas millas, relativamente. De ahí que sea mucho más digno de mención que los resultados obtenidos en Filipinas, bajo circunstancias menos propicias, puedan compararse tan favorablemente con los alcanzados en otras partes.

In order to have a better understanding of what has been accomplished in the Philippines, it seems desirable briefly to review some of the conditions which existed when the work began.

Soon after the occupation of the Philippines a board of health was organized under Army General Orders No. 16, under the authority of which Army officers did good work and made an excellent beginning in reducing the ravages of the diseases which they found so prevalent. This work was largely concerned with protecting the health of the troops and was mostly confined to the city of Manila.

When the civil regimé began, in addition to the deplorable sanitary conditions resulting from centuries of neglect, it found itself confronted with a severe outbreak of plague in Manila and in a number of the provinces. To add to these difficulties, the newly created civil board of health had scarcely opened its offices before one of the severest epidemics of cholera that has been known in modern times had its beginning. In round numbers there were over 300,000 victims, of whom 150,000 or more died. Forty thousand persons were dying annualy from small-pox. Beriberi in jails and public institutions was responsible for a large number of deaths.

There was no governmental provision for the insane, and more than 3,000 of these unfortunate individuals were left without adequate care. The sanitary conditions of the prisons throughout the Islands left much to be desired. With the exception of the water system which was available for a part of Manila, and possibly a few other minor installations, there was not a reservoir, pipe line, or artesian well for the seven or eight million people of the entire archipelago, and even the water for the city of Manila was known to be grossly polluted. The burial of the dead was not properly regulated. In making new interments the bones of those who had been previously buried were frequently cast out to bleach in the sun or were thrown upon a bone pile. The city of Manila, with its population of over 200,000, had no sewer system. Disease-carrying human discharges found their way into esteros or canals or were deposited directly on the ground, causing serious soil pollution.

Sections of Manila having a population from 5,000 to 25,000 were built up with houses so closely crowded together that

Para poder comprender mejor lo que se ha hecho en Filipinas, parece conveniente exponer algunas de las circunstancias que allí existían cuando se inició la obra sanitaria.

Poco después de la ocupación de Filipinas, se organizó, en virtud de la Orden General del Ejército No. 16, una junta de sanidad, y, mediante la autoridad conferida por dicha orden, los oficiales del Ejército ejecutaron buenos trabajos y tuvieron un buen comienzo, reduciendo los estragos causados por las enfermedades que entonces tanto prevalecían. Esta labor se encaminaba principalmente a proteger la salud de las tropas y se limitó en su mayor parte a la ciudad de Manila.

Cuando se inició el régimen civil, se encontró, además del deplorable estado sanitario resultante de siglos de negligencia, frente a una aparición violenta de la peste en Manila y en varias provincias. Apenas había abierto sus oficinas la nueva junta civil de sanidad, estalló una de las más terribles epidemias de cólera que se había conocido en los tiempos modernos, acrecentando las dificultades mencionadas. En números redondos, hubo más de 300,000 atacados, de los cuales murieron 150,000 o más. Morían de viruela cuarenta mil personas cada año. El beriberi causaba en las cárceles e instituciones públicas gran número de muertes.

El Gobierno no atendía a los dementes, y más de tres mil de estos desgraciados carecían de adecuada asistencia. El estado sanitario de las prisiones de Filipinas dejaba mucho que desear. Exceptuando la traída de aguas de que disfrutaba una parte de Manila, y, probablemente, algunas otras instalaciones menores, no existía siquiera un depósito de aguas, tubería o pozo artesiano para los siete u ocho millones de habitantes de todo el Archipiélago, y aún el agua para la ciudad de Manila era sabido que estaba contaminada. La inhumación de cadáveres no estaba debidamente reglamentada. Al efectuarse algún nuevo enterramiento, los huesos de los que habían sido enterrados antes en la misma fosa eran echados fuera para blanquearse en el sol, o arrojados en el osario común. La ciudad de Manila, con su población de más de doscientos mil habitantes, carecía de alcantarillado. Los excrementos humanos portadores de enfermedades eran arrojados a los esteros o canales, o se depositaban en el suelo, contaminándolo gravemente.

En Manila, barriadas que tenían una población de cinco a veinticinco mil habitantes, estaban formadas de casas tan

there was no room for streets and alleys. Egress in these sections, in many instances had to be made by the inmates passing under the houses. As most of these sections were built over tidal flats, the difficulties of the situation can well be imagined. There were no adequate building laws, with the result so frequently seen in Oriental countries, small dark interiors with no light or air. Street cleaning was most indifferently carried out, with the result that large quantities of garbage and other filth accumulated in the back yards and upon streets. Tuberculosis was probably responsible for at least 50,000 deaths per annum, and no general educational measures were carried out with regard to methods for combating the disease. There was no food law in the modern sense. Perishable provisions were sold under insanitary conditions. The vilest class of food products were often shipped into the country. There was practically no inspection of animals before slaughter, neither were there suitable slaughter-houses. Dysentery soon caused sad havoc among the American troops and among those who came in civil capacities. The native population also suffered most severely from this cause.

Hospitals for the masses with modern operating rooms and surgical equipment were practically unknown. Persons died on every hand with diseases which could have been relieved by ordinary medical procedures. It was not uncommon to find victims horribly deformed by conditions resulting from injuries or disease that could have been cured without deformity, if skilled attention and facilities had been available in the beginning. There were perhaps a half million persons living in a wild state, for whom there was no medical relief.

In the days prior to American control, maritime quarantine was often conducted upon a basis of graft. Naturally the result of such lax methods was the introduction of dangerous communicable disease like plague, cholera, and small-pox, from near-by foreign countries. More than 5,000 lepers were at large throughout the Philippine Islands. A few hundred were cared for by charity, but there was no attempt to segregate lepers with a view to avoiding the danger of infection or bringing the disease under control in the entire

cerca unas de otras, que no había espacio para calles y callejones. La entrada en estas barriadas se hacía, en muchos casos, por los mismos vecinos, debajo de las casas. Como la mayor parte de esas barriadas estaban construidas en terrenos anegadizos, es de suponer cuáles serían las dificultades con que se tropezó. Tampoco había ordenanzas sobre construcción, dando esto por resultado lo que se ve con frecuencia en los países orientales: interiores reducidos y oscuros, sin luz ni aire. La limpieza de calles se hacía con la mayor indiferencia, siendo esto causa de que se acumulasen en los solares, patios y calles grandes cantidades de basuras y otras inmundicias. La tuberculosis causaba, probablemente, cincuenta mil defunciones al año, y no se adoptaron medidas de educación general con respecto a los métodos para combatir esta enfermedad. No regía ninguna ley sobre los alimentos, en el sentido moderno de la palabra. Los artículos perecederos se vendían en condiciones insalubres. Frecuentemente se importaban en el país productos alimenticios de la peor clase. Casi no se ejercía vigilancia sobre las reses antes de la matanza. La disentería pronto causó terribles estragos entre las tropas americanas y en el personal civil. En la población indígena también causó grandes estragos.

Los hospitales para las masas, con salas de operaciones y equipo quirúrgico, eran casi completamente desconocidos. La gente se moría a cada paso de enfermedades que hubieran podido curarse con los procedimientos terapéuticos modernos. No era raro encontrar víctimas horriblemente desfiguradas por circunstancias resultantes de heridas o enfermedades que hubieran podido curarse sin dejar deformidad, si se hubiese contado con asistencia y medios idóneos desde el principio. Tal vez había medio millon de personas que vivían en estado salvaje, para quienes no había asistencia médica.

Antes de implantarse el régimen americano, las cuarentenas marítimas se practicaban sobre la base de la corruptela. Naturalmente, consecuencia de esa lenidad fue la introducción de enfermedades sumamente contagiosas, tales como la peste bubónica, el cólera y la viruela, desde los países extranjeros vecinos. Más de cinco mil leprosos andaban sueltos por todas partes de las Islas Filipinas. Algunos centenares de leprosos eran asistidos por caridad, pero no se intentó aislarlos para evitar el peligro de la infección o para dominar la enfermedad en todo el Archipiélago. El paludismo prevalecía,

archipelago. Malaria, likewise, prevailed in hundreds of towns, and there was no quinine with which to combat it. Imitation quinine pills were frequently sold at fabulous prices in the stricken districts, and the people had no means of relief or redress from this intolerable condition.

It would be a pleasant task to be able to state that all of the conditions mentioned above, as well as others, have been completely remedied or transformed. At best, in the time which has elapsed and the funds that there were available, it has been only possible to make a good beginning. Much ridicule was cast upon the efforts of the American government to better the sanitary conditions of an Oriental population. It became a fairly well established rule in other countries, in dealing with dependent peoples, to permit the masses to live as they would, and to direct efforts at sanitation largely to the Europeans. This policy, of course, was not in accordance with the views of the people of the United States, and happily for the residents of the Philippine Islands they are now enjoying most of the benefits available to the residents of Europe or America. The American sanitarian had much to learn, and in the beginning his efforts were further hampered by the passive opposition of an entire population. The first campaign against cholera was not as successful as could have been wished, but this experience paved the way to attacking future outbreaks with greater result. It soon became apparent that nothing was to be gained by the use of force. Methods of co-operation and of winning the confidence of the people were rapidly substituted. Early efforts to combat plague, also, did not meet with complete success, although much better results were obtained than with cholera. In dealing with plague, not only Filipinos but Chinese and other races had to be considered. Efforts to bring the foreigners to the ways of twentieth century hygiene often would have been ridiculous had the results not been so tragic.

In brief, it may be stated that the policy has been to bring about a sanitary regeneration of the Philippine Islands, not in spite of the Filipinos, but with their cooperation and assistance. One of the first steps was to organize some 300 boards of health throughout the islands generally, with Filipinos in charge. In many cases the officials who composed these boards

igualmente, en centenares de pueblos, y no había quinina para combatirlo. Con frecuencia se vendían en las comarcas inficionadas, a precios fabulosos, píldoras de quinina falsificada, y el pueblo carecía de medios para librarse de esta situación o aliviarla.

Sería tarea grata poder afirmar que todas las circunstancias mencionadas y también las que no se han referido, se remediaron o corrigieron. A lo más, en el tiempo transcurrido y con los fondos con que se ha contado, solamente ha sido posible empezar bien. Se han ridiculizado mucho los esfuerzos del Gobierno americano por mejorar las condiciones sanitarias de un pueblo oriental. En otros países, cuando se gobierna a pueblos dependientes, constituye ya una regla bien establecida el permitir a las masas que vivan a su manera, y dirigir los esfuerzos por la implantación de medidas sanitarias principalmente con respecto a los europeos. Esta política, desde luego, no armoniza con las ideas del pueblo de los Estados Unidos, y, afortunadamente para los habitantes de las Islas Filipinas, ahora gozan ellos de la mayoría de los beneficios que están al alcance de los habitantes de Europa o América. El sanitario americano tenía mucho que aprender, y, al principio, sus esfuerzos tropezaron con la oposición pasiva de toda la población. La primera campaña contra el cólera no fue tan satisfactoria como era de desear, pero esta experiencia facilitó el camino para combatir las epidemias posteriores con resultado muy satisfactorio. Pronto se advirtió que nada se ganaría empleando la fuerza. Se adoptó, en cambio, rápidamente el procedimiento de la cooperación y de atracción de la confianza del pueblo. Tampoco obtuvieron éxito completo los anteriores esfuerzos para combatir la peste, si bien se lograron mejores resultados que con el cólera. Para combatir la peste, hubo que considerar, no solamente a los filipinos y a los chinos, sino también a las otras razas. Los esfuerzos por atraer a los extranjeros a los caminos de la higiene del siglo veinte hubieran sido frecuentemente ridículos si las consecuencias no hubiesen sido tan trágicas.

Resumiendo, se puede decir que el plan consistió en lograr la regeneración sanitaria de Filipinas, no, por cierto, a pesar de los filipinos, sino con su cooperación y auxilio. Una de las primeras medidas que se adoptaron consistió en organizar unas trescientas juntas de sanidad en todas partes del Archipiélago, en general, a cargo de filipinos. En muchos casos, fueron traídos

were brought to Manila and given a course of instruction in modern sanitation and hygiene. This resulted in much co-operation and assistance. It is but natural that a people should resist health measures which they believe are being enforced by the governing power for the purpose of making them miserable, unhappy, and uncomfortable. When it became apparent that cholera seldom occurred among Americans who drank water that had been boiled and até only cooked food served hot, these practices soon had many imitators among the better-class Filipinos and from them gradually spread to the masses.

Vaccination had been carried out in the Philippines for several centuries, but was never done in a systematic manner so as to reach all the population. The result was that a favorable soil for smalll-pox remained, and the unvaccinated individuals were constantly attacked. After a number or experiments, a vaccinating force was provided which reached every man, woman, and child in the islands. As province after province was vaccinated, the disease disappeared in the wake of the vaccinators, so that the number of deaths was reduced from 40,000 per annum to a few hundreds.

The Island of Culion, which is approximately 10 by 20 miles in size and which contains, after deductions for indentations, an area of about 150 square miles, was set aside for a leper colony. The property rights of the residents found on the islands were purchased and the former inhabitants were given an opportunity to find homes on the near-by island of Busuanga. At Culion the construction of a modern town was begun. When it had proceeded sufficiently far, the collection and transfer of lepers from various parts of the Philippines to Culion was commenced. By 1908 all of the more pronounced cases of leprosy from every part of the Archipelago had been transferred to Culion. However, there remained many cases in the incipient stage and others who went into hiding. Thus, while considerable progress has been made there is no doubt a number of lepers have not been apprehended.

In the earlier years it was deemed more important to use the money available for the care of lepers in transferring persons in the infectious stage of the disease to Culion as quickly as possible, so that the danger to others would be rapidly reduced. The improvements in building and other conditions at the colony were therefore of necessity very slow. In more recent years,

a Manila los funcionarios que componían estas juntas, donde se les daba un curso de sanidad e higiene modernas. Esto atrajo entusiasta cooperación y ayuda. Es natural que un pueblo se oponga a medidas sanitarias que, a su juicio, se le imponen por el poder gobernante con el propósito de hacerle la vida insoportable. Cuando se observó que el cólera raras veces atacaba a los americanos que bebían agua hervida y comían solamente alimentos cocidos y calientes, estos hábitos pronto tuvieron imitadores entre los filipinos de la clase elevada y desde ellos se extendieron paulatinamente a las masas.

La vacunación se había venido practicando desde hacía siglos, pero nunca se aplicó de un modo sistemático para alcanzar a toda la población. Esta fue la causa de que aún quedara suelo abonado para la viruela, y los individuos no vacunados eran atacados constantemente. Después de algunos experimentos, se organizó un cuerpo de vacunadores que vacunaban a todo hombre, mujer y niño de estas Islas. A medida que se iba vacunando a una provincia tras otra, la enfermedad desaparecía al paso de los vacunadores, hasta el punto de que la mortandad se redujo de cuarenta mil defunciones al año a algunos centenares.

La isla de Culión, cuya superficie es de diez por veinte millas, y que contiene, después de las deducciones por rebordes, una extensión de 150 millas cuadradas, se destinó a colonia de leprosos. Se compraron los derechos de propiedad de los residentes en la isla, y a los anteriores habitantes se les dio oportunidad para establecerse en la isla vecina de Busuanga. En Culión se procedió a la construcción de un pueblo moderno; cuando las obras estaban bastante adelantadas, se comenzó a reunir a los leprosos de distintas partes de Filipinas para trasladarlos a Culión. Allá por 1908 habían sido trasladados a Culión todos los casos más pronunciados de lepra que se encontraron en todo el Archipiélago. Quedaron, sin embargo, muchos casos incipientes y algunos otros que se ocultaron. Por tanto, aunque se realizó un progreso considerable, no cabe duda de que no han sido habidos algunos leprosos.

En los primeros años se estimó de más importancia emplear el dinero disponible para la asistencia de los leprosos en trasladar a los que se hallaban en el período infeccioso de la enfermedad a Culión, lo más pronto posible, a fin de reducir inmediatamente el peligro para los otros. Las mejoras en la construcción y otras condiciones de la colonia se hacían necesariamente con mucha lentitud. Años

however, modern reinforced concrete houses have been built, good water and sewer systems have been installed, and hospital accommodation has been provided for the acutely ill.

The colony is largely self-governing; even the guards are selected from among the lepers. A laboratory has been established, and every effort is made to find and use remedies believed to be efficacious in the treatment of the disease. Considerable success has been had through the administration, by the hypodermic method, of a chaulmoogra oil mixture. A number of apparent cures have taken place. The Philippines probably enjoy the proud distinction of having more persons who have recovered from leprosy than any other country.

In Manila a modern water system has been constructed at a cost of approximately four million pesos. Water is now obtained from an uninhabited watershed. This improvement has resulted in a reduction of approximately 800 deaths annually. Water has also been made available in many sections of the city not previously supplied.

At the cost of another four million pesos, a modern sewer system was installed. Hundreds of artesian wells have been bored in different parts of the Islands. This is a work which has received the enthusiastic support of the Filipinos. In many sections in which artesian well water is exclusively used, the death rate has fallen one-half.

Beriberi, which, as stated, in former days caused frightful mortality in jails and public institutions, has now been brought under complete control through a governmental order which prohibits the use of polished rice in public institutions. This knowledge is gradually coming to the attention of the masses, and there is reason to hope that there will be in the future a considerable reduction in the number of deaths from beriberi among the general population.

Manila streets are swept daily. It is the frequent comment of travelers that Manila is one of the cleanest cities of the world. Garbage is collected every night. Largely as the result of these two measures, Manila is almost a flyless town. Plague has been eradicated. By making available better drinking water and by active educational propaganda, the spread of amoebic dysentery has been greatly reduced. Laws are enforced for the proper laying out of cemeteries, and burials are now made in a systematic manner. Streets and alleys

después se construyeron, sin embargo, casas modernas de cemento armado, se instaló una traída de agua potable y alcantarillado, y se estableció un hospital para los enfermos graves.

La colonia se gobierna por sí misma, en gran parte; hasta los guardas son elegidos de entre los leprosos. Se estableció también un laboratorio, y se procura constantemente hallar y emplear remedios que se creen eficaces para el tratamiento de la lepra. La aplicación de una mixtura de aceite de chalmugra por el método hipodérmico ha dado resultados satisfactorios. Se han conseguido varias curaciones manifiestas. Probablemente, Filipinas goza de la distinción de ser el país en que es mayor el número de las personas que se han curado de la lepra.

En Manila se ha construido una traída de aguas moderna que ha costado cuatro millones de pesos, aproximadamente. El agua se saca de una vertiente inhabitada. Esta mejora ha causado una reducción de 800 fallecimientos, aproximadamente, al año. También se suministra agua a muchas barriadas de la ciudad que carecían de ella.

A costa de otros cuatro millones de pesos se instaló un alcantarillado moderno. En diferentes partes del Archipiélago se han abierto centenares de pozos artesianos. Esta obra ha merecido el apoyo entusiasta de los filipinos. En muchas comarcas en que se consume exclusivamente agua de pozo artesiano, el promedio de mortandad se ha reducido a la mitad.

El beriberi, que como ya se ha dicho, causaba en otros tiempos una mortandad tan espantosa en las cárceles y demás establecimientos públicos, ha quedado completamente dominado, merced a una orden gubernativa que prohibe el empleo de arroz pulimentado en las instituciones oficiales. Las masas empiezan a comprender la conveniencia de esta medida, y hay motivos para esperar que en el futuro será considerable la reducción del número de defunciones por beriberi entre la población en general.

Manila se barre diariamente. El comentario frecuente de los forasteros es que Manila es una de las ciudades más pulcras del mundo. La basura se recoge todas las noches. Manila es casi una ciudad sin moscas. La peste bubónica ha sido eliminada. Con el suministro de buena agua potable y una activa propaganda educativa, se ha reducido considerablemente la propagación de la disentería amoébica. Se han promulgado leyes para el establecimiento adecuado de cementerios,

have been cut through the congested districts. Many thousands of residents have been removed from low swampy lands to higher sites. Modern dangerous communicable-disease hospitals have been built in Manila and elsewhere, and through education the people now willingly avail themselves of their use. The government has built a hospital for the insane, at which at least the more violent cases and those urgently in need of care can receive attention. A large general hospital has been built in Manila. It is one of the most modern in the Orient, and has a capacity of 350 beds. A nurses' school, with over 300 young Filipino men and women, is in successful operation; its graduates are already rendering most important service. The nursing of the Philippine General Hospital is now done entirely by Filipinos. A medical school, with modern laboratories and the latest equipment for teaching by whole-time instructors who are specialists in their respective branches, was organized in 1906. It has a five-year course and its graduates are assuming all the positions of medical responsibility. An anti-tuberculosis society has been formed, and an active educational propaganda is in progress. A hospital has been established at Baguio for incipient cases, and sanatoria are being conducted in Manila and other places. The city of Manila has the most complete set of sanitary ordinances of any city in the world, and in many directions greater sanitary progress has been made than elsewhere.

It can scarcely be gainsaid that the sanitation carried on in the Philippine Islands has had a most important influence in stimulating similar sanitary efforts in all of the countries of the East. Visits to Japan, China, Hongkong, Korea, Indo-China, Straits Settlements, Java, India, Federated Malay States, New Guinea, Australia, Ceylon, Siam and other countries, show that efforts are being made to emulate the example of the Philippines. The success of the methods which have already been introduced is having great influence in paving the way to the introduction of additional reforms. Officials in the above mentioned countries frequently refer, in conversation and in their official reports, to the inspiration which they have received through the results accomplished in the Philippines. No doubt many of the countries in the Orient feel themselves compelled to join the movement for modern sanitation for their peoples because they well understand that the

y las inhumaciones se verifican ahora de un modo sistemático. En los distritos de población densa se han tendido avenidas y calles. Muchos millares de vecinos han sido trasladados desde terrenos anegadizos y pantanosos a solares altos. Se han erigido en Manila y otros puntos hospitales para enfermedades contagiosas, y mediante la educación, el pueblo los utiliza gustosamente. El Gobierno ha erigido un manicomio, en que son asistidos, al menos, los casos más violentos y los que reclaman tratamiento urgente. Se ha levantado en Manila un gran hospital general. Es el más moderno del Oriente, y tiene capacidad para 350 camas. Funciona con buen éxito una escuela de enfermeros y enfermeras, con más de trescientos alumnos; los que en ella se han graduado están ya prestando importantes servicios. El servicio de enfermeros del Hospital General de Filipinas está encomendado enteramente a filipinos. Una escuela de medicina, con laboratorios y equipo modernos, donde enseñan profesores exclusivos que son especialistas en sus respectivos ramos, se estableció en 1906. Su plan de enseñanza comprende cinco cursos anuales, y los que terminan allí su carrera ocupan todos los cargos facultativos. Se ha organizado una sociedad contra la tuberculosis, y se sostiene una activa propaganda educativa. En Baguio se ha establecido un hospital para casos incipientes, y en Manila y otras poblaciones funcionan sanatorios. La ciudad de Manila tiene el juego más completo de ordenanzas sanitarias del mundo, y el progreso sanitario en muchos respectos ha sido mayor que en ninguna otra parte.

Es difícil negar que la higiene pública llevada a cabo en las Islas Filipinas ha ejercido una influencia importantísima en estimular la adopción de medidas sanitarias análogas en todos los países del Oriente. Visitas hechas al Japón, China, Hongkong, Korea, Indochina, las Colonias de los Estrechos, Java, India, Estados Federados Malayos, Nueva Guinea, Australia, Ceilán, Siam y otros países revelan que se ha procurado emular el ejemplo de Filipinas. El éxito alcanzado por los procedimientos que se han introducido influye grandemente en la adopción de nuevas reformas. Los funcionarios de los países mencionados frecuentemente aluden, en la conversación y en los informes oficiales, a la inspiración que han recibido ante los felices resultados obtenidos en Filipinas. No cabe duda de que muchos de los países del Oriente se sienten compelidos a adherirse al movimiento en pro de la higiene moderna en sus pueblos,

crystalized opinion of the world demands more and more that conditions in other Oriental countries must be made to compare with those found in the Philippines. Before the lepers of the Philippines were segregated scarcely any country in the Orient had segregated lepers. The maritime quarantine practices of the Philippines are now being emulated, and agreements are being entered into between the Philippines and most countries in the East for the control of dangerous communicable diseases.

Largely through the efforts of the medical men of the Philippines, the Far Eastern Association of Tropical Medicine was organized. This bringing together of the medical profession of the various countries has resulted in the promotion of good will and the interchange of ideas, all of which has been mutually beneficial. Instead of viewing the medical men of the Philippines with suspicion, their brethren of other countries now meet with them in full fraternity. The influence that this has had in promoting better understanding and progress can scarcely be estimated. Previous to America's advent in the Orient, fraternizing among the officials in the different countries was scarcely known. Each remained in his own little sphere and in many instances much labor and effort were expended in solving problems which had already been successfully met in other countries. Now there is free interchange of ideas and the knowledge gained in one country is available in a very short time in others.

The inhabitants of the Philippines may ever view with pride the achievements of the medical profession. The death rate in Manila, for instance, was reduced from 46.83 in 1904 to 23.18 in 1914 (1914 census). This means over 5,000 lives per annum saved in Manila alone. The total reduction throughout the Islands is more than 60,000 lives a year. It is small wonder, then, that results such as these, achieved entirely under civil régime and with the limited revenues of the Islands, should commend themselves to other countries.

porque saben bien que la cristalización de la opinión universal exige cada vez con más imperio que la situación de los demás países orientales pueda compararse con la de Filipinas. Antes de que se aislase a los leprosos de Filipinas, apenas hubo un país en el Oriente que aislase a los suyos. Actualmente se emulan los procedimientos de cuarentena marítima de Filipinas, y se están negociando convenios entre Filipinas y la mayoría de los países orientales para dominar las enfermedades contagiosas.

A los médicos de Filipinas se debe principalmente la creación de la Asociación Extremo-oriental de Medicina Tropical. Esta reunión de la clase médica de distintos países ha fomentado la confraternización y el intercambio de ideas, todo lo cual ha sido de beneficio recíproco. En vez de mirar con prejuicio a los médicos de Filipinas, sus colegas de los otros países se reunen con ellos con pleno sentimiento de confraternidad. Apenas puede calcularse el influjo que esto ha ejercido en el fomento de las buenas relaciones y del progreso. Antes del advenimiento de América al Oriente apenas se cultivaba el trato entre los funcionarios de los distintos países. Cada uno permanecía dentro de su limitada esfera, dando lugar a que en muchos casos se empleasen muchas gestiones y esfuerzos en resolver problemas que en otros países estaban ya resueltos satisfactoriamente. Hoy día existe un libre canje de ideas, y los conocimientos adquiridos en un país se aprovechan al poco tiempo en otros.

Los habitantes de Filipinas pueden contemplar con orgullo los triunfos de la clase médica. El promedio de mortandad en Manila, por ejemplo, se redujo de 46.83, en 1904, a 23.18, en 1914 (censo de 1914). Esto significa que se salvan cada año más de cinco mil vidas en Manila únicamente. La reducción total en todo el Archipiélago es de más de sesenta mil vidas al año. No tiene pues, nada de extraño, que unos resultados como estos, alcanzados principalmente bajo el régimen civil y con las limitadas rentas insulares, se recomienden por sí mismos a otros países.

The Effect of the Money in Circulation on Business

INFLUJO DEL DINERO CIRCULANTE EN LOS NEGOCIOS

DR. A. P. FITZSIMMONS,
Treasurer of the Philippine Islands

THE circulating medium of a country is the public pulse of commercial activity, and produces the life and activity, which is so essential in all branches of commerce. It occupies the same sphere as the blood that circulates within the channels of our body. The amount of currency in circulation is a real indicator of the prosperity of the country. This has proven to be true in the Philippine Islands, wherein for a period of several years there was not much apparent change in the circulation. There was a gradual and steady increase amounting to one or two million each year. But the increase was not rapid and underwent no great changes until the year 1916. During this year the increase in business and the amount of money required to carry on the business was apparent, showing an increase during the year from ₱51,284,906.76 to ₱67,059,189.04, or ₱15,754,282.28 increase.

The era of prosperity, which became apparent at this time, has continued throughout the year, and at the present time the circulation has passed the ninety-eight and one half million mark. The currency has almost doubled in circulation during the past year and last ten months. The per capita circulation based on the last census has increased from ₱6.71, Jan. 1, 1916, to ₱12.83, Oct. 15, 1917. And the same is true in the accountability of the Treasury Department. In June, 1916, the total accountability was ₱57,188,540.98, and at the present time, it is over ₱113,113,272.78, showing an increase in the accountability of almost double the amount in June, 1916.

During my incumbency in the Treasury Department, we have worked on the basis of "The faithful servant" and have doubled the value of our talent. The figures given above possibly do not indicate much to the average person, but they show to the business man the rapidity of growth in the circulating medium and to the business man who is looking for a place to invest his money, who is always desirous of finding a place where he can be assured

LA circulación monetaria de un país constituye el pulso de su actividad comercial, y produce la vida y el movimiento que son tan esenciales en todos los ramos del comercio. Ocupa, por decirlo así, la misma esfera que la sangre que circula por nuestras venas. La cantidad de la moneda en circulación es un fiel indicador de la prosperidad del país. Esto se ha visto confirmado en las Islas Filipinas, donde por espacio de algunos años no ha habido alteración notable en la circulación. Cada año había un aumento paulatino y firme que montaba a uno o dos millones; pero este aumento no era rápido, ni sufrió alteración considerable hasta el año 1916. Durante este año, el acrecentamiento de los negocios y la cantidad de dinero necesario para sostenerlos fueron notorios, indicando un aumento, durante el año, de ₱51,284,906.76 a ₱67,059,189.04, lo que representa una diferencia de ₱15,754,282.28 de más.

La extensión de la prosperidad, que se hizo notoria en ese tiempo, continuó durante el año y actualmente la circulación ha pasado de noventa y ocho y medio millones. La circulación monetaria se ha duplicado en el transcurso del año pasado y los últimos diez meses. La circulación *per capita*, basada en el último censo, ha aumentado de ₱6.71, el 1.° de Enero 1916, a ₱12.83, el 15 de Octubre 1917. Lo mismo puede decirse del activo existente en la Tesorería. En Junio de 1916, el activo era de ₱67,188,540.98, y actualmente pasa de ₱113,113,272.78, indicando un aumento en el activo de casi el doble del que había en Junio de 1916.

Desde que desempeño mi cargo en la Tesorería, hemos trabajado sobre la base del criado fiel de la Sagrada Escritura, habiendo conseguido duplicar nuestros talentos. Es posible que las cifras apuntadas no tengan mucha importancia para la generalidad, pero para el hombre de negocios demuestran la rapidez con que crece la circulación monetaria, y para el hombre de negocios que busca ocasión de colocar su dinero y desea colocarlo donde pueda

that it will pay a desirable dividend, this statement is a valuable indicator.

The progress in the commercial world for the past two years has been so rapid and the demand for money to supply these enterprises have oftentimes taxed the Treasury to its full capacity to be able to meet the requirements, and keep the machinery of commerce going as smoothly as the progress of the times demanded.

Commercial activities have not been confined to one line of business, but in fact, it has developed along all lines; all business firms are undergoing the most prosperous times of their lives in the Philippine Islands. No longer is heard the complaint of poor business and lack of opportunity for investing their money in a profitable manner, for there are ample opportunities for large investments along all lines in the commercial development of the Philippine Islands.

During the past nine months the great demand for money has been to supply those who are purchasing hemp in various parts of the country and assisting in moving the hemp crop as rapidly as possible. The rapid development of this industry has been remarkable. Upon the breaking out of the war in 1914, this industry was paralized and prices went so low that the hemp planter began to think it would be necessary to turn his attention to some other line of industry, but within a short period of time the demand for hemp began to increase and with this demand the price advanced so much that the planter renewed his efforts and began to increase the acreage, and as the price rose the price of labor advanced and through this industry money has been placed in the hands of people who in former times never received money for their labor. It had formerly been the custom to pay the laborer in hemp, which he would take to the tienda-keeper and exchange for rice, fish, clothing, and the necessaries of life. He now receives the cash for the hemp he raises; the hemp stripper and all the laborers receive money for their work, and pay cash for the supplies. In this manner, the money is gradually getting into the hands of the common people who formerly never saw or handled money. Placing the money in the hands of all of the people brings prosperity to all, instead of a few. This is one of the principal factors that has

obtener un buen dividendo, estos datos son un indicador valioso.

El progreso en el mundo mercantil en estos dos últimos años ha sido tan rápido y la demanda de fondos para abastecer las empresas comerciales ha sido tal, que han exigido frecuentemente toda la capacidad de la Tesorería para poder hacer frente a esas exigencias y para mantener funcionando la maquinaria mercantil con la regularidad y rapidez que imponía el progreso de la época.

Las actividades comerciales no han estado limitadas a una sola clase de negocios, sino, por el contrario, se han desarrollado en todos sentidos, disfrutando todas las casas comerciales la época de mayor prosperidad de su existencia en las Islas Filipinas. Ya no se oyen aquellas lamentaciones acerca del estado de languidez de los negocios y la escasez de oportunidades para invertir el dinero de una manera provechosa, pues las oportunidades son muchas para inversiones considerables en toda clase de negocios, en el desenvolvimiento comercial de este Archipiélago.

En estos últimos nueve meses, la gran demanda de fondos era para facilitarlos a los compradores de abacá en distintas partes del país y para ayudar a levantar la cosecha de este textil con toda la rapidez posible. El desarrollo de esta industria ha sido extraordinariamente notable. Al estallar la guerra en 1914, esta industria estaba paralizada y los precios de la fibra eran tan bajos, que el cosechero comenzó a pensar en dedicar su atención a alguna otra industria; pero, al poco tiempo, empezó a aumentar la demanda del abacá, y con esta demanda el precio se elevó, el cosechero renovó sus esfuerzos y comenzó a extender la superficie de sus plantaciones, y, a medida que el precio se elevaba, aumentaba también el tipo de los jornales, y, merced a esta industria, el numerario llegaba a manos de gentes que en otros tiempos nunca habían recibido dinero efectivo por su trabajo. Anteriormente era costumbre pagar al jornalero en abacá, que él llevaba al tendero para cambiarlo por arroz, pescado, ropa y otros artículos de primera necesidad. Ahora el jornalero recibe dinero efectivo por el abacá que siembra, y el desfibrador de abacá y todos los demás jornaleros reciben dinero por su trabajo y con moneda pagan sus provisiones. De esta manera, el numerario va a parar paulatinamente a manos de la masa popular, que antes no había visto ni poseído dinero alguno. Distribuyéndose el dinero entre todo el pueblo, se logra la prosperidad de todos, en lugar de limitarla a unos

brought about general prosperity to the people of the Philippine Islands.

In one of the undeveloped natural resources of the Islands are the large lumber interests, especially in the varieties of high grade hard wood, for which there is a great demand for shipbuilding, and it is only due to the lack of transportation that the lumbermen are not reaping the large benefits that are going to other sources of commercial enterprises. But owing to the deficiency in transportation, this industry has lagged to some extent. As soon as there is a proper amount of transportation to move the supplies from the mills, it will be one of the great sources of revenue for the commercial interests of the Philippine Islands.

Another great industry which is being developed rapidly, and in which there is still a large virgin field, is the sugar industry. The need of more sugar centrals for making a higher grade of sugar and caring for it during the active season is very apparent, and as the government has assisted in establishing one or two modern centrals, the people have witnessed the advantage of having modern machinery to develop their industries and all are greatly interested along this line of work at the present time. And this is one of the sources wherein large amounts of money will be invested in the future and insure substantial returns to the investor. Formerly, about 50% of the sugar was saved and made into a low grade of muscovado sugar with no market except on the China coast. With the installation of modern machinery in the sugar centrals, 95% is saved and a 96% centrifugal sugar is manunfactured, which finds a ready market.

One fo the leading enterprises in the Philippine Islands, which has developed very rapidly during the past few years, has been the cocoanut industry. In connection with this, the Philippine Vegetable Oil mills have been established to care for this product and derive all of the benefits that the agriculturist might receive for his labor. A vast amount of money has been expended and a large amount of labor has been employed in developing this industry, and there is room for greater development in the future, as all of the islands in the Philippine Archipelago are adapted for the successful growing of cocoanuts. All that is necessary is the capital to keep the industry moving until it becomes self-supporting.

pocos. Este es uno de los factores principales que han causado la prosperidad general del pueblo de Filipinas.

En una de las fuentes de riqueza inexplotadas radican los grandes intereses madereros, especialmente en las variedades de maderas de calidad superior, de las que hay una gran demanda para la construcción de buques, y, si los madereros no recogen las considerables utilidades que van a parar a otros campos de la actividad comercial, es por la falta de medios de transporte. Debido a esa falta de medios de transporte, esta indústria permanece estacionaria. Tan pronto como se cuente con medios suficientes de transporte para sacar las existencias de los depósitos y aserradoras, constituirá una de las fuentes más importantes de rentas para los intereses comerciales de estas Islas.

Otra industria importante que se desarrolla rápidamente y que aún ofrece un vasto campo virgen, es la del azúcar. Es muy sensible la necesidad de más centrales azucareras para la fabricación de azúcar de calidad superior y su beneficio durante la zafra, y, como el gobierno ha ayudado a establecer una o dos centrales modernas, el público ha visto las ventajas que ofrece el contar con maquinaria moderna para desarrollar las industrias, y hoy todos están interesados en este ramo de la producción. Y esta es una de las fuentes en que se han de invertir grandes sumas en el futuro y producir positivas ganancias al capitalista. Anteriormente, sólo se obtenía un 50% de azúcar, que se convertía en azúcar muscovado de calidad inferior y que no tenía más mercado que en la costa de China. Con la instalación de maquinaria moderna en las centrales azucareras, se economiza el 95%, y se fabrica un azúcar centrifugado de 96 grados, que encuentra fácilmente mercado.

Una de las empresas principales de Filipinas, que se ha desarrollado con gran rapidez, es la industria del coco. En esta industria, la "Philippine Vegetable Oil Company" ha establecido molinos para beneficiar dicho producto y sacar de él todas las utilidades que los agricultores pueden obtener por su trabajo. En el desarrollo de esta industria se ha invertido mucho dinero y se han empleado muchos brazos, y aún queda un vasto campo para la explotación en el futuro, pues todas las islas del Archipiélago son tierras adecuadas para el cultivo provechoso del coco. Lo que se necesita principalmente para que la industria se desarrolle hasta que pueda sostenerse por sí misma, *es capital.*

Great progress has been made in this direction and by comparing the conditions of today with those which existed fifteen years ago, when the oil from the cocoanut was expressed with the crudest kind of machinery, placed in small casks and carried on the backs of ponies to the nearest shipping point, where it was placed in barrels or tanks and exported to the China coast, France, and Spain, these being the principal markets for the vegetable oil. At the present time, the dried copra is collected by the inter-island steamers, taken to the oil mills, where it is handled with the most modern machinery. All of the oil is taken from the copra and the copra meal is preserved and used as a food-product for the work-animals. The hull is used for fuel and the fiber of the hull goes into the various industries of the Islands.

Some of these oil factories have grown, in the last few years, to such an extent that they are quite important manufacturing villages. The oil is treated in the most modern manner, tank ships have been built for transporting the oil from the factory to the market in New York, others have lines of transportation that deliver the oil at Seattle, where solid tank trains, such as those used by the Standard Oil Co., deliver the oil from Seattle to the markets in New York, where it goes into the channels of commerce, and it is distributed throughout the United States. While this industry has made rapid strides in development the past few years, it is still in its infancy and is capable of much greater advancement in the next decade than has taken place in the past.

My object in calling attention to a few of the business enterprises of the Philippine Islands was to show that the money in circulation was being distributed to all parts of the Islands, and the increase in circulation that there has been in the past two years was benefitting the entire population and was not going into the hands of a few. For in the development of these industries, it has required labor from the extreme northern to the most southern group of islands. The reports received show that there has been an equitable distribution of wealth throughout the Islands, and should the future development continue, and with the necessary funds for the development of these industries and encouraging all other industries to locate by

En este sentido se ha progresado mucho, especialmente si se comparan las circunstancias de hoy con las de hace quince años, cuando el aceite de coco se extraía por medio de aparatos los más primitivos, se envasaba en tinajas y se llevaba a lomo de caballos del país a los puntos de embarque más próximos, donde se colocaba en barriles o tanques y se exportaba a la costa de China, Francia y España, que eran los principales mercados para el aceite vegetal. Actualmente, la copra seca es transportada por los buques interinsulares a las fábricas de aceite, donde es beneficiada con la maquinaria más moderna. Se extrae de la copra todo el aceite y se conserva el bagazo para utilizarlo como producto alimenticio para el ganado de labor. La cáscara se aprovecha como combustible y la fibra de la corteza se emplea en varias industrias del país.

Algunas de estas antiguas fábricas se han desarrollado tanto en estos últimos años, que ya forman casi importantes aldeas fabriles. El aceite es tratado por los procedimientos más modernos, se han construido buques apropiados para el transporte del aceite desde la fábrica al mercado de Nueva York; otras cuentan con líneas de transporte que llevan el aceite a Seattle, desde donde, en sólidos trenes-tanques como los que usa la "Standard Oil Company", se transporta el aceite desde Seattle a los mercados de Nueva York, desde donde pasa a las arterias del comercio y se distribuye a todas partes de los Estados Unidos. Pero, aunque esta industria ha progresado a grandes pasos en estos últimos años, no ha pasado del estado incipiente y es capaz de mayor desarrollo en la próxima década que el que ha alcanzado hasta ahora.

Mi objeto al llamar la atención sobre algunas de las empresas mercantiles de Filipinas era demostrar que el dinero en circulación se está distribuyendo a todas partes del Archipiélago, y que el aumento en la circulación monetaria habido en estos dos últimos años está favoreciendo a toda la población y no va a parar a manos de unos pocos; porque en el desenvolvimiento de esas industrias se han necesitado brazos desde el extremo norte hasta el grupo de islas más meridional. Los informes que se han recibido indican que en todas partes de las Islas ha habido una distribución equitativa de la riqueza, y, si continúa este desenvolvimiento industrial, y se cuenta con los fondos necesarios para el desarrollo de esas industrias y el fomento de otras por establecerse, mediante la exposición de las ventajas que aquí se ofrecen en ma-

pointing out the advantages that exist here in the way of transportation, or harbor facilities, where transportation is readily accessible, many large and important cities will spring up in the future as the result of extending commerce.

There are numerous good harbors around the Philippine Islands that can be developed with but little expense, and near these locations is a rich virgin soil which can be made to produce any of the above mentioned crops and many others which mean, when developed, great financial resources for the country, a great assistance to the Filipino people in the future, for the channels of commerce that extend to all of the Islands will gradually spread to the farthest points of the interior. By this development, the continued prosperity of the Philippine Islands is assured, for they produce nothing that has not a ready market in some other part of the world, and so long as they are able to produce products for export that other countries desire, the countries needing these products will send transportation to their shores to receive the excess products which they are producing for export.

The money in circulation is the basis of the entire development of the Philippine Islands. This shows a gradual and rapid increase throughout the year. There is still room for the greater expansion during the coming year, and the prosperity of the Islands will in a measure be due to the continual increase of the circulation and during the next five years, the circulation of the Philippine Islands should exceed ₱250,000,000,00. But, even with this increase, they would hardly be on a basis with the Island of Cuba at the present time, as the per capita circulation would only be about two-third the amount per capita in circulation in Cuba. The right course is being pursued, however, and every effort is made to advance the interests, and show to the world the possibilities, of the Philippine Islands and the Philippine people.

teria de medios de transporte y de puerto donde el transporte sea de fácil acceso, surgirán grandes e importantes ciudades a consecuencia del creciente comercio.

En las Islas Filipinas hay muchos buenos puertos naturales que pueden mejorarse con muy poco gasto, y cerca de ellos se extienden fértiles tierras vírgenes que pueden producir cualquiera de las cosechas mencionadas y otras muchas que, una vez beneficiadas, significan grandes veneros de riqueza para el país, considerables recursos para el pueblo filipino en el futuro, pues las arterias del comercio que se extienden a todas las Islas se expandirán hasta los puntos más remotos del interior. Por medio de este desenvolvimiento, quedará asegurada la continua prosperidad de Filipinas, pues estas Islas nada producen que no tenga un mercado dispuesto en alguna otra parte del mundo, y mientras puedan producir artículos para la exportación, que otros países desean, éstos enviarán medios de transporte a sus costas para recibir los productos sobrantes que destinen a la exportación.

El dinero circulante es la base del desarrollo de las Islas Filipinas. Esa circulación aumenta rápidamente durante el año. Aún queda un vasto campo para mayor expansión el año venidero, y la prosperidad del país se deberá, de cierto modo, al constante aumento de la circulación, que en los cinco años venideros pasará de ₱250,000,000. Aun con este aumento, apenas podrá este Archipiélago colocarse al nivel en que se halla actualmente la Isla de Cuba, pues la circulación *per capita* sólo llegará a dos tercios de la cantidad *per capita* en circulación en Cuba. Ya estamos, sin embargo, en buen camino, y se hacen todos los esfuerzos para fomentar los intereses, y demostrar al mundo las posibilidades, de Filipinas y del pueblo filipino.

What the Hawaiian Commission Has to Say as to the Possibilities of the Islands

LO QUE DICE LA COMISIÓN HAWAIIANA DE LAS POSIBILIDADES DE LAS ISLAS

Manila, P. I., Dec. 18, 1917.

MR. GREGORIO NIEVA,
Editor, THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila.

DEAR SIR:

In reply to your request for a short statement of our impression of the Philippine Islands, we are pleased to advise you as follows:

During the past few weeks we have visited the Islands of Mindoro, Panay, Negros, Cebu, and many of the provinces of Luzon, and have been most favorably impressed with the great natural resources which these Islands possess. Almost everywhere the lands appear very fertile, and the climatic conditions suitable for raising splendid crops. At the present time we are informed that the Islands are producing the greater part of the food products which they consume, and export about $100,000,000 worth of hemp, sisal, sugar, copra, cocoanut oil, tobacco, and other tropical products.

One great advantage is the number of rivers which are navigable for short distances for small schooners and barges. These furnish facilities for easy transportation of products to the large shipping ports, which have splendid harbors. The roads throughout most of the provinces are excellent and sufficient in number to facilitate travel and the easy transporation of supplies. The Islands of Luzon, Panay and Cebu have good railroads which are well constructed, provided with good equipment, and appear efficiently managed. The rates seem reasonable.

Manila, I. F., 18 de Diciembre, 1917.

SR. GREGORIO NIEVA,
Editor, THE PHILIPPINE REVIEW,
Manila.

MUY SEÑOR NUESTRO:

Accediendo a su ruego de que hagamos una corta declaración acerca de nuestras impresiones en Filipinas, nos place manifestar lo siguiente:

Hemos visitado, durante las últimas semanas, las islas de Mindoro, Panay, Negros, Cebú, y muchas de las provincias de Luzón, y nuestras impresiones con respecto a los grandes recursos naturales de dichas islas son de las más favorables. Casi en todas partes el suelo parece muy fértil, y las condiciones climatológicas, muy convenientes al cultivo de magníficas cosechas. Nos dicen que hoy las Islas producen la mayor parte de los productos alimenticios que consumen, y exportan abacá, sisal, azúcar, copra, aceite de coco, tabaco, y otros productos tropicales por valor de unos $100,000,000.

Hay la gran ventaja de que muchos ríos son navegables para barcos pequeños y gabarras, aunque a cortas distancias. Eso facilita el trasporte de productos a los lugares de embarque, que por lo regular son puertos excelentes. Las carreteras que atraviesan casi todas las provincias son muy buenas y suficientes en número para facilitar los viajes y el trasporte de mercancías. Las islas de Luzón, Panay y Cebú tienen ferrocarriles buenos, bien construidos, bien equipados, y, por o que parecen, bien dirigidos. Encontramos razonables las tarifas.



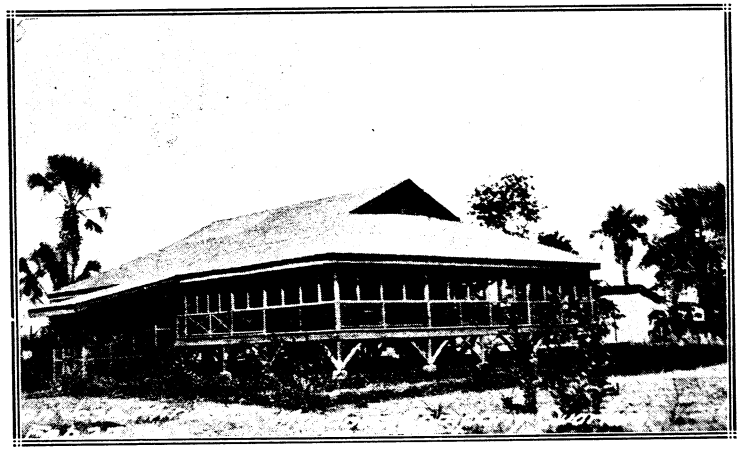
THE HAWAIIAN COMMISSION OF FINANCIERS

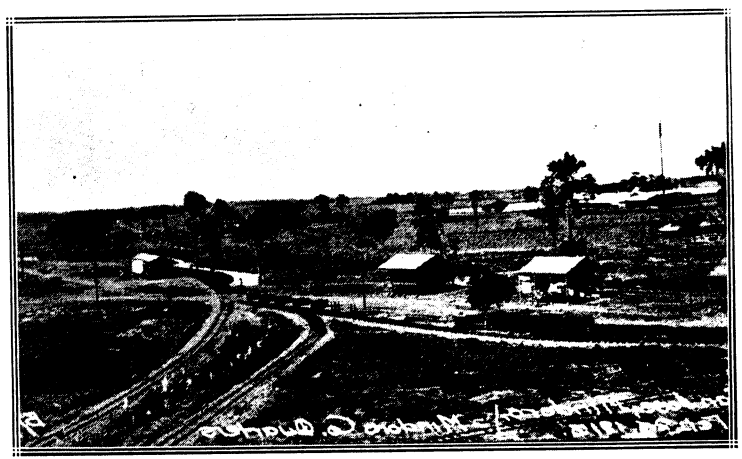
Banquetted by Senate President Quezon at his house.
This is an unmistakable evidence of how we welcome American capital in the Islands.
President Quezon, Speaker Osmeña and Mr. Atherton are seen at the presiding table.
(See their signed statement, page 130, this issue)

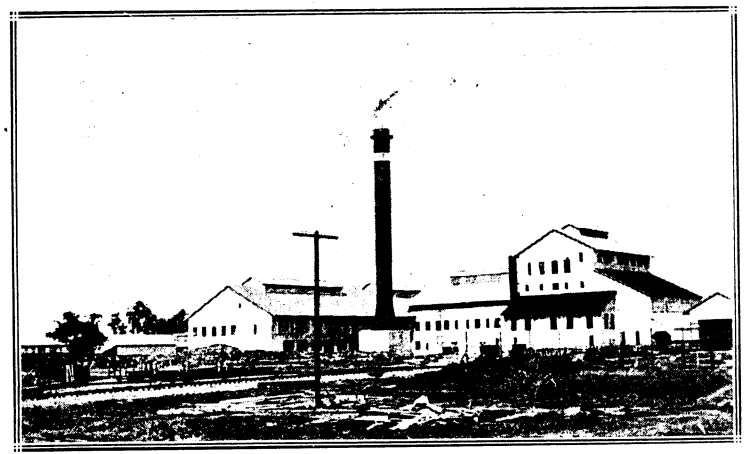
THE MINDORO SUGAR COMPANY

These views give a clear idea of the wonderful results obtained from the combination of American capital and brain with Filipino cooperation—brain and labor. Thus from a *cogon* wilderness, full of malaria, wild *carabaos* and terrible *tamaraws*, there emerged the most magnificent sugar estate, surely to make the Philippines one of the greatest sugar centers of the world.









We have met a large number of the Filipino people in our visit to the various cities and provinces and have been very much impressed with their education, refinement, progressiveness, and unbounded hospitality. Since the passage of the Jones Bill the Filipino people have assumed in a very capable way the added governmental responsibilities thus placed upon them. They are capable and efficient, and are giving practical evidences of their ability to properly manage their own affairs. Since their political status is now definitely defined, they welcome, prefer and encourage the investment of American capital in agricultural and manufacturing industries. Capital which has been invested here in various enterprises seems to be most secure, and the laws are such as to encourage further investmens. Tax rates are moderate, and there are few regulations tending to hamper business. There seems to be an ample supply of labor. The working classes are teachable and readily adapt themselves to various classes of work.

We believe these Islands offer good opportunities for the investment of capital in many productive enterprises, and that those investing funds here will be granted every security it is possible for such enterprises to receive. We believe it will repay capitalists to make a careful investigation of this large field for investment.

Yours very truly,

Hemos tenido oportunidad de conocer a muchos filipinos en nuestro viaje por ciudades y provincias, y su cultura, refinamiento, espíritu progresivo, e ilimitada hospitalidad nos han impresionado profundamente. Desde la aprobación del Bill Jones, el pueblo filipino ha asumido, de manera que acredita, las mayores responsabilidades gubernamentales que se han puesto en sus manos, demostrando capacidad y eficiencia, y dando pruebas prácticas de su habilidad para manejar debidamente sus propios asuntos. Desde que se ha definido, de manera categórica, su status político, el pueblo filipino acoge abiertamente, prefiere y alienta la inversión de capital americano en empresas agrícolas y manufactureras. El capital que hay invertido aquí en varias empresas parece estar muy bien protegido, y las leyes son tales que animan a mayores inversiones. Los impuestos son moderados, y hay pocas trabas para el comercio. Aparentemente, hay bastantes brazos, y las clases obreras son susceptibles de preparación y se adaptan muy fácilmente a las varias clases de trabajo.

Creemos que las Islas ofrecen buenas oportunidades para la inversión de capital en muchas empresas productivas, y que los que inviertan fondos aquí recibirán todas las garantías que fuere posible dar a semejantes empresas. Creemos que sería provechoso para los capitalistas el que hagan una cuidadosa investigación de este gran campo de inversión.

Sinceramente suyo,

FRANK C. ATHERTON
Vice-President
Catte & Cooke Ltd.,
Honolulu, Hawaii

WM. SEARBY

A. YARLICY

JOHN T. MOIR

Present-day Meaning of American Capital in the Philippines

SIGNIFICADO ACTUAL DEL CAPITAL AMERICANO EN FILIPINAS

ALEJANDRO RUIZ,
Representante por el 4.o Distrito de Cebú.

ABOUT the month of May 1915, after a visit I had made to the Central of San José, Mindoro, I wrote some notes on my journey which were published in *El Ideal*, the official organ of the Nacionalista Party.

The following three paragraphs are taken from the modest work referred to:

"I shall make certain reflections suggested to me by what I observed during my visit to that important estate, which, on account of the activities displayed and the big capital invested, deserves to be looked upon with favor by all Filipinos, as it aids in the development of our agricultural wealth, the stoutest support of peoples aspiring to be free."

* * * * * * * * *

"Some may criticize me because in describing the San José estate, I have shown considerable interest in its prosperity and development, and may say that I have forgotten that its owners belong to a trust and that the six millions invested in it may become so many links of our chain... To any one making this assertion I shall say that he does not know what he is talking about. I have not forgotten the political tempest caused by the acquisition of this estate; but I will frankly confess that if the so-called trusts are like what I saw in Mindoro, I am not at all afraid of the *specter*, especially if they are engaged in the agricultural development of the country. In such cases all apprehension is puerile."

* * * * * * * * *

"And you must know that the San José estate, enormous as it is, is but a drop in that ocean of virgin land of Mindoro, and I appeal to the testimony of my dear colleague, Sr. Leuterio, who will not contradict me if I affirm that, with our own unaided efforts, we should not be able, for several generations to come, to develop even a part of the wealth of the soil of his province which, on account of its fertility and of its situation at the gates of Manila, should be called not Mindoro, but "Mina de Oro" (gold mine).

This frank and sincere opinion thus publicly expressed, naturally resulted in varied comments. Among the American and foreign element it caused surprise and satisfaction, probably for no other reason than because these were the first words of sympathy and encouragement towards

ALLÁ por Mayo de 1915, con motivo de una visita hecha a la Central de San José, Mindoro, escribí mis impresiones de viaje que fueron publicadas en *El Ideal*, órgano oficial del Partido Nacionalista.

Tres párrafos de aquel modesto trabajo son los siguientes:

"Haré ciertas consideraciones que me han sugerido las observaciones hechas durante mi visita a esta importante hacienda, que, por las energías desplegadas y por el gran capital invertido, debe merecer la simpatía de todos los filipinos, porque ayuda al desarrollo de nuestra riqueza agrícola, que es la mejor base de los pueblos que aspiran a ser libres."

* * * * * * * * *

"Alguien puede censurarme de que, al describir la hacienda de San José, haya mostrado bastante interés en su prosperidad y engrandecimiento: que me he olvidado de que sus propietarios pertenecen a un *trust* y que los seis millones de capital empleados pueden convertirse en otros tantos eslabones de nuestra cadena.... Al que ésto afirmase le diré que no sabe de la misa la media. No me he olvidado del revuelo político que ha habido a raíz de la adquisición de esta hacienda; pero declaro con franqueza que, si los llamados *trusts* son como el que he visto en Mindoro, no me asusta el *fantasma*, máxime si se dedicasen a explotaciones agrícolas. Todo temor, entonces, sería pueril."

* * * * * * * * *

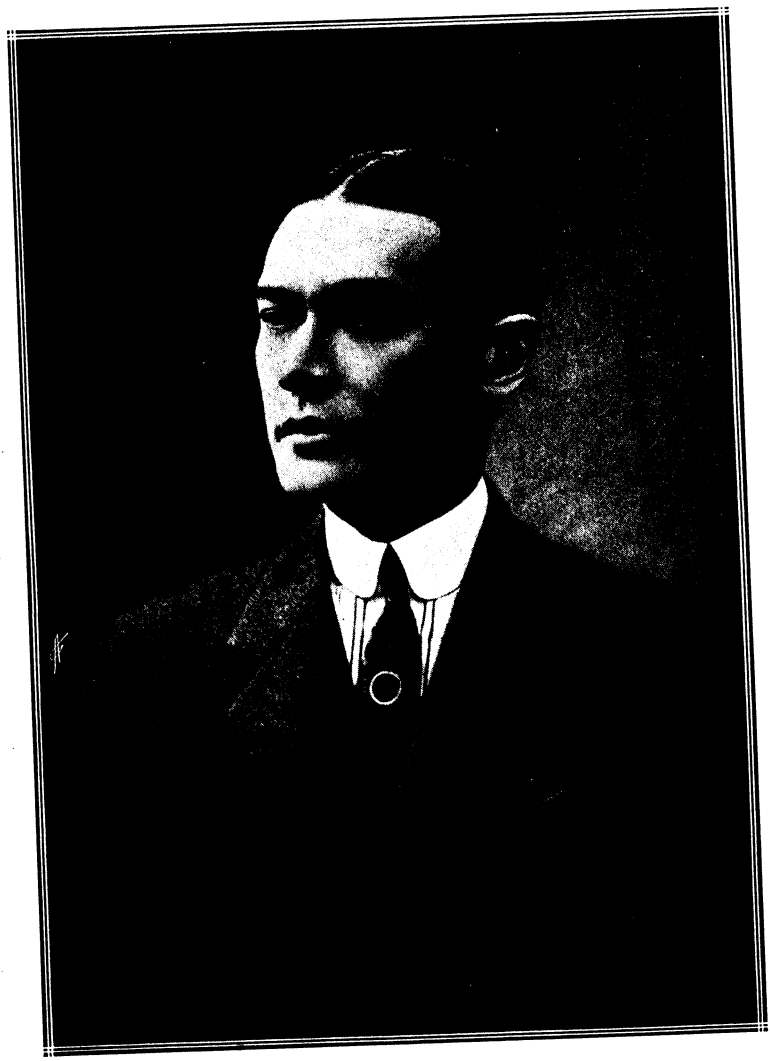
"Para que lo sepáis, la hacienda de San José, con toda su inmensidad, no es más que una gota de agua en aquel océano de terrenos vírgenes e incultos de Mindoro; y apelo al testimonio de su Diputado, mi querido compañero Sr. Leuterio, que no me desmentirá si afirmase que, con nuestros propios esfuerzos, no podríamos, en varias generaciones, explotar una parte siquiera de las riquezas del suelo de su provincia, que, por su feracidad y por su situación, a las puertas de Manila, más propiamente debía denominarse: *Mina de Oro.*"

Esta opinión franca y sincera, lanzada a los vientos de la publicidad, produjo, naturalmente, diversos comentarios. En el elemento americano y extranjero, causó sorpresa y satisfacción, no por otra cosa, sino tal vez porque eran las primeras palabras de simpatía y aliento hacia el



Actions speak better than words. In season and out of season the Pacific Commercial Company has recommended investments in the Philippines, has constantly increased its own investments here, and proposes to continue doing so. That is the best proof of our faith in the present and the future of the Philippines.

JOHN M. SWITZER,
Vice-President, Pacific Commercial Co.



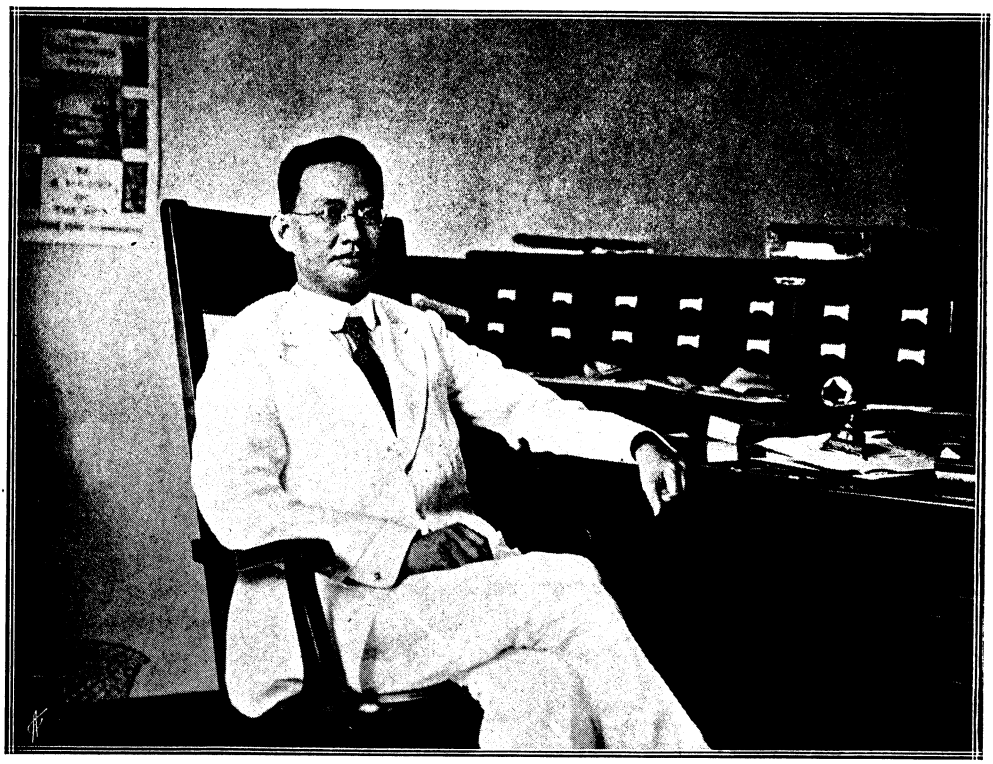
ANTONIO R. ROXAS

A successful and most enterprising leader of the Philippine sugar industry. A millionaire because of his family, he is also a millionaire by himself. Individually considered, he is the largest sugar plantation owner and factor in the Islands.



VICENTE MADRIGAL

The most successful Filipino business man today, who strongly believes in American capital, friendship and cooperation, both in business and in politics.



Before the Congress of the United States had defined the political future of the Islands in a clear and definite manner, a large portion of the Filipino people considered any American investment in this country as another link of the chain that was to bind the people of the Islands; but since the American Congress has defined its policy with regard to our future by means of the Jones Bill, the Filipinos have commenced to look upon every proper investment of American capital in the light of valuable and even necessary assistance for enabling the Filipino people to secure their economic independence, so as to make their future political independence firm and stable. It is my belief that there are now very few Filipinos who do not thoroughly appreciate the coming of American capital to these Islands, as it can be said, without fear of making a mistake, that in the mind of the Filipinos the American capital h. s ceased to be foreign capital.

VICENTE SINGSON ENCARNACIÓN
Senator, 1st District.

President of The Insular Life Assurance Co., The Philippine Guaranty Co., Tamaraw Plantation Co., Compañía Mercantil de Filipinas, and Member of the Board of Directors, Philippine National Bank, Mindoro Sugar Co., and Public Welfare Board.

foreign capital, and, also, because they were published over the signature and on the responsibility of a Delegate to the Assembly, who, besides, was a member of the party in majority which governed the country. Others thought I had sold myself for American gold or was subsidized by the trusts, and the most generous criticism they vouchsafed me was that I was presumptuous or ignorant.

Nearly three years have passed since then, and during this time Mindoro has become the Mecca of the planters of Negros, who have migrated there by the dozen, coming with their own cattle, in order to take shelter under the protecting wing of American capital; the Jones Act has become the organic law of the Philippines, and far off on the horizon the rays of the sun of Liberty are visible; and now the people realize that the country needs the surplus capital from across the seas for the development of its wealth, especially of its agriculture. It is natural that when a change takes place in the times and in the sentiments of the people, their ideas also undergo a change. And now the people repose confidence in the real significance, in the midst of this world's war, of the working man and organized labor, and have consigned to oblivion the legend, which formerly brought fear and terror to the timid souls, of the absorbing power and the selfishness of the foreign capital, which is now welcomed and encouraged to come to our country, though, from gratitude and for other reasons, we welcome American capital the most eargerly. I do not think we can be charged with unjust discrimination, because nothing is more just, nothing more logical and natural, than that the capital of the great American nation should be the ally of Filipino effort and cooperation, since her generous sons have imbued our atmosphere with a spirit of liberty and sound democracy, and take pride in acknowledging that we are prepared for self-government and therefore entitled to expect a glorious dawn at a time not far removed.

Therefore, now that the amiable and unselfish editor of THE PHILIPPINE RE-

capital extraño, y que, además, se publicaba bajo la firma y responsabilidad de un Diputado a la Asamblea, y, por añadidura, perteneciente al partido de la mayoría que gobierna el país. Otros, en cambio, lo menos que entonces creyeron fue que yo estaba vendido al oro americano, o que estaba subvencionado por los *trusts;* y según la crítica más generosa que me endilgaban o era yo un audaz o un ignorante.

Pasaron casi tres años; en ese tiempo, Mindoro se convirtió en la Meca de las peregrinaciones de los hacenderos Negrenses que, por docenas y con animales propios, emigraban allá para cobijarse bajo el amparo del capital americano; el Bill Jones es la Ley Orgánica de Filipinas, y en las lejanías del horizonte ya se vislumbran los rayos del sol de la Libertad; y ahora el país comprende que necesita el capital excedente de allende los mares, para el desenvolvimiento de sus riquezas, especialmente las agrícolas. Es natural que, al cambiar los tiempos, como al cambiar el sentir del pueblo, sus ideas y sus sentimientos sufran también cambios y mutaciones. Y es que hoy se confía en lo que realmente significa, en medio de esta conflagración mundial, el factor obrero y el trabajo organizado, dando por caduca la leyenda de terror que antes asustaba a espíritus apocados, de la absorción y del egoísmo, del capital extranjero; hoy se le acoge y se le alienta para que venga a nuestro país, *si bien deseamos, por agradecimiento y por otras causas, con mayor predilección la venida del capital americano.* No creo se nos pueda echar en cara pretericiones y exclusivismos: *nada más justo, nada más lógico y natural que el que el capital de la gran nación americana sea el aliado del esfuerzo y del concurso filipino;* porque sus generosos hijos saturaron nuestro ambiente de auras de libertad y de un espíritu de sana democracia, y *porque ellos se enorgullecen en reconocer que estamos ya preparados para un gobierno propio, con derecho, por tanto, a esperar en no lejano día, un amanecer glorioso.*

Por eso, en este momento en que el simpático y abnegado director de THE PHIL-

VIEW asks me for an article on the significance of the arrival of American capital, I consider it timely to reproduce here those three paragraphs taken from articles I wrote years ago, and it now gives me satisfaction to make, without hesitancy or vacillation, in order to complete and round out my ideas of those days, this new categorical affirmation:

In this era of sympathy, sincerity, and confidence between the American and Filipino peoples, we must consider that every dollar invested in our country in good faith and with our cooperation is another stone to give stability to our national edifice, and will therefore be another guarantee for the future for the maintenance of peace and order and the solidity of our democratic institutions, which are essential conditions for every people honestly and nobly aspiring to rule its own destines.

IPPINE REVIEW me pide un articulito que trate de la significación de la venida del capital americano, encuentro muy oportuna la reproducción de aquellos tres párrafos consignados en artículos que yo escribí hace años; y hoy cábeme la satisfacción de lanzar "*sin ceños, sin arrugas, ni manchas de rubor*", para completar y redondear mis ideas de antaño, esta nueva y categórica afirmación:

En estos tiempos de simpatía, sinceridad y confianza entre el pueblo americano y filipino, debemos considerar que todo dollar que de buena fe y con nuestra cooperación se invierta en nuestro país, es una nueva piedra que se coloca para el mejor fundamento de la estabilidad de nuestro edificio nacional, y, consiguientemente, será para el futuro una garantía más para el mantenimiento de la paz, el orden y la firmeza de nuestras instituciones democráticas, condiciones esenciales para todo pueblo que honrada y noblemente aspira a regir sus propios destinos.



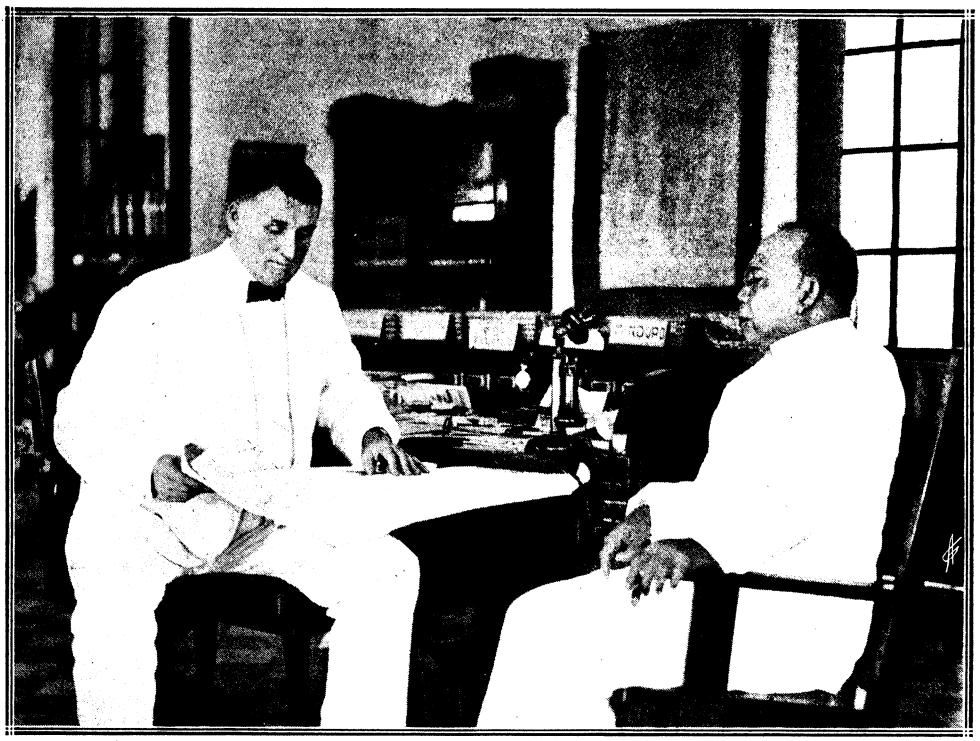
VENANCIO CONCEPCIÓN

Acting President, Philippine National Bank

Dr. H. Parker Willis, of the Federal Reserve Board, was engaged as an expert to organize the Bank about two years ago, and on May 1, 1916, it was formally opened for business. Dr. Willis continued at the head of the institution for several months later, until he returned to Washington, D. C., and was succeeded by Mr. Samuel Ferguson, fomerly Asst. Executive Secretary and Secretary to the Governor-General, now in the States on official business. The Bank was started with ₱3,286,450 capital, which now is about ₱8,000,000, and its resources, from nil in May, 1916, have reached the mark of ₱123,194,555.49 on December 11, 1917

THE MEN WHO SAVED MINDORO

Who thus richly deserve the Country's Gratitude



GEO. H. FAIRCHILD
Of the Mindoro Sugar Company

ALEJANDRO RUIZ
Member, House of Representatives

The Mindoro Sugar Estate was practically in a bankrupt condition when Senator Fairchild and Representative Ruiz combined their efforts together to save it, the first with American capital, and the second by reporting world-widely on the excellent conditions of Mindoro for sugar cultivation, and fearlessly stating, for the first time over two years ago, that there was no reason to fear American trusts, thereby attracting representative and moneyed Filipinos, as well as labor, to that most rich island, and thus making a highly gratifying and patriotic success out of that utter failure. Representative Ruiz's efforts and disinterestedness gave birth to, and made possible, the enthusiastic organization of the "Tamaraw Plantation Company", the first Filipino farming association to form with an initial capital of ₱250,000, which is now in excellent running condition in combination with American capital. It is with high pleasure that THE PHILIPPINE REVIEW publishes this page in recognition of the labors of these two men who succeeded in keeping Mindoro as a national property, and as an inducement for more American capital to come at once.

No Better Place in the World Today for American Capital

EN EL MUNDO NO HAY OTRO LUGAR MEJOR HOY PARA EL CAPITAL AMERICANO

GEO. H. FAIRCHILD,
President and Manager, Mindoro Sugar Co.

AS the result of my observations and experiences in the Philippine Islands before and since the enactment of the Jones Bill, I have had no reason to change my opinion formed during my first year of residence after a careful study of the Filipino character. It is now generally admitted by everyone that the Filipino people are demonstrating their capacity and ability to solve the Philippine problem in a manner that will eventually entitle them to receive their independence as promised by the Congress of the United States. In my opinion there is no place in the world today where there are better opoprtunities for the investment of American capital, or one where it will receive greater consideration or is safer from the racial and social prejudices and brainstorms common to all people. During the years I have lived in these Islands, if there has been a cane fire for the same reason they have occured so frequently in other countries, it has not come to my notice. There are thieves, gamblers, and cutthroats here as well as in other countries, but as a race the lowland Filipino is inherently individualistic and considerate of the fundamental property rights of the invididual, be they of his own race or the foreigner. While the well-known ambition for ultimate independence so universally held by the Filipinos is well understood and appreciated by Americans, I trust I shall give no offense to my Filipino friends when I express the hope that when the time comes for them to register their final decision, it will be to continue the coopeative partnership inaugurated by the Jones Bill, and I know of no better proof of an American's good will and friendly feeling for his Filipino friends than to express the hope that should American citizenship be offered to the Filipinos it will be accepted by them.

COMO resultado de mis observaciones y experiencia en Filipinas antes de y desde la aprobación del Bill Jones, y después de un cuidadoso estudio del carácter filipino, no encuentro razón de cambiar la opinión que me había formado del mismo durante mi primer año de residencia aquí. Está hoy generalmente admitido por todos, que el Pueblo Filipino va demostrando su capacidad y habilidad para resolver sus propios problemas de una manera que al fin le dará derecho a recibir su independencia como se ha prometido por el Congreso de los Estados Unidos. A mi modo de ver, no hay otro lugar en el mundo donde se ofrezcan mejores oportunidades para la inversión del capital americano, o donde dicho capital reciba mayor consideración o esté más libre de prejuicios raciales y sociales, y de quebraduras de cabeza comunes en todos los pueblos. Durante los años que llevo de país, si ha habido aquí un incendio en plantaciones de azúcar por causas tan usuales en otros países, eso no ha llegado a mi conocimiento. Desde luego, aquí hay ladrones, jugadores y asesinos, como los hay en otros países; pero, como raza, el pueblo filipino es inherentemente individualista y amante de los principios fundamentales de la propiedad individual, bien sea esta de su propia raza, o de otra extraña. Mientras la bien conocida aspiración de gozar al fin de su independencia, tan universalmente mantenida por los filipinos, se comprende y se estima por los americanos, confío que no ofendería a mis amigos filipinos si dijese que espero que, cuando llegue el momento de la decisión final, ésta ha de ser en pro de la continuación de esa comunidad de intereses que se ha iniciado por el Bill Jones, y no conozco otra prueba mejor de la buena y amistosa actitud de los americanos hacia sus amigos filipinos, que expresando la esperanza de que, si se ofreciese la ciudadanía americana a los filipinos, éstos la aceptarían.

With Open Arms

CON LOS BRAZOS ABIERTOS

IN the times of imperialism, now past and gone, some one said that every American dollar invested in the Islands was a nail for the coffin of Philippine independence. This assertion may have had considerable truth in it in those days of mistrust towards the people that had taken possession of our land and was governing us against our will; but the situation has changed since then and it is a well-known fact that both men and peoples are the creatures of circumstances.

Upon the advent to power of the democrats in America, a new Governor General, the Honorable Francis Burton Harrison, came to the Philippines and placed himself openly and decidedly on the side of the Filipinos in their desire for liberty. His coming ushered in a new era which we might call the era of confidence in the sovereign, and which was marked by the approval of the Jones Law.

Are the Filipinos still of the same mind as they used to be with regard to the investment of American dollars in this country? Let the reply be made not by me, but by the enthusiastic receptions given to the Hawaiian capitalists in Manila and in the provinces toured by them, and by the affection shown them by the most distinguished politicians of the country. I, for my part, can only say that I am and shall be in favor of the coming of American capital in order that it may aid us in the development of our agriculture, our industry, and our commerce, in preference to any other foreign capital, and I am willing to work to the end that it be given all kinds of facilities. I believe that American capital is not selfish and it is my opinion that "every dollar invested here will be a 'Krag' for the defense of our future independence".

EN los tiempos idos del imperialismo, alguien dijo que cada dollar americano que se invertía en las Islas, era un clavo que se fijaba en el ataúd de la independencia de Filipinas. Esta afirmación pudo haber sido una gran verdad en aquellos tiempos de recelos y desconfianzas contra el pueblo que se posesionó de nuestro suelo y nos gobernaba contra nuestra voluntad. Pero, de entonces acá, han variado las circunstancias y sabido es que los hombres, como los pueblos, somos hijos de esas circunstancias.

Tan pronto subieron al poder en América los demócratas, vino a Filipinas como Gobernador General el Hon. Francis Burton Harrison, que se puso abierta y decididamente del lado de los filipinos en su anhelo por la libertad. Con su venida se inauguró una nueva era, que podríamos llamar de confianza en el soberano, y que se afianzó con la aprobación de la Ley Jones.

¿Piensan los filipinos hoy igual que ayer, acerca de la inversión del dollar americano en el país? Contesten por mí las grandes y entusiastas fiestas celebradas en obsequio a los capitalistas hawaiianos en Manila y en todas las provincias que han recorrido, y el modo afectuoso con que fueron recibidos por los más distinguidos políticos del país. Yo, de mi parte, sólo puedo decir que abogo y abogaré por la venida del capital americano para ayudarnos a desenvolver nuestra agricultura, nuestra industria y nuestro comercio, antes que cualquier otro capital extranjero, y estoy dispuesto a trabajar para que se le otorgue toda clase de facilidades. Creo que el capital americano no es egoísta, y creo que "cada dollar que se invierta aquí, será un 'krag' que en el futuro defenderá nuestra independencia".

RAFAEL R. ALUNAN,
Chairman, Committee Appropriations,
House of Representatives

The First Lady of Sulu

LA PRIMERA DAMA DE SULÚ

SIXTO Y. OROSA, M. D.
Jolo, Sulu.

(PUBLISHED WITH HER CONSENT)
(Con el debido consentimiento de la Dayang Dayang)

One of the greatest accomplishments of the present Administration in the Philippines is the education of Mohammedan Women in Mindanao and Sulu.

Una de las más grandes conquistas de la presente Administración en Filipinas es la educación de la mujer mahometana en Mindanao y Sulú.—EDITOR.

HADJI DAYANG DAYANG (1) PIANDAO is the first lady of Sulu. Although the putlies and sitties (2) do not live in the same affluence and ease as does Dayang Dayang, the following story will give some glimpses of the life of the Mohammedan Sulu princesses.

Dayang Dayang, as she is popularly known, was born 33 years ago. Her mother was Hadji Amina and her father was Sultan Baddaruddin, one of the sons of Sultan Jamalul Alam and Pangian(3) Lana. She is the youngest of seven children, the rest having died at a tender age. Her father died before she saw the world and Jamalul Kiram, brother to the deceased who succeeded the latter as Sultan, adopted Dayang Dayang as his daughter and heir to all his riches and property. She lost her mother five years ago, who has been one of the wives of Jamalul Kiram, the present Sultan.

She mastered the Koran at the age of eight after one year's study, which usually requires from three to five years constant application.

She made the pilgrimage to Mecca at the age of 12 in company with Jamalul

(1) Dayang Dayang means princess of the first degree, a title given only to the daughters of the Sultan.

(2) Putlies are the daughters of Datos. When the wife of the Dato does not belong to the royal family the daughter is called Sitti.

(3) If the wife of the Sultan belongs to the royal family she is called Pangian.

HADJI DAYANG DAYANG[1] PIANDAO es la primera dama de Sulú. Aunque las *putlis* y *sittis*[2] no viven en la opulencia y en el desahogo de que están rodeadas las *Dayang-dayangs*, la narración siguiente dará alguna idea de la vida de las princesas mahometanas de Sulú.

Dayang Dayang, nombre con que se la conoce vulgarmente, nació hace treinta y tres años. Era su madre Handji Amina y su padre el Sultán Badarudín, uno de los hijos del Sultán Jamalul Alam, y de Panguian[3] Lana. Ella es la menor de siete hermanos, habiendo muerto los demás en edad tierna. Su padre murió antes de que ella viera la luz, y Jamalul Kiram, hermano del finado y su sucesor como Sultán, adoptó a Dayang Dayang como hija y heredera de todas sus riquezas y propiedades. Ella perdió hace cinco años a su madre, que era una de las esposas de Jamalul Kiram, el Sultán actual. Ella llegó a dominar el Korán, a la edad de ocho años, después de estudiar un año lo que ordinariamente exige de tres a cinco años de constante aplicación.

Hizo la peregrinación a la Meca cuando tenía doce años, en compañía de Jamalul

(1) *Dayang Dayang* significa princesa de primer grado, título que se da únicamente a las hijas del Sultán.

(2) *Putlis* son las hijas de los Datos. Cuando la esposa de un dato no pertenece a la familia real, a la hija se le llama *Sitti*.

(3) Cuando la esposa del Sultán pertenece a la familia real, se le llama *Panguian*.

Kiram, Hadji Butu, etc., spending about one year in the sacred city.

From childhood up to the present time she accompanies the Sultan in his yearly visits to Sandakan and Singapore where he has some property and other interests.

During the life of her mother or until she was 28 years old, Dayang Dayang was not allowed to do any work. She was not even allowed to walk from her residence to the next house, else she was severely whipped or otherwise punished by her mother, on account of which one of her fingers was broken. Before slavery was abolished, the Sultan disposed of some five hundred slaves, and plenty of them were ever ready to carry her from one place to another where she wanted to go, and serve her in any way she pleased or her whims dictated. Five women slaves were needed to give her a bath, one takes care of the soap, another of the towels, a third cleans her hands, a fourth her feet, etc. Five sleep by her side as special maids. No wonder she is now sickly, and any amount of physical strain is sufficient to throw her health and humor out of gear. Before the abolishment of slavery the present Sultan used to keep as many concubines as he cared for, usually twenty or thirty at a time who are calculated to have numbered at least 500 in all, and all of these were Dayang Dayang's slaves. The Sultan could not and cannot give money, presents, etc., to his slaves, concubines and even to his wives and near relatives, except through Dayang Dayang. This shows how much influence she exerts over him. It is, however, the right sort of influence, as it is generally understood she stands between him and ruin. At present although Dayang Dayang has no more slaves she keeps as many servants as her needs require, and she still is the mistress of the Sultan's wives and concubines.

From the time her mother died she attempted to harden her constitution, infiltrated with fat rather than with sinew, and began to administer the extensive property of the Sultan estimated at least at ₱250,000. She then became the most important private adviser to the Sultan,

Kiram, Hadji Butu, etc., permaneciendo en la ciudad sagrada cerca de un año.

Desde su niñez, suele acompañar al Sultán en sus viajes anuales a Sandakan y Singapore, donde éste posee algunas tierras y otros intereses.

Cuando vivía su madre, o sea, hasta que cumplió veintiocho años, a Dayang Dayang no se le permitía trabajar. Ni siquiera se le consentía caminar desde su residencia hasta la casa inmediata, bajo pena de ser azotada severamente o de sufrir otro castigo de su madre, a consecuencia del cual se le fracturó un dedo. Antes de la abolición de la esclavitud, el Sultán disponía de unos quinientos esclavos, y muchos de ellos cuidaban de conducirla a donde quisiera y la servían en todo cuanto dictara su capricho. Se necesitaban cinco esclavas para bañarla: una cuidaba del jabón, otra de las toallas, la tercera la lavaba las manos, la cuarta los pies, etc. Cinco de ellas dormían a su lado, como doncellas especiales. No es extraño, pues, que la princesa sea enfermiza y que el menor esfuerzo físico altere su salud y le saque de quicio. Antes de la abolición de la esclavitud, el Sultán actual solía tener cuantas concubinas quisiera, ordinariamente veinte o treinta a un mismo tiempo, calculándose que entre todas llegaron a 500, por lo menos, y todas ellas eran esclavas de Dayang Dayang. El Sultán no podía ni puede dar dinero ni regalos a sus esclavas, a sus concubinas, ni aun a sus esposas y parientes cercanos, sino por mediación de Dayang Dayang. Esto demuestra el influjo que ejerce sobre él. Pero esta es una influencia saludable, pues, por lo general, se cree que ella se interpone entre él y la ruina. Aunque Dayang Dayang carece de esclavos, tiene todos los criados que necesita y sigue siendo el ama de las esposas y concubinas del Sultán.

Desde que murió su madre, ha procurado vigorizar su constitución, en que hay más grasa que músculos, y comenzó a administrar las vastas propiedades del Sultán, avaluadas en ₱250,000, por lo menos. Desde entonces, ella es el consejero privado más importante del Sultán, merced a su

intelligent as she is, and she proved to be an excellent executive and administrator.

By common consent, Dayang Dayang is the most progressive of the Mohammedan women. She believes in the friendship and ultimate assimilation of Mohammedans and Christians, and is exerting all her influence and efforts to bring about better relations between them. She is quick to adopt what is good of others' customs. Her hospitality and liberality is common place. She takes pleasure in entertaining friends at her house. Tourists find in her a kind hostess. She takes pride in being called a friend of the Filipino Christians, and leads her people in any way better feelings could be brought about. Quiet and unassuming in public or in a crowd, she is in private and in intimacy a pleasant conversationalist.

Single until the present day, she has had numerous serious marriage proposals. When asked why she prefers to remain a celibate, she says that she has been so much used to doing things in her own way that she is afraid no husband could please her, and she also fears she would be unable to please her husband.

inteligencia, demostrando que posee excelentes dotes de mando y administración.

Es unánime la opinión de que Dayang Dayang es la más avanzada de las mujeres mahometanas. Confía en la futura amistad y compenetración entre los mahometanos y los cristianos, y ejerce toda su influencia y sus esfuerzos para estrechar las relaciones entre ellos. Está siempre dispuesta a adoptar lo que es bueno en las costumbres ajenas. Su hospitalidad y liberalidad son ya lugares comunes. Se complace en obsequiar en su casa a sus amigos. Los turistas hallan en ella una amable huéspeda. Se enorgullece de que se le llame amiga de los cristianos, y procura por todos los medios inspirar a los suyos los mejores sentimientos hacia ellos. Tranquila y modesta en público y en presencia de la multitud, es en privado y en el ambiente de la intimidad una agradable conversacionista.

Aunque es todavía soltera, ha desdeñado muchas proposiciones matrimoniales. Cuando se le pregunta por qué prefiere permanecer célibe, contesta que está tan acostumbrada a hacer las cosas a su modo, que teme que ningún esposo sepa complacerla y que ella, a su vez, no podría complacerle al que fuera su esposo.

Union of Women's Organization for National Defense

UNIÓN DE LAS SOCIEDADES DE MUJERES PARA LA DEFENSA NACIONAL

(FOR THE U. S. ISSUE OF THE PHILIPPINE REVIEW)

ANNA HOWARD SHAW,
Chairman Woman's Committee
Council of National Defense

Washington, D. C.

PROFITING by the experience of the European nations involved in the great world war, the Council of National Defense, composed of President Wilson's cabinet, in April, 1917, appointed a Woman's Committee of the Council of National Defense, made up of eleven members whose duty it is to coordinate the war work of all women's organizations in order to prevent everlapping, duplication and unnecessary effort, and to serve as a channel through which all requests and plans of the various departments of Government should be conveyed to the individual women of the nation.



ANNA HOWARD SHAW
Chairman Woman and Committee Council of National Defense

In order to reach the largest number the National Woman's,l Committee perfected a plan of uniting all existing women's organizations in each state under one head and to accomplish this without creating any new machinery in increased organizations.

A temporary chairman for each state was appointed by the National Woman's Com-

APROVECHANDO la experiencia de las naciones europeas empeñadas en la gran guerra universal, el Consejo de Defensa Nacional, compuesto del gabinete del Presidente Wilson, nombró, en Abril de 1917, un Comité de Mujeres adscrito a dicho Consejo, formado por once miembros, y cuyos deberes consisten en coordinar la labor relacionada con la guerra de todas las sociedades de mujeres, con el objeto de evitar la traslapación, por decirlo así, la dualidad y los esfuerzos innecesarios, y para que sirva de vía por la cual lleguen a las mujeres de la nación las proposiciones y planes de los distintos centros oficiales.

Con el fin de alcanzar al mayor número, el Comité Nacional de Mujeres ha perfeccionado un plan de unificación de todas las sociedades de mujeres existentes en cada estado, colocándolas bajo una sola cabeza, y para realizar esto sin necesidad de crear ninguna nueva entidad en los organismos acrecentados..

El Comité Nacional de Mujeres ha nombrado un presidente para cada estado,

mittee, whose duty it was to call together the leaders of all state woman's organizations from which to elect a permanent chairman and executive committee that would constitute the State Division of the Woman's Committee of the Council of National Defense. The State Division in turn is to organize County, City and Town Units, thus creating a complete line of communication from the various departments of the Government, through the National Woman's Committee, to the smallest local unit of the organization, and through them, to the individual woman.

In order to systematize the different lines of woman's war service, the Woman's Committee divided its work among the following departments to correspond with the various departments of the Government and its War Councils:

Registration for Service.
Food Production.
Food Conservation
Women in Industry.
Child Welfare
Maintaining Existing Social Service Agencies.
Safeguarding Moral and Spiritual Forces.
Educational Propaganda.
Liberty Loans
Red Cross and Allied Relief.

Each department chairman is a member of the Woman's Committee, who has associated with her an expert secretary appointed from the corresponding department of the Government, who becomes a link between the Woman's Committee and the Government and enables it to receive all necessary information relating to the particular department represented. The State Divisions create other corresponding departments, and so on again down to the local units.

This plan of coordinating the war work of women has proven very satisfactory, and much has been accomplished in the short period since the Committee was appointed.

que tiene el deber de reunir a las presidentes de todas las sociedades de mujeres del estado respectivo, las cuales habrán de elegir un presidente permanente y un comité ejecutivo que debe constituir la División del Estado del Comité de Mujeres del Consejo de Defensa Nacional. La División del Estado, a su vez, debe organizar las unidades de condado, ciudad y pueblo. De este modo, se crea una línea completa de comunicación desde los distintos departamentos del Gobierno, por conducto del Comité Nacional de Mujeres, a la unidad local más insignificante, y por mediación de la misma, a las mujeres, individualmente.

Con el fin de sistematizar los diversos ramos del servicio de guerra a cargo de las mujeres, el Comité de las mismas ha divido sus trabajos entre los siguientes departamentos que corresponden con los distintos departamentos y sus Consejos de Guerra:

Registro para el Servicio.
Producción de Alimentos.
Conservación de los Alimentos.
Mujeres en la Industria.
Bienestar de los Niños.
Mantenimiento de las Entidades existentes de Servicio Social.
Salvaguardia de las Fuerzas morales y espirituales.
Propaganda Educativa.
Empréstitos de la Libertad.
Cruz Roja y Auxilios Aliados.

Cada jefe de departamento es vocal del Comité de Mujeres, a cuyas ordenes trabaja un secretario técnico procedente del centro oficial correspondiente, el cual constituye un eslabón entre el Comité y el Gobierno y facilita a éste los informes necesarios que tienen relación con el departamente correspondiente. Las divisiones de estado crea otros departamentos respectivos, y así sucesivamente, hasta llegar a las unidades locales.

Este plan de coordinar los trabajos de guerra de las mujeres ha dado resultados satisfactorios, habiéndose conseguido mucho en el breve espacio de tiempo transcurrido desde la formación del Comité.

Aside from the work which usually falls to women, such as knitting, sewing, making hospital supplies, etc., several emergency requests for service have been responded to with great energy and efficiency. Under this head might be included the registration of women for war service, thus placing at the disposal of each community the correct list of women who volunteered for different lines of service for which they were best fitted, and catalogued so that in any sudden emergency that might arise the Government would know how many women were prepared to answer the call for service.

In the two campaigns conducted for the purpose of securing signatures to food pledge cards, the Woman's Committee performed a large part of the work. The same was true in promoting the sale of the first and second issues of Liberty Loan bonds. An equal response was made early in the year when the Government urged the cultivation of war gardens. Thousands of women who had never done any agricultural work before, immediately began to cultivate bits of ground about their own homes, and great numbers banded together to cultivate large tracts of lands, thus adding vast quantities of garden produce for immediate use as well as preserving, canning and drying it to be used in future by home and army.

It is impossible to estimate the enormous amount which was added to the normal supply by the food production and conservation of the women of the country.

In the Department of Recreation and Health, the Woman's Committee cooperates with the Committee appointed by the President, and aids in every possible manner the movement to give to our men in the camps such social enjoyment and protection as will tend to make their army life less dreary and dangerous.

Aparte del trabajo que ordinariamente corresponde a las mujeres, como el de hacer calceta, coser, confeccionar material para hospitales, etc., se ha acudido a muchas peticiones urgentes para el servicio con gran energía y eficacia. Entre estos servicios, podría incluise el registro de mujeres para servicios de guerra, mediante el cual, se pone a disposición de cada localidad una lista exacta de las mujeres que se han ofrecido expontáneamente a servir en el ramo en que cada una es más apta, y catalogadas de manera que en cualquier inesperada eventualidad que pudiera sobrevenir, el Gobierno puede saber cuántas mujeres están dispuestas a acudir al llamamiento para prestar servicio.

En las dos campañas llevadas a cabo para conseguir firmas en las tarjetas de compromiso para la cooperación en la producción alimenticia, el Comité de Mujeres realizó una gran parte del trabajo. Lo mismo puede decirse de la propaganda por la venta de los bonos del primero y segundo Empréstito de la Libertad. La misma actitud adoptó el Comité a principios de este año, cuando el Gobierno recomendó el cultivo de huertas para la guerra. Millares de mujeres que nunca habían hecho trabajo agrícola alguno empezaron immediatamente a cultivar pedazos de terreno junto a sus casas, y en gran número se asociaron para cultivar grandes lotes, añadiendo así grandes cantidades de hortalizas para el consumo inmediato, o para su conservación, envase y desecación, para el consumo futuro, en el hogar y en el ejército.

Es imposible calcular la inmensa cantidad de productos que se ha añadido a la provisión normal por la producción alimenticia y su conservación por parte de las mujeres del país.

En el Departamento de Recreos y Sanidad, el Comité de Mujeres coopera con los comités nombrados por el Presidente, y ayuda por todos los medios posibles al movimiento encaminado a facilitar a los hombres que se hallan en los campamentos las diversiones sociales y la protección que tiendan a hacer la vida militar menos aburrida y peligrosa.

The Educational Department seeks to teach the principles of Americanism and patriotism, and to bring clearly before our people the causes which led to the war and the high ideals of justice between nations which may bring to the world a permanent peace based upon the firm foundation of true democracy.

It is too early to make any definite claim as to the part American women will take in serving their country in this time of trial, but, judging from what women have accomplished in the other nations at war, and knowing the splendid loyalty and patriotic devotion with which the women of America have always responded to their country's call, it is safe to say that in this time of national and world strees America's women will measure up to the full stature of her noble men, and each will do his and her share toward helping to make "the world a safe place for democracy."

El Departamento Educativo procura enseñar los principios del americanismo y patriotismo, y de explicar claramente a nuestro pueblo las causas que nos empujaron a la guerra y los altos ideales de justicia entre las naciones que traerían al mundo una paz permanente, fundada en los sólidos cimientos de la verdadera democracia.

No es tiempo todavía de exponer definitivamente la parte que las mujeres americanas ha de tomar en la defensa de su patria en estos momentos de prueba, pero, a juzgar por lo que ya han hecho las mujeres en los otros países beligerantes, y conociendo la lealtad y fervor patriótico con que las americanas han acudido siempre al llamamiento de su patria, se puede decir con seguridad que en esta época calamitosa para la nación y el mundo entero, las mujeres americanas se mostrarán dignas de sus nobles varones, y cada hombre y mujer hará lo que que le corresponde por conseguir que "el mundo sea un lugar seguro para la democracia".

An International Effort

UN ESFUERZO INTERNACIONAL

ALICE THACHER POST.
Member, Women's Auxiliary Committee of the United States of the Second Pan-American Scientific Congress, Washington, D. C.

For the U. S. ISSUE of THE PHILIPPINE REVIEW

THE two most important and vital impulses in the world at the present moment are the world-wide impulses toward democracy and internationalism.

The belief that the people of a nation should decide the quesions of their mutual life themselves, and not have them decided for them by autocratic rulers, is sweeping through the world. And that this democracy within nations should develop into a cooperative democracy among the nations is not only being worked out by publicists and statesmen along the lines of Leagues of Peace and World Federation, but the common people everywhere are feeling out after the great brotherhood of men that will be the soul back of any world federation.

We may plan ever so wisely, but if we do not extend the hand of fellowship with sincerity, and a longing for the larger companionship and mutual service of the peoples of the earth, our plans will properly be looked upon with suspicion, and our cold hearts may be believed to be grasping and cruel hearts.

It was with a strong desire to promote international friendliness in at least one of the world hemispheres, that at the time of the Second Pan American Scientific Congress, held in Washington, D. C., December 27, 1915, to January 8, 1916, some Washington women made an effort to induce as many of the Latin American women as possible to attend the Congress.

They invited their gests to a Conference especially arranged for them, at which some of the most representative women of the United States read papers on matters especially interesting to women, such as the home, the care of children, hygiene, education and civic life. To the great delight of their hostesses the Latin-American guests not only seemed interested

LOS dos impulsos más importantes y vitales del mundo en el presente momento son los impulsos universales hacia la democracia y el internacionalismo.

La convicción de que el pueblo de una nación es el que debe decidir las cuestiones de su vida mutua, y no los gobernantes autocráticos, se extiende por todo el mundo. Y que esta democracia dentro de las naciones debe desenvolverse hasta constituir una democracia cooperativa entre las naciones, no solamente es objeto de la atención y el esfuerzo de los publicistas y hombres de estado por medio de Ligas de Paz y Federación Universal, sino también los individuos particulares de todas partes tienden hacia la confraternidad humana que ha de ser la esencia de cualquier federación universal.

Podremos idear planes muy sabios, pero si no extendemos la mano de la amistad y la sinceridad y con el afán de más íntimo compañerismo y de la mutua utilidad de los pueblos de la tierra, nuestros planes serán mirados justamente con suspicacia y nuestros fríos corazones serán considerados como avaros y crueles.

Con un ferviente deseo de promover la amistad internacional en uno siquiera de los hemisferios del mundo, algunas señoras de Washington procuraron inducir al mayor número posible de señoras latino-americanas a asistir al Segundo Congreso Científico Panamericano, celebrado en Washington, D. C., del 27 de Diciembre de 1915 al 8 de Enero de 1916.

Aquellas invitaron a sus huéspedas a una Conferencia preparada expresamente por ellas, y en la que algunas de las mujeres más representativas de los Estados Unidos dieron conferencias sobre asuntos de interés especial para su sexo, tales como el hogar, el cuidado de los niños, higiene, educación y vida cívica. Con la mayor complacencia de sus anfitriones, las huéspedas latino-americanas no solamente se mostraron interesadas en las conferencias,

in the addresses, but they themselves most generously took part, making fluent and capable comments and speeches, in Spanish, in French or in English. By the aid of clever interpreting from English into Spanish, and Spanish and French into English, all could understandingly take part.

Mrs. Robert Lansing, wife of the American Secretary of State, acted as Chairman, and opened the first session with an address in Spanish. She was assisted in presiding by wives of other members of the Cabinet and many well-known women.

Social entertainments were interspersed with the more serious meetings, and the two weeks were full of the pleasantest association between the women of the twenty-one American Republics.

A report of the Conference was published in Spanish and English in June, 1916. It gives a brief summary of the purposes of the Conference; the part women had taken in the Latin American and Pan American Scientific Congresses, with lists of the women who were members of those Congresses; the preliminary history of the Conference, its proceedings, including abstracts of papers presented, names of members of all committees and a list of social entertainments. The reports may be obtained from the Executive Secretary Mrs. Glen Levin Swiggett, The Mendota, Washington.

But all this is not merely past history, for the Conference left behind itself the nucleus of a committee for the purpose of arranging, if possible, for a more important Pan American conference of women at the time when the Third Pan American Scientific Congress shall meet. This is now set for Lima, Peru, in 1921.

What I have been describing is a very little thing in the world of big things, but we hope that it is one of the international beginnings. We hope that the good will and friendship that it stands for may finally aid, in co-operation with the wise thinking of the statesmen, in bringing about the great, mutually serviceable, happy, world democracy.

sino, además, tomaron gran parte en ellas, haciendo comentarios y pronunciando discursos conceptuosos y oportunos, en castellano, francés o inglés. Con la ayuda de inteligentes intérpretes del inglés al castellano, y del castellano y francés al inglés, todas pudieron entenderse en el debate.

Mrs. Robert Lansing, esposa del Secretario de Estado, actuó de presidente y abrió la primera sesión con un discurso en castellano. En la presidencia le ayudaron las señoras de otros miembros del gabinete y muchas señoras muy conocidas.

Con las graves sesiones de la Conferencia se intercalaron fiestas de sociedad, y las dos semanas estuvieron llenas de la más grata asociación entre las mujeres de las veintiún repúblicas americanas.

En junio de 1916, se publicó una memoria de la Conferencia en inglés y castellano. En ella figura un breve resumen de los fines de la Conferencia; de la parte que tomaron las mujeres en los Congresos Científicos Latino-americanos y Panamericanos, con los nombres de las que asistieron a esos congresos; la historia preliminar de la Conferencia, sus acuerdos, incluyendo las conferencias abstractas, nombres de los miembros de todos los comités y una lista de las fiestas sociales. Puede adquirirse esta memoria, dirigiéndose a la Secretaría Ejecutiva, Mrs. Glen Levin Swiggett, The Mendota, Washington.

Pero todo esto no es meramente una cosa del pasado, pues la Conferencia dejó tras sí el núcleo de un comité encargado de preparar, una conferencia Panamericana de mujeres, más importante, si es posible, cuando se celebre el Tercer Congreso Científico Panamericano. Este se verificará en Lima, Perú, en 1921.

Lo que he descrito es una cosa muy pequeña en un mundo de cosas muy grandes, pero espero que será uno de los comienzos internacionales. Confiamos en que la armonía y amistad que defiende contribuirá, al fin, en cooperación con la sabiduría de los estadistas, a establecer la grande, cooperativa, feliz democracia universal.

Come and See Our Carnival

THE Carnival City is not the only place that our co-Orientals would be glad to see, once they are in Manila during the Carnival Season. The salubrious climate would invite the foreign visitors, anxious as they are for change of clime and change of scene, to go into the interior of the country. Not only would the Islands satisfy the pleasure-bent, but they would also furnish the painter with sights of unparalleled natural grandeur to delight his brush. The sociologist, too, desirous of learning the thoughts of the people, tainted with the mystery of religious candor from pious Spain, would drink the wine of knowledge from the cup of native folk-lore handed down by word of mouth from generation to generation. But the influence of modern convention is manifest in every undertaking of the people—in social, economic and politcal sphere. It would, therefore, be very interesting fot the foreigner to observe the progress of the people in every line of human endeavour.

Manila abounds in luxurious and up-to-date hotels, that give the travelers the comforts heretofore denied one sojourning in the Philippines. Within ten minutes from these resting places, visits may be made by auto ride to the different places of interest in the capital of this "New Wonderland of the Pacific". The time-honored, age-defying walls of Intramuros remind one of the depredations of the Moros in ages long gone, sailing way up from Mindanao to capture their brothers in Luzon, and of the foreign attacks on Manila. The stately churches with their beautiful relics and carvings keep one in touch with the mediaeval age. But the modern innovations stand side by side with the venerable relics of the past. Bilibid Prison is an institution of unequalled discipline and cleanliness. Massive concrete buildings have been built. Schoolhouses are seen here and there. Modernly equipped hospitals have been organized. Busy factories and prosperous commercial establishments inspire the capitalists. All of these are unmistakable signs of progress.

But one may visit many places of interest around Manila on short motor trips. The pilgrimage town of Antipolo, the Mecca of the Philippines, is a place of supreme religious interest. The stalactites in the cave of Montalban acquaint one with the wonderful works of nature. Taal Volcano, in Batangas Province, is easily accessible from Manila. Its recent eruption buried no less than two thousand people beneath its burning ashes. Los Baños with its medicinal springs and baths is a wonderful health resort. Pagsanjan, whose beautiful falls and magnificent gorges arouse the poetic emotion of the sightseer, has attracted the admiration of many a lover of nature. The industrial awakening of the people is also a subject of interesting study. The sugar central of Canlubang, near Calamba, the birthplace of Rizal, is one of the biggest establishments of the kind in the Archipelago. Modern implements of agriculture have been introduced into the farms of central Luzon. In short, native industries have developed by leaps and bounds.

Over perfect and beautiful roads one may travel south, making a trip of about two hundred miles, viewing the blue Pacific Ocean sometimes from high ridges, traveling through luxuriant coconut groves, and sugar cane and rice fields. And should one desire to inhale the temperate air way up among the mountain ranges of northern Luzon, he may have a pleasant drive by automobile over the zig-zagged North Road to Baguio. On his way he may study the people, their home customs and their life. Baguio is the health resort of the Philippine Islands. Nestled in the cold pine-clad region among the mountain ranges with an elevation of over 5,000 feet above sea level, it is regarded as one of the most fascinating health resorts in the whole Orient.

The beautiful islands of the Visayan group are also most interesting. The fertile lands of Samar and Leyte, for instance, beckon to the hands that are willing to till them. The industrious inhabitants of Cebu reveal the potentiality of the Visayan islands. Near it lies the island of Mactan, the death place of Magellan. Then much further south, lies the famous island of Mindanao, with its laughing valleys and luxuriant forests, waving its hands to the industrious pioneer to develop its virgin lands and unearth nature's bounty hidden in the lap of ages.

The Islands will receive you with open arms.

Later on there will be no place on earth as rich, as delightful, as fascinating as the Philippines.

WHO KNOWS?

Each rose has its tints of white
Or scarlet, yellow or red,
Though soil be the same from which it came
No matter the color shed.

The butterfly gaily drifts
On the shifting summer air.
What artist can trace the color's grace
If flaunts in the sunlight's glare?

In the west as twilight falls
Such glorious splendor gleams
Through storm-clouds on high in sunset sky
As was ne'er conceived in dreams.

Who knows why this rose is red,
And that one yellow or white?
Why butterfly fair on summer's air
Shows colors of such delight?

Who knows why the sunset rays
Such riotous colors blend?
Whose glory shines there? Whose banners flare
The message the storm-clouds send!

* * *

Far out o'er the worlds there rest
Invisible hands that bring
The color to rose, and daylight's close,
And butterfly's shifting wing.

MACK CRETCHER.

Letters and Clippings About the Review

HOUSE OF REPRESENTATIVES, U. S.
WASHINGTON, D. C.

August 7, 1917

MR. MAURICE F. LOEWENSTEIN,
11 Broadway,
New York, N. Y.

DEAR MR. LOEWENSTEIN:

I was greatly disappointed over the news received from Mr. Quezon concerning the result of our repeated conferences with the sugar capitalists of New York, who have decided not to invest any of their capital in centrals in Negros for the present. After two or three conferences with them I had gained the most optimistic impression. I quite understand that there are great opportunities here; but it is also my belief that those the Philippine Islands can offer may be incomparably more profitable. This aside from the idea that the capital is invested in the same line in which it is already interested.

I am confirmed in my opinion by certain statements made recently to THE PHILIPPINE REVIEW by Mr. Robert Dollar, the president of the Dollar Steamship Line. As these statements have real commercial weight on account of the source from which they emanate, I consider it suitable to call attention to them. I take the liberty to send you, under separate cover, the June number, on page 16 of which you will find Mr. Dollar's statements. I would like to know whether you attach the same importance to these statements as I do, and if so, I would suggest that you show them to your friends, the sugar capitalists, with whom we have been in contact in these last days.

Please pardon me for troubling you and believe me to be

Yours very sincerely,

(Sgd.) JAIME C. DE VEYRA.

UNITED STATES SENATE,
COMMITTEE ON COMMERCE

August 15, 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
House of Representatives,
Washington, D. C.

DEAR SIR:

Your esteemed favor of the 13th has been received.

THE PHILIPPINE REVIEW has been coming to me—I did not know by whose kindness. I have enjoyed reading it very much. It is a most creditable publication, well prepared mechanically, and the reading matter is most excellent. It is very instructive and I have received many valuable suggestions and much important information through its columns. I thank you for your courtesy.

Very truly yours,

(Sgd.) DUNCAN Y. FLETCHER.

Cartas y Recortes Acerca de la Revista

HOUSE OF REPRESENTATIVES, U. S.
WASHINGTON, D. C.

August 7, 1917.

MR. MAURICE F. LOEWENSTEIN,
11 Broadway,
New York, N. Y.

ESTIMADO MR. LOEWENSTEIN:

He recibido un desengaño muy triste con la noticia que el Sr. Quezon me ha dado sobre el resultado de nuestras reiteradas conferencias con los capitalistas azucareros de Nueva York, en el sentido a su resolución de no invertir por ahora su capital en centrales para Negros. Después de dos o tres conferencias, salí de ellas con la más optimista impresión. Comprendo que hay aquí grandes oportunidades; pero también opino que las que Filipinas puede ofrecer podrían ser incomparablemente más provechosas. Esto, aparte de la idea de que la inversión del capital se hace en la misma línea en que tal capital está ya interesado.

Unas recientes declaraciones de Mr. Robert Dollar, Presidente del "Dollar Steamship Line", hechas a THE PHILIPPINE REVIEW, me confirman en mi opinión. Como tales manifestaciones son de verdadero peso comercial, por venir de quien vienen, me parece interesante llamar la atención sobre las mismas. En sobre separado me tomo la libertad de enviar a V. el ejemplar correspondiente a Junio último, en cuya página 16 encontrará V. las declaraciones de Mr. Dollar. Me alegraría saber si V. estima esas declaraciones como del mismo valor que yo; y si fuera así, me atrevería a sugerir que las enseñase a sus amigos, los capitalistas azucareros, con quienes hemos estado en contacto en los pasados días.

Con ruego de que disimule la molestia, se reitera de

De V. muy sinceramente,

(Sgd.) JAIME C. DE VEYRA.

SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS
COMISIÓN DE COMERCIO

15 de Agosto de 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Cámara de Representantes,
Washington, D. C.

QUERIDO SEÑOR:

He recibido su grata del 13 del corriente. Ha llegado a mis manos THE PHILIPPINE REVIEW, sin que yo sepa a quién tengo que agradecer tanta bondad. He disfrutado mucho leyéndola, pues es una publicación de las más serias, perfectamente presentada en su parte material, y de una lectura excelentísima. Es muy instructiva y de la lectura de sus columnas he obtenido valiosos informes y no menos importantes sugestiones. Le doy gracias por su atención.

De Vd. sinceramente,

(Fdo.) DUNCAN Y. FLETCHER.

PACIFIC COMMERCIAL COMPANY
ELEVEN BROADWAY, NEW YORK

August 15, 1917.

MY DEAR MR. DE VEYRA:

I have just returned from the Pacific Coast, and find your letter of August 7th. I have also received the copy of the June number of THE PHILIPPINE REVIEW, and have read with much interest the statements of Mr. Dollar.

There is no doubt that such statements, coming from a man like Mr. Dollar, are of very great importance, and will do much to create among our capitalists and business men confidence in the Philippines and the Filipino people.

I am sending your letter, together with a translation, also the article in question, to Mr. Stone, who will be in New York to-morrow.

It is true that due to the war financing of the Government it is becoming increasingly difficult to place bonds of any kind. However, I want you to feel that I have not by any means given up the hope of finding the necessary money for the erection of at least one central in Negros.

With best regards, believe me,

Yours faithfully,

(Sgd.) MAURICE F. LOEWENSTEIN.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
House of Representatives,
Washington, D. C.

UNITED STATES SENATE
COMMITTEE ON EXPENDITURES IN THE
DEPARTMENT OF LABOR

August 16, 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Resident Commissioner from the Philippines,
House of Representatives.

MY DEAR SIR:

I have your letter of August 13, asking me if I receive THE PHILIPPINE REVIEW. I have been receiving it for some months, and find pleasure occasionally in examining it.

I am much interested in the development and welfare of the Philippine people, and I feel quite sure that THE PHILIPPINE REVIEW will be of considerable service in that work. I thank you for calling my particular attention to it.

Very sincerely yours,

(Sgd.) J. C. W. BECKHAM.

UNITED STATES SENATE
COMMITTEE OF PACIFIC ISLANDS AND PORTO RICO
WASHINGTON, D. C.

August 27, 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
House of Representatives,
Washington, D. C.

MY DEAR MR. DE VEYRA:

I am in receipt of your letter of recent date and will say that I have been very much pleased with the splendid articles contained in THE PHILIPPINE REVIEW, as well as the neat and attractive appearance of the magazine. I have received great information

PACIFIC COMMERCIAL COMPANY
ELEVEN BROADWAY
NUEVA YORK

15 Agosto, 1917.

MI QUERIDO SR. VEYRA:

Acabo de regresar de la costa del Pacífico, y me encuentro con su carta del día 7 de Agosto. Asimismo he recibido el ejemplar de THE PHILIPPINE REVIEW correspondiente al mes de Junio, en el cual he leído con sumo interés las manifestaciones del Sr. Dollar.

No cabe duda alguna de que, por proceder tales manifestaciones de un caballero como el Sr. Dollar, son de grandísima importancia y han de contribuir mucho para crear entre nuestros capitalistas y hombres de negocios la confianza en las Islas y pueblo filipinos.

Remito su carta de Vd. acompañada de la traducción y del artículo en cuestión al Sr. Stone, que estará mañana en Nueva York.

Ciertamente que, debido a la labor económica del Gobierno por causa de la guerra, cada vez se tropieza con mayores dificultades para colocar bonos de ninguna especie. Sin embargo, deseo le conste que no he abandonado en modo alguno la esperanza de encontrar el dinero necesario para levantar, cuando menos, una central en Negros.

Queda cordialmente suyo,

(Fdo.) MAURICE F. LOEWENSTEIN.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Cámara de Representantes,
Washington, D. C.

SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS
COMISIÓN DE GASTOS DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO

16 de Agosto de 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Comisionado Residente de Filipinas,
Cámara de Representantes.

MI QUERIDO SEÑOR:

Ha sido en mi poder su carta del día 13 de Agosto, en la cual me pregunta si recibo THE PHILIPPINE REVIEW. La he estado recibiendo durante algunos meses, y me ha proporcionado verdadero placer su lectura.

Me intereso mucho por el desarrollo y bienestar del pueblo Filipino, y estoy segurísimo de que THE PHILIPPINE REVIEW ha de prestar valiosos servicios en esta obra. Doy a Vd. las gracias por haber llamado particularmente mi atención a ella.

De Vd. muy sinceramente,

(Fdo.) J. C. W. BECKMAN.

SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS
COMITÉ DE LAS ISLAS DEL PACÍFICO Y PUERTO RICO
WASHINGTON, D. C.

27 de Agosto de 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Cámara de Representantes,
Washington, D. C.

MI ESTIMADO SR. VEYRA:

He recibido su carta de reciente fecha, y debo decirle que me han agradado mucho los excelentes artículos que se contienen en la REVISTA FILIPINA, así como también la apariencia primorosa y atrayente de esta publicación. Merced a ella, he obtenido

from it from time to time and on account of always having had a deep interest in the Philippine people I have gone over the REVIEW each time to keep posted upon Philippine matters. I will be glad at any time to give you such information concerning subjects in reference to the Islands before the Committee on the Philippines as I may be able to obtain.

With best wishes, I remain,

Yours truly,

(Sgd.) JOHN F. SHAFROTH.

COMMITTEE ON TERRITORIES
HOUSE OF REPRESENTATIVES, UNITED STATES
WASHINGTON, D. C.

August 28, 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Resident Commissioner from the Philippines,
House of Representatives,
Washington, D. C.

MY DEAR FRIEND:

I have your letter calling my attention to THE PHILIPPINE REVIEW. I have been receiving this magazine and enjoying the same since its publication began.

I congratulate you and the other gentlemen connected with the magazine on the high grade, excellent magazine you are presenting to the world in behalf of your people. I wish you the greatest success and I give you my best wishes not only for the magazine, but for the splendid Islands and great people the magazine represents and for the great Republic of the Pacific to be.

I wish for you, your people and your country continued peace, contentment, happiness and prosperity.

Very truly yours,

(Sgd.) CLEMENT BRUMBAUGH.

paulatinamente una valiosa información, y, por haber sentido siempre profundo interés por el pueblo filipino, he acudido constantemente a la revista para poder estar al corriente de los asuntos filipinos. Me será grato facilitarle en cualquier ocasión los informes que pueda obtener concernientes a los asuntos que tenían relación con las Islas ante el Comité de Filipinas.

Con mis más sinceros votos, quedo de usted,

Sinceramente,

(Fdo.) JOHN S. SHAFROTH.

COMITÉ DE TERRITORIOS
CÁMARA DE REPRESENTANTES, ESTADOS UNIDOS
WASHINGTON, D. C.

28 de Agosto de 1917.

HON. JAIME C. DE VEYRA,
Comisionado Residente de Filip inas,
Cámara de Representantes,
Washington, D. C.

MI QUERIDO AMIGO:

Es en mi poder su carta en que me habla de la REVISTA FILIPINA. He estado recibiendo esta revista y disfrutando de su lectura, desde que comenzó a publicarse.

Le felicito a usted y demás caballeros que pertenecen a la REVISTA, por su alta calidad, por ofrecer al mundo, en nombre de su pueblo, esa excelente publicación. Les deseo el mayor éxito y le expreso mis más cordiales votos, no solamente para la REVISTA, sino también para esas hermosas Islas y el gran pueblo que ésta representa y para la futura gran República del Pacífico.

Deseo para usted, su pueblo y su país continua paz, satisfacción, felicidad y prosperidad.

Sinceramente suyo,

(Fdo.) CLEMENT BRUMBAUGH.

Who Shall Till the Soil?

QUIÉN CULTIVARÁ LA TIERRA

SOME OF THE DANGERS THREATENED BY CHINESE IMMIGRATION

ALGUNOS DE LOS PELIGROS DE LA INMIGRACIÓN CHINA

COLIN MACRAE HOSKINS

"Any competition which would reduce the daily wage below the amount required for the proper support of the laborer and his family would seriously retard the progress of those for whose advancement the Government stands pledged."—*Former Governor General James F. Smith.*

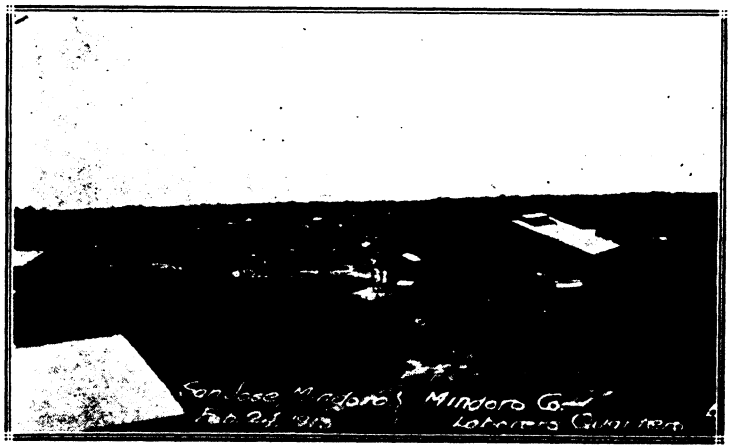
"Toda competencia que reduzca el jornal diario a una cantidad menor de la que se necesita para el debido sostenimiento del obrero y su familia retardaría considerablemente el progreso de aquellos en cuyo bienestar se ha comprometido el Gobierno.—*James F. Smith, Gobernador General que fue de Filipinas.*"

SO much has been urged in the past few years favoring limited Chinese immigration to the Philippine Islands that it seems strange more attention has not been given to the difficulties and drawbacks to the adoption of a policy permitting such immigration. Many merchants, a few large landowners, nearly all contractors and all those engaged in enterprises of such magnitude that cheap labor counts as one of the elements of success, advocate unhesitatingly that the immense labor market of China so near at hand be availed of, and complain that the material progress of the Philippines must suffer for want of a labor supply such as that of China, possessing the ideal elements of cheapness, adaptability, patience, and industry. There is no question but what Chinese immigration, even subject to the proposed restrictions as to occupation and term of service, would for a time give an immediate and powerful impetus to the larger agricultural industries, but it is very questionable whether the benefit so accruing would balance the incalculable damage which would befall the great mass of the population which actually tills the soil. They would be forced to compete with a form of labor which has a far lower standard of living, a standard forced on the Chinese of the coolie class by generations of over-population. We would do well to "stop, look, and listen" before making such a radical move as that proposed.

EN estos últimos años se ha venido recomendando con tanta insistencia la inmigración limitada de chinos a las Islas Filipinas, que resulta extraño que no se haya prestado más atención a las dificultades e inconvenientes que ofrece la adopción de un plan que permita dicha inmigración. Muchos comerciantes, unos cuantos grandes propietarios de tierras, casi todos los contratistas y todos los que están dedicados a empresas de tal magnitud que el trabajo barato constituye uno de los factores del éxito, abogan resueltamente por que se aproveche el inmenso mercado de brazos de China, y declaran que el progreso material de Filipinas se retardará por carecer de un abastecimiento de obreros tal como el que ofrece China, pues posee los elementos ideales de baratura, adaptabilidad, paciencia y laboriosidad. No cabe duda de que la inmigración china, aun sujeta a las restricciones que se proponen en lo que respecta a la ocupación y plazo del contrato de servicios, dará, durante un período de tiempo determinado, un ímpetu inmediato y poderoso a las grandes industrias agrícolas; pero es muy cuestionable si el beneficio que se obtuviera compensaría los incalculables perjuicios que sufriría la gran masa de la población que verdaderamente cultiva la tierra. Esta masa rural se vería forzada a sostener la competencia con una clase de trabajadores que tiene una norma de existencia muy inferior, una norma de existencia impuesta a los chinos de la clase de los *coolies*, de generación en generación, por el exceso de población. Haríamos bien en detenernos, meditar y escuchar, antes de dar paso tan radical como el que se propone.

MORE VIEWS OF SAN JOSE SUGAR ESTATE, MINDORO









Showing that labor is not lacking in the Islands, whenever necessary capital is available

"About fifty years ago the identical arguments now being advanced in favor of Chinese immigration to the Philippines claimed the enthusiastic attention of the people of the United States", wrote the then collector of customs for the Islands, James F. Smith, in his report of May 31, 1901, "and there, as here, it was claimed that cheap labor from China would open up great lines of communication, bind the country together with ribbons of steel, encourage manufactures, and in general bring an era of material advancement well-nigh impossible without it. Chinese immigration to the United States did all that was prophesied for it. It built railroads and manufactured watches, developed mines and rolled cigars, made shoes, for the feet and coats for the back, constructed engines and peddled garden truck, quarried stone and gathered hay in the harvest field. But it did more. It drove the American laborer with all his intelligence, energy, and activity from every avenue of employment open to its competition, closed the doors of useful trades and industries to the rising generation, and proved to a moral certainty that all benefits to be derived from it could only accrue to a comparative few, and that by sacrificing the well-being and happiness of the overwhelming majority. * * * *

"The embarrassment which many interests suffer from scarcity of labor is temporary in character and will pass away under the influence of more settled conditions and higher wages. Of course those who are patiently waiting for the good old days when they could stroll down the rialto and hire a terra-cotta edition of a pocket Hercules to carry six tons of coal four blocks and up two flights of rickety back stairs for a peseta a day and two chupas of rice will be somewhat delayed in their business. Those good old times have gone forever; and a good thing, too, because with them will pass away the chiefest fault of the native son of toil—his uncertainty. * * * * * * *

"The Filipino has within him all the elements that go to make up the good workman, artisan, and mechanic. All that is required to develop them is the encouragement of a fair day's pay for a fair

En su informe del 31 de Mayo de 1901, Mr. James F. Smith, a la sazón administrador de aduanas de estas Islas, decía: "Hace unos cincuenta años, los mismos argumentos que se aducen ahora en pro de la inmigración china a Filipinas atrajeron la entusiasta atención del pueblo de los Estados Unidos, y, allí, como aquí, se adujo que el jornalero barato procedente de China abriría grandes vías de comunicación, enlazaría el territorio del país con lazos de acero, fomentaría las industrias, y, en general, iniciaría una época de progreso material casi imposible sin él. La inmigración china a los Estados Unidos realizó todo lo que sobre ella se vaticinó. Construyó ferrocarriles y fabricó relojes, explotó las minas y torció cigarros, confeccionó calzados para los pies y chaquetas para la espalda, construyó locomotoras y carritos de jardín, extrajo piedras de las canteras y segó heno en los campos. Pero aún hizo más: *Excluyó al obrero americano, con toda su inteligencia, vigor y actividad, de todas las ocupaciones y empleos abiertos a su competencia, cerró las puertas de útiles oficios e industrias a la generación naciente, y demostró, con seguridad moral, que todos los beneficios que se habían de obtener de ellos podían aprovecharse sólo por unos cuantos, relativamente, y eso, sacrificando el bienestar y la felicidad de la inmensa mayoría.*

. . . . . .

"El entorpecimiento que sufren muchos intereses por la escasez de brazos es de carácter pasajero y se remediará mediante la influencia de condiciones más estables y jornales más elevados. Por de contado, que los que aguardan pacientemente los antiguos buenos tiempos, en que algunos que se dedicaban a vagabundear y alquilaban a algún mozo hercúleo para conducir seis toneladas de carbón a una distancia de cuatro manzanas y subirlas luego por dos tramos de destartaladas escaleras, por una peseta al día y dos chupas de arroz, sufrirán algún entorpecimiento en sus negocios. Aquellos felices tiempos pasaron para siempre; y de ello nos alegramos, porque con ellos pasará también la principal falta de los hijos del trabajo: la incertidumbre.

"El filipino posee todos los elementos que constituyen el buen obrero, el buen artesano y el buen mecánico. Lo que se necesita para que se desarrolle es el estímulo de un jornal razonable y de una jor-

day's work, and the security of just and impartial treatment. Even under the discouragement of low wages and the regard in which they were held, Filipino mechanics, Filipino carpenters, Filipino engineers, Filipino cabinetmakers, Filipino stonecutters, Filipino farmers and Filipino common laborers have been developed and have not proven wholly inefficient by any means. The number of efficients can be increased by paying living wages, and I think any competition which would reduce the daily wage below the amount required for the proper support of the laborer and his family (a bit numerous in the Philippines) would seriously retard the progress of those for whose advancement the Government stands pledged."

The words quoted above were written seventeen years ago, and contributed to the continuance in force of the Chinese exclusion laws. Has the prophecy of James F. Smith proved true? Undoubtedly it has. Today the workman in the industries is receiving higher pay, and no fairminded employer of labor can deny that labor is more certain now than in the past. Granted that labor is not always available, when you do secure it, it is more efficient than it was seventeen years ago; there are a greater number of efficients to be had than there were in 1901; and the average workman devotes more days a month to labor than he did when Mr. Smith made his report. We have not by any means reached an ideal situation, but it cannot be denied that real progress has been made, and that the progress is continuing. We are most of us impatient, and wish to reach the millennium by short cuts. Instead of devoting our efforts to improving to the utmost the labor we have, we are prone to repine over the sad and helpless state of affairs, or insist on Chinese immigration as the only solution.

On the other hand we must admit that agricultural labor has not kept pace in its development and advance with industrial labor. This is to be expected, owing to the isolation of the farming communities and the small opportunity of the farmer to improve his condition by the beneficial influence of a progressive environment. Agricultural labor has advanced to some extent, and its advance

nada razonable, y la seguridad de un trato justo e imparcial. Apesar del desaliento causado por los jornales bajos que percibían y la desconsideración con que eran tratados, los mecánicos, carpinteros, maquinistas, ebanistas, picapedreros, labradores y meros jornaleros filipinos se han desarrollado y no han resultado del todo inútiles, ni mucho menos. Se puede aumentar el número de los idóneos, pagándoles jornales suficientes para su sustento, y creo que toda competencia que reduzca el jornal de un obrero a una cantidad menor de la que necesita para su sustento y el de su familia (que en Filipinas suele ser numerosa) retardaría gravemente el progreso de aquellos en cuyo bienestar está comprometido el Gobierno."

Los párrafos transcritos se escribieron hace diez y siete años y contribuyeron a que continuaran en vigor las leyes de exclusión china. ¿Se ha cumplido el vaticinio de James F. Smith? Indudablemente. Hoy día los obreros fabriles perciben mayores salarios, y ningún patrono de amplio criterio puede negar que el trabajo es más seguro hoy que en tiempos pasados. Admitiendo que no siempre hay trabajadores disponibles, cuando los encuentran son más idóneos que hace diez y siete años; el número de los idóneos es mayor que en 1901; y la generalidad de los obreros dedica más días del mes al trabajo que cuando Mr. Smith escribió su memoria. No habremos llegado a una situación ideal, pero no puede negarse que se ha avanzado realmente y que se continúa avanzando en ese sentido. La mayoría de nosotros está impaciente y desea llegar al milenio por el atajo. En vez de dedicar nuestros esfuerzos a mejorar todo lo posible el proletariado que tenemos, estamos dispuestos a lamentarnos de la ingrata e irremediable situación, o a insistir en que la inmigración china es la única solución.

Por otra parte, debemos reconocer que el trabajador del campo no se ha colocado, en su desarrollo y progreso, a la misma altura que el obrero industrial. Esto nada tiene de extraño, atendidos el aislamiento de la colectividad rural y las escasas oportunidades que tiene el labrador para mejorar de condición bajo el benéfico influjo de un ambiente progresivo. El obrero rural ha avanzado algo, y no ha cesado de pro-

has not ceased. Yet, where is the supply? ask the landowners. The trouble is not in the sufficiency of supply; the difficulty lies in the faulty distribution of the supply. When we encounter a population ranging in density from 398, 337, and 334 inhabitants to the square mile in such provinces as Ilocos Sur, Cebu, and Pangasinan, down to 11, 10, and 7 to the square mile in the provinces of Cotabato, Mindoro, and Davao, respectively, we may be sure that the distribution of our population is faulty. Ilocos Sur with its 398 inhabitants to the square mile is exceeded in the American Union only by Rhode Island, with 407 and exceeds in turn Massachusetts, the second most densely populated State, with 349 to the square mile. Bearing in mind the fact that the point of overpopulation is higher in localities such as Rhode Island and Massachusetts where scientific, intensive agriculture is practiced, thereby increasing the population which a given area can support, than in localities such as the densely populated provinces of the Philippines, where more primitive methods occur, it follows that our thickly populated provinces are greatly overpopulated. The labor problem in the Philippine Islands can only be solved by an artificial or natural redistribution of population. Artificial methods consist in Governmental encouragement to emigration, and merely hasten the process which in the course of time would occur without other stimulus than the irresistible instinct to expand, and seek places where more food is found.

It cannot be expected that labor will flow readily to every sparsely settled community. The emigrant leaves his old home to better his living conditions, and to hasten this process he must be encouraged by the prospects of appreciably better conditions than he enjoyed in the former home. He must receive a decent wage and just treatment. These things our landowners seem loath to give. Yet if the attractions of the Hawaiian sugar fields are sufficient to persuade him to leave the Islands, equally attractive conditions on a Philippine plantation would

gresar. Pero, ¿dónde están los obreros? preguntan los propietarios de tierras. La dificultad no está en la insuficiencia del abastecimiento; estriba en la deficiente distribución del mismo. Encontrando, como encontramos, una población cuya densidad oscila entre 398, 337 y 334 habitantes por milla cuadrada en provincias tales como Ilocos Sur, Cebú y Pangasinán, descendiendo luego a 11, 10 y 7 por milla cuadrada, en las provincias de Cotabato, Mindoro y Davao, respectivamente, podemos estar seguros de que la distribución de nuestra población es deficiente. Ilocos Sur, con sus 398 habitantes por milla cuadrada es superada en la Unión Americana solamente por Rhode Island, con 407, y, a su vez, supera a Massachusetts, el segundo Estado de mayor densidad de población, con 349 por milla cuadrada. Teniendo presente que el exceso de población es mayor en localidades como Rhode Island y Massachusetts, donde se practica una agricultura científica e intensiva, aumentando así la proporción de la población que puede mantener, que en localidades como las provincias de población densa de Filipinas, donde se emplean métodos más primitivos, se infiere que nuestras provincias densamente pobladas tienen un gran exceso de población. *El problema de los brazos en las Islas Filipinas solamente puede resolverse por una nueva distribución, natural o artificial, de la población.* El procedimiento artificial consiste en que el Estado fomente la emigración, y luego impulse simplemente el proceso que, en el transcurso del tiempo, sobrevendría sin más estímulo que el instinto irresistible de expandirse y establecerse en lugares donde haya más alimento.

No se puede esperar que el proletariado fluya fácilmente a las localidades de vecindad esparcida. El emigrante deja su antiguo hogar para mejorar de situación, y para impulsar este proceso debe ser estimulado por las posibilidades de una situación considerablemente mejor que la que ha disfrutado en su antiguo hogar. Necesita disfrutar un jornal decente y un trato justo, cosas que nuestros hacendados parecen rehacios a dar. De ahí que, si los atractivos que le ofrecen las plantaciones de caña dulce de Hawaii son suficientes para inducirle a abandonar el país, unas condiciones igualmente atrayentes en las plantaciones de Filipinas le retendrían en su

keep him at home. The negative policy pursued by the authorities of hampering emigration to other countries has not appreciably lessened the recruiting of labor for Hawaii. A more constructive policy, one tending to ameliorate the condition of the agricultural laborer, would keep him home. If the Governmental labor agencies were equipped as effectively as those of the private recruiting companies, they could send a constant stream of humanity to the regions of under-population.

The advocates of limited Chinese immigration insist that the Government can exercise close restriction over the laborers. They will not be allowed to work at whatsoever occupation they please, nor go where they may desire. They are to be serfs, slaves, peons, if not in name, at least in fact. Is this good for the social structure of the country? And is it good for the young man who is being educated to the belief that manual labor is honorable, to hold before him at the same time the living example of agricultural labor being performed by men little different in their liberty of action from the work animals? Can we expect a young man to consider such toil honorable? Instead, the young man will be driven from the fields, while at the same time the present agricultural laborers will resist the encroachment of Chinese competition just as vigorously and with just as good reason as the workmen of California did not so very long ago. The California strikes, you may say, were the outcome of the activities of professional agitators and labor leaders. Yet that does not change the fact that the strikes and riots occurred. Wherever there is a class of laborers, the members of that class select and follow the counsel of those whom they consider their leaders. *Mild and peace-loving as the Filipino may be he will not sit idly by and see the Chinese coolie take the bread out of his mouth.*

There is still another aspect of the Chinese labor question which merits consideration. It is proposed that some 25,000 Chinese agricultural laborers be admitted to the country for a period of three or four years. Is it expected that

casa. La política negativa seguida por las autoridades de impedir la emigración a otros países no ha reducido de un modo sensible la leva de braceros para Hawaii. Una pauta más constructiva, que tienda a mejorar la situación del bracero rural, le retendría en el país. Si las bolsas de trabajo establecidas por el Gobierno estuviesen tan bien equipadas como las agencias de las compañías reclutadoras particulares, podrían encauzar la corriente humana hacia las regiones de escasa población.

Los partidarios de la inmigración china limitada pretenden que el Gobierno imponga una severa restricción sobre estos trabajadores. No se debe permitir a éstos que trabajen en la ocupación que prefieran, ni que vayan a donde se les antoje. Tienen que ser siervos, esclavos, peones, si no de nombre, siquiera de hecho. ¿Es conveniente esto para la estructura social del país? ¿Es conveniente para el joven que se está educando bajo la teoría de que el trabajo manual es honroso, que se presente ante él, al mismo tiempo, el ejemplo viviente de que las labores del campo las ejecuten hombres que se diferencian muy poco, en su libertad de acción, de los animales de labor? ¿Podemos esperar que un joven considere honroso semejante trabajo? Al contrario: el joven abandonará la sementera, mientras los actuales trabajadores del campo tendrán que oponerse a la intrusión de la competencia de los chinos, tan enérgicamente y con tanta razón como lo hicieron no hace mucho los trabajadores de California. Las huelgas de California, me diréis, fueron el resultado de la propaganda de agitadores de profesión y jefes obreristas. Con todo, esto no destruye el hecho de que ha habido huelgas y desórdenes. Donde quiera que existe una clase de obreros, los que a ella pertenecen siguen los consejos de aquellos a quienes consideran sus jefes. Por pacífico y dócil que sea el filipino, no ha de permanecer con los brazos cruzados al ver al *coolie* chino arrebatarle el pan de la boca.

Existe una fase más de la cuestión que merece reflexión. Se propone que sean admitidos en el país unos 25,000 trabajadores rurales chinos por el término de tres o cuatro años. ¿Se espera, por ventura, que el Gobierno o las agencias re-

the Government or the recruiting agencies bringing them here will bring a wife with each laborer imported? It is unreasonable to suppose that 25,000 male workmen can be thrown into sparsely settled regions or even thickly settled regions, without making some provision for family life or a substitute for family life. The problem is a real one and its difficulties should be studied and its solution decided upon in advance, if we would avoid most unpleasant results. Human nature will not be ignored.

This is a statement of some of the dangers and difficulties which we can expect to see follow the adoption of a policy admitting Chinese labor. Much attention has been paid to the economic advantages to be derived from the use of Chinese labor, overshadowing and ignoring the equally important question of the social and economic disadavantages. To anticipate and adequately provide in advance for these problems is wisdom; to ignore them would be folly.

clutadoras que los traigan aquí, traigan también una esposa para cada trabajador importado? Es ilógico pretender que se pueda arrojar en comarcas poco pobladas, y aun en las de población densa, a 25,000 trabajadores varones, sin proveerles de algún medio para la vida de familia o para algo que la substituya. Se trata de un problema real, cuyas dificultades deben estudiarse y resolverse anticipadamente, si queremos evitar consecuencias muy desagradables. No debe olvidarse la condición humana.

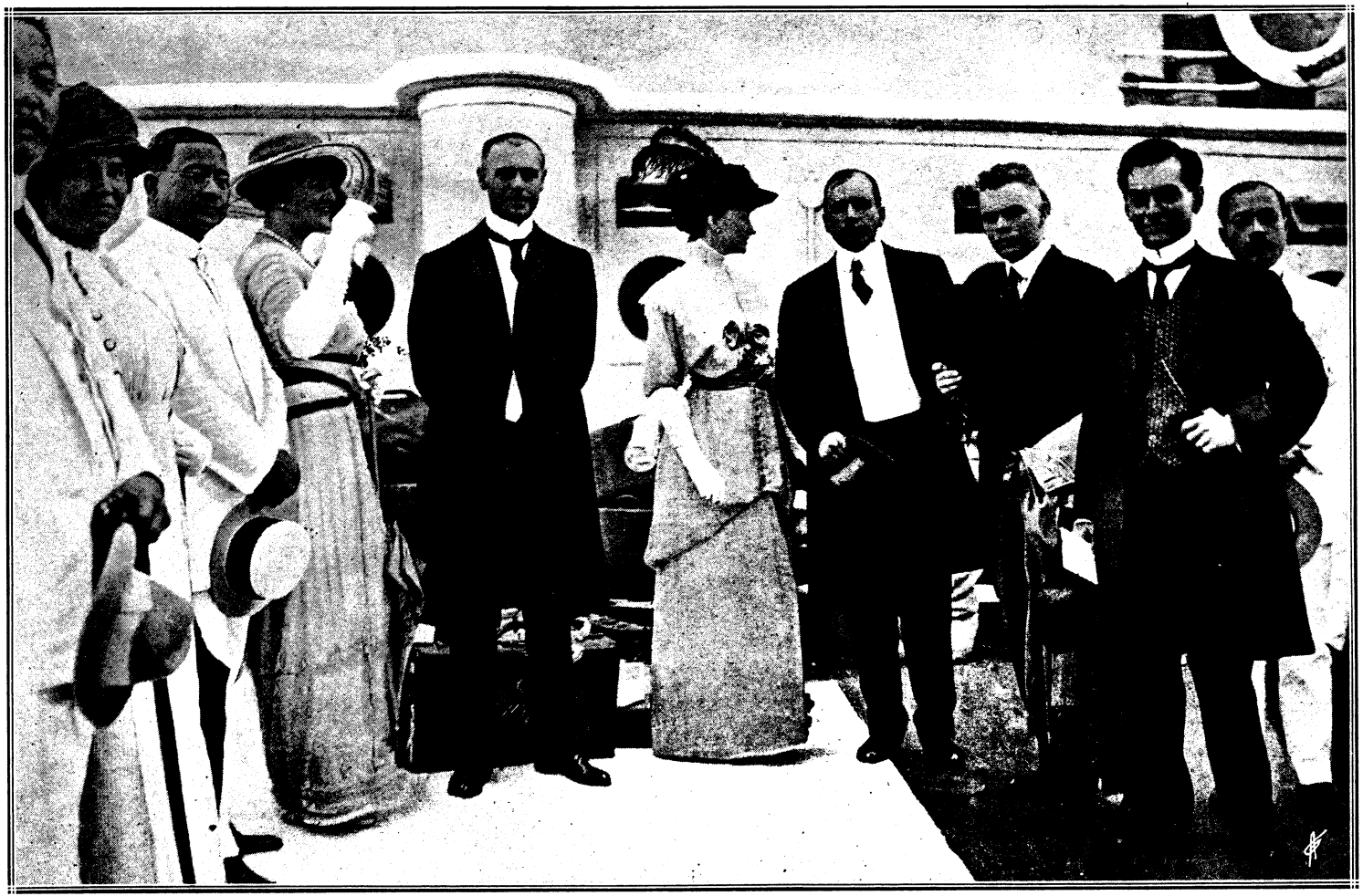
Hemos expuesto algunos de los peligros y dificultades que tememos sobrevendrían si se adoptara el plan de admitir obreros chinos. Se ha prestado mucha atención a las ventajas económicas que se obtendrían del empleo de braceros chinos, descuidando y olvidando la cuestión no menos importante de las desventajas sociales y económicas. Es prudente prever y resolver de antemano satisfactoriamente estos problemas; olvidarlos sería torpeza.

Merry Christmas
And A
Happy New Year

Felicidades

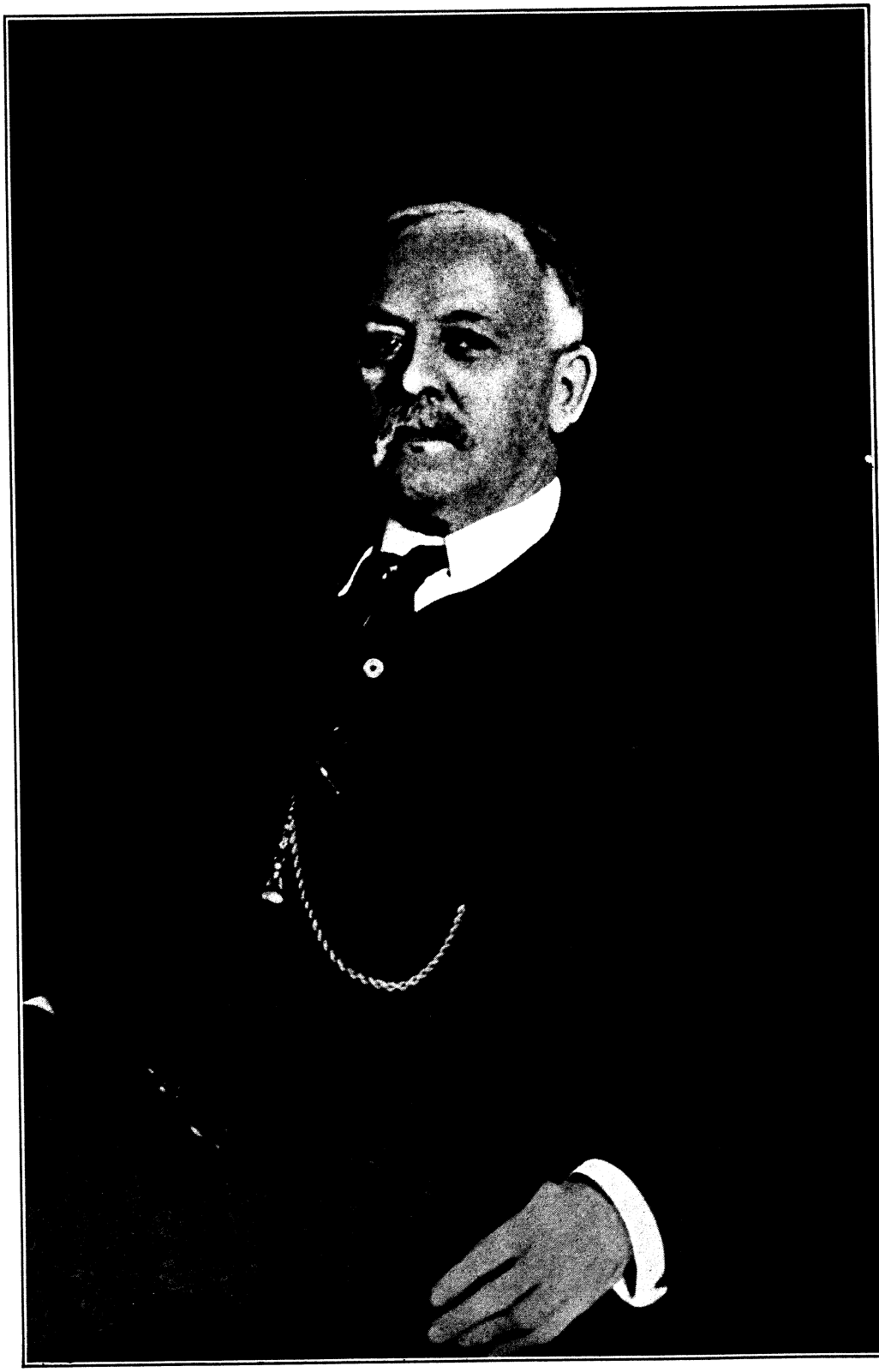
THE PHILIPPINE REVIEW

THE NEW PHILIPPINE ERA



GOVERNOR-GENERAL HARRISON AND PARTY

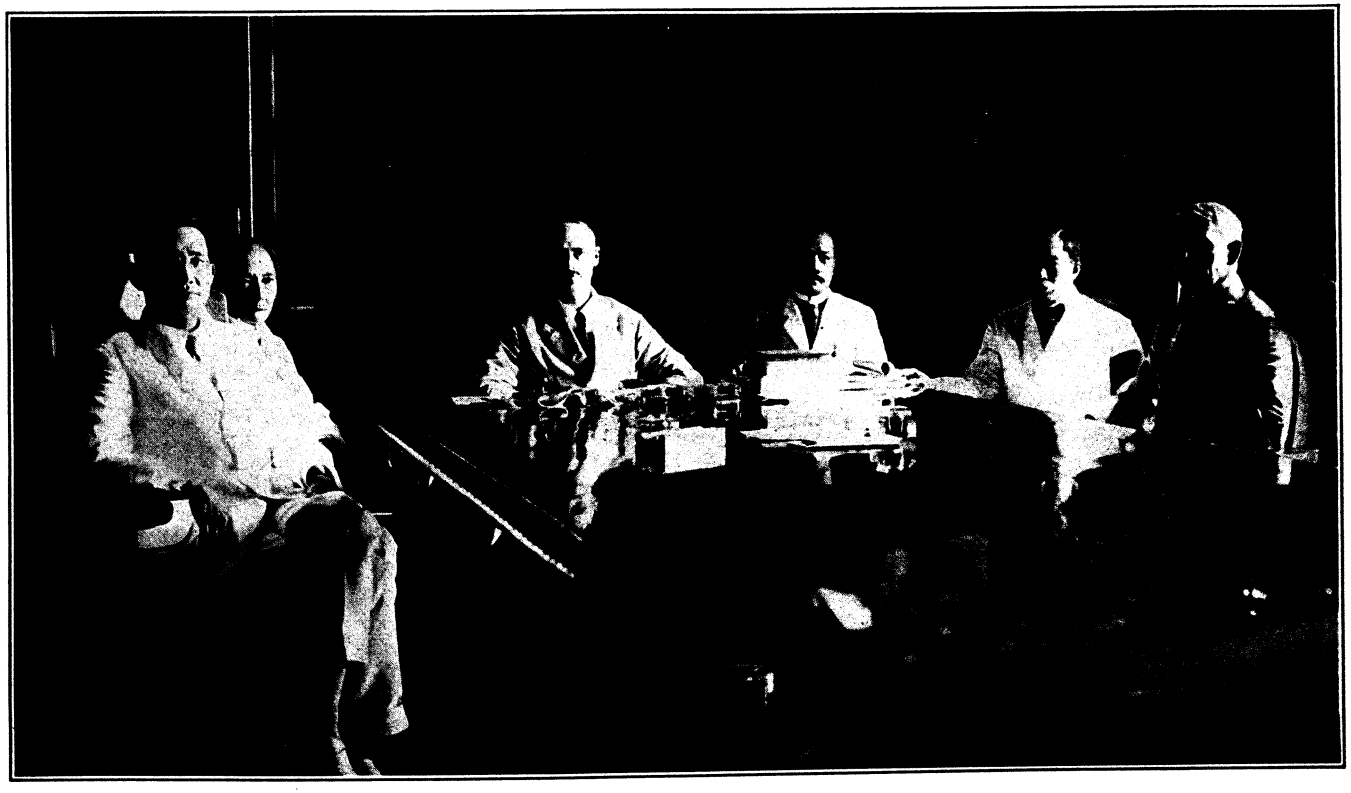
On his arrival in Manila, September, 1913, which initiated the NEW ERA in the Islands.



WILLIAM ATKINSON JONES
Our Friend



THE FIRST PHILIPPINE COMMISSION
(Democrat)
With Governor-General Harrison presiding.



THE FIRST PHILIPPINE COMMISSION
(Democrat)
October 15, 1916.



SPEAKER OSMEÑA, GOVERNOR-GENERAL HARRISON, SENATE PRESIDENT QUEZON

The three men who are responsible for the present era of mutual understanding, confidence and cooperation between America and the Philippines. It is to them that we largely owe the present instruments for the preparation of the Filipino People to assume the latter's national responsibilities, and it is before them that lie the greatest problems the Philippines has to face and overcome today to reach her national goal. Providence could hardly have selected a better set of three men for the present difficult situation confronting the Philippines, to serve not only the ideals of America but also the aspirations of the Filipino People, with absolute loyalty and sincere sympathy.



FRANCIS BURTON HARRISON
The First Democratic Governor-General of the Philippine Islands, Inaugurated September 20, 1913.
It was his unfailing devotion to the principles which gave birth and consistency to the American Nation that invariably guided his official action in behalf of a Happier Philippines.



MANUEL L. QUEZON

Formerly Resident Commissioner in Washington, D. C.

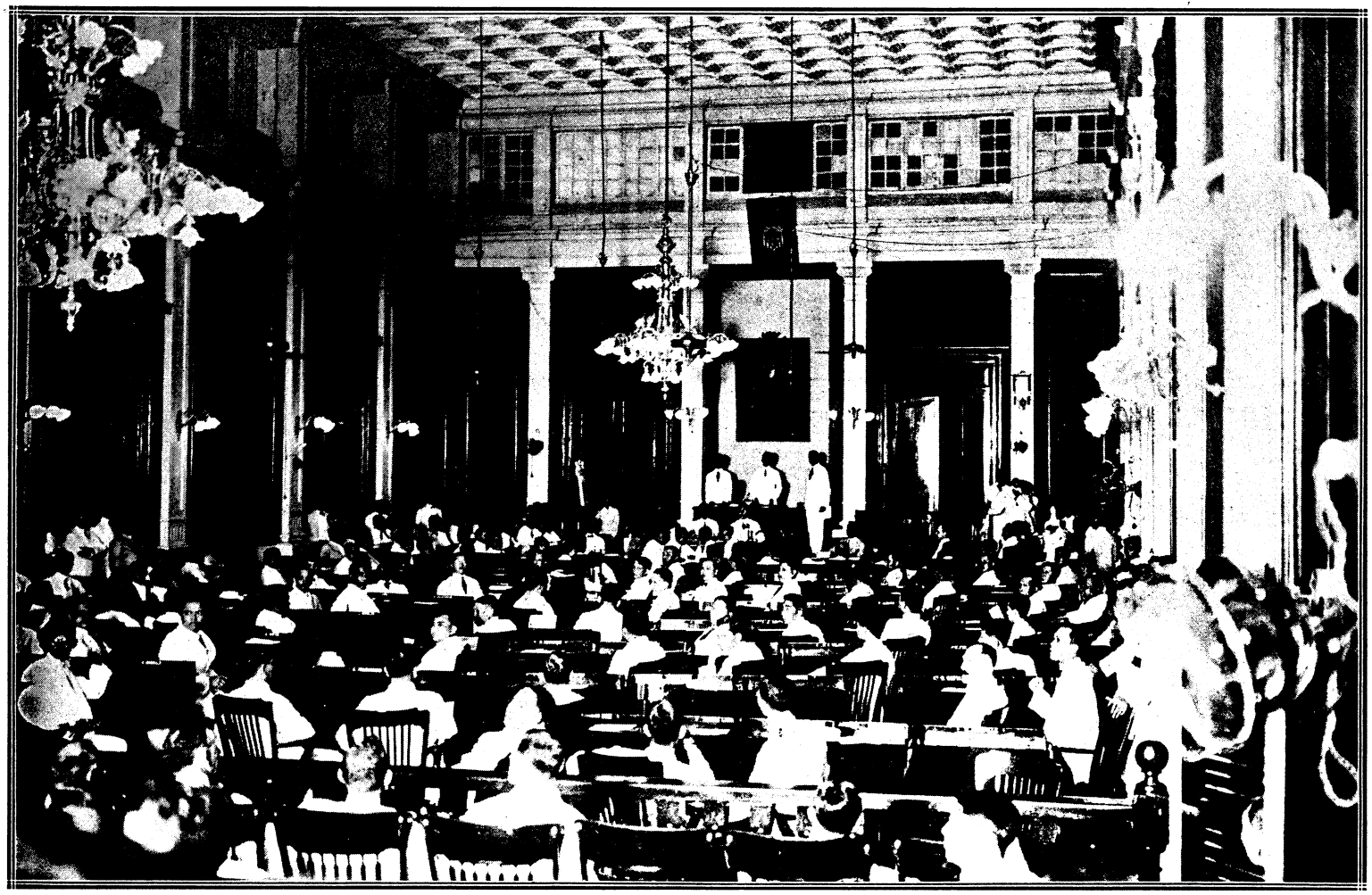
Now President of the Philippine Senate.

Some may try to belittle his efforts and unprecedented successes in behalf of the materialization of our Ideals as a Nation, but the World History already has massive pages of his deeds and achievements not only as a leader of the Filipino People, but also of Humanity.



SERGIO OSMEÑA

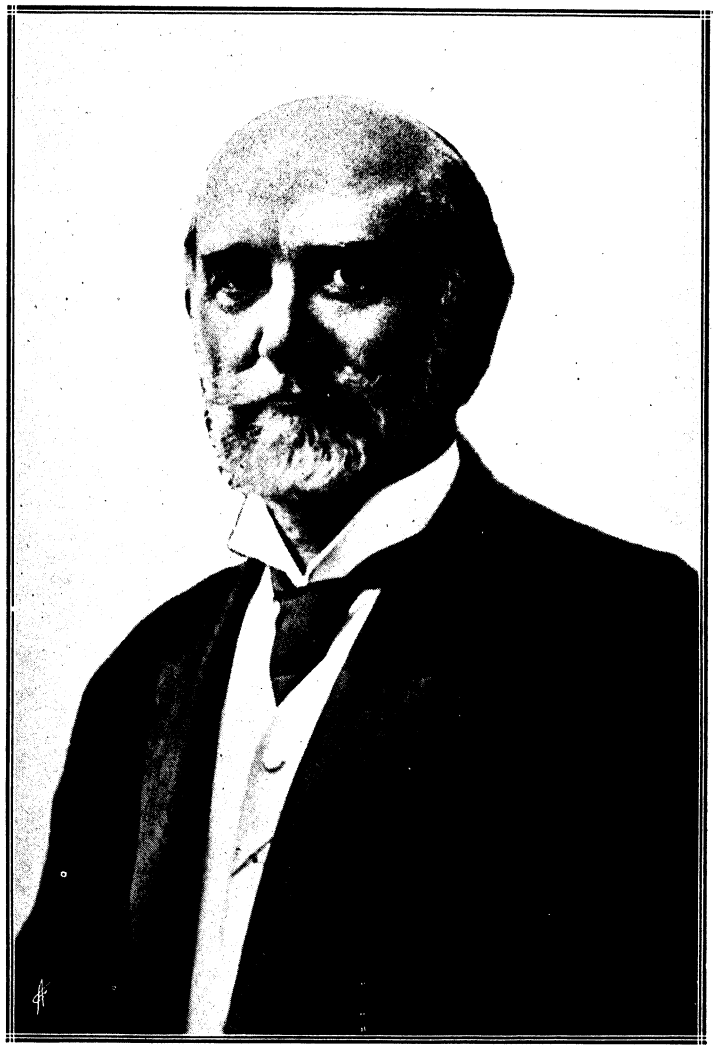
Speaker, Philippine Assembly and later House of Representatives, Philippine Legislature, from 1907 to date. So long as he may continue in the House, his successive reelection as such Speaker may be considered as a matter of course. This shows, eloquently, the appreciation by the People of the Islands—the whole Country—of his unblemished devotion coupled with unusual tact and ability, to the cause of winning for the Philippines a place among the nations of the world, which is also the cause of the weaker peoples on earth.



THE FIRST JOINT SESSION OF THE SENATE AND THE HOUSE OF REPRESENTATIVES TO RECEIVE THE MESSAGE OF THE EXECUTIVE, OCTOBER 16, 1917.
Senate President Quezon and Speaker Osmeña are seen at the presiding platform, with the Governor-General ready to read his message.



THE LAST PHILIPPINE COMMISSION
(Republican)
With Governor-General Forbes presiding.

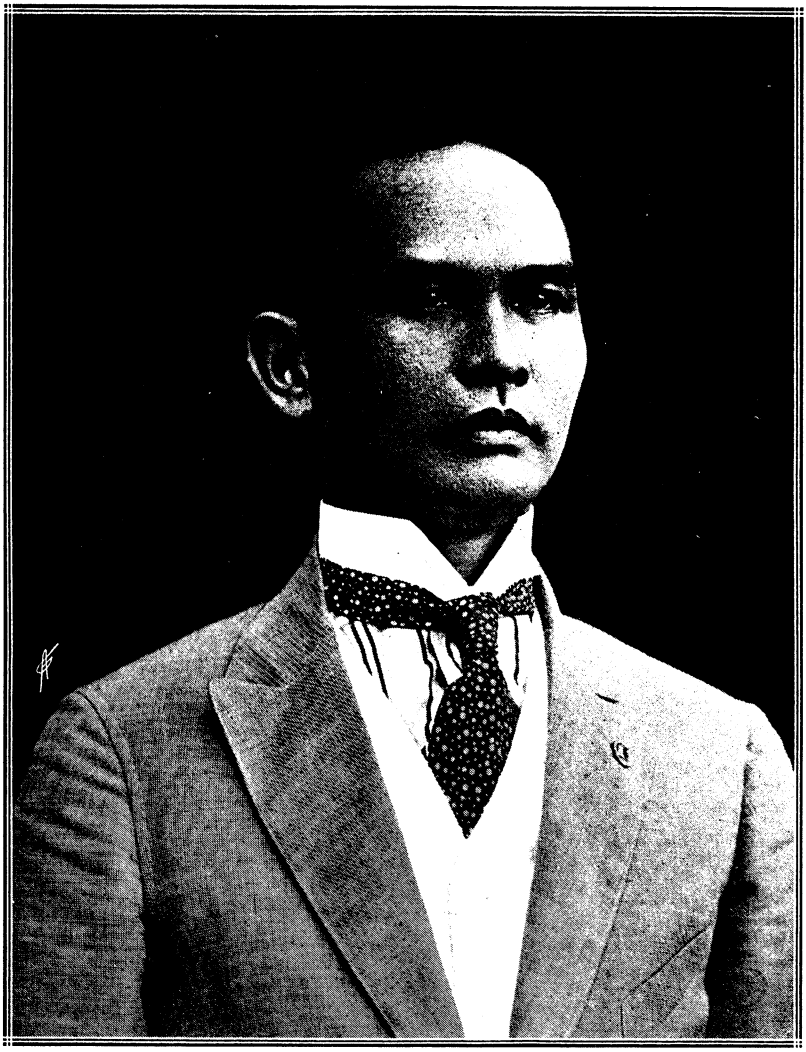


CONGRESSMAN COOPER

Who was chiefly instrumental in the passage of the first Organic Act for the Philippine Islands, July 1, 1902, providing, among many other things, for the establishment of the Philippine Assembly, and whose heart-felt, most energetic recitation of Rizal's MY LAST FAREWELL was largely to account for the final victory of the Bill when everything was considered as lost and doomed to death, as well as for the vindication of the Filipino Race.



TEODORO R. YANGCO
Philippine Resident Commissioner in Washington, D. C.



RAFAEL R. ALUNAN

Chairman, Committee on Appropriations, House of Representatives, Philippine Legislature

His statement somewhere in this issue can be taken as a wholesome assurance from so prominent a member of the House in behalf of American capital in the Islands.



FRANK W. CARPENTER

Governor, Department of Mindanao and Sulu

Selected by the present administration to take charge of the Department, he accomplished wonders with Civil Government in the Moro land.

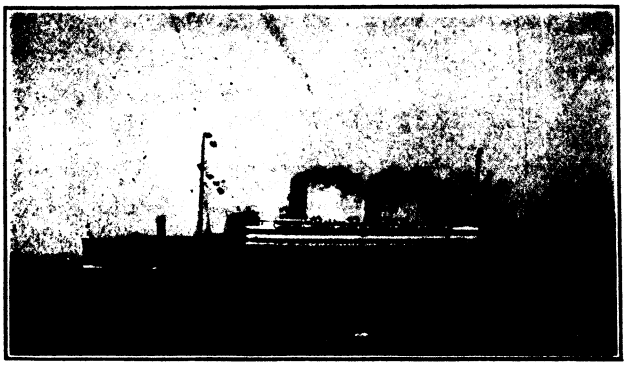
TOYO KISEN KAISHA

(Oriental Steamship Company)

THE SEMI-TROPICAL TRANS-PACIFIC ROUTE

BETWEEN

Manila, Hongkong, Shanghai, Nagasaki,
Kobe, Yokohama, Honolulu and San Francisco



NORTH AMERICAN LINE

S. S. "SHINYO MARU" — S. S. "TENYO MARU"
22,000 Tons Triple Screw Turbine 21 Knots

S. S. "KOREA MARU" — S. S. "SIBERIA MARU"
18,000 Tons Twin Screw 18 Knots

S. S. "NIPPON MARU" — S. S. "PERSIA MARU"
11,000 Tons. Twin Screws. 17 Knots — 9,000 Tons. 15 Knots

The turbine flyers present the farthest advance in the science of shipbuilding, being equipped with every modern device for the safety, convenience, comfort and entertainment of passengers, including Wireless Telegraph, Automatic Safety Devices, Electric Lights in every berth, Electric Fans in every stateroom, Porcelain Bathtubs, Steam Laundry, Open-Air Gymnasium, Moving Picture Shows, Swimming Tanks, Orchestra Concerts.

Perfect Service—Unequalled Cuisine

SOUTH AMERICAN LINE

S. S. "ANYO MARU" 18,500 Tons — S. S. "KIYO MARU" 17,200 Tons — S. S. "SEIYO MARU" 14,000 Tons

The only Regular Direct Service between the Orient (Hongkong, Moji, Kobe, Yokohama), Hawaii (Honolulu), San Francisco, San Pedro (Los Angeles), Mexico (Salina Cruz), Panama (Balboa) and South America (Callao, Arica, Iquique, Valparaiso, Coronel).

For Passengers and Freight Information. Apply to **COMPANY'S OFFICES** PHONE 2075 Chaco Building

SI HABÉIS DE VIAJAR, VIAJAD EN LOS INCOMPARABLES VAPORES DE LA T. K. K.

COLGATE'S

RIBBON DENTAL CREAM

Good Teeth a Social Duty

THE attractiveness of a ready smile showing the flash of well-kept teeth —the atmosphere of dainty cleanness that goes with a wholesome mouth—the general good health and spirits associated with regular care of the teeth—all these are *positive* reason for using GOLGATE'S Ribbon Dental Cream.

Delicious in flavor, making the regular twice-a-day use a pleasure.

Retards the growth of decay-germs—yet not over-medicated, leaving prescription for abnormal conditions to the dentist.

Cleanses thoroughly—yet has no harmful grit to scratch the enamel of the teeth and injure the gums.

SOLD EVERYWHERE

COLGATE & CO.

WM. H. ANDERSON & CO.
GENERAL REPRESENTATIVES

Makers of Cashmere Bouquet Soap—luxurious, lasting, refined

Viuda e Hijo de Pedro P. Roxas

General Merchants and Brokers
Importers and Exporters
Commission Agents
Consignments

REAL ESTATE

Sub-Agents:

Fire and Marine Insurance Companies
Houses, Offices and Godowns For Rent

741 Echague **Phone 2042**

J. M. POIZAT

FAST MAIL AND PASSENGER SERVICE BETWEEN

MANILA, LEGAZPI AND TABACO

S. S. "GABRIELLE POIZAT," on the Legazpi and Tabaco line.
S. S. "ROGER POIZAT," on the Sorsogon, Bulan and Calbayog line.
S. S. "ANTONIO M. POIZAT," (Contract) sails for Corregidor, from Magallanes Landing, on Mondays, Wednesdays, Fridays and Saturdays at 7:00 a. m., returning to Manila the same days at 5:30 p. m.
S. S. "CHARLES POIZAT," plying between Manila and Corregidor.

FOR FREIGHT, PASSAGE OR ANY OTHER INFORMATION APPLY TO:

5 PLAZA P. MORAGA — J. M. POIZAT — PHONE No. 587

Fernández Hermanos

Comerciantes y Navieros
Importación y Exportación

Propietarios de los vapores "Fernández Hermanos" e "Islas Filipinas". Viajes regulares a los puertos de Mindanao

Agentes Generales de la "COMPAÑÍA MARÍTIMA"
Compañía Anónima establecida en 1895
Viajes regulares inter-insulares

Agentes Generales de "EL VARADERO DE MANILA"
Compañía Anónima establecida en 1884
Para la construcción y reparación de buques
Talleres y Varaderos en Cañacao, Cavite

Agentes de las Compañías de Seguros:
"ATLAS ASSURANCE CO., LTD."
"NORTH BRITISH & MERCANTILE INSURANCE CO."
"THE OCEAN MARINE INSURANCE CO."
"THE BRITISH DOMINIONS GENERAL INS. CO."

Agentes de la Sociedad Anónima "CROSS"
Fertilizantes químicos para azúcar, palay y otros productos del País

Dirección telegráfica:
"FERNÁNDEZ HERMANOS"
Manila

Dirección postal:
6 Plaza Moraga y P. O. Box 805

Claves: A. B. C., 5th Edition
Western Union

Warner, Barnes & Co., Ltd.

London—Manila—Iloilo

EXPORTERS and IMPORTERS

AGENCIES

Sperry Flour Company — Hill & Herbert's Machinery

S. S. LINES

Nippon Yusen Kaisha
American Asiatic S. S. Co.
White Star Line
The Great Trans-Siberian Route.
International Sleeping Car Co.

INSURANCE

Law Union & Rock Insurance Co., Ltd.
State Assurance Co., Ltd.
China Fire Insurance Co., Ltd.
Western Assurance Co.
Tokyo Marine Insurance Co., Ltd.
Yangtze Insurance Association, Ltd.
Manufacturers' Life Insurance Co.

P. O. Box 294 — Telephone 228 — Cable: WARNER

GUTIERREZ HERMANOS

NAVIEROS

Dirección Telegráfica: "GUTIERREZ," Manila

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DIRECTA DE EUROPA, AMÉRICA Y ASIA, CON SUCURSALES EN BULAN, SAN FERNANDO, SAN JACINTO E IROCIN, Provincia de Sorsogon, LEGAZPI (Albay), NUEVA-CÁCERES y SAN JOSÉ DE LAGONOY (Ambos Camarines) y MAASIN (Leyte), para compra de abacá y cóprax y demás productos del país, venta de arroz y artículos importados de EUROPA, AMÉRICA Y ASIA.

Línea de Vapores para GUBAT, LEGAZPI, TABACO, LAGONOY, NATO, VIRAC, BULAN, PARACALE, MAMBULAO, ATIMONAN, MAUBAN, QUEZON, DAET, NUEVA-CÁCERES, y otros puertos del Archipiélago, con los Vapores "MAGALLANES," "DOS HERMANOS," "MONTAÑES," "SERANTES," "MUNDACA," Y "L. GUTIERREZ II."

Vapor "MAGALLANES" para GUBAT, LEGAZPI, TABACO, LAGONOY, NATO Y VIRAC.
Vapor "DOS HERMANOS" para BULAN, PARACALE, MAMBULAO, ATIMONAN, MAUBAN Y QUEZON.
Vapor "MONTAÑES" para DAET, y NUEVA-CÁCERES.
Vapor "SERANTES" para DAET, y NUEVA-CÁCERES.
Vapor "MUNDACA" de CEBÚ a MAASIN y otros puertos de LEYTE.
Vapor "L. GUTIERREZ II." de BULAN a otros puertos de SORSOGON.

Tel. 347 — **P. O. Box 776**

BANCO DE LAS ISLAS FILIPINAS

(FUNDADO EN 1851)

Capital autorizado	₱10,000,000.00
Capital pagado	4,500,000.00
Fondos de reserva	1,625,000.00

OPERACIONES GENERALES DE BANCA

Compra y venta de giros sobre todas las principales ciudades del mundo.

Se reciben depósitos a plazo fijo con interés, y se abren cuentas corrientes en condiciones que pueden obtenerse al solicitarlo.

SUCURSALES: ILOILO Y ZAMBOANGA

CORRESPONSALES:

Londres: National Bank of Scotland, Ltd.
España: Banco Hispano Americano.
Hongkong: Netherland Ind'a Com'l Bank.
San Francisco: Wells Fargo Nevada Nat'l Bank.
Nueva York: National City Bank y Guaranty Trust Co.
París: Comptoir Nat'l d'Escompte.
Australia: Bank of New South Wales.
Shanghai: Yokohama Specie Bank, Ltd.
Chicago: Continental & Commercial Nat'l Bank.
Japón: Yokohama Specie Bank, Ltd., y Bank of Taiwan, Ltd.

JNO. S. HORD, Presidente — E. SENDRES, Vice-Presidente

No. 10 PLAZA DE CERVANTES, MANILA, I. F.

DIGA A NUESTROS ANUNCIANTES QUE V. LO VIO EN "THE PHILIPPINE REVIEW"

The TELEPHONE

The greatest asset to the business world—

It eliminates distance and brings your friends to your home any hour of the day or night.

A protection to your home, a convenience to you, a pleasure to your family.

El más grande auxiliar del comercio.

Salva distancias y pone en contacto su hogar u oficina con sus amigos en todo momento.

Una protección para su casa y una gran comodidad para Vd. y su familia.

NO OBSTANTE la HUMEDAD que estas continuas lluvias producen—que en sí es una inmensa dificultad que vencer aquí y que rogamos al PÚBLICO lo tenga en cuenta—nuestro SERVICIO es siempre INMEJORABLE, atendido por PERSONAL FILIPINO, que procura LO MEJOR QUE HUMANAMENTE SE PUEDE PRESTAR. No descuide su teléfono. Si Vd. nota algún desperfecto en él, llámenos INMEDIATAMENTE.

EN SEGUIDA SE LO ARREGLAREMOS.

The Cost Is Very Low!

Cuesta *tan poco,* que resulta *anticuado* no tener teléfono

Ask for Our Contract Department

Llame a nuestro Departamento de Contratos

Philippine Is. Tel. & Tel. Company

Plaza Lawton **Manila**

"FILIPINAS"
COMPAÑIA DE SEGUROS

Capital - - - - - - - ₱1,000,000.00
TOTALMENTE PAGADO
Fondo de reserva y previsión ₱190,000.00

Esta Compañía acepta:

SEGUROS SOBRE ACCIDENTES DE AUTOMOVILES
SEGUROS SOBRE LA VIDA
SEGUROS MARÍTIMOS y
SEGUROS CONTRA INCENDIOS

Antes de tomar alguna póliza deben estudiar nuestras condiciones y forma de operar

FELIPE R. CABALLERO, Gerente
Calle Juan Luna, esquina al Muelle de la Industria, Binondo, Hogar Filipino Building.—2.o Piso
Teléfono No. 307 P. O. Box 745

LA INSULAR
FÁBRICA DE CIGARROS CIGARRILLOS Y PICADURA
ESTABLECIDA EN 1883

Fumad siempre los productos de LA INSULAR

Favoritos Alfonso XIII de LA INSULAR — Reina Va. Extra de LA INSULAR
Favoritos de J. Sta. Marina de LA INSULAR — Panetelas de LA INSULAR
Excelentes de LA INSULAR — Exquisitos de LA INSULAR
Perfectos de LA INSULAR — Perlas de LA INSULAR
Regalía Sta. Marina de LA INSULAR — Y los cigarrillos HEBRA de 30 y AROMATICOS

Probadlos una vez, y os convenceréis

DE VENTA EN TODOS LOS KIOSCOS
Plaza de Binondo, Manila, I. F.

Gerente JOSE PEREZ STELLA — Gerente General ENRIQUE CARRIÓN — Gerente RECAREDO PANDO

GABRIEL LA'O
ABOGADO
123 Juan Luna Manila

FRANCISCO A. DELGADO
Attorney-At-Law
Arias Building Manila

TELEPHONE 503 P. O. BOX 22

Mariano Uy Chaco Sons & Co.
CHACO BUILDING
PLAZA CERVANTES AND ROSARIO STREET MANILA, P. I.

DRY CLEANING AND PRESSING

PHONE 529

Try our dry cleaning and pressing department

Our work on Silks, Laces, Flannels and Woolens is unexcelled

When you come to Manila you don't need to bring with you bulky baggage. We will accommodate you.

Cuando V. viene a Manila, no necesita traer muchos baúles. Llámenos, que en seguida lavaremos la ropa que usted quiera.

The Sanitary Steam Laundry Co., Inc.
MOTOR WAGONS CALL ANYWHERE

U. S. PAPER & HARDWARE CO.

IMPORTERS OF

Hardware, Paper (Bond, Book and Wrapping Paper, etc.) Printing Machinery, all Printers' and School Supplies.

Sole Agents for the Philippine Islands for

Barnhart Bros. & Spindler

Copper Mixed Types

244 Calle David MANILA, P. I. P. O. Box 581

YNCHAUSTI & CO.

EXPORTERS AND IMPORTERS

Hemp and Sugar Merchants

Sugar Planters	Ship Chandlery
Sugar Machinery	Paints
Rope Manufacturers	Heavy Hardware
Founders and Machinists	Building Material, etc.

Commission Agents

STEAMSHIP DEPARTMENT

Our line of safe and commodious Steamers make regular trips from Manila to Iloilo, Sorsogon, Bulan, Gubat, Albay and Cagayan ports.

Steamers: "VIZCAYA," "VENUS," "SORSOGON" and "GARCIA PITOGO"

BRANCHES:
Iloilo, Sorsogon, Gubat and Aparri.

Muelle de la Industria
Manila, P. I.

New York-Paris-Manila

TEJIDOS Y NOVEDADES

G. MARTINI, LTD.

IMPORT—EXPORT

EXPORT SPECIALTIES:

Rope Hemp
Maguey
Quilot Hemp
Knotted Hemp
Mother of Pearl Shell
Troca Shell
Black Shell
Green Snail Shell
Ylang-Ylang Essence
Pearls
Native Hats
Philippine Embroideries
Sponges
Gum Copal
Rattan
Gum Elemi
Cinnamon
Drugs and Chemicals

IMPORT SPECIALTIES:

Drugs and Chemicals
Dry Goods
Felt and Woolen Hats
Silk
Groceries
Diving Gear
Chandlery
Hardware
Machinery
Stationery
Leather
Wines and Liquors
Shoes
Metals
Textiles
Perfumes
Etc.
Etc.

721-25 MUELLE DE LA INDUSTRIA **MANILA, P. I.**

Materiales para Construccion

PINTURAS Y ACEITES, LADRILLOS, TECHUMBRES

SI USTED QUIERE QUE SU CONTRATISTA USE LO MEJOR, VISÍTENOS É INSPECCIONE NUESTRAS MARCAS. TODOS NUESTROS ARTÍCULOS HAN SIDOSELECCIONADOSEXPRESAMENTE PARALAS CONDICIONES QUE PREVALECEN EN FILIPINAS.

Somos Agentes de las siguientes marcas:

Techumbres MALTHOID — **Pintura ya preparada LU-CO-FLAT**
Tejas Americanas Esmaltadas — **Pintura ya preparada METROPOLITAN**
Pinturas PABCO — **Pintura ya mezclada marca N. & H.**
Papel para construcciones marca P. & B. — **Albayalde blanco PIONEER**
Aceite Puro de Linaza FULLER — **Albayalde rojo PIONEER**
Barnices FULLER — **Zinc Blanco Puro**
Pintura de Agua DEKORATO — **Capa lavable de Fuller**
Trementina Pura de FULLER — **Calsomina LUCAS**
Brochas para Pintar — **Preservativos para maderas**

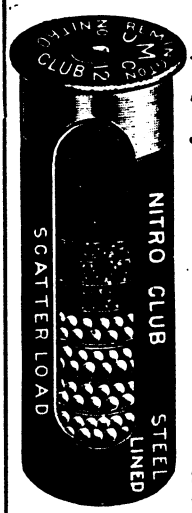
MADERA—PUERTAS Y VENTANAS
DE CRISTAL CORREDIZAS

NORTON & HARRISON CO.

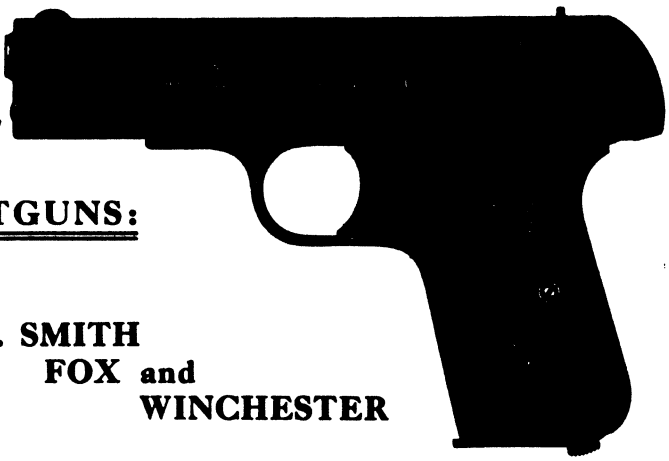
MANILA, I. F.

EDIFICIO KNEEDLER — CON CENTRAL PRIVADA
CUARTOS: 410, 412, 414, 416, 418 — TELÉFONO No. 2058

ARMS AND AMMUNITION



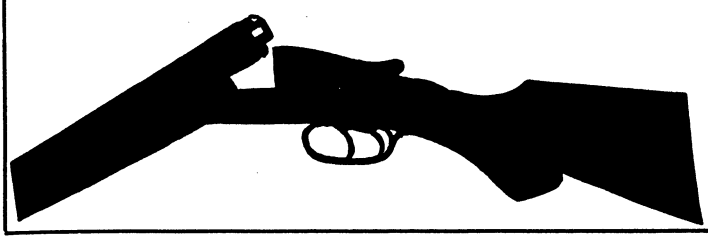
A Big New Shipment Just Arrived



SHOTGUNS:

PARKER
L. C. SMITH
FOX and
WINCHESTER

Shotgun shells, any cal. loaded with shot No. 1 to No. 10, ₱7.00 per Hun.
Shotgun shells, any cal. loaded with BUCKSHOT, 28 grs., ₱8.00 per Hun.



C. ALKAN

100 Escolta Manila, P. I.

Siembre Vd. Pepitas de Castor

(TANG̃AN-TANG̃AN)

Recoja dos cosechas al año en vez de una. Le pagaremos los precios corrientes más altos. Por consiguiente, pase Vd. por aquí y permítanos darle detalles, o escríbanos.

Vd. nos hallará interesados en cualquiera nuez o pepita que produzca aceite. ¿Cuáles tiene Vd.?

PHILIPPINE VEGETABLE OIL CO.

MANILA

INSULAR LUMBER CO.

Manufacturers and Wholesalers of

Tanguile, Almon, and Apitong

Lumber, Flooring and Ceiling

EVERY PIECE BANDSAWN WITH MODERN MACHINERY

We Guarantee

PERFECT MANUFACTURE
AND PROMPT DELIVERIES

Comprad de nosotros la madera que necesitáis para que no gastéis más de lo necesario.

BUY THE BEST

WALTER R. MACFARLANE
Manager

OFFICE:
805-813 Echague, Manila
FÁBRICA:
Negros Occidental

LA FLOR DE LA ISABELA

GRAN FÁBRICA DE CIGARROS, CIGARRILLOS Y PICADURA DE LA

COMPAÑÍA GENERAL DE TABACOS DE FILIPINAS

FUNDADA EN 1884

LA FLOR DE LA ISABELA emplea en sus elaboraciones el tabaco más escogido de sus propias Haciendas Tabacaleras, sitas en el Valle de Cagayán, y también el de otras procedencias.

LA FLOR DE LA ISABELA
elabora cigarros y cigarrillos de lujo y populares, al alcance de todas las fortunas y para todos los gustos.

LA FLOR DE LA ISABELA tiene Agencias establecidas en todas las provincias del Archipiélago y en todas las principales poblaciones del Mundo.

Los cigarros, cigarrillos y picadura de LA FLOR DE LA ISABELA se hallan de venta en todos los Hoteles, Clubs, Tabaquerías y Kioscos de Manila.

COMPAÑÍA GENERAL DE TABACOS DE FILIPINAS

OFICINA CENTRAL:
212 M. DE COMILLAS 212
TEL. 131

EXPENDIO ESPECIAL DE VENTAS:
63 ESCOLTA 63
TEL. 306

Ohta Development Co.

Planters, Exporters and Importers

Hacenderos, Exportadores e Importadores

GENERAL IMPORTERS

MANILA OFFICE:
214 David

HEAD OFFICE:
Davao, Mindanao

COMPAÑÍA MERCANTIL DE FILIPINAS

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN | MANILA | COMISIONES Y CONSIGNACIONES

VENTA

De toda clase de efectos de hierro:



Barras, Planchas de Zinc, Clavcs,
Alambre-Espino, Palas, Etc.
Y
La Mejor Clase de HARINA
Y
El Incomparable Jamón Marca DALAGA

Seleccionado y preparado para Filipinas
según nuestras estrictas instrucciones.

Se importan y se venden por esta Compañía

COMPAÑÍA MERCANTIL DE FILIPINAS
189 JUAN LUNA, MANILA TELÉFONO No. 798

THE PHILIPPINE REVIEW

Should be your every day reference Magazine on National Matters.
It should prove your most loyal
Home Companion.

CHRISTMAS CARDS

Folders — Stickers — Ribbons

PICTURE MOULDINGS 60,000 ft. just received from the U. S.

We can frame your pictures
correctly and artistically

Tennis Goods, Hunting Accessories

MANILA Plaza Goiti | SQUIRES, BINGHAM CO. Sportsman Headquarters | SHANGHAI 17A Nanking Road

DIGA A D. MIGUEL GUTIERREZ, MANILA, LO QUE SON SUS VAPORES Y EFECTOS

Buick

MOTOR CARS

—BUICK-CUATRO—

P2,150.00

Con goma exterior y otra interior extras; alumbrado y auto-disparador eléctricos; defensa y completo juego de herramientas.

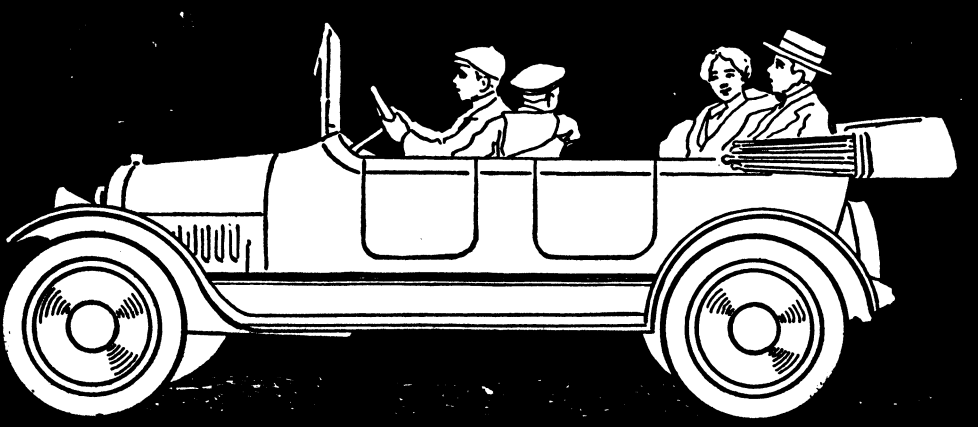
VALVULAS—AL—TOPE

Es el tipo de motor que desarrolla un 15% más de potencia que el tipo "L" y un 20% más que el tipo "T".

La carrocería del BUICK es hermosa, holgada y cómoda.

Su color es sumamente atractivo. Solicite Vd. una demostración.

101-107 Echague — **American Hardware & Plumbing Co.** — **Manila, I. F.**





WALK-OVER SHOES

are worn all over the world by all classes of people

We have in our store models and styles suitable for every occupation—at prices which will prove satisfactory to you.

We take pleasure in showing our goods and invite your inspection at any time.

The WALK-OVER SHOE STORE

68-70 Escolta **MANILA**

(Ask for latest price-list before ordering by mail)



WANTED: Cancelled Postage and Fiscal Stamps. Good prices paid. Act as our correspondent and send us all you can get. Wrap securely and send by parcel post.

F. J. Stanton, Norwick, New York U. S. A.

In the stamp business over 40 years

Suscribirse a

THE PHILIPPINE REVIEW

FURNITURE FACTORY

SPECIAL DESIGN FURNITURE MADE TO ORDER
STORE, OFFICE AND BAR FIXTURES, SHOWCASES, ETC.
DOORS AND WINDOWS MADE TO ORDER

312 Calle Tanduay Phone 4320

Formerly
EXPORT AND IMPORT LUMBER CO.

T. J. PIFFARD
FURNITURE MAKER
MANILA, P. I.

SAN MIGUEL BREWERY

CERVECERIA SAN MIGUEL

The Very Best Beer in the Orient

La Mejor Cerveza del Oriente

104 AVILES
MANILA, P. I.

PHONE 902

United States
ROYAL CORD
TIRES

Possess such service-giving qualities and add so to the appearance of your car that you should demand them at all times.

E. C. McCULLOUGH & CO.

Agents for the Philippine Islands

Calle Echague Manila

Lichauco y Cia., Inc.

COMERCIANTES, NAVIEROS, IMPORTADORES
DE GANADO DE LABOR Y CONSUMO PÚBLICO

Fabricamos y vendemos SUERO ANTIRINDERPEST,
bajo la supervisión del Gobierno, como sigue:

Al por mayor	₱25 litro
Al por menor	30 litro
Tomando 100 litros para arriba	20 litro

Las Juntas Provinciales pueden dirigirse a nosotros

OFICINAS:
117 Dasmariñas, Binondo
Manila

Dirección Telegráfica:
"LICHAUCO"
Teléfono 993

SUCURSALES

ILOILO, ILOILO

PNOM-PENH
(INDO-CHINA)

Phone 490

Gents' Furnishing Store

Military Supplies

Arms and Ammunition

57 Escolta

57 ESCOLTA

A. RICHTER & CO.

MANILA

114 ESCOLTA

EL SIGLO
DRY GOODS STORE.

Ladies' and Children's Underwear

Millinery Goods and Notions

114 Escolta **Phone 3161**

URRUTIA Y COMPAÑÍA

IMPORTADORES—EXPORTADORES
COMISIONISTAS—CONSIGNATARIOS

Armadores de los vapores
ALBAY y NUESTRA SRA. DE BEGOÑA
con carrera a varios puntos del Archipiélago

Claves: A1, A.B.C., 4.a y 5.a y LIEBER | **PHONE** 319 | **Muelle de la Industria 1043** P. O. Box 597

MADRIGAL & CO.

Coal

Carbon

Ocean Steamship

Buques de Altura

THE BEST COAL—ASK FOR IT FROM MESSRS. MADRIGAL & CO.

Sole

Government Depository

Resources

₱115,000,000.00

Economy is the judicious expenditure of money

A check book is an effective and continual reminder of the difference between income and outgo.

We welcome checking accounts

Foreign Exchange
Deposits
Loans
Discounts

Philippine National Bank

Foreign Federal Reserve Agents

The Underwood Typewriter



"The machine you will eventually buy"

FOR the twelve consecutive years, the **UNDERWOOD TYPEWRITER** has been awarded the VICTORY in OPEN COMPETITION at the Business Show, New York.

On October 15th, 1917, Miss Margaret B. Owen secured the title of OPERATOR AND WORLD CHAMPION TYPIST for 1918, by writing at the rate of 143 accurate words per minute for one hour on an UNDERWOOD MACHINE.

World's Champion Typist come and go but the machine is always the same, the UNDERWOOD.

SMITH BELL & CO., Ltd., *Agents.*



How Much Does Your Chauffeur Know



about bearings and how to lubricate them—to say nothing about the rest of the machine?

Is it any wonder that over 60 per cent of the discarded automobiles are worn out because of improper lubrication?

Friction costs more than oil. Reduce it.

Horse power is mileage. Don't waste it.

Don't trust to luck and hearsay. Write today for "POINTERS ON AUTOMOBILE LUBRICATION."

This little booklet of worth-remembering facts will be mailed free on request.

Address Dept. "K"

THE LEAST FRICTION, THE MOST LUBRICATION

Standard Oil Company of New York

ILOILO MANILA CEBU

SOCONY—EL ACEITE QUE VD. DEBE USAR PARA SU AUTO

Dear Reader:

You would do the United States, the Philippines, and the Cause of World Democracy, an immense amount of good by inviting your friends and the businessmen of your locality to read THE PHILIPPINE REVIEW.

Say a few good words about it to them after you have read it, please.

It is the Voice of The Philippines.

The Voice of greater, emancipated Orient.

Querido Lector:

Después de que Usted lo haya leído, sírvase decir algo de sus impresiones de este Número y de la Revista a sus amigos. Usted prestaría así a los Estados Unidos, a Filipinas y a la Humanidad un servicio inapreciable.

THE PHILIPPINE REVIEW
226 San Marcelino, Manila, P. I.

An Oversight:

In our Second Section of Illustrations—The New Philippine Era—one of the legends reads as follows:

THE FIRST PHILIPPINE COMMISSION
(Democrat)
October 15, 1916.

Whereas it should read as follows:

THE LAST PHILIPPINE COMMISSION
(Democrat)
October 15, 1916.

TANSAN

THE CHOICEST OF ALL CHOICE MINERAL WATERS
Has no Equal for its Purity and Medicinal Properties.

BEAR  BRAND

ONLY GENUINE SWISS MILK

Makes delicate Babies healthy
Keeps healthy Babies well!

LUTZ & CO., Sole Agents, Manila, P. I.

GRAN ALMACÉN DE TEJIDOS Y NOVEDADES

IMPORTACIÓN DIRECTA DE EUROPA, AMÉRICA Y JAPÓN

P. O. Box No. 6

Teléfono No. 4880



DRY GOODS AND NOVELTIES STORE

IMPORTED DIRECT FROM EUROPE UNITED STATES AND JAPAN

Code used:
A.B.C., 5th Edition

Telegraphic Address:
"PILAREL"

"EL PILAR"
DE
CAMPOS, ALONSO, REQUETA Y Cia.

134-138 ESCOLTA MANILA, I. F. 30-36 DAVID

SPALDING
ATHLETIC EQUIPMENT
The Standard of the Athletic World

SPALDING IS A COMPLETE LINE

SPALDING
Equipment for:
Base Ball
Basket Ball
Foot Ball
Indoor B. Ball
Tennis
Fencing
Golf



SPALDING
Equipment for:
Gymnasium
Boxing
Wrestling
Home Exercising
Track and Field

MANILA TRADING & SUPPLY CO.
155-159 ESCOLTA
Sole Agents for A. G. SPALDING BROS.



More Than a Strong Safe

An ALLSTEEL safe offers many advantages over the old-style cumbersome type. Far more easily moved from place to place, yet gives valuable records a protection against fire and water. *More* than this, the interior of any

Allsteel **SAFE**

can be equipped with any of the ALLSTEEL Filing Units to meet the changing needs of any business. Units interchanged at will. They give a "greater-capacity" value not possible with the "built-once-and-for-all" kind. ALLSTEEL Safe is a fire-resisting container that absolutely safeguards valuable papers, insurance policies, contracts, etc., which cannot be insured. ALLSTEEL covers the most complete line of ready-to-ship steel office equipment in the country.

Reg. U. S. Pat. Office

MANILA TRADING AND SUPPLY CO.
155-159 Escolta, Manila

(16)

PARA ARCHIVOS PARA TODA CLASE DE OFICINAS, USE "ALLSTEEL"

HENRY MUSSER

SEE HIM FOR SANITARY INSTALLATIONS OF ANY KIND,
OR PLUMBING TROUBLES OF ANY KIND

HAGO CUALQUIERA INSTALACIÓN SANITARIA, Y, SI VD.
QUIERE LIBRARSE DE MOLESTIAS EN SU INSTALACIÓN,
LLAME VD. A MI OFICINA, TEL. 1044

Bathtubs, Water-Closets, Lavatories and Kitchen Sinks

INSTALLATION
OF PLUMBING, WATER METERS,
HOT WATER TANK AND GAS

Gas Ranges with Ovens, Small Gas Stoves with 2 and 3 Burners, Hot Water Heaters with Tanks, Toasters and Other Utensils.

Glass Soap Dishes for Liquid Soap—Very Hygienic for Doctors, Dentists, Hospitals and Hotels.
MODERATE PRICES

TO SAVE WATER:

"Musser's Ball Cocks"

203-205 Plaza Santa Cruz Telephone 1044

Suscribirse a

THE PHILIPPINE REVIEW

Merry Christmas and A Happy New Year

TO ALL PATRONS AND FRIENDS OF THE

WEST COAST-SAN FRANCISCO LIFE INSURANCE COMPANY

MERIT WILL TELL, hence we are thankful to state, in consequence of our very liberal rates and policy conditions, suitable to all classes, that the WEST COAST LIFE has experienced a year of unprecedented success.

Assuring our patrons of our most careful attention to their interests at all times,

Respectfully,

J. NORTHCOTT CO., INC.
General Agents, Manila.

DECID A NUESTROS ANUNCIANTES QUE LO HABÉIS VISTO EN LA "REVISTA FILIPINA"

FABRICA DE HIELO DE MANILA

ECHAGUE 660, S. MIGUEL

El hielo fabricado por esta Compañía es de primera clase.
Se emplea únicamente agua destilada.
Este hielo puede ser mezclado directamente con el agua.
Servicio a domicilio, dos veces al día.
Precio: 1¾ céntimos por kilógramo.

Ice manufactured by this Company is of first class quality.
Only distilled water used.
This crystalline ice can be mixed directly with water.
Delivery at your residence twice a day.
Price: 1¾ centavos per kilo.

TELÉFONO 588

A. GARCÍA

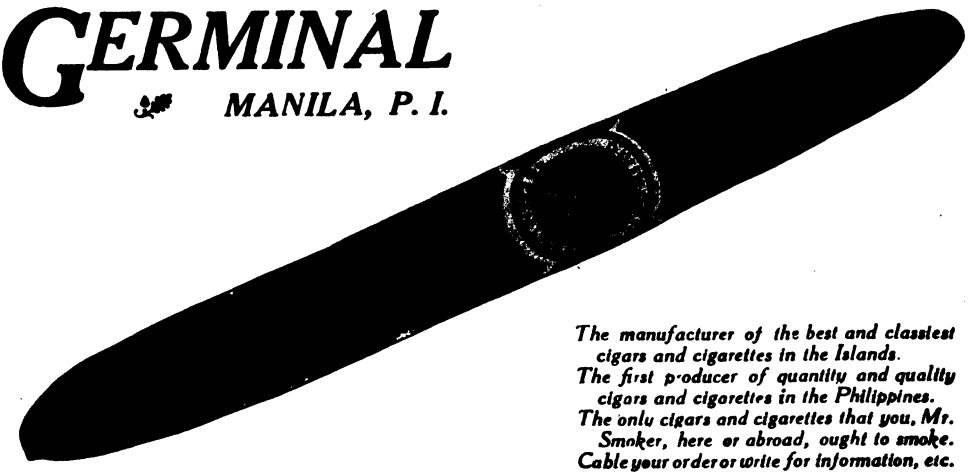
Reproducciones Artísticas
Fotograbado
Zincografía

Art Reproductions
Halftone
Zinc-etching

Tel. 3481 — 32 Sta. Potenciana, Intramuros — Manila

GERMINAL

MANILA, P. I.



The manufacturer of the best and classiest cigars and cigarettes in the Islands.
The first producer of quantity and quality cigars and cigarettes in the Philippines.
The only cigars and cigarettes that you, Mr. Smoker, here or abroad, ought to smoke.
Cable your order or write for information, etc.

Compradlos por Paquetes

y tened siempre a mano unas cajetillas del OMAR el *perfecto* cigarrillo turco. Los cigarrillos OMAR ni pican la lengua, ni estropean la garganta. No dejan ni sabor ni olor desagradable a cigarrillo. Tienen tan deliciosa suavidad que puede uno fumarse cuantos quiera, proporcionando *la deseada satisfaccion del cigarrillo,* sin ninguna consecuencia. La *perfecta* elaboración turca en el OMAR le convierte en el más delicioso de los cigarrillos.



Compre Hoy Un Paquete

Y compruebe la absoluta superioridad del OMAR, comparándolo uno a uno con cualquier otro cigarrillo cualquier precio.

POR CORREO
₱3.00

Nuevas Peculiaridades

CUPONES. Dos cupones completos en cada cajetilla. Estos cupones son canjeables EN METÁLICO o por géneros a razón de UN CENTAVO UNO.

CERTIFICADOS. Cada paquete de 200 cigarrillos contiene UN CERTIFICADO, canjeable por los siguientes premios:

2 CERTIFICADOS. Una preciosa petaca de hermoso cuero.

10 CERTIFICADOS. Una preciosa funda de cuero, de 17½ × 22 Preciosos dibujos y colores, a elección.

25 CERTIFICADOS. Un cortaplumas de bolsillo para caballero, con incrustaciones doradas, cadena Waldemar. Tres hojas y arregla-uñas. Acero Sheffield de la mejor calidad. Garantizado por cinco años.

50 CERTIFICADOS. Un reloj extraplano para caballero o señora, con incrustaciones doradas y tapas mod.lo. Maquinaria perfecta de estilo suizo. Cadena preciosa. Magnífico presente.

OLSEN

OMAR
TURKISH BLEND
CIGARETTES

CIGARRILLOS OMAR
DE ENVOLTURA TURCA

Cuando un hombre o un grupo de individuos hace algo que es mejor que lo que hacen los demás, el buen éxito produce un natural sentimiento de satisfacción. Estamos satisfechos de nuestros cigarrillos OMAR, porque hemos conseguido producir en estos OMAR la perfecta picadura turca, ayudados por nuestra experiencia y pericia logradas en la fabricación de miles de millones de los mejores cigarrillos del mundo por espacio de 25 años.

Para producir el OMAR ponemos a contribución todos los recursos de nuestra completa y universal organización tabacalera, sin la cual no sería posible obtener un cigarrillo como el OMAR. Nuestros expertos compradores indígenas de hoja viajan a pie, en camello o en asno por los maravillosos países orientales, escogiendo la mejor hoja turca de Esmirna, Xanthi, Serres, para esta deliciosa e irresistiblemente atractiva picadura OMAR.

20 por 30c.

THE AMERICAN TOBACCO CO.

Walter E. Olsen y Ca.

DISTRIBUIDORES
PARA FILIPINAS

Escolta 27 MANILA

LOS CIGARRILLOS "OMAR" SON DELICIOSOS. PEDIDLOS AL POPULAR OLSEN

Mitsui Bussan Kaisha, Ltd.

(Mitsui & Co.)

GENERAL IMPORTERS, EXPORTERS
AND COMMISSION MERCHANTS

HEAD OFFICE
Tokyo, Japan

LOCAL OFFICE
90 Rosario, Manila

BRANCH OFFICES

London, New York, San Francisco, Portland, Hamburg, Lyons, Bombay, Calcutta, Singapore, Sourabaya, Rangoon, Sydney, Vladivostock and all important places in China and Japan.

COAL

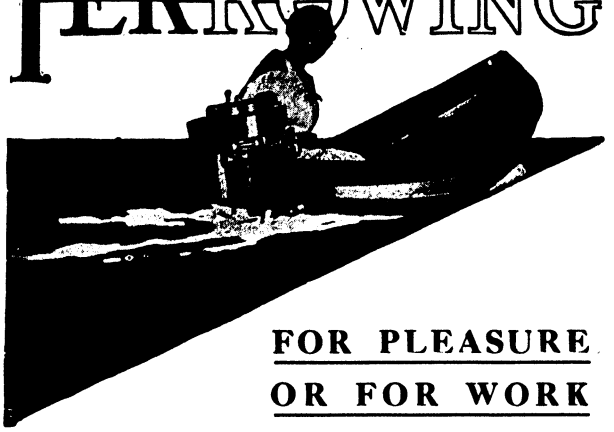
CONTRACTORS FOR COAL

to the U. S. Quartermaster's Department in Manila and Nagasaki, Japanese Navy and Arsenal, the Government and other principal Railways, Mail Steamers, Factories, etc., etc.

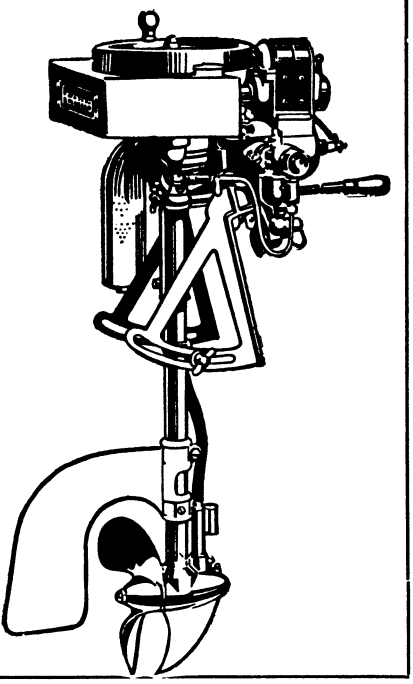
IMPORTERS AND EXPORTERS OF

Cotton, Cotton Yarn, Cotton Goods, Silks, Cereals, Matches, Cement, Acid, Wax, Hemp, Sugar, Tobacco, Copra, etc., etc.

FERROWING



THE IDEAL SPORT



FOR PLEASURE
OR FOR WORK

2½ Horse Power, equipped with magneto and carburator. Can be attached to any rowboat or banca in a few minutes.

PRICE ₱ 300.00

Erlanger & Galinger, Inc.

Roxas Bldg DISTRIBUTORS Manila

TEXACO MOTOR OIL *and* GASOLINE

THE CARE-FREE OIL

Are you maintaining the mileage which the manufacturer estimated, or did you start a few miles below his estimate and then gradually drop below the starting point?

If the latter, why not climb back and join those on the "Economy line"?

TEXACO MOTOR OIL and GASOLINE IS THE LINK

"THE CARE-FREE OIL" Lubricates thoroughly, maintains the compression, reduces the carbon and increases your efficiency.

A TRIAL WILL CONVINCE YOU

Phone 466
MAKE US PROVE IT

Wise & Co., Ltd.
AGENTS

Escribid a WISE & CO. por GASOLINA mencionando "THE PHILIPPINE REVIEW"

The Next BIG Articles on BIG Filipino NAMES:

Artículos que HARÁN SENSACIÓN:

ANDRÉS BONIFACIO and THE KATIPUNAN
(*English only*), January (Enero), 1918.

The TRAGICAL DEATH of GENERAL LUNA
La MUERTE TRÁGICA del GENERAL LUNA
(*English and Spanish—Inglés y Castellano*)
March (Marzo), 1918.

AGUINALDO
(*English and Spanish—Inglés y Castellano*)
May (Mayo), 1918.

MARCELO H. DEL PILAR and OTHERS to follow,
All in English and in Spanish

You must—YOU OUGHT TO—know the life of the LEADERS of our Country—your Country.

It is UTTERLY UNPATRIOTIC to know other countries' GREAT MEN without knowing THOSE of YOUR OWN RACE.

By all means, read their LIFE, which is the LIFE of YOUR COUNTRY.

It will prove A REVELATION to Filipinos and Foreigners alike. You can read it in THE PHILIPPINE REVIEW.

And you can do it most profitably—as you should—by SUBSCRIBING to THE PHILIPPINE REVIEW—THE REVIEW you will EVENTUALLY have to subscribe to.

Begin with the UNITED STATES ISSUE—this Issue—or with the January Issue, that your 1918 set may be complete.

As to subscription rates, see Index page.

Todo Filipino debe saber al dedillo la vida de los hombres de SU RAZA, que es la VIDA DE SU PROPIA RAZA.

Sería muy poco patriótico que un filipino supiese la vida de los GRANDES HOMBRES de otros países sin saber la de AQUELLOS de su PROPIA PATRIA.

Por esto, leedla, no perdonéis medios para poder leerla.

Sus colores, aun para nosotros mismos, serán nuevos y sorprendentemente gratos.

THE PHILIPPINE REVIEW os ofrece una magnífica oportunidad de conocer mejor a nuestros hombres, en sus páginas.

Subscribiros a ella, empezando vuestra subscripción con este número, que os arrepentiréis de no haber adquirido, si no os hacéis de un ejemplar del mismo ahora; o con el número de Enero, para que podáis tener completa vuestra colección de 1918, en que aparecerá la LA VIDA DE TAN GRANDES HOMBRES.

En la página del Índice se dan pormenores acerca de los tipos de subscripción.

THE PHILIPPINE REVIEW

226 San Marcelino **Phone 1013** **Manila, P. I.**

JAMES WATSON GERARD

Late United States Ambassador to the German Empire, lays bare German plot and intrigue against the United States in the story of his experiences at the PRUSSIAN COURT.

"MY FOUR YEARS IN GERMANY"

Which appeared in serial form in the Manila Times

Now for sale here. It contains close to 100,000 words; highly illustrated, octavo size, and selling at ₱5.00 net.

Please your order now.
Use coupon below.

PHILIPPINE EDUCATION CO., Inc.

34 ESCOLTA, MANILA

GENTLEMEN:

Please send me, as soon as possible,..... copy (ies) of Gerard's "My Four Years in Germany". Price ₱5.00 per copy, postage 36 centavos extra.

Name .....

Address.....

With Our Greetings

This United States Issue

of

The Philippine Review

reaches you, dear Reader, with our Greetings of The Season, and our cordial invitation for you thoughtfully and thoroughly to read it all over.

THE PHILIPPINE REVIEW is the daily record of the unprecedented achievements of the United States and the Philippines in the GREAT TASK of showing the WORLD the GREAT POSSIBILITIES of ANY people on Earth for World Democracy and Self Government, if only given due chance themselves to procure their own happiness, and if the Walls of such Selfishness of the POWERS as has brought about the present War which is filling the World with terror, are broken down.

Such is the difference between the AIMS of THE PHILIPPINE REVIEW and any other magazines', no matter which or where.

If you are interested in the progress of Humanity; if you are interested in the uplift of still non-independent peoples not only in the Far East but elsewhere; if you are interested in seeing HOW THE UNITED STATES and THE PHILIPPINES are so successfully and wonderfully solving the problem of welding two peoples so different in race and character; if you are interested in the GREAT BUSINESS FIELD of the Philippines, YOU ARE CORDIALLY INVITED EITHER TO SUBSCRIBE TO THE PHILIPPINE REVIEW OR FAVOR IT WITH YOUR ADVERTISEMENT.

You would thus be enlisting yourself or selves in the ARMY OF FIGHTERS FOR A BETTER HUMANITY.

And you would, at the same time, be thus promoting your own business interests. For the World would more effectively and interestedly read and know about yourself and your business. For THE PHILIPPINE REVIEW IS READ THE WORLD OVER, ON LAND AND ON SEA.

For subscription rates, See Index page.

As to Ad space rates, information will be furnished on request.

The Philippine Review

226 San Marcelino, Manila, P. I.



The Gift That Is Sure To Please
A Box of Stationery

We are offering some
extra fine gift boxes of

EATON CRANE PIKE
STATIONERY

These are made up of one or more quires of excellent paper plain or colored, with or without border in the newest shapes and shadings—

HER INITIALS

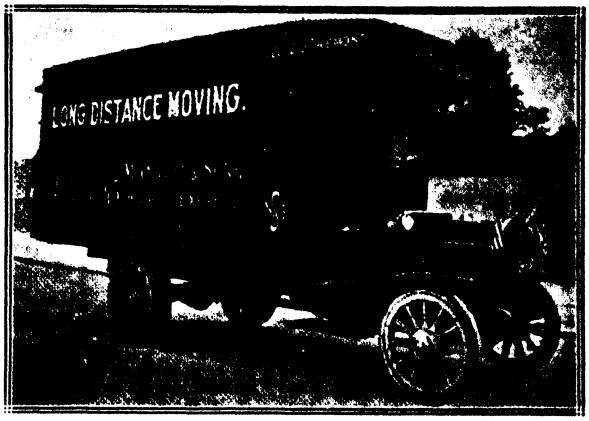
Steel die stamped in colors to match paper will add greatly to its appearance.

This we do in our Engraving Department as well as the Engraving of Copper Plates and the printing therefrom of cards, invitations, etc.

H. E. Heacock Co. DEPARTMENT *of* STATIONERY

Trucks BURFORD Y BESSEMER

ECONÓMICOS—POTENTES—EFICIENTES

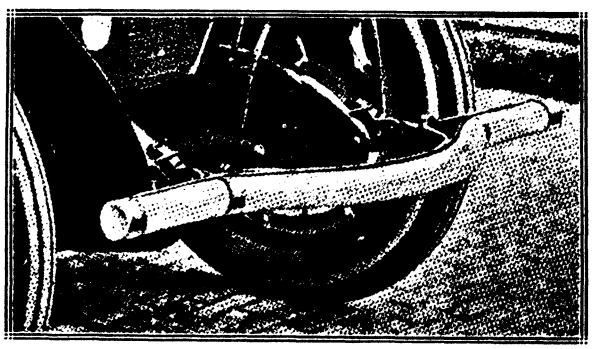


Uno de nuestros hermosos y potentes trucks

HECHOS con los más recientes adelantos, para responder a cualesquiera exigencias del transporte comercial moderno, y una capacidad desde una, dos, 2½, tres, cuatro y cinco toneladas, representando así ***un gran valor*** a precios ***sumamente razonables.***

Estos trucks son inapreciables para firmas comerciales en cualquiera parte del mundo, y sirven tanto en el llano como en las montañas, y, construidos para trabajos pesados, han venido dando servicios ***positivamente*** satisfactorios.

Deseamos introducir estos rrucks en Filipinas y otros países del Oriente y gustosos daremos informes, catálogos, etc., scbre estos trucks, así como sobre Motorciclos, Autcmóviles, Defensa para Autos, Gomas Interiores y Exteriores, Bicicletas, Canoas, Motores de Gasolina y Tractoras, de los que tenemos un ccmpleto surtido—todos de inmejorable fabricación.



Defensa de goma "Howe", única de su clase en el mundo

Hemos suplicado a THE PHILIPPINE REVIEW que se sirva facilitar informes a los que se lo soliciten.

Podemos responder a los pedidos que se nos hagan, en cualquier momento

Departamento de Exportación

YALE MILLS

TROY, New York

KUENZLE & STREIFF, Ltd.

Manila, Iloilo, Cebú, Zamboanga — Zürich, New York

General Importers and Exporters

Philippine Handmade Embroideries Speciality

EL POSEER UNA COSA ENTERAMENTE BUENA Y EFICIENTE SATISFACE

Todo el que haya comprado de nosotros un

OAKLAND
o un DODGE

ESTÁ HALAGADO Y SATISFECHO DE SU COMPRA

La construcción de nuestros ***OAKLAND*** y ***DODGE*** está hecha concienzudamente y puede competir con los autos más famosos de todo el mundo

¡¡¡VÁLVULAS AL TOPE!!!

ELEGANCIA—DURACIÓN—EFICIENCIA—VELOCIDAD—FUERZA—CONFORTABILIDAD—PRECISIÓN
LIMPIEZA—PERFECCIÓN—ECONOMÍA—BARATURA.

Este es el decálogo de nuestros nuevos
coches ***OAKLAND*** y ***DODGE***

GÁNDARA 536-570
TELÉFONO 927

ESTRELLA AUTO PALACE

LEVY HERMANOS
Manila, Iloilo, Cebú

Regalos de Boda

Artículos para regalos de Bautizos, objetos de joyería, de arte, de mesa y tocador.

RELOJITOS DE PULSERA
ALHAJAS con BRILLANTES
RELOJES para CABALLERO

de oro, plata y níquel de las renombradas marcas
Omega y ***Waltham***



LA ESTRELLA DEL NORTE

LEVY HERMANOS

Gandara 536-570 Manila Iloilo Cebú TELÉFONO 927

"Bazar Velasco"

120 Calle Nueva 134

Manila

Por los últimos correos hemos recibido
GRANDES NOVEDADES
en artículos propios para las

PRÓXIMAS PASCUAS

Última creación en SOBREFALDAS, con hermosos dibujos de AZABACHE, llegadas de París.

JUGUETES -:- JUGUETES -:- JUGUETES

Our Xmas Presents

NUESTROS REGALOS DE PASCUA

Write us at once about our unique,
Valuable Xmas resents
THE SOONER THE BETTER

Escribidnos inmediatamente acerca de Nuestros
Preciosos Regalos de Pascua
CUANTO ANTES MEJOR

THE PHILIPPINE REVIEW

226 SAN MARCELINO MANILA

Bittermead, Lemon Sour
Sarsaparilla, Root Beer
Iron Creme, Nectar
Ginger Ale

EL AGUA
MAS DELICIOSA
DEL MUNDO

UN PRODUCTO
DE LAS
ISLAS FILIPINAS



A PRODUCT
OF THE
PHILIPPINES

THE MOST DELICIOUS
NATURAL MINERAL WATER
IN THE WORLD

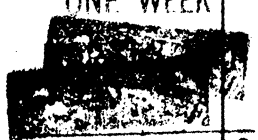
This wonderful water issues from the Springs at Los Baños, *boiling hot.* It contains no *harsh* mineral elements and is absolutely Pure and Healthful.

ESCRIBID POR PORMENORES AL SR. HAROLD M. PITT 34 ESCOLTA, MANILA

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
GRADUATE LIBRARY

DATE DUE

ONE WEEK



JUN 05 1979

FEB 17 1987

BOUND
OCT 7 19[illegible]
UNIV. OF MICH.
LIBRARY



DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD